সাহিত্যদর্পণঃ

(কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় আয়োজিত বক্তৃতামালা।
রামকৃষ্ণ মিশন ইনস্টিটিউট অফ্ কালচারের
সৌজন্যে ও সহযোগিতায়)

শ্রীসুধাংশুমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়

বুকল্যাণ্ড প্রাইভেট লিমিটেড
১, শংকর ঘোষ লেন,
কলকাতা-৬

প্রকাশক : শ্রীজানকীনাথ বসু
বুকল্যাণ্ড প্রাইভেট লিমিটেড
১নং শংকর ঘোষ লেন। কলকাতা-৬

প্রথম সংস্করণ—১ বৈশাখ, ১৩৪৫

মুদ্রাকর : শ্রীগৌরীশংকর রায়চৌধুরী
বসুশ্রী প্রেস
৮০।৬ গ্রে ষ্ট্রীট
কলকাতা-৬

॥ উৎসর্গ ॥

॥ শ্রীশ্রীমাতৃদেবীর শ্রীচরণে ॥

ওঁ তৎসৎ

মঙ্গলাচরণম্

"চতুর্মুখ-মুখাম্ভোজ-বনহংসবধূর্মম ।
মানসে রমতাং নিত্যং সর্বশুক্লা সরস্বতী ॥
ইদমন্ধং তমঃ কৃৎস্নং জায়েত ভুবনত্রয়ং ।
যদি শব্দাহ্বয়ং জ্যোতিরাসংসারং ন দীপ্যতে ॥"

"নরত্বং দুর্লভং লোকে বিদ্যা তত্র সুদুর্লভা ।
কবিত্বং দুর্লভং তত্র শক্তিস্তত্র চ দুর্লভা ॥
অপারে কাব্যসংসারে কবিরেকঃ প্রজাপতিঃ ।
যথাস্মৈ রোচতে বিশ্বং তথেদং পরিবর্ত্ততে ॥"

"নমস্ত্রৈলোক্যনির্মাণকবয়ে শম্ভবে যতঃ ।
প্রতিক্ষণং জগন্নাট্যপ্রয়োগরসিকো জনঃ ॥"

"অপূর্বং যদ্‌বস্তু প্রথয়তি বিনা কারণকলাং
জগদ্ গ্রাবপ্রখ্যং নিজরসভরাৎ সারয়তি চ ।
ক্রমাৎ প্রখ্যোপাখ্যা-প্রসরসুভগং ভাসয়তি তৎ
সরস্বত্যাস্তত্ত্বং কবিসহৃদয়াখ্যং বিজয়তে ।"

"নিয়তিকৃতনিয়মরহিতাং হ্লাদৈকময়ীমনন্যপরতন্ত্রাম্ ।
নবরসরুচিরাং নির্মিতিমাদধতী ভারতী কবের্জয়তি ।"

"কাব্যং যশসেঽর্থকৃতে ব্যবহারবিদে শিবেতরক্ষতয়ে ।
সদ্যঃ পরনির্বৃতয়ে কান্তাসম্মিততয়োপদেশযুজে ॥"

"শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা মে গিরাং দেবী ।
অপহৃত্য তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥"

"ত্বদীয়ং বস্তু, গোবিন্দ ! তুভ্যমেব সমর্পয়ে ।
গৃহাণ সুমুখো ভূত্বা, প্রসীদ পুরুষোত্তম ॥"

সূচীপত্র

FOREWORD

One of the most profound aspects of the thought of India, as part of its speculations in the domain of higher philosophy and the Ultimate Reality, has been its criticism of literature in its intent, its scope and its expression. Indian Dramaturgy, Indian Poetics, Indian Aesthetics are among the finest productions of the Indian mind ; and, as in all other branches of Indian thought, in its desire to go to the fundamentals, we have here a great system of original endeavour to unravel the mystery of literary and aesthetic enjoyment and to find its *rationale*. Indian Poetics, seeking to channel a scholar's thought in analysing literary sentiment and aesthetic appreciation, and to find out the bases of the mystic appeal, in its beginnings goes back to the close of the Vedic period, about the 10th century B.C., some 3000 years from now. A few Vedic passages from the Rig-Veda and other Vedic literature give us some attempts at explaining the nature of the *rapture* that is behind all artistic appreciation—of the nature of *Rasa* and of *Ananda* which are the concomitants of creative literature that moves the mind and even the spiritual being of man. Here and there in Vedic literature, in the *Brahmanas* and the *Upanishads*, we have suggestive passages relating to the understanding and enjoyment of the expression of the human personality through the spoken word, which, when recorded, gives us written literature. We come down to the second half of the first millennium B.C. when we have the first systematised speculations on Indian Poetics and Aesthetics in the writings of Sage Bharata, which belong to the centuries round about Christ, but their bases may go back to the middle of the first millennium before Christ. From after Bharata, we have

a long series of writers on poetics and literature which forms one of the glorious chapters of Indian mental culture. The most sophisticated period of the study of literature then came up during the second half of the first millennium after Christ, after great works like the *Mahabharata* and the *Ramayana* and the Pali *Jatakas* and the Sanskrit literature of the Buddhists, and literary celebrities like Asva-ghosha, Bhasa, Kalidasa, Banabhatta and Bhavabhuti had brought their original contributions to extend the scope of creative literature in Sanskrit. We have then a great authority on Poetics like Ananda-vardhana and then Abhinava-gupta, Raja-sekhara and Mammata ; and then during the first half of the second millennium A.D. we have one of the greatest writers on Poetics in Sanskrit—Visvanatha Kaviraja.

The present work from the able pen of Professor Bimala Kanta Mukherji may be described as quite an outstanding one in the study of Indian Poetics through Visvanatha Kaviraja's *Sahitya-Darpana*, through the medium of Bengali. We are fortunate in getting some good editions of almost all the authoritative works of Indian Poetics and Aesthetics, beginning with Bharata's *Natya-Sastra*, by Indian scholars ; and then we have also the Bengali renderings (with the original Sanskrit text in Bengali characters) of some of these great writers. Some years ago the Bengali language has been enriched by an edition of the *Dhvanyaloka* of Ananda-vardhana and of the *Locana* of Abhinava-gupta by Professors Subodh Chandra Sen Gupta and Kalipada Bhattacharyya (Calcutta, 1950). And now we are very happy to find that we have in the present work from Professor Bimala Kanta Mukherji a very fine and useful edition of the *Sahitya-Darpana*, giving the text in Bengali characters with a Bengali translation and a commentary on the same by Rama-Charana Tarkavagisa.

The publication of this book is of very great scholarly

importance for the study of Sanskrit thought and culture in Bengal. Visvanatha Kaviraja has been looked upon as one of the greatest authorities of Indian Poetics. To quote an observation made by Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri on the *Sahitya-Darpana* :

> "The *Sahitya Darpana* by Visvanatha is the most remarkable work on Sanskrit rhetoric......... The old idea of writing works for discipline of composition either in poetry or prose stuck to the *Alankara-Sastra* almost to the end. But Visvanatha, with a true appreciation of poetry, gave to *Kavya* a definition which is on all fours with Poetics. In this definition he takes no note of rhetoric or discipline of composition".

As a matter of fact his definition is this :—

Vakyam rasatmakam Kavyam—i.e. where there is no *rasa*, i.e. no aesthetic enjoyment, there is no *kavya*.

Dr. P. V. Kane also observes that "the greatest merit of the *Sahitya-Darpana* is that it presents in the compass of a single work a full and complete treatment of the science of rhetoric in all its branches. Most Sanskrit writers on *Sahitya*, such as Dandin, Mammata and Jagannatha, leave out the treatment of Dramaturgy. The *Sahitya-Darpana* however contains a thorough disquisition on the technicalities of the dramatic art, and forms, together with the *Natya-Sastra* of Bharata and the *Dasarupa* of Dhananjaya, a triumvirate in the domain of Sanskrit drama. Another merit of the work is that it is written in simple and flowing style.

Being such an important and valuable work, it naturally obtained the highest esteem from interested scholars for all these centuries after it first came out ; and the *Sahitya-Darpana* is one of the most widely read treatises on Indian Poetics and Aesthetics. It is studied in Bengal and in other parts of India, and there are also some good commentaries on it. The commentary of Rama-Charana Tarkavagisa, a Bengali scholar of

about 1700 A.D., is well known. We are indeed very grateful to Prof. Bimala Kanta Mukherji for making this great work available in a very fine edition, where the Sanskrit text with commentary and Bengali translation is incorporated in a convenient volume. The translation is very well done, and it reads well, and both specialists and ordinary persons interested in the subject will find it useful and helpful. It would be a convenient volume to dip into for easy reading and full understanding at the same time.

There is a certain amount of diversity of opinion about the date of Visvanatha Kaviraja. He belongs to Orissa, and the contribution of Orissa to Sanskrit learning and to all other branches of Indian culture has been very great indeed. The present work, among a number of others, is a case in point. Dr. Sushil Kumar De, whose great work "the History of Sanskrit Poetics" in 2 volumes (2nd revised edition, Calcutta 1960), which is an acknowledged authority on Sanskrit Poetics in both its history and its ideas, was of opinion that Visvanatha Kaviraja flourished during the first half of the 14th century (round about 1300 to 1350). But Sri Kedarnath Mahapatra in his work on "Contribution of Orissa to Sanskrit Literature", forming a 200-page introduction to his Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Orissa State Museum, Bhubaneswar, Vol. 2, following Mahamahopadhyaya Hara-Prasad Sastri and others, has given proof that Visvanatha flourished at least a century later—he lived during the first half of the 15th century, i.e. to say about one hundred years later than the date proposed by Dr. Sushil Kumar De.

Visvanatha Kaviraja was a most remarkable person. Not only was he a great scholar of Sanskrit, a poet and a philosopher in one—one might say—but he was also a statesman and an important officer in the court of the ruling King of Orissa at the time—Gajapati

Nissanka Bhanu Deva. In this respect, he may be compared with some other great Brahman scholar-statesmen who flourished in other parts of India at different times. We can think of Kautilya or Chanakya, the renowned author of the *Artha-Sastra* (4th century B.C.), and then the two illustrious brothers Madhava and Sayana, famous for having preserved for posterity the traditional interpretation of the bulk of Vedic literature, who at the same time were great administrators and fighters, and helped the two brothers Harihara and Bukka to found the Vijayanagara Kingdom which for two centuries and a half became the bulwark for Hindudom in the Deccan and South India against the combined onslaught of Muslim powers from North India and the Deccan, which started with the foundation of the Bahmani kingdom in 1347.

I personally feel very much benefited by this work, and I look forward to reading it and consulting it, for the satisfaction of my own literary and scientific interest, for "Inner Happiness of the Mind" (*Svantas-Sukhaya*), as the great poet of the *Ramacharita-Manasa*, Tulasidasa, had said. I wish Prof. Bimala Kanta Mukherji every distinction in his great work of popularising through Bengali our most important Sanskrit classics; and I feel certain that his work will be received everywhere with all the honour and appreciation that it fully deserves.

ভূমিকা

বিশ্বনাথ কবিরাজ রচিত "সাহিত্যদর্পণ" অলংকার শাস্ত্রের অতি প্রামাণিক গ্র। 'কাব্যপ্রকাশ' প্রভৃতি গ্রন্থ হইতে গ্রন্থকার অনেক তথ্য সংগ্রহ করিয়াছেন। কিন্তু সাহিত্যদর্পণের বৈশিষ্ট্য হইতেছে—ইহার পূর্ণাঙ্গত্ব। নাটকের (রূপক) বিচারশৈলী অন্য অলংকার গ্রন্থে দুর্লভ। ইহা সাহিত্যদর্পণে বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। অলংকার-শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিলিপ্সু বিদ্যার্থী সাহিত্যদর্পণ প্রথমে অধ্যয়ন করিয়া থাকেন। শ্রীরামচরণ তর্কবাগীশ-কৃত সাহিত্যদর্পণ-টীকা পণ্ডিতগণের অতি সমাদৃত। এরূপ গ্রন্থের প্রামাণিক বঙ্গভাষায় অনুবাদ ছিল না বলিলেই হয়। ডঃ বিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায় এই গ্রন্থের সুললিত বঙ্গভাষায় যে অনুবাদ করিয়াছেন, তাহা প্রত্যক্ষ উপলব্ধি করিয়া অনাবিল প্রীতিলাভ করিলাম। ডঃ বিমলাকান্ত বঙ্গভাষা-রচনায় সিদ্ধহস্ত ; এ বিষয়ে অধিক কিছু বলা আমার পক্ষে নিতান্ত অনাবশ্যক। তবে আমি যুগপৎ বিস্ময় ও হর্ষ অনুভব করিলাম—তাঁহার অনুবাদ দেখিয়া। ইহাতে এই দুরূহ গ্রন্থের আশয় অতি প্রাঞ্জল ভাষায় অভিব্যক্ত হইয়াছে। যাঁহাদের সংস্কৃত ভাষায় জ্ঞান সাধারণ, তাঁহারা এই অনুবাদ সাহায্যে সমগ্র গ্রন্থের মূল পাঠগুলির অর্থ অনায়াসে কিংবা অল্প আয়াসে বুঝিতে সমর্থ হইবেন। ভাষার মাধুর্য্য রক্ষা করিয়া শাস্ত্রের আশয় অভিব্যক্ত করা পৌরুষের পরিচায়ক। ডঃ বিমলাকান্ত এই গ্রন্থ রচনার দ্বারা ধর্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ লাভ করিবেন। গুণগ্রাহী পণ্ডিত-সমাজে তাঁহার যশঃ পরিব্যাপ্ত হইবে। শাস্ত্রে পাণ্ডিত্যের সহিত কাব্যের মাধুর্য্যের সমন্বয়—আমি এই অনুবাদে উপলব্ধি করিলাম।

বাংলাদেশ আজ বিভ্রান্ত ; পঙ্কিল রাজনীতি আজ সকলের মস্তিষ্ক বিকৃত করিয়াছে। তবে আমাদের বিশ্বাস—এই বুদ্ধির বিকার অল্পকাল স্থায়ী হইবে। বাঙ্গালী যখন তাহার সম্বিৎ পুনরায় ফিরিয়া পাইবে এবং

ভারতবর্ষের প্রাচীন গৌরবের নিদর্শন এই শাস্ত্রগ্রন্থগুলি প্রণিধানসহকারে অনুশীলন করিবার অবসর পাইবে, তখন এই গ্রন্থ ও গ্রন্থকারের অবদান একবাক্যে স্বীকৃত হইবে। গুণীর সমাদর করিতে না পারা জাতির অবসাদের লক্ষণ ও ফল। আমি ডঃ বিমলাকান্তের কৃতিত্বের গুণগান করিতে কার্পণ্য করিলাম না। আমার বিশ্বাস—অনেক সুধীজন এই বিষয়ে আমার সহিত একমত হইবেন।

রাত্মা
পোঃ—দক্ষিণগ্রাম,
জেলা—বীরভূম।

শ্রীসাতকড়ি মুখোপাধ্যায়

॥ শ্রীশ্রীরাধাগোবিন্দৌ জয়তঃ ॥

উপক্রমণিকা

(১)

অলংকারশাস্ত্রকে সাহিত্যের দর্শনশাস্ত্র বলা হয়। সাহিত্য-তত্ত্বের বিভিন্ন দিক আলোচনা করিয়া ইহা সাহিত্যতত্ত্বকে বৈজ্ঞানিক, দার্শনিক ও মনস্তাত্ত্বিক ভিত্তির উপর প্রতিষ্ঠিত করে। সেই কারণে সাহিত্যের যথাযথ আলোচনার জন্য অলংকারশাস্ত্রের জ্ঞান অপরিহার্য্য।

ভারতবর্ষে সংস্কৃত সাহিত্যের ইতিহাস যেমন সুপ্রাচীন বেদের সময় হইতে আধুনিক কাল পর্য্যন্ত বিস্তৃত, অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসের ধারাও তেমনি বেদের কাল হইতে আজ পর্য্যন্ত সমানভাবে প্রবাহিত। ইহার এই প্রাচীনত্বের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই বোধ হয় ত্রয়োদশ শতকের প্রসিদ্ধ আলংকারিক রাজশেখর তাঁহার কাব্য-মীমাংসা গ্রন্থে অলংকার শাস্ত্রকে "সপ্তম বেদাঙ্গ" বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। তিনি বলিতেছেন—

"ইহ হি বাঙ্ময়মুভয়থা—শাস্ত্রং কাব্যং চ। তচ্চ দ্বিধা—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ। অপৌরুষং শ্রুতিঃ। শিক্ষা, কল্পো, ব্যাকরণং, নিরুক্তং, ছন্দোবিচিতিঃ, জ্যোতিষং চ ষড়ঙ্গানি—ইত্যাচার্য্যাঃ। 'উপকারকত্বাৎ অলংকারঃ সপ্তমমঙ্গম্'—ইতি যাযাবরীয়াঃ। ঋতে চ তৎস্বরূপপরিজ্ঞানাৎ বেদার্থানবগতিঃ'—

কাব্যমীমাংসা ২য় অধ্যায়।

সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ঐতিহাসিকগণ মনে করেন - ভরতমুনির নাট্যশাস্ত্র হইতে অলংকার শাস্ত্রের আলোচনা সুরু হইয়াছে এবং ইহা ক্রমে ভামহ, দণ্ডী, বামন, আনন্দবর্ধন, অভিনবগুপ্ত এবং কুন্তক প্রভৃতি বিভিন্ন আচার্য্যের দ্বারা বিভিন্নভাবে পরিপুষ্ট হইয়া, আচার্য্য মম্মট, বিশ্বনাথ ও পণ্ডিতরাজ জগন্নাথে আসিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছে। অলংকারশাস্ত্রের এই সুদীর্ঘ গতিপথে ইহা কখনও রসকে, কখনও

অলংকারকে, কখনও রীতিকে, কখনও ধ্বনিকে এবং কখনও বা বক্রোক্তিকে কাব্য বা সাহিত্যের জীবিতভূত আত্মা বলিয়া গ্রহণ করিয়াছে এবং শেষ পর্য্যন্ত—

"রস এব বস্তুতঃ আত্মা, বস্ত্বলংকারধ্বনী তু সর্বথা রসং প্রতি পর্য্যবস্যেতে"
(লোচনটীকা)

অর্থাৎ রসধ্বনিই কাব্যের চরম পরিণাম—এই সিদ্ধান্ত শিরোধার্য্য করিয়া লইয়াছে।

এই দিক হইতে বিচার করিলে বলা যায়—অলংকারশাস্ত্রের আলোচনার ধারা যেমন ধ্বনিবাদের সাগরসঙ্গমে আসিয়া বিশ্রান্তি লাভ করিয়াছে, তেমনি ইহার পরবর্ত্তী ধারাসমূহও এই ধ্বনিবাদ হইতেই উৎপত্তি লাভ করিয়া বিভিন্ন পথে ঘুরিয়া ফিরিয়া আবার তাহাতেই আসিয়া আত্মনিমজ্জন করিয়াছে। সংস্কৃত অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে ধ্বনিবাদের এই মধ্যবিন্দুতে অবস্থান দেখিয়াই বোধহয় ডঃ সুশীলকুমার দে মহাশয় তাঁহার অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে লিখিয়াছেন—

"Looking at the question from another point of view, we may classify the system of Poetics broadly into (1) Pre-Dhvani, (2) Dhvani and (3) Post-Dhvani systems, taking Dhvani theory as the central landmark".

(H.S.P p.p. 328)

পূর্বেই উল্লেখ করা হইয়াছে যে অলংকারশাস্ত্রের বিভিন্ন আচার্য্য বিভিন্ন উপাদানকে কাব্যের আত্মা বলিয়া নিজ নিজ মতবাদের উপস্থাপনা ও ব্যাখ্যা করিয়াছেন। এইভাবে অলংকারশাস্ত্রে বিভিন্ন প্রস্থানভেদ বা Schools এর উৎপত্তি হইয়াছে। ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত ও ডঃ সুশীল কুমার দে—উভয়েই এই প্রস্থানভেদ সুষ্ঠু ও যুক্তিসম্মত বলিয়া মনে করেন না। এসম্বন্ধে ডঃ দাসগুপ্ত বলেন—

"Many of our modern writers have considered it advantageous to speak of the divergence of the different writers as being capable of being classified

in the Western fashion, such as the Alaṃkāra School, the Rīti School or the Dhvani School. I am forced to sound a dissenting note to this mode of classification.
(H.S.L. p. 574).

ডঃ সুশীলকুমার দে মহাশয়ের অভিমত হইতেছে—

The convenience of this classification is obvious, but it is doubtful whether we may safely apply the term "School" to indicate affiliation to a particular system of opinion, when we consider that one has to admit a great deal of mutual and (to a certain extent) inevitable contamination of the different "Schools" which makes the existence of any particular school, *by itself*, almost impossible. Thus the Dhvani school admits Rasa and Alaṃkāra as important factors of poetry which are thus not exclusively monopolised by the so-called Alaṃkāra and Rasa schools. It is doubtful again, if a Rasa School, properly so called was at all founded by Bharata or a similar school by Bhāmaha. All that we can say is that Bharata and Bhāmaha laid stress on the elements of Rasa and Alaṃkāra which became in course of time established ideas in the realm of poetics. As a rule, each great writer who puts forward, consciously or unconsciously, a new theory, takes over from his predecessors those ideas which have stood the test of criticism and which he can combine in a self-consistent system of his own.
(H.S.P. pp, 328-30)

কিন্তু সুষ্ঠু বা যুক্তিসঙ্গত হউক বা না হউক, ভারতীয় অলংকার-শাস্ত্রে প্রস্থানভেদ আছে ও সেগুলি হইতেছে—রসপ্রস্থান (ভরত), অলংকার-প্রস্থান (ভামহ-উদ্ভট), গুণপ্রস্থান (দণ্ডী), রীতিপ্রস্থান (বামন), ধ্বনি-প্রস্থান (আনন্দবর্ধন-অভিনবগুপ্ত) এবং বক্রোক্তি-প্রস্থান (কুন্তক)। শব্দ ও অর্থকে কাব্যের উপাদানরূপে স্বীকার করিয়াও কেন এই প্রস্থানভেদ তাহার কারণ আচার্য্য রুয্যক প্রণীত

(১২শ শতক) অলংকারগ্রন্থ "অলংকার-সর্ব্বস্বের" টীকাকার সমুদ্র-বন্ধ অতি সংক্ষেপে অথচ নিপুণভাবে বিবৃত করিয়াছেন।

তিনি বলিয়াছেন—

"ইহ বিশিষ্টৌ শব্দার্থৌ কাব্যম্। তয়োশ্চ বৈশিষ্ট্যং ধর্ম্মমুখেন, ব্যাপার-মুখেন, ব্যঙ্গমুখেন বা ইতি ত্রয়ঃ পক্ষাঃ। আদ্যেঽপি অলংকারতো গুণতো বা ইতি দ্বৈবিধ্যম্। দ্বিতীয়েঽপি ভণিতিবৈচিত্র্যেন ভোগকৃত্ত্বেন বেতি দ্বৈধম্। ইতি পঞ্চসু পক্ষেষু আদ্য উদ্ভটাদিভি রঙ্গীকৃতঃ, দ্বিতীয়ো বামনেন, তৃতীয়ো বক্রোক্তিজীবিতকারেণ, চতুর্থ ভট্টনায়কেন, পঞ্চম আনন্দবর্ধনেন। ব্যক্তি-বিবেককারাভিমতস্ত্বনুমানপক্ষঃ সিদ্ধান্ত-প্রদর্শন-সমনন্তরং বিচারাসহত্বেন সূচিতত্বাৎ মঙ্খুকস্য পূর্বপক্ষত্বেনাপ্যনভিমত ইত্যাহুঃ।" (ত্রিবান্দ্রম-সংস্কৃতসিরিজ পৃ-৩৪)

সমুদ্রবন্ধের উপর্য্যুক্ত সংক্ষিপ্ত মন্তব্য নিম্নোদ্ধৃত আলোচনায় বিশদ হইয়া উঠিয়াছে—

(ক) শব্দ ও অর্থের এই লোকবিলক্ষণ চারুত্ব শব্দ ও অর্থের কতকগুলি বিলক্ষণ ধর্মের (attribute) উপর নির্ভর করে; তাহাদের মধ্যে কতকগুলি বহিরঙ্গ, কতকগুলি অন্তরঙ্গ। বহিরঙ্গ ধর্মগুলি 'অলংকার'—শব্দালংকার ও অর্থালংকার; আর অন্তরঙ্গ ধর্মগুলি 'গুণ'—শব্দগুণ ও অর্থগুণরূপে প্রসিদ্ধ।

(খ) অপর এক সম্প্রদায় বলেন—কাব্যের বিষয়ীভূত শব্দ ও অর্থের এমন কতকগুলি অসাধারণ ব্যাপার (function) আছে, যাহা লৌকিক শব্দের ও অর্থের অগোচর। এই সম্প্রদায়ের আচার্য্যগণকে আবার দুইভাগে ভাগ করা যাইতে পারে; একদল বলেন—ভণিতি-বৈচিত্র্য বা লোকবিলক্ষণরূপে শব্দ ও অর্থের বিন্যাস বা প্রয়োগরূপ ব্যাপারই কাব্যের চারুতার কারণ। আর এক শ্রেণীর আচার্য্য বলেন যে কাব্যের অন্তর্গত শব্দ ও অর্থের একটি অলৌকিক শক্তি বা ব্যাপার আছে—তাহা 'ভোগীকৃতি' বা আস্বাদজনকতা—যাহা ব্যবহারিক শব্দার্থযুগলের ক্ষেত্রে দুর্লভ। ইহাই কাব্যের বৈলক্ষণ্য কাব্যত্বের প্রযোজক।

(গ) তৃতীয় সম্প্রদায় বলেন—গুণ বা অলংকার বা ব্যাপার (তাহা ভণিতি-বৈচিত্র্যই হউক বা ভোগীকৃতিই হউক) কোনটিই কাব্যের সারভূত

তত্ত্ব নহে। কাব্যের বৈলক্ষণ্যের প্রযোজক হইতেছে—ব্যঙ্গ্যার্থ বা প্রতীয়মান অর্থ (suggested sense), যাহা শব্দের বাচ্যার্থ (primary meaning) এবং লক্ষ্যার্থ (implied meaning) হইতে পৃথক। যে রচনায় এই ব্যঙ্গ্যার্থের প্রতীতি ঘটিয়া থাকে তাহাই কাব্যপদবাচ্য, অন্যথা নহে। কাব্যের সহিত ব্যবহারিক শব্দার্থযুগলের পার্থক্য শুধু এই ব্যঙ্গ্যার্থের সদ্ভাব ও অসদ্ভাব লইয়া।" (অলংকার শাস্ত্রের ভূমিকা—শ্রীবিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য পৃঃ ১৭-১৮

পূর্বেই বলা হইয়াছে অলংকার শাস্ত্রের আদিকাল হইতে প্রচালত বিভিন্ন মতবাদ ধ্বন্যালোকে আসিয়া একটি সামগ্রিক সত্তা ও বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যা লাভ করিয়াছে। ডঃ সুশীলকুমার দে যথার্থই মন্তব্য করিয়াছেন—

"The Rasa came to be considered as the essence (ātman) of poetry; and in order to harmonise it in poetic theory, the new school evolved a theory of suggestion (Dhvani) as the means of its expression. Not satisfied, however, with working up the concept of Rasa into their system, *the new theorists devoted themselves to the examination of the already accumulated idea*s *of Alaṃkāra and Rīti (with its constituent of Guṇa and Doṣa) with a view to correlate them to the new ideal Dhvani (and Rasa) and thus by synthesis evolve a comprehensive theory of Poetics.*

বস্তুতঃ ধ্বনিকারের পূর্বে বিভিন্ন প্রস্থানের আচার্য্যগণ অলংকার, রীতি, গুণ প্রভৃতির স্বরূপসম্বন্ধ যথাযথভাবে নির্ণয় করিতে পারেন নাই। তাঁহারা রসের অস্তিত্ব ও কাব্যসৃষ্টিতে তাহার অপরিহার্য প্রয়োজনীয়তার কথা স্বীকার করিয়াও কাব্যশোভাকর বিভিন্ন উপাদানের সহিত রসেব যথাযথ সমন্বয়-সাধনে অক্ষম হইয়াছিলেন। ফলে এই সমস্ত উপাদান তাঁহাদের আলোচনায় রসপর্য্যবসায়ী না হইয়া কাব্যের বহিরঙ্গরূপে গৃহীত হইয়াছিল। অলংকার ও রীতি-প্রস্থান (তৎসহ বক্রোক্তি প্রস্থানও—কারণ বক্রোক্তিকে অলংকারপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত মনে করা হয়) কাব্যের বাহ্যশোভাবিধানেই আত্মনিয়োগ করিয়াছিল—রসের সহিত তাহাদের অঙ্গাঙ্গিভাবের ব্যাখ্যা ইঁহারা করিতে পারেন নাই।

ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব ও শ্রেষ্ঠত্ব এইখানেই। তিনি শব্দ, অর্থ, গুণ, রীতি, দোষ, অলংকার—সকলকেই একমুখী করিয়াছেন। ভরতাচার্য্যের বিখ্যাত—'নহি রসাদৃতে কশ্চিদর্থঃ প্রবর্ত্ততে' (নাট্য ১।২৭৩) উক্তিকে সমগ্র কাব্যতত্ত্বের একমাত্র মর্ম্মবাণীরূপে গ্রহণ করিয়া একদিকে যেমন রসতত্ত্বকে নাটক হইতে সর্বপ্রকার কবিকর্মে প্রসারিত করিলেন—

"নাস্ত্যেব তদ্ বস্তু যদভিমতরসাঙ্গতাং নীয়মানং ন প্রগুণীভবতি। অচেতনা অপি হি ভাবা যথাযথমুচিতরসসম্ভাবতয়া চেতনাবৃত্তান্তযোজনয়া বা সন্ত্যেব তে, যে যান্তি ন রসাঙ্গতাম্" (ধ্বন্যালোক ৩।৪৩)

—তেমনি এতকাল যাহা decorative art ছিল, সেই অলংকার, রীতি প্রভৃতিকে creative art এর আত্মভূত করিয়া লইয়া তাহাদিগকে রসপরতন্ত্র ও রসধর্ম করিয়া তাহাদের স্বরূপ প্রকাশ করিলেন।

ধ্বনিকার অলংকারের সংজ্ঞা দিলেন—

"রসাক্ষিপ্ততয়া যস্য বন্ধঃ শক্যক্রিয়ো ভবেৎ।
অপৃথক্‌যত্ননির্বর্ত্যঃ সোঽলংকারো ধ্বনৌ মতঃ॥ ধ্বন্যা ২।১৭

এবং বৃত্তিতে সুস্পষ্ট করিলেন—

ন তেষাং বহিরঙ্গত্বং রসাভিব্যক্তৌ।

কেন ইহাদের বহিরঙ্গত্ব নহে, তাহা ব্যাখ্যা করিয়া তিনি বলিলেন—

"অলংকারাণি হি নিরূপ্যমানদুর্ঘটনান্যপি রসসমাহিতচেতসঃ প্রতিভানবতঃ কবেঃ অহংপূর্বিকয়া পরাপতন্তি।

অবশ্য ভরত মুনি পূর্বেই নাট্যশাস্ত্রে ইহা বলিয়া গিয়াছেন—

যথা বীজাদ্ ভবেৎ বৃক্ষো বৃক্ষাৎ পুষ্পং ফলং তথা।
তথা মূলং রসাঃ সর্বে তেভ্যো ভাবাঃ ব্যবস্থিতাঃ॥ নাট্য ৬।৪২

এই শ্লোকের ভাষ্যে অভিনব গুপ্ত বলিয়াছেন—

"এবং মূলবীজস্থানীয়াৎ কবিগতো রসঃ। ....ততো বৃক্ষস্থানীয়ং কাব্যম্। তত্র পুষ্পাদি-স্থানীয়ঃ অভিনয়াদিনটব্যাপারঃ, তত্র ফলস্থানীয়ঃ সামাজিক-রসাস্বাদঃ। তেন রসময়মেব বিশ্বম্॥

ডঃ সুধীরকুমার দাসগুপ্ত মহাশয় উদ্ধৃত অংশের সুন্দর ব্যাখ্যা

করিয়া রসের সহিত কাব্যের অন্যান্য উপাদানগুলির সম্বন্ধ সুস্পষ্ট করিয়াছেন—

"মূলবীজস্থানীয় হইতেছে কবিগত রস, বৃক্ষাদি-স্থানীয় কাব্য ; অতএব বীজ যে প্রকার নিজেকে পরিস্ফূর্ত্ত করিবার আবেগে শাখা-পল্লব-পুষ্প-ফল-সমন্বিত বৃক্ষের সৃষ্টি করে, রসও সেই প্রকার নিজেকে মূর্ত্ত করিবার আবেগে বাচ্য-রীতি-ছন্দ-অলংকারময় কাব্যের নির্মাণ করে। তাই অলংকার প্রভৃতি কাব্যের বহিরঙ্গ নয়, অন্তরঙ্গ।"

(কাব্যালোক পৃঃ ৬০৬)

সূক্ষ্মদৃষ্টিতে বিচার করিলে ধ্বনিকার ভরতের রসপ্রস্থানের অন্তর্ভুক্ত, ইহার বিজ্ঞানসম্মত ব্যাখ্যাতা এবং তিনিই রসতত্ত্বকে পূর্ণতা প্রদান করিয়াছেন। ধ্বনিকারের মৌলিকত্ব হইতেছে—'ব্যঞ্জনা' নামক অভিনব শব্দব্যাপার-কল্পনায়, রসকে নাট্যক্ষেত্র হইতে আনিয়া সমস্ত সাহিত্যক্ষেত্রে সম্প্রসারিত করায় এবং কাব্যের বিভিন্ন উপাদানগুলির সহিত তাহাদের আত্মা রসের সম্বন্ধ-নির্ণয়ে। মম্মট, বিশ্বনাথ, রুয্যক, জগন্নাথ—প্রভৃতি পরবর্ত্তীগণ সকলেই মুখ্যতঃ ধ্বন্যালোকের অনুসরণ করিয়াছেন এবং অলংকার শাস্ত্রে নূতন কিছু দান করিতে পারেন নাই। সাহিত্যতত্ত্বের সর্বশ্রেষ্ঠ মীমাংসক বলিয়াই পণ্ডিতরাজ জগন্নাথ ধ্বনিকারকে "আলংকারিকসরণি-ব্যবস্থাপক" আখ্যা দিয়াছেন।

সাহিত্যতত্ত্বের অন্যতম দুরূহ বিচার্য্যবস্তু হইতেছে—রসনিষ্পত্তির প্রণালী বা প্রক্রিয়া। এই বিচারের আরম্ভ হইয়াছে ভরতমুনির—'বিভাবানুভাব-ব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ'—এই ক্ষুদ্র সূত্রের আলোচনা হইতে। এই সূত্রের ব্যাখ্যান প্রসঙ্গে চারিটি বিশেষ অভিমত বা বাদের উৎপত্তি হইয়াছে। সেগুলি হইতেছে—ভট্টলোল্লটের উৎপত্তিবাদ, ভট্টশংকুকের অনুমিতিবাদ, ভট্টনায়কের ভুক্তিবাদ এবং ভট্টাভিনবগুপ্তের অভিব্যক্তিবাদ। কাব্যপ্রকাশরচয়িতা মম্মটাচার্য্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশ গ্রন্থের চতুর্থ-উল্লাসে বিভিন্ন মতবাদের মর্ম্মকথা সংক্ষেপে ব্যক্ত করিয়াছেন। অধ্যাপক বিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য

মহাশয়ের সাহিত্য-মীমাংসা গ্রন্থে এই চারিটি 'বাদের' সুন্দর ও সুসম্পূর্ণ আলোচনা আছে। আচার্য্য অভিনবগুপ্ত পূর্ববর্ত্তী আচার্য্যবৃন্দের পরিকল্পিত বিবেকপরম্পরা শোধিত করিয়া রসচর্ব্বণার শ্রেষ্ঠ মীমাংসা অভিব্যক্তিবাদের প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন। এই মতে—"আনন্দের আবরক অজ্ঞান যখন অপগত হয়, তখন আত্মার প্রিয়রূপ আপন পরিপূর্ণ মহিমায় প্রকাশিত হয়। কবিকর্মের…মুখ্য উদ্দেশ্য সহৃদয়ের আত্মচৈতন্যের এই আনন্দাবরক অজ্ঞানের অপসারণ, যাহাকে দার্শনিক পরিভাষায় বলিতে পারা যায় "আবরণ-ভঙ্গ"। … কাব্যবর্ণিত অথবা নাট্যাভিনীত বিভাবাদি অর্থের ব্যঞ্জনাব্যাপারের অলৌকিক মহিমাবশে এই আবরণভঙ্গ সম্ভব হয়" (সাহিত্য-মীমাংসা—বিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য ; পৃঃ ৯৩-৯৪)।

এইভাবে সাহিত্যতত্ত্বের বিচার—রসে (রসধ্বনিতে) এবং অভিব্যক্তিবাদে আসিয়া চরম প্রকাশলাভ করিয়াছে।

(২)

ভারতীয় অলংকারশাস্ত্রের ইতিহাসে কিন্তু এইভাবে রস, রসের উপাদানসমূহ ও রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়ার সিদ্ধান্তকে সর্বসম্মতভাবে গ্রহণ করা হয় নাই। রসালোচনায় একটি স্বতন্ত্র প্রস্থানের সৃষ্টি হইয়াছিল। সে প্রস্থান মূলতঃ অধ্যাত্ম-বিষয়ক বলিয়া তাহাকে 'আধ্যাত্মিক প্রস্থান' * বলাই বোধ হয় সঙ্গত হইবে। এই প্রস্থানে 'কৃষ্ণরতি' বা ভগবদ্-ভক্তিকে একমাত্র রস বলিয়া ও অখিলরসামৃতমূর্ত্তি শ্রীভগবানকে চরম আস্বাদ্য বলিয়া ধরা হইয়াছে। বোপদেব তাঁহার মুক্তাফল গ্রন্থে সুস্পষ্টভাবে ভক্তিরসের উল্লেখ করিয়াছেন—"ব্যাসাদিভির্বর্ণিতস্য বিষ্ণোর্বিষ্ণুভক্তানাং বা চরিতস্য নবরসাত্মকস্য শ্রবণাদিনা জনিতশ্চমৎকারো ভক্তিরসঃ।" শ্রীল মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার ভক্তিরসায়নে, শ্রীপাদ রূপগোস্বামী তাঁহার ভক্তিরসামৃতসিন্ধু ও উজ্জ্বল-

* কেহ কেহ ইহাকে পারমার্থিকরস-প্রস্থান বলিতে চাহেন।

নীলমণি গ্রন্থদ্বয়ে, শ্রীপাদ জীবগোস্বামী তাঁহার প্রীতিসন্দর্ভে এবং কবি-কর্ণপূর তাঁহার অলংকার-কৌস্তুভে অপূর্ব বৈদগ্ধ্যসহকারে ভক্তিরসের প্রতিষ্ঠা করিয়াছেন।[১]

এই সম্প্রদায় প্রথমেই কাব্যের দুই শ্রেণীবিভাগ করিয়াছেন—প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত। প্রাকৃত নরনারীর জীবনলীলা যে কাব্যের উপজীব্য—তাহা হইতেছে প্রাকৃত কাব্য এবং অপ্রাকৃত ভগবল্লীলাদি যে কাব্যের বর্ণিতব্য বিষয়, তাহা হইতেছে অপ্রাকৃত কাব্য। ইঁহাদের মতেও রস কাব্যের লক্ষ্য—কিন্তু যে রস প্রাকৃত কাব্যের লক্ষ্য, ইঁহাদের লক্ষিতব্য রস তাহা নহে। ইঁহাদের মতে প্রাকৃত রতি প্রভৃতি হইতেছে প্রাকৃত লোকের চিত্তবৃত্তি বিশেষ—অতএব মায়িক গুণময়। স্বরূপতঃই তাহা অল্প ও ক্ষণস্থায়ী; অতএব পূর্ণ সুখ বা আনন্দ তাহাতে হইতে পারে না; লৌকিক বিভাবাদিও একই কারণে রসস্বরূপের সাক্ষাৎকারসাধনে অসমর্থ। চিদ্‌ বিরোধী বলিয়া প্রাকৃত রত্যাদির ও বিভাবাদির যে সুখ-স্বরূপতা নাই—তাহা শ্রীপাদ জীবগোস্বামী প্রীতি-সন্দর্ভে সুস্পষ্ট ভাবেই বলিয়াছেন—

"কিঞ্চ লৌকিকস্য রত্যাদেঃ সুখস্বরূপত্বং যথাকথঞ্চিদেব। বস্তুবিচারে দুঃখপর্য্যবসায়িত্বাৎ।"

"তস্মাল্লৌকিকস্য বিভাবাদেঃ রসজনকত্বং ন শ্রদ্ধেয়ম্"। প্রীতিসন্দর্ভ। ১১০

শ্রুতকীর্ত্তি পণ্ডিত শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয় এই বিষয়টি সংক্ষেপে অথচ অতি সুন্দরভাবে উপস্থাপিত করিয়াছেন—

"সাহিত্যের রস ও যোগী, জ্ঞানী ও ভক্ত সম্প্রদায়ের অন্বেষণীয় বেদান্ত-প্রতিপাদিত রস মূলে এক নয়। শ্রীভগবানই আস্বাদনভেদে ব্রহ্ম ও পরমাত্মা শব্দে অভিহিত হন। তিনিই রসস্বরূপ। একাধারে আস্বাদক, আস্বাদয়িতা ও আস্বাদ্য। এই রস অপ্রাকৃত। সাহিত্যের

(১) দ্রষ্টব্য "ভারতচন্দ্র : কবি ও শিল্পী" শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায় "অন্নদামঙ্গলের রসবিচার" অধ্যায়।

(২) পত্র।

রস প্রাকৃত। ব্রহ্মাস্বাদ-সহোদর হইলেও নশ্বর, অচিরস্থায়ী। জীব যেমন চিৎ-কণ, কিন্তু চৈতন্য-স্বরূপের তুল্য নয়, তেমনি সাহিত্যের রস রসস্বরূপের তুল্য নয়"।

লৌকিক কাব্যে রসোদ্রেক সম্বন্ধে বলা হইয়াছে যে সত্ত্বগুণের উদ্রেক হইলে স্বপ্রকাশানন্দতন্ময় অখণ্ড রসের আস্বাদ হয়। এই সত্ত্বগুণকে বলা হইয়াছে—'রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বম্'; কিন্তু এই সত্ত্বও মায়ারই গুণ। অতএব ইহা রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটাইয়া পূর্ণানন্দে লইয়া যাইতে পারে না। মায়াতীত হইলে তবেই রসস্বরূপের সাক্ষাৎ ঘটে।

তাহা হইলে কাব্যালোচনায় যে রসাস্বাদ হয় তাহা কি স্বপ্ন না মতিভ্রম?' তদুত্তরে বলা হয়—

"লৌকিক কাব্যের দর্শনশ্রবণাদির ফলে সহৃদয় সামাজিক যে আনন্দ অনুভব করেন, তাহা হইতেছে সত্ত্বগুণজাত চিত্ত-প্রসাদ; অনুকর্ত্তার অভিনয় চাতুর্য্যে এবং কথকের কথননৈপুণ্যে তাহা অপূর্ব চমৎকারিত্ব প্রাপ্ত হয় বলিয়াই সেই চিত্ত-প্রসাদ উচ্ছ্বাসময় হইয়া থাকে এবং তাহাকেই রস বলা হয়। বস্তুতঃ ইহা রস নহে, উপচারবশতঃই ইহাকে রস বলা হয়।" (গৌড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন, রসতত্ত্ব ৭।১৭১)

বস্তুতঃ এই প্রস্থানের আচার্য্যগণ যে পূর্ণরস-স্বরূপেরই রসিক, তাহা তাঁহাদের ভাব, রস, বিভাবাদি ও সামাজিক ইত্যাদির আলোচনা হইতেই সুস্পষ্ট। ভক্তিরসামৃতসিন্ধুতে ভাবের লক্ষণ সম্বন্ধে বলা হইয়াছে—

"শুদ্ধসত্ত্ববিশেষাত্মা প্রেমসূর্য্যাংশুসাম্যভাক্।
রুচিভিশ্চিত্তমাসৃণ্যকৃদসৌ ভাব উচ্যতে॥ ১।৩।১

টীকায় শ্রীজীব বলিলেন—

"অত্র শুদ্ধসত্ত্বং নাম যা ভগবতঃ সর্ব্বপ্রকাশিকা স্বরূপশক্তেঃ সংবিদাখ্যা বৃত্তিঃ। * * ন তু মায়াবৃত্তি-বিশেষঃ।

কবি-কর্ণপূর রসের লক্ষণ দিতে গিয়া বলিতেছেন—

বহিরন্তঃকরণয়োর্ব্যাপারান্তররোধকম্।
সকারণাদি-সংশ্লেষে চমৎকারি সুখং রসঃ॥

অঃ কৌঃ ৫।১২

কোন স্থায়ীভাব ঐরূপ 'চমৎকারি সুখং' রসে পরিণত হয়, তাহাও কবিকর্ণপূর বলিয়াছেন—

'আস্বাদাঙ্কুরকন্দোঽস্তি ধর্মঃ কশ্চন চেতসঃ।
রজোস্তমোভ্যাং হীনস্য শুদ্ধসত্ত্বতয়া সতঃ॥ ঐ ৫।৩

এখানে বিশ্বনাথ কবিরাজের 'সত্ত্বোদ্রেকাৎ' প্রভৃতি কথার প্রতিধ্বনি আছে এবং তাহার ফলে কবি-কর্ণপূরও লৌকিক স্থায়ীভাবের রস-পরিণতির কথা বলিতেছেন—ইহা মনে হইতে পারে বলিয়া এই শ্লোকের টীকায় শ্রীপাদ বিশ্বনাথ চক্রবর্ত্তী বলিতেছেন—

"ধর্ম ইতি রজস্তমোভ্যাং রহিতস্য শুদ্ধসত্ত্বতয়া সতো বিদ্যমানস্য চেতসঃ কশ্চন ধর্ম এব স্থায়ী। রজস্তমসোরভাবেন সামাজিকানামবিদ্যারাহিত্যং স্বত এবায়াতম্। অতস্তেষাং শুদ্ধসত্ত্বমপি ন মায়াবৃত্তিরূপম্, অপি তু চিদ্রূপমেব। অতএব তেষাং রসাস্বাদঃ কশ্চিত্তত্তন্নিষ্ঠধর্মোঽপি :হ্লাদিনীশক্তেরানন্দাত্মক বৃত্তিরূপ এব, ন তু জড়াত্মকঃ॥"

এই ভগবদ্‌বিষয়া রতির বিভাবাদিও অলৌকিক।

"তত্র জ্ঞেয়া বিভাবাস্তু রত্যাস্বাদনহেতবঃ।
তে দ্বিধালম্বনা একে তথৈবোদ্দীপনা পরে॥ ভঃ রঃ ২।১।১স্থ
অস্মিন্নালম্বনা প্রোক্তাঃ কৃষ্ণস্তস্য চ বল্লভাঃ। উঃ নীঃ ১।৪
উদ্দীপনাবিভাবাঃ হরেস্তদীয়প্রিয়ানাঞ্চ
কথিতা নাম-গুণ-চরিতমণ্ডনসম্বন্ধিনস্তটস্থাশ্চ। উঃ নীঃ ১০।১

এই বিভাবের অলৌকিকত্ব সম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোস্বামী প্রীতিসন্দর্ভে বলিয়াছেন—

"তত্রালম্বনকারণস্য শ্রীভগবতোঽসমোর্দ্ধাতিশয়ি ভগবত্তাদেব সিদ্ধম্।"
প্রীঃ সঃ ১১১

লৌকিক অলংকার-শাস্ত্রে উপপতিগত শৃঙ্গার রসে রসাভাস স্বীকার করা হয়। পারমার্থিক রসশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণের ঔপপত্য সম্বন্ধে তাহা স্বীকার করা হয় না। এ সম্বন্ধে উজ্জ্বল-নীলমণি (১।১৫) বলেন—

লঘুত্বমত্র যৎ প্রোক্তং তত্তু প্রাকৃতনায়কে।
ন কৃষ্ণে রসনির্য্যাসস্বাদার্থমবতারিণি॥

এই ভক্তিরসের সহৃদয় সামাজিক কাহারা, সে সম্বন্ধে ভক্তিরসামৃতসিন্ধু বলেন—

সর্বথৈব দুরূহোঽয়মভক্তৈর্ভগবদ্রসঃ।
তৎপাদাম্বুজসর্বস্বৈর্ভক্তৈরেবানুরস্যতে। ভঃ রঃ ২।৫।৭৮

*   *   *

প্রাক্তন্যাধুনিকী চাস্তি যস্য সদ্ভক্তিবাসনা।
এষ ভক্তিরসাস্বাদস্তস্যৈব হৃদি জায়তে॥
ভক্তি-নির্ধূত-দোষাণাং প্রসন্নোজ্জ্বলচেতসাম্।
শ্রীভাগবতরক্তানাং রসিকাসঙ্গরঙ্গিণাম্॥
জীবনীভূত-গোবিন্দপাদভক্তিসুখশ্রিয়াম্।
প্রেমান্তরঙ্গভূতানি কৃত্যান্যেবানুতিষ্ঠতাম্॥
ভক্তানাং হৃদি রাজন্তী সংস্কারযুগলোজ্জ্বলা।
রতিরানন্দরূপৈব নীয়মানা তু রস্যতাম্।
কৃষ্ণাদিভির্বিভাবাদ্যৈর্গতৈরনুভাবাধ্বনি।
প্রৌঢ়ানন্দচমৎকারকাষ্ঠামাপদ্যতে পরাম্। ভঃ রঃ ২।১

উজ্জ্বলনীলমণির ১।২ শ্লোকের আশয় সম্বন্ধে টীকাকার বিষ্ণুদাস গোস্বামীও বলিয়াছেন—

"অয়ং ভাবঃ—তত্র রসামৃতসিন্ধৌ নানাজাতীয়ভক্তানামনুশীলনীয়ত্বাত্তন্মধ্যেঽতিসংক্ষেপতস্তদুক্তম্। অত্র তু রাগমার্গৈকবদ্ধব্রতা রসচর্বণৈকজীবনা যে মধুররসভক্তাস্তেষামেবাস্বাদনীয়ত্বাদ্ বিস্তরেণ পৃথগেবোচ্যতে।

শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতেও বলা হইয়াছে—

এই রস আস্বাদ নাহি অভক্তের গণে।
কৃষ্ণভক্তগণ করে আস্বাদনে॥

দেখা যাইতেছে লৌকিক ও ভগবদ্ রতির রসত্বপ্রাপ্তি বিষয়ে গোড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণ ও পূর্ববর্ত্তী আলংকারিকবৃন্দ দুই সম্পূর্ণ বিপরীত কোটিতে অবস্থিত। এক সম্প্রদায় ভক্তিকেই একমাত্র রস বলিয়া মনে করেন ও প্রাকৃত রত্যাদির রসাপত্তি স্বীকার করেন না; আবার অপর সম্প্রদায় ভক্তির রসত্ব অস্বীকার করেন। কিন্তু

শ্রীল মধুসূদন সরস্বতী ভগবদ্‌রতি তথা লৌকিক রতি উভয়েরই রসাপত্তি স্বীকার করিয়াছেন; তবে তাঁহার মতে ভক্তির রসত্ব হইতে লৌকিক রতির রসত্ব ন্যূন। কিভাবে লৌকিক রতির রসত্ব সম্পাদন হয়, ভক্তিরসায়নে তাহা নিম্নোক্তভাবে বর্ণিত হইয়াছে—

"চিত্তদ্রব্যং হি জতুবৎ স্বভাবাৎ কঠিনাত্মকম্।
তাপকৈর্বিষয়ৈর্যোগে দ্রবত্বং প্রতিপদ্যতে॥
কামক্রোধ-ভয়-স্নেহ-হর্ষশোকাদয়াদয়ঃ।
তাপকাশ্চিত্তজতুনস্তচ্ছান্তৌ কঠিনং তু তৎ॥
দ্রুতে চিত্তে বিনিক্ষিপ্তঃ স্বাকারো যস্তু বস্তুনঃ।
সংস্কার-বাসনা-ভাব-ভাবনা-শব্দভাগসৌ॥
শিথিলীভাবমাত্রস্তু মনো গচ্ছত্যতাপকৈঃ।
ন তত্র বস্তু বিশতি বাসনাত্বেন কিঞ্চন॥
দ্রবতায়াং প্রবিষ্টং সদ্ যৎ কাঠিন্যদশাং গতম্।
চেতঃ পুনর্দ্রুতৌ সত্যামপি তন্নৈব মুঞ্চতি॥
স্থায়িভাবগিরাতোঽসৌ বস্ত্বাকারোঽভিধীয়তে।
ব্যক্তশ্চ রসতামেতি পরানন্দতয়া পুনঃ॥
ভগবান্ পরমানন্দস্বরূপঃ স্বয়মেব হি।
মনোগতস্তদাকারঃ রসতামেতি পুষ্কলম্॥
কান্তাদিবিষয়েঽপ্যস্তি কারণং সুখচিদ্‌ঘনম্।
কার্য্যাকারতয়া ভেদেঽপ্যাবৃতং মায়য়া স্বতঃ॥
সদজ্ঞাতঞ্চ তদ্ ব্রহ্ম মেয়ং কান্তাদিমানতঃ।
মায়াবৃত্তিতিরোধানে বৃত্ত্যা সত্ত্বময়া ক্ষণম্॥
অতস্তদেব ভাবত্বং মনসি প্রতিপদ্যতে।
কিঞ্চিন্ন্যূনাঞ্চ রসতাং যাতি জাড্যবিমিশ্রণাৎ॥

ভঃ রঃ ১।৪-১৩

সরস্বতী-পাদের বক্তব্যের মর্ম্মকথা হইতেছে—বিষয়াবচ্ছিন্ন চৈতন্যেরও আশ্রয় হইতেছে—পরমানন্দস্বরূপচৈতন্য। অতএব লৌকিক বিভাবাদির সাহায্যে স্ফুরিত রসও প্রকৃতপক্ষে সেই রসস্বরূপেরই প্রকাশ, তবে

আংশিকভাবে। প্রাকৃতরসে চিদানন্দের আংশিক স্ফুরণ আর ভক্তিরসে ইহার পূর্ণ প্রকাশ—এই পার্থক্য।

শুধু ভক্তিরসের স্বীকৃতি ও অস্বীকৃতিতে নয়, অন্যান্য ব্যাপারেও উভয় প্রস্থানের পার্থক্য মৌলিক। রসনিষ্পত্তি কোথায় হয় এবিষয়ে ভট্টলোল্লট পূর্বমীমাংসাদর্শনের মতানুসারে মনে করেন—ইহা অনুকার্য্যে হইয়া থাকে। ন্যায়দর্শনমতে ভট্টশংকুক মনে করেন—ইহার অবস্থান অনুকর্ত্তায়। কাশ্মীরীয় প্রত্যভিজ্ঞাদর্শনানুসারে ভট্টনায়ক ও ভট্টাভিনবগুপ্তের মতে—ইহার অবস্থিতি সহৃদয় সামাজিকচিত্তে। কিন্তু ভক্তিশাস্ত্রানুসারে ব্যাখ্যা করিয়া এই সম্প্রদায়ের আচার্য্যগণ বলেন অনুকার্য্য, অনুকর্ত্তা ও সামাজিক—সকলের মধ্যেই রসনিষ্পত্তি হইতে পারে। এসম্বন্ধে শ্রীপাদ জীবগোস্বামীর নিম্নোদ্ধৃত মন্তব্য উল্লেখযোগ্য—

"শ্রীভাগবতাস্তু **সর্বত্রৈব** তৎপ্রীতিময়রসস্বীকারঃ। লৌকিকত্বহেতোরভাবাৎ। বিশেষতোঽনুকার্য্যেষু তৎপরিকরেষু যেষাং নিত্যমেব হৃদয়মধ্যারূঢ়ঃ পূর্ণো রসোঽনুকর্ত্রাদিষু সঞ্চরতি, তত্র ভগবৎপ্রীতেরলৌকিকত্বমপরিমিতত্বঞ্চ স্বত এব সিদ্ধম্। ন তু লৌকিকরত্যাদিবৎ কাব্য-ক্লৃপ্তম্। ... শ্রব্যকাব্যেষ্বপি বর্ণনীয়-বর্ণক-শ্রোতৃভেদেন যথাযথং বোদ্ধব্যঃ। কিঞ্চাত্র প্রায়স্তদপেক্ষা রত্যঙ্কুরবতামেব। প্রেমাদিমতাং তু যথাকথঞ্চিৎ স্মরণমপি তত্র হেতুঃ"। প্রীতিসন্দর্ভঃ। ১১১

অনুকর্তায় রসানুভব সম্বন্ধে প্রীতিসন্দর্ভ বলেন—

"অথানুকর্ত্তাপ্যত্র ভক্ত এব সম্মতঃ। অন্যেষাং সম্যক্ তদনুকরণাসামর্থ্যাৎ। ততস্তত্রাপি তদ্রসোদয়ঃ স্যাদেব। (ঐ। ১১১)

রসনিষ্পত্তির প্রক্রিয়া সম্বন্ধেও এই সম্প্রদায় নূতন অভিমত স্থাপন করিয়াছেন। শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে দেখা যায়—শ্রীমন্মহাপ্রভু সনাতন গোস্বামীর নিকট বলিতেছেন—

প্রেমাদিক স্থায়িভাব সামগ্রী **মিলনে**।
কৃষ্ণভক্তি রসস্বরূপ পায় **পরিণামে**॥
বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিক, ব্যভিচারী।
স্থায়ীভাব রস হয় মিলি এই চারি॥

দধি যেমন খণ্ড-মরিচ-কর্পূর মিলনে।
'রসালাখ্য' রস হয় অপূর্বাস্বাদনে॥ চৈ. চ.
২।২৩।২৭-২৯।

শ্রীচৈতন্যদেবের এই মন্তব্যকে অবলম্বন করিয়াই পরবর্ত্তী গৌড়ীয় বৈষ্ণব আচার্য্যগণ—কবি-কর্ণপুর, রূপ গোস্বামী, জীব গোস্বামী প্রভৃতি—রসনিষ্পত্তি সম্বন্ধে নূতন অভিমত—পরিণামবাদ—প্রচার করিয়াছেন। এই মতে রসের 'অভিব্যক্তি হয় না'—নানা উপাদানের মিলনে ভাব রসে 'পরিণত' হয়। এই মতে, ভরতবাক্যের 'সংযোগ' শব্দের অর্থ হইতেছে 'মিলন' ও 'নিষ্পত্তি' শব্দের অর্থ হইতেছে—'পরিণাম'। ভক্তিরসামৃতসিন্ধু এ সম্বন্ধে বলেন—

"রতিস্ত্রিধাপি কৃষ্ণাদ্যৈঃ শ্রুতৈরবগতৈঃ স্মৃতৈঃ।
তৈর্বিভাবাদিতাং যদ্ভিস্তদ্ভক্তেষু রসো ভবেৎ॥
যথা দধ্যাদিকং দ্রব্যং শর্করামরীচাদিভিঃ।
সংযোজন-বিশেষেণ রসালাখ্যো রসো ভবেৎ॥
তদত্র সর্বথা সাক্ষাৎ কৃষ্ণাদ্যনুভবাদ্ভূতঃ।
প্রৌঢ়ানন্দচমৎকারো ভক্তৈঃ কোঽপ্যনুরজ্যতে॥
স রত্যাদিবিভাবাদ্যৈরেকীভাবময়োঽপি সন্।
জ্ঞপ্তস্তদ্বিশেষশ্চ তত্তদ্ভেদতো ভবেৎ॥"

"বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও ব্যভিচারী ভাব—এই চতুর্বিধ সামগ্রীর সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণরতি রসরূপে পরিণাম প্রাপ্ত হয়। ... কৃষ্ণরতির এই পরিণামে কৃষ্ণরতি কিন্তু অবিকৃতই থাকে; কেন না, যে সমস্ত সামগ্রীর (বিভাবাদির) সহিত মিলনে কৃষ্ণরতি রস-রূপে পরিণত হয়, সে সমস্ত সামগ্রীর অন্তর্দ্ধানে রতি অন্তর্হিত হয় না; রতি তখনও ভক্তচিত্তে পূর্ববৎই থাকে। বস্তুতঃ এই পরিণাম হইতেছে—রতি ও বিভাবাদির পূর্বকথিত বৈশিষ্টেরই পরিণাম, **বৈশিষ্ট্যসমূহের সম্মিলন হইতে জাত পরিণাম**।

(গৌড়ীয় বৈষ্ণব দর্শন—রসতত্ত্ব পৃঃ ৩০২৫)

উপর্য্যুক্ত আলোচনা হইতে ইহা সুস্পষ্ট যে গৌড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণের আলংকারিক আলোচনার ভিত্তিভূমি পূর্ববর্ত্তীগণের ভিত্তিভূমি হইতে

সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র, তাঁহাদের দৃষ্টিভঙ্গী একেবারে মৌলিক এবং অলংকারশাস্ত্রে তাঁহাদের দান সর্বতোভাবে মূলতত্ত্বগত।[১]

(৩)

অধ্যাপক কাণে তাঁহার অলংকার-শাস্ত্রের ইতিহাস গ্রন্থে এমন একটি মন্তব্য করিয়াছেন যাহার তাৎপর্য্য বিচার করা আবশ্যক। ধ্বন্যালোকের আলোচনা প্রসঙ্গে তিমি লোচনটীকার উল্লেখপূর্বক বলিয়াছেন—

"The Commentary of Abhinavagupta occupies in the Alaṃkāra literature a position analogous to that of Patanjalis' Mahā-Bhāṣya in grammar or Śaṃkarāchāryya's bhāṣya on the Vedānta Sūtra.

আবার কাব্যপ্রকাশের আলোচনা প্রসঙ্গে একই প্রকারের মন্তব্য করিয়া তিনি বলিতেছেন—

"In the Alaṃkāra literature, the Kāvya Prakāśa occupies a unique position. It sums up in itself all the activities that had been going on for centuries in the field of Poetics, while *it becomes itself a fountain-head from which fresh streams of doctrines issue forth.* Like the শারীরক ভাষ্য in Vedanta or the মহাভাষ্য in grammar, the Kāvya Prakāśa becomes a starting point for future exegies and expansion."

অর্থাৎ অধ্যাপক কাণে আলংকারিক হিসাবে অভিনবগুপ্ত ও মম্মটাচার্য্যকে একই পর্য্যায়ভুক্ত ও একই সম্মানের অধিকারী করিয়াছেন। স্পষ্টতঃ এই অভিমত বিচারসহ নহে। মম্মটাচার্য্য সম্বন্ধে এতদূর না গেলেও ডঃ সুশীলকুমার দে মহাশয়ও তাঁহাকে নূতন প্রস্থান বা School এর প্রবর্ত্তকরূপে গ্রহণ করিয়াছেন। তাঁহার History of Poetics গ্রন্থে "Mammata and the new School'—নামে

(১) শুধু গৌড়ীয় বৈষ্ণবাচার্য্যগণ নহেন—নিম্বার্ক সম্প্রদায়ের বৈষ্ণবাচার্য্যগণও পঞ্চরতির রসতাপত্তি স্বীকার করেন। [দ্রঃ শ্রীনিম্বার্ক ও দ্বৈতাদ্বৈত-দর্শন—ডঃ অমরপ্রসাদ ভট্টাচার্য্য]

স্বতন্ত্র পরিচ্ছেদের নামকরণই ইহার প্রমাণ। মম্মট-প্রবর্ত্তিত এই নূতন সম্প্রদায়ের অন্তর্ভুক্ত হইয়াছেন—সাহিত্যদর্পণকার বিশ্বনাথ, অলংকার-সর্বস্বরচয়িতা রুয্যক, একাবলী-রচয়িতা বিদ্যাধর এবং প্রতাপরুদ্রযশোভূষণ-প্রণেতা বিদ্যানাথ প্রভৃতি। অধ্যাপক কাণে তাঁহার মন্তব্যের সমর্থনে কোন যুক্তি দেখান নাই। ডঃ দে অবশ্য নিজ পক্ষসমর্থনে নিম্নোদ্ধৃত বক্তব্য রাখিয়াছেন—

"It is important, however, to note that although this new School (নব্যাঃ, অর্বাচীনাঃ) accepts in the main the general position of the Dhvani School, it is yet not entirely free from the influence of older Schools. *It betrays a lurking regard for older writers and brings back rightly or wrongly some of the old ideas into the elaboration of its own theory of poetry. It is difficult for these reasons to take these writers in a lump and affiliate them directly to the Dhvani School.* Mammata's definition of poetry, for instance, is not altogether free from the influence of the views of such older writers as Vāmana ; Ruyyak follows Udbhata and Kuntaka extensively in his detailed analysis of poetic figures ; Visvanātha clearly betrays the influence of the Rasa School on his own system, while Jagannātha revived in a new form the old definition of poetry given by Dandin.

ডঃ দে ইহাকে reactionary tendency বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন এবং বলিয়াছেন—ইহার মধ্যেই ইহাদের মৌলিকতা নিহিত রহিয়াছে।

—"is interesting as indicating that they were not unconscious of the importance of the earlier views as they were not entirely content with the clear-cut scheme of the Dhvanyāloka ; a fact which go to demonstrate, to some extent, *that want of originality is a charge which cannot be brought in its entirety against these followers of the finally dominant Dhvani System.*"

(H. S. P. 217)

অর্থাৎ এই সম্প্রদায়ের মৌলিকত্ব হইল পূর্ববর্তী মতসমূহের সমন্বয় সাধনে ও গ্রন্থনার কৌশলে। মম্মটাচার্য্য তাঁহার কাব্যপ্রকাশের শেষ শ্লোকে ইহা সুস্পষ্টরূপে বলিয়াছেন—

ইত্যেষ মার্গো বিদুষাং বিভিন্নোঽ-
প্যভিন্নরূপঃ প্রতিভাসতে যৎ।
ন তদ্ বিচিত্রং যদমুত্র সম্যগ্-
বিনির্মিতা সংঘটনৈব হেতুঃ॥ কাঃ প্রঃ ১০।২-৪

টীকায় শ্রীধর আরো স্পষ্ট করিয়াছেন—

"এষমার্গস্তদ্-গ্রন্থগতত্বেন পৃথক্-পৃথক্-ব্যবস্থিতোঽপ্যেক-রূপতয়া প্রতিভাতি তত্র সংঘটনৈব নিমিত্তম্। বিক্ষিপ্তস্য সুখবোধায় একত্র সংগ্রহঃ সংঘটনা।

অধ্যক্ষ গজেন্দ্রগদকার কাব্যপ্রকাশের এই শ্লোকের ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে এই সংঘটনা-বৈশিষ্ট্যটি সুন্দরভাবে পরিস্ফুট করিয়াছেন—

"In this stanza, Mammata claims that different topics, expounded by his predecessors in different works have been brought together and treated by him within the campus of a single book so skillfully that *it presents the appearence of an organic whole and not that of a patch-work.*"

(কাব্যপ্রকাশ—Edited by গজেন্দ্রগদকার)

* মম্মট প্রবর্ত্তিত সংঘটনার প্রণালী তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ নির্বিচারে গ্রহণ করিলেন। অতএব আমরা দেখি—

The ordinary treatises like the Kāvyprakāśa or Sāhitya Darpaṇ generally consist of ten chapters and they generally deal with the following subjects (1) Definition of Kāvya, whether it is necessarily didactic or not (2) the threefold signification of words—primary, secondary or implicatory, (3) the nature of poetic emotion, (4) the nature of implicatory sense of a higher or lower order (5) the special qualities of literature, their defects, their style, their adornments.[১]

---

(১) H. S. L. (Das Gupta & De. p. 517)

ভরতনাট্যশাস্ত্রে সমগ্র নাট্যসাহিত্যের পূর্ণাঙ্গ-আলোচনা-মুখে লক্ষণ ও প্রয়োগ যেরূপ সুনির্দিষ্ট হইয়াছে, সেইরূপ বস্তুনিষ্ঠ সামগ্রিক আলোচনার পথে তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ গমন করেন নাই। প্রত্যুত সোদ্ভাবিত মতের স্থাপন ও অন্যমত-নিরসনেই তাঁহারা সমগ্র শক্তি নিয়োগ করিয়াছিলেন বলিলে বোধ হয় দুঃসাহস হইবে না। এমনকি ধ্বন্যালোকও ধ্বনি-প্রস্থানের প্রকরণগ্রন্থ। এজন্য ইহাতেও বিশেষ প্রস্থানের তত্ত্বাদি আলোচিত হইয়াছে। অবশ্য ইহাতে স্বমতের বিশদীকরণে ও পরমত-নিরসনে কাব্য হইতে অজস্র উদ্ধৃতি দ্বারা আলোচনায় এত নৈপুণ্য ও বৈদগ্ধ্য প্রদর্শিত হইয়াছে যে সংস্কৃত সাহিত্য-শাস্ত্রের যাহা কিছু বক্তব্য তাহা ধ্বন্যালোকেই পরিসমাপ্ত হইয়াছে—একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মম্মট ও তাঁহার অনুবর্তিগণ লক্ষ্যানুসারে অর্থাৎ কাব্যকে entity ধরিয়া কাব্য আলোচনার প্রবর্ত্তনে সাহিত্যালোচনা বা literary criticism এর পথ প্রশস্ততর করিয়াছেন। সাহিত্যালোচনার শেষ সিদ্ধান্ত ধ্বনিকার, অভিনবগুপ্তাদি করিয়া গিয়াছেন, মম্মট তাহার পর নূতন কিছু উদ্ভাবন করেন নাই, সত্য; কিন্তু লক্ষ্যানুসারে বস্তুনিষ্ঠ প্রণালীতে[২] সমগ্র সাহিত্যালোচনার "অজিহ্মা রাজপদ্ধতি" তাঁহারই আবিষ্কৃত; ইহাতে সাহিত্যতত্ত্বজিজ্ঞাসুর অনায়াস বিচরণ সম্ভবপর হইয়াছে।

(১) Cf. অভিনবগুপ্ত on নাট্যশাস্ত্র XV 2. বাচি যত্নস্তু কর্ত্তব্যঃ কবিনা নির্মাণকালে নটেন প্রয়োগকালে।

(২) ডঃ দে আমাদের অলংকারশাস্ত্রে কিছু অসম্পূর্ণতার উল্লেখ করিয়াছেন—

"The Indian theorists have almost neglected the most important part of their task, a nature of the definition of the subject as a product of mind of the poet ; this problem is the main issue in Western aesthetics—S. K. De Intoduction to বক্রোক্তিজীবিত p xx. এই প্রসঙ্গে গ্রন্থকারের—Some Problems of Sanskrit Poetics pp 55—57 দ্রষ্টব্য।

(৪)

তাহা হইলে উপরে আলোচিত এই সমন্বয়বাদী নব্য আলংকারিক সম্প্রদায়ের বৈশিষ্ট্যসমূহ হইতেছে—(১) রসকে কাব্যের আত্মারূপে গ্রহণ, (২) ধ্বনি বা ব্যঞ্জনাবৃত্তি স্বীকার, (৩) অভিব্যক্তিবাদ অঙ্গীকার, (৪) কাব্যের সমস্ত উপকরণের রস-পর্য্যবসায়িতাস্বীকার, (৫) সংঘটনাশক্তির ব্যবহার এবং, (৬) কাব্যের সংজ্ঞা নির্দ্দেশপূর্বক সাহিত্যতত্ত্বের বস্তুনিষ্ঠ আলোচনা; আমাদের বর্ত্তমান গ্রন্থকার শ্রীবিশ্বনাথ কবিরাজ নব্য আলংকারিক-রূপে গণিত। তাঁহার মধ্যে উপর্য্যুক্ত বৈশিষ্ট্যসমূহ কিরূপ আছে তাহা দেখা যাইতে পারে।

বিশ্বনাথ তাঁহার সাহিত্যদর্পণ-গ্রন্থে আপনাকে "ধ্বনি-প্রস্থান-পরমাচার্য্য" রূপে অভিহিত করিয়াছেন। অতএব তিনি যে ধ্বনিবাদী ছিলেন ইহা তো তাঁহার নিজেরই স্বীকৃতি। বিশ্বনাথ তাঁহার কাব্যলক্ষণে পূর্বসূরিগণের অভিমত বিচার ও খণ্ডনপূর্ব্বক—"বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্"—এইভাবে নিজ সংজ্ঞা নির্দ্দেশ করিয়াছেন। এই প্রসঙ্গে তিনি ধ্বনিকারের সংজ্ঞা সম্বন্ধে বলিয়াছেন—

> যত্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—'কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ' ইতি, তৎ কিং বস্তু-লংকাররসাদিলক্ষণরূপো ধ্বনিঃ কাব্যস্যাত্মা, উত রসাদিরূপমাত্রো বা। তত্র নাদ্যঃ। প্রহেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ। দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ব্রূমঃ"।

সাহিত্যদর্পণকার বস্তু ও অলংকারধ্বনিকে স্বীকার না করিয়া কেবলমাত্র রসধ্বনিকেই স্বীকার করিলেন। বস্তু ও অলংকারধ্বনিও যে রসেই পর্য্যবসিত হয়—অভিনবগুপ্তপাদের এই মন্তব্য যথাযথভাবে গ্রহণ করিলেন না।

বিশ্বনাথ তেমনি বিচারের অক্ষমতা দেখাইলেন মম্মটের সাহিত্য-সংজ্ঞার সমালোচনায়। মম্মট যদিও সংজ্ঞায় রসের কোন উল্লেখ করেন নাই, তথাপি, তাঁহার গুণ, দোষ, অলংকারের রসপর্য্যবসায়ী আলোচনায় রসই যে সাহিত্যের পরম বস্তু—ইহা সম্পূর্ণভাবে সুস্পষ্ট করিয়াছেন। এ সম্বন্ধে আচার্য্য সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্তের মন্তব্য উল্লেখযোগ্য।—

যদিও মম্মট অদোষ ও গুণযুক্ত শব্দকেই কাব্য বলিয়াছেন, তথাপি দোষ ও গুণের লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করিয়াছেন বলিয়া কাব্য-লক্ষণের মধ্যে কাব্যার্থকে রস বলিয়া পরিগণনা করায় বাস্তবিক কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকেই প্রধান ভাবে গ্রহণ করিয়াছেন। এইজন্য, জগন্নাথ রসগঙ্গাধরে, বিশ্বনাথ সাহিত্য-দর্পণে, মম্মট কাব্য-লক্ষণের মধ্যে রসকে অন্তর্ভুক্ত করেন নাই, এই যে দোষ দেওয়া হইয়া থাকে, তাহা ঠিক বলিয়া বলা যায় না।"

(কাব্য-বিচার : রস ও কাব্য : পৃ ১৪১)

বিশ্বনাথ গভীরার্থদর্শনের অনুরূপ অক্ষমতা দেখাইলেন—ধ্বনিকারের আর একটি উক্তির বিচারে। বিশ্বনাথ—

"যত্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—

অর্থঃ সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ।
বাচ্য-প্রতীয়মানাখ্যৌ তস্য ভেদাবুভৌ স্মৃতৌ॥ ইতি

—এই শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া একনিঃশ্বাসে মন্তব্য করিলেন—

অত্র বাচ্যাত্মতত্বং 'কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ' ইতি স্ববচনবিরোধাদেবাপাস্তম্।"

সাহিত্যদর্পণকার লোচনটীকায় এই কারিকার ব্যাখ্যা তো দেখিলেনই না, এমন কি ধ্বন্যালোকের বৃত্তিটুকুও লক্ষ্য করিলেন না। বৃত্তিতে স্পষ্ট বলা আছে—

"কাব্যস্য হি ললিতোচিতসংনিবেশচারুণঃ শরীরস্যেবাত্মা সার-রূপতয়া স্থিতঃ সহৃদয়শ্লাঘ্যো যোঽর্থস্তস্য বাচ্য-প্রতীয়মানশ্চেতি দ্বৌ ভেদৌ॥"

এই অংশের ব্যাখ্যা-প্রসঙ্গে অভিনবগুপ্তপাদ লোচনটীকায় বলিতেছেন—

ললিতশব্দেন গুণালংকারানুগ্রহমাহ। উচিতশব্দেন রসবিষয়মেবৌচিত্যং ভবতি দর্শয়ন্ রসধ্বনের্জীবিতত্বং সূচয়তি।"

ধ্বন্যালোকের বিখ্যাত—

(১) অনৌচিত্যাদৃতে নাস্তি রসভঙ্গস্য কারণম্।
প্রসিদ্ধৌচিত্যবন্ধস্তু রসস্যোপনিষৎ পরা॥ ৩

(২) ব্যঙ্গ্য-ব্যঞ্জকভাবেঽস্মিন্ বিবিধে সম্ভবত্যপি।
রসাদিময়ঃ একস্মিন্ কবিঃ স্যাদবধানবান্॥ ৪।৫

(৩) বাচ্যানাং বাচকানাং চ যদৌচিত্যেন যোজনম্।
রসাদিবিষয়েনৈতৎ কর্ম মুখ্যং মহাকবেঃ॥ ৩৷৩২

—প্রভৃতি উক্তিসমূহ এই প্রসঙ্গে স্মরণীয়। 'বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্' এই সংজ্ঞা করিয়া বিশ্বনাথ প্রকৃতপক্ষে রসবাদী তথা ধ্বনিবাদীগণের অভিমতই শিরোধার্য্য করিয়া লইয়াছেন।

ব্যঞ্জনাবৃত্তিস্বীকারেও তিনি পূর্বসূরিগণেরই অনুসরণ করিয়াছেন। সাহিত্যদর্পণের দ্বিতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম পরিচ্ছেদ যথাক্রমে শব্দার্থের বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যঙ্গ্যভেদ, লক্ষণা ও ব্যঞ্জনার বিভিন্ন শ্রেণীবিন্যাস, ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ্য—এই দুই শ্রেণীতে কাব্যকে বিভক্ত করিয়া আবার তাহাদের নানা শ্রেণীবিভাগ, ব্যঞ্জনাবৃত্তির প্রতিষ্ঠা প্রভৃতি বিভিন্ন বিষয়ে আত্মনিয়োগ করিয়াছে। কিন্তু যতই বিশ্লেষণবুদ্ধির নিপুণতা দেখানো হউক না কেন—গ্রন্থকার কোথাও মূলতত্ত্বে নূতন কথা বলিতে পারেন নাই।

সাহিত্যদর্পণের তৃতীয় পরিচ্ছেদ হইতেছে—"রসভাবাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ"। ইহাতে রসের স্বরূপ, কিরূপে বিভাবাদি রসে পরিণত হয়, রসের আশ্রয় কোথায়, প্রভৃতি তত্ত্বের আলোচনা হইয়াছে। এখানেও বিশ্বনাথের মুখ্য উপজীব্য হইতেছেন—ভরত মুনি, অভিনবগুপ্তপাদ এবং মম্মটাচার্য। তিন আচার্য্যের উক্তিসমূহ পর পর রাখিলেই আমাদের বক্তব্য স্পষ্ট হইয়া উঠিবে—

(১) অথ স্থায়িভাবান্ রসত্বমুপনেষ্যামঃ।
বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ। —ভরত

(২) তত্র রসস্বরূপমাহ—
কারণান্যথ কার্য্যানি সহকারীণি যানি চ।
রত্যাদেঃ স্থায়িনো লোকে তানি চেন্নাট্যকাব্যয়োঃ॥
বিভাবা অনুভাবাস্তৎ কথ্যন্তে ব্যভিচারিণঃ।
ব্যক্তঃ স তৈর্বিভাবাদ্যৈঃ স্থায়ী ভাবো রসঃ স্মৃতঃ॥ মম্মট।

(৩) অথ কোঽয়ং রস ইত্যুচ্যতে—
বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা।
রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ীভাবঃ সচেতসাম্॥ বিশ্বনাথ

মম্মটের ও বিশ্বনাথের কারিকায় 'ব্যক্ত' শব্দটি লক্ষণীয়। ইহাতেই অভিব্যক্তিবাদের স্বীকৃতি আছে।

রসসম্বন্ধে বিশ্বনাথের—

(১) সত্ত্বোদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ।
বেদ্যান্তরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাস্বাদসহোদরঃ॥
লোকোত্তরচমৎকারপ্রাণঃ কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিঃ।
স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মাস্বাদ্যতে রসঃ।

(২) ব্যাপারোঽস্তি বিভাবাদের্নাম্না সাধারণীকৃতিঃ।
তৎপ্রভাবেন যস্যাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।
প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে॥

(৩) পরস্য ন পরস্যেতি মমেতি ন মমেতি চ।
তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে॥

(৪) বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুষাম্।
অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্॥

(৫) পারিমিত্যাল্লৌকিকত্বাৎ সান্তরায়তয়া তথা।
অনুকার্যস্য রত্যাদেরুদ্বোধো ন রসো ভবেৎ॥

(৬) শিক্ষাভ্যাসাদিমাত্রেণ রাঘবাদেঃ স্বরূপতাম্।
দর্শয়ন্ নর্তকো নৈব রসস্যাস্বাদকো ভবেৎ॥

(৭) নায়ং জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্তায়াং প্রতীত্যব্যভিচারতঃ।

(৮) যস্মাদেষ বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকঃ।
তস্মান্ন কার্যঃ।

(৯) বিভাবাদিপরামর্শবিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্।
পরানন্দময়ত্বেন সংবেদ্যত্বাদপি স্ফুটম্।
ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্য গ্রাহকমিষ্যতে।

(১০) তথাভিলাপসংসর্গযোগ্যত্ববিরহান্ন চ।
সবিকল্পকসংবেদ্যঃ।

(১১) প্রমাণং চর্বণৈবাত্র স্বাভিন্নে বিদুষাং মতম্।

—প্রভৃতি বিভিন্ন উক্তির মূল খুঁজিয়া পাওয়া যাইবে শ্রী অভিনবগুপ্তপাদের নিম্নোদ্ধৃত আলোচনায়—

"লোকে প্রমদাদিভিঃ স্থায্যনুমানে অভ্যাসপাটববতাং কাব্যে নাট্যে চ তৈরেব কারণত্বাদিপরিহারেণ বিভাবনাদিব্যাপারবত্ত্বাদলৌকিকবিভাবাদিশব্দ-ব্যবহার্য্যৈর্মমৈবৈতে শত্রোরেবৈতে, তটস্থস্যৈবৈতে, ন মমৈবৈতে, ন শত্রোরে-বৈতে, ন তটস্থস্যৈবেতে ইতি সম্বন্ধ-বিশেষ-স্বীকার-পরিহার-নিয়মানধ্যবসায়াৎ সাধারণ্যেণ প্রতীতৈরভিব্যক্তঃ সামাজিকানাং বাসনাত্মতয়া স্থিতঃ স্থায়ী রত্যাদিকো নিয়ত-প্রমাতৃ-গতত্বেন স্থিতোঽপি সাধারণোপায়বলাৎ তৎকাল-বিগলিত-পরিমিত-প্রমাতৃভাববশোন্মিষিত-বেদ্যান্তর-সম্পর্কশূন্যাপরিমিতভাবেন প্রমাত্রা সকলহৃদয়সংবাদভাজা সাধারণ্যেন স্বাকার ইব অভিন্নোঽপি গোচরীকৃতশ্চর্বমানতৈকপ্রাণো বিভাবাদিজীবিতাবধিঃ পানকরসন্যায়েন চর্ব্যমানঃ পুর ইব পরিস্ফুরণ্, হৃদয়মিব প্রবিশন্, সর্বাঙ্গীনমিব আলিঙ্গন্, অন্যৎ সর্বমেব তিরোদধদ্ ব্রহ্মানন্দাস্বাদমিবানুভাবয়নলৌকিক-চমৎকারকারী শৃঙ্গারাদিকো রসঃ।

স চ ন কার্য্যঃ, বিভাবাদিবিনাশেঽপি তস্য সম্ভবপ্রসঙ্গাৎ। নাপি জ্ঞাপ্যঃ, সিদ্ধস্য তস্যাসম্ভবাদপি তু বিভাবাদিব্যঞ্জিতশ্চর্বণীয়ঃ। কারকজ্ঞাপকাভ্যামন্যৎ ক্ব দৃষ্টমিতি চেন্ন, ক্বচিদ্দৃষ্টমিত্যলৌকিকসিদ্ধে ভূষণমেতৎ ন দূষণম্। চর্বণা-নিষ্পত্ত্যা তস্য নিষ্পত্তিরুপচরিতেতি কার্য্যোঽপ্যুচ্যতাম্। লৌকিক-প্রত্যক্ষাদি-প্রমাণতাটস্থ্যাববোধশালি-পরিমিত-যোগি-জ্ঞান-বেদ্যান্তর-সংস্পর্শরহিত-স্বাত্ম-মাত্র-পর্য্যবসিতপরিমিতেতর-যোগি-সংবেদন-বিলক্ষণ-লোকোত্তরসংবেদনগোচর ইতি প্রত্যয়োঽপ্যভিধীয়তাম্। তদ্—গ্রাহকং চ প্রমাণং ন নির্বিকল্পকম্, বিভাবাদিপরামর্শপ্রধানত্বাৎ। নাপি সবিকল্পকং চর্বমানস্যালৌকিকানন্দময়স্য তস্য সংবেদনসিদ্ধত্বাৎ। উভয়াভাবস্বরূপস্য চ উভয়াত্মকত্বমপি পূর্ববৎ লোকোত্তরতামেব গময়তি-ন তু বিরোধমিতি।"

(কাব্যপ্রকাশ ৪।৮ বৃত্তি)

ডঃ সুরেন্দ্রনাথ দাসগুপ্ত রসনিষ্পত্তিব্যাপারে অভিনবগুপ্ত প্রভৃতি ও বিশ্বনাথের মধ্যে একটি উল্লেখযোগ্য প্রভেদ লক্ষ্য করিয়াছেন। ডঃ দাসগুপ্ত তাঁহার 'কাব্যবিচার' গ্রন্থে এ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

"বিশ্বনাথের ব্যাখ্যার সহিত তাঁহার পূর্ববর্তীদের ব্যাখ্যার একটি বিশেষ পার্থক্য এই যে অভিনবগুপ্ত, মম্মট প্রভৃতি তাঁহার পূর্ববর্তীরা রসের psychological ব্যাখ্যা দিতেই চেষ্টা করিয়াছেন, কিন্তু কোনও-

রূপ metaphysical ব্যাখ্যার চেষ্টা করেন নাই। মম্মট অভিনবগুপ্তের অনুসরণ করিয়া বলিয়াছেন যে, দর্শক বা পাঠকের হৃদয়ে স্থায়িভাব বাসনারূপে ব্যক্তিবিশেষ ও দেশকাল-বিশেষের সহিত নিতান্ত personal ভাবে জড়িত হইয়া গিয়াছে। সাধারণীকরণের দ্বারায় সেই সমস্ত ব্যক্তিত্ব বাহ্যজগতের সহিত সম্বন্ধতারূপ যে সমস্ত বিঘ্ন রহিয়াছে, তাহা হইতে একান্তভাবে নির্মুক্ত হইয়া সমস্ত বাধাবন্ধনের সীমা অতিক্রম করিয়া যখন সেই বাসনারূপে স্থিত স্থায়ী ভাবটি উন্মেষিত হইয়া আস্বাদিত হয়, তখনই তাহাকে রস বলে। ...সীমাবদ্ধ বাসনার বন্ধনহীন অসীম সাধারণীভাবে স্ফুরণই রসাস্বাদের কারণ। এই ব্যাখ্যাটি সম্পূর্ণ ভাবেই মনোবৃত্তির বিশ্লেষণমূলক বা psychological. কিন্তু বিশ্বনাথ বলেন যে, সাধারণী বৃত্তিরূপে কাব্যার্থ উপস্থাপিত হইলে তাহার ফলে চিত্তের রজোগুণ ও তমোগুণ অভিভূত হওয়াতে চিত্ত চিন্ময় হইয়া উঠে ও দুঃখ অভিভূত হইয়া সত্ত্বগুণ উদ্রিক্ত হওয়াতে চিত্ত স্বপ্রকাশ ও আনন্দময় হইয়া দেখা দেয়। প্রকাশ ও আনন্দ উভয়েই সত্ত্বগুণের ধর্ম। সত্ত্বগুণের প্রাচুর্য্যপ্রযুক্ত ইহা ব্রহ্মসাক্ষাৎকার তুল্য একথা বলা হইয়াছে। ...

অভিনবগুপ্ত নাট্যসূত্রের ব্যাখ্যাতে কি উপায়ে কাব্য ও নাট্যরসের সহিত লৌকিক ভয়াদি অনুভবের পার্থক্য (psychological difference) ঘটে, তাহা অতি নিপুণভাবে দেখাইয়াছেন। কিন্তু বিশ্বনাথ সে পদ্ধতি অনুসরণ করেন নাই। তিনি সত্ত্বোদ্রেকের ফলে রস অভিব্যক্ত হয় এই কথা বলিয়াছেন। এই জন্যই দুঃখকারণ হইতে সুখোৎপত্তি কি করিয়া হইতে পারে, এই তথ্যের কোন যুক্তিপূর্ণ উত্তর দিতে পারেন নাই। ...

বিভাবাদি ব্যাপার সম্বন্ধেও বিশ্বনাথের মতের সহিত অভিনবের মতের পার্থক্য দেখা যায়। ...বিশ্বনাথ বলেন যে, যে নায়ক সম্বন্ধে বিভাবাদি বর্ণিত হয়, দর্শক বা পাঠক তাহার সহিত আপনাকে অভিন্ন মনে করিয়া তদীয় বিভাবাদিকে আপন বিভাবাদি মনে করিয়া তাহা হইতে রস অনুভব করেন। যদি দর্শক বা পাঠক কাব্য বা নাটক বর্ণিত নায়কের সহিত আপনাকে অভিন্নই মনে করে, সেই জন্যই যদি তৎগত ব্যভিচারী ভাবগুলি তাহার চিত্তে উদ্ভূত হয়, তবে তাহা ত তাহার স্বগত, লৌকিক ভাবের তুল্যই হইল। তবে তাহা কিরূপে স্বগতত্ব,

পরগতত্ব এই উভয়বিলক্ষণরূপে প্রতীত হইতে পারে? এই প্রশ্নের উত্তরে বিশ্বনাথের একমাত্র উত্তর এই যে, বিভাবাদির অলৌকিকত্বপ্রযুক্ত এইরূপ ঘটিতে পারে"।

(কাব্যবিচার পৃঃ ১৪২-৪৩, ১৪৮-৫০)।

সাহিত্যদর্পণের সপ্তম, অষ্টম নবম ও দশম পরিচ্ছেদে যথাক্রমে দোষ, গুণ, রীতি ও অলংকার সম্বন্ধে আলোচনা আছে। এই আলোচনার বিশ্লেষণ-বৈশিষ্ট্য যাহাই হউক, তত্ত্ববিচারে ইহা ধ্বনিবাদিগণের অভিমতই গ্রহণ করিয়াছে। নিম্নলিখিত সংক্ষিপ্ত আলোচনা হইতে তাহা সুস্পষ্ট হইবে।

বিশ্বনাথ দোষের সংজ্ঞা নিরূপণ করিলেন—

'রসাপকর্ষকা দোষাঃ।'

তাঁহার গুণের সংজ্ঞা হইতেছে—

রসস্যাঙ্গিত্বমাপ্তস্য ধর্মাঃ শৌর্য্যাদয়ো যথা।
গুণাঃ।

বিশ্বনাথের মতে রীতি হইতেছে—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থাবিশেষবৎ।
উপকর্ত্রী রসাদীনাম্।

এবং অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

শব্দার্থয়োরস্থিরা যে ধর্মাঃ শোভাতিশায়িনঃ।
রসাদীনুপকুর্বন্তোঽলংকারাস্তেঽঙ্গদাদিবৎ॥

উদ্ধৃতিসমূহ হইতে দেখা যায়—দোষ, গুণ, রীতি এবং অলংকার সকলই রসের অপেক্ষিত। আমরা জানি—দণ্ডী, ভামহ, উদ্ভট, বামন প্রভৃতি আচার্য্যগণ কাব্যের এই সব উপাদানকে রসাপেক্ষিতরূপে ব্যাখ্যা করেন নাই এবং এগুলিকে কাব্যশোভাকারী বা কাব্যশোভার অপকর্ষকারী বাহ্য উপাদানরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন। ধ্বনিকারই এই উপাদানসমূহকে রসমুখী করিয়া কাব্যের আত্মা রসের সহিত ইহাদের অঙ্গাঙ্গিভাব প্রতিপাদন করিয়াছেন। গুণ সম্বন্ধে ধ্বনিকারিকায় বলা হইয়াছে—

তমর্থমবলম্বন্তে যেঽঙ্গিনং তে গুণাঃ স্মৃতাঃ। ২৬

বৃত্তিতে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে—

যে তমর্থং রসাদিলক্ষণম্‌ অঙ্গিনং সন্তমবলম্বন্তে তে গুণাঃ শৌর্য্যাদিবৎ।

অভিনবগুপ্ত ধ্বন্যালোকের ২।৭ কারিকার ব্যাখ্যাপ্রসঙ্গে বলিয়াছেন—

"অপিতু আত্মভূতস্য রসস্যৈব পরমার্থতো গুণা মাধুর্য্যাদয়ঃ, উপচারেণ তু শব্দার্থয়োঃ।"

আচার্য্য মম্মটও এই অভিমত গ্রহণ করিয়া বলিয়াছেন—

"আত্মন এবাত্র যথা শৌর্য্যাদয়ো নাকারস্য তথা রসস্যৈব মাধুর্য্যাদয়ো গুণা ন বর্ণানাম্।" তিনিও ইহাদিগকে "রসপর্য্যন্তবিশ্রান্তপ্রতীতিবন্ধাঃ" বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন।

দোষসম্বন্ধেও ধ্বনিবাদিগণ রসাপকর্ষক কাব্যোপাদানকেই দোষ বলিয়া মনে করেন। ধ্বন্যালোকের—

'শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ।' (২।১১)

কারিকায় ও বৃত্তিতে এবং লোচনটীকায় ইহার আলোচনা আছে। আচার্য্য মম্মট এই মতকেই অনুসরণ করিয়া দোষ-সংজ্ঞা দিয়াছেন—

মুখ্যার্থহতির্দোষো রসশ্চ মুখ্যস্তদাশ্রয়াদ্ বাচ্যঃ।"

হেমচন্দ্র তাহার কাব্যানুশাসনে এই অভিমতকে সুস্পষ্টরূপে বিবৃত করিলেন—

"রসস্যোৎকর্ষাপকর্ষহেতূ গুণদোষৌ শব্দার্থয়োঃ। ...তে চ রসস্যৈব ধর্মা, উপচারেণ তু তদুপকারকে শব্দার্থয়োরুচ্যন্তে"।

রীতি ও বৃত্তি সম্বন্ধে লোচনটীকায় বলা হইয়াছে—

"রীতিরপি গুণেষ্বেব পর্য্যবসিতা। যদাহ—বিশেষো গুণাত্মগুণাশ্চ রসপর্য্যবসায়িন এবেতি হি উক্তং প্রাগ্‌গুণনিরূপণে 'শৃঙ্গার এব মধুরঃ' ইত্যত্রেতি।"

"বৃত্তয়ঃ কাব্যমাতৃকা ইতি যদুক্তং মুনিনা, তত্র রসোচিত এব চেষ্টাবিশেষো বৃত্তিঃ।"

অলংকার সম্বন্ধেও ধ্বনিকারের দৃষ্টি রসাভিমুখী। ধ্বন্যালোকে অলংকারের সংজ্ঞা হইতেছে—

"রসাক্ষিপ্ততয়া যস্য বন্ধঃ শক্যক্রিয়ো ভবেৎ।
পৃথক্‌-যত্ন নির্বর্ত্ত্যঃ সোহলংকারো ধ্বনৌ মতঃ॥ ২।১৬

বৃত্তিতে বলা হইয়াছে—অলংকারের "রসাঙ্গত্বং মুখ্যম্"। আরো স্পষ্ট করিয়া একটু পরেই বলা হইয়াছে—

"রসাঙ্গত্বে চ তস্য লক্ষণমপৃথগ্‌যত্ননির্বর্ত্ত্যমিতি যো রসং বন্ধুমধ্যবসিতস্য কবেরলংকার স্তাং বাসনামত্যূহ্য যত্নান্তরমাস্থিতস্য নিষ্পদ্যতে স ন রসাঙ্গমিতি। ... যতো রসা বাচ্যবিশেষৈরেবাক্ষেপ্তব্যাঃ ... তস্মান্ন তেষাং বহিরঙ্গত্বং রসাভিব্যক্তৌ।"

বিশ্বনাথ ধ্বনিকারের মত গভীর অন্তর্দৃষ্টিসহকারে অলংকারের স্বরূপদর্শন না করিলেও সাহিত্যদর্পণ হইতে উদ্ধৃত অলংকারসংজ্ঞায় এই অভিমতই প্রতিধ্বনিত হইয়াছে। সাহিত্যদর্পণের নিম্নোদ্ধৃত শ্লোকটিও এই প্রসঙ্গে স্মর্তব্য—

রসস্য পরিপন্থিত্বান্নালঙ্কারঃ প্রহেলিকা।
উক্তিবৈচিত্র্যমাত্রং সা চ্যুতদত্তাক্ষরাদিকা।

অলংকার প্রসঙ্গে রুয্যকের নিকটও বিশ্বনাথের ঋণ স্মর্তব্য।

(৫)

সাহিত্যদর্পণের অন্যতম বৈশিষ্ট্য হইতেছে অলংকার শাস্ত্র হিসাবে ইহার সমগ্রতা। সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে মন্তব্য করিতে গিয়া অধ্যাপক পি. ভি. কাণে বলিয়াছেন—

"Its greatest merit is that it presents in the compass of a single work a full and complete treatment of the science of rhetoric in all its branches. Most Sanskrit writers on Sāhitya, such as Dandin, Mammata and Jagannāth, leave out the treatment of dramaturgy. The Sāhitya Darpaṇ however contains a thorough disquisition on the technicalities of the dramatic art and forms, together with the Nātya-Śāstra of Bharat and the Daśarūpa of Dhananjoy, a triumvirate in the domain of Sanskrit drama".

সত্যই নাট্যশাস্ত্রসহ সমস্ত সাহিত্যশাস্ত্র আলোচনাই বিশ্বনাথের গ্রন্থের অন্যতম উল্লেখযোগ্য গুণ। এখানেও বিশ্বনাথের কৃতিত্ব—মৌলিক তত্ত্ব উদ্ভাবনায় নয়—সংঘটনারীতিতে। বিশ্বনাথ তাঁহার অসাধারণ

গ্রহণ-বর্জ্জন-শক্তির দ্বারা পূর্বসূরিদের তত্ত্ব ও তথ্যকে কাজে লাগাইয়াছেন

বিশ্বনাথ কাব্যকে দৃশ্য ও শ্রব্যকাব্যভেদে দুই শ্রেণীতে ভাগ করিয়া নাটককেও কাব্যের অন্তর্গত করিয়াছেন। নাটককে কাব্যের অন্তর্ভুক্ত করার বিষয়ে তিনি স্পষ্টতঃ অভিনবগুপ্তের মতানুসরণ করিয়াছেন। আপনার গুরু ভট্টতৌতের নির্দ্দেশানুসারে নাট্যশাস্ত্রের ব্যাখ্যা করিতে গিয়া অভিনবগুপ্ত বলিলেন—

"নাট্যাৎ সমুদায়রূপাদ্ রসাঃ যদি বা নাট্যমেব রসাঃ, রসসমুদয়ো হি নাট্যম্। ন নাট্যে এব চ রসাঃ কাব্যেঽপি, নাট্যায়মান এব রসঃ, কাব্যার্থবিষয়ে হি প্রত্যক্ষকল্পসংবেদনোদয়ে রসোদয়ঃ ইত্যুপাধ্যায়াঃ। ... কাব্যং চ নাট্যমেব।"

সাহিত্যদর্পণের পূর্বে ভোজের সরস্বতীকণ্ঠাভরণের পঞ্চমাধ্যায়ে পঞ্চসন্ধি ও চারি প্রকার বৃত্তির আলোচনা আছে। বিদ্যানাথের প্রতাপ-রুদ্র-যশোভূষণের তৃতীয় প্রকরণে নাটক সম্বন্ধে প্রয়োজনীয় আলোচনা আছে। ধনঞ্জয়ের দশরূপকের কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। বিশ্ব-নাথের পরে শ্রীপাদ রূপগোস্বামী নাটকচন্দ্রিকা রচনা করিয়া তাহাতেও নাটক বিষয়ে আলোচনা করিয়াছেন। কিন্তু নাটককে কাব্যদেহের অন্তর্ভুক্ত করিয়া সংক্ষেপে নাট্যশাস্ত্রের প্রয়োজনমূলক সামগ্রিক আলোচনাতে বোধহয় বিশ্বনাথ শ্রেষ্ঠত্ব দাবী করিতে পারেন।

নাট্যশাস্ত্রের আলোচনায় ভরতনাট্যশাস্ত্র সকল আলংকারিকেরই উপজীব্য। নাটকের শ্রেণীবিভাগ, আঙ্গিক, বাচিক, আহার্য্য ও সাত্ত্বিক অভিনয়, ভারতী, সাত্বতী, কৈশিকী ও আরভটী বৃত্তি, বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাবসংযোগে রসনিষ্পত্তি, নাট্যবস্তুর আধিকারিক ও প্রাসঙ্গিকবিভাগ, পঞ্চসন্ধি, পঞ্চ অবস্থা, পাঁচ প্রকারের অর্থোপক্ষেপক, পাত্র-পাত্রীর বিভিন্ন ভাষাব্যবহার ও সম্বোধন-বিধি, নায়ক-নায়িকার লক্ষণ নির্দ্দেশ ও তাহাদের শ্রেণীবিভাগ, নায়কনায়িকাবৃন্দের সহকারি-গণের লক্ষণ ও শ্রেণীবিভাগ এবং আরো অসংখ্য বিষয়ে মহাসমুদ্র সদৃশ এই আকরগ্রন্থ পৃথিবীর নাট্যতত্ত্বসাহিত্যে অনন্য। অধ্যাপক কাণে যথার্থই মন্তব্য করিয়াছেন—

"This work is probably unique in the world's literature on dramaturgy. Hardly any work on dramaturgy in any language has the comprehensiveness, the sweep and the literary and artistic flair of the Nātya Śāstra.

অতি স্বাভাবিকভাবেই বিশ্বনাথ কবিরাজ তাঁহার সাহিত্যদর্পণে নাটকের আলোচনায় এই আকর গ্রন্থকে আশ্রয় করিয়াছেন এবং ভরতাচার্য্যের মুখ্য তত্ত্বগুলিকে আপনার গ্রন্থে স্থান দিয়াছেন। তবে এখানেও অনাবশ্যক অংশ বর্জ্জন করিয়া ও আবশ্যক অংশকে গ্রহণ করিয়া তিনি ইহার উপযোগিতা বৃদ্ধি করিয়াছেন ও আপনার গ্রন্থনা-শক্তির পরিচয় দিয়াছেন।

বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের দশরূপকের প্রভাব গভীর ও ব্যাপক। দশরূপকের উপজীব্য যে ভরতনাট্যশাস্ত্র এবং তিনিও যে ইহার সারবস্তু তাঁহারই ভাষায় সংক্ষেপে উপস্থাপিত করিতেছেন, তাহা ধনঞ্জয় প্রথমেই স্বীকার করিয়াছেন—

"উদ্ধৃত্যোদ্ধৃত্যসারং যমখিলনিগমান্নাট্যবেদান্ বিরিঞ্চি
শ্চক্রে যস্য প্রয়োগং মুনিরপি ভরতস্তাণ্ডবং নীলকণ্ঠঃ।
শর্বাণি লাস্যমস্য প্রতিপদমপরং লক্ষ্ম কঃ কর্ত্তুমিষ্টে
নাট্যানাং কিন্তু কিঞ্চিৎ প্রগুণরচনয়া লক্ষণং সংক্ষিপামি।
ব্যাকীর্ণে মন্দবুদ্ধীনাং জায়তে মতিবিভ্রমঃ।
তস্যার্থস্তৎপদৈস্তেন সংক্ষিপ্য ক্রিয়তেঽঞ্জসা।

বিশ্বনাথ তাঁহার নাটকালোচনায় ভরত ও ধনঞ্জয় হইতেই সমস্ত মুখ্য উপাদান গ্রহণ করিয়াছেন, কিন্তু দুঃখের বিষয় কোন ঋণ স্বীকার করেন নাই। কেবলমাত্র সাহিত্যদর্পণের কয়েক স্থানে ধঞ্জয়ের প্রতি তাঁহার ইঙ্গিত আছে। উদ্দিষ্ট স্থানগুলি নিম্নে উল্লিখিত হইল। বিশ্বনাথ 'অর্থচিন্তনে সহায়তামাহ' বলিয়া কারিকা করিলেন—

"মন্ত্রী স্যাদর্থানাং চিন্তায়াম্"

এবং বৃত্তিতে বলিলেন—

"অর্থাস্তন্ত্রাবাপাদয়ঃ। যত্তত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে মন্ত্রী স্বক্ষোভয়ক্ষাপি

সখা তস্যার্থচিন্তনে ইতি কেচিল্লক্ষণং কৃতং, তদপি রাজ্ঞোঽর্থচিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্, ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কস্য। অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ' ইত্যুক্তেঽপি নায়কস্যার্থত এব সিদ্ধত্বাৎ। **যদপ্যুক্তম্, মন্ত্রিণা ললিতঃ শেষা মন্ত্রিস্বায়ত্তসিদ্ধয়ঃ' ইতি** তদপি স্বলক্ষণকথনেনৈব লক্ষিতস্য ধীর-ললিতস্য মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থচিন্তনোপপত্তের্গতার্থম্। ন চার্থচিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকস্তস্যার্থচিন্তনাদ্যভাবাৎ।"

উপরে উদ্ধৃত স্থূল অক্ষরের অংশ সমূহ হইতেছে ধনঞ্জয়ের দশরূপকের দ্বিতীয় অধ্যায়ে উল্লিখিত সহায়ক প্রকরণের সংশ্লিষ্ট কারিকা। বিশ্বনাথ কারিকাটির সমালোচনা করিয়াছেন—নামোল্লেখ করেন নাই।

ধনঞ্জয়ের নিকট বিশ্বনাথের ঋণ সম্বন্ধে অধ্যাপক G.C.O. Haas বলিয়াছেন—

"The Sāhitya Darpaṇa bases its treatment of dramaturgy to a great extent on Dhananjoy's work and repeats verbatim or with minor variations a large number of its section. (Haas's Translation of D.R.—Intro. pp. 28).

আমরা উভয় গ্রন্থ হইতে কিছু কিছু যদৃচ্ছ উদ্ধৃতি দিয়া দেখাইতেছি—উপরোক্ত মন্তব্য কতদূর সত্য—

(১) দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং তদ্রূপারোপাত্তু রূপকম্। সাঃ দঃ
রূপকং তৎসমারোপাৎ দশধৈব রসাশ্রয়ম্। দঃ রূঃ

(২) অধিকারঃ ফলে স্বাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।
তস্যেতি বৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে। সাঃ দঃ
অধিকারঃ ফলস্বাম্যমধিকারী চ তৎপ্রভুঃ।
তন্নির্বর্ত্ত্যমভিব্যাপি বৃত্তং স্যাদাধিকারিকম্॥ দঃ রূঃ

(৩) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিন্যাসো বিলোভনম্।
যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা
উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্যঙ্গানি বৈ মুখে॥ সাঃ দঃ

উপক্ষেপঃ পরিক্ষেপঃ পরিন্যাসো বিলোভনম্।

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।
উদ্‌ভেদভেদকরণান্যন্বর্থান্যথ লক্ষণম্ ॥ দঃ রূঃ

(৪) তন্নিষ্পত্তিঃ পরিন্যাসঃ। সাঃ দঃ
তন্নিষ্পত্তিঃ পরিন্যাসঃ। দঃ রূঃ

(৬) গুণাখ্যানং বিলোভনম্। সাঃ দঃ
গুণাখ্যানং বিলোভনম্। দঃ রূঃ

উদ্ধৃতি-বাহুল্যের প্রয়োজন নাই। দশরূপক ও সাহিত্যদর্পণ মিলাইয়া পড়িলেই বিশ্বনাথের উপর ধনঞ্জয়ের প্রভাব কত ব্যাপক ও গভীর—তাহা বুঝা যাইবে।

(৬)

*সাহিত্য-সমালোচনার প্রাচীন নাম অলংকার[১]। বিশ্বনাথ অলংকার শব্দটির পরিবর্তে সাহিত্যপদের ব্যবহার করিয়াছেন। একাদশ শতকে রচিত রুয্যকের (রুচকের) সাহিত্যমীমাংসায় সমালোচনা গ্রন্থের সংজ্ঞা-রূপে সাহিত্যপদের প্রয়োগ হইয়াছে। Dr. Aufrecht এর Catalogus Catalogarum এ প্রায় ·৩০ খানি সাহিত্য-সংজ্ঞক সমালোচনা গ্রন্থের উল্লেখ রহিয়াছে। অধ্যাপক কাণে বহু উদ্ধৃতির সাহায্যে ৭ম বা ৮ম শতাব্দী হইতে সাহিত্যশব্দের ব্যবহার প্রমাণ করিয়াছেন[২]। সম্ + ধা + ক্ত > সহিত অথবা সহ হিতেন > সহিত দুই

(১) আচার্য্য কুন্তক অলংকার পদটির অর্থ দিয়াছেন—"অলংকারশব্দঃ শরীরস্য শোভাতিশয়কারিত্বাৎ মুখ্যতয়া কটকাদিষু বর্ত্ততে। তৎকারিত্বসামান্যাদু-পচারাদুপমাদিষু তদ্বদেব চ তৎসদৃশেষু গুণেষু তথৈব চ তদভিধায়িনি গ্রন্থে।"

(২) সাহিত্যদর্পণমমুং সুধিয়ো বিলোক সাহিত্যতত্ত্বমখিলং সুখমেব বিত্ত। Vide B.N. Bhattacharya :—A brief Survey of Sāhitya Śāstra [J. D. L. (C. U.) vol XI p. 96] রাজশেখর সাহিত্যবিদ্যার উল্লেখ করিয়াছেন ; যথা—আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতয়শ্চতস্রো বিদ্যা ইতি কৌটিল্যাঃ।

প্রকারে সাহিত্য-পদের নির্বচন সম্ভব। মনে হয় শব্দার্থের সহিতই শব্দটি আসিয়াছে।

বিশ্বনাথ কবিরাজ প্রণীত সাহিত্যদর্পণ অলংকারশাস্ত্রের নিবন্ধ গ্রন্থ। আচার্য্য মম্মট এই নবীন মতের প্রধান প্রবক্তা, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী। ধ্বন্যালোকে রসাভিব্যক্তিবাদের বীজ উপ্ত হইয়াছে, অভিনবগুপ্ত তাহাতে বারিসিঞ্চন করিয়াছেন, কাব্যপ্রকাশ ইহার ফল-সমন্বিত তরু বলিলে অত্যুক্তি হয় না।

কাব্যপ্রকাশ বহুপ্রশংসিত কিন্তু সর্বথা দোষশূন্য নহে[১]। যে পণ্ডিত সমাজে ইহার বিপুল সমাদর, সেখানে সাহিত্যদর্পণের নামোল্লেখে অনেকেই নাসিকা কুঞ্চন করেন। পণ্ডিত-প্রবর মহামহোপাধ্যায় মহেশ চন্দ্র ন্যায়রত্ন কৌতুক করিয়াই বোধ হয় বলিয়াছিলেন—"সম্ভাবয়ামঃ কাব্যপ্রকাশস্য পণ্ডিতসমাজে সমাদরণীয়তাং কাঠিন্যমপ্যেকো হেতুঃ। প্রায়ো হি পণ্ডিতাঃ সমীচীনমপি প্রসাদগুণবন্তং সন্দর্ভং নাদ্রিয়ন্তে নিঃসারমপি দুর্বোধং বহুমন্যন্তে।'

কিন্তু সত্যসত্যই নৈয়ায়িকগণ এমনভাবে কাব্যপ্রকাশরূপ নারিকেল ফল কামড়াইয়া ছোবড়া খাইতে আরম্ভ করিলেন যে শেষ পর্য্যন্ত এই মান্য গ্রন্থ নৈয়ায়িকগণের ক্রীড়নকে পরিণত হইয়াছিল[২]।

পঞ্চমী সাহিত্যবিদ্যেতি সা হি চতসৃণামপি বিদ্যানাং নিষ্যন্দঃ।
(K. M. ch II)

(১) মহেশচন্দ্র ন্যায়রত্নকর্ত্তৃক উল্লিখিত দোষের মধ্যে "কাব্যানুপযোগী সংকেতঃ কুত্র গৃহ্যতে গৌর্বাহীক ইত্যত্র কুত্র লক্ষণা ইত্যাদের্বিচারঃ··· উপমালংকারস্য বৈয়াকরণরীত্যা ক্যঙ্‌ক্যচাদিনা অচমৎকারিতয়া বিভজনম্"—কাব্যপ্রকাশ ও সাহিত্য-দর্পণে সাধারণ।

(২) কাব্যপ্রকাশের বিচারপদ্ধতির অনুসরণে তাঁহার অনুবর্ত্তিগণ যে নৈয়ায়িক প্রণালীর অনুসরণ করিয়াছিলেন, মহেশচন্দ্র ন্যায়রত্ন মহাশয় তাহার প্রতি কটাক্ষ করিয়াছেন—"নৈয়ায়িক-সময়ানুসারেণ দূষণ-ভূষণাদিকরণং নালংকার-শাস্ত্রীয়বিচারার্হম্। যদুক্তং—'কঠোরতার্কিকালাপৈরলংকারপরিক্রিয়া, বাণীকুদ্দাল-কুঠারৈর্নাসাভরণরঞ্জনম্'। ন্যায়রত্ন মহাশয়ের পূর্ব্ববর্ত্তী কাব্য-প্রকাশের টীকাকার

কাব্যপ্রকাশ, সাহিত্যদর্পণ, একাবলী, এমনকি রসগঙ্গাধর একই পর্য্যায়ের নিবন্ধ গ্রন্থ[১]। সুখের বিষয় সাহিত্যদর্পণ রচনাগুণে অপেক্ষাকৃত সহজবোধ্য। মম্মট পথিকৃৎ, বিশ্বনাথ তাঁহার অনুগামী।*

বাহ্য ও আভ্যন্তরীণ সাক্ষ্য হইতে মনে করা হয় বিশ্বনাথ কবিরাজ চতুর্দ্দশ শতকের লোক[২]। আধুনিক গবেষণা তাহাকে পঞ্চদশ শতকের লোক বলিয়া মনে করে[৩]। তিনি উড়িষ্যার অধিবাসী ছিলেন এবং রাজ-সরকারে উচ্চপদে অধিষ্ঠিত ছিলেন। সাহিত্যদর্পণ ব্যতীত তাঁহার অন্যান্য রচনা হইতেছে—রাঘববিলাস, কুবলয়াশ্বচরিত, প্রভাবতী-পরিণয়, চন্দ্রকলা, প্রশস্তিরত্নাবলী ও নরসিংহবিজয়। তিনি 'কাব্য-প্রকাশ দর্পণ' নামে কাব্য-প্রকাশের একখানি টীকাও রচনা করিয়াছিলেন।

অলংকার শাস্ত্রে বিশ্বনাথের মৌলিক অবদান না থাকিলেও পরবর্ত্তী আলংকারিকগণের উপর তাঁহার প্রভাব যথেষ্ট ছিল। বিশ্বনাথের অভিমতের যেমন সমালোচনা হইয়াছে—তেমনি অনেকক্ষেত্রে তাঁহার অভিমত ও পদ্ধতি গ্রহণ করাও হইয়াছে। শ্রীযুত হরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন মহাশয় মনে করেন—"পূর্বরাগ" পরিভাষা বিশ্বনাথই প্রথম

চণ্ডীদাস দুঃখ করিয়া বলিয়াছিলেন—কাব্যপ্রকাশতরুবের কুসম্প্রদায়ব্যাখ্যা-বিলোলমরুদাকুলিতপ্রতানঃ॥

(১) The majority of the Nibandhas including the justly famous Kāvya Prakāṣ, if not everyone of them, ..., does not enunciate any new principle apart from the tradition they inherit. The worth of a work is to be judged by its novelty of treatment. ... So far as originality in Jagannath is concerned, we have to trace it to his method of discrimination (vicāra). ...More than this cannot be claimed for him and self-sufficient though he was, he has not put forward any claim therefor" (S. P. Bhattacharya—S. I. Pp. 17)

(২) P. V. Kane—H. A. L. p. 291. Also S. K. De.

(৩) Descriptive Catalogue of Sanskrit manuscripts—Sri K. N. Mahapatra.

ব্যবহার করেন এবং বৈষ্ণব আলংকারিক শ্রীপাদ রূপগোস্বামী ও শ্রীপাদ কবিকর্ণপূর তাঁহার নিকট হইতেই 'পূর্বরাগ' কথাটি গ্রহণ করিয়াছিলেন।

বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারের যে চারিটি ভেদ বিশ্বনাথ করিয়াছেন—"পূর্বরাগ-মান-প্রবাস-করুণাত্মকশ্চতুর্ধা"—পরবর্ত্তী সাহিত্যে, বিশেষতঃ বৈষ্ণব সাহিত্যে, তাহা সাদরে গৃহীত হইয়াছে।

অধ্যাপক কাণে—একটু যেন পরিহাস করিয়াই বলিয়াছেন—ভারতের অন্যান্য প্রদেশ অপেক্ষা বাংলা দেশেই এই গ্রন্থের সমাদর বেশী[১]। বাংলার বিবেচনাশীল গুণগ্রাহী পণ্ডিতসমাজ কেন এই গ্রন্থের সমাদর করেন—সে সম্বন্ধে একজন অ-বাঙ্গালী পণ্ডিতের মন্তব্য উদ্ধৃত করিয়া এই প্রসঙ্গের উপসংহার করিতেছি—

"The Sāhitya Darpana is really superior to the Kāvya Prakāśa *because of its treatment of the science of rhetoric in all its branches, its systematic exposition of topics, its clear and precise definitions and its easy and flowing style*".[২]

(৭)

আমার নানা কাজের ফাঁকে ফাঁকে দীর্ঘ ছয় বৎসর ধরিয়া এই বৃহৎ ও দুরূহ গ্রন্থের বাংলা ভাষায় অনুবাদ করিয়াছি। অনুবাদ-কার্য্যে পূর্ববর্ত্তী বিভিন্ন অনুবাদকগণের অনুবাদ, সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ ও বিভিন্ন টীকা দেখিয়াছি। তবে অনুবাদে আমি নিজস্ব পন্থাই অনুসরণ করিয়াছি। নানা তত্ত্বের আলোচনায় সমৃদ্ধ এবং অসংখ্য পারিভাষিক শব্দে ও বাক্যে পরিপূর্ণ নৈয়ায়িক পদ্ধতিতে রচিত এই শ্রেণীর গ্রন্থের অনুবাদ অত্যন্ত দুরূহ। স্বভাবতঃই এজাতীয় গ্রন্থের অনুবাদে অনুবাদকের স্বাধীনতা একান্ত-ভাবেই সীমাবদ্ধ। সেই-কারণেই ইচ্ছা করিলেও অনুবাদে সহজবোধ্যতা আনা যায় না। তথাপি যাহাতে অনুবাদ মূলানুগ অথচ সহজবোধ্য

(১) P. V. Kane. H. A. L. p. 292

(২) (অধ্যক্ষ এ. বি. গজেন্দ্রগড়কার সম্পাদিত কাব্যপ্রকাশের ভূমিকা পৃঃ ২৯)

হয়—তাহার জন্য চেষ্টার ত্রুটি করি নাই। ধৈর্য্যসহকারে মূলের সহিত অনুবাদ মিলাইয়া পড়িলেই গ্রন্থের আশয় বোধে অসুবিধা হইবে না বলিয়া মনে হয়।

এ ধরণের অনুবাদে স্খলন ও ত্রুটি স্বাভাবিক। পণ্ডিত ও পাঠক সমাজের নিকট আমার বিনীত নিবেদন আমার অক্ষমতার ত্রুটি যেন তাঁহারা কৃপাদৃষ্টিতে ক্ষমা করেন। যথেষ্ট সাবধানতা সত্ত্বেও কিছু মুদ্রাকরপ্রমাদ রহিয়াই গেল—তজ্জন্য ক্ষমা ভিক্ষা করি।

এই গ্রন্থখানি আমার পরমারাধ্য ইষ্টদেব ব্রজবিদেহী মহন্ত ও চতুঃ-সম্প্রদায়ের শ্রীমহন্ত শ্রীশ্রী ১০৮ ধনঞ্জয় দাসজী কাঠিয়া বাবার আশীর্বাদে ধন্য হইয়াছে। তাঁহার চরণে শতকোটি প্রণাম।

বিশ্ববন্দিত মনীষী ডঃ সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় মহাশয় এই গ্রন্থের কথামুখ লিখিয়া দিয়া এবং বিদ্বজ্জনবরেণ্য বিশ্ববিখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ সুধী ডঃ সাতকড়ি মুখোপাধ্যায় মহাশয়—ইহার ভূমিকা লিখিয়া দিয়া আমার প্রতি অশেষ কৃপা ও স্নেহ প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহাদের চরণে ভূয়োভূয়ঃ প্রণাম নিবেদন করিতেছি।

অর্থাভাবে মাঝে পুস্তক-মুদ্রণ বন্ধ হইয়া যাইবার উপক্রম হইয়াছিল। আমার পরম হিতৈষী, পশ্চিমবাংলার প্রাক্তন মুখ্যমন্ত্রী শ্রীপ্রফুল্লচন্দ্র সেন মহাশয়ের আনুকূল্যে এবং কলিকাতার প্রখ্যাত ব্যবসা-প্রতিষ্ঠান কুইন্‌স্ ষ্টেশনারী ষ্টোর্সের স্বত্বাধিকারী শ্রীযুত হরিসাধন ঘোষ মহাশয়ের সাহায্যে সে সংকট কাটিয়া যায় ও গ্রন্থখানি দিনের আলোক দেখিতে পায়। তাঁহাদিগকে সশ্রদ্ধ কৃতজ্ঞতা জানাইতেছি।

কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ও আশুতোষ অধ্যাপক ডঃ কৃষ্ণগোপাল গোস্বামী, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের রীডার, আমার শিক্ষক ডঃ জানকীবল্লভ ভট্টাচার্য্য, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক ডঃ রমারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ সুধীরঞ্জন সেন, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের ভূতপূর্ব কোষাধ্যক্ষ ও

অধ্যাপক ডঃ অনিলচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, বর্ধমান বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান ডঃ গোবিন্দগোপাল মুখোপাধ্যায়, বিশ্বভারতী বিশ্ববিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগীয় প্রধানাধ্যাপক শ্রীবিশ্বনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রখ্যাত সংস্কৃতজ্ঞ সুধী, অধ্যক্ষ শ্রীবিষ্ণুপদ ভট্টাচার্য্য, সাহিত্যাচার্য্য শ্রীহরেকৃষ্ণ মুখোপাধ্যায় সাহিত্যরত্ন, কাঁথি সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীমোহন তর্কবেদান্ততীর্থ, মহামহোপাধ্যায় শ্রীকালীপদ তর্কাচার্য্য, নবদ্বীপ সংস্কৃত মহাবিদ্যালয়ের অধ্যক্ষ শ্রীযাদবেন্দ্র ন্যায়তর্কতীর্থ, চন্দননগর কালিদাস চতুষ্পাঠীর অধ্যক্ষ, আমার শিক্ষক শ্রীসূর্য্যনারায়ণ তর্কতীর্থ, সিউড়ি বিদ্যাসাগর কলেজের প্রধান বাংলা ও সংস্কৃতাধ্যাপক ডঃ দেবরঞ্জন মুখোপাধ্যায়, চন্দননগর কলেজের ফরাসী ভাষা ও সাহিত্য-বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীকালীচরণ কর্মকার, জাতীয় গ্রন্থাগারের ডেপুটি লাইব্রেরিয়ান শ্রীচিত্তরঞ্জন বন্দ্যোপাধ্যায়, প্রীতিভাজন বন্ধুবর শ্রীঅনিলবরণ তর্কবেদান্ত-তীর্থ ও শ্রীফটিকলাল দাস প্রভৃতি বিশিষ্ট অধ্যাপক ও মনীষিবৃন্দ আমার গ্রন্থের সমাদর করিয়া ও নানাভাবে সাহায্য করিয়া আমাকে অনুপ্রাণিত ও উৎসাহিত করিয়াছেন। তাঁহাদের সকলকে আমার অন্তরের কৃতজ্ঞতা নিবেদন করি।

চন্দননগর কলেজের সংস্কৃত বিভাগের প্রধান অধ্যাপক শ্রীদয়াময় মুখোপাধ্যায়—গ্রন্থসম্পাদনা বিষয়ে নানা পরামর্শ দিয়া আমাকে অনুগৃহীত করিয়াছেন। তিনি সাহিত্যদর্পণ সম্বন্ধে একটি উপাদেয় নিবন্ধ রচনা করিয়াছিলেন। আমি তাঁহার রচনা হইতে বিভিন্ন অংশ আমার উপক্রমণিকার মধ্যে গ্রহণ করিয়াছি এবং গৃহীত অংশসমূহের পূর্বে ও পরে তারকাচিহ্ন (*) দিয়া সেগুলি সূচিত করিয়া দিয়াছি। এই অগ্রজ-প্রতিম সহকর্মীকে আমার শ্রদ্ধার্ঘ্য নিবেদন করি।

কামারপুকুর শ্রীরামকৃষ্ণ সারদা বিদ্যামহাপীঠের সংস্কৃতাধ্যাপক শ্রীমান রামশংকর মুখোপাধ্যায় এম. এ. রামচরণতর্কবাগীশ মহাশয়ের টীকার অনুলিপি প্রস্তুত করিয়া দিয়া একটী কঠিন কার্য্যে আমাকে বিশেষভাবে সাহায্য করিয়াছেন। শ্রীমানকে আন্তরিক স্নেহাশিস্ জানাই।

এইরূপ দুরূহ গ্রন্থের প্রুফ দেখা অত্যন্ত কষ্টসাধ্য ব্যাপার। শ্রীযুত লালমোহন সেন মহাশয় এই কার্য্যে আমাকে যেভাবে সাহায্য করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার প্রতি আমার কৃতজ্ঞতার অন্ত নাই। আমি তাঁহাকে আমার সশ্রদ্ধ নমস্কার জানাইতেছি। মুদ্রণকার্য্যে বন্ধুবর শ্রীব্যোমকেশ মজুমদার মহাশয়ের প্রশংসনীয় চেষ্টা সর্বদাই আমার অকুণ্ঠ প্রীতি ও শ্রদ্ধা আকর্ষণ করিয়াছে।

বাংলাদেশে বহুল প্রচলিত এই জনপ্রিয় বিখ্যাত অলংকার গ্রন্থ ও তাহার মূলানুগ অনুবাদ (রামচরণ তর্কবাগীশের অতি সমাদৃত টীকাসহ) বাঙ্গালী পণ্ডিত ও ছাত্রবৃন্দের বিশেষ কাজে লাগিবে মনে করিয়া বহুশ্রমে লিখিত ও বঙ্গাক্ষরে প্রকাশিত হইল। পণ্ডিত ও ছাত্রসমাজে ইহার সমাদর হইলে শ্রম সার্থক হইয়াছে মনে করিব।

শ্রীবিমলাকান্ত মুখোপাধ্যায়

সাহিত্যদর্পণঃ

সাহিত্যদর্পণঃ

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ

অবতরণিকা

মূল

(ক) গ্রন্থারম্ভে নির্বিঘ্নেন প্রারিপ্সিতসমাপ্তিকামো বাঙ্‌ময়াধিকৃততয়া বাগ্দেবতায়াঃ সাম্মুখ্যমাধত্তে।

অনুবাদ

গ্রন্থারম্ভে যাহাতে নির্বিঘ্নে আরব্ধ ঈপ্সিত কর্ম্মের পরিসমাপ্তি ঘটে, সেই উদ্দেশ্যে বাক্যাত্মক শাস্ত্রের অধিকর্ত্রী বাগ্দেবতার আরাধনা দ্বারা (গ্রন্থকার) আনুকূল্য সাধন করিতেছেন।

রামচরণতর্কবাগীশকৃতটীকা—

বাগীশ্বরীসরসগীতগুণপ্রবাহং সারস্বতীসততসেবিতপাদপদ্মম্।
হেমাদ্রিমারকতশেখরকান্তমীশং বন্দে খগেন্দ্রভুজমৌলিগতং মুকুন্দম্ ॥১॥
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতিপ্রণীতং সাহিত্যদর্পণমতিস্ফুটগূঢ়প্রমেয়ম্।
শ্রীমদ্বিধায় চরণং শরণং গুরূণাং যত্নেন রামচরণো বিবৃণোতি বিপ্রঃ ॥২॥
যঃ পরঃ পরগুণপ্রকাশনে লব্ধবর্ণনিকরো জয়ত্যসৌ।
দোষগানরচিতাবসক্তয়া যাত্বধঃ পিশুনরাজিরজ্ঞা ॥৩॥

(ক) সমগ্রসিদ্ধান্তগ্রহব্যগ্রমনসামনভিমতে প্রকটদোষপ্রকরবিঘটিতাদরকাব্যাদি-নিরূপণে সত্যপ্যলঙ্কারগ্রন্থনিকরে তেষামভীষ্টকাব্যাদিনিরূপণমব্যাহতরাদ্ধান্ত-সন্তানমলঙ্কারগ্রন্থমারিপ্সমাণঃ প্রথমকারিকায়াঃ সরস্বত্যাঃ প্রথনপ্রযুক্তস্বার্থনির্বাহপ্রযুক্তি-পরতাং প্রকাশয়িষুঃ অবতারণিকাং স্বয়মেব গ্রন্থকারঃ প্রস্তারয়তি ইতি। এবঞ্চ

মূল

(খ) শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা মে গিরাং দেবী।
অপহৃত্য তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥১॥

অনুবাদ

শরচ্চন্দ্রের মনোহারী দীপ্তির মত যাঁহার প্রভা, সেই বাগ্দেবী আমার চিত্তে পরিব্যাপ্ত অজ্ঞানরূপ তমঃ দূরীভূত করিয়া (গ্রন্থনির্ম্মাণোপযোগী) সমস্ত অর্থ প্রকাশ করুন।

মহাবাক্যবিশেষস্য আরম্ভে প্রারম্ভপ্রাক্কালে আত্মকৃতিরূপস্যারম্ভস্য মঙ্গলাচরণাধিকরণত্ববাধাদিয়ং লক্ষণা, তৎপ্রযোজনঞ্চ মঙ্গলাচরণারম্ভয়োরব্যবহিতত্ববোধঃ। কেচিত্তু—'আরম্ভে ভাবিনি সতী'ত্যর্থঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন, তথা সতি আরম্ভপ্রাক্কাল ইতি পদাদিবারম্ভে ভাবিনি সতীত্যস্মাদারম্ভপ্রাগভাবসমানকালীনত্বস্যৈব বোধঃ, ন তু সদাচারপরম্পরা-পরিপ্রাপ্তস্যারম্ভব্যবহিতপ্রাক্কালীনত্বস্য। ন চ কালান্তরীণমঙ্গলাচরণস্যাপ্যদৃষ্টদ্বারা প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ তযোরব্যবহিতত্বস্য বোধোঽকিঞ্চিৎকর ইতি বাচ্যম্। তস্য প্রাশস্ত্যেনাত্যন্তোপযোগিত্বকল্পনাৎ। নির্বিঘ্নেন প্রতিবন্ধকীভূতদুরদৃষ্টবিঘাতদ্বারা প্রারিপ্সিতস্য চিকীর্ষাবিষয়স্য পরিসমাপ্তিঃ চরমবর্ণপর্যন্তানুষ্ঠানং তৎকামঃ (প্রাগভাবনাশো বা তৎকামো) 'গ্রন্থকৃদি'তি শেষঃ। বাঙ্ময়ানি অষ্টাদশ বিদ্যাঃ কাব্যকলাঃ কামশাস্ত্রাদীনি চ, তদধিকৃততয়া তদধ্যক্ষতয়া বাগ্দেবতায়াঃ সরস্বত্যাঃ সাম্মুখ্যমারাধনেন স্বার্থসাধনানুকূলত্বমাধত্তে করোতি। অত্র প্রথমপুরুষাভিধানং 'রামঃ স্বয়ং যাচতে', 'জীবত্যহো রাবণঃ' ইত্যাদিবৎ কাল্পনিকভেদমুরীকৃত্য, অন্যথা অস্মৎকর্ত্তৃত্বেন উত্তমপুরুষ এব স্যাৎ। ন চ বৃত্তিকারকারিকাকারয়োর্বাস্তবো ভেদ ইতি বাচ্যম্। 'রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ' ইতি প্রতিজ্ঞাতুঃ বৃত্তিকারস্য কারিকয়া রসনিরূপণং তথাত্বেঽসঙ্গতং স্যাৎ॥

(খ) শরদিন্দ্বিতি॥ সা বেদাগমাদিপ্রসিদ্ধা, সহ এব বিদ্যমানা বর্ত্তমানা বা, গিরাং দেবী সরস্বতী মম চেতসি বর্ত্তমানা সতী তমোঽজ্ঞানমপহৃত্য বিনাশ্য অখিলান্ সর্বান্ বাচ্যলক্ষ্যতাৎপর্যব্যঙ্গ্যরূপান্ অর্থান্ বস্তূনি সন্ততং যদা যদর্থজ্ঞানমুপযুক্তং তদৈব প্রকাশয়তু প্রকটীকরোতু। যদ্বা 'সন্ততমি'তি 'তমঃ' ইত্যস্য বিশেষণং, নিবিড়মিত্যর্থঃ। সা কীদৃশী? শরদিন্দোরিব সুন্দরী অতিবিশদা রুচির্দীপ্তির্যস্যাঃ সা তথা, শরদিন্দুরপি তমো ধ্বান্তং বিনাশ্য অর্থান্ বস্তূনি প্রকাশয়তীত্যুপমা। বাঙ্ময়াধিকৃতত্বখ্যাপনায় 'গিরাং দেবী' ইত্যনেন সরস্বত্যা উপন্যাসঃ।

মূল

(গ) অস্য গ্রন্থস্য কাব্যাঙ্গতয়া কাব্যফলৈরেব ফলবত্ত্বমিতি কাব্য-ফলান্যাহ।

অনুবাদ

এই গ্রন্থ কাব্যের অঙ্গ হইতেছে। সে কারণে কাব্যফলের দ্বারাই ইহার ফল সিদ্ধ হয়। অতএব কাব্যফল কি কি—তাহা বলা হইতেছে।

অথবা দেবী দুর্গা মম গিরামর্থান্ চেতসি ব্যুৎপিৎসূনাং হৃদি প্রকাশয়তু। সা কীদৃশী? শরদিন্দুসুন্দরঃ (শরদিন্দুসুন্দররুচিঃ—শরদিন্দোঃ শরৎকালিকস্য—চন্দ্রস্য সুন্দররুচিরেব সুন্দররুচিঃ যস্যাঃ সেতি তথোক্তা।) শিবসত্ত্র রুচিরভিলাষো যস্যাঃ সা তথা। অন্যৎ সমানম্। এতৎপক্ষে 'বাঙ্ময়াধিকৃততয়ে'তি কর্তৃবিশেষণম্। বাঙ্ময়াধিকৃতো গ্রন্থকৃদিতি তদর্থঃ। 'রহস্যদেবতায়াঃ' ইতি গোপনীয়দেবতায়া ইত্যর্থঃ। ইষ্টদেবতায়া গোপনীয়ত্বমাগমে প্রসিদ্ধম্। অত্র 'সা' ইত্যনেন সরস্বত্যাঃ শ্রবণম, 'চেতসি বর্তমানে'তি অনেন মনন', ধ্যানং চ লভ্যত ইতি ত্রিবিধং সরস্বত্যারাধনমত্র ফলিতম্। তস্য বিঘ্নধ্বংসদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। স্বতঃসিদ্ধবিঘ্নবিরহস্য তু প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিরেব ফলম্, ন তু বিশিষ্টম্। যথা—নিষ্পাপস্য ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিরেব সন্ধ্যোপাসনস্য ফলম, ন তু পাপক্ষয়পূর্বক-ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ। তদুক্তম—'সন্ধ্যামুপাসতে যে তু সততং শংসিতব্রতাঃ। বিধূত-পাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম'। ইতি। যদ্বা নির্বিঘ্নেনেতি বিঘ্নাভাবদ্বারা ইত্যর্থঃ। অভাবশ্চ যথাযথমত্যন্তাভাবো ধ্বংসশ্চ গ্রাহ্যঃ। অত্যন্তাভাবপক্ষে অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং বিধায়িত্বরূপং জন্যত্বমাদায় ব্যাপারত্বনির্বাহঃ। এতন্মতে সর্বত্রৈব বিশিষ্টফলসম্ভবঃ ইতি সর্বং সমঞ্জসম্। (তস্য বিঘ্নাভাবদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। অভাবশ্চাত্র ধ্বংসঃ প্রাগভাবশ্চ বিবক্ষণীয়ো যোগ্যত্বাৎ। অত্যন্তা-ভাবস্য ধ্বংসপ্রাগভাবাভ্যাং সহ বিরোধেন বিঘ্নাত্যন্তাভাবস্য জন্যমাত্রেঽসম্ভবাৎ সদাতনসংসর্গাভাবরূপস্য তস্য ব্যাপারত্বাভাবাচ্চ। ন চ প্রাগভাবস্য, জন্যত্বাভাবাৎ কথং ব্যাপারত্বমঙ্গীকৃতম্ ইতি বাচ্যম্। কার্য্যনাশস্য তস্য কালান্তরসম্বন্ধস্য ইষ্টসাধনত্বেন (প্রাগভাবঃ কালান্তরসম্বন্ধজন্যঃ সন্ স্বজনকীভূতকালান্তরসম্বন্ধজন্যাং গ্রন্থসমাপ্তিং জনয়তীতি।) ব্যাপারত্বাঙ্গীকারাৎ কালান্তরসম্বন্ধস্য জন্যত্বস্য সম্ভবাৎ। অন্যথা বিঘ্নরূপকার্যাৎ তৎপ্রাগভাবস্য নাশে ইষ্টসমাপ্তির্ন স্যাদিতি)।

(গ) প্রবৃত্ত্যঙ্গং প্রয়োজনবত্ত্বং দর্শয়তি—অস্যেতি॥ প্রক্রম্যমাণস্যেত্যর্থঃ।

মূল

(ঘ) চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিঃ সুখাদল্পধিয়ামপি।
কাব্যাদেব যতস্তেন তৎস্বরূপং নিরূপ্যতে ॥২

অনুবাদ

যেহেতু অল্পবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণেরও কাব্যানুশীলন হইতেই অল্পায়াসে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি ঘটে— সেহেতু সেই কাব্যের স্বরূপনিরূপণ করা যাইতেছে।

কাব্যাঙ্গতয়া কাব্যফলসাধনেঽপ্রধানকারণতয়া। কাব্যফলৈরিতি ধান্যেন ধনবান্ ইতিবদভেদে তৃতীয়া, কাব্যফলাভিন্নফলবত্ত্বমিত্যর্থঃ। যথা দর্শপৌর্ণমাসাঙ্গানাং প্রয়াজাদীনাং দর্শপৌর্ণমাসফলেনৈব ফলবত্ত্বং তথাস্যাপি ইতি ভাব্যম্। ননু প্রয়াজাদীনামঙ্গাপূর্বজননদ্বারা পরমাপূর্বং প্রত্যুপকারঃ সম্ভবতীতি তত্র তথাস্তু, প্রকৃতে তু শাস্ত্রস্য কাব্যগুণদোষাদিজ্ঞাপনোপক্ষীণত্বেন চতুর্বর্গং প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কথং তৎসাধনত্বমিতি চেন্ন, কাব্যং হি স্বরূপসন্ন কারণম্, কিন্তু কৃতিজ্ঞপ্ত্যন্যতরবিষয়তয়া অত্রাস্যোপকারঃ সম্ভবতীতি ন কাপি বিপ্রতিপত্তিঃ। নন্বস্য চতুর্বর্গাতিরিক্ত-কাব্যগুণাদিজ্ঞানরূপফলসত্ত্বাৎ কথমেবকারার্থান্বয় ইতি চেৎ, ন, ফলবত্ত্বমিত্যত্র মতোঃ প্রশস্তার্থত্বেনোৎকৃষ্টফলপরত্বাৎ। এবঞ্চ চতুর্বর্গসাধনত্বজ্ঞানেনাত্র লোকানাং সাভিনিবেশপ্রবৃত্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥

(ঘ) কাব্যফলদর্শনপুরঃসরং কাব্যস্বরূপনিরূপণং প্রতিজানীতে—চতুর্বর্গেতি। চতুর্বর্গো ধর্মার্থকামমোক্ষা এব ফলম্। সুখাদনায়াসাৎ অল্পধিয়াং সুকুমারমতীনাম্, অপিনা পরিণতবুদ্ধীনাঞ্চ। এবকারেণ বেদশাস্ত্রব্যবচ্ছেদঃ। 'যতঃ' ইতি 'কাব্যাৎ' ইত্যস্য বিশেষণম্। এবঞ্চ প্রাচীনসম্মতং নীরসকাব্যং চতুর্বর্গসাধনত্বান্ন নিরূপণীয়-মিতি কলিতম্। তেনায়াসং বিনা চতুর্বর্গসাধনত্বেন, তস্য কাব্যস্য স্বরূপমিতি স্বম-সাধারণং রূপমিতরব্যাবর্তকো ধর্মো লক্ষণমিত্যর্থঃ। নিরূপ্যতে জ্ঞাপ্যতে। কাব্যস্য চতুর্বর্গসাধনত্বমুপপাদয়তি—চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিরিতি। রামাদিবৎ রামাদিনেব চতুর্বর্গকামেন পিতৃাজ্ঞাপরিপালনাদৌ প্রবর্তিতব্যম্। ন রাবণাদিবদিতি রাবণাদিনেব পরদারহরণাদৌ ন প্রবর্তিতব্যমিত্যর্থঃ। কৃত্যং বিহিতং [illegible] অকৃত্যং নিষিদ্ধং কর্ম, তয়োঃ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী যত্র বিশেষৌ [illegible] স এব দ্বারং ব্যাপারস্তেন। তথাহি—কাব্যাদ্বিহিতকর্মণি [illegible] প্রবৃত্তি

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি কাব্যতো রামাদিবৎ প্রবর্তিতব্যম্ ন রাবণাদিবদিত্যাদি কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশদ্বারেণ সুপ্রতীতৈব।

(ঙ) উক্তঞ্চ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু বৈচক্ষণ্যং কলাসু চ।
করোতি কীর্তিং প্রীতিঞ্চ সাধুকাব্যনিষেবণম্ ॥ ইতি

অনুবাদ

কাব্য হইতে যে চতুবর্গফলপ্রাপ্তি হয় তাহা সুস্পষ্ট। (রামায়ণাদি কাব্য পাঠে জানা যায়) কর্ত্তব্য কর্ম্মে রামের মত প্রবর্ত্তিত হওয়া উচিত, রাবণের মত অকর্ত্তব্যে প্রবর্ত্তিত হওয়া উচিত নয়—এইভাবে কৃত্যকর্ম্মে প্রবৃত্তির ও অকৃত্যকর্ম্মে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া কাব্য চতুবর্গ-ফলপ্রাপ্তির সহায়তা করে। বলা হইয়াছে—

সৎকাব্য নিষেবণের (নির্ম্মাণ ও শ্রবণের) দ্বারা ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, মোক্ষ তথা কলাবিদ্যায় বিচক্ষণতা এবং কীর্ত্তি ও প্রীতিলাভ হয়।

মূল

কিং চ। কাব্যাদ্ধর্মপ্রাপ্তির্ভগবন্নারায়ণচরণারবিন্দস্তবাদিনা। "একঃ শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সম্যগ্ জ্ঞাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ ভবতি" ইত্যাদি বেদবাক্যেভ্যশ্চ সুপ্রসিদ্ধৈব। অর্থপ্রাপ্তিশ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধা। কামপ্রাপ্তিশ্চার্থদ্বারৈব। মোক্ষপ্রাপ্তিশ্চৈতজ্জন্যধর্মফলানন্নুসন্ধানাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যে ব্যুৎপত্ত্যাধায়কত্বাচ্চ।

স্তবতদনুষ্ঠানং ততো ধর্মস্তস্মাদর্থকামৌ 'ধর্মাদর্থশ্চ কামশ্চ' ইতি স্মরণাৎ। বিহিতকর্মফলত্যাগান্নিষিদ্ধানুষ্ঠানাচ্চ মোক্ষঃ। 'যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।' ইতি স্মরণাৎ। 'ব্যাপারেণ ব্যাপারিণো নান্যথাসিদ্ধিঃ' ইতি ন্যায়েন কাব্যস্য ধর্মাদি-জনকত্বমিতি ভাবঃ।

(ঙ) অত্র প্রাচীনানাং সংবাদমাহ—উক্তঞ্চেতি। ধর্মার্থকামমোক্ষেষু তদুপায়েষু বৈচক্ষণ্যং বিশিষ্টজ্ঞানং কলাসু নৃত্যগীতাদিচতুঃষষ্টিপ্রকারাসু। সাধুকাব্যস্য নিষেবণং করণং জ্ঞানঞ্চ। ননু কাব্যং কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যজ্ঞানদ্বারা

অনুবাদ

আরও ভগবান নারায়ণের চরণারবিন্দের স্তবাদি দ্বারা কাব্য হইতে ধর্ম্মপ্রাপ্তি হয়। "একটি শব্দ সুপ্রযুক্ত ও সম্যগ্‌ভাবে জ্ঞাত হইলে স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে অভীষ্ট ফলপ্রদ হইয়া থাকে"—ইত্যাদি বেদবাক্য হইতেই ইহার (কাব্য হইতে ধর্ম্ম-প্রাপ্তির) প্রসিদ্ধি বুঝা যায়। কাব্য হইতে অর্থপ্রাপ্তি তো প্রত্যক্ষ দেখা যায়। অর্থদ্বারাই আবার কামপ্রাপ্তি (বাসনা-কামনার পরিতৃপ্তি) ঘটে। কাব্যজাত ধর্ম্মফলের প্রতি অনাসক্তির দ্বারা মোক্ষলাভ ঘটে [অর্থাৎ ধর্ম্মানুচরণের যে ফল স্বর্গাদিলাভ তাহার প্রতি লক্ষ্য করিয়া কেহ কাব্য রচনাও করে না— পাঠও করে না। নিষ্কাম কর্ম্মের দ্বারা নির্মিত ও শ্রুত কাব্য হইতে স্বতঃই ধর্ম্মাচরণ হয় এবং এই নিষ্কাম ধর্ম্মাচরণ মোক্ষলাভের হেতু হয়] মোক্ষোপযোগি-বাক্যে ব্যুৎপত্তিলাভ করায় বলিয়াও কাব্য মোক্ষপ্রাপ্তির কারণ হইয়া থাকে।

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি বেদশাস্ত্রেভ্যো নীরসতয়া দুঃখাদেব পরিণতবুদ্ধীনামেব জায়তে পরমানন্দসন্দোহজনকতয়া সুখাদেব সুকুমারবুদ্ধীনামপি পুনঃ কাব্যাদেব।

অনুবাদ

বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। কিন্তু এই শাস্ত্রসমূহ নীরস বলিয়া কেবলমাত্র পরিণতবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণই বহুকষ্টে বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিয়া থাকেন। কিন্তু পরম্পরাক্রমে পরমানন্দ সৃষ্টি করে বলিয়া সুকুমারবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণও অল্পায়াসেই (পরমসুখে) কাব্য হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিয়া থাকে।

কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তি' প্রভৃতি শ্রাবণমাত্রাম্। ধর্ম্মাদি' প্রাপ্তি স্বন্যথাসিদ্ধমেবেত্যত আহ—কিঞ্চেতি। 'কাব্যাদি'তি প্রাপ্ত্যন্তপদচতুষ্টয়েহন্বেতি। স্তবো গুণজ্ঞাপনম্। আদিনা বিষ্ণুজন্মাদিজ্ঞাপনং তদ্ভাবেত্যর্থঃ। এবঞ্চ কাব্যান্তরমফলমত আহ—এক ইতি। একোঽপীত্যর্থঃ সুপ্রযুক্তো রসবত্তয়া রচিতঃ সম্যক্ তাত্পর্য্যেণ জ্ঞাতঃ।

মূল

(চ) ননু তর্হি পরিণতবুদ্ধিভিঃ সৎসু বেদশাস্ত্রেষু কাব্যেষু কিমিতি যত্নঃ করণীয়ঃ ইত্যপি ন বক্তব্যম্ ; কটুকৌষধোপশমনীয়নস্য রোগস্য সিতশর্করোপশমনীয়ত্বে কস্য বা রোগিণঃ সিতশর্করাপ্রবৃত্তিঃ সাধীয়সী ন স্যাৎ ?

অনুবাদ

তাহা হইলে, অবশ্য বেদশাস্ত্রসমূহ বিদ্যমান থাকা সত্ত্বেও পরিণতবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কেন কাব্যের প্রতি যত্নবান হইবেন—একথা বলাও সঙ্গত হইবে না। কারণ কোন রোগ যদি কটু ঔষধ কিম্বা কোন মিষ্ট দ্রব্য

অত্র বাকারো বোধ্যঃ। ইত্যাদিবেদবাক্যেভ্যঃ ইত্যাদিশ্রুত্যাদিভ্যঃ। সৎকাব্যকৃতিজ্ঞপ্ত্যোরন্যতরস্য ধর্মসাধনত্বং শ্রৌতমিতি ভাবঃ। প্রত্যক্ষসিদ্ধেতি। ধনিস্তবাদিনা কবীনাং ধনপ্রাপ্তির্লোকে প্রসিদ্ধৈবেত্যর্থঃ। কামপ্রাপ্তিশ্চেতি। কাম্যতে, কামো বিষয়ভোগঃ। 'ধর্মাদর্থস্ততঃ কামঃ কামাৎ সুখসমুন্নতিঃ' ইতি স্মরণাৎ। এতজ্জন্যেতি। কাব্যজন্যেত্যর্থঃ। ধর্মফলস্য অননুসন্ধানাদেব তদধীনোৎপত্তিকয়োরর্থকাময়োরুৎপত্তিসম্ভাবনৈব নাস্তীতি তয়োরনুপাদানম্। যদ্বা ধর্মপ্রধানং ফলং ধর্মফলং তেনার্থকাময়োরপি সংগ্রহঃ। অননুসন্ধানাদপারমার্থিকত্বেন সাধ্যত্বানির্ধারণাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যমুপনিষদাদিস্তত্র ব্যুৎপত্ত্যাধায়কত্বাৎ দৃঢ়তরজ্ঞানজনকত্বাৎ। ননু কাব্যাদুপনিষদাদিব্যুৎপত্তিস্ততস্তদনুষ্ঠানং ততো মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যন্যথাসিদ্ধিস্তাদবস্থ্যমেবেতি চেৎ? সত্যম্, উপনিষদাদিজ্ঞানাদপি মোক্ষপ্রাপ্তিরিত্যভিপ্রায়েণাস্য উত্থাপনাৎ। 'কাব্যাদেব' ইত্যেবকারব্যবচ্ছেদ্যং দর্শয়তি—চতুর্বর্গেতি। বেদা ঋক্‌যজুঃসামাথর্বাখ্যাঃ, শাস্ত্রাণি মীমাংসাদীনি, দুঃখাদেবেতি সুখব্যবচ্ছেদঃ। পরিণতবুদ্ধীনাং বেদাদিভ্যঃ ধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ সুখান্ন ভবতি। সুকুমারমতীনাস্তু দুঃখাদপি ন ভবতীতি ভাবঃ। পরমানন্দসন্দোহো রসাস্বাদসুখপরম্পরা। অপিনা পরিণতবুদ্ধিসমুচ্চয়ঃ। তথা চ—রসাস্বাদর্থমপি প্রবর্তমানস্য কৃত্যাকৃত্যোপদেশপর্য্যাবসন্নং সৎ কাব্যংচতুর্বর্গমপি জনয়তীতি ভাবঃ॥

(চ) ননু চতুর্বর্গার্থং প্রেক্ষাবন্তো বেদশাস্ত্রাণ্যনাদৃত্য কিমিত্যনাপ্তবাক্যে কাব্যে প্রবর্তন্তাম্ ইত্যভিপ্রায়েণাশঙ্কতে—নন্বিতি। তর্হি কাব্যস্য চতুর্বর্গসাধনত্ব

এই উভয়ের মধ্যে এক প্রকারের দ্বারা উপশম প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে কোন্ রোগীর না মিষ্টদ্রব্যই অধিকতর স্পৃহণীয় মনে হইবে ?

মূল

কিং চ। কাব্যস্যোপাদেয়ত্বমাগ্নেয়পুরাণেঽপ্যুক্তম্—

নরত্বং দুর্লভং লোকে বিদ্যা তত্র সুদুর্লভা।
কবিত্বং দুর্লভং তত্র শক্তিস্তত্র সুদুর্লভা ॥

অনুবাদ

উপরন্তু। অগ্নিপুরাণেও কাব্যের উপাদেয়ত্বের কথা বলা হইয়াছে—এই পৃথিবীতে নরত্ব দুর্লভ, নরত্ব লাভ হইলেও বিদ্যা এখানে সুদুর্লভ। বিদ্যালাভ হইলেও কবিত্ব দুর্লভ এবং কবিত্বপ্রাপ্তি হইলেও কবিত্বশক্তি সুদুর্লভ ॥

মূল

"ত্রিবর্গসাধনং নাট্যম্"—ইতি চ। বিষ্ণুপুরাণেঽপি—

কাব্যালাপাশ্চ যে কেচিদ্ গীতকান্যখিলানি চ
শব্দমূর্তিধরস্যৈতে বিষ্ণোরংশা মহাত্মনঃ ॥

অনুবাদ

"নাট্য—ত্রিবর্গের সাধন"—ইহাও বলা হইয়াছে। বিষ্ণুপুরাণেও আছে—সমস্ত কাব্যালাপ ও গীতসমূহ শব্দমূর্তিধর মহাত্মা বিষ্ণুর অংশ।

মূল

তেন হেতুনা তস্য কাব্যস্য স্বরূপং নিরূপ্যতে। এতেনাভিধেয়ঞ্চ প্রদর্শিতম্।

অনুবাদ

সেই কারণে সেই কাব্যের স্বরূপ নির্ণয় করা হইতেছে। এতদ্দ্বারা গ্রন্থের অভিধেয়ও প্রদর্শিত হইল।

স্বীকারেঽপি, যত্নঃ চতুর্বর্গার্থমুত্তমঃ। কাব্যাৎ তাবদ্রসাস্বাদো দুঃখং বিনা ধর্মাদিপ্রাপ্তিশ্চ ভবতি। বেদাদিভ্যস্তু দুঃখেনৈব ধর্মাদিপ্রাপ্তিরেবেতি বেদাদ্যপেক্ষয়া কাব্যে সমাদর ইতি সমাধানং লৌকিকদৃষ্টান্তেনাহ—কটুকৌষধেতি কটুকেতি

(ছ) তৎ কিং স্বরূপং তাবৎ কাব্যম্ ইত্যপেক্ষায়াং কশ্চিদাহ—
"তদদোষৌ শব্দার্থৌ সগুণাবনলংকৃতী পুনঃ ক্বাপি"—ইতি।

অনুবাদ

তাহা হইলে—"কাব্যের স্বরূপ কি?"—এই প্রশ্নের উত্তরে কেহ (কাব্যপ্রকাশকার মম্মট ভট্ট) বলেন ঃ—

দোষবিহীন, গুণযুক্ত, কখনও বা অনলংকৃত শব্দ ও অর্থ হইতেছে কাব্য।

মূল

এতচ্চিন্ত্যম্। তথাহি যদি দোষরহিতস্যৈব কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ তদা—

ন্যক্কারো হ্যযমেব যদরয়স্তত্রাপ্যসৌ তাপসঃ
সোঽপ্যত্রৈব নিহন্তি রাক্ষসকুলং জীবত্যহো রাবণঃ।
ধিগ্ ধিক্ শক্রজিতং প্রবোধিতবতা কিং কুম্ভকর্ণেন বা
স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠনবৃথোচ্ছূনৈঃ কিমেভির্ভুজৈঃ॥

অস্য শ্লোকস্য বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া কাব্যত্বং ন স্যাৎ, প্রত্যুত ধ্বনিত্বেনোত্তম-কাব্যতাস্যাঙ্গীকৃতা তস্মাদব্যাপ্তির্লক্ষণদোষঃ।

তিক্তকষায়াদীনামপ্যুপলক্ষণম্। সিতশর্করা অতিশুভ্রগুড়বিকারবিশেষঃ। তথা চ কাব্যস্যানাপ্তবাক্যত্বেঽপি শ্রুতিসদাচারবদ্বেদানুমাপকত্বেন প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ। কাব্যস্য যুক্তিসিদ্ধমুপাদেয়ত্বমুপপাদ্য বাচনিকং তদুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি। তত্র নরজন্মনি শক্তিঃ কাব্যকৃতিজ্ঞপ্ত্যন্যতরজনকঃ সংস্কারবিশেষঃ। ত্রিবর্গো ধর্মার্থকামাঃ। নাট্যমভিনয়প্রধানং নাটকাদি। কাব্যালাপা ইতি রসব্যঞ্জকশব্দার্থা ইত্যর্থঃ। কারিকাস্থং 'তেন—'ইত্যাদি ব্যাখ্যায়তে—তেনেত্যাদি। এতেন 'চতুর্বর্গ-ফলপ্রাপ্তিঃ'—ইত্যাদি শ্লোকেন। অভিধেয়ঞ্চেতি চকারেণ প্রয়োজন-সম্বন্ধয়োর্লাভঃ। সম্বন্ধশ্চাত্র প্রয়োজনাভিধেয়যোঃ কার্যকারণত্বরূপঃ।

(ছ) কশ্চিদিতি॥—কাব্যপ্রকাশধৃতকারিকাকার ইত্যর্থঃ। তদিতি কাব্য-মিত্যর্থঃ। শব্দার্থাবিতি বিনিগমনাবিরহেণ উপস্থাপকত্বসম্বন্ধেনার্থবিশিষ্টঃ শব্দঃ উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেন শব্দবিশিষ্টশ্চার্থঃ কাব্যমিত্যর্থঃ। অত্র শব্দার্থয়োর্বিশেষণ-বিশেষ্যভাবে ব্যঞ্জকত্বাব্যঞ্জকত্বাভ্যাং বৈচিত্র্যবিশেষ রূপালঙ্কারপ্রযোজকত্বাভ্যাং বা

অনুবাদ

এই লক্ষণের কোন দোষ আছে কিনা বিচার করা উচিত। যদি দোষরাহিত্যবশতঃই কাব্যত্ব স্বীকার করিতে হয় তাহা হইলে—

আমার শত্রুগণের মধ্যে আবার সেই একজন (রামচন্দ্র) হইতেছে তাপস। সেও এই লংকার মধ্যেই রাক্ষসকুল ধ্বংস করিতেছে অথচ

প্রধানাপ্রধানভাবে নিয়ামকঃ। ন চ যত্রোভয়োর্ব্যঞ্জকত্বং বৈচিত্র্যবিশেষধায়কত্বং বা তত্র কা গতির্বিতি বাচ্যম্। বাহুল্যেন ব্যঞ্জকত্বেন চমৎকারাতিশয়াধায়কত্বেন বা তত্র ব্যবহারোপপত্তেঃ। ন চ তথাপি যত্র ব্যঞ্জকয়োর্বৈচিত্র্যবিশেষপ্রযোজকয়োর্বা তুল্যত্বম্, তত্র ব্যবহারানুপপত্তিরিতি বাচ্যম্। প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বেন শব্দস্যৈব প্রাধান্যাৎ বিশেষ্যত্বোপগমাৎ। 'কাব্যত্বং শব্দার্থোভয়পর্য্যাপ্তম্' ইতি কশ্চিৎ, তন্ন, তথা সতি শব্দমাত্রস্য প্রত্যক্ষে 'কাব্যং শৃণোমী'তি প্রতীতিসাক্ষিকং কাব্যত্বপ্রত্যক্ষং ন স্যাৎ। ব্যাসজ্যবৃত্তিধর্মস্য লৌকিকপ্রত্যক্ষে যাবদাশ্রয়প্রত্যক্ষস্য কারণত্বাৎ। সগুণৌ মাধুর্য্যোজঃপ্রসাদাখ্যগুণবিশিষ্টৌ। অনলঙ্কৃতী ইতি ঈষদর্থে নঞ্। অস্ফুটালঙ্কারাবিত্যর্থঃ। ক্বাপীতি প্রায়েণ স্ফুটালঙ্কারসদ্ভাবে কাব্যত্বম্, ক্বচিদস্ফুটালঙ্কারসত্ত্বেঽপি, ক্বচিৎ স্ফুটালঙ্কারবিরহেঽপি। এতেন সর্বত্রৈব অলঙ্কারসদ্ভাবঃ সূচিতঃ, অলঙ্কারাশ্চ যমকোপমাদয়ঃ। চিন্ত্যমিতি দূষ্যমিত্যর্থঃ। দোষমুপপাদয়তি তথাহীতি। কাব্যত্বমিতি 'অঙ্গীকরোষী'তি শেষঃ। ক্বচিৎপুস্তকে 'কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ' ইত্যেব পাঠঃ।

ন্যক্কার ইতি। শ্রীরামে রাক্ষসান্ নাশয়তি সতি রাবণস্য স্বকীয়ভর্ৎসনমিদম্। মম যদরয়োঽয়মেব ন্যক্কারঃ। বিনাশিতপ্রভূতারেররিসত্ত্বৈস্তৈর্বামাদরাতিশয়প্রতিপাদনায় ন্যক্কারত্বেনারোপণম্। তত্রাপি তেষু সৎস্বপি অসৌ রামঃ একস্তাপসঃ তপস্বিভক্ষকস্য মমারিরয়মপি ন্যক্কারঃ। দ্বেষাতিশয়াদ্ রামস্যাদঃপদেনৈব নির্দেশঃ, নতু নাম্না। সোঽপি তথাবিধোঽপি, অত্রৈব লঙ্কায়ামেব নতু দূরে, রাক্ষসকুলং নিহন্তি; নতু লুক্কায়িতঃ ক্বাপি দূরে তিষ্ঠতি। ক্ষিপ্ররাক্ষসহননে কদাচিৎ ক্ষমা স্যাৎ, তন্ন, কুলং সমূহম্। প্রবোধিতবতা প্রবুদ্ধেন। 'বুধির্ বোধনে' ইত্যস্য ভৌবাদিকস্য রূপম্। নতু 'বুধ অবগমনে' ইত্যস্য দৈবাদিকস্য তস্যানিট্ত্বাৎ। যদ্বা প্রবোধিতং প্রবোধনং তদ্বতা জাগরিতেনেতি অর্থঃ। এতাদৃশপরাভবেঽপি রাবণো জীবতীত্যাশ্চর্য্যম্। অত্যন্তশত্রুপরাভবকারিত্বসূচনায় রাবণ ইত্যনেনাত্মন

রাবণ জীবিত আছেন—কি পরিতাপ! ইন্দ্রজিৎকে ধিক্; নিদ্রা হইতে যাহাকে জাগরিত করা হইল সেই কুম্ভকর্ণের দ্বারাই বা কি হইল? সামান্য গ্রামের মত স্বর্গ লুণ্ঠনকারী এবং সে কারণে বৃথাগর্ব্বিত (ব্যক্ত-বিক্রম) এই (বিংশতি) ভুজের দ্বারাই বা কি হইল?

—এই শ্লোকের বিধেয়াবিমর্শতা দোষহেতু কাব্যত্ব হয় না। কিন্তু ধ্বনি থাকার ফলে ইহার উত্তমকাব্যত্ব স্বীকার করা হইয়াছে। অতএব উপরোক্ত লক্ষণ (লক্ষ্যৈকদেশে লক্ষণাগমনরূপ) অব্যাপ্তিদোষে দুষ্ট।

মূল

(জ) নন্থ কশ্চিদেবাংশোঽত্র দুষ্টো ন পুনঃ সর্ব্বোঽপি ইতি চেৎ। তর্হি যত্রাংশে দোষঃ সোঽকাব্যপ্রযোজকঃ, যত্র ধ্বনিঃ স উত্তমকাব্যত্ব-প্রযোজক ইত্যংশাভ্যামুভয়ত আকৃষ্যমাণমিদ কাব্যমকাব্যং বা কিমপি ন স্যাৎ। ন চ কংচিদেবাংশং কাব্যস্য দূষয়ন্তঃ শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষাঃ, অপি তু সর্ব্বমেব কাব্যম্। তথাহি কাব্যাত্মভূতস্য রসস্যানপকর্ষকত্বে তেষাং দোষত্বমপি নাঙ্গীক্রিয়তে। অন্যথা নিত্যদোষানিত্যদোষত্বব্যবস্থাপি ন স্যাৎ।

উৎকীর্ত্তনম্। গ্রামটিকা ক্ষুদ্রগ্রামঃ তস্যা বিলুণ্ঠনেন বৃথোচ্ছূনৈঃ ব্যর্থমুদ্রিক্তবিক্রমৈঃ। অত্র বিধেয়স্য ন্যক্কারস্য রচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতত্বমিতি। 'স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠন-বৃথোচ্ছূনৈঃ' ইত্যত্র বৃথাত্ব বিধেয়ম্, তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুবাদ্যপ্রতীতিকৃদিতি চ দ্বিরূপো বিধেয়াবিমর্ষঃ। তত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ প্রত্যুতেতি। অয়ং নিপাতন-সমুদায়ো বিপরীতার্থকঃ। ধ্বনিসত্ত্বেন ঈর্ষ্যাজন্যস্বাবমাননরূপ-নির্বেদাখ্যভাবধ্বনি-সত্ত্বেন। অস্য 'ন্যক্কারঃ- ' ইত্যাদিবাক্যসমুদায়স্য। অঙ্গীকৃতেতি 'ইদমুত্তম-মতিশয়িনি ব্যঙ্গ্যে বাচ্যধ্বনির্বুধৈঃ কথিতঃ।' ইতি বদতা স্বয়মেব স্বীকৃতেত্যর্থঃ। তস্মাত্তুক্তদোষসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বাঙ্গীকারাৎ লক্ষণস্য দোষঃ [দোষাভাবঘটিতনিরুক্ত-কাব্যলক্ষণস্য দোষঃ। ইতরভেদানুমানেঽসাধকত্বপ্রযোজিকা]।

(জ) নন্থ বিধেয়াবিমর্ষদোষস্তাবদাংশিকত্বেন সর্বং বাক্যং ন দুষ্টং নির্দোষত্বেব গুণালঙ্কারসদ্ভাবে কাব্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নন্বিতি। অত্র 'ন্যক্কারঃ' ইত্যাদি-বাক্যে সর্বোঽপীতি সমুদায়োঽপীত্যর্থঃ। যত্র ধ্বনিরিতি ('অরয়ঃ' ইতি বহুবচনে 'অত্রৈব' ইতি সর্বনাম্নি, 'নিহন্তি' ইতিতিঙি, 'অহো' ইত্যব্যয়ে, 'গ্রামটিকা' ইতিকরূপ-তদ্ধিতে, 'বিলুণ্ঠন' ইত্যুপসর্গে, 'ভুজৈঃ' ইতি বহুবচনে চ যথাযথং ধ্বনির্বোধ্যঃ)।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা হয়—এই শ্লোকে কোন অংশমাত্র দোষযুক্ত—সমস্ত শ্লোকটি নয়। তাহা হইলে বলিতে হয়, যে অংশ দোষযুক্ত—তাহা অকাব্যত্বপ্রযোজক এবং যেখানে ধ্বনি আছে সে স্থানে উত্তমকাব্য হইয়াছে। কিন্তু এইভাবে দুই অংশের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া ইহা কাব্য বা অকাব্য কিছুই হয় না। তাহা ব্যতীত শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের অংশমাত্রকে দোষযুক্ত করে না—পরন্তু সমস্ত কাব্যকেই দোষযুক্ত করে। তাহা ব্যতীত (শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি) দোষ দোষই হয় না, যদি তাহা কাব্যের আত্মাস্বরূপ রসের নিকৃষ্টতা না জন্মায়। তাহা না হইলে রসের অনপকর্ষক হইয়াও শ্রুতিদুষ্টত্বাদির দোষত্ব স্বীকার করিলে নিত্যদোষ ও অনিত্যদোষ এই দ্বিবিধ দোষের ব্যবস্থা সম্ভবপর হইত না।

মূল

যদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

"শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ।
ধ্বন্যাত্মন্যেব শৃঙ্গারে তে হেয়া ইত্যুদাহৃতাঃ ॥

যদ্যপি নিরুক্তধ্বনেঃ সমুদায়বাক্যার্থব্যঙ্গ্যত্বেনাংশিকত্বং ন সম্ভবতি তথাপি ধ্বনিপ্রকরণে বক্ষ্যমাণানাং তৎপরিপোষকাণাং পদাংশধ্বনীনামাংশিকত্বাভিপ্রায়েণেদম্। ন্যক্কারো হ্যয়মেব ন্যক্কার ইতি ন্যক্কারস্য বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্, তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্, রচনা চ পদদ্বয়স্যাপি বিপরীতেতি বাক্যদোষ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাবিমর্শবিধেয়াংশস্য বাক্যদোষস্যাত্র সত্ত্বাত্তত্রাংশে দোষ ইত্যসঙ্গতমিতি চেন্ন। বাক্যসমুদায়স্যাস্য একবাক্যস্য দুষ্টত্বেঽপি নির্দোষবাক্যান্তরসম্ভবাৎ। অংশাভ্যাং দুষ্টাদুষ্টভাগাভ্যাম্ উভয়তঃ কাব্যত্বাকাব্যত্বভ্যামাকৃষ্যমাণং ব্যাবর্ত্যমানম্ ইদং 'ন্যক্কারো' ইত্যাদিবাক্যং কিমপি একতরৎ। অত্রাপদা ঈর্ষ্যয়া বা উদ্দীপিতং 'জীবত্যহো রাবণঃ'—ইত্যাদিনা ব্যজ্যমানেন স্বানৌজস্যরূপদৈন্যেনানুভাবেন সম্বলিতং স্বাবমাননং নির্বেদাখ্যভাবরূপোঽসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিঃ। বক্ষ্যমাণাঃ পদাংশব্যঙ্গ্যাস্তস্যৈব পরিপোষকা ইত্যবধেয়ম্। ন্যক্কারঃ ইত্যাদেঃ কাব্যত্বব্যবস্থাপনব্যগ্রধীরাহ—ন চেতি। (যদ্বা নন্বদোষাবিত্যনেনাংশিকদোষাতিরিক্তদোষাভাবস্তাবিতি বিবক্ষণীয়মিত্যত আহ—ন চেতি।) শ্রুতিকটাদয় ইত্যাদিপদাদ্বিধেয়াবিমর্শাদেঃ পরিগ্রহঃ (সর্বস্বক-

কিং চ। এবং কাব্যং প্রবিরলবিষয়ং বা নির্বিষয়ং বা স্যাৎ, সর্বথা নির্দোষস্যৈকান্তমসম্ভবাৎ।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যাহা বলিয়াছেন—ব্যঙ্গ্যস্বরূপ (ধ্বনি-স্বরূপ) শৃঙ্গার রসেই শ্রুতিদুষ্টাদি যে অনিত্য দোষসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা যে ব্যঙ্গ্যস্বরূপ শৃঙ্গাররসেই পরিত্যজ্য—তাহা কথিত হইয়াছে।

উপরন্তু—দোষশূন্য শব্দ ও অর্থকে কাব্য বলিলে সেরূপ কাব্য হয় অতি বিরল, না হয় একান্ত লক্ষ্যহীন (নির্বিষয়)- কারণ সর্বপ্রকারে নির্দোষ বস্তু একান্তই অসম্ভব।

ত্বেনৈব তেষাং দোষত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। অপসিদ্ধান্তবিলসিতমিদমনাদৃত্য, সোল্লুণ্ঠনং পৃচ্ছতি—কিন্তর্হীতি, তদা কিমুপপন্নমিত্যর্থঃ। উত্তরমাহ—সর্বমিতি, শুক্রার ইত্যাদিবাক্যং নির্দোষত্বাৎ সর্বমেব কাব্যং বৃত্তং নত্বেকদেশ ইতি। এতন্মতং দূষয়তি—তথাহীতি, তথা সতীত্যর্থঃ। যদ্বা বাদিনো মতং দূষয়িতুং তদ্ভাবার্থং বিবৃণোতি—কিন্তর্হীতি। কিমিতি প্রশ্নে, তর্হি দুঃশ্রবত্বাদীনাং প্রাদেশিকত্বেন দোষত্বানঙ্গীকারে সর্বং কাব্যং, দূষয়ন্তঃ শ্রুতিকট্বাদয়ো দোষা ইত্যর্থঃ। 'অপ্রতিসিদ্ধং পরবচনং সসম্মতং'মিতি ন্যায়েন অস্মিন্নর্থে বাদিনঃ সম্মতিমুন্নীয় তন্মতং দূষয়তি—তথাহীতি। কাব্যাত্মভূতস্যেতি। তেষাং শ্রুতিকট্বাদীনাং, সাঙ্গীক্রিয়তে 'ভবতে'তি শেষঃ। রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়স্য কাব্যত্বমবশ্যং বাচ্যং শ্রুতিকট্বাদীনাং শব্দমাত্রদূষকত্বেন রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়াদূষকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ।) যদ্যেবং তর্হি কিং দূষয়ন্তো দোষাঃ স্যুরত্রাহ -সর্বমিতি। পরম্পরয়া রসদূষকত্বেনৈব তেষাং সর্বদূষকত্বমব্যাহতমেবেত্যভিপ্রায়ঃ। শ্রুতিকট্বাদীনাং পরম্পরয়া রসদূষকত্বমঙ্গী-কারয়ন্ আংশিকত্বাভাবমুপপাদয়তি—তথাহীতি। অনপকর্ষকত্বে অনপকর্ষকত্বা-ঙ্গীকারে, তেষাং শ্রুতিকট্বাদীনাম্। নাঙ্গীক্রিয়তে 'যুষ্মাভিঃ' ইতি শেষঃ। 'রসাপকর্ষকা দোষাঃ' ইতি দোষসামান্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—অন্যথেতি। বিপরীতমতাঙ্গীকারে ইত্যর্থঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ প্রাচীন-মতবিরোধং দর্শয়তি—যদুক্তমিতি। (স্বমতে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদুক্তমিতি।) অনিত্যা ইতি। তেষাং ক্বচিদ্ দোষত্বাৎ ক্বচিদ্গুণত্বাচ্চ অনিত্যদোষত্বম্, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি। ধ্বনির্ব্যঞ্জকঃ শব্দো ব্যজ্যমানো বা অর্থস্ আত্মা শরীরং যস্য তস্মিন্ শৃঙ্গারে। যদ্বা ধ্বনিস্বরূপে ইত্যর্থঃ। হেয়া বর্জনীয়া

মূল

(ঋ) ননু ঈষদর্থে নঞঃ প্রয়োগঃ—ইতি চেৎ? তর্হি ঈষদ্দোষৌ-শব্দার্থৌ কাব্যমিত্যুক্তে নির্দ্দোষয়োঃ কাব্যত্বং ন স্যাৎ। সতি সম্ভবে ঈষদ্দোষাবিতি চেৎ? এতদপি কাব্যলক্ষণে ন বাচ্যম্, রত্নাদিলক্ষণে কীটানুবেধাদিপরিহারবৎ।

(ঞ) নহি কীটানুবেধাদয়ো রত্নস্য রত্নত্বং ব্যাহন্তুমীশাঃ, কিন্তু উপাদেয়-তারতম্যমেব কর্ত্তুম্। তদ্বদত্রাপি শ্রুতিদুষ্টাদয়ঃ কাব্যস্য। উক্তঞ্চ :—

কীটানুবিদ্ধরত্নাদি-সাধারণ্যেন কাব্যতা।
দুষ্টেষ্বপি মতা যত্র রসাদ্যনুগমঃ স্ফুটঃ॥

অনুবাদ

যদি ঈষদর্থে নঞের প্রয়োগ করা হয়—তাহা হইলে ঈষদ্দোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য ইহা বলিতে হয়। সে ক্ষেত্রে নির্দ্দোষ শব্দার্থের কাব্যত্ব

ইত্যন্বয়ঃ। এবঞ্চ দুঃশ্রবত্বাদীনাং শৃঙ্গারমাত্রে ব্যঙ্গ্যে দোষত্বং ন তু কোপাদিমিশ্রিতে শৃঙ্গারে তত্র দুঃশ্রবত্বাদের্গুণত্বাদিতি। ননু সদোষবাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বং নাঙ্গীকরণীয়মিতি কথমুক্তাব্যাপ্ত্যবসর ইত্যত আহ—কিঞ্চেতি। এবং সদোষ-বাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বানঙ্গীকারে ভবদুক্তকাব্যলক্ষণং প্রবিরলবিষয়ং স্বল্পলক্ষ্যম্। অচেষ্টাপত্তাবাহ—নির্বিষয়মিতি। নির্লক্ষ্যমিত্যর্থঃ। একান্তমিতি অত্যন্তমিত্যর্থঃ। কাব্যমাত্রে যস্য কস্যাপি দোষস্য সম্ভাবাদিতি ভাবঃ॥

(ঋ) ননু যদি সর্বত্রৈব দোষঃ সম্ভবতি তদা ঈষদ্দোষৌ শব্দার্থৌ কাব্যমিতি বিবক্ষণীয়মিত্যভিপ্রায়েণাহ—নন্বীষদর্থে নঞ ইতি। অত্র 'অদোষৌ' ইত্যত্র ইতি পূরণীয়ম্। যদি নিপুণতরকবিনা নির্দোষং কাব্যং রচয়িতুং শক্যতে তদা তত্রাতিব্যাপ্তিং দর্শয়ংস্তদ্দূষয়তি—তর্হীতি। নঞ ঈষদর্থস্বীকারে ইত্যর্থঃ। সতি সম্ভবে ইতি। দোষমিত্যাদি। এবঞ্চ সদোষাণাং মধ্যে ঈষদ্দোষাবেব শব্দার্থৌ কাব্যমিত্যর্থকথনে বলবদ্দোষরহিতাবিত্যর্থঃ সম্পদ্যতে। এতদ্ দূষয়তি—এতদপীতি। বলবদ্দোষরহিতত্বমপীত্যর্থঃ। রত্নাদীত্যাদিপদেন সুবর্ণাদিগ্রহণম্। কীটানুবেধাদীত্যাদিপদেন মলিনত্বাদিপরিগ্রহঃ। পরিহারো রহিতত্বম্।

(ঞ) দৃষ্টান্তং বিবৃণ্বন্ প্রকৃতমুপপাদয়তি—নহীতি। রত্নস্য রত্নাদেঃ, রত্নত্বং রত্নাদিত্বং ব্যাহন্তুং ব্যাবর্তয়িতুম্। স্বব্যাপকাভাবপ্রতিযোগীকর্ত্তুমিতি যাবৎ। ঈশাঃ সমর্থাঃ,

হয় না। সম্ভবস্থলে—ঈষদ্দোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য—ইহা বলা হইলে ? কিন্তু কাব্যলক্ষণে তাহাও বলা যায় না—রত্নাদিলক্ষণ নির্ণয়ে কীটানুবেধাদি পরিহার করার মত। কীটবেধাদি রত্নের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কিন্তু রত্নত্বের হানি করিতে পারে না। সেইরূপ এস্থলেও শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কাব্যত্বহানি করিতে পারে না; বলা হইয়াছে—

যেখানে বাক্যে রসাদির স্পষ্ট প্রতীতি হয় সেখানে কীটানুবিদ্ধ রত্নাদির দৃষ্টান্তে (কাব্যজ্ঞগণ) দোষযুক্ত শব্দ ও অর্থেরও কাব্যতা (স্বীকার করেন)।

উপাদেয়তারতম্যমুৎকৃষ্টাবৈলক্ষণ্যমপকর্ষমিতি যাবৎ। 'কর্ত্তুম্' ইতি 'ঈশাঃ' ইত্যনেন অন্বিতম্। অত্রাপি কাব্যে বর্ত্তমানা অপি কাব্যস্য কাব্যত্বং ব্যাহন্তুং নেশা, কিন্তুপাদেয়তারতম্যমেব কর্ত্তুমিত্যনেনান্বয়ঃ। সাধারণ্যেন সামান্যেন। নম্ব "কন্তে কাময়মানং মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্" ইত্যাদেরপি কাব্যত্বং স্যাদিত্যত আহ যত্রেতি। রসাদ্যনুগমো রসাদ্যুপলম্ভঃ, স্ফুটঃ বলবদ্দোষজন্যবৈরস্যাতিশয়ানভিভূতঃ; তথা চ—উক্তস্থলে গ্রাম্যত্বাদিরূপবলবদ্দোষজন্যবৈরস্যাতিশয়গ্রস্তত্বাদ্রসোপলম্ভস্য ন কাব্যত্বমিতি ভাবঃ। 'অন্যত্র' ইতি পাঠে অদুষ্টেষ্বিত্যর্থঃ। রসাদ্যনুগমো রসাদ্যুপলম্ভঃ। স্ফুট ইতি। দুষ্টেষু যথা দোষোপলব্ধিজন্যদুঃখসম্বলিতঃ তথা নেত্যর্থঃ। তথা চোক্তকাব্যাপ্তিতাদবস্থ্যমেবাত্র দোষ ইতি ভাবঃ। কেচিত্তু 'অদোষৌ' ইতি চ্যুতসংস্কৃত্যভবন্মতযোগক্লিষ্টত্বাদয়ঃ যে শব্দবোধবিঘটকা যে চ প্রতিকূলত্বাদয়ো রসবোধবিঘটকা দোষাস্তৎসামান্যাভাববত্তাবিত্যর্থঃ। এতে রসবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। দোষান্তরন্তু কাব্যাপকর্ষকমিত্যাহুস্তন্ন ব্যতিরেকধ্বনেরুদাহরণে 'ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেঽপি বিশ্রব্ধচাটুকশতানি রতান্তরেষু। নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি॥' 'শপামি' ইতি চ্যুতসংস্কারদোষস্য ইত্যত্র সত্ত্বাৎ। 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নির্মৃষ্টরাগোঽধরো নেত্রে দূরমনঞ্জনে পুলকিতা তন্বী তবেয়ং তনুঃ' ইত্যাদাবঞ্জনস্যাত্যন্তাসত্ত্ববোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তস্য 'দূরং' ইত্যস্য সমাসে গুণীভূতেন নঞর্থেন সহান্বয়েনাভবন্মতযোগত্বদোষসত্ত্বাচ্চাব্যাপ্তেঃ। অধ্যাহার্য্যক্রিয়ান্বয়েন তদুপপত্তাবপি অভিমতান্বয়াভাবেন তদ্দোষতাদবস্থ্যাৎ। কাব্যপ্রকাশকারেণৈবানয়োরুক্তমকাব্যত্বস্বীকারাৎ। 'অদৃষ্টে দর্শনোৎকণ্ঠা

মূল

(ট) কিং চ। শব্দার্থযোঃ সগুণত্ববিশেষণমনুপপন্নম্, গুণানাং রসৈকধর্মত্বস্য "যে রসস্যাঙ্গিনো ধর্ম্মাঃ শৌর্য্যাদয় ইবাত্মনঃ"—ইত্যাদিনা তেনৈব প্রতিপাদিতত্বাৎ।

অনুবাদ

আরও। শব্দার্থের সগুণত্ববিশেষণও অসঙ্গত, কারণ ইনি স্বয়ং (কাব্য-প্রকাশকার) "আত্মার যেমন শৌর্য্যাদি ধর্ম্ম, তেমনি অঙ্গীরসের ধর্ম্মই হইতেছে গুণসমূহ"--ইত্যাদি বচন দ্বারা গুণের কেবলরসবৃত্তিত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন।

দৃষ্টে বিচ্ছেদভীরুতা। নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবতা লভ্যতে সুখম্॥' ইত্যস্ফুটাখ্য-গুণীভূতব্যঙ্গ্যোদাহরণে পূর্বার্ধে ভবচ্ছব্দার্থান্বয়াসম্ভবরূপাভবন্মতযোগমবাচ্যাচ্যাপ্তেঃ। 'নাদৃষ্টে চ ন দৃষ্টে চ ভবতি প্রাপ্যতে সুখম্' ইতি পাঠো যুক্তঃ।

(ট) ননু অদোষাবিতি কাব্যপ্রশংসার্থমুক্তং নতু তল্লক্ষণঘটকমিতি কথমুক্তা-ব্যাপ্ত্যারস ইত্যতো দোষান্তরমাহ—কিঞ্চেতি। তেনৈব 'তদদোষৌ' ইতি লক্ষণ-কৃতৈব, রসাভিব্যঞ্জকত্বেন, সাশ্রয়রসাভিব্যঞ্জকত্বেন। উপচারতঃ পরম্পরাসম্বন্ধেন। কেচিত্তু ইদঞ্চ গ্রন্থকৃতারোপবীজানবধানাদেব উক্তম্। তথাহি—পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্য মধ্যভূতসম্বন্ধিনো বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষে সত্যেব নৈবমারোপঃ। যত্র তু পরম্পরাঘটক-মধ্যভূতসম্বন্ধী ন বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্তত্র ত্বেবমারোপো দৃষ্টত এব। যথা 'শীতো বায়ুঃ, উষ্ণং জলম, সুগন্ধির্বায়ুঃ' ইত্যত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকানাং মধ্যভূতজলাগ্নিপুষ্পাবয়বানা-সূক্ষ্মত্বেনাপ্রত্যক্ষত্বাৎ তাদৃশারোপঃ, প্রকৃতে তু বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্য রসাদেঃ পরম্পরা-সম্বন্ধঘটকত্বাৎ সম্ভবত্যেব গুণত্বারোপঃ শব্দার্থয়োরিতি। অতএব উচ্চৈঃশব্দবৎ তাবত্ত্বদাকাশম্ ইতি নারোপঃ। তত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্য শব্দস্য বহিরিন্দ্রিয়-প্রত্যক্ষত্বাৎ। ন চৈবং 'জ্ঞানত্বরানাত্মা' ইত্যারোপাপত্তিঃ তত্র পরম্পরাঘটকস্য মধ্যভূতস্য জ্ঞানস্য বহিরিন্দ্রিয়াপ্রত্যক্ষত্বাৎ ইতি বাচ্যম্। যদি চ তাদৃশারোপো নাস্তি তদা কারণান্তরাভাবস্যৈব তত্র কল্পনীয়ত্বাৎ, অতএব উদয়নাচার্য্যেণোক্তম্—'আরোপে সতি নিমিত্তানুসরণং ন তু নিমিত্তমস্তীত্যারোপঃ।' যে তু জবাকুসুমস্য বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষত্বেঽপি লোহিতঃ স্ফটিক ইত্যারোপস্তত্র জবাকুসুমং স্রোদৃশ-পরম্পরাঘটকং জবাকুসুমস্য স্ফটিকাবৃত্তিত্বাৎ; কিন্তু জবাকুসুমস্য স্বচ্ছতাবারীধ্যমেব

মূল

রসাভিব্যঞ্জকত্বেন উপচারত উপপদ্যত ইতি চেৎ? তথাপ্যযুক্তম্। তথাহি তয়োঃ কাব্যস্বরূপত্বেনাভিমতয়োঃ শব্দার্থয়োঃ রসোঽস্তি ন বা। নাস্তি চেৎ, গুণবত্ত্বমপি নাস্তি, গুণানাং তদন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাদ্।

(ঠ) অস্তি চেৎ, কথং নোক্তং রসবন্তাবিতি বিশেষণম্? গুণবত্তান্যথানুপপত্ত্যা এতল্লভ্যত ইতি চেৎ? তর্হি সরসাবিত্যেব বক্তুং যুক্তম্, ন সগুণাবিতি। নহি 'প্রাণিমন্তো দেশা' ইতি বক্তব্যে 'শৌর্য্যাদিমন্তো দেশা'—ইতি কেনাপ্যুচ্যতে!

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ রসের অভিব্যঞ্জক হয় বলিয়া স্বাশ্রয়াভিব্যঞ্জকত্বরূপ পরম্পরাসম্বন্ধে সগুণত্ব ইহা যদি বলা যায়?—তাহাও ঠিক

তত্রহিতং পৃথগেবারোপনিমিত্তমিতি সুধীভিববধেয়মিত্যাহুঃ, তন্ন স্থূলকলার্কোপলসংযোগঘটিতয়োঃ পরম্পরয়োর্মধ্যপদার্থয়োঃ স্থূলজলার্কোপলযোর্বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষত্বেঽপি বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বেন সম্বন্ধত্বাঙ্গীকারাৎ। চিদানন্দচমৎকারময়স্য রসস্য বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষাবিষয়ত্বেন তদ্ঘটিতপরম্পরায়াঃ সম্বন্ধত্বাঙ্গীকারে বাধাভাবশ্চ। বস্তুতস্তু যত্র পরম্পরয়া বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং তত্রৈব তস্যাঃ সম্বন্ধত্বং কল্প্যতে, যত্র তু বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং নাস্তি, তত্র তু সম্বন্ধত্বং ন কল্প্যত এব। তেন 'জ্ঞানত্ববানাত্মা' ইত্যাদৌ স্বসমবায়িসমবায়স্য ন সম্বন্ধত্বমিতি। রসোঽস্তীতি। রসোঽবশ্যমস্তীত্যর্থঃ। গুণবত্ত্বমপি নাস্তীতি। তথা চ যত্র রসো নাস্তি তত্রাব্যাপ্তিরিতি ভাবঃ। তথা চ ভবদুক্তে 'শব্দচিত্রং বাচ্যচিত্রমব্যঙ্গ্যং ত্ববরং স্মৃতম্' ইতি তৃতীয়কাব্যপ্রচারেঽব্যাপ্তিঃ। নম্বত্রালঙ্কারসত্ত্বেনৈব কাব্যত্বমিতি চেৎ তর্হি 'সালঙ্কারৌ' ইত্যেব বক্তুং যুক্তং বিমব্যাপ্তিকেন 'সগুণৌ' ইত্যনেনেতি ভাবঃ। তদন্বয়েতি। রসান্বয়েত্যর্থঃ। রসে সতি গুণস্য রসাভাবে সতি গুণাভাবস্যাবশ্যং সত্ত্বাদিত্যর্থঃ।

(ঠ) শব্দার্থচিত্রয়োঃ কাব্যত্বাঙ্গীকারে আহ—অস্তি চেদিতি। কথমিতি। ননু রসগুণয়োঃ সমনিয়তত্বাদেকতরোক্তৌ একতরনির্বাহো ভবত্বিতি কো দোষঃ? ইতি চেৎ, ন। মাধুর্য্যাদিত্রিতয়সাধারণস্য গুণত্বস্যৈকস্যাভাবাৎ অনুগমস্য সম্ভবাৎ।

হইবে না। এখন (জিজ্ঞাস্য এই যে) কাব্যস্বরূপের আনুকূল্যকারী শব্দার্থে রস আছে না নাই ? যদি রস না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের গুণবত্ত্বও নাই ; কারণ গুণের সহিত রসের অন্বয়-ব্যতিরেক সম্বন্ধ। যদি তাহাদের রস থাকে, তাহা হইলে 'রসবন্তৌ'—এই বিশেষণ কেন বলা হইল না !' যদি বলা হয় গুণবত্তার অন্যথানুপপত্তিদ্বারা (অর্থাৎ রস না থাকিলে শব্দার্থে গুণের অবস্থিতির উপপত্তি হয় না) ইহা (রস) লাভ করা যায় ?—তাহা হইলেও 'সরসৌ'—ইহাই বলা উচিত, 'সগুণৌ' —ইহা নহে। 'প্রাণিমন্ত দেশ'—বলিতে গিয়া কেহ 'শৌর্য্যাদিমন্ত দেশ'—বলে না।

মূল

নন্থ শব্দার্থৌ সগুণাবিত্যনেন গুণাভিব্যঞ্জকৌ শব্দার্থৌ কাব্যে প্রযোজ্যাবিত্যভিপ্রায় ইতি চেৎ ? ন ; গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থবত্ত্বস্যাপি উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বম্, ন তু স্বরূপাধায়কত্বম্। উক্তং হি—"কাব্যস্য শব্দার্থৌ শরীরম্, রসাদিশ্চাত্মা, গুণাঃ শৌর্য্যাদিবৎ, দোষাঃ কাণত্বাদিবৎ, রীতয়োঽবয়বসংস্থানবিশেষবৎ, অলঙ্কারাশ্চ কটককুণ্ডলাদিবৎ" ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা যায়—'শব্দার্থৌ সগুণৌ'—এই প্রয়োগের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থ কাব্যে প্রয়োগ করা উচিত—ইহাই গ্রন্থকারের অভিপ্রায় ? তাহাও নহে। (কারণ) গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থ (কাব্যের) উৎকর্ষের মাত্রা স্থির করে, কাব্যের স্বরূপ প্রকাশ করে না। বলা হইয়াছে

'রসবন্তৌ' ইত্যুক্তে ভাবাদিসাধারণস্যাখণ্ডস্যাস্বাদবিষয়তাবিশেষস্য রসত্বস্বীকারাস্বানমুগম ইতি ভাবঃ। নন্থ গুণপদেন লক্ষণয়া রসোপস্থিতিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—গুণবত্ত্বেতি। এতচ্চ শক্যসম্বন্ধজ্ঞাপনায়। এতল্লভ্যতে রসবত্ত্বাবিতি বিশেষণং লভ্যতে। রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ লক্ষণাত্র ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণ দূষয়তি—তর্হীতি। নন্থ দৃষ্টান্তে রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাল্লক্ষণা ন সম্ভবতু। প্রকৃতে তু কাব্যে গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থপ্রয়োগোপদেশ এব প্রয়োজনমস্তীতি কথং লক্ষণায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নন্বিতি। নতু স্বরূপাধায়কত্বং তদ্ব্যতিরেকেণাপি কাব্যত্বসম্ভবাদিতি শেষঃ। তদেবোপপাদয়তি—উক্তং হীতি। 'শব্দার্থৌ' ইতি সামান্যত

"শব্দার্থ হইতেছে কাব্যের শরীর, রসাদি হইতেছে আত্মা, গুণসমূহ হইতেছে শৌর্যাদির মত, দোষসমূহ হইতেছে কাণত্বাদির মত, রীতিসমূহ হইতেছে অবয়বসংস্থানবিশেষের মত এবং অলংকারসমূহ হইতেছে—কটককুণ্ডলাদির মত।"

মূল

এতেন 'অনলংকৃতী পুনঃ ক্বাপি' ইতি যদুক্তং তদপি পরাস্তম্। অস্য হ্যর্থঃ—"সর্ব্বত্র সালংকারৌ ক্বচিত্তু অস্ফুটালংকারাবপি শব্দার্থৌ কাব্যম্" ইতি। তত্র সালংকারশব্দার্থযোরপি কাব্যে উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্ববৎ।

অনুবাদ

এতদ্দ্বারা 'অনলংকৃত (শব্দার্থ) পুনরায় কোথাও কোথাও' (কাব্য হয়)—বলিয়া যাহা উক্ত হইয়াছে তাহাও খণ্ডিত হইল। ইহার অর্থ হইতেছে—"সর্ব্বত্র অলংকারযুক্ত, কোথাও বা (বিরলক্ষেত্রে) অস্ফুটালংকারসম্পন্ন শব্দার্থ হইতেছে কাব্য।" কারণ সেখানেও সালংকার শব্দার্থ কাব্যে উৎকর্ষের মাত্রা নির্ধারক।

মূল

এতেন "বক্রোক্তিঃ কাব্যজীবিতম্"—ইতি বক্রোক্তিজীবিতকারোক্তমপি পরাস্তম্, বক্রোক্তেরলংকাররূপত্বাৎ।

অনুবাদ

এতদ্দ্বারা বক্রোক্তিজীবিতকারের উক্তি "বক্রোক্তি হইতেছে কাব্যের জীবন"—ইহাও খণ্ডিত হইল। কারণ বক্রোক্তিও অলংকার।

এবোক্তম্, নতু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থাবিতি। 'রসাদিঃ' ইত্যাদিপদেন রসাভাসভাব-তদাভাসভাবশান্তিভাবোদয়ভাবসন্ধিভাবশবলত্বাদীনাং গ্রহণম্। গুণা বক্ষ্যমাণা মাধুর্যৌজঃপ্রসাদাঃ। দোষাঃ শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টত্বাদয়ঃ। রীতয়ো বৈদর্ভীগৌড়ীপাঞ্চালী-লাট্যঃ। অলঙ্কারা অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ। এতেন বক্ষ্যমাণ-হেতুনা যথাশ্রুতে দূষণং ন সম্ভবতীতি তদর্থং পরিষ্করোতি—অস্যার্থ ইতি। অত্র ভবদুক্তকাব্যলক্ষণে সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বং ভবদুক্তকাব্যলক্ষণঘটকয়োঃ সালঙ্কারশব্দার্থয়োঃ উৎকর্ষাধায়কত্বাৎ উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ ন স্বরূপাধায়কত্বমিত্যর্থঃ। এতেন উক্তহেতুনা বক্রা বিচিত্রা উক্তির্বক্রোক্তিঃ। বৈচিত্র্যমলঙ্কার ইতি সামান্যলক্ষণমিত্যভিপ্রায়ঃ॥

মূল

(ঙ) যচ্চ ক্বচিদস্ফুটালংকারত্বে উদাহৃতম্ –

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রক্ষপা

স্তে চোন্মীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢ়াঃ কদম্বানিলাঃ।

সা চৈবাস্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ

রেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে।

এতচ্চিন্ত্যম্। অত্র হি বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য সন্দেহসংকরালংকারস্য স্ফুটত্বম্।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও অস্ফুটালংকারত্বের উদাহরণ স্বরূপ যাহা বলা হইয়াছে—

(ঙ) যঃ কৌমারহর ইতি। রেবাতীরে বেতসীতরুতলে কৃতক্রীডায়াস্তৎ ক্রীড়াস্থানং প্রত্যুৎসুকতাবর্ণনমিদম্। বিবাহেন কৌমারম্ অনূঢাত্বং হরত্যপনয়তি কৌমারহরঃ বরোঽভিমতঃ। এতেন শ্রীমতঃ সুচতুরস্য পত্যুঃ সত্ত্বং প্রতিপাদিতম্। তদুক্তম্– 'শ্রীমান্ সুরতদক্ষযোষিতা সম্মতঃ পুমান্' ইতি। একার্থয়োঃ 'এব হি' শব্দয়োরুপাদানমুপপতেরত্যন্তাসম্ভবিত্বসূচনায়। এতেনোপপত্যসন্নিধানস্য স্মোৎকণ্ঠা কারণত্বং বারিতম্। অত্রাপি তত্তদ্রতিকারণমস্তীত্যাহ—তা এবেতি। যাসু তত্র ক্রীডনং কৃতং তৎসজাতীয়া এবেত্যর্থঃ। মালতী রাসন্তিকী জাতিঃ। প্রশস্তম্ ঊঢ়ং গমনং যেষাং তে প্রৌঢ়াঃ। 'অনুকূলো বহন্ বায়ুঃ—' ইত্যাদৌ 'বহ' ধাতোগমনার্থতা প্রসিদ্ধা। বায়ুগমনস্য প্রাশস্ত্যম্ অত্র মান্দ্যম্। প্রৌঢ়বায়োঃ স্মরোদ্দীপকত্বাভাবাদ্ যথাশ্রুতার্থত্যাগঃ। অথবা যথা—'মহাপণ্ডিতঃ সৎকবিঃ' ইত্যাদৌ *মহত্ত্বসত্ত্বাদিকং পাণ্ডিত্যকবিত্বাদাবন্বেতি, তথা চ প্রৌঢ়ত্বং সৌরভেঽন্বেতি,* তচ্চোৎকটত্বম্। যদ্বা 'প্রৌঢ়াঃ' ইতি সখীনাং সম্বোধনম্, সুরতচতুরা ইতি তদর্থঃ। কদম্বানিলাঃ ধূলীকদম্ববায়বঃ। চৈত্রে তস্যৈব সম্ভবাৎ। কেচিত্তু 'কদম্বানিলাঃ -কদম্ববনানিলাঃ বনানিলানাং প্রৌঢ়ত্বে বনবহির্ভূতানাং মান্দ্যোপলম্ভাদ্দীপকত্বেনাহ—'প্রৌঢ়াঃ' ইতি ব্যাচক্রুঃ, তন্ন। তথাত্বে কদম্বপর্যন্তানুধাবনস্য নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ 'অরণ্যানিলাঃ' ইত্যনেনৈব তদ্দলাভাৎ। ন চ মালতীসম্বন্ধেনৈব অনিলানাং সৌগন্ধ্যলাভাৎ কদম্বসম্বন্ধোদর্শনং ব্যর্থমিতি বাচ্যং বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায় তস্য সার্থকত্বাৎ।

"যিনি কুমারীধর্ম্ম হরণ করিয়াছিলেন, তিনিই পতি, সেইরূপই চৈত্ররজনী, প্রস্ফুটিত মালতী পুষ্পের সৌরভে মন্থর সেই কদম্বানিল এবং আমিও সে-ই আছি, তথাপি রেবানদীতীরে বেতসলতাবেষ্টিত পাদপমূলে সুরতলীলাবিষয়ে আমার চিত্ত সমুৎকণ্ঠিত—হইতেছে।

ইহারও দোষ কিছু আছে কি। বিচার করা উচিত। এখানে বিভাবনাবিশেষোক্তিমূল সন্দেহালঙ্কার স্ফুট হইয়া উঠিয়াছে (বলিয়া উদাহরণটি অসঙ্গত)।

এতেন

যথা—রমণীরমনায়কপোলতলে পরিপীতপটীররসৈবলসঃ। অয়মঞ্চতি পাণরানুচরো নবনীপবনীধুবনঃ বনঃ॥' নবেতি নবপুষ্পিতেত্যর্থঃ। অত্র চন্দনসম্বন্ধেন সৌগন্ধ্যলাভেঽপি বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায় কদম্বসম্বন্ধদর্শনম্। সা চৈব তদবস্থৈব অপি বর্ত ইত্যর্থঃ। তথাপি তাদৃশসুরতসামগ্রীসত্ত্বেঽপি সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ সুরতব্যাপারলীলাবিধাননিমিত্তম। বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য বিভাবনবিশেষোক্তি-নিরূপিতস্য সন্দেহেন সন্দেহবিষয়ত্বেন সঙ্করো মেলকঃ। উৎকণ্ঠায়াঃ পত্যাদ্যভাবরূপকারণং বিনা উৎকণ্ঠারূপকার্যকথনমিতীয়ং বিভাবনা। কিংবা উৎকণ্ঠাভাবস্য কারণসত্ত্বে তস্যাঃ কথনমিতি বিশেষোক্তিরিতি সন্দেহাৎ সন্দেহসঙ্করা-লঙ্কারোঽয়ম। বিভাবনায়াং কারণবিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেন কারণাভাবঃ। বিশেষোক্তৌ কার্য্য-বিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেনৈব কার্য্যাভাবঃ প্রতীয়তে, ন ত্বভাববোধকনঞেতি তয়োরস্ফুটত্বম্। তদুভয়কোটিকত্বেন সন্দেহস্য সুতরাম্ অস্ফুটত্বমিতি চেৎ 'সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ রেবারোধসি বেতসীতরুতলে' ইত্যত্র রেফানুপ্রাসস্য স্ফুটত্বং প্রতীহি, "বর্ণৌ লঘু" ইত্যনেন তস্য মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বমুপপাদিতম্। তেন চ রসোপকারকতয়া তস্যালঙ্কারত্ব-মব্যাহতমেব। 'লঘু' ইত্যস্য অসংযুক্তাবিত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাতব্যম্। কেচিত্তু— 'রেবাতীরে বেতসীতরুতলে কৃতসঙ্কেতায়া নায়িকায়া গৃহে স্বয়ং পরামর্শোঽয়ম্। যঃ কৌমার ইতি, স এব হি বরঃ, স বর এব বিলক্ষণরতিসমর্থ এব। এবঞ্চ রসস্য প্রধানত্বান্নালঙ্কারত্বমিতি, কাব্যপ্রকাশোক্তৌ রসস্য রসাভাসস্যেত্যর্থঃ। বক্তৃরূপ-পতিগোচরত্বেন রসাভাসস্যৈব সম্ভবাৎ' ইত্যাহুঃ, তন্ন। ব্যঞ্জকাভাবাদ্ উপপত্তে-রত্রালাভাৎ, বক্তৃবৈশিষ্ট্যমেবাত্র ব্যঞ্জকমিতি চেৎ, ন। বক্তুস্তাদৃশবৈশিষ্ট্যে মানা-ভাবাৎ। প্রত্যুত 'স এব হি বরঃ' ইত্যনেনৈব উপপতিরতেরত্যন্তাসম্ভবিত্বমুক্তম্।

মূল

(ঢ) অদোষং গুণবৎ কাব্যমলংকারৈরলংকৃতম্ ।
রসান্বিতং কবিঃ কুর্ব্বন্ কীর্ত্তিং প্রীতিং চ বিন্দতি ॥

ইত্যাদীনামপি কাব্যলক্ষণত্বমপাস্তম্ ।

অনুবাদ

এতদ্দ্বারা—

"দোষহীন, গুণসংযুক্ত অলংকারসমূহের দ্বারা অলংকৃত ও রসান্বিত কাব্য বচনা কবিয়া কবি কীর্ত্তি ও প্রীতি লাভ করেন।" প্রভৃতিরও কাব্যলক্ষণত্ব খণ্ডিত হইল।

মূল

যত্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—'কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ'—ইতি। তৎ কিং বস্ত্বলংকারবসাদিলক্ষণস্ত্রিরূপো ধ্বনিঃ কাব্যস্যাত্মা উত রসাদিরূপমাত্রো বা ? তত্র নাদ্যঃ, প্রহেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ। দ্বিতীয়শ্চেৎ ওমিতি ব্রূমঃ। ননু যদি রসাদিরূপমাত্র এব ধ্বনিঃ কাব্যস্যাত্মা, তদা—

অত্তা এত্থ নিমজ্জই, এত্থ অহং দিঅসঅং পলোএহি।
মা পহিঅ ! রত্তিঅংধিঅ ! সজ্জাএ মহ ণিমজ্জহিসি ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ ঃ— শ্বশ্রূ রত্র নিমজ্জতি, অত্রাহং, দিবসকং প্রলোকয়।
মা পথিক ! বাত্র্যান্ধক ! শয্যায়াং মম নিমঙ্ক্ষ্যসি]

ইত্যাদৌ বস্তুমাত্রস্য ব্যঙ্গ্যত্বে কথং কাব্যব্যবহার ইতি চেৎ ? অত্রাপি রসাভাসবত্তয়ৈব ব্রূমঃ। অন্যথা দেবদত্তো গ্রামং যাতি, ইতিবাক্যে

(ঢ) এতেন উক্তদোষসমূহেন। অদোষমিত্যাদি—নির্দোষস্য সগুণালঙ্কারস্য সরসস্য কাব্যস্য প্রশংসাপরমিতি ভাবঃ। যত্ত্বিতি। ত্রিরূপস্ত্রিপ্রকারঃ। প্রহেলিকাদাবিতি। 'তরুণ্যালিঙ্গিতঃ কণ্ঠে নিতম্বস্থলমাশ্রিতঃ। গুরূণাং সন্নিধানেঽপি কঃ কূজতি মুহুর্মুহুঃ॥' ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। অত্র কিঞ্চিদূনজলকলশরূপং বস্তু ব্যঙ্গ্যম্। ওমিতি স্বীকরোমি। অত্তা ইত্যাদি। 'শ্বশ্রূরত্র নিমজ্জতি অত্রাহং দিবসকং প্রলোকয়। মা পথিক ! রাত্র্যান্ধক শয্যায়াং মম নিমঙ্ক্ষ্যসি॥" ইতি সংস্কৃতম্। রাত্র্যান্ধকত্বেন কথিতাত্মানং পথিকং প্রতি স্বয়ং দূত্যা উক্তিরিয়ম্। অত্তা শ্বশ্রূঃ। নিমজ্জতি নিমগ্না মৃতপ্রায়া তিষ্ঠতি। বস্তুমাত্রস্য স্বশয্যামাত্রপ্রবেশরূপবস্তুন এব

তদ্‌ভৃত্যস্য তদনুসরণরূপব্যঙ্গ্যাবগতেরপি কাব্যত্বং স্যাৎ। অস্ত্বিতি চেৎ? ন। রসবত এব কাব্যত্বাঙ্গীকারাৎ।

অনুবাদ

যাহা ধ্বনিকার বলিয়াছেন—"কাব্যের আত্মা হইতেছে ধ্বনি" (সে সম্বন্ধে কি বক্তব্য?)। তাহা হইলে, বস্তু, অলংকার ও রসাদি লক্ষণযুক্ত ত্রিরূপ ধ্বনিই কি কাব্যের আত্মা, না কেবলমাত্র রসাদিরূপ ধ্বনিই (কাব্যের আত্মা)? প্রথম দুটি নহে। কারণ তাহা হইলে প্রহেলিকাদি কাব্যেও এই লক্ষণ যাইবে ও লক্ষণ অতিব্যাপ্তি-দোষে দুষ্ট হইবে। দ্বিতীয়টি যদি হয়। আমরা বলিব—সম্মতি আছে।

কিন্তু যদি রসাদিরূপ ধ্বনিই কাব্যের আত্মা হয়, তাহা হইলে—

"শ্বশ্রূ এখানে (গাঢ় নিদ্রায) মগ্ন থাকেন, এখানে আমি (থাকি) দিবাভাগে ভালভাবে দেখিয়া রাখ। হে পথিক! রাত্র্যন্ধ! আমার শয্যায় শুইয়া পড়িও না।" –

—ইত্যাদি শ্লোকে কেবলমাত্র বস্তুর ব্যঞ্জনা হওয়ায কিরূপে ইহার কাব্যরূপে ব্যবহার হইল ইহা যদি কেহ প্রশ্ন করে—?

এখানে আমরা বলিব—উক্ত শ্লোকে রসাভাসবত্তা আছে, সেই হেতু ইহার কাব্যব্যবহার হইয়াছে। তাহা না হইলে 'দেবদত্ত গ্রামে যাইতেছে' —এই বাক্যে, তাহার ভৃত্যও তাহার অনুসরণ করিতেছে এরূপ ব্যঞ্জনা থাকায় উক্ত বাক্যটিরও কাব্যত্ব হইবে। যদি বলা যায়—'হউক না'? (উত্তরে বলা যায়) তাহা হইতে পারে না। কারণ একমাত্র রসবৎ বাক্যকেই কাব্য বলিয়া স্বীকার করা হয়।

রতেরুপপতিবিষয়ত্বাদত্র শৃঙ্গারাভাসঃ। বস্তুতস্তু রসাদ্যসঙ্কীর্ণবস্ত্বলঙ্কারধ্বনেঃ কাব্য-প্রকারমধ্যে নির্বচনস্যোন্মত্তপ্রলপিতত্বপ্রসঙ্গভয়েনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যমাত্রস্য কাব্যাত্মত্বমবশ্যং বাচ্যম্। এবং চ প্রকৃতে ব্যঙ্গ্যবস্তুরচনাস্বাদ্যতয়া তেনাপি কাব্যব্যবহারো ভবিতুমর্হতি। আস্বাদ্যত্বং চাহ্লাদসম্বলিত প্রতীতিবিষয়ঃ। (বস্ত্বলঙ্কারধ্বন্যোঃ কাব্যাত্মভাবেঽপি কাব্যপ্রভেদকথনপ্রকরণে তয়োরুপাদানং রসাদেরুৎকর্ষকত্বেন কাব্যভেদকত্বাৎ ইত্যবধেয়ম্।) অন্যথা বস্তুমাত্রস্য ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি কাব্যত্বস্বীকারে।

মূল

(ণ) 'কাব্যস্থ প্রয়োজনং হি রসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারেণ বেদশাস্ত্রবিমুখানাং সুকুমারমতীনাং রাজপুত্রপ্রভৃতীনাং বিনেয়ানাং রামাদিবৎ প্রবর্ত্তিতব্যম্ ন রাবণাদিবদিত্যাদিকৃত্যাকৃত্য প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশঃ" ইতি চিরন্তনৈরপ্যুক্তত্বাৎ।

অনুবাদ

রসাস্বাদরূপ সুখপিণ্ড দান দ্বারা কাব্য বেদশাস্ত্রবিমুখ, কিন্তু নানা শাস্ত্রে যাহাদিগকে শিক্ষাদান করিতে হইবে সেই সুকুমার রাজপুত্রাদিগণকে রামের মত কৃত্যকার্য্যে প্রবর্ত্তিত হইবার প্রবৃত্তির এবং রাবণাদিবৎ অকৃত্য কার্য্য হইতে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া থাকে। প্রাচীনগণের এই উক্তি হইতেও কাব্যের প্রয়োজনসিদ্ধি হয়।

মূল

তথা চাগ্নেয়পুরাণেঽপ্যুক্তম্—"বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধানেঽপি রস এবাত্র জীবিতম্," ইতি। ব্যক্তিবিবেককারেণাপ্যুক্তম্—"কাব্যস্যাত্মনি সঙ্গিনি রসাদিরূপে ন কস্যচিদ্ বিমতিঃ ইতি। ধ্বনিকারেণাপ্যুক্তম্—'নহি কবেরিতিবৃত্তমাত্রনির্বাহেনাত্মলাভ ইতিহাসাদেব তৎসিদ্ধেঃ" ইত্যাদি।

অনুবাদ

আবার, আগ্নেয়পুরাণেও বলা হইয়াছে—'(কাব্য) বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধান হইলেও রসই হইতেছে (ইহার) প্রাণ।" ব্যক্তিবিবেককারও বলিয়াছেন—"কাব্যের আত্মস্বরূপে রসাদিরূপই যে মুখ্য (অঙ্গী), তাহাতে কাহারো অসম্মতি নাই।" ধ্বনিকারও বলিয়াছেন—"কেবল

(ণ) নীরসস্থ কাব্যত্বস্বীকারে হেতুমাহ—কাব্যস্থ প্রয়োজনং হীতি। 'রসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারে'তি পাঠে পিণ্ডং সমূহঃ। রসাস্বাদসুখসন্তানদ্বারেত্যর্থঃ। মুখেতি পবর্গপঞ্চমাদিপাঠে মুখপিণ্ডম্ অর্থপ্রধানেষু লোভজনকম্। বিনেয়ানাং কৃত্যাকৃত্যজ্ঞাপনীয়ানাম্। তথা চ শব্দপ্রধানেষু বেদেষু, অর্থপ্রধানেষু পুরাণেতিহাসাদিষু চায়াসবহুলেষু বিমুখানাং, সুকুমারমতীনাং হি গুণীভূতশব্দার্থেষু রসাস্বাদ-

"কেবল বৃত্তান্তাবলী কথনের দ্বারা কবির আত্মলাভ (কবিত্বপ্রাপ্তি) হয় না। কারণ ইতিহাসাদির দ্বারাই বৃত্তান্তাবলীর কথন নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। ইত্যাদি।

মূল

ন নু তর্হি প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তিনাং কেষামপি নীরসানাং পদ্যানাং কাব্যত্বং ন স্যাদিতি চেৎ? ন; রসবৎপদ্যান্তর্গত-নীরসপদানামিব পদ্যরসেন প্রবন্ধরসেনৈব তেষাং রসবত্তাঙ্গীকারাৎ। যত্তু নীরসেষ্বপি গুণাভিব্যঞ্জক-শব্দার্থ-সদ্ভাবাদ্দোষাভাবাদলংকারসদ্ভাবাচ্চ কাব্যব্যবহারঃ, স রসাদিমৎকাব্য-বন্ধসাম্যাদ্ গৌণ এব।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলে, প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তী কোন কোন নীরস বাক্যের কাব্যত্ব ঘটিয়া উঠে না—এ আশংকাও অমূলক। কারণ রসবৎ পদ্যের অন্তর্গত নীরস পদের মত এগুলিরও প্রবন্ধ-রসহেতু রসবত্তা স্বীকার করা হয় (অর্থাৎ, রসবৎ পদ্যের অন্তর্গত হওয়ার ফলে কোন কোন নীরস পদ্যও যেমন কাব্যত্ব লাভ করে, সেইরূপ প্রবন্ধরসের গুণে এই নীরস পদ্যগুলিও সরস হইয়া উঠে ও ফলে কাব্যরূপ (রসরূপ) লাভ করে)।

প্রধানেষু প্রথমং তাবদ্রসাস্বাদসুখোদ্দেশেন প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কাব্যার্থানাং কৃত্যাকৃত্য-প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরতাবধারণমিতি ভাবঃ। তদুক্তম্—"স্বাদুকাব্যরসোন্মিশ্র-বাক্যার্থমুপভুঞ্জতে। প্রথমালীঢ়মধবঃ পিবন্তি কটু ভেষজম্॥" ইতি। বাক্যার্থং কাব্যস্য পরমতাৎপর্য্যার্থম্ উপভুঞ্জতে আস্বাদয়ন্তি। বাগ্বৈদগ্ধ্যেতি। বাচো বৈদগ্ধ্যং বৈচিত্র্যং প্রধানং যত্র তস্মিন্, এবকারেণ অলঙ্কারাদিব্যবচ্ছেদঃ। অত্র কাব্যে, জীবিতং জীবনাধায়কম্। সঙ্গিনি অবশ্যস্থায়িনি, বিমতিরস্বরসঃ। ইতিবৃত্তং নীরসবাক্যপ্রবন্ধঃ, আত্মপদলাভঃ স্ববাচককাব্যশব্দপ্রাপ্তিঃ। কবিসম্বন্ধিপ্রবন্ধত্বেনৈব কাব্যশব্দপ্রয়োগো নাস্তীতি ভাবঃ। ইতিহাসাদের্ভারতাদেঃ, আদিনা রঘুবংশাদি-পরিগ্রহঃ। তৎসিদ্ধেঃ কাব্যপদপ্রাপ্তিসিদ্ধেঃ, বীরাদিরসপ্রবন্ধানাং ভারতাদীনাং সুতরাং কাব্যসংজ্ঞালাভ ইতি ভাবঃ। তর্হি রসবত এব কাব্যত্বস্বীকারে। পদ্যানামিতি গদ্যানামুপলক্ষণম্ 'গদ্যং পদ্যঞ্চ মিশ্রঞ্চ তত্ত্রিধৈব ব্যবস্থিতম্' ইত্যনেন গদ্যস্যাপি কাব্যত্বস্বীকারাৎ। তেষাং নীরসপদ্যানাং ব্যঞ্জকপ্রতিপাদ্য-

নীরস (উদ্ভটাদি) কাব্য গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থের সুপ্রয়োগে, দোষের অভাব ও অলংকারের সুষ্ঠু প্রয়োগ হেতু যে কাব্যরূপে গৃহীত হয়, তাহা রসময় কাব্যের সাদৃশ্যনিবন্ধন হইয়া থাকে। অতএব ঐ স্থলে কাব্য ব্যবহার গৌণ।

মূল

যত্তু বামনেনোক্তং—"রীতিরাত্মা কাব্যস্য"—ইতি, তন্ন, রীতেঃ সংঘটনাবিশেষত্বাৎ।

(ত) সংঘটনায়াশ্চ অবয়বসংস্থানরূপত্বাৎ, আত্মনশ্চ তদ্ভিন্নত্বাৎ।

অনুবাদ

বামন যে বলিয়াছেন—"রীতি হইতেছে কাব্যের আত্মা"—তাহাও ঠিক নহে। কারণ রীতি হইতেছে সংঘটনাবিশেষ, সংঘটনা হইতেছে অবয়ব সংস্থান (এর মত), আত্মা ইহা হইতে বিভিন্ন বলিয়া (রীতি কাব্যের আত্মা হইতে পারে না)।

প্রতিপাদকসম্বন্ধেন রসবত্ত্বমিতি ভাবঃ। যদিত্যব্যয়ং, 'যৎ' ইত্যর্থে। নীরসেষু 'চন্দ্রে শরন্নিশোত্তংসে কুন্দস্তবকবিভ্রমে। ইন্দ্রনীলনিভং লক্ষ্ম সন্দধাত্যলিনঃ শ্রিয়ম্॥" ইত্যাদিষু সঙ্ঘটনাবিশেষত্বাৎ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দবিন্যাসরূপত্বাৎ॥

(ত) নন্ বীতেঃ সঙ্ঘটনাবিশেষরূপত্বেঽপি কাব্যাত্মস্বীকারে কো দোষঃ? ইত্যত আহ—সঙ্ঘটনায়াশ্চেতি। কাব্যশরীরস্য বাক্যস্যাবয়বাঃ পদানি তেষাং সংস্থানং সমুচিতস্থানে নিবেশস্তদ্রূপত্বাদিত্যর্থঃ। তদ্ভিন্নত্বাৎ অবয়বসংস্থানভিন্নত্বাৎ। সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ সভ্যানাং হৃদয়ঙ্গমপ্রতীয়মানো লক্ষ্যঃ ব্যঙ্গ্যশ্চ। তদিতি। উক্তলক্ষণস্য দূষিতত্বাদিত্যর্থঃ। কিম্মিতি। কিংস্বরূপমিত্যর্থঃ। বাক্যমিতি। রসাত্মকং বাক্যং কাব্যমিত্যন্বয়ঃ। নন্ কে রসঃ? ইত্যত আহ—রসস্বরূপমিতি। বিবৃণোতি—রস এব ইতি। এবকারেণ ধ্বনিকারাদ্যুক্তস্য বাচ্যার্থস্য, বস্ত্বলঙ্কার-মাত্রব্যঙ্গ্যস্য চ ব্যবচ্ছেদঃ। সাররূপতয়া আনন্দসান্দ্রত্বেন শ্রেষ্ঠস্বভাবতয়া। জীবনাধায়ক উপাদেয়তাপ্রযোজকঃ, তেন রসেন, তস্য বাক্যস্য। প্রতিপাদিত-ত্বাদিতি—'দেবদত্তো গ্রামং যাতি' ইত্যাদি প্রয়োগেনেতি বোধ্যম্। নন্ শৃঙ্গারাদি-ভেদেন নবপ্রকারো রসস্তদভাবাৎ 'যস্তালীয়ত' ইত্যাদিবাক্যানাং কথং কাব্যত্বম্? অত আহ—রস্যত ইতি। আস্বাদ্যত ইত্যর্থঃ। ভাবাদীনামপ্যা-

মূল

যত্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—

"অর্থঃ সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ।
বাচ্যপ্রতীয়মানাখ্যৌ তস্য ভেদাবুভৌ স্মৃতৌ ॥

তত্র বাচ্যস্যাত্মত্বং "কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ" ইতি স্ববচনবিরোধাদেবাপাস্তম্।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যে বলিয়াছেন—"সহৃদয়গণ কর্তৃক প্রশংসিত যে অর্থ কাব্যের আত্মা বলিয়া নিরূপিত হইয়াছে, তাহার বাচ্য ও প্রতীয়মান—এই দুইটি ভেদ আছে।"—সেখানে অর্থ-ই কাব্যের আত্মা (স্বীকার করা হইয়াছে)। ইহা খণ্ডিত হইয়াছে— "কাব্যের আত্মা হইতেছে ধ্বনি"—এই স্ববচনবিরোধহেতু।

মূল

তৎ কিং পুনঃ কাব্যম্ ? ইত্যুচ্যতে —

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য কি ? বলা হইতেছে—

স্বাদবিষয়ত্বমব্যাহতমেব। বিষয়ত্বমপ্যখণ্ডমতিরিক্তং বাচ্যম্ তেন নানুগম ইতি ভাবঃ। অত্র 'ন্যক্কারো হ্যয়মেব'—ইত্যাদৌ বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া উদ্দেশ্য-বিধেয়ভাববোধকানুপূর্বীবিরহেণ সাকাঙ্ক্ষাবিরহাৎ বাক্যত্বস্যৈবাভাবঃ। কাব্য-জ্ঞানং বিনা রসপদার্থস্য দুর্নিরূপ্যত্বাৎ অন্যোন্যাশ্রয়ঃ। রসঘটকবিভাবাদীনাং কাব্যঘটিতত্বাৎ ইতি দূষণদ্বয়ং কশ্চিৎ পণ্ডিতম্মন্য উপন্যস্যতি, তদতীব মন্দম্। আনুপূর্বীবিশেষরূপায়া আকাঙ্ক্ষায়া বিরহেঽপি শ্রোতৃজিজ্ঞাসারূপায়াস্তস্যা বিদ্যমান-ত্বাৎ বাক্যত্বাক্ষতেঃ। তাদৃশাকাঙ্ক্ষায়া এব বাক্যঘটকত্বেন গ্রন্থকৃতৈবাঙ্গীকারাৎ। যদ্বা সঙ্কীর্ণত্বগর্ভিতত্বদোষদুষ্টয়োঃ পদসমুদায়য়োঃ আসক্তিকল্পনেন বাক্যত্বং কল্প্যতে। অন্যথা কাব্যদোষত্বমেব ন স্যাৎ। তথাত্রাপি কল্পিতানুপূর্বীযোগাৎ অস্য বাক্যত্বাঙ্গী-কারাৎ অখণ্ডাস্বাদবিশেষবিষয়ত্বরূপস্য ভাবাদিসাধারণস্য রসত্বস্য গ্রন্থকৃতৈব নিরুক্তত্বাচ্চ। অখণ্ডাস্বাদবিশেষত্বঞ্চ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানবিষয়ত্বমেবাত্র ভাবাদি-সাধারণং বাচ্যম্। ন চ 'ব্রাহ্মণ, পুত্রস্তে জাতঃ' ইত্যাদিবাক্যে আনন্দসম্বলিত-জ্ঞানজনকত্বেঽতিব্যাপ্তিস্তদ্বারণায় কাব্যজন্যত্বং বিশেষণমুপাদেয়ং তথা সতি অন্যো-

মূল

৩। বাক্য বসাত্মকং কাব্যম্।

বসস্বরূপং নিরূপযিষ্যামঃ। বস এবাত্মা সাবরূপতযা জীবনাধাযকো যস্য, তেন বিনা তস্য কাব্যত্বানঙ্গীকাবাৎ। 'বস্যতে ইতি বস' ইতি ব্যুৎপত্তিযোগাদ্ ভাবতদাভাসাদযোঽপি গৃহ্যন্তে।

অনুবাদ

বসাত্মক বাক্য হইতেছে কাব্য। আমবা (পবে) বসেব স্বরূপ নিরূপণ কবিব। সাবরূপতাহেতু যাহা জীবনাধাযক, সেই বস যাহাব আত্মা—সেই বাক্যই কাব্য। কাবণ ইহা ব্যতীত তাহাব (বাক্যেব) কাব্যত্ব স্বীকাব কবা যায না। "আস্বাদ কবায"—এই অর্থে বস। বসশব্দেব এইরূপ ব্যুৎপত্তিহেতু এতদ্দ্বাবা ভাব ও তাহাদেব আভাসাদিও গ্রহণ কবা হইল (অর্থাৎ ব্যুৎপত্তিযোগে বস শব্দেব দ্বাবা বস, ভাব, বসাভাস এবং ভাবাভাসও বুঝাইল)।

মূল

(থ) তত্র বসো যথা ঃ—

শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য শযনাদুত্থায কিঞ্চিচ্ছনৈ
র্নিদ্রাব্যাজমুপাগতস্য সুচিবং নির্বর্ণ্য পত্যুর্মুখম্।

ন্যাশ্রয়দোষ ইতি বাচ্যম্। অত্র হি শাব্দবোধানন্তবমেবানন্দো জাযতে। তযোঃ পৌর্বাপর্যক্রমস্থিতোঽপি কাললাঘবাৎ উৎপলপত্রশতব্যতিভেদনবৎ স ন গৃহ্যতে। কাব্যে তু শাব্দবোধানন্তবমলৌকিকস্বাদনাখ্যব্যাপাবাদিবলাৎ একমেবানন্দসম্বলিত-মলৌকিকং জ্ঞানম্। তদেবাস্মাভী বসপদেনোচ্যত ইতি। আনন্দসম্বলিতত্বমিহ তাদাত্ম্যসম্বন্ধেনানন্দবিশিষ্টত্বম্, ন তু জনকতাসম্বন্ধেন। বিজাতীযয়োর্জ্ঞানানন্দয়ো-স্তাদাত্ম্যাঙ্গীকাবোঽলৌকিকেন দোষ ইতি সর্বমবদাতম্। তদাভাসেতি। বসাভাস-ভাবাভাসেত্যর্থঃ। আদিনা ভাবশাস্ত্যাদীনাং গ্রহণম।

(থ) শূন্যমিতি। বাসগৃহং শূন্য সখ্যাদিবিহীনমিত্যর্থঃ। বিলোক্য দৃষ্ট্বা, বালা নবোঢা, শয়নাৎ শয্যাযাঃ কিঞ্চিদীষৎ শনৈঃ যথা স্যাৎ তথা উত্থায়, কিঞ্চিদুত্থানং প্রিয়জাগরণে ঝটিতি সম্বরণার্থম্, উত্থানে শনৈস্ত্বং জাগরণহেতুশব্দানুৎ-পত্তয়ে নিদ্রাব্যাজং ছলনিদ্রাম্ উপাগতস্য সচ্ছলং নিদ্রিতস্য পত্যুর্মুখং সুচিরং

বিশ্রব্ধং পরিচুম্ব্য জাতপুলকামালোক্য গণ্ডস্থলীং
লজ্জানম্রমুখী প্রিয়েন হসতা বালা চিরং চুম্বিতা ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গারাখ্যো রসঃ।

অনুবাদ

রসের উদাহরণ—

যেমন—বাসগৃহ শূন্য দেখিয়া শয্যা হইতে নিঃশব্দে কিঞ্চিৎ উত্থিত হইয়া এবং কপট নিদ্রাগত পতির মুখ বহুক্ষণ ধরিয়া দেখিয়া (নবপরিণীতা) বালিকা-বধূ নিঃশঙ্কভাবে সেই মুখ চুম্বন করিল। কিন্তু (পতির) গণ্ডস্থল (চুম্বন) জাত পুলকে শিহরিত দেখিয়া লজ্জায় অবনতমুখী হইল। প্রিয় (পতি) হাসিয়া তাহাকে বহুক্ষণ ধরিয়া চুম্বন করিলেন।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গার নামক রস হইয়াছে।

মূল

ভাবো যথা—

মহাপাত্ররাঘবানন্দ সান্ধিবিগ্রহিকানাম্—
যস্যালীয়ত শল্কসীম্নি জলধিঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলম্
দংষ্ট্রায়াং ধরণী, নখে দিতীসুতাধীশঃ পদে রোদসী।
ক্রোধে ক্ষত্রগণঃ, শরে দশমুখঃ, পাণৌ প্রলম্বাসুরো
ধ্যানে বিশ্বমসাবধার্ম্মিককুলং কস্মৈচিদস্মৈ নমঃ ॥

অত্র ভগবদ্বিষয়া রতির্ভাবঃ।

বহুক্ষণং নির্বর্ণ্য দৃষ্ট্বা, সুচিরনির্বর্ণনঞ্চ নিদ্রানিশ্চযায, তেন বিশ্রব্ধং বিশ্বস্তং যথা, স্যাত্তথা পরিচুম্ব্য জাতপুলকাং সরোমাঞ্চাং গণ্ডস্থলীম্, পত্যুরিত্যনুষজ্যতে আলোক্য দৃষ্ট্বা, লজ্জয়া নম্রং মুখং যস্যাঃ লজ্জানম্রমুখী সতীতি শেষঃ। হসতা প্রিয়েণ পত্যা চিরং চুম্বিতা। কেচিত্তু লজ্জত ইতি লজ্জা ক্রিয়া তত্রৈবালোচনা-নন্তর্য্যস্যান্বয ইত্যাহুঃ, তন্ন কৃৎপ্রত্যয়ানামভিধাননিয়ম্যতয়া লজ্জাপদস্য লজ্জাশ্রয়বোধে সামর্থ্যাভাবাৎ, তস্মাৎ স্থিতাদিপদাধ্যাহারেণৈব এককর্তৃকত্বমবধেয়ম্। বালা নববধূঃ, চিরচুম্বনঞ্চাবিকর্ণপরিশোধনার্থম্। বীরাদিরসানামুদাহরণান্যগ্রে দ্রষ্টব্যানি। যস্যেতি। 'অলীয়ত' ইতি চ দশসু বাক্যেম্বন্বেতি। যস্য শল্কো মৎস্যত্বক তস্য

অনুবাদ

ভাবের উদাহরণ যথা—

মহাপাত্র রাঘবানন্দ সান্ধিবিগ্রহিকের—যাহার গাত্রচর্মের একপ্রান্তে সাগর, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডল, দন্তে পৃথিবী, নখে দৈত্যপতি, পদে স্বর্গ ও মর্ত্ত্য, ক্রোধে ক্ষত্রগণ, শরে দশানন, হস্তে প্রলম্বাসুর, ধ্যানে বিশ্ব এবং অসিতে অধার্ম্মিককুল লীন হইয়াছিল, সেই অনির্বচনীয় (নারায়ণকে) নমস্কার। এখানে ভাব হইতেছে ভগবদ্‌বিষয়া রতি।

মূল

রসাভাসো যথা ঃ—

মধু দ্বিরেফ কুসুমৈকপাত্রে
পপৌ প্রিয়াং স্বামনুবর্ত্তমানঃ।
শৃঙ্গেন চ স্পর্শ-নিমীলিতাক্ষীং
মৃগীমকণ্ডূয়ত কৃষ্ণসারঃ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গারস্য তির্য্যগ্‌বিষয়ত্বাদ্ রসাভাসঃ॥ এবমন্যৎ।

অনুবাদ

রসাভাসের উদাহরণ, যথা—"স্বীয় প্রিয়ার অনুসরণকারী ভ্রমর

সীম্নি একদেশে জলধিঃ সমুদ্রঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলং, দংষ্ট্রায়াং দশনে ধরণী পৃথ্বী। নখে দিতিসুতাধীশো হিরণ্যকশিপুঃ, পদে রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, অবালীয়েতামিতি বচনবিপরিণামঃ। ক্রোধে ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং গণঃ। শরে দশমুখঃ রাবণঃ। পাণৌ ভুজে প্রলম্বনাম অসুরঃ। ধ্যানে বিশ্বং জগৎ। অসৌ তরবারে অধার্মিকাণাং ম্লেচ্ছানাং কুলং সমূহঃ। অলীয়ত লীনং বভূব। কস্মৈচিৎ অনির্বচনীয়মহিম্নে অত দশভির্বাক্যৈঃ দশাবতারা দর্শিতাঃ। তে যথা—'মৎস্যঃ কূর্মো বরাহশ্চ নরসিংহোঽথ বামনঃ। রামো রামশ্চ রামশ্চ বৌদ্ধঃ কল্কী চ তে দশ॥"

মধু ইতি দ্বৌ রেফৌ যস্য বাচকশব্দে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা দ্বিরেফঃ ভ্রমরো স্বাং প্রিয়াং ভ্রমরীমিত্যর্থঃ। অনুবর্তমানঃ অনুসরন্ সেবমান ইতি যাবৎ, কুসুমমেব একমদ্বিতীয়ং পাত্রং তস্মিন্ মধু পপৌ। কৃষ্ণসারঃ মৃগবিশেষশ্চ স্পর্শেন প্রিয়স্পর্শসুখেন নিমীলিতাক্ষীং মুদ্রিতনয়নাং মৃগী অকণ্ডূয়ত গাত্রকণ্ডূয়নেন সিষেবে ইত্যর্থঃ। অত্রাভাবাভাসাদি।

কুসুমপাত্র হইতে মধু পান করিতে লাগিল। স্পর্শনিমীলিতাক্ষী মৃগীকে কৃষ্ণসার মৃগ শৃঙ্গের দ্বারা কণ্ডূয়ণ করিতে লাগিল।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গাররস মনুষ্যেতর প্রাণিগত হইয়াছে বলিয়া রসাভাস হইয়াছে। এইরূপ অন্যান্য উদাহরণ (হইবে)।

মূল

(দ) দোষাঃ পুনঃ কাব্যে কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে—

দোষাস্তস্যাপকর্ষকাঃ ॥৪

অনুবাদ

পুনরায়, কাব্যে দোষের স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—দোষ হইতেছে রসের অপকর্ষক (নিকৃষ্টতাজনক)।

মূল

শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টার্থত্বাদযঃ কাণত্বখঞ্জত্বাদয় ইব শব্দার্থদ্বারেণ দেহদ্বারেণেব ব্যভিচারভাবাদেঃ স্বশব্দবাচ্যত্বাদযো মূর্খত্বাদয় ইব সাক্ষাৎ কাব্যস্যাত্মভূতং রসমপকর্ষয়ন্তঃ কাব্যস্যাপকর্ষকা উচ্যন্তে। এষাং বিশেষোদাহরণানি রক্ষ্যামঃ।

অনুবাদ

যেমন কাণত্বখঞ্জত্বাদি দেহের মাধ্যমে (আত্মার) অপকর্ষ সাধন করে, তেমনি শ্রুতিদুষ্টতা, অপুষ্টার্থত্ব ইত্যাদি শব্দার্থের মাধ্যমে কাব্যের অপকর্ষ সাধন করে। যেমন (আত্মগত) মূর্খতাদি (সাক্ষাদ্‌বৃত্তিতাবচ্ছেদক সমবায়-সম্বন্ধের দ্বারা) আত্মার অপকর্ষ সাধন করে, সেইরূপ, (রসাদিগত) ব্যভিচারিভাবাদির স্বশব্দবাচ্যতাদি দোষসমূহও (সাক্ষাদ্‌বৃত্তিতাবচ্ছেদক-স্বরূপ সম্বন্ধের দ্বারা) রসাদির নিকৃষ্টতা সাধন করে। এজন্য ইহাদিগকে কাব্যের নিকৃষ্টতাজনক বলা হয়। (আমরা) ইহার বিশদ উদাহরণ (পরে) বলিব।

(দ) নহু দোষাদীনাং কাব্যলক্ষণাঘটকত্বান্নিরাকাঙ্ক্ষতয়া তন্নিরূপণমসঙ্গতমিত্যত আকাঙ্ক্ষামুত্থাপয়তি—দোষাঃ পুনরিতি। অস্ত কাব্যস্ত গুণা ইতি। গুণানাং

মূল

গুণাদয়ঃ কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে ।

উৎকর্ষহেতবঃ প্রোক্তা গুণালংকার-রীতয়ঃ ॥৫

অনুবাদ

গুণাদির স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—গুণ, অলংকার ও রীতি (কাব্যের) উৎকর্ষের হেতু ইহা বলা হইয়াছে ।

মূল

গুণাঃ শৌর্য্যাদিবৎ, অলংকারা কটককুণ্ডলাদিবৎ, রীতয়োঽবয়বসংস্থান বিশেষবৎ, দেহদ্বারেণ, শব্দদ্বারেণ তস্যৈব কাব্যস্যাত্মভূতং রসমুৎকর্ষয়ন্তঃ কাব্যস্যোৎকর্ষকাঃ উচ্যন্তে। ইহ যদ্যপি গুণানাং রসধর্ম্মত্বং তথাপি গুণশব্দোঽত্র গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োরূপচর্য্যতে। অতশ্চ "গুণাভিব্যঞ্জকাঃ শব্দা রসস্যোৎকর্ষকাঃ" ইত্যুক্তং ভবতীতি প্রাগেবোক্তম্। এষামপি বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ ॥

অনুবাদ

গুণসমূহ শৌর্য্যাদির মত, অলংকারসমূহ কটককুণ্ডলাদির মত, রীতিসমূহ অবয়বসংস্থানবিশেষের মত দেহের মাধ্যমের ন্যায় শব্দের মাধ্যমে

শব্দার্থৈকদ্বারা যথা রসোৎকর্ষকত্বং তথা গুণপরিচ্ছেদে দর্শয়িষ্যতে। শৌর্য্যাদীনামৌপচারিকদেহধর্মত্বাভিপ্রায়েণায়ং দৃষ্টান্তঃ। নন্থ নিরলঙ্কারকাব্যাপেক্ষয়ালঙ্কারাণামিব নির্গুণকাব্যাপেক্ষয়া গুণানাং কাব্যোৎকর্ষকত্বং নোপপদ্যতে। নির্গুণত্বস্য নীরসত্বসমানিয়তত্বেন নীরসস্য কাব্যত্বানঙ্গীকারেণৈব ইত্যভিপ্রায়েণ নির্গুণস্য কাব্যত্বানঙ্গীকারাদিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে। ইহ যদ্যপীতি। ইহ নবীনালঙ্কারিকসম্প্রদায়মতে। রসধর্মত্বমিতি। কাব্যে গুণানামব্যভিচারিত্বজ্ঞাপনায় প্রসাদগুণপ্রকরণে প্রাচীনৈরুক্তম্।— যথা 'স চ সর্বরসব্যাপী কাব্যজীবাতুরিষ্যতে' ইতি। তথাপীতি। অত্রানন্তরোক্তকারিকায়াম্। শব্দানাং গুণাভিব্যঞ্জকত্বং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি। অর্থানান্তু উদ্ধতানুদ্ধততয়া ওজোমাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বং ঝটিতি প্রতিপাদ্যত্বেন প্রসাদব্যঞ্জকত্বম্ অবগন্তব্যম্। উপচর্য্যতে লক্ষণয়া প্রযুজ্যতে। অতশ্চ গুণশব্দোপচারি-

সেই কাব্যের আত্মভূত রসের উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া ইহাদিগকে কাব্যের উৎকৃষ্টতাজনক বলা হইয়াছে। এই আলোচনায় যদিও গুণসমূহের রসধর্ম্মত্ব অঙ্গীকৃত হইয়াছে, তথাপি এখানে গুণশব্দের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। এই কারণে পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে "গুণাভিব্যঞ্জক শব্দসমূহ রসের উৎকৃষ্টতাজনক"—ইহা বলা হইয়া থাকে। এগুলিরও বিশেষ বিশেষ উদাহরণ (আমরা) (পরে) বলিব।

ইতি শ্রীমন্নারায়ণচরণারবিন্দমধুব্রতসাহিত্যার্ণবকর্ণধার-
ধ্বনিপ্রস্থাপনপরমাচার্য্যকবিসূক্তিরত্নাকরাষ্টাদশভাষা-
বারবিলাসিনীভুজঙ্গসান্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতৌ সাহিত্য-
দর্পণে কাব্যস্বরূপনিরূপণো নাম
প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১

কত্বস্বীকারাচ্চ, শব্দাঃ শব্দার্থাঃ, এবঞ্চ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থহীনমপি ব্যঙ্গ্যং সম্ভবতি। তদপেক্ষয়া গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ কাব্যোৎকর্ষকত্বমুপপন্নমিতি ভাবঃ। নন্ গুণাভিব্যঞ্জকপদবিন্যাসস্য রীতিত্বেন নিরূপণীয়তয়া রীতেরনেনৈব সংগ্রহে পৃথক তদুপাদানমনর্থকমিতি তদেতচ্চিন্ত্যম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ প্রথমঃ প্রকাশঃ ॥

দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

বাক্যস্বরূপমাহ—

(ক) বাক্যং স্যাদ্ যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ ॥১

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) বাক্যের স্বরূপ বলিতেছেন—যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্তি যুক্ত পদসমষ্টিকে বাক্য বলে।

(ক) উপোদ্ঘাতসঙ্গত্যা বাক্যং নিরূপয়তি—বাক্যমিতি। প্রকৃতসিদ্ধ্যনুকূল-চিন্তাবিষয়ত্বমুপোদ্ঘাতঃ। কাব্যলক্ষণঞ্চাত্র প্রকৃতম। যোগ্যতামাহ—পদার্থানামিতি। পরস্পরসম্বন্ধে পবস্পবান্বয়বোধে হেতুবিতি শেষঃ; 'ন তত্র করুণাহেতু'রিতিবৎ ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমী। বাধো বিপরীতবুদ্ধিঃ। তথা চান্বয়বোধহেতুভূত-বাধাভাবো যোগ্যতা ইত্যর্থঃ। প্রত্যক্ষাদিকারণীভূতবাধাভাবধারণায় ভূতান্তং বিশেষণম্। 'পয়সা সিঞ্চতীত্যাদৌ শ্রোতুঃ সেকঃ পয়ঃকরণকত্বাভাববানিত্যাদি-বিপরীতবুদ্ধেরভাবঃ। সা চাত্র প্রমারূপা গ্রাহ্যা, অন্যথা তাদৃশভ্রমভাজি শ্রোতরি সতি 'পয়সা সিঞ্চতি' ইতি বাক্যং ন স্যাৎ। নন্থ তাদৃশপ্রমায়া অপ্রসিদ্ধ্যা তদ্বিরহস্যাপ্রসিদ্ধিরিতি, নিরুক্তযোগ্যতা শশবিষাণবদলীকেতি চেৎ তর্হি এবং ব্যাখ্যেয়ম্—পবস্পবসম্বন্ধে ইতি। সপ্তম্যর্থো নিরূপকত্বম্। পরস্পরসম্বন্ধনিরূপকাণাং পদার্থানামিত্যর্থঃ। তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতপরস্পরসম্বন্ধে সতীত্যর্থঃ। বাধাভাবঃ সদ্ভাবঃ, এবঞ্চ তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতসম্বন্ধেন তন্নিরূপকাণাং পদার্থানামেকতরস্মিন্নপরপদার্থ-সদ্ভাবো যোগ্যতেতি ফলিতম্। পাকাদৌ বিদ্যমানস্য বহ্নিকরণকত্বস্য সেকাদৌ যেন কেনচিৎ পরম্পরাদিসম্বন্ধেন সদ্ভাবে 'বহ্নিনা সিঞ্চতি' ইত্যাদেঃ বাক্যত্বপ্রসক্তের্বারণায় তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতেতি সম্বন্ধবিশেষণম্। অস্তি চ 'পয়সা সিঞ্চতি' ইত্যাদৌ পয়ঃকরণকত্বস্য স্বরূপসম্বন্ধেন সেকে সদ্ভাবঃ। যোগ্যতায়া ব্যাবৃত্তিমাহ—পদোচ্চয়স্তেতি। এতদভাবে নিরুক্তযোগ্যতায়া বিরহে। বহ্নিনেত্যাদি—অত্র কারণস্য কার্য্যনিরূপিতত্বনিয়মাৎ কার্য্যব্যতিরেকেণানুপপত্ত্যা সেবারূপে কার্য্যে

মূল

যোগ্যতা পদার্থানাং পরস্পরসম্বন্ধে বাধাভাবঃ। পদচ্চয়স্যৈতদভাবেঽপি বাক্যত্বে বহ্নিনা সিঞ্চতীত্যাপি বাক্যং স্যাৎ। আকাঙ্ক্ষা প্রতীতিপর্য্যবসানবিরহঃ। স চ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসারূপঃ; নিরাকাঙ্ক্ষস্য বাক্যত্বে গৌরশ্বঃ পুরুষো হস্তীত্যাদীনামপি বাক্যত্বং স্যাৎ।

(খ) আসত্তির্বুদ্ধ্য-বিচ্ছেদঃ। বুদ্ধিবিচ্ছেদেঽপি বাক্যত্বে ইদানীমুচ্চরিতস্য দেবদত্তশব্দস্য দিনান্তরোচ্চারিতেন গচ্ছতীতি পদেন সঙ্গতিঃ স্যাৎ। অত্রাকাঙ্ক্ষাযোগ্যতয়োরাত্মার্থধর্ম্মত্বেঽপি পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপচারাৎ।

অনুবাদ

পদের অর্থসমূহের পরস্পর সম্বন্ধে বাধার অভাবকে যোগ্যতা বলে। ইহার (যোগ্যতার) অভাবেও পদসমূহের বাক্যত্ব হইলে "বহ্নির দ্বারা

ভবত্যেবাকাঙ্ক্ষা ইতি ধ্যেয়ম্। আকাঙ্ক্ষামাহ—আকাঙ্ক্ষেতি। প্রতীতেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ, পর্য্যবসানমন্বয়বোধজননকত্বেনেচ্ছাবিরহঃ। তস্য বিরহোঽভাব ইত্যর্থঃ। নন্বেবম্ আকাঙ্ক্ষাপদস্যাভাববোধকত্বে লক্ষণাপত্তিরিত্যত আহ—স চেতি। প্রতীতিপর্য্যবসানবিরহশ্চেত্যর্থঃ। অভাবাভাবো প্রতিযোগিস্বরূপ এব ন ত্বতিরিক্তঃ কল্প্যত ইতি ভাবঃ। অস্তি চ 'পয়সা সিঞ্চতি' ইত্যাদৌ পয়সেতি পদার্থস্য সিঞ্চতীতি পদার্থেনান্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা। প্রতীতিপর্য্যবসানঞ্চ ক্বচিৎ স্বাভাবিকং ক্বচিচ্চ জনিতান্বয়বোধত্বেন, তত্রাদ্যমাহ—গৌরিতি। অত্র গবাদিপ্রথমান্তপদোপস্থাপিতানাং পদার্থানাম্ · অভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেনান্বয়বোধোঽব্যুৎপন্ন ইতি ভবতি। পদার্থোপস্থিতেরন্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা বিরহঃ। অত্রাভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন বাধসত্ত্বেঽপি সত্ত্যাদিসম্বন্ধেন বাধবিরহরূপযোগ্যতাস্তীতি ধ্যেয়ম্। দ্বিতীয়ং যথা—'বিমলং জলং নদ্যাঃ কচ্ছে মহিষশ্চরতি' ইত্যত্র নদ্যা ইতি পদার্থোপস্থিতের্জলমিতি পদার্থানন্বয়বোধে সতি সিদ্ধে 'ইচ্ছাবিরহা'দিতি ন্যায়েন 'কচ্ছে' ইত্যনেন শ্রোতুরন্বয়বোধে ইচ্ছাবিরহঃ। যদি পুনরুভয়ান্বয়েচ্ছা প্রবুজ্যতে তদা 'নদ্যাঃ' ইত্যস্য কাকাক্ষিগোলকন্যায়াদনুষঙ্গাদ্বা 'কচ্ছে' ইত্যনেন সম্বন্ধাদ্ গৃহীত বক্তৃতাৎপর্য্যস্য শ্রোতুরুভয়ান্বয়বোধেচ্ছা সম্ভবতীতি ধ্যেয়ম্।

(খ) আসত্তিমাহ—আসত্তিরিতি। বুদ্ধেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ অবিচ্ছেদাহ-

সিঞ্চিত হইতেছে”—ইহাও বাক্য হইবে। পদের অর্থবোধের সমাপ্তির অভাবকে আকাঙ্ক্ষা বলে। ইহা শ্রোতার জিজ্ঞাসারূপ (ধারণ করিয়া থাকে)। আকাঙ্ক্ষাবিহীন পদের বাক্যত্ব হইলে—গৌ, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি পদেরও বাক্যত্ব হইবে। আসত্তি হইতেছে জ্ঞানের অবিচ্ছিন্নতা। জ্ঞানের বিচ্ছেদেও বাক্যত্ব হইলে এখন ‘দেবদত্তঃ’ শব্দের উচ্চারণ করিয়া দিনান্তরে ‘গচ্ছতি’ পদের উচ্চারণ করিলে উভয় পদের সঙ্গতি হইবে। এখানে আকাঙ্ক্ষা ও যোগ্যতা আত্মার ধর্ম্ম হইলেও পরম্পরা সম্বন্ধে (বা পারম্পর্য্য বশতঃ) ইহাদের পদোচ্চয়ধর্ম্মত্ব হইয়াছে।

ব্যবধানম্ অব্যবহিতপদার্থোপস্থিতিরিতি তাৎপর্য্যার্থঃ, ব্যবধানঞ্চ কালবাহুল্যেন প্রকৃতানুপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা চ সম্ভবতি। তত্রাদ্যমাহ—বুদ্ধীতি। বাক্যত্বে বাক্যত্বস্বীকারে, দিনান্তরেত্যত্যন্তব্যবধানদর্শনায়। প্রহরাদি ব্যবধানেনাপ্যনাসন্নত্বং বোধ্যম্। সঙ্গতির্বাক্যব্যবহারোপযোগিমেলকঃ। দ্বিতীয়ং যথা—‘গিরির্ভুক্তং অগ্নিমান্ দেবদত্তেন’ ইত্যত্র গিরিরগ্নিমান্, ভুক্তং দেবদত্তেনেতি বাক্যার্থবোধদ্বয়ং প্রকৃতম্। তত্র প্রথমানুপযোগিন্যাভুক্তমিতি পদার্থোপস্থিত্যা, দ্বিতীয়ানুপযোগিন্যা অগ্নিমানিতি পদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধ্যানম্। প্রকৃতোপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানে ত্বাসত্তিবত্ত্যেব। তেন ‘অশ্বেন গ্রামং গচ্ছতি’ ইত্যাদৌ গ্রামপদার্থোপস্থিতি-ব্যবধানেঽপি অশ্বপদস্য গচ্ছতীত্যনেনাসত্তিরব্যাহতৈব। স্বার্থবোধসমাপ্তত্বমপি পদোচ্চযবিশেষণং বোধ্যম্, তেন “শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য—” ইত্যাদিভাগস্য ন বাক্যত্বম্। যোগ্যতাকাঙ্ক্ষয়োঃ পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপপাদয়তি—আকাঙ্ক্ষেতি। আকাঙ্ক্ষায়া ইচ্ছারূপত্বাৎ বিপরীতবুদ্ধ্যভাবরূপযোগ্যতায়াশ্চাত্মনিষ্ঠতয়ান্বয়বোধ-হেতুত্বাদাত্মবৃত্তিত্বমেব। উপচারাৎ স্বজন্যজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ। একপদার্থীয়া-পরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়াস্তু পদার্থধর্মত্বেঽপি স্বাশ্রয়োপস্থাপকত্বসম্বন্ধেন পদোচ্চয়-ধর্মত্বমেবাবগন্তব্যম্। (আত্মবৃত্তিত্বমেব একপদার্থেঽপরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়া অর্থধর্মত্বমেব উপচারাৎ। স্বজন্যজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ স্বাশ্রয়োপস্থাপকসম্বন্ধাচ্চ পদোচ্চযধর্মত্বমবগন্তব্যম্) নিরুক্তাসত্তেরপ্যাত্মধর্মত্বাৎ, তত্রাপ্যেষৈব রীতিরনুসর্তব্যা। যদি পুনঃ সমভিব্যাহারবিশেষ আকাঙ্ক্ষা, অব্যবধানোচ্চরিতত্বমাসত্তিঃ, তদানয়োঃ সাক্ষাদেব পদোচ্চযধর্মত্বমিত্যাস্তাং বিস্তরঃ।

মূল

(গ) বাক্যোচ্চয়ো মহাবাক্যম্ ॥২

যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্ত এব।

অনুবাদ

বাক্যসমূহকে মহাবাক্য বলে। যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্তিযুক্ত বাক্যসমূহকেই (মহাবাক্য বলে)।

মূল

ইত্থং বাক্যং দ্বিধা মতম্ ॥৩

ইত্থমিতি বাক্যত্বেন, মহাবাক্যত্বেন চ। উক্তং চ—

স্বার্থবোধসমাপ্তানামঙ্গাঙ্গিত্বব্যপেক্ষয়া।
বাক্যানামেকবাক্যত্বং পুনঃ সংহৃত্য জায়তে ॥

তত্র বাক্যং যথা—"শূন্যং বাসগৃহম্"—ইত্যাদি। মহাবাক্যং যথা—রামায়ণ-মহাভারত-রঘুবংশাদি।

অনুবাদ

এইভাবে বাক্য দুইভাগে বিভক্ত—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত।

'ইত্থম্'—এই শব্দের দ্বারা বাক্যত্ব ও মহাবাক্যত্ব ভেদ (বুঝাইতেছে)। বলা হইয়াছে—

যাহাদের নিজ অর্থবোধ সমাপ্ত হইয়াছে এবং (মহাবাক্যের সহিত) যাহাদের অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ সেই বাক্যসমূহের একত্র মিলনকে মহাবাক্য বলে।

সেক্ষেত্রে, বাক্যের উদাহরণ যথাঃ—'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি। মহাবাক্যের উদাহরণ যথা—রামায়ণ, মহাভারত, রঘুবংশাদি।

(গ) মহাবাক্যমাহ—বাক্যোচ্চয় ইতি। যোগ্যতাদ্যভাবে মহাবাক্যত্বস্বীকারে চক্ষুষা গৃহ্যতাং গগনং বর্ততে' ইত্যেতয়োঃ, 'ভিক্ষুরুপবসতি, গৃহী ভুঙ্ক্তে' ইত্যেতয়োঃ অভিন্নদিনোচ্চারিতয়োঃ 'চক্ষুষাঃ গৃহ্যতাং, ঘটো বর্ততে' ইত্যেতয়োরপি মহাবাক্যত্বং স্যাৎ। ইত্যত আহ—যোগ্যতেতি। অত্র প্রাচাং সংবাদমাহ—স্বার্থেতি। স্বার্থবোধেন নিরাকাঙ্ক্ষাণাং পুনরঙ্গাঙ্গিত্বব্যপেক্ষয়া গুণপ্রধানভাবেনা-কাঙ্ক্ষয়া সংহৃত্য একার্থপ্রতিপাদকত্বেন মিলিত্বা বাক্যানামেকবাক্যত্বং জায়ত

মূল

(ঘ) পদোচ্চয়ো বাক্যমিত্যুক্তং ; তৎ কিং পদলক্ষণমিত্যত আহ

বর্ণাঃ পদং প্রয়োগার্হানন্বিতৈকার্থবোধকাঃ ॥৪

যথা—ঘটঃ। প্রয়োগার্হেতি প্রাতিপদিকস্য ব্যবচ্ছেদঃ। অনন্বিতেতি বাক্যমহাবাক্যয়োঃ। একেতি সাকাঙ্ক্ষানেকপদবাক্যানাম্। অর্থবোধকা ইতি ক-চ-ট-ত-পেত্যাদীনাম্, বর্ণা ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্।

অনুবাদ

পদসমুচ্চয়কে বাক্য বলে ইহা বলা হইয়াছে। তাহা হইলে পদলক্ষণ কি ? সে কারণে বলা হইতেছে—

প্রয়োগযোগ্য, অনন্বিত, একার্থবোধক বর্ণ বা বর্ণসমূহকে পদ বলে। যথা ঘট। 'প্রয়োগার্হ'—ইহাতে প্রাতিপদিকের পরিত্যাগ হইল (অর্থাৎ প্রাতিপদিক পদ নহে)। 'অনন্বিত'—ইহার দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্যেরও (পদত্ব নিরসন হইল)। 'এক' ইহার দ্বারা সাকাঙ্ক্ষ অনেক পদের ও বাক্যের (পদত্ব নিরসন হইল)। 'অর্থবোধকাঃ' ইহার দ্বারা ক-চ-ট-ত-প

ইত্যর্থঃ। বাক্যার্থানাং গুণপ্রধানভাবেন বৈশিষ্ট্যাদেকত্বং তৎপ্রতিপাদকত্বেন বাক্যানামপ্যেকবাক্যত্বমিতি ভাবঃ।

(ঘ) পদনিরূপণে প্রসঙ্গসঙ্গতিমুপপাদয়তি—পদোচ্চয় ইতি। বাক্যনিরূপণে স্বতস্তু পদস্যানুপেক্ষণীয়ত্বমিহ প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ। বর্ণাঃ স্বরব্যঞ্জনরূপাঃ, প্রয়োগার্হাশ্চ তে অনন্বিতৈকার্থবোধকাশ্চেতি বিগ্রহঃ। সুবাখ্যাতান্যতরান্তত্বেন ক্বচিৎ তল্লুগন্তত্বেন প্রয়োগার্হত্বম্। প্রাতিপদিকস্য বিভক্তিরহিতনাম্নঃ কেবলস্য তস্যাপ্রয়োগিত্বাৎ, এতদুপলক্ষণং ধাতোরিত্যপি বোধ্যম্। তস্যাপি কেবলস্যা-প্রয়োগিত্বাৎ। বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ ইত্যনেনান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি, তয়ো-রন্বিতার্থবোধকত্বাৎ। বিশিষ্টবাক্যার্থস্য বিশেষণবিশেষ্যাতিরিক্তত্বেনৈকত্বমিত্যভি-প্রায়েণেদং লক্ষণম্। 'অন্বিতৈকার্থবোধকাঃ' ইত্যনেনৈব বাক্যবারণে সিদ্ধে 'অনন্বিত' ইত্যুপাদানং ব্যর্থং স্যাৎ। সাকাঙ্ক্ষেতি—সাকাঙ্ক্ষাণাম্ অন্বয়বোধা-জনকানাম্ অনেকেষাং পদানাং বাক্যানাঞ্চ সমুদায়স্য ব্যবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ। তথা চাযোগ্যানাম্ অনাকাঙ্ক্ষাণামনাসন্নানাঞ্চ সমুদায়স্যানন্বিতার্থবোধকত্বেঽপি ন পদত্বমিতি ভাবঃ।

ইত্যাদির (পদত্ব নিরসন হইল)। বর্ণাঃ—ইহার দ্বারা বহুবচন বলাই বক্তার উদ্দেশ্য নয় (অর্থাৎ কেবলমাত্র বহুবর্ণেরই পদত্ব আছে, একবর্ণের বা দ্বি-বর্ণের পদত্ব নাই—একথা বলা বক্তার উদ্দেশ্য নয়)।

আকাঙ্ক্ষামাত্রবিশিষ্টানামযোগ্যানামনাসন্নানাং চানেকপদানামনেকবাক্যানাং চেত্যর্থঃ। এষামন্বিতার্থবোধকত্বেন পদত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায একেতীতি ভাবঃ। নন্বেকবর্ণদ্বিবর্ণপদয়োরব্যাপ্তির্বর্ণবহুত্বাভাবাদত আহ—বর্ণা ইতীতি। নন্থ প্রকৃত্যর্থান্বিতস্বার্থবোধকত্বং প্রত্যযানামিতি নিয়মাদ্ ঘটীযং কর্মত্বমিত্যাদ্যন্বিতার্থবোধকস্য ঘটমিত্যাদেঃ কথং পদত্বম্? ন চ "শক্তিমৎ পদম্" ইতি মতানুসারেণ 'ঘট' ইত্যেকং পদম্ 'অম্' ইত্যপরং পদম্, অনযোঃ প্রত্যেকপদার্থোপস্থাপকত্বেন আনন্বিতার্থবোধকত্বমক্ষতমিতি বাচ্যম্। তথাসতি ঘটমিত্যাদেঃ পদসমুদাযস্য বাক্যত্বং স্যাৎ। ন চেষ্টাপত্তিঃ, এবং সতি 'শূন্যং বাসগৃহং—' ইত্যাদিবৎ বাক্যোদাহরণং দত্তং তদসঙ্গতং স্যাৎ। তস্য তথাবিধবাক্যস্য মহাবাক্যতয়ৈবোদাহর্তুমুচিতত্বাৎ। ন চ প্রত্যয়ার্থাতিরিক্তানন্বিতার্থবোধকত্বং বিবক্ষণীযমিতি বাচ্যম্। তথাপ্যভেদসম্বন্ধেন নীলাদ্যন্বিতোৎপলাদিবোধকেষু 'নীলোৎপলম্' ইত্যাদিপদেষু মুখ্যার্থান্বিতার্থবোধকেষু লাক্ষণিকশ্বেতাদিপদেষু চাব্যাপ্তেবনুদ্ধারাৎ, সমস্তস্য পদত্বাস্বীকারে "ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভুবঃ প্রসন্না" ইত্যাদিপদগতক্লিষ্টত্বদোষোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ। ন চেতরপদার্থানিরপেক্ষং যদন্বিতং তদ্ভিন্নমনন্বিতমিহ বিবক্ষণনীয়মিতি বাচ্যম্, তথাত্বে 'গ্রামং গচ্ছ' ইত্যাদিসমুদায়স্য ত্বমিতি কর্তৃপদার্থে সাপেক্ষান্বিতার্থবোধকস্য পদত্বাপত্তেঃ। এবমেকেতি ন সঙ্গচ্ছতে 'ঘটৌ' 'ঘটা' ইত্যাদিদ্বিবচনান্ত-বহুবচনান্তপদেষনেকার্থ-বোধকেষব্যাপ্তেঃ। ন চৈকেত্যেকজাতীয়েত্যর্থমিতি বাচ্যম্। 'ধবখদিরপলাশাঃ' ইত্যাদৌ যুগপচ্চন্দ্রসূর্যোপস্থাপকে 'পুষ্পবন্তা'বিতি পদে চাব্যাপ্তিতদবস্থ্যাৎ, অপি চ পদঘটকানাং যাবতাং বর্ণানামনন্বিতৈকার্থবোধকত্বম্, উত কেষাঞ্চিদ্বা? তত্র নাদ্যঃ, 'সুন্দরস্য দেবদত্তস্য ধনমি'ত্যাদৌ বিশেষণবিভক্তেরনর্থকত্বাৎ 'সুন্দরস্য' ইত্যাদিপদেঽব্যাপ্তেঃ। নাপি দ্বিতীয়ঃ। 'বহ্নিনা সিঞ্চতী'ত্যাদৌ সর্বেষাম্ অনন্বিতৈকার্থবোধকত্বাভাবেঽপি প্রত্যেকং তথাত্বসম্ভাবাৎ অব্যাপ্তেঃ। যদ্বা 'দ্বৌ ঘটৌ' ইতি সমুদায়স্য 'সম্ভেদেনান্যতরবৈয়র্থ্যম্' ইতি ন্যায়াৎ দ্বাবিতি ভাগস্যানর্থকত্বেঽপি ঘটাবিতি ভাগস্যানন্বিতৈকার্থবোধকত্বাৎ অত্রাতিব্যাপ্তেঃ, এবঞ্চ পদলক্ষণমেবং বাচ্যম্—'অসমাসাজ সুপ্তিঙ্তল্লোপযুক্প্রকৃতিঃ পদম্'। যুগন্তেন কেবলপ্রকৃতেরসমাসাজেত্যনেন 'পিতুঃ স্বসা,' 'অহিজোড' ইত্যাদৌ পূর্বাবয়বস্য।

মূল

তত্র—

(ঙ) অর্থো বাচ্যশ্চ লক্ষ্যশ্চ ব্যঙ্গ্যশ্চেতি ত্রিধা মতঃ ॥ ৫

অনুবাদ

সেখানে (পদ লক্ষণে)—

(পণ্ডিতগণের) মত এই যে—অর্থ তিন প্রকার—বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যঙ্গ্য।

মূল

এষাং স্বরূপমাহ—

বাচ্যোঽর্থোঽভিধয়া বোধ্যো লক্ষ্যো লক্ষণয়া মতঃ।
ব্যঙ্গ্যো ব্যঞ্জনয়া তাঃ স্যু স্তিস্রঃ শব্দস্য শক্তয়ঃ ॥ ৬

তাঃ অভিধাদ্যাঃ।

অনুবাদ

ইহাদের স্বরূপ বলিতেছেন—

অভিধা শক্তির দ্বারা বাচ্যার্থের, লক্ষণাশক্তির দ্বারা লক্ষ্যার্থের ও ব্যঞ্জনাশক্তির দ্বারা ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ হয়। শব্দের তিনটি শক্তি (অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা)।

'তাঃ' কথাটি অর্থ হইল অভিধা প্রভৃতি।

মূল

(চ) তত্র সংকেতিতার্থস্য বোধনাদগ্রিমাভিধা ॥ ৭

'রাজদন্তে'ত্যাদৌ উভয়োরপি। 'প্রকৃতিরি'ত্যনেন বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ। সমাসাবয়বস্য পদত্বাঙ্গীকারে 'নীলোৎপলমি'ত্যাদিপদস্য বাক্যত্বং স্যাৎ ।

(ঙ) যোগ্যতালক্ষণঘটকপদার্থানাহ—অর্থ ইতি। পদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। এষাং বাচ্যাদীনাম্। অভিধয়া বোধ্য ইতি। অভিধাজন্যবোধবিষয় ইত্যর্থঃ। *অর্থবোধে শব্দস্য বৃত্তীনাঞ্চ কারণত্বমিহ বিষয়বিষয়িণোরভেদোপচারাদ্ বোধ্যম্।* বাস্তবকারণন্তু শব্দতদ্বৃত্তিজ্ঞানমেব। শব্দস্য প্রকৃতেঃ প্রত্যয়স্য চ শক্তয়োঽর্থবোধে সহকারিণ্যো বৃত্তয়ঃ।

(চ) অভিধাদিশক্তিমাহ—তত্রেতি। অভিধাদিষু মধ্যে ইত্যর্থঃ। সঙ্কেতি-

উত্তমবৃদ্ধেন মধ্যমবৃদ্ধমুদ্দিশ্য "গামানয়" ইত্যুক্তে তং গবানয়নপ্রবৃত্তমুপলভ্য বালোঽস্য বাক্যস্য "সাস্নাদিমৎ পিণ্ডানয়নমর্থঃ" ইতি প্রথমং প্রতিপদ্যতে। অনন্তরঞ্চ "গাং বধান অশ্বমানয়" ইত্যাদাবাবাপোদ্বাপাভ্যাং গোশব্দস্য "সাস্নাদিমানর্থঃ" আনয়নশব্দস্য "আহরণমর্থঃ" ইতি সংকেতমবধারয়তি।

(ছ) ক্বচিচ্চ প্রসিদ্ধপদসমভিব্যাহারাৎ। যথা—"ইহ প্রভিন্ন-

তার্থস্যেতি। সঙ্কেতিতগ্রহবিষয়ার্থস্যেতি তু নার্থঃ, সঙ্কেতস্য অভিধায়া অভিন্নত্বেনাত্মাশ্রয়াপত্তেঃ, কিন্তু কোষ-ব্যাকরণাদিপ্রসিদ্ধার্থস্য মুখ্যার্থস্যেত্যর্থঃ। মুখ্যত্বঞ্চ লক্ষ্যব্যঙ্গ্যাপেক্ষয়া প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বম্। বোধনাৎ স্বজ্ঞানেন শব্দবোধজননাৎ। সঙ্কেতগ্রহোপায়ান্ বৃদ্ধব্যবহারাদীনাহ—উত্তমেতি। বৃদ্ধেন সঙ্কেতগ্রহবতা, প্রযোজকপ্রযোজ্যভাবসম্পাদনায় উত্তমত্বমধ্যমত্বাভ্যাং বৃদ্ধয়োরুপন্যাসঃ, তং মধ্যমবৃদ্ধং গবানয়নপ্রবৃত্তং গবানয়নগোচরযত্নবন্তম উপলক্ষ্য গবানয়নক্রিয়য়া অনুমায়, বালঃ সঙ্কেতাগ্রহ (সঙ্কেতগ্রহাভাবঃ) বান্, অস্য 'গামানয়ে'ত্যস্য, প্রথমং শক্তিগ্রহাৎ পূর্বং প্রতিপদ্যতে ইতি। অনুমিতেন যত্নেন মধ্যমবৃদ্ধস্য গবানয়নগোচরং জ্ঞানমনুমিনোতি, তদ্গোচরপ্রবৃত্তিং প্রতি তদ্গোচরজ্ঞানস্য হেতুত্বাৎ, তত্তস্য জ্ঞানস্য কো হেতুঃ? ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামুপস্থিতত্বাৎ 'গামানয়ে'তি বাক্যস্যৈব তাদৃশজ্ঞানহেতুতাং কল্পয়তি ইতি ভাবঃ। অশ্বমানয়েত্যাদাবিতি উক্তে ইতি শেষঃ। আবাপোদ্বাপাভ্যামিতি। আবাপোদ্বাপাভ্যাম্ অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং 'গাং বধান' ইত্যত্র গোপদসত্ত্বে সাস্নাদিমৎপদার্থবোধঃ। আনয়পদব্যতিরেকেণাহরণপদার্থবোধাভাবঃ। 'অশ্বমানয়ে'ত্যত্র গোপদব্যতিরেকেণ সাস্নাদিমৎপদার্থবোধাভাবঃ, আনয়পদসত্ত্বে আহরণপদার্থবোধঃ, ইত্যেব রূপাবন্বয়ব্যতিরেকৌ। সঙ্কেতমভিধানাম্ শক্তি, সা চাতিবিক্তৈব, ন ত্বস্মাচ্ছব্দাদয়মর্থো বোদ্ধব্য ইতীশ্বরেচ্ছা, ঈশ্বরং দূষয়তাং পামরাদীনামপি শাব্দবোধোদয়াদতিপ্রসঙ্গাচ্চ; অতএবাধুনিকসঙ্কেতিতানাং চৈত্রাদিপদানামপি সঙ্কেতঃ সঙ্গচ্ছতে। ন চ 'অশৌচব্যপগমে *পিতা নামধেয়ং কুর্য্যাৎ' ইতি সামান্যতশ্চৈত্রাদিপদানামপি ঈশ্বরসঙ্কেতিতত্বমিতি* বাচ্যম্। তত্র তথাগতিসম্ভবেঽপি যাদৃচ্ছিকসঙ্কেতিতডিত্থাদিপদানাং সঙ্কেতাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ, তস্মাচ্চ পদার্থে বৈশিষ্ট্যং নাম সম্বন্ধঃ কল্প্যতে, 'অয়ং ঘটপটাভিধেয়ঃ' ইত্যাদিপ্রতীতিবলাদিতি সাম্প্রদায়িকাঃ।

(ছ) ক্বচিদিতি। প্রসিদ্ধস্য গৃহীতসঙ্কেতস্য পদস্য সমভিব্যাহারাৎ সাহচর্য্যাৎ

কমলোদরে মধূনি মধুকরঃ পিবতি” ইত্যত্র। ক্বচিদাপ্তোপদেশাৎ। যথা—“অয়মশ্বশব্দবাচ্যঃ” ইত্যত্র। তঞ্চ সংকেতিতমর্থং বোধয়ন্তী শব্দস্য শক্ত্যন্তরানন্তরিতা শক্তিরভিধা নাম।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, সংকেতিত অর্থের বোধ জন্মায় বলিয়া প্রথমা শক্তি হইতেছে অভিধা।

উত্তমবৃদ্ধ মধ্যমবৃদ্ধকে “গরু আন” ইহা বলিলে সেই গরুর আনয়ন চেষ্টা দেখিয়া বালক এই বাক্যের “গলকম্বলাদিযুক্ত প্রাণীর” আনয়ন অর্থ সংকেত-জ্ঞানের পূর্বেই লাভ করিল। পরে ‘গরু বাঁধ, অশ্ব আনয়ন কর,—ইত্যাদি বাক্যে অন্বয় ব্যতিরেকের সাহায্যে (আবাপঃঅন্বয়, উদ্-বাপঃব্যতিরেক), ‘গো’ শব্দের ‘সাস্নাদিযুক্ত প্রাণী’ এই অর্থ এবং আনয়নশব্দের ‘আহরণ’ এই অর্থ নির্ধারণ করে।

কোথাও কোথাও প্রসিদ্ধপদের সহযোগে (অভিধেয় অর্থের গ্রহণ হইয়া থাকে)। যথা—‘এখানে প্রস্ফুটিত পদ্ম মধ্যে মধুকর মধুপান করিতেছে’—এইস্থানে (প্রসিদ্ধ পদের সহযোগে অর্থগ্রহণ হইয়াছে;

সমীপোচ্চরিতত্বাদিত্যর্থঃ। প্রেক্ষাবদ্ভিঃ প্রায়েণ যোগ্যপদার্থোপস্থাপকং পদং সমীপে প্রযুজ্যত ইত্যাদিসম্বন্ধতঃ *প্রসিদ্ধপদার্থান্বয়যোগ্যপদার্থবিশেষোক্তিগ্রহো* ভবতীতি ভাবঃ। এবঞ্চ শক্যার্থে যোগ্যতাসত্ত্বেঽপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষস্যাত্র হেতুত্বকল্পনাৎ তত্র ন শক্তিগ্রহঃ, সঙ্কেতমবধারয়তীত্যনুষঙ্গঃ। এবমগ্রেঽপি। প্রভিন্নেতি—প্রফুল্লেতেত্যর্থঃ। ইহেতি। ইহ অস্মিন্ প্রভিন্নকমলোদরে প্রফুল্লপদ্মমধ্যং মধুকরঃ ভ্রমরঃ মধূনি পিবতি ইত্যর্থঃ। ‘অত্র কমলে মধুকরো মধু পিবতী’তি পদানামন্বয়যোগ্যতার্থকত্বজ্ঞানেন মধুকরপদস্য ভ্রমর এব শক্তিগ্রহঃ, মক্ষিকাদৌ তাদৃশযোগ্যতাসত্ত্বেঽপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষজ্ঞানাভাবান্ন শক্তিগ্রহঃ। কমলাভ্যন্তরে ভ্রমর এব মধু পিবতীতি জানতা জনেন কমলপদসমভিব্যাহারান্-মধুকরপদস্য ভ্রমরে সঙ্কেতো গৃহ্যতে। আপ্তোপদেশাৎ প্রামাণিকবচনাৎ। এতদুপলক্ষণম্, ব্যাকরণাদয়োঽপি শক্তিগ্রহোপায়া দ্রষ্টব্যাঃ। তদুক্তম্—‘শক্তিগ্রহং ব্যাকরণোপমানকোষাপ্তবাক্যাদ্ ব্যবহারতশ্চ। বাক্যস্য শেষাদ্বিবৃতের্বদন্তি

কারণ কমলে ভ্রমরের মধুপান প্রসিদ্ধ)। কোথাও প্রামাণিক বচন-হেতু (অর্থগ্রহণ হয়); যথা—'ইহা অশ্বশব্দ বাচ্য'—এইস্থানে।

যে শক্তি শব্দের সেই সংকেতিত অর্থের জ্ঞান জন্মায় ও যাহা অন্য শক্তির দ্বারা ব্যবহিত নয় (অর্থাৎ যাহা লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা শক্তির অপেক্ষা রাখে না), পদের সেই শক্তির নামই হইতেছে অভিধা।

মূল

সংকেতো গৃহ্যতে জাতৌ গুণদ্রব্য-ক্রিয়াসু চ ॥ ৮

(জ) জাতির্গোপিণ্ডাদিষু গোত্বাদিকা। গুণো বিশেষাধানহেতুঃ সিদ্ধো বস্তুধর্ম্মঃ। শুক্লাদয়ো হি গবাদিকং স্বজাতীয়েভ্যঃ কৃষ্ণগবাদিভ্যো ব্যাবর্ত্তয়ন্তি। দ্রব্যশব্দা একব্যক্তিবাচিনো হরি-হর-ডিত্থ-ডবিত্থাদয়ঃ।

সান্নিধ্যতঃ সিদ্ধপদস্য বৃদ্ধাঃ' ॥ ইতি। দাক্ষ্যাদিশব্দানাং দক্ষাপত্যেষু শক্তিগ্রহো ব্যাকরণাৎ। গোসদৃশপিণ্ডদর্শনাদ্ গোসদৃশো গবয়পদবাচ্য ইত্যতিদেশবাক্যার্থস্মরণেঽয়ং গবয়পদবাচ্য ইত্যুপমানাৎ। 'বিনায়কো বিঘ্নরাজদ্বৈমাতুর-গণাধিপাঃ' ইত্যাদৌ কোষাৎ। আপ্তবাক্যাদিত্রযমুদাহৃতং স্বয়মেব গ্রন্থকৃতা। বাক্যশেষাৎ শক্তিগ্রহো যথা—'যবময়শ্চরুর্ভবতি, বারাহী চোপানৎ, বৈতসে কটে প্রাজাপত্যং খিনোতি' ইত্যত্র যববরাহবেতসশব্দাঃ কিং ম্লেচ্ছপ্রয়োগাৎ কঙ্গুবায়স-জম্বূনাং বাচকাঃ, উত আর্য্যপ্রয়োগাৎ দীর্ঘশূকসূকরবঞ্জুলানামিতি বিপ্রতিপত্তৌ 'বসন্তে সর্বশস্যানাং জায়তে পত্রশাতনম্। মোদমানাস্তু তিষ্ঠন্তি যবাঃ কণিশশালিনঃ ॥' 'বরাহং গাবোঽনুধাবন্তি', 'অপ্সুজো বেতসঃ' ইতি বাক্যশেষরূপবেদবিরোধিনী ম্লেচ্ছপ্রতীতিঃ, স্মৃতিরিব বেদবিরুদ্ধা হেয়া। ইত্যার্য্যপ্রয়োগাদেব দীর্ঘশূকাদৌ শক্তিগ্রহ ইতি। শক্তিঃ কবিত্ববীজরূপসংস্কারবিশেষ ইত্যাদৌ বিবৃতেঃ। আনন্ত্যব্যভিচারদোষপ্রসঙ্গশঙ্কয়া ব্যক্তিশক্তিবাদমপহায় উপাধিশক্তিবাদমাহ—সঙ্কেত ইতি। দ্রব্যং সংজ্ঞাবিষয়ঃ, সংজ্ঞা চ দ্বিবিধা—চিরন্তনী আধুনিকী চ। অত্রাদ্যা হরিহরাদিঃ, দ্বিতীয়া ডিত্থডবিত্থাদিঃ। জাত্যাদিপদার্থমাহ—জাতিরিতি। গোপিণ্ডাদিষু গোব্যক্ত্যাদিষু, সিদ্ধো নিত্যঃ। এতন্মতে গুণানামপি নিত্যত্বম্। আবির্ভাবতিরোভাবাবেব উৎপত্তিবিনাশপ্রতীতিবিষয়ৌ। বস্তুধর্মো দ্রব্যমাত্রবৃত্তিঃ।

(জ) বিশেষাধানহেতুত্বমুপাদয়তি—শুক্লাদয়ো হীতি। সাধ্যরূপা জন্যস্বভাবাঃ। এষু সাধ্যরূপবস্তুধর্মেষু। অধিশ্রয়েণেতি। অধিশ্রয়ণাদীত্যর্থঃ, অধিশ্রয়ণং চুল্ল্যাং

ক্রিয়াঃ সাধ্যরূপা বস্তুধর্ম্মাঃ পাকাদয়ঃ। এষু হি অধিশ্রয়ণাবশ্রয়ণাদ্যন্তাদি-পূর্বাপরীভূতে। ব্যাপারকলাপঃ পাকাদিশব্দবাচ্যঃ। এষ্বেব হি ব্যক্তে-রূপাধিষু সংকেতো গৃহ্যতে, ন ব্যক্তৌ; আনন্ত্যব্যভিচারদোষাপাতাৎ

অনুবাদ

জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে সংকেত জ্ঞান হইয়া থাকে। গো-প্রভৃতি প্রাণিগণের গো-ত্ব প্রভৃতিই হইতেছে জাতি। (অন্য প্রাণী বা বস্তু হইতে পার্থক্যজ্ঞাপক) বিশেষ জ্ঞানের হেতুজনিত নিত্য যে বস্তুধর্ম্ম তাহা হইতেছে গুণ। শুক্লাদিগুণ গো-প্রভৃতি প্রাণিগণকে স্বজাতীয় কৃষ্ণগো-প্রভৃতি প্রাণি হইতে পৃথক করিয়া দেয়। দ্রব্যশব্দ হইতেছে একব্যক্তিবাচক—যথা, হরি-হর-ডিত্থ-ডবিত্থ ইত্যাদি। কর্ত্তা কর্তৃক

স্থাল্যা আরোপণম্ আদি, আদ্যবয়বো যস্য। অবশ্রয়ণং চুল্ল্যাং স্থাল্যা অবরোপণম্ অন্তো, অন্তাবয়বো যস্য, তয়োঃ কর্মধারয়ঃ। আদিশব্দেন গৃহনির্গমনাদিগ্রামান্তর-প্রবেশান্তপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। পাকাদীত্যাদিনা গমনাদিগ্রহণম্। এষ্বেব হীতি। জাত্যাদিষু চতুর্ষু মধ্যে যে ব্যক্তেরুপাধয়ো ধর্মাঃ জাতিগুণক্রিয়াস্বরূপাস্তেষ্বেবেত্যর্থঃ। সংজ্ঞাশব্দানাস্তু ব্যক্তাবেব সঙ্কেতগ্রহঃ। দ্রব্যস্য শক্তিব্যতিরিক্তত্বাভাবেনোপাধিত্বা-ভাবান্নানাত্বাভাবেনোক্তদোষদ্বয়াভাবাচ্চ। অতএবোক্তম্—'দ্রব্যশব্দা একব্যক্তি-বাচিনঃ' ইতি। কেচিত্তু সংজ্ঞাশব্দানাং সংজ্ঞায়ামেব 'সঙ্কেতগ্রহ উপস্থাপ্যোপ-স্থাপকভাবনাবিনাভাবাদ্ ব্যক্তেরাক্ষেপঃ' ইত্যাহুঃ, তন্ন। সংজ্ঞায়াঃ শব্দানতিরিক্তত্বেন তস্য চ উচ্চারণভেদেন ভিন্নতয়া নিরুক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গাৎ। এবঞ্চ ডিৎথত্বাদিকং ব্যক্তিস্বরূপমেব নতু পদার্থান্তরম্ ইত্যবধেয়ম্। আনন্ত্যেতি। নানাব্যক্তিষু নানাশক্তিকল্পনাগৌরবমিত্যভিপ্রায়ঃ। ঈশ্বরেচ্ছাপক্ষে তদ্বিষয়ত্বস্য নানাত্বকল্পনমেব গৌরবমিত্যবগন্তব্যম্। নন্থ নানন্তব্যক্তিষু শক্তিগ্রহঃ, কিন্তু দৃষ্টব্যক্তাবেবেতি কুতো গৌরবম্? ইত্যত আহ—ব্যভিচারেতি। সঙ্কেত-গ্রহকালাদৃষ্টব্যক্তাবপি শাব্দবোধস্য (বোধ্যস্য) কার্য্যস্য সত্বাদ্ ব্যক্তিসঙ্কেতগ্রহরূপ-করণস্য সিদ্ধত্বাদ্ ব্যভিচার ইতি ভাবঃ। নন্থ গুণক্রিয়াণাং প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাদ-নন্ত্যব্যভিচারাভ্যাং কথং সঙ্কেতগ্রহঃ? ইতি চেন্ন; তন্মতে গুণাদীনামপি জাতি-বদেকত্বম্ এব, ভেদপ্রতীতিস্তু আশ্রয়ভেদাদৌপচারিকী। এতদসহমানা অন্যে জাভাবেব শক্তিরিতি বদন্তি। যথা কাব্যপ্রকাশে—'সঙ্কেতিতশ্চতুর্ভেদো জাত্যাদি-

নিষ্পাদিত হওয়া যাহার স্বভাব সেই দ্রব্যবৃত্তিকে ক্রিয়া বলা হয়। যথা পাকাদি। পাকাদিক্রিয়ায় উনানে চাপান, নামান প্রভৃতি আগাগোড়া নিষ্পন্ন সমস্ত চেষ্টাই পাকাদি শব্দরূপে বাচ্য। ইহাদিগের মধ্যে (অর্থাৎ জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে) ব্যক্তির উপাধিতেই সংকেত জ্ঞান হয়, ব্যক্তিতে নয়। কারণ তাহা হইলে আনন্ত্য-ব্যভিচারদোষ ঘটে।

মূল

(ঋ) অথ লক্ষণা।

মুখ্যার্থবাধে তদ্‌যুক্তো যয়ান্যোঽর্থঃ প্রতীয়তে।

রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ লক্ষণা শক্তিরর্পিতা॥ ৯

"কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ"—ইত্যাদৌ কলিঙ্গাদিশব্দো দেশবিশেষাদিরূপে স্বার্থেঽসম্ভবন্ যয়া শব্দস্য শক্ত্যা স্বসংযুক্তান্ পুরুষাদীন্ প্রত্যায়য়তি। যথা চ "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদৌ গঙ্গাদিশব্দো জলময়াদিরূপার্থবাচকত্বাৎ

জাতিরেব বা' ইতি। এতন্মতে গবাদৌ গোত্বাদিরিব, শুক্লাদৌ শুক্লত্বাদিঃ, পাকাদৌ পাকত্বাদিঃ, ডিৎথাদৌ ডিংথত্বাদির্জাতিরস্তি, ডিৎথাদীনাং প্রকৃত্যবস্থা-কালভিন্নত্বেন ভিন্নত্বাঙ্গীকারাৎ তদ্‌বৃত্তিডিংথত্বাদিজাতিস্বীকারঃ, এবঞ্চ শুক্লত্বাদি-জাত্যাশ্রয়স্ত শুক্লাদিগুণস্যৈবাক্ষেপঃ, পটাদিপরত্বে তু লক্ষণৈবেতি মন্তব্যম্। ননূপাধৌ সঙ্কেতগ্রহাঙ্গীকারে 'বিশেষ্যং নাভিধা গচ্ছেৎ ক্ষীণশক্তির্বিশেষণে' ইতি ন্যায়াদ্ 'গামানয়ে'ত্যাদৌ গোপদাদিনা কথং গবাদের্গ্রহঃ? ইতি চেন্ন, গবাদে-রাক্ষেপেণ লাভাৎ। তদুক্তম্—'ব্যক্ত্যবিনাভাবাত্তু জাত্যা ব্যক্তিরাক্ষিপ্যতে।' যথা—'ক্রিয়তে' ইত্যাদৌ কর্তা, 'কুরু' ইত্যাদৌ কর্মেতি। আক্ষেপো নানুমানং, ব্যাপ্ত্যাদিজ্ঞানব্যতিরেকেণাপি ব্যক্তেরনুভাবাৎ, কিন্তু স্মরণমেব, গোত্বাদিপ্রকারক-গবাদিস্মরণাভাবেন গোত্বাদিবিশিষ্টশাব্দবোধানুপপত্তেঃ। অতএব উক্তম্—'জাতিশক্তং পদং ব্যক্তিমেবানুভাবয়তি স্মারয়তি চ' ইতি জাতিশক্তমুপাধি-শক্তমিত্যর্থঃ।

(ঋ) অথ লক্ষণেতি। অভিধানিরূপণানন্তরং লক্ষণা নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। মুখ্যার্থস্য অভিধেয়ার্থস্য বাধে অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহে, অত্র 'মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহে' ইত্যপি বোধ্যম্। তেন বিনা লক্ষণায়া অগ্রাহকত্বাৎ। উক্তঞ্চ—সম্বন্ধানুপপত্তিভ্যাং শব্দলক্ষণা' ইতি। তদ্‌যুক্ত ইতি—মুখ্যার্থসম্বন্ধীত্যর্থঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধিনি লক্ষণা

প্রকৃতে অসম্ভবন্ স্বস্য সামীপ্যাদিসম্বন্ধসম্বন্ধিনং তটাদিং বোধয়তি সা শব্দস্যার্পিতা স্বাভাবিকেতরা ঈশ্বরানুদ্ভাবিতা বা শক্তির্লক্ষণা নাম।

পূর্বত্র হেতু রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরেব। উত্তরত্র "গঙ্গাতটে ঘোষঃ" ইতি প্রতিপাদনাদলভ্যস্য শীতত্বপাবনত্বাতিশয়স্য বোধনরূপং প্রয়োজনম্। হেতুং বিনাপি যস্য কস্যচিৎ সম্বন্ধিনো লক্ষণেঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাদিত্যত উক্তং "রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ" ইতি

কেচিত্তু "কর্ম্মণি কুশলঃ"—ইতি রূঢ়াবুদাহরন্তি। তেষাময়মভিপ্রায়ঃ

নাস্তীতি স্চনায়ৈতৎ। অন্যো মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নঃ। মুখ্যার্থভিন্ন ইত্যর্থস্তু ন মনোরমঃ, প্রয়োজনাভাবাৎ। স্বার্থস্যাপি বোধিকায়ামুপাদানলক্ষণায়াং 'রামোঽস্মি সর্বং সহে' ইতি বক্ষ্যমাণায়াং স্বার্থস্যৈব দুঃখসহিষ্ণুত্বেন বোধিকায়াং রামশব্দলক্ষণায়ামব্যাপ্ত্যাধায়কত্বাচ্চ। অতএব 'কদলী কদলী' ইত্যাদ্যর্থান্তর-সংক্রমিতবাচ্যলক্ষণামূলধ্বনেরুদাহরণমপি সঙ্গচ্ছতে। তত্র দ্বিতীয়কদল্যাদিপদানাং পৌনরুক্ত্যা কদলীত্বাদিনা অন্বয়মলভমানানাং শীতত্বাদিনা কদল্যাদিরূপ-মুখ্যার্থস্যৈব বোধকত্বেন লক্ষণাস্বীকারাৎ। এবং 'পণ্ডিতকবয়ঃ কবয়োঽন্যে কবয়স্তু কেবলং কবযঃ' ইত্যত্র দ্বিতীয় কবিপদস্য কাব্যজন্যলাভপূজাখ্যাত্যাদি-ভাগিত্বেন কবেরেবোপস্থানেঽপি লক্ষণা, এবঞ্চ সামান্যশব্দস্য বিশেষপরত্বেঽপি লক্ষণা সম্ভবতি। শক্যতাবচ্ছেদকঘটিতবিশিষ্টধর্মস্যাপি শক্যতাবচ্ছেদকাতিরিক্তত্ব-স্বীকারাৎ, যথা—'ত্বামস্মি বচ্মি' ইত্যাদৌ। রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিঃ, সা চ ভূরি-প্রয়োগরূপা তস্যা জ্ঞানাৎ। অবাচকশব্দপ্রয়োগঃ সপ্রয়োজনক ইতিসামান্যতঃ প্রয়োজনজ্ঞানাদ্বা প্রয়োজনস্য বিশেষজ্ঞানস্য লক্ষণাজন্যবোধনান্তরমেব সম্ভবতীতি (ন) তস্য হেতুত্বমনুপপন্নম্। 'প্রয়োজনাদিত্যুদ্দেশ্যে পঞ্চমী' ইত্যন্যে। অত্র প্রাগুক্তয়োর্দণ্ডচক্রাদিন্যায়েন মিলিতয়োরেব কারণত্বম্। চরমযোস্তু তৃণারণিমণি-ন্যায়েন প্রত্যেকমেবেতি বিশেষজ্ঞাপনায় ভিন্নবিভক্ত্যা ব্যবধানেন চ তেষাং নির্দেশঃ। বক্তৃতাৎপর্য্যং হি লক্ষণা, তচ্চাস্মাচ্ছব্দান্মুখ্যার্থসম্বন্ধী বোদ্ধব্য ইতি বক্তুরিচ্ছা-বিষয়ত্বম্। নিরুক্তহেতবস্তু তস্যা এব বোধকাঃ; এবঞ্চ নিরুক্তহেতুত্রয়জন্যজ্ঞান-বিষয়ীভূতলক্ষণয়া মুখ্যার্থসম্বন্ধী প্রত্যায্যত ইতি ভাবঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধবোধিনী যা ব্যঞ্জনা তত্রৈতাদৃশজ্ঞানবিষয়ত্বাভাবান্নাতিব্যাপ্তিঃ। রূঢ়িহেতুকায়াঃ প্রয়োজন-হেতুকায়াশ্চ লক্ষণায়াঃ প্রসিদ্ধলক্ষণয়োর্লক্ষণাং সঙ্গময়ন্ কারিকাং বিবৃণোতি—

—"কুশং লাতি" ইতি ব্যুৎপত্তিলভ্যঃ কুশগ্রাহিরূপো মুখ্যোঽর্থঃ প্রকৃতে অসম্ভবন্ বিবেচকত্বাদিসাধর্ম্ম্যসম্বন্ধসম্বন্ধিনং দক্ষরূপমর্থং বোধয়তি।

তদন্যে ন মন্যন্তে, কুশগ্রাহিরূপার্থস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যত্বেঽপি দক্ষরূপস্যৈব মুখ্যার্থত্বাৎ।

(এ) অন্যদ্ধি শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্, অন্যচ্চ প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ব্যুৎপত্তিলভ্যস্য মুখ্যার্থত্বে "গোঃ শেতে" ইত্যত্রাপি লক্ষণা স্যাৎ।

কলিঙ্গ ইতি। সাহসং চেতনধর্মঃ, তস্যাচেতনে দেশবিশেষেঽন্বয়ানুপপত্তিং দর্শয়তি—কলিঙ্গাদিশব্দ ইতি। দেশবিশেষে স্বার্থে বর্তমানঃ কলিঙ্গাদিশব্দঃ অসম্ভবন্ সাহসিকাদ্যন্বযযোগ্যমর্থমভিধয়া বোধয়িতুমশক্নুবন্নিত্যর্থঃ। স্বসংযুক্তান্ স্বার্থসম্বন্ধান্। প্রকৃতে ঘোষবচনাদ্যন্বয়যোগ্যোঽসম্ভবন্ অভিধয়া বর্ত্তিতুমশক্নুবন্। কেচিদভিধাং স্বাভাবিকং শব্দব্যাপারং বদন্তি। তন্নয়ে লক্ষণায়াং বৈলক্ষণ্যমাহ—স্বাভাবিকেতরেতি। অন্যে তু ঈশ্বরেচ্ছাবিষয়ত্বরূপমাহুঃ। তন্নয়ে আহ—ঈশ্বরেতি। অনুদ্ভাবিতা অনুত্থাপিতা, ইদানীন্তনবক্তৃভিরুত্থাপিতেতি যাবৎ। পূর্বত্র কলিঙ্গ ইত্যাদৌ, উত্তরত্র গঙ্গাযামিত্যাদৌ, গঙ্গাতট ইতি। প্রতিপাদযতীতি প্রতিপাদনং বাক্যম্, তদলভ্যস্য। মুখ্যশব্দঘটিতবাক্যেনাপ্রতিপাদ্যস্য ইত্যর্থঃ। তীরস্য বিপ্রকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদ্যপেক্ষয়া সন্নিকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদেরাধিক্যমত্রাতিশয়ঃ। এবঞ্চ 'অতিশীতে অতিপাবনে তীরে ঘোষঃ' ইতি ব্যঞ্জনাজন্যবোধো লাক্ষণিকশব্দ-প্রয়োগস্য প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। 'কাশ্চিন্নৈব ত্বশক্তিতঃ' ইতি লক্ষণায়া নিষেধ উক্তঃ। অশক্তিতো রূঢ়িপ্রয়োজনবিরহাৎ; যথা 'কমলে চরণাঘাতং মুখং সুমুখি! তেঽকরোৎ' অত্র। নির্জিতত্বং লক্ষ্যতে, এষা নেয়ার্থলক্ষণা দোষতয়া বক্ষ্যতে; সা চ কবিপ্রয়োগানর্হত্বাৎ প্রকৃতলক্ষণস্য লক্ষ্যা ন ভবতীতি তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায় চরমহেতুদ্বয়মুপন্যস্তং, তদেব দর্শয়তি—হেতুমিতি। রূঢ়িপ্রয়োজনয়োরন্যতরমিত্যর্থঃ। সম্বন্ধিনো মুখ্যার্থসম্বন্ধিনঃ। লক্ষণে লক্ষণায়ামুদাহরন্তি—'কাব্যপ্রকাশকারাদয়ঃ' ইতি শেষঃ। লাতি গৃহ্নাতি। ব্যুৎপত্তিঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগপরিকল্পনা, তল্লভ্য-স্তৎপ্রতিপাদ্যঃ, প্রকৃতে লৌকিককর্মান্বয়ে, অসম্ভবন্ যোগ্যতামলভমানঃ, পদার্থস্যান্বয়া-নুপপত্তিপ্রতিসন্ধানদ্বারা লক্ষণায়ামুপযোগিত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্। অন্য ইতি। স্বপক্ষাভিপ্রায়েণ, দক্ষরূপস্যৈবেত্যেবকারেণ কুশগ্রাহিব্যবচ্ছেদঃ।

(এ) অত্র হেতুমাহ—অন্যদ্ধীতি। ব্যুৎপত্তিলভ্যার্থপ্রতীতৌ প্রকারীভূতে

"গমের্ডোঃ"—ইতি গম্ ধাতোর্ডোপ্রত্যয়েন ব্যুৎপাদিতস্য গোশব্দস্য শয়নকালেঽপি প্রয়োগাৎ।

অনুবাদ

মুখ্যার্থের অন্বয়বোধের কোন প্রতিবন্ধক ঘটিলে, প্রসিদ্ধি বা প্রয়োজনবশতঃ, শব্দের যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অন্য এক অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দের সেই শক্তিকে লক্ষণা বলে। ইহা অর্পিতা শক্তি অর্থাৎ এই শক্তি স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন অথবা ঈশ্বর কর্তৃক উদ্ভাবিত নয় অর্থাৎ মনুষ্যকল্পিত।

'কলিঙ্গ সাহসিক', ইত্যাদি বাক্যে কলিঙ্গাদি শব্দ দেশবাচক বলিয়া ইহার স্বীয় অর্থ অসম্ভব। কিন্তু ইহার দ্বারা শব্দের একটি বিশেষ শক্তি বশতঃ স্বীয় অর্থের সহিত সংযুক্ত কলিঙ্গ দেশস্থ (কলিঙ্গ দেশের সহিত সংযুক্ত) পুরুষাদি বুঝাইতেছে। "গঙ্গায় ঘোষ (বাস করে)" এই বাক্যেও

ধর্মঃ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তং যথা—গোশব্দস্য গমনকর্তৃত্বং সঙ্কেতগ্রহে প্রকারীভূতো ধর্মঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তং যথা—গোত্বজাতিঃ। শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তমেব প্রবৃত্তিনিমিত্তমিতি তু ন নিয়মঃ, পাচকাদিশব্দস্য দ্বয়োরৈক্যসত্ত্বেঽপি গবাদিশব্দস্য ব্যভিচারাৎ। প্রকৃতে তু কুশগ্রাহিত্বরূপব্যুৎপত্তিনিমিত্তস্যানেকপদার্থঘটিতত্বেন গুরুত্বাৎ তদপেক্ষ্য লঘুনা দক্ষত্বরূপাখণ্ডোপাধিনৈব কুশলশব্দস্য সঙ্কেতগ্রহঃ। নন্বু রূঢ়িবদ্ ব্যুৎপত্তিরপি পদার্থোপস্থাপিকেতি রূঢ়িবিষয়স্যেব ব্যুৎপত্তিবিষয়স্যাপি মুখ্যত্বমাস্তামিতি চেন্ন, রূঢ়্যা প্রতিরুদ্ধায়াঃ ব্যুৎপত্তেঃ পদার্থোপস্থাপকত্বাভাবাৎ, তদুক্তং ভট্টপাদৈঃ—'লব্ধাত্মিকা সতী রূঢ়ির্ভবেদ্যোগাপহারিণী। কল্পনীয়া তু লভতে নাত্মানং যোগবাধতঃ॥' ইতি। লব্ধাত্মিকা জনিতপদার্থোপস্থিতিকা কোষপরম্পরাপ্রসিদ্ধা সতী অনাদিসিদ্ধা যোগাপহারিণী ব্যুৎপত্তি লভ্যার্থপ্রতীতিপ্রতিবন্ধিকা কল্পনীয়া। লাঘবপ্রতিসন্ধাতৃভিরিদানীন্তনৈরুদ্ভাবনীয়া। আত্মানং পদার্থোপস্থিতিং ন লভতে ন জনয়তি। যোগবাধতো যোগেন বাধনাৎ। রূঢ়েস্তস্যাঃ পদার্থোপস্থাপকত্বস্য চ কল্পনামপেক্ষ্য, কৢপ্তযোগস্যৈব পদার্থোপস্থাপকত্ব-মাত্রং কল্প্যত ইতি ভাবঃ। ব্যুৎপত্তিলভ্যস্য মুখ্যত্বস্বীকারে দোষমাহ—ব্যুৎপত্তিলভ্যস্যেতি। মুখ্যার্থত্বে মুখ্যার্থত্বস্বীকারে শয়নকালে গমনকর্তৃরূপমুখ্যার্থবাধ ইতি ভাবঃ। যদি পুনরণাদিপ্রত্যয়ানাং ব্যুৎপত্তেঃ প্রাথমিকত্বমুপগম্যতে, তদা 'নিষঙ্গে সায়কাঃ সন্তি' ইত্যত্র লক্ষণা-

গঙ্গাদিশব্দের অর্থ জলময় প্রবাহাদি বুঝায় বলিয়া স্বীয় অর্থে ইহার অন্বয় বাধিত হয়। অথচ শব্দের বিশেষ শক্তি বশতঃ গঙ্গার সহিত সংযুক্ত সামীপ্যসূচক তটাদি বুঝাইতেছে। স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন ও ঈশ্বর কর্ত্তৃক অনুদ্‌ভাবিত শব্দের এই শক্তির নাম হইতেছে লক্ষণা।

প্রথম উদাহরণের হেতু হইতেছে রূঢ়ি বা প্রসিদ্ধি। পরের উদাহরণের হেতু হইতেছে প্রয়োজন (দেখানো)। 'গঙ্গাতটে ঘোষ'—এই বাক্যে শব্দের দ্বারা অলভ্য শীতত্ব-পাবনত্বের আতিশয্য বুঝানই প্রয়োজন। হেতু বা প্রয়োজন বিনা যে কোন সম্বন্ধের লক্ষণা হইলে অতিব্যাপ্তি দোষ হইবে বলিয়া বলা হইয়াছে—"রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ" ইতি।

কেহ কেহ রূঢ়ি লক্ষণার উদাহরণ দেন— "কর্ম্মণি কুশলঃ।" তাহাদের অভিপ্রায় ইহা ঃ—"কুশ গ্রহণ করে"—এই ব্যুৎপত্তিলভ্য কুশগ্রাহরূপ অর্থ প্রকৃতপক্ষে অসম্ভব বলিয়া বিবেচকত্বাদি-সাধর্ম্ম্যসম্বন্ধযুক্ত—'দক্ষ'—এই অর্থ বুঝাইতেছে।

এই অভিমত অপরে মানেন না। কারণ ব্যুৎপত্তিদ্বারা কুশগ্রাহিরূপ অর্থ লব্ধ হইলেও, 'দক্ষ' এই অর্থ ই হইতেছে ইহার ('কুশল' শব্দের) মুখ্যার্থ। (অর্থাৎ এখানে মুখ্যার্থের প্রতিবন্ধক হয় না বলিয়া ইহা লক্ষণা নহে।)

ব্যুৎপত্তিলব্ধ অর্থ যদি মুখ্যার্থ হয়, তাহা হইলে "গমের্ডোঃ"—এই সূত্রানুসারে গম্ ধাতুর উত্তর ডো প্রত্যয়ের দ্বারা নিষ্পন্ন গোশব্দের শয়ন-কালেও প্রয়োগহেতু এখানেও লক্ষণা হইবে।

মূল

তদ্ভেদানাহ—

(ট) মুখ্যার্থস্যেতরাক্ষেপো বাক্যার্থেঽন্বয়সিদ্ধয়ে।
স্যাদাত্মনোঽপ্যুপাদানাদেষোপাদানলক্ষণা ॥১০

পত্তের্দোষো দ্রষ্টব্যঃ। 'ষো অন্তকর্ম্মণি' ইত্যস্মাৎ ণকপ্রত্যয়নিষ্পন্নস্য সায়কশব্দস্য বিনাশাভাবকালেঽপি প্রয়োগাদিতি।

(ট) লক্ষণায়াঃ সামান্যলক্ষণমুক্ত্বা বিশেষলক্ষণমাহ—মুখ্যার্থস্যেতি। অত্রাপি ষষ্ঠ্যেত্যধ্যাহার্য্যম্। তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী। বাক্যার্থ ইতি। সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ—

রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা—যথা—শ্বেতো ধাবতি। প্রয়োজনে যথা:—কুন্তাঃ প্রবিশন্তি।

মুখ্যার্থস্য বাক্যার্থঘটকান্বয়বোধায় যয়া বৃত্ত্যা বাক্যার্থে সমভিব্যাহৃতপদার্থে আত্মনো-ঽপিকারাদন্যস্যাপি অন্বয়সিদ্ধয়ে অন্বয়বোধায় মুখ্যার্থেন ইতরস্য শক্যতাবচ্ছেদ-কাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্য আক্ষেপঃ প্রত্যায়নম্। এষোপাদানলক্ষণা স্যাদিত্যর্থঃ। সংজ্ঞাবীজমাহ—আত্মনোঽপীতি। মুখ্যার্থস্যাপীত্যর্থঃ। উপাদানাৎ প্রত্যায়নাৎ। মুখ্যার্থবিষয়িণী প্রতীতিরুপাদানম্, তদ্ধেতুলক্ষণা। যদ্বা উপাদীযতে স্বার্থো গৃহ্যতেঽনেনেতি উপাদানং তন্নাম্নী লক্ষণা উপাদানলক্ষণা। 'উপাদানং লক্ষণঞ্চ' কাব্যপ্রকাশে নাম ব্যক্তম্। অত্র লক্ষ্যার্থঃ ক্বচিন্মুখ্যার্থ এব ধর্মান্তরেণ প্রতীয়তে। ক্বচিন্মুখ্যার্থবিশিষ্টো মুখ্যার্থভিন্ন এব, ক্বচিন্মুখ্যার্থস্তদ্ভিন্নশ্চেত্যুভয়ম্। আদ্যো যথা—'কদলী কদলী'ত্যাদি। দ্বিতীয়ো যথা—কুন্তাঃ প্রবিশন্তীতি। তৃতীয়ো যথা—'এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তী'তি। অভিধাজন্যমুখ্যার্থোপস্থিতেরন্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদ্যু-পক্ষীণত্বেন তদুপস্থিতয়ে পুনর্লক্ষণাপেক্ষেত্যবগন্তব্যম্। ননু 'ছত্রিণো যান্তি' ইত্যাদাবুপাদানলক্ষণায়ামন্বযানুপপত্তিগ্রহবিবহাৎ কথং সামান্যলক্ষণগমনম্। ন চাত্র লক্ষণৈব নাস্তি, কিন্তু 'দেবদত্তো যাতী'ত্যাদৌ বাক্যে তদ্ভৃত্যানুসবণমিব বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্যসাচিবয়া ব্যঞ্জনয়ৈব ছত্রিভিন্নগমনাদি প্রতীয়ত ইতি বাচ্যম্। তথা সতি রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছৎসু 'বাজকুমাবা গচ্ছন্তী'তি গৌণোপাদান-লক্ষণোদাহবণমসঙ্গতং স্যাৎ। উদীচ্যবোধে অনুভবসিদ্ধং মুখ্যার্থবিষয়ত্বঞ্চ ন স্যাৎ। অত্র কেচিৎ 'মুখ্যার্থবাধশ্চ তাৎপর্য্যবিষয়স্যান্বান্বয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ নির্বাহে এব। 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ তাৎপর্য্যবিষযস্য তীবাদৌ ঘোষান্বয়স্য মুখ্যতা-বচ্ছেদকপ্রবাহত্বাদিনা 'ছত্রিণো যান্তী'ত্যাদৌ তাৎপর্য্যবিষয়স্য ছত্র্যছত্রিণাং গমনান্বয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকচ্ছত্রিত্বাদিনা চানির্বাহাদিত্যাহুঃ, তন্ন। তাৎপর্য্যস্য প্রথমমুপস্থাপকাভাবেনানুপস্থিতৌ তদ্ঘটিতান্বয়ানুপপত্তেরপ্যনুপস্থিতেঃ। ন চ প্রকরণাদিনা তদুপস্থিতিঃ, কথমনুপস্থিতেরাদৌ মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহ ইতি বাচ্যম্। তথা-সত্যলভান্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাদিনা, বক্তৃতাৎপর্য্যলক্ষণায়াঃ প্রকরণাদিনা এব উপস্থিতিসম্ভবাৎ। ননু অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যামন্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদেরপি কারণত্বমব-গম্যতে, প্রকরণাদিনা বিশিষ্টতাজ্ঞাতায়ামনেকার্থশব্দাভিধায়ামতিব্যাপ্তিবারণায় তস্যোপাদানং সার্থকমিতি চেদন্বয়ানুপপত্তিরেবাস্তাম্। কিমপরেণ মুখ্যার্থসম্বন্ধ-গ্রহণমন্তরেণ। যস্য কস্যচিদ্ উপস্থাপিকায়াং নেয়ার্থলক্ষণায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়,

অনুবাদ

ইহার শ্রেণীসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

বাক্যার্থের (মুখ্যার্থের) অন্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত (যে শক্তির সাহায্যে) মুখ্যার্থ ভিন্ন অপর অর্থের (অথচ মুখ্যার্থের সহিত সংযুক্ত) প্রতীতি হয় (তাহাকে) উপাদান-লক্ষণা বলে। ইহাকে উপাদান-লক্ষণা বলিবার কারণ এই যে ইহাতে মুখ্যার্থের ও মুখ্যার্থ ভিন্ন অন্য অর্থেরও গ্রহণ হয়। (ইহাতে মুখ্যার্থেরও উপাদান থাকে)।

রূঢ়ি উপাদান-লক্ষণা যথা—'শ্বেত দৌড়াইতেছে'। প্রয়োজনমূলক উপাদানলক্ষণার উদাহরণ হইতেছে—"বল্লমগুলি প্রবেশ করিতেছে।"

মূল

(ঠ) অনয়োর্হি শ্বেতাদিভিঃ কুন্তাদিভিশ্চ অচেতনতয়া কেবলৈর্ধাবন-প্রবেশনক্রিয়য়োঃ কর্তৃতয়াঽন্বয়মলভমানৈরেতৎসিদ্ধয়ে আত্মসম্বন্ধিনোঽ-

---

তদিতি চেৎ তদেবাস্তু, কিমাত্তেন, তেনৈব নানার্থশব্দাভিধাবারণসম্ভবাৎ। এবঞ্চ 'ছত্রিণো যান্তী'ত্যাদৌ ব্যভিচারাদ্ ব্যাবৃত্ত্যভাবাচ্চ অন্বয়ানুপপত্তিজ্ঞানমনুপাদেয়মেব, তস্য লক্ষণাবিশেষজ্ঞাপকত্বং লক্ষণাসামান্যজ্ঞাপকন্তু মুখ্যার্থসম্বন্ধজ্ঞানমেব। অতএবোক্তম্—'অভিধেয়াবিনাভূতপ্রতীতির্লক্ষণোচ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গৌণতা॥' ইতি। অভিধেয়স্যাবিনাভূতম্ অবিনাভাবঃ সম্বন্ধমাত্রং, তস্মাৎ তদ্গ্রহাৎ প্রতীতির্যস্যাঃ বৃত্তেঃ সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অন্যচ্চ 'শক্যাদশক্যো-পস্থিতির্লক্ষণা' ইতি। শক্যাৎ শক্যসম্বন্ধজ্ঞানাৎ, উপস্থীয়তেঽনয়েত্যুপস্থিতিঃ, শক্যসম্বন্ধজ্ঞাতজ্ঞাতাশক্যতাবচ্ছেদকভিন্নধর্মাবচ্ছিন্নোপস্থি (তেরুপায়ো লক্ষণেত্যর্থঃ) তিরূপা যা সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অনয়োর্যথাশ্রুতার্থস্তু ন সম্যক্। বক্তৃতাৎপর্য্যা-বিশেষরূপায়া লক্ষণায়াঃ স্বকার্যোপস্থিতিরূপত্বাভাবাৎ। এবঞ্চ 'ছত্রিণো যান্তী' ত্যাদাবেকসার্থবাহিত্বাদিরূপশক্যসম্বন্ধজ্ঞানাদেব জ্ঞাতয়া লক্ষণয়া ছত্রিসার্থবাহিত্বেন ছত্র্যচ্ছত্রিণ উপস্থাপ্যন্তে। ন ত্বত্রান্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাপেক্ষাপীতি॥

(ঠ) উক্তোদাহরণয়োর্লক্ষণং যোজয়তি—অনয়োর্হীতি। এতৎসিদ্ধয়ে ধাবন-প্রবেশনকর্তৃত্বান্বয়বোধায়। আত্মসম্বন্ধিন ইতি। যথাযথং সমবায়িনঃ স্বসং-যোগিনশ্চেত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যন্তে প্রত্যায্যন্তে। প্রয়োজনং প্রয়োজনীভূতজ্ঞান-বিষয়ঃ। এবমন্যত্রাপি। অস্যাঃ সংজ্ঞান্তরমাহ—ইয়মেবেতি। অজহৎস্বার্থা

শ্বাদয়ঃ পুরুষাদয়শ্চ ক্ষিপ্যন্তে। পূর্বত্র প্রয়োজনাভাবাৎ রূঢ়িঃ। উত্তরত্র তু কুন্তাদীনামতিগহনত্বং প্রয়োজনম্। অত্র চ মুখ্যার্থস্যাত্মনোঽপ্যুপাদানম্। লক্ষণলক্ষণায়াং তু পরস্যৈবোপলক্ষণমিত্যনয়োর্ভেদঃ। ইয়মেব "অজহৎ-স্বার্থা"—ইত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

এই উদাহরণ দুটিতে, 'শ্বেতাদির' ও 'বল্লমগুলির' অচেতনতাবশতঃ কর্তৃরূপে 'দৌড়ান' 'প্রবেশ করা'—অর্থ লাভ করা যায় না। সে কারণে, অন্বয়সিদ্ধির জন্য শ্বেতবর্ণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অশ্বাদির ও বল্লমধারণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত পুরুষগণের প্রতীতি করিতে হয় (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ অশ্বগণ দৌড়াইতেছে ও বল্লমধারী পুরুষগণ প্রবেশ করিতেছে—এইভাবে অর্থ করিয়া অন্বয়সিদ্ধি করিতে হয়)। প্রথম উদাহরণে প্রয়োজনাভাববশতঃ 'রূঢ়ি' হইয়াছে। শেষের উদাহরণে "বল্লমাদির অতিভীষণত্ব বুঝান প্রয়োজন। এখানে স্বীয় মুখ্যার্থকেও গ্রহণ করা হইয়াছে। কিন্তু লক্ষণ-লক্ষণায় অপর অর্থকেই গ্রহণ করা হয়। এইখানেই এই দুই লক্ষণার প্রভেদ। ইহাকে (উপাদানলক্ষণাকে) "অজহৎস্বার্থা"ও—বলা হইয়া থাকে।

স্বার্থো মুখ্যার্থো যামিতি বিগ্রহঃ। অত্র 'শ্বেতো ধাবতী'ত্যুদাহরণং চিন্ত্যম্। ধাবনানুকূলকৃতিরূপস্য ধাবনকর্তৃত্বস্য সম্বন্ধেনাপি শ্বেতগুণেঽন্বয়াভাবাৎ। ন চ 'কুন্তাঃ প্রবিশন্তী'ত্যাদৌ যথা কুন্তস্যাচেতনস্যাপি পুরুষসম্বন্ধেন প্রবেশকর্তৃত্বম্ উপচর্য্যতে, তথাত্রাপি অচেতনস্যাপি ধাবনকর্তৃত্বম্ ঔপচারিকমিতি বাচ্যম্। কুন্তস্য পুরুষ-সম্বন্ধোৎপন্নক্রিয়াসম্বন্ধেনৈব কর্তৃত্বোপচারাৎ। প্রকৃতে তু শ্বেতগুণস্যাশ্বসম্বন্ধেনাপি ক্রিয়াসম্বন্ধাসম্ভবাৎ। তস্মাল্লক্ষণলক্ষণায়া এবৈতদুদাহরণম্। এবঞ্চ 'শ্বেতঃ শোভতে' 'শ্বেতং পশ্যতী'ত্যাদ্যেতদুদাহরণম্ বোধ্যম্। অত্র শ্বেতগুণবিশিষ্টাশ্বস্য শোভাদর্শনযোরন্বয়স্তাৎপর্য্যবিষয়ঃ। যত্র শক্যস্যোপাধের্ব্যক্তিব্যতিরিক্তপ্রয়োগরূপা রূঢ়িরস্তি তত্র লক্ষণৈবাবিনাভূতায়া অপি ব্যক্তেরুপস্থিতিঃ, ন ত্বাক্ষেপেণ। গবাদি-পদানাস্তু তাদৃশরূঢ়েঃ প্রয়োজনস্য চাভাবাল্লক্ষণায়া অসম্ভবাদাক্ষেপেণৈব ব্যক্তেরুপ-স্থাপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদমুদাহরণমুপন্যস্তম্। 'গুণে শুক্লাদয়ো পুংসি গুণিলিঙ্গাস্তু তদ্বতি'ইতি বিশিষ্টশক্তিবাদিনাং মতে লক্ষণাত্র নাস্তীত্যবধেয়ম্।

মূল

(ড) অর্পণং স্বস্য বাক্যার্থে পরস্যান্বয়সিদ্ধয়ে ।
উপলক্ষণ-হেতুত্বাদেষা লক্ষণ-লক্ষণা ॥১১

রূঢ়ি-প্রয়োজনয়োর্লক্ষণলক্ষণা, যথা—"কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ" "গঙ্গায়াং ঘোষ" ইতি চ। অনয়োর্হি পুরুষতটয়োর্বাক্যার্থে অন্বয়সিদ্ধয়ে কলিঙ্গ-গঙ্গাশব্দাবাত্মানমর্পয়তঃ। যথা বা—

অনুবাদ

বাক্যার্থে (মুখ্যার্থভিন্ন) অন্যার্থের (অর্থাৎ লক্ষ্যার্থের) অন্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের পরিত্যাগ হয়, তাহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে। উপলক্ষণহেতুবশতঃ (নিজ অর্থ পরিত্যাগ করে বলিয়া) ইহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে।

রূঢ়ি ও প্রয়োজনমূলক লক্ষণ-লক্ষণার উদাহরণ যথাক্রমে যথা ঃ— 'কলিঙ্গ সাহসিক' এবং 'গঙ্গায় ঘোষ'। বাক্যার্থে যথাক্রমে 'পুরুষ ও তট' এই অর্থে অন্বয় সিদ্ধিব নিমিত্ত 'কলিঙ্গ' ও 'গঙ্গা'—এই দুইটি শব্দ নিজ নিজ অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে।

(ড) লক্ষণালক্ষণমাহ—অর্পণমিতি। অত্রাপি যযেত্যনুষজ্যতে; সমভি-ব্যাহৃতপদার্থেঽন্বয়বোধায যযা বৃত্ত্যা শব্দেনৈব আত্মনোঽর্পণং মুখ্যার্থভিন্নবোধেনোপ-যোগীকরণম্ এষা লক্ষণলক্ষণা স্যাদিতি সম্বন্ধঃ। সংজ্ঞাবীজমাহ—উপলক্ষণহেতু-ত্বাদিতি। বাক্যার্থান্বয়িনো মুখ্যার্থস্যেতরব্যাবৃত্তিবোধ উপলক্ষণম্। 'কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যাদৌ বাক্যার্থে সাহসাদাবনন্বয়িনো মুখ্যার্থস্য দেশবিশেষাদেঃ পঞ্চালপ্রভৃতের্ব্যাবৃত্তিবোধো লক্ষণয়ৈব জায়তে ইত্যন্যে, তন্ন। 'উপদিশতি কামিনীনাম্' ইত্যাদৌ মুখ্যার্থস্যেতরব্যাবৃত্তিবোধাভাবেনাব্যাপ্ত্যাপত্তেঃ, এবঞ্চ বাক্যার্থান্বয়িমুখ্যার্থামিশ্রিতমুখ্যার্থান্যপদার্থোপস্থিতিরুপলক্ষণমিহাবগন্তব্যম্। উপদিশতী'ত্যাদৌ শিক্ষাবচনরূপোপদেশেনামিশ্রিত এবাবিষ্কারঃ প্রতীয়তে। কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যত্র তু দেশবিশেষরূপমুখ্যার্থস্য মিশ্রিতস্য পুরুষস্য প্রতীতিরস্তি, কিন্তু তস্য বাক্যার্থান্বয়িত্বাসম্ভবেন বিশিষ্টমুখ্যার্থামিশ্রণং সম্ভবত্যেব, কুন্তাঃ প্রবিশন্তী'ত্যাদাবুপাদানবারণায় মিশ্রিতান্তং বিশেষণম্। 'কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যাদিসংগ্রহায় বাক্যার্থান্বয়ীতি মুখ্যার্থবিশেষণম্। উপলক্ষ্যতেঽ-

মূল

(ঢ) উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে
সুজনতা প্রথিতা ভবতা পরম্।
বিদধদীদৃশমেব সদা সখে!
সুখিতমাস্স্ব ততঃ শরদাং শতম্॥

অত্রাপকারাদীনাং বাক্যার্থেঽন্বয়সিদ্ধয়ে উপকৃতাদয়ঃ শব্দা আত্মানমর্পয়ন্তি। অপকারিণং প্রত্যুপকারাদিপ্রতিপাদনান্মুখ্যার্থবাধঃ। বৈপরীত্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ফলমপ্যপকারাতিশয়ঃ!

ইয়মেব "জহৎস্বার্থা" ইত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

অথবা, যথা—

আপনি বহু উপকার করিয়াছেন, বিশেষ সৌজন্যও প্রদর্শন করিয়াছেন। এবিষয়ে কি বলিবার আছে। হে সখে! এইভাবে কার্য্য করিয়া শতবর্ষ সুখে থাকুন।

এই উদাহরণে, বাক্যার্থে অপকারাদি অর্থের অন্বয়সিদ্ধির জন্য উপকৃতাদি-শব্দসমূহ স্বীয় অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে। অপকারীর প্রতি উপকার করা—বুঝায় বলিয়া (উক্ত উদাহরণে) মুখ্যার্থগ্রহণের প্রতিবন্ধক হয়। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে বৈপরীত্যলক্ষণ। (উপকারের বিপরীত অপকার। সৌজন্যের বিপরীত দুর্জ্জনতা,—ইত্যাদি) প্রয়োজনও হইতেছে—অপকারাতিশয় (প্রদর্শন)। ইহাকে 'জহৎস্বার্থা'—বলা হইয়া থাকে।

নেনেত্যুপলক্ষণং, তন্নাম্না লক্ষণা উপলক্ষণলক্ষণা, পূর্বত্রাত্মনোঽপ্যুপাদানাদিত্যুপাদানাদিত্যুপাদানপদম্, অত্রোপলক্ষণহেতুত্বাদিত্যুপলক্ষণপদঞ্চ ভাব—(সাধন) প্রধানমিত্যবগন্তব্যম্। ক্রমেণোদাহরতি—রূঢ়িপ্রয়োজনয়োরিতি। অর্পয়তঃ যথাযথং পুরুষতটবোধেনোপযোগী কুরুতঃ।

(ঢ) উপকৃতমিতি। যত্র ভবতা বহূপকৃতং তত্র কিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ (তত্র ইত্যেব কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ। পরমুৎকৃষ্টং যথাস্যাত্তথা সুজনতা প্রথিতা প্রকটী-

মূল

(ণ) আরোপাধ্যবসানাভ্যাং প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা।
তাঃ পূর্ব্বোক্তাশ্চতুর্ভেদলক্ষণাঃ ॥১২

অনুবাদ

আরোপা ও অধ্যবসানা—ভেদে সেই লক্ষণাসমূহ আবার দুইভাগে বিভক্ত।

"তাঃ"-শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্ব্বোক্ত চারিপ্রকার লক্ষণা।

মূল

বিষয়স্যানিগীর্ণস্যান্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ।
সারোপা স্যান্নিগীর্ণস্য মতা সাধ্যবসানিকা ॥১৩

বিষয়িণা অনিগীর্ণস্য বিষয়স্য তেনৈব সহ তাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সারোপা। ইয়মেব রূপকালংকারস্য বীজম্। রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা, যথা—অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি। অত্র হি শ্বেতগুণবানশ্বোঽনিগীর্ণস্বরূপঃ স্বসমবেতশ্বেত-গুণতাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে। প্রয়োজনে যথা—এতে কুন্তাঃ প্রবিশন্তি। অত্র সর্ব্বনাম্না কুন্তধারিপুরুষনির্দ্দেশাৎ সারোপাত্বম্। রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা যথা—কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে। অত্র পুরুষ-কলিঙ্গয়ো-রাধারাধেয়ভাবঃ সম্বন্ধঃ। প্রয়োজনে যথা—আয়ুর্ঘৃতম্। অত্রায়ুষ্কারণ-মপি ঘৃতং কার্য্যকারণভাবসম্বন্ধসম্বন্ধ্যায়ুস্তাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে। অন্য-বৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণায়ুষ্করত্বং প্রয়োজনম্।

কৃতা। যদ্বা 'পবমি'তি মান্তমব্যয়মেবকারার্থকম্। সুজনতা প্রথিতৈবেত্যর্থঃ। সুখিতং যথা স্যাত্তথা আসস্ব তিষ্ঠ। ততো বহূপকরণসুজনতাপ্রথনাভ্যাং শরদাং সংবৎসরাণাং শতমিতি, অবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া। অত্র অপকারাদীনামিতি আদি-পদাদসুজনতাসুখিতয়োর্গ্রহণম্। উপকৃতাদয় ইতি আদিপদাৎ সুজনতা-সুখিতয়ো-র্গ্রহণম্। সংজ্ঞান্তরমাহ—ইয়মেবেতি। লক্ষণলক্ষণৈবেত্যর্থঃ। জহত্ত্যজন্ স্বার্থো যামিতি বিগ্রহঃ।

(ণ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—আরোপাধ্যবসানাভ্যামিতি। অত্র বিশেষণে তৃতীয়া, তেন সারোপাঃ সাধ্যবসানাশ্চেতি। 'অশ্বঃ শ্বেতঃ' ইত্যাদৌ

অনুবাদ

মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া লক্ষ্যার্থের সহিত যখন একাত্ম হইয়া যায়, তখন সারোপা লক্ষণা হয় ; এবং মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত না হইয়া যখন লক্ষ্যার্থের সহিত একাত্ম হয়, তখন সাধ্যবসনিকা লক্ষণা হয়।

যে লক্ষণা বিষয়ীর (লক্ষ্যার্থের) দ্বারা অতিরস্কৃত মুখ্যার্থের লক্ষ্যার্থেরই সহিত তাদাত্ম্যপ্রতীতি জন্মায়, তাহা সারোপা লক্ষণা। ইহা হইতেছে রূপকালংকারের বীজ। রূঢ়িমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি'। এই উদাহরণে শ্বেত গুণবান অশ্ব হইতেছে 'অনিগীর্ণস্বরূপ' ; অশ্বে সমবেত শ্বেতগুণের সহিত তাদাত্ম্য-সম্বন্ধের দ্বারাই ইহার প্রতীতি হইতেছে। প্রয়োজনমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—"এতে কুন্তাঃ প্রবিশন্তি"। এখানে 'এতে' এই সর্ব্বনাম শব্দের দ্বারা কুন্তধারী পুরুষের নির্দ্দেশহেতু সারোপাত্ব হইয়াছে। রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা, যথা—"কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে।" এখানে "কলিঙ্গ" শব্দ এবং "পুরুষ" শব্দের মধ্যে আধার-আধেয়ভাব সম্বন্ধ। প্রয়োজনমূলক সারোপা লক্ষণলক্ষণা যথা—"আয়ুর্ঘৃতম্"। এখানে আয়ুষ্কারণ হইলেও ঘৃত শব্দের কার্য্যকারণসম্বন্ধের দ্বারা আয়ুর সহিত অভেদ প্রতীতি হইতেছে। এখানে প্রয়োজন হইতেছে অন্যপদার্থ হইতে ঘৃতের আয়ুষ্করত্বের আধিক্য ও অব্যভিচারত্ব প্রদর্শন।

নিরাকাঙ্ক্ষপদদ্বয়েন ধারাবাহিকভেদপ্রতীতিরিতি, তৎপ্রতিবন্ধকঃ পদয়োঃ সমানবিভক্তিকত্ববলেন শক্যলক্ষণয়োরভেদারোপঃ কল্পনীয় ইতি ভাবঃ। নন্থ ভেদপ্রতীত্যনন্তরমভেদারোপ আহার্য্য এব সম্ভবতি, তস্য প্রতিবন্ধকত্বং কেনাপি নাঙ্গীক্রিয়ত ইতি চেৎ, ন। লাক্ষণিকবোধানুরোধেন শুক্লগুণবিশিষ্টবোধাভিপ্রায়বোধসহকৃতস্যাহার্য্যস্যাপ্যভেদারোপস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। ন চ সহকার্য্যেব প্রতিবন্ধকোঽস্তু কিমাহার্য্যস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনেন ইতি বাচ্যম্। গ্রাহ্যাভাবাবগাহিত্বেন তস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। বস্তুতস্তু আহার্য্যত্বস্য তৎপ্রতিবন্ধকত্বস্য চ কল্পনামপেক্ষ্যাবশ্যাঙ্গীকরণীয়স্য সহকারিণ এব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে লাঘবমস্তি, তথাপি

মূল

(ত) যথা বা রাজকীয়ে পুরুষে গচ্ছতি "রাজাসৌ গচ্ছতি" ইতি। অত্র স্বস্বামিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। যথা বা হস্তাগ্রমাত্রেঽবয়বে "হস্তোঽয়ম্।" অত্রাবয়বাবয়বিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ব্রাহ্মণেঽপি "তক্ষাসৌ।" অত্র তাৎকর্ম্ম্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ইন্দ্রার্থাসু স্থূণাসু "অমী ইন্দ্রাঃ"। অত্র তাদর্থ্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। এবমন্যত্রাপি।

নিগীর্ণস্য পুনর্বিষয়স্য অন্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সাধ্যবসানা। অস্যাশ্চতুর্ষু ভেদেষু পূর্বোদাহরণান্যেব। তদেবমষ্টপ্রকারা লক্ষণা।

প্রাচীনমতানুসারাদেবং ব্যাখ্যাতমিতি। প্রতীয়মানেন লক্ষ্যার্থেন সহ শক্যার্থস্যাহার্য্যা (র্য্য) ভেদপ্রতীতিরধ্যবসানম্। লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে তাদৃশারোপাধ্যবসানয়োঃ সত্ত্বাল্লক্ষণায়াস্তদ্বৈশিষ্ট্যমবগন্তব্যং ফলপরিচেয়ম্। তয়োঃ স্বরূপমাহ—বিষয়স্যেতি। নিরুক্তারোপবিশেষস্যেত্যর্থঃ। অনিগীর্ণস্য প্রযুক্তশব্দপ্রতিপাদিতস্য। অন্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ। স্বজন্যপদার্থোপস্থিতিদ্বারা শক্যতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্যাভেদপ্রতীতিকৃৎ। যা লক্ষণা সা সারোপা স্যাদিত্যর্থঃ। 'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী'ত্যত্রাপি 'ধাবতী' ত্যত্র 'শোভতে' ইতি দ্রষ্টব্যম্। অন্যথা উপাদানলক্ষণা ন স্যাদিতি প্রাগেব দর্শিতম্। অত্র নিরুক্তাবোপসত্ত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি। 'লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে' ইতি শেষঃ, অনিগীর্ণস্বরূপঃ প্রযুক্তশব্দেন প্রতিপাদ্যঃ। এতে কুন্তা ইতি। বিষয়স্য সামান্যবাচিনা সর্বনাম্না নির্দেশেঽপি বিশেষরূপেণানুপস্থিতৌ সাধ্যবসানা লক্ষণৈব ইতি কাব্যপ্রকাশকারমতম্; তদ্বদ্ভূতলমিতি প্রতীতিসত্ত্বে 'ঘটাভাববদ্ভূতলম্' ইতি প্রতীত্যনুদয়াৎ সর্বনাম্নোঽপি বিশেষরূপেণোপস্থাপকত্বং কল্প্যত ইত্যভিপ্রায়েণ পূর্বমতমনঙ্গীকৃত্য অত্রাপি সারোপা লক্ষণেতি দর্শয়তি—অত্র সর্বনাম্নেতি! আয়ুর্ঘৃতমিতি। অত্র শক্যসম্বন্ধারোপঞ্চ দর্শয়তি—আয়ুষ্কারণমপীতি। অন্যবৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণেত্যত্র বাকারো বোধ্যঃ।

(ত) লক্ষণাবীজং বিবিধং শক্যসম্বন্ধং দর্শয়ন্ বহূদাহরণান্যাহ—রাজকীয় ইতি। অত্র রাজকর্মাতিশয়ঃ পরিচ্ছদাতিশয়ৌ রাজবদলঙ্ঘ্যশাসনত্বং বা প্রয়োজনম্। অবয়বভাগে ইত্যত্র ভাগশব্দঃ স্বরূপার্থঃ! অত্র প্রয়োজনাভাবাৎ রূঢ়িরেব, হস্তবৎ কার্যকারিত্বং প্রয়োজনমিত্যন্যে। ব্রাহ্মণোঽপীত্যপিকারাৎ ক্ষত্রিয়াদিপরিগ্রহঃ, তক্ষা জাতিবিশেষঃ সমস্তভক্ষকর্মণি নৈপুণ্যমত্র প্রয়োজনম্। ইন্দ্রার্থাস্বিতি। ইন্দ্র-

অনুবাদ

কিংবা যথা—

রাজপুরুষ যাইলে—"রাজাসৌ গচ্ছতি"—এই উদাহরণ। এখানে স্ব-স্বামিভাবলক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। কিংবা, যথা—হস্তাগ্রমাত্র অবয়ব বুঝাইতে—"হস্তোঽয়ম্" এই উদাহরণ। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে অবয়বাবয়বিভাবলক্ষণ। ব্রাহ্মণেও—"তক্ষাসৌ" ছুতারমিস্ত্রী—এই উদাহরণে সম্বন্ধ হইতেছে তাৎকর্ম্মালক্ষণ। ইন্দ্রপূজনের নিমিত্ত বৃহৎ কাষ্ঠসমূহকে—"অমী ইন্দ্রাঃ"—এই উদাহরণে তাদর্থ্য-লক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্রও বুঝিতে হইবে।

পুনশ্চ, তিরস্কৃত মুখ্যার্থের সহিত লক্ষ্যার্থের অভেদবোধ হইলে সাধ্যবসানা লক্ষণা হয়। পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহেই ইহার চারি প্রকার ভেদ দেখান হইয়াছে। অতএব এইভাবে লক্ষণা অষ্ট প্রকার।

মূল

(থ) সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ শুদ্ধাস্তাঃ সকলা অপি।
সাদৃশ্যাত্তু মতাঃ গৌণ্যস্তেন ষোড়শভেদিতা ॥১৪

পূজার্থং কল্পিতাসু ইত্যর্থঃ। স্থূণাসু স্তম্ভেষু। ইন্দ্রবৎ পূজ্যমানত্বমত্র প্রয়োজনম্। এতদুদাহরণচতুষ্টয়মপি সারোপায়া এব। 'নিগীর্ণস্য মতা সাধ্যবসানিকে'তি কারিকাংশং ব্যাকরোতি। নিগীর্ণস্য ইতি শব্দং বিনৈবাক্ষেপাদিনা প্রতীয়মানস্য বিষয়স্য নিরুক্তাধ্যবসানবিশেষস্য। পূর্বোদাহরণাস্বেবেতি শ্বেতো ধাবতি, কুন্তাঃ প্রবিশন্তি, কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ, গঙ্গায়াং ঘোষঃ প্রতিবসতীতি, এতানীত্যর্থঃ। এষু অশ্বাদীনাং বিশেষ্যাণাং শব্দং বিনৈব প্রতীযমানত্বাদ্ 'গঙ্গাযামি'ত্যাদৌ তীরং বিশেষ্যম্, তচ্চ শব্দং বিনৈব প্রতীয়তে।

(থ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—সাদৃশ্যেতরেতি। সাদৃশ্যাদিতরে সম্বন্ধা হেতবো যস্যা ইতি সমাসঃ। 'সাদৃশ্যাৎ সম্বন্ধাদি'তি শেষঃ। সাদৃশ্যসম্বন্ধহেতুকা লক্ষণা গৌণ্য ইত্যর্থঃ। তেন নিরুক্তদ্বৈবিধ্যেন পূর্বোদাহরণাস্বেবেতি। 'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী'ত্যাদীস্বেবেত্যর্থঃ। এতানীতি। হেমন্তে হি তৈলাভাবাদত্যন্তং দুঃখমুৎপদ্যতে, তন্নিরাকরণেন তৈলানামত্যুপকারিত্বমিতি সূচনায় 'হেমন্তে' ইত্যুক্তম্। উপাদায়ৈব, অপরিত্যজ্যৈব, সর্ষপাদিস্নেহেষু বর্ত্ততে ইতি ঘৃতাদিবিলক্ষণদ্রবত্বরূপৈক-

তাঃ পূর্ব্বোক্তা অষ্টভেদা লক্ষণাঃ। সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ কার্য্যকারণভাবাদয়ঃ। অত্র শুদ্ধানাং পূর্বোদাহরণান্যেব। রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা গৌণী, যথা—"এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" অত্র তৈলশব্দস্তিলভবস্নেহরূপং মুখ্যার্থমুপাদায়ৈব সার্ষপাদিস্নেহেষু বর্ত্ততে। প্রয়োজনে যথা, রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছৎসু "এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তি।" রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" প্রয়োজনে যথা—"রাজকুমারা গচ্ছন্তি।" রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা গৌণী যথা—"রাজা গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনে যথা—"গৌর্বাহিকঃ" ॥ রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"রাজা কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনে যথা—"গৌর্জল্পতি।"

অনুবাদ

সেই সকল লক্ষণাও সাদৃশ্য ব্যতীত অন্যসম্বন্ধসম্পন্ন হইলে "শুদ্ধা" ও সাদৃশ্যসম্বন্ধযুক্ত হইলে 'গৌণী'—হয়। অতএব লক্ষণার ষোড়শ ভেদ।

"তাঃ"—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অষ্ট প্রকারের লক্ষণা, সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ"—বুঝাইতে কার্য্যকারণভাবাদি বুঝায়। এখানে পূর্ব্বোক্ত উদাহরণসমূহই শুদ্ধা লক্ষণার উদাহরণ। রূঢ়িমূলক উপাদান-লক্ষণা সারোপা গৌণী যথা—"এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি" ; এখানে "তৈলশব্দ"—"তিলজাতস্নেহপদার্থ"—এই মুখ্যার্থকে গ্রহণ করিয়াই

ধর্মসম্বন্ধেন সর্ষপাদিস্নেহান্ প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ। 'ছত্রিণো যান্তী'তিবৎ তিলস্নেহস্যাপি সুখজননেঽন্বয়োঽস্তীতি ভাব্যম্। নন্বেবং কথমত্র মুখ্যার্থবাধ ইতি চেৎ, সর্ষপাদি-স্নেহাদীনাং তিলভবত্বাভাবাৎ। সামানাধিকরণ্যেনান্বয়ানুপপত্তেরেবাত্র মুখ্যার্থবাধ-স্যাঙ্গীকারাৎ। ন চৈতৎ পদার্থৈকদেশস্য তিলস্নেহস্য তিলভবত্বসম্ভবাৎ কথমন্বয়ানু-পপত্তিরিতি বাচ্যম্। তাদৃশান্বয়স্যাব্যুৎপন্নত্বেনানঙ্গীকারাৎ। নহি পিকহরিণ-মাতঙ্গবিহঙ্গমাঃ ইত্যন্বয়ঃ কেনাপ্যপ্রমত্তেনাঙ্গীক্রিয়তে, এবঞ্চ 'তৈলানি সুখানী'ত্যত্র প্রতীয়মানেনৈতৎপদার্থেন তৈলপদার্থস্যান্বয়ানুপপত্তিরেব মুখ্যার্থবাধঃ। ন চৈবং 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ সর্বত্রৈব তাদৃশমুখ্যার্থবাধসম্ভবে কিমিতি গ্রন্থকারৈ-

সার্ষপাদি স্নেহপদার্থসমূহে বর্ত্তমান। প্রয়োজনমূলক, যথা—রাজকুমার-গণ ও তৎসদৃশ ব্যক্তিগণ গমন করিলে—"এতে রাজকুমারাঃ গচ্ছন্তি।" রূঢ়িমূলক উপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী, যথা—"তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" প্রয়োজনমূলক যথা—"রাজকুমারাঃ গচ্ছন্তি।" রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা গৌণী, যথা—"রাজা গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনমূলক যথা—"গৌর্বাহিকঃ"। (হলবাহক)। রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"রাজা কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনমূলক যথা—গৌর্জল্পতি।

মূল

(দ) অত্র কেচিদাহুঃ "গোসহচারিণো গুণা জাড্যমান্দ্যাদয়ো লক্ষ্যন্তে। তে চ গোশব্দস্য বাহীকার্থাভিধানে নিমিত্তীভবন্তি। তদ-

মুখ্যার্থবাধান্তরং দর্শিতমিতি বাচাম্। বিস্পষ্টস্য মুখ্যার্থবাধস্য প্রতিসন্ধানেনৈবোপপত্তৌ শ্লিষ্টস্য তস্য প্রতিসন্ধানানুসন্ধানস্যান্যায্যত্বাৎ। এতে রাজকুমারা ইতি। অত্র বিলক্ষণপরিচ্ছেদকত্বরূপৈকধর্ম্মলক্ষণসাদৃশ্যসম্বন্ধেন বাজকুমারাস্তৎসদৃশাশ্চ প্রতীয়ন্তে। সদৃশানামপি বাজকুমারবদাদরণীয়ত্বং প্রয়োজনম্। রাজা গৌড়েন্দ্রমিতি। শোধযতি দমনেন নির্বৈরং করোতি। তীক্ষ্মাগ্রবৃক্ষাঙ্গবিশেষঃ কণ্টকপদস্য মুখ্যার্থঃ। তস্য শোধনাসম্ভবাৎ দুঃখদত্বেন তৎসদৃশে শত্রৌ লক্ষণা। 'ক্ষুদ্রশত্রৌ তু কণ্টকঃ' ইতি কোষস্ত নিরূঢ় লক্ষণায়া এব গ্রাহকো ন ত্বভিধায়া ইতি ভাব্যম্। গৌর্বাহীক ইতি। বাহীকো হলবাহকঃ। গৌর্জল্পতীতি। জল্পনং ব্যক্তবচনম্। তচ্চ গৌর্ন সম্ভবতীতি অন্বয়ানুপপত্তিঃ।

(দ) 'গৌর্বাহীকঃ' ইত্যত্র শাব্দবোধপ্রকারং দর্শয়ন্ পরমতং নিরাকরোতি—অত্র কেচিদাহুরিতি। গোসহচাবিণো গোবৃত্তয়ো গোত্বসমানাধিকরণা বা, জাড্যমজ্ঞত্ব', মান্দ্যং বিদগ্ধকর্মাক্ষমত্বম্, আদিনা দুঃখসহিষ্ণুত্বাদিপরিগ্রহঃ বাহিকার্থাভিধানে বাহীকরূপস্যার্থস্যাভিধয়া বোধনে, নিমিত্তীভবন্তি। প্রবৃত্তিনিমিত্ততামুপযান্তি নন্থ গোত্বে গৃহীতা শক্তির্ব্যক্তিমিব তৎসদৃশমপি বোধয়তীত্যত আহ—গোশব্দার্থমাত্রবোধনাচ্চেতি। বিরতত্বাৎ প্রতীতিযোগ্যতাবিরহেণ নষ্টপ্রায়ত্বাৎ। সকৃদুচ্চরিতশব্দস্যাভিধয়া সকৃদর্থবোধকত্বনিয়মাদিত্যভিপ্রায়ঃ। নন্বস্য নিয়মস্য শ্লেষাদৌ ব্যভিচারদর্শনাৎ ফলবলেন পুনরপি প্রতীতিযোগ্যতা কল্পনীয়েত্যত আহ—বিরতায়া

যুক্তম্। গোশব্দস্যাগৃহীতসংকেতং বাহীকার্থমভিধাতুমসামর্থ্যাৎ গোশব্দমাত্রবোধনাচ্চ। অভিধায়া বিরতত্বাৎ বিরতায়াশ্চ পুনরুত্থানাভাবাৎ। অন্যে চ পুনঃ—"গোশব্দেন বাহীকার্থো নাভিধীয়তে, কিন্তু স্বার্থসহচাবিগুণসাজাত্যেন বাহীকার্থগতা গুণা এব লক্ষ্যন্তে। তদপ্যন্যে ন মন্যন্তে। তথাহ্যত্র গোশব্দাদ্ বাহীকার্থঃ প্রতীয়তে ন বা? আদ্যে, গোশব্দাদেব বা। লক্ষিতাদ্ বা গুণাদবিনাভাবদ্বারা? তত্র ন প্রথমঃ— বাহীকার্থেঽস্যাসংকেতিতত্বাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, অবিনাভাবলভ্যস্যার্থস্য শব্দে অন্বয়ে প্রবেশাসম্ভবাৎ। শাব্দো হ্যাকাঙ্ক্ষা শব্দেনৈব প্রপূর্য্যতে। ন দ্বিতীয়ঃ। যদি হি গোশব্দাদ্ বাহীকার্থো ন প্রতীয়তে, তদাস্য বাহীকশব্দস্য চ সামানাধিকরণ্যমসমঞ্জসং স্যাৎ।

ইতি। উত্থানাভাবাৎ প্রতীতিজননোন্মুখীভাববিরহাৎ। শ্লেষাদৌ ধর্মান্তরে গৃহীতং শক্ত্যন্তরম্ অর্থান্তরং বোধয়তু, প্রকৃতে তু গোত্বে গৃহীতশক্তির্গোত্বাশ্রয়ং বোধয়িত্বা যদি তৎসদৃশমপি বোধয়েৎ তদাভিধয়ৈব লক্ষ্যার্থবোধসম্ভবেন লক্ষণৈব নাঙ্গীক্রিয়তে ইতি ভাবঃ। স্বার্থেতি। স্বার্থো গোত্বম্। তৎসমানাধিকরণেত্যর্থঃ। গুণসাজাত্যেনেতি। লক্ষ্য [লক্ষণ] গতগুণানাং শক্যার্থসহচরিত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ। আদ্যে প্রতীতিপক্ষে, ন প্রথমঃ ন গোশব্দজন্যপ্রত্যযপক্ষঃ, অসঙ্কেতিতত্বাদ্ গোশব্দসঙ্কেতবিষযাত্বাভাবাৎ। ন দ্বিতীযঃ, নাবিনাভাবজন্যপ্রত্যযপক্ষঃ, শাব্দেঽন্বয়েঽসম্ভবাৎ শাব্দবোধবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ। অত্র হেতুমাহ—শাব্দীতি। এতচ্চ শব্দাধ্যাহারবাদিনাং মতমাশ্রিত্যোক্তম্। অর্থাধ্যাহারবাদিনাং মীমাংসকানাং মতে ত্ববিনাভাবলভ্যস্যাপ্যর্থস্য শাব্দবোধবিষযত্বাঙ্গীকারান্নৈতদ্দূষণম্। অন্যথোপাধি-শক্তিবাদিনাং মতে ব্যক্তেঃ হি শাব্দবোধবিষযত্বং ন স্যাৎ। ন চ লক্ষণয়ৈব তত্র ব্যক্তেরুপস্থিতিরিতি বাচ্যম্। রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ তত্র লক্ষণায়া অসম্ভবাৎ। ন চ গবাদিপদানাং ব্যক্তৌ রূঢ়িরস্তি ইতি বাচ্যম্। লক্ষ্যার্থব্যতিরিক্তশক্যার্থপ্রয়োগশালিনঃ শব্দস্য লক্ষ্যার্থে ভূরিপ্রয়োগরূপয়া রূঢ়ের্লক্ষণাহেতুত্বাঙ্গীকারাৎ। গবাদিপদানান্তু ব্যক্তিসহকৃত এব গোত্বাদৌ প্রয়োগঃ। লক্ষ্যার্থে প্রয়োগমাত্রস্যৈব লক্ষণাহেতুত্বাঙ্গীকারে উপাধিশক্তিবাদমতে সর্বত্রৈব লক্ষণয়া ব্যক্তিবোধসম্ভবাৎ। 'ঐন্দ্র্যা ঋচা গার্হপত্যমুপতিষ্ঠতে' ইত্যাদৌ দ্বিতীয়াস্তপদরূপায়াঃ শ্রুতের্লিঙ্গাপেক্ষযা ঝটিত্যর্থোপস্থাপকত্বরূপবলবত্ত্বম্। 'শ্রুতিলিঙ্গবাক্যপ্রকরণসমাখ্যানাং সমবায়ে

অনুবাদ

এখানে কেহ কেহ বলেন ("গোর্বাহিকঃ"—এই উদাহরণে)—"গরুতে অবস্থিত জাড্য, মান্দ্যপ্রভৃতি গুণকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। তাহারা (এই গুণগুলি) গোশব্দের বাহীক অর্থ প্রতিপাদনের কারণ হইয়াছে। এই মত ঠিক নহে। কারণ গোশব্দের বাহীকার্থ-প্রতিপাদনের সামর্থ্য নাই, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেতই নাই এবং গোশব্দের অর্থ হইতেই ইহার বোধ হয়। তাহা ব্যতীত অভিধার্থের বিরতি হইলে, তাহার আর পুনরুত্থান হয় না—সেই কারণেও বটে।

পুনরায়, অন্য কেহ কেহ বলেন—গোশব্দের দ্বারা বাহীকার্থের অভিধা হয় না, কিন্তু স্বীয় অর্থের সহচারিগুণের সহিত সাজাত্যবশতঃ বাহীকার্থগত গুণসমূহকেই লক্ষ্য কবা হইয়াছে। (অর্থ—গরুতেও যেসব গুণ বিদ্যমান, বাহীকেও সেইসব গুণই বিদ্যমান—এইদিক হইতে উভয়ের গুণসাজাত্য আছে—ফলে এক অভিধেয়ার্থ হইতে অন্য লক্ষ্যার্থে যাওয়া যায়)। ইহাও অপরে ঠিক মনে করেন না। এখন প্রশ্ন হইতেছে 'গো'-শব্দ হইতে বাহীকার্থের বোধ হয়, না, হয় না? যদি হয়, তাহা হইলে গোশব্দ হইতেই তাহা হয় কি? বা লক্ষিত গুণাদির অবিনাভাবের দ্বারা তাহা হয়? উত্তরে বলা যায়—প্রথমটি নয়, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেত নাই। দ্বিতীয়টিও নহে। কারণ অবিনাভাবলভ্য অর্থ শাব্দী অন্বয়ে প্রবেশ করিতে পারে না ; কারণ শাব্দী আকাঙ্ক্ষা শব্দের দ্বারাই পূর্ণ হয়। দ্বিতীয়টিও নহে। যদি গোশব্দ হইতে বাহীকার্থের প্রতীতি না হয়, তাহা হইলে এই বাহীক শব্দের একই বিভক্তিতে প্রয়োগ (সামানাধিকরণ্য —সমানবিভক্তিমত্তা) অসামঞ্জস্যপূর্ণ হইত।

পারদৌর্বল্যমর্থবিপ্রকর্ষাৎ' ইতি জৈমিনিসূত্রোক্তঃ ন স্যাৎ। আক্ষেপাপেক্ষয়া লক্ষণায়া মুখ্যার্থবাধাদিপ্রতিসন্ধানসাপেক্ষত্বেন বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ, সমবায়ে বিরোধে অর্থবিপ্রকর্ষাৎ, বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ। 'শ্রুতির্দ্বিতীয়া ক্ষমতা চালিঙ্গং বাক্যং পদান্তেব তু সংহতানি। সা প্রক্রিয়ায়াঃ কথমিত্যপেক্ষাস্থানং ক্রমো যোগবলং সমাখ্যা' ইতি কারিকয়া সূত্রার্থব্যাখ্যা। ন দ্বিতীয়ো ন প্রতীতিরিত্য-

মূল

(ধ) তস্মাদত্র গোশব্দো মুখ্যয়া বৃত্ত্যা বাহীকশব্দেন সহান্বয়মলভমানোঽজ্ঞত্বাদিসাধর্ম্ম্যসম্বন্ধাদ্ বাহীকার্থং লক্ষয়তি। বাহীকস্যাজ্ঞত্বাত্যতিশয়বোধনং প্রয়োজনম্।

অনুবাদ

অতএব এখানে 'গো'-শব্দ মুখ্যবৃত্তিদ্বারা বাহীকশব্দের সহিত অন্বয়লাভ করিতে না পারিলেও অজ্ঞত্বাদিসাধনসম্বন্ধবশতঃ বাহীকার্থকে লক্ষ্য করিযাছে। প্রযোজন হইল—বাহীকের অজ্ঞতাদির অতিশয়ত্ব বুঝান।

ভাবপক্ষঃ। অস্য গোশব্দস্য বাহীকশব্দস্য ইত্যনন্তবং চকারো বোধ্যঃ। সামানাধিকরণ্যমেকার্থপ্রতিপাদকত্বম্।

(ধ) স্বমতমাহ—তস্মাদত্রেতি। তস্মাৎ উপদর্শিতমতদ্বয়ে দোষসম্ভবাৎ। অন্বযমিতি। অভেদসম্বন্ধেত্যাদি। অজ্ঞত্বাদিতি। ব্যক্তিভেদেঽপি গুণক্রিয়য়োবৈক্যমিত্যভিপ্রায়েণদ' বিবচনম্, অন্যথা শক্যলক্ষ্যয়োবেকধর্মত্বরূপসম্বন্ধো ন সম্ভবতি। প্রযোজনমিতি। অত্রাহায্যাভেদপ্রতীতিঃ প্রয়োজনমিতি কাব্যপ্রকাশকারঃ। ইয়ঞ্চেতি। গুণস্য সাধাবণধর্মস্য যোগাৎ স্ববিষয়কজ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধাৎ। তদুক্তম্—'লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্ বৃত্তেবিষ্টা তু গৌণতা' ইতি। লক্ষ্যমাণস্য গুণৈঃ সাধারণধর্মৈঃ যোগাৎ উপদর্শিতসম্বন্ধাৎ বৃত্তেলক্ষণায়াঃ পূর্বা সদৃশ্যাতিরিক্তসম্বন্ধনিবন্ধনা, শক্যলক্ষণযোবভেদাবোপমেব কেচিদুপচাবমাহুঃ। তথা সতি 'শুক্লঃ পটঃ' ইত্যাদাবপি সারোপাযা উপচাবমিশ্রণাৎ শুদ্ধত্বং ন স্যাৎ, ইত্যতঃ প্রকারান্তরেণোপচারবীজং নির্বক্তি—অত্যন্তমিতি। ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যাৎ সমাসৈকদেশে ভেদপ্রতীতাবভেদসম্বন্ধেনান্বেতি, বিশকলিতয়োর্নিরাকাঙ্ক্ষয়োঃ, সাদৃশ্যাতিশয়মহিম্না সাদৃশ্যাতিশয়বোধসামর্থ্যাৎ, (সাদৃশ্যাতিশয়বোধাভিপ্রায়বোধেন) ভেদামিশ্রিতসাধর্ম্যমেব সাদৃশ্যাতিশয়ঃ, নচ সাধর্ম্যাতিশয় এব সাদৃশ্যাতিশয় ইতি বাচ্যঃ' তথাত্বে গৌণ্যাং রূঢ়িলক্ষণায়াং সাধর্ম্যাতিশয়প্রতীতেবভাবাৎ, উপচারাভাবপ্রসঙ্গাৎ ভেদপ্রতীতেরাত্যন্তিকত্বঞ্চ শক্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধানবগাহিতয়া যথা শুক্লঃ পট ইত্যত্র শুক্লগুণবান্ পটঃ শুক্লগুণাভিন্ন ইতি শক্যলক্ষ্যয়োঃ সমবায়ো ভাসতে, ন তথা অগ্নির্মাণবক ইত্যত্র লক্ষণাজন্যবোধাৎ প্রাক্ শক্যলক্ষ্যয়োঃ সাদৃশ্যসম্বন্ধো ভাসতে; কিন্তু সাদৃশ্যবোধাভিপ্রায়বোধানন্তরমেবাত্যন্তিকভেদপ্রতীতিঃ সম্ভবতি। তস্মাচ্চ সাদৃশ্যাতিশয়বোধাভি-

মূল

ইয়ঞ্চ গুণযোগাৎ "গৌণী" ইত্যুচ্যতে, পূর্বা তু উপচারামিশ্রণাৎ শুদ্ধা। উপচারো হি নাম অত্যন্তং বিশকলিতয়োঃ শব্দয়োঃ সাদৃশ্যাতিশয়মহিম্না ভেদপ্রতীতি-(স্থগন) স্মরণমাত্রম্। যথা "অগ্নিমাণবকয়োঃ", শুক্ল-পটয়োস্তু নাত্যন্তভেদপ্রতীতিঃ। তস্মাদেবমাদিষু শুদ্ধৈব লক্ষণা।

অনুবাদ

এই লক্ষণাকে গুণযোগহেতু গৌণী লক্ষণা বলা হয়। প্রথমোক্ত লক্ষণায় উপচার মিশ্রণ না থাকায় (গুণের আরোপ না থাকায়) তাহাকে শুদ্ধা লক্ষণা বলে। অত্যন্ত বিসদৃশ বস্তুদ্বয়ের-সাদৃশ্যের আতিশয্যবশতঃ ভেদবুদ্ধির যে তিরোধান বা বিরামমাত্র ঘটে, তাহার নাম উপচার। যথা "অগ্নিমানবকয়ো" (অগ্নি ও নবোপনীত ব্রহ্ম-চারীর মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ আছে, অথচ পবিত্রতা, তেজস্বিতা, পীতবর্ণতা ইত্যাদি বহুতর ধর্ম্মে উভয়ের সাদৃশ্যের এত আধিক্য যে ভেদবুদ্ধির বিরাম ঘটে বলিয়া এখানে উপচার হইয়াছে)। 'শুক্ল' ও 'পটের' মধ্যে অত্যন্ত ভেদজ্ঞান ঘটে না। অতএব শুক্লপটাদিতে শুদ্ধা লক্ষণাই হইয়াছে।

প্রায়বোধসহকৃতেনাভেদারোপেণ স্থগনমনুৎপত্তিরেবোপচারঃ, ন ত্বভেদারোপ ইত্যর্থঃ। অত্যন্তপদব্যাবৃত্তিমাহ—শুক্লপটয়োরিতি। নাত্যন্তভেদপ্রতীতিরিতি। অত্র কৃদভিহিতভাবস্যাপি বিশেষণস্যাত্যন্তমিত্যস্য কর্মত্বক্লীবত্বে, 'অপৃথগ্‌রূপক্রিয়া-বিশেষণস্য কর্মত্বং ক্লীবত্বঞ্চে'তি, সূত্রস্থস্যাপৃথগ্‌রূপ ইত্যাদের্নঞ্‌ যুক্তমনিত্যমিতি ন্যায়েন ব্যভিচারাৎ। অত্র ভেদপ্রতীতেঃ সমবায়াগ্যশব্দশক্যসম্বন্ধাবগাহনান্নাত্য-ন্তিকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। ননু গৌণলক্ষণাতো রূপকালঙ্কারস্য কো ভেদঃ, রূপকালঙ্কারেঽ-প্যভেদারোপানন্তরং সাদৃশ্যবোধস্যানুভবসিদ্ধত্বাৎ ইতি চেদ্, রূপকেঽভেদারোপাৎ প্রাগপি সাদৃশ্যপ্রতীতিঃ সম্ভবতি। গৌণলক্ষণায়ান্তু পশ্চাদেব, সাদৃশ্যপ্রতীত্যোঃ কারণবৈলক্ষণ্যাদপি বৈলক্ষণ্যং সম্ভবতি। 'আরোপ্যমানস্য প্রাঙ্‌নির্দেশে হি গৌণলক্ষণাপ্রয়োগবাক্যম্, পশ্চান্নির্দেশে রূপকপ্রয়োগবাক্যম্ ইতি নিয়মঃ।' ইতি কেচিৎ। 'গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তী'তি গৌণলক্ষণোদাহরণম্। 'রাজতি ব্যোমকাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ' ইতি রূপকোদাহরণং দদতো গ্রন্থকৃতঃ তন্নাভিমত-মিতি মন্তব্যম্। প্রয়োজনলক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—ব্যঙ্গ্যস্যেতি। বুদ্ধের্বিভবঃ

মূল

ব্যঙ্গ্যস্য গূঢ়াগূঢ়ত্বাদ্ দ্বিধা স্যুঃ ফললক্ষণা ॥ ২০

প্রয়োজনে যা অষ্টভেদা লক্ষণা দর্শিতাস্তাঃ প্রয়োজনরূপব্যঙ্গ্যস্য গূঢ়াগূঢ়তয়া প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা ষোড়শভেদাঃ। তত্র গূঢ়ঃ কাব্যার্থভাবনা-পরিপক্কবুদ্ধিবিভবমাত্র-বেদ্যঃ। যথা—"উপকৃতং বহু তত্র" —ইতি। অগূঢ়ঃ—অতিস্পষ্টতয়া সর্ব্বজন-সংবেদ্যঃ। যথা—

উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি। অত্র 'উপদিশতি' ইত্যনেন 'আবিষ্করোতি' ইতি লক্ষ্যতে। আবিষ্কারাতিশয়শ্চাভিধেয়বৎ স্ফুটং প্রতীয়তে।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনাবৃত্তির গূঢ়ত্ব ও অগূঢ়ত্বভেদে প্রয়োজনমূলক লক্ষণা দুই ভাগে বিভক্ত।

প্রয়োজনমূলক যে অষ্টপ্রকার লক্ষণা প্রদর্শিত হইয়াছে সেইগুলির প্রত্যেকটি প্রয়োজনরূপব্যঙ্গের গূঢ়তা ও অগূঢ়তা হেতু দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া ষোড়শ প্রকার লক্ষণা হয়। সেখানে—'গূঢ়'-শব্দের অর্থ হইতেছে—কেবলমাত্র কাব্যার্থচিন্তায় পবিপক্ক বুদ্ধিশক্তির দ্বারাই যাহা জানা যায়। যথা—"উপকৃতং বহু তত্র"—ইত্যাদি। 'অগূঢ়' শব্দের অর্থ—অত্যন্ত স্পষ্টতাবশতঃ যাহা সর্ব্বজনবেদ্য। উদাহরণ, যথা—উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি (কামিনীগণের যৌবনমদই লীলা-বিলাসাদি-সুকুমারচেষ্টা আবিষ্কার করে)। এখানে "উপদিশতি"—এই শব্দের দ্বারা "আবিষ্করোতি' এই অর্থ লক্ষিত হইয়াছে। আবিষ্কারাতিশয় অভিধেয়ের মত স্পষ্ট প্রতীয়মান হইতেছে।

সূক্ষ্মবিষয়গ্রাহিত্বম্। উপকৃতমিতি। অত্র বক্তৃতাৎপর্য্যরূপায়া লক্ষণায়াঃ সূক্ষ্মমতিমাত্রবেদ্যত্বেন তন্মূলকব্যঞ্জনাজন্যবোধবিষয়ো গূঢ় ইতি ভাবঃ। উপদিশতীতি। 'শ্রীপরিচয়াজ্জড়া অপি ভবন্ত্যভিজ্ঞা বিদগ্ধচরিতানাম্' ইতি পূর্ব্বার্দ্ধম্। অন্বয়ার্থঃ—জড়াঃ মূর্খা অপি শ্রীপরিচয়াৎ লক্ষ্মীসম্বন্ধাৎ বিদগ্ধচরিতানাং বিদগ্ধ-ব্যবহারাণাম্ অভিজ্ঞা জ্ঞাতারো ভবন্তি। কামিনীনাং বিলাসিনীনাং যৌবনমদ এব

মূল

(ন) ধর্ম্মিধর্ম্মগতত্বেন ফলস্যৈতা অপি দ্বিধা ॥ ২১

এতা অনন্তরোক্তা ষোড়শভেদা লক্ষণাঃ ফলস্য ধর্ম্মিগতত্বেন ধর্ম্মগতত্বেন চ প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা দ্বাত্রিংশদ্‌ভেদাঃ। দিঙ্‌মাত্রং যথা—

স্নিগ্ধশ্যামলকান্তিলিপ্তবিয়তো বেল্লদ্‌বলাকাঘনা
বাতাঃ শীকরিণঃ পয়োদসুহৃদামানন্দকেকাঃ কলাঃ।
কামং সন্তু দৃঢ়ং কঠোরহৃদয়ো রামোঽস্মি সর্ব্বং সহে
বৈদেহী তু কথং ভবিষ্যতি হহা! হা দেবি! ধীরা ভব ॥

অত্রাত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরূপে রামে ধর্ম্মিণি লক্ষ্যে তস্যৈবাতিশয়ঃ ফলম্‌। "গঙ্গায়াং ঘোষঃ" ইত্যাদিষু লক্ষ্যেষু শীতত্বপাবনত্বাদিরূপ-ধর্ম্মস্যাতিশয়ঃ ফলম্‌।

অনুবাদ

ফলের ধর্মগতত্ব এবং ধর্মিগতত্ব হেতু এই লক্ষণাসমূহ দুই প্রকার।

"এতাঃ"—অর্থাৎ এইমাত্র উক্ত ষোড়শপ্রকার লক্ষণার প্রত্যেকটি প্রয়োজনের ধর্ম্মি-ধর্ম্ম-গতত্বভেদে দুইভাগে বিভক্ত হইয়া মোট বত্রিশ প্রকারের। একপ্রকারের উদাহরণ যথাঃ—

ললিতানি হেলালীলাদীনি উপদিশতি শিক্ষয়তীত্যর্থঃ। আবিষ্করোতি প্রকাশয়তি, পরপ্রবর্তকবাক্যরূপস্য উপদেশস্য চেতনধর্মতয়া যৌবনমদে বাধাৎ আবিষ্কারে লক্ষণা। স্ফুটত্ব' সর্বজনবেদ্যত্বাদিতি ভাবঃ॥

(ন) পুনরপি তস্যা দ্বৈবিধ্যমাহ—ধর্মীতি। ধর্মী লক্ষ্যস্তদ্‌বৃত্তিপদার্থো ধর্মঃ। স্নিগ্ধশ্যামলেতি। বিরহিণঃ শ্রীরামস্যোক্তিরিয়ম্‌। স্নিগ্ধয়া শ্যামলয়া চ কান্ত্যা লিপ্তং ব্যাপ্তং বিয়ৎ অন্তরীক্ষং যৈঃ তাদৃশাঃ। 'বিয়দ্বিষ্ণুপদং বাপি পুংস্যাকাশবিহায়সো' ইত্যমরঃ। বেল্লন্তঃ সঞ্চরন্তঃ বলাকাঃ বকবিশেষঃ যত্র তথোক্তাঃ ঘনাঃ পয়োদাঃ। বাতাঃ সমীরণাঃ শীকরিণঃ অম্বুকণাযুক্তাঃ তথা পয়োদসুহৃদাং ময়ূরাণাং কলাঃ অব্যক্তমধুরাঃ আনন্দকেকাঃ আনন্দজনকাঃ ধ্বনয়ঃ কামং সন্তু বর্তন্তাম্‌। দৃঢ়ম্‌ অত্যর্থে কঠোরহৃদয়ঃ কঠিনান্তঃকরণঃ অহং রামঃ অস্মি, সর্বং সোঢ়ুং সমর্থঃ। বৈদেহী সীতা তু কথং ভবিষ্যতি কথং স্থাস্যতি। হা দেবি! জানকি! ধীরা ধৈর্য্যাবলম্বিনী ভব, মদ্বিরহেণ নোৎকণ্ঠিতা ভব ইতি ভাবঃ। অত্র হহাশব্দো হাশব্দশ্চ কষ্টবচনঃ, কষ্টাতিশয়দ্যোতকত্বাৎ ন পৌনরুক্ত্যম্‌।

"স্নিগ্ধশ্যামলকান্তি দ্বারা আকাশকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছে যে মেঘ, তাহা পর্য্যাপ্ত হউক ; জলকণাবাহী বায়ুও পর্য্যাপ্ত হউক ; মেঘসুহৃদ্‌গণের (ময়ূরগণের) মধুর ও সানন্দ কেকাধ্বনিও পর্য্যাপ্ত হউক। অতি কঠোর-হৃদয় রাম আমি ! সবই সহিতে পারি। কিন্তু বৈদেহী কিরূপ হইবে (এই অবস্থায়) ? হায় ! হায় ! হে দেবি ধৈর্য্যাবলম্বিনী হও।"

এই উদাহরণে অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণু রাম হইতেছে ধর্ম্মী। লক্ষ্যার্থ এখানে ধর্ম্মি-গত। রামের অত্যন্ত দুঃখসহিষ্ণুতা প্রদর্শন হইতেছে এখানে প্রযোজন। "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—এই উদাহরণে তটাদির লক্ষ্যার্থে শীতত্ব-পাবনত্বাদিরূপ ধর্ম্মের আতিশয্য প্রদর্শন হইতেছে—প্রয়োজন।

মূল

তদেবং লক্ষণাভেদাশ্চত্বারিংশন্মতা বুধৈঃ ॥২২

রূঢ়াবষ্টৌ ফলে দ্বাত্রিংশদিতি চত্বারিংশল্লক্ষণাভেদাঃ।

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে লক্ষণার চত্বারিংশৎ ভেদ হয়—ইহা পণ্ডিতগণের মত।

রূঢ়ি লক্ষণা আটপ্রকার এবং প্রয়োজনলক্ষণা বত্রিশ প্রকার—এই ভাবে চল্লিশপ্রকার লক্ষণার ভেদ !

মূল

পদবাক্যগতত্বেন প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥ ২৩

তা—অনন্তরোক্তাঃ। তত্র পদগতত্বেন যথা "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"। বাক্যত্বেন যথা—"উপকৃতং বহু তত্র" ইতি। এবমশীতিপ্রকারাঃ লক্ষণা।

অত্যন্তেতি। ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যাভিপ্রায়েণোক্তং, দুঃখসহিষ্ণুরূপ ইত্যবগন্তব্যম্। তস্যৈব দুঃখসহিষ্ণোরেব। নন্বত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরিত্যত্রাত্যন্তত্বং যদি ক্রিয়াবিশেষণং তদা ধর্মগতত্বমেব, যদি পুরুষবিশেষণং তথাপি মহাপণ্ডিত ইত্যাদৌ মহত্ত্বাদিরিব ধর্মিণি তাৎপর্য্যাভাবাদ্ দুঃখাসহনাভাব এব পর্য্যবস্যতীতি চেৎ 'উপদিশতী' ত্যাদাবুদাহরণং বোধ্যম্। কঠোরহৃদয়ত্বস্য সর্বংসহত্বস্য চোপপত্তয়ে রাম ইত্যুক্তং, অন্যথা রামস্য বক্তৃত্বাদস্মীত্যনেনৈব তল্লাভাৎ পৌনরুক্ত্যং স্যাৎ ; রামত্বেনোপস্থি-

অনুবাদ

পদ ও বাক্য ভেদে সেই লক্ষণাগুলির প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত। তাঃ—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বে উক্ত। সেখানে, পদগতত্বহেতু লক্ষণার উদাহরণ যথা :—"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"। বাক্যগতত্বহেতু লক্ষণা, যথা—"উপকৃতং বহু তত্র" ইতি ; এইভাবে লক্ষণা সর্ব্বসমেত আশী প্রকার।

মূল

(প) অথ ব্যঞ্জনা :—

বিরতাস্বভিধাদ্যাসু যয়ার্থো বোধ্যতেঽপরঃ।
সাবৃত্তির্ব্যঞ্জনা নাম শব্দস্যার্থাদিকস্য চ ॥২৪

("শব্দবুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ"—ইতি নয়েন অভিধা-লক্ষণাতাৎপর্য্যাখ্যাসু তিসৃষু বৃত্তিষু স্বং স্বমর্থং বোধয়িত্বা উপক্ষীণাসু, যথা অপরঃ অন্যোঽর্থঃ বোধ্যতে, সা শব্দস্যার্থস্য প্রকৃতিপ্রত্যয়াদেশ্চ বৃত্তি-র্ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যায়নাদিব্যপদেশবিষয়ো ব্যঞ্জনা নাম।)

অনুবাদ

অতঃপর ব্যঞ্জনা। অভিধা প্রভৃতি বৃত্তির বিরাম ঘটিলে, যে বৃত্তির দ্বারা (শক্যলক্ষ্যতাৎপর্য্যভিন্ন) অপব অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দ ও অর্থাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা।

"শব্দ-বুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ" (শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্ম

তস্য তদুভয়মনুপপন্নম্। অতো লক্ষণযা দুঃখসহিষ্ণুত্বেন মুখ্যার্থ এব উপস্থাপ্যতে ; এবঞ্চ কঠোরহৃদয়ত্বাৎ দুঃসহিষ্ণুত্বং ততঃ সর্বংসহত্বমুপপন্নম্। পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—কিঞ্চ, পদেতি। ননু যদ্যপি অভিধাবল্লক্ষণায়া অপি পদধর্মত্বমেবেতি কথং বাক্যগতত্বং তস্যাঃ ? ইতি চেৎ, যত্র বাক্যে বাক্যসমুদায়ে বা বহুপদেষু লক্ষণা তত্রৈব তস্যা বাক্যগতত্বম্ উপচারাৎ ॥

(প) ক্রমপ্রাপ্তাং ব্যঞ্জনাং নিরূপয়িতুমাহ—অথেতি। বৃত্তির্ব্যাপারঃ, সা চ বক্তৃতাৎপর্যবিশেষরূপা। বক্তৃতাৎপর্য্যঞ্চ 'এতৎপদং বাক্যং' বা ইমমর্থং বোধয়তু' ইতি বক্তুরিচ্ছাবিশেষঃ। শাব্দ্যা ব্যঞ্জনায়াঃ পদধর্মত্বম্। অর্থাস্তু বাক্যধর্মত্বম্ এতৎপদং বাক্যং চৈতদর্থবোধাভিপ্রায়কমিতি জ্ঞানবিষয় এব সা স্বার্থং বোধয়তি।

একবার স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদন করিলে, তাহাদের পুনরায় স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদনচেষ্টা থাকে না)—এই ন্যায়ানুসারে অভিধা, লক্ষণা ও তাৎপর্য্য —এই তিন বৃত্তি স্ব স্ব অর্থবোধ করাইয়া তিরোহিত হইলে, যে বৃত্তির দ্বারা অপর একটি অর্থের বোধ হয়, শব্দ, অর্থ ও প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা। ইহার অপর সংজ্ঞা হইতেছে—ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যায়ন প্রভৃতি।

মূল

তত্র—

অভিধালক্ষণামূলা শব্দস্য ব্যঞ্জনা দ্বিধা ॥ ২৫

অনুবাদ

সেখানে—

অভিধামূলা ও লক্ষণামূলা ভেদে—শাব্দী ব্যঞ্জনা দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

অভিধামূলামাহ—

অনেকার্থস্য শব্দস্য সংযোগাদ্যৈর্নিয়ন্ত্রিতে।
একত্রার্থেঽন্যধীহেতু র্ব্যঞ্জনা সাভিধাশ্রয়া ॥ ২৬

তিসৃষু বৃত্তিষু অন্যো মুখ্যলক্ষ্যতাৎপর্য্যার্থভিন্নঃ। অর্থাদিকস্যেত্যাদিপদং বিবৃণোতি —প্রকৃতীতি। আদিপদাদুপসর্গাদিগ্রহণম্। নিয়ন্ত্রিতে নিয়ম্য প্রতিপাদিতে, অন্যস্য অর্থান্তরস্য ধীহেতুর্বোধোপায়ঃ; যত্র তু প্রকরণাদিনিয়মো নাস্তি তত্র যাবদর্থবোধে বক্তৃতাৎপর্য্যং তাবন্ত এবার্থা বাচ্যাঃ; যথা—'ব্যথাং দ্বয়েষামপি মেদিনীভৃতাম্' ইতি। অত্র রাজপর্বতয়োরন্যতরস্য ব্যঙ্গ্যত্বে 'দ্বয়েষাম্' ইত্যনন্বিতং স্যাৎ। অভিধাশ্রয়া অভিধামূলা। প্রাকরণিকমর্থং বোধয়িত্বা অভিধায়াং বিরতায়াং অপ্রাকরণিকার্থবোধে ব্যঞ্জনা অভিধান্তরমপেক্ষত ইত্যভিধামূলত্বমস্যাঃ। নন্বভিধান্তরস্য সংযোগাদিনা প্রতিরুদ্ধত্বেন কথং ব্যঞ্জনাজন্যবোধে সহকারিত্বম্? ইতি চেন্ন, অভিধায়াঃ স্বাতন্ত্র্যেণার্থান্তরোপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। নন্বভিধৈবার্থান্তরমুপস্থাপ্যতাং কিং ব্যঞ্জনয়া সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বস্য চ কল্পনেনেতি চেন্ন। অপ্রাকরণিকদ্বিতীয়ার্থবোধানিষ্কম্পপ্রবৃত্ত্যভাবেন তস্যাস্বাদ-

অনুবাদ

অনেকার্থযুক্ত শব্দ সংযোগাদিদ্বারা একটি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, সেই শব্দপ্রতিপাদ্য অপর অর্থের জ্ঞান জন্মায় যে বৃত্তি, তাহাকে অভিধাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

মূল

আদ্যশব্দাদ্ বিপ্রয়োগাদয়ঃ। উক্তং হি—

"সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ সাহচর্য্যং বিবোধিতা।
অর্থঃ প্রকরণং লিঙ্গং শব্দস্যান্যস্য সন্নিধিঃ॥
সামর্থ্যমৌচিতী দেশঃ কালো ব্যক্তিঃ স্বরাদয়ঃ।
শব্দার্থস্যানবচ্ছেদে বিশেষস্মৃতিহেতবঃ॥

অনুবাদ

আদ্যশব্দ দ্বারা বিপ্রয়োগাদি (বুঝান হইয়াছে)। বলা হইয়াছে—

শব্দার্থের (অনেকার্থযুক্ত শব্দের অর্থের) একটি বিশিষ্ট অর্থজ্ঞানে অসামর্থ্য ঘটিলে—সংযোগ, বিপ্রয়োগ, সাহচর্য্য, বিরোধিতা, অর্থ, প্রকরণ, লিঙ্গ, অন্য শব্দের সন্নিধি, সামর্থ্য, ঔচিত্য, দেশ, কাল, ব্যক্তি ও স্বরাদি —তখন সেই অর্থের বিশেষ জ্ঞানেব হেতু হইয়া থাকে।

বিশেষজনকত্বেন চ তত্র বৈজাত্যস্য অবশ্যং বাচ্যত্বেন তস্য চ কাবণবিশেষাধীন-সিদ্ধিকত্বেন বাঞ্জনাসিদ্ধেবভিধয়া দ্বিতীয়ার্থস্য প্রথমমুপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনস্যাবশ্যকত্বাচ্চ। সংযোগো মেলনং বিপ্রয়োগস্ত্যাগঃ, সাহচর্য্যং সহকারিত্বেন কার্য্যকারিত্বম্, বিবোধিতা বৈরম্, এতচ্চতুষ্টয়ং সমভিব্যাহৃত-পদার্থান্তরেণ সহেতি বোধ্যম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্, লিঙ্গং চিহ্নং, সম্ভবদ্বিশেষণমিতি যাবৎ। অন্যস্য তুল্যবিভক্তিকস্য সামর্থ্যং নির্দিষ্টজননশক্তিঃ। ঔচিতী প্রকৃতোপযোগিত্বম্। তচ্চ যদুপস্থিতৌ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসা নিবর্ত্ততে তত্ত্বম্। কেচিত্তু 'অর্থদ্বয়েঽন্বয়সম্ভবেঽপ্যেকার্থ এব তাৎপর্য্যমৌচিতীত্যাহুঃ, তন্ন, তাৎপর্য্যবিশেষস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে সর্বত্রৈব তৎসম্ভবে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ, এতদ্গ্রাহকস্য প্রকৃতোপযোগিত্বস্য প্রথমোপস্থিতত্বেন তস্যৈব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনৌ-চিত্যাচ্চ। নন্থ ভবন্মতেঽপি ঔচিত্যা এব সর্বত্র নিয়ামকত্বমস্ত কিমন্যেষাং তৎকল্পনেন? ইতি চেন্ন, নিয়ন্ত্রকান্তরাসন্নিধান এব তস্যা নিয়ন্ত্রকত্বকল্পনাৎ।

মূল

(ক) "সশঙ্খচক্রো হরিঃ"—ইত্যত্র শঙ্খচক্রসংযোগেন হরিশব্দো বিষ্ণুমেবাভিধত্তে। "অশঙ্খচক্রো হরিঃ"—ইতি তদ্‌বিয়োগেন তমেব। "ভীমার্জ্জুনৌ" ইতি অর্জ্জুনঃ পার্থঃ। "কর্ণার্জ্জুনৌ" ইতি কর্ণঃ সূতপুত্রঃ। "স্থাণুং বন্দে" ইতি স্থাণুঃ শিবঃ। "সর্ব্বং জানাতি দেবঃ" ইতি দেবো ভবান্। "কুপিতো মকরধ্বজঃ"—ইতি মকরধ্বজঃ কামঃ। "দেবঃ পুরারিঃ"—ইতি পুরারিঃ শিবঃ। "মধুনা মত্তঃ পিকঃ"—ইতি মধুর্বসন্তঃ। "যাতু বো দয়িতা মুখম্" ইতি মুখং সাম্মুখ্যম্। "বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ" ইতি চন্দ্রঃ শশী। "নিশি চিত্রভানুঃ" ইতি চিত্রভানুর্বহ্নিঃ। "ভাতি রথাঙ্গম"—ইতি নপুংসকবক্ত্যা রথাঙ্গং চক্রম্।

অনুবাদ

[অতঃপর যথাক্রমে উদাহরণ দেওয়া হইতেছে]

"সশঙ্খচক্রো হরিঃ"—এই উদাহরণে শঙ্খচক্রসংযোগের দ্বারা হরিশব্দ বিষ্ণু অর্থ ই গ্রহণ করিয়াছে। "অশঙ্খচক্রো হরি"—এখানে শঙ্খচক্রবিয়োগের দ্বারা তাঁহাকেই বুঝাইতেছে। "ভীমার্জ্জুনৌ"—এখানে ভীমের সহিত সাহচর্য্যবশতঃ "অর্জ্জুন" শব্দের অর্থ হইতেছে "পার্থ"। "কর্ণার্জ্জুনৌ"—এখানে বিরোধিতাবশতঃ কর্ণ হইতেছেন সূতপুত্র, 'স্থাণুং

দেশঃ সমভিব্যাহৃতপ্রদেশঃ। কালঃ সমভিব্যাহৃতদিনরাত্র্যাদিঃ। ব্যক্তিঃ শব্দস্য স্ত্রীত্বাদিলিঙ্গম্। স্বরঃ উদাত্তাদিঃ। অনবচ্ছেদেন অনেকত্বেন প্রতিপত্ত্যনিয়মে। বিশেষস্য একতরস্য স্মৃতৌ পদার্থোপস্থিতিরূপায়াং হেতব ইত্যর্থঃ। এতচ্চ মীমাংসকনয়ে, নৈয়ায়িকনয়ে তু—সর্বেষামেব পদার্থানামুপস্থিতির্নিয়ন্ত্রণবশাদেকস্যৈবার্থস্য শাব্দোঽনুভব ইতি। একত্রৈবসংযোগাদীনাং দ্বিত্রাণাং সম্ভবে যথাস্ফূর্তি নিয়ন্ত্রকত্বং বোধ্যম্।

(ক) ক্রমেণ সংযোগাদীনাং নিয়ন্ত্রণমুদাহরতি—সশঙ্খ ইতি। তদ্বিয়োগেন শঙ্খচক্রবিরহেণ তমেব বিষ্ণুমেব অভিধত্তে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। শঙ্খচক্রবতি বিষ্ণৌ তদ্বিরহঃ কালবিশেষে সম্ভবতি। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ। স্থাণুমিতি। অত্র 'ভবচ্ছিদে' ইতি চরমাংশো বোধ্যঃ, অন্যথা ভবচ্ছেদরূপস্য প্রয়োজনস্যানুপস্থিতৌ তস্য

বন্দে'—এখানে তাৎপর্য্যবশতঃ ('বন্দে'—এই পদের অর্থের সাহায্যে) স্থাণু হইতেছেন শিব। "সর্ব্বং জানাতি দেবঃ"—এখানে প্রকরণযোগে 'দেব' শব্দের অর্থ হইতেছে "ভবান্' (আপনি) ; "কুপিতো মকরধ্বজঃ"। এখানে (প্রাণিধর্ম্মকোপলিঙ্গহেতু) 'মকরধ্বজ' শব্দের অর্থ হইতেছে কামদেব।' "দেবঃ পুরারিঃ"—এখানে (অন্যসন্নিধি হেতু—দেব শব্দের সহিত সন্নিধি হেতু) 'পুরারি' হইতেছেন 'শিব।' 'মধুনা মত্তঃ পিকঃ'—এখানে (সামর্থ্যবশতঃ) 'মধু' শব্দের অর্থ হইতেছে 'বসন্তকাল।' "যাতু বো দয়িতামুখম্"—এখানে ঔচিত্যবশতঃ 'মুখ' শব্দের অর্থ হইতেছে 'সাম্মুখ্য' ; "বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ"—এখানে দেশবাচক গগন শব্দের যোগে 'চন্দ্র' শব্দের অর্থ হইতেছে 'শশী।' "নিশি চিত্রভানুঃ"—এখানে কালবাচক নিশি শব্দ থাকায় 'চিত্রভানু' শব্দের অর্থ "বহ্নি।" 'ভাতি রথাঙ্গম্' এখানে ক্লীবলিঙ্গযোগে রথাঙ্গ শব্দের অর্থ "চক্র"।

নিয়ামকত্বং ন স্যাৎ। 'ভবানি'ত্যনেন প্রক্রান্তরাজরূপার্থ এব দর্শিতো ন তু যুষ্মত্বেন। 'তত্র শক্তিরি'ত্যপবে। কুপিত ইতি। মকরধ্বজপদং কর্ম্মধারয়বহুব্রীহিসমাসাভ্যামনেকার্থকম্। কোপস্ত মকরাকারে ধ্বজেঽসম্ভবাৎ কামস্যৈব বোধকম্। কেচিত্তু—'মকরধ্বজপদং কামসমুদ্রাদ্যনেকার্থকম্, কোপস্ত কামস্যৈব চিহ্নং, সমুদ্রাধিষ্ঠাতুঃ কোপসম্ভবেঽপি বিরহিবিষয়ং কোপোঽত্র বোধ্যঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন, 'সংপ্রাপ্তং মকরধ্বজেন মথনম্' ইত্যাদিপ্রয়োগবলান্মকরধ্বজপদস্য সমুদ্রে শক্তিকল্পনেঽপি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাবোধস্ত লক্ষণয়ৈব ইতি তত্র কোপসম্ভবস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ কোপবিশেষপ্রতিসন্ধানস্য মকরধ্বজপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাধীনতয়া তস্য প্রথমমনুপস্থিতৌ নিয়ন্ত্রকত্বাযোগাচ্চ। দেবঃ পুরারিরিতি। 'পুরং দেহেঽপি দৃশ্যতে' ইতি হারাবলীদর্শনাৎ পুরশব্দস্য দেহবাচকত্বম্। 'পুরস্যারিরি'তি ব্যুৎপত্ত্যা পুরারিপদং যোগাদিবাচকমপি তুল্যবিভক্তিকস্য দেবপদস্য সান্নিধ্যাচ্ছিবমাত্রবোধকম্। কেচিত্তু পুরারিপদসান্নিধ্যাদ্ দেবপদং শিবমাত্রবোধকমিত্যাহুঃ তন্ন 'পুরারিঃ শিবঃ' ইতি গ্রন্থবিরোধাৎ রাজাদের্ব্যাবর্তকত্বেন সুরমাত্রবোধকমিত্যস্যৈব বক্তুং যুক্তত্বাচ্চ দেবপদস্য শিবত্বেন শক্ত্যভাবাৎ সামান্যশব্দস্য বিশেষপরত্বাঙ্গীকারেঽপি পৌনরুক্ত্যাপাতাৎ। মধুপদং দৈত্যবিশেষাদ্যনেকার্থকং কোকিলমাদনে বসন্তস্যৈব সামর্থ্যম্। পাতু ব ইতি। মুখপদমাননাদ্যনেকার্থকং, দয়িতায়াঃ

(ব) স্বরস্তু বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ, ন কাব্য ইতি তস্ত বিষয়ে নোদাহৃতম্। ইদঞ্চ কেঽপ্যসহমানা আহুঃ—"স্বরোঽপি কাকাদিরূপঃ কাব্যে বিশেষপ্রতীতিকৃদেব, উদাত্তাদিরূপোঽপি মুনেঃ পাঠোক্তদিশা শৃঙ্গারাদিরসবিশেষপ্রতীতিকৃদেবেত্যাতদ্বিষয় উদাহরণমুচিতম্"—ইতি। তন্ন। তথাহি স্বরাঃ কাক্কাদয় উদাত্তাদয়ো বা ব্যঙ্গ্যরূপমেব বিশেষং প্রত্যায়য়ন্তি, ন খলু প্রকৃতোক্তমনেকার্থশব্দস্যৈকার্থ-নিয়ন্ত্রণরূপং বিশেষম্। কিঞ্চ যদি যত্র ক্বচিদনেকার্থশব্দানাং প্রকরণাদিনিয়মাভাবাদনিয়ন্ত্রিতয়োরপ্যর্থয়োরনুরূপস্বরবশেনৈকত্র নিয়মনং বাচ্যম্, তদা, তথাবিধস্থলে শ্লেষানঙ্গীকারপ্রসঙ্গঃ, ন চ তথা। অতএবাহুঃ শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে—"কাব্যমার্গে স্বরো ন গণ্যত ইতি চ নয়ঃ"—ইত্যলমুপজীব্যানাং মান্যানাং ব্যাখ্যানেষু কটাক্ষনিক্ষেপেণ। আদিশব্দাৎ—"এতাবন্মাত্রস্তনৌ"—ইত্যাদৌ হস্তাদিচেষ্টাদিভিঃ স্তনাদীনাং কমলকোরকাদ্যাকারত্বম্। এবমেকস্মিন্নর্থে অভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে যা শব্দস্যান্যার্থবুদ্ধিহেতুঃ শক্তি সা অভিধামূলা ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

বেদে স্বর হইতেছে বিশেষার্থবোধক, কাব্যে নয়—এ কারণে সে বিষয়ে উদাহবণ দেওয়া হইল না। কেহ কেহ এই মত সহ্য করিতে না পারিয়া বলেন—"কাকাদিরূপ স্বরও কাব্যে বিশেষার্থবোধক। উদাত্তাদিরূপ স্বরও ভারত মুনির পাঠানুসারে শৃঙ্গারাদিরসবিশেষবোধক—

প্রাপণে সাম্মুখ্যস্যৈবৌচিতী। প্রিয়ায়াঃ সুরতপ্রাতিকূল্যে জনিতখেদং নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্। প্রিয়ায়া মুখং সাম্মুখ্যং সুরতানুকূলত্বং বো যুষ্মান্ পাতু, সুরতপ্রাতিকূল্যজনিতখেদাদ্রক্ষতু ইত্যর্থঃ। অত্র সাম্মুখ্যস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং, নত্বাননাদেঃ। চন্দ্রপদং কর্পূরাদ্যনেকার্থকম্। চিত্রভানুপদং বহ্নিসূর্যাদ্যনেকার্থকম্। রথাঙ্গমিতি। চক্রবাকপরত্বে পুংস্ত্বং স্যাৎ॥

(ব) বেদ ইতি। ইন্দ্রশত্রুরিত্যাদৌ বহুব্রীহিতৎপুরুষয়োঃ স্বরভেদো বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃন্ন তু কাব্যাদাবিত্যর্থঃ। মুনেঃ পাঠোক্তদিশেতি। ভরতেন মুনিনা

সেকারণে এবিষয়ে উদাহরণ দেওয়া নিশ্চয়ই উচিত।" এমত ঠিক নহে। কারণ কাক্বাদি বা উদাত্তাদিস্বর ব্যঙ্গরূপকেই বিশেষভাবে বুঝায়; উপরোক্ত অনেকার্থশব্দের একার্থনিয়ন্ত্রণরূপ বিশেষার্থকে বুঝায় না। কিংবা যদি একথা বলা যায়, যে প্রকরণাদি-নিয়মাভাববশতঃ কোথাও কোথাও অনেকার্থশব্দগুলির অনিয়ন্ত্রিত অর্থদ্বয়েরও অনুরূপস্বরবশতঃ একার্থে নিয়ন্ত্রণ হয়, তাহা হইলে সেরূপস্থলে, শ্লেষাঙ্গীকার প্রসঙ্গ হয় না—একথাও ঠিক নহে: সেকারণে শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে বলা হইয়াছে—"কাব্যমার্গে স্বরকে গণনা করা হয় না—ইহাই নীতি।" অতএব এই সূত্র গ্রহণ করিয়া, উপজীব্য মান্য ব্যক্তিগণের ব্যাখ্যার প্রতি কটাক্ষপাত করার প্রয়োজন নাই। আদি শব্দ হইতে "এই আকারের স্তন দুটি (এতাবন্মাত্রস্তনৌ)"—এই উদাহরণে হস্তচেষ্টাদি প্রদর্শনের দ্বারা স্তনাদির কমলকোরকাদির মত আকাবত্ব সূচিত হইতেছে। এইভাবে অভিধাদ্বারা একটিমাত্র অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, যে শক্তি শব্দের অন্যার্থের বোধের হেতু হয়, সেই শক্তি হইতেছে অভিধামূলা ব্যঞ্জনা।

মূল

যথা মম তাতপাদানাং মহাপাত্র-চতুর্দশভাষাবিলাসিনীভুজঙ্গমহা-কবীশ্বর-শ্রীচন্দ্রশেখর-সন্ধিবিগ্রহিকানাম্—

(ভ) দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহো মনসিজং সংমীলয়ংস্তেজসা
প্রোদ্যদ্-রাজকলো গৃহীত-গরিমা বিষ্বগ্‌বৃতো ভোগিভিঃ।
নক্ষত্রেশকৃতেক্ষণো গিরিগুরৌ গাঢ়াং রুচিং ধারয়ন্
গামাক্রম্য বিভূতিভূষিততনু রাজত্যুমাবল্লভঃ॥

শৃঙ্গারাদৌ স্বরবিশেষ উক্তঃ, তদনুসারেণেত্যর্থঃ। যথা—হাস্যশৃঙ্গারয়োঃ স্বরিতো-দাত্তম্, বীররৌদ্রাদ্ভুতেষু উদাত্তস্বরিতম্, করুণবীভৎসভয়ানকেষু অনুদাত্তস্বরিতমুৎ-পাদয়েদি'তি। উচ্চ উদাত্তঃ। নীচোঽনুদাত্তঃ, সমাহৃতঃ স্বরিতঃ। স চ মধ্যম এব। আদৌ স্বরিতঃ পশ্চাদনুদাত্তঃ। স্বরিতোদাত্তঃ এবমন্যত্রাপি। ন চ অর্থেতি। স্বরভেদসত্ত্বেঽপি মহাকবিভিঃ শ্লেষাঙ্গীকারাৎ শ্লেষানঙ্গীকারো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ॥

(ভ) দুর্গেতি। দুর্গৈঃ পরিখাদিভিরলঙ্ঘিতঃ প্রতিরোদ্ধুমপারিতো বিগ্রহঃ

অত্র প্রকরণেনাভিধয়া উমাবল্লভশব্দস্য উমানাম্নী মহাদেবী তদ্-বল্লভ-ভানুদেব-নৃপতিরূপেঽর্থে নিয়ন্ত্রিতে ব্যঞ্জনয়ৈব গৌরীবল্লভরূপোঽর্থো বোধ্যতে। এবমন্যৎ।

অনুবাদ

যথা, আমার পিতৃদেব মহাপাত্র, চতুর্দ্দশভাষাবিলাসিনী-ভুজঙ্গ মহাকবীশ্বর শ্রীচন্দ্রশেখর সান্ধিবিগ্রহিকের ঃ—

(ক) দুর্গের দ্বারাও যাঁহাব যুদ্ধ নিবারিত হয় না, দেহকান্তি দ্বারা কামদেবকেও নিন্দিত করেন যিনি, ভয়ে শরণাগত রাজকুলকে যিনি অভয়-দানে গ্রহণ করেন, প্রাপ্তগৌরব, সুখীব্যক্তিগণের দ্বারা সর্ব্বতঃ পরিবেষ্টিত, ক্ষত্রপতিগণেব প্রতি যিনি দৃষ্টিক্ষেপও কবেন না, কৈলাসেশ্বরে গাঢ় ভক্তি যাঁহার, সম্পজ্জনিত নানা অলংকাবে যাঁহার দেহ অলংকৃত ও যিনি (স্বীয় শক্তিতে) পৃথিবীকে স্বায়ত্তে আনিয়াছেন—সেই উমাবল্লভ (নৃপতি) শোভা পাইতেছেন।

অথবা

(খ) দুর্গার দ্বারা অপরিত্যক্ত যাঁহাব শরীর (যিনি অর্দ্ধনারীশ্বর), তেজের দ্বারা যিনি মদন ভস্ম কবিয়াছেন, যাঁহার কপালে উদীয়মান চন্দ্রের কলা আছে (যিনি চন্দ্রশেখব), (ঈশ্বব বলিয়া) যিনি জগতে প্রাপ্তগৌরব, যিনি সর্ব্বতঃ সর্পদ্বাবা বেষ্টিত, নক্ষত্রপতি চন্দ্র যাঁহার চক্ষু, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ের প্রতি যিনি প্রগাঢ়ভাবে শ্রদ্ধাবান্, যিনি বিভূতি-ভূষিত-দেহ, সেই উমাবল্লভ (শিব) বৃষারূঢ় হইয়া শোভা পাইতেছেন।

সংগ্রামো যস্য সঃ। দুর্গং ভিত্ত্বাপি বিপুভিঃ সহ বিগ্রহঃ ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ। যদ্বা দুর্গৈরন্তরিতোঽব্যবহিতো বিগ্রহে। যস্য, দুর্গব্যবধানং বিনৈব যুধ্যত ইত্যর্থঃ। মনসিজং কামং তেজসা কান্ত্যা সম্মীলয়ন্ পবাভবন্। প্রোত্থৎ প্রকৃষ্টাভ্যুদয়যুক্তং রাজকং রাজসমূহং লাতি বশ্যতয়া গৃহ্ণাতি স তথা। গৃহীতগবিমা প্রাপ্তগৌরবঃ। ভোগিভিরুপভোগযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ বিষক্ সর্বতঃ বৃতো ব্যাপ্তঃ। ক্ষত্রেশে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠে কৃতেক্ষণো দত্তদৃষ্টিঃ ন ভবতি, তত্রাপি তুচ্ছবুদ্ধিরিতি ভাবঃ। গিরির্হিমালয়ো গুরু শ্বশুরো যস্য স শিবঃ, তত্র রুচিমভিলাষং ধারয়ন, যদ্বা গুরৌ গম্ভীরার্থায়াং গিরি

এই উদাহরণে প্রকরণের সাহায্যে অভিধাবৃত্তির দ্বারা উমাবল্লভ শব্দ —উমানামে মহাদেবী, তাঁহার বল্লভ ভানুদেবনৃপতি—'এইরূপ অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলেও ব্যঞ্জনা বৃত্তির দ্বারাই গৌরীবল্লভরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। এইভাবে অন্য উদাহরণেও হইবে।

মূল

(ম) লক্ষণোপাস্যতে যস্য কৃতে তত্তু প্রয়োজনম্।
যয়া প্রত্যায়তে সা স্যাদ্ ব্যঞ্জনা লক্ষণাশ্রয়া ॥ ২৭

"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদৌ জলময়াদ্যর্থবোধনাদভিধায়াং তটাদ্যর্থ-বোধনাচ্চ লক্ষণায়াং বিরতায়াং যয়া শীতত্বপাবনত্বাদ্যতিশয়াদির্বোধ্যতে সা লক্ষণামূলা ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

যে প্রয়োজনের নিমিত্ত লক্ষণাকে আশ্রয় করা হয়, যে ব্যঞ্জনা দ্বারা সেই প্রয়োজনের প্রতীতি হয়, তাহাকে লক্ষণাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদি উদাহরণে 'জলময়াদি' অর্থ বুঝাইয়া অভিধাবৃত্তি বিরত হইলে এবং 'তটাদি' অর্থ বুঝাইয়া লক্ষণাবৃত্তি বিরত হইলে, যে বৃত্তির সাহায্যে শীতত্ব, পাবনত্বাদির আতিশয্য বুঝায়, তাহা হইতেছে লক্ষণামূলা ব্যঞ্জনা।

বাচি গাঢ়ামুৎকৃষ্টাং রুচিং প্রকাশং ধাবয়ন্ কুর্ব্বন্। গাং পৃথ্বীম্ আক্রম্য পবাক্রমেণ স্বীকৃত্য বিভূত্যা ধনসম্পদা ভূষিতা তনুর্যস্য স উমাবল্লভো রাজবিশেষো রাজতি। অয়মর্থঃ প্রথমম্ অভিধয়ৈব প্রতিপাদ্যতে। পশ্চাদস্য বাক্যস্যানেকার্থপদঘটিতত্ব-জ্ঞানাজ্জায়মান' বক্তৃতাৎপর্য্যজ্ঞানম্ 'অভিধাস্তবগ্রহসহকৃতমেবমর্থং বোধয়তি। দুর্গয়া পার্ব্বত্যা লঙ্ঘিতোঽর্দ্ধত্বেনাক্রান্তো বিগ্রহঃ শরীরং যস্য সঃ। মনসিজং কামং তেজসা তৃতীয়নয়নোত্থজ্যোতিষা সম্মীলয়ন্নাশয়ন, প্রোদ্যন্তী রাজকলা চন্দ্রখণ্ডং যস্য সঃ, গৃহীতগরিমা প্রাপ্তশরীরগৌরবঃ, ভোগিভিঃ সর্পৈঃ, নক্ষত্রেশেন চন্দ্রেণ কৃতমীক্ষণং যেন সং, গিরিগুরৌ হিমালয়ে গাং বৃষমাক্রম্য আরুহ্য বিভূত্যা ভস্মনা ভূষিতদেহঃ উমাবল্লভঃ শিবঃ। প্রকরণেনেতি। 'নিয়ন্ত্রিতে' ইত্যগ্রেণান্বেতি। অভিধেয়েঽভিধয়া প্রতিপাদ্যে; 'অভিধেয়ে'তি পাঠে প্রকরণেন সহাভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে ইত্যর্থঃ।

(ম) লক্ষণামূলামিতি। 'ব্যঞ্জনামি'ত্যনেন প্রকরণলভ্যেনান্বেতি। লক্ষণা

মূল

এবং শাব্দীং ব্যঞ্জনামুক্ত্বা আর্থীং ব্যঞ্জনামাহ—

(য) বক্তৃ-বোদ্ধব্য-বাক্যানামন্যসন্নিধিবাচ্যয়োঃ।
প্রস্তাব-দেশ-কালানাং কাকোশ্চেষ্টাদিকস্য চ ॥২৮
বৈশিষ্ট্যাদন্যমর্থং যা বোধযেৎ সার্থসম্ভবা ॥

ব্যঞ্জনেতি-সম্বধ্যতে।

প্রযোজনবতী উপাস্যতে শব্দশক্তিত্বেনাঙ্গীক্রিযতে, যস্য কৃতে যস্য বোধনিমিত্তম্। অভিধাগামিতি বিবতাযামিত্যগ্রেণান্বযঃ। চকাবাৎ তাৎপর্য্যার্থবোধনাৎ। তাৎপর্য্যাখ্যাযাং বৃত্তৌ চ ইতি লভ্যতে ॥

(য) বক্ত্রিতি। বক্ত্রাদিচেষ্টাপর্য্যন্তানাং বৈশিষ্ট্যাদ বৈলক্ষণ্যজ্ঞানাজ্জাযমানা যা শক্তিবন্যমর্থং বোধযতি সা অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জনেত্যর্থঃ। বিবক্ষিতার্থং যঃ প্রতিপদ্যতে, স বোদ্ধব্যঃ। প্রস্তাবং প্রকবণম। কাকুঃ স্বরবিকারঃ। তস্য বৈলক্ষণ্যং বক্তৃশিবশ্চালনম্ বাচ্যেতি লক্ষ্যব্যঙ্গ্যোপলক্ষণম। বঞ্জুলোঽশোকস্তস্য কুঞ্জেন তন্মধ্যস্থলতাদিগৃহেণ মঞ্জুর্মনোজ্ঞঃ। ব্যঙ্গ্যার্থমাহ—অত্রেতি। বক্ত্র্যাঃ কামুকত্বম, বাক্যস্যোদ্দীপনবিভাবসমূহকামোদ্রেকজনকতৎকালপত্যলাভকর্ত্তব্যানিশ্চযবিষয়ত্বম, প্রস্তাবস্য সুবতবিষয়ত্বম্, কালদেশযোঃ কামোদ্রেকজনকত্বম্। বৈশিষ্ট্যেঽপ্যেতদেবোদাহবণম্। বাচ্যস্য পত্যসন্নিধিকামোদ্রেককালীনকর্ত্তব্যপ্রশ্নস্য স্বরহস্যবেদিবযস্যাসমাধানীযত্বং বৈশিষ্ট্যম্।

নিঃশেষেতি। নাযকমানেতুং প্রেষিতাং তদুপভোগেন লুপ্তচন্দনাদীন্ স্নানব্যাজেন গোপযন্তীং সখীং প্রতি নাযিকাযাঃ সোল্লুণ্ঠনোক্তিবিযম্। মচ্চেষ্টয়া নাযাত ইতি মিথ্যাবাদিনি, হে দূতি! বান্ধবজনস্য মম অজ্ঞাতপীডাগমে, ত্বমিতো মৎসকাশাৎ স্নাতুং বাপীং গতা, ন পুনস্তস্যাধমস্যান্তিকং গতা। যতস্তে স্তনতটং নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্, অধবশ্চ নির্মৃষ্টরাগঃ, নেত্রে দূবমত্যন্তমনঞ্জনে, তন্বী কৃশা তনুঃ পুলকিতা। স্নানকার্য্যমিদং সর্বমিতি বোধযন্ত্যা আপাততো দুর্বিদগ্ধানভিধযা বোধয়িতুং বিদগ্ধনায়িকয়া তথা প্রযুক্তং পশ্চাদনুবণনরীত্যা "মম ধম্মিঅ—" ইত্যাদাবিবাত্র তদন্তিকমেব রন্তুং গতাসীতি ব্যঞ্জনযা প্রতীযতে। এতদর্থস্যাভিধয়া বোধনে গ্রাম্যত্বদোষঃ স্যাদিতি কেচিদাহুঃ। এতদ্ ব্যাখ্যানং প্রাচাং বাচস্পতিমিশ্রপ্রভৃতীনামসম্মতম্। তেষামযমভিপ্রাযঃ—'মম ধম্মিঅ—' ইত্যাদৌ ভ্রমণবিঘ্নকারিণঃ শুনো

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) এইভাবে শাব্দী ব্যঞ্জনার কথা বলিয়া আর্থী ব্যঞ্জনার কথা বলিতেছেন।

বক্তা, বোদ্ধব্য (শ্রোতা) ও বাক্যের, অন্যসন্নিধির দ্বারা অভিপ্রেত অর্থের,—প্রস্তাব, দেশ ও কালের তথা কাকু ও চেষ্টাদির বৈশিষ্ট্য হইতে—যে বৃত্তি অন্য অর্থ বুঝায়, তাহাকে অর্থসম্ভবা বলে।

ব্যঞ্জনা এইভাবে সম্বন্ধ স্থাপন হইবে। (অর্থাৎ তাহাকে অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জনা বলে—এইভাবে উক্ত শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ স্থাপন হইবে)।

মূল

তত্র, বক্তৃ-বাক্য প্রস্তাব-দেশ-কালবৈশিষ্ট্যে, যথা, মম—

কালো মধুঃ কুপিত এষ চ পুষ্পধন্বা,
ধীরা বহন্তি রতিখেদহরাঃ সমীরাঃ।
কেলীবনীয়মপি বঞ্জুলকুঞ্জমঞ্জু
র্দূরে পতিঃ কথয় কিং করণীয়মদ্য।

অত্রৈতং দেশং প্রতি শীঘ্রং প্রচ্ছন্নকামুকস্ত্বয়া প্রেষ্যতামিতি সখীং প্রতি কয়াচিদ্ ব্যজ্যতে।

বিনাশাদ্ ভ্রমণং যুক্তমিতি প্রথমম্ অভিধয়ান্বয়বোধো জায়তে। তদনন্তরমেব সিংহাস্তিকে ভ্রমণমত্যন্তমযুক্তমিতি ভ্রমণবাধাবতারো ভবতি। প্রকৃতে তু পদার্থ-বিশেষানুসন্ধানচতুরাণাং ঝটিতি তত্তৎপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাৎ প্রথমমেব বাধাবতারঃ। তথাহি তটদেশমেকদেশপরং সম্ভবতো সম্যক্ পীড়নাভাবেন স্তনৈকদেশস্যৈব চন্দনচ্যবনম্, স্নানে তু সর্বস্যৈব স্তনস্য চন্দনচ্যবনং স্যাৎ। তটপদস্য স্বরূপার্থকত্বে স্তন এব লুপ্তচন্দনঃ, নত্বঙ্গান্তরম্। মুখমুত্তানীকৃত্য চুম্বনেনাধরস্যৈব রাগভ্রংশঃ, নতূত্তোরোষ্ঠস্য। মুখং ন্যুব্জীকৃত্য স্নানেনোভয়োরেব রাগভ্রংশঃ স্যাৎ। ইয়ম্ ইদানীন্তনী। তদানীমপি তৎপ্রসঙ্গেন পুলকো ভবতি, স্নানীয় পুলকস্য পথি শ্রমাদিনা নাশসম্ভবাৎ। অধমস্য প্রাগপি জ্ঞাতনিকৃষ্টপরিগ্রহস্য। এবঞ্চ নিরুক্ত-সুরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়স্য তৎসমীপগমনমন্তরেণাসম্ভবাৎ, বিনা লক্ষণামন্বয়বোধো ন সম্ভবতীতি। নঞ্পদস্য এবকারার্থে লক্ষণা, অন্যযোগ-(অযোগ) ব্যবচ্ছেদরূপ

অনুবাদ

সেখানে, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ ও কালবৈশিষ্ট্যেব উদাহবণ যথা—আমাব—

কাল—বসন্তকাল ঃ এই মদন কুপিত (অতএব পীড়াদায়ক) ; বমণখেদহরণকাবী বাযু মন্দ মন্দ বহিতেছে। এই ক্ষুদ্র উদ্যান অশোক-শাখাবৃত স্থানেব দ্বাবা মনোহব। পতি দূবে (অবস্থিত), সুতবাং আজ কি কবণীয বল।

[এখানে বক্তৃ নাযিকাব কামুকত্ব, বাক্যের দ্বাবা বমণেচ্ছা প্রকাশ, প্রস্তাবেব দ্বাবা বতিকথাপ্রসঙ্গ, দেশ ও কালেব নিতান্ত উদ্দীপকত্ব—প্রভৃতি বৈশিষ্ট্য সূচিত হইযাছে]।

এই শ্লোকে—"এইস্থানে তুমি শীঘ্র প্রচ্ছন্ন কামুককে প্রেবণ কর"—নাযিকা কর্তৃক সখীব প্রতি এই ব্যঞ্জনা কবা হইযাছে।

মূল

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যে যথা—

নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নির্মৃষ্টবাগোঽধরঃ
নেত্রে দূবমনঞ্জনে পুলকিতা তন্বী তবেযং তনুঃ।
মিথ্যাবাদিনি। দূতি। বান্ধবজনস্যাজ্ঞাতপীড়াগমে
বাপীং স্নাতু মিতো গতাসি ন পুনস্তস্যাধমস্যান্তিকম্।

এবকাবার্থে নঞর্থস্যাভাবস্য প্রতিযোগিত্বং সম্বন্ধঃ। এবঞ্চ বাপীং স্নাতুমিত্যত্রাপি বিপবীতলক্ষণয়া গমনাভাব এব প্রতীযতে, তথা চ ত্বমিতো বাপীং স্নাতুং ন গতা, তস্যাধমস্যান্তিকং তু গতেত্যন্বয়বোধঃ। বক্তৃম্ ইতি প্রয়োজনং ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে, যত্রান্বযবোধাৎ প্রাগ্ বাধাবতাবো তত্র লক্ষণা, যত্র তু পশ্চাৎ তত্র ব্যঞ্জনা, অন্যথা 'উপকৃতম্' ইত্যাদাবপি লক্ষণা ন স্যাৎ। তদুক্তম্—'ক্বচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ ক্বচিৎ খ্যাতস্য বাধনম্। পূর্বত্র লক্ষণৈব স্যাৎ অন্যত্র ব্যঞ্জনৈব তু॥' ইতি। ক্বচিৎ 'উত্তবত্রাভিধৈব তু' ইতি চতুর্থচবণে পাঠঃ। অত্র বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্যাদ্ ব্যঙ্গ্যান্তরমপি, দূত্যকর্মাত্যন্তহীনায়ামপি ত্বয়ি সাপরাধায়াং তস্মিন্নপ্যধমে মম নাসূয়াঃ কিন্ত্বেবম-কৃতজ্ঞায়াং ত্বয়ি যদ্বান্ধববুদ্ধ্যা বিশ্বসামি, যা চ তস্মিন্নেবংবিধে হরিদ্রারাগিণি দুর্বিদগ্ধে মন্দভাগিনী দৃঢ়মনুরক্তাস্মি, তদেবংবিধব্যঞ্জনাসহস্রজনিতপ্রৌঢ়পরিতাপপুট-

অত্র তদন্তিকমেব গতাসীতি বিপরীতলক্ষণয়া লক্ষ্যম্। তস্য চ রন্তুমিতি ব্যঙ্গ্যং প্রতিপাদ্যং দূতীবৈশিষ্ট্যাদ্ বোধ্যতে।

অনুবাদ

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যেব উদাহরণ যথা—

[উপনায়ককে আনিতে যে দূতীকে পাঠান হইয়াছিল, সেই দূতী উপনায়কেব উপভোগহেতু ভ্রষ্টরাগা হইয়া ফিরিযা আসিলে, তাহার প্রতি নায়িকার এই ঈর্ষ্যাজনিত উক্তি]—

(তোমার) স্তনতটের চন্দন নিঃশেষে মুছিযা গিয়াছে, তোমার অধরের রক্তিমাও সম্পূর্ণরূপে উঠিযা গিয়াছে, চক্ষু দুইটি সম্পূর্ণরূপে কজ্জলবিহীন হইয়াছে এবং তোমাব এই ক্ষীণ দেহ রোমাঞ্চিত (হইয়া আছে)। হে মিথ্যাবাদিনি! বন্ধুজনেব (মদন) পীড়া সম্বন্ধে অজ্ঞতাসম্পন্ন দূতি! তুমি স্নানেব জন্য পুষ্করিণীতে গিয়াছিলে বটে! সেই অধমের কাছে যাও নাই!

এখানে বিপরীতলক্ষণার দ্বারা তাহাব নিকটেই গিয়াছিলে—এই লক্ষ্যার্থ করিতে হইবে। দূতীবৈশিষ্ট্য হইতে এই প্রতিপাদ্য ব্যঞ্জনা বুঝা যাইতেছে যে 'রমণেব নিমিত্ত' গিয়াছিল।

পাকপাত্রত্বং মম যুক্তমেবেতি, বিপ্রলম্ভপ্রভেদের্ষ্যামানব্যভিচাবিনির্ব্বেদধ্বনিবিতি। অত্র ফলস্য লক্ষ্যতদ্ধর্ম্মান্যতববৃত্তিত্বনিয়মেন বমণস্য তদন্যতরবৃত্তিত্বাল্লক্ষণামূলব্যঞ্জনাযা অসম্ভবাৎ প্রতিপাদ্যবৈশিষ্ট্যেনৈব বমণস্য প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণ গ্রন্থকৃদাহ—তদন্তিকমেবেতি। বিপরীতেতি। তৎসমীপগমনাভাববোধনাদিতি ভাবঃ। নিরুক্তস্বরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়মেব দূতীবৈশিষ্ট্যম্। কেচিত্তু—'তদন্তিকং ন গতাসীত্যস্য বাক্যত্বাল্লক্ষণায়াশ্চ শব্দমাত্রবৃত্তিত্বাৎ অত্র লক্ষণা ন সম্ভবতী'ত্যাহুঃ। তন্ন, উক্তক্রমেণ নঞ্পদ এব লক্ষণাস্বীকারাৎ। 'বাপীং স্নাতুং ন গতাসি তদন্তিকমেব গতাসীতি যোজনয়া তদন্তিকগমনং বাচ্যমেব। তস্যৈব রন্তুমিতি ব্যঙ্গ্যমিত্যপবে। তদপি ন সম্যক্, স্বর্থপুনঃশব্দেন নঞর্থস্য পূর্বান্বয়ব্যবচ্ছেদাৎ। কেচিত্তু—'স্নানেন চন্দনাধররাগয়োঃ ক্ষালনমেব, ন চ্যুতিনির্ম্মার্জনে, তয়োঃ সম্ভোগঘর্ষণাদেরসম্ভবাদত আহ—'চ্যুতনির্মৃষ্টপদেঽপি তদ্ব্যঞ্জকে' ইত্যাহুঃ, তন্ন, তয়োঃ স্নানকার্যত্বানঙ্গীকারে স্বমতসিদ্ধপ্রাথমিকবোধানুদয়প্রসঙ্গাৎ।

মূল

অন্য সন্নিধিবৈশিষ্ট্যে যথা—

(র) "উঅ ণিচ্চল ? ণিপ্পন্দা ভিসিণীপত্তম্মি রেহহ বলাআ।
ণিম্মল-মরগঅ-ভাঅণ-পরিট্টিআ সঙ্খসুত্তি বব" ॥

সংস্কৃতানুবাদ

উহ নিশ্চল ! নিস্পন্দাবিসীনীপত্রে রাজতে বলাকা
নির্ম্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব।

অত্র বলাকায়া নিস্পন্দত্বেন বিশ্বস্তত্বম্, তেনাস্য দেশস্য বিজনত্বম্, অতঃ সংকেতস্থানমেতদিতি কযাপি সন্নিহিতপ্রচ্ছন্নকামুকং প্রত্যুচ্যতে। অত্রৈব স্থানবিজনত্বরূপ-ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনম্।

অনুবাদ

অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

হে নিশ্চল ? নির্ম্মলমরকতমণিপাত্রে অবস্থিত শঙ্খশুক্তির মত পদ্মিনীপত্রে নিস্পন্দ বকপক্ষী শোভা পাইতেছে—দেখ।

এখানে বলাকার নিস্পন্দত্বের দ্বারা বিশ্বস্ততা, তদ্দ্বারাই স্থানটির নির্জ্জনত্ব—অতএব এই স্থান সংকেত স্থান (হওয়ার যোগ্য)—এই ভাবটি সন্নিহিত প্রচ্ছন্ন কামুকেব প্রতি কোন নায়িকাব উক্তি। এখানে প্রযোজক হইতেছে স্থানের নির্জ্জনত্বরূপ ব্যঙ্গ্যার্থেব বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন।

(র) অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যে ব্যঙ্গ্যার্থব্যঞ্জনামাহ—উঅ ণিচ্চলেতি। 'পশ্য, নিশ্চলনিস্পন্দা বিসিনীপত্রে রাজতে বলাকা। নির্মলমবকতভাজনপবিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব ॥' ইতি সংস্কৃতম্। নিশ্চলেতি সম্বোধনম্। 'সঙ্কেতস্থানচেষ্টা-শূন্যে'তি তদর্থঃ। 'নিশ্চলা পৃথিবী সেব নিস্পন্দে'তি কেচিৎ। 'অতিনিশ্চলে' ত্যপরে। হে নিশ্চল ! সঙ্কেতস্থানচেষ্টাশূন্য ! উৎসাহরহিত ইত্যর্থঃ। নির্ম্মল-মরকতভাজনে স্বচ্ছমরকতপাত্রে পরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব শঙ্খকপালমিব বিসিনী-পত্রে ইয়ং বলাকা বকী নিস্পন্দা রাজতে উহ পশ্য। অন্যস্য সন্নিধিঃ সামানাধি-করণ্যং তস্য প্রচ্ছন্নকামুকনিরূপিতত্বং বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ব্যজ্যতে। অত্রৈব অস্মিন্নু-দাহরণ এব, নির্জনত্বস্য অতিশয়ো বৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনং তৃতীয়ব্যঞ্জনায়াঃ কারণম্।

মূল

"ভিন্নকণ্ঠধ্বনির্ধীরৈঃ কাকুরিত্যভিধীয়তে।"—ইত্যুক্তপ্রকারায়াঃ কাকোর্ভেদা আকরাদিভ্যো জ্ঞাতব্যাঃ। এতদ্বৈশিষ্ট্যে যথা—

গুরুপরতন্ত্রতয়া বত দূরতরং দেশমুদ্যতো গন্তুম্।
অলিকুলকোকিলললিতে নেষ্যতি সখি! সুরভিসময়েঽসৌ॥

অত্র নেষ্যত্যপি তর্হি এষ্যত্যেবেতি কাক্বা ব্যজ্যতে।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ ভিন্নকণ্ঠধ্বনিকে (বিকৃতকণ্ঠস্বরকে) 'কাকু' বলিয়া থাকেন। এখানে যে কাকুর কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ভেদ (ভরতাদি প্রণীত) আকরগ্রন্থ (মূলগ্রন্থ) হইতে জানিতে হইবে।

কাকুবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা ঃ—

ঐ আমার পতি পিতৃবশ্যতাহেতু দূরতর দেশে যাইতে উদ্যত হইয়াছেন। ভ্রমর ও কোকিলকুলের সঙ্গীতে মনোহর বসন্তকালে আসিবেন না।

এখানে 'আসিবেন না'—ইহা থাকিলেও কাকুদ্বারা 'আসিবেই'—এই ব্যঞ্জনা হইয়াছে।

মূল

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যে, যথা ঃ—

সংকেতকালমানসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদগ্ধয়া।
হসন্নেত্রার্পিতাকূতং লীলাপদ্মং নিমীলিতম্॥

অত্র সন্ধ্যাসংকেতকাল—ইতি পদ্মনিমীলনাদিচেষ্টয়া কয়াচিৎ দ্যোত্যতে।

এবং বক্ত্রাদীনাং ব্যস্তসমস্তানাং বৈশিষ্ট্যে বোদ্ধব্যম্॥

ভিন্নেতি। শোকহর্ষভয়াদিবিকৃতেত্যর্থঃ, আকরেভ্যঃ উপজীব্য ভরতাদিগ্রন্থেভ্যঃ। গুর্বিতি। হে সখি! অসৌ মম স্বামী ইত্যর্থঃ। গুরুণা পিতৃপ্রভৃতীনাং পরতন্ত্রতয়া অধীনত্বেন, বত খেদে, দূরতরম্ অতিশয়দূরং দেশং গন্তুং উদ্যত উদ্যুক্তঃ, অলিকুলৈঃ ভ্রমরসমূহৈঃ কোকিলৈঃ পিকৈশ্চ ললিতে মনোহরে সুরভিসময়ে বসন্তকালে ন এষ্যতি। অপি তু আগমিষ্যত্যেব। তর্হীতি অপি ত্বিত্যর্থঃ।

অনুবাদ

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ, যথা ঃ—

উপনায়ক সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছুক—ইহা বুঝিয়া চতুরা নায়িকা হাস্যবিকশিতনেত্রে স্বাভিপ্রায় সূচিত কবিয়া লীলাপদ্ম নিমীলিত করিল।

এখানে 'সন্ধ্যা হইতেছে সংকেতকাল'—ইহা পদ্মনিমীলনাদি চেষ্টার দ্বারা নায়িকা কর্ত্তৃক দ্যোতিত হইয়াছে।

এইরূপে একত্র বা পৃথকভাবে বক্ত্রাদির বৈশিষ্ট্যবিষযেও বুঝিতে হইবে।

মূল

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিযমর্থানাং প্রত্যেকং ত্রিবিধা মতা ॥ ২৯

অর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যঙ্গ্যত্বেন ত্রিরূপতয়া সর্ব্বা অপ্যানন্তরোক্তা ব্যঞ্জনাস্ত্রিবিধাঃ। তত্র বাচ্যার্থস্য ব্যঞ্জনা যথা—"কালো মধুঃ" ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থস্য যথা—"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্" ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থস্য যথা—"উঅ নিচ্চল" ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রতাযাদিব্যঞ্জকত্বন্তু প্রপঞ্চযিষ্যতে।

সঙ্কেতেতি। বিদগ্ধযা রসিকযা কযাচিৎ সুন্দর্য্যা সঙ্কেতকালে সঙ্কেতসময়বোধে মনো যস্য তাদৃশং, কঃ সঙ্কেতকালঃ ইতি জ্ঞাতুমিচ্ছন্তম্ ইত্যর্থঃ। বিটম্ উপপতিং জ্ঞাত্বা অববোধ্য হসৎপ্রফুল্ল' নেত্রাভ্যামর্পিতম্ 'আকূত আত্মাভিপ্রাযো যত্র তদ্ যথাস্যাত্তথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ। যদ্বা হসদিতি নেত্রবিশেষণম্। লীলাপদ্ম' করস্থং ক্রীড়াকমলং নিমীলিতং সঙ্কোচিতম্। এতদেব পদ্মনিমীলনস্য নেত্রার্পিতাকূতত্বং বৈশিষ্ট্যম্। চেষ্টাদিকস্যেত্যাদিপদাচ্চেষ্টাবিবহাদিপবিগ্রহঃ, তদ্বৈশিষ্ট্যে যথা—'নাদত্তে ভূষণং দত্তং নাহুতা চিবমৃচ্ছতি। মৃগাক্ষী ন ক্ষিপত্যক্ষি সাদরং মযি পশ্যতি ॥' অত্র চেষ্টাবিবহেণ কোপো ব্যজ্যতে। তস্য চ কান্তাপবাধকালীনত্বং বৈশিষ্ট্যম্। ব্যস্তানাং প্রত্যেকং সমস্তানাং দ্বিত্র্যাদিসঙ্কীর্ণানাম্ ॥

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিতি। ইযং ব্যঞ্জনা প্রপঞ্চায়িষ্যতে। 'অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বন্যুদাহরণে' ইতি শেষঃ। নম্ু শাব্দ্যাং ব্যঞ্জনায়ামর্থস্যার্থ্যামপি শব্দস্যোপযোগিত্বমস্ত্যেব তৎ কীদৃশমনয়োর্ভেদকারণামিত্যত আহ—শব্দবোধ্য ইতি। অর্থান্তরাশ্রয়ঃ অর্থান্তরোপস্থাপকঃ। 'ব্যনক্তী'ত্যনুষজ্যতে, ইত্যনুপপত্তিদর্শনানন্তরমুপপত্তিমাহ—একস্যেতি। সহকারিতা অপ্রধানকারণত্বম্। অপ্রধানত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারকত্বেন,

অনুবাদ

এই ব্যঞ্জনার প্রত্যেকটি অর্থের ত্রিবিধিত্বহেতু তিন ভাগে বিভক্ত।

অর্থসমূহের বাচ্য, লক্ষ্য, ব্যঙ্গ্য—এই তিনরূপহেতু পূর্বোক্ত সমস্ত ব্যঞ্জনা তিনপ্রকার। সেখানে বাচ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"কালো মধুঃ"—ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্" ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"উঅ ণিচ্চল!" ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির ব্যঞ্জকত্ব পরে বলিব।

মূল

শব্দবোধ্যো ব্যনক্ত্যর্থঃ শব্দোঽপ্যর্থান্তরাশ্রয়ঃ।
একস্য ব্যঞ্জকত্বে। তদন্যস্য সহকারিতা॥ ৩০

যতঃ শব্দো ব্যঞ্জকত্বেঽর্থান্তরমপেক্ষতে, অর্থোঽপি শব্দম্। তদেকস্য ব্যঞ্জকত্বে অন্যস্য সহকারিতা অবশ্যমঙ্গীকর্ত্তব্যা।

অনুবাদ

শব্দ প্রতিপাদ্য অর্থ (অর্থান্তরকে) প্রকাশ করে : শব্দও অর্থান্তরের আশ্রয় লয়। (অতএব) একের ব্যঞ্জনা হইলে অপরটিও অন্যের সহকারিতা করিবে।

যেহেতু ব্যঞ্জনার জন্য শব্দ অর্থান্তরের অপেক্ষা করে, সেইরূপ অর্থও শব্দের অপেক্ষা করে। সেই কারণে একের ব্যঞ্জকত্ব হইলে অন্যেরও সহকারিতা হইবে ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে।

এবঞ্চ যত্র যস্যাব্যবহিতোপকারকত্বেন প্রধানত্বং তত্র তৎসম্বন্ধিত্বেনৈব তস্যাং ব্যবহার ইতি ভাবঃ। ননু নাটকাদৌ বেশাভিনয়াদেরপি ব্যঞ্জকত্বসম্ভবেন কথং ব্যঞ্জকদ্বৈবিধ্যমাত্রমুক্তমিতি চেন্ন, তত্রাপি শব্দোপহিতার্থস্যৈব ব্যঞ্জকত্বাঙ্গীকারাৎ। বেশাভিনয়াদেস্তু চেষ্টাদিবৈশিষ্ট্যরূপসহকারিত্বোপগমাৎ। তত্র শব্দসত্ত্বেঽপি বেশাভিনয়দর্শনস্য প্রাধান্যেনৈব দৃশ্যত্বব্যবহারঃ। অতএব বক্ষ্যতি—'শ্রবণৈঃ পেয়মনেকৈর্দৃশ্যং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ, ভবদর্থমিব নিবদ্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণমি'তি॥

মূল

(ব) অভিধাদিত্রয়োপাধিবৈশিষ্ট্যাত্রিবিধো মতঃ।
শব্দোঽপি বাচকস্তদ্বল্লক্ষকো ব্যঞ্জকস্তথা ॥ ৩১

অভিধোপাধিকো বাচকঃ। লক্ষণোপাধিকো লক্ষকঃ। ব্যঞ্জনোপাধিকো ব্যঞ্জকঃ ॥

অনুবাদ

অভিধাদি তিনপ্রকার উপাধিবৈশিষ্ট্যের জন্য শব্দও ত্রিবিধ—যথা, বাচক, লক্ষক ও ব্যঞ্জক। অভিধোপাধিযুক্ত হইলে বাচক, লক্ষণোপাধিবিশিষ্ট হইলে লক্ষক ও ব্যঞ্জনোপাধিবিশিষ্ট হইলে ব্যঞ্জক হয়।

মূল

কিঞ্চ,

তাৎপর্য্যাখ্যাং বৃত্তিমাহুঃ পদার্থান্বয়বোধনে।
তাৎপর্য্যার্থং তদর্থঞ্চ বাক্যং তদ্বোধকং পরে ॥৩২

অভিধায়া একৈকপদার্থবোধনবিরামাৎ বাক্যার্থরূপস্য পদার্থান্বয়স্য বোধিকা তাৎপর্য্যং নাম বৃত্তিস্তদর্থশ্চ তাৎপর্য্যার্থঃ তদ্বোধকস্তু বাক্যমিত্যভিহিতান্বয়বাদিনাং মতম্।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণো নাম দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ।

অনুবাদ

প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ (পরে) পদার্থসমূহের অন্বয়বোধের জন্য তাৎপর্য্য নামে বৃত্তি স্বীকার করেন। তাৎপর্য্যবৃত্তিপ্রতিপাদ্য অর্থকে অর্থ (তাৎপর্য্যার্থ) ও তাৎপর্য্যার্থবোধককেই বাক্য বলেন।

(ব) অভিধাদিব্যাপারত্রয়ং নিরূপ্য তৎপ্রযুক্তং শব্দস্যাপি ত্রৈবিধ্যমাহ—অভিধেতি। উপাধির্ব্যাপারঃ, অভিধয়া লক্ষণয়া বা শব্দৈঃ প্রত্যেকমুপস্থাপিতানাং পদার্থানাং সংসর্গো বাক্যাদ্ভাসমানস্তাৎপর্য্যাখ্যাং বৃত্তিম্ অপেক্ষত ইতি প্রাচীননৈয়ায়িকমতমাহ—কিঞ্চেতি। মতান্তরসূচনায় 'আহুরি'তি 'পরে' ইতি পরেণান্বয়ঃ। ইয়মেবাধুনিকৈঃ সংসর্গমর্য্যাদোচ্যতে। অভিধায়া ইতি লক্ষণায়া

অভিধাবৃত্তির দ্বারা এক একটি পদের অর্থবোধের বিরাম হইলে, বাক্যার্থরূপ পদার্থান্বয়ের বোধিকা যে বৃত্তি, তাহা তাৎপর্য্য বৃত্তি, তাহার অর্থ হইতেছে তাৎপর্য্যার্থ ও তাহার বোধক হইতেছে বাক্য—ইহা হইতেছে অভিহিতান্বয়বাদিগণের অভিমত।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণ নামক দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।

উপলক্ষণম্, অভিহিতানামভিধয়া লক্ষণয়া বা পদোপস্থাপিতানামন্বয়বোধবাদিনাং প্রাচীননৈয়ায়িকানামিত্যর্থঃ। অন্বিতাভিধানবাদিনো মীমাংসকগুরবস্তু—'ক্রিয়াকারকয়োঃ প্রথমত এবান্বয়বোধো জায়তে, ততঃ শক্তিগ্রহঃ, পদবিশেষসমভিব্যাহারাত্তু বিশেষস্মৃতিরিতি, কিং তাৎপর্য্যাখ্যস্বীকারেণে'ত্যাহুঃ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ দ্বিতীয়ঃ প্রকাশঃ॥

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কোঽয়ং রস ইত্যুচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা।
রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ সচেতসাম্ ॥১

বিভাবাদয়ো বক্ষ্যন্তে। সাত্ত্বিকশ্চানুভাবরূপত্বাৎ ন পৃথগুক্তাঃ। ব্যক্তো দধ্যাধি-ন্যায়েন রূপান্তরপরিণতো ব্যক্তিকৃত এব রসো ন তু দীপেন ঘট ইব পূর্ব্বসিদ্ধো ব্যজ্যতে। তদুক্তং লোচনকারৈঃ—"রসাঃ প্রতীয়ন্ত ইতি ত্বোদনং পচতীতিবদ্ব্যবহারঃ" ইতি। অত্র চ রত্যাদিপদোপাদানাদেব স্থায়িত্বে প্রাপ্তে পুনঃ স্থায়িপদোপাদানং রত্যাদীনামপি রসান্তরেষ্বস্থায়িত্ব-প্রতিপাদনার্থম্। ততশ্চ হাসক্রোধাদয় শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণ এব। তদুক্তং—"রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে"। ইতি।

অনুবাদ

অনন্তর—'রস কি ?'—ইহা বলা হইতেছে।

সহৃদয়গণের রত্যাদি স্থায়িভাব বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারি-ভাবের দ্বারা ব্যক্ত হইয়া (রূপান্তরিত হইয়া) রসতা প্রাপ্ত হয়।

(পরে) বিভাবাদি সম্বন্ধে বলা হইবে। সাত্ত্বিক ভাব অনুভাবস্বরূপ বলিয়া ইহার সম্বন্ধে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। ব্যক্তঃ—শব্দের

(ক) কাব্যলক্ষণরূপৈককায্যানুকূলত্বসঙ্গত্যা বাক্যনিরূপণানন্তরং রসং নিরূপয়িতু-মাহ—অথেতি। অথ বাক্যনিরূপণানন্তরং কোঽয়মিতি জিজ্ঞাসাবিষয়ো রসো নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ। অয়ং কাব্যলক্ষণনিবিষ্টো রসঃ। বিভাবেনেত্যাদি। সচেতসামিতি, নায়কাদিনিষ্ঠোঽপি রত্যাদির্জ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকনিষ্ঠো রসো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ। নমু 'বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ' ইত্যাদিনা সাত্ত্বিকভাবানামপি রসঘটকত্বমুক্তম্। ভবতা তৎ কিং নোচ্যতে ? ইত্যত আহ—সাত্ত্বিকাশ্চেতি। সাত্ত্বিকাঃ স্তম্ভস্বেদাদয়ঃ। দধ্যাদীত্যাদিনা প্রপাণকাদিপরিগ্রহঃ। রূপান্তরং

অর্থ হইতেছে—"ব্যক্তীকৃতঃ" প্রকাশিত। যেমন দুগ্ধ দধিরূপে পরিণত হয় (সেইরূপ সহৃদয়গণের বিভাবাদি জ্ঞানই রসে পরিণত হয়) ইহা দীপ কর্ত্তৃক প্রকাশিত ঘটের ন্যায় পূর্বসিদ্ধ বস্তু নহে, সে কারণে লোচনকার কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে—"রস-সমূহ প্রতীত হয়"—এই বাক্যের দ্বারা 'অন্ন পাক হইতেছে'—এইরূপ ব্যবহার বুঝিতে হইবে। এখানে রত্যাদি পদই উপাদান হইয়া স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়—তথাপি পুনরায় 'স্থায়ী' পদের প্রয়োগের কারণ রত্যাদিরও অন্য রসসমূহে অস্থায়িত্ব প্রদর্শন। যথা—হাস-ক্রোধাদি শৃঙ্গারবীর প্রভৃতি রসে ব্যভিচারী-ই (হইয়া থাকে)। সে কারণে বলা হইয়াছে-- "বসস্বরূপ ভাবই কেবলমাত্র স্থায়িতা প্রাপ্ত হয়।"

বিভিন্নস্বরূপং পবিণতঃ প্রাপ্তঃ। যদ্বা, রূপান্তরং পবিণত' নিষ্পন্নং যস্য স তথা। অগ্ন্যাহিত ইতিবৎ ক্রান্তস্য পবনিপাতঃ। পযো যথা অম্লযোগেন রূপান্তরপরিণতং সৎ দধ্যুচ্যতে। যথা বা আমিক্ষা কর্পূবখণ্ডমবিচাদিযোগেন রূপান্তবপবিণতা প্রপাণকমুচ্যতে, তথা বত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ কাব্যোপস্থাপিতবিভাবাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতশ্চিদানন্দচমৎকাবস্বরূপং প্রাপ্তঃ, বিষযস্যৈব জ্ঞানত্বেন পবিণাম ইতি পবিণামবাদিনাং মতেনেদম্। ননু চিববিনষ্টস্য বত্যাদেঃ কথং রূপান্তবাপত্তিবিতি ? চেন্ন, বত্যাদিতাদাত্ম্যেনাধ্যবসিতায়াঃ সামাজিকবাসনায়াঃ লক্ষণাৎ। তদুক্তং প্রকাশকৃতা—'সামাজিকানাং বাসনাত্মতয়া স্থিতো বত্যাদিকো ভাবঃ' ইতি। বাসনামনঙ্গীকুর্ব্বতাং মতমাহ—ব্যক্তীকৃত ইতি। ব্যক্তীকৃত এব জ্ঞানবিষয়তা-মাপন্ন এব বত্যাদী বসঃ। এবকারেণ বস্তুসত্ত্বব্যবচ্ছেদঃ। চিববিনষ্টস্যাপি জ্ঞানবিষযত্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ব্যক্তীকৃত এবেত্যনন্তবং বাকারো বোদ্ধব্যঃ। এতদ্ব্যক্তীকবোতি—নন্বিতি। রূপান্তর পবিণামে সদৃষ্টান্তপ্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। যথা পাকসম্বন্ধেন ওদনরূপং প্রাপ্তঃ তণ্ডুলঃ ওদনত্বেন ব্যবহ্রিয়তে তথা প্রতীতি-সম্বন্ধেন বসরূপং প্রাপ্তা সামাজিকবাসনা বসত্বেন ব্যবহ্রিয়তে ইতি ভাবঃ। বসস্য প্রাগনবস্থাঙ্গীকাবে প্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। ননু ওদনং পচতীত্যত্র পাকাৎ পূর্বমোদনস্যানবস্থানে ক্রিয়ানিমিত্তত্বাভাবেন কর্ম্মত্বং ন স্যাৎ, অত ওদনপদস্য তণ্ডুললক্ষণাহবশ্যমঙ্গীকরণীয়া ইত্যসিদ্ধো দৃষ্টান্ত ইতি চেদুচ্যতে, তদা 'কটং করোতী'তি দৃষ্টান্তো দ্রষ্টব্যঃ। 'ক্রিয়ানিমিত্তং হি কারকমি'তি প্রবাদস্য প্রায়িকত্ব-মিতি ভাবঃ। যদ্যপি রত্যাদীনাং নায়কাদিনিষ্ঠতয়া পূর্বসিদ্ধত্বমস্ত্যেব তথাপি

মূল

(খ) অস্য স্বরূপকথনগর্ভ আস্বাদনপ্রকারঃ কথ্যতে।

অনুবাদ

বাক্যমধ্যে ইহার স্বরূপ কথনকে আস্বাদস্বরূপ (অনুভবস্বরূপ) বলা হইয়াছে (অর্থাৎ রস হইতেছে আস্বাদ-স্বরূপ)।

মূল

সত্ত্বোদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ।
বেদ্যান্তরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাস্বাদসহোদরঃ॥
লোকোত্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিঃ
স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মাস্বাদ্যতে রসঃ॥২

অনুবাদ

সত্ত্বগুণের উদ্রেকহেতু এই রস অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, আনন্দচিন্ময়, অন্য জ্ঞেয়বিষয়ের স্পর্শশূন্য, ব্রহ্মাস্বাদতুল্য (আনন্দময়) এবং অলৌকিক বিস্ময়স্বরূপ। কোন কোন প্রমাতাগণের দ্বারা এই রস নিজশরীরবৎ অভিন্নরূপে আস্বাদিত হয় (অর্থাৎ প্রমাতৃগণ পাত্র-পাত্রীগত রত্যাদি-রসকে নিজ রত্যাদিরসরূপে গ্রহণ করিয়া রসের আস্বাদ পান; অর্থাৎ রসাস্বাদকালে প্রমাতা ও নায়কনায়িকাগণের মধ্যে তাৎকালিক অভিন্নত্ব জন্মায় বলিয়া উভয়ের মধ্যে রসগত ঐক্য উদ্ভূত হয় ও রসাস্বাদন ঘটে।)

সামাজিকনিষ্ঠতয়া জ্ঞানাৎ পূর্বমিহাসত্ত্বং বিবক্ষিতম্। যথা তণ্ডুলানাং পাকাৎ পূর্বং ওদনত্বং নাস্তি, তথা রত্যাদীনামপি প্রত্যয়াৎ পূর্বং রসত্বং নাস্তীত্যর্থঃ। ননু 'রতির্হাসশ্চে'তি বক্ষ্যমাণকারিকয়া রত্যাদীনাং স্থায়িত্বং প্রতিপাদিতং তদত্র স্থায়িপদং নিরর্থকমিত্যাশঙ্ক্য সমাধত্তে—অত্র চেতি। রসলক্ষণে চেত্যর্থঃ। রসান্তরেষ্বিতি। 'ব্যভিচারিতয়ে'তি শেষঃ। রসাবস্থ ইতি। পরমিতি মাস্তমব্যয়মেবকারার্থম্, রসেম্ববশ্যমবস্থানাৎ স্থায়ী, অনাবশ্যকত্বে ব্যভিচারীত্যর্থঃ॥

(খ) রত্যাদির্যৎ স্বরূপং প্রাপ্য রসো ভবতি তদ্দর্শয়ংস্তত্রাস্বাদ এব প্রমাণমিতি তন্নিরূপণং প্রক্রমতে—অস্যেতি। রসস্যেত্যর্থঃ। স্বপ্রকাশেতি। যথাজ্ঞানান্তরং স্বগোচরং ঘটাদিকং প্রকাশয়তি, তথা রস আত্মানমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ। চিদ্বিভাবাদিসংবিৎ। বেদ্যান্তরেতি। বিষয়ান্তরসম্পর্কেণানবচ্ছিন্নপ্রবাহঃ। ব্রহ্মাস্বাদ-

মূল

'রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বমিহোচ্যতে''—ইত্যুক্ত-প্রকারো বাহ্যমেয়-বিমুখতাপাদকঃ কশ্চনান্তরো ধর্ম্মঃ সত্ত্বম্, তস্যোদ্রেকঃ রজস্তমসী অভিভূয়াবির্ভাবঃ। অত্র চ হেতুস্তথাবিধালৌকিককাব্যার্থ পরিশীলনম্। অখণ্ড ইত্যেক এবায়ং বিভাবাদিরত্যাদিপ্রকাশসুখচমৎকারাত্মকঃ। অত্র হেতুং বক্ষ্যামঃ—স্বপ্রকাশত্বাদ্যপি বক্ষ্যমাণরীত্যা। চিন্ময় ইতি স্বরূপার্থে ময়ট্। চমৎকারশ্চিত্তবিস্তাররূপো বিস্ময়াপরপর্য্যায়ঃ। তৎ-প্রাণত্বঞ্চা-স্মদবৃদ্ধপ্রপিতামহ-সহৃদয়-গোষ্ঠী-গরিষ্ঠ-কবি-পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণ-পাদৈরুক্তম্। তদাহ ধর্ম্মদত্তঃ স্বগ্রন্থে—

সহোদরঃ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারতুল্যঃ। লোকোত্তরচমৎকারপ্রাণঃ লোকপ্রধানচমৎকার-সারঃ। স্বাকারবদিতি। যথা স্বস্মাদ্ভিন্নোঽপি স্বদেহঃ অহং স্থূল ইত্যাদিভেদো-ল্লেখাভাবেন প্রতীয়তে, তথা রসোঽপি, জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদোল্লেখাভাবেনাস্বাদ্যতে ইত্যর্থঃ। ঘটাদিজ্ঞানে জাতেঽহং বেদ্মীতি যথা জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদঃ প্রতীয়তে, তথাত্র নেতি ভাবঃ। যদ্বা স্বাকারবৎ স্ববিষয়বৎ, পরিণামবাদিভির্জ্ঞানতদ্বিষয়যোর্ভেদানঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ। কামলোভাদিবীজভূতৌ মনোধর্মৌ রজস্তমসী তাভ্যামস্পৃষ্টং স্বকার্যজননেঽসংস্পৃষ্টং মনো মনোধর্মঃ। বিবৃণোতি—ইত্যুক্ত ইতি। উক্তস্বরূপ ইত্যর্থঃ। বাহ্যং বহির্ভবং, লৌকিকমিতি যাবৎ। মেয়ং বস্তু বিমুখতাজ্ঞানানুকূলব্যাপারাভাবঃ, তস্যাপাদকঃ প্রযোজকঃ, জ্ঞানানুকূলব্যাপারশ্চাত্র দৃঙ্মনোযোগঃ। অভিভূয় স্বস্বকার্য্যাক্ষমে কৃত্বা আবির্ভাবঃ, প্রতিবন্ধকাভাবেন স্বকার্য্যক্ষমত্বেনাবস্থানম্। অত্র সত্ত্বোদ্রেকে, অলৌকিকো যঃ কাব্যার্থো বিভাবাদিঃ তস্য পরিশীলমত্যন্তাভিনিবেশঃ। প্রকাশঃ সংবিৎ। নন্থ মিলিতা বিভাবাদয়ো রসঃ তৎ কথমস্যাখণ্ডত্বমত আহ—অত্রেতি। অখণ্ডতায়ামিত্যর্থঃ। হেতুমিতি। সমূহালম্বনজ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতু বক্ষ্যতে। স্বপ্রকাশত্বাদ্যপীত্যাদিনা সুখতাদাত্ম্যাদিপরিগ্রহঃ। স্বরূপার্থ ইতি। ন ত্বন্নময়ো যজ্ঞ ইতিবৎ প্রাচুর্যার্থে। লোকাতীতার্থাকলনেন কিমেতদিতিজ্ঞান-ধারাজননে চিত্তস্য দীর্ঘপ্রায়ত্বং চিত্তবিস্তারঃ। দৃষ্টহেতুভ্যোঽসম্ভবিত্বজ্ঞানেন হেত্বনুসন্ধানে মনোব্যাপারণমেব চিত্তবিস্তার ইত্যপরে। বিস্ময়ো বিস্ময়শব্দো অপর-পর্যায়ো বাচকান্তরং যস্য সঃ। যদ্বা অপর পর্য্যায়োঽভিন্নঃ, তৎপ্রাণত্বং চমৎকার-সারত্বম্॥

(গ) রসে সারশ্চমৎকারঃ সর্ব্বত্রাপ্যনুভূয়তে।
তচ্চমৎকারসারত্বে সর্ব্বত্রাপ্যদ্ভুতো রসঃ।
তস্মাদদ্ভুতমেবাহ কৃতী নারায়ণো রসম্ ॥

কৈশ্চিদিতি প্রাক্তনপুণ্যশালিভিঃ। যদুক্তম্—"পুণ্যবন্তঃ প্রমিণ্বন্তি যোগিবদ্‌-রসসন্ততিম্"। যদ্যপি "স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ"—ইত্যুক্তদিশা রসস্যাস্বাদানতিরিক্তত্বমুক্তম্, তথাপি "রসঃ স্বাদ্যতে"—ইতি কাল্পনিকং ভেদমুররীকৃত্য কর্ম্মকর্ত্তরি বা প্রয়োগঃ। তদুক্তম্—"রস্যমানতামাত্রসারত্বাৎ প্রকাশশরীরাদনন্য এব হি বসঃ"—ইতি। এবমন্যত্রাপ্যেবংবিধস্থলেষূপচারেণ প্রয়োগা জ্ঞেয়াঃ ॥

অনুবাদ

রজঃ ও তমঃ গুণের স্পর্শশূন্য মনকে (মনোধর্ম্মকে) সত্ত্বগুণ বলে। এইরূপ লৌকিক জ্ঞেয়বস্তু হইতে বিমুখতাজনক একপ্রকার আন্তরধর্ম্ম হইতে সত্ত্ব; তাহার উদ্রেক অর্থাৎ রজঃ ও তমঃ গুণকে অভিভূত করিয়া আবির্ভাব। এখানে হেতু হইতেছে—সেইরূপ অলৌকিক কাব্যার্থ-পরিশীলন। 'অখণ্ড'—শব্দের অর্থ হইতেছে—ইহা (রস) এক-ই। বিভাবাদি ও রত্যাদির জ্ঞানই আনন্দ ও বিস্ময়রূপে অখণ্ড রসে পরিণত হয়। এখানে হেতু সম্বন্ধে (পরে) বলিব। স্বপ্রকাশত্বাদিও যেভাবে বলা হইল (অখণ্ডতা বুঝাইবার ক্ষেত্রে) (সেইভাবে বুঝিতে হইবে)।

(গ) সারঃ স্থিরাংশঃ। সর্বত্র শৃঙ্গারাদৌ, চমৎকারসারত্বে চমৎকারস্থায়িভাবত্বে, তস্মাৎ সর্বত্রাদ্ভুতরসসম্ভবাৎ। বস্তুতস্তু রত্যাদ্যংশস্যানুভূয়মানত্বে যথাযথং শৃঙ্গারাদিব্যপদেশস্তস্যানমুভাবেঽদ্ভুতব্যপদেশ ইতি মন্তব্যম্। প্রাক্তনেতি। ঐহিক-পুণ্যৈস্তৈতচ্ছরীরে সুখজননাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। প্রমিণ্বন্তি আস্বাদয়ন্তি। যদ্যপীতি। কাব্যার্থসম্ভেদাদ্‌বিভাবাদিমেলকাৎ, আত্মা বুদ্ধিঃ, আনন্দঃ সুখম্, তয়োঃ সমুদ্ভবঃ বিষয়ান্তরতিরোধানেনাবির্ভাবঃ। 'রসঃ স্বাদ্যতে' ইতি প্রয়োগ ইতি বক্ষ্যমাণেনান্বয়ঃ। কাল্পনিকমারোপিতম্, উররীকৃত্য অঙ্গীকৃত্য, রসাস্বাদয়োঃ কর্মক্রিয়াভাবেনোল্লেখঃ ভেদগ্রহণমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। তৎপ্রয়োগস্য প্রামাণ্যোপপত্ত্যর্থমাহ—কর্ম-কর্তরি বেতি। রসঃ স্বয়মেব স্বাদ্যতে। স্বাভিন্নত্বাদবিষয় ইত্যভিপ্রায়ঃ। রসস্যা-

চিন্ময়—স্বরূপার্থে ময়ট্ (প্রাচুর্য্যার্থে নয়)। চিন্ময়—অর্থাৎ চিৎস্বরূপ বা জ্ঞানস্বরূপ। চমৎকার শব্দের অপর নাম হইতেছে চিত্তবিস্তাররূপ বিস্ময়। তাহার প্রাণত্ব সম্বন্ধে—আমাদের বৃদ্ধ প্রপিতামহ, সহৃদয়গোষ্ঠী শ্রেষ্ঠ, কবি পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণদেব বলিয়াছেন—ধর্ম্মদত্ত স্বগ্রন্থে ইহা বলিয়াছেন—

সর্ব্বপ্রকাব বসে বিস্ময় বা চমৎকার স্থিবাংশ বলিয়া প্রতীতি হয়। সুতরাং রসে চমৎকার সারাংশ হওয়ায় সর্ব্বত্র একটি রসই—অদ্ভুত রসই পাওয়া যাইতেছে। সে কাবণে পণ্ডিত নারায়ণ অদ্ভুত রসকেই রস বলিয়াছেন।

'কৈশ্চিৎ'—অর্থাৎ প্রাক্তনপুণ্যশালিগণ কর্ত্তৃক যেরূপ উক্ত হইয়াছে। পুণ্যবানগণ যোগিগণের ন্যায় রসপবম্পবা সম্যক আস্বাদন করেন। যদিও কাব্যার্থপরিশীলনহেতু আত্মানন্দ সমুদ্ভব যে স্বাদ তাহাকেই বস বলে—এই বীতি অনুসাবে আস্বাদ ব্যতীত রসের অন্য স্বরূপ নাই—ইহা বলা হইয়াছে, তথাপি 'বসঃ স্বাদ্যতে'—এই বাক্যে (রস ও স্বাদের) কাল্পনিকভেদ স্বীকাব কবা হইয়াছে বা বাক্যটির কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যে প্রয়োগ হইয়াছে। উক্ত হইয়াছে—রস্যমানতাই বসের সারবস্তু; সে কারণে বস রসজ্ঞান হইতে অভিন্ন (অর্থাৎ রসাস্বাদও যাহা, বসজ্ঞানও তাহাই)। অন্যত্রও এবংবিধস্থলে এইরূপ উপচারবশতঃ প্রয়োগ হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

স্বাদরূপত্বে প্রাচাং সংবাদমাহ—রস্যমানতেতি। বস্যমানতা আস্বাদঃ, তন্মাত্রস্য, ন ত্বতিবিক্তস্য। সাবত্বাং সামাজিকানামুপাদেয়ত্বাৎ। প্রকাশশরীরাৎ সংবিৎস্বরূপাৎ, জ্ঞানরূপতাপন্ন এব বত্যাদিঃ সামাজিকানাম্ আনন্দচমৎকাবসম্বলনোপাদেয়ত্বাদ্ বস ইতি ভাবঃ। নন্থ বিভাবাদিমেলকাজ্জায়মানানন্দসম্বলিতমিলিতবিভাদিসংবিদ্রস ইত্যুক্তং ভবতি। বিভাবাদীনাং মেলকশ্চ বিভাদিবিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহ্যেকজ্ঞানবিষয়ত্বম্ ইত্যবশ্যং বাচ্যম্। প্রকারান্তরেণ তন্নিরূপণস্যাশক্যত্বাৎ, তাদৃশজ্ঞানঞ্চ বিভাবাদীনাং প্রত্যেকজ্ঞানাদেব ভবতি॥

মূল

(ঘ) নন্বেতাবতা রসস্যাজ্ঞেয়ত্বমুক্তং ভবতীতি ব্যঞ্জনায়াশ্চ জ্ঞানবিশেষত্বাৎ দ্বয়োরৈক্যমাপতিতম্। ততশ্চ।

স্বজ্ঞানেনান্যধীহেতুঃ সিদ্ধেঽর্থে ব্যঞ্জকো মতঃ।
যথা দীপোঽন্যথাভাবে কো বিশেষোঽস্য কারকাৎ॥

ইত্যুক্তদিশা ঘটপ্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যমেবেতি কথং রসস্য

(ঘ) এবঞ্চ তাদৃশজ্ঞানানন্তরং রসাস্বাদঃ কথং জায়তাং উপায়াভাবাদিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নন্বিতি। এতাবতা রসস্য বিভাবাদিসমুদায়প্রকাশস্য রসত্বাঙ্গীকারেণ। অজ্ঞেয়ত্বমিতি। উপায়ত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স্বপ্রকাশস্য স্বানুৎপত্ত্যোবাজ্ঞেয়ত্বমিতি ভাবঃ। ননু ব্যঞ্জনয়ৈব রসাস্বাদো জায়তামিত্যত আহ—ব্যঞ্জনায়াশ্চেতি। বিভাবাদিসমুদায়সামর্থ্যস্য চেত্যর্থঃ। জ্ঞানবিশেষত্বাৎ বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যজ্ঞানজনকত্বাৎ দ্বয়োর্ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ, ততশ্চ দ্বয়োরৈক্যাপাতাচ্চ, অস্য হেতোঃ কথং রসস্য ব্যঙ্গ্যতা, ইত্যত্রান্বয়ঃ। দ্বয়োঃ পার্থক্য এব ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকভাবঃ সম্ভবতীত্যাহ—স্বজ্ঞানেনেতি। স্বং ব্যঞ্জকত্বেনাভিমতং তস্য জ্ঞানেন অন্যধীহেতুর্ব্যঙ্গ্যপ্রতীতিকরঃ, সিদ্ধে অর্থে সতীত্যর্থঃ। অন্যথাভাবেঽসিদ্ধার্থজ্ঞাপকত্বে, অস্য জ্ঞাপকস্য, কারকাজ্জনকাৎ। জনকো হি কার্য্যমুৎপাদ্য প্রকাশয়তীতি ভাবঃ। অভিনবগুপ্তাচার্যমতানুসারেণ রসাস্বাদোপায়মাহ—অতএবেতি। নিরুক্তপ্রদেশা (পূর্বপক্ষা) দেবেত্যর্থঃ। আহুরিতি, অভিনবগুপ্তাচার্যমতানুযায়িন ইতি শেষঃ। ভট্টলোল্লটাদয়স্তু—রসস্য ব্যঙ্গ্যত্বমেবাঙ্গীকুর্ব্বন্তি, তথাহি রামাদৌ ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়মানো রত্যাদির্জ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকবৃত্তী রসঃ, তচ্চ জ্ঞানং, 'রামঃ সীতাবিষয়করতিমান্' ইত্যাকারকমেব, যথা চিরবিনষ্টস্যাপি যাগাদেঃ স্বজন্যাপূর্বসত্ত্বেনৈব স্বর্গাদ্যব্যবহিতপূর্ববৃত্তিত্বং কল্প্যতে, তথা রত্যাদেরতীতস্যাপি স্বগোচরজ্ঞানসত্ত্বেনৈব সামাজিকবৃত্তিত্বং কল্প্যতে ইত্যবধেয়ম্। লাঘবানুসন্ধানপরেণ গ্রন্থকৃতা অস্মিন্নেব মতে 'অভিধাদিবিলক্ষণঃ' ইত্যাদিনা স্বরসঃ প্রকাশয়িষ্যতে। অয়ং রসসাক্ষাৎকারানুকূলঃ, কৃতিরুৎপাদনম্, জ্ঞপ্তিভেদাঃ জ্ঞানানুকূলব্যাপারবিশেষো ব্যঞ্জনাদয়ঃ কশ্চিৎ সহৃদয়ানুভবসিদ্ধঃ। অতএব বিলক্ষণব্যাপারস্বীকারাদেব, বিলক্ষণাঃ করণব্যঞ্জনাদিভিন্নাঃ, ব্যপদেশাঃ ব্যবহারাঃ। এবঞ্চ যথা সংযুক্তসমবায়েন সুখাদিসাক্ষাৎকারঃ, তথাস্বাদনাখ্যব্যাপারেণ বক্ষ্যমাণস্ববাসনাসাক্ষাৎকার ইতি

ব্যঙ্গ্যতেতি চেৎ সত্যমুক্তম্। অতএবাহুঃ—"বিলক্ষণ এবায়ং কৃতিজ্ঞপ্তি-ভেদেভ্যঃ স্বাদনাখ্যঃ কশ্চিদব্যাপারঃ" ইতি। অতএব হি রসনাস্বাদন-চমৎকরণাদয়ো বিলক্ষণা এব ব্যপদেশাঃ ইতি। অভিধাদি-বিলক্ষণ-ব্যাপারমাত্র-প্রসাধনগ্রহিলৈরস্মাভী রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যত্বমুক্তং ভবতীতি।

ভাবঃ। যথা ভূতলং রজতবদিতি জ্ঞানং শুক্ত্যংশে লৌকিকং, রজতাংশে ত্বলৌকিকম্, তথা রসসাক্ষাৎকারোঽপি বাসনাংশে লৌকিকো রত্যাদ্যংশে উপনীত-মানাত্মকালৌকিক ইত্যবধেয়ম্। নম্ন বাসনা তাবদিচ্ছাদিবদ্‌গুণবিশেষ এবাস্তু, তথা সতি সংযুক্তসমবায়েনৈব তদ্‌গ্রহো ভবিষ্যতি, কিং স্বাদনাখ্যব্যাপারস্বীকারেণেতি চেন্ন, তস্যা গুণবিশেষত্বে প্রমাণাভাবাৎ। ন চ লাঘবমেব তত্র মানমিতি বাচ্যম্, তত্র সত্তাগুণত্বসম্বন্ধকল্পনে গৌরবাৎ। ন চ তস্যাদৃষ্টরূপত্বমস্ত্বিতি বাচ্যম্। তথাত্বে সাক্ষাৎকারানুপপত্তেঃ। নাপি জ্ঞানেচ্ছারূপত্বং প্রাক্তনীত্যনেন স্থিরত্বলাভাৎ জ্ঞানেচ্ছায়াস্তৃতীয়ক্ষণে নাশাৎ। নাপি সংস্কাররূপত্বং, তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বেন প্রত্যক্ষা-সম্ভবাৎ রসস্য স্মৃতিত্বাপত্তেশ্চ। নম্ন তথাপি 'বাসনাবান্ অহমি'তি জ্ঞানাকারঃ স্যাদিতি চেন্ন, প্রথমং হি নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণাভ্যাং বিভাবানুভাবয়োরুপস্থিতিঃ, এবমাক্ষেপেণ ঝটিত্যেব ব্যভিচারিস্থায়িভাবয়োরুপস্থিতিঃ, ক্বচিচ্ছব্দেনাপি তয়োরুপস্থিতিঃ, সা চ দোষতয়া বক্ষ্যতে। ততো বক্ষ্যমাণসাধারণীকরণাখ্য-ব্যাপারবলেন সীতাদয়ো মম রামস্য বেতি বিভাবাদিচতুষ্টয়ে প্রত্যেকং সাধারণ্য-প্রত্যয়স্তদনন্তরং ব্যঞ্জনয়া রসসমানাকারপ্রত্যয়ঃ, তদনু তৎসহকৃতেন স্বাদনাখ্য-ব্যাপারেণ 'রামোঽহং সীতাবিষয়করতিমান্' ইতি আকারকঃ, স্ববাসনায়াং রত্যাদ্য-ভেদং স্বস্মিন্নায়কাভেদমবগাহমানঃ সাক্ষাৎকারঃ সম্পদ্যতে। 'ভূতলং রজতবদি'তি ভ্রমে শুক্তিত্বাদিকমিব বাসনাত্বাদিকমত্র ন ভাসতে ইতি ভাবঃ। 'প্রভাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে' ইতি, 'উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ' ইতি, বক্ষ্যমাণবচনবলাদেবং ব্যবসীয়তে [নম্ন ব্যঞ্জনয়া রসসমানাকারপ্রতীত্যঙ্গীকারে কিং মানম্? ইতি চেন্ন, রসোদ্‌বোধে রত্যাদিমত্তাভানার্থং তদঙ্গীকারাৎ। ন চ প্রাথমিকরত্যাদিমত্তাজ্ঞানেনৈব তদ্ভানমি'তি বাচ্যম্, সাধারণপ্রতীত্যনন্তরং তস্য নাশাৎ। ন চ বিভাবাদিজীবিতাবধিরিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনেন তস্য ক্ষণচতুষ্টয়া-বস্থায়িত্বমিতি বাচ্যম্, তদনুভাবয়তাং গ্রন্থকৃতাং তদনঙ্গীকারাৎ। যদি চ বিনশ্যদবস্থমেব বিভাবাদিজ্ঞানং রসোদ্‌বোধকমিত্যুচ্যতে, তদা সামাজিকানাং নায়কাদ্যভেদভানার্থং তদঙ্গীকার ইতি মন্তব্যম্। যদি স্বভেদস্য সংসর্গবিধয়া

অনুবাদ

অবশ্য, এতদ্দ্বারা রসের অজ্ঞেয়ত্ব উক্ত হইল এবং ব্যঞ্জনা জ্ঞানবিশেষ বলিয়া ব্যঞ্জক ও ব্যঙ্গ্যের ঐক্যও সিদ্ধ হইল। সেই কারণে (উক্ত হইয়াছে)।

"(ব্যঙ্গ) পদার্থ (কোন কারণবশতঃ পূর্ব্ব হইতেই) নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে, যে বস্তু সেই সিদ্ধবস্তুর জ্ঞানের কারণস্বরূপ হয়, তাহাকে ব্যঞ্জক বলা হয়, যথা দীপ। তাহা না হইলে ব্যঞ্জকের উৎপাদকের সহিত ইহার (অর্থাৎ ব্যঞ্জকের) পার্থক্য কি?

এই উক্তি অনুসারে ঘট-প্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্য ও ব্যঞ্জকের পার্থক্য আছে— অতএব কিরূপে রসের ব্যঙ্গ্যতা হইতে পারে?—এই আশংকা সত্য।

ভানমঙ্গীক্রিয়তে তদা তদঙ্গীকার বিনাপ্যুপপত্তিরিতি ধ্যেয়ম্। ইত্যধিকং কুত্রচিৎ।] অস্মিন্মতে পদার্থান্তরস্য বাসনায়াঃ, স্বাদনাদিব্যাপারস্য চ কল্পনে গৌরবমসহিষ্ণুরাহ—অভিধাদীতি। আদিনা লক্ষণাতাৎপর্য্যয়োর্গ্রহণম্। অভিধাদি-বিলক্ষণব্যাপারো ব্যঞ্জনা, তন্মাত্রপ্রসাধনে গ্রহিলৈঃ সযত্নৈরস্মাভির্নবীনা-লঙ্কারিকৈঃ। মাত্রপদেন স্বাদনাদিব্যবচ্ছেদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বং ব্যঞ্জনাজন্যবোধবিষয়ত্বম্। তচ্চ রসস্য স্বপ্রকাশব্যঞ্জনাজন্যবিভাবাদিসম্বলিতরত্যাদিজ্ঞানরূপত্বাঙ্গীকারেণ সম্ভবতি। তথা চ নিরুক্তসাক্ষাৎকারে রত্যাদেরুপনায়কত্বেন রত্যাদিব্যঞ্জনং ভবদ্ভিরবশ্যমঙ্গী-কার্য্যম্। তদেবাস্মাভী রস উচ্যতে, কিমধিকেন বাসনাদিনানাপদার্থকল্পনেনেতি ভাবঃ। অতএব বক্ষ্যতি—'অঙ্গীকার্য্যা তুর্য্যা বৃত্তির্বোধে রসাদীনাম্' ইতি। অতএব রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বমুপপদ্যতে। ব্যঞ্জনাপক্ষে 'দ্বয়োরৈক্যমাপতিতমি'ত্যাদি যদ্দূষণমুক্তং তদপি ন সম্যক্। [এতন্মতে বিভাবাদিজ্ঞানসহকৃতয়া ব্যঞ্জনয়া রসরূপরত্যাদিজ্ঞানং জন্যতে ইতি ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যসম্ভবাৎ।] ব্যঞ্জনায়া বক্তৃতাৎপর্য্যরূপজ্ঞানত্বেননিরূপিতত্বাৎ, রসস্য চ তদ্ভিন্নভাবাৎ। যদ্বা, বিভাবাদীনাং প্রত্যেকং জ্ঞানং জনকং, বিশিষ্টজ্ঞানং জন্যমিতি ভেদাঙ্গীকারাৎ। ন চ সাক্ষাৎ-কারত্বেনৈবাস্বাদরূপত্বং, ন তু ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যেতি বাচ্যম্। ব্যঙ্গ্যচারুত্বেনৈব ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যাপ্যাস্বাদরূপত্বসম্ভবাৎ। ননু বাসনায়া অনঙ্গীকারে কথং শ্রোত্রিয় জরন্মীমাংসকাদীনাং রসাভিব্যক্তির্ন জায়তে ইতি চেন্ন, রসাস্বাদসুখজনকপুণ্যা-ভাবাৎ। অতএব কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিরিত্যুক্তম্॥

এই কারণেই বলা হইয়াছে—"এই রস ক্রিয়া ও জ্ঞাপন (শক্য-লক্ষ্য-ব্যঙ্গ্যার্থ-জ্ঞানানুকূল ব্যাপার) হইতে পৃথক 'স্বাদন' নামে এক ব্যাপার। অতএব ইহা রসন, আস্বাদন, চমৎকরণ প্রভৃতি নামে (অভিধাদি ব্যাপার হইতে) সম্পূর্ণ পৃথক এক ব্যাপার। অভিধাদি হইতে পৃথক একটি ব্যাপারকে প্রমাণিত করিতে সচেষ্ট আমরা রসাদির ব্যঙ্গ্যত্বের কথা বলিয়াছি।

মূল

(ঙ) ননু তর্হি করুণাদীনাং রসানাং দুঃখময়ত্বাদ্ রসত্বং ন স্যাদিত্যুচ্যতে—

করুণাদাবপি রসে জায়তে যৎ পরং সুখম্।
সচেতসামনুভবঃ প্রমাণং তত্র কেবলম্ ॥৩

আদি শব্দাদ্‌বীভৎস-ভয়ানকাদয়ঃ।

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে, করুণাদি রসের দুঃখময়ত্বহেতু রসত্ব হইবে না—ইহা আশংকা হইলে (তদুত্তরে) বলা যাইতে পারে—

করুণাদি রসে যে পরম সুখ হয়, তাহার একমাত্র প্রমাণ হইতেছে সহৃদয়গণের অনুভব।

'আদি' শব্দের দ্বারা 'বীভৎস', 'ভয়ানক' প্রভৃতি রস বুঝায়।

মূল

তথাপি অসহৃদয়ানাং মুখমুদ্রণায় পক্ষান্তরমুচ্যতে—

কিঞ্চ, তেষু যদা দুঃখং ন কোঽপি স্যাত্তদুন্মুখঃ ॥৪

নহি কশ্চিৎ সচেতা আত্মনো দুঃখায় প্রবর্ত্ততে। করুণাদিষু চ সকলস্যাপি সাভিনিবেশপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ সুখময়ত্বমেব।

অনুপপত্ত্যন্তরমাহ—

তথা রামায়ণাদীনাং ভবিতা দুঃখহেতুতা ॥৫

(ঙ) তর্হি রসস্যানন্দময়ত্বস্বীকারে। তদুন্মুখঃ করুণাদিরসব্যঞ্জককাব্যাদি-

করুণরসস্য দুঃখহেতুত্বে করুণরসপ্রধানরামায়ণাদিপ্রবন্ধানামপি দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ।

অনুবাদ

তথাপি, অসহৃদয়গণের মুখবন্ধের নিমিত্ত পক্ষান্তর উক্ত হইতেছে—

কিন্তু, করুণাদি রসসমূহে যদি দুঃখ হইত, তাহা হইলে কেহই এই রসসমূহ আস্বাদনের নিমিত্ত উন্মুখ হইতেন না।

কোন সহৃদয় নিজের দুঃখ আনয়ন করিবেন না। করুণাদিরসসমূহে সকলেরই সাগ্রহপ্রবৃত্তি দেখিলে এই রসসমূহের সুখময়ত্বই প্রতিপন্ন হয়।

অন্য অনুপপত্তির কথা বলা হইতেছে—

তাহা হইলে, রামায়ণাদি কাব্যও দুঃখের হেতুস্বরূপ হইবে।

করুণরস যদি দুঃখের কারণ বলিয়া স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে করুণরসপ্রধান রামায়ণাদি প্রবন্ধেরও দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গ স্বীকার করিতে হইবে।

মূল

নন্বু কথং দুঃখকারণেভ্যঃ সুখোৎপত্তিরিত্যাহ—

হেতুত্বং শোকহর্ষাদের্গতেভ্যো লোকসংশ্রয়াৎ।
শোকহর্ষাদয়ো লোকে জায়ন্তাং নাম লৌকিকাঃ॥
অলৌকিকবিভাবত্বং প্রাপ্তেভ্যঃ কাব্যসংশ্রয়াৎ।
সুখং সঞ্জায়তে তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যোঽপীতি কা ক্ষতিঃ॥৬

যে খলু রামবনবাসাদয়ো লোকে 'দুঃখকারণানি' ইত্যুচ্যন্তে, ত এব হি কাব্যনাট্যসমর্পিতা অলৌকিকবিভাবনব্যাপারবত্তয়া কারণশব্দবাচ্যত্বং বিহায় অলৌকিকবিভাবশব্দবাচ্যত্বং ভজন্তে। তেভ্যশ্চ সুরতে দন্তঘাতাদিভ্য ইব সুখমেব জায়তে। অতশ্চ লৌকিকশোকহর্ষাদিকারণেভ্যো লৌকিকশোকহর্ষাদয়ো জায়ন্ত ইতি লোক এব প্রতিনিয়মঃ। কাব্যে পুনঃ সর্বেভ্যোঽপি বিভাবাদিভ্যঃ সুখমেব জায়তে ইতি নিয়মান্ন কশ্চিদ্দোষঃ॥

শ্রবণাদৌ প্রবৃত্তঃ, সচেতনঃ সামাজিকঃ। অনুপপত্ত্যন্তরম্ অনিষ্টাপত্ত্যন্তরম্। চরাচরবস্তুজাতঃ লোকস্তস্য সংশ্রযাৎ স্বভাবাৎ। কাব্যসংশ্রয়াৎ কাব্যসম্বন্ধাৎ। সুখং সুখমেব, সর্বেভ্যো লৌকিকশোকহর্ষনিমিত্তেভ্যঃ॥

অনুবাদ

লৌকিকজগতের সহিত সংশ্লিষ্ট বলিয়া শোকহর্ষাদির হেতুসমূহ (রামবনবাসাদি) হইতে, পৃথিবীতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। কাব্যজগতের সহিত সংশ্লেষহেতু এই শোকহর্ষাদির কারণসমূহ অলৌকিক বিভাবত্ব প্রাপ্ত হয় ও তাহা হইতে সুখোৎপত্তি ঘটে। ইহাতে কি ক্ষতি ?

রামবনবাস প্রভৃতি যে ঘটনাসমূহকে লৌকিকজগতে 'দুঃখকারণ' বলিয়া গণ্য করা হইয়া থাকে, সেই ঘটনাসমূহই কাব্যে ও নাট্যে সমর্পিত হইয়া অলৌকিক বিভাবনাব্যাপারবশতঃ কারণশব্দবাচ্যত্ব পরিত্যাগ করিয়া অলৌকিক বিভাবশব্দবাচ্যত্ব গ্রহণ করে [অর্থাৎ লৌকিক জগতে যাহার নাম কারণ, অলৌকিক কাব্যজগতে তাহাই বিভাব নাম গ্রহণ করে।] সুরতকালে দন্তাঘাতাদি হইতে যেরূপ সুখ হয়, এই অলৌকিক বিভাব হইতেও সেইরূপ সুখ হয় [অর্থাৎ দন্তাঘাতাদি অন্যসময়ে বেদনার কারণ হইলেও, সুরতকালে তাহা যেমন আনন্দের কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ লৌকিকজগতে যে ঘটনাবলী দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, অলৌকিক কাব্যজগতে, তাহাই সুখের কারণ হইয়া দাঁড়ায়]।

অতএব—লৌকিক শোকহর্ষাদির কারণ হইতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইবে—ইহাই জাগতিক নিয়ম। কিন্তু কাব্যে সর্ব্বপ্রকার বিভাবাদি হইতে সুখেরই উৎপত্তি হইবে এই নিয়মের কোন দোষ নাই।

মূল

(চ) কথং তর্হি হরিশ্চন্দ্রাদিচরিতস্য কাব্যনাট্যয়োরপি দর্শনশ্রবণাভ্যামশ্রুপাতাদয়ো জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে—

অশ্রুপাতাদয়স্তদ্বদ্‌দ্রুতত্বাচ্চেতসো মতাঃ ॥৭

অনুবাদ

তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্রাদিচরিত কাব্যে বা নাটকে দর্শন বা শ্রবণ করিয়া কেন অশ্রুপাতাদি হইয়া থাকে ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

(চ) তর্হি করুণাদীনাং সুখময়ত্বস্বীকারে। অশ্রুপাতাদয় ইত্যাদিনা নিঃশ্বাসাদি-

তাঁহাদের মত (সামাজিকগণের সুখাশ্রুপাতের মত) [রসানন্দজাত] চিত্তের দ্রবতাহেতু অশ্রুপাতাদি ঘটিয়া থাকে।

মূল

তর্হি কথং কাব্যতঃ সর্ব্বেষামীদৃশী রসাভিব্যক্তির্ন জায়ত ইত্যত আহ—

ন জায়তে তদাস্বাদো বিনা রত্যাদিবাসনাম্ ॥৮

বাসনা চেদানীন্তনী প্রাক্তনী চ রসাস্বাদহেতুঃ।

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য হইতে সকলের ঈদৃশী রসাভিব্যক্তি কেন হয় না? এই প্রশ্নের উত্তরে (গ্রন্থকার) বলিতেছেন—

রত্যাদিবাসনা বিনা রসাস্বাদ হয় না। বাসনা হইতেছে রসাস্বাদ-হেতু। ইহা ইদানীন্তনী ও প্রাক্তনী—এই দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

(ছ) তত্র যদি আদ্যা ন স্যাৎ, তদা শোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনামপি সা স্যাৎ। যদি দ্বিতীয়া ন স্যাৎ, তদা যদ্ রাগিণামপি কেষাঞ্চিদ্ রসোদ্বোধো ন দৃশ্যতে তন্ন স্যাৎ। উক্তঞ্চ ধর্ম্মদত্তেন—

সবাসনানাং সভ্যানাং রসস্যাস্বাদনং ভবেৎ।
নির্বাসনাস্তু রঙ্গান্তঃ কাষ্ঠকুড্যাশ্মসন্নিভাঃ ॥

পরিগ্রহঃ। দ্রুতত্বাৎ হর্ষেণ গলিতপ্রায়ত্বাৎ। চেতসো দ্রবীভাবাৎ সুখেঽপি অশ্রুপাতাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ। পরমতে বাসনায়া রসবোধহেতুত্বে অন্বয়ব্যতিরেকৌ, প্রমাণমাহ—ন জায়ত ইতি। তদাস্বাদো রসাস্বাদঃ, রত্যাদিবাসনানাং রত্যাদি-তাদাত্ম্যেন প্রতীয়মানাং বাসনাম্ ॥

(ছ) মিলিতয়োরেব তয়োঃ কারণত্বং দর্শয়তি—তত্রেতি। শ্রোত্রিয়ো বৈদিকঃ, স রসাস্বাদঃ, তৎ রত্যুদ্বোধাদর্শনম্। নমু শ্রোত্রিয়াদীনাং প্রাক্তনবাসনাসত্ত্বে কিং প্রমাণম্? ইতি চেৎ, তদভাবে প্রমাণাসত্ত্বেনৈব তৎসিদ্ধেঃ। ন চ ফলাভাব এব তত্র মানমিতি বাচ্যম্। ইদানীন্তনবাসনাব্যতিরেকস্যৈব ফলাভাবপ্রযোজক-ত্বোপগমেনোপপত্তৌ তদভাবস্য তৎপ্রযোজকত্বকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। বস্তুতস্তু ইদানীন্তনবাসনায়াং প্রমাণং নাস্তি। ন চ রাগাদ্যন্যথানুপপত্তিরেব মানমিতি বাচ্যম্,

অনুবাদ

যদি প্রথমোক্তটি (অর্থাৎ ইদানীন্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও শোত্রিয়গণের বা অতিবৃদ্ধ মীমাংসকগণের রসাস্বাদ হইবে। যদি দ্বিতীয়টি (অর্থাৎ প্রাক্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও (কাব্যার্থজ্ঞানের দ্বারা তৎকালজাত) রত্যাদিবাসনাযুক্ত বালকাদিরও রসোদ্বোধ হইবে না—এমন নহে।

ধর্ম্মদত্ত বলিয়াছেন—

বাসনাযুক্ত সভ্যগণের রসাস্বাদ হইয়া থাকে। বাসনাবিহীন সভ্যগণ রঙ্গশালার কাষ্ঠ, ভিত্তি, পাষাণের মত (রসোদ্বোধবিহীন হইয়া থাকে)।

মূল

ননু কথং রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধকারণৈঃ সীতাদিভিঃ সামাজিকরত্যাদ্যুদ্বোধ ইত্যুচ্যতে—

(জ) ব্যাপারোঽস্তি বিভাবাদের্নাম্না সাধারণীকৃতিঃ ॥ ৯
তৎপ্রভাবেণ যস্যাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।
প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥ ১০

তস্যা রাগাদিং প্রতি অজনকত্বাৎ ইষ্টসাধনতাজ্ঞানাদিনৈব তৎসিদ্ধেঃ। রঙ্গান্তর্নৃত্যশালামধ্যে, কুড্যং ভিত্তিঃ, নির্বাসনানাং, কাষ্ঠাদিবদ্রত্যাদ্যুদ্বোধো ন জায়ত ইত্যর্থঃ। রসবোধে সাধারণ্যাভিমানস্য কারণতাং ব্যবস্থাপয়িতুমাশঙ্কতে—ননু কথমিতি। রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধকারণৈরিতি, সীতাদিভিরিত্যর্থঃ। সামাজিকরত্যাদ্যুদ্বোধঃ সামাজিকরত্যাদিবাসনোদ্বোধঃ, তেষাং তং প্রতি অসাধনত্বাদিতি ভাবঃ ॥

(জ) সামাজিকানাং সজাতীয়রত্যাদিসাজাত্যেনাপি নায়কাদ্যভেদাবগাহিরসগ্রহোপপত্তৌ বক্ষ্যমাণসমাধানমকিঞ্চিৎকরমিত্যতো মনুষ্যসামাজিকানাং সুদুর্জ্জয়প্রতিবীরালম্বনোৎসাহোদ্বোধোঽত্যন্তং ন সম্ভবতীতি তমুপপাদয়িতুং বীররসং প্রদর্শয়ন্ সমাধত্তে—ব্যাপারোঽস্তীতি। স্বাশ্রয়ং সাধারণং নায়কসামাজিকসম্বন্ধিনং করোতি উভয়সম্বন্ধিত্বেন প্রতিপাদয়তীতি সাধারণীকৃতিঃ। তৎপ্রভাবেণ তজ্জন্যসাধারণ্যাভিমানেন, যস্য রামস্য, পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ, সমুদ্রনিগ্রহাদয়ঃ। আদিনা রাবণনিগ্রহাদিগ্রহণং, প্রমাতা সামাজিকঃ, তদভেদেন রামাভেদেন, স্বাত্মানং স্বম্,

অনুবাদ

তাহা হইলে, রামাদির রত্যাদিব উদ্বোধকারণ সীতা প্রভৃতির দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদির উদ্বোধ কিরূপে হইয়া থাকে, এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

বিভাবাদির সাধরণীকৃতি নামে এক শক্তি আছে। তাহার প্রভাবে প্রমাতা (সামাজিক) রামাদির সহিত অভিন্ন হইয়া যান ; ফলে রামাদির যে সাগরতবণাদি কার্য্য তাহা প্রমাতা নিজের কার্য্য বলিয়াই মনে করেন।

মূল

নন্থ কথং মনুষ্যমাত্রস্য সমুদ্রলঙ্ঘনাদৌ উৎসাহোদ্বোধ ? ইত্যুচ্যতে—

(ঝ) উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ।
নৃণামপি সমুদ্রাদিলঙ্ঘনাদৌ ন দূষ্যতি ॥১১

অনুবাদ

কিন্তু, সাধারণ মানুষের কি করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনাদি ব্যাপারে উৎসাহোদ্বোধ হইতে পারে ? ইহার উত্তরে বলা হইয়াছে—

যথা—'স্তবোপবাসাদিভিবপ্যুদগ্রৈঃ স্বরূপমস্থানবলোকবন্তম্, ভ্রূভেদভীমাননবিম্বমব্ধি' বিব্যাধ বাণত্রিতযেন বামঃ', অস্য শ্রীবামস্য, অত্র শ্রীবামোৎসাহস্য সমুদ্র আলম্বন-বিভাবঃ, স্বরূপানবলোকনমুদ্দীপনবিভাবঃ সমুদ্রবেধনম্ অনুভাবঃ, ভ্রূভেদঃ ব্যঙ্গ্যঃ, ক্রোধো ব্যভিচাবিভাবঃ এষু সাধাবণ্যাভিমানাৎ মনুষ্যসামাজিকানামপি 'ব,মোঽহং ক্রুদ্ধঃ, স্বরূপানবলোকনোদ্দীপিতসমুদ্রবেধনানুকূলসমুদ্রনিগ্রহ িষকোৎসাহবানি'তি প্রতিপত্তিরুপপদ্যতে। অত্র জ্ঞানোপনীতস্য শ্রীবামোৎসাহস্যাভেদেন স্বাদনাখ্য-ব্যাপারেণ স্বাবাসনৈব সামাজিকৈরাস্বাদ্যতে। ন চ 'যস্য হনূমতঃ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ সমুদ্রতবণাদয়ঃ' ইতি যথাশ্রুতমেব সম্যগিতি বাচ্যম্। তাদৃশোৎসাহস্য বীররসত্বা-ভাবেন প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ। যুদ্ধদানদযাধর্মোৎসাহস্যৈব বীরবসত্বাঙ্গীকারাৎ। নায়কসামাজিকাভেদবোধম্ উপপাদ্য বাসনোৎসাহাদ্যভেদবোধমুপপাদয়িতুমাহ—কথমিতি। মনুষ্যাণাং তাদৃশোৎসাহাদ্যসম্ভবেন সাজাত্যেনাভেদপ্রতীতি র্ন ভবতীতি সূচনায় মনুষ্যমাত্রস্যেতি, লঙ্ঘনং নিগ্রহঃ ॥

(ঝ) সাধারণ্যাভিমানত ইতি। সমুদ্রলঙ্ঘনোৎসাহাদিঃ। মম রামাদেশ্চেতি সাধারণ্যগ্রহাদিত্যর্থঃ। ন দুষ্যতি উপপদ্যতে। নন্থ জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্যা সন্নিকৃষ্ট-

সাধারণ্যাভিমানবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরও উৎসাহাদির সমুদ্বোধ হইয়া থাকে। অতএব তাহাদের সমুদ্রাদি-লঙ্ঘন প্রভৃতি দূষণীয় নহে।

মূল

রত্যাদয়োঽপি সাধারণ্যেনৈব প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

সাধারণ্যেন রত্যাদিরপি তদ্বৎ প্রতীয়তে ॥ ১২

রত্যাদেরপি হ্যাত্মগতত্বেন প্রতীতৌ সভ্যানাং ব্রীড়াতঙ্কাদির্ভবেৎ, পরগতত্বেন তু অরস্যতাপাতঃ।

অনুবাদ

সাধারণ্যের দ্বারাই রত্যাদিরও প্রতীতি হয়—সেজন্য বলিয়াছেন—

সাধারণ্যবশতঃই রত্যাদিরও সেইরূপ প্রতীতি হয়। আত্মগতত্বের দ্বারা রত্যাদিরও প্রতীত হয় বলিয়া সামাজিকগণেরও ব্রীড়া, আতঙ্ক প্রভৃতি হইয়া থাকে, উহা পরগত হইলে রসাপত্তি হইত না।

মূল

বিভাবাদয়োঽপি প্রথমতঃ সাধারণ্যেন প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

পরস্য ন পরস্যেতি মমেতি ন মমেতি চ।
তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে ॥১৩

স্যোৎসাহাদেঃ সাক্ষাদেব সামাজিকে প্রকারত্বমস্ত কিং বাসনায়াঃ প্রকারত্বাঙ্গীকারেণেতি, চেন্ন। বাসনাংশে সাক্ষাৎকারত্বপ্রমাত্বানুপপত্তেঃ, লৌকিকপ্রত্যক্ষস্যৈব সাক্ষাৎকারত্বাঙ্গীকারাৎ 'পুণ্যবন্তঃ প্রমিন্বন্তি যোগিবদ্রসসন্ততিম' ইত্যাদি প্রাচীনব্যবহারেণ 'ধর্মিণি সর্বমভ্রান্তং প্রকারে তু বিপর্যয়ঃ' ইত্যুক্তদিশা রসবোধস্য বাসনাংশে প্রমাত্বম্ অঙ্গীক্রিয়তে। এতদভিপ্রায়েণৈব পূর্বকারিকায়াং প্রমাতৃপদোপন্যাসঃ, স্থায়িভাবানাং সাধারণ্যপ্রতীতৌ প্রতিবন্ধকভাবমুপপাদয়িতুমাহ—রত্যাদয়োঽপীতি। আদিনা উৎসাহাদিপরিগ্রহঃ। তদ্বদ্বিভাবাদিবৎ। উপপাদয়তি রত্যাদেরপীতি। আত্মগতত্বেন আত্মমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, আতঙ্কঃ শঙ্কা, পরগতত্বেন নায়কমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, প্রতীতাবিত্যন্বয়ঃ। অরস্যতাপাতঃ নিরুক্তসাক্ষাৎকারবিষয়ত্বাভাবাপত্তিঃ। এবঞ্চ রত্যাদির্মমৈব ইতি নায়কস্যৈবেতি সম্বন্ধবিশেষস্বীকারাধ্যবসায়স্য প্রতিবন্ধকস্যাভাবঃ সূচিতঃ। এতদ্রূপকরণং (লক্ষণং), নৈব মমেতি নৈব

অনুবাদ

রসোদ্বোধের পূর্ব হইতেই বিভাবাদিরও সামাজিকগণের সহিত অভিন্নত্ব হইয়া থাকে। এই কারণেই বলা হইয়াছে—

রসাস্বাদকালে—এই ব্যাপার পরের ও পরের নহে, এবং এই ব্যাপার আমার ও আমার নহে—বিভাবাদির এইরূপ ভেদবুদ্ধি থাকে না। (অর্থাৎ পাত্র-পাত্রীগণের সংলাপ ও কার্য্যাবলী ও সামাজিকগণের অনুভূতি—ইহার মধ্যে কোন ভেদবুদ্ধি থাকে না)।

মূল

(ঞ) ননু তথাপি কথমেবমলৌকিকত্বমেতেষাং বিভাবাদীনামিত্যুচ্যতে—

বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুষাম্
অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥১৪

নায়কস্যেতি সম্বন্ধবিশেষপরিগ্রহাধ্যবসায়স্যাপ্যভাবো বোধ্যঃ। বিভাবাদৌ সাধারণ্যপ্রতীতিপ্রতিবন্ধকাভাবপ্রদর্শনেনোপপাদয়তি—বিভাবাদয়োঽপীতি। আদিনা অনুভাবব্যভিচারিভাবয়োর্গ্রহণম্। প্রথমতো রসবোধাৎ প্রাক্, পরস্য নায়কস্যৈব, ন পরস্য নৈব নায়কস্য, মমেতি মমৈবেতি, ন মমেতি নৈব মমেতি, তদাস্বাদে ভাবিনি সতি পরিচ্ছেদঃ সম্বন্ধবিশেষস্বীকারপরিহারাধ্যবসায়ঃ। তথা চ—তাদৃশাধ্যবসায়স্য প্রতিবন্ধকস্যাভাবেনোপহিতঃ সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারঃ। সামাজিকানাং সীতাদয়ো মম রামাদেশ্চেতি-সাধারণপ্রত্যয়মব্যাহতমেব জনয়তীতি ভাবঃ॥

(ঞ) লৌকিকানামপি বিভাবাদীনামলৌকিকত্বসাধারণোপায়ং সাধয়িতুমাশঙ্কতে—নন্বিতি। তথাপি সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারস্বীকারেঽপি। এবং রসোৎপত্ত্যনুভবম্ এতেষাং বিভাবাদীনাম্। নন্বেষামলৌকিকত্বং রসোৎপত্তের্বিগুণমেব, ন ত্বনুগুণমলৌকিকাৎ ফলসিদ্ধেরদৃষ্টচরণাৎ, অত আহ—ভূষণমিতি। 'অলৌকিকরসসিদ্ধে'রিতি শেষঃ, ভূষণম্ অনুগুণম্, দূষণং বিগুণম্' তথা চ—অলৌকিকালৌকিকফলসিদ্ধির্মাস্তু, বিভাবাদীনাং কাব্যনিবন্ধনাদলৌকিকত্বে সতি তেভ্যোঽলৌকিকরসোৎপত্তিঃ সামাজিকানামনুভবসিদ্ধৈবেতি। তুরপলপ এবালৌকিকয়োঃ কার্য্যকারণভাবঃ ইতি ভাবঃ, রসস্যালৌকিকত্বমুপপাদয়িষ্যতে। বিভাবনাদিপদব্যুৎপত্তিলভ্যমেব বিভাবনাদিস্বরূপমাহ—তত্রেতি। বিশেষণেতি, বিভাবনপদঘটিতস্য বিশব্দস্যার্থঃ। অতিশয়নেতি

আদি শব্দাদনুভাবনসঞ্চারণে। তত্র বিভাবনং রত্যাদের্বিশেষেণাস্বাদাঙ্কুরণযোগ্যতানয়নম্। অনুভাবনমেবংভূতস্য রত্যাদেঃ সমনন্তরমেব রসাদিরূপতয়া ভাবনম্। সঞ্চারণং তথাভূতস্যৈতস্য সম্যক্ চারণম্।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলেও এই বিভাবাদির এইরূপ অলৌকিকত্ব কিরূপে হয়? এই আশংকা হইলে, বলা যায়—

অলৌকিক বিভাবনাদিব্যাপারপ্রাপ্ত এই বিভাবাদির অলৌকিকত্ব ভূষণস্বরূপ হইয়া থাকে, নিন্দনীয় হয় না। 'আদি'—শব্দের দ্বারা অনুভাবন ও সঞ্চারণ বুঝিতে হইবে।

রত্যাদির বিশেষভাবে আস্বাদাঙ্কুর-যোগ্যতা-প্রাপণকে বলে বিভাবন। এইরূপ (আস্বাদাঙ্কুর যোগ্যতাপ্রাপ্ত) রত্যাদির পরক্ষণেই রসাদিরূপে ভাবনা হইতেছে অনুভাবন। সেইরূপ (সম্পূর্ণরূপে রসতাপ্রাপ্ত) রত্যাদির পরিপুষ্টিকরণ হইতেছে সঞ্চারণ।

তদর্থঃ। অঙ্কুরণমঙ্কুরসদৃশীভবনং সূক্ষ্মরূপেণাবির্ভাবঃ। এবঞ্চ রত্যাদেঃ সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণ য আবির্ভাবঃ তচ্ছক্তিপ্রাপণমিতি সমুদিতার্থঃ। প্রাপ্ত্যর্থচৌরাদিক 'ভূ' ধাতুনা বিভাবনপদসিদ্ধিরবধেয়া। এবম্ভূতস্য সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণাবির্ভূতস্য সমনন্তরমিতি অনুভাবনপদঘটিতস্যানুশব্দস্যার্থঃ। রসাদিরূপতয়া শৃঙ্গারাদিরূপতয়া। যদ্বা, রত্যাদিরিত্যাদিপদেন দেবাদিবিষয়রত্যাদীনামপি পরিগ্রহঃ। রসাদীত্যাদিপদেন ভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতেন ভাবাদীনামপি বিভাবাদিজন্যত্বমুক্তং ভবতি, ভাবনমুৎপাদনং সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণাবির্ভূতস্যাপি তস্য রসব্যপদেশো নাস্তি, কিন্তু অনুভাবপরিপুষ্টস্যৈব। ন হ্যঙ্কুরে বৃক্ষ ইতি ব্যপদেশঃ, কিন্তু কাণ্ডপল্লবোদ্গম এব, তথাভূতস্য রসাদিরূপেণোৎপন্নস্য তস্য রত্যাদেঃ, সম্যগর্থং চারণম্ আস্বাদপাত্রীকরণং, ব্যভিচারিভাবেনাত্যন্তপরিপুষ্টস্যৈব রত্যাদেরত্যন্তাস্বাদনমিতি ভাবঃ। এবঞ্চাস্বাদ-পরিপোষাতিপরিপোষজনকত্বেনৈবানুভাবসঞ্চারিভাবয়োরাস্বাদজনকত্বমিতি ভাবঃ। বিভাবাঃ কারণানি, অনুভাবাঃ কার্য্যাঃ (কার্য্যাণি), সঞ্চারিণঃ সহকারিণঃ ইতি ক্রমঃ। ননু সহকারিপদং কারণবিশেষপরং, কথং রত্যাদেঃ কার্য্যবিশেষাণাং নির্বেদাদি সঞ্চারিভাবানাং সহকারিত্বমুপপদ্যতে? উচ্যতে—সাধনস্যানুমানবাদিমতে স্বকারণানুমিতৌ মনসঃ সহকারিত্বেন লোকে তথা ব্যপদেশাৎ। ননু তথাপি নির্বেদাদীনাং রত্যাদি-

মূল

বিভাবাদীনাং যথাসংখ্যং কারণকার্য্যসহকারিত্বে কথং ত্রয়ানামেব রসোদ্বোধে কারণত্বমিত্যুচ্যতে।

কারণং কার্য্যসঞ্চারিরূপা অপি হি লোকতঃ।
রসোদ্বোধে বিভাবাদ্যাঃ কারণান্যেব তে মতাঃ ॥১৫

অনুবাদ

বিভাবাদি (বিভাব, অনুভাব, সঞ্চারিভাব) যথাক্রমে কারণ, কার্য্য ও সহকারী কারণ। সে স্থলে কি করিয়া রসোদ্বোধের প্রতি তিনটিকেই কারণ বলা যাইতে পারে ? (উত্তরে) বলা যায়—

এইগুলি (বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাব) লৌকিক নিয়মানুসারে কারণ, কার্য্য ও সহকারী কারণ বটে, কিন্তু রসোদ্বোধে এই তিনটিই কারণ হইয়া থাকে—ইহাই আংলকারিকগণেব অভিমত।

মূল

(ট) ননু তর্হি কথং রসাস্বাদে তেষামেকঃ প্রতিভাস ইত্যুচ্যতে—

কার্য্যত্বেনানুভাবত্বমেব যুজ্যতে, কথং সঞ্চাবিত্বমিতি? চেন্ন, তেষাং ব্যাপারবৈলক্ষণ্যেন ফলবৈলক্ষণ্যাদ্ব্যপদেশবৈলক্ষণ্যস্যৌচিত্যাৎ সঞ্চারিরূপাঃ সহকারিস্বরূপাঃ। লোকতঃ লোকে কারণান্যেবেতি, নিরুক্তব্যাপারত্রয়বলাদ্ রত্যাদেরাস্বাদরূপত্বেন উৎপাদনাদিতি ভাবঃ। ননু 'বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্রসনিষ্পত্তি'রিতি মুনিবচনাদ্ বিভাবাদীনাং সমুদিতানামেব কারণত্বং বাচ্যম্। তথা সতি কারণান্যেবেতি বহুবচনমুপপন্নম্। তাদৃশস্থলে একবচনস্যৈব যুক্তত্বাৎ, তৃণারণিমণিন্যায়েন প্রত্যেকং কারণতাপ্রত্যয়প্রসঙ্গাচ্চ। অতএব কাব্যপ্রকাশে—'শক্তির্নিপুণতা লোককাব্যশাস্ত্রাদ্যবেক্ষণাৎ। কাব্যজ্ঞশিক্ষয়াভ্যাস ইতি হেতুস্তদুদ্ভবে ॥' ইত্যত্র 'ত্রয়ঃ সমুদিতা হেতুঃ, নতু হেতবঃ' ইত্যুক্তম্। উচ্যতে—কারণপদস্যৈকধর্মাবচ্ছিন্নকার্য্যতানিরূপিতকারণতাপরত্বে হ্যেকবচনং, কারণতামাত্রপরত্বে তু তাদৃশস্থলেঽপি বহুবচনং সাধু। প্রকৃতে রত্যাদেঃ কার্য্যভূতয়োরপ্যনুভাবব্যভিচারিভাবয়োঃ রসস্বরূপতোৎপত্তৌ কারণত্বমিতি কারণতামাত্রে তাৎপর্য্যং, ন তু তাদৃশকারণতায়াম্। কাব্যপ্রকাশনির্বচনস্তু তু কার্য্যকারণভাবগ্রাহকতয়া কার্য্যতাবচ্ছেদকেঽপি তাৎপর্য্যমিতি ॥

(ট) রসং প্রতি বিভাবাদীনাং ব্যঞ্জনাজন্যৈকজ্ঞানবিষয়ত্বে সত্যেব কারণত্ব-

প্রতীয়মানঃ প্রথমং প্রত্যেকং হেতুরুচ্যতে।
ততঃ সম্বলিতঃ সর্ব্বো বিভাবাদিঃ সচেতসাম্।
প্রপাণকরসন্যায়াচ্চর্ব্যমাণো রসো ভবেৎ॥১৬

যথা খণ্ড-মরিচাদীনাং সম্মেলনাদপূর্ব ইব কশ্চিদাস্বাদঃ প্রপাণকরসে সঞ্জায়তে, বিভাবাদিসম্মেলনাদিহাপি তথেত্যর্থঃ॥

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে কেন রসাস্বাদকালে তাহাদিগকে (রস ও রসের কারণস্বরূপ বিভাবাদিবাক্য এক বলিয়া মনে হয়); উত্তরে বলা যায়—

প্রথমে (অর্থাৎ রসরূপে প্রতীতির পূর্বে) প্রতীয়মান বিভাবাদির প্রত্যেককেই হেতু বলা হয়। পরে (.রসরূপে প্রতীতির পর) এইসব বিভাবাদি সহৃদয়গণের দ্বারা সম্মিলিতভাবে চর্ব্যমান হইয়া প্রপাণক-রসন্যায়ে—রসে পরিণত হয়।

যেমন প্রপাণকরসে খণ্ড, মরিচ প্রভৃতির সম্মেলনে অপূর্ব এক আস্বাদ জন্মে, তেমনি কাব্যে বিভাবাদির সম্মেলনবশতঃ অপূর্ব্ব রসাস্বাদ হয়।

মিত্যুপপাদযিতুমাহ—নন্থ তর্হীতি। তেষাং কারণীভূতবিভাবাদীনাম্ একঃ প্রতিভাসঃ একরসস্বরূপতযা পরিণামঃ। বিভিন্নকারণানাং বিভিন্নকার্যরূপতয়া পরিণামস্থৈবোচিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ। বিভাবাদেরতীতস্থাপি রসাস্বাদকারণত্বকথনং তজ্জ্ঞানাভিপ্রায়েণেতি ধ্যেযম্। প্রতীয়মানঃ প্রত্যেকমিতি। প্রত্যেকং বিভাবাদৌ, সাধারণ্য-প্রতীতিবিত্যভিপ্রায়েণেদং, ন ত্বন্তবা প্রত্যেকং প্রতীত্যনন্তরং কল্পনীয়ং প্রমাণাভাবাৎ। ততঃ প্রত্যেকপ্রত্যয়ানন্তরং সম্বলিতব্যঞ্জনয়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহ্যেক-জ্ঞানরূপতাং প্রাপ্তঃ। প্রপাণকরসন্যায়াৎ প্রপাণকদ্রব ইব চর্ব্যমাণঃ, স্বাভিন্না-হ্লাদময়চর্বণবিষয়ঃ প্রপাণকঃ, পক্ষে বিলক্ষণরসবত্তয়োপলভ্যমানঃ রসশ্চিদাত্মকঃ কশ্চিদেকঃ পদার্থঃ। উপমানোপমেয়য়োশ্চর্ব্যমাণত্বমুপপাদয়তি—যথেতি। খণ্ড-মরিচাদীনামিত্যাদিপদেন আমিক্ষাকর্পূরয়োর্গ্রহণম্। যথা খণ্ডমরিচাদিচতুষ্টয়-মেলকাজ্জায়মানে প্রপাণকদ্রবে মাধুর্য্যাদিবিলক্ষণো বিশিষ্য নির্দেষ্টুমশক্যঃ আস্বাদো রসাখ্যগুণবিশেষ ইব, বিভাবাদিচতুষ্টয়মেলকাত্তথা জায়মানে শৃঙ্গারাদিরসেঽপ্যাহ্লাদঃ সঞ্জায়তে ইত্যন্বয়ঃ। 'দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্বগুণাশ্রয়ঃ। আবিরাসীদ্ যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ॥' ইত্যাদাবিব সপ্তম্যন্তপ্রথমান্তপদার্থয়োরুপমা-

মূল

নন্থ যদি বিভাবানুভাবব্যভিচারিভির্মিলিতৈরেব রসস্তৎ কথং তেষামেকস্য দ্বয়োর্বা সদ্ভাবেঽপি স্যাদিত্যুচ্যতে।

সদ্ভাবশ্চেদ্‌বিভাবাদের্দ্বয়োরেকস্য বা ভবেৎ।
ঝটিত্যন্যসমাক্ষেপে তদা দোষো ন বিদ্যতে ॥১৭

অন্য সমাক্ষেপশ্চ প্রকরণাদিবশাৎ। যথা ঃ—

(ঠ) দীর্ঘাক্ষং শরদিন্দুকান্তি বদনং বাহূ নতাবংসয়োঃ
সংক্ষিপ্তং নিবিড়োন্নতস্তনমুরঃ পার্শ্বেপ্রমৃষ্টে ইব।
মধ্যঃ পাণিমিতো নিতম্বি জঘনং পাদাবুদগ্রাঙ্গুলী
ছন্দো নর্তয়িতুর্যথৈব মনসঃ সৃষ্টং তথাস্য বপুঃ ॥

অত্র মালবিকামভিলষতোঽগ্নিমিত্রস্য মালবিকারূপবিভাবমাত্রবর্ণনেঽপি সঞ্চারিণামৌৎসুক্যাদীনামনুভাবানাং চ নয়নবিস্ফারাদীনামৌচিত্যাদেবাক্ষেপঃ। এবমন্যাক্ষেপোঽপ্যূহ্যম্।

অনুবাদ

কিন্তু, যদি, বিভাব, অনুভাব ও ব্যভিচারিভাব মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে ইহাদের একটি বা দুইটি থাকিলে রস হয় কিরূপে? উত্তরে বলা যাইতে পারে—

যদি বিভাবাদির দুইটির বা একটির বিদ্যমানতা থাকে, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ অন্যভাবের সমাক্ষেপহেতু রসবোধ ঘটে—ইহাতে কোন দোষ হয় না।

প্রকরণাদি হইতে অন্য ভাবের সমাক্ষেপ বুঝিতে হইবে। যথা—

দ্বয়মুপস্থাপয়তোর্যথেবশব্দয়োর্ন পৌনরুক্ত্যম্। অতএব, রসাস্বাদপদয়োঃ শ্লিষ্টত্বাদু-পমানোপমেয়ভাবঃ। স স্যাৎ রসঃ স্যাৎ। সমাক্ষেপে ব্যঞ্জনয়া বোধে সতি দোষো রসানুপপত্তিঃ। প্রকরণাদিবশাৎ প্রস্তাবাদিবৈশিষ্ট্যাৎ ॥

(ঠ) দীর্ঘাক্ষমিতি। মালবিকায়া বচনমিদম্। নর্তয়িতুঃ চপলীকর্তুঃ কামস্যেত্যর্থঃ। মনসঃ যথৈব যাদৃশ এব ছন্দঃ অভিপ্রায়ঃ, 'ছন্দোঽভিপ্রায়

দীর্ঘ চক্ষু, শরদিন্দুকান্তি বদন, বাহু দুটি স্কন্ধের নিকট অবনত, বক্ষস্থল ঘন ও উন্নত স্তনযুক্ত অথচ সংকুচিত ; উদরপার্শ্বদ্বয় যেন পরিমার্জ্জিত, কটিদেশ মুষ্টি-পরিমিত, উরুদ্বয় বিশাল নিতম্বযুক্ত, পাদদ্বয় উন্নত অঙ্গুলিযুক্ত : নৃত্যশিক্ষকের মনে যেরূপ অভিপ্রায় ছিল, সেই ভাবেই ইহার দেহ সৃষ্ট হইয়াছে।

এখানে মালবিকাভিলাষী অগ্নিমিত্রের মালবিকারূপ বিভাবমাত্র বর্ণিত হইলেও, ঔৎসুক্যাদি সঞ্চারি ভাবের এবং নয়নবিস্ফারাদি অনুভাবের আক্ষেপ ঔচিত্যবশতঃই ঘটে। এইরূপ অন্য প্রকারের আক্ষেপও বুঝিতে হইবে।

মূল

"অনুকার্য্যগতো রসঃ"—ইতি বদতঃ প্রত্যাহ—

পারিমিত্যাল্লৌকিকত্বাৎ সান্তরায়তয়া তথা।
অনুকার্য্যস্য রত্যাদেরুদ্বোধো ন রসো ভবেৎ ॥১৮

সীতাদিদর্শনাদিজো রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধো হি পরিমিতো লৌকিকো নাট্যকাব্যদর্শনাদেঃ সান্তরায়শ্চ। তস্মাৎ কথং রসরূপতামিয়াৎ। রসস্যৈ-তদ্ধর্ম্মত্রিতয়বিলক্ষণধর্ম্মকত্বাৎ ॥

আশয়ঃ' ইত্যমরঃ। অস্যা মালবিকায়াঃ বপুঃ দেহঃ তথৈব সৃষ্টং নির্ম্মিতম্, তথাহি—বদনং দীর্ঘে আকর্ণবিস্তৃতে অক্ষিণী যস্য তাদৃশং, তথা শরদিন্দুরিব কান্তির্যস্য তথাভূতং বাহূ ভুজৌ অংসয়োঃ স্কন্ধয়োর্নতৌ বিনতৌ, স্ত্রীণাং নতস্কন্ধত্বং প্রশস্তমিতি ভাবঃ। উরঃ বক্ষস্থলং নিবিড়ৌ সান্দ্রৌ পরস্পরমতিশয়-সংলগ্নাবিত্যর্থঃ, উন্নতৌ স্তনৌ যত্র তাদৃশং, অতএব সংক্ষিপ্তং অবিস্তীর্ণং স্ত্রীণামবিস্তীর্ণবক্ষস্থং গুণ ইতি ভাবঃ। পার্শ্বে প্রমৃষ্টে লিপ্তে ইব পার্শ্বস্থানাম-স্থূলমলক্ষ্যত্বাদিযমুৎপ্রেক্ষা। মধ্যঃ কটিপ্রদেশঃ পাণিমিতঃ মুষ্টিগ্রাহ্যঃ অতিশয়ক্ষীণ ইত্যর্থঃ। জঘনং নিতম্বি নিতম্বযুক্তং, তথা পাদৌ চরণৌ, উদগ্রা উন্নতাগ্র-প্রদেশা অঙ্গুলয় যয়োস্তাদৃশৌ। ঔচিত্যাদ্ বাচ্যস্য বিভাবস্য বৈশিষ্ট্যাৎ। এবমিতি। অন্যাক্ষেপে যথা—'পরিমৃদিতমৃণালীম্লানমঙ্গং প্রবৃত্তিঃ কথমপি পরিবারপ্রার্থনাভিঃ ক্রিয়াসু। কলয়তি চ হিমাংশোর্নিষ্কলঙ্কস্য লক্ষ্মীমভি-নবকরিদন্তচ্ছেদকান্তঃ কপোলঃ ॥' অত্র বিপ্রলম্ভশৃঙ্গাররসস্যানুভাবমাত্রস্যাদা-

অনুবাদ

'রস অনুকার্য্যগত'—ইহা যাঁহারা বলেন তাহাদের প্রতি বলিতেছেন—

পরিমিত, লৌকিক ও অন্তবায়যুক্ত বলিয়া, অনুকার্য্যের রত্যাদির উদ্বোধ—রস হইতে পারে না।

সীতাদির দর্শনাদি হইতে জাত রামাদির রত্যাদি ভাবের উদ্বোধ পরিমিত, লৌকিক ও নাট্যকাব্যদর্শনাদিহেতু বিঘ্নযুক্ত। অতএব কি করিয়া ইহা রসরূপতাপ্রাপ্ত হইবে? কাবণ, রসেব ধর্ম্ম হইতেছে এই তিন ধর্ম্মের বিপরীত।

মূল

(ঙ) অনুকর্ত্তৃগতত্বঞ্চাস্য নিবস্যতি—

শিক্ষাভ্যাসাদিমাত্রেণ রাঘবাদেঃ স্বরূপতাম্।

দর্শয়ন্ নর্ত্তকো নৈব রসস্যাস্বাদকো ভবেৎ ॥১৯

কিং চ—

কাব্যার্থভাবনেনায়মপি সভ্যপদাস্পদম্ ॥২০

সৌষ্ঠবাদেঃ সত্ত্বং, তদালম্বনভাবস্য, তচ্চেষ্টাদেরুদ্দীপনবিভাবস্য ব্যভিচাবিভাবস্য, বিভাবাদেশ্চ লাভঃ, (অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারালম্বনবিভাবস্য নাযকস্য তচ্চেষ্টাদেরুদ্দীপনবিভাবস্য চাক্ষেপেণ লাভঃ।) অনুকার্য্যো নাযকঃ, পারিমিত্যান্নাযকমাত্রগতত্বেনাল্পত্বাৎ। রসস্য তু নানাসামাজিকগতত্বেন তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। লৌকিকত্বাদিতি। রসস্যালৌকিকত্বমলৌকিকবিভাবাদিজন্যত্বাদ্বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ চাবগন্তব্যম্। সান্তরাযতযা নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণপ্রতিকূলতযা তস্মাৎ পরিমিত্যাদিত্রযসম্বন্ধাৎ। পারিমিত্যাদীনাং রসভেদব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—রসস্যেতি। এতদিতি পারিমিত্যাদীত্যর্থঃ। বিলক্ষণঞ্চ তদভাবব্যাপ্যত্বমেব। এবঞ্চ 'যদ্ধর্মাভাবব্যাপ্যো যদ্বৃত্তিধর্মঃ স্তদ্ধর্মস্তদ্ভেদব্যাপ্যঃ' ইতি নিয়মঃ উপপদ্যতে। যথা—পটবৃত্তিধর্মঃ পটত্বং ঘটত্বরূপধর্মাভাবব্যাপ্যো ভবতি, ঘটত্বধর্মোঽপি পটভেদব্যাপ্যঃ ভবতি। যথাশ্রুতস্তু ন সম্যক্, তথাহি—যদ্ধর্মো যদ্বৃত্তিধর্মাভিন্নস্তদ্ধর্মস্তদ্ভেদব্যাপ্য ইতি নিযমো নোপপদ্যতে। ঘটত্বং ঘটবৃত্তিধর্মান্তরবিলক্ষণং, ন তু ঘটভেদব্যাপ্যমিতি, ব্যভিচারাৎ। যদি তু যদ্বৃত্তিত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকো ভেদো বিবক্ষ্যতে তদায়ং ন দোষ ইত্যবধেয়ম্॥

(ঙ) অনুকর্ত্তৃগতত্বং নটবৃত্তিত্বমস্য রসস্য। গুরুতো গ্রহণং শিক্ষা, শিক্ষিতার্থস্য

যদি পুনর্নটোঽপি কাব্যার্থভাবনয়া রামাদিস্বরূপতামাত্মনো দর্শয়েৎ তদা সোঽপি সভ্যমধ্য এব গণ্যতে।

অনুবাদ

রসের অনুকর্ত্তৃগতত্বেরও নিরসন করিতেছেন। শিক্ষা ও অভ্যাস মাত্রের দ্বারা রাঘবাদির স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ নট রসাস্বাদক হইতে পারে না।

এবং আরো—

কাব্যার্থ-ভাবনা হেতু নটও সভ্যপদবাচ্য হইয়া পড়েন।

যদি পুনরায় নটও কাব্যার্থ-চিন্তনের দ্বারা নিজের রামাদি-স্বরূপতা প্রদর্শন করেন, তাহা হইলে তিনিও সভ্য মধ্যে গণ্য হন।

মূল

নায়ং জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্তায়াং প্রতীত্যব্যভিচারতঃ ॥২১

যো হি জ্ঞাপ্যো ঘটাদিঃ স সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতো ভবতি। ন হ্যয়ং তথা, প্রতীতিমন্তরেণাভাবাৎ।

অনুবাদ

রসের বিদ্যমানতা বিষয়ে প্রতীতি ব্যতীত জ্ঞান হইতে পারে না বলিয়া রস জ্ঞাপ্য নহে।

যাহা জ্ঞাপ্য—যথা ঘটাদি—তাহা বিদ্যমান থাকিলেও কখনও কখনও অজ্ঞাত থাকিতে পারে। কিন্তু রস সেরূপ নহে। কারণ প্রতীতি ব্যতীত রসজ্ঞানের অভাব হয়।

মুহুরনুষ্ঠানেন সংস্কারাতিশযোঽভ্যাসঃ। মাত্রপদেন কাব্যার্থভাবনাব্যবচ্ছেদঃ। অয়মপি নর্তকোঽপি সভ্যপদাস্পদং সভ্যপদবাচ্যঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বং পর্য্যবসায়য়িতুং জ্ঞানান্তরাগ্রাহ্যত্বং নিরস্যতি—নায়মিতি। অযং রসো জ্ঞাপ্যো জন্যজ্ঞানবিষয়ঃ।•রসস্য জন্যত্বাভাবো নিরূপয়িষ্যতে নাতো বাধঃ, ঈশ্বরজ্ঞানবিষয়ত্বস্য কেবলান্বয়িতয়া সাধ্যা-প্রসিদ্ধিরতো জন্যেতি। স্বসত্তায়াংস্বাবস্থানে, ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমী, প্রতীতিং বিনা স্বাবস্থানস্যাভাবাদিত্যর্থঃ। অত্র সাধ্যসাধনয়োঃ পক্ষমাত্রবৃত্তিত্বেনান্বয়ঃ দৃষ্টান্তাভাবাৎ অন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহোপায়ং ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যো হীতি। অত্র বীপ্সা বেদিতব্যা, সন্নপি অবস্থিতোঽপি, কদাচিৎ জ্ঞানসামগ্র্যভাব-দশায়াং, তথাচ—যো যো জ্ঞাপ্যঃ, স প্রতীতিং বিনা কদাচিদবতিষ্ঠতে। যথা—

মূল

যস্মাদেষ বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মকঃ।
তস্মান্ন কার্য্যঃ ॥২২

(ঢ) যদি রসঃ কার্য্যঃ স্যাৎ, তদা বিভাবাদিজ্ঞানকারণক এব স্যাৎ। ততশ্চ রসপ্রতীতিকালে বিভাবাদয়ো ন প্রতীয়েরন্। কারণজ্ঞানবৎ কার্য্যজ্ঞানয়োর্যুগপদ্দর্শনাৎ। নহি চন্দনস্পর্শজ্ঞানং তজ্জন্যসুখজ্ঞানঞ্চ একদা সম্ভবতি। রসস্য চ বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকতয়ৈব প্রতীতের্ন বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

যেহেতু ইহা বিভাবাদি-সমস্ত-আলম্বনাত্মক—সেই কারণে ইহা 'কার্য্য' নহে।

— — —

ঘটাদিবিত্যভিপ্রায়ঃ। অত্র জ্ঞানভাবকালীনাবস্থানাভাব এব হেতুঃ পর্য্যবসন্নঃ। জ্ঞানঞ্চাত্র স্ববিষযকমীশ্বরজ্ঞানাতিবিক্তমবগন্তব্যম্। নাতো হেত্বপ্রসিদ্ধিঃ, জ্ঞাপ্যত্বাভাবস্য সাধ্যস্য ব্যতিবেকো জ্ঞাপ্যত্বমেব, নিরুক্তহেতুব্যতিবেকশ্চ জ্ঞানাভাবকালীনাবস্থানং, তযোঃ সহচাবগ্রহেণ সাধনে সাধ্যব্যাপ্তিং গ্রাহযিত্বা পক্ষধর্মত্বং গ্রাহয়তি—ন হ্যয়মিতি। অযং বসঃ, তথা সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতঃ। অত্রাপি হেতুমাহ—প্রতীতিমিতি' অন্তরেণ বিনা। বসস্য কায্যসুখজ্ঞানাস্তববৈলক্ষণ্যাৎ। কার্য্যত্বাভাবং দর্শযতি—যস্মাদিতি। এষ বসঃ, বিভাদিসমূহালম্বনাত্মকঃ। যথাসম্ভব বিশেষণবিশেষ্যভাবাপন্নবিভাবাদিপদার্থসমূহবিষযকঃ। 'বসঃ কায্যত্বাভাববান্. সুখমযত্বে সতি বিভাবাদিসমূহবিষযকত্বাৎ ইত্যনুমানম্। বসসমানাকারে ব্যঞ্জনাজন্যজ্ঞানে ব্যভিচাববাবণায সত্যন্তং হেতু বিশেষণম্॥

(ঢ) বাধোৎসারক' তর্কমাহ—যদীতি। বসপ্রাদুর্ভাবপ্রাক্ক্ষণে বিভাবাদিজ্ঞানস্যৈব সম্ভবাৎ তৎকারণকত্বমেবোপপদ্যতে ইত্যেবকারেণ। নহু কার্য্যত্ববতি ঘটাদৌ বিভাবাদিজ্ঞানকারণত্বং নাস্তি ইতি মূলশৈথিল্যমিতি চেন্ন। বিভাবাদিবিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহিজ্ঞানত্বসমানাধিকরণকায্যত্বস্যাপাদ্যস্য বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাজন্যজ্ঞানাদাবাপাদ্যাপাদকয়োর্ব্যাপ্তিগ্রহঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—ততশ্চেতি। রসস্য বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বাঙ্গীকারাচ্চেত্যর্থঃ। রসপ্রতীতিকালে রসপ্রতীতৌ ন প্রতীয়েরন্' ন বিষয়াঃ স্যুঃ। জ্ঞানেতি। জ্ঞায়মানকারণজ্ঞায়মান-

যদি রস 'কার্য্য হইত, তাহা হইলে বিভাবাদিজ্ঞান হইত কারণ। তাহা হইলে, রসপ্রতীতিসময়ে বিভাবাদির প্রতীতি হইত না, যেহেতু কারণজ্ঞান ও কারণজাত কার্য্যজ্ঞান একই সময়ে দৃষ্ট হয় না। চন্দনস্পর্শের ও তজ্জাত সুখজ্ঞান কখনই একই সময়ে সম্ভব নহে। যেহেতু রস বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মক, সেই কারণে রসপ্রতীতির প্রতি বিভাবাদিজ্ঞানের কারণত্ব হইতে পারে না—ইহাই বক্তব্য।

মূল

(ণ) নো নিত্যঃ পূর্বসংবেদনোজ্ঝিতঃ।
অসংবেদনকালে হি ন ভাবোঽপ্যস্য বিদ্যতে॥ ২৩

ন খলু নিত্যস্য বস্তুনোঽসংবেদনকালেঽসম্ভবঃ॥

অনুবাদ

রস 'নিত্য' নহে—কারণ ইহা পূর্বজ্ঞানরহিত। জ্ঞান না থাকিলে নিত্যবস্তুর বিদ্যমান থাকা অসম্ভব নহে।

তজ্জন্যসুখযোর্যুগপদদর্শনাৎ একসংবিদ্বিষয়ত্বাদর্শনাৎ। এতদেব দৃষ্টান্তেনোপপাদযতি—নহীতি। চন্দনস্পর্শস্তজ্জন্যসুখঞ্চ একজ্ঞানবিষযো ন ভবতীত্যর্থঃ। আপত্তেরনু-গুণং বাধং দর্শয়তি—রসস্য চেতি। আনন্দরূপস্য বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকপ্রতীতি-রূপস্যেত্যর্থঃ। এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বরূপস্যাপাদ্যস্যাভাবে সিদ্ধে তেনৈব কার্য্যত্বরূপবিশেষ্যাভাবরূতৌ নিরুক্তাপাদকস্য বিশিষ্টাভাবঃ সিধ্যতীতি ভাবঃ। যদুক্তং কাব্যপ্রকাশটীকাকৃতা চণ্ডীদাসেন—'কার্য্যং সুখং স্বকারণৈঃ সহ নৈকস্যাং সংবিদ্য-রভাসমানং দৃষ্টং, এতচ্চ সুখং বিভাবাদিসম্বলিতং ভাসতে, তস্মান্ন কার্য্য'মিতি। এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানস্য রসং প্রতি যৎকারণত্বমুক্তং তৎপূর্ববর্ত্তিত্বমাত্রেণৌপচারিকমিতি ধ্যেয়ম্॥

(ণ) রসস্য নিত্যত্বাভাবমপ্যুপপাদযতি—নো নিত্য ইতি। এব ইত্যনুপযুজ্যতে। পূর্বসংবেদনং বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাক্জ্ঞানং, তদ্রহিত ইত্যর্থঃ। যদি রসো নিত্যঃ স্যাৎ তদা বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাগপি জ্ঞায়তে ইতি বোধাৎ সাবকর্ত্তৃঃ। ননু বিভাবাদিজ্ঞানং তদ্গ্রাহকমিতি প্রাক্কালে কথং রসঃ প্রতীযতে? ইত্যতো দোষান্তরমাহ—অসংবেদনেতি। অস্য রসস্য সংবেদনকালে সুতরামসম্ভব ইতি ভাবঃ। সাধ্যসাধনয়োর্ব্যাপ্তিগ্রাহকং, সাধ্যাভাবসাধনাভাবয়োঃ সহচারং দর্শয়তি—

মূল

নাপি ভবিষ্যন্ সাক্ষাদানন্দময়স্বপ্রকাশরূপত্বাৎ ।
কার্য্যজ্ঞাপ্যবিলক্ষণভাবান্নো বর্তমানোঽপি ॥২৪

অনুবাদ

রস ভাবীও নহে ; কারণ ইহার স্বরূপ হইতেছে প্রত্যক্ষীভূত আনন্দময়ত্ব ও স্বপ্রকাশত্ব। [রস যদি ভাবী হইত, তাহা হইতে নাটক-দর্শন ও কাব্যশ্রবণকালেই রসোপলব্ধি হইত না এবং নাটকদর্শন বা কাব্যশ্রবণ এখন করিয়া পরে স্মৃতির সাহায্যে কাব্যনাট্যের রসোপলব্ধি হইত। সেক্ষেত্রে স্মরণের দ্বারা রসের প্রকাশ ঘটিত বলিয়া রসের যে অন্যতম লক্ষণ 'স্বপ্রকাশত্ব' তাহা বাধিত হইত] রস বর্ত্তমানও নহে, কারণ ইহা কার্য্য ও জ্ঞাপ্য হইতে পৃথক। ['বর্ত্তমান' হইতে হইলে কার্য্য বা জ্ঞাপ্য বা উভয়ই হইতে হইবে—যথা বর্ত্তমান বস্তু ঘট—দণ্ডমৃত্তিকা প্রভৃতি কারণ হইতে জাত কার্য্যরূপ এবং তাহা দীপাদির দ্বারা জ্ঞাপ্যও বটে। আকাশ—কোন কারণ হইতে উদ্ভূত কার্য্য নহে, কিন্তু উহা জ্ঞাপ্য। কিন্তু রস - জ্ঞাপ্যও নহে—কার্য্যও নহে—ইহা হইতেছে বিলক্ষণ বা পৃথক এক বস্তু। সে কারণে ইহা 'বর্ত্তমান' নহে।]

মূল

(ত) বিভাবাদিপরামর্শ-বিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্।
পরানন্দময়ত্বেন সবেদ্যত্বাদপি স্ফুটম্ ॥
ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্য গ্রাহকমিষ্যতে ॥২৫

ন খল্বিতি। রসস্য ভবিষ্যত্বাভাবং সাধয়তি—নাপীতি। এব ইত্যনুষজ্যতে। সাক্ষাদিতি। সাক্ষাৎকারবিষয়ানন্দবহুলপ্রকাশস্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ। লৌকিকপ্রত্যক্ষে বিষয়স্য কারণত্বাঙ্গীকারেণ ভবিষ্যতস্তদসম্ভবঃ। স্বোৎপত্তেঃ প্রাক্ তস্যাসত্ত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। রসস্য বর্ত্তমানত্বাভাবমপি সাধয়তি—জ্ঞাপ্যেতি। জ্ঞাপ্যকার্য্যেতি গ্রামাদিকঃ পাঠঃ। আর্য্যাঘটকগণভঙ্গপ্রসঙ্গাৎ। কার্য্যজ্ঞাপ্যেত্যেব পাঠঃ সম্যক্। এবং বর্তমান ইত্যত্র ন শব্দঃ গ্রামাদিকঃ, ন-শব্দঃ সম্যক্। বর্তমানস্য বস্তুনঃ কার্য্যজ্ঞাপ্যান্যতরত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ॥

(ত) রসগ্রহস্য নির্বিকল্পজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবং সাধয়তি— বিভাবাদিতি।

অনুবাদ

সহৃদয়গণের বিভাবাদির জ্ঞান রসের বিষয় বলিয়া এবং পরানন্দ-ময়ত্বহেতু রস স্পষ্ট হইয়া উঠে বলিয়া এবং রসের জ্ঞেয়ত্ব হেতু,—নির্বিকল্পজ্ঞান রসের জ্ঞাপক নহে।

[প্রকারতা ও বিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানকে নির্বিকল্পজ্ঞান বলে। "প্রকারতাবিশেষ্যতাশূন্যং সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানং নির্বিকল্পজ্ঞানম্"। রসজ্ঞানে প্রকারতা ও বিশেষ্যতা থাকে, বিভাবাদির জ্ঞান হইতে রসাস্বাদ হয়। অতএব রসাস্বাদে বিভাবাদির জ্ঞান বিশেষ্যতাসাধক অর্থাৎ বিশেষরূপে জ্ঞেয় বস্তু। আবার রস সামাজিকগণের নিতান্ত সুখময়ত্বরূপে প্রকাশিত ও জ্ঞেয় হইয়া থাকে। এই পরানন্দময়ত্বের দ্বারা রসের প্রকারতা প্রদর্শিত হইল। রস আবার বিভাবাদি ও পরানন্দের সহিত সম্বন্ধশূন্য নহে। কাজেই রসকে নির্বিকল্পজ্ঞানেব বিষয় বলা যায় না।]

মূল

(থ) তথাভিলাপসংসর্গ-যোগ্যত্ববিরহান্ন চ
সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ॥২৬

সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্যানাং হি বচনপ্রয়োগযোগ্যতা, ন তু রসস্য তথা।

পবামর্শোঽত্র বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহীগ্রহঃ, তদ্বিষয়ত্বাৎ তন্মাত্রবিষয়ত্বাৎ। পরমানন্দেতি। পবমানন্দত্বপ্রকাবকসংবেদনবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ। নির্বিকল্পকং সংসর্গানবগাহি ভাসমান-সংসর্গপ্রতিযোগিত্বরূপপ্রকাবত্বস্যাপি সংসর্গগ্রহমন্তরেণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। [এতেন স্বমাত্রগ্রাহ্যস্য বসস্য নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্] তস্য গ্রাহকং বিষয়িতানিরূপকং, বসগ্রহস্য নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্ ॥

(থ) রসগ্রহস্য সবিকল্পকজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবমপি সাধয়তি—তথেতি। অভিলাবো বচনং তস্য সংসর্গঃ প্রয়োগঃ, তদ্‌যোগ্যত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স বসঃ সবিকল্পসংবেদ্যঃ সংসর্গাবগাহিজ্ঞানবিষয়ঃ। প্রাগুক্তহেতুদ্বয়াসঙ্গতে রসস্য সবিকল্পকজ্ঞানবিষয়ত্ব-মস্ত্যেব; কিন্তু সবিকল্পবেদ্যান্তরাদস্য বৈলক্ষণ্যসাধনে তাৎপর্য্যং বেদিতব্যম্।

অনুবাদ

সেইরূপ, বাক্যসংসর্গ-যোগ্যত্ব না থাকায় (অর্থাৎ বাক্যের সংসর্গে প্রকাশযোগ্য নহে বলিয়া অর্থাৎ রস অনির্বচনীয় বলিয়া)—রস সবিকল্প-জ্ঞানবেদ্য নহে।

যাহা সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্য, তাহার বচনপ্রয়োগযোগ্যতা থাকে (অর্থাৎ তাহা বাক্যের দ্বারা প্রকাশ করা যাইতে পারে)। কিন্তু রসের তাহা ঘটে না।

সাক্ষাৎকারতয়া ন চ।
পরোক্ষস্তৎপ্রকাশো নাপরোক্ষঃ শব্দসম্ভবাৎ ॥২৭

অনুবাদ

রসের প্রকাশ সাক্ষাৎ আস্বাদবশতঃ পরোক্ষ নহে, আবার (রসের জ্ঞান শব্দসম্ভব বলিয়া ইহা প্রত্যক্ষও নহে। [ন্যায়শাস্ত্রমতে যে জ্ঞান কেবল শব্দসম্ভব, তাহা প্রত্যক্ষজ্ঞান নহে]

মূল

তৎ কথয় কীদৃগস্য তত্ত্বমেবমশ্রুতাদৃষ্টপূর্বনিরূপণপ্রকারস্যেত্যাহ—
তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহৃদয়ৈরয়ম্ ॥২৮

অনুবাদ

তাহা হইলে এরূপ অশ্রুতপূর্ব ও অদৃষ্টপূর্ব নিরূপণপ্রকার যাহার, সেই রসের তত্ত্ব কি—তাহা বলুন। (উত্তরে) বলিতেছেন—

সেই কারণে রস অলৌকিক এবং ইহা সঠিকভাবে সহৃদয়গণের বেদ্য।

স্বপ্রকাশকত্বেন অপি জ্ঞানান্তরগ্রাহ্যাৎ সবিকল্পকাদস্য বৈলক্ষণ্যম্ বোধ্যম্। গুরুনয়ে তু—সর্বসবিকল্পকজ্ঞানানাং স্বেনৈব গ্রহ ইতি নৈতদ্বৈলক্ষণ্যম্। সাক্ষাৎকারতয়েতি। স্বাদনাখ্যব্যাপারস্য মনঃ সন্নিকর্ষত্বাঙ্গীকারেণ তজ্জন্যত্বাদিতি ভাবঃ। পরোক্ষঃ প্রত্যক্ষবিলক্ষণঃ, তৎপ্রকাশো রসগ্রহো নাপরোক্ষঃ নাপি প্রত্যক্ষরূপঃ। শব্দসম্ভবাৎ কাব্যজন্যবিভাদিজ্ঞানজন্যত্বনিয়মাৎ। অনেন প্রত্যক্ষান্তরবৈলক্ষণ্যমেব সাধিতং ন তু প্রত্যক্ষভিন্নত্বং প্রাগুক্তবিরোধাৎ। অস্য রসস্য তত্ত্বং যাথার্থ্যং, অশ্রুতোঽদৃষ্টপূর্বশ্চ নিরূপণপ্রকারঃ ইতরভেদানুমাপকো ধর্মঃ স্বভাবো যস্য তস্যেত্যর্থঃ। তস্মাদুপদর্শিত-

মূল

তৎ কিং পুনঃ প্রমাণং তস্য সদ্ভাবে ইত্যাহ—

প্রমাণং চর্বণৈবাত্র স্বাভিন্নে বিদুষাং মতম্ ॥২৯

চর্বণা আস্বাদনম্। তচ্চ "স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ"—ইত্যুক্তপ্রকারকম্ ॥

অনুবাদ

তাহা হইলে রস যে আছে—সে বিষয়ে কি প্রমাণ? উত্তরে বলিতেছেন—

এখানে চর্বণাস্বরূপ রসের অস্তিত্ববিষয়ে আস্বাদনই প্রমাণ—ইহাই পণ্ডিতগণের অভিমত। 'চর্বণা'—অর্থে আস্বাদন। "কাব্যার্থজ্ঞানহেতু আত্মানন্দের যে সম্যক উদ্ভব তাহাই স্বাদ"—ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

ননু যদি রসো ন কার্য্যস্তৎ কথং মহর্ষিণা—"বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ"—ইতি লক্ষণং কৃতমিত্যুচ্যতে—

নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরুপচারতঃ ॥৩০

যদ্যপি রসাভিন্নতয়া চর্বণস্যাপি ন কার্য্যত্বম্, তথাপি তস্য কাদাচিৎ-কতয়া উপচরিতেন কায্যত্বেন কার্য্যত্বমুপচর্য্যতে।

অনুবাদ

কিন্তু যদি রস 'কার্য্য' না হয়, তাহা হইলে কিরূপে মহর্ষি (ভরত) "বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগহেতু রসনিষ্পত্তি (হয়)"—এরূপ লক্ষণ করিয়াছেন? উত্তরে বলা হইতেছে—

লৌকিকজ্ঞানানন্দবৈলক্ষণ্যাৎ, সত্যমিত্যেবকারার্থে অলৌকিক এবেত্যর্থঃ। অন্যত্রাশ্রবণদর্শনঞ্চালৌকিকবস্তুসিদ্ধৌ গুণ এব ন তু দোষ ইতি ভাবঃ। তদুক্তম্—'অলৌকিকসিদ্ধের্ভূষণমেব নতু দূষণম্' ইতি বিদুষাং চর্বণেত্যন্বয়ঃ। অত্র রসে স্বাভিন্নে চর্বণস্বরূপে। তদুক্তম্—'চর্বণৈব ভগবতী স্বসম্বলিত (স্বসংবিৎ) স্বরূপাদ-ভিন্নে তস্মিন্ প্রমাণম্' ইতি। ননু যদীতি। অস্যা বিপ্রতিপত্তেঃ 'তস্মান্ন কার্য্যঃ' ইত্যনন্তরমেবোত্থাপয়িতুমৌচিত্যেঽপি সিদ্ধান্তস্য চর্বণাগ্রহসাধ্যত্বাচ্চর্বণানিরূপণানন্তর-

ইহার (রসের) আস্বাদনের উৎপত্তিহেতু, রসনিষ্পত্তি হয়। যদিও রসের সহিত অভিন্নতাহেতু চর্বণারও কার্য্যত্ব হয় না, তথাপি, তাহা কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া ইহাতে কার্য্যত্ব আরোপিত হয় ও সেই কারণে ইহার কার্য্যত্ব উপচরিত (আরোপিত) হয়।

মূল

(দ) অবাচ্যত্বাদিকং তস্য বক্ষ্যে ব্যঞ্জনরূপণে ॥৩১

তস্য রসস্য। আদিশব্দাদলক্ষ্যত্বাদি।

অনুবাদ

রসের অবাচ্যত্বাদি সম্বন্ধে ব্যঞ্জনা সম্বন্ধে আলোচনার সময় বলা হইবে।

মূল

নন্বু যদি মিলিত্বা রত্যাদয়ো রসাস্তৎ কথমস্য স্বপ্রকাশত্বং কথং বা অখণ্ডত্বম্? ইত্যাহ—

রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যাদেব যস্মাদ্ রসো ভবেৎ।
অতোঽস্য স্বপ্রকাশত্বমখণ্ডত্বঞ্চ সিধ্যতি ॥৩২

অনুবাদ

কিন্তু যদি রত্যাদি (বিভাবানুভাবসঞ্চারিভাবের সহিত) মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে কোথায় ইহার স্বপ্রকাশত্ব বা অখণ্ডত্ব?—এই জিজ্ঞাসার উত্তরে বলা হইতেছে—

মেবোত্থাপনমুচিতমেব। মহর্ষিণা ভরতেন। অস্য রসস্য উপচারতঃ স্বাশ্রয়-গ্রাহ্যত্বসম্বন্ধেন, প্রতীয়তে ইতি শেষঃ। অস্য চর্বণস্য কাদাচিৎকতয়া আবির্ভাব-তিরোভাববশেন কদাচিদ্ভবতয়া। অত্রাভেদে (ন) তৃতীয়া। উপচরিতেন লক্ষণয়া প্রতীতেন, কার্য্যত্বেন কার্য্যসাদৃশ্যেন হেতুনা কার্য্যত্বং কার্য্যসাদৃশ্যম্ উপচর্য্যতে নিরুক্তপরম্পরাসম্বন্ধেন প্রযুজ্যতে ॥

(দ) অবাচ্যত্বমনভিধেয়ত্বং ব্যঞ্জনানিরূপণে ব্যঞ্জনায়াঃ প্রামাণ্যনিরূপণে পঞ্চম-পরিচ্ছেদে। অলক্ষ্যত্বাদাত্যাদিনা তাৎপর্য্যত্বপরিগ্রহঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বম্ অখণ্ডত্বঞ্চ উপপাদয়তি—নন্বু যদীতি। স্বপ্রকাশত্বং, স্বস্বরূপজ্ঞানবিষয়ত্বম্, রত্যাদীনাং তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অখণ্ডত্বমেকরূপত্বম্। পরিণামবাদিমতে সিদ্ধান্তমাহ—

যেহেতু রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যহেতু রসনিষ্পত্তি হয়, অতএব এতদ্দ্বারাই (অর্থাৎ জ্ঞানতাদাত্ম্য দ্বারাই) রসের স্বপ্রকাশত্ব ও অখণ্ডত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতেছে।

মূল

যদি রত্যাদিকং প্রকাশশরীরাদতিরিক্তং স্যাৎ, তদৈবাস্য স্বপ্রকাশত্বং ন সিধ্যেৎ। ন চ তথা, তাদাত্ম্যাঙ্গীকারাৎ।

অনুবাদ

যদি রত্যাদি জ্ঞানস্বভাব হইতে ভিন্ন কোন বস্তু হয়, তাহা হইলে ইহার স্বপ্রকাশত্ব সিদ্ধ হয় না। কিন্তু ইহা তাহা নয়—যেহেতু ইহার তাদাত্ম্য স্বীকার করা হইয়াছে। [অর্থাৎ তাদাত্ম্যস্বীকার করার ফলে রত্যাদি জ্ঞানস্বভাবের অতিরিক্ত পৃথক কোন বস্তু নয়; সেই কারণেই রস স্বপ্রকাশ]।

মূল

যত্তুক্তং—"যদ্যপি রসানন্যতয়া চর্বণা ন কার্য্যা, তথাপি কাদাচিৎকতয়া কার্য্যত্বমুপকল্প্য তদেকাত্মন্যনাদিবাসনাপরিণতিরূপে রত্যাদিভাবেঽপি ব্যবহারঃ ইতি।

রত্যাদিরিতি। অস্য রসস্য, তথা প্রকাশশরীরাদতিরিক্তত্বম্। নন্বু রসস্য স্বপ্রকাশচিন্ময়ত্বাঙ্গীকারেণ তদ্গ্রাহকস্য চর্বণস্যাপি তদ্রূপত্বমুপপন্নম্। এবঞ্চ 'নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরুপচারতঃ' ইতি যদুক্তং তদসঙ্গতমিত্যত আহ—যদ্যপীতি। উপকল্প্য লক্ষণয়া ব্যবহৃত্য, তদেকাত্মনি চর্বণস্বরূপে। অনাদীতি। সামাজিকানাং প্রাক্তনী যা বাসনা তস্যাঃ পরিণতিরূপে, আবির্ভূতজ্ঞানরূপে রসে ইত্যর্থঃ। এতেন রসস্যাকার্য্যত্বমুপপাদিতম্। নন্বু চর্বণাতোঽভিন্নে রসে লক্ষণয়া সাক্ষাদেব কার্য্যত্বং প্রতীয়তে। কথং নিরূক্তপরম্পরয়া ব্যবহর্ত্তব্যম? ইত্যত আহ—রত্যাদীতি। রত্যাদিবিষয়াবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ। 'বিভাবাদিসংযোগাদ্রত্যাদী রসো জায়তে' ইত্যত্র রসে সাক্ষাৎ রত্যাদৌ রসদ্বারৈব নিষ্পত্তিঃ প্রতীয়তে ইতি ভাবঃ। ব্যবহারঃ নিরুক্তপরম্পরয়া প্রযুক্তঃ॥

(ধ) "সুখাদিতাদাত্ম্যাঙ্গীকারে চাস্মাকীং সিদ্ধান্তশয্যামধিশয্য দিব্যং বর্ষসহস্রং প্রমোদনিদ্রামুপেয়াঃ" ইতি চ। "অভিন্নোঽপি স প্রমাত্রা বাসনোপনীতরত্যাদিতাদাত্ম্যেন গোচরীকৃতঃ' ইতি চ। জ্ঞানায় স্বপ্রকাশত্ব-মনঙ্গীকুর্ব্বতামুপরি বেদান্তিভিরপি নিপাতনীয়ো দণ্ডঃ। তাদাত্ম্যাদেবাস্য অখণ্ডত্বম্। রত্যাদয়ো হি প্রথমমেকৈকশঃ প্রতীয়মানাঃ সর্ব্বেঽপ্যেকীভূতাঃ স্ফূরন্ত এব রসতামাপদ্যন্তে। তদুক্তম্—

"বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ।
প্রতীয়মানাঃ প্রথমং খণ্ডশো যান্ত্যখণ্ডতাম্॥" ইতি।

"পরমার্থতস্ত্বখণ্ড এবায়ং বেদান্তপ্রসিদ্ধ-ব্রহ্মতত্ত্ববদ্ বেদিতব্যঃ" ইতি চ।

অনুবাদ

"যদিও রসের সহিত অভিন্নতাবশতঃ চর্ব্বণা কার্য্য হইতে পারে না, তথাপি কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া চর্ব্বণায় কার্য্যত্ব আরোপ করা হয়। সভ্যগণের রত্যাদি অনাদি সংস্কার-সমূহ কাব্যশ্রবণাদিকালে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া চর্ব্বণার সহিত একাত্মতাপ্রাপ্ত হয় বলিয়া চর্ব্বণাস্বরূপ রত্যাদিভাবেও চর্ব্বণার ব্যবহার হয়।

'সুখাদির সহিত তাদাত্ম্য স্বীকার করিয়া আমাদের সিদ্ধান্তশয্যায় শয়ান হইয়া সহস্র দিব্যবর্ষ সুখ-নিদ্রা লাভ করুন' (সমসাময়িক নৈয়ায়িকগণ)। "অভিন্ন হইলেও বাসনার দ্বারা (কাব্যাদি শ্রবণকালে) উপস্থাপিত রত্যাদিতাদাত্ম্যদ্বারা রস প্রমাতার গোচরীভূত হয়।"

"জ্ঞানের স্বপ্রকাশত্ব যাঁহারা স্বীকার করেন না বৈদান্তিকগণ তাঁহাদের উপর দণ্ডাঘাত করেন।"

(ধ) ননু পরিণামবাদিমতে রত্যাদের্জ্ঞানতাদাত্ম্যং স্বপ্রকাশত্বঞ্চোপপদ্যতাং 'স্ব-প্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ' ইত্যনেন রসস্যানন্দময়ত্বং 'চমৎকারপ্রাণ' ইত্যনেন চমৎকার-ময়ত্বঞ্চোক্তম্', তদসঙ্গতং বিজাতীয়ানাং চিদানন্দচমৎকারাণামেকরূপত্বাসম্ভবাৎ অত আহ—*সুখাদীতি*। *আদিনা* চমৎকারপরিগ্রহঃ। *আস্মাকীম্* আলঙ্কারিকসম্প্র-দায়সম্বন্ধিনীম্। 'তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহৃদয়ৈরয়মি'তি সিদ্ধান্ত এব সুখসম্পাদকত্বেন শয্যা তামধিশয্য অধিশ্রিত্য। *দিব্যমিতি*। মনুষ্যাণাং

তাদাত্ম্যহেতুই রসের অখণ্ডত্ব [প্রতিপাদিত হয়] ; রত্যাদি প্রথমে খণ্ড খণ্ডভাবে প্রতীয়মান হইয়া পরে অখণ্ডতা প্রাপ্ত হইয়া (অখণ্ডতাবশতঃ এক আলম্বনভূত হইয়া) স্ফুরিত হয় ও রসতা প্রাপ্ত হয়। বলা হইয়াছে—

"বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও ব্যভিচারিভাব প্রথমে খণ্ড খণ্ডরূপে প্রতীয়মান হইয়া পরিশেষে অখণ্ডতাপ্রাপ্ত হয়।" বস্তুতঃ বেদান্ত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মতত্ত্বের মত রসও অখণ্ড—ইহা বুঝিতে হইবে।

মূল

অথ কে তে বিভাবানুভাবব্যভিচারিণ ইত্যপেক্ষায়াং বিভাবমাহ—

রত্যাদ্যুদ্‌বোধকা লোকে বিভাবাঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥৩৩

যে হি লোকে রামাদিগতরতিহাসাদীনামুদ্বোধকারণানি সীতাদয়স্ত এব কাব্যে নাট্যে চ নিবেশিতা সন্তঃ "বিভাব্যন্তে আস্বাদাঙ্কুরপ্রাদুর্ভাবযোগ্যাঃ ক্রিয়ন্তে সামাজিকরত্যাদিভাবা এভিঃ"—ইতি বিভাবা উচ্যন্তে। তদুক্তং ভর্তৃহরিণা—

ষষ্ঠ্যধিকত্রিশতসংখ্যকবর্ষে দেবানামেকবৎসরো ভবতি। এবং বর্ষসহস্রং প্রমোদ এব নেত্রনিমীলনাদিকারিত্বেন নিদ্রা তামুপেয়াঃ প্রাপ্নুহি। তথা চাস্মাকং সিদ্ধান্তা-শ্রয়ণেন চিরকালমপি চিন্তয়া বাদিভির্দোষোদ্ভাবনং কর্ত্তুং ন শক্যমিতি ভাবঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বমুপসংহরতি—অভিন্নোঽপীতি। 'স্বস্মাদি'তি শেষঃ। 'স রসঃ প্রমাত্রে'তি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তেন চর্বণারূপপ্রময়েত্যর্থঃ সম্পাদ্যতে। বাসনায়ামুপনীতো জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্যা অভেদেন, প্রকারীকৃতো যো রত্যাদিস্তস্য তাদাত্ম্যেন বিশিষ্টঃ গোচরীকৃতঃ বিষয়ীকৃতঃ। নন্বু জ্ঞানস্যানুব্যবসায়েনৈব গ্রহো ভবতি কথং স্বপ্রকাশত্বমিতি বদতো নৈয়ায়িকানাক্ষিপতি—জ্ঞানস্যেতি। উপরিমতে দণ্ডো দোষঃ পাতনীয়ঃ উপন্যসনীয়ঃ। জ্ঞানস্যানুব্যবসায়েনৈব তস্যাপি জ্ঞানান্তরেণ পরিগ্রহ ইত্যনবস্থারূপোঽত্র দোষো বেদিতব্যঃ। রসস্যাখণ্ডত্বেঽপি জ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতুম্ অনুষজ্য দর্শয়তি—তাদাত্ম্যাদেবেতি। জ্ঞানতাদাত্ম্যাদেবেত্যর্থঃ। অস্য রসস্য। নন্বু ব্যস্তানাং রত্যাদিবিভাবাদীনাং কথমেকজ্ঞানরূপত্বমত আহ— রত্যাদয়ো হীতি। আদিনা বিভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতচ্চ শৃঙ্গারাদিরসে, বীরাদৌ তু উৎসাহাদ্যাদয়ো জ্ঞেয়াঃ। একীভূতাঃ ব্যঞ্জনাজন্যৈকজ্ঞানবিষয়ত্বেন

(ন) "শব্দোপহিতরূপাংস্তান্ বুদ্ধের্বিষয়তাং গতান্।
প্রত্যক্ষানিব কংসাদীন্ সাধনত্বেন মন্যতে॥ ইতি

অনুবাদ

অনন্তর, বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারিভাব কি প্রকার এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

লৌকিকজগতে যাহা রতি প্রভৃতি (স্থায়ী) ভাবের উদ্বোধক, তাহা কাব্যে ও নাটকে নিবেশিত হইয়া বিভাব নাম গ্রহণ করে।

লৌকিকজগতে রামাদিগত রতিহাসাদির উদ্বোধক যে সীতা প্রভৃতি, তাহারাই কাব্যে ও নাট্যে নিবেশিত হইয়া—'বিভাব্যন্তে' অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদিভাবসমূহকে আস্বাদাঙ্কুরের উৎপত্তিযোগ্য করা হয়—এই অর্থে বিভাব বলা হয়। ভর্তৃহরি বলিয়াছেন—

শব্দের দ্বারা প্রকাশিত ও বুদ্ধির বিষয়তাপ্রাপ্ত সেই কংসাদিকে প্রত্যক্ষের মত (বীররসের) উদ্বোধকরূপে গণ্য করা হয়।

মূল

তদ্ভেদাবাহ—

আলম্বনোদ্দীপনাখ্যৌ তস্য ভেদাবুভৌ স্মৃতৌ। ৩৪

অনুবাদ

তাহার দুইটি ভেদ—আলম্বনবিভাব ও উদ্দীপন বিভাব।

একরূপত্বং প্রাপ্তাঃ, স্ফুরন্তঃ চিদ্রূপত্বং প্রাপ্নুবন্তঃ। সাত্ত্বিকানুভাবয়োর্গোবলীবর্দ্দ-ন্যায়েন পৃথগ্ উপাদানম্। খণ্ডশঃ প্রত্যেকম্। ননু জ্ঞানতাদাত্ম্যাঙ্গীকারেঽপ্য-খণ্ডত্বং ন সম্ভবতি সুখচমৎকারাভ্যামৈক্যাসম্ভবাদত আহ—পরমার্থতস্ত্বিতি। বস্তুতস্ত্বিত্যর্থঃ। অলৌকিকস্বভাবাদিতি যাবৎ। অলৌকিকমেব দৃষ্টান্তমাহ—বেদান্তেতি। ব্রহ্মমীমাংসা বেদান্তশুত্র যথা চিদানন্দরূপোঽয়ং পুরুষ ইত্যনেন চিদানন্দয়োরেকব্রহ্মরূপত্বমুপপাদিতং তথা চিদানন্দচমৎকারাণামেকরসরূপত্বমিতি ভাবঃ॥

(ন) শব্দোপহিতরূপান্ কাব্যপ্রকাশিতস্বরূপান্। বুদ্ধের্ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্য। কংসাদীন্ ইতি। বীররসাদি-আলম্বনবিভাবাভিপ্রায়েণ। সাধনত্বেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া। মন্যতে 'সামাজিকঃ' ইতি শেষঃ। তদ্ভেদৌ বিভাবপ্রকারৌ, তস্য

মূল

আলম্বনং নায়কাদিস্তমালম্ব্য রসোদ্‌গমাৎ ॥ ৩৫

আদি শব্দান্নায়িকাপ্রতিনায়কাদয়ঃ। অত্র যো যস্য রসস্য বিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

নায়িকাদি হইতেছে আলম্বন বিভাব, কারণ তাহাকে আশ্রয় করিয়া রসোদ্‌গম হয়।

আদি শব্দের দ্বারা নায়িকা, প্রতিনায়িকা প্রভৃতি (বুঝায়)। এখানে যে রসের যাহা বিভাব, তাহা তাহাদের স্বরূপ বর্ণনাকালে উক্ত হইবে।

মূল

তত্র নায়কঃ—

ত্যাগী কৃতী কুলীনঃ সুশ্রীকো রূপযৌবনোৎসাহ
দক্ষোঽনুরক্তলোকস্তেজোবৈদগ্ধ্যশীলবান্ নেতা ॥ ৩৬

দক্ষঃ ক্ষিপ্রকারী। শীলং সদ্‌বৃত্তম্। এবমাদিগুণসম্পন্নো নেতা নায়কো ভবতি।

অনুবাদ

অতঃপর, নায়ক (সম্বন্ধে বলা হইতেছে)—

* ত্যাগী, * কৃতী, কুলীন, * বুদ্ধিমান, রূপবান্, তরুণ, উৎসাহী, অনলস, লোকানুরক্ত, তেজ ও অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ও সচ্চরিত্র ব্যক্তিকে নায়ক (বলা হয়)।

দক্ষ শব্দের অর্থ হইতেছে—ত্বরিতকর্ম্মা ; শীল শব্দের অর্থ হইতেছে —সচ্চরিত্র। এইরূপগুণসম্পন্ন নেতা নায়ক হন।

বিভাবস্য। নায়কাদিরিতি। নায়কো রতের্নায়কঃ, আলম্বনং তং নায়কাদিম্, আলম্ব্য বিষয়ীকৃত্য। ত্যাগী দাতা, কৃতী বীরঃ, কুলীনঃ সৎকুলোদ্ভবঃ, উৎসাহঃ কর্ম্মণ্যধ্যবসায়স্তদযুক্তঃ, রূপেতি রূপাদিত্রয়বান্। নিগূঢ়াভিপ্রায়জ্ঞত্বং বৈদগ্ধ্যং, শীলং সদ্বৃত্তং, নেতা নায়কঃ ॥

* ত্যাগী—দানশীল, কৃতী—কর্ম্মকুশল, সুশ্রীকঃ—বুদ্ধিমান।

মূল

(প) তদ্ভেদানাহ—

ধীরোদাত্ত ধীরোদ্ধতস্তথা ধীরললিতশ্চ।
ধীরপ্রশান্ত ইত্যয়মুক্তঃ প্রথমশ্চতুর্ভেদঃ ॥ ৩৩

স্পষ্টম্।

অনুবাদ

নায়কের শ্রেণীভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

ধীরোদাত্ত, ধীরোদ্ধত, ধীবললিত ও ধীরপ্রশান্ত—প্রথমতঃ নায়কের এই চারিভেদ উক্ত হইয়াছে। অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

তত্র ধীরোদাত্ত ঃ—

অবিকত্থনঃ ক্ষমাবানতিগম্ভীরো মহাসত্ত্বঃ।
স্থেয়ান্ নিগূঢ়মানো ধীরোদাত্তো দৃঢ়ব্রতঃ কথিতঃ ॥৩৮

অবিকত্থনোঽনাত্মশ্লাঘাকরঃ। মহাসত্ত্বো হর্ষশোকাদ্যনভিভূতস্বভাবঃ। নিগূঢ়মানো বিনয়চ্ছন্নগর্ব্বঃ। দৃঢ়ব্রতোঽঙ্গীকৃতনির্বাহকঃ। যথা রাম-যুধিষ্ঠিরাদি।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে, ধীরোদাত্ত—

আত্মশ্লাঘাহীন, ক্ষমাবান, অতিগম্ভীর, মহাসত্ত্ব, ধীরপ্রকৃতি, বিনয়াচ্ছন্ন-গর্ব ও দৃঢ়ব্রত নায়ককে ধীরোদাত্ত নায়ক বলা হইয়া থাকে।

অবিকত্থন—অর্থাৎ আত্মশ্লাঘা যিনি করেন না; মহাসত্ত্ব অর্থাৎ হর্ষশোকাদি দ্বারা যিনি অভিভূত হন না; নিগূঢ়মানো—অর্থাৎ যাঁহার গর্ব্বভাব বিনয়ের দ্বারা আবৃত; দৃঢ়ব্রত অর্থাৎ যিনি প্রতিশ্রুতি পালন করেন। উদাহরণ যথা—রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি।

(প) তদ্ভেদান্ নায়কপ্রকারান্। অতিগম্ভীরো দুরববোধাভিপ্রায়ঃ। স্থেয়ান্ কর্মণি স্থিরতরঃ। চপলঃ কর্মণ্যস্থিরঃ, অহঙ্কারো অহং মহানিতি জ্ঞানবিশেষঃ।

মূল

অথ ধীরোদ্ধতঃ—

মায়াপরঃ প্রচণ্ডশ্চপলোঽহংকারদর্পভূয়িষ্ঠঃ।
আত্মশ্লাঘানিরতো ধীরৈর্ধীরোদ্ধতঃ কথিতঃ ॥ ৩৯

যথা ভীমসেনাদি।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরোদ্ধত—

প্রতারক, উগ্রস্বভাব, চঞ্চলপ্রকৃতি, অহংকারদর্পপূর্ণ, আত্মশ্লাঘাকারী নায়ককে পণ্ডিতগণ ধীরোদ্ধত নায়ক বলিয়া থাকেন। যথা—ভীমসেনাদি।

মূল

অথ ধীরললিতঃ—

নিশ্চিন্তো মৃদুরনিশং,
কলাপরো ধীরললিতঃ স্যাৎ ॥ ৪০

কলা নৃত্যাদিকা। যথা—রত্নাবল্যাদৌ বৎসরাজাদিঃ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরললিত—

নিরুদ্বেগচিত্ত, মৃদুস্বভাব, সর্ব্বদা নৃত্যগীতাদিকলাপরায়ণ নায়ক হইতেছেন ধীরললিত।

কলা—নৃত্যাদি। যথা—রত্নাবলী প্রভৃতি কাব্যে বৎসরাজাদি।

মূল

অথ ধীরপ্রশান্তঃ—

সামান্যগুণৈর্ভূয়ান্
দ্বিজাদিকো ধীর প্রশান্তঃ স্যাৎ ॥৪১

যথা—মালতীমাধবাদৌ মাধবাদিঃ।

দর্পঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদ্যতিশয়ঃ। মৃদুরপ্রচণ্ডচরিতঃ। সামান্যগুণৈর্নায়কসামান্যগুণৈঃ। ধীরোদাত্তাদিত্রিতয়ভিন্নো নায়কো ধীরপ্রশান্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ। এবং ধীরোদাত্তা-

অনুবাদ

অনন্তর ধীর প্রশান্ত—

নায়কগণের সাধারণ গুণের দ্বারা পরিপূর্ণ (অর্থাৎ ৩৫ শ্লোকে নায়কের যে সাধারণ গুণের উল্লেখ আছে সেই গুণসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ) ব্রাহ্মণ প্রভৃতি নায়ক—ধীরপ্রশান্ত নায়ক হইয়া থাকেন।

মূল

এষাঞ্চ শৃঙ্গারিরূপত্বে ভেদানাহ—

এভির্দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠরূপিভিস্তু ষোড়শধা ॥৪২

তত্র তেষাং ধীরোদাত্তাদীনাং প্রত্যেকং দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠত্বেন ষোড়শপ্রকারো নায়কঃ ॥

অনুবাদ

শৃঙ্গার রস বিষয়ে ইহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল, শঠ—এই চারি প্রকারে বিভক্ত হইয়া ইহারা ষোড়শ প্রকার।

সেখানে, সেই ধীরোদাত্তাদি নায়কগণের প্রত্যেকটি দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল ও শঠ এই চারি ভাগে বিভক্ত হওয়ার জন্য নায়ক হইতেছেন ষোড়শপ্রকার।

মূল

এষু ত্বনেকমহিলাসু সমরাগো দক্ষিণঃ কথিতঃ ॥৪৩

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে অবার বহু স্ত্রীর প্রতি সমান অনুরাগ বিশিষ্ট নায়ককে দক্ষিণ (নায়ক) বলা হয়।

মূল

দ্বয়োস্ত্রিচতুঃ প্রভৃতিষু নায়িকাসু তুল্যানুরাগো দক্ষিণ-নায়কঃ।

যথা ঃ—

দীনাম্। ষোড়শেতি। শৃঙ্গারে ষোড়শপ্রকারো নায়কো ভবতি। রসান্তরে তু চতুষ্প্রকার ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ফ) স্নাত্বা তিষ্ঠতি কুন্তলেশ্বরসুতা বারোঽঙ্গরাজস্বসু-
র্দ্যূতৈ রাত্রিরিয়ং জিতা কমলয়া দেবী প্রসাদ্যাদ্য চ।
ইত্যন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি ময়া বিজ্ঞায় বিজ্ঞাপিতে
দেবেনাপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা দ্বিত্রাঃ স্থিতং নাড়িকাঃ ॥

অনুবাদ

দুই, তিন, চার প্রভৃতি সংখ্যক নায়িকাগণের প্রতি তুল্যানুরাগী নায়ক হইতেছেন দক্ষিণ নায়ক। যথা ঃ—

"[ঋতু] স্নান করিয়া কুন্তলেশ্বর-সুতা (আপনার সমাগম প্রতীক্ষায়) আছেন ; অঙ্গরাজ-ভগিনীর আজ নিয়মিত দিন ; দেবী কমলা দ্যূত-ক্রীড়ায় এই রাত্রি জয় করিয়াছেন এবং মহাদেবীকে (মহিষীকে) অদ্য প্রসন্ন করিতে হইবে। এইভাবে রাজান্তঃপুর-সুন্দরীগণের সম্বন্ধে আমি বলিলে, তাহা অবগত হইয়া রাজা আকুলচিত্ত হইয়া দুই তিন দণ্ড [চুপ করিয়া] দাঁড়াইয়া রহিলেন।

মূল

কৃতাগা অপি নিঃশঙ্ক স্তর্জ্জিতোঽপি ন লজ্জিতঃ।
দৃষ্টদোষোঽপি মিথ্যাবাক্ কথিতো ধৃষ্টনায়কঃ ॥৪৪

(ফ) স্নাতেতি। কুন্তলেশ্বরসুতা কুন্তলজনপদবিশেষস্য ঈশ্বরঃ প্রভুঃ রাজা ইতি যাবৎ। তস্য সুতা তনয়া স্নাতা ঋতুস্নাতা তিষ্ঠতি বিদ্যতে। অতঃ সা গমনার্হা ইতি ভাবঃ। অঙ্গরাজস্বসুঃ, অঙ্গরাজঃ অঙ্গাধিপতিঃ তস্য স্বসুঃ, বারঃ সুরতার্থং নিয়মিতদিবসঃ, কমলয়া কয়াচিৎ রাজ্ঞ্যা দ্যূতৈঃ নৃপেণ সহ দ্যূতক্রীড়য়েত্যর্থঃ। ইয়ং বর্তমানা রাত্রিঃ জিতা জয়েনাত্মসুরতার্থং প্রাপ্তা। অদ্য চ দেবী কৃতাভিষেকা রাজপত্নী প্রসাদ্যা অনুনেয়া, দেবেনেতি শেষঃ। অপরাধিত্বাদিতি ভাবঃ। ইতি ইত্থং ময়া অন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি বিজ্ঞায় যস্যাঃ সমীপে যদ্যৎ বক্তব্যং তৎ জ্ঞাত্বা বিজ্ঞাপিতে নিবেদিতে সতি দেবেন রাজ্ঞা অপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা অপ্রতিপত্ত্যা কর্তব্যানিশ্চয়েন মূঢ়ং ব্যাকুলং সংপ্রাপ্তিনিশ্চয়শূন্যং বা মনো যস্য তেন। কর্তব্যজ্ঞান-শূন্যচিত্তেন। দ্বিত্রা নাড়িকাঃ ব্যাপ্য স্থিতং, মৌনমিতি শেষঃ। কৃতাগাঃ কৃতাপরাধঃ। মিথ্যাবাগ্বয়েতন্ন কৃতম্ ইত্যযথার্থবচনঃ। তং পাদম্। অত্র প্রথমপাদেন প্রথম-

যথা মম ঃ—

শোণং বীক্ষ্য মুখং বিচুম্বিতমহং যাতঃ সমীপং ততঃ।
পাদেন প্রহৃতং তয়া সপদি তং ধৃত্বা সহাসে ময়ি।
কিঞ্চিত্তত্র বিধাতুমক্ষমতয়া বাষ্পং তজন্ত্যাঃ সখে!
ধ্যাতশ্চেতসি কৌতুকং বিতনুতে কোপোঽপি বামভ্রুবঃ॥

অনুবাদ

কৃতাপরাধ অথচ নিঃশংক, তিরস্কৃত হইলেও লজ্জাহীন, দৃষ্টদোষ হইলেও মিথ্যাবাদী—এইরূপ নায়ককে ধৃষ্ট নায়ক বলে, যথা,—মদীয়—

"[নায়িকার] মুখ রক্তবর্ণ দেখিয়া তাহা চুম্বন করিবার জন্য তাহার নিকট গিয়াছিলাম। তাহার দ্বারা পদাহত হইলেও তৎক্ষণাৎ সেই পদ সহাস্যে ধারণ করিলে, [নায়িকা] সেখানে কিছু করিতে অক্ষম হওয়ায় অশ্রুত্যাগ করিতে লাগিল। হে সখে, এই মর্তি ধ্যান করার জন্য সুন্দরীর কোপও চিত্তে কৌতুক বর্ধন করে।

মূল

অনুকূল এক নিবতঃ ॥৪৫

একস্যামেব নায়িকায়ামাসক্তোঽনুকূলো নায়কঃ। যথা ঃ—

অস্মাকং সখি! বাসসী ন রুচিরে গ্রৈবেয়কং নোজ্জ্বলম্
নো বক্রা গতিরুদ্ধতঃ ন হসিতং নৈবাস্তি কশ্চিন্মদঃ।
কিন্তন্যেঽপি জনা বদন্তি সুভগোঽপ্যস্যাঃ প্রিয়ো নান্যতো-
দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি বিশ্বমিয়তা মন্যামহে দুঃস্থিতম্॥

পাদোক্তং দ্বিতীয়পাদেন দ্বিতীয়পাদোক্তং লক্ষণং বেদিতব্যম্। শোণমিতি। প্রবাসে সখায়ং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। হে সখে। অহং শোণং রক্তবর্ণং মৎকৃতাপরাধাদিতি ভাবঃ। মুখং বদনং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিচুম্বিতুং সমীপং নিকটং, তস্যা ইতি শেষঃ। যাতঃ গতঃ। ততঃ তস্মাৎ পরং তয়া মম কান্তয়া পাদেন চরণেন প্রহৃতং মাং পাদেন প্রহৃতবতীত্যর্থঃ। সপদি সদ্যঃ তৎক্ষণমিত্যর্থঃ। তং পাদং ধৃত্বা ময়ি সহাসে হসতি সতি তত্র তস্মিন্ সময়ে কিঞ্চিদ্ বিধাতুং কর্তুমক্ষমতয়া বাষ্পং নেত্রবারি ত্যজন্ত্যাঃ বামভ্রুবঃ সুন্দর্য্যাঃ, মম কান্তায়া

অনুবাদ

একনিরত নায়ককে অনুকূল নায়ক বলা হয়।

যথা ঃ—

হে সখি! আমার (পরিধেয়, উত্তরীয়) বসনদ্বয় সুন্দর নহে: কণ্ঠাভরণ দ্যুতিমান নহে; গতি বঙ্কিম নহে, হাসি উচ্চ নয়; [যৌবনসুলভ] মদও (অহংকার) নাই। তথাপি অন্যান্য যুবতীগণ বলেন, সুন্দর হইলেও উহার (অর্থাৎ আমার) প্রিয় অন্যত্র সুন্দরীগণের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করেন না। এই প্রবাদের জন্য বিশ্বের রমণীগণ দুঃখিত হইয়া আছেন।

মূল

শঠোঽয়মেকত্র বদ্ধভাবো যঃ।
দর্শিতবহিরনুরাগো বিপ্রিয়মন্যত্র গূঢ়মাচরতি ॥৪৬

যঃ পুনরেকস্যামেব নায়িকায়াং বদ্ধভাবো দ্বয়োরপি নায়িকয়োর্বহির্দর্শিতানুরাগোঽন্যস্যাং নায়িকায়াং গূঢ়ং বিপ্রিয়মাচরতি স শঠনায়কঃ।

যথা ঃ—

ইত্যর্থঃ। স কোপোঽপি চেতসি অন্তঃকরণে ধ্যাতঃ চিন্তিতঃ সন্ কৌতুকম্ হর্ষং বিতনুতে বিস্তারয়তি। অস্মাকমিতি। কস্যাশ্চিৎ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। হে সখি! অস্মাকং বাসসী বস্ত্রে পরিধেয়োত্তরীয়ে ইত্যত্র। ন রুচিরে ন মনোজ্ঞে, গ্রৈবেয়কং গ্রীবাভূষণম্ ন উজ্জ্বলম্, গতিঃ গমনং নো বক্রা বক্রভাবমাপন্না ইত্যর্থঃ। হসিতং হাসঃ, ন উদ্ধতম্ উৎকটম্, কশ্চিন্মদঃ সৌভাগ্যযৌবনাদ্যবলেপজো বিকারঃ মনসো বিকারোঽপি নায়কবশীকরণং মম কিমপি নৈবাস্তি, কিন্তু তথাপি অন্যে পরকীয়া জনা অপিনা স্বকীয়া অপি অস্যাঃ মমেতি ভাবঃ। প্রিয়ঃ সুভগোঽপি নায়িকান্তরপ্রিয়োঽপি। যদ্বা, মনসোঽপি অন্যতঃ নায়িকান্তরে দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি দদাতীতি বদন্তি। ইয়তা অনেন মিথ্যাবাদেন বিশ্বং জগৎ দুঃস্থিতং দুষ্টচিত্তং প্রতিকূলং বা মন্যামহে। কেবলমহং প্রিয়ানুরাগেণ সুখমনুভবামি নাপরা ইতি ভাবঃ। বদ্ধভাবো নিভৃতানুরাগঃ। দর্শিতো ভূষণদানাদিসাম্যেন প্রকটিতঃ বহিঃ সুরতাতিরিক্তেঽনুরাগো যেন সঃ॥

(ব) শঠাঽন্যস্যাঃ কাঞ্চীমণিরণিতমাকর্ণ্য সহসা
যদাশ্লিষ্যন্নেব প্রশিথিলভুজগ্রন্থিরভবঃ।
তদেতৎ ক্বাচক্ষে ঘৃতমধুময়ত্বাদ্বহুবচো
বিষেণাঘূর্ণন্তো কিমপি ন সখী মে গণয়তি ॥

অনুবাদ

যে নায়ক এক নায়িকার প্রতি অনুরাগযুক্ত অথচ অন্য নায়িকার প্রতি বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করিয়া গূঢ়ভাবে তাহার অপ্রিয় কার্য্য করেন, তাহাকে শঠ নায়ক বলা হয়। যথা ঃ—

হে শঠ! অন্য নায়িকার কাঞ্চীমণিনিক্বণ শ্রবণ করিয়া (আমার সখীকে) আলিঙ্গন করিতে করিতেই তুমি শিথিলভুজবন্ধন হইয়া গিয়াছিলে—এই কথা কাহাকে বলিব? ঘৃত ও মধুমিশ্রিত তোমার বহু বাক্যরূপ বিষের দ্বারা ঘূর্ণ্যমানমস্তক আমার সখী তোমার তত্ত্ব অবধারণ করিতে পারিতেছে না।

মূল

এষাঞ্চ ত্রৈবিধ্যাৎ সর্বেষামুত্তমাধমমধ্যমত্বেন।
উক্তা নায়কভেদাশ্চত্তারিংশত্তথাষ্টৌ চ ॥ ৪৭

সর্ব্বেষামুক্তষোড়শভেদানাম্।

(ব) শঠ ইতি। হে শঠ! খল! অন্যস্যা: কামিন্যাঃ কাঞ্চীরণিতং রসনাশব্দং আকর্ণ্য আশ্লিষ্যন্ এব মম সহচরীমিতি শেষঃ। সহসা প্রশিথিলঃ বিশ্লেষিতঃ ভুজগ্রন্থিঃ যস্য তাদৃশঃ যৎ অভবঃ অভূঃ, মম সহচর্য্যা আলিঙ্গনকালে নায়িকান্তরস্য রশনাশব্দমাকর্ণ্য তাং প্রতি মনসঃ প্রবৃত্ততয়া তদালিঙ্গনভঙ্গং কৃতবানসি ইত্যর্থঃ। তদেতৎ তাদৃশাপ্রিয়করমিত্যর্থঃ। ক্ব কুত্র আচক্ষে কথয়ামি? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ। ন তব তাদৃশাপ্রিয়ব্যবহারকথনস্থানং লভে ইতি ভাবঃ। ঘৃতমধুময়েন ঘৃতমধুতুল্যেন তব বহুবচোরূপেণ বিষেণ আঘূর্ণন্তী। ঘৃতমধু যথা আপাততঃ স্বাদু পশ্চাৎ বিষং তথা তব বচনমপ্যাপাততো রমণীয়ং পশ্চাদনিষ্টাচরণেনাযথার্থত্বেন প্রতিভাষণাদ্ বিষতুল্যমিত্যর্থঃ। মে মম সখী কিমপি হিতমহিতং বা ন গণয়তি ন নিশ্চিনোতি। নায়কং প্রতি দূত্যা বচনমিদম্। এতেষাং নায়কানাং দূরানুবর্ত্তিনীত্যস্যার্থমাহ—

অনুবাদ

উত্তম, মধ্যম, অধম ভেদে—ইহারা তিনপ্রকার বলিয়া উক্ত নায়কভেদ অষ্টচত্বারিংশ প্রকারের হইয়া থাকে। 'সর্ব্বেষাম'—অর্থাৎ যে ষোড়শ-ভেদের কথা বলা হইয়াছে তাহাদের।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদেতেষাং সহায়ানাহ—

দূরানুবর্ত্তিনি স্যাৎ তস্য প্রাসঙ্গিকেতিবৃত্তে তু।
কিঞ্চিত্তদ্-গুণহীনঃ সহায়ঃ এবাস্য পীঠমর্দ্দাখ্যঃ॥ ৪৮

তস্য নায়কস্য বহুব্যাপিনি প্রসঙ্গসঙ্গতে ইতিবৃত্তে অনন্তরোক্তৈর্নায়ক-সামান্যগুণৈঃ কিঞ্চিদূনঃ পীঠমর্দ্দনামা সহায়ো ভবতি। যথা—রামচন্দ্রাদীনাং সুগ্রীবাদয়ঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু ইহাদের সহায়গণের কথা বলা হইতেছে—

নায়কের অত্যন্ত বিস্তৃত প্রাসঙ্গিক চরিত্রের যে সহায়, কিন্তু নায়কের গুণ অপেক্ষা যে কিঞ্চিদ্ গুণহীন—তাহাকে পীঠমর্দ্দ বলা হয়।

সেই নায়কের বহুদূরবিস্তৃত প্রসঙ্গসঙ্গত চরিত্রে পূর্ব্বোক্ত নায়কগণের গুণ হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূনগুণসম্পন্ন সহায় পীঠমর্দ্দ হইয়া থাকে। যথা ঃ—রামচন্দ্র প্রভৃতির সুগ্রীব প্রভৃতি।

মূল

অথ শৃঙ্গাররসসহায়াঃ—

শৃঙ্গারেঽস্য সহায়াঃ বিট-চেট-বিদূষকাদ্যাঃ স্যুঃ
ভক্তাঃ নর্ম্মসু নিপুণাঃ কুপিতবধূমানভঞ্জনাঃ শুদ্ধাঃ॥ ৪৯

আদি শব্দান্মালাকার-রজক-তাম্বুলিক-গান্ধিকাদয়ঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর শৃঙ্গাররসসহায়গণ ঃ—

নায়কের প্রতি অনুরক্ত, পরিহাসাদিনিপুণ, মানিনী নায়িকাগণের

বহুব্যাপিনীতি। ইতিবৃত্তে কর্ত্তব্যকর্ম্মণি। ভক্তা নায়কানুরক্তাঃ। নর্ম্মসু পরিহাসেষু, শুদ্ধাঃ পরদারগমনাদিদোষরহিতাঃ॥

মানভঞ্জনে সমর্থ, শুদ্ধ (নায়কের প্রতি ঔদাসীন্যাদি দোষরহিত) বিট-চেট-বিদূষকাদি শৃঙ্গাররসে নায়কের সহায় ॥

মূল

তত্র বিটঃ—

(ভ) সম্ভোগহীনসম্পদ্বিটস্তু ধূর্ত্তঃ কলৈকদেশজ্ঞঃ।
বেশোপচারকুশলো বাগ্মী মধুরোঽথ বহুমতো গোষ্ঠ্যাম্ ॥৫০

অনুবাদ

সম্ভোগের জন্য হীনসম্পদ, কূটচরিত্র (দ্যূতাসক্ত), [নৃত্য-গীতাদি] বিভিন্ন কলাবিদ্যায় আংশিক অভিজ্ঞ, বেশ রচনায় দক্ষ, বাগ্মী, লোকপ্রিয় ও সভাস্থলে সমাদৃত সহায়কে বিট বলে।

মূল

চেটঃ প্রসিদ্ধ এব।

অনুবাদ

'চেট'—সহায় হিসাবে প্রসিদ্ধ। [ভৃত্যকে চেট বলা হয়]

মূল

কুসুমবসন্তাদ্যভিধঃ কর্ম্মবপুর্বেশভাষাদ্যৈঃ।
হাস্যকরঃ কলহরতির্বিদূষকঃ স্যাৎ স্বকর্ম্মজ্ঞঃ ॥৫১

স্বকর্ম—ভোজনাদি।

অনুবাদ

পুষ্প-বসন্ত প্রভৃতি (পুষ্প-ঋতু ও অন্য পর্য্যায়ের) নামবিশিষ্ট, কর্ম্ম, দেহভঙ্গী, বেশভূষা, বাক্যব্যবহার প্রভৃতির দ্বারা হাস্যোৎপাদনকারী, বিবাদ-প্রিয় এবং স্বকর্ম্মজ্ঞ সহায়কে বিদূষক বলে।

'স্বকর্ম্ম'—ভোজনাদি।

(ভ) সম্ভোগহীনা উপভোগরহিতা সম্পৎ যস্য সঃ। যদ্বা, সম্ভোগেন হীনা অপকৃষ্টা সম্পৎ যস্য সঃ। নৃত্যাদিকলানামেকদেশং জানাতি, ন তু সমুদায়ম্। বেশস্য উপচারে করণে কুশলঃ। যদ্বা, বেশশ্চ উপচারঃ প্রীতিজননানুকূলব্যাপারশ্চ তয়োঃ কুশলঃ। বিদূষকমাহ—কুসুমেতি। বপুরিতি। শরীরচেষ্টাবিশেষ ইত্যর্থঃ।

মূল

অর্থচিন্তনে সহায়মাহ—

মন্ত্রী স্যাদর্থানাং চিন্তায়াম্ ॥৫২

অর্থাস্তন্ত্রাবাপাদয়ঃ। যত্তু সহায়কথনপ্রস্তাবে—"মন্ত্রী স্বঞ্চোভয়ঞ্চাপি সখা তস্যার্থচিন্তনে" ইতি কেনচিল্লক্ষণং কৃতম্, তদপি রাজ্ঞোঽর্থচিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্। ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কস্য। "অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ" ইত্যুক্তেঽপি ন্যায়কস্যার্থত এব সিদ্ধত্বাৎ। যদপ্যুক্তম্—"মন্ত্রিণা ললিতঃ শেষা মন্ত্রি-স্বায়ত্তসিদ্ধয়ঃ"—তদপি স্বলক্ষণকথনেনৈব লক্ষিতস্য ধীরললিতস্য মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থচিন্তনোপপত্তের্গতার্থম্। ন চার্থ-চিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ, তস্যার্থচিন্তনাদ্যভাবাৎ।

অনুবাদ

অনন্তর—অর্থচিন্তনে সহায়ের কথা বলা হইতেছে—

অর্থসমূহের চিন্তায় মন্ত্রী [সহায়]।

'অর্থাঃ'—শব্দের অর্থ হইতেছে তন্ত্র ও আবাপ* প্রভৃতি।

এখন সহায়কথনপ্রকরণে যে লক্ষণ করা হইয়াছে—"মন্ত্রী বা নায়ক স্বয়ং বা উভয়ে [পরস্পর মিলিত হইয়া] নায়কের অর্থ-চিন্তনে

মন্ত্রীতি। 'অস্য ইতি সহায়ঃ' ইতি চানুষজ্যতে। চিন্তায়ামুপায়নিরূপণে। স্বমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম তন্ত্রম্। পরমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম আবাপঃ। আদিনা শত্রুনিগ্রহাদয়ঃ। যত্ত্বিতি। স্বঞ্চেতি চকারো বার্থঃ। উভয়ং মন্ত্রিদ্বয়স্বরূপম্। তস্য নায়কস্য। সহায়কথনপরত্বে দোষমাহ—নায়কস্যেতি। এবঞ্চ স্বঞ্চেত্যাদিনিরর্থকং তদনুপাদানেঽপি তল্লাভাৎ। স্বয়ং চিন্তাপক্ষে স্বস্য সহকারিত্বরূপসহায়ত্বানুপপত্তেরুভয়চিন্তায়াং কারণান্তরপ্রসঙ্গাচ্চেতি ভাবঃ। সখিশব্দস্যোপায়ার্থত্বং, ন তু সহায়পরত্বম্ ইত্যবগন্তব্যম্। মন্ত্রিণেতি। আয়ত্তসিদ্ধিরিত্যন্বয়ঃ। ললিতো ধীরললিতঃ। শেষা ধীরোদাত্তাদয়ঃ। স্বলক্ষণেতি। চিন্তন ইতি। ধীরললিতলক্ষণনিবিষ্টেন তস্যার্থচিন্তনাদ্যভাবঃ। তেন চ মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থসিদ্ধিকত্বং প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ। তস্য ধীরললিতস্য স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ প্রধানকারণম্॥

* নিজ রাজ্যে কর্তব্যকার্য্য হইতেছে তন্ত্র, পররাজ্যে কর্তব্য আবাপ।

সহায়,” তাহাও রাজার অর্থচিন্তনোপায়প্রকরণে লক্ষিত হওয়া উচিত, নায়কের সহায়কথনপ্রকরণে নহে। “অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়”—এইরূপ অর্থ করা হইলেও তাৎপর্য্য দ্বারা ‘নায়কের’—ইহা সিদ্ধ হইতেছে বলিয়া [নায়কের সহায় বুঝিতে হইবে]। “মন্ত্রীর দ্বারা ধীরললিত নায়কের ও অপর ত্রিবিধ নায়কের মন্ত্রী দ্বারা বা স্বীয় চেষ্টায় অর্থসিদ্ধি হয়”—এই যে বলা হইয়াছে, তাহাতেও ধীরললিত নায়কের স্বলক্ষণকথনের দ্বারাই এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনোপায় যে কেবলমাত্র মন্ত্রীর আয়ত্তীভূত—এই অর্থ অবগত হওয়া গিয়াছে। এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায় নন, উপরন্তু নায়ক স্বয়ং কর্ত্তা, কারণ ধীরললিত নায়কের অর্থচিন্তনাদির অভাব আছে।

মূল

অথান্তঃপুরসহায়াঃ

(ম) তদ্বদবরোধে।

বামন-ষণ্ড-কিরাত-ম্লেচ্ছাভীরাঃ শকারকুব্জাদ্যাঃ ॥ ৫৩

অনুবাদ

অনন্তর অন্তঃপুরসহায়কগণ—

সেইরূপ, বামন, ষণ্ড (জন্মক্লীব ও কৃতক্লীব) কিরাত, ম্লেচ্ছ, গোপাল, শকার, কুব্জ প্রভৃতি অন্তঃপুরে সহায় (হয়)।

মূল

মদমূর্খতাভিমানী দুষ্কুলতৈশ্বর্য্যসংযুক্তঃ।
সোঽয়মনূঢ়াভ্রাতা রাজ্ঞঃ শ্যালঃ শকার ইত্যুক্তঃ ॥ ৫৪

(ম) তদ্বদিতি। অবরোধেঽন্তঃপুরে। বামনাদয়ো নায়কস্য সহায়া ইত্যর্থঃ। ষণ্ডশ্ছিন্নোপস্থ ক্লীবো বা। শকারমাহ—মদেতি। মদমূর্খতাভ্যাম্ অভিমানী অহং মহানিতি জ্ঞানবান্, মদাদিত্রয়বান্ বা। নষ্টমিতি। বানরবেশেনান্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য ভয়েনান্তঃপুরস্থানাং পলায়নবর্ণনমিদম্। মনুষ্যগণনাভাবাৎ মনুষ্যেষু মধ্যে যা গণনা তস্যাঃ অভাবঃ তস্মাৎ, ত্রপাং লজ্জাম্ অপাস্য ত্যক্ত্বা, ত্রাসাদিত্যস্য

আন্ত্যশব্দান্মূকাদয়ঃ। তত্র ষণ্ড-বামন-কিরাত-কুব্জাদয়ো যথা রত্নবল্যাম—

"নষ্টং বর্ষবরৈর্মনুষ্যগণনাভাবাদপাস্য ত্রপা—
মন্তঃকঞ্চুকি কঞ্চুকস্য বিশতি ত্রাসাদয়ং বামনঃ।
পর্য্যন্তাশ্রয়িভির্নিজস্য সদৃশং নাম্নঃ কিরাতৈঃ কৃতং
কুব্জা নীচতয়ৈব যান্তি শনকৈরাত্মেক্ষণাশঙ্কিনঃ॥"

শকারো মৃচ্ছকটিকাদিষু প্রসিদ্ধঃ। অন্যেঽপি যথাদর্শনং জ্ঞাতব্যাঃ॥

অনুবাদ

মদ, মূর্খতা ও অহংকারসংযুক্ত, দুষ্কুলতা ও ঐশ্বর্য্যযুক্ত, অনূঢ়া-ভ্রাতা রাজার শ্যালককে শকার বলা হয়। 'আন্ত্য'—শব্দের অর্থ হইতেছে মূক প্রভৃতি।

ষণ্ড, বামন, কিরাত, কুব্জ প্রভৃতির উদাহরণ ; যথা রত্নাবলী নাটকে—

"মনুষ্যগণের মধ্যে গণনীয় নয় বলিয়া লজ্জা ত্যাগ করিয়া নপুংসকগণ পলাইতেছে ; ভয়ে এই বামন কঞ্চুকীর গাত্রাবরণ মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ; কিরাতগণ নগরের প্রত্যন্তদেশে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া নামের সদৃশ কাজ করিতেছে ; কুব্জগণ পাছে [বানরগণ] তাহাদিগকে দেখিয়া ফেলে এই আশংকায় দেহ খর্ব্ব করিয়া পলায়ন করিতেছে।"

শকার—মৃচ্ছকটিকাদি নাটকে প্রসিদ্ধ। অন্যগুলি সম্বন্ধেও দর্শন কালে জানা যাইবে।

সর্বত্র সম্বন্ধঃ। বর্ষবরৈঃ ষণ্ডৈঃ নষ্টম্ অদর্শনতাং প্রাপ্তম্। অয়ং বামনঃ কঞ্চুকিনঃ 'সৌবিদল্লাঃ কঞ্চুকিনঃ' ইত্যমরঃ। কঞ্চুকস্য গাত্রাচ্ছাদনবিশেষস্য অভ্যন্তরং বিশতি। পর্য্যন্তাশ্রয়িভিঃ নগবস্য প্রান্তদেশবর্ত্তিভিঃ কিরাতৈঃ বনচরৈঃ কিরং পর্য্যন্তদেশমতন্তীতি কিরাতাঃ ইতি নিজস্য নাম্নঃ স্ববাচকশব্দস্য সদৃশং অনুরূপং কৃতম্, পর্য্যন্তদেশঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। কুব্জাঃ আত্মেক্ষণাশঙ্কিনঃ আত্মনঃ স্বস্য ঈক্ষণম্ আশঙ্কন্তে ইতি তাদৃশাঃ সন্তঃ নীচতয়ৈব বামনতয়ৈব নতভাবেন ইত্যর্থঃ। শনকৈঃ ধীরং যান্তি অপসরন্তি। মৃচ্ছকটিকং প্রকরণবিশেষঃ। অন্যে ম্লেচ্ছাভীরাদয়ঃ আটবিকা বনচারিণঃ॥

মূল

অথ দণ্ডসহায়াঃ

দণ্ডে সুহৃৎকুমারাটবিকাঃ
সামন্তসৈনিকাদ্যাশ্চ ॥৫৫

দুষ্টনিগ্রহো দণ্ডঃ। স্পষ্টম্।

অনুবাদ

অনন্তর দণ্ডসহায়গণ ঃ—

দণ্ডে সহায় হইতেছে—সুহৃৎ, কুমার, বনেচর, সামন্তরাজা, সৈনিক প্রভৃতি।

দণ্ড শব্দের অর্থ হইতেছে দুষ্টনিগ্রহ। এখানে অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

অথ ধর্ম্মসহায়াঃ

(য) ঋত্বিক্পুরোধসঃ স্যুর্ব্রহ্মবিদস্তাপসাস্তথা ধর্ম্মে ॥৫৬

ব্রহ্মবিদো বেদবিদ্ আত্মবিদো বা।

অনুবাদ

অনন্তর ধর্ম্মসহায়গণ

ঋত্বিকগণ, পুরোহিতগণ, ব্রহ্মবিদ্গণ এবং তাপসগণ ধর্ম্মে সহায়।

ব্রহ্মবিদ্—বেদবিৎ অথবা আত্মবিৎ।

মূল

তত্র চ—

উত্তমাঃ পীঠমর্দ্দাদ্যাঃ ॥৫৭

আদ্যশব্দান্মন্ত্রিপুরোহিতাদয়ঃ

মধ্যৌ বিটবিদূষকৌ।

তথা শকারচেটাদ্যা অধমাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৫৮

আদ্যশব্দাত্তাম্বুলিকগান্ধিকাদয়ঃ।

(য) ঋত্বিগিতি। ধর্ম্মে ধর্মকর্ম্মণি নায়কস্য সহায়া ইত্যর্থঃ। আত্মবিদো যোগিনঃ। সুশ্লিষ্টং সুমঙ্গলম্। মিত্যার্থভাষী অল্পার্থকথকঃ। স্বামিনা যাবদুক্তং

অনুবাদ

এবং এই ক্ষেত্রে—

পীঠমর্দ্দক প্রভৃতিকে উত্তম—

আদিশব্দ দ্বারা মন্ত্রী, পুরোহিত প্রভৃতি (বুঝায়)

বিট ও বিদূষককে মধ্যম এবং শকার চেট প্রভৃতিকে অধম বলা হয়।

আদ্য শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, গান্ধিক প্রভৃতিকে বুঝায়।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদ্ দূতানাং বিভাগগর্ভলক্ষণমাহ—

নিসৃষ্টার্থো মিতার্থশ্চ তথা সন্দেশহারকঃ।
কার্য্যপ্রেষ্যস্ত্রিধা দূতো দূত্যশ্চাপি তথাবিধাঃ ॥৫৯

কার্য্যপ্রেষ্যো দূত ইতি লক্ষণম্।

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু দূতগণের মধ্যে বিভাগলক্ষণ বলা হইতেছে—

কার্য্যপ্রেষ্য অর্থাৎ দূত তিন প্রকার; দূতীও সেইরূপ তিন প্রকার—নিসৃষ্টার্থ, মিতার্থ ও সন্দেশহারক।

এখানে 'কার্য্যপ্রেষ্য' হইতেছে দূত—এই লক্ষণ (করা হইযাছে)।

মূল

তত্র

উভয়োর্ভাবমুন্নীয় স্বয়ং বদতি চোত্তরম্।
সুশ্লিষ্টং কুরুতে কার্য্যং নিসৃষ্টার্থস্তু স স্মৃতঃ ॥৬০

উভয়োরিতি যেন প্রেষিতো যদন্তিকং প্রেষিতশ্চ ॥

অনুবাদ

যিনি স্বয়ং উভয়ের ভাব অবগত হইয়া উত্তর দান করেন ও সুসঙ্গত কার্য্য করেন, তাহাকে নিসৃষ্টার্থ দূত (বা দূতী) বলা হয়।

তাবদেব সন্দেশস্তং হরতি ব্যাহরতীতি স তথা। সাত্ত্বিকাঃ সত্ত্বগুণাজ্জাতাঃ। স্তম্ভাদীনাং সাত্ত্বিকত্বেঽপি তে নায়কস্য নায়িকায়াশ্চ ভবন্তি। এতে পুনর্নায়কস্যৈবেতি বিশেষঃ। পৌরুষা নায়কসম্বন্ধিনঃ মহানুৎসাহ উদ্যমঃ। নীচে ক্ষুদ্রে।

'উভয়' শব্দের দ্বারা যাহার দ্বারা প্রেরিত ও যাহার নিকট প্রেরিত—দুই বুঝাইতেছে।

মূল

মিতার্থভাষী কার্য্যস্য সিদ্ধিকারী মিতার্থকঃ।
যাবদ্ভাষিতসন্দেশহারঃ সন্দেশহারকঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ

অল্পভাষী ও কার্যাসিদ্ধিকারী দূতকে মিতার্থ (দূত) বলা হয়। (প্রেরক) যেমন বলিয়া দিয়াছেন, তেমনই সংবাদ বহন করেন যিনি, তিনি সন্দেশহারক (দূত)।

মূল

অথ সাত্ত্বিকা নায়কগুণাঃ

শোভা বিলাসো মাধুর্য্যং গাম্ভীর্য্যং ধৈর্য্যতেজসী
ললিতৌদার্য্যমিত্যষ্টৌ সত্ত্বজাঃ পৌরুষা গুণাঃ ॥৬২

অনুবাদ

সাত্ত্বিক নায়কগুণাবলী হইতেছে—শোভা, বিলাস, মাধুর্য্য, গাম্ভীর্য্য, ধৈর্য্য, তেজ, ললিত, ঔদার্য্য—এই আটটি।

মূল

তত্র

শূরতা দক্ষতা সত্যং মহোৎসাহোঽনুরাগিতা।
নীচে ঘৃণাঽধিকে স্পর্দ্ধা যতঃ শোভেতি তাং বিদুঃ ॥ ৬৩

তত্রানুরাগিতা যথা—

অহমেব মতো মহীপতেরিতি সর্ব্বঃ প্রকৃতিষ্বচিন্তয়ৎ।
উদধেরিব নিম্নগাশতেষ্বভবন্নাস্য বিমাননা ক্বচিৎ।

এবমন্যত্রাপি।

ঘৃণা দয়া। অহমিতি। অঙ্গরাজবর্ণনমিদম্। প্রকৃতিষু মন্ত্রিপ্রভৃতিষু মধ্যে সর্বো জন অহমেব মহীপতেঃ রাজ্ঞঃ অজস্য মতঃ অভিমত ইতি অচিন্তয়ৎ। অজস্য

অনুবাদ

সেখানে—

শূরতা, দক্ষতা, সত্য, মহোৎসাহ, অনুরাগিতা, নীচের প্রতি দয়া ও প্রবলের প্রতি স্পর্দ্ধা—এইগুলি শোভা বলিয়া জ্ঞাত হইয়া থাকে।

এখানে অনুরাগিতার উদাহরণ, যথা—

"আমি মহীপতির মনোমত"—প্রজাগণের মধ্যে সকলেই এই চিন্তা করিত। নদীসমূহের প্রতি সমুদ্রের মত অজেরও কাহারও প্রতি অবজ্ঞা ছিল না।

এরূপ অন্যত্রও।

মূল

অথ বিলাসঃ

ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সস্মিতং বচঃ ॥

যথা—

(র) "দৃষ্টিস্তৃণীকৃতজগত্ত্রয়সত্ত্বসারা
ধীরোদ্ধতা নময়তীব গতির্ধরিত্রীম্।
কৌমারকেঽপি গিরিবদ্ গুরুতাং দধানো
বীরো রসঃ কিময়মিত্যুত দর্প এষঃ ॥

অনুবাদ

বিলাস নামক সাত্ত্বিক গুণসম্পন্ন পুরুষের দৃষ্টি অচঞ্চল, গতি আশ্চর্য্য-জনক ও বাক্য মৃদুহাস্যযুক্ত হয়।

ত্রিভুবনের জীবগণের শক্তিকে তৃণবৎ অবজ্ঞাকারী দৃষ্টি; অচঞ্চল ও সদর্পগতি পৃথিবীকে যেন অবনমিত করিতেছে; কিশোর বয়সেও পর্ব্বতের মত ভারবত্ত্ব বহন করিতেছে—এই বালক কি [মূর্ত্তিমান] বীররস না অহংকার আসিতেছে।"

তুল্যদর্শিতায়ামাহ—উদধেরিতি। উদধেঃ সাগরস্য নিম্নগাশতেষু নদীসমূহেষু ইবাস্য অজস্য ক্বচিৎ কস্মিন্নপি জনে ইত্যর্থঃ। বিমাননা নাভবৎ। অন্যৎ স্ফুরতাদি ॥

(র) দৃষ্টিরিতি। যুদ্ধক্ষেত্রে কুশস্য উদ্ধতগমনমবলোক্য রামস্য বিস্ময়সূচক-

মূল

সংক্ষোভেষ্বপ্যনুদ্বেগো মাধুর্য্যং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৬৫

উহ্যমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

সংক্ষুব্ধ হওয়ার কারণ থাকিলেও অনুদ্‌বিগ্ন থাকাকে মাধুর্য্য বলা হয়।
[সংক্ষোভের মধ্যেও অনুদ্‌বেগকে মাধুর্য্য বলা হয়]

উদাহরণ উহ্য রহিয়াছে।

মূল

ভী-শোক-ক্রোধ-হর্ষাদ্যৈর্গাম্ভীর্য্যং নির্বিকারতা ॥৬৬

যথা ঃ

আহূতস্যাভিষেকায় বিসৃষ্টস্য বনায় চ
ন ময়া লক্ষিতস্তস্য স্বল্পোঽপ্যাকারবিভ্রমঃ ॥

অনুবাদ

ভয়-শোক-ক্রোধ ও হর্ষাদির দ্বারা (মধ্যে) নির্বিকার ভাবকে গাম্ভীর্য্য [বলে]।

অভিষেকের জন্য আহূত এবং বনবাসের জন্য পরিত্যক্ত তাহার কোনও আকারবৈলক্ষণ্য আমি দেখি নাই।

মূল

ব্যবসায়াদচলনং ধৈর্য্যং বিঘ্নে মহত্যপি ॥ ৬৭

যথাঃ—

শ্রুতাপ্সরোগীতিরপি ক্ষণেঽস্মিন্
হরঃ প্রসংখ্যানপরো বভুব।
আত্মেশ্বরাণাং নহি জাতু বিঘ্নাঃ
সমাধিভেদপ্রভবো ভবন্তি ॥

বচনমিদম্। দৃষ্টিঃ, কুশস্য ইতি শেষঃ। তৃণীকৃতঃ তৃণ ইব তুচ্ছীকৃতঃ জগত্ত্রয়স্য সত্ত্বমুৎসাহঃ সারঃ বলঞ্চ যয়া তাদৃশী, তথা ধীরোদ্ধতা ধীরা মন্থরা উদ্ধতা উদ্ভটা চ গতিঃ, এতেন গতেশ্চিত্রত্বং, নৈকরূপত্বম্। ধরিত্রীং পৃথিবীং নময়তীব। অয়ং

অনুবাদ

মহাবিঘ্ন উপস্থিত হইলেও কর্ত্তব্যে অবিচলতা হইতেছে ধৈর্য্য।

এই সময়ে অপ্সরগীতি শুনিলেও মহাদেব সমাধিপরায়ণ রহিলেন বিঘ্নসমূহ কখনও জিতেন্দ্রিয়গণের সমাধিভেদে সমর্থ হয় না।

মূল

অধিক্ষেপাপমানাদেঃ প্রযুক্তস্য পরেণ যৎ।
প্রাণাত্যয়েঽপ্যসহনং তৎ তেজঃ সমুদাহৃতম্ ॥
বাগ্ বেশযো মধুরতা তদ্বচ্ছৃঙ্গারচেষ্টিতং ললিতম্।
দানং সপ্রিয়ভাষণমৌদার্য্যং শত্রুমিত্রয়োঃ সমতা ॥৬৮

এষামপ্যুদাহরণান্যুহ্যানি।

অনুবাদ

প্রাণ যাইলেও শত্রু কর্ত্তৃক প্রযুক্ত নিন্দাবাদ ও অপমানাদির অসহনকে তেজ বলা হয়।

বাক্য ও বেশের মধুরতা এবং সেইরূপ [মধুরতাযুক্ত] শৃঙ্গার-ব্যবহারকে 'ললিত' বলে। প্রিয়বাক্যসহ দান এবং শত্রু ও মিত্রের প্রতি সমতাকে ঔদার্য্য বলে।

এগুলির উদাহরণ উহ্য রহিল।

কৃশঃ কৌমারকেঽপি গিরিরিব গুরুতাং দধানঃ, অতএব বীরো রসঃ কিম্? অত্র নায়কস্যোৎসাহদর্পযোরতিশয়সূচনায় বীররসত্বেন দর্পত্বেন চ উল্লেখঃ। উহ্যমুদাহরণ-মিতি। যথা মম রামবিলাসে—'তন্নিপীয় কটুকর্ণপদব্যা খেদমাপ ন মনাগপি রামঃ। শূলপাণিরিব ঘোরমুদগ্রং কালকূটপটলং কিল পূর্বম্।' তস্য শ্রীরামস্য। আকারো মুখনেত্রাদিচেষ্টাদিস্তস্য বিভ্রমো বৈপরীত্য', যেন হর্ষশোকাদয়ো লক্ষ্যন্তে, ন লক্ষিতঃ ন দৃষ্টঃ। অত্র রাজ্যপরিচ্যুতেঽপি অবিকৃতাবস্থত্বং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ। ব্যবসায়াৎ প্রারব্ধকর্মণঃ। অচলনমচ্যবনম্। উদাহরতি—শ্রুতেতি। অস্মিন্ ক্ষণে বসন্তাগমন-কালে। হরঃ শিবঃ, শ্রুত্বা অপ্সরসাং গীতির্যেন, তথাভূতং, অপ্সরসাং গীতিং শৃণ্বন্নপীত্যর্থঃ। প্রসঙ্খ্যানপরঃ যোগনিষ্ঠঃ বভূব। হি যতঃ। বিঘ্নাঃ অন্তরায়াঃ। আত্মেশ্বরাণাং মনোনিরোধক্ষমাণাং সমাধিক্ষেপে সমাধিভঞ্জনে নহি প্রভবঃ শক্তা

মূল

(ল) অথ নায়িকা ত্রিবিধা, স্বাঽন্যা সাধারণী স্ত্রীতি ।
নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈর্যুক্তা ॥৬৯

নায়িকা পুনর্নায়কসামান্যগুণৈ স্ত্যাগাদিভির্যথাসম্ভবৈর্যুক্তা ভবতি। সা চ স্বস্ত্রী, অন্যস্ত্রী, সাধারণস্ত্রীতি ত্রিবিধা।

অনুবাদ

যথাসম্ভব নায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রীকে নায়িকা বলা হয়।

নায়িকা ত্রিবিধ ; স্বা, অন্যা ও সাধারণী স্ত্রী।

নায়িকা হইতেছেন—ত্যাগাদি যথাসম্ভবনায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রী। এই নায়িকা হইতেছেন—স্ব-স্ত্রী, অন্য-স্ত্রী ও সাধারণস্ত্রী ভেদে ত্রিবিধ।

তত্র স্বস্ত্রী।

বিনয়ার্জবাদিযুক্তা গৃহকর্ম্মপরা পতিব্রতা স্বীয়া ॥৭০

যথা ঃ—

লজ্জাপজ্জত্ত পসাহণাইং পরভত্তিণিপ্পিবাসাইং।
অবিণঅ তুম্মেহাইং ধণ্ণাণ ঘরে কলত্তাইং ॥

ভবন্তি। অধিক্ষেপো ভর্ৎসনম্। অপমানঃ পরাভবঃ। আদিনা অপকারাদিঃ। প্রযুক্তস্য কৃতস্য। পরেণ শত্রুনা। উদাহরণং যথা মম রামবিলাসে—বিস্ফার-স্ফুরদোষ্ঠপল্লবমতিস্বিন্নাতি কান্তং ক্রুধা কিঞ্চিল্লোহিতলোচনাম্বুজযুগেনাকুঞ্চিত-ভ্রূলতম্। যুক্তং তস্য তুরুক্তমুত্তরয়িতুং তেজোভরাদুদ্যতং নেত্রান্তেন নিবার্য্য লক্ষ্মণমমুং প্রোচে স্বয়ং রাঘবঃ।' বিস্ফারমত্যর্থং স্ফুরদোষ্ঠপল্লবং যস্য তং, তস্য ভার্গবস্য, অমুং ভার্গবম্। তদ্বন্মধুরতাযুক্তম্। ললিতৌদার্য্যয়োরুদাহরণে মম— 'বীক্ষ্য তস্য রুচিরং কলেবরং, সন্নিশম্য মধুরঞ্চ ভাষিতম্। স্মারং স্মারমুপলভ্য বিভ্রমং দাস্যমস্য কলয়ন্তি যোষিতঃ।' 'দত্তে সহাসবচনং সপ্রিয়বচনঞ্চ ভূপালঃ। রিপুরপি লভতে মানং নিরীতিভাবং ধরা তস্মাৎ।'

(ল) স্বা স্বকীয়া। অন্যা অন্যদীয়া। সাধারণী সর্বোপভোগযোগ্যা। স্ত্রী'তি সর্বত্রান্বেতি। যথাসম্ভবৈরিতি।—তেন দক্ষতোৎসাহতেজাংসি নায়িকানাং ন বর্ণনীয়ানি। অতএব দক্ষতাদয়ো নায়কস্যৈব সাত্ত্বিকা গুণা উক্তাঃ। লজ্জেতি।

সং [লজ্জাপর্য্যাপ্ত প্রসাধনানি, পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি
অবিনয়দুর্ম্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রানি]।

অনুবাদ

বিনয় ও সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্তা, গৃহকর্ম্মপরায়ণা পতিব্রতা স্ত্রীকে স্বীয়া (নায়িকা) বলে।

লজ্জা যাঁহাদেব পর্য্যাপ্ত প্রসাধন, পরভর্তৃগণের প্রতি যাঁহাদের অনাকাঙ্ক্ষা, কুক্ম ব্যবহারে যাঁহারা অনভিজ্ঞ—ধন্য ব্যক্তিগণের গৃহে এমন ভার্য্যাবৃন্দ হইয়া থাকে।

সাপি কথিতা ত্রিভেদা, মুগ্ধা, মধ্যা প্রগল্‌ভেতি ॥৭১

অনুবাদ

এই স্বীয়া নায়িকাও ত্রিবিধ বলা হইয়া থাকে.
যথা—মুগ্ধা, মধ্যা ও প্রগল্‌ভা।

মূল

তত্র—

প্রথমাবতীর্ণযৌবনমদনবিকারা রতৌ বামা।
কথিতা মৃদুশ্চ মানে সমধিক লজ্জাবতী মুগ্ধা ॥৭২

তত্র প্রথমাবতীর্ণযৌবনা, যথা মম তাতপাদানাম্—
"মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বক্ষোজয়োর্মন্দতা
দূরং যাত্যুদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জ্জবং ধাবতি।
কন্দর্পং পবিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-
দঙ্গানীব পরস্পবং বিদধতে নির্লুণ্ঠনং সুভ্রুবঃ ॥"

'লজ্জাপয্যাপ্তপ্রসাধনানি পবভর্তৃনিষ্পিপাসানি। অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রাণি' ইতি সংস্কৃতম্। ধন্যানাং পুণ্যশালিনাং জনানাং গৃহে কলত্রাণি স্ত্রিয়ঃ লজ্জায়ৈ পয্যাপ্তানি সমর্থানি গৃহীতানি প্রসাধনানি ভূষণানি যেষাং তানি। পরভর্তৃষু অন্যস্যাঃ স্বামিষু নিষ্পিপাসানি তৃষ্ণাশূন্যানি। তথা অবিনয়ে অশিষ্টব্যবহাবে দুর্মেধানি অবিনয়ানভিজ্ঞানি। সাপি স্বকীযাপি। অবতীর্ণমুৎপন্নম্। মধ্যস্যেতি। কন্দর্পং স্মরং নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং নূতনং যথা স্যাত্তথা মনোরাজ্যে অভিষিক্তং দৃষ্ট্বা

তত্র প্রথমাবতীর্ণমদনবিকারা যথা মম প্রভাবতীপরিণয়ে—

(ব) "দত্তে সালসমন্থরং ভুবি পদং নির্যাতি নান্তঃপুরাৎ
নোদ্দামং হসতি ক্ষণাৎ কলয়তে হ্রীযন্ত্রণাং কামপি।
কিঞ্চিদ্ভাবগভীরবক্রিমলবস্পৃষ্টং মনাগ্ভাষতে
সভ্রূভঙ্গমুদীক্ষতে প্রিয়কথামুল্লাপয়ন্তীং সখীম্॥

রতৌ বামা যথা—

"দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাভাষিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিঙ্গিতা বেপতে।
নির্যান্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তুমেবেহতে
জাতা বামতয়ৈব সম্প্রতি মম প্রীত্যৈ নবোঢ়া প্রিয়া"॥

মানে মৃদুর্যথাঃ—

"সা পত্যুঃ প্রথমাপরাধসময়ে সখ্যোপদেশং বিনা
নো জানাতি সবিভ্রমাঙ্গচলনাবক্রোক্তিসংসূচনম্।
স্বচ্ছৈরচ্ছকপোলমূলগলিতৈঃ পর্যস্তনেত্রোৎপলা
বালা কেবলমেব রোদিতি লুঠল্লোলালকৈরশ্রুভিঃ॥"

সমধিকলজ্জাবতী যথা—"দত্তে সালসমন্থরং"—ইত্যত্র শ্লোকে।

অত্র সমধিকলজ্জাবতীত্বেনাপি লব্ধায়া রতিবামতায়া বিচ্ছিত্তিবিশেষবত্তয়া পুনঃ কথনম্॥

অনুবাদ

প্রথমাবতীর্ণযৌবনবিকারা, রতিবিমুখী, মানে মৃদু ও সমধিকলজ্জাবতী নায়িকাকে মুগ্ধা বলা হয়।

অবলোক্য ক্ষণাৎ তৎক্ষণমেব সুভ্রুবঃ অঙ্গানি শরীরাণি পরস্পরং অন্যোহন্যং ন ´নং বিদধতে ইব। রাজ্ঞঃ প্রথমাভিষেকে প্রজা হর্ষেণ পরস্পরং দ্রব্যং লুঠ (ণ্ঠ) ন্তীতি ব্যবহারঃ।

(ব) দত্ত ইতি। সালসং মন্থরঞ্চ যথা স্যাত্তথা ভুবি পদং দত্তে। অন্তঃপুরাৎ ন নির্যাতি, উদ্দামং ন হসতি চ ক্ষণাৎ প্রতিক্ষণং হ্রীযন্ত্রণাং ব্যাকুলভাবং কামপ্যনির্বচনীয়াং কলয়তে ধত্তে। ভাবেন নিগূঢ়াভিপ্রায়েণ কিঞ্চিদ্ গভীরং

প্রথমাবতীর্ণযৌবনার উদাহরণ—আমার পিতৃদেবের—

"জঘন কটিদেশের স্থূলতা প্রাপ্ত হইতেছে। স্তনদ্বয়ের কৃশতা বিশেষভাবে উদরে যাইতেছে, রোমশ্রেণী নেত্রের সরলতার প্রতি ধাবিত হইয়াছে ; মদনকে মনোরাজ্যে প্রথম অভিষিক্ত দেখিয়া মনোহর ভ্রূসংযুক্তা সুন্দরীর অঙ্গসমূহ পরস্পরের বস্তু লুণ্ঠন করিতে লাগিল।"

প্রথমাবতীর্ণ মদনবিকারার উদাহরণ—যথা আমার প্রভাবতী-পরিণয়ে—

"ভূমিতে অলস ও মন্থরভাবে পাদক্ষেপ করিতেছে, অন্তঃপুর হইতে বহির্গত হইতেছে না, উচ্চহাস্য করিতেছে না, কোন [অনির্বচনীয়] লজ্জাজাত যন্ত্রনা অনুভব (প্রকাশ) করিতেছে, কোন ভাবগভীর কুটিলতা-লেশ স্পৃষ্ট হইয়া স্বল্প কথা বলিতেছে, প্রিয়তমের কথা উত্থাপনকারিণী সখীর প্রতি ভ্রূকুটি সহকারে তাকাইতেছে।"

রতিকালে বিমুখী, যথা—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইলে, (নিজ) দৃষ্টিকে নিম্নে প্রেরণ করিতেছে, কথা বলিলেও আলাপ করিতেছে না, শয্যায় মুখ ফিরাইয়া থাকে, সবলে আলিঙ্গন করিলে কাঁপিতে থাকে, সখীগণ বাসভবন হইতে নির্গত হইলে নিজেও বাহিরে যাইতে চাহে ; আমার স্বপরিণীতা ভার্য্যা বিরূপতার দ্বারাও আমার প্রীতি সম্পাদন করিয়া থাকে (আমার প্রীতির কারণ হইয়া থাকে।)

দুরববোধার্থং বক্রিম্না লবং স্পৃষ্টঞ্চ যথা স্যাত্তথা মনাক্ প্রিয়স্য পত্যুঃ কথাং ভাষতে। উল্লাপযন্তীং সাদরং কথয়ন্তীং সখীং সুভ্রূভঙ্গং উদীক্ষতে। দৃষ্টেতি। ইহতে চেষ্টতে। সা পত্যুরিতি। প্রথমঃ অপরাধোঽন্যনায়িকাসঙ্গমঃ, তস্য সময়ে প্রাথমিকতজ্জ্ঞানসময়ে ইত্যর্থঃ। সখ্যা সখ্যেন বা য উপদেশস্তং বিনা, বিভ্রমঃ স্মরবিকারঃ অঙ্গস্য বলনং সংবরণং তাভ্যাং সহিতা ; যদি বিভ্রমো ন স্যাৎ. তদা পত্যুরপরাধে ঈর্ষ্যাপি ন স্যাদিতি ভাবঃ। বক্রায়া অপরাধব্যঞ্জিকায়া উক্তিঃ তস্যাঃ সংসূচনং বক্রোক্তিজ্ঞাপকং কথনং নো জানাতি। কেবলং স্বচ্ছৈঃ অচ্ছয়োঃ কপোলয়োঃ মূলাৎ গলিতৈঃ। লুঠন্তো লীলাশ্চঞ্চলা অলকা যত্র তৈঃ অশ্রুভিঃ, পর্য্যস্তে পতিতে অতএব চপলে ব্যাকুলে বা নেত্রোৎপলে যস্যাঃ সা বালা

মানে মৃদু, যথা ঃ—

পতির প্রথম অপরাধকালে সে সখীগণের উপদেশ ব্যতীত বিভ্রম সহকারে অঙ্গভঙ্গী ও বক্রোক্তি প্রকাশ করিতে জানে না ; বিমল গণ্ডদেশে লুণ্ঠিতকেশা, প্রস্ফুরিতপদ্মনেত্রা সেই বালা অতি নির্ম্মল অশ্রুপাত সহকারে কেবল রোদন করিয়া থাকে।

'সমধিক লজ্জাবতী, যথা—"দত্তে সালসমন্থরম্"—এই শ্লোকেই ইহার উদাহরণ আছে।

এখানে সমধিক লজ্জাবতীত্ব দ্বারাই রতিবিরূপতার অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যাইলেও বৈচিত্র্য-বিশেষত্ব দেখাইবার জন্য ইহা পুনরায় বলা হইল।

মূল

অত্র মধ্যা,

(শ) মধ্যা বিচিত্রসুরতা প্ররূঢ়স্মরযৌবনা।
ঈষৎ-প্রগল্‌ভবচনা মধ্যমব্রীড়িতা মতা ॥৭৩

তত্র বিচিত্রসুরতা যথা—

"কান্তে তথা কথমপি প্রথিতং মৃগাক্ষ্যা
চাতুর্য্যমুদ্ধতমনোভবয়া রতেষু
তৎকূজিতান্যনুবদদ্ভিরনেকবারং
শিষ্যায়িতং গৃহকপোতশতৈর্যথাস্যাঃ ॥"

প্ররূঢ়স্মরা যথা অত্রৈবোদাহরণে।

রোদিত্যেব, ন তু ভ্রূকুটিবন্ধাদিকং করোতি। নন্থ সমধিকলজ্জাবতী তাবদ্রতৌ প্রতিকূলা ভবতীতি রতৌ বামা ইত্যনেনৈব তস্যা গ্রহণে সিদ্ধে সমধিকলজ্জাবতী ইতি পৃথগুপাদানং কিমর্থম্ ইত্যাহ—অত্রেতি। বিচ্ছিত্তিবিশেষবত্তয়া বৈচিত্র্য-বিশেষসম্পাদকত্বেন ॥

(শ) প্ররূঢ়ে অত্যর্থমুৎপন্নে স্মরযৌবনে যস্যাঃ সা। মধ্যমং ব্রীড়িতং লজ্জা যস্যাঃ সা। মধ্যাং ক্রমেণোদাহরতি—কান্তে ইতি। উদ্ধতঃ অত্যুৎকটঃ মনোভাবঃ স্মরো যস্যাঃ তাদৃশ্যাঃ মৃগাক্ষ্যাঃ রতেষু সুরতব্যাপারেষু। কপোতানাং চিরাধ্যয়ন-লাভায় রতেম্বিতি বহুবচনম্। কান্তে প্রিয়ে তথা তেন প্রকারেণ কথমপি মহতা

প্ররূঢ়যৌবনা, যথা মম—

নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে সরসিজপ্রত্যর্থি পাণিদ্বয়ং
বক্ষোজৌ করিকুম্ভবিভ্রমকরীমত্যুন্নতিং গচ্ছতঃ।
কান্তিঃ কাঞ্চনচম্পকপ্রতিনিধির্বাণী সুধাস্পর্দ্ধিনী
স্মেরেন্দীবরদামসোদরবপুস্তস্যাঃ কটাক্ষচ্ছটা॥

এবমন্যত্রাপি।

অনুবাদ

বিচিত্রসুরতা, [মুগ্ধাপেক্ষা] অধিকতর স্মর-যৌবনসম্পন্না, ঈষৎ চপলবচনা, মধ্যমব্রীড়িতা নায়িকাকে মধ্যা নায়িকা বলা হয়।

তন্মধ্যে বিচিত্রসুবতা—যথা :—

অতিরিক্ত কামসংযুক্তা মৃগাক্ষী কর্ত্তৃক রতিক্রীড়ায় কান্তের প্রতি এমন অনির্বচনীয় চাতুর্য্য প্রকটিত হইয়াছিল, যে গৃহপালিত পারাবতগণ অনেকবার তাহার অনুকবণ কবিয়া উহার (নায়িকার) শিষ্যের মত আচরণ করিয়াছিল।

এই উদাহরণেই "প্ররূঢ়স্মরা"ব দৃষ্টান্ত আছে।

প্ররূঢ়যৌবনা—যথা, আমাব—

তাহাব চক্ষু দুইটি খঞ্জনপক্ষিনিন্দাকারী ; করতলদ্বয় পদ্মসদৃশ ; স্তনদ্বয় কবিকুম্ভভ্রান্তিকরী সমুন্নতি লাভ করিয়াছে ; দেহদ্যুতি স্বর্ণচম্পকসদৃশ, বাক্য অমৃততুল্য এবং কটাক্ষচ্ছটা প্রস্ফুটিত নীলোৎপলমালার মত আকৃতি ধারণ করিয়াছে।

এইরূপ অন্যত্রও।

ব্যবসায়েন চাতুর্য্যং সুরতসঙ্গবৈদগ্ধ্যং প্রথিতং প্রকটীকৃতম্, তথা অনেকবারং তৎকূজিতানি অব্যক্তশব্দবিশেষান্ অনুবদদ্ভিঃ গৃহকপোতশতৈঃ অস্যাঃ শিষ্যায়িতং শিষ্যবদাচরিতম্। গৃহপারাবতাঃ সুবতে অব্যক্তশব্দবিশেষান্ শ্রুত্বা তথৈব পুনঃপুনঃ শিষ্যবদ্ আয়ত্তীকুর্ব্বন্তি স্মেতি ভাবঃ। নেত্রে ইতি। তস্যাঃ কামিন্যা নেত্রে খঞ্জনানাং গঞ্জনে পরাভবকারিণী। প্রত্যর্থি বৈরিতাভ্যাং সাদৃশ্যলাভঃ। করিকুম্ভয়োর্বিশিষ্টভ্রমং করোতি যা তাম্। স্মেরস্য প্রফুল্লস্য ইন্দীবরদাম্নঃ সোদরং

মূল

অথ প্রগল্‌ভা—

স্মরান্ধা গাঢ়তারুণ্যা সমস্তরতকোবিদা
ভাবোন্নতা দরব্রীড়া প্রগল্‌ভাক্রান্তনায়কা ॥৭৪

স্মরান্ধা, যথা—

(ষ) ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেঽপি
বিশ্রব্ধচাটুকশতানি রতান্তরেষু।
নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ
সখ্যঃ! শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি।

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অত্যুন্নতস্তনমুরো নয়নে সুদীর্ঘে
বক্রে ভ্রুবাবতিতরাং বচনং ততোঽপি।
মধ্যোঽধিকং তনুরনূনগুরুর্নিতম্বো
মন্দা গতিঃ কিমপি চাদ্ভুতযৌবনায়াঃ।

সদৃশং বপুঃ স্বরূপং যস্যাঃ সা। ছটা ধারা। এবমিতি। এবং লক্ষণানুসারেণ। অন্যত্র কিঞ্চিৎপ্রগল্‌ভবচনামধ্যমব্রীড়িতয়োরুদাহরণমূহ্যমিতি অর্থঃ। যথা—'সুভগ কুরুবকস্ত্বং কিং মমালিঙ্গনোৎকঃ কিমু সুখমদিরেচ্ছুঃ কেসরো নো হৃদিস্থঃ। ত্বয়ি নিয়তমশোকে যুজ্যতে পাদঘাতঃ প্রিয়মিতি পরিহাসাৎ পেশলং কাচিদূচে' ॥ 'কিঞ্চিদাকুঞ্চয়ত্যাস্যং মন্দহাসাতিসুন্দরম্। দরমুদ্রিতনেত্রান্তা চুম্বতীশে নিতম্বিনী' ॥ ভাবৈরনুভাবৈঃ উন্নতা প্রাপ্তাধিকরূপা ॥

(ষ) ধন্যাসীতি। সখীনাং মধ্যে সুরতসময়ে বাহ্যকথালাপিনীং কাঞ্চিদ্ উপহসন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিদুক্তিরিয়ম্। প্রিয়স্য সঙ্গমেঽপি স্পর্শমাত্রেঽপি যা ত্বং বিশ্রব্ধেন বিশ্বাসেন চাটুকশতানি প্রিয়োক্তিশতানি কথয়সি সা ত্বং ধন্যা, কিম্ভূত রতান্তরে, শপামি শপথং করোমি। অত্র পরস্মৈপদমশিষ্টম্। অত্যুন্নতস্তনমিতি। অদ্ভুতযৌবনায়াঃ কামিন্যাঃ উরঃ বক্ষঃস্থলম্ অত্যুন্নতৌ স্তনৌ যত্র তথাভূতম্, নয়নে নেত্রে সুদীর্ঘে, ভ্রুবৌ বক্রে কুটিলে, বচনং ততোঽপি ভ্রুবোঽপি অতিতরং বক্রমিতি অর্থঃ। মধ্যঃ মধ্যদেশঃ অধিকং তনুঃ ক্ষীণঃ, নিতম্বঃ অনূনগুরুঃ অতিস্থূলঃ, কিমপি গতিঃ মন্দা মৃদুঃ। কিমপ্যত্যর্থং, অদ্ভুতযৌবনায়া উদ্দাম-

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

ক্বচিত্তাম্বুলাক্তঃ ক্বচিদগুরুপঙ্কমলিনঃ
ক্বচিচ্চূর্ণোদগারী ক্বচিদপি চ সালক্তকপদঃ।
বলীভঙ্গাভোগৈরলকপতিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ
স্ত্রিয়াঃ সর্ব্বাবস্থং কথয়তি রতং প্রচ্ছদপটঃ॥

ভাবোন্নতা, যথা—

(স) মধুরবচনৈঃ সভ্রূভঙ্গৈঃ কৃতাঙ্গুলিতর্জ্জনৈঃ
রভসরচিতৈরঙ্গন্যাসৈর্মহোৎসববন্ধুভিঃ॥
অসকৃদসকৃৎ স্ফারস্ফারৈরপাঙ্গবিলোকিতৈ
স্ত্রিভুবনজয়ে সা পঞ্চেষোঃ করোতি সহায়তাম্॥

স্বল্পব্রীড়া যথা—"ধন্যাসি যা কথয়সি"—ইত্যত্রৈব।

আক্রান্তনায়কা, যথা—

স্বামিন্! ভঙ্গুরয়ালকং, সতিলকং ভালং বিলাসিন্! কুরু
প্রাণেশ! ত্রুটিতং পয়োধরতটে হারং পুনর্যোজয়।
ইত্যুক্ত্বা সুরতাবসানসময়ে সম্পূর্ণচন্দ্রাননা
স্পৃষ্টা তেন তথৈব জাতপুলকা প্রাপ্তা পুনর্মোহনম্॥

তারুণ্যায়াঃ। ক্বচিদিতি। তাম্বূলাক্তঃ তাম্বূলজন্যরাগম্রক্ষিতঃ, অগুরুঃ কালাগুরুঃ অঙ্কং চিহ্নং, চূর্ণানি গন্ধদ্রব্যবিশেষকণিকাঃ উদগিরতি নিষ্ঠীবতি যঃ সঃ, পদং চিহ্নম্। বলীভিঃ ত্রিবলীভিঃ কৃতা যে ভঙ্গা নিম্নস্থানি তেষামাভোগৈঃ পরিপূর্ণতাভিঃ। অলকেভ্যঃ কেশেভ্যঃ পতিতৈঃ স্খলিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ উপমর্দ্দিতপুষ্পৈশ্চোপলক্ষিতঃ। সর্বাবস্থং সর্বপ্রকারং, কথয়তি সূচয়তি, প্রচ্ছদপটঃ শয্যাবরণবস্ত্রম্॥

(স) মধুরেতি। কৃতানি অঙ্গুলিতর্জনানি যত্র তৈঃ, রভসরচিতৈঃ হর্ষকৃতৈঃ, মহোৎসবস্য বন্ধুভির্জনকৈঃ, স্ফারস্ফারৈঃ অতিদীর্ঘৈঃ পঞ্চেষোঃ কামস্য ত্রিভুবনজয়ে ত্রিলোকজয়ায় সহায়তাং সাহায্যম্ আনুকূল্যম্ ইত্যর্থঃ। স্বামিন্নিতি। হে স্বামিন্! সম্পূর্ণচন্দ্রাননা পূর্ণচন্দ্রমুখী কাপি রমণী অলকং ভঙ্গুরয় ভঙ্গুরং কুরু। হে বিলাসিন্! ভালং ললাটং সতিলকং তিলকযুক্তং কুরু। হে প্রাণেশ!

অনুবাদ

অনন্তর, প্রগল্‌ভা ঃ—

কামান্ধা, পূর্ণ-যৌবনা, সমস্তরতিক্রীড়াপারদর্শিনী, ভাবোন্নতা, স্বল্প-লজ্জা এবং আক্রান্তনায়ক রমণীকে প্রগল্‌ভা বলা হয়।

স্মরান্ধা, যথা ঃ—

প্রিয়ের স্পর্শমাত্রেই রতিশেষেও যে তুমি বিশ্বাস করিয়া বহুপ্রিয়বাক্য বলিতেছ এজন্য তুমি ধন্যা। কিন্তু হে সখিগণ! আমি শপথ করিতেছি—আমার প্রিয় আমার কটিবস্ত্র মোচন করিবার জন্য হস্ত প্রসারিত করিলে কি হইয়াছিল যদি স্মরণ করিতে পারি। [অর্থাৎ শপথ করিয়া বলিতেছি—তাহার পর কিছুই স্মরণ করিতে পারিতেছি না।]

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অদ্ভুতযৌবনার বক্ষের স্তনদ্বয় অত্যন্ত উন্নত, নয়নদ্বয় সুদীর্ঘ, ভ্রূযুগল বঙ্কিম এবং বচন তদপেক্ষাও অত্যন্ত বক্র, কটিদেশ অত্যন্ত ক্ষীণ, নিতম্বদেশ সুবিশাল এবং গতি অনির্বচনীয়ভাবে মন্থর।

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

শয্যার আবরণ বস্ত্র কোথাও তাম্বুলাক্ত, কোথাও অগুরু-পঙ্কমলিন, কোথাও শুষ্ক-চন্দনরেণুর গন্ধ উদ্‌গীর্ণ হইতেছে, কোথাও বা অলক্তযুক্ত পদচিহ্ন; উদরবলী হইতে ও কেশ হইতে পতিত মর্দিত কুসুমাবলী দ্বারা নায়িকার রতির সর্ব্বাবস্থা প্রকটিত হইতেছে।

ভাবোন্নতা, যথা—

ভ্রূকুটিযুক্ত মধুর বচনের দ্বারা অঙ্গুলি তর্জ্জন দ্বারা, আনন্দসহকারে কৃত যুবকনয়নানন্দকর অঙ্গ বিক্ষেপের দ্বারা এবং বারংবার সুদীর্ঘ অপাঙ্গ-দৃষ্টিপাতের দ্বারা সেই কামিনী ত্রিভুবন জয়ে মদনের সহায়তা করিতেছে।

"ধন্যাসি যা কথয়সি"—এই শ্লোকে স্বল্পব্রীড়ার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে।

পয়োধরতটে কুচতটে ত্রুটিতং ছিন্নং হারং পুনর্যোজয়, ইতি সুরতাবসানসময়ে উক্ত্বা কথয়িত্বা তেন স্বামিনা তথৈব উক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ। স্পৃষ্টা তত্তকার্য্যকরণে-নেতি ভাবঃ। জাতপুলকা সঞ্জাতরোমাঞ্চা সতী পুনঃ মোহনং সুরতসুখাদি-

আক্রান্ত-নায়কা যথা—

হে স্বামিন্! কেশদাম সংযত করিয়া দাও; হে বিলাসিন্! ললাটদেশ তিলকযুক্ত কর; হে প্রাণেশ! পয়োধরতটে ছিন্নহার পুনরায় যোজনা কর। সুরতাবসান সময়ে ইহা বলিয়া সেই সম্পূর্ণচন্দ্রাননা প্রিয় কর্তৃক সেইভাবে স্পৃষ্ট হইযা আনন্দিত হইল ও পুনরায় মোহপ্রাপ্ত হইল।

মূল

মধ্যা-প্রগল্ভয়োর্ভেদান্তরানাহ—

তে ধীরা চাপ্যধীরা চ ধীরাধীরেতি ষড়্বিধে ॥৭৫

তে মধ্যা-প্রগল্ভে—

অনুবাদ

মধ্যা ও প্রগল্ভার অন্য ভেদের কথা বলিতেছেন—

তাহারা ধীরা, অধীরা এবং ধীরাধীরা ভেদে ছয় প্রকাব।

'তে'—অর্থাৎ মধ্যা ও প্রগল্ভা।

মূল

(হ) প্রিয়ং সোৎপ্রাসবক্রোক্ত্যা মধ্যাধীরা দহেদ্রুষা।
ধীরাধীরা তু রুদিতৈরধীরা পরুষোক্তিভিঃ ॥৭৬

তত্র মধ্যাধীরা যথা—

তদ্‌বিতথমবাদীর্যন্মম ত্বং প্রিয়েতি
প্রিয়জনপরিভুক্তং যদ্দুকূলং দধানঃ।
মদধিবসতিমাগাঃ কামিনাং মণ্ডনশ্রী-
র্ব্রজতি হি সফলত্বং বল্লভালোকনেন ॥

জ্ঞানং প্রাপ্তা পুনঃ কান্তেন সহ সুরতব্যাপারে প্রবৃত্তবতীতি ভাবঃ ॥

(হ) মধ্যেতি স্থানত্রয়েঽন্বেতি। সোৎপ্রাসবক্রোক্ত্যা সপরিহাসশ্লিষ্টবচনেন দহেৎ সন্তাপয়েৎ। রুষেতি কর্তৃবিশেষণম্। তদিতি। অবিতথং সত্যং, মণ্ডনেন ভূষণেন কৃতা শ্রীঃ শোভা, বল্লভা প্রিয়া তৎকর্তৃকালোকনেন। অত্র চ অবিতথমিতি মিথ্যা, যদ্ যস্মাৎ মম তাপায় প্রতিনায়িকাপরিহিতবস্ত্রং পরিধায় মম গেহমাগাঃ। যদ্যহং তে প্রিয়া স্যাং তদা মত্তাপজনকং কর্ম্ম ন কুর্য্যাঃ।

মধ্যৈব ধীরাধীরা যথা—

(ক) বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! রুষং রোষান্ময়া কিং কৃতম্,
খেদোঽস্মাসু ন মেঽপরাধ্যতি ভবান্, সর্বেঽপরাধা ময়ি।
তৎ কিং রোদিসি গদ্গদেন বচসা, কস্যাগ্রতো রুদ্যতে
নন্বেতন্মম, কা তবাস্মি, দয়িতা, নাস্মীত্যতো রুদ্যতে ॥

ইযমেবাধীরা, যথা—

"সার্দ্ধং মনোরথশতৈস্তব ধূর্ত্ত ! কান্তা
সৈব স্থিতা মনসি কৃত্রিমহাবরম্যা।
অস্মাকমস্তি ন চ কশ্চিদিহাবকাশ-
স্তস্মাৎ কৃতং চরণপাতবিড়ম্বনাভিঃ ॥

অনুবাদ

মধ্যা ধীরা প্রিয়ের প্রতি সস্মিতবক্রোক্তি দ্বারা রোষে প্রিয়কে দহন করেন, ধীরাধীরা কিন্তু রোদনের দ্বারা ও অধীরা পরুষোক্তি দ্বারা প্রিয়কে দহন করেন।

মধ্যাধীরা, যথা :—

আমার গৃহে আসিয়া প্রিয়জনপরিভুক্ত বস্ত্র পরিধান করিয়া—"তুমি আমার প্রিয়"—এই কথা যে বলিতে তাহা সত্য [প্রমাণিত করিয়াছ]। কামিনীগণের অলঙ্কারসৌন্দর্য্য প্রিয়ের দর্শনের দ্বারাই সফলতা প্রাপ্ত হয়।

এতৎ তাবৎ সতাং মণ্ডনং ন ভবতি, যদি তবৈতন্মণ্ডনং তদা তজ্জন্যশোভাং যা প্রিয়া ভবতি তামেবালোকয়, মমালোকনয়া কিং প্রযোজনমিতি শ্লেষ এবাত্র বক্রোক্তিঃ ॥

(ক) বালে ইতি। নায়কস্য নায়িকায়াশ্চোক্তিপ্রত্যুক্তিরূপঃ শ্লোকোঽয়ম্। খেদোঽস্মাসু কৃত ইত্যন্বয়ঃ। ভবতস্তাবদপরাধো নাস্তি। মম রুষা কথং খেদ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ন মে ইতি। যদি মমাপরাধো নাস্তি তদা কথং রোদিষি? নিঃসম্বন্ধস্য স্নেহাভাবাৎ ত্বদগ্রে রোদনমফলম্ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—কা তবেতি। দয়িতা ভার্য্যা। নাস্মীতি। অহং ন দয়িতা, প্রেমপাত্রমিত্যর্থঃ। ইয়মেব

ধীরাধীরা মধ্যা, যথা—

হে বালিকে ! হে নাথ ! হে মানিনি ! রোষ ত্যাগ কর ; রোষের দ্বারা আমি কি করিয়াছি ; আমাব দুঃখ হইয়াছে ; আপনি আমার প্রতি কোন অপরাধ করেন নাই ; সমস্ত অপবাধ আমাতেই [আছে] ; তাহা হইলে অস্ফুটবাক্যে রোদন করিতেছ কেন ? কাহার সম্মুখে রোদন করিব ? কেন, আমার সম্মুখে ; আমি তোমার কে ? দয়িতা ; আমি তোমার দয়িতা নাই—সেকারণেই কাঁদিতেছি ।

ইহাই হইতেছে অধীবা, যথা ঃ—

হে ধূর্ত্ত ! কৃত্রিম হাবভাবের দ্বাবা রমণীয় সেই রমণী শতমনোরথের সহিত তোমার মনে অবস্থিত আছে । আমাদের সেখানে কোন স্থান নাই । অতএব [এই] চরণপাতবিড়ম্বনায় কাজ নাই ।

মূল

(ক) প্রগল্‌ভা যদি ধীরা স্যাচ্ছন্নকোপাকৃতি স্তদা ।
উদাস্তে সুরতে তত্র দর্শয়ন্ত্যাদরান্ বহিঃ ॥৭৭

মধ্যেব । সার্দ্ধমিতি । অন্যনায়িকারতং প্রিয়ম্ সাপবাধতযা চবণপতিতং দৃষ্ট্বা কস্যাশ্চিদুক্তিঃ । হে ধূর্ত্ত ! শঠ । কৃত্রিমেণ স্বাভাবিকেতরেণ ভাবেন ভাববিশেষেণ বম্যা তব মনোবমা কান্তা ইহ তব মনসি । মনোরথশতৈঃ সার্দ্ধং সহ স্থিতা, অস্মাকং কশ্চিদবকাশঃ স্থানং নাস্তি । চবণপাতেন বিডম্বনাভির্বিদ্রাবৈঃ কৃতং ব্যর্থম ॥

(ক) প্রগল্‌ভেতি । ছন্না সংবৃতা কোপাকৃতিঃ কোপসূচকো মুখরাগাদির্যয়া । উদাস্তে উদাসীনা অনুবাগহীনা ভবতি, বহির্বাহ্যান্, ন ত্বান্তরান্ । তত্রেতি । বিবৃণোতি—প্রিযে ইতি । একত্রেতি । চতুরয়া কয়াচিৎ বমণ্যা কান্তং প্রতি উপচারতঃ কৃত্রিম পবিচর্য্যযা, প্রীতিহেতুব্যাপারান্ বিধায ইত্যর্থঃ, কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ সফলীকৃতঃ । তথাহি—দূরতঃ দূরদেশাৎ প্রত্যুদ্‌গমাৎ একত্র একস্মিন্ স্থানে আসনসংস্থিতিঃ উপবেশনসম্বন্ধঃ পরিহৃতা পরিত্যক্তা ; তাম্বূলানয়নচ্ছলেন রভসাশ্লেষঃ, বেগালিঙ্গনং সংবিঘ্নিতঃ সম্যক্ প্রতিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ । অন্তিকে পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যা নায়কপরিচর্য্যার্থং সব্যাপারীকুর্বত্যা সত্যা আলাপোঽপি ন মিশ্রিতঃ উত্তরেণ যুক্তো ন কৃতঃ । অন্তিকে ইতি বিজনত্বাভাবোপপত্তয়ে । কোপ ইতি

তত্র প্রিয়ে, যথা—

একত্রাসনসংস্থিতিঃ পরিহৃতা প্রত্যুদ্গমাদ্দূরতঃ
তাম্বুলানয়নচ্ছলেন রভসাশ্লেষোঽপি সংবিঘ্নিতঃ।
আলাপোঽপি ন মিশ্রিতঃ পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যান্তিকে
কান্তং প্রত্যুপচারতশ্চতুরয়া কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ ॥

অনুবাদ

প্রগলভ নায়িকা যদি ধীরা হয় (অর্থাৎ নায়িকা যদি ধীরা প্রগল্‌ভা হয়) তাহা হইলে ক্রোধের আকৃতি প্রচ্ছন্ন রাখে এবং বাহিরে প্রিয়ের প্রতি আদর দেখাইয়া রতিক্রীড়ায় উদাসীন হয়।

'তত্র'—প্রিয়ের প্রতি। যথাঃ—

দূর হইতে প্রত্যুদ্গমন হেতু একাসনে উপবেশন পরিত্যক্ত হয়! তাম্বুল আনয়নচ্ছলে সত্বর আলিঙ্গনকেও বিঘ্নিত করে, প্রেয়ের নিকটে ভৃত্যকে পাঠাইয়া আলাপেও যোগদান করে না। এই ভাবে উপযুক্ত ব্যবহার দ্বারা চতুরা নায়িকা স্বীয় কোপকে সফল করে।

মূল

ধীরধীরা তু সোল্লুণ্ঠভাষিতৈঃ খেদয়েদমূম্ ॥৭৮

অমূং নায়কম্। যথা; মম—

অনলংকৃতোঽপি সুন্দর! হরসি মনো মে যতঃ প্রসভম্।
কিং পুনরলংকৃতস্ত্বং সম্প্রতি নখরক্ষতৈস্তস্যাঃ ॥

অনুবাদ

ধীরাধীরা (প্রগল্‌ভা) নায়িকা সোল্লুণ্ঠভাষণের দ্বারা (বাহ্যতঃ প্রিয় কিন্তু প্রকৃত পক্ষে অপ্রিয়) প্রিয়কে কষ্ট দেয়। 'অমূম্'—নায়কম্। যথা, আমার—

হে সুন্দর! অনলংকৃত হইয়াও যেহেতু তুমি সবলে আমার মনোহরণ

সম্ভোগপ্রতিরোধঃ কোপস্য ফলং, তেনৈব কান্তো বশীকৃত ইতি ভাবঃ। প্রিয়বদ্‌ভাসমানমপ্রিয়ং সোল্লুণ্ঠনম্। অনলঙ্কৃত ইতি। কিং পুনরিতি, কিমুতেত্যর্থঃ।

কর, সেহেতু সম্প্রতি তাহার নখর-ক্ষতের দ্বারা অলংকৃত হইয়া যে আমার মনোহরণ করিবে, তাহাতে বলিবার কি আছে ?

মূল

তর্জ্জয়েত্তাড়যেদন্যা ॥৭৯

অন্যা অধীরা। যথা 'শোণং বীক্ষ্য মুখং' ইত্যত্রৈব।

অত্র চ সর্বত্র রূষেত্যনুবর্ত্ততে।

অনুবাদ

অধীরা প্রগল্‌ভা নায়ককে ভর্ৎসনা বা প্রহার করেন। 'অন্যা' শব্দের অথ 'অধীরা'। যথা, 'শোণং বীক্ষ্য মুখং'—এই উদাহবণ। এখানে এবং সর্ব্বত্র' রোষের দ্বারা —ইহার অনুবর্ত্তন করিবে।

মূল

প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা।

কনিষ্ঠ জ্যেষ্ঠরূপত্বান্নায়কপ্রণয়ং প্রতি ॥৮০

তা—অনন্তরোক্তা ষড়্‌ভেদা নায়িকাঃ। যথা—

(খ) "দৃষ্ট্বৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে পশ্চাদুপেত্যাদরাৎ
একস্যা নয়নে পিধায় বিহিতক্রীড়ানুবন্ধচ্ছলঃ।
ঈষদ্‌বক্রিতকন্ধরঃ সপুলকঃ প্রেমোল্লসন্মানসা-
মন্তর্হাসলসৎকপোলফলকাং ধূর্ত্তোঽপরাং চুম্বতি ॥

অনুবাদ

নায়কের প্রণয়ের আধিক্য বা ন্যূনতা অনুসারে তাহারা আবার প্রত্যেকে দুই প্রকার।

তাঃ —পূর্বোক্ত ষড়্‌বিধা নায়িকা। যথা—

তস্যাঃ প্রতিনায়িকায়াঃ। শোণমিত্যাদিধৃষ্টনায়কোদাহরণে উক্তম্‌। সর্বত্র লক্ষণ-পঞ্চকে।

(খ) দৃষ্ট্বেতি। ধূর্ত্তঃ স্বামী একত্র আসনসংস্থিতে আসনে উপবিষ্টে প্রিয়তমে ভার্য্যে দৃষ্ট্বা পশ্চাৎ পৃষ্ঠভাগতঃ উপেত্য এত্য আদরাৎ একস্যা স্বল্পপ্রণয়-নায়িকায়া নয়নে পিধায় আচ্ছাদ্য বিহিতম্‌ অনুষ্ঠিতং ক্রীডায়া অনুবন্ধ এব ছলং যেন তথাভূতঃ,

দুই প্রিয়তমাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া নিঃশব্দে পশ্চাৎ হইতে আসিয়া ক্রীড়াচ্ছলে একজনের নয়ন আচ্ছাদন করিয়া, গ্রীবাদেশ ঈষৎ বক্র করিয়া পুলকসহকারে প্রেমোল্লসিতমানসা, অন্তর্হাস্যে উজ্জ্বলকপোলা অপর ভার্য্যাকে ধূর্ত্ত চুম্বন করিল।

মূল

মধ্যা-প্রগল্‌ভয়োর্ভেদাস্তস্মাদ্দ্বাদশ কীর্ত্তিতাঃ।
মুগ্ধা ত্বেকৈব তেন স্যুঃ স্বীয়া ভেদাস্ত্রয়োদশ।

অনুবাদ

অতএব মধ্যা ও প্রগল্‌ভার দ্বাদশভেদ কীর্ত্তিত হইয়াছে। মুগ্ধা কিন্তু একশ্রেণীর; সুতরাং স্বীয় নায়িকার ত্রয়োদশ ভেদ হইল।

মূল

পরকীয়া দ্বিধা প্রোক্তা পরোঢ়া কন্যকা তথা ॥৮১

অনুবাদ

পরকীয়া দুই প্রকার বলা হয়—পরোঢ়া ও কন্যকা।

মূল

তত্র—

যাত্রাদিনিরতান্যোঢ়া কুলটা গলিতত্রপা ॥ ৮২

ঈষৎ অল্পং বক্রিমা কন্ধরা যেন তাদৃশঃ, তথা সপুলকঃ সঞ্জাতপুলকঃ সন্ প্রেম্না অনুরাগেণ উল্লসৎ বিকসৎ মানসং যস্যাস্তাম্, অন্তর্হাসেন আন্তরিকবিকাসেন লসন্তৌ কপোলফলকৌ যস্যাস্তাদৃশীম্, অপরা অতিপ্রণয়িনীং চুম্বতি। তস্মাদিতি উপদর্শিত-লক্ষণভেদাদিত্যর্থঃ। যাত্রাদীতি উৎসবাদীত্যর্থঃ কুলটা, পরভর্ত্তৃগামিনী। স্বামীতি। নিঃশ্বসিতে সতীত্যর্থঃ। স্বামী অসূয়তি। নিঃশ্বসিতেন প্রচ্ছন্ন-কামুকাপ্রাপ্তিদুঃখমনুমায় মহ্যমীর্ষ্যতীতি ভাবঃ। সপত্নীজনঃ মনোজিঘ্রঃ মনসো ঘ্রাণজপ্রত্যক্ষাসম্বন্ধেন অভিপ্রায়বেদনে লক্ষণা। তস্য যাথার্থ্যং, প্রয়োজনম্ এবমগ্রয়োরপি। শ্বশ্রূঃ ইঙ্গিতম্ অভিপ্রায়সূচকশ্চেষ্টাবিশেষঃ তদ্দেবতং তদভিজ্ঞা, ইঙ্গিতেন ময়া কিং ক্রিয়তে তদভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। নয়নয়োঃ ঈহালিহশ্চেষ্টাবিশেষ-সূচনীয়ার্থাভিজ্ঞাঃ। নেত্রেঙ্গিতানাং ভাবাভিজ্ঞা যাতরঃ পতিভ্রাতুঃ পত্ন্যঃ।

যথা ঃ—

স্বামী নিঃশ্বসিতেঽপ্যসূয়তি, মনোজিঘ্রঃ সপত্নীজনঃ
শ্বশ্রূরিঙ্গিতদৈবতং, নয়নয়োরীহালিহো যাতরঃ।
তদ্ দূরাদয়মঞ্জলিঃ কিমধুনা দৃগ্‌ভঙ্গিভাবেন তে
বৈদগ্ধীমধুর! প্রবন্ধরসিক! ব্যর্থোঽয়মত্র শ্রমঃ॥

(গ) অত্র হি মম পরিণেতা অন্নাচ্ছাদনাদিদাতৃতয়া স্বাম্যেব, ন তু বল্লভঃ; ত্বন্তু বৈদগ্ধীমধুরত্বেন প্রবন্ধরসিকতয়া চ মম বল্লভোঽসীত্যাদি-ব্যঙ্গ্যার্থবশাদস্যাঃ পরনায়কবিষয়া রতিঃ প্রতীয়তে।

অনুবাদ

অন্যোঢা লজ্জাবিহীনা, যাত্রাদিনিরতা [উৎসবানুষ্ঠানে নৃত্যগীতশীলা] ও লজ্জাবিহীনা কুলটা হয়।

যথা ঃ—

নিঃশ্বাস ফেলিলেও স্বামী ঈর্ষ্যা করেন; সপত্নীগণ মনোভাব জানিতে সমুৎসুক, শাশুড়ী দেবতার মত ইঙ্গিত বুঝিতে পারেন, যাতৃগণ নয়নদ্বয়ের চেষ্টা লেহন করিয়া থাকে: সেইজন্য দূর হইতেই এই অঞ্জলি (দান করিতেছি); এখন তোমার নয়নসংকেতে কি ফল? হে চাতুর্য্যমধুর! প্রবন্ধরসিক! এখানে তোমার শ্রম ব্যর্থ।

এখানে আমাকে বিবাহকারী অন্নবস্ত্রদানহেতু কেবলমাত্র স্বামী, কিন্তু প্রিয় নহে। কিন্তু চাতুর্য্যমধুরতা ও প্রবন্ধরসিকতাহেতু তুমি আমার প্রিয়— ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যার্থবশতঃ ইহার পরনায়ক-বিষয়ক রতি প্রতীয়মান হইতেছে।

বৈদগ্ধ্যা মধুরো মনোহরঃ প্রবন্ধঃ সুরতপ্রয়োগঃ তস্য রসযুক্তঃ। যদ্বা, বৈদগ্ধ্যা মধুরং প্রবন্ধঃ যস্য, তৎসম্বোধনে তথা, তৎ অয়মঞ্জলিঃ, ক্রিয়তে ইতি শেষঃ। অধুনা তে দৃক্‌ভঙ্গিভাবেন কটাক্ষপাতেন কিং, অত্র স্বাম্যাদ্যাকীর্ণে দেশে, শ্রমো মৎপ্রাপ্তি-সাধনব্যাপারঃ, ব্যর্থঃ॥

(গ) ননু স্বপ্রাপ্তিসাধনব্যাপারব্যর্থত্বকথনেনাস্যাঃ পরনায়করত্যভাবঃ প্রতীয়তে, তেন চ কুলটাত্বাভাব ইতি কথমস্যাঃ পরনায়িকাত্বমত আহ—অত্র হীতি। পরিণেতা বিবাহকর্ত্তা। এতদ্ উপলক্ষণং, 'অধুনা' 'অত্র' পদাভ্যামপি

মূল

কন্যা ত্বজাতোপযমা সলজ্জা নব-যৌবনা ॥৮৩

অস্যাশ্চ পিত্রাদ্যায়ত্তত্বাৎ পরকীয়াত্বম্। যথা মালতীমাধবাদৌ মালত্যাদিঃ।

অনুবাদ

সলজ্জা, নবযৌবনা, অবিবাহিতা নায়িকাকে কন্যা বলা হয়।

পিতা প্রভৃতির অধীনতাবশতঃ ইহার পরকীয়াত্ব। যথা—মালতী-মাধবাদিতে মালতী প্রভৃতি।

মূল

ধীরা কলাপ্রগল্‌ভা স্যাদ্বেশ্যা সামান্যনায়িকা ॥
নিগুর্ণানপি ন দ্বেষ্টি ন রজ্যতি গুণিষ্বপি।
বিত্তমাত্রং সমালোক্য সা রাগং দর্শয়েদ্বহিঃ ॥
কামমঙ্গীকৃতমপি পরিক্ষীণধনং নরম্।
মাত্রা নিষ্ক্রাময়েদেষা পুনঃ সন্ধানকাময়া ॥
তস্করাঃ পণ্ডকাঃ মূর্খাঃ সুখপ্রাপ্তধনাস্তথা।
(ঘ) লিঙ্গিনশ্ছন্নকামাদ্যা আসাং প্রায়েন বল্লভা ॥
এষাপি মদনায়ত্তা ক্বাপি সত্যানুরাগিণী।
রক্তায়াং বা বিরক্তায়াং রতমস্যাং সুদুর্লভম্ ॥৮৪

কালান্তরে দেশান্তরে চ শ্রমসার্থকত্বব্যঞ্জনেনাপি রতিঃ প্রতীয়তে ইতি। অজাতোপযমা অজাতবিবাহা। উদাহরণান্তরন্তু নৈষধীয়চরিতে যথা—"অনৈষধায়ৈব জুহোতি তাতঃ কিং মাং কৃশানৌ ন শরীরশেষাম্ ঈষ্টে তনূজন্মতনোঃ স নূনং মৎপ্রাণনাথস্তু নলস্তথাপি।" অত্র বিবাহাৎ পূর্বং দময়ন্ত্যা নলানুরাগঃ। সাধারণস্ত্রিয়মাহ—ধীরেতি। সুরতপণ্ডিতেত্যর্থঃ। কলানৃত্যগীতাদয়ঃ। তত্র প্রগল্‌ভা অতিনিপুণাঃ। বহিঃ কৃত্রিমং কামমত্যর্থম্ অঙ্গীকৃতং বল্লভত্বেন স্বীকৃতম্। মাত্রা গৃহোপকরণদ্রব্যাণি। নিষ্ক্রাময়েৎ বাহয়তি। সন্ধানং সুরতার্থং সন্নিধানম্। সুখেন অনায়াসেন প্রাপ্তং ধনং যৈস্তে ॥

(ঘ) লিঙ্গিনঃ তপস্বিবেশধারিণঃ। আসাং বেশ্যানাম্। এষা বেশ্যাপি। ঈর্ষ্যাকষায়িতা ঈর্ষ্যয়া কলুষীকৃতচিত্তা ॥

পণ্ডকো বাতরোগপাণ্ড্বাদি। ছন্নং প্রচ্ছন্নং যে কাময়ন্তে তে ছন্নকামাঃ। তত্র রাগহীনা যথা—লটকমেলকাদৌ মদনমঞ্জর্য্যাদিঃ। রক্তা, যথা—মৃচ্ছকটিকাদৌ বসন্তসেনাদিঃ।

অনুবাদ

সাধারণ স্ত্রী বেশ্যা, ধীরা (শিক্ষিতা) ও কলাপ্রগল্‌ভা (নৃত্য-গীতাদি কলাবিদ্যায় দক্ষা) হয়।

[সাধারণী নায়িকা] নির্গুণ পুরুষদিগকে অনাদর করে না, গুণি-গণের প্রতিও অনুরক্ত হয় না; ধনের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া সে বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করে। পর্য্যাপ্ত রমণ স্বীকার করিলেও, পুনরায় অর্থলাভের উদ্দেশ্যে হীনধন পুরুষগণ ইহার মাতা কর্ত্তৃক (গৃহ হইতে) নিষ্ক্রামিত হয়। তস্করবৃন্দ, বাতরোগে বিনষ্টাণ্ডকোষ ব্যক্তিগণ, মূর্খগণ, অনায়াসে যাহারা ধনলাভ করে তাহারা, রক্তপটধারী প্রভৃতি ভক্তগণ ও গোপন রমণাভিলাষীগণ প্রায়ই ইহাদের বল্লভ হয়। এইজাতীয় নায়িকাও মদনবশীভূত হইয়া কখনও কখনও যথার্থ অনুরাগিনী হয়। অনুরক্ত বা বিরক্ত যাহাই হউক, ইহাদের নিকট সুরতলাভ প্রায়ই সুদুর্লভ হয়।

পণ্ডকঃ অর্থাৎ বাতরোগে নষ্ট অণ্ডকোষ যাহাদের ইত্যাদি, 'ছন্নং' অর্থাৎ প্রচ্ছন্নভাবে যে [রমণ] কামনা করে, তাহারা ছন্নকামাঃ। এখানে 'রাগহীনা'; যথা—নটকমেলকাদিতে মদনমঞ্জরী প্রভৃতি। অনুরক্তা যথা—মৃচ্ছকটিকাদিতে বসন্তসেনা প্রভৃতি।

মূল

পুনশ্চ

অবস্থাভির্ভবন্ত্যষ্টাবেতাঃ ষোড়শভেদিতাঃ।
স্বাধীনভর্ত্তৃকা তদ্বৎ খণ্ডিতাহথাভিসারিকা॥
কলহান্তরিতা বিপ্রলব্ধা প্রোষিতভর্ত্তৃকা।
অন্যা বাসকসজ্জা স্যাদ্বিরহোৎকণ্ঠিতা তথা॥৮৫

অনুবাদ

ষোড়শভাগে বিভক্ত এই নায়িকাগণ আবার অষ্ট অবস্থাভেদে অষ্টবিধা। যথা—স্বাধীনভর্ত্তৃকা, খণ্ডিতা, অভিসারিকা, কলহান্তরিতা, বিপ্রলব্ধা, প্রোষিতভর্ত্তৃকা, বাসকসজ্জা ও বিবহোৎকণ্ঠিতা।

মূল

তত্র

কান্তো বতিগুণাকৃষ্টো ন জহাতি যদন্তিকম্।
বিচিত্রবিভ্রমাসক্তা সা স্যাৎ স্বাধীনভর্ত্তৃকা ॥ ৮৬

যথা—"অস্মাকং সখি! বাসসী ইত্যাদি।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বতিগুণে আকৃষ্ট কান্তি যাহাব নৈকট্য ছাড়ে না, সেই বিচিত্র-বিভ্রমাসক্তা নায়িকা স্বাধীনভর্ত্তৃকা হয।

মূল

যথা—"অস্মাকং সখি। বাসসী ইত্যাদি।

পার্শ্বমেতি প্রিয়ো যস্যা অন্যসম্ভোগচিহ্নিতঃ।
সা খণ্ডিতেতি কথিতা ধীবৈবীর্ষ্যাকষায়িতা ॥ ৮৭

যথা "তদবিথতমবাদীঃ" ইত্যাদিঃ।

অনুবাদ

যাহার প্রিয় অন্যসম্ভোগচিহ্ন ধাবণ কবিয়া নায়িকার নিকট আসে, সেই ঈর্ষ্যাকষায়িতা নায়িকাকে পণ্ডিতগণ খণ্ডিতা বলিযা থাকেন।

মূল

যথা, "তদবিতথমবাদীঃ" ইত্যাদি।

(৬) অভিসারয়তে কান্তং যা মন্মথবশংবদা।
স্বয়ং বাভিসরত্যেষা ধীরৈরুক্তাভিসারিকা ॥৮৮

(৬) অভিসারিকাপদস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যমর্থদ্বয়মেব চরমলক্ষণদ্বয়মাহ—অভিসারয়ত ইতি। ন চেতি। কাচিৎ প্রমদা অভিদূতি অভিমুখাগতাং দূতীং

ক্রমাদ্ যথাঃ—

"ন চ মেহবগচ্ছতি যথা লঘুতাং করুণাং যথা চ কুরুতে স ময়ি।
নিপুণং তথৈনমভিগম্য বদেঃ অভিদূতি কাচিদিতি সন্দিদিশে।"

উৎক্ষিপ্তং করণকঙ্কণদ্বয়মিদং বদ্ধা দৃঢ়ং মেখলা
যত্নেন প্রতিপাদিতা মুখরয়োর্মঞ্জীরয়োর্মূকতা।
আরব্ধে রভসান্ময়া প্রিয়সখি! ক্রীড়াভিসারোৎসবে
চণ্ডালস্তিমিরাবগুণ্ঠনপটক্ষেপং বিধত্তে বিধুঃ॥

অনুবাদ

যে নায়িকা মদনবশা হইয়া কান্তকে অভিসার করায় বা স্বয়ং অভিসার করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ অভিসারিকা বলেন।

ক্রমে উদাহরণ যথা ঃ—

জনৈক কামিনী দূতীর প্রতি এই কথা বলিল—যাহাতে সে (আমার প্রিয়) আমার লঘুতা জানিতে না পারে এবং আমার প্রতি করুণা করে, তাহার নিকট গিয়া তুমি সেইরূপ চতুরভাবে বলিও।

প্রতি যথা স কান্তঃ মে মম লঘুতাং ন চ অবগচ্ছতি অববুধ্যতে, যথা চ ময়ি করুণাং কৃপাং কুরুতে, তথা অভিগম্য এনং মৎকান্তং বদেঃ ইতি নিপুণং যথা তথা সন্দিদিশে বাচিকং ন্যস্তবতী। উৎক্ষিপ্তমিত্যাদি। হে প্রিয়সখি! ইদং করকঙ্কণদ্বয়ম্ উৎক্ষিপ্তম্ ঊর্দ্ধং ন্যস্তম্। এতেন তয়োঃ শব্দপ্রতিরোধঃ। প্রতিপাদিতা কৃতা রণনং মা ভূদিতি সর্বত্র যোজ্যম্। মেখলা রসনা দৃঢ়ংবদ্ধা, যত্নেন মুখরয়োঃ শব্দায়মানয়োঃ মঞ্জীরয়োঃ নূপুরয়োঃ মূকতা নিঃশব্দত্বং প্রতিপাদিতা, ইত্থং মঃ রভসাৎ হর্ষাৎ ক্রীডাভিসারোৎসবে আরব্ধে সতি চণ্ডালঃ অতিনিষ্ঠুরস্বভাবাদিতি ভাবঃ। বিধুঃ শশী তিমিরমেব অবগুণ্ঠনপটঃ আচ্ছাদনবস্ত্রং তস্য ক্ষেপং নিরাসমিত্যর্থঃ। বিধত্তে করোতীত্যর্থঃ। নিগূঢ়মভিসর্তুম্ অভিলষিতবত্যা মম ঝটিতি চন্দ্রোদয়াৎ সর্বং বিফলমভূদিতি ভাবঃ। প্রসঙ্গাদভিসরণক্রমাহ—সংলীনেতি। গাত্রেষু অঙ্গেষু, সঙ্কুচিতসর্বাঙ্গীত্যর্থঃ। অবগুণ্ঠনেন আচ্ছাদনপটেন সংবীতা সংবৃতদেহা, এতদুপলক্ষণম্। অনুলেপনাদিনাপি সংবীতা, তত্রান্ধকারে নীলবস্ত্রকুসুমকস্তূরীকসংবিতা, জ্যোৎস্নায়াং শুক্লবস্ত্রকুসুমচন্দনদ্রবসংবীতা, ক্রমেণ যথা—'সিতং বসনমর্পিতং বপুষি নীলচেলভ্রমান্ময়া মৃগমদাশয়া মলয়জদ্রবঃ সেবিতঃ।

এই করকঙ্কণ দুইটি (মণিবন্ধের) উপরে আবদ্ধ, মেখলা দৃঢ়রূপে বদ্ধ ; মুখর নূপুরদ্বয়ের মূকতা সযত্নে সম্পাদিত। হে প্রিয়সখি ! পরমানন্দে ক্রীড়াভিসার-উৎসব আরম্ভ করিলে চণ্ডালবৎ নিষ্ঠুর চন্দ্র তিমিরাচ্ছাদক পট উত্তোলন করিল ।

মূল

সংলীনাস্তেষু গাত্রেষু মূকীকৃতবিভূষণা ।
অবগুণ্ঠনসংবীতা কুলজাভিসরেদ্ যদি ॥
বিচিত্রোজ্জ্বলবেশা তু রণন্নূপুরকঙ্কণা ।
প্রমোদস্মেরবদনা স্যাদ্ বেশ্যাভিসরেদ্ যদি ॥
মদস্খলিতসংলাপা বিভ্রমোৎফুল্ললোচনা ।
আবিদ্ধগতিসঞ্চারা স্যাৎ প্রেষ্যাভিসরেদ্ যদি ॥ ৮৯

(চ) তত্রাদ্যে "উৎক্ষিপ্তম্" ইত্যাদি । অন্যয়োঃ উহ্যমুদাহরণম্ ॥

অনুবাদ

যদি কুলজা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে সে সংকুচিতগাত্রী ও অবগুণ্ঠনে আচ্ছাদিতা হইবে এবং অলংকারসমূহকে নিঃশব্দ করিবে ।

যদি বেশ্যা নায়িকা অভিসার করে, তাহা হইলে তাহার বেশ হইবে বিচিত্র ও উজ্জ্বল, তাহার নূপুর ও কঙ্কণের শব্দ হইবে এবং আনন্দে তাহার মুখ উজ্জ্বল হইবে ।

করেণ পরিবোধিতঃ স্বজনশঙ্কয়া দুর্জনঃ পবং পরমপুণ্যতঃ সখি ! ন লঙ্ঘিতা দেহলী ।' 'মল্লিকামালভারিণ্যঃ সর্বাঙ্গীনার্দ্রচন্দনাঃ । ক্ষৌমবত্যো ন লক্ষ্যন্তে জ্যোৎস্নায়ামভিসারিকাঃ ।' আবিদ্ধঃ উদ্ভাবিতঃ পত্যুঃ সদ্ভাবো যয়া । 'আবিদ্ধ-গতিসঞ্চারে'তি পাঠে আবিদ্ধয়া উদ্ধতয়া সত্যা সঞ্চারঃ সঙ্কেতস্থানপ্রাপ্তির্যস্যাঃ সা ইত্যর্থঃ ॥

(চ) আদ্যে কুলজাভিসরণপ্রকারে । অন্যয়োর্বেশ্যাপ্রেষ্যাভিসরণপ্রকারয়োঃ, তত্র ক্রমেণ উদাহরণং যথা মম—'কামেষু বেধবিধুরং ধুরি দত্তবিত্তং শিঞ্জানমঞ্জুমণি-নূপুরকিঙ্কিণীকা । মন্দং বৃহৎকুচনিতম্বভরেণ দূরাদাশ্বাসয়ন্ত্যভিসরত্যুত কাপি ধন্যম্' । 'কান্তং অনেকান্তগুণাভিরামং মদাহিতাধানবিবৃদ্ধকামম্ । প্রাপ্যাপমোদং

যদি দাসী অভিসার করে, তাহা হইলে মদনমত্ততাবশতঃ তাহার আলাপ বিকৃত হইবে, বিলাসবশতঃ লোচন উৎফুল্ল হইবে এবং সে স্খলিতগতিতে গমন করিবে।

এস্থলে প্রথমপ্রকারের উদাহরণ "উৎক্ষিপ্তম্" ইত্যাদি, অন্য দুইটির উদাহরণ উহ্য।

মূল

প্রসঙ্গাদভিসারস্থানানি কথ্যন্তে—

ক্ষেত্রং, বাটী, ভগ্নদেবালয়ো দূতীগৃহং বনম্।
মালয়ঞ্চ শ্মশানঞ্চ নদ্যাদীনাং তটী তথা॥
এবং কৃতাভিসারাণাং পুংশ্চলীনাং বিনোদনে।
স্থানান্যষ্টৌ তথা ধ্বান্তচ্ছন্নেষু ক্বচিদাশ্রয়ঃ॥ ৯০

অনুবাদ

শস্যক্ষেত্র, নির্জনবাস্তুস্থান, ভগ্নদেবালয়, দূতীগৃহ, বন, উপবন, শ্মশান ও নদীতট—এই আটটি অভিসারিকা কুলটার প্রমোদস্থান। তাহা ব্যতীত অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন কোনও স্থানও আশ্রয় হয়।

মূল

চাটুকারমপি প্রাণনাথং রোষাদপাস্য যা।
পশ্চাত্তাপমবাপ্নোতি কলহান্তরিতা তু সা॥ ৯১

যথা মম তাতপাদানাম্—

নো চাটুশ্রবণং কৃতং ন চ দৃশা হারোঽন্তিকে বীক্ষিতঃ
কান্তস্য প্রিয়হেতবে নিজসখীবাচোঽপি দূরীকৃতা।
পাদান্তে বিনিপত্য তৎক্ষণমসৌ গচ্ছন্ ময়া মূঢ়য়া
পাণিভ্যামবরুধ্য হন্ত! সহসা কণ্ঠে কথং নার্পিতঃ।"

বিদধে সখীতি ক্রবত্যভীষ্টং প্রমদাভিয়াতি।' অত্র 'সম্ভোদম্' ইতি বক্তব্যেঽ-প্রমোদম্ ইতি সংলাপঃ স্খলনম্। ক্ষেত্রং শস্যোৎপত্তিস্থানম্। বাটী নির্জনবাস্তু।
১ মালয়ঞ্চ পুষ্পোদ্যানম্। বিনোদনে ইতি। সুরতোৎসবায়েত্যর্থঃ। কুত্রচিদাশ্রয়ে,
'সিং পুংশ্চল্যোঽভিসরন্তীতি শেষঃ। 'আশ্রয়ঃ' ইতি প্রথমান্তপাঠে ধ্বান্তচ্ছন্নে কুত্রচিদ্দেশে

অনুবাদ

প্রিয়বাদী প্রাণনাথকেও যে নায়িকা ক্রোধবশতঃ দূরীভূত করিয়া পরে অনুতাপ ভোগ করে, সে কলহান্তরিতা।

যথা, আমার পিতৃদেবের—

আমি প্রিয়বাক্য শ্রবণ করি নাই; নিকটে আনীত হার চক্ষে দেখি নাই; কান্তের প্রসন্নতা সম্পাদনের জন্য উক্ত প্রিয়সখীগণের বাক্যও পরিত্যাগ করিয়াছিলাম; পদপ্রান্তে পতিত হইয়া তৎক্ষণাৎ যখন সে চলিয়া যাইতেছিল, হায়! তখন মূঢ়া আমি কেন তাহাকে অবরোধ করিয়া হাত দুটি তাহার কণ্ঠে সমর্পণ করিলাম না!

মূল

প্রিয়ং কৃত্বাপি সংকেতং যস্যা নায়াতি সন্নিধিম্।
বিপ্রলব্ধা তু সা জ্ঞেয়া নিতান্তমবমানিতা॥ ৯২

যথা—

(ছ) "উত্তিষ্ঠ দূতি! যামো যামো যাতস্তথাপি নায়াতঃ।
যাতঃ পরমপি জীবেজ্জীবিতনাথো ভবেৎ তস্যাঃ॥"

অনুবাদ

সংকেত করিয়াও যাহার প্রিয় নিকটে আসে না, অত্যন্ত অপমানিতা সে নায়িকা বিপ্রলব্ধারূপে জ্ঞাত হয়।

আশ্রয়োঽধিষ্ঠানং পুংশ্চলানাং বিনোদনে ভবতীত্যর্থঃ। চাটুং প্রিয়োক্তিং করোতীতি চাটুকারঃ। নো ইতি। ক্রোধবশাৎ স্বামিনং তম্। পরিত্যজ্য অনুশয়যুক্তায়াঃ স্বজনং প্রত্যুক্তিঃ। মূঢ়য়া মন্দবুদ্ধ্যা ময়া চাটু প্রিয়োক্তিঃ তস্য শ্রবণং নো কৃতং ন শ্রুতমিত্যর্থঃ। অন্তিকে নিকটে হারঃ প্রিয়েণ নায়কেন মম প্রসাদায় দীয়মানো মুক্তাকলাপঃ দৃশা নয়নেন ন চ বীক্ষিতঃ নাবলোকিতঃ, কান্তস্য প্রিয়হেতবে প্রিয়াচরণার্থং নিজসখীনাং বাচোঽপি অনুনয়বাক্যান্যপি দূরীকৃতাঃ, ন আকর্ণিতা ইত্যর্থঃ। তৎক্ষণং সদ্যঃ পাদান্তে মম পদতলে বিনিপত্য গচ্ছন্ অসৌ মম কান্তঃ অবরুধ্য পাণিভ্যাং কণ্ঠে গলদেশে কথং ন অর্পিতঃ ন ধৃতঃ? হন্ত খেদে॥

(ছ) উত্তিষ্ঠেতি। হে দূতি! উত্তিষ্ঠ, যামঃ গচ্ছামঃ; যামঃ সঙ্কেতকালঃ, যাতঃ গতঃ; তথাপি ন আয়াতঃ আগতঃ, অতঃপরমপি যা নারী জীবেত্তস্যাঃ নার্য্যাঃ

যথা ঃ—হে দূতি ! উঠ ! আমরা যাইব । একপ্রহর অতীত হইল, তথাপি প্রিয় আসিল না। অতঃপর যে জীবিত থাকিবে, সে তাহার প্রাণনাথ হইবে ।

মূল

নানাকার্য্যবশাদ্ যস্যা দূরদেশং গতঃ পতিঃ ।
সা মনোভবদুঃখার্ত্তা ভবেৎ প্রোষিতভর্ত্তৃকা ॥ ৯৩

যথা—

তাং জানীয়াঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ম্
দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্ ।
গাঢ়োৎকণ্ঠাং গুরুষু দিবসেষ্বেষু গচ্ছৎসু বালাম্
জাতাং মন্যে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বান্যরূপাম্ ॥

অনুবাদ

নানা কার্য্যবশতঃ যাহার পতি দূরদেশে গিয়াছে, সেই মদনক্লেশার্ত্তা নায়িকা প্রোষিতভর্ত্তৃকা হয় ।

যেমন—

"জানিও তাহারে অল্পভাষিণী দ্বিতীয় পরাণি মম,
সহচরহারা একাকিনী রয়, চক্রবাকীর সম ;
মনে হয় এই বিরহদীর্ঘ দিবসে ব্যাকুল-হিয়া
শিশিরমথিত কমলিনী সম অন্য মূরতি প্রিয়া ॥

(শ্রীযামিনীকান্ত সাহিত্যাচার্য্যের অনুবাদ)

মূল

কুরুতে মণ্ডনং যস্যাঃ সজ্জিতে বাসবেশ্মনি ।
সা তু বাসকসজ্জা স্যাদ্বিদিতপ্রিয়সঙ্গমা ॥ ৯৪

জীবিতনাথো জীবনেশ্বরঃ ভবেৎ, স ইতি শেষঃ। নানাকার্য্যবশাদিতি। শাপ-সম্ভ্রময়োরত্যুপলক্ষণং, তেনোক্তোদাহরণেনাব্যাপ্তিঃ। তামিতি। কুবেরশাপাৎ প্রোষিতস্য যক্ষস্য মেঘং প্রতি উক্তিরিয়ম্। ময়ি সহচরে চক্রবাকে দূরীভূতে দূর-স্থিতে সতি পরিমিতকথাং পরিমিতভাষিণীং মে মম দ্বিতীয়ং জীবনতুল্যাম্ একাম্

যথা—রাঘবানন্দানাং নাটকে—

(জ) বিদূরে কেয়ূরে কুরু করযুগে রত্নবলয়ৈ
রলং, গুর্বী গ্রীবাভরণলতিকেয়ং কিমনয়া।
নবামেকামেকাবলিমপি ময়ি ত্বং বিরচয়ে
র্ন পথ্যং নেপথ্যং বহুতরমনঙ্গোৎসববিধৌ ॥

অনুবাদ

সুসজ্জিত বাসগৃহে [সখীগণ] যাহার প্রসাধন করে, সেই বিদিত-প্রিয়সঙ্গমা নায়িকা বাসকসজ্জা [হয়]।

কেয়ূরদ্বয় বিদূরিত কর। করযুগে রত্নবলয়ের প্রয়োজন নাই। এই গ্রীবাভরণলতিকা অত্যন্ত ভারী—ইহার প্রয়োজন নাই। হে সখি! আমার জন্য তুমি একটি নূতন একাবলী হার রচনা কর। অনঙ্গোৎসব-ব্যাপারে বহুতর বেশ হিতকর নয়।

মূল

আগন্তুং কৃতচিত্তোঽপি [illegible] প্রিয়ঃ।
তদনাগমদুঃখার্তা [illegible] তু সা ॥ ৯৫

একাকিনীং চক্রবাকীমিব স্থিতাং তাং মম পত্নীং জানীয়াঃ অবগচ্ছেঃ। যদি কিঞ্চিদাকারবৈলক্ষণ্যং দৃশ্যতে তদপি নান্যথা শঙ্কিতব্যমিত্যাহ—গুরুষু বিরহমহৎসু এষু দিবসেষু গচ্ছৎসু গাঢ়োৎকণ্ঠাম্ অত্যুৎকণ্ঠাবতীং বালামপ্রৌঢ়াং তাং শিশির-মথিতাং হিমশোষিতাম্ অতএব 'অন্যরূপাং বিকৃতাবয়বাং, পদ্মিনীং বা কমলিনীমিব জাতাং মন্যে সম্ভাবয়ামি। পদ্মিনীং বা ইতি বাশব্দঃ ইবার্থঃ। 'বা স্যাদ্বিকল্পোপ-ময়োরিবার্থে চ সমুচ্চয়ে' ইতি বিশ্বপ্রকাশঃ। উত্তরার্দ্ধে দ্বিতীয়ান্তপদেষু প্রথমান্তপাঠঃ ক্বচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে তদা পুনরিবশব্দ এব। কুরুতে ইতি। সা স্ত্রীতি শেষঃ। সজ্জিতে শয্যাপ্রদীপাদিভিঃ পরিষ্কৃতে ॥

(জ) বিদূরে ইতি। মণ্ডয়ন্তীং সখীং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। কেয়ূরে করভূষণবিশেষৌ বিদূরে দূরস্থিতে কুরু, করযুগে রত্নবলয়ৈঃ অলং, প্রয়োজনশূন্য-মিত্যর্থঃ। ইয়ং গ্রীবাভরণলতিকা গুর্বী অতিমহতী। অনয়া কিম্? অয়ি সখি! ত্বং ময়ি নবাং নবগুম্ফিতাং, অন্যথা পরিরম্ভণভরেণ ঝটিতি ত্রুটিতা স্যাৎ। বহুযষ্টিকহারস্য পরিরম্ভাতিবিঘ্নহেতুত্বাদাহ—একাবলিমিতি। একযষ্টিকহারমিত্যর্থঃ।

যথা—

কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদথবা সখ্যা মমোদ্বেজিতঃ
কিং বা কারণগৌরবং কিমপি যন্নাদ্যাগতো বল্লভঃ।
ইত্যালোচ্য মৃগীদৃশা করতলে বিন্যস্য বক্ত্রাম্বুজং
দীর্ঘং নিঃশ্বসিতং চিরং চ রুদিতং ক্ষিপ্তাশ্চ পুষ্পস্রজঃ।

অনুবাদ

আসিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াও দৈববশতঃ যাহার প্রিয় আসে না, তাহার অনাগমনদুঃখার্ত্তা নায়িকা বিরহোৎকণ্ঠিতা (হয়)

যথা ঃ—অপর কোন প্রিয়কামিনী কর্ত্তৃক কি অবরুদ্ধ হইল ? অথবা আমার সখীর দ্বারাই বিরক্ত হইল ? কিংবা অন্য কোন গুরুতর কারণ ঘটিল যে আজও প্রিয় আসিল না ! এইরূপ আলোচনা করিয়া মৃগনয়না করতলে মুখপদ্ম ন্যস্ত করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলিল, অনেকক্ষণ রোদন করিল ও কুসুমমালা গাত্র হইতে ফেলিয়া দিল।

মূল

ইতি সাষ্টাবিংশতিশতমুত্তমমধ্যমাধমস্বরূপতঃ।
চতুরধিকাশীতিযুতং শতত্রয়ং নায়িকাভেদানাং স্যাৎ ॥ ৯৬

ইহ চ "পরস্ত্রিয়ৌ কন্যকান্যোঢ়ে সঙ্কেতাৎ পূর্বং বিরহোৎকণ্ঠিতে, পশ্চাদ্বিদূষকাদিনা সহাভিসরন্ত্যাবভিসারিকে, কুতোঽপি সংকেতিতস্থানমপ্রাপ্তে নায়কে বিপ্রলব্ধে ইতি ত্র্যবস্থৈবানয়োরস্বাধীনপ্রিয়য়োরবস্থান্তরাযোগাৎ" ইতি কশ্চিৎ।

বিরচয়েঃ রচয় । অনঙ্গোৎসববিধৌ বহুতরনেপথ্যং ভূষণং ন পথ্যং হিতম্। যৎপ্রিয়ং ইতি। যস্যাঃ প্রিয ইত্যর্থঃ। তদনাগমেতি।—প্রিয়ানাগমেত্যর্থঃ। কিং রুদ্ধ ইতি। সঙ্কেতস্থায়া নাযিকায়াঃ প্রিয়ানাগমনে বিতর্কোঽয়ম্। কয়াচিৎ অন্যথা ইত্যর্থঃ। প্রিয়য়া কিং রুদ্ধঃ, অথবা মম সখ্যা দূত্যা উদ্বেজিতঃ। কিং বা কারণগৌরবং কারণস্য নিমিত্তস্য গৌরবং গুরুত্বং প্রয়োজনবিশেষ ইত্যর্থঃ। যৎ যেন অদ্য বল্লভঃ কান্তঃ ন আগতঃ ? ইতি আলোচ্য মৃগীদৃশা করতলে বক্ত্রং মুখমেবাম্বুজং বিন্যস্য দীর্ঘং যথা নিঃশ্বসিতম্, চিরং বহুসময়ং রুদিতঞ্চ, পুষ্পস্রজঃ কুসুমমালাঃ ক্ষিপ্তা পরিহৃতাশ্চ। অবস্থা ত্রয়োভেদাঃ। অনয়োঃ পরস্ত্রিয়োঃ। অবস্থান্তরা-

অনুবাদ

এই ভাবে একশত অষ্টবিংশতি প্রকার নায়িকা ; উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে নায়িকাগণের শ্রেণীভেদ হইতেছে তিনশত চুরাশি।

এই ক্ষেত্রে, কেহ কেহ বলেন—কন্যকা ও অনূঢ়া এই দুই শ্রেণীর পরস্ত্রীর, অস্বাধীনভর্তৃকা, বলিয়া তিনপ্রকার ভেদ হইয়া থাকে—সংকেতে স্থান নির্দ্দেশের পূর্বে বিরহোৎকণ্ঠিতা, পরে বিদূষকাদির সহিত অভিসার করিয়া অভিসারিকা এবং সংকেতস্থানে কোথাও নায়ককে না পাইয়া বিপ্রলব্ধা—এই তিন প্রকারের ভেদ হইয়া থাকে।

মূল

ক্বচিদন্যোন্যসাঙ্কর্য্যমাসাং লক্ষ্যেষু দৃশ্যতে ॥ ৯৭

যথা—

(ঝ) ন খলু বয়মমুষ্য দানযোগ্যাঃ
পিবতি চ পাতি চ যাঽসকৌ রহস্ত্বাম্।
বিট! বিটপমমুং দদস্ব তস্যৈ
ভবতি যতঃ সদৃশোশ্চিরায় যোগঃ ॥
"তব কিতব! কিমাহিতৈ র্বৃথা নঃ,
ক্ষিতিরুহপল্লবপুষ্পকর্ণপুরৈঃ।
ননু জনবিদিতৈর্ভবদ্ব্যলীকৈ
শ্চিরপরিপূরিতমেব কর্ণযুগ্মম্ ॥

যোগাদিতি। প্রকারান্তরাসম্ভবাদ্ ইতি ভাবঃ। তথাহি—পরস্ত্রিয়াঃ পার্শ্বে নায়কস্য সততমবস্থানাযোগাৎ ন স্বাধীনভর্তৃকাত্বম্, নায়িকান্তরসম্ভোগেন ঈর্ষ্যায়া অসম্ভবান্ন খণ্ডিতাত্বম্, নায়িকান্তরং সম্ভোগদোষাৎ কান্তত্যাগাসম্ভবেন ন কলহান্তরিতাত্বম্; কান্তস্য দূরদেশগমনেন মনোভবদুঃখার্ত্তত্বাভাবান্ন প্রোষিতভর্তৃকাত্বং, পরালোকনশঙ্কয়া সজ্জিতবাসবেশ্মনি মণ্ডনাসম্ভবান্ন বাসকসজ্জাত্বং, তথা চানয়োস্ত্রৈবিধ্যেন ষড়েব ভেদাঃ, ন ত্বষ্টবিধত্বেন ষোড়শেতি। তত্র চতুরশীত্যধিকশতত্রয়সংখ্যা নোপপন্নেতি ভাবঃ। 'অস্বাধীনপ্রিয়য়োঃ' ইত্যুপদর্শনমাত্রম্, আসামুপদর্শিতপ্রকারাণাং নায়িকানাম্। লক্ষ্যেষু মহাকবিপ্রয়োগেষু।

(ঝ) ন খল্বিতি। সপুষ্পপল্লবাং বৃক্ষশাখাং দাতুং প্রিয়ায়ৈ গচ্ছন্তং নায়কং

মুহুরুপহসিতামিবালিনাদৈর্বিতরসি নঃ কলিকাং কিমর্থমেনাম্।
বসতিমুপগতেন ধাম্নি তস্যাঃ শঠ কলিরেষ মহাংস্ত্বয়াদ্য দত্তঃ॥
"ইতি গদিতুবতী রুষা জঘান স্ফুরিতমনোরমপক্ষ্মকেসরেণ।
শ্রবণনিয়মিতেন কান্তমনা সমমসিতাম্বুরুহেন চক্ষুষা চ।

ইয়ং হি বক্রোক্ত্যা পরুষবচনেন কর্ণোৎপলতাড়নেন চ ধীরমধ্যতাধীর-মধ্যতাধীরপ্রগল্ভাভিঃ সংকীর্ণা। এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্।

অনুবাদ

কোন কোন কবির রচনায় ইহাদের পরস্পরসাঙ্কর্য্য দেখা যায়। যথা—

আমি (আমরা) ইহার দানযোগ্য নই ঃ যে তোমাকে নির্জ্জনে ভোগ করে ও রক্ষা করে সেই উহাকে ঐ বিটপী (পুষ্প-শোভিত বৃক্ষশাখা) দাও। যেহেতু সদৃশের সহিতই সদৃশের চিরকাল সংযোগ ঘটে।

হে ধূর্ত্ত! [কর্ণমূলে] বৃথা সংস্থাপিত বৃক্ষপল্লবের পুষ্পরূপ কর্ণভূষায় কি প্রয়োজন! অবশ্য সর্ব্বজনবিদিত তোমার অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা আমার কর্ণদ্বয় চিরপরিপূর্ণ হইয়া আছে।

যেন ভ্রমর গুঞ্জনের দ্বারা ক্ষণে ক্ষণে উপহাস করিতেছে এইরূপ এই বৃক্ষকলিকা আমাকে কিজন্য বিতরণ করিতেছ? হে শঠ, তাহার গৃহে বাস করিয়া তুমি আজ আমাকে মহান্ কলি (বিবাদ) দান করিয়াছ।

প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। অমুষ্য বিটপস্য, দানযোগ্যাঃ দানপাত্রাণি ন খলু নৈবেত্যর্থঃ। যা অসকৌ কান্তা রহো বিজনে ত্বাং পিবতি, যোষিদন্তরেভ্যো বারয়তি চ। হে বিট! হে ষিড়্গ কামুক! তস্মৈ অমুং বিটপং দদস্ব, যতো যস্মাৎ সদৃশোঃ সমানয়োর্বিটপিবিটপয়োর্যোগঃ চিরায় ভবতি, অতো মহ্যং তৎপ্রদানং বিফলমিত্যর্থঃ। বিটং ত্বাং পিবতি, পাতি চেতি ব্যুৎপত্তিদ্বয়েন সৈব বিটপী, অয়মপি বিটপ ইতি তুল্যয়োর্যোগো যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ। তবেতি। হে কিতব! নঃ অস্মভ্যং বৃথা নিরর্থকং আহিতৈর্দত্তৈঃ ক্ষিতিরুহপল্লবপুষ্পকর্ণপূরৈর্বৃক্ষপল্লবপুষ্পরূপ-কর্ণভূষণৈঃ কিম্? ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ। নন্বু অঙ্গ, জনবিদিতৈঃ ভবদ্ব্যলীকৈঃ তবাপ্রিয়বচনৈঃ কর্ণযুগ্মং কর্ণযুগলম্, মমেতি শেষঃ। চিরং পরিপূরিতম্, অতঃ

ইহা বলিয়া ক্রোধে বিস্ফুরিত সুন্দর পক্ষ্মকেসরবিশিষ্ট ও কর্ণ পর্য্যন্ত বিস্তৃত নীলোৎপল দ্বারা ও চক্ষু দ্বারা কান্তকে একই সঙ্গে আঘাত করিল। এই নায়িকা—বক্রোক্তি, পরুষবচন ও কর্ণোৎপল তাড়নের হেতু ধীরমধ্যতা, অধীরমধ্যতা ও অধীর প্রগল্ভা এই তিন লক্ষণের দ্বারা সংকীর্ণা (সাংকর্য্যযুক্তা) হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্রও উহ্য।

মূল

ইতরা অপ্যসংখ্যাস্তা নোক্তা বিস্তরশংকয়া ॥ ৯৮

তা—নায়িকাঃ।

অনুবাদ

অন্যনায়িকাগণও অসংখ্যা। বিস্তারের ভয়ে বলা হইল না।

তাঃ —শব্দের অর্থ—নায়িকাগণ।

মূল

(এ) অথ অসামলঙ্কারাঃ —

যৌবনে সত্ত্বজাস্তাসামষ্টাবিংশতিসংখ্যকাঃ।
অলংকারাস্তত্র ভাবহাবহেলাস্ত্রয়োঽঙ্গজাঃ॥
শোভা কান্তিশ্চ দীপ্তিশ্চ মাধুর্য্যং চ প্রগল্ভতা।
ঔদার্য্যং ধৈর্য্যমিত্যেতে সপ্তৈব স্যুরযত্নজাঃ॥

তদ্রক্ষণস্থানাভাবাৎ কর্ণপূরণার্থং পুষ্পপল্লবপ্রদানং নিবর্থকমিতি ভাবঃ। মুহুরিতি। অলিনাদৈর্মুহুরূপহসিতাং প্রতাবণার্থেতি প্রহস্যমানাম্ ইব স্থিতাম্ এনাং কলিকাং কোরকম্ অল্পং কলিং কলহং চ। 'কলহে চ যুগে কলিঃ' ইতি বৈজয়ন্তী। স্ত্রীপ্রত্যয়স্ত্ববিবক্ষিতঃ শ্লেষে। মহান্ কলিঃ কলহো দত্তঃ। স্বদত্ত এব মহতি কলৌ স্থিতে কিং কল্পান্তরেণেতি ভাবঃ। ইতীতি। ইতি গদিতবতী অন্যা কামিনী রুষা ক্রোধেন স্ফুরিতো মনোহরঃ পক্ষ্মবৎ কেশরো যস্য তেন, চক্ষুঃপক্ষে পক্ষ্মৈব কেশরো যস্য তেন, অন্যত্র কেশরবৎ পক্ষ্ম। শ্রবণনিয়মিতেন আকর্ণায়তেন চ অসিতাম্বুরুহেণ নীলোৎপলেন চক্ষুষা চ সমং সহ কান্তং জঘান আহতবতী, হস্তস্থিতনীলোৎপলেন কটাক্ষেণ চ যুগপৎ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ। বক্রোক্ত্যা ইতি। বিটশবস্ত নানার্থকল্পনাবিচিত্রোক্ত্যা ইত্যর্থঃ। ইতরা অপি পদ্মিনীহস্তিনীপ্রভৃতয়ঃ॥

(এ) নায়িকাং নিরূপ্য কার্য্যত্বসঙ্গত্যা তদলঙ্কারং নিরূপয়তি—অথেতি। তাসাং

লীলা বিলাসো বিচ্ছিত্তির্বিব্বোকঃ কিলকিঞ্চিতম্।
মোট্টায়িতং কুট্টমিতং বিভ্রমো ললিতং মদঃ ॥
বিহৃতং তপনং মৌগ্ধ্যং বিক্ষেপশ্চ কুতূহলম্।
হসিতং চকিতং কেলিরিত্যষ্টাদশসংখ্যকাঃ ॥
স্বভাবজাশ্চ ভাবাদ্যা দশ পুংসাং ভবন্ত্যপি ॥ ৯৯

পূর্বে ভাবাদয়ো ধৈর্য্যান্তা দশ। নায়কানামপি সম্ভবন্তি, কিন্তু সর্বেঽপ্যমী নায়িকাশ্রিতা এব বিচ্ছিত্তিবিশেষং পুষ্ণন্তি।

অনুবাদ

যৌবনে ইহাদের সত্ত্বগুণজাত অলংকারগুলির সংখ্যা অষ্টাবিংশতি। তন্মধ্যে ভাব, হাব, হেলা—এই তিনটি অলংকার হইতেছে অঙ্গজাত। শোভা, কান্তি, দীপ্তি, মাধুর্য্য, প্রগলভতা, ঔদার্য্য, ধৈর্য্য—প্রভৃতি সাতটি অলঙ্কার হইতেছে অযত্নজাত—অর্থাৎ যত্নকৃত নহে। লীলা, বিলাস, বিচ্ছিত্তি, বিব্বোক, কিলকিঞ্চিৎ, মোট্টায়িত, কুট্টমিত, বিভ্রম, ললিত, মদ, বিহৃত, তপন, মৌগ্ধ্য, বিক্ষেপ, কুতূহল, হসিত, চকিত, কেলি—ইত্যাদি অষ্টাদশ অলংকার হইতেছে স্বভাবজ। ভাবাদি দশটি (ভাব হইতে ধৈর্য্য পর্যান্ত) অলংকার পুরুষদেরও হইয়া থাকে।

পূর্ব্বোক্ত ভাবাদি হইতে ধৈর্য্য পর্যান্ত অলংকারগুলি নায়কগণেরও হইতে পারে। কিন্তু এইগুলি সমস্তই নায়িকাশ্রিত হইলেই বিশেষ বৈচিত্র্যের পরিপুষ্টি সাধন করে।

মূল

তত্র ভাবঃ—

(ট) নির্বিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ॥ ১০০

নায়িকানাম্। অলঙ্কারাণামঙ্গজত্বাযত্নজত্বস্বভাবজত্বৈস্ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্নুদ্দেশং করোতি—শোভেতি। 'ভবন্ত্যপী'ত্যপিশব্দস্য যোজনাং দর্শয়ন্ বিবৃণোতি—পূর্বেতি। বিচ্ছিত্তিবিশেষং বিলক্ষণবৈচিত্র্যম্ ॥

(ট) প্রথমবিক্রিয়া সম্ভোগেচ্ছায়াঃ প্রথমঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ। উদ্বুদ্ধমাত্রো ন তু স্ফুটং প্রতীয়মানঃ। এতেন হাবহেলালক্ষণাতিব্যাপ্তির্বারিতা। স এবেতি।

জন্মতঃ প্রভৃতি নির্বিকারে মনসি উদ্‌বুদ্ধমাত্রো বিকারোভাবঃ।

যথা—

স এব সুরভিঃ কালঃ স এব মলয়ানিলঃ।
সৈবেয়মবলা কিন্তু মনোঽন্যদিব দৃশ্যতে ॥

অনুবাদ

বিকাররহিতে চিত্তে প্রথম প্রকৃতিবিপর্য্যাস হইতেছে ভাব। জন্ম হইতে নির্বিকাব মনে মাত্র উদিত হইযাছে এমন যে বিকাব তাহাই ভাব। যথা ঃ— সেই তো বসন্তকাল, সেই তো মলয বাতাস, এও সেই নারী; কিন্তু মন যেন অন্য দেখাইতেছে।

মূল

অথ হাবঃ ঃ—

ভ্রূনেত্রাদিবিকাবৈস্তু সংভোগেচ্ছাপ্রকাশকঃ।
ভাব এবাল্পসংলক্ষ্যবিকাবো হাব উচ্যতে ॥ ১০॥

যথা ঃ—

বিবৃন্বতী শৈলসুতাপি ভাব-
মঙ্গৈঃ স্ফুবদ্‌বালকদম্বকল্পৈঃ।
সাচীকৃত চাকুতবেণ তস্থৌ
মুখেন পর্য্যস্তবিলোচনেন ॥

অনুবাদ

ভ্রূনেত্রাদিব বিকাবেব দ্বাবা স্বল্প অনুমেয় সংভোগেচ্ছাজ্ঞাপক ভাবকে হাব বলে।

যথা ঃ—শৈলসুতাও বিকসিত নূতন কদম্বসদৃশ (রোমাঞ্চিত) অঙ্গের দ্বারা ভাব ব্যঞ্জিত কবিয়া শিবের প্রতি পরিক্ষিপ্ত দৃষ্টিসুন্দর মুখ ঈষৎ বঙ্কিম ভাবে ন্যস্ত করিয়া দাঁড়াইয়া বহিলেন।

মনসোঽন্যথাভাবে যৌবনপ্রাদুর্ভাব এব কারণমিতি ভাবঃ। কৌমারে চাঞ্চল্যাদি-রহিতানাং ভ্রূনেত্রাদীনাং চাঞ্চল্যাদিরূপপ্রকৃতিবিপর্য্যাসৈঃ। অল্পসংলক্ষ্যবিকারঃ ঈষল্লক্ষ্যস্বভাবঃ। এতেন হেলালক্ষণাতিব্যাপ্তির্বারিতা। স্ফুরদ্‌বালকদম্বকল্পৈঃ

মূল

অথ হেলা—

হেলাত্যন্তসমালক্ষ্যবিকারঃ স্যাৎ স এব তু ॥ ১০২

স এব ভাব এব। যথা—

(ঠ) তহ তে ঝত্তি পউত্তা বহুএ সব্বঙ্গ বিব্‌ভমা সঅলা।
সংসইঅমুদ্ধভাবা হোই চিরং জই সহীণং পি।

সংস্কৃত অনুবাদ

[তথা তস্যা ঝটিতি প্রবৃত্তা বধ্বাঃ সর্ব্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ।
সংশয়িতমুগ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি] ॥

অনুবাদ

অনন্তর, হেলা—

(অন্যের দ্বারা) (ভ্রূনেত্রাদির) সমস্ত বিকার লক্ষিত হয় যে ভাবে—তাহাকে হেলা বলে।

[এখানে] 'স এব'—ইহার অর্থ হইতেছে 'ভাব-ই।'

যথা :—

সেই বধূর সর্ব্বাঙ্গের বিকারসমূহ সহসা এমনভাবে প্রকট হইল যে (তাহার) মুগ্ধভাব সম্বন্ধে সখীগণেরও সংশয়ভাব বিলম্বিত (দূরীভূত ?) হইল।

বিকসৎকোমলনীপসদৃশৈঃ, পুলকিতৈরিত্যর্থঃ। ভাবং বত্যাখ্যং বিবৃণ্বতী প্রকটয়ন্তী। সাচীকৃতা বক্রীকৃতা। পর্য্যন্তবিলোচনেন ব্রীড়াবিভ্রান্তনেত্রেণ শিবে পরিক্ষিপ্ত-নেত্রেণ। হ্রিযা মুখং সাচীকৃত্য স্থিতেত্যর্থঃ। বালকদম্বেত্যনেন পুলকাস্থাল্পলক্ষ্যত্বং, তেন চ ভাবস্যাল্পলক্ষ্যত্বং প্রতীয়তে॥

(ঠ) তহ তে ইতি। "তথা তস্যা ঝটিতি প্রবৃত্তাঃ বধ্বাঃ সর্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ। সংশয়িতমুগ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি॥" ইতি সংস্কৃতম্। যথা তস্যা বধ্বাঃ নবোঢ়ায়াঃ বালিকা ঝটিতি হটাৎ সকলাঃ সম্পূর্ণাঃ সর্বাঙ্গেষু বিভ্রমাঃ বিলাসাঃ। প্রবৃত্তাঃ সমুৎপন্নাঃ, যথা সখীনাং সহচরীণাম্। অপিনা অন্যাসামপি ইতি ভাবঃ। চিরং সংশয়িতমুগ্ধভাবাঃ সন্দিগ্ধশৈশবাঃ। লালিত্যমঙ্গানাং সুকুমারত্বম্। ভোগঃ

মূল

অথ শোভা—

রূপযৌবনলালিত্য-ভোগাদ্যৈরঙ্গভূষণম্ ।
শোভা প্রোক্তা ॥১০৩

তত্র যৌবনশোভা, যথা—

অসংভৃতং মণ্ডনমঙ্গযষ্টে
বনাসবাখ্যং করণং মদস্য ।
কামস্য পুষ্পব্যতিরিক্তমস্ত্রং
বাল্যাৎ পরং সাহথ বয়ঃ প্রপেদে ।

এবমন্যত্রাপি ।

অনুবাদ

রূপযৌবনলালিত্য ভোগাদির দ্বারা কৃত অঙ্গশোভাকে শোভা বলে ।

সেখানে, যৌবনশোভা যথা—

অনন্তর তিনি (পার্ব্বতী) অঙ্গযষ্টির অযত্নকৃত ভূষণস্বরূপ, আসব (মদ্যবস্তু) না হইয়াও মত্ততার কারণস্বরূপ এবং মদনের পুষ্পব্যতিরিক্ত অস্ত্রস্বরূপ বাল্যের পরবর্ত্তী বয়স (অর্থাৎ যৌবন) লাভ করিলেন । এরূপ অন্যত্রও (বুঝিতে হইবে) ।

মূল

অথ কান্তিঃ —

সৈব কান্তির্মন্মথাপ্যায়িতদ্যুতিঃ ॥ ১০৪

মন্মথোন্মেষেণাতিবিস্তীর্ণা শোভৈব কান্তিরুচ্যতে ।

যথা—"নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে"—ইত্যত্র ।

স্রক্‌চন্দনাদিজনিতসুখানুভবঃ আদ্যশব্দেন অলঙ্কারাদিগ্রহণম্ । তারুণ্যস্যেতি । তারুণ্যস্য যৌবনস্য বিলাসঃ প্রকাশঃ সমধিকলাবণ্যমেব সম্পৎ তস্যাঃ হাসঃ বিকাসঃ ধরণীতলস্য ধরাতলস্য আভরণং ভূষণম্, তথা যুবজনস্য যুবকস্য মনসঃ বশীকরণম্ । অত্র তারুণ্যবিলাসাদীনামতিশয়ো লক্ষণাপ্রয়োজনম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কান্তি—

মন্মথের দ্বারা পরিবর্ধিত সৌন্দর্য্য যাহার, এমন শোভাই কান্তি।

মদনোন্মেষের দ্বারা অতিবিস্তারপ্রাপ্ত শোভাকেই কান্তি বলা হইয়া থাকে। যথা—'নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে'—এই উদাহরণে।

মূল

অথ দীপ্তিঃ —

কান্তিরেবাতিবিস্তীর্ণা দীপ্তিরিত্যভিধীয়তে ॥ ১০৫

যথা— মম চন্দ্রকলানামনাটিকায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনম্—

তারুণ্যস্য বিলাসঃ সমধিকলাবণ্যসংপদো হাসঃ।
ধরণি-তলস্যাভরণং যুবজনমনসো বশীকরণম্ ॥

অনুবাদ

অতিবিস্তীর্ণ কান্তিকেই দীপ্তি বলা হইয়া থাকে। যথা, আমার চন্দ্রকলা নামক নাটিকায় চন্দ্রকলার বর্ণনা—(সেই নারী) তারুণ্যের বিলাস, অত্যন্ত লাবণ্যসম্পদের বিকাশ, ধরণীতলের অলংকার ও যুব-মানসের বশীকরণ।

মূল

অথ মাধুর্য্যম্—

সর্ব্বাবস্থাবিশেষেষু মাধুর্য্যং রমণীয়তা ॥ ১০৬

যথা—

(ড) সরসিজমনুবিদ্ধং শৈবলেনাপি রম্যং
মলিনমপি হিমাংশোর্লক্ষ্ম লক্ষ্মীং তনোতি।
ইয়মধিকমনোজ্ঞা বল্কলেনাপি তন্বী
কিমিব হি মধুরাণাং মণ্ডনং নাকৃতীনাম্ ॥

(ড) সরসিজমিতি। শকুন্তলায়া বল্কলধারণেঽপি শোভাতিশয়মনুভবতো দুষ্মন্তস্য স্বয়ং পরামর্শোঽয়ম্। শৈবলেনাপি অনুবিদ্ধং ব্যাপ্তম্, সরসিজম্ কমলম্। লক্ষ্ম চিহ্নম্। লক্ষ্মীং শোভাম্, তনোতি বিস্তারয়তি। ইয়ং শকুন্তলা। হি যস্মাৎ

অনুবাদ

সকল প্রকার অবস্থাতেই যে সৌন্দর্য্য—তাহাকে রমণীয়তা বলে।

যথা ঃ—শৈবালের দ্বারা ব্যাপ্ত হইলেও পদ্ম মনোহর; মলিন হইলেও চন্দ্রের কলঙ্ক শোভা বিস্তার করিয়া থাকে. বল্কলপরিহিতা হইলেও এই তন্বী অত্যন্ত মনোহারিণী; সুন্দর আকৃতির কি না অলংকার (হইয়া থাকে)?

মূল

অথ প্রগলভতা—

নিঃসাধ্বসত্বং প্রাগলভ্যম্॥ ১০৭

যথা—

সমাশ্লিষ্টাঃ সমাশ্লেষৈশ্চুম্বিতাশ্চুম্বনৈরপি
দষ্টাশ্চ দংশনৈঃ কান্তং দাসীকুর্ব্বন্তি যোষিতঃ।

অনুবাদ

(ধৃষ্ট আচরণে) ভয়বিহীনতা হইতেছে প্রগলভতা। যথা ঃ—

নারীগণ (দয়িতের দ্বারা) আলিঙ্গিত হইলে আলিঙ্গনের দ্বারা, চুম্বিতা হইলে চুম্বনের দ্বারা এবং দশনক্ষত হইলে দংশনের দ্বারা কান্তকে দাস করিয়া ফেলে। [অর্থাৎ দাসের প্রতি প্রভু যেমন নির্ভয় অসঙ্কোচ ব্যবহার করেন। প্রগলভা নারীগণও কান্তের প্রতি তেমনি সঙ্কোচ-বিহীন নির্ভয় ব্যবহার করেন]।

মূল

অথৌদার্য্যম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ঃ সদা॥ ১০৮

যথা ঃ—

'ন ব্রূতে পরুষং গিরং বিতনুতে ন ভ্রূযুগং ভঙ্গুরং'
নোত্তংসং ক্ষিপতি ক্ষিতৌ শ্রবণতঃ সা মে স্ফুটেঽপ্যাগসি।

মধুরাণাং সর্বজনপ্রিয়াণামাকৃতীনামবয়বানাং সম্বন্ধে কিং বস্তু মণ্ডনং বিভূষণমিব ন? অপিতু সর্বমেব স্যাদিত্যর্থঃ। সমাশ্লিষ্টা ইতি। দন্তেনাধরাদিখণ্ডনং দংশনম্

কান্তা গর্ভ-গৃহে গবাক্ষবিবরব্যাপারিতাক্ষ্যা বহিঃ
সখ্যা বক্ত্রমভিপ্রযচ্ছতি পরং পর্য্যাশ্রুণী লোচনে॥

অনুবাদ

সর্ব্বদা (প্রদর্শিত) নম্রতা হইতেছে ঔদার্য্য।

যথা ঃ—আমার অপরাধ প্রকাশিত হইলেও সেই প্রিয়তমা রুক্ষ বাক্য বলে না, ভ্রূযুগল কুঞ্চিত করে না, কর্ণ হইতে কর্ণাভরণ ভূমিতে নিক্ষেপ করে না। কেবল, গর্ভগৃহে অবস্থান করিয়া বহিঃস্থিতা বাতায়নপথে নিবদ্ধদৃষ্টি সখীর মুখের প্রতি পর্য্যাপ্ত অশ্রুপূর্ণ লোচনক্ষেপ করে।

মূল

অথ ধৈর্য্যম্—

মুক্তাত্মশ্লাঘনা ধৈর্য্যং মনোবৃত্তিরচঞ্চলী।

যথা—

(ঢ) জ্বলতু গগনে রাত্রৌ রাত্রাবখণ্ডকলঃ শশী,
দহতু মদনঃ, কিংবা মৃত্যোঃ পরেণ বিধাস্যতি।
মম তু দয়িতঃ শ্লাঘ্যস্তাতো জনন্যমলান্বয়া
কুলমমলিনং ন ত্বেবায়ং জনো ন চ জীবিতম্।

ন ক্রতেতি। পরুষং কর্কশম্। ভঙ্গুরং কুটিলম্। শ্রবণতঃ কর্ণাভ্যাং, ক্ষিতৌ ধরণ্যাং, উত্তংসং কর্ণভূষণম্, গর্ভগৃহে বাসগৃহাভ্যন্তরে, স্থিতা ইতি শেষঃ। গবাক্ষ-বিবরেণ ব্যাপাদিতং সঞ্চারিতম্ অক্ষি যথা তথা অভি লক্ষ্যীকৃত্য প্রযচ্ছতি অর্পয়তি পর্য্যশ্রুণী অশ্রুব্যাপ্তে॥

(ঢ) জলত্বিতি। অখণ্ডকলঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ। জ্বলতু সন্তাপকঃ সন্ দীপ্যতাম্। পরেণেত্যব্যয়ং অধিকার্থে। মদনঃ কামঃ, দহতু ভস্মীকরোতু, মৃত্যোঃ পরেণ কিংবা বিধাস্যতি করিষ্যতি, মৃত্যুপর্যন্তজলনমেব অস্য চরমসীমেতি ভাবঃ। শ্লাঘ্য ইতি কাকাক্ষি-গোলকন্যায়েন উভয়ত্রান্বেতি। যদ্বা, অমলান্বয়া ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ। তথাহি— মম তু দয়িতঃ প্রিয়ঃ তাতঃ পিতা চ শ্লাঘ্যঃ, জননী মাতা চ অমলান্বয়া পরিশুদ্ধ-বংশোদ্ভবা। কুলং স্বামিকুলম্ অমলিনং নিষ্কলঙ্কম্। অয়ং জনঃ অহমিত্যর্থঃ। ন ত্বেবায়ং স্থির ইতি শেষঃ। জীবিতঞ্চ ন স্থিরম্। অতঃ অস্থিরস্য দেহস্য কৃতে

অনুবাদ

আত্মশ্লাঘাবিহীন অচঞ্চল মনোবৃত্তি হইতেছে ধৈর্য্য। যথা—

প্রতি রাত্রে গগনে পূর্ণকলা চন্দ্র দীপ্তি পাইতে থাকুক, মদন (আমাকে) দগ্ধ করিতে থাকুক, (তাহারা) মৃত্যুর বেশী আর কি করিতে পারিবে? কিন্তু আমার সর্বজনপ্রশংসনীয় পিতা ও সৎকুলোদ্ভবা মাতা (আমার) প্রিয়, বংশ কলঙ্কহীন (অতএব আমার প্রিয়); কিন্তু এই ব্যক্তি এবং (আমার) জীবন এরূপ নহে (অর্থাৎ প্রিয় নহে)।

মূল

অথ লীলা—

অঙ্গৈর্বেশৈরলংকারৈঃ প্রেমিভির্বচনৈরপি।
প্রীতি-প্রযোজিতৈর্লীলাং প্রিয়স্যানুকৃতিং বিদুঃ ॥১১০

যথা—

মৃণালব্যালবলয়া বেণীবন্ধকপর্দিনী।
হরানুকারিণী পাতু লীলয়া পার্বতী জগৎ॥

অনুবাদ

প্রীতিসহকারে সম্পাদিত—অঙ্গচেষ্টা, বেশ, অলংকার ও প্রিয়-বচনের দ্বারা দয়িতের অনুকরণকে লীলা বলে।

যথা—

মৃণালরূপ সর্প যাঁহার বলয়, বেণীবন্ধ যাঁহার জটাজূট, (অতএব) যিনি লীলাবশতঃ হরের অনুকরণ করিয়াছেন—সেই পার্বতী জগৎ রক্ষা করুন।

পিতৃমাতৃভর্তৃকুলানি ন কলঙ্কয়িষ্যামীতি ভাবঃ। মৃণালেতি। মৃণালমেব ব্যালঃ সর্পো বলয়ং যস্যাঃ, বেণীবন্ধ এব কপর্দো জটাজূটো যস্যাঃ, অস্তীতি। অত্রেতি। অত্রান্তরে নায়কদর্শনাদিসময়ে, বাগ্‌বিভবমতিবৃত্তমতিক্রম্য স্থিতং বৈচিত্র্যং গমনাদি-চাতুরী যস্মাৎ যৎ, তে প্রসিদ্ধা ভূরি সাত্ত্বিকবিকারা স্তম্ভাদয়ো যস্মাৎ তৎ, আচার্য্যক-মুপাধ্যায়কর্ম, উপদেশ ইত্যর্থঃ। স্তোকা অল্পা। আকল্পরচনা বেশবিন্যাসঃ॥

মূল

অথ বিলাসঃ —

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাম্ ।
বিশেষস্তু বিলাসঃ স্যাদিষ্টসন্দর্শনাদিনা ॥১১১

যথা—

অত্রান্তরে কিমপি বাগ্বিভবাতিবৃত্ত-
বৈচিত্র্যমুল্লসিতবিভ্রমমায়তাক্ষ্যাঃ ।
তদ্ ভূরিসাত্ত্বিকবিকারমপাস্তধৈর্য্য-
মাচার্য্যকং বিজয়ি মান্মথমাবিরাসীৎ ॥

অনুবাদ

অভীষ্ট ব্যক্তির দর্শনাদিহেতু গমন, অবস্থান, উপবেশন প্রভৃতির ও মুখনেত্রাদির ক্রিয়ার বৈলক্ষণ্য হইতেছে বিলাস ।

যথা—এই অবসরে সেই আয়তাক্ষীর কেমন যেন বাক্‌শক্তির অতীত বৈচিত্র্য, •উল্লসিত বিভ্রম, প্রচুর সাত্ত্বিক বিকার, চঞ্চলতা এবং আচার্য্য মন্মথের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত অজেয ভাব আবির্ভূত হইল ।

মূল

অথ বিচ্ছিত্তিঃ

স্তোকাপ্যাকল্পরচনা বিচ্ছিত্তিঃ কান্তিপোষকৃৎ ॥১১২

যথা—

(ণ) স্বচ্ছাম্ভঃস্নপনবিধৌতমঙ্গমোষ্ঠ-
স্তাম্বুলদ্যুতিবিশদো বিলাসিনীনাম্ ।
বাসস্তু প্রতনু বিবিক্তমস্ত্বিতীয়া-
নাকল্পো যদি কুসুমেষুণা ন শূন্যঃ ॥

(ণ) স্বচ্ছেতি । ইতীয়ান্ এবংপ্রায় ইত্যর্থঃ । আকল্পো ভূষণমস্তু ভবতু, নাধিকমিতি ভাবঃ । যদি কুসুমেষুণা কামেন শূন্যঃ রহিতো ন স্যাৎ । আকল্প ইতি ভাবঃ । যৎকিঞ্চিদাভরণমস্তু, কিন্তু তন্মদনব্যঞ্জকং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ । প্রতনু অতিসূক্ষ্মং বিবিক্তম্ অতিবিমলম্ । যাসামিতি । কঞ্চিৎ কামিনং প্রতি

অনুবাদ

কান্তিবৃদ্ধিকারী অল্প বেশরচনাও (হইতেছে) বিচ্ছিত্তি।

যথা—নির্ম্মল জলে স্নান-বিধৌত অঙ্গ, তাম্বুলরঞ্জিত মনোজ্ঞ ওষ্ঠ, অতি সূক্ষ্ম পরিষ্কৃত বস্ত্র—মদনরহিত না হইলে—বিলাসিনীগণের এমন ভূষণই যথেষ্ট।

মূল

অথ বিব্বোকঃ

বিব্বোকস্ত্বতিগর্ব্বেণ বস্তুনীষ্টেঽপ্যনাদরঃ ॥১১৩

যথা—

যাসাং সত্যপি সদ্গুণানুসরণে দোষানুবৃত্তিঃ পরা,
যাঃ প্রাণান্ বরমর্পয়ন্তি ন পুনঃ সম্পূর্ণদৃষ্টিং প্রিয়ে ॥
অত্যন্তাভিমতেঽপি বস্তুনি বিধির্যাসাং নিষেধাত্মক-
স্তাস্ত্রৈলোক্যবিলক্ষণপ্রকৃতয়ো বামাঃ প্রসীদন্তু তে।

অনুবাদ

অনন্তর বিব্বোক—

অতি গর্ব্ববশতঃ অভীষ্ট বস্তুর প্রতি যে অনাদর—তাহাই বিব্বোক।

যাহাদের সদ্গুণানুসরণের শক্তি থাকা সত্ত্বেও কেবল পুনঃপুনঃ দোষ-দর্শন (হয়), যাহারা বরং প্রাণ দেয়, কিন্তু দয়িতের প্রতি সম্পূর্ণ দৃষ্টি দেয় না, অত্যন্ত অভীষ্ট বস্তুতেও যাহাদের নির্দ্দেশ নিষেধাত্মক, ত্রিলোক মধ্যে সেই বিলক্ষণস্বভাবা কামিনীগণ তোমার প্রতি প্রসন্না হউক।

সখ্যুরাশীর্বচনমিদম্। সদ্গুণানুসরণে পরৈরুদ্ভাবনে সত্যপি যাসাং স্ত্রীণাং পরা কেবলা দোষাণামনুবৃত্তিঃ স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনং দোষানুসরণম্ ইতি যাবৎ। সাক্ষ্যং মেলনম্। যা বরং প্রাণান্ অর্পয়ন্তি, প্রিয়ে স্বামিনি সম্পূর্ণদৃষ্টিং ন জনঃ, অর্পয়ন্তীতি শেষঃ। অত্যন্তাভিমতে অতিশয়প্রিয়েঽপি বস্তুনি যাসাং নিষেধাত্মকঃ বিধিঃ ন। ত্রৈলোক্যবিলক্ষণা প্রকৃতির্যাসাং তাদৃশ্যঃ তাঃ বামাঃ প্রতিকূলস্ত্রিয়ঃ তে তব প্রসীদন্তু। ত্বাং প্রতি প্রসন্না ভবন্তীতি অর্থঃ। স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনম্। পাণিরোধমিতি। করভোরুঃ কান্তা সুখেঽপি সুখসময়েঽপি অবিরোধিতা বিরোধা-

মূল

অথ, কিলকিঞ্চিতম্ —

স্মিতশুষ্করুদিতহসিতত্রাসক্রোধশ্রমাদীনাম্ ।
সাঙ্কর্যং কিলকিঞ্চিতমভীষ্টতমসঙ্গমাদিজাদ্ধর্ষাৎ ॥১১৪

যথা—

পাণিরোধমবিরোধিতবাঞ্ছং ভর্ৎসনাশ্চ মধুরস্মিতগর্ভাঃ ।
কামিনঃ স্ম কুরুতে করভোরূর্হারি শুষ্করুদিতং চ মুখেঽপি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কিলকিঞ্চিত—

প্রিয়তমের সহিত মিলনাদিজাত হর্ষহেতু ঈষৎ হাস্য, অশ্রুবিহীন রোদন, হাসি, ভয়, ক্রোধ ও শ্রমাদির মিশ্রণকে কিলকিঞ্চিত বলে ।

যথা ঃ— করভোরু (নায়িকা) ইচ্ছার বিরোধী না হইলেও কামী নায়কের পাণিরোধ, মন্দহাস্যমিশ্রিত ভর্ৎসনা, এবং মুখেও মনোহারী অশ্রু-বিহীন রোদন করে ।

মূল

অথ মোট্টায়িতম্—

তদ্ভাব-ভাবিতে চিত্তে বল্লভস্য কথাদিষু ।
মোট্টায়িতমিতি প্রাহুঃ কর্ণকণ্ডূয়নাদিকম্ ॥১১৫

যথা—

সুভগ ! তৎকথারম্ভে কর্ণকণ্ডূতিলালসা ।
উজ্জৃম্ভবদনাম্ভোজা ভিনত্ত্যঙ্গানি সাঙ্গনা ॥

ভাবমপ্রাপ্তা বাঞ্ছা যত্র তদ্ যথা তথা, কামিনঃ কান্তস্য পাণিরোধং বস্ত্রক্ষেপণাদিপ্রবৃত্ত-নায়ককরপ্রতিবন্ধং, মধুরং স্মিতং মন্দহসিতং গর্ভে যাসাং তাদৃশাঃ ভর্ৎসনাশ্চ, তথা হারি মনোহরম্, কারণং বিনা রুদিতং শুষ্করুদিতঞ্চ করোতি। তদ্ভাবেন কান্তসদ্ভাবেন ভাবিতে ব্যাপ্তে চিত্তে সতি। কথাদিষু সৎসু। কর্ণকণ্ডূয়নাদিভিরিতি পাঠেঽভেদে তৃতীয়া। আদিনা জৃম্ভাঙ্গভঙ্গাদি সুভগেতি। কর্ণকণ্ডূতিলালসা কর্ণ-কণ্ডূয়নতৎপরা ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোট্টায়িত—

প্রিয়তমের কথা প্রভৃতিতে নিবিষ্ট ও তদভাবে ভাবিতচিত্ত নায়িকার কর্ণকণ্ডূয়নাদিকে মোট্টায়িত বলে।

যথা ঃ— হে সুভগ! তোমার চরিত্রালাপ আরম্ভ হইলে কর্ণকণ্ডূয়ন-তৎপরা সেই অঙ্গনা, মুখপদ্মে হাই তোলে ও অঙ্গমোড়া দেয়।

মূল

অথ কুট্টমিতম্—

কেশস্তনাধরাদীনাং গ্রহে হর্ষেঽপি সম্ভ্রমাৎ।
আহুঃ কুট্টমিতং নাম শিরঃকরবিঘূর্ণনম্ ॥ ১১৬

যথা—

(ত) পল্লবোপমিতিসাম্যসপক্ষং দষ্টবত্যধরবিম্বমভীষ্টে।
পর্যকূজি সরুজেব তরুণ্যাস্তারলোলবলয়েন করেণ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুট্টমিতম্—

[নায়ক কর্তৃক] কেশ, স্তন, অধর প্রভৃতি গৃহীত হওয়ায় হর্ষ হইলেও, [নায়িকার] সবেগে মস্তক ও কর ঘূর্ণনকে কুট্টমিত বলে।

যথা ঃ—পল্লবের সহিত তুলনায় সমান বলিয়া যাহা পল্লবের পর্য্যায়-ভুক্ত (অর্থাৎ কিশলয়ের মত), সেইরূপ বিম্বাধর প্রিয়তম দংশন করিলে, তাহা যেন তরুণীর চঞ্চল বলয়ের ঝংকারযুক্ত করের মাধ্যমে বেদনায় আর্ত্ত চীৎকার করিয়া উঠিল।

মূল

অথ বিভ্রমঃ

ত্বরয়া হর্ষরাগাদের্দয়িতাগমনাদিষু।
অস্থানে বিভ্রমাদীনাং বিন্যাসো বিভ্রমো মতঃ ॥ ১১৭

(ত) পল্লবেতি পল্লবোপমিত্যা যৎ :সাম্যং তেন সপক্ষং সহায়ম্, অভীষ্টে নায়কে পর্য্যকূজি মহাশব্দঃ কৃতঃ। শব্দোপযোগিত্বং দর্শয়তি—তারেতি।

যথা-

শ্রুত্যায়ান্তং বহিঃ কান্তমসমাপ্তবিভূষণা ।
ভালেঽঞ্জনং দৃশোর্লাক্ষা কপোলে তিলকঃ কৃতঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, বিভ্রম—

দয়িতের আগমনাদি ব্যাপারে হর্ষ-অনুরাগাদিবশতঃ অস্থানে ভূষণাদির বিন্যাসকে বিভ্রম বলে ।

যথা ঃ—কান্ত বাহিরে আসিয়াছেন শুনিয়া অঙ্গসজ্জা সমাপ্ত হয় নাই এমন নায়িকা, কপালে কাজল, চক্ষে আলতা ও গণ্ডদেশে তিলক পরিল ।

মূল

অথ ললিতম্—

সুকুমারতয়াঙ্গানাং বিন্যাসো ললিতং ভবেৎ ॥ ১১৮

যথা—

গুরুতরকলনূপুরানুনাদং সললিতনর্তিতবামপাদপদ্মা ।
ইতরদনতিলোলমাদধানা পদমথ মন্মথমন্থরং জগাম ॥

অনুবাদ

অনন্তর ললিত—

সৌকুমার্য্য সহকারে অঙ্গবিন্যাস হইলে 'ললিত' হইয়া থাকে ।

যথা ঃ—(সেই নায়িকা) বাম পাদপদ্মকে ললিতনৃত্যের ছলে বিন্যস্ত করিয়া এবং নূপুরের কলনিনাদে শিঞ্জিত অপর চরণকে অনতিচঞ্চলভাবে স্থাপন করিয়া কামবশে ধীরে ধীরে গিয়াছিল ।

তারমতিশয়ং লোলং চঞ্চলং বলয়ং কঙ্কণং যত্র তেন । সখ্যুর্দর্শনে ব্যথা ভবতীতি ভাবঃ । ত্বরয়েতি । হর্ষাদিজন্যত্বরয়েত্যর্থঃ । তত্র প্রথমেনাদিপদেন উৎসবাদেঃ দ্বিতীয়াদিপদেন দয়িতাভিসরণাদেস্তৃতীয়েন লাক্ষাদেগ্র্হণম্ । অসমাপ্তবিভূষয়া কান্তয়া বিন্যাসোঽপ্রচণ্ডবিক্ষেপঃ । গুরুতরেতি । প্রথমঃ পাদঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থকঃ । ইতরদ্ দক্ষিণম্ । অনতিলোলম্ অনতিচঞ্চলম্ । যৌবনাদীত্যাদিপদেনালঙ্কারাদের্গ্রহণম্ ॥

মূল

অথ মদঃ —

মদো বিকারঃ সৌভাগ্যযৌবনাদ্যবলেপজঃ ॥ ১১৯

যথা—

(থ) মা গর্ব্বমুদ্বহ কপোলতলে চকাস্তি
কান্তস্বহস্তলিখিতা মম মঞ্জরীতি।
অন্যাপি কিং ন খলু ভাজনমীদৃশানাং
বৈরী ন চেদ ভবতি বেপথুরন্তরায়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মদ—

সৌভাগ্য, যৌবন প্রভৃতির গর্ব্বজাত বিকার হইতেছে মদ।

যথা ঃ— কান্তের স্বহস্তলিখিত মঞ্জরী আমার কপোলতলে শোভা পাইতেছে—এই বলিয়া গর্ব্ব করিও না [স্পর্শসঞ্জাত] কম্পন যদি অন্তরায় না হয়, অন্য কেহ কি এই শোভার পাত্রী হইতে পারিবে না ?

মূল

অথ বিহৃতম্—

বক্তব্যকালেঽপ্যবশে ব্রীড়য়া বিহৃতং ভবেৎ ॥১২০

যথা—

দূরাগতেন কুশলং পৃষ্টা নোবাচ সা ময়া কিঞ্চিৎ।
পর্য্যশ্রুণী তু নয়নে তস্যাঃ কথয়াম্বভূবতুঃ সর্বম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিহৃতম্—

বক্তব্য বিষয় বলিবার সময় লজ্জাবশতঃ না বলা হইলে—'বিহৃত' হইয়া থাকে।

(থ) মা গর্বমিতি। মম কপোলতলে ইত্যন্বয়ঃ। চেৎ যদি বেপথুঃ কম্পঃ কান্তস্পর্শজনিতসাত্ত্বিকভাববিশেষ ইত্যর্থঃ। বৈরী শত্রুরিব অন্তরায়ঃ মঞ্জরীরচনা-

যথা ঃ— দূর হইতে আগত আমি তাহাকে কুশল জিজ্ঞাসা করিলে সে কিছুই বলিল না, কিন্তু তাহার অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুটি সবই বলিল।

মূল

অথ তপনম্—

তপনং প্রিয়বিচ্ছেদে স্মরাবেগোত্থ-চেষ্টিতম্ ॥১২১

যথা, মম—

(দ) শ্বাসান্মুঞ্চতি ভূতলে বিলুঠতি ত্বন্মার্গমালোকতে,
দীর্ঘং রোদিতি বিক্ষিপত্যত ইতঃ ক্ষামাং ভুজাবল্লরীম্।
কিঞ্চ প্রাণসমান! কাঙ্ক্ষিতবতা স্বপ্নেঽপি তে সঙ্গমং
নিদ্রাং বাঞ্ছতি, ন প্রযচ্ছতি পুনর্দগ্ধো বিধিস্তামপি।

অনুবাদ

অনন্তর, তপন—

প্রিয়বিরহে মদনবেগজাত ব্যবহার হইতেছে তপন।

যথা, আমার—

সেইহেতু [নায়িকা] শ্বাস ত্যাগ করিতেছে, ভূতলে লুটিতেছে, তোমার পথ চাহিয়া আছে; বহুক্ষণ রোদন করিতেছে, কৃশ ভুজবল্লরী ইতস্ততঃ নিক্ষেপ করিতেছে; তাহা ব্যতীত—হে প্রাণতুল্য! এমন কি স্বপ্নেও তোমার সঙ্গমেচ্ছাকারিণী নিদ্রার আকাঙ্ক্ষা করিতেছে; কিন্তু পোড়া বিধাতা তাহাও দিতেছে না।

প্রতিবন্ধকো ন ভবতি, তদা অন্যাম্ অপবার্যাপি ঈদৃশীনাং প্রিয়স্বহস্তলিখিতমঞ্জরীণাং, বহূনামিতি শেষঃ। ভাজনং পাত্রং ন ভবতি কিম্? তব তাবৎকপোলতলে একৈব মঞ্জরী যদৃচ্ছয়াপি ভবতুমর্হতি, অতস্তব কান্তকৃতৈকমাত্রমঞ্জরীধারণেন সৌভাগ্যাতিশয়ো ন নিয়মতঃ প্রতীয়ত ইতি গর্বো নোচিত এব। ঈদৃশীনামিতি বহুবচনেন সৌভাগ্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ। সর্বমিতি। মম প্রবাসে দুঃখাতিশয়মাগমনে সুখঞ্চেত্যর্থঃ। স্মরাবেগোত্থেতি কামোদ্বেগজনিতেত্যর্থঃ॥

(দ) শ্বাসানিতি। প্রবাসিনং প্রতি সখ্যুক্তিরিয়ম্। হে প্রাণসমান! সা তব প্রিয়া ইতি অধ্যাহর্তব্যম্। শ্বাসান্ মুঞ্চতি, ভূতলে পৃথিব্যাং বিলুঠতি

মূল

অথ মৌগ্ধ্যম্—

অজ্ঞানাদিব যা পৃচ্ছা প্রতীতস্যাপি বস্তুনঃ।
বল্লভস্য পুরঃ প্রোক্তং মৌগ্ধ্যং তত্তত্ত্ববেদিভিঃ॥১২২

যথা—

কে দ্রুমাস্তে ক্ব বা গ্রামে সন্তি কেন প্ররোপিতাঃ।
নাথ! মৎ-কঙ্কণন্যস্তং যেষাং মুক্তাফলং ফলম্॥

অনুবাদ

অনন্তর মৌগ্ধ্য—

প্রিয়তমের সম্মুখে পূর্বে অবগত বস্তু সম্বন্ধেও অজ্ঞানের মত যে প্রশ্ন—অলঙ্কারতত্ত্ববিদ্‌গণ তাহাকে মৌগ্ধ্য বলে।

যথা ঃ— হে নাথ! আমার কঙ্কণে বিন্যস্ত মুক্তাফলসমূহ যাহাদের ফল, সেই বৃক্ষগুলি কিরূপ বৃক্ষ, কোন গ্রামেই বা আছে, কাহার দ্বারা রোপিত হইয়াছে?

মূল

অথ বিক্ষেপঃ

ভূষণার্দ্ধরচনা মিথ্যা বিষ্বগবেক্ষণম্।
রহস্যাখ্যানমীষচ্চ বিক্ষেপো দয়িতান্তিকে॥১২৩

যথা—

তব মার্গং বর্ত্ম, আলোকতে পশ্যতি, দীর্ঘং রোদিতি, অত ইতঃ ইতস্তত ইত্যর্থঃ। ক্ষামাং বিরহকৃশামিত্যর্থঃ। ভুজবল্লরীং ভুজলতিকাং বিক্ষিপতি, কিঞ্চ, স্বপ্নেঽপি তে তব সঙ্গমং কাঙ্ক্ষিতবতী সতী নিদ্রাং বাঞ্ছতি, পুনঃ দগ্ধো নির্দ্দয়ো বিধিঃ তাং নিদ্রামপি ন প্রযচ্ছতি ন দদাতি। কে ইতি। হে নাথ! মৎ কঙ্কণন্যস্তং মুক্তাফলং যেষাং দ্রুমাণাং ফলমিত্যন্বয়ঃ। তে দ্রুমাঃ কে? ক্ব বা গ্রামে সন্তি? কেন প্ররোপিতা? বৃথা নিষ্কারণম্। বিষ্বক সর্ব্বতঃ। রহস্যাখ্যানং গুহ্যভাষণম্॥

(ধ) ধম্মিলমর্ধমুক্তং কলয়তি তিলকং তথা সকলম্।
কিঞ্চিদ্ বদতি রহস্যং চকিতং বিষ্বগ্বিলোকতে তন্বী ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিক্ষেপ—

বেশভূষার অর্ধসমাপ্তি, বৃথা চারিদিক অবলোকন, এবং প্রিয়তমের নিকটে গোপনীয় বিষয়ের ঈষৎ বর্ণনা—ইহাই বিক্ষেপ।

যথাঃ— তন্বী, কেশ অর্ধমুক্ত করিয়াছে, খণ্ডিতভাবে তিলক পরিয়াছে, গোপনীয় কথা ঈষৎ বলিতেছে এবং চকিতভাবে চারিদিক দেখিতেছে।

মূল

অথ কুতূহলম্—

রম্যবস্তুসমালোকে লোলতা স্যাৎ কুতূহলম্ ॥১২৪

যথা—

প্রসাধিকালম্বিতমগ্রপাদমাক্ষিপ্য কাচিদ্ দ্রবরাগমেব।
উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবাক্ষাদলক্তকাঙ্কাং পদবীং ততান ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুতূহল—

রম্যবস্তু দর্শনের জন্য যে সতৃষ্ণতা, তাহাই হইতেছে কুতূহল।

যথা— প্রসাধনকারিণীর হস্তে বিন্যস্ত ও অলক্তরঞ্জিত পদাগ্র টানিয়া লইয়া কোন রমণী লীলায়িত গতি পরিত্যাগপূর্বক গবাক্ষ পর্যান্ত পথটিতে তাহার অলক্তরঞ্জিত পদচিহ্ন বিস্তার করিল।

(ধ) ধম্মিল্লমিতি। তন্বী কৃশাঙ্গী ধম্মিল্লং বদ্ধকেশসমূহম্ অর্দ্ধমুক্তং শকলং খণ্ডং তিলকং কলয়তি। কিঞ্চিৎ রহস্যং বদতি, তথা বিষ্বক্ সর্বতঃ চকিতং যথা তথা অবলোকতে। লোলতা সতৃষ্ণত্বম্। প্রসাধিকেতি। কাচিৎ পুররমণী, প্রসাধিকা মণ্ডনকর্ত্রী তয়া আলম্বিতং ধারিতম্ অগ্রপাদঃ দ্রবরাগমশুষ্কলাক্ষারসম্ এব আক্ষিপ্য আকৃষ্য উৎসৃষ্টা ত্যক্তা লীলাগতিঃ সবিলাসগমনং যথা তথোক্তা সতী আ গবাক্ষাৎ অলক্তকাঙ্কাং লাক্ষাচিহ্নাং পদবীং পন্থানং ততান। অত্র

মূল

অথ হসিতম্—

হসিতং তু বৃথা হাসো যৌবনোদ্ভেদসম্ভবঃ ॥ ১২৫

যথা—

অকস্মাদেব তন্বঙ্গী জহাস যদিয়ং পুনঃ।
নূনং প্রসূনবাণোঽস্যাং স্বারাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥

অনুবাদ

যৌবনাবির্ভাবজাত বৃথা হাস্য হইতেছে হসিত।

যথা ঃ— এই যে তন্বী অকস্মাৎ পুনরায় হাসিয়া উঠিল, তাহাতে মনে হয় যেন, কুসুমেষু নিশ্চয়ই স্বরাজ্যে অধিষ্ঠিত হইয়াছেন।

মূল

অথ, চকিতম—

কুতোঽপি দয়িতস্যাগ্রে চকিতং ভয়সম্ভ্রমঃ। ১২৬

যথা —

ত্রস্যন্তী চলশফরীবিঘট্টিতোরু-
বামোরূরতিশয়মাপ বিভ্রমস্য।
ক্ষুভ্নান্তি প্রসভমহো বিনাপি হেতো-
র্লীলাভিঃ কিমু সতি কারণে তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, চকিত—

প্রিয়তমের সম্মুখে কোন কারণে ভয়সন্ত্রস্ত ভাব হইতেছে চকিত।

যথা—চঞ্চল শফরীর দ্বারা উরুদেশে আঘাতপ্রাপ্ত, অতএব ভীতা বামোরু (নায়িকা) বিভ্রমাতিশয় প্রাপ্ত হইল। [ছটফট করিয়া

হবদর্শনায় কস্যাশ্চিদ্রাগাতিশয়ং কুতূহলম্। যৌবনোদ্ভেদ যৌবনোৎপত্তি। অকস্মাদিতি। অকস্মাৎ কারণং বিনা। স্বারাজ্যং স্বর্গবদধিকারম অধিতিষ্ঠতি কুরুতে। কুতোঽপীতি অলাক্ষতকারণাদিত্যর্থঃ। ভয়সম্ভ্রমঃ ভয়েনাতিচাঞ্চল্যম্। ত্রস্যন্তীতি। চলাভিশ্চঞ্চলাভিঃ শফরীভিঃ প্রোষ্ঠীভিঃ। ‘প্রোষ্ঠী তু শফরী দ্বয়োঃ

উঠিল]। অহো ! তরুণীগণ লীলাদ্বারা বিনা কারণেই অতিশয় ভয়-ব্যাকুল হয় ; কারণ থাকিলে তো কথাই নাই।

মূল

অথ, কেলি—

(ন) বিহারে সহ কান্তেন ক্রীড়িতং কেলিরুচ্যতে ॥১২৭

যথা ঃ—

ব্যপোহিতুং লোচনতো মুখানিলৈ
রপারযন্তং কিল পুষ্পজং রজঃ।
পয়োধরেণোরসি কাচিদুন্মনাঃ
প্রিয়ং জঘানোন্নতপীবরস্তনী।

অনুবাদ

অতঃপর, কেলি—

বিহারকালে, কান্তের সহিত ক্রীড়াকে কেলি বলে।

যথা ঃ—

মুখানিলের সাহায্যে (ফুঁ দিয়া) নয়ন হইতে পুষ্পরেণু দূর করিতে অলস কোন উন্মনা উন্নতপীনস্তনী (নায়িকা) স্তনের দ্বারা দয়িতকে বক্ষে আঘাত করিল।

মূল

অথ মুগ্ধাকন্যয়োরনুরাগেঙ্গিতানি—

দৃষ্ট্বা দর্শয়তি ব্রীড়াং সম্মুখং নৈব পশ্যতি।
প্রচ্ছন্নং বা ভ্রমন্তং বাতিক্রান্তং পশ্যতি প্রিয়ম্।

ইত্যমরঃ। বিঘট্টিতঃ উরুঃ যস্যাঃ সা, অতএব ত্রস্যন্তী বিভ্যতো বামোরুঃ বিভ্রমস্য ভ্রমণবিশেষস্য অতিশয়ম্ অবাপ প্রাপ। অহো আশ্চর্য্যম্ তরুণ্যঃ অল্প-বয়স্কা হেতোঃ কারণাৎ বিনাপি লীলাভিঃ প্রসভং ঝটিতি স্ফুভ্যন্তি ভয়ব্যাকুলা ভবন্তি, কারণে বিদ্যমানে সতি কিমু, সুতরামিত্যর্থঃ॥

(ন) বিহারে ইতি। কাণ্ডেন সহ ক্রিয়মাণে বিহারে সতি যন্নায়িকায়াঃ ক্রীড়নং স কেলিরিত্যর্থঃ। ব্যপোহিতুমিতি। কাচিৎ স্থূলোন্নতকুচা কামিনী

বহুধা পৃচ্ছ্যমানাপি মন্দমন্দমধোমুখী ।
সগদ্‌গদস্বরং কিঞ্চিৎ প্রিয়ং প্রায়েন ভাষতে ॥
অন্যৈঃ প্রবর্ত্তিতাং শশ্বৎসাবধানা চ তৎকথাম্ ।
শৃণোত্যন্যত্র দত্তাক্ষী প্রিয়ে বালানুরাগিণী ॥ ১২৮

অনুবাদ

অতঃপর মুগ্ধা ও কন্যার অনুরাগসূচক ব্যবহারসমূহ—

প্রিয়তমের প্রতি অনুরাগিণী বালা নায়ককে দেখিয়া লজ্জা প্রদর্শন করে, মুখের প্রতি তাকায় না ; দয়িত প্রচ্ছন্ন হইলে (আড়ালে গেলে), কিছুদূর গেলে বা সম্মুখ হইতে চলিয়া গেলে তাহাকে দেখে : বহু প্রকারে জিজ্ঞাসিতা হইলেও অধোমুখে গদ্‌গদ্ স্বরে তাহাকে কোনক্রমে অল্প কিছু বলিয়া থাকে ; অন্যে নায়কের কথা উত্থাপন করিলে, সে অন্যত্র দৃষ্টি রাখিয়া একাগ্রচিত্তে নিরন্তর সেই কথা শুনিয়া থাকে ।

মূল

(প) অথ, সকলানামপি নায়িকানামনুরাগেঙ্গিতানি—

চিরায় সবিধে স্থানং প্রিয়স্য বহু মন্যতে ।
বিলোচনপথং চাস্য ন গচ্ছত্যনলংকৃতা ॥
ক্বাপি কুন্তলসংব্যানসংযমব্যপদেশতঃ ।
বাহুমূলং স্তনং নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্ফুটম্ ॥
আচ্ছাদয়তি বাগাদ্যৈঃ প্রিয়স্য পরিচারকান্ ॥
বিশ্বসিত্যস্য মিত্রেষু বহুমানং করোতি চ ॥

উন্মনাঃ উৎসুকান্তঃকরণা সতী মুখানিলৈঃ মুখবায়ুভিঃ লোচনতঃ স্বনয়নাৎ পুষ্পজং রজঃ, কুতশ্চিৎ সংলগ্নমিতি ভাবঃ। ব্যপোহিতুং নিরসিতুং অপনেতুমিত্যর্থঃ। অপারয়ন্তম্ অশক্নুবন্তম্ প্রিয়ং পতিং পয়োধরেণ কুচেন উরসি হৃদয়ে জঘান আহতবতী। অনুরাগেঙ্গিতানি অনুরাগসূচিতচেষ্টিতানি প্রচ্ছন্নং ভিত্ত্যাদিব্যবহিতম্। অতিক্রান্তং দূরে গচ্ছন্তম্ তৎকথাং প্রিয়কথাম্ ॥

(প) কুন্তলেতি। কেশসমূহবন্ধনচ্ছলেনেত্যর্থঃ। আচ্ছাদয়তি বশীকরোতি। বাক্ প্রিয়বচনম্। আদ্যপদাদন্নবস্ত্রাদিদানাদীনাং গ্রহণম্। অস্য প্রিয়স্য।

সখীমধ্যে গুণান্ ব্রূতে স্বধনং প্রদদাতি চ।
সুপ্তে স্বপিতি দুঃখেঽস্য দুঃখং ধত্তে সুখে সুখম্ ॥
স্থিত্বা দৃষ্টিপথে শশ্বৎ প্রিয়ে পশ্যতি দূরতঃ।
আভাষতে পরিজনং সম্মুখং স্মরবিক্রিয়ম্ ॥
যৎকিঞ্চিদপি সংবীক্ষ্য কুরুতে হসিতং মুধা।
কর্ণকণ্ডূয়নং তদ্বৎ কবরীমোক্ষসংযমৌ ॥
জৃম্ভতে স্ফোটয়ত্যঙ্গঃ বালমাশ্লিষ্য চুম্বতি।
ভালে তথা বয়স্যায়া রচয়েত্তিলকক্রিয়াম্ ॥
অঙ্গুষ্ঠাগ্রেণ লিখতি সকটাক্ষং নিরীক্ষতে।
দশতি স্বাধরং চাপি ব্রূতে প্রিয়মধোমুখী ॥
ন মুঞ্চতি চ তং দেশং নায়কো যত্র দৃশ্যতে।
আগচ্ছতি গৃহং তস্য কার্য্যব্যাজেন কেনচিৎ ॥
দত্তং কিমপি কান্তেন ধৃত্বাঙ্গে মুহুরীক্ষতে।
নিত্যং হৃষ্যতি তদ্‌যোগে বিয়োগে মলিনা কৃশা ॥
মন্যতে বহু তচ্ছীলং তৎপ্রিয়ং মন্যতে প্রিয়ম্।
প্রার্থয়ত্যল্পমূল্যানি সুপ্তা ন পরিবর্ত্ততে।
বিকারান্ সাত্ত্বিকানস্য সম্মুখী নাধিগচ্ছতি।
ভাষতে সুনৃতং স্নিগ্ধামনুরক্তা নিতম্বিনী ॥
এতেষ্বধিকলজ্জানি চেষ্টিতানি নবস্ত্রিয়াঃ।
মধ্যব্রীড়ানি মধ্যায়াঃ স্রংসমানত্রপাণি তু।
অন্যস্ত্রিয়াঃ প্রগল্‌ভায়াস্তথা স্যুর্বারযোষিতঃ ॥ ১২৯

অনুবাদ

অতঃপর, সকল শ্রেণীর নায়িকার অনুরাগ-চেষ্টাসমূহ—

অনুরক্তা নিতম্বিনী (নায়িকা) দয়িতের নিকট বহুক্ষণ অবস্থান করিতে ভালবাসে ; অনলংকৃতা হইয়া তাহার দৃষ্টিপথে গমন করে না।

সম্মুখমিতি পরিজনস্য বিশেষণম্। তদ্‌যোগে প্রিয়সঙ্গমে। তচ্ছীলং প্রিয়-চরিতম্। তৎপ্রিয়ং প্রিয়াভীষ্টং বস্তু। প্রার্থয়তীতি পরস্মৈপদমাত্মনেপদস্য

কোন কোন স্থলে কেশ ও উত্তরীয় বস্ত্র সংবরণের ছলে বাহুমূল, স্তনদ্বয় ও নাভিপদ্ম স্পষ্টভাবেই দেখাইয়া দেয় ; বাক্যাদির (মিষ্ট বচন, বস্ত্র, অলংকার প্রভৃতি) দ্বারা প্রিয়তমের পরিবারগণকে বশীভূত করে, তাহার মিত্রগণকে বিশ্বাস করে ও আদব আপ্যায়ন করে। সখীবৃন্দের নিকট নায়কের নানা গুণের কথা বলে এবং স্বীয় ধন দান করে। নায়ক ঘুমাইলে (সে) ঘুমায়, তাহার দুঃখে দুঃখ ও সুখে সুখ অনুভব করে। প্রিয়তম দূর হইতে দেখিতে থাকিলে দৃষ্টিপথে থাকিয়া সম্মুখস্থ পরিজনের নিকট কাম-বিকারেব কথা বলিয়া থাকে ; যাহা হউক কিছু দেখিয়া বৃথাই হাসিতে থাকে, কর্ণকণ্ডূয়ন করে বা চুল খোলে ও বাঁধে ; হাই তুলে, গা ভাঙ্গে ও ছোট শিশুকে জড়াইয়া ধরিয়া চুম্বন করে ; আবার সখীর ললাটদেশে তিলক বচনা কবে, অঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা লিখিয়া থাকে, কটাক্ষসহকারে নিরীক্ষণ করে, নিজের অধর দংশন করে, অধো-মুখে প্রিয়তমের সঙ্গে কথা বলে ; যেখানে নায়ককে দেখা যায়, সে স্থান ত্যাগ করে না, যে কোন কাজেব ছলে তাহার গৃহে আসে। কান্ত কিছু দান করিলে তাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া বারংবার দেখে : তাহার সান্নিধ্যে হৃষ্ট ও তাহার বিরহে কৃশ হইয়া থাকে। তাহার স্বভাবকে খুব ভাল মনে কবে, তাহার প্রিয়বস্তুকে সে প্রিয়জ্ঞান করে ; (প্রিয়ের নিকট) স্বল্পমূল্যের দ্রব্যাদি চাহিয়া থাকে ; নিদ্রিতাবস্থায় প্রিয়তমের দিক হইতে পার্শ্ব পরিবর্ত্তন করে না। প্রিয়তমের সম্মুখে অবস্থান করিলে নানা সাত্ত্বিক বিকার দেখা দেয় এবং (অনুরাগিণী নারী) সত্য ও স্নিগ্ধ বাক্য বলিয়া থাকে।

ইহাদের মধ্যে নবীনা স্ত্রীলোকদিগের ব্যবহারে অধিক লজ্জা এবং মধ্যানারীর ব্যবহারে মাঝারি রকমের লজ্জা দেখা যায় ; পরনারী, প্রগল্‌ভা ও বারাঙ্গনাগণের ব্যবহারে লজ্জা একেবারেই থাকে না।

প্রায়িকত্বাৎ। অধিগচ্ছতি প্রকাশয়তি। স্নৃতং প্রিয়সত্যবচনম্। স্নিগ্ধাং বয়স্যাম্। স্নিগ্ধমিতি পাঠে স্নেহব্যঞ্জকং যথা স্যাত্তথা ভাবত ইত্যর্থঃ॥

মূল

দিঙ্‌মাত্রং যথা—

(ফ) অন্তিকগতমপি মামিয়মবলোকয়তীব হন্ত দৃষ্টাপি।
সরসনখক্ষতলক্ষিতমাবিষ্কুরুতে ভুজামূলম্॥

অনুবাদ

একটি মাত্র উদাহরণ, যেমন—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইয়াও সে, তাহার নিকটে গত আমার প্রতিই যেন চাহিয়া রহিল এবং সরসনখক্ষতযুক্ত বাহুমূল প্রকটিত করিল।

মূল

তথা,—

লেখ্যপ্রস্থাপনৈঃ স্নিগ্ধৈর্বীক্ষিতৈর্মৃদুভাষিতৈঃ।
দূতীসম্প্রেষণৈর্নার্য্যা ভাবাভিব্যক্তিরিষ্যতে॥ ১৩০

অনুবাদ

এই সমস্ত ক্ষেত্রে—

পত্র প্রেরণ, সানুরাগ অবলোকন, মৃদুভাষণ ও দূতী প্রেরণের দ্বারা নায়িকাগণের ভাবাভিব্যক্তি বুঝা যায়।

মূল

দূত্যশ্চ—

দূত্যঃ সখী, নটী, দাসী, ধাত্রেয়ী, প্রতিবেশিনী।
বালা, প্রব্রজিতা, কারুঃ, শিল্পিন্যাদ্যাঃ স্বয়ং তথা॥ ১৩১

কারু রজকী প্রভৃতিঃ। শিল্পিনী চিত্রকারাদিস্ত্রী। আদি শব্দাত্তাম্বূলিকগান্ধিকস্ত্রীপ্রভৃতয়ঃ। তত্র সখী যথা—'শ্বাসান্ মুঞ্চতি' ইত্যাদি। স্বয়ংদূতী, যথা মম—

(ফ) অন্তিকেতি। হন্ত হর্ষে। ইয়ং রমণী দৃষ্টাপি অবলোকিতাপি, ময়েতি শেষঃ। অন্তিকগতং সমীপস্থমপি মাম্ অবলোকয়তীব, তথা সরসনখক্ষতেন আর্দ্রনখাঘাতেন মণ্ডিতং ভুজামূলং বাহুমূলপ্রদেশম্ আবিষ্কুরুতে। লেখ্যপ্রস্থাপনং যথা—'বিজ্ঞপ্তিরেষা মম জীববন্ধো তত্রৈব মেয়া দিবসাঃ কিয়ন্তঃ। সম্প্রত্যযোগ্যস্থিতিরেষ দেশঃ করা যদিন্দোরূপতাপয়ন্তি॥

(ব) পন্থিঅ পিআসিও বিঅ লচ্ছোঅসি জাসি তা কিমন্নতো।
ণ মণাং বি বারও ইধ অত্থি ঘরে ঘণরসং পিঅন্তাণং।
[সং—পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমন্যত্র।
ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গৃহে ঘনরসং পিবতাম্]।

এতাশ্চ নায়িকাবিষয়ে নায়কানামপি দূত্যো ভবন্তি।

অনুবাদ

এবং দূতীগণ (হইতেছে)—

দূতীসমূহ হইতেছে—সখী, নটী, দাসী, ধাত্রীদুহিতা, প্রতিবেশিনী, বালিকা, প্রব্রজ্যাগ্রহণকারিণী (সন্ন্যাসিনী) সূত্রধরাদির পত্নী, শিল্পি-পত্নী প্রভৃতি। আবাব নায়িকা স্বয়ংও দূতী হইতে পারে।

'কারু !'—রজকী প্রভৃতি, 'শিল্পিনী'—চিত্রকার প্রভৃতির স্ত্রী। 'আদি' শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, সান্ধিক প্রভৃতির পত্নীদিগকেও বুঝাইবে। এইগুলিব মধ্যে, সখীর উদাহরণ যথা—'শ্বাসান্মুঞ্চতি' ইত্যাদি ; স্বয়ং দূতীর উদাহরণ— যথা আমাব (রচনায়)—

পথিক ! তোমাকে পিপাসিত দেখাইতেছে ; কেন অন্যত্র যাইতেছ ? আমার গৃহে ঘনরস (মেঘজল) পান করিতে সামান্য বাধা দেওয়ারও কেহ নাই।

এবং ইহারা নায়িকাগণের সম্বন্ধে নায়কদিগেরও দূতী হইয়া থাকে।

(ব) পন্থিঅ ইতি। 'পান্থ। পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমন্যত্র। ন মনাগপি বাবক ইহাস্তি গেহে ঘনবসং পিবতাম্।' ইতি সংস্কৃতম্। পিপাসা জলতৃষ্ণা সম্ভোগেচ্ছা চ। তথাহি—হে পান্থ ! পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে, তৎ তস্মাৎ কিং কথম্ অন্যত্র যাসি গচ্ছসি, ইহ অত্র স্থানে ঘনবসং মেঘপয়ঃ জলমিত্যর্থঃ। পক্ষে সম্ভোগসুখং পিবতামনুভবতাম্। যদ্বা, ঘনঃ নিবিড়ো রসো রাগো যত্র স অধবস্তুম্। জনানাং মনাক্ অল্পমপি ন বাবকঃ নিষেদ্ধা অস্তি। এতাঃ অনন্তরোক্তাঃ সখ্যাদয়ঃ। তদ্গুণাঃ দূতীগুণাঃ। ব্যসনং দ্বিবিধম্—কামজং কোপজঞ্চ, তদ্যোগাদ্ ব্যসনী। ব্যসনান্যাহ মনুঃ—'কামজেষু প্রসক্তো হি ব্যসনেষু মহীপতিঃ। বিযুজ্যতেঽর্থধর্মাভ্যাং ক্রোধজেষ্বাত্মনৈব তু ॥ মৃগয়াক্ষো

মূল

দূতীগুণানাহ—

কলাকৌশলমুৎসাহো ভক্তিশ্চিত্তজ্ঞতা স্মৃতিঃ।
মাধুর্য্যং নর্ম্মবিজ্ঞানং বাগ্মিতা চেতি তদ্‌গুণাঃ।
এতা অপি যথৌচিত্যাদুত্তমাধমমধ্যমাঃ ॥১৩২

এতা দূত্যঃ।

অনুবাদ

দূতীর গুণাবলী সম্বন্ধে বলিতেছেন—

কলাকৌশল, উৎসাহ, ভক্তি, অপরের মনোভাব বুঝিবার শক্তি, স্মৃতিশক্তি, মাধুর্য্য, হাস্যকৌতুক বুঝিবার ক্ষমতা, এবং বাগ্মিতা, ইহারাও ঔচিত্য অনুসারে উত্তম, মধ্যম ও অধম হয়।

"এতাঃ"—অর্থে দূতীগণ।

মূল

অথ প্রতিনায়কঃ—

ধীরোদ্ধতঃ পাপকারী ব্যসনী প্রতিনায়কঃ।১৩৩

যথা রামস্য রাবণঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, প্রতিনায়ক—

প্রতিনায়ক হইবেন ধীরোদ্ধত, অধর্ম্মচারী ও ব্যসনাশ্রয়ী।

যথা, রামের (প্রতিনায়ক) রাবণ।

মূল

অথোদ্দীপনবিভাবাঃ

উদ্দীপনবিভাবাস্তে রসমুদ্দীপয়ন্তি যে ॥১৩৪

দিবাস্বপ্নঃ পরিবাদঃ স্ত্রিয়ো মদঃ। তৌর্য্যত্রিকং বৃথাট্যা চ কামজো দশকো গণঃ ॥ পৈশুন্যং সাহসং দ্রোহ ঈর্ষ্যাসূয়ার্থদূষণম্। বাগ্‌দণ্ডজঞ্চ পারুষ্যং ক্রোধজোঽপি গণোঽষ্টকঃ।' অক্ষো দ্যূতক্রীড়া। তৌর্য্যত্রিকং নৃত্যগীতবাদ্যানি ত্রীনীতি দশ। পৈশুন্যম্ অবিজ্ঞাতপরদোষাবিষ্করণম্। সাহসং সাধোর্বন্ধনাদিনা নিগ্রহঃ, দ্রোহো

তে চ—

আলম্বনস্য চেষ্টাদ্যা দেশকালাদয়স্তথা ॥১৩৫

চেষ্টাদ্যা—ইত্যাদ্যশব্দাদ্রূপভাষণাদয়ঃ। কালাদীত্যাদিশব্দাচ্চন্দ্রচন্দন-কোকিলালাপভ্রমরঝংকারাদয়ঃ। তত্র চন্দ্রোদয়ে যথা মম—

(ভ) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য,
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুম্বত্যয়মমরেশদিশো মুখং সুধাংশুঃ ॥

যো যস্য রসস্যোদ্দীপনবিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দীপনবিভাবসমূহ—

যে সব পদার্থ রসকে উদ্দীপিত করে, তাহারাই হইতেছে উদ্দীপনবিভাব। ['রসকে উদ্দীপিত করে'—রসের বিশেষ পরিপুষ্টি সাধন করে]

এবং, সেইগুলি হইতেছে—

আলম্বন বিভাবের (অর্থাৎ নায়কনায়িকাদির) চেষ্টাদি তথা দেশ-কালাদি।

'চেষ্টাদ্যাঃ'—ইহাতে আদি শব্দে, রূপ, ভাষণ ইত্যাদি বুঝায়।

'কালাদিঃ'—ইহাতে আদি শব্দে চন্দ্র, চন্দন, কোকিলালাপ, ভ্রমর-ঝঙ্কার প্রভৃতি বুঝায়। তন্মধ্যে চন্দ্রোদয়ে, যথা আমার—

অন্ধকাররূপবস্ত্র খসিয়া পড়িয়াছে যাহার, এমন উদয়াচলের স্তনাগ্রে করনিবেশ করিয়া এই সুধাংশু বিকসিতকুসুমনেত্র পূর্বদিকের মুখ চুম্বন করিল।

যে রসের যাহা উদ্দীপনবিভাব, সেই রসের স্বরূপ বর্ণন-কালে তাহা উক্ত হইবে।

জিঘাংসা, ঈর্ষ্যা পরগুণানামসহিষ্ণুতা, অসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণম্, অর্থদূষণম্ অর্থানামপহরণং দেয়ানামদানঞ্চ, উদ্দীপয়ন্তি পরিপোষাতিশয়ং নয়ন্তি। আলম্বনস্য নায়িকাদেশ্চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপণাদিঃ ॥

(ভ) করমিতি। অয়ং সুধাংশুঃ শশী নায়কস্য গলিতং চ্যুতং তমসাম্ অন্ধকারাণাং পটলং বিতানমেব তদ্বচ্চ অংশুকং বস্ত্রং যস্মাৎ তথাভূতে উদয়মহীধর

মূল

অথানুভাবাঃ —

উদ্বুদ্ধং কারণৈঃ স্বৈঃ স্বৈর্বহির্ভাবং প্রকাশয়ন্।
লোকে যঃ কার্য্যরূপঃ সোঽনুভাবঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥ ১৩৬

যঃ খলু লোকে সীতাদিচন্দ্রাদিভিঃ স্বৈ স্বৈরালম্বনোদ্দীপনকারণৈঃ রামাদেরন্তরুদ্‌বুদ্ধং রত্যাদিকং বহিঃ প্রকাশয়ন্ কার্য্যমিত্যুচ্যতে, স কাব্য-নাট্যয়োঃ পুনরনুভাবঃ।

অনুবাদ

লৌকিকজগতে যাহা নিজ নিজ কারণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ এবং বহির্ভাব-প্রকাশক কার্য্য, তাহাই কাব্যে ও নাটকে অনুভাব। লৌকিক জগতে সীতা, চন্দ্র প্রভৃতি স্ব স্ব আলম্বন ও উদ্দীপন কারণ দ্বারা রামাদির অন্তরে উদ্বুদ্ধ রত্যাদিভাবের যে বহিঃ-প্রকাশকে কার্য্য বলা হইয়া থাকে, তাহাকেই আবার কাব্যে ও নাটকে অনুভাব (বলা হয়)।

মূল

কঃ পুনরসাবিত্যাহ—

উক্তাঃ স্ত্রীনামলংকারা অঙ্গজাশ্চ স্বভাবজাঃ।
তদ্রূপাঃ সাত্ত্বিকা ভাবাস্তথা চেষ্টাঃ পরা অপি ॥ ১৩৭

তদ্রূপা অনুভাবস্বরূপাঃ। তত্র যো যস্য রসস্যানুভাবঃ স তৎস্বরূপ-বর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

স্ত্রীলোকদিগের পূর্বোক্ত অঙ্গজ ও স্বভাবজ অলঙ্কারসমূহ, সাত্ত্বিক ভাবসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গভঙ্গীও ঐরূপ।

উদয়াচল এব তদ্বচ্চ স্তনং তস্য অগ্রে করং কিরণং পাণিঞ্চ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা করেণ স্তনাগ্রমবলম্ব্যেতি তত্ত্বম্। অমরেশদিশঃ প্রাচ্যাঃ, কামিন্যা ইতি ধ্বন্যতে। বিকসিতং কুমুদমেব তদ্বচ্চ ঈক্ষণং যস্য তাদৃশং মুখম্ অগ্রং বদনঞ্চ বিচুম্বতি। উদ্বুদ্ধমিতি। বিবৃণোতি – যঃ খল্বিতি। বহিঃ প্রকাশয়ন্ অনুমাপয়ন্ অঙ্গজা ভাবাদয়স্ত্রয়ঃ স্বভাবজা লীলাদয়োঽষ্টাদশ। শোভাকান্ত্যাদীনাং রত্যাদিপ্রকাশকত্বা-

'ঐরূপ' বলিতে 'অনুভাবস্বরূপ'। এই বিষয়ে, যে রসের যে অনুভাব, তাহা সেই রসের স্বরূপ-বর্ণনকালে বলা হইবে।

মূল

তত্র সাত্ত্বিকা ঃ—

বিকারাঃ সত্ত্বসংভূতাঃ সাত্ত্বিকাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥

সত্ত্বং নাম স্বাত্মবিশ্রামপ্রকাশকারী কশ্চনান্তরো ধর্ম্মঃ ॥

(ম) সত্ত্বমাত্রোদ্ভবত্বাত্তে ভিন্না অপ্যনুভবতঃ ॥ ১৩৮

'গোবলীবর্দ্দন্যায়েন' ইতি শেষঃ ॥

অনুবাদ

সত্ত্বগুণজাত বিকারসমূহকে সাত্ত্বিকভাব বলা হয়। সত্ত্ব হইতেছে—নিজ আত্মার বিশ্রামপ্রকাশকারী কোন এক আন্তরধর্ম্ম।

কেবলমাত্র সত্ত্বগুণ হইতে উদ্ভূত হয় বলিয়া ইহারা অনুভাব হইতে পৃথকও বটে।

"গোবলীবর্দ্দন্যায়ের' সাহায্যে"—ইতি।

মূল

কে তে? ইত্যাহ—

স্তম্ভঃ স্বেদোঽথ রোমাঞ্চঃ স্বরভঙ্গোঽথ বেপথুঃ।

বৈবর্ণ্যমশ্রুপ্রলয় ইত্যষ্টৌ সাত্ত্বিকাঃ স্মৃতাঃ ॥ ১৩৯

ভাবান্নানুভাবরূপতা। চেষ্টা নায়কস্য নেত্রবিক্ষেপাদয়ঃ, পরাঃ সাত্ত্বিকবিকার-ভিন্নাঃ। সত্ত্বমিতি। আত্মন্যেব বিশ্রামো যস্য স রসাদিস্তস্য প্রকাশ উদ্বোধস্তৎ-কারী, প্রাগুক্তমপি সত্ত্বলক্ষণং শিষ্যাণাং বিবিধব্যুৎপত্ত্যৈ প্রকারান্তরেণ পুনরুক্তম্।

(ম) তে সাত্ত্বিকা বিকারাঃ ভিন্না অপীতি, অপিনা অভিন্না ইত্যস্য লাভঃ। নন্ু ভেদাভেদয়োর্বিরোধ ইত্যত আহ—গোবলীবর্দ্দেতি। তথা চানুভাবত্বাবচ্ছিন্ন-প্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহানুভাবত্বসমানাধিকরণধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাক-ভেদস্য সমাবেশঃ। যথা বলীবর্দ্দে গোত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহ গোত্বসমানাধিকরণধেনুত্বাদিধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদস্যেতি ভাবঃ। 'বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ' ইত্যাদৌ সাত্ত্বিকভাবস্য পৃথগুপন্যাসেনানুভাবা-

তত্র—

স্তম্ভচেষ্টাপ্রতীঘাতো ভয়হর্ষাময়াদিভিঃ।
বপুর্জলোদ্গমঃ স্বেদো রতিঘর্মশ্রমাদিভিঃ॥
হর্ষাদ্ভুতভয়াদিভ্যো রোমাঞ্চো রোমবিক্রিয়া।
মদসংমদপীড়াদ্যৈর্বৈস্বর্য্যং গদ্গদং বিদুঃ॥
রাগদ্বেষশ্রমাদিভ্যঃ কম্পো গাত্রস্য বেপথুঃ।
বিষাদমদরোষাদৈর্বর্ণান্যত্বং বিবর্ণতা॥
অশ্রুনেত্রোদ্ভবং বারি ক্রোধদুঃখপ্রহর্ষজম্।
প্রলয়ঃ সুখদুঃখাভ্যাং চেষ্টাজ্ঞাননিরাকৃতিঃ॥ ১৪০

যথা, মম—

(য) তনুস্পর্শাদস্যা দরমুকুলিতে হন্ত! নয়নে
উদঞ্চদ্রোমাঞ্চং ব্রজতি জড়তামঙ্গমখিলম্।
কপালৌ ঘর্ম্মার্দ্রৌ ধ্রুবমুপরতাশেষবিষয়ং
মনঃ সান্দ্রানন্দং স্পৃশতি ঝটিতি ব্রহ্মপরমম্॥

এবমন্যৎ—

অনুবাদ

সেগুলি কি কি? (ইহার উত্তর) বলা হইতেছে—স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, স্বরভঙ্গ, বেপথু, বৈবর্ণ্য, অশ্রু ও প্রলয়—সাত্ত্বিক অনুভাব হইতেছে এই আট প্রকারের।

তিরিক্তত্বশঙ্কানিবাসার্থমাহ—পৃথগুপাদানম্। প্রতীঘাতঃ প্রতিবন্ধঃ। বপুষো জলোদ্গমঃ রোম্ণো বিক্রিয়া উদ্গমঃ। বৈস্বর্য্যং স্বরবিকারঃ। সুখদুঃখাভ্যামিতি সুখেন দুঃখেন ইত্যর্থঃ॥

(য) তন্বিতি নায়কস্য নায়িকাঙ্গস্পর্শজনিতসাত্ত্বিকভাবস্য বর্ণনম্। অস্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তনুস্পর্শাৎ শরীরসম্পর্কাৎ নয়নে নেত্রে দরমুকুলিতে ঈষন্মুকুলীভাবং প্রাপ্তে ইত্যর্থঃ। অখিলম্ অঙ্গম্ উদঞ্চন্তঃ উদ্গচ্ছন্তঃ রোমাঞ্চাঃ রোমবিক্রিয়া যস্মিন্ তাদৃশং সৎ জড়তাং জাড্যং ব্রজতি প্রাপ্নোতি। উপরতাশেষবিষয়ং বিরতসমগ্রবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারং মনঃ সান্দ্রানন্দং নিবিড়ানন্দস্বরূপং পরমং ব্রহ্ম স্পৃশতি, সাক্ষাৎ ব্রহ্মানন্দস্বরূপসুখমনুভবতীতি অর্থঃ। ব্রহ্মপরমমিতি। ব্রহ্মনিবিষ্টচেতসো

সেখানে—

ভয়, হর্ষ ও ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা শারীরিক ও মানসিক ব্যাপারের যে জড়তা ঘটে তাহা হইতেছে স্তম্ভ ; রতি, তাপ, ও শ্রমের ফলে যে দেহের জলোদগম, তাহা হইতেছে স্বেদ ; হর্ষ, বিস্ময় ও ভয় হইতে জাত যে রোমবিক্রিয়া তাহাই রোমাঞ্চ ; মত্ততা, হর্ষ ও পীড়া প্রভৃতি হইতে জাত গদ্‌গদ্ ভাষণ হইতেছে স্বরভঙ্গ ; রাগ, দ্বেষ ও শ্রমাদিজাত দেহের কম্প হইতেছে বেপথু ; বিষাদ, মদ ও রোষাদি হইতে জাত বর্ণপরিবর্তন হইতেছে বৈবর্ণ্য ; ক্রোধ, দুঃখ ও আনন্দ হইতে জাত নেত্রোদ্ভূত বারি হইতেছে অশ্রু : সুখ ও দুঃখহেতু চেষ্টা ও জ্ঞানের যে অভাব তাহাই হইতেছে প্রলয় ।

যথা, আমার—

হায় ! উহার দেহস্পর্শের ফলে নয়ন দুইটি ঈষৎ নিমীলিত হইয়া আসে ; রোমাঞ্চ দেখা দিয়া সমস্ত অঙ্গ জড়তা প্রাপ্ত হয়, কপোল দুইটি ঘর্মাক্ত হইয়া উঠে ; অশেষ বিষয় হইতে বিরত মন ত্বরিতে নিশ্চিতভাবে আনন্দঘন পরমব্রহ্মকে স্পর্শ করে ।

মূল

অথ ব্যভিচারিণঃ —

বিশেষাদাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ ।
স্থায়িন্যুন্মগ্ননির্মগ্নাস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ তদ্‌ভিদাঃ ॥ ১৪১

স্থিরতয়া বর্ত্তমানে হি রত্যাদৌ নির্বেদাদয়ঃ প্রাদুর্ভাব-তিরোভাবাভ্যামাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ কথ্যন্তে ।

যথা চেষ্টা বাহ্যজ্ঞাননিরাসা ভবতি তথা নায়িকানিবিষ্টচেতাসোঽপীতি ভাবঃ। অত্র স্তম্ভস্বেদরোমাঞ্চপ্রলযাঃ, এবমন্যদিতি। "বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! রুষম্" ইত্যত্র স্বরভঙ্গঃ। "মা গর্বমুদ্বহ" ইত্যত্র বেপথুঃ। 'শোণং বীক্ষ্য মুখম্' ইত্যত্র বৈবর্ণ্যমশ্রু চ। বিশেষাদিতি। বিভাবানুভাবাপেক্ষয়া, আভিমুখ্যেন রসানুগুণ্যেন, রত্যাদৌ চরন্তো রসরূপতয়া সঙ্গচ্ছমানাঃ। উন্মগ্নাঃ বুদ্বুদবৎ ঝটিতি প্রতীয়মানত্বেন প্রাদুর্ভূতাঃ, নির্মগ্না বিলম্বপ্রতীকত্বেন তিরোভূতাঃ। ত্রয়স্ত্রিংশ-

অনুবাদ

বিশেষভাবে (স্থায়ীভাবের আস্বাদব্যঞ্জক) সহায়তা সহকারে বিচরণ করে বলিয়া ইহারা ব্যভিচারী। এইগুলি স্থায়ীভাবের মধ্যে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হয়। ইহার ভেদ হইতেছে ত্রয়স্ত্রিংশ।

রতি প্রভৃতি স্থিরভাবে বর্ত্তমান থাকিলেও নির্বেদ প্রভৃতি প্রাদুর্ভাব ও তিরোভাবের দ্বারা (রসপুষ্টির) সহায়করূপে বিচবণ করে বলিয়া ব্যভিচারী বলা হয়।

মূল

কে তে? ইত্যাহ—

নির্বেদাবেগদৈন্যশ্রমমদজড়তা ঔগ্র্যমোহৌ বিবোধঃ।
স্বপ্নাপস্মারগর্বা মরণমলসতামর্ষনিদ্রাবহিত্থাঃ।
ঔৎসুক্যোন্মাদশংকা, স্মৃতিমতিসহিতা ব্যাধিসন্ত্রাসলজ্জা
হর্ষাসূয়াবিষাদাঃ সধৃতিচপলতা গ্লানিচিন্তাবিতর্কাঃ॥ ১৪২

অনুবাদ

সেগুলি কি—এই প্রশ্নের উত্তবে বলা হইতেছে—নির্বেদ, আবেগ, দৈন্য, শ্রম, মদ, জড়তা, ঔগ্র্য (উগ্রতা), মোহ, বিবোধ, স্বপ্ন, অপস্মার, গর্ব, মরণ, অলসতা অমর্ষ, নিদ্রা, অবহিত্থা, ঔৎসুক্য, উন্মাদ, শংকা, স্মৃতি, মতি, ব্যাধি, সন্ত্রাস, লজ্জা, হর্ষ, অসূয়া, বিষাদ, ধৃতি, চপলতা, গ্লানি, চিন্তা ও বিতর্ক।

মূল

তত্র নির্বেদঃ

(র) তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননম্।
দৈন্যচিন্তাশ্রুনিঃশ্বাসবৈবর্ণ্যোৎশ্বসিতাদিকৃৎ॥১৪৩

দিতি। ন্যূনসংখ্যায়াঃ ব্যবচ্ছেদকং ন ত্বধিকসংখ্যায়াঃ। অতএবোক্তং হাস-, ক্রোধাদয়ো শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণঃ' ইতি। এতদর্থমত্র চকার উপন্যস্তঃ। তদ্ভিদা ব্যভিচারিভাবপ্রকারাঃ। চরণাৎ মেলকাৎ॥

(র) নির্বেদাদীনাং জ্ঞানায় কার্য্যকারণকথনপুরঃসরং তল্লক্ষণমাহ—তত্ত্বেতি।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, নির্বেদ—

তত্ত্বজ্ঞান, আপদ, ঈর্ষ্যা প্রভৃতির ফলে যে আত্মাবমাননা—তাহাই নির্বেদ! ইহা,—দৈন্য, চিন্তা, অশ্রু, নিঃশ্বাস, বৈবর্ণ্য, উৎশ্বসিত প্রভৃতি সৃষ্টি করে।

মূল

তত্ত্বজ্ঞানান্নির্বেদো যথা—

মৃৎকুম্ভবালুকাবন্ধ্রাপিধানরচনার্থিনা।
দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খোঽয়ং হন্ত! চূর্ণীকৃতো ময়া॥

অনুবাদ

তত্ত্বজ্ঞানজাত নির্বেদ, যথা—

হায়! মৃৎকলসীব বালুকাব ছিদ্র বন্ধ কবিতে ইচ্ছুক আমার দ্বারা এই দক্ষিণাবর্ত্ত শঙ্খ চূর্ণীকৃত হইল।

মূল

অথাবেগঃ

আবেগঃ সংভ্রমস্তত্র হর্ষজে পিণ্ডিতাঙ্গতা।
উৎপাতজে স্রস্তাঙ্গে ধমাদ্যাকুলতাগ্নিজে।
বাজবিদ্রবজাদেস্তু শস্ত্রনাগাদিযোজনম্॥
গজাদেঃ স্তম্ভকুম্ভাদি পাংশ্বাদ্যাকুলতানিলাৎ।
ইষ্টাদ্ধর্ষাঃ শুচোঽনিষ্টাজ্জ্ঞেযাশ্চান্যে যথাযথম্॥ ১৪৪

তত্ত্বজ্ঞানমিহ দেহবিষযাদাবনুপাদেযত্বজ্ঞানমেব, ন তু জীবাত্মপবমাত্মনোবভেদ-জ্ঞানম, তস্মিন্ সতি মোক্ষ এব ন তু স্বাবমাননম্। তৎকাবণে বৈরাগ্যাদৌ লক্ষণা। প্রথমাদিপদাৎ পুবাণশ্রবণাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদাৎ স্বস্য কুকর্মোদ্ভাবনা-দীনাং গ্রহণম্। মৃদিতি। চূর্ণীকৃতঃ চূর্ণাখ্যদ্রব্যবিশেষীকৃতঃ। বিরক্তস্য দক্ষিণা-বর্ত্তশঙ্খচূর্ণকথনমসঙ্গতমিতি উপমাকল্পনেনায়ং নিদর্শনালঙ্কারঃ। তথা চ—মৃৎকুম্ভ-বালুকারন্ধ্রপিধাবত্তুচ্ছং বৈষয়িকসুখং তস্য রচনা অনুকূলব্যাপারঃ, তদর্থিনা তৎ-কামেন, পরমপুরুষার্থসাধনতয়া দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খবদুপাদেয়ো মানুষদেহঃ চূর্ণীকৃতঃ

অনুবাদ

আবেগ হইতেছে একপ্রকার আকস্মিক ব্যাকুলতা। তন্মধ্যে বৃষ্টিজাত (আবেগে) অঙ্গসংকোচন, উৎপাতজাত (আবেগে) অঙ্গ-শৈথিল্য, অগ্নিজাত (আবেগে) ধূমাদি হইতে আকুলতা; রাজাক্রমণাদিজাত (আবেগে) অস্ত্র, হস্তী ইত্যাদি সংগ্রহ, গজাদি হইতে জাত (আবেগে) স্তম্ভকম্প প্রভৃতি, বায়ু হইতে জাত (আবেগে) ধূলা প্রভৃতির জন্য ব্যাকুলতা, ইষ্টবস্তু পাওয়ার ফলে আনন্দ ও অনিষ্ট হইতে শোক (দেখা যায়); এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও যথাযথভাবে (বুঝিতে হইবে)।

মূল

তত্র শত্রুজো যথা—

অর্ঘ্যমর্ঘ্যমিতি বাদিনং নৃপং, সোঽনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ।
ক্ষত্রকোপদহনার্চিষং ততঃ সন্দধে দৃশমুদগ্রতারকম্ ॥

এবমন্যদূহ্যম্।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, শত্রুজ আবেগ, যথা—

"অর্ঘ্য, অর্ঘ্য"—এই কথা বলিতেছিলেন যে রাজা, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া, যেখানে ভরতাগ্রজ ছিলেন, সেইখানে তিনি ক্ষত্র-কোপাগ্নিশিখাযুক্ত উদগ্রতারকাসমন্বিত দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন।

এইরূপ অন্য উদাহরণ উহ্য রহিল।

জরয়া জর্জ্জরীকৃতঃ ইত্যর্থঃ। যদ্বা, রাবণশক্ত্যা পতিতে লক্ষ্মণে শ্রীরামস্য পরিবেদনমিদম্। অয়ং লক্ষণ এব দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খঃ ময়া চূর্ণীকৃতো বিনাশিতঃ চূর্ণাখ্যদ্রব্যবিশেষীকৃতশ্চ। কীদৃশেন ময়া, রাবণবধাদিরেব মৃৎকুম্ভবালুকারন্ধ্রপিধানং তদ্রচনাকামেন, অতিশয়োক্ত্যলঙ্কারোঽয়ং রূপকোপপাদকঃ। অত্র পক্ষে আপজ্জন্যং স্বাবমাননং বেদ্যম্। এবম্ অন্যদপি। তত্রাবেগে। পিণ্ডিতাঙ্গতা সঙ্কুচিতশরীরত্বম্। পীডিতাঙ্গতেতি পাঠেঽপষ্ট এবার্থঃ। উৎপাতজে দিব্যনাভসভূমিজরূপত্রিবিধোৎপাতজন্যে। বাজবিদ্রবজাদেরিত্যাদিনা শক্রজাদিগ্রহণম্। নাগাদীত্যাদিনা অশ্বাদিপরিগ্রহঃ। গজাদের্জায়মানে আবেগে। এবমগ্রেঽপি। অর্ঘ্যমিতি।

মূল

অথ দৈন্যম্—

(ল) দৌর্গত্যাদ্যৈরনৌজস্বং দৈন্যং মলিনতাদিকৃৎ ॥১৪৫

যথা,

বৃদ্ধোঽন্ধঃ পতিরেষ মঞ্চকগতঃ, স্থূণাবশেষং গৃহং,
কালোঽভ্যর্ণজলাগমঃ কুশলিনী বৎসস্য বার্ত্তাপি নো ।
যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুঘটিকা ভগ্নেতি পর্য্যাকুলা ।
দৃষ্ট্বা গর্ভভরালসাং নিজবধূং শ্বশ্রূশ্চিরং রোদিতি ॥

অনুবাদ

এই (আমার) বৃদ্ধ, অন্ধ স্বামী খট্টাশ্রিত : গৃহ স্তম্ভ (খুটি) মাত্র শেষ ; সময়ও আসন্ন বর্ষাকাল ; পুত্রের কুশলবার্ত্তা নাই ; যত্নসহকারে যে ভাণ্ডে তৈলবিন্দু সঞ্চয় করা হইয়াছে, তাহা ভগ্ন ; নিজ পুত্রবধূ গর্ভভারে অলস—এই দেখিয়া শ্বশ্রূমাতা অবিরত ক্রন্দন করিতেছেন

মূল

অথ শ্রমঃ

খেদো রত্যধ্বগত্যাদেঃ শ্বাসনিদ্রাদিকৃচ্ছ্রমঃ ॥ ১৪৬

যথা—

সদ্যঃ পুরীপরিসরেঽপি শিরীষমৃদ্বী
সীতা জবাত্রিচতুরানি পদানি গত্বা ।
গন্তব্যমস্তি কিয়দিত্যসকৃদ্ ব্রুবাণা
রামাশ্রুণঃ কৃতবতী প্রথমাবতারম্ ॥

নৃপং দশরথং স ভার্গবঃ ক্ষত্রেষু যঃ কোপঃ স এব দহনঃ তস্য শিখাং, তত্তস্মিন্। অত্রার্ঘ্যমর্ঘমিতি মুহুর্বদতো দশরথস্য ভার্গবদর্শনে সম্ভ্রমঃ ॥

(ল) দৌর্গত্যম্ দারিদ্র্যম্, আদিনা শ্রমাদের্গ্রহণম্। অনৌজস্যং নিস্তেজত্বম্। বৃদ্ধা ইতি। এষ বৃদ্ধঃ অন্ধঃ পতিঃ মঞ্চকগতঃ পর্য্যঙ্কস্থঃ, শয্যাশায়ীত্যর্থঃ। গৃহং স্থূণাঃ স্তম্ভা এব অবশেষা যস্য তথোক্তম্, কালঃ সময়ঃ অভ্যর্ণজলাগমঃ নিকটবর্ষাসময়ঃ, বৎসস্য বিদেশস্থস্য পুত্রস্যেত্যর্থঃ। কুশলিনী কল্যাণী বার্তাপি নো,

অনুবাদ

অনন্তর শ্রম—

রতিক্রিয়া, দূরপথে গমন প্রভৃতি কারণে যে অবসাদ হয়, তাহা হইতেছে শ্রম। ইহা শ্বাস প্রভৃতি জন্মায়।

শিরীষপুষ্পের মত মৃদু সীতা, সবেমাত্র অযোধ্যাপুরীর প্রান্তেই আসিয়া বেগে তিন চারি পদ গমন করিয়া, 'আর কতদূর যাইতে আছে' এই কথা বারংবার জিজ্ঞাসাপূর্বক রামের চক্ষে প্রথম অশ্রুর অবতারণা করিলেন।

মূল

অথ মদঃ

সংমোহানন্দসংভেদো মদো মদ্যোপযোগজঃ।
অমুনা চোত্তমঃ শেতে মধ্যো হসতি গায়তি।
অধমপ্রকৃতিশ্চাপি পরুষং বক্তি রোদিতি॥ ১৪৭

যথা—

প্রাতিভং ত্রিসরকেণ গতানাং বক্রবাক্যবচনাবমণীয়ঃ।
গূঢ়সূচিতরহস্যসহাসঃ সুভ্রুবাং প্রববৃতে পরিহাসঃ॥

অনুবাদ

মদ্যপানজনিত সংমোহ ও আনন্দের মিলন হইতেছে মদ। ইহার প্রভাবে উত্তমপ্রকৃতির ব্যক্তি শুইয়া থাকে, মধ্যম প্রকৃতির ব্যক্তি হাসে ও গান গায় এবং অধম প্রকৃতির ব্যক্তি পরুষবাক্য প্রয়োগ করে ও রোদন করে।

প্রাপ্নোতি শেষঃ। যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুনাং ঘটিকা ক্ষুদ্রভাজনং ভগ্না ইতি হেতোঃ পর্য্যাকুলা শ্বশ্রূঃ গর্ভভবালসাং পূর্ণগর্ভাং নিজবধূং দৃষ্ট্বা চিরং রোদিতি। সদ্য ইতি। বারংবারং গন্তব্যাধ্বপরিমাণজিজ্ঞাসয়া সীতায়াঃ স্বল্পপথলঙ্ঘনজশ্রমমবধার্য্য শ্রীরামস্য রোদনম্। শিরীষমৃদ্বী শিরীষপুষ্পসুকুমারা সীতা পুরীপরিসরে অযোধ্যান্তপ্রদেশে জবাৎ বেগাৎ ত্রিচতুরাণি পদানি গত্বা সদ্যঃ সপদি কিয়ৎ গন্তব্যমস্তি ইতি অসকৃৎ বারংবারং ব্রুবাণা সতী রামাশ্রুণঃ রামস্য নেত্রজলস্য প্রথমাবতারং পূর্বাবিষ্করণং কৃতবতী। সম্মোহানন্দয়োঃ সম্ভেদো মেলকঃ। মদ্যস্যা-

যথা ঃ—

তিনবার মদ্যপানের ফলে প্রগল্‌ভাপ্রাপ্ত রমণীগণের (সুভ্রূযুক্ত নারীগণের) বক্রোক্তি রচনাদ্বারা রমণীয় এবং যাহার রহস্য পূর্বে (লজ্জাবশতঃ) গূঢ় ছিল ও এক্ষণে (মত্ততাবশতঃ) প্রকাশিত হইয়াছে, সেইরূপ সহাস পরিহাস আরম্ভ হইল।

মূল

অথ জড়তা—

(ব) অপ্রতিপত্তির্জড়তা স্যাদিষ্টানিষ্টদর্শনশ্রুতিভিঃ।
অনিমিষনয়ননিরীক্ষণতূষ্ণীম্ভাবাদয়স্তত্র ॥ ১৪৮

যথা, মম কুবলয়াশ্বচরিতে প্রাকৃতকাব্যে—

ণবরিঅ তং জুঅজুঅলং অণ্ণোণ্ণং পিহিতসজলমন্থরদিট্টিম্।
আলেক্‌খওপ্পিঅং বিঅ খণমেত্তং তৎথসংট্ঠিঅং মুঅসন্নং ॥

(সংস্কৃত ঃ—কেবলং তদ্‌যুবযুগলমন্যোঽন্যং নিহিতসজলমন্থরদৃষ্টি
আলেখ্যার্পিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসঙ্গম্ ॥)

অনুবাদ

অনন্তব জড়তা—

ইষ্ট ও অনিষ্টের দর্শন ও শ্রবণহেতু যে কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়তা তাহা হইতেছে জড়তা। ইহাতে অনিমেষনয়নে নিরীক্ষণ ও মৌনভাবাদি (দেখা যায়)।

সবস্য উপযোগাৎ ভক্ষণাজ্জাতঃ। অমুনা মদেন। প্রাতিভমিতি। ত্রিসরকেণ মদ্যেন প্রাতিভং প্রাগল্‌ভ্যং গতানাং কামিনীনাং বক্রং বাক্যং তস্য রচনয়া রমণীয়ঃ, মনোরমঃ, গূঢ়ং সূচিতং রহস্যং যত্র, স চাসৌ হাসশ্চেতি সহাসঃ, হাসবহুলঃ পরিহাসঃ প্রববৃতে ববৃধে ॥

(ব) অপ্রতিপত্তিঃ কর্তব্যানিশ্চয়ঃ। তূষ্ণীম্ভাবো মৌনম্। তত্র জড়তায়াম্। ণবরিঅ ইতি। 'কেবলং তদ্‌যুবযুগলম্ অন্যোন্যনিহিতসজলমন্থরদৃষ্টি। আলেখ্যার্পিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্॥" ইতি সংস্কৃতম্। তৎ যুবযুগলম্ অন্যোন্যস্মিন্ নিহিতা দত্তা সজলা জলপূর্ণা মন্থরা নিশ্চলা দৃষ্টি যেন

যথা, আমার কুবলয়াশ্বচরিত নামক প্রাকৃতকাব্যে—

সকলের সংসর্গ ত্যাগ করিয়া সেই যুবযুগল কেবল পরস্পরের প্রতি সজল ও মন্থর দৃষ্টি স্থাপনপূর্বক যেন চিত্রার্পিতবৎ কিছুক্ষণ থাকিল।

অথোগ্রতা—

শৌর্য্যাপরাধাদিভবং ভবেচ্চণ্ডত্বমুগ্রতা।
তত্র স্বেদঃ শিরঃকম্পতর্জ্জনাতাড়নাদয়ঃ ॥১৪৯

যথা—

প্রণয়িসখীসলীলপরিহাসরসাধিগতৈ-
র্ললিতশিরীষপুষ্পহননৈরপি তাম্যতি যৎ।
বপুষি বধায় তত্র তব শস্ত্রমুপক্ষিপতঃ
পততু শিরস্যকাণ্ডযমদণ্ড ইবৈষ ভুজঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, উগ্রতা—

শৌর্য্য, অপরাধ প্রভৃতি হইতে উদ্ভূত যে চণ্ডভাব তাহাই হইতেছে উগ্রতা। ইহাতে স্বেদ, শিরঃকম্প, তর্জ্জন, তাড়না ইত্যাদি দেখা যায়।

যথা,

যে দেহ প্রিয়সখীগণের সলীল পরিহাসসম্ভূত, মৃদু শিরীষপুষ্পের আঘাতেও ক্লিষ্ট হয়, বধের নিমিত্ত সেই দেহে শস্ত্রক্ষেপণোদ্যত তোমার মস্তকে আকস্মিক যমদণ্ডের মত আমার এই হস্ত পতিত হউক।

অথোক্তম্, অতএব আলেখ্যার্পিতমিব চিত্রন্যস্তমিব মুক্তসংগং ব্যক্তসঙ্গম্ অতঃ অত্র ক্ষণমাত্রং সংস্থিতম্। নবরিঅ শব্দঃ কেবলার্থো দেশঃ। চণ্ডত্বমত্যন্তমসহিষ্ণুত্বম্। প্রণয়ীতি। প্রণয়িনী যা সখী তস্যাঃ সলীলঃ সবিলাসঃ যঃ পরিহাসঃ তস্য রসেন অধিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ ললিতৈঃ মনোহরৈঃ শিরীষপুষ্পৈঃ যানি হননানি প্রহারাঃ তৈঃ যৎ বপুঃ তাম্যতি ক্লেশমনুভবতি। তত্র শস্ত্রম্ উপক্ষিপতঃ শস্ত্রেণ প্রহরতঃ ইত্যর্থঃ। তব শিরসি এষঃ অকাণ্ডযমদণ্ড ইতি অকালযমদণ্ড ইত্যর্থঃ। ভুজঃ পততু। অত্র মালতীশরীরে শরপ্রহারং কুর্বতোঽঘোরকণ্ঠস্যাপরাধেন মাধবস্য চণ্ডত্বমেতাদৃশোক্ত্যা ব্যজ্যতে ॥

মূল

অথ মোহঃ

(শ) মোহো বিচিত্ততা ভীতিদুঃখাবেগানুচিন্তনৈঃ।
মূর্চ্ছনাজ্ঞানপতনভ্রমণাদর্শনাদিকৃৎ ॥ ১৫০

যথা—

তীব্রাভিষঙ্গপ্রভবেণ বৃত্তিং
মোহেন সংস্তম্ভয়তেন্দ্রিয়াণাম্।
অজ্ঞাত-ভর্ত্তৃব্যসনা মুহূর্ত্তং
কৃতোপকারেব রতির্বভূব ॥

অনুবাদ

ভয়, দুঃখ, আবেগ ও অতিবিক্ত চিন্তাব ফলে জাত চিত্ত-বৈকল্য হইতেছে মোহ ; ইহা মূর্চ্ছা, অজ্ঞান, পতন, ভ্রমণ, অদর্শন প্রভৃতি করায়।

যথা—

তীব্র শোক-সঞ্জাত মূর্চ্ছাব ফলে ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ স্তম্ভিত হওয়ায়, স্বামীর বিপদ সম্বন্ধে অজ্ঞান রতি মুহূর্ত্তেব জন্য উপকৃত হইল।

মূল

অথ বিবোধঃ —

নিদ্রাপগমহেতুভ্যো বিবোধশ্চেতনাগমঃ।
জৃম্ভাঙ্গভঙ্গনয়নমীলনাঙ্গাবলোককৃৎ ॥ ১৫১

(শ) চিত্তস্য নিমীলনং বিচিত্ততা। সুষুপ্তিবাবণায়াহ—ভীতীতি। আবেগঃ সম্ভ্রমঃ। অনুচিন্তনমত্যন্তচিন্তা। অদর্শনমজ্ঞানম্। তীব্রেতি। রতিঃ কামস্ত্রী তীব্রঃ উগ্রঃ দুঃসহ ইত্যর্থঃ। যঃ অভিষঙ্গঃ শোকঃ তৎপ্রভবেণ ইন্দ্রিয়ানাং বৃত্তিং বিষয়সম্বন্ধং সংস্তম্ভতয়া প্রতিবধ্নতা মোহেন অজ্ঞাতং ভর্ত্তুঃ ব্যসনং বিপৎ প্রিয়-বিয়োগ ইত্যর্থঃ ; যয়া তথাভূতা সতী মুহূর্তং কৃতোপকারা ইব প্রাপ্তোপকারা ইব বভূব। নিদ্রাপগমহেতবো গীতবাদিত্রাদয়ঃ তেভ্যশ্চেতনাগমো জ্ঞানলাভঃ। নয়ন-নিমীলনং নেত্রপ্রকাশঃ। চিরেতি। প্রভাতকালস্য বর্ণনমিদম্। তরুণ্যঃ নব-যুবত্যঃ চিররতিঃ বহুসময়কৃতসুরতপ্রসঙ্গঃ তয়া যঃ পরিখেদঃ শ্রমঃ তস্মাৎ হেতোঃ প্রাপ্তঃ নিদ্রাসুখং যৈঃ তেষাং প্রিয়াণাং চরমং পশ্চাদপি শয়িত্বা নিদ্রায়াঃ পূর্বমেব

যথা—

চিররতিপরিখেদপ্রাপ্তনিদ্রাসুখানাং
চরমমপি শয়িত্বা পূর্বমেব প্রবুদ্ধাঃ
অপরিচলিতগাত্রাঃ কুর্ব্বতে ন প্রিয়াণা-
মশিথিলভুজচক্রাশ্লেষভেদং তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর বিবোধ—

নিদ্রাপগমের ফলে যে চেতনার আবির্ভাব তাহা বিবোধ। ইহা হাই তোলা, গামোড়া দেওয়া, চক্ষু মেলন ও অঙ্গাবলোকন করায়।

যথা—

(নায়কের) পরে নিদ্রিতা ও তৎপূর্বে জাগরিতা নিষ্পন্দদেহা তরুণীগণ দীর্ঘস্থায়ী রতিক্রিয়ায় পরিশ্রান্ত ও নিদ্রাসুখাচ্ছন্ন প্রিয়তমগণের গাঢ়বদ্ধভুজালিঙ্গন বিচ্ছিন্ন করে না।

মূল

অথ স্বপ্নঃ —

স্বপ্নো নিদ্রামুপেতস্য বিষয়ানুভবস্তু যঃ।
কোপাবেগভয়গ্লানিসুখদুঃখাদিকারকঃ ॥ ১৫২

যথা—

(ঘ) মামাকাশপ্রণিহিতভুজং নির্দয়াশ্লেষহেতো
র্লব্ধায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেন।
পশ্যন্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
মুক্তাস্থূলাস্তরুকিশলয়েষ্বশ্রুলেশাঃ পতন্তি ॥

নায়কবোধাৎ পূর্বমেব প্রাক্ ইত্যর্থঃ। প্রবুদ্ধাঃ জাগরিতাঃ সত্যঃ অপি অপরিচলিতং নিশ্চলং, নায়কস্য নিদ্রাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ, গাত্রং যাসাং তথাবিধাঃ সত্যঃ অশিথিলেন দৃঢ়নিক্ষিপ্তেন ভুজেন যঃ কণ্ঠস্যাশ্লেষঃ তস্য ভেদং ভঙ্গং বিস্রংসনং ন কুর্বতে। প্রশিথিলেনেতি পাঠে নিদ্রাবশাৎ ভুজশৈথিল্যম্। প্রিয়ঃ প্রবুধ্য ভুজাক্ষেপং কর্ত্তুমর্হতীতি অস্য নিদ্রাভঙ্গ নোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(ঘ) মামিতি। যক্ষস্য মেঘং প্রতি প্রিয়ায়ৈ বাচনিকার্পণমিদম্। ময়া

অনুবাদ

নিদ্রাগত ব্যক্তির যে বিষয়ানুভব, তাহাই স্বপ্ন ; ইহা ক্রোধ, আবেগ, ভয়, গ্লানি, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

যথা ঃ— স্বপ্নদর্শনে কোনক্রমে তোমাকে পাইলে গাঢ় আলিঙ্গনের জন্য আকাশে প্রসারিতহস্ত আমাকে দেখিয়া বনদেবতাগণের মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু তরুকিশলয়ে পতিত হয় না যে তাহা নিশ্চয় নহে।

মূল

তথাপস্মার ঃ—

মনঃক্ষেপস্ত্বপস্মারো গ্রহাদ্যাবেশনাদিজঃ।
ভূপাতকম্পপ্রস্বেদফেনলালাদিকারকঃ ॥১৫৩

যথা—

আশ্লিষ্টভূমিং রসিতারমুচ্চৈ
র্লোলদ্ভুজাকারঃবৃহত্তরঙ্গম্।
ফেনায়মানং পতিমাপগানা
মসাবপস্মারিণমাশশঙ্কে ॥

অনুবাদ

গ্রহাদির আবেশ প্রভৃতি হইতে জাত যে মনোবৈকল্য তাহাই অপস্মার। ইহা ভূমিতে পতন, কম্প, ঘর্ম্ম, ফেন, লালা প্রভৃতি জন্মায় ॥

যথা—

ভূমিতে শায়িত, উচ্চ চীৎকারযুক্ত, বিস্ফারিত হস্তের মত বৃহৎ তরঙ্গময় ফেনায়মান তরঙ্গিনীগণের পতিকে দেখিয়া সে তাহাকে অপস্মার-রোগগ্রস্ত বলিয়া সন্দেহ করিল।

কথমপি স্বপ্নসন্দর্শনেন লব্ধায়াস্তে তব নির্দয়াশ্লেষহেতোঃ গাঢ়ালিঙ্গনার্থম্ আকাশ-প্রণিহিতভুজং শূন্যার্পিতহস্তং মাং যক্ষং পশ্যন্তীনাং স্থলীদেবতানাং বনদেবতানাং মুক্তা ইব স্থূলা অশ্রুলেশা নেত্রাম্বুবিন্দবঃ তরুণকিশলয়েষু বহুশঃ পুনঃপুনঃ ন খলু পতন্তি অপি তু পতন্ত্যেব ; ঈদৃশাবস্থাপন্নং মাং দৃষ্ট্বা বনদেবতা অপি রুদন্তীতি

মূল

গর্ব্বো মদঃ প্রভাব-শ্রীর্বিদ্যাসৎকুলতাদিজঃ।
অবজ্ঞাসবিলাসাঙ্গদর্শনাবিনয়াদিকৃৎ ॥১৫৪

তত্র শৌর্য্যগর্ব্বো যথা—

ধৃতায়ুধো যাবদহং তাবদন্যৈঃ কিমায়ুধৈঃ।
যদ্ বা ন সিদ্ধমস্ত্রেণ মম তৎ কেন সাধ্যতাম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর গর্ব্ব—

প্রভাব, শ্রী, বিদ্যা, সদ্বংশ প্রভৃতি কারণে জাত মদ হইতেছে গর্ব্ব। ইহা অবজ্ঞা, বিলাস-সহকারে অঙ্গদর্শন, অবিনয় ইত্যাদি করায়। ইহাদের মধ্যে শৌর্য্যগর্ব্ব, যথা—

আমি যতক্ষণ অস্ত্রধারণ করিয়া আছি, ততক্ষণ অন্যজন কর্ত্তৃক অস্ত্র-ধারণের কি প্রয়োজন? এবং আমার অস্ত্রে যাহা সিদ্ধ হইবে না, তাহা আর কাহার সাধ্য হইবে?

অথ মরণম্—

শরাদ্যৈর্মরণং জীবত্যাগোঽঙ্গপতনাদিকৃৎ ॥১৫৫

যথা—

(স) রামমন্মথশরেণ তাড়িতা দুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী।
গন্ধবদ্রুধিরচন্দনোক্ষিতা জীবিতেশবসতিং জগাম সা ॥

ভাবঃ। মনঃক্ষেপ ইতি। মনসঃ নাড়ীবিশেষনিবেশেন ঘূর্ণনমিত্যর্থঃ। গ্রহাদী-ত্যাদিনা ভূতাদিপরিগ্রহঃ। মধ্যমাদিপদেন ধাতুবৈষম্যাদিপরিগ্রহঃ। আশ্লিষ্টেতি। অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ ফেনায়মানং ফেনমুদ্বমন্তং আপগানাং পতিং সমুদ্রং অপস্মারিণম্ অপস্মাররোগবন্তম্ আশশঙ্কে জ্ঞাতবান্। মদশ্চিত্তবিকারবিশেষঃ। রাজ্ঞঃ কোষ-দণ্ডাদিজন্যপ্রতাপঃ প্রভাবঃ। শ্রীস্ত্রিবর্গসম্পত্তিঃ। অবজ্ঞা পরস্মিন্। ধৃতেতি। অশ্বত্থাম্ন উক্তিরিয়ম্। অন্যৈর্মদ্ধৃতায়ুধভিন্নৈঃ ॥

(স) রামেতি। সা নিশাচরী তাড়কা রাক্ষসী, সৈব নিশাচরী, অভিসারিকা নায়িকা, রাম এব মন্মথঃ তস্য শরেণ হৃদয়ে বক্ষসি মনসি চ তাড়িতা সতী

অনুবাদ

শর প্রভৃতির দ্বারা জীবনত্যাগ হইতেছে মরণ। ইহা অঙ্গপতন প্রভৃতি করিয়া থাকে।

যেমন—

রামরূপ মন্মথের দুঃসহ তীরের দ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া নিশাচরী চন্দনের মত লাল রক্তে সিক্ত হইয়া কৃতান্তনিলয়ে গমন করিল।

মূল

অথালস্যম্—

আলস্যং শ্রমগর্ভাদ্যৈর্জাড্যং জৃম্ভাসিতাদিকৃৎ ॥১৫৬

যথা—

ন তথা ভূষয়ত্যঙ্গং ন তথা ভাষতে সখীম্।
জৃম্ভতে মুহুরাসীনা বালা গর্ভভরালসা ॥

অনুবাদ

অনন্তর, আলস্য—

পরিশ্রম, গর্ভ প্রভৃতি কারণে যে জড়তা, তাহা হইতেছে আলস্য; ইহাতে হাই-তোলা, উপবেশন ইত্যাদি হইয়া থাকে।

যেমন,—

সেইরকম অঙ্গে ভূষণ দেয় না, সেইরূপ সখীদের সহিত কথাও বলে না; গর্ভভারালস বালা বসিয়া বসিয়া কেবল হাই-তোলে।

মূল

অথামর্ষ—

নিন্দাক্ষেপাপমানাদেরমর্ষোঽভিনিবিষ্টতা।
নেত্ররাগশিরঃকম্পভ্রূভঙ্গোত্তর্জ্জনাদিকৃৎ ॥১৫৭

জীবিতেশো যম এব জীবিতেশঃ প্রিয়ঃ তস্য বসতিং জগাম। কীদৃশী? গন্ধ-বক্ররুধিরমেব চন্দনং তেনোক্ষিতা লিপ্তা। জাড্যমিত্যত্র ক্বচিজ্জৈক্ষ্য-[জৈহ্ম] মিতি পাঠঃ, স ন সম্যক্ অসঙ্গতার্থাপত্তেঃ। আসিতম্ উপবেশনম্। নেতি। তথা পূর্ব্ববৎ। কেবলমাসীনা সতী মুহুঃ জৃম্ভতে। দোষোদ্ভাবনং নিন্দা ভর্ৎসনমাক্ষেপঃ,

যথা—

(হ) প্রায়শ্চিত্তং চরিষ্যামি পূজ্যানাং বো ব্যতিক্রমাৎ।
ন ত্বেব দূষয়িষ্যামি শস্ত্রগ্রহমহাব্রতম্ ॥

অনুবাদ

নিন্দা, আক্ষেপ, অপমান প্রভৃতি হেতু যে অভিনিবিষ্টতা তাহাই অমর্ষ। ইহা নেত্ররাগ (চোখ রাঙানো), শিরঃকম্প, ভ্রূভঙ্গ, বাক্যের দ্বারা শাসন ইত্যাদি করায়।

যথা,

আপনাদের মত পূজ্যগণের (বাক্যের) প্রতিকূলতার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিব ; কিন্তু কিছুতেই শস্ত্রগ্রহণরূপ মহাব্রতের অবমাননা করিব না।

মূল

অথ নিদ্রা—

চেতঃ সংমীলনং নিদ্রা শ্রমক্লমমদাদিজা।
জৃম্ভাক্ষিমীলনোচ্ছ্বাসগাত্রভঙ্গাদি কারণম্ ॥ ১৫৮

যথা—

সার্থকানর্থকপদং ব্রুবতী মন্থরাক্ষরম্।
নিদ্রার্ধমিলিতাক্ষী সা লিখিতেবাস্তি মে হৃদি ॥

অনুবাদ

অনন্তর নিদ্রা—

পরিশ্রম, মদ্যপানজাত মত্ততা প্রভৃতি কারণে উৎপন্ন চিত্তের নিশ্চলতা হইতেছে নিদ্রা। ইহা হাইতোলা, চক্ষুনিমীলন, উৎশ্বাস (গভীরভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস ফেলা) প্রভৃতির কারণ।

অপমানঃ পরাভবঃ, আদিনা বৃত্তাদিহরণাদেগ্রর্হণম্। অভিনিবিষ্টতা নিন্দাদিকর্তুর্নির্য্যাতননির্ণয়ঃ, ক্রোধস্তু উৎকটাপচিকীর্ষা ইত্যনয়োর্ভেদঃ ॥

(হ) প্রায়শ্চিত্তমিতি। দ্রোণাদীন্ প্রতি অর্জ্জুনস্যোক্তিরিয়ম্। ব্যতিক্রমাৎ হননাৎ চেতসঃ সম্মীলনং মেধ্যানাড়ীপ্রবেশেন নিশ্চলত্বম্। সার্থেতি। সার্থকানি

যথা—

নিদ্রায় অর্ধনিমীলিতাক্ষী সেই প্রিয়া উল্টোপাল্টাভাবে অসম্পূর্ণাক্ষরে কথা বলিতে থাকিলে, তাহার সেই চিত্র যেন আমার হৃদয়ে অঙ্কিত হইয়া আছে।

মূল

অথাবহিত্থা—

ভয়গৌরবলজ্জাদের্হর্ষাদ্যাকারগুপ্তিরবহিত্থা।
ব্যাপারান্তরসক্ত্যন্যথাবভাষণবিলোকনাদিকরী॥ ১৫৯

যথা—

(ক্ষ) এবংবাদিনি দেবর্ষৌ পার্শ্বে পিতুরধোমুখী
লীলাকমলপত্রানি গণয়ামাস পার্ব্বতী॥

অনুবাদ

অনন্তর অবহিত্থা—

ভয়, গৌরব, লজ্জা প্রভৃতি কারণে জাত হর্ষাদির চিহ্ন-গোপন হইতেছে অবহিত্থা। ইহা অন্য ব্যাপারে আসক্তি, অন্যথা ভাষণ, বিলোকন প্রভৃতি বুঝায়।

যথা—দেবর্ষি এই কথা বলিলে পিতার পার্শ্বে বসিয়া অধোমুখী পার্ব্বতী লীলাকমলের পত্র গুণিতে লাগিলেন।

অনর্থকানি চ পদানি যত্র তদ্ যথা স্যাত্তথা। মন্থরাণি গম্ভীরাণি অনাসন্নানি অসম্পূর্ণানি বা অক্ষরাণি যত্র তদ্যথা স্যাত্তথা। লিখিতেব অস্তি। ধারাবাহিক-স্মরণস্ফোরণায় হর্ষাদেরাকারস্য সূচকস্য মুখরাগাদেঃ গুপ্তিঃ সবরণম্। সক্তিরাসঙ্গঃ। অন্যথেতি। অপ্রক্রান্তস্য ভাষণং বিলোকনঞ্চ। আদিনা ক্রিয়ামাত্রস্য গ্রহঃ॥

(ক্ষ) এবমিতি। দেবর্ষৌ নারদে, পিতুর্হিমালয়স্য অধোমুখী অবনতবদনা লীলাকমলপত্রাণি ক্রীড়াপদ্মপত্রাণি গণয়ামাস ইত্যন্বয়ঃ। ব্যভিচারিভাবস্যেত্যর্থঃ। তত্রানুভাবাদিকৃতং পরিপোষরাহিত্যেন রতেঃ সম্পূর্ণরসত্বং ন সম্ভবতি, বর্ণনীয়ত্বেন চমৎকারিত্বেন ঔৎসুক্যস্যৈব প্রাধান্যমিতি ভাবঃ। অতএব কাব্যপ্রকাশটীকা-কারচণ্ডীদাসেনোক্তং—রসপদঞ্চাত্র সম্ভোগব্যভিচার্যৌৎসুক্যমাহ—'রস্যতে আস্বাদ্যত

মূল

অথৌৎসুক্যম্—

ইষ্টানবাপ্তেরৌৎসুক্যং কালক্ষেপাসহিষ্ণুতা।
চিত্ততাপত্বরাস্বেদদীর্ঘনিঃশ্বসিতাদিকৃৎ ॥ ১৬০

যথা, "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ"—ইত্যাদৌ।

অত্র যৎকাব্যপ্রকাশকারেণ রসস্য প্রাধান্যমিত্যুক্তং তদ্-রসনধর্ম্ম-যোগিত্বাদ্, ব্যভিচারিভাবস্যাপি রসশব্দবাচ্যত্বেন গতার্থং মন্তব্যম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর ঔৎসুক্যম্—

ইষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তির ফলে কালক্ষেপজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে ঔৎসুক্য। ইহা মনস্তাপ, ব্যগ্রতা, স্বেদ, দীর্ঘশ্বাস ইত্যাদি জন্মায়।

যথা— "যঃ কৌমারহবঃ স এব হি ববঃ" ইত্যাদি শ্লোকে।

এখানে কাব্যপ্রকাশকার যে বসেব প্রাধান্যের কথা বলিয়াছেন, তাহা রসনধর্ম্মযোগিত্বহেতু ব্যভিচারিভাবেবও বসশব্দার্থ (আস্বাদনব্যাপাবের সংযোগহেতু) অঙ্গীকৃত হইয়াছে মনে করিতে হইবে।

মূল

অথোন্মাদঃ —

(ক) চিত্তসংমোহ উন্মাদঃ কামশোকভয়াদিভিঃ।
অস্থানহাসরুদিতগীতপ্রলপনাদিকৃৎ ॥ ১৬১

যথা, মম—

ভ্রাতর্দ্বিরেফ ! ভবতা ভ্রমতা সমন্তাৎ
প্রাণাধিকা প্রিয়তমা মম বীক্ষিতা কিম্ ?

ইতিব্যুৎপত্ত্যা, ন তু সম্ভোগনামা রসঃ, স্বাধীনপতিকায়াঃ ক্রীডাস্থানং প্রত্যুৎ-সুকতায়াঃ বর্ণনীয়ত্বাদিতি। গতার্থং প্রাপ্তবিষয়ম্ ॥

(ক) চিত্তস্য সম্মোহশ্চেতনাদি বিশেষজ্ঞানজননাক্ষমত্বম্। ভ্রাতরিতি। হে ভ্রাতঃ! দ্বিরেফ। সমন্তাৎ ভ্রমতা পর্য্যটতা ভবতা মম প্রাণাধিকা প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ। প্রিয়তমা প্রিয়া বীক্ষিতা কিম্ ? সখে ? কিং কিং ব্যবস্যতি

(ঝংকারমনুভূয় সানন্দম্)

ব্রূষে কিমোমিতি সখে ! কথয়মাশু তন্মে
কিং কিং ব্যবস্যতি কুতোঽস্তি চ কীদৃশীয়ম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, উন্মাদ—

কাম, শোক, ভয় প্রভৃতি জনিত চিত্তসংমোহ হইতেছে উন্মাদ। ইহা অস্থানে হাস্য, রোদন, গীত, প্রলাপ ইত্যাদি করায়।

যেমন, আমার—

ভ্রাতঃ ভ্রমর ! তুমি চারিদিকে ভ্রমণ করিতে করিতে আমার প্রাণাধিকা প্রিয়তমাকে কি দেখিয়াছ ? (গুঞ্জন শুনিয়া সানন্দে)—

কি বলিতেছ ? হাঁ ? তাহা হইলে আমাকে শীঘ্র বল সে কি করিতেছে। কোথায় আছে ও কেমন আছে ?

মূল

অথ শংকা—

পরক্রৌর্যাত্মদোষাদ্যৈঃ শঙ্কানর্থস্য তর্কণম্।
বৈবর্ণ্যকম্পবৈস্বর্য্যপার্শ্বালোকাস্যশোষকৃৎ ॥ ১৬২

যথা, মম—

প্রাণেশেন প্রহিতনখরেষ্বঙ্গকেষু ক্ষপান্তে
জাতাতংকা রচয়তি চিরং চন্দনালেপনানি।
ধত্তে লাক্ষামসকৃদধরে দত্তদন্তাবঘাতে
ক্ষামাঙ্গীয়ং চকিতমভিতশ্চক্ষুষী বিক্ষিপন্তী ॥

অনুবাদ

অনন্তর শংকা—

অপরের ক্রূরতা, নিজদোষ প্রভৃতির ফলে জাত অনর্থচিন্তা হইতেছে

কর্তুমীহতে তৎ কথয় ইত্যন্বয়ঃ। অত্র কামেন ভ্রমরঃ প্রত্যুত্তরাক্ষম ইতি বিশেষ-নির্দ্ধারণাক্ষমত্বম্। তর্কণং সম্ভাবনা। প্রাণেতি। জাতঃ আতঙ্কঃ সখ্যাদ্যুপহাস-রূপা শঙ্কা যস্যাঃ সা, যদি ঈদৃশপ্রিয়নখাঙ্কিতাং মাং সখ্যঃ পশ্যেয়ুস্তদা মাং হসেয়ুরিতি

শংকা। ইহা বিবর্ণতা, কম্প, স্বরবিকৃতি, পার্শ্বে অবলোকন, মুখের শুষ্কতা প্রভৃতি জন্মাইয়া থাকে।

যথা, আমার—

নিশা শেষ হইলে আতঙ্কিত এই ক্ষামাঙ্গী চকিতভাবে ইতস্ততঃ দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রাণেশ্বরের দ্বারা নখাহত অঙ্গসমূহে তাড়াতাড়ি চন্দন লেপন করিতেছে এবং দন্তাঘাতে আহত অধরে বারংবার লাক্ষারস দিতেছে।

মূল

অথ স্মৃতি ঃ—

(খ) সদৃশ-জ্ঞান-চিন্তাদ্যৈর্ভ্রূসমুন্নয়নাদিকৃৎ।
স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুচ্যতে॥ ১৬৩

যথা মম—

ময়ি সকপটং কিঞ্চিৎ ক্বাপি প্রণীতবিলোচনে
কিমপি নয়নং প্রাপ্তে তির্য্যগ্‌বিজৃম্ভিততারকম্।
স্মিতমুপগতামালীং দৃষ্ট্বা সলজ্জমবাঞ্ছিতং
কুবলয়দৃশঃ স্মেরং স্মেরং স্মরামি তদাননম্॥

অনুবাদ

অনন্তর স্মৃতি—

সাদৃশ্যবোধ, চিন্তা প্রভৃতির ফলে পূর্বানুভূত বিষয়ের জ্ঞানকে স্মৃতি বলে। ইহা ভ্রূসমুন্নয়ন প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

আশঙ্কাযুক্তা ক্ষামাঙ্গী ইয়ং কামিনী অভিতঃ চক্ষুষী প্রক্ষিপন্তী। সতী সখীনাং দর্শনভয়াদিতি ভাবঃ। প্রহিতনখরেষু কৃতনখাঘাতেষু চন্দনলেপনানি, দত্তদন্তাবঘাতে দন্তক্ষতে অধরে অসকৃৎ লাক্ষাং ধত্তে ইত্যর্থঃ। অত্র সম্ভোগচিহ্নগোপনমেব বিশ্রান্তিরিতি শঙ্কায়া এব প্রাধান্যম্॥

(খ) সদৃশেতি। চিন্তা ভাবনাখ্যসংস্কারঃ। আদ্যপদেন সম্বন্ধিজ্ঞানাদের্গ্রহণম্। অত্র সদৃশজ্ঞানাদেঃ সংস্কারোদ্বোধনদ্বারা সংস্কারস্য তু স্মৃতিং প্রতি সাক্ষাদেব কারণত্বমিতি বোদ্ধব্যম্। ময়ীতি। প্রোষিতস্য নায়কস্য সখায়ং প্রত্যুক্তিঃ।

যথা, আমার—

কোন স্থানে গোপনে থাকিয়া তাহাকে দেখিতে থাকিলে সেই (নায়িকা) আমাকে কোনক্রমে দেখিতে পাইয়া বঙ্কিমভাবে চক্ষুতারকা ঘূর্ণিত করিবামাত্র নিকটস্থিতা হাস্যমুখী সখীকে দেখিয়া লজ্জায় অধোবদন হইল। সেই পদ্মনয়নার হাস্যযুক্ত মুখ পুনঃ পুনঃ স্মরণ হইতেছে।

মূল

অথ মতিঃ —

নীতিমার্গানুস্মৃত্যাদেরর্থনির্ধারণং মতিঃ।
স্মেরতা ধৃতিসন্তোষৌ বহুমানশ্চ তদ্ভবাঃ॥ ১৬৪

যথা—

অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা
যদার্যমস্যামভিলাষি মে মনঃ
সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু
প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মতি—

নীতিশাস্ত্রানুসারে পদার্থনির্ধারণ হইতেছে মতি। ইহা হইতে ঈষৎ হাস্য, ধৈর্য্য, সন্তোষ এবং বহুমান উদ্ভূত হয়।

যথা—

যেহেতু আমার মন ভালভাবেই ইহার প্রতি অভিলাষী হইয়াছে, সেহেতু নিশ্চয়ই এই (নারী) ক্ষত্রিয়ের গ্রহণযোগ্যা। যেসব বিষয়ে সন্দেহ থাকে, সেইসব বিষয়ে সৎব্যক্তিগণের অন্তঃকরণের প্রবৃত্তিই প্রমাণ।

সকপটং যথাস্যাত্তথা অজিজ্ঞাসিতপদার্থে কিঞ্চিৎ প্রণীতবিলোচনে ময়ি তির্য্যক্ কুটিলং যথা স্যাত্তথা বিজৃম্ভিতা ব্যাপারিতা প্রকাশিতা বা তারকা যস্য তাদৃশং নয়নং প্রাপ্তে সতি স্মিতমুপগতাং সখীং দৃষ্ট্বা সলজ্জং যথাস্যাত্তথা অবাঞ্চিতমানমিতং স্মেরং স্মেরং পুনঃ পুনঃ স্মিতযুক্তং বদনং স্মরামীত্যর্থঃ। নীতিমার্গো নীতিশাস্ত্রং, তস্যানুস্মৃতিরবগমঃ। আদিনা অনুমানাদেগ্রহণম্। নির্দ্ধারণং নিশ্চয়ঃ। অসংশয়-

মূল

অথ ব্যাধি ঃ—

ব্যাধিৰ্জ্বরাদির্বাতাদ্যৈর্ভূমীচ্ছোৎকম্পনাদিকৃৎ ॥ ১৬৫

তত্র দাহময়ত্বে ভূমীচ্ছাদয়ঃ। শৈত্যময়ত্বে উৎকম্পনাদয়ঃ। স্পষ্টমুদাহরণম্।

অনুবাদ

বাত ইত্যাদির ফলে জ্বরাদি হইতেছে ব্যাধি। ইহা ভূমিতে শয়ন করিবার ইচ্ছা, উৎকম্পন প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

এক্ষেত্রে, গাত্রদাহ হইলে ভূমিতে শয়নেচ্ছাদি (হয়) এবং শীত করিলে, উৎকম্পনাদি (হয়)। এক্ষেত্রে উদাহরণ সুস্পষ্ট।

মূল

অথ ত্রাসঃ —

(গ) নির্ঘাতবিদ্যুদুল্কাদ্যৈস্ত্রাসঃ কম্পাদিকারকঃ ॥ ১৬৬

যথা—

পরিস্ফুরন্ মীনবিঘট্টিতো রবঃ
সুরাঙ্গনাস্ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ।
উপাযযুঃ কম্পিতপাণিপল্লবাঃ
সখীজনস্যাপি বিলোকনীয়তাম্ ॥

মিতি। শকুন্তলামালোক্য দুষ্মন্তস্যানুমানমিদম্। ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা ক্ষত্রিয়-বিবাহোচিতা; 'ইয়মিতি' শেষঃ। অস্যাং শকুন্তলায়াম্। সমর্থয়তি—সতামিতি। প্রমাণং নিশ্চয়বীজম্। অন্তঃকরণস্য মনসঃ প্রবৃত্তয়ঃ সঙ্কল্পাদয়ঃ। বাতাদ্যৈরিত্যাদ্য-পদেন পিত্তশ্লেষ্মণোর্গ্রহণম্। ভূমীচ্ছা ভূমিপতনেচ্ছা। তত্র ব্যাধৌ। উদাহরণং যথা মম—'প্রিয়জনপরিসঙ্গাদ্ বেপমানাং কৃশাঙ্গীং বিকৃতবচনবর্ণাং স্বেদসংসিক্ত-গাত্রীম্। বিপুলপুলকলেখামাকলয্য জ্বরার্তাং কুমতিরভিতচিন্তাসাগরে নির্মমজ্জ ॥

(গ) নির্ঘাত ইতি। 'যদান্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হতঃ। পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥' ইত্যুক্তলক্ষণো নির্ঘাতঃ। 'বৃহচ্ছিখা চ সূক্ষ্মাগ্রা রক্তনীলশিখোজ্জ্বলা। পৌরুষী চ প্রমাণেন উল্কা নানাবিধস্মৃতা ॥' ইত্যুক্ত লক্ষণা চ। উল্কাদ্যপদেন ভূকম্পাদের্গ্রহণম্। অত্র মনঃক্ষোভ ইতি পূরণীয়ম্।

অনুবাদ

অনন্তর, ত্রাস—

প্রচণ্ড ঝড়, বিদ্যুৎ, উল্কা প্রভৃতির ফলে কম্পনাদিকারক ত্রাস হয়।

যথা—

বিচরণশীল মৎসের দ্বারা আহতোরু ভয়ে বিলোলদৃষ্টি ও কম্পান্বিত-করপল্লবযুক্ত সুরাঙ্গনাবৃন্দ সখীগণেরও দৃষ্টির বিষয় হইয়া উঠিল।

মূল

অথ ব্রীড়া—

ধার্ষ্ট্যাভাবো ব্রীড়া বদনানমনাদিকৃদ্ দুরাচারাৎ ॥ ১৬৭

যথা,—"ময়ি সকপটম্"—ইত্যাদি।

অনুবাদ

ব্রীড়া হইতেছে ধৃষ্টতার অভাব। ইহা দুষ্ট আচরণের ফলে মুখ নীচু করায়।

যথা, "ময়ি সকপটম্"—ইত্যাদি (উদাহরণে)।

মূল

অথ, হর্ষঃ —

হর্ষস্ত্বিষ্টাবাপ্তের্মনঃপ্রসাদোঽশ্রুগদগদাদিকরঃ ॥ ১৬৮

যথা—

সমীক্ষ্য পুত্রস্য চিরাৎ পিতা মুখং
নিধানকুম্ভস্য যথৈব দুর্গতঃ।
মুদা শরীরে প্রবভূব নাত্মনঃ
পয়োধিরিন্দূদয়মূর্চ্ছিতো যথা ॥

পরিস্ফুরদিতি। জলবিহারবর্ণনমিদম্। পরিতঃ স্ফুরদ্ভিঃ সঞ্চরদ্ভিঃ মীনৈর্মৎস্যৈ-র্বিঘটিতা বিতাড়িতা উরবো যাসাং তাঃ, সুরাঙ্গনা অপ্সরসঃ ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ ভয়চঞ্চলনেত্রাঃ, সখীজনস্যাপি অপিনা নায়কস্য, বিলোকনীয়তাং রমণীয়তামুপাযযুঃ। ধার্ষ্ট্যাভাবঃ প্রাগল্ভ্যরাহিত্যম্। সমীক্ষ্যেতি। নিধানকুম্ভস্য নিধিপূর্ণকলসস্য,

অনুবাদ

অনন্তর, হর্ষ—

ইষ্ট-বস্তুপ্রাপ্তির ফলে যে মনের প্রসন্নতা, তাহা হইতেছে হর্ষ। ইহা অশ্রু, গদ্‌গদ্‌ভাষণ প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

ধনপূর্ণকলসদর্শনে দরিদ্রের মত পিতা বহুকাল পরে পুত্রমুখদর্শন করিয়া চন্দ্রোদয়ে উচ্ছ্বসিত সমুদ্রের মত আনন্দে নিজ শরীরে থাকিলেন না। (নিশ্চল হইয়া রহিলেন)।

মূল

অথাসূয়া—

(ঘ) অসূয়ান্যগুণর্দ্ধীনামৌদ্ধত্যাদসহিষ্ণুতা।
দোষোদ্‌ঘোষভ্রূবিভেদাবজ্ঞাক্রোধেঙ্গিতাদিকৃৎ ॥ ১৬৯

যথা—

অথ তত্র পাণ্ডুতনয়েন সদসি বিহিতং মধুদ্বিষঃ।
মানমসহত ন চেদিপতিঃ পরবৃদ্ধিমৎসরি মনো হি মানিনাম্ ॥

অনুবাদ

অন্যের গুণ ও ঋদ্ধিতে ঔদ্ধত্যজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে অসূয়া। ইহা দোষ রটনা, ভ্রূকুটি, অবজ্ঞা, ক্রোধচিহ্ন প্রভৃতি জন্মায়।

যথা—

অনন্তর সেই সভায় পাণ্ডুপুত্র কর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত মধুরিপুর (শ্রীকৃষ্ণের) সম্মান চেদিপতি সহ্য করিলেন না। মানিগণের মন হইতেছে পরের অভ্যুদয়ে অসহিষ্ণু।

পিতা দিলীপঃ, শরীরে শরীরচেষ্টায়াং, প্রবভূব সমর্থো বভূব। ইন্দুদয়েন মূর্চ্ছিতঃ প্রবৃদ্ধঃ, অতিবৃদ্ধস্য সমুদ্রস্য স্তম্ভিতত্বম্ ভবতি ইত্যাভিপ্রায়েণেয়মুপমা। অথবা, যথা পয়োধিরিন্দূদয়েন তরলো ভবতি তথা পুত্রোৎপত্যা হর্ষতরলো বভূবেত্যুপমা ॥

(ঘ) ক্রোধেঙ্গিতং মুখরাগাদি। অথেতি। তত্র সদসি পাণ্ডুতনয়েন যুধিষ্ঠিরেণ বিহিতং কৃতং মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্য মানং পূজাং চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ন অসহত। হি মানিনাং মনঃ পরবৃদ্ধিষু পরেষামুন্নতিষু বদ্ধমৎসরি সদ্বেষম্।

মূল

অথ বিষাদঃ

উপায়াভাবজন্মা তু বিষাদঃ সত্ত্বসংক্ষয়ঃ।
নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসহৃত্তাপসহায়ান্বেষণাদিকৃৎ॥ ১৭০

যথা, মম—

এসা কুডিলঘণেণ চিউরকডপ্পেন তুহ ণিবদ্ধাবেণী।
মহ সহি দারই ঢংসই আঅসথট্ঠিব্ব কালউরইব্ব হিঅঅং॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

এষা কুটিলঘনেন চিকুবকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী।
মম সখি দারয়তি দশতি আয়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়ম্॥]

অনুবাদ

উপায়ের অভাবজাত যে বলহানি তাহাই হইতেছে বিষাদ। ইহা নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, মনস্তাপ, সহায়ন্বেষণ ইত্যাদি করায়।

যথা, আমার—

সখি! এই কুঞ্চিত, ঘন চিকুরকলাপের দ্বারা আবদ্ধ তোমার বেণী লৌহযষ্টির মত আমার হৃদয় বিদ্ধ করিতেছে ও কালভুজগীর মত দংশন করিতেছে।

মূল

অথ ধৃতিঃ —

জ্ঞানাভীষ্টাগমাদ্যৈস্তু সংপূর্ণস্পৃহতা ধৃতিঃ।
সৌহিত্যবচনোল্লাসসহাসপ্রতিভাদিকৃৎ॥ ১৭১

সত্ত্বসংক্ষয়ো বলহানিঃ। এষা ইতি। "এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী। মম সখি দারয়তি দশত্যায়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়মিতি॥" সংস্কৃতম্। সখি! কুটিলেন কুঞ্চিতেন ঘনেন সান্দ্রেন চিকুরকলাপেন কেশসমূহেন নিবদ্ধা এষা তব বেণী আয়সযষ্টিরেব লৌহনির্মিতদণ্ড ইব মম হৃদয়ং দারয়তি, কালোরগীব কালসর্পীব দশতি চ। স্পৃহায়াঃ সমাপ্তিরেব সম্পূর্ণত্বম্। কৃত্বেতি। পূর্বং সংসারনির্বাহার্থম্ অজ্ঞানতঃ বহুতরম্ অকার্য্যমনুষ্ঠায় পশ্চাদ্

যথা মম—

কৃত্বা দীননিপীড়নং নিজজনে বদ্ধা বচোবিগ্রহং
নৈবালোচ্য গরীয়সীরপি চিরাদামুষ্মিকীর্যাতনাঃ।
দ্রব্যৌঘাঃ পরিসংচিতা খলু ময়া যস্যাঃ কৃতে সাংপ্রতং
নীবারাঞ্জলিনাপি কেবলমহো সেয়ং কৃতার্থা তনুঃ॥

অনুবাদ

জ্ঞান, অভীষ্ট ব্যক্তির আগমন প্রভৃতির ফলে যে আপ্তকামতা তাহা হইতেছে 'ধৃতি। ইহা তৃপ্তিজনক বাক্য, উল্লাস, হাস্যযুক্ত বুদ্ধিবিকাশ (সপ্রতিভতা) প্রভৃতি করায়।

যথা, আমার—

দরিদ্রদিগকে পীড়ন করিয়া, আত্মীয়বর্গের সহিত বাক্যযুদ্ধ করিয়া, চিরস্থায়ী গুরুতর পারলৌকিক যন্ত্রণার কথা না ভাবিয়া আমি যে দেহের জন্য ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, সম্প্রতি সেই দেহ একমুষ্টিমাত্র নীবার ধান্যেই কৃতার্থ হইতেছে।

মূল

অথ চপলতা—

মাৎসর্যদ্বেষরাগাদেশ্চাপল্যং ত্বনবস্থিতিঃ।
তত্র ভর্ৎসনাপারুষ্যস্বচ্ছন্দাচরণাদয়ঃ॥ ১৭২

বার্দ্ধক্যে বয়সি সর্বং পরিত্যজ্য অরণ্যাসিনা কেনচিজ্জ্ঞানবতা উক্তমিদম্। দীনানাং দরিদ্রাণাং, প্রজানামিতি ভাবঃ। নিপীড়নাম্ উৎপীড়নাং কৃত্বা নিজজনে বচসা বিগ্রহং বদ্ধা কৃত্বেত্যর্থঃ। চিরাৎ বহুকালিকীঃ গরীয়সীঃ অতিমহতীঃ আমুষ্মিকীঃ পারলৌকিকীর্যাতনাঃ নারকীয়া ইত্যর্থঃ। নৈব আলোচ্য যস্যাঃ তনোঃ কৃতে নিমিত্তং দ্রব্যৌঘাঃ ধনরাশয়ঃ পরিসঞ্চিতা, সাম্প্রতং বার্দ্ধক্যে সা ইয়ং তনুঃ কেবলং নীবারাঞ্জলিনা একাঞ্জলিমাত্রতৃণধান্যেন কৃতার্থা পুষ্টা ভবতি। অহো আশ্চর্য্যম্। অত্র তত্ত্বজ্ঞানেন নিস্পৃহত্বম্॥

যথা—

(ঙ) অন্যাসু তাবদুপমর্দসহাসু ভৃঙ্গ !
লীলং বিনোদয় মনঃ সুমনোলতাসু ।
মুগ্ধামজাতরজসং কলিকামকালে
ব্যর্থং কদর্থয়সি কিং নবমালিকায়াঃ ॥

অনুবাদ

মাৎসর্য্য, দ্বেষ, অনুরাগ প্রভৃতির জন্য যে চঞ্চলতা তাহাই চপলতা। ইহাতে ভর্ৎসনা, পরুষভাব, যদৃচ্ছা ব্যবহার প্রভৃতি (দেখা যায়)।

যথা—হে ভ্রমর ! উপমর্দ সহ্য করিতে সমর্থ অন্য পুষ্পলতায় যতক্ষণ ইচ্ছা তোমার সতৃষ্ণ মনের বিনোদন কর। অজাতপরাগ কোমল নবমল্লিকার কলিকাকে ব্যর্থ বলিয়া অকালে কেন দোষারোপ করিতেছ ?

মূল

অথ গ্লানিঃ —

রত্যায়াসমনস্তাপক্ষুৎপিপাসাদিসম্ভবা ।
গ্লানির্নিষ্প্রাণতাকম্পকার্শ্যানুৎসাহতাদিকৃৎ ॥ ১৭৩

যথা—

কিসলয়মিব মুগ্ধং বন্ধনাদ্ বিপ্রলূনং
হৃদয়কুসুমশোষী দারুণো দীর্ঘশোকঃ ।
গ্লপয়তি পরিপাণ্ডুক্ষামমস্যাঃ শরীরম্
শরদিজ ইব ঘর্মঃ কেতকী-গর্ভ-পত্রম্ ॥

(ঙ) অন্যাস্বিতি। মধুপানকালীনশ্চরণপ্রহারাদিরুপমর্দঃ। পক্ষে সম্ভোগকালীনশ্চুম্বনালিঙ্গনাদিঃ, লোলং সতৃষ্ণং, মুগ্ধাং কোমলাং সুরতমূঢ়াঞ্চ, রজঃ পরাগঃ আর্ত্তবঞ্চ, অকালে মকরন্দাভাবদশায়াং বাল্যে চ। তথাহি—হে ভৃঙ্গ ! অন্যাসু উপমর্দসহাসু সুমনোলতাসু পুষ্পলতাসু লোলং মনঃ তাবৎ বিনোদয় স্থিরং কুরু, প্রীণয় ইত্যর্থঃ। নবমালিকায়া মুগ্ধাম্ অজাতরজসাম্ কলিকাং কোরকম্, 'কলিকা কোরকঃ পুমান্' ইত্যমরঃ। অকালে কিং কথং ব্যর্থং নিরর্থকং কদর্থয়সি ক্লেশয়সি ? অত্রোপভোক্তরি বালায়া অস্থৈর্য্যপরুষবচনেন প্রতীয়তে। নিষ্প্রাণতা

অনুবাদ

রতি, আয়াস, মনস্তাপ, ক্ষুধা, পিপাসা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন যে নিষ্প্রাণতা—যাহা কম্প, কৃশতা, অনুৎসাহ প্রভৃতি জন্মায়—তাহাই হইতেছে গ্লানি।

যেমন—

শরৎকালীন উত্তাপ যেমন কেতকীপুষ্পের গর্ভপত্রকে ম্লান করিয়া দেয়, হৃদয়কুসুমশোষণকারী দারুণ দীর্ঘ শোক তেমনি বৃন্ত হইতে বিচ্ছিন্ন সুন্দর পল্লবের মত উহার (সীতার) পরিপাণ্ডু, ক্ষীণ শরীরকে ম্লান করিয়াছে।

মূল

অথ চিন্তা—

ধ্যানং চিন্তা হিতানাপ্তেঃ শূন্যতাশ্বাসতাপকৃৎ ॥ ১৭৪

যথা মম—

(চ) কমলেণ বিঅসিএণ সংজোএন্তী বিরোহিণং সসিবিম্বং।
করঅলপল্লত্থমুহী কিং চিন্তসি সুমুহি অন্তরাহিঅহিঅআ ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—
কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্।
করতলপর্য্যস্তমুখী কিং চিন্তয়সি সুমুখী অন্তরাহিতহৃদয়া ॥]

অসামর্থ্যম্। কিশলয়মিতি। শরদিজঃ শরৎকালীনঃ, ঘর্ম্মো নিদাঘঃ, কেতকী-পত্রগর্ভং কেতকীপুষ্পমধ্যং যথা গ্লপয়তি ম্লাপয়তি, তথা হৃদয়কুসুমশোষী দারুণঃ তীব্রঃ দীর্ঘশোকঃ বন্ধনাৎ উৎপত্তিস্থানাৎ, দন্তাদিত্যর্থঃ। বিপ্রলূনং ছিন্নং কিশলয়মিব মুগ্ধং মনোজ্ঞং পরিপাণ্ডু পরিতঃ পাণ্ডুবর্ণং ক্ষামং কৃশম্ অস্যাঃ সীতায়াঃ শরীরং দেহং গ্লপয়তি ম্লাপয়তীত্যর্থঃ। নিষ্প্রাণত্বানোজস্বসত্ত্বসংক্ষয়াণাং বলহানি-রূপত্বেঽপি বিভিন্নাকারত্বেন গ্লানিদৈন্যবিষাদানাং ভেদঃ ॥

(চ) কমলেনেতি। 'কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্। করতলপর্য্যস্তমুখি কিং চিন্তয়সি সুমুখি অন্তরাহিত হৃদয়া ইতি॥" সংস্কৃতম্। হে সুমুখি! অন্তরাহিতম্ অন্তরাভিনিবিষ্টং হৃদয়ং মনো যস্যাঃ তাদৃশী, তথা করতলে বামকরে পর্য্যস্তং স্থিতং মুখং যস্যাঃ তাদৃশী, অতএব বিকসিতেন কমলেন

অনুবাদ

অনন্তর চিন্তা—

হিতবস্তুর অপ্রাপ্তিহেতু যে ভাবনা যাহা শূন্যতা, শ্বাস, সন্তাপ সৃষ্টি করে—তাহা হইতেছে চিন্তা।

যেমন, আমার—

হে সুমুখি! বিকশিত পদ্মের সহিত তাহার বিরোধী চন্দ্রকে সংযুক্ত করিয়া করতলে মুখ রাখিয়া সমাহিত হৃদয়ে কি চিন্তা করিতেছ?

মূল

অথ তর্ক ঃ—

তর্কো বিচারঃ সন্দেহাদ্ ভ্রূশিরোঽঙ্গুলিনর্ত্তকঃ ॥ ১৭৫

যথা—"কিং রুদ্ধ প্রিয়য়া"—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর তর্ক—

সন্দেহ হইলে ভ্রূকুঞ্চন, মস্তক ও অঙ্গুলি নর্তন ইত্যাদি সহকারে যে বিচার তাহা হইতেছে তর্ক।

যেমন—"কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া"—এই উদাহরণে।

মূল

"এতে চ ত্রয়স্ত্রিংশদ্ ব্যভিচারিভেদাঃ"—ইতি যদুক্তং তদুপলক্ষণমিত্যাহ—

রত্যাদয়োঽপ্যনিয়তে রসে স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥ ১৭৬

তথাহি—শৃঙ্গারেঽনুচ্ছিদ্যমানতয়াবস্থানাদ্ রতিরেব স্থায়িশব্দবাচ্যা। হাসঃ পুনরুৎপদ্যমানো ব্যভিচার্যেব, ব্যভিচারিলক্ষণযোগাৎ। তদুক্তম্—'রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে।' ইতি।

অনুবাদ

এই যে তেত্রিশটি ব্যভিচারিভেদের কথা বলা হইল—তাহা উপলক্ষণমাত্র। সুতরাং বলা হয়—

পদ্মেন বিরোধিনং বৈরিণং শশিবিম্বং চন্দ্রবিম্বং সংযোজয়ন্তী সতী কিং চিন্তয়সি? অনিয়তে স্বাবস্থিতিনিয়মরহিতে। অনুচ্ছিদ্যমানতয়া অবস্তুং স্থায়িত্বেন, উৎপদ্যমানঃ

অনিয়ত রসে রতি প্রভৃতিও ব্যভিচারী হয়। যেমন—শৃঙ্গাররসে নিরবচ্ছিন্নভাবে অবস্থান করে বলিয়া 'রতি'কেই স্থায়ী বলা হয়; কিন্তু 'হাস' উৎপন্ন হয় বলিয়া ও ব্যভিচারিলক্ষণযুক্ত বলিয়া ব্যভিচারীই হইবে। সেই কারণে বলা হইয়াছে—"কেবলমাত্র রসাবস্থভাবই স্থায়িত্ব লাভ করিয়া থাকে।"

মূল

তৎ কস্য স্থায়িনঃ কস্মিন্ রসে সঞ্চারিত্বমিত্যাহ—

শৃঙ্গার-বীরয়োর্হাসো বীরে ক্রোধস্তথা মতঃ।
শান্তে জুগুপ্সা কথিতা ব্যভিচারিতয়া পুনঃ।
ইত্যাদ্যন্যৎ সমুন্নেয়ং তথা ভাবিতবুদ্ধিভিঃ॥ ১৭৭

অনুবাদ

তাহা হইলে কোন রসে কোন স্থায়িভাবের সঞ্চারিত্ব হয় এই প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়—

শৃঙ্গার ও বীররসের ক্ষেত্রে হাস, বীররসে ক্রোধ ও শান্তরসে জুগুপ্সার ব্যভিচারিতা হয় বলা হয়। যাঁহারা কাব্যার্থ-ভাবনায় পরিপক্কবুদ্ধি তাঁহারা এইভাবে অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিয়া থাকেন।

মূল

অথ স্থায়িভাব—

অবিরুদ্ধা বিরুদ্ধা বা যং তিরোধাতুমক্ষমাঃ
আস্বাদাঙ্কুরকন্দোঽসৌ ভাবঃ স্থায়ীতি সংমতঃ॥ ১৭৮

যদুক্তম্—

(ছ) স্রক্‌সূত্রবৃত্ত্যা ভাবানামন্যেষামনুগামুকঃ।
ন তিরোধীয়তে স্থায়ী তৈরসৌ পুষ্যতে পরম্॥ ইতি।

বিশেষানুকূল্যেন শৃঙ্গাররূপতয়া রতৌ সঙ্গচ্ছমানঃ। পরমিতি। অবশ্যমিত্যর্থঃ। অক্ষমা ইতি, ভাবা ইতি শেষঃ। কন্দো মূলম্॥

(ছ) স্রক্‌সূত্রেতি। স্রক্‌সূত্রবৃত্ত্যা স্রক্‌সূত্রন্যায়েন, অনুগামুকঃ ব্যঙ্গ্যত্বেন সম্বন্ধী, তৈর্ভাবৈঃ, পুষ্যতে রসরূপতাং নীত্বা প্রবৃদ্ধঃ ক্রিয়তে। তন্তেদান্ স্থায়িভাব-

অনুবাদ

অবিরুদ্ধ বা বিরুদ্ধ যাহাই হউক না কেন, ভাবসমূহ যাহার তিরোধান ঘটাইতে পারে না, আস্বাদরূপ অঙ্কুরের সেই মূল-ই স্থায়ীভাবরূপে পরিচিত।

যেমন উক্ত হইয়াছে—

অন্য ভাবসমূহকে অনুগমন করাইলেও, যাহা, অন্য ভাবসমূহের দ্বারা মালান্তর্গত সূত্রের মত তিরোহিত হয় না, ববং তাহাদের দ্বারা পরিপুষ্টি প্রাপ্ত হয, তাহাই স্থাযীভাব।

মূল

তদ্‌ভেদানাহ—

রতির্হাসশ্চ শোকশ্চ ক্রোধোৎসাহৌ ভয়ং তথা।
জুগুপ্সা বিস্ময়শ্চেত্যষ্টৌ প্রোক্তাঃ শমোঽপি চ ॥ ১৭৯

অনুবাদ

ইহাদের বিভিন্ন ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

রতি, হাস, শোক, ক্রোধ, উৎসাহ ভয়, জুগুপ্সা, বিস্ময়—এই আটটিকে এবং শমকেও (স্থায়ীভাব) বলা হয়।

তদ্ভেদান্। ভাবাঃ স্থাযিভাবাঃ, শমোঽপি চ স্থাযিভাব ইত্যর্থঃ। রতিরিতি। মনসোঽনুকূলে প্রিযে বস্তুনি প্রবণাযিতং প্রেমার্দ্রং মনো রতিরিত্যর্থঃ। তচ্চোৎকটাবেশ এব পর্য্যবস্যতি, স চানুরাগ এব, সোঽপি প্রকৃতে সুরতেচ্ছারূপ এব। কেচিত্তু স চানুরাগ এব, সোঽভীষ্টসাধনতাজ্ঞানধারারূপঃ অভিলাষহেতুত্বেনোক্তত্বাদিত্যাহুঃ, তন্ন, সুরতেচ্ছায়া আলম্বনপ্রাপ্ত্যভিলাষং প্রতি হেতুত্বসম্ভবেন লক্ষণায়া অযোগাৎ। চেতোবিকাশ উপসহনীয়ত্বেন জ্ঞানং মুখবিকাশরূপহাস্যহেতুঃ, চেতোঃ বৈক্লব্যং দুঃখং তৈক্ষ্ম্যস্তাপচিকীর্ষায়াঃ অববোধ উৎকটত্বম্। কার্য্যারম্ভেষু সন্নিকৃষ্টকার্য্যেষু সংরম্ভঃ উৎকট আবেশঃ। কেচিত্তু সংরম্ভঃ সহর্ষপ্রবৃত্তিরিত্যাহুঃ, তন্ন, আদ্যপ্রবৃত্তিরূপস্যারম্ভস্য প্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ, বীররসে উৎকটবিশেষস্যৈব স্থায়িত্বেন আস্বাদ্যমানত্বাচ্চ। রৌদ্রশক্ত্যেতি। শাত্রবাদেরনিষ্টজননসামর্থ্যেন জনিতং যৎ চেতসো বৈক্লব্যম্ অস্থিরত্বং তদ্দদাতি জনয়তি যৎ তৎ স্বানিষ্টতর্কণং ভয়মিত্যর্থঃ।

মূল

তত্র—

রতির্মনোঽনুকূলেঽর্থে মনসঃ প্রবণায়িতম্ ।
বাগাদিবৈকৃতৈশ্চেতোবিকাশো হাস ইষ্যতে ॥
ইষ্টনাশাদিভিশ্চেতো বৈক্লব্যং শোকশব্দভাক্ ।
প্রতিকূলেষু তৈক্ষ্ণ্যস্যাববোধঃ ক্রোধ ইষ্যতে ॥
কার্য্যারম্ভেষু সংরম্ভঃ স্থেয়ানুৎসাহ উচ্যতে ।
রৌদ্রশক্ত্যা তু জনিতং চিত্তবৈক্লব্যদং ভয়ম্ ॥
দোষেক্ষণাদিভির্গর্হা জুগুপ্সা বিস্ময়োদ্ভবা ।
বিবিধেষু পদার্থেষু লোকসীমাতিবর্ত্তিষু ॥
বিস্ফারশ্চেতসো যস্তু স বিস্ময় উদাহৃতঃ ।
শমো নিরীহাবস্থায়াং স্বাত্মবিশ্রামজং সুখম্ ॥১৮০

যথা, মালতীমাধবে রতিঃ। নটকমেলকে হাসঃ। রামায়ণে শোকঃ। মহাভারতে শমঃ। এবমন্যত্রাপি। এতে হ্যেতেষ্বন্তরা উৎপদ্যমানৈস্তৈ র্বিরুদ্ধৈশ্চ ভাবৈরনুচ্ছিন্নাঃ প্রত্যুত পরিপুষ্টা এব সহৃদয়ানুভবসিদ্ধাঃ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

মনের অনুকূল বিষয়ে মনের প্রবণতা হইতেছে রতি। বাগাদির বিকৃতির ফলে চিত্তবিকাশকে হাস বলা হয়। অভীষ্টনাশাদির ফলে জাত চিত্তবৈক্লব্য হইতেছে শোক শব্দের অর্থ। প্রতিকূল ব্যাপারে তীক্ষ্ণতার জাগরণ হইতেছে ক্রোধ। আরব্ধ কার্য্যে যে স্থির উদ্যম তাহাকে উৎসাহ বলা হয়। রৌদ্রশক্তিজাত চিত্তাবকলতা হইতেছে ভয়। দোষদর্শনাদির জন্য যে বিস্ময়জাত নিন্দা তাহা হইতেছে জুগুপ্সা।

কেচিত্তু বৈক্লব্যং মনসো ভয়মিতি পঠিত্বা রৌদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ তস্য ক্রোধরূপয়া শক্ত্যা বৈক্লব্যমিহ ভাবিদুঃখে দ্বেষঃ, তস্য চ পরক্রোধজন্যত্বং তজ্জন্যসুখবিষয়ত্বাৎ, ন তু তজ্জন্যং দুঃখমেব বৈক্লব্যং তদনুৎপত্তিদশায়ামপি ভীত্যনুপলম্ভাৎ, এবঞ্চ মনঃ-ক্ষোভরূপাৎ ত্রাসাখ্যব্যভিচারিভাবাদস্য ভেদ ইতি ব্যাকুর্বন্তি, তন্ন ব্যাঘ্রাদীনাং

বিবিধ অলৌকিক বস্তুতে যে চিত্তবিস্ফার তাহা হইতেছে বিস্ময়। নিস্পৃহ অবস্থায় জীবের পরমাত্মায় যে বিশ্রাম, তাহা হইতে উদ্ভূত সুখ হইতেছে শম।

যেমন, মালতীমাধবে রতি। নটকমেলকে হাস। রামায়ণে শোক। মহাভারতে শম। এইরূপ অন্যত্রও।

ইহাদের (এই স্থায়ী ভাবগুলির) মধ্যে মধ্যে প্রকাশিত ওই সমস্ত প্রতিকূল ও অনুকূল ভাবের দ্বারা ইহারা (এই স্থায়ীভাবগুলি) উৎসাদিত তো হয়ই না, বরং পরিপুষ্টই হইয়া থাকে। ইহা সহৃদয়গণের অনুভবসিদ্ধ।

মূল

(জ) কিং চ—

নানাভিনয়সংবন্ধান্ ভাবয়ন্তি রসান্ যতঃ।
তস্মাদ্ ভাবা অমী প্রোক্তাঃ স্থায়িসঞ্চারিসাত্ত্বিকাঃ ॥ ১৮১

যদুক্তম্—

"সুখদুঃখাদিভির্ভাবৈর্ভাবস্তদ্ভাবভাবনম্ ॥

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

বিভিন্ন অভিনয়ের সংগে সংযুক্ত নানা রসের বোধ ঘটায় বলিয়া ইহারা—স্থায়ী, সঞ্চারী ও সাত্ত্বিকভাব বলিয়া কথিত হয়।

ক্রোধাভাবেঽপি তেভ্যো ভয়োৎপত্তিসম্ভবাৎ মনঃক্ষোভরূপত্রাসাখ্যব্যভিচারিভাবস্য ভয়ঙ্করশাস্ত্রবাদ্যনিষ্টজননসামর্থ্যজনকত্বেনৈব ভেদসম্ভবাচ্চ। লোকসীমাতিবর্তিষু লোকব্যবহারাতিক্রান্তেষু, বিস্ফারো বিস্তারঃ, স চ দৃষ্টহেতুভ্যোঽসম্ভবিত্বজ্ঞানেন হেত্বনুসন্ধানে মনোব্যাপাররূপঃ, নিরীহাবস্থায়াং নিস্পৃহদশায়াং, স্বস্য জীবস্য, আত্মনি পরমাত্মরূপে বিশ্রামোঽবস্থানং তজ্জন্যমিত্যর্থঃ। 'শান্তরসস্য নির্বেদঃ স্থায়ী' ইতি কাব্যপ্রকাশকৃৎ, তন্ন নির্বেদস্য ব্যভিচারিরূপত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ। অবিরুদ্ধা ইতি কারিকাং বিবৃণোতি—এতেহীতি। রত্যাদয়ো হীত্যর্থঃ। এতেষু রসেষু ॥

(জ) ভাবানাং বিশেষ লক্ষণান্যুক্ত্বা সামান্যলক্ষণমাহ—কিঞ্চেতি। বেশ-

যেমন, বলা হইয়াছে—

সুখদুঃখাদি ভাবের দ্বারা সেইভাবে ভাবিত করায় বলিয়া ইহাদের নাম ভাব।

মূল

অথ রসস্য ভেদানাহ—

শৃঙ্গার-হাস্যকরুণরৌদ্রবীরভয়ানকাঃ।
বীভৎসোঽদ্ভুত ইত্যষ্টৌ রসাঃ শান্তস্তথামতঃ॥ ১৮২

অনুবাদ

অনন্তর রসের ভেদসমূহের কথা বলা হইতেছে। শৃঙ্গার, হাস্য, করুণ, রৌদ্র, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, অদ্ভুত এই আটটি রস, তথা, শান্তরস ও রস ইহাই (মনীষিবর্গের) অভিমত।

মূল

তত্র শৃঙ্গার—

(ঝ) শৃঙ্গং হি মন্মথোদ্ভেদস্তদাগমনহেতুকঃ।
উত্তমপ্রকৃতিপ্রায়ো রসঃ শৃঙ্গার ইষ্যতে॥
পরোঢ়াং বর্জ্জয়িত্বা তু বেশ্যাং চাননুরাগিনীম্।
আলম্বনং নায়িকাঃ স্যুর্দক্ষিণাদ্যাশ্চ নায়কাঃ॥
চন্দ্র-চন্দনরোলম্বরুতাদ্যুদ্দীপনং মতম্।
ভ্রূবিক্ষেপকটাক্ষাদিরনুভাবঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।

চেষ্টাদিভির্নায়কসদৃশীকরণমভিনয়ঃ তৎসম্বন্ধান্, তদ্ ব্যঙ্গ্যান্, অভিনয়েতি কাব্যমাত্র-পরম্। সাত্ত্বিক ইতি অনুভাবমাত্রোপলক্ষণং, বহুবচনাদ্বিভাবপরিগ্রহঃ। সুখদুঃখাদিভাবৈরিতি সুখং শমঃ, দুঃখং শোকঃ, আদিনা রত্যাদিপরিগ্রহঃ। সুখাদিভিঃ স্থায়িভাবৈস্তদ্ভাবভাবনং রসত্বপ্রাপণং যস্মাৎ স ভাব ইত্যর্থঃ। অষ্টাবিতি। নাট্যাভিপ্রায়েণ শান্তস্য নাট্যে তাদৃক্‌পুষ্টিবিরহাৎ। তদুক্তম্—'অষ্টৌ নাট্যে রসাঃ স্মৃতাঃ' ইতি॥

(ঝ) শৃঙ্গমিতি। মন্মথস্য সম্ভোগেচ্ছায়া উদ্ভেদ উদ্বোধঃ, তদাগমনহেতুকঃ মন্মথোদ্ভেদপ্রাপ্তিজন্যঃ, বীতরাগাণাং রসানুৎপত্তেঃ উত্তমঃ প্রকৃতির্নায়কঃ যত্র সঃ, প্রায় ইত্যনেন শৃঙ্গারাভাসাদাবধমপ্রকৃতিত্বং সূচিতম্; এবঞ্চ শৃঙ্গমৃচ্ছতি কারণত্বেন

ত্যক্ত্বৌগ্র্যমরণালস্যজুগুপ্সা ব্যভিচারিণঃ।
স্থায়িভাবো রতিঃ শ্যামবর্ণোঽয়ং বিষ্ণুদৈবতঃ॥ ১৮৩

যথা,—'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি। অত্রোক্তস্বরূপঃ পতিঃ উক্তস্বরূপা চ বালা আলম্বনবিভাবৌ। শূন্যং বাসগৃহমুদ্দীপনবিভাবঃ। চুম্বনমনুভাবঃ। লজ্জাহাসৌ ব্যভিচারিণৌ। এতৈরভিব্যক্তঃ সহৃদয়বিষয়ো রতিভাবঃ শৃঙ্গাররসরূপতাং ভজতে।

অনুবাদ

সেখানে শৃঙ্গার—

'শৃঙ্গ' হইতেছে কামের আবির্ভাব। কামাবির্ভাবেব হেতুস্বরূপ যে রসের মূল প্রায়ই উত্তম প্রকৃতির হইয়া থাকে, সেই রসকেই শৃঙ্গার রস বলা হয়। বিবাহিতা এবং অনুবাগশূন্যা বেশ্যা ব্যতীত নায়িকাবৃন্দ ও দক্ষিণাদি নায়কবৃন্দ হইতেছে—ইহাব আলম্বন। চন্দ্র, চন্দন, ভ্রমরঝঙ্কার প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন ভ্রূবিক্ষেপ, কটাক্ষ প্রভৃতিকে ইহার অনুভাব বলা হয়। উগ্রতা, মরণ, আলস্য, জুগুপ্সা ব্যতীত অন্য সমস্ত হইতেছে ইহাব ব্যভিচারী। ইহার স্থায়ীভাব—রতি, বর্ণ শ্যাম ও দেবতা বিষ্ণু।

যথা—"শূন্যং বাসগৃহম্" ইত্যাদি (উদাহরণে)। এখানে উক্ত প্রকার পতি ও উক্ত প্রকার বালা আলম্বনবিভাব। শূন্য বাসগৃহ—উদ্দীপনবিভাব। চুম্বন-অনুভাব। লজ্জা ও হাস—ব্যভিচারী। ইহাদের দ্বারা অভিব্যক্ত সহৃদয়হৃদয়স্থিত বতিভাব শৃঙ্গাররসরূপ লাভ করে।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

বিপ্রলম্ভোঽথ সংভোগ ইত্যেষ দ্বিবিধো মতঃ।

প্রাপ্নোতীতি শৃঙ্গারপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া। অথবা, শৃঙ্গেণার্ষ্যতে সামাজিকৈঃ প্রাপ্যতেঽসাবিতি কর্ম্মব্যুৎপত্ত্যেন ষঞা তৎপদং সিদ্ধম্। অত্রশৃঙ্গারে, পরোঢ়া

অনুবাদ

ইহার দুইটি ভেদের কথা বলা হইতেছে—

ইহা বিপ্রলম্ভ ও সংভোগভেদে দ্বিবিধ—ইহা (জ্ঞানিগণের) অভিমত।

মূল

(ঞ) তত্র—

যত্র তু রতিঃ প্রকৃষ্টা নাভীষ্টমুপৈতি বিপ্রলম্ভোঽসৌ ॥ ১৮৪

অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

যেখানে প্রবল রতি অভীষ্টকে পায় না, সেখানে উহা (শৃঙ্গার রস) বিপ্রলম্ভ।

'অভীষ্ট' বলিতে নায়ক বা নায়িকাকে (বুঝায়)।

মূল

স চ পূর্বরাগমান-প্রবাসকরুণাত্মকশ্চতুর্ধা স্যাৎ ॥ ১৮৫

অনুবাদ

ইহা পূর্বরাগাত্মক, মানাত্মক, প্রবাসাত্মক ও করুণাত্মক—এই চারি প্রকারের হয়।

অনুরাগিবেশ্যা, বর্জনং তদ্বিষয়রসস্য, শৃঙ্গারাভাসত্বাদিতি ভাবঃ। রোলম্বো ভ্রমরঃ, আদিনা বেশকালাদিগ্রহণম্। তদ্ভেদৌ শৃঙ্গারভেদৌ ॥

(ঞ) তত্র তয়োর্মধ্যে। বিপ্রলম্ভমাহ—যত্র ত্বিতি। তু শব্দশ্চার্থঃ। তত্র রসে প্রকৃষ্টা প্রকরণাদিনা প্রধানত্বং প্রাপ্তা রতিরস্তি। নায়িকা নায়কো বা অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা নোপৈতি নোপভুঙ্‌ক্তেঽসৌ বিপ্রলম্ভ ইত্যর্থঃ। তথা চোপভোগভাবসম্বলিত-প্রকৃষ্টমতিবিষয়ো রসো বিপ্রলম্ভ ইত্যর্থঃ। করুণাদৌ শোকোদ্দীপনতয়া রতিসত্ত্বেন তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায় প্রকৃষ্টেতি। সম্ভোগেঽতিব্যাপ্তিবারণায় উপভোগাভাবেতি। বিপ্রলম্ভসমানবিষয়কে জ্ঞানান্তরে সংস্কারে বা অতিব্যাপ্তিবারণায় রস ইতি। অন্যে তু—'যত্র দুঃখসম্বলিতত্বাদ্রতির্ন প্রকৃষ্টা অভীষ্টমুপৈতি বিষয়ীকরোতি স বিপ্রলম্ভঃ' ইতি ব্যাকুর্বন্তি। তন্ন করুণেঽতিব্যাপ্তেঃ। যদি চ 'যত্রে' ত্যস্য 'শৃঙ্গারে' ইতি ব্যাকারাৎকরুণে নাতিব্যাপ্তিরিত্যুচ্যতে,

মূল

তত্র—

শ্রবণাদ্দর্শনাদ্বাপি মিথঃ সংরূঢ়রাগয়োঃ।
দশাবিশেষো যোঽপ্রাপ্তৌ পূর্বরাগঃ স উচ্যতে॥
শ্রবণং তু ভবেত্তত্র দূতবন্দি-সখীমুখাৎ।
ইন্দ্রজালে চ চিত্রে চ সাক্ষাৎ স্বপ্নে চ দর্শনম্॥
অভিলাষশ্চিন্তাস্মৃতিগুণকথনোদ্বেগসংপ্রলাপাশ্চ।
উন্মাদোঽথ ব্যাধির্জড়তামৃতিরিতি দশাত্র কামদশাঃ॥
(ট) অভিলাষঃ স্পৃহা চিন্তা প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তনম্।
উন্মাদশ্চাপরিচ্ছেদশ্চেতনাচেতনেষ্বপি॥
অলক্ষ্যবাক্প্রলাপঃ স্যাচ্চেতসো ভ্রমণাদ্ ভৃশম্।
ব্যাধিস্তু দীর্ঘনিঃশ্বাসপাণ্ডুতাকৃশতাদয়ঃ॥
জড়তা হীনচেষ্টত্বমঙ্গানাং মনসস্তথা॥ ১৮৬

শেষং স্পষ্টম্। ক্রমেণোদাহরণানি—

তদা 'অভীষ্টমুপৈতী'ত্যস্যানর্থক্যম্। অভীষ্টবিষয়রতেরেব শৃঙ্গারত্বেন পরিমাণাৎ। অপরেতু—'নায়িকাদিরভীষ্ট' নোপৈতি ন সঙ্গচ্ছতে। তথা চ অভীষ্টবিচ্ছেদ-সম্বলিতা রতির্যত্র স বিপ্রলম্ভঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন প্রণয়মানাদাবভীষ্টবিচ্ছেদাভাবে নাব্যাপ্তেঃ। কেচিত্তু—'সংযোগঃ সুখসম্ভিন্নো রতিঃ, বিপ্রলম্ভস্তু দুঃখযুক্, রতিস্তয়োঃ প্রকর্ষঃ স্বাদাধিক্যাৎ, সুখদুঃখযো'রিতি দর্শনাদ্ দুঃখসম্বলিতরতিস্থায়িভাবকো রসো বিপ্রলম্ভ ইত্যাহুঃ। তত্র প্রণয়মানে দুঃখাযোগাদব্যাপ্তেঃ। স চ বিপ্রলম্ভঃ চতুর্দ্ধেতি ইদমুপলক্ষণম্, বিরহোঽপি বেদিতব্যঃ স চ গুর্বাদিপরতন্ত্রত্বাৎ, সঙ্গমপ্রতিরোধো যথা—'কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদি'ত্যাদি। অন্যথা তস্য নিরুক্তপ্রকারচতুষ্টয়া-নন্তর্ভাবাৎ লক্ষ্যত্বাভাবেন তত্র সামান্যলক্ষণস্যাতিব্যাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ। তত্র পূর্বরাগা-দিষু। মিথ ইতি। অন্যোন্যমিত্যর্থঃ। দশাবিশেষোঽবস্থাভেদঃ, অপ্রাপ্তৌ পরস্পরাসঙ্গমে, বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ। দশাবিশেষানাহ—অভিলাষ ইতি। দশ দশপ্রকারাঃ চ। অত্র পূর্বরাগে। কামকৃতা রতিজন্যা দশাঃ কামদশাঃ।

(ট) স্পৃহা অভীষ্টপ্রাপ্তীচ্ছা। অপরিচ্ছেদো বিশেষনির্দ্ধারণাভাবঃ। অলক্ষ্য-বাক্ নির্বিষয়ং বচঃ। শেষং স্পষ্টম্॥

(ঠ) প্রেমার্দ্রাঃ প্রণয়স্পৃশঃ পরিচয়াদুদগাঢ়রাগোদয়া
স্তাস্তা মুগ্ধদৃশো নিসর্গমধুরাশ্চেষ্টা ভবেয়ুর্ময়ি।
যাস্বন্তঃকরণস্য বাহ্যকরণব্যাপাবরোধী ক্ষণা-
দাশংসাপরিকল্পিতাস্বপি ভবত্যানন্দসান্দ্রো লয়ঃ॥

অত্র মালতীসাক্ষাদ্দর্শনপ্ররূঢ়রাগস্য মাধেবস্যাভিলাষঃ।

কথমীক্ষে কুরঙ্গাক্ষীং সাক্ষাল্লক্ষ্মীং মনোভুবঃ।
ইতি চিন্তাকুলঃ কান্তো নিদ্রাং নৈতি নিশীথিনীম্॥

অত্র কস্যাশ্চিন্নায়িকায়া ইন্দ্রজালদর্শনপ্ররূঢ়রাগস্য নায়কস্য চিন্তা।

ইদং মম। 'ময়ি সকপটম্'—ইত্যাদৌ নায়কস্য স্মৃতিঃ। 'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে'—ইত্যাদৌ গুণকথনম্। "শ্বাসান্মুঞ্চতি"—ইত্যাদৌ উদ্বেগঃ।

"ত্রিভাগশেষাসু নিশাসু চ ক্ষণং নিমীল্য নেত্রে সহসা ব্যবুধ্যত।
কঃ নীলকণ্ঠ! ব্রজসীতালক্ষ্যাবাগসত্যকণ্ঠার্পিতবাহুবন্ধনা॥

অত্র প্রলাপঃ —

(ড) "ভ্রাতর্দ্বিবেফ!" —ইত্যাদৌ উন্মাদঃ।

পাণ্ডুক্ষামং বদনং হৃদয়ং সরসং তবালসং চ বপুঃ।
আবেদয়তি নিতান্তং ক্ষেত্রিযবোগং সখি! হৃদন্তঃ॥"

(ঠ) প্রেমার্দ্রা ইতি। প্রেম্ণা আর্দ্রা নিবিড়সংপৃক্তাঃ। প্রেমাভিব্যঞ্জিকা ইতি যাবৎ। প্রণয' প্রষ্টুঃ স্নেহং স্পৃশন্তি জনয়ন্তি, পবিচয়ান্মুহুর্মুহুর্দর্শনাৎ। উদ্‌গাঢ উৎকটো যো বাগঃ স্ববতেচ্ছা তস্যোদযো যাভ্যস্তাঃ, মুগ্ধদৃশো মালত্যাঃ। চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ। বাহ্যকবণব্যাপাররোধী বাহ্যেন্দ্রিয়সম্বন্ধ-প্রতিবন্ধকঃ, আশংসাপবিকল্পিতাসু সঙ্কল্পবিষয়ীভূতাসু, অন্তঃকরণস্য লয়ো নিবিড়া-ভিনিবেশো ভবতীত্যন্বয়ঃ। 'নিশীথিনীমি'ত্যবিচ্ছেদে দ্বিতীযা। ইন্দ্রজালেতি। ইন্দ্রজালস্য কুহকসস্য ক্রীডা। 'মযি সকপটম্' ইতি স্মৃতিসঞ্চারিভাবোদাহবণম্। 'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে' ইতি প্ররূঢ়যৌবনায়া মধ্যমনাযিকায়া উদাহরণম্। ত্রিভাগেতি। 'ত্রিভাগশেষাসু তৃতীয়ভাগাবশিষ্টাসু। অলক্ষ্যবাক্ অবিষয়বচঃ। অসত্যং মিথ্যা, শিবস্য কণ্ঠেঽর্পিতং বাহুবন্ধনং যয়া, যদ্বা, অসত্যস্য অলীকদৃষ্টস্য শিবস্য কণ্ঠে অর্পিতং বাহুবন্ধনং যয়া।

(ড) 'ভ্রাতর্দ্বিরেফেতি উন্মাদসঞ্চারিভাবোদাহরণম্। পাণ্ডিতি। ক্ষামং

অত্র ব্যাধিঃ —

ভিসিণীঅলসঅণীএ ণিহিঅং সধ্বং সুণিচ্চলং অঙ্গং ।
দীহো ণীসাসহরো এসো সাহেই জীঅইত্তি পরম্ ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

বিসিণীদলশয়ণীয়ে নিহিতং সর্ব্বং সনিশ্চলমঙ্গম্ ।
দীর্ঘো নিঃশ্বাসভব এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পবম্ ।]

অত্র জড়তা । ইদং মম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

শ্রবণ বা দর্শনেব ফলে পবস্পরের প্রতি উৎপন্ন রাগ, নায়ক-নায়িকাগণেব পরস্পরকে না পাইলে যে বিশেষ অবস্থা প্রাপ্ত হয়—তাহা পূর্বরাগ বলিয়া কথিত হয । এখানে দূতী, বন্দনাকারী ও সখীর মুখ হইতে শ্রবণ হয় । ইন্দ্রজালে, চিত্রে, প্রত্যক্ষে এবং স্বপ্নে দর্শন হয় ।

এখানে কামদশা দশ প্রকাবের, যথা—অভিলাষ, চিন্তা, স্মৃতি, গুণ-কথন, উদ্বেগ, প্রলাপ, উন্মাদ, ব্যাধি, জডতা ও মৃত্যু ।

অভিলাষ হইতেছে স্পৃহা ; প্রাপ্তির উপায়াদি-চিন্তন হইতেছে চিন্তা ; চেতন ও অবচেতনের বিশেষত্ব নির্ধারণের অক্ষমতা হইতেছে উন্মাদ ; চিত্তের বিশেষ চঞ্চলতা বশতঃ লক্ষ্যহীন বাক্য হইতেছে প্রলাপ ; দীর্ঘ-নিঃশ্বাস, পাণ্ডুতা, কৃশতা প্রভৃতি হইতেছে ব্যাধি, দেহেব ও মনের কার্য্যা সামর্থ্য হইতেছে জড়তা ।

বাকীগুলি স্পষ্ট । ক্রমিক উদাহরণসমূহ—

মুগ্ধনয়নার আমার প্রতি সেই প্রেমার্দ্র, প্রণয়যুক্ত, পরিচয়হেতু প্রগাঢ়রাগসম্পন্ন, স্বভাব-মধুর ব্যবহার হইবে, মনে মনে ইহার কল্পনা করিলেও মুহূর্ত্তমধ্যে বহিরিন্দ্রিয়ের কার্য্যরোধকারী অন্তঃকরণের আনন্দঘন

কৃশং, সরসানুরাগম্ । তব মালত্যাঃ । ক্ষেত্রিয়েতি । এতচ্ছরীরাচিকিৎস্যে-ত্যর্থঃ । হৃদন্তঃ হৃদয়মধ্যে । ভিসিনীতি । 'বিসিনীদলশয়নীয়ে নিহিতং সর্বং সুনিশ্চলমঙ্গম্ । দীর্ঘো নিঃশ্বাসভরঃ এব সাধয়তি জীবতীতি পরম্ ॥' ইতি

তন্ময়ত্ব ঘটে। —এখানে মালতীর সাক্ষাদ্দর্শনে মাধবের অভিলাষ (বর্ণিত হইয়াছে)

কামদেবের সাক্ষাৎ ঐশ্বর্য্যস্বরূপিনী হরিণনয়নাকে কেমন করিয় দেখিতে পাইব—এই চিন্তায় আকুল নায়ক সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাইতে পারিল না। —এখানে ইন্দ্রজাল দর্শনহেতু সমুৎপন্নরাগ কোন নায়কের নায়িকা সম্বন্ধে চিন্তা। ইহা আমার (রচনা)। 'ময়ি সকপটম্'—ইত্যাদি উদাহরণে নায়কের স্মৃতি। 'নেত্রে খঞ্জন-খঞ্জনে'—ইত্যাদিতে গুণকথন। 'শ্বাসান্মুঞ্চতি'—ইত্যাদিতে উদ্বেগ।

'রাত্রির তৃতীয় যাম যখন অবশিষ্ট, তখন ক্ষণেকের নিমিত্ত চক্ষু বুজিয়াই—হে নীলকণ্ঠ, কোথায় যাইতেছ—এইরূপ উদ্দেশ্যহীন বাক্য বলিয়া ও অলীককণ্ঠে বাহুবন্ধন সমর্পণ করিয়া সহসা জাগিয়া উঠিত। —এখানে প্রলাপ।

'ভ্রাতর্দ্বিরেফ'—ইত্যাদিতে উন্মাদ।

হে সখি, তোমার ক্ষীণ পাণ্ডু বদন, প্রেমময় হৃদয় এবং অলসদেহ বুঝাইয়া দিতেছে যে তোমার হৃদয়ের মধ্যে গুরুতর অসাধ্য ব্যাধি রহিয়াছে। —এখানে ব্যাধি।

পদ্মপত্রের শয্যায় নিহিত তাহার সর্বাঙ্গ নিশ্চল। কিন্তু এই দীর্ঘ-নিঃশ্বাসবাহুল্য জানাইতেছে—এ জীবিত। এখানে—জড়তা। ইহা আমার (রচনা)।

মূল

রসবিচ্ছেদহেতুত্বান্মরণং নৈব বর্ণ্যতে।
জাত-প্রায়ং তু তদ্বাচ্যং চেতসা কাঙ্ক্ষিতং তথা।
বর্ণ্যতেঽপি যদি প্রত্যুজ্জীবনং স্যাদদূরতঃ ॥ ১৮৭

সংস্কৃতম্। রসস্য রতের্বিচ্ছেদহেতুত্বাৎ বিনাশহেতুত্বাৎ রত্যাশ্রয়স্য মরণাদ্রতের্নাশ ইতি মরণরূপানুভবেন রতের্মিলনাভাবাৎ রসত্বং নোপপদ্যত ইতি ভাবঃ। তৎ মরণং, মরণাৎ পরম্ জীবনং প্রত্যুজ্জীবনম্। শেফালিকামিতি। প্রভূতা সমর্থা। সম্প্রতি রাত্রিশেষযামার্দ্ধে চরণায়ুধানাং কুক্কুটানাং কিং কীদৃগবস্থা,

তত্রাদ্যং যথা—

শেফালিকাং বিদলিতামবলোক্য তন্বী
প্রাণান্ কথংচিদপি ধারয়িতুং প্রভূতা।
আকর্ণ্য সম্প্রতি রুতং চরণায়ুধাণাং
কিং বা ভবিষ্যতি ন বেদ্মি তপস্বিনী সা।

(ঢ) দ্বিতীয়ং যথা—

রোলম্বাঃ পরিপূরয়ন্তু হরিতো ঝঙ্কারকোলাহলৈ
র্মন্দং মন্দমুপৈতু চন্দনবনীজাতো নভস্বানপি।
মাদ্যন্তঃ কলয়ন্তু চূতশিখরে কেলীপিকাঃ পঞ্চমং
প্রাণাঃ সত্বরমশ্মসারকঠিনা গচ্ছন্তু গচ্ছন্ত্বমী॥

মমৈতৌ॥

তৃতীয়ং যথা—কাদম্বর্যাং মহাশ্বেতাপুণ্ডরীকবৃত্তান্তে। এষ চ প্রকারঃ করুণঃ বিপ্রলম্ভবিষয় ইতি বক্ষ্যামঃ॥

কেচিৎ তু—

নয়নপ্রীতিঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোঽথ সংকল্পঃ।
নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতা বিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ॥

"উন্মাদো মূর্চ্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্যুঃ" ইত্যাহুঃ॥

অনুবাদ

রসবিচ্ছেদ হয় বলিয়া মরণ বর্ণনা করা হয় না। কিন্তু প্রায় ঘটিতে যাইতেছে এইরূপ স্থলে তথা মনে মনে আকাঙ্ক্ষিত হইলে ইহা প্রকাশ

তপস্বিনী ব্রহ্মচারিণী, মৈথুনরহিতত্বাৎ। অথবা, তুচ্ছা, অর্দ্ধরাত্রে শেফালিকা বিকসতি, তদানীমেব ত্বামপ্রাপ্য কথঞ্চিৎ প্রাণান্ ধারয়তি, রাত্রিশেষযামার্দ্ধে কুক্কুটা নদন্তি, ইদানীমপি ত্বামপ্রাপ্য সা মৃতপ্রায়া ইতি ভাবঃ॥

(ঢ) দ্বিতীয়ং চেতসা কাঙ্ক্ষিতং মরণম্। রোলম্বেতি। নভস্বান্ বায়ুঃ, পঞ্চমং স্বরবিশেষম্, অশ্মসারকঠিনাঃ লৌহকঠিনা তৃতীয়ং প্রত্যুজ্জীবনং সন্নিকৃষ্ট-মরণম্। এষ তৃতীয়ঃ। নয়নপ্রীতির্দর্শনেচ্ছা, চিত্তাসঙ্গঃ, মনসঃ সঙ্গতির্নায়ক-প্রাপ্তীচ্ছা, সঙ্কল্পঃ প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তা। অত্র চ পূর্বরাগে চ। তদিঙ্গিতৈঃ

করা যায়। যদি শীঘ্রই প্রত্যুজ্জীবন ঘটে, তাহা হইলেও মরণ বর্ণনা করা যায়।

ইহাদের মধ্যে প্রথম, যথা—

তন্বী শেফালিকাপুষ্প ঝরিতে দেখিয়া কোনরকমে প্রাণধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিল। কিন্তু সম্প্রতি কুক্কুটগণের রব শুনিয়া সেই দুঃখিনীর কি হইবে জানি না।

দ্বিতীয় যথা—

ভ্রমরগণ ঝঙ্কারশব্দে দিক পরিপূর্ণ করুক, চন্দনবনজাত পবনও মন্দ মন্দ প্রবাহিত হউক ; কেলি-পিকগণ আম্রশাখায় মদমত্ত হইয়া পঞ্চমে তান ধরুক ; প্রস্তরকঠিন প্রাণ যাউক, সত্বর যাউক।

এই দুইটি আমার (রচনা)

তৃতীয় যথা—

কাদম্বরীতে মহাশ্বেতাপুণ্ডরীক বৃত্তান্তে। এই প্রকার শৃঙ্গার যে করুণ বিপ্রলম্ভের বিষয় ইহা আমরা (পরে) বলিব।

কিন্তু কেহ কেহ—

প্রথমে নয়নপ্রীতি, তাহার পর চিত্তাসক্তি, অনন্তর সংকল্প, অনিদ্রা, কৃশতা, ভোগ, বৈরাগ্য লজ্জানাশ, উন্মাদ, মূর্চ্ছা, মৃত্যু—এই দশপ্রকার হইতেছে স্মরদশা।

—এইরূপ বলেন।

মূল

তত্র চ—

আদৌ বাচ্যঃ স্ত্রিয়া রাগঃ পুংসঃ পশ্চাত্তদিঙ্গিতৈঃ॥ ১৮৮

ইঙ্গিতান্যুক্ত্যানি। যথা রত্নাবল্যাং সাগরিকাবৎসরাজয়োঃ। আদৌ পুরুষানুরাগে সম্ভবত্যপ্যেবমধিকং হৃদয়ঙ্গমং ভবতি।

স্ত্রীচেষ্টা বিশেষৈঃ। ইঙ্গিতান্যুক্তানীতি। অভিলাষাদিরূপাণীত্যর্থঃ। এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনম্। মনোগতং এবমধিকহৃদয়ঙ্গমতা মনোহরম্। 'ভবতী'তি বা পাঠেএবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনে। কুসুম্ভরাগমিতি মঞ্জিষ্ঠেতি চ স্পষ্টম্॥

অনুবাদ

এবং তন্মধ্যে—

প্রথমে রমণীর অনুরাগ এবং পরে তাহার (রমণীর) ইঙ্গিতের সাহায্যে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা করিতে হয়। ইঙ্গিতগুলির সম্বন্ধে (পূর্বে) বলা হইয়াছে। যেমন, রত্নাবলীতে সাগরিকা-বৎসরাজের। প্রথমে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা সম্ভব হইলেও, এতদ্দ্বারা অধিকতর হৃদয়ঙ্গম হয়।

মূল

নীলী কুসুম্ভং মঞ্জিষ্ঠা পূর্বরাগোঽপি চ ত্রিধা।

তত্র—

ন চাতিশোভতে যন্নাপৈতি প্রেমমনোগতম্।
তন্নীলী রাগমাখ্যাতং যথা শ্রীরামসীতয়োঃ॥
কুসুম্ভরাগং তৎপ্রাহুর্যদপৈতি চ শোভতে।
মঞ্জিষ্ঠারাগমাহুস্তদ্ যন্নাপৈত্যতিশোভতে॥ ১৮৯

অনুবাদ

পূর্ব্বরাগও তিন প্রকারের—নীলী, কুসুম্ভ ও মঞ্জিষ্ঠা ; তন্মধ্যে—যে হৃদয়গত প্রেম (বাহিরে) অতিশোভা প্রাপ্ত হয় না, এবং হৃদয় হইতে অপসৃত হয় না, তাহা নীলী রাগ নামে আখ্যাত হয়। যথা—শ্রীরামসীতার (রাগ)। যে প্রেম (কোন কারণে) অপসৃত হয় এবং (বাহিরে) শোভা প্রকাশ করে তাহাকে কুসুম্ভরাগ বলে : যাহা অপগত হয় না এবং (বাহিরে) অতিশয় শোভা প্রকাশ করে, তাহা হইতেছে মঞ্জিষ্ঠা রাগ।

মূল

(ণ) অথ মানঃ

মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়ের্ষাসমুদ্ভবঃ।
দ্বয়ো প্রণয়মানঃ স্যাৎ প্রমোদে সুমহত্যপি।
প্রেম্ণঃ কুটিলগামিত্বাৎ কোপো যঃ কারণং বিনা॥ ১৯০

(ণ) কুসুম্ভরাগমঞ্জিষ্ঠারাগয়োর্লক্ষ্যং দর্শয়িতব্যম্ অবশ্যং যদি শ্রাব্যং মানমাহু—

দ্বয়োরিতি নায়কস্য। নায়িকায়াশ্চ উভয়োশ্চ প্রণয়মানো বর্ণনীয়ঃ উদাহরণম্। তত্র নায়কস্য যথা—

অলিঅপসুত্তঅ ণিমিলিঅচ্ছ দেসু সুহঅ মজ্ঝ ওআসম্।
গণ্ডপরিউম্বণাপুলইঅঙ্গ! ন পুণো চিরাইস্সং।

[সংস্কৃত অনুবাদ—

অলীকপ্রসুপ্তক নিমীলিতাক্ষ। দেহি সুভগ। মহ্যমবকাশম্।
গণ্ডপরিচুম্বনপুলকিতাঙ্গ! ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি॥]

নায়িকায়া যথা কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনাবসরে।

উভয়োর্যথা—

(ত) পণঅকুবিআণং দোণ্ণবি অলিঅসুত্তাণং মাণইল্লাণং।
ণিচ্চলণিরুদ্ধণীসাসদিণ্ণ অণ্ণাণঁ কো মল্লো॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—

প্রণয়কুপিতয়োরপ্যলীকপ্রসুপ্ত-মানবিজ্ঞয়োঃ।
নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ॥]

অনুনয়পর্য্যন্তাসহত্বে ত্বস্য ন বিপ্রলম্ভভেদতা, কিন্তু সম্ভোগসঞ্চার্য্যাখ্য-ভাবত্বম্। যথা—

অথেতি। স তু মানস্ত। দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ। প্রমোদে প্রেম্ণি। নমু প্রমোদে সতি কোপ এব ন ভবতি, কথং তত্র মানলক্ষণসঙ্গতিরিত্যত আহ প্রেম্ণ ইতি। কুটিলগামিত্বাৎ, কুটিলনায়কাদিবৃত্তিত্বাৎ. কারণমপরাধাদিঃ কুটিলস্ত বিনাপি কারণং তৎসম্ভাবনয়া কোপো ভবতীতি ভাবঃ। যদ্বা, কুটিলগামিত্বাৎ দুরবগমস্বভাবত্বাৎ। অলিঅ ইতি। 'অলীকপ্রসুপ্তকনিমীলিতাক্ষ দেহি সুভগ মহ্যমবকাশম্। গণ্ডপরিচুম্বনপুলকপুলকিতাঙ্গ ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি॥ ইতি সংস্কৃতম্। মম বিলম্বেন তব ক্রোধো জাত ইতি লক্ষ্যতে। পুনরেবং বিলম্বং ন করিষ্যামীতি ভাবঃ। অত্রালীকস্বপ্ননায়কস্য কৌটিল্যম্॥

(ত). পণঅ কুবিআণং ইতি। 'প্রণয়কুপিতয়োর্দ্বয়োরপ্যলীকসুপ্তয়োর্মানবিজ্ঞয়োঃ। নিশ্চলনরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ॥ ইতি সংস্কৃতম্। মল্লো মানভঙ্গসমর্থঃ। প্রিয়বচনাদিরূপমানভঙ্গানুকূলব্যাপারোঽনুনয়স্তৎপর্য্যন্তাসহত্বে তং বিনৈব ভঙ্গুরত্বে চ ইত্যর্থঃ। অস্ত প্রণয়মানস্য। ঈর্ষ্যা অত্রাসূয়া, তস্যা ইব

ভ্রূভঙ্গে রচিতেঽপি দৃষ্টিরধিকং সোৎকণ্ঠমুদ্‌বীক্ষ্যতে
রুদ্ধায়ামপি বাচি সস্মিতমিদং দগ্ধাননং জায়তে।
কার্কশ্যং গমিতেঽপি চেতসি তনু্ রোমাঞ্চমালম্বতে
দৃষ্টে নির্বহণং ভবিষ্যতি কথং মানস্য তস্মিন্ জনে।

যথা বা—

"একস্মিন্ শয়নে পরাঙ্মুখতয়া বীতোত্তরং তাম্যতো-
রন্যোন্যস্য হৃদি স্থিতেঽপ্যনুনয়ে সংরক্ষতোর্গৌরবম্।
দম্পত্যোঃ শনকৈরপাঙ্গবলনান্মিশ্রীভবচ্চক্ষুষো-
র্ভগ্ন মানকলিঃ সহাসরভসব্যাসক্তকণ্ঠগ্রহঃ॥

অনুবাদ

মান হইতেছে কোপ ; প্রণয় ও ঈর্ষ্যা হইতে উদ্ভূত ইহা দুই প্রকারের ; প্রেমের গতি কুটিল বলিয়া বিপুল আনন্দ সত্ত্বেও বিনা কারণে উভয়ের মধ্যে যে কোপ তাহাই হইতেছে প্রণয়মান।

'দুই জনের' বলিতে নায়কের বা নায়িকার কিংবা উভয়ের প্রণয়মান বর্ণনীয় উদাহরণ। তন্মধ্যে নায়কের, যথা—

হে কপটনিদ্রিত, নিমীলিতাক্ষ! হে সুন্দর! আমাকে শয়নের স্থান দাও। গণ্ডদেশে চুম্বনহেতু হে পুলকিতাঙ্গ আমি আর যে বিলম্ব করিতে পারিতেছিনা।

নায়িকার, যথা—কুমাবসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনার আসরে।

উভয়ের, যথা—

প্রণয়ব্যাপারে কুপিত এবং সেজন্য কপটনিদ্রায় নিদ্রিত, মান সম্বন্ধে অভিজ্ঞ এবং নিঃশ্বাস বন্ধ করিয়া নিশ্চল ভাবে উৎকর্ণ (নায়কনায়িকা) উভয়ের মধ্যে কে বীর ?'

ব্যভিচারিত্বেন গণিতত্বাৎ। ভ্রূভঙ্গ ইতি। মানোপদেষ্ট্রীং সখীং প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। দগ্ধাননং তুচ্ছসুখম্। 'অধিক'মিত্যুত্তরত্রাপি স্থানদ্বয়েঽনুষজ্যতে। অত্র দর্শনাদীনামনুভাবানাং বলবত্ত্বে ন তৈঃ পরিপুষ্টা রতিঃ সম্ভোগত্বমেবাবলম্বতে। ভ্রূভঙ্গাদিভির্ব্যজ্যমানায়া ঈর্ষ্যায়াস্তৎসাধনত্বমেবেতি ভাবঃ। স্ত্রীণামিতি। প্রণয়-মানান্নায়কস্যাসৌ ন ভবতীতি ভাবঃ। সুরতশ্রমবশাদ্ উৎকটনিদ্রাপ্রাপ্তিরুৎ-

অনুনয় পর্য্যন্ত সহ্য করিয়া থাকে না বলিয়া তাহার বিপ্রলম্ভভেদ হয় না ; কিন্তু সম্ভোগ-শৃঙ্গারের ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিভাবত্ব ঘটে। যথা—

ভ্রূকুটি রচনা করিলেও দৃষ্টি অধিকতর উৎকণ্ঠিতভাবে দেখে ; বাক্য-রোধ করিলেও এই পোড়ামুখ হাস্যময় হইয়া উঠে ; মনে কঠিনতা আনিলেও দেহ রোমাঞ্চ প্রাপ্ত হয়—এমন লোককে দেখিয়া কেমন করিয়া মান নির্বাহ হইবে ?

অথবা, যেমন—

একই শয্যায় বিপরীত ভাবে শয়নহেতু কথাবার্ত্তা না কহিয়া অনুতপ্ত (দম্পতির) পরস্পরের হৃদয়ে অনুনয় করিবার ইচ্ছা থাকা সত্ত্বেও (প্রত্যেকে স্ব স্ব) গৌরব রক্ষা করিয়াছিল। কিন্তু ধীরে ধীরে অপাঙ্গ দৃষ্টিক্ষেপের ফলে (উভয়ের) চক্ষুর মিলন হওয়ায় দম্পতির মানকলি ভঙ্গ হইল এবং (উভয়ে) হাসিয়া সবেগে কণ্ঠালিঙ্গন করিল।

মূল

পত্যুরন্যপ্রিয়াসঙ্গে দৃষ্টেঽথানুমিতে শ্রুতে, ॥
ঈর্ষ্যা মানো ভবেৎ স্ত্রীণাং তত্র ত্বনুমিতিস্ত্রিধা।
উৎস্বপ্নায়িতভোগাঙ্কগোত্রস্খলনসম্ভবা ॥ ১৯১

তত্র, দৃষ্টে যথা—

(থ) 'বিনয়তি সুদৃশো দৃশোঃ পরাগং
প্রণয়িনি কৌসুমমাননানিলেন।
তদহিতযুবতেরভীক্ষ্ণমক্ষ্ণো
র্দ্বয়মপি রোষরজোভিরাপুপূরে ॥'

সম্ভোগচিহ্নেনানুমিতে, যথা—

নবনখপদমঙ্গং গোপয়স্যংশুকেন
স্থগয়সি পুনরোষ্ঠং পাণিনা দন্তদষ্টম্।

স্বপ্নায়িতম্। ভোগাঙ্কঃ সম্ভোগচিহ্নম্। গোত্রস্য নাম্নঃ, স্খলনম্, অস্মিন্নুচ্চারণং, তৎসম্ভবা তৎপরামর্শজন্যা ॥

(থ) বিনয়েতি। বিনয়েতি নিরস্যতি সতি। "পরাগঃ কৌসুমে রেণৌ

প্রতিদিশমপরস্ত্রীসঙ্গশংসী বিসর্পন্
নবপরিমলগন্ধঃ কেন শক্যো বরীতুম্ ॥

এবমন্যদপি।

অনুবাদ

পতির অন্য প্রিয়াসক্তি দৃষ্ট, অনুমিত বা শ্রুত হইলে রমণীগণের ঈর্ষ্যামান হয়। তন্মধ্যে অনুমিতি তিন প্রকারের—উৎস্বপ্নায়িত, ভোগাঙ্ক এবং গোত্রস্খলন।

তন্মধ্যে, দৃষ্ট হইলে যেমন—

প্রণয়ী ব্যক্তি মুখানিলের দ্বারা সুনয়নীর চক্ষু দুইটির কুসুমরেণু ফুঁ দিয়া বাহির করার চেষ্টা করিলে তাহার প্রতিপক্ষ নায়িকার নয়নযুগল রোষরেণুর দ্বারা বারংবার পূর্ণ হইয়া উঠিল।

সম্ভোগচিহ্নের দ্বারা অনুমিত হইলে, যথা—

নবীন নখক্ষতযুক্ত অঙ্গ বস্ত্রে গোপন করিতেছ, দন্তের দ্বারা ক্ষত ওষ্ঠ পুনরায় হস্তের দ্বারা আচ্ছাদন করিতেছ, চারিদিকে ছড়াইয়া পড়া অপর নারীসঙ্গদ্যোতনাকারী ফুলের গন্ধ কে লুকাইয়া রাখিতে পারে?

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণও।

মূল

(দ) সাম ভেদোঽথ দানং চ নত্যুপেক্ষে রসান্তরম্।
তদ্‌ভঙ্গায় পতিঃ কুর্য্যাৎ ষড়ুপায়ানিতি ক্রমাৎ ॥
তত্র প্রিয়বচঃ সাম ভেদস্তৎসখ্যুপার্জ্জনম্।
দানং ব্যাজেন ভূষাদেঃ পাদয়োঃ পতনং নতিঃ ॥

স্নানীয়াদৌ রজস্তপি" ইতি শাসনান্ন কৌসুমমিতি পৌনরুক্ত্যম্। তস্যা অহিতযুবতেঃ প্রতিপক্ষনায়িকায়াঃ। রোষরজোভির্নায়কাপরাধজন্যক্রোধপ্রভবপরাগৈঃ। নবনখেতি। নায়কং প্রতি মানিন্যা উক্তিরিয়ম্। স্থগয়সি আচ্ছাদয়সি, পরিমলো বিমর্দ্দলগ্ন-কুঙ্কুমাদিঃ তস্য গন্ধঃ কেনোপায়েন, বরীতুং গোপায়িতুং শক্যঃ ॥

(দ) প্রসঙ্গাৎ মানভঙ্গোপায়ানাহ—সামেতি। তদ্ভঙ্গায় মানভঙ্গায়। তস্যা মানিন্যাঃ সখ্যা উপার্জ্জনং প্রসাদনম্, অবধীরণম্ অবজ্ঞয়া ত্যাগঃ, রভসঃ সম্ভ্রমঃ।

সামাদৌ তু পরিক্ষীণে স্যাদুপেক্ষাবধীরণম্‌।
রভসত্রাসহর্ষাদেঃ কোপভ্রংশো রসান্তরম্‌ ॥ ১৯২

যথা—'নো চাটুঃশ্রবণং কৃতম্‌'—ইত্যাদি। অত্র সামাদয়ঃ পঞ্চ সূচিতাঃ। রসান্তরমুহ্যম্‌।

অনুবাদ

তদ্‌ভঙ্গের (মানভঙ্গের) জন্য পতি যথাক্রমে এই ছয়টি উপায় অবলম্বন করিবে—সাম, ভেদ, দান, নতি, উপেক্ষা, রসান্তর। তন্মধ্যে সাম হইতেছে প্রিয়বাক্য, ভেদ হইতেছে—তাহার সখীদিগকে অধিকার করা (দলে টানিয়া লওয়া); ছল করিয়া অলংকারাদি দান হইতেছে—দান; পায়ে পড়া হইতেছে নতি। সামাদিতে কাজ না হইলে অবজ্ঞা করা হইতেছে উপেক্ষা; আকস্মিক ভয়, হর্ষ প্রভৃতির দ্বারা কোপভ্রংশ হইতেছে রসান্তর।

যথা— 'চাটুবাক্য শ্রবণ করি নাই'—ইত্যাদি। এখানে সাম প্রভৃতি পাঁচটি সূচিত হইয়াছে। রসান্তর উহ্য রহিল।

মূল

অত্র প্রবাসঃ —

প্রবাসো ভিন্নদেশিত্বং কার্য্যাচ্ছাপাচ্চ সম্ভ্রমাৎ।
অত্রাঙ্গচেলমালিন্যমেকবেণীধরং শিরঃ।
নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসরুদিতভূমিপাতাদি জায়তে ॥ ১৯৩

যতো রভসাদেঃ কোপভ্রংশঃ তত্রসান্তরমিত্যর্থঃ। রসান্তরোদাহরণং যথা—'কথং মমারসি কৃতপক্ষনিস্বনঃ শিলীমুখোঽপতদিতি জল্পতি প্রিয়ে। বিবৃত্য কিং কিমিতি সজল্পয়া তয়া সসাধ্বসং কুপিতমমোচি কান্তয়া ॥' অত্র কান্তবক্ষসি শরপতনশঙ্কয়া মানভঙ্গঃ। প্রবাসমাহ—প্রবাস ইতি। ভিন্নদেশিত্বং ভিন্নদেশবৃত্তিত্বম্‌। অত্রাপি যত্রেত্যনুষজ্যতে। যত্র স্ত্রীপুংসয়োর্ভিন্নদেশিত্বং তত্তদনুভাবজনকত্বেন স্বাত্তে, প্রবাস ইত্যর্থঃ। অস্য কারণান্যাহ—কার্য্যাদিতি। অস্যানুভাবানাহ—তত্রেতি। প্রবাসে ইত্যর্থঃ। অঙ্গমালিন্যাদিকং নায়িকায়াঃ ॥

(ধ) কিঞ্চ—

অঙ্গেষ্বসৌষ্ঠবং তাপঃ পাণ্ডুতা কৃশতা রুচিঃ ॥
অধৃতিঃ স্যাদনালম্বস্তন্ময়োন্মাদমূর্চ্ছনাঃ ।
মৃতিশ্চেতি ক্রমাদ্ জ্ঞেয়া দশ স্মরদশা ইহ ॥
অসৌষ্ঠবং মলাপত্তি স্তাপস্তু বিরহজ্বরঃ ।
অরুচির্বস্তুবৈরাগ্যং সর্ব্বত্রারাগিতা ধৃতিঃ ॥
অনালম্বনতা চাপি শূন্যতা মনসঃ স্মৃতা ।
তন্ময়ং তৎপ্রকাশো হি বাহ্যাভ্যন্তরস্তথা ॥ ১৯৪

শেষং স্পষ্টম্ ।

একদেশতো যথা, মম তাতপাদানাম্—

চিন্তাভিঃ স্তিমিতং মনঃ, করতলে লীনা কপোলস্থলী,
প্রত্যূষক্ষণদেশপাণ্ডু বদনং শ্বাসৈকখিন্নোঽধরঃ ।
অন্তঃশীকবপদ্মিনীকিসলয়ৈনাপৈতি তাপঃ শমং,
কোঽস্যাঃ প্রার্থিতদুর্লভোঽস্তি সহতে দীনাং দশামীদৃশীম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রবাস—

কার্য্য, শাপ ও ভয় বশতঃ দেশান্তর গমন হইতেছে প্রবাস। এইরূপ ক্ষেত্রে দেহ ও বস্ত্রের মলিনতা, একবেণীযুক্ত শির, নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, রোদন, ভূমিতে পতন ইত্যাদি ঘটে।

তাহা ব্যতীত—

অঙ্গের সৌষ্ঠবহানি, তাপ, পাণ্ডুতা, কৃশতা, অরুচি, অধৃতি, অনালম্বনত্ব, উন্মাদ, মূর্চ্ছা এবং মৃত্যু—এই রূপ ক্ষেত্রে দশটি স্মরদশা বলিয়া জানিবে।

(ধ) মতান্তরমাহ—কিঞ্চেতি। দশেত্যত্র একাদশেতি বিজ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ 'জ্ঞেয়ে'ত্যত্র 'একে'তি পাঠঃ কল্পনীয়ঃ। ইহ প্রবাসে। মলাপত্তির্মলসম্বন্ধঃ। শূন্যতা বিষয়াগ্রাহিত্বং, তৎপ্রকাশঃ তস্য নায়কস্যালীকদর্শনম্। বাহ্যাভ্যন্তরত ইতি। বহিরিন্দ্রিয়গ্রাহ্যে মনোগ্রাহ্যে চেত্যর্থঃ। চিন্তাভিরিতি। বিরহিণীসখ্যাঃ

অসৌষ্ঠব হইতেছে (দেহে) ময়লা থাকা ; তাপ হইতেছে বিরহজ্বর ; বস্তুবৈরাগ্য হইতেছে অরুচি ; সর্বত্র নিস্পৃহতা হইতেছে অধৃতি ; মনের শূন্যতা হইতেছে অনালম্বনত্ব এবং অন্তরে বাহিরে প্রিয়তমের প্রকাশ অনুভব করা হইতেছে তন্ময়ত্ব। বাকীগুলি স্পষ্ট।

কতকগুলির উদাহরণ, যথা, আমার পিতৃদেবের—

উঁহার মন চিন্তায় স্তিমিত, গণ্ডদেশ করতলে ন্যস্ত ; বদন প্রত্যূষের চন্দ্রের মত পাণ্ডুর, অধর হইতেছে দীর্ঘশ্বাসে অত্যন্ত খিন্ন। জলকণাসিক্ত পদ্মপত্রের দ্বারাও তাপ শান্তি হইতেছে না। উঁহার এরূপ দীনদশা সহ্য করিতে পারে, উঁহার এমন প্রার্থিত দুর্লভ ব্যক্তি কে ?

মূল

ভাবী ভবন্ ভূত ইতি ত্রিধা স্যাত্তত্র কার্য্যজঃ ॥ ১৯৫

কার্য্যজস্য বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ ত্রৈবিধ্যম্। তত্র ভাবী যথা মম—

(ন) যামঃ সুন্দরি, যাহি পান্থ ! দয়িতে ! শোকং বৃথা মা কৃথাঃ,
শোকস্তে গমনে কুতো মম ততো বাষ্পং কথং মুঞ্চসি।
শীঘ্রং ন ব্রজসীতি মাং গময়িতুং কস্মাদিয়ং তে ত্বরা,
ভূয়ানস্য সহ ত্বয়া জিগমিষোর্জীবস্য মে সংভ্রমঃ ॥

কশ্চিৎ প্রত্যুক্তিরিযম্। স্তিমিতং জড়ীকৃতং বিষয়ান্তরসঞ্চয়াক্ষমমিতি যাবৎ, এতেনানালম্বনতা সূচিতা ; শ্বাসৈকখিন্নো ন তু কান্তদশনক্ষতেন, প্রার্থিতঃ সন্ দুর্লভঃ, যো দীনাং দৈন্যব্যঞ্জিকাং দশাং সহত ইত্যর্থঃ। বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ স্বেচ্ছয়া বিধীয়মানত্বাৎ, এবঞ্চ ভিন্নদেশগমনস্য সম্ভাবনায়াং ভাবিত্বম্। নিশ্চয়ে বর্তমানত্বং, নিষ্পত্তৌ ভূতত্বম্ ; অন্যয়োস্তু সম্ভাবনানিশ্চয়াসম্ভবাদেকবিধত্বমেব ॥

(ন) যাম ইতি। বর্তমানসামীপ্যে লট্। গমনসম্ভাবনামাত্রেণ তত্র যৎ 'পান্থে'তি সম্বোধনং তৎ স্বস্মিন্ কান্তস্য প্রেমভাবসূচনায়। তদবগত্য ঝটিত্যেব 'দয়িতে' ইত্যনেন সম্বোধনম্, ততঃ শোকাভাবাদিতি হেতোর্বাষ্পং মুঞ্চামীত্যর্থঃ। জীবস্য প্রাণানাং, সম্ভ্রমস্ত্বরা। অত্র কান্তাসম্মতিসাপেক্ষ্যতয়া গমনস্য সম্ভবনামাত্রম্। প্রস্থানমিতি। কান্তস্য প্রবাসং নিশ্চিত্য স্বজীবিতং প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। ভো জীবিতপ্রিয়তম ! প্রবাসে সতি ত্বয়াবশ্যং গন্তব্যম্, তথা চ—প্রিয়তমে যাতুং

ভবন্; যথা—

প্রস্থানং বলয়ৈঃ কৃতং, প্রিয়সখৈবস্রৈবজস্রং গতং,
ধৃত্যা ন ক্ষণমাসিতং ব্যবসিতং চিত্তেন গন্তুং পুরঃ।
যাতুং নিশ্চিতচেতসি প্রিয়তমে সর্বে সমং প্রস্থিতা
গন্তব্যে সতি জীবিত! প্রিয়সুহৃৎ-স্বার্থঃ কিমু ত্যজ্যতে॥

ভূতো যথা—'চিন্তাভিঃ স্তিমিতম্'—ইত্যাদি।

(প) শাপাদ্ যথা—'তাঃ জানীযাঃ' ইত্যাদি। সংভ্রমো দিব্য-মানুষনির্ঘাতোৎপাতাদিজঃ। যথা—বিক্রমোর্বশ্যামুর্বশীপুরূববসোঃ।

অত্র পূর্বরাগোক্তানামভিলাষাদীনামত্রোক্তানাং চাঙ্গাসৌষ্ঠবাদীনামপি দশানামুভযেষামপ্যুভযত্র সম্ভবেঽপি চিরন্তনপ্রসিদ্ধ্যা বিবিচ্য প্রতিপাদনম্।

নিশ্চিতচেতসি সতি ত্বয়া চ বলযাদিপ্রিয়সুহৃৎসাথঃ কিং কথং ত্যজ্যতে? তেনৈব সাকং গম্যামিত্যর্থঃ। প্রিয়সুহৃদ্ভিঃ সহ গমনে কষ্টাতিশযো ন ভবিষ্যতীতি, জীবিতসত্ত্ব এব বলযাদিধারণং ক্রিয়তে ইতি বলযাদীনাং জীবিতাপ্রিয়সুহৃৎত্বম। প্রস্থানমাহ—প্রস্থানমিতি। যাত্রেত্যর্থঃ। বহুদিনব্যাপকতদ্বার্তয়া কার্শ্যেন বলযভ্রংশঃ। অস্রৈবশ্রুভিঃ অজস্রং নিরবচ্ছিন্নং গতং গন্তুমারব্ধম। এষু পুনঃ প্রিয়সখত্বোপাদানম্ অত্যন্ত-প্রিয়ত্বসূচনায, তচ্চেদৃশদুঃখে অশ্রুপাতেনৈব জীবিতবন্ধো ভবতীতি স্বরক্ষকাবিত্বাৎ। অন্যে তু 'অশ্রুজীবিতযোরেকহৃদযগামিত্বাদত্যন্তপ্রিয়ত্বমি'ত্যাহুঃ। তেষামযমাশযঃ—নাড়ীবিশেষেণ হৃৎকোষাদ্ অশ্রুনির্গমো ভবতীতি। ন চৈবং ধৃতেরপি প্রিয়সখত্বা-পত্তিরিতি বাচ্যম, ধৃতেরাত্মধর্মত্বেন মনোধর্ম্মত্বেন বা হৃদয়বৃত্তিত্বাযোগাৎ। নাসিতং গতং, পুরোগন্তুম্ ইত্যনেন চিত্তস্য পুরঃসরত্বমেবোপপাদিতম, ন তু বিভিন্নকালীনং গমনম্। তেন সমং প্রস্থিতা ইতি নানুপপন্নম্। যদ্বা, প্রিযজীবন এব বলযা ধার্য্যন্তে ইতি বলযানাং ধৃতঃ প্রীতিজনকত্বাৎ চিত্তস্য তৎপ্রবণত্বাৎ প্রিয়স্য সুহৃৎত্বম্, অস্রাণান্তু মানভঙ্গব্যঞ্জকতয়া অত্যন্তসখিত্বমিতি। অত্র পৃথক্ প্রিয়সখত্বোপাদানং প্রিয়তম-গমনে গন্তুমারব্ধা বলয়াদযঃ সখ্যোদিতং কর্ম কুর্বন্তি, ত্বমপি প্রিয়স্য সুহৃদ্ ভবসীতি। তবাপি গমনং ন্যায্যমিত্যাহগন্তব্যে সতীতি। অত্রেয়মুক্তিরনুভাবঃ, অশ্রুপাত-হৃত্তাপব্যঙ্গ্যো বিষাদো ব্যভিচারিভাবঃ, প্রিয়তম আলম্বনং, নায়িকায়া রতিস্তে সামাজিকে রসোৎপত্তিঃ॥

(প) তাং জানীয়া ইতি। প্রোষিতভর্তৃকায়া নায়িকায়া উদাহরণমিদম্। দিব্যো

অনুবাদ

তন্মধ্যে কার্য্যজ প্রবাস তিন প্রকারের—ভাবী, ভবন্ এবং ভূত।

বুদ্ধিপূর্বক করা হয় বলিয়া কার্য্যজ (প্রবাসের) তিন ভাগ। তন্মধ্যে, ভাবী—যথা, আমার—

'সুন্দরি, যাই!' 'হে পথিক যাও!' 'প্রিয়তমে বৃথা শোক করিও না', 'তোমার গমনে আমার শোক কোথায়?' 'তাহা হইলে কেন অশ্রুত্যাগ করিতেছ?' 'তুমি শীঘ্র যাইতেছ না বলিয়া'; 'আমাকে পাঠাইবার জন্য তোমার এই ত্বরা কেন?' 'তোমার সহিত আমার প্রাণও যেতে উৎসুক বলিয়া তাহার এই অত্যন্ত ব্যস্ততা।'

ভবন্ (প্রবাস), যথা—

প্রিয়তম (বিদেশে) যাইতে নিশ্চিত-চিত্ত হইলে একসঙ্গে সকলেই প্রস্থান করিল; বলয়গুলি প্রস্থান করিল; প্রিয়সখা অজস্র চক্ষুজল ফেলিয়া চলিয়া গেল; ধৈর্য্য ক্ষণমাত্র রহিল না; চিত্ত (প্রিয়তমের) অগ্রে যাইতে উদ্যত হইল; হে প্রাণ! যাইতেই যখন হইবে, তখন প্রিয়-বন্ধুবর্গকে কেন ত্যাগ করিতেছ?

ভূত, যথা—'চিন্তাভিস্তিমিতম্'—ইত্যাদি, শাপ-হেতু, যথা—'তাং জানীযাঃ'—ইত্যাদি। ভয় হইতেছে দেবতা, মানুষ ও বাত্যা ইত্যাদি জাত।

যথা—বিক্রমোর্ব্বশীতে উর্ব্বশী-পুরূরবার।

পূর্বরাগোক্ত অভিলাষাদি এবং অত্রোক্ত অঙ্গাসৌষ্ঠবাদি দশাগুলি উভয়ক্ষেত্রে (পূর্বরাগ ও প্রবাস) সম্ভবপর হইলেও চিরন্তন প্রসিদ্ধি অনুসারে এখানে পৃথকভাবে প্রতিপাদন করা হইল।

বিদ্যুদুল্কাদিঃ। মানুষো মর্ত্যলোকভবো ভূকম্পাদিঃ। নির্ঘাত ইতি নাভসোপলক্ষণম্। উৎপাতোঽনিষ্টসূচকো দেবকৃতঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ। আদিনা উন্মাদাদিপরিগ্রহঃ। উর্বশীপুরূরবসোরিতি। উর্বশী হি পুরা মিত্রাবরুণশাপাৎ মনুষ্যলোকং প্রাপ্য পুরূরবসো গৃহে 'যদি ভবন্তং সুরতসময়াতিরিক্তসময়ে নগ্নং পশ্যামি তদা ত্বামহং ত্যক্ষ্যামি, মম মেষদ্বয়ঞ্চ ভবতা রক্ষণীয়ম্ ইতি নিয়মং কৃত্বা স্থিতা। অনন্তরং

মূল

অথ করুণ-বিপ্রলম্ভঃ

যূনোরেকতরস্মিন্ গতবতি লোকান্তরং পুনর্লভ্যে
বিমনায়তে যদৈকস্তদা করুণবিপ্রলম্ভাখ্যঃ ॥ ১৯৬

যথা,— কাদম্বর্য্যাং পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে।

পুনরলভ্যে শরীরান্তরেণ বা লভ্যে তু করুণাখ্য এব রসঃ। কিঞ্চাত্রা-কাশসরস্বতীভাষানন্তরমেব শৃঙ্গারঃ, সঙ্গমপ্রত্যাশয়া রতেরুদ্ভবাৎ। প্রথমং তু "করুণ এব" ইত্যভিযুক্তা মন্যন্তে।

যচ্চাত্র 'সঙ্গমপ্রত্যাশানন্তরমপি ভবতো বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারস্য প্রবাসাখ্যো ভেদ এব'—ইতি কেচিদাহুঃ, তদন্যে 'মরণরূপাবিশেষসংভবাত্তদ্ভিন্নমেব' ইতি মন্যন্তে।

অনুবাদ

অনন্তর ; করুণ বিপ্রলম্ভ—

যুবক যুবতীর একজন, পুনরায় জীবিত হওয়ার সম্ভাবনা লইয়া, লোকান্তর গমন করিলে যখন একজন বিষণ্ণ হয়, তখন করুণ-বিপ্রলম্ভাখ্য (শৃঙ্গার) হয়।

যথা, কাদম্বরীতে—পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে।

কিন্তু পুনরায় লভ্য না হইলে বা শরীরান্তরের দ্বারা লভ্য হইলে করুণ নামক রসই হয়।

আর, এখানে দৈববাণীর পরই সঙ্গম প্রত্যাশাহেতু রতির উদ্ভব হয় বলিয়া শৃঙ্গার। প্রথমে কিন্তু করুণ রস হইয়াছে এইরূপ মাননীয়গণ মনে করেন। যেমন কেহ কেহ বলেন—এখানে সংগম প্রত্যাশার পরেই

দেবৈরন্ধতমসে মেষদ্বয়মপহৃতং, তৎ শ্রুত্বা পুরূরবাঃ সসম্ভ্রমেণ বস্ত্রমপরিধায়ৈব খড়্গপাণির্মেষাপহর্তুঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ। এতস্মিন্নন্তরে বিদ্যুদ্ভিস্তং নগ্নমবলোক্য উর্বশী স্বর্গং গতেতি গ্রন্থস্য বর্ত্তুলার্থঃ। অত্র দেবকৃতমেষাপহরণরূপদিব্যোৎপাতেন পুরূরবসঃ সম্ভ্রমঃ। তেনোর্বশ্যা ভিন্নদেশবৃত্তিত্বম্। উভয়ত্র পূর্ব্বরাগে প্রবাসে চ। করুণবিপ্রলম্ভমাহ—যূনোরিতি। বিমনায়তে—শোকব্যাকুলচিত্ততয়া বিলাপং

জাত বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারের প্রবাসাখ্য ভেদই (হইয়াছে), তেমনি অন্যে মনে করেন—মরণের রূপবিশেষ আছে বলিয়া তাহা (প্রবাসাখ্য ভেদ হইতে) ভিন্ন।

মূল

অথ সম্ভোগঃ —

দর্শনস্পর্শনাদীনি নিষেবেতে বিলাসিনৌ।

যত্রানুরক্তাবন্যোন্যং সম্ভোগোঽয়মুদাহৃতঃ ॥ ১৯৭

আদি শব্দাদন্যোন্যাধরপানচুম্বনাদয়ঃ।

(ক) যথা 'শূন্যং বাসগৃহম্—ইত্যাদৌ।

অনুবাদ

বিলাসী ও বিলাসিনী (নায়ক নায়িকা) পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত হইলে যখন দর্শনস্পর্শনাদি করিতে থাকে, তখন সম্ভোগের উদাহরণ হয়।

আদি শব্দে পরস্পরের অধরপান, চুম্বন ইত্যাদি (বুঝায়) যথা, 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি উদাহরণে।

মূল

সংখ্যাতুমশক্যতয়া চুম্বনপরিরম্ভনাদিবহুভেদাৎ

অয়মেক এব বীরৈঃ কথিতঃ সম্ভোগশৃঙ্গারঃ।

তত্র স্যাদৃতুষট্কং চন্দ্রাদিত্যৌ তথোদয়াস্তময়ঃ।

জলকেলিবনবিহারপ্রভাতমধুপানযামিনীপ্রভৃতিঃ ॥

অনুলেপনভূষাদ্যা বাচ্যং শুচিমেধ্যমন্যচ্চ ॥ ১৯৮

তথা চ ভরতঃ—"যৎকিঞ্চিল্লোকে শুচি, মেধ্যমুজ্জ্বলং দর্শনীয়ং বা তৎসর্ব্বং শৃঙ্গারেণোপমীয়তে (উপযুজ্যতে চ)"—ইতি। কিঞ্চ—

কথিতশ্চতুর্বিধোঽসাবানন্তর্য্যাত্তু পূর্বরাগাদেঃ ॥ ১৯৯

কুরুত। পুনরলভ্য ইতি, রতের্নাশাৎ উৎকটশোকসম্ভবাচ্চ করুণাখ্যো রসো ন পুনর্বিপ্রলম্ভ ইতি ভাবঃ। অত্র বিশেষমাহ—কিঞ্চেতি। নিষেবেতে কুরুতঃ; একতরস্যানুরাগাভাবে শৃঙ্গারাভাস ইতি, তদ্বারণায়ান্যোন্যমিতি ॥

(ক) শূন্যমিতি। ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্। এক একপ্রকারঃ। সম্ভোগোঽন্বী-

যদুক্তম্—'ন বিনা বিপ্রলম্ভেন সম্ভোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে।
কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবর্ধতে। ইতি

তত্র পূর্বরাগানন্তবং সম্ভোগো যথা—কুমারসম্ভবে পার্ব্বতী-পরমেশ্বরয়োঃ। প্রবাসানন্তরং সম্ভোগো, যথা মম তাতপাদানাম্—

(ব) ক্ষেমং তে ননু পক্ষ্মলাক্ষি! কিসঅং ক্ষেমং মহঙ্গং দিঢ়ং,
এতাদৃক্ কৃশতা কুতঃ, তুহ্ পুণ পুট্ঠং সবীবং জদো।
কেনাহং পৃথুলং প্রিযে! পণইণীদেহস্স সম্মেলণাৎ
ত্বত্তঃ সুভ্রূ! ন কাপি মে, জই ইদং খেমং কুদো পুচ্ছসি ॥

এবমন্যত্রাপ্যুহ্যম্ ॥

[প্রাকৃতেব অনুবাদ—
কৃশকং ক্ষেমং যদঙ্গং দৃঢ়ম্। তব পুনঃ পুষ্টং শবীবং যতঃ,
প্রণযিনী দেহস্য সম্মেলনাৎ,যদি ইদং ক্ষেম. কুতঃ পৃচ্ছসি।]

অনুবাদ

চুম্বন, আলিঙ্গন প্রভৃতি বহু ভেদ বশতঃ সংখ্যা নির্ণযে অসামর্থ্যহেতু পণ্ডিতগণ কর্ত্তৃক উক্ত হইযাছে যে এই সম্ভোগ শৃঙ্গাববস একটিই। ইহাতে থাকে—ষড়্-ঋতু, চন্দ্রসূর্য্য, তাহাদেব উদয, অস্ত, জলকেলি, বনবিহার, প্রভাত, মধুপান, যামিনী প্রভৃতি; অনুলেপন, ভূষণ প্রভৃতি; অন্য যাহা কিছু নির্ম্মল ও পবিত্র।

পনবিভাবানাহ—তত্রেতি। সম্ভোগ ইত্যর্থঃ। স্যাদ্ উপযুক্তং ভবতি, বাচ্যং সম্ভোগদ্দীপকতযা বর্ণনীযং, শুচিমেধ্যমত্যন্তনির্ম্মলম্, অন্যং হর্ম্যাদি। সংখ্যাতুং শক্যা যে সম্ভোগভেদাস্তানাহ—কিঞ্চেতি। এতদ্ ভেদবাদিমতাপেক্ষযা পক্ষান্তব-সূচনম্। আদিনা মানপ্রবাসকরুণবিপ্রলম্ভানাং গ্রহণম্। অশ্নুতে প্রাপ্নোতি। এতেন পূর্বরাগাদিকং বিনাপি সম্ভোগঃ সম্ভবতীতি সূচিতম্। তথা চ প্রকৃষ্টাপ্রকৃষ্ট-ভেদেন সম্ভোগো দ্বিবিধঃ—বিপ্রলম্ভানন্তরঃ সম্ভোগঃ প্রকৃষ্টঃ, স চ বিপ্রলম্ভস্য ভেদেন চতুর্বিধঃ। তদ্বিপরীতোঽপ্রকৃষ্ট ইতি ফলিতম্ ॥

(ব) ক্ষেমং তে ইতি। সংস্কৃতেন নাযকস্য প্রশ্নঃ, প্রাকৃতেন নাযিকাযা উত্তরম্। কিশঅং কৃশকম্। ক্ষেমং মমাঙ্গং দৃঢ়ম্। অতিশযিতং কৃশম্ যন্মমাঙ্গং

এবং তজ্জন্য ভরত (বলিয়াছেন)—'জগতে যাহা কিছু পবিত্র, নির্ম্মল, উজ্জ্বল বা দর্শনীয় (আছে) তাহা সবই শৃঙ্গারের নিমিত্ত উপস্থাপন করা যায় (শৃঙ্গারের উপযোগী হয়)।

তাহা ব্যতীত—

এখানে পূর্বরাগাদির পরে হয় বলিয়া উহা চতুর্বিধ।

কারণ বলা হইয়াছে—

বিপ্রলম্ভ ব্যতীত সম্ভোগ পুষ্টিলাভ করে না। বস্ত্রাদি রঞ্জিত হইলেই রঙ্গের শোভা বাড়ে। তন্মধ্যে, পূর্বরাগের পর সম্ভোগ, যথা— কুমারসম্ভবে পার্ব্বতীপরমেশ্বরের। প্রবাসের পর সম্ভোগ, যথা— আমার পিতৃদেবের—

হে পক্ষ্মলাক্ষি! তোমার মঙ্গল তো? আমার দেহ যখন খুব কৃশ—তখন মঙ্গল বৈকি। "কেন এমন কৃশতা?" 'তোমার শরীর পুষ্ট হইয়াছে বলিয়া।' প্রিয়ে! কিজন্য আমি পুষ্ট হইব? প্রণয়িনী-দেহের সম্মিলনবশতঃ' হে সুভ্রূ! তুমি ছাড়া (প্রণয়িনী) আর কেউ নাই।' 'তাই যদি হয় তবে কুশল প্রশ্ন কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ?"

মূল

অথ হাস্যঃ —

বিকৃতাকার বাগ্‌বেশ চেষ্টাদেঃ কুহকাদ্ ভবেৎ।
হাস্যো হাস-স্থায়িভাবঃ শ্বেতঃ প্রমথদৈবতঃ।
বিকৃতাকার বাক্‌চেষ্টং যমালোক্য হসেজ্জনঃ।
তদত্রালম্বনং প্রাহুস্তচ্চেষ্টোদ্দীপনং মতম্।

তদেব ক্ষেমম্ ইত্যর্থঃ। তব পুনঃ পুষ্টং শরীরম্, যতঃ প্রণয়িনী দেহস্য সম্মীলনাৎ। যদীদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি। অপরো যথা মম—'পাদপ্রণতমালোক্য কান্তমেকান্ত-কাতরম্। মুঞ্চন্তী বাষ্পসন্তানং সুমুখী তেন চুম্বিতা॥" "কান্তে ঘোরকৃতান্ত-বক্ত্রকুহরাত ত্বং পুণ্যপুঞ্জেন মে মুক্তা কুন্ত তদর্জনশ্রমভরং প্রত্যঙ্গমালিঙ্গ্য মাম্। ইত্যাকর্ণ্য নিমীলিতার্দ্ধনয়নং স্মেরং শনৈরানতং সোল্লাসং বদনাম্বুজং মৃগদৃশঃ স্মেরং চুচুম্বে প্রিয়ঃ॥"

অনুভাবোঽক্ষিসংকোচ বদনস্মেরতাদয়ঃ
নিদ্রালস্যাবহিত্থাদ্যা অত্র স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥
জ্যেষ্ঠানাং স্মিতহসিতে মধ্যানাং বিহসিতাবহসিতে চ।
নীচানামপহসিতং তথাতিহসিতং তদেষ ষড়্ভেদঃ ॥

(ভ) ঈষদ্ বিকাশিনয়নং স্মিতং স্যাৎ স্পন্দিতাধরম্।
কিঞ্চিল্লক্ষ্যাদ্বিজং তত্র হসিতং কথিতং বুধৈঃ ॥
মধুরস্বরং বিহসিতং সাংসশিরঃকম্পমবহসিতম্।
অপহসিতং সাস্রাক্ষং বিক্ষিপ্তাঙ্গং চ ভবত্যতিহসিতম্ ॥ ২০০

যথা মম—

গুরোর্গিরঃ পঞ্চ দিনান্যধীত্য
বেদান্তশাস্ত্রানি দিনত্রয়ং চ।
অমী সমাঘ্রায় চ তর্কবাদান্
সমাগতাঃ কুক্কুটমিশ্রপাদাঃ ॥

অস্য লটকমেলকপ্রভৃতিষু পরিপোষো দ্রষ্টব্যঃ ॥

অত্র চ—

যস্য হাসঃ স চেৎ ক্বাপি সাক্ষান্নৈব নিবধ্যতে।
তথাপ্যেষ বিভাবাদিসামর্থ্যাদুপলভ্যতে।
অভেদেন বিভাবাদিঃ সাধারণ্যাৎ প্রতীয়তে।
সামাজিকৈস্ততো হাস্যরসোঽয়মনুভূয়তে ॥ ২০১

এবমন্যেষ্বপি রসেষু বোদ্ধব্যম্।

হাস্যরসমাহ—বিকৃতেতি। বিকৃতা আকারাদয়ো যস্য তস্মাৎ কুহকাৎ নর্তকাৎ। এতদুপলক্ষণং, বিকৃতাকারাদিবিষয়কশ্রব্যকাব্যাদপি। 'কুতকাদি'তি পাঠে বিকৃতাকারাদিজন্যাৎ কৌতুকাদিত্যর্থঃ। অত্র হাস্যরসে। তচ্চেষ্টা বিকৃতাকারাদিপুরুষচেষ্টা। হাস্যরসস্থায়িভাবস্য হাসস্য ভেদানাহ—জ্যেষ্ঠানামিতি। উত্তমানামিতি অর্থঃ। তদিতি। হাস্যভেদাদিত্যর্থঃ। এব হাস্যরসঃ ॥

(ভ) স্মিতাদীনাং লক্ষণমাহ—ঈষদিতি। তত্র হাসেষু মধ্যে। গুরোঃ প্রভাকরস্য। নমু রসে নায়কস্যাভেদঃ সামাজিকে ভাসতে, স চাত্র শ্লোকেন নিবদ্ধঃ

অনুবাদ

অনন্তর, হাস্য—

আকার, কথাবার্তা, বেশ ও চেষ্টাদির বিকৃতি হইতে জাত কুহক (মনোবিভ্রম) হইতে হাস স্থায়িভাবযুক্ত হাস্য (রস) হয় ; ইহার বর্ণ শ্বেত, দেবতা প্রমথ ; বিকৃত আকার, কথাবার্ত্তা ও অঙ্গভঙ্গিযুক্ত যাহাকে দেখিয়া লোকে হাসে, সেই ব্যক্তি এখানে আলম্বন (বিভাব) এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব) ; চক্ষুর সঙ্কোচন, বদনের হাস্যভাব প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব ; এখানে নিদ্রা, আলস্য, অবহিত্থা প্রভৃতি ব্যভিচারী (ভাব)। ইহার ছয়টি ভেদ—উত্তম ব্যক্তিদিগেব (হাসি হইতেছে)—স্মিত ও হসিত ; মধ্যমগণের বিহসিত এবং অবহসিত, নীচগণের অপহসিত এবং অতিহসিত। যে হাস্যে নয়ন ঈষৎ বিকশিত ও অধর স্পন্দিত—তাহা হইতেছে স্মিত ও যাহাতে দন্ত ঈষৎ লক্ষিত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে হসিত বলিয়া থাকেন। মধুব স্বরযুক্ত হাস্য হইতেছে বিহসিত ; যে হাস্যে অংসদেশ ও মস্তক কম্পিত হয় তাহা হইতেছে অবহসিত ; যে হাস্যে চক্ষে জল আসে তাহা অপহসিত এবং যে হাসিতে অঙ্গ বিক্ষেপ হয়, তাহা হইতেছে অতিহসিত।

যথা—ঐ কুক্কুটমিশ্রপাদ পাঁচ দিন মীমাংসা, তিন দিন বেদান্ত এবং ন্যায়শাস্ত্র আঘ্রাণ করিয়া আসিয়াছেন। 'লটকমেলক' প্রভৃতিতে ইহাব পরিপুষ্টি দেখা যাইবে। এবং এখানে—

যাহার হাস, যদিও সে কুত্রাপি সাক্ষাৎভাবে (হাস্যরসের) নিবন্ধন করে না, তথাপি ইহা বিভাবাদি সামর্থ্যহেতু উপলব্ধি করা যায়। যেহেতু, সাধারণীকরণেব ফলে বিভাবাদি অভিন্নভাবে প্রতীত হয়, সে কাবণে সামাজিকগণ কর্ত্তৃক এই হাস্যরস অনুভূত হয়।

এইরূপ অন্যান্য রসেও বুঝিতে হইবে।

কথং তস্যাভেদারোপো জায়তাম্ ইত্যত আহ—অত্র চেতি। চকারাদ্ অন্যত্র। এষ নায়কঃ বিভাবাদেঃ সামর্থ্যাৎ অন্যথানুপপত্তিজ্ঞানাৎ। ততঃ কিমিতি? ইত্যাহ—অভেদেনেতি। স্বপরসসাধারণত্বেনেত্যর্থঃ। সাধারণ্যাৎ সাধারণী-করণব্যাপারাৎ। ততশ্চ সাধারণ্যজ্ঞানাৎ।

মূল

অথ করুণঃ —

(ম) ইষ্টনাশাদনিষ্টাপ্তেঃ করুণাখ্যো রসো ভবেৎ।
ধীরৈঃ কপোতবর্ণোঽয়ং কথিতো যমদৈবতঃ ॥
শোকোঽত্র স্থায়িভাবঃ স্যাচ্ছোচ্যমালম্বনং মতম্।
তস্য দাহাদিকাবস্থা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ॥
অনুভাবা দৈবনিন্দাভূপাতক্রন্দিতাদয়ঃ।
বৈবর্ণ্যোচ্ছ্বাসনিঃশ্বাসস্তম্ভপ্রলপনানি চ ॥
নির্বেদমোহাপস্মারব্যাধিগ্লানিস্মৃতিশ্রমাঃ।
বিষাদজড়তোন্মাদচিন্তাদ্যা ব্যভিচাবিণঃ ॥ ২০২

শোচ্যং বিনষ্টবন্ধুপ্রভৃতি।

যথা, মম রাঘববিলাসে—

বিপিনে ক্ব জটানিবন্ধনং তব চেদং ক্ব মনোহরং বপুঃ।
অনযোর্ঘটনাবিধেঃ স্ফুটং ননু খড়্গেন শিরীষকর্তনম্ ॥

অত্র হি রামবনবাসজনিতশোকার্ত্তস্য দশরথস্য দৈবনিন্দা। এবং বন্ধুবিয়োগবিভবনাশাদাবপ্যুদাহার্য্যম্। পরিপোষস্তু মহাভারতে স্ত্রীপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ।

অস্য করুণবিপ্রলম্ভাদ্ ভেদমাহ—

শোকস্থায়িতয়া ভিন্নো বিপ্রলম্ভাদয়ং রসঃ।
বিপ্রলম্ভে রতিঃ স্থায়ী পুনঃ সংভোগহেতুকঃ ॥ ২০৩

(ম) করুণরসমাহ—ইষ্টেতি। ইষ্টনাশঃ পুত্রাদের্বিচ্ছেদো মরণঞ্চ বিত্তাদের্বিনাশশ্চ। অনয়োর্জটাধারণশ্রীরামশরীরয়োঃ। ঘটনা যোজনা। খড়্গেণ শিরীষকর্ত্তনমিবেত্যর্থঃ। অত্র প্রকরণাদ্ দশরথো নায়কো লভ্যতে ইতি বিবৃণোতি অত্রেতি। অনুচিতাচরণমেব দৈবস্য নিন্দা সৈবানুভাবঃ। বন্ধোর্বিয়োগঃ বন্ধুমরণম্। তত্র যথা—'গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্যা ললিতে কলাবিধৌ। করুণাবিমুখেন মৃত্যুনা হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে হৃতম্ ॥' অত্রেন্দুমতীমরণজনিতশোকার্তস্যাজস্য মৃত্যুনিন্দা। বিত্তনাশো যথা—'প্রাতর্ভবামি বসুধাধিপচক্রবর্তী সোঽহং ব্রজামি

অনুবাদ

অনন্তর করুণ —

ইষ্টনাশ ও অনিষ্টপ্রাপ্তি হেতু করুণ নামক রস হয়। পণ্ডিতগণ বলেন—এই রস কপোতবর্ণ এবং ইহার দেবতা যম। এখানে স্থায়িভাব হইতেছে শোক এবং শোচ্য বিষয় হইতেছে আলম্বন (বিভাব)। এবং দাহাদিকাবস্থা হইতেছে তাহার উদ্দীপন (বিভাব)। অনুভাব হইতেছে দৈবের নিন্দা, ভূমিতে পতন, ক্রন্দন প্রভৃতি। আর, বিবর্ণতা, উচ্ছ্বাস, নিঃশ্বাস, স্তম্ভ, প্রলাপ, নির্বেদ, মোহ, অপস্মার, ব্যাধি, গ্লানি, স্মৃতি, শ্রম, বিষাদ, জড়তা, উন্মাদ, চিন্তা প্রভৃতি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

'শোচ্য'—বলিতে মৃত-বন্ধু প্রভৃতি, যেমন, আমার রাঘববিলাসে—

'কোথায় বনমধ্যে জটাধারণ, আর কোথায় তোমার এই মনোহর বপু। বিধাতার এই দুইটি ঘটনা নিশ্চয়ই খড়্গের দ্বারা শিরীষ-কুসুম কর্ত্তণের মতই সুস্পষ্ট !

এখানে রামবনবাসজনিত শোকার্ত দশরথের ভাগ্যের প্রতি নিন্দা। এইরূপ বন্ধুবিয়োগ, ধননাশ প্রভৃতি ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। ইহার বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতের স্ত্রীপর্বে দেখিতে পাওয়া যাইবে।

ইহার সহিত করুণ বিপ্রলম্ভের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শোক স্থায়িভাব বলিয়া এই রস বিপ্রলম্ভ হইতে পৃথক। পুনরায় সংভোগ হইবার হেতুস্বরূপ রতিভাব হইতেছে বিপ্রলম্ভে স্থায়িভাব।

মূল

অথ রৌদ্রঃ —

(য) রৌদ্রঃ ক্রোধস্থায়িভাবো রক্তো রুদ্রাধিদৈবতঃ।
আলম্বনমরিস্তত্র তচ্চেষ্টোদ্দীপনং মতম্ ॥

বিপিনে জটিলস্তপস্বী। যচ্চিন্তিতং তদিহ দূরতরং প্রযাতি যচ্চেতসা ন গণিতং তদিহাভ্যুপৈতি।' অত্র নষ্টরাজ্যস্য রামস্য পরিদেবনম্। স্থায়িভাব ইতি শেষঃ। পুনঃ সম্ভোগঃ হেতুর্জ্ঞাপকো যস্য সঃ ॥

(য) রৌদ্ররসমাহ—রৌদ্র ইতি। তচ্চেষ্টা রিপুচেষ্টা তাং বিশিষ্ট্যাহ—মুষ্টীতি।

মুষ্টিপ্রহারপাতনবিকৃতচ্ছেদাবদারণৈশ্চৈব
সংগ্রামসংভ্রমাদ্যৈরস্যোদ্দীপ্তির্ভবেৎ প্রৌঢ়া ॥
ভ্রূবিভঙ্গৌষ্ঠনির্দ্দেশবাহুস্ফোটন-তর্জ্জনাঃ
আত্মাবদানকথনমায়ুধোৎক্ষেপণানি চ।
অনুভাবাস্তথাক্ষেপক্রূরসন্দর্শনাদয়ঃ।
উগ্রতাবেগরোমাঞ্চ-স্বেদবেপথবো মদঃ ॥
মোহামর্ষাদয়স্তত্র ভাবাঃ স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৪

যথা—

"কৃতমনুমতং দৃষ্টং বা যৈরিদং গুরুপাতকং
মনুজপশুভির্নির্মর্যাদৈর্ভবদ্ভিরুদায়ুধৈঃ।
নরকরিপুণা সার্দ্ধং তেষাং সভীমকিরীটিনা
ময়মহমসৃঙ্মেদোমাংসৈঃ করোমি দিশাং বলিম্।

অস্য যুদ্ধবীরাদ্ ভেদমাহ—

রক্তাস্যনেত্রতা চাত্র ভেদিনী যুদ্ধবীরতঃ ॥ ২০৫

অনুবাদ

অনন্তর, রৌদ্র—

রৌদ্র রসের স্থায়ীভাব হইতেছে ক্রোধ, বর্ণ রক্ত এবং দেবতা রুদ্র। শত্রু এখানে আলম্বন এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন। মুষ্টিপ্রহার, আক্রমণ, বিরুদ্ধাচরণ, ছেদন, বিদারণ, সংগ্রাম ও সংভ্রমাদির দ্বারা ইহার উদ্দীপ্তি প্রগাঢ় হয়। ভ্রূকুটি, ওষ্ঠদংশন, বাহুস্ফোটন, তর্জ্জন, নিজকীর্ত্তি কথন, এবং অস্ত্রক্ষেপণ, আক্ষেপ, ক্রূর-

বিকৃতং বিরুদ্ধাচরণং, ছেদঃ খড়্গাদিনা, অবদারণং শূলাদিনা, অস্য রৌদ্রস্য। 'অবদানং কর্ম্মবৃত্তম্' ইত্যমরঃ। কৃতমিতি। দ্রোণশিরশ্ছেদেন ক্রুদ্ধস্যাশ্বত্থাম্নোঽর্জ্জুনং সম্বোধ্যোক্তিরিয়ম্। ইদং মৎপিতৃশিরশ্ছেদরূপং গুরুপাতকং তৎকারণং কর্ম্ম যৈরুদ্যতায়ুধৈর্মর্যাদাশূন্যৈরতএব মনুজপশুভির্ভবাদ্ভিঃ কৃতম্ অনুমতং দৃষ্টং বা, নরকরিপুনা কৃষ্ণেণ সার্দ্ধং ভীমকিরীটিসহিতানাং তেষাং মেদোমাংসৈরয়মহং দিশাং দিগবস্থিতভূতানাং বলিং করোমীত্যর্থঃ। অয়মেতৎক্ষণবর্ত্ত্যেব। অত্রাশ্বত্থাম্নঃ

দৃষ্টি প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব। উগ্রতা, আবেগ, রোমাঞ্চ, স্বেদ, বেপথু, মদ, মোহ, অমর্ষ ইত্যাদি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

যথা—মনুষ্যবেশধারী পশুর মত, মর্য্যাদাশূন্য, তোমরা যাহারা উদ্যতাস্ত্র হইয়া এই গুরুপাতক করিয়াছ, অনুমোদন করিয়াছ বা দর্শন করিয়াছ, নরকরিপুর (কৃষ্ণের) সহিত, ভীম, অর্জ্জুনসহ তাহাদের সকলের রক্ত, মেদ, মাংসের দ্বারা আমি চতুর্দ্দিকের ভোজনোপহার করিব।

যুদ্ধবীরের সহিত ইহার পার্থক্যের কথা বলা হইতেছে—

এখানে চক্ষু ও মুখের রক্তিমভাব যুদ্ধবীররস হইতে (ইহাকে) পৃথক করিয়াছে।

মূল

অথ বীরঃ

(র) উত্তমপ্রকৃতির্বীর উৎসাহ-স্থায়িভাবকঃ।
মহেন্দ্রদৈবতো হেমবর্ণোঽয়ং সমুদাহৃতঃ।
আলম্বনবিভাবাস্তু বিজেতব্যাদয়ো মতাঃ॥
বিজেতব্যাদিচেষ্টাদ্যাস্তস্যোদ্দীপনরূপিণঃ।
অনুভাবাস্তু তত্র স্যুঃ সহায়ান্বেষণাদয়ঃ॥
সঞ্চারিণস্তু ধৃতি মতি-গর্ব্ব-স্মৃতি-তর্ক-রোমাঞ্চাঃ।
স চ দান-ধর্ম্ম-যুদ্ধৈর্দয়য়া চ সমন্বিতশ্চতুর্ধা স্যাৎ॥ ২০৬

স চ বীরো দানবীরো ধর্ম্মবীরো দয়াবীরশ্চেতি চতুর্বিধঃ। তত্র দানবীরো যথা, পরশুরামঃ —

ক্রোধস্যার্জ্জুনাদিরালম্বনম্ তদা কার্য্যমুদ্দীপনম্, তাদৃশগর্জনমনুভাবঃ। গর্জনব্যঙ্গ্যো গর্বোঽমর্ষশ্চ ব্যভিচারী ক্রোধজ্ঞসামাজিকে রসোৎপত্তেঃ। ননু রৌদ্রযুদ্ধবীরয়োঃ রিপুরালম্বনবিভাব ইত্যনয়োরভেদ এবাপতিত ইত্যনয়োর্ভেদং দর্শয়িতুমাহ— অস্যেতি। রৌদ্রস্যেত্যর্থঃ। রক্তাস্যনেত্রতাব্যঙ্গ্যঃ ক্রোধ এব ভেদঃ। তথা চোভয়ত্র রিপোরালম্বনত্বেঽপি ক্রোধাবির্ভাবে রৌদ্রঃ, উৎসাহাবির্ভাবে বীর ইত্যনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ॥

(র) বীররসমাহ—উত্তমপ্রকৃতিরিতি। উত্তমা ধীরোদাত্তরূপা প্রকৃতির্নায়কো

"ত্যাগঃ সপ্তসমুদ্রমুদ্রিতমহীনির্ব্যাজদানাবধিঃ। ইতি।

অত্র পরশুরামস্য ত্যাগে উৎসাহঃ স্থায়িভাবঃ, সংপ্রদানভূতব্রাহ্মণৈ-রালম্বনবিভাবৈঃ সত্ত্বাধ্যাবসায়াদিভিশ্চোদ্দীপনবিভাবৈ র্বিভাবিতঃ, সর্ব্বস্ব ত্যাগাদিভিরনুভাবৈরনুভাবিতো, হর্ষধৃত্যাদিভিঃ সঞ্চারিভিঃ পুষ্টিং নীতো দানবীরতাং ভজতে।

ধর্ম্মবীরো যথা যুধিষ্ঠিরঃ —

রাজ্যং চ বসু দেহশ্চ ভার্য্যাভ্রাতৃসুতাশ্চ যে।
যচ্চ লোকে মমায়ত্তং তদ্ধর্ম্মায় সদোদ্যতম্ ॥

যুদ্ধবীরো যথা শ্রীরামচন্দ্রঃ —

(ল) "ভো লঙ্কেশ্বর! দীয়তাং জনকজা, রামঃ স্বয়ং যাচতে
কোঽয়ং তে মতিবিভ্রমঃ স্মর নয়ং নাদ্যাপি কিঞ্চিদ্ কৃতম্।
নৈবং চেদ্ খরদূষণত্রিশিরসাং কণ্ঠাসৃজা পঙ্কিলঃ
পত্রী নৈষ সহিষ্যতে মম ধনুর্জ্যাবন্ধবন্ধুকৃতঃ ॥"

যত্নেত্যর্থঃ। যদ্বা, উত্তমা চমৎকারাতিশযাধায়কতয়া রসান্তরাদুৎকৃষ্টাপ্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য ইত্যর্থঃ। বিজেতব্যাদিচেষ্টাদীত্যাদিনা দানে সত্ত্বাধ্যবসায়াদের্ধর্মে ধর্মশাস্ত্রাধ্যয়-নাদের্দয়ায়াং দীনস্য কাতরোক্ত্যাদেগ্র্হণং, সহায়ঃ সংকারী। স চ যুদ্ধে সৈন্যং, দানে বিত্তং, ধর্ম্মে দ্রব্যমন্ত্রাদি, দয়ায়াং ত্যাগাদি, রোমাঞ্চস্য সঞ্চারিভাবত্বাভাবাৎ তজ্জনকহর্ষে লক্ষণা। স চেতি বীরশ্চেত্যর্থঃ। দানাদাবুৎসাহসত্ত্বাদিতি ভাবঃ। ত্যাগ ইতি। সপ্তভিঃ সমুদ্রৈঃ মুদ্রিতা বেষ্টিতা যা মহী তস্যা নির্ব্যাজং নিরুপাধি যদ্দানং তদেবাবধির্যস্য সঃ। সত্ত্বস্য গুণবিশেষস্য অধ্যবসায় উদ্রেকঃ। আদিনা প্ররোচনাভিগ্র্হণম্। রাজ্যঞ্চেতি। উদ্যতমুপযুক্তম্। অত্র যুধিষ্ঠিরস্য বৈদিক-কর্ম্মণ্যুৎসাহ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে ॥

(ল) ভো ইতি। রাবণং প্রতি শ্রীরামস্যোক্তিরিয়ম্। নয়ং নীতিম্। গতং নষ্টম্। এবং জনকজাদানম্। পত্রী শরঃ। আত্মনোঽসহনম্. পত্রিণ্যারোপিতং রিপুহননে তস্য প্রধানোপায়ত্বসূচনায়। জ্যাবন্ধবন্ধকৃতো গুণযোজিতঃ। অত্র শ্রীরামস্য যুদ্ধোৎসাহঃ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে। শিরামুখৈরিতি। নাড়ীচ্ছেদৈঃ ইত্যর্থঃ। মম জীমূতবাহনস্য, গরুত্মন্নিতি শ্যেনরূপ-ধারিণঃ শক্রস্য সম্বোধনম্। অত্র জীমূতবাহনস্য কপোতরূপধারিধর্মাত্মকপরদুঃখ-

দয়াবীরো যথা জীমূতবাহনঃ।

শিরামুখৈঃ স্যন্দত এব রক্ত—
মদ্যাপি দেহে মম মাংসমস্তি।
তৃপ্তিং ন পশ্যামি তবাপি তাবৎ
কিং ভক্ষণাত্ত্বং বিরতো গরুত্মন্!"

এষ্বেপি বিভাবাদয়ঃ পূর্বোদাহরণবদূহ্যাঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, বীররস—

বীররস হইতেছে উত্তমপ্রকৃতির, ইহার স্থায়ীভাব হইতেছে উৎসাহ; দেবতা মহেন্দ্র এবং বর্ণ হইতেছে স্বর্ণবর্ণ। ইহার আলম্বন-বিভাব হইতেছে—বিজেতব্য প্রভৃতি। বিজেতব্য প্রভৃতির চেষ্টাদি হইতেছে তাহাদের উদ্দীপন-স্বরূপ। সহায, অন্বেষণ প্রভৃতি অনুভাব হইয়া থাকে। ধৃতি, মতি, গর্ব্ব, স্মৃতি, তর্ক, রোমাঞ্চ এইগুলি হইতেছে সঞ্চারী ভাব।

এই বীররস—দান, ধর্ম্ম, যুদ্ধ ও দয়ার সহিত সমন্বিত হইয়া চারি প্রকারের হইয়া থাকে।

সেই বীররস—দানবীর, ধর্ম্মবীর, যুদ্ধবীর এবং দয়াবীর—এই চারি-প্রকারের। তন্মধ্যে দানবীর, যথা, পরশুরাম—

সপ্তসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবী অসংকোচে দান পর্য্যন্ত যাহার ত্যাগের সীমা।

এখানে পরশুরামের ত্যাগ ব্যাপারে উৎসাহ স্থায়িভাব—সম্প্রদান-পাত্র ব্রাহ্মণরূপ আলম্বন বিভাবের দ্বারা সত্ত্বগুণের উদ্রেকাদি উদ্দীপন-বিভাবের দ্বারা বিভাবিত, সর্ব্বস্বত্যাগাদিরূপ অনুভাবের দ্বারা অনুভাবিত, হর্ষ, ধৃতি ইত্যাদি সঞ্চারীভাবের দ্বারা পুষ্টিপ্রাপ্ত হইয়া দানবীরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে।

ধর্ম্মবীর, যেমন যুধিষ্ঠির—

প্রহরণোৎসাহঃ স্বদেহমাংসত্যাগানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে। ভয়ানকরসমাহ—ভয়ানক ইতি। স্ত্রীনীচপ্রকৃতি স্ত্রীনীচনায়ক ইত্যর্থঃ।

রাজ্য, ধন, দেহ, ভার্য্যা, ভ্রাতুষ্পুত্র—যাহা কিছু পৃথিবীতে আমার আয়ত্তের মধ্যে আছে—তাহা সর্ব্বদাই ধর্ম্মের জন্য (ত্যাগ করিতে) উদ্যত।

যুদ্ধবীর, যথা, শ্রীরামচন্দ্র—

হে লঙ্কেশ্বর! জনককন্যাকে দিয়া দাও; স্বয়ং রাম যাচ্ঞা করিতেছে; এ তোমার কি মতিভ্রম! ন্যায়নীতি স্মরণ কর, আজ পর্য্যন্ত কিছুই করি নাই; যদি ইহা না কর, তাহা হইলে, খর, দূষণ, ত্রিশিরার কণ্ঠরক্তে পঙ্কিল ধনুতে জ্যাবদ্ধ এই বাণ সহ্য করিবে না।

দয়া বীর, যথা জীমূতবাহন—

শিরামুখ হইতে রক্ত ঠিকই ঝরিতেছে. এখনও আমার দেহে মাংস আছে, তোমারও তেমন তৃপ্তি দেখিতেছি না: হে গরুড়! কেন ভক্ষণ হইতে বিরত হইলে?

এই সমস্ত ক্ষেত্রেও বিভাবাদি পূর্ব্বোদাহরণের ন্যায় উহ্য রহিয়াছে।

মূল

অথ ভয়ানকঃ—

ভয়ানকো ভয়স্থায়িভাবো ভূতাধিদৈবতঃ।
স্ত্রী-নীচপ্রকৃতিঃ কৃষ্ণো মতস্তত্ত্ববিশারদৈঃ॥
যস্মাদুৎপদ্যতে ভীতিস্তদত্রালম্বনং মতম্।
চেষ্টা ঘোরতরাস্তস্য ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ॥
অনুভাবোঽত্র বৈবর্ণ্য-গদ্‌গদস্বরভাষণম্।
প্রলয়স্বেদরোমাঞ্চকম্পদিক্-প্রেক্ষণাদয়ঃ॥
জুগুপ্সাবেগসংমোহসংত্রাসগ্লানিদীনতাঃ।
শঙ্কাপস্মারসম্ভ্রান্তিমৃত্যাদ্যা ব্যভিচারিণঃ॥ ২০০

যথা—

'বালস্ত্রীনীচনায়কঃ' ইতি রুদ্রপাঠোক্তের্বালনায়কত্বমপি বোধ্যম্, তস্যালম্বনস্য সত্ত্বাভিরুস্মাদঃ॥

(ব) 'নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

যাহার স্থায়ীভাব হইতেছে ভয়, অধিদেবতা হইতেছেন কৃতান্ত, আশ্রয় হইতেছে স্ত্রী ও নীচজাতি এবং বর্ণ হইতেছে কৃষ্ণ, তত্ত্ববিশারদগণের মতে তাহা হইতেছে ভযানক রস। যাহা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, তাহাই এখানে আলম্বন (বিভাব) আর তাহাব ঘোরতর চেষ্টাসমূহ হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব)। এখানে অনুভাব হইতেছে—বৈবর্ণ্য, গদ্‌গদ স্বরে ভাষণ, নিশ্চেষ্টতা, স্বেদ, রোমাঞ্চ, কম্প, নানা দিকে দেখা প্রভৃতি। ব্যভিচারী (ভাব) সমূহ হইতেছে—জুগুপ্সা, আবেগ, সম্মোহ, সন্ত্রাস, গ্লানি, দীনতা, শঙ্কা, অপস্মার, সম্ভ্রান্তি, মৃত্যু ইত্যাদি।

যথা—'নষ্টং বর্ষবরৈঃ'—ইত্যাদি (উদাহরণে)

মূল

অথ বীভৎসঃ

জুগুপ্সা স্থায়ি-ভাবস্তু বীভৎসঃ কথ্যতে রসঃ।
নীলবর্ণো মহাকালদৈবতোঽয়মুদাহৃতঃ ॥
দুর্গন্ধমাংসরুধিরমেদাংস্যালম্বনং মতম্।
তত্রৈব কৃমিপাতাদ্যমুদ্দীপনমুদাহৃতম্ ॥
নিষ্ঠীবনাস্যবলননেত্রসংকোচনাদয়ঃ।
অনুভাবাস্তত্র মতাস্তথা স্যুর্ব্যভিচারিণঃ।
মোহোঽপস্মার আবেগো ব্যাধিশ্চ মরণাদয়ঃ ॥ ২০৮

(ব) নষ্টমিতি। অত্র বর্ষবরাদীনাং নীচানাং বানরবেশেনান্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য জায়মানং ভয়ং নাশাদ্যনুভাবেনাস্বাদ্যমানং সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে। স্ত্রীনায়কো যথা—'ইদং মঘোনঃ কুলিশং ধারাসন্নিহিতাননম্। স্মরণং যস্য দৈত্যস্ত্রীগর্ভপাতায় কল্পতে॥' বালনায়কো যথা—'ঘোরমম্ভোধরধ্বানং নিশম্য ব্রজবালকাঃ। মাতুরঙ্কে নিলীয়ন্তে সকম্পবিকৃতস্বরাঃ॥" বীভৎসরসমাহ—জুগুপ্সেতি। নিষ্ঠীবনং থূৎকপ্রক্ষেপঃ আস্যবলনং মুখসংবরণম্।

যথা—

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃত্তিং প্রথমমথ পৃথূচ্ছোথভূয়াংসি মাংসা—
ন্যংসস্ফিক্পৃষ্ঠপিণ্ডাদ্যবয়বসুলভান্যুগ্রপূতীনি জগ্ধ্বা।
আর্ত্তঃ পর্য্যস্তনেত্রঃ প্রকটিতদশনঃ প্রেতরঙ্ককরঙ্কা-
দঙ্কস্থাদস্থিসংস্থং স্থপুটগতমপি ক্রব্যমধ্যগ্রমত্তি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বীভৎস—

যাহার স্থায়ীভাব জুগুপ্সা তাহাকে বীভৎস রস বলা হয়। কথিত আছে—ইহার বর্ণ নীল এবং ইহার দেবতা হইতেছেন মহাকাল। ইহার আলম্বন (বিভাব) হইতেছে দুর্গন্ধ মাংস, রুধির, মেদ প্রভৃতি। এখানে কৃমিপাতাদিকেই (পোকা কিলবিল করাকে) উদ্দীপন বলা হইয়া থাকে। এখানে অনুভাব হইতেছে—থুথু ফেলা, মুখ বিকৃত করা, নেত্র-সংকোচন প্রভৃতি। আর ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—মোহ, অপস্মার, আবেগ, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি।

যেমন—

ক্ষুৎপীড়িত, চারিদিকে প্রসারিতদৃষ্টি এবং প্রকটিতদশন কোন এক প্রেত প্রথমে শবদেহের চর্ম্ম ছিঁড়িয়া ছিঁড়িয়া, শোথরোগহেতু ফুলিয়া উঠা অত্যন্ত দুর্গন্ধ, স্কন্ধ, উরুমূল, (পাছা) পৃষ্ঠদেশ প্রভৃতি স্থানের সুলভ মাংসসমূহ খাইয়া অঙ্কস্থিত মস্তকের অস্থির ও বিষমোন্নতভাগের (খাঁজ-খোঁজের) মাংসও ধীরে ধীরে খাইতেছে।

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্যেতি। শ্মশানে শবং ভুঞ্জানং প্রেতং দৃষ্ট্বা মাধবস্যোক্তিরিয়ম্। অয়ং প্রেতরঙ্কঃ প্রেতদরিদ্রঃ। অঙ্কস্থাৎ ক্রোড়স্থাৎ করঙ্কাৎ মৃতশরীরাৎ অস্থিসংস্থম্। স্থপুটগতং গ্রন্থসংস্থমপি ক্রব্যং মাংসম্ অব্যগ্রমব্যাকুলং যথা স্যাত্তথা অত্তীত্যন্বয়ঃ। ক্রমেণ ভক্ষণাদব্যগ্রতাভক্ষণক্রমমাহ—উৎকৃত্যেতি। প্রথমং কৃত্তিং চর্ম উৎকৃত্য উৎকৃত্য পুনঃপুনশ্ছিত্ত্বা অত্তীত্যনেনান্বয়ঃ। অথঃ অনন্তরং, পৃথূচ্ছোথেন মহোৎফুল্লতয়া ভূয়াংসি বহুলানি। অংসঃ স্কন্ধঃ, স্ফিক্ নিতম্বঃ, আদিনা উরুপরিগ্রহঃ, অংসাদ্যবয়বেষু সুলভানি উগ্রপূতীনি উৎকটদুর্গন্ধীনি জগ্ধ্বা ভুক্ত্বেত্যন্বয়ঃ।

মূল

অথাদ্ভুতঃ—

অদ্ভুতো বিস্ময়স্থায়িভাবো গন্ধর্ব্বদৈবতঃ।
পীতবর্ণো বস্তু লোকাতিগমালম্বনং মতম্॥
গুণানাং তস্য মহিমা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ।
স্তম্ভঃ স্বেদোঽথ রোমাঞ্চগদ্গদস্বরসংভ্রমাঃ॥
তথা নেত্রবিকাশাদ্যা অনুভাবাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
বিতর্কাবেগসংভ্রান্তিহর্ষাদ্যা ব্যভিচারিণঃ॥ ২০৯

যথা—

দোর্দণ্ডাঞ্চিতচন্দ্রশেখরধনুর্দণ্ডাবভঙ্গোদ্যত-
ষ্টঙ্কারধ্বনিরার্য্যবালচরিতপ্রস্তাবনাডিণ্ডিমঃ।
দ্রাক্পর্য্যস্তকপালসংপুটমিলদ্ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর-
ভ্রাম্যৎপিণ্ডিতচণ্ডিমা কথমহো নাদ্যাপি বিশ্রাম্যতি॥

অনুবাদ

অনন্তর, অদ্ভুত—

অদ্ভুত রসের স্থায়িভাব বিস্ময়, দেবতা—গন্ধর্ব্ব এবং বর্ণ—পীত; অলৌকিক বস্তুকে ইহার আলম্বন বলা হয়; এবং ইহার গুণমহিমা হইতেছে ইহার উদ্দীপন (বিভাব); স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, গদ্গদ্স্বর, বেগ ও নেত্রবিকাশাদি ইহার অনুভাব বলিয়া কীর্ত্তিত হয়। ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—বিতর্ক, আবেগ, জড়তা, হর্ষ প্রভৃতি।

স্বপুটগতস্যাকর্ষণাদার্তত্বং তদাকর্ষণার্থঞ্চ দশনপ্রকটনম্। কশ্চিদাচ্ছিদ্য নেষ্যতীতি ভয়াৎ পর্যস্তনেত্রত্বম্। 'করঙ্কোঽস্থিশেষং শিরঃ স্বপুটো বিকটগভীরভাগঃ' ইতি চণ্ডীদাসঃ। অত্র মাধবস্য জুগুপ্সা শবপ্রেতাভ্যামালম্বনাভ্যাং পূতিগন্ধোদ্দীপনেন তাদৃশুক্ত্যা আক্ষেপলভ্যেন নিষ্ঠীবনাদিনা চানুভাবেন তথৈব মোহাদিব্যভিচারিণা চ সম্বলিতো বীভৎসো রসঃ। অদ্ভুতরসমাহ—অদ্ভুত ইতি। লোকাতিগং লোকাতিবর্তি। দোর্দণ্ডেতি। দীর্ঘকালব্যাপকেন হরধনুষ্টঙ্কারেণ বিস্মিতস্য লক্ষ্মণস্যোক্তিরিয়ম্। দোর্দণ্ডাভ্যামঞ্চিত আকুঞ্চিতো যশ্চন্দ্রশেখরস্য হরস্য ধনুর্দণ্ড-স্তস্যাবভঙ্গায় উদ্যত উদ্গতঃ। আর্য্যস্য শ্রীরামস্য বালচরিতানাং প্রস্তাবনায়াং পানে

যেমন—

অহো! আর্য্যের বাল্যকালীন অনুষ্ঠানসমূহের প্রস্তাবনাকালের দুন্দুভিধ্বনির ন্যায় প্রচণ্ড বাহুদ্বয়ের দ্বারা আকৃষ্ট হরধনুর দণ্ডভঙ্গের সময় উত্থিত টঙ্কার ধ্বনি—দ্রুত নিক্ষিপ্ত দুইটি অর্ধগোলকের মিলনের ফলে ব্রহ্মাণ্ডরূপ ভাণ্ডের মধ্যে পরিভ্রমণশীল পুঞ্জীভূত আলোড়নের ন্যায়—এখনও কেন থামিতেছে না?

মূল

অথ, শান্তঃ

(য) শান্তঃ শমস্থায়িভাব উত্তমপ্রকৃতির্মতঃ।
কুন্দেন্দুসুন্দরচ্ছায়ঃ শ্রীনারায়ণদৈবতঃ॥
অনিত্যত্বাদিনাশেষবস্তুনিঃসারতা তু যা।
পরমাত্মস্বরূপং বা তস্যালম্বনমিষ্যতে॥
পুণ্যাশ্রমহরিক্ষেত্রতীর্থরম্যবনাদয়ঃ।
মহাপুরুষসঙ্গাদ্যাস্তস্যোদ্দীপনরূপিণঃ॥
রোমাঞ্চাদ্যাশ্চানুভাবাস্তথা স্যুর্ব্যভিচারিণঃ।
নির্বেদহর্ষস্মরণমতিভূতদয়াদয়ঃ॥ ২১০

ডিণ্ডিমো বাদ্যভেদঃ। পর্য্যস্ত উৎক্ষিপ্তঃ কপালসম্পুটঃ পিধানপাত্রাকারব্রহ্মাণ্ডো-পরিভাগঃ তেন দ্রাক্ ঝটিতি মিলত সঙ্গচ্ছমানং ব্রহ্মাণ্ড এব ভাণ্ডং ক্ষুদ্রস্থালী তস্যোপরি ভ্রাম্যন্ অতএব পিণ্ডিতো বহুলীকৃতশ্চণ্ডিমা মহত্বং যস্য। অদ্যাপি ইদানীমপি। শরাবাচ্ছন্নমুখস্থালীমধ্যে জায়মানঃ শব্দো বহুলীভবতীত্যাভিপ্রায়েণেদম্। অত্র লক্ষ্মণস্য বিস্ময়ো ধনুষ্টঙ্কারালম্বনেন তস্যাতিদীর্ঘত্বগুণোদ্দীপনেন এতাদৃগুক্ত্যা অনুভাবন ব্যক্ত আশ্চর্য্যরসতামাপদ্যতে॥

(য) শান্তরসমাহ—শান্ত ইতি। অত্র নির্বেদঃ স্থায়িভাবঃ। এতৎপক্ষে অবমাননীয়ত্বম্ এবালম্বনম্। নির্বেদস্য ব্যভিচারিত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ শমস্য স্থায়িত্বেন অনুভূয়মানত্বাচ্চ গ্রন্থকৃতা যদুপেক্ষিতম্। রোমাঞ্চাদ্যা ইত্যাদ্যপদেন দয়া-দীনামপি গ্রহণম্। রথ্যান্তরিতি। কস্যচিজ্জাতনির্বেদস্যোক্তিরিয়ম্। রথ্যা গৃহসমীপদেশঃ, তন্মধ্যে চরতো ভিক্ষার্থং ভ্রমতঃ। অধবগৈর্নাগরৈশ্চ বীভৎসবেশ-দর্শনেন ত্রাসঃ। অনুপাদেয়কন্থাবধারণেন কৌতুকম্, দীনত্বেন দয়া। নির্ব্যাজীকৃতঃ

যথা—

রথ্যান্তশ্চরতস্তথা ধৃতজরৎকন্থালবস্যাধ্বগৈঃ
সত্রাসং চ সকৌতুকং চ সদয়ং দৃষ্টস্য তৈর্নাগরৈঃ।
নির্ব্যাজীকৃতচিৎসুধারসমুদা নিদ্রায়মাণস্য মে
নিঃশঙ্ক করটঃ কদা করপুটীভিক্ষাং বিলুণ্ঠিষ্যতি ॥

পুষ্টিস্তু মহাভারতাদৌ দ্রষ্টব্যা।

অনুবাদ

অনন্তর, শান্ত (রস)

যাহার স্থায়ীভাব শম ও প্রকৃতি উত্তম,—তাহা হইতেছে শান্ত (রস)—ইহাই (আলঙ্কারিকগণের) অভিমত। ইহার বর্ণ কুন্দেন্দুসুন্দর এবং দেবতা শ্রীনারায়ণ। অনিত্যত্বাদি বশতঃ অশেষ বস্তুর অসারত্ব অথবা যাহা পরমাত্মস্বরূপ—তাহা হইতেছে ইহার আলম্বন বিভাব। পুণ্যাশ্রম, হরিক্ষেত্র, তীর্থ, রম্যবনাদি, মহাপুরুষসঙ্গ প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব); অনুভাবসমূহ হইতেছে রোমাঞ্চ প্রভৃতি এবং ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে নির্বেদ, হর্ষ, স্মরণ, মতি, সর্ব্বভূতে দয়া প্রভৃতি।

যেমন—

পথচারী নাগরিকগণ যাহাকে সভয়ে, সকৌতুকে ও কৃপাভরে দর্শন করে, রাজপথচারী, জীর্ণকন্থাখণ্ডধারী চিৎস্বরূপের সুধারসপানে অকপট আনন্দে নিদ্রায়মান সেই আমার হস্ত হইতে কবে নিঃশঙ্ক কাক ভিক্ষালব্ধ বস্তু লুণ্ঠন করিয়া লইবে?

(ইহার) বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতাদিতে দেখা যাইবে।

কামাদিনাশেন নিষ্প্রতিবন্ধকীকৃতো যঃ চিৎসুধায়া জ্ঞানামৃতস্য রস আস্বাদঃ তস্য মুদা তজ্জন্যানন্দেন নিদ্রায়মাণস্য মুদ্রিতনেত্রস্য। নির্বীজীকৃতেতি পাঠেঽপি বীজং বাসনা, তচ্ছূন্যীকৃতেত্যর্থঃ, করটঃ কাকঃ ॥

মূল

অস্য দয়াবীরাদেঃ সকাশাদ্ ভেদমাহ—

(স) নিরহঙ্কাররূপত্বাদ্ দয়াবীরাদিরেষ নো ॥ ২১১

দয়াবীরাদৌ হি নাগানন্দাদৌ জীমূতবাহনাদেরন্তরা মলয়বত্যাদ্যনুরাগাদেরন্তে চ বিদ্যাধরচক্রবর্ত্তিত্বাদ্যাপ্তের্দর্শনাদহঙ্কারোপশমো ন দৃশ্যতে। শান্তস্তু সর্ব্বাকারে নাহঙ্কারপ্রশমৈকরূপত্বান্ন তত্রান্তর্ভাবমর্হতি। ততশ্চ নাগানন্দাদেঃ শান্তিরসপ্রধানত্বমপাস্তম্। ননু—

> ন যত্র দুঃখং ন সুখং ন চিন্তা, ন দ্বেষরাগৌ ন চ কাচিদিচ্ছা
> রসঃ স শান্তঃ কথিতো মুনীন্দ্রৈঃ সর্ব্বেষু ভাবেষু সমপ্রমাণঃ ॥

ইত্যেবং রূপস্য শান্তস্য মোক্ষাবস্থায়ামেবাত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং প্রাদুর্ভাবাৎ তত্র সঞ্চার্য্যাদীনামভাবাৎ কথং রসত্বমীত্যুচ্যতে—

> যুক্তবিযুক্তদশায়ামবস্থিতো য শমঃ স এব যতঃ।
> রসতামেতি তদস্মিন্ সঞ্চার্যাদেঃ স্থিতিশ্চ ন বিরুদ্ধা ॥ ২১২

(স) ননু শান্তে দয়াদ্যতিশয়সম্ভবেন দয়াবীরাদিরেবায়মিত্যত আহ—নিরহঙ্কাররূপত্বাদিতি। আদিনা ধর্মবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। এষ শান্তরসঃ, তথা চাহঙ্কারাদিসম্বলিতো দয়াদেরেব দয়াবীরাদের্ঘটকঃ। তদিতরঃ শান্তরসঃ ইতি বিশেষঃ। ততশ্চ ঈদৃশবিষয়াবধারণাচ্চ। নাগানন্দে দয়াবীরাদিপ্রধানে গ্রন্থবিশেষে। ন যত্রেতি। দ্বেষো রিপূণামপচিকীর্ষা, রাগঃ সুহৃদামুপচিকীর্ষা, ইচ্ছা বৈষয়িকসুখতদুপায়েচ্ছা, ভাবেষু লোষ্ট্রকাঞ্চনাদিবিভাবাদিষু সন্ত রাগদ্বেষরাহিত্যেন সমমবিষমং প্রমাণং প্রতীতির্যেন। 'শমপ্রধানঃ' ইতি পাঠস্তু ন মনোরমঃ অর্থাসঙ্গতেঃ। তাদৃশদশায়াং ব্যভিচারিভাবাদীনাম্ অসম্ভবাৎ। শম এব স্থায়িতয়া প্রধানং যত্র সঃ। আত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং পরমাত্মস্বরূপত্বপ্রাপ্তিস্বরূপায়াম্। যুক্তবিযুক্তেতি। বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য সাক্ষাৎ কর্তব্যে বস্তুনি মনো নিধায় বর্তমানশ্চিন্তাসন্তানবান্ যুক্তঃ। যস্য যোগজধর্মসহকৃতেন মনসা জিজ্ঞাসিতবস্তু সাক্ষাৎকারো জায়তে। যশ্চ ভূতেন্দ্রিয়জয়ী অণিমাদ্যাঃ কামসিদ্ধির্দূরশ্রবণাদ্যাশ্চ ইন্দ্রিয়সিদ্ধীরাসাদিতবান্ সমাধ্যন্বিতো বিযুক্তঃ। যস্য যোগধর্মসহকৃতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি স্বে স্বে বিষয়ে মহত্ত্বসন্নিকর্ষাদি সহকারিনিরপেক্ষাণি বর্ত্তন্তে স এব যুক্তবিযুক্তঃ তদ্দশায়াম্ ইত্যর্থঃ। অস্মিন্ শান্তরসে ॥

যশ্চাস্মিন্ সুখাভাবোঽপ্যুক্তস্তস্য বৈষয়িকসুখপরত্বান্ন বিরোধঃ। উক্তং হি—

(হ) যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্।
সর্ব্বাকারমহঙ্কাররহিতত্বং ব্রজন্তি চেৎ।
অত্রান্তর্ভাবমর্হন্তি দয়াবীরাদয়স্তথা॥

আদিশব্দাদ্ধর্মবীরদানবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতয়ঃ।

তত্র দেবাদিবিষয়া রতির্যথা—

কদা বারাণস্যামিহ সুরধুনীরোধসি বসন্
বসানঃ কৌপীনং শিরসি নিদধানোঽঞ্জলিপুটম্।
অয়ে গৌরীনাথ! ত্রিপুরহর! শম্ভো! ত্রিনয়ন!
প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেষ্যামি দিবসান্।

অনুবাদ

দয়াবীর প্রভৃতি ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

নিরহঙ্কারত্ব বশতঃ ইহা দয়াবীর ইত্যাদি হয় না।

দয়াবীরাদি-প্রধান নাগানন্দাদি (নাটকে) জীমূত-বাহনাদির (কাহিনীর) মধ্যে মলয়বতা প্রভৃতির অনুরাগাদি থাকায় এবং শেষে বিদ্যাধরত্ব ও চক্রবর্ত্তিত্ব-প্রাপ্তির দর্শনহেতু অহঙ্কারের উপশম দেখা যায় না। শান্তি হইতেছে সর্ব্বপ্রকার অহঙ্কারের প্রশমনরূপী; যে কারণে উহা ওইগুলির (অর্থাৎ দয়াবীরাদির) অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না। সেই কারণে নাগানন্দ প্রভৃতির শান্তিরসপ্রধানত্ব নিরাকৃত হয়। কারণ—

যেখানে কোন দুঃখ নাই, সুখ নাই, চিন্তা নাই, দ্বেষরাগ নাই, কোনও

(হ) নন্বত্র শমরূপস্সুখসত্ত্বেন 'ন সুখম্' ইত্যসঙ্গতমত আহ—যচ্চেতি। তৃষ্ণাক্ষয়-সুখস্য শমসুখস্য, এতে কামসুখদিব্যসুখে। সর্বাকারং সর্বপ্রকারম্। এতেন নাহঙ্কারসামান্যাভাবঃ প্রতীয়তে। সবেতি। সর্বঃ দেহেন্দ্রিয়াদি আকার আশ্রয় যস্য তত্তথা। অহঙ্কারোঽভিমানঃ, তদ্রহিতত্বং তদ্ভাবং ব্রজন্তি, দয়াবীরাদিনায়কা ইতি শেষঃ। যদি দয়াবীরাদিনায়কা দেহেন্দ্রিয়াদিবিষয়কাভিমানশূন্যা ভবন্তি,

ইচ্ছা নাই, সর্বভাবেই সমজ্ঞান বিদ্যমান, মুনীন্দ্র কর্ত্তৃক তাহা শান্তিরসরূপে কথিত হইয়াছে।

কেবলমাত্র মোক্ষাবস্থায় আত্মস্বরূপলাভ হইলে এইরূপ শান্তিরসের প্রাদুর্ভাব হয় বলিয়া, সেখানে সঞ্চারী প্রভৃতির অভাবহেতু কেমন করিয়া ইহাকে রস বলা যাইতে পারে — (এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যুক্ত ও বিযুক্ত দশায় অবস্থিত যে শম, তাহাই রসতা প্রাপ্ত হয় বলিয়া তাহাতে সঞ্চারী প্রভৃতির অবস্থিতি বিরুদ্ধ হয় না।

এখানে যে সুখাভাবের কথা বলা হইয়াছে, তাহা বিশেষভাবে বৈষয়িক সুখ বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। বলা হইয়াছে—

পৃথিবীতে যাহা কাম-সুখ ও যাহা দিব্য মহাসুখ (বলিয়া কথিত)— তাহারা তৃষ্ণাক্ষয়রূপ সুখের যোড়শকলার একভাগও নহে। যদি দয়াবীর প্রভৃতি সর্বপ্রকার অহঙ্কাররাহিত্য লাভ করে, তাহা হইলে তাহারা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবার যোগ্য হইতে পারে।

'আদি' --শব্দে ধর্ম্মবীর, দানবীর, দেবতাবিষয়ক রতি প্রভৃতি (বুঝিতে হইবে)।

তন্মধ্যে দেবতাবিষয়া রতি, যেমন--

কখন এই বারাণসীতে সুরধুনীতীরে থাকিয়া কোপীন পরিয়া মস্তকে অঞ্জলিপুট বদ্ধ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে—'হে গৌরীনাথ', হে ত্রিপুরহর ! হে শম্ভো ! হে ত্রিনয়ন ! প্রসন্ন হও"—বলিতে বলিতে দিনগুলিকে নিমিষের মত অতিবাহিত করিব।

তদা দয়াবীরাদয়ো রসাঃ শান্তরসস্বরূপাঃ ভবন্তীতি তদর্থঃ। অভিমানশ্চ দেহেন্দ্রিয়য়োরহমিত্যারোপঃ। দেহাভিসম্বন্ধিনি পুত্রাদৌ মমেত্যারোপশ্চ। অত্র শান্তরসে। তত্রেতি। শান্তরসান্তর্ভূতেষু দয়াবীরাদিষু মধ্যে। শান্তরসান্তর্ভূতদেবতাবিষয়রতিরিত্যর্থঃ। কদেতি। কস্যচিচ্ছৈবস্যোক্তিরিয়ম্ অত্র কৌপীনপরিধানেচ্ছয়াহঙ্কারনিবৃত্তিঃ প্রতীয়তে। কেষাঞ্চিন্মতম্। বৎসলরসমাহ—স্ফুটমিতি উৎকটমিত্যর্থঃ। বিদুরিতি কেচিদিতি শেষঃ। অন্যে পুনরস্য ভাবকাব্যত্বমেবেচ্ছন্তি, তন্ন। চমৎকারাতিশয়যোগেন রসত্বস্যৈব যুক্তত্বাৎ, বৎসলতা প্রেম, তৎসহিতস্নেহো

মূল

অথ মুনীন্দ্রসংমতো বৎসলঃ —

স্ফুটং চমৎকারিতয়া বৎসলং চ রসং বিদুঃ।
স্থায়ী বৎসলতা-স্নেহঃ পুত্রাদ্যবলম্বনং মতম্ ॥
উদ্দীপনানি তচ্চেষ্টা বিদ্যাশৌর্যাদয়াদয়ঃ।
আলিঙ্গনাঙ্গসংস্পর্শশিরশ্চুম্বনমীক্ষণম্ ॥
পুলকানন্দবাষ্পাদ্যা অনুভাবাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সঞ্চারিণোঽনিষ্টশঙ্কাহর্ষগর্ব্বাদয়ো মতাঃ ॥
পদ্মগর্ভচ্ছবির্বর্ণো দৈবতং লোকমাতরঃ ॥ ২১৩

যথা—

(ক) যদাহ ধাত্র্যা প্রথমোদিতং বচো যযৌ তদীয়ামবলম্ব্য চাঙ্গুলীম্।
অভূচ্চ নম্রঃ প্রণিপাতশিক্ষয়া পিতুর্মুদং তেন ততান সোঽর্ভকঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মুনীন্দ্রসম্মত বৎসল (রস)—

চমৎকারিত্বহেতু স্ফুট বৎসলকেও রস বলিয়া (মুনিগণ) জানেন। বাৎসল্যস্নেহ (ইহার) স্থায়ীভাব, পুত্রাদি ইহার আলম্বন (বিভাব); তাহাদের চেষ্টা, বিদ্যা, শৌর্য্য, উন্নতি প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব); আলিঙ্গন, অঙ্গসংস্পর্শ, শিরশ্চুম্বন, নিরীক্ষণ, পুলক, আনন্দাশ্রু প্রভৃতি ইহার অনুভাব বলিয়া প্রকীর্ত্তিত; সঞ্চারীভাবসমূহ হইতেছে—অনিষ্টশঙ্কা, হর্ষ, গর্ব্ব প্রভৃতি; পদ্মকোষের কান্তির ন্যায় ইহার বর্ণ এবং লোকমাতৃগণ ইহার দেবতা।

রতিঃ, সা চ লালনপালনাদীচ্ছা। পুত্রাদীত্যাদিনা ভ্রাত্রাদিগ্রহণম্। ভ্রাত্রাবলম্বনো যথা—'দেশে দেশে কলত্রাণি দেশে দেশে চ বান্ধবাঃ। তং তু দেশং ন পশ্যামি যত্র ভ্রাতা সহোদরঃ ॥' ইতি। অত্র শ্রীরামস্য ভ্রাতৃস্নেহঃ। তাদৃশোক্ত্যনুভাবেনাস্বাদ্যমানো রসতামেতি। কেচিত্তু 'সহোদর ইতি সহঃ সংগ্রামসহঃ, অদরো নির্ভয়'শ্চেতি ব্যাকুর্ব্বন্তি; তন্মতে তদুভয়মুদ্দীপনবিভাবঃ ॥

(ক) যদাহেতি। পিতুর্দিলীপস্য। স রঘুঃ অত্র দিলীপস্নেহস্য। রঘুরা-

যেমন—

যখন ধাত্রীর সাহায্যে শিশুটি প্রথম কথা বলিল, তাহার অঙ্গুলি ধারণ করিয়া চলিতে লাগিল, প্রণাম শিক্ষা দেওয়ার ফলে নত হইতে লাগিল, তখন এই সমস্ত দ্বারা সেই শিশু পিতার আনন্দবর্ধন করিল।

মূল

এতেষাং চ রসানাং পরস্পরবিরোধমাহ—

আদ্যঃ করুণবীভৎসরৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ।
ভয়ানকেন করুণেনাপি হাস্যো বিরোধভাক্ ॥
করুণো হাস্যশৃঙ্গাররসাভ্যামপি তাদৃশঃ।
রৌদ্রস্তু হাস্যশৃঙ্গারভয়ানকরসৈরপি ॥
ভয়ানকেন শান্তেন তথা বীররসঃ স্মৃতঃ।
শৃঙ্গারবীররৌদ্রাখ্যহাস্যশান্তৈর্ভয়ানকঃ ॥
শান্তস্তু বীরশৃঙ্গাররৌদ্রহাস্যভয়ানকৈঃ।
শৃঙ্গারেণ তু বীভৎস ইত্যাখ্যাতা বিরোধিতা ॥ ২১৪

আদ্যঃ শৃঙ্গারঃ। এষাঞ্চ সমাবেশপ্রকারাঃ বক্ষ্যন্তে।

অনুবাদ

এই রসগুলির পরস্পর বিরোধের কথা বলা হইতেছে—

করুণ, বীভৎস, রৌদ্র, বীর ভয়ানকের সহিত আদ্য রস বিরোধী; ভয়ানক ও করুণের বিরোধভাক্ হইতেছে হাস্য; হাস্য ও শৃঙ্গারের করুণও তেমনি; রৌদ্র রসের বিরোধী হইতেছে হাস্য, শৃঙ্গার ও ভয়ানক রস; তেমনি ভয়ানক ও শান্তের সহিত বীররস (বিরোধী); শৃঙ্গার, বীর, রৌদ্র, হাস্য ও শান্তের সহিত ভয়ানক (বিরোধী), এবং শান্ত বিরোধী (হইতেছে) বীর, শৃঙ্গার, রৌদ্র, হাস্য ও ভয়ানকের সহিত; শৃঙ্গারের সহিত বীভৎস (বিরোধী)—এই ভাবে বিরোধিতা ব্যাখ্যাত হইল।

লম্বনম্। পাদত্রয়োক্তা তচ্চেষ্টা উদ্দীপনমন্যেষামাক্ষেপাল্লাভঃ। অত্র রসানাং তদ্বর্ণ-কথনং তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিপ্রায়েণ। আদ্য ইতি শৃঙ্গার ইত্যর্থঃ। বিরোধভাগিত্য-

'আদ্য' শব্দের অর্থ 'শৃঙ্গার'। ইহাদের সমাবেশ কিভাবে হইবে, তাহা পরে বলা হইবে।

মূল

(ক) কুতোঽপি কারণাৎ ক্বাপি স্থিরতামুপয়ন্নপি।
উন্মাদাদির্নতু স্থায়ী ন পাত্রে স্থৈর্য্যমেতি যৎ ॥ ২১৫

যথা বিক্রমোর্ব্বশ্যাং চতুর্থেঽঙ্কে পুরূরবসঃ উন্মাদঃ।

অনুবাদ

কোন কারণে কোথাও স্থিরতা লাভ করিলেও, যেহেতু তাহা পাত্র-পাত্রীগণের মধ্যে স্থিরতা লাভ করে না, সেকারণে উন্মাদাদি স্থায়ী (ভাব) হয় না।

যেমন, বিক্রমোর্ব্বশীতে চতুর্থ অঙ্কে পুরূরবার উন্মাদ।

মূল

রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমোদয়ৌ
সন্ধিঃ শবলতা চেতি সর্ব্বেঽপি রসনাদ্ রসাঃ ॥ ২১৬

রসনধর্ম্মযোগিত্বাদ্ ভাবাদিষ্বপি রসত্বমুপচারাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

রস, ভাব, তাহাদের আভাস, ভাবের উদয় ও উপশম, সন্ধি, শবলতা—এইগুলি সবই আস্বাদনের ফলে রসতা প্রাপ্ত হয়।

এখানে, বলার অভিপ্রায় হইতেছে এই যে, আস্বাদনের বিষয় বলিয়া ভাবাদিতেও উপচারবশতঃ রসত্ব হয়।

নেনান্বয়ঃ, শোকজুগুপ্সাভয়সত্ত্বেন রতেরসম্ভবাদিতি ভাবঃ। এবমগ্রেঽপি তাদৃশ ইতি বিরোধভাক্। স্থানত্রয়ে 'বিরোধভা'গিত্যনেনান্বয় ॥

(ক) ননু শৃঙ্গারাদাবুন্মাদাদেরপি সম্ভবাৎ কথং রত্যাদিস্থায়িভাবত্বং নিয়মিতম্ ইত্যত আহ—কুতোঽপীতি। ক্বাপি তত্রসবিশেষে পাত্রে তত্রসম্ভাবচ্ছিন্নে। ইদানীং রসপদস্য মুখ্যলাক্ষণিকার্থভেদজ্ঞাপনার্থমাহ—রসভাবাবিতি। রসনাৎ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানসম্বন্ধাৎ, রসাঃ রসপদপ্রতিপাদ্যাঃ উপচারাদিতি। রত্যাদিস্থায়িভাবানামভাবেন মুখ্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। ন চাত্র দেবাদিবিষয়রতিসত্ত্বাৎ কথং

মূল

ভাবাদয় উচ্যন্তে—

সঞ্চারিণঃ প্রধানানি দেবাদিবিষয়া রতিঃ।
উদ্‌বুদ্ধমাত্রঃ স্থায়ী চ ভাব ইত্যভিধীয়তে ॥ ২১৭

'ন ভাবহীনোঽস্তি রসো ন ভাবো রসবর্জ্জিতঃ।
পরস্পরকৃতা সিদ্ধিরনয়ো রসভাবয়োঃ ॥

ইত্যুক্তদিশা পরমালোচনয়া পরমবিশ্রান্তিস্থানেন রসেন সহৈব বর্ত্তমানা অপি রাজানুগতবিবাহপ্রবৃত্তভৃত্যবদাপাততো যত্র প্রাধান্যেনাভিব্যক্তা ব্যভিচারিণো দেবমুনি-গুরু-নৃপাদিবিষয়া চ রতিরুদ্‌বুদ্ধমাত্রা বিভাবাদিভিরপরিপুষ্টতয়া রসরূপতামনাপদ্যমানাশ্চ স্থায়িনো ভাবা ভাবশব্দবাচ্যাঃ। তত্র ব্যভিচারী যথা—"এবং বাদিনি দেবর্ষৌ" ইত্যাদি। অত্রাবহিত্থা। দেববিষয়া রতির্যথা—মুকুন্দমালায়াম্

(খ) দিবি বা ভুবি বা মমাস্তু বাসো, নরকে বা নরকান্তক! প্রকামম্!
অবধীরিতশারদারবিন্দৌ চরণৌ তে মরণেঽপি চিন্তয়ামি ॥

মুনিবিষয়া রতির্যথা—

স্থায়িভাবাভাব ইতি বাচ্যম্? কান্তাদিবিষয়বত্তেবেব স্থায়িত্বোপপাদনাৎ। সঞ্চারিণ ইতি। যথা বিভাবাদিভিরভিব্যঞ্জকো রত্যাদিশ্চিদানন্দচমৎকাররূপত্বেন পরিণতো রসতামাপদ্যতে তথা স্বস্বকারণকারণাভ্যামভিব্যক্তো দেবাদিবিষয়রত্যাদিশ্চিদানন্দ-চমৎকারস্বরূপতাং প্রাপ্তো ভাবত্বং প্রাপ্নোতি। চমৎকারসত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাসনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ। সঞ্চারিভাবানাং প্রধানত্বমুপপাদয়তি— ন ভাবহীন ইতি ॥ এবং বাদিনীতি। দেবর্ষৌ নারদে। অত্র শিবপ্রসঙ্গজাতহর্ষসূচকস্তম্ভমুখরাগাদের্লজ্জয়া গোপনমবহিত্থা, সা চাধোমুখত্বব্যঞ্জ্যলজ্জয়া কারণেন লীলাকমলপত্রগণনরূপব্যাপারান্তরাসঙ্গেন চ ঝটিতি প্রতীয়তে ইতি তস্যাঃ প্রধানত্বম্, বিভাবাদীনামত্যন্ততিরস্কৃতত্বেন শৃঙ্গারস্যাপ্রধানত্বম্ ॥

(খ) দিবি বেতি। হে নরকান্তক! হে শ্রীকৃষ্ণ! মরণেঽপীত্যপিনা ইদানীমপি। অত্র বক্তুঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তৌচ্ছা রতিঃ। বিলোকনেনেতি। নারদং প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্য উক্তিরিয়ম্, নিবর্হিতাংহসা বিনাশিতপাপেন। ত্বদ্বাজীতি। রাজানং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। গুরুবিষয়া রতির্যথা—'অস্মদ্‌গোত্রমহত্তরঃ

বিলোকনেনৈব তবামুনা মুনে ! কৃতঃ কৃতার্থোঽস্মি নিবর্হিতাংহসা
তথাপি শুশ্রূষুরহং গরীয়সীর্গিরোঽথবা শ্রেয়সি কেন তৃপ্যতে।

রাজবিষয়া রতির্যথা মম—

ত্বদবাজিরাজিনির্ধূতধূলিপটলপঙ্কিলাম্।
ন ধত্তে শিবসা গঙ্গাং ভূবিভারভিযা হবঃ॥

এবমন্যৎ। উদ্‌বুদ্ধমাত্রস্থায়িভাবো, যথা—

হরস্তু কিঞ্চিৎপরিবৃত্তধৈর্য্য-
শ্চন্দ্রোদযারম্ভ ইবাম্বুরাশিঃ।
উমামুখে বিম্বফলাধরোষ্ঠে
ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি॥

অত্র পার্ব্বতীবিষয়া ভগবতো রতিঃ॥

অনুবাদ

ভাবাদির কথা বলা হইতেছে—

প্রধান প্রধান সঞ্চারী ভাব, দেবাদিবিষয়ক রতি এবং উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাবকে ভাব বলা হইয়া থাকে।

'ভাবহীন কোন রস নাই এবং রসবর্জ্জিত কোন ভাবও নাই। এই রস এবং ভাবের সিদ্ধি পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া হয়।'

এইরূপ বিধিবশতঃ বিশেষভাবে আলোচনা করিলে দেখা যায় যে যেমন বিবাহে প্রবৃত্ত ভৃত্য প্রধান বলিয়া রাজা থাকিলেও, রাজা অনুগামী বলিয়া গণ্য হন, তেমনি পরমবিশ্রামস্থান রসের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও প্রধানভাবে অভিব্যক্ত ব্যভিচারীভাবসমূহ, দেবমুনিগুরু ও নৃপাদিবিষয়ক রতি এবং বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট নহে বলিয়া রসরূপতা লাভ না করিলেও উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ী ভাবসমূহ ভাবশব্দ বাচ্য।

ক্রতুভুজামন্যায়মাত্তো বর্হির্জ্জানো বয়মগ্য তে ভগবতী ভূরন্য বাজস্বতী। অন্য স্বং বহু মন্যতে সহচরৈরস্মাভিরাখণ্ডলো যেনৈতাবদরুন্ধতীপতিরপি স্বেনানুগৃহ্লাতি নঃ॥'
অত্র দশরথস্য বশিষ্ঠে গুরৌ রতিঃ। পিত্রোরপি গুরুত্বেন তদ্বিষয়া রতির্যথা—
'জীবৎসু তাতপাদেষু নবে দারপরিগ্রহে। মাতৃভিশ্চিন্ত্যমানানাং তেহি নো দিবসা

তন্মধ্যে ব্যভিচারী (ভাব) যথা—'এবংবাদিনি দেবর্ষৌ' ইত্যাদি। এখানে অবহিত্থা (ভাব)।

দেববিষয়ক রতি, যেমন, মুকুন্দমালায়—

হে নরকান্তক! স্বর্গে, মর্ত্ত্যে বা নরকে যেখানে ইচ্ছা আমার বাস হউক, মরণকালেও যেন তোমার শরচ্চন্দ্রগঞ্জনাকারী চরণযুগল স্মরণ করি।

মুনিবিষয়ক রতি, যথা—

হে মুনি! তোমার ঐ পাপনাশকারা দর্শনেই আমি কৃতার্থ হইয়াছি। তথাপি আপনার মহান বাক্য শ্রবণ করিতে আমি ইচ্ছুক; কারণ শ্রেয়বস্তুতে কাহার তৃপ্তি হয়?

রাজবিষয়করতি, যেমন, আমার—

আপনার অশ্বসমূহের পদোত্থিত ধূলিজালে পঙ্কিল গঙ্গাকে, অত্যন্ত ভারের ভয়ে, মহাদেব মস্তকে ধারণ করেন না। এইরূপ অন্য (উদাহরণ)। উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাব, যথা—

চন্দ্রোদয়ারম্ভে সমুদ্রের মত হরও কিঞ্চিৎ লুপ্তধৈর্য্য হইয়া বিম্বফলের মত অধর ও ওষ্ঠযুক্ত উমামুখের প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপ করিলেন।

এখানে পার্ব্বতীবিষয়ক মহাদেবের রতি।

মূল

ননূক্তং "প্রপাণকরসবদ্-বিভাবাদীনামেকোঽবভাসো রস" ইতি। তত্র সঞ্চারিণঃ পার্থক্যাভাবাৎ কথং প্রাধান্যেনাভিব্যক্তিরিত্যুচ্যতে—

যথা মরিচখণ্ডাদেরেকীমাত্রে প্রপাণকে।
উদ্রেকঃ কস্যচিৎ ক্বাপি তথা সঞ্চারিণো রসে ॥ ২১৮

অনুবাদ

কিন্তু যেমন বলা হইযাছে। তেমনি প্র-পাণক রসের মত এখানে

গতাঃ।' অত্র শ্রীরামস্য পিত্রো রতিঃ। নৃপাদীত্যাদিপদেন মিত্রাদের্গ্রহণং তত্র যথা—'অদ্য রাজ্যং ময়া প্রাপ্তমস্ত বালী হতো ময়া। হরীণামস্য পূজ্যোঽস্মি যত্নবান্ মিত্রতাং গতঃ॥' অত্র সুগ্রীবস্য শ্রীরামে মিত্রে রতিঃ। আদিপদাৎ

বিভাবাদি সকলের একটিমাত্র আভাসই যদি রস হয়, তাহা হইলে সেখানে পার্থক্যের অভাববশতঃ সঞ্চারীভাবসমূহের কি করিয়া প্রধানভাবে অভিব্যক্তি হইবে ?—(এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যেমন, মরীচ, খণ্ড প্রভৃতি একত্র প্রপাণক রসে একীভূত হইলেও কোথাও কোথাও কোন একটির (প্রধানভাবে) উদ্রেক হয়, তেমনি রসের ক্ষেত্রে সঞ্চারীভাবসমূহ হইয়া থাকে।

মূল

অথ রসাভাসভাবাভাসৌ

(গ) অনৌচিত্যপ্রবৃত্তত্ব আভাসো রসভাবয়োঃ ॥ ২১৯

অনৌচিত্য চাত্র রসানাং ভরতাদিপ্রণীতলক্ষণানাং সামগ্রীরহিতত্বে একদেশযোগিত্বোপলক্ষণপরং বোধ্যম্। তচ্চ বালব্যুৎপত্তয়ে একদেশতো দর্শ্যতে—

পুত্রাদের্গ্রহণম্ ইত্যন্যে। তন্ন, তদ্বিষয়করতেঃ বৎসলরসত্বেনৈব গ্রন্থকৃতা দর্শিতত্বাৎ। হরস্তিতি। পরিবৃত্তেতি লুপ্তেত্যর্থঃ। অত্রেতি। উমামুখাবলোকনরূপানুভাবমাত্রেণ ব্যক্তা রতিঃ। উদ্দীপনবিভাবাদিকৃতপরিপোষরাহিত্যেন রসতাং নাপদ্যতে ইতি ভাবব্যপদেশ এবাস্যোচিত ইতি ভাবঃ॥

(গ) অনৌচিত্যেতি। রসভাবয়োরনৌচিত্যেন প্রবৃত্তত্বে বর্তমানত্বে সতি রসাভাসো ভাবাভাসশ্চ ইত্যর্থঃ। অত্র রসানামনৌচিত্যমাহ—অনৌচিত্যমিতি অনৌচিত্যপদমিত্যর্থঃ। সামগ্রীরহিতত্বে বিভাবাদিরূপযাবৎকারণাসত্বে, একদেশযোগিত্বং যৎকিঞ্চিৎ লক্ষণসম্বন্ধঃ। তদুপলক্ষণপরং তদ্বোধতাৎপর্য্যকম্। তচ্চ অনৌচিত্যঞ্চ॥ উপনায়কেতি। শৃঙ্গারে 'শৃঙ্গারে দক্ষিণাদ্যাশ্চ নায়কাঃ' ইত্যুক্তম্। নায়কলক্ষণে 'কুলীনঃ' ইত্যনেন সৎকুলজাতত্বম্। 'শীলবান্' ইত্যনেন সদ্বৃত্তত্বঞ্চ নায়কস্য লভ্যতে। 'নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈর্যুক্তে'ত্যনেন নায়িকায়াশ্চ সদ্বৃত্তত্বং লভ্যতে। নায়কস্য নিষিদ্ধযোষিতসঙ্গমে নায়িকায়াশ্চ নিষিদ্ধপুরুষসঙ্গমে সদ্বৃত্তত্বং ন ভবতীতি তদ্বিষয়কশৃঙ্গারস্য যথোক্তনায়কাভাবাৎ একদেশযোগিত্বম্। নিষিদ্ধযোষিত উক্তাঃ, শৃঙ্গারতিলকে—'সম্বন্ধিমিত্রদ্বিজরাজহীনবর্ণাধিকানাং প্রমদা ন গম্যাঃ। বৃদ্ধা-(ব্যঙ্গা) স্তথা প্রব্রজিতা বিভিন্নমন্ত্রাশ্চ ধর্মার্থমনোভবজ্ঞৈঃ॥' ইতি। এবং যোষিতামপি সম্বন্ধ্যাদয়ঃ পুরুষা নিষিদ্ধাঃ। এবঞ্চ মুনিগুরুপত্নীগতায়াঞ্চেতি চকারেণ

উপনায়কসংস্থায়াং মুনিগুরুপত্নীগতায়াং চ।
বহুনায়কবিষয়ায়াং রতৌ তথানুভয়নিষ্ঠায়াম্ ॥
প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে তদ্বদধমপাত্রতির্যগাদিগতে।
শৃঙ্গারেঽনৌচিত্যং রৌদ্রে গুর্বাদিগতে কোপে ॥
শান্তে চ হীননিষ্ঠে, গুর্বাদ্যালম্বনে হাস্যে।
ব্রহ্মবধাদ্যুৎসাহেঽধমপাত্রগতে তথা বীরে।
উত্তমপাত্রগতত্বে ভয়ানকে জ্ঞেয়মেবমন্যত্র ॥ ২২০

অনুবাদ

অনন্তর, রসাভাস, ভাবাভাস—

অনৌচিত্যসত্ত্বেও (রস ও ভাব) বর্ত্তমান থাকিলে, রস ও ভাবের আভাস হয়।

এখানে অনৌচিত্য বলিতে—ভরতাদির নির্দ্দেশিত লক্ষণযুক্ত রসের সমগ্রতা না থাকিলেও যদি একদেশিত্ব (অংশমাত্র) থাকে, তাহা হইলে, সেই লক্ষণযুক্ত বস্তুকে বুঝিতে হইবে।

অজ্ঞগণের অবগতির জন্য কিছু কিছু প্রদর্শিত হইতেছে—

রতি উপনায়কসংস্থিত, মুনি ও গুরুপত্নীগত, বহু নায়ককে আশ্রিত হইলে, (নায়ক-নায়িকা) উভয়ের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন না হইলে, প্রতিনায়কের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন এবং এইভাবে অধমপাত্র ও তির্য্যক প্রাণীগত

সম্বন্ধ্যাদিপত্নো বোধ্যাঃ। উপনায়কসংস্থায়ামিত্যত্র সম্বন্ধ্যাদ্যন্যতম উপনায়কো বোধ্যঃ। অন্যথা 'বহুনায়কবিষয়ায়ামি'তি 'প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে' ইত্যনয়োরুপাদানং ব্যর্থং স্যাৎ। বহুনায়কেতি। সম্বন্ধ্যাদিভিন্না অপি বহুনায়কা নিষিদ্ধা ইতি ভাবঃ। অনুভয়নিষ্ঠায়ামিতি। 'বিভিন্নমন্ত্রাশ্চে'ত্যনেন অন্যতরস্যাসম্মতৌ নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। নায়কস্য প্রতিপক্ষঃ প্রতিনায়কঃ। অস্য সম্বন্ধ্যাভিন্নত্বেনানিষিদ্ধত্বেঽপি ভর্ত্তুরনভিমতাচরণেনাসদ্বৃত্তত্বং নায়িকায়া ইতি ভাবঃ। অধমপাত্রেতি। অসৎকুলজাত নায়ক ইত্যর্থঃ। তির্য্যগাদীতি। তির্য্যগাদীনাং নায়কলক্ষণাভাবাদিতি ভাবঃ। রৌদ্র ইত্যাদৌ 'অনৌচিত্যম্' ইত্যন্বেতি 'ক্রোধাত্মকো ভবেৎ রৌদ্রঃ প্রতিশূররমর্ষিতঃ। রূক্ষপ্রায়ো ভবেদত্র নায়কোঽত্যুগ্রবিগ্রহঃ ॥' ইত্যনেন রৌদ্রে প্রতিশূর-

হইলে শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; গুরু প্রভৃতির প্রতি কোপ হইলে রৌদ্ররসের ক্ষেত্রে, হীনের প্রতি নিষ্ঠায় শান্তরসের ক্ষেত্রে, গুরু প্রভৃতি আলম্বন (বিভাব) হইলে হাস্যরসের রসের ক্ষেত্রে, ব্রহ্মবধাদিতে উৎসাহ থাকিলে অথবা উৎসাহ অধমপাত্রগত হইলে বীররসের ক্ষেত্রে, উত্তমপাত্রগত হইলে ভয়ানক রসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে।

মূল

তত্র রতেরুপনায়কনিষ্ঠত্বে, যথা, মম—

(ঘ) স্বামী মুগ্ধতরো বনং ঘনমিদং বালাহমেকাকিনী
ক্ষৌণীমাবৃণুতে তমালমলিনচ্ছায়া তমঃসন্ততিঃ।
তন্মে সুন্দর ! মুঞ্চ, কৃষ্ণ ! সহসা বর্ত্মেতি গোপ্যা গিরঃ
শ্রুত্বা তাং পরিরভ্য মন্মথকলাসক্তো হরিঃ পাতু বঃ ॥

বহুনায়কনিষ্ঠত্বে যথা—

'কান্তাস্ত এব ভুবনত্রিতয়েঽপি মন্যে
যেষাং কৃতে সুতনু ! পাণ্ডুরয়ং কপোলঃ।'

অনুভয়নিষ্ঠত্বে যথা—মালতীমাধবে নন্দনস্য মালত্যাম্।

জনিতক্রোধো ন তু গুর্বাদিজনিতক্রোধো নায়ক ইতি ভাবঃ। হীননিষ্ঠে রাগাদি-হীনবিষয়ে। 'গতেচ্ছো নায়কস্তত্র তমোরাগপরিক্ষয়াৎ' ইত্যুক্তনায়কবৈপরীত্যাৎ অনৌচিত্যমিতি ভাবঃ। ব্রহ্মবধাদিতি। ব্রহ্মবধাদীনাং বেদবিরুদ্ধানামাচরণতস্না নায়কত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। অধমপাত্রগত ইতি 'উৎসাহাত্মা ভবেদ্বীরো দয়াদানাদিপূর্বকঃ। ত্রিবিধঃ নায়কস্তত্র জায়তে সত্ত্বসঙ্কুলঃ। গাম্ভীর্য্যোদার্য্য-শৌটীর্য্যধৈর্য্যবীর্য্যাদিভূষিতঃ। আবর্জিতজনো যশ্চ বিরূঢ়প্রৌঢ়বিক্রমঃ॥" ইত্যুক্ত-গুণক্ষীণনায়কগত ইত্যর্থঃ। উত্তমেতি। 'বালস্ত্রী নীচনায়কে'ত্যনেন বালাদি-নায়কত্বমেব ভয়ানকস্যোচিতম্। এবমন্যত্রেতি। অদৈবহতমাত্রগতে করুণে, তত্ত্বজ্ঞানপাত্রগতে বীভৎসে, বিশেষদর্শিতপাত্রগতে আশ্চর্য্যে, অপকার্য্যালম্বনে বৎসলে অনৌচিত্যং বোধ্যামিত্যর্থঃ॥

(ঘ) স্বামীতি। মুগ্ধতরোঽতিমূঢ়ঃ বিলম্বে প্রহারাদিকং করোতি, অথ চাত্যন্ত-সুরতানাভিজ্ঞঃ। ঘনমিত্যনেন ভয়দত্বং, নিবিড়তয়া জনদর্শনাভাবেন সুরতযোগ্য-

"পশ্চাদুভয়নিষ্ঠত্বেঽপি প্রথমমেকনিষ্ঠত্বে" রতেরাভাসত্বম্—ইতি শ্রীমল্লোচনকারাঃ।

তত্রোদাহরণং যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকায়া অন্যোন্যসংদর্শনাৎ প্রাগ্-বৎসরাজে রতিঃ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবস্য জলক্রীড়াবর্ণনে অধমপাত্রগতত্বে যথা—

(ঙ) জঘনস্থলনদ্ধপত্রবল্লী গিরিমল্লীকুসুমানি কাপি ভিল্লী
অবচিত্য গিরৌ পুরো নিষণ্ণা স্বকচানুৎকচয়াঞ্চকার ভর্ত্রা।

তির্য্যগাদিগতত্বে যথা—

মল্লীমতল্লীষু বনান্তরেষু বল্ল্যন্তরে বল্লভমাহ্বয়ন্তী।
চঞ্চদ্‌বিপঞ্চীকলনাদভঙ্গীসংগীতমঙ্গীকুরুতে স্ম ভৃঙ্গী।

আদিশব্দাত্তাপসাদয়ঃ।

রৌদ্রাভাসো যথা—

রক্তোৎফুল্লবিশাললোলনয়নঃ কম্পোত্তরাঙ্গো মুহু
র্মুক্ত্বা কর্ণমপেতভীর্ধৃতধনুর্বাণো হরেঃ পশ্যতঃ।
আধ্মাতঃ কটুকোক্তিভিঃ স্বমসকৃদ্দোর্বিক্রমং কীর্ত্তয়-
ন্নংসাস্ফোটপটুর্যুধিষ্ঠিবমসৌ হন্তুং প্রবিষ্টোঽর্জ্জুনঃ॥

স্থানত্বঞ্চ সূচিতম্, একাকিনীত্যাদিনা গমনে ভয়ং স্বচ্ছন্দং বমস্বেতি চ সূচিতম্। সুন্দরেতি পথি পরিত্যাগায় স্তবঃ। অথ চ স্বপ্রিয়ত্বং সূচিতম্। অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য সম্বন্ধিত্বেন গোপ্যাস্তদনুরাগোঽনুচিত ইতি ভাবঃ। 'স্বামী' নিশ্বসিতেঽপ্যসূয়তি' ইত্যাদি পরনায়কোদাহরণন্তু ন শৃঙ্গারাভাসঃ। তথাত্বে শৃঙ্গারে পরনায়কোদাহরণ-মনর্থকং স্যাদিতি ধ্যেয়ম্॥

(ঙ) জঘনেতি। গিরিমল্লীকুসুমানি কুটজপুষ্পাণি, উৎকলয়াঞ্চকার বন্ধয়ামাস। মল্লীতি। ভৃঙ্গী ভ্রমরী মল্লীভিঃ মতল্লীষু বনান্তরেষু বনমধ্যেষু। বল্ল্যন্তরে স্বাধিষ্ঠিতলতাভিন্নলতায়াং বর্তমানং বল্লভং সুরতার্থমাহ্বয়ন্তী চঞ্চৎপ্রবাহবন্নির-বচ্ছিন্নং বিপঞ্চীকলনাদভঙ্গ্যা বীণাসূক্ষ্মমধুরনাদসাদৃশ্যেন বিশিষ্টং যৎ সঙ্গীতং তদঙ্গীকুরুতে স্ম স্মরোদ্দীপনোপকরণং কুরুতে স্ম। আদিশব্দাৎ 'তির্য্যগাদিগত' ইত্যত্রাদিপদাৎ॥ রক্তোৎফুল্লেতি। কর্ণং সূতপুত্রং প্রতিশূরং 'হরে'রিত্যনাদরে

ভয়ানকাভাসো যথা—

(চ) অশক্নুবন্ সোঢ়ুমধীরলোচনঃ সহস্ররশ্মেরিব যস্য দর্শনম্।
প্রবিশ্য হেমাদ্রিগুহাগৃহান্তরং নিনায় বিভ্যদ্দিবসানি কৌশিকঃ।

স্ত্রীনীচবিষয়মেব হি ভয়ং রসপ্রকৃতিঃ। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

তন্মধ্যে উপনায়কনিষ্ঠ রতির (উদাহরণ), যেমন, আমার—

আমার স্বামী অত্যন্ত মূর্খ, এই বন নিবিড়, আমি একাকিনী অল্পবয়স্কা রমণী, তমালের কৃষ্ণবর্ণ ছায়ার মত অন্ধকাররাশি পৃথিবীকে আচ্ছন্ন করিয়াছে: অতএব, হে সুন্দর কৃষ্ণ, সত্বর আমার পথ ছাড়িয়া দাও'—গোপীর এই কথা শুনিয়া মন্মথকলাসক্ত হরি তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

বহুনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—

হে সুতনু! যাহাদের জন্য এই কপোলদেশ পাণ্ডুবর্ণ, আমার মনে হয়—ত্রিভুবনে তাহারাই কমনীয় পুরুষ।

উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা না থাকার (উদাহরণ), যথা—মালতীমাধবে মালতীর প্রতি নন্দনের।

পরে উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা হইলেও প্রথমে একনিষ্ঠত্ব হইলে রতির আভাসত্ব হয়'—এইরূপ শ্রীমান লোচনকার (বলিয়াছেন)। সেক্ষেত্রে উদাহরণ; যথা, রত্নাবলী নাটকে পরস্পরের সহিত দর্শনের পূর্বে বৎসরাজের প্রতি সাগরিকার রতি।

প্রতিনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবের জলকেলিবর্ণনায়।

অধমপাত্রগত হইলে, যথা—

ষষ্ঠী। 'পশ্যন্তং কৃষ্ণমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। শ্লাঘ্যাতো দক্ষঃ। 'কটুকোক্তিভিরিত্য'ত্র 'অনলৈ'রিতি রূপকং ব্যঙ্গম্। স্বং স্বকীয়ং স্কন্ধস্তকরেণাঘাতোঽংসাস্ফোটস্তত্র পটুঃ তৎকারীত্যর্থঃ। অত্র জ্যেষ্ঠভ্রাতরি গুরৌ ক্রোধোঽনুচিতঃ॥

(চ) অশক্নুবন্নিতি। যস্য রাবণস্য। কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ পেচকশ্চ। অত্রা-

লতাপত্রে আবৃত জঘন্য কোন ভীলরমণী পাহাড় হইতে গিরিমল্লিকা পুষ্প চয়ন করিয়া স্বামীর সম্মুখে বসিয়া ভর্ত্তার দ্বারা নিজ কেশ বন্ধন করাইল।

তির্য্যগাদিগত হইলে, যথা—

প্রশস্ত মল্লিকাপুষ্পশোভিত বনান্তরে বর্ত্তমান বল্লভকে অন্য লতায় আহ্বান করিয়া ভ্রমরী স্বনিতবীণার মধুর নিক্কনের ন্যায় সংগীত শুনাইবার অঙ্গীকার করিল।

'আদি' শব্দে তাপস প্রভৃতি।

রৌদ্রাভাস, যথা—

রক্তবর্ণ, বিস্ফারিত-বিশাল-ঘূর্ণিত-নয়ন, মুহুর্মুহুঃ কম্পিতকলেবর, ধনুর্বাণধারী, কটুবাক্যে দক্ষ, বারংবার নিজের বাহুবিক্রম কীর্ত্তনকারী, স্কন্ধদেশে আস্ফালনপটু অর্জ্জুন কর্ণকে ত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের সম্মুখেই যুধিষ্ঠিরকে হত্যা করিতে প্রবেশ করিলেন।

ভয়ানকাভাস যথা—

সহস্ররশ্মি সূর্যের মত যাহার দর্শন সহ্য করিতে না পারিয়া অধীর-লোচন ইন্দ্র হেমাদ্রির গুহার মত গৃহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভয়ে-ভয়ে দিন অতিবাহিত করিতে লাগিল।

ভয়ের বিষয় স্ত্রী ও অধমজন হইলে ভয়ের রসপ্রকৃতি হয় অর্থাৎ ভয় রস হয়—রসাভাস হয় না। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে।

মূল

ভাবাভাসো লজ্জাদিকে তু বেশ্যাদিবিষয়ে স্যাৎ ॥ ২২১

স্পষ্টম্।

অনুবাদ

বেশ্যা প্রভৃতির ক্ষেত্রে লজ্জাদি থাকিলে ভাবাভাস হইবে। (অর্থ) স্পষ্ট।

নৌচিত্যং দর্শয়ন্তি—স্ত্রীতি॥ ভাবাভাস ইতি। প্রথমাদিপদেন চিন্তাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদেনানুরাগিণ্যাদীনাং গ্রহণম্। যথা—'রাকাসুধাকরমুখী তরলায়তাক্ষী সস্মেরযৌবনতরঙ্গিতবিভ্রমাঙ্গী। তৎ কিং করোমি বিদধে কথমত্র মৈত্রীং তৎ

মূল

(ছ) ভাবস্য শান্তাবুদয়ে সন্ধিমিশ্রিতয়োঃ ক্রমাৎ।
ভাবস্য শান্তিরুদয়ঃ সন্ধিঃ শবলতা মতা ॥ ২২২

ক্রমেণ, যথা—

(জ) সুতনু! জহিহি কোপং পশ্য পাদানতং মাং
ন খলু তব কদাচিৎ কোপ এবংবিধোঽভূৎ।
ইতি নিগদিতে নাথে তির্য্যগামীলিতাক্ষ্যা
নয়নজলমনল্পং মুক্তমুক্তং ন কিঞ্চিৎ ॥

অত্র বাষ্পমোচনেনের্ষ্যাখ্যসঞ্চারিভাবস্য শমঃ ॥

স্বীকৃতিব্যতিকরে ক ইবাভ্যুপায়ঃ॥' অত্র নায়িকায়াঃ স্বীকারোপায়চিন্তয়ানুরাগ-ভাবো ব্যজ্যতে। অত্র চিন্তা অনুচিতা। এবং নৃপাদিবিষয়রতেঃ শাস্ত্রবাদি-বিষয়ত্বেঽপ্যনৌচিত্যম্ ॥

(ছ) ভাবশান্ত্যাদিমাহ—ভাবস্যেতি। এতৎসপ্তম্যন্তপদেনান্বেতি। ভাবস্য ব্যভিচারিণঃ। শান্ত্যাদ্যাস্বাদ্যে সতি ভাবশান্ত্যাদিনাম কাব্যাত্মা ভবতীত্যর্থঃ। শান্তির্বিরুদ্ধসামগ্রীবলাৎ প্রশমাবস্থা। উদয়ঃ স্বসামগ্রীমাহাত্ম্যেনোত্থমাবস্থা। সন্ধিরুভয়সামগ্রীযোগেন পরস্পরবিমর্দ্দঃ। স চ পরস্পরবিমর্দ্দয়োরেকনাশে চান্যোৎ-পত্তিরিত্যেবং রূপঃ। কেচিত্তু—'বিরুদ্ধয়োরেকস্মিন্নেকদৈবাবচ্ছেদভেদেন স্থিতিঃ সন্ধি'রিত্যাহুস্তন্ন বক্ষ্যমাণোদাহরণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ তত্রাবচ্ছেদকানুপস্থিতেঃ। অনু-পস্থিতস্যাপিলক্ষণাদেরবচ্ছেদকত্বং কল্প্যমিতি চেৎ, একদেত্যসঙ্গতেঃ। মিশ্রিতং মিশ্রণং তচ্চ পূর্বপূর্বস্য বাধ্যত্বেন উত্তরোত্তরস্য বাধকত্বেনৈকত্র কাব্যে নিবন্ধনম্। বাধ্যত্বঞ্চ বিরোধীসামগ্রীস্থগিতপরিপুষ্টিকত্বম্। বাধকত্বঞ্চ বিরোধি। অস্মিন্ মতে দন্ত্যবান্ সবলশব্দঃ। বলপরিপুষ্টিপ্রতিবন্ধকত্বম্। ভাবশান্তয়াবেকস্যৈব নাশঃ। উদয়ে একস্যৈবোৎপত্তিঃ। সন্ধৌ দ্বয়োরেব মুহুর্বিনাশোৎপত্তী। শবলতায়াং বহূনাং বিনাশোৎপত্তী ইতি বিশেষঃ। কেচিত্তু 'ভাবানামুত্তরোত্তরবলবত্ত্বং শবলতা 'বলবৎসমূহো বা' ইত্যাহুঃ, তন্ন। বক্ষ্যমাণোদাহরণে হি দ্বয়োর্দ্বয়োর্ভাবয়োরুত্তরস্যৈব বলবত্ত্বম্, ন তু যাবতামুত্তরেষাম্ ॥

(জ) ভাবশান্তিমুদাহরতি—সুতন্বিতি। অনল্পং বহুতরম্। 'প্রশম ইতি ব্যজ্যতে' ইতি শেষঃ। অত্র পাদপতনরূপপ্রসাদসামগ্র্যা ঈর্ষ্যায়াঃ প্রশমঃ স্ফুরতে।

চরণপতনপ্রত্যাখ্যানাৎ প্রসাদপরাঙ্মুখে
নিভৃতকিতবাচারেত্যুক্তা রুষা পরুষীকৃতে।
ব্রজতি রমণে নিঃশ্বস্যোচ্চৈঃ স্তনস্থিতহস্তয়া
নয়নসলিলচ্ছন্না দৃষ্টিঃ সখীষু নিবেশিতা ॥

অত্র বিষাদস্যোদয়ঃ।

'নয়নযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি দুষ্প্রাপম্।
রূপমিদং মদিরাক্ষ্যা মদয়তি হৃদয়ং দুনোতি চ মে ॥'

অত্র হর্ষবিষাদয়োঃ সন্ধিঃ।

(ঋ) ক্বাকার্য্যং। শশলক্ষ্মণঃ ক্ব চ কুলং, ভূয়োঽপি দৃশ্যেত সা,
দোষাণাং প্রশমায় মে শ্রুতমহো, কোপেঽপি কান্তং মুখম্।
কিং বক্ষ্যন্ত্যপকল্মষা কৃতধিয়ঃ, স্বপ্নেঽপি সা দুর্লভা
চেতঃ স্বাস্থ্যমুপৈহি, কঃ খলু যুবা ধন্যোঽধরং ধাস্যতি।

অত্র বিতর্কৌৎসুক্যমতিস্মরণশঙ্কাদৈন্যধৃতিচিন্তানাং শবলতা।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

ভাবোদয়মাহ—চরণপতনেতি। চরণপতনস্য প্রত্যাখ্যানাৎ চরণক্ষেপাদিনা নিরাকরণাৎ। পরাঙ্মুখে স্বপ্রসাদরূপফলবিমুখে পরুষীকৃতে স্নেহহীনে কৃতে। স্তনাস্থিতহস্তয়েতি স্তনমধ্যে হস্তনিবেশেন হৃদয়মাস্ফুটেতি হৃদয়াশ্বাস ইতি ভাবঃ। অত্র নায়কপ্রত্যাখ্যানরূপসামগ্র্যা বিষাদঃ স্বদতে॥ ভাবসন্ধিমাহ—নয়নেতি। নয়নযুগস্যাসেচনকম্ অতিতৃপ্তিজনকম্। 'তদসেচনকং তৃপ্তের্নাস্ত্যন্তো যস্য দর্শনাৎ, ইত্যমরঃ। মদিরঃ খঞ্জনঃ। মদয়তি আনন্দয়তি, দুনোতি সন্তাপয়তি। অত্রৈকস্যৈব কামিনীরূপস্যাত্যুৎকৃষ্টত্বেনানন্দস্য উপভোগাপ্রয়োজনকত্বেন বিষাদস্য জনকত্বম্। অত্যুৎকৃষ্টত্বজ্ঞানকালে আনন্দ উপভোগাপ্রযোজকজ্ঞানকালে বিষাদঃ। বিরুদ্ধয়োরপি তয়োরেকস্মিন্ সমাবেশঃ কাললাঘবেন সংসর্গপ্রতিভাসঃ ॥

(ঋ) ভাবশবলতামাহ—ক্বা কার্য্যমিতি। উর্বশীবিরহাৎ স্বমরণমুপক্রম্য পশ্চান্নিবর্তমানস্য পুরূরবস উক্তিরিয়ম্। অকার্য্যং স্ত্রিয়া সহ মরণম্। শশলক্ষ্মণশ্চন্দ্রস্য। সা উর্বশী মে মম শ্রুতমধীতম্। মুখমিতি তস্যা ইতি শেষঃ। ধাস্যতি পাস্যতি। কুলমিত্যনেন অস্তেন চন্দ্রকুলে স্ত্রীবিরহাৎ আত্মহননকার্য,ম্ ইত্যেবং বিচাররূপো বিতর্কঃ। সেত্যন্তেনৌৎসুক্যম্। শ্রুতমিত্যন্তেন সর্বথা তদনুরাগো

অনুবাদ

ভাবের উপশম, উদয়, সন্ধি ও মিশ্রণ হইলে যথাক্রমে ভাবশান্তি, ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা হয় (ইহাই আলংকারিকগণের) অভিমত।

ক্রমে (উদাহরণ), যথা—

হে সুতনু ! ক্রোধ ত্যাগ কর, পাদানত আমাকে দেখ ; কখনও তোমার এমন কোপ হয় নাই। প্রিয়তম এইরূপ বলিতে থাকিলে, বঙ্কিমভাবে ঈষৎ মুদ্রিতনয়না (নায়িকা) অজস্র অশ্রু ত্যাগ করিল, কিছুই বলিল না। এখানে বাষ্পমোচনের দ্বারা ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিভাবের উপশম (হইয়াছে)।

চরণে পতিত হওয়া প্রত্যাখ্যান করায় অপ্রসন্ন, গোপনে শঠতাচারী বলায় রোষে উত্তপ্ত প্রিয়তম চলিয়া গেলে (নায়িকা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া বক্ষে হস্ত রাখিয়া নয়নজলে আচ্ছন্নদৃষ্টি সখীগণের উপর নিবিষ্ট করিল। এখানে বিষাদের উদয় (হইয়াছে)।

নয়নযুগলের অতিতৃপ্তিকর, মানসবৃত্তির দ্বারাও দুষ্প্রাপ্য মদিরাক্ষীর এই রূপ হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছে, আবার (হৃদয়কে) ব্যথিত করিতেছে।

এখানে হর্ষ বিষাদের সন্ধি।

কোথায় শশলক্ষ্মণ এই কুল (চন্দ্রবংশ), কোথায় এই অকার্য্য ! পুনরায় যদি তাহাকে দেখা যায় ! অহো ! আমার শাস্ত্রশ্রবণ দোষসমূহের প্রশমনের জন্য ! ক্রোধেও মুখটি সুন্দর ! নিষ্পাপ বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ কি বলিবেন। স্বপ্নেও সে অত্যন্ত দুর্লভ ! হৃদয়, স্থিরত্ব লাভ কর ! কে সেই ধন্য যুবা, যে তাহার অধর পান করিবে !

দোষায়েবেত্যর্থনির্ধারণরূপা মতিঃ। সুখমিত্যন্তেন মুখস্য কমনীয়ত্বস্মরণম্। কৃতধিয় ইত্যন্তেন শঙ্কা। দুর্লভেত্যন্তেন স্বানৌজস্যরূপং দৈন্যম্। উপৈহীয়ন্তেন ধৃতিঃ। ধাস্যতীত্যন্তেন চিন্ত্যা ব্যঙ্গ্যা। অত্র দ্বয়োর্দ্বয়োঃ ভাবস্য পূর্বস্য প্রশমাঙ্গস্য বাধ্যত্বম্। উত্তরস্য বিপ্রলম্ভাঙ্গস্য বাধকত্বম্। চিন্তায়াং বিশ্রান্তেঃ তদঙ্গকস্য বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারস্য শান্তাপেক্ষয়া পরিপোষঃ। তস্যাপ্যন্তরান্তরা প্রশমোদয়াদেকাত্মমভিলাষস্য নাম্বাস্ত-

এখানে বিতর্ক, ঔৎসুক্য, মতি, স্মরণ, শঙ্কা, দৈন্য, ধৃতি, চিন্তার শবলতা (হইয়াছে)।

ইতি—সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণনামক তৃতীয় পরিচ্ছেদ।

ত্বমিতি খণ্ডরসত্বমিত্যবধেয়ম্। উভয়াঙ্গস্য ভাবসমূহস্য বাধ্যবাধকভাবো মুখত্বেনা-স্বাদ্যত ইতি ভাবশবলতায়া এব প্রধানত্বমিতি ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ তৃতীয়ঃ প্রকাশঃ ॥৩॥

চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

অথ কাব্যভেদমাহ—

(ক) কাব্যং ধ্বনিগু ণীভূতব্যঙ্গ্যং চেতি দ্বিধা মতম্ ॥ ১

তত্র—

বাচ্যাতিশয়িণি ব্যঙ্গ্যে ধ্বনিস্তৎ-কাব্যমুত্তমম্ ॥২

বাচ্যাদধিকচমৎকারিনি ব্যঙ্গ্যার্থে ধন্যতেঽস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধ্বনির্নামোত্তমং কাব্যম্।

অনুবাদ

অনন্তর, (গ্রন্থকার) কাব্যভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—(আলঙ্কারিকগণের) অভিমত হইতেছে—কাব্য দুই শ্রেণীর—ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ।

তন্মধ্যে—

ব্যঙ্গ্যে বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকারিতা আছে বলিয়া ধ্বনি হইতেছে উত্তম কাব্য।

বাচ্যার্থ হইতে অধিকতব চমৎকার ব্যঙ্গ্যার্থে ধ্বনিত হয়—এইরূপ ব্যুৎপত্তির জন্য 'ধ্বনি' নামক কাব্য উত্তম।

(ক) কাব্যস্বরূপং নিরূপ্য বিভাগমাহ—কাব্যমিতি। ব্যঙ্গ্য ইতি সতীত্যর্থঃ। ধ্বন্যতে ব্যজ্যতেঽস্মিন্ বাক্যার্থসমুদায়ে। গুণীভূতব্যঙ্গ্যেঽপ্যুক্তব্যুৎপত্তিসম্ভবেঽপি ধ্বনিপদস্য নিরুক্তরূঢ়িসাপেক্ষত্বান্ন তত্র ব্যবহারঃ। বস্তুতস্তু ধ্বন্যতে ইতি ধ্বনিঃ রসাদিঃ। ধ্বনতীতি ধ্বনিঃ শব্দাদিমতা শক্তিঃ। ধ্বননং ধ্বনিঃ রসাদিপ্রতীতিরিতি ব্যুৎপত্তিভেদাৎ ধ্বনিপদার্থভেদো বোধ্যঃ।

কাব্যাত্মভূতস্য ধ্বনের্ভেদেনৈব ধ্বনিকাব্যপ্রভেদানাহ—ভেদাবিতি। ইহ যদ্যপি বস্ত্বালঙ্কারধ্বনীনাং কাব্যাত্মত্বং নাঙ্গীকৃতং তথাপি রসাদিপ্রকর্ষকত্বেনৈব তেষাং কাব্যাত্মত্বমিত্যভিপ্রায়েণ তৎসাধারণং ধ্বনিপ্রভেদনিরূপণং প্রক্রমতে ইতি ভাবঃ। লক্ষণাভিধামূলাবিতি। লক্ষণামূলোঽভিধামূলশ্চেত্যর্থঃ। তয়োঃ পরিচায়কাবাহ—

মূল

ভেদৌ ধ্বনেরপি দ্বাবুদীরিতৌ লক্ষণাভিধামূলৌ।
অবিবক্ষিতবাচ্যোঽন্যো বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যশ্চ ॥ ৩

তত্রাবিবক্ষিতবাচ্যো নাম লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। লক্ষণামূলত্বাদেবাত্র বাচ্যমবিবক্ষিতং বাধিতস্বরূপম্।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যস্ত্বভিধামূলঃ, অতএবাত্র বাচ্যং বিবক্ষিতম্। অন্য পরং ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠম্।

(খ) অত্র হি বাচ্যোঽর্থঃ স্বরূপং প্রকাশয়ন্নিব ব্যঙ্গ্যার্থস্য প্রকাশকঃ। যথা—প্রদীপো ঘটস্য। অভিধামূলস্য বহুবিষয়তয়া পশ্চান্নির্দ্দেশঃ।

অনুবাদ

ধ্বনিরও দুইটি ভেদের কথা বলা হয়—লক্ষণামূল ও অভিধামূল; (প্রথমটি) অবিবক্ষিতবাচ্য এবং অন্যটি বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য।

তন্মধ্যে—অবিবক্ষিতবাচ্য হইতেছে লক্ষণামূলধ্বনি; লক্ষণামূল হওয়ার জন্যই এখানে বাচ্যটি বাধিতস্বরূপও অবিবক্ষিত।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য কিন্তু অভিধামূল। সেই কারণে এখানে বাচ্য বিবক্ষিত। 'অন্যপর' (শব্দের অর্থ হইতেছে)—'ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠ'। এখানে বাচ্যার্থ স্বরূপ প্রকাশ করিয়াই ব্যঙ্গ্যার্থের প্রকাশক হয়। যেমন—প্রদীপ ঘটের। অভিধামূলের বিষয় বহু বলিয়া পরে নির্দ্দেশ করা হইবে।

মূল

অবিবক্ষিতবাচ্যস্য ভেদাবাহ—

অর্থান্তরং সংক্রমিতে বাচ্যেঽত্যন্তং তিরস্কৃতে।
অবিবক্ষিত বাচ্যোঽপি ধ্বনির্দ্বৈবিধ্যমৃচ্ছতি ॥ ৪

অবিবক্ষিতেতি। 'আদ্য' ইতি শেষঃ। অন্যোঽভিধামূলঃ। অভিধামূল ইতি ধ্বনিরিত্যনুষজ্যতে। অতএব অভিধামূলত্বাদেব ॥

(খ) বাচ্যার্থস্য ব্যঙ্গ্যপরত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি। বাচ্যার্থস্য স্বোপস্থিতি-দ্বারা শব্দবোধং প্রতি কারণত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্। পশ্চান্নির্দেশ ইতি তথা চ—লক্ষণামূলধ্বনেরল্পবিষয়ত্বাৎ সূচীকটাহন্যায়েন প্রথমং নির্দেশ ইতি ভাবঃ। অবিবক্ষিতবাচ্যস্যেতি। ধ্বনেরিতি শেষঃ। যত্রেতি। 'প্রকৃতাবয়ব' ইতি শেষঃ।

অবিবক্ষিত বাচ্যো নাম ধ্বনিরর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোঽত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ।

যত্র স্বয়মনুপযুজ্যমানো মুখ্যোঽর্থঃ স্ববিশেষরূপেঽর্থান্তরে পরিণমতি, তত্র মুখ্যার্থস্য স্ববিশেষরূপার্থান্তরসংক্রমিতত্বাদর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্। যথা—

(গ) কদলী কদলী, করভঃ করভঃ, করিরাজকরঃ করিরাজকরঃ
ভুবনত্রিয়েঽপি বিভর্ত্তি তুলামিদমূরুযুগং ন চমরুদৃশঃ।

অত্র দ্বিতীয় কদল্যাদিশব্দাঃ পৌনরুক্ত্যভিয়া সামান্যকদল্যাদিরূপে মুখ্যার্থে বাধিতা জাড্যাদিগুণবিশিষ্টকদল্যাদিরূপমর্থং বোধয়ন্তি। জাড্যাদ্যতিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ। যত্র পুনঃ স্বার্থং সর্ব্বথা পবিত্যজন্নর্থান্তরে পরিণমতি, তত্র মুখ্যার্থস্যাত্যন্ততিরস্কৃতত্বাদত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। যথা—

স্বয়ং মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ স্ববিশেষরূপে স্বকীয়মুখ্যতাবচ্ছেদকব্যাপ্যধর্ম্মে, পরিণমতি বিশেষ্যতয়া ভাসতে। অর্থান্তরে সংক্রমিতত্বাৎ বিশেষ্যতয়া ভাসমানত্বাৎ। এতেন মুখ্যার্থস্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ প্রকৃতান্বয়ানুপযোগিত্বং বাধস্তস্যৈব বিশেষণ৷ন্তররূপেণ বোধ ইতি, ইয়মুপাদানলক্ষণেতি সূচিতম্॥

(গ) কদলীতি। 'মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ' ইত্যমবঃ। চমরু-মৃ্গবিশেষঃ। জাড্যাদীতি। জাড্যং শৈত্যং যদ্যপি শৈত্যং পয়স্যেব তথাপি তস্য পরম্পরয়া কদলীবৃত্তিত্বমবগন্তব্যম্। আদিনা হ্রস্বত্বকর্কশত্বয়োর্গ্রহণম্। নচ শৈত্যাদীনাম অন্যত্রাপি সত্ত্বাৎ কথং কদলীত্যাদিব্যাপ্যত্বমিতি বাচ্যম্, শৈত্যাদি-বিশেষস্যৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ। জাড্যাদ্যতিশয়শ্চেতি ব্যঙ্গ্যো লক্ষণাপ্রয়োজনবোধ-বিষয়ঃ। সর্বত্রৈব মুখ্যার্থস্যাভেদঃ সম্বন্ধঃ। এবঞ্চ কদল্যতিশীতা করভোঽতিহ্রস্বঃ, করিরাজকরোঽতিকর্কশঃ ইতি হেতোশ্চমরুদৃশ ইদমীদৃশমূরুযুগং ভুবনত্রিতয়েঽপি তুলাং সাদৃশ্যং ন বিভর্ত্তীত্যর্থঃ। ঘটাদৌ সর্বথা সাদৃশ্যং ন সম্ভবতি। যত্র তু কদল্যাদৌ সাদৃশ্য সম্ভাব্যতে তদতিশৈত্যাদিনা অপকৃষ্টত্বমিতি সুতরাং ভুবনত্রয়ে তুলা নাস্তীতি ভাবঃ। অত্র ব্যতিরেকালঙ্কারোঽপি ব্যঙ্গ্যঃ। যত্র পুনরিতি। শব্দ ইতি শেষঃ। সর্বথেতি। মুখ্যতাবচ্ছেকস্যৈব ত্যাগো ন তু মুখ্যস্য, অত্র তুভয়োরিতি ভাবঃ। অর্থান্তরে মুখ্যার্থভিন্নে, পরিণমতি লক্ষণয়া বর্ত্ততে। অত্যন্ত-তিরস্কৃতত্বাৎ সর্বথা বাধ্যত্বাৎ॥

(ঘ) নিঃশ্বাসান্ধ ইবাদর্শশ্চন্দ্রমা ন প্রকাশতে।

অত্রান্ধশব্দো মুখ্যার্থে বাধিতোঽপ্রকাশরূপমর্থং বোধয়তি, অপ্রকাশাতিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ। অন্ধত্বাপ্রকাশত্বয়োঃ সামান্যবিশেষভাবান্নার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্। যথা—

(ঙ) ভম ধম্মিঅ বীসত্থো, সো সুণহো অজ্জ মারিও দেণ।
গোলাণইক কচ্ছকুডঙ্গবাসিণা দরিঅসীহেণ॥

[সং—ভ্রম ধার্ম্মিক! বিশ্বস্তঃ স শ্চাদ্য মারিতস্তেন গোদানদী-
কচ্ছকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন।]

অত্র—'ভ্রম ধার্ম্মিক' ইত্যতো ভ্রমণস্য বিধিঃ প্রকৃতেঽনুপযুজ্যমানতয়া ভ্রমণনিষেধে পর্য্যবস্যতীতি বিপরীতলক্ষণাশঙ্কা ন কার্য্যা। যত্র খলু বিধিনিষেধাবুৎপৎস্যমানাবেব নিষেধবিধ্যোঃ পর্য্যবস্যতস্তত্রৈব তদবসরঃ। যত্র পুনঃ প্রকরণাদি-পর্য্যালোচনেন বিধিনিষেধয়োর্নিষেধবিধী অবগম্যেতে তত্র ধ্বনিত্বমেব। তদুক্তম্—

ক্বচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ ক্বচিৎ খ্যাতস্য বাধনম্।
পূর্বত্র লক্ষণৈব স্যাদুত্তরত্রাভিধৈব তু॥

অত্রাদ্যে মুখ্যার্থস্যার্থান্তরে সংক্রমণং প্রবেশঃ, ন তু তিরোভাবঃ।

(ঘ) নিশ্বাসান্ধ ইতি। নিশ্বাসেনান্ধোঽপ্রকাশঃ আদর্শো দর্পণ ইবেত্যর্থঃ। মুখ্যার্থে দৃষ্টিহীনরূপে প্রকাশশ্চাকচিক্যং তদ্রহিতঃ। চাক্ষুষজ্ঞানাজনকত্বরূপৈকধর্মবত্ত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ। সামান্যবিশেষভাবাদিতি। মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকলক্ষ্যতাবচ্ছেদকয়োঃ সামান্যবিশেষভাব এবার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বং ভবতি। যথা—'ত্বামস্মি বচ্মি' ইত্যাদৌ। ন চ 'যস্য মিত্রাণি মিত্রাণি শত্রবঃ শত্রবস্তথা, অনুকম্প্যোঽনুকম্পশ্চ স জাতঃ স চ জীবতি॥' ইত্যাদৌ কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণে মিত্রত্বাদীনাং মুখ্যতাবচ্ছেদকানাং লক্ষ্যতাবচ্ছেদকৈরাশ্বস্তত্বনিয়ন্ত্রণীয়ত্বস্নেহপাত্রত্বৈঃ সহ সামান্যাবশেষভাবাভাবাৎ কথমুক্তনিয়ম ইতি বাচ্যম্। আশ্বস্তত্বাদিবিশেষস্যৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ॥

(ঙ) নন্বু 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ বিপরীতলক্ষণাসত্ত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যধ্বনে-[illegible]মুদাহরণং ভবিতুমর্হতীতি বিপ্রতিপাদ্যমানং প্রত্যাহ—ভম ধম্মিঅ ইতি। 'ভ্রম ধার্মিক! বিশ্বস্তঃ স শ্বা অদ্য মারিতঃ তেন। গোদাবরীকচ্ছকুঞ্জবাসিনা

অতএবাত্রাজহৎস্বার্থা লক্ষণা। দ্বিতীয়ে তু স্বার্থস্যাত্যন্তং তিরস্কৃতত্বাজ্জহৎস্বার্থা।

অনুবাদ

অবিবক্ষিত-কাব্যের ভেদ দুইটি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বাচ্য অর্থান্তরে সংক্রমিত ও অত্যন্ত তিরস্কৃত হইলে অবিবক্ষিত বাচ্য ধ্বনিও দুই প্রকারের হয়।

অবিবক্ষিত বাচ্য নামক ধ্বনি অর্থান্তর-সংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্য—এই দ্বিবিধ (হইয়া থাকে)।

মুখ্যার্থ যেখানে স্বয়ং (স্বীয় অন্বয়বোধ উৎপাদন করিতে) অনুপযুক্ত হইয়াও নিজের বিশেষ রূপটিসহ অর্থান্তরে পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের নিজের বিশেষরূপসহ অন্য অর্থে সংক্রমণ হয় বলিয়া তাহার অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হয়। যেমন—

'কদলীবৃক্ষ কদলীবৃক্ষই, করভ করভই, করিরাজের শুণ্ড করিরাজের শুণ্ডই ; ত্রিভুবনেও হরিণনয়নার এই উরুযুগলের তুলনা কোথাও নাই।'

এখানে কদলী প্রভৃতি দ্বিতীয় শব্দসমূহ পুনরুক্তির ভয়ে 'সাধারণ কদলী প্রভৃতি রূপ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া 'শীতলতা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট কদলী' ইত্যাদি রূপ অর্থ বুঝাইতেছে এবং শীতলতা প্রভৃতির আতিশয্যই ব্যঙ্গ্য। আবার যেখানে স্বীয় অর্থ ত্যাগ করিয়া অন্য অর্থে মুখ্যার্থ পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কার (দূরীভবন) হয় বলিয়া, অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্যত্ব (হয়)। যেমন—

নিঃশ্বাসান্ধ দর্পণের মত চন্দ্র প্রকাশিত হয় না। এখানে 'অন্ধ' শব্দ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া অপ্রকাশরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। অপ্রকাশাতিশয়

দৃপ্তসিংহেন ॥' ইতি সংস্কৃতম্। আশ্রমস্থায়াঃ কুলটায়া গোদাবরীকুঞ্জরূপে সঙ্কেতস্থানে প্রত্যহং পুষ্পাবচয়নেন কৃতসঙ্কেতভঙ্গং স্বপ্রেরিতকুক্কুরোপদ্রবেণাপ্যনিবৃত্তং ধার্মিকং প্রতি তস্যা এব দিনান্তরে উক্তিরিয়ম্। গোদা গোদাবরী, যো দিনান্তরে ত্বামুদ্বেজয়তি স শ্বা গোদাবরীতীরকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন মারিত ইত্যন্বয়ঃ। প্রকৃতে তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতস্বৈরবিহারে, উৎপতন্তমানৌ উৎপতন্ত মানান্বয়বোধৌ।

হইতেছে ব্যঙ্গ্য। অন্ধত্ব ও অপ্রকাশত্বের মধ্যে সামান্য ও বিশেষভাবের অভাব হেতু (এখানে) অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হইল না।

যেমন—

হে ধার্ম্মিক, ঘুরিয়া বেড়াও। গোদাবরী নদীর তটস্থিত কুঞ্জে বাসকারী দৃপ্তসিংহ কর্ত্তৃক সেই বিশ্বস্ত কুক্কুরটি নিহত হইয়াছে।

এখানে—'ধার্ম্মিক তুমি ঘুরিয়া বেড়াও'—ইহাতে ভ্রমণ করার নির্দ্দেশ প্রকৃত প্রস্তাবে অনুপযুক্ত বলিয়া ভ্রমণ নিষেধে পর্য্যবসিত হয়, অতএব ইহাকে বিপরীতলক্ষণা মনে করা উচিত নহে। কিন্তু যেখানে (বাক্যার্থের বোধ) উৎপন্ন হইবামাত্র বিধি নিষেধে এবং নিষেধ বিধিতে পর্য্যবসিত হয়, সেখানেই ইহার (বিপরীত লক্ষণার) অবসর। কিন্তু যেখানে প্রকরণাদির পর্য্যালোচনার দ্বারা বিধিতে নিষেধের ও নিষেধে বিধিব ধারণা হয়, সেখানে ধ্বনিত্ব-ই হইয়া থাকে। সেই কারণেই বলা হইয়াছে—

কখনও কখনও বাধিত হয় বলিয়া (মুখ্যার্থের) প্রতীতি হয়, এবং কখনও কখনও প্রতীতির বাধা হয়। প্রথম ক্ষেত্রে লক্ষণাই হয় এবং শেষের ক্ষেত্রে অভিধা-ই হইয়া থাকে। (অর্থাৎ যথাক্রমে লক্ষণামূল ও অভিধামূল ধ্বনি হয়)।

এখানে প্রথমক্ষেত্রে মুখ্যার্থের অর্থান্তরে সংক্রমণ বা প্রবেশ হয়, কিন্তু তিরোভাব হয় না। অতএব এখানে 'অজহৎস্বার্থা লক্ষণা'; দ্বিতীয়-ক্ষেত্রে কিন্তু মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কৃতত্ব হেতু 'জহৎস্বার্থা (লক্ষণা)'।

মূল

বিবক্ষিতাভিধেয়েঽপি দ্বিভেদঃ প্রথমং মতঃ।
অসংলক্ষ্যক্রমো যত্র ব্যঙ্গ্যো লক্ষ্যক্রমস্তথা ॥ ৫

অন্বয়বোধাৎ প্রাগিত্যর্থঃ। অবসরঃ বিপরীতলক্ষণাবসরঃ, এবঞ্চাত্র লক্ষণামূল-ধ্বনেরবসরো নাস্তীতি ভাবঃ। ধ্বনিত্বমভিধামূলধ্বনিত্বম্। বাধ্যতয়া বিপরীতার্থে পর্য্যবসন্নতয়া, খ্যাতিরন্বয়বোধঃ। খ্যাতস্যান্বয়বোধবিষয়ীভূতস্য, বাধনং বাধোদয়াদ্বিপরীতার্থে পর্য্যবসানম্। লক্ষণা লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। অভিধা অভিধামূলো

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যেঽপি ধ্বনিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ, সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্য অসংলক্ষ্যক্রম তথা সংলক্ষ্যক্রম হওয়ায় বিবক্ষিত বাচ্যটিও প্রথমে দুই শ্রেণীর হয়।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যেও ধ্বনি—অসংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য ও সংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য—এইভাবে দ্বিবিধ।

মূল

(চ) তত্রাদ্যো রসভাবাদিবেকঃ এবাত্র গণ্যতে।
একোঽপি ভেদোঽনন্তত্বাৎ সংখ্যেয়স্তস্য নৈব যৎ ॥ ৬

উক্তস্বরূপো ভাবাদিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ। অত্র ব্যঙ্গ্যপ্রতীতের্বিভাবাদি প্রতীতিকাবণত্বাৎ ক্রমোঽবশ্যমস্তি। কিন্তূৎপলপত্রশত-ব্যতিভেদবল্লাঘবান্ন সংলক্ষ্যতে, এষু বসাদিষু চ একস্যাপি ভেদস্যানন্তত্বাৎ সংখ্যাতুমশক্যত্বাদসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনির্নাম কাব্যমেকভেদমেবোক্তম্। তথাহি—একস্যৈব শৃঙ্গারস্যৈকোঽপি সংভোগরূপো ভেদঃ পরস্পরালিঙ্গনাধরপানচুম্বনাদিভেদাৎ প্রত্যেকং চ বিভাবাদিবৈচিত্র্যাৎ সংখ্যাতুমশক্যঃ, কা গণনা সর্বেষাম্।

অনুবাদ

তন্মধ্যে রসভাবাদিসংযুক্ত প্রথমটিকে (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যকে) এক বলিয়াই মনে করা হয়। অনন্তত্বহেতু ইহাদের সংখ্যায় গণনা করা যায় না বলিয়া ভেদ একটি-ই (বলা হয়)।

ধ্বনিঃ। অত্র লক্ষণামূলধ্বনৌ, আদ্যে অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে, দ্বিতীয়েঽত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যং জহৎস্বার্থা লক্ষণা ইত্যনুষজ্যতে।

প্রথমমিতি। পশ্চাদপ্যন্যাপরে ভেদা বক্তব্যা ইতি ভাবঃ। যত্র ধ্বনৌ। লক্ষ্যক্রম ইতি ব্যঙ্গ্য ইত্যন্বয়ঃ॥

(চ) আদ্যোঽসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ। আদিনা রসাভাসাদিগ্রহণম্। একপ্রকারত্বে হেতুমাহ—একোঽপীতি। অনন্তাৎ অতিবহুলত্বাৎ সংখ্যেয়ঃ সংখ্যাতুং শক্যঃ তস্য

উক্ত প্রকারের ভাব প্রভৃতি হইতেছে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্য। এখানে বিভাবাদির প্রতীতি ব্যঙ্গ্যপ্রতীতির কারণ হওয়ায় একটি ক্রম অবশ্যই আছে। কিন্তু শতপদ্মপত্র-ভেদের মত দ্রুততার জন্য ক্রম লক্ষিত হয় না। এবং এই সমস্ত রসের মধ্যে একটি ভেদই অনন্ত বলিয়া সংখ্যায় গণনা করা যায় না : সেকারণে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্যধ্বনি নামে কাব্যের একটি ভেদের কথাই বলা হইয়াছে। কারণ—এক শৃঙ্গাররসের সম্ভোগ নামে একটি ভেদ হইলেও পরস্পর আলিঙ্গন, অধরপান, চুম্বন প্রভৃতি ভেদে প্রত্যেকটি বিভাবাদির বৈচিত্র্যবশতঃ সংখ্যায় গণনা করা যায় না। সবগুলির গণনা কিভাবে হইবে ?

মূল

(ছ) শব্দার্থোভয়শক্ত্যুত্থে ব্যঙ্গ্যেঽনুস্বানসন্নিভে।
ধ্বনির্লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যস্ত্রিবিধঃ কথিতো বুধৈঃ ॥ ৭

ক্রমলক্ষ্যত্বাদেবানুরণনরূপো যো ব্যঙ্গ্যস্তস্য শব্দশক্ত্যুদ্ভবত্বেন, অর্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন শব্দার্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন চ ত্রৈবিধ্যাৎ সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যনাম্নো ধ্বনেঃ কাব্যস্যাপি ত্রৈবিধ্যম্।

অনুবাদ

অনুরণনরূপ ব্যঙ্গ্য—শব্দ, অর্থ এবং (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উত্থিত হইলে, লক্ষ্যক্রম (সংলক্ষ্য ক্রম) ধ্বনি হয় ; পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা তিন প্রকারের।

ক্রমটি লক্ষ্য করা যায় বলিয়াই অনুরণন রূপ যে ব্যঙ্গ্য—শব্দশক্তি হইতে, অর্থশক্তি হইতে ও শব্দার্থশক্তি হইতে উদ্ভূত হওয়ার জন্য— তাহার

রসভাবাদেঃ, মেলনেন ভেদনং ব্যক্তিভেদঃ। লাঘবাৎ শীঘ্রোৎপন্নত্বাৎ 'সঃ' ইতি শেষঃ। এষু চ রসভাবাদিষু চ, অনন্তত্বাদিতি সংখ্যাতুমশক্যত্বাদিত্যত্র হেতুঃ। উক্তমর্থং বিশেষাখ্যানেন দ্রঢ়য়তি—তথাহীতি। বিভাবাদিবৈচিত্র্যাদিতি বৈলক্ষণ্যাচ্চেত্যন্বয়ঃ ॥

(ছ) লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিমাহ—শব্দেতি। শব্দস্তার্থস্ত তদুভয়স্ত চ শক্তেরুত্তিষ্ঠতি আবির্ভবতি যৎ তস্মিন্। অনুস্বানঃ প্রতিধ্বনিঃ, তস্য খলু জনকীভূত-

তিন শ্রেণী ; সেই কারণে সংলক্ষক্রমব্যঙ্গ্য ধ্বনি নামক কাব্যেরও তিন শ্রেণী ।

মূল

তত্র—

বস্ত্বলংকাররূপত্বাচ্ছব্দশক্ত্যুদ্ভবো দ্বিধা ॥ ৮

অলংকারশব্দস্য পৃথগুপাদানাদনলংকারং বস্তুমাত্রং গৃহ্যতে ।

(জ) তত্র বস্তুরূপঃ শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো, যথা—

পন্থিঅ ! ণএত্থ সত্থরমত্থি মণং পত্থরত্থলে গামে ।
উন্নঅ পওহরং পেক্খিঅ উণ জই বসসি তা বসসু ॥

[সংস্কৃত—পথিক ! নাত্র স্রস্তমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে ।
উন্নতপয়োধবং প্রেক্ষ্য পুনঃ যদি বসসি তদ্ বস ।]

শব্দোত্তরজায়মানত্বরূপক্রমো লক্ষ্যতে তৎসন্নিভে তত্তুল্যে ব্যঙ্গ্যে সতীত্যর্থঃ । ক্রমস্য ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকঃ নীতিপৌর্বাপর্য্যস্য, লক্ষ্যত্বাৎ স্ফুটপ্রতীয়মানত্বাৎ, অনুরণনরূপঃ প্রতিধ্বনিতুল্যঃ ।

বস্ত্বলঙ্কাররূপত্বাদিতি । 'ব্যঙ্গ্যস্যে'তি শেষঃ । অনলঙ্কারমিতি । অলঙ্কার-শব্দোঽত্র ধর্ম্মপরঃ, তেন ন বিদ্যতে অলঙ্কারো যত্রেতি সমাসঃ । তৎপুরুষে ক্লীবত্বং ন স্যাৎ, 'শেষতৎপুরুষদ্বন্দ্বাবস্ত্যস্থপদলিঙ্গকৌ' ইত্যনেন পুংস্ত্বপ্রসক্তেঃ ।

(জ) পন্থিঅ ইতি । 'পথিক ! নাত্র প্রস্তরমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে । উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য যদি পুনঃ বসসি তদ্বস ॥' ইতি সংস্কৃতম্ । নিবাসার্থিনং পথিকং প্রতি স্বয়ং দূত্যা উক্তিরিয়ম্ । স্রংস্তরং শয়নীয়কটঃ মনাগল্পমপি তন্নাস্তি । প্রস্তর এব বয়ং স্বপিম ইতি দর্শয়তি—প্রস্তরস্থল ইতি । পয়োধরং মেঘম্ । তৎ তদা নিবাসোপযুক্তং শয়নীয়কটাদিকং অত্র নাস্ত্যেব, মেঘপ্রতিরুদ্ধগতিকতয়া যদি বসসি তদ্বস ইত্যাপাততঃ প্রতীয়তে । তস্য ব্যঙ্গ্যমাহ—অত্রেতি । সৎথরাদীত্যা-দিনা পৎথরস্থলপওহরশব্দয়োর্গ্রহণম্ । পরদারগমননিষেধকশাস্ত্রার্থকং সৎথরপদং প্রাকৃতশ্লিষ্টম্ । প্রস্তরে স্ত্রীজনং সম্ভোগার্থং গৃহ্নাতীত্যেবমর্থকং প্রস্তরস্থলপদং সংস্কৃতশ্লিষ্টম্ । স্তনার্থকমপি দত্তহরপদমুভয়োঃ শ্লিষ্টম্ । এবাং শক্ত্যা সামর্থ্যেন—পরম্পরয়াপি শব্দশক্ত্যুদ্ভবো যথা—'শনিরশনিশ্চ তমুচ্চৈর্নিহন্তি' নরেন্দ্র কুপ্যসি যস্মৈ ত্বম্ । যত্র প্রসীদসি পুনঃ, স ভাত্যুদারোঽনুদারশ্চ ।' শনিগ্রর্হোঽশনির্বজ্রঃ

অত্র সথরাদিশব্দশক্ত্যা যদ্যুপভোগক্ষমোঽসি তদাস্স্বেতি বস্তু ব্যজ্যতে।

অলংকাররূপো যথা—'দুর্গালংঘিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদৌ।

অত্র প্রাকরণিকস্য উমানামমহাদেবী বল্লভ—ভানুদেব নাম নৃপতের্বর্ণনে দ্বিতীয়ার্থসূচিতমপ্রাকরণিকস্য পার্ব্বতীবল্লভস্য বর্ণনমসংবদ্ধং মা প্রসাঙ্ক্ষীদিতি ঈশ্বরভানুদেবয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে, তদত্র উমাবল্লভ ইবেত্যুপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

(ঋ) যথা বা—

অমিতঃ সমিতঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈর্হর্ষদ ! প্রভো !
অহিতঃ সহিতঃ সাধু যশোভিরসতামপি ॥

অত্রামিত ইত্যাদাবপি শব্দাভাবাদ্ বিরোধাভাসো ব্যঙ্গ্যঃ। ব্যঙ্গ্যস্যালঙ্কার্যত্বেঽপি ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়াদলংকারত্বমুপচর্যাতে।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

বস্তুরূপ ও অলংকাররূপ বলিয়া শব্দশক্তি হইতে উদ্ভূত (সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য) ধ্বনি দুই প্রকারের।

অলংকার শব্দের পৃথক উপাদানত্বহেতু (এখানে) অলংকারহীন বস্তুকে (বস্তুরূপে) গ্রহণ করা হইয়াছে।

তন্মধ্যে, বস্তুগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যেমন—

'হে পথিক, এই প্রস্তরপূর্ণ গ্রামে একটিও বিছানা নাই, তথাপি, মেঘ উঠিতে দেখিয়া যদি থাকিতে চাও, তো, থাক'।

তমুচ্চৈর্নিহন্তি। অনুদারোঽনুমতদারঃ। তত্রাশনিশব্দশক্ত্যা শনিবিরুদ্ধে ব্যক্তিতে তদ্দ্বারা বিরুদ্ধাবপি ত্বদনুবর্ত্তনার্থমেকং কার্য্যং কুরুতে ইতি বস্তু ব্যজ্যতে। উত্তরার্দ্ধে তু বিরোধাভাস এব। যথা, সোঽনুদারোঽপি ত্বদনুবৃত্ত্যা উদারো ভবতীত্যর্থঃ। অলঙ্কাররূপ ইতি। 'শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যঃ' ইত্যনুষজ্যতে। মা প্রসাঙ্ক্ষীদিতি। প্রসক্তং মাভূদিত্যর্থঃ॥

(ঋ) শব্দশক্তিমূলমলঙ্কারান্তরমাহ—যথা বেতি। অমিত ইতি হে প্রভো! ত্বমসতামহিতঃ। সমিদ্যুক্তং ততঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈরমিতোঽপর্য্যাপ্তঃ। সাধুযশোভিঃ

[এই শ্লোকের ব্যঙ্গ্যার্থ—'এই মূর্খের গ্রামের কোন শাস্ত্রের এতটুকুও নিয়ম নাই, অতএব আমার উন্নত পয়োধর দেখিয়া যদি উপভোগক্ষম হও ; তবে থাক (ও উপভোগ কর)] এখানে সত্থরাদি শব্দ শক্তি দ্বারা যদি উপভোগক্ষম হয়, তাহা হইলে থাক—এই বস্তুর ব্যঞ্জনা হইয়াছে ।

অলংকারগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যথা—'দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদি উদাহরণে ।

এখানে প্রকরণসংশ্লিষ্ট উমানামক মহাদেবীর স্বামী ভানুদেব নামক নৃপতির বর্ণনা করিতে গিয়া প্রকরণবহির্ভূত পার্ব্বতীবল্লভের বর্ণনারূপ দ্বিতীয় অর্থটি সূচিত হইয়াছে । এই বর্ণনা যাহাতে অসংলগ্ন মনে না হয়, সেই কারণে ঈশ্বর ও ভানুদেবের মধ্যে উপমান-উপমেয়ভাব কল্পনা করা হইয়াছে । সেইকারণে এখানে উমাবল্লভ (রাজা) উমা-বল্লভের (মহাদেবের) মতই—এই উপমা অলংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

অথবা, যেমন—

হে হর্ষদায়ক প্রভো ! আপনি যুদ্ধে অতিশয় বিজয়লাভ করিয়া অপরিমেয়শক্তিসম্পন্ন, অসৎগণের শত্রু ও উৎকৃষ্ট যশঃসম্পন্ন হইয়াছেন ।

এখানে অমিত ইত্যাদি শব্দের পর অপি শব্দের অভাবহেতু বিরোধাভাস অলংকারটি হইতেছে ব্যঙ্গ্য, ব্যঙ্গ্য অলংকার্য্য হইলেও (এখানে) ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়ে অলংকারত্বের আরোপ হইয়াছে ।

সহিতঃ । ব্যঙ্গ্যমাহ—অমিতেতি । অমিতো মিতশূন্যঃ সমিতো মিতযুক্তশ্চেতি । বিরোধভাসস্য বাচ্যত্বে পদয়োঃ সমানবিভক্তিকত্বমপি চকারসত্ত্বঞ্চাপেক্ষিতং তদ্ভাবাদেবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বমিত্যাহ—অপিশব্দাভাবাদিতি । এতদুপলক্ষণম্ । সমানবিভক্তিকত্বাভাবাচ্চেত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । নমু রসস্য প্রকর্ষকতয়া উপমাদের্যদা গৌণত্বং তদৈবালঙ্কারত্বং ব্যজ্যতে । ব্যঙ্গ্যত্বেনাস্বাদ্যতয়া মুখ্যত্বাৎ কথমলঙ্কারত্বমিত্যাহ—ব্যঙ্গ্যস্যালঙ্কার্য্যত্বেঽপীতি । শ্রমণঃ সন্ন্যাসী । তস্য তদ্দশায়াং ব্রাহ্মণত্বাভাবেঽপি যথা দশান্তরীয়ং ব্রাহ্মণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশস্তথাত্রাপি বাচ্যতাদশীয়মলঙ্কারত্বমাদায় তথা ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

মূল

(এ) বস্তু বালংকৃতির্বাপি দ্বিধার্থঃ সম্ভবী স্বতঃ।
কবেঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো বা তন্নিবদ্ধস্য বেতি ষট্।
ষড়্ভিস্তৈর্ব্যজ্যমানস্তু বস্ত্বলংকাররূপকঃ।
অর্থশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো যাতি দ্বাদশভেদতাম্ ॥ ৯

স্বতঃ-সম্ভবী—ঔচিত্যাদ্ বহিরপি সম্ভাব্যমানঃ। প্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধঃ, ন ত্বৌচিত্যেন। তত্র ক্রমেণ যথা—

(ট) দৃষ্টিং তে প্রতিবেশিনি! ক্ষণমিহাপ্যস্মদ্গৃহে দাস্যসি
প্রায়েণাস্য শিশোঃ পিতা ন বিরসাঃ কৌপীরপঃ পাস্যতি।
একাকিন্যপি যামি সত্বরমিতঃ স্রোতস্তমালাকুলং
নীরন্ধ্রাঃ তনুমালিখন্তু জরঠচ্ছেদানলগ্রন্থয়ঃ ॥

অত্র স্বতঃস্বম্ভবিনা বস্তুনা তৎ-প্রতিপাদিকায়া ভাবিপরপুরুষোপ-ভোগজনখক্ষতাদি-গোপনরূপং বস্তুমাত্রং ব্যজ্যতে।

(এ) অর্থশক্ত্যুদ্ভবং ব্যঙ্গ্যমাহ—বস্তু বেতি। দ্বিবিধোঽর্থঃ পুনস্ত্রৈবিধ্যেন ষট্প্রকারো ভবতীত্যাহ—সম্ভবীতি। স্বতঃ সম্ভবীত্যন্বয়ঃ। তন্নিবদ্ধস্য কবিবর্ণিতস্য বক্তুঃ। 'প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ' ইত্যনুষজ্যতে। ষট্ ষট্প্রকাবাঃ। স্বতঃসম্ভবিপদার্থং ব্যাচষ্টে—স্বত ইতি। ঔচিত্যাদ্ যাথার্থ্যাদ্ বহিরপি তাদৃশশব্দাতিরিক্তপ্রমাণেনাপি সম্ভাব্যমানাপ্রতীয়মানঃ। রূপকালঙ্কারে রূপ্যরূপকয়োরভেদস্যালীকত্বেঽপি তয়োঃ সাদৃশ্যস্যাপি লোকপ্রসিদ্ধত্বং স্বতঃসম্ভবিত্বম্। অতএব 'অধরম্লানকমলদলম্' ইতি রূপকং স্বতঃসম্ভবিতয়া কাব্যপ্রকাশে উক্তম্—'ধম্মিল্লে নবমল্লিকাসমুদয়ঃ' ইতি সাদৃশ্যাপ্রসিদ্ধ্যা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং রূপকমুদাহরিষ্যতি, প্রৌঢ়োক্ত্যা বর্ণনমাত্রেন সিদ্ধো নিষ্পন্নবৎ প্রতীয়মানঃ ॥

(ট) অত্র স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যবস্থাহ—দৃষ্টিমিতি। কস্যাশ্চিৎ কুলটায়া উক্তিরিয়ম্। ইহ অস্মদ্গৃহেঽপীত্যন্বয়ঃ। স্বগৃহে বেতি তদর্থঃ, কৌপীঃ কূপভবাঃ, অত উক্তকারণাৎ। নিরন্তরা নিরবকাশা ঘনা ইত্যর্থঃ। তনুং মম শরীরম্, আলিখন্তু খণ্ডয়ন্তু। জরঠঃ কঠিনঃ ছেদঃ অগ্রভাগো যেষাং তে। নলস্য গ্রন্থয়ঃ পর্বাণি। ব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি। বাক্যার্থেনেত্যর্থঃ। এতৎপ্রতিপাদিকায়াস্তস্য বাক্যার্থস্য বক্ত্র্যাঃ, অয়ং বাক্যার্থো লোকপ্রসিদ্ধ এব। স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—

মূল

দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণস্যাং রবেরপি।
তস্যামেব রঘোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিষেহিরে ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা রবিতেজসো রঘুপ্রতাপোঽধিক ইতি ব্যতিরেকালংকারো ব্যজ্যতে।

(ঠ) আপতন্তমমুং দূরাদূরীকৃতপরাক্রমঃ।
বলোঽবলোকয়ামাস মাতঙ্গমিব কেশরী ॥

অত্রোপমালংকারেণ স্বতঃসম্ভবিনা ব্যঞ্জকার্থেন বলদেবঃ ক্ষণেনৈব বেণুদারিণঃ ক্ষয়ং করিষ্যতীতি বস্তু ব্যজ্যতে।

গাঢ়কান্তদশনক্ষতব্যথা-সঙ্কটাদরিবধূজনস্য যঃ।
ওষ্ঠবিদ্রুমদলান্যমোচয়ন্নির্দশন্ যুধি রুষা নিজাধরম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বিরোধালংকারেণাধরো নির্দষ্টঃ শত্রবো ব্যাপাদিতশ্চেতি সমুচ্চয়ালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

দিশীতি। মন্দায়তে মৃদুভবতি। এবকারোঽপ্যর্থে। উপমানাদ্ উপমেয়স্যাধিক্যং ন্যূনত্বং বা ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্। প্রকৃতোপযোগিপ্রকর্ষয়োরন্যতরস্য বোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তধর্ম্মস্য তৎপ্রকারত্বাসম্ভবেন তদ্‌বোধানুপপত্ত্যা নিরুক্তধর্ম্মব্যঞ্জ্যকারণমুখেন তদ্ বোধোপপত্তৌ ভবতি। দিশীত্যাদৌ রবিতেজসো মার্দ্দবপ্রযুক্তো যো নিকর্ষঃ তস্যাসহত্বপ্রযুক্তরঘুপ্রতাপগতপ্রকর্ষনিরূপকত্বাভাবাৎ প্রকৃতানুপযোগিতয়া মার্দ্দবব্যঙ্গ্যসহত্বেন প্রকৃতোপযোগিনিকর্ষপ্রত্যায়নাদ্ ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ঠ) স্বতঃসম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যবস্ত্বাহ—আপতন্তমিতি। অভিমুখমায়ান্তমিত্যর্থঃ। অমুং বেণুদারিণম্। উরীকৃতপরাক্রমঃ স্বীকৃতবিক্রমঃ। কৃতযুদ্ধপ্রতিজ্ঞ ইতি যাবৎ। বলো বলদেবঃ। বিপুলবিক্রমত্বেন বলস্য কেসরিসাদৃশ্যং মদান্ধত্বেন বেণুদারিণো মাতঙ্গসাদৃশ্যং লোকপ্রসিদ্ধমেব। স্বতঃসম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যম্ অলঙ্কারমাহ—গাঢ়েতি। *গাঢ়কান্তদশনক্ষতজন্যব্যথৈব সঙ্কটো বিপৎ তস্মাৎ ওষ্ঠা এব বিদ্রুমস্য প্রবালস্য* দলানি খণ্ডানি। ক্রোধেন নিজাধরং নির্দশ্য নিহতে শত্রৌ তদ্ বধূনাং কান্তকর্তব্যো রতিকালীনোঽধরদংশো নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ। অধরস্য নির্দংশনেন ব্যথায়া উৎপত্তিরেব ন তু মোচনম্ ইত্যাপাততো বিরোধঃ। আশ্রয়ভেদাৎ ত্ববিরোধ এব। ব্যাপাদিতাঃ মারিতাঃ। 'ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্' ইত্যাদাবেকাধিকরণে

(ড) সজ্জেহি সুরহিমাসো ণ দাব অপ্পেই জুঅইজণলক্খমুহে !
অহিণবসহআরমুহে ণবপওলে অণঙ্গস্স সরে ।
[সংস্কৃত—সজ্জয়তি সুবভিমাসো ন চার্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যসহান্ ।
অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রলান্ অনঙ্গস্য শরান্ ॥]

অত্র বসন্তঃ শবকারঃ, কামো ধন্বী, যুবতয়ো লক্ষ্যম্, পুষ্পাণি শরা ইতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু প্রকাশীভবন্ মদনবিজৃম্ভনরূপং বস্তু ব্যনক্তি ।

রজনীষু বিমলভানোঃ করজালেন প্রকাশিতং বীর !
ধবলয়তি ভুবনমণ্ডলমখিলং তব কীর্ত্তিসংততিঃ সতম্ ।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা কীর্ত্তিসন্ততেশ্চন্দ্রকরজালাদধিক-কালপ্রকাশকত্বেন ব্যতিরেকালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ ॥

চ এষ দৃশ্যত ইতি বক্ষ্যমাণবদত্র কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্য্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলং ক্রিয়াযৌগপদ্য' সমুচ্চয়ঃ । নির্দশন্নিতি বর্ত্তমাননির্দেশাৎ তৎকালীন মোচনেন তদ্ধেতুশত্রুব্যাপাদনস্যাপি তৎকালীনত্বলাভঃ । কার্য্যকারণয়োঃ শত্রুব্যাপাদনাধর-দংশনয়োঃ সমকালত্বস্ত বাধিতমপ্যাহার্য্যপ্রতীতিবিষয় এব শীঘ্রকাবিতাব্যঞ্জনমিত্য-বধেয়ম্ । 'অত্র সমুচ্চয়ার্থকচকারাত্তভাবেন শত্রুব্যাপাদনক্রিয়য়া ব্যঙ্গ্যত্বেন সমুচ্চয়স্ত ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ড) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ -সজ্জে হীতি । 'সজ্জয়তি সুরভি-মাসো ন তাবদর্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যমুখান্ । অভিনবসহকারমুখান্ নবপল্লবপত্র-লাননঙ্গস্য শরান্ ॥' ইতি সংস্কৃতম্ । সুরভিমাসশ্চৈত্রঃ । অভিনবঃ নবমুকুলিতঃ সহকারোঽতিসৌরভাম্রঃ মুখমাদির্যেষাং তান্ । নবপল্লব এব পত্রং পক্ষস্তল্লান্তি গৃহ্নন্তি তান্ । প্রকাশীভবৎ সিদ্ধবদ্ধা সমানম্ । বিজৃম্ভণং বিশেষণং বর্দ্ধনম্ । অত্র বসন্তাদীনাং শরকারত্বাদিকমলীকম্ ।

কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—রজনীষিতি । বিমলভানোঃ শুভ্র-কিরণস্য চন্দ্রস্যেত্যর্থঃ । সততং রাত্রিন্দিবম্ । অত্র যশসা নিখিলভুবনমণ্ডলধবলী-করণমলীকমপি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্ । অখিলমিত্যনেনাধিকদেশপ্রকাশকত্বঞ্চ-বোধ্যম্ । রাত্রিন্দিবপ্রকাশস্যাপি রাত্রিপ্রকাশকত্বমস্তীতি তস্য নিকর্ষকারণত্বাসম্ভবাৎ তদ্ ব্যঞ্জেন রাত্রিমাত্রপ্রকাশকত্বেন নিকর্ষপ্রত্যায়নাদ্ ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ঢ) দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ
মণিব্যাজেন পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামশ্রুবিন্দবঃ ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনাপহ্নুত্যলংকারেণ ভবিষ্যদ্রাক্ষসশ্রী-বিনাশরূপং বস্তু ব্যজ্যতে।

ধম্মিল্লে নবমল্লিকাসমুদয়ো হস্তে সিতাম্ভোরুহং
হারঃ কণ্ঠতটে পয়োধরযুগে শ্রীখণ্ডলেপো ঘনঃ।
একোঽপি ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক! ত্বৎ-কীর্ত্তিরাশির্যযৌ
নানা মণ্ডনতাং পুরন্দরপুরীবামভ্রুবাং বিগ্রহে।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন রূপকালংকারেণ ভূমিষ্ঠোঽপি স্বর্গস্থানা-মুপকারং করোষীতি বিভাবনালঙ্কারো ব্যজ্যতে।

(ণ) শিখরিণি ক নু নাম কিয়চ্চিরং
কিমভিধানমসাবকরোত্তপঃ।
সুমুখি! যেন তবাধরপাটলং
দশতি বিম্বফলং শুকশাবকঃ ॥

অত্রানেন কবিনিবদ্ধস্য কস্যচিৎকামিনঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা তবাধরঃ পুণ্যাতিশয়লভ্য ইতি বস্তু প্রতীয়তে।

(ঢ) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—দশাননেতি। যস্মিন্ ক্ষণে শ্রীরামঃ পৃথিব্যামবতীর্ণঃ তৎক্ষণং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ। পর্য্যস্তাঃ পাতিতাঃ। প্রকৃতানাং মণীনাং প্রতিষেধেনাপ্রকৃতানামশ্রুবিন্দূনাং স্থাপনমপহ্নুতিঃ। অত্র রাক্ষসশ্রিয়োঽশ্রু-বিন্দূনামলীকত্বেন কবিপ্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধত্বম্। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্য-মলঙ্কারমাহ—ধম্মিল্ল ইতি। 'ধম্মিল্লাঃ সংযতাঃ কচাঃ' ইত্যমরঃ। সমুদয়ঃ সমূহঃ। শ্রীখণ্ডলেপশ্চন্দনপ্রলেপঃ। বিগ্রহে দেহে। অত্র কীর্ত্তিরাশের্ধাবল্যরূপসাদৃশ্য-মপ্রসিদ্ধমপি কবিপ্রতিভানমাত্রসিদ্ধমিতি তন্মূলকরূপকস্যাপি তথাত্বমিতি ভাবঃ। স্বর্গস্থানামুপকারে স্বর্গস্থিতিরেব কারণং তাং বিনাপি ভবতীতি বিভাবনা। উপকারশ্চ যজ্ঞাদিদ্বারেণ ॥

(ণ) কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তু ব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—শিখরিণীতি। অধরবৎ পাটলং রক্তং শুকশাবকস্য তপশ্চরণং প্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধং যৎ, সাদৃশ্যেনোৎকৃষ্টং বস্তু পুণ্যং বিনা ন লভ্যতে তস্য সুতরামেব পুণ্যাতিশয়লভ্যত্বমিতি ভাবঃ। কবি-

সুভগে ! কোটিসংখ্যত্বমুপেত্য মদনাশুগৈঃ ।
বসন্তে পঞ্চতা ত্যক্তা পঞ্চতাসীদ্বিয়োগিনাম্ ॥

অত্র কবি-নিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কামশরাণাং কোটি-সংখ্যত্ব-প্রাপ্ত্যা নিখিলবিয়োগিমরণেন বস্তুনা শরাণাং পঞ্চতা শরান্ বিমুচ্য বিয়োগিনঃ শ্রিতেবেত্যুৎপ্রেক্ষালংকারো ব্যজ্যতে ।

(ত) মল্লিকামুকুলে চণ্ডি ! ভাতি গুঞ্জন্ মধুব্রতঃ ।
প্রয়াণে পঞ্চবাণস্য শঙ্খমাপূরয়ন্নিব ॥

অত্র কবি-নিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনোৎপ্রেক্ষালংকারেণ কামস্যায়মুন্মাদকঃ কালঃ প্রাপ্তস্তৎ কথং মানিনি মানং ন মুঞ্চসীতি বস্তু ব্যজ্যতে ।

মহিলাসহস্সভরিএ তুহ হিঅএ সুহঅ সা অমা অন্তী ।
অণুদ্দিণমণণ্ণকম্মা অঙ্গং তণুঅং পি তণুএই ॥

[সংস্কৃত—মহিলাসহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ ! সা অমান্তী ।
অনুদিনমনন্যকর্ম্মা অঙ্গং তন্বপি তনূকরোতি ॥]

নিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—সুভগ ইতি। পঞ্চতা পঞ্চসংখ্যোপযোগিত্বং মরণঞ্চ ॥

(ত) কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—মল্লিকেতি। চণ্ডিঃ অত্যন্তকোপনে ! কামস্যেতি সহায় ইতি শেষঃ। উন্মাদকঃ প্রোষিতপীড়াতিশয়জনকশ্চ। 'মানস্যে'তি পাঠে যথাশ্রুত এবার্থঃ। উৎপ্রেক্ষণীয়স্য কামপ্রয়াণকালীনশঙ্খাপূরণস্যাসম্ভবিত্বাৎ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বম্।

কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—মহিলেতি। 'মহিলা সহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ সা অমান্তী। অনুদিনমনন্যকর্ম্মা অঙ্গং তন্বাপি তনয়তি ॥' ইতি সংস্কৃতম্। নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্। অমান্তী মানমবকাশমপ্রাপ্নুবতী দিবসং প্রাপ্য তনয়তি কৃশীকরোতি। 'হেতোর্বাক্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগদ্যতে' ইতি কাব্যলিঙ্গলক্ষণম্। অত্র পদার্থতয়া হেতুর্নির্দিষ্ট ইত্যাহুঃ। অত্রামান্তীতি মনসোঽণুত্বাদনুপলভ্য (মান) ত্বাচ্চ তত্র মানমেব ন সম্ভবতি কুতস্তল্লাভ ইতি ভাবঃ। তনুতনূকরণরূপকারণস্য সত্ত্বেঽপি তদ্ধৃদয়ব্যাপ্তত্বরূপফলং নাস্তীতি বিশেষোক্তিঃ। নমু কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধস্য কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বমস্ত্যেবেতি কথং তস্য পৃথগুপাদানমিত্যত আহ—ন খল্বিতি। রাগাদীত্যাদিনা উৎসাহাদিপরিগ্রহঃ। প্রৌঢ়োক্ত্যা.

অত্রামাঅস্তীতি কবিনিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকারেণ তনোস্তনূকরণেঽপি তব হৃদয়ে ন বর্ত্তত ইতি বিশেষোক্ত্যলংকারো ব্যজ্যতে। ন খলু কবেঃ কবিনিবদ্ধস্যেব রাগাদ্যাবিষ্টতা, অতঃ কবিনিবদ্ধ-বক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিঃ কবিপ্রৌঢ়োক্তেরধিকং সহৃদয়চমৎকারিণীতি পৃথক্ প্রতিপাদিতা।

(খ) এষু চালংকৃতিব্যঞ্জনস্থলে রূপণোৎপ্রেক্ষণব্যতিরেচনাদিমাত্রস্য প্রাধান্যং সহৃদয়সংবেদ্যম্। ন তু রূপ্যাদীনামিত্যলংকৃতেরেব মুখ্যত্বম্।

অনুবাদ

বস্তু এবং অলংকৃতি—এই দুই প্রকারের অর্থ আবার—স্বতঃসম্ভবী, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ এবং কবি-কল্পিত ব্যক্তির প্রৌঢ়োক্তি-সিদ্ধ—এইভাবে ছয় প্রকারের হয়; এই ছয়টির দ্বারা ব্যঞ্জিত হইয়া বস্তু ও অলংকারগত অর্থশক্ত্যুদ্‌ভব ব্যঙ্গ্য দ্বাদশভেদ প্রাপ্ত হয়।

ঔচিত্যবশতঃ যাহা বাহিরেও প্রতীয়মান (অর্থাৎ যাহার অর্থ ঔচিত্যবশতঃ সকলের নিকটই প্রতীয়মান)—তাহা স্বতঃসম্ভবী; (যাহা) প্রৌঢ়োক্তির দ্বারা সিদ্ধ, ঔচিত্যের দ্বারা নহে (তাহা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ)।

এই সূত্রে ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ওগো প্রতিবেশিনি, কিছুক্ষণের জন্য আমাদের গৃহের প্রতি দৃষ্টি রাখিও; এই শিশুর পিতা প্রায়ই এই কূপের বিস্বাদ জলপান করিতে চায় না; নীরন্ধ্র নলবনের তীক্ষ্ণমুখ গ্রন্থিগুলি আমার দেহ খণ্ডবিখণ্ড করিয়া দিলেও আমি একাই এখনি এখান হইতে তমালতরুবেষ্টিত নদীতে যাইব।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা এই অর্থের প্রতিপাদিকা কর্তৃক ভাবী পরপুরুষভোগজনিত নখক্ষতাদিগোপনরূপ বস্তুই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হি বক্তৃরাগাদ্যাবিষ্টচিত্তত্বং প্রতীয়তে। তত্র কাব্যোপেক্ষয়া কবিনিবদ্ধস্য বক্তুরধিক-রাগাদ্যাবিষ্টচিত্তত্বমিতি তদ্ ব্যঞ্জিকায়াঃ প্রৌঢ়োক্তেরধিকচমৎকারিত্বমিতি ভাবঃ॥

(খ) ননু যত্রালঙ্কারস্য ব্যঞ্জকত্বমুক্তং তত্রালঙ্কার্য্যস্য বস্তুনোঽপি ব্যঞ্জকত্বম্ অস্ত্যেবেতি কথমলঙ্কারস্য পৃথগুপাদানমত আহ—এষু চেতি। প্রাগুক্তদ্বাদশসু

দক্ষিণদিকে সূর্য্যেরও তেজ মন্দীভূত হইয়া যায়, ওই দিকেরই পাণ্ড্যগণ রঘুর প্রতাপ সহ্য করিতে পারে নাই।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা রবিতেজ অপেক্ষা রঘুর প্রতাপ অধিক এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মহাপরাক্রমশালী সিংহ যেমন হস্তীকে দূর হইতে আসিতে দেখে তেমনি বলরাম উঁহাকে আসিতে দেখিলেন।

এখানে উপমালংকাররূপ স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকার্থের দ্বারা—বলদেব এইক্ষণেই বেণুদারীকে নিহত করিবেন—এই বস্তুটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

সংগ্রামসময়ে যিনি (রাজা) রোষে নিজ অধর দংশন করিতে করিতে শত্রুপত্নীদিগের প্রবালদলের মত ওষ্ঠগুলিকে প্রিয়তমগণের তীব্র দশন-ক্ষতের বেদনা হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বিরোধালংকারের দ্বারা অধরদংশন করা হইল ও শত্রুগণ নিহত হইল—এই সমুচ্চয় অলংকারটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

নূতন আম্রমুকুল যাহার মুখ, যুবতীজনরূপ লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে যাহা সমর্থ সেইরূপ নবপল্লবমণ্ডিত মদনশরগুলিকে বসন্তকাল সজ্জিত করে—দূর করিয়া ফেলিয়া দেয় না। এখানে বসন্ত শরনির্ম্মাণকারী, কাম ধনুর্ধাবী, যুবতীগণ লক্ষ্যবস্তু এবং পুষ্পসমূহ হইতেছে বাণ; এইভাবে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুটি প্রকাশিত হইয়া মদনাবির্ভাব রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে! বীর বিমলকিরণ চন্দ্রের রশ্মিতে রাত্রিকালেই অখিল ভুবন প্রকাশিত হইয়া শুভ্র-জ্যোতি লাভ করে; কিন্তু আপনার যশঃপরম্পরা সর্ব্বদাই পৃথিবীকে শুভ্র কান্তি করিয়া থাকে।

ভেদেষু মধ্যে ইত্যর্থঃ। অলঙ্কৃতিব্যঞ্জকস্থলে অলঙ্কারব্যঞ্জকত্বস্থলে। রূপ্যাদীনা-মিত্যাদিনা উৎপ্রেক্ষণীয়ব্যতিরেচনীয়াদীনাং গ্রহণম্। মুখ্যত্বমিতি। অতএব তেনৈব ব্যবহার ইতি ভাবঃ।

হিমমুক্তেতি। হিমমুক্তো নির্মলঃ যশ্চন্দ্রঃ স ইব রুচিরোঽভিলষণীয়ঃ। বসন্তপক্ষে হিমমুক্তেন চন্দ্রেণ রুচিরো দীপ্যমানঃ। পদ্মা লক্ষ্মীঃ তৎ সহিতঃ। পক্ষে—পদ্মযুক্তঃ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা চন্দ্রকরজাল অপেক্ষা কীর্ত্তি-পরম্পরার অধিককালব্যাপী প্রকাশত্ব হেতু ব্যতিরেকালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে !

ঠিক সেই মুহূর্ত্তে দশাননের কিরীট হইতে খসিয়া পড়া রত্নরাজির ছলে রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রুবিন্দুসমূহ ভূমিতে ঝরিয়া পড়িল।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ অপহ্নুতি অলংকারের দ্বারা ভবিষ্যতে রাক্ষসশ্রীবিনাশরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! আপনাব কীর্ত্তিরাশি এক হইলে স্বর্গপুরীর ললনাবৃন্দের দেহে নানা অলংকারের রূপ গ্রহণ করিয়াছে—কেশরাশিতে হইয়াছে নবমল্লিকারাজি, হস্তে শ্বেতপদ্ম, কণ্ঠতটে হাব এবং পয়োধরযুগে ঘন শ্বেতচন্দনের অনুলেপন।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ রূপকালংকারের দ্বারা 'ভূমিজাত হইয়াও স্বর্গস্থগণের উপকার করিতেছে' এই বিভাবনালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে সুমুখি ! শুকশাবক কোন পর্ব্বতে কতকাল করিয়া কি তপস্যা করিয়াছে, যে সে তোমার অধবের মত পাটল বিম্বফল ভক্ষণ করিতেছে। এখানে কবিকল্পিত কোন কামুকের প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা 'তোমার অধর অনেক পুণ্যের ফলে লাভ করা যায়'—এই বস্তুর প্রতীতি হইতেছে।

হে সুভগে ! বসন্তকালে মদনশরসমূহ কোটিসংখ্যত্ব প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চসংখ্যকত্ব ত্যাগ করিয়াছে বটে, কিন্তু বিরহীগণের পঞ্চত্বপ্রাপ্তি হইয়াছে।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার—কামশরের কোটিসংখ্যাপ্রাপ্তির ফলে নিখিল বিরহীগণের মরণরূপ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা শরসমূহের পঞ্চত্ব শরসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া যেন বিরহিগণকে আশ্রয় করিয়াছে—এই উৎপ্রেক্ষালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

দ্বিজান্ বিপ্রান্, কোকিলাংশ্চ। জনিতমীনকেতনঃ জনিতপ্রদ্যুম্নঃ। পক্ষে—জনিতসুরতাভিলাষঃ। প্রসাদিতাঃ প্রসন্নচিত্তীকৃতাঃ সুরা দেবা যেন। পক্ষে—প্রসাদিতাঃ বিমলীকৃতাঃ সুরা মদ্যং যেন। মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বসন্তশ্চ। অত্রোভয়-

হে কোপনে! যেন কামদেবের যুদ্ধে শঙ্খধ্বনি ঘোষণা করিয়া ভ্রমর মল্লিকামুকুলে গুঞ্জন করিতে করিতে শোভা পাইতেছে।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ উৎপ্রেক্ষালংকারের দ্বারা—এই কামোন্মাদক কাল আসিয়াছে, সুতরাং, হে মানিনি! কেন মান পরিত্যাগ করিতেছ না?—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হে সুভগ! সহস্র-রমণী-পূর্ণ তোমার হৃদয়ে স্থান না পাইয়া সেই নারী সারাদিন অনন্যকর্ম্মা হইয়া স্বীয় কৃশ দেহকে কৃশতর করিতেছে।

এখানে 'স্থান না পাইয়া'—এই কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের দ্বারা—'দেহকে কৃশ করিলেও তোমার হৃদয়ে স্থান পায় না' এই বিশেষোক্তি অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে। কবিকল্পিত ব্যক্তির মত কবির রাগাদিজনিত আবিষ্টতা থাকে না, সেই কারণে কবি-প্রৌঢ়োক্তি অপেক্ষা কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তি যে সহৃদয়গণের অধিকতর আনন্দদানকারী, তাহা পৃথকভাবে প্রতিপাদিত হইল।

এই সমস্ত অলংকৃতি-ব্যঞ্জনের ক্ষেত্রে কেবলমাত্র রূপণ, উৎপ্রেক্ষণ, ব্যতিবেচন প্রভৃতির প্রাধান্যই সহৃদয়সংবেদ্য কিন্তু রূপ্যাদির নয়; এই ভাবে অলংকৃতিরই মুখ্যত্ব হইয়াছে।

মূল

একঃ শব্দার্থশক্ত্যুত্থে ॥ ১০

উভয়শক্ত্যুদ্ভবে ব্যঙ্গ্যে একো ধ্বনের্ভেদঃ। যথা—

হিমমুক্তচন্দ্ররুচিরঃ সপদ্মকো মদয়ন্ দ্বিজাঞ্জনিতমীনকেতনঃ
অভবৎ প্রসাদিতসুরো মহোৎসবঃ প্রমদাজনস্য স চিরায় মাধবঃ ॥

অত্র মাধবঃ কৃষ্ণো মাধবো বসন্ত ইবেত্যুপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

শক্তিব্যঙ্গ্যস্য বসন্তস্যোপমা উভয়শক্তিব্যঙ্গ্যা। তথাহি—প্রমদাজনস্য মহোৎসব-জননে (যদর্থে যস্য প্রসিদ্ধিস্তত্রৈব তদর্থস্য সামর্থ্যম্, এবমেব কাব্যপ্রকাশঃ) বসন্তস্যৈব সামর্থ্যমিত্যর্থঃ। প্রতিসন্ধানসহকৃতেন মাধবপদেন বসন্ত এব ব্যজ্যতে ন ত্বর্থান্তরম্। তস্য তত্র সামর্থ্যাভাবাৎ। ন চাত্র শব্দার্থোভয়শ্লেষসত্ত্বেন উভয়শক্তি-ব্যঙ্গ্যোপমেতি বাচ্যম্। তথাসতি 'দুর্গালঙ্ঘিতে'ত্যত্রাপি উভয়শ্লেষসত্ত্বেন উভয়-শক্তিব্যঙ্গ্যত্বং স্যাৎ। গৃহীতগরিমেত্যর্থশ্লেষস্যাপি তত্র সত্ত্বাৎ ॥

(দ) এবং চ ব্যঙ্গ্যভেদাদেব ব্যঞ্জকানাং কাব্যানাং ভেদঃ ॥

তদষ্টাদশধা ধ্বনি ॥ ১১

অবিবক্ষিতবাচ্যোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোঽত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যশ্চেতি দ্বি-বিধঃ। বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যস্তু অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বেনৈকঃ সংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্যত্বেন চ শব্দার্থোভয়শক্তিমূলতয়া পঞ্চদশেত্যষ্টাদশভেদো ধ্বনিঃ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে একটি (ভেদ) হয়। ব্যঙ্গ্য (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে ধ্বনির ভেদ একটি হইয়া থাকে। যথা—

হিমমুক্ত বস্ত্রের ন্যায় সুন্দর, স-লক্ষ্মী, প্রত্যুম্নের জনক, দেবতাগণের প্রসন্নতাদায়ক মাধব দ্বিজগণকে আনন্দিত করিয়া অচিরে কামিনীগণের মহোৎসবস্বরূপ হইয়া উঠিলেন।

এখানে 'মাধব অর্থাৎ কৃষ্ণ মাধব অর্থাৎ বসন্তের মত' এই উপমা-লংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে।

এইভাবে ব্যঙ্গ্যভেদ হইতেই ব্যঞ্জক কাব্যসমূহের ভেদ (হইয়া থাকে)।

তাহা হইলে, ধ্বনি হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের। অবিবক্ষিত বাচ্য (ধ্বনি)—অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত তিরস্কৃত বাচ্য – এই দুই শ্রেণীর। কিন্তু, অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বহেতু বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য (ধ্বনি) একটি ; (বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য ধ্বনি),—সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্ব এবং শব্দ-শক্তিমূলত্বহেতু—পঞ্চদশ প্রকারের। এইভাবে ধ্বনির ভেদ অষ্টাদশ প্রকারের।

মূল

এষু চ—

বাক্যে শব্দার্থশক্ত্যুত্থস্তদন্যে পদবাক্যয়োঃ ॥১২

(দ) ননূক্তভেদেষু ব্যঙ্গ্যস্যৈব ভেদো দর্শিতঃ, তচ্চ প্রকৃতানুপযুক্তমত আহ— এবঞ্চেতি। তদিতি। উক্তক্রমাদিত্যর্থঃ। অষ্টাদশত্বমুপপাদয়তি—অবিবক্ষিতেতি। বাক্যে বাক্য এব। তদন্যে উভয়শক্ত্যুত্থাদন্যে

অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ পদগতো যথা—

ধন্যঃ স এব তরুণো নয়নে তস্যৈব নয়নে চ।
যুবজনমোহনবিদ্যা ভবিতেয়ং যস্য সংমুখে সুমুখী ॥

অত্র দ্বিতীয়নয়ন শব্দো ভাগ্যবত্তাদিগুণবিশিষ্টনয়নপরঃ।

বাক্যগতো যথা—

(ধ) ত্বামস্মি বচ্মি বিদুষাং সমবায়োঽত্র তিষ্ঠতি।
আত্মীয়াং মতিমাস্থায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ ॥

অত্র প্রতিপাদ্যস্য সংমুখীনত্বাদেব লব্ধে প্রতিপাদ্যত্বে ত্বামিতি পুনর্গঠনমন্যব্যাবৃত্তিবিশিষ্টং ত্বদর্থং লক্ষয়তি। এবং বচ্মীত্যনেনৈব কর্ত্তরি লব্ধেঽস্মীতি পুনর্বচনম্। তথা বিদুষাং সমবায় ইত্যনেনৈব বক্তুঃ প্রতিপাদনে সিদ্ধে পুনর্বচ্মীতি বচনমুপদিশামীতি বচনবিশেষরূপমর্থং লক্ষ্যয়তি। এতানি চ সাতিশয়ং ব্যঞ্জয়ন্তি, এতেন মম বচনং তবাত্যন্তং হিতং তদবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। তদেবময়ং বাক্যগতোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ।

অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যঃ পদগতো যথা—'নিঃশ্বাসান্ধ' ইত্যাদি। বাক্যগতো যথা—'উপকৃতং বহু তত্র'—ইত্যাদি। অন্যেষাং বাক্যগতত্বে উদাহৃতম্। পদগতত্বং যথা—

ধন্য ইতি। যুবজনমোহনবিদ্যা, বিদ্যেব যুবজনমোহিনীত্যর্থঃ। যদ্যপি 'কদলী কদলী' ইত্যাদৌ পদগতোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যার্থধ্বনিরুদাহৃত এব তথাপ্যুদাহরণান্তরদর্শনমেতৎ দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে ॥

(ধ) ত্বামস্মীতি। অস্মি অহম্, সমবায়ঃ সঙ্ঘঃ, আত্মীয়াম্ আত্মনে হিতাম্, তৎ, তস্মাৎ লক্ষণাবীজমন্বয়ানুপপত্তিযোগিত্বং প্রদর্শ্য লক্ষ্যার্থং ব্যঙ্গ্যার্থঞ্চ দর্শয়তি—অত্রেতি। অস্মীতি পুনর্বচনমিতি। 'হিতকারিমদর্থং লক্ষয়তী'তি শেষঃ। সর্বত্র মুখ্যার্থস্যাভেদঃ সম্বন্ধঃ। এতানি অন্যব্যাবৃত্তি বিশিষ্টত্বাদাদিবস্তূনি স্বাতিশয়মিতি। ত্বৎপদার্থস্য বাদজল্পাদিক্ষমত্বং, মৎপদার্থস্যাত্যন্তহিতৈষিত্বম্ উপদেশস্যানুপেক্ষণীয়ত্বমতিশয়ঃ। প্রত্যেকপদব্যঙ্গ্যত্বং প্রদর্শ্য বাক্যব্যঙ্গ্যং দর্শয়তি—এতেনেতি। উক্তবাক্যেনেত্যর্থঃ। 'অভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে' ইতি শেষঃ। উপকৃতমিতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। অত্র লাক্ষণিকপদানাম্ একবাক্যস্থত্বাদ্ বাক্যস্যৈব ব্যঞ্জকত্বম্।

(ন) লাবণ্যং তদসৌ কান্তিস্তদ্রূপং স বচঃ ক্রমঃ।
তদা সুধাস্পদমভূদধুনা তু জ্বরো মহান্‌॥

অত্র লাবণ্যাদীনাং তাদৃগনুভবৈকগোচরতাব্যঞ্জকানাং তদাদিশব্দানামেব প্রাধান্যম্‌, অন্যেষাং তু তদুপকারিত্বমেবেতি তন্মূলক এব ধ্বনিব্যপদেশঃ।

(প) তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—
একাবয়বসংস্থেন ভূষণেনেব কামিনী।
পদদ্যোত্যেন সুকবে র্ধ্বনিনা ভাতি ভারতী॥

এবং ভাবাদিষ্বপ্যূহ্যম্‌।

যদ্যপ্যপকৃতাদি লাক্ষণিকপদানাং প্রত্যেকবাক্যস্থত্বং তথাপি মহাবাক্যগতত্বেনৈক-বাক্যস্থত্বং বেদ্যম্‌ অন্যেষামসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যাদীনাম্‌। উদাহৃতমিতি। নিরুক্তরসাদ্যু-দাহরণমেব তদুদাহরণমিত্যর্থঃ॥

(ন) অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যং পদপ্রকাশ্যমাহ—লাবণ্যমিতি। কস্যচিদ্‌ বিপ্রলম্ভ-বর্ণনমিদম্‌। সর্বাবয়বগতো বিদগ্ধনয়নোৎসবহেতুঃ কোঽপ্যতিশয়ো লাবণ্যং, প্রত্যেকমবয়বানাং সংস্থানসৌভাগ্যং কান্তিরিতি চণ্ডীদাসঃ। রূপং সৌন্দর্য্যং, তদা নায়িকাসন্নিধানসময়ে সুধাস্পদং সুখাতিশয়জনকম্‌, অধুনা নায়িকাবিচ্ছেদ-দশায়াং জ্বরঃ সন্তাপজনকঃ।

বিভবাদিব্যঙ্গ্যে রসে তদাদিপদানাং ব্যঞ্জকত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। অনুভবৈক-গোচরতাব্যঞ্জকানামনির্বচনীয়ত্বব্যঞ্জকানাম্‌ অত্যুৎকৃষ্টবিপ্রলম্ভব্যঞ্জনে প্রাধান্যম্‌। অন্যেষাং বিভাবাদীনাং লাবণ্যাদিপদানাং বা তদুপকারিত্বং তদাদিপদসহকারিত্বম্‌ ইতি হেতোস্তন্মূলক এব পদমূলক এব। নতু বাক্যমূলকঃ, 'প্রধানে হি ব্যপদেশাঃ ভবন্তি' ইতি ন্যায়াদিত্যর্থঃ। অত্যন্তসন্তোষসম্পাদকবস্তুস্মরণাদ্‌ বিরহিণাং দুঃখাতি-শয়ো ভবতীতি, বিপ্রলম্ভাতিশয়ো ব্যজ্যতে ইতি এতৎপদগতাসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-ধ্বনেরুদাহরণমুপপন্নম্‌। নমু তদাদিপদানামনুভবগোচরেঽভিধৈব কথং ব্যঞ্জনেতি চেন্ন। অনুভবৈকগোচরত্বেত্যনেনানির্বচনীয়ত্বস্য বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। অতএব চণ্ডীদাসঃ—'অনুভবৈকগোচরাস্তৎকালচমৎকারিণো নির্বক্তুমশক্যাঃ সর্বস্বব্যয়প্রাণপণাদিভিরপি প্রার্থনীয়াঃ' ইতি ব্যাচকার॥

(প) নন্বিতরসাচিব্যং বিনা পদস্য ব্যঞ্জকত্বং তাবন্ন সম্ভবতি তত্র প্রাধান্যা-প্রাধান্যবিবেচনমকিঞ্চিৎকরং তথা সতি সর্ব্বত্র বাক্যস্যৈব ব্যঞ্জকত্বমুপপন্নম্‌,

মূল

ভুক্তি-মুক্তি-কৃদেকান্তসমাদেশনতৎপরঃ।
কস্য নানন্দনিস্যন্দং বিদধাতি সদাগমঃ॥

অত্র সদাগমশব্দঃ সন্নিহিতমুপনায়কং প্রতি সচ্ছাস্ত্রার্থমভিধায় সতঃ পুরুষস্যাগম ইতি বস্তু ব্যনক্তি। নন্থ সদাগমঃ সদাগম ইবেতি ন কথমুপমাধ্বনিঃ? সদাগমশব্দয়োরুপমানোপমেয়ভাবাবিবক্ষণাৎ।

(ক) রহস্যস্য সঙ্গোপনার্থমেব হি দ্ব্যর্থ-পদ-প্রতিপাদনম্। প্রকরণাদিপর্য্যালোচনেন চ সচ্ছাস্ত্রাভিধানস্যাসম্বন্ধত্বাৎ।

অনন্যসাধারণধীর্ধৃতাখিলবসুন্ধরঃ।
রাজতে কোঽপি জগতি স রাজা পুরুষোত্তমঃ॥

পদগতধ্বনিপ্রভেদাঙ্গীকারস্তু প্রাচীনমতাভিপ্রায়েণৈবেত্যভিপ্রায়েণ প্রাচীনমতমুপন্যস্যতি—তদুক্তমিতি। একাবয়বেতি। নাসিকাস্থগজমুক্তাদিনেত্যর্থঃ। পদদ্যোত্যেন পদব্যঙ্গ্যেন ধ্বনিনা অর্থেন। ভাবাদিষ্বপীতি। পদপ্রকাশ্যভাবাদিষ্বপীত্যর্থঃ। তেষামপ্যসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিত্বেনোদাহর্তুমুচিতত্বাৎ। শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশ্যং বস্ত্বাহ—ভুক্তীতি। জনান্তরসন্নিধাবুপনায়কে উপস্থিতে পুরাণাদ্যাগমপ্রশংসাব্যাজেন হর্ষং সূচয়ন্ত্যাঃ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। সদাগমঃ সচ্ছাস্ত্রং পুরাণাদিকং কস্যানন্দনিস্যন্দং ন বিদধাতি। অপিতু সর্বস্যৈব। কীদৃশঃ? ভুক্তিমুক্ত্যোঃ স্বর্গাপবর্গয়োঃ কর্তা। একান্তসমাদেশনং তত্ত্বোপদেশঃ তৎপরঃ তৎকারী। ব্যঙ্গ্যার্থস্তু—সৎপুরুষস্য ভবাদৃশস্যাগমনং কস্য মদ্‌বিধজনস্য আনন্দনিস্যন্দনে বিদধাতি কীদৃশঃ, ভুক্তিমুক্ত্যোঃ সুরতোপভোগগৃহকর্মত্যাগয়োঃ কর্তা, একান্তসমাদেশনস্য কারকঃ। ঈদৃশার্থস্য কাব্যব্যঙ্গ্যত্বেঽপিতত্র সমাগমপদস্য প্রধানত্বাদন্যেষাং সহকারিত্বাৎ পদব্যঙ্গ্যব্যপদেশ ইত্যাহ—অত্রেতি। সন্নিহিতং জনান্তরসন্নিধাবুপস্থিতং সচ্ছাস্ত্রমভিধায় অভিধয়া বোধয়িত্বা। সদাগমশব্দয়োরিতি। সদাগম ইতি শব্দঃ প্রতিপাদকো যয়োস্তয়োঃ। সচ্ছাস্ত্রসৎপুরুষাগমনয়োরিত্যর্থঃ॥

(ক) অবিবক্ষণে হেতুমাহ—রহস্যেতি। উপনায়কানুরাগস্য গোপনার্থমেব, ন তুপমানোপমেয়ভাববোধনার্থম্, হি যস্মাৎ দ্ব্যর্থশব্দানাং প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ। নন্থ, 'তদর্থং কৃতমেতদর্থং'ভবতি' ইতি ন্যায়াদ্ উপমানোপমেয়ত্ববোধকঃ কথং নস্যাদিত্যত আহ—প্রকরণাদীতি। আদিনা বয়োবস্থাদিসংগ্রহঃ, সচ্ছাস্ত্রাভিধানস্যা-

অত্র পুরুষোত্তম পুরুষোত্তম ইবেত্যুপমাধ্বনিঃ। অনয়োঃ শব্দশক্তিমূলৌ সংলক্ষ্যক্রমভেদৌ।

(ব) সায়ং স্নানমুপাসিতং মলয়জেনাঙ্গং সমালেপিতং
যাতোঽস্তাচলমৌলিমম্বরমণির্বিস্রব্ধমত্রাগতিঃ।
আশ্চর্য্যং তব সৌকুমার্য্যমভিতঃ ক্লান্তাসি যেনাধুনা
নেত্রদ্বন্দ্বমমীলনব্যতিকরং শক্নোতি তেনাসিতুম্॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা কৃতপরপুরুষপরিচয়া ক্লান্তাসীতি বস্তু ব্যজ্যতে। তচ্চাধুনা ক্লান্তাসি, ন তু পূর্বং কদাচিদপি তবৈবংবিধঃ ক্লমো দৃষ্ট ইতি বোধয়তোঽধুনা পদস্যৈবেতরপদার্থোৎকর্ষাদস্যৈব পদান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যম্।

সম্বন্ধাচ্চেত্যন্বয়ঃ। অসম্বন্ধাৎ প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ, তথা চ যত্র বাক্যার্থঃ প্রকৃতোপযুক্তঃ ব্যঙ্গ্যার্থস্ত্বসংবদ্ধঃ তত্রৈবাগত্যা তয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে। অত্র তু ব্যঙ্গ্যার্থস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং বাচ্যার্থস্য তদঙ্গত্বমিতি ন তদবসর ইতি ভাবঃ।

শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশ্যমলঙ্কারমাহ—অনন্যেতি। অনন্যসাধারণা অনন্যতুল্যা ধীর্যস্য। ধৃতা পালিতা ধারিতা চ বসুন্ধরা যেন। পুরুষোত্তম ইব বিষ্ণুরিব। নন্বত্র পূর্বার্দ্ধেঽপি শ্লেষসম্ভবেন 'দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ' ইতিবদ্ বাক্যব্যঙ্গ্যমেবোপমানোপমেয়ত্বমিতি চেৎ? সত্যম্, অনেকার্থস্য পুরুষোত্তমপদস্য সার্থকত্বায় একার্থকানামপি অনন্যেতিপদানাং ব্যর্থকত্বং কল্প্যত ইতি পুরুষোত্তমপদস্যৈব প্রধানত্বম্। 'দুর্গালঙ্ঘিতে'ত্যাদৌ তু বহূনামেব পদানাং স্বভাবত এবানেকার্থকত্বমিতি ততোঽস্য ভেদঃ। ননু সংজ্ঞায়ামেব সমাসশাসনাৎ কথং পুরুষোত্তমপদস্যানেকার্থত্বং, ন চ সপ্তমীসমাসস্যৈব সংজ্ঞায়াং বিধানাৎ ষষ্ঠীসমাসেন পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বমিতি বাচ্যম্। নির্দ্ধারণে বিহিতায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সমাসনিষেধাৎ। উচ্যতে—পুরুষোত্তময়তি সংসর্গেণোৎকৃষ্টং করোতি ইতি ব্যুৎপত্ত্যা তস্য পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বাৎ॥

(ব) স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যমাহ—সায়মিতি। উপনায়কেন পথ্যুপভুক্তাং স্নানাগতাং সখীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্। উপাসিতং কৃতম্, স্নানমলয়জলেপয়োঃ শ্রমপ্রতিবন্ধকত্বং দর্শিতম্। সায়ং পদস্য ত্রিমুহূর্ত্তরূপসায়াহ্নপরত্বে তত্রাতপসম্ভাবনয়া তাং বারয়তি—যাত ইতি। অম্বরমণিঃ সূর্য্যঃ। বিস্রব্ধং

(ভ) তদপ্রাপ্তিমহাদুঃখবিলীনাশেষপাতকা।
তচ্চিন্তাবিপুলাহ্লাদাৎ ক্ষীণপুণ্যচয়া তথা ॥
চিন্তয়ন্তী জগৎসূতিং পরং ব্রহ্মস্বরূপিণম্।
নিরুচ্ছ্বাসতয়া মুক্তিং গতাঽন্যা গোপকন্যকা ॥

(যুগ্মকম্)।

স্বচ্ছন্দং যথাস্যাত্তথা অত্রাগতিঃ। এতেন ভয়াদ্ দৌত্যাদ্বা শ্রমো নাস্তীতি দর্শিতম্। 'বিস্রব্ধমন্দে'ত্যপি ক্বচিৎ পাঠঃ। আশ্চর্য্যমদৃষ্টপূর্ব্বম্, যেন সৌকুমার্য্যেণ অভিতো বহিরন্তশ্চ ক্লান্তাসি। ক্লমজ্ঞাপকমাত্র—নেত্রদ্বন্দ্বমিতি। অমীলনব্যতিকরং মীলনসম্পর্করহিতম্। আসিতুং স্থাতুম্। অত্রেতি বস্তুনা বাক্যার্থেন। নম্বু তাদৃশার্থস্য বাক্যার্থব্যঙ্গ্যত্বে বাক্যগতধ্বনিরেবায়ং ন তু পদগতধ্বনিরিত্যত আহ—অচ্চেতি। তাদৃশব্যঙ্গ্যঞ্চেত্যর্থঃ। তদ্ব্যঙ্গ্যমধুনাপদস্যৈব ইত্যন্বয়ঃ। অত্র হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—অধুনা ক্লান্তাসীত্যাদি বোধয়ত ইতি। তথাচ তাদৃশক্লমস্য সৌকুমার্য্যপ্রযুক্তত্বে দিনান্তরেঽপ্যেবং স্যাদতোঽধুনাপদাদাধুনিক ক্লমহেতুলাভ ইতি ভাবঃ। নম্বু তথাপি অধুনাপদস্যৈবেতি নিয়মঃ কথম্ উপপদ্যতে। স্বং স্বমর্থং বোধয়তাং পদান্তরাণামপি ব্যঞ্জনায়াম্ উপকারসত্ত্বাদিত্যত আহ—ইতরেতি। অধুনাপদস্যেতরপদার্থানামুৎকর্ষাধানাৎ তস্যৈব পদার্থান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যং প্রাধান্যম্। অধুনাপদস্যেতরপদার্থপ্রাধান্যেন তাবদ্ বাক্যার্থেন তাদৃশপদার্থান্তরাণামপি পরপুরুষপরিচয়ব্যঞ্জকত্বম্। তথাহি—সায়মিত্যাদি। অধুনা পদার্থপ্রতিসন্ধানেন সায়ন্তনস্নানস্য নিমিত্তান্তরানুসন্ধানপ্রতিবন্ধাদবিলম্বিতমেব পরপুরুষপরিচয়ং প্রত্যায়য়তি। এবং মলয়জেনেত্যাদি, পরপুরুষসম্ভোগচিহ্নগোপনম্, যাত ইতি পরপুরুষসম্ভোগপ্রতিবন্ধকপ্রকাশভাবম্। বিস্রব্ধমিত্যাদি। তদ্দেশে তাৎকালিকনায়কসত্ত্বাভাবম্ অধুনাপদার্থপ্রতিসন্ধানেনৈব প্রত্যায়য়তি। অত্রোপহাস এব মহাবাক্যব্যঙ্গ্যঃ। ইদং চ ব্যঙ্গ্যং তৎপ্রকর্ষকমিত্যবধেয়ম্ ॥

(ভ) স্বতঃসম্ভবিবস্তু ব্যঙ্গ্যমলঙ্কারে পরপ্রকাশ্যমাহ—তদপ্রাপ্তীতি। শ্রীকৃষ্ণাপ্রাপ্তীত্যর্থঃ। তচ্চিন্তেতি। শ্রীকৃষ্ণচিন্তা ইত্যর্থঃ। জগতঃ সূতির্জন্ম যস্মাত্তং পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মস্বরূপিণং শ্রীকৃষ্ণং নিরুচ্ছ্বাসতয়া নিরুদ্ধপ্রাণতয়া, অন্যা যা গুরুজনোপরোধেন শ্রীকৃষ্ণসমীপং গন্তুমশক্যা সা শ্রীকৃষ্ণবিয়োগেন মুক্তিং গতা, মুক্তেত্যর্থঃ। সমস্তপাপপুণ্যক্ষয়াদেব মুক্তিরিত্যুপপাদয়তি—তদপ্রাপ্তীতি। তদপ্রাপ্তিজন্যেত্যর্থঃ। তচ্চিন্তেতি। তচ্চিন্তাজন্যেত্যর্থঃ। ভোগেন হি পাপপুণ্যক্ষয়ো

অত্রাশেষচয়পদপ্রভাবাদনেকজন্মসহস্রভোগ্যদুষ্কৃতসুকৃতফলরাশিতাদাত্ম্যাধ্যবসিতয়া ভগবদ্বিরহদুঃখচিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রত্যায়নমিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়ভবতি। তল্লাভায়াহ—মহাদুঃখেতি। বিপুলাহ্লাদেতি চ। তয়োরুপভোগেনেতি বোধ্যম্। পাপপুণ্যযোঃ সামস্ত্যলাভঞ্চ অশেষচয়পদাভ্যাম্। অশেষচয়পদয়োঃ প্রভাবাৎ সামর্থ্যাৎ কারণসামস্ত্যেন ফলসামস্ত্যপ্রতীতিরুচিতৈবেতি ভাবঃ। হেতুরয়ং তাদাত্ম্যাধ্যবসায়ে। দুষ্কৃতসুকৃতফলরাশিদুঃখাহ্লাদপ্রচয়ঃ। তাদাত্ম্যাধ্যবসিতয়োরভেদারোপবিষয়য়োঃ প্রত্যায়নং প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রতিপাদনম্। অতিশয়োক্তীতি। 'বিষয়নিগরণেন বিষয়িতাদাত্ম্যারোপঃ অতিশয়োক্তি' রিতি তল্লক্ষণম্। যথা—'কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ' ইত্যাদি। অত্র প্রকরণবৈশিষ্ট্যাৎ বিষয়স্য কেশপাশস্য লাভ ইতি বিষয়িনিগরণম্। অশেষচয়পদদ্যোত্যা অশেষচয়পদব্যঞ্জনাজন্যা। অয়ং ভাবঃ—প্রকৃতেঽভিধেয়বোধানন্তরং সুখদুঃখভোগবিশেষেণ কথং যাবৎপুণ্যপাপক্ষয় ইত্যনুপপত্তিং প্রতিসন্দধতো ব্যঞ্জনয়া যাবৎসুখদুঃখভোগজন্যাশেষপুণ্যপাপক্ষয়বতীতি প্রতীতির্জায়তে। অত্রাশেষচয়পদাভ্যাং বিষয়িণঃ সুখদুঃখরাশেবাচ্যত্বব্যঞ্জনয়া ঝটিতি প্রতীতিঃ, প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রকৃতয়োর্ভগবদ্‌বিরহদুঃখচিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রতীতিরিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বম্। ন চাধ্যবসায়মাত্রেণ কথমনুপপত্তিনিরাস ইতি বাচ্যম্। এককার্য্যকারিত্বরূপসাদৃশ্যপর্য্যবসায়েন তন্নিরাসাৎ। তথা চ ভগবচ্চিন্তাবিরহাভ্যাং তথা সুখদুঃখে জনিতে যদুপভোগেন যাবৎ সুখদুঃখভোগনাশ্যয়োঃ সুকৃতদুষ্কৃতপুঞ্জয়োর্নাশো জনিতঃ। এতৎসূচনায় মহত্ত্বং বিপুলত্বঞ্চ দুঃখাহ্লাদয়োর্বিশেষণমুপন্যস্তম্। কেচিত্তু—মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্য সমস্তপাপফলরাশেঃ পাপবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন ভগবদ্‌বিরহমহাদুঃখেন, মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্য সমস্তপুণ্যফলরাশেঃ পুণ্যবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন তচ্চিন্তাবিপুলসুখেন সহাভেদপ্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ। 'নিগীর্ণে প্রকৃতে শব্দোপাত্তেনাপ্রকৃতেন সহাভেদপ্রতীতিরতিশয়োক্তি' রিতি তল্লক্ষণাৎ ইত্যাহুঃ। তন্ন, বিষয়িণি প্রসিদ্ধধর্ম্মস্য বিষয়ে প্রতীতিরেবাতিশয়োক্তিঃ ফলম্, নতু বিষয়ে প্রসিদ্ধস্য বিষয়িণি প্রতীতিরেবং স্থিতাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্য নিষ্ফলত্বাপাতাৎ বিষয়ে প্রসিদ্ধস্য যাবৎ পুণ্যপাপনাশকত্বস্য বিষয়িণি প্রতীতেরসম্ভবেনাভিপ্রেতানুপপত্তিনিরাসস্যাযোগাদ্ বিষয়িণঃ শব্দোপাত্তত্বেন 'কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ' ইতি তাদ্বাচ্যোপপত্তাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বাযোগাচ্চ। ন চাশেষচয়পদপ্রভাবেণ বিষয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বেনৈব তস্য ব্যঙ্গ্যত্বমিতিবাচ্যম্, তথাসতি 'কথমুপরি' ইত্যাদৌ প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন বিষয়স্য ব্যঙ্গ্যতয়া

প্রতীতিরশেষচয়পদদ্বয়দ্যোত্যা। অত্র চ ব্যঞ্জকস্য কবিপ্রৌঢ়োক্তিমন্তরেণাপি সম্ভবাৎ স্বতঃসম্ভবিতা।

(ম) পশ্যন্ত্যসংখ্যপথগাং ত্বদ্দানজলবাহিনীম্।
দেব! ত্রিপথগাত্মানং গোপয়ত্যগ্রমূর্ধনি॥

ইদং মম। অত্র পশ্যন্তীতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকা-

অতিশয়োক্তের্ব্যঙ্গ্যত্বাপাতাৎ। ব্যঞ্জকস্য বাক্যার্থস্য। স্বতঃ সম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং বস্তু যথা—'ক্ষণদাসাবক্ষণদা বনমবনং ব্যসনমব্যসনম্। বত বীর তব দ্বিষতাং পরাঙ্মুখে ত্বয়ি পরাঙ্মুখং সর্বম্॥' রাত্রিং, অক্ষণদা অনুৎসবকারী, ব্যসনং দুঃখম্। অবীনাং মেষাণামিব অসনমিতস্ততো ভ্রমণঞ্চ, পরাঙ্মুখে প্রতিকূলে বিপরীতে, পরঙ্মুখং বিপরীতম্। অত্র শব্দশক্তিমূলবিরোধিনির্বাহেণ চতুর্থপাদগতেনার্থান্তরন্যাসেন 'বিধিরপি ত্বামনুবর্ত্ততে' ইতি সর্বপদদ্যোত্যং বস্তু স্বতঃসম্ভব্য লঙ্কারব্যঙ্গ্যোঽলঙ্কারঃ। পদদ্যোত্যো যথা—'তব পত্যধরস্তম্বিম্লানপদ্মদলং প্রগে। ইতি শ্রুত্বা নববধূঃ করোতি মুখমানতম্॥' অত্র রূপকালঙ্কারেণ ত্বয়াস্যাত্যন্তচুম্বনং কৃতম্, যেন ম্লানত্বমিতি কাব্যলিঙ্গালঙ্কারো ম্লানাদিপদদ্যোত্যঃ। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—'চন্দ্রধবলাসু রাত্রিষু ধনুবপি কুসুমং সমাস্ফাল্য। একচ্ছত্রমনঙ্গস্ত্রিভুবনরাজ্যং করোত্যনিশম্॥' অত্রানঙ্গস্য চাপাস্ফালনপূর্বকত্রিভুবনাধিকারকরণস্যালীকত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন তেন বস্তুনা যেষাং কামিনামসৌ বাজা তেষাং ন কোঽপি তদাদেশপরাঙ্মুখ ইতি জাগ্রদ্ভিরূপভোগপরৈঃ কেবলং তৈর্নিশাতিবাহ্যতে ইতি ত্রিভুবনরাজ্যপদদ্যোত্যং বস্তু ব্যজ্যতে। কবিপ্রৌঢ়োক্তিবস্তুব্যঙ্গ্যাংলঙ্কারো পদপ্রকাশ্যো যথা—'নিশিতশরধিয়ার্পয়ত্যনঙ্গো দৃশি সদৃশঃ স্ববলং বয়স্যবালে। দিশি নিপততি যত্র সা চ তত্র ব্যতিকরমেত্য সমুন্মিষন্ত্যবস্থাঃ॥' অবস্থাঃ প্রাগুক্তা বিরহকালীনাঃ দশ কামদশাঃ, অত্র ক্রমিকাণাং যুগপদুন্মেষরূপং বস্তু বাক্যার্থঃ স্বতোঽসম্ভবিত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ, তেন ব্যতিকরপদদ্যোত্যঃ বিরোধো ব্যজ্যতে। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারঃ ব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—'সন্তাপভাজা হৃদয়েন হারো নিবাধ্যমাণোঽপি মুহুর্মৃগাক্ষ্যাঃ। বক্ষোজভারস্য বয়স্যভাবাদ্বিশুদ্ধজাতির্ন চলত্যমুষ্মাৎ॥' বিশুদ্ধ জাতির্বিশুদ্ধমুক্তাজাতিঘটিতঃ। অত্র বিশুদ্ধজাতিত্বহেত্বলঙ্কারেণানবরতকল্প্যমান এবাস্তে ইতি ন চলতীতি পদব্যঙ্গ্যং বস্তু অনপগমনহেতুত্বস্যাবাস্তরত্বেনারোপ্যমাণত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্॥

(ম) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারং পদপ্রকাশ্যমাহ—পশ্যন্তীতি।

রেণ ন কেঽপ্যন্যে দাতারস্তবসদৃশা ইতি ব্যতিরেকালংকারোঽসংখ্যপদ-দ্যোত্যঃ। এবমন্যেষ্বপ্যর্থশক্তিমূলসংলক্ষ্যক্রমভেদেষূদাহার্য্যম্।

তদেবং ধ্বনেঃ পূর্ব্বোক্তেষ্বষ্টদশসু ভেদেষু মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুত্থো ব্যঙ্গ্যো বাক্যমাত্রে ভবন্নেকঃ। অন্যে পুনঃ সপ্তদশবাক্যে পদে চেতি চতুস্ত্রিংশদিতি পঞ্চস্ত্রিংশদ্ভেদাঃ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ-শক্তি হইতে উদ্ভূত ধ্বনি বাক্যে এবং অন্যান্য ধ্বনি পদ ও বাক্য উভয়ত্রই (দেখা যায়)।

তন্মধ্যে, পদগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি, যথা—

যুবজনমোহিনী বিদ্যারূপিণী এই সুমুখী যাহার সম্মুখে আসে, সেই তরুণ ধন্য এবং তাহার নয়নই নয়ন।

এখানে দ্বিতীয় 'নয়ন' শব্দ 'ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট নয়ন'—ইহা বুঝাইতেছে।

বাক্যগত (অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্যধ্বনি) যথা—

'আমি তোমাকে বলিতেছি—এখানে বহু বিদ্বান্ ব্যক্তি রহিয়াছেন—অতএব নিজের মনে ভাবিয়া এখানে থাকার ব্যবস্থা কর।

এখানে যাহাকে বলা হইতেছে, সে সম্মুখে থাকায় তাহার উপস্থিতি বুঝা গেলেও—'তোমাকে'—এই কথা পুনরায় বলার জন্য 'অন্য সকলের হইতে পৃথকভাবে তোমাকে'—এই অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইভাবে 'বলিতেছি' এই শব্দের দ্বারাই (আমিরূপ) কর্ত্তাকে পাওয়া গেলেও (বিশিষ্ট অর্থে) 'আমি'—এই কথা পুনরায় বলা হইল।

অত্র দানজলস্য নদীরূপত্বং স্বতোঽসম্ভবি কবিপ্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধম্। অত্রোৎপ্রেক্ষাপি ব্যঙ্গ্যা। এবমন্যেষ্বপীতি। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্ত্বলঙ্কারব্যঙ্গ্যেষু মধ্যোদাহৃতং, কবিনিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্ত্বলঙ্কারব্যঙ্গ্যেষু চতুর্ষু ভেদেষু। যথা মম—'সুতরা-মক্ষমমত্র পঞ্চভিঃ পুষ্পপত্রিভিঃ। যুবত্যামোষয়া শক্ত্যা জগদ্বিধ্যতি মন্মথঃ॥' অত্র নায়িকারূপশক্ত্যা মন্মথস্য জগদ্বেধনমসম্ভবি কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু, তেন নায়িকায়াঃ সর্বমনোহরস্বরূপং বস্তু জগৎপদদ্যোত্যং প্রকাশতে। 'যো ব্রজত্য-

সেইরূপ "বিদ্বজ্জনের সমাবেশ' ইহার দ্বারা বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলেও, পুনরায় 'বলিতেছি' এই কথার দ্বারা উপদেশ দিতেছি—এই বিশেষ বচনরূপ অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইগুলি নিজ নিজ অর্থের অতিবিক্ত কিছু ব্যঞ্জিত করিতেছে।

এতদ্দ্বারা—আমার বাক্য তোমার অত্যন্ত হিতকারী, অতএব অবশ্যই (এরূপ) করা উচিত—এই অভিপ্রায় (সূচিত হইয়াছে)। সেই কারণে ইহা বাক্যগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি।

পদগত অত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্য ধ্বনি যথা—"নিঃশ্বাসান্ধ" ইত্যাদি। বাচ্যগত, যথা—'উপকৃতং বহুতত্র'—ইত্যাদি। বাক্যগতত্ব বিষয়ে অন্যান্য সমূহের (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য ইত্যাদির) উদাহরণ প্রদত্ত হইয়াছে। পদগতত্ব, যথা—

তখন সেই লাবণ্য, সেই কান্তি, সেই রূপ ও সেই বাক্-পারিপাট্য সুধাস্পদ ছিল, এখন কিন্তু অতিশয় সন্তাপজনক (হইয়াছে)।

এখানে লাবণ্য প্রভৃতির সেই রূপ একমাত্র অনুভবগোচরতাব্যঞ্জক। 'সেই' প্রভৃতি শব্দেরই প্রাধান্য; অন্যান্য শব্দগুলি ইহাদেব উপকারিত্বের জন্য; অতএব এখানে ধ্বনিব্যপদেশের মূল হইতেছে তৎ (সেই)-শব্দ।

সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

যেমন শরীরের একাংশে ভূষণ থাকিলেও কামিনী শোভা পায়, তেমনি মাত্র পদের দ্বারা ব্যঞ্জিত ধ্বনির সাহায্যে সুকবির বাক্য শোভা পায়।

এইরূপে ভাবাদির ক্ষেত্রেও (উদাহরণ)উহ্য রহিল।

ভোগ ও মুক্তিদানকারী এবং একান্তভাবে সমাদেশ-তৎপর উত্তম আগম (বেদাদিশাস্ত্র) কাহার আনন্দ-প্রবাহ সৃষ্টি না করে?

স্তিতরাং সহায়তাং হন্ত বিশ্ববিজয়ে মনোভুবঃ। তং নিশম্য মধুরং পিকস্বরং কঃ প্রয়াতি ধৃতিমানতাননে॥' অত্র পিকস্বরসহায়স্মরস্য বিশ্ববিজয়ো বস্তু কবিনিবদ্ধ-প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং, তেন মানভঙ্গকারণে পিকস্বরে সত্যপি মানো ন ভগ্ন ইতি

এখানে 'সদাগম' শব্দ নিকটস্থ উপনায়কের প্রতি 'সৎশাস্ত্র' এই অভিধেয় অর্থ প্রকাশ করিয়া 'সৎ পুরুষের আগমন' এই বস্তু ব্যঞ্জিত করিয়াছে। কিন্তু—সদাগম, সদাগমের মত'—এইভাবে (এখানে) উপমাধ্বনি নহে কেন?

(উত্তরে বলা যায়) কারণ দুইটি 'সদাগম' শব্দের (অর্থে) উপমান-উপমেয় ভাবের বিবক্ষা নাই। রহস্য গোপন করিবার জন্যই (এখানে) দুইটি অর্থবিশিষ্ট পদের প্রতিপাদন হইয়াছে। প্রকরণাদি পর্য্যালোচনার দ্বারা সৎশাস্ত্রাভিধানের কোন সম্বন্ধ নাই বলিয়া (উপমাধ্বনি) হইতে পারে না।

সেই পুরুষোত্তম নামে কোনও এক রাজা জগতে শোভা পাইতেছেন—যাঁহার বুদ্ধি অনন্যসাধারণ এবং যিনি অখিল বসুন্ধরাকে ধারণ করিয়া আছেন।

এখানে পুরুষোত্তম—পুরুষোত্তমের মত—এই উপমাধ্বনি (হইয়াছে)।

এই দুইটি উদাহরণও শব্দশক্তিমূল সংলক্ষ্যক্রম ধ্বনির ভেদ।

সন্ধ্যাকালে স্নান করিয়াছ, চন্দনের দ্বারা অঙ্গ লেপন করিয়াছ; সূর্য অস্ত গিয়াছেন, নির্ভয়ে এখানে আসিয়াছ; যেহেতু তুমি অত্যন্ত ক্লান্ত, সেই কারণে তুমি চক্ষু দুইটি না মুদিত করিয়া থাকিতে পারিতেছ না! আশ্চর্য্য তোমার সৌকুমার্য্য!

এখানে, স্বতঃসম্ভবী বস্তুর সাহায্যে 'পরপুরুষের সহিত রমণ করিয়াছ'—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

'এখন ক্লান্ত হইয়াছ; পূর্বে তোমার এরূপ ক্লান্তি কখনও দেখা যায় নাই—এইরূপ বোধ জন্মাইবার জন্য অন্য পদ অপেক্ষা 'অধুনা' পদটির উৎকর্ষের জন্য উহারই (অর্থাৎ অধুনা পদের) অন্য পদ অপেক্ষা বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

বিশেষোক্তিরলঙ্কার আনত ইতি পদদ্যোত্যো ব্যজ্যতে। 'সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণে কর্ণে নিবদ্ধং নবকর্ণিকারম্। তদেব শস্ত্রং মদনস্য জৈত্রং জগত্রয়ং তেন জিতং ভবত্যা॥' অত্র নায়িকাকর্ণার্পিতং নবকর্ণিকারমেব মদনশস্ত্রমিতি রূপকং কবি-

তাঁহাকে না পাওয়ার মহাদুঃখে অশেষ পাতক ধ্বংস হয় এবং তাঁহাকে চিন্তা করিবার বিপুল আহ্লাদে পুণ্যরাশি ক্ষয় হয় ; জগৎপিতা পরম-ব্রহ্মস্বরূপকে চিন্তা করিতে করিতে অন্য গোপকন্যাগণ প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ করিয়া মুক্তি লাভ করিল।

এখানে 'অশেষতঃ' এবং 'চয়'- এই দুইটি পদের প্রভাবে বহু-সহস্রজন্ম ব্যাপিয়া ভোগ্য সুকৃতদুষ্কৃতফলরাশি অভিন্নভাবে আরোপিত হওয়ায় ভগবানের বিরহজাত দুঃখ এবং চিন্তাজাত আহ্লাদ—এই দুইয়েরই প্রতিপাদন হইয়াছে। অতএব, 'অশেষ' ও 'চয়' - পদ দুইটির সাহায্যে অতিশয়োক্তি দুইটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে। এখানে ব্যঞ্জকের কবিপ্রৌঢ়োক্তি ব্যতীতও (ব্যঙ্গ্য) সম্ভব হইয়াছে বলিয়া স্বতঃসম্ভবিতা (হইয়াছে)।

হে দেব ! আপনার দানের জলধারাকে অসংখ্য পথে যাইতে দেখিয়া ত্রিপথগামিনী (গঙ্গা) শিবের মস্তকে আপনাকে গোপন করিয়াছেন।

ইহা আমার (রচনা), এখানে 'দেখিয়া'—এই পদে কবিপ্রৌঢ়োক্তি-সিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের সাহায্যে 'আপনার মত অন্য কেহ দাতা নাই'—এই ব্যতিরেক অলংকার হইয়াছে। 'অসংখ্য' পদটি এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত করিয়াছে।

তাহা হইলে, এইভাবে ধ্বনির পূর্বোক্ত অষ্টাদশ ভেদের মধ্যে শব্দার্থ-শক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য মাত্র বাচ্যগত হয় বলিয়া একটী, বাকী সপ্তদশটী বাক্যগত ও পদগত হয় বলিয়া চৌত্রিশটী ; এইভাবে ধ্বনির মোট পঁয়ত্রিশটী ভেদ।

নিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং, কর্ণিকারেণ তব মুখস্য তাদৃশী শোভা জাতা, যয়া বীতরাতা অপি স্মরপরাধীনা ভবন্তীতি বস্তু জগত্রয়পদপ্রকাশ্যং ব্যঞ্জয়তি। 'যশশ্চন্দ্র ইবাভাতি রাজংস্তে দানসম্ভবম্। দৈন্যং ন হন্যতে হন্ত তেন দৃষ্টিবিরোধি মে॥' অত্র যশসঃ শুক্লত্বাসম্ভবাৎ তেন চন্দ্রোপমাবনমপ্যসম্ভবি কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং তেন দৈন্যমেব তম ইতি রূপকং দৃষ্টিবিরোধিপদদ্যোত্যং ব্যজ্যতে॥

মূল

প্রবন্ধেঽপি মতো ধীরৈরর্থশক্ত্যুদ্ভবো ধ্বনিঃ ॥ ১৩

প্রবন্ধে—মহাকাব্যে। অনন্তরোক্তদ্বাদশভেদোঽর্থশক্ত্যুত্থঃ। যথা—মহাভারত গৃধ্রগোমায়ুসংবাদে—

(য) অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসংকুলে।
কঙ্কালবহুলে ঘোরে সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥
ন চেহ জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।
প্রিয়ো বা যদি দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরীদৃশী ॥

ইতি দিবা প্রভবতো গৃধ্রস্য শ্মশানে মৃতং বালমুপাদায় তিষ্ঠতাং পরিত্যজ্য গমনমিষ্টম্।

(র) আদিত্যোঽয়ং স্থিতো মূঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত সাম্প্রতম্,
বহুবিঘ্নো মুহূর্ত্তোঽয়ং জীবেদপি কদাচন।
অমুং কনকবর্ণাভং বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
গৃধ্রবাক্যাৎ কথং মূঢ়াস্ত্যজধ্বমবিশঙ্কিতাঃ ॥

ইতি নিশিসমর্থস্য গোময়োর্দিবসে পরিত্যাগোঽনভিলষিত ইতি বাক্যসমূহেন দ্যোত্যতে। অত্র স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকঃ। এবমন্যেষ্বেকাদশভেদেষূদাহর্য্যম্। এবং বাচ্যার্থব্যঞ্জকত্বে উদাহৃতম্। লক্ষ্যার্থস্য যথা—

(য) স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যবস্তুপ্রবন্ধপ্রকাশ্যমাহ—অলং স্থিত্বেতি। শ্মশানে মৃতবালকং ত্যজতস্তদ্বন্ধূন্ প্রতি গৃধ্রস্য বচনমিদম্। ন স্থেয়মিত্যর্থঃ। শরীরাস্থি-কঙ্কালস্তেন বহুলে ব্যাপ্তে। কালধর্মং মৃত্যুম্। দিবসে শক্তস্য দিমে ভক্ষণকামস্য। গমনমিষ্টমিতি। বাক্যসমূহেন দ্যোত্যতে ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ ॥

(র) গোমায়ুক্তপ্রবন্ধস্য তাদৃশব্যঙ্গমাহ—আদিত্যোঽয়মিতি। আদিত্যসত্ত্বাদ্ যুষ্মাকং রাত্রিঞ্চরতোঽপি ভীতির্নাস্তীতি সূচিতম্। স্নেহকারণং স্থিতিরেব। অয়ং *সন্ধ্যাসময়াসন্নো মুহূর্ত্তো দারুণতয়া বহুবিঘ্নঃ সম্ভাবিতভূতাদ্যাবেশস্তদবগমাৎ* মুহূর্তান্তরে জীবনস্য সম্ভাবনা দর্শিতা। তৎসম্ভাবনীয়াং হেতুমাহঅমুমিতি। কনকবর্ণাভত্বে রূপবিপর্য্যাসাভাবাৎ জীবনসম্ভাবনা। মূঢ়াঃ, 'বালাঃ' ইতি পাঠে শিশুবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥ সামর্থস্য ভক্ষণক্ষমস্য। স্বতঃ সম্ভবীতি। বাক্যার্থ ইতি শেষঃ। এবং নিরুক্ত-

নিঃশেষ-চ্যুতচন্দনম্'—ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থস্য যথা—'উঅ নিচ্চল'—ইত্যাদি। অনয়োঃ স্বতঃসম্ভবিনোর্লক্ষ্যব্যঙ্গ্যার্থৌ ব্যঞ্জকৌ। এবমন্যেষ্বেকাদশভেদেষু দাহর্য্যম্।

অনুবাদ

'প্রবন্ধে'—অর্থে—'মহাকাব্যে',—(এখানেও) অর্থশক্তিসমুদ্ভব ধ্বনির পূর্ব্বের মত দ্বাদশটী ভেদ, যেমন, মহাভারতে—শকুনি-শৃগালসংবাদে—

এই শকুনিশৃগালসংকুল, কংকালবহুল, সর্ব্বপ্রাণিভয়ংকর শ্মশানে থাকিয়া কোন ফল নাই; কালের কবলে পতিত হইলে কেহ—সে প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক—এখানে কেহ জীবিত থাকে না। প্রাণিগণের গতিই এইরূপ।

এক্ষেত্রে দিবাভাগে ভোজনে সমর্থ গৃধ্রের ইচ্ছা এই যে মৃত বালককে শ্মশানে আনয়নকারিগণ তাহাকে ফেলিয়া চলিয়া যায়।

ওহে মূর্খগণ! সূর্য্যদেব এখনও আছেন। কিছুকাল স্নেহ কর। এইসময়ে অনেক বিঘ্ন আছে, ছেলেটী বাঁচিলে বাঁচিতেও পারে। এই স্বর্ণবর্ণ অপ্রাপ্ত-যৌবন বালককে কেমন করিয়া শকুনির বাক্য শুনিয়া নিশ্চিন্তমনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছ?

এখানে, উপরোক্ত বাক্যসমূহের দ্বারা ইহা দ্যোতিত হইতেছে যে—রাত্রিকালে ভোজনে সমর্থ শৃগালের পক্ষে দিবসে পরিত্যাগ অভিলষিত নহে। এখানে ব্যঞ্জক স্বতঃসম্ভবী। এইভাবে অন্য একাদশটী ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। এইভাবে বাচ্যার্থের ব্যঞ্জকত্ব সম্বন্ধে উদাহরণ (পূর্ব্বেও) দেওয়া হইয়াছে।

লক্ষ্যার্থের (ব্যঞ্জকত্ব), যথা—"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্", ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের (ব্যঞ্জকত্ব) যথা—'উঅ নিচ্চল' ইত্যাদি।

ধ্বনিসমূহঃ। লক্ষ্যার্থস্যেতি। ব্যঞ্জকত্বে ইতি শেষঃ। এবমগ্রেঽপি। এবমন্যেষ্বিতি। একাদশত্বং লক্ষ্যব্যঙ্গ্যয়োঃ প্রত্যেকাপেক্ষয়া। উভয়াপেক্ষয়া তু দ্বাবিংশতিত্বমিতি দ্রষ্টব্যম্। 'অস্ফুটক্রম' ইত্যস্য বিবরণম্ 'অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য।' ইতি॥

এই দুইটী স্বতঃসম্ভবীর ক্ষেত্রে লক্ষ্যার্থ ও ব্যঙ্গ্যার্থ দুইই ব্যঞ্জক। এইভাবে অন্য একাদশটী ভেদের ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়।

মূল

পদাংশবর্ণরচনা প্রবন্ধেষ্বস্ফুটক্রমঃ ॥ ১৪

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিস্তত্র পদাংশপ্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গনিপাতাদি-ভেদাদনেকবিধঃ। যথা—

(ল) চলাপাঙ্গাং দৃষ্টিং স্পৃশসি বহুশো বেপথুমতীং
রহস্যাখ্যায়ীব স্বনসি মৃদু কর্ণান্তিকচরঃ।
করং ব্যাধুন্বত্যাঃ পিবসি রতিসর্ব্বস্বমধরং
বয়ং তত্ত্বান্বেষান্ মধুকর হতাঃ ত্বং খলু কৃতী।

অত্র 'হতাঃ' ইতি ন পুনঃ 'দুঃখং প্রাপ্তবন্তঃ' ইতি হন্-প্রকৃতেঃ।

(ব) মুহুরঙ্গুলিসংবৃতাধরোষ্ঠং প্রতিষেধাক্ষরবিক্লাভিরামম্।
মুখমংসবিবর্তি পক্ষ্মলাক্ষ্যাঃ কথমপ্যুন্নমিতং ন চুম্বিতং তু ॥

(ল) চলাপাঙ্গামিতি। ভ্রমরং প্রতি দুষ্যন্তস্যোক্তিরিয়ম্। বেপথুমতীমতি-চপলাং, করং ব্যাধুন্বত্যাঃ শকুন্তলায়াঃ, ভ্রমরনিরাকরণায় করব্যাধূননং, রতেঃ সুরতেচ্ছায়াঃ সর্বস্বং প্রধানকারণম্। যদ্বা, রতৌ সর্বস্বমিবাদরণীয়ম্। যদ্বা রতেঃ কামপত্ন্যাঃ সর্বস্বং যুবজয়ে পরমসহায়ম্। বয়ং তদ্ দৃষ্টিস্পর্শ এব বঞ্চিতাঃ। তত্ত্বান্বেষাৎ তত্ত্বপরীক্ষাতঃ। হতা হতপ্রায়াঃ, অতিপীড়িতা ইত্যর্থঃ। কৃতী ধন্যঃ। যদ্বা, তত্ত্বান্বেষাৎ তত্তৎকর্মকর্তৃত্বস্যান্বেষাৎ মুহুর্বিসংবাদীচ্ছাতো বয়ং হতা ইত্যর্থঃ। অত্র বিপ্রলম্ভোৎকর্ষো দুঃখাতিশয়েন ব্যজ্যতে, দুঃখাতিশয়শ্চ হতা ইত্যনেন ব্যজ্যতে। অত্রেতি। হতা ইতি প্রযুক্তম্, নতু দুঃখং প্রাপ্তবন্ত ইতিপ্রযুক্তম্' তথাত্বে প্রকৃতোপ-যুক্তস্য দুঃখাতিশয়স্য প্রতীতির্ন স্যাৎ। হন্—প্রকৃতেরিতি ব্যঞ্জকত্বমিতি শেষঃ ॥

(ব) মুহুরিতি। গৌতম্যা শকুন্তলায়াং নীতায়াং দুষ্যন্তস্যানুতাপবর্ণনমিদম্। প্রতিষেধাক্ষরেণ মৈবং কুর্বিতি নিষেধবচসা বিক্লবং ব্যাকুলম্ অতএব অভিরামম্। তাদৃশপ্রতিষেধস্য বিধিপর্য্যবসন্নতয়া তৎপ্রয়োগেণ মুখস্য রমণীয়ত্বমিতি ভাবঃ। অংসে স্কন্ধে বিবর্তয়িতুং পরিবৃত্য স্থাতুং শীলমস্য। কথমপি চক্ষুঃ পরাগাপসারণ-চ্ছলেন উন্নমিতমঙ্গুলীভ্যাম্ উর্দ্ধীকৃত্য ধৃতম্।

শৃঙ্কার ইতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। বহুবচনস্ত্বেত্যাদিষষ্ঠ্যন্তানাং ব্যঞ্জকত্ব-

অত্র 'তু' ইতি নিপাতস্যানুতাপব্যঞ্জকত্বম্ ।

'ন্যক্কারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ'—ইত্যাদৌ 'অরয়ঃ' ইতি বহুবচনস্য, 'তাপসঃ' ইত্যেকবচনস্য, 'অত্রৈব' ইতি সর্বনাম্নঃ, 'নিহন্তি'—ইতি 'জীবতি' ইতি চ তিঙঃ, 'অহো'—ইত্যব্যয়স্য, 'গ্রামটীকা' ইতি কল্পপতদ্ধিতস্য, 'বিলুণ্ঠনে' ইতি ব্যুপসর্গস্য, 'ভুজৈঃ' ইতি বহুবচনস্য ব্যঞ্জকত্বম্ ।

(শ) আহারে বিরতিঃ, সমস্তবিষয়গ্রামে নিবৃত্তিঃ পরা
নাসাগ্রে নয়নং তদেতদপরং যচ্চৈকতানং মনঃ ।
মৌনং চেদমিদং চ শূন্যমধুনা যদ্বিশ্বমাভাতি তে,
তদ্ ব্রূয়াঃ সখি ! যোগিনী কিমসি, ভোঃ কিং বা বিয়োগিন্যসি ॥

মিত্যগ্রেতনেনান্বয়ঃ । অরীণাং প্রতীকারাক্ষমত্বং তাপসাদেবেকত্বখ্যাপনেন, ন একতাপসনিগ্রহেণ সর্বরক্ষা ভবতি সোঽপি সর্বপ্রাণৈঃ কর্তুমশক্য ইতীদংপদেন রিপুনিগ্রহে দূরগমনাদিব্যাপারো নাস্তি, তথাপি স কর্তুং ন শক্যত ইতি । অপকারস্য বর্তমানত্বখ্যাপনেন বিলম্বাসহিষ্ণৌ রিপুনিগ্রহে নাস্মাকমুদ্যমঃ, তথেতি জীবনস্য বর্তমানত্বখ্যাপনেন প্রাগেব মরণমুচিতম্, যেনৈতাদৃশঃ পরাভবো মা ভূদিতি । জীবনস্যাশ্চর্যত্বখ্যাপনং মানিনাং তাদৃশপরাভবে জীবনম্ অত্যন্তমনুচিতমিতি, স্বর্গস্য ক্ষুদ্রত্বখ্যাপনেন যস্য স্বর্গবিলুণ্ঠনেনাপি শ্লাঘা নাস্তি, স তাবদেকতাপসেন পরাভূয়ত, অহো দুর্দৈববিলসিতমেতদিতি । স্বর্গলুণ্ঠনস্য বিশিষ্টত্বখ্যাপনেন স্বঃ-পতেরত্যন্ততিরস্কারিণো রাবণস্য একতাপসেন পরাভবো দুর্দৈবেনোপপদ্যতে ইতি । ভুজানাং বহুত্বখ্যাপনেন রিপুনিগ্রহে রাবণস্যাধিকসাধনসত্ত্বেঽপি স কর্তুং ন শক্যতে ইতি ব্যজ্যতে । যদ্যপ্যেতে সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যবস্তুধ্বনয় এব তথাপ্যেতেঽসংলক্ষ্য-ক্রমব্যঙ্গ্যস্য নির্বেদাখ্যভাবস্য পরিপোষকা ইতি তেনৈব ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

(শ) আহার ইতি । বিরহিণীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্ । বিরতিঃ রাগাভাবঃ, একতানমনন্যবৃত্তি, যোগিন্যাঃ বিশ্বং শূন্যমসদ্ভূতং প্রতিভাতি । বিয়ো-গিন্যাশ্চ সদপি বিশ্বং প্রকৃতানুপযোগিত্বেনাসদিব প্রতিভাতি । বিশেষণস্যৈতেনান্বয়ং তদেতদিতি বুদ্ধিস্থপরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, অপরমিতি বিশেষণস্যৈত্যবগন্তব্যম্ । প্রতীয়তে ইতি প্রত্যয়ঃ প্রতীতিবিষয়স্তৎ পরামর্শিনঃ তদ্বাচকস্য । 'প্রত্যক্ষ-পরামর্শিনঃ' ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ । প্রণয়স্মারণস্য, প্রেমসূচকস্য, লোৎপ্রাসস্য উপহাস-[illegible] [illegible] বিয়োগিনীতি পদস্য [illegible] প্রাধান্যম্, তৎসূচকস্য

অত্র তু 'আহারে' ইতি বিষয়সপ্তম্যাঃ, 'সমস্ত' ইতি 'পরা' ইতি চ বিশেষণদ্বয়স্য, 'মৌনং চেদম্' ইতি প্রত্যয়পরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, 'আভাতি' ইত্যুপসর্গস্য 'সখি' ইতি প্রণয়স্মারণস্য, 'অসি ভোঃ' ইতি সোৎপ্রাসস্য, 'কিং বা' ইত্যুত্তরপক্ষদার্ঢ্যসূচকস্য বা-শব্দস্য, 'অসি'—ইতি বর্ত্তমানোপদেশস্য চ তত্তদ্বিষয়ব্যঞ্জকত্বং সহৃদয়সংবেদ্যম্।

(ষ) বর্ণরচনয়োরুদাহরিষ্যতে। প্রবন্ধে যথা—মহাভারতে শান্তঃ। রামায়ণে করুণঃ। মালতীমাধবরত্নাবল্যাদৌ শৃঙ্গারঃ। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

অস্ফুটক্রম (ধ্বনিটী)—পদাংশ, বর্ণ, রচনা ও প্রবন্ধেও হইয়া থাকে।

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য ধ্বনি, এখানে, পদাংশ, প্রকৃতি, প্রত্যয়, উপসর্গ নিপাত প্রভৃতি ভেদের জন্য বহুবিধ হয়।

তুমি (উহার) কম্পমান, চঞ্চল অপাঙ্গদৃষ্টি বারংবার স্পর্শ করিতেছ, যেন গোপন কথা বলিতে কর্ণের নিকটে থাকিয়া মৃদু গুঞ্জন করিতেছ;

বর্তমানোপদেশস্য বর্তমানকালপ্রয়োগস্য। তত্তদিতি। সহৃদয়ানির্বচনীয়েত্যর্থঃ। তথাহি—আহার ইতি বিষয়সপ্তম্যা আহারবিষয়করাগাভাব এব ন তু যোগিনীবদনিষ্টসাধনতাজ্ঞানাৎ যোগপ্রতিকূলাহারান্নিবৃত্তিঃ। তদুক্তম্—'নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ' ইতি। এবঞ্চ যোগিন্যাঃ প্রাণধারণার্থমাহারোঽস্ত্যেব, তব তু সোঽপি নাস্তীতি ভাবঃ। এবং যোগিন্যাঃ যোগসাধনে যদৃচ্ছোপপন্নে চ বিষয়ে প্রবৃত্তিরস্তি, তব তু সর্বথৈব বিষয়ান্নিবৃত্তিরিতি। সমস্তেত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং ব্যঞ্জয়তি। যোগিন্যা ধ্যানসময় এব নাসাগ্রে নয়নং চিত্তৈকাগ্রত্বঞ্চ, তব তু সর্বদৈব তদুভয়মিতি তদেতদপরিমিতি ব্যঞ্জয়তি—যোগিনী মৌনসময়ে ইঙ্গিতাদিনা অর্থং বোধয়তি, তবতু তদপি নাস্তি, ইতীদংপদেন ব্যজ্যতে। যোগিন্যাস্তত্ত্বেন বিশ্বমসংস্ফুরতি, তব তু তত্ত্বং বিনৈব, ইতীদং—পদদ্যোত্যম্। যোগিন্যা জগতি শূন্যত্বস্ফুরণং ব্রহ্মস্ফূর্তিসম্বলিতং, তব তু ন তথেতি, আঙুপসর্গো দ্যোতয়তি। যোগিন্যা রাগিণি জনে প্রণয়ো নাস্তি, তব তু সোঽস্তীতি সখীত্যনেন ব্যজ্যতে। ত্বং যোগিন্যেব ন তু বিয়োগিনীতি কিংবাশব্দেন দ্যোত্যতে॥

(ষ) বর্ণরচনয়োরিতি। বর্ণো মাধুর্য্যাদি গুণব্যঞ্জকঃ, রচনা পদবিন্যাসবিশেষঃ, সাপি মাধুর্য্যাদিব্যঞ্জিকা। উদাহরিষ্যতি ইতি শেষঃ। এবমন্যত্রেতি।

হস্তের দ্বারা বিতাড়িত করিলেও রতিসর্ব্বস্ব অধর পান করিতেছ! হে মধুকর, তত্ত্বান্বেষণ করিতে গিয়া আমরা মরিলাম ; তুমিই কৃতী।

এখানে 'হতাঃ'—ইহা বলা হইয়াছে, 'দুঃখ পাইয়াছি' ইহা বলা হয় নাই। সেকারণে 'হন্' এই ধাতুরই ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে।

যে মুখটিতে পুনঃ পুনঃ অঙ্গুলির দ্বারা অধরোষ্ঠ আবৃত হইতেছে, নিষেধ বাক্যের ফলে যাহা বিহ্বল অথচ মনোরম হইয়াছে, পদ্মলাক্ষীর স্কন্ধদেশে প্রত্যাবৃত্ত (ফেরানো) সেই মুখ কোনক্রমে তুলিয়া ধরিলাম, কিন্তু চুম্বন করিতে পারিলাম না।

এখানে 'তু' (কিন্তু) এই নিপাতটি অনুতাপের ব্যঞ্জক হইয়াছে।

'ন্যক্কারো হ্যযমেব মে যদরয়ঃ'—ইত্যাদি উদাহরণে 'অরয়' এই বহুবচনের, 'তাপসঃ'—এই একবচনের 'অত্রৈব' এই সর্বনামের, 'নিহন্তি', জীবতি, এই দুইয়ের তিঙ্-বিভক্তির, 'অহো' এই অব্যয়ের, 'গ্রামটিকা' এখানে ক-রূপ তদ্ধিতের, 'বিলুণ্ঠন'—এক্ষেত্রে বি-উপসর্গের, 'ভুজৈঃ'—এখানে বহুবচনের ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে।

তোমার আহারে অরুচি, সমস্ত বিষয়েই পরম নিবৃত্তি, নাসাগ্রে দৃষ্টি ; তাহা ব্যতীত অপর একটি বস্তু হইতেছে একাগ্র মন ; এইরূপ মৌন! এখন যেন তোমার জগৎ শূন্য মনে হইতেছে! তাহা হইলে বল, সখি! তুমি কি যোগিণী হইয়াছ? অথবা বিরহিনী হইয়াছ?

এখানে 'আহারে'—এখানে বিষয়সপ্তমীর, 'সমস্ত' ও 'পরা'—এই দুইটি বিশেষণের, 'মৌনং চেদম্'—এখানে প্রত্যক্ষদ্যোতক সর্বনামের, 'আভাতি' এক্ষেত্রে উপসর্গের, 'সখি' এই প্রণয়সম্বোধনের, 'অসি ভোঃ' এই উপহাসের, 'কিংবা' এক্ষেত্রে পরের পদের দৃঢ়তাসূচক

'মাঘে শিশুপালদূতোক্তৌ সন্ধৌ বাচ্যো বস্তুমাত্ররূপো বিগ্রহঃ শব্দশক্তিমূলঃ প্রবন্ধব্যঙ্গ্যঃ দৃশ্যতে' ইতি চণ্ডীদাসঃ। তদেবমিতি। পূর্বং পঞ্চত্রিংশদ্ভেদাঃ। অর্থশক্তিমূলধ্বনেঃ প্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন পুনর্দ্বাদশবিধত্বম্। অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-ধ্বনেরপি পদাংশবর্ণরচনাপ্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন চতুর্বিধত্বমিতি ষোড়শ, মিলিত্বা একপঞ্চাশদিতি। যদপ্যর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যঙ্গ্যভেদেন পদাংশানাঞ্চ প্রকৃত্যাদি-

'বা' শব্দের, 'অসি' এখানে বর্তমানকালে প্রয়োগের—সেই সেই বিষয়ের ব্যঞ্জকত্ব হইতেছে—সহৃদয়সংবেদ্য। বর্ণ ও রচনার ক্ষেত্রে (এই শ্রেণীর ধ্বনির) উদাহরণ পরে দেওয়া হইবে।

প্রবন্ধ সম্পর্কে উদাহরণ, যথা—মহাভারতে শান্ত ; রামায়ণে করুণ ; মালতী-মাধব, 'রত্নাবলী' প্রভৃতিতে শৃঙ্গার। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে।

মূল

তদেবমেকপঞ্চাশদ্ ভেদাস্তস্য ধ্বনের্মতাঃ।

সঙ্করেণ ত্রিরূপেণ সংসৃষ্ট্যা চৈকরূপয়া

(স) বেদখাগ্নিশরাঃ (৫৩০৪) শুদ্ধৈরিষুবাণাগ্নিসায়কাঃ (৫৩৫৫) ॥ ১৫

শুদ্ধৈঃ শুদ্ধভেদৈরেকপঞ্চাশতা যোজনেনেত্যর্থঃ।

দিঙ্‌মাত্রং তূদাহ্রিয়তে—

ভেদেন অতোঽধিকা অপি প্রকারা ভবন্তি, তথাপি সম্প্রদায়ানুরোধেন এক-পঞ্চাশত্ত্বমেব দর্শিতম্। সঙ্করেণেতি। অলঙ্কারপরিচ্ছেদে বক্ষ্যমাণরীত্যা ত্রিরূপেণেত্যর্থঃ। যথা—'অঙ্গাঙ্গিত্বেঽলঙ্কৃতীনাং তদ্বদেকাশ্রয়স্থিতৌ। সন্দিগ্ধত্বে চ ভবতি সঙ্করস্ত্রিবিধঃ পুনঃ॥' ইতি। অলঙ্কারসঙ্করস্য ত্রৈবিধ্যমুক্তং তদনু-সারেণ সঙ্করত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্। অত্রৈকাশ্রয়স্থিতাবিত্যস্য একব্যঞ্জকানুপ্রবেশ ইত্যর্থঃ। সন্দিগ্ধত্বেঽয়ং ধ্বনিঃ,, স ধ্বনির্বা ইতি সংশয়ে অঙ্গাঙ্গিভাবাপন্নো-ঽনেকব্যঞ্জকানুঽপ্রবিষ্টোঽসন্দিগ্ধো ধ্বনিসমুদায়ঃ সংসৃষ্টিঃ॥

(স) অনেকধেতি যদুক্তং, তদেবাহ—বেদেতি। বেদাশ্চত্বারঃ, খং শূন্যম্, অগ্নয়স্ত্রয়ঃ, শরাঃ পঞ্চ, সজাতীয়ানেকসংখ্যাপ্রস্তাবে 'অঙ্কানাং বামতো গতিঃ' ইত্যঙ্কবিদাং নিয়মেন চতুরুত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ। নন্বু কথ-মেতং একপঞ্চাশতশ্চতুর্গুণেন চতুরধিকশতদ্বয়মেব ভবতীতি চেন্ন। যতঃ প্রথমস্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ পঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ একপঞ্চাশত্ত্বম্। এবং দ্বিতীয়স্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরূনপঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ পঞ্চাশত্ত্বম্। তৃতীয়স্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরষ্টচত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ ঊনপঞ্চাশত্ত্বং ভবতি। চতুর্থস্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ সপ্ত-চত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ অষ্টচত্বারিংশত্ত্বম্। এবমন্যেষামেকৈকহ্রাসেন সপ্তচত্বারিংশদাদিকম্। চরমস্য সজাতীয়েনৈকেন সংসৃষ্টাবেকবিধত্বমেবেতি

(হ) অত্যুন্নতস্তনযুগা তরলায়তাক্ষী দ্বারিস্থিতা তদুপযানমহোৎসবায়,
সা পূর্ণকুম্ভনবনীরজতোরণ-স্রক্সম্ভারমঙ্গলমযত্নকৃতং বিধত্তে ॥

অত্র স্তনাবেব পূর্ণকুম্ভৌ : দৃষ্টয় এব নবনীরজস্রজ ইতি রূপকধ্বনি-রসধ্বন্যোরেকাশ্রয়ানুপ্রবেশঃ সঙ্করঃ।

ধিন্বন্ত্যমূনি মদমূর্চ্ছদলিধ্বনীনি
ধূতাধ্বনীনহৃদয়ানি মধোর্দিনানি।
নিস্তন্দ্রচন্দ্রবদনাবদনারবিন্দ-
সৌরভ্যসৌহৃদসগর্বসমীরণানি ॥

অত্র নিস্তন্দ্রেত্যাদিলক্ষণামূলধ্বনীনাং সংসৃষ্টিঃ ॥

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে সেই ধ্বনির এক-পঞ্চাশৎ ভেদ স্বীকার করা হয়। তিনপ্রকার সঙ্কর এবং একরূপ সংসৃষ্টি দ্বারা (ওইগুলি) বেদ, আকাশ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩০৪ সংখ্যক হয় এবং শুদ্ধসমূহের সহিত সংযোগে এইগুলি, বাণ, বাণ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩৫৫ সংখ্যক হয়।

'শুদ্ধৈঃ' বলিতে একান্নটী শুদ্ধভেদের সহিত সংযুক্ত হইয়া।

কেবলমাত্র দিক-প্রদর্শনের জন্য উদাহরণ দেওয়া হইতেছে।

দ্বারে দণ্ডায়মান থাকিয়া উন্নতস্তনযুগশালিনী এবং তরল আয়ত

মিলিত্বা ষড়্বিংশত্যধিকত্রয়োদশশতত্বং ধ্বনিসংসৃষ্টেঃ। এবংক্রমেণ অষ্টসপ্তত্যুত্তরনবশতাধিকত্রিসহস্রত্বং ত্রিবিধধ্বনিসঙ্করস্য, মিলিত্বা, 'বেদখাগ্নী'-ত্যাদিসংখ্যায়া উপপত্তিঃ। ন চৈকপঞ্চাশত স্তাবতা গুণনে একাধিকষড়্বিংশতী সংসৃষ্টৌ, তত্রৈব তত্ত্রিগুণসঙ্করযোজনে সতি বেদখাব্ধিবিয়চ্চন্দ্রাঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তসংখ্যা ভবতি, কথং 'বেদখাগ্নী'ত্যাদিসংখ্যেতি বাচ্যম্। সংসৃষ্টিসঙ্করয়োঃ পূর্বপূর্বসংসর্গস্যোত্তরোত্তরগণনায়ামপ্রবেশাৎ তাবৎ সংখ্যাত্বানুপপত্তেঃ। অতএব কাব্যপ্রকাশটীকাকারচণ্ডীদাসেন 'সংসৃষ্টৌ সঙ্কর-যোজনে চ সিন্ধুগগনশিখিশরাঃ, শুদ্ধযোগে শরবাণাগ্নিবাণা' ইত্যুক্তম্। শুদ্ধৈরিতি, সংসৃষ্টিসঙ্কররহিতৈর্যোগে ইত্যর্থঃ। ইষবঃ পঞ্চ, বাণাঃ পঞ্চ, অগ্নয়স্ত্রয়ঃ সায়কাঃ পঞ্চ। পঞ্চপঞ্চাশদুত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ।

(হ) অত্যুন্নতেতি। প্রবাসাদাগতং নায়কং শ্রুত্বা বাসগৃহদ্বারি স্থিতায়া

লোচন-যুক্তা সেই নারী তাহার (স্বামীর) আগমনমহোৎসবের নিমিত্ত পূর্ণকুম্ভ এবং নব পদ্মের তোরণমালাসম্ভাররূপ মাঙ্গল্যকার্য্য বিনা চেষ্টাতেই সম্পন্ন করিয়াছিল।

এখানে, স্তন দুইটীই পূর্ণকুম্ভ, দৃষ্টিই নবপদ্মের মালা—এইভাবে রূপকধ্বনি ও রসধ্বনির একাশ্রয়ে অনুপ্রবেশের ফলে সঙ্কর হইয়াছে।

ভ্রমরের গুঞ্জন আনন্দে যাহা বাড়াইয়া দেয়, পথিকজনের হৃদয়কে যাহা আবেগে চঞ্চল করিয়া তোলে, অত্যুজ্জ্বল চন্দ্রবদনাগণের বদন-পদ্মের সৌরভ-সৌভাগ্যে যাহার বাতাস গর্ব্বিত হয়, সেই বসন্তকালের দিনসমূহ আনন্দ দান করে।

এখানে 'নিস্তন্দ্র' ইত্যাদিতে লক্ষণামূল ধ্বনিসমূহের সংসৃষ্টি হইয়াছে।

মূল

(ক) অথ গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যম্—

অপরং তু গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যং বাচ্যাদনুত্তমে ব্যঙ্গ্যে ॥ ১৬

নায়িকায়া বর্ণনমিদম্। তস্য নায়কস্য উপযানমুপগমঃ, স্বগৃহপ্রবেশ ইতি যাবৎ, তৎকালানমহোৎসবায়, সম্ভারঃ সঙ্ঘটনমেব মঙ্গলম্। প্রবাসাদাগতস্য গৃহপ্রবেশ-সময়ে পূর্ণকুম্ভস্থাপনাদিরূপং মঙ্গলং ক্রিয়তে ইতি লোকাচারঃ। অত্র স্তনকটাক্ষযো-র্যথাসম্ভবং পূর্ণকুম্ভত্বেন, নবনীরজতোরণস্রক্ত্বেন চ রূপকত্বম্। তয়োরেব নায়ক-রত্যুদ্দীপকতয়া শৃঙ্গারশ্চ ব্যঙ্গ্য ইত্যেবং ব্যঞ্জকানুপ্রবেশঃ। ধিন্বন্তীতি—প্রীণয়ন্তীত্যর্থঃ। অমূনি অনুভূয়মানমহোৎসবানি। মদেন সংমূর্চ্ছন্তো বর্দ্ধমানা অলিধ্বনয়ো যত্র। মধোর্বসন্তস্য, নিস্তন্দ্রোহতিপ্রকাশমানশ্চন্দ্র ইব বদনং যস্যাস্তস্যা বদনারবিন্দসৌরভস্য সৌহৃদেন সাদৃশ্যেন সগর্বা উৎকৃষ্টাঃ সমীরণা যত্র তাদৃশানি। লক্ষণামূলধ্বনীনাম অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যানাম্। তথাহি—নিস্তন্দ্রপদেন তন্দ্রারহিত উচ্যতে, চন্দ্রে তৎকথনস্যানুপযোগিতয়া প্রকাশমানে লক্ষণা, প্রকাশাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এবং প্রেমবাচকস্য সৌহৃদপদস্য সাদৃশ্যে লক্ষণা। সাদৃশ্যাতিশয়-বোধঃ প্রয়োজনম্। গর্বস্যাচেতনে বায়াবসম্ভবাৎ সগর্বপদস্য উৎকৃষ্টে লক্ষণা, উৎকর্ষাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এষু বাচ্যার্থস্যার্থান্তরসংক্রমিতত্বাভাবাদত্যন্ত-তিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। অত্রোক্তত্রিবিধসঙ্করাসম্ভবাৎ ধ্বনীনাং সংসৃষ্টিরেব ॥

(ক) ধ্বনিং নিরূপ্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং নিরূপয়তি—অথেতি। অপরং ধ্বনিভিন্নম্।

অপরং কাব্যম্। অনুত্তমত্বং ন্যূনতয়া সাম্যেন চ সংভবতি।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্যার্থ বাচ্যার্থ হইতে উত্তম না হইলে অপরটি গুণীভূতব্যঙ্গ্য হয়। 'অপর' এর অর্থ হইতেছে কাব্য। (বাচ্যার্থ হইতে ব্যঙ্গ্যার্থের) ন্যূনতা বা সমতা হইলে অনুত্তমত্ব হইয়া থাকে।

মূল

তত্র স্যাদিতরাঙ্গং কাক্বাক্ষিপ্তং চ বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গম।
সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং তুল্যপ্রাধান্যমস্ফুটমগূঢম।
ব্যঙ্গ্যমসুন্দরমেবং ভেদাস্তস্যোদিতা অষ্টৌ ॥ ১৭

ইতরস্য রসাদেরঙ্গং রসাদিব্যঙ্গ্যম্। যথা—

(ক) অয়ং স রসনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দ্দনঃ
নাভ্যূরুজঘনস্পর্শী নীবীবিস্রংসনঃ করঃ ॥

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণস্যাঙ্গম্।

মানোন্নতাং প্রণয়িনীমনুনেতুকাম
স্তৎ-সৈন্যসাগররবোদ্গতকর্ণতাপঃ।
হা! হা! কথং নু ভবতো রিপুরাজধানী-
প্রাসাদসংততিষু তিষ্ঠতি কামিলোকঃ ॥

তত্র গুণীভূতব্যঙ্গ্যে। ইতরস্য রসাদের্বা বাক্যার্থস্য বা অঙ্গম্। রসাদি অনুরণনরূপং বা ব্যঙ্গ্যমিত্যন্বয়ঃ। এবমন্যত্রাপি। কাক্বাক্ষিপ্তং কাকুবশাৎ ঝটিতি বাচ্যবৎ প্রতীয়মানম। বাচ্যস্যান্বয়বোধবীজং বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গম, আপাততঃ প্রতীতস্য বাচ্যস্য প্রতিসন্ধানানুপপত্তিনিরাসকম। অস্ফুটং সহৃদয়ৈরপি ঝটিত্যপ্রতীয়মানম্। অগূঢং স্ফুটম্, তথা বাচ্যায়মানম। অসুন্দরং চমৎকারপ্রত্যাসন্নম, এবং নিরুক্তব্যঙ্গ্যভেদেন। তস্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যস্য রসাঙ্গং রসরূপব্যঙ্গ্যম্ ॥

(ক) উদাহরতি—অয়মিতি। ভূরিশ্রবসঃ সমরপতিতং হস্তং বিলোক্য তৎপত্ন্যা রোদনমিদম্। অয়মীদৃগবস্থঃ স তত্তৎকর্ম্মাণি মুহুরনুভূতঃ। তৎকর্ম্মাহি রসনেতি। রসনাং মম ক্ষুদ্রঘণ্টিকাং উৎকর্ষয়িতুং মার্জনাদিভিঃ উৎকৃষ্টীকর্ত্তুম্, আকর্ষ্টুং বা শীলং যস্য সঃ, নীব্যা বস্ত্রবন্ধনস্য বিস্রংসনো মোক্ষণকর। অত্রালম্বন

অত্রৌৎসুক্যত্রাসসন্ধিসংস্কৃতস্য করুণস্য বাচ্যবিষয়বতাঙ্গভাবঃ

(খ) জনস্থানে ভ্রান্তং কনকমৃগতৃষ্ণান্বিতধিয়া
বচো বৈদেহীতি প্রতিপদমুদশ্রু প্রলপিতম্ ।

বিচ্ছেদেন রতেরবসাশ্রয়তয়া স্মর্যমাণানাং তদঙ্গানাং শোকোদ্দীপনত্বাৎ করুণানুকূলেতেতি শৃঙ্গারস্য করুণাঙ্গত্বম । অতএব প্রাকরণিকত্বেন প্রধানস্য করুণস্য ব্যঞ্জকত্বং বাক্যার্থমপেক্ষ্য তদানীমপ্রাপ্তরসভাবস্য শৃঙ্গারস্য ন্যূনত্বমচমৎকারিত্বম্ । ননু তদানীং শৃঙ্গারস্য রসত্বাপ্রাপ্ত্যা কথমস্য রসাঙ্গরসোদাহরণত্বং সঙ্গচ্ছতামিতি চেন্ন, তদানীং শৃঙ্গাররসস্য পূর্ণরসত্বাভাবেঽপি খণ্ডরসত্বস্য সত্ত্বাৎ, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে নির্ণেষ্যতে। শৃঙ্গারস্য করুণবিরুদ্ধত্বেঽপি স্মৃতিবিষয়ত্বেন গুণত্বমেব, নতু দোষত্বম্ । ভাবাঙ্গং রসব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—মানোন্নতামিতি । বাজ্ঞঃ স্তুতিরিয়ম্ । মানোন্নতামুন্নতমানাম্, তৎ স্বসৈন্যসাগররবেণ উদ্গতকর্ণতাপো ভবতি । অত্রেতি । প্রথমপাদেনৌৎসুক্যম । দ্বিতীয়পাদেন ত্রাসো ব্যজ্যতে। ঔৎসুক্যত্রাসয়োঃ সন্ধিনা সংস্কৃতস্য কৃতোৎকর্ষস্য । এতেন ভাবসন্ধেঃ করুণরূপরসাঙ্গত্বং দর্শিতম । ভাবস্যাস্বাদপাত্রত্বেন প্রধানত্বম্, বাচ্যার্থো ব্যঙ্গ্যকরুণনিরপেক্ষ এব তস্য ব্যঞ্জকঃ। করুণস্তু বাচ্যসাপেক্ষহাচাপদার্থব্যঙ্গ্য এব তৎপ্রকর্ষক ইতি বাক্যার্থাপেক্ষয়া ব্যঙ্গ্যস্য ন্যূনচমৎকারিত্বম্ । এবং ভাবাদীনাং ভাবাদ্যঙ্গত্বে উদাহরণানি কাব্যপ্রকাশাদ্যুক্তানি বোধ্যানি, গ্রন্থপ্রপঞ্চভয়াদিহ নোক্তানি ॥

(খ) বাচ্যার্থস্যাঙ্গং শব্দশক্তিমূলমনুরণনরূপব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—জনস্থান ইতি । ধনার্থং প্রবর্তমানস্যাপ্রাপ্তধনস্য কস্যচিদুক্তিরিয়ম্ । ময়া রামত্বং প্রাপ্তমিত্যাপাততঃ প্রতীয়তে। পশ্চাদন্যস্য ধর্মো কথমন্যো লভতামিত্যনুপপত্তিং প্রতিসন্ধধতঃ স্বরূপশব্দসামর্থ্যেন ব্যজ্যমানং সাদৃশ্যমাদায় রামসাদৃশ্যং প্রাপ্তমিতি বোধঃ পারমার্থিকঃ। সাদৃশ্যঘটকানি স্বরূপশব্দবাচ্যত্বরূপসাধর্ম্যাণ্যাহ—জনস্থান ইতি। কনকমৃগস্য তৃষ্ণয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া অন্বিতধিয়া রামেণ জনস্থাননাম্নি দণ্ডকারণ্যৈকদেশে ভ্রান্তম্। ময়াতু কনকস্য মৃগতৃষ্ণাভ্যামন্বেষণপ্রাপ্তীচ্ছাভ্যাম্ অন্বিতধিয়া জনানাং স্থানে ভ্রান্তম্। কেচিত্তু 'কনকমেব মৃগতৃষ্ণা মরীচিকা, কনকে মৃগতৃষ্ণারোপণঞ্চ দুষ্প্রাপজলার্থিনো মৃগতৃষ্ণায়ামিব দুষ্প্রাপকনকার্থিনঃ কনকেঽপি প্রবৃত্তেস্তাদৃশপ্রবৃত্তিবিষয়ত্বরূপসাধর্ম্যাদিত্যাহুঃ। তন্ন স্বরূপসতঃ কনকস্য বুদ্ধ্যন্বীকরণাসম্ভবাৎ, তৎপ্রাপ্তীচ্ছায়াং লক্ষণাবশ্যম্ অঙ্গীকার্যা। এবঞ্চ তত্র নিরুক্তসাধর্ম্যাসম্ভবাৎ রূপকাসঙ্গতেঃ। 'মৃগঃ পশৌ কুরঙ্গে চ করিনক্ষত্রভেদয়োঃ অন্বেষণে চ যাচ্ঞায়াম্'

কৃতালঙ্কাভর্তুর্বদনপরিপাটীষু ঘটনা
ময়াপ্তং রামত্বং কুশলবসুতা ন ত্বধিগতা ॥

অত্র রামত্বং প্রাপ্তমিত্যবচনেঽপি শব্দশক্তেরেব রামত্বমবগম্যতে।

(গ) বচনেন তু সাদৃশ্যহেতুকতাদাত্ম্যারোপণমাবিষ্কুর্বতা তদ্-গোপনমপাকৃতম্। তেন বাচ্যং সাদৃশ্যং বাক্যার্থান্বয়োপপাদকতয়াঙ্গতাং নীতম্।

ইতি মেদিনী। রামেণ প্রতিপদং পদে পদে 'বৈদেহি' ইতি বচং উদশ্রু যথা স্যাৎ প্রলপিতম। ময়াতু বৈ নিশ্চিতং, দেহী'তি বচঃ প্রতিপদ' প্রতিস্থানং প্রলপিতম্। রামেণ লঙ্কাভর্তুঃ রাবণস্য বদনানা' পরিপাঠ্যাং পঙ্‌ক্তৌ ইষুঘটন কৃতা। ময়া তু ভর্তুধনস্বামিনো বদনস্য পরিপাটীষু সন্তোষসূচকভঙ্গিষু কাপি ঘটনা পরিচয়োঽলমত্যর্থ' কৃতা। কুশলং দ্রাবিদ্র্যাপনায়ক' বসু যস্য তত্তা ময়া নাধিগতা। রামেণ তু কুশলবৌ সুতৌ যস্যাঃ সা সীতা প্রাপ্তৈবেতি তুশব্দলভ্যোঽর্থঃ। অস্যোপমাধ্বনিত্বং রাবয়ন্ বাক্যার্থাঙ্গত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। শব্দশক্তেরেব স্বরূপশব্দসামর্থ্যাদ্এব রামত্বং রামসাদৃশ্যম্ ॥

(গ) বচনেন 'ময়াপ্তং রামত্বম্' ইতি বাক্যেন আবিষ্কুর্বতা ব্যঞ্জয়েতা তদ্গোপন' সাদৃশ্যস্য গূঢত্বম, অপাকৃত' খণ্ডিতম্। এতেন অধিকচমৎকারিত্বাভাবেনাস্যোপমাধ্বনিতং বারিতম্। তেন সাদৃশ্যস্য গোপনাপাকরণেন, বাচ্যং বাচ্যবৎ ঝটিতি প্রতীয়মান' বাক্যার্থস্য রামসাদৃশ্যপ্রাপ্তেরন্বয়োপপাদকত্বা অন্বয়প্রতিযোগিত্বেনান্বয়স্য নির্বাহকতয়া। অত্রাপাততঃ প্রতীতস্যার্থস্যানুপপত্তিঃ ব্যঙ্গ্যং নিবস্তি স বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গস্য বিষয়ঃ। যত্র ত্বাপাততঃ প্রতীতস্য বাধনেন তৎস্থানে আত্মানমর্পয়িত্বা অন্বয়ং নির্বাহয়তি সোঽস্য বিষয়ং ইত্যনয়ো র্ভেদঃ। 'অত্রোপমানোপমেয়ভাবো ব্যঙ্গ্যো বাচ্যাঙ্গতাং নীতঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশবৃত্তিং কেচিদেব' বিবৃণ্বন্তি—'উপমানোপমেয়ভাবো উপমা রামত্বপ্রাপ্তিব্যঙ্গ্যা বাচ্যস্য কুশলবসুতাপ্রাপ্ত্যাপ্রাপ্তৎকার্য্যাদ্রামাৎ ব্যতিরেকরূপস্যাস্যাঙ্গতাং প্রকর্ষকতাং নীত ইতি। তন্ন, অঙ্গতামুপপাদকতামিত্যস্যৈব বক্তুং যুক্তত্বাৎ। উপমানব্যঞ্জনাভাবে ব্যতিরেকপ্রতীত্যনুপপত্তেঃ উপপত্ত্যতিশয়াধায়কস্যৈব প্রকর্ষকত্বসম্ভবাৎ। অর্থশক্তিমূলানুরণনরূপস্য বাচ্যস্যাঙ্গত্বং যথা—'আগত্য সম্প্রতি বিয়োগবিসংষ্ঠুলাঙ্গীমম্ভোজিনী ক্বচিদপি ক্ষপিতত্রিযামঃ। এতাং প্রসাদয়তি পশ্য শনৈঃ প্রভাতে তন্বঙ্গি! পাদপতনেন সহস্ররশ্মিঃ' ॥ অত্র নায়কবৃত্তান্তোঽর্থশক্তিমূলো বস্তুরূপো রবিকমলিনীবৃত্তান্তাধ্যারোপেণ স্থিতঃ ॥

কাক্বাক্ষিপ্তং যথা—

(ঘ) মথ্নামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাদ্
দুঃশাসনস্য রুধিরং ন পিবাম্যুরস্তঃ।
সংচূর্ণয়ামি গদয়া ন সুযোধনোরুং
সন্ধিং করোতু ভবতাং নৃপতিঃ পণেন।

অত্র মথ্নামোবেত্যাদিব্যঙ্গ্যং বাচ্যস্য নিষেধস্য সহভাবেনৈবস্থিতম্।

দীপয়ন্ রোদসীরন্ধ্রমেষ জ্বলতি সর্ব্বতঃ।
প্রতাপস্তব রাজেন্দ্র! বৈরিবংশদবানলঃ॥

(ঘ) মথ্নামীতি। সহদেবং প্রতি সন্ধিকরণাসহিষ্ণোর্ভীমস্যোক্তিরিয়ম্। সর্বত্র ভবিষ্যৎসামীপ্যে লট্। উরস্তো বক্ষঃস্থলাৎ। সুযোধনেতি দুর্যোধনস্যৈব নামান্তরম্। নৃপতির্যুধিষ্ঠিরঃ। ভবতামিত্যভিমতমিতি শেষঃ। যদ্বা, ভবতাং নৃপতিরিত্যনেন স্বাভীষ্টানাচরণাৎ স্বনৃপতিত্বাভাবস্থচনম্। পণেন কুশস্থল্যাদিগ্রামপঞ্চক-প্রাপণরূপেন। মথ্নামোবেতি। প্রবলতরপরিপন্থিসন্ধিপ্রসঙ্গসমুর্জ্জৃম্ভমানসংরম্ভবিসংষ্ঠুলকণ্ঠতালুসংযোগবিকৃতেন শিরশ্চালনসহোৎপন্নেন নঞা ঝটিত্যযোগব্যবচ্ছেদো ব্যজ্যতে। স এব এবকারেণ দর্শিতঃ। সহভাবেনেতি। বাচ্যপ্রতীতিসমকালমেব দীপ্তভাবগদ্গদসাকাঙ্ক্ষতয়া কাকুরবেণ ব্যঙ্গ্যপ্রতীতিরিতি বাচ্যমতত্তন্মাত্রং ব্যঙ্গ্যমেব ইবাদিভিবাক্রম্যমাণং বাচ্যায়মানম্। অতএবাত্র 'মুখ্যার্থবাধাদ্যনুসরণবিলম্বাসহত্বাৎ লক্ষণা' ইতি প্রাচীনাঃ।

'মুখ্যার্থবাধো ঝটিত্যর্থপর্য্যবসানায় প্রতীয়তে' ইতি নবীনাঃ। বাচ্যার্থপ্রতীতিসময়ে ব্যঞ্জনায়া অর্থবোধনাসামর্থ্যমেব প্রাচীনমতাশ্বরসঃ। কেচিত্তু 'ন মথিষ্যামীত্যাদিরীত্যা অপবনঞর্থ আক্ষিপ্যতে। তথা চ নঞর্থদ্বয়েনৈবকারার্থঃ পর্য্যবস্যতী'ত্যাহুস্তন্ন। বাচ্যার্থস্যৈব ব্যঞ্জনয়োপস্থিতেরসম্ভবাৎ, বাচ্যব্যঙ্গ্যয়োর্যুগপদুপস্থিত্যযোগাচ্চ। বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—দীপয়ন্নিতি। প্রকাশয়ন্নিত্যর্থঃ। রোদস্যোর্দ্যাবাপৃথিব্যো রন্ধ্রমবকাশং জ্বলতি দীপ্যতে। অত্রেতি। অন্বয়স্য কুলস্য প্রাথমিকবোধে দাবানলস্য শত্রুগোত্রসম্বন্ধাসম্ভবোপলম্ভাদপ্রামাণ্যগ্রহস্ততঃ প্রতাপস্য দাবানলত্বোপপত্ত্যা ব্যঙ্গ্যং, কুলস্য বেণুত্বারোপণমভিসন্দধতঃ শ্রোতুর্বৈরিকুল বেণুদাবানল ইতি দ্বিতীয়বোধঃ। আরোপ্যমাণস্য বেণোর্দাবানলসম্বন্ধিত্বমক্ষতমিত্যনুপপত্তিনিরাসেন দাবানলত্বারোপণস্যাঙ্গং ব্যঙ্গ্যরূপকং প্রতাপস্য দাহকত্বেন কবিপরম্পরাসিদ্ধপিশঙ্গত্বেন চ দাবানলসাদৃশ্যং প্রসিদ্ধমিতি তদ্রূপকং

অত্রান্বয়স্য বেণুত্বারোপণরূপো ব্যঙ্গ্যঃ। প্রতাপস্য দাবানলত্বারোপ-সিদ্ধ্যঙ্গম্।

(ঙ) 'হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্ত-ধৈর্য্যঃ'—ইত্যাদৌ বিলোচনব্যাপার-চুম্বনাভিলাষয়োঃ প্রাধান্যে সন্দেহঃ।

ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগো ভবতামেব ভূতয়ে।
জামদগ্ন্যশ্চ বো মিত্রমন্যথা দুর্মনায়তে।

বৈরিকুলস্য বেণুত্বারোপণমাত্রং শ্লিষ্টনিবন্ধনং পরম্পরিতরূপকমিদম্। ক্বচিচ্চ প্রকরণাদিনিয়মাভাবেন রূপারূপকয়োরুভয়োরেব শ্লিষ্টশব্দবাচ্যত্বম্ যথা—'বিদ্বন্মানসবাজ্ঞঃ' ইত্যাদি। অত্রাপি তু নয়কংবংশাং রূপকস্য ব্যঙ্গ্যত্বমেবেত্য-বধেয়ম্।

(ঙ) সন্দেহসঙ্করং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—হরস্তু ইতি। অকালবসন্তে পার্বতী-মালোক্য হরস্য ধৈর্য্যবিপর্য্যয়বর্ণনমিদম্। পরিবৃত্তধৈর্য্যো নষ্টধৃতিঃ। বিলোচনেতি। মুখমাত্রলোচনব্যাপারেণ চুম্বনাভিলাষঃ সম্ভাব্যতে। ন চ দ্বয়োরেব শৃঙ্গারব্যঞ্জনত্বে প্রাধান্যমাত্রং তুল্যপ্রাধান্যমেবেতি বাচ্যম্ উভয়োঃ প্রাধান্য-সন্দেহে তস্যানবকাশাৎ প্রাধান্যসন্দেহস্য দর্শনে বস্তুতোঽনুভাবরূপত্বে শৃঙ্গারস্য ব্যঞ্জনে প্রধানভূতচুম্বনাভিলাষব্যঞ্জকত্বেন সঙ্করমাহ। এবং চুম্বনাভিলাষঃ সম্ভাব্য-মানত্বেনাপ্রধানভূতোঽপি ত্যাগেন শৃঙ্গারব্যঞ্জকত্বে প্রধানমিত্যাবিবেকো বোধ্যঃ। প্রাধান্যস্য নিশ্চয়াভাবাদেব বাচ্যাদনুত্তমত্বব্যঙ্গ্যস্য তুল্যপ্রাধান্যব্যঙ্গ্যমাহ—ব্রাহ্মণেতি। ভার্গবজয়ে ভার্গবজীবিতং দশগ্রীব প্রতি জন্মক্ষিপ উক্তিরিয়ম্। অতিক্রমঃ পরাভবঃ। ভবতামেব ভূতয়ে, ন তু স্বার্থং ব্রবীমি। মিত্রঞ্চেতি চকারস্যান্বয়ঃ, উভয়োরেকশিষ্যত্বেন সহাধ্যায়িত্বেন মিত্রত্বং তস্যাতিক্রমে ন কেবলং ব্রাহ্মণাতিক্রম মিত্রাতিক্রমশ্চ অন্যথা অতিক্রমে দুর্মনায়তে ইতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে লট্। তস্যাতিক্রমপ্রবৃত্তাবতিক্রমে ন সংস্থিতি তস্য দৌর্মনস্যমেব ভবিষ্যতি। যথা কার্ত্তবীর্য্যেণ তদ্দৌর্মনস্যমাচর্য্য ক্ষত্রিয়কুলং নাশিতম্, তথা ভবতাপি রক্ষঃকুলং নাশয়িতব্যমিতি ভাবঃ। জামদগ্ন্যদৌর্মনস্যব্যঙ্গ্যো রক্ষঃকুলক্ষয়ং, মিত্র-ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগজন্য। বিভূতির্বাচ্যা, তাভ্যাং জামদগ্ন্যাতিক্রমো ন কর্তব্য ইত্যর্থনির্ধারণরূপমভিব্যজ্যতে, ইত্যুভয়োঃ সমং প্রাধান্যম্। অতএব বাচ্যাদনুত্তম-ত্বমস্য। কেচিত্তু বাচ্যস্য মিত্রব্রাহ্মণদৌর্মনস্যস্য সমং প্রাধান্যমিতি ত্রাসরূপ-ব্যভিচারিভাবব্যঞ্জনে দ্বয়োঃ সাম্যাৎ শাপপাপোৎপাদকত্বেন হি বাচ্যাৎ ত্রাসঃ,

অত্র পরশুরামো রক্ষঃকুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি ব্যঙ্গ্যস্য বাচ্যস্য চ সমঃ প্রাধান্যম।

(চ) সন্ধৌ সর্ব্বস্বহরণং বিগ্রহে প্রাণনিগ্রহঃ।
অল্লাবদীননৃপতৌ ন সন্ধি র্নচ বিগ্রহঃ॥

অত্রাল্লাবদীনাখ্যে নৃপতৌ দানসামাদিমন্তরেণ নান্যঃ প্রশমোপায়ঃ ইতি ব্যঙ্গ্যং ব্যুৎপন্নানামপি ঝটিত্যস্ফুটম।

অনেন লোকগুরুণা সতাং ধর্মোপদেশিনা।
অহং ব্রতবতী স্বৈরমুক্তেন কিমতঃ পরম্॥

অত্র প্রতীয়মানেঽপি শাক্যমুনিস্তির্য্যগ্‌যোষিতি বলাৎকারোপভোগঃ স্ফুটতয়া বাচ্যায়মান ইত্যগূঢম।

(ছ) বাণীরকুড্ডগুড্ডীণসউণি কোলাহলং সুণন্তীএ।
ঘরকম্মবাবডাএ বহুএ সীঅন্তি অঙ্গাইং॥
[সংস্কৃত—বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং শৃণ্বন্ত্যাঃ
গৃহকর্ম্মব্যাপৃতায়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি॥]

ব্যঙ্গ্যাত্তু সাক্ষাদিত্যাহুঃ। তত্র দুর্বৃত্তস্য পাপসম্ভাবনয়া ত্রাসাসম্ভবাৎ ব্রাহ্মণ-দৌর্ম্মনস্যজন্যশাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবেঽপি বাচ্যস্য ব্যঙ্গ্যাপেক্ষয়া ব্যবহিতত্বাৎ তুল্যপ্রাধান্যাসম্ভবাচ্চ।

(চ) 'অস্ফুটং' ব্যঙ্গ্যমাহ—সন্ধাবিতি। বিগ্রহে যুদ্ধে। 'অন্যঃ সন্ধির্বিগ্রহো বা। 'অত্র দানাদিকমেবোচিতমিত্যর্থনির্দ্ধারণরূপমতের্ব্যভিচারিভাবস্য সন্ধিবিগ্রহানিষ্ট-সাধনত্বরূপবাচ্যং ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষমেব ব্যঞ্জকম্, বাচ্যসন্ধিবিগ্রহাভাবসাপেক্ষমিতি বাচ্যাদনুত্তমত্বমস্য। অগূঢব্যঙ্গ্যমাহ – অনেনেতি। শাক্যমুনেস্তির্য্যগ্‌যোষিদ্বলাৎ-কারোপভোগমসহমানায়াস্তৎপত্ন্যা উক্তিরিয়ম্। ব্রতং গৃহস্থধর্ম্মানুষ্ঠানং তদ্বতী। উক্তেনেতি। অতঃ পরং ন বক্তব্যমিত্যর্থঃ। লোকগুরোঃ সদ্ধর্ম্মোপদেশকস্যাস্য দুষ্কর্ম্মাচরণমনুচিতমেব। মম তু ব্রতাচরণসহায়স্য তাদৃশস্য তৎকথনমপি নোচিতমিতি ভাবঃ। আক্ষেপালঙ্কারমহিম্না ব্যঙ্গ্যরূপো বিশেষো ঝটিত্যেব প্রতীয়ত ইতি বাচ্যায়মান-ত্বাস্য ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষ এব বাচ্য আক্ষেপালঙ্কার ঈর্ষ্যাসঞ্চারিভাবজ্ঞাপকঃ প্রতিনায়িকা-য়াস্তির্য্যকত্বেন ব্যঙ্গ্যস্য তদুপভোগস্য ঈর্ষ্যোৎকর্ষাধায়কত্বমিতি ব্যঙ্গ্যাদনুত্তমত্বমস্য।

(ছ) অসুন্দরং ব্যঙ্গ্যমাহ—বাণীরেতি। 'বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং

অত্র দত্তসংকেতঃ কশ্চিল্লতাগৃহং প্রবিষ্ট ইতি ব্যঙ্গ্যাৎ 'সীদত্যঙ্গানি।' ইতি বাচ্যস্য চমৎকারঃ সহৃদয়সংবেদ্য ইত্যসুন্দরম্॥

কিঞ্চ যো দীপক-তুল্যযোগিতাদিষূপমাদ্যলংকারো ব্যঙ্গ্যঃ, স গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যস্য এব। কাব্যস্য দীপকাদিমুখেনৈব চমৎকারবিধায়িত্বাৎ। তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

শৃণ্বত্যাঃ গৃহকর্মব্যাপৃতায়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি।' ইতি সংস্কৃতম্। চণ্ডীদাসস্তু—'কুডঙ্গো লতাগৃহম্। বাবতা ব্যাকুলেতি ব্যাচকার। সীদন্তি গৃহকর্মাক্ষমাণি ভবন্তীতি লক্ষণাৎ ইতি শেষঃ। গৃহকর্মব্যাপৃতায়া ইতি তু তাৎপর্য্যগ্রাহকম্। ব্যঙ্গ্যাদপি ব্যঙ্গ্যমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ। বাচ্যাদেবাঙ্গাবসাদাৎ। হর্ষাবেগসম্বলিতানুরাগোদ্রেক-কৃতমদনপরবশতাপ্রতীতিঃ। ব্যঙ্গ্যস্তু তটস্থপ্রায়ম্। এতচ্চ স্ববিষয়ে বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গাদিসর্বাপবাদস্বরূপং দ্রষ্টব্যম্। তেষু ব্যঙ্গ্যস্যাপি চারুত্বসম্ভবাৎ ইতি চণ্ডীদাসঃ। তটস্থত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারত্বেন উদাসীনবদাভাসমানম্, তথাহি শকুনিকোলাহল-শ্রবণেনোপনায়কস্য লতাগৃহপ্রবেশানুমানম্, ততো হর্ষাবেগৌ, তাভ্যামনুরাগোদ্রেকঃ, ততো মদনপরবশতাপ্রতীতিঃ। এবঞ্চ ব্যঙ্গ্যস্য চমৎকারাপ্রত্যাসন্নত্বমেবাসুন্দরত্ব-মিতি কলিতম্। কেচিত্তু রসাদিবোধজননে বাচ্যমাপেক্ষরমেবাসুন্দরত্বমিতি। ব্যঙ্গ্যাদিতি। ইত্যাদিব্যঙ্গ্যাদিত্যর্থঃ। তথা চ বধূশ্চ ন তত্র গতেত্যেৎপর্য্যন্তাদিত্যর্থঃ। বধ্বা অগমনমেব ন কেবলং তদীয়বিপ্রলম্ভব্যঞ্জকম্। কিন্তু শকুনি-কোলাহলশ্রবণেন সীদন্ত্যা বধ্বা অগমনমিতি বাচ্যাঙ্গাবসাদসহকারেণৈব রসব্যঞ্জনায়া বাচ্যমুখনিরীক্ষকত্বাৎ তদপেক্ষযা ন্যূনচমৎকারীতি বদন্তি। তন্ন অঙ্গাবসাদব্যঙ্গ্য-বিষাদসহকৃতস্যৈব বধ্বগমনস্য বিপ্রলম্ভব্যঞ্জনেসম্ভবেন বাচ্যাঙ্গাবসাদমুখনিরীক্ষণা-যোগাৎ তদানীন্তনগমনাভাবসত্ত্বেঽপি গমনসম্ভাবনযা বিপ্রলম্ভাসম্ভবাৎ। ন চ গৃহকর্মব্যাপৃতায়া ইত্যনেন গমনাভাবনিশ্চযেন গমনসম্ভাবনৈব নাস্তীতি বাচ্যম্। গৃহকর্মান্তঃপাতিজলাহরণাদিচ্ছলেনাপি তৎসম্ভবাৎ। বক্তুরুপনায়কবিষয়ত্বেন বিপ্রলম্ভাভাবস্যৈব বক্তুমুচিতত্বাচ্চ। বিষয়বিশেষে কেষাঞ্চিৎ ধ্বনিভ্রমং নিরস্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং ব্যবস্থাপয়তি—কিঞ্চেতি। দীপকাদিমুখেনৈবেত্যেবকারেণ ব্যঙ্গ্যো-পমাদিব্যবচ্ছেদঃ। অলঙ্কারান্তরস্যেতি। অলঙ্কারান্তরস্য প্রতীতাবপি যত্র বাক্যস্য তৎপরত্বং ব্যঙ্গ্যালঙ্কারান্তরতাৎপর্য্যকত্বং ন ভাসতে। অসৌ ন ধ্বনের্মার্গো বিষয় ইত্যর্থঃ। বাচ্যস্য দীপকাদেরেব বৈচিত্র্যাবহত্বং ব্যঙ্গ্যস্তূপমাদিকমজাগলস্তনায়মান-

অলংকারান্তরস্যাপি প্রতীতৌ যত্র ভাসতে।
তৎপরত্বং ন কাব্যস্য নাসৌ মার্গো ধ্বনের্মতঃ ॥

যত্র চ শব্দান্তরাদিনা গোপনকৃতচারুত্বস্য বিপর্য্যাসঃ। যথা —

(জ) দৃষ্ট্যা কেশব! গোপরাগহৃতয়া কিঞ্চিন্ন দৃষ্টং ময়া
তেনাত্র স্খলিতাস্মি নাথ! পতিতাং কিং নাম নালম্বসে।
একস্ত্বং বিষমেষু খিন্নমনসাং সর্ব্বাবলানাং গতি-
র্গোপ্যৈবং গদিতঃ সলেশমবতাদ গোষ্ঠে হরির্বশ্চিরম্ ॥

অত্র গোপরাগাদিশব্দানাং গোপে রাগ ইত্যাদিব্যঙ্গ্যার্থানাং সলেশমিতিপদেন স্ফুটতয়াবভাসঃ। সলেশমিতি পদস্য পরিত্যাগে ধ্বনিরেব।

কিঞ্চ। যত্র বস্ত্বলংকাররসাদিরূপব্যঙ্গ্যানাং রসাভ্যন্তরে গুণীভাবস্তত্র প্রধানকৃত এব কাব্যব্যবহারঃ।

মেবেতি ভাবঃ। চারুত্বস্য চমৎকারস্য বিপর্য্যাস ইতি সোঽপি গুণীভূতব্যঙ্গ্য ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥

(জ) দৃষ্ট্যেতি। হে কেশব! হে নাথ! গোপরাগৈর্গোধূলিভির্হৃতয়া আচ্ছন্নয়া দৃষ্ট্যা চক্ষুষা ময়া কিঞ্চিন্মার্গাদিকং ন দৃষ্টম্, তেন হেতুনা অত্র তবাগ্রত এব স্খলিতাস্মি পতিতা ভবামি। পতিতাং মাং হি কথং নালম্বসে, ন ধারয়সি। ধারণে হেতুমাহ—একস্ত্বমিতি। বিষমেষু বাভবর্ষাদিসঙ্কটেষু খিন্নমনসাং দুঃখিতচেতসাং সর্বাসামবলানাং স্বরক্ষণাক্ষমাণাং গতিঃ রক্ষকঃ, সলেশং সশ্লেষম্। শ্লিষ্টার্থো যথা—গোপে নিজস্বামিনি যো রাগস্তেন হৃতয়া লুপ্তয়া দৃষ্ট্যাজ্ঞানেন কিঞ্চিৎ তব রহস্যং ময়া ন দৃষ্টং নানুভূতম্। তেন হেতুনা অত্র আসু গোপীষু মধ্যেঽহমেব স্খলিতা পরমুখাদ্ ভ্রষ্টা। পতিতাং প্রণতাং মাং কিং নালম্বসে নানুগৃহ্নাসি। নন্বু পরস্ত্রিয়াং মমানুগ্রহো নোচিত এব ইত্যত আহ—একস্ত্বমিতি। বিষমেষুঃ কামঃ তেন খিন্নমনসাং ব্যাকুলচেতসাং সর্বাসামবলানাং গোপবধূনাং গতিঃ স্মরবৈক্লব্যনাশকঃ। 'পরাগঃ কৌসুমে রেণৌ স্নানীয়াদৌ রজস্যপি' ইত্যমরঃ। স্ফুটতয়াবাস ইতি। তথা চ কামিনীকুচকলশবদ্ গূঢ়ং চমৎকরোতি। অগূঢ়ন্তু স্ফুটতয়া বাচ্যায়মানমিতি গুণীভূতব্যঙ্গ্যমেবেতি ভাবঃ। ইদানীং গুণীভূতব্যঙ্গ্যপ্রকারেষ্বপি যত্র বিশ্রামধামতয়া রসাদিকং প্রধানমস্তি তত্র তেনৈব কাব্যব্যপদেশ ইত্যাহ—কিঞ্চ যত্রেতি। 'প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি' ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ ॥

(ঋ) তদুক্তং তৈনৈব—

প্রকারোঽয়ং গুণীভূতব্যঙ্গ্যোঽপি ধ্বনিরূপতাম্ ।
ধত্তে রসাদিতাৎপর্য্যপর্য্যালোচনয়া পুনঃ ॥ ইতি

যত্র তু—যত্রোন্মদানাং প্রমদাজনানা-
মভ্রংলিহঃ শোণমণীময়ূখঃ ।
সন্ধ্যাভ্রমং প্রাপ্য বতামকাণ্ডেঽ-
প্যনঙ্গনেপথ্যবিধিং বিধত্তে ।

ইত্যাদৌ রসাদীনাং নগরীবৃত্তান্তাদিবস্তুমাত্রেঽঙ্গত্বম্ ; তত্র তেষাম-তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেঽপি তৈরেব গুণীভূতৈঃ কাব্যব্যবহারঃ। তদুক্তমস্মদগোত্র-কবিপণ্ডিতমুখ্য-শ্রীচণ্ডীদাসপাদৈঃ—বাক্য-(কাব্য) স্যাখণ্ডবুদ্ধিবেদ্যতয়া তন্ময়ীভাবেনাস্বাদদশায়াং গুণপ্রধানভাবাবভাসস্তাবন্নানুভূয়তে, কালান্তরে তু প্রকরণাদিপর্য্যালোচনয়া ভবন্নপ্যসৌ ন কাব্যব্যপদেশং ব্যাহন্তুমীশঃ, তস্যাস্বাদমাত্রায়ত্তত্বাৎ—ইতি

(ঋ) তৈনৈব ধ্বনিকৃতৈব। রসাদীতি। রসাদৌ যৎ তাৎপর্য্যং তস্য পর্য্যা-লোচনয়া অনুসন্ধানেন। নন্বেবং যত্র রসাদীনামন্যতমতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেন প্রধানত্বং তত্রৈব কাব্যব্যবহার ইতি ফলিতম্। এবঞ্চ ধ্বনিত্বাসঙ্কীর্ণং গুণীভূতব্যঙ্গ্যং কাপি নাস্তীতি কুত্রাস্য কাব্যব্যবহারোক্তস্তমত আহ—যত্র ত্বিতি। তেষাং রসাদীনাং যত্র নগর্য্যাং শোণমণী পদ্মরাগঃ অনঙ্গনেপথ্যবিধিং স্মরতোপযুক্তবেশরচনাং বিধত্তে সম্পাদয়তি। তেষাং রসাদীনামতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেঽপি তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেনাপ্রধানত্বেঽপি তৈরেব রসাদিভিরেব কাব্যব্যবহার ইতি। তথা চ যত্রোভয়সঙ্করস্তত্র ব্যবহার-সন্দেহে তথা নিরূপিতম। যত্র তূভয়সঙ্করো নাস্তি তত্র রসাদীনাম্ অন্যতমস্য সম্বন্ধমাত্রেণৈব কাব্যব্যবহারঃ, ন তু প্রধানত্বেঽপীতিভাবঃ। বাক্যার্থস্য অখণ্ডবুদ্ধি-গ্রাহ্যতয়া একবুদ্ধিগ্রাহ্যতয়া। নন্বনেকপদার্থানাং কথমেকবুদ্ধিগ্রাহ্যত্বনিয়ম ইত্যত আহ—তন্ময়ীভাবেনেতি। অখণ্ডবুদ্ধিস্বরূপীভাবেন কালান্তরে আস্বাদবিনাশদশায়াম্। অসৌ গুণপ্রধানভাবাবভাসঃ। তস্য কাব্যব্যপদেশস্য। তথা চোক্তস্থলে বাক্যস্য রসাদিতাৎপর্য্যকত্বাভাবেঽপি প্রাসঙ্গিকরসাদিব্যঞ্জকত্বেনাপি কাব্যত্বমক্ষতমেবেতি ভাবঃ ॥

(এ) কেচিৎ চিত্রাখ্যং তৃতীয়ং কাব্যভেদমিচ্ছন্তি।

তদাহুঃ—

শব্দচিত্রং বাচ্য-চিত্রমব্যঙ্গ্যং ত্ববরং স্মৃতম্ ইতি।

তন্ন, যদি হি অব্যঙ্গ্যত্বেন ব্যঙ্গ্যাভাবস্তদা তস্য কাব্যত্বমপি নাস্তীতি প্রাগেবোক্তম্। ঈষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বমিতি চেৎ? কিং নামেষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বম্? আস্বাদ্য-ব্যঙ্গ্যত্বম্। অনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যত্বং বা? আদ্যে প্রাচীনভেদয়োরেবান্তঃপাতঃ। দ্বিতীয়ে ত্বকাব্যত্বম্। যদি চাস্বাদ্যত্বং তদাক্ষুদ্রত্বমেব ক্ষুদ্রতায়ামনাস্বাদ্যত্বাৎ। তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

প্রধান-গুণভাবাভ্যাং ব্যঙ্গ্যস্যৈবং ব্যবস্থিতে।

উভে কাব্যে ততোঽন্যদ্যত্তচ্চিত্রমভিধীয়তে॥ ইতি।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্যকাব্যভেদনিরূপণো নাম চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ॥

অনুবাদ

এখানে ব্যঙ্গ্যের আটটি ভেদ আছে বলা হয়; যথা—ইতরাঙ্গ, কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গ, সন্দিগ্ধ-প্রাধান্য, তুল্য-প্রাধান্য, অস্ফুট, অগূঢ় ও অসুন্দর।

'ইতরস্য'—অর্থে রসাদির; 'অঙ্গম্' অর্থে—রসাদিব ব্যঙ্গ্য। যেমন—

এই সেই হস্ত, যাহা কটিভূষণ তুলিয়া সরাইয়া দিত, পীনস্তন

(এ) কাব্যপ্রকাশাদিকাবমতং দূষয়তি—কেচিদিতি। ব্যঙ্গ্যাভাব ইতি। 'বিবক্ষিতঃ' ইতি শেষঃ। ঈষদ্ব্যঙ্গ্যত্বমিতি বিবক্ষিতমিত্যনুষজ্যতে। প্রাচীন-ভেদয়োঃ প্রাচীনোক্তধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যয়োঃ। আদ্যে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ—যদি চেতি। তদা অক্ষুদ্রত্বমেবেত্যকারপ্রশ্লেষঃ। তথা চ ব্যঙ্গ্যস্য আস্বাদ্যত্বে ক্ষুদ্রত্বাযোগাৎ অনাস্বাদ্যত্বে কাব্যত্বাযোগাৎ ঈষদ্ব্যঙ্গ্যমিতি কাব্যমপার্থকামবেতি ভাবঃ। চিত্রস্য কাব্যপ্রকারাত্বাভাবে প্রাচীনসংবাদমপ্যাহ—তদুক্তমিতি। ততস্তাভ্যাং চিত্রং কাব্যাভাসমাত্রম্, ন তু বাস্তবং কাব্যম্॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ চতুর্থঃ প্রকাশঃ ॥৪॥

বিমর্দ্দন করিত, নাভি, উরু ও জঘন দেশ স্পর্শ করিত এবং কটিবস্ত্র বিচ্যুত করিত।

এখানে শৃঙ্গার করুণ রসের 'অঙ্গ' হইয়াছে।

'হায়, হায়! অতিমানবতী প্রণয়িনীকে অনুনয় করিতে ইচ্ছুক কামুক কি করিয়া আপনার সৈন্যসমুদ্রের গর্জ্জন রবে কর্ণতাপ লাভ করা সত্ত্বেও আপনার শত্রুর রাজধানীর প্রাসাদসমূহে রহিয়াছে!

এখানে রাজবিষয়ক রতিতে ঔৎসুক্য এবং ত্রাসের মিলনে পরিপুষ্ট করুণ রসেব অঙ্গ-ভাব হইযাছে।

স্বর্ণরূপ মৃগের তৃষ্ণায় অন্ধবুদ্ধি হইয়া আমি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট ভ্রমণ করিয়াছি; প্রত্যেকেব নিকট কাঁদিতে কাঁদিতে 'দাও দাও' এই প্রলাপ বাক্য বলিয়াছি; ধনিকগণের সেবার জন্য কি কাজই না করিয়াছি; আমি রামত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি কিন্তু ভালভাবে ধনলাভ করিতে পারিলাম না! [আমি অন্ধবুদ্ধি হইয়া স্বর্ণমৃগের তৃষ্ণায় জন-স্থানে ভ্রমণ করিয়াছি; কাঁদিতে কাঁদিতে প্রতি পদে বৈদেহি! বৈদেহি! এই প্রলাপবাক্য কহিয়াছি; লঙ্কাপতির মুখসমূহের দিকে শরযোজনা করিয়াছি; রামত্ব-প্রাপ্ত-হইয়াছি, কিন্তু কুশ ও লব যাহার পুত্র তাহাকে (সীতাকে) পাইলাম না।] এখানে এই অর্থ ব্যঙ্গ্য হইয়াছে।

এখানে 'রামত্বং প্রাপ্তম্' এই কথা না বলিলেও শব্দশক্তির প্রভাবেই 'রামত্ব'-এর কথা বুঝা যায়। বলার ফলে, (নিজের সহিত) সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ তাদাত্ম্যের আরোপ প্রকাশিত হইয়া পড়ায়, তাহার গোপন-ভাব দূরীভূত হইয়াছে। সেই কারণে, বাক্যার্থের অন্বয় সম্পাদন করিয়াছে বলিয়া বাচ্য সাদৃশ্যটি অঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে।

কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, যথা—

আমি যুদ্ধের সময় কোপবশতঃ কি শত-কৌরবকে মথিত করিব না! দুঃশাসনের বক্ষ হইতে কি রুধির পান করিব না! দুর্যোধনের উরু কি গদাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ করিব না! তোমাদের রাজা পণ লইয়া সন্ধি করুক!

এখানে 'মথিত করিবই'—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যটি বাচ্যের নিষেধের সহিত সমানভাবে অবস্থান করিতেছে।

হে রাজেন্দ্র! শত্রুবংশের দাবানলস্বরূপ আপনার প্রতাপ আকাশ ও পৃথিবীর অন্তরালভূমিকে প্রদীপ্ত করিয়া জ্বলিতেছে।

এখানে অন্বয়ের (শত্রুর) বেণুত্বারোপরূপ ব্যঙ্গ্য প্রতাপের দাবানলত্বারোপ সিদ্ধির পক্ষে অঙ্গ (উপকাবক) হইয়াছে। 'হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্তধৈর্য্য'—ইত্যাদি উদাহরণে, দর্শন ব্যাপার ও চুম্বনেব অভিলাষ এই উভযের মধ্যে প্রাধান্য সম্বন্ধে সন্দেহ হইয়াছে।

ব্রাহ্মণগণকে পবাজিত কবিবার ইচ্ছাত্যাগ আপনাদেরই মঙ্গল করিবে। নচেৎ, আপনাদের বন্ধু জামদগ্ন্য অসন্তুষ্ট হইবেন।

এখানে, পরশুরাম রাক্ষসকুলেব ক্ষয় করিবেন এইভাবে ব্যঙ্গ্য ও বাচ্যার্থের সমভাবে প্রাধান্য হইয়াছে।

সন্ধি হইলে সর্ব্বস্বনাশ, যুদ্ধ হইলে প্রাণ নাশ; অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপাবে সন্ধিও নহে, যুদ্ধ ও নহে।

এখানে অল্লাবদ্দীন নৃপতিব ব্যাপারে সামদানাদি ব্যতীত শান্তির অন্য উপায় নাই এই ব্যঙ্গ্যার্থটি (অলংকারশাস্ত্রে) ব্যুৎপন্ন ব্যক্তিগণের নিকটও শীঘ্র পবিস্ফুট নহে।

সজ্জনগণের প্রতি ধর্ম্মোপদেশদানকাবী ও লোকগুরু এই ব্যক্তির সহিত আমি (পতি)-ব্রতবতী। তাহা হইলে ওই কথায় আর কি প্রয়োজন?

এখানে (ব্যঙ্গ্যার্থটি) প্রতীয়মান হইলেও 'তির্য্যকযোনিতে শাক্য-মুনির বলাৎকারজাত উপভোগ' ব্যাপারটি বাচ্যার্থের মত সুস্পষ্ট বলিয়া গূঢ় হয় নাই।

বেতসকুঞ্জে উড্ডীয়মান পক্ষিসমূহের কোলাহল শ্রবণ করিয়া গৃহ-কর্ম্মে ব্যাপৃতা বধুর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে।

এখানে সংকেতদানকারী কেহ লতাগৃহে প্রবেশ করিয়াছে এই ব্যঙ্গ্যার্থ অপেক্ষা 'অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে' এই বাচ্যার্থের

চমৎকারিত্ব সহৃদয়সংবেদ্য হইয়াছে। অতএব (ব্যঙ্গ্যটি) সুন্দর হয় নাই।

তাহা ব্যতীত, দীপক-তুল্যযোগিতা প্রভৃতির ক্ষেত্রে যে উপমা ইত্যাদি অলংকার ব্যঙ্গ্য হয়, তাহা গুণীভূতব্যঙ্গ্যই হইয়া থাকে। কারণ, দীপক প্রভৃতির সাহায্যেই কাব্যের চমৎকারিত্ববিধান হইয়া থাকে। সেই জন্য ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

'ব্যঙ্গ্যার্থের প্রতীতি হইলেও যেখানে অন্য অলংকারের তাৎপর্য্য প্রকাশিত হয় না, সেখানে তাহা ধ্বনিকাব্যের বিষয় নহে।' আবার, যেখানে অন্য শব্দাদির সাহায্যে গুপ্তসৌন্দর্য্যের বিপর্য্যয় ঘটে ঃ যেমন—

'হে কেশব! গো-ধূলির দ্বারা অপহৃত দৃষ্টিতে আমি কিছুই দেখিতে পাইতেছি না; সেজন্য এখানে পড়িয়া গিয়াছি। হে নাথ! পতিতাকে কেন ধরিতেছ না? বিষম স্থানে (উচ্চ ও নীচ স্থানে) পতিত ক্লিষ্টমনা সমস্ত অবলার একমাত্র তুমিই গতি; গোষ্ঠে গোপীগণ শ্লেষসহকারে যাহাকে এই বলিয়াছিলেন, সেই হরি তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

ব্যঙ্গ্যার্থঃ—'হে কেশব! (নিজস্বামী) গোপের প্রতি অনুরাগবশতঃ হৃতদৃষ্টি (তোমার তত্ত্ব) কিছুই দেখিতে পাইতেছি না; সেইজন্য এই (গোষ্ঠে) আমি পতিতা; তুমি কেন আমার পতিত্ব গ্রহণ করিতেছ না? মদনশরে ক্লিষ্ট হৃদয় সকল অবলার তুমিই একমাত্র গতি। (লক্ষ্মীটিকানুসারিণী ব্যাখ্যা)। এখানে 'গোপরাগ' প্রভৃতি শব্দের 'গোপে অনুরাগ' ইত্যাদির ব্যঙ্গ্যার্থের স্পষ্ট প্রতীতি হইয়াছে 'সলেশ' এই পদের দ্বারা। 'সলেশম্—এই পদটি ত্যাগ করিলে ধ্বনি হইবে।

তাহা ব্যতীত, যেখানে বস্তু, অলংকার, রসাদি রূপ ব্যঙ্গ্যের (একটি) রসের অভ্যন্তরে গৌণভাব হয়; যেখানে প্রধান রসের নামেই কাব্য ব্যবহার হইবে। সেইজন্য তিনিই (ধ্বনিকার) বলিয়াছেন—

আবার রস প্রভৃতির তাৎপর্য্য-পর্য্যালোচনার দ্বারা ওই প্রকার গুণীভূতব্যঙ্গ্যও ধ্বনি রূপ ধারণ করে।

কিন্তু—

"যেখানে আকাশস্পর্শী পদ্মরাগমণিচ্ছটা সন্ধ্যাভ্রম সৃষ্টি করিয়া অসময়ে মদনমত্তা প্রমদাকুলকে মিলন-বেশ রচনা করায়"

ইত্যাদি উদাহবণে যেখানে রস প্রভৃতিব নগরীবর্ণনা ইত্যাদি বিষয়ে অঙ্গত্ব হয়, সেখানে, ঐসমস্ত তাৎপর্য্যের বিষয় না হইলেও, গুণীভূত। ঐ সমস্তের জন্যই কাব্য বলা হয়। সেইজন্য, আমাদের সগোত্র, কবি ও পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ শ্রীচণ্ডীদাসপাদ বলিয়াছেন—

কাব্যার্থ অখণ্ড বুদ্ধিব দ্বারা বেদ্য, (সেই কারণে) তন্ময়ীভাবে আস্বাদকালে গৌণ, মুখ্যভাবের বোধ কিছুই অনুভূত হয় না। কিন্তু অন্য সময়ে প্রকবণাদি পর্য্যালোচনার সাহায্যে (এই অনুভব) হইলেও উহা কাব্যসংজ্ঞাকে ব্যাহত করিতে পাবে না। কারণ তাহা (কাব্যে) কেবলমাত্র আস্বাদেরই আয়ত্ত।

কেহ কেহ 'চিত্রকাব্য' নামে কাব্যের তৃতীয় একটি ভেদ স্বীকার করিতে চাহেন। তাঁহাবা যে বলেন—

শব্দচিত্র ও বাচ্যচিত্র হইতেছে ব্যঙ্গ্যশূন্য অধম কাব্য।

—তাহা হইবে না। যদি অ-ব্যঙ্গ্যত্বেব দ্বারা ব্যঙ্গ্যের অভাব (সূচিত হয়)। তাহা হইলে তাহার কাব্যত্বই নাই ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে। যদি ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝায়! কিরূপ ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব? আস্বাদ্য ব্যঙ্গ্যত্ব না অনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যত্ব। প্রথমটি হইলে প্রাচীন ভেদ দুইটির অন্তর্গত হয়; দ্বিতীয়টি হইলে অকাব্যত্ব হয়। যদি আস্বাদযোগ্যতা থাকে? তাহা হইলে তাহার অল্পতা নাই; কারণ অল্পতার আস্বাদযোগ্যতা থাকে না। সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

ব্যঙ্গ্যের মুখ্যতা ও গৌণতার সাহায্যে কাব্যের দুই বিভাগ ব্যবস্থিত হইয়াছে; তাহা ব্যতীত অন্য যাহা, তাহাকে চিত্র বলা হয়।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্য কাব্যভেদনিরূপণ নাম চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কেয়মভিনবা ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

বৃত্তীনাং বিশ্রান্তেরভিধাতাৎপর্যলক্ষণাখ্যানাম্ ।
অঙ্গীকার্যা তুর্য্যা বৃত্তির্বোধে রসাদীনাম্ ॥ ১

অভিধায়াঃ সঙ্কেতিতার্থমাত্রবোধনবিরতায়াঃ ন বস্ত্বলঙ্কাররসাদিব্যঙ্গ্য-বোধনে ক্ষমত্বম্, ন চ সঙ্কেতিতো রসাদিঃ ।

(খ) ন হি বিভাবাদ্যভিধানমেব তদভিধানম্, তস্য তদৈকরূপ্যানঙ্গী-কারাৎ । যত্র চ স্বশব্দেনাভিধানং তত্র প্রত্যুত দোষ এবেতি বক্ষ্যামঃ । ক্বচিচ্চ "শৃঙ্গাররসোঽয়ম্"—ইত্যাদৌ স্বশব্দেনাভিধানেঽপি ন তৎপ্রতীতিঃ, তস্য স্বপ্রকাশানন্দরূপত্বাৎ ।

(ক) নমু ব্যঙ্গ্যং তাবৎ কাব্যব্যপদেশবীজং, তচ্চ ব্যঞ্জনয়া বোধ্যং বস্তু, তস্যা অপ্রামাণিকত্বে সর্বমেতদসিদ্ধমিতি, তত্র প্রমাণমুপন্যস্যংস্তামুত্থাপয়তি—অথ কেয়মিতি । ইয়ং ব্যঙ্গ্যবোধসাধনী অভিনবা নবীনৈরভ্যুপগম্যমানা । প্রামাণ্যো-পন্যাসায় প্রথমং তস্যাঃ স্বরূপং নিরূপয়তি—বৃত্তীনামিতি । যদ্যপি নিবৃত্তাস্বিত্যা-দিনা ব্যঞ্জনায়াঃ স্বরূপং নিরূপিতমেব । ব্যঞ্জনধ্বননাবগতপ্রত্যয়নাদিব্যপদেশ-বিষয়ে'ত্যনেন তত্র প্রমাণঞ্চোপন্যস্তং, তথাপি দৃঢপ্রত্যয়প্রতিপত্তয়ে প্রমাণান্তরোপ-ন্যাসার্থং পুনবারম্ভঃ । বিশ্রান্তেঃ স্বার্থবোধনেন বিরমাৎ । বৃত্তিঃ শব্দার্থয়োরন্যতরস্য ব্যাপারঃ । বোধে বোধনিমিত্তম্ । রসাদীনামিতি বস্ত্বলঙ্কারয়োরপ্যুপলক্ষণম্ । নম্বভিধয়ৈব রসাদিবোধো জায়তামিত্যত আহ—অভিধায়া ইতি । মাত্রপদেন লক্ষ্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । বিরতায়াং পুনরুত্থানাভাবাদিতি প্রাগুক্তো হেতুরত্র দ্রষ্টব্যঃ । হেত্বন্তরমপ্যাহ—ন চেতি । স্বব্যঞ্জকপদসঙ্কেতাভাববানিত্যর্থঃ । তেন রসাদিনাং রসাদিপদসঙ্কেতিতত্বেঽপি ন ক্ষতিঃ ।

(খ) নহীতি । তদভিধানং রসাদ্যভিধানম্, বিভাবাদেরেব রসরূপত্বাঙ্গীকারা-দিতি ভাবঃ । তস্য বিভাবাদ্যভিধানস্য তদৈকরূপ্যানঙ্গীকারাৎ আস্বাদরূপরসাদি-প্রতীতিতাদাত্ম্যাস্বীকারাৎ । তথা চ বিভাবাদ্যভিধানানন্তরং জায়মানায়া আস্বাদ-

অভিহিতান্বয়বাদিভিরঙ্গীকৃতা তাৎপর্য্যাখ্যা বৃত্তিরপি সংসর্গমাত্রে পরিক্ষীণা ন ব্যঙ্গ্যবোধিনী।

যচ্চ কেচিদাহুঃ —

(গ) "সোঽয়মিষোরিব দীর্ঘদীর্ঘতরোঽভিধাব্যাপারঃ" ইতি। যচ্চ ধ্বনিকেনোক্তম্—

"তাৎপর্য্যাব্যতিরেকাচ্চ ব্যঞ্জকত্বস্য ন ধ্বনিঃ।

যাবৎকার্য্যপ্রসারিত্বাৎ তাৎপর্য্যং ন তুলাধৃতম্॥" ইতি।

তয়োরুপরি "শব্দবুদ্ধিকর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ" ইতি বাদিভিরেব পাতনীয়ো দণ্ডঃ। এবং চ কিমিতি লক্ষণাঽপ্যুপাস্যা? দীর্ঘদীর্ঘতরাভিধা-ব্যাপারেণাপি তদর্থবোধসিদ্ধেঃ। কিমিতি চ "ব্রাহ্মণ! পুত্রস্তে জাতঃ, কন্যা তে গর্ভিণী" ইত্যাদাবপি হর্ষশোকাদীনামপি ন বাচ্যত্বম্?

রূপরসাদিপ্রতীতেঃ কারণতয়া ব্যঞ্জনা অবশ্যং স্বীকার্য্যেতি ভাবঃ। তাদৃশপ্রতীতেঃ রসাদিপদাদ্যত্বমপি প্রতিপাদয়তি—যত্র চেত্যাদি। 'তাম উদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষী রসো ন কোঽপ্যজায়ত' ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। স্বশব্দেন রসশৃঙ্গারাদিপদেন অভিধানং রসস্য প্রতিপাদনম্। দোষ এবেত্যেবকারেণাস্বাদরূপরসপ্রতীতিব্যবচ্ছেদঃ। নন্বু রসস্য স্বশব্দাভিধানং কাব্য এব দোষো ন তু লৌকিকবাক্যে, এবঞ্চ কাব্যে দোষবশাৎ তাদৃশপ্রতীতির্মাস্তু, লৌকিকবাক্যে তু স্যাদেবেত্যত আহ-ক্বচিচ্চেতি। লৌকিক-বাক্যে চেত্যর্থঃ। তৎপ্রতীতিঃ, রসপ্রতীতিঃ তস্য রসস্য, তথা চাভিধায়া জায়মানস্য বোধস্য স্বপ্রকাশত্বাভাবাদানন্দরূপত্বাভাবাচ্চ ন রসস্বরূপত্বস্বীকার ইতি ভাবঃ। কারিকোক্তক্রমেণ তাৎপর্য্যাখ্যবৃত্তেরপি ব্যঙ্গ্যবোধনাক্ষমত্বমুপপাদয়তি—অভিহিতেতি। এতচ্চ বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষরূপায়া ব্যঞ্জনায়া বারণায়। সংসর্গ-মাত্রেঽন্বয়বোধমাত্রে, পরিক্ষীণা বিরতা।

(গ) শব্দশ্রুতেরনন্তরং যাবানর্থঃ প্রতীয়তে তত্র শব্দস্যাভিধৈব ব্যাপার ইতি মতং দূষয়িতুমুত্থাপয়তি—সোঽয়মিতি। ইষোরিবেতি। অতিদীর্ঘ ইষুব্যাপারো যথৈকলক্ষ্যং ভিত্ত্বা লক্ষ্যান্তরমপি ভিনত্তি তথা একৈবাভিধা বাচ্যার্থং বোধয়িত্বা ব্যঙ্গ্যার্থমপি বোধয়তীতি ভাবঃ। তাৎপর্য্যেতি। তাৎপর্য্যভেদাভাবাৎ শব্দাদে-র্ব্যঞ্জকত্বস্য ব্যঞ্জনসামর্থ্যস্য ন ধ্বনিঃ, ন ব্যঞ্জনা নাম। এবঞ্চ তাৎপর্য্যমেব ব্যঙ্গ্য-বোধকম্। নন্বিদং সংসর্গমাত্রবোধকং কথং ব্যঙ্গ্যং বোধয়িত্যিত্যাহ—যাবদিতি।

(ঘ) তৎ পুনরুক্তং—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ বাক্যং সর্ব্বমেব কার্য্যপরং, অতৎপরত্বেঽনুপাদেয়ত্বাদুন্মত্তবাক্যবৎ, ততশ্চ কাব্যশব্দানাং নিরতিশয়সুখাস্বাদব্যতিরেকেণ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকয়োঃ প্রবৃত্তৌপয়িকপ্রযোজনানুপলব্ধের্নিরতিশয় সুখাস্বাদ এব কার্য্যত্বেনাবধার্য্যতে ; 'যৎপরঃ শব্দঃ স শব্দার্থঃ' ইতি ন্যায়াৎ ইতি। অত্র প্রষ্টব্যম্—কিমিদং তৎপরত্বং নাম, তদর্থত্বং বা, তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা তদ্বোধকত্বং বা ? আদ্যে ন বিবাদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি তদর্থতানপায়াৎ।

তাৎপর্য্যং হি সংসর্গব্যঙ্গ্যয়োর্বোধকত্বাৎ ন তুলাবৃত্তং ন সংসর্গমাত্রবোধকত্বেন নিয়ন্ত্রিতমিত্যর্থঃ। নন্বয়ং ন্যায়োঽপ্রামাণিক এবেত্যত আহ—এবঞ্চেতি। অভিধয়ৈব ব্যঙ্গ্যবোধস্বীকারে চেত্যর্থঃ। এতদর্থেতি। লক্ষ্যার্থেত্যর্থঃ। লক্ষণাজন্যবোধানন্তরমপি ব্যঙ্গ্যবোধায়াভিধাসত্ত্বস্বীকারে লক্ষণাসত্ত্বস্বীকারস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাদিতি ভাবঃ। লক্ষণায়া অস্বীকারে ইষ্টাপত্তেদোষান্তরমাহ—কিমিতি চেতি। ন বাচ্যত্বমিত্যন্বয়ঃ। কন্যা অদত্তপুত্রী। প্রতিপাদ্যস্য মুখপ্রসাদাপ্রসাদাদিভিরনুমিতানামপি হর্ষশোকাদীনাং শব্দান্তরপ্রতীতত্বেন বাচ্যত্বাপত্তিরিতি ভাবঃ।

(ঘ) রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহ্যত্বমনুমানেন সাধয়তাং মতমাহ—যৎপুনরিতি। পৌরুষেয়ং পুরুষনিষ্পন্নং লৌকিকং মন্বাদিশাস্ত্ররূপঞ্চ অপৌরুষেয়ং বেদস্বরূপং সর্বমেবেতি। ব্যাপকতাগ্রহণায় যদ্যদুপাদেয়ং বাক্যং তৎ কার্য্যতৎপরং, যথা 'ঘটমানয়েতি' লৌকিকং বাক্যং জলাহরণরূপকার্য্যতৎপরং, যথা বা 'বিশ্বজিতা যজেত' ইতি বৈদিকং বাক্যং স্বর্গরূপকার্য্যতৎপরমিত্যন্বয়ব্যাপ্তিরত্রাবধেয়া, ব্যতিরেকব্যাপ্তিং দর্শয়তি—অতৎপরত্ব ইতি। যদ্ যত্ন কার্য্যতৎপরং তদনুপাদেয়ং বাক্যং, যথোন্মত্তাদি-বাক্যমিতি। অনুমিতিং দর্শয়তি—ততশ্চেতি। প্রতিপাদ্যস্য শ্রোতুঃ কাব্যশ্রবণে প্রবৃত্তিঃ, প্রতিপাদকস্য বক্তুঃ কাব্যপাঠে প্রবৃত্তিঃ, তয়োরৌপয়িকং কারণীভূতফলেচ্ছাবিষয়ো যৎ প্রযোজনান্তরং চতুর্বর্গাদি তস্যানুপলব্ধেঃ শব্দেনানুপস্থানাৎ। অবধার্য্যতে তাৎপর্য্যেণ প্রতিপদ্যতে। ননু কার্য্যান্তরবৎ রসাদিরপিন প্রতীয়েতেত্যত আহ—যৎপর ইতি। যদ্বোধেচ্ছয়া উচ্চরিত ইত্যর্থঃ। শব্দার্থঃ শব্দপ্রতিপাদ্যঃ, এতেন ইতরবাধবলাৎ তাৎপর্য্যেণ রসাদিপ্রতিপাদকত্বসিদ্ধির্দর্শিতা, এবঞ্চ 'কাব্যং কার্য্যতৎপরম্ উপাদেয়বাক্যত্বাৎ' ইত্যনুমানম্ অবগন্তব্যম্। অত্র কাব্যত্বাবচ্ছেদেন সাধ্যসিদ্ধিরভিমতা, তেন কাব্যত্বসামানাধিকরণ্যেন কার্য্যান্তরপ্রতি-

(ঙ) দ্বিতীয়ে তু—কেয়ং তাৎপর্য্যাখ্যা বৃত্তিঃ অভিহিতান্বয়বাদিভিরঙ্গীকৃতা, তদন্যথা বা? আদ্যে দত্তমেবোত্তরম্। দ্বিতীয়ে তু—নামমাত্রে বিবাদঃ, তন্মতেঽপি তুরীয়বৃত্তিসিদ্ধেঃ। নন্বস্তু যুগপদেব তাৎপর্য্যশক্ত্যা বিভাবাদিসংসর্গস্য রসাদেশ্চ প্রকাশনমিতি চেৎ ন, তয়োর্হেতুফলভাবাঙ্গীকারাৎ। যদাহঃ মুনিঃ—"বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ" ইতি। সহভাবে চ কুতঃ সব্যেতরবিষাণয়োরিব কার্য্যকারণভাবঃ? পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়াৎ। 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ তটাদ্যর্থমাত্রবোধবিরতায়া লক্ষণায়াশ্চ কুতঃ শীতত্বপাবনত্বাদিব্যঙ্গ্যবোধকতা? তেন তুরীয়া বৃত্তিরুপাস্যৈবেতি নির্বিবাদমেতৎ।

অনুবাদ

অনন্তর ব্যঞ্জনা নামক অভিনব বৃত্তিটি কি, তাহা বলা হইতেছে—

অভিধা, তাৎপর্য্য ও লক্ষণা নামক বৃত্তিগুলির কার্য্য শেষ হইলে, রস প্রভৃতির উপলব্ধির জন্য একটি চতুর্থ বৃত্তি অঙ্গীকার করিতে হয়।

পাদকত্বসিদ্ধৌ ন সিদ্ধসাধনম্। এতন্মতং দূষয়তি—অত্রেতি। ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি ইতি। ব্যঞ্জনাবাদিমতে সিদ্ধসাধনমিতি ভাবঃ।

(ঙ) দ্বিতীয়ে ত্বিতি। অত্রাভিধেযা 'কার্য্যে কুরু' ইত্যাদি বাক্যে জলাহরণার্থে 'ঘটমানয়' ইত্যাদৌ চ কার্য্যপ্রতিপাদকে ব্যভিচারোঽপি দোষো দ্রষ্টব্যঃ। দত্তমেবে ত্ব্র। সংসর্গবোধে পরিক্ষীণত্বাৎ কার্য্যবোধনাক্ষমত্বং তাৎপর্য্যস্যেত্যুত্তরং তন্মতেঽপি রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহ্যত্ববাদিমতেঽপি। নন্থ বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ ক্রমিকত্বাঙ্গীকার এব দূষণমুক্তম্। যৌগপদ্যাঙ্গীকারে তু নাস্ত্যবসর ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নন্বস্ত্বিতি। তয়োর্বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ সংযোগাৎ সংসর্গবোধাৎ। নন্থ সহোৎপন্নয়োরপি তয়োঃ কার্য্যকারণভাব আস্তামিত্যত আহ—সহভাবে চেতি। যুগপদুৎপত্তিস্বীকারে চেত্যর্থঃ। সব্যেতরবিষাণয়োর্বামদক্ষিণশৃঙ্গয়োঃ। ইদানী লক্ষণায়া ব্যঙ্গ্যবোধাক্ষমত্বং দর্শয়তি—গঙ্গায়ামিতি। তেন অভিধাদীনাং ব্যঙ্গ্যবোধক্ষমত্বেন বাচ্যব্যঙ্গ্যয়োর্ভেদমুপপাদ্য তেনৈবাভিধাতো ব্যঞ্জনায়া ভেদমুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি। 'আশ্রয়বিষয়াদীনাম্ ইত্যনন্তরং চকারো দ্রষ্টব্যঃ। বোদ্ধৃভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থেতি।

সংকেতিত অর্থের বোধ করাইয়া বিরত হয় বলিয়া বস্তু, অলংকার, রস প্রভৃতির ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝাইবার শক্তি অভিধাবৃত্তির থাকে না ; এবং রস প্রভৃতি সংকেতিত হয় না। আবার অভিধার সাহায্যে বিভাবাদির বোধ হইলেই তাহার (রসের) বোধ হয় না, কারণ উহাদের একরূপতা স্বীকার করা হয় না। আর যেখানে স্ব-শব্দের দ্বারা (রসের) প্রতিপাদন হয় সেখানে দোষই হইয়াছে—তাহা (পরে) বলিব। আবার কোন কোন ক্ষেত্রে 'ইহা শৃঙ্গার রস' ইত্যাদি ক্ষেত্রে স্ব-শব্দের সাহায্যে জ্ঞান হইলেও তাহার (রসের) প্রতীতি হয় না ; কারণ তাহা (রস) স্ব-প্রকাশানন্দরূপ।

অভিহিতান্বয়বাদিগণ কর্ত্তৃক অঙ্গীকৃত তাৎপর্য্য নামে বৃত্তিও (বাক্য-রচনাকারী পদসমূহের) অন্বয়বোধমাত্র করাইয়া শেষ হইয়া যায়, ব্যঙ্গ্যের বোধ করাইতে পারে না।

কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—'অভিধার সেই ক্রিয়াটি শরের মত দীর্ঘ, দীর্ঘতর এবং ধ্বনিক যে বলেন—

তাৎপর্য্যের সহিত ভেদ নাই বলিয়া ব্যঞ্জকত্বের ধ্বনি হয় না। যতক্ষণ কার্য্য থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহার ব্যাপ্তি বলিয়া ইহাকে তুলাদণ্ডে মাপা যায় না (ইহার শক্তি সীমায়িত হয় না)—

এই উভয় দলের উপরই দণ্ডপ্রহার করিবেন তাঁহারা—যাঁহারা বলেন "শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্মের বিরাম হইলে তাহাদের আর কোন সামর্থ্য থাকে না"।

এইরূপ হইলে লক্ষণাবৃত্তিকেই মানিবার কি প্রয়োজন ? কারণ অভিধার দীর্ঘ-দীর্ঘতর ব্যাপারের দ্বারাই তো তাহার সিদ্ধি হইতেছে।

পদেতি তদর্থেতি পদাভিধেয়েত্যর্থঃ। মাত্রপদেন ব্যঙ্গ্যব্যবচ্ছেদঃ, বৈয়াকরণৈর-পীত্যাদিনা সহৃদযপরিগ্রহঃ। সহৃদয়ৈরেবেত্যেবকারেণ বৈয়াকরণব্যবচ্ছেদঃ। স্বরূপভেদমুপাদয়তি—ভম ধম্মিঅ ইত্যাদি। বিধিরূপে বাচ্যে সতীত্যন্বয়ঃ। নিষেধরূপতয়েতি। ব্যঙ্গ্যস্তেত্যাদি। নিষেধরূপকয়েতি। বাচ্যে ইত্যন্বয়ঃ। স্বরূপভেদ ইতি বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োরিতি পূর্বেনান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি। 'নিঃশেষ' ইত্যত্র লক্ষণাবাদিমতেনেদমুদাহরণমুক্তম্।

এবং 'ব্রাহ্মণ ! তোমার পুত্র হইয়াছে, তোমার কুমারী কন্যা গর্ভবতী' ইত্যাদি ক্ষেত্রেও হর্ষ, শোক প্রভৃতির বাচ্যত্ব হইবে না কেন ?

আবাব যে বলা হয়,—'পৌরুষেয় বা অপৌরুষেয় যাহাই হউক, সকল-প্রকার বাক্যই কার্য্যপর (তাৎপর্য বুঝাইতে সক্ষম) ; কার্য্যপরত্বের অভাব হইলে বাক্যটি অনুপাদেয়ত্বহেতু উন্মাদেব বাক্যের মত হইবে। এবং সেই-কারণে, নিবতিশয়সুখাস্বাদ ব্যতীত কাব্যের শব্দসমূহের দ্বারা বক্তা ও শ্রোতাব কাব্যপাঠে ফলেচ্ছা-বিষয়ক প্রয়োজনের উপলব্ধি হয় না বলিয়া নিরতিশয় সুখাস্বাদকেই (কাব্যশব্দসমূহেব) কায্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে। কারণ নিয়ম হইতেছে—যাহা বুঝাইবাব জন্য শব্দ উচ্চারিত হয়, তাহাই শব্দের অর্থ।"

—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—'এই তৎ-পরত্ব' বস্তুটি কি ? ইহা কি তদর্থত্ব ? না তাৎপর্য্যবৃত্তির সাহায্যে তাহাব বোধকত্ব ?

প্রথমটি হইলে কোন বিবাদ নাই, কারণ এখানে ব্যঙ্গ্যত্ব থাকিলেও তাহার অর্থবোধক শক্তি নষ্ট হয় না।

দ্বিতীয়টি হইলে তাৎপর্য্য নামে এই বৃত্তিটি কি ? অভিহিতান্বয়বাদী কর্তৃক স্বীকৃত বৃত্তি ? না অন্য কিছু ? প্রথমটি হইলে, পূর্ব্বেই উত্তর দেওয়া হইয়াছে।

দ্বিতীয়টি হইলে—বিবাদ নামে মাত্র, কারণ এই মতানুসারেও চতুর্থ একটি বৃত্তি স্বীকার করা হইয়াছে।

বেশ, তাহা হইলে ইহাই যদি বলা হয় যে তাৎপর্য্যশক্তির সাহায্যে একই সঙ্গে বিভাবাদি সংসর্গের ও বস প্রভৃতির প্রকাশ হয়।

তদুত্তরে (বলা যায়)—না। কারণ এই উভয়ের মধ্যে কারণ-কায ভাব স্বীকার কবা হয়। সেই কাবণে (ভরত) মুনি বলিয়াছেন—'বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারী ভাবের সংযোগে রসনিষ্পত্তি হয়।' আর যদি একই সঙ্গে প্রকাশ হইবে, তাহা হইলে দক্ষিণ ও বাম শৃঙ্গের মত কি করিয়া কার্য্য-কারণ ভাব থাকিবে ? কারণ ইহাতে পৌর্বাপর্য্য-বিপর্য্যয় ঘটিবে।

'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি ক্ষেত্রে তট প্রভৃতি অর্থ বুঝাইয়া বিরত লক্ষণার কি ভাবেই বা শীতত্ব, পাবনত্ব প্রভৃতি ব্যঙ্গ্যার্থ বুঝাইবার শক্তি থাকিবে ?

এই কারণে শব্দের চতুর্থ বৃত্তি যে স্বীকার করিতে হইবে—সে বিষয়ে কোন বিবাদ নাই।

মূল

কিং চ—

বোদ্ধৃস্বরূপসংখ্যা-নিমিত্তকার্য্যপ্রতীতিকালানাম্।
আশ্রয়বিষয়াদীনাং ভেদাদ্ভিন্নোঽভিধেয়তো ব্যঙ্গ্যঃ ॥ ২

বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োর্হি পদতদর্থমাত্রজ্ঞাননিপুণৈর্বৈয়াকরণৈরপি সহৃদয়ৈরেব চ সংবেদ্যতয়া বোদ্ধৃভেদঃ। "ভম ধম্মিঅ" ইত্যাদৌ ক্বচিদ্বাচ্যে বিধিরূপে নিষেধরূপতয়া, ক্বচিৎ "নিঃশেষচ্যুতচন্দনম" ইত্যাদৌ নিষেধরূপে বিধিরূপতয়া চ স্বরূপভেদঃ।

(চ) "গতোঽস্তমর্কঃ" ইত্যাদৌ চ বাচ্যোঽর্থ এক এব প্রতীয়তে। ব্যঙ্গ্যস্তু তদ্বোদ্ধ্রাদিভেদাৎ। ক্বচিৎ "কান্তমভিসরে"তি 'গাবো নিরুধ্যন্তাম্' ইতি 'নায়কস্যায়মাগমনাবসর' ইতি 'সন্তাপোঽধুনা নাস্তি' ইত্যাদি রূপেণানেক ইতি সংখ্যাভেদঃ।

বাচ্যার্থঃ শব্দোচ্চারণমাত্রেণ বেদ্যঃ, এষ তু তথাবিধপ্রতিভানৈর্ম্মল্যাদিনেতি নিমিত্তভেদঃ। প্রতীতিমাত্রকরণাচ্চমৎকারকরণাচ্চ কার্য্যভেদঃ। কেবলরূপতয়া চমৎকারিতয়া চ প্রতীতিভেদঃ। পূর্বপশ্চাদ্ভাবেন চ কালভেদঃ। শব্দাশ্রয়ত্বেন শব্দতদেকদেশতদর্থবর্ণসংঘটনাশ্রয়ত্বেন চাশ্রয়ভেদঃ।

(চ) সংখ্যাভেদমুপপাদয়তি—গতোঽস্তমিতি। বোদ্ধা প্রতিপাদ্যঃ। আদিনা প্রকরণাদীনাং গ্রহণম্। ভেদাদ্ বৈলক্ষণ্যাৎ। নিমিত্তভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থ ইতি। মাত্রপদেন প্রতিভানৈর্মল্যাদিব্যবচ্ছেদঃ। শব্দোচ্চারণং শব্দজ্ঞানং বাচ্যার্থবোধে তস্যৈব নিমিত্তত্বাৎ। এষ তু ব্যঙ্গ্যার্থস্তু। প্রতিভেতি। গূঢ়ার্থগ্রহণশক্তিশ্চ প্রতিভা, তস্যা নৈর্মল্যং তাদৃশগ্রহণপ্রতিবন্ধকীভূতত্বুরদৃষ্টসংসর্গঃ। আদিনা বক্তৃাদিবৈশিষ্ট্য-

(ছ) "কস্‌স ব ণ হোই বোসো, দট্‌ঠুণ পিআএ সব্বণং অহরং।
সব্‌ভমবপডমগ্ঘা ইণি বাবিঅবামে সহস্‌স এহ্ণিং॥"

[সংস্কৃত কস্য ন বা ভবতি বোষো দৃষ্ট্বা প্রিযাযা সব্রণমধবম
সভ্রমবপদ্মাঘ্রাযিনি। বাবিতবামে। সহস্বেদানীম।

ইতি সখীতৎকান্তবিষযত্বেন বিষযভেদঃ। তস্মান্নাভিধেয এব ব্যঙ্গ্যঃ।

অনুবাদ

বোদ্ধা, স্বরূপ, সংখ্যা, নিমিত্ত, কার্য, প্রতীতি, কাল, আশ্রয ও বিষয ইত্যাদি ভেদেব জন্য অভিধেয হইতে ব্যঙ্গ্য পৃথক হয।

কেবলমাত্র পদ ও তাহাব অর্থজ্ঞানে নিপুণ বৈযাকবণ কর্ত্তৃক বাচ্যার্থেব এবং সহৃদযগণ কর্ত্তৃক ব্যঙ্গ্যার্থেব বোধ হয বলিযা, বোদ্ধাগত ভেদ হয।

'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদি উদাহবণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে বিধি থাকিলে বস্তুতঃ নিষেধ থাকায এবং 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনম'. ইত্যাদি উদাহবণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে নিষেধ থাকিলে বস্তুতঃ বিধি থাকায এক্ষেত্রে স্বরূপগত ভেদ হইযাছে।

জ্ঞানাদিপবিগ্রহঃ। কার্য্যভেদমুপপাদয়তি—প্রতীতি। মাত্রপদেন চমৎকাবব্যবচ্ছেদঃ। বাচ্যস্য প্রতীতিমাত্রকবণাৎ, ব্যঙ্গ্যস্য তু সুখসম্বলিতপ্রতীতেশ্চমৎকাবস্য চ, কবণাৎ তয়োঃ কার্য্যভেদঃ, প্রতীতিভেদমুপপাদয়তি—কেবলেতি। বাচ্যপ্রতীতেঃ সুপচমৎকাবহীনতয়া, ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেস্তদুভয়বত্তয়া ভেদঃ। কালভেদমুপপাদয়তি—পূর্বেতি। বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থযোঃ প্রতীতিপৌর্বাপর্য্যেণ কালভেদঃ। আশ্রয়ভেদমুপপাদয়তি—শব্দেতি। বাচ্যস্য শব্দমাত্রাশ্রয়ত্বেন শব্দমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, ব্যঙ্গ্যস্য শব্দাদিসম্বন্ধিত্বেন তয়োবাশ্রযভেদঃ। তদেকদেশেতি। শব্দৈকদেশেত্যর্থঃ। স চ প্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গাদিরূপঃ। তদর্থেতি। শব্দার্থেত্যর্থঃ।

(ছ) বিষয়ভেদমুপপাদয়তি—কস্স বেতি। 'কস্য ন বা ভবতি রোষঃ পশ্যতঃ প্রিয়ায়াঃ সব্রণমধবম্। সভ্রমবপদ্মাঘ্রাণনিবাবিতবাসে সহস্বেদানীম্॥' ইতি সংস্কৃতম্। উপনায়কদষ্টাধরাং পত্নীং তর্জ্জয়ন্তং কান্তং প্রতাবয়ন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্। সভ্রমরেতি সভ্রমর-পদ্মঘ্রাণে নিবারিতাপি তৎকারিণী তৎসম্বোধনে। তথা সহ-

'গতঽস্তমর্কঃ' (সূর্য্য অস্ত গিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে বাচ্যার্থ একটিই মনে হয়। ব্যঙ্গ্যার্থটি কিন্তু বোদ্ধাভেদে, কোথাও—'কান্তের নিকট অভিসারে যাও,' কোথাও 'গরুগুলিকে বাঁধ', কোথাও 'নায়কের আগমন সময় হইয়াছে', কোথাও 'এখন গরম নাই' ইত্যাদি অনেক হয় বলিয়া এক্ষেত্রে সংখ্যাগত ভেদ হইয়াছে।

শব্দের উচ্চারণ হইলেই বাচ্যার্থের অর্থ বোধ হয়। ইহা (ব্যঙ্গ্যার্থ) কিন্তু প্রতিভার সেই নির্ম্মলতার জন্য বোধ হয। এক্ষেত্রে নিমিত্ত-গত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) মাত্র প্রতীতি করায ; (ব্যঙ্গ্যার্থ) চমৎকারিত্ব সৃষ্টি করিয়া থাকে। অতএব (এক্ষেত্রে) কার্য্যগত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) কেবল শব্দের প্রতীতি কবায়, বাঙ্গ্যার্থে চমৎকারিতার প্রতীতি করায় ; অতএব প্রতীতিগত ভেদ হয়, (বাচ্যার্থের) বোধ হয় পূর্বে ও ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ পরে হয় বলিয়া কাল গত ভেদ হয়।

(বাচ্যার্থ) শব্দকে আশ্রয় করে এবং (ব্যঙ্গ্যার্থ) শব্দ, তাহার অংশ, তাহার অর্থ, বর্ণ ও রীতিকে আশ্রয় করে বলিয়া, আশ্রয়গত ভেদ হয়।

প্রিয়ার অধর ক্ষত বিক্ষত দেখিয়া কাহাব না রোষ হয়। ভ্রমরযুক্ত পদ্মাঘ্রাণকারিণি রমণি ! নিষেধ করিয়াছিলাম—এখন সহ্য কর।

এখানে (বাচ্যার্থ) সখী বিষয়ক এবং ব্যঙ্গ্যার্থ তাহার কান্তি বিষয়ক ; অতএব এক্ষেত্রে বিষয় ভেদ হইয়াছে। অতএব অভিধেয়-ই ব্যঙ্গ্য নহে।

মূল

তথা—

প্রাগসত্ত্বাদ্রসাদের্নো বোধিকে লক্ষণাভিধে।
কিঞ্চ মুখ্যার্থবাধস্য বিরহাদপি লক্ষণা॥ ৩

স্ব পত্যুস্তর্জ্জনা ভ্রমরদশনজন্যব্রণবেদনাঞ্চ। অত্র বাচ্যার্থবোধে সখী উদ্দেশ্যা, ভ্রমরেণাস্যা অধরো দষ্টো ন পুনঃ পুরুষান্তরেণেতি ব্যঙ্গ্যার্থবোধে কান্ত উদ্দেশ্য ইতি বিষয়ভেদঃ। সখ্যা কান্তেন চোভয়বোধঃ সম্ভবতীতি ন বোদ্ধৃভেদঃ। উপসংহরতি —তস্মাদিতি। নৈব ব্যঙ্গ্য ইত্যন্বয়ঃ। ব্যঙ্গ্যান্তরবোধে যথা তথাস্ত রসাদিবোধস্তু

'ন বোধিকা' ইতি শেষঃ। নহি কোঽপি রসনাত্মক-ব্যাপারাদ্ভিন্নো রসাদিপদপ্রতিপাদ্যঃ পদার্থঃ প্রমাণসিদ্ধোঽস্তি যমিমে লক্ষণাভিধে বোধয়েতাম্। কিঞ্চ, যত্র 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ, ইত্যাদাবুপাত্তশব্দার্থাণাং বুভূষন্নেবান্বয়োঽনুপপত্যা বাধ্যতে তত্রৈব হি লক্ষণায়াঃ প্রবেশঃ। যদুক্তং ন্যায়কুসুমাঞ্জলাবুদয়নাচার্যৈঃ —

(জ) 'শ্রুতান্বয়াদনাকাঙ্ক্ষং ন বাক্যং হ্যন্যদিচ্ছতি
পদার্থান্বয়বৈধুর্য্যাত্তদাক্ষিপ্তেন সঙ্গতি ॥

ন পুনঃ 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদৌ মুখ্যার্থবাধঃ।

যদি চ 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ প্রয়োজনং লক্ষ্যং স্যাৎ তীরস্য মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বং চ স্যাৎ। তস্যাপি চ লক্ষ্যতয়া প্রয়োজনান্তরং তস্যাপি প্রয়োজনান্তরমিত্যনবস্থাপাতঃ।

ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যঙ্গীকারমন্তরেণ সর্বথা ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণাহ—প্রাগসত্ত্বাদিতি। বোধাৎ পূর্বং প্রমাণান্তরা সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ। প্রমাণান্তরসিদ্ধমেব বস্তুলক্ষণাভিধে বোধয়ত ইতি নিয়মাভিপ্রায়েনেদম্। রসাদিপদস্য ব্যঞ্জনাসিদ্ধং রসাদিমভিধয়া বোধয়তীতি ন দোষঃ। লক্ষণয়া রসাদিবোধে সামগ্র্যন্তরমাহ—কিঞ্চেতি। পূর্বার্দ্ধং বিবৃণোতি—নহীতি। ব্যাপারঃ কাব্যঃ। দ্বিতীয়ার্দ্ধং বিবৃণোতি—কিঞ্চেতি। উপাত্তশব্দার্থানাং বাচ্যার্থানাং বুভূষন্ ভবন্। অন্বয়োঽন্বয়বোধঃ। অনুপপত্ত্যা অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহেণ বাধ্যতে প্রতিবধ্যতে।

(জ) শ্রুতান্বয়াদিতি। বাচ্যার্থান্বয়বোধজননাদিত্যর্থঃ। অন্যদর্থান্তরম্, ইচ্ছতি আকাঙ্ক্ষতি। পদার্থান্বয়বৈধুর্য্যাৎ মুখ্যার্থান্বয়ানুপপত্তিগ্রহাৎ। তদাক্ষিপ্তেন মুখ্যার্থসম্বন্ধিতয়া গৃহীতেন। সঙ্গতিরন্বয়বোধঃ। প্রকৃতে মুখ্যার্থবাধাভাবং দর্শয়তি—ন পুনরিতি। ব্যঙ্গ্যস্য লক্ষণাবোধ্যত্বাঙ্গীকারেঽনবস্থাদোষমাহ—যদি চেতি। প্রয়োজনং শীতত্বপাবনত্বাদ্যতিশয়ঃ। লক্ষ্যং লক্ষণাবোধ্যম্। তদেতি শেষঃ। বাধিতত্বঞ্চেতি। চকারেণ পাবনত্বাদ্যতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যপি বোধ্যম্। ন চ তীরে পাবনত্বাদ্যতিশয়স্য সম্বন্ধসত্ত্বেন কথং তদাপত্তিরিতি বাচ্যম্, তীরে ত্বাহার্য্যপ্রতীতিবিষয়স্য প্রবাহবৃত্তিপাবনত্বাদ্যতিশয়স্য সম্বন্ধাভাবাৎ পরম্পরাসম্বন্ধস্যাব্যাবর্ত্তকত্বেন লক্ষণাহেতুত্বাভাবাৎ, তটাদনিষ্ঠপাবনত্বাদেস্তু গঙ্গাপদেনানুপস্থিতেরকিঞ্চিৎকরত্বাৎ তস্যাপি লক্ষ্যমাণপ্রয়োজনস্যাপি। 'লক্ষ্যতয়ে'তি বিশেষণে তৃতীয়া,

(ঝ) ন চাপি প্রয়োজনবিশিষ্ট এব তীরে লক্ষণা, বিষয়-প্রয়োজনয়োর্যুগপৎ প্রতীত্যনভ্যুপগমাৎ। নীলাদিসংবেদনানন্তরমেব হি জ্ঞাততায়া অনুব্যবসায়স্য বা সম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

(স্বানুভবের) পূর্বে রস প্রভৃতির অস্তিত্ব থাকে না বলিয়া অভিধা ও লক্ষণা রস প্রভৃতির বোধক হইতে পারে না। তাহা ব্যতীত, মুখ্যার্থের বাধ না হইলে লক্ষণাও··· ।

'(রস প্রভৃতি) বুঝাইতে পারে না'—এই বলিয়া (শ্লোকটিকে) শেষ করিতে হইবে।

লক্ষ্যং প্রয়োজনান্তরং কল্প্যং স্যাদিত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি, অনবস্থায়াঃ প্রকৃতাপ্রতিপত্তিকরত্বং দূষকতাবীজম্।

(ঝ) বিশিষ্টলক্ষণাবাদিনাং মতং দূষয়তি—ন চাপীতি। প্রয়োজনেন পাবনাত্যতিশয়েন বিশিষ্টে, তথা চাতিপাবনে তীরে ঘোষ ইতি লক্ষণাজন্যো বোধস্তস্য চ 'গঙ্গাতটে ঘোষ' ইত্যভিধাজন্যবোধাদধিকার্থপ্রতীতিঃ ফলম্। এবঞ্চ ফলফলিনোরভেদ এব পর্য্যবসন্নঃ। ইদমেব দোষমাহ—বিষয়েতি। বিষয়ঃ কারণীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ প্রযোজনং ফলীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ। যুগপৎ প্রতীত্যমুপগমাৎ ইতি এতদভ্যুপগমে ফলফলিনোবভেদাপত্তিরিতি ভাবঃ। ফলফলিনোবভেদমেব দর্শয়তি—নীলাদীতি। সবেদনং প্রত্যক্ষং, জ্ঞাততা প্রকটতা ইতি। ভট্টমতে নীলাদৌ জ্ঞাতে হি জ্ঞাততারূপ একো ধর্ম্ম উৎপদ্যতে। অনুব্যবসায় ইতি। নৈয়ায়িকমতে—নীলাদিজ্ঞানে জাতে 'নীলমহং জানামী'তি জ্ঞানপ্রত্যক্ষরূপোঽনুব্যবসায়ো জায়তে ইত্যাদৌ সর্বত্র ফলফলিনোর্ভেদ এব দৃশ্যতে। ভবন্মতে তয়োরভেদাপত্তিঃ। এতদুপলক্ষণং গঙ্গাপদাৎ প্রতীয়মানস্য পাবনত্বাদেস্তীরে বৈশিষ্ট্যাসম্ভবোঽপি দ্রষ্টব্যঃ, যদি পুনর্দূরতীরাপেক্ষয়া সমীপতীরে পাবনত্বাদ্যতিশয়ঃ সম্ভবতি, স এব গঙ্গাপদেন প্রত্যায্যতে ইতি বিভাব্যতে, তদা নায়ং দোষঃ। অতএব 'তীরস্য মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বঞ্চ স্যাৎ ইত্যত্র গ্রন্থকৃতা পাবনত্বাদ্যতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যাপত্তিঃ, কাব্যপ্রকাশকারোক্তাপি নোক্তা। তয়োঃ সম্বন্ধসত্ত্বেনাপত্ত্যযোগাৎ। নাট্যে রামত্বেনাহার্য্যজ্ঞানবিষয়ে নটে, কাব্যে তু রাম এব প্রথমং বিভাবাদিভী রত্যাস্ত-

রসনাত্মক ব্যাপার হইতে ভিন্ন রসাদিপদের দ্বারা প্রতিপাদ্য এমন কোন প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ নাই যাহাকে এই অভিধা ও লক্ষণা বুঝাইতে পারে। এবং তদ্ব্যতীত 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি ক্ষেত্রে যেখানে উচ্চারিত শব্দার্থ সমূহের অন্বয়বোধ করাইবাব ইচ্ছা থাকিলেও—অসম্ভব বলিয়া বাধা প্রাপ্ত হয়, সেইখানেই (অন্বয়বোধের জন্য) লক্ষণাব প্রবেশ ঘটে, এই কারণে, ন্যায়কুসুমাঞ্জলি গ্রন্থে উদয়নাচার্য্য বলিয়াছেন—

শ্রবণের পর অন্বয়ের জন্য আকাঙ্খা না থাকিলে বাক্য অন্য অর্থ লইতে ইচ্ছা করে না। পদ ও অর্থের অন্বযেব বাধা ঘটিলে, (অন্য অর্থ) টানিয়া আনিয়া সঙ্গতি করিতে হয়।

কিন্তু 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি উদাহরণে মুখ্যার্থের বাধ হয নাই।

কিন্তু 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি উদাহবণে প্রয়োজনটি যদি লক্ষণার দ্বারা বুঝিতে হয়, তাহা হইলে মুখ্যার্থ তীরও বাধিত হইবে। এবং (শীতত্ব পাবনত্ব ইত্যাদি) লক্ষণা নিষ্পন্ন হইলে, তাহারও অন্য প্রয়োজন এবং তাহারও আবাব অন্য প্রয়োজন থাকিবে, ফলে 'অনবস্থা দোষ' ঘটিবে।

তাহা ব্যতীত 'তীর' বিষয়ে লক্ষণাটি প্রয়োজনবিশিষ্ট নহে, কারণ বিষয় ও প্রয়োজনেব প্রতীতি একই সঙ্গে হয় না। নীল প্রভৃতি জানার পরই জ্ঞাত-তার (জ্ঞানের) পশ্চাৎ-বোধ ঘটে।

মূল

(ঞ) নানুমানং রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যানাং বোধনক্ষমম্।
আভাসত্বেন হেতূনাং স্মৃতি র্ন চ রসাদিধীঃ ॥ ৪

ব্যক্তিবিবেককারেণ হি—'যাপি বিভাবাদিভ্যো রসাদীনাং প্রতীতিঃ সানুমান এবান্তর্ভবিতুমর্হতি। বিভাবানুভাবব্যভিচারিপ্রতীতির্হি রসাদি-

---

নুমানং তদন্তদনুমানোদ্বোধিতযা সামাজিকানাং বাসনারূপপ্রত্যাসত্যা সাক্ষাৎকৃতো রামাদিরত্যাদিঃ রস ইতি।

(ঞ) শ্রীশঙ্কুমতানুযায়িনাং ব্যক্তিবিবেককারাদীনাং মতং দূষয়তি—নানুমান-মিতি। অনুমানং ব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্মতাজ্ঞানম্, আভাসত্বেন ব্যভিচারাদিদোষগ্রস্তত্বেন।

প্রতীতেঃ সাধনমিষ্যতে।' তে হি রত্যাদীনাং ভাবানাং কারণকার্য্যসহকারি-ভূতাস্তাননুমাপয়ন্ত এব রসাদীন্নিষ্পাদয়ন্তি।

(ট) ত এব প্রতীয়মানা আস্বাদপদবীং গতাঃ সন্তো রসা উচ্যন্তে, ইত্যবশ্যম্ভাবী তৎপ্রতীতিক্রমঃ কেবলমাশুভাবিতয়াঽসৌ ন লক্ষ্যতে, যতোঽয়মত্যাঽপ্যভিব্যক্তিক্রমঃ' ইতি যদুক্তম্। তত্র প্রষ্টব্যম্—কিং শব্দাভিনয়সমর্পিতবিভাবাদিপ্রত্যয়ানুমিতরামাদিগতরাগাদিজ্ঞানমেব রসত্বে-নাভিমতং ভবতঃ, তদ্ভাবনয়া ভাবকৈর্ভাব্যমানঃ স্বপ্রকাশানন্দো বা। আদ্যে ন বিবাদঃ,

রসাদিবুদ্ধেঃ সংস্কারজন্যজ্ঞানত্বেন স্মৃতিত্বং সাধয়তাং মতং দূষয়তি—স্মৃতিরিতি। অত্রাপি প্রাগুক্তহেতোরন্বয়ঃ, তন্মতং দূষয়িতুং পরিষ্করোতি—ব্যক্তিবিবেককারেণ হীতি। 'যদুক্তম' ইত্যগ্রেণান্বিতম্। যাপীতি। অনুমান এব অনুমিতাবেব, এবকারেণ পরাভিমতব্যঞ্জনাজন্যবোধব্যবচ্ছেদঃ। অত্র কারণমাহ—বিভাবানুভাবেতি। ইশব্দো হেতৌ। নন্ত বিভাবাদিপ্রতীতের্ব্যাপ্তিজ্ঞানত্বাভাবাৎ কথং তজ্জন্যরসাদি-প্রতীতেরনুমিতিত্বমতো বিভাবাদীনাং ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—তে ইতি। বিভাবাদয়ো হীত্যর্থঃ। ধূমাদিকারণমার্দ্রেন্ধনাদি যথা ধূমাদিব্যাপ্যম্। বহ্ন্যাদিকার্যং ধূমাদি যথা বহ্ন্যাদিব্যাপ্যং তথা রত্যাদেঃ কারণং বিভাবঃ কার্য্যম্ অনুভাবশ্চ রত্যাদিব্যাপ্য ইতি ভাবঃ। তান্ রত্যাদান্। অনুমাপয়ন্ত ইতি স্ববিষয়কব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্মতাজ্ঞানেন বোধয়ন্ত ইত্যর্থঃ॥

(ট) রসাদিং প্রতি বিভাবাদীনাং কারণত্বমুপপাদয়তি—ত এবেতি। বিভাবাদয় এবেত্যর্থঃ। আস্বাদপদবীং প্রত্যক্ষবিষয়তাম, তথাচ পয়ো যথাম্লযোগেন দধিত্বং প্রাপ্নুবৎ দধ্নঃ কারণত্বমুচ্যতে, তথা বিভাবাদয়োঽপ্যনুমীয়মানরত্যাদি-যোগেন রসাদিরূপতাং প্রাপ্নুবন্তো রসাদেঃ কারণানি উচ্যন্তে ইতি ভাবঃ। নন্বেতো-দৃশকার্য্যকারণভাবস্বীকারে রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বং কথমুপপন্নমত আহ—অবশ্যম্ভাবীতি। তাসাং বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্মতাগ্রহরসাদ্যনুমিত্যাস্বাদ-রূপাণাং প্রতীতীনাং ক্রমঃ, পৌর্বাপর্য্যম্। আশুভাবিতয়া শীঘ্রোৎপন্নতয়া অসৌ ক্রমঃ তথা চাসাং 'শতপত্রব্যতিভেদবৎ' ক্রমসত্ত্বেঽপি সূক্ষ্মকালতয়া স ন লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। নন্থ ভবতাম্ ইদমধিকং কল্পনমত আহ—যত ইতি। অয়মীদৃশঃ, অত্রাপি রসাদেঃ ব্যঙ্গ্যত্বস্বীকারেঽপি অভিব্যক্তির্ব্যঞ্জনাজন্যবোধঃ। যথা ভবতাং

(ঠ) কিন্তু, বামাদিগতরাগাদিজ্ঞানং রসসংজ্ঞয়া নোচ্যতেঽস্মাভিঃ ইত্যেব বিশেষঃ।

দ্বিতীয়স্তু ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবাদ্ধেতোবাভাসতয়াঽসিদ্ধ এব। যচ্চোক্তং তেনৈব—'যত্র যত্রৈবংবিধানাং বিভাবানুভাবসাত্ত্বিকসঞ্চারিণামভিধান-মভিনয়ো বা তত্র তত্র শৃঙ্গারাদিরসাবির্ভাবঃ' ইতি সুগ্রহৈব ব্যাপ্তিঃ পক্ষধর্মতা চ। তথা—

যাঽর্থান্তরাভিব্যক্তৌ বঃ সামগ্রীষ্টা নিবন্ধনম।
সৈবানুমিতিপক্ষে নো গমকত্বেন সম্মতা। ইতি।

বোধঃ—প্রথমং বিভাবাদ্যুপস্থিতিঃ, ততো রত্যাদিব্যঞ্জনম, ততঃ সার রণ্যাভিমানঃ, ততো রসাদ্যুৎপত্তিরিতি ক্রমসত্ত্বেঽপি (আশুভাবিতয়া) রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমত্ব-মুপপন্নং, তথাস্মাকমপীতি ভাবঃ। শব্দাভিনয়েতি। —দৃশ্যশ্রব্যরূপকাব্যদ্বয়ভি-প্রায়েণ। সমর্পিতেতি জনিতেত্যর্থঃ। ভবতস্তর। তদ্ধাবনয়ারভাবাদিবোধেন। ভাবকৈঃ সামাজিকৈঃ। ভাব্যমান অাস্বাদ্যমানঃ। স্বেন আত্মনা প্রকাশো যস্য সঃ, 'রসত্বেনাভিমতঃ' ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ। আদ্যে রাগাদ্যনুমিতিমাত্রস্য রসত্ব স্বীকারে ন বিবাদ ইতি হেতোরদুষ্টতয়া ব্যাপ্তিগ্রহসম্ভবেনানুমানত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ॥

(ঠ) নন্‌ তর্হি ভবতাং কিমিদমসম্মতমত আহ—কিন্ত্বিতি। দ্বিতীয়ঃ স্বপ্রকাশানন্দঃ। হেতোর্বিভাবাদেরাভাসতয়া ব্যভিচারিতয়া ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাদিত্য-ন্বয়ঃ। অসিদ্ধো নানুমিতিবিষয়ঃ শ্রোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনাং বিভাবাদিপ্রত্যয়-সত্ত্বেঽপি স্বপ্রকাশানন্দানুৎপত্তিদর্শনাদয়ং হেতুর্ব্যভিচারীতি ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাৎ তস্যানুমানং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। ইদানীং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিত্বেন হেতুং বিশিষ্য ব্যভিচারিভাবং বারয়িত্বা ব্যাপ্তিগ্রহমুপপাদয়ন্তস্যৈব মতং দূষয়তি—যচ্চোক্তমিতি। এবংবিধানাং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিনাম্, অভিধানং শব্দেনো-পস্থানম্, অভিনয়ো নটচেষ্টাদিভিরুপস্থাপনম্। রসাবির্ভাবো রসাদ্যুৎপত্তিঃ। সুগ্রহৈবেতি বিভাবনাদিব্যাপারভাগি বিভাবাদ্যুপস্থানং রসাদ্যাবির্ভাবব্যাপ্যমিতি ব্যাপ্তিগ্রহঃ। শ্রোত্রিয়াদীনান্তু বিভাবাদেরেবোপস্থিতির্ন তু বিভাবনাদিব্যাপার-ভাগিনঃ, তত্র তাদৃগ্‌ব্যাপারস্বীকারাদিতি ন ব্যভিচারঃ। পক্ষধর্ম্মতা পক্ষসত্ত্বং সুগ্রহৈবেত্যন্বয়ঃ। অহং রসা (বামা) দ্যাবির্ভাবব্যাপ্যতাদৃগ্‌বিভাবাদ্যু-পস্থানবানিতি সামাজিকানাং ব্যাপ্তিবিশিষ্টপক্ষধর্ম্মতাগ্রহ ইত্যবধেয়ম্। অর্থান্ত-রাভিব্যক্তৌ বাচ্যাদিত্রয়ভিন্নার্থস্য ব্যঞ্জনয়া বোধে ব্যঞ্জনাবৃত্তিং স্বীকুর্ব্বতাং যুষ্মাকং

(ড) ইদমপি নো ন বিরুদ্ধম্। ন হ্যেবংবিধা প্রতীতিরাস্বাদ্যত্বেনাস্মাকমভিমতা, কিন্তু—স্বপ্রকাশমাত্রবিশ্রান্তঃ সান্দ্রানন্দনির্ভরঃ। তেনাত্র সিষাধয়িষিতদর্থাদর্থান্তরস্য সাধনাদ্ধেতোরাভাসতা। যচ্চ 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ প্রতীয়মানং বস্তু।

(ঢ) জলকেলিতরলকরতলমুক্তঃ পুনঃপিহিতরাধিকাবদনঃ।
জগদবতু কোকযূনোর্বিঘটনসংঘনকৌতুকী কৃষ্ণঃ॥

ইত্যাদৌ চ রূপকালঙ্কারাদয়োঽনুমেয়া এব। তথাহি—'অনুমানং নাম পক্ষসত্ত্বসপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্ববিশিষ্টাল্লিঙ্গাল্লিঙ্গিনো জ্ঞানম্'। ততশ্চ বাচ্যাদসংবদ্ধোঽর্থস্তাবন্ন প্রতীয়তে। অন্যথাঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। ইতি বোধ্যবোধকয়োরর্থয়োঃ কশ্চিৎ সম্বন্ধোঽস্ত্যেব। ততশ্চ বোধকোঽর্থো লিঙ্গম্, বোধ্যশ্চ লিঙ্গী, বোধকস্য চার্থস্য পক্ষসত্ত্বং নিবদ্ধমেব। সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্বে অনিবদ্ধে অপি সামর্থ্যাদবসেয়ে।

সামগ্রী শাব্দবোধাদিরূপঃ কারণসমূহঃ নিবন্ধনং প্রধানম্। অনুমিতিপক্ষে অনুমিতিবাদিমতে তিষ্ঠতাং নোঽস্মাকং গমকত্বেন বসাদ্যনুমাপকত্বেন॥

(ড) দূষয়তি—ইদমপীতি। নো ব্যঞ্জনাবাদিনামস্মাকম্। ন বিরুদ্ধমিতি। অস্মাভিরপি তাদৃশানুমানং স্বীক্রিয়ত এবেতি ভাবঃ। ননু তর্হি কিমধিকং ভবান্ ব্রবীতীত্যত আহ—নহীতি। ন ত্বিত্যর্থঃ। স্বস্বরূপেণ প্রকাশমাত্রেণৈব বিশ্রান্তো বিষয়ীকৃতঃ। সান্দ্রস্য নিবস্তবস্য আনন্দস্য নির্ভরোঽতিশয়ঃ। আস্বাদ্যত্বেনাস্মাকমভিমত ইত্যর্থঃ। তেন তাদৃশানুমিতেরাস্বাদ্যত্বস্বীকারেণ। সিষাধয়িষিতাৎ সাধয়িতুমিষ্টাৎ অর্থাৎ স্বপ্রকাশানন্দরূপাৎ। অর্থান্তরস্য ভিন্নার্থস্য রসাদ্যাবির্ভাবস্য সাধনাদনুমাপনাৎ। আভাসতা দুষ্টতা। ইদানীং বস্ত্বলঙ্কারয়োরপ্যনুমানেনৈব বোধো ন তু তদর্থমপি ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকার্যেতি ব্যক্তিবিবেককারস্যৈব মতান্তরং দূষয়িতুমুত্থাপয়তি—যচ্চেত্যাদিপদ্যবস্ত্বিত্যনেন। প্রতীয়মানং ব্যঙ্গমানং বস্তু অভ্রমণরূপম্ অনুমেয়মেবেত্যগ্রেণান্বয়ঃ॥

(ঢ) জলকেলীতি। রাধিকাবদনে মুক্তে সতি তত্র চন্দ্রবুধ্যা রাত্রিজ্ঞানেন তয়োর্বিঘটনম্। বিহিতে সতি চন্দ্রানুপলব্ধ্যা রাত্র্যভাবজ্ঞানেন তয়োর্ঘটনং তয়োর্ভ্রান্ত্যা মুহুর্বিয়োগসংযোগদর্শনেন কৌতুকমিতি ভাবঃ। রাধিকাবদনে চন্দ্রত্বারোপণেন রূপকালঙ্কারঃ। অনুমেয়া এব, ন তু ব্যঙ্গ্যাঃ। অনুমেয়ত্বমুপপাদয়তি—

(ণ) তস্মাদত্র যদ্বাচ্যার্থাল্লিঙ্গরূপাল্লিঙ্গিনো ব্যঙ্গ্যার্থস্যাবগমস্তদনুমান এব পর্য্যবসতি' ইতি। তন্ন, তথাহ্যত্র 'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদৌ গৃহে শ্বনিবৃত্ত্যা বিহিতং ভ্রমণং গোদাবরীতীরে সিংহোপলব্ধেরভ্রমণমনুমাপয়তি' ইতি যদ্বক্তব্যং তত্রানৈকান্তিকো হেতুঃ। ভীরোরপি গুরো প্রভোর্বা নিদেশেন প্রিয়ানুরাগেন বা গমনস্য সম্ভবাৎ, পুংশ্চল্যা বচনং প্রামাণিকং ন বেতি সন্দিগ্ধাসিদ্ধেশ্চ।

(ত) 'জলকেলি'—ইত্যত্র 'য আত্মদর্শনাদর্শনাভ্যাং চক্রবাকবিঘটনসংঘটনকারী স চন্দ্র এব'—ইত্যনুমিতিবেবেয়মিতি ন বাচ্যম্।

যথাহীতি। সন্দিগ্ধসাধ্যকঃ। সিষাধয়িষাবিরহবিশিষ্টসিদ্ধ্যভাববান্ বা পক্ষঃ। নিশ্চিতসাধ্যবান্ স পক্ষঃ। সাধ্যাভাববান্ বিপক্ষঃ। তদ্ব্যাবৃত্তত্বং তদবৃত্তিত্বম্। ইয়ং ব্যাপ্তিঃ, লিঙ্গাৎ সাধনাৎ লিঙ্গি সাধ্যম্। বাচ্যাৎ তাবদ্ ব্যঙ্গ্যং প্রতীয়ত ইতি বাচ্যার্থস্য লিঙ্গত্বম্ ইত্যভিপ্রেত্য তত্র পক্ষসত্ত্বাদিত্রয়মুপপাদয়তি—ততশ্চেতি। অন্যথা অসংবদ্ধপ্রতীতিস্বীকারেঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ, 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ ভ্রমণাভাবস্যেব ঘটাভাবাদেরপি বোধঃ স্যাৎ। কশ্চিৎ সম্বন্ধঃ ইতি প্রকৃতে বৈপরীত্যরূপঃ সম্বন্ধঃ, স এব ব্যাপকতাঘটক ইতি ভাবঃ। ততশ্চ সম্বন্ধস্যাবশ্যং সত্ত্বাচ্চ পক্ষসত্ত্বাদিজ্ঞানস্যৈব উপযোগিত্বাৎ, তদুপপাদয়তি—পক্ষসত্ত্বমিতি। নিবদ্ধং শব্দেনোপস্থিতম্। সামর্থ্যাৎ সংস্কারবলাৎ। অবসেয়ে প্রত্যেতব্যে॥:

(ণ) মহাবাক্যার্থং নিরূপয়তি—তস্মাদিতি। দূষয়তি—তন্নেতি। গৃহে গৃহসমীপে চত্বরাদৌ, শ্বনিবৃত্ত্যা কুক্কুরমরণপ্রদর্শনেন, বিহিতং বিধিবিষয়ঃ, 'অভ্রমণমনুমাপয়তী'ত্যনেনান্বিতম্। অত্র শ্বনিবৃত্তিবিধীয়মানগৃহসমীপভ্রমণং লিঙ্গম্, তচ্চ ভীরুত্বপর্য্যবসন্নম্। সিংহবৎ গোদাবরীতীরভ্রমণং সাধ্যম্, ধার্ম্মিকঃ পক্ষঃ। সামাজিকোঽনুমাতা, অনৈকান্তিকো ব্যভিচারী। ভীরোরপীতি। অনেন নিরুক্তলিঙ্গবিশিষ্টস্য গ্রহণম্। গমনস্য সম্ভবাদিতি সাধ্যাভাবপ্রদর্শনমসন্দিগ্ধসিদ্ধহেতোর্দোষান্তরমাহ—পুংশ্চল্যা ইতি। কুলটায়া ইত্যর্থঃ। প্রামাণিকং প্রমাজনকম্। তথাচ বচনমিদং কিং ধার্ম্মিকস্য ভয়োৎপাদকং বিনা কুক্কুরস্পর্শশঙ্কাসঙ্কুচিতভ্রমণস্য তস্য স্বচ্ছন্দভ্রমণবিধায়কমিতি সামাজিকানাং সন্দেহাৎ ভীরুত্বসন্দেহ ইতি সন্দিগ্ধাসিদ্ধো হেতুরিতিভাবঃ।

(ত) অলঙ্কারানুমানং দূষয়তি—জলকেলীতি। উৎত্রাসকো ভয়দঃ। আদিনা

উদ্ভ্রাসকাদাবনৈকান্তিকত্বাৎ 'এবংবিধোঽর্থ এবংবিধার্থবোধক এবংবিধাথত্বাৎ, যন্নৈবং তন্নৈবম্'—ইত্যনুমানেঽপ্যাভাসমানযোগক্ষেমো হেতুঃ। 'এবং-বিধার্থত্বাৎ' ইতি হেতুনা এবংবিধানিষ্টার্থসাধনস্যাঽপ্যুপপত্তেঃ।

(থ) তথা যৎ 'দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি ! ক্ষণমিহাঽপ্যস্মদ্গৃহে' ! ইত্যাদৌ নলগ্রন্থীনাং তনূল্লিখনম্, একাকিতয়া চ স্রোতোগমনম্। তস্যাঃ পরকামুকোপভোগস্য লিঙ্গিনো লিঙ্গমিত্যুচ্যতে ; তচ্চাত্রৈবাভিহিতেন স্বকান্তস্নেহেনাপি সংভবতীত্যনৈকান্তিকো হেতুঃ

যচ্চ 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্'—ইত্যাদৌ দূত্যাস্তৎকামুকোপভোগোঽনু-মীয়তে তৎ কিং প্রতিপাদ্যতয়া দূত্যা তৎকালসন্নিহিতৈর্বান্যৈঃ, তৎকাব্যার্থ-ভাবনয়া বা সহৃদয়ৈঃ ?

রাত্রিসাধর্ম্যাস্তবস্যাপি গ্রহণম্। তাদাত্ম্যসম্বন্ধেন সাধ্যস্য চন্দ্রস্য বদনে বাধাদ্-বাধোঽপি হেতুদোষোঽত্র দ্রষ্টব্যঃ। ব্যভিচারভয়েন পক্ষমাত্রবৃত্তিহেতুকবস্ত্ব-লঙ্কারানুমানমাহ—এবমিতি। এবংবিধার্থবোধক ইতি। অত্র পক্ষীভূতবাক্যার্থেন বোধয়িতুং যোগ্যা যে যেঽর্থাস্ত এব সাধ্যকোটিনিবিষ্টেন এবংবিধ ইত্যনেন ধর্তব্যাঃ। অন্যথা বক্তুরভিপ্রেতস্যৈবার্থবিশেষস্য গ্রাহ্যত্বে 'গতোঽস্তমর্কঃ' ইত্যাদৌ বক্তুরভিপ্রেতার্থমবোধয়িত্বার্থান্তরবোধকে ব্যভিচারাপত্তেঃ। হেতোঃ পক্ষমাত্র-বৃত্তিত্বেনান্বয়দৃষ্টান্তাসম্ভবাদন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহায় ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—যন্নৈবমিতি। যত্ত্বেবংবিধার্থবোধকত্বাভাববৎ তদেবংবিধা-র্থত্বাভাববদিত্যর্থঃ। 'দেবদত্তো ভাতীতি বাক্যার্থবদ্' ইতি দৃষ্টান্তোঽত্র দ্রষ্টব্যঃ। আভাসমানযোগক্ষমো দুষ্টহেতুসমানকার্য্যকারী, তদেবোপপাদয়তি—এবমিতি। অনিষ্টো বক্তুরনভিমতঃ। তথা, চ যথা দুষ্টহেতুপ্রয়োগেণ বাদিবিজয়ো ভবতি তথার্থান্তরসাধকহেতুপ্রয়োগেণাপীতি আভাসতুল্যযোগক্ষমত্বম্ ইতি ভাবঃ॥

(থ) অত্রাপি ব্যভিচারমাহ—তথেতি। একাকিতয়া চেতি চকারো বার্থঃ, স্রোতোগমনং বেত্যর্থঃ। লিঙ্গং তাদাত্ম্যেন সাধনং, তৎ প্রাগুক্তমর্থদ্বয়ম্, অত্রৈব ,দৃষ্টি'মিত্যাদিশ্লোক এব, অভিহিতেন দ্বিতীয়পাদপ্রতিপাদিতেন। তথাচ যত্র 'স্নেহস্য কিং দুষ্করম্' ইতি জানতাং সর্বেষামেব শ্রোতৄণাং তাদৃশার্থবোধো ন জায়তে, তত্রৈব ব্যভিচার ইতি ভাবঃ। যদিতু কালান্তরে তাদৃগ্ বাক্যপ্রয়োগেণ যস্য কস্যাপি শ্রোতুস্তাদৃশার্থবোধাৎ ব্যভিচারী ন ভবতীতি বিভাব্যতে। তদাত্র

(দ) আদ্যয়োর্ন বিবাদঃ। তৃতীয়ে তু তথাবিধাভিপ্রায়-বিরহস্থলে ব্যভিচারঃ। নন্থ বক্ত্রাদ্যবস্থাসহকৃতত্বেন বিশেষ্যো হেতুরিতি ন বাচ্যম্; এবংবিধব্যাপ্ত্যনুসন্ধানস্যাভাবাৎ।

কিংচৈবংবিধানাং কাব্যানাং কবি-প্রতিভামাত্রজন্মনাং প্রামাণ্যানাবশ্যকত্বেন সন্দিগ্ধাসিদ্ধত্বং হেতোঃ।

ব্যক্তিবাদিনা চাধমপদসহায়ানামেবৈষাং পদার্থানাং ব্যঞ্জকত্বমুক্তম্, তেন চ তৎকান্তস্যাধমত্বং প্রামাণিকং ন বেতি কথমনুমানম্। এতেনার্থাপত্তিবেদ্যত্বমপি ব্যঙ্গ্যানামপাস্তম্। অর্থাপত্তেরপি পূর্বসিদ্ধব্যাপ্তীচ্ছামুপজীব্যৈব প্রবৃত্তেঃ। যথা—যো জীবতি, স কুত্রাপ্যবতিষ্ঠতে, জীবতি চাত্র গোষ্ঠ্যামবিদ্যমানশ্চৈত্রঃ' ইত্যাদি।

কিঞ্চ,—বস্তুবিক্রয়াদৌ তর্জনীতোলনেন দশসংখ্যাদিবৎ সূচনবুদ্ধিবেদ্যোঽপ্যয়ং ন ভবতি, সূচনবুদ্ধেরপি সংকেতাদিলৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেনানুমানপ্রকারতাঙ্গীকারাৎ।

'তদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং তাদৃশার্থদ্বয়ং পবকামুকোপভোগপ্রতিপাদকং তাদৃশার্থত্বাদ্' ইত্যনুমানে বাধো হেতুদোষো দ্রষ্টব্যঃ. যথা 'গন্ধপ্রাগভাবকালীনো ঘটো গন্ধবান্' ইত্যাদৌ তৎকালীনসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ, তথাত্রাপি ব্যক্তিবিশেষে কালবিশেষে বা এবংবিধার্থবোধকত্বরূপসাধ্যাভাবমাদায বাধঃ বোধ্যঃ, তৎকামুকেতি, নায়িকাকামুকেত্যর্থঃ। অনুমীয়তে ইতি, চন্দনচ্যবনাদিরত্র হেতুঃ, তৎকালসন্নিহিতৈস্তাদৃশকথনসময়ে নায়িকাসন্নিধানবৃত্তিভিঃ। কাব্যার্থভাবনয়েতি বিশেষণে তৃতীয়া॥

(দ) ন বিবাদ ইতি। চন্দনচ্যবনাদীনাং স্নানাদিনাপি সম্ভবাৎ, সম্ভোগব্যভিচারিত্বেঽপি তেষাং দূতীতৎকালসন্নিহিতয়োঃ প্রত্যক্ষতো বৈলক্ষণ্য-সহস্রগ্রহসম্ভবেন ব্যভিচারজ্ঞানানুদয়াদ্ ব্যাপ্তিগ্রহঃ ভবিষ্যতীত্যত আহ—তথাবিধেতি। নিঃশেষাদিপদানাং সম্ভোগজন্যত্ববোধাভিপ্রায়বিরহস্থল ইত্যর্থঃ। বক্ত্রাদীত্যেতদ্গুণসংবিজ্ঞানবহুব্রীহিণা প্রতিপাদ্যদূতীপরিগ্রহঃ। অবস্থা কামুকত্বাদিবৈশিষ্ট্যম্। এবংবিধেতি, প্রতিপাদ্যাবস্থাসহকৃতত্বস্য শব্দেনানুপস্থানাৎ প্রমাণান্তরস্য বাসম্ভবাৎ অনুপস্থিতিরিতি কথং তদন্তর্ভাবেন ব্যাপ্তিগ্রহঃ ইতি ভাবঃ। এতেন হেতোরাভাসত্বেন। নন্বর্থাপত্তের্ব্যাপ্তিগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বেন হেতোরাভাসত্বমকিঞ্চিৎকরমিত্যত আহ—অর্থাপত্তেরপীতি। ব্যাপ্তীচ্ছাম ব্যাপ্তিগ্রহম। অর্থাপত্তিমাহ—যাপত্তি

(ধ) যচ্চ 'সংস্কারজন্যত্বাদ্ রসাদিবুদ্ধিঃ স্মৃতিঃ' ইতি কেচিৎ। তত্রাপি প্রত্যভিজ্ঞায়ামনৈকান্তিকতয়া হেতোরাভাসতা'। 'দুর্গালঙ্ঘিত'— ইত্যাদৌ চ দ্বিতীয়ার্থো নাস্ত্যেব ইতি যদুক্তং মহিমভট্টেন তদনুভবসিদ্ধিমপলপতো গজনিমীলিকৈব।

'চৈত্র এতদ্গোষ্ঠীভিন্নস্থানেঽবতিষ্ঠতে' ইত্যর্থাপত্তিজন্যজ্ঞানম্। অত্র জীবতি ইত্যস্য যৎকিঞ্চিদধিকরণাবস্থানব্যাপ্যত্বজ্ঞানমপেক্ষণীয়ম্ ইতি ব্যাপ্তিগ্রহপ্রদর্শনপুরঃসরমর্থাপত্তিপ্রদর্শনমিদম্, 'জীবতি চ' ইত্যাদিকমর্থাপত্তিদর্শনম্। তর্জ্জনীতোলনেন তর্জ্জন্যুৎক্ষেপদর্শনেন। সূচ্যতেঽনেনেতি সূচনং হস্তচেষ্টাদিরূপঃ সঙ্কেতঃ, তদ্বুদ্ধিবেদ্যঃ, তদ্বুদ্ধিজন্যবোধবিষয়ঃ। অয়ং ব্যঙ্গ্যপদার্থঃ। সঙ্কেতাদীত্যাদিপদেন সঙ্কেতগ্রহবেদ্যানাং গ্রহণম্, লৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেন সহচারগ্রহজন্যত্বেন, অনুমানপ্রকারতাঙ্গীকারাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞানবিশেষত্বস্বীকারাৎ। প্রকৃতে বক্তৃরুক্তিবৈচিত্র্যবিশেষঃ সঙ্কেতঃ, তদ্গোচরব্যঙ্গ্যার্থব্যাপ্তিগ্রহেণৈব ব্যঙ্গ্যগ্রহো ন তু তদর্থং ব্যঞ্জনা স্বীকার্যা, এবঞ্চ সতি যত্র বক্তুরুক্তিবৈচিত্র্যবিশেষসত্ত্বেঽপি সর্বেষামেব শ্রোতৄণাম অনভিজ্ঞাততয়া ন ব্যঙ্গ্যার্থবোধস্তত্রৈব ব্যভিচার ইতি, তদপি ন সম্যগিতি ভাবঃ॥

(ধ) স্মৃতির্ন চেতি, কারিকার্থং বিবৃণোতি—যচ্চেতি। সংস্কারজন্যত্বাৎ অন্যথা সংস্কারাদৌ সংস্কারধ্বংসাদৌ তজ্জন্যত্বস্য সত্ত্বাৎ ব্যভিচাবস্থাতাস্তস্ফুটত্বাপত্তেঃ। প্রত্যভিজ্ঞায়াং সোঽয়মিত্যাকারকজ্ঞানে, অনৈকান্তিকতয়া সাধ্যং বিনা বিদ্যমানতয়া, হেতোঃ সংস্কারজন্যজ্ঞানত্বস্য আভাসতা ব্যভিচারিতা, এতচ্চ সাধনং রসপ্রতীতিকারণীভূতবাসনায়াঃ সংস্কারবিশেষত্ববাদিমতে। ব্যতিরিক্তত্ববাদিমতে তু হেতোঃ পক্ষাবৃত্তিত্বেন স্বরূপাসিদ্ধিরপি দোষো ন তু ব্যভিচারমাত্রম্। যে তু প্রত্যভিজ্ঞায়াঃ স্মৃতিত্বাপত্তিভয়েন স্মৃতিজন্যত্বমেব মন্যন্তে, ন তু সংস্কারজন্যত্বং, তন্মতে ব্যভিচারো ন সম্ভবত্যবধেয়ম্। অভিধামূলব্যঞ্জনামনঙ্গীকুর্বতো মতং দূষয়তি—দুর্গেত্যাদি। দ্বিতীয়ার্থোঽপ্রাকরণিকার্থবোধঃ। গজনিমীলিকা হস্তিত ইব মূর্খত্বম্। উপসংহরতি—তদেবমিতি। তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্য তত্তদ্রসাদিস্বরূপার্থস্য। 'বিলক্ষণার্থস্যে'তি পাঠে তত্তদ্রসাদিরূপস্য বাচ্যাদিবিলক্ষণস্যেত্যর্থঃ। অনুমানাদিত্যাদিপদেন অর্থাপত্ত্যাদের্গ্রহণম্। অভিধাদৌত্যাদিপদেন লক্ষণাতাৎপর্যয়োর্গ্রহণম্। নমু রসাদিগ্রহার্থং রসনাখ্যা বৃত্তিঃ স্বীকৃতা, কথং তদর্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীক্রিয়তে ইত্যত আহ—রসব্যক্তাবিতি। রসপ্রতীতাবিত্যর্থঃ। বৃত্তিং ব্যাপারম্। পরে নৈয়ায়িকাঃ, ন তু আলঙ্কারিকাঃ। তেষাময়মাশয়ঃ—

তদেবমনুভবসিদ্ধস্য তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্যাশক্যাপলাপ্যতয়া তত্তচ্ছব্দাদ্যন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িতয়া চানুমানাদিপ্রমাণবেদ্যতয়া চাভিধাদিবৃত্তিত্রয়াবোধ্যতয়া তু তুরীয়া বৃত্তিরুপাস্যেবেতি সিদ্ধম্। ইয়ং চ ব্যাপ্ত্যাদ্যনুসন্ধানং বিনাপি ভবতীত্যখিলং নির্ম্মলম্।

তৎ কিং নামিকেয়ং বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

সা চেয়ং ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে বুধৈঃ।

রসব্যক্তৌ পুনর্বৃত্তিং রসনাখ্যাং পরে বিদুঃ॥ ৫

এতচ্চ বিবিচ্যোক্তং রসনিরূপণ প্রস্তাব ইতি সর্ব্বমবদাতম্।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণো নাম

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ॥

অনুবাদ

অনুমান ব্যঙ্গ্য রস প্রভৃতিকে বুঝাইতে সমর্থ নহে এবং হেত্বাভাসের জন্য রসাদির বোধটি স্মৃতিও নহে।

"বিভাব প্রভৃতি হইতে রস ইত্যাদির যে প্রতীতি হয়, তাহা অনুমানেরই অন্তর্ভুক্ত হইবে। কারণ বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারিভাবের প্রতীতি-ই রসাদি-প্রতীতির সাধন (উপায়) বলা হয়। সেইগুলিই রতি প্রভৃতি ভাবের কারণ, কার্য্য ও সহকারী হইয়া তাহাদিগকে অনুমান করাইয়াই রসনিষ্পত্তি করে। তাহারাই প্রতীয়মান হইয়া আস্বাদযোগ্যতা লাভ করিয়া 'রস' নামে অভিহিত হয়। এই কারণে সেই প্রতীতিটির ক্রমটি অবশ্যম্ভাবী (হয়); কিন্তু দ্রুত চিন্তা

'বস্ত্বলঙ্কারগ্রহার্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিরবশ্যং স্বীকার্য্যা, তয়ৈব রসাদেরপি গ্রহোঽস্তু। তদর্থমতিরিক্তরসনাখ্যবৃত্তিস্বীকারেণালম্' ইতি। ন চ ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যাস্বাদরূপত্বং নাস্তি রসনাখ্যব্যাপারজন্যবোধস্য তু তদস্তমিতি বাচ্যম্। এতাদৃশনিয়মস্য শপথনির্ণয়ত্বাৎ। এতদ্রসনাখ্যবৃত্তিস্বরূপম্, অবদাতমবিরুদ্ধম্॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ পঞ্চমঃ প্রকাশঃ॥ ৫॥

করা হয় বলিয়া উহা লক্ষিত হয় না। কারণ বর্ত্তমান ক্ষেত্রেও অভি-ব্যক্তির এই ক্রম আছে।"

—ব্যক্তিবিবেককার এই ভাবে যাহা বলিয়াছেন—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—শব্দ ও অভিনয়ে সমর্পিত বিভাব প্রভৃতির প্রত্যয় হইতে অনুমিত রামাদিগত অনুরাগ প্রভৃতির জ্ঞান-ই বা তাহার ভাবনার ফলে ভাবুকগণের দ্বারা ভাব্যমান স্ব-প্রকাশানন্দটিই—আপনাদের মতে রস ? প্রথমটি হইলে, কোন বিবাদ নাই। তবে এক্ষেত্রে এই বিশেষত্ব রহিয়াছে যে 'রামাদিগত অনুরাগের জ্ঞানকে আমরা রস নামে অভিহিত করি না।'

কিন্তু দ্বিতীয়টি, ব্যাপ্তি গ্রহণের অভাবহেতু হেত্বাভাস হওয়ায়, অসিদ্ধই (হইতেছে)। আবার তিনিই যে বলেন—

যেখানে যেখানে এরূপ বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও সঞ্চারীভাব সমূহের অভিধানু (শ্রব্য কাব্যের মাধ্যমে উপস্থাপন) বা অভিনয় হয়, সেখানেই শৃঙ্গারাদি রসের আবির্ভাব ঘটে'।

এখানে ব্যাপ্তি ও পক্ষধর্মতা সহজেই বুঝা যায়। তাহা ব্যতীত—

অন্য অর্থের (ব্যঙ্গ্যার্থের) আস্বাদনে যে কারণকে প্রধান বলিয়া আপনারা মনে করেন, অনুমিতির পক্ষে সেইটিকেই আমরা (অনুমানের) প্রতিপাদক বলিয়া মনে করি।

—ইহাও আমাদের মত-বিরুদ্ধ নয়, তবে আমাদের মতে, এরূপ প্রতীতি আস্বাদ্যও নহে। (ইহা) স্বপ্রকাশ মাত্রেই পর্য্যবসিত এবং আনন্দঘনতায় অবস্থিত ; সেই কারণে যে অর্থ সাধন করিতে হইবে, তাহা হইতে অন্য অর্থটি (অনুমানের সাহায্যে) নিষ্পন্ন হইয়াছে বলিয়া এ ক্ষেত্রে হেত্বাভাস ঘটিয়াছে।

এবং যখন এইরূপ বলেন—

'ভম ধম্মিঅ—' ইত্যাদি স্থলে প্রতীয়মান বস্তু এবং

জলকেলি চঞ্চল হস্ত দ্বারা রাধিকার বদন যিনি একবার মুক্ত ও পুনরায় আবার আবৃত করেন, যিনি চক্রবাক দম্পতীর বিচ্ছেদ-মিলন ব্যাপারে কৌতূহলী, সেই কৃষ্ণ জগৎকে রক্ষা করুন।

—ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপকালংকার প্রভৃতি অনুমেয়-ই হইয়া থাকে ; কারণ—পক্ষে এবং স্ব-পক্ষে বর্ত্তমান এবং বি-পক্ষে অবর্ত্তমান এমন গুণ-বিশিষ্ট লিঙ্গ (হেতু) হইতে লিঙ্গীর (সাধ্যের) যে জ্ঞান তাহাই অনুমান। সেই কারণেই কোন অসংলগ্ন অর্থ বাচ্য হইতে প্রতীত হয় না। তাহা না হইলে অতিপ্রসঙ্গ হইয়া যাইবে ; এই কারণে বোধ্য ও বোধক অথের মধ্যে কোন না কোন সম্বন্ধ নিশ্চয়ই আছে। সেই কারণেই 'বোধক' অর্থ হইতেছে 'লিঙ্গ' এবং বোধ্য হইতেছে লিঙ্গী'। আর বোধক অর্থের পক্ষে বর্ত্তমানতা প্রদর্শিত হইয়াছে। সপক্ষে বিদ্যমানতা ও বি-পক্ষে অবিদ্যমানতা প্রদর্শিত না হইলেও সামর্থ্য হইতে বুঝিয়া লইতে হইবে।

তাহা হইলে এখানে—লিঙ্গরূপ বাচ্যার্থ হইতে লিঙ্গীরূপ ব্যঙ্গ্যার্থের যে বোধ হয়, তাহা অনুমানেই পর্য্যবসিত হয়।

—তাহা (যুক্তিসঙ্গত) নহে। কারণ এখানে—'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে, কুকুরটি নিহত হওয়ার ফলে কুঞ্জগৃহে ভ্রমণ করার বিধিটি—গোদাবরী তীরে সিংহের উপস্থিতির ফলে ভ্রমণ-নিষেধের ব্যাপারই অনুমান করাইতেছে,—বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, সেখানে হেতুটি হইতেছে অনৈকান্তিক। কারণ গুরুর বা প্রভুর আদেশে, বা প্রিয়ার প্রতি অনুরাগবশতঃ গমন সম্ভব ; এবং কুলটার বাক্য সত্য কিংবা নহে, এইরূপ সন্দেহের ফলেও হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

'জলকেলি'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে—"যে নিজের দর্শন ও অদর্শন-দানের দ্বারা চক্রবাকদিগের মিলন ও বিচ্ছেদ ঘটায় সে চন্দ্র-ই ; —এইভাবে ইহা যে অনুমিতি-ই হইয়াছে তাহা বলা যায় না ; কারণ (এখানে) ত্রাস প্রভৃতি সৃষ্টির ব্যাপারে অনৈকান্তিকতা রহিয়াছে।

'এইরূপ অর্থ রহিয়াছে বলিয়া, এইরূপ অর্থ বুঝায়, তাহা না হইলে, তাহা না,—এইভাবে অনুমান করা হইলেও, (এক্ষেত্রে) হেতুটির কার্য্যকারিতা আভাসের তুল্য হইবে। কারণ 'এইরূপ

অর্থ রহিয়াছে বলিয়া,—এই হেতু হইতে যে অর্থ ইষ্ট নয়, সেই অর্থের সাধনও হইতে পারে।

তাহা ব্যতীত

দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি ক্ষণমিহাপ্যস্মদগৃহে—" ইত্যাদি ক্ষেত্রে —নলগ্রন্থীর দ্বারা তাহার অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হওয়া, একাকী নদীতীরে গমন—এই সমস্তকে তাহার পরপুরুষোপভোগরূপ ব্যাপারের বোধক বলিয়া বলা হয়, কিন্তু তাহা উদ্দিষ্ট নিজ স্বামীর প্রতি অনুরাগবশতঃও হইতে পারে : অতএব (এখানে) হেতুটি অনৈকান্তিক।

আবার, নিঃশেষচ্যুতচন্দনম'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে যে দূতী কর্তৃক তাহার প্রেমিকের উপভোগ অনুমান করা হইয়াছে, তাহা কি প্রতিপাদন-কারিণী দূতীর দ্বারা, বা তৎকালে উপস্থিত অন্য কাহারও দ্বারা বা সেই কাব্যার্থ-ভাবনার ফলে সহৃদয়গণের দ্বারা (অনুমান করা হইয়াছে।) ?

প্রথম দুইটি ক্ষেত্রে কোন বিবাদ নাই। কিন্তু তৃতীয় ক্ষেত্রে সেইরূপ অভিপ্রায় না থাকায় ব্যভিচার হইয়াছে। আর, বক্তা প্রভৃতির অবস্থার সহিত একত্র থাকার ফলে হেতুটি বিশেষ্য হইয়াছে, তাহা বলা যায় না : কারণ এইভাবে ব্যাপ্তিটির অনুসন্ধান করা যায় না।

তাহা ব্যতীত, কেবলমাত্র কবিপ্রতিভাজাত এইরূপ কাব্যসমূহের প্রামাণিকতার আবশ্যকতা না থাকায়, সন্দেহযুক্ত হওয়ার ফলে হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

আর, ব্যক্তিবাদী বলিয়াছেন—'অধম' এই পদটির সাহায্যেই এই সমস্ত পদের অর্থসমূহের ব্যঞ্জকত্ব হয়। তদ্দ্বারা, সেই প্রেমিকের অধমত্বটি প্রামাণিক হয়, বা হয় না, (এরূপ সন্দেহ থাকায়)— এখানে কিভাবে অনুমান হইতে পারে ? এতদ্দ্বারা 'ব্যঙ্গ্যসমূহের অর্থাপত্তির সাহায্যে জ্ঞান হয়'—এই অভিমত খণ্ডিত হইল, কারণ অর্থাপত্তিরও সম্ভব হয় পূর্বসিদ্ধ ব্যাপ্তিগ্রহকে অবলম্বন করিয়া।

যেমন—। 'যে বাঁচিয়া আছে, সে কোথাও না কোথাও রহিয়াছে। এই গোষ্ঠীতে না থাকিলেও চৈত্র বাঁচিয়া আছে।'

তাহা ব্যতীত বস্ত্রবিক্রয়াদির সময় তর্জ্জনী উত্তোলনের দ্বারা যেমন দশসংখ্যা প্রভৃতি সংকেতের দ্বারা বুঝা যায়, ইহা সেরূপও নহে। ইঙ্গিতের দ্বারা বোধের ব্যাপারেও, সংকেত প্রভৃতি লৌকিক প্রমাণের অপেক্ষা থাকে: সেজন্য উহাকে এক প্রকার অনুমানের মধ্যেই গণ্য করা হয়।

আবার যে কেহ কেহ বলেন—সংস্কার হইতে জাত বলিয়া রসাদির বোধ হইতেছে 'স্মৃতি', তখন সেক্ষেত্রেও প্রত্যভিজ্ঞার ব্যাপারে অনৈকান্তিকতার ফলে হেত্বাভাস ঘটে। "দুর্গালঙ্ঘিত"—ইত্যাদি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় কোন অর্থই নাই—মহিমভট্ট যখন এইরূপ বলেন, তখন (এতদ্দ্বারা) অনুভবসিদ্ধ ব্যাপারকে অস্বীকার করা হয়, ফলে গজ-নিমীলিকা-ন্যায় হয়।

অতএব, এইরূপ অনুভবসিদ্ধ সেই সেই রসাদি-স্বরূপ অর্থটির অপলাপ করা যায় না বলিয়া, উহা সেই সেই-শব্দ প্রভৃতির অন্বয় ব্যতিরেকের অনুসরণ করে বলিয়া, উহা অনুমানাদি প্রমাণের সাহায্যে জানা যায় না বলিয়া, এবং অভিধা প্রভৃতি তিনটি বৃত্তির সাহায্যে উহার বোধ হয় না বলিয়া—উহার (শব্দের) একটি চতুর্থ বৃত্তিকে স্বীকার করিতেই হইবে—ইহা প্রমাণিত হইল। আর, ইহা ব্যাপ্তি প্রভৃতির অপেক্ষা না রাখিয়াই হয়।

অতএব সমস্ত পরিষ্কার হইয়া গেল। অতঃপর, এই বৃত্তির কি নাম—তাহা বলা হইতেছে।

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনাবৃত্তি, আবার রসাভিব্যক্তির ক্ষেত্রে অপরে (পণ্ডিতগণ) ইহাকে রসনাবৃত্তি বলিয়া থাকেন।

এবং এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া রসনিরূপণ প্রস্তাবে বলা হইয়াছে। এইভাবে সমস্ত পরিষ্কার হইল।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণ নামে পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

এবং ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যত্বেন কাব্যস্য ভেদদ্বয়মুক্ত্বা পুনর্দৃশ্য-শ্রব্যত্বেন ভেদদ্বয়মাহ—

(ক) দৃশ্য-শ্রব্যত্বভেদেন পুনঃ কাব্যং দ্বিধা মতম্।

দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং—

তস্য রূপকসংজ্ঞাহেতুমাহ—

—তদ্ রূপারোপাত্তু রূপকম্॥ ১

তদ্ দৃশ্যং কাব্যং নটে রামাদিস্বরূপারোপাদ্ রূপকমিত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

এইভাবে ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুই ভেদের কথা বলিয়া পুনরায় দৃশ্য ও শ্রব্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুইভেদের কথা বলা হইতেছে।

দৃশ্যত্ব ও শ্রব্যত্ব ভেদে আবার কাব্য দুই শ্রেণীর। দৃশ্য কাব্য হইতেছে—অভিনেয় (অর্থাৎ অভিনয়ের যোগ্য)।

রূপক সংজ্ঞার কারণ বলা হইতেছে—

রূপের আরোপ করা হয় বলিয়া ইহা রূপক (এই সংজ্ঞায় অভিহিত হয়)।

দৃশ্য কাব্যকে রূপক বলা হয় এই কারণে যে ইহাতে নটের উপর রাম প্রভৃতির স্বরূপের আরোপ হয়।

(ক) অভিনেয়ং নাট্যাত্মভিনীয়মানং নায়কাদিচরিতম্। এতচ্চ 'শব্দবোধ্যো ব্যনক্ত্যর্থং' ইত্যুক্তদিশা শব্দোপস্থাপ্যমেব কাব্যং, ন ত্বেবংবিধং বিভাবাদিবদ্রসাভিব্যঞ্জকমপি তৎকাব্যম্। কাব্যলক্ষণাযোগাৎ। যদ্বা, অভিনেয়মত্রাস্তীতি মত্বর্থী-যপ্রত্যয়েন অভিনেয়পদমভিনেয়োপস্থাপকম্, অনর্ঘরাঘবাদিরূপকং

মূল

কোঽসাবভিনয ইত্যাহ—

ভবেদভিনযোঽবস্থানুকারঃ স চতুর্বিধঃ।

আঙ্গিকো বাচিকশ্চৈবমাহার্যঃ সাত্ত্বিকস্তথা ॥ ২

নটৈরঙ্গাদিভি' রামযুধিষ্ঠিরাদীনামবস্থানুকরণমভিনযঃ ॥

অনুবাদ

'ওই অভিনয কি'—ইহার উত্তরে বলা হয—অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয। ইহা চারি প্রকারের—আঙ্গিক, বাচিক, আহার্য ও সাত্ত্বিক।

অঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা নট কর্তৃক রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয।

মূল

রূপকস্য ভেদানাহ—

নাটকমথ প্রকরণং ভাণব্যাযোগসমবকারডিমাঃ।

ঈহামৃগাঙ্কবীথ্যঃ প্রহসনমিতি রূপকানি দশ ॥ ৩

অনুবাদ

রূপকসমূহ হইতেছে দশপ্রকার ;—নাটক, প্রকরণ, ভান, ব্যায়োগ, সমবকার, ডিম, ঈহামৃগ, অ ক, বীথী ও প্রহসন। ৩

মূল

কিং চ—

নাটিকা ত্রোটকং গোষ্ঠী, সট্টকং, নাট্যরাসকম্।

প্রস্থানোল্লাপ্যকাব্যানি প্রেঙ্খণং রাসকং তথা ॥ ৪

সংলাপকং শ্রীগদিতং শিল্পিকং চ বিলাসিকা।

দুর্মল্লিকা প্রকরণী হল্লীশো ভাণিকেতি চ ॥ ৫

রত্নাবল্যাদ্যুপরূপকঞ্চ। অবস্থা সাধর্ম্ম্যম্। অনুকারঃ সদৃশীকরণং স অভিনয়ঃ অঙ্গেন নিষ্পন্ন আঙ্গিকঃ। এবমগ্রেঽপি বেশরচনাদিনিষ্পাদ্য আহার্য্যঃ। সাত্ত্বিকঃ

অষ্টাদশ প্রাহুরুপরূপকাণি মনীষিণঃ।
বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবন্মতম্ ॥ ৬
সর্ব্বেষাং প্রকরণাদিরূপকাণাং নাটিকাদ্যুপরূপকানাং চ।

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

মনীষিগণ বলেন—উপরূপকসমূহ হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের—নাটিকা, ত্রোটক, গোষ্ঠী, সট্টক, নাট্যরাসক, প্রস্থান, উল্লাপ্য, কাব্য, প্রেঙ্খণ, রাসক, সংলাপক, শ্রীগদিত, শিল্পক, বিলাসিকা, দুর্মল্লিকা, প্রকরণী, হল্লীশ ও ভাণিকা।

যেখানে বিশেষলক্ষণ বলা হইবে না, সেখানে সকলেরই লক্ষণ নাটকের মত হইবে।

'সর্ব্বেষাং'—শব্দের অর্থ হইতেছে প্রকরণ প্রভৃতি রূপকসমূহের এবং নাটিকা প্রভৃতি উপরূপকসমূহের।

মূল

(খ) তত্র—

নাটকং খ্যাতবৃত্তং স্যাৎ পঞ্চসন্ধিসমন্বিতম্।
বিলাসর্দ্ধ্যাদিগুণবদ্ যুক্তং নানাবিভূতিভিঃ ॥ ৭
সুখদুঃখসমুদ্ভূতি-নানারসনিরন্তরম্।
পঞ্চাদিকা দশপরাস্তত্রাংকাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥ ৮

স্তম্ভস্বেদাদিরূপঃ, [ব (অ)-ঙ্গাদির্ভির্নাট্যা [বাগঙ্গা] দিভিঃ।] নাটকমিতি অঙ্কঃ উৎসৃষ্টাঙ্কঃ ॥

(খ) নাটকলক্ষণমাহ—তত্রেতি। বৃত্তং বৃত্তান্তঃ। বিলাসেতি। 'ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সস্মিতং বচঃ' ইত্যুক্তলক্ষণো নায়কস্য গুণবিশেষো বিলাসঃ। ঋদ্ধিরভ্যুদয়ঃ, আদিনা ধৈর্য্যগাম্ভীর্য্যাদিগ্রহণম্। তত্র নাটকে, অঙ্কাঃ পরিচ্ছেদরূপাঃ, অঙ্গী প্রধানম্। নির্বহণে উপসংহারাখ্যচরমসন্ধৌ। অদ্ভুতমাশ্চর্য্যরসঃ, কার্য্যে নায়ককর্ম্মণি ব্যাপৃতাঃ সব্যাপারাঃ। বন্ধনং গুম্ফনম্। তস্য নাটকস্য, রামচরিতাদীত্যাদিনা প্রসন্নরাঘবানর্ঘরাঘবাদীনাং গ্রহণম্। মহাসহায়মিতি।

প্রখ্যাতবংশো রাজর্ষির্ধীরোদাত্তঃ প্রতাপবান্।
দিব্যোঽথ দিব্যাদিব্যো বা গুণবান্নায়কো মতঃ ॥ ৯
এক এব ভবেদঙ্গী শৃঙ্গারো বীর এব বা।
অঙ্গমন্যে রসাঃ সর্বে কার্য্যো নির্বহণেঽদ্ভুতঃ ॥ ১০
চত্বারঃ পঞ্চ বা মুখ্যাঃ কার্য্যব্যাপৃতপুরুষাঃ।
গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রং তু বন্ধনং তস্য কীর্ত্তিতম্ ॥ ১১

খ্যাতং রামায়ণাদিপ্রসিদ্ধং বৃত্তম্। যথা—রামচরিতাদি। সন্ধয়ো বক্ষ্যন্তে। নানাবিভূতিভির্যুক্তমিতি মহাসহায়ম্। সুখদুঃখসমুদ্ভূতত্বং রাম-যুধিষ্ঠিরাদিবৃত্তান্তেষ্বভিব্যক্তম্। রাজর্ষয়ো দুষ্মন্তাদয়ঃ। দিব্যাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ। দিব্যাদিব্যঃ, যো দিব্যোঽপ্যাত্মনি নরাভিমানী। যথা—শ্রীরামচন্দ্রঃ।

নানাবিধবিভূতির্নায়কাভ্যুদয়ঃ যেভ্যস্তে 'মহান্তঃ সহায়া যত্র' ইতি ব্যুৎপত্ত্যভি-প্রায়েণ। অদিব্যনায়কা দুষ্মন্তাদয়ঃ। নরাভিমানী নরাভেদগ্রহবান্। ঈশ্বরে নরত্বস্য বাধাৎ তাদৃশগ্রহো ভ্রম এব বাচ্যঃ। স চেশ্বরে ন সম্ভবতীতি। তস্য নরচরিতাচরণন্তু লোকশিক্ষার্থং মায়য়ৈব ন তু নরত্বাভিমানাৎ। তদুক্তং পাদ্মে—'মায়া মানুষচারিত্রো মহাদেবাদি পূজিতঃ' ইতি। শ্রীমদ্ভগবতে চ 'ভ্রাত্রা বনে কৃপণবৎ প্রিয়য়া বিযুক্তঃ স্ত্রীসঙ্গিনাঙ্গতিমিতি প্রথমাঞ্চকার।' ইতি। তথাসতি দিব্যাদিব্যপদার্থ এবং বাচ্যঃ—মানুষ্যাং দেবেনোৎপাদিতো দিব্যাদিব্যো যথা—যুধিষ্ঠিরাদিঃ। এবঞ্চ শ্রীরামচন্দ্রোঽপি দিব্যনায়ক এব। অন্যেষু গর্ভবিমর্শনির্বহণেষু।

অঙ্কলক্ষণমাহ—প্রত্যক্ষেতি। প্রত্যক্ষবদ্ভাসমানং নেতুর্নায়কস্য চরিতং যত্র। চূর্ণকং গদ্যপ্রভেদঃ। অত্রান্তরং মহাবাক্যার্থৈকদেশঃ, প্রথমার্থপ্রকৃতির্বীজম্, নির্বহণাখ্যসন্ধিঃ সংহৃতিঃ, তয়োর্নাঙ্কে বিধানম্। কিন্তু অর্থোপক্ষেপকে, অতএব 'বীজার্থখ্যাপকঞ্চ তৎ' ইত্যঙ্কমুখলক্ষণং বক্ষ্যতে। বিধানং বিহিতং কর্ম। আবশ্যকানামিতি। এষাং বিরোধো নাঙ্কে বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ।

পাত্রৈঃ সহায়ৈঃ, এভির্দুরাহ্বানাদিভিঃ, দেবী রাজপত্নী, পরিজনাস্তৎ-পরিচারকাঃ, রাজকুমারাদয়ো বা, অন্তে সমাপ্তৌ নিষ্ক্রান্তানি রঙ্গান্ নির্গতানি নিখিলানি পাত্রাণি নায়কতৎসহায়কাদয়ো যস্য সঃ। সূত্রধারক্রিয়মাণং মঙ্গলং রঙ্গদ্বারম্, আমুখং প্রস্তাবনা। আদিনা সভা-পূজাকবিসংজ্ঞাদীনাং গ্রহণম্। ফলং নায়কনিষ্পাদ্য প্রধানপ্রয়োজনম্। ভবেদর্থমিতি। ভবত্যে প্রয়োজন-

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রমিতি—'ক্রমেণাঙ্কাঃ সূক্ষ্মাঃ কর্ত্তব্যাঃ' ইতি কেচিৎ। অন্যে ত্বাহুঃ—'যথা গোপুচ্ছে কেচিদ্বালা হ্রস্বাঃ কেচিদ্দীর্ঘাস্তথেহ কানিচিৎ কার্য্যাণি মুখসন্ধৌ সমাপ্তানি কানিচিৎ প্রতিমুখে। এবমন্যেষ্বপি কানিচিৎ কানিচিৎ ইতি।

অনুবাদ

নাটকের বৃত্তান্ত বিখ্যাত ও পঞ্চসন্ধি-সংযুক্ত হইবে; ইহাতে বিলাস ঋদ্ধি প্রভৃতি গুণ থাকিবে এবং ইহা নানাবিভূতিযুক্ত হইবে। ইহাতে সুখদুঃখের উৎপত্তি প্রদর্শিত হইবে এবং ইহা নানারসে পরিপূর্ণ হইবে। তাহাতে পাঁচ হইতে দশ পর্য্যন্ত অংক থাকিবে। ইহার নায়ক হইবেন কোন বিখ্যাতবংশজাত ব্যক্তি, রাজর্ষি, ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন বা প্রতাপশালী ব্যক্তি; দিব্য বা দিব্যাদিব্য—এইরূপ গুণবান ব্যক্তি। শৃঙ্গার বা বীর—যেকোন একটি রস অঙ্গীরস (মুখ্যরস) ও অন্য রসসমূহ অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে; নির্ব্বহনসন্ধিতে অদ্ভুত রসের প্রয়োগ করিতে হইবে, কার্য্যসাধনে চার বা পাঁচ জন প্রধান পুরুষ থাকিবেন। ইহার বন্ধন গোপুচ্ছাগ্রভাগের মত হইবে। ৭—১১

'খ্যাতং' শব্দের অর্থ হইতেছে—রামায়ণ প্রভৃতির ন্যায় বিখ্যাত কাহিনী। যেমন—রামচরিতাদি। সন্ধিসমূহের কথা পরে বলা হইবে। নানাবিভূতিসংযুক্ত মুখ্য সহায়কগণ। সুখদুঃখের উদ্ভব—রাম-যুধিষ্ঠিরাদির বৃত্তান্তে প্রকাশিত। রাজর্ষিগণ—দুষ্মন্ত প্রভৃতি। দিব্যগণ—শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি। দিব্যাদিব্য—যিনি দিব্য হইলেও নিজেকে মানুষ বলিয়া মনে করেন। যেমন—শ্রীরামচন্দ্র।

'গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রম্'—ইহার অর্থ কেহ বলেন—'অঙ্কগুলিকে ক্রমে সূক্ষ্ম করিতে হইবে' কিন্তু অপরে বলেন—'যেমন গোপুচ্ছে কতকগুলি রোম হ্রস্ব ও কতকগুলি দীর্ঘ, তেমনি নাটকে কতকগুলি কার্য্য মুখ-

---

মিত্যর্থঃ। ইবোৎপ্রেক্ষায়াম্। তবন্তো বহূনি শ্রবণানি লোচনানি চ সন্তি, তথৈব দ্রষ্টুং শ্রোতুঞ্চ যোগ্যমিত্যর্থঃ। নাটকরচনাপরিপাটীমাহ—অত্রেতি। পূর্বং প্রথমং, সামাজিকসমূহঃ সভা, শ্লাঘা পূজা প্রশংসা, তত্র পুরস্কারাৎ।

২৪

সন্ধিতে সমাপ্ত হয়, ও কতকগুলি কার্য্য প্রতিমুখ সন্ধিতে সমাপ্ত হয়। এইরূপ অন্যান্য সন্ধিতেও কোন কোন কার্য্য শেষ হইবে।

মূল

প্রত্যক্ষনেতৃচরিতো রসভাবসমুজ্জ্বলঃ।
ভবেদগূঢ়শব্দার্থঃ ক্ষুদ্রচূর্ণকসংযুতঃ ॥ ১২
বিচ্ছিন্নাবান্তরৈকার্থঃ কিঞ্চিৎ-সংলগ্নবিন্দুকঃ।
যুক্তো ন বহুভিঃ কার্য্যৈর্বীজসংহৃতিমান্ চ ॥ ১৩
নানাবিধানসংযুক্তো নাতিপ্রচুরপদ্যবান্।
আবশ্যকানাং কার্য্যাণামবিরোধাদ্বিনির্মিতঃ ॥ ১৪
নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সংপ্রয়োজিতঃ।
আসন্ননায়কঃ পাত্রৈর্যুতস্ত্রিচতুরৈস্তথা ॥ ১৫
দূরাহ্বানং বধো যুদ্ধং রাজ্যদেশাদিবিপ্লবঃ।
বিবাহো ভোজনং শাপোৎসর্গৌ মৃত্যু রতং তথা ॥ ১৬
দন্তচ্ছেদ্যং নখচ্ছেদ্যমন্যদ্‌ব্রীড়াকরঞ্চ যৎ।
শয়নাধরপানাদি নগরাদ্যবরোধনম্ ॥ ১৭
স্নানানুলেপনে চৈভির্বর্জ্জিতো নাতিবিস্তরঃ।
দেবীপরিজনাদীনামমাত্যবণিজামপি ॥ ১৮
প্রত্যক্ষচিত্রচরিতৈর্যুক্তো ভাবরসোদ্ভবৈঃ।
অন্তনিষ্ক্রান্তনিখিলপাত্রোঽঙ্ক ইতি কীর্ত্তিতঃ ॥ ১৯

বিন্দ্বাদয়ো বক্ষ্যন্তে। আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদি।

অনুবাদ

নাটকের নায়কচরিত্র প্রত্যক্ষ হইবে এবং তাহা রস ও ভাবে শোভিত হইবে। ইহার শব্দার্থ অগূঢ় অর্থাৎ সহজবোধ্য হইবে এবং ইহা ক্ষুদ্র চূর্ণকসংযুক্ত (সমাসবিহীন ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দযুক্ত) হইবে। অবান্তর বিষয় (অংকে) পরিসমাপ্ত হইবে কিন্তু কিছু কিছু সংলগ্ন হইয়া থাকিবে। বহুকার্য্যের দ্বারা ইহা যুক্ত হইবে না, নির্বহণ সন্ধিতে বীজের পরিসমাপ্তি

হইবে। উহাতে বহু ঘটনা থাকিবে, অধিক পদ্য থাকিবে না। আবশ্যক কার্য্যাবলীর বিরোধী না হইয়া ইহা রচিত হইবে। অনেক দিন ব্যাপিয়া যাহা সম্পাদিত হইবে এমন ঘটনা ইহাতে প্রযুক্ত হইবে না। নায়ক উপস্থিত না থাকিলেও (সকল অংকেই) তাহার সহিত সম্বন্ধ থাকিতে হইবে; তিন বা চারিজন পাত্রদ্বারা অংক সংযুক্ত করিতে হইবে। দূর হইতে আহ্বান, বধ, যুদ্ধ, রাষ্ট্রবিপ্লব, দেশবিপ্লব প্রভৃতি, বিবাহ, ভোজন, শাপ, মলত্যাগ, মৃত্যু, সুরতক্রীড়া, অধরদংশন, নখাঘাত, অন্যান্য লজ্জাকর কার্য্য, শয়ন, অধরপান প্রভৃতি, নগরাদির অবরোধ, স্নান, অনুলেপন প্রভৃতি অংকে বর্জ্জিত হইতে হইবে, ইহা অতিবিস্তৃত হইবে না। ভাব ও রসের উদ্ভব যাহা হইতে হয়, সেইরূপ মহিষী ও পরিজন-বর্গের এবং অমাত্য ও বণিকগণের বিচিত্র চরিত্র সুস্পষ্টভাবে অংকে সংযুক্ত হইবে। অংকের শেষে সমস্ত নাট্যোল্লিখিত পাত্রই বাহিরে নিষ্ক্রান্ত হইবে। —এইরূপ লক্ষণ হইলে তাহাকে অংক বলা হয়। ১২—১৯

বিন্দু প্রভৃতি সম্বন্ধে পরে বলা হইবে।

'আবশ্যকম্'—বলিতে সন্ধ্যাবন্দনাদি বুঝিতে হইবে।

মূল

অঙ্কপ্রস্তাবাদ্গর্ভাঙ্কমাহ—

অঙ্কোদরপ্রবিষ্টো যো রঙ্গদ্বারামুখাদিমান্।
অঙ্কোঽপরঃ স গর্ভাঙ্কঃ সবীজঃ ফলবানপি॥ ২০

যথা বালরামায়ণে রাবণং প্রতি কোহলঃ—

শ্রবণৈঃ পেয়মনেকৈর্দৃশ্যং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ।
ভবদর্থমিব নিবদ্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণম্॥

ইত্যাদিনা বিরচিতঃ সীতাস্বয়ংবরো নাম গর্ভাঙ্কঃ।

অনুবাদ

অংকের প্রসঙ্গ হইতে গর্ভাংকের কথা বলা হইতেছে—

সংজ্ঞাবেরিত্যাদিপদেন গোত্রমাতৃপিতৄণাং গ্রহণম্। নাটকত্যাগীত্যনেন সংজ্ঞা-কথনমিত্যনেনাভিজ্ঞম্, নাট্যমভিনেতব্যম্, বহু বর্ণনীয়পদার্থম্, বহুঃ সূত্রধানম্,

অংকেব অভ্যন্তবস্থিত, মঙ্গলাচরণ ও প্রস্তাবাদিসংযুক্ত বীজ ও ফল-সম্বলিত যে অপব অংক—তাহা গর্ভাংক।

যেমন বালবামাযণে বাবণেব প্রতি কোহল—

হে বাজন্! বহু শ্রবণেব দ্বাবা পানযোগ্য, বহু দীর্ঘ লোচনেব দ্বাবা দর্শনযোগ্য এই সীতাস্বযংবব নাটক যেন আপনাব জন্যই আযোজিত হইযাছে।

—ইত্যাদি দ্বাবা বিবচিত সীতাস্বয়ংবব নামক গর্ভাংক॥ ১০

মূল

তত্র পূর্বং পূর্ববঙ্গং সভাপূজা ততঃ পবম্।
কথনং কবিসংজ্ঞাদের্নাটকস্যাঽপ্যথামুখম॥ ২১

তত্রেতি নাটকে।

অনুবাদ

নাটকে প্রথমে পূর্ববঙ্গ, তাহাব পব সভাপূজা, তাহাব পর কবিব ও নাটকেব নাম কথন, এবং তাহাব পবে প্রস্তাবনা (কবিতে হইবে)।

'তত্র'—শব্দেব অর্থ হইতেছে—নাটকে।

মূল

যন্নাট্যবস্তুনঃ পূর্বং বঙ্গবিঘ্নোঽপশান্তযে।
কুশীলবাঃ প্রকুর্বন্তি পূর্ববঙ্গঃ স উচ্যতে॥ ২২
প্রত্যাহারাদিকান্যঙ্গান্যস্য ভূযাংসি যদ্যপি।
তথাঽপ্যবশ্যং কর্ত্তব্যা নান্দী বিঘ্নোঽপশান্তয়ে॥ ২৩

অনুবাদ

নাট্যাভিনয়েব পূর্বে বঙ্গের বিঘ্নশান্তির জন্য কুশীলবগণ যে মঙ্গলাচবণ করেন, তাহাকে পূর্ববঙ্গ বলে। যদিও ইহার প্রত্যাহার প্রভৃতি বহু অঙ্গ আছে তথাপি বিঘ্নশান্তির জন্য নান্দী নামক মঙ্গলাচরণ অবশ্যকর্ত্তব্য।

তত্র জায়মানা যে বিঘ্না নটাদিদুরদৃষ্টজন্যোপদ্রবাস্তদুপশান্তয়ে। কুশীলবাঃ সূত্রধার-প্রধাননটাঃ। অস্য পূর্ববঙ্গস্য। অস্যা নান্দ্যাঃ॥

মূল

তস্যাঃ স্বরূপমাহ—

(গ) আশীর্বচনসংযুক্তা স্তুতির্যস্মাৎ প্রযুজ্যতে।
দেবদ্বিজনৃপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥২৪
মাঙ্গল্যশঙ্খচন্দ্রাব্জকোককৈরবশংসিনো।
পদৈর্যুক্তা দ্বাদশভিরষ্টাভির্বা পদৈরুত ॥২৫

অষ্টপদা যথা—অনর্ঘরাঘবে—'নিষ্প্রত্যূহম্' ইত্যাদি। দ্বাদশপদা যথা—মম তাতপাদানাং পুষ্পমালায়াম—

শিরসি ধৃতসুরাপগে স্মরারাবরুণমুখেন্দুরুচির্গিরীন্দ্রপুত্রী।
অথ চরণযুগানতে স্বকান্তে স্মিতসরসা ভবতোঽস্তুভূতিহেতুঃ ॥

এবমন্যত্র।

এতন্নান্দীতি কস্যচিন্মতানুসারেণোক্তম্।

(গ) আশীরিতি। স্তুতিগুণকীর্তনম্। প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে। 'স্তুতি'রিত্যত্র 'নিত্য'মিতি পাঠে 'স্তুতি'রিত্যধ্যাহার্যম। নৃপাদীনামিত্যাদিপদেন গুর্বাদিপরিগ্রহঃ। নান্দীপদেনাশীর্মঙ্গল্যং বস্তু বোচ্যতে। তদন্যতরযোগাৎ দেবাদীনাং স্তুতিরপি নান্দীতি ভাবঃ আশীর্বচনযুক্তা, মঙ্গল্যশঙ্খাদিশংসিনী বা। শঙ্খেত্যাদীতি মালাদ্যুপলক্ষণম্, তেন 'মধ্যাহ্নার্কমরীচিকাস্বিব পয়ঃ পূরো যদজ্ঞানতঃ' ইত্যাদৌ স্রক্শব্দযোগেন নান্দীত্বমক্ষতম। পদৈঃ সুবন্ততিঙন্তান্যতরৈঃ, দ্বিতীয়পদশব্দেন শ্লোকচতুর্থভাগ উচ্যতে। অতএবোভয়ত্র পদশব্দোপন্যাসঃ। কেচিত্তু রত্নাবল্যাদৌ শ্লোকত্রয়েণ নান্দীদর্শনাৎ প্রথমপদস্যাপি শ্লোকচতুর্থভাগপরত্বং বদন্তি। তন্ন, 'ইদং গুরুভ্যঃ পূর্বেভ্যো নমো বাক' প্রশাস্মহে। বিন্দেম দেবতাং বাচমমৃতমাত্মনঃ কলাম্।" ইত্যাদেরুত্তররামচরিতাদৌ প্রণীতায়া দ্বাদশপদায়া নান্দ্যা অসংগ্রহাপত্তেঃ। এবঞ্চাষ্টাভিরিতি তদধিকোপলক্ষণত্বেন শ্লোকত্রয়েণাপি নান্দী সঙ্গচ্ছতে। অতএব মহানাটকে ত্র্যধিকৈঃ শ্লোকৈর্নান্দী কৃতা। নম্বভিজ্ঞানশকুন্তলায়াং 'যা সৃষ্টিঃ স্রষ্টুঃ' ইত্যাদৌ দ্বাদশাধিকপদঘটিতৈকশ্লোকপ্রণীতায়া নান্দ্যাঃ কথং সংগ্রহ ইতি চেৎ, তস্যাঃ 'কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চ' ইত্যনেন গ্রন্থকৃতৈব নান্দীত্বাভাবস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। এতৎ সূত্রধারাদিক্রিয়মাণং মঙ্গলং, কস্যচিদিত্যনেন স্বস্যাস্বরসঃ সূচিতঃ ॥

(ঘ) বস্তুতস্তু 'পূর্ববঙ্গস্য বঙ্গদ্বারাভিধানমঙ্গম্'—ইত্যন্যে। যদুক্তম্—

'যস্মাদভিনয়ো হ্যত্র প্রাথম্যাদবতার্য্যতে।

রঙ্গদ্বারমতো জ্ঞেয়ং বাগঙ্গাভিনয়াত্মকম্ ॥' ইতি

উক্তপ্রকারায়াশ্চ নান্দ্যা রঙ্গদ্বারাৎ প্রথমং নটৈরেব কর্ত্তব্যতয়া ন মহর্ষিণা নির্দ্দেশঃ কৃতঃ।

(ঙ) কালিদাসাদিমহাকবি-প্রবন্ধেষু চ -

বেদান্তেষু যমাহুরেকপুরুষং ব্যাপ্যস্থিতং রোদসী

যস্মিন্নীশ্বর ইত্যনন্যবিষয়ঃ শব্দো যথার্থাক্ষরঃ।

অন্তর্যশ্চ মুমুক্ষুভির্নিয়মিতপ্রাণাদিভির্মৃগ্যতে।

স স্থাণুঃ স্থিরভক্তিযোগসুলভো নিঃশ্রেয়সায়াস্তু বঃ ॥

এবমাদিষু নান্দীলক্ষণোপযোগাৎ। উক্তং চ—রঙ্গদ্বারমারভ্য কবিঃ কুর্য্যাৎ' ইত্যাদি। অতএব প্রাক্তনপুস্তকেষু 'নান্দ্যন্তে সূত্রধারঃ' ইত্যনন্তরমেব 'বেদান্তেষু'--ইত্যাদি শ্লোকলেখনং দৃশ্যতে। যচ্চ পশ্চাৎ 'নান্দ্যন্তে' সূত্রধারঃ'—ইতি লেখনং তস্যায়মভিপ্রায়ঃ—নান্দ্যন্তে সূত্রধার ইদং প্রযোজিতবান্, ইতঃ প্রভৃতি ময়া নাটকমুপাদীয়ত ইতি কবেরভিপ্রায়ঃ সূচিত' ইতি।

(ঘ) তর্হি তস্য কিং নামেত্যত আহ—বস্তুতস্ত্বিতি। রঙ্গদ্বারাভিধানং রঙ্গদ্বারনামকম্। 'অন্যে' ইতি বহুসম্মতত্বেনাত্র স্বস্যাপি স্বরসঃ সূচিতঃ। অত্র মুনেরপি স্বরসমাহ—যদুক্তমিতি। অত্র সূত্রধারক্রিয়মাণে মঙ্গলে, প্রাথম্যাৎ আরম্ভং বিধায়, অবতার্য্যতে ক্রিয়তে। রঙ্গস্য রঙ্গক্রিয়মাণাভিনয়স্য দ্বারমারম্ভঃ। তস্য নান্দীত্বে মুনেরস্বরসমাহ—উক্তপ্রকারায়াশ্চেতি। চশব্দো হেতৌ, মহর্ষিণা ভরতেন নির্দ্দেশো নিয়মঃ, তথা চ রঙ্গদ্বারাৎ পূর্ব্বমেব নান্দী, সা নির্বিঘ্নগ্রন্থসমাপ্তয়ে কবিনাপি ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(ঙ) অব্যাপ্তিমপ্যাহ—কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চেতি। নান্দীলক্ষণাযোগাচ্চেতি চকারস্যান্বয়ঃ। বেদান্তেষ্বিতি। একপুরুষমদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, অনন্যবিষয়স্তন্মাত্রপ্রতিপাদকঃ, যথার্থাক্ষরো যোগার্থঃ, অন্তর্মনসি নিয়মিতপ্রাণাদিভিঃ প্রাণায়ামাদিভিঃ, আদিনা ধ্যানধারণাদেগ্রহণং, মৃগ্যতে

অনুবাদ

ইহার স্বরূপ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

দেব, দ্বিজ, নৃপ ইত্যাদিব আশীর্বাদ-সংযুক্ত স্তুতি ভাষণের প্রয়োগ হয় বলিয়া ইহাকে নান্দী বলে। ইহাতে মঙ্গলসূচক শঙ্খ, চন্দ্র, পদ্ম, চক্রবাক, শ্বেতপদ্ম প্রভৃতিব বর্ণনা থাকিবে এবং ইহাতে দ্বাদশ বা অষ্ট পদ থাকিবে।

অষ্ট পদ – যথা অনর্ঘবাঘবে—'নিষ্প্রত্যূহম্' ইত্যাদি। দ্বাদশ পদ— যেমন আমাব পিতৃদেবের পুষ্পমালা নাটকে—

শিব গঙ্গাকে মস্তকে ধাবণ কবায় গিরিবাজকন্যার অরুণবর্ণ যে মুখকমল স্বকান্ত-চরণযুগলে অবনত হইলে—পুনবায় স্মিতহাস্যে সরস হইয়া উঠিয়াছে, তাহা আপনাব মঙ্গলেব কাবণ হউক।

এইরূপ, অন্যত্র।

কাহারো কাহারো মতানুসাবে—এইভাবে নান্দীব সংজ্ঞা বলা হইল। বস্তুতঃ অন্যে বলেন—পূর্বরঙ্গেব রঙ্গদ্বার নামক অঙ্গ হইতেছে নান্দী। যেমন বলা হইয়াছে—

যেহেতু এইখানে সর্ব্বপ্রথম অভিনযের অবতারণা কবা হয়। অতএব ইহাকে বাচিক ও আঙ্গিক অভিনয়াত্মক রঙ্গদ্বাব বলিয়া জানিবে।

এইপ্রকার নান্দী রঙ্গদ্বারের পূর্বে নটগণের কর্ত্তব্য বলিয়া মহর্ষি ভরত ইহার নির্দ্দেশ দেন নাই।

কালিদাস প্রভৃতি মহাকবির রচনাতেও এইরূপ নান্দীলক্ষণের উপযোগিতা হইতে পারে। যথা—

বেদান্তে যাঁহাকে ভূলোক-দ্যুলোক ব্যাপী একমাত্র পুরুষ বলা হইয়াছে, যাহাতে অনন্যবিষয় ঈশ্বর শব্দ যথার্থাক্ষর হইয়াছে; প্রাণায়াম সিদ্ধ মুমুক্ষুগণ যাঁহাকে হৃদয় মধ্যে অন্বেষণ করেন, অটল ভক্তিযোগসুলভ সেই শিব তোমার মঙ্গল করুন।

অভিহিতে। নান্দীলক্ষণাযোগাদিতি। অষ্টপদত্ব-দ্বাদশপদত্বান্যতরাভাবাদিত্যর্থঃ। তথাচ 'বেদান্তেষু' ইত্যাদি রঙ্গদ্বারমেব, ন নান্দীতি। অত্র নান্দীলক্ষণাগমনে

বলা হইয়াছে—রঙ্গদ্বার হইতে কবি নাটক রচনা করিবেন—ইত্যাদি। এই কারণে প্রাচীন পুস্তকসমূহে—'নান্দ্যন্তে সূত্রধার'—এই অংশের পরই 'বেদান্তেষু'—ইত্যাদি শ্লোকবচনা দেখা যায়। যেখানে পরে—'নান্দ্যন্তে সূত্রধার'; এই অংশের লিখন থাকে, সেখানে লেখকগণের অভিপ্রায় হইতেছে—'নান্দীব শেষে সূত্রধাব ইহার প্রয়োগ করিয়াছিলেন, ইহার পর হইতে আমি নাটক রচনা আবম্ভ কবিয়াছি,—এখানে কবির এই অভিপ্রায় সূচিত হইয়াছে।

মূল

পূর্বরঙ্গং বিধায়ৈব সূত্রধাবো নিবর্ত্ততে।
প্রবিশ্য স্থাপকস্তদ্বৎ কাব্যমাস্থাপয়েত্ততঃ ॥ ২৬
দিব্যমর্ত্ত্যে স তদ্রূপো মিশ্রমন্যতবস্তয়োঃ।
সূচয়েদ্ বস্তুবীজং বা মুখং পাত্রমথাপি বা ॥ ২৭

কাব্যার্থস্য স্থাপনাৎ স্থাপকঃ। তদ্বদিতি—সূত্রধাবসদৃশগুণকারঃ।

ইদানীং পূর্বরঙ্গস্য সম্যক্-প্রয়োগাভাবাদেক এব সূত্রধারঃ সর্ব্বং প্রযোজয়তীতি ব্যবহারঃ। স স্থাপকো দিব্যং বস্তু দিব্যো ভূত্বা, মর্ত্ত্যং মর্ত্ত্যো ভূত্বা, মিশ্রং চ দিব্যমর্ত্ত্যযোবন্যতরো ভূত্বা সূচয়েৎ'। বস্তু—ইতিবৃত্তম্। যথোদাত্তরাঘবে—

দোষো নাস্তীতি ভাবঃ। নমু নান্দ্যাঃ কবিকরণপক্ষে নটকর্মত্বাভাবাৎ কথং নাটকারম্ভত্বমত আহ—উক্তঞ্চেতি। 'মহর্ষিণা' ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। এতদনুকূলমাহ—অতএবেতি। তথা চ যত্র নান্দ্যস্তি, বঙ্গদ্বারং নাস্তি, তত্র তন্ত্রেণ সৈব রঙ্গদ্বারম্। যত্র বঙ্গদ্বাবমেবাস্তি, ন নান্দী, তত্র সা ফলবলাদূহ্যমেয়া, যত্র ত্বারম্ভে বহবঃ শ্লোকস্তত্র শ্লোকদ্বয়ং নান্দী। অপরে রঙ্গদ্বারমিত্যবধেয়ম্। নান্দ্যনন্তরং কর্তব্যমাহ—পূর্বরঙ্গমিতি। কার্য্যং কাব্যার্থম্। আস্থাপয়েৎ সভাপূজাদিপুরঃসরং সূচয়েৎ, মিশ্রং দিব্যাদিব্যম্। তয়োর্দিব্যাদিব্যয়োঃ। বস্তুনঃ প্রথমোদ্দিষ্টত্বেন প্রাধান্যাৎ তদেবাদায় বিবৃণোতি—দিব্যং বস্ত্বিতি ॥

(চ) রামো মূর্ধ্নি নিধায় কাননমগান্মালামিবাজ্ঞাং গুরো
স্তদ্ভক্ত্যা ভরতেন রাজ্যমখিলং মাত্রা সহৈবোজ্‌ঝিতম্।
তৌ সুগ্রীববিভীষণাবনুগতৌ নীতৌ পরামুন্নতিং
প্রোৎসিক্তা দশকংধরপ্রভৃতয়ো ধ্বস্তাঃ সমস্তা দ্বিষঃ ॥

বীজং যথা রত্নাবল্যাম্—

দ্বীপাদন্যস্মাদপি মধ্যাদপি জলনিধের্দিশোঽপ্যন্তাৎ।
আনীয় ঝটিতি ঘটয়তি বিধিরভিমতমভিমুখীভূতঃ ॥

অত্র হি সমুদ্রে প্রবহণভঙ্গমগ্নোত্থিতায়া রত্নাবল্যা অনুকূলদৈবলালিতো বৎসরাজগৃহপ্রবেশো যৌগন্ধরায়ণ-ব্যাপারমারভ্য রত্নাবলী-প্রাপ্তৌ বীজম্। মুখং শ্লেষাদিনা প্রস্তুতবৃত্তান্ত-প্রতিপাদকো বাগ্বিশেষঃ। যথা—

আসাদিতপ্রকটনির্মলচন্দ্রহাসঃ প্রাপ্তঃ শরৎসময় এষ বিশুদ্ধকান্তিঃ।
উৎখায় গাঢ়তমসং ঘনকালমুগ্রং রামো দশাস্যমিব সংভৃতবন্ধুজীবঃ ॥

পাত্রং যথা শাকুন্তলে—

তবাস্মি গীতরাগেণ হারিণা প্রসভং হৃতঃ।
এষ রাজেব দুষ্যন্তঃ সারঙ্গেনাতিরংহসা ॥

অনুবাদ

পূর্বরঙ্গ সম্পন্ন করিয়াই 'সূত্রধার' নিষ্ক্রান্ত হইবেন। তাহার পর তাঁহারই মত 'স্থাপক' রঙ্গমঞ্চে প্রবেশ করিয়া নাটকীয় বস্তু স্থাপন করিবেন। দিব্য ও মর্ত্ত্য বিষয় হইলে সেইপ্রকার বেশ ধারণ করিয়া এবং মিশ্রবিষয় হইলে দিব্য বা মর্ত্ত্য যে কোন একটি বেশ ধারণ করিয়া স্থাপক নাট্যবস্তু, বীজ, মুখ ও পাত্রের সূচনা করিবেন। ২৬-২৭

(চ) রাম ইতি। গুরোঃ পিতুঃ, তদ্ভক্ত্যা, রামভক্ত্যা, প্রোৎসিক্তা উদ্রিক্তদর্পাঃ। ধ্বস্তা বিনাশিতাঃ। উত্তরবাক্যদ্বয়ে রামেণেতি কর্তৃপদমূহ্যম্। শ্লেষাদিনেত্যাদি-পদেন সমাসোক্ত্যপ্রস্তুতপ্রশংসাদেগ্রহণম্।

আসাদিতেতি। চন্দ্রহাসশ্চন্দ্রপ্রকাশঃ খড়্গশ্চ, কান্তির্নক্ষত্রাদিজ্যোতিঃ, শোভা চ। উৎখায় হত্বা, তমো ধ্বান্তমজ্ঞানঞ্চ, ঘনকালং বর্ষাসময়ম্। সম্ভৃতাঃ পুষ্পপূর্ণাঃ বন্ধুজীবা বন্ধূকা যত্র। পক্ষে—সম্ভৃতো বন্ধুষু সময়সুহৃদ্ধনুবানরেষু জীবো যেন,

কাব্যার্থের স্থাপন করেন বলিয়াই স্থাপক বলা হয়। 'তদ্বৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে সূত্রধারের মতই আকৃতি ও গুণসম্পন্ন। এখন পূর্বরঙ্গের সম্যক প্রয়োগ হয় না বলিয়া এক সূত্রধারই সব প্রয়োগ করেন—এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছে। সেই স্থাপক দিব্যবেশে দিব্যবস্তু, মর্ত্যবেশে মর্ত্যবস্তু এবং দিব্য ও মর্ত্যবেশের যে কোন একটি বেশে মিশ্র বস্তুর সূচনা করিবেন। 'বস্তু'—শব্দের অর্থ হইতেছে অভিনয় বৃত্তান্ত। যথা—উদাত্তরাঘবে—

রাম গুরুর আজ্ঞা মালার মত মস্তকে গ্রহণ করিয়া বনগমন করিলেন; রামের প্রতি ভক্তিবশতঃ ভরত মাতার সহিত সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিলেন; অনুগত সেই সুগ্রাব ও বিভাষণ পরম উন্নতি লাভ করিলেন; দশানন প্রভৃতি সমস্ত উদ্ধত শত্রু বিধ্বস্ত হইল।

বীজ, যেমন রত্নাবলী নাটকে—

প্রসন্ন নিয়তি—অন্য দ্বীপ হইতেই হউক, সমুদ্রের মধ্য হইতেই হউক বা দূর দিগন্ত হইতেই হউক ইষ্টবস্তুকে আনিয়া—ত্বরিতে মিলন ঘটাইতে পারেন।

এখানে সমুদ্রে জাহাজ ভাঙ্গিয়া ডুবিয়া গেলে পরে উত্থিত রত্নাবলীর অনুকূল দৈবপ্রসাদে বৎসরাজের গৃহে প্রবেশ—যৌগন্ধরায়ণের ব্যাপার হইতে আরম্ভ করিয়া রত্নাবলী প্রাপ্তি পর্য্যন্ত (সমস্ত নাট্য বস্তুর) —বীজ।

শ্লেষাদির সাহায্যে বর্ণনীয়বৃত্তান্ত-প্রতিপাদক বাক্যবিন্যাসকে মুখ বলে। যেমন—

রাম যেমন বন্ধুবর্গের জীবনসম্পাদন করিয়া, গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের মত দশাননকে নিধনপূর্বক তাহার উজ্জ্বল নির্ম্মল চন্দ্রহাস খড়্গ লাভ করিয়া ও উজ্জ্বল কান্তি ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তেমনি মেঘাবৃত ভয়ঙ্কর বর্ষাকালকে অপসারিত করিয়া বান্ধুলি পুষ্পকে

অত্র নায়কনামসূচনাৎ পাত্রসূচনমপি সম্ভবতি। অস্য পাত্রাসঙ্কীর্ণোদাহরণং যথা অনর্ঘরাঘবে—'যান্তি ন্যায়ে প্রবৃত্তস্য তির্য্যঞ্চোঽপি সহায়তাম্। অপন্থানন্তু গচ্ছন্তং

প্রস্ফুটিত হইতে সাহায্য করিয়া সহাস্য নির্ম্মল চন্দ্রের সহিত শরৎকাল আসিয়া উপস্থিত হইল।

পাত্র—যেমন শাকুন্তলে—

এই রাজা দুষ্যন্ত যেমন অতিবেগবান হরিণের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আসিয়াছেন, তেমনি আমিও তোমার চিত্তহারী সংগীতের দ্বারা সবলে আকৃষ্ট হইয়াছি।

মূল

রঙ্গং প্রসাদ্য মধুরৈঃ শ্লোকৈঃ কাব্যার্থসূচকৈঃ।
রূপকস্য কবেরাখ্যাং গোত্রাদ্যপি স কীর্ত্তয়েৎ॥ ২৮
ঋতুং চ কঞ্চিৎ প্রায়েণ ভারতীং বৃত্তিমাশ্রিতঃ।

স স্থাপকঃ। প্রায়েণেতি—ক্বচিদৃতোরকীর্ত্তনমপি। যথা রত্নাবল্যাম্।

ভারতীবৃত্তিস্তু—

ভারতীসংস্কৃতপ্রায়ো বাগ্‌ব্যাপারো নটাশ্রয়ঃ। ২৯

সংস্কৃতবহুলো বাক্‌প্রধানো ব্যাপারো ভারতী।

অনুবাদ

ভারতীবৃত্তি আশ্রয় করিয়া কাব্যার্থ সূচক মধুর শ্লোকের দ্বারা নাট্যশালাস্থ সামাজিকগণের প্রসন্নতা সাধন করিয়া স্থাপক নাটকের ও কবির নাম কীর্ত্তন করিবেন। কখনও কখনও কবির গোত্রাদির ও কোন ঋতুরও বর্ণনা করা যাইতে পারে।

'সঃ' শব্দের অর্থ স্থাপক। 'প্রায়েন'—শব্দের অর্থ হইতেছে কখনও কখনও ঋতুর কীর্ত্তন নাও হইতে পারে। যেমন—রত্নাবলীতে।

ভারতী বৃত্তি (হইতেছে)—

যে বাগ্‌ব্যাপার সংস্কৃতবহুল এবং যাহা নটগণ ব্যবহার করেন (অর্থাৎ নটীগণ নহে) তাহা হইতেছে ভারতী বৃত্তি।

সংস্কৃতবহুল ও বাক্যপ্রধান অভিনয় হইতেছে ভারতী।

সোদরোঽপি বিমুঞ্চতি॥' অত্র বানরাণাং রামসাহায্যম্, বিভীষণেন রাবণত্যাগশ্চ শ্লেষেণ সূচিতঃ। সারঙ্গেণ হরিণেন। রঙ্গং রঙ্গস্থসামাজিকসমূহম্। প্রসাদ্য

মূল

তস্যাঃ প্ররোচনা বীথী তথা প্রহসনামুখে।

অঙ্গান্যত্রোন্মুখীকারঃ প্রশংসতঃ প্ররোচনা ॥ ৩০

প্রস্তুতাভিনয়েষু প্রশংসতঃ শ্রোতৄণাং প্রবৃত্ত্যুন্মুখীকরণং প্ররোচনা। যথা রত্নাবল্যাম্—

(ছ) শ্রীহর্ষো নিপুণঃ কবিঃ পরিষদপ্যেষা গুণগ্রাহিণী,
লোকে হারি চ বৎসরাজচরিতং নাট্যে চ দক্ষা বয়ম্।
বস্ত্বেকৈকমপীহ বাঞ্ছিতফলপ্রাপ্তেঃ পদং কিং পুন-
র্মদ্ভাগ্যোপচয়াদয়ং সমুদিতঃ সর্বো গুণানাং গমঃ ॥

বীথীপ্রহসনে বক্ষ্যেতে।

অনুবাদ

তাহার (ভারতী বৃত্তির) অঙ্গসমূহ হইতেছে—প্ররোচনা, বীথী, প্রহসন ও আমুখ। তন্মধ্যে (কবি, কাব্য, সভা প্রভৃতির) প্রশংসাপূর্বক (অভিনয় ব্যাপারে) আকৃষ্ট করণকে প্ররোচনা বলে।

প্রশংসাপূর্বক উপস্থাপিত অভিনয়ে শ্রোতৃবর্গের প্রবৃত্তির উন্মুখীকরণকে প্ররোচনা বলে। যেমন, রত্নাবলী নাটকে—

শ্রীহর্ষ সুদক্ষ কবি, এই পরিষদও গুণগ্রাহী; বৎসরাজচরিত জনসমাজে অত্যন্ত চিত্তহারী, আমরাও অভিনয়ে সুদক্ষ। ইহাদের যে কোন একটি বস্তু থাকিলেই বাঞ্ছিত ফলপ্রাপ্তি হইতে পারে। আমাদের সৌভাগ্যবশতঃ যখন সমস্ত গুণের সমাবেশ হইয়াছে, তখন যে বাঞ্ছিত ফললাভ হইবে তাহার সন্দেহ কি?

বীথী ও প্রহসনের কথা পরে বলা হইবে।

প্রাণযিত্বা। শ্লোকৈরিতি বহুবচনমবিবক্ষিতমাত্ত্বার্থং বা, তেন গদ্যস্যাপি লাভঃ। রূপকস্য নাটকাদেঃ। প্রসঙ্গাদ্ ভারতীবৃত্তিমাহ—ভারতীতি। তস্যা ভারত্যাঃ অভিনয়দর্শনাদৌ প্রবৃত্ত্যোপয়িকেচ্ছাজননম্ ॥

(ছ) শ্রীহর্ষ ইতি। হারি মনোহরম্। পদং কারণম্। আমুখমাহ—নটীতি। বিদূষকঃ উক্তলক্ষণকঃ, সংলাপং সম্যগ্ ভাষণম্। স্বকার্য্যোত্থৈরিতি।

মূল

নটী বিদূষকো বাপি পারিপার্শ্বিক এব বা।
সূত্রধারেন সহিতাঃ সংলাপং যত্র কুর্ব্বতে॥
চিত্রৈর্বাক্যৈঃ স্বকার্যোত্থৈঃ প্রস্তুতাক্ষেপিভির্মিথঃ।
আমুখং তত্তু বিজ্ঞেয়ং নাম্না প্রস্তাবনাপি সা। ৩১-৩২।

সূত্রধারসদৃশত্বাৎ স্থাপকোঽপি সূত্রধার উচ্যতে। তস্যানুচরঃ পারিপার্শ্বিকঃ, তস্মাৎ কিঞ্চিদূনো নটঃ।

অনুবাদ

নাটকের যে অংশে নটী, বিদূষক বা পারিপার্শ্বিক সূত্রধারের সহিত মিলিত হইয়া নিজ নিজ কর্ত্তব্যবিষয় অবলম্বনপূর্বক বিচিত্র বাক্যের দ্বারা নাটক সূচনা বিষয়ে পরস্পব আলাপ করে—তাহা আমুখ বলিয়া পরিচিত, ইহাকে প্রস্তাবনাও বলা হয়; সূত্রধারেব মত বলিয়া স্থাপককেও সূত্রধার বলা হইয়াছে। পাবিপার্শ্বিক তাহার অনুচর ও তদপেক্ষা কিঞ্চিৎ ন্যূন নট।

মূল

উদ্‌ঘাত্যকঃ কথোদ্‌ঘাতঃ প্রয়োগাতিশয়স্তথা।
প্রবর্ত্তকাবলগিতে পঞ্চ প্রস্তাবনাভিদাঃ॥ ৩৩

তত্র—

পদানি ত্বগতার্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ।
যোজয়ন্তি পদৈরন্যৈঃ স উদ্‌ঘাত্যক উচ্যতে॥ ৩৪

যথা মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধারঃ—

(জ) ক্রূরগ্রহঃ সকেতুশ্চন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলমিদানীম্।
অভিভবিতুমিচ্ছতি বলাৎ—

স্বকার্য্যং পাত্রপ্রবেশতদুপযুক্তৈরিত্যর্থঃ। প্রস্তুতাক্ষেপিভিঃ প্রকৃতসূচকৈঃ। আমুখভেদানাহ—উদ্‌ঘাত্যক ইতি। পদানীতি। অপ্রসিদ্ধতয়া অগতোঽপ্রতীতোঽভিপ্রেতার্থো যেভ্যস্তানি তদর্থগতয়েঽভিপ্রেতার্থবোধায়, যোজয়ন্তি অভিপ্রেতার্থে সংক্রময়ন্তি। অন্যৈরভিপ্রেতার্থমাত্রপ্রতিপাদকৈঃ॥

(জ) ক্রূরোঽনিষ্টফলদায়ী। স প্রসিদ্ধঃ। অত্র চন্দ্রপদস্য চন্দ্রগুপ্তপদযোগেন

ইত্যনন্তরম্—'(নেপথ্যে), আঃ, ক এষ ময়ি জীবতি চন্দ্রগুপ্তমভি ভবিতুমিচ্ছতি'। ইতি।

অত্রান্যার্থবন্ত্যপি পদানি হৃদয়স্থার্থাগত্যা অর্থান্তরে সংক্রম্য পাত্র-প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

প্রস্তাবনার পাঁচটি ভেদ—উদ্ঘাত্যক (উদ্ঘাতক) কথোদ্ঘাত, প্রয়োগাতিশয, প্রবর্তক ও অবগলিত।

তন্মধ্যে—

প্রবেশকারী পাত্রগণ যখন অনিশ্চিত অর্থযুক্ত পদসমূহকে অর্থ-বোধের জন্য অন্য পদসমূহের সহিত সংযুক্ত করেন, তখন উদ্ঘাত্যক প্রস্তাবনা হইয়াছে বলা হয়; যেমন, মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধার (বলিলেন)—

"ক্রূরগ্রহ সেই রাহু এখন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে সবলে গ্রাস করিতে ইচ্ছা করিতেছে'—

ইহার পর— (নেপথ্যে)। আঃ! আমি জীবিত থাকিতে কে চন্দ্রগুপ্তকে পরাজিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে—" ইতি

এখানে পদসমূহের অন্য অর্থ থাকিলেও (চাণক্যের) হৃদয়স্থিত অর্থের বোধের দ্বারা পদসমূহ অন্য অর্থে সংক্রমণপূর্বক পাত্রপ্রবেশ সংঘটিত করিয়াছে।

মূল

সূত্রধারস্য বাক্যং বা সমাদায়ার্থমস্য বা।
ভবেৎ পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ কথোদ্ঘাতঃ স উচ্যতে ॥ ৩৫

বাক্যং যথা রত্নাবল্যাং—'দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি সূত্রধারেণ পঠিতে—'(নেপথ্যে), সাধু ভরতপুত্র! সাধু। এবমেতৎ। কঃ সন্দেহ? দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি পঠিত্বা যৌগন্ধরায়ণস্য প্রবেশঃ।

বাক্যার্থো যথা বেণ্যাম—

ক্রূরগ্রহাদিপদানামভিপ্রেতার্থপ্রত্যয়ো ভবতি। তথাহি—ক্রূরো গ্রহ আশয়ো যস্য সঃ, চন্দ্রং চন্দ্রগুপ্তং অসম্পূর্ণং মণ্ডলং রাজচক্রং যস্য, অর্থবত্যপি অভিপ্রেতার্থ-

(ঝ) নির্বাণবৈরদহনাঃ প্রশমাদরীণাং
নন্দন্তু পাণ্ডুতনয়াঃ সহ মাধবেন।
রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ
স্বস্থা ভবন্তু কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ॥

ইতি সূত্রধারেণ পঠিতস্য বাক্যস্যার্থং গৃহীত্বা—"(নেপথ্যে) আঃ দুরাত্মন! বৃথা মঙ্গলপাঠক! কথং স্বস্থা ভবন্তু ময়ি জীবতি ধার্তরাষ্ট্রাঃ ?" ততঃ সূত্রধারনিষ্ক্রান্তৌ ভীমসেনস্য প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

সূত্রধাবের বাক্য বা তাহার অর্থ গ্রহণ করিয়া পাত্র প্রবেশ হইলে, তাহাকে কথোদ্‌ঘাত বলে। বাক্য গ্রহণ করিয়া; যেমন রত্নাবলী নাটকে—সূত্রধার 'দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি পাঠ করিলে—(নেপথ্যে) "সাধু ভরতপুত্র! সাধু! ঠিকই বলা হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ কি অন্য-দ্বীপ হইতেও"—ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিষা যৌগন্ধরায়ণের প্রবেশ।

বাক্যার্থের গ্রহণ করিয়া—যেমন, বেণীসংহারে—

শত্রুগণের শান্তস্বভাবগ্রহণবশতঃ যাঁহাদের বৈরাগ্নি নির্বাপিত হইয়াছে সেই পাণ্ডুপুত্রগণ মাধবের সহিত আনন্দ লাভ করুন; অনুরাগসহকারে পৃথিবীকে বশীভূত করিয়াছে যে কুরুরাজপুত্রগণ, তাহারা বিগ্রহশান্তি হওয়াতে ভৃত্যবর্গের সহিত সুস্থ হউন। ইহা সূত্রধারের অভিপ্রেত অর্থ; কিন্তু নাট্য বিষয়ের সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ইহার অন্য অর্থও আছে যথা :—

অরি অর্থাৎ দুর্যোধনাদি শত্রুর প্রশমন বা বিনাশবশতঃ বৈরাগ্নি নির্বাপিত হওয়ায় মাধবের সহিত পাণ্ডুপুত্রগণ আনন্দলাভ করুন।

প্রতীতিযোগান্যপি। হৃদয়স্থার্থাগত্যা অভিপ্রেতার্থাপ্রত্যয়েন উপলক্ষিতানি, সমাদায় কথয়িত্বা, অস্য সূত্রধারবাক্যস্য ॥

(ঝ) নির্বাণেতি। অরীণাং দুর্যোধনাদীনাং, প্রশমাৎ শান্ত্যবলম্বাৎ। রক্তেনানুরাগেণ প্রসাধিতা বশীকৃতা ভূর্যৈস্তে, ক্ষতবিগ্রহা ভগ্নকলহাঃ, কুরুরাজসুতা ধার্তরাষ্ট্রাঃ। দ্বিতীয়ার্থস্তু—অরীণাং প্রশমাৎ মরণাৎ, রক্তৈঃ রুধিরৈঃ প্রসাধিতা

ক্ষতবিক্ষত দেহে রক্ত দ্বারা ভূমিতল রঞ্জিত করিয়াছে যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, তাঁহারা অনুচরগণের সহিত স্বর্গে গমন করুন।

সূত্রধার কর্ত্তৃক পঠিত এই বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া—"(নেপথ্যে) আঃ দুরাত্মন্! বৃথা মঙ্গলপাঠকাবিণ! আমি জীবিত থাকিতে কিরূপে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ সুস্থ থাকিবে?" অতঃপর সূত্রধার নিষ্ক্রান্ত হইলে ভীমসেনের প্রবেশ।

মূল

যদি প্রয়োগ একস্মিন্ প্রয়োগোঽন্যঃ প্রযুজ্যতে।
তেন পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ প্রয়োগাতিশয়স্তদা॥ ৩৬

যথা কুন্দমালায়াম্—"(নেপথ্যে) ইতি ইতোঽবতরত্বার্যা। সূত্রধারঃ—কোঽয়ং খল্বার্যাহ্বানেন সাহায়কমপি মে সম্পাদয়তি। (বিলোক্য) কষ্টমতিকরুণং বর্ত্ততে।

লংকেশ্বরস্য ভবনে সুচিরং স্থিতেতি
রামেন লোকপরিবাদভয়াকুলেন
নির্বাসিতাং জনপদাদপি গর্ভগুর্বীং
সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোঽয়ম্॥

অত্র নৃত্য-প্রয়োগার্থং স্বভার্য্যাহ্বানমিচ্ছতা সূত্রধারেণ "সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোঽয়ম্" ইতি সীতালক্ষ্মণয়োঃ প্রবেশং সূচয়িত্বা নিষ্ক্রান্তেন স্বপ্রয়োগমতিশয়ান এব প্রয়োগঃ প্রযোজিতঃ।

অনুবাদ

একটি প্রসংগ প্রযুক্ত হইয়াছে এমন অবস্থায় যদি অন্য প্রসঙ্গের প্রয়োগপূর্বক পাত্র প্রবেশ হয়, তাহা হইলে তাহাকে প্রয়োগাতিশয় বলে।

যেমন, কুন্দমালায়—(নেপথ্যে) এইখানে আর্য্যা অবতরণ করুন।

মণ্ডিতা ভূর্যৈঃ ক্ষতবিগ্রহা বিক্ষতশরীরাঃ স্বস্থাঃ পারলৌকিকসুখেন তৃপ্তাঃ।
অত্র সূত্রধারবাক্যস্থকুরুরাজসুতপদার্থমাদায় পাত্রস্য ভীমস্য প্রবেশঃ। আর্য্যাহ্বানের

সূত্রধার (বলিল)—আর্যাকে আহ্বান করিয়া কে আমার সহায়কৃত্য করিতেছে। (দেখিয়া) 'হায়' অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার।

লংকেশ্বরের গৃহে দীর্ঘকাল অবস্থান করিয়াছেন—এই কারণে লোকাপবাদভয়ভীত রামচন্দ্র কর্তৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিতা গর্ভভারাবনতা সীতাকে লক্ষ্মণ বনের দিকে লইয়া যাইতেছেন।

এখানে নৃত্যানুষ্ঠানের জন্য নিজ ভার্য্যাকে আহ্বান করিতে ইচ্ছুক সূত্রধার 'সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোঽয়ম্'—এই বাক্যের দ্বারা সীতা ও লক্ষ্মণের প্রবেশ-সূচনা করিয়া নিষ্ক্রান্ত হওয়ায় এখানে নিজ প্রয়োগের অতিরিক্ত প্রয়োগ সূচিত হইয়াছে।

মূল

কালং প্রবৃত্তমাশ্রিত্য সূত্রধৃগ্ যত্র বর্ণয়েৎ।
তদাশ্রয়শ্চ পাত্রস্য প্রবেশস্তৎপ্রবর্তকম্ ॥ ৩৭

যথা—'আসাদিত-প্রকট'—ইত্যাদি। 'ততঃ প্রবিশতি যথানির্দ্দিষ্টো রামঃ।

অনুবাদ

যেখানে সূত্রধার তৎকালে বিদ্যমান ঋতুর বর্ণনা করেন ও সেই বর্ণনার আশ্রয়ে পাত্রপ্রবেশ হয়, সেখানে প্রবর্ত্তক প্রস্তাবনা হয়।

যেমন—'আসাদিত-প্রকট'—ইত্যাদি। 'তাহার পর যথানির্দ্দিষ্ট রাম প্রবেশ করিলেন।'

মূল

(এ) যত্রৈকশ্চ সমাবেশাৎ কার্য্যমন্যৎ প্রসাধ্যতে।
প্রয়োগে খলু তজ্জ্ঞেয়ং নাম্নাবলগিতং বুধৈঃ ॥ ৩৮

যথা শাকুন্তলে—সূত্রধারো নটীং প্রতি, 'তবাস্মি গীতরাগেণ ইত্যাদি। ততো রাজ্ঞঃ প্রবেশঃ।

সূত্রধারভার্য্যাহ্বানেন। প্রবৃত্তং বর্ত্তমানম্, তদাশ্রয়ঃ প্রবৃত্তকালবর্ণনাসূচিতঃ, যথানির্দ্দিষ্টঃ প্রকটনির্ম্মলচন্দ্রহাসধরঃ ॥

(এ) একত্রেতি। প্রয়োগ ইত্যনেনান্বিতম্। সমাবেশাৎ সাদৃশ্যোদ্ভাবনাৎ,

অনুবাদ

যেখানে এক বিষয়ের সমাবেশ হইতে অন্য কার্য্যের* অবতারণা করা হয়, সেখানে পণ্ডিতগণ সেই প্রস্তাবনাকে অবলগিত নামে অভিহিত করেন। যেমন শাকুন্তলে—সূত্রধার নটীর প্রতি, 'তবাস্মি গীতরাগেণ' ইত্যাদি। তাহার পর রাজার প্রবেশ।

মূল

যোজ্যান্যত্র যথালাভং বীথ্যঙ্গানীতরাণ্যপি।

অত্র—আমুখে। উদ্‌ঘাত্যকাবলগিতয়োরিতরাণি বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি।

অনুবাদ

এখানে যথাসম্ভব বীথীর অঙ্গসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গের যোজনা করিতে হইবে।

অত্র (এখানে) (শব্দের অর্থ হইতেছে)—আমুখে। উদ্‌ঘাত্যক ও অবলগিতের অন্যান্য অঙ্গসমূহ এবং বক্ষ্যমাণ বীথীর অঙ্গসমূহ।

মূল

নখকুট্টস্তু—

নেপথ্যোক্তং শ্রুতং যত্র ত্বাকাশবচনং তথা ॥ ৩৯
সমাশ্রিত্যাপি কর্ত্তব্যমামুখং নাটকাদিষু।
এষামামুখভেদানামেকং কঞ্চিৎ প্রযোজয়েৎ ॥ ৪০
তেনার্থমথ পাত্রং বা সমাক্ষিপ্যৈব সূত্রধৃক্।
প্রস্তাবনান্তে নির্গচ্ছেত্ততো বস্তু প্রযোজয়েৎ ॥ ৪১

বস্তিতিবৃত্তম্।—

অনুবাদ

কিন্তু নখকুট্ট (বলেন)—

কোন কোন নাটকে শ্রুত নেপথ্য উক্তি তথা আকাশবাণী অবলম্বন করিয়া আমুখ সূচিত করা কর্ত্তব্য।

অন্যৎ কার্য্যং পাত্রপ্রবেশরূপং, প্রসাধ্যতে সূচ্যতে। যথালাভং যথাসম্ভবং, পঞ্চমের বীথ্যঙ্গানি, উদ্‌ঘাত্যাবলগিতয়োরেব ভিন্নিতরাণি। এষাম্ উদ্‌ঘাত্যকাদীনাং,

এই আমুখভেদসমূহের মধ্যে যে কোন একটির প্রয়োগ করিতে হইবে, সূত্রধার তদ্দ্বারা বিষয় অথবা পাত্রের সূচনা করিয়া প্রস্তাবনা অন্তে নিষ্ক্রান্ত হইবেন, তাহার পর নাট্যবস্তুর প্রযোগ হইবে।

'বস্তু' (শব্দের অর্থ হইতেছে)—ইতিবৃত্ত।

মূল

ইদং পুনর্বস্তুবুধৈর্দ্বিবিধং পরিকল্প্যতে।

আধিকারিকভেদং স্যাৎ প্রাসঙ্গিকমথাপরম্ ॥ ৪২

(ট) অধিকারঃ ফলে স্বাম্যমধিকারো চ তৎপ্রভুঃ।

তস্যেতিবৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে ॥ ৪৩

ফলে—প্রধানফলে। যথা বালরামায়ণে রামচরিতম্।

অস্যোপকরণার্থং তু প্রাসঙ্গিকমিতীষ্যতে।

অস্যাধিকারিকেতিবৃত্তস্য উপকরণনিমিত্তং যচ্চরিতং তৎপ্রাসঙ্গিকম্। যথা সুগ্রীবাদিচরিতম্ ॥

অনুবাদ

এই বস্তু আবার দুই প্রকার, পণ্ডিতগণ এইরূপ পরিকল্পনা করিয়াছেন —একটি হইতেছে আধিকারিক ও অপরটি হইতেছে প্রাসঙ্গিক। ফলে স্বামিত্বকে অধিকার বলে, অধিকারী হইতেছেন—সেই ফলের প্রভু বা ভোক্তা; তাহার ইতিবৃত্তকেই কবিগণ আধিকারিক বস্তু বলিয়া থাকেন। 'ফলে' (শব্দের অর্থ হইতেছে) প্রধান ফলে, যেমন, বালরামায়ণে রামচরিত।

ইহার উপকারের নিমিত্ত যে বস্তুরচনা, তাহাকে প্রাসঙ্গিক বলে।

'অস্য'—অর্থাৎ আধিকারিক ইতিবৃত্তের উপকার বা পরিপুষ্টির জন্য যে চরিত্র, তাহা প্রাসঙ্গিক। যেমন—সুগ্রীবাদি চরিত্র।

তেন প্রযুক্তামুখভেদেন। অর্থং বস্তু। সমাক্ষিপ্য সূচয়িত্বা, ততঃ সূত্রধার-গমনানন্তরম্। অধিকারিজ্ঞানং তাবদাধিকারিকজ্ঞানজনকম্ ॥

(ট) তচ্চাধিকারজ্ঞানাধীনমিত্যধিকারং নিরূপয়তি—অধিকার ইতি। তৎপ্রভুঃ ফলস্বামী। তদাধিকারিণঃ প্রসঙ্গেন নিবৃত্তং প্রাসঙ্গিকম্। সমাক্ষ-

মূল

পতাকাস্থানকং যোজ্যং সুবিচার্য্যেহবস্তুনি ॥ ৪৪

ইহ—নাট্যে।

অনুবাদ

বিশেষ বিচারপূর্বক নাট্যবস্তুতে পতাকাস্থানেব প্রয়োগ করা উচিত। ইহ (শব্দের অর্থ)—নাট্যে।

মূল

যত্রার্থে চিন্তিতেঽন্যস্মিংস্তল্লিঙ্গোঽন্যঃ প্রযুজ্যতে।
আগন্তুকেন ভাবেন পতাকাস্থানকং তু তৎ ॥ ৪৫

অনুবাদ

যেখানে কোন একটি অর্থের চিন্তা করিলে, তৎসাদৃশ্যে অতর্কিতভাবে অন্য অর্থের সূচনা হয়, সেখানে তাহাকে পতাকাস্থান বলে।

মূল

তদ্‌-ভেদানাহ—

সহসৈবার্থসংপত্তির্গুণবত্যুপচারতঃ।
পতাকাস্থানকমিদং প্রথমং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥ ৪৬

(ঠ) যথা রত্নাবল্যাম্—'বাসবদত্তেয়ম্' ইতি যদা রাজা তৎকণ্ঠপাশং মোচয়তি তদা তদুক্ত্যা 'সাগরিকেয়ম্' ইতি প্রত্যভিজ্ঞায় 'কথং প্রিয়া মে সাগরিকা ?

স্থানমাহ—যত্রেতি। অর্থে প্রয়োজনে, তল্লিঙ্গস্তৎসধর্মা, প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে, আগন্তুকেন অনভিসংহিতেন। ভাবেন পদার্থেন। সহসা অতর্কিতকারণেন অর্থসম্পত্তিঃ প্রয়োজনান্তরাপত্তিঃ, উপচারতঃ প্রীত্যনুকূলব্যাপারাৎ।

(ঠ) বাসবদত্তেয়মিতীতি। বাসবদত্তারূপধারিণী সাগরিকা সঙ্কেতং প্রাপ্তা, বাসবদত্তয়া তদ্বিজ্ঞাতমিতি সাগরিকা বাসবদত্তাপরিভবভয়েন গলে পাশং দত্ত্বা তত্রৈব মর্ত্তুমারব্ধা ইতি রাজ্ঞঃ সাগরিকায়াং বাসবদত্তাভ্রমঃ। তদুক্ত্যা সাগরিকোক্ত্যা, অত্র বাসবদত্তায়াঃ অনুনয়পূর্বকং সুরতং রাজ্ঞোঽভিপ্রেতম্। অনন্তর সাগরিকায়া অনুনয়পূর্বকসুরতস্যানুষ্ঠানম্। বাসবদত্তা রুষ্টেতি বিকলচিত্তেন রাজ্ঞা

অলমলমতিমাত্রং সাহসেনামুনা তে
ত্বরিতময়ি ! বিমুঞ্চ ত্বং লতাপাশমেতম্।
চলিতমপি নিরোদ্ধুং জীবিতং জীবিতেশ !
ক্ষণমিহ মম কণ্ঠে বাহুপাশং নিধেহি ॥

অত্র ফলরূপার্থসংপত্তিঃ পূর্বাপেক্ষয়োপচারাতিশয়াদ্ গুণবত্যুৎকৃষ্টা।

অনুবাদ

ইহার ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

যদি উপচারবশতঃ অতর্কিতভাবে অধিকতর গুণযুক্ত প্রয়োজনসিদ্ধি হয়, তাহা হইলে তাহাকে আদি পতাকাস্থান বলা হয়।

যেমন, রত্নাবলীতে— 'এই বাসবদত্তা' এই ভাবিয়া রাজা যখন তাহার কণ্ঠপাশ মোচন করিতেছেন, তখন তাহার উক্তি হইতে 'এই সাগরিকা' ইহা বুঝিতে পারিয়া 'কিরূপ ? আমার প্রিয়া সাগরিকা ?'

তোমার অতি সাহসের প্রয়োজন নাই ; অয়ি ! শীঘ্র এই লতাপাশ মুক্ত কর। হে প্রাণেশ্বরি ! চঞ্চল জীবনকে অবরুদ্ধ করিবার নিমিত্ত ক্ষণকালের জন্য আমার কণ্ঠে বাহুপাশ স্থাপন কর।

এখানে—উপচারাতিশয়বশতঃ ফলরূপ অর্থসম্পত্তি পূর্বাপেক্ষা গুণ-যুক্ত ও উৎকৃষ্ট হইয়াছে।

মূল

বচঃ সাতিশয়ং শ্লিষ্টং নানাবন্ধসমাশ্রয়ম্।
পতাকাস্থানকমিদং দ্বিতীয়ং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥ ৪৭

যথা—বেণ্যাম্—

'রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ
স্বস্থা ভবন্তু কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ।'

সাগরিকাপ্রাপ্তিরূপং কারণং তত্তর্কিতং ফলং সাগরিকাস্মরতম্। পূর্বাপেক্ষয়া পূর্বস্মরতস্বরূপাপেক্ষয়া নানাবন্ধো বিবিধবিশেষণসম্বন্ধঃ, তৎসমাশ্রয়ং তদ্বিষয়কম্। রক্তেতি। সূত্রধারবচনমিদম্, রোষান্তীষেনাহুক্তম্। অত্র সামান্যলক্ষণং সঙ্গময়তি —বচ ইতি। রক্তাদীনাং রক্তাদিপদানাম্, আদিনা প্রসাধিতবিগ্রহপদয়োর্গ্রহণম্।

অত্র রক্তাদীনাং রুধির-শরীরার্থহেতুকশ্লেষবশেন বীজার্থপ্রতিপাদনান্নেতৃ-মঙ্গলপ্রতিপত্তৌ সত্যাং দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানম্।

অনুবাদ

বাক্য অতিশয় শ্লিষ্ট ও বহুবন্ধযুক্ত হইলে, তাহাকে দ্বিতীয় পতাকা-স্থান বলে।

যথা, বেণীসংহারে—'রক্তপ্রসাধিতভুবঃ' ইত্যাদি।

এখানে রক্ত প্রভৃতি শব্দের রুধির ও শরীর অর্থে জন্য শ্লেষ হওয়ায় বীজার্থপ্রতিপাদন হইতে নায়কের মঙ্গলপ্রতিপাদন হওয়ায় দ্বিতীয় পতাকা-স্থান হইয়াছে।

মূল

(ড) অর্থোপক্ষেপকং যত্ত্ব লীনং সবিনয়ং ভবেৎ।
শ্লিষ্টপ্রত্যুত্তরোপেতং তৃতীয়মিদমুচ্যতে ॥ ৪৮

লীনমব্যক্তার্থম্, শ্লিষ্টেন সম্বন্ধযোগ্যেনাভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন প্রত্যুত্তরে-ণোপেতম্, সবিনয়ং বিশেষনিশ্চয়প্রাপ্ত্যা সহিতং সম্পাদ্যতে যৎ তত্তৃতীয়ং পতাকাস্থানম্।

যথা বেণ্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—"কঞ্চুকী—দেব! ভগ্নং ভগ্নং। রাজা—কেন? কঞ্চুকী—ভীমেন। রাজা—কস্য?

কঞ্চুকী—ভবতঃ। রাজা—আঃ কিং প্রলপসি? কঞ্চুকী (সভয়ম্) দেব! ননু ব্রবীমি। ভগ্নং ভীমেন ভবতঃ। রাজা—ধিগ্ বৃদ্ধাপসদ! কোঽয়মদ্য তে ব্যামোহ? কঞ্চুকী—দেব! ন ব্যামোহ! সত্যমেব—

রুধিরশরীরেতি। অনয়োর্মধ্যে মণ্ডিতেতি বোধ্যম্। ভীমক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিরোৎসাহো বীজম্, তস্যার্থঃ প্রয়োজনম্। শত্রুমারণং প্রধানফলমিতি যাবৎ। তস্য প্রতিপাদনাৎ সূচকাৎ। নেতৃমঙ্গলপ্রতিপত্তৌ নায়কমঙ্গলানুষ্ঠানে, তথা চ প্রতিনায়কমঙ্গলে চিহ্নিতে অপ্রতিপত্তিসহিতেন প্রধানফলসূচনেন নায়ক-মঙ্গলানুষ্ঠানমিতি দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানকমিদমিতি ভাবঃ॥

(ড) অর্থোপক্ষেপকমিতি। প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনম্ বক্ষ্যমাণবিষ্কম্ভকাদি-গর্ভাঙ্কাদ্যর্থমিত্যর্থঃ। সম্বন্ধযোগ্যেন প্রস্তুতার্থোপযুক্তেন অভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন,

ভগ্নং ভীমেন ভবতো মরুতা রথকেতনম্ ।
পতিতং কিঙ্কিণীক্বাণবদ্ধাক্রন্দমিব ক্ষিতৌ ॥

অত্র দুর্য্যোধনোরুভঙ্গরূপপ্রস্তুতসংক্রান্তমর্থোপক্ষেপণম্ ।

অনুবাদ

বাক্যটি বর্ণনীয় বিষয়কে সূচিত করিলে লীন বা অব্যক্ত থাকিলে, সনিশ্চয় হইলে এবং শ্লেষযুক্তপ্রত্যুত্তরসংবলিত হইলে, তাহাকে তৃতীয় পতাকাস্থান বলে। লীন—অব্যক্ত অর্থ যাহার; 'শ্লিষ্টেন'—সম্বন্ধযোগ্য অন্য অভিপ্রায়ের সহিত প্রযুক্ত। প্রত্যুত্তরের দ্বারা সংযুক্ত। সবিনয়ং—বিশেষভাবে নিশ্চিতপ্রাপ্তির আশ্বাসযুক্ত। এইভাবে যাহা সম্পাদিত হয়, তাহা তৃতীয় পতাকাস্থান।

যেমন, বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে—

কঞ্চুকী—দেব! ভগ্ন, ভগ্ন!

রাজা—কাহার দ্বারা?

কঞ্চুকী—ভীমের দ্বারা।

রাজা—কাহার?

কঞ্চুকী—আপনার।

রাজা—আঃ! কি প্রলাপ বকিতেছ?

কঞ্চুকী—(সভয়ে) দেব! আমি বলিতেছি। ভীমকর্ত্তৃক ভগ্ন হইয়াছে আপনার—

রাজা—ধিক্, বৃদ্ধাধম! তোমার আজ একি বিভ্রম!

কঞ্চুকী—দেব! বিভ্রম নয়। সত্যই—

বায়ুরূপী ভীম কর্ত্তৃক আপনার রথধ্বজা ভগ্ন হইয়াছে এবং ঝনঝনশব্দে যেন তাহা ক্রন্দনসহকারে ভূমিতে পতিত হইয়াছে।

এইখানে বর্ণনীয় বস্তুর দ্বারা দুর্যোধনের উরুভঙ্গরূপ বিষয়ের অর্থ-সংকেত হইতেছে।

অপ্রস্তুতবোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তেন ভগ্নমিতি কর্ত্রাদীনামব্যক্তত্বম্। ভীমেনেতি। ভবত ইতি চ প্রশ্নতে উরুভঙ্গেনাপ্যন্বয়যোগ্যম্। মরুতেত্যাদি বিশেষনিশ্চয়ঃ।

মূল

দ্ব্যর্থো বচন-বিন্যাসঃ সুশ্লিষ্টঃ কাব্যযোজিতঃ ।
প্রধানার্থান্তরাক্ষেপী পতাকাস্থানকং পরম্ ॥ ৪৯ ।

যথা রত্নাবল্যাম—

(ঢ) উদ্দামোৎকলিকাং বিপাণ্ডুবরুচং প্রারব্ধজৃম্ভাং ক্ষণা-
দায়াসং শ্বসনোদ্গমৈরবিরলৈরাতন্বতী মাত্মনঃ ।
অদ্যোদ্যানলতামিমাং সমদনাং নারীমিবান্যাং ধ্রুবং
পশ্যন্ কোপবিপাটলদ্যুতিমুখং দেব্যাঃ করিষ্যাম্যহম্ ।

অত্র ভাবার্থঃ সূচিতঃ। এতানি চত্বারি পতাকাস্থানানি ক্বচিন্মঙ্গলার্থং ক্বচিদমঙ্গলার্থং সর্বসন্ধিষু ভবন্তি। কাব্যকর্তুরিচ্ছাবশাদ্ ভূযো ভূয়োঽপি ভবন্তি।

যৎপুনঃ কেনচিদুক্তম্—'মুখসন্ধিমারভ্য সন্ধিচতুষ্টয়ে ক্রমেণ ভবন্তি' ইতি, তদন্যে ন মন্যন্তে, এষামত্যন্তমুপাদেযানামনিয়মেন সর্বত্রাপি সর্বেষামপি ভবিতুং যুক্তবান্ ।

অনুবাদ

সুন্দরশ্লেষসংযুক্ত, উভয়ার্থে সুসম্বদ্ধ দ্ব্যর্থ বচনবিন্যাস কাব্যে প্রযুক্ত হইয়া প্রধান অর্থান্তরের সূচক হইলে, চতুর্থ পতাকাস্থান হয। ৪৯

অত্ররথকেতনভঙ্গনিবেদনমভিমতম্. উরুভঙ্গনিবেদনমুপপন্নম্, এতদেবোপপাদয়তি—দুর্যোধনেতি। স ক্রান্ত পর্য্যবসন্নম্। সুশ্লিষ্টঃ সুসম্বদ্ধঃ। কাব্যযোজিতো ন তু সভাভ্যন্তরতয়া কাব্যপ্রয়োগযোগ্যঃ। প্রধানং ফলমেব অর্থান্তরম্। তদাক্ষেপী তৎসূচকঃ ॥

(ঢ) উদ্দামেতি। উৎকটাভিরুদ্গতাভিঃ কলিকাভির্বিপাণ্ডুরুচিরম্। পক্ষে—উৎকটোৎকণ্ঠয়া বিপাণ্ডুররুচিম্। 'উৎকণ্ঠোৎকলিকে সমে' ইত্যমরঃ। প্রারব্ধ-জৃম্ভাং প্রাপ্তপ্রায়প্রকাশাম্। পক্ষে—বিরহক্ষীণতয়া লব্ধজৃম্ভাম্, আয়াসমিতস্ততো বিক্ষেপঃ, খেদশ্চ। শ্বসনস্য বায়োর্নিশ্বাসস্য চ। উদ্গমৈরবিরলৈর্ঘনৈর্বা, আতন্বতীং কুর্বতীম্, সূচয়ন্তীঞ্চ, মদনেন বৃক্ষবিশেষেণ, কামেন চ সহিতাম্ দেব্যা বাসবদত্তায়া চ। যথা বিরহক্লিষ্টসাগরিকাদর্শনেন তস্যাং ক্রোধস্তথা উদ্যান-(লতা) দর্শনকৃতকালবিলম্বেনাপীতি ভাবঃ। অত্র ভাবী বিরহক্লিষ্টসাগরিকা-সঙ্গমঃ

যথা, রত্নাবলী নাটকে—

যেন অন্য নারীকে দেখিতেছি, সেইরূপ সতেজে উদ্গতকোরক, পাণ্ডুরবর্ণ, প্রায় পূর্ণবিকশিত এবং অবিরাম বায়ুবেগে নিজে নিজেই কম্পমান মদনবৃক্ষে জড়িত এই উদ্যানলতাকে দেখিয়া আজ আমি দেবীর মুখমণ্ডলকে ক্রোধে পাটলবর্ণ করিয়া তুলিব।

[কামিনী পক্ষে—উদ্দামোৎকলিকাম্ = গুরুতর উৎকণ্ঠায় পূর্ণ, বিপাণ্ডুরকচম্—পাণ্ডুবর্ণ; প্রারব্ধজৃম্ভাম্ = যাহার জৃম্ভন (হাইতোলা) হইতেছে; ক্ষণাদায়াসং······মাত্মনঃ = অবিরাম দীর্ঘশ্বাসেব দ্বারা নিজকষ্ট প্রকাশকাবিণী]।

এখানে ভাবী অর্থ (সাগরিকার সহিত রাজার প্রেম ও বাসবদত্তা কর্তৃক তাহা দর্শনে কোপ সূচিত হইয়াছে। এই চারিটি পতাকাস্থান কখনও মঙ্গলার্থে কখনও বা অমঙ্গলার্থে সকল সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইয়া থাকে। কাব্যকারের ইচ্ছানুসারে ইহা পুনঃপুনঃও হইয়া থাকে।

কেহ কেহ যে বলেন- মুখসন্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া ইহা যথাক্রমে সন্ধিচতুষ্টয়ে হইয়া থাকে— ইহা অপরে মানেন না; কারণ অত্যন্ত উপাদেয় এই পতাকাস্থানগুলি বিনা বাধায় সমস্ত সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইতে পারে—ইহাই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যৎ স্যাদনুচিতং বস্তু নায়কস্য রসস্য বা।
বিরুদ্ধং তৎ পরিত্যজ্যমন্যথা বা প্রকল্পয়েৎ ॥ ৫০

প্রধানার্থঃ সূচিতঃ। দ্বিতীয়ে শ্লেষবশেনৈব প্রধানার্থসূচনম্। অত্র তু ন অথেতি ভেদঃ। অত্র সাগরিকাপ্রসাদে চিন্তিতে দেব্যাঃ প্রসাদোঽনুষ্ঠেয়প্রায় ইতি সামান্যলক্ষণগমনম্। অন্যথা উচিতং যথা ভবতি তথা পুরাণাদিবিরুদ্ধমপি স্বেচ্ছয়া কল্পয়েৎ। অদর্শনীয়া নিষিদ্ধা, বক্তব্যৈব অবশ্যং বক্তব্যা। অনাবশ্যকত্বে সম্মতা বক্তুরভীষ্টা চ। দিনদ্বয়াদিজা দিনদ্বয়াদিনির্বর্ত্যা 'নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সম্প্রযোজিতঃ' ইত্যনেন তস্য অঙ্কে নিষিদ্ধত্বেঽপি 'বর্ষপর্য্যন্তম্' ইতি নিয়মার্থং পৃথগুপাদানম্। অন্যা একদিননির্বর্ত্যা, বিস্তরা অতিবহুলা। তস্যা অপি 'নাতি-

অনুচিতমিতিবৃত্তং যথা—রামস্য ছদ্মনা বালিবধঃ। তচ্চোদাত্তরাঘবে নোক্তমেব। বীরচরিতে তু বালীরামবধার্থমাগতো রামেন হত ইত্যন্যথা কৃতঃ।

অনুবাদ

যাহা নায়কের বা রসের পক্ষে অনুচিত সেই বিরুদ্ধ বস্তু পরিত্যাগ করা উচিত; বা অন্যভাবে বস্তুকল্পনা করা উচিত;

অনুচিত ইতিবৃত্ত, যথা—ছলনা দ্বারা বালিবধ, ইহা উদাত্তরাঘবে সম্পূর্ণ অনুক্ত হইয়াছে। কিন্তু বীরচরিতে—বালী রামকে বধ করিবার জন্য আসিয়াছিল এবং রাম কর্তৃক নিহত হইয়াছিল—এইরূপ অন্যথা কল্পনা করা হইয়াছে।

মূল

অঙ্কেষ্বদর্শনীয়া যা বক্তব্যৈব চ সম্মতা।

যা চ স্যাদ্‌বর্ষপর্য্যন্তং কথা দিনদ্বয়াদিজা। ৫১

অন্যা চ বিস্তরা সূচ্যা সার্থোপক্ষেপকৈর্বুধৈঃ

অঙ্কেষু অদর্শনীয়া কথা—যুদ্ধাদি-কথা।

বর্ষাদূর্দ্ধং তু যদ্‌ বস্তু তৎস্যাদ্‌ বর্ষাদধোভবম্‌॥ ৫২

উক্তং হি মুনিনা—

(ণ) অঙ্কচ্ছেদে কার্য্যং মাসকৃতং বর্ষসঞ্চিতং বাপি।

তৎসর্বং কর্ত্তব্যং বর্ষাদূর্দ্ধং ন তু কদাচিৎ॥

এবং চ চতুর্দ্দশবর্ষব্যাপিন্যপি রামবনবাসে যে যে বিরাধবধাদয়ঃ কথাংশাস্তে তে বর্ষবর্ষাবয়বদিনযুগ্মাদীনামেকতমেন সূচনীয়া ন বিরুদ্ধাঃ।

অনুবাদ

যাহা অংকসমূহে দেখান সম্ভব নয়, অথচ যাহা বলার আবশ্যকতা আছে, তাহা বর্ষব্যাপী বা দুইদিন ব্যাপী হউক বা ইহাদের অতিরিক্ত বা

বিস্তরঃ' ইত্যনেনাঙ্কে নিষিদ্ধত্বাৎ। অর্থোপক্ষেপকৈর্বক্ষ্যমাণৈর্বিষ্কম্ভকাদিভিঃ বর্ষাদূর্দ্ধং বর্ষাতিরিক্তকালনির্বর্ত্ত্যম্‌। যদ্বস্তু তদ্বর্ষাদধোভবং বর্ষাভ্যন্তরনির্বর্ত্ত্যঃ যথা স্যাদেবমিত্যর্থঃ॥

(ণ) অঙ্কচ্ছেদে বিষ্কম্ভকাদৌ, এবঞ্চ বর্ষাদূর্দ্ধমিতি প্রতিপ্রসবাভিধানেন চ।

বিস্তারিত কোন কথা হউক পণ্ডিতগণ অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা তাহা সূচিত করিবেন।

অংকে অদর্শনীয় কথা—যেমন যুদ্ধাদি কথা।

যে বস্তু এক বৎসরের বেশী সময়ে সংঘটিত হইয়াছে, তাহা এক বৎসরের মধ্যে ঘটিয়াছে বলিতে হইবে।

মুনি বলিয়াছেন—মাস বা বর্ষব্যাপী ঘটনা অংকচ্ছেদ প্রকাশ করিতে হইবে, বৎসরের ঊর্দ্ধে কোন ঘটনা গ্রহণ কবিবে না।

সুতরাং চতুর্দ্দশবর্ষব্যাপী বামবনবাসকালে বিবাধবধ ইত্যাদি যে কথাংশ আছে সেগুলি বৎসব, বর্ষাবয়ব (মাস), দুইদিন প্রভৃতির যে কোন একটি ব্যাপী বলিযা সূচিত হওয়ায এগুলি বিরুদ্ধ হইল না।

মূল

দিনাবসানে কার্য্যং যদ্দিনে নৈবোপপদ্যতে।

অর্থোপক্ষেপকৈর্বাচ্যমঙ্কচ্ছেদং বিধায তৎ॥ ৫৩

অনুবাদ

যাহা দিনাবসানে করিতে হইবে বা সমস্তদিনে করা যাইবে না, তাহাও অংকচ্ছেদ করিযা অর্থোপক্ষেপকের দ্বাবা বলিতে হইবে।

মূল

কে তেঽর্থোপক্ষেপকা ইত্যাদি—

অর্থোপক্ষেপকাঃ পঞ্চ বিষ্কম্ভকপ্রবেশকৌ।

চূলিকাংকাবতারোঽথ স্যাদঙ্কমুখমিত্যপি॥ ৫৪

অনুবাদ

সেই-অর্থোপক্ষেপকসমূহ কি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

অর্থোপক্ষেপক পাঁচটি—বিষ্কম্ভক, প্রবেশক, চূলিকা, অংকাবতার এবং অংকমুখ।

মূল

বৃত্তবর্ত্তিষ্যমানানাং কথাংশানাং নিদর্শকঃ।

সংক্ষিপ্তার্থস্তু বিষ্কম্ভ আদাবংকস্য দর্শিতঃ॥

দিনাবসান ইতি। একদিননির্বর্ত্ত্যমপি যদ্দিনাবসানকার্য্যং সমগ্রদিননির্বর্ত্ত্যং অরূপি

মধ্যেন মধ্যমাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং সংপ্রযোজিতঃ।
শুদ্ধঃ স্যাৎ স তু সংকীর্ণো নীচমধ্যমকল্পিতঃ॥ ৫৫-৫৬

তত্র শুদ্ধো যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা।
সংকীর্ণো যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণককাপালিকৌ।

অনুবাদ

যাহা ভূত ও ভবিষ্যৎ কথাংশের নিদর্শক, সংক্ষিপ্তার্থ এবং অংকের প্রথমে প্রযুক্ত হয় তাহাই বিষ্কম্ভক। একটি বা দুইটি মধ্যম পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে শুদ্ধ বিষ্কম্ভক হয় এবং নীচ ও মধ্যম এই দুইপ্রকার পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে সংকীর্ণ বিষ্কম্ভক হয়।

শুদ্ধ (বিষ্কম্ভক), যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা। সংকীর্ণ যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণক ও কাপালিক।

মূল

অথ প্রবেশকঃ—

(ত) প্রবেশকোঽনুদাত্তোক্ত্যা নীচপাত্রপ্রযোজিতঃ।
অঙ্কদ্বয়ান্তর্বিজ্ঞেয়ঃ শেষং বিষ্কম্ভকে যথা॥ ৫৭

অঙ্কদ্বয়স্যান্তরিতি প্রথমাঙ্কেঽস্য প্রতিষেধঃ। যথা বেণ্যামশ্বত্থামাংকে রাক্ষসমিথুনম্।

অনুবাদ

হীনবাক্য এবং নীচপাত্রের প্রয়োগ হইলে প্রবেশক হইবে। ইহা দ্বিতীয় অংকের মধ্যে হইবে জানিতে হইবে। অন্যান্য লক্ষণ—বিষ্কম্ভকের মত।

বিষ্কম্ভকাদিভির্বাচ্যমিত্যর্থঃ। বৃত্তানামতীতানাং বর্তিষ্যমাণানামাগামিনাং কথাংশানামবান্তরার্থানাং নিদর্শকো জ্ঞাপকঃ রূপকাংশবিশেষঃ। মধ্যেন মধ্যমেন। কপালকুণ্ডলাদিবিলক্ষণপাত্রদর্শনেনৈব তৎপ্রযুক্তবিষ্কম্ভকবৈলক্ষণ্যদর্শনং ভবতীতি ভাবঃ॥

(ত) অনুদাত্তোক্ত্যা নীচোক্ত্যা নীচেনৈব নীচাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং প্রযোজিতঃ। এবকারেণ সঙ্কীর্ণবিষ্কম্ভকব্যুদাসঃ, শেষং 'বৃত্তবর্তিষ্যমাণ' ইত্যাদি বিশেষণং বিষ্কম্ভকবদত্র জ্ঞেয়ম্। প্রথমাঙ্কে, কর্তব্যো প্রথমাঙ্কাদাবিত্যর্থঃ। অস্য প্রবেশকস্য,

'দ্বিতীয় অংকের মধ্যে'—এতদ্দ্বারা প্রথম অঙ্কে ইহা নিষিদ্ধ (বলা হইল)। যথা—বেণীসংহারে—অশ্বত্থামাংকে রাক্ষসযুগল।

মূল

অথ চূলিকা—

অন্তর্জবনিকাসংস্থৈঃ সূচনার্থস্য চূলিকা।

যথা বীরচরিতে—চতুর্থাঙ্কস্যাদৌ—"(নেপথ্যে) ভো ভো বৈমানিকাঃ, প্রবর্ত্তন্তাং রঙ্গমঙ্গলানি"—ইত্যাদি। 'রামেন পরশুরামো জিতঃ'—ইতি নেপথ্যে পাত্রৈঃ সূচিতম্।

অনুবাদ

যবনিকার অন্তরাল হইতে পাত্র বস্তু-সূচনা করিলে চূলিকা হয়। যেমন, বীরচরিতে, চতুর্থ অংকের প্রথমে—'(নেপথ্যে). হে বৈমানিকগণ, রঙ্গের মঙ্গল কার্য্যসমূহ আরম্ভ কর' ইত্যাদি। 'রাম পরশুরামকে জয় করিয়াছেন'—ইহা নেপথ্যে পাত্রগণ কর্ত্তৃক সূচিত হইল।

মূল

অথাঙ্কাবতারঃ—

অঙ্কান্তে সূচিতঃ পাত্রৈস্তদংকস্যাবিভাগতঃ।
যত্রাঙ্কোঽবতরত্যেষোঽঙ্কাবতার ইতি স্মৃতঃ॥ ৫৮

যথা, অভিজ্ঞানে পঞ্চমাঙ্কে পাত্রৈঃ সূচিতঃ ষষ্ঠাঙ্কস্তদঙ্কস্যাঙ্গবিশেষ ইবাবতীর্ণঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকাবতার—

সেই অংকের সহিত ভেদ না রাখিয়া কোন অংকের শেষে পাত্রগণ কর্ত্তৃক অন্য অংকের সূচনা করা হইলে—যেখানে অংকের অবতারণা হইতেছে—সেখানে অংকাবতার হয়।

অত্রাপি পাত্রবৈলক্ষণ্যাদর্শনেন বিষ্কম্ভকাদস্য বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্। জবনিকা নটানাং বেশরচনাস্থানম্। অঙ্কানাম্ অঙ্কনিবদ্ধনীয়বস্তূনাং যৎ কেবলং বীজার্থস্য খ্যাপনং সূচনং তদপ্যঙ্কমুখম্। ভূমিকা বেশরচনা, পরিক্ষিপ্তেতি আকাঙ্ক্ষিতার্থং॥

যেমন,—অভিজ্ঞানশকুন্তলের পঞ্চমাংকে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত ষষ্ঠাঙ্ক পঞ্চমাংকের অঙ্গরূপেই যেন অবতীর্ণ হইয়াছে !

মূল

অথ অংকমুখম্ ঃ—

যত্র স্যাদঙ্ক একস্মিন্নঙ্কানাং সূচনাঽখিলা।
তদঙ্কমুখমিত্যাহুর্বীজার্থখ্যাপকং চ তৎ ॥ ৫৯

যথা,—মালতীমাধবে প্রথমাঙ্কাদৌ কামন্দক্যবলোকিতে ভূরিবসু-প্রভৃতীনাং ভাবি-ভূমিকানাং পরিক্ষিপ্তকথাপ্রবন্ধস্য চ প্রসঙ্গাৎ সন্নিবেশং সূচিতবত্যৌ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকমুখ—

যেখানে একই অংকে সমস্ত অংকের সামগ্রিক সূচনা হয় এবং তাহা বীজার্থখ্যাপক হয়, সেখানে অংকমুখ হয়।

যেমন, মালতীমাধবে প্রথম অংকের প্রথমে কামন্দকী ও অবলোকিতা ভূরিবসু প্রভৃতির ভাবী ভূমিকার এবং প্রসঙ্গক্রমে সংক্ষেপে সমস্ত কথাবস্তুর সন্নিবেশ সূচনা করিয়াছে।

(খ) অঙ্কান্ত-পাত্রৈর্বাঙ্কাস্যং ছিন্নাঙ্কস্যার্থসূচনাৎ ॥ ৬০

অঙ্কান্তপাত্রৈরাংকান্তে প্রবিষ্টৈঃ পাত্রৈঃ। যথা বীরচরিতে দ্বিতীয়াঙ্কান্তে—"(প্রবিশ্য) সুমন্ত্রঃ—ভগবন্তৌ বশিষ্ঠবিশ্বামিত্রৌ ভবতঃ সভার্গবানাহ্বয়তঃ। ইতবে—ক্ব ভগবন্তৌ। সুমন্ত্রঃ— মহারাজদশরথস্যান্তিকে। ইতরে—তত্ত্রৈব গচ্ছাবঃ"—ইত্যঙ্কপরিসমাপ্তৌ। "(ততঃপ্রবিশন্ত্যুপবিষ্টা বশিষ্ঠ-বিশ্বামিত্র-পরশুরামাঃ)"—ইত্যত্র পূর্বাংকান্ত এব প্রবিষ্টেন সুমন্ত্রপাত্রেন শতানন্দ-জনক-কথা-বিচ্ছেদে উত্তরাংকমুখসূচনাদঙ্কাস্যম্, ইতি।

এতত্তু ধনিকমতানুসারেণোক্তম্। অন্যে তু "অঙ্কাবতরণেনৈবেদং গতার্থম"—ইত্যাহুঃ ॥

(খ) প্রকারান্তরেণাঙ্কমুখমাহ—অঙ্কান্তেতি। ছিন্নাঙ্কস্য, ভিন্নাঙ্কস্য বিশ্লিষ্টস্য

অনুবাদ

অথবা, অংকের শেষে পাত্রগণকর্ত্তৃক পূর্বাংক হইতে বিচ্ছিন্ন অংকের অর্থসূচনা করিলে—(তাহা) অংকাস্য হয়।

'অংকান্তপাত্রৈঃ'—অংকের শেষে প্রবিষ্ট পাত্রগণ কর্ত্তৃক। যেমন, বীরচরিতে দ্বিতীয় অংকের শেষে—"(প্রবেশ করিয়া) সুমন্ত্র—'ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ভার্গবসহ আপনাদিগকে আহ্বান করিতেছেন"। অন্য সকলে—'কোথায় ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ?' সুমন্ত্র—'মহারাজ দশরথেব নিকট'। অন্য সকলে—'তাহা হইলে, সেইখানেই যাইতেছি।' এইখানে অংক পরিসমাপ্ত হইলে—'অনন্তর উপবিষ্ট বশিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, পরশুরাম প্রবেশ করিলেন'—এইভাবে অংক আরম্ভ হওয়ায় এখানে পূর্বাংকের শেষেই প্রবিষ্ট সুমন্ত্র পাত্রের দ্বারা শতানন্দ-জনককথার বিচ্ছেদে পরবর্ত্তী অংকের আরম্ভ সূচিত হইল—অতএব ইহা অংকাস্য।

ইহা ধনিকের মতানুসারে উক্ত হইল। কিন্তু অপরে বলেন—অংকাবতরণের দ্বারাই উক্ত অংশের (বীরচরিতের উক্ত অংশের) অর্থলাভ হইতে পারে।

মূল

অপেক্ষিতং পরিত্যজ্যং নীরসং বস্তু বিস্তরম্।
যদা সংদর্শয়েচ্ছেষমামুখানন্তরং তদা। ৬১
কার্য্যো বিষ্কম্ভকো নাট্যে আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ।
যথা—রত্নাবল্যাং যৌগন্ধরায়ণ-প্রযোজিতঃ।

অনুবাদ

অবশ্যবক্তব্য কথাবস্তু নীরস ও বিস্তৃত হইলে—সেগুলি পরিত্যাগ করিয়া যদি অবশিষ্ট সরসবস্তু প্রদর্শন করিবার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে প্রস্তাবনার পর প্রস্তাবনার দ্বারা সূচিত পাত্রসংযুক্ত বিষ্কম্ভক (নাট্যকার) নাটকে রচনা করিবেন।

প্রথমাঙ্কাদাবপি কর্তব্যতামাহ—অপেক্ষিতমিতি। আকাঙ্ক্ষিতমিত্যর্থঃ। পরিত্যজ্য বিচ্ছিদ্য শেষং সরসং বস্তু, আমুখানন্তরং প্রস্তাবনানন্তরমেব, আমুখাক্ষেপসংশ্রয়ঃ

যেমন রত্নাবলীতে—যৌগন্ধরায়ণ কর্ত্তৃক প্রযোজিত (বিষ্কম্ভক)।

মূল

যদা তু সরসং বস্তু মূলাদেব প্রবর্ত্ততে।
আদাবেব তদাঙ্কে স্যাদামুখাক্ষেপসংশ্রয়ঃ ॥ ৬২

যথা—শাকুন্তলে।

অনুবাদ

যখন, প্রথম হইতেই সরসবস্তুর প্রবর্ত্তন হইবে, তখন, প্রথমেই প্রস্তাবনার দ্বারা পাত্র-প্রবেশ সূচনা করিয়া অংকনির্মাণ করিবে।

যেমন—শকুন্তলায়।

বিষ্কম্ভকাদ্যৈরপি নো বধো বাচ্যোঽধিকারিণঃ।
অন্যোঽন্যেন তিরোধানং ন কুর্য্যাদ্ রসবস্তুনোঃ ॥ ৬৩

রস—শৃঙ্গারাদি। যদুক্তং ধনিকেন—

'ন চাতিরসতো বস্তু দূরং বিচ্ছিন্নতাং নয়েৎ।
রসং বা ন তিরোদধ্যাদ্ বস্ত্বলংকারলক্ষণৈঃ ॥ ইতি।

অনুবাদ

বিষ্কম্ভক প্রভৃতিতেও নায়ক (বা প্রধান চরিত্রের) বধের কথা বলিবে না। রস ও বস্তুর পরস্পরের বিচ্ছেদ ঘটাইবে না।

"রস"—শৃঙ্গার প্রভৃতি। ধনিক ইহা বলিয়াছেন—

অতিরসতার দ্বারা (রসের প্রাচুর্য্যের দ্বারা) বর্ণনীয় বিষয়কে দূরে বিচ্ছিন্ন করিবে না অথবা বর্ণনীয় বস্তু বা অলংকারের দ্বারা রসের লোপও ঘটাইবে না।

মূল

বীজং বিন্দুঃ পতাকা চ প্রকরী কার্য্যমেব চ।
অর্থ-প্রকৃতয়ঃ পঞ্চ জ্ঞাত্বা যোজ্যা যথাবিধি ॥ ৬৪

অর্থপ্রকৃতয়ঃ প্রয়োজনসিদ্ধিহেতবঃ।

আমুখসূচিতঃ। বিষ্কম্ভকাদ্যৈরপি ইত্যপিনা অঙ্কৈরপীত্যর্থঃ। অধিকারিণঃ প্রধানফলপ্রভোঃ, বস্ত্বলঙ্কারলক্ষণৈঃ বস্ত্বলঙ্কাররূপৈঃ ॥

অনুবাদ

অর্থ-প্রকৃতি হইতেছে পাঁচটি—বীজ, বিন্দু, পতাকা, প্রকরী ও কার্য্য। ইহা জানিয়া ইহাদের যথানিয়মে প্রয়োগ করিবে।

"অর্থ-প্রকৃতয়ঃ"—অর্থাৎ প্রযোজনসিদ্ধিব হেতুসমূহ ॥

মূল

তত্র বীজম্ ঃ—

(দ) অল্পমাত্রং সমুদ্দিষ্টং বহুধা যদ্ বিসর্পতি।
ফলস্য প্রথমো হেতুর্বীজং তদভিধীয়তে ॥ ৬৫

যথা—রত্নাবল্যাং বৎসরাজস্য বত্নাবলাপ্রাপ্তিহেতুর্দৈবানুকূল্যলালিতো যৌগন্ধবায়ণব্যাপাবঃ। যথা, বেণ্যাং দ্রৌপদীকেশসংযমনহেতুর্ভীমসেন-ক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিরোৎসাহঃ ॥

অনুবাদ

অল্পমাত্র প্রদর্শিত হইলেও যাহা বহুভাবে বিস্তার লাভ করে, এবং ফলসিদ্ধির যাহা আদি কারণ তাহাকে 'বীজ' বলা হয়।

যথা ঃ—রত্নাবলীতে—দৈবানুগ্রহপুষ্ট যৌগন্ধবায়ণব্যাপারটি—যাহা বৎসরাজের রত্নাবলীপ্রাপ্তিব কাবণ। অথবা, যেমন—বেণীসংহারে—ভীমসেনের ক্রোধের দ্বারা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত যুধিষ্ঠিবেব উৎসাহ—যাহা দ্রৌপদীর কেশবন্ধনের হেতু।

মূল

অবান্তরার্থবিচ্ছেদে বিন্দুবচ্ছেদকাবণম্ ॥ ৬৬

যথা—রত্নাবল্যামনঙ্গপূজাপরিসমাপ্তৌ কথার্থবিচ্ছেদে সতি, 'উদয়-নস্যেন্দোরিবোদ্বীক্ষতে' ইতি সাগারিকা শ্রুত্বা (সহর্ষম্) কধং এসো সো উদঅণণরিন্দো' ইত্যাদিরবান্তরার্থহেতুঃ।

(দ) বহুধা বিসর্পতি সহকারিযোগেনোপচিতং সৎ বিবিধাবান্তবকার্য্যাণি জনয়তি। ফলস্য প্রধানফলস্য প্রথমঃ প্রধানম্। দৈবানুকূল্যলালিতো দৈবানু-গুণ্যোপচিতঃ। দ্রৌপদীকেশসংযমনং প্রধানফলম্, শত্রুবধাদীন্যবান্তরফলানি।

অনুবাদ

অবান্তর কথার দ্বারা অর্থবিচ্ছেদ হইলেও যাহা প্রধান বস্তুর অবিচ্ছেদের কারণ, তাহাই হইতেছে বিন্দু। যেমন—রত্নাবলীতে—মদন-পূজার পর কাব্যার্থের বিচ্ছেদ ঘটিলে—'চন্দ্রকিরণের ন্যায় উদয়নের পদদ্বয় দেখিতে সমুৎসুক'—(বন্দিগণের এই বাক্য) শুনিয়া সাগরিকা (সহর্ষে) বলিল কি, 'এই কি সেই রাজা উদয়ন !'—ইহাই নাটকের পরবর্ত্তী অংশের হেতু।

মূল

ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেত্যভীধীয়তে।

যথা, রামচরিতে—সুগ্রীবাদেঃ, বেণ্যাং ভীমাদেঃ, শাকুন্তলে বিদূষকস্য চরিতম্।

অনুবাদ

শেষ পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত এবং প্রাসঙ্গিক যে বৃত্তান্ত তাহাকে পতাকা বলা হয়।

যথা ঃ—রামচরিতে—সুগ্রীবাদির, বেণীসংহারে—ভীমাদির এবং শকুন্তলায় বিদূষকের চরিত্র-বৃত্তান্ত।

মূল

(খ) পতাকানায়কস্য স্যান্ন স্বকীয়ং ফলান্তরম্।
গর্ভে সন্ধৌ বিমর্ষে বা নির্বাহস্তস্য জায়তে ॥ ৬৭

যথা—সুগ্রীবাদেঃ রাজ্যপ্রাপ্ত্যাদি। যত্তু মুনিনোক্তম্—'আ গর্ভাদ্ বা বিমর্ষাদ্ বা পতাকা বিনিবর্ত্ততে, ইতি, তত্র 'পতাকেতি' পতাকা

উচ্ছেদকারণম্ অনন্তরোত্থাপনহেতুঃ। কথমিত্যাদি। 'কথময়ং স উদয়ননরেন্দ্রঃ' ইতি সংস্কৃতম্। ব্যাপি নির্বহণপর্য্যন্তং স্থায়ি পাত্রান্তরনিষ্পাদ্যং প্রধানফলসাধনং প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং কর্ম্ম ॥

(খ) ব্যাপীত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—পতাকেতি। পতাকায়া নায়কস্য স্বামিনঃ, স্বকীয়ং স্বমাত্রোপকারি যৎ ফলান্তরং 'ন পতাকে'ত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ। অস্য

নায়কফলং নিবর্হনপর্য্যন্তমপি পতাকায়াঃ প্রবৃত্তিদর্শনাৎ ইতি ব্যাখ্যাতমভিনবগুপ্তপাদৈঃ।

অনুবাদ

পতাকা-নায়কের নিজের কোন পৃথক ফল হয় না; তার নিজের প্রয়োজন গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষ সান্ধতেই শেষ হয়। যেমন—সুগ্রীবাদির রাজ্যপ্রাপ্তি। ভরতমুমি যে বলিযাছেন—গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষসন্ধিতে পতাকার সমাপ্তি হয়'—সেখানে পতাকা শব্দের ব্যাখ্যায় অভিনবগুপ্তপাদ বলিয়াছেন—পতাকা হইতেছে নায়কের ফল—কারণ নির্বহনসন্ধি পর্য্যন্ত পতাকার অবস্থান দেখা যাইতেছে।

(ন) প্রাসাঙ্গিকং প্রদেশস্থং চরিতং প্রকরী মতা। ৬৮

যথা—কুলপত্যঙ্কে রাবণ-জটায়ু-সংবাদঃ।

অনুবাদ

নাটকের অংশবিশেষে স্থিত প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্তকে প্রকরী বলা হয়।

যেমন—কুলপত্যংকে রাবণ-জটায়ু-সংবাদ।

মূল

প্রকরীনায়কস্য স্যান্ন স্বকীয়ং ফলান্তরম্।

যথা—জটায়োঃ মোক্ষপ্রাপ্তিঃ।

অনুবাদ

প্রকরী-নায়কের নিজস্ব কোন পৃথক কোন ফল হয় না।

যেমন—জটায়ুর মোক্ষপ্রাপ্তি।

ব্যাপকত্বাভাবমুপপাদযতি—গর্ভে ইতি। 'সন্ধৌ' ইতি কাকাক্ষিন্যাযেন উভয়ত্রান্বেতি। নির্বাহঃ সমাপ্তিঃ, তস্য ফলান্তরস্য। ফলান্তরে মুনেঃ পতাকাপদপ্রয়োগস্যাভিনবগুপ্তপাদাচার্য্যব্যাখ্যানেন গৌণত্বমুপপাদ্য স্বোক্তবিরোধং পরিহর্ত্তুমাহ—যত্ত্বিতি। তত্র মুনিবচনে। পতাকা, পতাকাপদং গৌণ্যা বৃত্ত্যা নায়কফলং পতাকানায়কস্য ফলান্তরম্। গৌণত্বে হেতুমাহ—নির্বহণেতি॥

(ন) প্রকরীমাহ—প্রাসঙ্গিকমিতি। প্রদেশস্থম্ একদেশবৃত্তি। প্রাসঙ্গিকপদব্যাবৃত্তিমাহ প্রকরীতি। প্রকরীনায়কস্য প্রকরীস্বামিনঃ, স্বকীয়' ফলান্তরং

মূল

অপেক্ষিতং তু যৎসাধ্যমারম্ভো যন্নিবন্ধনঃ।

সমাপনং তু যৎসিদ্ধৈ তৎকার্য্যমিতি সংমতম্ ॥ ৬৯

যথা ঃ—রামচরিতে—রাবণবধঃ।

অনুবাদ

যে সাধ্য বস্তু অপেক্ষিত (কিন্তু প্রাসংগিক নহে), যাহার উদ্দেশ্যে ব্যাপার-প্রবৃত্তি এবং যাহা সিদ্ধ করিবার জন্য সামগ্রীর আয়োজন—তাহাকে কার্য্য বলা হয়।

যেমন—রামচরিতে—রাবণবধ।

মূল

অবস্থাঃ পঞ্চ কার্য্যস্য প্রারব্ধস্য ফলার্থিভিঃ।

আরম্ভ-যত্নপ্রত্যাশানিয়তাপ্তিফলাগমাঃ ॥ ৭০

তত্র—

ভবেদারম্ভ ঔৎসুক্যং যন্মুখ্যফলসিদ্ধয়ে ॥ ৭১

(প) যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবল্যন্তঃপুরনিবেশার্থং যৌগন্ধরায়ণস্যৌৎসুক্যম্, এবং নায়ক-নায়িকাদীনামপ্যৌৎসুক্যমাকরেষু বোদ্ধব্যম্।

অনুবাদ

ফলাভিলাষী ব্যক্তির প্রারব্ধ কার্য্যের অবস্থা হইতেছে পাঁচটি—আরম্ভ, যত্ন, প্রাপ্ত্যাশা, নিয়তাপ্তি ও ফলাগম।

তন্মধ্যে—মুখ্যফলসিদ্ধির জন্য যে ঔৎসুক্য, তাহা হইতেছে আরম্ভ।

যেমন—রত্নাবলীতে রত্নাবলীর অন্তঃপুরে প্রবেশের জন্য যৌগন্ধ-

প্রকৃতানুপযোগি, 'ন প্রকরী'ত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ। যথা জটায়োর্মোক্ষাদিপ্রাপ্ত্যাদি। কার্য্যমাহ—অপেক্ষিতমিতি। আকাঙ্ক্ষিতম্, নতু প্রাসঙ্গিকমিত্যর্থঃ। আরম্ভ উপায়ে প্রথমপ্রবৃত্তিঃ। যন্নিবন্ধনঃ যদৃচ্ছাপ্রযোজ্যঃ। সমাপনং সামগ্রীসমবধানম্। অবস্থা অঙ্গানি। ঔৎসুক্যমুৎকটরাগঃ। 'নায়কশ্চ নায়িকাদয়শ্চে'তি বিগ্রহঃ। অতো নৈকশেষঃ ॥

(প) তহ রীতি। 'তথাপি নান্যো দর্শনোপায় ইতি যথা তথা আলিখ্য

রায়ণের ঔৎসুক্য। এইরূপ, আকর গ্রন্থসমূহে নায়ক-নায়িকাগণেরও ঔৎসুক্য বুঝিতে হইবে।

মূল

প্রযত্নস্তু ফলাবাপ্তৌ ব্যাপারোঽতিত্বরান্বিতঃ।

যথা, রত্নাবল্যাং—'তহবি ণ অত্থি অণ্ণো দংসন—উবাও ত্তি জধা তধা আলিহিঅ জধাসমীহিদং করইস্সম্।'—ইত্যাদিনা প্রতিপাদিতো রত্নাবল্যাশ্চিত্রলেখনাদির্বৎসরাজসঙ্গমোপায়ঃ। যথা চ রামচরিতে সমুদ্র-বন্ধনাদি।

[প্রাকৃতের সংস্কৃতানুবাদ—তথাপি নাস্ত্যন্যো দর্শনোপায় ইতি যথা-তথা আলিখ্য যথাসমীহিতং করিষ্যামি]

অনুবাদ

ফলপ্রাপ্তির জন্য অতিত্বরান্বিত চেষ্টাকে প্রযত্ন বলে। যেমন, রত্না-বলীতে—'তথাপি যখন দর্শনের অন্য উপায় নাই, তখন যেমন তেমন করিয়া তাহাব মত আঁকিয়া যেমন ইচ্ছা কবিব, ইহার দ্বারা রত্নাবলীর চিত্রলেখনাদিকে বৎসবাজেব সহিত মিলিত হইবাব উপায় বলিয়া প্রতিপন্ন করা হইয়াছে।

এবং যেমন—রামচরিতে—সমুদ্রবন্ধন প্রভৃতি।

মূল

উপায়াপায়শঙ্কাভ্যাং প্রাপ্ত্যাশা প্রাপ্তি-সম্ভবঃ॥ ৭২

যথা—রত্নাবল্যাং তৃতীয়েঽঙ্কে বেশপরিবর্ত্তনাভিসরণাদেঃ সঙ্গমোপায়া-দ্বাসবদত্তালক্ষণাপায়শঙ্কয়া চানির্ধারিতৈকান্তসঙ্গমরূপফলপ্রাপ্তিঃ প্রত্যাশা। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

উপায় ও অপায় শংকার মধ্যে যেখানে ফল লাভের সম্ভাবনা থাকে, সেখানে প্রত্যাশা হয়।

যথাসমীহিতং করিষ্যামি' ইতি সংস্কৃতম্। উপায়শ্চ, অপায়স্য প্রতিবন্ধকস্য শঙ্কা চ তাভ্যাম্, প্রাপ্তেঃ ফলপ্রাপ্তেঃ, সম্ভবঃ সম্ভাবনা সংশয় ইতি যাবৎ। সাধয়েতি।

যেমন,—রত্নাবলীতে; তৃতীয় অংকে—বেশপরিবর্ত্তন ও অভিসার প্রভৃতির দ্বারা (সাগরিকার) মিলনোপায় এবং বাসবদত্তারূপ অপায়শংকা হেতু অনিশ্চিত প্রিয়সঙ্গমরূপ ফলপ্রাপ্তি হওয়াতে প্রাপ্ত্যাশা হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

অপায়াভাবতঃ প্রাপ্তির্নিয়তাপ্তিস্তু নিশ্চিতা।

অপায়াভাবান্নির্ধারিতৈকান্তফলপ্রাপ্তিঃ। যথা—রত্নাবল্যাং—'রাজা—দেবী-প্রসাদনং ত্যক্ত্বা নান্যমত্রোপায়ং পশ্যামি।' ইতি দেবীলক্ষণাপায়স্য প্রসাদনেন নিবারণান্নিয়তফলপ্রাপ্তিঃ সূচিতা।

অনুবাদ

অপায়ের অভাবহেতু নিশ্চিত ফলপ্রাপ্তিকে নিয়তাপ্তি বলে।

অপায়াভাববশতঃ নিশ্চিত একান্ত ফলপ্রাপ্তি। যেমন, রত্নাবলীতে—'রাজা—দেবীকে প্রসন্ন করা ছাড়া এখানে অন্য উপায় দেখিতেছি না।' এক্ষেত্রে প্রসন্নতার দ্বারা দেবীরূপ অপায়ের নিবারণ হইবে বলিয়া নিয়তফলপ্রাপ্তি সূচিত হইয়াছে।

মূল

সাবস্থা ফলযোগঃ স্যাদ্ যঃ সমগ্রফলোদয়ঃ ॥ ৭৩

যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবলীলাভশ্চক্রবর্ত্তিত্বলক্ষণফলান্তরলাভসহিতঃ। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

যেই অবস্থায় সমগ্র ফলের উদয় হয়, তাহাকে ফলযোগ বলে।

যেমন—রত্নাবলীতে—চক্রবর্ত্তিত্বরূপ ফলান্তরের সহিত রত্নাবলীলাভ; এইরূপ অন্যত্র।

সমগ্রস্য অনেকফলস্য যঃ উদয়ঃ সা ফলযোগঃ ফলাগমো নামাবস্থা। অত্র বীরচরিত্রাদৌ সীতালাভাদিসহিতো রাবণবধাদিঃ ॥

মূল

(ক) যথাসংখ্যমবস্থাভিরাভির্যোগাত্তু পঞ্চভিঃ।

পঞ্চধৈবেতিবৃত্তস্য ভাগাঃ স্যুঃ পঞ্চসন্ধয়ঃ। ৭৪

তল্লক্ষণমাহ—

অন্তরৈকার্থসম্বন্ধঃ সন্ধিরেকান্বয়ে সতি।

একেন প্রয়োজনেনান্বিতানাং কথাংশানামবান্তরৈকপ্রয়োজনসম্বন্ধঃ সন্ধিঃ।

অনুবাদ

এই পাঁচটি অবস্থা অনুসারে ইতিবৃত্তের যথাক্রমে পাঁচটি ভাগ হয় বলিয়া তাহাদিগকে পঞ্চসন্ধি বলা হয়।

সন্ধির লক্ষণ বলা হইতেছে—

একটি প্রধান ফলের সহিত সংযুক্ত, বৃত্তান্তমধ্যস্থ বিভিন্ন কথাংশের প্রয়োজনের সহিত সম্বন্ধকে সন্ধি বলে।

একটি (মুখ্য) প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কথাংশসমূহের পরস্পরের সহিত প্রয়োজন সম্বন্ধকে সন্ধি বলে।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

মুখং প্রতিমুখং গর্ভো বিমর্ষ উপসংহৃতি।

ইতি পঞ্চাস্য ভেদাঃ স্যুঃ ক্রমাল্লক্ষণমুচ্যতে॥ ৭৫

অনুবাদ

সন্ধির ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

ইহার পাঁচটি ভেদ—যথা ঃ—মুখ, প্রতিমুখ, গর্ভ, বিমর্ষ ও উপসংহৃতি। যথাক্রমে (ইহাদের) লক্ষণসমূহ বলা হইতেছে।

(ক) সন্ধিমাহ—যথাসংখ্যমিতি। আভিরনন্তরোক্তাভিঃ। অস্য সন্ধেঃ। ক্রমাৎ উদ্দেশক্রমাৎ। অর্থো বস্তু রসঃ শৃঙ্গারাদিঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ ব্যঞ্জনং যত্র।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

যত্র বীজসমুৎপত্তির্নানার্থরসসম্ভবা ॥

প্রারম্ভেন সমাযুক্তা তন্মুখং পরিকীর্ত্তিতম্ । ৭৬

যথা রত্নাবল্যাং প্রথমেঽঙ্কে ।

অনুবাদ

যেমনভাবে বলা হইয়াছে, তেমনিভাবে লক্ষণ বলিতেছেন—

যেখানে 'আরম্ভ' নামক অবস্থার সহিত সংযুক্ত হইয়া নানা বৃত্তান্ত ও রসসম্ভাবনাযুক্ত বীজের উৎপত্তি হয়, তাহকে 'মুখ-সন্ধি' বলা হয়।

যথা :—রত্নাবলীতে—প্রথম অংকে।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্য মুখসন্ধিনিবেশিনঃ ।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইবোদ্ভেদো যত্র প্রতিমুখং চ তৎ ॥ ৭৭

যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে বৎসরাজ-সাগরিকা-সমাগম-হেতোরনুরাগবীজস্য প্রথমাঙ্কোপক্ষিপ্তস্য সুসংগতাবিদূষকাভ্যাং জ্ঞায়মানতয়া কিঞ্চিল্লক্ষ্যস্য বাসবদত্তয়া চিত্রফলকবৃত্তান্তেন কিঞ্চিদুন্নীয়মানস্যোদ্দেশরূপ উদ্ভেদঃ

অনুবাদ

মুখসন্ধিতে সন্নিবিষ্ট মুখ্যফললাভের উপায় কিছুটা লক্ষিত ও কিছুটা অলক্ষিত হইয়া যেখানে প্রথম প্রকাশিত হয়, তাহাকে প্রতিমুখ-সন্ধি বলে।

যথা :—রত্নাবলীতে, দ্বিতীয় অংকে—প্রথমাংকে সূচিত অনুরাগ-বীজের উদ্ভব—যাহা, বৎসরাজ ও সাগরিকার মিলনের কারণস্বরূপ সুসংগতা ও বিদূষকের জানা থাকায় কিছুটা লক্ষ্য এবং চিত্রফলকবৃত্তান্তের দ্বারা বাসবদত্তার অনুমানহেতু কিছুটা অলক্ষ্য হইয়াছে।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইব। কিঞ্চিল্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ। উদ্ভেদ উদ্দেশঃ, অনুরাগরূপবীজস্য। সুসংগতা সাগরিকায়া বয়স্যা। প্রাগুক্তমস্য প্রতিমুখোদ্দিষ্টস্য। হ্রাসস্তিরোভাবঃ।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্য প্রাগুদ্ভিন্নস্য কিঞ্চন।
গর্ভো যত্র সমুদ্‌ভেদো হ্রাসান্বেষণবান্মুহুঃ॥ ৭৮

ফলস্য গর্ভীকরণাদ্‌ গর্ভঃ। যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—"সুসংগতা—"সহি, অদক্‌খিণা দাণি সি তুমং জা এবং ভট্টিণা হত্থেণ গহিদা বি কোপং ণ মুঞ্চসি [সংস্কৃতানুবাদঃ—সখি, অদক্ষিণেদানীমসি ত্বম্‌ যা এবং ভর্ত্রা হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি।]—ইত্যাদৌ সমুদ্‌-ভেদঃ। পুনর্বাসবদত্তাপ্রবেশে হ্রাসঃ। তৃতীয়েঽঙ্কে—তদ্বার্ত্তান্বেষণায় গতঃ কথং চিরয়তি বসন্তকঃ' —ইত্যন্বেষণম্‌।

(ব) বিদূষকঃ—হী হী ভোঃ, কোসম্বীরজ্জলম্ভেণাবি ণ তাদিসো পিঅবয়স্‌সস্‌স পরিতোসো জাদিসো মম সআসাদো পিয়বঅণং সুণিঅ ভবিস্‌সদি' [সংস্কৃতানুবাদঃ—হী, হী, ভোঃ কৌশাম্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশঃ প্রিয়বয়স্যস্য পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিয়বচনং শ্রুত্বা ভবিষ্যতি।]—ইত্যাদাবুদ্ভেদঃ; পুনরপি বাসবদত্তাপ্রত্যভিজ্ঞানাদ্‌ হ্রাসঃ। সাগরিকায়াঃ সংকেতস্থানগমনেঽন্বেষণম্‌। পুনর্লতাপাশকবণে—উদ্‌ভেদঃ।

অনুবাদ

যেখানে পূর্বসন্ধিতে কিঞ্চিৎ পরিমাণে প্রকাশিত মুখ্য ফলোপায়ের পুনঃ পুনঃ হ্রাস ও অন্বেষণযুক্ত অভিব্যক্তি হয়, সেখানে গর্ভসন্ধি হইয়া থাকে।

ফলের গর্ভীকবণহেতু (অভ্যন্তরে ধারণ করে বলিয়া) ইহাকে গর্ভসন্ধি বলে। যেমন, রত্নাবলীতে দ্বিতীয় অংকে—"সুসংগতা-সখি ইদানীং তুমি দাক্ষিণ্যহীন হইয়াছ. কারণ ভর্ত্তা এরূপে হস্তধারণ করিলেও

সহীতি। 'সখি! অদক্ষিণেদানীমসি, ত্বং যা এবং ভর্ত্রা হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি' ইতি সংস্কৃতম্‌॥

(ব) হী হীতি। 'কৌশাম্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশো প্রিয়বয়স্যস্য (হৃদয়-) পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাদস্য প্রিয়বচনং শ্রুত্বা ভবিষ্যতী'তি সংস্কৃতম্‌।

তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না, ইত্যাদিতে অনুরাগের উৎপত্তি। পুনরায়, বাসবদত্তা প্রবেশ কবিলে—হ্রাস ; তৃতীয় অংকে—তাহার সংবাদ আনিতে গিয়া বসন্তক কেন এত দেরী করিতেছে ?—এখানে অন্বেষণ। বিদূষক—হাঃ হাঃ আমার নিকট প্রিয়বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়বয়স্যের যেরূপ পরিতোষ হইবে, কৌশাম্বীরাজ্য লাভ করিয়াও তাহা হইবে না।—ইত্যাদিতে পুনরায় প্রকাশ। আবার বাসবদত্তা জানিতে পারায়—হ্রাস। সাগবিকার সংকেতস্থান গমনে—অন্বেষণ। আবার লতাপাশবন্ধন হইলে অনুরাগেব বিকাশ।

মূল

অথ বিমর্ষঃ—

যত্র মুখ্যফলোপায় উদ্ভিন্নো গর্ভতোঽধিকঃ।
শাপাদ্যৈঃ সান্তরায়শ্চ স বিমর্ষ ইতি স্মৃতঃ ॥ ৭৯

যথা, শাকুন্তলে চতুর্থাঙ্কাদৌ—"অনসূয়া—পিঅংবদে, জই বি গন্ধব্বেণ বিবাহেণ ণিব্বুত্তকল্লাণ পিঅসহী সউন্তলা, অণুরুবভত্তু ভাইণী সংবুত্তেতি নিব্বুদং মে হিঅঅম্, তহবি এত্তিঅং চিন্তণিজ্জম্'—["প্রিয়ংবদে যদ্যপি গান্ধর্ব্বেণ বিবাহেন নিবৃত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা, অনুরূপভর্ত্তৃভাগিনী সংবৃত্তেতি নির্বৃতং মে হৃদয়ম্, তথাপ্যেতাবচ্চিন্তনীয়ম্"—ইতি সংস্কৃতম্।] ইত্যত আরভ্য সপ্তমাংকোপক্ষিপ্তাচ্ছকুন্তলা প্রত্যভিজ্ঞানাৎ প্রাগর্থসঞ্চয়ঃ শকুন্তলাবিস্মরণরূপবিঘ্নালিঙ্গিতঃ।

অনুবাদ

অনন্তর বিমর্ষ—

যেখানে মুখ্যফলের উপায় গর্ভসন্ধি অপেক্ষা অধিক বিকশিত অথচ শাপ প্রভৃতির দ্বারা বাধাযুক্ত হয় সেখানে বিমর্ষ-সন্ধি হয়।

শাপাদ্যৈরিত্যাদ্যপদেন ভয়াদিগ্রহণম্। সান্তরায়ো বিঘ্নাশ্লিষ্টঃ। ভয়েন সান্তরায়ো যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকাসঙ্গমাপায়ো বৎসরাজানুরাগো বাসবদত্তাভয়েনালিঙ্গিতঃ। পিঅংবদে ইতি। "প্রিয়ংবদে! যদ্যপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নির্বৃত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা তথাপি অনুরূপভর্তৃভাগিনী সংবৃত্তা ইতি নির্বৃতং

যথা—অভিজ্ঞানশকুন্তলে চতুর্থ অংকের প্রথমে—'অনসূয়া—প্রিয়ংবদে, যদিও গান্ধর্ববিবাহে প্রিয়সখী শকুন্তলার কল্যাণ সাধিত হইয়াছে এবং সে যোগ্য স্বামী লাভ করিয়াছে বলিয়া আমার চিত্ত নিশ্চিন্ত হইয়াছে তথাপি একথাও চিন্তা করা কর্ত্তব্য'—এখান হইতে আরম্ভ করিয়া সপ্তম অংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পূর্ব পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহ শকুন্তলাকে ভুলিয়া যাওয়া রূপ বিশ্লেষ দ্বারা সংযুক্ত।

মূল

অথ নির্বহণম্—

বীজবন্তো মুখাদ্যর্থা বিপ্রকীর্ণা যথাযথম্।
একার্থমুপনীয়ন্তে যত্র নির্বহণং হি তৎ ॥ ৮০

যথা বেণ্যাম—"কঞ্চুকী (উপসৃত্য, সহর্ষম্)—মহারাজ! বর্ধসে। অয়ং খলু ভীমসেনো দুর্যোধনক্ষতজারুণীকৃতসর্ব্বশরীরো দুর্লক্ষ্যব্যক্তিঃ"—ইত্যাদিনা দ্রৌপদীকেশসংযমনাদিমুখসন্ধ্যাদিবীজানাং নিজ-নিজ-স্থানোপক্ষিপ্তানামেকার্থ-যোজনম্। যথা বা শাকুন্তলে সপ্তমাংকে শকুন্তলাভিজ্ঞানাদুত্তরোঽর্থরাশিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর নির্বহণ সন্ধি—

যথাযথভাবে মুখাদি-সন্ধিতে বিন্যস্ত বীজযুক্ত বিষয়সমূহ যখন একার্থে উপনীত হয়, তখন নির্বহণসন্ধি বলে।

যেমন—বেণীসংহারে—কঞ্চুকী (নিকটে আসিয়া সহর্ষে)—মহারাজের জয় উপস্থিত। এই সেই ভীমসেন—যাহার সর্ব্বশরীর দুর্য্যোধনের রক্তে অরুণবর্ণ হওয়ায় তাহাকে চেনা যাইতেছে না।'—ইত্যাদি উক্তি দ্বারা,—মুখ প্রভৃতি সন্ধিসমূহে নিজ নিজ স্থানে বিন্যস্ত

মে হৃদয়ম্, তথাপি এতৎ চিন্তনীয়ম্" ইতি সংস্কৃতম্। মুখাদীত্যাদিনা প্রতিমুখ গর্ভবিমর্ষাণাং গ্রহণম্। মুখাদয়োঽর্থা ইতিবৃত্তভাগাঃ, বিপ্রকীর্ণা উপক্ষিপ্তাঃ যথাযথং স্বস্বস্থানে, একার্থমেকপ্রয়োজনম্, উপনীয়ন্তে যুজ্যন্তে। 'ঐক্যার্থমি'তি

বীজসমূহের দ্রৌপদীর কেশবন্ধনরূপ একটি অর্থে যোজনা হইয়াছে। অথবা, যেমন শকুন্তলায়—সপ্তমাংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পরবর্ত্তী ঘটনাসমূহ।

মূল

এষামঙ্গান্যাহ—

(ভ) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিন্যাসো বিলোভনম্ ॥ ৮১
যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।
উদ্ভেদঃ করণং ভেদ এতান্যঙ্গানি বৈ মুখে ॥ ৮২

অনুবাদ

সন্ধিসমূহের অঙ্গগুলির কথা বলা হইতেছে—

উপক্ষেপ, পরিকর, পরিন্যাস, বিলোভন, যুক্তি, প্রাপ্তি, সমাধান, বিধান, পরিভাবনা, উদ্ভেদ, করণ ও ভেদ—এইগুলি মুখসন্ধির অঙ্গ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

কাব্যার্থস্য সমুৎপত্তিরুপক্ষেপ ইতি স্মৃতঃ ॥

কাব্যার্থ ইতিবৃত্তলক্ষণপ্রস্তুতাভিধেয়ঃ। যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ।

লাক্ষাগৃহানলবিষান্নসভাপ্রবেশৈঃ
প্রাণেষু বিত্তনিচয়েষু চ নঃ প্রহৃত্য।
আকৃষ্য পাণ্ডববধূপরিধানকেশান্
স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ।

অনুবাদ

যথাক্রমে, ইহাদের লক্ষণ বলা হইতেছে।

কাব্যার্থের সমুৎপত্তিকে উপক্ষেপ বলা হয়।

পাঠে একবাক্যত্বার্থমুপনীয়ন্তে, প্রতিপাদ্যন্ত ইত্যর্থঃ। মুখসন্ধ্যাদয়শ্চ বীজঞ্চেতি বিগ্রহঃ। এষাং মুখাদীনাম্ ॥

(ভ) দ্বাদশমুখসন্ধ্যঙ্গান্যাহ—উপক্ষেপ ইতি। সমুৎপত্তিঃ সংক্ষেপেণোপক্ষেপণম্। কচিৎ 'সমুৎক্ষিপ্তি'রিতি পাঠঃ। লাক্ষেত্যাদি। অত্র বৈরপ্রকাশ-

কাব্যার্থ বলিতে ইতিবৃত্তরূপ প্রকৃতপ্রতিপাদ্যবিষয়। যেমন, বেণীসংহারে—ভীমসেন—

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ জতুগৃহদাহ, বিষমিশ্রিত অন্নদান, দ্রৌপদীকে সভাস্থলে আনয়ন প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগকে ধনে প্রাণে মারিয়া এবং পাণ্ডববধূ দ্রৌপদীর বস্ত্র ও কেশ আকর্ষণ করিয়া—আমি জীবিত থাকিতে এখনও সুস্থাবস্থায় রহিয়াছে।

মূল

সমুৎপন্নার্থবাহুল্যং জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ পুনঃ ॥ ৮৩

যথা, তত্রৈব—

প্রবৃদ্ধং যদ্বৈরং মম খলু শিশোরেব কুরুভি-
র্ন তত্রার্যো হেতু র্ন ভবতি কিরীটী ন চ যুবাম্।
জরাসন্ধস্যোরঃস্থলমিব বিরূঢ়ং পুনরপি
ক্রুধা ভীমঃ সন্ধিং বিঘটয়তি যূয়ং ঘটয়তঃ ॥

অনুবাদ

আবার, উৎপন্ন কাব্যার্থের বাহুল্যকে 'পরিকর' বলা হয়। যেমন, সেখানেই (বেণীসংহারে)—

শিশুকাল হইতেই আমার কৌরবগণের সহিত বৈরভাব বৃদ্ধি পাইয়াছে। এ বিষয়ে আর্য্য যুধিষ্ঠির অথবা অর্জ্জুন বা তোমরা দুজনে কারণ নও। জরাসন্ধের উরুস্থলের মত ভীম ক্রোধসহকারে আবার দৃঢ়ীভূত সন্ধি ভাঙ্গিয়া ফেলিবে, তোমরা তাহার সংযোজনা কর।

নেনাত্মসম্ভাবনয়া চ বৈরোদ্ধারপ্রকারস্যেতিবৃত্তস্য সূচনম্। বাহুল্যমতিশয়েন সূচনম্। মম ভীমস্য ক্রুধা, শিশুত্বেনাত্মনির্দ্দেশঃ, আর্য্যো যুধিষ্ঠিরঃ, যুবা' নকুল-সহদেবৌ, বিরূঢ়ং নিশ্চিতং বিশ্লিষ্টং। অত্র সন্ধিবিঘটনেন বৈরোদ্ধরণপ্রকার-স্যাধিক্যসূচনম্। অস্যাধিক্যসূচিতস্য, নিষ্পত্তির্নিশ্চয়াপত্তিঃ ॥

মূল

তন্নিষ্পত্তিঃ পরিন্যাসঃ—

(ম) যথা তত্রৈব—

চঞ্চদ্ভূজভ্রমিতচণ্ডগদাভিঘাত-
সংচূর্ণিতোরুযুগলস্য সুযোধনস্য।
স্ত্যানাবনদ্ধঘনশোণিতশোণপাণি-
রুত্তংসয়িষ্যতি কচাংস্তব দেবি! ভীমঃ॥

অত্রোপক্ষেপো নামেতিবৃত্তলক্ষণস্য কাব্যাভিধেয়স্য সংক্ষেপেণোপক্ষেপণমাত্রম্। পরিকরস্তস্যৈব বহুলীকরণম্। পরিন্যাসস্ততোঽপি নিশ্চয়াপত্তিরূপতয়া পরিতো হৃদয়ে ন্যসনম্, ইত্যেষাং ভেদঃ। এতানি চাঙ্গানি উক্তেনৈব পৌর্বাপর্য্যেণ ভবন্তি। অঙ্গান্তরাণি ত্বন্যথাপি।

অনুবাদ

কাব্যার্থের নিষ্পত্তিকে পরিন্যাস বলে। যেমন, বেণীসংহার নাটকেই—

হে দেবি! চঞ্চল বাহুর দ্বারা ঘূর্ণিত প্রচণ্ড গদাভিঘাতে সংচূর্ণিত দুর্যোধনের উরুযুগল হইতে প্রচুরভাবে যে ঘনরক্তপাত হইয়াছে, তাহার দ্বারা রঞ্জিত হস্তে ভীম তোমার কেশরঞ্জন করিবে।

এখানে ইতিবৃত্তরূপ কাব্যার্থের মাত্র সংক্ষেপে উপস্থাপনকে উপক্ষেপ (বলা হয়)। তাহারই বিস্তৃতি হইতেছে পরিকর। তাহা হইতেও অধিক নিশ্চিতরূপে লাভ হয় বলিয়া হৃদয়ে স্থিরভাবে বিন্যাস করাকে পরিন্যাস বলে—এইভাবে ইহাদের ভেদ হয়। এই অঙ্গগুলি যথোক্ত পৌর্বাপৌর্য্যানুসারে সংঘটিত হইয়া থাকে। অন্য অঙ্গসমূহের অন্যথাচরণ (অর্থাৎ ক্রমভঙ্গ) হইতে পারে।

(ম) স্ত্যানেতি। স্ত্যানেন সমূহেন অবনদ্ধং সম্বদ্ধং যদ্ঘনং নিবিড়ং শোণিতং তেন শোণঃ পাণির্যস্য সঃ। উত্তংসয়িষ্যতি বিভূষয়িষ্যতি। অত্রাভ্যন্তসূচিতস্য নিশ্চয়োপাদানম্। উপক্ষেপাদীনাং ত্রয়াণাং ভেদং স্পষ্টয়তি। অত্রেত্যাদিনা।

মূল

গুণাখ্যানং বিলোভনম্।

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—'নাধ, কিং দুক্করং তুএ পারকুবিদেণ'! যথা বা মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনে—সেয়ম্, তারুণ্যস্য বিলাসঃ'—ইত্যাদি। যত্তু শকুন্তলাদিষু 'গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্—' ইত্যাদি মৃগাদিগুণবর্ণনং তদ্বীজার্থসম্বন্ধাভাবান্ন সন্ধ্যঙ্গম্। এবমঙ্গান্তরাণামপ্যূহ্যম্।

অনুবাদ

(পাত্রবিশেষের) গুণব্যাখ্যানকে বিলোভন বলে। যেমন, বেণী-সংহারেই—'দ্রৌপদী—নাথ! তুমি ক্রুদ্ধ হইলে কিনা করিতে পার! অথবা যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রকলার বর্ণনায়—'এই সেই চন্দ্র-কলা, যিনি তারুণ্যের বিলাস'—ইত্যাদি।

শকুন্তলা প্রভৃতি নাটকে যে—'গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্' ইত্যাদি শ্লোকে মৃগাদির গুণবর্ণনা আছে, তাহার বীজার্থের সহিত সম্বন্ধ না থাকায় উহা সন্ধির অঙ্গ নহে। এইরূপ অন্যান্য অঙ্গ সম্বন্ধেও বুঝিতে হইবে।

মূল

সম্প্রধাবণমর্থানাং যুক্তিঃ—

যথা—বেণ্যাং সহদেবো ভীমং প্রতি—আর্য! কিং মহারাজ-সন্দেশোঽয়মব্যুৎপন্ন এবার্যেণ গৃহীতঃ ইত্যতঃ প্রভৃতি যাবদ্ভীমবচনম্।

যুষ্মান্ হ্রেপয়তি ক্রোধাল্লোকে শত্রুকুলক্ষয়ঃ।
ন লজ্জয়তি দারাণাং সভায়াং কেশকর্ষণম্। ইতি

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের স্থিরত্বকে যুক্তি বলে।

যেমন, বেণীসংহারে সহদেব ভীমকে বলিতেছেন—আর্য! আপনি কি মহারাজের কথা না বুঝিয়াই গ্রহণ করিতেছেন; এখান হইতে আরম্ভ করিয়া ভীম বচন পর্য্যন্ত—

নাধেতি। 'নাথ! কিং দুষ্করং ত্বয়া পরিকুপিতেন' ইতি সংস্কৃতম্। হাবিলাসঃ প্রকাশঃ। বীজার্থস্ত কার্যস্তু। এবমঙ্গান্তরাণামিতি। বীজার্থসম্বন্ধেহস্তং

ক্রোধে শত্রুকুলক্ষয় করাতে তোমাদিগকে লোকসমক্ষে লজ্জা দেয় ; সভাস্থলে পত্নীর কেশাকর্ষণ তোমাদিগকে লজ্জিত করে না। ইতি।

মূল

প্রাপ্তিঃ সুখাগমঃ ॥ ৮৪

(য) যথা, তত্রৈব—'মথ্নামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাৎ'—ইত্যাদি।

'দ্রৌপদী (শ্রুত্বা) সহর্ষম্—ণাধ অস্সুদপুব্বং কৃখু এদং বঅণম্, তা পুণো পুণো ভণ'।

[সং—নাথ! অশ্রুতপূর্বং খলু এতদ্বচনম্। তৎ পুনঃপুনঃ ভণ]

অনুবাদ

সুখাগম হইলে, প্রাপ্তি হয়। যেমন, সেই বেণীসংহারেই—'আমি কি ক্রোধে শত কৌরবকে ধ্বংস করিব না?'—ইত্যাদি শ্রবণ করিয়া দ্রৌপদী সহর্ষে (বলিল)—নাথ! এইরূপ বাক্য ইতিপূর্বে আর শুনি নাই। অতএব পুনঃপুনঃ বল।

মূল

বীজস্যাগমনং যত্তু তৎসমাধানমুচ্যতে।

যথা, তত্রৈব—(নেপথ্যে কলকলানন্তরম্)—ভো ভো দ্রুপদ-বিরাট-বৃষ্ণ্যন্ধকসহদেবপ্রভৃতয়ঃ। অস্মদক্ষৌহিণীপতয়ঃ কৌরবচমূপ্রধান-যোধাশ্চ শৃণ্বন্তু ভবন্তঃ—

যৎসত্যব্রতভঙ্গভীরুমনসা যত্নেন মন্দীকৃতং
যদ্বিস্মর্তুমপীহিতং শমবতা শান্তিং কুলস্যেচ্ছতা।
তদ্দ্যূতারণিসংভৃতং নৃপসুতাকেশাম্বরাকর্ষণৈঃ
ক্রোধ-জ্যোতিরিদং মহৎকুরুবনে যৌধিষ্ঠিরং জৃম্ভতে।

নান্যথেত্যর্থঃ। যুক্তিঃ কর্তব্যত্বনিশ্চয়ঃ। অব্যুৎপন্নোহবিচার্য্যঃ। ত্রপয়তি লজ্জয়তি ॥

(য) ণাধেতি। 'নাথঃ অশ্রুতপূর্ব! খল্বিদং বচনং তৎপুনঃ পুনর্ভণ' ইতি সংস্কৃতম্। আগমনং প্রধাননায়কাভিমতত্বেন জ্ঞানম্। দ্যূতমক্ষক্রীড়া এব, অরণিঃ

অত্র 'স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি'—ইত্যাদি বীজস্য প্রধাননায়কাভিমতত্বেন সম্যগাহিতত্বাৎ সমাধানম্ ।

অনুবাদ

বীজের আগমন হইলে, তাহাকে সমাধান বলা হয়। যেমন, সেই বেণীসংহারেই (নেপথ্যে কোলাহলের পর)—ভো, ভো, দ্রুপদ-বিরাট-বৃষ্ণি-অন্ধক-সহদেব প্রভৃতি আমাদেব সেনাপতিগণ এবং কৌরব-সেনাপতিগণ ! আপনারা শ্রবণ করুন—

সত্যব্রত ভঙ্গ হইবার ভয়ে যে ক্রোধকে সযত্নে মন্দীভূত করিয়া রাখা হইয়াছিল, শান্তিনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির বংশের শান্তি ইচ্ছা কবিয়া যাহা ভুলিতেও চেষ্টা করিয়াছিলেন, দ্যূতরূপ অগ্নিকাষ্ঠে সঞ্চিত যুধিষ্ঠিরের সেই ক্রোধ নৃপসুতা দ্রৌপদীর কেশ ও বস্ত্রাকর্ষণের দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া এখন মহাকুরুবনে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিতেছে।

এখানে—'আমি জীবিত থাকিতে সুস্থ আছে' ইত্যাদিতে সূচিত বীজ প্রধান নাযকেব অনুমোদিত হওযায়—যথাক্রমে নাটকে উপন্যস্ত হওয়ায়—'সমাধান' হইযাছে।

মূল

সুখদুঃখকৃতো যোঽর্থস্তদ্বিধানমিতি স্মৃতম্ ॥ ৮৫

যথা বালচবিতে—

'উৎসাহাতিশয়ং বৎস ! তব বাল্যং চ পশ্যতঃ ।
মম হর্ষবিষাদাভ্যামাক্রান্তং যুগপন্মনঃ ॥

যথা বা, মম প্রভাবত্যাম্—'নয়নযুগাসেচনকম্' ইত্যাদি (পৃঃ ২৩৬)

অনুবাদ

সুখদুঃখে মিশ্রিত যে অর্থ, তাহাকে বিধান বলে। যেমন, বালচরিতে—

নির্মন্থনকাষ্ঠং, তেন সান্ত্বতমুৎপাদিতম্। উৎসাহাতিশয়মিতি। শ্রীরামং প্রতি ভার্গবস্যোক্তিরিয়ম্। বাল্যমবিচারিতং কর্ম হরকার্মুকভঙ্গরূপম্। যথা, বাল্যং বালকত্বং বালকেন সহ ক্রমশঃ কর্তব্য ইতি দুঃখম্। অত্র ভার্গবস্য শ্রীরামপরাভ-

হে বৎস! তোমার উৎসাহের আতিশয্য ও বাল্যবয়স দেখিয়া আমার মন যুগপৎ হর্ষবিষাদে পূর্ণ হইতেছে।

অথবা যেমন আমার প্রভাবতী নাটকে—'নয়নযুগলের প্রীতিদায়ক' ইত্যাদি উদাহরণে।

মূল

কুতূহলোত্তরা বাচঃ প্রোক্তা তু পরিভাবনা॥

যথা—বেণ্যাং, দ্রৌপদী "যুদ্ধং স্যান্নবে"তি সংশয়ানা তূর্যশব্দানন্তরম্—ণাধ, কিং দাণিং এসো পলয়জলহরথণিদমন্থরো খণে খণে সমরদুন্দুভি তাড়ীঅদি।'

[সংস্কৃত—নাথ! কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তণিতমন্থরঃ ক্ষণে ক্ষণে সমরদুন্দুভিস্তাড্যতে।]

অনুবাদ

কৌতূহলযুক্ত বাক্যকে 'পরিভাবনা' বলে। যেমন, বেণীসংহারে—যুদ্ধ হইতেছে কি না দ্রৌপদী ইহাতে সন্দেহ করিলে তূর্যশব্দ শুনিয়া বলিল—'নাথ! প্রলয়কালীন গম্ভীর মেঘগর্জ্জনের ন্যায় এই রণদুন্দুভি ক্ষণে ক্ষণে কেন বাজিতেছে?'

মূল

বীজার্থস্য প্ররোহঃ স্যাদুদ্ভেদঃ॥

(র) যথা তত্রৈব—"দ্রৌপদী—অণ্ণাং চ ণাহ। পুণোবি তুম্হেহি সমরাদো আঅচ্ছিঅ সমাস্‌সাসইদব্বা।

[সং—অন্যচ্চ নাথ! পুনরপি যুষ্মাভিঃ সমরাদাগত্য সমাশ্বাসয়িতব্যা।]

বোত্তমরূপোঽর্থঃ সুখদুঃখাভ্যাং বিহিতঃ। কুতূহলোত্তরাঃ কৌতুকবহুলাঃ। ণাধ কিমিতি। 'নাথ কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তনিতমন্থরঃ ক্ষণে ক্ষণে সমরদুন্দুভিস্তাড্যতে' ইতি সংস্কৃতম্। প্ররোহো ভবৎপ্রায়স্কেনোদ্ভাবনম্॥

(র) ণাধেতি। 'নাথ! পুনরপি ত্বয়া সমাশ্বাসয়িতব্যা' ইতি সংস্কৃতম্। বিধুরিতাননং নতমুখম্। প্রকৃতার্থস্য প্রকৃতকার্যস্য সম্যগারম্ভঃ। সংহৃতাননাস্যেন

ভীমঃ —ননু পাঞ্চালরাজতনয়ে! কিমদ্যালীকাশ্বাসনয়া—
ভূয়ঃ পরিভবক্লান্তিলজ্জাবিধুরিতাননম্।
অনিঃশেষিতকৌরব্যং ন পশ্যসি বৃকোদরম্॥

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুৎপত্তি হইলে 'উদ্ভেদ' হয়। যেমন, বেণীসংহারেই—আর এক কথা; নাথ! তুমি যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুনরায় আমাকে আশ্বস্ত করিবে।

ভীম—পাঞ্চালরাজপুত্রি! মিথ্যা আশ্বাসের কি প্রয়োজন?

পরাভবজনিত ক্লান্তি ও লজ্জায় মলিন-বদন এবং কৌরবগণকে নিঃশেষে ধ্বংস না করিযাছেন এমন বৃকোদরকে তুমি পুনরায় আর দেখিতে পাইবে না।

মূল

কবণং পুনঃ।

প্রকৃতার্থসমারম্ভঃ॥ ৮৬

যথা, তত্রৈব—দেবি! গচ্ছামো বয়মিদানীং কুরুকুলক্ষয়ায়। ইতি

অনুবাদ

প্রস্তুত-বিষয়ের সম্যক্ আরম্ভ হইলে তাহাকে 'করণ' বলে। যেমন—সেখানেই—"দেবি! এক্ষণে আমরা কুরুকুলনাশের জন্য যাইতেছি"।

মূল

ভেদঃ সংহতভেদনম্॥

যথা তত্রৈব—'অতএবাদ্যপ্রভৃতি ভিন্নোঽহং ভবদ্ভ্যঃ॥'

কেচিত্তু—'ভেদঃ প্রোৎসাহনা' ইতি বদন্তি।

অনুবাদ

মিলন-ভঙ্গকে 'ভেদ' বলে। যেমন—সেই নাটকেই 'অতএব আজ

কর্ণাদ্যেন মিলিতানাং ভেদনং সভ্যাতাচ্ছালনম্। ত্রয়োদশপ্রতিমুখাঙ্গান্যাহ—বিলাস ইতি। অর্থা তদুপভোগার্থা, সমীহা স্পৃহা। তস্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তাং শুশ্রূষতো চ ধর্মক তে আয়াসি অভিলাষ। অকৃতার্থে অকৃতকার্য্যে, রতিং

হইতেই আমি আপনাদের হইতে ভিন্ন'। কেহ কেহ বলেন ভেদ হইতেছে উৎসাহ-দান।

মূল

অথ প্রতিমুখাঙ্গানি—

বিলাসঃ পরিসর্পশ্চ বিধূতং তাপনং তথা।
নর্ম নর্মদ্যুতিশ্চৈব তথা প্রগমনং পুনঃ ॥ ৮৭
বিরোধশ্চ প্রতিমুখে তথা স্যাৎ পর্য্যুপাসনম্।
পুষ্পং বজ্রমুপন্যাসো বর্ণসংহার ইত্যপি ॥ ৮৮

অনুবাদ

অনন্তর প্রতিমুখসন্ধির অঙ্গসমূহ—

প্রতিমুখসন্ধিতে বিলাস, পরিসর্প, বিধূত (বিধুত) তাপন (তপন), নর্ম, নর্মদ্যুতি, প্রগমন, বিবোধ, পর্য্যুপাসন, পুষ্প, বজ্র, উপন্যাস ও বর্ণসংহার প্রভৃতি (অঙ্গ হইয়া থাকে)।

মূল

তত্র—

সমীহা রতিভোগার্থা বিলাস ইতি কথ্যতে ॥ ৮৯

রতিলক্ষণস্য ভাবস্য যো হেতুভূতো ভোগো বিষয়ঃ প্রমদা পুরুষো বা তদর্থা সমীহা বিলাসঃ। যথা, শাকুন্তলে—

কামং প্রিয়া ন সুলভা মনস্তু তদ্ভাবদর্শনায়াসি।
অকৃতার্থেঽপি মনসিজে রতিমুভয়প্রার্থনা কুরুতে।

অনুবাদ

রতিভোগের নিমিত্ত ইচ্ছাকে সমীহা বলে। রতিরূপ ভাবের হেতুভূত যে ভোগ বা বিষয়—স্ত্রী বা পুরুষ—তাহার নিমিত্ত যে আকাঙ্ক্ষা তাহা হইতেছে বিলাস। যথা শকুন্তলা নাটকে—

প্রীতিম্, উভয়োঃ প্রিয়াভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনা কামনা। যথা, তস্য ভাবো হেলা-লীলাদি তস্য দর্শনং তত্র আয়াসি প্রিয়ালাভতদ্ভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনোল্লাসি ইত্যর্থঃ। ইষ্টস্যাভীষ্টস্য, নষ্টস্য অদৃষ্টস্য অনুসরণমন্বেষণম্। অবগাঢ়া অতিনিম্না, পাদপঙ্ক্তিঃ

প্রিয়া শকুন্তলা ইচ্ছামত সুলভ নহে; কিন্তু মন তাহার ভাব-দর্শনে আশ্বস্ত হইতেছে। মদনদেব অকৃতার্থ হইলেও নায়ক-নায়িকার পরস্পরের প্রাপ্তি-ইচ্ছা মিলনজাত প্রীতি উৎপাদন করিতেছে।

মূল

ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পশ্চ কথ্যতে।

যথা শাকুন্তলে—'রাজা—ভবিতব্যমত্র তয়া।' তথা হি—

'অভ্যুন্নতা পুরস্তাদবগাঢ়া জঘনগৌরবাৎ পশ্চাৎ।
দ্বারেঽস্য পাণ্ডুসিকতে পদপংক্তির্দৃশ্যতেঽভিনবা'॥

অনুবাদ

ইষ্টবস্তুর অদর্শন হইলে, তাহাব অন্বেষণকে পরিসর্প বলে। যেমন, শকুন্তলায়—'রাজা—সে এখানে নিশ্চয় আছে। কাবণ—

ইহার (এই কুঞ্জবনেব) দ্বাবে পাণ্ডুব বালুকায় যে অভিনবপদচিহ্ন দেখা যাইতেছে তাহার সম্মুখভাগ উন্নত হইলেও পশ্চাদভাগ নিতম্বের গুরুভাবে গভীর।

মূল

কৃতস্যানুনয়স্যাদৌ বিধূতং ত্বপরিগ্রহঃ॥ ৯০

যথা, তত্রৈব—'অলং বো অন্তেউববিরহপজ্জুস্সুএণ রাএসিণা উবরুদ্ধেণ'। কেচিত্তু 'বিধূতং স্যাদরতিঃ' ইতি বদন্তি।

[সং—অলং বঃ অন্তঃপুববিরহপর্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন]

অনুবাদ

কৃত অনুনয়ের অস্বীকাবকে 'বিধূত বলে। যেমন, শকুন্তলায় 'অন্তঃপুরস্থ রমণীগণের বিরহে উৎকণ্ঠিত বাজর্ষিকে তোমরা অনুরোধ করিও না।

কেহ কেহ, আবার বলেন—'রতির অভাবকে বিধূত বলে।'

পদচিহ্নশ্রেণী। অলং বো ইতি। 'অলং বো অন্তঃপুরবিরহপর্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন। ইতি সংস্কৃতম্। সখ্যা কৃতস্য রাজাবস্থানানুনয়স্য রাজ্ঞা অপরিগ্রহঃ। অরতিররুজা॥

মূল

উপায়াদর্শনং যত্তু তাপনং নাম তদ্ভবেৎ।

যথা 'রত্নাবল্যাং সাগরিকা—

(ল) দুল্লহজণাণুরাও লজ্জা গুরুঈ পরঅসো অপ্পা।
পিয়সহি! বিসমং পেম্মং মরণং সরণং ণবরি একম্।

[সং— দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বী পরবশ আত্মা।
প্রিয়সখি! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্॥
ণবরি শব্দটি দেশজ; ইহার অর্থ কেবল।]

অনুবাদ

উপায়ের অদর্শনের নাম 'তাপন'। যেমন, রত্নাবলীতে 'সাগরিকা'—

যাহার প্রতি আমার অনুরাগ—তিনি দুর্লভ; লজ্জা গুরুতর, আমি স্বয়ং পরবশ এবং প্রেম বিষম; প্রিয়সখি! মরণই আমার একমাত্র শরণ।

মূল

পরিহাসবচো নর্ম॥

যথা রত্নাবল্যাম্—'সুসংগতা সহি! জস্স কিদে তুমং আঅদা সো অঅং দে পুরদো চিট্ঠদি'। সাগরিকা—(সাভ্যসূয়ম্) কস্স কিদে অহং আঅদা? সুসংগতা—অলং অন্নসংকিদেণ। ণং চিত্তফলঅস্স।'

[সং—যস্য কৃতে ত্বমাগতা সোঽয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি। কস্য কৃতে অহমাগতা। অলং অন্যশংকিতেন! ননু চিত্রফলকস্য।]

অনুবাদ

পরিহাস বচনকে 'নর্ম' বলে; যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি, যাহার জন্য তুমি আসিয়াছ, সে তোমার সম্মুখেই আছে। সাগরিকা (সক্রোধে) কাহার জন্য আমি আসিয়াছি। সুসংগতা—এই—চিত্র-ফলকের জন্য, অন্য শংকা করিবেন না।

(ল) দুল্লহেতি। 'দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বী পরবশ আত্মা। প্রিয়সখি! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্। ইতি সংস্কৃতম্। ণবরিশব্দঃ কেবলার্থে

মূল

ধৃতিস্তু পরিহাসজা ॥ ৯১

নর্মদ্যুতিঃ ॥

তথা তত্রৈব—'সুসংগতা সহি ! অদক্খিণা দাণিং সি তুমং জা এব্বং ভট্টিণা হত্থাবলম্বিদাপি কোবং ন মুঞ্চসি। সাগরিকা (সভ্রূভঙ্গমীষদ্বিহস্য) সুসংগদে ! দাণিং বি কীলিদুং ণ বিরমসি'।

কেচিত্তু 'দোষস্যাচ্ছাদনং হাস্যং নর্মদ্যুতিঃ'—ইতি বদন্তি।

[সখি ! অদক্ষিণেদানীমসি ত্বং, যা এবং ভর্ত্রা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি। সুসঙ্গতে। ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি] ইতি সংস্কৃতম্।

অনুবাদ

পরিহাস করিলেও ধৈর্য্যধারণকে 'নর্মদ্যুতি' বলে। যেমন, রত্নাবলী নাটকেই—সুসংগতা সখি। অধুনা তুমি নিষ্ঠুর হইয়াছ—যেহেতু, ভর্ত্তা এইভাবে হস্তধারণ করিলেও তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না। সাগরিকা (ভ্রূকুটি সহকারে ঈষৎ হাস্য করিয়া) সুসংগতে—এখনও তুমি পরিহাস হইতে বিরত হইতেছ না।

কেহ কেহ বলেন—হাস্যের দ্বারা যে দোষের আচ্ছাদন—তাহাকে নর্মদ্যুতি বলে।

মূল

প্রগমনং বাক্যং স্যাদুত্তরোত্তরম্।

যথা—বিক্রমোর্বশ্যাম্ উর্বশী—'জঅদু, জঅদু মহারাও।

[সং—জয়তু, জয়তু, মহারাজ]

রাজা—ময়া নাম জিতং যস্য ত্বয়া জয় উদীর্যতে।' ইত্যাদি।

দেবী। সহীতি। 'সখি ! যস্য কৃতে ত্বমাগতা সোঽয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি' ইতি সংস্কৃতম্। কস্স ইতি। 'কস্য কৃতে অহমাগতা' ইতি সং। অলমিতি। 'অলমন্যশঙ্কিতেন। ননু চিত্রফলকস্য' ইতি সং। সহীতি। 'সখি! অদক্ষিণে-দানীমসি ত্বং যা এবং ভর্ত্রা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ইতি সং।

অনুবাদ

উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট বাক্য হইলে 'প্রগমন' হয়। যেমন, বিক্রমোর্বশীতে—উর্বশী—'মহারাজের জয় হউক, জয় হউক।'

রাজা তুমি যখন জয়বাক্য উচ্চারণ করিয়াছ, তখন আমার নিশ্চয় জয় হইয়াছে। ইত্যাদি।

মূল

বিবোধো ব্যসনপ্রাপ্তিঃ—

যথা চণ্ডকৌশিকে—'রাজা—নূনমসমীক্ষ্যকারিণা ময়া অন্ধেনৈব স্ফুরচ্ছিখাকলাপো জ্বলনঃ পদ্‌ভ্যাং সমাক্রান্তঃ।'

অনুবাদ

বিপদপ্রাপ্তিকে বিবোধ বলে। যেমন চণ্ডকৌশিক নাটকে 'রাজা—নিশ্চয় বিচারবুদ্ধিহীন আমি অন্ধের ন্যায় জ্বলন্ত অগ্নিতে দুইটি পা রাখিয়াছি।

মূল

ক্রুদ্ধস্যানুনযঃ পুনঃ।

স্যাৎ-পর্যুপাসনম্ ॥ ৯২

যথা, রত্নাবল্যাম্—বিদূষকঃ—ভো, মা কুপ্য। এসা হি কদলী-ঘরন্তরং গদা' ইত্যাদি।

[সং—ভোঃ মা কুপ্য। এষা হি কদলীগৃহান্তরং গতা]

অনুবাদ

ক্রুদ্ধকে (শান্ত করিবার নিমিত্ত) পুনরায় অনুনযকে পর্যুপাসন বলে। যেমন, রত্নাবলীতে বিদূষক—ওহে, রাগ করিও না, সে কদলীগৃহের মধ্যে গিয়াছে।

সুসংগদে ইতি। 'সুসঙ্গতে। ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি ইতি সং। উত্তরমুৎকৃষ্টতরমুত্তরং যস্য তৎ। জয়দু ইতি। 'জয়তু জয়তু মহারাজ' ইতি সং। ব্যসনস্য বিপদঃ প্রাপ্তিঃ। ভো মা ইতি। 'ভোঃ মা কুপ্য, এষা হি কদলীগৃহান্তরং গতা' ইতি সং। এষা সাগরিকা। বিশেষস্য প্রকর্ষস্য বচনম্।

মূল

পুষ্পং বিশেষবচনং মতম্ ।

যথা, তত্রৈব—'(রাজা হস্তে গৃহীত্বা স্পর্শং নাটয়তি) ।

(ব) বিদূষকঃ —ভো বঅস্‌স ! এসা অপুব্বা সিরী তএ সমাসাদিদা ।

[সং এষা অপূর্বা শ্রী ত্বয়া সমাসাদিতা]

রাজা—বয়স্য ! সত্যম্—

শ্রীরেষা, পাণিরপ্যস্যাঃ পারিজাতস্য পল্লবঃ ।
কুতোঽন্যথা স্রবত্যেষ স্বেদচ্ছদ্মামৃতদ্রবঃ ।।

অনুবাদ

উৎকর্ষবোধক বচনকে পুষ্প বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা (হস্তে ধারণ করিয়া স্পর্শের অভিনয় করিতেছেন)।

বিদূষক—ওহে বয়স্য, তুমি অপূর্ব শ্রী লাভ করিয়াছ। রাজা—বয়স্য ! তুমি ঠিকই বলিয়াছ—

এই নারী সাক্ষাৎ শ্রী। ইহার হস্তও পারিজাতের পল্লবের মত। তাহা না হইলে ইহা হইতে ঘর্মরূপে অমৃতদ্রব কিরূপে ঝরিতেছে ?

মূল

প্রত্যক্ষনিষ্ঠুরং বজ্রম্ ॥

যথা তত্রৈব—'রাজা কথমিহস্থোঽহং ত্বয়া জ্ঞাতঃ ? সুসংগতা—ণ কেব্বলং তুমং সমং চিত্তফলএণ। তা জাব গত্থুঅ দেবীএ ণিবেদয়িস্‌সম্ ।'

[সংস্কৃত —'ন কেবলং ত্বং সমং চিত্রফলকেন। তদ্ যাবদ্ গত্বা দেব্যৈ নিবেদয়িষ্যামি' ।]

(ব) ভো বঅস্‌স ইতি। 'ভো বয়স্য ! এষা অপূর্বা শ্রীত্বয়া সমাসাদিতা' ইতি সং। প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎ, নিষ্ঠুরং পরুষবচনম্, বজ্রবৎ দুঃখদত্বাদ্বজ্রম্। ণ কেবলমিতি। 'ন কেবলং ত্বং সমমেব চিত্রফলকেন, তদ্ যাবদ্ গত্বা দেব্যৈ নিবেদয়িষ্যামি' ইতি সং। ভট্টুণ ইতি। 'ভর্তুরলং শঙ্কয়া, ময়াপি ভর্ত্র্যাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ, তৎ কিং কর্ণাভরণেন। অতোঽপি মে গুরুতরঃ

অনুবাদ

প্রত্যক্ষ নিষ্ঠুর বাক্যকে বজ্র বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা! আমি যে এখানে আছি, তাহা তুমি কিরূপে জানিলে? সুসংগতা—কেবল তোমাকে নয়, সঙ্গের চিত্রফলটিকেও; তবে, যাইয়া দেবীকে নিবেদন করিব।

মূল

উপন্যাসঃ প্রসাধনম্ ॥ ৯৩

যথা, তত্রৈব—সুসংগতা—ভট্টুণ! অলং সঙ্কাএ। মএ বি ভট্টিনিএ পসাদেণ কীলিদং জ্জেব এদিহিং। তা কিং কণ্ণাভরণেণ। অদো বি মে গরুঅরো পসাদো এসো, জং তুএ অহং এথ আলিহিদত্তি কুবিদা মে পিঅসহী সাঅরিআ। এসা জ্জেব পসাদীঅদু।

কেচিত্তু—'উপপত্তিকৃতো হ্যর্থ উপন্যাসঃ স কীর্ত্তিতঃ ইতি বদন্তি। উদাহরন্তি চ, তত্রৈব—'অদিমুহরা কৃখু সা গব্ভদাসী' ইতি।

[সং—ভর্ত্তঃ! অলং শংকয়া। ময়াপি ভর্ত্র্যাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ। তৎ কিং কর্ণাভরণেন, অতোঽপি মে গুরুতরঃ প্রসাদ এষঃ, যত্ত্বয়া অহমালিখিতেতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা এষৈব প্রসাদ্যতাম্।]

[অতিমুখরা খলু গর্ভদাসী]

অনুবাদ

প্রসন্নতাবিধানকে 'উপন্যাস' বলে। যেমন, সেইখানেই—সুসংগতা—প্রভু! ভীত হইবেন না। দেবীর প্রসাদে আমিও এসবের দ্বারা ক্রীড়া করিয়াছি। অতএব কর্ণাভরণে প্রয়োজন নাই। এই চিত্রপটে আপনি আমাকে অংকিত করায় আমার প্রিয়সখী সাগরিকা ক্রুদ্ধা হইয়াছেন। ইহাকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে আমাকে যথেষ্ট অনুগ্রহ করা হইবে।

প্রসাদ এষঃ, যৎ ত্বয়াহমত্র আলিখিতা ইতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা, এষৈব প্রসাদ্যতাম্' ইতি সং। উপপত্তিহেতুঃ ত্বয়া কৃতঃ। অদিমুহরা। 'অতিমুখরা খল্বেবা গর্ভদাসী' ইতি সং। দাসীগর্ভাজ্জাতা দাসী গর্ভদাসী।

কেহ কেহ বলেন—যুক্তিদ্বারা প্রতিপাদিত অর্থকে উপন্যাস বলে। এবং উদাহরণস্বরূপ বলেন—সেই রত্নাবলী নাটকেই—'এই গর্ভদাসী অত্যন্ত মুখরা।' ইতি।

মূল

(শ) চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইষ্যতে।

যথা মহাবীরচরিতে তৃতীয়েঽঙ্কে—

পরিষদিয়মৃষীণামেষ বীরো যুধাজিৎ
সহ নৃপতিরমাত্যৈর্লোমপাদশ্চ বৃদ্ধঃ।
অয়মবিরতযজ্ঞো ব্রহ্মবাদী পুরাণঃ
প্রভুরপি জনকানামঙ্গ ভো যাচকাস্তে॥

ইত্যত্র ঋষিক্ষত্রাদীনাং বর্ণানাং মেলনম্। অভিনবগুপ্তপাদাস্তু—বর্ণশব্দেন পাত্রাণ্যুপলক্ষ্যন্তে। সংহারো মেলনম্ ইতি ব্যাচক্ষতে। উদাহরন্তি চ রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—'অদো বি মে অঅং গুরুঅরো পসাদো'—ইত্যাদেরারভ্য 'ণং হত্থে গেণ্হিঅ পসাদেহি ণম্।' রাজা—কাসৌ কাসৌ'—ইত্যাদি।

[সং—অতোঽপি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ; ননু হস্তে গৃহীত্বা প্রসাদয় এনাম্।]

অনুবাদ

চারিবর্ণের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয, বৈশ্য ও শূদ্র) একত্র মিলনকে বর্ণসংহার বলে।

যেমন, মহাবীরচরিতে তৃতীয় অংকে—

এই ঋষিগণের সভা—এই বীর যুধাজিৎ, অমাত্যগণ সহ বৃদ্ধ রাজা লোমপাদ, অবিরতযজ্ঞকারী ব্রহ্মবাদী বৃদ্ধ জনক-বংশের প্রভু—ইহারা সকলে আপনার নিকট প্রার্থী।

এখানে ঋষি-ক্ষত্রিয় প্রভৃতি বর্ণের মিলন হইয়াছে। কিন্তু অভিনব-

---

(শ) চত্বারো বর্ণাশ্চাতুর্বর্ণ্যম্, তস্য উপগমনং মেলনম্। অদোষি ইতি।

গুপ্তপাদ বলেন—বর্ণশব্দের দ্বারা পাত্রগণকে এবং সংহার শব্দের দ্বারা মিলন বুঝাইতেছে। উদাহরণস্বরূপ, রত্নাবলীর দ্বিতীয় অংকে—'ইহা হইতেও আমার প্রতি মহান অনুগ্রহ'—এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া 'হাত ধরিয়া ইহাকে প্রসন্ন করুন'। রাজা—'কোথায় সে, কোথায় সে' —ইত্যাদি পর্য্যন্ত।

মূল

অথ গর্ভাঙ্গানি—

অভূতাহরণং মার্গো রূপোদাহরণে ক্রমঃ।
সংগ্রহশ্চানুমানং চ প্রার্থনা ক্ষিপ্তিরেব চ ॥ ৯৪
ত্রোটকাধিবলোদ্বেগা গর্ভে স্যুর্বিদ্রবস্তথা।
তত্র ব্যাজাশ্রয়ং বাক্যমভূতাহরণং মতম্ ॥ ৯৫

যথা অশ্বত্থামাংকে—

অশ্বত্থামা হত ইতি পৃথাসূনুনা স্পষ্টমুক্ত্বা
স্বৈরং শেষে গজ ইতি পুনর্ব্যাহৃতং সত্যবাচা।
তচ্ছ্রুত্বাসৌ দয়িততনয়ঃ প্রত্যয়াত্তস্য রাজ্ঞঃ
শস্ত্রাণ্যাজৌ নয়নসলিলং চাপি তুল্যং মুমোচ।

অনুবাদ

অনন্তর গর্ভসন্ধির উদাহরণসমূহ—

গর্ভসন্ধিতে অঙ্গসমূহ হইতেছে—অভূতাহরণ, মার্গ, রূপ, উদাহরণ, ক্রম, সংগ্রহ, অনুমান, প্রার্থনা, ক্ষিপ্তি, ত্রোটক, অধিবল, উদ্বেগ ও বিদ্রব।

তন্মধ্যে কপটতাপূর্ণ বাক্যকে অভূতাহরণ বলে। যেমন, অশ্বত্থামা অংকে—

পৃথাপুত্র (যুধিষ্ঠির) কর্তৃক প্রথমে স্পষ্টভাবে অশ্বত্থামা হত, পরে সত্যবাদী বলিয়া 'ইহা গজ' এই কথা নিম্নস্বরে উক্ত হইল। ইহা

'অতোঽপি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ' ইতি সং। গং হস্তে ইতি। 'ননু হস্তে গৃহীত্বা প্রসাদয় এনাম্' ইতি সং। অত্র রাজবিদূষকসাগরিকাসুসঙ্গতা-পাত্রাণাং

শুনিয়া সেই রাজার কথায় বিশ্বাস করিয়া পুত্রের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন তিনি যুদ্ধে যুগপৎ অস্ত্রসমূহ ও নয়নজল ত্যাগ করিলেন।

মূল

তত্ত্বার্থকথনং মার্গঃ ॥

যথা, চণ্ডকৌশিকে—রাজা—ভগবন্!

গৃহ্যতামর্জ্জিতমিদং ভার্য্যাতনয়বিক্রয়াৎ।
শেষস্যার্থে করিষ্যামি চণ্ডালেঽপ্যাত্মবিক্রয়ম্ ॥

অনুবাদ

যথার্থ কথা বলাকে 'মার্গ' বলে। যেমন, চণ্ডকৌশিক নাটকে—রাজা—ভগবন্! স্ত্রী-পুত্রকে বিক্রয় করিয়া অর্জ্জিত এই অর্থ গ্রহণ করুন। অবশিষ্ট অর্থের জন্য আমি চণ্ডালের নিকটেও আত্মবিক্রয় করিব।

মূল

রূপং বাক্যং বিতর্কবৎ ॥ ৯৬

যথা, রত্নাবল্যাম্—রাজা—

মনঃ প্রকৃত্যৈব চলং দুর্লক্ষ্যং চ তথাপি মে।
কামেনৈতৎ কথং বিদ্ধং সমং সর্ব্বৈঃ শিলীমুখৈঃ ॥

অনুবাদ

বিতর্কযুক্ত বাক্যকে রূপ বলে। যেমন, রত্নাবলীতে—রাজা—মন স্বভাবতঃই চঞ্চল ও দুর্লক্ষ্য। তবুও কামদেব একেবারে সমস্ত শরের দ্বারা কিরূপে আমার মনকে বিদ্ধ করিলেন?

মূল

উদাহরণমুৎকর্ষযুক্তং বচনমুচ্যতে ॥

(ব) যথা, অশ্বত্থামাংকে—

যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্ত্তি স্বভুজগুরুমদঃ পাণ্ডবীনাং চমূণাং
যো যঃ পাঞ্চালগোত্রে শিশুরধিকবয়া গর্ভশয্যাং গতো বা।

মেলনম্। অথ ত্রয়োদশগর্ভাঙ্গান্যাহ—অভূতাহরণমিতি। ব্যাজাশ্রয়ং ছলসম্বদ্ধম্। তত্ত্বার্থকথনং যথার্থবচনম্ ॥

(ব) গর্ভশয্যাং জরায়ুম্। জগতামন্তকস্য যমস্য। 'নির্বিকারাত্মকে চিত্তে

যো যস্তৎকর্মসাক্ষী, চরতি ময়ি রণে যশ্চ যশ্চ প্রতীপঃ
ক্রোধান্ধস্তস্য তস্য স্বয়মিহজগতামন্তকস্যান্তকোঽহম্ ॥"

অনুবাদ

উৎকর্ষযুক্ত বাক্যকে উদাহরণ বলে। যথা, অশ্বত্থামাকে "পাণ্ডব-সৈন্যগণের মধ্যে যে যে বাহুবলের মদগর্বে অস্ত্রধারণ করে, পাঞ্চাল-বংশে যে যে শিশু, বৃদ্ধ বা গর্ভস্থিত, যে যে সেই কার্য্যের (আমার পিতৃনিধনের) সাক্ষী এবং যে যে আমার প্রতিকূল,—স্বয়ং যমরাজ হইলেও ক্রোধান্ধ আমি তাহাকে ধ্বংস কবিব।

মূল

ভাবতত্ত্বোপলব্ধিস্তু ক্রমঃ স্যাৎ ॥

যথা শাকুন্তলে—'রাজা—স্থানে খলু বিস্মৃতনিমেষেণ চক্ষুষা প্রিয়াম-বলোকয়ামি। তথাহি—

উন্ননিতৈকভ্রূলতমাননমস্যাঃ পদানি রচয়ন্ত্যাঃ।
পুলকাঞ্চিতেন কথয়তি ময্যনুরাগং কপোলেন ॥

অনুবাদ

ভাবের যাথার্থ্যানুভব হইলে 'ক্রম' হয়। যেমন, শকুন্তলায—রাজা—'আমি যে অনিমেষনয়নে প্রিয়াকে দেখিতেছি তাহা ঠিকই হইয়াছে। কারণ, (আমার জন্য) শ্লোকরচনাকালে উহার মুখের একটি ভ্রূ উন্নত এবং কপোলদেশ হযে রোমাঞ্চিত হওযায় আমার প্রতি অনুরাগ প্রকাশিত হইতেছে।

মূল

সংগ্রহঃ পুনঃ।

সামদানাথসম্পন্নঃ ॥ ৯৭

যথা রত্নাবল্যাং—রাজা—"সাধু বয়স্য! ইদং তে পারিতোষিকম্।" (ইতি কটকং দদাতি)।

ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া' ইত্যুক্তলক্ষণস্য ভাবস্য তত্ত্বোপলব্ধির্যাথার্থ্যানুভবঃ। পদানি শ্লোকরচিতানি। অত্র যদ্যপি 'ভ্রূনেত্রাদিবিকারৈস্তু সম্ভোগেচ্ছা-প্রকাশকঃ। তাবু

মিষ্টবাক্য ও দানের দ্বারা ধনাদি লাভ হইলে সংগ্রহ হয়। যেমন— রত্নাবলীতে-রাজা—সাধু বয়স্য! এই তোমার পারিতোষিক (এই বলিয়া কটক দান করিলেন)।

মূল

(স) লিঙ্গাদূহোঽনুমানতা ॥

যথা জানকীরাঘবে নাটকে,—রামঃ—

লীলাগতৈরপি তরঙ্গয়তো ধরিত্রী-
মালোকনৈর্নময়তো জগতাং শিরাংসি।
তস্যানুমাপয়তি কাঞ্চনকান্তি-গৌর-
কায়স্য সূর্যতনয়ত্বমধৃষ্যতাং চ ॥

অনুবাদ

ব্যাপ্তিবিশিষ্ট কারণের দ্বারা সাধকজ্ঞান হইলে 'অনুমান' হয়। যেমন, জানকীরাঘব নাটকে, রাম—

সলীলগতিতে পৃথিবীকে কম্পিত এবং দৃষ্টির দ্বারা সকলের মস্তক অবনত করায় অনুমান হইতেছে, এই কাঞ্চনকান্তি গৌরকায়ের সূর্যবংশে জন্ম এবং ইনি অপরাজেয়।

মূল

রতিহর্ষোৎসবানাং তু প্রার্থনং প্রার্থনা ভবেৎ ॥ ৯৮

যথা রত্নাবল্যাম্—'প্রিয়ে সাগরিকে!

শীতাংশুর্মুখমুৎপলে তব দৃশৌ, পদ্মানুকারৌ করৌ।
রম্ভাস্তম্ভনিভং তথোরুযুগলং, বাহু মৃণালোপমৌ।

এবাল্পসংলক্ষ্যবিকারো হাব ইষ্যতে।' ইত্যুক্তলক্ষণো হাব এব, তথাপি ভাবস্য বিশেষতয়া তস্য স্থিতিরিতি নানুপপত্তিঃ। সামেতি। প্রিয়বচনং সাম তেন দানেন চার্থস্য সম্পত্তি রিত্যর্থঃ। ইদমিতি। অত্র সামদানাভ্যাং দূতপরিতোষদ্বারা সাগরিকাসংঘটনাদিরূপার্থসম্পাদনম্।

(স) লিঙ্গাদ্ ব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাভ্যাং সাধনজ্ঞানাৎ, ঊহো ব্যাপকতাজ্ঞুভবঃ। 'অনুমানতে'তি তাপ্রত্যয়ঃ স্বার্থে। তরঙ্গয়তঃ কম্পয়তঃ, তস্য লক্ষণস্য, অনু-

ইত্যাহ্লাদকরাখিলাঙ্গি ! রভসান্নিঃশঙ্কমালিঙ্গ্য মা-
মঙ্গানি ত্বমনঙ্গতাপবিধুরাণ্যেহ্যেহি নির্বাপয় ॥'

ইদং চ প্রার্থনাখ্যমঙ্গম্। যন্মতে নির্বহণে ভূতাবসরত্বাৎ প্রশস্তি-নামাঙ্গং নাস্তি তন্মতানুসারেণোক্তম্। অন্যথা পঞ্চষষ্টিসংখ্যত্বপ্রসঙ্গাৎ।

অনুবাদ

রতি, হর্ষ ও উৎসবের জন্য প্রার্থনা করিলে 'প্রার্থনা' হয়। যেমন রত্নাবলীতে—'প্রিয়ে সাগরিকে—

তোমার মুখ চন্দ্রের মত, চক্ষু দুইটি উৎপলের মত, হস্ত দুইটি পদ্মের অনুকরণকারী, উরুযুগল কদলীবৃক্ষের ন্যায়, মৃণালের মত বাহু দুইটি; তোমার সকল অঙ্গই আনন্দদায়ক; এস, এস, দ্রুত আসিয়া নির্ভয়ে আমাকে আলিঙ্গন করিয়া মদনানলকাতর আমাব অঙ্গসমূহের তাপ দূর কর।'

ইহা হইতেছে প্রার্থনা নামক অঙ্গ। এইখানে প্রার্থনা সন্ধিতেই উদ্দেশ্য সিদ্ধি হওয়াব যাঁহাদেব মতে নির্বহণে প্রশস্তি নামক অঙ্গ থাকে না, তাঁহাদের মতানুসাবেই ইহা লিখিত হইল, তাহা না হইলে অঙ্গের সংখ্যা মোট পঁয়ষট্টি হইয়া যাইবে।

মূল

রহস্যার্থস্য তদ্ভেদঃ ক্ষিপ্তিঃ স্যাৎ ॥

যথাশ্বত্থামাংকে—

একস্যৈব বিপাকোঽয়ং দারুণো ভুবি বর্ত্ততে।
কেশগ্রহে দ্বিতীয়েঽস্মিন্ নূনং নিঃশেষিতাঃ প্রজাঃ ॥

অনুবাদ

প্রচ্ছন্ন বিষয়ের বিকাশ হইলে 'ক্ষিপ্তি' হইয়া থাকে। যেমন অশ্বত্থামাংকে—

মাপয়তি অনুমানবিষয়ীকরোতি। অত্র লীলাগমনযুক্তপৃথ্বীকম্পমানাদিকং সাধনম্। প্রার্থনং ভিক্ষা। পদ্মানুকারৌ পদ্মতুল্যৌ। ভূতাবসরত্বাৎ প্রার্থনায়াং প্রাপ্ত-বিষয়ত্বাৎ। অন্যথা নির্বহণে প্রশস্তিসত্ত্বে পঞ্চষষ্টিসংখ্যকত্বে কো দোষ ইতি চেৎ,

একবার কেশাকর্ষণের এই দারুণ বিপজ্জনক ফল পৃথিবীতে ঘটিয়াছে। এই দ্বিতীয় কেশাকর্ষণের ফলে নিশ্চয়ই সমস্ত প্রজা নিঃশেষিত হইয়া যাইবে।

মূল

ত্রো(তো)-টকং পুনঃ।

সংরব্ধবাক্ ॥

যথা চণ্ডকৌশিকে—কৌশিকঃ—'আঃ, পুনঃ কথমদ্যাপি ন সম্ভৃতা স্বর্ণদক্ষিণাঃ।'

অনুবাদ

আবার, রুষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে—ত্রো(তো) টক বলে।

যথা—চণ্ডকৌশিক-নাটকে—কৌশিক—'আঃ, এখনও কেন স্বর্ণদক্ষিণা সম্পন্ন হয় নাই!'

মূল

অধিবলমভিসন্ধিচ্ছলেন যঃ ॥ ৯৯

যথা, রত্নাবল্যাম্—'কাঞ্চনমালা'—

(হ, ভট্টিণি, ইয়ং সা চিত্তসালিআ বসন্তঅস্স সণ্ণং করোমি'—

ইত্যাদি।

[সং—ভর্ত্রি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা; বসন্তকস্য সংজ্ঞাং করোমি।]

অনুবাদ

ছলের সাহায্যে অভিসন্ধি জানাকে অধিবল বলে।

যথা, রত্নাবলীতে—কাঞ্চনমালা—ঠাকুরাণি! এই সেই চিত্রশালা। বসন্তকে ইসারা করি—ইত্যাদি।

সম্প্রদায়বিবোধ ইতি। একস্য দ্রৌপদীকেশগ্রহণস্য। দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি। সংরব্ধস্য রুষ্টস্য বাক্। অভিসন্ধিরভিপ্রায়ানুসন্ধানম্ ॥

(হ) ভট্টিণি ইতি। 'ভর্ত্রি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা। তদ্যাবদ্বসন্তকস্য সংজ্ঞাং দদামি' ইতি সং। আদিপদেন 'কিং পদ্মস্য রুচিং ন হন্তি' ইত্যাদি শ্লোকপর্যন্তস্য পরিগ্রহঃ। অত্র কাঞ্চনমালাবাসবদত্তাবেশধারিণ্যোঃ সুসঙ্গতাসাগরিকয়োশ্ছলেন

মূল

নৃপাদিজনিতা ভীতিরুদ্‌বেগঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥

যথা, বেণ্যাম্—

প্রাপ্তাবেকরথারূঢ়ৌ পৃচ্ছন্তৌ ত্বামিতস্ততঃ ।
স কর্ণারিঃ স চ ক্রূরো বৃককর্মা বৃকোদরঃ ॥

অনুবাদ

নৃপ প্রভৃতি কর্ত্তৃক উৎপন্ন ভয়কে উদ্‌বেগ বলে। যেমন, বেণীসংহারে—

একই রথে আরোহণ করিয়া সেই কর্ণারি (অর্জ্জুন) এবং নিষ্ঠুর, বৃককর্ম্মা (নেকড়ে বাঘের মত যাহার কাজ) বৃকোদর ইতস্ততঃ তোমার অনুসন্ধান করিতে করিতে এখানে আসিয়াছে।

মূল

শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিদ্রবো মতঃ ॥ ১০০

যথা— কালান্তককরালাস্যং ক্রোধোদ্‌ভূতং দশাননম্ ।
বিলোক্য বানরানীকে সম্ভ্রমঃ কোঽপ্যজায়ত ॥

অনুবাদ

শঙ্কা, ভয় এবং ত্রাস হইতে উৎপন্ন চাঞ্চল্যকে 'বিদ্রব' বলে।

যথা—কালান্তক যমের ন্যায় করালবদন, ক্রোধোদ্দীপ্ত দশাননকে দেখিয়া বানরসৈন্যের মধ্যে একটা বিশেষ চঞ্চলতা উপস্থিত হইল।

মূল

অথ বিমর্ষাঙ্গানি—

অপবাদোঽথ সংফেটো ব্যবসায়ো দ্রবো দ্যুতিঃ ।
শক্তিঃ প্রসঙ্গঃ খেদশ্চ প্রতিষেধো বিরোধনম্ ॥ ১০১
প্ররোচনা বিমর্ষে স্যাদাদানং ছাদনং তথা ।
দোষপ্রখ্যাপবাদঃ স্যাৎ ॥

কাঞ্চনমালাবাসবদত্তাভ্যাং রাজবিদূষকয়োরভিপ্রায়জ্ঞানম্ । ত্বাং দুর্য্যোধনম্ । কর্ণারিরর্জ্জুনঃ । বৃকস্য ব্যাঘ্রবিশেষস্যেব কর্ম যস্য সঃ । অত্র দুর্য্যোধনস্য ভীমার্জ্জুন-

যথা, বেণ্যাম্—যুধিষ্ঠিরঃ—'পাঞ্চালক! কচিদাসাদিতা তস্য দুরাত্মনঃ কৌরবাপসদস্য পদবী।' পাঞ্চালকঃ—'ন কেবলং পদবী, স এব দুরাত্মা দেবীকেশপাশস্পর্শপাতকপ্রধানহেতুরুপলব্ধঃ।'

অনুবাদ

অনন্তর, বিমর্ষসন্ধির অঙ্গসমূহ—

অপবাদ, সংফেট, ব্যবসায়, দ্রব, দ্যুতি, শক্তি, প্রসঙ্গ, খেদ, প্রতিষেধ, বিরোধ, প্ররোচনা, অবদান ও ছাদন—এইগুলি বিমর্ষ-সন্ধিতে থাকিবে।

দোষ-কথনকে অপবাদ বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—যুধিষ্ঠির—"হে পাঞ্চালক—তুমি কি সেই দুরাত্মা কৌরবাধমের পথ দেখিতে পাইয়াছ?" পাঞ্চালক—'কেবল পথ নহে, দেবীর কেশস্পর্শরূপ পাপের প্রধান হেতু সেই দুরাত্মাকেই পাইয়াছি।'

মূল

সংফেটো রোষভাষণম্।

যথা, তত্রৈব,—রাজা—'অরে রে মরুত্তনয়! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞঃ পুরতো নিন্দিতমপ্যাত্মকর্ম শ্লাঘসে। শৃণু রে—

কৃষ্টা কেশেষু ভার্য্যা তব তব চ পশোস্তস্য রাজ্ঞস্তয়োর্বা
প্রত্যক্ষং ভূপতীনাং মম ভুবনপতেরাজ্ঞয়া দ্যূতদাসী।
তস্মিন্ বৈরানুবন্ধে বদ কিমপকৃতং তৈর্হতা যে নরেন্দ্রা
বাহ্বোর্বীর্য্যাতিভারদ্রবিণগুরুমদং মামজিত্বৈব দর্পঃ॥"

ভীমঃ—(সক্রোধম্) আঃ পাপ!

রাজা—আঃ পাপ! ইত্যাদি।

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ উক্তিকে সংফেট বলে।

জনিতা ভীতিঃ। শঙ্কা অনিষ্টাশংসা, ত্রাসো ভয়ানুকূলব্যাপারঃ, সম্ভ্রমস্ত্বরা। অত্র ত্রয়োদশবিমর্ষাঙ্গান্যাহ—অপবাদ ইতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য পদবী উপলব্ধা। মরুত্তনয়! ভীম! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। প্রতিজ্ঞা কার্য্যস্য নির্দ্দেশঃ, হেতুঃ

যথা, সেইখানেই—রাজা—ওরে পবননন্দন! বৃদ্ধ রাজার সম্মুখে নিন্দিত হইলেও নিজ কার্য্যের প্রশংসা করিতেছিস্? ওরে শোন—

ভুবনপতি আমার আজ্ঞায় রাজন্যগণের সম্মুখে তোমাদের মত দুই পশুর (ভীম ও অর্জ্জুনের), রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং তাহাদের দুইজনের (নকুল ও সহদেবের) ভার্য্যা দ্যূতদাসী দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করা হইয়াছিল। (কুরুক্ষেত্রে) তোমাদের দ্বারা নিহত রাজগণ সেই শত্রুতায় তোমাদের কি অপকার করিয়াছিল? বাহুবলের আতিশয্য-সম্পদে গুরুগর্বসম্পন্ন আমাকে (দুর্য্যোধনকে) পরাজিত না করিয়াই এই অহঙ্কার!

ভীম—(সক্রোধে) আঃ পাপ!

রাজা—আঃ পাপ—ইত্যাদি।

মূল

ব্যবসায়শ্চ বিজ্ঞেয়ঃ প্রতিজ্ঞাহেতুসম্ভবঃ ॥

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—

নিহতাশেষকৌরব্যঃ ক্ষীবো দুঃশাসনাসৃজা
ভঙ্‌ক্তা দুর্য্যোধনস্যোর্বোর্ভীমোঽয়ং শিরসা নতঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা ও হেতুর মিলনকে (তজ্জাত উদ্যমকে) ব্যবসায় বলে। যেমন, সেইখানেই ভীম—

যিনি নিঃশেষে কুরুকুল ধ্বংস করিয়াছেন, দুঃশাসনের রক্তে মত্ত হইয়াছেন এবং দুর্য্যোধনের উরুদ্বয় ভঙ্গ করিবেন, সেই ভীম মস্তক অবনত করিয়া প্রণাম করিতেছে।

মূল

(ক) দ্রবো গুরুব্যতিক্রান্তিঃ শোকাবেগাদিসম্ভবা ॥ ১০৩

সাধননির্দ্দেশঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ মেলনম্। ভঙ্‌ক্তা ভঞ্জনকর্ত্তা। ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি ভীমস্য প্রতিবচনমিদম্। অত্র দুর্য্যোধনোরুভঞ্জনং কার্য্যং ভীমত্বং সাধনম্ ॥

(ক) গুরোঃ পূজ্যস্য, ব্যতিক্রান্তিরাদরলঙ্ঘনম্। ভ্রান্তিপ্রীতিরিতি। বলদেব-

যথা তত্রৈব—যুধিষ্ঠিরঃ—'ভগবন! কৃষ্ণাগ্রজ! সুভদ্রাভ্রাতঃ!

জ্ঞাতিপ্রীতির্মনসি ন কৃতা ক্ষত্রিয়াণাং ন ধর্ম্মো
রূঢ়ং সখ্যং তদপি গণিতং নানুজস্যার্জ্জুনেন।
তুল্যঃ কামং ভবতু ভবতঃ শিষ্যয়োঃ স্নেহবন্ধঃ
কোঽয়ং পন্থা যদসি বিমুখো মন্দভাগ্যে ময়ি ত্বম্॥

অনুবাদ

শোকাবেগ প্রভৃতি কারণে জাত গুরুজনের অনাদরকে দ্রব বলে।

যেমন, সেইখানেই—যুধিষ্ঠির—ভগবন! কৃষ্ণাগ্রজ! সুভদ্রা-ভ্রাতঃ!

তুমি জ্ঞাতি-প্রীতির কথা মনে করিলে না, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মের কথাও ভাবিলে না, অর্জ্জুনের সহিত তোমার অনুজ কৃষ্ণের দৃঢ় বন্ধুত্বের কথাও গণনার মধ্যে আনিলে না; তোমার উভয় শিষ্যের (ভীম ও দুর্য্যোধন) প্রতি তোমার স্নেহ সমান থাকুক; মন্দভাগ্য আমার প্রতি যদি তুমি বিমুখ হও, তাহা হইলে উপায় কি?

মূল

তর্জনোদ্বেজনে প্রোক্তা দ্যুতিঃ॥

যথা, তত্রৈব,—দুর্য্যোধনং প্রতি কুমারবৃকোদরেণোক্তম্—

জন্মেন্দোর্বিমলে কুলে ব্যপদিশস্যদ্যাপি ধৎসে গদাং
মাং দুঃশাসনকোষ্ণশোণিতমধুক্ষীবং রিপুং মন্যসে।
দর্পান্ধো মধুকৈটভদ্বিষি হরাবপ্যুদ্ধতং চেষ্টসে
ত্রাসান্মে নৃ-পশো! বিহায় সমরং পঙ্কেঽধুনা লীয়সে॥

অনুবাদ

তর্জ্জন করিলে বা ভয় দেখাইলে, তাহাকে দ্যুতি বলা হয়।

যেমন, সেইখানেই, দুর্যোধনের প্রতি কুমার ভীমসেনের উক্তি—

যুধিষ্ঠিরয়োশ্চন্দ্রবংশভবত্বাৎ জ্ঞাতিত্বম্, ধর্ম্মো ন গণিতঃ ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। যুদ্ধে প্রণয়িনি পক্ষপাতো নাস্তীতি ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ, রূঢ়ং প্রসিদ্ধম্, অনুজস্য কৃষ্ণস্য, শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ, অসি ভবসি। অত্র শোকাবিষ্টচিত্তত্বেন যুধিষ্ঠিরস্য-

নির্ম্মল চন্দ্রবংশে জন্ম বলিয়া এখনও বলিয়া থাকিস্। এখনও গদাধারণ করিস্, দুঃশাসনের উষ্ণশোণিত-মধুমত্ত আমাকে এখনও শত্রু বলিয়া মনে করিস্, গর্বান্ধ হইয়া মধুকৈটভরিপু শ্রীহরির প্রতিও উদ্ধত ব্যবহার করি্স ; কিন্তু ওরে নরপশু ! আমার ভয়ে যুদ্ধক্ষেত্র ত্যাগ করিয়া এখন পংকে লুকাইয়া আছিস্ ?

মূল

শক্তিঃ পুনর্ভবেৎ।

বিরোধস্য প্রশমনম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

কুর্বন্ত্বাপ্তা হতানাং রণশিরসি জনাঃ ভস্মসাদ্ দেহভারা-
নশ্রুন্মিশ্রং কথঞ্চিদ্দহতু জলমমী বান্ধবা বান্ধবেভ্যঃ।
মার্গন্তাং জ্ঞাতিদেহান্ হতনরগহনে খণ্ডিতান্ গৃধ্রকঙ্কৈ-
রস্তং ভাস্বান্ প্রয়াতঃ সহ রিপুভিরয়ং সংহ্রিয়ন্তাং বলানি ॥

অনুবাদ

বিরোধের প্রশমন হইলে—শক্তি হয়। যেমন, সেইখানেই—

আত্মীয়গণ রণক্ষেত্রে নিহত আত্মীয়গণের দেহসমূহের অগ্নিসংকার করুন ; বান্ধবগণ অশ্রুমিশ্রিত জল কোনপ্রকারে বান্ধবগণের উদ্দেশ্যে অর্পণ করুন ; নিহত মনুষ্যারণ্যে শকুনিসংঘকর্তৃক খণ্ডীকৃত জ্ঞাতিদেহগুলির অনুসন্ধান করা হউক। শত্রুগণের সহিত সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ; সৈন্যগণকে প্রত্যাহৃত করা হোক।

মূল

(ক) প্রসঙ্গো গুরুকীর্ত্তনম্ ॥ ১০৪

যথা, মৃচ্ছকটিকায়াম্—চাণ্ডালকঃ—'এসো কৃখু সাগলদত্তস্স সুদো

দরলঙ্ঘনম্। তর্জনং ভর্ৎসনম্, উদ্বেজনং ভয়োৎপাদনম্। ব্যপদিশসি, অনুক্তং খ্যাপয়সি। অত্র ভর্ৎসনম্। উদ্বেজনং যথা—'ভো লঙ্কেশ্বর দীয়তা'মিত্যাদি। আপ্তা বান্ধবাঃ ॥

(ক) গুরোঃ পিত্রাদেঃ কীর্ত্তনম্। এসো ইতি। 'এষ খলু সাগরদত্ত সুত

অজ্জবিস্সদত্তস্স ণত্তিও চালুদত্তো বাবাদিতুং বজ্ঝট্ঠাণং ণিজ্জই। এদেণ কিল গণিআ বসন্তসেনা সুঅণ্ণলোহেণ বাবাদিদেত্তি। [সং—এষ খলু সাগরদত্তস্য সুতঃ আর্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে। এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি]

চারুদত্তঃ —(সনির্বেদং স্বগতম্)—

সখশতপরিপূতং গোত্রমুদ্ভাসিতং যৎ
সদসি নিবিড়চৈত্যব্রহ্মঘোষৈঃ পুরস্তাৎ।
মম নিধনদশায়াং বর্ত্তমানস্য পাপৈ-
স্তদসদৃশমনুষ্যৈর্ঘুষ্যতে ঘোষণায়াম্॥

ইত্যনেন চারুদত্তবধাভ্যুদয়ানুকূলপ্রসঙ্গাদ্ গুরুকীর্তনমিতি প্রসঙ্গঃ।

অনুবাদ

গুরুজনের গুণকীর্ত্তনকে 'প্রসঙ্গ' বলা হয়। যথা, মৃচ্ছকটিকে—চাণ্ডালক—এই ব্যক্তি হইতেছে সাগরদত্তের পুত্র, আর্য্য বিশ্বদত্তের পৌত্র চারুদত্ত—ইহাকে বধ করিবার জন্য বধ্যস্থানে লইয়া যাওয়া হইতেছে। স্বর্ণলোভে এই ব্যক্তি গণিকা বসন্তসেনাকে হত্যা করিয়াছে।

মূল

(খ) মনশ্চেষ্টাসমুৎপন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি স্মৃতঃ।

মনঃ সমুৎপন্নো যথা মালতীমাধবে—

দলতি হৃদয়ং গাঢ়োদ্বেগে দ্বিধা ন ভিদ্যতে
বহতি বিকলঃ কায়ো ন মুঞ্চতি চেতনাম্।
জ্বলয়তি তনুমন্তর্দাহঃ, করোতি ন ভস্মসাৎ
প্রহরতি বিধির্মর্মচ্ছেদী, ন কৃন্ততি জীবিতম্॥

আর্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে। এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা' ইতি সং। নিবিড়ং সামাজিকৈর্ব্যাপ্তং, চৈত্যমায়তনং যেষাং তৈর্ব্রহ্মঘোষৈর্বেদপাঠকৈঃ। অদৃশেতি। অযোগ্যেত্যর্থঃ। ঘোষণায়ামপবাদবাক্যধ্বনৌ॥

(খ) মনসা চেষ্টয়া চ সমুৎপন্নঃ। দলতি স্ফুটতি। অমুরেতি। 'অমুর-

এবং চেষ্টাসমুৎপন্নোঽপি।

অনুবাদ

মানসিক ও দৈহিক চেষ্টা হইতে জাত পরিশ্রমকে খেদ বলে।

মানসিক চেষ্টাজাত শ্রম, যথা—মালতীমাধবে—

গভীর উদ্বেগ হৃদয়কে বিদলিত করিতেছে, কিন্তু দ্বিধা বিভক্ত করিতেছে না, বিকলদেহ মোহযুক্ত হইতেছে কিন্তু চেতনা ত্যাগ করিতেছে না, অন্তর্দাহ শরীরকে দগ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভস্মসাৎ করিতেছে না। মর্মচ্ছেদী বিধাতা প্রহার করিতেছেন, কিন্তু প্রাণনাশ করিতেছেন না।

দৈহিক চেষ্টাজাত শ্রমও এইরূপ।

মূল

ঈপ্সিতার্থ-প্রতীঘাতঃ প্রতিষেধ ইতীষ্যতে ॥ ১০৫

যথা, মম প্রভাবত্যাম্ বিদূষকং প্রতি প্রদ্যুম্নঃ—'সখে, কথমিহ ত্বমেকাকী বর্ত্তসে? ক নু পুনঃ প্রিয়সখীজনানুগম্যমানা প্রিয়তমা মে প্রভাবতী? বিদূষকঃ—অসুরবইণা আআরিঅ কহিং বি ণীদা। [অসুরপতিনা আকার্য কুত্রাপি নীতা—সং]। প্রদ্যুম্নঃ (দীর্ঘং নিঃশ্বস্য)।

হা পূর্ণচন্দ্রমুখি! মত্তচকোরনেত্রে
মামানতাঙ্গি! পরিহায় কুতো গতাসি?
গচ্ছ ত্বমদ্য ননু জীবিত! তূর্ণমেব
দৈবং কদর্থনপরং কৃতকৃত্যমস্তু ॥

অনুবাদ

ঈপ্সিত বিষয়ে বাধাকে প্রতিষেধ বলে। যথা, আমার প্রভাবতী নাটকে—বিদূষকের প্রতি প্রদ্যুম্ন—সখে! তুমি এখানে একা কেন? প্রিয়সখীগণ কর্ত্তৃক অনুসৃতা আমার প্রিয়তমা প্রভাবতী কোথায়? বিদূষক—অসুরপতি তাঁহাকে যেন কোথায় ডাকিয়া লইয়া গিয়াছেন। প্রদ্যুম্ন— (দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পতিনা আকার্য্য কুত্রাপি নীতা' ইতি সং। আকার্য্য আহুয়। 'হূতিরাকারণাহ্বান'ম্ ইত্যমরঃ॥ কার্য্যাত্যয়স্য উপগমনং জ্ঞাপনম্। সংহারার্থস্য উপসংহ্রিয়মাণ-

ওগো, পূর্ণচন্দ্রাননে! মত্তচকোরনেত্রে! আনতাঙ্গি! আমাকে ত্যাগ করিয়া কোথায় গিয়াছ? হে জীবন! তুমি আজই শীঘ্র চলিয়া যাও; নিষ্ঠুর দৈবই সার্থক হউক।

মূল

কার্য্যাত্যয়োপগমনং বিরোধনমিতি স্মৃতম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ যুধিষ্ঠিরঃ —

তীর্ণে ভীষ্মমহোদধৌ কথমপি দ্রোণানলে নির্বৃতে
কর্ণাশীবিষভোগিনি প্রশমিতে শল্যে চ যাতে দিবম্।
ভীমেন প্রিয়সাহসেন রভসাদল্পাবশেষে জয়ে
সর্ব্বে জীবিতসংশয়ং বয়মমী বাচা সমারোপিতা।

অনুবাদ

কার্য্যে বিঘ্নের আশংকাকে বিরোধন বলে।

যথা, বেণীসংহারে— যুধিষ্ঠির—

যখন ভীষ্মরূপ মহাসাগর কোনরূপে অতিক্রম করা হইয়াছে, দ্রোণরূপ অনলের নিবৃত্তি ঘটিয়াছে, কর্ণরূপ ভুজঙ্গ প্রশমিত হইয়াছে এবং শল্যেরও স্বর্গপ্রাপ্তি হইয়াছে এবং বিজয়ের স্বল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে, তখন সাহস-প্রিয় ভীমসেনের দ্রুত কথিত বাক্যে আমাদের সকলের জীবন-সংশয় উপস্থিত হইল।

মূল

প্ররোচনা তু বিজ্ঞেয়া সংহারার্থপ্রদর্শনী ॥ ১০৬

যথা বেণ্যাম্—পাঞ্চালকঃ—'অহং দেবেন চক্রপাণিনা সহিতঃ' (ইত্যুপক্রম্য) কৃতং সন্দেহেন—

পূর্য্যন্তাং সলিলেন রত্নকলসা রাজ্যাভিষেকায় তে
কৃষ্ণাত্যন্তচিরোজ্ঝিতে তু কবরীবন্ধে করোতু ক্ষণম্।
রামে শাতকুঠারভাস্বরকরে ক্ষত্রদ্রুমোচ্ছেদিনি
ক্রোধান্ধে চ বৃকোদরে পরিপতত্যাজৌ কুতঃ সংশয়ঃ ॥

অনুবাদ

উপসংহারের সূচনা করিলে প্ররোচনা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—পাঞ্চালক—আমি দেব চক্রপাণির সহিত ইত্যাদি বলিয়া—সন্দেহের প্রয়োজন নাই—

আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্য রত্নকলসসমূহ সলিলে পূর্ণ করা হউক; কৃষ্ণা বহুদিনের অযত্নলাঞ্ছিত কেশবন্ধনের উৎসব করুক; যাহার করতল শানিতকুঠাররূপ সূর্য্যের জ্যোতিতে উদ্ভাসিত সেই ক্ষত্রিয়রূপ-বৃক্ষ-উচ্ছেদকারী পরশুরাম এবং ক্রোধান্ধ বৃকোদর সমরক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিতে (জয়ে) কোথায় সন্দেহ!

মূল

কার্য্যসংগ্রহ আদানম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভো ভোঃ সমন্তপঞ্চকচারিণঃ!

নাহং রক্ষো ন ভূতো রিপুরুধিরজলাহ্লাদিতাঙ্গঃ প্রকামং
নিস্তীর্ণোরুপ্রতিজ্ঞাজলনিধিগহনঃ ক্রোধনঃ ক্ষত্রিয়োঽস্মি
ভো ভো রাজন্যবীরাঃ! সমরশিখিশিখাভুক্তশেষাঃ, কৃতং ব
স্ত্রাসেনানেন লীনৈর্হতকরিতুরগান্তর্হিতৈরাস্যতে যৎ ॥

অত্র সমস্তরিপুবধকার্য্যস্য সংগৃহীতত্বাদাদানম্।

অনুবাদ

কার্য্যের সংকলনকে আদান বলে। যেমন, বেণীসংহারে—ওহে সমন্তপঞ্চক-চারিগণ! আমি রাক্ষস নই, ভূতও নই, শত্রুর রুধিরজলে আমার অঙ্গ সিক্ত হইয়াছে। আমি অনায়াসে উরুভঙ্গরূপপ্রতিজ্ঞা-সমুদ্রউত্তরণকারী দুর্ধর্ষ ও ক্রোধী ক্ষত্রিয়। হে রাজন্যবীরগণ,—যাঁহারা এখনও সমরবহ্নিতে দগ্ধ হন নাই, আপনারা যে নিহত হস্তী ও অশ্বের অন্তরালে লুকাইয়া আছেন, আপনারা ভয় করিবেন না।

এখানে সমস্ত শত্রুবধ কার্য্যের সমাপ্তি হওয়ায় 'আদান' (নামক অঙ্গ) হইয়াছে।

মূল

তদাহুশ্ছাদনং পুনঃ।

কার্য্যার্থমপমানাদেঃ সহনং খলু যদ্-ভবেৎ ॥ ১০৭

যথা, তত্রৈব,—অর্জ্জুনঃ—'আর্য! প্রসীদ, কিমত্র ক্রোধেন—

অপ্রিয়াণি করোত্যেষ বাচা শক্তো ন কর্মণা।

হতভ্রাতৃশতো দুঃখী প্রলাপৈরস্য কা ব্যথা।

অনুবাদ

কার্য্যসিদ্ধির জন্য যে অপমানাদি সহ্য করা হয়, তাহাকে ছাদন বলে। যেমন, সেইখানেই অর্জ্জুন—'আর্য! প্রসন্ন হউন, এখানে ক্রোধ প্রকাশ করিবেন না।'

এই ব্যক্তি বাক্যের দ্বারা অপ্রিয় কার্য্য করিতেছে—কার্য্যের দ্বারা নহে; শতভ্রাতা নিহত হওয়ায় এই ব্যক্তি দুঃখিত—উহার প্রলাপবাক্যে কেন বেদনাবোধ করিতেছেন।

মূল

অথ নির্বহণাঙ্গানি—

(গ) সন্ধির্বিবোধো গ্রথনং নির্ণয়ঃ পরিভাষণম্।

কৃতিঃ প্রসাদ আনন্দঃ সময়োঽপ্যুপগূহনম্ ॥ ১০৮

ভাষণং পূর্ববাক্যঞ্চ কাব্য-সংহার এব চ।

প্রশস্তিরিতি সংহারে জ্ঞেয়ান্যঙ্গানি নামতঃ ॥ ১০৯

অনুবাদ

অনন্তর, নির্বহণসন্ধির অঙ্গসমূহ—

সন্ধি, বিবোধ, গ্রথন, নির্ণয়, পরিভাষণ, কৃতি, প্রসাদ, আনন্দ, সময়, উপগূহন, ভাষণ, পূর্ববাক্য কাব্যসংহার ও প্রশস্তি—এইগুলি উপসংহারের (নির্বহণ) অঙ্গ বলিয়া পরিচিত।

প্রয়োজনস্য, প্রদর্শিনী প্রতিপাদিকা, প্রোৎসাহনা প্ররোচনেত্যর্থঃ, কৃতং ব্যর্থম্। ক্ষণমুৎসবম্। যৎ যস্মাৎ ত্রাসাৎ। এষ দুর্য্যোধনঃ ॥

(গ) অথ চতুর্দশপ্রকারাণি নির্বহণাঙ্গান্যাহ—সন্ধিরিতি. বীজস্যোপগমন-

মূল

তত্র—

বীজোপগমনং সন্ধিঃ ॥

যথা, তত্রৈব (বেণ্যাম্)—ভীমঃ—'ভবতি! যজ্ঞবেদিসম্ভবে! স্মরতি ভবতী যন্ময়োক্তম্—'চঞ্চদ্‌ভুজে'ত্যাদি। অনেন মুখে ক্ষিপ্তবীজস্য পুনরুপগমনমিতি সন্ধিঃ।

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুন্মেষকে সন্ধি বলে। যেমন, সেইখানেই (বেণীসংহারে) ভীম—"হে যজ্ঞবেদিসম্ভবে! সেই যে আমি বলিয়াছিলাম—'চঞ্চদ্‌ভুজ' ইত্যাদি—তাহা কি তোমার মনে আছে? এতদ্দ্বারা মুখসন্ধিতে সূচিত বীজার্থের পুনরুন্মেষ হওযায় 'সন্ধি' নামক অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

বিবোধঃ কার্য্যমার্গণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—"ভীমঃ—'মুঞ্চতু মামার্যঃ ক্ষণমেকম্'। যুধিষ্ঠিরঃ—'কিমপরমবশিষ্টম্'? ভীমঃ—'সুমহদবশিষ্টম্। সংযময়ামি তাবদনেন সুযোধনশোণিতোক্ষিতেন পাণিনা পাঞ্চাল্যা দুঃশাসনাবকৃষ্টং কেশহস্তম্।' যুধিষ্ঠিরঃ—'গচ্ছতু ভবান্ অনুভবতু তপস্বিনী বেণীসংহারম্' ইতি।

অনেন কেশসংযমন-কার্য্যস্যান্বেষণাদ্বিবোধঃ।

অনুবাদ

বিবোধ হইতেছে—কার্য্যান্বেষণ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—'আর্য্য, আমাকে কিছুক্ষণের জন্য ছাড়িয়া দিন।' যুধিষ্ঠির—'আর কী বাকী আছে?' ভীম—'অনেক কিছু বাকী আছে; সুযোধনের রক্তরঞ্জিত এই হস্তে দুঃশাসন কর্ত্তৃক আকৃষ্ট পাঞ্চালীর কেশবন্ধন করিব।' যুধিষ্ঠির—'তাহা হইলে, যাও। তপস্বিনী বেণীসংহার অনুভব করুক।'

মুক্তাবনম্। মুখে মুখসন্ধৌ। কেশহস্তং কেশসমূহম্। ময়া হীতি। তস্যা [illegible]। ক ইতি। 'কস্তস্য ধর্ম্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীষ্যতি' ইতি সং।

এতদ্দ্বারা কেশবন্ধন কার্য্যের অন্বেষণ হওয়ায় বিবোধ অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

উপন্যাসস্তু কার্য্যাণাং গ্রথনম্ ॥

যথা, তত্রৈব, ভীমঃ—"পাঞ্চালি! ন খলু ময়ি জীবতি, সংহর্ত্তব্যা দুঃশাসনবিলুলিতা বেণিরাত্মপাণিভ্যাম্। তিষ্ঠ, স্বয়মেবাহং সংহরামি"—ইতি।

অনেন কার্য্যস্যোপক্ষেপাদ্ গ্রথনম্ ॥

অনুবাদ

কর্ত্তব্য কার্য্যের উপন্যাস হইতেছে—গ্রথন।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—"পাঞ্চালি! আমি জীবিত থাকিতে তোমার নিজহস্তে দুঃশাসন কর্ত্তৃক উন্মুক্ত কেশ বন্ধন করা উচিত হইবে না। থাম! আমি নিজেই উহা বন্ধন করিব।"

মূল

নির্ণয়ঃ পুনঃ।

অনুভূতার্থকথনম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—"দেব! অজাতশত্রো! অদ্যাপি দুর্য্যোধন-হতকঃ। ময়া হি তস্য দুরাত্মনঃ—

ভূমৌ ক্ষিপ্তং শরীরং নিহিতমিদমসৃক্‌চন্দনাভং নিজাঙ্গে
লক্ষ্মীরার্য্যে নিষিক্তা চতুরুদধিপয়ঃসাময়া সার্দ্ধমুর্ব্যা।
ভৃত্যা মিত্রাণি যোধাঃ কুরুকুলমনুজা দগ্ধমেতদ্‌রণাগ্নৌ
নামৈকং যদ্ ব্রবীষি ক্ষিতিপ! তদধুনা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শেষম্ ॥

অনুবাদ

অনুভূত বিষয় বলা হইলে—তাহা 'নির্ণয়' (নামক অঙ্গ) হয়।

যথা, সেইখানেই—ভীম—"দেব! অজাতশত্রো! এখনও হতভাগা দুর্য্যোধন! আমি সেই দুরাত্মার—

শব্দৈরর্থৈঃ শমনং প্রশমনং শোকাদিনাশনম্। স্থিরীকরণং শোকাদিকৃতাস্থৈর্য্যাদি-নাশনম্। বিস্ময়রিদং ইতি। 'বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথস্য প্রসাদেন পুনরপি

শরীর ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়াছি, তাহার রক্ত চন্দনের মত নিজ শরীরে লেপন করিয়াছি, চতুঃসমুদ্রসীমাযুক্ত পৃথিবী ও লক্ষ্মী মহারাজে অধিষ্ঠিত করিয়াছি, ভৃত্যবর্গ, মিত্রকুল, সৈন্যগণসহ কুরুকুলজাত মানবগণকে সমরাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছি; হে ক্ষিতিপতি! আপনি যে নাম বলিলেন, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের (দুর্য্যোধনের) তাহাই মাত্র অবশিষ্ট আছে।

মূল

বদন্তি পরিভাষণম্।

পরিবাদকৃতং বাক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—"আর্য্যে! অথ সা তত্রভবতী কিমাখ্যস্ত রাজর্ষেঃ পত্নী? তাপসী—কো তস্স ধম্মদারপরিচ্চাইণো ণামং গেন্হিস্সদি।

[কস্তস্য ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীষ্যতি—সং]

অনুবাদ

নিন্দাযুক্ত বাক্যকে—পরিভাষণ বলে। যেমন, শকুন্তলায়,—রাজা—'আর্য্যে! এই মাননীয়া কোন নামধারী রাজর্ষির পত্নী? তাপসী—কে সেই ধর্মপত্নী-পরিত্যাগীর নাম গ্রহণ করিবে?'

মূল

লব্ধার্থশমনং কৃতিঃ ॥ ১১১

যথা, বেণ্যাম্—কৃষ্ণঃ—"এতে ভগবন্তো ব্যাস-বাল্মীকি-প্রভৃতয়োঽভিষেকং ধারয়ন্তস্তিষ্ঠন্তি ইতি। অনেন প্রাপ্তরাজ্যস্যাভিষেকমঙ্গলৈঃ স্থিরীকরণং কৃতিঃ।"

অনুবাদ

উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলে যে দুঃখাদির উপশম হয় তাহাকে 'কৃতি' বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—কৃষ্ণ—"এই ভগবান ব্যাস, বাল্মীকি প্রভৃতি অভিষেকদ্রব্যাদি লইয়া দাঁড়াইয়া আছেন।"

এতদ্দারা প্রাপ্তরাজ্য যুধিষ্ঠিরের মঙ্গলাভিষেকের দ্বারা (দুঃখাদির উপশমবশতঃ) চিত্তস্থৈর্য হওয়ায় 'কৃতি' নামক অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

শুশ্রূষাদিঃ প্রসাদঃ স্যাৎ ॥

যথা, তত্রৈব ভীমেন দ্রৌপদ্যাঃ কেশসংযমনম্।

অনুবাদ

শুশ্রূষা প্রভৃতি হইতেছে 'প্রসাদ'।

যেমন, সেইখানেই—ভীম কর্ত্তৃক দ্রৌপদীর কেশবন্ধন।

মূল

আনন্দো বাঞ্ছিতাগমঃ ॥

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—"বিস্সুমরিদং এদং বাবারং ণাধস্স পসাদেণ পুণো বি সিক্খিস্সং।" [সং—বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথস্য প্রসাদেন পুনরপি শিক্ষিষ্যে]

অনুবাদ

আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর সমাগম হইতেছে—'আনন্দ।'

যেমন, সেইখানেই—দ্রৌপদী 'ভুলিয়া যাওয়া এই কার্য্য (কেশবন্ধন) নাথের অনুগ্রহে আমি পুনরায় শিখিব।'

মূল

সময়ো দুঃখনির্যাণং ॥

যথা—রত্নাবল্যাম্—বাসবদত্তা—(রত্নাবলীমালিঙ্গ্য) "সমস্সস বহিণিএ। সমস্সস। [সং—সমাশ্বসিহি ভগিনি। সমাশ্বসিহি"]।

অনুবাদ

দুঃখের অপগমকে 'সময়' বলে। যেমন, রত্নাবলীতে—বাসবদত্তা (রত্নাবলীকে আলিঙ্গন করিয়া) "স্থির হও, ভগিনি। স্থির হও।"

মূল

তদ্ভবেদুপগূহনম্।

যৎ স্যাদদ্ভুতসম্প্রাপ্তিঃ ॥ ১১২

যথা মম প্রভাবত্যাং,—নারদর্শনাৎ প্রদ্যুম্ন উর্দ্ধমবলোক্য—

দধদ্বিদ্যুল্লেখামিব কুসুমমালাং পরিমল-

ভ্রমদ্ভৃঙ্গশ্রেণীধ্বনিভিরুপগীতাং তত ইতঃ।

দিগন্তং জ্যোতির্ভিস্তুহিনকরগৌরৈর্ধবলয়-
ন্নিতঃ কৈলাসাদ্রিঃ পততি বিয়তঃ কিং পুনরিদম্ ॥

অনুবাদ

অদ্ভুতরসসম্প্রাপ্তি হইলে 'উপগূহন' হইবে।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—নারদকে দেখিয়া প্রত্যুম্ন (ঊর্দ্ধে অবলোকন করিয়া)—বিদ্যুল্লেখার মত পুষ্পমাল্য ধারণ করিয়া, তুষারকিরণের মত উজ্জ্বল জ্যোতিতে দিগন্ত ধবলিত করিয়া কে ইনি আকাশ হইতে কৈলাসপর্বতের মত পড়িতেছেন—যাঁহার চারিদিকে গন্ধলোভে ভ্রমরকুল গুঞ্জন করিতেছে!

মূল

(ঘ) সামদানাদি ভাষণম্।

যথা, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্মঃ—'তদেহি ধর্ম্মলোকমধিতিষ্ঠ।'

অনুবাদ

সাম, দান—প্রভৃতি হইতেছে 'ভাষণ'। যেমন, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্ম—'তাহা হইলে এস, ধর্ম্মলোকে বাস কর।'

মূল

পূর্ববাক্যং তু বিজ্ঞেয়ং যথোক্তার্থোপদর্শনম্ ॥ ১১৩

যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ—"বুদ্ধিমতিকে! ক্ব সা ভানুমতী। পরিভবতু সম্প্রতি পাণ্ডবদারান্।"

অনুবাদ

পূর্বে উক্ত বিষয়ের স্মরণকে পূর্ববাক্য বলিয়া জানিবে।

যেমন, বেণীসংহারে—ভীম—"হে বুদ্ধিমতিকে। সেই ভানুমতী কোথায়? উপস্থিত পাণ্ডবপত্নীকে (দ্রৌপদীকে) অপমান করুক।

শিক্ষিষ্যে' ইতি সংস্কৃতম্। এনং ব্যাপারং কেশসংযমনরূপম্। সমস্সস ইতি। 'সমাশ্বসিহি ভাগিনি! সমাশ্বসিহি' ইতি সংস্কৃতম্।

(ঘ) তদেহীতি। প্রিয়বাক্যং ধর্ম্মলোকস্য দানঞ্চ। বুদ্ধিমতিকে ইত্যাদি

মূল

বরপ্রদানসম্প্রাপ্তিঃ কাব্যসংহার ইষ্যতে।

যথা সর্ব্বত্র—'কিং তে ভূয়ঃ প্রিয়মুপকরোমি' ইতি।

অনুবাদ

বরদানের ইচ্ছা উপস্থিত হইলে 'কাব্যসংহার' হয়।

যেমন, সব নাটকেই—'আর তোমার কি প্রিয়কার্য্য করিব?' ইত্যাদি।

মূল

নৃপদেশাদিশান্তিস্তু প্রশস্তিরভিধীয়তে।

যথা প্রভাবত্যাম্—

রাজানঃ সুতনির্বিশেষমধুনা পশ্যন্তু নিত্যং প্রজা
জীয়াসুঃ সদসদ্বিবেকপটবঃ সন্তো গুণগ্রাহিণঃ।
শস্যস্বর্ণসমৃদ্ধয়ঃ সমধিকাঃ সন্তু ক্ষমামণ্ডলে
ভূয়াদব্যভিচারিণী ত্রিজগতো ভক্তিশ্চ নারায়ণে॥

অত্র চোপসংহারপ্রশস্ত্যোরন্তে একেন ক্রমেণৈব স্থিতিঃ।

অনুবাদ

রাজা, দেশ প্রভৃতির শান্তিকে 'প্রশস্তি' বলে।

যেমন, প্রভাবতী নাটকে—

এখন, নৃপতিগণ সর্ব্বদা পুত্রনির্বিশেষে প্রজাদিগকে দর্শন করুন; সৎ ও অসৎ বিষয়ের বিচারকুশল সব গুণগ্রাহী সাধুগণ জয়যুক্ত হউন। পৃথিবীতে প্রভূত শস্য ও স্বর্ণসমৃদ্ধি হউক, নারায়ণের প্রতি ত্রিভুবনের ভক্তি অটল হউক।

ইহাদের মধ্যে উপসংহার ও প্রশস্তি—এই অঙ্গ দুইটি নাটকের শেষে একটি নির্দ্দিষ্টক্রমে থাকে।

দুর্য্যোধনপত্ন্যা উক্তং ভীমেনোপদর্শিতম্। সর্বত্র নাটকাদৌ। নৃপদেশাদীত্যাদিনা বিদ্বদ্ব্রাহ্মণাদীনাং গ্রহণম্। শান্তিরনিষ্টনিবারণমিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ। ইহ চেতি। নির্বহণে চেত্যর্থঃ। তয়োঃ কাব্যসংহারপ্রশস্ত্যোঃ প্রাধান্যমিত্যগ্রেণান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি।

মূল

"ইহ চ মুখসন্ধৌ উপক্ষেপপরিকরপরিন্যাসযুক্ত্যুদ্ভেদসমাধানানাং প্রতিমুখে চ পরিসর্পণপ্রগমনবজ্রোপন্যাসপুষ্পানাং, গর্ভেঽভূতাহরণমার্গ-ত্রো-(তো)-টকাধিবলক্ষেপাণাং বিমর্ষেঽপবাদশক্তিব্যবসায়-প্ররোচনাদানা-নাং প্রাধান্যম্। অন্যেষাং চ যথাসম্ভবং স্থিতিঃ'—ইতি কেচিৎ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—এই অঙ্গগুলির মধ্যে মুখসন্ধিতে উপক্ষেপ, পরিকর, পরিন্যাস, যুক্তি, উদ্ভেদ ও সমাধান—এই ছয়টি অঙ্গের, প্রতিমুখসন্ধিতে—পরিসর্পণ, প্রগমন, বজ্র উপন্যাস ও পুষ্প—এই অঙ্গগুলির; গর্ভসন্ধিতে—অভূতাহরণ মার্গ, ত্রোটক, অধিবল ও ক্ষেপ—এই অঙ্গগুলির এবং বিমর্ষসন্ধিতে—অপবাদ, শক্তি, ব্যবসায়, প্ররোচনা ও আদান—এই অঙ্গসমূহের প্রাধান্য এবং অন্য অঙ্গসমূহের সম্ভবমত অবস্থিতি হয়।

মূল

চতুঃষষ্টিবিধং হ্যেতদঙ্গং প্রোক্তং মনীষিভিঃ।
কুর্য্যাদনিয়তে তস্য সন্ধাবপি নিবেশনম্।
রসানুগুণতাং বীক্ষ্য রসস্যৈব হি মুখ্যতা॥ ১১৫

যথা, বেণীসংহারে—তৃতীয়াঙ্কে দুর্য্যোধনকর্ণয়োর্মহৎসম্প্রধারণম্। এবমন্যত্রাপি। যত্তু রুদ্রটাদিভিঃ 'নিয়ম এব' ইত্যুক্তং তল্লক্ষ্যবিরুদ্ধম্।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন— (সন্ধির) এই হইতেছে চতুঃষষ্টিবিধ অঙ্গ। রসের আনুকূল্য বিচার করিয়া এইগুলি অন্য সন্ধিতেও প্রয়োগ করা যাইতে পারে। [কারণ (এ ক্ষেত্রে)] রসেরই প্রাধান্য।

যেমন, বেণীসংহারে—তৃতীয় অংকে—দুর্য্যোধন ও কর্ণের (কর্ত্তব্য-

প্রাধান্যখ্যাপনং তত্তদঙ্গানামাবশ্যকস্থিত্যর্থম্। অনিয়ত ইতি। অন্যসন্ধ্যঙ্গস্য প্রকৃতরসানুকূলস্যান্যসন্ধাবপি নিবেশনম্। তত্র হেতুঃ—রসস্যৈবেতি। সম্প্রধারণম্ যুক্তিঃ, সা চ মুখসন্ধ্যঙ্গম্, অন্যত্রাপি তদ্বর্ণিতমিতি ভাবঃ। নিয়ম ইতি। তৎ-

বিষয়ে) সুদীর্ঘ পরামর্শ। এইরূপ অন্যত্রও। রুদ্রট প্রভৃতি যে বলিয়াছেন—'যথানিয়মেই প্রয়োগ করা উচিত' তাহা সমীচীন নহে, কারণ ইহা উদাহৃত নাটকের [প্রসিদ্ধ নাটক সমূহে প্রদত্ত উদাহরণের] বিরুদ্ধ হইতেছে।

মূল

(৬) ইষ্টার্থরচনাশ্চর্য্যলাভো বৃত্তান্তবিস্তরঃ।
রাগপ্রাপ্তিঃ প্রয়োগস্য গোপ্যানাং গোপনং তথা ॥ ১১৬
প্রকাশনং প্রকাশ্যানামঙ্গানাং ষড়্‌বিধং ফলম্‌।
অঙ্গহীনো নরো যদ্বন্নৈবারম্ভক্ষমো ভবেৎ ॥ ১১৭
অঙ্গহীনং তথা কাব্যং ন প্রয়োগায় যুজ্যতে।
সম্পাদয়েতাং সন্ধ্যঙ্গং নায়কপ্রতিনায়কৌ ॥ ১১৮
তদভাবে পতাকাদ্যাস্তদভাবে তথেতরৎ ॥ ১১৯

প্রায়েণ প্রধানপুরুষপ্রযোজ্যানি সন্ধ্যঙ্গানি ভবন্তি। কিন্তূপক্ষেপাদিত্রয়ং বীজস্যাল্পমাত্রসমুদ্দিষ্টত্বাদপ্রধানপুরুষপ্রযোজিতমেব সাধু।

অনুবাদ

অঙ্গসমূহের ফল হইতেছে ছয় প্রকার—ঈপ্সিত বিষয়ের রচনা, চমৎকারিত্ব সৃষ্টি, নাটকীয় বস্তুর বিস্তার, নাট্যবিষয়ে (দর্শকের) অনুরাগসৃষ্টি, গোপনীয় বিষয়কে গোপন করা এবং প্রকাশ্য বিষয়কে প্রকাশ করা।

যেমন অঙ্গহীন মনুষ্য কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না, তেমনি অঙ্গহীন কাব্যেরও (নাটকের) প্রয়োগ করা যায় না। নায়ক ও প্রতিনায়ক সন্ধির অঙ্গ সম্পাদন করিবেন ; তাহা না হইলে, পতাকাদিতে এবং

সন্ধ্যঙ্গস্য তৎসন্ধাবেব নিবেশ ইত্যেবং রূপঃ। লক্ষ্যবিরুদ্ধং মহাকবিপ্রয়োগবিরুদ্ধম্‌॥

(৬) অঙ্গানাং ফলমাহ—ইষ্টার্থেতি। রাগপ্রাপ্তিরনুরাগলাভঃ, প্রয়োগস্য প্রেক্ষকস্য। অঙ্গপ্রশংসামাহ—অঙ্গহীনমিতি। কাব্যং রূপকম্‌ প্রয়োগায়

তাহার অভাব হইলে অন্যান্য নাট্যলক্ষণাদিতে সন্ধির অঙ্গসম্পাদন করিবে।

অধিকাংশ ক্ষেত্রে নাটকের মুখ্যপুরুষ কর্তৃক সন্ধির অঙ্গসমূহ প্রযুক্ত হয়; কিন্তু উপক্ষেপ প্রভৃতি তিনটি অঙ্গে বীজার্থের অল্প উল্লেখ থাকায়, এইগুলিই অপ্রধান পাত্রের দ্বারা প্রয়োগ হওয়াই সমীচীন।

মূল

রসব্যক্তিমপেক্ষ্যৈষামঙ্গানাং সন্নিবেশনম্।

ন তু কেবলয়া শাস্ত্রস্থিতিসংপাদনেচ্ছয়া ॥ ১২০

তথা চ[১] যদ্ বেণ্যাং দুর্যোধনস্য ভানুমত্যা সহ বিপ্রলম্ভো দর্শিতঃ, তত্তাদৃশেঽবসরেঽত্যন্তমনুচিতম্ ॥

অনুবাদ

রসের অভিব্যক্তির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই এই সমস্ত অঙ্গের সন্নিবেশ করিতে হইবে, কেবল শাস্ত্রের নিয়ম পালনের জন্য নহে।

যেমন, বেণীসংহার নাটকে, দুর্যোধনের সহিত ভানুমতীর বিরহ (বিপ্রলম্ভ শৃঙ্গাররসের নিদর্শন) প্রদর্শিত হইয়াছে,—তাহা সেই উপলক্ষে অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে।

মূল

অবিরুদ্ধং তু যদ্বৃত্তং রসাদিব্যক্তয়েঽধিকম্।

তদপ্যন্যথয়েদ্ ধীমান্ ন বদেদ্ বা কদাচন ॥ ১২১

অনয়োরুদাহরণং সৎপ্রবন্ধেষ্বভিব্যক্তমেব।

অনুবাদ

যে বৃত্তান্ত রসের বিরোধী নহে, অথচ অতিরিক্ত (অতএব অনাবশ্যক), বুদ্ধিমান (গ্রন্থকার) তাহা অন্যভাবে রচনা করিবেন বা কদাচ তাহার উল্লেখ করিবেন না।

এইগুলির উদাহরণ ভাল রচনায় প্রকাশিত হইয়াছে।

১ প্রেক্ষকানুরাগায়, তদভাবে সন্ধ্যঙ্গাভাবে, পতাকাদ্যা অর্থপ্রকৃতীঃ সম্পাদয়েতাম্

মূল

(চ) অথ বৃত্তয়ঃ—

শৃঙ্গারে কৌশিকী বীরে সাত্বত্যারভটী পুনঃ।
রসে রৌদ্রে চ বীভৎসে বৃত্তিঃ সর্ব্বত্র ভারতী ॥
চতস্রো বৃত্তয়ো হ্যেতাঃ সর্ব্বনাটকস্য মাতৃকাঃ।
স্যুর্নায়কাদিব্যাপারবিশেষা নাটকাদিষু ॥ ১২৩

অনন্তর, বৃত্তি-সমূহ—

শৃঙ্গাররসে কেশিকী (কৈশিকী) বীররসে সাত্বতী, রৌদ্র ও বীভৎস রসে আরভটী এবং অন্য সব রসেই ভারতী নামক বৃত্তির প্রয়োগ হয়। এই চারিটি বৃত্তি সমস্ত নাটকেরই মাতৃস্থানীয়া এবং এইগুলি হইতেছে নাটকাদিতে নায়ক প্রভৃতির চেষ্টাবিশেষ।

মূল

তত্র কৌশিকী—

যা শ্লক্ষ্ণনেপথ্যবিশেষচিত্রা স্ত্রীসংকুলা পুষ্কলনৃত্যগীতা।
কামোপভোগপ্রভবোপচারা সা কৌশিকী চারুবিলাসযুক্তা ॥ ১২৪
নর্ম চ নর্মস্ফুর্জো নর্মস্ফোটোঽথ নর্মগর্ভশ্চ।
চত্বার্যঙ্গান্যস্যাঃ ॥

অনুবাদ

যে বৃত্তিতে নায়িকা প্রভৃতির মনোহর বেশবৈচিত্র্য আছে, অনেক স্ত্রী ও প্রচুর নৃত্যগীত এবং কামোপভোগের প্রচুর উপচার আছে, সেই চারুবিলাসযুক্ত বৃত্তিকে কৌশিকী বৃত্তি বলে।

ইত্যন্বয়ঃ। আদ্যপদেন প্রকরীকার্য্যয়োর্গ্রহণম্, ইতরদ্বীজম্। প্রায়েণেত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—কিন্ত্বিতি। আদিপদেন পরিকরপরিন্যাসয়োর্গ্রহণম্। অধিকমনুপযোগি, রসোপযোগি যথা সাত্তথা বর্ণয়েৎ। অনয়োরন্যথাকরণাকরণয়োঃ ॥

(চ) নাটকবৃত্তীরাহ—অথেতি। বর্ততে রসোঽনয়েতি বৃত্তির্নায়কাদিচেষ্টা। শৃঙ্গার ইতি। শৃঙ্গারপ্রতিপাদিকা বৃত্তিঃ কৈশিকী। এবমন্যত্রাপি। সর্বত্রেতি রসে ইত্যনুষজ্যতে। মাতৃকা মাতৃবদুপজীব্যাঃ। তাসাং সামান্যস্বরূপমাহ—স্যুরিতি।

ইহার চারিটি অঙ্গ—নর্ম, নর্মস্ফূর্জ, নর্মস্ফোট এবং নর্মগর্ভ।

তত্র—

মূল

বৈদগ্ধ্যক্রীড়িতং নর্ম ॥ ১২৫

ইষ্টজনাবর্জনকৃত্তচ্চাপি ত্রিবিধং মতম্।

বিহিতং শুদ্ধহাস্যেন সশৃঙ্গারভয়েন চ ॥ ১২৬

তত্র কেবলহাস্যেন বিহিতং যথা রত্নাবল্যাম্—"বাসবদত্তা (ফলকমুদ্দিশ্য সহাস্যম্)—'এসা বি অবরা তব সমীপে জধালিহিদা এদং কিং অজ্জবসন্তস্স বিণ্ণাণম্।' সশৃঙ্গারহাস্যেন যথা—শাকুন্তলে রাজানং প্রতি শকুন্তলা—'অসংতুট্‌ঠো উণ কিং করিস্সদি।'' রাজা—'ইদম্' (ইতি ব্যবসিতঃ। শকুন্তলা বক্ত্রং ঢৌকতে।) সভয়হাস্যেন যথা রত্নাবল্যাম্—আলেখ্যদর্শনাবসরে সুসংগতা—জাণিদো মম এসো বুত্তন্তো সমং চিত্তফলএণ। তা দেবীএ গদুঅ নিবেদইস্সম্। [যথাক্রমে সংস্কৃতানুবাদ ঃ—এষা অপি অপরা তব সমীপে যথালিখিতা, এতৎ কিমার্যবসন্তস্য বিজ্ঞানম্। অসন্তুষ্টঃ পুনঃ কিং করিষ্যতি। জ্ঞাতো ময়া এষ বৃত্তান্তঃ, সমং চিত্রফলকেন তদ্দেব্যৈ গত্বা নিবেদয়িষ্যামি এতদ্বাক্যসম্বন্ধি নর্মোদাহৃতম্।] এবং বেশচেষ্টাসম্বন্ধ্যপি।

অনুবাদ

প্রিয়জনের প্রীতিসম্পাদনকারী নিপুণ ক্রীড়াকে নর্ম বলে। তাহা আবার তিন প্রকারে সম্পাদিত হইয়া থাকে; শুদ্ধ হাস্যের দ্বারা, শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যের দ্বারা এবং ভয়যুক্ত হাস্যের দ্বারা। তন্মধ্যে কেবল

আদিনা নায়িকাদীনাং গ্রহণম্। নাটকাদিম্বিত্যাদিপদেন প্রকরণভাণাদীনাং গ্রহণম্। তত্র প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ। তাসাং বিশেষলক্ষণান্যাহ—তত্রেতি। শ্লক্ষ্ণেণ মনোরমেণ, নেপথ্যবিশেষেণ নায়কাদিভূষণবিশেষেণ, চিত্রা শোভাতিশয়শালিনী। পুষ্কলেতি সম্পূর্ণেত্যর্থঃ। কামোপভোগঃ শৃঙ্গারস্তস্য প্রভবা উপাচারা অঙ্গানি যস্যাঃ সা, উপচারোঽনুষ্ঠানং বা অঙ্গানি ভেদাঃ, অস্যাঃ কৈশিক্যাঃ। বৈদগ্ধ্যেন ক্রীড়িতম্, ইষ্টজনস্য সামাজিকাদেরাবর্জনকৃৎ প্রীতিকারকম্, তচ্চ নর্ম চ, সশৃঙ্গারভয়েনেত্যত্র

হাস্যের দ্বারা বিহিত—যেমন রত্নাবলীতে বাসবদত্তা চিত্রফলকের উদ্দেশ্যে সহাস্যে (বলিতেছেন)—এই যে আর একটি স্ত্রীলোক তোমার সম্মুখে চিত্রিত রহিয়াছে, ইহা কি আর্য বসন্তকের শিল্পনৈপুণ্য ? শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যসহকারে, যেমন, শকুন্তলা নাটকে—রাজার প্রতি শকুন্তলা—অসন্তুষ্ট হইলে কি করিবে। রাজা এই (করিব) (এই বলিয়া চুম্বন করিতে উদ্যত হইলে শকুন্তলা মুখ ফিরাইয়া লইল।) সভয় হাস্যসহকারে, যেমন রত্নাবলীতে—আলেখ্যদর্শনের পর সুসংগতা—"চিত্রপট দেখিবার সংগে সংগেই আমি এই ব্যাপার বুঝিতে পারিয়াছি। অতএব দেবীর কাছে যাইয়া নিবেদন করি।" এইগুলিতে বাক্যসম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে। এইভাবে বেশ ও চেষ্টা সম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া যাইবে।

মূল

(ছ) নর্মস্ফূর্জঃ সুখারম্ভো ভয়ান্তো নবসংগমঃ ॥

যথা মালবিকায়াম্—সংকেতনায়কমভিসৃতাযাং নায়কঃ—

বিসৃজ সুন্দরি ! সঙ্গমসাধ্বসং ননু চিরাৎ প্রভৃতি প্রণয়োন্মুখে।
পরিগৃহাণ গতে সহকারতাং ত্বমতিমুক্তলতাচরিতং ময়ি ॥

মালবিকা—ভট্টা, দেবীএ ভএণ অপ্পণো বি পিঅংকড়ুং ণ পারেমি। ইত্যাদি। [সং—ভর্ত্তঃ। দেব্যা ভয়েন আত্মনোঽপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি।]

হাস্যেনেতি সমাসবিশ্লেষাদন্বয়ঃ। এষা ইতি। 'এষাপ্যপরা তব সমীপে যথালিখিতা ইদং কিমার্য্যবসন্তকস্য বিজ্ঞানম্' ইতি সং। 'অসন্তোষে ইতি'। 'অসন্তোষে পুনঃ কিং করোতি' ইতি সংস্কৃতম্। অসন্তোষে করোতি মধুকর ইতি পূর্বোক্তেনান্বয়ঃ। (ইদমিতি কমলমিতি। ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ঢোকতে প্রবিশতি। 'ব্যবসিতমি'তি পাঠে নিশ্চিতমিত্যর্থঃ)। বেশসম্বন্ধিসভয়হাস্যা কৃতং নর্ম যথা রত্নাবল্যাম্—সুসঙ্গতা (দৃষ্ট্বা বিহস্য)—"অই কাদরে ! মা ভাআহি, ণ হোই এসো বাণরো, অজ্জ বসন্তও খ্খু এসো।' 'অয়ি কাতরে! মা বিভীহি, ন ভবত্যেষ বানরঃ, আর্যবসন্তকঃ খল্বেষঃ।' ইতি সংস্কৃতম্।

(ছ) নর্মস্ফূর্জ ইতি। মুখমারম্ভো যস্য। ভয়মন্তো যস্য। ভট্টা ইতি। 'ভর্ত্তঃ, দেব্যা ভয়েনাত্মনোঽপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি' ইতি সংস্কৃতম্।

অনুবাদ

যে নবসংগমের প্রথমে সুখ ও শেষে ভয় থাকে, তাহাকে নর্মস্ফূর্জ্জ বলে। যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (মালবিকা) সংকেতমত নায়কের নিকট অভিসারে আসিলে—নায়ক—

হে সুন্দরি! সঙ্গমবিষয়ক ভয় ত্যাগ কর। আম্রতরুকে যেমন মাধবীলতা আশ্রয় করে, তেমনি বহুদিন হইতে তোমার প্রতি প্রণয়োন্মুখ আমাকে আশ্রয় কর। `

মালবিকা—মহারাজ! দেবীর ভয়ে আমিও নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে পারি না।

মূল

অথ নর্মস্ফোটঃ—

নর্মস্ফোটো ভাবলেশৈঃ সূচিতোঽল্পরসো মতঃ ॥ ১২৭

যথা মালতীমাধবে—

গমনমলসং শূন্যা দৃষ্টিঃ শরীরমসৌষ্ঠবম্
শ্বসিতমধিকং কিন্ত্বেতৎ স্যাৎ কিমন্যদিতোঽথবা।
ভ্রমতি ভুবনে কন্দর্পাজ্ঞা বিকারি চ যৌবনং
ললিতমধুরাস্তে তে ভাবাঃ ক্ষিপন্তি চ ধীরতাম্ ॥

অলসগমনাদিভির্ভাবলেশৈর্মাধবস্য মালত্যামনুরাগঃ স্তোকঃ প্রকাশিতঃ।

অনুবাদ

ঈষৎপ্রকাশিত ভাবসমূহের দ্বারা (শৃঙ্গার) রস অল্প অল্প সূচিত হইলে, 'নর্মস্ফোট' হয়।

যেমন, মালতীমাধবে—

গতি অলস, দৃষ্টি শূন্য, শরীর সৌন্দর্যহীন, শ্বাস দীর্ঘ—ইহার কি কারণ? ইহা অপরই বা কি হইতে পারে? কন্দর্পের আজ্ঞা সমগ্র

ভাবলেশৈরীষৎপ্রকাশিতৈর্ভাবৈরল্পসূচিতঃ সূচিতাল্পো রসঃ শৃঙ্গারো যত্র, স ব্যাপারো নর্মস্ফোট ইত্যর্থঃ।

গমনমিতি। মাধবস্য পূর্বরাগবিপ্রলম্ভবর্ণনমিদম্। বিকারি চিত্তবিকারকারি,

জগতে পরিভ্রমণ করিতেছে ; যৌবনও চঞ্চল ; ললিতমধুর বস্তুসমূহ ধৈর্য্য নষ্ট করিয়া দেয়।

(এখানে) অলসগমন ইত্যাদি ভাবলেশের দ্বারা মালতীর প্রতি মাধবের অনুরাগ অল্পমাত্রায় প্রকাশিত হইয়াছে।

মূল

নর্মগর্ভো ব্যবস্থতির্নেতুঃ প্রচ্ছন্নবর্ত্তিনঃ ॥

যথা তত্রৈব—সখীরূপধারিণা মাধবেন মালত্যা মরণব্যবসায়বারণম।

অনুবাদ

প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত নায়কেব ব্যবহারকে নর্মগর্ভ বলে।

যেমন, এই নাটকেই—সখীরূপধারী মাধবকর্তৃক মালতীর মরণচেষ্টা নিবারণ।

মূল

অথ সাত্বতী—

সাত্বতী বহুলা সত্ত্ব-শৌর্য্যত্যাগদয়ার্জবৈঃ।
সহর্ষা ক্ষুদ্রশৃঙ্গারা বিশোকা সাদ্ভূতা তথা ॥ ১২৮
উত্থাপকোঽথ সাংঘাত্যঃ সংলাপঃ পরিবর্ত্তকঃ।
বিশেষা ইতি চত্বারঃ সাত্বত্যাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥ ১২৯
উত্তেজনকরী শত্রোর্বাগুত্থাপক উচ্যতে ॥ ১৩০

যথা মহাবীরচরিতে—

(জ) আনন্দায় চ বিস্ময়ায় চ ময়া দৃষ্টোঽসি দুঃখায় বা
বৈতৃষ্ণ্যস্তু মমাপি সম্প্রতি কুতস্ত্বদ্দর্শনে চক্ষুষঃ।
ত্বৎসাঙ্গত্যসুখস্য নাস্মি বিষয়স্তৎ কিং বৃথা ব্যাহৃতৈঃ ?
অস্মিন্ বিশ্রুতজামদগ্ন্যদমনে পাণৌ ধনুর্জৃম্ভতাম্।

ললিতমধুরা অতিরমণীযাঃ। বলিতমধুরা ইত্যপি পাঠঃ। ভাবাঃ সুরতচেষ্টাঃ। নেতুর্নায়কস্ত। বহুলা বৃত্তিরিতি শেষঃ। উত্তেজনমুৎসাহাতিশয়জনকম্। শত্রোঃ প্রতিনায়কস্ত বাগিত্যন্বয়ঃ ॥

(জ) আনন্দায় চেতি। রামং প্রতি বালিনঃ উক্তিরিয়ম্। মন্ত্রো মন্ত্রণা,

অনুবাদ

অনন্তর সাত্ত্বতী—

যে বৃত্তিতে অধ্যবসায়, শৌর্য্য, ত্যাগ, দয়া ও ঋজুতা বহুলপরিমাণে থাকে, যাহা হর্ষ ও অল্পশৃঙ্গার সংযুক্ত, শোকশূন্য ও অদ্ভুতরসসমন্বিত, তাহাকে সাত্ত্বতী বৃত্তি বলে। সাত্ত্বতী বৃত্তির চারিটি শ্রেণী—উত্থাপক, সাংঘাত্য, সংলাপ ও পরিবর্ত্তক।

যে বাক্যে শত্রুর উত্তেজনা জন্মায়, তাহাকে উত্থাপক বলা হয়।

যেমন, মহাবীর-চরিতে—

তোমাকে দেখিয়া আমার আনন্দ, বিস্ময়, হয়তো বা দুঃখ হইতেছে। এখন তোমাকে দেখিয়া আমাব চক্ষুর তৃষ্ণা নিবারণই বা কিরূপে হইবে? তোমার সঙ্গ-সুখলাভের অধিকারীও আমি নহি। বৃথাবাক্যব্যয়ে কি প্রয়োজন? জামদগ্ন্যকে পরাজিত করিয়া যে হস্ত বিখ্যাত হইয়াছে, তাহাতে ধনু ধাবণ কর।

মূল

মন্ত্রার্থৈ দৈবশক্ত্যাদেঃ সাংঘাত্য সংঘভেদনম্॥

মন্ত্রশক্ত্যা যথা—মুদ্রারাক্ষসে রাক্ষসসহায়ানাং চাণক্যেন স্ববুদ্ধ্যা ভেদনম্। অর্থশক্ত্যাপি তত্রৈব। দৈবশক্ত্যা যথা—রামায়ণে রাবণাদ্‌বিভীষণস্য ভেদঃ।

অনুবাদ

মন্ত্রশক্তি, অর্থশক্তি ও দৈবশক্তি প্রভৃতির দ্বারা যে সংঘভেদ (দল ভাঙ্গিয়া দেওয়া) তাহাকে সাংঘাত্য বলে। মন্ত্রশক্তির দ্বারা যথা—মুদ্রারাক্ষসে চাণক্য কর্ত্তৃক স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা রাক্ষসের সাহায্যকারিগণের মধ্যে ভেদ সৃষ্টি। অর্থশক্তির দ্বারা—ঐখানেই (উদাহরণ আছে)। দৈবশক্তির দ্বারা, যেমন রামায়ণে রাবণের নিকট হইতে বিভীষণকে পৃথককরণ।

অর্থো ধনম্, দৈবমদৃষ্টং, সঙ্ঘভেদনং সহায়ানাং ভেদঃ। রামায়ণে রামচন্দ্রবর্ণনা নাটকাদৌ। আবর্জ্জিতেন প্রীণিতেন। অত্র দেববিষয়রতিমতিবীররসানাং

মূল

সংলাপঃ স্যাদ্ গভীরোক্তির্নানাভাবসমাশ্রয়ঃ ॥ ১৩১

যথা বীরচরিতে—রামঃ—"অয়ং সঃ, যঃ কিল সপরিবারকার্ত্তিকেয়বিজয়াবর্জিতেন ভগবতা নীললোহিতেন পরিবৎসরসহস্রান্তেবাসিনে তুভ্যং প্রসাদীকৃতঃ পরশুঃ।" পরশুরামঃ—"রাম! দাশরথে! স এবায়মার্যপাদানাং প্রিয়ঃ পরশুঃ" ইত্যাদি।

অনুবাদ

নানা ভাবের ব্যঞ্জনাপূর্ণ গভীরোক্তিকে সংলাপ বলে। যেমন, বীরচরিতে—

রাম—এই সেই পরশু,—সহায়গণসহিত কার্ত্তিকেয়কে জয় করিবার জন্য প্রীত হইয়া ভগবান নীললোহিত (শংকর) তাঁহার সহস্র বৎসরের শিষ্য আপনাকে অনুগ্রহ করিয়া যাহা দান করিয়াছেন।

পরশুরাম—হে দাশরথি রাম! এই সেই গুরুদেবের প্রিয় পরশু। ইত্যাদি।

মূল

প্রারব্ধাদন্যকার্য্যাণাং করণং পরিবর্ত্তকঃ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমঃ—"সহদেব! গচ্ছ ত্বং গুরুমনুবর্ত্তস্ব। অহমপ্যস্ত্রাগারং প্রবিশ্যায়ুধসহায়ো ভবামীতি যাবৎ। অথবা আমন্ত্রয়িতব্যৈব ময়া পাঞ্চালী।"

অনুবাদ

আরব্ধ কার্য্য হইতে পৃথক অন্য কার্য্য করাকে পরিবর্ত্তক বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীম—সহদেব! যাও তুমি গুরুর অনুগমন কর! আমিও ততক্ষণ অস্ত্রাগারে প্রবেশ করিয়া অস্ত্র গ্রহণ করি কিংবা পাঞ্চালীকে আহ্বান করি।

মূল

অথারভটী—

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোদ্ভ্রান্তাদিচেষ্টিতৈঃ।
সংযুক্তা বধবন্ধাদ্যৈরুদ্ধতারভটী মতা ॥ ১৩২

. বস্তূত্থাপনসংফেটৌ সংক্ষিপ্তিরবপাতনম্ ।
ইতি ভেদাস্তু চত্বার আরভট্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥ ১৩৩
মায়াদ্যুত্থাপিতং বস্তু বস্তূত্থাপনমুচ্যতে ॥ ১৩৪

যথোদাত্তরাঘবে—

(ঝ) জীয়ন্তে জয়িনোঽপি সান্দ্রতিমিরব্রাতৈর্বিদ্ব্যাপিভি
র্ভাস্বন্তঃ সকলা রবেরপি করাঃ কস্মাদকস্মাদমী ।
এতে চোগ্রকবন্ধকণ্ঠরুধিরৈরাধ্মায়মানোদরা
মুঞ্চন্ত্যাননকন্দরানলমুচস্তীব্রান্ রবান্ ফেরবঃ ॥

ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর আরভটী—

মায়া, ইন্দ্রজাল, সংগ্রাম, ক্রোধহেতু উদ্‌ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যাপার-সমন্বিত বধ ও বন্ধনাদি কার্য্যের সহিত সংযুক্ত যে উগ্র বৃত্তি, তাহাকে আরভটী বৃত্তি বলা হয়। আরভটী বৃত্তির চারিটি ভেদের কথা বলা হইয়াছে—বস্তূত্থাপন, সংফেট, সংক্ষিপ্তি ও অবপাতন।

মায়া প্রভৃতি দ্বারা প্রকটিত ব্যাপারকে 'বস্তূত্থাপন' বলা হয়। যেমন, উদাত্তরাঘবে—

কেন অকস্মাৎ এই সর্ব্বজয়ী ভাস্বর রবির কিরণমালা আকাশব্যাপী নিশীথান্ধকারে আবৃত হইল ? কেন এই ফেরুপাল বীভৎসকবন্ধসমূহের কণ্ঠশোণিতে উদর পরিবহণ করিয়া মুখাগ্নি উদ্‌গীরণ করিতে করিতে তীব্রস্বরে চীৎকার করিতেছে ? —ইত্যাদি।

মূল

সংফেটস্তু সমাঘাতঃ ক্রুদ্ধসত্বরয়োর্দ্বয়োঃ ॥

যথা মালত্যাং মাধবাঘোরঘণ্টয়োঃ ।

সমাশ্রয়ত্বম্। গুরুং যুধিষ্ঠিরম্। উদ্ধতা বৃত্তিরিতি শেষঃ। মায়াদীত্যাদিনা ইন্দ্রজালগ্রহণম্ ॥

(ঝ) জীয়ন্তে পরভূয়ন্তে। আধ্মায়মানোদরা ঈষদ্দহ্যমানজঠরাঃ, পীয়মান-

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত দুইজনের মধ্যে পারস্পরিক সংঘাতকে (মারামারি) সংফেট বলে।

যথা, মালতী-মাধবে—মাধব ও অঘোরঘণ্টের মধ্যে সংঘাত।

মূল

সংক্ষিপ্তা বস্তুরচনা শিল্পৈরিতরথাপি বা।
সংক্ষিপ্তি স্যান্নিবৃত্তৌ চ নেতুর্নেত্রন্তরগ্রহঃ ॥ ১৩৫

যথোদয়নচরিতে কলিঙ্গহস্তিপ্রয়োগঃ। দ্বিতীয়ং যথা—বালিনিবৃত্ত্যা সুগ্রীবঃ। যথা বা পরশুরামস্যৌদ্ধত্যনিবৃত্ত্যা শান্তত্বাপাদনম্—'পুণ্যা ব্রাহ্মণজাতিঃ'—ইতি।

অনুবাদ

শিল্পকার্য্যের দ্বারা বা অন্যভাবে সংক্ষিপ্ত বস্তু রচনাকে সংক্ষিপ্তি বলে; এক পা.এর পরিবর্ত্তে অন্যপাত্রকে গ্রহণ করা হইলেও সংক্ষিপ্তি হয়।

যথা, উদয়ন-চরিতে—কাষ্ঠময়হস্তীপ্রস্তুতকরণ। দ্বিতীয় প্রকারের উদাহরণ, যথা—বালিরূপ পাত্রের নিবৃত্তি (মৃত্যু) হইলে সুগ্রীবের (পাত্রান্তরের) গ্রহণ; কিংবা, যেমন, পরশুরামের ঔদ্ধত্য নিবৃত্তি হইলে শান্তিভাবপ্রাপ্তি—'পুণ্যশীল ব্রাহ্মণজাতি' ইত্যাদি (বাক্যে)।

মূল

প্রবেশত্রাসনিষ্ক্রান্তিহর্ষবিদ্রবসম্ভবম্।
অবপাতনমিত্যুক্তম্ ॥ ১৩৬

যথা কৃত্যরাবণে ষষ্ঠেঽঙ্কে—'(প্রবিশ্য খড়্গহস্তঃ পুরুষঃ') ইত্যতঃ প্রভৃতি নিষ্ক্রমণ পর্য্যন্তম্।

পূর্বমুক্তৈব ভারতী ॥

রুধিরাণাং মুখানলেনোক্ষত্বাজ্জঠরদাহঃ, ফেরবাঃ শৃগালাঃ। অত্র মায়োত্থাপিতং বস্তু। ইন্দ্রজালোত্থাপিতং বস্তু যথা—'এষ ব্রহ্মা সরোজে রজনিকরকলাশেখরঃ শঙ্করোঽয়ং দোর্ভির্দৈত্যান্তকোঽসৌ সধনুরসিগদাচক্রচিহ্নৈশ্চতুর্ভিঃ। এষোঽপ্যৈরাবতস্থ-

অনুবাদ

প্রবেশ, ত্রাস, নিষ্ক্রান্তি, হর্ষ, ও পলায়ন হইতে সম্ভূত যে সংঘর্ষ, তাহাকে অবপাতন বলে। যেমন, কৃত্যরাবণের ষষ্ঠ অংকে (খড়্গহস্ত-পুরুষ প্রবেশ করিয়া) এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া তাহার নির্গমন পর্য্যন্ত।

ভারতীবৃত্তি সম্বন্ধে পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

অথ নাট্যোক্তয়ঃ—

(এ) অশ্রাব্যং খলু যদ্বস্তু তদিহ স্বগতং মতম্ ॥১৩৭
সর্ব্বশ্রাব্যং প্রকাশং স্যাত্তদ্ভবেদপবারিতম্।
রহস্যং তু যদন্যস্য পরাবৃত্য প্রকাশ্যতে ॥ ১৩৮
ত্রিপতাককরেণান্যানপবার্য্যান্তরা কথাম্।
অন্যোন্যামন্ত্রণং যৎ স্যাত্তজ্জনান্তে জনান্তিকম্ ॥ ১৩৯
কিং ব্রবীষীতি যন্নাট্যে বিনা পাত্রং প্রযুজ্যতে।
শ্রুত্বেবানুক্তমপ্যর্থং তৎ স্যাদাকাশভাষিতম্ ॥ ১৪০

যঃ কশ্চিদর্থো যস্মাদ্ গোপনীয়স্তস্যান্তরত ঊর্দ্ধং সর্ব্বাঙ্গুলিনামিতানামিকং ত্রিপতাকলক্ষণং করং কৃত্বান্যেন সহ যন্মন্ত্র্যতে তজ্জনান্তিকম্। পরাবৃত্তান্যস্য রহস্যকথনমপবারিতম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥

ত্রিদশপতিবমা দেবি দেবাস্তথান্যে নৃত্যন্তি ব্যোম্নি চৈতাশ্চলচরণরণন্নূপুরা দিব্যনার্য্যঃ ॥' ইন্দ্রজালোত্থাপিতবস্তুকথনমাত্রমেবেদং নারভটীভেদঃ রৌদ্রবীভৎসান্ততরসূচকত্বাভাবাৎ। ইতরথা শিল্পেত্তবেণ, নেত্রন্তরত্বম্ ব্যক্তিভেদাদ্ধর্মভেদাচ্চ ভবতি। ধর্ম্মভেদান্নেত্রন্তরত্বমাহ—যথা পরশুবামস্তেত্যাদি। বিদ্রবঃ পলায়নম্। প্রবেশাদিসম্ভবং বস্তু অবপাতনমিত্যর্থঃ। পূর্বং স্থাপককর্ত্তব্যকথনাবসরে ॥

(এ) অশ্রাব্যং পরস্য শ্রবণাযোগ্যম্। পরাবৃত্ত্য স্থানান্তরং গত্বা। অন্তরা কথাং কথামধ্যে অন্যোন্যস্য যদামন্ত্রণং গুহ্যভাষণম্, জনান্তে জনসমীপে। কিং ব্রবীষীত্যুক্ত্বা, পাত্রং শ্রোতৃনটম্। শ্রুত্বা শ্রবণাভিনয়ং কৃত্বা। দত্তামিত্যাদি। নাম্নশ্চরমাঙ্কলম্ তেন দত্তান্তাদি নাম। দত্তপ্রায়াণি দত্তান্তবহুলানি বসন্তাদিষু বর্ণ্যস্য কলহংসাদে-

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যোক্তি-সমূহ—

যে উক্তি অন্যের শ্রাব্য নহে, তাহাকে 'স্বগত' বলে; সকলেই যাহা শুনিতে পাইবে তাহা হইবে 'প্রকাশ'; অন্য পাত্রের নিকট গোপনীয় কোন বস্তু যদি পিছন ফিরিয়া বলা হয়, তাহা হইলে তাহাকে 'অপবারিত' বলে; তিনটি পতাকার মত হস্ত দ্বারা অন্য পাত্রকে আবৃত করিয়া, অন্য সকলের কথার মধ্যে দুইজনের পরস্পর আলাপকে 'জনান্তিক' বলে। অন্য পাত্র না থাকিলে, কোন অনুক্ত বিষয় যেন শুনিয়াছে এইরূপ ভান করিয়া 'কি বলিতেছ'—এই কথা বলা হইলে, তাহাকে 'আকাশ-ভাষিত' বলা হয়।

যাহার নিকট হইতে কোন বিষয় গোপন করিতে হইবে, তাহার দিকে হাতটি ত্রিপতাকার মত করিয়া—(অর্থাৎ) সকল অঙ্গুলির মধ্যে অনামিকা অঙ্গুলিকে অবনত করিয়া, অপরের সহিত যে মন্ত্রণা, তাহা হইতেছে 'জনান্তিক'। অপরের দিকে পিছন ফিরিয়া যে গোপন কথোপকথন, তাহা হইতেছে 'অপবারিত'। অন্য অংশ সুস্পষ্ট।

মূল

দত্তাং সিদ্ধাং চ সেনাং চ বেশ্যানাং নাম দর্শয়েৎ।
দত্তপ্রায়াণি বণিজাং চেটচেট্যোস্তথা পুনঃ।
বসন্তাদিষু বর্ণ্যস্য বস্তুনো নাম যদ্ভবেৎ ॥ ১৪১

বেশ্যা—যথা বসন্তসেনাদিঃ। বণিগ্বিষ্ণুদত্তাদিঃ। চেটঃ কলহংসাদিঃ। চেটী—মন্দারিকাদিঃ।

অনুবাদ

বেশ্যা পাত্রগণের নামের শেষে 'দত্তা' 'সিদ্ধা' এবং 'সেনা' নাম দেখাইতে হইবে। বণিক পাত্রগণের নামও সাধারণতঃ 'দত্ত' হইবে।

র্যন্নাম তচ্চেটস্য চেট্যাশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ। একশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ। গর্ভিতো গর্ভসন্ধিনা সূচিতো যোঽর্থঃ প্রয়োজনং তত্তৎপ্রকাশকমিত্যর্থঃ। নায়িকয়া সহিতো নায়কো

আবার বসন্তকালে বর্ণনীয় বস্তুর নামের মত চেট ও চেটী প্রভৃতির নাম হইবে।

বেশ্যা—যেমন—বসন্তসেনা প্রভৃতি। বণিক—যেমন বিষ্ণুদত্ত প্রভৃতি, চেট—কলহংস প্রভৃতি, চেটী-মন্দারিকা প্রভৃতি।

মূল

নাম কার্য্যং নাটকস্য গর্ভিতার্থপ্রকাশকম্ ॥ ১৪২

যথা রামাভ্যুদয়াদিঃ।

অনুবাদ

নাটকের নাম নাটকের বিষয়বস্তুর প্রকাশক হইবে।

যেমন—রামাভ্যুদয় প্রভৃতি।

মূল

নায়িকানায়কাখ্যানাং সংজ্ঞা প্রকরণাদিষু ॥

যথা—মালতীমাধবাদিঃ।

অনুবাদ

প্রকরণ প্রভৃতির নাম নায়িকা বা নায়কের নাম হইতে গৃহীত হইবে।

যেমন—মালতীমাধব প্রভৃতি।

মূল

নাটিকাসট্টকাদীনাং নায়িকাভির্বিশেষণম্ ॥ ১৪৩

যথা, রত্নাবলী-কর্পূরমঞ্জর্য্যাদিঃ।

অনুবাদ

নাটিকা, সট্টক প্রভৃতির নামকরণ হইবে নায়িকাগণের নামানুসারে। যেমন, রত্নাবলী, কর্পূরমঞ্জরী প্রভৃতি।

মূল

(ট) প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে ॥

নায়িকানায়কঃ। অন্যথৈকশেষপ্রসঙ্গাৎ। প্রকরণাদিম্বিত্যাদিপদেন ভাণাদিপরিগ্রহঃ। এতৎ প্রায়িকং তেন সৌগন্ধিকাহরণাদিসংজ্ঞাপি ॥

(ট) প্রায়েণেতি। 'এতেন সুহং চিট্ঠউ অজ্জউত্তো। অহং গমিস্সম্'

যথা শাকুন্তলে—ঋষী—'গচ্ছাবঃ' ইত্যর্থে সাধয়াবস্তাবৎ।

অনুবাদ

(গমনার্থক) গম্ ধাতুর স্থানে প্রায়ই (নাটকে) ণিজন্ত 'সাধ' ধাতুর প্রয়োগ হয়।

যেমন,—শকুন্তলা নাটকে—ঋষিদ্বয়—'গচ্ছাবঃ'—এই অর্থে সাধয়াবস্তাবৎ— (ব্যবহার করিয়াছেন)।

মূল

রাজা স্বামীতি দেবেতি ভৃত্যৈর্ভট্টেতি চাধমৈঃ ॥ ১৪৪
রাজর্ষিভির্বয়স্যেতি তথা বিদূষকেণ চ।
রাজন্নিত্যৃষিভির্বাচ্যঃ সোঽপত্যপ্রত্যয়েন চ ॥ ১৪৫
স্বেচ্ছয়া নামভির্বিপ্রৈর্বিপ্র আর্যেতি চেতরৈঃ।
বয়স্যেত্যথবা নাম্না বাচ্যো রাজ্ঞা বিদূষকঃ ॥ ১৪৬
বাচ্যৌ নটীসূত্রধারাবার্য্যনাম্না পরস্পরম্।
সূত্রধারং বদেদ্ভাব ইতি বৈ পারিপার্শ্বিকঃ। ১৪৭
সূত্রধারো মারীষেতি হণ্ডে ইত্যধমৈঃ সমাঃ।
বয়স্যেত্যুত্তমৈর্হংহো মধ্যৈরার্য্যেতি চাগ্রজঃ ॥ ১৪৮

ইত্যুত্থায গচ্ছতি ইত্যে বক্তাবল্যা' গমেঃ প্রযোগোঽপি। রাজা বাচ্যঃ ইত্যন্বয়ঃ। স রাজা, অপত্যপ্রত্যয়েন চ, অপত্যপ্রত্যযান্তপদেন চেত্যর্থঃ। যথা—দাশরথে, পৌরব, পাণ্ডব ইত্যাদি। এতচ্চ পুত্রাদিসম্বন্ধিপদোপলক্ষণম্। তেন রঘুনন্দন ইত্যাদিনাপি। স্বেচ্ছয়েতি। অপত্যপ্রত্যযেন নামভির্বা বিপ্রৈর্বিপ্রো বাচ্যঃ। ইতরৈঃ ক্ষত্রিয়াদিভিরার্যেতি বিপ্রো বাচ্য ইত্যর্থঃ। তেনানর্ঘরাঘবাদৌ বিশ্বামিত্রেতি কৌশিকেতি কুশিকনন্দনেত্যাদিনা শতানন্দেন বিশ্বামিত্র উক্তঃ। আর্য্যনাম্না আর্য্যশব্দেন নাট্যযোগ্যত্বাদার্য্যশব্দেনাহ্বানম্। তং পারিপার্শ্বিকম্। সমা আত্মতুল্যাঃ, উত্তমৈঃ সমা বয়স্যেতি বাচ্যাঃ। মধ্যমৈর্হংহো ইতি সমা বাচ্যাঃ। সর্বৈরার্য্যেত্যগ্রজো বাচ্যঃ, ইতরো যুবা বালশ্চ। গোত্রেণ অপত্যপ্রত্যয়ান্তেন। অয়মমাত্যঃ। প্রশান্তো বীতরাগঃ। পূজ্যো জনঃ শিষ্যাদ্যৈঃ স্বগৃহীতাভিধো বিনিগদ্যতে ইত্যন্বয়ঃ। স্বগৃহীতা স্বেচ্ছয়া প্রযুক্তা অভিধা পূজ্যত্বপ্রকাশকনাম

ভগবন্নিতি বক্তব্যাঃ সর্বৈর্দেবর্ষিলিঙ্গিনঃ।
বদেদ্রাজ্ঞীং চ চেটীং চ ভবতীতি বিদূষকঃ ॥ ১৪৯
আয়ুষ্মন্ রথিনং সূতো বৃদ্ধং তাতেতি চেতরঃ।
বৎসপুত্রকতাতেতি নাম্না গোত্রেণ বা সুতঃ ॥ ১৫০
শিষ্যোঽনুজশ্চ বক্তব্যোঽমাত্য আর্যেতি চাধমৈঃ।
বিপ্রৈরয়মমাত্যেতি সচিবেতি চ ভণ্যতে ॥ ১৫১
সাধো! ইতি তপস্বী চ প্রশান্তশ্চোচ্যতে বুধৈঃ।
স্বগৃহীতাভিধঃ পূজ্যঃ শিষ্যাদ্যৈর্বিনিগদ্যতে ॥ ১৫২
উপাধ্যায়েতি চাচার্যো মহারাজেতি ভূপতিঃ।
স্বামীতি যুবরাজস্তু কুমারো ভর্তৃদারকঃ ॥ ১৫৩
ভদ্রসৌম্যমুখেত্যেবমধমৈস্তু কুমারকঃ।
বাচ্যা প্রকৃতিভী রাজ্ঞঃ কুমারী ভর্তৃদারিকা ॥ ১৫৪
পতির্যথা তথা বাচ্যা জ্যেষ্ঠমধ্যাধমৈঃ স্ত্রিয়ঃ।
হলেতি সদৃশী প্রেষ্যা হঞ্জে বেশ্যাজ্জুকা তথা ॥ ১৫৫
কুট্টিন্যম্বেত্যনুগতৈঃ পূজ্যা চ জরতী জনৈঃ।
আমন্ত্রণৈশ্চ পাষণ্ডা বাচ্যাঃ স্বসময়াগতৈঃ ॥ ১৫৬
শকা-(শক্যা)-দয়শ্চ সংভাষ্যা ভদ্রদত্তাদিনামভিঃ।
যস্য যৎকর্ম শিল্পং বা বিদ্যা বা জাতিরেব বা ॥
তেনৈব নাম্না বাচ্যোঽসৌ জ্ঞেয়াশ্চান্যে যথোচিতম্ ॥ ১৫৭

ভগবন্নিতি মহাভাগেত্যাদি বা যস্য সঃ। মহারাজেতি। স্বামী বা ভূপতির্বিনিগদ্যতে ইত্যন্বয়ঃ। যুবরাজঃ কুমারো ভর্তৃদারকো বা বাচ্যঃ, কুমারকো যুবরাজঃ। পতির্যথেতি। উত্তমেনোত্তমা স্ত্রী বয়স্যেতি, মধ্যেন মধ্যমা হংহো ইতি, অধমেনাধমা হণ্ডে ইতি বাচ্যেত্যর্থঃ। সদৃশী আত্মতুল্যা। কুট্টিনী তথা অজ্জুকা বাচ্যা। অনুগতৈঃ সেবকৈঃ পূজ্যা অম্বেতি বাচ্যা। জরতী বৃদ্ধা জনৈরম্বেতি বাচ্যা। আমন্ত্রণৈঃ সম্বোধনপদৈঃ। স্বসময়াগতৈঃ, স্বসঙ্কেতপ্রাপ্তৈঃ কাপালিকেত্যাদিভিঃ। শকাদয়োঽন্তঃপুরসহায়াশ্চ প্রাগুক্তাঃ। কর্ম মালাকরণাদি। শিল্পং কলাদিকর্ম। বিদ্যা মীমাংসাদিঃ। জাতির্ব্রাহ্মণত্বাদিঃ। তেনৈব তৎকাব্যাদিপ্রকাশকেন

অনুবাদ

(অমাত্য প্রভৃতি) ভৃত্যগণ রাজাকে 'স্বামী বা দেব'—শব্দে এবং অধম পাত্রগণ 'ভট্ট' শব্দে সম্বোধন করিবেন; রাজর্ষিগণ তথা বিদূষক 'বয়স্য' বলিয়া সম্বোধন করিবেন; ঋষিগণ রাজাকে 'রাজন্' বা অপত্য-প্রত্যয় যুক্ত শব্দে সম্বোধন করিবেন। ব্রাহ্মণগণ ব্রাহ্মণকে ইচ্ছানুযায়ী অপত্যপ্রত্যয়যুক্ত শব্দে বা নিজ বিশেষ নামে এবং অপর সকলে ব্রাহ্মণকে 'আর্য' শব্দে সম্বোধন করিবেন। রাজা বিদূষককে 'বয়স্য' বলিয়া বা নিজ নামে সম্বোধন করিবেন। নটী ও সূত্রধার পরস্পরকে 'আর্য' নামে সম্বোধন করিবেন। পারিপার্শ্বিক সূত্রধারকে 'ভাব' শব্দে সম্বোধন করিবেন; সূত্রধার পারিপার্শ্বিককে 'মারিষ' বলিবেন এবং অধম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে আহ্বান করিবেন 'হণ্ডে' শব্দে; উত্তম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে 'বয়স্য', মধ্যম ব্যক্তিগণ 'হংহো' এবং কনিষ্ঠগণ অগ্রজকে 'আর্য' শব্দে সম্বোধন করিবেন। সমস্ত দেবতা, ঋষি ও দণ্ড-কমণ্ডলুধারীকে 'ভগবন' শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে।

বিদূষক রাজ্ঞী ও চেটীকে 'ভবতি' বলিয়া সম্বোধন করিবেন। সূত রথীকে বলিবেন—'আয়ুষ্মন্'; অন্য ব্যক্তিগণ বৃদ্ধকে 'তাত' বলিয়া সম্বোধন করিবেন। পুত্র, শিষ্য ও কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে—বৎস, পুত্রক, তাত, নিজ নাম বা গোত্রসূচক শব্দ দ্বারা আহ্বান করিবেন। অধম পাত্রগণ—অমাত্যকে 'আর্য' বলিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ ইহাকে 'অমাত্য' বা 'সচিব' শব্দে আহ্বান করিবেন।

তপস্বী ও প্রশান্তচিত্ত (ব্রহ্মবিদ্) ব্যক্তিকে জ্ঞানিগণ 'সাধো' শব্দে সম্বোধন করিবেন। শিষ্য প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ পূজ্য ব্যক্তিগণকে 'সুগৃহীতাভিধ' শব্দে সম্বোধন করিবেন। আচার্যকে 'উপাধ্যায়' এবং ভূপতিকে 'মহারাজ' অথবা 'স্বামিন্' এবং যুবরাজকে 'কুমার বা ভর্তৃদারক' শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে। অধম পাত্রগণ কুমারকে 'ভদ্র বা সৌম্যমুখ'

মালাকারাদিপদেন। অসৌ মালাকারাদিঃ। জ্ঞেয়শ্চেতি। অন্যে মিত্রাদয়ো মিত্রাদিপদেন বাচ্যা ইত্যর্থঃ॥

শব্দে সম্বোধন করিবে। প্রজাবর্গ রাজকুমারীকে 'ভর্ত্তৃদারিকা' বলিবেন।

উত্তম, মধ্যম ও অধম ব্যক্তিগণ পতিকে যেমনভাবে সম্বোধন করেন, তেমনি তাঁহাদের পত্নীদিগকেও সম্বোধন করিবেন।

আত্মতুল্য সেবিকাকে 'হলা', বেশ্যাকে 'হঞ্জে' এবং কুট্টিনীকে 'অজ্জুকা' বলিয়া সম্বোধন করিবে ; পূজনীয়া বৃদ্ধা স্ত্রীলোককে অনুগত ব্যক্তিগণ 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে। [এই অংশের অনুবাদ এইরূপও হইতে পারে— "আত্মতুল্য স্ত্রীলোকগণ পরস্পরকে 'হলা', দাসীগণকে 'হঞ্জে', বেশ্যাকে ও কুট্টিনীকে 'অজ্জুকা' বলিয়া সম্বোধন করিবে। অনুগতজন কুট্টিনীকে 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে। পূজনীয়া বৃদ্ধাকেও 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে।]

পাষণ্ডগণকে (কাপালিকদিগকে) নিজ নিজ ক্রিয়ানুসারে 'কাপালিক' প্রভৃতি শব্দে সম্বোধন করিবে। শক প্রভৃতিকে 'ভদ্রদত্ত' প্রভৃতি নামে সম্বোধন করিবে। যাহার যে কার্য্য, শিল্প, বিদ্যা, বা জাতি, তাহাকে তদনুসারে সম্বোধন করিবে। অন্যান্য ক্ষেত্রেও যথোপযুক্তভাবে সম্বোধন করিবে।

মূল

অথ ভাষাবিভাগঃ—

(ঠ) পুরুষাণামনীচানাং সংস্কৃতং স্যাৎ কৃতাত্মনাম্ ॥ ১৫৮
শৌরসেনী প্রযুক্তব্যা তাদৃশীনাং চ যোষিতাম্।
আসামেব তু গাথাসু মহারাষ্ট্রীং প্রযোজয়েৎ ॥ ১৫৯
অত্রোক্তা মাগধী ভাষা রাজান্তঃপুরচারিণাম্।
চেটানাং রাজপুত্রানাং শ্রেষ্ঠানাং চার্ধমাগধী ॥ ১৬০

(ঠ) অনীচানামুত্তমমধ্যমানাম্। কৃতাত্মনাং পণ্ডিতানামিত্যর্থঃ। তাদৃশীনামনীচানাং, গাথাসু শ্লোকেষু। অত্র নাটকাদৌ। রাজান্তঃপুরচারিণাং বামনাদীনাম্। চেটানাং ভৃত্যানাম্। প্রাচ্যা গৌড়ীয়াঃ। ধূর্ত্তানামক্ষদেবিনাম্। দাক্ষিণাত্যা বৈদর্ভী। পিশাচবাক্ চেটানামপীত্যন্বয়ঃ। অনীচানামুৎকৃষ্টচেটানাঞ্চ শৌরসেনী। গ্রহবিচারিণী দেবজ্ঞাঃ। সৈব শৌরসেনী এব। প্রাকৃতং

প্রাচ্যাং বিদূষকাদীনাং, ধূর্ত্তানাং স্যাদবন্তিজা।
যোধনাগরিকাদীনাং দাক্ষিণাত্যা হি দীব্যতাম্ ॥ ১৬১
শবরাণাং শকাদীনাং শাবরীং সংপ্রযোজয়েৎ।
বাহ্লীকভাষোদীচ্যানাং দ্রাবিড়ী দ্রাবিড়াদিষু ॥ ১৬২
আভীরেষু তথাভীরী চাণ্ডালী পুক্কসাদিষু।
আভীরী শাবরী চাপি কাষ্ঠপাত্রোপজীবিষু ॥ ১৬৩
তথৈবাঙ্গারকারাদৌ পৈশাচী স্যাৎ পিশাচবাক্।
চেটীনামপ্যনীচানামপি স্যাৎ শৌরসেনিকা ॥ ১৬৪
বালানাং ষণ্ডকানাঞ্চ নীচগ্রহবিচারিণাম্।
উন্মত্তানামাতুরাণাং সৈব স্যাৎ সংস্কৃতং ক্বচিৎ ॥ ১৬৫
ঐশ্বর্য্যেন প্রমত্তস্য দারিদ্র্যোপদ্রুতস্য চ।
ভিক্ষুবন্ধধরাদীনাং প্রাকৃতং সংপ্রযোজয়েৎ ॥ ১৬৬
সংস্কৃতং সংপ্রযোক্তব্যং লিঙ্গিনীষূত্তমাসু চ।
দেবীমন্ত্রিসুতাবেশ্যাস্বপি কৈশ্চিত্তথোদিতম্ ॥ ১৬৭
যদ্দেশ্যং নীচপাত্রন্তু তদ্দেশ্যং তস্য ভাষিতম্।
কার্য্যতশ্চোত্তমাদীনাং কার্য্যো ভাষাবিপর্য্যয়ঃ ॥ ১৬৮
যোষিৎসখীবালবেশ্যাকিতবাপ্সরসাং তথা।
বৈদগ্ধ্যার্থং প্রদাতব্যং সংস্কৃতং চান্তরান্তরা ॥ ১৬৯

এষামুদাহরণান্যাকরেষু বোদ্ধব্যানি। ভাষালক্ষণানি মম তাতপাদানাং ভাষার্ণবে।

অনুবাদ

যাঁহারা নীচ নহেন, এমন শিক্ষিত পুরুষগণের (অর্থাৎ শিক্ষিত উত্তম ও মধ্যম পুরুষপাত্রগণের) ভাষা হইবে সংস্কৃত। এইরূপ স্ত্রীলোকের

শৌরসেন্যাদিদ্রাবিড়ীপর্য্যন্তানামন্যতমাং মহারাষ্ট্রীং বা। লিঙ্গিনীষু সন্ন্যাসাদিচিহ্নধারিণীষু। কার্য্যত ইতি। উত্তমস্য রাজান্তঃপুরচারিত্বে মাগধী, ন তু সংস্কৃতম্। [illegible]পি। অতএবানর্ঘরাঘবাদৌ রাজপুত্রস্যাপি রামচন্দ্রাদে[illegible]কার্য্যকারিত্বেন সংস্কৃতেনৈব ব্যবহারো বর্ণিতঃ, ন [illegible]মাগধ্যা। বৈদগ্ধ্যার্থং বৈদগ্ধ্যজ্ঞাপনার্থম্।

ভাষা হইবে শৌরসেনী (প্রাকৃত) ; গান বা শ্লোকে এইরূপ স্ত্রীলোকের ভাষা হইবে মহারাষ্ট্রী। রাজার অন্তঃপুরবাসিগণের ভাষা হইবে মাগধী। চেট, রাজপুত্র ও শ্রেষ্ঠিগণের ভাষা হইবে অর্ধমাগধী। বিদূষক প্রভৃতির ভাষা হইবে প্রাচ্য (অর্থাৎ গৌড়ীয়), ধূর্ত্তগণের (জুয়াড়ী) ভাষা হইবে অবন্তিজা (অবন্তিকা) ; ক্রীড়ারত যোদ্ধা ও নাগরিক প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে দাক্ষিণাত্যা (বৈদর্ভী ভাষা), শক ও শবরগণের ক্ষেত্রে শাবরী ভাষার প্রয়োগ হইবে ; উত্তর-ভারতের ব্যক্তিগণের ভাষা হইবে বাহ্লীক এবং দ্রাবিড়গণের ভাষা হইবে দ্রাবিড়ী। গোপগণের ভাষা হইবে আভীরী এবং চণ্ডাল প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে চাণ্ডালী। কাষ্ঠোপজীবী আভীরী ভাষা এবং পত্রোপজীবী শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে। অঙ্গারকার (কামার) প্রভৃতিও আভীরী বা শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে। পিশাচগণ পৈশাচী ভাষা প্রয়োগ করিবে। নীচ নহে, এমন চেটিগণের ভাষা হইবে শৌরসেনী, বালক, নপুংসক, নীচ গ্রহাচার্য্য, উন্মত্ত ও আতুর ব্যক্তিগণের ভাষাও হইবে শৌরসেনী ; কিন্তু কখন কখনও ইহারা সংস্কৃতও ব্যবহার করিতে পারিবে। ধনমদে মত্ত, দারিদ্র্যক্লিষ্ট, ভিক্ষু ও সন্ন্যাসীর ভাষা হইবে প্রাকৃত। সন্ন্যাসিনীগণ ও উত্তম স্ত্রীলোকগণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে, কেহ কেহ বলেন—রাজ্ঞী, মন্ত্রিকন্যা এবং বেশ্যার ক্ষেত্রেও সংস্কৃত ভাষার ব্যবহার হইবে। নীচপাত্রগণের ভাষা নিজ নিজ দেশের উপযোগী হইবে। প্রয়োজন হইলে উত্তমপ্রকৃতির স্ত্রীলোকগণের ভাষার ব্যতিক্রম হইতে পারিবে। বৈচিত্র্য-সম্পাদনের জন্য স্ত্রীপাত্র, সখী, বালক, বেশ্যা, ধূর্ত্ত ও অপ্সরাগণের ক্ষেত্রে মাঝে মাঝে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে।

আকর নাটকাবলীতে ইহাদের উদাহরণ খুঁজিয়া লইতে হইবে। আমার পিতৃদেবের ভাষার্ণবে ভাষালক্ষণসমূহ পাওয়া যাইবে।

অন্তরান্তরা তত্তদ্ভাষাণাং মধ্যে। এষাং ভাষাবিশেষাণাম্। আকরেষু নাটকাদিষু ভাষার্ণবে বোধ্যানীতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥

মূল

(ভ) ষট্‌ত্রিংশল্লক্ষণান্যত্র নাট্যালংকৃতয়স্তথা ।
ত্রয়স্ত্রিংশৎ প্রযোজ্যানি বীথ্যঙ্গানি ত্রয়োদশ ।
লাস্যাঙ্গানি দশ যথালাভং রসব্যপেক্ষয়া ॥ ১৭০

যথালাভং প্রযোজ্যানীতি সম্বন্ধঃ । অত্রেতি নাটকে ।

অনুবাদ

রসের প্রয়োজন বিচার করিয়া নাটকে ছত্রিশ প্রকার লক্ষণ, তেত্রিশ প্রকার অলংকাব, তের প্রকাব বীথ্যঙ্গ এবং দশ প্রকার লাস্যাংগের যথাসম্ভব প্রয়োগ করিতে হইবে ।

'যথাযোগ্যভাবে প্রযোগ করিতে হইবে'—ইহাই হইতেছে সম্বন্ধ—'অত্র' অর্থ নাটকে ।

মূল

তত্র লক্ষণানি—

ভূষণাক্ষরসংঘাতৌ শোভোদাহরণং তথা ।
হেতুসংশয়দৃষ্টান্তাস্তুল্যতর্কঃ পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৭১
নিদর্শনাভিপ্রায়ৌ চ প্রাপ্তির্বিচার এব চ ।
দিষ্টোপদিষ্টে চ গুণাতিপাতাতিশয়ৌ তথা ॥ ১৭২
বিশেষণনিরুক্তী চ সিদ্ধির্ভ্রংশ-বিপর্য্যয়ৌ ।
দাক্ষিণ্যানুনয়ৌ মালার্থাপত্তির্গর্হণং তথা ॥ ১৭৩
পৃচ্ছা প্রসিদ্ধিঃ সারূপ্যং সংক্ষেপো গুণকীর্ত্তনম্ ।
লেশো মনোরথোঽনুক্তসিদ্ধিঃ প্রিয়বচস্তথা ॥ ১৭৪

(ভ) যথালাভং যথাযোগ্যম্ । রসব্যপেক্ষয়া রসাকাঙ্ক্ষয়া, যস্মিন্ রসে যদাকাঙ্ক্ষিতং যোগ্যঞ্চ ভবতি তৎ তস্মিন্ বর্ণনীয়মিতি ভাবঃ । গুণৈর্মাধুর্য্যোজঃপ্রসাদৈঃ, সালঙ্কারৈঃ যমকোপমাদ্যলঙ্কারসহিতৈঃ যোগঃ পরস্পরমেলকঃ । আক্ষিপন্তি নিন্দন্তি, কোষো বীজকোষো ভাণ্ডাগারশ্চ, দণ্ডো নালং চতুর্থোপায়শ্চ । অত্রার-বিন্দানামচেতনতয়া নিন্দা ন সম্ভবতীতি উপমা কল্প্যতে ইতি নিদর্শনা । এবঞ্চ নিদর্শনার্থান্তরন্যাসশ্লেষালঙ্কারসহিতাভ্যাং মাধুর্য্যপ্রসাদাভ্যাং যোগঃ । চিত্রো বিবিধ-

অনুবাদ

তন্মধ্যে লক্ষণসমূহ হইতেছে—

ভূষণ, অক্ষরসংঘাত, শোভা, উদাহরণ, হেতু, সংশয়, দৃষ্টান্ত, তুল্যতর্ক, পদোচ্চয, নিদর্শন, অভিপ্রায, প্রাপ্তি, বিচার, দিষ্ট, উপদিষ্ট, গুণাতিপাত, অতিশয়, বিশেষণ, নিরুক্তি, সিদ্ধি, ভ্রংশ, বিপর্য্যয, দাক্ষিণ্য, অনুনয়, মালা, অর্থাপত্তি, গর্হণ, পৃচ্ছা, প্রসিদ্ধি, সারূপ্য, সংক্ষেপ, গুণকীর্ত্তন, লেশ, মনোরথ, অনুক্তসিদ্ধি ও প্রিযবচ।

মূল

তত্র—

লক্ষণানি গুণৈঃ সালংকারৈর্যোগস্তু ভূষণম্ ॥ ১৭৫

যথা—

আক্ষিপন্ত্যরবিন্দানি মুগ্ধে! তব মুখশ্রিয়ম্।
কোষদণ্ডসমগ্রাণাং কিমেষামস্তি দুষ্করম্ ॥

অনুবাদ

অলংকারসমূহের সহিত গুণাবলীর সংযোগকে ভূষণ বলা হয়। যথা—

হে মুগ্ধে! পদ্মসমূহ তোমার মুখশোভাকে নিন্দা করিতেছে। কোষ (বীজকোষ) ও দণ্ডে (মৃণাল) পরিপূর্ণ ইহার পক্ষে কি দুষ্কর হইতে পারে।

মূল

বর্ণনাক্ষরসংঘাতশ্চিত্রার্থৈরক্ষরৈর্মিতৈঃ ॥

যথা, শাকুন্তলে—'রাজা—কচ্চিৎ সখীং বো নাতিবাধতে শরীর-সংতাপঃ।' প্রিয়ংবদা—'সম্পদং লধোসহো উঅসমং গমিস্সদি' [সাম্প্রতং লব্ধৌষধমুপশমং গমিষ্যতি]

মনোরমঃ অর্থো যেষাং তৈরক্ষরৈঃ পদৈঃ। বো যুষ্মাকং, সখীং শকুন্তলাম্, শরীরসন্তাপঃ স্মরজ্বালা। সম্পদমিতি, 'সাম্প্রতং লব্ধৌষধমুপশমং গমিষ্যতি' ইতি সংস্কৃতম্। সিদ্ধৈঃ সাধয়িতুমারব্ধৈঃ। [illegible]

অনুবাদ

বিদগ্ধ এবং মনোরম অর্থযুক্ত পরিমিত অক্ষরের দ্বারা বিষয় বর্ণনাকে অক্ষরসংঘাত বলে।

যথা—শাকুন্তলে—'রাজা—শরীর তাপ তোমার সখীকে কষ্ট দেয় না তো?' প্রিয়ংবদা—'উপস্থিত ঔষধ পাইয়া উপশম লাভ করিবে'।

মূল

সিদ্ধৈরর্থৈঃ সমং যত্রাপ্রসিদ্ধোঽর্থঃ প্রকাশতে।
শ্লিষ্টশ্লক্ষ্ণচিত্রার্থা সা শোভেত্যভিধীয়তে॥ ১৭৬

যথা—

সদ্বংশসম্ভবঃ শুদ্ধঃ কোটিদোঽপি গুণান্বিতঃ।
কামং ধনুরিব ক্রূরো বর্জনীয়ঃ সতাং প্রভুঃ॥

অনুবাদ

যেখানে সিদ্ধ অর্থের সহিত অপ্রসিদ্ধ অর্থও প্রকাশিত হয়, এবং শ্লেষযুক্ত বিচিত্র অর্থের যোগ থাকে সেখানে তাহাকে 'শোভা' বলা হয়।

যেমন—সদ্বংশজাত, শুদ্ধ, কোটি কোটি ধনদানকারী ও গুণান্বিত হইলেও প্রভু যদি ক্রূর প্রকৃতির হন, তাহা হইলে সৎব্যক্তিগণ তাহাকে ধনুরূপ কামের ন্যায় পরিত্যাগ করিবেন।

মূল

(চ) যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাক্যেনাভিপ্রদর্শনাৎ।
সাধ্যতেঽভিমতশ্চার্থস্তদুদাহরণং মতম্॥ ১৭৭

যথা—

বর্ণনা, বংশঃ অন্ববায়ো বেণুশ্চ। কোটিঃ সংখ্যাবিশেষোঽগ্রঞ্চ, গুণঃ শৌর্য্যাদিঃ মৌর্ব্বী চ, ক্রূরঃ কুটিলঃ কঠিনশ্চ। অত্র সিদ্ধৈরন্বয়াদিভিঃ সমমেকদৈব প্রসিদ্ধো বেণ্বাদিরর্থো ভাষতে॥

(চ) অভিপ্রদর্শনাৎ বক্তুরভিপ্রায়জ্ঞাপনাৎ, সাধ্যতে জ্ঞাপ্যতে, অভিমতো বোদ্ধুরিষ্টঃ। অনুক্তোক্তি। অন্যস্বরূপেণ তুল্যার্থযুক্তবাক্যোক্তিরিয়ম্। যথা

অনুযান্ত্যা জনাতীতং কান্তং সাধু ত্বয়া কৃতম্ ।
কা দিনশ্রীর্বিনার্কেন বা নিশা শশিনা বিনা ॥

অনুবাদ

যেখানে তুল্যার্থযুক্ত বাক্যের দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থের অভিপ্রায়বোধ করাইয়া অভিপ্রেত অর্থ সাধিত হয়, সেখানে 'উদাহরণ' নামক লক্ষণ হয়। যেমন—অসামান্য গুণশালী (বা বনগমনোদ্যত) স্বামীকে অনুগমন করিয়া তুমি ভাল কাজই করিয়াছ। সূর্য্য ব্যতীত দিনের শোভা কোথায়, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কোথায় ?

মূল

হেতুর্বাক্যং সমাসোক্তমিষ্টকৃদ্ধেতুদর্শনাৎ ॥ ১৭৮

যথা, বেণ্যাং ভীমং প্রতি—'চেটি এবং মএ ভণিদং ভানুমদি তুহ্মাণং অমুক্কেসু কেসেসু কহং দেবীএ কেসা সংজমিঅন্তিত্তি। [এবং ময়া ভণিতং ভানুমতি ! যুষ্মাকমমুক্তেষু কেশেষু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে—সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

কারণ প্রদর্শনপূর্বক ইষ্টার্থসাধক যে সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহাব করা হয়, তাহাকে 'হেতু' বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীমের প্রতি চেটী—'আমি এইরূপ বলিয়াছি—ভানুমতি ! তোমার কেশ মুক্ত না থাকিলে দেবী (দ্রৌপদী) কি করিয়া কেশ-বন্ধন করিবেন ?

মূল

সংশয়োঽজ্ঞাততত্ত্বস্য বাক্যে স্যাদ্ যদনিশ্চয়ঃ ॥

যথা—যযাতিবিজয়ে—

দিনশ্রীরিব শশিনং বিনা নিশেব কান্তং বিনা যোষিদশোভেবেতি প্রতীয়তে। সমাসেন সংক্ষেপেণ, উক্তমিষ্টবদভীষ্টার্থবোধকরম্। এবং ময়া ইতি। 'এবং ময়া ভণিতম্। ভানুমতি! যুষ্মাকং কেশেষু অমুক্তেষু কথমস্মাকং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে' ইতি সং। অত্র দ্রৌপদীকেশাসংযমনস্য হেতুর্ভানুমতীকেশামোক্ষণং তদ্দর্শনেন দুর্য্যোধনবধে সত্যেব দেব্যাঃ কেশবন্ধনং ভবিষ্যতীতি অভিমতার্থ-

ইয়ং স্বর্গাধিনাথস্য লক্ষ্মীঃ কিং যক্ষকন্যকা।
কিং চাস্য বিষয়স্যৈব দেবতা কিমু পার্বতী ॥

অনুবাদ

যিনি তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ, তাঁহার বাক্যে যে অনিশ্চয়তা, তাহাকে সংশয় বলে।

যেমন—যযাতি-বিজয়ে—

ইনি কি স্বর্গপতির লক্ষ্মী, না যক্ষকন্যা, না এই দেশের অধিদেবতা, না পার্বতী ?

মূল

দৃষ্টান্তো যস্তু পক্ষেঽর্থসাধনায় নিদর্শনম্ ॥ ১৭৯

যথা বেণ্যাম,—সহদেবঃ—'আর্য! উচিতমেবৈতত্তস্যাঃ, যতো দুর্য্যোধনকলত্রং হি সা' ইত্যাদি।

অনুবাদ

বক্তব্যবিষয়ের অর্থবোধের নিমিত্ত যে হেতু প্রদর্শন করা হয় তাহাকে 'দৃষ্টান্ত' বলে।

যেমন—বেণীসংহারে—সহদেব—'আর্য! এই রমণীর পক্ষে ইহা উচিত হইয়াছে, যেহেতু সে দুর্যোধনের পত্নী।' ইত্যাদি।

মূল

তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা ॥*

যথা, তত্রৈব—

* 'প্রকৃতগামিনা'—ইতি পাঠান্তরম্। সেক্ষেত্রে অর্থ হইবে—আলোচ্য-বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যাপার হইতে যে তর্ক বা বিষয়ানুসন্ধান, তাহাকে তুল্যতর্ক বলে।

বোধঃ। অজ্ঞাততত্ত্বস্য অজ্ঞাতবিশেষস্য। যদিত্যব্যয়ং 'যঃ' ইত্যর্থে। বিষয়স্য দেশস্য। দৃষ্টান্ত ইতি। পক্ষেঽর্থস্য সাধ্যস্য সাধনায় জ্ঞাপনায়, নিদর্শনং হেতুদর্শনম্। তস্যাঃ ভানুমত্যাঃ। সা ভানুমতী। অর্থেন বস্তুনা তর্কো ভাবার্থ-সূচনম্, প্রকৃতিগামিনা প্রকৃতেন ন তু প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপেণ অদ্ভুতেন। প্রায়েণৈব

প্রায়েণৈব হি দৃশ্যন্তে কামং স্বপ্নাঃ শুভাশুভাঃ।
শতসংখ্যা পুনরিয়ং সানুজং স্পৃশতীব মাম্॥

অনুবাদ

স্বাভাবিক অর্থের সহিত সামঞ্জস্যযুক্ত তর্ককে 'তুল্যতর্ক' বলে। যেমন, সেই নাটকেই—

প্রায়ই শুভাশুভ স্বপ্নসমূহ যথেষ্ট দেখা যায়। কিন্তু এই শত সংখ্যা অনুজগণের সহিত আমাকেই যেন লক্ষ্য করিতেছে।

মূল

সংচয়োঽর্থানুরূপো যঃ পদানাং স পদোচ্চয়ঃ॥ ১৮০

যথা শাকুন্তলে—

(ণ) অধরঃ কিশলয়রাগঃ কোমলবিটপানুকারিণৌ বাহূ।
কুসুমমিব লোভনীয়ং যৌবনমঙ্গেষু সংনদ্ধম্।

অত্র পদপদার্থয়োঃ সৌকুমার্য্যং সদৃশমেব।

অনুবাদ

অর্থানুরূপ পদসমূহের ব্যবহারকে পদোচ্চয় বলে। যেমন শাকুন্তলে—

অধর কিসলয়-রাঙিমা-আঁকা
যুগল বাহু যেন কোমল শাখা
হৃদয় লোভনীয় কুসুম হেন
তনুতে যৌবন ফুটেছে যেন॥ (অনুবাদ রবীন্দ্রনাথ)

এখানে পদ ও অর্থের সৌকুমার্য্য এক প্রকার।

ইতি। স্বপ্নদর্শনস্য প্রকৃতত্বজ্ঞাপনায়েদম্। সঞ্চয়ঃ সমূহঃ, অর্থানুরূপোঽভিধেয়-সদৃশঃ। সুকুমারার্থে সুকুমারপদসঞ্চয়স্য, উদ্ভটার্থে উদ্ভটপদসঞ্চয়স্য প্রয়োগ ইত্যর্থঃ।

(ণ) অধর ইতি। বিটপানুকারিণৌ শাখাসদৃশৌ। যথা বা—'প্রাগপ্রাপ্ত-নিশুম্ভশাম্ভবধনুর্দ্বেধাবিধাবির্ভবৎক্রোধপ্রেরিতভীমভার্গবভুজস্তম্ভাপবিদ্ধঃ ক্ষণাৎ। উজ্জ্বালঃ পরশুর্ভবত্বশিথিলত্বৎকণ্ঠপীঠাতিথির্যেনানেন জগৎসু খণ্ডপরশুর্দেবো হরঃ

মূল

যত্রার্থানাং প্রসিদ্ধানাং ক্রিয়তে পরিকীর্ত্তনম্।
পরপক্ষব্যুদাসার্থং তন্নিদর্শনমুচ্যতে ॥ ১৮১

যথা—

ক্ষাত্রধর্মোচিতৈর্ধর্মৈরলং শত্রুবধে নৃপাঃ।
কিং তু বালিনি রামেণ মুক্তো বাণঃ পরাঙ্মুখে ॥

অনুবাদ

অপরপক্ষের মত খণ্ডনের নিমিত্ত যখন প্রসিদ্ধ কোন বিষয়ের অবতারণা করা হয়, তখন তাহাকে 'নিদর্শন' বলে।

যেমন—ক্ষত্রোচিত ধর্মানুসারে নৃপতিগণ শত্রুবধ করিয়া থাকেন, কিন্তু (যুদ্ধে) পরাঙ্মুখ বালীর প্রতি রাম বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন।

মূল

অভিপ্রায়স্তু সাদৃশ্যাদদ্ভুতার্থস্য কল্পনা ॥

যথা শাকুন্তলে—

ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপু
স্তপঃ-ক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি।
ধ্রুবং স নীলোৎপলপত্রধারয়া
শমীলতাং ছেত্তুমৃষির্ব্যবস্যতি।

অনুবাদ

সাদৃশ্য-প্রদর্শনের নিমিত্ত অসম্ভব বিষয়ের কল্পনা হইলে 'অভিপ্রায়' হয়। যেমন শকুন্তলা নাটকে—এই স্বভাবসুন্দর শরীরকে যিনি তপঃক্লিষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন—সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলপদ্মের পত্রের দ্বারা শমীলতা ছেদনের চেষ্টা করিয়াছেন।

খ্যাপ্যতে ॥' প্রাগপ্রাপ্তনিগুম্ভেতি। প্রাগপ্রাপ্তনিগুম্ভেনেত্যর্থঃ। অত্র শব্দার্থয়োরুত্তটত্বং সদৃশম্। যত্রার্থানামিতি। পক্ষো মতম্। কিন্ত্বিতি যথেত্যর্থঃ। পরাঙ্মুখে অন্যাসক্তে। অত্র ক্ষত্রধর্মব্যুদাসার্থে পরাসক্তবালিনি শ্রীরামস্য বাণমোক্ষঃ প্রসিদ্ধোঽর্থঃ কীর্ত্তিতঃ। অদ্ভুতার্থস্য অসম্ভাবিনো বস্তুনঃ। অব্যাজেন স্বভাবেন মনোহরম্। ঋষিঃ কণ্বঃ,

মূল

প্রাপ্তিঃ কেনচিদংশেন কিঞ্চিদ্ যত্রানুমীয়তে ॥

যথা, মম প্রভাবত্যাম্—'অনেন খলু সর্ব্বতশ্চরতা চঞ্চরীকেণাবশ্যং বিদিতা ভবিষ্যতি প্রিয়তমা মে প্রভাবতী।'

অনুবাদ

কোন অংশের দ্বারা যদি অপর বিষয়ের কিছু অনুমান হয়, তাহা হইলে 'প্রাপ্তি' লক্ষণ হইয়া থাকে। যেমন—আমার প্রভাবতী নাটকে—সর্ব্বত্র বিচরণশীল এই ভ্রমর অবশ্যই আমার প্রিয়তমা প্রভাবতীর বিষয় জানিবে।

মূল

বিচারো যুক্তিবাক্যৈর্যদপ্রত্যক্ষার্থসাধনম্ ॥

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা—'নূনমিয়মন্তঃপিহিতমদনবিকারা বর্ত্ততে।' যতঃ—

হসতি পরিতোষরহিতং নিরীক্ষমাণাপি নেক্ষতে কিঞ্চিৎ।
সখ্যামুদাহরন্ত্যামসমঞ্জসমুত্তরং দত্তে ॥

অনুবাদ

যুক্তিবাক্যের দ্বারা পরোক্ষবিষয়ের প্রতিপাদনকে 'বিচার' বলে।

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা—'নিশ্চয়ই এই রমণী অন্তরে অন্তরে মদনপীড়ায় পীড়িত। কারণ, এই নারী শুষ্কভাবে হাসে, দেখিয়াও কিছু দেখে না, এবং সখী কথা বলিলে অসংলগ্ন উত্তর দেয়।'

মূল

দেশকালস্বরূপেণ বর্ণনা দিষ্টমুচ্যতে ॥ ১৮৩

বাবস্থাত ইচ্ছান্, উৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনমিব শকুন্তলাশরীরেণ তপঃ-সাধনমসম্ভবি। প্রাপ্তিরিতি। অংশেন বিশেষণেন। চঞ্চরীকেণ ভ্রমরেণ। অত্র সর্বতশ্চরতেতি বিশেষণেন ভ্রমরস্য স্বপ্রিয়তাজ্ঞানং নায়কেনানুমীয়তে। বিচার ইতি। যুক্তবাক্যৈর্হেতুবোধকবাক্যৈঃ। অপ্রত্যক্ষস্য সাধনং জ্ঞাপনম্। অসমঞ্জসম-

যথা, বেণ্যাম্—'সহদেবঃ —

যদ্বৈদ্যুতমিব জ্যোতিরার্যে ক্রুদ্ধেঽদ্য সংভৃতম্।
তৎপ্রাবৃড়িব কৃষ্ণেয়ং নূনং সংবর্ধয়িষ্যতি ॥

অনুবাদ

বর্ণনা দেশকালের অনুরূপ হইলে 'দিষ্ট' লক্ষণ হয়।

যেমন, বেণীসংহারে—সহদেব—

আজ ক্রুদ্ধ আর্য্য ভীমসেনের মধ্যে বিদ্যুতের মত যে তেজ উৎপন্ন হইয়াছে, এই দ্রৌপদী তাহাকে বর্ষাকালের মত নিশ্চয়ই বর্ধিত করিবে।

মূল

উপদিষ্টং মনোহারি বাক্যং শাস্ত্রানুসারতঃ।

যথা, শাকুন্তলে—

(ত) শুশ্রূষস্ব গুরুং কুরু প্রিয়সখীবৃত্তিং সপত্নীজনে,
ভর্তুর্বিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মাস্ম প্রতীপং গমঃ।
ভূয়িষ্ঠং ভব দক্ষিণা পরিজনে ভোগেষ্বনুৎসেকিনী,
যান্ত্যেবং গৃহিণীপদং যুবতয়ো বামাঃ কুলস্যাধয়ঃ ॥

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারী মনোহর বাক্যকে 'উপদিষ্ট' বলে।

যেমন, শকুন্তলায়—

গুরুজনের শুশ্রূষা করিবে, সপত্নীদিগের প্রতি প্রিয়সখী ব্যবহার করিবে, স্বামী রুষ্ট হইলেও রুষ্ট হইয়া প্রতিকূলাচরণ করিও না, পরিজনবর্গের প্রতি দাক্ষিণ্য সম্পন্ন হইও এবং ভোগে অনাগ্রহী হইও। এইভাবে যুবতীগণ গৃহিণীপদ লাভ করে; বিপরীতকারিণীরা কুলের মনোব্যথাদায়িনী।

যোগ্যম্। দেশকালেতি। দেশকালয়োঃ স্বরূপেণ সাধর্ম্যেণ। প্রাবৃড়িব বর্ষাকাল ইব ॥

(ত) শুশ্রূষস্বেতি। পতিগেহং গচ্ছন্তীং শকুন্তলাং প্রতি কণ্বস্যোপদেশোঽয়ম্।

মূল

গুণাতিপাতঃ কার্য্যং যদ্বিপরীতং গুণান্ প্রতি ॥ ১৮৪

যথা, মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রং প্রতি—

জই সংহরিজ্জই তমো ধেপ্পই সঅলেহি তে পাও।
বসসি সিরে পসুবইণো তহবি হ ইত্থীয় জীঅণং হরসি।

[সংস্কৃতম—যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তব পাদঃ।
বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি স্ত্রীণাং জীবনং হরসি]

অনুবাদ

গুণের বিরোধী কার্য্য হইতেছে গুণাতিপাত'। যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রের প্রতি—

যদিও তুমি অন্ধকার বিদূরিত কর, যদিও সকলে তোমার পদ (কিরণ) গ্রহণ করে, যদিও মহাদেব মস্তকে বাস করে, তথাপি তুমি স্ত্রীলোকগণের প্রাণ হরণ কর।

মূল

যঃ সামান্যগুণোদ্রেকঃ স গুণাতিশয়ো মতঃ।

যথা, তত্রৈব, রাজা—(চন্দ্রকলায়াঃ মুখং নির্দ্দিশ্য)—

অসাবন্তশ্চঞ্চদ্বিকচনবনীলাব্জযুগল-
স্তলস্ফূর্জৎকম্বুর্বিলসদলিসংঘাত উপরি।
বিনা দোষাসঙ্গং সততপরিপূর্ণাখিলকলঃ
কুতঃপ্রাপ্তশ্চন্দ্রো বিগলিতকলঙ্কঃ সুমুখি ! তে ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের) সাধারণ ধর্ম্ম হইতে, উপমেয়ের কোন ধর্ম্মের আধিক্য হইলে, 'গুণাতিশয়' হইয়া থাকে।

গুণান্ প্রতীতি গুণানামিত্যর্থঃ। জই ইতি। 'যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তে পাদঃ। বসসি শিরসি পশুপতেস্তথাপি হা স্ত্রিয়া জীবনং হরসি' ইতি সং। অত্র চন্দ্রস্য স্ত্রীবধস্তমোহরণাদিগুণবিপরীতং কার্য্যম্। সামান্যগুণেভ্যঃ উপমানোপমেয়বৃত্তিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ, উদ্রেক আধিক্যমুপমেয়স্য। তলে অধোভাগে

যেমন, সেইখানেই,—"রাজা—(চন্দ্রকলার মুখের দিকে নির্দ্দেশ করিয়া) হে সুমুখি! তুমি কোথায় এই সতত পরিপূর্ণ কলঙ্কবিহান রাত্রিসংগবিহীন চন্দ্রটি পাইলে—যাহার মধ্যভাগে সতত চঞ্চল বিকশিত নীলপদ্মদ্বয় রহিয়াছে, যাহার তলদেশ দেদীপ্যমান কম্বুগ্রীবার (বা শঙ্খের) মত, যাহার উপর ভ্রমরপুঞ্জ শোভা পাইতেছে ?

মূল

সিদ্ধানর্থান্ বহূনুক্ত্বা বিশেষোক্তির্বিশেষণম্ ॥ ১৮৫

যথা—

(থ) তৃষ্ণাপহারী বিমলো দ্বিজাবাসো জনপ্রিয়ঃ।
হ্রদঃ পদ্মাকরঃ কিন্তু বুধস্ত্বং স জলাশয়ঃ ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণ-ধর্মবাচক) বহুপ্রসিদ্ধ গুণের উল্লেখ করিয়া, একটি বিশেষ গুণের উল্লেখ করা হইলে, 'বিশেষণ' লক্ষণ হইয়া থাকে।

যেমন—হ্রদ হইতেছে তৃষ্ণাপহারী, বিমল, পক্ষিগণের আবাসস্থল, লোকপ্রিয় এবং পদ্মপরিপূর্ণ, আপনিও তেমনি (ধনদানের দ্বারা লোকের আকাঙ্ক্ষাতৃপ্তিকারী নির্মল স্বভাব, দ্বিজগণের আশ্রয়স্থল, জনপ্রিয় ও শ্রীসম্পন্ন) কিন্তু হ্রদ হইতেছে জড় জলাশয় কিন্তু আপনি জ্ঞানী।

মূল

পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে ॥

যথা, বেণ্যাম্—'নিহতাশেষকৌরব্য' ইত্যাদি।

স্ফূর্জন্ দেদীপ্যমানঃ কম্বুঃ কণ্ঠরূপো যস্য সঃ। দোষাসঙ্গং বিনা। দোষরহিত ইত্যর্থঃ, অথ চ দোষা রাত্রিঃ তস্যাঃ সঙ্গং বিনা। কলাঃ কলাশাস্ত্রাণি ষোডশ-ভাগশ্চ। অত্রাহ্লাদকত্বাদিসাধারণধর্মেভ্যঃ নীলাব্জযুগলাদিসম্বন্ধাধিক্যং মুখস্য। অর্থানিতি। সিদ্ধান্ প্রসিদ্ধান্। বিশেষোক্তির্ভেদকথনম্।

(থ) তৃষ্ণেতি। হ্রদস্ত্বঞ্চৈতাদৃশঃ। কিন্তু ত্বং বুধঃ, স হ্রদো জলাশয়ঃ সলিলবান্ জাড্যযুক্তশ্চ। তৃষ্ণা ধনেচ্ছা পিপাসা চ, মলঃ পাপং পঙ্কশ্চ, দ্বিজা

অনুবাদ

পূর্বে যে বিষয়ের সিদ্ধি হইয়া গিয়াছে, তাহা পুনরায় বলা হইলে তাহাকে 'নিরুক্তি' বলে।

যেমন—'যিনি সমস্ত কৌরবগণকে নিহত করিয়াছেন'—ইত্যাদি।

মূল

বহূণাং কীর্ত্তনং সিদ্ধিরভিপ্রেতার্থসিদ্ধয়ে ॥ ১৮৬

যথা—

যদ্‌বীর্য্যং কূর্মরাজস্য যশ্চ শেষস্য বিক্রমঃ।
পৃথিব্যা রক্ষণে রাজন্নেকত্র ত্বয়ি তৎস্থিতম্ ॥

অনুবাদ

অভিলষিত অর্থের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে বহু বিষয়ের কথনকে 'সিদ্ধি' বলা হয়।

যেমন—হে রাজন্! কূর্মবাজের যে বীর্য্য ও শেষনাগের যে বিক্রম, জগদ্-রক্ষার্থ তাহা আপনাতে একত্র বিদ্যমান।

মূল

দৃপ্তাদীনাং ভবেদ্‌ভ্রংশো বাচ্যাদন্যতরদ্‌বচঃ ॥

যথা ঃ—বেণ্যাম্—কঞ্চুকিনং প্রতি 'দুর্য্যোধনঃ—

সহভৃত্যগণং সবান্ধবং সহমিত্রং সসুতং সহানুজম্।
স্ববলেন নিহন্তি সংযুগে ন চিরাৎ পাণ্ডুসুতঃ সুযোধনম্ ॥

বিপ্রাঃ পক্ষিণশ্চ, লক্ষ্মীকবঃ পদ্মানামাধারশ্চ। অত্রাত্যপাদে বিশেষকথনং, ব্যতিরেকালঙ্কারোঽয়ম্। পূর্বেতি। ক্ষীবো মত্তঃ বহূনামিতি, এতদনেকোপলক্ষণম্, তেন নোক্তোদাহরণাসংগ্রহঃ। একস্মিন্ বহূনাং গুণকথনমিত্যর্থঃ। যদ্বীর্য্যমিতি। অত্র রাজ্ঞঃ পৃথিবীপালনভারসহিষ্ণুতাতিশয়বোধায় তদুভয়কীর্ত্তনম্। দৃপ্তাদীনামিত্যাদিপদেন হৃষ্টদুঃখিতাদীনাং গ্রহণম্। বাচ্যাদ্ বক্তুমিষ্টাৎ, অন্যতরদ্ বিপরীতম্। ন চিরাদিতি। চিরান্ন হন্তীতি বক্তুমিষ্টম্, অচিরাদ্ধন্তীত্যন্যথা জাতম্। বিচারস্তু তত্ত্বনিশ্চয়স্তাস্তথাভাবোঽভাবঃ। সন্তোষে ধনতৃষ্ণাগমজন্য-সুখে ন তথা ব্যবসায়িনো ন দাতৃত্বনিশ্চয়বন্তঃ। অত্র ভবদ্বিধে দাতরি দাতৃত্ব-

অনুবাদ

গর্ব্বিত, ক্রুদ্ধ, প্রভৃতি ব্যক্তিগণ কর্ত্তৃক উদ্দিষ্ট বাচ্য হইতে বিপরীত অন্য বাক্যের প্রয়োগ হইলে, 'ভ্রংশ' হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে— কঞ্চুকীর প্রতি দুর্যোধন— পাণ্ডুপুত্র (যুধিষ্ঠির) শীঘ্রই ভৃত্যগণ, বন্ধুগণ, মিত্রগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ সহ সুযোধনকে স্ববলে নিধন করিবে।

মূল

বিচারস্যান্যথাভাবঃ সন্দেহাত্তু বিপর্য্যয়ঃ ॥ ১৮৭

যথা,

মত্বা লোকমদাতারং সন্তোষে যৈঃ কৃতা মতিঃ।
ত্বয়ি রাজনি তে রাজন্ন তথা ব্যবসায়িনঃ ॥

অনুবাদ

সন্দেহবশতঃ পূর্বসিদ্ধান্তেব পরিবর্ত্তনকে বিপর্যয় বলে।

যথা—হে রাজন্! পৃথিবীকে কৃপণ মনে করিয়া যাহারা সন্তোষে মন স্থিব করিয়াছিল, আপনি বাজা হওয়ায় তাহারা আর সেইরূপ থাকিতে পারিতেছে না।

মূল

দাক্ষিণ্যং চেষ্টয়া বাচা পরচিত্তানুবর্ত্তনম্ ॥

বাচা যথা—প্রসাধয় পুরীং লংকাং রাজা ত্বং হি বিভীষণ।
আর্য্যেণানুগৃহীতস্য ন বিঘ্নঃ সিদ্ধিমন্তরা ॥

এবং চেষ্টয়াঽপি।

অনুবাদ

চেষ্টা ও বাক্য দ্বারা পবচিত্তের প্রসন্নতাসাধনকে 'দাক্ষিণ্য' বলে।

বাক্যের দ্বারা যথা—বিভীষণ! তুমি রাজা—লংকাপুরীকে অলংকৃত

নিশ্চয়াভাব এব বিচারাভাবঃ। পবচিত্তস্যানুবর্তনং প্রীণনম্। আর্য্যেণ শ্রীবামেণ, অন্তরা মধ্যে। চেষ্টয়া যথা শাকুন্তলে—'তদহমেনামনৃণাং করোমি' ইত্যঙ্গুরীয়কং দদাতি। অত্রাঙ্গুরীয়দানরূপচেষ্টয়া শকুন্তলাচিত্তপ্রীণনম্। বাক্যৈরিতি। অর্থস্তু

কর। আর্যের (রামচন্দ্রের) দ্বারা অনুগৃহীত ব্যক্তির সিদ্ধি ব্যতীত বিঘ্ন হয় না।

চেষ্টার দ্বারাও এইরূপ (উদাহরণ হইবে)।

মূল

বাক্যৈঃ স্নিগ্ধৈরনুনয়ো ভবেদর্থস্য সাধনম্ ॥ ১৮৮

যথা বেণ্যাম্—অশ্বত্থামানং প্রতি 'কৃপঃ—দিব্যাস্ত্রগ্রামকোবিদে ভারদ্বাজতুল্যপরাক্রমে কিং ন সম্ভাব্যতে ত্বয়ি।'

অনুবাদ

স্নিগ্ধবাক্যের দ্বারা প্রয়োজনসিদ্ধি করা হইলে 'অনুনয়' হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—অশ্বত্থামার প্রতি কৃপাচার্য্য—দিব্যাস্ত্রপ্রয়োগ-পণ্ডিত ও পরাক্রমে দ্রোণাচার্য্যের তুল্য তোমার পক্ষে কি না সম্ভব ?

মূল

মালা স্যাদ্ যদভীষ্টার্থং নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ ॥

যথা শাকুন্তলে, রাজা—

(দ) কিং শীকরৈঃ ক্লমবিমর্দিভিরার্দ্রবাতং
সঞ্চারয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্।
অংকে নিবেশ্য চরণাবুত পদ্মতাম্রৌ
সংবাহয়ামি করভোরু! যথাসুখং তে ॥

অনুবাদ

অভীষ্টার্থসিদ্ধির জন্য নানা বিষয়ের সম্পাদনকে 'মালা' বলা হয়।

যেমন, অভিজ্ঞানশকুন্তলম্-এ—রাজা—আমি কি জলকণাদ্বারা আর্দ্রবাতাসযুক্ত পদ্মপত্রের পাখায় তোমাকে বাতাস করিব ? কিংবা হে করভোরু! পদ্মের মত তাম্রবর্ণ তোমার চরণ দুইটি অংকে গ্রহণ করিয়া সংবাহন করিব (টিপিয়া দিব)।

প্রয়োজনস্য। ভারদ্বাজঃ দ্রোণঃ। মালেতি। অভীষ্টার্থং স্বাভীষ্টসিদ্ধয়ে, নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ অনেককার্য্যস্য জ্ঞাপনম্ ॥

(দ) শীকরৈরম্বুকণৈঃ। আর্দ্রঃ শীতলঃ বাতো যস্য তৎ, সঞ্চারয়ামি ব্যাপারয়ামি,

মূল

অর্থাপত্তির্যদন্যার্থোঽর্থান্তরোক্তেঃ প্রতীয়তে ॥ ১৮৭

যথা, বেণ্যাম্—দ্রোণোঽশ্বত্থামানং রাজ্যেঽভিষেক্তুমিচ্ছতীতি কথয়ন্তং কর্ণং প্রতি—রাজা—সাধু, অঙ্গরাজ! সাধু, কথমন্যথা—

দত্ত্বাভয়ং সোঽতিরথো বধ্যমানং কিরীটিনা।
সিন্ধুরাজমুপেক্ষেত নৈব চেৎ কথমন্যথা ॥

অনুবাদ

এক অর্থের উক্তি হইতে যখন অন্য অর্থের প্রতীতি হয়, তখন অর্থাপত্তি হয়।

যথা—বেণীসংহারে—'দ্রোণ অশ্বত্থামাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন'—কর্ণ ইহা বলিলে কর্ণের প্রতি রাজা—'সাধু, অঙ্গরাজ! সাধু, কিরূপে ইহার অন্যথা হইবে? ইহা যদি না হইবে—তাহা হইলে অর্জুন যখন সিন্ধুরাজকে বধ করিল, তখন সেই অতিরথ (দ্রোণ) কেন উপেক্ষা করিয়া রহিলেন?

মূল

দূষণোদ্-ঘোষণায়াং তু ভর্ৎসনা গর্হণং তু তৎ ॥

যথা, তত্রৈব—কর্ণং প্রতি অশ্বত্থামা—

নির্বীর্য্যং গুরুশাপভাষিতবশাৎ কিং মে তবেবায়ুধং
সম্প্রত্যেব ভয়াদ্ বিহায় সমরং প্রাপ্তোঽস্মি কিং ত্বং যথা।
জাতোঽহং স্তুতিবংশকীর্ত্তনবিদাং কিং সারথীনাং কুলে
ক্ষুদ্রারাতিকৃতাপ্রিয়ং প্রতিকরোম্যস্ত্রেণ নাস্ত্রেণ যৎ ॥

নলিনীদলমেব তালবৃন্তম্। 'বৃন্তৈরিতি' পাঠে শীকরৈঃ সহ নলিনীদল-তালবৃন্তৈরার্দ্রবাতং সঞ্চারয়ামি স্মরতপ্তশরীরং প্রাপয়ামি। অত্র দুষ্যন্তস্য স্মরতপ্তরূপাস্বাভীষ্টসিদ্ধ্যর্থং শকুন্তলায়াং সমীরসঞ্চারপাদসংবাহনকার্য্যয়োর্জ্ঞাপনম্। অর্থাপত্তিরিতি। অঙ্গরাজেতি কর্ণসম্বোধনম্। কথমন্যথেতি। ভবতা বক্তব্যমিতি শেষঃ। স দ্রোণঃ। সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্। এবং পুত্রাভিষেকাভিপ্রায়ঃ, অন্যথা প্রকারান্তরেণ। অত্র সিন্ধুরাজোপেক্ষারূপার্থান্তরোক্ত্যা দ্রোণস্য পুত্রাভিষেকা-

অনুবাদ

দোষোদ্ঘাটন করিবার সময় যে ভর্ৎসনা করা হয়, তাহা হইতেছে —'গর্হণ'।

যেমন, সেই বেণীসংহারেই—কর্ণের প্রতি অশ্বত্থামা—

আমার অস্ত্রশস্ত্র কি তোমার মত গুরুশাপে বীর্য্যহীন হইয়াছে—আমি কি তোমার মত ভয়ে যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছি,—আমি কি তোমার মত রাজার স্তুতিকারী ও বংশকীর্ত্তনকারী সূতকুলে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, যে ক্ষুদ্র শত্রুকৃত অপ্রিয় কার্য্যের প্রতীকার অস্ত্রের দ্বারা না করিয়া অশ্রুর দ্বারা করিব ?

মূল

অভ্যর্থনাপরৈর্বাক্যৈঃ পৃচ্ছার্থান্বেষণং মতম্ ॥ ১৯০

যথা, তত্রৈব—'সুন্দরকঃ—অজ্জা অবি ণাম সারথিদুদিওদিঠ্‌ঠ তুম্হেহিং মহারাও দুর্যোধণো ণ বেত্তি' [আর্য্যাঃ, অপি নাম সারথিদ্বিতীয়ো দৃষ্টো যুষ্মাভির্মহারাজো দুর্যোধনো ন বেত্তি—ইতি সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

সম্ভ্রমসূচক বাক্যের দ্বারা কোন বিষয়ের অন্বেষণকে 'পৃচ্ছা' বলে।

যেমন, বেণীসংহারেই—সুন্দরক—'আর্যগণ! সারথিসহ মহারাজ দুর্যোধনকে আপনারা দেখিয়াছেন কি ?'

মূল

প্রসিদ্ধর্লোকসিদ্ধার্থৈরুৎকৃষ্টৈরর্থসাধনম্ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—রাজা—

ভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে। দূষণোদ্ঘোষণায়ামিতি। কৃতায়াতি শেষঃ। অভ্যর্থনাপরৈঃ সবিনয়ৈঃ। অজ্জা ইতি। 'আর্য্যাঃ' অপি নাম সারথিদ্বিতীয়ো দৃষ্টো যুষ্মাভির্মহারাজো দুর্য্যোধনো ন বেত্তি, ইতি সং। লোকসিদ্ধার্থৈর্লোকব্যাখ্যাতবস্তুভিঃ, অর্থসাধনং পদার্থপরিচয়ঃ ॥

(ধ) সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যস্য মাতামহপিতামহৌ।
স্বয়ং কৃতঃ পতির্দ্বাভ্যামুর্বশ্যা চ ভুবা চ যঃ ॥

অনুবাদ

উৎকৃষ্ট লোকপ্রসিদ্ধ বস্তুদ্বারা কোন বিষয়ের পরিচয় দেওয়া হইলে 'প্রসিদ্ধি' লক্ষণ হয়। যেমন—বিক্রমোর্বশীতে—রাজা—"সূর্য্য ও চন্দ্র যাঁহার মাতামহ ও পিতামহ এবং যাহাকে উর্ব্বশী ও পৃথিবী —এই দুইজন স্বেচ্ছায় পতিরূপে বরণ করিয়াছেন।

মূল

সারুপ্যমনুরূপস্য* সারূপ্যাৎ ক্ষোভবর্ধনম্ ॥ ১৯১

যথা—বেণ্যাম্—দুর্যোধনভ্রান্ত্যা ভীমং প্রতি "যুধিষ্ঠিরঃ—দুরাত্মন্! দুর্য্যোধনহতক! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনুরূপ ব্যক্তির সাদৃশ্যজনিত ভ্রমবশতঃ ক্ষোভ বৃদ্ধিকে 'সারূপ্য' বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—দুর্য্যোধন মনে করিয়া ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠির—'দুরাত্মন্! হতভাগ্য দুর্য্যোধন!' ইত্যাদি।

মূল

সংক্ষেপো যত্তু সংক্ষেপাদাত্মান্যার্থে প্রযুজ্যতে।

* 'অভিভূতস্য' পাঠও দেখা যায়। সেখানে অনুবাদ হইবে—'পরাজিত ব্যক্তির' সাদৃশ্যজনিত ইত্যাদি। 'অনুরূপস্য'—এই পাঠের স্থলে 'অনুভূতস্য' পাঠই অধিক প্রচলিত। অনুবাদ সেক্ষেত্রে উপরের মতই।

(ধ) সূর্য্যাচন্দ্রমসাবিতি। অত্র সূর্য্যাদিভিঃ প্রসিদ্ধার্থৈঃ পুরূরবসঃ পরিচয়ঃ। অনুরূপস্য সদৃশস্য, সারূপ্যাৎ সাদৃশ্যজনিতভ্রমাৎ। 'অনুভূতস্যে'তি পাঠে সাদৃশ্যাদনুভূতস্য ভ্রমবিষয়স্যেত্যর্থঃ। সংক্ষেপাদবিশেষাৎ, অন্যার্থে অর্থান্তরস্থানে, প্রযুজ্যতে নির্দ্দিশ্যতে। অয়মিতি। অত্রায়মিত্যনেনাত্মা অন্যো বেতি ন বিশেষ-

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা, প্রিয়ে—

অঙ্গানি খেদয়সি কিং শিরীষকুসুমপরিপেলবানি মুধা।

(আত্মানং নির্দ্দিশ্য) —

অয়মীহিতকুসুমানাং সম্পাদয়িতা তবাস্তি দাসজনঃ ॥

অনুবাদ

সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহারপূর্বক অন্য বস্তুর স্থলে নিজের প্রয়োগ হইলে, 'সংক্ষেপ' লক্ষণ হয় ॥

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা, প্রিয়ে—

শিরীষপুষ্পের মত কোমল অঙ্গসমূহকে কেন বৃথা কষ্ট দিতেছ? (নিজেকে দেখাইযা) — অভীষ্ট পুষ্পচয়নকারী তোমার দাস এই বিদ্যমান রহিয়াছে।

মূল

গুণানাং কীর্ত্তনং যত্তু তদেব গুণকীর্ত্তনম্ ॥ ১৯২

যথা, তত্রৈব—'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে'—ইত্যাদি

অনুবাদ

যাহা গুণসমূহের বর্ণনা, তাহাই হইতেছে গুণকীর্ত্তন।

যেমন, সেইখানেই—'খঞ্জন-গঞ্জনকারী নয়ন দুইটি'—ইত্যাদি।

মূল

স লেশো ভণ্যতে বাক্যং যৎসাদৃশ্যপুরঃসরম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ —রাজা—

হতে জরতি গাঙ্গেয়ে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।

যা শ্লাঘা পাণ্ডুপুত্রাণাং সৈবাঽস্মাকং ভবিষ্যতি।

অনুবাদ

সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য কোন বাক্য বলা হইলে—তাহাকে 'লেশ' লক্ষণ বলা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—রাজা—শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া

কথনম্। অতএবার্থান্তরস্থানে আত্মনঃ প্রয়োগঃ। সাদৃশ্যপুরঃসরং সাদৃশ্যতাৎপর্য্যকম্। গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে, সৈবেতি তত্তুল্যশ্লাঘায়াং তাৎপর্য্যম্, যথা বৃদ্ধস্য ছলেন হননে

বৃদ্ধ ভীষ্মদেবকে বধ করায় পাণ্ডবগণের যে প্রশংসা হইয়াছে, আমাদেরও সেই প্রশংসাই হইবে।

মূল

মনোরথস্ত্বভিপ্রায়স্যোক্তির্ভঙ্গ্যন্তরেণ যৎ ॥ ১৯৩

যথা—

(ন) রতিকেলিকলঃ কিঞ্চিদেষমন্মথমন্থরঃ।
পশ্য সুভ্রু ! সমালম্ভাৎ কাদম্বশ্চুম্বতি প্রিয়াম্ ॥

অনুবাদ

অপর ভঙ্গীর দ্বারা অভিপ্রায় প্রদর্শনকে 'মনোরথ' বলে।

যেমন—হে সুভ্রু ! দেখ—রতিক্রীড়ায় মধুরনাদী ও মদনাবেশে অলস ঐ কলহংস মিলনানন্দে প্রিয়াকে চুম্বন করিতেছে।

মূল

বিশেষার্থোঽবিস্তারোঽনুক্তসিদ্ধিরুদীর্য্যতে ॥

যথা—'গৃহবৃক্ষবাটিকায়াম্—
দৃশ্যেতে তন্বি ! যাবেতৌ চারুচন্দ্রমসং প্রতি।
প্রাজ্ঞেকল্যাণ নামানাবুভৌ তিষ্যপুনর্বসূ ॥'

অনুবাদ

রূপলাবণ্যাদি জ্ঞাপনের নিমিত্ত বক্তব্য-বিষয় অতিবিস্তৃতভাবে প্রকাশিত হইলে 'অনুক্তসিদ্ধি' বলা হয়। যেমন—গৃহবৃক্ষবাটিকায়—

"হে তন্বি ! মনোহর চন্দ্রের নিকট ঐ যে দুইজনকে দেখিতেছ—হে প্রাজ্ঞে ! উহারা কল্যাণময় তিষ্য (পুষ্যা) ও পুনর্বসু (নক্ষত্র)।"—[ঋষি বিশ্বামিত্রের পার্শ্বে রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাকে দেখিয়া, সীতার প্রতি সখী এই উক্তি করিয়াছিলেন।]

যথাস্বরূপযুক্তা, তথা অস্মাকমপি বালকস্যৈকাকিনোঽভিমুক্তো বহুভির্হননে ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। উক্তিজ্ঞাপনং, ভঙ্গ্যন্তরেণ সদৃশদর্শনাদিনা ॥

(ন) রতিকেলিং কলয়তি সঃ, যদ্বা রত্যৈ কেলিকলা যস্য সঃ। সমালম্ভাদা-লম্বাধিক্যাৎ, কাদম্বঃ কলহংসঃ। অত্র প্রিয়ায়ৈ কাদম্বস্য প্রিয়াচুম্বনং দর্শয়তা

মূল

স্যাৎ প্রমাণয়িতুং পূজ্যং প্রিয়োক্তির্হর্ষভাষণম্ ॥ ১৯৪

যথা, শাকুন্তলে—

উদেতি পূর্বং কুসুমং ততঃ ফলং
ঘনোদয়ঃ প্রাক্ তদনন্তরং পয়ঃ।
নিমিত্তনৈমিত্তিকয়োরয়ং বিধি-
স্তব প্রসাদস্য পুরস্তু সম্পদঃ ॥

অনুবাদ

পূজ্য ব্যক্তিগণকে সম্মান দেখাইবার উদ্দেশ্যে যে হর্ষ ভাষণ করা হয়, তাহাকে প্রিয়োক্তি বলে। যথা শাকুন্তলে—প্রথমে দেখা দেয় ফুল, তারপর ফল; আগে উদিত হয় মেঘ, তারপর বৃষ্টি; কার্য্যকারণের ইহাই নিয়ম। কিন্তু (এখানে) তোমার অনুগ্রহ লাভের পূর্বেই সম্পদ লাভ হইয়াছে।

মূল

(প) অথ নাট্যালংকারাঃ—

আশীরাক্রন্দকপটাক্ষমাগর্বোদ্যমাশ্রয়াঃ।
উৎপ্রাসনস্পৃহাক্ষোভপশ্চাত্তাপোপপত্তয়ঃ ॥ ১৯৫
আশংসাধ্যবসায়ৌ চ বিসর্পাল্লেখসংজ্ঞিতৌ।
উত্তেজনং পরিবাদো নীতিরর্থবিশেষণম্ ॥ ১৯৬

নায়কেন স্বস্য প্রিয়াচুম্বনাভিপ্রায়ঃ সূচিতঃ। বিশেষেতি। রূপলাবণ্যাদ্যতিশয়-জ্ঞাপনং বিশেষঃ তস্মৈ প্রয়োজনং বিশেষার্থঃ। উহবিস্তারস্তর্কাতিশয়ঃ। দৃশ্যেতে ইতি। গৃহোপবনে বিশ্বামিত্রসমীপে শ্রীরামলক্ষ্মণৌ দৃষ্ট্বা সীতাং সম্বোধ্য তৎ সখীনাং বিতর্কবর্ণনমিদম্। অত্র চন্দ্রাদীনাং পৃথিব্যামসম্ভবে বিতর্কাতিশয়ঃ। প্রমাণয়িতুং প্রমাণং কর্ত্তুং, হর্ষজনকং ভাষণং হর্ষভাষণম্। নিমিত্তনৈমিত্তিকয়োর্হেতুফলকয়োঃ, অয়ং পৌর্বাপর্য্যরূপো বিধিঃ ক্রমঃ ॥

(প) নাট্যালঙ্কারমাহ—অথেতি। অলঙ্কৃতিপদস্য যোগার্থমাহ—নাট্যভূষণহেতব ইতি। ইষ্টজনস্য বন্ধোরাশংসা অভিমতপ্রাপ্তীচ্ছা। সম্রাজং রাজসমূহস্য

প্রোৎসাহনং চ সাহায্যমভিমানোঽনুবর্ত্তনম্ ।
উৎকীর্ত্তনং তথা যাচ্ঞা পরিহারো নিবেদনম্ ॥ ১৯৭
প্রবর্ত্তনাখ্যানযুক্তিপ্রহর্ষাশ্চোপদেশনম্ ।
ইতি নাট্যালংকৃতয়ো নাট্যভূষণহেতবঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যালংকারসমূহ—

আশীঃ, আক্রন্দ, কপট, ক্ষমা, গর্ব, উদ্যম, আশ্রয়, উৎপ্রাসন, স্পৃহা, ক্ষোভ, পশ্চাত্তাপ, উপপত্তি, আশংসা, অধ্যবসায়, বিসর্প, উল্লেখ, উত্তেজন, পরিবাদ, নীতি, অর্থ-বিশেষণ, প্রোৎসাহন, সাহায্য, অভিমান, অনুবর্ত্তন, উৎকীর্ত্তন, যাচ্ঞা, পরিহার, নিবেদন, প্রবর্ত্তন, আখ্যান, যুক্তি, প্রহর্ষ ও উপদেশন। ইহারা নাটকের শোভাসৃষ্টির কারণ বলিয়া এগুলিকে নাট্যালংকার বলে।

মূল

আশীরিষ্টজনাশংসা ॥

যথা শাকুন্তলে—

যযাতেরিব শর্ম্মিষ্ঠা পত্যুর্বহুমতা ভব ।
পুত্রং ত্বমপি সম্রাজং সেব পুরুমবাপ্নুহি ॥

অনুবাদ

প্রিয়জনের অভীষ্টপ্রাপ্তির ইচ্ছা প্রকাশ করিলে—'আশীঃ'—অলংকার হয়।

যেমন, শকুন্তলা নাটকে—

শর্ম্মিষ্ঠা যেমন যযাতির নিকট সমাদর লাভ করিয়াছিল তুমিও সেইরূপ স্বামীর নিকট সমাদর লাভ কর। শর্ম্মিষ্ঠা যেরূপ সম্রাট পুরুকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিল, তুমিও সেইরূপ সম্রাটপুত্র লাভ কর।

শান্তারম্। সেব শর্ম্মিষ্ঠেব। অত্র কণ্বস্য শকুন্তলায়া অভীষ্টলাভেচ্ছা। বিভাব্যতে প্রকাশ্যতে। তেন মারীচেন। অক্ষমেতি। স্বমস্যাপি পরিভাবস্যাসহনমিত্যর্থঃ। 'ভোঃ'— ইত্যাদি 'লভ্যতে'—ইত্যন্তং দুষ্মন্তস্য বচনম্। শার্ঙ্গরবঃ কণ্বশিষ্যঃ,

মূল

আক্রন্দঃ প্রলপিতং শুচৌ ॥

যথা, বেণ্যাম্—কঞ্চুকী—'হা দেবি! কুন্তি! রাজভবন-পতাকে?'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

শোকে বিলাপ করাকে 'আক্রন্দ' বলে। যেমন, বেণীসংহারে কঞ্চুকী—হা দেবি! কুন্তি! রাজভবনের পতাকারূপিণি! ইত্যাদি।

মূল

কপটং মায়য়া যত্র রূপমন্যদ্ বিভাব্যতে ॥

যথা, কুলপত্যঙ্কে—

মৃগরূপং পরিত্যজ্য বিধায় কপটং বপুঃ।
নীয়তে রক্ষসা তেন লক্ষ্মণো যুধি সংশয়ম্ ॥

অনুবাদ

মায়া অবলম্বনপূর্বক যেখানে অন্যরূপ ধারণ করা হয়, সেখানে 'কপট' নামক নাট্যালংকার হইয়া থাকে। যেমন কুলপত্যংকে—

সেই রাক্ষস মৃগরূপ পরিত্যাগ করিয়া ও কপট দেহ ধারণ করিয়া যুদ্ধে লক্ষ্মণের জীবন সংশয় ঘটাইতেছে।

মূল

অক্ষমা সা পরিভবঃ স্বল্পোঽপি ন বিসহ্যতে ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—'ভোঃ সত্যবাদিন্! অভ্যুপগতং তাবদস্মাভিঃ। কিং পুনরিমামভিসন্ধায় লভ্যতে।

শার্ঙ্গরবঃ—বিনিপাতঃ—ইত্যাদি।

আহেতি শেষঃ। 'বিনিপাতঃ' ইতি 'লভ্যতে' ইত্যনেনান্বয়েতি। অত্র রাজকৃতস্তারস্যাপি পরিভবস্য শার্ঙ্গরবেণাসহনম্। অবলেপজম্ অহঙ্কারজন্যম্। সর্বৈঃ প্রাণিভিঃ। পশ্যামীতি। অত্র সমরোত্তমঃ সূচিতঃ। গুণবদিতি। উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ। রামমেবেতি। অত্র বিভীষণস্য স্বরাজ্যপ্রাপ্তিরূপোৎকৃষ্টকার্যস্য হেতুঃ শ্রীরামাশ্রয়ঃ। আত্মানং সাধুং মন্যতে সাধুমানী তস্মিন্। অথ পুনরিতি বিতর্কে, পূর্বসূত্রাক্ত

অনুবাদ

যেখানে স্বল্প অপমানও সহ্য করা হয় না সেখানে 'অক্ষমা' হয়। যথা, শাকুন্তলে—

রাজা—হে সত্যবাদিন্! আমরা এইরূপ—তাহা স্বীকার করিতেছি। কিন্তু ইহাকে বঞ্চনা করিয়া আমার কি লাভ হইবে?

শার্ঙ্গরব—'সর্বনাশ'—ইত্যাদি।

মূল

গর্বোঽবলেপজং বাক্যম্ ॥

যথা তত্রৈব—রাজা—'মমাপি নাম সত্ত্বৈরভিভূয়ন্তে গৃহাঃ।'

অনুবাদ

অহঙ্কারযুক্ত বাক্যকে 'গর্ব্ব' বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—আমার গৃহও প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হয়।

মূল

কার্য্যস্যারম্ভ উদ্যমঃ ॥ ২০০

যথা, কুম্ভাঙ্কে—"রাবণঃ—পশ্যামি শোকবিবশোঽন্তকমেব তাবৎ"।

অনুবাদ

কার্য্যের আরম্ভকে 'উদ্যম' বলে।

যেমন, কুম্ভাংকে—'রাবণ—যখন শোকে অভিভূত হইয়াছি তখন যমকেই দেখিয়া লইব।

মূল

গ্রহণং গুণবৎকার্য্যহেতোরাশ্রয় উচ্যতে ॥

যথা বিভীষণনির্ভর্ৎসনাংকে—বিভীষণঃ—'রামমেবাশ্রয়ামি—ইতি।

অনুবাদ

কার্য্য সাধনের উদ্দেশ্যে গুণসম্পন্ন ব্যক্তি বা বস্তুকে অবলম্বন করার নাম "আশ্রয়"। যেমন, বিভীষণনির্ভর্ৎসনাংকে—বিভীষণ—'রামকেই আশ্রয় করিব'।

শকুন্তলায়া গান্ধর্ববিবাহরূপম্, অন্যসঙ্গাৎ' ভার্য্যান্তরসংসর্গাৎ। তৎ কথমিতি। অন্যথা কথমিত্যর্থঃ। অপরিক্ষতঃ নায়কেনাদষ্টঃ অতএব কোমলঃ। অধিক্ষেপ-

মূল

উৎপ্রাসনং তূপহাসো যোঽসাধৌ সাধুমানিনি ॥ ২০১

যথা শাকুন্তলে—শার্ঙ্গরব—'রাজন্! অথ পুনঃ পূর্ববৃত্তান্তমন্য-সঙ্গাদ্ বিস্মৃতো ভবান্। তৎ কথমধর্মভীরোর্দারপরিত্যাগঃ'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অসাধু ব্যক্তি নিজেকে সাধু মনে করিলে, তাহার প্রতি যে উপহাস বাক্য প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে 'উৎপ্রাসন' বলে। যেমন, শকুন্তলা-নাটকে—শার্ঙ্গরব—'রাজন্। যদি অন্যসঙ্গবশতঃ পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কি কবিয়া অধর্ম্ম-ভয়ে ভীত আপনি পত্নীত্যাগ করিবেন ?'—ইত্যাদি।

মূল

আকাঙ্ক্ষা রমণীয়ত্বাদ্ বস্তুনো যা স্পৃহা তু সা ॥

যথা, তত্রৈব, রাজা—

চারুণা স্ফুরিতেনায়মপরিক্ষতকোমলঃ।
পিপাসতো মমানুজ্ঞাং দদাতীব প্রিয়াধরঃ ॥

অনুবাদ

রমণীয়তাবশতঃ কোন বস্তুর জন্য যে আকাঙ্ক্ষা তাহাকে 'স্পৃহা' বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—

অপরের দ্বারা অনুচ্ছিষ্ট ও কোমল প্রিযার অধর মনোহরভাবে স্ফুরিত হইয়া যেন পিপাসিত আমাকে (চুম্বনের জন্য) অনুমতি দিতেছে।

মূল

অধিক্ষেপবচঃকারী ক্ষোভঃ প্রোক্তঃ স এব তু ॥ ২০২

যথা—

'ত্বয়া তপস্বি-চাণ্ডাল ! প্রচ্ছন্নবধবর্ত্তিনা।
ন কেবলং হতো বালী স্বাত্মা চ পরলোকতঃ ॥

বচঃ ভর্ৎসনবাক্যম্, ক্ষোভশ্চিত্তব্যথা, স এব ক্ষোভনামালঙ্কার এব। প্রচ্ছন্নবধ-বর্ত্তিনা অলক্ষিতহিংসাকারিণা। মোহেনাবধীরিতস্তাবজ্জাতস্য অর্থস্য প্রয়োজনস্য,

অনুবাদ

ভর্ৎসনোক্তিজনক চিত্তবিকারকে ক্ষোভ বলে।

যেমন—হে তপস্বি-চণ্ডাল! আমাকে বধ করিবার জন্য প্রচ্ছন্নভাবে থাকিয়া তুমি কেবলমাত্র বালীকেই বধ কর নাই, পরলোকে নিজের আত্মাকেও ধ্বংস করিয়াছ।

মূল

মোহাবধীরিতার্থস্য পশ্চাত্তাপঃ স এব তু ॥

যথানুতাপাংকে—রামঃ—'কিং দেব্যা ন বিচুম্বিতোঽস্মি বহুশো মিথ্যাভিশপ্তস্তদা'—ইতি।

অনুবাদ

মোহবশতঃ পূর্বে কাহাকেও অবজ্ঞা করা হইল, সে সম্বন্ধে পরে যে অনুতাপ করা হয়, তাহাকে পশ্চাত্তাপ বলে। যেমন, অনুতাপাংকে—রাম—'মিথ্যা কলংকে কলঙ্কিত করায় দেবী (সীতা) তখন আমাকে বহুবার চুম্বন করেন নাই।

মূল

উপপত্তির্মতা হেতোরুপন্যাসোঽর্থসিদ্ধয়ে ॥ ২০৩

যথা, বধ্যশিলায়াম্—

(ফ) ম্রিয়তে ম্রিয়মাণে যা ত্বয়ি জীবতি জীবতি।
তাং যদীচ্ছসি জীবন্তীং রক্ষাত্মানং মমাসুভিঃ ॥

অনুবাদ

অর্থনিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে কারণের উপস্থাপনকে উপপত্তি বলে। যেমন, বধ্যশিলায়—

তুমি মরিলে যে মরে, তুমি বাঁচিলে যে বাঁচে, যদি তাহাকে জীবিতাবস্থায় চাও, তাহা হইলে আমার প্রাণের দ্বারা নিজেকে বাঁচাও।

স এব পশ্চাত্তাপালঙ্কার এব। দেব্যা সীতয়া, মিথ্যাভিশপ্তো মিথ্যাদত্তপরিবাদঃ। অত্র মোহেনাবধীরিতে চুম্বনকার্য্যে পশ্চাত্তাপঃ ॥

(ফ) ম্রিয়ত ইতি। অত্র তস্যা জীবনহেতুস্তব শরীররক্ষণম্। আশংসনমিতি।

মূল

আশংসনং স্যাদাশংসা ॥

যথা, শ্মশানে, মাধবঃ—

তৎপশ্যেয়মনঙ্গমঙ্গলগৃহং ভূয়োঽপি তস্যা মুখম্'—ইতি ।

অনুবাদ

অভিলষিত বস্তুর নিমিত্ত প্রার্থনাকে 'আশংসা' বলে ।

যেমন, শ্মশানে মাধব—

মদনদেবের মঙ্গলগৃহস্বরূপ তাহার মুখখানি পুনরায় দেখিব ।

মূল

প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ ॥

যথা, মম, প্রভাবত্যাম্—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।
লীলয়োন্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মদ্য বঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা বা সংকল্পের প্রকাশকে অধ্যবসায় বলে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—'বজ্রনাভ—

এক মুহূর্ত্তে এই গদার দ্বারা ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া আমি অবলীলাক্রমে ভুবনদ্বয়কে (মর্ত্ত্য ও পাতালকে) ধ্বংস করিব ।

মূল

বিসর্পো যৎ সমারব্ধং কর্মানিষ্টফলপ্রদম্ ॥ ২০৪

যথা, বেণ্যাম্—'একস্যৈব বিপাকোঽয়ম্'—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনিষ্টফলপ্রদ আরব্ধ কর্মকে 'বিসর্প' বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—একটি কার্য্যেরই এই পরিণাম' ইত্যাদি ।

অত্র স্বস্যাভীষ্টলাভেচ্ছা । আশীরলঙ্কারে তু বন্ধুজনস্যেতি ভেদঃ । তস্যা মালত্যাঃ । কার্য্যস্য কর্ত্তব্যত্বেন নির্দ্দেশঃ প্রতিজ্ঞা । একস্য দ্রৌপদীকেশগ্রহস্য পাকঃ ফলময়ং, রাজসমূহক্ষয়রূপঃ । দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি নিঃশেষীকর্ত্তুমারব্ধা নিঃশেষিতাঃ ।

মূল

কার্য্যগ্রহণমুল্লেখ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি তাপসৌ—সমিধাহরণায় প্রস্থিতাবাবাম্। ইহ চাস্মদ-গুরোঃ কণ্বস্য কুলপতেঃ সাধিদৈবত ইব শকুন্তলয়ানুমালিনীতীরমাশ্রমো দৃশ্যতে। ন চেদন্য (আ) কার্য্যাতিপাতঃ, প্রবিশ্য গৃহ্যতামতিথিসৎকারঃ—ইতি।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের উল্লেখকে 'উল্লেখ' অলংকার বলে। যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি তাপসদ্বয়, 'সমিধ আহরণের জন্য আমরা বাহির হইয়াছি। এইখানে মালিনী নদী তীরে আমাদের গুরু কুলপতি কণ্বের—দেবতাসংযুক্ত আশ্রমের ন্যায় শকুন্তলা-সনাথ আশ্রম দেখা যাইতেছে। যদি অন্য কার্য্যের ব্যাঘাত না হয়, তাহা হইলে সেখানে প্রবেশ করিয়া আতিথ্য গ্রহণ করুন।

মূল

উত্তেজনমিতীয্যতে।
স্বকার্য্যসিদ্ধয়েঽন্যস্য প্রেরণায় কঠোরবাক্ ॥ ২০৫

যথা—

ইন্দ্রজিচ্চণ্ডবীর্য্যোঽসি নাম্নৈব বলবানসি।
ধিগ্-ধিক্ প্রচ্ছন্নরূপেণ যুধ্যসেঽস্মদ্ভয়াকুলঃ।

অনুবাদ

স্বকার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত অপরকে অনুপ্রাণিত করার উদ্দেশ্যে কঠোর বাক্য প্রয়োগকে 'উত্তেজন' বলে।

যেমন—হে ইন্দ্রজিৎ, তুমি প্রচণ্ড বিক্রমশালী। কেবল নামেই

অস্মদ্গুরোঃ কণ্বস্য, অনুমালিনীতীরং মালিন্যাখ্যনদীতীরে, ন চেদিতি। যত্থাবাং সমিধাহরণায় ন প্রস্থিতৌ, অন্যথা তদা কার্য্যস্য হোমস্যাতিপাতোঽনুপপত্তিঃ। প্রেরণায় প্রবৃত্তয়ে। নাম্নৈব ন তু কর্ম্মণা। অত্র লক্ষ্মণেন ইন্দ্রজিদ্বধায়, প্রকাশ-যুদ্ধে তস্য বর্ত্তনম্। প্রকৃত্যা স্বভাবেন, দুর্ললিতস্য দুর্বিলসিতস্য, পাপো দুষ্কর্ম্মা, পাপমনিষ্টম্। শাস্ত্রেণ শাস্ত্রানুসারেণ, বর্ত্তনং কর্ম্মানুষ্ঠানম্। উৎকীর্ত্তনং সূচনম্,

বলবান-হইয়াছ। আমাদের ভয়ে আকুল হইয়া তুমি প্রচ্ছন্নভাবে যুদ্ধ করিতেছ—তোমাকে ধিক্ ধিক্!

মূল

ভৎ´সনা তু পরিবাদো ॥

যথা সুন্দরাংকে—দুর্য্যোধনঃ—'ধিগ্ ধিক সূত! কিং কৃতবানসি। বৎসস্য মে প্রকৃতিদুর্ললিতস্য পাপঃ পাপং বিধাস্যতি'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অপমান হইতেছে—ভৎ´সনা। যথা, সুন্দরাংকে—'দুর্য্যোধন—ধিক্ ধিক সূত! কি করিয়াছ! পাপ (ভীমসেন) আমাব স্বভাবচঞ্চল বৎসের (দুঃশাসনের) প্রতি পাপাচরণ কবিবে? ইত্যাদি

মূল

নীতিঃ শাস্ত্রেণ বর্ত্তণম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—'দুষ্যন্তঃ—বিনীতবেশপ্রবেশ্যানি তপোবনানি' ইতি।

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসাবে কার্য্য করাকে—'নীতি' বলে। যেমন, শাকুন্তলে—'দুষ্যন্ত—'বিনীতবেশে তপোবনে প্রবেশ করিতে হয়', ইতি।

মূল

উক্তস্যার্থস্য যত্ত স্যাদুৎকীর্ত্তনমনেকধা।
উপালম্ভ-বিশেষেণ তৎস্যাদর্থবিশেষণম্ ॥ ২০৬

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি শার্ঙ্গরবঃ—আঃ কথমিদং নাম, কিমুপন্যস্তমিতি? ননু ভবানেব নিতবাং লোক-বৃত্তান্তনিষ্ণাতঃ।

(ব) সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং
জনোঽন্যথা ভর্ত্তৃমতীং বিশঙ্ক্যতে।

উপালম্ভবিশেষেণ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনেন। ক্বচিদুপালম্ভস্বরূপেণেতি পাঠঃ। আঃ কথমিদং নামেতি। উক্তিরিতি শেষঃ। লোকবৃত্তান্তনিষ্ণাতঃ লোকচবিত্রবিজ্ঞঃ॥

(ব) জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং পিত্রাদিগৃহমাত্রবর্ত্তিনীম্, অন্যথা ভর্ত্তৃমতীমুপপতি-যুক্তাম্। যদ্বা সতীমপি অন্যন্না অসতীং বিশঙ্কতে, অত উক্তদোষাৎ, পরিণতে

অতঃ সমীপে পরিণেতুরিষ্যতে
প্রিয়াপ্রিয়া সা প্রমদা স্ববন্ধুভিঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিকূল অর্থকে খণ্ডন করিবার জন্য প্রতিপাদিত বিষয়কে বহুপ্রকারে স্পষ্টভাবে বলা হইলে, 'অর্থ-বিশেষণ' অলংকার হয়।

যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি শার্ঙ্গরব—আঃ! ইহা কি! কি বলা হইতেছে! আপনি তো লোকাচারে বিশেষ অভিজ্ঞ।

পিতৃগৃহে অবস্থান করিলে সধবা স্ত্রীলোককে—সতী হইলেও—অন্যরূপ মনে করা হয়; সে কারণে তাহার আত্মীয়গণ ইচ্ছা করেন—পতির প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক, স্ত্রীলোক যেন স্বামীর কাছেই থাকে।

মূল

প্রোৎসাহনং স্যাদুৎসাহগিরা কস্যাপি যোজনম্ ॥ ২৩০

যথা, বালরামায়ণে—

কালরাত্রিকরালেয়ং স্ত্রীতি কিং বিচিকিৎসসি।
তজ্জগত্ত্রিতয়ং ত্রাতুং তাত! তাড়য়, তাড়কাম্ ॥

অনুবাদ

উৎসাহবাক্যের দ্বারা কাহাকে কার্য্যে উত্যুক্ত করিলে 'প্রোৎসাহন' অলংকার হয়।

যেমন, বালরামায়ণে—এই রাক্ষসী কালরাত্রির মত করালা, স্ত্রী মনে করিয়া কি ইতস্ততঃ করিতেছ? ত্রিজগতকে রক্ষা করিবার জন্য হে বৎস? তাড়কাকে নিহত কর।

মূল

সাহায্যং সংকটে যৎ স্যাৎ সানুকূল্যং পরস্য চ ॥

পত্যুঃ। অত্র কিমিদমুপন্যস্তমিতি রাজ্ঞঃ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনেন 'আঃ কথমিদ'-মিত্যাদিবাক্যত্রয়েণ 'তদিদানীমাপন্নসত্ত্বেয়ং গৃহ্যতাং সহধর্ম্মচরণায়ে'তি শ্লোকোক্তোঽর্থঃ শার্ঙ্গরবেণ মুহুঃ সূচিতঃ। বিচিকিৎসতি বধ্যা ন বেতি সন্দেহাশ্রয়ো ভবসি,

যথা, বেণ্যাম—কৃপং প্রতি অশ্বত্থামা—'ত্বমপি তাবদ্ রাজ্ঞঃ পার্শ্ববর্ত্তী ভব'। কৃপঃ—'বাঞ্ছাম্যহমদ্য প্রতিকর্ত্তুম্'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অপরের বিপদে আনুকূল্য করাকে সাহায্য বলে। যেমন,—বেণী-সংহারে কৃপের প্রতি অশ্বত্থামা—তাহা হইলে, তুমিও রাজার পার্শ্বে অবস্থান কর! কৃপ—আমি আজ প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করি।—ইত্যাদি।

মূল

অভিমানঃ স এব স্যাৎ ॥

যথা, তত্রৈব—দুর্যোধনঃ—'মাতঃ কিমপ্যসদৃশং কৃপণং বচস্তে'।—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অভিমান বলিতে যাহা বুঝায়, উহা তাহাই। যেমন, সেইখানেই—দুর্য্যোধন—মা, তোমার বাক্য কিরূপ অযোগ্য ও দুঃখজনক।

মূল

প্রশ্রয়াদনুবর্ত্তনম্ ॥ ২০৮

অনুবৃত্তিঃ—

(ভ) যথা, শাকুন্তলে—রাজা, (শকুন্তলাং প্রতি) 'অয়ি! তপো বর্ধতে। অনসূয়া—'দাণিং অদিধিবিসেসলাহেণ' ইত্যাদি! [ইদানীম-তিথিবিশেষলাভেন—সংস্কৃতম্।]

অনুবাদ

বিনয়সহকারে প্রীতিসম্পাদনকে অনুবৃত্তি বলে। যেমন, শাকুন্তলে—

যদ্বা ঘৃণী ভবসি। তাতেতি সপ্রেমসম্বোধনম্। আনুকূল্যমনুকূলাচরণম্। স এব অভিমানালঙ্কার এব। কৃপণং ক্ষুদ্রম্। অত্র মাতুরাক্ষেণাহঙ্কার প্রতীয়তে। প্রশ্রয়াদ্ বিনয়াৎ, অনুবৃত্তিঃ প্রত্যুত্তরাদিনা সৎকারঃ ॥

(ভ) দাণিং ইতি। 'ইদানীমতিথিবিশেষলাভেন' ইতি সংস্কৃতম্। ভবদ্দেবরে লক্ষ্মণে। অত্র সীতাং প্রতি ভূতকার্য্যং শ্রীরামেণাখ্যাতম্। স্বয়ং যাচনং যথা—

রাজা, (শকুন্তলার প্রতি)।—'অয়ি! নির্বিঘ্নে তপস্যা হইতেছে তো?'
অনসূয়া—'সম্প্রতি বিশিষ্ট অতিথি লাভ করায়।'

মূল

ভূতকার্য্যাখ্যানমুৎকীর্ত্তনং মতম্ ॥

যথা, বালরামায়ণে—

অত্রাসীৎ ফণিপাশবন্ধনবিধিঃ শক্ত্যা ভবদ্দেবরে।
গাঢ়ং বক্ষসি তাড়িতে হনুমতা দ্রোণাদ্রিরত্রাহৃতঃ। ইত্যাদি।

অনুবাদ

অতীত কার্য্যবর্ণনাকে উৎকীর্ত্তন বলে। যেমন, বালরামায়ণে—এইখানে নাগপাশবন্ধন হইয়াছিল। তোমার দেবরের বক্ষ শক্তিশেল দ্বারা ভীষণভাবে আহত হইলে এইখানে হনুমান গন্ধমাদন পর্বত আনিয়াছিল।

মূল

যাচ্ঞা তু কাপি যাচ্ঞা যা স্বয়ং দূতমুখেন বা ॥ ২০৯

যথা—

অদ্যাপি দেহি বৈদেহীং দয়ালুস্ত্বয়ি রাঘবঃ।
শিরোভিঃ কন্দুকক্রীড়াং কিং কারয়সি বানরান্ ॥

অনুবাদ

স্বয়ং বা দূতের দ্বারা কোন প্রার্থনা জানাইলে 'যাচ্ঞা' অলংকার হয়।

যেমন—এখনও বৈদেহীকে ফিরাইয়া দাও; রামচন্দ্র তোমার উপর এখনও সদয়। কেন তোমার মস্তকগুলিকে লইয়া বানরদিগকে কন্দুক-ক্রীড়া করাইবে?

মূল

পরিহার ইতি প্রোক্তঃ কৃতানুচিতমার্জনম্ ॥

যথা,—

'ভো লঙ্কেশ্বর! দীয়তাং জনকজা রামঃ স্বয়ং যাচতে' ইত্যাদি। দূতমুখেন

প্রাণ-প্রয়াণ-দুঃখার্ত্ত উক্তবানস্ম্যনক্ষরম্ ।
তৎ ক্ষমস্ব বিভো ! কিং চ সুগ্রীবস্তে সমর্পিতঃ ॥

অনুবাদ

অনুচিত কার্য্য করিয়া মার্জ্জনা ভিক্ষা করাকে 'পরিহার' বলে। যথা—

প্রাণ-ত্যাগের দুঃখে কাতর হইয়া আমি অনুচিত বাক্য বলিয়াছি। অতএব, হে বিভো! আমাকে ক্ষমা করুন ; আর আপনার হাতে সুগ্রীবকে সমর্পণ করিলাম।

মূল

অবধীরিতকর্ত্তব্যকথনং তু নিবেদনম্ ॥

যথা, রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণঃ—'আর্য্য ! সমুদ্রাভ্যর্থনয়া গন্তুমুদ্যতোঽসি, তৎ কিমেতৎ ।

অনুবাদ

যে কর্তব্যকার্য্যে অবহেলা করা হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে বলা হইলে 'নিবেদন' অলংকার হয়। যেমন রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণ—আর্য ! সমুদ্রের অভ্যর্থনার জন্য যাইতে উদ্যত হইয়াছেন ! একি ?

মূল

প্রবর্ত্তনং তু কার্য্যস্য যৎ স্যাৎ সাধুপ্রবর্ত্তনম্ ।

যথা বেণ্যাম—রাজা—'কঞ্চুকিন্ ! দেবস্য দেবকীনন্দনস্য বহুমানাদ্ বৎসস্য ভীমসেনস্য বিজয়মঙ্গলায় প্রবর্ত্তন্তাং তত্রোচিতাঃ সমারম্ভাঃ ।

অনুবাদ

কোন কার্য্য ভালভাবে আরম্ভ করা হইলে, তাহাকে 'প্রবর্ত্তন' বলে। যেমন, বেণীসংহারে—

রাজা—কঞ্চুকী ! মাননীয় দেবকীনন্দনের সম্মানার্থে এবং বৎস ভীমসেনের বিজয়োৎসবের জন্য যথোচিত সমারোহের ব্যবস্থা করা হউক।

যাচনমাহ—অদ্যাপীতি। রাবণং প্রতি অঙ্গদস্যোক্তিরিয়ম্। কৃতং যদনুচিতং কার্য্যং তস্য মার্জ্জনং তজ্জন্যাপরাধক্ষমাপণম্। প্রাণেতি। বিভো! শ্রীরাম!

মূল

আখ্যানং পূর্ববৃত্তোক্তি ॥

যথা, তত্রৈব—"দেশঃ সোঽয়মরাতিশোণিতজলৈর্যস্মিন্ হ্রদাঃ পূরিতাঃ।" ইত্যাদি।

অনুবাদ

পূর্বের ঘটনা বলা হইলে 'আখ্যান' অলংকার হয়। যেমন, সেইখানেই—'এই হইতেছে সেই দেশ, যেখানে হ্রদসমূহ শত্রুগণের শোণিতরূপ জলে পূর্ণ হইয়াছিল।'

মূল

—যুক্তিরর্থাবধারণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

যদি সমরমপাস্য নাস্তি মৃত্যোর্ভয়
মিতি যুক্তমিতোঽন্যতঃ প্রযাতুম্।
অথ মরণমবশ্যমেব জন্তোঃ
কিমিতি মুধা মলিনং যশঃ কুরুধ্বম্ ॥

অনুবাদ

কোন বিষয়ে কর্তব্যনির্ধারণকে যুক্তি বলে। যেমন, সেইখানেই—

যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিলে যদি মৃত্যু ভয় না থাকে তাহা হইলে এইখান হইতে অন্যত্র যাওয়া যুক্তিযুক্ত; কিন্তু মৃত্যু যদি প্রাণিগণের পক্ষে অবশ্যম্ভাবী হয়, তাহা হইলে বৃথা যশকে মলিন করিবে কেন?

মূল

প্রহর্ষঃ প্রমদাধিক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—'তৎকিমিদানীমাত্মানং পূর্ণমনোরথং নাভিনন্দামি।'

অবধীরিতেতি। অবজ্ঞাতেত্যর্থঃ। অর্থস্য প্রয়োজনস্য অবধারণং কর্তব্যত্ব-নিশ্চয়ঃ। ইতঃ সমরাৎ। অত্র সমরঃ কর্তব্য এব ইত্যর্থাবধারণম্ ॥

অনুবাদ

আনন্দের আধিক্য হইলে 'প্রহর্ষ' হয়। যেমন শাকুন্তলে—রাজা—আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইয়াছে—আমি কি নিজেকে অভিনন্দিত করিব না?'

মূল

শিক্ষা স্যাদুপদেশনম্ ॥

(ম) যথা, তত্রৈব—সহি! ণ জুত্তং অস্সমবাসিণো জনস্স অকিদসক্কারং অদিধিবিসেসং উজ্ঝিঅ সচ্ছন্দদো গমণম্।' [সখি! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্য অকৃতসৎকারমতিথিবিশেষমুজ্ঝিত্বা স্বচ্ছন্দতো গমনম্—ইতি সংস্কৃতম্।]

এবাঞ্চ-লক্ষণনাট্যালংকারাণং সামান্যতঃ একরূপত্বেঽপি ভেদেন ব্যপদেশো গড্ডলিকাপ্রবাহেন।

অনুবাদ

উপদেশদানকে 'শিক্ষা' বলে। যেমন, সেইখানেই—'সখি! আশ্রমবাসীর পক্ষে বিশিষ্ট অতিথির সৎকার না করিয়া ইচ্ছামত চলিয়া যাওয়া উচিত নয়।

নাটকের এই লক্ষণ ও অলংকারসমূহ সাধারণভাবে একই প্রকারের হইলেও চিরাচরিত প্রথানুসারে বিভিন্নভাবে বর্ণনা করা হইল।

মূল

এষু চ কেষাঞ্চিদ্ গুণালংকারভাবসন্ধ্যঙ্গবিশেষান্তর্ভাবেঽপি নাটকে প্রযত্নতঃ কর্তব্যত্বাদ্ বিশেষোক্তিঃ। এতানি চ—

পঞ্চসন্ধি চতুর্বৃত্তি চতুঃষষ্ট্যঙ্গসংযুতম্।
ষড়্‌বিংশল্লক্ষণোপেতমলংকারোপশোভিতম্ ॥

(ম) সহি ইতি। 'সখি! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্যাকৃতসৎকারমতিথিবিশেষমুজ্ঝিত্বা স্বচ্ছন্দতো গমনম্' ইতি সংস্কৃতম্। অত্র শকুন্তলাং প্রতি তৎসখ্যা উপদেশোক্তিরিয়ম্। নহু ভূষণাদীনি যানি লক্ষণান্যুক্তানি তানি নাট্যভূষণহেতুস্বরূপসামান্যধর্মযোগেন নাট্যালঙ্কারমধ্য এবান্তর্ভবিতুমর্হন্তি, তদেষাং

মহারসং মহাভোগমুদাত্তরচনান্বিতম্ ।
মহাপুরুষসৎকারং * সাধ্বাচারং জনপ্রিয়ম্ ॥
সুশ্লিষ্টসন্ধিযোগং চ সুপ্রয়োগং সুখাশ্রয়ম্ ।
মৃদুশব্দাভিধানং চ কবিঃ কুর্য্যাত্তু নাটকম্ ॥

—ইতি মুনিনোক্তত্বান্নাটকেঽবশ্যং কর্ত্তব্যান্যেব ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি গুণ, অলংকার, ভাব ও সন্ধ্যঙ্গবিশেষের অন্তর্ভুক্ত হইলেও নাটকে এগুলিকে সযত্নে প্রয়োগ করা কর্ত্তব্য বলিয়া—এখানে বিশেষভাবে বলা হইল। ভরতমুনির নিম্নোক্ত বচনানুসারে এগুলিকে নাটকে অবশ্য প্রয়োগ করিতে হইবে।

কবি যে নাটক রচনা করিবেন তাহাতে থাকিবে—পঞ্চসন্ধি, চতুর্বৃত্তি, চতুঃষষ্টি অঙ্গ, ছত্রিশ লক্ষণযুক্ত নাট্যালংকার—(বীর বা শৃঙ্গার রস) মহারস, মহান্ ভোগ (বিলাস প্রভৃতি) উদাত্ত রচনা, মহাপুরুষগণের গুণবর্ণনা ও সদাচার; নাটক হইবে—জনপ্রিয়, সুসঙ্গত সন্ধিসংযুক্ত, সুপ্রযুক্ত, সুখজনক এবং সহজবোধ্য।

মূল

বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যন্তে। লাস্যাঙ্গান্যাহ—

গেয়পদং স্থিতপাঠ্যমাসীনং পুষ্পগণ্ডিকা।
প্রচ্ছেদকস্ত্রিগূঢ়ং চ সৈন্ধবাখ্যং দ্বিগূঢ়কম্। ২১২
উত্তমোত্তমকং চান্যদুক্তপ্রত্যুক্তমেব চ।
লাস্যে দশবিধে হ্যেতদঙ্গমুক্তং মনীষিভিঃ ॥ ২১৩

তত্র—

*সৎকারমিতিচ পাঠঃ।

ভিন্নত্বেন উপাদানমনতিপ্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়েণাহ—এষাঞ্চেতি। গড্ডলিকাপ্রবাহেণ গতানুগতিকন্যায়েন। নন্থ ভূষণস্ত যথাযথং গুণেঽলঙ্কারে চ, শোভায়াঃ শ্লেষে, বিশেষণস্ত বিশেষোক্ত্যলঙ্কারে, এবমাশীরাদিনাট্যালঙ্কারাণামাশীরাত্যলঙ্কারেষু, এবং যুক্ত্যাদীনাং যুক্ত্যাদিসন্ধ্যঙ্গেষু চান্তর্ভাবে সিদ্ধে পুনরুপাদানমনর্থকমিত্যত আহ—

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং পুরস্কৃত্যোপবিষ্টস্যাসনে পুরঃ। ২১৪
শুদ্ধং গানং গেয়পদম্ ॥

যথা, গৌরীগৃহে বীণাং বাদয়ন্তী মলয়বতী—

উৎফুল্লকমলকেশরপরাগগৌরদ্যুতে ! মম হি গৌরি।
অভিবাঞ্ছিতং প্রসিধ্যতু ভগবতি ! যুষ্মৎপ্রসাদেন ॥

অনুবাদ

বীথির অঙ্গসমূহ সম্বন্ধে পরে বলা হইবে। (এখন) লাস্যাঙ্গসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

মনীষিগণ বলেন—লাস্যাঙ্গসমূহ হইতেছে এই দশপ্রকার—গেয়পদ, স্থিতপাঠ্য, আসীন, পুষ্পগণ্ডিকা, প্রচ্ছেদক, ত্রিগূঢ়, সৈন্ধব, দ্বিগূঢ়, উত্তমোত্তমক, উক্তপ্রত্যুক্ত।

তন্মধ্যে—দেবতার সম্মুখে আসনে বসিয়া বীণা প্রভৃতি তারের যন্ত্রের সাহায্যে যে শুদ্ধ সংগীতের আলাপ—তাহা হইতেছে গেয়-পদ। যেমন, গৌরীগৃহে বীণাবাদিনী মলয়বতী—

হে গৌরি ! প্রস্ফুটিত পদ্মকেশরের পরাগের মত গৌরকান্তি তোমার অনুগ্রহে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক।

মূল

স্থিতপাঠ্যং তদুচ্যতে।
মদনোত্তাপিতা যত্র পঠতি প্রাকৃতং স্থিতা ॥ ২১৫

অভিনবগুপ্তপাদাস্ত্বাহুঃ—'উপলক্ষণং চৈতৎ। ক্রোধোৎভ্রান্তস্যাপি প্রাকৃতপঠনং স্থিতপাঠ্যম্'—ইতি।

এষু চেতি। লক্ষণনাট্যালঙ্কারেষ্বিত্যর্থঃ। এতানি লক্ষণাদীনি 'নাটকেঽবশ্যং কর্তব্যানি' ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। ভোগো ভাবাদিঃ সহায়ো বা, রচনায়া উদাত্তত্বং বিলাসদ্বয়াদিযুক্তত্বং, মহাপুরুষস্য ধীরোদাত্তনায়কস্য সৎকারো গুণবর্ণনং যত্র। সাধুরবিগীতঃ আচারো বৈদিকং কর্ম্ম যত্র ॥

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং বীণাবাদ্যং, পুরস্কৃত্য পানোপায়োপযোগিত্বেনাদৃত্য, আতোদ্যং বাদিত্রম্, অপ্রসাধিতগাত্রমনলঙ্কৃতশরীরম্। এতৎ দ্বয়ং ক্রিয়াবিশেষণম্। বিপর্য্যাসেন

অনুবাদ

যেখানে মদন-তাপিতা (নায়িকা) স্থির হইয়া বসিয়া প্রাকৃত পদ পাঠ করে, সেখানে 'স্থিতপাঠ্য' নামক অঙ্গ হইবে।

অভিনবগুপ্তপাদ কিন্তু বলেন—এইটি (মদনোত্তাপিতা-শব্দটি) উপলক্ষণ। ক্রোধোদ্ভ্রান্ত হইয়া প্রাকৃতপদ পাঠ করিলেও স্থিতপাঠ্য হইবে।

মূল

নিখিলাতোদ্যরহিতং শোকচিন্তান্বিতাবলা।
অপ্রসাধিতগাত্রং যদাসীনাসীনমেব তৎ ॥ ২১৬
আতোদ্যমিশ্রিতং গেয়ং ছন্দাংসি বিবিধানি চ।
স্ত্রীপুংসয়োর্বিপর্য্যাসচেষ্টিতং পুষ্পগণ্ডিকা ॥ ২১৭
অন্যাসক্তং পতিং মত্বা প্রেমবিচ্ছেদমন্যুনা।
বীণাপুরঃসরং গানং স্ত্রিয়াঃ প্রচ্ছেদকো মতঃ ॥
স্ত্রীবেশধারিণাং পুংসাং নাট্যং শ্লক্ষ্ণং ত্রিগূঢ়কম্ ॥ ২১৮

যথা, মালত্যাম্—'মকরন্দঃ—এষোঽস্মি মালতীসংবৃত্তঃ।'

অনুবাদ

শোক ও চিন্তাযুক্ত নায়িকা যদি দেহে প্রসাধন না করিয়া এবং কোন বাদ্যযন্ত্র গ্রহণ না করিয়া বসিয়া বসিয়া গান গাহে—তাহা হইলে 'আসীন' নামক লাস্যাংগ হইবে। নানাপ্রকার বাদ্যযন্ত্রসহকারে বিবিধ ছন্দের গান গাহিয়া যদি স্ত্রীপুরুষ বিপরীত ব্যবহার করে, তাহা হইলে 'পুষ্পগণ্ডিকা' হইবে। স্বামীকে অন্য নারীতে আসক্ত মনে করিয়া প্রণয়ে বঞ্চিত হওয়ার দুঃখে স্ত্রীচরিত্র বীণাসহকারে গান করিলে—'প্রচ্ছেদক' নামক লাস্যাংগ হইবে। স্ত্রীবেশধারী পুরুষ কর্তৃক মনোহর অভিনয়কে—'ত্রিগূঢ়ক' বলে। যেমন, মালতী-মাধবে মকরন্দ—এই আমি মালতী হইয়াছি।

বৈপরীত্যেন চেষ্টা অভিনয়ো যত্র গেয়ে তৎ। মন্যুঃ শোকঃ। . সঙ্কেতস্থানে অনাগমনে নায়িকায়া নায়কো ভ্রষ্টসঙ্কেতো ভবতি। চতুরস্রাণি বিদগ্ধমনোহরাণি পদানি যত্র, যথা চতুরস্রপদং পূর্ণসপ্তস্বরং, মুখপ্রতিমুখান্বিতম্ উক্তিপ্রত্যুক্তি-

মূল

কশ্চন ভ্রষ্টসংকেতঃ সুব্যক্তকরণান্বিতঃ ॥
প্রাকৃতং বচনং ব্যক্তি যত্র তৎ সৈন্ধবং মতম্ ॥ ২১৯

করণং বীণাদিক্রিয়া ।

অনুবাদ

সংকেতে ব্যর্থ কোন নায়ক সুস্পষ্টভাবে বীণা বাজাইয়া প্রাকৃত বচন প্রয়োগ করিলে সৈন্ধব নামক অলংকার হয় ।

'করণ'—শব্দের অর্থ হইতেছে বীণা প্রভৃতি বাজান ।

মূল

চতুরস্রপদং গীতং মুখপ্রতিমুখান্বিতম্ ॥ ২২০
দ্বিগূঢ়ং রসভাবাঢ্যং—
উত্তমোত্তমকং পুনঃ ॥
কোপপ্রসাদজমধিক্ষেপযুক্তং রসোত্তরম্ ।
হাবহেলান্বিতং চিত্রশ্লোকবন্ধমনোহরম্ ॥ ২২১
উক্তি-প্রত্যুক্তিসংযুক্তং সোপালম্ভমলীকবৎ ।
বিলাসান্বিতগীতার্থমুক্তপ্রত্যুক্তমুচ্যতে ॥ ২২২

স্পষ্টান্যুদাহরণানি ।

অনুবাদ

চারিটি পদে বিভক্ত, উক্তি-প্রত্যুক্তি-যুক্ত এবং রসে ও ভাবে সমৃদ্ধ সংগীতকে—'দ্বিগূঢ়' বলে । ক্রোধ বা অনুগ্রহ হইতে জাত তিরস্কারযুক্ত, রসসমৃদ্ধ সংগীতকে—'উত্তমোত্তমক' বলে ।

হাব ও হেলা-সংযুক্ত, সুন্দর শ্লোকবন্ধের দ্বারা মনোহর, মিথ্যা ভর্ৎসনাপূর্ণ, উক্তি-প্রত্যুক্তিসমন্বিত এবং বিলাসযুক্ত সংগীতকে—'উক্ত-প্রত্যুক্ত' বলে ।

উদাহরণসমূহ সুস্পষ্ট ।

সহিতম্ । 'কোপপ্রসাদজ'মিত্যাদি বিশেষণপঞ্চকমত্রুমক্তস্ত গীতস্ত বিশেষণম্ ।

মূল

এতদেব যদা সর্বৈঃ পতাকাস্থানকৈর্যুতম্।
অঙ্কৈশ্চ দশভির্ধীরা মহানাটকমূচিরে ॥ ২২৩

এতদেব নাটকম্। যথা—বালরামায়ণম্।

অনুবাদ

এই নাটকই যখন সমস্ত পতাকাস্থানের দ্বারা সংযুক্ত এবং দশ অঙ্ক-সমন্বিত হয়, তখন পণ্ডিতগণ তাহাকে মহানাটক বলে।

'এতদেব'—শব্দের অর্থ নাটক। যেমন—বালরামায়ণ।

মূল

(র) অথ প্রকরণম্—

ভবেৎ প্রকরণে বৃত্তং লৌকিকং কবিকল্পিতম্ ॥ ২২৪
শৃঙ্গারোঽঙ্গী নায়কস্তু বিপ্রোঽমাত্যোঽথবা বণিক্।
সাপায়ধর্মকামার্থপরো ধীর-প্রশান্তকঃ ॥ ২২৫

বিপ্রনায়কং যথা—মৃচ্ছকটিকম্। অমাত্যনায়কং মালতীমাধবম্। বণিঙ্‌নায়কং পুষ্পভূষিতম্

অনুবাদ

অনন্তর প্রকরণ—

প্রকরণের বিষয়বস্তু হইবে লৌকিক ও কবি-কল্পিত; অঙ্গী রস হইবে শৃঙ্গার এবং নায়ক হইবেন ব্রাহ্মণ, অমাত্য বা বণিক। তিনি ধীর প্রশান্ত শ্রেণীর নায়ক হইবেন এবং নশ্বর ধর্ম, কাম ও অর্থে আসক্ত হইবেন।

ব্রাহ্মণ-নায়কযুক্ত নাটক যথা—মৃচ্ছকটিক; অমাত্য-নায়ক-যুক্ত নাটক যথা—মালতী-মাধব; বণিক্-নায়ক-যুক্ত নাটক, যথা—পুষ্পভূষিত।

উক্তিপ্রত্যুক্তিসংযুক্তমিতি গীতমিত্যনুষজ্যতে। সোপালম্ভং সভর্ৎসনম্ অলীকবৎ অপ্রিয়মিব ॥

(র) নাটকমুক্ত্বা প্রকরণমাহ—অর্থেতি। বৃত্তং বর্ণনীয়ং নায়কচরিতং,

মূল

´নায়িকা কুলজা কাপি বেশ্যা কাপি দ্বয়ং ক্বচিৎ।
তেন ভেদাস্ত্রয়স্তস্য তত্র ভেদ স্তৃতীয়কঃ॥
কিতবদ্যূতকারাদিবিটচেটকসংকুলঃ॥ ২২৬

কুলস্ত্রী পুষ্পভূষিতে। বেশ্যা তু রঙ্গবৃত্তে। দ্বে অপি মৃচ্ছকটিকে। অস্য নাটকপ্রকৃতিত্বাচ্ছেষং নাটকবৎ।

অনুবাদ

(প্রকরণে) কোন কোন ক্ষেত্রে নায়িকা হইবেন কুলস্ত্রী; কোথাও বেশ্যা, কোথাও বা উভয়েই। এইরূপ (নায়িকা) ভেদে প্রকরনের ভেদ তিন প্রকার। তন্মধ্যে তৃতীয় শ্রেণীর প্রকরণে ধূর্ত, জুয়াড়ী, বিট ও চেট থাকিবে।

পুষ্পভূষিত প্রকরণে নায়িকা কুলস্ত্রী; রঙ্গবৃত্তে—বেশ্যা নায়িকা এবং মৃচ্ছকটিকে উভয়শ্রেণীর নায়িকা। প্রকরণের প্রকৃতি নাটকের মত বলিয়া, ইহার অন্যান্য অংশ নাটকের মতই হইয়া থাকে।

মূল

অথ ভাণঃ—

ভাণঃ স্যাদ্ ধূর্তচরিতো নানাবস্থান্তরাত্মকঃ॥ ২২৭
একাঙ্ক এক এবাত্র নিপুণঃ পণ্ডিতো বিটঃ।
রঙ্গে প্রকাশয়েৎ স্বেনানুভূতিমিতরেণ বা॥ ২২৮
সম্বোধনোক্তি-প্রত্যুক্তী কুর্য্যাদাকাশভাষিতৈঃ।
সূচয়েদ্ বীরশৃঙ্গারৌ শৌর্য্যসৌভাগ্যবর্ণনৈঃ॥ ২২৯
তত্রেতিবৃত্তমুৎপাদ্যং বৃত্তিঃ প্রায়েণ ভারতী।
মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশানি চ॥ ২৩০

লৌকিকং লোকচবিত্রমাত্রপ্রসিদ্ধম্। অতএব কবিকল্পিতম্, ন তু পুরাণাদি-প্রসিদ্ধম্। ধর্মস্য স্বর্গসাধনত্বেন, কামস্য পুত্রপশ্বাদিবিষয়কত্বেন, অর্থস্য ভোগ-সাধনত্বেন সাপায়ত্বম্। তেন নায়িকাভেদেন, তস্য প্রকরণস্য। 'বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবন্মতম্।' ইতি প্রকরণাদৌ নাটকধর্মাতিদেশাৎ নাটকস্য

অত্রাকাশভাষিতরূপপরবচনমপি স্বয়মেবানুবদন্নুত্তর-প্রত্যুত্তরে কুর্য্যাৎ। শৃঙ্গারবীররসৌ চ সৌভাগ্যশৌর্য্য-বর্ণনয়া সূচয়েৎ। প্রায়েণ ভারতী, ক্বাপি কৌশিক্যপি বৃত্তির্ভবতি। লাস্যাঙ্গানি গেয়পদাদীনি। উদাহরণং— লীলামধুকরঃ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণ—

ভাণরূপকে থাকিবে ধূর্ত্ত চরিত্র ও নানা অবস্থার বর্ণনা। ইহার একটি অংক থাকিবে ; ইহাতে একজন নিপুণ পণ্ডিত বিট থাকিবেন, তিনি রঙ্গমঞ্চে নিজের বা অপরের অনুভূতির কথা প্রকাশ করিবেন, আকাশ-ভাষণের দ্বারা সম্বোধন এ উক্তি-প্রত্যুক্তি করিবেন ; শৌর্য্য ও সৌভাগ্য বর্ণনা দ্বারা বীর ও শৃঙ্গারসের সূচনা করিবেন ; ইহার বিষয়বস্তু হইবে কবি-কল্পিত ; ইহার বৃত্তি প্রায়ই 'ভারতী' হইয়া থাকে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি ও দশটি লাস্যাঙ্গ থাকিবে।

এই ভাণরূপকে আকাশভাষণরূপ অপরের বচনও নিজেই অনুবাদ করিয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর রচনা করিবে। সৌভাগ্য ও শৌর্য্য বর্ণনার দ্বারা শৃঙ্গার ও বীররসের সূচনা করিতে হইবে। ইহাতে প্রায়ই ভারতী বৃত্তি এবং কোন কোন ক্ষেত্রে কৌশিকী বৃত্তি হয়। লাস্যাঙ্গ বলিতে—গেয়পদ প্রভৃতি। উদাহরণ হইতেছে—লীলামধুকর।

মূল

অথ ব্যায়োগঃ—

খ্যাতেতিবৃত্তো ব্যায়োগঃ স্বল্প-স্ত্রীজনসংযুতঃ।
হীনো গর্ভবিমর্ষাভ্যাং নরৈর্বহুভিরাশ্রিতঃ॥ ২৩১
একাঙ্কশ্চ ভবেদস্ত্রীনিমিত্তসমরোদয়ঃ।
কৈশিকীবৃত্তিরহিতঃ প্রখ্যাতস্তত্র নায়কঃ॥ ২৩২

প্রকৃতিত্বম্॥ ভাণমাহ—ভাণঃ স্যাদিতি। ধূর্তস্য নায়কস্য চরিতং যত্র সঃ। কার্যসাধর্ম্যামবস্থা, নিরুক্তপ্রারম্ভাদি পঞ্চবিধাবস্থাতিরিক্তাবস্থালাভায়াস্তরপদম্। শৌর্য্যবর্ণনয়াত্র সৌভাগ্যবর্ণনয়া শৃঙ্গারং সূচয়েদিত্যন্বয়ঃ। অত্র ভাণে, ইতিবৃত্তং

রাজর্ষিরথ দিব্যো বা ভবেদ্ ধীরোদ্ধতশ্চ সঃ।
হাস্যশৃঙ্গারশান্তেভ্য ইতরেঽত্রাঙ্গিনো রসাঃ॥

যথা, সৌগন্ধিকাহরণম্।

অনুবাদ

অনন্তর—ব্যায়োগ—

ব্যায়োগে প্রসিদ্ধ পুরাণাদিবাণত ঘটনা থাকে; স্ত্রী-চরিত্র খুব অল্প; গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি নাই; বহু মানবের সমাবেশ থাকে; ইহাতে অঙ্ক একটি; ইহাতে স্ত্রীলোকের জন্য ব্যতীত অন্য কারণে যুদ্ধ হইবে; ইহাতে কৈশিকীবৃত্তি থাকিবে না; বিখ্যাত রাজর্ষি বা দিব্যপুরুষ বা ধীরোদ্ধত কোন ব্যক্তি নায়ক হইবেন। হাস্য, শৃঙ্গার ও শান্তিরস ব্যতীত অন্যান্য রস ইহাতে অঙ্গীরস হইবে।

উদাহরণ, যথা—সৌগন্ধিকাহরণ।

মূল

অথ সমবকারঃ—

(ল) বৃত্তং সমবকারে তু খ্যাতং দেবাসুরাশ্রয়ম্।
সন্ধয়ো নির্বিমর্ষাস্তু ত্রয়োঽঙ্কাস্তত্র চাদিমে॥ ২৩৪
সন্ধী দ্বাবন্ত্যয়োস্তদ্বদেক একো ভবেৎ পুনঃ।
নায়কা দ্বাদশোদাত্তাঃ প্রখ্যাতা দেবমানবাঃ॥ ২৩৫
ফলং পৃথক্ পৃথক্ তেষাং বীরমুখ্যোঽখিলো রসঃ।
বৃত্তয়ো মন্দকৌশিক্যো নাত্র বিন্দু-প্রবেশকৌ॥ ২৩৬
বীথ্যঙ্গানি চ তত্র স্যুর্যথালাভং ত্রয়োদশ।
গায়ত্র্যু ষ্ণিঙ্মুখান্যত্র ছন্দাংসি বিবিধানি চ॥ ২৩৭

বর্ণনীয়ং বীরং সৌভাগ্যবস্তু, উৎপাদ্যং কবিভিঃ কল্পনীয়ং ন তু পুরাণাদিপ্রসিদ্ধম্। ব্যায়োগমাহ—খ্যাতেতিবৃত্ত ইতি। খ্যাতং পুরাণাদিপ্রসিদ্ধমিতিবৃত্তং যত্র, গর্ভবিমর্ষৌ তৃতীয়চতুর্থসন্ধী, স নায়কঃ। অত্র ব্যায়োগে॥

(ল) সমবকারমাহ—বৃত্তমিতি। আদিমে প্রথমাঙ্কে, দ্বৌ মুখপ্রতিমুখাখ্যৌ, অন্ত্যয়োঃ দ্বিতীয়তৃতীয়াঙ্কয়োঃ, এক একঃ সন্ধিরিত্যন্বয়ঃ। উদাত্তাঃ ধীরোদাত্তাঃ,

ত্রিশৃঙ্গারস্ত্রিকপটঃ কার্য্যশ্চায়ং ত্রিবিদ্রবঃ।
বস্তু দ্বাদশনালীভির্নিষ্পাদ্য প্রথমাংকগম্॥
দ্বিতীয়েঽঙ্কে চতসৃভির্দ্বাভ্যামঙ্কে তৃতীয়কে॥ ২৩৮

নালিকা—ঘটিকাদ্বয়মুচ্যতে। বিন্দুপ্রবেশকৌ চ নাটকোক্তাবপি নেহ বিধাতব্যৌ।

অনুবাদ

অনন্তর,—সমবকার—

সমবকার নামক রূপকের বিষয়বস্তু বিখ্যাত হইবে এবং দেবতা ও অসুরকে আশ্রয় করিবে। ইহাতে বিমর্ষ ব্যতীত অন্য সন্ধিসমূহ থাকিবে। ইহাতে তিনটি অংক থাকিবে; তন্মধ্যে প্রথম অংকে দুইটি সন্ধি (মুখও প্রতি-মুখ), দ্বিতীয় অংকে একটি সন্ধি (গর্ভ) এবং তৃতীয় অংকে (নির্বহন) সন্ধি থাকিবে। দ্বাদশটি বিখ্যাত ও ধীরোদাত্ত লক্ষণ-সম্পন্ন দিব্য পুরুষ, (বা দেবতা) ও মানব ইহার নায়ক হইবেন। তাহাদের ফল পৃথক পৃথক হইবে। ইহাতে সমস্ত রসই থাকিবে, তন্মধ্যে বীররস মুখ্যরস হইবে। সমস্ত বৃত্তি থাকিবে, তবে কৌশিকী বৃত্তি অল্প থাকিবে; বিন্দু ও প্রবেশক থাকিবে না। যথাপ্রয়োজনভাবে ত্রয়োদশটি বীথ্যঙ্গ থাকিবে। মুখ্যতঃ গায়ত্রী ও উষ্ণিক্ ছন্দ থাকিলেও ইহাতে অন্যান্য নানা ছন্দ থাকিবে। ইহাতে তিনপ্রকার শৃঙ্গার, তিনপ্রকার কপট ও তিনপ্রকার বিদ্রব থাকিবে। প্রথম অংকের বিষয়বস্তু নিষ্পন্ন হইবে—দ্বাদশ নালিকায়, দ্বিতীয় অংকের বিষয়বস্তু চারি নালিকায় এবং তৃতীয় অংকের বিষয়বস্তু দুই নালিকায়।

'নালিকা' (পাঠান্তরে নাড়িকা) 'দুই ঘটিকাকে' বলে। নাটকের বর্ণনায় বিন্দু ও প্রবেশকের কথা বলা হইলেও এখানে প্রয়োগ করা যাইবে না।

---

* নাড়িক ইতি পাঠান্তরম্।

দেবমানবাঃ দিব্যাদিব্যাঃ, যথা, দেবাশ্চ দানবাশ্চ। 'দেবদানবাঃ' ইতি ক্বচিৎ

মূল

তত্র—

ধর্মার্থকামৈস্ত্রিবিধঃ শৃঙ্গারঃ, কপটঃ পুনঃ। ২৩৯
স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ দৈবজো বিদ্রবঃ পুনঃ ॥
অচেতনৈশ্চেতনৈশ্চ চেতনাচেতনৈঃ কৃতঃ ॥২৪০

তত্র শাস্ত্রাবিরোধেন কৃতো ধর্মশৃঙ্গারঃ। অর্থলাভার্থকল্পিতোঽর্থশৃঙ্গারঃ। প্রহসনশৃঙ্গারঃ কামশৃঙ্গারঃ। তত্র কামশৃঙ্গারঃ প্রথমাঙ্ক এব। অন্যয়োস্তু ন নিয়ম ইত্যাহুঃ। চেতনাচেতনা গজাদয়ঃ। সমবকীর্যন্তে বহবোঽর্থা অস্মিন্নিতি সমবকারঃ। যথা সমুদ্রমথনম্ ॥

অনুবাদ

তন্মধ্যে—ধর্ম, অর্থ ও কামভেদে শৃঙ্গার ত্রিবিধ, কপটও ত্রিবিধ—স্বাভাবিক, কৃত্রিম, দৈবজ। আবার বিদ্রবও হইতেছে ত্রিবিধ—অচেতন-কৃত, চেতনকৃত, এবং চেতনাচেতনকৃত।

তন্মধ্যে শাস্ত্রের নির্দ্দেশের বিরোধিতা না করিয়া নিষ্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে—ধর্মশৃঙ্গার; অর্থলাভের জন্য পরিকল্পিত শৃঙ্গার হইতেছে অর্থ-শৃঙ্গার এবং প্রহসনের নিমিত্ত নিষ্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে কামশৃঙ্গার। তন্মধ্যে কামশৃঙ্গার প্রথম অংকে সন্নিবিষ্ট হইবে। অন্য দুইটির—কপট ও বিদ্রব সম্বন্ধে—কোন নিয়ম নাই বলা হইয়াছে। চেতনাচেতন হইতেছে—গজ প্রভৃতি। ইহাতে বহু বিষয় নিবদ্ধ হয় বলিয়া ইহাকে সমবকার বলে। যেমন—সমুদ্রমথনম্।

মূল

অথ ডিমঃ—

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোৎভ্রান্তাদিচেষ্টিতৈঃ।
উপরাগৈশ্চ ভূয়িষ্ঠো ডিমঃ খ্যাতেতিবৃত্তকঃ ॥ ২৪১

পাঠঃ। তেষাং নায়কানাং, মন্দকৈশিক্যঃ কৈশিকীহীনাঃ। অত্র সমবকারে। বিদ্রবো গর্ভসন্ধ্যঙ্গম্, স চ শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমঃ। নাটকপ্রকৃতিত্বাদেব বিদ্রব-প্রাপ্তৌ প্রকারত্রয়স্তাবশুকত্বার্থমিদং বচনম্। নিবিদ্ধকালে নিবিদ্ধযোষিতি বা

অঙ্গী রৌদ্ররসস্তত্র সর্বেঽঙ্গানি রসাঃ পুনঃ।
চত্বারোঽঙ্কা মতা নেহ বিষ্কম্ভকপ্রবেশকৌ॥ ২৪২
নায়কা দেবগন্ধর্বযক্ষরক্ষমহোরগাঃ।
ভূতপ্রেতপিশাচাদ্যাঃ ষোড়শাত্যন্তমুদ্ধতাঃ॥ ২৪৩
বৃত্তয়ঃ কৌশিকীহীনা নির্বিমর্ষাশ্চ সন্ধয়ঃ।
দীপ্তাঃ স্যুঃ ষড়্ রসাঃ শান্তহাস্যশৃঙ্গারবর্জ্জিতাঃ॥ ২৪৪

অত্রোদাহরণং চ "ত্রিপুরদাহঃ" —ইতি মহর্ষিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর—ডিম—

'ডিম' নামক রূপকের বৃত্তান্ত প্রসিদ্ধ হইবে এবং ইহাতে মায়া, ইন্দ্রজাল, যুদ্ধ, উদ্‌ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যবহার এবং চন্দ্র সূর্য গ্রহণাদি ব্যাপার বহুলপরিমাণে থাকিবে। ইহার অঙ্গীরস হইবে রৌদ্ররস এবং অন্যান্য রস অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে। ইহাতে চারিটি অংক থাকিবে, কিন্তু বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক থাকিবে না। ইহাতে—দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, মহোরগ, ভূত, প্রেত, পিশাচ প্রভৃতি ষোলটি উদ্ধত নায়ক থাকিবে। কৌশিকী ব্যতীত বৃত্তসমূহ ও বিমর্ষ ব্যতীত সন্ধি-সমূহ থাকিবে এবং শান্তি, হাস্য ও শৃঙ্গার ব্যতীত ছয়টি রসে ইহা উজ্জ্বল হইবে।

এক্ষেত্রে উদাহরণ হইতেছে—মহর্ষির 'ত্রিপুরদাহ'।

মূল

অথেহামৃগঃ—

(ব) ইহামৃগো মিশ্রবৃত্তশ্চতুরঙ্ক প্রকীর্ত্তিতঃ।
মুখ-প্রতিমুখে সন্ধী তত্র নির্বহণং তথা॥ ২৪৫

কৃতঃ শৃঙ্গারঃ শাস্ত্রবিরুদ্ধস্তদিতরো ধর্মঃ শৃঙ্গারঃ, সমবকীর্য্যন্তে নিবধ্যন্তে। ডিমমাহ—মায়েন্দ্রজালেতি। ইহ ডিমে, দীপ্তা বিভাবাদিসামগ্রীবলেন ঝটিতি প্রতীয়মানাঃ॥

(ব) ঈহামৃগমাহ—ঈহামৃগ ইতি। মিশ্রবৃত্তঃ খ্যাতাখ্যাতেতিবৃত্তঃ, নরদিব্যৌ নায়কপ্রতিনায়কৌ ইতি। ক্রমনিষেধার্থমাহ—অনিয়মাবিতি। যথা ক্বচিদ্

নরদিব্যাবনিয়মৌ নায়ক-প্রতিনায়কৌ।
খ্যাতৌ ধীরোদ্ধতাবন্যো গূঢ়ভাবাদযুক্তকৃৎ ॥ ২৪৬
দিব্যস্ত্রিয়মনিচ্ছন্তীমপহারাদিনেচ্ছতঃ।
শৃঙ্গারাভাসমপ্যস্য কিঞ্চিৎ-কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়েৎ ॥ ২৪৭
পতাকানায়কা দিব্যা মর্ত্ত্যা বাপি দশোদ্ধতাঃ।
যুদ্ধমানীয় সংরম্ভং পরং ব্যাজান্নিবর্ত্ততে ॥ ২৪৮
মহাত্মানো বধপ্রাপ্তা অপি বধ্যাঃ স্যুরত্র নো।
একাঙ্কো দেব এবাত্র নেতেত্যাহুঃ পরে পুনঃ ॥
দিব্যস্ত্রীহেতুকং যুদ্ধং নায়কাঃ ষড়িতীতরে ॥ ২৪৯

মিশ্রং খ্যাতাখ্যাতম্। অন্যঃ প্রতিনায়কঃ। পতাকানায়কাস্তু নায়ক-প্রতিনায়কয়োর্মিলিত্বা দশ। নায়কো মৃগবদলভ্যাং নায়িকামত্র ঈহতে বাঞ্ছতীতীহামৃগাঃ যথা—কুসুমশেখরবিজয়াদিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর—ঈহামৃগ।

ঈহামৃগ—মিশ্রবিষয়বস্তুসম্পন্ন ও চতুরঙ্কযুক্ত বলিয়া খ্যাত। ইহাতে মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ সন্ধি থাকিবে। ইহার নায়ক ও প্রতিনায়ক—নর বা দেবতা হইবে—তবে এ বিষয়ে কোন নিয়ম নাই।. তাহারা বিখ্যাত ও ধীরোদ্ধত-লক্ষণযুক্ত হইবে। অপরজন (প্রতিনায়ক) প্রচ্ছন্ন-ভাবে অন্যায় কাজ করিবে। এই ব্যক্তি তাহার প্রতি অনাসক্ত দিব্য রমণীকে অপহরণ প্রভৃতির দ্বারা আনিয়া নিজ ইচ্ছা পূর্ণ করিতেছে—এইরূপ ঘটনার দ্বারা অল্প অল্প শৃঙ্গারাভাস দেখাইতে হইবে। পতাকা-নায়ক হইবেন—উদ্ধতলক্ষণযুক্ত দেবতা বা মানব। প্রতিপক্ষের ক্রোধোৎপাদন করিলেও, কোন না কোন ছলে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইবে। এই রূপকে মহাত্মাব্যক্তিগণ বধযোগ্য হইলেও (বা হত বলিয়া পুরাণা-

---

দিব্যয়োঃ ক্বচিন্নরয়োর্বা প্রাপ্ত্যর্থমিদম্, অন্যঃ প্রতিনায়কঃ, গূঢ়ভাবাদ্ গোপনেন, অপহারো বলাৎকারঃ, আদিনা ছলাদিপরিগ্রহঃ। পরং প্রতিনায়কং, সংরম্ভমানীয় ক্রোধং প্রাপয্যস্থিতস্য (স্থিতস্য) নায়কস্য ব্যাজাৎ কার্য্যান্তরচ্ছলাদ্ যুদ্ধং নিবর্তত

াদিতে কথিত হইলেও)—তাঁহারা নিহত হইয়াছেন—এরূপ দেখান যাইবে না।

অপরে বলেন—ঈহামৃগ একাঙ্ক এবং ইহার নায়ক হইবেন দেবতা। আবার অন্য কেহ কেহ বলেন—ইহাতে দিব্য স্ত্রীলোকেব জন্য যুদ্ধের বর্ণনা থাকিবে এবং ইহার নায়ক হইবেন—ছয়জন।

'মিশ্রম্—শব্দেব অর্থ হইতেছে খ্যাত ও অখ্যাত; 'অন্যঃ' শব্দের অর্থ হইতেছে—প্রতিনায়ক; নায়ক ও প্রতিনায়ক—উভয়ে মিলিয়া পতাকানায়কসমূহ হইতেছে দশপ্রকার। এই রূপকে নায়ক অলভ্যা নায়িকাকে মৃগের মত অন্বেষণ কবে—পাইতে ইচ্ছা করে—এইজন্য ইহার নাম ঈহামৃগ। যথা—কুসুমশেখরবিজয়াদি।

মূল

অথাঙ্ক—

উৎসৃষ্টিকাঙ্ক একাঙ্কো নেতারঃ প্রাকৃতা নরাঃ।
রসোঽত্র করুণঃ স্থায়ী বহুস্ত্রীপরিদেবিতম্ ॥ ২৫০
প্রখ্যাতমিতিবৃত্তং চ কবির্বুদ্ধ্যা প্রপঞ্চয়েৎ।
ভাণবৎসন্ধিবৃত্ত্যাঙ্গান্যস্মিন্ জয়পরাজয়ৌ ॥ ২৫১
যুদ্ধং চ বাচা কর্ত্তব্যং নির্বেদবচনং বহু ॥ ২৫২

ইমং চ কেচিৎ নাটকাদ্যন্তঃপাত্যঙ্কপরিচ্ছেদার্থমুৎসৃষ্টিকাঙ্কনামানমাহুঃ। অন্যে তু—উৎক্রান্তা বিলোমরূপা সৃষ্টির্যত্রেত্যুৎসৃষ্টিকাঙ্কঃ। যথা—শর্মিষ্ঠা-যযাতিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর—অঙ্ক—

উৎসৃষ্টিকাঙ্ক রূপক হইতেছে একাঙ্ক; বহু সাধারণ মানুষ ইহার

ইত্যর্থঃ। 'নিবর্তয়ে'দিতি পাঠে পরং যুদ্ধস্থানমানীয় সংরম্ভং নিবর্তয়েদিত্যর্থঃ। মহাত্মান ইতি। প্রতিনায়কানাং বধে পুরাণাদিপ্রসিদ্ধেঽপি স ন বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ। অত্র ঈহামৃগে। অঙ্কমাহ—উৎসৃষ্টিকাঙ্ক ইতি। অঙ্কস্যৈব নামান্তরমেতৎ, প্রাকৃতাঃ নাতিকোবিদাঃ, স্থায়ী স্থিরতরঃ, প্রপঞ্চয়েৎ বহুলীকুর্য্যাৎ। ভাণবদিতি।

নায়ক। এখানে করুণ রস হইতেছে প্রধান ও ইহাতে বহু স্ত্রীলোকের বিলাপ থাকিবে। এই রূপকে প্রখ্যাত ইতিহাস-কাহিনীকে কবি স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা বিস্তৃতভাবে দেখাইবেন। ইহাতে সন্ধি ও বৃত্তির অঙ্গসমূহ হইবে ভাণের মত এবং জয়পরাজয় বর্ণিত হইবে। যুদ্ধেব বর্ণনা হইবে বাক্যের সাহায্যে এবং ইহাতে অনেক তিরস্কারবোধক বাক্য থাকিবে।

নাটকাদির অন্তর্গত অঙ্ক হইতে বিশিষ্ট বলিয়া কেহ কেহ ইহাকে উৎসৃষ্টিকাঙ্ক বলেন। কিন্তু অন্যে বলেন—বিলোমরূপা সৃষ্টিকে উল্লঙ্ঘন করে বলিয়া ইহা উৎসৃষ্টিকাঙ্ক। যেমন—শর্মিষ্ঠা-যযাতি।

মূল

অথ বীথী—

(শ) বীথ্যামেকো ভবেদংকঃ কশ্চিদেকোঽত্র কল্প্যতে।
আকাশভাষিতৈরুক্তৈশ্চিত্রাং প্রত্যুক্তিমাশ্রিতঃ ॥ ২৫৪
সূচয়েদ্ ভূরি-শৃঙ্গারং কিঞ্চিদন্যান্ রসান্ প্রতি।
মুখনির্বহণে সন্ধী অর্থপ্রকৃতয়োঽখিলাঃ ॥ ২৫৪

কশ্চিদুত্তমো মধ্যমোঽধমো বা শৃঙ্গারবহুলত্বাচ্চাস্যাঃ কৌশিকী-বৃত্তি-বহুলত্বম্।

অনুবাদ

অনন্তর—বীথী—

বীথী রূপকে একটি অংক থাকিবে এবং একটি নায়ক থাকিবে। ইহাতে আকাশভাষণের সাহায্যে বিচিত্র উক্তি প্রত্যুক্তি রচনা করিয়া প্রচুরভাবে শৃঙ্গার রসের এবং অল্প অল্প অন্য রসের সূচনা থাকিবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি এবং সমস্ত অর্থ-প্রকৃতি থাকিবে।

'কশ্চিৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে উত্তম বা মধ্যম বা অধম (যে কোন শ্রেণীর একজন)। শৃঙ্গারবহুল বলিয়া ইহা কৌশিকীবৃত্তিবহুল (হইবে)।

ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, কৈশিকীভারত্যৌ বৃত্তী, দশলাস্যাঙ্গানি, তত্রাপীত্যর্থঃ, অস্মিন্নঙ্কে, জয়পরাজয়ৌ বর্ণনীয়ৌ। ইমঞ্চ অঙ্কঞ্চ ॥

(শ) বীথীমাহ—বীথ্যামিতি। একোঽদ্বিতীয়ো নায়ক ইতি শেষঃ, কল্প্যতে

মূল

অস্যাস্ত্রয়োদশাঙ্গানি নির্দ্দিশন্তি-মনীষিণঃ।
উদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রপঞ্চস্ত্রিগতং ছলম্ ॥ ২৫৫
বাক্কেল্যধিবলে গণ্ডমবস্যন্দিতনালিকে
অসৎ-প্রলাপব্যাহার মৃদ-(মার্দ)-বাণি চ তানি তু ॥ ২৫৬

তত্রোদঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রস্তাবনাপ্রস্তাবে সোদাহরণং লক্ষিতে।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বীথীর অঙ্গ হইতেছে তেরটি—উদঘাত্য-(ত)-ক, অবলগিত, প্রপঞ্চ, ত্রিগত, ছল, বাক্‌কেলি, অধিবল, গণ্ড, অবস্যন্দিত, নালিকা, অসৎপ্রলাপ, ব্যাহার ও মৃদব (মার্দ্দব)। তন্মধ্যে উদঘাত্যক-(ত)-ক ও অবলগিতের বিষয় প্রস্তাবনায় আলোচিত হইয়াছে।

মূল

মিথো বাক্যমসদ্‌ভূতং প্রপঞ্চো হাস্যকৃন্মতঃ ॥
যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—বলভীস্থবিদূষক-চেটয়োরন্যোন্যবচনম্।

অনুবাদ

পরস্পর দুইজনের মধ্যে মিথ্যা হাস্যকর কথোপকথনকে 'প্রপঞ্চ' বলে। যথা—বিক্রমোর্বশীতে—চিলে-কোঠায় বিদূষক ও চেটের মধ্যে পরস্পর কথোপকথন।

মূল

(য) ত্রিগতং স্যাদনেকার্থযোজনং শ্রুতি-সাম্যতঃ ॥ ২৫৭
যথা, তত্রৈব, রাজা—

কল্পয়িত্বা বর্ণ্যতে, অর্থপ্রকৃতয়ো বীজাদয়ো পঞ্চ। অস্যাঃ বীথ্যাঃ। প্রপঞ্চমাহ—মিথ ইতি। পরস্পরমিত্যর্থঃ। অসদ্ভূতং মিথ্যাস্বরূপম্। বলভী গৃহাবস্থিত-কাষ্ঠবিশেষঃ ॥

(য) ত্রিগতমাহ—ত্রিগতমিতি। সর্বক্ষিতিভৃতাং নাথেতি প্রশ্নপক্ষে পর্বত, উত্তরপক্ষে রাজা সম্বোধ্যঃ, রাজাত্র পুরূরবা। 'রামা উর্বশী ময়া বিরহিতা ক্বা

সর্ব্বক্ষিতিভৃতাং নাথ ! দৃষ্টা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ।
রামা রম্যে বনান্তেঽস্মিন্ ময়া বিরহিতা ত্বয়া ।

(নেপথ্যে তত্রৈব প্রতিশব্দঃ) রাজা—কথং দৃষ্টেত্যাহ। অত্র প্রশ্নবাক্যমেবোত্তরত্বেন যোজিতম্। নটাদিত্রিতয়বিষয়মেবেদমিতি কশ্চিৎ।

অনুবাদ

শ্রুতিসাম্যবশতঃ অনেক প্রকার অর্থের কল্পনা হইলে—'ত্রিগত' হইবে। যেমন—সেইখানেই রাজা—

হে পর্ব্বতাধীশ ! এই রমণীয় বনপ্রান্তে আমার বিরহে ব্যাকুল কোন সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী রমণীকে কি দেখিয়াছ ! (নেপথ্যে সেইখানেই প্রতিশব্দ হইল) রাজা—কি ! 'দেখিয়াছি'—ইহা বলিল ? এইখানে প্রশ্নবাক্যই উত্তরবাক্যরূপে প্রযুক্ত হইল। কেহ কেহ বলেন—নটাদি (নট, নটী, প্রতিনট) তিনটি বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া ইহাকে 'ত্রিগত বলা হয়।

মূল

প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাক্যৈর্বিলোভ্যচ্ছলনাচ্ছলম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমার্জ্জুনৌ—

কর্ত্তা দ্যূতচ্ছলানাং, জতুময়শরণোদ্দীপনঃ, সোঽভিমানী
রাজা দুঃশাসনাদের্গুরুরনুজশতস্যাঙ্গরাজস্য মিত্রম্।
কৃষ্ণাকেশোত্তরীয়ব্যপনয়নপটুঃ পাণ্ডবাঃ যস্য দাসাঃ
কাঽস্তে দুর্য্যোধনোঽসৌ কথয়তঃ, ন রুষা, দ্রষ্টুমভ্যাগতৌ স্বঃ ॥

অনুবাদ

প্রিয়তুল্য অথচ অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা প্রলুব্ধ করিয়া ছলনা করাকে 'ছল' বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীম ও অর্জ্জুন (বলিলেন) —পাণ্ডবগণ যাহার দাস—যে দ্যূতক্রীড়ার কর্ত্তা, জতুগৃহদহনের হেতু, দুঃশাসনাদি শত অনুজের গুরু, অঙ্গরাজের মিত্র, কৃষ্ণার কেশ ও

দৃষ্টে'তি প্রশ্নঃ। 'ত্বয়া বিরহিতা ময়া দৃষ্টে'ত্যুত্তরম্। ত্রিগতপদ ব্যুৎপত্তিমাহ—নটাদীতি। আদিনা নটীপ্রতিনটয়োর্গ্রহণম্, ইদং ত্রিগতম্। ছলমাহ—প্রিয়াভৈরিতি। প্রিয়তুল্যোক্তিভ্যর্থঃ, ছলনা বঞ্চনা। জতুময়শরণোদ্দীপনঃ জতুময়-

বস্ত্র আকর্ষণে দক্ষ সেই গর্ব্বিত রাজা দুর্য্যোধন কোথায় আছে বল। ক্রুদ্ধ হইয়া আমরা তাহাকে দেখিতে আসি নাই।

মূল

অন্যে ত্বাহুশ্ছলং কিঞ্চিৎ কার্য্যমুদ্দিশ্য কস্যচিৎ ॥ ২৫৮
উদীর্যতে যদ্বচনং বঞ্চনাহাস্যরোষকৃৎ।

(স) বাক্‌কেলির্হাস্যসম্বন্ধো দ্বিত্রিপ্রত্যুক্তিতো ভবেৎ ॥ ২৫৯

দ্বিত্রীত্যুপলক্ষণম্। যথা—

ভিক্ষো! মাংসনিষেবণং প্রকুরুষে? কিং তেন মদ্যং বিনা,
মদ্যং চাপি তব প্রিয়ং? প্রিয়মহো! বারাঙ্গনাভিঃ সহ।
বেশ্যাপ্যর্থরুচিঃ কুতস্তব ধনং? দ্যূতেন চৌর্যেণ বা
চৌর্য্যদ্যূতপরিগ্রহোঽপি ভবতো, নষ্টস্য কান্যা গতিঃ ॥

কেচিৎ—'প্রক্রান্তবাক্যস্য সাকাঙ্ক্ষস্যৈব নিবৃত্তির্বাক্‌কেলিঃ—ইত্যাহুঃ। অন্যে— 'অনেকস্য প্রশ্নস্যৈকমুত্তরম্'।

অনুবাদ

কিন্তু অপরে বলেন—কোন কার্য্যকে উদ্দেশ্য করিয়া, বঞ্চনাকারী ও হাস্যরোষযুক্ত যে বাক্য বলা হয়, তাহাকে 'ছল' বলে।

দুই বা তিন প্রত্যুক্তি হইতে উদ্ভূত হাস্য সম্বন্ধকে বাক্‌কেলি বলে। 'দুই-তিন'—এটি উপলক্ষণ। যেমন—

হে ভিক্ষো! তুমি কি মাংস খাও? মদ্য ব্যতীত মাংস কি হইবে? মদ্যও তোমার প্রিয়? প্রিয়—তবে বারাঙ্গনাগণের সহিত; বেশ্যা তো ধনে অভিলাষিণী! তোমার ধন কোথায়? দ্যূতক্রীড়া দ্বারা বা চৌর্য্যের দ্বারা (ধন আসিবে)। তুমি চৌর্য্য ও দ্যূতক্রীড়াও অবলম্বন কর! নষ্টের আর কি গতি আছে?

গৃহদাহকঃ, অঙ্গরাজস্য কর্ণস্য কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তস্যাঃ কেশোত্তরীয়য়োরাকর্ষণে পটুঃ, স্বো ভবাবঃ 'আবা'মিতি শেষঃ ॥

(স) বাক্কেলিমাহ—বাক্কেলিরিতি। দ্বে বা তিস্রো বা প্রত্যুক্তয়ঃ [illegible]। সম্যক্প্রত্যয়ানাম্‌[illegible] [illegible]প্রত্যয়াভাবঃ। অনেকবাক্য[illegible] বাক্কেলি-

কেহ কেহ বলেন—আরব্ধ বাক্যের (সমাপিকা ক্রিয়াযুক্ত) সাকাঙ্ক্ষ বাক্যের ন্যায় নিবৃত্তি হয় বলিয়া ইহাকে 'বাক্‌কেলি' বলে।

অন্যে বলেন—অনেক প্রশ্নের এক উত্তর হয় বলিয়া ইহাকে 'বাক্‌কেলি' বলে।

মূল

অন্যোন্যবাক্যাধিক্যোক্তিঃ স্পর্দ্ধয়াধিবলং মতম্।

যথা, মম প্রভাবত্যাম্—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া।
লীলয়োন্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মদ্য বঃ।

প্রদ্যুম্নঃ—অরে রে অসুরাপসদ ! অলমমুনা বহুপ্রলাপেন।

মম খলু—

অদ্যপ্রচণ্ডভুজদণ্ডসমর্পিতোরুকোদণ্ডনির্গলিতকাণ্ডসমূহপাতৈঃ ॥
আস্তাং সমস্তদিতিজক্ষতজোক্ষিতেয়ং ক্ষৌণিঃ ক্ষণেন পিশিতাশনলোভনীয়া।

অনুবাদ

স্পর্দ্ধাসহকারে পরস্পরের আতিশয্যপূর্ণবাক্য ব্যবহারকে 'অধিবল' বলে। যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—বজ্রনাভ—

একদণ্ডে এই গদার আঘাতে ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া অবলীলাক্রমে তোমাদের ভুবনদ্বয়কে ধ্বংস করিব।

প্রদ্যুম্ন—ওরে অসুরাধম ! অনেক প্রলাপবাক্য বলিয়াছ ! আমার—

প্রচণ্ড ভুজদণ্ডে ধৃত বিশাল ধনু হইতে নির্গত শরসমূহের আঘাতে সমস্ত দৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-ভোজী প্রাণিগণের লোভনীয় হইয়া উঠুক।

মূল

(হ) গণ্ডং প্রস্তুতসংবন্ধি ভিন্নার্থং সত্বরং বচঃ ॥ ২৬০

রিত্যাহুরিত্যন্বয়ঃ। অধিবলমাহ—অন্যোন্যেতি। বাক্যাধিক্যেন বাক্যাতিশয়েনোক্তিঃ, অস্য প্রদ্যুম্নস্য, বো দেবানাম্ ॥

(হ) গণ্ডমাহ—গণ্ডমিতি। প্রস্তুতসম্বন্ধি প্রস্তুতার্থসম্বদ্ধম্। পর্য্যায়েণ

যথা বেণ্যাম্, রাজা—

অধ্যাসিতুং তব চিরাজ্জঘনস্থলস্য
পর্য্যাপ্তমেব করভোরু ! মমোরুযুগ্মম্ ।

অনন্তরম্—(প্রবিশ্য) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নমিত্যাদি ।

অত্র রথকেতনভঙ্গার্থং বচনমুরুভঙ্গার্থে সম্বন্ধে সম্বদ্ধম্ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অথচ ভিন্নার্থবোধক দ্রুত বাক্য হইতেছে গণ্ড । যেমন—

বেণীসংহারে রাজা—হে করভোরু ! আমার উরুযুগল তোমার জঘনদেশে চিরকালের জন্য অবস্থানের পক্ষে পর্য্যাপ্ত ।

অতঃপর (প্রবেশ করিয়া) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন ইত্যাদি ।

এখানে রথের পতাকাভঙ্গসূচক অর্থ, উরুভঙ্গ-সূচক (প্রস্তুত) অর্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়াছে ।

মূল

ব্যাখ্যানং স্বরসোক্তস্যান্যথাবস্যন্দিতং ভবেৎ ॥

যথা, ছলিতরামে—সীতা—জাদ ! কাল্লং ক্খু অওজ্ঝাএণ গন্তব্যম্, তহিঁ সো রাআ বিণএণ পণয়িদব্বো । লবঃ—অথ কিমাবাভ্যাং রাজোপজীবিভ্যাং ভবিতব্যম্ । সীতা—জাদ ! সো ক্খু তুহ্মাণং পিদা ! লবঃ—কিমাবয়োঃ রঘুপতিঃ পিতা ! সীতা (সাশংকম্)—মা অণ্ণধা সঙ্কদ্ধম্, ন ক্খু তুহ্মাণং সঅলাএ জেব পুহবী এত্তি !

*[জাত ! কল্যং খলু অযোধ্যায়াং গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ ; জাত ! স খলু যুষ্মাকং পিতা ; মা অন্যথা শঙ্কধ্বম্ । ন খলু যুষ্মাকং সকলায়া এব পৃথিব্যাঃ ।—ইতি সংস্কৃতম্]

সমর্থম্, সম্বন্ধে প্রস্তুতে । অবস্যন্দিতমাহ—ব্যাখ্যানমিতি । স্বরসোক্তস্য 'বাক্যস্যে'তি শেষঃ । জাদ ইতি । 'পুত্র ! কল্যং খলু উপাধ্যায়েন গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ' ইতি সংস্কৃতম্ । 'পুত্র ! স খলু যুষ্মাকং পিতা' ইতি সংস্কৃতম্ । মা ইতি । 'মা অন্যথা শঙ্কধ্বম্, ন খলু যুষ্মাকং সকলায়া এব

অনুবাদ

নিজের অভিপ্রায়বোধক উক্তির অন্যপ্রকার ব্যাখ্যান হইতেছে—অবস্যন্দিত। যেমন ছলিতরামে—সীতা—বৎস! কাল অযোধ্যায় যাইবে। সেখানে রাজার প্রতি নম্র আচরণ করিবে। লব—তাহা হইলে আমরা দুইজনে কি রাজার আশ্রয়ে থাকিব? সীতা—বৎস! তিনি তোমাদের পিতা। লব—কি? রঘুপতি আমাদের দুইজনের পিতা? সীতা (আশংকা সহকারে) না—না—অন্য প্রকার ভাবিও না, তিনি কেবল তোমাদের দুইজনের নন, সমস্ত পৃথিবীর পিতা।

মূল

(ক্ষ) প্রহেলিকৈব হাস্যেন যুক্তা ভবতি নালিকা ॥ ২৬১

সংবরণকার্য্যুত্তরং প্রহেলিকা। যথা রত্নাবল্যাম্—সুসংগতা—সহি, জস্স কিদে তুমং আঅদা সো ইদ জ্জেব চিঠ্ঠদি। সাগরিকা—কস্স কিদে অহং আঅদা। সুসংগতা—ণং কৃখু চিত্তফলঅস্স।*

অত্র ত্বং রাজ্ঞঃ কৃতে আগতেত্যর্থঃ সংবৃতঃ

অনুবাদ

হাস্যযুক্ত প্রহেলিকা হইতেছে 'নালিকা'।

অভিপ্রেত অর্থগোপনকারী উত্তর হইতেছে—প্রহেলিকা। যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি! যাহার জন্য আসিয়াছ, সে এখানেই আছে। সাগরিকা—কাহার জন্য আসিয়াছি? সুসংগতা—এই চিত্রফলকের জন্য।

এখানে—তুমি রাজার জন্য আসিয়াছ—এই অর্থ হইয়াছে।

---

* যস্য কৃতে ত্বমাগতা স ইত এব তিষ্ঠতি। কস্য কৃতে অহমাগতা? নমু চিত্রফলকস্য।

পৃথিব্যাঃ' ইতি সং। অত্র সীতয়া যুবয়োর্জনকঃ শ্রীরামঃ ইত্যভিপ্রায়েণোক্তং বাক্যম্। 'পালকঃ' ইত্যন্যথা ব্যাখ্যাতম্॥

(ক্ষ) নালিকামাহ—প্রহেলিকৈবেতি। সহি ইতি। 'সখি! যস্য কৃতে ত্বমাগতা স গৃহ এব তিষ্ঠতি' ইতি সংস্কৃতম্। কস্স ইতি। 'কস্য কৃতে

মূল

অসৎপ্রলাপো যদ্‌বাক্যমসংবদ্ধং তথোত্তরম্ ।
অগৃহ্নতোঽপি মূর্খস্য পুরো যচ্চ হিতং বচঃ ॥ ২৬২

তত্রাদ্যং—যথা, মম প্রভাবত্যাম্—প্রদ্যুম্নঃ (সহকারবল্লীমবলোক্য সানন্দম্) অহো ! কথমিহৈব—

অলিকুলমঞ্জুলকেশী পরিমলবহুলা রসাবহা তন্বী ।
কিসলয়পেশলপাণিঃ কোকিলকলভাষিণী প্রিয়তমা মে ॥

এবং অসংবদ্ধোত্তরেঽপি । তৃতীয়ং যথা, বেণ্যাম্—দুর্যোধনং প্রতি গান্ধারী-বাক্যম্ ।

অনুবাদ

যে বাক্য বা তাহার উত্তর অসংবদ্ধ এবং গ্রহণ না করিলেও মূর্খের সম্মুখে যে হিতবাক্য বলা হয়—তাহা হইতেছে—অসৎপ্রলাপ ।

তন্মধ্যে প্রথম প্রকারের উদাহরণ হইতেছে, যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—প্রদ্যুম্ন—(আম্রলতা দেখিয়া আনন্দসহকারে)—অহো ! যাহার কেশরাশি ভ্রমরকুঞ্জের ন্যায় সুন্দর, যাহার দেহ সুগন্ধে পূর্ণ, যিনি রসিকা ও তন্বী, কিসলয়ের মত যাহার হাত দুইটি কোমল এবং যিনি কোকিলের মত মঞ্জুভাষিণী—আমার সেই প্রিয়তমা কি এইখানেই আছে !

এইরূপ অসংবদ্ধ উত্তরের ক্ষেত্রেও হইবে । তৃতীয় প্রকার—যথা—বেণীসংহারে দুর্যোধনের প্রতি গান্ধারীবাক্য ।

মূল

ব্যাহারো যৎপরস্যার্থে হাস্যক্ষোভকরং বচঃ ॥

যথা—মালবিকাগ্নিমিত্রে—(লাস্যপ্রয়োগাবসানে মালবিকা নির্গন্তুমিচ্ছতি) বিদূষকঃ—মা দাব উবদেসমুদ্ধা গমিস্‌সসি । (ইত্যুপক্রমেণ)

অহমাগতা' ইতি সং । ণং ইতি । 'ননু খলু চিত্রফলকস্য' ইতি সং । ইয়ং হাস্যযুক্তেত্যবস্যান্দিতাদস্যা ভেদঃ । অসৎপ্রলাপ ইতি । অসম্বদ্ধং বাক্যম্ উত্তরং বা ইত্যর্থঃ । অলিকুলেতি । অত্রাম্রলতায়াং স্বপ্রিয়ারোপ ইতি বাক্যমসম্বদ্ধম্ । ব্যাহারমাহ—ব্যাহার ইতি । পরস্য নায়কাদেঃ, অর্থে প্রয়োজনে ।

গণদাসঃ—(বিদূষকং প্রতি) আর্য ! উচ্যতাং যত্ত্বয়া ক্রমভেদো লক্ষিতঃ।

বিদূষকঃ—পঢমং বহ্মণপুআ ভোদি, সা ইমাএ লঙ্ঘিদা।

(মালবিকা স্মর্যতে) ইত্যাদিনা নায়কস্য বিশুদ্ধনায়িকাদর্শনপ্রযুক্তেন হাস-লোভকারিণা বচসা ব্যাহারঃ।

অনুবাদ

অপরের নিমিত্ত হাস্য ও ক্ষোভজনক বাক্যপ্রয়োগকে 'ব্যাহার' বলে।

যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (লাস্যনৃত্যের শেষে মালবিকা যাইতে ইচ্ছা করিলে) বিদূষক—তোমার শিক্ষা যে ত্রুটিহীন, তাহার প্রমাণ দিয়া যাও (তোমার শিক্ষা শেষ না করিয়া যাইও না)। (ইহার উপক্রম করিলে) গণদাস (বিদূষকের প্রতি) আর্য ! আপনি কর্ত্তব্যের পৌর্বা-পর্য্যের কি দোষ দেখিয়াছেন বলুন। বিদূষক—প্রথমে ব্রাহ্মণপূজা করিতে হয়, তাহা মালবিকা লংঘন করিয়াছে। (মালবিকা ঈষৎ হাস্য করিল)

ইত্যাদি দ্বারা বিশুদ্ধনায়িকা-দর্শনের নিমিত্ত নায়কের হাস্য ও লোভ-জনক বাক্যের ব্যবহার হওয়ায় 'ব্যাহার' হইয়াছে।

মূল

(ক) দোষা গুণা গুণা দোষা যত্র স্যুর্ম্মৃদবং (মার্দবং) হি তৎ ॥ ২৬৩

ক্রমেণ যথা—

প্রিয় ! জীবিততাক্রৌর্যং নিঃস্নেহত্বং কৃতঘ্নতা।
ভূয়স্ত্বদ্দর্শনাদেব মমৈতে গুণতাং গতাঃ ॥

মা তাবদুপদেশমুগ্ধা গমিষ্যসি; প্রথমং ব্রাহ্মণপূজা ভবতি সা অনয়া লঙ্ঘিতা।

মা দাব ইতি। 'মা তাবদুপদেশমুগ্ধা গমিষ্যসি' ইতি সং। 'প্রথমং ব্রাহ্মণ-পূজা ভবতি, সা অনয়া লঙ্ঘিতা, ইতি সং ॥

(ক) মার্দ্দবমাহ—দোষাইতি। প্রিয়েতি। জীবিততাক্রৌর্য্যং জীবন-কাঠিন্যং, তদ্বিরহে মম স্নেহসত্ত্বে মরণমেব স্যাদিত্যেবং তদা মরণমেব প্রত্যুপকার

তস্যাস্তদ্রূপসৌন্দর্য্যং ভূষিতং যৌবন-শ্রিয়া।
সুখৈকায়তনং জাতং দুঃখায়ৈব মমাধুনা।

অনুবাদ

যেখানে দোষসমূহ গুণ হয় ও গুণসমূহ দোষ হয় সেখানে মৃদব (মার্দব) হয়। যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—হে প্রিয়! জীবনের কঠিনতা, স্নেহশূন্যতা ও কৃতঘ্নতা আমার এই দোষসমূহ তোমাকে দেখিয়াই গুণে পরিণত হইয়াছে।

নায়িকার সেই যৌবনশ্রীমণ্ডিত রূপ যাহা আমার সুখনিকেতনস্বরূপ ছিল, তাহাই এখন আমার দুঃখের কারণ হইয়াছে।

মূল

এতানি চাঙ্গানি নাটকাদিষু সম্ভবন্ত্যপি বীথ্যামবশ্যং বিধেয়ানি স্পষ্টতয়া নাটকাদিষু বিনিবিষ্টান্যপীহোদাহৃতানি। বীথীব নানারসানাং চাত্র মালারূপতয়া স্থিতত্বাদ্‌-বীথী। যথা মালবিকা।

অনুবাদ

এই সমস্ত অঙ্গ নাটকাদিতে প্রয়োগ করা যাইলেও এবং সেখানে সুস্পষ্টরূপে বিনিবিষ্ট হইলেও বীথীতে অবশ্যই ইহাদের প্রয়োগ করিতে হইবে বলিয়া এখানে ইহাদের উদাহরণসমূহ দেওয়া হইয়াছে। তরুবীথির মত এখানে নানা প্রকার রস মালার মত থাকে বলিয়া ইহাকে বীথী বলে। যেমন, মালবিকা।

মূল

অথ প্রহসনম্—

স্তদনাচরণাৎকৃতঘ্নতা। এতে জীবনক্রৌর্য্যাদয়ঃ। যদ্বা, জীবিততা জীবনমেব ক্রৌর্য্যাদয়ঃ, তদ্বিরহে মম জীবনেনৈব ক্রৌর্য্যাদয়ঃ সুব্যক্তা ইতি ভাবঃ। তস্যা ইতি। বিরহিণো নায়কস্যোক্তিরিয়ম্। এতানি চেতি। বীথ্যঙ্গানাং নাটকাঙ্গতয়া নাটক এব বক্তুং যুক্তত্বম্। তথা সতি প্রকরণাদৌ তল্লাভে সিদ্ধে যৎ তেষামিহ কীর্তনং তদত্র তেষামাবশ্যকত্বম্, অন্যত্রানিয়তত্বমিতি ভাবঃ॥

(খ) ভাণবৎ-সন্ধিসন্ধ্যঙ্গলাস্যাঙ্গাঙ্কৈর্বিনির্মিতম্ ।
ভবেৎ প্রহসনং বৃত্তং নিন্দ্যানাং কবিকল্পিতম্ ॥ ২৬৪
অত্র নারভটী, নাপি বিষ্কম্ভক-প্রবেশকৌ ।
অঙ্গী হাস্যরসস্তত্র বীথ্যঙ্গানাং স্থিতির্নবা ॥ ২৬৫

অনুবাদ

যাহার সন্ধি, সন্ধ্যঙ্গ, লাস্যাঙ্গ ও অংক ভাণের মত এবং যাহাতে নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের ব্যাপার কবিকল্পনার সাহায্যে উপস্থাপিত হয়, তাহাকে প্রহসন বলে। ইহাতে আরভটী বৃত্তি, বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক থাকিবে না। হাস্যরস ইহার অঙ্গীরস হইবে এবং বীথ্যঙ্গসমূহ কোথাও থাকিবে, কোথাও বা থাকিবে না।

মূল

তত্র—

তপস্বি-ভগবদ্বিপ্রপ্রভৃতিষ্বত্র নায়কঃ ।
একো যত্র ভবেদ্ধৃষ্টো হাস্যং তচ্ছুদ্ধমুচ্যতে ॥

যথা—কন্দর্পকেলিঃ ।

অনুবাদ

প্রহসনে—তপস্বী, সন্ন্যাসী ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতির মধ্যে একজন নায়ক হইবে। যে প্রহসনে একটি ধৃষ্ট নায়ক থাকে—তাহাকে শুদ্ধ হাস্য (প্রহসন) বলে। যেমন, কন্দর্পকেলি।

মূল

আশ্রিত্য কঞ্চনজনং সকীর্ণমিতি তদ্বিদুঃ । ২৬৬

যথা—ধূর্ত্তচরিতম্ ।

(খ) প্রহসনমাহ—ভাণবদিতি। ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, নানা-সন্ধ্যঙ্গানি দশ লাস্যানি একোঽঙ্কস্তথাত্রাপীত্যর্থঃ। তপস্বীতি। অত্র প্রহসনে, তাপসাদিষু মধ্যে কশ্চিন্নায়কো বাচ্যঃ। ভগবান্ সন্ন্যাসী। প্রহসনস্য শুদ্ধসকীর্ণ-বিকৃতত্বভেদেন ত্রৈবিধ্যমাহ—এক ইতি। ধৃষ্টঃ প্রগল্ভঃ 'নায়কঃ' ইত্যনুষজ্যতে, হাস্যং প্রহসনম্। কঞ্চন ধৃষ্টভিন্নং নায়কমাশ্রিত্য যৎ প্রহসনং ক্রিয়তে তৎ সকীর্ণমিত্যর্থঃ ॥

অনুবাদ

ধৃষ্ট ব্যতীত অপর যে কোন ব্যক্তিকে লইয়া রচিত হইলে তাহাকে সংকীর্ণ প্রহসন বলে। যেমন—ধূর্ত্তচরিত।

মূল

(গ) বৃত্তং বহূণাং ধৃষ্টানাং সংকীর্ণং কেচিদূচিরে।
তৎ পুনর্ভবতি দ্ব্যঙ্কমথবৈকাঙ্কনির্মিতম্ ॥ ২৬৭

যথা—লটকমেলকাদিঃ

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—বহু ধৃষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বর্ণিত হইলে 'সংকীর্ণ' প্রহসন হয়। এইরূপ প্রহসন দুইটি বা একটি অংকে গঠিত হয়। যেমন, লটক-মেলকাদি।

মূল

মুনিস্ত্বাহ—

বেশ্যাচেটনপুংসকবিটধূর্ত্তা বন্ধকী চ যত্র স্যুঃ।
অবিকৃতবেশ-পরিচ্ছদচেষ্টিত-করণং তু সংকীর্ণম্ ॥ ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু ভরতমুনি বলেন—

যে প্রহসনে—বেশ্যা, চেট, নপুংসক, বিট, ধূর্ত্ত ও সুদখোরের বৃত্তান্ত থাকে এবং স্বাভাবিক বেশভূষা ও আচরণের বর্ণনা থাকে—তাহাই সংকীর্ণ নামক প্রহসন।

মূল

বিকৃতং তু বিদুর্যত্র ষণ্ডকঞ্চুকিতাপসাঃ
ভুজঙ্গচারণভট-প্রভৃতের্বেশবাগ্‌যুতাঃ ॥ ২৬৮

ইদং তু সংকীর্ণেনৈব গতার্থমিতি মুনিনা পৃথঙ্‌নোক্তম্ ॥

(গ) বৃত্তমিতি। 'যত্র তদি'তি পূরণীয়ম্। তৎ সঙ্কীর্ণপ্রহসনম্। যত্র বেশ্যাদয়ো বর্ণনীয়াঃ স্যুস্তদবিকৃতবেশাদীনাং করণমনুকরণং প্রহসনং সঙ্কীর্ণমিত্যর্থঃ। ইদন্ত বিকৃতপ্রহসনন্ত। [illegible] নাটিকামাহ—নাটিকেতি। ক্লৃপ্তবৃত্তা কবিকল্পিতনায়ক-

অনুবাদ

যে রূপকে ক্লীব, কঞ্চুকী ও তপস্বী—বিট, চারণ ও যোদ্ধা প্রভৃতির বেশ ও ভাষা অবলম্বন করিয়া অভিনয় করে—তাহাকে 'বিকৃত' নামক প্রহসন বলে।

মূল

অথোপরূপকাণি। তত্র—

নাটিকা কৢপ্তবৃত্তা স্যাৎ স্ত্রীপ্রায়া চতুরঙ্কিকা।
প্রখ্যাতো ধীরললিতস্তত্র স্যান্নায়কো নৃপঃ॥ ২৬৯
স্যাদন্তঃপুরসম্বদ্ধা সঙ্গীতব্যাপৃতাথবা।
নবানুরাগা কন্যাত্র নায়িকা নৃপবংশজা॥ ২৭০
সম্প্রবর্ত্তেত নেতাস্যাং দেব্যাস্ত্রাসেন শঙ্কিতঃ।
দেবী ভবেৎ পুনর্জ্যেষ্ঠা প্রগল্ভা নৃপবংশজা॥ ২৭১
পদে পদে মানবতী তদ্বশঃ সঙ্গমো দ্বয়োঃ।
বৃত্তিঃ স্যাৎ কৌশিকী স্বল্পবিমর্ষাঃ সন্ধয় পুনঃ॥ ২৭২

দ্বয়োর্নায়িকানায়কয়োঃ। যথা—রত্নাবলী-বিদ্ধশালভঞ্জিকাদিঃ!

অনুবাদ

অনন্তর উপরূপকসমূহ—

যে উপরূপকের বর্ণনীয় বিষয় কবি-কল্পিত, যাহা স্ত্রীচরিত্রবহুল এবং যাহাতে চারিটি অংক থাকে, তাহাকে 'নাটিকা' বলে। ইহাতে ধীরললিত-লক্ষণযুক্ত বিখ্যাত রাজা নায়ক হইবেন এবং নায়িকা হইবেন—অন্তঃপুর-বাসিনী গীতনিপুণা ও নবানুরাগসম্পন্না রাজকন্যা। ইহাতে নায়ক মহিষীর ভয়ে শংকিত হইয়া থাকিবেন। এই মহিষী আবার বয়সে জ্যেষ্ঠা, প্রগল্ভা ও রাজবংশজাতা হইবেন। এই মহিষী পদে পদে মানবতী হইবেন। তাহাদের উভয়ের (নায়ক-নায়িকার) মিলন—তাহার আয়ত্তাধীন। ইহার বৃত্তি হইবে কৌশিকী, ইহাতে সকল সন্ধিই থাকিবে,

---

চরিত্রা, স্ত্রীপ্রায়া নটীবহুলাঃ, প্রখ্যাতো লোকে সুপ্রসিদ্ধঃ। তত্র নাটিকায়াং,

কিন্তু বিমর্ষ সন্ধি অল্প থাকিবে, "দ্বয়োঃ"—শব্দের অর্থ হইতেছে—নায়ক ও নায়িকার। যেমন,—রত্নাবলী—বিদ্ধশালভঞ্জিকা প্রভৃতি।

মূল

অথ ত্রোটকম্,—

(ঘ) সপ্তাষ্টনবপঞ্চাঙ্কং দিব্যমানুষসংশ্রয়ম্।

ত্রোটকং নাম তৎ প্রাহুঃ প্রত্যঙ্কং সবিদূষকম্॥ ২৭৩

প্রত্যঙ্কসবিদূষকত্বাদত্র শৃঙ্গারোঽঙ্গী। সপ্তাঙ্কং যথা—সস্তিতরম্ভম্। পঞ্চাঙ্কং—যথা, বিক্রমোর্বশী।

অনুবাদ

অনন্তর ত্রোটক—

সপ্ত, অষ্ট, পঞ্চ বা নব অঙ্কসম্পন্ন, দিব্যপুরুষ ও মনুষের বৃত্তান্ত অবলম্বনে রচিত এবং প্রত্যেকটি অংকেই বিদূষকের উপস্থিতি-যুক্ত উপরূপককে—ত্রোটক বলে।

প্রত্যেক অংকেই বিদূষক থাকে বলিয়া—এই উপরূপকের অঙ্গীরস হইতেছে—শৃঙ্গার। সপ্তাংক ত্রোটক—যথা—স্তম্ভিতরম্ভম্। পঞ্চাঙ্ক যথা—বিক্রমোর্বশী।

মূল

অথ গোষ্ঠী—

প্রাকৃতৈর্নবভিঃ পুংভির্দশভির্বাপ্যলংকৃতা।

নোদাত্তবচনা গোষ্ঠী কৌ(কৈ)শিকীবৃত্তিশালিনী॥ ২৭৪

হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং পঞ্চষড়্যোষিতান্বিতা।

কামশৃঙ্গারসংযুক্তা স্যাদেকাঙ্কবিনির্মিতা॥ ২৭৫

যথা—রৈবতমদনিকা।

অস্যাং নাটিকায়াং, স্বল্পবিমর্ষাঃ বিমর্ষহীনাঃ। 'নায়কনায়িকয়ো'রিত্যেকশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ॥

(ঘ) ত্রোটকমাহ—সপ্তেতি। সপ্তাদীনামন্যতমা অঙ্কা যত্র, দিব্যমানুষসংশ্রয়ং দিব্যাদিব্যনায়কম্। গোষ্ঠীমাহ—প্রাকৃতৈরিতি। নাতিবিদগ্ধৈরিত্যর্থঃ। পঞ্চভিঃ

অনুবাদ

অনন্তর গোষ্ঠী—

গোষ্ঠী উপরূপকে নয়টি বা দশটি সাধারণ নায়ক থাকে ও সংস্কৃত বাক্য থাকে না। ইহাতে বৃত্তি হইতেছে কৌ(কৈ)শিকী; ইহা গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি-বিহীন ও ইহাতে পাঁচ ছয়জন স্ত্রীচরিত্র থাকে। ইহার রস হইতেছে কামশৃঙ্গার ও ইহা একটি মাত্র অংকে রচিত।

যেমন—রৈবতমদনিকা।

মূল

অথ সট্টকম্—

সট্টকং প্রাকৃতাশেষপাঠ্যং স্যাদপ্রবেশকম্।
ন চ বিষ্কম্ভকোঽপ্যত্র প্রচুরশ্চাদ্ভুতো রসঃ॥
অঙ্কা জবনিকাখ্যাঃ স্যুঃ স্যাদন্যন্নাটিকাসমম্॥ ২৭৬

যথা—কর্পূরমঞ্জরী।

অনুবাদ

সট্টক উপরূপকে সমস্ত সংলাপই প্রাকৃতে হয়, ইহাতে প্রবেশক ও বিষ্কম্ভক থাকে না এবং প্রচুর অদ্ভুত রস থাকে। ইহার অংকগুলিকে যবনিকা বলে। ইহার অন্যান্য বিষয় নাটিকার মত। যেমন—কর্পূরমঞ্জরী।

মূল

অথ নাট্যরাসকম্—

(ঙ) নাট্যরাসকমেকাঙ্কং বহুতাললয়স্থিতি॥ ২৭৭
উদাত্তনায়কং তদ্বৎ পীঠমর্দোপনায়কম্।
হাস্যোঽঙ্গ্যত্র সশৃঙ্গারো নারী বাসকসজ্জিকা॥ ২৭৮

ষড়্ভির্বা যোষিদ্ভিরন্বিতা। ডপ্রত্যয়স্যানিত্যত্বাৎ তদ্রূপসিদ্ধিঃ। কামশৃঙ্গারঃ প্রাগুক্তঃ। সট্টকমাহ—সট্টকমিতি। প্রাকৃতং সংস্কৃতে ভিন্নমশেষং পাঠ্যং শ্লোকাদিকং যত্র, অন্যদঙ্কসংখ্যাদি॥

(ঙ) নাট্যরাসকমাহ—নাট্যরাসকমিতি। 'তালঃ কালক্রিয়ামানঃ লয়ঃ

মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশাপি চ।
কেচিৎ প্রতিমুখং সন্ধিমিহ নেচ্ছন্তি কেবলম্ ॥ ২৮৯

তত্র সন্ধিদ্বয়বতী—যথা—নর্মবতী। সন্ধি-চতুষ্টয়বতী—যথা—বিলাসবতী।

অনুবাদ

নাট্যরাসক হইতেছে—একাঙ্ক, বহুতাল ও লয় সমন্বিত, উদাত্ত নায়ক-ও পীঠমর্দ্দ উপনায়ক-যুক্ত। ইহাতে অঙ্গীরস হইতেছে হাস্য ও বাসক-সজ্জা নায়িকা হইবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ সন্ধি ও দশটি লাস্যাংগ থাকিবে। কেহ কেহ বলেন যে ইহাতে কেবল প্রতিমুখসন্ধি থাকিবে না।

তন্মধ্যে দুইটি সন্ধিযুক্ত নাট্যরাসক—যথা—নর্মবতী, চারিটি সন্ধি-যুক্ত নাট্যরাসক—যেমন—বিলাসবতী।

মূল

অথ প্রস্থানকম্—

প্রস্থানে নায়কো দাসো হীনঃ স্যাদুপনায়কঃ।
দাসী চ নায়িকা বৃত্তিঃ কৌ(কৈ)শিকী ভারতী তথা ॥ ২৮০
সুরাপানসমাযোগাদুদ্দিষ্টার্থস্য সংহৃতিঃ।
অঙ্কৌ দ্বৌ লয়তালাদির্বিলাসো বহুলস্তথা ॥ ২৮১

যথা—শৃঙ্গারতিলকম্।

অনুবাদ

অনন্তর প্রস্থানক—

প্রস্থানক উপরূপকে—নায়ক হইবে দাসজাতীয়, উপনায়ক হইবে তদপেক্ষা হীন এবং দাসী হইবে নায়িকা। ইহাতে কৌ(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি থাকিবে। মদ্যপানের বিষয় অবলম্বন করিয়া উদ্দিষ্ট বিষয়ের উপসংহার হইবে; ইহাতে দুইটি অংক থাকিবে এবং লয়তাল প্রভৃতি প্রচুর বিলাস থাকিবে। যথা—শৃঙ্গারতিলকম্।

সাম্যম্' ইত্যমরঃ। পীঠমর্দলক্ষণং প্রাগুক্তম্। নারী নায়িকা, বাসকসজ্জিকা-প্রাগুক্তা। প্রস্থানকমাহ—প্রস্থান ইতি। সংহৃতিঃ সমাপনম্।

মূল

অথোল্লাপ্যম্—

(চ) উদাত্তনায়কং দিব্যবৃত্তমেকাঙ্কভূষিতম্।
শিল্পকাঙ্গৈর্যুতং হাস্যশৃঙ্গারকরুণৈ রসঃ॥ ২৮২
উল্লাপ্যং বহুসংগ্রামমস্রগীতমনোহরম্।
চতস্রো নায়িকাস্তত্র ত্রয়োঽঙ্কা ইতি কেচন॥ ২৮৩

শিল্পকাঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি। যথা—দেবীমহাদেবম্।

অনুবাদ

অনন্তর, উল্লাপ্য—

এই উপরূপকে নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও বৃত্তান্ত দিব্য হয়। ইহাতে একটি অংক থাকে, ইহা শিল্পকাঙ্গসংযুক্ত হয় এবং ইহাতে হাস, শৃঙ্গার ও করুণরস থাকে। ইহাতে বহুযুদ্ধের বর্ণনা ও অগ্রগীত নামক মনোহর সংগীত থাকে। ইহাতে চারিজন নায়িকা থাকে। কেহ কেহ বলেন ইহাতে তিনটি অঙ্ক থাকে। শিল্পকাংগসমূহের কথা পরে বলা হইবে। উদাহরণ যেমন—দেবীমহাদেবম্।

মূল

অথ কাব্যম্—

কাব্যমারভটীহীনমেকাংকং হাস্যসংকুলম্।
খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভগ্নতালৈরলংকৃতম্॥ ২৮৪
বর্ণমাত্রাচ্ছড্ডণিকাযুতং শৃঙ্গারভাষিতম্।
নেতা স্ত্রী চাপ্যুদাত্তাত্র সন্ধী আদ্যৌ তথান্তিমঃ॥

'ছগনিকা'—ইতি পাঠান্তরম।

(চ) উল্লাপ্যমাহ—উদাত্তেতি। দিব্যচিত্রং দিব্যনায়কোচিতচরিত্রং যত্র। অন্যসম্মতমুল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্যমিতি। অস্রগীতেন ত্রিপদীগীতেন মনোহরম্। কাব্যমাহ—কাব্যমিতি। খণ্ডমাত্রাদয়ো গীতপ্রভেদাঃ। বর্ণমাত্রাচ্ছড্ডলিকে ছন্দোবিশেষৌ। বর্ণমাত্রাচ্ছগণিকাঃ ইত্যপি পাঠঃ। শৃঙ্গারভাষিতং শৃঙ্গারসূচকম্। নেতা উদাত্তঃ। নায়িকাপ্যুদাত্তেত্যন্বয়ঃ। প্রেঙ্খণমাহ—গর্ভবিমর্ষেতি। অবমর্ষো বিমর্ষাখ্যসন্ধিঃ, হীননায়কং নীচনায়কম্। সম্ফেটো রোষভাষণম্। নন্থ সূত্রধার-

যথা যাদবোদয়ম্।

অনুবাদ

আরভটীবৃত্তিহীন, একাংক, হাসসংকুল, খণ্ডমাত্রা, দ্বিপদিকা ও ভগ্নতালের দ্বারা শোভিত, বর্ণমাত্রা ও ছড্ডনিকানামক ছন্দোযুক্ত, শৃঙ্গাররসপূর্ণসংলাপসমন্বিত উপরূপককে 'কাব্য' বলে। ইহাতে নায়ক ও নায়িকা ধীরোদাত্ত লক্ষণসম্পন্ন হয় এবং ইহাতে প্রথম, দ্বিতীয় ও শেষ সন্ধি (মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ) থাকে। যেমন—যাদবোদয়ম্।

মূল

অথ প্রেঙ্খণম্—

গর্ভাবমর্ষরহিতং প্রেঙ্খনং হীননায়কম্।
অসূত্রধারমেকাংকমবিষ্কম্ভপ্রবেশকম্ ॥ ২৮২
নিযুদ্ধ-সম্ফেটযুতং সর্ব্ববৃত্তিসমাশ্রিতম্।
নেপথ্যে গীয়তে নান্দী তথা তত্র প্ররোচনা ॥ ২৮৭

যথা, বালিবধঃ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রেঙ্খণ—যে উপরূপকে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না এবং হীনচরিত্র নায়ক হয়, যাহা সূত্রধার, বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক-হীন এবং একটি অংকযুক্ত, যাহাতে দ্বন্দ্বযুদ্ধ, রোষভাষণ ও সমস্ত বৃত্তি থাকে এবং যে উপরূপকে নেপথ্য হইতে নান্দী ও প্ররোচনা গীত হয়, তাহাকে 'প্রেঙ্খন' বলে। যেমন, বালিবধ।

রহিতং চেন্নান্দী কেন পাঠ্যা, প্ররোচনা বা কেন কার্য্যা? ইত্যত আহ—নেপথ্যেতি। গীয়তে পঠ্যতে। অত্র নেপথ্যে, প্ররোচনে চ ভারতী বৃত্ত্যঙ্গবিশেষঃ। সা চ কবিপরিষদাদীনাং প্রশংসয়া সামাজিকানামুন্মুখীকরণম্। তথা চাত্র নেপথ্যস্থেন যেন কেনাপি নায়কেন নটেন নান্দী পাঠ্যা, প্ররোচনা চ কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ॥

মূল

(ছ) অথ রাসকম্—

রাসকং পঞ্চপাত্রং স্যান্মুখনির্বহণান্বিতম্ ।
ভাষা-বিভাষা-ভূয়িষ্ঠং ভারতী-কৌ(কৈ)শিকীযুতম্ ॥ ২৮৮
অসূত্রধারমেকাংকং সবীথ্যঙ্গকলান্বিতম্ ।
শ্লিষ্টনান্দীযুতং খ্যাতনায়িকং মূর্খনায়কম্ ॥ ২৮৯
উদাত্ত-ভাববিন্যাসসংশ্রিতং চোত্তরোত্তরম্ ।
ইহ প্রতিমুখং সন্ধিমপি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥২৯০

যথা—মেনকাহিতম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর 'রাসক'—

যে উপরূপকে পাঁচজন মাত্র চরিত্রক, মুখ ও নির্বহণ সন্ধি এবং প্রচুর পরিমাণে সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষার প্রয়োগ থাকে; যাহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে, ও সূত্রধার থাকে না; যাহাতে একটি অংক, বীথীর অংগ এবং চৌষটি প্রকার কলাসমূহ থাকে; যাহার নান্দী শ্লেষযুক্ত, নায়িকা প্রসিদ্ধ চরিত্রের এবং নায়ক মূর্খ হয় এবং যাহাতে নায়কের উদাত্তভাবের ক্রমপ্রকাশ দেখান হয়, সেই উপরূপককে 'রাসক' বলে। কেহ কেহ বলেন—এই উপরূপকে প্রতিমুখ সন্ধিও থাকিবে। যেমন—'মেনকাহিতম্'।

মূল

অথ সংলাপকম্—

সংলাপকেঽঙ্কাশ্চত্বারস্ত্রয়ো বা নায়কঃ পুনঃ ।
পাষণ্ডঃ স্যাদ্ রসস্তত্র শৃঙ্গার-করুণেতরঃ ॥ ২৯১
ভবেয়ুঃ পুরসংরোধচ্ছলসংগ্রামবিদ্রবাঃ ।
ন তত্র বৃত্তির্ভবতি ভারতী ন চ কৌ(কৈ)শিকী ॥ ২৯২

যথা, মায়াকাপালিকম্ ।

(ছ) রাসকমাহ—রাসকমিতি। উদাত্তভাবস্য নায়কমহত্ত্বস্য বিন্যাসেন

অনুবাদ

অনন্তর, সংলাপক—

সংলাপক উপরূপকে তিনটি বা চারিটি অঙ্ক থাকে। পাষণ্ড ব্যক্তি ইহার নায়ক হয়; ইহাতে শৃঙ্গার ও করুণ ব্যতীত অন্যান্য রস এবং নগর-অবরোধ, ছল, যুদ্ধ ও ভয়ে পলায়ন থাকে। ইহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে না। যেমন—'মায়াকাপালিকম্।

মূল

অথ শ্রীগদিতম্—

(জ) প্রখ্যাতবৃত্তমেকাঙ্কং প্রখ্যাতোদাত্তনায়কম্।
প্রসিদ্ধ-নায়িকং গর্ভবিমর্ষাভ্যাং বিবর্জ্জিতম্ ॥ ২৯৩
ভারতীবৃত্তিবহুলং শ্রীতিশব্দেন সংকুলম্।
মতং শ্রীগদিতং নাম বিদ্বদ্ভিরুপরূপকম্ ॥ ২৯৪

যথা—ক্রীড়ারসাতলম্।

অনুবাদ

অনন্তর শ্রীগদিত—

যে উপরূপকের ঘটনা ইতিহাস বা পুরাণপ্রসিদ্ধ, নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও বিখ্যাত এবং নায়িকা খ্যাতনামা,—যাহাতে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না, এবং ভারতীবৃত্তির ও 'শ্রী' শব্দের বহুলপ্রয়োগ থাকে—পণ্ডিতগণ তাহাকে 'শ্রীগদিত' বলে। যেমন ক্রীড়ারসাতলম্।

মূল

শ্রীরাসীনা শ্রীগদিতে গায়েৎ কিঞ্চিৎ পঠেদপি।
একাংকো ভারতীপ্রায় ইতি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥ ২৯৫

উহ্যমুদাহরণম্।

বর্ণনেন সংশ্রিতম্। সংলাপকমাহ—সংলাপক ইতি। 'প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাক্যৈর্বিলোভ্য ছলনা ছল' মিত্যুক্তলক্ষণং ছলম্। 'শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিদ্রবো মতঃ' ইত্যুক্তলক্ষণো বিদ্রবঃ ॥

(জ) শ্রীগদিতমাহ—প্রখ্যাতেতি। 'শ্রী' ইতি শব্দেন সঙ্কুলং বহুলম্।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—শ্রীগদিত উপরূপকে কোন নটী লক্ষ্মীর বেশ ধারণ করিয়া বসিয়া বসিয়া কিছু গান ও কিছু পাঠ করিবে ও ইহাতে ভারতীবৃত্তিবহুল একটি অংক থাকিবে। উদাহরণ অনুমান করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ শিল্পকম্—

চত্বারঃ শিল্পকেঽঙ্কাঃ স্যুশ্চতস্রো বৃত্তয়স্তথা।
অশান্তহাস্যাশ্চ রসাঃ নায়কো ব্রাহ্মণো মতঃ॥ ২৯৬
বর্ণনাত্র শ্মশানাদের্হীনঃ স্যাদুপনায়কঃ।
সপ্তবিংশতিরঙ্গানি ভবন্ত্যেতস্য তানি তু॥ ২৯৭
আশংসা তর্ক-সন্দেহতাপোদ্বেগপ্রসক্তয়ঃ।
প্রযত্নগ্রথনোৎকণ্ঠাবহিত্থাপ্রতিপত্তয়ঃ॥ ২৯৮
বিলাসালস্যবাষ্পাণি প্রহর্ষাশ্বাসমূঢ়তাঃ।
সাধনানুগমোচ্ছ্বাসবিস্ময়প্রাপ্তয়স্তথা॥ ২৯৯
লাভবিস্মৃতিসংফেটা বৈশারদ্যং প্রবোধনম্।
চমৎকৃতিশ্চেত্যমীষাং স্পষ্টত্বাল্লক্ষ্ম নোচ্যতে॥ ৩০০

সংফেট-গ্রথনয়োঃ পূর্বমুক্তত্বাদেব লক্ষ্ম সিদ্ধম্। যথা—কনকাবতী-মাধবঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, শিল্পক—

শিল্পক উপরূপকে—চারিটি অঙ্ক, চারিটি বৃত্তি, শান্ত ও হাস্যরস ব্যতীত অন্য রস, ব্রাহ্মণ নায়ক, শ্মশানাদির বর্ণনা ও নীচ জাতীয় উপনায়ক থাকে। ইহার অঙ্গসংখ্যা হইতেছে সপ্তবিংশতি—সেগুলি হইতেছে—আশংসা, তর্ক, সন্দেহ, তাপ, উদ্বেগ, প্রসক্তি, প্রযত্ন,

---

শ্রীর্লক্ষ্মীবেশধারিণী নটী। শিল্পকমাহ—চত্বার ইতি। শ্মশানাদেরিত্যাদিনা শবাদের্গ্রহণম্। এতস্য শিল্পকস্য, 'সম্ফেটো রোষভাষণম্' 'উপন্যাসস্তু কার্য্যাণাং

গ্রথন, উৎকণ্ঠা, অবহিত্থা, প্রতিপত্তি, বিলাস, আলস্য, বাষ্প, প্রহর্ষ, শ্বাস, মূঢ়তা, সাধনা, অনুগম, উচ্ছ্বাস, বিস্ময়, প্রাপ্তি, লাভ, বিস্মৃতি, সংফেট, বৈশারদ্য, প্রবোধন এবং চমৎকৃতি। অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া ইহাদের লক্ষণ বলা হইল না।

'সংফেট' ও 'গ্রথণের' লক্ষণ পূর্বেই বলা হইয়াছে। উদাহরণ, যথা—কনকাবতী-মাধব।

মূল

অথ বিলাসিকা—

শৃঙ্গারবহুলৈকাঙ্কা দশলাস্যাংগসংযুতা।
বিদূষক-বীটাভ্যাং চ পীঠমর্দেনভূষিতা ॥ ৩০১
হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং সন্ধিভ্যাং হীননায়কা।
স্বল্পবৃত্তা সুনেপথ্যা বিখ্যাতা সা বিলাসিকা ॥ ৩০২

কেচিত্তু—তত্র বিলাসিকাস্থানে বিনায়িকেতি * পঠন্তি। তস্যাস্তু 'দুর্মল্লিকায়ামন্তর্ভাবঃ' ইত্যন্যে।

অনুবাদ

অনন্তর—বিলাসিকা

যে উপরূপকে শৃঙ্গাররসের বহুলপ্রয়োগ, একটি অংক, দশটি লাস্যাঙ্গ, বিদূষক, বীট ও পীঠমর্দ্দ থাকে, গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি থাকে না, নায়ক হীনশ্রেণীর হয়, এবং যাহার ঘটনা স্বল্প এবং বেশরচনা মনোহর—তাহা হইতেছে বিখ্যাত 'বিলাসিকা'।

কেহ কেহ 'বিলাসিকা'-র পরিবর্ত্তে 'বিনায়িকা' পাঠ করেন। আবার কেহ কেহ বলেন—'বিলাসিকা' 'দুর্মল্লিকা' উপরূপকের অন্তর্ভুক্ত।

---

* 'লাসিকা' ইতি চ পাঠম্।

গ্রহনম্' ইত্যুক্তলক্ষণে সম্ফেটগ্রথনে। বিলাসিকামাহ শৃঙ্গারেতি। স্বল্পং বৃত্তং লোক ইতিবৃত্তং বা যত্র। তস্যাস্ত বিলাসিকায়াস্ত ॥

মূল

অথ দুর্মল্লিকা—

(ঋ) দুর্মল্লী চতুরংকা স্যাৎ কৌ(কৈ)শিকীভারতীযুতা।
অগর্ভা নাগরনরা ন্যূননায়ক-ভূষিতা॥ ৩০৩
ত্রিনালিঃ প্রথমোঽঙ্কোঽস্যাং বীটক্রীড়াময়ো ভবেৎ।
পঞ্চনালির্দ্বিতীয়োঽঙ্কো বিদূষকবিলাসবান্॥ ৩০৪
ষণ্নালিকস্তৃতীয়স্তু পীঠমর্দবিলাসবান্।
চতুর্থো দশনালিঃ স্যাদঙ্কঃ ক্রীড়িতনাগরঃ। ২০৫

যথা—বিন্দুমতী।

অনুবাদ

দুর্মল্লী উপরূপক চতুরঙ্ক এবং কৌ(কৈ)শকীভারতীবৃত্তিযুক্ত হয়; ইহাতে গর্ভসন্ধি থাকে না, পাত্রগণ সর্ববিষয়ে দক্ষ হয় এবং নীচ নহে—এমন ব্যক্তি নায়ক হয়। ইহাতে প্রথমাংক বীটের ক্রীড়াবহুল ও তিন নালিতে সম্পূর্ণ হয়; পঞ্চনালিতে সম্পন্ন দ্বিতীয়াংকে বিদূষকের বিলাস-বর্ণনা থাকে; ছয় নালিতে সম্পন্ন তৃতীয় অংকে পীঠমর্দ্দের বিলাস-বৃত্তান্ত এবং দশনালিতে সম্পন্ন চতুর্থ অংকে নায়কের ক্রীড়াবৃত্তান্ত প্রদর্শিত হয়। যেমন—বিন্দুমতী।

মূল

অথ প্রকরণিকা—

নাটিকৈব প্রকরণী সার্থবাহাদিনায়কা।
সমানবংশজা নেতুর্ভবেদত্র চ নায়িকা॥ ৩০৬

মৃগ্যমুদাহরণম্।

অনুবাদ

অনন্তর—প্রকরণিকা।

'প্রকরণী' হইতেছে নাটিকা; ইহাতে বণিক্ জাতির ব্যক্তি নায়ক হয় এবং নায়কের সমান বংশজাত রমণী নায়িকা হয়।

(ঋ) দুর্মল্লিকামাহ—দুর্মল্লীতি। 'নাড়িকা ঘটিকাদ্বয়মি'তি প্রাচোক্তম্।

প্রকরণীর উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ হল্লীশঃ—

হল্লীশ এব একাঙ্ক সপ্তাষ্টৌ দশ বা স্ত্রিয়ঃ।
বাগুদাত্তৈকপুরুষঃ কৌ(কৈ)শিকীবৃত্তিরুজ্জ্বলা।
মুখান্তিমৌ তথা সন্ধী বহুতাললয়স্থিতিঃ॥ ৩০৭

যথা—কেলি-রৈবতকম্।

অনুবাদ

অনন্তর হল্লীশ—

হল্লীশ উপরূপকের একটি অঙ্ক, সাত, আট বা দশটি স্ত্রীচরিত্র ও উদাত্ত সংস্কৃত বচনযুক্ত একটি পুরুষ চরিত্র থাকে। ইহা কৌ(কৈ)শিকী-বৃত্তিতে উজ্জ্বল নয়, ইহাতে মুখসন্ধি ও নির্বহণ সন্ধি এবং বহু তাল ও লয় থাকে। যেমন—কেলি-বৈবতকম্।

মূল

অথ ভাণিকা—

ভাণিকা শ্লক্ষনেপথ্যা মুখনির্বহণান্বিতা।
কৌ(কৈ)শিকী-ভারতীবৃত্তিযুক্তৈকাঙ্কবিনির্মিতা॥ ৩০৮
উদাত্তনায়িকা-মন্দানায়কাত্রাঙ্গসপ্তকম্।
উপন্যাসোঽথ বিন্যাসো বিবোধঃ সাধ্বসং তথা॥ ৩০৯
সমর্পণং নিবৃত্তিশ্চ সংহার ইতি সপ্তমঃ।
উপন্যাসঃ প্রসঙ্গেন ভবেৎ কার্য্যস্য কীর্ত্তনম্॥ ৩১০
নির্বেদবাক্যব্যুৎপত্তির্বিন্যাস ইতি স স্মৃতঃ।
ভ্রান্তিনাশো বিবোধঃ স্যান্মিথ্যাখ্যানং তু সাধ্বসম্॥ ৩১১
সোপালম্ভবচঃ কোপপীড়য়েহ সমর্পণম্।
নিদর্শনস্যোপন্যাসো নিবৃত্তিরিতি কথ্যতে॥
সংহার ইতি চ প্রাহুর্যৎকার্য্যস্য সমাপনম্॥ ৩১২

প্রকরণিকামাহ—নাটিকেবেতি। সার্থবাহো বণিক্। হল্লীশমাহ—হল্লীশ ইতি।

স্পষ্টান্যুদাহরণানি। যথা—কামদত্তা।

এতেষাং সর্ব্বেষাং নাটকপ্রকৃতিত্বেঽপি যথৌচিত্যং যথালাভং নাটকোক্তবিশেষপরিগ্রহঃ। যত্র চ নাটকোক্তস্যাপি পুনরুপাদানং তত্র তৎসদ্ভাবস্য নিয়মঃ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণিকা—

ভাণিকা উপরূপকে—বেশভূষা মনোহর হয়; ইহাতে মুখ ও নির্বহণ-সন্ধি, কৌ(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি এবং একটি অংক থাকে। ইহার নায়িকা হয় উত্তমশ্রেণীর এবং নায়ক হয় নীচশ্রেণীর ব্যক্তি; ইহাতে সাতটি অঙ্গ থাকে, যথা—উপন্যাস, বিন্যাস, বিবোধ, সাধ্বস, সমর্পণ, নিবৃত্তি ও সংহার। প্রসঙ্গক্রমে ঘটনার পরিণাম বর্ণনাকে উপন্যাস, নির্বেদসূচক বাক্যের বিশেষ প্রয়োগকে বিন্যাস, ভ্রমদূরকরাকে বিবোধ, মিথ্যা ঘটনা বর্ণনাকে সাধ্বস, ক্রোধে বা যন্ত্রণায় তিরস্কারপূর্ণ ভাষণকে সমর্পণ, উদাহরণ দেওয়াকে নিবৃত্তি এবং কার্য্যসমাপ্তিকে সংহার বলে।

(এগুলির) উদাহরণ সুস্পষ্ট। যেমন—কামদত্তা।

মূল

অথ শ্রব্যকাব্যানি—

(এ) শ্রব্যং শ্রোতব্যমাত্রং তৎগদ্যপদ্যময়ং দ্বিধা॥ ৩১৩

অনুবাদ

অনন্তর শ্রব্য-কাব্যসমূহ—

ইহাদের সকলের প্রকৃতি নাটকের মত হইলেও, যথাসম্ভব ও উচিতমত, ইহাদের নাটকোক্ত বিশেষত্বগুলিকে গ্রহণ করিবে। কিন্তু যেখানে নাটকে বর্ণিত বস্তুসমূহের গ্রহণ পুনরায় আবশ্যক হয়, সেইখানে তাহার ব্যবহারই নিয়ম।

একপুরুষঃ একনটঃ। ভাণিকামাহ—ভাণিকেতি। মন্দপুরুষা হীননায়িকা। এতেষাং নাটকাদীনাম্॥

(এ) দৃশ্যকাব্যমুক্‌ত্বা শ্রব্যমাহ—শ্রব্যমিতি। মাত্রপদেন দৃশ্যব্যবচ্ছেদঃ

যে কাব্য কেবল শোনা যায়, তাহাকে শ্রব্য কাব্য বলে। গদ্যময় ও পদ্যময় ভেদে ইহা দ্বিবিধ।

মূল

তত্র পদ্যময়ান্যাহ—

ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেন মুক্তেন মুক্তকম্।
দ্বাভ্যাং তু যুগ্মকং সাংদানতিকং ত্রিভিরিষ্যতে।
কলাপকং চতুর্ভিশ্চ পঞ্চভিঃ কুলকং মতম্ ॥ ৩১৪

তত্র মুক্তকং, যথা মম—

'সান্দ্রানন্দমনন্তমব্যয়মজং যদ্‌যোগিনোঽপি ক্ষণং
সাক্ষাৎ-কর্ত্তুমুপাসতে প্রতি মুহুর্ধ্যানৈকতানাঃ পরম্।
ধন্যাস্তা মথুরাপুরীযুবতয়স্তদ্ ব্রহ্ম যাঃ কৌতুকা-
দালিঙ্গন্তি সমালপন্তি শতধাকর্ষন্তি চুম্বন্তি চ ॥'

যুগ্মকং, যথা, মম—

''কিং করোষি করোপান্তে কান্তে! গণ্ডস্থলীমিমাম্
প্রণয়প্রবণে কান্তেঽনৈকান্তে নোচিতাঃ ক্রুধঃ ॥
ইতি যাবৎ কুরঙ্গাক্ষীং বক্তুমীহামহে বয়ম্।
তাবদাবিরভূচ্চূতে মধুরো মধুপধ্বনিঃ ॥'

এবমন্যান্যপি।

অনুবাদ

তন্মধ্যে পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহের কথা বলা হইতেছে—

ছন্দোযুক্ত পদসমন্বিত বাক্য হইতেছে 'পদ্য'; অন্যনিরপেক্ষ সম্পূর্ণ একটি পদ্যকে 'মুক্তক' বলে। দুইটি পদ্যকে যুগ্মক, তিনটিকে—সাংদানতিক, চারিটিকে—কলাপক এবং পাঁচটিকে কুলক বলে।

ছন্দো গায়ত্র্যাদি, তচ্চ ছন্দঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধলক্ষণম্।. তেন পদ্যেন মুক্তেন পদ্যান্তর-নিরপেক্ষেণ একেন। 'তেনৈকেন চ মুক্তকমি'তি ক্বচিৎ পাঠঃ। দ্বাভ্যাং পরস্পরাপেক্ষাভ্যাং পদ্যাভ্যামেবমগ্রেঽপি। পঞ্চভিরিতি ন্যূনসংখ্যাব্যবচ্ছেদঃ, তেন যাবাদৌ দশাদিভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকং সঙ্গচ্ছতে। ক্ষণং ক্ষণমপি। ধ্যানৈ-

তন্মধ্যে, মুক্তক—যথা, আমার—

আনন্দঘন, অনন্ত, অব্যয় ও অজ—যে ব্রহ্মপুরুষকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইয়া যোগিগণ প্রতিমুহূর্ত্তে গভীব ধ্যানে মগ্ন থাকেন, মথুরাপুরীর যুবতীগণ তাঁহাকে পরম কৌতুকে শত শতবার আলিঙ্গন করেন, চুম্বন করেন ও তাঁহার সহিত আলাপ করেন। তাহারা ধন্য!

যুগ্মক, যথা, আমার—

প্রিয়ে! গণ্ডস্থলে কেন হাত রাখিয়াছ? তোমার প্রেমে উন্মত্ত ও অব্যভিচারী এই নায়কের প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করা উচিত নয়। সেই হরিণনয়নাকে যখন এই কথা বলিতে চেষ্টা করিলাম, তখনই আম্রকুঞ্জে মধুর ভ্রমরগুঞ্জন আরম্ভ হইল।

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণসমূহ।

মূল

(ট) সর্গবন্ধো মহাকাব্যং তত্রৈকো নায়কঃ সুরঃ ॥ ৩১৫
সদ্বংশঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি ধীরোদাত্তগুণান্বিতঃ।
একবংশভবা ভূপাঃ কুলজা বহবোঽপি বা ॥ ৩১৬
শৃঙ্গার-বীর-শান্তানামেকোঽঙ্গী রস ইষ্যতে।
অঙ্গানি সর্ব্বেঽপি রসাঃ সর্বে নাটকসন্ধয়ঃ ॥ ৩১৭
ইতিহাসোদ্ভবং বৃত্তমন্যদ্বাবা সজ্জনাশ্রয়ম।
চত্বারস্তস্য বর্গাঃস্যুস্তেষ্বেকং চ ফলং ভবেৎ ॥ ৩১৮
আদৌ নমস্ক্রিয়াশীর্বা বস্তুনির্দ্দেশ এব বা।
ক্বচিন্নিন্দা খলাদীনাং সতাং চ গুণকীর্ত্তনম্ ॥ ৩১৯

কতানাঃ ধ্যানৈকাগ্রচিত্তাঃ। আকর্ষন্তি ক্রীড়ার্থমাহরন্তি, অনৈকান্তে অব্যভিচারিণি ত্বন্মাত্রপরায়ণে ইত্যর্থঃ।

(ট) মহাকাব্যমাহ—সর্গবন্ধ ইতি। সর্গৈরবান্তরার্থবর্গ নৈরূপলক্ষিতো বন্ধঃ পদ্যবন্ধ ইত্যর্থঃ। অত্র মহাকাব্যে বহবো নায়কা ইত্যর্থঃ। নাটকসন্ধয়ো মুখ-প্রতিমুখগর্ভবিমর্ষনির্বহণাখ্যাঃ। ইতিহাসোদ্ভবং ভারতাদিপ্রসিদ্ধম্। অন্যৎ লোকপ্রসিদ্ধম্। চত্বারো বর্গাঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ, তেষু চতুর্ষু বর্গেষু মধ্যে,

একবৃত্তময়ৈঃ পদ্যৈরবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ।
নাতিস্বল্পা নাতিদীর্ঘাঃ সর্গা অষ্টাধিকা ইহ ॥ ৩২০
নানা বৃত্তময়ঃ ক্বাপি সর্গঃ কশ্চন দৃশ্যতে।
সর্গান্তে ভাবিসর্গস্য কথায়াঃ সূচনং ভবেৎ ॥ ৩২১
সন্ধ্যা-সূর্যেন্দু-রজনীপ্রদোষধ্বান্তবাসরাঃ।
প্রাতর্মধ্যাহ্ন-মৃগয়াশৈলর্তু বনসাগরাঃ ॥ ৩২২
সম্ভোগ-বিপ্রলম্ভৌ চ মুনিস্বর্গপুরাধ্বরাঃ।
রণপ্রয়াণোপযমমন্ত্রপুত্রোদয়াদয়ঃ ॥ ৩২৩
বর্ণনীয়া যথাযোগং সাঙ্গোপাঙ্গা অমী ইহ।
কবের্বৃত্তস্য বা নাম্না নায়কস্যেতরস্য বা।
নামাস্য স্বর্গোপাদেয়কথয়া সর্গনাম তু ॥ ৩২৪

সন্ধ্যঙ্গানি যথালাভমত্র বিধেয়ানি। 'অবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ' ইতি বহু-বচনমবিবক্ষিতম্। 'সাঙ্গোপাঙ্গা' ইতি জলকেলিমধুপানাদয়ঃ। যথা—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধাদয়ঃ। যথা বা মম—রাঘববিলাসাদি।

অনুবাদ

সর্গ-দ্বারা গঠিত পদ্যময় কাব্যবিশেষকে মহাকাব্য বলে। ইহার নায়ক হইবেন—ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন দেবতা বা সদ্বংশজাত ক্ষত্রিয় প্রভৃতি কিংবা একই বংশে জাত, কুলীন বহু রাজাও নায়ক হইতে পারে; ইহার অঙ্গীরস হইবে—শৃঙ্গার, বীর ও শান্তরসের মধ্যে যে কোন একটি ও বাকী সমস্ত রস হইবে অঙ্গরস; ইহাতে সব নাট্য-সন্ধিসমূহ থাকিবে। ইহার বিষয়বস্তু হইবে ঐতিহাসিক বা কোন সজ্জন ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া রচিত; ইহাতে চারিবর্গের কথাই থাকিবে এবং তন্মধ্যে একটি বর্গই মুখ্য ফলরূপে বর্ণিত হইবে। ইহার প্রথমে আশীর্বাদ, নমস্কার বা বস্তুনির্দ্দেশ থাকিবে; কখনও কখনও দুষ্ট ব্যক্তির নিন্দা এবং সাধু

একস্ফেতি চকারো বার্থঃ, ফলং বর্গঃ। আদৌ আরম্ভে, বস্তুনো বর্ণনীয়নায়কস্য নাম্না নির্দ্দেশো বস্তুনির্দ্দেশঃ, একবৃত্তময়ৈরেকজাতীয়পদ্যৈরুপলক্ষিতাঃ, অষ্টাধিকা অষ্টান্যূনাঃ, ইহ মহাকাব্যে, উপযমো বিবাহঃ, যথাযোগং যথাসম্ভবম্। এতেন

ব্যক্তির গুণকীর্ত্তন থাকিবে। প্রত্যেকটি সর্গে একপ্রকার ছন্দে রচিত পদ্য থাকিবে, কেবল সর্গের শেষে অন্য ছন্দের পদ্য হইবে; ইহাতে নাতিহ্রস্ব ও নাতিদীর্ঘ আটের বেশী সর্গ থাকিবে; কোন কোন মহাকাব্যে নানা ছন্দে রচিত একটি সর্গ দেখা যায়। প্রত্যেক সর্গের শেষে পরবর্ত্তী সর্গের বিষয়বস্তুর সূচনা থাকিবে। সন্ধ্যা, সূর্য্য, চন্দ্র, রাত্রি, প্রদোষ, অন্ধকার, দিন, প্রাতঃকাল, মধ্যাহ্নকাল, মৃগয়া, পর্বত, ঋতু, বন, সাগর, সম্ভোগ, বিরহ, মুনি, স্বর্গ, নগর, যজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রা, বিবাহ, মন্ত্রণা, পুত্রজন্ম প্রভৃতি বিষয়সমূহ যথাসম্ভব সাঙ্গোপাঙ্গসহকারে বর্ণনা করিতে হইবে। কবির, বিষয়বস্তুর, নায়কের বা অন্য কাহারো নামে ইহার নামকরণ হইবে। সর্গে যে কথার উপস্থাপন হইবে—তদনুসারে সর্গের নাম হইবে।

মহাকাব্যে সন্ধির অঙ্গসমূহ যথাসম্ভব বর্ণনা করিবে। মূলে যে 'অবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ' আছে, তাহাতে বহুবচনের প্রয়োগ বক্তার অভিপ্রেত নহে। 'সাঙ্গোপাঙ্গাঃ'—শব্দের অর্থ হইতেছে জলকেলিমধুপান প্রভৃতি। যেমন—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধ প্রভৃতি। অথবা যেমন—আমার রাঘববিলাসাদি।

মূল

অস্মিন্নার্ষে পুনঃ সর্গা ভবন্ত্যাখ্যানসংজ্ঞকাঃ ॥ ৩২৫

অস্মিন্ মহাকাব্যে। যথা, মহাভারতম্।

অনুবাদ

ঋষিরচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে 'আখ্যান' বলা হয়।

'অস্মিন্' শব্দের অর্থ—মহাকাব্যে। যেমন—মহাভারত।

মূল

প্রাকৃতৈর্নির্মিতে তস্মিন্ সর্গা আশ্বাসসংজ্ঞকাঃ।
ছন্দসা স্কন্ধকেনৈতৎ ক্বচিদ্গলিতকৈরপি ॥ ৩২৬

ন যেন কেনাপ্যঙ্গেন হীনমপি কাব্যং ন দুষ্টমিতি ভাবঃ। বৃত্তস্য বর্ণনীয়চরিত্রস্য, অন্যস্য মহাকাব্যস্য, কবিনামকং মহাকাব্যং মাঘভারবিপ্রভৃতি। বৃত্তনামকং কুমার-

যথা—সেতুবন্ধঃ। যথা, বা মম—কুবলয়াশ্বচরিতম্।

অনুবাদ

প্রাকৃতভাষায় রচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে 'আশ্বাস' বলা হয়; ইহার কতকগুলি সর্গ 'স্কন্ধক' ও কতকগুলি সর্গ 'গলিতক' ছন্দে রচিত হয়।

যেমন, সেতুবন্ধ, অথবা আমার কুবলয়াশ্বচরিতম্।

মূল

অপভ্রংশনিবদ্ধেঽস্মিন্ সর্গাঃ কুড়বকাভিধাঃ।
তথাপভ্রংশযোগ্যানি ছন্দাংসি বিবিধান্যপি ॥ ৩২৭

যথা—কর্ণপরাক্রমঃ।

অনুবাদ

অপভ্রংশে রচিত মহাকাব্যে সর্গকে বলে কুড়বক।

ইহাতে অপভ্রংশভাষার উপযুক্ত বিবিধ ছন্দের প্রয়োগ হইবে। যথা—কর্ণপরাক্রম।

মূল

(ঠ) ভাষাবিভাষানিয়মাৎ কাব্যং সর্গসমুজ্ঝিতম্।
একার্থপ্রবণৈঃ পদ্যৈঃ সন্ধিসামগ্র্যবর্জিতম্ ॥ ৩২৮

যথা—ভিক্ষাটনম্, আর্য্যাবিলাসশ্চ।

অনুবাদ

সংস্কৃত ভাষা ও প্রাকৃতাদি বিভাষার নিয়মানুসারে রচিত, একার্থ-প্রবণ, সর্গ ও সন্ধিসমূহ-বিবর্জিত পদ্যময় রচনাকে কাব্য বলে। যেমন—ভিক্ষাটনম্ এবং আর্যবিলাস।

সম্ভবাদি। নায়ক-নামকং রঘুপ্রভৃতি। ইতরনামকং ভট্টিপ্রভৃতি। মহাভারতাদৌ গদ্যসত্ত্বেঽপি পদ্যপ্রাচুর্যেণৈব মহাকাব্যত্বব্যবহারঃ। তস্মিন্ মহাকাব্যে। এতৎ প্রাকৃতকৃতং মহাকাব্যম্। গলিতানি ছন্দোবিশেষাঃ ॥

(ঠ) কাব্যমাহ—ভাষেতি। ভাষা সংস্কৃতাদিঃ, বিভাষা অপভ্রংশাদিঃ, একার্থপ্রবণৈঃ একবাক্যতাপন্নৈঃ যাবৎসন্ধিরহিতং যৎ তৎ কাব্যমিত্যর্থঃ। খণ্ডকাব্য-

মূল

খণ্ডকাব্যং ভবেৎ কাব্যস্যৈকদেশানুসারি চ ॥

যথা, মেঘদূতাদি।

অনুবাদ

মহাকাব্যের লক্ষণসমূহকে অংশতঃ অনুসরণ করিয়া রচিত পদ্যময় কাব্যকে—খণ্ডকাব্য বলে। যেমন—মেঘদূতাদি।

মূল

কোষঃ শ্লোকসমূহস্তু স্যাদন্যোন্যানপেক্ষকঃ।
ব্রজ্যাক্রমেণ রচিতঃ স এবাতিমনোরমঃ ॥ ৩২৯

সজাতীয়ানামেকত্রসন্নিবেশো ব্রজ্যা। যথা, মুক্তাবল্যাদিঃ।

অনুবাদ

একজাতীয় বলিয়া একত্র সন্নিবিষ্ট এবং সেই কারণেই অতি মনোহর—এবং পরস্পরের উপর নির্ভরশীল নহে—এমন শ্লোকসমূহকে কোষ-কাব্য বলে। যেমন—মুক্তাবলী ইত্যাদি।

মূল

অথ গদ্য-কাব্যানি। তত্র গদ্যম্—

বৃত্তগন্ধোজ্ঝিতং গদ্যং মুক্তকং বৃত্তগন্ধি চ। ৩৩০
ভবেদুৎকলিকাপ্রায়ং চূর্ণকং চ চতুর্বিধম্ ॥
আদ্যং সমাসরহিতং বৃত্তভাগযুতং পরম্।
অন্যদ্দীর্ঘসমাসাঢ্যং তুর্যং চাল্পসমাসকম্ ॥

মুক্তকং যথা—'গুরুর্বচসি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি।

বৃত্তকং যথা মম—'সমরকণ্ডূয়ন-নিবিড়-ভুজদণ্ড-কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-শিঞ্জিনীটংকারোজ্জাগরিতবৈরিনগর ইত্যাদি। অত্র 'কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-

মাহ—খণ্ডেতি। কাব্যস্যানন্তরনিরূপিতস্য, একদেশানুসারি যৎ কিঞ্চিল্লক্ষণহীনম্। তেনাত্র ভাষানিয়মো নাস্তি, একার্থপ্রবণৈঃ সংস্কৃতপদ্যৈর্নির্ম্মিতং খণ্ডকাব্যমিত্যর্থঃ। কোষমাহ—কোষ ইতি। স এব কোষ এব। সংস্কৃতবৃত্তবন্ধোজ্ঝিতমিতি পাঠে পদ্যবন্ধরহিতমিত্যর্থঃ। বৃত্তস্য গন্ধেন লবেনাপি উজ্ঝিতং শ্রব্যকাব্যং গদ্যম্,

দণ্ড'—ইত্যনুষ্টুব্বৃত্তস্য পাদঃ'। 'সমরকণ্ডূয়নে' ইতি প্রথমাক্ষরদ্বয়রহিতস্তস্যৈব পাদঃ। উৎকলিকাপ্রায়ং যথা—মমৈব।

(ভ) অণিসবিস্সুমরণিসিদসরবিসর-বিদলিদসমরপরিগদপ্পবরপবল—। [অনিশবিস্মর-নিশিত-শর-বিসর-বিদলিত-সমর-পরিগতপ্রবর-পরবল ইতি—সংস্কৃতম্] ইত্যাদি। চূর্ণকং, যথা মম গুণরত্নসাগর! জগদেকনাগর! কামিনীমদন! জনরঞ্জন! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর গদ্যকাব্যসমূহ। তন্মধ্যে গদ্য হইতেছে—ছন্দের গন্ধও যে রচনায় থাকে না—তাহা হইতেছে গদ্য। এই গদ্য চারিপ্রকার—মুক্তক, বৃত্তগন্ধি, উৎকলিকাপ্রায় ও চূর্ণক। প্রথমটি হইতেছে সমাসবিহীন; দ্বিতীয়টি হইতেছে অল্প অল্প ছন্দযুক্ত; তৃতীয়টি হইতেছে দীর্ঘসমাসবহুল এবং চতুর্থটি হইতেছে অল্পসমাসযুক্ত।

'মুক্তক'—যেমন 'গুরুর্বচনি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি। বৃত্তগন্ধি—যেমন, আমার—যুদ্ধের জন্য চঞ্চল তোমার বিশাল ভুজদণ্ডের দ্বারা কুণ্ডলীকৃত ধনুর টংকারে শত্রুনগর চমকিত হইয়াছে' ইত্যাদি। এখানে 'কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ডদণ্ড' ইহা অনুষ্টুপ্ ছন্দের পাদ; 'সমরকণ্ডূয়ণ' ইত্যাদিতে প্রথম দুইটি অক্ষররহিত সেই অনুষ্টুপ ছন্দেরই পাদ; উৎকলিকাপ্রায়—যেমন, আমারই—অবিশ্রান্তভাবে নিক্ষিপ্ত যাহার তীক্ষ্ণ তীরসমূহের দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে আগত শত্রুসৈন্যসমূহ বিদলিত হইতেছে।' চূর্ণক—যথা—আমার 'গুণরত্নসাগর! জগতের একমাত্র নাগর, কামিনীমনোহারিণ্। লোকরঞ্জন! ইত্যাদি।

আদ্যং মুক্তকম্। বৃত্তস্য ছন্দসো ভাগঃ পাদঃ, পরং বৃত্তগন্ধি, অন্যদুৎকলিকাপ্রায়ম্। তুর্যং কুলকম্ (চূর্ণকম্)॥

(ভ) অণিস ইতি। 'অনিশবিস্মরনিশিতশরবিসরবিদলিতসমরপরিগতপ্রবরপরবল!' ইতি সংস্কৃতম্। গদ্যকাব্যপ্রভেদয়োঃ কথাখ্যায়িকয়োর্বিশেষমাহ—কথায়ামিতি। পদ্যানাং বিশেষমাহ—কচিদিতি। বক্ত্রাপবক্ত্রকে ছন্দোবিশেষৌ, 'পদ্যৈ'রিত্যুভয়ত্র সম্বধ্যতে। আখ্যায়িকামাহ—আখ্যায়িকেতি।

মূল

কথায়াং সরসং বস্তু গদ্যৈরেব বিনির্মিতম্ । ৩৩২
ক্বচিদত্র ভবেদার্যা ক্বচিদ্ বক্ত্রাপবক্ত্রকে ।
আদৌ পদ্যৈর্নমস্কারঃ খলাদের্বৃত্তকীর্ত্তনম্ ॥ ৩৩৩

যথা—কাদম্বর্য্যাদিঃ

অনুবাদ

মুখ্যতঃ শৃঙ্গার রসের বিষয় লইয়া গদ্যে রচিত কাব্যকে 'কথা' বলে। ইহার কোন অংশে আর্যা, কোন অংশে বক্ত্র এবং কোন অংশে অপবক্ত্র ছন্দের রচনা থাকে। এই শ্রেণীর শ্রব্যকাব্যের প্রথমে পদ্যে রচিত নমস্কার এবং দুষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বিবৃত হয়। যেমন—কাদম্বরী প্রভৃতি।

মূল

আখ্যায়িকা কথাবৎ স্যাৎ কবের্বংশানুকীর্তনম্ ।
অস্যামন্যকবীনাং চ বৃত্তং পদ্যং ক্বচিৎ ক্বচিৎ ।
কথাংশানাং ব্যবচ্ছেদঃ আশ্বাস ইতি বধ্যতে ॥ ৩৩৪
আর্যাবক্ত্রাপবক্ত্রানাং ছন্দসা যেন কেনচিৎ ।
অন্যাপদেশেনাশ্বাসমুখে ভাব্যর্থ-সূচনম্ ॥ ৩৩৫

যথা—হর্ষচরিতাদি। 'অপি ত্বনিয়মো দৃষ্টস্তত্রাপ্যন্যৈরুদীরণাৎ' ইতি দণ্ড্যাচার্য্যবচনাৎ কেচিৎ আখ্যায়িকা নায়কেনৈব নিবদ্ধব্যা' ইত্যাহুঃ, তদযুক্তম্। আখ্যানাদয়শ্চ কথাখ্যায়িকয়োরেবান্তর্ভাবান্ন পৃথগুক্তাঃ। যদুক্তং দণ্ডিনৈব—অত্রৈবান্তর্ভবিষ্যন্তি শেষাশ্চাখ্যানজাতয়ঃ। ইতি।

এষামুদাহরণম্—পঞ্চতন্ত্রাদি।

অনুবাদ

'আখায়িকা'—কথার মত হইবে; কবির নিজ বংশের বা অন্য কবির বৃত্তান্ত থাকিবে; মাঝে মাঝে পদ্য থাকিবে। কথাংশের পরিচ্ছেদ-

কথাবদিতি। যথা কথায়াং পদ্যৈর্নমস্কারখলবৃত্তকীর্ত্তনসরসবস্তুবর্ণনাস্তথাত্রাপীত্যর্থঃ। বিশেষমাহ—কবেরিতি। অস্যামাখ্যায়িকায়াম্। বৃত্তং চরিত্রম্। দণ্ড্যাচার্য্য-

সমূহ 'আশ্বাস' নামে কথিত হইবে; আর্য্যা, বক্ত্র বা অপবক্ত্র— ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ছন্দে অন্য বিষয়ের বর্ণনা প্রসঙ্গে ভাবী অর্থের সূচনা থাকিবে।

যেমন—হর্ষচরিত প্রভৃতি। 'নায়ক ব্যতীত অন্যের দ্বারা কাহিনী বিবৃত হওয়ায় অনিয়মই দেখা যায়'—আচার্য্য দণ্ডীর এই বচনের জন্য কেহ কেহ যে বলেন—আখ্যায়িকা নায়ক কর্তৃকই বিবৃত হইবে— ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে।

আখ্যান প্রভৃতি গদ্যকাব্য 'কথা' ও 'আখ্যায়িকার' অন্তর্ভুক্ত বলিয়া—ইহার বিষয়ে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। দণ্ডী নিজেই বলিয়াছেন—আখ্যান শ্রেণীর অবশিষ্ট গদ্য কাব্যসমূহ—ইহারই অন্তর্ভুক্ত হইবে।

মূল

অথ গদ্যপদ্যময়ানি—

গদ্যপদ্যময়ং কাব্যং চম্পূরিত্যভিধীয়তে ॥ ৩৩৫

যথা দেশরাজচরিতম্—

অনুবাদ

অনন্তর গদ্য-পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহ—

গদ্য-পদ্যময় কাব্যকে চম্পু বলে। যেমন—দেশরাজচরিতম্।

মূল

গদ্যপদ্যময়ী রাজস্তুতির্বিরুদমুচ্যতে ॥

যথা—বিরুদমণিমালা।

অনুবাদ

গদ্য ও পদ্যযুক্ত রাজস্তুতিকে 'বিরুদ' কাব্য বলে। যেমন—বিরুদ-মণিমালা।

বচনাদিতি। হেতুস্তদযুক্তমিত্যত্রান্বেতি। এষামাখ্যায়িকাদীনাম্। গদ্যপদ্যময়ানি শ্রব্যকাব্যানীত্যর্থঃ। ভেদাঃ শ্রব্যকাব্যবিশেষাঃ। উদ্দেশমাত্র-প্রসিদ্ধত্বাৎ নামমাত্রেণ খ্যাতত্বাৎ। তথা চ তেষাং সংজ্ঞয়ৈব ভিন্নত্বম্, ন তু বস্তুত ইতি ভাবঃ॥

মূল

করম্ভকং তু ভাষাভির্বিবিধাভির্বিনির্মিতম্ ॥ ৩৩৭

যথা, মম, ষোড়শভাষাময়ী প্রশস্তিরত্নাবলী।

এবমন্যেঽপি ভেদা উদ্দেশমাত্রপ্রসিদ্ধত্বাদুক্তভেদানতিক্রমাচ্চ ন পৃথগ লক্ষিতাঃ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যকাব্যনিরূপণো নাম ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ।

অনুবাদ

নানা ভাষায় রচিত কাব্যকে 'করম্ভক' বলে। যেমন, আমার—ষোড়শ ভাষায় রচিত প্রশস্তিরত্নাবলী।

এইরূপ শ্রব্যকাব্যের অন্যান্য ভেদসমূহ নামেমাত্র প্রসিদ্ধ এবং যেসব ভেদের কথা বলা হইয়াছে এগুলি তাহাদেরই অন্তর্গত বলিয়া—এ সম্বন্ধে পৃথকভাবে বলা হইল না।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যকাব্য-নিরূপণ নামক ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ।

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ ষষ্ঠঃ প্রকাশঃ ॥

সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) ইহ হি প্রথমতঃ কাব্যে দোষ-গুণ-রীত্যলংকারাণামবস্থিতি-ক্রমো দর্শিতঃ, সংপ্রতি কে তে ইত্যপেক্ষায়ামুদ্দেশক্রমপ্রাপ্তাণাং দোষাণাং স্বরূপমাহ—

রসাপকর্ষকা দোষাঃ ॥

অস্যার্থঃ প্রাগেব স্ফুটীকৃতঃ।

অনুবাদ

কাব্যলক্ষণ নিরূপণ করিতে গিয়া এই গ্রন্থের প্রথমেই দোষ, গুণ, রীতি ও অলংকারের অবস্থানের ক্রম দেখান হইয়াছে। উপস্থিত, দোষসমূহ কি প্রকার, তাহা বুঝাইতে গিয়া :উদ্দিষ্ট বিষয়বৃন্দের ক্রমানুসারে (প্রথমে) দোষসমূহের লক্ষণ বলা হইতেছে—

যাহা যাহা রসের অপকর্ষ সাধন করে, সেই সমস্তই হইতেছে দোষ।

ইহার অর্থ প্রথমেই স্পষ্ট করিয়া বলা হইয়াছে।

মূল

তদ্বিশেষানাহ—

তে পুনঃ পঞ্চধা মতাঃ।

পদে তদংশে বাক্যেঽর্থে সম্ভবন্তি রসেঽপি যৎ ॥ ১

স্পষ্টম্।

(ক) কাব্যং নিরূপ্য তদীয়দোষাদীন্ নিরূপয়ংস্তস্য প্রকৃতত্বং দোষনিরূপণস্য প্রাথমিকত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ইহ হীতি। প্রথমতো দোষাদিনিরূপণাৎ প্রাক্, কাব্যে কাব্যলক্ষণে, রীতেশ্ছন্দোঽনুরোধেন পশ্চান্নির্দ্দেশেঽপি বক্ষ্যমাণযুক্ত্যা অলঙ্কারনিরূপণাৎ প্রাগেব তাং নিরূপয়িষ্যতাতি তস্যা অলংকারাৎ প্রাগিহ নির্দ্দেশঃ। তে দোষাদয়ঃ। 'হেয়হানিপূর্বকমুপাদেয়োপাদানমিতি সূচয়িতুং

অনুবাদ

তাহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

আবার এই দোষসমূহ হইতেছে পাঁচ প্রকারঃ—পদে, পদাংশে, বাক্যে, অর্থে এবং রসেও (দোষ) হইতে পারে।

অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

তত্র—

(খ) দুঃশ্রবত্রিবিধাশ্লীলানুচিতার্থ প্রযুক্ততাঃ।
গ্রাম্যাপ্রতীতসন্দিগ্ধনেয়ার্থনিহতার্থতাঃ ॥ ২
অবাচকত্বং ক্লিষ্টত্বং বিরুদ্ধমতিকারিতা।
অবিমৃষ্টবিধেয়াংশভাবশ্চ পদবাক্যয়োঃ ॥ ৩
দোষাঃ কেচিদ্ ভবন্ত্যেষু পদাংশেঽপি পদে পরে।
নিরর্থকাসমর্থত্বে চ্যুতসংস্কারতা তথা ॥ ৪

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

দুঃশ্রবতা, তিনপ্রকার অশ্লীলতা, অনুচিতার্থতা, অপ্রযুক্ততা,

দোষনিরূপণস্য প্রাথমিকত্বমি'ত্যপবে। দোষাণাং সামান্যলক্ষণমাহ—রসাপকর্ষকা ইতি। অত্রোক্তযুক্ত্যা রসপদেন বিভাবাদয়োঽপ্যুচ্যন্তে, তদপকর্ষকস্যাপি দোষত্বে-নোদাহরিষ্যমাণত্বাৎ। দূষযতি কাব্যমিতি দোষপদেন দুঃশ্রবত্বাদিরুচ্যতে, ভাব-সাধনেন তু কাব্যাপকর্ষ এব। কাব্যাপকর্ষশ্চ ত্রিধা—রসাদিপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিবন্ধঃ, রসাদিপ্রতীতিবিলম্বনঞ্চ, তচ্চ দোষবিশেষোদাহরণেষ্ব-বধেয়ম্। নমু এতল্লক্ষণং শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টার্থত্বাদাবব্যাপ্তং তস্য শব্দার্থদোষত্বেন রসাপকর্ষকত্বাভাবাদত আহ—অস্যার্থ ইতি। প্রাগেব প্রথমপরিচ্ছেদ এব, শ্রুতিদুষ্টত্বাদেঃ শব্দার্থাপকর্ষকদ্বারেণ রসাপকর্ষকত্বমিতি নাব্যাপ্তিরিতি ভাবঃ। তদ্বিশেষান্ দোষবিভাগান্ঃ তে দোষাঃ, তদংশে পদাংশে ॥

(খ) দোষবিশেষান্ নির্দিশতি—দুঃশ্রব ইতি। অয়ং ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ। দুঃশ্রব ত্রিবিধাশ্লীলেতি সমস্তপাঠে ভাবপ্রত্যয়স্য সর্বত্রান্বয়ঃ। এষূক্তদোষেষু। উদ্দেশক্রমেণ দুঃশ্রবত্বাদিলক্ষণং সোদাহরণমাহ—পরুষেতি। কেষাঞ্চিৎ স্পষ্টত্বাৎ

গ্রাম্যতা, অপ্রতীতত্ত্বা, সন্দিগ্ধতা, নেয়ার্থতা, নিহতার্থতা, অবাচকত্ব, ক্লিষ্টত্ব, বিরুদ্ধমতিকারিতা ও অবিমৃষ্টবিধেয়াংশতা—এইগুলি হইতেছে দোষ। ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি পদে ও বাক্যে এবং কোন কোনটি পদাংশে থাকে। কিন্তু নিরর্থকতা, অসমর্থতা ও চ্যুতসংস্কারতা কেবল পদে থাকিবে।

মূল

পরুষবর্ণনতয়া শ্রুতিদুঃখাবহত্বং দুঃশ্রবত্বম্ ॥

যথা—

(গ) কার্ত্তার্থ্যং যাতু তন্বঙ্গী কদানঙ্গবশংবদা ॥

অনুবাদ

কর্কশ বর্ণনার ফলে শ্রবণকষ্ট হইলে দুঃশ্রবত্ব হয়। যেমন—এই মদনবিহ্বলা তন্বী কখন কৃতার্থতা লাভ করিবে ?

মূল

অশ্লীলত্বং ব্রীড়াজুগুপ্সামঙ্গলব্যঞ্জকত্বাত্ত্রিবিধম ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

দৃপ্তারিবিজয়ে রাজন্। সাধনং সুমহত্তব।'

'প্রসসার শনৈর্বায়ুর্বিনাশে তন্বি! তে তদা ॥'

অত্র সাধন-বায়ুর্বিনাশ-শব্দা অশ্লীলাঃ।

উদাহরণস্যৈব দর্শনম্। 'শ্রুতিপতিতমাত্রং যদ্বৈরস্যমাবহতি তৎ পদং সর্বথা ন দেয়মিতি প্রথমং তদুপন্যাসঃ' ইত্যন্যে। বর্ণানাং পারুষ্যং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতীতি, শ্রোতৄণাং শ্রোত্রাবচ্ছেদেন দুঃখজনকত্বং শ্রুতিপতিতং সৎ দুঃখাবহং শ্রুতিদুঃখাবহং তত্ত্বং বা ॥

(গ) কার্ত্তার্থ্যমিতি। অত্র তথয়ো রেফয়োর্যোগেন পারুষ্যং, তৎপ্রযুক্তং পদস্য দুঃশ্রবত্বম্ স্বাশ্রয়পদসম্বন্ধিত্বেন প্রত্যাসন্নস্য শৃঙ্গাররসস্য প্রকর্ষপ্রতীতিং প্রতিবধ্নাতি, ইদমেব 'শ্রুতিকটু'রিত্যভিধীয়তে। নন্বেতৎ পদাংশপারুষ্যমেব ন তু পদপারুষ্যমিতি চেন্ন বাক্যঘটকদ্বিত্রাদিপদপারুষ্যপ্রযুক্তবাক্যদুঃশ্রবত্ববৎপদঘটক-দ্বিত্রাদিবর্ণপারুষ্যপ্রযুক্তপদদুঃশ্রবত্বস্য স্বীকারাৎ। অসভ্যার্থান্তরব্যঞ্জকমশ্লীলং

অনুবাদ

লজ্জা, ঘৃণা ও অমঙ্গলের ব্যঞ্জনা ভেদে অশ্লীলতা তিন প্রকারের। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—'হে রাজন্! গর্বিত শত্রু বিজয়ের জন্যে তোমার সৈন্যদল বিপুল।' হে তন্বি! তুমি চলিয়া যাইবার সময় ধীরে ধীরে বায়ু নিঃসৃত হইতেছিল।

এখানে সাধন, বায়ু ও বিনাশ শব্দসমূহ অশ্লীল।

মূল

শূরা অমরতাং যান্তি পশুভূতা রণাধ্বরে ॥

অত্র পশুত্বং কাতর্য্যমভিব্যনক্তীত্যনুচিতার্থত্বম্।

অনুবাদ

রণযজ্ঞে পশুব মত নিহত হইয়া বীরগণ অমরতা লাভ করিতেছে—এখানে 'পশুত্ব' শব্দ কাতরতা সূচিত কবিতেছে। সেই কারণে এখানে অনুচিতার্থত্ব হইয়াছে।

মূল

অপ্রযুক্তত্বং তথা প্রসিদ্ধাবপি কবিভিরনাদৃতত্বম্ ॥

যথা—ভাতি পদ্মঃ সরোবরে।

অত্র পদ্মশব্দঃ পুংলিঙ্গঃ ॥

তস্য ভাবস্তথা। পদাংশাশ্লীলত্বস্ত অসভ্যস্মৃতিহেতুত্বমেব। জুগুপ্সা ঘৃণা, অমঙ্গলমমঙ্গলাশঙ্কা, ব্যঞ্জকত্বমিহ জনকত্বমেব। অত্রেতি। সৈন্যে প্রযুক্তঃ সাধনশব্দো মেঢ্রব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুলজ্জাজননেন, রাজবিষয়রতিভাবস্য, সমীরণে প্রযুক্তো বায়ুশব্দো পায়ুবায়ুব্যঞ্জকতয়া শ্রোতুর্জুগুপ্সাজননেন, অদর্শনে প্রযুক্তো বিনাশশব্দশ্চ মৃত্যুব্যঞ্জকতযা অমঙ্গলাশঙ্কাজননেন শৃঙ্গারস্য প্রকর্ষপ্রতিবন্ধকঃ। অনুচিতার্থত্বং ক্বচিদ্ বাচ্যার্থদোষপ্রতিপাদকত্বেন ক্বচিদর্থাসম্ভবেন ক্বচিৎ অসৎসমর্থকত্বেন, তত্রাদ্যমাহ—শূরা ইতি। পশুভূতাশ্ছেদ্যস্বরূপাঃ। অত্র বাচ্যার্থস্য শূরস্য কাতর্য্যং দোষঃ, তস্য ব্যঞ্জকত্বাৎ পশুপদস্যানুচিতার্থত্বম্। দ্বিতীয়ং যথা—'প্রজ্বলজ্জলধারাবন্নিপতন্তি শরাস্তব।' অত্র প্রজ্বলদিতি পদমনুচিতার্থম্। তৃতীয়াং যথা—'দিবাকরাদ্রক্ষতি যো গুহাসু লীনং দিবাভীতমিবান্ধকারম্। সূত্রেঽপি মূলং

অনুবাদ

(কোন শব্দের) প্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকিলেও কবিগণ যদি সেইরূপ ব্যবহারকে অনাদর করিয়া অন্যরূপে ব্যবহার করেন, তাহা হইলে সেখানে অপ্রযুক্ততা দোষ হয়। যেমন—'ভাতি পদ্মঃ সরোবরে'। এখানে পদ্মশব্দের পুংলিঙ্গে ব্যবহার হইয়াছে।

মূল

(ঘ) গ্রাম্যত্বং যথা—কটিস্তে হরতে মনঃ।

অত্র কটিশব্দো গ্রাম্যঃ।

অনুবাদ

গ্রাম্যত্বের উদাহরণ, যেমন—

তোমার 'কোমর' মনোহরণ করে।' এখানে কটিশব্দ গ্রাম্য।

মূল

অপ্রতীতত্বমেকদেশমাত্রপ্রসিদ্ধত্বম্ যথা—

'যোগেন দলিতাশয়ঃ'॥

অত্র যোগশাস্ত্র এব বাসনার্থং আশয়শব্দঃ।

অনুবাদ

কেবল একটী ক্ষেত্রে যাহার প্রয়োগ প্রসিদ্ধ, সেইরূপ শব্দের প্রয়োগ হইলে অপ্রতীতত্ব দোষ হয়। যেমন,—'যোগের দ্বারা ছিন্নবাসনা'। এখানে কেবল যোগশাস্ত্রের মতই বাসনার্থে আশয় শব্দের ব্যবহার হইয়াছে।

শরণং প্রপন্নে মমত্বমুচ্চৈঃ শিবসামতীব॥' অত্রাসম্ভূতস্যান্ধকারভয়স্য সমর্থকং দ্বিতীয়ার্ধম্ অনুচিতার্থম্। এবমন্যদপি জ্ঞেয়ম্। তথাপ্রসিদ্ধাবপি তেন রূপেণ প্রসিদ্ধিসত্ত্বেঽপি। পুংলিঙ্গ ইতি। 'অপ্রযুক্তঃ' ইতি শেষঃ॥

(ঘ) হালিকসাধারণপ্রসিদ্ধার্থকশব্দো গ্রাম্যঃ। কটিরিতি। অত্র শৃঙ্গারস্য গূঢ়ত্বকৃতচারুত্বাভাবাৎ প্রকর্ষপ্রতীতিপ্রতিরোধঃ। যোগেন প্রকৃতিপুরুষয়োরভেদচিন্তনেন দলিতঃ খণ্ডিতঃ আশয়ো বাসনা যস্য সঃ। আশয়শব্দোঽপ্রতীত ইতি শেষঃ। অত্র যোগশাস্ত্রানমুশীলিনামাশয়পদার্থানভিজ্ঞানাং যোগ-

মূল

আশীঃ পরম্পরাং বন্দ্যাং কর্ণে কৃত্বা কৃপাং কুরু।

অত্র বন্দ্যামিতি কিং বন্দীভূতায়ামুত বন্দনীয়ামিতি সন্দেহঃ।

অনুবাদ

বন্দনীয় আশীর্বাদ পংক্তি শ্রবণ করিয়া কৃপা করুন—এই উদাহরণে 'বন্দ্যাম্' এই শব্দে বন্দীকৃত বা বন্দনীয় কি অর্থ বুঝাইতেছে—এইজন্য সন্দেহ দোষ হইয়াছে।

মূল

নেয়ার্থত্বং রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাদশক্তিকৃতং লক্ষ্যার্থপ্রকাশনম্ ॥

যথা—

(ঙ) 'কমলে চরণাঘাতং মুখং সুমুখি! তেঽকরোৎ।'

অত্র চরণাঘাতেন নির্জিতত্বং লক্ষ্যম্।

অনুবাদ

রূঢ়ি ও প্রয়োজন না থাকিলেও যদি শক্তিহীনতাবশতঃ কোন পদের ব্যবহারের দ্বারা লক্ষ্যার্থের প্রকাশ হয়—তাহা হইলে সেখানে—'নেয়ার্থত্ব' দোষ হয়।

বিষয়ভাবাবোধবিলম্বকরত্বমপ্রতীতত্বম্। প্রকরণাদ্যভাবেন শ্লেষাদিনাঽর্থসন্দেহ-জনকঃ শব্দঃ সন্দিগ্ধঃ। আশীরিতি। কর্ণে কৃত্বা শ্রুত্বা। অত্রেতি। বন্দ্যামিতি পদস্য সন্দিগ্ধত্বং শাব্দবোধবিলম্বেন রাজবিষয়রতিভাবাবোধস্য বিলম্বকৃৎ অশক্তিকৃতং কবেরসামর্থ্যপ্রযুক্তম্ অসামর্থ্যমত্রাব্যুৎপত্তিঃ॥

(ঙ) চরণাঘাতেন চরণাঘাতপদেন নির্জিতত্বং পরাভবঃ। মুখস্য চরণা-সত্ত্বাৎ তদাঘাতস্যাপি অসম্ভব ইত্যন্বয়ানুপপত্তিঃ। স্বজন্যচরণাঘাতপরাভবঃ স্বজন্যবৃত্তিপরাভবত্ববত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ। তত্র রূঢ়িপ্রয়োজনব্যতিরেক-নিশ্চয়েন, কবেরশক্তিনিশ্চয়ঃ ততো লক্ষ্যোপস্থিতিঃ ততঃ শাব্দবোধ ইতি তদ্বিলম্বেনৈব রসবোধবিলম্বনমত্র দূষকতাবীজম্। কেচিত্তু 'নির্জিতত্বাতিশয়স্য প্রয়োজনস্যৈবোপস্থিতেরত্র কথং নেয়ার্থমিতি চেন্ন রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবপদস্য মুখ্যার্থগ্রহাভাবোপলক্ষণপরতয়া প্রকৃতে তত এব নেয়ার্থত্বাভ্যুপগমাৎ।' কেচিত্তু—

হে সুমুখি! তোমার মুখ পদ্মের উপর চরণাঘাত করিয়াছিল।

এখানে 'চরণাঘাত' পদের দ্বারা 'পরাজয় হইয়াছে'—এই লক্ষ্যার্থের প্রকাশ হইয়াছে।

মূল

নিহতার্থত্বমুভয়ার্থস্য শব্দস্যাপ্রসিদ্ধেঽর্থে প্রয়োগঃ।

যথা—

(চ) 'যমুনাশম্বরমম্বরং ব্যতানীৎ।'

শম্বর শব্দো দৈত্যে প্রসিদ্ধঃ, ইহ তু জনে নিহতার্থঃ।

অনুবাদ

উভয়ার্থযুক্ত শব্দের অপ্রসিদ্ধ অর্থে প্রয়োগ হইলে 'নিহতার্থত্ব' দোষ হয়। যথা—

যমুনার জল আকাশ ব্যাপ্ত করিয়াছে।

শম্বর শব্দের দৈত্য অর্থই প্রসিদ্ধ; এখানে জল অর্থ গৃহীত হওয়ায় নিহতার্থ দোষ হইয়াছে।

'পদ্মনির্জিতত্বং হি শোভয়ৈব জনিতং ন তু চরণাঘাতেনেতি তয়োর্জন্যজনকভাবসম্বন্ধাভাবঃ' ইত্যাহুঃ, তন্ন, অত্র হি লক্ষণাজন্যবোধানন্তরং সাদৃশ্যপ্রতীতিরেবানুভবসিদ্ধা, ন তু নির্জিতত্বাতিশয়প্রতীতিঃ। তাৎপর্য্যাভাবাৎ মুখ্যলক্ষ্যয়োরুপদর্শিতসম্বন্ধসত্ত্বাচ্চ। ন চাত্র সাদৃশ্যপ্রতীতিরেব প্রযোজনমিতি বাচ্যং বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্যসচিবার্থব্যঞ্জনয়ৈব তস্যা জননাৎ। লক্ষণাপ্রয়োজনস্য তু লক্ষণামূলব্যঞ্জনাজন্যত্বনিয়মাৎ। সাদৃশ্যস্য চ লক্ষ্যার্থতদ্বৃত্তিধর্মান্যতরসম্বন্ধত্বাভাবাৎ প্রয়োজনস্য তদন্যতরবৃত্তিত্বনিয়মাৎ। উভয়ার্থস্য প্রসিদ্ধাপ্রসিদ্ধোভয়বাচিনঃ॥

(চ) যমুনাশম্বরং জমুনাজলং ব্যতানীৎ ব্যাপ্তবৎ। দৈত্যে দৈত্যবিশেষে। অত্র বিলম্বেন পদার্থোপস্থাপকত্বং যমুনাবিষয়রতিভাববোধবিলম্বকৃৎ। আঙ্পূর্ব ইতি। ন চ 'দা'ধাতোর্দানেঽভিধাসত্ত্বেন কথমবাচকত্বমিতি বাচ্যং ধাত্বর্থবাধকোপসর্গরহিত—'দা' ধাতোরেব দানেঽভিধাকল্পনাৎ। এতদস্বীকারে ত্বদাহরণান্তরমাহ—যথা বেত্তি। দিনমিতি। দিনপদস্য সূর্য্যাবচ্ছিন্নযামচতুষ্টয়েঽভিধা। অত্র শৃঙ্গারপ্রতীতিবিলম্বনং দূষকতাবীজম্। কণ্ঠ্যাদিসত্ত্বে লাক্ষণিকপদপ্রয়োগে

মূল

'গীতেষু কর্ণমাদত্তে'।

অত্রাঙ্-পূর্বো দাঞ্ ধাতুর্দানার্থেঽবাচকঃ।

যথা বা,—

দিনং মে ত্বয়ি সংপ্রাপ্তে ধ্বান্তচ্ছন্নাপিযামিনী। অত্র দিনমিতি প্রকাশময়ার্থেঽবাচকম।

অনুবাদ

'গীতেষু কর্ণমাদত্তে (সংগীতে কান দিতেছে)—আ-পূর্বক দা ধাতু আদান অর্থাৎ গ্রহণ করা অর্থ প্রকাশ করে বলিয়া এই ক্ষেত্রে অবাচকত্ব দোষ হইয়াছে।

কিংবা, যেমন—

তোমাকে লাভ করিয়া আমার অন্ধকারাচ্ছন্ন রাত্রিও উজ্জ্বল হইয়াছে।

এখানে 'দিন' শব্দ প্রকাশময়ার্থে ব্যবহৃত হওয়ায় অবাচকত্ব দোষ হইয়াছে।

ঽবাচকত্বং তদসত্ত্বে তু নেয়ার্থত্বমিতি ভেদঃ। নিরূঢ়লক্ষণাদৌ শাব্দবোধবিলম্বাভাবান্ন রসাদি বোধবিলম্বনমিতি নাস্ত্যবসর ইত্যবধেয়ম্। "হা ধিক্ সা কিল তামসী শশিমুখী দৃষ্টা ময়া যত্র সা তদ্বিচ্ছেদরুজান্ধকারিতমিদং দগ্ধং দিনং কল্পিতম্॥" ইত্যাদৌ প্রকাশময়ে দিনপদপ্রয়োগদর্শনাদ্রূঢ়িঃ, প্রকাশাতিশয়প্রতীতিপ্রয়োজনং বা। এবমন্যত্রাপি বোধ্যম্। কেচিত্তু—ভ্রমন্নায়কসত্ত্বেঽবাচকত্বং তদসত্ত্বে নেয়ার্থত্বমিতি বদন্তি। তন্ন, দিনমিত্যাদৌ দিনপদস্য প্রকাশময়েঽর্থে অভিধাভ্রমজনকাভাবাদ্ 'বচো বাণত্বমাগতা' ইত্যাদি বক্ষ্যমাণনেয়ার্থোদাহরণে ভ্রমোন্নায়কসত্ত্বেঽপ্যবাচকত্বানঙ্গীকারাচ্চ। অর্থপ্রতীতেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ ব্যবহিতত্বং ব্যবধানেন জনকত্বম্। পদগতক্লিষ্টত্বস্য সমাসগতত্বেনৈব দোষত্বং বক্ষ্যতে। সমাসেঽন্বিতান্বয়লভ্যানতিপ্রসক্তবিশেষতাবচ্ছেদককল্পনেন বিলম্বো হি ব্যবধানং বাক্যক্লিষ্টত্বস্থলে তু আসত্তিকল্পনেন বিলম্বঃ॥

মূল

ক্লিষ্টত্বমর্থপ্রতীতের্ব্যবহিতত্বম্। যথা—

(ছ) 'ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভুবঃ প্রসন্নাঃ'।

অত্র ক্ষীরোদজা লক্ষ্মী তস্যা বসতিঃ পদ্মং তস্য জন্মভুবো জলানি।

অনুবাদ

অর্থবোধে বিলম্ব হইলে ক্লিষ্টত্বদোষ হয়। যেমন—'ক্ষীরসমুদ্রে জাতার বাসস্থানের জন্মভূমিসমূহ প্রসন্ন'—এখানে ক্ষীরোদজা—অর্থাৎ লক্ষ্মী, তাঁহার বসতি—অর্থাৎ পদ্ম, তাহার জন্মভূমিসমূহ—অর্থাৎ জলরাশি।

মূল

'ভূতয়েঽস্তু ভবানীশঃ।'

অত্র ভবানীশ শব্দো ভবান্যাঃ পত্যন্তরপ্রতীতিকারিত্বাদ্ বিরুদ্ধমতিকৃৎ।'

অনুবাদ

'ভবদেবের পত্নীর স্বামী মঙ্গল করুন।'—এই উদাহরণে, 'ভবানীশ' শব্দের দ্বারা ভবানীর অন্য পতি আছে এইরূপ ধারণা সৃষ্টি করায় বিরুদ্ধমতিকারিতা দোষ হইয়াছে।

মূল

বিধেয়স্যাংশস্য বিমর্ষাভাবেন গুণীভূতত্বম্ অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বম্।

যথা—

'স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠনবৃথোচ্ছূনৈঃ কিমেভির্ভুজৈঃ।'

(ছ) ক্ষীরোদজেতি। তত্রান্বিতান্বয়লভ্যানাং ক্ষীরোদজাত্ব-ক্ষীরোদজাবসতিত্ব ক্ষীরোদজাবসতিজন্মস্থানত্বানাং ব্যাপ্যানি লক্ষ্মীত্বপদ্মত্ব-জলত্বানি প্রকৃতোপযোগিত্ব-প্রতিসন্ধানেন কল্পনীয়ানি, ততঃ শাব্দবোধ ইতি রসাধিবোধবিলম্বনমপ্যত্র দূষকতাবীজম্। ভূতয় ইতি। ভবস্য পত্নী ভবানী তস্যা ঈশঃ পতিঃ, অত্র দেববিষয়রতিভাবপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ। অবিমৃষ্টেতি। অবিমৃষ্টঃ প্রাধান্যেনানির্দিষ্টঃ বিধেয়াংশো যত্র তত্ত্বম। পদার্থানাং মধ্যে বিধেয়াংশস্য উপাদেয়ত্বেন প্রাধান্যম্,

অত্র বৃথাত্বং বিধেয়ম্ তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুবাদ্যত্বপ্রতীতিকৃৎ।

যথা বা—

'রক্ষাংস্যপি পুরঃ স্থাতুমলং রামানুজস্য মে।'

অত্র রামস্যেতি বাচ্যম্।

(জ) যথা বা— 'আসমুদ্রক্ষিতীশানাম্।'

অত্রাসমুদ্রমিতি বাচ্যম্।

যথা বা—যত্র তে পততি সুভ্রু! কটাক্ষ ষষ্ঠবাণঃ ইব পঞ্চশরস্য।

তস্য চ প্রাধান্যেন নির্দেশ এবোচিতস্তদ্বিপর্য্যয়শ্চ কচিৎ সমাসেন কচিদুদ্দেশ্য-বিধেয়পদয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়েণ, তত্রাদ্যে পদদোষত্বং দ্বিতীয়ে বাক্যদোষতা। অনুবাদ্যত্বমুদ্দেশ্যত্বম্। অলং সমর্থানি। তত্র কাকুস্বরবশাদসমর্থত্বং বজ্যতে, রাক্ষসবিনাশে রামসম্বন্ধিত্বস্যৈবোপযোগিত্বমিতি তস্যৈবোপাদেয়ত্বমিতি ভাবঃ॥

(জ) আসমুদ্রেতি। রঘুবংশাধিকারস্য সমুদ্রপর্য্যন্তত্বমুপাদেয়ম্। উৎ-প্রেক্ষ্যমুৎপ্রেক্ষিতুং যোগ্যম্। নঞ্সমাসগতমবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমাহ—অমুক্তেতি। প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমিতি। বিধেয়প্রধানত্বাদিতি ভাবঃ। বিধেয়ত্বমিতি। তদর্থস্য ইতি শেষঃ। অপ্রাধান্যমিতি। যত্র বাক্যে, বিধেঃ পদার্থান্তরস্য অপ্রাধান্যম্ উদ্দেশ্যতয়াঽমুখ্যত্বং প্রতিষেধে নঞর্থে প্রধানতা বিধেয়তয়া মুখ্যত্বং যত্র যদর্থে ক্রিয়য়া সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে অসৌ নঞ্, প্রসজ্যপ্রতিষেধ ইত্যর্থঃ। উদাহরতি—যথেতি। নবজলধর ইতি। গন্ধর্বেণোর্বশ্যাং হৃতায়াং পুরূরবসস্তদ্বিরহে নবজলধরাদৌ নিশাচরত্বাদি প্রতীতির্বর্ণনমিদম্। অয়ং সন্নদ্ধো ন নবজলধরঃ, দৃপ্তনিশাচর ইত্যয়ং নবজলধরত্বাভাববান্ ইত্যর্থঃ। অত্রেদং পদার্থস্য উদ্দেশ্যত্বং নঞর্থস্যাভাবস্য বিধেয়ত্বং সমভিব্যাহৃতপদার্থতাবচ্ছেদকেন সহ নঞর্থস্য সম্বন্ধঃ, ন চ বিধের্ভাবপদার্থস্য ইতি ব্যাখ্যেয়ম্, অভাব ন জাতিমান্ ইত্যাদসংগ্রহা-পত্তেঃ। ক্রিয়য়েতি। যথাশ্রুতার্থবিবক্ষণে তু অয়ং ন পাকবানিত্যাদিসংগ্রহে-ঽপ্যুক্তোদাহরণাদ্যসংগ্রহপ্রসঙ্গঃ, ন চ নঞর্থস্য ক্রিয়ান্বয়িত্বাভাবেনোক্তোদাহরণাদৌ নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমেব নাস্তীতি বাচ্যম্, তত্র বিধের্বিধেয়ত্বাভাবেন পর্য্যুদা-সত্বাসম্ভবাৎ, তৃতীয়প্রকারানভিধানাচ্চ প্রসজ্যপ্রতিষেধস্যৈবাবশ্যং বাচ্যত্বাৎ। অতএব অব্যয়ীভাবসমাসপ্রকরণে গোয়ীচন্দ্রেণোক্ত—ধর্ম্মাভাবে প্রসজ্যপ্রতিষেধো মাতৃৎ,' 'ব্রাহ্মণোঽয়ং ন ভবতি 'ব্রাহ্মণত্বম্, ধর্ম্মোঽত্র নিষিধ্যতে' ইতি, 'মুনিরধনঃ'

অত্র— ষষ্ঠ ইবেত্যুৎপ্রেক্ষ্যম্ ।

যথা বা— 'অমুক্তা ভবতা নাথ! মুহূর্ত্তমপি সা পুরা।'

অত্রামুক্তেত্যত্র 'নঞঃ প্রসজ্জপ্রতিষেধত্ব'মিতি বিধেয়ত্বমেবোচিতম্ ।

যদাহুঃ—

'অপ্রাধান্যং বিধের্যত্র প্রতিষেধে প্রধানতা।
প্রসজ্জপ্রতিষেধোঽসৌ ক্রিয়য়া সহ যত্র নঞ্ ॥'

যথা—'নবজলধরসন্নদ্ধোঽয়ং ন দৃপ্তনিশাচরঃ।'

(ঋ) উক্তোদাহরণে তু তৎপুরুষসমাসে গুণীভাবে নঞঃ পর্য্যুদাসতয়া নিষেধস্য বিধেয়তয়ানবগমঃ।

যদাহুঃ —

'প্রধানত্বং বিধের্যত্র প্রতিষেধেঽপ্রধানতা।
পর্য্যুদাসঃ স বিজ্ঞেয়ো যত্রোত্তরপদেন নঞ্ ॥

ইত্যাদৌ তু সমাসলুপ্তবিদ্যমানাদিপদার্থৈকদেশে নঞর্থস্য সম্বন্ধঃ, বস্তুতস্তু 'ঘটো গৃহে, ন চত্বরে' 'ধনং চৈত্রস্য, ন মৈত্রস্য' ইত্যাদৌ বিভক্ত্যর্থেন সহ নঞর্থস্যান্বয়েঽপি প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং বাচ্যম্, নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব তৎস্বীকারাৎ, ক্রিয়ান্বয়িত্বস্যানিয়তত্বাচ্চ। এবঞ্চ ঘটো ন পট ইত্যাদাবুত্তরপদার্থেন পটাদিনা নঞর্থস্য ভেদস্য সম্বন্ধসত্ত্বেঽপি বিধেয়ত্বমাত্রেণ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং, ন চাত্র পটত্বাভাব এব বিধেয়ো ন তু পটভেদ ইতি বাচ্যম্, পটভেদস্যাপি বিধেয়ত্বেন নঞর্থস্য বিধেয়ত্বেনৈব তৎস্বীকারাৎ ক্রিয়ান্বয়িত্বস্যানিত্বাচ্চ বাধকাভাবাৎ। ন চ ভেদবোধকস্য নঞো নিত্যসমাসবিধানমেব বাধকমিতি বাচ্যম্, 'যজতিষু যে যজামহং কুর্বীত নানুযাজেষু' ইত্যাদৌ ব্যভিচারদর্শনাৎ কালাপানাং নিত্যসমাসবিধানস্যাযুক্তত্বাৎ। নিত্যসমাসবাদিমতেঽপি 'অয়মব্রাহ্মণঃ' ইত্যাদৌ ব্রাহ্মণভেদস্য বিধেয়ত্বমবশ্যং বাচ্যম্, ন চাত্রাপি ব্রাহ্মণত্বাভাববানিত্যেবার্থ ইতি বাচ্যম্, সমস্যমানপদার্থয়োরন্বয়াভাবে তৎপুরুষানঙ্গীকারাৎ ॥

(ঋ) নন্বেবং প্রকৃতে কিম্ অনুপপন্নম্? ইত্যত আহ—উক্তোদাহরণে ত্বিতি। অমুক্তেত্যাদাবিত্যর্থঃ। পর্য্যুদাসতয়া পর্য্যুদাসবদনুবাদ্যত্বপ্রতীতিকারিতয়া বিধেয়ত্বানবগমো বিধেয়তায়া ন স্পষ্টাবগমঃ। যথাশ্রুতার্থত্বেঽত্র নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বমিতি প্রাগুক্তেন সহ বিরোধঃ স্যাৎ। বিধের্বিধেয়ত্বাভাবে পর্য্যুদাসাসঙ্গতিশ্চ স্যাৎ।

তেন—

জুগোপাত্মানমত্রস্তো ভেজে ধর্মমনাতুরঃ।
অগৃধ্নুরাদদে সোঽর্থানসক্তঃ সুখমন্বভূৎ ॥

অত্র অত্রস্ততাদ্যনুদ্যাত্মগোপনাদ্যেব বিধেয়মিতি নঞঃ পর্য্যুদাসতয়া গুণীভাবো যুক্তঃ।

(এ) ননু 'অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণঃ', 'অসূর্য্যম্পশ্যা রাজদারাঃ' ইত্যাদিবৎ 'অমুক্তা' ইত্যত্রাপি প্রসজ্জপ্রতিষেধো ভবতীতি চেৎ? ন, অত্রাপি যদি ভোজনাদিরূপ-ক্রিয়াংশেন নঞঃ সম্বন্ধঃ স্যাত্তদৈব তত্র প্রসজ্জ প্রতিষেধত্বং বক্তুং শক্যম্, ন চ তথা; তত্র বিশেষ্যতয়া প্রাধান্যেন তদ্ভোজ্যার্থেন কর্ত্রংশেনৈব নঞঃ সম্বন্ধাৎ।

যদাহুঃ—

'শ্রাদ্ধভোজনশীলো হি যতঃ কর্ত্তা প্রতীয়তে।
ন তদ্ভোজনমাত্রং তু কর্ত্তরীনের্বিধানতঃ ॥' ইতি

'অমুক্তা' ইত্যত্র তু ক্রিয়য়ৈব সহ সম্বন্ধ ইতি দোষ এব। এতে চ ক্লিষ্টত্বাদয়ঃ সমাসগতা এব পদদোষাঃ।

পর্য্যুদাসস্যানুবাদ্যত্বমুপপাদয়তি—যদাহুরিতি। যত্র বাক্যে বিধেঃ পদার্থান্তরস্য প্রধানত্বং বিধেয়তয়া মুখ্যত্বপ্রতিষেধে নঞর্থেঽপ্রধানতা উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকতয়া অমুখ্যত্বম্। যত্র যদর্থে, উত্তরপদেন উত্তরপদার্থেন সহ সম্বন্ধস্তত্র বাক্যে স নঞ্ পর্য্যুদাসো বিজ্ঞেয় ইত্যর্থঃ। 'রাত্রৌ শ্রাদ্ধং ন কুর্বীত' ইত্যাদৌ ন রাত্রাবিতি যোজনয়া রাত্রাবিত্যস্যোত্তরপদত্বমুপপন্নম্। উদাহরতি—তেনেতি জুগোপ পালয়ামাস, অগৃধ্নুস্তৃষ্ণাশূন্যঃ, স দিলীপঃ, অসক্তোঽনাসক্তঃ। অত্রস্ততাদি ত্রস্তভিন্নত্বাদি, অনূদ্য উদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকীকৃত্য, তৎপুরুষসমাসেনাত্যন্তাভাবানভিধানাৎ ত্রস্তত্বাভাবাদেরত্র নোদ্দেশ্যতাবচ্ছেদকত্বমিত্যবগন্তব্যম্। এবঞ্চ নঞঃ প্রসজ্যপ্রতিষেধত্বং পর্য্যুদাসত্বং চ বিধেয়োদ্দেশ্যভাববিবক্ষাধীনম্, ন তু নিয়তম্। গুণীভাবো গৌণার্থপ্রতিপাদকত্বম্ ॥

(এ) ননু অশ্রাদ্ধভোজীতি। সমস্তেনাপি নঞা মোচনা-(ভোজনা)-স্ত্তভাববিধেয়ত্বস্য স্পষ্টাবগমে কথমবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমিতি ভাবঃ। তদ্ভোজ্যার্থেন শ্রাদ্ধভোজ্যাদিরূপার্থেন। কর্ত্রংশেনৈবেতি। ভোজনার্থাদ্যংশেন তৎসম্বন্ধস্বীকারে-

অনুবাদ

বাক্যের বিধেয় অংশকে প্রধানভাবে উল্লেখ না করিয়া অপ্রধান ভাবে উল্লেখ করিলে 'অবিমৃষ্টবিধেয়াংশতা' দোষ হয়।

যেমন— *'স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠনবৃথোচ্ছূনৈঃ কিমেভির্ভুজৈঃ'—এই উদাহরণে 'বৃথাত্ব' হইতেছে বিধেয়াংশ; কিন্তু তাহা সমাসে অপ্রধান হওয়ায়, ইহা উদ্দেশ্যবোধজনক হইয়া গিয়াছে।

কিংবা, যেমন—

'রামানুজ আমার সম্মুখে রাক্ষসগণ থাকিতে সমর্থ হইবে?'—এখানে 'রামস্য' এইভাবে বলা উচিত।

কিংবা যেমন—

'আসমুদ্রপৃথিবীর অধিপতিগণের' এই উদাহরণে 'আসমুদ্রম্'—ইহা বলা উচিত।

কিংবা যেমন—

'হে সুভ্রু! পঞ্চশরের ষষ্ঠবাণের মত তোমার কটাক্ষ যেখানে পড়ে।'

এখানে 'ষষ্ঠের মত' এইভাবে উৎপ্রেক্ষার যোগ্য।

কিংবা যেমন—

'হে নাথ! সে পূর্বে মুহূর্ত্তের জন্যও অমুক্ত হইয়াছিল'—এই উদাহরণে 'অমুক্ত'—এই পদে নঞের প্রসজ্যপ্রতিষেধত্ব হওয়ায় বিধেয়ত্ব হওয়াই উচিত।

---

*অর্থের জন্য প্রথম পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য।

ণিনাদ্যর্থস্য কর্ত্তুরনন্বয়াপত্তেঃ, কৃদুপস্থাপিতস্য কর্ত্তুর্ধাত্বর্থে নৈবান্বয়স্য ব্যুৎপত্তিসিদ্ধত্বাৎ। অতঃ শ্রাদ্ধভোজিপদাৎ তদ্ভোজনমাত্রং শ্রাদ্ধভোজনমাত্রং, প্রতীয়তে ইত্যনুষঙ্গঃ। ক্রিয়য়ৈব সহ সম্বন্ধ ইতি। ভবৎকর্ত্তৃকমোচনাভাবপ্রতীতিবোধস্যানুভাবসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। দোষ এব অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমেব। এতন্মতে সমস্যমানপদার্থৈকদেশে নঞর্থান্বয়েঽপি সমাসস্বীকারঃ, যদি পুনঃ ক্তপ্রত্যয়ার্থস্য কর্ম্মণোঽন্বয়াপত্ত্যা-ক্রিয়য়া সহ নঞর্থস্য সম্বন্ধমনঙ্গীকৃত্য মোচন-(ভোজন)-কর্ম্মণৈব সম্বন্ধঃ স্বীক্রিয়তে, তদা

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধিতে অপ্রধানতা এবং নিষেধে প্রধানতা হয় এবং যেখানে ক্রিয়ার সহিত নঞের সংযোগ হয় সেখানে প্রসজ্যপ্রতিষেধ হয় ; যেমন—

ইহা পুঞ্জীভূত নবজলধর, গর্ব্বিত দানব নয়। কিন্তু উদ্ধৃত উদাহরণে তৎপুরুষসমাসে অপ্রধানীভূত হওয়ায় নঞের পর্য্যুদাসতা হইয়াছে ; সেই কারণে নিষেধের প্রাধান্য হয় নাই।

যেমন বলা হইয়াছে—

যেখানে বিধির প্রাধান্য ও নিষেধের অপ্রাধান্য ঘটে এবং উত্তর পদের সহিত নঞের সংযোগ হয়, সেখানে পর্য্যুদাস হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

সেইজন্য—ভীত না হইয়া তিনি আত্মরক্ষা করিতেন, নিজে আতুর না হইয়া ধর্মানুশীলন করিতেন, লোভের বশবর্ত্তী না হইয়া তিনি অর্থ গ্রহণ করিতেন এবং অনাসক্তভাবে সুখভোগ করিতেন।

এখানে অত্রস্ততা প্রভৃতিকে উদ্দেশ্য করিয়া আত্মরক্ষা প্রভৃতিই বিধেয় করা হইয়াছে—এজন্য নঞের পর্য্যুদাসতাবশতঃ অপ্রধানভাব সংগত হইয়াছে।

কিন্তু যদি বলা হয়, 'অশ্রাদ্ধভোজী ব্রাহ্মণ', অসূর্য্যম্পশ্যা রাজদারা' ইত্যাদির মত 'অমুক্তা' এই পদেও প্রসজ্যপ্রতিষেধ হইয়াছে? তাহা ঠিক নয়। এখানে যদি ভোজনাদিরূপ ক্রিয়াংশের সহিত নঞের সম্বন্ধ হইত, তাহা হইলে সেখানে প্রসজ্যপ্রতিষেধত্ব বলা ঠিক হইত; কিন্তু এক্ষেত্রে সেরূপ হয় নাই; কারণ এখানে বিশেষ্যরূপে প্রাধান্য লাভ করিয়াছে—তাহার ভোজনকারী কর্ত্তা; সেই কর্ত্তার সহিত নঞের সম্বন্ধ হইয়াছে।

যেমন বলা হইয়াছে—কর্ত্তায় 'ইনি' প্রত্যয়ের প্রয়োগবশতঃ শ্রাদ্ধভোজনকারী কর্ত্তাকেই বুঝায়, মাত্র ভোজনকার্য্যকে বুঝায় না।

পুনরয়মব্রাহ্মণ ইত্যাদি বদত্রাপি মোচন-(ভোজন)-কর্মপদস্যৈব বিধেয়ত্বং বোধ্যম্। কিন্তু নঞঃ সমস্ততয়া তস্য ন স্পষ্টাবগম ইতি অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমিত্যবগন্তব্যম্।

কিন্তু 'অমুক্তা'—এই পদে ক্রিয়ার সহিতই সম্বন্ধ বলিয়া ইহা দোষই হইয়াছে। এই ক্লিষ্টতা প্রভৃতি দোষসমূহ সমাসগত বলিয়া পদদোষ।

মূল

(ট) বাক্যে দুঃশ্রবত্বং যথা—

'স্মরার্ত্ত্যন্ধঃ কদা লপ্স্যে কার্ত্তার্থ্যং বিরহে তব।
কৃতপ্রবৃত্তিরন্যার্থে কবির্বান্তং সমশ্নুতে।'

অত্রাপি রসাদি-প্রতীতি বিলম্বনং দূষকতাবীজম্। এতচ্চেতি। আদিপদাৎ বিরুদ্ধমতিকারিত্ববিধেয়াবিমর্শয়োগ্র্হণং, বিনা সমাসং তেষামসম্ভবাদিতি ভাবঃ॥

(ট) সম্প্রতি বাক্যদুঃশ্রবত্বাদীন্যুদাহরতি—বাক্যে ইতি। স্মরার্ত্ত্যন্ধ ইতি। অত্রানেকপদস্য পরুষবর্ণঘটিতত্বাদ্ বাক্যদুঃশ্রবত্বম্। বাক্যগতং ব্রীড়াব্যঞ্জকমশ্লীলত্বং যথা—'ন সাধনোন্নতির্বা স্যাৎ কলত্রারতিদায়িনী।' জুগুপ্সাব্যঞ্জকমশ্লীলত্বমুদাহরতি—কৃতপ্রবৃত্তিরিতি। অন্যার্থে অন্যকবিবর্ণিতবাক্যার্থে কৃতপ্রবৃত্তিঃ কৃতকাব্যবন্ধঃ। অত্র পশুপ্রবৃত্তিশব্দৌ জুগুপ্সাব্যঞ্জকৌ। অমঙ্গলাশ্লীলত্বং বাক্যগতং যথা—'পিতৃবসতিমহং প্রয়ামি তাং সহ পরিবারজনেন, যত্র মে। ভবতি সপদি পাবকান্বয়ে হৃদয়মশেষিতশোকশল্যকম্।' অত্র পিতৃবসতিপাবকশব্দৌ জনকবেশ্মপবিত্রকারিবাচকৌ শ্মশানতদ্বহ্নিরূপামঙ্গলব্যঞ্জকৌ। অনুচিতার্থং যথা—'কুবিন্দস্ত্বং তাবৎ পটয়সি গুণগ্রামমভিতো যশো গায়ন্ত্যেতে দিশি দিশি চ নগ্নস্তব বিভো। শরৎজ্যোৎস্নাগৌরস্ফুটবিকটসর্বাঙ্গসুভগা তথাপি ত্বৎকীর্ত্তির্ভ্রমতি বিগতাচ্ছাদনমিহ।' কুবিন্দঃ লব্ধপৃথিবীকঃ, দোষপক্ষে তন্তুবায়ঃ নগ্নাঃ স্তুতিপাঠকাঃ, পক্ষে দিগম্বরাঃ। অত্র কুবিন্দাদিশব্দোঽর্থান্তরং প্রতিপাদয়ন্ স্তুত্যস্য তিরস্কারং ব্যনক্তীত্যনুচিতার্থত্বম্। অপ্রযুক্তত্বং যথা—'স রাতু বো দুশ্চ্যবনো ভাবুকানাং পরম্পরাম্। অনেডমূকতাদ্যৈশ্চ দ্যতু দোষৈরসম্মতান্।' অত্র 'রা'ধাতুর্দানে, দুশ্চ্যবন ইন্দ্রে, ভাবুকং মঙ্গলে, অনেডমূকো মূকবধিরে, 'দো'ধাতুঃ খণ্ডনে প্রসিদ্ধা অপি কবিভিরনাদৃতত্বাদপ্রযুক্তাঃ। 'অনুত্তমং পশ্য' ইত্যত্রানুত্তমপদস্য উত্তমবাচকত্ববদনেডমূকপদস্য এডমূকবাচকত্বম্। গ্রাম্যত্বং যথা—'তাম্বূলভৃতগল্লোঽয়ং ভল্লং জল্পতি মানুষঃ। করোতি খাদনং পানং সদৈব চ যথা তথা।' গল্লঃ কপোলঃ, ভল্লং ভদ্রম্। অত্র গল্লভল্লমানুষখাদনপানশব্দাঃ গ্রাম্যাঃ। অপ্রতীতত্বং যথা—'তস্যাধিমাত্রোপায়স্য তীব্রসংবেগিতাজুষঃ। দৃঢ়ভূমিঃ প্রিয়প্রাপ্তৌ যত্নঃ স ফলিতঃ সখে॥' অধিমাত্রনামা

অত্র জুগুপ্সাব্যঞ্জিকাশ্লীলতা।

(ঠ) 'উদ্যৎ-কমললৌহিত্যৈর্বক্ত্রাভির্ভূষিতা তনুঃ।'

ক্রিয়াবিশেষ উপায়ো যস্য তস্য তীব্রসংবেগিতা সমাধিবিশেষঃ দৃঢ়ভূমির্দৃঢ়াভ্যাসদায়ী, প্রিয়প্রাপ্তৌ তত্ত্বজ্ঞানলাভে। অত্রাধিমাত্রাদয়ঃ শব্দাঃ যোগশাস্ত্রমাত্রপ্রযুক্তত্বাদপ্রতীতাঃ। সন্দিগ্ধত্বং যথা—'সুরালয়োল্লাসকরঃ প্রাপ্তপর্য্যাপ্তকম্পনঃ। মার্গণপ্রবণো ভাস্বদ্ভূতিরেষ বিলোক্যতাম্॥' অত্র সুকম্পনমার্গণভূতিশব্দাঃ, কিং দেবসেনাশরবিভূত্যর্থাঃ, কিংবা মদিরাকম্পনপর্য্যটনভস্মার্থা ইতি সন্দেহঃ॥

(ঠ) নেয়ার্থত্বমাহ—উদ্যদিতি। অত্র হি উৎপূর্বস্য ইণধাতোরুদয়গিরিশেখরারোহণং মুখ্যোঽর্থস্তস্য পদ্মরাগে বাধাৎ তজ্জন্যপ্রকাশে লক্ষণা। অত্র রূঢ়িসত্ত্বেঽপি পদ্মরাগপ্রকাশস্যোদয়াজন্যত্বান্মুখ্যার্থযোগাভাবান্নেয়ার্থত্বমবগন্তব্যম্, অন্যদপি নেয়ার্থত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। পদ্মরাগপদস্য পরিবৃত্ত্যসহত্বাৎ কমলপদস্য পদ্মশব্দে লৌহিত্যপদস্য চ রাগশব্দে বক্ত্রাপদস্য বামাশব্দে লক্ষণা। লক্ষিতৈঃ পদ্মাদিভিঃ পদৈরভিধায়া পদ্মরাগবামানামুপস্থিতিঃ। যথা দ্বিরেফপদেন বহুব্রীহিলক্ষণয়োপস্থাপিতাদ্রেফদ্বয়যুক্তভ্রমরপদাদভিধয়ৈব ভৃঙ্গোপস্থিতিরত্র রূঢ়িরস্তি, প্রকৃতেতু রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবান্নেয়ার্থত্বম্, ইয়মেব লক্ষিতলক্ষণেত্যুচ্যতে। ন চ লক্ষণাদ্বয়াভাবাৎ কথমিয়ং লক্ষিত-লক্ষণেতি বাচ্যং যত্র লক্ষিতাচ্ছব্দাদর্থাভিধানং তত্রৈব লক্ষিতলক্ষণায়াঃ পরিভাষিতত্বাৎ। ননু দ্বিরেফপদস্য রেফদ্বয়যুক্ত ভ্রমরশব্দ এবার্থঃ, তথা সতি দ্বিরেফং পশ্যেত্যাদৌ দ্বিতীয়ার্থকর্মতায়া ভৃঙ্গেনান্বয়ঃ। তথাহি—'প্রকৃত্যর্থান্বিতস্বার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানাম্' ইতি নিয়মাদিতি চেন্ন, প্রকৃত্যর্থাভিন্নত্বেনাধ্যাসিতস্যাপি প্রকৃত্যর্থত্বাৎ, অতএব মুখচন্দ্রং পশ্যেতাদৌ চন্দ্রাভিন্নত্বেনাধ্যাসিতে মুখে কর্মতায়া অন্বয়ঃ। তথাহি—দ্বিরেফশব্দাদ্ভ্রমরশব্দস্য দ্বিতীয়াতশ্চ কর্মতায়া লক্ষিতভ্রমরশব্দাদ্ভৃঙ্গস্য চোপস্থিতৌ ভৃঙ্গে ভ্রমরশব্দাভেদং কর্মতাং চাবগাহমান আংশিকাধ্যারোপরূপো বোধো জায়তে। শব্দতদর্থয়োরভেদারোপশ্চ। 'হিরণ্যপূর্বং কশিপুং প্রচক্ষতে' ইত্যাদৌ দৃষ্টঃ। নৈয়ায়িকাস্তু দ্বিরেফপদস্য ভ্রমরশব্দে একা লক্ষণা, লক্ষিতভ্রমরশব্দবাচ্যত্বসম্বন্ধেন ভৃঙ্গে চাপরলক্ষণা, ততশ্চ প্রকৃত্যর্থে ভৃঙ্গে কর্মতান্বয়বোধ ইত্যাহুঃ। তন্ন সকৃদুচ্চরিতশব্দাদাবৃত্তিং বিনা ক্রমিকবোধানম্ভবাৎ। অজনিতান্বয়বোধস্য শব্দস্যাবৃত্ত্যভাবাৎ। আবৃত্তৌ চ দ্বিতীয়ায়া অপ্যাবৃত্তৌ প্রথমোক্তদ্বিতীয়ায়া অন্বয়ানুপপত্তেঃ অস্মদুক্তরীতেঃ মুখচন্দ্রং পশ্যেত্যত্রাবশ্যমাশ্রয়ণীয়ত্বাচ্চ। নিহতার্থত্বং যথা—'সায়কসহায় বাহোর্মকরধ্বজনিয়মিতক্ষমাধিপতেঃ।

অত্র কমললৌহিত্যং পদ্মরাগঃ, বক্রাভির্বামাভিঃ, ইতি নেয়ার্থতা।

(ড) 'ধম্মিল্লস্য ন কস্য প্রেক্ষ্য নিকামং কুরঙ্গশাবাক্ষ্যাঃ।
রজ্যত্যপূর্ববন্ধব্যুৎপত্তের্মানসং শোভাম্॥

অত্র ধম্মিল্লস্য শোভাং প্রেক্ষ্য কস্য মানসং ন রজ্যতীতি সম্বন্ধঃ ক্লিষ্টঃ।

'ন্যক্কারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ' ইতি।

অত্র চায়মেব ন্যক্কার ইতি ন্যক্কারস্য বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্। তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্। রচনা চ পদদ্বয়স্য বিপরীতেতি বাক্যদোষঃ।

(ঢ) 'আনন্দয়তি মে নেত্রে যোঽসৌ সুভ্রু! সমাগতঃ!—ইত্যাদিষু 'যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধঃ' ইতি ন্যায়াদুপক্রান্তস্য যচ্ছব্দস্য নিরাকাঙ্ক্ষত্বপ্রতিপত্তয়ে তচ্ছব্দসমানার্থতয়া প্রতিপাদ্যমানা ইদমেতদদঃশব্দা বিধেয়া এব ভবিতুং যুক্তাঃ। অত্র তু যচ্ছব্দনিকটস্থতয়া অনুবাদ্যত্বপ্রতীতিকৃৎ। তচ্ছব্দস্যাপিযচ্ছব্দনিকটস্থিতস্য প্রসিদ্ধপরামর্শিত্বমাত্রম্। যথা—

'যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ সুভ্রু! স আগতঃ।'

আরুচিভাস্বরন্তে ভাতিতরামবনিপশ্লোক॥' অত্র সায়কমকরধ্বজক্ষমাজশ্লোকশব্দাঃ শরকামক্ষাভিপযশঃসু প্রসিদ্ধাঃ অপ্রসিদ্ধেষু ষড়্গাব্ধিভূমিচন্দ্রযশঃসু প্রযুক্তাঃ। অবাচকত্বং যথা—'নমন্নৃপতিমণ্ডলীমুকুটচন্দ্রিকাদুর্দিনস্ফুরচ্চরণপল্লবপ্রতিপদোক্তদোঃসম্পদা। অনেন সমুজ্জেতরাং তুরগমেধমুক্তভ্রমত্তুরঙ্গখুরচন্দ্রকপ্রকরদন্তুরা মেদিনী।' অত্র চণ্ডিকাশব্দঃ কিরণসামান্যে দুর্দিনশব্দশ্ছন্নমাত্রে সম্যকশব্দশ্চরণসম্বন্ধাববাচকঃ॥

(ড) ক্লিষ্টত্বমাহ—ধম্মিল্লস্যেতি। অপূর্বা বন্ধস্য ব্যুৎপত্তিনৈপুণ্যং যস্যাঃ বিরুদ্ধমতিকারিত্বং যথা—'শ্রিতক্ষমারক্তভুবঃ শিবালিঙ্গিতমূর্ত্তয়ঃ। বিগ্রহক্ষপণেনাদ্য শেরতে তু গতাসুখাঃ।' গতাসুখা গতদুঃখাঃ। পক্ষে গতানি অসবঃ খানি ইন্দ্রিয়ানি চ যেষাং তে তথা। অত্র ক্ষমাদিগুণযুক্তাঃ সুখমাসতে ইতি বিবক্ষিতে, হতা ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রতীতিঃ। অবিমৃষ্টবিধেয়াংশত্বমাহ—ন্যক্কার ইতি। তচ্চেতি। 'অনুবাদ্যমনুক্ত্বৈব ন বিধেয়মুদীরয়েৎ, ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ॥

(ঢ) উদাহরণান্তরমাহ—আনন্দয়তীতি। নিত্যঃ সম্বন্ধ ইতি। অবশ্যমন্যোন্যাপেক্ষিতত্বমিত্যর্থঃ। স চ সম্বন্ধঃ শব্দ আর্থশ্চ ভবতি, দ্বয়োরুপাদানে শাব্দঃ,

যচ্ছব্দব্যবধানেন স্থিতাস্তু নিরাকাঙ্ক্ষত্বমবগময়ন্তি। যথা—

'আনন্দয়তি তে নেত্রে যোঽধুনাসৌ সমাগতঃ।'

এবমিদমাদিশব্দোপাদানেঽপি। যত্র চ যত্তদোরেকস্যার্থত্বং সম্ভবতি। তত্রৈকস্যোপাদানেঽপি নিরাকাঙ্ক্ষত্বপ্রতীতিরিতি ন ক্ষতিঃ। তথাহি যচ্ছব্দস্যোত্তরবাক্যগতত্বেনোপাদানে সামর্থ্যাৎ পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্যার্থত্বম্। যথা—

(ণ) 'আত্মা জানাতি যৎপাপম্'।

এবং— 'যং সর্বশৈলাঃ পরিকল্প্য বৎসং
মেরৌ স্থিতে দোগ্ধরি দোহদক্ষে।
ভাস্বন্তি রত্নানি মহৌষধীশ্চ।

উভয়োরনুপাদানে আর্থঃ। ক্রমেণোদাহরিষ্যতি—উপক্রান্তস্য অনুবাদ্যত্ববোধকস্য, প্রতিপাদ্যমানাঃ প্রযুজ্যমানাঃ বিধেয়াবিধেয়ত্ববোধকাঃ। নন্বত্র কিং বাধকমত আহ—অত্র স্থিতি। উক্তোদাহরণে স্থিত্যর্থঃ। অদঃশব্দ ইতি বিশেষঃ। প্রসিদ্ধপরামর্শিত্বমাত্রং প্রসিদ্ধবোধকত্বমেব, ন তু বিধেয়ত্ববোধনেন নিরাকাঙ্ক্ষত্ববোধকপ্রতিপাদকত্বম্। তদুক্তং—'খ্যাতার্থমনুভূতার্থং প্রকান্তার্থঞ্চ তৎপদম্। যৎপদাপেক্ষয়া হীনং ন বিধেয়ত্ববোধকং॥' ইতি। যত্র তু প্রসিদ্ধাদিপরামর্শনোঽপি তচ্ছব্দস্য যৎপদেন সম্বন্ধঃ সম্ভবতি, অত্র বিধেয়ত্বপ্রতীতিকারিত্বমস্ত্যেব, ক্রমেণ যথা—'করবদরসদৃশমখিলং ভুবনতলং যৎপ্রসাদতঃ কবয়ঃ। পশ্যন্তি সূক্ষ্মমতয়ঃ সা জয়তি সরস্বতী দেবী॥' 'যদঙ্গলাবণ্যমনঙ্গভঙ্গদং যদাননং নিন্দতি বিম্বমৈন্দবম্। মম ক্ষণং মুঞ্চতি মানসং ন যা বিহায় তাং হন্ত ন শান্তিরস্তি মে॥' 'রসৈঃ কথা যস্য সুধাবধীরিণী নলঃ স ভূজানিরভূদ্গুণাদ্ভুতঃ।' স্থিতা ইতি তদাদয়ঃ শব্দা ইত্যনুষজ্যন্তে, আর্থত্বমর্থবশাল্লভ্যত্বম্, সামর্থ্যাৎ পরস্পরাকাঙ্ক্ষানৈয়ত্যাৎ এতেনোত্তরবাক্যস্থং যৎপদং তৎপদনিরাকাঙ্ক্ষমিতি হেয়ম্॥

(ণ) আত্মেতি। তদাত্মা জানাতি যৎ পাপমস্তি ইত্যর্থঃ। যমিতি। স হিমালয়োঽস্তীতি পূর্ববাক্যে তচ্ছব্দস্যার্থত্বম্, উত্তরবাক্যস্থযৎপদস্য পূর্ববাক্যস্থতৎপদেন শাব্দঃ সম্বন্ধোঽপি যথা—'অন্যাস্তা গুণরত্নরোহণভুবঃ' ইত্যাদি, এবং পূর্ববাক্যস্থযৎপদস্যোত্তরবাক্যে প্রতীয়মানতৎপদাপেক্ষা যথা—'যস্তাং বিসৃজ্যতে ভর্ত্রা আত্মানং প্রিয়মীশ্বরম্। বিপর্য্যয়েস্ত্রিয়ার্থার্থং বিষমত্যন্ততং ত্যজেৎ।' দ

ইত্যাদাবপি, তচ্ছব্দস্য প্রক্রান্ত প্রসিদ্ধানুভূতার্থত্বে যচ্ছব্দস্যার্থত্বম্ ।

ক্রমেণ, যথা—

'স হত্বা বালিনং বীরস্তৎপদে চিরকাঙ্ক্ষিতে ।
ধাতোঃ স্থান ইবাদেশং সুগ্রীবং সংন্যবেশয়ৎ ।'
স বঃ শশিকলামৌলিস্তাদাত্ম্যায়োপকল্প্যতাম্ ।

(ত) তামিন্দুসুন্দরমুখীং হৃদি চিন্তয়ামি ।

যত্র চ যচ্ছব্দনিকটস্থিতানামপীদমাদিশব্দানাং ভিন্নলিঙ্গবিভক্তিত্বং তত্রাপি নিরাকাঙ্ক্ষত্বমেব । ক্রমেণ যথা—

'বিভাতি মৃগশাবাক্ষী যেদং ভুবনভূষণম্ ।'
'ইন্দুর্বিভাতি যস্তেন দগ্ধাঃ পথিকযোষিতঃ ।'

ক্বচিদনুপাত্তয়োর্দ্বয়োরপি সামর্থ্যাদবগমঃ । যথা—

'ন মে শময়িতা কোঽপি ভারস্যেত্যুর্বি ! মা শুচঃ ।
নন্দস্য ভবনে কোঽপি বালোঽস্ত্যদ্ভুতপৌরুষঃ ।

অত্র যোঽস্তি, স তে ভারস্য শময়িতেতি বুধ্যতে ।

'যদ্‌যদ্‌বিরহদুঃখং তে তৎ কো বাঽপহরিষ্যতি' ।

ইত্যত্রৈকো যচ্ছব্দঃ সাকাঙ্ক্ষ ইতি ন বাচ্যম্ । তথাহি—যদ্ যদ্ ইত্যনেন কেনচিদ্ রূপেণ স্থিতং সর্বাত্মকং বস্তু বিবক্ষিতম্ । তথাভূতস্য তস্য তচ্ছব্দেন পরামর্শঃ । এবমন্যেষামপি বাক্যগতত্বেনোদাহরণং বোধ্যম্ ।

অনুবাদ

বাক্যগত দুঃশ্রবত্ব, যথা—

তোমার বিরহে মদনপীড়ায় অন্ধ আমি কখন কৃতার্থতা লাভ করিব ।

হত্বেতি । যঃ সুগ্রীবপ্রিয়কারীত্যর্থতোঽবগম্যতে । স ব ইতি । যঃ শিবো লোকে পূজ্যতে ইত্যর্থঃ ॥

(ত) তামিতি । যা রূপলাবণ্যপূর্ণা ইত্যর্থতোঽবগম্যতে । এবমেব চণ্ডীদাসাদয়ঃ । তেষাময়মাশয়ঃ প্রক্রান্তাদিপরামর্শকস্য তৎপদস্য যৎ পদনিরাকাঙ্ক্ষত্বে যত্তদোর্নিত্যঃ সম্বন্ধ ইতি নিয়মভঙ্গশ্চ স্যাৎ । এবঞ্চ যৎ পদাপেক্ষয়া হীনমিতি

অন্য কবির রচিত অর্থে যাহার প্রবৃত্তি, সেই কবি অন্যের উদ্বমন ভোজন করে।

এখানে (বাক্যে) ঘৃণাব্যঞ্জক অশ্লীলতার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে।

সুন্দরীগণ উজ্জ্বল পদ্মরাগমণির দ্বারা দেহ অলংকৃত করিয়াছিল।

এখানে—'কমললৌহিত্য' শব্দ পদ্মরাগ ও 'বক্র' শব্দ সুন্দরীগণ বুঝাইতেছে বলিযা নেয়ার্থতা।

হরিণ-নয়নাব কেশরাশির বন্ধন-নৈপুণ্যের অপূর্ব শোভা দর্শন করিয়া কাহার মন না অনুরক্ত হয় ?

এখানে 'কববীর শোভা দেখিয়া কাহার মন না অনুরক্ত হয়'—এই ভাবে বাক্য গঠন হওয়া উচিত ছিল! সেই কারণে এখানে পদগুলির অন্বয় সম্বন্ধে ক্লিষ্টত্ব দোষ হইয়াছে।

'ন্যক্কারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ'—এই উদাহরণে 'অয়মেব ন্যক্কার'—এইভাবে ন্যক্কারের বিধেয়ত্ব প্রদর্শনই লেখকের উদ্দেশ্য। কিন্তু শব্দ-রচনার বৈপরীত্যবশতঃ এই উদ্দেশ্য গৌণ হইয়াছে। রচনা পদ-দ্বয়ের বিপরীত বলিয়া বাক্যদোষ হইয়াছে।

'আনন্দয়তি তে নেত্রে যোঽসৌ সুভ্রু! সমাগতঃ'—(যে তোমার নয়নদ্বয়ের আনন্দবিধান করে—সে আসিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে, 'যত্তদোর্নিত্যসম্বন্ধ' [যৎ ও তৎ শব্দ নিত্যসম্বন্ধে সম্বদ্ধ]—এই নিয়মানু-সারে উদ্দেশ্যরূপে কথিত যৎ-শব্দের আকাঙ্ক্ষা পূরণের জন্য তৎ-শব্দের সমান অর্থ প্রতিপাদনকারী—ইদম্, এতদ্ ও অদস্ শব্দসমূহ বিধেয়রূপে ব্যবহৃত হইতে পারে। কিন্তু এখানে যৎ-শব্দের নিকটে অবস্থিত বলিয়া

প্রাগুক্তম্, উত্থিতাকাঙ্ক্ষাবিরহপরম্। স হন্তেত্যাদৌ স ক ইত্যুত্থাপ্যাকাঙ্ক্ষয়ৈব সঙ্গতিরিতি নিয়মে তু যৎ পদসন্নিহিতত্বেন যৎ পদপ্রসিদ্ধার্থকং তৎপদং তদ্ভেদো নিবেশনীয় ইতি। দ্বয়োর্যত্তৎপদয়োঃ সামর্থ্যাদাক্ষাতঃ। ননু যত্র পূর্ববাক্যে যৎ পদদ্বয়ং তত্র কথমেকতৎপদেন নিরাকাঙ্ক্ষত্বপ্রতীতিস্তত্র তৎপদ-দ্বয়স্যৈব বক্তুং যোগ্যত্বাৎ। যথা—'যং যং কাময়তে কামং তং তমাপ্নোতি লীলয়া' ইত্যতআহ—যদ্ যদিতি। এক ইতি। উত্তরবাক্যে একতৎপদপ্রয়োগাদিতি

অদস্ শব্দ উক্তশ্যতাব্যঞ্জক হইয়াছে। যৎ শব্দের নিকটে অবস্থিত তৎ-শব্দেরও কেবল প্রসিদ্ধ ব্যক্তি বা বস্তুর বোধকত্ব ঘটিয়া থাকে—যেমন—

যঃ স তে নয়নানন্দকরঃ সুভ্রু! স আগতঃ।

(হে সুভ্রু! সেই ব্যক্তি—যে তোমার নয়নানন্দকর,—সে আসিয়াছে)

যৎ শব্দ হইতে দূরে অবস্থিত ইদম্, এতদ্, অদস্ প্রভৃতি শব্দসমূহ আকাঙ্ক্ষা পূরণ করিতে পারে। যেমন—

আনন্দয়তি তে নেত্রে যোঽধুনাসৌ সমাগতঃ।

(যে তোমার নয়নদ্বয়ের আনন্দ বিধান করে সে এখন আসিয়াছে)—এইরূপ ইদম্ প্রভৃতি শব্দেরও প্রয়োগ হইবে।

যেখানে—যদ্ বা তদ্ শব্দ দুইটির মধ্যে একটি শব্দ উহ্য থাকে, কিন্তু অর্থবলে তাহা লাভ করা যায়; সেখানে একটির ব্যবহারেও আকাঙ্ক্ষা পূরণে বাধা হয় না। সেই কারণে যৎ-শব্দ উত্তরবাক্যগত হইলেও প্রসঙ্গবশতঃ পূর্ববাক্যে তৎ-শব্দের অর্থবোধ ঘটিয়া থাকে। যেমন—

আত্মা জানাতি যৎপাপম্

(যাহা পাপ—আত্মা জানে)।

এইরূপ—যং সর্ব্বশৈলাঃ ইত্যাদি উদাহরণে।

দোহন-দক্ষ মেরুপর্বত দোহনকারীর কার্য্য করিলে, সমস্ত পর্বত যাহাকে বৎসরূপে কল্পনা করিয়া উজ্জ্বল রত্ন, মহৌষধিসমূহ দোহন করিয়াছিল—

পূর্বপ্রতীতি, প্রসিদ্ধি বা অনুভূতি দ্বারা তদ্-শব্দের অর্থবোধ ঘটিলে যদ্ শব্দেরও অর্থলাভ ঘটিয়া থাকে।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ভাবঃ। সর্বাত্মকমিতি। বিরহদুঃখত্বেন সামান্যেন সর্বং বিরহদুঃখমিত্যর্থঃ। তথাভূতস্য বিরহদুঃখস্যাবচ্ছিন্নস্য। তথা চ বীপ্সায়া বক্তৃতাৎপর্য্যমেব নিয়ামকং সামান্যরূপেন উপস্থাপনে বক্তৃতাৎপর্য্যে সতি ন তৎপদে বীপ্সা তজ্জ্ঞবক্তৃত্বেন·

তিনি বালিকে বধ করিয়া—ধাতুর স্থানে আদেশের মত চিরাকাঙ্ক্ষিত সেই পদে সুগ্রীবকে বসাইয়াছিলেন।

'যাঁহার মস্তকে শশিকলা আছে, তোমাদের তাদাত্ম্য বিধান করুন'

'সেই চন্দ্রাননাকে হৃদয়ে স্মরণ করি।'

কিন্তু যেখানে যদ্ শব্দের নিকটবর্ত্তী হইলেও, ইদম্ প্রভৃতি শব্দসমূহের ভিন্ন লিঙ্গ ও বিভক্তি হয়, সেখানেও আকাঙ্ক্ষা পূরণ হইয়া থাকে। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

'বিভাতি মৃগাশাবাক্ষী যেদং ভুবনভূষণম্।'

মৃগশাবকের মত নয়ন যাহার—যে এই পৃথিবীর অলংকার (সে) শোভা পাইতেছে।

'ইন্দুর্বিভাতি যস্তেন দগ্ধাঃ পথিকযোষিতঃ'

'যে চন্দ্র শোভা পাইতেছে, তাহার দ্বারা পথিকবধূগণ দগ্ধ হইতেছে।' কোথাও কোথাও উভয় শব্দের প্রয়োগ না থাকিলে অর্থশক্তির সামর্থ্য-বশতঃ বুঝা যায়। যেমন—

হে পৃথিবি! আমার ভার লাঘব করিবার কেহ নাই, এই ভাবিয়া দুঃখ করিও না; নন্দের গৃহে অদ্ভুত পৌরুষযুক্ত কোন বালক আছে।

এখানে—যে আছে—সে তোমার ভারলাঘবকারী—ইহা বুঝা যাইতেছে।

আমার যাহা যাহা বিরহ দুঃখ, তাহা কেই বা দূর করিবে? এখানে—একটি যদ্ শব্দের আকাঙ্ক্ষা রহিয়াছে—ইহা বলা যাইবে না। কারণ—যদ্ যদ্ শব্দদ্বয়ের দ্বারা যে কোনরূপে অবস্থিত সর্ব্বাত্মক দুঃখের কথাই বলা হইয়াছে। একটি তদ্ শব্দের এই ব্যবহার তাহাদের সকলকেই বুঝাইতেছে।

এইরূপ অন্যান্য বাক্যগত দোষের উদাহরণও বুঝিতে হইবে।

উপস্থাপনে তাৎপর্য্যেতি সতি তৎপদে বীপ্সা। ক্বচিত্তু তৎপদ এব বীপ্সা ন তু যৎপদে। যথা—'তে তে সৎপুরুষাঃ পরার্থঘটকাঃ স্বার্থস্য বাধেন যে।' এবমিতি। অন্যেষামনুচিতার্থত্বাদীনাং, তচ্চ ময়া দর্শিতমেব॥

মূল

পদাংশে দুঃশ্রবত্বং যথা—

(থ) 'তদ্গচ্ছ সিদ্ধ্যৈ কুরু দেবকার্য্যম্।'

ধাতুমত্তাং গিরির্ধত্তে!

অত্র মত্তাশব্দঃ ক্ষীবার্থে নিহতঃ।

অনুবাদ

পদাংশে দুঃশ্রবত্ব-দোষ, যথা—

'তাহা হইলে, সিদ্ধির উদ্দেশ্যে যাও, দেবকার্য্য কর।' 'পর্বত ধাতুময়তা ধারণ করে।'

এখানে—'মত্তা' শব্দের 'উন্মত্ততা' অর্থে অপপ্রয়োগের সম্ভাবনা থাকায় নিহতার্থ-দোষ হইয়াছে।

মূল

'বর্ণ্যতে কিং মহাসেনো বিজেয়ো যস্য তারকঃ।

অত্র বিজেয় ইতি কৃত্যপ্রত্যয়ঃ ক্ত-প্রত্যয়ার্থেঽবাচকঃ।

অনুবাদ

যাহার দ্বারা তারকাসুর বিজিত হইয়াছে—সেই মহাসেনকে কেমন করিয়া বর্ণনা করা যাইবে!

এই উদাহরণে, 'বিজেয়' শব্দে যে কৃত্য-প্রত্যয় ব্যবহার করা হইয়াছে, তাহা ক্ত-প্রত্যয়ের অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে বলিয়া অবাচকত্ব-দোষ হইয়াছে।

(থ) 'দোষাঃ কেচিদ্ভবন্ত্যেষু পদাংশেঽপি পদেঽপি চ' ইতি যদুক্তং তদুদাহরণমাহ—তদ্ গচ্ছ ইতি। অশ্লীলে ইতি। ব্রীড়াব্যঞ্জকে। জুগুপ্সাব্যঞ্জকং যথা—'পূয়তে' ইতি। অত্র পূয়শব্দঃ। অমঙ্গলব্যঞ্জকং যথা—'অভিপ্রেতঃ' ইতি। অত্র প্রেতশব্দঃ। বচোবাণত্বং গীর্বাণত্বং, গীঃশব্দবাচকত্বে ইতি। লক্ষণয়া গীঃশব্দপ্রতিপাদকত্বে ইত্যর্থঃ। তথা নেয়ার্থত্বং অত্রৈব, গীর্বাণশব্দ এব। পরিবৃত্তিসহং শ্রুতশব্দপরিত্যাগেন তৎপর্য্যায়শব্দান্তরদানেঽপি তদর্থবোধকম্। উত্তরপদম্ ইতি ন। পরিবৃত্তিসহমিত্যনুষঙ্গঃ। এবমগ্রেঽপি। এবমিতি।

মূল

'পাণিঃ পল্লব-পেলবঃ।'

পেলবশব্দস্যাদ্যাক্ষরে অশ্লীলে।

অনুবাদ

'পাণি পল্লবের মত কোমল'। এখানে পেলবশব্দের প্রথম অক্ষর দুইটি অশ্লীল।

মূল

'সংগ্রামে নিহতাঃ শূরা বচো-বাণত্বমাগতাঃ।'

অত্র বচঃশব্দস্য গীঃ শব্দবাচকত্বে নেয়ার্থত্বম্। তথা তত্রৈব বাণস্থানে শরেতি পাঠে। অত্র পদদ্বয়মপি ন পরিবৃত্তিসহম্। জলধ্যাদৌ তূত্তবপদম্। বাড়বানলাদৌ পূর্বপদম্। এবমন্যেঽপি যথাসম্ভবং পদাংশদোষা জ্ঞেয়াঃ।

অনুবাদ

সংগ্রামে নিহত বীরগণ বচোবাণত্ব (গীর্বাণত্ব বা দেবত্ব) প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এখানে বচঃ শব্দ গীঃশব্দার্থে ব্যবহৃত হওয়ায় নেয়ার্থতাদোষ হইয়াছে। এই উদাহরণে বাণের পরিবর্ত্তে শর শব্দের পাঠ গ্রহণ করিলেও একই দোষ হইবে। কারণ এখানে পদদ্বয়ের পরিবর্ত্তন করা যায় না। জলধি প্রভৃতি শব্দে উত্তরপদের এবং বাড়বানল প্রভৃতির পূর্বপদের পরিবর্ত্তন করা যায় না। এইরূপ অন্যান্য পদাংশদোষও যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে।

মূল

নিরর্থকত্বাদীনাং ত্রয়াণাং চ পদমাত্রগতত্বেনৈব লক্ষ্যে সম্ভবঃ।

ক্রমতো যথা—

'মুঞ্চ মানং হি মানিনি!'

প্রকটিতমিত্যাদৌ কটিশব্দো গ্রাম্যঃ। 'সম্ভবন্তি পদে পদে' ইতি যদুক্তং তদু-দাহর্ত্তুমাহ—নিরর্থকত্বাদীনামিতি। আদিনা অসমর্থত্বচ্যুতসংস্কারয়োর্গ্রহণম্। অত্র

অত্র হি-শব্দো বৃত্তপূরণমাত্র-প্রয়োজনঃ।

'কুঞ্জং হন্তি কৃশোদরী'।

অত্র হন্তীতি গমনার্থে পঠিতমপি ন তত্র সমর্থম্।

'গাণ্ডীবী কনকশিলানিভং ভুজাভ্যামাজঘ্নে বিষমবিলোচনস্য বক্ষঃ'।

'আঙোযমহনঃ' 'স্বাঙ্গকর্মকাচ্চ'—ইত্যনুশাসনবলাদাঙ্পূর্বস্য হনঃ স্বাঙ্গ-কর্মকস্যৈবাত্মনেপদং নিয়মিতম্। ইহ তু তল্লঙ্ঘিতমিতি-ব্যাকরণ-লক্ষণ-হীনত্বাৎ চ্যুৎসংস্কারত্বম্।

(দ) নন্বত্র 'আজঘ্নে' ইতি পদস্য স্বতো ন দুষ্টতা, অপি তু পদান্তরা-পেক্ষয়ৈব ইত্যস্য বাক্যদোষতা? মৈবম্, তথাহি গুণ-দোষালংকারাণাং শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতে তদন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বং হেতুঃ। ইহ তু দোষস্য 'আজঘ্নে' ইতি পদমাত্রস্যৈবান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বম্। পদান্তরাণাং পরিবর্ত্তনেঽপি তস্য তাদবস্থ্যাদিতি পদদোষত্বমেব। তথা যত্তেহাত্মনেপদস্য পরিবৃত্তাবপি ন পদদোষঃ, তথা হন্-প্রকৃতেরপীতি ন পদাংশদোষঃ।

অনুবাদ

নিরর্থকত্ব প্রভৃতি তিনটি দোষ কেবলমাত্র পদগত হইবে। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

'হে মানিনি! মান ত্যাগ কর'।

এই উদাহরণে হি শব্দের প্রয়োজন হইয়াছে—কেবলমাত্র ছন্দঃপূরণের জন্য।

গমনার্থেন সমর্থং ন প্রতিপত্তিক্ষমম্। তল্লঙ্ঘিতমিতি। অনুশাসনমন্যথাকৃত-মিত্যর্থঃ॥

(দ) এবং 'পদ্মঃ' ইতি। অপ্রযুক্তত্বস্য অযুক্তত্বস্য পদগতত্বং ন তু পদাংশ-গতত্বম্ ইদানীং কেষাঞ্চিদ্দোষাণাং পরস্পরভেদং দর্শয়তি—ইহ স্থিতি। সর্বথেতি। যত্র জ্ঞাপকং নাস্তি তত্রৈব প্রয়োগাভাবঃ, জ্ঞাপকসত্ত্বে তু প্রয়োগোঽস্ত্যেব, যথা—হন্‌ধাতোর্গতৌ জঙ্ঘাপক্ষতিরিত্যাদিপ্রয়োগঃ. অত্র যনলোপপচ্ছব্দো

'কৃশোদরী কুঞ্জে গমন করিতেছে।'

এখানে 'হন্তি' এই শব্দটি গমনার্থে পঠিত হইলেও গমনার্থ প্রকাশ করিতে সমর্থ নহে।

'গাণ্ডীবী দুই হস্তের দ্বারা ত্রিলোচনের কনকশিলাসদৃশ বক্ষে আঘাত করিলেন।

'আঙো যমহনঃ', 'স্বাঙ্গকর্মকাচ্চ'—এই নিয়মানুসারে আঙ্-পূর্বক হন্ ধাতুর স্বাঙ্গকর্মকত্ব হইলেই আত্মনেপদ হইবে। এখানে সেই নিয়ম লঙ্ঘন করা হইয়াছে। সুতরাং ব্যাকরণের লক্ষণহীনতার জন্য এখানে চ্যুতসংস্কারত্ব দোষ হইয়াছে।

কিন্তু এখানে 'আজঘ্নে' পদটির নিজের কোন দোষ নাই। অন্য পদের সহিত সম্বন্ধ থাকায় ইহার দোষ হইয়াছে—সেকারণে কি ইহাকে বাক্যদোষ বলা যাইবে না? না, তাহা হইবে না; কারণ গুণ, দোষ ও অলংকার শব্দগত বা অর্থগত হয় বলিয়া, অন্বয় ব্যতিরেক ইহাদের হেতুস্বরূপ হইয়া থাকে। এখানে দোষ 'আজঘ্নে' মাত্র এই পদের অন্বয় ব্যতিরেকের অনুসরণ করিয়াছে। অন্য পদের পরিবর্ত্তন করিলেও 'আজঘ্নে' পদের একই অবস্থা থাকে বলিয়া এখানে পদদোষই হইয়াছে। তেমনি যেমন ইহার আত্মনেপদের পরিবর্ত্তন করিলে আর পদদোষ থাকে না, তেমন হন্ ধাতুর পরিবর্ত্তন করিলেও কোন দোষ থাকে না। সুতরাং এখানে পদাংশদোষও হয় নাই।

মূল

এবং 'পদ্মঃ' ইত্যত্রাপ্রযুক্তস্য পদগতত্বং বোধ্যম্। এবং প্রাকৃতাদি-ব্যাকরণলক্ষণহানাবপি চ্যুতসংস্কারত্বমূহ্যম্।

ইহ তু শব্দানাং সর্বথা প্রয়োগাভাবেঽসমর্থত্বম্। বিরলপ্রয়োগে

জ্ঞাপকৌ, কুটিলং গম্যতেঽনয়া ইতি জঙ্ঘা। পদ্‌ভ্যাং গম্যতেঽত্রেতি পদ্ধতিঃ, এতদর্থমেব হন্‌ধাতোর্গতৌ পাঠঃ। কেচিত্তু পুনঃ পুনঃ গম্যতেঽনয়া ইতি ঘনো বাক্যং কুর্ব্বন্তি, তন্ন, গত্যর্থধাতোরত্যর্থে পৌনঃপুন্যে চ যঙ্প্রাপ্ত্যভাবাৎ।

নিহতার্থত্বম্। নিহতার্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্। অপ্রতীতত্বং ত্বেকার্থস্যাপি শব্দস্য সার্বত্রিকপ্রয়োগবিরহঃ।

(ধ) অপ্রযুক্তত্বমেকার্থশব্দবিষয়ম্। অসমর্থত্বমনেকার্থশব্দবিষয়ম্। অসমর্থত্বে হন্ত্যাদয়োঽপি গমনার্থে পঠিতাঃ। অবাচকত্বে দিনাদয়ঃ প্রকাশময়াদ্যর্থে ন তথেতি পরস্পরভেদঃ।

অনুবাদ

এইরূপ 'পদ্মঃ' এইভাবে ব্যবহারে অপ্রযুক্ততাদোষটি পদগত বলিয়া বুঝিতে হইবে। এইরূপ প্রাকৃতাদিব্যাকরণের লক্ষণহানি ঘটিলেও চ্যুতসংস্কারত্বদোষ হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

শব্দসমূহের সর্ব্বপ্রকারে প্রয়োগাভাব ঘটিলে অসমর্থত্বদোষ হয় এবং বিরলপ্রয়োগ হইলে নিহতার্থতা দোষ হয়। অনেক অর্থযুক্ত শব্দের নিহতার্থ দোষ হয়; কিন্তু, একার্থক হইলেও শব্দের সার্বত্রিক প্রয়োগ না ঘটিলে, অপ্রতীত্ব দোষ হয়। অপ্রযুক্ততা দোষের বিষয় হইতেছে একার্থবিশিষ্ট শব্দ; কিন্তু অসমর্থতা দোষের বিষয় হইতেছে বহু অর্থবিশিষ্ট শব্দ। অসমর্থত্ব-দোষে 'হন্তি' প্রভৃতি শব্দ গমনার্থে পঠিত হয়। অবাচকত্বদোষে 'দিন' প্রভৃতি শব্দের প্রকাশময় প্রভৃতি অর্থে সেইরূপ প্রয়োগ হয় না—ইহাই হইতেছে পরস্পরের মধ্যে পার্থক্য।

মূল

এবং পদদোষসজাতীয়া বাক্যদোষা উক্তাঃ, সম্প্রতি তদ্বিজাতীয়া উচ্যন্তে—

'বর্ণানাং প্রতিকূলত্বং লুপ্তাহতবিসর্গতে।
অধিকন্যূনকথিতপদতাহতবৃত্ততাঃ ॥ ৫

বিরলেতি। শ্লেষাদৌ প্রয়োগো ন ত্বন্যত্র, এতেনাসামর্থ্যত্বনিহতার্থয়োর্ভেদো দর্শিতঃ। নিহতার্থাপ্রতীতত্বয়োর্ভেদমাহ—নিহতার্থত্বমিতি॥

(ধ) অপ্রযুক্তত্বাসমর্থয়োর্ভেদমাহ—অপ্রযুক্তত্বমিতি। অসমর্থত্বাবাচকত্বয়োর্ভেদমাহ—অসমর্থত্বে ইতি। ন তথা পঠিতাঃ। তদ্বিজাতীয়াঃ পদদোষবিজাতীয়া বাক্যদোষা উচ্যন্তে ইত্যন্বয়লেশাদ্বয়ঃ। লুপ্তেতি। লুপ্তবিসর্গতা আহতবিসর্গতা চ।

পতৎ-প্রকর্ষতা, সন্ধৌ বিশ্লেষাশ্লীলকষ্টতা।
অর্ধান্তরৈকপদতা সমাপ্তপুনরাত্তত। ॥ ৬
অভবন্মতসম্বন্ধাক্রমামতপরার্থতাঃ।
বাচ্যস্যানভিধানং চ ভগ্নপ্রক্রমতা তথা ॥ ৭
ত্যাগঃ প্রসিদ্ধেরস্থানে ন্যাসঃ পদসমাসয়োঃ।
সংকীর্ণতা গর্ভিততা দোষাঃ স্যুর্বাক্যমাত্রগাঃ ॥ ৮

অনুবাদ

এইভাবে পদদোষের সজাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইল। এখন তাহার বিজাতীয় বাক্যদোষসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বর্ণপ্রতিকূলতা, লুপ্তবিসর্গতা, আহতবিসর্গতা, অধিকপদতা, ন্যূনপদতা, কথিতপদতা, হতবৃত্ততা, পতৎপ্রকর্ষতা, সন্ধিবিশ্লেষ, সন্ধ্যশ্লীলতা, সন্ধিকষ্টতা, অর্দ্ধান্তরৈকপদতা, সমাপ্তপুনরাত্তত।, অভবন্মতসম্বন্ধ, অক্রমতা, অমতপরার্থতা, বাচ্যের অনভিধান, ভগ্নপ্রক্রমতা, প্রসিদ্ধত্যাগ, অস্থান-পদতা, অস্থানসমাসতা, সংকীর্ণতা, গর্ভিততা—প্রভৃত দোষসমূহ কেবল-মাত্র বাক্যগত হইয়া থাকে।

মূল

'বর্ণানাং রসানুগুণত্ববিপরীতত্বং প্রতিকূলত্বম্।'

যথা মম—

(ন) ওবট্টই উল্লট্টই সঅণে কহিপি মোট্টাঅই ণো পরিহট্টই,
হিঅএণ ফিট্টই লজ্জাই খুট্টই দিহীএ সা।
[সং—উদ্বর্ত্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কর্হ্যাপি মোট্টায়তি।
নো পরিঘট্টয়তি হৃদয়েন স্ফেটয়তি লজ্জয়া খট্টয়তি ধৃতেঃ সা।]

এবমধিকপদতা ন্যূনপদতা কথিতপদতা চ। সন্ধাবিতি। সন্ধিবিশ্লেষঃ সন্ধ্যশ্লীলতা সন্ধিকষ্টতা চ। রসানুগুণ্যবিপরীতত্বঞ্চ প্রকৃতরসবিরোধিরসগতগুণ-ব্যঞ্জকত্বেন ॥

(ন) ওবট্টই ইতি। 'উদ্বর্ত্তয়তি উল্লোটয়তি শয়নে কস্মিন্নপি মোট্টয়তি নো পরিঘট্টয়তি। হৃদয়েন স্ফেটয়তি লজ্জায়াঃ খুট্টয়তি ধৃতেঃ সা॥' ইতি সংস্কৃতম্।

অত্র টকারাঃ শৃঙ্গাররসপরিপন্থিনঃ, কেবলং শক্তিপ্রদর্শনায় নিবদ্ধাঃ। এষাং চৈকদ্বিত্রিচতুঃপ্রয়োগে ন তাদৃগ্ রসভঙ্গ ইতি ন দোষঃ।

অনুবাদ

বর্ণসমূহের রসানুকূলতা না হইয়া যদি তাহার বৈপরীত্য হয়, তাহা হইলে বর্ণপ্রতিকূলতাদোষ হয়।

যেমন, আমার—

সে কখনও শয্যায় উল্টাইতেছে, গড়াইতেছে কখনও বা দেহমোড়া দিতেছে, কখনও বা দেহসঞ্চালন করিতেছে না, কখনও বা মরিতে ইচ্ছা করিতেছে, কখনও বা লজ্জায় ধৈর্য্য ধারণ করিয়া আছে।

এখানে ট-কারসমূহ শৃঙ্গাররসের বিরোধী; কেবল কবির রচনাশক্তি প্রদর্শনের জন্য প্রয়োগ করা হইয়াছে। ইহাদের একটি, দুইটি, তিনটি অথবা চারিটির প্রয়োগে যদি সেরকম রসভঙ্গ না হয়, তাহা হইলে দোষের হয় না।

মূল

(প) 'গতা নিশা ইমা বালে!'

অত্র লুপ্তবিসর্গাঃ। আহতা ওত্বং প্রাপ্তা বিসর্গা যত্র। যথা—

বিপ্রলম্ভবর্ণনমিদম্। উদ্বর্ত্তয়তি দেহমুত্তানীকরোতি, উল্লোটয়তি পাশ্বপরিবৃত্তিং করোতি, মোট্টায়িতভাবং ন করোতি, স্ফেটয়তি ভ্রশ্যতি, খুট্টযতি কুণ্ঠিতা ভবতি। শৃঙ্গাররসপরিপন্থিনঃ শৃঙ্গারবিরুদ্ধবীরবীভৎসরৌদ্রগতৌজোগুণব্যঞ্জকত্বেন শৃঙ্গারপ্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। এষাং প্রতিকূলবর্ণানাং তাদৃক্‌বর্ণপ্রতিকূলত্বনিবন্ধনো রসভঙ্গঃ রসপ্রকর্ষবোধপ্রতিবন্ধঃ, দুঃশ্রবত্বনিবন্ধনস্তু বর্ত্তত এব। অতএব 'নির্বর্ণ্য পত্যুর্মুখম্' ইত্যত্র রেফযুক্তস্য বর্ণত্রয়স্য সত্ত্বেঽপি নায়ং দোষঃ। দুঃশ্রবত্বন্তু বর্ত্তত এব। নন্বুক্তোদাহরণে দুঃশ্রবত্বমেব দোষ ইতি চেদুদাহরণান্তরং বোধ্যম্। যথা—'বৃন্দাবকপ্রকরমদ্য করোম্যশঙ্কমানন্দযামি মুনিবৃন্দমমন্দমঙ্গ। ভঙ্গং ভুজঙ্গমগণস্য ভয়ং নয়ামি ত্বামন্তকাতিথিমসন্তমহং বিধায়॥' রাবণং প্রতি শ্রীরামস্যোক্তিরিয়ম্। অত্র মাধুর্য্যব্যঞ্জকবর্ণপ্রাচুর্য্যং বীররসস্য পরিপন্থি॥

(প) গতা ইতি। দ্বয়মপি বহুশঃ পাত এব দোষঃ। বিসর্গস্থিতিবাহুল্যে দুঃশ্রবত্বমেব, যথা—'স্মরঃ খরঃ খলঃ কান্তঃ' ইতি অধিকমনুপযুক্তার্থপদং যত্র তত্ত্বম্।

'ধীরো বরো নরো যাতি।'

'পল্লবাকৃতিরক্তোষ্ঠী।' অত্রাকৃতিপদমধিকম্।

এবম্—'সদাশিবং নৌমি পিনাকপাণিম্।'—ইতি বিশেষণমধিকম্।

'কুর্য্যাং হরস্যাপি পিনাকপাণেঃ'—ইতি। অত্র তু পিনাকপাণিপদং বিশেষপ্রতিপত্ত্যর্থমুপাত্তমিতি যুক্তমেব। যথা বা—

(ক) 'বাচমুবাচ কৌৎসঃ।'—অত্র বাচমিত্যধিকম্। উবাচেত্যনেনৈব গতার্থত্বাৎ।

ক্বচিত্তু বিশেষণদানার্থং তৎ-প্রয়োগে যুজ্যতে। যথা—'উবাচ মধুরাং বাচম্' ইতি।

কেচিত্ত্বাহুঃ—যত্র বিশেষণস্যাপি ক্রিয়াবিশেষণত্বং সম্ভবতি তত্রাপি তৎ-প্রয়োগে ন ঘটতে। যথা—

'উবাচ মধুরং ধীমান্' ইতি।

'যদি ময্যর্পিতা দৃষ্টিঃ কিং মমেন্দ্রতয়া তদা'।

অত্র প্রথমে ত্বয়েতি পদং ন্যূনম্।

'রতিলীলাশ্রমং ভিন্তে সলীলমনিলো বহন্।' অত্র লীলাশব্দঃ পুনরুক্তঃ।

এবম্—'জক্ষুর্বিসং ধৃতবিকাশিবিসপ্রসূনাঃ।' অত্র বিসশব্দস্য ধৃতপরিস্ফুটতৎপ্রসূনা ইতি সর্বনাম্নৈব পরামর্শো যুক্তঃ।

অত্রাকৃতিপদমিতি। শিলাপুত্রস্য শরীরমিতিবৎ। পল্লবাকৃতেঃ পল্লবানতিরিক্তত্বাদাকৃতিপদমনুপযুক্তার্থমিতি ভাবঃ। অন্যে তু 'আকৃতিঃ সংস্থানং তত্র সংযোগস্বরূপমেব তত্র রক্তত্বস্য বাধাদধিকপদমি'ত্যাহুঃ, তন্ন বাধেঽভবন্মতযোগত্বস্যৈব প্রসক্তের্ন ত্বধিকপদত্বস্য। 'প্রভাতবাতাহতিকম্পিতাকৃতিঃ' ইত্যাদিপ্রয়োগাদাকৃতিশব্দস্য শরীরবাচকত্বাচ্চ। অন্যথা তত্র সংযোগকল্পনানুপপত্তেরিত্যপরে। কূর্য্যামিতি। পিনাকপাণেরপি ধৈর্য্যচ্যুতিকরণেনাত্মনঃ শৌর্য্যাতিশয়ঃ প্রতিপাদিতঃ॥

(ক) বাচমিতি। যথা—'দেবং যজতি' গন্ধং জিঘ্রতি, ইত্যাদৌ 'সম্ভেদেনান্যতরবৈয়র্থ্যম্' ইতি ন্যায়েন যজাদেঃ পূজাগ্রহণমাত্রার্থতা, তথাত্রাপি বচধাতো-

অনুবাদ

গতা নিশা ইমা বালে—(হে বালিকা! এই সব রাত্রি গত হইয়াছে।)—এই উদাহরণ লুপ্তবিসর্গতা দোষ হইয়াছে।

আহতবিসর্গতা হয় সেখানে—যেখানে বিসর্গসমূহ ও-কারে পরিবর্ত্তিত হয়। যেমন ধীরো বরো নরো যাতি (ধীর ও শ্রেষ্ঠ ব্যক্তি যাইতেছেন)

'পল্লবাকৃতিরক্তোষ্ঠী' (পল্লবের আকৃতিব মত রক্তবর্ণ ওষ্ঠ যাহার)—এই উদাহবণে আকৃতি পদটি অধিক হইয়াছে। এইরূপ 'সদাশিবং নৌমি পিনাকপাণিম্'—এই উদাহরণে বিশেষণটি অধিক হইযাছে।

'কুর্য্যাং হরস্যাপি পিনাকপাণেঃ' (পিনাকহস্ত হরেরও ধৈর্য্য লোপ কবিতে পারি)—এই উদাহরণে 'পিনাকপাণি' পদটি বিশেষ শক্তির দ্যোতক হওয়াতে ইহার প্রয়োগ সঙ্গত হইয়াছে।

কিংবা যেমন—

'বাচমুবাচ কৌৎসঃ' (কৌৎস বাক্য বলিয়াছিলেন)—এখানে 'বাচম্' শব্দের প্রয়োগ অধিক হইয়াছে। কোথাও কোথাও বিশেষণ প্রয়োগের উদ্দেশ্যে শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত হইবে। যেমন—'উবাচ মধুরাং বাচম্' (মধুব বাক্য বলিয়াছিল)। কেহ কেহ বলেন—যেখানে বিশেষণটি ক্রিয়াবিশেষণ হইতে পারে, সেখানে ঐরূপ শব্দের প্রয়োগ ঘটিতে পারে না। যেমন—উবাচ মধুরং ধীমান্ (ধীমান মধুরভাবে বলিয়াছিলেন)।

রুচ্চাবণমাত্রার্থত্বং ন তু বচনোচ্চারণার্থত্বম্, অন্যথা পৌনরুক্ত্যং স্যাৎ, এবঞ্চ তাদৃশ-কল্পনমেবাত্র শাব্দবোধবিলম্বনকৃদিতি দোষত্বমস্য। গতার্থত্বাদিতি। বচধাতুনৈব বাগুচ্চাবণস্য প্রতিপাদনাদ্বাচমিত্যস্য প্রয়োগোঽনুপযুক্ত এব, প্রত্যুতার্থান্তরকল্পনা-কব ইতি ভাবঃ। ন্যূনমুপাদেযমপ্যনুপাত্তং পদং বাচকপদং যত্র তচ্চ ইত্যর্থঃ। বাচকেতি বিশেষণাদ্বাচ্যানভিধানাদস্য ভেদো দর্শিতঃ, তস্য দ্যোতকপদানভিধান-স্বরূপত্বাৎ। কেচিত্তু অধ্যাহারপূরণীয়ং পদং ন্যূনপদং, বাচ্যানভিধানে তু অধ্যাহারস্যৈব সম্ভবাদনয়োর্ভেদঃ। তথাহি 'ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাক্ষি কুপ্যসি' ইত্যত্র ব্যতিক্রমলবয়োঃ সমাসসত্ত্বেঽধ্যাহার্য্যাপিকারেণাপি ব্যতিক্রমীয়-

যদি 'ময্যর্পিতা (যদি আমার প্রতি দৃষ্টি দাও, তাহা হইলে আমার ইন্দ্রত্বলাভে কি হইবে ?)—এই উদাহরণের প্রথমদিকে 'ত্বয়া'—এই পদটির ন্যূনতা ঘটিয়াছে।

রতিলীলাশ্রমম্—(ক্রীড়াচ্ছলে বহমান বায়ু রতিলীলাশ্রম দূর করিতেছে)—এই উদাহরণে লীলাশব্দ পুনরুক্ত হইয়াছে। এইরূপ—

'জক্ষুর্বিসং'—(বিকশিত পদ্মপুষ্পধারণকারী মৃণাল ভক্ষণ করিয়াছিল)—এই উদাহরণে দ্বিতীয় বিসশব্দটিকে 'ধৃতপরিস্ফুটতৎ-প্রসূনা'—এইভাবে সর্বনামের প্রয়োগ করা উচিত ছিল।

মূল

(ব) হতবৃত্তম্—লক্ষণানুসরণেঽপ্যশ্রব্যম্, রসানমুগুণম্ অপ্রাপ্তগুরু-ভাবান্তলঘু চ। ক্রমেণ যথা—

'হন্ত! সততমেতস্যা হৃদয়ং ভিন্তে মনোভবঃ কুপিতঃ।' 'অয়ি! ময়ি মানিনি! মা কুরু মানম্'। ইদং বৃত্তং হাস্যরসস্যৈবানুকূলম্।

'বিকসিত-সহকারভার-হারি-পরিমল এষ সমাগতো বসন্তঃ।'

যৎপাদান্তে লঘোরপি গুরুভাবঃ উক্তঃ, তৎসর্বত্র দ্বিতীয়চতুর্থপাদ-বিষয়ম্। প্রথমতৃতীয়পাদবিষয়ন্তু বসন্ততিলকাদেরেব।

অত্র 'প্রমুদিত-সৌরভ আগতো বসন্তঃ'—ইতি পাঠোযুক্তঃ।

স্থূলভাগসমুচ্চয়স্যাসম্ভবাৎ। কিন্তু বস্ত্বন্তরস্যৈব সমুচ্চয়াদিত্যাহুঃ, তন্ন, 'গুণশতমপি দোষঃ কশ্চিদেকোঽতিবৃদ্ধঃ ক্ষপযতি যদি নান্যস্তদ্বিরোধী গুণোঽস্তি' ইত্যাদৌ গুণশতয়োঃ সমাসসত্ত্বেঽপ্যধিকারেণৈকত্ব্যাদিগুণসমুচ্চয়স্য দর্শনাৎ। কথিতমর্থ-পৌনরুক্ত্যাভাবেঽপি দ্বিরুপাত্তং পদং যত্র তত্তম্। একস্যৈবার্থস্যৈকশব্দেন দ্বিরুপাদানে কিমিদং পদং নানার্থত্বেনার্থান্তরবোধকম্ উত তস্যৈবার্থস্য প্রতি-পাদকমিতি প্রতিসন্ধানপ্রসঙ্গেন শাব্দবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজমত্র বোধ্যম্॥

(ব) হতবৃত্তস্য ত্রৈবিধ্যমাহ—হতমিতি। অপ্রাপ্তগুরুভাবমন্তলঘু যত্র তৎ। হন্তেতি। অত্র প্রথমদ্বিতীয়গণৌ ভকারসকারৌ, অনয়োঃ সান্নিধ্যমশ্রব্যং তচ্চ সভ্যানামনুভবসিদ্ধম্। গুরুভাব উক্ত ইতি। 'সানুস্বারশ্চ দীর্ঘশ্চ বিসর্গী চ গুরুর্ভবেৎ। বর্ণঃ সংযোগপূর্বশ্চ তথা পাদান্তগোঽপি বা॥' ইত্যাদিনা ইতি

অনুবাদ

ছন্দপ্রয়োগে লক্ষণের অনুসরণ করিলেও যেখানে শ্রবণের যোগ্য হয় না, যেখানে রসের আনুকূল্য করে না এবং যেখানে পাদান্তে লঘুবর্ণের প্রয়োগহেতু গুরুভাব নষ্ট হয়, সেখানে 'হৃতবৃত্ততা' দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

'হন্ত ! সততমেতস্যা'—

(হায় ! ক্রুদ্ধ মদন সর্ব্বদাই ইহার হৃদয় বিদীর্ণ করিতেছে)

অয়ি ! ময়ি মানিনি !—

(হে মানিনি ! আমার উপর মান করিও না) ইত্যাদি উদাহরণে প্রযুক্ত ছন্দ দুইটি হাস্যরসেরই অনুকূল।

'বিকসিতসহকার—'

(বিকশিত আম্রমুকুলের সৌরভাতিশয্যে মনোহারী বসন্ত সমাগত হইয়াছে)—

পাদান্তে লঘুবর্ণেরও যে গুরুভাব হয় বলিয়া কথিত হইয়াছে তাহা সর্ব্বত্র দ্বিতীয় ও চতুর্থপাদে হইয়া থাকে; কেবলমাত্র বসন্ততিলকাদি কয়েকটি ছন্দে প্রথম ও তৃতীয় পাদের শেষের লঘুবর্ণের গুরুভাব হয়।

উক্ত উদাহরণে 'প্রমুদিতসৌরভ আগতো বসন্তঃ'—এই পাঠই যুক্তি-যুক্ত।

মূল

যথা বা

(ভ) অন্যাস্তা গুণরত্নরোহণভুবো ধন্যা মৃদন্যৈব সা
সম্ভারাঃ খলু তেঽন্য এব বিধিনা যৈরেষ সৃষ্টো যুবা।

শেষঃ। দ্বিতীয়চতুর্থপাদবিষয়মিতি। ইহ প্রথমপাদান্তস্য গুরুত্বাপ্রাপ্তের্দোষ ইতি ভাবঃ। পতৎপ্রকর্ষত্বঞ্চ দ্বিবিধং বন্ধস্য পূর্বাপেক্ষয়া উত্তরোত্তরত্র শৈথিল্যাদনু-প্রাসপতাচ্চানিকর্ষবিশেষঃ। তদুক্তম্—'পতৎপ্রকর্ষং বন্ধস্য শৈথিল্যাদুত্তরোত্তরম্। পূর্বানুসারতঃ কোঽপি নিকর্ষো যত্র জায়তে' ইতি॥

(ভ) ক্রমেণোদাহরতি—অন্যাস্তা ইতি। গুণরত্নস্য রোহণভুবো জন্মস্থানানি, স্বচ্ছনীরারক্তকপৃথিবীসম্ভারা উপকরণানি। অন্যে বিলক্ষণাঃ, যৈরিতি প্রাগুক্ত-

শ্রীমৎকান্তিজুষাং দ্বিষাং করতলাৎ স্ত্রীণাং নিতম্বস্থলাদ্
দৃষ্টে যত্র পতন্তি মূঢ়মনসামস্ত্রাণি বস্ত্রাণি চ ॥

অত্র 'বস্ত্রাণি চ' ইতি বন্ধস্য শ্লথত্বশ্রুতিঃ। 'বস্ত্রাণ্যপি' ইতি পাঠে তু দার্ঢ্যমিতি ন দোষঃ। 'ইদমপ্রাপ্তগুরুভাবান্তলঘু' ইতি কাব্যপ্রকাশকারঃ। বস্তুতস্তু 'লক্ষণানুসরণেঽপ্যশ্রব্যম্' ইত্যন্যে।

প্রোজ্জ্বলজ্জ্বলনজ্বালা-বিকটোরুসটাচ্ছটঃ।
শ্বাসক্ষিপ্তকুলক্ষ্মাভৃৎ পাতু বো নরকেশরী ॥

অত্র ক্রমেণানুপ্রাসপ্রকর্ষঃ পতিতঃ।

অনুবাদ

কিংবা যেমন—

বিধাতাপুরুষ যে পদার্থসমূহের দ্বারা এই যুবাকে সৃষ্টি করিয়াছেন, তাহার গুণরত্নসৃষ্টিকারী স্থানও অন্য, তাহার সুধন্য মৃত্তিকা অন্য এবং তাহার উপাদানসমূহও অন্য—যাহাকে দেখিলে শ্রীসম্পন্ন ও সৌন্দর্য্যযুক্ত শত্রুগণের হস্ত হইতে অস্ত্রসমূহ এবং স্ত্রীলোকগণের কটিদেশ হইতে বস্ত্রসমূহ খসিয়া পড়ে।

এখানে 'বস্ত্রাণি চ'—এইভাবে প্রয়োগ হওয়ায় রচনার শিথিলতা হইয়াছে। 'বস্ত্রাণ্যপি'—এই পাঠ থাকিলে দৃঢ়তা থাকিত, অতএব দোষ হইত না। কাব্যপ্রকাশকার বলেন—এখানে অন্তে লঘুবর্ণের প্রয়োগ হওয়ায় গুরুভাবের অপ্রাপ্তি হইয়াছে। অপরে বলেন—লক্ষণানুসারে রচিত হইলেও ইহা বস্তুতঃ শ্রবণযোগ্য হয় নাই।

ত্রিতয়পরামর্শঃ। ক্বচিল্লিঙ্গবিভক্ত্যোবিত্যনুশাসনাৎ যৎপদস্য পরলিঙ্গবচনগ্রাহিত্বম্, অন্যথা তৎপদত্রয়াকাঙ্ক্ষাপূরণং ন স্যাৎ। যত্র যুনি দৃষ্টে সতি দ্বিষাং করতলাদস্ত্রাণি স্ত্রীণাং নিতম্বস্থলাদ্বস্ত্রাণি চ পতন্তীত্যর্থঃ। শ্রীমদিত্যাদি মূঢ়েত্যাদি চ বিশেষণমুভয়েষাম্। মোহশ্চৈকত্র ভয়েন, অন্যত্র কামেন। লক্ষণানুসরণেঽপি চতুর্থপাদান্তস্য লঘোর্গুরুত্বপ্রাপকশাসনত্বেঽপি। সটা সিংহশিরোরুহঃ ছটা সমূহঃ। ক্রমেণেতি। প্রথমপাদে সংযুক্ত বর্ণত্রয়েণ চানুপ্রাস ইতস্তমুৎকৃষ্টঃ। দ্বিতীয়পাদে টকারত্রয়েণৈবেতি তদপেক্ষয়াপকৃষ্টঃ। তৃতীয়পাদে তু ক্ষকারদ্বয়েনৈবেতি

যাহার ভয়ঙ্কর কেশরের ছটা জ্বলন্ত অগ্নিশিখার ন্যায়, যাঁহার নিঃশ্বাসে কুলপর্বতসমূহ দূরে নিক্ষিপ্ত হইয়াছে, সেই নরসিংহ তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

এখানে অনুপ্রাসের উৎকর্ষ ক্রমশঃ হ্রাস পাইয়াছে।

মূল

'দলিতে উৎপলে এতে অক্ষিণী অমলাঙ্গি! তে।'

এবংবিধসন্ধিবিশ্লেষস্য অসকৃৎ প্রয়োগ এব দোষঃ। অনুশাসন-মুল্লঙ্ঘ্য বৃত্তভঙ্গভয়মাত্রেণ সন্ধিবিশ্লেষস্য তু সকৃদপি। যথা—

(ম) 'বাসবাশামুখে ভাতি ইন্দুশ্চন্দনবিন্দুবৎ।'

'চলণ্ডামরচেষ্টিতঃ' ইতি অত্র সন্ধৌ জুগুপ্সাব্যঞ্জকমশ্লীলত্বম্।

'উর্ব্যসাবত্র তর্বালীমর্বন্তে চার্ববস্থিতিঃ।'

অত্র সন্ধৌ কষ্টত্বম্।

অনুবাদ

'দলিতে উৎপলে—' (হে অমলাঙ্গি! এই তোমার চক্ষু দুইটি বিকশিত নীলপদ্মের মত)—এই উদাহরণের মত সন্ধির বারংবার অপ্রয়োগই দোষের। নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া মাত্র ছন্দোভঙ্গভয়ে একবার সন্ধিবিশ্লেষ হইলেও দোষের হইবে। যেমন—'বাসবাশামুখে' ইত্যাদি। (পূর্বদিকের ঊর্দ্ধভাগে চন্দনবিন্দুর মত চন্দ্র শোভা পাইতেছে)।

ততোঽপ্যপকৃষ্টঃ। চতুর্থপাদে মৃদুবর্ণদ্বয়েনৈবেতি সর্বাপকৃষ্ট ইত্যর্থঃ। অত্র চতুর্থপাদস্য শৈথিল্যেনাপি নিকর্ষো বোধ্যঃ। বিসন্ধিকমুদাহরতি—দলিতে ইতি। বিকসিতে ইত্যর্থঃ। এবংবিধেতি। অনুশাসনসিদ্ধেত্যর্থঃ। সকৃদপীতি। সকৃৎ-প্রয়োগেঽপি দোষ ইত্যন্বয়ঃ॥

(ম) বাসবাশামুখে পূর্বদিশি। অত্র নিত্যং সংহিতৈকপদবৎ 'পাদেষ্বর্দ্ধান্ত-বর্জম্' ইত্যনুশাসনাৎ পদ্যে সন্ধের্নিত্যত্বমিতি তল্লঙ্ঘনাদ্দোষ ইত্যর্থঃ। চলন্নিতি। 'বেগাদুড্ডীয় গগনে চলণ্ডামরচেষ্টিতঃ। অয়মুড্ডীয়তে পক্ষী ততোঽত্রৈব রুচিং কুরু॥' চলন্ যথা স্যাৎ তথেত্যর্থঃ. ডামরমুদ্ভটং চেষ্টিতং যস্য সঃ! অত্রেতি। চলণ্ডামরেত্যর্থঃ। সন্ধাবুৎপন্নলণ্ডাশব্দস্যাপভ্রংশবিধয়া পুরীষব্যঞ্জকত্বাজ্জুগুপ্সা।

'চলণ্ডামরচেষ্টিতঃ' [চলিতে চলিতে ডমরুবাত্তের মত কার্য্য যাহার] এখানে সন্ধিতে ঘৃণাব্যঞ্জক অশ্লীলত্ব হইয়াছে।

'উর্ব্যসাবত্র—[এই মরুদেশের প্রান্তভাগে ঐ বিশাল তরুবীথির অবস্থান অতি মনোহর]—এই উদাহরণে সন্ধিতে কষ্টত্বদোষ হইয়াছে।

মূল

ইন্দুর্বিভাতি কর্পূরগৌরৈর্ধবলয়ন্ করৈঃ।
জগন্মা কুরু তন্বঙ্গি! মানং পাদানতে প্রিয়ে।

অত্র জগদিতি প্রথমার্দ্ধে পঠিতুমুচিতম্।

অনুবাদ

চন্দ্র কর্পূরধবল কিরণের দ্বারা জগৎকে শুভ্র করিয়া শোভা পাইতেছে। হে তন্বঙ্গি! পদানত প্রিয়জনের প্রতি মান করিও না।

এখানে 'জগৎ' এই শব্দটি প্রথমার্ধে পঠিত হওয়া উচিত ছিল। [ফলে এখানে অর্ধান্তরৈকপদতা-দোষ হইয়াছে]

মূল

নাশয়ন্তো ঘনধ্বান্তং তাপয়ন্তো বিয়োগিনঃ।
পতন্তি শশিনঃ পাদা ভাসয়ন্তঃ ক্ষমাতলম্।

অত্র চতুর্থপাদো বাক্যসমাপ্তাবপি পুনরুপাত্তঃ!

রুচিং কুরু ইত্যত্র স্ত্রীগুহ্যাঙ্গব্যঞ্জকচিহ্নশব্দোৎপত্ত্যা ব্রীড়া অমঙ্গলাশ্লীলসন্ধিস্তু 'ভজতে ধ্রুবমমৃতম্,' ইত্যত্র বোধ্যঃ। ঋতং সত্যং ভজত ইতি সন্ধিবশাদমঙ্গলম্। উর্ব্যসাবিতি। উর্বী মহতী তর্বালী বৃক্ষশ্রেণী মর্বন্তে নির্জলভূম্যন্তে চারুরবস্থিতির্যস্যাঃ। সা অর্দ্ধান্তরে ভিন্নবাক্যঘটিত-পদ্যার্দ্ধে একমেব পদং যস্য, অত্র ষষ্ঠ্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ যদ্‌ঘটকমেব পদং ভিন্নবাক্যঘটিতপদ্যার্দ্ধে বর্ততে তত্ত্বম্। তচ্চোত্তরার্দ্ধাদৌ পূর্বার্দ্ধান্তে চ সম্ভবতি তত্রাদ্যমুদাহরতি ইন্দুরিতি। অন্ত্যং যথা—জগৎপ্রকাশয়ন্নিন্দুঃ করৈঃ শুভ্রৈর্বিভাতি মা। মানমায়তনেত্রান্তে কুরু পাদানতে প্রিয়ে॥' অত্র মেতিপদমুত্তরার্দ্ধে পঠিতুমুচিতম্। অত্রার্দ্ধান্তরোক্তপদস্য যথাযথমুত্তরত্র পূর্বত্র বা বাক্যে নিরাকাঙ্ক্ষত্বপ্রতিসন্ধানেন শাব্দ-বোধবিলম্বনমেব দূষকতাবীজম্। সমাপ্তমিতি। সমাপ্তমন্বয়বোধজননান্নিরা-

অনুবাদ

ঘনান্ধকার নাশ করিয়া, বিরহিগণকে তাপিত করিয়া চন্দ্রকিরণ পড়িতেছে—ধরণীতল উদ্ভাসিত করিয়া। এখানে বাক্যটি (তৃতীয় পদে) সমাপ্ত হইলেও, চতুর্থপাদটিতে আকাঙ্ক্ষার পুনরুপাদান হইয়াছে। (অতএব সমাপ্তপুনরাত্ততাদোষ' হইয়াছে)।

মূল

অভবন্মতসম্বন্ধো যথা

(য) 'যা জয়শ্রীর্মনোজস্য যয়া জগদলংকৃতম্।
যামেণাক্ষীং বিনা প্রাণা বিফলা মে কুতোঽদ্য সা।'

অত্র যচ্ছব্দনির্দ্দিষ্টানাং বাক্যানাং পরস্পরনিরপেক্ষত্বাৎ তদেকান্তঃ-পাতিনা এণাক্ষীশব্দেন অন্যেষাং সম্বন্ধঃ কবেরভিমতো নোপপদ্যত এব।

'যাং বিনামী বৃথা প্রাণা এণাক্ষী সা কুতোঽদ্য মে।'

ইতি তচ্ছব্দনির্দ্দিষ্টবাক্যান্তঃপাতিত্বেঽপি যচ্ছব্দনির্দ্দিষ্টবাক্যৈঃ সম্বন্ধো ঘটতে।

যথা বা—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেণ তদা ধন্বী মনোভুবঃ।

অত্র যদিত্যস্য তদেত্যনেন সম্বন্ধো ন ঘটতে।

'ঈক্ষসে চেৎ'—ইতি তু যুক্তঃ পাঠঃ। যথা বা—

'জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়ঃপূরস্তারকাঃ কৈরবাণি চ।
রাজতি ব্যোম-কাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ॥

কাঙ্ক্ষমপি বিশেষ্যং পুনর্বিশেষণান্তরাকাঙ্ক্ষয়া উক্তং যত্র তত্ত্বম্। তদুদাহরতি—নাশয়ন্ত ইতি। অত্রাকাঙ্ক্ষান্তরকল্পনেন শাব্দবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজম্। অভবন্ন সম্ভবন্মত ইষ্টঃ সম্বন্ধো যত্র তত্ত্বং বিবক্ষিতান্বয়াসম্ভব ইতি যাবৎ। স চ কচিন্নিরাকাঙ্ক্ষতয়া কচিদযোগ্যতয়া॥

(য) যা জয়শ্রীরিতি। কুতঃ কুত্র। অন্যেষাং যৎপদানাং, নোপপদ্যতে ইতি। ভিন্নবিভক্তিকত্বাদিত্যর্থঃ। অত্র যাম্ এণাক্ষীমিত্যন্বয়ো নিরাকাঙ্ক্ষত্বাদ-সম্ভবঃ। বিভক্তিবিপরিণামেনাত্রান্বয়ঃ। সম্ভবতীত্যসন্তোষাদাহ—যথা বেতি।

অত্র ব্যোমকাসারশব্দস্য সমাসে গুণীভাবাত্তদর্থস্য ন সর্ব্বৈঃ সংযোগঃ।

বিধেয়াবিমর্শে যদেবাবিমৃষ্টং তদেব দুষ্টম্। ইহ তু প্রধানস্য কাসার-পদার্থস্য প্রাধান্যেনঽপ্রতীতেঃ সর্বোঽপি পয়ঃপূরাদিশব্দার্থস্তদঙ্গতয়া ন প্রতীয়ত ইতি সর্ববাক্যার্থবিরোধাবভাসক ইত্যুভয়োর্ভেদঃ।

'অনেন ছিন্দতা মাতুঃ কণ্ঠং পরশুনা তব।
বদ্ধস্পর্দ্ধঃ কৃপাণোঽয়ং লজ্জতে মম ভার্গব॥'

(র) অত্র 'ভার্গবনিন্দায়াং প্রযুক্তস্য মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনকর্তৃত্বস্য পরশুনা সহ সম্বন্ধো ন যুক্তঃ'—ইতি প্রাচ্যাঃ। 'পরশুনিন্দামুখেন ভার্গবনিন্দাধিক্যমেব বৈদগ্ধ্যং দ্যোতয়তি' ইত্যাধুনিকাঃ।

অনুবাদ

অভবন্মত সম্বন্ধ, যেমন—

যা জয়শ্রী—

[মদনের যাহা জয়লক্ষ্মী, যাহার দ্বারা জগৎ অলংকৃত হইয়াছে, যে এণাক্ষী ব্যতিরেকে আমার জীবন বৃথা, আজ আমার সে কোথায়?] —এই উদাহরণে যৎ-শব্দের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট বাক্যগুলি পরস্পর-নিরপেক্ষ হওয়ায়, তাহাদের একটির অন্তর্গত এণাক্ষী শব্দের সহিত অন্যবাক্য-গুলির যে সম্বন্ধ কবির অভিপ্রেত, তাহা সিদ্ধ হইতেছে না।

অত্রেতি। যদিতি পদং ন কালার্থকং, তদেতি তু কালার্থকং তয়োরভেদান্বয়ে যোগ্যতাবিরহান্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। নন্থ যদিত্যব্যয়ং যত্ত্যর্থকমপ্যস্তি তথাপি তদেত্যস্যান্বয়ঃ সম্ভবতীত্যরুচেরাহ—যথা বেতি। কাসারঃ সরঃ। অত্র বাক্যত্রয় এব কাসারশব্দস্য যোগঃ কবেরভিমতঃ স তাবৎ সমভিব্যাহারবিশেষরূপাকাঙ্ক্ষা-বিরহান্ন ঘটতে ইত্যাহ—অত্রেতি। গুণীভাবাদ্বিশেষণত্বেনান্বিততয়া বিশ্লেষাভাবাৎ, তদর্থস্য কাসারশব্দস্য। সর্বৈঃ পয়ঃপরাদিভিঃ। ব্যোমসরসঃ ইতি তু যুক্তঃ পাঠঃ। বিধেয়াবিমর্শস্য ভেদং দর্শয়তি—বিধেয়েতি॥

(র) অত্র ভার্গবনিন্দায়ামিতি প্রতিপাদ্যায়ামিত্যর্থঃ। মাতৃকণ্ঠচ্ছেদনস্য মাতৃ-কণ্ঠচ্ছেদনকর্তৃত্বস্য, পরশৌ ছেদনস্য করণত্বমেব ন তু কর্তৃত্বম্। যদ্বা পরশৌ মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধাভাবাদবশিষ্টস্য সম্বন্ধো ন সম্ভবতি। প্রাচ্যাঃ প্রাচীনাঃ।

যাং বিনামী—[যাহার অভাবে এই জীবন বৃথা, সেই আমার হরিণ-নয়না আজ কোথায় ?]—এই উদাহরণে তৎ-শব্দের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট বাক্যের অন্তর্গত হইলেও যৎ শব্দের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট সমস্ত বাক্যের সহিত সম্বন্ধ হয়।

অথবা, যেমন,—

ঈক্ষসে যৎ কটাক্ষেণ—

[তুমি যেই কটাক্ষের দ্বারা তাকাও তখনই মদনদেব ধনুর্ধারণ করেন]—এখানে যৎ-শব্দের তৎ শব্দের সহিত সম্বন্ধ হয় না। 'ঈক্ষসে চেৎ'—এই পাঠই যুক্তিযুক্ত।

কিংবা যেমন—

জ্যোৎস্নাচয়ঃ পয়পূরঃ।

(জ্যোৎস্নাপুঞ্জ হইতেছে জলরাশি, তারকাসমহ হইতেছে কুমুদ, ব্যোমরূপ হ্রদের রাজহংস চন্দ্র শোভা পাইতেছে॥

এখানে—ব্যোমকাসার শব্দটি সমাসে গুণীভূত হওয়ায় সকলের সহিত তাহার অর্থের সংযোগ হয় নাই।

বিধেয়াবিমর্শে যে বিধেয় পদটি অবিমৃষ্ট তাহাই দুষ্ট হইয়া থাকে। কিন্তু এখানে প্রধান 'কাসার' পদের অর্থপ্রাধান্যের বোধ না হওয়ায় পয়ঃপূরাদি সমস্ত শব্দের অর্থ তাহার অঙ্গরূপে প্রতীয়মান হয় না। অতএব সর্ব বাক্যার্থের বিরোধই প্রকাশিত হইয়াছে। ইহাই হইতেছে উভয়ের পার্থক্য।

অনেন ছিন্দতা—

[হে ভার্গব! মাতৃকণ্ঠছেদনকারী এই তোমার পরশুর সহিত স্পর্দ্ধা প্রকাশ করিতে আমার তরবারি লজ্জা পাইতেছে]। —এখানে

আধুনিকা ইতি। অয়মাশয়ঃ—তবেত্যনুষক্তেন মাতুরিত্যস্য সম্বন্ধো, স্থালী পচতীতিবৎ করণস্যাপি কর্তৃত্বারোপঃ, পরশোরারোপিতেনাপি স্ত্রীবধকর্তৃত্বেন পাতকং সম্ভাব্যতে, তব তু মুখ্যেনৈব মাতৃবধকর্তৃত্বেন সুতরামতিপাতকমিতি অস্য শাব্দবোধবিঘটকত্বং দূষকতাবীজম্। অক্রমতেতি। অবিদ্যমানং স্বার্থান্বিতার্থক-

প্রাচীনগণ বলেন—ভার্গবনিন্দার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত মাতৃকণ্ঠ ছেদনকারীর সহিত পরশুর সম্বন্ধ করা উচিত হয় নাই। আধুনিকগণ বলেন—(এখানে) পরশুনিন্দাচ্ছলে ভার্গবের নিন্দাধিক্য করিয়া পাণ্ডিত্য প্রকাশই করা হইয়াছে।

মূল

অক্রমতা যথা—

সময় এব করোতি বলাবলং প্রণিগদন্ত ইতীব শরীরিণাম্।
শরদি হংসরবাঃ পরুষীকৃতস্বরময়ূরময়ূ রমণীয়তাম্ ।

অত্র পরামৃশ্যমানবাক্যস্যানন্তরমেবেতি শব্দোপযোগো যুজ্যতে, ন তু 'প্রণিগদন্ত'—ইত্যনন্তরম্। এবম্—

(ল) 'দ্বয়ং গতং সম্প্রতি শোচনীয়তাং সমাগমপ্রার্থনয়া কপালিনঃ।
কলা চ সা কান্তিমতী কলাবতস্ত্বমস্য লোকস্য চ নেত্রকৌমুদী।'

অত্র ত্বমিত্যনন্তরমেব চকারো যুক্তঃ॥

অনুবাদ

সময়ই প্রাণিগণের সবলতা-দুর্বলতা বিধান করে এই কথা জানাইয়াই যেন হংসরব শরৎকালে এমন মাধুর্য্য লাভ করিল যাহাতে ময়ূরের স্বর কর্কশ বলিয়া মনে হইতে লাগিল। এখানে—উদ্দিষ্ট বাক্যের পরেই 'ইতি'—শব্দের প্রয়োগ সঙ্গত ; 'প্রাণিগদন্ত'—এই শব্দের পরে নহে।

এইরূপ—

কপালী শিবের প্রাপ্তি কামনা করায় সম্প্রতি দুইজন শোচনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে। একটি হইতেছে—নিত্যশোভমান চন্দ্রকলা এবং আর একটি হইতেছ তুমি—যে জগতের নয়ন-জ্যোৎস্নাস্বরূপা।

পদপ্রত্যাসত্তিরূপং ক্রমো যত্র তত্ত্বমিত্যর্থঃ। বাচকপদস্যোক্তক্রমাভাবেঽস্থানস্থপদত্বম্, ইদন্তু তদিতরপদস্যৈবেতি ততোঽস্য ভেদঃ। সময় ইতি। পরুষীকৃতস্বরময়ূরং যথা স্যাত্তথা রমণীয়তাম্ অমূঃ প্রাপ্তবন্ত ইত্যর্থঃ॥

(ল) দ্বয়মিতি। শিবপ্রাপ্ত্যর্থং তপস্যন্তীং পার্বতীং প্রতি ব্রহ্মচারিরূপধারিণঃ

এখানে 'ত্বম্' এই শব্দের পরই চ-কারের প্রয়োগ সঙ্গত।

মূল

(ব) অমতপরার্থতা, যথা—

'বামমন্মথশরেণ তাড়িতা—' ইত্যাদি।

অত্র শৃঙ্গাররসস্য ব্যঞ্জকো দ্বিতীয়োঽর্থঃ প্রকৃতরসবিরোধিত্বাদনিষ্টঃ

অনুবাদ

অমতপরার্থতা, যেমন—

'রামমন্মথশরেণ তাড়িতা—'ইতি।

[বামরূপ মদনের বাণে বিদ্ধ—ইত্যাদি]

এখানে শৃঙ্গাররসবোধক দ্বিতীয় অর্থ প্রকৃত রসের (বীর বা বীভৎস) বিরোধী হওয়ায় দোষ হইয়াছে।

মূল

বাচ্যস্যানভিধানং, যথা—

ব্যতিক্রমলবং কং মে বীক্ষ্য বামাক্ষি। কুপ্যসি।

অত্র ব্যতিক্রমলবমপীত্যপিরবশ্যং বক্তব্যো নোক্তঃ।

অনুবাদ

বাচ্যের অনভিধান—যেমন—

হে বামাক্ষি! আমার কোন ত্রুটিলেশ দেখিয়া—রাগ করিতেছ? এখানে 'ব্যতিক্রমলবমপি' এইভাবে অপি শব্দ অবশ্য বলা উচিত ছিল—কিন্তু তাহা বলা হয় নাই।

শিবস্যোক্তিরিয়ম্। পিনাকিনঃ শিবস্য কলাবতশ্চন্দ্রস্য নেত্রকৌমুদী নয়নানন্দজনিকা। অস্য প্রত্যাসত্তিকল্পনেন শাব্দবোধাবলম্বনং দূষকতাবীজম্॥

(ব) অমতঃ প্রকৃতবিরুদ্ধঃ প্রকৃতরসবিরোধিরসব্যঞ্জকঃ পরঃ শ্লেষাদিনা প্রতীয়মানো দ্বিতীয়োঽর্থঃ যত্র তত্ত্বম্। বামে ত। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। প্রকৃতেতি। প্রকৃতো বীভৎসরসস্তদ্বিরোধিত্বাত্তদ্বিরোধিশৃঙ্গারব্যঞ্জকত্বাৎ। অস্য প্রকৃতরসাপকর্ষকত্বং দূষকতাবীজম্। বাচ্যস্যাবশ্যং বক্তব্যস্যানভিধানম্। ন্যূনপদত্বাদস্য ভেদং দর্শয়তি—ন্যূনেতি। ন তথাত্বং ন চ বাচকত্বম্! পদান্তরপ্রত্যাসত্তিং বিনা স্বার্থবোধনাসামর্থ্যাদিত্যর্থঃ। ন্যূনপদত্বে বাচকত্বাবিবক্ষায়াং পুনরুক্তোদাহরণং

মূল

ন্যূনপদত্বে বাচকপদস্যৈব ন্যূনতা বিবক্ষিতা। অপেস্তু ন তথাত্বমিত্যনয়োর্ভেদঃ। এবমন্যত্রাপি। যথা বা—

'চরণানতকান্তায়াস্তন্বি! কোপস্তথাপি তে।'

অত্র চরণানতকান্তাসীতি বাচ্যম্।

অনুবাদ

ন্যূনপদত্বের ক্ষেত্রে বাচক পদেরই ন্যূনতা হইয়া থাকে। কিন্তু এক্ষেত্রে (বাচ্যের অনভিধানের ক্ষেত্রে) 'অপি' শব্দ তাহা হয় না (বাচক হয় না)। ইহাই উভয় দোষের মধ্যে প্রভেদ। এইরূপ অন্যত্রও হইবে। কিংবা যেমন—

হে তন্বি! পদানত কান্তের উপর তবুও তোমার কোপ! এখানে বলা উচিত ছিল—'চরণানতকান্তাসি'।

মূল

(শ) ভগ্ন-প্রক্রমতা যথা—

'এবমুক্তো মন্ত্রিমুখ্যৈঃ রাবণঃ প্রত্যভাষত।'

অত্র বচধাতুনা প্রক্রান্তং প্রতিবচনমপি তেনৈব বক্তুমুচিতম্॥

তস্যৈবেত্যুদাহরণান্তরমাহ—যথা বেতি। অত্র চরণেতি। তথাপীত্যস্য ভিন্নবাক্যার্থসাপেক্ষত্বাদিতি ভাবঃ। পূর্বত্রাপেরধ্যাহারেণ শাব্দবোধবিলম্বনম্, উত্তরত্র তথাপীত্যন্বয়েন শাব্দবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজম্॥

(শ) ভগ্নপ্রক্রমতেতি। ভগ্নো বিচ্ছিন্নঃ প্রক্রমো প্রস্তাবো যস্য তত্ত্বম্। প্রস্তাবশ্চাত্রাকাঙ্ক্ষিতপ্রকারকোঽর্থঃ। যত্তেন প্রকারেণ প্রাক্ নির্দিষ্টং তস্য তৎপ্রকারেণানুক্তিরেব ভঙ্গঃ। তথা চ প্রত্যুত্থিতাকাঙ্ক্ষাবিষয়ীকৃতেন প্রকারেণ পশ্চাদনুক্তিঃ ক্রমভঙ্গ ইতি ফলিতম্। এবমুক্ত ইতি। অত্রৈবমুক্তিমিতি সাকাঙ্ক্ষবাক্যেনোত্থাপিতা প্রতিবচনস্যাকাঙ্ক্ষা সা চ পূর্বোক্তশব্দবিশিষ্টমেব প্রতিবচনে বিষয়ীকরোতি। অত্র আকাঙ্ক্ষিতায়া বচধাতুরূপপ্রকৃতেঃ প্রকারস্য ভাষধাতুনির্দ্দেশাদ্ভঙ্গঃ। তেনৈব বক্তুমুচিতমিতি। তথা সতি প্রথমোত্থাপিতাকাঙ্ক্ষাপূরণং ভবতীতি ভাবঃ। ননু 'প্রত্যবোচত, ইতি পাঠে কথিতপদত্বদোষপ্রসঙ্গ

তেন 'রাবণঃ প্রত্যবোচত' ইতি পাঠো যুক্তঃ, এবং চ সতি ন কথিতপদত্বদোষঃ তস্যোদ্দেশ্যব্যতিরিক্তবিষয়কত্বাৎ। ইহ হি বচন-প্রতিবচনয়োরুদ্দেশ্য-প্রতিনির্দ্দেশত্বম্।

যথা—

'উদেতি সবিতা তাম্রস্তাম্র এবাস্তমেতি চ।'

ইত্যত্র হি যদি পদান্তরেণ স এবার্থঃ প্রতিপাদ্যতে তদান্যোঽর্থ ইব প্রতিভাসমানঃ প্রতীতিং স্থগয়তি।

ইত্যত আহ—এবঞ্চ সতীত্যর্থঃ। তস্য কথিতপদত্বস্য। উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দ্দেশ্যভাবে তু কথিতপদত্বং গুণ এব। তদুক্তং—'প্রক্রমমস্যান্যথাভাবে স এব তু মহান্ গুণঃ' ইতি। স এব কথিতপদত্বদোষ এব। উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দ্দেশ্যভাবশ্চ ত্রিবিধঃ। একবিধেয়ার্থমুদ্দিষ্টস্য বিধেয়ান্তরে প্রতিনির্দ্দেশ ইত্যেকঃ। যথা—উদেতীতি। অত্রোদযকালীনতাম্রত্ববিধাবুদ্দিষ্টস্য সবিতুরস্তময়কালীনতাম্রত্ববিধাবুদ্দিশ্যতয়া প্রতিনির্দ্দেশঃ। একোদ্দেশেন বিহিতস্যোদ্দেশ্যান্তরে বিধেয়তয়া প্রতিনির্দ্দেশ ইত্যপরঃ। যথা এবমুক্ত ইতি। অত্র মন্ত্রিমুখ্যোদ্দেশেন বিহিতস্য বচনস্য রাবণোদ্দেশেন বিধেয়তয়া প্রতিনির্দ্দেশঃ। প্রতিবচনেঽপি বচনত্বসত্ত্বাদেকত্বম্। এতদেব দর্শয়তি—ইহ হীতি। একোদ্দেশেন বিহিতস্য বিধেয়ান্তরে উদ্দেশ্যতয়া প্রতিনির্দ্দেশ ইতি তৃতীয়ঃ। যথা,—'মিতা ভূঃ পত্যাপাং স চ পতিরপাং যোজনশতম্' ইতি। অত্র পৃথিব্যুদ্দেশেন বিহিতস্যাপাং পত্যুর্যোজনশতবিধাবুদ্দেশ্যতয়া প্রতিনির্দ্দেশঃ। চণ্ডীদাসাস্তু—'উদ্দেশ্যোঽনূদ্যঃ স এব প্রতিনির্দ্দেশ্যঃ প্রতীতিমান্থর্য্যপরিহারার্থং পুনরভিধেয়ো যত্র স তথোক্তঃ' ইত্যাহুঃ। তথাময়মাশয়ঃ—উদ্দেশ্যপদং প্রাঙ্‌নির্দ্দিষ্টোদ্দেশ্যবিধেয়ান্যতরপরম্, প্রতিনির্দ্দেশ্যপদং চ চরমনির্দ্দিষ্টোদ্দেশ্যস্য বিধেয়ান্যতরপরম্। তথা সতি সর্বং সমঞ্জসম্। উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দ্দেশ্যভাবে একশব্দস্য পুনঃপ্রয়োগে দোষাভাবমুদাহরণদর্শনেন প্রমাণয়তি—উদেতীতি। অত্র তাম্রপর্য্যায়রক্তশব্দদানে ভগ্নপ্রক্রমত্বং প্রদর্শ্য তস্য দূষকতাবীজং প্রদর্শয়তি—অত্র হীতি। অন্যোঽর্থ ইবেতি। 'ন সোঽস্তি প্রত্যয়ো লোকে যত্র শব্দো ন ভাসতে' ইতি নিয়মাৎ তাম্ররক্তশব্দরূপবিশেষণভেদাদন্যার্থবস্তাসমানত্বম্। তথা সতি 'সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা' ইত্যুত্তরার্দ্ধস্য শাব্দবোধবিলম্বনমিতি ভাবঃ॥

(ষ) যথা বা—

'তে হিমালয়মামন্ত্র্য পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্।
সিদ্ধং চাস্মৈ নিবেদ্যার্থং তদ্বিসৃষ্টাঃ খমুদ্যযুঃ ॥'

অত্র 'অস্মৈ' ইতীদমাপ্রক্রান্তস্য তেনৈব তৎসমানাভ্যামেতদঃ-শব্দাভ্যাং বা পরামর্শো যুক্তো ন তচ্ছব্দেন। যথা বা—

(স) 'উদন্বচ্ছিন্না ভূঃ স চ পতিরপাং যোজনশতম্।'

অত্র 'মিত ভূঃ পত্যাপাং স চ পতিরপাম্' ইতি যুক্তঃ পাঠঃ।

এবম্—

'যশোঽধিগন্তুং সুখলিপ্সয়া বা মনুষ্যসংখ্যামতিবর্ত্তিতুং বা।
নিরুৎসুকানামভিযোগভাজাং সমুৎসুকেবাঙ্কমুপৈতি সিদ্ধিঃ ॥'

অত্র 'সুখমীহিতুম'—ইত্যুচিতম্।

অত্রাদ্যয়োঃ প্রকৃতিবিষয়ঃ প্রক্রমভেদঃ। তৃতীয়ে পর্য্যায়বিষয়ঃ, চতুর্থে প্রত্যয়বিষয়ঃ। এবমন্যত্রাপি।

অনুবাদ

ভগ্ন-প্রক্রমতা—যেমন—

[মুখ্য মন্ত্রিগণ কর্ত্তৃক এইভাবে উক্ত হইয়া রাবণ প্রত্যুত্তর করিলেন] —'এবমুক্তো—' এই উদাহরণে বচ্ ধাতুর দ্বারা উক্ত পদের প্রত্যুত্তর সেই ধাতুনিষ্পন্ন পদের দ্বারাই বলা উচিত। সেই কারণে 'রাবণঃ প্রত্যবোচত'—এই পাঠ সঙ্গত। এইরূপ ক্ষেত্রে 'কথিতপদত্বদোষ' হয়

(ষ) সর্বনামপদস্য প্রক্রমভঙ্গং দর্শয়তি তে হিমালয়মামন্ত্র্যেতি। যদ্যপি সবনাম্না প্রতিনির্দ্দেশে দোষো নাস্তীতি প্রসিদ্ধম্, তথাপ্যনুভববলেনাসর্বনাম-নির্দিষ্টস্য সর্বনাম্না প্রতিনির্দেশে তদ্বোধ্যম্, সর্বনামনির্দিষ্টস্য নোত বোধ্যম্। ইদমা ইদংশব্দেন, তেনৈব ইদমৈব। সমানাভ্যাং সমানার্থাভ্যাং, এতদাদিশব্দ-ত্রয়স্য সমানার্থকত্বং সুপ্রসিদ্ধমিতি শাব্দভেদেঽপি, ন তু তদ্দূষণাবকাশ ইতি ভাবঃ ॥

(স) উদ্দেশ্যপ্রতিনির্দেশ্যভাবস্য তৃতীয়ং প্রকারং দর্শয়তি—উদন্বদিতি। উদন্বচ্ছিন্না সমুদ্রপরিচ্ছিন্না। মনুষ্যসংখ্যা সামান্যমনুষ্যেষু গণনম্। অতিবর্ত্তিত-

না ; কারণ তাহার বিষয় হইতেছে উদ্দেশ্য ব্যতীত অন্য কিছু (উদ্দেশ্য-প্রতিনির্দ্দেশ্য-ভাব না থাকা)। এখানে বচন ও প্রতিবচনের মধ্যে উদ্দেশ্য ও প্রতিনির্দ্দেশত্ব-ভাব আছে।

যেমন—

[তাম্রবর্ণ সূর্য্য উদিত হয় এবং তাম্রবর্ণ-ই অস্ত যায়।]

'উদেতি সবিতা—এই উদাহরণে যদি অন্য পদের দ্বারা সেই অর্থ-ই প্রতিপন্ন হয়, তাহা হইলে, যেন, অন্য অর্থ প্রতিভাসিত হইয়া প্রতীতি উৎপাদন স্থগিত করিয়া দেয়।

কিংবা যেমন—

[তাঁহারা হিমালয়ের নিকট বিদায় গ্রহণ করিয়া, শিবের সহিত পুনরায় সাক্ষাৎ করিয়া এবং তাহার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে ইহা তাঁহাকে জানাইয়া এবং তাগার নিকট হইতে বিদায় লইয়া আকাশমার্গে গমন করিলেন।]

'তে হিমালয়ম্'—এই উদাহরণে 'অস্মৈ' শব্দ দ্বারা ইদম্ শব্দে আরব্ধ বিষয়কে সেই শব্দের দ্বারাই বা তাহার সমান এতৎ ও অদস্ শব্দ দুইটির দ্বারা সম্বন্ধ করাই যুক্তিযুক্ত —তৎ-শব্দের দ্বারা নহে।

কিংবা যেমন—

[পৃথিবী সমুদ্রের দ্বারা সীমায়িত ; সেই জলপতি শতযোজন-বিস্তৃত।]

এখানে 'মিতা ভূঃ —' এই পাঠই যুক্তিযুক্ত।

মতিক্রমিতুম্। নিরুৎসুকানামনুৎকণ্ঠিতচিত্তানাম্। অভিযোগঃ উদ্যোগঃ। অত্রেচ্ছার্থকতুমঙ্‌প্রত্যয়েন উপক্রমস্য তৎসমানার্থকসন্‌প্রত্যয়েন ভঙ্গঃ। যশোঽধিগমনোদ্দেশেন বিহিতায়া ইচ্ছায়াঃ সুখলোভোদ্দেশেনাপি বিধেয়তা নির্দ্দেশঃ। দর্শিতোদাহরণানাং বিশেষমাহ—অত্রাদ্যয়োরিতি। এষূদাহরণেষু আদ্যয়োঃ 'এবমুক্তঃ' ইতি 'তে হিমালয়ম্' ইত্যেতয়োঃ। তৃতীয়ে 'উদন্বচ্ছিন্না' ইত্যাদৌ। চতুর্থে 'যশোঽধিগন্তুম্' ইত্যাদৌ, এবমন্যত্রেতি। কারকোপসর্গাদপি প্রক্রমভঙ্গো বোদ্ধব্য ইত্যর্থঃ। তত্র কারকবিষয়ো যথা—'গাহন্তাং মহিষা নিপানসলিলং শৃঙ্গৈর্মুহুস্তাড়িতং ছায়াবদ্ধকদম্বকং মৃগকুলং রোমন্থমভ্যস্তু তু। বিশ্রব্ধৈঃ ক্রিয়তাং

[জলপতি কর্তৃক পৃথিবী পরিচ্ছিন্না—সেই জলপতি—,]

এইরূপ—

যশোলাভ করিবার জন্যই হউক, সুখলাভের ইচ্ছায় হউক কিংবা মনুষ্যমধ্যে গণনীয় হওয়াকে অতিক্রম করিবার জন্যই হউক, যাঁহারা স্থিরচিত্তে যত্নবান থাকেন, সিদ্ধি যেন আগ্রহশীল হইয়া তাঁহাদের ক্রোড়ে আরোহণ করেন।

এখানে 'সুখমীহিতুম্'—এই পাঠই উচিত।

এই উদাহরণসমূহের মধ্যে প্রথম দুইটির প্রক্রমভেদ প্রকৃতি বিষয়ে। তৃতীয়ের—পর্য্যায়বিষয়ে এবং চতুর্থের প্রত্যয়বিষয়ে। এইরূপ অন্য ক্ষেত্রেও।

মূল

প্রসিদ্ধত্যাগো যথা—

'ঘোরো বারিমুচাং রবঃ।'

(হ) অত্র মেঘানাং গর্জ্জিতমেব প্রসিদ্ধম্। যদাহুঃ—

"মঞ্জীরাদিষু রণিতপ্রায়ং পক্ষিষু চ কূজিত প্রভৃতি।

স্তনিতমণিতাদি সুরতে মেঘাদিষু গর্জ্জিতপ্রমুখম্" ইত্যাদি

বরাহপতিভির্মুস্তক্ষতিঃ পল্বলে বিশ্রামং লভতামিদঞ্চ শিথিলজ্যাবন্ধমস্মদ্ধনুঃ॥' অত্র প্রত্যয়োক্তকর্তৃকারকোপক্রমস্য ক্রিয়তামিত্যত্র ভঙ্গঃ কর্ম্মকারকস্যোক্তত্বাৎ। পরে তু কর্তৃকারকাণাং প্রথমোপক্রমস্য বরাহপতিভিরিতি তৃতীয়ায়াং ভেদঃ। 'বিশ্রব্ধা রচয়ন্তু শূকরবরা মুস্তক্ষতিং পল্বলে, ইতি যুক্তঃ পাঠঃ। উপসর্গবিষয়ো যথা—'চপলাচপলাস্বেব নাপৎসু বিকলো ভবেৎ। বিপৎসু ধীরতা যস্য ভাজনং স হি সম্পদঃ॥' চপলাচপলাসু বিদ্যুচ্চঞ্চলাসু। অত্রাপৎস্বিত্যত্র আঙুপসর্গো-পক্রমস্য বিপৎস্বিত্যত্র বেরুপাদানাদ্ভঙ্গঃ॥

(হ) মেঘানামিতি। মেঘানাং শব্দে গর্জিতমেব গর্জিতাদিশব্দ এব, তৎ-পরিত্যাগাদ্রসাদিপ্রকর্ষবোধপ্রতিরোধঃ। প্রসিদ্ধমাহ—মঞ্জীরাদিম্বিতি। আদিনা রসনাদীনাং গ্রহণম্। রণিতপ্রায়মিতি প্রায়শব্দ আদ্যর্থঃ। তেন শিঞ্জিতাদীনাং গ্রহণম্। মঞ্জীরাদিশব্দেষু রণিতাদিশব্দঃ প্রয়োক্তব্যঃ। এবমগ্রেঽপি। মেঘাদিম্বি-ত্যাদিনা ইত্যাদি পরিগ্রহঃ। প্রমুখমিত্যনেন রসাদিগ্রহণম্। এবং ভ্রমরাদিষু

অনুবাদ

প্রসিদ্ধত্যাগ—যেমন

বারিমুক্‌দিগের (মেঘের) ঘোররব।

এখানে মেঘের গর্জ্জনই হইতেছে প্রসিদ্ধ। যেমন, (পণ্ডিতগণ) বলেন—

নূপুর প্রভৃতির শব্দ বর্ণনাক্ষেত্রে 'রণিত' প্রভৃতি শব্দ। পক্ষিগণের ক্ষেত্রে কূজিত প্রভৃতি শব্দ, রতিবিষয়ক ব্যাপারে 'স্তণিত মণিতাদি' শব্দ এবং মেঘ প্রভৃতির ক্ষেত্রে 'গর্জ্জিত' প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগ হইবে।

মূল

অস্থানস্থপদতা, যথা—

'তীর্থে তদীয়ে গজসেতুবন্ধাৎ প্রতীপগামুত্তরতোঽস্য গঙ্গাম্।
অযত্নবালব্যজনীবভূবুর্হংসা নভোলঙ্ঘনলোলপক্ষাঃ॥'

অত্র—তদীয়পদাৎ পূর্বং গঙ্গামিত্যস্য পাঠো যুক্তঃ'।

এবম্—'হিতান্ন যঃ সংশৃণুতে স কিং প্রভুঃ।

অত্র—সংশৃণুত ইত্যতঃ পূর্বং নঞঃ স্থিতিরুচিতা।

অত্র চ পদমাত্রস্যাস্থানে নিবেশেঽপি সর্বমেব বাক্যং বিবক্ষিতার্থ-প্রত্যায়নে মন্থরমিতি বাক্যদোষতা। এবমন্যত্রাপি। ইহ কেঽপ্যাহুঃ—'পদশব্দেন বাচকমেব প্রায়শো নিগদ্যতে, ন চ নঞো বাচকতা, নির্বিবাদাৎ স্বাতন্ত্র্যেণার্থবোধনবিরহাৎ, ইতি। যথা—'দ্বয়ং গতম্'—ইত্যাদৌ ত্বমিত্য-নন্তরং চকারানুপাদানাদক্রমতা তথাত্রাপীতি।

অনুবাদ

অস্থানপদতা, যেমন—

সেই তার্থে গজসেতুবন্ধ হওয়ার ফলে, প্রতিকূলগামিনী গঙ্গাকে অতিক্রম করিবার সময়, আকাশ লঙ্ঘনের জন্য চঞ্চলপক্ষ হংসকুল তাঁহার অযত্নসম্ভূত চামরের ন্যায় হইয়াছিল।

গুঞ্জিতাদি। মণ্ডূকাদিষু রবাদি। হয়েষু হ্রেষিতাদি। হস্তিষু বৃংহিতাদি। এব-মন্যদপি বোদ্ধব্যম্। তদীয়ে গঙ্গাসম্বন্ধিনি। ননু পদমাত্রস্যাস্থানস্থিতিঃ, পদদোষ এব কথমস্য বাক্যদোষত্বমত আহ—অত্র পদমাত্রস্যেতি। সর্বা ঔদুম্বরী তাম্র-

এখানে 'তদীয' এই পদেব পূর্বে 'গঙ্গাম্'—এই পাঠ যুক্তিযুক্ত।
এইরূপ— 'যে হিতকথা শ্রবণ কবে না, সে কুৎসিত প্রভু।'
এখানে 'সংশৃণুতে'—এই শব্দেব পূর্বেই—'নঞ' শব্দেব অবস্থিতি হওয়া উচিত।

এখানে একটি মাত্র পদেব অস্থানে অবস্থিতি হওযাতেই সমস্ত বাক্যটি অভিপ্রেত অর্থবোধে অক্ষম হইযাছে। সুতবাং এখানে বাক্যদোষতা হইযাছে। এতদ্রূপ অন্যক্ষেত্রেও। এখানে কেহ কেহ বলেন--'পদশব্দেব দ্বাবা বাচকপদেব কথাই প্রায বলা হয। নঞেব বাচকতা নাই। কাবণ ইহা নির্বিবাদে অন্যনিবপেক্ষভাবে অর্থবোধ কবাইতে পাবে না।' যেমন— 'ত্বযং গতম্—ইত্যাদি উদাহবণে 'ত্বম' এই শব্দেব পবই চ-কাব না থাকায অক্রমতাদোষ হইযাছে।

মূল

অস্থানস্থসমাসতা—

(ক্ষ) অদ্যাপি স্তনশৈলদুর্গবিষমে সীমন্তিনীনাং হৃদি
স্থাতুং বাঞ্ছতি মান এষ ধিগিতি ক্রোধাদিবালোহিতঃ।
প্রোদ্যদ্দূবতবপ্রসাবিতকবঃ কষত্যসৌ তৎক্ষণাৎ
ফুল্লৎ-কৈববকোষনিঃসবদলিশ্রেণীকৃপাণং শশী।

অত্র কোপিন উক্তৌ সমাসো ন কৃতঃ, কবেরুক্তৌ কৃতঃ

বাক্যান্তবপদানাং বাক্যান্তবেঽনুপ্রবেশঃ সংকীর্ণত্বম্। যথা—

'চন্দ্রং মুঞ্চ কুবঙ্গাক্ষি! পশ্য মানং নভোঽঙ্গনে।'

অত্র নভোঽঙ্গনে চন্দ্রং পশ্য মানং মুঞ্চেতি যুক্তম্।

'ক্লিষ্টত্বমেকবাক্যবিষযম্' ইত্যস্মাদ্ ভিন্নম্।

প্রতিমা বেষ্টযিতব্যোভিবৎ সর্বপদমত্রাবযবসমুদাযপবম্। মন্থবং বিলম্বসহম্। স্বাতন্ত্র্যেণ পদান্তবসমভিব্যাহাববিরহেণ (তদ্গুণ) বিবহাদিতি। ইতিশব্দো হেতৌ অত্র স্বগুণব্যঞ্জকস্য সমাসস্য তদ্রসাব্যঞ্জকস্থানপাতোঽস্থানস্থসমাসত্বম্॥

(ক্ষ) অদ্যাপীতি। সন্ধ্যাকালে স্ফুটতঃ কৈববকোরকান্নিঃসবতামলীনাং শ্রেণীরূপং কৃপাণং শশী কর্ষতি কোষপদশ্লেষাৎ কুড্মলস্য খড়্গাপিধানস্য

বাক্যান্তরে বাক্যান্তরানুপ্রবেশো গর্ভিততা। যথা—

'রমণে চরণ-প্রান্তে প্রণতিপ্রবণেঽধুনা।
বদামি সখি! তত্ত্বং তে কদাচিন্নোচিতাঃ ক্রুধঃ।'

অনুবাদ

অস্থানস্থসমাসতা, যেমন—

"এখনও এই মান স্তনরূপ পর্ব্বতের দ্বারা দুর্গম ও অনাক্রমণীয় নারীগণের হৃদয়ে অবস্থান করিতে ইচ্ছুক রহিয়াছে। আমাকে ধিক্!"—এই কথা বলিয়া যেন ঐ চন্দ্র ক্রোধে আরক্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ স্বীয় হস্ত (কিরণরাশি) তুলিয়া ও দূরে প্রসারিত করিয়া, প্রফুল্ল-কুমুদকোষ হইতে নিঃসৃত ভ্রমরশ্রেণীরূপ কৃপাণ আকর্ষণ করিলেন।

এখানে কুপিত চন্দ্রের উক্তিতে সমাস করা হয় নাই, কবির-উক্তিতে করা হইয়াছে।

এক বাক্যের পদ অন্য বাক্যে প্রবেশ করিলে 'সংকীর্ণত্ব' দোষ হয়। যেমন—

হে কুরঙ্গাক্ষি, চন্দ্রকে ত্যাগ কর। নভোদেশে মানকে দেখ।'

এখানে 'নভোদেশে চন্দ্র দেখ এবং মান ত্যাগ কর' এই ভাবেই বলা উচিত।

'ক্লিষ্টত্বদোষ একটি মাত্র বাক্যে হইয়া থাকে।' এই কারণে সংকীর্ণতা হইতে ইহা ভিন্ন।

ব্যঙ্গ্যম্। কীদৃশঃ? দূরে প্রসারিতঃ করো রশ্মিরেব করো হস্তো যস্য সঃ। কিমর্থং কৃপাণকর্ষণমিত্যত্রাহ—অত্যাপীতি। মন্মাদ কালেঽপীত্যর্থঃ। অন্যদা ত্রিবর্মাশ্রিত্য তিষ্ঠতু, মমোদরে সত্যপি স্থাতুং বাঞ্ছতি তস্মাৎ ধিগস্তি ক্রোধাদিবালোহিতঃ। কোপিন উৎপ্রেক্ষিতক্রোধস্য শশিনো দীর্ঘসমাসো হি রৌদ্ররসব্যঞ্জকত্বদ্বর্ণনস্থানং ক্রুদ্ধস্যোক্তির্ন তু কবেরুক্তিরিতি ভাবঃ। যত্র নভোঽঙ্গন ইতি। নন্বত্র ব্যবহিতান্বয়ত্বাৎ ক্লিষ্টত্বমেবেদমিত্যত আহ—ক্লিষ্টত্বমিতি। সঙ্কীর্ণত্বং তু বাক্যদ্বয়বিষয়মিতি। অস্মাৎ সঙ্কীর্ণাৎ তস্য ভেদ ইত্যর্থঃ। প্রণতিপ্রবণে প্রণামপরায়ণে কান্তে কদাচিদপি

এক বাক্য অন্য বাক্যে প্রবেশ করিলে 'গর্ভিতা' দোষ হয়। যেমন—

এখন নায়ক চরণপ্রান্তে প্রণতিপ্রবণ হইযা থাকিলে,—সখি তোমাকে সত্যকথা বলিতেছি—কখনও ক্রোধ করা উচিত নয়।

মূল

(ক) অর্থদোষানাহ—

অপুষ্ট-দুষ্ক্রম-গ্রাম্যব্যাহতাশ্লীলকষ্টতাঃ।
অনবীকৃতনির্হেতুপ্রকাশিত-বিরুদ্ধতাঃ ॥ ৯
সন্দিগ্ধপুনরুক্তত্বে খ্যাতিবিদ্যাবিরুদ্ধতে।
সাকাঙ্ক্ষতা সহচরভিন্নতাঽস্থানযুক্ততা ॥ ১০
অবিশেষে বিশেষশ্চানিয়মে নিযমস্তথা।
তযোর্বিপর্য্যয়ৌ বিধ্যনুবাদাযুক্ততে তথা ॥ ১১
নির্মুক্তপুনরুক্তত্বমর্থদোষাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।

তদ্বিপর্য্যয়ো—বিশেষেঽবিশেষো নিযমেঽনিয়মঃ।

অনুবাদ

অর্থদোষসমূহের কথা বলা হইতেছে—

অপুষ্টতা, দুষ্ক্রমতা, গ্রাম্যতা, ব্যাহততা, অশ্লীলতা, কষ্টতা, অবনীকৃতত্তা, নির্হেতুতা, প্রকাশিতবিরুদ্ধতা, সন্দিগ্ধতা, পুনরুক্ততা, খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যাবিরুদ্ধতা, সাকাঙ্ক্ষতা, সহচরভিন্নতা, অস্থানযুক্ততা, অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, [বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে অনিয়ম] তাহাদের বিপর্য্যয়, বিধ্যযুক্ততা, অনুবাদাযুক্ততা এবং নির্মুক্তপুনরুক্ততা—এইগুলি অর্থদোষরূপে প্রকীর্ত্তিত

ক্রুধো নোচিতাঃ। অধুনা প্রণতিসময়ে পুনঃ সুতরাং নোচিতা ইতি। তত্তং হিতং সারং তেঽহং বদামীত্যন্বয়ঃ। অনয়োঃ প্রত্ত্যাসত্ত্যভাবেন শাব্দবোধো ন জায়ত ইতি শাব্দবোধবিঘটকত্বং দূষকতাবীজম্॥

(ক) উদ্দেশক্রমপ্রাপ্তানর্থদোষান্নিরূপয়তি—অপুষ্টেতি। খ্যাতিবিরুদ্ধতা, বিদ্যাবিরুদ্ধতা চ। তয়োরবিশেষবিশেষানিয়মানিয়ময়োঃ। বিপর্য্যয়ৌ বিশেষাবিশেষ-

'তদ্বিপর্য্যয়ঃ'—পদের অর্থ হইতেছে—বিশেষে অবিশেষ এবং নিয়মে অনিয়ম।

মূল

অত্রাপুষ্টত্বম্—মুখ্যানুপকারিত্বম্। যথা—

'বিলোক্য বিততে ব্যোম্নি বিধুং মুঞ্চ রুষং প্রিয়ে।'

অত্র বিততশব্দো মানত্যাগং প্রতি ন কিঞ্চিদুপকুরুতে। অধিকপদত্বে পদার্থান্বয়প্রতীতেঃ সমকালমেব বাধপ্রতিভাসঃ, ইহ তু পশ্চাদিতি বিশেষঃ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে অপুষ্টত্ব হইতেছে—মুখ্য-বিষয়ের উপকারিতা না করা। যেমন—

হে প্রিয়ে! বিশাল আকাশে চন্দ্র দেখিয়া মান ত্যাগ কর। এখানে বিতত শব্দ মানত্যাগরূপ মুখ্য-বিষয়ের কোন উপকার করিতেছে না।

অধিকপদত্বদোষের ক্ষেত্রে পদার্থের অন্বয়বোধের সংগে সংগেই অনুপকারত্ব প্রকাশিত হয়; এখানে অন্বয়বোধের পরে হইয়া থাকে—ইহাই বিশেষত্ব।

মূল

দুষ্ক্রমতা, যথা—

'দেহি মে বাজিনং রাজন্! গজেন্দ্রং বা মদালসম্।'

অত্র গজেন্দ্রস্য প্রথমং যাচনমুচিতম্।

নিয়মানিয়মৌ। বিধ্যযুক্ততা, অনুবাদযুক্ততা চ। মুখ্যার্থতেতি বিশেষণাদীনাং পর্য্যবসিতার্থাদুৎকর্ষকত্বমিত্যর্থঃ। বিততশব্দ ইতি। স্বার্থবোধদ্বারেতি শেষঃ। এতদুপলক্ষণম্। ব্যোমবৃত্তিত্বমপি বিশেষণমপুষ্টম্। স্মরোদ্দীপকত্বেন প্রসিদ্ধস্য চন্দ্রস্য দর্শনমেব মানত্যাগস্য মুখ্যার্থস্য উপকারি, ন তু তস্য ব্যোমবৃত্তিত্বং ব্যোম্নো বিততত্বং বা। নন্বেবং পদদ্বয়মত্রাধিকমিত্যধিকপদত্বমেবাত্র দোষঃ, কিমপুষ্টত্বস্য দোষত্বস্বীকারেণেত্যতেহস্য ভেদং দর্শয়তি—অধিকেতি। বাধপ্রতিভাসঃ মুখ্যার্থোপকারবিরহপ্রত্যয়ঃ। দুষ্ক্রমতেতি। প্রাগ্বাচ্য উচ্যতে—পশ্চাৎপশ্চাদ্বাচ্যোহথবাগ্রতঃ। কবিনা শক্তিবৈকল্যাৎ যোহর্থস্তং দুষ্ক্রমং বিদুঃ॥' ইত্যুক্তলক্ষণা দুষ্ক্রমতা।

অনুবাদ

দুষ্ক্রমতা, যেমন—

হে রাজন্! আমাকে অশ্ব বা মদালস হস্তী দান করুন।

এখানে প্রথমে হস্তি-ভিক্ষা করাই উচিত ছিল!

মূল

'স্বপিহি ত্বং সমীপে মে স্বপিম্যেবাধুনা প্রিয়।'

অত্রার্থো গ্রাম্যঃ।

অনুবাদ

তুমি আমার নিকট শয়ন কর। হে প্রিয়, এখনই শয়ন করিতেছি।

এখানে অর্থ গ্রাম্য।

মূল

(খ) কস্যচিৎ প্রাগুৎকর্ষমপকর্ষং বাভিধায় পশ্চাত্তদন্যপ্রতিপাদনং ব্যাহতত্বম্।

যথা—

হরন্তি হৃদয়ং যূনাং ন নবেন্দুকলাদয়ঃ।
বীক্ষ্যতে যৈরিয়ং তন্বী লোকলোচনচন্দ্রিকা।

অত্র যেষামিন্দুকলা নানন্দহেতুস্তেষামেবানন্দায় তন্ব্যাশ্চন্দ্রিকাত্বারোপঃ।

অনুবাদ

প্রথমে কাহারো উৎকর্ষ বা অপকর্ষের কথা বলিয়া পরে তাহার বিপরীত উক্তি হইলে ব্যাহতত্বদোষ হয়।

অত্রেতি—বহুমূল্যং বস্তু প্রথমং যাচ্যতে তদপ্রাপ্তিসম্ভাবনায়ামল্পমূল্যং বস্তু যাচ্যতে ইতি যাচনক্রমঃ। তদভাবাদত্র দুষ্ক্রমত্বম্। অনয়োবর্থস্যাপুষ্টত্বদুষ্ক্রমত্ব-প্রতিসন্ধানেন রসাদিপ্রতীতবিলম্বনমেব দুষ্কতাবীজম্। এবমগ্রেহপি যথাযথং জ্ঞেয়ম্। গ্রাম্যত্বমুদাহরতি—স্বপিহীতি। 'স গ্রাম্যঃ স্বরিরংসায়াং পামরৈর্যত্র কথ্যতে। বৈদগ্ধবিক্রমলয়ং হিত্বৈব বনিতাদিষু॥' লয়ঃ সম্বন্ধঃ। ইত্যুক্তলক্ষণা গ্রাম্যতা॥

(খ) কস্যচিদিতি। প্রতিপাদিতোৎকর্ষস্যাপকর্ষপ্রতিপাদনং প্রতিপাদিতাপ-কর্ষস্যোৎকর্ষপ্রতিপাদনং' ব্যাহতত্বম্। তচ্চ প্রথমং যথা—'কান্তে তব মুখাম্ভোজং

যেমন—নবচন্দ্রের কিরণরাশি যে যুবকগণের হৃদয় হরণ করিতে পারে না, তাহারাই লোকলোচনের চন্দ্রকিরণরূপিনী এই তন্বীকে অবলোকন করিতেছে।

এখানে—চন্দ্রকিরণ যাহাদের আনন্দের হেতু নয়, তাহাদেরই আনন্দের জন্য তন্বীতে চন্দ্রকলার আরোপ করা হইয়াছে।

মূল

'হন্তুমেব প্রবৃত্তস্য স্তব্ধস্য বিবরৈষিণঃ।
যথাশু জায়তে পাতো ন তথা পুনরুন্নতি॥'

অত্রার্থোঽশ্লীলঃ।

অনুবাদ

মারিতে উদ্যত, ছিদ্রান্বেষী দুষ্টজনের যত শীঘ্র পতন হয়, তত শীঘ্র উত্থান হয় না।

এখানে অর্থ হইতেছে অশ্লীল

মূল

(গ) বর্ষত্যেতদহর্পতির্ন তু ঘনো ধামস্থমচ্ছং পয়ঃ
সত্যং সা সবিতুঃ সুতা সুরসরিৎপুরো যথা প্লাবিতঃ।

সুতরাং হৃদয়ঙ্গমম্। জিতানি যেন পদ্মানি বসন্তি সলিলে সদা॥' অত্র মুখে পদ্মত্বারোপণেনোৎকর্ষকথনম্, পশ্চান্মুখেন পরাভবাদপকর্ষকথনম্। দ্বিতীয়মাহ—হরন্তীতি। অত্রেন্দুকলায়াঃ প্রাগপকর্ষাভিধানং পশ্চান্নায়িকায়া উৎকর্ষার্থং চন্দ্রকলাকিরণরূপচন্দ্রিকাত্বমারোপিতম্। অশ্লীলত্বমাহ হন্তুমেবেতি। হন্তুং শত্রুং মারয়িতুম্। স্তব্ধস্য অস্ত্রক্ষেপকুণ্ঠস্য বিবেকরহিতস্য বা। বিবরৈষিণঃ পরচ্ছিদ্রাভিলাষিণঃ। পাতোঽভিভবঃ। উন্নতির্জয়ঃ। অর্থান্তরং তু হননং বাৎস্যায়নাদিপ্রসিদ্ধং নির্ঘাতাদি। স্তব্ধস্যাদৃঢ়লিঙ্গস্য। বিবরং যোনিচ্ছিদ্রং তদগামিনঃ। পাতো রত্যন্তরং নম্রতা। উন্নতিঃ পুনরুদ্গমঃ। অত্র প্রকরণাদ্বোধবিশেষো লক্ষ্যতে। অদৃঢ়লিঙ্গরূপদ্বিতীয়ার্থস্যার্থবশাদেবেত্যর্থদোষত্বমস্য। অশ্লীল ইতি। পুংব্যঞ্জকপ্রকাশকত্বাদিতি শেষঃ। ইদং ব্রীডাব্যঞ্জকং জুগুপ্সামঙ্গলব্যঞ্জকয়োরুদাহরণমূহ্যম্॥

(গ) কষ্টত্বমাহ—বর্ষত্যেতদিতি। অসত্ত্যাদিসত্ত্বেঽপি বিলম্ববোধ্যত্বং কষ্টত্বম্।

বাসস্যোক্তিষু বিশ্বসিত্যপি ন কঃ শ্রদ্ধা ন কস্য শ্রুতৌ
ন প্রত্যেতি তথাপি মুগ্ধহরিণী ভাস্বন্মরীচিষ্বপঃ।

অত্র যস্মাৎ সূর্য্যাদ্‌বৃষ্টের্যমুনায়াশ্চ প্রভবস্তস্মাত্তয়োর্জলমপি সূর্য্যপ্রভবম্। ততশ্চ সূর্য্যমরীচীনাং জলপ্রত্যয়হেতুত্বমুচিতম্, তথাপি মৃগী ভ্রান্ততত্ত্বাত্তত্র জলপ্রত্যয়ং ন করোতি। অয়মপ্রস্তুতোঽপ্যর্থো দুর্বাধঃ, দূরে চাস্মৎ-প্রস্তুতার্থবোধ ইতি কষ্টার্থত্বম্।

অনুবাদ

'মেঘ নহে,—সূর্য্যই চন্দ্রমণ্ডলস্থিত নির্মল জল বর্ষণ করেন, যাহার দ্বারা গঙ্গার প্রবাহ বৃদ্ধি হয়, সেই যমুনা সত্যই সবিতার কন্যা। ব্যাসের বাক্যে বিশ্বাস করে না এমন কেহ নাই, বেদের উপর শ্রদ্ধা নাই এমন কে আছে। তথাপি—সূর্য্যকিরণে জল আছে—মুগ্ধহরিণী ইহা বিশ্বাস করে না।

এখানে—(ইহাই বুঝাইতেছে) যেহেতু সূর্য্য হইতে বৃষ্টি ও যমুনা উভয়েরই উৎপত্তি হইয়া থাকে, সে কারণে তাহাদের জলও সূর্য্য হইতে উৎপন্ন, অতএব সূর্য্যকিরণই জলের প্রত্যয় জন্মাইবে—ইহাই যুক্তিযুক্ত। তথাপি হরিণী ভ্রান্তবুদ্ধিবশতঃ (সূর্য্যকিরণে) জলপ্রত্যয় করে না। এই

বিলম্ববীজং তু তাৎপর্য্যগ্রাহকাভাবঃ। অহর্পতিঃ সূর্য্যঃ। ঘনানাং জলাধারত্বমাত্রম্, ন তু বৃষ্টিকর্তৃত্বম্। ধামস্থং চন্দ্রমণ্ডলস্থম্। সুরসরিৎ গঙ্গা তস্যাঃ পূরো জল-প্রবাহঃ। প্লাবিতো বর্দ্ধিতঃ। উক্তমর্থং প্রমাণয়তি—ব্যাসস্যেতি। ব্যাসস্যোক্তিষু পুরাণেষু। তথাপি সূর্যকিরণানাং জলপ্রত্যয়হেতুত্বস্যোচিতত্বেঽপি। মুগ্ধেতি জলপ্রত্যয়াভাবে হেতুঃ। ভাস্বন্মরীচিষু। তথা চ বিষ্ণুপুরাণম্—'বিবস্বানষ্ট-ভির্মাসৈরাদায়াপো রসাত্মিকাঃ। বর্ষত্যম্বু ততস্তস্মাদন্নাদপ্যখিলং জগৎ॥ বিবস্বানং-শুভিস্তীক্ষ্ণৈরাদায় জগতো জলম্। সোমং পুষ্যত্যথেন্দুশ্চ বায়ুনাডীময়ৈর্দিবি॥ নালৈর্বিক্ষিপতেঽভ্রেষু ধূমাগ্ন্যনিলমূর্ত্তিষু। ন ভ্রশ্যন্তি ততস্তেভ্যো জলান্যভ্রাণি তান্যতঃ॥ অভ্রস্থাঃ প্রপতন্ত্যাপো বায়ুনা সমুদীরিতাঃ। সংস্কারং কালজনিতং মৈত্রমাসাদ্য নির্ম্মলাঃ॥' ইতি। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ' ইতিশ্রুতিরপি। 'সূর্য্যস্য পত্নী সংজ্ঞাভূত্তনয়া বিশ্বকর্মণঃ। মনুর্যমো যমী চৈব তদপত্যানি বৈ মুনে॥' ইতি বিষ্ণুপুরাণম্। যমী যমুনা, কষ্টত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। অয়ো-

অপ্রস্তুতার্থ ই দুর্বোধ্য—আমাদের ব্যাখ্যাত প্রস্তুতার্থের বোধ তো দূরের কথা। এই কারণে এখানে কষ্টার্থ হইয়াছে।

মূল

'সদা চরতি খে ভানুঃ সদা বহতি মারুতঃ।
সদা ধত্তে ভুবং শেষঃ, সদা ধীরোঽবিকত্থনঃ॥'

অত্র সদেত্যনবীকৃতত্বম্—

অত্রাস্য পদস্য পর্য্যায়ান্তরেণোপাদানেঽপি যদি নান্যদ্বিচ্ছিত্যন্তং তদাস্য দোষস্য সদ্ভাব ইতি কথিতপদত্বাদ্ভেদঃ।

অনুবাদ

আকাশে সূর্য্য সর্বদা বিচরণ করেন, বায়ু সর্বদা প্রবাহিত হয়, বাসুকি সর্বদা পৃথিবী ধারণ করিয়া থাকেন, বীর ব্যক্তিগণ সর্ব্বদাই গর্ব্ববিহীন হইয়া থাকেন।

এখানে—'সদা' এই শব্দের (পুনঃ পুনঃ ব্যবহারের) জন্য অনবীকৃতত্ব দোষ হইয়াছে।

এখানে এই পদের পরিবর্ত্তে অন্য সদৃশ শব্দ ব্যবহার করিয়া অর্থবোধ হইলেও যদি কোনরূপ বৈচিত্র্য সম্পাদন না হয়, তাহা হইলেও এই দোষ (অনবীকৃতত্ব) হইবে। এতদ্দ্বারা কথিতপদত্ব দোষ হইতে ইহার প্রভেদ দেখান হইল।

বৃষ্টিযমুনযোঃ বাক্যেন স্বষস্য বৃষ্টিযমুনাহেতুত্বমেব প্রতিপাদ্যতে। তস্মাদিত্যা-দ্যর্থস্তু তাৎপর্য্যবশাৎ প্রতীয়তে। তস্য তাৎপর্য্যস্য গ্রাহকাভাবাদ্ বিলম্ব ইতি ভাবঃ। অস্মৎপ্রস্তুতার্থবোধঃ মদ্বিধানাং প্রস্তুতার্থবোধঃ। তস্মাৎ, ইতি পাঠে ব্যক্ত এবার্থঃ। মুগ্ধনায়িকায়া নায়কাৎ স্বাভীষ্টলাভাপ্রত্যয়ঃ প্রস্তুতঃ। অত্র তাৎপর্য্যপ্রতিসন্ধানবিলম্বেন শাব্দবোধবিলম্বনং দূষকতাবীজম্। অনবীকৃতত্বমাহ—সদেতি। বহুশঃ প্রতিপাদনীয়ার্থস্য ভঙ্গীপরাবৃত্তিং বিনা একয়ৈব ভঙ্গ্যা প্রতি-পাদ্যত্বং তত্ত্বম্। অবিকত্থনোঽনাত্মশ্লাঘাকরঃ। অত্রৈকশব্দেন বহুশঃ প্রতিপাদ-নীয়োঽর্থঃ পুরাতনবস্তুসমানো রসাদেরপকর্ষকঃ। নম্বু কথিতপদত্বাদস্য কো ভেদ ইত্যত আহ—অত্রাস্যেতি। অস্য অনবীকৃতার্থবোধকস্য। উপাদানেঽপীত্যপিনা

মূল

(ঘ) নবীকৃতত্বং—যথা

ভানুঃ সকৃদ্ যুক্তুতুরঙ্গ এব রাত্রিন্দিবং গন্ধবহঃ প্রযাতি।
বিভর্ত্তি শেষঃ সততঃ ধরিত্রীং ষষ্ঠাংশবৃত্তেরপি ধর্ম এষঃ।' ইতি

অনুবাদ

নবীকৃতত্ব—যেমন

সূর্য্য সর্ব্বদাহ যুক্তাশ্ব হইয়া আছেন, বায়ু দিনরাত্রি প্রবাহিত হইতেছে, বাসুকীনাগ সর্ব্বদাই পৃথিবীর ভার বহন করিতেছেন, এবং ষষ্ঠাংশ বৃত্তি যাঁহার (সেই রাজারও) ইহাই ধর্ম্ম।

মূল

গৃহীতং যেনাসীঃ পরিভবভয়ান্নোচিতমপি
প্রভাবাদ্ যস্যাভূন্ন খলু তব কশ্চিন্ন বিষয়ঃ।
পবিত্যক্তং তেন ত্বমপি যুক্তশোকান্ন তু ভয়াদ্
বিমোক্ষে শস্ত্র! ত্বামহমপি যতঃ স্বস্তি ভবতে।

অত্র দ্বিতীয়শস্ত্রমোচনে হেতুর্নোক্ত ইতি নির্হেতুত্বম্।

অনুবাদ

হে শস্ত্র! (ব্রাহ্মণের পক্ষে) উচিত কার্য্য না হইলেও যিনি পরাজয়ের ভয়ে তোমাকে গ্রহণ করিয়াছিলেন, যাঁহার ক্ষমতাবলে

তচ্ছব্দোপাদানে চ। অন্যং পূর্বপদবিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিতাভিন্নং বিচ্ছিত্ত্যন্তরং বিভক্তিসমাসাদিপ্রতিপাদিতার্থাবশেষঃ। অস্ত অনবীকৃতত্বস্ত। তথা চোক্ত-বিচ্ছিত্তিবিশেষসদ্ভাব এব কথিতপদত্বদোষঃ॥

(ঘ) নবীকৃতত্বগ্রহং বিনা অনবীকৃতত্বপ্রতীতির্ন জায়তে ইতি নবীকৃতত্বমাহ—নবীকৃতত্বমিতি। ভঙ্গ্যন্তরেণ প্রতিপাদনে নূতনবস্তুসমানমিত্যর্থঃ। ষষ্ঠাংশবৃত্তে রাজ্ঞঃ। এষ সদাযুক্ততুরঙ্গত্বাদিরূপঃ। নির্হেতুত্বমুদাহরতি—গৃহীতমিতি। হেত্বা-কাঙ্ক্ষাসত্ত্বে তদনভিধানং তত্ত্বম্। কর্ণং প্রতি ক্রোধাৎ ত্যজ্যমানমস্ত্রং সংবুদ্ধ্য অশ্বত্থাম্ন উক্তিরিয়ম্। হে শস্ত্র! যেন মম পিত্রা দ্রুপদরূপশত্রুপরিভবভয়ান্নো-চিতমপি ব্রাহ্মণজাত্যনুচিতমপি ত্বং গৃহীতমাসীঃ। যস্য মম পিতুঃ প্রভাবাত্তব

এমন কেহ ছিল না যে তোমার (অস্ত্রের) বিষয়ীভূত না হইয়াছে, তিনি তোমাকে ভয়ে নহে, শোকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ; আমিও তোমাকে ত্যাগ করিলাম ; যেহেতু ইহাতেই তোমার মঙ্গল হইবে।

এখানে—দ্বিতীয় ক্ষেত্রে অস্ত্রত্যাগের হেতু উক্ত হয় নাই বলিয়া নির্হেতুত্ব দোষ হইয়াছে।

মূল

(ঙ) 'কুমারস্তে নরাধীশ ! শ্রিয়ং সমধিগচ্ছতু।'

অত্র 'ত্বং ম্রিয়স্ব' ইতি বিরুদ্ধার্থপ্রকাশনাৎ প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বম্।

অনুবাদ

হে নরাধীশ ! আপনার পুত্র রাজ্যশ্রী লাভ করুন।

'আপনি মৃত হউন'—এই বিরুদ্ধার্থ প্রকাশ করায় এখানে প্রকাশিত-বিরুদ্ধত্ব দোষ হইয়াছে।

মূল

'অচলা অবলা বা স্যুঃ সেব্যা ব্রূত মনীষিণঃ ?'

অত্র প্রকরণাভাবাচ্ছান্তশৃঙ্গারিণোঃ কো বক্তেতি নিশ্চয়াভাবাৎ সন্দিগ্ধত্বম্।

অনুবাদ

হে মনীষিবৃন্দ—পর্বত বা নারী কোনটি আমার সেব্য—বলুন।

এখানে প্রকরণের অভাববশতঃ শান্তরসের না শৃঙ্গাররসের বক্তা—ইহাতে নিশ্চয়তা না থাকায় সন্ধিগ্ধত্ব দোষ হইয়াছে।

মূল

"সহসা বিদধীত ন ক্রিয়ামবিবেকঃ পরমাপদাং পদম্।
বৃণুতে হি বিমৃশ্যকারিণং গুণলুব্ধাঃ স্বয়মেব সম্পদঃ ॥"

বিষয়ঃ কশ্চিন্ন নাভূৎ, অপি তু সর্ব এব। তেন মম পিত্রা সুতশোকান্মৃতত্বেন মিথ্যাশ্রুতস্ত মম শোকাৎ ত্বং পরিত্যক্তমসি। ভয়াত্তু ন, অহমপি ত্বাং বিমোক্ষ্যে ত্যক্ষ্যামি। যতো মোক্ষণান্তবতে স্বস্তীত্যর্থঃ। অত্র হেতোরপ্রসিদ্ধত্বেনাকাঙ্ক্ষা ॥

(ঙ) প্রকাশিতবিরুদ্ধত্বমাহ—কুমার ইতি। প্রকাশিতং পর্য্যালোচনয়া ব্যঞ্জিতং

অত্র দ্বিতীয়ার্দ্ধে ব্যতিরেকেণ দ্বিতীয় পাদস্যৈবার্থ ইতি পুনরুক্ততা।

অনুবাদ

সহসা কোন কার্য্য করা উচিত নয়; অবিমৃশ্যকারিতা পরম বিপদের কারণ হইয়া থাকে। গুণগ্রাহিণী সম্পৎ স্বয়ং বিমৃশ্যকারীকে বরণ করিয়া থাকেন।

দ্বিতীয়ার্দ্ধে ব্যতিরেকের সাহায্যে দ্বিতীয়পাদের অর্থলাভ হইয়াছে বলিয়া এখানে পুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে।

মূল

প্রসিদ্ধিবিরুদ্ধতা, যথা—

'ততশ্চচার সমরে শিতশূলধরো হরিঃ।

অত্র হরেঃ শূলং লোকেঽপ্রসিদ্ধম্। যথা বা—

'পদাঘাতাদশোকস্তে সঞ্জাতাঙ্কুরকণ্টকঃ।'

অত্র পদাঘাতাদশোকেষু পুষ্পমেব জায়ত ইতি প্রসিদ্ধং ন ত্বংকুর ইতি কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা।

'অধরে করজক্ষতং মৃগাক্ষ্যাঃ"

অত্র শৃঙ্গার-(কাম)শাস্ত্রবিরুদ্ধত্বাদ্ বিদ্যাবিরুদ্ধতা।

এবমন্যশাস্ত্রবিরুদ্ধত্বমপি।

বিরুদ্ধং প্রকৃতবিরুদ্ধং যেন তত্তম্। অত্রেতি। রাজ্ঞো মঙ্গলং প্রকৃতং, মরণন্তু তদ্বিরুদ্ধম্। অত্রার্থেন বিরুদ্ধার্থব্যঞ্জনমনুচিতার্থত্বে পদেনেতি ততো ভেদঃ। সন্দিগ্ধত্বমুদাহরতি—অচলা ইতি। বক্ত্রভিপ্রেতব্যঙ্গ্যার্থস্য তত্তাৎপর্য্যবিষয়ত্বসন্দেহাৎ সন্দেহবিষয়ত্বং তত্তম্। মনীষিণ ইতি সম্বোধনম্। অচলসেবায়া বক্তুরভিমতত্বে শান্তঃ, অবলাসেবায়াস্তু শৃঙ্গারো ব্যঙ্গ্যঃ। অনয়োরেকতরস্মিংস্তাৎপর্য্যনিশ্চয়াভাবাদ্রসনিশ্চয়প্রতিবন্ধঃ। শান্ত-শৃঙ্গারিণোরিতি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী সপ্তমী বা। পুনরুক্তত্বমুদাহরতি—সহসেতি। পদং কারণম্, বৃণতে প্রাপ্নুবন্তি, বিমৃশ্যকারিণং বিচার্য্য কর্ত্তারং, দ্বিতীয়ার্দ্ধে দ্বিতীয়ার্দ্ধার্থঃ, ব্যতিরেকেণ বৈপরীত্যেন। যথা—অধর্ম্মো দুঃখসাধনমিত্যুক্তে ধর্ম্মস্য সুখসাধনত্ব-মুপলভ্যতে তথাত্রাপীতি ভাবঃ। খ্যাতিবিরুদ্ধতামুদাহরতি—প্রসিদ্ধীতি। লোক-কবিসম্প্রদায়বৈপরীত্যং তত্তম্। শিতেতি। শাণিতেত্যর্থঃ। তে কামিন্যাঃ,

অনুবাদ

প্রসিদ্ধি-বিরুদ্ধতা,—যেমন—

অনন্তর শ্বেতশূলধারী হরি সমরক্ষেত্রে বিচরণ করিতে লাগিলেন।

এখানে হরির শূলধারণ লোকপ্রসিদ্ধ নহে। কিংবা যেমন—তোমার পদাঘাতে অশোকতরুর অঙ্কুর-কণ্টক উৎপন্ন হইল।

পদাঘাতে অশোকবৃক্ষে অঙ্কুর উৎপন্ন হয় না,—পুষ্প প্রস্ফুটিত হয়—ইহাই প্রসিদ্ধ; অতএব এখানে কবিসময়খ্যাতিবিরুদ্ধতা দোষ হইয়াছে।

'মৃগনয়নার অধরে নখক্ষত'।

এখানে কামশাস্ত্রবিরুদ্ধত্ববশতঃ বিদ্যাবিরুদ্ধতাদোষ হইয়াছে। এই ভাবে অন্য শাস্ত্রবিরুদ্ধত্ব-দোষও বুঝিতে হইবে।

মূল

(চ) 'ঐশস্য ধনুষো ভঙ্গং ক্ষত্রস্য চ সমুন্নতিম্।
স্ত্রীরত্নং চ কথং নাম মৃষ্যতে ভার্গবোঽধুনা॥

অত্র স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুমিতি সাকাঙ্ক্ষতা।

অনুবাদ

হরধনুর্ভঙ্গ, ক্ষত্রিয়ের সমুন্নতি এবং স্ত্রীরত্ন—অধুনা ভার্গব এই সব সহ্য করিতেছেন কি করিয়া। 'স্ত্রীরত্নমুপেক্ষিতুম' এইভাবে প্রয়োগ হওয়া উচিত ছিল। অতএব এখানে সাকাঙ্ক্ষতা দোষ হইয়াছে।

অঙ্কুরঃ এব কণ্টকো রোমোদ্গমঃ। কবিসময়ঃ কবিসম্প্রদায়সিদ্ধান্তঃ। বিদ্যা-বিরুদ্ধতামাহ—অধর ইতি। করজক্ষতং নখাঘাতঃ॥

(চ) সাকাঙ্ক্ষতামাহ—ঐশস্যেতি। শিবসম্বন্ধিন ইত্যর্থঃ। মৃষ্যতে ন দ্বেষ্টি। অত্রেতি। দ্বেষযোগ্য এবমুক্তিরুপপদ্যতে, স্ত্রীরত্নঞ্চ ন দ্বেষযোগ্যমিত্যত-স্তদুপেক্ষায়াং দ্বেষযোগ্যতায়া সাকাঙ্ক্ষেত্যত আহ—উপেক্ষিতুমিতীতি। ন তু ন্যূনপদত্বাদস্য কো বিশেষঃ? ইতি চেৎ তত্র শব্দাধ্যাহারঃ ইহ ত্বর্থাধ্যাহার ইতি বিশেষঃ। বস্তুতস্তু—অনন্বয়িত্বভ্রমেণ প্রযুক্তস্য পদার্থস্যানুপপত্তিপদার্থসাকাঙ্ক্ষত্বম্। ন্যূনপদে তু নেদৃশো ভ্রমঃ। সহচরভিন্নতামাহ—সজ্জন ইতি। উৎকৃষ্টৈঃ

মূল

সজ্জনো দুর্গতৌ মগ্নঃ কামিনী গলিতস্তনী।
খলঃ পূজ্যঃ সমজ্যায়াং তাপায় মম চেতসঃ ॥

অত্র সজ্জনঃ কামিনী চ শোভনৌ তৎসহচরঃ খলোঽশোভন ইতি সহচরভিন্নত্বম্।

অনুবাদ

দুর্গতিতে মগ্ন সৎব্যক্তি, গলিতস্তনী নারী এবং সভামধ্যে পূজাপ্রাপ্ত খলব্যক্তি—আমার মনের পীড়াদায়ক। এখানে—সজ্জন ও কামিনী—এই দুইজন উৎকৃষ্ট এবং খল নিকৃষ্ট ব্যক্তি—এই কারণে সহচরভিন্নত্বদোষ হইয়াছে।

মূল

(ছ) 'আজ্ঞা শক্রশিখামণি-প্রণয়িণী শাস্ত্রাণি চক্ষুর্নবং
ভক্তির্ভূতপতৌ পিনাকিনি পদং লঙ্কেতি দিব্যা পুরী।

সহ নিকৃষ্টস্য, নিকৃষ্টৈঃ সহ উৎকৃষ্টস্য চৈকান্বয়িত্বেন নির্দ্দেশস্তত্ত্বম্। তত্রাদ্যং যথা—সজ্জন ইতি। সমজ্জায়াং সভায়াম্। দ্বিতীয়ং যথা—'দুষ্টসঙ্গেন দৌঃশীল্য ব্যসনেন তথা বিপৎ। অপথ্যচর্য্যয়া ব্যাধির্বিদ্যাভাসেন বর্দ্ধতে॥' তত্র দৌঃশীল্যবিপদ্ব্যাধয়ো হেয়ত্বান্নিকৃষ্টাঃ। বিদ্যোপাদেয়ত্বাদুৎকৃষ্টা॥

(ছ) অস্থানযুক্ততামাহ—আজ্ঞেতি। অনুপযুক্তস্থানে সমাপিতবাক্যার্থত্বম্ অস্থানযুক্ততা। তচ্চ দ্বিবিধম্—বাক্যার্থস্যাধিক্যোপযোগে সমাপনম্, সমাপনোপযোগে চাঽধিকাম্। তদুক্তম্—'যুক্তাধিক্যে বিসর্গঃ স্যাদাধিক্যঞ্চ সমাপনে। অর্থে প্রকল্পিতে যত্র সোঽস্থানে স্যাৎ সমুজ্ঝিতঃ॥' ইতি। তত্রাদ্যং যথা—'মাতুলো মাধবো যস্য পিতা যস্য ধনঞ্জয়ঃ। স শেতে সমরে শ্রীমান্ অভিমন্যুর্মহাবলঃ॥' অত্র 'নিয়তিঃ' কেন বাধ্যতে' ইত্যধিকং বক্তুং যোগ্যম্। দ্বিতীয়মুদাহরতি—আজ্ঞেতি। রাবণপুরোহিতেন রাবণার্থং সীতা-প্রার্থনে কৃতে জনকপুরোহিতস্য শতানন্দস্য রাবণস্য প্রশংসাপূর্বকমুপেক্ষাবীজ-প্রদর্শনমিদম্। পঞ্চসু বাক্যেষু যস্যেতি বোধ্যম্। প্রণয়িনী সহচরী, শক্রেণ শিরোমণিরিব রাবণাজ্ঞা ধার্য্যতে ইত্যন্বয়ঃ। এতেনাস্য বীরত্বং সূচিতম্। তচ্চ স্ত্রীণাম[ন]ভিমতম্। শাস্ত্রাণ্যেব নবমধিকং চক্ষুঃ। শাস্ত্রদৃষ্ট্যা কর্ম-

উৎপত্তিদ্রুর্হিণান্বয়ে চ তদহো নেদৃগ্ বরো লভ্যতে
স্যাচ্চেদেষ ন রাবণঃ ক নু পুনঃ সর্ব্বত্র সর্বে গুণাঃ ॥

অত্র ন রাবণ ইত্যেতাবতৈব সমাপ্যম্।

(জ) 'হীবকানাং নিধেরস্য সিন্ধোঃ কিং বর্ণয়ামহে।'

অত্র বত্নানাং নিধেরিত্যবিশেষ এব বাচ্যঃ।

'আবর্ত্ত এব নাভিস্তে নেত্রে নীলসরোরুহে।
ভঙ্গাশ্চ বলযস্তেন ত্বং লাবণ্যাম্বুবাপিকা ॥'

অত্রাবর্ত্ত এবেতি নিয়মো ন বাচ্যঃ।

কবণাৎ, এতেন বীমত্বং স্বচিতম্। 'যুবা ধীমান্ জনপ্রিযঃ' ইত্যনেন বরগুণত্বেনাস্য উক্তত্বাৎ, ভূতানামীশ্ববে পিনাকিনি শিবে, এতেন সম্পদৈশ্বর্য্যপ্রজাভোগিত্বং স্বচিতম্। সম্পদাদীনাং শিবসেবাফলত্বেনোক্তত্বাৎ। তেন ধনবত্ত্বমপি বরগুণো লভ্যতে। 'মাতা ববযতে বিত্তং পিতা বরয়তে কুলম্। কন্যা বরয়তে রূপং সৌভাগ্যমিতবে জনাঃ ॥' ইতি সৌভাগ্যং জনপ্রিয়ত্বম্। পদং স্থানম্। দ্রুহিণস্য ব্রহ্মণোঽন্বয়ে কুলে, এতেন 'মৎকুলজাতত্ব'-ববগুণঃ স্বচিতঃ। উপেক্ষা-বীজমাহ—স্যাচ্চেদেষ ইতি। বাবযতি পীডনেন লোকান্ আতুরান্ কবোতীতি বাবণঃ, এষ যদি দুর্বৃত্তত্বেন খ্যাতনামা ন স্যাৎ তদা ঈদৃশ্ববো ন লভ্যতে ইতি, এতেন জনপ্রিয়ত্বস্য ববগুণস্য বৈকল্যং দর্শিতম্। বরগুণবত্ত্বং কুত্রাপি নাস্তীত্যাহ —ক ম্বিতি। কুত্র জগতি সর্বত্র পুরুষে সঙ্গে ববগুণাঃ সন্তি? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ। অত্র পুংসা প্রাতিস্বিকরূপেণ সর্বগুণাভাববত্ত্বং যাবত্ত্বেন তু সর্বগুণসম্ভাব এব। যদ্বা সর্বেষু পুরুষেষু মধ্যে কুত্র পুরুষে সর্বে ববগুণাঃ? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ। এতচ্চ ন রাবণোপেক্ষাবীজম্ ইত্যেতৎপর্য্যন্তমস্থানং তত্র বাক্যার্থসমাপনমযুক্তমিত্যাহ —অত্রেতি।

(জ) সামান্যেন বক্তব্যে বিশেষেণাভিধানমবিশেষঃ। তমুদাহরতি—হীরকাণা-মিতি। অনিয়মেন বক্তব্যে নিয়মাভিধানমনিয়মে নিয়মঃ। তমুদাহরতি—আবর্ত্ত এব ইতি। তরঙ্গভঙ্গাবলয়স্ত্রিবল্যঃ। বিশেষেণ বক্তব্যে সামান্যেনাভি-ধানং বিশেষেঽবিশেষঃ। তমুদাহরতি—যান্তীতি। নীলনিচোলিন্যো নীলপ্রচ্ছদ-পটাবৃতাঃ, তমিস্রাসু তমোযুক্তরাত্রিষু, জ্যোৎস্নীষভিসারিকাণাং শুক্লপটাবরণমেবো-চিতম্। নিয়মো নির্দ্ধারণং তেন বক্তব্যে অনিয়মেনাভিধানং

'যান্তি নীলনিচোলিন্যো রজনীষভিসারিকাঃ।'

অত্র তমিস্রাস্বিতি রজনীবিশেষো বাচ্যঃ।

'আপাতসুরসে ভোগে নিমগ্নাঃ কিং ন কুর্বতে।'

অত্র আপাত এবেতি নিয়মো বাচ্যঃ॥

অনুবাদ

(তাহার) আদেশ ইন্দ্রের শিরোমণির প্রণয়িণীস্বরূপ (অর্থাৎ শিরোধার্য্য), শাস্ত্রসমূহ হইতেছে তাহার নবীন চক্ষু, পিনাকী ভূতপতির উপর তাহার ভক্তি, দিব্যপুরী লংকা তাহার বাসস্থান এবং তাহার জন্ম হইতেছে ব্রহ্মার কুলে। এরূপ বব পাওয়া যাইবে না। এই ব্যক্তি যদি রাবণ না হইত! সর্ব্বপ্রকার গুণ সর্ব্বত্র কি প্রকারে পাওয়া যাইবে? ।

এখানে—'ন বাবণঃ'—এইখানেই শ্লোকের সমাপ্তি হওয়া উচিত ছিল

হীরকসমূহের আধার সিন্ধুর কি বর্ণনা করিব? এখানে নির্বিশেষ ভাবে 'রত্নসমূহের আধার' বলা উচিত।

তোমার নাভি হইতেছে আবর্ত্তই; চক্ষু দুইটি নীলপদ্ম এবং (কটিদেশের) ত্রিবলী হইতেছে তবঙ্গ; তুমি হইতেছ লাবণ্যেব দীর্ঘিকা।

এখানে আবর্ত্ত-ই—এইভাবে নিয়ম করিয়া বলা উচিত হয় নাই।

রাত্রিতে অভিসারিকাগণ নীল নিচোল পরিধান করিয়া গমন কবে।

এখানে অন্ধকার রাত্রিতে এইভাবে রাত্রিকে বিশেষ করিয়া বলা উচিত।

আপাতরসযুক্ত ভোগে নিমগ্ন ব্যক্তিগণ কি না করে।

এখানে—'আপাত এব' এইরূপ নিয়ম করিয়া বলা উচিত।

[উপরোক্ত উদাহরণগুলির দোষ হইতেছে, যথাক্রমে—অস্থানযুক্ততা, অবিশেষে বিশেষ, অনিয়মে নিয়ম, বিশেষে অবিশেষ, নিয়মে অনিয়ম।]

মূল

নন্থ বাচ্যস্থানভিধানে 'ব্যতিক্রমলবম্' ইত্যাদাবপেরভাবঃ, ইহ

নিয়মানিয়মঃ। তমুদাহরতি-আপাতেতি। ভোগে বিষয়োপভোগে, নিমগ্না একান্তমাসক্তাঃ। বাচ্যানভিধানান্নিয়মপরিবৃত্তের্ভেদং নিরূপয়িতুমাহ—নম্বিতি। পৃথগ্-

চৈবকারস্যেতি কোঽনয়োর্ভেদঃ। অত্রাহ—'নিয়মস্যাবচনমেব পৃথগ্‌ভূতং নিয়মপরিবৃত্তের্বিষয়' ইতি, তন্ন, তথা সত্যপি দ্বয়োঃ শব্দার্থ-দোষতায়াং নিয়ামকাভাবাৎ।

তৎ কা গতিরিতি চেৎ ? 'ব্যতিক্রমলবম্' ইত্যাদৌ শব্দোচ্চারণানন্তর-মেব দোষ-প্রতিভাসঃ, ইহ ত্বর্থপ্রত্যয়ানন্তরমিতি ভেদঃ।

(ঝ) এবং চ শব্দপরিবৃত্তিসহত্বাসহত্বাভ্যাং পূর্বৈরাদৃতোঽপি শব্দার্থ-দোষবিভাগ এবং পর্য্যবস্যতি—যো দোষঃ শব্দ-পরিবৃত্তিসহঃ, স শব্দদোষ এব। যশ্চ পদার্থান্বয়প্রতীতিপূর্ববোধ্যঃ, সোঽপি শব্দদোষঃ। যশ্চার্থ-প্রতীত্যনন্তরং বোধ্যঃ সোঽর্থাশ্রয় ইতি। এবং চানিয়মপরিবৃত্তিত্বাদেরপ্য-ধিকপদত্বাদ্ ভেদো বোদ্ধব্যঃ। অমতপরার্থত্বে তু 'রামমন্মথশরেণ'—ইত্যাদৌ নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাভিপ্রায়াদ্বাক্যদোষতা। অশ্লীলত্বাদৌ তু ন নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বম্।

'আনন্দিতস্বপক্ষোঽসৌ পরপক্ষান্ হনিষ্যতি।'

অত্র পরপক্ষং হত্বা স্বপক্ষমানন্দয়িষ্যতীতি বিধেয়ম্।

ভূতং বিশেষঃ, এবঞ্চ নিয়মদ্যোতকপদানভিধানং নিয়মপরিবৃত্তিস্তদিতরদ্যোতক-পদানভিধানন্তু বাচ্যানভিধানস্য বিষয় ইতি ভেদঃ। গতিঃ সিদ্ধান্তঃ॥

(ঝ) নিরুক্তভেদে প্রাচীনস্বরসমপ্যাহ—এবঞ্চেতি। পর্য্যবস্যতীতি। পরি-বৃত্তিঃ পর্য্যায়শব্দান্তরদানং স্বার্থবোধেন নিবৃত্তিশ্চেতি ভাবঃ। নন্বেবমমতপরার্থত্বাদৌ পদার্থবোধানন্তরমেব দোষপ্রতিভাসাদর্থদোষত্বমেব, কথং বাক্যদোষত্বম্ ? অত আহ—অমতেতি। নিয়মেন বাক্যব্যাপিত্বাৎ বাক্যান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ। অশ্লীলত্বাদৌ ত্বিতি। হস্তমিত্যাদাবর্থাশ্লীলত্বে হন্‌ধাত্বাদেঃ পারিভাষিকনির্ঘাতা-দিবোধকত্বং নিয়মতো নোপপদ্যতে, পরন্তু সমভিব্যাহারবশাৎ তাৎপর্য্যপর্য্যা-লোচনয়া তদর্থকত্বকল্পনেতি ভাবঃ। বিধেয়তাপর্য্যাপ্ত্যযোগ্যে তাৎপর্য্যারোপণং বিধ্যযুক্ততা। তামুদাহরতি—আনন্দিতেতি। অত্রেতি। পরপক্ষহননস্বপক্ষান-ন্দয়োর্দ্বয়োরপি বিধেয়ত্বেঽপি পরপক্ষহননানন্তরমেব স্বপক্ষানন্দনবিধাবেব বিধেয়তা পর্য্যাপ্তিরুচিতা, পরপক্ষহননবিধৌ তৎকরণাদ্ দোষঃ। নন্বত্র বিধেয়াবিমর্শ এব দোষ ইতি চেৎ 'আনন্দয়তি পক্ষং স্বং পরপক্ষং হনিষ্যতি' ইতি পাঠপরিবর্তনেনান্যো-দাহরণং বেদিতব্যম্। অনুপাদ্যবিশেষণস্ত বিধিবিরোধিত্বমনুবাদাযুক্ততা। তামু-

'চণ্ডীশচূড়াভরণ ! চন্দ্র ! লোকতমোপহ ।
বিরহিপ্রাণহরণ । কদর্থয় ন মাং বৃথা ॥

অত্র বিরহিণ উক্তৌ তৃতীয়পাদস্যার্থো নানুবাদ্যঃ ।

(এ) 'লগ্নং রাগবৃতাঙ্গ্যা সুদৃঢ়মিহ যথৈবাসিযষ্ট্যারিকণ্ঠে
মাতঙ্গানামপীহোপরি পরপুরুষৈর্যা চ দৃষ্টা পতন্তী ।
তৎসক্তোঽয়ং ন কিঞ্চিদ্‌গণয়তি বিদিতং তেঽস্তু তেনাস্মি দত্তা
ভৃত্যেভ্যঃ শ্রীনিয়োগাদ্ গদিতুমিতি গতেবাম্বুধিং যস্য কীর্ত্তিঃ ।

অত্র বিদিতং তেঽস্ত্বিত্যনেন সমাপিতমপি বচনং তেনেত্যাদিনা পুনরুপাত্তম্ ॥

অনুবাদ

কিন্তু বাচ্যের অনভিধান দোষের ক্ষেত্রে—'ব্যতিক্রমলবম্' ইত্যাদি উদাহরণে 'অপি' শব্দের অভাব এবং এখানে 'এব' শব্দের অভাব। তাহা হইলে উভয়ের প্রভেদ কোথায় ? এখানে বলা হয়—'নিয়মে অনিয়ম' নামক দোষের বিষয় হইতেছে—পৃথক ভাবে নিয়মের অনুল্লেখ। (কিন্তু) তাহা হইলেও উভয়ের মধ্যে (একের) যে শব্দদোষ ও (অপরের) যে অর্থদোষ আছে, তাহার নির্ণয়কারীর (কারণের) অভাব থাকায়—ইহা হইতে পারে না।

তাহা হইলে কি গতি ? (ইহার উত্তরে বলা যায়) 'ব্যতিক্রমলবম্' ইত্যাদি উদাহরণে শব্দোচ্চারণের পরেই দোষের প্রকাশ হয়, এক্ষেত্রে অর্থবোধের পর দোষের জ্ঞান জন্মে—ইহাই প্রভেদ। এইভাবে শব্দের

দাহরতি—চণ্ডীশেতি। নানুবাদ্যঃ অনুবাদ্যবিশেষণত্বেন নোপাদেয়ঃ। বিরহিণা স্বকদর্থনস্য বৃথাত্বে বিধীয়মানে বিরহিপ্রাণহরণস্য অনুবাদ্যচন্দ্রবিশেষণস্য তদ্বিধি-বিরোধিত্বাদিতি ভাবঃ। আকাঙ্ক্ষিতস্য কারকস্য ক্রিয়ান্বয়েন সমাপ্তাবপি পুনস্তৎ-কারকোপাদানং নির্মুক্তপুনরুক্তত্বম্। সমাপ্তপুনরুক্তত্বন্তু বিশেষ্যানুষঙ্গ এব ইত্য-নয়োর্ভেদঃ ॥

(এ) উদাহরতি—লগ্নমিতি। রাগেণ রক্তেন আবৃতং লিপ্তমঙ্গং যস্যাস্তয়া, অথ চ রাগেণ সুরতেচ্ছয়া আবৃতং যুক্তং শরীরং যস্যাস্তয়া। মাতঙ্গানাং হস্তিনাম

পরিবর্ত্তন সহ্য করা না করার দ্বারা শব্দ ও অর্থদোষের নিরাকরণ করা প্রাচীন আচার্য্যগণ কর্ত্তৃক আদৃত হইলেও, এখন শব্দদোষ ও অর্থদোষের বিভাগ এইভাবে হইয়াছে—শব্দের পরিবর্ত্তন সহ্য করে না যে দোষ, তাহা নিশ্চয়ই শব্দদোষ ; এবং পদার্থের অন্বয়বোধের পূর্ব্বেই যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান জন্মে, তাহাও শব্দদোষ।

অর্থ-প্রতীতির পর যে দোষ সম্বন্ধে জ্ঞান হয়, তাহা হইতেছে অর্থদোষ। এইভাবে 'নিয়মে অনিয়ম' প্রভৃতি দোষের সহিত অধিক-পদতা দোষের প্রভেদ বুঝিতে হইবে।

'রামমন্মথশরেণ'—প্রভৃতি উদাহরণে যে অমতপরার্থতা দোষ আছে, সেক্ষেত্রে নিয়মবশতঃ বাক্যব্যাপিত্ব হয় বলিয়া দোষটি বাক্যদোষ হইয়া থাকে। অশ্লীলতা প্রভৃতি দোষের ক্ষেত্রে নিয়মের দ্বারা বাক্য-ব্যাপিত্ব হয় না।

'স্বপক্ষকে আনন্দিতকারী উনি পরপক্ষকে বিনাশ করিবেন।' এখানে এইভাবে বিধেয়টিকে বলা উচিত ছিল—পরপক্ষকে বিনাশ করিয়া স্বপক্ষের আনন্দ বিধান করিবেন।' [বিধ্যযুক্ততা দোষ]

হে চণ্ডীশচূড়াভরণ ! হে পৃথিবীর তমোহারী চন্দ্র ! হে বিরহি-প্রাণহরণ ! আমাকে বৃথা কষ্ট দিও না।

এখানে বিরহীর উক্তিতে তৃতীয়পাদের অর্থ অনুবাদ করা উচিত হয় নাই। [অনুবাদাযুক্ততা দোষ]

শোণিতরঞ্জিত যে সুদৃঢ় অসিযষ্টি শত্রুসমূহের কণ্ঠলগ্ন হয়, যে অসিকে হস্তিযূথের উপর পতিত হইতে শত্রুগণ দেখিয়াছে, সেই তরবারির প্রতি আসক্ত হইয়া ইনি কোন কিছু গ্রাহ্য করেন না—ইহাই জানিয়া রাখুন। তিনি ভৃত্যবর্গকে আমাকে দান করিয়াছেন। লক্ষ্মীর আদেশানুসারে যেন এই কথা বলিতেই তাঁহার কীর্ত্তি সমুদ্র পর্য্যন্ত গিয়াছিল।

এখানে—'আপনি জানিয়া রাখুন'—ইহাতেই বাক্যের সমাপ্তি

অথ চ কামশাস্ত্রোক্তপুরুষবিশেষাণাং, পরপুরুষৈঃ শত্রুভিঃ স্বামিভির্বৈশ্চ। তৎ-সক্তস্তাদৃশাসিলতাসক্তঃ। অত্রেতি। গণয়তীতি পর্য্যন্তস্ত কর্ম্মকারস্ত বিদিত-

ঘটিয়াছে। 'তেন'—ইত্যাদির দ্বারা আবার নূতন বাক্য আরম্ভ হইয়াছে (সুতরাং নির্মুক্তপুনরুক্ততা দোষ হইয়াছে)।

মূল

অথ রসদোষানাহ—

রসস্যোক্তিঃ স্বশব্দেন স্থায়িসংচারিণোরপি।
পরিপন্থিরসাঙ্গস্য বিভাবাদেঃ পরিগ্রহঃ ॥ ১২
আক্ষেপঃ কল্পিতঃ কৃচ্ছ্রাদনুভাববিভাবয়োঃ।
অকাণ্ডে প্রথমচ্ছেদৌ তথা দীপ্তিঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ১৩
অঙ্গিনোঽননুসংধানমনঙ্গস্য চ কীর্ত্তনম্।
অতিবিস্তৃতিরঙ্গস্য প্রকৃতীনাং বিপর্য্যয়ঃ।
অথানৌচিত্যমন্যচ্চ দোষা রসগতা মতাঃ
রসস্য স্বশব্দো রসশব্দঃ শৃঙ্গারাদিশব্দশ্চ ॥ ১৪

অনুবাদ

অনন্তর রসদোষসমূহের কথা বলা হইতেছে—রসপর্য্যায়ভুক্ত শব্দের সাহায্যে রসকথন, নিজ নিজ শব্দের দ্বারা স্থায়ী ও সঞ্চারীভাবের প্রকাশ, বিরোধিরসের অঙ্গীস্বরূপ বিভাবাদির বর্ণনা, বিভাবানুভাবের প্রতীতিবিষয়ে কষ্টকল্পনা, অসময়ে রসের বিস্তার, ছেদ, বা পুনঃ পুনঃ দীপ্তি, প্রধান রসের অপ্রকাশন এবং অনুপকারী রসের কীর্ত্তন, অঙ্গরসের অতি বিস্তার, (চরিত্রসমূহের) প্রকৃতি-বিপর্য্যয়, অর্থ বা অন্য বিষয়ের অনৌচিত্য—এই সমস্ত হইতেছে রসগত দোষ।

রসের স্বশব্দ হইতেছে রসশব্দ এবং শৃঙ্গারাদি শব্দ।

মূল

ক্রমেণ, যথা—

'তামুদ্বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষীং রসো নঃ কোঽপ্যজায়ত।'
'চন্দ্রমণ্ডলমালোক্য শৃঙ্গারে মগ্নমন্তরম্।'

ক্রিয়ান্বয়েন সমাপ্তাবপি তেনাস্মীত্যাদেঃ পুনরুপাদানাদিতি ভাবঃ। স্থায়িসঞ্চারিণোরিতি। স্বশব্দেনোক্তিরিত্যনুষক্তেনান্বেতি। অকাণ্ডে অকালে, প্রথনাদিত্রয়ং

অনুবাদ

ক্রমানুসারে, যেমন—

সেই হরিণ-নয়নাকে দেখিয়া আমাদের মনে এক অনির্বচনীয় রসের আবির্ভাব হইল।

চন্দ্রমণ্ডল দর্শন করিয়া অন্তঃকরণ শৃঙ্গাররসে নিমজ্জিত হইল।

মূল

স্থায়ি-ভাবস্য স্বশব্দবাচ্যত্বং যথা—

'অজায়ত রতিস্তস্যাস্ত্বয়ি লোচনগোচরে।'

ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দবাচ্যত্বং যথা—

'জাতা লজ্জাবতী মুগ্ধা প্রিয়স্য পরিচুম্বনে।'

অত্র প্রথমে পাদে 'আসীন্মুকুলিতাক্ষী সা' ইতি লজ্জায়া অনুভাবমুখেন কথনে যুক্তঃ পাঠঃ।

অনুবাদ

স্বশব্দের দ্বারা স্থায়িভাবের প্রকাশ, যেমন—

তোমাকে দেখিয়া, তাহার রতির আবির্ভাব হইল।

স্বশব্দের দ্বারা ব্যভিচারিভাবের প্রকাশ, যেমন—

প্রিয় ব্যক্তির চুম্বনে মুগ্ধা রমণী লজ্জাবতী হইয়া উঠিল। এখানে প্রথমপাদে আসীন্মুকুলিতাক্ষী (সে মুদিতনয়না হইয়া উঠিল)—এইরূপ অনুভাবের দ্বারা বর্ণনা করা হইলে ঠিক হইত।

মূল

'মানং মা কুরু তন্বঙ্গি। জ্ঞাত্বা যৌবনমস্থিরম্।'

অত্র যৌবনাস্থৈর্য্য-নিবেদনং শৃঙ্গাররসস্য পরিপন্থিনঃ শান্তরসস্যাঙ্গং শান্তস্যৈব চ বিভাব ইতি শৃঙ্গারে তৎপরিগ্রহো ন যুক্তঃ।

বসন্তৈব, প্রকৃতীনাং নায়কোচিতধর্ম্মাণাং বিপর্য্যয়োঽন্যথাবর্ণনং, ইদমেকমনৌচিত্যম্, অন্যৎ প্রকৃতিবিপর্য্যয়ভিন্নম্। কোঽপ্যনির্বচনীয়স্বভাবঃ। ব্যভিচারিণাং স্বাতন্ত্র্যোপাদান এব স্বশব্দবাচ্যত্বং দোষঃ, রসব্যঞ্জনার্থমুপাদানে তু ন দোষঃ। যথা— 'লজ্জানম্রমুখী' ইতি 'শ্রমবিবৃতমুখ' ইতি চ। স্বশব্দবাচ্যত্বং রসাদিপ্রকর্ষবোধ-

অনুবাদ

হে তন্বঙ্গি ! যৌবন অনিত্য জানিয়া মান করিও না ।

এখানে—যৌবনের অস্থিরতা-নিবেদন শৃঙ্গাররস-বিরোধী শান্তরসের অঙ্গ এবং শান্তরসেরই ইহা বিভাব। অতএব শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে ইহার গ্রহণ যুক্তিযুক্ত হয় নাই।

মূল

(ট) 'ধবলয়তি শিশিররোচষি ভুবনতলং লোকলোচনানন্দে।
ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা স্মেরমুখী সা নিরীক্ষ্যতাং তন্বী॥

অত্র রসস্যোদ্দীপনালম্বনবিভাবপর্য্যবসায়িনৌ স্থিতাবিতি কষ্টকল্পনা।

'পরিহরতি রতিং মতিং লুনীতে স্খলতিতরাং পরিবর্ত্ততে চ ভূয়ঃ।
ইতি বত বিষমা দশাস্য দেহং পরিভবতি প্রসভং কিমত্র কুর্ম্মঃ॥'

অত্র রতিপরিহারাদীনাং করুণাদাবপি সম্ভবাৎ কামিনীরূপো বিভাবঃ কৃচ্ছ্রাদাক্ষেপ্যঃ।

অনুবাদ

লোকলোচনানন্দ শান্তরশ্মি (চন্দ্র) পৃথিবীতল ধবল করিতে থাকিলে —ঈষৎক্ষিপ্তকটাক্ষা, মৃদুহাস্যমুখী সেই তন্বীকে দেখ।

এখানে রসের আলম্বন ও উদ্দীপনবিভাব দ্বারা নায়কের অনুভাবের পর্য্যবসান হইয়াছে বলিয়া—কষ্টকল্পনা হইয়াছে।

রতি পরিত্যাগ করিতেছে, বুদ্ধি হারাইতেছে, প্রায়ই পড়িয়া যাইতেছে, পুনঃ পুনঃ পার্শ্ব পরিবর্ত্তন করিতেছে—হায়! এইভাবে বিষমদশা ইহার দেহকে কষ্ট দিতেছে—আমরা এখানে কি করিব!

করুণরসেও 'রতিপরিত্যাগ' প্রভৃতি সম্ভব বলিয়া কামিনীরূপ বিভাবের কল্পনা কষ্টকর হইয়াছে।

প্রতিবন্ধকম্। বিরোধিরসাঙ্গপরিগ্রহমুদাহরতি—মানমিতি। শান্তস্যৈব চেতি। চশব্দো হেতৌ। বিভাব উদ্দীপনবিভাবঃ। তৎপরিগ্রহো যৌবনাস্থৈর্য্যনিবেদনবর্ণনম্

(ট) অনুভাবস্য কষ্টাক্ষেপমাহ—ধবলয়তীতি। শিশিররোচিষি চন্দ্রে যা অভিপ্রযত্নেনাপ্যভগ্নমানা সেত্যর্থঃ। অত্রেতি। আলম্বনং নায়িকা, উদ্দীপন-

মূল

অকাণ্ডে প্রথনং, যথা—বেণীসংহারে দ্বিতীয়েঽঙ্কে প্রবর্ত্তমানানেক-বীরসংক্ষয়েঽকালে দুর্য্যোধনস্য ভানুমত্যা সহ শৃঙ্গারপ্রথনম্। ছেদো, যথা—বীরচরিতে রাঘবভার্গবয়োর্ধারাধিরূঢ়েঽন্যোন্যসংরম্ভে কঙ্কণমোচনায় গচ্ছামীতি রাঘবস্যোক্তিঃ।

পুনঃ পুনর্দীপ্তি যথা,—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপে। অঙ্গিনোঽননু-সন্ধানং যথা—রত্নাবল্যাং চতুর্থেঽঙ্কে বাভ্রব্যাগমনে সাগরিকায়া বিস্মৃতিঃ।

অনঙ্গস্য কীর্ত্তনং যথা—কর্পূরমঞ্জর্য্যাং রাজনায়িকয়োঃ স্বয়ং কৃতং বসন্তস্য বর্ণনমনাদৃত্য বন্দিবর্ণিতস্য প্রশংসনম্।

অঙ্গস্যাতিবিস্তৃতির্যথা—কিরাতে সুরাঙ্গনাবিলাসাদিঃ।

(ঠ) প্রকৃতয়ো দিব্যা অদিব্যা দিব্যাদিব্যাশ্চেতি। তেষাং ধীরোদাত্তা-দিতা। তেষামপ্যুত্তমাধমমধ্যমত্বম্। তেষু চ যো যথাভূতস্তস্যাযথাবর্ণনে প্রকৃতিবিপর্যয়ো দোষঃ। যথা—ধীরোদাত্তস্য রামস্য ধীরোদ্ধতবচ্ছদ্মনা

বিভাবাশ্চন্দ্রকটাক্ষমোক্ষমন্দহাসাঃ, এষাং বহুত্বেঽপ্যুদ্দীপনাবিভাবত্বেনৈকত্বমিতি দ্বিবচনোপপত্তিঃ, অনুভাবপর্য্যবসায়িনৌ প্রণিধানেনানুভাবস্য নায়কচক্ষুঃপ্রসারণস্য বোধকৌ। নায়কস্য শৃঙ্গারিত্বনিশ্চায়কাভাবাদ্রত্যনুভাবস্য নায়িকায়াং চক্ষুঃ-প্রসারণস্য কষ্টকল্পনয়া আক্ষেপঃ। নায়কস্যাশৃঙ্গারিত্বে দর্শনাভাবস্যাপি সম্ভবাৎ তাদৃশনায়িকায়াং মুনেরপি প্রায়ো মনঃক্ষোভো ভবতীত্যৌৎসর্গিকমেব চক্ষুঃ-প্রসারণমিতি কষ্টকল্পনা। বিভাবস্য কষ্টকল্পনামাহ—পরিহরতীতি। অত্রায়মিতি কর্পূরমূহ্যং, রতির্বস্তুস্তরাভিলাষম্, স্খলতিতরাং ভূমৌ ভৃশং পততি, পরিবর্ত্ততে পার্শ্বপরিবৃত্তিং করোতি, বিষমা দুষ্প্রতীকারা, দশা অবস্থা। কৃচ্ছ্রাদাক্ষেপ্য ইতি। প্রকরণাদিপ্রতিসন্ধানমেবাত্র কৃচ্ছ্রম্। প্রবর্ত্তমানঃ স্বপুত্রাদিরূপানেকবীরাণাং সংক্ষয়ো যত্র তস্মিন্। ধারাধিরূঢ়ে আরব্ধে। রতিবিলাপ ইতি। 'বিললাপ বিকীর্ণমূর্দ্ধজা' ইত্যুপক্রম্য ধারাবাহিককরুণরসে প্রবর্ত্তিতে পুনর্মধোরাগমনে 'তমবেক্ষ্য রুরোদ সা ভৃশং স্তনসম্বাধমুরো জঘান চ' ইত্যাদিনা তদুদ্দীপনং কৃতম্। অঙ্গিনঃ প্রধানস্য। ব্যাভ্রব্যাগমন ইতি। সাগরিকায়াঃ পিতৃগৃহাদাগতঃ কঞ্চুকী বাভ্রব্যঃ। অনঙ্গস্য রসানুপকারস্য। অঙ্গস্যাপ্রধানস্য॥

(ঠ) প্রকৃতিবিপর্য্যয়মুদাহর্ত্তুং প্রকৃতীরাহ—প্রকৃতয় ইতি। নায়কা ইত্যর্থঃ।

বালিবধঃ। যথা বা—কুমারসম্ভবে উত্তমদেবতয়োঃ পার্ব্বতীমহেশ্বরয়োঃ সম্ভোগশৃঙ্গারবর্ণনম্। 'ইদং পিত্রোঃ সম্ভোগবর্ণনমিবাত্যন্তমনুচিতম্'—ইত্যাহুঃ।

অন্যদনৌচিত্যং দেশকালাদীনামন্যথা যদ্ বর্ণনম্। তথা সতি হি কাব্যস্যাসত্যতাপ্রতিভাসেন বিনেয়ানামুন্মুখীকারাসম্ভবঃ।

অনুবাদ

অসময়ে রসাবির্ভাব, যেমন—বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে যেখানে অসংখ্য বীরের প্রাণনাশ বর্ণিত হইতেছে, সেই সময় অনুপযুক্ত কালে ভানুমতীব সহিত দুর্য্যোধনের শৃঙ্গাবরসের বিস্তৃত বর্ণনা। অসময়ে বসচ্ছেদ, যেমন—মহাবীরচরিত্রে রামচন্দ্র ও ভার্গবের মধ্যে অবিচ্ছিন্ন সংগ্রাম আরম্ভ হইবার মুখেই—'কংকণ খুলিতে যাই'—রামচন্দ্রের এই উক্তিটি।

পুনঃ পুনঃ রসের উদ্দীপনা—কুমারসম্ভবে রতিবিলাপ অংশে।

মুখ্যরসের অনুসন্ধান না করা—রত্নাবলীর চতুর্থ অংকে বাভ্রব্যের আগমনে রত্নাবলীকে বিস্মৃত হওয়া।

অনঙ্গের (যাহা রসের পোষক নহে) বর্ণনা, যেমন—কর্পূরমঞ্জরীতে, রাজা ও নায়িকাকৃত বসন্তবর্ণনা উপেক্ষা করিয়া বন্দিবর্ণিত বসন্তবর্ণনার প্রশংসা।

দিব্যা দেবাসুরযক্ষগন্ধর্বরাক্ষসাদয়ঃ। অদিব্যাস্তদিতরে মানুষাদয়ঃ, দিব্যাদিব্যাঃ প্রাগেবোক্তাঃ, তেষাং দিব্যাদিনায়কানাং ধীরোদাত্তাদিতা উত্তমমধ্যমাধমত্বমপি প্রকৃতিরিত্যর্থঃ। দিব্যাদীনামনুচিতবর্ণনং প্রকৃতিবিপর্য্যয়স্তজ্‌জ্ঞাপনায় তেষা-মনুচিতং বর্ণনীয়ং বর্ণযামি যথা—'রতিস্তথৈব হাসশ্চ শোক আশ্চর্য্যমেব চ। দিব্যানামুচিতং বর্ণ্যমদিব্যোত্তমনেতৃবৎ॥ কিন্তু সম্ভোগশৃঙ্গারো বর্ণ্যো নোত্তম-দেবয়োঃ। সদ্যঃ ফলপ্রদঃ ক্রোধো ভ্রূকুট্যাদিবিবর্জ্জিতঃ॥ উৎসাহঃ স্বর্গ-পাতালগত্যব্ধিলঙ্ঘনাদিষু। দিব্যানামেব নেতৃণাং বর্ণ্যতে উচিতো বুধৈঃ॥ খ্যাতং লোকপুরাণাদৌ যচ্চান্যৎ স্যাদবাধিতম্। বর্ণনীয়মদিব্যানামন্যেবাপ্যুভয়ং বুধৈঃ॥ পূজ্যাদৌ তু অত্রভবন্ ভগবন্নিতি চোচ্যতে। ভট্টারকেতি রাজাদৌ

অঙ্গের অতিবিস্তৃতি, যেমন—কিরাতার্জ্জুনীয়ে স্বরাঙ্গনাবিলাস প্রভৃতি।

প্রকৃতি হইতেছে,—দিব্য, অদিব্য ও দিব্যাদিব্য। তাহাদের ধীরোদাত্তাদি বিভাগ আছে। তাহাদেরও উত্তম, মধ্যম ও অধম শ্রেণীভেদ আছে। তাহাদের মধ্যে যে যেরূপ তাহার অযথা বর্ণন হইলে প্রকৃতিবিপর্য্যয় দোষ হয়। যেমন—ধীরোদাত্ত রামের ধীরোদ্ধত নায়কের মত ছদ্মভাবে বালিবধ। কিংবা যেমন—কুমারসম্ভবে—উত্তমদেবতা পার্বতী-পরমেশ্বরের সম্ভোগ-শৃঙ্গার বর্ণনা। পণ্ডিতগণ বলেন—'পিতামাতার সম্ভোগবর্ণনার মত ইহা অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে।'

দেশকালপাত্রের যে অন্যথাবর্ণনা, তাহা হইতেছে অন্য অনৌচিত্য-দোষ। এরূপ ঘটিলে কাব্যের অসত্যতা প্রতিভাসিত হয় এবং ফলে ছাত্রদের শিক্ষাদান সম্ভব হয় না।

পরমেশেতি চোচ্যতে॥ ইত্যাদ্যুচিতমেতেষাং বিরুদ্ধং দূষণং ভবেৎ॥" অন্যেষাং দিব্যাদিব্যানাম্ উভয়ং দিব্যসাধর্ম্যমদিব্যসাধর্ম্যঞ্চ উচিতমিত্যর্থঃ। যথা অর্জুনস্য স্বঃপাতালাদিলঙ্ঘনোৎসাহঃ ভ্রূকুট্যাদিরহিতঃ ক্রোধশ্চ। দেশকালাদীনামিতি। দেশোঽদ্রিবনরাষ্ট্রাদিঃ, কালো রাত্রিদিনবর্ত্তবঃ। তদনৌচিত্যং ক্রমেণ যথা—'কর্পূরপাদপামর্শী সুরভির্মলয়ানিলঃ। কলিঙ্গবনসম্ভূতা মৃগপ্রায়া মতঙ্গজাঃ। চোলাঃ কালাগুরুশ্যামাঃ কাবেরীতীরভূময়ঃ॥' অত্র মলয়ে কর্পূরবৃক্ষস্য কলিঙ্গবনে হস্ত্যুৎপত্তেশ্চোলেষু কালাগুরূণাম্ অসম্ভবাদনৌচিত্যম্। 'পদ্মিনী নক্তমুন্নিদ্রা-স্ফুটত্যহ্নি কুমুদ্বতী। মধুরুৎফুল্লনিচুলো নিদাঘো মেঘদুর্দিনঃ॥ শ্রব্যহংসগিরো বর্ষা শরদো মত্তবর্হিণঃ। হেমন্তো নির্মলাদিত্যঃ শিশিরঃ শ্লাঘ্যচন্দনঃ॥' আদিপদেন লোকজাতিবয়ঃপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। 'চরাচরাণাং ভূতানাং প্রবৃত্তির্লোকসংজ্ঞিতা।' তদনৌচিত্যং যথা—'আধূতকেশরী হস্তী তিগ্মশৃঙ্গস্তুরঙ্গমঃ। গুরুসারোঽয়মেরণ্ডো নিঃসারঃ খদিরদ্রুমঃ॥' ইত্যাদ্যনৌচিত্যস্য ন কেবলং রসাপকর্ষকত্বং দূষকতাবীজম্, কাব্যস্য প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরত্বব্যাঘাতকত্বমপীত্যাহ—তথা সতীতি। অযথাবর্ণনে সতীত্যর্থঃ। অসত্যতাপ্রতিভাসেন অপ্রামাণ্যপ্রতিপত্ত্যা, বিনেয়ানাং ধর্মাদি-জিজ্ঞাসূনাম্, কাব্যাধ্যয়নে প্রবৃত্তিরুন্মুখীকারঃ॥

মূল

(ঙ) এভ্যঃ পৃথগলংকারদোষাণাং নৈব সম্ভবঃ'॥ ১৫

এভ্য উক্তদোষেভ্যঃ। তথাহি—উপমায়ামসাদৃশ্যাসম্ভবয়োরুপমানস্য জাতিপ্রমাণগতন্যূনত্বাধিকত্বয়োরর্থান্তরন্যাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনে চানুচিতার্থত্বম্।

অনুবাদ

ইহাদের হইতে পৃথক অন্য কোন অলংকার-দোষ হওয়া সম্ভব নহে।

'এভ্যঃ'—শব্দের অর্থ হইতেছে 'উক্ত দোষসমূহ হইতে।' যেমন—উপমা অলংকারে অসাদৃশ্য ও অসম্ভবতা, উপমানের জাতি ও পরিমাণগত ন্যূনতা ও আধিক্য, অর্থান্তরন্যাসে উৎপ্রেক্ষিতার্থের সমর্থন—প্রভৃতি হইলে 'অনুচিতার্থত্ব দোষ হয়।

মূল

ক্রমেণ যথা—

'গ্রথ্নামি কাব্যশশিনং বিততার্থরশ্মিম্'।
'প্রজ্জ্বলজ্জলধারাবন্নিপতন্তি শরাস্তব'।
'চণ্ডাল ইব রাজাসৌ সংগ্রামেঽধিকসাহসঃ।'

(ঙ) নন্বসাদৃশ্যাদীনামলঙ্কারদোষাণাং পরম্পরয়া রসাপকর্ষকত্বেন কাব্যদোষত্বসম্ভবাৎ কাব্যদোষাণাং পঞ্চবিধত্বমনুপপন্নমতস্তানুক্তদোষেষু যথাযথমন্তর্ভাবয়তি—এভ্য ইতি। নিরুক্তকাব্যদোষেভ্য ইত্যর্থঃ। পৃথগ্‌ভিন্নানাং, তথা চোক্তদোষেম্বেবাসাদৃশ্যাদীনামন্তর্ভাব ইতি ভাবঃ। অন্তর্ভাবপ্রকারমাহ—তথাহীতি। উপমায়ামসাদৃশ্যাসম্ভবয়োরনুচিতার্থত্বং পর্য্যবস্যতীতি অধ্যাহৃতেনান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি সাধারণধর্ম্মাপ্রসিদ্ধিরসাদৃশ্যম্, উপমানাপ্রসিদ্ধিরসম্ভবঃ। গ্রথ্নামীতি—আনুপূর্ব্যা নিবেশয়ামীত্যর্থঃ। কাব্যং শশীবেত্যুপমানে সমাসঃ। এবমগ্রেঽপি। ন চাত্র রূপকসম্ভবোঽপীতি বাচ্যম্। তস্যাপি সাদৃশ্যমূলকত্বেন তত্রাপি তদ্দোষতাদবস্থ্যাৎ, অত্র কাব্যশশিনোরর্থরশ্ম্যাশ্চ কশ্চিৎ সাধারণো ধর্ম্মো ন প্রসিদ্ধঃ, কাব্যশশিনোরাহ্লাদকত্বরূপৈকধর্ম্মসম্ভবেঽপ্যর্থরশ্ম্যোর্ন তাদৃশধর্ম্মঃ সম্ভবতীত্যবধেয়ম্। উপমানাসম্ভবমুদাহরতি—প্রজ্জ্বলদিতি। অত্র বহ্নিকর্ম্মণো জ্বলনস্য জলে বাধাৎ তদ্বিশিষ্টানাং তাসামসম্ভবঃ। উপমানস্য জাতিন্যূনত্বমুদাহরতি—চণ্ডাল ইবেতি। অত্র চণ্ডাল

কর্পূরখণ্ড ইব রাজতি চন্দ্রবিম্বম্ ।'

'হরবন্নীলকণ্ঠোঽয়ং বিরাজতি শিখাবলঃ ।'

(ঢ) 'স্তনাবদ্রিসমানৌ তে ।

দিবাকরাদ্ রক্ষতি যো গুহাসু

লীনং দিবাভীতমিবান্ধকারম্ ।

ক্ষুদ্রেঽপি নূনং শরণং প্রপন্নে

মমত্বমুচ্চৈঃ শিরসামতীব ।'

এবমাদিষূৎপ্রেক্ষিতার্থস্যায়ংভূততয়ৈব প্রতিভাসনং স্বরূপমিত্যনুচিতমেব তৎসমর্থনম্ ।

অনুবাদ

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

'বিস্তৃত-অর্থরশ্মিযুক্ত কাব্যশশিকে আমি গাঁথিব ।'

'জ্বলন্ত জলধারাব ন্যায় তোমার বাণসমূহ পতিত হইতেছে ।'

'চণ্ডালের মত ঐ বাজা যুদ্ধে অতিসাহসী ।'

'চন্দ্রবিম্ব কর্পূবখণ্ডেব মত শোভা পাইতেছে ।'

'শিবের মত নীলকণ্ঠ এই ময়ূর বিরাজ করিতেছে ।'

'তোমার স্তন দুইটি পর্ব্বতের মত ।'

যে হিমালয পর্ব্বত দিবাভাগে সূর্য্যেব ভয়ে ভীত এবং গুহাতে লুক্কায়িত অন্ধকারকে সূর্য্যের নিকট হইতে রক্ষা করেন ; যাঁহারা উচ্চশির, তাহাব ক্ষুদ্র শরণাগতের প্রতিও মমত্ব প্রদর্শন করেন ।

পদমুপমেয়স্যাতিনীচত্বং ব্যঞ্জয়তীত্যনুচিতার্থত্বম্ । উপমানস্য প্রমাণন্যূনত্বমুদাহরতি—কর্পূরেতি । অত্রোপমেয়স্য চন্দ্রবিম্বস্যাতিক্ষুদ্রত্বব্যঞ্জকং কর্পূরখণ্ডপদম । উপমানস্য জাত্যধিকত্বমুদাহরতি—হরবদিতি । শিখাবলো ময়ূরঃ ॥

(ঢ) উপমানস্য প্রমাণাধিকত্বমুদাহরতি—স্তনাবিতি । অত্র স্তনয়োবতিমহত্ত্বব্যঞ্জকমদ্রিপদমনুচিতার্থম্ । উৎপ্রেক্ষিতার্থসমর্থনমুদাহরতি—দিবাকরাদিতি । উৎপ্রেক্ষিতার্থস্যাচেতনান্ধকারত্রাসস্যাসম্ভূততয়া সম্ভাবনাবিষয়ে বস্তুতস্ত্ববৃত্তিতয়া উৎপ্রেক্ষিতার্থস্যাচেতনস্যান্ধকারত্রাসস্য প্রতিভাসনস্বরূপমারোপণমাত্রমুচিতমেবেতি সমর্থনং ন

এই সমস্ত উদাহরণের ক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষিতার্থ অসম্ভব বলিয়া ইহার প্রতিভাসনই হইতে পারে—অতএব তাহার সমর্থন উচিত নহে।

মূল

যমকস্য পাদত্রয়গতস্যাপ্রযুক্তত্বং দোষঃ। যথা—

'সহসাভিজনৈঃ স্নিগ্ধৈঃ সহ সা কুঞ্জমন্দিরম্।
উদিতে রজনীনাথে সহসা যাতি সুন্দরী।'

উৎপ্রেক্ষায়াং যথাশব্দস্যোৎপ্রেক্ষাদ্যোতকত্বেঽবাচকত্বম্। যথা—

'এষ মূর্ত্তো যথা ধর্মঃ ক্ষিতিপো রক্ষতি ক্ষিতিম্।'

এবমনুপ্রাসে বৃত্তিবিরুদ্ধস্য প্রতিকূলবর্ণত্বম্। যথা—

'ওবঠ্‌ঠই উল্লঠ্‌ঠই—'ইত্যাদি

উপমায়াং চ সাধাবণধর্মস্যাধিকন্যূনত্বয়োরধিকপদত্বং ন্যূনপদত্বং চ। ক্রমেণোদাহরণম্—

'নয়নজ্যোতিষা ভাতি শম্ভুর্ভূতিসিতদ্যুতিঃ।
বিদ্যুতেব শরন্মেঘো নীলবারিদখণ্ডধৃক্॥'

অত্র ভগবতো নীলকণ্ঠত্বস্যাপ্রতিপাদনাচ্চতুর্থপাদোঽধিকঃ॥

'কমলালিঙ্গিতস্তারহারহারী মুরং দ্বিষন্
বিদ্যুদ্বিভূষিতো নীলজীমূত ইব রাজতে।'

অত্রোপমানস্য সবলাকত্বং বাচ্যম্।

অস্যামেবোপমানোপমেয়য়োর্লিঙ্গবচনভেদস্য কালপুরুষবিধ্যাদিভেদস্য চ ভগ্নপ্রক্রমত্বম্।

মিথ্যেত্যুপপাদনং, তস্চাভূতে বস্তুনি ন সম্ভবতীতিভাবঃ। পাদত্রয়গতস্য পাদত্রয়-মাত্রবৃত্তিত্বস্য অপ্রযুক্তত্বং নাম দোষঃ। স্বরূপমিতি পূর্বেণান্বয়ঃ। সহসা অবিচাবেণ সহ সার্দ্ধং সা প্রসিদ্ধা সহসা হাসযুক্তা। বৃত্তিবিরুদ্ধত্বস্য প্রকৃতরস-বিরোধিরস্যানুগুণবর্ণঘটিতত্বস্য। ওবট্টই ইতি। অত্র শৃঙ্গারবিরোধিবীরানুগু-গুণটকারঘটিতত্বমনুপ্রাসস্য। ভগবতঃ শম্ভোঃ, অপ্রতিপাদনাৎ অপ্রয়োগাৎ। তৎপ্রয়োগে তু তদুপযোগসম্ভবান্ন অধিকত্বম্। তারহারহারী শুদ্ধহারহারী মুরং দ্বিষন্ শ্রীকৃষ্ণঃ। বাচ্যং বক্তুং যোগ্যম্। তদকথনান্ন্যূনপদত্বমিত্যর্থঃ অস্যামেব

ক্রমেণোদাহরণম্—

'সুধৈব বিমলশ্চন্দ্রঃ'

'জ্যোৎস্না ইব সিতা কীর্ত্তিঃ।'

(ণ) 'কাপ্যভিখ্যা তয়োরাসীদ্‌ব্রজতোঃ শুদ্ধবেশয়োঃ।

হিমনির্মুক্তয়োর্যোগে চিত্রাচন্দ্রমসোরিব।'

অত্র তথাভূতচিত্রাচন্দ্রমসোঃ শোভা ন খল্বাসীৎ। অপি তু সর্ব্বদাপি ভবতি।

'লতেব রাজসে তন্বি!'

অত্র লতা রাজতে, ত্বং তু রাজসে।

'চিরং জীবতু তে সূনুর্মার্কণ্ডেয়মুনির্যথা।'

অত্র মার্কণ্ডেয়মুনির্জীবত্যেব, ন খল্বেতদস্য 'জীবতু' ইত্যনেন বিধেয়ম্।

অনুবাদ

যমক তিনপাদগত হইলে অপ্রযুক্তত্বদোষ হয়। যেমন—

চন্দ্র উদিত হইলে, স্নেহতৎপর সখীগণসহ সেই হাস্যময়ী নায়িকা অকস্মাৎ কুঞ্জমন্দিরে গমন করিল। (এখানে তিনটি 'সহসা' শব্দ তিনটি পাদে আছে)

উৎপ্রেক্ষালংকারে 'যথা' শব্দ-উৎপ্রেক্ষাদ্যোতক হইলে অবাচকত্ব দোষ হয়। যেমন—

মূর্ত্তিমান ধর্ম্মের ন্যায়, এই রাজা পৃথিবী রক্ষা করিতেছেন। ('যথা' শব্দের প্রয়োগ আছে)

এইরূপ অনুপ্রাসালংকারে বৃত্তিবিরুদ্ধতা হইলে, প্রতিকূলবর্ণত্ব দোষ হয়। যেমন—সে শয্যায় গড়াইতেছে এবং পাশ ফিরিতেছে।

(এখানে ট-কার বৃত্তিবিরোধী)

উপমায়ামেব। সুধেব বিমল ইতি। অত্র পুংলিঙ্গস্য বিমলস্য সুধায়ামন্বয়াসম্ভবাল্লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ, এবঞ্চ প্রকান্তলিঙ্গভঙ্গঃ। বচনভেদমাহ—জ্যোৎস্না ইবেতি। অত্র বচনব্যত্যয়েন প্রকান্তবচনভঙ্গঃ॥

(ণ) কালভেদমুদাহরতি—কাপীতি। অভিখ্যা শোভা, তয়োঃ সুদক্ষিণাদিলীপয়োঃ। অত্রোপমানেঽতীতকালস্য বাধাদ্বর্ত্তমানেনাহন্বয় ইতি প্রকান্ত-

উপমালংকারে সাধারণ ধর্মের আধিক্য হইলে অধিকপদত্বদোষ এবং ন্যূনতা হইলে ন্যূনপদত্বদোষ হয়।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—নীলমেঘখণ্ডধারী শরৎকালীন মেঘ যেমন বিদ্যুতের দ্বারা শোভা পায়, তেমনি বিভূতি দ্বারা শ্বেতকান্তিসংযুক্ত শম্ভু নয়নজ্যোতি দ্বারা শোভা পাইতেছেন।

এখানে মহাদেবের নীলকণ্ঠত্বের প্রতিপাদন না হওয়ায় চতুর্থ পাদটি অতিরিক্ত হইয়াছে।

লক্ষ্মীকর্তৃক আলিঙ্গিত মনোহর হারপরিহিত মুরারি বিদ্যুদ্বিভূষিত নীল মেঘের মত শোভা পাইতেছেন।

এখানে উপমানকে 'বলাকাসংযুক্ত' এইরূপ বলা উচিত।

এই অলংকারেই উপমান ও উপমেয়ের লিঙ্গ, বচন, কাল, পুরুষ, বিধি প্রভৃতির পার্থক্য হইলে 'ভগ্নপ্রক্রমতা' দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

সুধার মত বিমল চন্দ্র।

জোৎস্নার মত শ্বেত কীর্ত্তি।

হিমনির্মুক্ত চিত্রা ও চন্দ্রের ন্যায়, শুদ্ধবেশযুক্ত, একত্র গমনকারী তাহাদের অনির্বচনীয় শোভা হইয়াছিল।

এই উদাহরণে চিত্রা ও চন্দ্রের সেইরূপ শোভা 'ছিল না', পরন্তু সর্ব্বদাই আছে। (কালভেদ)

হে তন্বি! লতার মত শোভা পাইতেছ।

এখানে, লতা 'রাজতে', কিন্তু তুমি 'রাজসে'। (পুরুষভেদ)

কালভঙ্গঃ। পুরুষভেদমুদাহরতি—লতেবেতি। অত্রোপমানে মধ্যমপুরুষান্বয়স্য বাধাৎ প্রথমপুরুষোহেনান্বয়মুপপাদয়তি—লতা রাজত ইতি। অত্র প্রকান্ত-পুরুষভঙ্গঃ। বিধিভেদমাহ,—চিরমিতি—এতজ্জীবনম্, অস্য মার্কণ্ডেয়স্য, বিধেয়ং বিধিবিষয়ঃ। অত্রা দিপদগ্রাহ্যায়াঃ অভীষ্টাশংসনরূপায়া আশিষ এব ভেদো ন তু 'প্রৈষ্যাদির্বাথসংকল্পভেদোহথেষ্টাভ্যুপায়তা। শব্দব্যাপারভেদো বা কার্য্যভেদোহথবা বিধিঃ' ইত্যুক্তপঞ্চবিধস্য বিধেরসম্ভবাৎ। বিধিভেদস্তোদাহরণমেবং বোধ্যম্। 'চমূরিয়ং দূর্বিমুক্তিভঙ্গা গঙ্গেব মে যোধমহুপ্রয়াতু। যয়ারিসজ্জা বিভটা প্রকামং

মার্কণ্ডেয় মুনির মত তোমার পুত্র চিরজীবী হউক। এই উদাহরণে যে মার্কণ্ডেয় মুনি জীবিত আছেনই—তাহার প্রতি 'জীবতু' এইরূপ বলা উচিত হয় নাই।

মূল

ইহ তু যত্র লিঙ্গবচনভেদেঽপি ন সাধারণ-ধর্ম্মস্যান্যথাভাবস্তত্র ন দোষঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

মুখং চন্দ্র ইবাভাতি।

(ত) তদ্বেশোঽসদৃশোঽন্যাভিঃ স্ত্রীভির্মধুরতাভৃতঃ।
দধতে স্ম পরাং শোভাং তদীয়া বিভ্রমা ইব।

নগুন্ত্যধর্ম্মা ইব খেদসাধ্যাঃ॥' অত্র গঙ্গা প্রয়াতি, চমূঃ প্রয়াতু, ইতি প্রকান্ত-বিধিভঙ্গঃ' সাধারণধর্ম্মস্য নির্দেশ্যমানসামান্যস্য, অন্যথাভাবঃ উপমানান্বয়ানুপযোগিত্বম্। ন দোষো নোপমাদোষঃ। ভগ্নপ্রক্রমত্বস্য তু প্রসক্ত্যাভাবেন সন্নিবেশস্যাত্র ন সম্ভবঃ। মুখমিতি। অত্রাভাতীতি উপমানেনাপ্যন্বেতি॥

(ত) বচনভেদেনাপি দোষাভাবমাহ—তদ্বেশ ইতি। তস্যা বেশঃ, পরাং শোভাং দধতে স্ম ধারয়তি স্ম। 'দধ্ ধারণে' আত্মনেপদী একবচনান্তঃ। বেশঃ কীদৃশঃ? অন্যাভিঃ স্ত্রীভিরসদৃশোঽসাধারণঃ, মধুরতয়া সৌন্দর্য্যেণ ভৃতঃ, পূরিতঃ। বিভ্রমাঃ স্মরবিলাসাঃ, অপি চ পরাং শোভাং দধতে ধারয়ন্তি। 'ডুধাঞ্ ডুভৃঞ্-ধারণপোষণয়োঃ' বহুবচনান্তঃ, তে কীদৃশঃ? অন্যাভিঃ স্ত্রীভিরসদৃশোঽসাধারণঃ। অত্র কিবন্তঃ সদৃকশব্দো জসন্তঃ। তথা মধুরতাং বিভ্রতীতি মধুরতাভৃতঃ, কিবন্তস্য জসি রূপম্। অত্রাসদৃশ ইত্যাদিপদানাং শ্লেষেণোপমানান্বয়যোগিত্বম্। এতদুদাহরণানাং পূর্বোদাহরণাপেক্ষয়া বৈলক্ষণ্যং দর্শয়িতুং পূর্বোদাহরণেষু ভগ্নপ্রক্র-মত্বং দর্শয়তি—পূর্ব ইতি। একস্যৈব উপমেয়স্যৈব। সাধারণধর্ম্মান্বয়সিদ্ধেরিতি যোগ্যত্বাদিতি শেষঃ। প্রকান্তার্থস্য আকাঙ্ক্ষিতসাধারণধর্ম্মস্য। অনির্ব্বাহঃ উপমানেনান্বয়স্যানুপপত্তিরযোগ্যত্বাদিতি শেষঃ। লিঙ্গব্যত্যয়াদিনা যোগ্যসামানাধি-করণ্যোপপাদনে প্রথমোত্থাপিতাকাঙ্ক্ষাবিষয়ীকৃতেন প্রকারেণ পশ্চাদনুক্তিরিতি ভগ্নপ্রক্রমত্বমিতি ভাবঃ। অত্রোভয়ান্বয়াভিপ্রায়েণ প্রযুক্তস্যৈকতরান্বয়সম্ভবেঽপ্য-ভবন্নভবোগত্বমিত্যপরে। অনুপ্রাসস্যবৈকল্যং রসাদ্যুৎকর্ষা নাধায়কত্বম্। তচ্চ মুখ্যার্থানুপকারিত্বরূপাপুষ্টার্থত্বে পর্য্যবস্যতি। তদুদাহরতি। অনন্বিতি। বেশ্যা-বিরক্তস্য বচনমিদম্। হে অরুণচরণে! তব পরিসরণং সর্বতো গমনং পুংসাং

পূর্বোদাহরণেষু উপমানোপমেয়য়োরেকস্যৈব সাধারণধর্মেনান্বয়সিদ্ধেঃ প্রক্রান্তস্যার্থস্য স্ফুটোঽনির্বাহঃ। এবমনুপ্রাসে বৈফল্যস্যাপুষ্টার্থত্বম্।

যথা—অনণুরণন্মণিমেখলমবিরলশিঞ্জানমঞ্জুমঞ্জীরম্।

পরিসরণমরুণচরণে! রণরণকমকারণং কুরুতে॥

এবং সমাসোক্তৌ সাধারণবিশেষণবশাৎ পরার্থস্য প্রতীতাবপি পুনস্তস্য শব্দেনোপাদানস্যাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং ব্যঞ্জনয়ৈব প্রস্তুতার্থাবগতেঃ শব্দেন তদভিধানস্য চ পুনরুক্তত্বম্।

ক্রমেণোদাহরণম্—

(খ) অনুরাগবন্তমপি লোচনয়োর্দধতং বপুঃ সুখমতাপকরম্।

নিরকাসযদ্ রবিমপেতবসুং বিয়দালয়াদপরদিগ্‌গণিকা॥

অত্রাপরদিগিত্যেতাবতৈব তস্যা গণিকাত্বং প্রতীয়তে॥

রণরণকং কামচিন্তাম্ অকারণং কুরুতে। 'চিন্তা রণরণঞ্চ তৎ' ইতি কোষঃ। কীদৃশম্? অনণু অনল্পং যথা স্যাত্তথা চলন্তী মণিমেখলা যত্র, অবিরলং ঘনং শিঞ্জানং শব্দায়মানং মঞ্জু মঞ্জীরং যত্র তাদৃশম্। লঘুরেফলকারাদিঘটিতানুপ্রাসস্য মাধুর্য্যাতিশয়ব্যঞ্জনেন শৃঙ্গারাদেরেবোপকারিত্বমত্র, পুনঃপর্য্যবসিতার্থস্য বেশ্যাবিরাগস্য স কিঞ্চিদুপকারিত্বমিত্যপুষ্টার্থত্বম্। পরার্থস্য রূপকস্য উপমানস্য বা॥

(খ) অনুরাগবন্তমপীতি। অনুরাগো রক্তিমা, প্রেম চ। নিরকাসয়দ্ দ্বীপান্তরং প্রাপয়ামাস, অথ চ দূরীচকার। অপেতবসুং নিষ্কিরণং নির্ধনঞ্চ অপরদিক্ পশ্চিমদিক্। অত্রেতি। যথা রবিমিত্যেতাবতৈব তস্য ভুজঙ্গত্বং প্রতীয়তে তথৈবেতি ভাবঃ। আহূতেম্বিতি। অত্র যত্তদর্থয়োরাকাঙ্ক্ষয়া লাভঃ। তমচতেস সদসদ্বিবেচনারূপচেতনারহিতং সামান্যং জনং ধিক্। অনামৃষ্টম্ অনাকলিতং তত্ত্বান্তরং বস্তুনো বিশেষো যেন তাদৃশং প্রভুমিবেতি। সদসদ্বিবেচনরহিতত্বং দর্শয়তি—আহূতেম্বিতি। বিহঙ্গমশব্দেনাহূতেষু হংসকোকিলাদিষু, অহমপি বিহায়োগমনাদ্বিহঙ্গম ইতি মত্বা পুর আয়ান্ আগচ্ছন্ মশকো যেন ন বার্য্যতে। যস্তু ধুরি যানমুখে, মধ্যে বা অর্থাদুপস্থিতস্য যানস্যৈব মধ্যে বা বসংস্তৃণাকর্ষকো মণিরশ্মনির্বানশোভাজনকমহামণীনাং ধুরং সাম্যং ধত্তে। যানস্তু পশ্চাদ্ভাগস্তাবত্তৃণমণেঃ স্থানং তদ্ভিন্নে মধ্যাদৌ তদ্বিন্যাসাৎ তৎস্বামিনোঽবিবেচকত্বমিতি ভাবঃ। 'ধূঃ স্ত্রী ক্লীবে যানমুখম্' ইতি কোষঃ। 'মধ্যে বা ধুরি বা

আহূতেষু বিহঙ্গমেষু মশকো নায়ান্ পুরো বার্য্যতে
মধ্যে বা ধুরি বা বসংস্তৃণমণির্ধত্তে মণীনাং ধুরম্।
খদ্যোতোঽপি ন কম্পতে প্রচলিতুং মধ্যেঽপি তেজস্বিনাং
ধিক্ সামান্যমচেতসং প্রভুমিবানামৃষ্টতত্ত্বান্তরম্॥

অত্রাচেতসঃ প্রভোরভিধানমনুচিতম্।

এবমনুপ্রাসে প্রসিদ্ধ্যভাবস্য খ্যাতবিরুদ্ধত্বম্। যথা—

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততাং চক্রী গোত্রং গোত্রভিদুচ্ছ্রিতম্।
বৃষং বৃষভকেতুশ্চ প্রাযচ্ছদ্ যস্য ভূভুজঃ।

অনুবাদ

কিন্তু এক্ষেত্রে (উপমালংকারের ক্ষেত্রে) যেখানে লিঙ্গ ও বচনের ভেদ হইলেও সাধারণধর্ম্মের অন্যথাভাব হয় না, সেখানে কোন দোষ হয় না। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

মুখ চন্দ্রের মত শোভা পাইতেছে।

অন্য স্ত্রীলোকসমূহের বেশ হইতে পৃথক ও মাধুর্য্যপূর্ণ তাহার বেশ তাহার বিলাসবিভ্রমের মত পরম শোভা ধারণ করিয়াছে। পূর্বের উদাহরণসমূহে উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণধর্ম্মের সাহায্যে একটিরই অন্বয়সিদ্ধি হওয়ায় প্রকরণে বর্ণনীয় অর্থের স্ফুটত্ব সাধিত হয় নাই।

এইরূপ অনুপ্রাস অলংকারের বিফলতা হইলে অপুষ্টার্থত্ব-দোষ হয়। যেমন—

হে অরুণচরণে! মণিমেখলার তীব্র শব্দ করিয়া এবং মধুর নূপুরের অবিরাম নিক্কণ তুলিয়া তোমার গমন বৃথাই কামচিন্তা জন্মাইতেছে।

বস’ন্নিতি পাঠো ন রমণীয়ঃ, অনন্বয়াৎ। খদ্যোতোঽপীতি। পুর ইত্যনুষজ্যতে, যস্য পুরঃ খদ্যোতোঽপি তেজস্বিনামপি মধ্যে প্রচলিতুং গন্তুং ন কম্পতে, ন বিভেতীত্যর্থঃ। অত্রাপ্রস্তুতেন তাদৃশসামান্যেনৈব বিশেষস্যাচেতনস্য প্রভোর-ভিব্যক্তিরিতি তদভিধানমনুচিতমিত্যভিপ্রায়েণাহ—অত্রেতি। এবমিতি। প্রসিদ্ধ্য-ভাবস্য অনুপ্রাসিতপদার্থয়োর্বিবক্ষিতেঽন্বয়ে লোকতঃ শাস্ত্রতো বা প্রসিদ্ধিবিরহস্য॥

(দ) চক্রাধিষ্ঠিততামিতি। মণ্ডলাধিকারিত্বমিত্যর্থঃ। চক্রী বিষ্ণুঃ গোত্রং বংশম। গোত্রভিদিন্দ্রঃ, উচ্ছ্রিতম্ উন্নতম্, বৃষং পুণ্যম্, বৃষভকেতুঃ শিবঃ,

এইরূপ সমাসোক্তি অলংকারে—সাধারণ-বিশেষণবশতঃ পরার্থের প্রতীতি হইলেও পুনরায় তাহাকে শব্দের দ্বারা বুঝাইলে, এবং অপ্রস্তুত-প্রশংসা অলংকারে ব্যঞ্জনার দ্বারাই বর্ণনীয় অর্থের অবগতি হইলেও শব্দের দ্বারা তাহার বোধ ঘটাইলে পুনরুক্তত্ব দোষ হয়। ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

পশ্চিমদিকরূপিনী-গণিকা অনুরাগবান (রক্তবর্ণ) লোচনসুখকর, সন্তাপহীন দেহধারী বিগতরশ্মি (গতধন) সূর্য্যকে আকাশরূপ আলয় হইতে বাহির করিয়া দিল।

এই উদাহরণে 'অপরদিক' এই শব্দের দ্বারাই তাহার গণিকাত্ব বুঝা যাইতেছে।

পক্ষিকুল আহূত হইলে, যখন মশক সর্ব্বাগ্রে আসে, তখন কেহ তাহাকে নিবারণ করে না; মধ্যে বা সম্মুখে যেখানেই আসুক তৃণমণি মণিগণেরই ভার বহন করে। জ্যোতিষ্কগণের মধ্যে যাইতে খদ্যোৎও কম্পিত হয় না। বিবেচনাহীন প্রভুর মত, স্বরূপতারতম্য বিচার করে না যে সামান্যতা—তাহাকে ধিক্।

এখানে 'বিবেচনাহীন প্রভু' এই উক্তি অনুচিত হইয়াছে।

এইরূপ অনুপ্রাস-অলংকারে প্রসিদ্ধির অভাব ঘটিলে খ্যাতবিরুদ্ধত্ব দোষ হয়। যেমন—

যে রাজাকে চক্রধারী (বিষ্ণু) রাজচক্রবর্ত্তিত্ব, গোত্রভিৎ (ইন্দ্র) উন্নত ছত্র ও বৃষভকেতু (শিব) ধর্ম্ম দান করিয়াছিল।

মূল

উক্তদোষাণাং চ ক্বচিদ্দোষত্বং ক্বচিদ্গুণত্বমিত্যাহ—

বক্তরি ক্রোধসংযুক্তে তথা বাক্যে সমুদ্ধতে।
রৌদ্রাদৌ তু রসেহত্যন্তং দুঃশ্রবত্বং গুণোভবেৎ॥ ২৬

প্রাযচ্ছদ্ দত্তবান্। অত্র কর্ত্তৃকর্মনিয়মেন স্তুতিরনুপ্রাসানুরোধেনৈব প্রতিপাদিতা ন পুনঃ, পুরাণেতিহাসাদিষু তথা প্রতীতিরিতি প্রসিদ্ধবিরহঃ। সম্প্রতি দোষাণাং নিত্যত্বানিত্যত্বপ্রতিপত্ত্যর্থম্ অনিত্যদোষানাহ—উক্তদোষাণামিতি। ক্বচিদিতি।

এষু চাস্বাদস্বরূপবিশেষাত্মকতয়া মুখ্যগুণপ্রকর্ষোপকারিত্বাদ্ গুণ ইতি ব্যপদেশো ভাক্তঃ। ক্রমেণ যথা—

(ধ) তদ্বিচ্ছেদকৃশস্য কণ্ঠলুঠিতপ্রাণস্য মে নির্দয়ং
ক্রূরঃ পঞ্চশরঃ শরৈরতিশিতৈর্ভিন্দন্মনো নির্ভরম্।
শম্ভোর্ভূতকৃপাবিধেয়-মনসঃ প্রোদ্দামনেত্রানল
জ্বালাজালকরালিত পুনরসাবাস্তাং সমস্তাত্মনা।

অত্র শৃঙ্গারে কুপিতো বক্তা।

মূর্ধব্যাধূয়মানধ্বনদমবধুনীলোলকল্লোলজালোদ্
ধূতাম্ভঃক্ষোদদম্ভাৎ প্রসভমভিনভঃ ক্ষিপ্তনক্ষত্রলক্ষম্।
ঊর্ধ্বন্যস্তাঙ্ঘ্রিদণ্ডভ্রমিভররভসোত্থন্নভস্বৎপ্রবেগ-
ভ্রান্তব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং প্রবিতরতু শিবং শাম্ভবং তাণ্ডবং বঃ॥

অত্রোদ্ধততাণ্ডবং বাচ্যম্। ইমে পদ্যে মম।

রৌদ্রাদিরসত্ব এতদ্দ্বিতয়াপেক্ষয়াপি দুঃশ্রবত্বমত্যন্তং গুণঃ। যথা—

'উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃত্তিম্—ইত্যাদি।

অত্র বীভৎসো রসঃ।

যত্র রসাদীনামপকর্ষকত্বং প্রকর্ষকত্বঞ্চ নাস্তি তত্রেত্যর্থঃ। যত্র তু রসাদীনামপকর্ষকত্বং নাস্তি প্রত্যুত প্রকর্ষকত্বমেব তত্র গুণত্বম্। তত্র দোষোদ্দেশক্রমেণ যথাসম্ভবং তান্ দর্শয়তি—বক্তরীতি। ক্রোধযুক্তে বক্তরি উদ্ধতে প্রতিপাদ্যে চ সতি দুঃশ্রবত্বং গুণঃ। রৌদ্রাদিরসে পুনরত্যন্তং গুণ ইত্যর্থঃ। আদিশব্দাৎ বীরবীভৎসয়োর্গ্রহণম্। নমু গুণানাং রসধর্মত্বং ত্রিবিধত্বঞ্চ বক্ষ্যতি দুঃশ্রবত্বাদীনাং তত্ত্বভয়াভাবাৎ কথং গুণত্বমিত্যত আহ—এষু চেতি। দুঃশ্রবত্বাদিম্বিত্যর্থঃ। আস্বাদনং রসানাং স্বরূপবিশেষাত্মকাঃ সাধর্ম্যবিশেষরূপা যে মুখ্যগুণা মাধুর্য্যাদয়ঃ তৎকৃতো যঃ প্রকর্ষো রসাদ্যুৎকর্ষস্তস্যোপকারিত্বাৎ অনুকূলত্বাৎ ব্যপদেশো গৌণব্যবহারঃ।

(ধ) তদ্বিচ্ছেদেতি। ভূতেষু জন্তুষু যা কৃপা তদায়ত্তমনসঃ, করালিতো দগ্ধঃ অসৌ পঞ্চশরঃ, সমস্তাত্মনা সর্বশরীরেণ, পূর্বং ভৌতিকং শরীরং দগ্ধম্ ইদানীং তস্য লিঙ্গশরীরমপি দহ্যতামিতি ভাবঃ। অত্র ক্রোধস্যাস্বাদ্যমানত্বেঽপি প্রাকরণিকতয়া প্রধানত্বেন রতেরাস্বাদ্যমানত্বাৎ শৃঙ্গারত্বমেব, ন তু রৌদ্রত্বম্।

অনুবাদ

উক্ত দোষসমূহের কোথাও বা অদোষত্ব এবং কোথাও বা গুণত্ব দেখাইবার জন্য বলা হইতেছে—

বক্তা ক্রোধসংযুক্ত বা বাচ্য সমুদ্ধত হইলে দুঃশ্রবত্ব গুণ হইয়া থাকে ; পরন্তু রৌদ্রাদি রসে ইহা অত্যন্ত গুণ বলিয়া পরিগণিত হয়।

এই সমস্ত ক্ষেত্রে দোষগুলির বিশেষ ধরণের আস্বাদাত্মক স্বভাব থাকায় এবং ইহারা মুখ্যগুণের উৎকর্ষ সাধনে সহায়তা করে বলিয়া গুণ শব্দে ইহাদের ব্যবহার গৌণ। ক্রমিক উদাহরণ—যথা—

প্রিয়া-বিচ্ছেদে কৃশ এবং কণ্ঠাগতপ্রাণ আমার মনকে নিষ্ঠুর পঞ্চশর অতি তীক্ষ্ণ শরের দ্বারা অত্যন্ত নিষ্ঠুর ভাবে বিদ্ধ করিতেছেন ; সেই পঞ্চবাণ সর্ব্বপ্রকারে জীবগণের প্রতি কৃপাপরবশ মহাদেবের প্রচণ্ড নেত্রানলের শিখায় দগ্ধ হউন।

এখানে শৃঙ্গাররসে বক্তা হইতেছেন ক্রুদ্ধ ব্যক্তি।

(যে নৃত্যে) মস্তক সঞ্চালনহেতু শব্দায়মান সুরধুনীর চঞ্চল তরঙ্গমালা হইতে আকাশে উৎক্ষিপ্ত জলবিন্দুসমূহ বিকীর্ণ নক্ষত্রমালার ন্যায় শোভা পাইতেছে ; (যে নৃত্যে) ঊর্দ্ধে উৎক্ষিপ্ত পদদণ্ডের ভ্রমণাতিশয্যবশতঃ উৎপন্ন বায়ুবেগে ব্রহ্মাণ্ড বিঘূর্ণিত হইতেছে—শম্ভুর সেই তাণ্ডবনৃত্য তোমাদের মঙ্গলদান করুক।

অতএবাহ—অত্র শৃঙ্গার ইতি। বাচ্যস্যোদ্ধতত্বে দুঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—মূর্দ্ধেতি। মূর্ধ্নি ব্যাধূয়মানা কম্পমানা ধ্বনন্তী শব্দায়মানা যা অমরধুনী গঙ্গা তস্যা লোলং চঞ্চলং যৎ কল্লোলজালং মহাতরঙ্গসমূহস্তস্মাদুদ্ভূতা উৎক্ষিপ্তা যে অন্তঃ-ক্ষোদা জলবিন্দবঃ তেষাং দম্ভাচ্ছলাৎ। অভিনভো নভসি ক্ষিপ্তং নক্ষত্রলক্ষং তারাসমূহো যত্র তৎ। ঊর্দ্ধং ন্যস্তোঽঙ্ঘ্রিদণ্ডস্তস্য ভ্রমিভরেণ ভ্রমণাতিশয়েন যো রভসো বেগস্তস্মাদুদ্যন্ জায়মানো যো নভস্বান্ বায়ুস্তস্য প্রবেগেণ ভ্রান্তং কুলাল-চক্রবৎ ভ্রমিমাপন্নং ব্রহ্মাণ্ডখণ্ডং যত্র তৎ। অত্র তাণ্ডবস্য লোকসংহারকারিত্বা-দুদ্ধতত্বম্। এতদ্দ্বিতয়াপেক্ষয়া ক্রুদ্ধবক্তৃসমুদ্ধতবাচ্যাপেক্ষয়া। রৌদ্রে দুঃশ্রবত্বং যথা মম—'ক্ষিপ্তোগ্রক্ষত্রপক্ষে ময়ি সতি সুতরাং ক্ষত্রডিম্ভেন শম্ভোশ্চাপাচার্য্যস্য

এখানে অভিধেয় বিষয় হইতেছে—ভীষণ তাণ্ডবনৃত্য। এই দুইটি কবিতা আমার রচিত।

রৌদ্র প্রভৃতি রসের ক্ষেত্রে দুঃশ্রবত্বদোষ এই দুইটি উদাহরণ অপেক্ষা অধিক গুণসম্পন্ন হইয়া থাকে। উদাহরণ যথা—'উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃত্তিম্' —ইত্যাদি।

এখানে রস হইতেছে—বীভৎস।

মূল

সুরতারম্ভগোষ্ঠ্যাদাবশ্লীলত্বং তথা পুনঃ ॥

তথা পুনরিতি গুণ এব। যথা—

(ন) করিহস্তেন সংবাধে প্রবিশ্যান্তর্বিলোড়িতে।
উপসর্পন্ ধ্বজঃ পুংসঃ সাধনান্তর্বিরাজতে ॥

অত্র হি সুরতারম্ভগোষ্ঠ্যাম্—

'তাম্বুলদানবিধিনা বিসৃজেদ্বয়স্যাং
দ্ব্যর্থৈঃ পদৈঃ পিশুনয়েচ্চরহস্যবস্তু'—ইতি কামশাস্ত্রস্থিতিঃ।

আদিশব্দাচ্ছমকথাপ্রভৃতিষু বোদ্ধব্যম্।

চণ্ডধ্বনিধমুরধুনা ধ্বংসিতং ধিক্ তিতিক্ষাম্। সংঘট্যাকুণ্ঠধারং কঠিনমতিতরাং তস্য কণ্ঠে কুঠারং ব্রীড়াপীড়াম্বুরাশেঃ পরিভবসরিতশ্চাদ্য পারং প্রপদ্যে॥' অত্র ক্রোধস্যাস্বাদ্যমানতয়া ভার্গবস্য বক্তুঃ ক্রুদ্ধতয়া চ সুতরাং দুঃশ্রবত্বস্য গুণত্বম্। সর্বথা আস্বাদরহিতে কাব্যাভ্যাসে দুঃশ্রবত্বাদীনাং ন দোষত্বম্, ন বা গুণত্বম্, কাব্যধর্ম্মাণাং দোষগুণানাং তত্রাপ্রবেশাৎ। অশ্লীলত্বস্য গুণত্বমাহ—সুরতেতি। সুরতস্যারম্ভশ্চেষ্টা যস্যাস্তাদৃশগোষ্ঠী আদির্যস্য তত্র ॥

(ন) করিহস্তেনেতি। সাধনস্য সেনায়া অন্তর্মধ্যে প্রবিশ্যোপসর্পন্ গচ্ছন্ পুংসো ধ্বজঃ কেতুর্বিরাজতে। কীদৃশে। সম্বাধে নবাশ্বাদিনৈবিড্যেন দুষ্প্রবেশে। প্রবেশোপায়মাহ—করিহস্তেনেতি। করিণাং হস্তেন শুণ্ড্যা বিলোড়িতে বিস্ফারিতে। অত্র পুংলিঙ্গস্য ব্যঞ্জনস্যাপি প্রতীত্যাশ্লীলত্বম্। তথাহি সাধনস্য ভগস্যান্তর্মধ্যে প্রবিশ্য উপসর্পন্ গতাগতং কুর্বন্ পুংসো ধ্বজো মেহনং বিরাজতে, কীদৃশে সম্বাধে সঙ্কুচিতে, তৎ প্রবেশোপায়মাহ—করীতি। করিহস্তেন কামশাস্ত্রোক্ত-কৃত্রিমলিঙ্গেন বিলোড়িতে, তচ্চ সংসক্তাগ্রতর্জন্যনামিকাপৃষ্ঠারূঢ়মধ্যমানামিকা।

অনুবাদ

আবার, সুবতারম্ভকালীন সংলাপাদির ক্ষেত্রে অশ্লীলত্ব (গুণ হয়)। 'তথা পুনঃ'—ইহার অর্থ গুণই হয়। যেমন—

করিশুণ্ডের দ্বারা ব্যূহভেদ ঘটিলে এবং ব্যূহমধ্য আলোড়িত হইলে বীরপুরুষেব ধ্বজা সৈন্যবাহিনীর মধ্যে পুনঃ পুনঃ উড়িতে লাগিল।

এই উদাহরণে সুবতাবম্ভসংলাপে নিম্নলিখিত কামশাস্ত্রবিধি প্রতিপালিত হইয়াছে।

তাম্বুলদানবিধিব দ্বারা সখীকে গ্রহণ করিবে এবং দ্ব্যর্থপদেব দ্বারা গোপনীয় বস্তুব প্রকাশ করিবে।

আদিশব্দে শান্তরসাদির ক্ষেত্রেও ইহা বুঝিতে হইবে।

মূল

স্যাতামদোষৌ শ্লেষাদৌ নিহতার্থাপ্রযুক্ততে ॥ ১৭

যথা—

(প) পর্বতভেদি পবিত্রং জৈত্রং নরকস্য বহুমতং গহনম্।
হরিমিব হরিমিব হবিমিব সুরসবিদম্ভঃ পতন্নমত।

তদুক্তম্—'তর্জ্জন্যনামিকাযুক্তে মধ্যমাপৃষ্ঠতো যদি। কবিহস্ত ইতি প্রোক্তঃ কামশাস্ত্রবিশাবদৈঃ ॥' ইতি। ইদং ব্রীডাব্যঞ্জকমশ্লীলত্বং গুণত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি। পিশুনয়ে সূচয়েৎ। বহস্যং গোপ্যম্। কামশাস্ত্রস্থ স্থিতির্নিয়মো, রহস্যব্যঞ্জনস্য সুবতোদ্রেকানুকূলত্বাদ্গুণত্বমিতি ভাবঃ। শমকথাপ্রভৃতিষ্বিতি। প্রভৃতিশব্দাদ্বৈবাগ্যোৎপাদককথাগ্রহণম্। তত্র যথা—'উত্তানোচ্ছূনমণ্ডূকপাটিতোদরসন্নিভে। ক্লেদিনি স্ত্রীব্রণে সক্তিরকৃমেঃ কস্য জাযতে ॥' অত্র জুগুপ্সাশ্লীলত্বস্য গুণত্বম্। প্রভৃতিশব্দাৎ ছদ্মকথাদীনাং গ্রহণম্। ছদ্মকথা ছলোক্তিঃ। অমঙ্গলাশ্লীলত্বস্য গুণবত্বং ছদ্মকথায়াং যথা—'নির্বাণবৈবদহনাঃ' ইতি। করুণামঙ্গলসূচনং নটস্য বচনমিদম্। অত্র প্রশমাদয়ঃ শব্দা মরণাদ্যমঙ্গলসূচকা অপি ছদ্মোক্তৌ গুণা এব ॥

(প) পর্বতেতি। হে জনাঃ। পৃথিব্যাং পতৎ সুরসরিদম্ভো গঙ্গাজলং যূয়ং নমত। কীদশম্? পর্বতভেদি হিমালয়ভেদকরম্। পবিত্রং পাবনম্, নরকস্য

অত্রেন্দ্রপক্ষে পবিত্রশব্দো নিহতার্থঃ। সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দো মাতঙ্গার্থেঽপ্রযুক্তঃ ॥

অনুবাদ

শ্লেষাদিতে নিহতার্থ ও অপ্রযুক্ততা দোষের হয় না যেমন—

হরির (বিষ্ণুর) মত, হরির (ইন্দ্রের) মত, হরির (সিংহের) মত পর্বতবিদারণকারী, পবিত্র, নরকজয়কারী সকলের শ্রদ্ধাভাজন গহন এবং পতনশীল গঙ্গাজলকে নমস্কার কর।

এখানে ইন্দ্রপক্ষে পবিত্রশব্দ নিহতার্থ এবং সিংহপক্ষে মতঙ্গশব্দ মাতঙ্গার্থে অপ্রযুক্ত।

মূল

গুণঃ স্যাদপ্রতীতত্বং জ্ঞত্বং চেদ্বক্তৃবাচ্যয়োঃ ॥

যথা—

'ত্বামামনন্তি প্রকৃতিং পুরুষার্থপ্রবর্ত্তিনীম্।
তদ্দর্শনমুদাসীনং ত্বামেব পুরুষং বিদুঃ ॥'

অনুবাদ

বক্তা ও শ্রোতা জ্ঞানবান হইলে অপ্রতীত্ব গুণ হইয়া থাকে। যেমন—

(মহাত্মাগণ) আপনাকে পুরুষার্থপ্রবর্ত্তিনী প্রকৃতি বলেন এবং আপনাকেই প্রকৃতিকে দর্শনকারী উদাসীন পুরুষ বলিয়া জানেন।

পারলৌকিকদুঃখস্য জৈত্রং বিনাশকম্। বহুভির্মতং পূজিতম্। গহনং মহাবেগিত্বাৎ দুরবগাহম্। হরিমিব বিষ্ণুমিব, পর্বতভেদী গোবর্দ্ধনোদ্ধারী, স চাসৌ পবিত্রশ্চেতি তম্, নরকস্য নরকনাম্নোঽসুরস্য জৈত্রং বিনাশকং পরাজয়করম্। গহনং দুর্বোধতত্ত্বম্। হরিমিব, ইন্দ্রমিব, পর্বতানাং পক্ষচ্ছেদকত্বাৎ পর্ব্বতভেদী। পবিং বজ্রং ত্রায়তে ধারয়তি পবিত্রঃ। স চাসৌ স চেতি তম্। জৈত্রং জয়শীলং নরকস্য মনুষ্যস্য, বহুমতং ভৃশং পূজিতম্, গহনং দুর্জ্জয়ম্। হরিমিব সিংহমিব, 'মৃগাণাঞ্চ মৃগেন্দ্রোঽহম্' ইতি স্মরণাৎ সিংহস্য বন্দনীয়ত্বম্। পর্বতভেদী গিরিগহ্বরমাশ্রয়ত্বেন সোঽস্যাস্তীতি পবিত্রো দেবরূপত্বাৎ, নরকস্য মনুষ্যস্য জৈত্রম্।

মূল

স্বয়ং বাপি পরামর্শে।

অপ্রতীতত্বং গুণ—ইত্যনুষজ্যতে। যথা—

(ক) যুক্তঃ কলাভিস্তমসাংবিবৃদ্ধৈ
ক্ষীণশ্চ তাভিঃ ক্ষতয়ে য এষাম্।
শুদ্ধং নিরালম্বপদাবলম্বং
তমাত্মচন্দ্রং পরিশীলয়ামি।

অনুবাদ

যখন কেহ নিজেই চিন্তা করেন—তখন অপ্রতীত্ব গুণ হয়—ইহাই বুঝিতে হইবে। যেমন—(অবিদ্যারূপ) অন্ধকারের বৃদ্ধির জন্য যিনি কলাসংযুক্ত হন, এবং তাহার ক্ষয়ের জন্য আবার কলাবিহীন হইয়া থাকেন সেই শুদ্ধ নিরালম্বপদাবলম্বনকারী আত্মচন্দ্রকে সর্বদাই চিন্তা করি।

মূল

কথিতং চ পদং পুনঃ ॥ ১৮
বিহিতস্যানুবাদ্যত্বে বিষাদে বিস্ময়ে ক্রুধি।
দৈন্যেঽথ লাটানুপ্রাসেঽনুকম্পায়াং প্রসাদনে।
অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে হর্ষেঽবধারণে ॥ ১৯

গুণ-ইত্যেব। যথা—

বহূন্ মাতঙ্গান্ হন্তীতি তম্। জ্ঞত্বং সঙ্কেতাভিজ্ঞত্বম্। ত্বামিতি। অত্র প্রকৃতি-পদং প্রধানবাচকং যোগশাস্ত্র এব প্রয়োগপ্রাচুর্য্যেণ প্রসিদ্ধম্। প্রধানং প্রকৃতিঃ স্ত্রিয়াম্' ইতি সঙ্কেতাভিজ্ঞত্বে তু গুণ এব। এবং পুরুষপদং পরমাত্মবাচকং যোগশাস্ত্র এব প্রসিদ্ধম্, 'ক্ষেত্রজ্ঞ আত্মা পুরুষঃ' ইতি সঙ্কেতাভিজ্ঞত্বে গুণ এব ॥

(ক) যুক্ত ইতি। কলাভিঃ পৃথিব্যাদিতত্ত্বৈঃ তমসামজ্ঞানানাং তাভিঃ কলাভিঃ। এষাং তমসাং, শুদ্ধং কামাদিদোষরহিতম্, নিরালম্বপদং শিরঃস্থাধোমুখকমলকর্ণিকা-মধ্যং তদবলম্বং তদাশ্রয়ম্। চন্দ্রপক্ষে—কলাভিঃ ষোড়শভাগৈঃ ক্ষীণো হীনস্তমসাং তিমিরাণাং বিবৃদ্ধ্যৈ যো ভবতি। যশ্চ তাভির্যুক্তঃ। এষাং

'উদেতি সবিতা তাম্রঃ'—ইত্যাদি।

অত্র বিহিতানুবাদঃ।

(ব) হন্ত! হন্ত! গতঃ কান্তো বসন্তে সখি! নাগতঃ।

অত্র বিষাদঃ।

চিত্রং চিত্রমনাকাশে কথং সুমুখি! চন্দ্রমাঃ।

অত্র বিস্ময়ঃ।

তমসাং ক্ষতয়ে ভবতি। তং শুদ্ধং শুভ্রপ্রকাশং, নিরালম্বপদমাকাশমবলম্বো যস্য তম্। অত্র কলানিরালম্বপদাত্মপদানাং তত্ত্বাদিবাচকত্বং যোগশাস্ত্র এব প্রসিদ্ধম্। আত্মমাত্রপ্রতীতেরুদ্দেশ্যত্বাদস্য গুণত্বম্। বিহিতস্যেতি। উদ্দেশ্য-প্রতিনির্দেশ্যস্থলে উক্তপদপ্রয়োগাদর্থান্তরপ্রতীত্যভাবেন ঝটিত্যেব শব্দবোধস্ততো রসাদিধীরবিলম্বেনৈব ইতি, অত্র কথিতপদত্বস্য গুণত্বম্, বিষাদ ইত্যাদ্যুপলক্ষণম্। যত্র যত্র দ্বিরুক্তং পদং লক্ষণয়ার্থান্তরবোধকম্, তত্রাপি কথিতপদত্বং পুনঃ। অতএব বক্ষ্যতি—এবমন্যত্রাপীতি। তেন 'গৃহে গৃহে ব্যগ্র পুরন্ধ্রিবর্গম্, ইত্যত্র দ্বিরুক্তং গৃহপদং সকলে লাক্ষণিকং পার্বত্যাং সর্বজনানুরাগং ব্যঞ্জয়তি। "পীত্বা পীত্বা সুরভিমদিরামাদরাৎ কান্তদত্তাং কণ্ঠং তস্য প্রসিমু রভসাদ্বাহুপাশ-দ্বয়েন। বক্তং দন্তব্রণকিণকলঙ্কাকুলং কারয়েন্দুং মত্তানাস্ত ব্রজতি গুণতাং দাতুরাপৎপ্রদত্বম্॥" অত্র দ্বিরুক্তং পীত্বেতি পদং পৌনঃপুন্যলক্ষকমত্র রূঢ়িরেব। 'রক্ষ রক্ষ রঘুব্যাঘ্র ভয়ান্নাথমনাথবৎ। ঘোরদংষ্ট্রা করালাস্য রক্ষো ভক্ষিতি মামিদম্॥' অত্র রক্ষ রক্ষ ইতিপদং দ্রুতে লাক্ষণিকং ভয়াতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। যাহি যাহি সুমুখি প্রিয়ধাম ত্রাহি কান্তমশরীরশরাধেঃ। বন্ধুরেব বিপদঃ প্রতিকারে সন্দধাতি সুতরামুপযোগম্।' অত্র যাহি যাহীতি পদং দ্রুতে লাক্ষণিকং ত্বরাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। ইত্যাদাবপি কথিতপদত্বং গুণঃ। পদানু-প্রাস এব লাটানুপ্রাসো বক্ষ্যতে। তস্য শব্দবৈচিত্র্যদ্বারা রসাদ্যুপকারকত্বমিতি গুণত্বমেব। অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিপ্রভেদস্তত্রার্থবিশেষব্যঞ্জকত্বমিতি গুণকত্বম্॥

(ব) হন্ত হন্ত ইতি। অত্র দ্বিরুক্তং পদং বাচ্যস্য বিষাদস্যাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। এবং চিত্রচিত্রমিত্যত্র বাচ্যস্য বিস্ময়স্যাতিশয়ম্। মুখবর্ণনমিদম্। ক্রুধি যথা—'যাতু যাতু কিমনেন তিষ্ঠতা মুঞ্চ মুঞ্চ সখি সাদরং বচঃ।

'সুনয়নে নয়নে নিধেহি ইতি।

অত্র লাটানুপ্রাসঃ।

'নয়নে তস্যৈব নয়নে চ।'

ইত্যাদাবর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ। এমবন্যত্রাপি।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের প্রতিনির্দ্দেশ্যভাব, বিষাদ, বিস্ময়, ক্রোধ, দৈন্য, লাটানুপ্রাস, অনুকম্পা, প্রসাদন, অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য, হর্ষ এবং সিদ্ধান্ত—এইসব ক্ষেত্রে আবার কথিতপদতা গুণ হয়। যেমন—

(১) তাম্রবর্ণ সূর্য্য উঠিয়াছেন—ইত্যাদি (এবং তাম্রবর্ণ সূর্য্যই অস্ত গিয়াছেন) এখানে বিহিতানুবাদ হইয়াছে।

(২) হায়! হায়! কান্ত চলিয়া গিয়াছেন—সখি। বসন্তকালে আসিল না। এখানে বিষাদ।

(৩) হে সুমুখি! আশ্চর্য্য! আশ্চর্য্য! কিভাবে বিনা আকাশে চন্দ্রমা (দেখা দিল!)—এখানে বিস্ময়।

(৪) সুনয়নে! নয়ন ফিরাও। এখানে লাটানুপ্রাস

(৫) তাহার নয়ন দুইটিই নয়ন—ইত্যাদি উদাহরণে অর্থান্তর-সংক্রমিতবাচ্যধ্বনি।

এইরূপ অন্যত্র।

পামরীব নলোলুপো যুবা নৈষ বেত্তি কুলজাধরাসবম্॥' অত্র দ্বিরুক্তং পদং সমভিব্যাহৃতপদার্থস্যাযোগব্যবচ্ছেদং লক্ষয়ৎ ক্রোধাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। ক্রোধে-নোক্তাবপ্যর্থান্তরাব্যঞ্জকত্বাৎ কথিতপদত্বং দোষ এব। যথা—'তদ্বিচ্ছেদকৃশস্য' ইত্যাদৌ মনঃপদম্। দৈন্যে যথা—'দেহি দেহি নৃপমেব তু চিত্তম্।' অত্র দ্বিরুক্তং পদং দানপ্রযুক্তিপৌনঃপুন্যং লক্ষয়ৎ দৈন্যাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। অনুকম্পায়াং যথা—'দীন রে বন্ধু গৃহাণ গৃহাণ।' অত্র দ্বিরুক্তং পদং গ্রহণপ্রযুক্তিপৌনঃপুন্যং লক্ষয়দনুকম্পাতিশয়ং ব্যঞ্জয়তি। প্রসাদনে যথা—'মুঞ্চ মুঞ্চ সখি নেত্রমুদ্রণং ন ক্ষমা ময়ি পদানতে ক্ষমা।' নয়নে ইতি। অত্র দ্বিতীয়নয়নপদং ভাগ্যবত্ত্বাদি-গুণবিশিষ্টনয়নবোধকত্বাদ্ গুণঃ। হর্ষে যথা—'কথয় কথয় দূত আগতো রামভদ্রঃ।'

মূল

সন্দিগ্ধত্বং তথা ব্যাজস্তুতিপর্যবসায়ি চেৎ ॥ ২০

গুণ-ইত্যেব। যথা—

(ভ) পৃথুকার্ত্তস্বরপাত্রং ভূষিতনিঃশেষপরিজনং দেব।
বিলসৎকরেণুগহনং সম্প্রতি সমমাবয়োঃ সদনম্।'

অনুবাদ

সন্দিগ্ধত্ব যদি ব্যাজস্তুতিতে পর্য্যবসিত হয়—তাহা হইলে তাহা গুণ হয়। যেমন—

হে দেব! সম্প্রতি আমাদের দুইজনের গৃহই সমান—আমার গৃহ শিশুদের ক্রন্দনধ্বনির স্থান, সমস্ত পরিজনবর্গ এখানে ভূমিতে অবস্থান করে এবং গর্ত্তের ধুলায় গৃহ পরিপূর্ণ; আপনার গৃহ সুবর্ণপাত্রে ও শোভমান হস্তিনীদ্বারা পরিপূর্ণ এবং আপনার পরিজনবর্গ নানা অলংকারে ভূষিত।

মূল

বৈয়াকরণমুখ্যে তু প্রতিপাদ্যেঽথ বক্তরি।
কষ্টত্বং দুঃশ্রবত্বং বা ॥

যদ্বা, 'হস্তহস্তাগতঃ কান্তঃ শ্রীমানস্য মদাশ্রয়ম্।' অবধারণমযোগব্যবচ্ছেদোঽন্যযোগব্যবচ্ছেদশ্চ। তত্রাযোগব্যবচ্ছেদে—'হৃস্তি হস্তি বিপুং বীবঃ।' অন্যযোগব্যবচ্ছেদে যথা—'তদ্বঞ্জনাহিতমতির্বহুচাটুগর্ভং কার্য্যোন্মুখঃ খলু জনঃ কৃতকং ব্রবীতি। তৎ সাধবো নমু বিদন্তি বিদন্তি কিন্তু কর্ত্তুং বৃথা প্রণয়মস্য ন পারয়ন্তি।' অত্র 'বিদন্তী'তি দ্বিতীয়ং পদং সাধব এব, বিদন্তীত্যন্যযোগব্যবচ্ছেদপরম্। অযোগব্যবচ্ছেদস্ত নঞ্দ্বয়েনৈব প্রতীয়তে ॥

(ভ) পৃথুকার্ত্তেতি। রাজ্ঞি দরিদ্রস্যোক্তিরিয়ম্। হে দেব। সম্প্রত্যাবয়োঃ সদনং গৃহং সমম্, ত্বত্তো ধনলাভে তু মদ্গৃহমনেবম্ভাবাৎ পশ্চাৎ সমং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ। পৃথূনি কার্ত্তস্বরস্য সুবর্ণস্য পাত্রাণি যত্র, ভূষিতাঃ রত্নাদ্যলঙ্কারমণ্ডিতাঃ নিঃশেষপরিজনা যত্র, বিলসন্তীভিঃ করেণুভির্গহনং দুর্গমং রাজসদনমীদৃশং, দরিদ্রসদনস্তু —পৃথুকানাং শিশূনাং ক্ষুধয়া আর্ত্তস্বরস্য পাত্রং, ভুবি উষিতাঃ সুপ্তাঃ নিঃশেষপরিজন যত্র, শয়নাস্তরণাভাবাৎ। তথা বিলে গর্তে কুৎসিতসত্তাং মূষিকপিপীলিকাদীনাং

গুণ-ইত্যেব। যথা—

দীধীবেবীট্‌সমঃ কশ্চিদ্‌গুণবৃদ্ধ্যোরভাজনম্‌।

ক্বিপ্‌-প্রত্যয়নিভঃ কশ্চিদ্‌ যত্র সন্নিহিতে ন তে॥

অত্রার্থঃ কষ্টঃ। বৈয়াকরণশ্চ বক্তা। এবমস্য প্রতিপাদ্যত্বেঽপি।

(ম) অত্রাস্মার্ষমুপাধ্যায়ং ত্বামহং ন কদাচন।

অত্র দুঃশ্রবত্বম্‌। বৈয়াকরণো বাচ্যঃ। এবমস্য বক্তৃত্বেঽপি।

অনুবাদ

বিশিষ্ট ব্যাকরণবিদ্‌ বক্তা অথবা শ্রোতা হইলে কষ্টত্ব বা দুঃশ্রবত্ব গুণ হয়। যেমন—

আপনি নিকটে আসিলে, কেহ কেহ দীধী ও বেবী ধাতুর মত গুণ-বৃদ্ধিশূন্য হইল, কেহ কেহ ক্বিপ্‌ প্রত্যয়ের মত হইল।

এখানে অর্থবোধে কষ্ট হয়। বৈয়াকরণ হইতেছেন বক্তা, তাঁহাকে বলা হইলেও—ইহাই (গুণই) হইত।

এই বিষয়ে কখনও তোমাকে উপাধ্যায়রূপে স্মরণ করি নাই। এখানে দুঃশ্রবত্ব হইয়াছে। বৈয়াকরণকে বলা হইয়াছে। বৈয়াকরণ বক্তা হইলেও ইহা (গুণ) হইত।

রেণুভির্গহনং ব্যাপ্তম্‌। কুৎসায়াং কঃ। অত্র বিশেষণপদানাং সন্দেহযোগ্যত্বেঽপি ব্যাজস্তুতিপর্য্যবসানাৎ গুণবত্ত্বম্‌। বৈয়াকরণমুখ্যে বৈয়াকরণাদৌ, আদিপদাৎ শুষ্কতার্কাদিপরিগ্রহঃ। বৈয়াকরণে কর্তরি কষ্টত্বং গুণমুদাহরতি—দীধীবেবীড়িতি। কশ্চিজ্জনো গুণবৃদ্ধ্যোঃ শৌর্য্যাভ্যুদয়য়োরভাজনমনাশ্রয়ঃ। দীধীবেবীধাতুভ্যামিডা-গমেন চ সমঃ, তেষাং ব্যাকরণে গুণবৃদ্ধিনিষেধাৎ। কশ্চিজ্জনঃ ক্বিপ্‌প্রত্যয়নিভো বিনষ্ট এব। অত্র তে গুণবৃদ্ধী ন সন্নিহিতে ন স্তঃ। অত্র দীধীবেবীডী-[টাং] গুণবৃদ্ধিনিষেধানভিজ্ঞানাং ক্বিপ্‌প্রত্যয়স্য সর্বলোপিত্বানভিজ্ঞানাঞ্চ ঝটিতি প্রতীতির্ন ভবতীত্যর্থস্য কষ্টত্বম্‌। এতদেবাহ—অত্রেতি। এবমিতি। অস্য বৈয়াকরণস্য। যথা—'আত্মনেপদসংযোগিযজিকর্ত্তা গুরো ভবান্‌।' আত্মনঃ স্বর্গার্থং যাগং করোষীত্যর্থঃ কষ্টঃ॥

(ম) বৈয়াকরণে বাচ্যে দুঃশ্রবত্বং গুণমুদাহরতি—অত্রাস্মার্ষমিতি। 'অত্রা-

মূল

গ্রাম্যত্বমধমোক্তিষু ॥ ২১

গুণ ইত্যেব। যথা মম—

'এসো সসহরবিম্বো দীসই হেঅঙ্গবীণপিণ্ডো বব।
এদে অস্‌সসমোহা পডন্তি আসাসু দুদ্ধধার বব।
[এষ শশধরবিম্বো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ড ইব।
এতে চাংশুসমূহা পতন্ত্যাশাসু দুগ্ধধারা ইব।—সংস্কৃতম্]

ইয়ং বিদূষকোক্তিঃ।

অনুবাদ

অধমব্যক্তির উক্তিসমূহে গ্রাম্যত্ব গুণ হয়। যেমন আমার—

ঘৃতপিণ্ডের মত ঐ চন্দ্রমণ্ডল দেখা যাইতেছে। দুগ্ধধারার মত এই কিরণসমূহ চারিদিকে পতিত হইয়াছে।

ইহা বিদূষকের উক্তি।

মূল

নির্হেতুতা তু খ্যাতেঽর্থে দোষতাং নৈব গচ্ছতি ॥

তথা—'সংপ্রতি সন্ধ্যাসময়শ্চক্রদ্বন্দ্বানি বিঘটয়তি।

অনুবাদ

অর্থ সুপরিচিত হইলেও—নির্হেতুতা দোষত্ব প্রাপ্ত হয় না।

উপস্থিত সন্ধ্যাসময় চক্রবাক্ দম্পতিকে বিচ্ছিন্ন করিল।

তাপ্সমিতি' ক্বচিৎ পাঠঃ। অস্য বৈয়াকরণস্য দুঃশ্রবত্বং গুণ ইত্যনুষজ্যতে। যথা—'সোঽধ্যৈষ্ট বেদাংস্ত্রিদশানযষ্ট' ইতি। শুষ্কতার্কিকবক্তৃত্বে কষ্টত্বং গুণো যথা—'ন্যায়ানুমানবিগুণং কুযশস্তে মহীপতে। হেত্বাভাসবদুস্তাব্যং বিদুষো যান্তি নিগ্রহম্ ॥' অত্র পঞ্চাবয়বন্যায়প্রয়োগে দুষ্টহেতুপ্রয়োগে বাদিনিগ্রহকর ইত্যর্থঃ। এতদনভিজ্ঞানাং কষ্টঃ। এবমন্যস্য বোধ্যত্বেঽপি বোধ্যম্। অধমোক্তিষু অবিদগ্ধবাক্যেষু। এসো সস ইতি। 'এষ শশধরবিম্বো দৃশ্যতে হৈয়ঙ্গবীনপিণ্ডইব। এতে চাংশুসমূহাঃ পতন্ত্যাশাসু ইব দুগ্ধধারা ইব ॥' ইতি সংস্কৃতম্। অত্র দুগ্ধপদং গ্রাম্যমপি বক্তুরধমত্বপ্রতীতিকরত্বাদ্ গুণ এব। 'মুগ্ধা মুগ্ধধিয়া' ইত্যাদা-

মূল

কবীণাং সময়ে খ্যাতে গুণঃ খ্যাতবিরুদ্ধতা । ২২

কবিসময়খ্যাতানি চ—

মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে, যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্ত্যোঃ
রক্তৌ চ ক্রোধরাগৌ সরিদুদধিগতং পঙ্কজেন্দীবরাদি ।
তোয়াধারেঽখিলেঽপি প্রসরতি চ মরালাদিকঃ পক্ষিসঙ্ঘো
জ্যোৎস্না পেয়া চকোরৈর্জলধরসময়ে মানসং যান্তি হংসা ॥ ২৩

(য) পাদাঘাতদশোকং বিকসতি বকুলং যোষিতামাস্যমদ্যৈ-
র্যূনামঙ্গেষু হারাঃ, স্ফুটতি চ হৃদয়ং বিপ্রয়োগস্য তাপৈঃ ।
মৌর্ব্বী রোলম্বমালা ধনুরথ বিশিখাঃ কৌসুমাঃ পুষ্পকেতোঃ
ভিন্নং স্যাদস্য বাণৈর্যুবজনহৃদয়ং স্ত্রীকটাক্ষেণ তদ্বৎ ॥ ২৪
অহ্ন্যম্ভোজং, নিশায়াং বিকসতি কুমুদং, চন্দ্রিকা শুক্লপক্ষে
মেঘধ্বনিষু নৃত্যং ভবতি চ শিখিনাং নাপ্যশোকে ফলং স্যাৎ ।
ন স্যাজ্জাতী বসন্তে, ন চ কুসুমফলে গন্ধসারদ্রুমাণা-
মিত্যাদ্যুন্নেয়মন্যৎ কবিসময়গতং সৎকবীনাং প্রবন্ধে ॥ ২৫

এষামুদাহরণান্যাকরেষু স্পষ্টানি ।

অনুবাদ

কবিসম্প্রদায়ে প্রচলন থাকিলে, খ্যাতবিরুদ্ধতা গুণ হয় । কবি-সম্প্রদায়ে বিখ্যাত বস্তুসমূহ হইতেছে—

বনুপ্রাসবিশেষাদৌ গ্রামত্বস্যাদোষত্বং বোধ্যম্ । সম্প্রতীতি । সন্ধ্যাযাং চক্রবাকদ্বন্দ্বস্য বিঘটনং সুপ্রসিদ্ধমিতি ন তত্র হেত্বপেক্ষা । কবীনামিতি—সময়ে' সিদ্ধান্তে । মালিন্যমিতি । তেঽপ্যাকাশমসীশ্যামম্ । 'কলঙ্কমালিন্যমিষেণ চন্দ্রমা দধাত্যধং পান্থবধূবধোদ্ভবম্ ।' দুর্যশসি চ মালিন্যং জ্ঞেয়ম্ । যথা—'অমানি তৎ তেন নিজাযশোযুগং দ্বিফালবদ্ধাশ্চিকুরাঃ শিরঃস্থিতম্' ইতি । এবমাদীন্যেষামুদাহরণানি বোধ্যানি । যশঃকীর্ত্ত্যোর্ভেদঃ, 'খড়্গাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্বিদ্যাদিপ্রভবং যশঃ' ইতি কেষাঞ্চিদ্দর্শনাদুপপত্তেঃ ॥

(য) পাদাঘাতাদিতি । যোষিতামিত্যনেন সম্বন্ধঃ । 'পাদেন নাপৈক্ষত সুন্দরীণাম্' ইত্যাদিদর্শনাৎ । স্ফুটতি বিদীর্ণং ভবতি । রোলম্বমালা ভ্রমরশ্রেণী ।

আকাশে এবং পাপে মলিনতা, যশ, হাস্য এবং কীর্ত্তিতে ধবলতা, ক্রোধ ও অনুরাগে রক্তবর্ণ, সমুদ্রে ও নদীতে পদ্ম ও কুমুদাদির জন্ম, হংস প্রভৃতি পক্ষিকুলের সমস্ত জলাশয়ে বিচরণ, চকোরগণ কর্ত্তৃক জ্যোৎস্নাপান এবং বর্ষাকালে হংসকুলের মানসসরোবরে গমন।

স্ত্রীলোকদিগের পদাঘাতে অশোক এবং তাহাদের মুখমদে বকুলপুষ্প বিকসিত হয়, যুবকগণের অঙ্গে হার থাকে; বিরহতাপে হৃদয় বিদীর্ণ হয়, পুষ্পকেতুর ধনুর্গুণ হইতেছে ভ্রমরকুল এবং ধনু ও বাণ হইতেছে পুষ্পনির্মিত। উহার বাণের দ্বারা যেমন, তেমনি স্ত্রীকটাক্ষের দ্বারা যুবজনহৃদয় বিদীর্ণ হয়।

দিবসে পদ্ম, রাত্রে কুমুদ এবং শুক্লপক্ষে জ্যোৎস্না বিকসিত হয়; মেঘধ্বনি শ্রবণ করিয়া শিখিগণের নৃত্য হয়, অশোকবৃক্ষের ফল হয় না, বসন্তকালে মালতীফুল ফোটে না, চন্দনবৃক্ষের পুষ্প ও ফল হয় না।

সৎকবিগণের রচনায় অন্যান্য কবিপ্রসিদ্ধির সন্ধান পাওয়া যাইবে।

মূলকাব্যে ইহাদের উদাহরণ প্যাওয়া যাইবে।

মূল

ধনুর্জ্যাদিষু শব্দেষু শব্দাস্তু ধনুরাদয়ঃ ॥

আরূঢ়ত্বাদিবোধায়—

যথা—

'পূরিতে রোদসী ধ্বানৈর্ধনুর্জ্যাস্ফালনোদ্ভবৈঃ'।

অত্র জ্যাশব্দেনাপি গতার্থত্বে ধনুঃশব্দেন জ্যায়া ধনুষ্যায়ত্তীকরণং বোধ্যতে।

আদি শব্দাৎ—

'ভাতি কর্ণাবতংসস্তে।'

অত্র কর্ণস্থিতত্ববোধনায় কর্ণশব্দঃ। এবং শ্রবণকুণ্ডলশিরঃ-শেখর

'অলিপংক্তিরনেকশস্তয়া গুণকৃত্যে ধনুষো নিয়োজিতা' ইত্যাদিদর্শনাৎ। ধনুরথেত্যথ-শব্দশ্চার্থঃ, তেন পুষ্পকেতোঃ কামস্য ধনুঃ কৌসুমং বিশিখাশ্চ কৌসুমা ইত্যর্থঃ। অস্য পুষ্পকেতোঃ। অহ্ন্যম্ভোজমিতি। দিনাদৌ পদ্মাস্তসত্ত্বেঽপি তত্র তৎপ্রকাশো

প্রভৃতিঃ। এবং নিরুপপদো মালাশব্দ পুষ্পস্রজমেবাভিধত্ত ইতি স্থিতাবপি 'পুষ্পমালাবিভাতি তে'। অত্র পুষ্পশব্দ উৎকৃষ্ট পুষ্পবুদ্ধ্যৈ।

এবং 'মুক্তাহার' ইত্যত্র মুক্তাশব্দেনান্যরত্নামিশ্রিতত্বম্।

অনুবাদ

ধনুর্জ্যা প্রভৃতি শব্দের ক্ষেত্রে ধনু প্রভৃতি শব্দসমূহ আরূঢ়ত্ব বুঝাইবার জন্য (প্রযুক্ত হইয়া থাকে)—

যেমন,—ধনুর্গুণের আস্ফালনশব্দে পৃথিবী ও আকাশপূর্ণ হইল।

এখানে জ্যাশব্দের দ্বারাই অর্থবোধ হইলেও, ধনুঃশব্দের দ্বারা ইহাই বুঝা যায় যে জ্যা ধনুতে আরোপিত হইয়াছে।

আদিশব্দের দ্বারা—

তোমার কর্ণাবতংস শোভা পাইতেছে। এখানে 'কর্ণে অবস্থিত' ইহা বুঝাইবার জন্যই কর্ণশব্দ (কর্ণশব্দের প্রয়োগ)। এইরূপ শ্রবণকুণ্ডল, শিরঃশেখর প্রভৃতি। এইরূপ উপপদবিহীন মালাশব্দ পুষ্পমালা বুঝাইলেও 'তোমার পুষ্পমালা শোভা পাইতেছে'—এই উদাহরণে উৎকৃষ্ট পুষ্পের আধিক্য বুঝাইবার জন্য পুষ্পশব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

এইরূপ 'মুক্তাহারের' ক্ষেত্রে মুক্তাশব্দের দ্বারা ইহাই বুঝান হইয়াছে যে হারে মুক্তা ব্যতীত অন্য রত্ন গ্রহণ করা হয় নাই।

মূল

প্রযোক্তব্যাঃ স্থিতা অমী ॥ ২৬

ধনুর্জ্যাদয়ঃ সৎকাব্যস্থিতা এব নিবদ্ধব্যাঃ, ন ত্বস্থিতা জঘনকাঞ্চীকর-কঙ্কণাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

(মহাকাব্যে) এগুলি থাকিলে, তবেই ইহাদের প্রয়োগ করা উচিত।

সৎকাব্যে ব্যবহৃত ধনুর্জ্যা প্রভৃতিই ব্যবহার করা উচিত। কিন্তু

বর্ণনীয়ঃ। চন্দ্রিকেতি। যত্র রাত্রিভাগে চন্দ্রিকা নাস্তি তত্রাপি বর্ণনীয়েতি ভাবঃ। গন্ধসারদ্রুমাণাং চন্দনবৃক্ষাণাম্। ইত্যাদীতি। তেন সৌধাদের্মেঘাদ্যুপরি-পর্য্যন্তগামিত্বমত্যুচ্চত্বব্যঞ্জনায় বর্ণ্যতে। পুনরুক্তস্য গুণত্বমাহ—ধনুরিতি।

সংকাব্যে স্থিত নহে এমন জঘনকাঞ্চী, করকঙ্কণ প্রভৃতি ব্যবহার করা উচিত নহে।

মূল

উক্তাবানন্দমগ্নাদেঃ স্যান্ন্যূনপদতা গুণঃ ॥

যথা—

(র) গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচপ্রোদ্ভিন্নরোমোদ্গমা
সান্দ্র-স্নেহরসাতিরেকবিগলচ্ছ্রীমন্নিতম্বাম্বরা।
মা মা মানদ! মাতি মামলমিতি ক্ষামাক্ষরোল্লাপিনী
সুপ্তা কিং নু মৃতা নু কিং মনসি মে লীনা বিলীনাং নু কিম্ ॥

অত্র পীড়য়েতি ন্যূনম্।

অনুবাদ

আনন্দমগ্ন প্রভৃতি ব্যক্তির উক্তিতে ন্যূনপদতা গুণ হইয়া থাকে।

যেমন—

গাঢ় আলিঙ্গনবশতঃ সংকুচিতকুচা এবং তজ্জন্য জাতরোমাঞ্চা, নিবিড় প্রেমাধিক্যবশতঃ শ্রীমণ্ডিত, নিতম্বদেশ হইতে স্খলিতবসনা,—'হে মানদ! না, না, আমাকে বেশী না, যথেষ্ট—এইরূপে অস্ফুটবাদিনী প্রিয়তমা নিদ্রিত, না মৃত, না আমার মনোলীনা কিংবা বিলীনা?

এখানে 'পীড়য়' এই পদটি ন্যূন হইয়াছে।

জ্যাশব্দেনৈব ধনুর্গুণবোধাদ্ধনুঃশব্দো নিরর্থকোঽপি আরূঢ়ত্ববোধনাদ্ গুণঃ। শেখরপদং শিরোভূষণং কিরীটং ব্যক্তি। কাব্যস্থিতা মহাকবিপ্রয়োগেষু স্থিতা। জঘনেতি। নিবদ্ধব্যা ইতি শেষঃ। আনন্দমগ্নাদেরিত্যাদিনা দুঃখমগ্নাদের্গ্রহণম ॥

(র) গাঢ়েতি। সখ্যো রাত্রিবৃত্তান্তকথনমিদম্। গাঢ়ালিঙ্গনেন বামনীকৃতকুচা চাসৌ প্রোদ্ভিন্নরোমোদ্গমা চেতি সমাসঃ। গাঢ়ালিঙ্গনবামনীকৃতকুচয়োঃ প্রোদ্ভিন্নো রোমোদ্গমো যস্যা ইতি সমাসো ন যুক্তঃ, কুচে রোমোদ্গমস্যাসম্ভবাৎ। সান্দ্রস্নেহ-রসাতিরেকেণ বিগলৎ শ্রীমতো নিতম্বাদম্বরং যস্যাঃ সা। হে মানদ, মা মাং পীড়য় মাং মাতিপীড়য় অলং বহুব্যাপারেণেতি ক্ষামস্যাল্পস্যাক্ষরস্যোল্লাপিনী। পীড়য়েত্যাদেরনুক্তত্বাদল্পত্বমক্ষরস্য, মানদস্য পীড়াকরত্বমনুপপন্নমিত্যবগমায় তৎপদেন

মূল

ক্বচিন্ন দোষো ন গুণঃ ॥

ন্যূনপদত্বমিত্যেব। যথা—

তিষ্ঠেৎ কোপবশাৎ প্রভাবপিহিতা ? দীর্ঘং ন সা কুপ্যতি
স্বর্গায়োৎপতিতা ভবেন্ময়ি পুনর্ভাবার্দ্রমস্যা মনঃ।
তাং হর্ত্তুং বিবুধদ্বিষোঽপি ন চ মে শক্তাঃ পুরোবর্ত্তিনীং
সা চাত্যন্তমগোচরং নয়নয়োর্জাতেতি কোঽয়ং বিধিঃ।

অত্র প্রভাবপিহিতেতি ভবেদিতি চেত্যনন্তরং 'নৈতদ্ যতঃ' ইতি পদানি ন্যূনানি।

(ল) এষাং পদানাং ন্যূনতায়ামপ্যেতদ্বাক্যব্যঙ্গ্যস্য বিতর্কাখ্যব্যভিচারিভাবস্যোৎকর্ষাকরণান্ন গুণঃ। 'দীর্ঘং ন সে'ত্যাদিবাক্যজন্যয়া চ প্রতিপত্ত্যা তিষ্ঠেদিত্যাদিবাক্যপ্রতিপত্তের্বোধঃ স্ফুটমেবাবভাসত ইতি ন দোষঃ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দোষও হয় না, গুণও হয় না। 'ন্যূনপদত্ব' ইহা বুঝিতে হইবে। যেমন—

সম্বোধনম্। এতে ভাবন্নিবেধাভাসা বিধিষু পর্য্যবসন্নাঃ। নিস্পন্দত্বেন কিং সুপ্তেতি বিতর্কচতুষ্টয়ম্। সুপ্তা নিদ্রান্বিতা, অতিনিস্পন্দত্বেন মৃতেতি, অত্যন্তত্বে লয়ঃ, অবহির্ভাবে বিশেষলয়শ্চ বোধ্যঃ। অত্র পীড়য়েত্যাদিযোগ্যস্য পদস্য ন্যূনতা, হর্ষগ্লানিসম্মোহপ্রকর্ষবোধনদ্বারা রসং পুষ্ণাতীতি গুণত্বম্। তিষ্ঠেদিতি। পুরোরবস উক্তিরিয়ম্, সা উর্বশী প্রভাবেণ পিহিতা সতী তিষ্ঠেৎ, অথবা প্রভৌ ময়ি কোপবশাদপিহিতা তিষ্ঠেৎ, নৈতৎ যতো দীর্ঘং ন কুপ্যতি। উৎপতিতা উদ্গতা। ময়ি ভাবার্দ্রে মদ্গোচরপ্রেমস্তিমিতম্, অস্যা উর্বশ্যাঃ, বিবুধদ্বিষোঽসুরাঃ। ইত্থমদৃষ্টত্বে হেতুর্নাস্ত্যেব কিমদৃষ্টেতি বিস্ময়াদাহ—সা চেতি। অগোচরমগোচরত্বং বিধির্নিয়তিঃ প্রকারো বা ॥

(ল) অগুণত্বমদোষত্বঞ্চোপপাদয়তি—এষামিতি। বাক্যপ্রতিপত্তের্বাক্যজন্যবোধস্য। নমু দ্বিতীয়জ্ঞানে ইত্যনেনাযোগব্যবচ্ছেদ এব প্রতীয়তে ইত্যত আহ—অত্রেতি। ইত্যনেন ইত্যনেনৈবেত্যর্থঃ। গুণত্বমুপপাদয়তি—দ্বিতীয় ইতি।

সে কোপবশে দৈবশক্তি প্রভাবে লুক্কায়িত হইয়া রহিয়াছে। বেশীক্ষণ সে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে না। স্বর্গের দিকেই হয়ত উড়িয়া গিয়াছে—কিন্তু তাহার মন আমার প্রতি প্রেমার্দ্র। আমার সম্মুখে অবস্থিতা থাকিলে অসুরগণও তাহাকে হরণ করিতে সমর্থ নহে,। কিন্তু সে নয়নের অগোচর হইল। ইহা কি ব্যাপার!

এখানে 'প্রভাবপিহিতা এবং 'ভবেৎ' ইহাদের পর 'নৈতদ্ যতঃ' এই পদসমূহ ন্যূন হইয়াছে। এই পদসমূহের ন্যূনতা হইলেও এতদ্দ্বারা এই বাক্যের বিতর্কনামক ব্যঙ্গ্যরসের উৎকর্ষসাধন হয় নাই বলিয়া গুণ হয় নাই। 'দীর্ঘং ন সা' ইত্যাদি বাক্যজাত প্রতীতির দ্বারা 'তিষ্ঠেৎ' ইত্যাদি বাক্যের প্রতীতির বাধ সুস্পষ্ট হওয়ায় দোষ হয় নাই।

মূল

গুণঃ ক্বাঽপ্যধিকং পদম্ ॥ ২৭

যথা—

'আচরতি দুর্জনো যৎ সহসা মনসোঽপ্যগোচরানর্থান্
তন্ন ন জানে জানে স্পৃশতি মনঃ কিং তু নৈব নিষ্ঠুরতাম্ ॥'

অত্র 'ন ন জান' ইত্যযোগব্যবচ্ছেদাৎ বিচ্ছিত্তিবিশেষঃ।

দ্বিতীয়ে 'জান' ইত্যনেন নাহমেব জানে ইত্যন্যযোগব্যবচ্ছেদাদ্বিচ্ছিত্তি-বিশেষঃ।

বিচ্ছিত্তিবিশেষোঽর্থবৈচিত্র্যবিশেষঃ। প্রতীয়ত ইতি। গুণত্বমিতি শেষঃ। অত্র কথিতপদত্বস্যাপ্যবধারণবোধকত্বাদ্ 'যদ্বঞ্চনেনে'ত্যাদি প্রাক্প্রদর্শিতবদ্ গুণত্বমস্তি। অস্য শুদ্ধোদাহরণন্তু 'যাহি মাধব যাহি কেশব মা বদ কৈতববাদম্। তামনুসর সরসীরুহলোচন যা তব হরতি বিষাদম্ ॥' অত্র মাধবকেশবসরসীরুহলোচন-পদানামন্যতমেনৈবান্বয়োপপত্তৌ সর্বেষামুপাদানমর্থান্তরবোধকত্বাদ্ গুণ এব। তথাহি —মাধবপদেন লক্ষ্মীপতিত্বেঽপি তব বৈদগ্ধ্যং নাস্তীতি, কেশবপদেন বীরত্বেঽপি তব রতিসামর্থ্যং নাস্তীতি, সরসীরুহলোচনপদেন বিলক্ষণচক্ষুঃসত্ত্বেঽপি মম রূপলাবণ্যা-তিশয়ং ন পশ্যসীতি ব্যজ্যতে। যথা বা—'কুর্য্যাং হরস্যাপি পিণাকপাণের্ধৈর্য্য-চ্যুতিং কে মম ধন্বিনোঽন্যে।' অত্র পিণাকপাণেরপীত্যনেনৈব প্রকৃতান্বয়োপপত্তৌ

অনুবাদ

কখন কখন অধিকপদত্ব গুণ হইয়া থাকে। যেমন—দুর্জ্জন ব্যক্তি যে অকস্মাৎ মনের অগোচর বিষয়েরও আচরণ করিয়া থাকে, তাহা আমি জানি না যে, তাহা নহে, আমি জানি; কিন্তু মন নিষ্ঠুরতা অবলম্বন করিতেছে না। এখানে 'ন ন জানে' এইক্ষেত্রে অযোগব্যবচ্ছেদ হইতেছে। দ্বিতীয় 'জানে' এই পদের দ্বারা 'আমিও জানি না' এই ভাবে অন্যযোগব্যবচ্ছেদ হইতে বিচ্ছিত্তিবিশেষ দেখান হইয়াছে।

মূল

সমাপ্তপুনরাত্তত্বং ন দোষো ন গুণঃ ক্বচিৎ ॥

যথা—অন্যাস্তা গুণরত্ন'—ইত্যাদি।

অত্র প্রথমার্ধেন বাক্যসমাপ্তাবপি দ্বিতীয়ার্ধবাক্যং পুনরুপাত্তম্।

এবং চ বিশেষণমাত্রস্য পুনরুপাদানে সমাপ্তপুনরাত্তত্বং ন বাক্যান্তরস্যেতি বিজ্ঞেয়ম্।

অনুবাদ

কোন কোন ক্ষেত্রে সমাপ্তপুনরাত্তত্ব দোষও হয় না, গুণও হয় না। যেন—'অন্যাস্তা গুণরত্ন' ইত্যাদি। এখানে প্রথমার্ধের দ্বারা বাক্যসমাপ্তি হইলেও, দ্বিতীয়ার্ধে বাক্যে পুনরায় তাহার উৎপাদান করা হইয়াছে।

এইভাবে কেবল বিশেষণের পুনরুপাদান করা হইলে সমাপ্তপুনরাত্তত্ব দোষ হইবে; বাক্যান্তরের পুনরুপাদান হইলে সেই দোষ হইবে না।

মূল

গর্ভিতত্বং গুণঃ ক্বাপি ॥

হরস্তেত্যধিকমপি হরস্তৈব পিণাকসম্বন্ধেন দুর্জয়ত্বমিতি ব্যঞ্জকাদ্ গুণত্বম্। যথা বা—'নায়ং ভিক্ষুর্বরযুবতিমায়ো তিতিক্ষুর্ধনুষ্মান্ রাজ্ঞঃ পুত্রো নহি নহি জটাজূট-ভারং দধানঃ। নায়ং ব্যাধো নবগুণধরঃ পশ্য কস্মাদকস্মাৎ পুণ্যেঽরণ্যে নবজল-ধরশ্যামলঃ কোঽয়মেতি।' অত্র দ্বিতীয়স্য নহীতি নিপাতসমুদায়স্য বাচকত্বা-ভাবেন কথিতপদস্য ন বিষয়ঃ, কিন্ত্বধিকোঽপি স রাজপুত্রস্য জটাধারণমত্যন্তা-সম্ভবতীতি ব্যঞ্জকত্বাদ্ গুণ এব। ন বাক্যান্তরস্যেতি। পুনরুপাদানে সমাপ্তপুন-রাত্তত্বং ন দোষ ইত্যর্থঃ ॥

যথা—

(ব) দিঙ্‌মাতঙ্গঘটাবিভক্তচতুরাঘাটা মহী সাধ্যতে
সিদ্ধা সাপি বদন্ত এব হি বয়ং রোমাঞ্চিতাঃ পশ্যত ।
বিপ্রায় প্রতিপাদ্যতে কিমপরং রামায় তস্মৈ নমো
যস্মাৎ প্রাদুরভূৎ কথাদ্ভুতমিদং যত্রৈব চাস্তং গতম্ ।

অত্র 'বদন্ত এবে'ত্যাদি বাক্যং বাক্যান্তরপ্রবেশাৎ চমৎকারাতিশয়ং পুষ্ণাতি ।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও গর্ভিতত্ব গুণ হয় । যেমন—

দিগ্‌গজবৃন্দকর্তৃক যাহার চতুঃসীমা বিভক্ত হইয়াছে, সেই পৃথিবী অধিকৃত হইয়াছে। পৃথিবী বশীভূত হইয়াছে—এই কথা বলিলেই আমরা রোমাঞ্চিত হইয়া উঠিয়াছি—দেখ। বিপ্রকে ইহা দান করিতেছে আর কি বলিব! যে রাম হইতে এই অদ্ভুত কথার উৎপত্তি এবং যাহাতে ইহা অস্তলাভ হইয়াছে—সেই পরশুরামকে নমস্কার।

এখানে 'বদন্ত এব' ইত্যাদি বাক্য বাক্যান্তরে প্রবিষ্ট হওয়ায় অতিশয় চমৎকারিত্বের পরিপুষ্টি হইয়াছে ।

মূল

পতৎ-প্রকর্ষতা তথা ॥ ২৮

তথেতি ক্বচিৎ গুণঃ । যথা 'চঞ্চদ্‌ভুজ'—ইত্যাদি ।

অত্র চতুর্থপাদে সুকুমারার্থতয়া শব্দাড়ম্বরত্যাগো গুণঃ ।

(ব) দিঙ্‌মাতঙ্গেতি । দিঙ্‌মাতঙ্গসমূহেন বিভক্তাঃ পরিচ্ছিন্নাশ্চত্বার আঘাটাঃ সীমা যস্যাঃ সা, সাধ্যতে স্ববশীক্রিয়তে । সিদ্ধা সাধিতাপি সা মহী । বিপ্রায় প্রতিপাদ্যত ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ । কিমপরমিতি বাচ্যমিতি শেষঃ । কথৈবাদ্ভুতমাশ্চর্য্যম্ । যত্রৈবেতি । তথা চ তত্তুল্যো ন ভূতো নবা বর্ত্তমানো ন চ ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । চমৎকারাতিশয়মিতি । তেন যুদ্ধবীরদানবীরয়োঃ পরিপোষঃ । ক্বচিদিতি । যত্র পদ্যাংশে সুকুমারার্থত্বং তত্রেত্যর্থঃ । ইদানীং রসদোষাণাং বিষয়বিশেষে যথাযথমদোষত্বং গুণত্বঞ্চাহ—ক্বচিদিতি । রচনা ব্যঞ্জনম্ । বিভাবাদিকৃতরচনানৌচিত্যম্ । বিকল্পয়তি—যত্রেতি । ঔৎসুক্যেনেতি । নবে সঙ্গমে প্রথমদিবস-

অনুবাদ

এইরূপ পতৎ-প্রকর্ষতা।

'তথা' এই শব্দের অর্থ হইতেছে কোথাও কোথাও গুণ। যেমন 'চঞ্চদ্ভুজ' ইত্যাদি (উদাহরণে); এইখানে চতুর্থপাদে কোমল বিষয়ের বর্ণনাহেতু শব্দাড়ম্বরত্যাগ গুণ হইয়াছে।

মূল

ক্বচিত্তুক্তৌ স্বশব্দেন ন দোষো ব্যভিচারিণঃ।
অনুভাববিভাবাভ্যাং রচনা´যত্র নোচিতা ॥ ২৯

যত্রানুভাববিভাবমুখেন প্রতিপাদনে বিশদপ্রতীতির্নাস্তি, যত্র চ বিভাবানুভাবকৃতপুষ্টিরাহিত্যমেবাণুগুণং, তত্র ব্যভিচারিণঃ স্বশব্দেনোক্তৌ ন দোষঃ। যথা—

'ঔৎসুক্যেন কৃতত্বরা সহভুবা ব্যাবর্ত্তমানা হ্রিয়া
তৈস্তৈর্বন্ধুবধূজনস্য বচনৈর্নীতাভিমুখ্যং পুনঃ।
দৃষ্ট্বাগ্রে বরমাত্তসাধ্বসরসা গৌরী নবে সঙ্গমে
সংরোহৎপুলকা হরেণ হসতা শ্লিষ্টা শিবায়াস্তু বঃ।

অত্রৌৎসুক্যস্য ত্বরারূপানুভাবমুখেন প্রতিপাদনে সঙ্গমে ন ঝটিতি প্রতীতিঃ। ত্বরায়া ভয়াদিনাপি সম্ভবাৎ। হ্রিয়োঽনুভাবস্য চ ব্যাবর্ত্তমানস্য কোপাদিনা সম্ভবাৎ। সাধ্বসহাসয়োস্তু বিভাবাদিপরিপোষস্য প্রকৃতরস-প্রতিকূল-প্রায়ত্বাদিত্যেষাং স্বশব্দাভিধানমেব ন্যায্যম্।

সমাগমে, হসতা হরেণ শ্লিষ্টা গৌরী বো যুষ্মাকং শিবায়াস্তু। কীদৃশী? তদ্-গৃহগমনে প্রথমমৌৎসুক্যেন কৃতত্বরা, ততশ্চ সহভুবা সহজয়া লজ্জয়া ব্যাবর্ত্তমানা, ততশ্চ তৈস্তৈরিত্যাদি। ততশ্চাগ্রে বরং স্বামিনং দৃষ্ট্বা আত্তেত্যাদি, সাধ্বসস্য সখীবরাভ্যামাস্বাদ্যমানত্বেন বসত্তয়োপাদানম্। যদ্বা—আত্তৌ সাধ্বসরসৌ যয়া, রসো রতিঃ। ব্যাবর্ত্তমানস্য ব্যাবর্ত্তমানত্বস্য। সাধ্বসস্যেতি সাধ্বসস্য বিভাবাদিভিঃ পরিপোষে সতি রসত্বপ্রাপ্ত্যা শৃঙ্গারবিরোধিত্বং স্যাৎ। হাসস্য তথাত্বে প্রধানত্বেন প্রতিপত্তিঃ স্যাৎ ন শৃঙ্গারত্বেন ইতি ভাবঃ। পরিপন্থিরসবিভাবাদিসংগ্রহস্য গুণত্বমাহ—সঞ্চার্য্যাদেরিতি। ব্যভিচারিভাবাদেরিত্যর্থঃ। আদিনা বিভাবানুভাব-

অনুবাদ

যেখানে অনুভাব ও বিভাবের দ্বারা অর্থ-প্রতিপাদন করিলে অর্থের স্পষ্ট প্রতীতি হয় না, যেখানে বিভাব ও অনুভাবকৃত (রসের): পুষ্টির অভাবই রসাদিপ্রতীতির অনুকূল, সেখানে স্বশব্দের দ্বারা ব্যভিচারি ভাবের উক্তি হইলে দোষ হয় না। যেমন—

(পতির সহিত) প্রথম মিলনকালে যে গৌরী ঔৎসুক্যবশতঃ ত্বরান্বিতা এবং স্বাভাবিক লজ্জাবশতঃ নিবৃত্ত হইয়াছিলেন, সখীগণের তৎকালোচিত বাক্যে যিনি আবার যাইতে সম্মত হইয়াছিলেন, সম্মুখে পতিকে দেখিয়া যিনি ভয়প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং হাস্যযুক্ত হরের দ্বারা আলিঙ্গিত হইলে যাঁহার পুলক-রোমাঞ্চ হইয়াছিল, সেই গৌরী তোমাদের মঙ্গল করুন।

এখানে ত্বরারূপ অনুভাবের দ্বারা ঔৎসুক্যের প্রতিপাদন করা হইলেও এতদ্দ্বারা 'পতি-মিলনের' ব্যাপারে দ্রুত প্রতীতি হয় না, কারণ ভয়াদি হেতুও 'ত্বরা' হইতে পারে। 'মুখফিরান' রূপ লজ্জার অনুভাব কোপাদি হইতেও হইতে পারে। ভয় ও হাস্য—এই দুইটি বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট হইলে প্রকৃত রসের প্রতিকূলতাই হইবে। অতএব নিজ নিজ শব্দের দ্বারা এগুলির বর্ণনা সঙ্গতই হইয়াছে।

মূল

সঞ্চার্যাদের্বিরুদ্ধস্য বাধ্যত্বেন বচো গুণঃ ॥

যথা—

(শ) 'ক্বাকার্যং শশলক্ষ্মণঃ ক্ব চ কুলম্'—ইত্যাদি।

গ্রহণম্। বিরুদ্ধস্য প্রতিকূলরসাঙ্গস্য বাধ্যত্বেন প্রতিরুদ্ধত্বজন্যরসপরিপুষ্টিকত্বেন নঞা জ্ঞাপনম্ ॥

(শ) ক্বাকার্য্যমিতি। ভাবশবলত্বোদাহরণমিদম্ ॥ গুণত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। প্রশমাঙ্গানাং শান্তরসানুকূলানামভিলাষাদৈঃ শৃঙ্গাররসানুকূলৈস্তিরস্কারঃ

অত্র প্রশমাঙ্গানাং বিতর্কমতিশঙ্কাধৃতীনামভিলাষাঙ্গৌৎসুক্যস্মৃতি-দৈন্যচিন্তাভিস্তিরস্কারঃ পর্যন্তে চিন্তাপ্রধানমাস্বাদপ্রকর্ষমাবির্ভাবয়তি ।

অনুবাদ

(প্রকৃত রসের) বিরোধী সঞ্চারী প্রভৃতি যদি বাধিত ভাবে বলা হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ হয় । যেমন—'কাকার্য্যং'—ইত্যাদি ।

এখানে—পূর্বে কথিত শৃঙ্গাররসের অঙ্গভূত ঔৎসুক্য, স্মৃতি, দৈন্য ও চিন্তার দ্বারা শান্তিরসের অঙ্গভূত বিতর্ক, মতি, শংকা ও ধৃতির তিরস্কার হওয়ায় শেষ পর্য্যন্ত চিন্তা-প্রধান আস্বাদের উৎকর্ষ আবির্ভূত হয় ।

মূল

(ঘ) বিরোধিনোঽপি স্মরণে সাম্যেন বচনেঽপি বা ।
ভবেদ্ বিরোধো নান্যোন্যমঙ্গিন্যঙ্গত্বমাপ্তয়োঃ ॥ ৩০

ক্রমেণ যথা—

'অয়ং স রসনোৎকর্ষী'—ইত্যাদি ।

অত্রালম্বনবিচ্ছেদেন রতেররসাত্মতয়া স্মর্য্যমানানাং তদঙ্গানাং শোকো-দ্দীপকতয়া করুণানুকূলতা ।

'সরাগয়া স্রুতঘনঘর্মতোয়য়া
করাহতিধ্বনিতপৃথূরুপীঠয়া ।
মুহুর্মুহুর্দশনবিলঙ্ঘিতোষ্ঠয়া
রুষা নৃপাঃ প্রিয়তমযেব ভেজিরে ॥

স্বজন্যরসপরিপোষস্থগনম্ । নন্থ বিতর্কাদীনামিব ঔৎসুক্যাদীনামপি বাধ্যত্বমস্তীতি কথং বিপ্রলম্ভস্য পরিপুষ্টিরিত্যত আহ—পর্য্যন্ত ইতি । চিন্তায়াম্ । বিশ্রান্তৌ সত্যামিত্যর্থঃ । চিন্তাপ্রধানমবাধিতত্বেন মুখ্যং কারণং যস্য তাদৃশমাস্বাদপ্রকর্ষং বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারপরিপোষম্ । আবির্ভাবয়তি করোতীতি । তজ্জ্ঞাপনং গুণ ইতি শেষঃ ।

(ঘ) বিরুদ্ধরসয়োঃ সম্পর্কো দোষ এব । তদুক্তম্—'প্রত্যনীকো রসৌ যৌ

অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারো বর্ণনীয়বীরব্যভিচারিণঃ ক্রোধস্যানুভাবসাম্যেন বিবক্ষিতঃ।

(স) একং ধ্যাননিমীলনান্মুকুলিতপ্রায়ং দ্বিতীয়ং পুনঃ
পার্বত্যা বদনাম্বুজস্তনভরে সম্ভোগভাবালসম্।
অন্যদ্ দূরবিকৃষ্টচাপমদনক্রোধানলোদ্দীপিতং
শম্ভোর্ভিন্নরসং সমাধিসময়ে নেত্রত্রয়ং পাতু বঃ॥

দ্বৌ তৎসম্পর্কে বিবর্জ্জয়েৎ' ইতি। তয়োর্বিষয়বিশেষে সমাবেশমাহ—বিরোধিনোঽপীতি। স্মরণে পূর্বানুভূতস্যাতীতস্য ব্যঞ্জনয়া জ্ঞানে, বচনে জ্ঞাপনে, অঙ্গিনি মুখ্যবিশেষ্যে, এতচ্চাঙ্গিনীত্যুপাদানাল্লভ্যতে। অন্যথা 'অঙ্গত্বমাপ্তয়ো'রিত্যনেনৈবাঙ্গলাভে তদুপাদানমনর্থকং স্যাৎ। দ্বিবচনং বহূনামুপলক্ষণম্। অয়মিতি। ব্যাখ্যাতমিদং গুণীভূতব্যঙ্গ্যোদাহরণে। অত্র বিরুদ্ধস্যাপি শৃঙ্গারস্য স্মর্য্যমাণতয়া করুণেন সম্পর্কো ন দোষঃ। ননু তদানীমপি রতিরস্তি তস্যা রসত্বপ্রাপ্তিরবিচ্ছেদে হতৈবেতি কথং শৃঙ্গারস্য স্মর্য্যমাণত্বমত আহ—অত্রেতি। আলম্বনস্য নায়কস্য বিচ্ছেদে মরণে অরসাত্মতয়া তদাদীস্তনানুভাবাদ্যভাবেন রসরূপতানাপন্নতয়া, স্মর্য্যমাণানামিতি, এতেন শৃঙ্গারস্যাপি স্মরণং দর্শিতম্। তদঙ্গানাং রত্যঙ্গানাং মৃতস্যোপকারস্মরণং বন্ধুনামত্যন্তশোকজনকমিতি ভাবঃ। সাম্যেনোক্তৌ বিরুদ্ধয়োঃ সমাবেশমুদাহরতি—সরাগয়েতি। মুখলৌহিত্যজনকত্বেন 'রক্তৌ চ ক্রোধরাগৌ' ইতি দর্শনাদ্বা রুষঃ সরাগত্বোপপত্তিঃ, পক্ষে—সানুরাগয়া। করাঘাতেন ধ্বনিতং পৃথূরুপীঠং যত্র তয়া, ক্রোধে সতি বীরৈরূরুঃ পীঠং বা আহন্যতে। পক্ষে—করাঘাতেন ধ্বনিতং পৃথূরুরেব পীঠং যয়া। অতিপ্রৌঢ়কামাভির্নায়িকাভিঃ করেণোরুরাহন্যতে ইতি কামশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্। দশনৈর্বিলম্বিতো নিপীড়িত ওষ্ঠো যত্র, পক্ষে—কান্তদশনেন নিপীড়িত ওষ্ঠে যস্যাঃ। অত্র শৃঙ্গারবীরয়োঃ সমাবেশঃ। উক্তানুভাবানামন্যত্রাপি সম্ভবাৎ ঝটিতি রুষঃ প্রতীতির্ন ভবতীতি তস্যাঃ স্বশব্দেনোপাদানং ন দোষঃ। প্রকরণাদুৎসাহস্যাস্বত্তমানত্বেন বীরত্বং, স্থায়িনঃ ক্রোধস্য স্বশব্দেনোপাদানাৎ আস্বাদ্যত্বাভাবেন ন রৌদ্রত্বমিতি ভাবঃ॥

(স) একস্মিন্নঙ্গত্বমাপ্তানাং রসানাং সমাবেশমুদাহরতি—একমিতি। নেত্রমিত্যর্থঃ। মুকুলিতপ্রায়ং মুদ্রিতপদ্মাকারম্। বদনাম্বুজে সম্ভোগশ্চুম্বনং, স্তনভরে সম্ভোগ আলিঙ্গনাদিস্তস্য ভাবেনাভিপ্রায়েণ অলসং নিস্পন্দম্। অন্যৎ ললাটনেত্রং,

অত্র শান্তশৃঙ্গাররৌদ্ররস-পরিপুষ্টা ভগবদ্বিষয়া রতিঃ।

যথা বা—

'ক্ষিপ্তো হস্তাবলগ্নঃ প্রসভমভিহতোঽপ্যাদদানোঽংশুকান্তং
গৃহ্নন্ কেশেষ্বপাস্তশ্চরণনিপতিতো নেক্ষিতঃ সংভ্রমেণ।
আলিঙ্গন্ যোঽবধূতস্ত্রিপুরযুবতিভিঃ সাশ্রুনেত্রোৎপলাভিঃ
কামীবার্দ্রাপরাধঃ স দহতু দুরিতং শাম্ভবো বঃ শরাগ্নিঃ ॥

(হ) অত্র কবিগতা ভগবদ্বিষয়া রতিঃ প্রধানম্। তস্যাঃ পরিপোষকতয়া ভগবতস্ত্রিপুরধ্বংসং প্রত্যুৎসাহস্যাপরিপুষ্টতয়া রসপদবীম-প্রাপ্ততয়া ভাবমাত্রস্য করুণোঽঙ্গম্। তস্য চ কামীবেতি সাম্যবলাদায়াতঃ শৃঙ্গারঃ।

দূরমত্যন্তং বিকৃষ্টশ্চাপো যেন, যদ্বা দূরে বিকৃষ্টশ্চাপো যেন তস্মিন্ মদনে যঃ ক্রোধঃ স এবানলঃ তেনোদ্দীপিতমুজ্জ্বলিতং, ভিন্নরসং বিরুদ্ধবহুরসব্যঞ্জকম্। শৃঙ্গারিণোঽপি ন সমাধিভঙ্গ ইতি শৃঙ্গারস্য পরম্পরয়া ক্রোধস্য সমাধিবিঘ্ননিবারকত্বেন তৎপরিণামিনো রৌদ্রস্য সাক্ষাদেব দেবরিষয়কবতিপোষকত্বম। পরম্পরয়া-ব্যঙ্গ্যত্বমাপ্তয়োঃ রসযোঃ সমাবেশমুদাহরতি—ক্ষিপ্ত ইতি। ত্রিপুরদাহে স প্রসিদ্ধঃ শম্ভুসম্বন্ধী শরাগ্নিঃ বো যুষ্মাকং দুরিতং দহতু। কীদৃশঃ? আসন্নাপরাধঃ কামীব। সাশ্রুনেত্রোৎপলাভিস্ত্রিপুরযুবতিভির্হস্তাবলগ্নঃ সন্ ক্ষিপ্তঃ। শোকাৎ-ক্রোধাচ্চ তাসামশ্রু, এবমুত্তরোত্তরক্রিয়াস্বপি কামীতি দৃষ্টান্তঃ। অংশুকপ্রান্তমা-দদানোঽপি প্রসভং সহসা অভিহতঃ, কেশেষু গৃহ্নন্ অপাস্তঃ, চুম্বনার্থং কামিনঃ কেশগ্রহণম্। সম্ভ্রমেণ ভ্রমজন্যত্বরয়া ঈক্ষণাভাবঃ, পক্ষে—আদরজন্যত্বরযা নেক্ষিতঃ, কিন্ত্বনাদরেণেক্ষিতঃ ॥

(হ) অঙ্গিনমুপপাদয়তি—অত্রেতি। প্রধানমিতি। নিরাকাঙ্ক্ষবাক্যপ্রতি-পাদ্যত্বাদিতি ভাবঃ। তস্যা ভগবদ্বিষয়রতেঃ। পরিপোষকতয়েতি। 'অঙ্গস্যে'তি শেষঃ। অপরিপুষ্টতয়েতি। বিভাবানুভাবয়োরনুপাদানাদিতি ভাবঃ। রসপদবীং-রসত্বম্। ভাবমাত্রস্য 'উদ্‌বুদ্ধমাত্রস্থায়ী চ' ইতি ভাবলক্ষণাক্রান্তস্য। করুণোঽঙ্গ-মিতি। দুষ্টনিগ্রহং প্রতি ভবদুৎসাহস্যানুভাবেন করুণস্থায়িভাবেন স্ত্রীণাং শোকেন ব্যঞ্জনমিতি করুণস্যাঙ্গত্বম্। কামীবেতি। প্রাগ্ যথা কামুক আচরতি স্ম তথাস্য শরাগ্নিরিতি সাম্যবলাৎ সাদৃশ্যানুভবাৎ আয়াতঃ স্মৃতিবিষয়তাং প্রাপ্তঃ।

এবং চাবিশ্রান্তিধামতয়া করুণস্যাঙ্গত্বৈবেতি দ্বয়োরপি করুণশৃঙ্গারয়োর্ভগবদুৎসাহপরিপুষ্টতদ্বিষয়রতিভাবাস্বাদপ্রকর্ষকতয়া যৌগপদ্যসম্ভবাদঙ্গত্বেন ন বিরোধঃ।

(ক) নমু সমূহালম্বনাত্মকপূর্ণঘনানন্দরূপস্য রসস্য তাদৃশেনেতররসেন কথং বিরোধঃ সম্ভাবনীয়ঃ। একবাক্যে নিবেশপ্রাদুর্ভাবৈর্যৌগপদ্যবিরহেণ পরস্পরোপমর্দ্দকত্বানুপপত্তেঃ। নাপ্যঙ্গাঙ্গিভাবঃ। দ্বয়োরপি পূর্ণতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ বিশ্রান্তেঃ।

শৃঙ্গার ঈর্ষ্যামানাখ্যবিপ্রলম্ভঃ। অঙ্গমিত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ। স্মর্য্যমাণপূর্বাবস্থায়া রতেঃ করুণস্থায়িভাবস্ত্রীশোকোদ্দীপকতয়া অঙ্গত্বমিতি ভাবঃ। নম্বত্র স্ত্রীশোকস্য বাচ্যেনানুভাবেনাশ্রুণা ব্যঙ্গ্যেনোদ্দীপনবিভাবেন ঝটিত্যাক্ষেপলভ্যেন ম্রিয়মাণপ্রত্যালম্বনবিভাবেন চ পরিপুষ্টিরিতি করুণস্য প্রধানত্বমেব কথমঙ্গত্বম্? অত আহ—এবঞ্চেতি। অবিশ্রান্তিধামতয়া সাকাঙ্ক্ষবাক্যব্যঙ্গ্যতয়া, এবং পদৈঃ সকলপদার্থোপস্থিতৌ খলে কপোতন্যায়েন বিশেষ্যবিশেষণং, তত্রাপি বিশেষণান্তরমিতিরীত্যা শব্দবোধে সতি ব্যঙ্গ্যবোধেঽপীয়ং রীতিরিতি ভাবঃ। ভগবদুৎসাহস্তত্র করুণস্তত্রাপি শৃঙ্গারো ব্যঞ্জনয়া একদৈব অঙ্গতয়াবগম্যতে ইত্যুক্ত্যা অবান্তরবাক্যার্থবোধক্রমেণ শাব্দবোধকত্বে ব্যঙ্গ্যার্থবোধস্যাপি তদ্রীতিত্বেন বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যমিতি শৃঙ্গারবিশিষ্টকরুণবোধে সতি করুণবিশিষ্টভগবদুৎসাহবোধস্তদনন্তরং ভগবদুৎসাহবিশিষ্টভাববোধঃ ক্রমাজ্জায়ত ইতি মত্তেন পরম্পরয়া প্রধানোপকারমুপপাদয়তি—দ্বয়োরপীতি। করুণশৃঙ্গারয়োরিতি। অপরিপুষ্টত্বয়েতি প্রধানস্য ভূয়স্যুপকারে বর্ত্ততে ইতি প্রথমমতে স্বপরিপোষকং পরিপোষণমাত্রং প্রধানস্যোপকারঃ। দ্বিতীয়ে তু নিরুক্তক্রমেণাস্বাদাতিশয়জননমপীতি বিশেষঃ। স্থায়িভাবানামঙ্গাঙ্গিভাবেনৈব রসানামঙ্গাঙ্গিভাব ইতি কাব্যপ্রকাশকারঃ। যদ্বা যাসাং পূর্বং প্রাণেশ্বরা হস্তধারণাদিনা প্রসাদনপরা আসন্ তাসামেবেদানীং শম্ভুশরস্তত্তৎকর্মণৈব তাদৃশীং দুর্দশাং জনয়তীতি শৃঙ্গারেণ পরিপোষিতঃ কবিকরুণএব স্বজন্যভগবদ্দুষ্টনিগ্রহোৎসাহোদ্বোধেন কবিগতাং ভগবদ্বিষয়াং রতিং জনয়িত্বা তামেব সামাজিকানামাস্বাদবন্ধুতামুপনয়তীতি রসয়োরেবাঙ্গত্বম্॥

(ক) এতন্মতে প্রদ্বেষমাহ—নম্বিতি। সমূহালম্বনাত্মকেতি। বিভাবাদিপদার্থসমূহবিষয়কজ্ঞানরূপেত্যর্থঃ। পূর্ণঃ সমধিকঃ, ঘনঃ সুখান্তরতিরোধায়কঃ। অপের-

সত্যমুক্তম্। অতএবাত্র প্রধানেতরেষু রসেষু স্বাতন্ত্র্যবিশ্রামরাহিত্যাৎ পূর্ণরসভাবমাত্রাচ্চ বিলক্ষণতয়া সঞ্চারিরসনাম্না ব্যপদেশঃ প্রাচ্যানাম্।

অস্মৎপিতামহানুজকবিপণ্ডিতমুখ্যশ্রীচণ্ডীদাসপাদানাং তু খণ্ডরসনাম্না। যদাহুঃ—

(ক) 'অঙ্গং বাধ্যোঽথ সংসর্গী যদ্যঙ্গী স্যাদ্ রসান্তরে।
নাস্বাদ্যতে সমগ্রং তৎ ততঃ খণ্ডরসঃ স্মৃতঃ। ইতি।

নমু "আদ্যঃ করুণবীভৎস-রৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ" ইত্যুক্তনয়েন বিরোধিনোর্বীরশৃঙ্গারয়োঃ কথমেকত্র—

ঙ্গত্বেসাপীত্যগ্রেণান্বয়েন মতবৈলক্ষণ্যাবগমঃ। আস্বাদপ্রকর্ষতয়া ইতি। 'গুণঃ কৃতাত্মসংস্কারঃ প্রধানং প্রতিপদ্যতে। উপকারে প্রধানস্য তথা ভূয়সি বর্ত্ততে॥' ইতি ন্যায়েনেতি ভাবঃ। অস্যার্থঃ—গুণো বিশেষণং, কৃতাত্মসংস্কারঃ স্ববিশেষণেন কৃতোপকারঃ, প্রধানং পায্যাস্তিকবিশেষ্যম্, প্রতিপদ্যতে অন্বেতি। তাদৃশঃ সন্নেব হি তিরোধায়কো য আনন্দস্তৎস্বরূপস্যেত্যর্থঃ। এতাদৃশেন সমূহালম্বনাত্মকপূর্ণঘনানন্দস্বরূপেণ। একবাক্যেতি। একস্মিন্ বাক্যে যো নিবেশো ব্যঞ্জকতাসম্বন্ধেন বৃত্তিঃ, স চ প্রাদুর্ভাবযৌগপদ্যঞ্চ তযোর্বিরহেণেত্যর্থঃ। যদ্বা একবাক্যার্থগ্রহেণ যৌ প্রাদুর্ভাবাবুৎপত্তী তয়োর্যৌগপদ্যবিরহেণ এককালীনত্ববিরহেণ উপমর্দকত্বাভাবাৎ, পরস্পরপরিপোষকপ্রতিবন্ধকত্বাভাবাৎ 'রামমন্মথেত্যাদৌ' বীভৎসশৃঙ্গারয়োর্ন যুগপদুৎপত্তী, কিন্ত্বভিধেয়বোধানন্তরং বীভৎসস্য ব্যঙ্গ্যবোধানন্তরং শৃঙ্গারস্যেতি ক্রমেণৈবেতি নানুপপত্তিঃ। নাপীতি। বসয়োরপীতি শেষঃ। অতএব উক্তা নির্বাহাদেব। প্রধানেতরেষু অঙ্গেষু স্বাতন্ত্র্যেত্যাদি বিলক্ষণতয়েত্যত্র হেতুঃ। ভাবমাত্রাচ্চেতি। অপরিপুষ্টস্থায়িভাবত্বেন ভাবত্বমভিপ্রেত্য প্রধানত্বাভাবাদ্বিলক্ষণভাবপ্রদর্শনম্। খণ্ডরসনাম্নেতি ব্যপদেশ ইত্যনেনান্বয়ঃ। এবঞ্চ পূর্ণরসয়োর্বিরোধাদ্যসম্ভবেঽপি খণ্ডরসপূর্ণরসয়োস্তদ্বিরোধাদিসম্ভবঃ॥

(ক) অঙ্গমিতি। অঙ্গী রসো রসান্তরে যদ্যঙ্গম্। অথবা বাধ্যো বিরুদ্ধোঽপি স্মরণাদিবলাৎ লব্ধসমাবেশঃ স্যাৎ, যদি বা সংসর্গী অবিরোধী প্রধানানুপকারিতয়া স্বাতন্ত্র্যেণ মিলিতঃ স্যাত্তদা সমগ্রাস্বাদাভাবাৎ খণ্ডরসঃ স্মৃত ইত্যর্থঃ। নমু স্মরণাদাবেব বিরুদ্ধয়োঃ সমাবেশঃ প্রতিপ্রসূতঃ, তদভাবাৎ কথং 'কপোল' ইত্যাদৌ বিরুদ্ধয়োর্বীরশৃঙ্গারয়োঃ সমাবেশ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নম্বাস্ত ইতি।

'কপোলে জানক্যাঃ করিকল-ভদন্তদ্যুতিমুষি
স্মরস্মেরস্ফারোড্ডমরপুলকং বক্ত্রকমলম্।
মুহুঃ পশ্যঞ্ছৃন্বন্ রজনিচরসেনাকলকলম্
জটাজুটগ্রন্থিং দ্রঢ়য়তি রঘূণাং পরিবৃঢ়ঃ ॥'

ইত্যাদৌ সমাবেশঃ। অত্রোচ্যতে—ইহ খলু রসানাং বিরোধিতায়া অবিরোধিতায়াশ্চ ত্রিধা ব্যবস্থা। কয়োশ্চিদালম্বনৈক্যেন, কয়োশ্চিদাশ্রয়ৈক্যেন, কয়োশ্চিন্নৈরন্তর্যেণেতি। তত্র বীরশৃঙ্গারয়োরালম্বনৈক্যেন বিরোধঃ। তথা হাস্যরৌদ্রবীভৎসৈঃ সম্ভোগস্য। বীরকরুণরৌদ্রাদিভির্বিপ্রলম্ভস্য।

(খ) (আলম্বনৈক্যেন) আশ্রয়ৈক্যেন চ বীরভয়ানকয়োঃ। নৈরন্তর্য্যবিভাবৈক্যাভ্যাং শান্তশৃঙ্গারয়োঃ। ত্রিধায়মবিরোধো বীরস্যাদ্ভুতরৌদ্রাভ্যাং। শৃঙ্গারস্যাদ্ভূতেন ভয়ানকস্য বীভৎসেনেতি।

তেনাত্র বীরশৃঙ্গারয়োর্ভিন্নালম্বনত্বান্ন বিরোধঃ। এবং চ বীরস্য নায়কনিষ্ঠত্বেন ভয়ানকস্য প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বেন নিবন্ধে ভিন্নাশ্রয়ত্বেন ন বিরোধঃ। যশ্চ নাগানন্দে প্রশমাশ্রয়স্যাপি জীমূতবাহনস্য মলয়বত্যনুরাগো দর্শিতঃ, তত্র 'অহো গীতমহো বাদিত্রম্' ইত্যদ্ভুতস্যান্তরা নিবেশনান্নৈরন্তর্যভাবান্ন শান্তশৃঙ্গারয়োর্বিরোধঃ। এবমন্যদপি জ্ঞেয়ম্। 'পাণ্ডুক্ষামং

একত্রেতি। সমাবেশ ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। কপোল ইতি। বক্ত্রকমলং কীদৃশম্? কপোলাবচ্ছেদে স্মরেণ কামোদ্রেকেণ স্মৈবঃ প্রকাশমানঃ স্ফারোড্ডমরোঽত্যুৎকটঃ পুলকে যত্র, কপোলস্য কিঞ্চিৎ পাণ্ডুত্বেন বিমলত্বেন বা করিকলভদন্তোপমা। অত্র শৃঙ্গারস্য জানক্যালম্বনবিভাবঃ, তদীয়তাট্টকৃকপোল উদ্দীপনবিভাবঃ, তন্মুখকমলাবলোকানুভাবঃ বীরস্য তু রজনীচরসেনা আলম্বনম্, তদীয়কলকলবিধানমুদ্দীপনবিভাবঃ। জটাজুটগ্রন্থিদৃঢ়ীকরণমনুভাবঃ। বীরস্য নিরাকাঙ্ক্ষবাক্যব্যঙ্গ্যতয়া প্রধানত্বম্। স্মরণাদাবালম্বনাশ্রয়ভেদনৈরন্তর্য্যাভাবেষ্বপি বিরোধিনোরেকস্মিন্ সমাবেশ ইতি সিদ্ধান্তমাহ—ইহ খল্বিতি। আশ্রয়ৈক্যেন নায়কৈক্যেন, নৈরন্তর্য্যেণ অব্যবধানেন। বিশিষ্য দর্শয়তি—তত্রেতি। বীরশৃঙ্গারয়োর্বীর সম্ভোগয়োঃ॥

(খ) তথা আলম্বনৈক্যেন সম্ভোগস্যেতি বিরোধ ইত্যন্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি। আশ্রয়ৈক্যেন চেতি। চকারেণালম্বনৈক্যেনেত্যস্য সমুচ্চয়ঃ। বীরস্যাদ্ভুতরৌদ্রাভ্যাং সহাবিরোধঃ। আলম্বনৈক্যেন আশ্রয়ৈক্যেন নৈরন্তর্য্যেণ চ ভবতি। এবং শৃঙ্গারস্যা-

বদনম্'—ইত্যাদৌ চ পাণ্ডুতাদীনামঙ্গভাবঃ করুণবিপ্রলম্ভেঽপীতি ন বিরোধঃ।

অনুবাদ

বিরোধী রসের স্মরণ হইলে, অথবা সাদৃশ্যসহকারে বর্ণিত হইলে এবং ইহা কোন অঙ্গীরসের অঙ্গভূত হইলে, পরস্পর বিরোধ হইবে না।

ক্রমিক উদাহরণ—যথা—'অয়ং স রসনোৎকর্ষী'—ইত্যাদি। এখানে আলম্বনবিভাবের (নায়কের) মৃত্যু হওয়ায় রতি রসত্ব লাভ করে নাই; কিন্তু স্মরণপথে উদিত তাহার—অঙ্গসমূহ (বিভাব ও অনুভাব) শোকোদ্দীপক হওয়ায়, তাহারা করুণ রসের আনুকূল্য করিয়াছে।

সানুরাগা, ক্ষরিত নিবিড় ঘর্মযুক্তা, হস্তের আঘাতে ধ্বনিত বিপুল জঘনসম্পন্না এবং দন্তের দ্বারা মুহুর্মুহু ওষ্ঠ দংশনকারিণী প্রিয়তমার ন্যায় ক্রোধের দ্বারা নৃপগণ সেবিত হইয়াছিলেন।

এখানে বর্ণনীয় বীররসের ব্যভিচারী ভাব ক্রোধের অনুভাব সাদৃশ্যের দ্বারা সম্ভোগশৃঙ্গার বিবক্ষিত হইয়াছে।

শম্ভুর একটি চক্ষু ধ্যাননিমীলিত হওয়ায় মুকুলিতপ্রায়; দ্বিতীয় চক্ষুটি আবার পার্বতীর মুখপদ্মে এবং উন্নতস্তনে (নিবদ্ধ হইয়া) সম্ভোগভাবালস; অন্য চক্ষুটি দূরে ধনুরাকর্ষণকারী মদনকে দেখিয়া ক্রোধানলে উদ্দীপ্ত—সমাধিসময়ে ভিন্নরসব্যঞ্জক শম্ভুর তিনটি চক্ষু তোমাদিগকে রক্ষা করুক।

এখানে ভগবদ্বিষয়া রতি শান্তি, শৃঙ্গার ও রৌদ্র রসের দ্বারা পরিপুষ্ট হইয়াছে।

কিংবা যেমন—

তৎকালে কৃতাপরাধ কামিজনের ন্যায় মহাদেবের শরাগ্নি—যাহা

ভুতত্বেন, ভয়ানকস্য বীভৎসেন তু নৈরন্তর্য্যমাত্রেণাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ। বীরশৃঙ্গারয়োরালম্বনভেদেনাবিরোধং দর্শয়তি—তেনেতি। উক্তনিয়মেনেত্যর্থঃ। অত্র 'কপালঃ' ইত্যত্র ভিন্নাশ্রয়ত্বেনেতি। উৎসাহস্য প্রতিনায়কবিষয়ত্বেন নায়কৈক্যেন নিবন্ধে ভিন্নালম্বনত্বেনাবিরোধো জ্ঞেয়ঃ। ইদানীং বিরুদ্ধরসীয়বিভাবাদিপরিগ্রহস্যাদোষত্বং

অশ্রুময় পদ্মাক্ষী ত্রিপুর যুবতীগণ কর্তৃক হস্তাবলগ্ন হইলেও দূরে বিক্ষিপ্ত ; সবলে তাড়িত হইলেও গৃহীতবস্ত্রাঞ্চল, কেশে ধরিলেও দূরীভূত, চরণে পতিত হইলেও রোষহেতু অনবলোকিত, আলিঙ্গন করিলেও দূরে অপসৃত—তোমাদের পাপ দগ্ধ করুক।

এখানে কবির অভিপ্রেত ভগবৎবিষয়ক রতি প্রধান। তাহার পরিপোষক হইতেছে মহাদেবের ত্রিপুর ধ্বংসে উৎসাহ। ইহা অপরিপুষ্ট হওয়ায় রসত্ব প্রাপ্ত হয় নাই। অতএব ইহা ভাবমাত্র হইয়া করুণ রসের অঙ্গ হইয়াছে। 'কামীর'—এই শব্দের দ্বারা ইহার সাদৃশ্য প্রদর্শিত হওয়ায় আবার ইহার শৃঙ্গাররস আসিয়াছে।

এইভাবে (করুণরসের) বিশ্রান্তি না হওয়ায় করুণরসেরও অঙ্গতা ঘটিয়াছে ; সুতরাং করুণ ও শৃঙ্গার উভয় রসই ভগবৎবিষয়ক রতিকে উৎসাহভাবের দ্বারা পরিপুষ্ট করিয়া, তাহার আস্বাদের বিশেষ উৎকর্ষ জন্মাইয়াছে ; যুগপৎ উভয়রসই অঙ্গরস হইলেও কোন বিরোধ ঘটে নাই।

কিন্তু বিভাবাদি সমস্ত উপাদানের অখণ্ড পরিণতি পূর্ণঘনানন্দ যে রস, তাহার সহিত সেইরূপ অপরূপ অপর একটি রসের কিভাবে বিরোধ হইতে পারে।' কারণ একই সময়ে উভয়ের প্রবেশ ও প্রাদুর্ভাব হইতে পারে না বলিয়া, রস দুইটি পরস্পরকে হঠাইয়া দিতে পারে না। (এক্ষেত্রে) উভয় রসই পূর্ণতাবশতঃ স্বাধীনভাবে বিদ্যমান থাকে বলিয়া (এক্ষেত্রে) অঙ্গাঙ্গীভাবও হয় না।

ঠিকই বলা হইয়াছে। সেই কারণে—

এইরূপ ক্ষেত্রে প্রধান রস ব্যতীত অন্যান্য রসসমূহ স্বাধীনভাবে থাকিতে পারে না বলিয়া এবং কেবল পূর্ণরসের ভাবস্বরূপে (মুখ্যরস হইতে) বিভিন্ন বলিয়া প্রাচীন পণ্ডিতগণ ইহাদিগকে সঞ্চারীভাব বলেন।

আমার পিতামহের কনিষ্ঠ ভ্রাতা কবি ও পণ্ডিতপ্রধান শ্রীচণ্ডীদাস মহাশয় ইহাদিগকে 'খণ্ডরস' বলিয়াছেন। তিনি যাহা বলিয়াছেন—

দর্শয়তি—পাণ্ডুক্ষামমিত্যাদি। তথা চ বিরুদ্ধরসীয়াসাধারণাঙ্গপরিগ্রহ এব দোষো ন তু সাধারণাঙ্গপরিগ্রহ ইতি ভাবঃ।

যদি কোন প্রধান রস অন্য রসের অংগ হয়, তাহার সহিত বাধিত-ভাবে ব্যবহৃত হয়, কিংবা বিরোধী বা উপকারী না হইয়াও স্বাধীনভাবে সংমিলিত হয়, তাহা হইলে সামগ্রিকভাবে আস্বাদনেব অভাবহেতু উহাকে খণ্ডরস বলা হয়।

কিন্তু 'আদ্যঃ করুণ-বীভৎসরৌদ্রপ্রবীরভয়ানকৈঃ' এই নিয়মানুসারে পরস্পরবিরোধী বীর ও শৃঙ্গারবসের নিম্নলিখিত শ্লোকে একত্র সমাবেশ হইল কিরূপে?

করিশাবকের দন্তেব শোভাহরণকারী গণ্ডদেশ এবং মদনাবেশজাত মৃদু হাস্যে অতিশয় রোমাঞ্চিত তাহার মুখপদ্ম পুনঃ পুনঃ দর্শন করিয়া এবং দানবসেনাগণেব কোলাহল শুনিয়া রঘুপতি জটাজূটগ্রন্থি দৃঢ় বন্ধন করিলেন।

এক্ষেত্রে (উত্তরে) বলা যাইতেছে—

রসের বিরোধিতা ও অবিরোধিতার বিষয়ে অলংকারশাস্ত্রে তিনপ্রকার ব্যবস্থা আছে। রসদুইটির মধ্যে আলম্বনবিভাবের ঐক্যের দ্বারা, তাহাদের আশ্রয়ের ঐক্যের দ্বারা, বা তাহাদের নৈরন্তর্য্যের দ্বারা।

তাহাদের মধ্যে বীর ও শৃঙ্গাররসের আলম্বনে ঐক্য হইলে বিরোধ হয়; এইরূপ আলম্বনের ঐক্য হইলে হাস্য, রৌদ্র, বীভৎসরসের সহিত সম্ভোগশৃঙ্গারের বিরোধ হয়; (সদৃশক্ষেত্রে) বীর, করুণ ও রৌদ্রাদি রসের সহিত বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারের বিরোধ হয়; আলম্বনের ঐক্য এবং আশ্রয়ের ঐক্যের জন্য বীর ও ভয়ানক রসে বিরোধ হয়; নৈরন্তর্য্য এবং বিভাবের ঐক্যের জন্য শান্তি ও শৃঙ্গাররসে বিরোধ হয়; অদ্ভুত ও রৌদ্ররসের সহিত বীররসের এই তিন প্রকারের এক প্রকারের বিরোধও হয় না। শৃঙ্গাররসের অদ্ভুতরসের সহিত এবং ভয়ানকরসের বীভৎসরসের সহিত (কোন বিরোধ হয় না)।

অতএব এইক্ষেত্রে (কপোলে জানক্যাঃ এই উদাহরণে) বীর ও শৃঙ্গার

অনুকারে চেতি। পরোক্তশব্দবাক্যয়োঃ কর্ম্মাদিত্বেনোপাদনে চেত্যর্থঃ। অনুকরণে দুঃশ্রবত্বাদোষত্বং যথা—'মৃগচক্ষুষমদ্রাক্ষীদিত্যাদি কথয়ত্যয়ম্।' শব্দ-

রসের আলম্বনবিভাব পৃথক বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। এইরূপ বীররস নায়কনিষ্ঠ এবং ভয়ানকরস প্রতিনায়কনিষ্ঠ হওয়ায় এবং সেহেতু তাহাদের আশ্রয়ও বিভিন্ন হওয়ায় কোন বিরোধ হয় না; নাগানন্দে শান্তভাবের আশ্রয় জীমূতবাহনের মলয়বতীর প্রতি যে অনুরাগ প্রদর্শিত হইয়াছে সেখানে 'কি সুন্দর সঙ্গীত, কি সুন্দর বাদ্য!' এই অদ্ভুত রস শান্তরসের মধ্যে নিবিষ্ট হওয়ায় উহাতে নৈরন্তর্য্য দোষ হয় নাই; সেকারণে, শান্ত ও শৃঙ্গাররসের বিরোধ ঘটে নাই। এইরূপ অন্যত্রও বুঝিতে হইবে। 'পাণ্ডুক্ষামং বদনম্' ইত্যাদি উদাহরণে—করুণবিপ্রলম্ভরসেরও পাণ্ডুতাদি অঙ্গভাব—অতএব বিরোধ নাই।

মূল

অনুকারে চ সর্বেষাং দোষাণাং নৈব দোষতা॥ ৩১

সর্বেষাং দুঃশ্রবত্বপ্রভৃতীনাম্। যথা—

এষ দুশ্চ্যবনং নৌমীত্যাদি জল্পতি কশ্চন।

অত্র দুশ্চ্যবনশব্দোঽপ্রযুক্তঃ।

অনুবাদ

অনুকরণ করা হইলে সকল দোষের দোষতা থাকে না।

'সর্বেষাং'—শব্দের অর্থ দুঃশ্রবত্বপ্রভৃতি দোষসমূহের। যেমন—

কেহ বলিতেছে—'এই আমি দুশ্চ্যবনকে নমস্কার করিতেছি।'

এখানে দুশ্চ্যবনশব্দ অপ্রযুক্ত হইয়াছে।

মূল

অন্যেষামপি দোষাণামিত্যৌচিত্যান্মনীষিভিঃ।

অদোষতা চ গুণতা জ্ঞেয়া চানুভয়াত্মতা॥ ৩২

অনুভয়াত্মতা—অদোষগুণতা

ইতি সাহিত্যদর্পণে দোষনিরূপণো নাম সপ্তম পরিচ্ছেদঃ।

মাত্রস্যানুকরণে চ্যুতসংস্কারস্যাদোষত্বং যথা—'পশ্যৈষ চ গবিত্যাহ সুত্রামাণং যজেতি চ।' অত্র প্রথমপাদে গোশব্দস্য নির্বিভক্তিকতয়া চ্যুতসংস্কারত্বম্। দ্বিতীয়পাদে সুত্রামশব্দোঽপ্রযুক্তো ন দোষঃ। দুশ্চ্যবনশব্দোঽপ্রযুক্তো ন দোষ

অনুবাদ

অন্যান্য দোষের অদোষতা, গুণতা এবং গুণ বা দোষ না হওয়ার বিচার—ঔচিত্য বিবেচনা করিয়া মনীষিগণ স্থির করিবেন।

সাহিত্যদর্পণে দোষনিরূপণনামে সপ্তম পরিচ্ছেদ।

ইতি ভাবঃ। অদোষগুণতা অদোষত্বং গুণত্বঞ্চ রসাদের্নিকর্ষপ্রকর্ষবীজত্বাভাবা-ভুভয়রূপম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ দোষনিরূপণে সপ্তমঃ প্রকাশঃ ॥৭॥

অষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) গুণানাহ—

রসস্যাঙ্গিত্বমাপ্তস্য ধর্মাঃ শৌর্যাদয়ো যথা।

গুণাঃ ॥

যথা—খল্বঙ্গিত্বমাপ্তস্যাত্মন উৎকর্ষহেতুত্বাচ্ছৌর্যাদয়ো গুণশব্দবাচ্যাঃ, তথা কাব্যেঽঙ্গিত্বমাপ্তস্য রসস্য ধর্মাঃ স্বরূপবিশেষা মাধুর্যাদয়োঽপি স্বসমর্পকপদসন্দর্ভস্য কাব্যব্যপদেশস্যৌপয়িকানুগুণ্যভাজ ইত্যর্থঃ। যথা চৈষাং রসমাত্রস্য ধর্মত্বং তথা দর্শিতমেব।

অনুবাদ

শৌর্য্য প্রভৃতির মত—অঙ্গিত্বপ্রাপ্তরসের ধর্ম্মসমূহ হইতেছে গুণ।

যেমন—শরীরিত্বপ্রাপ্ত আত্মার উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া শৌর্য্য প্রভৃতি গুণ বলিয়া অভিহিত হয়, তেমনি কাব্যে, অঙ্গিত্বপ্রাপ্ত রসের স্বরূপ-প্রকাশক মাধুর্য্য প্রভৃতি ধর্মসমূহও—রসব্যঞ্জক বাক্যের কাব্যরূপে ব্যবহারের উপযোগী আনুকূল্য সাধন করে (বলিয়াই গুণরূপে কথিত হয়) ইহাই অর্থ। যে ভাবে ইহারা কেবল রসের ধর্ম্ম হয় তাহা পূর্বে দেখান হইয়াছে।

মাধুর্যমোজোঽথ প্রসাদ ইতি তে ত্রিধা।

তে গুণাঃ ॥

(ক) দোষান্ নিরূপ্য গুণান্ নিরূপয়তি—গুণানিতি। কাব্যলক্ষণোদ্দেশ ক্রমেণেতি শেষঃ। রসস্য অঙ্গিত্বং মুখ্যত্বম্। এবঞ্চ শব্দার্থয়োঃ কাব্যব্যবহারোপযোগিত্বাৎ। শৌর্য্যাদয় ইত্যাদিপদাৎ বিদ্যাবিনয়াদীনাং গ্রহণম্। স্বরূপবিশেষা বিলক্ষণবিশেষণানি মাধুর্য্যাদয়োঽপি গুণশব্দবাচ্যা ইত্যন্বয়ঃ। গুণপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ—স্বেতি। স্বং স্বকীয়ো রসঃ তস্য সমর্পকো ব্যঞ্জকো যঃ পদসন্দর্ভঃ পদকদম্ববিশেষো বাক্যমিতি যাবৎ, তৎকাব্য ব্যপদেশঃ কাব্যব্যবহারঃ.

অনুবাদ

এই গুণসমূহ তিন প্রকারের—মাধুর্য, ওজঃ এবং প্রসাদ।

'তে' শব্দের অর্থ হইতেছে গুণসমূহ।

মূল

তত্র

চিত্তদ্রবীভাবময়ো হ্লাদো মাধুর্য্যমুচ্যতে।

(খ) যত্তু—কেনচিদুক্তম্ 'মাধুর্যং দ্রুতিকারণম্' ইতি, তন্ন, দ্রবীভাবস্যাস্বাদস্বরূপাহ্লাদাভিন্নত্বেন কার্য্যত্বাভাবাৎ। দ্রবীভাবশ্চ স্বাভাবিকানাবিষ্টত্বাত্মক-কাঠিন্যমন্যুক্রোধাদিকৃতদীপ্তত্ববিস্ময়হাসাদ্যুপহিতবিক্ষেপ-পরিত্যাগেন রত্যাদ্যাকারানুবিদ্ধানন্দোদ্বোধেন সহৃদয়চিত্তার্দ্রপ্রায়ত্বম্।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

চিত্তের দ্রবীভাবস্বরূপ আনন্দকে মাধুর্য্য বলে। কেহ কেহ যে বলেন—'মাধুর্য্য দ্রবতার কারণ'—তাহা হইতে পারে না। কারণ দ্রবীভাব আস্বাদস্বরূপ আহ্লাদের সহিত অভিন্ন বলিয়া 'কার্য্যাভাব' ঘটে। স্বভাবসিদ্ধ অনাবিষ্টতাজাত কাঠিন্য, শোক ও ক্রোধাদিকৃত দীপ্তভাব এবং বিস্ময়, হাস প্রভৃতি ভাবজাত বিক্ষেপ—এই তিনটি অবস্থা পরিত্যাগ করিয়া রতি প্রভৃতি ভাবের দ্বারা অনুবিদ্ধ আনন্দোদ্ভবহেতু সহৃদয়চিত্তের যে বিগলিত অবস্থা তাহাকে দ্রবীভাব বলে।

তস্যোপয়িকমুপযোগি যদানুগুণ্যমানুকূল্যং তদ্ভাজঃ। রসস্যৈব কাব্যব্যবহারোপযোগিত্বং তদুৎকর্ষদ্বারা গুণানাং বামনাদিভিঃ শব্দার্থধর্মত্বমুক্তম্, কিমিতি ভবতা রসমাত্রধর্মত্বমুচ্যতে ইত্যত আহ—যথা চৈষামিতি। এষাং গুণানাম্। তথেতি কাব্যপ্রকাশোক্তকাব্যলক্ষণ-দূষণপ্রকরণে 'কিঞ্চ শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমুপপন্নম্' ইত্যাদিনা। গুণান্ বিভজতি—মাধুর্য্যমিতি। মাধুর্য্যমাহ—চিত্তেতি। স্বার্থে ময়ট্। হ্লাদ আনন্দবিশেষঃ। দ্রুতিকারণং মাধুর্য্যমিতি॥

(খ) কাব্যপ্রকাশোক্তং লক্ষণং দূষয়তি—যত্ত্বিতি। দ্রুতিকারণমাহ্লাদো মাধুর্য্যমিতি। দূষয়তি—তন্নেতি। আস্বাদো রসতত্ত্বস্য স্বরূপং স্বরূপবিশেষশ্চিত্ত-

মূল

তচ্চ—

সংভোগে করুণে বিপ্রলম্ভে শান্তেঽধিকং ক্রমাৎ ॥ ২

সম্ভোগাদিশব্দা উপলক্ষণানি। তেন সম্ভোগাভাসাদিষ্বপ্যেতস্য স্থিতির্জ্ঞেয়া।

অনুবাদ

আবার ইহা (মাধুর্য্য) সংভোগ, করুণ, বিপ্রলম্ভ ও শান্তরসে ক্রমানুসারে বৃদ্ধি পায়।

সম্ভোগাদি শব্দসমূহ উপলক্ষণ। এতদ্দ্বারা সম্ভোগাভাস প্রভৃতিতেও মাধুর্য্য আছে বুঝিতে হইবে।

(গ) মূর্দ্ধ্নি বর্গান্ত্যবর্ণেন যুক্তাষ্ট-ঠ-ড-ঢান্‌বিনা।
রণৌ লঘূ চ তদ্‌ব্যক্তৌ বর্ণাঃ কারণতাং গতাঃ ॥ ৩
অবৃত্তিরল্পবৃত্তির্বা মধুরা রচনা তথা।

নির্বৃত্তিরূপ আহ্লাদঃ। কার্য্যত্বাভাবাৎ নিরুক্তাহ্লাদজন্যত্বাযোগাৎ। দ্রবীভাবস্যাহ্লাদজন্যত্বাভাবেন আহ্লাদস্যাপি তজ্জনকত্বাভাবঃ। গুঢ়বিষয়সঞ্চারাক্ষমত্বমনাবিষ্টত্বম্। মন্যুঃ শোকো দৈন্যং বা। ক্রোধাদীত্যাদিপদাৎ জুগুপ্সাদিপরিগ্রহঃ। বিস্ময়হাসাদীত্যাদিপদেন ভয়াদিপরিগ্রহঃ। উপহিতমুপধানং সম্বন্ধস্তদাত্মকো বিক্ষেপ ইত্যর্থঃ। যদ্বা বিস্ময়াদিভিরুপহিত উপপাদিতো বিক্ষেপো বিষয়ান্তরাগ্রাহিত্বম্। রত্যাদীত্যাদিপদেন হাস্যাদীনাং গ্রহণম্। রত্যাদেরাকারঃ পরিণামো জ্ঞানং তেনানুবিদ্ধঃ সংবলিতঃ, আনন্দস্তস্যোদ্বোধেন আর্দ্রপ্রায়ত্বং নিরতিশয়ানন্দসান্দ্রত্বম। তচ্চ স্ববিষয়কানুভবসম্বন্ধেনানন্দভাগিত্বং, তচ্চানন্দ এব পর্য্যবসন্নমিত্যভিপ্রায়ঃ। কেচিত্তু 'গুর্জ্জর্য্যাদিবাগবৃত্তিবিব রসবৃত্তিঃ কশ্চিদেকো ধর্ম্মোঽস্তি স এব দ্রুতিরূপাহ্লাদস্য জনকো মাধুর্য্যমুচ্যতে' ইত্যাহুঃ, তন্ন, রসস্যৈব তাদৃশাহ্লাদজনকত্বাঙ্গীকারেণৈব উপপত্তৌ তদ্‌বৃত্তিধর্ম্মান্তরকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। তচ্চ মাধুর্য্যঞ্চ। অধিকমুৎকর্ষাতিশয়জনকম্। ক্রমাদিতি। সম্ভোগাদীনাং পূর্বপূর্বমপেক্ষ্য উত্তরোত্তরত্র উৎকর্ষাতিশয়জনকত্বমিতি ভাবঃ। সম্ভোগাভাসাদিষ্বপীতি। অপিরেবার্থঃ। এতস্য মাধুর্য্যস্য ॥

(গ) মাধুর্য্যব্যঞ্জকান্ বর্ণাদীনাহ—মূর্দ্ধ্নীতি। পুরস্তাদিত্যর্থঃ। যুক্তা ইতি।

যথাঃ—অনঙ্গমঙ্গলভুবস্তদপাঙ্গস্য ভঙ্গয়ঃ।
জনয়ন্তি মুহুর্যূনামন্তঃসন্তাপসন্ততিম্॥

যথা বা মম—

(ঘ) 'লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্ মদবদলিপুঞ্জং চপলয়ন্
সমালিঙ্গন্নঙ্গং দ্রুততরমনঙ্গং প্রবলয়ন্।
মরুন্মন্দং মন্দং দলিতমরবিন্দং তরলয়ন্
রজোবৃন্দং বিন্দন্ কিরতি মকরন্দং দিশি দিশি।"

অনুবাদ

ট, ঠ, ড এবং ঢ ব্যতীত অন্যবর্ণের পূর্বে যদি সেই বর্গের অন্ত্যবর্ণ যুক্ত হয়, তাহা হইলে সেই যুক্তবর্ণ, লঘু র ও ণ-কার, সমাসবিহীন বা অল্পসমাসবিশিষ্ট শব্দ এবং মধুর রচনা—মাধুর্য্য গুণের প্রকাশের কারণ হইয়া থাকে।

যেমন—

মদনদেবের মঙ্গলময়বাসস্থানসদৃশ তাহার অপাঙ্গভঙ্গিসমূহ মূহুর্মুহুঃ যুবকগণের হৃদয়সন্তাপধারা জন্মাইতেছে।

কিংবা, যেমন, আমার—

মদমত্ত অলিপুঞ্জের গুঞ্জনপূর্ণ লতাকুঞ্জকে সঞ্চালিত করিয়া, অঙ্গালিঙ্গনপূর্বক দ্রুতবেগে কামাকাঙ্ক্ষাকে প্রবল করিয়া, ধীরে ধীরে

মূর্দ্ধন্যবর্গান্তসজাতীয়বর্ণা ইত্যর্থঃ। লঘূ বর্ণান্তরযোগরাহিত্যেন লঘুপ্রযত্নোচ্চার্য্যৌ, ন তু গুণবিপরীতৌ। তথাত্বে 'অপসারয় ধনসারং কুরু হারং দূর এব কিং কমলৈঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তং তদুদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ। 'স্বয়ং হারাকারা গলতি জলধারা কুবলয়াৎ' ইত্যাদৌ চানুভবসিদ্ধস্য দীর্ঘরেফস্য মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বস্যাপলাপপ্রসঙ্গাচ্চ। তদ্ব্যক্তৌ মাধুর্য্যব্যঞ্জনে। অবৃত্তিঃ সমাসাভাবঃ, অল্পবৃত্তিরল্পসমাসঃ। মধুরা মৃদুপদানুপ্রাসাদিরুচিরা রচনা। যথা—'মধুরয়া মধুবোধিতঃ মাধবী' ইত্যাদি, তথা মাধুর্য্যব্যঞ্জিকা। অনঙ্গেতি। কামস্য মঙ্গলভুবোঽভিমতসিদ্ধিস্থানানি তস্যা নেত্রপ্রান্তস্য ভঙ্গো। বিক্ষেপবিশেষাঃ॥

(ঘ) লতেতি। গুঞ্জন্তো মধুরং কূজন্তো মদবন্তশ্চালিপুঞ্জা ভ্রমরশ্রেণয়ো যত্র।

প্রস্ফুটিত, কমলকুলকে নাড়িয়া দিয়া ও তাহাদের পরাগসমূহ ছড়াইয়া দিয়া বায়ু দিকে দিকে পুষ্পরস বিকীর্ণ করিতেছে।

মূল

(ঙ) ওজশ্চিত্তস্য বিস্তাররূপং দীপ্তত্বমুচ্যতে।
বীরবীভৎস-রৌদ্রেষু ক্রমেণাধিক্যমস্য তু ॥ ৪

অস্যৌজসঃ। অত্রাপি বীরাদিশব্দা উপলক্ষণানি। তেন বীরাভাসাদাবপ্যস্যাবস্থিতিঃ।

অনুবাদ

চিত্তবিস্তাররূপ দীপ্তত্বকে ওজঃ বলে। বীর, বীভৎস ও রৌদ্ররসে ক্রমানুসারে ইহার আধিক্য হয়। 'অস্য'—শব্দের অর্থ "ওজঃ গুণের।" এখানেও বীরাদিশব্দসমূহ উপলক্ষণ। এতদ্দ্বারা বীরাভাসাদিতেও ইহার অবস্থিতি বুঝিতে হইবে।

মূল

বর্গস্যাদ্যতৃতীয়াভ্যাং যুক্তৌ বর্ণৌ তদন্তিমৌ।
উপর্য্যধো দ্বয়োর্বা সরেফৌ ট-ঠ-ড-ঢৈঃ সহ।
শকারশ্চ ষকারশ্চ তস্য ব্যঞ্জকতাং গতাঃ।
তথা সমাস-বহুলা ঘটনৌদ্ধত্যশালিনী ॥ ৬

যথা—'চঞ্চদ্ভুজ'—ইত্যাদি।

তৎ চপলয়ন্ কম্পয়ন্, দলিতং প্রফুল্লম্। তরলয়ন্ কম্পয়ন্, রজোবৃন্দং পরাগসমূহম্, বিন্দন্ গৃহ্ণন্, বিকিরতি বিক্ষিপতি, মকরন্দং পুষ্পরসম্। উদাহরণদ্বয়ে মূর্দ্ধন্যবর্ণান্ত্যবর্ণানামল্পসমাসস্য চ মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বম্। অসমাসস্য যথা—'মানং বিমুঞ্চ কল্যাণি দাসং মামনুকম্পয়। বিজহীহি রুষো রাগমধরস্য চ কম্পনম্ ॥'

(ঙ) ওজোগুণমাহ—ওজ ইতি। চিত্তবিস্তারো বীরাদিরসাস্বাদেন জায়মানো বিস্ময়বিশেষঃ। অত্রাপি ওজোলক্ষণেঽপি। তদন্তিমৌ বর্গদ্বিতীয়বর্গচতুর্থৌ, দ্বয়োরুপর্য্যধশ্চ সরেফাবিতি বর্গস্যাদিতৃতীয়ৌ চ তদন্তিমৌ চ, ঘটনা বন্ধঃ, ঔদ্ধত্যশালিনী ডম্বরা, সা চ সংযুক্তবর্ণবাহুল্যেন ভবতি। চঞ্চদিতি ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। অত্র সমাসবাহুল্যডম্বরবন্ধয়োরোজোব্যঞ্জকত্বং বর্গস্যাদীত্যুক্তবর্ণস্য। যথা—

অনুবাদ

বর্গের প্রথম ও তৃতীয় বর্ণের সহিত সংযুক্ত বর্গের দ্বিতীয় ও চতুর্থ বর্ণ, উপরে বা নীচে বা উভয়ত্র সরেফ বর্ণ, ট, ঠ, ড, ঢ, শ এবং ষ, বহুলসমাসযুক্ত রচনা এবং উৎকট বচনা ওজঃগুণের প্রকাশক। যেমন—'চঞ্চদ্‌ভুজ'—ইত্যাদি।

মূল

(চ) চিত্তং ব্যাপ্নোতি যঃ ক্ষিপ্রং শুষ্কেন্ধনমিবানলঃ ॥ ৭

স প্রসাদঃ সমস্তেষু রসেষু রচনাসু চ।

ব্যাপ্নোতি—আবিষ্করোতি।

অনুবাদ

অগ্নি যেমন শুষ্ক ইন্ধনকে দ্রুত গ্রাস করে, তেমনি যে গুণ দ্রুতবেগে চিত্তকে অধিকার করে তাহা হইতেছে প্রসাদ। ইহা সমস্ত রসে ও রচনায় থাকিতে পারে।

'ব্যাপ্নোতি' শব্দের অর্থ হইতে 'অর্থবোধ জন্মায়।'

মূল

শব্দাস্তদ্‌ব্যঞ্জকা অর্থবোধকাঃ শ্রুতিমাত্রতঃ ॥ ৮

'অনেন চ্ছিন্দতা মাতুঃ কণ্ঠং পরশুনা তব। বদ্ধস্পর্দ্ধঃ কৃপাণোঽয়ং লজ্জতে মম ভার্গব ॥' অত্র তৃতীয়পাদে দকারযুক্তৌ ধকারৌ ওজোব্যঞ্জকৌ। 'বিরূঢ়-প্রৌঢবিক্রমঃ' ইত্যত্রাসংসক্তৌ ঢকারৌ। বস্তুতস্তু মাধুর্য্যব্যঞ্জকাতিরিক্তা বর্ণাস্ত-বসসংযুক্তা দ্বিত্রা অন্যেঽপি বর্ণা ওজোব্যঞ্জকাঃ। যথা—'সমরে ভাতি সংরম্ভাদুদ্যদ্দিনকরদ্যুতিঃ। হুতাশকুণ্ডসঙ্কাশলোচনো নৃপপুঙ্গবঃ ॥' অত্র দ্বিতীয়পাদে সংযুক্তবর্ণত্রয়মোজোব্যঞ্জকম্। ওজোব্যঞ্জকাক্ষরঘটিতবহুতরপদসমাসস্তাদৃশাক্ষর-সন্দোহঘটিতো বন্ধশ্চ ওজোঽতিশয়ব্যঞ্জকৌ। 'দীপ্তবহ্নিচয়োদ্দীপ্তনেত্রাপীতদ্বিষদ্দলঃ। চণ্ডধ্যানপবিধ্বস্তহস্তিদানোঽল্লসৌ যুধি। 'উদ্যদ্দিনকরবক্রঃ প্রজ্বলজ্জ্বলনেক্ষণঃ। ভার্গবো নৃপবর্গস্য মৃত্যুরেষ ধুরিস্থিতঃ ॥'

(চ) প্রসাদগুণমাহ—চিত্তমিতি। আবিষ্টম্ অধিকনিবিষ্টম্। তদ্ব্যঞ্জকাঃ প্রসাদব্যঞ্জকাঃ। রসবৃত্তিঃ কশ্চিদ্ধর্মঃ, যেন সামাজিকানাং চিত্তং বিষয়ান্তরেভ্যো

যথা—

"সূচীমুখেন সকৃদেব কৃতব্রণস্ত্বং
মুক্তাকলাপ ! লুঠসি স্তনয়োঃ প্রিয়ায়াঃ।
বাণৈঃ স্মরস্য শতশো বিনিকৃত্তমর্ম্মা
স্বপ্নেঽপি তাং কথমহং ন বিলোকয়ামি।"

অনুবাদ

শ্রবণমাত্রই যে সব শব্দের অর্থবোধ হয়, সেই শব্দসমূহই প্রসাদ গুণের প্রকাশক।

যেমন—

হে মুক্তাহার ! সূচীমুখে একবার বিদ্ধ হইলেও তুমি আমার প্রিয়ার স্তনযুগলে লুটাইতেছ ! মদনের বাণদ্বারা শতবার মর্ম্মচ্ছেদ হইলেও স্বপ্নেও আমি তাহাকে কোনক্রমে দেখিতে পাই না।

মূল

এষাং শব্দগুণত্বং চ গুণবৃত্ত্যোচ্যতে বুধৈঃ।

শরীরস্য শৌর্য্যাদিগুণযোগ ইব ইতি শেষঃ।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—ইহাদের (গুণসমূহের) শব্দগুণত্ব গুণবৃত্তি অনুসারে হইয়া থাকে।

যেমন—শরীরের সহিত শৌর্য্যাদিগুণের যোগ।

মূল

শ্লেষঃ সমাধিরৌদার্য্যঃ প্রসাদ ইতি যে পুনঃ।
গুণাশ্চিরন্তনৈরুক্তা ওজস্যন্তর্ভবন্তি তে॥ ৯

ব্যবচ্ছিদ্য স্বস্মিন্নেবাতিনিবিষ্টং করোতি। মাধুর্য্যৌজসোর্জনকত্বসম্বন্ধেনৈব রসবৃত্তিত্বং প্রসাদস্য তদতিরিক্তেনেত্যবধেয়ম্। কৃতব্রণঃ কৃতচ্ছিদ্রঃ, মর্ম মনঃ, তাং প্রিয়াম্। এষাং নিরুক্তগুণানাম্। শব্দেত্যুপলক্ষণম্। অর্থগুণত্বমপি বোধ্যম্। গুণবৃত্ত্যা স্বাশ্রয়রসব্যঞ্জকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধেন বুধৈর্বামনাদিভিঃ। শৌর্য্যাদিগুণবত্ত্বম্। অত্র স্বসমবায্যাত্মাবচ্ছেদকত্বং পরম্পরাসম্বন্ধঃ। বামনাদ্যুক্তদশবিধগুণানাং স্বোক্তগুণ-

ওজসি ভক্ত্যা ওজঃ (শব্দ)পদবাচ্যে শব্দ-(অর্থ) ধর্মবিশেষে ।

তত্র শ্লেষো বহূণামপি পদানামেকপদবদ্‌ভাসনাত্মা ।

যথা—

(ছ) উন্মজ্জজ্জলকুঞ্জরেন্দ্ররভসাস্ফালানুবন্ধোদ্ধতাঃ
সর্ব্বাঃ পর্বতকন্দরোদরভুবঃ কুর্ব্বন্ প্রতিধ্বানিনীঃ ।
উচ্চৈরুচ্চরতি ধ্বনিঃ শ্রুতিপথোন্মাথী যথায়ং তথা
প্রায়প্রেংখদসংখ্যশঙ্খধবলা বেলেয়মুদ্‌গচ্ছতি ।”

অয়ং বন্ধবৈকট্যাত্মকত্বাদোজ এব ।

সমাধিরারোহাবরোহক্রমঃ । আরোহ উৎকর্ষঃ, অবরোহোঽপকর্ষঃ, তয়োঃ ক্রমো বৈরস্যতানাবহো বিন্যাসঃ । যথা—‘চঞ্চদ্‌ভুজ’ ইত্যাদি, অত্র পাদত্রয়ে ক্রমেণ বন্ধস্য গাঢ়তা । চতুর্থপাদে ত্বপকর্ষঃ । তস্যাপি চ তীব্র-প্রযত্নোচ্চার্যতয়া ওজস্বিতা ।

অনুবাদ

আবার প্রাচীন আলংকারিকগণ যে শ্লেষ, সমাধি, ঔদার্য্য ও প্রসাদ গুণের কথা বলিয়াছেন—সেইগুলি ওজোগুণের অন্তর্ভুক্ত ।

ব্যঞ্জকাদৌ যথাযথসম্ভবভাবমাহ—শ্লেষ ইতি । ভক্ত্যা লক্ষণয়া ওজঃ পদবাচ্যে ওজঃ-পদপ্রতিপাদ্যে শব্দার্থধর্মবিশেষে বন্ধগাঢ়ত্বাদৌ । অন্তর্ভবন্তি অভিন্নতয়া বর্ত্তন্তে । বহূনামিতি । সন্ধিবশাদেকপদবৎ প্রতীতিরূপঃ ॥

(ছ) উন্মজ্জদিতি । ইয়ং বেলা সমুদ্রজলং তথোদ্‌গচ্ছতি যথায়ং ধ্বনিরুচ্চৈরুচ্চরতি । কীদৃক্ ? উন্মজ্জতো যে জলকুঞ্জরেন্দ্রা জলহস্তিশ্রেষ্ঠাঃ তেষাং রভসাস্ফালানুবন্ধেন বেগজনিতস্ফালাতিশয়েন উদ্ধত উৎকটঃ । প্রতিধ্বানিনীঃ প্রতিশব্দযুক্তাঃ শ্রুতেঃ শ্রবণস্য পন্থা বিষয়ান্তরগ্রহণং তস্য উন্মাথী নাশকঃ । বেলা কীদৃশী ? প্রেঙ্খন্ত উপরি চরন্তো যেঽসংখ্যাঃ শঙ্খাঃ শঙ্খকপালানি তৈর্ধবলা । অত্র সমস্তানামসমস্তানাং বা বহূনাং পদানাং সন্ধিবশাদেকত্বারোপঃ । অয়ং শ্লেষঃ সন্ধিবাহুল্যেন বর্ণানাং সংযুক্তবর্ণবদ্‌ গুরুপ্রযত্নোচ্চার্য্যতয়া বন্ধস্য বৈকট্যং ভবতীতি ভাবঃ । উৎকর্ষো গাঢ়ত্বম্, অপকর্ষঃ শৈথিল্যম্ । বৈরস্যানাবহঃ সামাজিকানাং খেদাজনকঃ । বিন্যাসো প্রথনম্ । কেচিত্তু ‘যত্র পদ্যে প্রতিপাদং প্রথমমুৎকর্ষঃ পশ্চাদপকর্ষঃ, অত্রৈবারোহাবরোহক্রমরূপঃ সমাধিঃ । ‘চঞ্চদ্ভুজে’ত্যাদৌ প্রতিপাদ-

'ওজসি'—শব্দের অর্থ লক্ষণাদ্বারা ওজঃপদবাচ্য শব্দের ও অর্থের ধর্মবিশেষে।

তন্মধ্যে শ্লেষ হইতেছে বহুপদের একপদের মত মনে হওয়া। যথা—

যেমন জলমধ্য হইতে উত্থিত জলহস্তীর ভীষণ আস্ফালনজাত উচ্চ কর্ণবিদারী শব্দে সমস্ত পর্ব্বতকন্দরভূমি প্রতিধ্বনিত হইয়া উঠে, তেমনি, অবিরাম অসংখ্য শঙ্খে ধবল সমুদ্রতরঙ্গ অবিরাম তীরে উঠিতেছে।

এখানে রচনার বিকটতাবশতঃ ইহা (ওজঃ) গুণই হইয়াছে।

আরোহ ও অবরোহের ক্রমকে সমাধি বলে। আরোহ হইতেছে উৎকর্ষ, অবরোহ হইতেছে—অপকর্ষ। তাহাদের ক্রম হইতেছে—বিরসতা বিস্তার না করে এমনভাবে ইহাদের বিন্যাস (অর্থাৎ রসানুকূল-ভাবে ইহাদের বিন্যাস)। যথা—'চঞ্চদ্ভুজ'—ইত্যাদি। এই উদাহরণে তিনটি পাদে রচনার গাঢ়তা আছে। চতুর্থপাদে কিন্তু ইহার অপকর্ষ হইয়াছে। কিন্তু এখানেও তীব্র প্রযত্নে উচ্চারণ করিতে হইয়াছে বলিয়া ইহার ওজস্বিতা হইয়াছে।

মূল

উদারতা বিকটত্বলক্ষণা। বিকটত্বং পদানাং নৃত্য-প্রায়ত্বম্। যথা—

স্বচরণবিনিবিষ্টৈর্নূপুরৈর্নর্ত্তকীনাং
ঝণিতি রণিতমাসীত্তত্র চিত্রং কলং চ।

(জ) অত্র চ তন্মতানুসারেণ রসানুসন্ধানমন্তরেণৈব শব্দপ্রৌঢ়োক্তি-মাত্রেণৌজঃ।

মুৎকর্ষানন্তরমপকর্ষঃ, দ্বিতীয়পাদে চরমবর্ণস্য গাঢ়ত্বেঽপি লঘু-(চক্ষুঃ) প্রযত্নোচ্চার্য্যতয়া অপকর্ষ ইত্যাহুঃ। উৎকর্ষাপকর্ষয়োরুৎকর্ষস্যৈব প্রাধান্যং 'প্রধানেন ব্যপদেশা ভবন্তি' ইতি ন্যায়তো ব্যবহার ইতি ভাবঃ। নৃত্যৎপ্রায়ত্ব' গুরুপ্রযত্নো-চ্চার্য্যতয়াডম্বরত্বমেব। লঘুবর্ণবর্ত্তিপদানামপি সমভিব্যাহারবশেন গুরুপ্রযত্নো-চ্চার্য্যত্বমস্তি। স্বচরণেতি। স্পষ্টম্॥

(জ) নন্বু বীরাদিরসে ওজঃ সম্ভবতি। কথমত্রৌজ ইত্যত আহ—তন্মতানু-সারেণেতি। ওজোমিশ্রিতেতি। শ্লেষশ্চ্যাং লঘুপ্রযত্নোচ্চার্য্যবাহুল্যেনানুদ্ভটত্বম্।

প্রসাদ ওজোমিশ্রিতশৈথিল্যাত্মা। যথা—

'যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্ত্তি স্বভুজগুরুমদাৎ পাণ্ডবীনাং চমূনাম্' ইতি।

অনুবাদ

উদারতার লক্ষণ হইতেছে বিকটতা। পদসমূহের নৃত্যভঙ্গী হইলে বিকটতা হয়। যেমন—

নর্ত্তকীগণের সুন্দরচরণে লগ্ন নূপুরের বিচিত্র ও মধুর শব্দ হইতেছিল।

এখানে প্রাচীনগণের মতানুসারে রসানুসন্ধান ব্যতীতই কেবল রচনার গাঢ়বন্ধতার দ্বারাই ওজঃ গুণ হইয়াছে। গাঢ়ত্বের সহিত শৈথিল্যের মিলনকে প্রসাদ বলে। যেমন 'যো যঃ শস্ত্রং বিভর্ত্তি' ইত্যাদি।

মূল

মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বং যদসমাসস্য দর্শিতম্।
পৃথক-পদত্বং মাধুর্য্যং তেনৈবাঙ্গীকৃতং পুনঃ॥ ১০

যথা—'শ্বাসান্ মুঞ্চতি'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

সমাসবিহীন রচনায় যে মাধুর্য্যের প্রকাশ দেখান হইয়াছে, তদ্দ্বারাই পৃথক-পদত্বরূপ মাধুর্য্য স্বীকার করা হইয়াছে।

যেমন—'নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতেছে' ইত্যাদি।

মূল

অর্থব্যক্তেঃ প্রসাদাখ্যগুণেনৈব পরিগ্রহঃ।
অর্থব্যক্তিঃ পদানাং হি ঝটিত্যর্থসমর্পণম্॥ ১১

'তেজঃ ক্ষমা বা নৈকান্তং কালজ্ঞস্য মহীপতেঃ। নৈকমোজঃ প্রসাদো বা রসভাববিদঃ কবেঃ॥' ইতি মাঘে। প্রসাদঃ শৈথিল্যমেবেত্যবধেয়ম্। যো য ইতি। দ্রোণবধে ভূতেঽশ্বত্থাম্নঃ ক্রোধোক্তিরিয়ম্। পাঞ্চালেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন দ্রোণো হত ইতি পাঞ্চালগোত্রে ক্রোধাতিশয়ঃ। অধিকবয়া বৃদ্ধঃ। গর্ভশয্যাং জরায়ুং গতো গর্ভস্থ ইতি যাবৎ। তৎকর্মসাক্ষী মৎপিতৃবধানুমন্ত্যা কৃষ্ণাদিঃ। প্রতীপঃ

স্পষ্টমুদাহরণম্ ।

অনুবাদ

প্রসাদগুণের দ্বারাই অর্থব্যক্তি-গুণকে গ্রহণ করা হইয়াছে। দ্রুত ার্থবোধ হইতেছে অর্থব্যক্তি।

উদাহরণ স্পষ্ট।

মূল

(ঝ) গ্রাম্যদুঃশ্রবতাত্যাগাৎকান্তিশ্চ সুকুমারতা ॥ ১২

অঙ্গীকৃতেতি সম্বন্ধঃ। তচ্চ হালিকাদিপদবিন্যাসবৈপরীত্যেনালৌকিক-শাভাশালিত্বম্। সুকুমারতা অপারুষ্যম্।

অনয়োরুদাহরণে স্পষ্টে।

অনুবাদ

গ্রাম্যতাদোষ ত্যাগ করিলে কান্তি এবং দুঃশ্রবতাদোষ ত্যাগ চরিলে সুকুমারতা গুণ—

'স্বীকৃত হয়'—এইভাবে বাক্যের সহিত সম্বন্ধ। 'কান্তি'—হইতেছে ালিক প্রভৃতি (গ্রাম্য ব্যক্তি) যে ভাবে পদবিন্যাস করে তাহার বৈপরীতভাবে রচনা করিলে যে অলৌকিক শোভাশালিতা হয়—তাহা। কর্কশতাবিহীনত্ব হইল সুকুমারতা। এই দুইটি গুণের উদাহরণ স্পষ্ট।

প্রতিকূলঃ। অন্তকন্তেত্যনন্তরমপিকারো বোধ্যঃ। অত্র প্রতিপাদং মধ্যবর্ণানাং শৈথিল্যম্। বর্ণিতমস্মাভিরিতি শেষঃ। তেনৈব নিরুক্তমাধুর্য্যব্যঞ্জকেনৈব। প্রসাদাখ্যগুণেন প্রসাদাখ্যব্যঞ্জকেন। অর্থসমর্পণমর্থপ্রত্যায়নম্ ॥

(ঝ) গ্রাম্যেতি। গ্রামত্বত্যাগাৎ কান্তিদুঃশ্রবত্বত্যাগাৎ সুকুমারতেত্যন্বয়ঃ। হালিকাদিতি। আদিপদাৎ প্রাকৃতনরমাত্রগ্রহণম্। হালিকাদিপ্রযুজ্যমানানাং পদানাং ভল্লমল্লাদিশব্দানাং হালিকাদিসাধারণবোধজনকানাং, 'শুষ্কো বৃক্ষস্তিষ্ঠত্যগ্রে' ইত্যাদীনাঞ্চ বিন্যাসঃ প্রয়োগস্তস্য বৈপরীত্যেন ভাবেন অলৌকিকশোভারসাল-ঙ্কারাদিকৃতবৈচিত্র্যং তত্ত্বমিত্যর্থঃ। এবঞ্চ গ্রাম্যত্বাভাবে সতি রসালঙ্কারাদি-বৈচিত্র্যং কান্তিরিতি ফলিতম্; ন তু গ্রাম্যত্বত্যাগমাত্রেবোজ্জল্যম্। অন্যথা— 'চিত্রভানুরয়মুজ্জ্বলকান্তিঃ শেখরে লসতি ভূমিধরস্য' ইত্যাদাবপি কান্তিঃ স্যাৎ। 'স্বপ্নে কাময়মানং মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্' ইত্যাদৌ গ্রাম্যত্বরভিশৃঙ্গাররসাস্-

মূল

ক্বচিদ্দোষস্তু সমতা মার্গাভেদস্বরূপিণী।
অন্যথোক্তগুণেষস্যা অন্তঃপাতো যথাযথম্ ॥ ১৩

মসৃণেন বিকটেন বা মার্গেণোপক্রান্তস্য সন্দর্ভস্য তেনৈব পরিনিষ্ঠানং মার্গাভেদঃ। স চ ক্বচিদ্দোষঃ। তথাহি—

(এ) 'অব্যূঢ়াঙ্গমগূঢ়পাণিজঠরাভোগং চ বিভ্রদ্বপুঃ
পারীন্দ্রঃ শিশুরেষ পাণিপুটকে সম্মাতু কিং তাবতা।
উদ্যদ্দুর্ধরগন্ধসিন্ধুরশতপ্রোদ্দামদানার্ণব-
স্রোতঃশোষণরোষণাৎ পুনরিতঃ কল্পাগ্নিরল্পায়তে ॥'

অত্রোদ্ধতেঽর্থে বাচ্যে সুকুমারবন্ধত্যাগো গুণ এব। অনেবংবিধস্থানে মাধুর্য্যাদাবেবান্তঃপাতঃ। যথা—'লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্' ইত্যাদি।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও মার্গের অভেদস্বরূপ সমতা দোষ হইয়া থাকে। দোষ না হইলে—উক্ত গুণসমূহের মধ্যে ইহার (সমতার) যথাসম্ভব অন্তর্ভাব হইবে। (ইহা যথাসম্ভবভাবে উক্ত গুণসমূহের অন্তর্গত হইবে)।

প্রাসালঙ্কারসত্ত্বেঽপি কান্তিবারণায় সত্যন্তম্। এতয়োরুদাহরণে যথা মম—'স্বান্তং তন্বি তবানুরাগমৃদুলং হন্ত্যাশু মে মন্মথস্বঞ্চিত্তস্তু বিরাগরুক্ষমরুতো বেদ্ধুং নশক্নোত্যসৌ। যাচে ত্বামিদমেব তচ্ছৃণু পুনঃ ক্রূরায় তস্মৈ ন তদ্ভ্রূচাপং সখি নাসিকাং সুনিশিতং নালীকমপ্যাত্মনঃ ॥ রোলম্বাবলিকূজিতং বহুজিতং কান্তে তবানুগ্রহান্নৈবামী গণিতা বনপ্রিয়বধূসম্বাধটঙ্কা ময়া। নাশঙ্কে মলয়ানিলান্ ন চ বিধোরারাধনং ভাবয়ে বামায়াং ত্বয়ি ভাবদগ্ধ দয়িতে তানি প্রতীপানি মে ॥' যদি তু গ্রাম্যত্বাভাবেনৈব শোভাবিশেষো জন্যত ইত্যঙ্গীক্রিয়তে তদা যথাশ্রুতমেব সম্যক্। অন্যথা দোষত্বাসম্ভাবনায়াম্। উক্তগুণেষু উক্তগুণব্যঞ্জকেষু। অন্তঃপাতোঽন্তর্ভাবঃ। যথাযথং যথাসম্ভবম্, মসৃণেন সুকুমারেণ, বিকটেন উদ্ভটেন, মার্গেণ বন্ধেন, উপক্রান্তস্য আরব্ধস্য, সন্দর্ভস্য মহাকাব্যবিশেষস্য, তেনৈব উপক্রান্তেনৈব, পরিনিষ্ঠানং সমাপনম্। সন্দর্ভস্যেত্যুপলক্ষণম্। একবাক্যেঽপি সমতা বোধ্যা ॥

(এ) অব্যূঢ়াঙ্গমিতি। অব্যূঢ়ানি অপরিণতানি অঙ্গানি করচরণাদীনি যস্য

সুকুমার বা উৎকটভাবে রচনা আরম্ভ করিয়া সেইভাবেই তাহা শেষ করাকে মার্গাভেদ বলে। ইহা কোথাও কোথাও দোষ।

যেমন—

যাহার অঙ্গসমূহ অপুষ্ট, যাহার হস্ত ও জঠর দেশ পরিপুষ্ট নয়, এমন দেহবিশিষ্ট এই সিংহশিশুকে হাতের মুষ্টিতে ধরা যায়—তাহাতে কি! ইহার রোষাগ্নির তুলনায়—যে রোষাগ্নির ভয়ে শতশত হস্তীর উর্দ্ধোৎক্ষিপ্ত উৎকটগন্ধযুক্ত বিশালমদজলপ্রবাহ শুষ্ক হইয়া যায়—কালানলও তুচ্ছ হইয়া যায়।

এখানে উদ্ধতার্থ বাচ্য হওয়ায়, সুকুমার রচনার পরিত্যাগ গুণই হইয়াছে। যে স্থলে এরূপ ঘটিবে না, সেখানে সমতা মাধুর্য্য প্রভৃতি গুণের অন্তর্ভুক্ত হইবে।

যেমন—'লতাকুঞ্জং গুঞ্জন্' ইত্যাদি।

মূল

ওজঃ প্রসাদো মাধুর্য্যং সৌকুমার্য্যমুদারতা।
তদভাবস্য দোষত্বাৎ স্বীকৃতা অর্থগা গুণাঃ॥ ১৪

ওজঃ সাভিপ্রায়ত্বরূপম্। প্রসাদোঽর্থবৈমল্যম্। মাধুর্য্যযুক্তিবৈচিত্র্যম্। সৌকুমার্য্যমপারুষ্যম্। উদারতা অগ্রাম্যত্বম্। এষাং পঞ্চানামপ্যর্থগুণানাং যথাক্রমমপুষ্টার্থাধিকপদানবীকৃতামঙ্গলরূপাশ্লীলগ্রাম্যানাং নিরাকরণেনৈবাঙ্গীকারঃ। স্পষ্টান্যুদাহরণানি।

তৎ। অরূঢ়োঽনিস্পন্নঃ পাণিজঠরস্থাভোগঃ পরিপূর্ণতা যত্র তৎ। পারীন্দ্রঃ সিংহঃ। 'কণ্ঠীরবস্তু পারীন্দ্রঃ কেশরী গজমাহনঃ' ইতি হারাবলী। সংমাতু মানং প্রাপ্নোতু। তাবতা ক্ষুদ্রশরীরকত্বেন কিং ন্যূনত্বমপি তু ন। উদ্যৎ উদ্গলৎ অস্য স্রোত ইত্যনেন সম্বন্ধঃ। গন্ধসিন্ধুরো গন্ধহস্তী, যস্য মদগন্ধেন প্রতিগজাঃ পলায়ন্তে সঃ দানার্ণবো মদসমুদ্রস্তস্য স্রোতো ধারা তস্য শোষক শোষণং রোষণং যস্য তস্মাৎ। ইতঃ পারীন্দ্রশিশোঃ, অগ্নায়তে তুচ্ছো ভবতি। অর্থে বাচ্যে সুকুমারসন্দর্ভান্তঃপাতিনোঽস্য পদ্যস্য সমতানুরোধেন সুকুমারপদৈর্ঘটনে বর্ণপ্রাতিকূল্যাখ্যদোষ এব স্যাৎ। গুণ ইতি। অর্থস্য ঔদ্ধত্যব্যঞ্জকত্বাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

ওজঃ, প্রসাদ, মাধুর্য, সৌকুমার্য্য ও উদারতাকে অর্থগত গুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে, যেহেতু ইহাদের অভাবকে দোষ বলিয়া গ্রহণ করা হইয়া থাকে।

ওজঃ—হইতেছে সাভিপ্রায়ত্ব (যথাযথভাবে অর্থবহত্ব); প্রসাদ হইতেছে অর্থের স্বচ্ছতা; মাধুর্য্য হইতেছে উক্তি-বৈচিত্র্য; সৌকুমার্য্য হইতেছে—কার্কশ্যহীনতা; উদারতা হইতেছে—অগ্রাম্যতা। এই পাঁচটিকে অর্থগুণরূপে স্বীকার করা হইয়াছে; কারণ এতদ্দ্বারা যথাক্রমে অপুষ্টার্থ, অধিকপদতা, অনবীকৃতত্ব, অমঙ্গলরূপ অশ্লীলতা এবং গ্রাম্যতা দোষকে পরিহার করা হইয়াছে।

উদাহরণসমূহ স্পষ্ট।

মূল

অর্থব্যক্তিঃ স্বভাবোক্ত্যলংকারেণ তথা পুনঃ।
রসধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গানাং কান্তিনামকঃ॥ ১৫

অঙ্গীকৃত ইতি সম্বন্ধঃ। অর্থব্যক্তির্বস্তুস্বভাবস্ফুটত্বম্। কান্তির্দীপ্ত-রসত্বম্। স্পষ্টে উদাহরণে।

অনুবাদ

আবার, স্বভাবোক্তি অলংকার স্বীকার করায় অর্থব্যক্তি এবং রসধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ স্বীকার করায় কান্তি নামক গুণ—'স্বীকৃত হইয়াছে'—এইভাবে অন্বয় হইবে। বস্তুস্বভাবকে সুস্পষ্ট ভাবে প্রকাশ করাকে অর্থব্যক্তি বলে। রসের পরিস্ফুট প্রকাশকে কান্তি বলে। উদাহরণ স্পষ্ট।

অনেবমিতি। যত্র বর্ণনীয়বিশেষানুরোধেন প্রক্রান্তমার্গত্যাগো নাস্তি তত্রেত্যর্থঃ। মাধুর্য্যাদাবিত্যাদিপদাৎ ওজোগ্রহণম্। মাধুর্য্যব্যঞ্জকে ললিতবন্ধে, ওজোব্যঞ্জকে উদ্ধতবন্ধে চেত্যর্থং। লতাকুঞ্জমিতি। আদিপদাৎ 'চঞ্চদ্ভুজ' ইত্যাদি গ্রহণম্। শ্লেষাদীনাং দশানাম্ অর্থগুণত্বমপি প্রাচীনৈরঙ্গীকৃতানামপি যথাসম্ভবং দোষাভাবাদাবন্তর্ভাবয়তি—ওজ ইতি। তদভাবস্য ওজঃপ্রভৃতেরভাবস্য।

মূল

শ্লেষো বিচিত্রতামাত্রমদোষঃ সমতাপরম্ ॥

শ্লেষঃ ক্রমকৌটিল্যানুল্বণত্বোপপত্তিযোগরূপঘটনাত্মা। তত্র ক্রমঃ ক্রিয়াসন্ততিঃ, বিদগ্ধচেষ্টিতং কৌটিল্যম্ ; অপ্রসিদ্ধবর্ণনাবিরহোঽনুল্বণত্বম্, উপপাদকযুক্তিবিন্যাস উপপত্তিঃ, এষাং যোগঃ সম্মেলনং স এব রূপং যস্যা ঘটনায়াস্তদ্রূপঃ শ্লেষো বৈচিত্র্যমাত্রম্।

(ট) অনন্যসাধারণরসোপকারিত্বাতিশয়বিরহাদিতি ভাবঃ। যথা—

'দৃষ্ট্বৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে'—ইত্যাদি।

অত্র দর্শনাদয়ঃ ক্রিয়াঃ, উভয়সমর্থনরূপং কৌটিল্যম্, লোকসংব্যবহাররূপমনুল্বণত্বম্, 'একাসনসংস্থিতে' 'পশ্চাদুপেত্য' 'নয়নে পিধায়' ঈষদ্বক্রিতকন্ধরঃ' ইতি চোপপাদকানি, এষাং যোগঃ। অনেন চ বাচ্যোপপত্তিগ্রহণব্যগ্রতয়া রসত্বাদৌ ব্যবহিতপ্রায় ইত্যস্যাগুণতা।

সমতা চ প্রক্রান্ত-প্রকৃতিপ্রত্যয়াবিপর্য্যাসেনার্থস্য বিসংবাদিতাবিচ্ছেদঃ। স চ প্রক্রমভঙ্গরূপবিরহ এব। স্পষ্টমুদাহরণম্।

স্বীকৃতা অস্মাভিরিতি শেষঃ। উপপাদয়তি—ওজ ইতি। সাভিপ্রায়ত্বং বিশেষণানাং প্রকৃতোপযুক্তত্বেন বক্তুরভিপ্রেতত্বম্। অর্থস্য বাক্যার্থস্য বৈমল্যমনতিপ্রয়োজননিরর্থকপদার্থকপদার্থসম্বন্ধরূপমলরাহিত্যম্। উক্তেরেকার্থপ্রতিপাদকস্যানেকশব্দস্য বৈচিত্র্যং বিরূপত্বম্। বাক্যার্থস্যামঙ্গলাব্যঞ্জকত্বমপারুষ্যম্। অপুষ্টার্থেতি। অন্ত্যাদ্বতাপ্রত্যয়স্য প্রত্যেকান্বয়াদপুষ্টার্থত্বাদীনামিত্যর্থঃ। স্পষ্টানীতি। দোষপরিচ্ছেদেঽপুষ্টার্থত্বাদীনাং পঞ্চানাং যান্যুদাহরণানি দত্তানি তদ্বিপরীতানীত্যর্থঃ। দীপ্তরসত্বং, ব্যক্তরসত্বম্, রসস্য প্রাধান্যাপ্রাধান্যাভ্যাং ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যব্যপদেশঃ। বিচিত্রতা শ্রোতৃবিস্ময়জনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্। ঘটনা অর্থানাং মেলনং বিচিত্রতামাত্রং ন তু গুণত্বম্॥

(ট) অত্র হেতুমাহ—অনন্যেতি। গুণানামসাধারণরসোপকারপ্রযোজকত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। দৃষ্ট্বৈকাসনেত্যুদাহরণং রসপরিচ্ছেদে নায়িকাপ্রকারকথনপ্রকরণে দত্তম্। তত্রৈব ময়া ব্যাখ্যাতম্। উভয়সমর্থনং প্রিয়তমায়াঃ প্রীণনমন্যস্যাঃ প্রতারণং তয়োঃ সমর্থনং সঙ্ঘটনম্। লোকব্যবহাররূপং লোকব্যবহারপ্রসিদ্ধরূপম্। উপপাদকানি স্বাভিমতার্থসম্পাদকানি। অনেন নিরুক্তশ্লেষেণ। বাচ্যস্য প্রিয়তমা-

অনুবাদ

শ্লেষ হইতেছে বৈচিত্র্যমাত্র। সমতা হইতেছে কেবল দোষহীনতা।

ক্রম-কৌটিল্য-অনুল্বণত্ব-উপপত্তির সংযোগে যে রচনা হয়, তাহাকে শ্লেষ বলে। তন্মধ্যে ক্রম হইতেছে ক্রিয়াসমূহের পর পর বিস্তার ; কৌটিল্য হইতেছে পদার্থের নিপুণ ব্যবহার ; অনুল্বণত্ব হইতেছে অপ্রসিদ্ধ বর্ণনার অভাব ; উক্ত বিষয়সমর্থনকারী যুক্তি-বিন্যাস হইতেছে উপপত্তি ; যে রচনার স্বরূপ হইতেছে ইহাদের সম্মেলন—তাহাই হইতেছে শ্লেষ—ইহা কেবল বৈচিত্র্য। ইহা বলার অর্থ হইতেছে, এই জাতীয় রচনার অনন্যসাধারণভাবে রসের বিশেষ উপকার করার শক্তি থাকে না। যেমন—'দৃষ্টৈ্বকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে' ইত্যাদি উদাহরণে। এখানে—দর্শনাদি হইতেছে ক্রিয়া, উভয় নারীকে সমর্থন করার চেষ্টার মধ্যে কৌটিল্য আছে, লোকপ্রসিদ্ধ ব্যবহার থাকায় অনুল্বণত্ব হইয়াছে 'একাসনসংস্থিতে' 'পশ্চাদুপেত্য,' 'নয়নে পিধায়' 'ঈষদ্‌ব্যক্তিৃতকন্ধরঃ'—ইত্যাদি রচনার উপপাদক হইয়াছে। এখানে এইগুলির সংযোগ হইয়াছে। এতদ্দ্বারা বাচ্যের উপপত্তিগ্রহণে ব্যগ্রতাবশতঃ রসাস্বাদনে কিঞ্চিৎ দেরী হয়। অতএব ইহার অগুণতা হইয়া থাকে। (ইহা গুণ হয় না)।

সমতা হইতেছে—প্রকৃতি-প্রত্যয়ের যেভাবে আরম্ভ হয়, তাহার বিপরীত বিন্যাস না করিয়া, বর্ণনীয় বস্তুর বিপরীত অর্থের বিচ্ছেদ সংঘটনকে সমতা বলে। (অর্থাৎ যেভাবে প্রকৃতি-প্রত্যয় প্রভৃতি দ্বারা রচনা আরম্ভ হয়, সেইভাবেই তাহাকে সমাপ্ত করাই হইতেছে—সমতা)। ইহা হইতেছে প্রক্রমভঙ্গরূপ দোষের অভাব। উদাহরণ স্পষ্ট।

মূল

ন গুণত্বং সমাধেশ্চ ॥

সমাধিশ্চাযোন্যোন্যচ্ছায়াযোনিরূপদ্বিবিধার্থদৃষ্টিরূপঃ।

তত্রাযোনিরর্থো

চুম্বনস্য। উপপত্তিরুপপাদকযুক্তিস্তস্যা গ্রহণে অনুসন্ধানে। ব্যগ্রতয়া সামাজিকানামিতি শেষঃ। বিসংবাদিতা বিজাতীয়ত্বপ্রতিভাসঃ। ম্লেচ্ছবিশেষঃ,

যথা—

'সদ্যোমুণ্ডিতমত্তহূণচিবুকপ্রস্পর্দ্ধি নারঙ্গম্' ॥

অন্যচ্ছায়াযোনির্যথা—

'নিজনয়নপ্রতিবিম্বৈরম্বুনি বহুশঃ প্রতারিতা কাঽপি'
নীলোৎপলেঽপি বিমৃশতি করমর্পয়িতুং কুসুমলাবী।

অত্র নীলোৎপলনয়নয়োরতিপ্রসিদ্ধং সাদৃশ্যং বিচ্ছিত্তিবিশেষেণ নিবদ্ধম।

অস্য চাসাধারণশোভানাধায়কত্বান্ন গুণত্বম্, কিন্তু কাব্যশরীর-মাত্রনির্বতকত্বম্।

(ঠ) ক্বচিৎ 'চন্দ্রম্' ইত্যেকস্মিন্ পদার্থে বক্তব্যে, 'অত্রের্নয়নসমুত্থং জ্যোতিঃ' ইতি বাক্য-বচনম্। ক্বচিৎ 'নিদাঘ-শীতল-হিমকালোষ্ণসুকুমার-শরীরাবয়বা যোষিৎ'— ইতি বাক্যার্থে বক্তব্যে 'বরবর্ণিনী' ইতি পদাভিধানম্। ক্বচিদেকস্য বাক্যার্থস্য কিঞ্চিদ্‌বিশেষনিবেশাদনেকৈর্বাক্যৈরভিধানমিত্যেবং-রূপো ব্যাসঃ। ক্বচিদ্ বহুবাক্যপ্রতিপাদ্যস্যৈকবাক্যেনাভিধানমিত্যেবংরূপঃ সমাসশ্চ, ইত্যেবমাদীনামন্যৈরুক্তানাং ন গুণত্বমুচিতম্, অপি তু বৈচিত্র্যমাত্রা-বহত্বম্।

মত্তো মদিরাদিভক্ষণেন। তস্য মুখস্যাতিতাম্রত্বাদিতি ভাবঃ। প্রস্পর্দ্ধি তুল্যম্, নারঙ্গকং নারঙ্গম্। পক্কমিতি বোধ্যম্। কুসুমলাবী মালাকারী। বিচ্ছিত্তি-বিশেষেণ বৈচিত্র্যবিশেষপ্রযোজকত্বেন। অস্য নিরুক্তসমাধেঃ। কাব্যশরীরস্য অর্থস্য নির্বর্ত্তকত্বং নিষ্পাদকত্বম্। মাত্রপদেন রসস্যাসাধারণশোভাব্যবচ্ছেদঃ॥

(ঠ) প্রৌঢ়িরোজঃ। প্রৌঢ়িশ্চ 'পদার্থে বাক্যরচনা বাক্যার্থে চ পদাভিধা। প্রৌঢ়ির্ব্যাসসমাসৌ চ সাভিপ্রায়ত্বমস্য চ॥' ইতি বামনোক্তানামর্থগুণানাং পঞ্চ-প্রকারাণামোজসামন্তিমপ্রকারং প্রাগেব দূষিতবান্। ইদানীং তস্যৈব প্রকার-চতুষ্টয়ং দূষয়তি—ক্বচিদিতি। অত্রের্ব্রহ্মপুত্রস্য মুনিবিশেষস্য। অত্রের্নয়নাচ্চন্দ্র উৎপন্ন ইতি পৌরাণিকী বার্ত্তা। বরবর্ণিনীপদস্য তাদৃশবাক্যার্থে পরিভাষিত-বাক্যত্বাদিতি ভাবঃ। ব্যাসো যথা 'অয়ং নানাকারো ভবতি সুখদুঃখব্যতিকরঃ সুখং বা দুঃখং বা ভবতি ন ভবত্যেব চ ততঃ। পুনস্তস্মাদূর্দ্ধং ভবতি সুখদুঃখং কিমপি তৎ পুনস্তস্মাদূর্দ্ধং ভবতি ন চ দুঃখং ন চ সুখম্॥' সমাসো যথা—'তে

অনুবাদ

সমাধিরও গুণত্ব হয় না।

সমাধি দুই প্রকার ঃ—অযোনি, এবং অন্যচ্ছায়াযোনি। তন্মধ্যে, অযোনি, যেমন—'মত্ত হুনের সদ্যমুণ্ডিত চিবুকের প্রতিস্পর্দ্ধি নারঙ্গফল (কমলা লেবু)।

অন্যচ্ছায়া-যোনি, যথা,—

জলে পতিত নিজ নয়নের প্রতিবিম্ব দ্বারা প্রতারিতা কোন কুসুমলাবী নারী নীলোৎপলের দিকেও হাত বাড়াইতে ইতস্ততঃ করিতেছে।

এখানে নীলোৎপল ও চক্ষুর অতি প্রসিদ্ধ সাদৃশ্যবিশেষ বৈচিত্র্য-বিধায়ক ভাবে বিন্যস্ত হইয়াছে। অসাধারণ শোভা সম্পাদন করিতে না পারায় ইহা গুণ হয় নাই। ইহা কেবল কাব্যশরীরের নির্বাহক হইয়াছে।

কোথাও কোথাও 'চন্দ্র' এই একটি পদার্থ বলিতে গিয়া, 'অত্রি মুনির নয়নসমুত্থ জ্যোতি'—এইরূপ বাক্যবিন্যাস করা হয়; কোথাও 'গ্রীষ্মকালে শীতল, শীতকালে উষ্ণ সুকুমার শরীরযুক্ত নারী'—এইরূপ বাক্যার্থ বলিতে গিয়া 'বরবর্ণিনী' পদপ্রয়োগ করা হয়; কোথাও একটি বাক্যের অর্থ-বিশেষণ প্রয়োগ করিয়া অনেক বাক্যের দ্বারা প্রকাশিত হয়; ইহার নাম ব্যাস। কোথাও বহু বাক্যের দ্বারা প্রতি-পাদ্য বস্তুর একবাক্যে প্রয়োগ করিয়া 'সমাস' করা হয়; এইভাবে, প্রাচীন পণ্ডিতগণ যে সব গুণের কথা বলিয়া গিয়াছেন—তাহাদের গুণত্ব স্বীকার করা উচিত নয়। ইহাদের কেবল বৈচিত্র্যমাত্রাবহত্ব আছে।

হিমালয়মামন্ত্র্য পুনঃ প্রেক্ষ্য চ শূলিনম্। সিদ্ধঞ্চাস্মৈ নিবেদ্যার্থং তদ্বিসৃষ্টাঃ খমুদ্যযুঃ ॥' ইতি। নন্বু শব্দার্থশোভাধায়কত্বেনৈব ওজঃপ্রভৃতীনাং গুণত্বমঙ্গী-করণীয়মিতি চেন্ন। তেষাং যে দোষাভাবপর্য্যবসন্নাস্তত্রাব্যাপ্তেঃ। দোষাভাবস্তা-পকর্ষপ্রযোজকদোষবিঘটকত্বমাত্রেণৈব উৎকর্ষাধায়কত্বাসত্ত্বাদলঙ্কারেঽতিব্যাপ্তেঃ।

মূল

তেন নার্থগুণাঃ পৃথক্ ॥ ১৬

তেনোক্তপ্রকারেণ। অর্থগুণাঃ ওজঃ প্রভৃতয়ঃ প্রোক্তাঃ।

অনুবাদ

অতএব পৃথক অর্থগুণ নাই।

'তেন'—উল্লিখিত যুক্তি অনুসারে। অর্থগুণসমূহ পূর্বে উল্লিখিত ওজঃ প্রভৃতি।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচনো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে গুণ-বিবেচন নামক অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত।

ন হি তাদৃশগুণালঙ্কারজন্যশোভায়াং কিঞ্চিদ্বৈলক্ষণ্যমস্তি যেন গুণেভ্যোঽলঙ্কারাণাং ব্যাবৃত্তিঃ ক্রিয়তে ইতি ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ গুণবিবরণো নামাষ্টমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ৮ ॥

নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথোদ্দেশক্রমপ্রাপ্তমলংকারনিরূপণং বহুবক্তব্যত্বেনোল্লঙ্ঘ্য-রীতিমাহ—

পদসংঘটনা রীতিরঙ্গসংস্থাবিশেষবৎ।
উপকর্ত্রী রসাদীনাং ॥

রসাদীনামর্থাচ্ছব্দার্থশরীরস্য কাব্যস্যাত্মভূতানাম্।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দিষ্টক্রমানুসারে বিধেয় অলংকার নিরূপণরূপ বিষয়ে বহু কথা বলিবার থাকায়, উহা উল্লঙ্ঘন করিয়া রীতি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শরীরের যথাস্থানে বিশেষ বিশেষ অঙ্গসংস্থানের মত, রীতি হইতেছে পদসংঘটনা। ইহা রসাদির পরিপোষক। 'রসাদির' অর্থাৎ শব্দার্থশরীর কাব্যের আত্মাস্বরূপ যে রসাদি—তাহাদের।

মূল

সা পুনঃ স্যাচ্চতুর্বিধা।
বৈদর্ভী চাথ গৌড়ী চ পাঞ্চালী লাটিকা তথা ॥ ১

সা—রীতিঃ।

অনুবাদ

আবার, সেই রীতি চারিপ্রকার—যথা—বৈদর্ভী, গৌড়ী, পাঞ্চালী ও লাটিকা।

তাহা—রীতি।

(ক) উদ্দেশক্রমপ্রাপ্তমলঙ্কারনিরূপণং পরিত্যজ্য রীতিনিরূপণে যুক্তিমাহ—অথেতি। বহবো বক্তব্যা বিষয়া যত্র তৎ তেন। রীতিনিরূপণস্যাল্পবক্তব্যত্বেন চেতি বোধ্যম্। সূচীকটাহন্যায়েনাল্পবিষয় এব প্রথমং শিষ্যাণাং জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু রীতের্গুণঘটিতত্বেনৈব গুণনিরূপণানন্তরং তন্নিরূপণস্যোচিতত্বমিত্য-

তত্র—

মূল

মাধুর্য্যব্যঞ্জকৈর্বর্ণৈঃ রচনা ললিতাত্মিকা।
অবৃত্তিরল্পবৃত্তির্বা বৈদর্ভী রীতিরিষ্যতে ॥ ২

যথা,—'অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ'—ইত্যাদি।

রুদ্রটস্ত্বাহ—

অসমস্তৈকসমস্তা যুক্তা দশভির্গুণৈশ্চ বৈদর্ভী।
বর্গদ্বিতীয়বহুলা স্বল্পপ্রাণাক্ষরা চ সুবিধেয়া ॥

অত্র দশগুণাস্তন্মতোক্তাঃ শ্লেষাদয়ঃ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে—

মাধুর্য্যগুণবিশিষ্ট বর্ণসমন্বিত সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত ললিত রচনাকে বৈদর্ভী রীতি বলে। যেমন—'অনঙ্গমঙ্গলভুবঃ'—ইত্যাদি।

কিন্তু রুদ্রট বলেন—

সমাসবিহীন বা অল্পসমাসযুক্ত, দশগুণসমন্বিত, বর্গের দ্বিতীয় বর্ণবহুল, স্বল্পপ্রাণ অক্ষরযুক্ত রচনাকে বৈদর্ভী বলে।

এখানে 'দশগুণ বলিতে তাঁহার মতানুযায়ী শ্লেষ প্রভৃতিকে বুঝায়।

বধেয়ম্। পদানাং গুণাভিব্যঞ্জকবর্ণাদীনাং ঘটনা যোজনা। শরীরস্য যথা শোভনাঙ্গযোগস্তথেত্যর্থঃ। এতেন রীতের্ব্যভিচারিত্বমুপপন্নম্। নীরসেষু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থসত্ত্বে তস্য রীতিত্ববারণায়াহ—উপকর্ত্রীতি। উৎকর্ষজননী, কাব্যাত্মভূতানামিতি বিশেষণমনুক্তমপি প্রাপয়তি—অর্থাদিতি প্রকরণাদিত্যর্থঃ। এতচ্চ রীতীনাং শব্দার্থশোভাদ্বারেণ রসোৎকর্ষকত্বং প্রাপয়তি। বিদর্ভাদিদেশবিশেষভবকবিসম্প্রদায়াভিমতত্বেন বৈদর্ভ্যাদিসংজ্ঞা। মাধুর্য্যব্যঞ্জকা বর্ণা মাধুর্য্যগুণনিরূপণে দর্শিতাঃ। একসমস্তা অল্পসমাসযুক্তা বা স্বল্পপ্রাণাক্ষরোত্তরা লঘুপ্রযত্নোচ্চার্য্যবর্ণবহুলা। তদুদাহরণং যথা—'গাহন্তাং মহিষা নিপানসলিলং শৃঙ্গৈর্মুহুস্তাড়িতং ছায়াবদ্ধকদম্বকং মৃগকুলং রোমন্থমভ্যস্যতু। বিস্রব্ধৈঃ ক্রিয়তাং বরাহততিভির্মুস্তাক্ষতিঃ পল্বলে বিশ্রামং লভতামিদঞ্চ শিথিলজ্যাবন্ধমস্মদ্ধনুঃ ॥" ইতি।

মূল

(খ) ওজঃ-প্রকাশকৈর্বর্ণৈর্বন্ধ আড়ম্বর পুনঃ।
সমাসবহুলা গৌড়ী ॥ ৩

যথা—'চঞ্চদ্‌ভুজ'—ইত্যাদি

পুরুষোত্তমস্ত্বাহ—

বহুতর-সমাসযুক্তা সুমহাপ্রাণাক্ষরা চ গৌড়ীয়া।
রীতিরনুপ্রাসমহিমপরতন্ত্রা স্তোকবাক্যা চ ॥

অনুবাদ

ওজোগুণপ্রকাশক বর্ণের দ্বারা আড়ম্বরপূর্ণ, সমাসবহুল রচনাকে গৌড়ীরীতি বলে।

যথা—'চঞ্চদ্‌ভুজ'—ইত্যাদি।

কিন্তু পুরুষোত্তম বলেন—

বহুবিধসমাসযুক্ত মহাপ্রাণ-অক্ষরসমন্বিত, অনুপ্রাসাধিক্যবিশিষ্ট, পরিমিতবাক্যসম্বলিত রচনাকে গৌড়ীরীতি বলে।

মূল

বর্ণৈঃ শেষৈঃ পুনর্দ্বয়োঃ।
সমস্তপঞ্চষপদো বন্ধঃ পাঞ্চালিকা মতা ॥ ৪

দ্বয়োর্বৈদর্ভী-গৌড়্যোঃ। যথা—

'মধুরয়া মধুবোধিতমাধবীমধুসমৃদ্ধিসমেধিতমেধয়া।
মধুকরাঙ্গনয়া মুহুরুন্মদধ্বনিভৃতা নিভৃতাক্ষরমুজ্জগে ॥'

(খ) গৌড়ীমাহ—ওজ ইতি। ওজঃপ্রকাশকা বর্ণা ওজোগুণনিরূপণে উক্তাঃ। আড়ম্বর উদ্ভটঃ। স্তোকবাক্যা শিথিলবন্ধা। তদুক্তং দণ্ড্যাচার্যেণ—'অল্পপ্রাণাক্ষরোত্তরং শিথিলম্' ইতি। 'অনুপ্রাসধিয়া গৌড়ৈস্তদিষ্টম্' ইতি চ। তৎ শিথিলং যথা—'দোর্দণ্ডাঞ্চিত' ইত্যাদি। সানুপ্রাসশিথিলবন্ধা গৌড়ী যথা—'বিভাতি মল্লিকামাল (লোলাধ্যা) লোলালিকুলাসঙ্কুলা। যদীয়ামোদমাদায় যূনাং মাদ্যতি মানসম্।' পাঞ্চালীং রীতিমাহ—বর্ণৈরিতি। শেষৈর্বৈদর্ভীগৌড়ীব্যঞ্জকবর্ণভিন্নৈঃ। মধুরয়েতি। মনোরময়েত্যর্থঃ। মধুনা বসন্তেন বোধিতা

ভোজস্ত্বাহ—

'সমস্তপঞ্চষপদামোজঃ কান্তিসমন্বিতাম্।
মধুরাং সুকুমারাং চ পঞ্চালীং কবয়ো বিদুঃ॥'

অনুবাদ

পূর্বোক্ত রীতিদ্বয়ে ব্যবহৃত বর্ণাবলী ব্যতীত অবশিষ্ট অপর বর্ণসমূহের দ্বারা গঠিত পাঁচ বা ছয়টি শব্দের সমাসযুক্ত রচনাকে পাঞ্চালিকা বলে। দুইটির অর্থাৎ বৈদর্ভী ও গৌড়ীর।

যেমন—

বসন্তকালে প্রকাশিত মাধবী লতার মধুসম্পদে সম্যগ্ বর্ধিত-বুদ্ধি, প্রাণোন্মাদিধ্বনিসংযুক্তা, মনোহরা ভ্রমরী পুনঃ পুনঃ অব্যক্তাক্ষরে গান গাহিতেছে।

কিন্তু ভোজ বলেন—

পাঁচ বা ছয় শব্দের সমাসযুক্ত, ওজঃ ও কান্তি সমন্বিত মধুর ও সুকুমার রচনাকে কবিগণ পাঞ্চালী রীতি বলেন।

মূল

লাটী তু রীতির্বৈদর্ভীপাঞ্চাল্যোরন্তরে স্থিতা॥

যথা—

(গ) 'অয়মুদয়তি মুদ্রাভঞ্জনঃ পদ্মিনীনামুদয়গিরিবনালী-বালমন্দারপুষ্পম্।
বিরহবিধুরকোকদ্বন্দ্ববন্ধুর্বিভিন্দন্ কুপিতকপিকপোলক্রোড়তাম্রস্তমাংসি॥

প্রকাশিতা প্রফুল্লপুষ্পীকৃতা যা মাধবী বাসন্তী তস্যা মধুসমৃদ্ধ্যা মকরন্দাস্বাদাতিশয়েন সমেধিতা সম্বর্দ্ধিতা মেধা মধুরস্বরবৈচক্ষণ্যং যস্যাস্তয়া। নিভৃতাক্ষরং কলস্বরম্। সমস্তানি পঞ্চষট্ বা পদানি যত্র তাম্। ওজঃকান্তিমাধুর্য্যসৌকুমার্য্যগুণযুক্তামিত্যর্থঃ। যথা মম—'দত্তোদাত্তবিপন্নলোকরভসো নিদ্রাবিতাসদ্গুণো নানাযজ্ঞবিধিপ্রমোদিতবুধঃ কারুণ্যধারাঙ্কিতঃ। সদ্বিদ্যানিকরপ্রচারনিপুণো দারিদ্র্যচিন্তামণিঃ শ্রীমানেষ মনোজচারুকরণো রাজা জয়ত্যঞ্জসা॥' লাটীমাহ—লাটীতি। অন্তরে মধ্যে। তদুভয়লক্ষণাক্রান্তেত্যর্থঃ॥

(গ) অয়মিতি। পুরোবর্ত্তিরব্যুদয়বর্ণনমিদম্। অয়ং পুরোবর্ত্তী কশ্চিদুদয়তি

কশ্চিদাহ—

'মৃদুপদসমাসসুভগা যুক্তৈর্বর্ণৈর্ন চাতিভূয়িষ্ঠা।
উচিতবিশেষণপূরিতবস্তুন্যাসা ভবেল্লাটী ॥'

অন্যে ত্বাহুঃ—'গৌড়ী ডম্ববরবদ্ধা স্যাদ্ বৈদর্ভী ললিতক্রমা।
পাঞ্চালী মিশ্রভাবেন লাটী তু মৃদুভিঃ পদৈঃ।'

অনুবাদ

বৈদর্ভী ও পাঞ্চালীর মধ্যবর্ত্তী বচনাবীতিকে লাটী বলে।

যথা—পদ্মপুষ্পের সংকোচ ভঙ্গকারী, উদয়গিরির বনশ্রেণীর বালমন্দার পুষ্পের প্রকাশক, বিরহবিধুর চক্রবাকমিথুনের বন্ধু, ক্রুদ্ধ বানরেব গণ্ডদেশের ন্যায় তাম্রবর্ণ এই সূর্য্য অন্ধকার নাশ করিয়া উদিত হইতেছে।

কেহ বলেন—মৃদু পদসমূহের সমাসেব দ্বারা মনোহর, অত্যধিক যুক্তবর্ণের দ্বারা রচিত হয এমন, উপযুক্ত বিশেষণেব দ্বারা বর্ণনীয বস্তুর বিন্যাসযুক্ত রচনাকে লাটী বলা হয়।

অন্য কেহ কেহ বলেন—গৌড়ী হইতেছে আডম্বরপূর্ণ রচনা, ললিত রচনা হইতেছে বৈদর্ভী, পাঞ্চালী হইতেছে—এই দুইটির মিশ্র-ভাবে রচিত রীতি এবং লাটী হইতেছে কোমল পদযুক্ত রচনা।

উদয়গিবিশিখবমাবোহতি। মুদ্রা সঙ্কোচঃ, বালং নবোৎফুল্লম্। রাত্রৌ চক্রবাকমিথুনং বিযুক্তং সূর্য্যোদযে তস্য সঙ্গমো ভবতীতি প্রসিদ্ধিঃ। কোকদ্বন্দ্বস্য চক্রবাকমিথুনস্য বন্ধুরুক্তোপকাবকারী। কপীনাং গণ্ডঃ স্বভাবতঃ এব রক্তঃ কোপে ত্বত্যন্তবক্ত ইতি সূচয়িতুং কুপিতেতি কপিবিশেষণম্। তাম্রো রক্তঃ। অত্র যোগ্যত্বাদয়মিতি সামান্যনির্দ্দেশে বিশেষলাভ ইত্যন্যে। উচিতেতি। উচিতৈঃ প্রকৃতোপযুক্তৈর্বিশেষণৈঃ পূরিতো ব্যাপ্তঃ বস্তুবিন্যাসো বর্ণনীয়নির্দ্দেশো যত্র সা। এতন্মতে মধুরয়েতি পাঞ্চাল্যাং যদুদাহৃতং তদেতদুদাহরণং বোধ্যম্। ললিতক্রমা মধুববন্ধা। মিশ্রভাবেন গৌড়ীবৈদর্ভ্যোঃ সম্পর্কেণ। বৈদর্ভবীতি প্রকান্তপ্রবন্ধমধ্যে ক্রুদ্ধো বক্তা উদ্ধতো বাচ্যো বর্ণ্যতে তদা প্রকান্তরীতিং পরিত্যজ্য গৌড়ীরীতিরনুসরণীয়া। এবমন্যত্রাপীত্যাহ—ক্বচিত্বিতি। তথা

ক্বচিত্তু বক্ত্রাদ্যৌচিত্যাদন্যথা রচনাদয়ঃ ॥ ৫

বক্ত্রাদীত্যাদিশব্দাদ্ বাচ্যপ্রবন্ধৌ। রচনাদীত্যাদিশব্দাদ্ বৃত্তিবর্ণৌ। তত্র বক্ত্রৌচিত্যাদ্ যথা—

মন্থায়স্তার্ণবাম্ভঃ প্লুতকুহরচলন্মন্দরধ্বানধীরঃ
কোণাঘাতেষু গর্জৎ-প্রলয়ঘনঘটান্যোন্যসঙ্ঘট্টচণ্ডঃ।
কৃষ্ণাক্রোধাগ্রদূতঃ কুরুকুলনিধনোৎপাতনির্ঘাতবাতঃ
কেনাস্মৎসিংহনাদপ্রতিরসিতসখো দুন্দুভিস্তাড়িতোঽয়ম্।

অত্র বাচ্যক্রোধাদ্য (ন) ভিব্যঞ্জকত্বেঽপি ভীমসেনবক্তৃত্বেনোদ্ধতা বচনাদয়ঃ।

বাচ্যৌচিত্যাদ্ যথোদাহৃতে 'মূর্ধব্যাধূয়মান—ইত্যাদৌ। প্রবন্ধৌচিত্যাদ্ যথা—নাটকাদৌ রৌদ্রেঽপ্যভিনয়প্রতিকূলত্বেন ন দীর্ঘসমাসাদয়ঃ। এবমাখ্যায়িকায়াং শৃঙ্গারেঽপি ন মসৃণবর্ণাদয়ঃ। কথায়াং রৌদ্রেঽপি নাত্যন্তমুদ্ধতাঃ। এবমন্যদপি জ্ঞেয়ম্।

অনুবাদ

কোন কোন স্থলে বক্তা প্রভৃতির ঔচিত্য অনুসারে রচনাদির ব্যতিক্রম হইয়া থাকে।

'বক্তা আদি'—এখানে 'আদি' শব্দে বর্ণনীয় প্রবন্ধ বুঝায়; 'রচনাদি' —এখানে আদি শব্দে 'সমাস ও বর্ণ' বুঝায়। তন্মধ্যে 'বক্তার ঔচিত্য' অনুসারে, যেমন—

মন্থনদণ্ডের দ্বারা তাড়িত সমুদ্রজলে পূর্ণ-গহ্বর চলমান মন্দরপর্বতের ধ্বনির মত গম্ভীর, বাদ্যদণ্ডের আঘাতে প্রলয়কালীন মেঘসমূহের পারস্পরিক সংঘাতের মত ভয়ঙ্কর, দ্রৌপদীর ক্রোধের অগ্রদূতস্বরূপ, কুরুবংশনিধনসূচক নির্ঘাতবায়ুশব্দের মত, আমার সিংহনাদের প্রতিধ্বনি-তুল্য দুন্দুভি কে বাজাইতেছে?

বক্ত্রাদ্যুচিতা রচনা রীতিঃ। মন্থা যস্তেতি শ্লোকো নাটকপ্রকরণে উক্তঃ। নাটকেঽপীতি যদুক্তং তদ্ব্যভিচরত্যপি। যথা অনর্ঘরাঘবে—'উদ্দামদ্যুমণিদ্যুতি-ব্যতিকরপ্রক্রীড়দর্কোপলজ্বালাজালজটালজাঙ্গলতটীনিষ্কুজকোয়ষ্টয়ঃ। ভৌমোষ্মপ্লব-

এখানে বাচ্য যদিও ক্রোধের অভিব্যঞ্জক নহে, তথাপি ভীমসেন বক্তা বলিয়া রচনাদি উদ্ধত হইয়াছে।

বাচ্যৌচিত্যানুসারে, যেমন—'মূর্ধ্বব্যাধূয়মান'—এই উদাহরণে রচনা যথাযথ হইয়াছে। প্রবন্ধৌচিত্যানুসারে যেমন, নাটকাদিতে অভিনয়ের বাধা হয় বলিয়া রৌদ্ররসের ক্ষেত্রেও দীর্ঘসমাসাদি ব্যবহার করা হয় না। এইরূপ আখ্যায়িকায়, শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রেও কোমলবর্ণাদির ব্যবহার হয় না। কথায়—রৌদ্ররসের ক্ষেত্রেও অত্যন্ত উৎকটবর্ণসংযুক্ত রচনা হয় না। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ

ইতি সাহিত্যদর্পণে রীতিবিবেচন নামক নবম পরিচ্ছেদ।

মানস্সুরকিরণক্রুরপ্রকাশাদৃশোরায়ুষ্কর্ম সমাপয়ন্তি ধিগমূর্মধ্যেঽহ্নিঃ শূন্যা দিশঃ॥' ইতি। ব্যাখ্যান্তরং দৃশ্যতে॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ রীতিবিবেচনো নাম নবমঃ পরিচ্ছেদঃ॥ ৯॥

দশমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথাবসরপ্রাপ্তানলংকারানাহ—

শব্দার্থয়োরস্থিরা যে ধর্মাঃ শোভাতিশায়িনঃ।
রসাদীনুপকুর্ব্বন্তোঽলংকারাস্তেঽঙ্গদাদিবৎ ॥ ১

যথা—অঙ্গদাদয়ঃ শরীরশোভাতিশায়িনঃ শরীরিণমুপকুর্ব্বন্তি তথানুপ্রাসোপমাদয়ঃ শব্দার্থশোভাতিশায়িনো রসাদেরুপকারকাঃ। অলংকারা অস্থিরা ইতি নৈষাং গুণবদাবশ্যকী স্থিতিঃ। শব্দার্থয়োঃ প্রথমং শব্দস্য বুদ্ধিবিষয়ত্বাচ্ছব্দালংকারেষু বক্তব্যেষু শব্দার্থালংকারস্যাপি পুনরুক্তবদাভাসস্য চিরন্তনৈঃ শব্দালংকারমধ্যে লক্ষিতত্বাৎ প্রথমং তমেবাহ—

(ক) অলঙ্কারনিরূপণস্য সঙ্গতিমাহ—অথেতি। রীতিনিরূপণানন্তরমিত্যর্থঃ। অবসবপ্রাপ্তান্ অবসরসঙ্গত্যা নিরূপয়িতুং যুক্তানিত্যর্থঃ। প্রতিবন্ধকীভূতশিষ্যজিজ্ঞাসানিবৃত্তিববসরঃ। প্রকৃতে সূচীকটাহন্যায়েন প্রথমং রীতিনিরূপণজিজ্ঞাসা জাতা, অস্যৈব উদ্দেশক্রমপ্রাপ্তালঙ্কারনিরূপণপ্রতিবন্ধিকা তন্নিবৃত্তাবলঙ্কারনিরূপণজিজ্ঞাসা জায়ত ইতি ভাবঃ। অলঙ্কাবাণাং সামান্যলক্ষণমাহ—শব্দার্থয়োরিতি। অস্থিরা অনিয়তাঃ। এতেন নিরলঙ্কারমপি কাব্যমস্তীতি সূচিতম্। ধর্ম্মা অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ। শোভাতিশায়িনঃ বৈচিত্র্যাতিশয়প্রয়োজকাঃ, তেন বাচ্যত্বপ্রমেয়ত্বাদীনাম্ অতদ্রূপাণাং নালঙ্কারত্বম্। নীরসশব্দার্থয়োরনুপ্রাসোপমাদীনামলঙ্কারত্বব্যবচ্ছেদায়াহ—রসাদীনিতি। আদিনা ভাবাদীনাং পরিগ্রহঃ। উপকুর্ব্বন্ত উৎকর্ষয়ন্তঃ। এবঞ্চ 'তরঙ্গনিকরোন্নীততরুণীগণসঙ্কুলা। সরিদ্বহতি কল্লোলবাহব্যাহততীরভূঃ' ইত্যাদৌ রসানুসন্ধানরহিতে যদ্রূপকানুপ্রাসয়োরলঙ্কারব্যবহারঃ স গৌণ এবেতি মন্তব্যম্। লৌকিকদৃষ্টান্তমাহ—অঙ্গদাদিবদিতি। আদিনা কুণ্ডলাদিপরিগ্রহঃ। শরীরিণমাত্মানমুপকুর্ব্বন্তি উৎকৃষ্টতয়া জ্ঞাপয়ন্তি। গুণানামপি কাব্যশোভাজননত্বেনালঙ্কারত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় অস্থিরা ইত্যুক্তম্। তদর্থমাহ—নৈষামিতি। এষামলঙ্কারাণাং গুণানাং মাধুর্য্যৌজঃপ্রসাদানাং ব্যঞ্জকাভাবেঽপি

অনুবাদ

অনন্তর অবসর পাইয়া অলংকারসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

(কাব্যের) অতিরিক্ত শোভাবর্দ্ধক ও রসাদির উৎকর্ষসাধক, শব্দ ও অর্থের যে অস্থায়ী ধর্ম—তাহাই হইল অঙ্গদ প্রভৃতির ন্যায় অলংকার।

যেমন অঙ্গদ প্রভৃতি ভূষণসমূহ শরীরের শোভাতিশয্য বিধান করিয়া আত্মারও আনুকূল্য সাধন করে, তেমনি অনুপ্রাস, উপমা প্রভৃতি শব্দ ও অর্থের শোভাতিশয্য সাধন করিয়া রসাদিরও উপকারক হইয়া থাকে। 'অলংকারসমূহ অস্থায়ী'—ইহার অর্থ, গুণের মত ইহার (কাব্য মধ্যে) স্থিতি আবশ্যিক নয়। 'শব্দার্থের'—(এই উক্তির দ্বারা) শব্দ বুদ্ধির বিষয় বলিয়া প্রথমে শব্দালংকার বক্তব্য হওয়ায় এবং পুনরুক্তবদাভাস নামক অলংকার শব্দ ও অর্থ উভয়জাতীয় অলংকার হওয়া সত্ত্বেও প্রাচীন আলংকারিকগণ ইহাকে শব্দালংকারের মধ্যে গ্রহণ করায় প্রথমে সেই অলংকার সম্বন্ধেই বলা হইতেছে।

মূল

(খ) আপাততো যদর্থস্য পৌনরুক্ত্যেন ভাসনম্।
পুনরুক্তবদাভাসঃ স ভিন্নাকারশব্দগঃ ॥ ২

স্বস্বরসব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ পরস্পরযাবশ্যং সদ্ভাব ইতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু রীতীনামপি গুণব্যঞ্জকবর্ণাদিঘটিতত্বাদস্থিরত্বেনালঙ্কারত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় শোভাতিশায়িন ইত্যস্য বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বমিতি তদর্থকরণম্ অবশ্যং তেনৈব গুণানামপি বারণ-সম্ভবাদস্থিরা ইতি বিশেষণমনুপযুক্তমিত্যবধেয়ম্। শব্দালঙ্কারাণাং প্রথমনিরূপণীয়ত্বে হেতুং দর্শয়িত্বা তত্রাপি পুনরুক্তবদাভাসনিরূপণস্য প্রাথমিকত্বে হেতুমাহ—শব্দার্থয়োরিতি। শব্দপ্রত্যক্ষানন্তরমর্থবোধস্য সর্বানুভবসিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ। অস্য শব্দার্থালঙ্কারত্বং স্বয়মেবোপপাদয়িষ্যতি। শব্দালঙ্কারান্তরমপেক্ষ্যাস্য বৈচিত্র্যাতি-শয়াবহত্বেন তত্র প্রথমং শিষ্যাণাং জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ ॥

(খ) আপাতত ইতি। তাৎপর্য্যানবধারণদশায়ামিত্যর্থঃ। ভিন্নাকারশব্দগ ইতি যমকব্যাবৃত্ত্যর্থম্। স চ শব্দস্য ভঙ্গাভঙ্গাভ্যাং দ্বিবিধঃ। শব্দভঙ্গে যথা—'ভাতি সদানত্যাগঃ স্থিরতায়ামবনিতলতিলকঃ' ইতি। অত্র আপাততো

উদাহরণম্—

ভুজঙ্গকুণ্ডলী ব্যক্তশশিশুভ্রাংশুশীতগুঃ।
জগন্ত্যপি সদাপায়াদব্যাচ্চেতোহরঃ শিবঃ ॥

অত্র ভুজঙ্গকুণ্ডল্যাদিশব্দানামাপাতমাত্রেণ সর্পাদ্যর্থতয়া পৌনরুক্ত্য-প্রতিভাসনম্। পর্য্যবসানে তু ভুজঙ্গরূপং কুণ্ডলং বিদ্যতে যস্যেত্যাদ্য-ন্যার্থত্বম্। 'পায়াদব্যাৎ' ইত্যত্র ক্রিয়াগতোহয়মলংকারঃ, 'পায়াৎ' ইত্যস্য 'অপায়াৎ' ইত্যত্র পর্য্যবসানাৎ। 'ভুজঙ্গকুণ্ডলী' ইতি শব্দয়োঃ প্রথম-স্যৈব পরিবৃত্তিসহত্বম্। 'হরঃ শিবঃ' ইতি দ্বিতীয়স্যৈব। 'শশিশুভ্রাংশু' ইতি দ্বয়োরপি। 'ভাতি সদানত্যাগঃ' ইতি ন দ্বয়োরপি। ইতি শব্দ-পরিবৃত্তিসহত্বাসহত্বাভ্যামস্যোভয়ালংকারত্বম্।

অনুবাদ

আপাতদৃষ্টিতে যাহা অর্থের পুনরুক্তি বলিয়া মনে হয়, তাহা হইতেছে পুনরুক্তবদাভাস। ইহা ভিন্নাকার শব্দের দ্বারা গঠিত।

উদাহরণ—যিনি ভুজঙ্গের কুণ্ডল ধারণ করেন, যাঁহার ললাটে কর্পূরধবলরশ্মিযুক্ত চন্দ্র প্রকাশিত, সেই মনোহর শিব সর্ব্বদা সর্ব্ব-জগতকেও বিঘ্ন হইতে রক্ষা করুন। এখানে—'ভুজঙ্গ', 'কুণ্ডলী' প্রভৃতি শব্দের আপাতদৃষ্টিতে 'সর্পাদি' অর্থ হওয়ায় পুনরুক্তির মত প্রতিভাসন হইয়াছে। কিন্তু বুঝিযা দেখিলে—'ভুজঙ্গরূপ কুণ্ডল আছে যাহার'—ইত্যাদি অন্য অর্থ দাঁড়ায়। 'পায়াদব্যাৎ'—এইখানে অলংকার ক্রিয়াগত। কারণ 'পায়াৎ' এই শব্দের 'অপায়াৎ' এই অর্থে পর্য্যবসান হইয়াছে।

দানত্যাগশব্দৌ পুনরুক্তৌ। পর্য্যবসানে তু সদা অনত্যা প্রণতিরাহিত্যেন ভাতি। স্থিরতায়ামগঃ পর্বত ইত্যর্থঃ। শব্দাভঙ্গে উদাহরতি—ভুজঙ্গেতি। শশিশুভ্রাংশুশীতগুশব্দাভ্যাং পৌনরুক্ত্যমাপাততঃ। পর্য্যবসানে তু—শশিনঃ কর্পূরস্যেব শুভ্রা অংশবো যস্য তাদৃশঃ শীতগুশ্চন্দ্রো যত্র স ইত্যর্থঃ। যদ্বা শশি-শুভ্রাংশুঃ শীতকিরণ ইত্যর্থঃ। সদা অপায়াদিত্যপি শব্দভঙ্গঃ। চেতোহরঃ মনোরমঃ। অস্যোভয়ালঙ্কারত্বমুপপাদয়তি—ভুজঙ্গকুণ্ডলীতি। ভুজঙ্গাবতংস ইতি। দ্বিতীয়-পরিবর্ত্তনে পৌনরুক্ত্যমেব নাস্তীতি ভাবঃ। এবমগ্রেহপি যথাযথং

'ভুজঙ্গ-কুণ্ডলী'—এই দুইটি শব্দের মধ্যে প্রথমটিরই পরিবর্ত্তন করা সম্ভব। 'হরঃ শিবঃ'—এক্ষেত্রে দ্বিতীয়টিরই (পরিবর্ত্তন সম্ভব)। 'শশি-শুভ্রাংশু'—এক্ষেত্রে দুটিরই (পরিবর্ত্তন সম্ভব)। 'ভাতি সদাঽনত্যাঽগঃ' (ভাতি সদানত্যাগঃ)—এক্ষেত্রে দুটি শব্দেরই (পরিবৃত্তি-সহত্ব) নাই। এইভাবে শব্দপরিবৃত্তিসহত্ব বা অসহত্বের জন্য ইহা উভয়ালংকার হইয়াছে।

মূল

(গ) অনুপ্রাসঃ শব্দসাম্যং বৈষম্যেঽপি স্বরস্য যৎ ॥

স্বরমাত্রসাদৃশ্যং তু বৈচিত্র্যাভাবান্ন গণিতম। রসাদ্যনুগতত্বেন প্রকর্ষেণ ন্যাসোঽনুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

স্বরবর্ণের বৈষম্য থাকিলেও শব্দসাদৃশ্য যদি থাকে, তাহা হইলে অনুপ্রাস হয়। বৈচিত্র্যের অভাববশত কেবলমাত্র স্বরবর্ণের সাদৃশ্য কিন্তু অলংকার বলিয়া গণ্য হয় না। রসাদির অনুগত করিয়া প্রকৃষ্টরূপে বিন্যাস হইতেছে অনুপ্রাস।

মূল

ছেকো ব্যঞ্জনসংঘস্য সকৃৎসাম্যমনেকধা ॥ ৩

ছেকশ্ছেকানুপ্রাসঃ অনেকধেতি স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ। রসঃ সর ইত্যাদেঃ ক্রমভেদেন সাদৃশ্যং নাস্যালংকারস্য বিষয়ঃ। উদাহরণং মম তাতপাদানাম্—

বোধ্যম্। দ্বয়োরপীত্যাদিনা শীতগুরিতি তৃতীয়স্যাপি লভ্যতে। ন দ্বয়োরপীতি। দ্বয়োরপি ন পরিবৃত্তিসহত্বমিত্যর্থঃ। অস্য পুনরুক্তবদাভাসস্য উভয়ালঙ্কারত্বং শব্দার্থোভয়ালঙ্কারত্বম্। শব্দপরিবর্ত্তনে তদর্থকপদান্তরাপাদানেঽপি বৈচিত্র্য-সম্ভবাৎ অর্থান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ, অর্থালঙ্কারত্বে যত্র তু শব্দপরিবর্ত্তনে বৈচিত্র্যং ন সম্ভবতি তত্র শব্দান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ শব্দালঙ্কারত্বমিতি ভাবঃ॥

(গ) অনুপ্রাসালঙ্কারমাহ—অনুপ্রাস ইতি। শব্দস্য বর্ণপদৈকদেশপদানামন্য-তমস্য সাম্যং সাদৃশ্যেনাবর্তনম্। বর্ণানাং সাদৃশ্যঞ্চ কণ্ঠাদিনা একস্থানোচ্চার্য্য-

'আদায় বকুলগন্ধানন্ধীকুর্বন্ পদে পদে ভ্রমরান্।
অয়মেতি মন্দং মন্দং কাবেরীবারিপাবনঃ পবনঃ ॥

অত্র গন্ধানন্ধীতিসংযুক্তয়োঃ, কাবেরীবারীত্যসংযুক্তয়োঃ, পাবনঃ পবন ইতি ব্যঞ্জনানাং বহূণাং সকৃদাবৃত্তিঃ। ছেকো বিদগ্ধস্তৎপ্রযোজ্যত্বাদেষ ছেকানুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের অনেকপ্রকারে একবার সাদৃশ্যকে ছেকানুপ্রাস বলে।

'ছেক'—অর্থাৎ ছেকানুপ্রাস। 'অনেক প্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে ও ক্রমানুসারে। রসঃ, সরঃ ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রমভেদে যে সাদৃশ্য আছে, তাহা এই অলংকারের বিষয় নয়। উদাহরণ যেমন আমার পিতৃদেবের—

বকুল গন্ধ আদায় করিয়া, পদে পদে ভ্রমরবৃন্দকে মদমত্ত করিয়া এই কাবেরীবারিপূত বায়ু বহিতেছে। এখানে 'গন্ধানন্ধী' এই ক্ষেত্রে সংযুক্ত অক্ষর দুইটির, কাবেরীবারি—এই ক্ষেত্রে অসংযুক্ত অক্ষর দুইটির, পাবনঃ পবনঃ—এই ক্ষেত্রে বহুব্যঞ্জনবর্ণের, একবার আবৃত্তি হইয়াছে। 'ছেক'

ত্বেনাপি। তেন বনত্বাদিনা সদৃশস্য বিজাতীয়বর্ণস্যাবর্তনে নাতিপ্রসঙ্গ। নাপি শ্রুত্যনুপ্রাসসংগ্রহঃ। পদপদৈকদেশয়োস্তু তত্তদ্ব্যঞ্জনঘটিতত্বেন ছেকলাটানুপ্রাসয়োঃ সংগ্রহায় 'বর্ণসাম্যমিত্যনুক্ত্বা 'শব্দসাম্য'মিতি কৃতম্। বস্তুতস্তু পদতদেকদেশ-সাম্যেঽপি বর্ণসাম্যসম্ভবাৎ শব্দপদং বর্ণমাত্রপরম্। অতএব 'বর্ণসাম্যমনুপ্রাসঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশঃ। 'বৈষম্যেঽপি' ইত্যাদিনা সাম্যেঽপীতি লভ্যতে। এতচ্চ লাটানুপ্রাসে নিয়তম্। ন চ সমস্বরপদতদেকদেশসাম্যং যমকেঽতিব্যাপ্তমিতি বাচ্যম্। তেষাং প্রকরণনিয়ম্যতয়া তদতিরিক্তত্বেনাস্য বিশেষণাৎ। ননু 'বৈষম্যেঽপি স্বরস্য' ইত্যনেন ব্যঞ্জনসাম্যমনুপ্রাস ইতি লভ্যতে, স্বরমাত্রসাম্যং ন কথমনুপ্রাস ইত্যত আহ—স্বরমাত্রেতি। অনুপ্রাসপদব্যুৎপত্তিমাহ—রসাদীতি। তৃতীয়াদ্বয়ং বিশেষণে। রসাদ্যনুগতঃ প্রকৃষ্টশ্চেত্যর্থঃ। স্বাশ্রয়-শব্দপ্রকর্ষণদ্বারা রসাদিপ্রকর্ষকত্বম্। তেনৈব প্রকৃষ্টত্বম্। আস ইত্যেকদেশার্থ-মাহ—ন্যাস ইতি। অনুপ্রাসস্য পঞ্চপ্রভেদানাহ—ছেক ইতি। অনেকধেতি। স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চেত্যর্থঃ। অস্য ছেকানুপ্রাসস্য বিষয়ঃ স্থানম্, তথা চ তদ্বারণায়ৈব

শব্দের অর্থ হইতেছে বিদগ্ধ। বিদগ্ধ ব্যক্তিগণকর্তৃক প্রয়োগযোগ্য বলিয়া ইহা হইতেছে ছেকানুপ্রাস।

মূল

(ঘ) অনেকস্যৈকধা সাম্যমসকৃদ্‌বাপ্যনেকধা।
একস্য সকৃদপ্যেষ বৃত্ত্যনুপ্রাস উচ্যতে ॥ ৪

একধা—স্বরূপত এব, ন তু ক্রমতোঽপি। অনেকধা স্বরূপতঃ ক্রমতশ্চ। সকৃদপীত্যপি শব্দাদসকৃদপি। উদাহরণম্—

উন্মীলন্‌-মধুগন্ধ-লুব্ধমধুপব্যাধূতচূতাঙ্কুর-
ক্রীড়ৎ-কোকিলকাকলীকলকলৈরুদ্‌গীর্ণকর্ণজ্বরাঃ।
নীয়ন্তে পথিকৈঃ কথং কথমপি ধ্যানাবধানক্ষণ-
প্রাপ্তপ্রাণসমাসমাগমরসোল্লাসৈরমী বাসরাঃ ॥

অত্র 'রসোল্লাসৈরমী' ইতি রসয়োরেকধৈব সাম্যম্‌, ন তু তেনৈব ক্রমেণাপি দ্বিতীয়ে পাদে, কলয়োরসকৃত্তেনৈব ক্রমেণ চ প্রথমে, একস্য মকারস্য সকৃৎ, ধ-কারস্য চাসকৃৎ। রসবিষয়ব্যাপারবতী বর্ণরচনা বৃত্তিঃ, তদনুগতত্বেন প্রকর্ষেণ ন্যসনাদ্‌ বৃত্ত্যনুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

অনেক ব্যঞ্জনবর্ণের একপ্রকারে সাদৃশ্য বা বহুপ্রকারেও একাধিক ভাবে সাদৃশ্য বা একই ব্যঞ্জনবর্ণের মাত্র একবার সাদৃশ্য হইলে বৃত্ত্যনুপ্রাস হয়। একপ্রকারে—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে, ক্রমানুসারে নয়। 'অনেক ভাবে'—অর্থাৎ স্বরূপানুসারে এবং ক্রমানুসারে। 'একবারও'—এক্ষেত্রে 'অপি' শব্দের অর্থ হইতেছে 'একাধিক বারও'। উদাহরণ—

ক্রমতশ্চেত্যুপাত্তম্‌। আদায়েতি। অঙ্গীকুর্ব্বন্‌ মধুলোভেন অন্ধবদ্‌ভ্রান্তান্‌ কুর্বন্‌। পদে পদে স্থানে স্থানে কাবেরীবারিসংযোগেন পাবনঃ পবিত্রকরঃ ॥

(ঘ) বৃত্ত্যনুপ্রাসমাহ—অনেকস্যেতি। ব্যঞ্জকস্যেত্যর্থঃ। অসকৃদিতি—অত্রাপ্যনেকস্যেত্যনুষজ্যতে। উন্মীলদিতি—বসন্তবর্ণনমিদম্‌। অমী বসন্তসম্বন্ধিনো বাসরাঃ পথিকৈঃ প্রবাসিকামুকৈঃ কথং কথমপি মহতা কষ্টেন নীয়ন্তে যাপ্যন্তে। কীদৃশাঃ? উন্মীলতঃ প্রাচুর্য্যেণোৎপদ্যমানস্য মধুনো মকরন্দস্য

প্রচুরভাবে উৎপন্ন মধুগন্ধে লুব্ধ ভ্রমরের দ্বারা প্রকম্পিত আম্রমুকুলে ক্রীড়াশীল কোকিলকুলের কাকলীকলরবে কর্ণজ্বর উৎপাদনকারী (বাসন্তী) দিবসসমূহ—পথিকগণ গভীর ধ্যানের দ্বারা ক্ষণকালের জন্য প্রাপ্ত প্রাণসমা প্রিয়তমার সহিত মিলনরসোল্লাসে কোনপ্রকারে কাটাইতেছে।

এখানে—'রসোল্লাসৈরমী' এইক্ষেত্রে 'র' ও 'স' এর একপ্রকারেই সাদৃশ্য হইয়াছে, সেই ক্রমানুসারে নহে। দ্বিতীয় পাদে 'ক' ও 'ল' এর সাদৃশ্য হইয়াছে একাধিকবার। সেই ক্রমানুসারে 'ম'-কারের একবার ও 'ধ'-কারের একাধিক বার, সাদৃশ্য হইয়াছে।

রসের পরিপোষণকারী বর্ণরচনাকে বৃত্তি বলে। এই বৃত্তির অনুসরণ করিয়া উৎকৃষ্টভাবে বর্ণবিন্যাস করা হয় বলিয়া ইহাকে বৃত্ত্যনুপ্রাস বলে।

মূল

(৬) উচ্চার্যত্বাদ্ যদেকত্র স্থানে তালুরদাদিকে।
সাদৃশ্যং ব্যঞ্জনস্যৈব শ্রুত্যনুপ্রাস উচ্যতে॥ ৫

গন্ধেন লুব্ধা যে মধুপাস্তৈর্ব্যাধূতেষু চূতাঙ্কুরেষ্বাম্রমুকুলেষু ক্রীড়তাং কোকিলানাং কাকলীভিঃ সূক্ষ্মধ্বনিভিঃ কলকলৈঃ প্রৌঢ়শব্দৈরুদ্গীর্ণঃ প্রবাসিত্বেন নিক্ষিপ্তঃ কর্ণেষু জ্বরঃ পীড়া যেষু তে। পথিকৈঃ কীদৃশৈঃ? ধ্যানস্যাবধানেন ধ্যানস্য নিষ্ঠয়া ক্ষণং প্রাপ্তঃ প্রাণসমায়াঃ প্রিয়ায়াঃ সমাগমরসেন উল্লাস আহ্লাদো যৈস্তৈঃ। রসয়োঃ রেফসকারয়োঃ। প্রথমে ইতি। পাদ ইত্যন্বয়ঃ। তদতিরিক্তাশ্ছেকানুপ্রাসা ইহ বেদিতব্যাঃ। সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—রসেতি। রসবিষয়ব্যাপারো রসব্যঞ্জনং তদ্বতীত্যর্থঃ। বৃত্তিশ্চ ত্রিবিধা—উপনাগরিকা, পরুষা, কোমলা চ। তদুক্তং কাব্যপ্রকাশে—'মাধুর্য্যব্যঞ্জকৈর্বর্ণৈরুপনাগরিকোচ্যতে। ওজঃ প্রকাশকৈস্তৈস্তু পরুষা কোমলা পরৈঃ॥' ইতি। পরৈ শেষৈঃ। কেচিৎ কোমলাং গ্রাম্যাং বদন্তি। এতাস্তিস্রো বৃত্তয়ো বৈদর্ভী-গৌড়ী-পাঞ্চালী-সংজ্ঞকরীতিত্বেন প্রাঙ্ নির্দ্দিষ্টা ইতি গ্রন্থকৃতা ইহ নোক্তাঃ। তদনবগতত্বেন বৃত্ত্যনুগতত্বেন॥

(৬) শ্রুত্যনুপ্রাসমাহ—উচ্চার্য্যত্বাদিতি। স্থানে উচ্চারণস্থানে। রদো

উদাহরণম্—

দৃশা দগ্ধং মনসিজং জীবয়ন্তি দৃশৈব যাঃ।
বিরূপাক্ষস্য জয়িনীস্তাঃ স্তুমো বামলোচনাঃ।

অনুবাদ

তালু, দন্ত প্রভৃতি একই স্থানে উচ্চারণহেতু, কেবলমাত্র ব্যঞ্জন-বর্ণের যে সাদৃশ্য তাহা শ্রুত্যনুপ্রাস বলিয়া কথিত হয়।

উদাহরণ—দৃষ্টির দ্বারা দগ্ধ কামদেবকে দৃষ্টির দ্বারাই যাঁহারা জীবিত করিয়া তুলেন, বিরূপাক্ষজয়িনী সেই সুলোচনাদিগের আমি স্তব করি।

মূল

অত্র 'জীবয়ন্তি' ইতি, 'যাঃ' ইতি, জয়িনীঃ' ইতি। অত্র-জকার-যকারয়োরেকত্র স্থানে তালাবুচ্চার্যত্বাৎ সাদৃশ্যম্। এবং দন্ত-কণ্ঠ্যানাম-প্যুদাহার্যম্। এষ চ সহৃদয়ানামতীব শ্রুতিসুখবহত্বাচ্ছ্রুত্যনুপ্রাসঃ।

অনুবাদ

এখানে—'জীবয়ন্তি,' 'যাঃ' 'জয়িনীঃ'—প্রভৃতি। এখানে য-কার এবং জ-কারের একস্থানে,—তালুতে উচ্চারণ হওয়ার জন্য সাদৃশ্য হইয়াছে। এইরূপ দন্ত্য, কণ্ঠ্য বর্ণেরও উদাহরণ হইবে। সহৃদয়গণের অত্যন্ত শ্রুতিসুখবহ বলিয়া ইহা হইতেছে শ্রুত্যনুপ্রাস।

মূল

ব্যঞ্জনং চেদ্ যথাবস্থং সহাদ্যেন স্বরেণ তু।
আবর্ত্যতেঽন্ত্যযোজ্যত্বাদন্ত্যানুপ্রাস এব তৎ॥ ৬

যথাবস্থমিতি যথাসম্ভবমনুস্বারবিসর্গস্বরযুক্তাক্ষরবিশিষ্টম্। এষ চ প্রায়েণ পাদস্য পদস্য চান্তে প্রযোজ্যঃ।

পাদান্তগো যথা মম—

কেশঃ কাশস্তবকবিকাসঃ কায়ঃ প্রকটিতকরভবিলাসঃ।
চক্ষুর্দগ্ধবরাটককল্পং ত্যজতি ন চেতঃ কামমনল্পম্॥

দন্তঃ। আদিনা মূর্দ্ধকণ্ঠোষ্ঠস্য সংগ্রহঃ। অত্র স্বরূপতঃ সাম্যাভাবেঽপ্যনুপ্রাসত্বং প্রাগেব প্রতিপাদিতম্। দৃশেতি। বিরূপাক্ষস্য। সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—এব

অনুবাদ

আদ্য স্বরের সহিত যুক্ত হইয়া ব্যঞ্জনবর্ণ যেভাবে থাকে, যদি সেইভাবেই তাহা আবর্ত্তিত হয়, তাহা হইলে—তাহাকে—অন্তে প্রযুক্ত হয় বলিয়া—অন্ত্যানুপ্রাস বলে।

'যথাবস্থম্'—অর্থাৎ যেমনভাবে অনুস্বার, বিসর্গ ও স্বরবর্ণের সহিত যুক্তাক্ষরবিশিষ্ট হয়, যথাসম্ভব সেইভাবে; ইহা প্রায়ই পাদের বা পদের অন্তে প্রযুক্ত হয়।

পাদান্তগ অন্ত্যানুপ্রাস, যেমন—আমার—

কাশস্তবকের মত কেশরাশি, উষ্ট্রের ভঙ্গীর ন্যায় দেহ, দগ্ধ কড়ির মত চক্ষু; তথাপি হৃদয় বিশাল কামনা ত্যাগ করে না।

মূল

(চ) শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যং ভেদে তাৎপর্যমাত্রতঃ ॥
লাটানুপ্রাস ইত্যুক্তো ॥

ইতি, অনুপ্রাসবিশেষঃ। অন্ত্যানুপ্রাসমাহ—ব্যঞ্জনমিতি। আবর্ত্ত্য পুনরুচ্চার্য্যতে। সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিমাহ—অন্ত্যেতি। অন্ত এবান্ত্যঃ, তত্র যোগ্যত্বাৎ। কেশ ইতি। প্রকটিতঃ করভস্য উষ্ট্রস্য বিলাসঃ সাদৃশ্যং যেন সঃ ॥

(চ) লাটানুপ্রাসমাহ—শব্দার্থয়োরিতি। শব্দঃ প্রাতিপাদিকং পদঞ্চ। ভিন্নার্থশব্দপৌনরুক্ত্যে যমকস্যৈব বিষয় ইতি তন্বারণায়ার্থেতি। 'স্মেররাজীবনয়নে লোচনে কিং নিমীলিতে' ইত্যাদাবর্থমাত্রস্য পৌনরুক্ত্যে নায়মনুপ্রাস ইত্যুভয়োপাদানম্। অর্থস্য পৌনরুক্ত্যন্তু পূর্বপদার্থবিশেষণবিশেষ্যাভ্যাং সহোত্তরপদার্থবিশেষণবিশেষ্যয়োরৈক্যে হি সম্ভবতি। তেন 'ধনেন সংবৃতে সুমুখি ব্যোম্নি বিভাতি চন্দ্রমাঃ' ইত্যাদৌ বিশেষণয়োর্ভেদান্নায়মনুপ্রাসঃ। নাপি 'বপুঃ কান্তং বচঃকান্তং মনস্তু পরুষং তব' ইত্যাদৌ বিশেষ্যয়োর্ভেদাৎ। ননু "যাতু যাতু কিমনেন তিষ্ঠতা মুঞ্চ মুঞ্চ সখি সাদরং বচঃ" ইত্যাদৌ ক্রোধাদিব্যঞ্জকে শব্দার্থপৌনরুক্ত্যে লাটানুপ্রাসপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—ভেদ ইতি। তাৎপর্য্যং তাৎপর্য্যার্থোঽন্বয়স্তন্মাত্রেণ ভেদে সতীত্যর্থঃ। অতএব অন্বয়ভাবভেদাদিতি কাব্যপ্রকাশঃ। তথা চ 'যাতু যা'ত্বিত্যাদাবন্বয়ভেদো নাস্তি' কিন্তু ক্রোধব্যঞ্জকমেব পৌনরুক্ত্যমিতি ভাবঃ। নন্বর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে ধ্বনাবাপাততঃ শব্দার্থয়োঃ পৌনরুক্ত্যাপভাসনেঽপি

উদাহরণম্—

স্মেররাজীবনয়নে নয়নে কিং নিমীলিতে।
পশ্য নির্জ্জিতকন্দর্পং কন্দর্পবশগং প্রিয়ম্ ॥

(ছ) অত্র বিভক্ত্যর্থস্যাপৌনরুক্ত্যেঽপি মুখ্যতরস্য প্রাতিপদিকাংশ-দ্যোত্যধর্মিরূপস্যাভিন্নার্থত্বাল্লাটানুপ্রাসত্বমেব।

'নয়নে তস্যৈব নয়নে চ'।

অত্র দ্বিতীয়-নয়নশব্দো ভাগ্যবত্ত্বাদিগুণবিশিষ্টরূপতাৎপর্যমাত্রেণ ভিন্নার্থঃ।

যথা বা—

যস্য ন সবিধে দয়িতা দবদহনস্তুহিনদীধিতিস্তস্য।
যস্য চ সবিধে দয়িতা দবদহনস্তুহিনদীধিতিস্তস্য ॥

অত্রানেকপদানাং পৌনরুক্ত্যম্। এষ চ প্রায়েণ লাটজনপ্রিয়ত্বাল্লাটানু-প্রাসঃ।

পর্য্যবসানে বক্তৃতাৎপর্য্যবিষয়বিশেষণান্তরপ্রতীত্যাং ভিন্নার্থত্বাভাসনেনায়মনুপ্রাসঃ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নয়নে ইতি। দ্বিতীয়েতি ভাগ্যবত্ত্বাদিগুণরূপং যদ্বিশিষ্টত্বং বিশেষণং তন্মাত্রেণ বক্তৃতাৎপর্য্যমাত্রেণ ভিন্নার্থ ইতি যোজনাবৈপরীত্যেনান্বয়ঃ। অতএব 'দৈন্যেঽথ লাটানুপ্রাসেঽনুকম্পায়াং প্রসাদনে। অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে হর্ষেঽবধারণে॥' ইত্যর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যধ্বনেঃ পৃথগুপাদানং সঙ্গচ্ছতে। মাত্রপদেন নয়নত্বস্য ব্যবচ্ছেদঃ। শব্দস্য পৌনরুক্ত্যং দ্বিরুক্তিঃ। প্রাতিপদিক-পৌনরুক্ত্যঞ্চ তাবদেকস্মিন্ সমাসে বিভিন্ন সমাসে সমাসাসমাসয়োশ্চ সম্ভবতীতি বিবিধম্। যথা—'সিতকরকররুচিরবিভা বিভাকরাকারধরণিধরকীর্ত্তি। পৌরুষ-কমলা কমলা বাপি তবৈবাস্তি নান্যস্য॥' অত্র করেতি প্রাতিপদিকা-বৃত্তিরেকস্মিন্ সমাসে, বিভেতি ভিন্নে, কমলেতি সমাসাসমাসয়োশ্চ। সমাসা-সমাসগতং প্রাতিপদিকপৌনরুক্ত্যমুদাহরতি—স্মেরেতি। ফুল্লেত্যর্থঃ।

(ছ) নন্বত্র প্রাতিপদকস্য পৌনরুক্ত্যসত্ত্বেঽপি বিভক্ত্যর্থস্য ভিন্নত্বাদর্থপৌনরুক্ত্যং নাস্তীতি কথমস্য বিষয় ইতি অত আহ—অত্রেতি। ভিন্নত্বাৎ পুনরুক্তত্বাৎ। পদপৌনরুক্ত্যমপ্যনেকানেকপদগতত্বেন দ্বিবিধম্। তত্রৈকপদপৌনরুক্ত্যং যথা—'বদনং বরবর্ণিন্যাস্তস্যাঃ সত্যং সুধাকরঃ। সুধাকরঃ ক্ব নু পুনঃ কলঙ্কবিকলো

অনুবাদ

কেবলমাত্র তাৎপর্য্যের ভেদ থাকিলে, শব্দ ও অর্থেব যে পুনরুক্ততা হয়, তাহাকে লাটানুপ্রাস বলে।

উদাহবণ—

প্রফুল্ল-কমল-নযনে! কেন নয়নদ্বয় নিমীলিত করিয়াছ। কন্দর্পজয়ী কিন্তু কন্দর্পের বশীভূত প্রিযকে দেখ।

বিভক্তিব অর্থেব পুনকুক্ততা না হইলেও মুখ্যতর প্রাতিপদিকের অংশ প্রকাশকাবী যে শব্দ তাহা এক হওয়ায় এখানে লাটানুপ্রাস হইয়াছে।

'তাহাবই নয়ন তুইটি নযন'।

এখানে দ্বিতীয় নয়নশব্দ ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি বিশিষ্টরূপতাৎপর্য্যেব জন্য ভিন্নার্থ হইয়াছে।

কিংবা যেমন—যাহাব প্রিয়তমা নিকটে না থাকে, শীতবশ্মি চন্দ্র তাহার নিকট দাবাগ্নিতুল্য; এবং যাহার নিকটে প্রিয়তমা থাকেন, দাবাগ্নি তাহার নিকট চন্দ্রের মত।

এখানে অনেক পদের পুনরুক্ততা হইয়াছে। প্রায়ই লাটজনের (সহৃদযগণের) প্রিয় বলিয়া ইহা লাটানুপ্রাস।

মূল

হ্যনুপ্রাসঃ পঞ্চধা ততঃ ॥ ৭

স্পষ্টম্

ভবেৎ ॥' অত্র বিভক্তিসহিতস্য তদর্থস্য চ পৌনরুক্ত্যম্। প্রথমং সুধাকরপদং বিধেয়ার্থম্। অপরম্ অনুবাদ্যার্থম্। অনেকপদপৌনরুক্ত্যে উদাহরতি—যস্য নেতি। অত্র পূর্বার্দ্ধে তাপকরত্বাৎ তুহিনদীধিতির্দবদহনঃ। পরার্দ্ধে তু তাদৃশ-দুঃখজনকত্বাৎ দবদহনোঽপি তুহিনদীধিতিরিতি তাৎপর্য্যবিষয়স্যোদ্দেশ্যবিধেয়ভাবে-নান্বয়স্য ভেদঃ, পদার্থানাম্ভ অভেদ এব। মিলিত্বা লাটানুপ্রাসঃ পঞ্চপ্রকারঃ। চরমপ্রকারদ্বয়ং পদানুপ্রাস ইত্যন্যে। অন্বয়াংশৈরুভয়ালঙ্কারত্বয়োক্তোঽপি শব্দ-বিশেষান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাৎ গ্রন্থকৃতা শব্দালঙ্কার মধ্যে গৃহীতঃ ॥

অনুবাদ

অতএব অনুপ্রাস হইতেছে পাঁচপ্রকার। অর্থ—সুস্পষ্ট।

মূল

(জ) সত্যর্থে পৃথগর্থায়াঃ স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ।
ক্রমেণ তেনৈবাবৃত্তির্যমকং বিনিগদ্যতে ॥ ৮

অত্র দ্বয়োরপি পদয়োঃ ক্বচিৎ সার্থকত্বম্ ক্বচিন্নিরর্থকত্বম্ ক্বচিদেকস্য সার্থকত্বমপরস্য নিরর্থকত্বম্। অত উক্তম্—'সত্যর্থে' ইতি। 'তেনৈব ক্রমেণ' ইতি "দমো মোদ" ইত্যাদের্বিবিক্তবিষয়ত্বং সূচিতম্। এতচ্চ পাদপাদার্দ্ধশ্লোকাবৃত্তিত্বেন পাদাদ্যাবৃত্তেশ্চানেকবিধতয়া প্রভূততমভেদম্।

দিঙ্মাত্রমুদাহ্রিয়তে—

(জ) যমকালঙ্কারমাহ—সত্যর্থ ইতি। স্বরব্যঞ্জনসংহতেঃ স্বরব্যঞ্জনসমুদায়স্য, স্বরব্যঞ্জনয়োরেকত্বেঽপি যমকং ভবতি। যথা—'নানাকারেণ কান্তাভ্রূরারাধিত-মনোভুবা। বিবিক্তেন বিলাসেন ততক্ষ হৃদয়ং মম॥' এতদ্বর্ণযমকং বামন-সম্মতম্। ক্রমেণেতি যেন ক্রমেণ প্রথমং স্বরব্যঞ্জনসমূহ উক্তেস্তেনেবেত্যর্থঃ। আবৃত্তিঃ পুনরুচ্চারণম্। পদয়োঃ স্বরব্যঞ্জনসমূহয়োঃ। ক্বচিদিতি। 'নগজান-গজা দয়িতা দয়িতা' ইত্যাদৌ। ক্বচিন্নিরর্থকত্বমিতি। হয়োরিত্যনুষঙ্গঃ। যথা—'বিজিতামরতামরেক্ষণা' ইত্যাদৌ। অত্র তামরেতি সমূহয়োঃ পদৈক-দেশত্বান্নিরর্থকত্বম্। একস্যেতি। প্রথমস্য দ্বিতীয়স্য বা স্বরব্যঞ্জনসমূহস্যেত্যর্থঃ। বিবিক্তবিষয়ত্বং বিভিন্নবিষয়ত্বম্। যমকাদিতি শেষঃ। রসাদীনামত্যন্তোপকারিণো যমকপ্রপঞ্চস্য নির্বচনমনতিপ্রয়োজনমিতি সংক্ষেপেণৈব যমকনিরূপণং জ্যায় ইত্যভিপ্রায়েণাহ—এতচ্চেতি। যমকঞ্চেত্যর্থঃ। অত্র পদপদং পাদৈকদেশপরমর্দ্ধ-পরং শ্লোকার্দ্ধপরম্। পাদাদ্যাবৃত্তেশ্চেতি। পাদস্য দ্বিধা ত্রিধা চতুর্ধা বা খণ্ডনে চানেকবিধত্বম্। আদিনা পাদশ্লোকার্দ্ধয়োঃ সংগ্রহঃ। তত্র প্রথমপাদস্য দ্বিতীয়াদ্যন্ততমস্মিন্ দ্বিতীয়াদিসমুদায়ে চ, দ্বিতীয়স্য তৃতীয়ান্যতরস্মিন্ তৃতীয়াদি সমুদায়ে চ, তৃতীয়স্য চতুর্থে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি দশবিধত্বমেব পাদযমকস্য। এবং প্রথমার্দ্ধস্য দ্বিতীয়ার্দ্ধে, প্রথমপাদস্য দ্বিতীয়ে, তৃতীয়স্য চতুর্থে, দ্বিতীয়স্য তৃতীয়ে পাদে আবৃত্তিঃ সম্ভবতীতি শ্লোকার্দ্ধযমকস্য ত্রৈবিধ্যম্। শ্লোকযমকমপি

(ঝ) 'নবপলাশ-পলাশবনং পুরঃ, স্ফুট-পরাগ-পরাগত-পঙ্কজম্।
মৃদুল-তান্ত-লতান্তমলোকয়ৎ স সুরভিং সুরভিং সুমনোভরৈঃ॥

অত্র পদাবৃত্তিঃ 'পলাশপলাশ' ইতি। 'সুরভিং সুরভিং' ইত্যত্র চ দ্বয়োঃ সার্থকত্বম্। 'লতান্ত-লতান্ত' ইত্যত্র প্রথমস্য নিরর্থকত্বম্। 'পরাগ-পরাগ' ইত্যত্র দ্বিতীয়স্য। এবমন্যত্রাঽপ্যুদাহার্য্যম্।

'যমকাদৌ ভবেদৈক্যং ডলোর্ব্বোর্লরোস্তথা॥'

ইত্যুক্তনয়াৎ 'ভুজলতাং জড়তামবলাজনঃ' ইত্যত্র ন যমকত্বহানিঃ।

অনুবাদ

অর্থ থাকিলে, পৃথক্ অর্থবিশিষ্ট হইয়া স্বর ও ব্যঞ্জনবর্ণসমূহের (একবার উচ্চারণের পর) একই ক্রমে আবৃত্তিকে যমক বলে।

এখানে দুইটি পদেরই কোথাও অর্থ আছে, কোথাও অর্থ নাই। কোথাও একটির অর্থ আছে, অপরটির অর্থ নাই। এই জন্যই বলা হইয়াছে—'অর্থ থাকিলে' ইত্যাদি। 'সেই ক্রমানুসারেই'—এতদ্দ্বারা 'দমমদ' ইত্যাদি ক্রমের পৃথক বিষয়ত্ব সূচিত হয়। (অর্থাৎ এক্ষেত্রে যমক হয় না)। পাদ, পাদার্দ্ধ, শ্লোকের আবৃত্তি দ্বারা পাদাদির অনেক রকম আবৃত্তি হয় বলিয়া ইহার ভেদ অনেক প্রকার।

একপ্রকারের ভেদের উদাহরণ দেওয়া হইতেছে—

তিনি সম্মুখভাগে পুষ্পসমৃদ্ধ সুরভিত বসন্তকালকে দেখিলেন—যে বসন্তকালে পলাশবন নবপত্রসংযুক্ত হইয়াছে, পদ্মসমূহ সুগন্ধি কেশরে পরিপূর্ণ হইয়াছে এবং সুকুমার লতাপ্রান্তভাগসমূহ ম্লান হইয়া গিয়াছে।

বিজাতীয়চতুষ্পাদবৃত্ত্যা দ্বিবিধম্। প্রভূততমভেদমতিপ্রচুরপ্রকারম্। দিঙ্-মাত্রমিতি। প্রকারান্তরোপলক্ষণমল্পমিত্যর্থঃ॥

(ঝ) নবেতি। নবানি পলাশানি পত্রাণি যেষাং তাদৃশং পলাশবনং কিংশুকারণ্যং যত্র তম্। স্ফুটানি বিকসিতানি পরাগৈঃ রজোভিঃ পরাগতানি সম্বদ্ধানি পঙ্কজানি যত্র তম্। মৃদুলোঽন্ত এব তান্ত আতপেন গ্লানো লতান্তো যত্র তম্। স শ্রীকৃষ্ণঃ, সুরভিং বসন্তং সুমনোভরৈঃ পুষ্পাতিশয়ৈঃ সুরভিং সুগন্ধিম্। পদাবৃত্তিঃ পাদৈকদেশাবৃত্তিঃ। দ্বিতীয়স্যেতি। নিরর্থকত্বমিত্যন্বয়ঃ।

এখানে 'পলাশ-পলাশ' ও 'সুরভিং সুরভিং' এইক্ষেত্রে পদাবৃত্তি হইয়াছে এবং দুইটি পদের সার্থকত্ব হইযাছে। 'লতান্ত-লতান্ত'—এই উদাহরণে প্রথম পদের অর্থ নাই। 'পরাগ-পরাগ' এই উদাহরণে দ্বিতীয় পদের অর্থ নাই, এইরূপ অন্যত্রও উদাহরণ দিতে হইবে।

যমকাদি অলংকারে ড, ল, ব (বর্গীয) ব (অন্তঃস্থ) ও ল—এই বর্ণগুলিব অভিন্নতা হয়।

এই নিয়মানুসারে 'ভূজলতাং জড়তামবলাজনঃ' এই উদাহরণে যমকত্বহানি হয় নাই।

মূল

(ঞ) অন্যস্যান্যার্থকং বাক্যমন্যথা যোজয়েদ্ যদি।
অন্যঃ শ্লেষেণ কাক্বা বা সা বক্রোক্তিস্ততো দ্বিধা ॥

অন্যদপীতি। পাদাবৃত্ত্যাদিরূপযমকমিত্যর্থঃ। পাদাভ্যাসো যথা—'ন মন্দযাঽবর্জিত-মান-সাত্ময়া নমন্দয়াবর্জিতমানসাত্ময়া। উরস্যুপাস্তীর্ণপয়োধরদ্বয়ং ময়া সমালিঙ্গ্যত জীবিতেশ্বরঃ ॥' ইত্যাদি। অর্দ্ধাভ্যাসো যথা—'নাস্থেয়সত্বযা বর্জ্যঃ পবমায়ত-মানয়া। নাস্থেয়ঃ স ত্বযাঽবর্জ্যঃ পবমায়তমানয়া ॥' ইত্যাদি। শ্লোকাবৃত্তির্যথা ক্রমেণ যথা—'বিনাযকেন ভবতা বৃত্তোপচিতবাহুনা। স্বমিত্রোদ্ধারিণাঽভীতা পৃথ্বী যমতুলাশ্রিতা।' 'সমানয়াস মাঽনয়া সমানাঽসমানয়া। সমানয়া সমানয়া সমান যা সমানয়া ॥' অয়ং চতুরক্ষরপাদশ্লোকঃ। যমকাদাবিত্যাদিনা শ্লেষাদি-গ্রহণম্। তেন—'ত্বং সমুদ্রশ্চ দুর্বারো মহাসত্ত্বৌ সতেজসৌ। অয়ন্তু যুবয়ো-র্ভেদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্।' ইত্যাদৌ ন শ্লেষভঙ্গঃ ॥

(ঞ) বক্রোক্ত্যলঙ্কারমাহ—অন্যস্যেতি। বক্তুরিত্যর্থঃ। অন্যার্থকমন্যতাৎ-পর্য্যকম্। অন্যথা অর্থান্তরপ্রতিপাদকত্বেন যোজয়েৎ সঙ্গময়েৎ। অন্যঃ শ্রোতা। ততঃ শ্লেষকাকুবক্রোক্তিভ্যাম্। শ্লেষস্যাপি পদভঙ্গাভঙ্গাভ্যাং দ্বৈবিধ্যেন শ্লেষ-বক্রোক্তিরপি দ্বিবিধা। কে যূয়মিতি। জিজ্ঞাসা। জলে যূয়মিত্যর্থান্তরে সঙ্গময়ন্ শ্রোতাহ—স্থল ইতি। বক্তা স্বতাৎপর্য্যমেবাগময়ন্নাহ—প্রশ্ন ইতি। বিশেষাশ্রয়ো বিশেষবিষয়ঃ। বিঃ পক্ষী শেষোঽনন্ত ইত্যভিপ্রায়েণ তদপি শ্রোতান্যথা যোজয়তি—কিং ব্রূত ইতি কিং পৃচ্ছতীত্যর্থঃ। এবং বাক্ছলেন কদর্থিতো বক্তা শ্রোতারমাক্ষিপতি—বামা ইতি। প্রতিকূলতয়া ছলগ্রাহিণ

দ্বিধেতি শ্লেষবক্রোক্তিঃ কাকুবক্রোক্তিশ্চ। ক্রমেণোদাহরণম্—

কে যূয়ং ? স্থল এব সম্প্রতি বয়ং, প্রশ্নো বিশেষাশ্রয়ঃ।

কিং ব্রূতে বিহগঃ, স বা ফণিপতির্যত্রাস্তি সুপ্তো হরিঃ।

বামা যূয়মহো বিড়ম্বরসিকঃ কীদৃক্ স্মরো বর্ত্ততে ?

যেনাস্মাসু বিবেকশূন্যমনসঃ পুংস্বেব যোষিদ্‌ভ্রমঃ॥

অত্র বিশেষপদস্য 'বিঃ পক্ষী' শেষো নাগঃ, ইত্যর্থদ্বয়যোগ্যত্বাৎ সভঙ্গশ্লেষঃ। অন্যত্র ত্বভঙ্গঃ।

(ট) কালে কোকিলবাচালে সহকারমনোহরে।

কৃতাগমঃ পরিত্যাগাত্তস্যাশ্চেতো ন দূয়তে।

অত্র কয়াচিৎ সখ্যা নিষেধার্থে নিযুক্তো নঞ্, অন্যথা কাক্বা দূয়ত এবেতি বিধ্যর্থে ঘটিতঃ।

অনুবাদ

কোন বক্তাব অন্যার্থক বাক্যকে কেহ যদি শ্লেষ বা কাকুর (পৃথক কণ্ঠ-স্বরাদির) দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থ হইতে ভিন্ন অপর কোন অর্থে প্রয়োগ করে, তাহা হইলে তাহা 'বক্রোক্তি' হইবে। অতএব বক্রোক্তি হইতেছে দুই শ্রেণীর। 'দুই প্রকারের'—অর্থাৎ শ্লেষ-বক্রোক্তি এবং কাকু বক্রোক্তি। ক্রমানুসাবে উদাহরণ—

কে আপনারা ? 'আমরা সম্প্রতি স্থলে আছি'। 'প্রশ্ন হইতেছে বিশেষাশ্রয় (বিশেষ ব্যক্তি, বস্তু বা স্থানকে লক্ষ্য করিয়া প্রশ্ন করা হইয়াছে)'—কি বলিতেছেন—পাখী না নাগপতি'—যাহাতে শ্রীহরি নিদ্রিত আছেন ? 'আপনারা বিরূপ'; অহো ! মদনদেব কিরূপ

ইত্যর্থঃ। তদপি যোষিদভিপ্রায়েণ শ্রোতান্যথা যোজয়তি—অহো ইতি। বিড়ম্বরসিকঃ প্রতারণাচতুরঃ। যেন স্মরবিড়ম্বনেন বিবেকশূন্যমনসস্তবেতি শেষঃ। যদ্বা সামান্যেনাক্ষেপো বিশেষে পর্য্যবস্যতীতি বাগ্‌বৈদগ্ধ্যম্। তত্রৈব শ্লেষ-বক্রোক্তিদ্বৈবিধ্যং দর্শয়তি—অত্রেতি। নাগো নাগরাজঃ। অর্থদ্বয়প্রযোজ্যত্বাৎ প্রতিপাদ্যদ্বয়ে সঙ্গমনীয়ত্বাৎ॥

(ট) - কাকুবক্রোক্তিমুদাহরতি—কালে ইতি। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধস্য।

প্রতারণা-চতুর, যেহেতু কাণ্ডজ্ঞানহীন আপনাদের আমাদের মত পুরুষ মানুষকেও স্ত্রী বলিয়া ভুল হইতেছে।

এখানে 'বিশেষ' এই পদে 'বিঃ-অর্থে পক্ষী' এবং শেষঃ অর্থে নাগ'—এইরূপ দুইটি অর্থ হইতে পারে বলিয়া সভঙ্গ শ্লেষ হইয়াছে। কিন্তু অন্যত্র অভঙ্গ।

কোকিলের শব্দে মুখরিত, আম্র বৃক্ষের দ্বারা মনোহর (বসন্ত) কালে কৃতাপরাধ নায়ককে পরিত্যাগ করিয়া তাহার (নায়িকার) মন দুঃখিত হয় না।

এখানে কোন সখী কর্তৃক নিষেধার্থে প্রযুক্ত নঞ্, অন্যভাবে কণ্ঠস্বরের আশ্রয় করিয়া 'দুঃখিতই হয়'—এই বিধি অর্থে যোজিত হইয়াছে।

মূল

শব্দৈরেকবিধৈরেব ভাষাসু বিবিধাস্বপি।
বাক্যং যত্র ভবেৎ সোঽয়ং ভাষাসম ইতীষ্যতে॥ ১০

যথা মম—

মঞ্জুলমণিমঞ্জীরে কলগম্ভীরে বিহারসরসীতীরে।
বিরসাসি কেলিকীরে কিমালি। ধীরে চ গন্ধসারসমীরে?

এষ শ্লোকঃ সংস্কৃত-প্রাকৃত-শৌরসেনী-প্রাচ্যাবন্তীনাগরাপভ্রংশেষ্বেকবিধ এব।

'সরসং কইণ কব্বম্।'

ইত্যাদৌ তু 'সরসম্' ইত্যত্র সংস্কৃত-প্রাকৃতয়োঃ সাম্যেঽপি বাক্যগতত্বা-ভাবে বৈচিত্র্যাভাবান্নায়মলংকারঃ।

অনুবাদ

ভাষা অনেক প্রকারের হইলেও, যদি একই প্রকার শব্দের দ্বারা বাক্য রচিত হয়, তাহা হইলে তাহাকে 'ভাষাসম' অলংকার বলে।

পত্যুরিতি শেষঃ। ঘটিতো যোজিতঃ। ভাষাসমাবেশালঙ্কারমাহ—শব্দৈরিতি। মঞ্জুলেতি। মানিনীং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। কলেন মধুরধ্বনিনা, গম্ভীরে

যেমন, আমার—

হে সখি! মনোহর মণিমঞ্জীরে কলনাদী কেলিসরোবরতীরে, ক্রীড়াশুকে এবং ধীর চন্দনসৌরভযুক্ত বায়ুতে কি বীতরাগ হইলে?

এই শ্লোক—সংস্কৃত, প্রাকৃত, শৌরসেনী প্রাচী, অবন্তী, নাগর এবং অপভ্রংশ ভাষায় একই প্রকার।

কিন্তু 'কবির কাব্য সরস'—ইত্যাদি বাক্য সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষায় একই প্রকার হইলেও, বাক্যে প্রয়োগ না হওয়ায় বৈচিত্র্যের অভাব হইয়াছে। সেই কারণে অলংকার হয় নাই।

মূল

(ঠ) শ্লিষ্টৈঃ পদৈরনেকার্থাভিধানে শ্লেষ ইষ্যতে।
বর্ণ-প্রত্যয়লিঙ্গানাং প্রকৃত্যোঃ পদয়োরপি॥
শ্লেষাদ্ বিভক্তিবচনভাষাণামষ্টধা চ সঃ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ
বিফলত্বমেতি বহুসাধনতা।
অবলম্বনায় দিনভর্ত্তুরভূন্ন
পতিষ্যতঃ করসহস্রমপি॥

মনোহরে, কেলিকীরে ক্রীড়াশুকে, ধীবে মন্দে, গন্ধসারসমীরে চন্দনবায়ৌ। সরসং কইণং কব্বমিতি। 'সরসং কবেঃ কাব্যম্' ইতি সংস্কৃতম্॥

(ঠ) শ্লেষালঙ্কারমাহ—শ্লিষ্টৈরিতি। 'সকৃদুচ্চরিতঃ শব্দঃ সকৃদর্থং গময়তি' ইতি নিয়মেন কাব্যে স্বরভেদানাদরাদ্ যাবন্তোঽর্থাস্তাবন্ত এব শব্দা একপ্রযত্নতয়োচ্চার্য্যন্তে ইতি নয়ে যুগপন্নানাশব্দোচ্চারণেঽপি তেষাং ভেদোপলম্ভো ন ভবতি। তত্রাপি প্রকরণাদিনিয়মাভাবাদনেকার্থানামভিধয়ৈব বোধঃ। প্রকরণাদিনিয়মসত্ত্বে তু একস্যাভিধয়াপরস্য ব্যঞ্জনয়েতি মতমাশ্রিত্য ইদং লক্ষণম্। এবঞ্চ একপ্রযত্নোচ্চার্য্যত্বেন লুপ্তভেদানাং বর্ণাদীনাং মেলকঃ শ্লেষঃ। তদ্বিশিষ্টৈঃ পদৈরনেকার্থানামভিধয়া বোধনে সতি শ্লেষো ভবতীত্যর্থঃ। তথা চ তাদৃশাভিধানমেব শ্লেষ ইতি ভাবঃ। এবং সতি নাত্মাশ্রয়ঃ। শ্লিষ্টবর্ণাদিভেদেন

অত্র 'বিধৌ' ইতি বিধুবিধিশব্দয়োরুকারেকারয়ো-রৌকাররূপত্বাচ্ছ্লেষঃ ।

'কিরণা হরিণাঙ্কস্য দক্ষিণশ্চ সমীরণঃ ।
কান্তোৎসঙ্গজুষাং নূনং সর্ব এব সুধাকিরঃ ।'

অত্র 'সুধাকিরঃ' ইতি ক্বিপ্-ক-প্রত্যয়য়োঃ । কিং চাত্র বহুবচনৈক-বচনয়োরৈকরূপত্বাদ বচনশ্লেষোঽপি ।

'বিকসন্নেত্রনীলাব্জে তথা তন্ব্যাঃ স্তনদ্বয়ো ।
তব দত্তাং সদামোদং লসত্তরলহারিণী ॥'

অত্র নপুংসক-স্ত্রীলিঙ্গয়োঃ শ্লেষো বচনশ্লেষোঽপি ।

শ্লেষস্যাষ্টবিধত্বমাহ—বর্ণেতি । বর্ণো চ প্রত্যয়ো চ লিঙ্গং চেতি বিগ্রহঃ । স শ্লেষালঙ্কারঃ । প্রতিকূলতামিতি । সুষাস্তবর্ণনমিদম্ । পতিষ্যতোঽস্তং গমিষ্যতো দিনভর্তুঃ সূর্য্যস্য কিরণসহস্রমপ্যবলম্বনায় অস্তময়বিঘাতায় নাভূৎ । অথচ পতিষ্যতঃ স্খলিষ্যতো জনস্য করদ্বয়মপি পতনবিঘাতায় ভবতি । তস্য তু করসহস্রমপ্যলম্বনায় নাভূদিতি শ্লেষঃ । অর্থদ্বয়মপি শ্লেষেণ সমর্থয়তি—প্রতিকূলতামিতি । বিধৌ চন্দ্রে প্রতিকূলতাং বিরুদ্ধফলভাগিত্বমুদয়ফলভাগিত্বমিতি যাবৎ । বহুসাধনতা বহুস্থিত্যুপায়শালিত্বং বিফলতামেতি । তথা চ কালান্তরে সূর্য্যাস্তগমনং প্রতি তৎকালীনকিরণানাং প্রতিবন্ধকত্বং কল্প্যতে । এবঞ্চ সন্ধ্যাকালে তৎকালীনকিরণরূপপ্রতিবন্ধকানাং সদ্ভাবেঽপি সূর্য্যাস্তগমনমমিথ্যেতি প্রথমার্থসমর্থনম্ । পক্ষে—বিধৌ দৈবে প্রতিকূলতামনভিমতফলসাধনোন্মুখতামুপগতে সতি । বহ্বভিমতফলোপায়শালিত্বং বিফলতামেতীত্যর্থঃ । প্রত্যয়শ্লেষমুদাহরতি—কিরণা ইতি । ক্বিপ্-ক-প্রত্যয়োরিতি । শ্লেষ ইত্যনুষঙ্গঃ । এবমগ্রেঽপি । ক ইত্যৎপ্রত্যয়স্য সংজ্ঞা । বচনশ্লেষোঽপীতি । সর্ব ইতি, সুধাকির ইতি চ । অত্রাদৌ সন্ধিবশাদেকরূপম্ । লিঙ্গশ্লেষমুদাহরতি—বিকসদিতি । 'দত্তাম্' ইতি দাধাতোঃ পরস্মৈপদদ্বিবচনাত্মনেপদৈকবচনয়োরপি শ্লেষঃ । আমোদমানন্দম্ । অথ চ নীলাব্জয়োঃ সৌরভদানং সম্ভবতি । নেত্রপক্ষে—লসন্তী চ তরলে চ হারিণী মনোহরে চেতি বিগ্রহঃ । স্তনদ্বয়ীপক্ষে—লসংস্তরলো হারমধ্যগো মণির্যত্র, সা চাসৌ হারিণী চেতি বিগ্রহঃ । যদ্বা লসংস্তরলো যত্র এবম্ভূতো হারো যত্রাস্তি । কর্মধারয়োত্তরমতুনিষেধস্য প্রায়িকত্বাদেতৎ সাধু বচনম্ । শ্লেষোঽপীত্যপিনা ণিন্-প্রত্যয়স্য চ শ্লেষঃ ॥

(ড) 'অয়ং সর্ব্বাণি শাস্ত্রাণি হৃদি জ্ঞেষু চ বক্ষ্যতি।
সামর্থ্যকৃদমিত্রাণাং মিত্রাণাং চ নৃপাত্মজঃ ॥

অত্র 'বক্ষ্যতি' ইতি বহি-বচোঃ, 'সামর্থ্যকৃৎ' ইতি কৃন্ততি করোত্যোঃ প্রকৃত্যোঃ।

'পৃথুকার্ত্তস্বরপাত্রম্'—ইত্যাদি ; অত্র পদভঙ্গে বিভক্তি-সমাসয়োরপি বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ, ন তু প্রকৃতিশ্লেষঃ।

এবঞ্চ—

'নীতানামাকুলীভাবং লুব্ধৈ র্ভূরি-শিলীমুখৈঃ।
সদৃশে বনবৃদ্ধানাং-কমলানাং তদীক্ষণে ॥

অত্র লুব্ধ-শিলীমুখাদিশব্দানাং শ্লিষ্টত্বেঽপি বিভক্তেরভেদাৎ প্রকৃতি-শ্লেষঃ, অন্যথা সর্ব্বত্র পদশ্লেষপ্রসঙ্গঃ।

(ড) প্রকৃতিশ্লেষমুদাহরতি—অয়মিতি। রাজপুত্রে জাতে জ্যোতির্বিদো বচনমিদম্। হৃদি বক্ষ্যতীতি বহধাতুঃ। জ্ঞেষু পণ্ডিতেষু বক্ষ্যতীতি বচধাতুঃ। অমিত্রাণাং সামর্থ্যচ্ছেত্তা, মিত্রাণাং সামর্থস্য কর্ত্তা। পদশ্লেষমুদাহরতি—পৃথুকেতি। ব্যাখ্যাতমিদং দোষপরিচ্ছেদে। নন্বত্র প্রকৃতিশ্লেষোঽপি সম্ভবতীত্যত আহ—অত্র পদভঙ্গে অর্থবোধনায় সমস্তপদস্য পার্থক্যে। বিভক্তিসমাসয়োরপীত্যপিনা প্রকৃতেঃ সংগ্রহঃ। বিভক্তিরত্র সমাসাঙ্গম্। ক্বচিৎ পদভঙ্গাভাবেঽপি প্রকৃতি-বিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষো যথা—'যস্য চেতঃ প্রিয়ালোকে তস্য স্মরকদর্থনম্।' অত্র যদ্‌যসোস্তত্তসোঃ প্রকৃত্যোঃ সুপ্‌তিঙোর্বিভক্ত্যোরপি বৈলক্ষণ্যাৎ পদশ্লেষঃ। এবঞ্চ প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষাঙ্গীকারে চ। নীতানামিতি। তস্যা ঈক্ষণে কমলানাং পদ্মানাং, মৃগবিশেষাণাঞ্চ সদৃশে। 'মৃগভেদেঽপি কমলঃ কমলাঃ শ্রীবরস্ত্রিয়োঃ' ইতি মেদিনী। কীদৃশানাম্? লুব্ধৈর্মধুলুব্ধৈর্ভূরিভিঃ শিলীমুখৈর্ভ্র-মরৈরাকুলীভাবং নীতানাম্। পক্ষে—লুব্ধৈর্ব্যাধৈর্বহুভির্বাণৈরাকুলীভাবং ব্যাকুলতাং নীতানাম্। বনে জলে, বিপিনে চ বৃদ্ধানাং প্রাপ্তাধিকরূপাণাম্। ঈক্ষণেঽপি, পদ্মিনীমুখে (খং) পতদ্ভির্ভ্রমরৈর্ব্যাকুলত্বাং নীয়তে। অন্যথা প্রকৃতিভেদমাত্রেণাপি পদশ্লেষাঙ্গীকারে, সর্বত্র প্রকৃতিশ্লেষস্থলে। এবঞ্চ পদশ্লেষাসঙ্কীর্ণং প্রকৃতিশ্লেষো-দাহরণং ন স্যাদিতি প্রকৃতিশ্লেষোচ্ছেদপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥

(চ) সর্বস্বং হর সর্বস্য ত্বং ভবচ্ছেদতৎপরঃ।
নয়োপকারসাংমুখ্যমায়াসি তনুবর্ত্তনম্ ॥

অত্র 'হর' ইতি পক্ষে শিবসম্বোধনমিতি সুপ্। পক্ষে-হৃধাতোস্তিঙিতি বিভক্তেঃ। এবং 'ভব' ইত্যাদৌ।

অস্য চ ভেদস্য প্রত্যয়শ্লেষেণাপি গতার্থত্বে প্রত্যয়ান্তরাসাধ্য-সুবন্ত-তিঙন্তগতত্বেন বিচ্ছিত্তি-বিশেষাশ্রয়ণাৎ পৃথগুক্তিঃ।

মহদে সুরসন্ধং মে তমব সমাসঙ্গমাগমাহরণে
হর বহুসরণং তং চিত্তমোহমবসর উমে সহসা।

অত্র সংস্কৃত-মহারাষ্ট্রয়োঃ।

অনুবাদ

শ্লিষ্ট পদসমূহের দ্বারা (যুগপৎ অনেকার্থবোধক পদসমূহের দ্বারা) অনেক অর্থের প্রকাশ হইলে তাহাকে 'শ্লেষ' বলে। বহু বর্ণ, প্রত্যয়, লিঙ্গ, প্রকৃতি, পদ, বিভক্তি, বচন ও ভাষার সম্মেলন বশতঃ শ্লেষ আট প্রকারের হইয়া থাকে।

ক্রমিক উদাহবণ—বিধিব প্রতিকূলতা হইলে, বহু চেষ্টাও বিফল হয়; পতনোন্মুখ সূর্য্যের সহস্ররশ্মিও তাহাকে ধরিয়া রাখিতে পারে না।

এখানে 'বিধৌ' এই উদাহরণে বিধু ও বিধি শব্দের উকার ও একারেব ঔকাররূপে মিলন হওয়ায শ্লেষ (বর্ণশ্লেষ) হইয়াছে।

চন্দ্রের কিরণ এবং দক্ষিণ সমীরণ সবই কান্তক্রোড়ে উপবিষ্টগণের নিকট নিশ্চিত অমৃতবর্ষী।

(চ) বিভক্তিশ্লেষমাহ—সর্বস্বমিতি। শিবং প্রতি ভক্তস্য, পুত্রং প্রতি দাস্যাশ্চোক্তিরিয়ম্। প্রথমে—হে হব! ত্বং সর্বস্য জনস্য সর্বস্বম্, ভবস্য সংসারস্য ছেদতৎপরশ্চ নয়স্য উপকারস্য চ সাম্মুখ্যং যস্মাৎ তাদৃশং তনুবর্তনং শরীরবৃত্তিমায়াসি। প্রাপ্নোষীত্যর্থঃ। দ্বিতীয়ে—ত্বং সর্বস্য সর্বস্বং হর। ছেদে ধনিনাং মারণে তৎপরো ভব। উপকারসাম্মুখ্যং নয় অপনয়। তদ্বিমুখো ভবেত্যর্থঃ। আয়াসি পরপীড়নকারি বর্ত্তনং জীবনোপায়ং তনু বিস্তারয়েত্যর্থঃ। অস্য চ বিভক্তিশ্লেষপরস্য চ। প্রত্যয়শ্লেষেণাপীত্যপিভিন্নক্রমে, প্রত্যয়শ্লেষেণাপি

এখানে 'সুধাকিরঃ' এই উদাহরণে ক্বিপ্ ও ক-প্রত্যয়ের শ্লেষ হইয়াছে। তাহা ব্যতীত এখানে বহুবচন ও একবচনের একরূপ হওয়ায় বচন-শ্লেষও হইয়াছে।

তন্বীর বিকসিত নীলপদ্মের মত চক্ষুঃ দুইটি এবং তাহার উজ্জ্বল মণিহারযুক্ত স্তনদ্বয়—সর্ব্বদা তোমাকে আনন্দ দান করুক।

এখানে ক্লীবলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের শ্লেষ এবং বচনশ্লেষও হইয়াছে।

এই রাজপুত্র নিজ হৃদয়ে ও বিদ্বৎসমাজে সর্ব্বশাস্ত্র বহন ও ব্যাখ্যা করিবে; ইনি মিত্রগণকে শক্তিদান ও শত্রুগণের শক্তিহানি করিবেন।

এখানে 'বক্ষ্যতি'—এই ক্ষেত্রে 'বহ্ ও বচ্' ধাতুর এবং 'সামর্থ্যকৃৎ' এই ক্ষেত্রে 'কৃন্ততি ও করোতি'—এই দুইটির প্রকৃতি শ্লেষ হইয়াছে।

'পৃথুকার্ত্তস্বরপাত্রম্'—ইত্যাদি। এখানে পদভঙ্গ হইলে বিভক্তি ও সমাসের পার্থক্য হয় বলিয়া—পদশ্লেষ হইয়াছে, প্রকৃতি-শ্লেষ হয় নাই।

এইরূপ—

বহু লুব্ধ ভ্রমরের দ্বারা আকুলীকৃত এবং জলে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত পদ্মসমূহের মত তাহার চক্ষু দুইটি। [অথবা বহু-বাণ-সমন্বিত ব্যাধের দ্বারা ভীতিগ্রস্ত ও বনে বৃদ্ধিপ্রাপ্ত মৃগসমূহের চক্ষুর ন্যায় তাহার চক্ষু দুইটি)।

এখানে 'লুব্ধ শিলীমুখাদি' শব্দসমূহের শ্লিষ্টত্ব থাকিলেও, বিভক্তি একই প্রকার হওয়ায়, প্রকৃতি-শ্লেষ হইয়াছে। তাহা না হইলে সর্ব্বত্র পদ-শ্লেষ হইয়া যাইবে।

গতার্থত্বেঽপীত্যর্থঃ। প্রত্যয়ান্তরেণাসাধ্যং যৎসুবন্তং তিঙন্তঞ্চ তদ্গতত্বেন বিচ্ছিত্তিবিশেষাশ্রয়ণাদ্ বৈচিত্র্যবিশেষজননাৎ। কৃত্তদ্ধিতান্তস্য স্বাদিব্যতিরেকেণ প্রয়োগাভাবাৎ প্রত্যয়ান্তরসাধ্যত্বম্, সুপ্‌তিঙন্তস্য তু ন তথাত্বমিতি বিশেষঃ। 'আয়াসী'ত্যত্র প্রকৃতিবিভক্তিবৈলক্ষণ্যেন পদশ্লেষোঽপীত্যবধেয়ম্। ভাষাশ্লেষমাহ —মহদে ইতি। সংস্কৃতার্থো যথা—'হে মহদে! উৎসবদে! হে উমে! হে গৌরি! আগমাহরণে বিদ্যাগ্রহণে মে মম তং প্রসিদ্ধং সমাসঙ্গং অব রক্ষ। কীদৃশম্?

হে হর! তুমি সকলের সর্ব্বস্ব, ও ভববন্ধনচ্ছেদনকারী; নীতি-শিক্ষা দানের ও উপকার করার জন্য তুমি দেহ ধারণ করিয়া থাক।

[তুমি সকলের সমস্ত ধন অপহরণ কর; তাহার বাধাসমূহ দূর করিতে প্রবৃত্ত হও; অপরের ক্লেশকারক জীবিকার বিস্তার কর; (পরধন-প্রাপ্তিরূপ) উপকারের উপযোগিতা লাভ কর]

এখানে 'হর' এই ক্ষেত্রে শিব সম্বোধন হওয়ায় সুপ্ বিভক্তি হইয়াছে। অন্য পক্ষে হৃ-ধাতুর তিঙ্ এই বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে। এইরূপ 'ভব' ইত্যাদি ক্ষেত্রে।

প্রত্যয়-শ্লেষের দ্বারাও এই প্রকার ভেদের অর্থলাভ হইলেও—সুপ্, তিঙ ব্যতীত অন্য প্রত্যয় দ্বারা ইহাদের সিদ্ধি হয় না বলিয়া এবং তাহার ফলে বিশেষ চমৎকারিতার সৃষ্টির হয় বলিয়া ইহার পৃথক উক্তি করা হইয়াছে।

হে উৎসবদায়িকে উমে! দেবতাগণও যে জ্ঞানের সন্ধান করেন, আমার সেই বেদজ্ঞানার্জনের প্রতি আসক্তি রক্ষা করুন; প্রতি ক্ষেত্রে আমার বহু বিষয়গামী চিত্তমোহকে দ্রুতবেগে বিদূরিত করুন।

এখানে সংস্কৃত ও মহারাষ্ট্র ভাষা দুইটির মধ্যে শ্লেষ হইয়াছে।

[উক্ত শ্লোকটি মহারাষ্ট্র প্রাকৃতে এইরূপ হইবে—

মহদেসু রসম্ ধম্মে তবসম্ আসম্ গমাগমা হরণে
হরবহু সরণং তম্ চিত্তমোহম্ অবসরউ মে সহসা॥

সংস্কৃত—মম দেহি রসং ধর্মে তমোবশাম্ আশাং সমাগমাৎ হর নঃ।
হরবধু! শরণং ত্বং চিত্তমোহম্ অপসরতু মে সহসা।

অর্থঃ—হে হরবধু! পুণ্যকর্মে আমার প্রীতি দাও; গমনাগমনযুক্ত সংসার হইতে অজ্ঞানজনিত আশা দূর কর। তুমি আমার শরণ; শীঘ্র চিত্তমোহ দূর কর]

সুরসন্ধ্যং দেবপ্রার্থনীয়ম্। অবসরে সময়ে, তং প্রসিদ্ধং চিত্তমোহং সহসা ঝটিতি হর অপনয়, কীদৃশম্? বহুসরণং বহুবিষয়গামিনম্। প্রাকৃতার্থস্তু—মহ-মম, দেসু-দেহি, রসং-রতিম্, ধম্মে-ধর্মে, তমবসং-তমোবশাম্, আসং-আশাম্, সমাগমা-

মূল

পুনস্ত্রিধা সভঙ্গোঽথাভঙ্গস্তদুভয়াত্মকঃ ॥ ১২

এতদ্ভেদত্রয়ং চোক্তভেদাষ্টকে যথাসম্ভবং জ্ঞেয়ম্।

(ণ) যথা বা—

'যেন ধ্বস্তমনোভবেন বলিজিৎকায়ঃ পুরাস্ত্রীকৃতো
যশ্চোদ্বৃত্তভুজঙ্গহারবলয়ো গঙ্গাং চ যোঽধারয়ৎ।
যস্যাহুঃ শশিমচ্ছিরোহর ইতি স্তুত্যং চ নামামরাঃ
পায়াৎ স স্বয়মন্ধকক্ষয়করস্ত্বাং সর্বদোমাধবঃ।'

অত্র 'যেন' ইত্যাদৌ সভঙ্গ শ্লেষঃ। 'অন্ধক'—ইত্যাদাবভঙ্গঃ। অনয়োশ্চৈকত্র সম্ভবাৎ সভঙ্গাভঙ্গাত্মকো গ্রন্থগৌরবভয়াৎ পৃথঙ নোদাহৃতঃ।

সংসারাৎ, হর-অপনয়, ণে-অস্মাকম্, হরবহু-শিববধূঃ, সরণং-রক্ষয়িত্রী, তং-ত্বম্, চিত্তমোহং-চিত্তমোহঃ, অপসরউ-অবসরতু, মে-মম, সহসা ইতি। ভাষাসমাবেশে তু ভাষাণামৈকরূপ্যমেব, নত্বর্থভেদঃ। ইহ ত্বর্থভেদোঽপীতি ভেদঃ যথাসম্ভবর্মিতি। 'পৃথুকার্ত্তস্বর' ইত্যাদৌ সভঙ্গঃ, 'নীতানাম্' ইত্যাদৌ অভঙ্গঃ। 'সর্বস্বং হরে'ত্যাদৌ সভঙ্গাভঙ্গঃ ॥

(ণ) একত্রৈব তৎত্রিতয়মুদাহরতি—যথা বেতি। সর্বদঃ সর্বাভীষ্টদাতা মাধবঃ, সর্বদা উমাধবশ্চ ত্বাং পায়াৎ। মাধবপক্ষে—অভবেন জন্মরহিতেন অনঃ শকটং ধ্বস্তং পাদেন পরাবর্ত্তিতম্। বলেরসুররাজস্য জেতা। কায়ঃ পুরা অমৃতপরিবেশনাবসরে স্বীকৃতঃ স্ত্রীত্বং প্রাপিতঃ। অমৃতার্থং বিবদমানানাং দেবাসুরাণামমৃতপরিবেশনায় মায়য়া নারায়ণেন মোহিনীরূপং ধৃতমিতি পুরাণবার্ত্তা। যশ্চ উদ্ধতস্য অঘাসুরস্য হন্তা, যদ্বা—কালিয়স্য পীড়াকরঃ। আরবলয়ঃ অরিসম্বন্ধিসৈন্যং যাতীত্যর্থঃ। যদ্বা—উদ্বৃত্তভুজঙ্গহারং বলং যস্য তেন গরুড়েন যাতীত্যর্থঃ। অগং গোবর্দ্ধনং কৃষ্ণরূপেণ, গাং পৃথ্বীং চ কূর্মরূপেণ যোঽধারয়ৎ। শশিনং মথ্নাতীতি শশিমৎ রাহুস্তস্য শিরোহর ইতি স্তুত্যং নাম যস্য চামরা আহুঃ। অন্ধকানাং যাদবানাং ক্ষয়করো দ্বারকাখ্যনিবাসনির্মাতা। উমাধবপক্ষে—যেন ধ্বস্তমনোভবেন বিনাশিতকামেন বলিজিতো বিষ্ণোঃ কায়ঃ পুরা স্ত্রীকৃতঃ। মোহিনীরূপদিদৃক্ষুণা শিবেন প্রেষিতো বিষ্ণুঃ পুনর্মোহিনীরূপং দধারেতি পুরাণবার্তা। অথবা অস্ত্রীকৃতঃ

ইহ কেচিদাহুঃ—'সভঙ্গশ্লেষ এব শব্দশ্লেষবিষয়ঃ। যত্রোদাত্তাদি-স্বরভেদাদ্ ভিন্নপ্রযত্নোচ্চার্যত্বেন ভিন্নয়োঃ শব্দয়োর্জতুকাষ্ঠন্যায়েন শ্লেষঃ। অভঙ্গস্ত্বর্থশ্লেষ এব। যত্র স্বরাভেদাদভিন্নপ্রযত্নোচ্চার্যতয়া শব্দাভেদা-দর্থয়োরেকবৃন্ত-গতফলদ্বয়ন্যায়েন শ্লেষঃ। যো হি যদাশ্রিতঃ স তদ-লংকার এব। অলংকার্য্যালংকারণভাবস্য লোকবদাশ্রয়াশ্রয়িভাবেনোপ-পত্তিঃ' ইতি।

তদন্যে ন ক্ষমন্তে। তথাহি—অত্র ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যদোষ-গুণা-লংকারাণাং শব্দার্থগতত্বেন ব্যবস্থিতেরন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বেন নিয়ম ইতি।

(ত) ন চ 'অন্ধকক্ষয়'—ইত্যাদৌ শব্দাভেদঃ, 'অর্থভেদেন শব্দভেদঃ' ইতি দর্শনাৎ। কিং চাত্র শব্দস্যৈব মুখ্যতয়া বৈচিত্র্যবোধোপায়ত্বেন কবিপ্রতিভয়োট্টঙ্কনাচ্ছব্দালংকারত্বমেব। বিসদৃশশব্দদ্বয়স্য বন্ধে চৈবংবিধস্য বৈচিত্র্যাভাবাদ্ বৈচিত্র্যস্যৈব চালংকারত্বাৎ। অর্থমুখপ্রেক্ষিতয়া চার্থা-লংকারত্বেঽনুপ্রাসাদীনামপি রসাদিপরত্বেনার্থমুখপ্রেক্ষিতয়ার্থালংকারত্ব-

ত্রিপুরবধসময়ে ইতি শেষঃ। যশ্চ উদ্বৃত্তৌ উৎকর্ষেণ বর্ত্তিতৌ ভুজঙ্গরূপৌ হারবলয়ৌ যেন সঃ। যশ্চ শিরসি গঙ্গামধারয়ৎ, যদ্বা—শরীরার্দ্ধেন গৌরীম্, শিরসি গঙ্গাঞ্চ ইত্যভিপ্রায়েণ চকারঃ। যস্য শিরঃ শশিমচ্চন্দ্রযুক্তং হর ইতি স্তুত্যং নাম চামরা আহুঃ। অন্ধকস্যাসুরবিশেষস্য বিনাশকরঃ। শ্লেষস্তাবৎ শব্দালঙ্কারোঽর্থালঙ্কারশ্চ সম্ভবতি, তয়োঃ পরমতনিরাকরণপূর্বকং ভেদং নিরূপয়তি—অত্রেতি। জতুকাষ্ঠেতি। পৃথগুপলভ্যমানয়োরপি জতুকাষ্ঠয়োর্যোগে যথৈকত্বপ্রতিভাসস্তথেহাপীত্যর্থঃ। লোকবদিতি। যথা লোকে মৌল্যাদিগতং মুকুটাদি মস্তকাদ্যলঙ্কারত্বেন ব্যপদিশ্যতে, তথা কাব্যেঽপীত্যর্থঃ। দূষয়তি—তদন্যে ইতি॥

(ত) শব্দাভেদাদর্থশ্লেষ ইতি যদুক্তং তদ্দূষয়তি—ন চেতি। তদ্দর্শনস্য প্রামাণ্যানভ্যুপগমে ত্বাহ—কিঞ্চেতি। কবিপ্রতিভয়া · কবীনামনুভবেন উট্টঙ্কনাদ্ বিষয়ীকরণাৎ। শব্দস্যান্বয়ানুবিধায়িত্বং প্রদর্শ্য ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বং দর্শয়তি—বিসদৃশেতি। বন্ধে চেতি। চকারস্য বৈচিত্র্যাভাবাচ্চেত্যন্বয়ঃ। নন্বু বৈচিত্র্যস্য শব্দান্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বেন কিমায়াতমত আহ—বৈচিত্র্যস্যৈবেতি। অলঙ্কারত্বাৎ অলঙ্কারনিয়ামকত্বাৎ, অর্থমুখপ্রেক্ষিতয়া অর্থানুসন্ধানসাপেক্ষত্বেন অর্থালঙ্কারত্বে অর্থা-

প্রসঙ্গঃ। শব্দস্যাভিন্নপ্রযত্নোচ্চার্যত্বেনার্থালংকারত্বে 'প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ' ইত্যাদৌ শব্দভেদেঽপ্যর্থালংকারত্বং তথাপি প্রসজ্যেত ইত্যুভয়ত্রাপি শব্দালংকারত্বমেব। যত্র তু শব্দপরিবর্ত্তনেঽপি ন শ্লেষত্ব-খণ্ডনা, তত্র—

'স্তোকেনোন্নতিমায়াতি স্তোকেনায়াত্যধোগতিম্।
অহো সুসদৃশী বৃত্তিস্তুলাকোটেঃ খলস্য চ॥'

ইত্যাদাবর্থশ্লেষঃ। অস্য চালংকারান্তরবিবিক্তবিষয়তয়া অসম্ভবাদ্ বিদ্যমানেষ্বলংকারান্তরেষ্বপবাদত্বেন তদ্-বাধকতয়া তৎ-প্রতিভোৎপত্তি-হেতুত্বমিতি কেচিৎ।

ইত্থমত্র বিচার্যতে—সমাসোক্ত্যপ্রস্তুতপ্রশংসাদৌ দ্বিতীয়ার্থস্যানভিধেয়তয়া নাস্য গন্ধোঽপি।

(খ) 'বিদ্বন্মানসহংস' ইত্যাদৌ শ্লেষগর্ভে রূপকেঽপি মানসশব্দস্য

লঙ্কারত্বাঙ্গীকারে, রসাদিপরত্বেন রসাদ্যুৎকর্ষাভিপ্রায়প্রযোজ্যত্বেন। শব্দভেদেঽপীতি। 'বিধৌ' ইত্যাদৌ স্বরভেদভাবেনৈকপ্রযত্নেনৈব শব্দদ্বয়োচ্চারণাদর্থদ্বয়প্রতীতিরিতি ভাবঃ। উভয়ত্র সভঙ্গাভঙ্গশ্লেষয়োঃ। নন্বেবং শ্লেষস্যার্থালঙ্কারত্বোচ্ছেদ ইত্যত আহ— যত্র ত্বিতি। স্তোকেনেতি। সুবর্ণাদিগৌরবপ্রকর্ষাপ্রকর্ষপ্রকাশিকা লুপ্তিকা শিখরশলাকা তুলাকোটিঃ। অত্র স্তোকাদিপদস্থানেঽল্পাদিপদনিবেশেঽপ্যর্থদ্বয়প্রতীতিরস্ত্যেব। 'অয়ম্' ইত্যাদৌ 'বক্ষ্যতী'ত্যাদিপদস্থানে 'ধারয়িষ্যতী'ত্যাদিপদনিবেশে তু নার্থদ্বয়-প্রতীতিরিতি, তত্র শব্দালঙ্কারত্বমেব। ইদানীং শ্লেষস্যালঙ্কারান্তরবিবিক্তবিষয়ত্ব-মুপপাদয়িতুং পরমতং নিরাকরোতি— অস্য চেতি। শ্লেষস্য চেত্যর্থঃ। বিবিক্তেতি। বিযুক্তেত্যর্থঃ, অপবাদত্বেন অসম্ভব-বিষয়ান্তরত্বেন। তদ্বাধকতয়া অলঙ্কারান্তর-বাধকতয়া। তৎপ্রতিভোৎপত্তিহেতুত্বম্ অলঙ্কারান্তরপ্রতীতিজনকপ্রতীতিবিষয়ত্বম্, তথাচ প্রাথমিকপ্রতীতিবিষয়ত্বেন শ্লেষস্য ব্যপদেশ এব, ন তু চরমপ্রতীতিবিষয়স্যা-লঙ্কারান্তরস্য ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ। শ্লেষাবাধ্যানলঙ্কারান্ বিশিষ্য দর্শয়তি— ইত্থমিতি। তত্র প্রথমং সমাসোক্ত্যাদেঃ শ্লেষবাধ্যত্বভ্রমং নিরাকরোতি— সমাসোক্তীতি। অস্য শ্লেষস্য গন্ধোঽপি অল্পপ্রসঙ্গোঽপি ব্যঞ্জনয়ৈব তত্র দ্বিতীয়ার্থস্য প্রতীতিরিতি ভাবঃ॥

(খ) নন্বু শ্লিষ্টরূপকে উভয়ার্থস্যাভিধেয়তয়া শ্লেষবাধ্যত্বমিত্যত আহ—

চিত্তসরোরূপোভয়ার্থত্বেঽপি রূপকেন শ্লেষো বাধ্যতে। সরোরূপস্যৈবার্থস্য বিশ্রান্তিধামতয়া প্রাধান্যাৎ, শ্লেষে হ্যর্থদ্বয়স্যাপি সমকক্ষত্বম্।

'সন্নিহিতবালান্ধকারা ভাস্বন্মূর্তিশ্চ' ইত্যাদৌ বিরোধাভাসেঽপি বিরুদ্ধার্থস্য প্রতিভাতমাত্রস্য প্ররোহাভাবান্ন শ্লেষঃ। এবং পুনরুক্তবদাভাসেঽপি।

তেন 'যেন ধ্বস্ত'—ইত্যাদৌ প্রাকরণিকয়োঃ, 'নীতানাম্'—ইত্যাদাবপ্রাকরণিকয়োরেকধর্মাভিসংবন্ধাৎ তুল্যযোগিতায়াম্,—

বিদ্বদিতি। বিদুষাং জ্ঞানিনাং মানসমেব মানসং সরোবিশেষঃ তস্য হংস ইত্যর্থঃ। শ্লেষগর্ভে শ্লেষপ্রতিভোত্থাপিতে, উভয়ার্থত্বেঽপি রূপ্যরূপকোভয়বাচকত্বেঽপি। শ্লেষস্য বাধ্যত্বপ্রযোজকং সম্ভবদ্বিষয়ান্তরত্বং দর্শয়তি—সরোরূপস্যৈবেতি। এবকারেণ চিত্তরূপস্য ব্যবচ্ছেদঃ। বিশ্রান্তিধামতয়া রূপকপ্রতীতিপর্যবসানাস্পদতয়া। প্রাধান্যাদিতি। অর্থয়োঃ সমকক্ষত্বাভাবোপপাদকং সমকক্ষত্বং পরস্পরনিরপেক্ষতয়া প্রধানত্বম্। তথা চার্থদ্বয়স্য সমকক্ষত্বে শ্লেষস্য বিষয়ঃ সম্ভবতি। প্রকৃতে তু উদ্দেশ্যবিধেয়ভাবেন গুণপ্রধানভাবাপেক্ষিতয়া তুল্যকক্ষত্বাৎ রূপকেণ শ্লেষো বাধ্যতে। অন্যথা শ্লিষ্টপরম্পরিতরূপকস্য নির্বিষয়তাপত্তেরিতি ভাবঃ। নন্বেবমপি বিরোধাভাসোচ্ছেদস্তত্র সমকক্ষার্থদ্বয়স্যাভিধানেন শ্লেষস্য নির্বাধপ্রসরত্বাদিত্যত আহ—সন্নিহিতেতি। সন্নিহিতো বালঃ কেশ এবান্ধকারো যত্র সা, ভাস্বন্মূর্তির্দেদীপ্যমানশরীরা। অত্র সন্নিহিতনবীনান্ধকারা সূর্যস্বরূপা চেতি বিরোধঃ। প্রতিভাতমাত্রস্য পদার্থস্মৃতিবিষয়স্যৈব প্ররোহাভাবাদযোগ্যত্বেন শব্দানুভবাভাবাৎ। তথা চার্থদ্বয়স্য শব্দানুভবেঽপি শ্লেষস্য বিষয়সম্ভবাদুৎসর্গত্বম্। বিরোধাভাসস্যাযোগ্যতয়া শব্দানুভবাভাবেঽপি বিষয় ইত্যপবাদত্বমিতি ভাবঃ। পুনরুক্তবদাভাসেঽপীতি। দ্বিতীয়ার্থস্য পুনরুক্ততয়া শব্দানুভবো ন ভবতীতি ভাবঃ। ননু তর্হি কে শ্লেষবাধ্যাঃ? ইত্যপেক্ষায়ামাহ—তেনেতি। সমাসোক্ত্যাদৌ শ্লেষস্য প্রসঙ্গাভাবাদেব বাধ্যত্বাসম্ভবেনেত্যর্থঃ। প্রাকরণিকয়োরিত্যেকধর্মাভিসম্বন্ধাদিত্যগ্রেণান্বয়ঃ। মাধবোমাধবয়োঃ বক্ষ্যণোপযোগিত্বেন প্রাকরণিকত্বম্। অপ্রাকরণিকয়োরিতি। পদ্মমৃগবিশেষয়োরুপমাণত্বেঽপ্রাকরণিকত্বমিতি ভাবঃ। তুল্যযোগিতায়ামিতি বিদ্যমানায়ামপীত্যগ্রেণান্বয়ঃ॥

(দ) 'স্বেচ্ছোপজাতবিষয়োঽপি ন যাতি বক্তুং
দেহীতি মার্গণশতৈশ্চ দদাতি দুঃখম্।
মোহাৎ সমুৎক্ষিপতি জীবনমপ্যকাণ্ডে
কষ্টং প্রসূনবিশিখঃ প্রভুরল্পবুদ্ধিঃ ॥''

ইত্যাদৌ চ প্রাকরণিকাপ্রাকরণিকয়োরেকধর্মাভিসম্বন্ধাদ্ দীপকে, 'সকলকলং পুরমেতজ্জাতং সংপ্রতি সুধাংশুবিম্বমিব।' ইত্যাদৌ চোপমায়াং বিদ্যমানায়ামপি শ্লেষস্যৈতদ্বিষয়পরিহারেণাসম্ভবাদ্ এষাং চ শ্লেষবিষয়পরিহারেণাপি স্থিতেরেতদ্বিষয়ে শ্লেষস্য প্রাধান্যেন চমৎকারিত্ব-প্রতীতেশ্চ শ্লেষেনৈব ব্যপদেশো ভবিতুং যুক্তঃ, অন্যথা তদ্ব্যপদেশস্য সর্ব্বথাভাবপ্রসঙ্গাচ্চেতি।

(দ) স্বেচ্ছেতি। দুর্মতিরাজসেবকস্যোক্তিরিয়ম্। প্রসূনবিশিখঃ কামঃ, অল্পবুদ্ধিশ্চ প্রভুঃ, কষ্টং কষ্টহেতুঃ। কষ্টহেতুত্বমুপপাদয়তি পাদত্রয়েণ—স্বেচ্ছয়া উপজাতা উপপন্না বিষয়া উপভোগসাধনদ্রব্যানি যস্য সঃ। ন যাতি বিষয়ান্ নানুভবতি। গত্যর্থানাং জ্ঞানার্থত্বাৎ। মার্গণশতৈর্যাচকসমূহৈর্দেহীতি বক্তুমর্থাৎ তেভ্যো দুঃখং দদাতি, মহাবুদ্ধিস্তু দেহীতি বচনং বিনৈব যাচকেভ্যো ধনং দদাতীতি ভাবঃ। মোহাদপরাধভ্রমাৎ সমুৎক্ষিপতি হরতি, অকাণ্ডে অকালে। কামপক্ষে—স্বেচ্ছং যথেষ্টম্ উপজাতাঃ সম্ভবন্তো বিষয়া লক্ষ্যাণি যস্য সঃ। দেহীতি শরীরিতি বক্তুং যোগ্যতাং ন যাতি ন প্রাপ্নোতি। মার্গণশতৈঃ শরসমূহৈ-র্মোহান্মোহং বিধায়। অশরীরোঽপি সম্ভবদ্বহুলক্ষ্যোঽপি কস্মৈচিন্মার্গণশতৈঃ দুঃখং দদাতি। লক্ষ্যেষু বিভজ্য যদি শরান্ ক্ষিপেৎ, তদা একস্য বেধনে শরশতাসম্ভবাৎ দুঃখাতিশয়ো ন ভবতীতি ভাবঃ। অত্র স্মরস্যোপমানত্বেনাপ্রাকরণি-কত্বম্, রাজ্ঞ উপমেয়ত্বেন প্রাকরণিকত্বম্। দীপকে ইতি। বিদ্যমানেঽপীতি লিঙ্গবিপরিণামেনান্বয়ঃ। সকলকলং কোলাহলসহিতম্, অথচ সকলা সমগ্রা কলা যস্য তাদৃশম্। এতদ্বিষয়েতি। তুল্যযোগিতাদিবিষয়েত্যর্থঃ। এষাং তুল্যযোগিতাদীনাম্। অন্যথা এতদ্বিষয়ে শ্লেষানঙ্গীকারে। এতন্মতে দোষং প্রদর্শ্য সিদ্ধান্তমাহ—অত্রোচ্যত ইতি। বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ অলঙ্কারান্তরপৃথক্কৃত-বিষয়ত্বাৎ। অত্র 'যেন ধ্বস্তে'ত্যাদিশ্লেষবিষয়ে। তস্যাঃ তুল্যযোগিতায়াঃ। এতদ্দীপকস্যাপ্যুপলক্ষণম্। অর্থয়োর্বাক্যার্থয়োঃ। বাচ্যত্বনিয়মাভাবাদিতি।

অত্রোচ্যতে—ন তাবৎ পরমার্থতঃ শ্লেষস্যালংকারান্তরাবিবিক্তবিষয়তা 'যেন ধ্বস্ত'—ইত্যাদিনা বিবিক্তবিষয়ত্বাৎ। ন চাত্র তুল্যযোগিতা, তস্যাশ্চ দ্বয়োরপ্যর্থয়োর্বাচ্যত্বনিয়মাভাবাৎ। অত্র চ মাধব-মাধবয়োরেকস্য বাচ্যত্ব-নিয়মেঽপরস্য ব্যঙ্গ্যত্বং স্যাৎ।

(খ) কিঞ্চ—তুল্যযোগিতায়ামপ্যেকস্যৈব ধর্মস্যানেক-ধর্মিসম্বন্ধিতয়া প্রতীতিঃ। ইহ ত্বনেকযোং ধর্মিণাং পৃথক্ পৃথগ্ধর্মসম্বন্ধতয়া। 'সকলকলম্'—ইত্যাদৌ চ নোপমাপ্রতিভোৎপত্তিহেতুঃ শ্লেষঃ। পূর্ণোপমায়া নির্বিষয়ত্বাপত্তেঃ 'কমলমিব মুখং মনোজ্ঞমেতৎ, ইত্যাদ্যস্তি পূর্ণোপমায়া বিষয় ইতি চেৎ? ন, যদি 'সকল—' ইত্যাদৌ শব্দশ্লেষতয়া নোপমা তৎকিমপরাদ্ধং মনোজ্ঞম্, ইত্যাদাবর্থশ্লেষেণ।

'স্ফুটমর্থালংকারাবেতাবুপমাসমুচ্চয়ৌ কিন্তু।
আশ্রিত্য শব্দমাত্রং সামান্যমিহাপি সম্ভবতঃ॥'

ইতি রুদ্রটোক্তদিশা গুণক্রিয়াসাম্যবচ্ছব্দসাম্যস্যাপ্যুপমাপ্রযোজকত্বাৎ।

একস্য বাচ্যত্বনিয়মাদিতি তাৎপর্য্যার্থঃ। ন চ 'রক্তাঃ স্বভাবমধুরা বহন্ত্যো রাগমুল্বণম্। দৃশো দূত্যশ্চ কর্ষন্তি কান্তাভিঃ প্রেষিতাঃ প্রিয়ম্॥' ইত্যাদৌ তুল্যযোগিতায়াং দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বেন কথমেকস্যৈব বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্। যে তু 'দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদৌ পদপরাবৃত্ত্যা দ্বিতীয়ার্থস্যাপি বাচ্যত্বমঙ্গীকুর্বন্তি, তেষাং মত ইত্যর্থঃ। অত্র চেতি। 'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদৌ তুল্যযোগিতানুরোধে-নৈকস্য বাচ্যত্বনিয়মো বাচ্যস্তথা সত্যপরস্য ব্যঙ্গ্যত্বাপত্ত্যা শ্লেষস্য বিষয়ো ন স্যাদিতি ভাবঃ॥

(খ) নমু পদপরাবৃত্তিপক্ষে দ্বয়োরপ্যর্থয়োর্বাচ্যত্বমত আহ—কিঞ্চেতি। ইহ তু শ্লেষে তু। পৃথক্ পৃথগ্ ধর্মসম্বন্ধিতয়া প্রতীতিরিত্যন্বয়ঃ। অলঙ্কারাণাং যো যতপ্রতীতিজন্যপ্রতীতিবিষয়ঃ স তদ্বাধ্য ইতি নিয়মাভিপ্রায়েণ শ্লেষস্য বাধ্যত্বমুপমায়াং প্রসহ্য নিষেধয়তি। সকলকলমিত্যাদৌ চেতি। শ্লেষেণোপমাবাধক ইতি ভাবঃ। তৎ তদা। শব্দমাত্রং সামান্যমাশ্রিত্যাপি ইহ অলঙ্কারমধ্যে সম্ভবত ইত্যন্বয়ঃ। যদ্যপি 'সকলকলম্—' ইত্যাদৌ একপ্রযত্নেন শব্দদ্বয়োৎপত্ত্যা শব্দস্যাপ্যেকত্বং ন সম্ভবতি, তথাপ্যেকানুপূর্ব্যবচ্ছিন্নত্বেন শব্দয়ো-

নন্বু গুণ-ক্রিয়াসামস্যেবোপমাপ্রযোজকতা যুক্তা, তত্র সাধর্ম্যস্য বাস্তবত্বাৎ। শব্দসাম্যস্য তু ন তথা, তত্র সাধর্মস্যাবাস্তবত্বাৎ। ততশ্চ পূর্ণোপমায়া অন্যথানুপপত্ত্যে গুণক্রিয়াসাম্যস্যেবার্থশ্লেষবিষয়তা পরিত্যাগে পূর্ণোপমাবিষয়তা যুক্তা, ন তু 'সকল—' ইত্যাদৌ শব্দসামস্যেবেতি চেৎ? ন, 'সাধর্ম্যমুপমা' ইত্যেবাবিশিষ্টস্যোপমালক্ষণস্য শব্দসাম্যাদ্ ব্যাবৃত্তেরভাবাৎ।

(ন) যদি চ শব্দসাম্যে সাধর্ম্যমবাস্তবত্বান্নোপমাপ্রযোজকম্, তদা কথং 'বিদ্বন্মানস' ইত্যাদাবাধারভূতে চিত্তাদৌ সরোবরাদ্যারোপো রাজাদের্হংসাদ্যারোপ-প্রয়োজকঃ।

রেকত্ব প্রতিভাস ইতি ভাবঃ। সমুচ্চয়ালঙ্কারে একধর্মাভিসম্বন্ধস্য নিবেশাভাবাৎ তৎসমুচ্চয়পদমত্র তুল্যযোগিতাপরং দীপকপরঞ্চ তয়োস্তৎসম্ভবাৎ। নন্বেবং 'কিঞ্চ তুল্যযোগিতায়াম্—' ইত্যাদিনা শ্লেষতুল্যযোগিতয়োর্যো বিষয়বিভাগঃ কৃতঃ, স ন সঙ্গচ্ছতে, 'যেন ধ্বস্তে'ত্যাদাবপি শব্দরূপৈকধর্মসম্বন্ধস্য সত্ত্বেন তুল্যযোগিতায়া বিষয়সম্ভবাদিতি চেৎ সত্যম্। যত্র ধর্মিণোর্ভিন্নপ্রযত্নোচ্চার্য্যশব্দবোধ্যতায়াং দ্বিবচনচকারাদ্যপেক্ষা তত্রৈব দীপকতুল্যযোগিতয়োর্বিষয়ঃ। 'যেন ধ্বস্ত—' ইত্যাদৌ তু দ্বিবচনাদ্যপেক্ষাবিরহেণ তুল্যযোগিতায়া বিষয় এব নাস্তি। যয়োরেক-ধর্মসম্বন্ধস্তয়োরনেকপ্রযত্নোচ্চার্য্যপদবাচ্যত্বং দীপকতুল্যযোগিতালক্ষণে নিবেশনীয়-মতো নাতিপ্রসঙ্গঃ। এবঞ্চ 'স্বেচ্ছোপজাতবিষয়োঽপী'ত্যাদিদীপকস্য 'কিরণা হরিণাঙ্কস্য' ইত্যাদি 'বিকসন্নেবনীলাব্জে'—ইত্যাদি চ তুল্যযোগিতায়াশ্চ বিষয় ইতি ধ্যেয়ম্। গুণক্রিয়াসাম্যবৎ গুণক্রিয়াসাম্যস্যেব। তত্র গুণক্রিয়াসাম্য-প্রযুক্তোপমায়াম্। বাস্তবত্বাদ্ বস্তুসমবেতত্বাৎ। ন তথা নোপমাপ্রযোজকতা। অত্র শব্দসাম্যপ্রযুক্তোপমায়াম্। সাধর্ম্যস্য শব্দরূপসামান্যস্য ধর্ম্মস্য। অবাস্তবত্বাদ্ উপমানোপমেয়রূপবস্তুনোঽসমবেতত্বাৎ। ততশ্চ শব্দসাম্যস্যোপমাপ্রযোজকত্বা-যোগাচ্চ। অবিশিষ্টস্য বাস্তবত্বরূপবিশেষরহিতস্য। উপমালক্ষণস্য কাব্য-প্রকাশাদ্যুক্তস্য। তথাচ যেন কেনাপি সম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিধর্ম্ম উপমা, ন তু সমবায়সম্বন্ধেনেতিনিয়মঃ। শব্দস্য উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেনোপমানোপমেয়বৃত্তিত্বে-নোপমেয়প্রযোজকত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ॥

(ন) উপমানোপমেয়য়োরভেদপ্রতীতিরূপকমিত্যাভিপ্রায়েণাহ—যদি চেতি।

কিঞ্চ—যদি বাস্তবসাম্য এবোপমাঙ্গীকার্য্যা, তদা কথং ত্বয়াপি 'সকল-কলম্'—ইত্যাদৌ বাধ্যভূতোপমাঙ্গীক্রিয়তে? কিঞ্চ অত্র শ্লেষস্যৈব সাম্যনির্বাহকতা, ন তু সাম্যস্য শ্লেষনির্বাহকতা, শ্লেষবন্ধতঃ প্রথমং সামস্যা-সম্ভবাৎ, ইত্যুপমায়া এবাঙ্গিত্বেন ব্যপদেশো জ্যায়ান্। প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি' ইতি ন্যায়াৎ।

নন্থ শব্দালংকারবিষয়েঽঙ্গাঙ্গিভাবসঙ্করো নাঙ্গীক্রিয়তে, তৎ কথমত্র শ্লেষোপময়োরঙ্গাঙ্গিভাবঃ সঙ্কর ইতি চেৎ? ন, অর্থানুসন্ধানবিরহিণ্যনু-প্রাসাদাবেব তথানঙ্গীকারাৎ। এবং দীপকাদাবপি জ্ঞেয়ম্।

(প) 'সৎপক্ষা মধুরগিরঃ প্রসাধিতাশা মদোদ্ধতারম্ভাঃ।
নিপতন্তি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কালবশান্মেদিনীপৃষ্ঠে।'

অত্র শরদ্বর্ণনয়া প্রকরণেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাদি-শব্দানাং হংসাদ্যর্থাভিধানে নিয়মনাদ্ দুর্যোধনাদিরূপোঽর্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ। ইহ চ প্রকৃতপ্রবন্ধাভিধেয়স্য দ্বিতীয়ার্থস্য সূচ্যতয়ৈব বিবক্ষিতত্বাদুপমানোপমেয়-ভাবো ন বিবক্ষিত ইতি নোপমাধ্বনির্নবা শ্লেষ ইতি সর্বমবদাতম্।

অনুবাদ

এই শ্লেষ আবার তিন প্রকার—সভঙ্গ, অভঙ্গ এবং উভয়াত্মক (সভঙ্গাভঙ্গ)।

আধারভূতে বিষয়রূপে। নন্থ শ্লিষ্টপদনিবন্ধনপরম্পরিতরূপকান্যথানুপপত্ত্যা তত্র তথা কল্পনীয়ম্, ন তু উপমায়ামিত্যত আহ—কিঞ্চেতি। কথমিতি। তদেতি শেষঃ। শ্লেষস্যালঙ্কারান্তরপ্রতিভোৎপত্তিহেতুত্বেন তেনৈব ব্যপদেশ ইতি যদুক্তং তদ্ দূষয়তি—কিঞ্চাত্রেতি। অঙ্গিত্বেন সাধ্যতয়া প্রধানত্বেন। তথাচ শ্লেষস্য প্রথমো-পস্থিতত্বেঽপি সাধনত্বেনাপ্রধানতয়া তেন ব্যপদেশো নোচিত ইতি ভাবঃ। তথানঙ্গীকারাৎ অঙ্গাঙ্গিভাবসঙ্করানঙ্গীকারাৎ। শ্লেষস্য শব্দালঙ্কারত্বেঽপ্যর্থানু-সন্ধানসাপেক্ষত্বাদুপমাঙ্গত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ। এবমিতি। যথা একশব্দত্বেন উপমাং স্বীকৃত্য তস্যা এব প্রাধান্যব্যপদেশস্তথা দীপকাদাবপীত্যর্থঃ। আদিপদাৎ তুল্যযোগিতাপরিগ্রহঃ॥

(প) 'সৎপক্ষাঃ—'ইত্যাদৌ কেচিদুপমাধ্বনিং কেচিচ্চ শ্লেষং স্বীকুর্বন্তি,

পূর্বোক্ত আট প্রকারের ভেদের মধ্যে এই তিনটিকে যথাসম্ভব বুঝিয়া লইতে হইবে।

কিংবা, যেমন—

লাঞ্ছিতকন্দর্প যাঁহার দ্বারা পূর্বে বলিজয়ীর (বিষ্ণুর) দেহ অস্ত্ররূপে ব্যবহৃত হইয়াছিল, যিনি দৃপ্ত সর্পের হার ও বলয় ব্যবহার করেন, যিনি গঙ্গাকে ধারণ করিয়াছিলেন, যাহাকে 'শশিশেখর' 'হর' ইত্যাদি স্তুতিবাচক নামে দেবতাগণ আহ্বান করেন, সেইঅন্ধকক্ষয়কারী উমাপতি স্বয়ং তোমাকে সর্বদা রক্ষা করুন (শিবপক্ষে ব্যাখ্যা)

জন্মরহিত যাঁহার দ্বারা শকটাসুর নিহত হইয়াছিল, যিনি বলি-জয়কারী (স্ব) দেহকে পুরাকালে স্ত্রীরূপে পরিবর্ত্তিত করিয়াছিলেন, যিনি দৃপ্ত সর্পকে (কালিয় বা অঘাসুর) নিধন করিয়াছিলেন, যিনি শত্রুবল ক্ষয় করিতে যান, গোবর্দ্ধন পর্বত ও পৃথিবীকে যিনি ধারণ করেন, রাহুর মস্তক ছেদনকারী এই স্তুতিবাচক নামে দেবতারা যাঁহাকে আহ্বান করেন, যিনি নিজেই যাদবগণের (দ্বারকারূপ) গৃহ করিয়া-ছিলেন, সেই সর্বাভীষ্টপ্রদ মাধব তোমাকে রক্ষা করুন (হরি পক্ষে)

এখানে—'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদি ক্ষেত্রে সভঙ্গশ্লেষঃ ও 'অন্ধক'—ইত্যাদিতে অভঙ্গ শ্লেষ। এই দুইটির একত্র সংযোগ হইতে পারে বলিয়া সভঙ্গা-ভঙ্গরূপ উভয়াত্মক শ্লেষের পৃথক উদাহরণ গ্রন্থ বৃদ্ধির ভয়ে দেওয়া হইল না।

এই বিষয়ে কেহ কেহ বলেন—সভঙ্গশ্লেষই হইতেছে শব্দশ্লেষের বিষয়, যেখানে উদাত্তাদি বিভিন্ন স্বরের সাহায্যে উচ্চারিত হইলেও বিভিন্ন শব্দ দুইটির জতুকাষ্ঠন্যায়ে শ্লেষ হয়। কিন্তু অর্থ শ্লেষই হইতেছে অভঙ্গশ্লেষ—যেখানে একই স্বরহেতু একই চেষ্টায় উচ্চারণ হওয়ায় শব্দের ভেদ হয় না বলিয়া অর্থ দুইটির একবৃন্তগত দুইটি ফলের ন্যায় শ্লেষ হয়।

তদুভয়মপি নোচিতমিত্যাহ—সৎপক্ষা ইতি। সন্তঃ পক্ষাঃ পত্রাণি যেষাং তে। প্রসাধিতাশা অলঙ্কৃতদিশঃ। মদেন শরৎকালকৃতচিত্তবিকারবিশেষেণোদ্ধত আরব্ধঃ

এই মত অপরে স্বীকার করেন না। কারণ এখানে ধ্বনি, গুণীভূত-ব্যঙ্গ, দোষ, গুণ ও অলংকারের শব্দগত এবং অর্থগত ব্যবস্থিতির নিয়ম অন্বয়-ব্যতিরেকানুসারে হইয়া থাকে।

অর্থভেদ হইলে শব্দভেদ হইবে—এই দর্শনানুসারে 'অন্ধক-ক্ষয়' ইত্যাদিতে শব্দের অভিন্নতা আছে ইহা নহে; এখানে শব্দেরই মুখ্য-ভাবে চমৎকারিত্বের বোধোপায় থাকায় এবং তাহাই কবিপ্রতিভার প্রকাশক হওয়ায়—এক্ষেত্রে শব্দালংকারই হইয়াছে। কারণ বিভিন্ন শব্দদ্বয়ের মিলনে এইরূপ বৈচিত্র্য হইবে না এবং বৈচিত্র্যেরই অলংকারত্ব।

অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখে বলিয়া ইহা অর্থালংকার এইরূপ বলা হইলে, রসাদিপরত্বহেতু অর্থের প্রতি লক্ষ্যশীল,—এই কারণে অনুপ্রাস প্রভৃতিরও অর্থালংকারত্বপ্রসঙ্গ হইবে। শব্দের একই প্রযত্নে উচ্চার্য্যতা-বশতঃ অর্থালংকার হইয়াছে এইরূপ বলা হইলে 'প্রতিকূলতামুপগতে হি বিধৌ' ইত্যাদি উদাহরণে শব্দভেদ হইলেও অর্থালংকার হইয়াছে—একথা তোমাকেও স্বীকার করিতেই হইবে। অতএব (সভঙ্গ ও অভঙ্গ) উভয়ক্ষেত্রেই শব্দালংকার হইয়াছে। যেখানে শব্দের পরিবর্ত্তন হইলেও শ্লেষত্বের খণ্ডন হয় না, সেখানে যেমন—

অল্পেই উর্দ্ধগতি (গর্ব) ও অল্পেই অধোগতি হয়। অহো! তুলা-দণ্ড ও খলের আচরণ একই প্রকার—এই উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইয়াছে। কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের বিষয় অন্যান্য অলংকার হইতে ভিন্ন হইতে পারে না বলিয়া, অন্যান্য অলংকার বিদ্যমান থাকিলেও বিশিষ্টরূপত্ববশতঃ শ্লেষালংকার তাহাদের বাধক হওয়ায়, ইহা সেই সব অলংকারের আভাসমাত্রের উৎপত্তিহেতু হইয়া থাকে।

এক্ষেত্রে এইভাবে বিচার হইয়া থাকে—সমাসোক্তি, অপ্রস্তুত-প্রশংসা প্রভৃতি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় অর্থ অভিধেয় হয় না বলিয়া, শ্লেষের গন্ধও সেখানে নাই। 'বিদ্বন্মানসহংস' ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ-গর্ভ রূপক

আরাবো যেষাম্। 'রভি শব্দে' ইত্যস্ত রূপম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রা হংসবিশেষাঃ। কালবশাৎ শরৎকালবশাৎ। বর্ষাসু হংসা মানসে সরসি তিষ্ঠন্তি, শরদি পৃথিবীমাগচ্ছন্তীতি

হইলেও এবং মানস শব্দের 'চিত্ত' ও সরোবর রূপ উভয়ার্থ হইলেও রূপকের দ্বারা শ্লেষ বাধিত হইয়াছে। কারণ সরোবররূপ অর্থই বিশ্রাম-স্থান হওয়ায় প্রধান হইয়াছে। শ্লেষে দুইটি অর্থই সমকক্ষ।

'সন্নিহিতবালান্ধকারা ভাস্বন্মূর্ত্তিশ্চ' ইত্যাদিতে বিরোধাভাস হইলেও, প্রতিভাতমাত্র বিরুদ্ধার্থের বিকাশ না হওয়ায় শ্লেষ হয় নাই। পুনরুক্ত-বদাভাসেও এইরূপ।

সেই কারণে, 'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এবং 'নীতানাম্' ইত্যাদি উদাহরণে অপ্রস্তুত পদার্থ দুইটিতে এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ থাকায় তুল্যযোগিতা অলংকারে (এইরূপ হইয়াছে) [অর্থাৎ শ্লেষ হয় নাই]।

যিনি নিজের ইচ্ছাতেই উপভোগসামগ্রী পাইতে পারেন, অথচ 'দাও' এই কথা না বলিয়া শত প্রকারে ধনাপহরণ করিয়া দুঃখ দান করেন ও ভ্রমবশত হঠাৎ জীবন নাশ করেন সেই অল্পবুদ্ধি প্রভু কষ্ট-দায়ক (প্রভু পক্ষে)।

যিনি নিজের ইচ্ছায় (অপরকে) লক্ষ্যের বিষয়ীভূত করেন, 'আমার লক্ষ্যের বিষয়ীভূত হও' একথা কাহাকেও বলিতে যান না, শরসমূহের দ্বারা দুঃখ দেন এবং হঠাৎ মোহাচ্ছন্ন করিয়া জীবনসংহার করেন সেই পুষ্পধন্বা কষ্টদায়ক (কামপক্ষে)।

—ইত্যাদি উদাহরণে প্রস্তুত ও অপ্রস্তুত পদার্থের একধর্মাভিসম্বন্ধ হওয়ায় দীপকে এইরূপ হইয়াছে অর্থাৎ শ্লেষ হয় নাই। এবং 'সকলকল (কোলাহলসমন্বিত) এই নগরী সম্প্রতি চন্দ্র-বিম্বের মত হইয়াছে।'

—ইত্যাদি উদাহরণে উপমা বিদ্যমান থাকিলেও ইহার বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়া শ্লেষাংলকার থাকা অসম্ভব বলিয়া এবং শ্লেষের বিষয়কে পরিত্যাগ করিয়াও এইসব অলংকারের অবস্থান সম্ভব বলিয়া এবং মুখ্যভাবে শ্লেষের চমৎকারিত্ববোধ হওয়ায়, শ্লেষের দ্বারাই ব্যপদেশ হওয়া

প্রসিদ্ধিঃ। পক্ষে সৎপক্ষাঃ উত্তমসহায়াশ্চ তে অমুধরগিরশ্চেতি সমাসঃ। প্রসাধিতাশা বশীকৃতদিশঃ। যদ্বা প্রকৃষ্টং সাধিতা আশাঃ স্বেচ্ছাবিষয়া যৈঃ।

সঙ্গত। কারণ তাহা না হইলে শ্লেষের ব্যপদেশ সর্ব্বপ্রকারে বৃথা হইবে।

এক্ষেত্রে বলা যায়—শ্লেষের অন্য অলংকার হইতে বিভিন্ন-বিষয়তা নাই—ইহা বস্তুতঃ সত্য নহে। কারণ 'যেন ধ্বস্ত' ইত্যাদির দ্বারা পৃথক বিষয়ত্ব হইয়াছে। এখানে তুল্যযোগিতা হয় নাই; কারণ তুল্যযোগিতায় দুইটি অর্থকেই বাচ্য হইতে হইবে এমন নিয়ম নাই। এবং এখানে 'মাধব' ও 'উমাধব'—এই দুইটির একটি বাচ্যত্ব হইলে, অপরটির ব্যঙ্গ্যত্ব হইবে। আবার, তুল্যযোগিতা ও অলংকারেও অনেক ধর্মের সহিত সংযুক্ত হইয়া এক ধর্মের প্রতীতি হয়। কিন্তু এখানে অনেক ধর্মী পৃথক পৃথক ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত—সেকারণে (তুল্যযোগিতা হইতে পারে না)। 'সকলকলম্' ইত্যাদি উদাহরণে শ্লেষ উপমাজ্ঞানের উৎপত্তির হেতু নয়—কারণ তাহা হইলে পূর্ণোপমার বিষয় থাকিবে না। যদি বলা হয়—'এই মুখ পদ্মের মত মনোজ্ঞ' ইত্যাদি পূর্ণোপমার বিষয় আছে।' উত্তরে বলা যায়—না; যদি 'সকল—' ইত্যাদি উদাহরণে শব্দশ্লেষহেতু উপমা না হয়, তাহা হইলে 'মনোজ্ঞম্' ইত্যাদি উদাহরণে অর্থশ্লেষ হইলে দোষ কি?

'উপমা ও সমুচ্চয় স্পষ্টতঃই অর্থালংকার; কিন্তু উভয়গত সাধারণ ধর্মবোধক (সাদৃশ্যযুক্ত) শব্দমাত্রকে আশ্রয় করিয়া তাহারা এখানেও (শব্দালংকারেও) থাকিতে পারে।'

—রুদ্রটের এই মন্তব্য অনুসারে গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যের মত শব্দসাদৃশ্যেরও উপমাপ্রযোজকত্ব আছে। কেবল গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যেরই উপমা-প্রযোজকতা থাকা যুক্তিযুক্ত, কারণ সেখানে সাধর্ম্যের বাস্তবতা আছে। কিন্তু শব্দসাম্যের ক্ষেত্রে তাহা হইবে না, কারণ সেখানে সাদৃশ্যের বাস্তবতা নাই; তাহা না হইলে—ইহা হইতে পূর্ণোপমার উপপত্তি হয় না। অতএব গুণ ও ক্রিয়ার সাদৃশ্যকে অর্থশ্লেষের বিষয় হইতে পরিত্যাগ করিলে পূর্ণোপমার বিষয় হইবে। 'সকল—' ইত্যাদি

অথবা প্রসাধিতা ধৃতা আশা জয়েচ্ছা যৈস্তে। মদেন গর্বেণ উদ্ধতা আরম্ভা যুদ্ধাদ্যাডম্বরা যেষাং তে। ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাঃ। কালবশাৎ মৃত্যুকালবশাৎ।

উদাহরণে শব্দসাম্যের উপমা হইবে না—এই কথা বলা হইলে—তাহা ঠিক হইবে না। কারণ "সাধর্ম্যই হইতেছে উপমা"—এইভাবে উপমার লক্ষণ সাধারণ (অবিশিষ্ট) হওয়ায় শব্দসাদৃশ্য হইতে ভিন্নতা হইতেছে না। যদি শব্দসাম্যে সাদৃশ্য অবাস্তবতাবশতঃ উপমা-প্রযোজক না হয়, তাহা হইলে কি করিয়া 'বিদ্বন্মানস-হংস' ইত্যাদি উদাহরণে আধারভূত চিত্তাদিতে সরোবরাদির আরোপ রাজা প্রভৃতির হংসাদিতে আরোপের প্রযোজক হইতে পারে ?

আবার, যদি বাস্তবসাদৃশ্যেই উপমার অঙ্গীকার করিতে হয়, তাহা হইলে কিভাবে আপনি 'সকলকলম্'—ইত্যাদি উদাহরণে বাধ্যভূত উপমা স্বীকার করেন ? আবার, এখানে শ্লেষই সাদৃশ্যের নির্বাহক, সাম্য শ্লেষের নির্বাহক নয় ; কারণ শ্লেষ রচনার পূর্বে সাদৃশ্য হইতে পারে না। সে কারণে, 'প্রধানের নামেই নির্দ্দেশ হইয়া থাকে'—এই নিয়মানুসারে উপমাকেই প্রধান বলিয়া নির্দ্দেশ করা ভাল।

যদি বলা হয়,—শব্দালংকারের ক্ষেত্রে অঙ্গাঙ্গিভাবসংকর স্বীকার না করিলে শ্লেষ ও উপমার অঙ্গাঙ্গিভাবসংকর কিরূপে হয় ?—তাহা বলা যাইবে না। কারণ,—যেখানে অর্থানুসন্ধান করিতে হয় না, অনুপ্রাসাদি সেই সব অলংকারের ক্ষেত্রে, ইহা (অর্থাৎ অঙ্গাঙ্গি-ভাবসংকর) স্বীকার্য্য নহে। এইরূপ দীপকাদির ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে। সুন্দরপক্ষযুক্ত, মধুরভাষী, দিকসমূহের মণ্ডনকারী, মদোদ্ধতবিষয়ী ধার্ত্তরাষ্ট্র নামক হংসগণ শরৎকালের প্রভাবে পৃথিবীপৃষ্ঠে সঞ্চরণ করিতেছে।

[সৎসহায়, মধুরভাষী, পূর্ণাকাঙ্ক্ষ, মদোদ্ধত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ মৃত্যুর প্রভাবে পৃথিবীতে লুটাইতেছে।]

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে শরদ্বর্ণনা ; তদনুসারে ধার্ত্তরাষ্ট্রাদি শব্দ হংসাদি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইয়াছে। সেই কারণে ধার্ত্তরাষ্ট্রাদিশব্দের দুর্য্যোধনাদি অর্থ এখানে শব্দশক্তিমূল বস্তুধ্বনি হইয়াছে। এখানে

নিয়মনাৎ নিয়ন্ত্রণাৎ, ধ্বনির্ব্যঙ্গ্যঃ। ন বা শ্লেষ ইতি। প্রকরণনিয়মেন দ্বিতীয়ার্থস্যা-নভিধেয়ত্বাদিতি হেতুরত্র দ্রষ্টব্যঃ ॥

প্রবন্ধের প্রকৃত প্রতিপাদ্য হইতেছে দ্বিতীয়ার্থ; তাহা সূচনার দ্বারা বিবক্ষিত হইয়াছে ; সে কারণে উপমান উপমেয়ভাব বিবক্ষিত হয় নাই। অতএব এখানে উপমাধ্বনিও হয় নাই, শ্লেষও হয় নাই। এইভাবে সর্বই নির্দোষ হইল। (পরিষ্কারভাবে বলা হইল)।

মূল

(ফ) পদ্মাদ্যাকারহেতুত্বে বর্ণানাং চিত্রমুচ্যতে।

আদি শব্দাৎ খড়্গ-মুরজ-চক্র-গোমূত্রিকাদয়ঃ। অস্য চ তথাবিধ-লিপিসন্নিবেশবিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িনামপি বর্ণানাং তথাবিধশ্রোত্রা-কাশসমবায়বিশেষবশেন চমৎকারবিধায়িভিবর্ণৈরভেদেনোপচারাচ্ছব্দালং-কারত্বম্। তত্র পদ্মবন্ধো যথা মম—

(ব) মারকাসুষমা চারু-রুচা মারবধূত্তমা।
মাত্তধূর্ত্তমাবাসা সা বামা মেঽস্তু মা রমা।

এষোঽষ্টদলপদ্মবন্ধো দিগ্‌দলেষু নির্গমপ্রবেশাভ্যাং শ্লিষ্টবর্ণঃ, কিন্তু বিদিগ্‌দলেষ্বন্যথা, কর্ণিকাক্ষরং তু শ্লিষ্টমেব। এবং খড়্গবন্ধাদিকমপ্যূহ্যম্। কাব্যান্তর্গড্ডভূততয়া তু নেহ প্রপঞ্চ্যতে।

(ফ) চিত্রাখ্যালঙ্কারমনেকবিধমাহ—পদ্মাদীতি। পদ্মাদ্যাকারবর্ণন্তোমজনকত্ব ইত্যর্থঃ। গোমূত্রিকাদয় ইতি। আদিপদেন কাকপদ্যাদয়ো গ্রাহ্যাঃ। নন্থ শ্রোত্র সম্বন্ধানাং জন্যবর্ণানাং পদ্মাদ্যাকারজনকত্বরূপচিত্রালঙ্কারাভাবাৎ কথমস্য শব্দালঙ্কারত্ব-মতস্তদুপপাদয়তি—অস্য চেতি। চিত্রালঙ্কারস্যেত্যর্থঃ। তথাবিধস্য পদ্মাদি-সদৃশস্য লিপীনাং বর্ণসংস্থানানাং সন্নিবেশবিশেষস্য রচনাবিশেষস্য বশেন চমৎকারবিধায়িনাং বক্তৃবিস্ময়কারিণাং বর্ণানাং তথাবিধঃ শ্রোত্রাকাশসমবায়বিশেষঃ কর্ণরন্ধ্রসম্বন্ধবিশেষস্তদ্বশেন চমৎকারবিধায়িভিঃ শ্রোতৃবিস্ময়কারিভিঃ। এবঞ্চ পদ্মাদ্যাকারলিপিসন্নিবেশবিশেষমালোক্য বক্ত্রা যে বর্ণা উচ্চার্য্যন্তে তৈরেব শ্রোতৄণাং শ্রোত্রে পদ্মাদ্যাকারবর্ণস্তোমো জন্যতে। কার্য্যকারণয়োরভেদোপাচারেণ জন্যবর্ণানামপি চিত্রালঙ্কারসম্ভব ইতি ভাবঃ॥

(ব) মারমেতি। সা বামা মনোরমা স্ত্রী মে মমাস্তু, রমা মাস্তু। কীদৃশী? মারমাসুষমা মারস্য মা লক্ষ্মীঃ সেব সুষমা পরমা শোভা যস্যাঃ সা।

অনুবাদ

বর্ণসমূহ পদ্মাদির আকারে বিন্যস্ত হইলে 'চিত্র' নামক অলংকার হয়।

'আদি' শব্দে—খড়্গ, মুরজ, চক্র, গোমূত্রিকা প্রভৃতি। এই অলংকারে সেইরূপ বিশেষ লিপিবিন্যাসবশতঃ চমৎকারিত্ব উৎপাদনকারী বর্ণসমূহে, শ্রোতার কর্ণরূপ আকাশের সহিত সেইরূপ বিশেষ সম্বন্ধবশতঃ চমৎকারিত্ব সৃষ্টিকারী বর্ণসমূহের অভেদারোপ হওয়ায়—ইহার শব্দালংকারত্ব হইয়াছে।

তন্মধ্যে পদ্মবন্ধ—যেমন—আমার—

চারুরুচা মনোরমকান্ত্যা মাররধরা রতেরপ্যুত্তমা। মাত্তধূর্ত্তমোবাসা অগৃহীত-ধূর্ত্তমগৃহা। শ্লিষ্টবর্ণঃ অনুলোমপ্রতিলোমপাঠেনৈকরূপাক্ষরঃ, অন্যথা কচিৎ প্রবেশঃ কচিন্নির্গম ইত্যপি শ্লিষ্টবর্ণ এব। অত্রাষ্টসু দিক্ষু বিততাষ্টদলং পদ্মং লেখ্যম্। তৎকর্ণিকায়াং শ্লোকস্য প্রথমমক্ষরং লেখ্যম্, ততঃ পূর্বাদিদলেষু প্রদক্ষিণক্রমেণ দ্বৌ দ্বৌ বর্ণৌ লেখ্যৌ। এবং সপ্তদশভিরক্ষরৈঃ পদ্মং ভবতি। তত্র কর্ণিকাস্তস্থবর্ণোপক্রমেণ প্রাচ্যদলে নির্গমেনাগ্নেয়দলে প্রবেশেন দক্ষিণদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং নৈঋর্তদলে নির্গমেন পশ্চিমদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং বায়ব্যদলে প্রবেশেন উত্তরদলে নির্গমপ্রবেশাভ্যাং ঈশানদলে নির্গমেন প্রাচ্যদলে পশ্চাৎপ্রবেশেন শ্লোকঃ পাঠ্যঃ। কর্ণিকাবর্ণস্য ত্বষ্টাবৃত্ত্যা পাঠঃ তদুক্তম্—'বর্ণদ্বয়েন চৈকৈকং দলভূতদলাষ্টকম্। সর্বোত্তরান্তবর্ণেন পদ্মং স্যাৎ কৃতকর্ণিকম॥' ইতি খড়্গবন্ধো যথা—'মারারিশক্ররামেভমুখৈরাসাররংহসা। সারারব্ধস্তবা, নিত্যং তদার্ত্তিহরণক্ষমা॥ মাতা নতানাং, সংঘট্টঃ শ্রিয়াং, বাধিত-সম্ভ্রমা। মান্যাথ, সীমা রামাণাং, শং মে দিশ্যাদুমাদ্রিজা॥' অস্যার্থঃ—উমা অদ্রিজা মে মহ্যং শং কল্যাণং দিশ্যাৎ দদ্যাৎ। কীদৃশী? মারারিঃ শিবশ্চ, শক্রশ্চ রামশ্চ, ইভমুখো গণেশশ্চ, তৈরাসাররংহসা বৃষ্টিকণরীত্যা নিত্যমারব্ধস্তবা। পুনঃ কীদৃশী? সারা শ্রেষ্ঠা, তেষাং স্তবতাং শিবাদীনাং, আর্ত্তেঃ পীড়ায়াঃ হরণে ক্ষমা। নতানাং প্রণতানাং মাতা মাতেব পালয়িত্রী। শ্রিয়াং সম্পদাং সঙ্ঘট্টঃ সম্মেলনস্থানম্। বাধিতসংভ্রমা নিরুদ্বেগা সম্যগ্ভ্রমরহিতা। রামাণাং নারীণাং সীমা পরাকাষ্ঠা। 'অদ্রিজে'ত্যত্র 'আদ্রিজে'তি পাঠে আদ্যেত্যর্থঃ। অনেন শ্লোকদ্বয়েন খড়্গবন্ধঃ প্রস্তীর্য্যতে। তত্র মুষ্টেরুপর্য্যধঃ শাখাদ্বয়ম্,

লক্ষ্মীর মত সুষমাসম্পন্না, মনোহরসৌন্দর্য্যে কামবধূ অপেক্ষাও উৎকৃষ্টা, সেই নারী আমার হউক ;—ধূর্ত্ততম ব্যক্তিগণের গৃহে বাস করেন যে লক্ষ্মী—তিনি যেন আমার না হন।

এই অষ্টদলপদ্মবন্ধ (বর্ণৈব) দিক দলসমূহে নির্গম ও প্রবেশবশতঃ—একরূপ বর্ণবিশিষ্ট হইযাছে। কিন্তু বিদিগদলসমূহে অন্যপ্রকার হইয়াছে। কর্ণিকাক্ষবটি কিন্তু শ্লিষ্ট। খড়্গবন্ধ প্রভৃতি এইরূপ জানিবে

উপবিশাখাচতুষ্পথে প্রাথমিক'মা'কাবং বিন্যস্য তির্য্যগধঃক্রমেণ 'বারী'ত্যাদি 'হ'কাবান্তাংশ্চতুর্দশবর্ণান্ বিন্যসেদিত্যেকা ধাবা। ততঃ খড়্গশিখাযাং 'সে'তি শ্লিষ্টম্। ততস্তির্য্যগূর্ধ্বক্রমেণ 'রাবক্কেত্যাদিবর্ণচতুর্দশকং বিন্যস্যাপবাং ধাবাং কুর্য্যাৎ। ইত্যেষা পট্টিকা। 'মা'কারঃ পূর্ব 'মা' কাবং প্রবিষ্টঃ। এবমগ্রেঽপি তত্রৈব প্রবিষ্টং কল্পযিত্বা দক্ষিণশাখায়াং 'তা' ইত্যাদিবর্ণসপ্তকং বিন্যস্য রামশাখায়াং তির্য্যগ্‌বিলোমেন 'শ্রি'কারাদিবর্ণসপ্তকং লিখেৎ। 'মা'কাবশ্চতুষ্পথে প্রাথমিক 'মা'কাবং প্রবিষ্টঃ। ততস্তমেব 'মা'কাবমারভ্যাধোঽধো 'ন্যাথসী'তি ত্রয়ো-বর্ণা মুষ্টৌ লেখ্যাঃ। ততোঽধশ্চতুষ্পথমধ্যে তদন্তিম-'মা' -কারং বিন্যস্য তদ্দক্ষিণশাখায়া' 'রামাণাং শং' ইতি চতুবো বর্ণান্ বিন্যস্যেৎ। ততো বামশাখায়াং বিলোমেন 'মে দিশ্যাদ্' ইতি চতুবো বর্ণান্ লিখেৎ। 'মা'কারোঽধশ্চতুষ্পথস্থ 'মা'কারং প্রবিষ্টঃ। ততো মুষ্টেবধঃ তৎসরুকে'দ্বিজা' ইতি 'দ্বিজে'তি বা বর্ণদ্বয়ং লেখ্যমিতি খড়্গনিষ্পত্তিঃ॥ মুরজবন্ধো যথা—'সা সেনাগমনারম্ভে রসেনাসীদনারতা। তারনাদজনা মত্তধীবনাগমনাময়া।' অত্র পঙ্‌ক্তিচতুষ্টয়েন লিখিতস্য পাদচতুষ্টয়স্যাধঃ ক্রমেণ যথাক্রমং প্রথমদ্বিতীয়-তৃতীয়-চতুর্থান্নূর্দ্ধক্রমেণ পঞ্চমষষ্ঠসপ্তমাষ্টমান্ বর্ণান্ গৃহীত্বা প্রথমঃ পাদঃ। দ্বিতীয়াৎ প্রথমং, প্রথমাৎ দ্বিতীয়তৃতীয়ৌ, দ্বিতীয়াৎ চতুর্থপঞ্চমৌ, প্রথমাৎ ষষ্ঠসপ্তমৌ, দ্বিতীয়াদ্ অষ্টমং গৃহীত্বা দ্বিতীয়ঃ পাদঃ। তৃতীয়াৎ প্রথমং, চতুর্থাৎ দ্বিতীয়-তৃতীয়ৌ, তৃতীয়াৎ চতুর্থপঞ্চমৌ, চতুর্থাৎ ষষ্ঠসপ্তমৌ, তৃতীয়াদষ্টমং গৃহীত্বা তৃতীয়ঃ পাদঃ। পাদচতুষ্টয়স্যোর্দ্ধক্রমেণ প্রথমদ্বিতীয়তৃতীয়চতুর্থানধঃক্রমেণ পঞ্চমষষ্ঠসপ্তমাষ্ট-মান্ গৃহীত্বা চতুর্থঃ পাদঃ পাঠ্যঃ এবং মুরজসিদ্ধিঃ। চক্রবন্ধো বিদগ্ধমুখমণ্ডনে, গোমূত্রিকাবন্ধো দণ্ডিনি জ্ঞেয়ঃ। এবমন্যেঽপি মুস্যলশূলশক্তিহলচতুরঙ্গপীঠরথতুরগ-গজ পাঠ্যাদয়ো বোধ্যাঃ। এবং বর্ণানামনুলোমপ্রতিলোমপাঠাদিনা একরূপ-

এই অলংকার কাব্যের মধ্যে গাঁঠের মত (নীরস) হয় বলিয়া এখানে বিস্তারিতভাবে বলা হইল না।

মূল

(ভ) রসস্য পরিপন্থিত্বান্নালংকারঃ প্রহেলিকা।
উক্তিবৈচিত্র্যমাত্রং সা চ্যুতদত্তাক্ষরাদিকা॥ ১৩

চ্যুতাক্ষরা, দত্তাক্ষরা, চ্যুতদত্তাক্ষরা চ। উদাহরণম—

কূজন্তি কোকিলা সালে যৌবনে ফুল্লমম্বুজম্।
কিং করোতু কুরঙ্গাক্ষী বদনেন নিপীড়িতা।

অত্র 'রসালে' ইতি বক্তব্যে 'সালে' ইতি 'র' চ্যুতঃ। 'বনে' ইত্যত্র 'যৌবনে' ইতি যৌ দত্তঃ। 'বদনেন ইত্যত্র 'মদনেন' ইতি 'ম' চ্যুতঃ 'ব' দত্তঃ'। আদিশব্দাৎ ক্রিয়াকারকগুপ্ত্যাদয়ঃ। তত্র ক্রিয়াগুপ্তির্যথা—

'পাণ্ডবানাং সভামধ্যে দুর্য্যোধন উপাগতঃ।
তস্মৈ গাং চ সুবর্ণং চ সর্ব্বাণ্যাভরণানি চ॥

অত্র 'দুর্যোধনঃ' ইত্যত্র 'অদুর্যোঽধনঃ' ইতি, 'অদুঃ' ইতি ক্রিয়াগুপ্তিঃ। এবমন্যত্রাপি।

পদোচ্চয়হেতুত্বেঽপি সর্ব্বতোভদ্রাদিনামকশ্চিত্রালঙ্কারো বেদিতব্যঃ। কাব্যস্যান্তর্গড়ুভূতত্বয়া অন্তর্গড়ুবদকিঞ্চিৎকরত্বেন। ইহ কাব্যালঙ্কারবিচারপ্রকরণে॥

(ভ) দণ্ড্যাদিভিরুক্তং প্রহেলিকায়ামলঙ্কারত্বং দূষয়তি—রসস্যেতি। রসবোধস্যেত্যর্থঃ। পরিপন্থিত্বাদ্বিলম্বকত্বাৎ। তথা চ প্রত্যুত দোষলক্ষণাক্রান্ততয়া প্রহেলিকাকাব্যে নোপাদেয়েতি ভাবঃ। নন্থ তর্হি প্রাচীনৈঃ কিমিত্যলঙ্কারপ্রকরণে প্রহেলিকা প্রপঞ্চিতা ইত্যত আহ—উক্তীতি। বৈচিত্র্যমাত্রং বৈচিত্র্যমাত্রপ্রযোজকং ন তু রসাদ্যুপকারকম্। তথা চ বৈচিত্র্যমাত্রপ্রয়োজকত্বেন অলঙ্কারসাম্যাৎ তত্রালঙ্কারপদপ্রয়োগো গৌণ এবেতি ভাবঃ। বন ইতি। বক্তব্য ইত্যন্বয়ঃ। এবমিতি। কারকসম্বোধনগুপ্ত্যাদাবপ্যেবমুদাহার্য্যমিত্যর্থঃ। তত্র 'দুর্য্যোধন উপাগতঃ' ইত্যত্র 'যোঽধন উপাগতঃ' ইতি কর্ত্তৃপদং গুপ্তম্। যথা বা—'ব্রাহ্মণেভ্যো নদীতীরে বস্ত্রাণ্যাভরণানি চ। দদাতি গাং হিরণ্যঞ্চ বসুধাঞ্চ দ্রুতং ব্রজ॥' অত্র 'ব্রাহ্মণে'তি সম্বোধনং পদম্। 'ইভ্যঃ' ইতি কর্ত্তৃপদম্, সম্প্রদানপ্রমজনকত্বাদ্ গুপ্তম্। এবমেকদ্বিত্রিচতুঃস্বরনিয়মোহপ্যুক্তিবৈচিত্র্যমেব। ক্রমেণ

অনুবাদ

রসের পরিপন্থী বলিয়া চ্যুতদত্তাক্ষরা প্রভৃতি প্রহেলিকাকে অলংকার বলিয়া স্বীকার কবা হয় না। ইহারা উক্তির বৈচিত্র্যমাত্র। চ্যুতাক্ষরা, দত্তাক্ষরা এবং চ্যুতদত্তাক্ষরা। উদাহরণ—

শালবৃক্ষে কোকিলগণ কূজন করিতেছে, যৌবনে পদ্ম প্রফুল্ল হইয়াছে, বদনে নিপীড়িতা হইয়া কুরঙ্গনয়না কি করিবে।

[বিবক্ষিত অর্থ হইতেছে—আম্রবৃক্ষে কোকিলবৃন্দ কূজন করিতেছে, বনে (বা জলে) প্রফুল্ল পদ্ম বিরাজ করিতেছে। মদন-নিপীড়িতা কুরঙ্গ-নয়না কি করিবে ?]

এখানে 'রসালে' বলিতে গিয়া 'সালে' বলায় 'র' চ্যুত হইয়াছে। 'বনে'—বলিতে গিয়া 'যৌবনে' বলায় 'যৌ—দত্ত হইয়াছে। 'বদনেন'—এখানে 'মদনেন' বলা উচিত ছিল ; ফলে 'ম' চ্যুত হইয়াছে ও 'ব' দত্ত হইয়াছে।

আদি শব্দে—ক্রিয়া ও কারকগুপ্তি প্রভৃতি। তন্মধ্যে ক্রিয়াগুপ্তি—যেমন—

পাণ্ডবদিগের সভামধ্যে দুর্যোধন উপস্থিত হইল। তাহাকে ভূমি, সুবর্ণ ও সর্ব্বপ্রকার অলংকার—। এখানে 'দুর্যোধনঃ' এইক্ষেত্রে 'অদুর্যোহধনঃ' এইরূপ হইবে। 'অদুঃ'—এতদ্দ্বারা ক্রিয়া গুপ্তি হইয়াছে। এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও।

মূল

(ম) অথাবসর-প্রাপ্তেষ্বর্থালংকারেষু সাদৃশ্যমূলেষু লক্ষিতব্যেষু তেষামপ্যুপজীব্যত্বেন প্রাধান্যাৎ প্রথমমুপমামাহ—

যথা—'করপদ্মলসচ্চক্রনক্রগ্রস্তগজগ্রহ। ভক্তভব্যভরব্যগ্র্য মম ব্যসনমর্দয়।' 'শ্রীদীপ্তী হ্রীকীর্ত্তী ধীনীতী গীঃপ্রীতী। এধেতে দ্বে দ্বে তে যে নেমে দেবেশে॥' 'ক্ষিতিবিজিতিস্থিতিবিহিতিব্রতরতয়ঃপরগতয়ঃ। উরু রুরুধুগুরু দুধুবুর্যুধি কুরবঃ স্বমরিকুলম্॥' 'আম্নায়ানামাহান্ত্যা বাগ্‌গীতীরীতীঃ প্রীতীর্ভীতীঃ। ভোগো রোগো মোদো মোহো ধ্যেয়ে ধেচ্ছে দৈশে ক্ষেমে॥' এবমেকাদিচতুষ্পর্য্যন্ত-বর্ণস্থাননিয়মানামুদাহরণানি দণ্ডিনি দ্রষ্টব্যানি॥

(ম) অর্থালঙ্কারান্ নিরূপয়িতুমুপমানিরূপণস্ত প্রাথমিকত্বে হেতুমাহ—

সাম্যং বাচ্যমবৈধর্ম্যং বাক্যৈক্য উপমা দ্বয়োঃ ॥ ১৪

রূপকাদিষু সাম্যস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্, ব্যতিরেকে চ বৈধর্ম্যস্যাপ্যুক্তিঃ, উপমেয়োপামায়াং বাক্যদ্বয়ম্ অনন্বয়ে ত্বেকস্যৈব সাম্যোক্তিরিতাস্যা ভেদঃ।

অনুবাদ

অনন্তর অর্থালঙ্কারসমূহ সম্বন্ধে আলোচনার অবসর প্রাপ্ত হওয়ায় এবং প্রথমে সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের—সংজ্ঞানিরূপণ করা উচিত বলিয়া (অগ্রে) উপমা সম্বন্ধে বলা হইতেছে। কারণ তাহাদের (সাদৃশ্যমূল অলংকারসমূহের) উপজীব্যরূপে উপমার প্রাধান্য।

অথেতি। শব্দালঙ্কারনিরূপণানন্তরমিত্যর্থঃ। অবসরপ্রাপ্ত্যা অবসরসঙ্গত্যা নিরূপণযোগ্যেষু মধ্যে অর্থালঙ্কারেষু মধ্যে সাদৃশ্যমূলেষু সাদৃশ্যপ্রতিভোত্থাপিতেষু স্মরণাদিষু লক্ষিতব্যেষু নিরূপণীয়েষু তেষাং সাদৃশ্যমূলালঙ্কারাণাম্ উপজীব্যত্বেন উত্থাপকত্বেন প্রাধান্যাৎ প্রথমমুপমাং নিরূপয়তীত্যর্থঃ। এবঞ্চ হেতুতাসঙ্গতির্দর্শিতা। সাম্যমিতি। বাক্যস্য একত্বে সতি দ্বয়োঃ সাম্যমুপমেত্যন্বয়ঃ। সাম্যং সাধর্ম্যং গুণক্রিয়াদিরূপম্। বাচ্যমভিধয়া বোধ্যম্। অবৈধর্ম্যং বিরুদ্ধধর্ম্মোক্তিশূন্যম্। বৈধর্ম্যাবিষয়ৈকবাক্যবিষয়ত্বে সতি ইবাদিবাচ্যমুভয়সম্বন্ধিসাধর্ম্যম্ উপমেত্যর্থঃ। বাচ্যাদিপদচতুষ্টয়স্য ক্রমেণ ব্যাবৃত্তিমাহ—রূপকাদিষ্বিতি। আদিনা পরিণামাদিগ্রহণম্। ব্যঙ্গ্যত্বমভিধাভিন্নবৃত্তিপ্রতীয়মানত্বম্। তেন 'মুখং চন্দ্র' ইত্যাদৌ রূপকে চন্দ্রাদিসাধর্ম্মস্য লক্ষণয়া প্রতীতত্বেনাব্যঙ্গ্যত্বেঽপি ন ক্ষতিঃ। নমু 'বিধবতি মুখাম্ভোজম্' ইত্যাদৌ বক্ষ্যমাণোদাহরণে সাম্যস্য গম্যত্বাৎ কথং লক্ষণগমনমিতি চেন্ন। 'দধ্যানয়ে'ত্যাদৌ লুপ্তস্যামাদেঃ প্রতিসন্ধানাৎ কর্ম্মতাদেরিব লুপ্তাযপ্রত্যয়প্রতিসন্ধানাৎ সাম্যস্য বাচ্যতাঙ্গীকারাৎ সমাসস্যৈবোপমাবাচকত্বাঙ্গীকারাচ্চ। অতএব দণ্ডিনোক্তং সাদৃশ্যবাচকপ্রকরণে—'সমাসশ্চ বহুব্রীহিঃ শশাঙ্কবদনাদিষু' ইতি। চকারাৎ কর্মধারয়শ্চ। নমু তথাপি সাদৃশ্যবাচকসমাসস্য সত্ত্বে 'ক্বিপ্ সমাসগতা দ্বেধা ধর্মেবাদিবিলোপনে' ইতি বক্ষ্যমাণমসঙ্গতমিতিচেন্ন। সমাসস্য সাদৃশ্যবাচকত্বমস্বীকুর্ব্বতাং প্রাচাং মতানুসারেণৈব তৎ প্রকারস্য প্রণেষ্যমাণত্বাৎ। এবং 'বদনং মৃগশাবাক্ষ্যাঃ সুধাকরমনোহরম্' ইতি ঔপম্যবাচকস্য লোপে যদুদাহৃতং তদপি প্রাচীনমতানুসারেণৈবেতি বেদিতব্যম্। এতন্মতে তু প্রথমং ধর্মলোপস্য দ্বিতীয়ং পূর্ণায়া উদাহরণং বোধ্যম্। নমু তথাপি 'মুখমস্যা

একটি বাক্যে বিরুদ্ধ ধর্মের উক্তি না হইয়া দুইটি পদার্থের বাচ্য-সাদৃশ্য হইলে উপমালংকার হয়।

রূপকাদি অলংকারে সাদৃশ্যের ব্যঙ্গ্যত্ব হয় এবং ব্যতিরেকালংকারে বৈধর্ম্যেরও উল্লেখ থাকে ; উপমেয়োপমা অলংকারে দুইটি বাক্য থাকে ;

বিধুং দ্বেষ্টি' 'সদ্যো মুণ্ডিতমত্তহূণচিবুকপ্রস্পর্দ্ধিনাবঙ্গকম্' ইত্যাদাবব্যাপ্তিঃ সাম্যস্য গম্যত্বাৎ। ন চ 'স্পর্দ্ধতে জয়তি দ্বেষ্টি' ইত্যাদি দণ্ডিদর্শনাৎ তত্রাপি সাম্যস্য বাচ্যত্বমিতি বাচ্যম্। তস্য সাম্যব্যঞ্জকপবত্বেনোপপত্তৌ সাম্যবাচকত্ব কল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। অত্রোচ্যতে—দ্বেষস্পর্দ্ধয়োশ্চেতনধর্ম্মত্বেন মুখনারঙ্গকয়োর-সম্ভবাদুপমায়াং পর্য্যবসানেন তাদৃশস্থলে নিদর্শনালঙ্কারস্যৈবাঙ্গ্যাকারাৎ। 'ইবাদী'-ত্যুপাদানাৎ 'মুখচন্দ্রৌ মনোজ্ঞৌ' ইত্যত্র উভয়সাম্যস্য ব্যাচ্যত্বেঽপি নাতিব্যাপ্তিঃ। ব্যতিরেকে ইতি। 'অকলঙ্কি মুখং তস্যা ন কলঙ্কী যথা বিধুঃ' ইত্যাদ্যেকবাক্য-গতব্যতিরেক ইত্যর্থঃ। অত্রাকলঙ্কিত্বমুপমানস্য কলঙ্কিত্বমুপমেয়স্য বৈধর্ম্ম্যম। নন্বত্র সাম্যস্য বাচ্যত্বেঽপি তস্য নঞা মুখে সম্বন্ধাভাববোধাদুভয়সম্বন্ধিত্বমেব নাস্তি, কথমত্রোপমাপ্রসক্তিবিতি চেন্ন। মুখে চন্দ্রসাধর্ম্যবাধাসম্ভবেন নঞো মুখস্য উৎকর্ষাতিশয়প্রতীতিমাত্রে তাৎপর্য্যাৎ উপমেয়োপমায়ামিতি। 'মতিরিব কমলা কমলেব মতিঃ ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। অত্র শ্রীমত্যোরতুল্যত্বং সাধর্ম্যং বাক্যদ্বয়েন প্রতিপাদ্যতে। রসনোপমাদেরপি বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বেনালঙ্কারান্তরত্বমিত্যনেনৈব তদ্বারণমিত্যবধেয়ম্। বাক্যৈক্য ইতি। বাক্যান্তরব্যবচ্ছেদকমেব ন ত্বেকপদব্য-বচ্ছেদকম্। তেন মুখাব্জমিত্যাদাবেকপদেঽপ্যুপমা। অনন্বয়ে ত্বিতি। 'চন্দ্রশ্চন্দ্র ইবাতন্দ্রঃ' ইত্যাদৌ ইত্যর্থঃ। অত্রৈকস্যৈব চন্দ্রস্যাতন্দ্রত্বং সাধর্ম্যমিবশব্দেন প্রতি-পাদ্যতে। ননু 'ঘটত্বমিব পটত্বং নিত্যমিত্যাদেরপ্যুপমাত্বং স্যাদিতি চেষ্টমেব, কিন্তু বৈচিত্র্যবিশেষাণাধায়কত্বাৎ তস্যামলঙ্কারব্যবহারো নাস্তীতি বিশেষ; এবমন্যত্রাপি বোধ্যম্। কেচিত্তু-'ইবাদিশব্দবত্তুল্যাদিপদেনাপি সাধারণধর্ম্মস্য প্রতিপাদনাৎ করিষ্যমাণশ্রৌত্যার্থীবিভাগানুপপত্ত্যা সাধারণধর্ম্মসম্বন্ধস্য এবোপমা, ন তু সাধারণ-ধর্ম্মমাত্রম্। স চ প্রতিযোগিতারূপঃ। 'চন্দ্র ইব মুখম্' ইত্যাদৌ চন্দ্রপ্রতিযোগিক-সাদৃশ্যাশ্রয়ো মুখমিতি প্রতীতেরানুভাবিকত্বাৎ। তাদৃশসম্বন্ধশ্চ ইবাদিশব্দেন বাচ্য-স্তুল্যাদিপদেনার্থবশলভ্য ইতি শ্রৌত্যার্থীবিভাগঃ ইত্যাহুঃ। তন্ন, আর্থ্যামুপমায়াম-ব্যাপ্তেঃ। তত্র সাধারণধর্ম্মসম্বন্ধস্য বিভক্ত্যাদিপ্রতিসন্ধানলভ্যতয়া ইবাদিশব্দবাচ্যত্বা-

অনন্বয় অলংকারে কিন্তু একটিরই সাদৃশ্যের উল্লেখ হইয়া থাকে। এইভাবে ইহার পার্থক্য হয়।

মূল

(য) সা পূর্ণা যদি সামান্যধর্ম ঔপম্যবাচি চ।
উপমেয়ং চোপমানং ভবেদ্বাচ্যম্।

সা—উপমা। সাধারণধর্মো দ্বয়োঃ সাদৃশ্যহেতু গুণক্রিয়ে মনোজ্ঞত্বাদি। উপম্যবাচকমিবাদি। ঔপমেয়ং মুখাদি। উপমানং চন্দ্রাদি।

অনুবাদ

যদি সাধারণ ধর্ম, ঔপম্যবাচী উপমেয় ও উপমান—বাচ্য (শব্দদ্বারা প্রতিপাদিত) হয়, তাহা হইলে তাহা পূর্ণা (উপমা) হয়।

'সা' বলিতে—উপমা। সাধারণ ধর্ম—বলিতে দুইটি পদার্থের সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ গুণ বা ক্রিয়া—যেমন মনোজ্ঞত্ব প্রভৃতি। ঔপম্য-বাচক বলিতে 'ইব, প্রভৃতি। উপমেয়—মুখ প্রভৃতি। উপমান—চন্দ্র প্রভৃতি।

মূল

ইয়ং পুনঃ ॥ ১৫
শ্রৌতী যথেববাশব্দা ইবার্থো বা বতির্যদি।
আর্থী তুল্যসমানাদ্যাস্তুল্যার্থো যত্র বা বতিঃ ॥ ১৬

(র) যথেব বাদয়ঃ শব্দা উপমানানন্তরপ্রযুক্ততুল্যাদিপদসাধারণা

ভাবাৎ, উভয়সম্বন্ধিত্বস্তেবাদিবাচ্যত্বে শ্রৌতী অর্থবশাল্লভ্যত্বে ত্বার্থীতি বিবক্ষয়ৈব বিভাগোপপত্তেশ্চ ॥

(য) উপমায়াঃ পূর্ণা লুপ্তা ... ভেদদ্বয়মাহ—সেতি। সামান্যপদবিবরণম্। সাধারণেতি। সাদৃশ্যহেতু সাম... কারণে সামান্যবিশেষণে ইতি যাবৎ ঔপম্যবাচকমিতি। ... নস্বীকারাদিতি ভাবঃ। উপলভ্য-মানসাম্যস্যানুযোগি উপমেয়ম্, প্রতিযোগি উপমানম্। পূর্ণোপমায়াঃ শ্রৌতার্থী-ভেদেন দ্বৈবিধ্যমাহ—ইয়ং পুনরিতি। ইয়ং পূর্ণোপমা। শ্রূয়ত ইতি শ্রুতিঃ শব্দস্তয়াসাক্ষাদেবোপলভ্যমানোপমেয়সম্বন্ধা শ্রৌতী ॥

(র) তস্যা উপলক্ষকানাহ—যথেবেতি। 'বা স্যাদ্বিকল্পোপময়োরিবার্থে চ

অপি শ্রুতিমাত্রেণোপমেয়গতসাদৃশ্যলক্ষণসম্বন্ধং বোধয়ন্তীতি তৎসদ্ভাবে শ্রৌত্যুপমা। এবং 'তত্র তস্যেব'—ইত্যনেনেবার্থে বিহিতস্য বতেরুপাদানে।

(ল) তুল্যাদয়স্তু 'কমলেন তুল্যং মুখম্.' ইত্যাদাবুপমেয় এব। 'কমলং মুখস্য তুল্যং'—ইত্যাদাবুপমান এব। 'কমলং মুখং চ তুল্যম্.'—ইত্যাদাবুভয়-

---

সমুচ্চয়ে' ইতি কোষাৎ বাশব্দস্যোপমার্থকত্বম্। বহুবচনমাদ্যার্থম্। তেন 'পঙ্কজদলানি ব লোচনানি' ইত্যাদৌ বশব্দোঽপ্যুপমার্থঃ। পদার্থানুসন্ধানাপেক্ষয়া প্রতীয়মানোভয়সম্বন্ধা বার্থী। তস্যা জ্ঞাপকানাহ—তুল্যেতি। আদ্যপদেন সমসদৃশাদীনাং গ্রহণম্। ভেদমুপপাদয়তি—যথেবেতি। যদ্যপি যথাদয়ঃ শব্দা উপমানবাচকপদাৎপরং প্রযুজ্যমানস্য তুল্যাদিপদস্য সাধারণাস্তদুপমানোপমেয়-গতসাধর্ম্যবোধকাস্তথাপি শ্রুতিমাত্রেণ স্বোপলব্ধিমাত্রেণ ন তু পদার্থানুসন্ধানাপেক্ষয়া উপমানোপমেয়া [বৃত্তি] ন্বিতসাধর্ম্যং বোধয়ন্তীতি হেতোস্তেষাং যথাদিশব্দানাং সদ্ভাবে প্রয়োগে শ্রৌতী উপমেত্যর্থঃ। অব্যয়ানামন্বিতাভিধানস্বীকারাৎ যথা 'ঘটো ন পটঃ' ইত্যাদৌ নঞ্ পদং পদার্থোপস্থিতিমন্তরেণৈব পদার্থোপস্থিতেঃ প্রাগেব সমভিব্যাহৃতপদার্থয়োরন্বিতং ভেদং বোধয়তি, তথা 'কমলমিব মুখম্' ইত্যাদৌ ইবাদিপদমপি শ্রবণমাত্রেণ সমভিব্যাহৃতপদার্থয়োরন্বিতং সাধর্ম্যং বোধয়তি।ঃ অন্বিতাভিধানবাদিমতে .হ্যখণ্ডবাক্যস্যাখণ্ডবাক্যার্থে শক্তিরেকাতিরিক্তা কল্প্যতে, প্রথম তয়ৈব বাক্যার্থবোধো জায়তে, পশ্চাদেব শক্ত্যা লক্ষণয়া বা প্রত্যেকপদার্থোপ-স্থিতিরিতি ভাবঃ। অব্যয়ানামভিহিতান্বয়াঙ্গীকারেঽপি অব্যয়াতিরিক্তনামার্থয়ো-রভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন সাক্ষাদন্বয়াস্বীকারাদব্যয়ার্থস্য নামার্থেন সাক্ষাদেবান্বয়ঃ সম্ভবতীতি অব্যয়পদেন উপমানোপমেয়ভাবেঽপি সাধারণধর্মসম্বন্ধোপস্থাপনেন বিভক্ত্যর্থপ্রতিসন্ধানাপেক্ষেতি বোধ্যম্। এবমিতি। 'তত্র তস্যেব' ইতি পাণিনিসূত্রম্। তত্রেব তস্যেবেত্যর্থে বতির্ভবতীতি তদর্থঃ। ইবার্থকস্য বতেরিবশব্দতুল্যব্যুৎপত্তিঃ, তদুপাদানেঽপি শ্রৌত্যেবোপমেত্যর্থঃ॥

(ল) আর্থীমুপপাদয়তি—তুল্যাদয়স্ত্বিতি। 'শব্দাঃ' ইত্যনুষঙ্গঃ 'কমলেন' ইতি ষষ্ঠ্যর্থে তৃতীয়া, ষষ্ঠ্যর্থশ্চাত্র কুণ্ডস্য জলমিতিবদাধেয়ত্বম্। তস্য চ তুল্যপদার্থৈকদেশে সাদৃশ্যেনান্বয়ঃ। তথা চ কমলবৃত্তিসাদৃশ্যাশ্রয়ো মুখমিত্যর্থঃ। উপমেয় এবেতি। 'বিশ্রাম্যন্তি' ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। স্বার্থং বোধয়ন্তীতি তদর্থঃ। এবকারেণ উপমানব্যবচ্ছেদঃ। এবঞ্চ তুল্যাদিপদানাম্ অনন্বয়তয়া অন্বিতাভিধান-স্বাকারেণার্থবোধাৎ প্রাক্পদার্থোপস্থিতিমাত্রং জনয়িত্বা উপমেয় এব বিশ্রান্তিঃ,

ত্রাপি বিশ্রাম্যন্তীত্যর্থানুসন্ধানাদেব সাম্যং প্রতিপাদয়ন্তীতি তৎসদ্ভাবে আর্থী। এবং 'তেন তুল্যং—ইত্যাদিনা তুল্যার্থে বিহিতস্য বতেরুপাদানে।

অনুবাদ

আবার এই পূর্ণোপমা শ্রৌতী হয়, যদি 'যথা', 'ইব' 'বা' শব্দের দ্বারা বা 'ইব' এই অর্থে 'বৎ' শব্দের দ্বারা সাদৃশ্য প্রকাশিত হয়; এবং পূর্ণোপমা 'আর্থী' হয়—যদি সাদৃশ্য প্রকাশিত হয় 'তুল্য' 'সমান' প্রভৃতি শব্দের দ্বারা বা তুল্যার্থে 'বৎ' এই শব্দের দ্বারা।

'যথা' 'বা' 'ইব' প্রভৃতি শব্দাবলী উপমানের পর প্রযুক্ত তুল্যাদি পদের মত একই প্রকার হইলেও শ্রবণমাত্রেই উপমান ও উপমেয় গত সাদৃশ্য-লক্ষণের সম্বন্ধ বুঝাইয়া দেয়। এই কারণে 'যথা' প্রভৃতি শব্দ থাকিলে শ্রৌত্যুপমা হয়। 'তত্র তস্যেব' এই সূত্রানুসারে 'ইব' অর্থে প্রযুক্ত 'বৎ' শব্দের প্রয়োগেও শ্রৌতীপূর্ণোপমা হইবে। কিন্তু 'তুল্যাদি' শব্দ—'কমলের তুল্য মুখ' ইত্যাদি উদাহরণে উপমেয়েই থাকে; 'কমল মুখের তুল্য' ইত্যাদি উদাহরণে উপমানেই থাকে; 'কমল ও মুখ তুল্য' এই উদাহরণে উভয়ত্রই থাকে—এইভাবে অর্থের অনুসন্ধান করিয়া সাদৃশ্য প্রতিপাদিত হয় বলিয়া তাহাদের (তুল্যাদি শব্দের) প্রয়োগে

পশ্চাত্তু উপমানপদার্থানুসন্ধানেন তাৎপর্য্যানুসন্ধানেন চ উপমানস্থ সাদৃশ্যো-পমানপ্রতীতিবিতি ভাবঃ। উপমান এবেতি। 'তুল্যাদয়ঃ শব্দা বিশ্রাম্যন্তী' ত্যন্বয়ঃ। কমলাদীনাং মুখোপমানত্বং প্রসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়েণেদম্। বস্তুতস্তু কমলমত্রোপমেয়মেব। ইয়মেব বিপর্য্যাসোপমেতি দণ্ডী। বিষয়বিশেষে তুল্যাদি-পদানামপি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্যুভয়সম্বন্ধিসাধর্ম্যবোধকত্বমাহ—কমলং মুখঞ্চেতি। অর্থানুসন্ধানাদেবেতি ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানাদুভয়সম্বন্ধসাম্যং বোধয়ন্ত্যেবেত্যর্থঃ। তুল্যাদি-পদানামপি ক্বচিৎ ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানং বিনাপ্যুভয়সম্বন্ধসাম্যবোধকত্বস্থ সম্ভবেঽপীবাদিবৎ সর্বত্র তদভাবাৎ তৎসদ্ভাবেন শ্রৌত্যুপমেতি ভাবঃ। তুল্যার্থস্থ বতেরুপাদানেঽ-প্যার্থীমাহ—এবমিতি। 'তেনতুল্যম্'—ইতি পাণিনিসূত্রম্। বতেরুপাদানে আর্থীতি সম্বন্ধঃ। শ্রৌত্যার্থীভেদেন দ্বিবিধায়াঃ পূর্ণোপমাস্ত্রৈবিধ্যমাহ- দ্বেষইতি। তদ্ধিতে বৎকল্পাদিযোগে। সমাস ইতি। ইবযোগ এব উপমানাৎ সর্ববিভক্তী-নামিবেত্যলোপবিধানসামর্থ্যাৎ সমাসঃ। স চ নিত্য এব। 'নিত্য-সমাসে

আর্থী পূর্ণোপমা হয়। 'তেন তুল্যম্' ইত্যাদি সূত্রানুসারে 'বৎ' শব্দের তুল্যার্থে প্রয়োগ হইলেও এইরূপ হইবে (আর্থী পূর্ণোপমা হইবে)।

মূল

দ্বে তদ্ধিতে সমাসেঽথ বাক্যে ॥

দ্বে—শ্রৌতী, আর্থী চ। উদাহরণম্—

সৌরভমম্ভোরুহবন্মুখস্য কুম্ভাবিব স্তনৌ পীনৌ।
হৃদয়ং মদয়তি বদনং তব শরদিন্দুর্যথা বালে ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা শ্রৌতী।

(ব) মধুরঃ সুধাবদধরঃ পল্লবতুল্যোঽতিপেলবঃ পাণিঃ।
চকিতমৃগলোচনাভ্যাং সদৃশী চপলে চ লোচনে তস্যাঃ ॥

অত্র ক্রমেণ ত্রিবিধা আর্থী।

পূর্ণা যড়েব তৎ ॥

স্পষ্টম্।

অনুবাদ

এই দুইটি তদ্ধিতে, সমাসে অথবা বাক্যে থাকিতে পারে।

'দুইটি'—শ্রৌতী এবং আর্থী।

ইবযোগে সমাসশ্চে'তি কাব্যপ্রকাশদর্শনাদিবার্থস্য বিশেষসাপেক্ষত্বেঽপ্যভিধানবলাৎ সমাসঃ। এবঞ্চ প্রতিযোগিপদাসমভিব্যাহারেণ যদিবপদং প্রযুজ্যতে তৎপ্রযোক্তৃ-প্রমাদজমেব। বাক্যে যথাদিযোগেঽত্রাগমকত্বেন সমাসাভাবাৎ তদ্‌যোগে বাক্যগতা এব উপমেতি ভাবঃ। এবং ত্রিবিধা শ্রৌতী। আর্থী তু তদ্ধিতে বদাদিযোগে তুল্যাদিপদসমাসস্য বৈকল্পিকত্বাৎ সমাসে বাক্যে চ সম্ভবতীতি ভাবঃ। সমাস-পক্ষেঽপি লুপ্তষষ্ঠ্যর্থস্য লক্ষণায়া বা প্রতিসন্ধানাদেবোপমানসম্বন্ধবোধ ইত্যর্থেব। সৌরভমিতি। মুখস্য সৌরভমম্ভোরুহবৃত্তিসাধর্ম্যাভিন্নমিত্যন্বয়বোধঃ। যদ্বা—সৌরভাভিন্নমম্ভোরুহসাধর্ম্যং মুখসম্বন্ধীতি। স্তনৌ পীনত্বাভিন্নকুম্ভবৃত্তিসাধর্ম্যাশ্রয়াবিত্যন্বয়বোধঃ। এবমুত্তরত্রাপি ॥

(ব) মধুর ইত্যাদি। সুধাবদিতি। প্রথমান্তাৎ তুল্যার্থে বতিঃ। পেলবঃ কোমলঃ। অত্রৈকদেশস্যাশ্লীলত্বেঽপি পাদচূতাদিশব্দবৎ কবিনিবহপ্রযুক্তত্বান্ন

উদাহরণ—

হে বালে ! তোমার মুখের সৌরভ পদ্মের মত, পীনস্তনদ্বয় কুম্ভের মত এবং তোমার মুখ শরচ্চন্দ্রের মত হৃদয়কে প্রফুল্ল করে।

এখানে ক্রমানুসারে তিন রকমের শ্রৌতী পূর্ণোপমা হইয়াছে।

অধর সুধাবৎ মধুর, পল্লবতুল্য অতিকোমল হস্ত, চকিত হরিণনয়ন সদৃশ তাহার দুইটি চঞ্চল লোচন।

এখানে ক্রমানুসারে তিনরকমের আর্থী পূর্ণোপমা হইয়াছে।

অতএব পূর্ণোপমা হইতেছে ষড়্‌বিধ।

অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

(শ) লুপ্তা সামান্যধর্মাদেরেকস্য যদি বা দ্বয়োঃ।
ত্রয়ানাং বানুপাদানে শ্রৌত্যার্থী সাপি পূর্ববৎ ॥ ১৭

সা-লুপ্তা।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাচক ধর্ম প্রভৃতির মধ্যে একটির বা দুইটির বা তিনটির যদি বাক্যে প্রয়োগ না হয়, তাহা হইলে লুপ্তোপমা হইবে। ইহাও পূর্ববৎ শ্রৌতী ও আর্থী হয়।

'তাহা'—লুপ্তা।

·দোষঃ। অত্র পেলবপদার্থৈকদেশস্য তুল্যপদার্থৈকদেশে সাম্যেঽভেদানান্বয়ো ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যাৎ। নন্বম্ভোজস্যেব মুখস্য সৌরভমিত্যাদৌ তু সাধারণধর্মস্যোপমানসম্বন্ধিত্ববোধে ষষ্ঠ্যর্থানুসন্ধানস্যাপেক্ষনীয়তয়া কথং শ্রৌতীত্বমিতি চেন্ন। নামার্থনিপাতয়োরন্বয়বোধে বিভক্ত্যর্থানুসন্ধানস্যাঽন্তরতয়া অত্র ষষ্ঠ্যা বিশেষণবিভক্তেরিব প্রয়োগসাধুত্বমাত্রার্থকত্বাৎ। অন্যথা 'চন্দ্রাদিব মুখাৎ তস্যা নিরক্ষতি কথামৃতম্' ইত্যাদৌ সম্বন্ধবোধকবিভক্ত্যভাবাদুপানসম্বন্ধবোধো ন স্যাৎ। তদিতি। উক্তপ্রকারাদিত্যর্থঃ ॥

· (শ) লুপ্তামাহ—লুপ্তেতি। আদিপদেন উপমানোপমেয়েবাদীনাং সংগ্রহঃ। অনুপাদানে অবাচ্যত্বে অপ্রয়োগে চেতি যথাসম্ভবং বোধ্যম্। তদ্ধিতে শ্রৌত্যা অসম্ভবাদিতি। ধর্মস্যানুপাদানে তন্নিষ্ঠসম্বন্ধবোধিকায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সপ্তম্যা বানুৎপত্তৌ

মূল

তদ্ভেদমাহ—

পূর্ণাবদ্ ধর্মলোপে সা বিনা শ্রৌতীং তু তদ্ধিতে ॥ ১৮

সা লুপ্তোপমা ধর্মস্য সাধারণগুণক্রিয়ারূপস্য লোপে পূর্ণাবদিতি পূর্বোক্তরীত্যা ষট্প্রকারা, কিং ত্বত্র তদ্ধিতে শ্রৌত্যা অসম্ভবাৎ পঞ্চ-প্রকারা। উদাহরণম্—

'মুখমিন্দুর্যথা পাণিঃ পল্লবেন সমঃ প্রিয়ে।
বাচঃ সুধা ইবোষ্ঠস্তে বিম্বতুল্যো মনোঽশ্মবৎ ॥

অনুবাদ

ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

সাদৃশ্যবাচক ধর্মের লোপ হইলে ইহা (লুপ্তোপমা)—তদ্ধিতে শ্রৌতী ব্যতীত—পূর্ণোপমার মত। 'সা' শব্দের অর্থ হইতেছে লুপ্তোপমা; 'ধর্মস্য'—অর্থে সাদৃশ্যবাচক গুণ ও ক্রিয়ারূপ ধর্মের লোপে পূর্ণোপমার মত পূর্বোক্ত রীতি অনুসারে ছয় প্রকার। কিন্তু এখানে (লুপ্তোপমার ক্ষেত্রে) তদ্ধিৎপ্রত্যয়ে শ্রৌতী হওয়া অসম্ভব বলিয়া—পাঁচ প্রকার।

উদাহরণ—

হে প্রিয়ে! তোমার মুখ যেমন চন্দ্র, হস্ত পল্লবের সদৃশ, বাক্য সুধার মত, ওষ্ঠ বিম্বতুল্য এবং মন প্রস্তরবৎ।

মূল

আধারকর্মবিহিতে দ্বিবিধে চ ক্যচি ক্যঙি।
কর্মকর্ত্রোর্ণমুলি চ স্যাদেবং পঞ্চধা পুনঃ ॥ ১৯

'ধর্মলোপে লুপ্তা' ইত্যনুষজ্যতে। ক্যচ্-ক্যঙ্ ণ মূলঃ কলাপমতে ইন্-আয়িণমঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

তদন্তবিহিত ইবার্থে বতির্ন সম্ভবতি। কল্লাদেস্তু তুল্যার্থে বিহিতত্বেন তদ্যোগে আর্থী এব সম্ভবতীতি ভাবঃ। অশ্মবদিতি। অশ্মতুল্যমিত্যর্থঃ। ধর্মলুপ্তায়া এব উপমায়াঃ পুনরপি পঞ্চপ্রকারানাহ আধারেতি। অধিকরণাৎ কর্মণশ্চ

(ঘ) অন্তঃপুরীয়সি রণেষু, সুতীয়সি ত্বং
পৌরং জনং তব সদা রমণীয়তে শ্রীঃ।
দৃষ্টঃ প্রিয়াভিরমৃতদ্যুতিদর্শমিন্দ্র-
সঞ্চারমত্র ভুবি সঞ্চরসি ক্ষিতীশঃ ॥

অত্র 'অন্তঃপুরীয়সি' ইত্যত্র সুখবিহারাস্পদত্বস্য—'সুতীয়সি' ইত্যত্র স্নেহনির্ভরত্বস্য চ সাধারণধর্মস্য লোপঃ। এবমন্যত্র।

(স) ইহ চ যথাদিতুল্যাদিবিরহাচ্ছ্রৌত্যাদিবিশেষচিন্তা নাস্তি। ইদং চ কেচিদৌপম্যপ্রতিপাদকস্যেবাদের্লোপম্ উদাহরন্তি, তদযুক্তম্—ক্যঙাদেরপি তদর্থবিহিতত্বেনৌপম্যপ্রতিপাদকত্বাৎ।

বিহিতে ক্যচি ঈয়প্রত্যয়ে, কর্ত্তুর্বিহিতে ক্যঙি আয়িপ্রত্যয়ে, কর্ম্মকর্ত্রোরুপপদয়োর্বিহিতে ণমুলি ক্ত্বাদেশে ণমি, যিন্নিতি ঈয়প্রত্যয়স্য সংজ্ঞা ॥

(ঘ) অন্তপুরীয়সীতি। তুল্যত্বমাচারশ্চ ঈয়প্রত্যয়ার্থঃ। আচারশ্চাত্রাধিকরণত্বান্বয়যোগ্যক্রিয়া। সা চ প্রকৃতে সঞ্চাররূপা গ্রাহ্যা। ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যেণ তুল্যত্বস্য প্রকৃত্যর্থে আচারস্যাখ্যাতার্থেঽন্বয়ঃ। তথা চান্তঃপুরতুল্যেষু রণেষু সঞ্চারকর্ত্তেত্যন্বয়বোধঃ। 'সুতীয়সী'ত্যাদৌ ত্বাচারো মননম্, পৌরজনং সুততুল্যং মন্যস ইত্যর্থঃ। 'রমণীয়তে' ইত্যত্রাচারো বর্ত্তনম্, রমণীতুল্যা শ্রীর্বর্তত ইত্যর্থঃ। তত্রাত্যন্তাধীনত্বস্য উপভোগসাধনত্বস্য বা সাধারণধর্মস্য লোপঃ। দৃষ্ট ইতি। অমৃতদ্যুতিরিব দৃষ্ট ইত্যর্থঃ। অত্র মনোজ্ঞত্বাদিঃ সাধারণো ধর্মঃ। ইন্দ্রসঞ্চারমিতি। ইন্দ্র ইব সঞ্চরসীত্যর্থঃ। অত্র বিভাবাত্যতিশয়ঃ সাধারণো ধর্মঃ। কেচিত্তু—'ক্যচ্ক্যঙোরর্থ আচারস্তস্যাত্র বিদ্যমানত্বাৎ ধর্মলোপোদাহরণমেতন্ন ভবতী'ত্যাহুস্তন্ন। আচারস্য সাধনত্বেঽপি প্রকৃতে সাদৃশ্যহেতুত্বেন বিবক্ষণাৎ। উপদর্শিতধর্ম্মাণাং সাদৃশ্যহেতুত্বেন ঝটিতি প্রতীয়মানত্বাৎ, 'চন্দ্রায়তে শুক্লরুচাপি হংসঃ' ইত্যাদৌ সত্যপি আচারে 'শুক্লরুচে'তি সাধারণধর্মপ্রয়োগদর্শনাচ্চ, আচারস্যাখ্যাতার্থান্বিতত্বেন নিরাকাঙ্ক্ষতয়া ক্যচ্-ক্যঙোরর্থে সাদৃশ্যেঽভেদান্বয়সম্ভবেন সাদৃশ্যহেতুত্বাযোগাচ্চ ॥

(স) ইহ চেতি। শ্রৌতীত্যাদিপদেনার্থীপরিগ্রহঃ। বস্তুতস্তু যথা তুল্যার্থবিহিতস্য বতের্যোগে আর্থীত্বম্; তথাত্রাপি তুল্যার্থবিহিতক্যচ্ক্যঙোর্যোগে আর্থীত্বম্। শ্রুতিঃ শব্দস্তেন সাক্ষাৎপ্রতীয়মানা শ্রৌতী, তদিতরা আর্থীতি

নন্থ ক্যঙাদিষু সম্যগৌপম্যপ্রতীতির্নাস্তি প্রত্যয়ত্বেনাস্বতন্ত্রত্বাদ্ ইবাদিপ্রয়োগাভাবাচ্চেতি ন বাচ্যম্, কল্পবাদাবপি তথা প্রসঙ্গাৎ। ন চ কল্পবাদীনামিবাদিতুল্যতয়ৌপম্যস্ত বাচকত্বম্, ক্যঙাদীনাং তু দ্যোতকত্বম্; ইবাদীনামপি বাচকত্বে নিশ্চয়াভাবাৎ। বাচকত্বে বা 'সমুদিতং পদং বাচকম্' 'প্রকৃতি-প্রত্যয়ৌ স্বস্বার্থবোধকৌ ইতি চ মতদ্বয়েঽপি' বত্যাদিক্যঙাদ্যোঃ সাম্যমেবেতি। যচ্চ কেচিদাহুঃ—'বত্যাদয় ইবাদ্যর্থেঽনুশিষ্যন্তে, ক্যঙাদয়স্ত্বাচারাদ্যর্থে' ইতি, তদপি ন; ন্ খলু ক্যঙাদয় আচারমাত্রার্থাঃ অপি তু সাদৃশ্যাচারার্থা ইতি। তদেবং ধর্মলোপে দশপ্রকারা লুপ্তা।

অনুবাদ

অধিকরণ-কারক ও কর্মকারকের উত্তর বিহিত ক্যচ প্রত্যয়ের, (কর্ত্তৃকারকে বিহিত) ক্যঙ প্রত্যয়ের এবং কর্ম ও কর্ত্তৃকারকের উত্তর বিহিত ণ-মূল প্রত্যয়ের প্রয়োগানুসারে—ইহা (ধর্মলুপ্তোপমা) আবার পাঁচ প্রকারের হইতে পারে।

'ধর্মলোপবশতঃ লুপ্তা' এইরূপ অনুষঙ্গ করিতে হইবে। ক্যচ, ক্যঙ, ও ণ-মূল—কলাপমতে ইন্, আয়ি ও ণম্। ক্রমিক উদাহরণ—

হে ক্ষিতীশ! আপনি রণক্ষেত্রে অন্তঃপুরে থাকার মত আচরণ করেন, পৌরজনকে পুত্রের মত দেখেন; শ্রী (লক্ষ্মী) আপনার প্রতি স্ত্রীর ন্যায় আচরণ করেন, আপনি প্রিয়াগণের দ্বারা চন্দ্রের মত দৃষ্ট হন (প্রিয়াগণ আপনাকে চন্দ্রের মত দেখেন); পৃথিবীতে আপনি ইন্দ্রের মত সঞ্চরণ করেন।

বদতশ্চণ্ডীদাসস্য মতে সুতরামার্থীত্বম্। বতেরিতীবাদ্যুপলক্ষণম্। বতেরুপমাপ্রতিপাদকস্য লোপে ষড়িতি কাব্যপ্রকাশে পাঠঃ। তদর্থবিহিতত্বেন বত্যর্থবিহিতত্বেন। কল্পবাদেরিত্যনুবন্ধপ্রকারসহিতনির্দেশঃ। নিশ্চয়াভাবাদিতি। তথাচ ইবাদেরব্যয়তয়া উপমাবাচকত্বমসিদ্ধং তত্তুল্যস্য কল্পাদেঃ সুতরামেব তদসিদ্ধমিতি ভাবঃ। নন্থ 'কমলমিব মুখম্' ইত্যাদৌ উপমালক্ষণাব্যাপ্তিভয়েন ইবাদেরুপমা-বাচকত্বমবশ্যমঙ্গীকার্য্যমিত্যভিপ্রায়েণাহ—বাচকত্বে বেতি। ইবাদিতুল্যত্বেন কল্পাদেরুপমাবাচকত্বাঙ্গীকারে বেত্যর্থঃ। সমুদিতং প্রকৃতিপ্রত্যয়সমুদায়ঃ, বাচকং

এখানে 'অন্তঃপুরে থাকার মত আচরণ করেন' এই উদাহরণে সুখে বিহারাস্পদত্বরূপ' এবং 'পুত্রের মত ব্যবহার করেন'—এই উদাহরণে স্নেহনির্ভরত্বরূপ সাধারণ ধর্মের লোপ হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

এক্ষেত্রে, যথা, তুল্য প্রভৃতি না থাকায় শ্রৌত্যাদি বিশেষ চিন্তা নাই। কেহ কেহ ইহাকে উপমা-প্রতিপাদক 'ইব' প্রভৃতির উদাহরণ বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়া থাকেন; ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে—কারণ ক্যঙ্ আদিও সেইরূপ অর্থ (সাদৃশ্য) বুঝাইয়া উপমার প্রতিপাদক হয়।

আবার, প্রত্যয়ের পৃথক শক্তি নাই, অতএব ক্যঙাদিতে সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না এবং (এইসব ক্ষেত্রে) 'ইব' প্রভৃতির প্রয়োগ থাকে না (বলিয়া সম্যক্ ঔপম্যবোধ হয় না)—ইহা বলা যাইবে না। কারণ কল্পবাদাদির ক্ষেত্রেও এই প্রসঙ্গ আসিবে (কল্প প্রভৃতি প্রত্যয়ের ক্ষেত্রেও এইরূপ সম্যক ঔপম্যবোধ হয় না—এই প্রসঙ্গ আসিবে)। 'কল্প' প্রভৃতি 'ইব' প্রভৃতির তুল্য বলিয়া ঔপম্যের বাচক, আর 'ক্যঙ' প্রভৃতি ঔপম্যের দ্যোতক—ইহাও বলা যাইবে না; কারণ—'ইব' প্রভৃতি যে ঔপম্যের বাচক এমন নিশ্চয়তা নাই। যদি ইহার বাচকত্ব স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে 'প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের দ্বারা মিলিত পদ বাচক হয়' এবং প্রকৃতি ও প্রত্যয় নিজের নিজের অর্থ-বোধক'—এই দুই মতানুসারেও 'বৎ' শ্রেণীর মধ্যে সাদৃশ্যই আছে (পার্থক্য নাই)। কেহ কেহ যে বলেন—

প্রকৃত্যর্থবিশিষ্টপ্রত্যয়ার্থপ্রতিপাদকম্। স্বস্বার্থবোধকৌ ক্রমেণ স্বার্থপ্রতিপাদকৌ। বত্যাদীতি। আদিপদেন কল্পাদিপরিগ্রহঃ। সাম্যমেবেতি। সদৃশ্যবাচকত্বেন সাম্যমিত্যর্থঃ। আচারার্থ ইতি। 'অনুশিষ্যন্তে' ইত্যন্বয়ঃ। অপি ত্বিতি। কিন্ত্বিত্যর্থঃ। 'অপি তর্হী'তি পাঠে কিন্তর্হীত্যর্থঃ। উপসংহরতি—তদেবমিতি। বস্তুতস্তু 'চন্দ্রায়তে' শুক্লরুচাপি হংসঃ' ইত্যাদৌ সাধারণধর্ম্মোপাদানেঽপি ক্যঙাদি-যোগে উপমাদর্শনাদার্থ্যা উপমায়াস্তদ্ধিতাদিত্রিতয়গতত্ববৎ ক্যঙাদিপঞ্চকগতত্বেন বিশেষো বোধঃ। এবঞ্চাষ্টপ্রকারায়া আর্থ্যা ধর্ম্মলোপালোপাভ্যাং ষোড়শপ্রকারত্বং

'বৎ' প্রভৃতির 'ইব' প্রভৃতি অর্থে, কিন্তু 'ক্যঙ্' প্রভৃতির 'আচারাদি' অর্থে প্রযোগ হইবে—এইরূপ অনুশাসন আছে—তাহাও হইবে না।[১] (কারণ) ক্যঙাদি কেবল আচারার্থে প্রযুক্ত হয় না, বরং 'সাদৃশ্যা-চারার্থে' (প্রযুক্ত হয়)। অতএব ধর্মলোপের ফলে ধর্মলুপ্তোপমা দশ প্রকার।.

মূল

(হ) উপমানানুপাদানে দ্বিধা বাক্যসমাসয়োঃ॥

উদাহরণম্—

'তস্যা মুখেন সদৃশং রম্যং নাস্তে ন বা নয়নতুল্যম্'। অত্র মুখ-নয়ন-প্রতিনিধিবস্ত্বন্তরয়োর্গম্যমানত্বাদুপমানলোপঃ। অত্রৈব চ 'মুখেন সদৃশম্' ইত্যত্র 'মুখং যথেদং' 'নয়নতুল্যম্' ইত্যত্র 'দৃগিব' ইতি পাঠে শ্রৌত্যপি সম্ভবতীতি। অনয়োর্ভেদয়োঃ প্রত্যেকং শ্রৌত্যার্থীত্বভেদেন চতুর্বিধত্ব-সম্ভবেঽপি প্রাচীনানাং রীত্যা দ্বিপ্রকারত্বমেবোক্তম্।

অনুবাদ

উপমানের প্রয়োগ না হইলে লুপ্তোপমা দুই প্রকারের হয়—বাক্যগত ও সমাসগত।

উদাহরণ—তাহার মুখের মত রম্য বস্তু নাই বা তাহার নয়নতুল্য।

এখানে, ব্যঞ্জনার সাহায্যে মুখ ও 'নয়নের' স্থলাভিষিক্ত অন্য পদার্থের বোধ সম্ভব হওয়ায়—উপমানলোপ হইয়াছে। এই উদাহরণেই, 'মুখেন সদৃশ' ইহার পরিবর্তে 'মুখং যথেদম্' ও 'নয়নতুল্যম্'—ইহার পরিবর্ত্তে 'দৃগিব'—এইরূপ পাঠ বসাইলে শ্রৌতীও হইতে পারে। অতএব এই দুইটি শ্রেণীর প্রত্যেকটিকে শ্রৌতী ও আর্থী ভেদে

বোধ্যম্। ক্যজাদিপঞ্চকে ধর্ম্মলোপে উদাহরণং যথা—'ধীরঃ প্রীতিকরত্বেন পর্য্যঙ্কীয়তি মঞ্চকে। মিত্রীয়তি পরং প্রেম্না ভক্ত্যা দেবায়তে নৃণাম্॥ দেবদর্শং জনৈঃ সাধুঃ প্রতীক্ষ্যত্বেন দৃশ্যতে। কৃপয়া বিষ্ণুসঞ্চারং নিত্যং সঞ্চরতি ক্ষিতৌ॥' অত্র তৃতীয়ান্তপদার্থানাং ক্যজাদ্যর্থে সাদৃশ্যেঽভেদেনান্বয়ঃ॥

(হ) উপমানলুপ্তামুপমামাহ—উপমানেতি। 'লুপ্তোপমা' ইত্যনুষঙ্গঃ।

বিভক্ত করিয়া ইহাদের চারিপ্রকার ভাগ সম্ভব হইলেও—প্রাচীনগণের রীতি অনুসারে—দুই প্রকারই বলা হইল।

মূল

ঔপম্যবাচিনো লোপে সমাসে ক্বিপি চ দ্বিধা ॥ ২০

ক্রমেণোদাহরণম্—

(ক্ষ) 'বদনং মৃগশাবাক্ষ্যাঃ সুধাকরমনোহরম্।'

'গর্দভতি শ্রুতিপরুষং ব্যক্তং নিনদন্ মহাত্মনাং পুরতঃ ॥

অত্র 'গর্দভতি' ইত্যত্রৌপম্যবাচিনঃ ক্বিপো লোপঃ। ন চেহোপমেয়স্যাপি লোপঃ, 'নিনদন্' ইত্যনেনৈব নির্দেশাৎ।

অনুবাদ

উপমাবাচক পদের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুইপ্রকার হয়—সমাসগত ও ক্বিপ্-প্রত্যয়গত।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

'মৃগশাবকাক্ষীর মুখ সুধাকরমনোহর'।

'মহাত্মার সম্মুখে উচ্চ ও শ্রবণকর্কশ শব্দ করিয়া সে গর্দ্দভের কাজ করিতেছে'।

এখানে 'গর্দভতি' এই উদাহরণে উপমাবাচক 'ক্বিপ'-এর লোপ হইয়াছে। এখানে 'উপমেয়েরও' লোপ হইয়াছে, এমন নহে। কারণ 'নিনদন্' এই শব্দে উপমেয়ের প্রতিপাদন হইয়াছে।

ন বেত্তি। ন ব্রূ নয়নতুল্যরম্যমাস্তে ইত্যন্বয়ঃ। অন্যথা ধর্মোপমানলোপোদাহরণমিদং স্যাৎ। প্রতিনিধীতি। সদৃশেত্যর্থঃ। ইবাদিলুপ্তামাহ—ঔপম্যেতি। যত্র কালাপাদিভিরায়লোপঃ ক্রিয়তে তত্র পাণিনীয়ৈঃ ক্বিবনুশিষ্যতে ॥

(ক্ষ) বদনমিতি। মৃগশাবস্যাক্ষীবাক্ষি যস্যা ইতি বহুব্রীহাবক্ষিপদলোপঃ। ইবার্থস্য সমাসগম্যত্বান্না ইবাপ্রয়োগঃ। চঞ্চলত্বস্য শব্দানুপাত্তত্বাৎ লোপ ইতীদং বক্ষ্যমাণত্রিলোপোদাহরণম্। সুধাকর ইব মনোহরমিতি 'উপমানানি সামান্যবাচিভিঃ' ইতিকর্মধারয়ঃ। এতদেব প্রকৃতোদাহরণম্। ক্বিপি উদাহরতি—গর্দভতীতি। গর্দভ ইবাচরতীত্যর্থে ক্বিপি চিহ্নার্থত্বাৎ তল্লোপঃ। যথা—

মূল

দ্বিধা সমাসে বাক্যে চ লোপে ধর্মোপমানয়োঃ ॥

'তস্যা মুখেন' ইত্যাদৌ ,রম্যম্' ইতি স্থানে 'লোকে' ইতি পাঠে-ঽনয়োরুদাহরণম্।

অনুবাদ

সাদৃশ্যবাচক ধর্ম ও উপমানের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুইপ্রকার হয়—সমাসগত ও বাক্যগত।

'তস্যা মুখেন' ইত্যাদি উদাহরণে 'রম্যম্' এই শব্দের স্থলে 'লোকে' এইরূপ পাঠ করিলে এই দুইটির উদাহরণ পাওয়া যাইবে।

মূল

ক্বিপ্-সমাসগতা দ্বেধা ধর্মেবাদিবিলোপনে ॥ ২১

উদাহরণম্—

'বিধবতি মুখাব্জমস্যাঃ'।

অত্র—'বিধবতি' ইতি মনোহরত্ব-ক্বিপপ্রত্যয়য়োর্লোপঃ। 'মুখাব্জম্' ইতি চ সমাসগা। কেচিত্ত্বত্রায়িপ্রত্যয়লোপমাহুঃ।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও 'ইব' প্রভৃতি শব্দের লোপ হইলে লুপ্তোপমা দুই প্রকারের হয়—ক্বিপ-প্রত্যয়গত ও সমাসগত। উদাহরণ—

'উহার মুখপদ্ম বিধুবৎ আচরণ করিতেছে'।

এখানে 'বিধবতি'—এই ক্ষেত্রে (সাধারণ ধর্ম) মনোহরত্ব এবং ক্বিপ্-প্রত্যয়ের লোপ হইয়াছে। 'মুখাব্জম্'—এই ক্ষেত্রে—সমাসগত (লুপ্তোপমা হইয়াছে)। কেহ কেহ বলেন—এখানে 'আয়ি' প্রত্যয় লোপ হইয়াছে।

'গ্রামধ্বৎ' ইত্যাদৌ ক্বিপো লোপোঽপি কর্তৃত্বস্য বাচ্যত্বং তথেহাপি 'সাদৃশ্যস্যেতি সামান্যলক্ষণগমনম্। অত্র শ্রুতিপরুষনিনাদঃ সাধারণধর্মঃ শব্দোপাত্ত এব। নির্দেশাতীতি। উপমেয়স্যেত্যনেনান্বয়ঃ। এবমেকলোপামুপমামুক্ত্বা দ্বিলোপামাহ—দ্বিধেতি। 'লুপ্তোপমে'ত্যনুষজ্যতে। এবমগ্রেঽপি। বিধবতীতি। বিধুরিবা-

মূল

উপমেয়স্য লোপে তু স্যাদেকো প্রত্যয়ে ক্বচি।

যথা—

'অরাতিবিক্রমালোকবিকস্বরবিলোচনঃ।
কৃপাণোদগ্রদোর্দণ্ডঃ স সহস্রায়ুধীয়তি॥'

অত্র—'সহস্রায়ুধমিবাত্মানমাচরতি' ইতি বাক্যে উপমেয়স্যাত্মনো লোপঃ। ন চেহৌপম্যবাচকলোপঃ, উক্তাদেব ন্যায়াৎ। অত্র কেচিদাহুঃ—'সহস্রায়ুধেন সহ বর্ত্তত ইতি সসহস্রায়ুধঃ স ইবাচরতীতিবাক্যাৎ সসহস্রায়ুধীয়তীতি পদসিদ্ধৌ বিশেষ্যস্য শব্দানুপাত্তত্বাদিহোপমেয়লোপঃ'—ইতি, তন্ন বিচারসহম্; কর্ত্তরি ক্যচোঽনুশাসনবিরুদ্ধাৎ।

অনুবাদ

কিন্তু, উপমেয়ের লোপ হইলে—ইহা ক্যচ্-প্রত্যয়গত হইয়া একপ্রকারেই হয়।

যথা—শত্রুগণের বিক্রমদর্শনে বিস্ফারিতলোচন, কৃপাণ-ভীষণবাহুযুক্ত তিনি সহস্রায়ুধের (কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের) মত আচরণ করিতেছেন।

এখানে—'সহস্রায়ুধের মত আপনি আচরণ করিতেছেন'—এই বাক্যে 'আপনি' এই উপমেয়ের লোপ হইয়াছে। পূর্বোক্ত যুক্তি অনুসারে এখানে উপমাবাচক শব্দের লোপ হইয়াছে—এমন নহে। এখানে কেহ কেহ বলেন—সহস্রায়ুধের সহিত বর্ত্তমান যিনি—সহস্রায়ুধ—তাঁহার মত আচরণ করিতেছেন—এইভাবে বাক্য রচনা করিয়া 'সহস্রায়ুধীয়তি'—পদ সিদ্ধ হইতে পারে; অতএব এখানে বিশেষ্য। (আপনি—আত্মন্) কোন শব্দের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট হয় নাই বলিয়া

চরতীত্যর্থঃ। মুখমম্ভমিবেতি · 'ব্যাঘ্রাদ্যৈস্তদ্‌গুণস্তুল্যস্য' ইতি কর্ম্মধারয়ঃ। অত্রেবাদিসৌরভাদ্যোর্লোপঃ। এবং 'শশাঙ্কবদনে'ত্যাদি বহুব্রীহাবপ্যেতদুদাহরণং বোধ্যম্। উপমেয়স্যাত্মন ইতি। কর্মক্যচোর্যোগে কর্ম্মণ এবোপমেয়ত্বং তস্যাপ্রয়োগে তথেতি ভাবঃ। উক্তাদেবেতি। ক্যজাদেঃ সাদৃশ্যবোধকত্বব্যবস্থাপনাদিত্যর্থঃ। অনুশাসনবিরুদ্ধত্বাদিতি। অনুশাসনাভাবাদিত্যর্থঃ। ত্রিলোপে

এখানে উপমালোপ হইয়াছে। এই মন্তব্য বিচারসহ নহে ; কারণ কর্ত্তৃকারকে ক্যচের প্রয়োগ (ব্যাকরণের) অনুশাসনের বিরোধী।

মূল

ধর্মোপমেয়লোপেঽন্যা ॥

যথা—যশসি প্রসরতি ভবতঃ ক্ষীরোদীয়ন্তি সাগরাঃ সর্বে।

অত্র ক্ষীরোদমিবাত্মানমাচরন্তীত্যুপমেয় আত্মা সাধারণধর্ম শুক্লতা চ লুপ্তৌ।

অনুবাদ

সাধারণ ধর্ম ও উপমেয় পদের লোপ হইলে অন্য একপ্রকার লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—আপনার যশ বিস্তৃত হইলে, সাগরসমূহ ক্ষীর সমুদ্রের মত আচরণ করে।

এখানে 'ক্ষীরসমুদ্রের মত নিজে ব্যবহার করিতেছে'—এই অর্থে উপমেয় আত্মা এবং সাধারণধর্ম শুক্লতা লুপ্ত হইয়াছে।

মূল

ত্রিলোপে চ সমাসগা ॥ ২২

যথা—

রাজতে মৃগলোচনা।

অত্র মৃগস্য লোচনে ইব চঞ্চলে লোচনে যস্যা ইতি সমাসে উপমাপ্রতিপাদকসাধারণধর্মোপমানানাং লোপঃ।

অনুবাদ

(সাধারণ ধর্ম, উপমান ও সাদৃশ্যবাচক পদ)—তিনের লোপ হইলে সমাসগত লুপ্তোপমা হয়।

যেমন—'মৃগলোচনা শোভা পাইতেছে'—'মৃগের লোচনের ন্যায় চঞ্চল

ধর্মোপমানেবাদিলোপে। সমাস ইতি। অত্রলোচনপদস্যৈব সমাসে লোপো বিহিতোঽন্যয়োস্তু গম্যমানত্বম্। তেনেতি। উক্তপ্রকারপ্রপঞ্চেনেত্যর্থঃ। একবিংশতিবিধেতি। ধর্মলোপে দশ, উপমানলোপে দ্বে, ঔপম্যবাচিলোপে ষট্, ধর্মোপমান-

নয়ন দুইটি যাহার'—এইরূপে সমাস করা হইলে এখানে উপমাবাচক শব্দ, সাধারণ ধর্ম ও উপমানের লোপ হইয়াছে।

মূল

তেনোপমায়া ভেদাঃ স্যুঃ সপ্তবিংশতিসংখ্যকাঃ ॥

পূর্ণা ষড়্‌বিধা, লুপ্তা চৈকবিংশবিধেতি মিলিত্বা সপ্তবিংশতিপ্রকারোপমা।

অনুবাদ

অতএব, উপমার ভেদ হইল সপ্তবিংশতি-প্রকার।

পূর্ণা—ছয় প্রকার এবং লুপ্তা—একবিংশতি প্রকার—উভয়ে মিলিয়া উপমা সপ্তবিংশতি প্রকার।

মূল

এষু চোপমাভেদেষু মধ্যেঽলুপ্তসাধারণধর্মেষু ভেদেষু বিশেষঃ প্রতিপাদ্যতে—

(ক) একরূপঃ ক্বচিৎ ক্বাপি ভিন্নঃ সাধারণোঃ গুণঃ।
ভিন্নে বিম্বানুবিম্বত্বং শব্দমাত্রেণ বা ভিদা ॥ ২৩

তত্র একরূপে যথা উদাহৃতম্—'মধুরঃ সুধাবদধরঃ' ইত্যাদি। বিম্বপ্রতিবিম্বত্বে যথা—

লোপে দ্বে, ধর্মেবাদিলোপে চ দ্বে, উপমেয়লোপে ধর্মোপমেয়লোপে ধর্মেবাদ্যুপমানলোপে চৈকৈকেত্যেকবিংশতিবিধেত্যর্থঃ ॥

(ক) একরূপ ইতি। জাতিবন্নানাব্যক্তিম্বেক এব গুণাদিরিত্যুপাধিশক্তিবাদিমতেনেদম্। যদ্বা একজাতীয় ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ ক্বচিদেকজাতীয়ত্বেন ক্বচিৎ সাদৃশ্যত্বেনৈকত্বোপচারাৎ উভয়বৃত্তিত্বং বিবক্ষণীয়ম্। গুণঃ সাধর্ম্যম্। ভিন্নে ভিন্নসাধারণধর্মে, বিম্বস্য সদৃশস্য অনুবিম্বত্বং প্রণিধানগম্যত্বম্। একধর্মস্যৈকশব্দোপাদানং প্রায়েণ ক্বচিচ্ছব্দেনাপ্যুপাদানং সম্ভবতীত্যাহ—শব্দমাত্রেণৈবেতি। ক্রমেণোদাহরতি—মধুর ইতি। এতদ্‌গুণৈকত্বে। ক্রিয়ৈকত্বে যথা—'স্ত্রীব গচ্ছতি ষণ্ডোঽয়ং বক্ত্যেষা স্ত্রীপুমানিব। ভল্লেতি। ভল্লেন বাণবিশেষেণ অপবর্জিতৈঃ কৃত্তৈঃ তেষাং যবনানাং তস্তার ছাদয়ামাস, সরঘা মধুমক্ষিকাস্তাভির্ব্যাপ্তৈঃ ক্ষৌদ্রপটলৈর্মধুৎপত্তিস্থানৈঃ 'মৌচাক্' ইতি প্রসিদ্ধৈঃ। শ্মশ্রুলৈরিত্যন্তেতি। দৃষ্টান্তালঙ্কারে

ভল্লাপবর্জিতৈস্তেষাং শিরোভিঃ শ্মশ্রুলৈর্মহীম্।
তস্তার সরঘাব্যাপ্তৈঃ স ক্ষৌদ্রপটলৈরিব।

অত্র 'শ্মশ্রুলৈঃ' ইত্যস্য 'সরঘাব্যাপ্তৈঃ ইতি দৃষ্টান্তবৎ প্রতিবিম্বনম্।

শব্দমাত্রেণ ভিন্নত্বে যথা—

স্মেরং বিধায় নয়নং বিকসিতমিব নীলমুৎপলং ময়ি সা।
কথয়ামাস কৃশাঙ্গী মনোগতং নিখিলমাকূতম্॥

অত্রৈকে এব স্মেরত্ববিকসিতত্বে প্রতিবস্তূপমাবচ্ছব্দেন নির্দ্দিষ্টে।

অনুবাদ

এই সব বিভিন্ন প্রকার উপমার মধ্যে যে সব উপমার সাধারণ ধর্মের লোপ হয় না, তাহাদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

সাধারণ গুণ 'কোথাও একরূপ, কোথাও ভিন্ন; সাধারণ গুণ পৃথক হইলে বিম্বানুবিম্বত্ব হয় বা মাত্র শব্দের সাহায্যে ভেদের নির্দ্দেশ হয়।

তন্মধ্যে সাধারণধর্ম একরূপ হইলে, যেমন—পূর্বে উদাহৃত—

'মধুর সুধাবৎ অধর'—ইত্যাদি।

বিম্ব-প্রতিবিম্বত্ব হইলে, যেমন—

মধুমক্ষিকার দ্বারা মধুচক্রের ন্যায়, তিনি ভল্লের দ্বারা খণ্ডিত তাহাদের (যবনগণের) শ্মশ্রুবহুল মস্তকসমূহের দ্বারা পৃথিবীকে আচ্ছাদন করিলেন।

এখানে—'শ্মশ্রুলৈঃ' এই শব্দের 'সরঘাব্যাপ্তৈঃ' এই উদাহরণের দ্বারা দৃষ্টান্ত অলংকারের ন্যায় প্রতিবিম্বন হইয়াছে।

যথা বাক্যার্থয়োরিবাত্তভাবাৎ সাদৃশ্যং প্রণিধানগম্যং তথাত্রাপি। শ্মশ্রুসরঘয়োঃ অত্র শ্যামত্ববিশেষঃ সাদৃশ্যহেতুঃ। রঘুবংশীয়শ্লোকোঽয়ম্। এবঞ্চ 'সাদৃশ্যহেতু গুণক্রিয়ে'ইত্যস্যোপলক্ষণতয়া দ্রব্যস্যাপি সাধারণধর্ম্মত্বমবগন্তব্যম্। স্মেরমিতি। আকূতমভিপ্রায়ম্। একে এবেতি। সংখ্যার্থাদেকশব্দাৎ দ্বিবচনাসম্ভবাদয়ং পাঠঃ ন যুক্তঃ। কিন্তু 'অত্রৈকমেব প্রফুল্লত্বং প্রতিবস্তূপমাবদ্বিভিন্নাভ্যাং স্মেরবিকসিত-শব্দাভ্যাং নির্দিষ্টমি'তি পাঠো বোদ্ধব্যঃ। একক্রিয়ায়াঃ শব্দভেদেনোপাদানে

শব্দমাত্রের দ্বারা ভেদ হইলে—যেমন—

বিকসিত নীলোৎপলের মত নয়ন আমার উপর বিস্তৃত করিয়া সেই কৃশাঙ্গী মনোগত সব আকুলতা প্রকাশ করিল।

এখানে একই বস্তু—স্মেরত্ব ও বিকশিতত্ব—প্রতিবস্তূপমা অলংকারের মত ভিন্ন শব্দের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে।

মূল

(খ) একদেশবিবর্ত্তিন্যুপমা বাচ্যত্বগম্যত্বে।
ভবেতাং যত্র সাম্যস্য ॥ ২৪

যথা—

'নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈর্মুখৈরিব সরঃশ্রিয়ঃ।
পদে পদে বিভান্তি স্ম চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব ॥'

অত্রোৎপলাদীনাং নেত্রাদীনাং সাদৃশ্যং বাচ্যং সরঃশ্রীণাং চাঙ্গনাসাম্যং গম্যম্।

অনুবাদ

যেখানে সাদৃশ্য কোথাও অভিধাবোধ্য এবং কোথাও বা ব্যঞ্জনাবোধ্য হয়, সেখানে একদেশবিবর্ত্তিনী উপমা হয়।

যেমন—সরোবরের সৌন্দর্য্য চক্ষুর মত নীল পদ্মের দ্বারা, মুখের মত পদ্মের দ্বারা এবং স্তনের মত চক্রবাকের দ্বারা পদে পদে শোভা পাইতেছে।

যথা—'প্রকাশতে মুখং তস্যাশ্চন্দ্রমা দীপ্যতে যথা।' নন্বত্র বাক্যৈক্যাভাবাৎ কথমুপমেতি চেন্ন। যথা 'অমাবস্যায়াং শ্রাদ্ধং কুর্য্যাদ্, রাত্রৌ শ্রাদ্ধং ন কুর্য্যাদ্' ইত্যত্র 'সম্ভেদেনান্তরবৈয়র্থ্যম্' ইতি ন্যায়েন রাত্রীতরত্রামাবস্যায়াং শ্রাদ্ধং কুর্য্যাদিত্যেকবাক্যত্বং তথাত্রাপ্যেকবাক্যত্বস্য স্বীকারাৎ ॥

(খ) প্রাচীনৈরস্বীকৃতামপি প্রমাণসিদ্ধামেকদেশবিবর্ত্তিনীমুপমামাহ—একদেশেতি। যত্র বাক্যে কস্যচিৎ সাম্যং বাচ্যং কস্যচিদ্ গম্যং তত্রৈকদেশবিবর্ত্তিন্যুপমেত্যর্থঃ। ইয়ঞ্চৈকদেশবিবর্ত্তিরূপকবৎ সাঙ্গস্যাঙ্গিনঃ সাদৃশ্য এব সম্ভবতি। নেত্রৈরিবেতি। অঙ্গনা ইব সরঃশ্রিয়ঃ পদে পদে প্রতিবস্তু বিভান্তি স্ম। অত্র

এখানে উৎপল প্রভৃতি ও নেত্র প্রভৃতির মধ্যে সাদৃশ্য প্রকাশিত এবং সরোবরের ও অঙ্গনার সাদৃশ্য ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মূল

কথিতা রসনোপমা

যথোর্ধ্বমুপমেয়স্য যদি স্যাদুপমানতা ॥ ২৫

যথা—

(গ) চন্দ্রায়তে শুক্লরুচাপি হংসো হংসায়তে চারুগতেন কান্তা
কান্তায়তে স্পর্শসুখেন বারি বারীয়তে স্বচ্ছতয়া বিহায়ঃ।

অনুবাদ

(কোন বাক্যে) যদি উপমেয় ঊর্দ্ধক্রমে (পরের পর) উপমানে পরিণত হয় তাহা হইলে রসনোপমা বলা হয়।

যেমন—শুভ্রজ্যোতিতে হংস চন্দ্রের মত হইয়াছে, মনোহর গমনভঙ্গীর দ্বারা প্রিয়া হংসের মত হইয়াছেন, স্পর্শসুখহেতু বারি কান্তার মত হইয়াছে এবং স্বচ্ছতাহেতু আকাশ বারির মত হইয়াছে।

মূল

মালোপমা যদেকস্যোপমানং বহু দৃশ্যতে।

যথা ঃ — 'বারিজেনেব সরসী শশিনেব নিশীথিনী।
যৌবনেনেব বনিতা নয়েন শ্রীর্মনোহরা'।

ক্বচিদুপমানোপমেয়য়োরপি প্রকৃতত্বং যথা—

নেত্রাদিত্রয়মুপমানস্য উৎপলাদিত্রয়মুপমেয়স্যাঙ্গম্। রসনোপমামাহ—কথিতেতি। যথোর্ধ্বমিতি। পূর্বোপমায়াং যদুপমেয়মুত্তরোপমায়াং তস্যোপমানতা যদি স্যাদিত্যর্থঃ। ইয়ং সাধারণধর্মস্যাভেদে ভেদে চ সম্ভবতীতি দ্বিধা। তত্রাদ্যা যথা—'মহীভৃতো বদান্যস্য ভারতীবামলা মতিঃ। চেষ্টা মতিরিব স্বচ্ছা চেষ্টেব গুণসন্ততিঃ।' অত্র স্বচ্ছত্বমেকমেব সাধারণো ধর্মঃ॥

(গ) দ্বিতীয়ামাহ—চন্দ্রায়ত ইতি। চন্দ্র ইবাচরতীত্যর্থঃ। মালোপমামাহ—মালোপমেতি। বহ্বিত্যেকাধিকপরম্। তেন 'তাং হংসমালাঃ শরদীব গঙ্গাং মহৌষধীর্নক্তমিবাত্মভাসঃ। স্থিরোপদেশামুপদেশকালে প্রপেদিরে, প্রাক্তনজন্ম-

'হংসশ্চন্দ্র ইবাভাতি জলং ব্যোমতলং যথা।
বিমলাঃ কুমুদানীব তারকাঃ শরদাগমে' ॥
'অস্য রাজ্ঞো গৃহে ভান্তি ভূপানাং তা বিভূতয়ঃ।
পুরন্দরস্য ভবনে কল্পবৃক্ষভবা ইব ॥'

অত্রোপমেয়ভূতবিভূতিভিঃ 'কল্পবৃক্ষভবা ইব' ইত্যুপমানভূতা বিভূতয়ঃ আক্ষিপ্যন্ত ইত্যাক্ষেপোপমা। অত্রৈব 'গৃহে' ইত্যস্য 'ভবনে' ইত্যনেন প্রতিনির্দেশাৎ প্রতিনির্দেশ্যোপমা ইত্যাদয়শ্চ ন লক্ষিতাঃ, এবংবিধ-বৈচিত্র্যস্য সহস্রধাদর্শনাৎ।

অনুবাদ

যখন একটি উপমেয়ের বহু উপমান দেখা যায়, তখন মালোপমা হয়।

যেমন—যেমন পদ্মের দ্বারা সরোবর, চন্দ্রের দ্বারা রাত্রি এবং যৌবনের দ্বারা স্ত্রীলোক মনোহর রূপ ধারণ করে, তেমনি নীতি প্রয়োগের দ্বারা রাজলক্ষ্মী মনোহর রূপ ধারণ করেন।

কোথাও কোথাও দেখা যায়, উপমান উপমেয় উভয়েই বর্ণনীয় বস্তু হইয়াছে। যেমন—

শরৎকালের আগমনে হংস চন্দ্রের মত, জল আকাশের মত, এবং নির্মল তারকাবলী কুমুদের মত শোভা পাইতেছে।

ইন্দ্রের ভবনে কল্পবৃক্ষজাত বিভূতির মত এই রাজার গৃহে সেই সমস্ত বিভূতি শোভা পাইতেছে।

বিদ্যাঃ ॥' ইত্যাদাবুপমাদ্বয়েঽপি মালাত্বমক্ষতম্। ইয়মপি পূর্ববৎ দ্বিধা। তত্রাদ্যামাহ—বারিজেনেতি। অত্র মনোহরত্বমেকমেব সাদৃশ্যহেতুঃ। দ্বিতীয়া যথা—'জ্যোৎস্নেব নয়নানন্দঃ সুধেব মদকারণম্। প্রভুতেব সমাকৃষ্টসর্বলোকা-নিতম্বিনী ॥' অত্র নেত্রানন্দজননাদয়ো বিভিন্নধর্মা এব সাদৃশ্যানাং হেতবঃ। উপমেয়স্য প্রকৃতত্বং উপমানস্যাপ্রকৃতত্বং প্রায়িকমিত্যভিপ্রায়েণাহ—ক্বচিদিতি। প্রকৃতত্বং বর্ণনীয়ত্বোৎকর্ষাধায়কত্বেনাকাঙ্ক্ষিতত্বম্। হংস ইতি। হংসাদয় ইব চন্দ্রাদয়োঽপি বর্ণনীয়শরৎকালস্যোৎকর্ষাধায়কত্বেনাকাঙ্ক্ষিতাঃ। 'বিমলাঃ' ইতি

এখানে উপমেয়ভূত বিভূতিসমূহের দ্বারা 'কল্পবৃক্ষজাতের মত'—এইভাবে উপমানভূত বিভূতিসমূহ আক্ষিপ্ত হওয়ায় আক্ষেপোপমা হইয়াছে। এইখানেই 'গৃহে' এই শব্দটীর 'ভবনে' এই শব্দের দ্বারা প্রতিনির্দ্দেশ হওয়ায় প্রতিনির্দেশোপমা হইয়াছে—ইত্যাদি লক্ষিত হয় নাই। কারণ তাহা হইলে এইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারের হইতে পারিবে।

মূল

(ঘ) উপমানোপমেয়ত্বমেকস্যৈব ত্বনন্বয়ঃ। ২৬

অর্থাদেকবাক্যে। যথা—

'রাজীবমিবরাজীবং জলং জলমিবাজনি।
চন্দ্রশ্চন্দ্র ইবাতন্দ্রঃ শরৎসমুদয়োদ্যমে॥

অত্র রাজীবাদীনামনন্যসদৃশত্বপ্রতিপাদনার্থমুপমানোপমেয়ভাবো বৈবক্ষিকঃ। 'রাজীবমিবপাথোজম্' ইতি চাস্য লাটানুপ্রাসাদ্ বিভক্তো বিষয়ঃ। কিন্ত্বত্রোচিতত্বাদেক-শব্দ-প্রয়োগ এব শ্রেয়ান্। তদুক্তম্—

'অনন্বয়ে চ শব্দৈক্যমৌচিত্যাদানুষঙ্গিকম্।
অস্মিংস্তু লাটানুপ্রাসে সাক্ষাদেব প্রযোজকম্ ইতি।

অনুবাদ

একই পদার্থ উপমান ও উপমেয় হইলে অনন্বয় অলংকার হয়।

অর্থাৎ—একটি বাক্যে। যেমন—

পাঠঃ ন রমণীয়ঃ, ভিন্নলিঙ্গতয়া কুমুদানীত্যুপমানান্বয়াযোগ্যত্বাৎ তস্মাৎ 'লসন্তী'তি পাঠো দ্রষ্টব্যঃ। [বস্তুতস্তু প্রকৃতয়োরেকধর্মাভিসম্বন্ধরূপতুল্যযোগিতৈবেয়ং ন তূপমা। এবঞ্চাত্র যথেবশব্দপ্রয়োগস্তুল্যযোগিতাদ্যোতকত্বার্থত্বেন গৌণ এবেত্যবধেয়ম্]। প্রাচীনসম্মতানাক্ষেপোপমাদীনুপমাপ্রকারান্ বৈচিত্র্যাতিশয়নাধায়কত্বেনোপেক্ষমাণ আহ—অস্য রাজ্ঞ ইতি। কল্পবৃক্ষভবাঃ কল্পবৃক্ষোৎপন্নাঃ বিভূতয়ঃ ইত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যন্ত ইতি। 'কল্পবৃক্ষভবাঃ' ইতি বিশেষণোপস্থিতা বিভূতয় এবাক্ষিপ্যন্ত ইতি ভাবঃ। এবংবিধেতি। যথাকথঞ্চিদ্বৈচিত্র্যবিশেষাণাং পরিচ্ছেত্তুমশক্যতয়া তৎপ্রযোজকপ্রকারাণামপি পরিচ্ছেদো ন সম্ভবতীতি ভাবঃ॥

(ঘ) অনন্বয়ালঙ্কারমাহ—উপমানেতি। নন্বেতৎ রসনোপমায়ামুপমেয়োপমায়াঞ্চাতিব্যাপ্তমত আহ—অর্থাদিতি। পারিশেষ্যাদিত্যর্থঃ। রসনোপমায়াং

শরতের আবির্ভাব হইলে পদ্ম পদ্মের মত, জল জলের মত এবং চন্দ্র চন্দ্রের মত নির্মল হইল।

এখানে—অনন্যসদৃশত্ব প্রতিপাদনের জন্য বক্তা, রাজীব প্রভৃতির উপমান-উপমেযভাব বলা হইয়াছে। 'বাজীবমিব পাথোজম্'—এই ভাবে লাটানুপ্রাস হইতে অনন্বযেব বিষযেব পার্থক্য। কিন্তু ঔচিত্য-বশতঃ এক শব্দের প্রয়োগই শ্রেয়ঃ। বলা হইযাছে—

অনন্বয় অলংকারে ঔচিত্যবশতঃ শব্দেব ঐক্য আনুষঙ্গিক; কিন্তু লাটানুপ্রাস অলংকাবে ইহা সাক্ষাৎ ভাবেই প্রযোজক।

মূল

পর্যায়েণ দ্বয়োরেতদুপমেয়োপমা মতা।

এতদুপমানোপমেযত্বম্। অর্থাদ্ বাক্য-দ্বয়ে।

যথাঃ—

"কমলেব মতির্মতিরিব কমলা, তনুরিব বিভা বিভেব তনুঃ।
ধবণীব ধৃতির্ধৃতিবিব ধরণী, সততং বিভাতি বত যস্য।"

অত্রাস্য রাজ্ঞঃ শ্রীবুদ্ধ্যাদিসদৃশং নান্যদস্তীত্যভিপ্রায়ঃ।

অনুবাদ

দুইটি পদার্থ পর্য্যায়ক্রমে উপমান ও উপমেয়ের স্থান গ্রহণ করিলে, উপমেয়োপমা হয়।

'যথোর্দ্ধং' ইত্যনেন উপমেয়োপমায়াং 'পর্য্যায়েণে'ত্যনেনানেকবাক্যলাভাৎ একবাক্য এবাস্য বিষয় ইতি ভাবঃ। ননূপমেয়োপমায়াং 'দ্বয়ো'রিত্যুপাদানাৎ কথমতি-ব্যাপ্তিরিতি চেন্ন। তত্র প্রত্যেকপদার্থস্যাপি পর্য্যায়েণোপমানোপমেয়ভাবসম্ভবাৎ। অতস্ত্রো নির্মলঃ। ননূপমানোপমেয়ভাবো ভেদ এব সম্ভবতি, কথমেকস্যৈব স ইত্যত আহ—রাজীবাদীনামিতি। বৈবক্ষিক আবোপ্য বিবক্ষিতঃ। নমু লাটানুপ্রাস-বিষয়বিনির্মোকেণাস্য বিষয়ো ন সম্ভবতি ইতি তদ্বাধকোঽয়মেব স্যাদিত্যত আহ—রাজীবমিতি। বিবিক্তো বিষয় ইতি। তথা চায়ং সম্ভবদ্বিষয়ান্তরত্বান্ন বাধক ইতি ভাবঃ। উচিতত্বাদুপমানোপমেয়াভেদস্য ঝটিতি প্রতীত্যুপযুক্তত্বাৎ। শ্রেয়ান্ অতিপ্রশস্তো ন তু নিয়তঃ। ঔচিত্যাৎ প্রাশস্ত্যাৎ। আনুষঙ্গিকমনিয়তম্।

'এতৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে—'উপমানোপমেয়ত্ব'। অর্থাৎ দুইটি বাক্যে।

যেমন—অহো! যে নৃপতির রাজলক্ষ্মীর মত বুদ্ধি, বুদ্ধির মত রাজলক্ষ্মী, দেহের মত সৌন্দর্য্য, সৌন্দর্য্যের মত দেহ, এবং পৃথিবীর মত ধৈর্য্য, ধৈর্য্যের মত পৃথিবী সর্ব্বদা শোভা পাইতেছে।

এখানে বক্তার অভিপ্রায় হইতেছে—এই রাজার শ্রী, বুদ্ধি প্রভৃতির মত অন্য বস্তু নাই।

মূল

(ঙ) সদৃশানুভবাদ্-বস্তুস্মৃতিঃ স্মরণমুচ্যতে। ২৭

যথাঃ—

অরবিন্দমিদং বীক্ষ্য খেলৎ-খঞ্জনমঞ্জুলম্।
স্মরামি বদনং তস্যাশ্চারু চঞ্চললোচনম্॥

'ময়ি সকপটম্'—ইত্যাদৌ চ স্মৃতেঃ সাদৃশ্যানুভবং বিনোত্থাপিতত্বান্নায়মলংকারঃ। রাঘবানন্দমহাপাত্রাস্তু—বৈসাদৃশ্যাৎ স্মৃতিমপি স্মরণালংকারমিচ্ছন্তি। তত্রোদাহরণং তেষামেব যথা—

'শিরীষমৃদ্বী গিরিষু প্রপেদে যদা যদা দুঃখশতানি সীতা।
তদা তদাস্যাঃ সদনেষু সৌখ্যলক্ষাণি দধ্যৌ গলদশ্রু রামঃ॥

সাক্ষাদেব স্বয়মেব। প্রযোজকং বৈচিত্র্যাধায়কম্। উপমেয়োপমামাহ—পর্য্যায়েণেতি ক্রমেণেত্যর্থঃ। রসনোপমাযামেকস্যৈব ক্রমেণোপমানোপমেয়ভাব ইতি তদ্বারণায় 'দ্বয়োঃ' ইতি। 'মুখমিব কমলম্' ইত্যাদৌ যুগপদেব দ্বয়োরুপমানোপমেয়ত্বমিতি তদ্বারণায় 'পর্য্যায়েণে'তি। অত্র সাদৃশ্যহেতুভেদে ইত্যপি বোধ্যম্। তেন 'পল্লবমিবারুণং করতলং করতলমিব কোমলং পল্লবম্' ইত্যুপমাদ্বয়ব্যবচ্ছেদঃ। অস্যাং বৈচিত্র্যং দর্শয়তি—অস্য রাজ্ঞ ইতি॥

(ঙ) স্মরণালঙ্কারমাহ—সদৃশেতি। সদৃশানুভবস্য স্মৃতিং প্রতি সংস্কারোদ্বোধকত্বেন কারণত্বম্। সংস্কারস্তু বস্ত্বনুভবাদুৎপন্নঃ। সদৃশেতি। সম্বন্ধিজ্ঞানাদিজন্যস্মৃতিবারণায়। তেন 'ভবদভিমতবস্তুন্যাকিরন্ত্যাঃ সমন্তাৎ সরসিজদলতল্পং মর্মরং কল্পয়ন্ত্যাঃ। হতকরণবয়স্যা জীবনোপায়মস্যাঃ স্মরণমবিরলন্তে হন্ত সম্পাদয়ন্তি॥' ইত্যাদৌ সম্বন্ধিজ্ঞানজন্যস্মরণস্য নালঙ্কারত্বম্। এবং চিন্তাজন্যস্মৃতেরপি

অনুবাদ

একই রকমের বস্তুর অনুভব হইতে যদি সেই প্রকারের অন্যবস্তুর স্মৃতি জন্মে, তাহা হইলে স্মরণ অলংকার হয়।

যেমন—ক্রীড়াশীল খঞ্জন-পক্ষীযুক্ত সুন্দর পদ্ম দেখিয়া, তাহার সুন্দর বদন ও চঞ্চল চক্ষুর কথা মনে পড়িতেছে। 'ময়ি সকপটম্' ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যানুভব ব্যতীত উত্থাপিত হওয়ায় এই অলংকার হয় নাই। কিন্তু রাঘবানন্দ মহাপাত্র বৈসাদৃশ্য হইতে জাত স্মৃতিকেও স্মরণালংকার বলিতে ইচ্ছা করেন। এ বিষয়ে তাঁহারই উদাহরণ, যথা—

শিরীষকুসুমের মত কোমলা সীতা গিরিসমূহে যখনই শত শত দুঃখ ভোগ করিয়াছিলেন, রামচন্দ্র তখনই গৃহে তাঁহার লক্ষ সুখের কথা অশ্রুসহকারে স্মরণ করিয়াছিলেন।

মূল

(চ) রূপকং রূপিতারোপাদ্ বিষয়ে নিরপহ্নবে ॥

[রূপকং রূপিতারোপো বিষয়ে নিরপহ্নবে।]

নালঙ্কারত্বমিত্যাহ—ময়ীতি। স্মৃত্যাখ্যব্যভিচারিভাবস্যোদাহরণমিদম্। বৈসাদৃশ্যাদ্বিরুদ্ধানুভবাৎ। তেষাং রাঘবানন্দমহাপাত্রাণাম্। শিরীষেতি। গলদশ্রু যথা স্যাত্তথা দধ্যৌ স্মৃতবান্। অত্র বৈপরীত্যসম্বন্ধেন সম্বন্ধিনো জ্ঞানং সংস্কারোদ্‌বোধকম্ ॥

(চ) রূপকালঙ্কারমাহ—রূপকমিতি। অত্র 'রূপিতারোপা'দিতি পঞ্চম্যন্তপাঠঃ প্রামাদিকঃ, অর্থাসঙ্গতেঃ। প্রথমান্তপাঠস্তু রমণীয়ঃ। উপমেয়ে উপমানাভেদারোপস্যৈব রূপকত্বাঙ্গীকারাদ্ যত্র তৎপ্রযুক্তস্যার্থান্তরস্য। তদুক্তং চণ্ডীদাসেন রূপকপ্রকরণে—'অলঙ্কারশ্চাত্রাহার্য্যস্তাদাত্ম্যারোপ ইত্যবধেয়মি'তি। ন চাতিসাম্যাদপহ্নুতভেদয়োরভেদো রূপকমিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ তদানীং ভেদপ্রতীতেরভাবাৎ কথমাহার্য্যত্বম্। বাধকালীনেচ্ছাজন্যজ্ঞানস্যৈবাহার্য্যত্বাঙ্গীকারাদিতি বাচ্যম্। শাব্দস্য ভেদানুভবস্য তদানীমসত্ত্বেঽপি আনুমানিকস্য মানসস্য ভেদপ্রত্যয়স্য সত্ত্বাৎ। নন্বু 'গৌর্বাহীকঃ' ইত্যাদৌ অপহ্নুতভেদয়োরুপমানোপমেয়য়োস্তাদাত্ম্যারোপস্য কথং ন রূপকত্বমিতি ন বাচ্যম্। তস্য বিচ্ছিত্তিবিশেষাজনকত্বেন রসাদ্যুপকারকত্বাভাবাৎ। কেচিত্তু—'বিষয়স্য প্রাঙ্‌নির্দ্দেশো রূপকস্য ব্যবহারঃ, পরনির্দ্দেশে তু গৌণী ব্যবহারঃ' ইত্যাহুস্তন্ন, 'নির্মাণকৌশলধাতুশ্চন্দ্রিকা লোকচক্ষুষাম্। ক্রীড়াগৃহ-

'রূপিত—ইতি পরিণামাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ। এতচ্চ তৎপ্রস্তাবে বিবেচয়িষ্যামঃ। 'নিরপহ্নবে'—ইত্যপহ্নুতিব্যবচ্ছেদার্থম্।

অনুবাদ

নিরপহ্নব বিষয়ে (নিষেধশূন্য উপমেয়ে) রূপিত বস্তুর (উপমানের) আরোপ হইতে রূপক অলংকার হয়। [আরোপকে রূপক বলে], 'রূপিত'—এই শব্দের দ্বারা, ইহার সহিত পরিণাম অলংকার হইতে ইহার পার্থক্য সূচিত হইয়াছে। ইহা পরিণাম অলংকারের আলোচনার সময় বিচার করা হইবে। 'নিরপহ্নবে'—এই শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে অপহ্নুতি অলংকার হইতে পার্থক্য প্রদর্শনের জন্য।

মূল

(ছ) তৎপরম্পরিতং সাঙ্গং নিরঙ্গমিতি চ ত্রিধা।

তদ্রূপকম্।

মনঙ্গস্য সেয়মিন্দীবরেক্ষণা॥' ইত্যাদৌ বিষয়স্য প্রাঙ্‌নির্দেশাভাবেঽপি রূপকব্যবহারাৎ। রূপিতস্য অপহ্নবভেদোপমানস্য নিরপহ্নবে প্রতিষেধশূন্যে বিষয়ে উপমেয়ে আরোপস্তাদাত্ম্যারোপো রূপকমিত্যর্থঃ। অত্র এবোক্তং কাব্যপ্রকাশকারেণ—'রূপকং স্যাদভেদো য উপমানোপমেয়য়ো'রিতি। পরিণামাদিতি। 'অস্য' ইতি শেষঃ। এতচ্চ রূপকপরিণাময়োর্বৈলক্ষণ্যঞ্চ। পরিণামে হ্যারোপ্যমাণস্য প্রকৃতোপযোগিত্বেনাপ্রকৃতত্বনিয়তোপমানত্বস্য বাধাদ্রূপিতপদেন তদ্ব্যবচ্ছেদ ইতি ভাবঃ। বিষয় ইত্যস্য বাচ্য ইতি বিশেষণং বোধ্যম্। তেন 'লতামূলে লীনো হরিণপরিহীনো হিমকরঃ স্বয়ং হারাকাবা গলতি জলধারা কুবলয়াৎ। ধুনীতে বন্ধূকং তিলকুসুমজন্মা হি পবনো বহির্দ্বারে পুণ্যং পরিণমতি কস্যাপি কৃতিনঃ॥' ইত্যাদৌ নিগীর্ণবিষয়ে মুখাদৌ নিষ্কলঙ্কচন্দ্রাদ্যুপমানতাদাত্ম্যারোপরূপাতিশয়োক্তৌ নাতিব্যাপ্তিঃ॥

(ছ) রূপকপ্রভেদানাহ—তদিতি। কার্য্যকারণভাবরূপা পরম্পরা সঞ্জাতা অস্যেতি পরম্পরিতম্। সাঙ্গং সাবয়বং, নিরঙ্গং নিরবয়বম্। পরম্পরিতরূপকমাহ—যত্রেতি। তস্যাপি দ্বৈবিধ্যমাহ—শ্লিষ্টেতি। শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনমশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনঞ্চেত্যর্থঃ। পুনরপি তস্য দ্বৈবিধ্যমাহ—প্রত্যেকমিতি। ত্রিরুক্তভেদয়োরেকৈকমিত্যর্থঃ। আহব ইতি। জগৎ উৎকৃষ্টদণ্ডং যস্মাৎ তৎসম্বোধনে তথা। ইত্যারোপ ইতি।

অনুবাদ

ইহা হইতেছে তিন প্রকার—পরম্পরিত, সাঙ্গ ও নিরঙ্গ।

'তৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে 'রূপক'।

মূল

তত্র—

যত্র কস্যচিদারোপঃ পরারোপণকারণম্।
তৎপরম্পরিতং শ্লিষ্টাশ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনম্॥
প্রত্যেকং কেবলং মালারূপং চেতি চতুর্বিধম॥ ২৯

তত্র শ্লিষ্টশব্দনিবন্ধনং কেবলপরম্পরিতং যথা—

'আহবে জগদুদ্দণ্ড! রাজমণ্ডলরাহবে।
শ্রীনৃসিংহমহীপাল! স্বস্ত্যস্তু তব বাহবে॥'

অত্র রাজমণ্ডলং নৃপসমূহ এব চন্দ্রবিম্বমিত্যারোপে রাজবাহো রাহুত্বারোপে নিমিত্তম্। মালারূপং যথা—

'পদ্মোদয়দিনাধীশঃ সদাগতিসমীরণঃ।
ভূভৃদাবলিদম্ভোলিরেক এব ভবান্ ভুবি।'

অত্র পদ্মায়া উদয় এব পদ্মানামুদয়ঃ, সতামাগতিরেব সদাগমনম্, ভূভৃতো রাজান এব পর্বতা ইত্যাদ্যারোপে রাজ্ঞঃ সূর্য্যত্বাদ্যারোপনিমিত্তম্।

অশ্লিষ্ট-শব্দ-নিবন্ধনং কেবলং যথা—

'পান্তু বো জলদশ্যামাঃ শার্ঙ্গজ্যাঘাতকর্কশাঃ।
ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তম্ভাশ্চত্বারো হরিবাহবঃ।'

অত্র ত্রৈলোক্যস্য মণ্ডপত্বারোপো হরিবাহূনাং স্তম্ভত্বারোপে নিমিত্তম্।

মালারূপং যথা—

মনোজরাজস্য সিতাতপত্রং শ্রীখণ্ডচিত্রং হরিদঙ্গনায়াঃ।
বিরাজতে ব্যোমসরঃ-সরোজং কর্পূরপূরপ্রভমিন্দুবিম্বম্।

অত্র শ্লেষেণ রূপ্যরূপকয়োর্দ্বয়োরেবাভিধানং শব্দসাম্যরূপসাদৃশ্যমূলং প্রথমং রূপকম্। তেন রাজমণ্ডলপদবাচ্যোপমর্দকত্বরূপসাদৃশ্যনিবন্ধং দ্বিতীয়ং রূপকমিতি ভাবঃ।

অত্র মনোজাদে রাজত্বাত্যারোপশ্চন্দ্রবিম্বস্য সিতাতপত্রত্বাত্যারোপে নিমিত্তম্। 'তত্র চ রাজভুজাদীনাং রাহুত্বাত্যারোপে রাজমণ্ডলাদীনাং চন্দ্রমণ্ডলত্বাত্যারোপে নিমিত্তম্' ইতি কেচিৎ।

অনুবাদ

যেখানে কোন বস্তুর আরোপ অপর কোন বস্তুর আরোপের কারণ হয়, সেখানে পরম্পরিত রূপক হয়। ইহা শ্লিষ্ট ও অশ্লিষ্ট শব্দের দ্বারা নিবদ্ধ হইয়া থাকে। ইহাদের প্রত্যেকটি কেবল ও মালারূপে বিভক্ত বলিয়া পরম্পরিত রূপক চারি প্রকারের হইয়া থাকে।

তন্মধ্যে—শ্লিষ্টশব্দনিবদ্ধ কেবল পরম্পরিত রূপক, যেমন—হে শ্রীনৃসিংহমহীপাল! যুদ্ধে, জগতে ভীষণ রাজগণের রাহুস্বরূপ তোমার বাহুর মঙ্গল হউক।

এখানে—রাজমণ্ডল বা নৃপসমূহ হইতেছে চন্দ্রবিম্ব—এই আরোপ—(পরবর্ত্তী) রাজবাহুতে রাহুত্বারোপের কারণ হইয়াছে।

মালারূপ, যেমন—

আপনি পদ্মের উদয়ব্যাপারে সূর্য্য; সদা সঞ্চরণশীলতায় সমীরণ, পর্ব্বতভেদে বজ্র—আপনি পৃথিবীতে অনুপম।

এখানে—লক্ষ্মীর (পদ্মার) উদয় হইতেছে 'পদ্মানামুদয়ঃ', সজ্জনগণের আগমন হইতেছে 'সদাগমনম্', ভুভৃৎ বা রাজগণই হইতেছেন 'পর্বত'—ইত্যাদি আরোপ—রাজার প্রতি সূর্য্যত্বারোপের কারণ।

অশ্লিষ্ট শব্দনিবদ্ধ কেবল পরম্পরিতরূপক—যেমন—

মেঘের মত শ্যামবর্ণ, শৃঙ্গরচিত ধনুর গুণাঘাতে কর্কশ, ত্রৈলোক্য-ভবনের স্তম্ভ হরির বাহুবৃন্দ তোমাদিগকে রক্ষা করুক।

এখানে—ত্রিলোকের প্রতি মণ্ডপত্বারোপ হরির বাহুবৃন্দের প্রতি স্তম্ভত্বারোপের কারণ হইয়াছে।

পদ্মায়াঃ সম্পদঃ। উদয়ম্ উপার্জনম্। পদ্মপক্ষে—প্রকাশঃ। রাজমণ্ডলাদীনাং সরূপশব্দবাচ্যত্বং সাম্যং প্রসিদ্ধমারোপপ্রকারণং বাহুরাহ্বাদীনাস্তু তাদৃশধর্মান্তরমপ্রসিদ্ধমিত্যস্বরসঃ 'কেচিৎ' ইত্যনেন সূচিতঃ।

মালারূপ, যেমন—

মহারাজ কামদেবের শ্বেতছত্র, দিগঙ্গনার চন্দনতিলক, আকাশ-সরোবরের পদ্ম,—চন্দ্র কর্পূরের স্তূপের মত শোভা পাইতেছে। এখানে 'মনোজ' প্রভৃতিতে রাজত্বাদি আরোপ চন্দ্রবিম্বের প্রতি শ্বেতছত্রাদি আরোপের কারণ। এখানে কেহ কেহ বলেন—রাজবাহু প্রভৃতিতে রাহুত্বাদির আরোপ রাজমণ্ডল প্রভৃতিতে চন্দ্রমণ্ডলত্বাদি আরোপের কারণ।

মূল

(জ) অঙ্গিনো যদি সাঙ্গস্য রূপণং সাঙ্গমেব তৎ।
সমস্ত-বস্তু-বিষয়মেকদেশবিবর্ত্তি চ ॥ ৩০

তত্র—

আরোপ্যানামশেষাণাং শাব্দত্বে প্রথমং মতম্ ॥ ৩১

প্রথমং সমস্তবস্তুবিষয়ম্। যথা—

রাবণাবগ্রহক্লান্তমিতি বাগমৃতেন সঃ।
অভিবৃষ্য মরুৎ শস্যং কৃষ্ণমেঘস্তিরোদধে ॥

অত্র কৃষ্ণস্য মেঘত্বারোপে বাগাদীনামমৃতত্বাদিকমারোপিতম্।

(ঝ) যত্র কস্যাচিদার্থত্বমেকদেশবিবর্ত্তি তৎ ॥

(জ) সাঙ্গরূপকমাহ—অঙ্গিন ইতি। রূপণমুপমানতাদাত্ম্যারোপঃ। তস্য দ্বৈবিধ্যমাহ—সমস্তেতি। সমস্তানি বস্তূনি আরোপ্যমাণানি বিষয়াঃ শব্দোপাত্তানি যত্র তৎ। আরোপ্যাণামিতি। বহুবচনমবিবক্ষিতম্। 'সূত্রে লিঙ্গং সংখ্যা কালশ্চাতন্ত্রানী'তি ন্যায়াৎ। তেন 'দন্তাংশুকে শরালোভিতন্যা ভাতি মুখাম্বুজম্' ইত্যাদেঃ সংগ্রহঃ। শব্দত্বে শব্দোপাত্তত্বে। রাবণ এবাবগ্রহো বৃষ্টিপ্রতিবন্ধকঃ, তেন ক্লান্তং বাগমৃতেন বাগ্‌জলেন। অভিবৃষ্য প্রীণয়িত্বা। পক্ষে—অভিষিচ্য। মরুদ্দেব এব শস্যং ব্রীহ্যাদি। কৃষ্ণো বিষ্ণুরেব মেঘঃ, অত্র কৃষ্ণোঽঙ্গী, বাগাদ্যঙ্গম্। মেঘত্বারোপবৎ মেঘত্বারোপস্য শাব্দত্ববৎ, অমৃতত্বাদ্যারোপিতত্বস্য শাব্দত্বম্ ॥

(ঝ) একদেশবিবর্ত্তিসাঙ্গরূপকমাহ—যত্রেতি। আর্থত্বম্ অর্থবশলভ্যত্বম্। 'কস্যচিৎ' ইত্যনেনান্যস্য শাব্দত্বলাভঃ। 'শ্রৌতা আর্থাশ্চ তে তস্মিন্নেকদেশবিবর্ত্তি তদি'তি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ শাব্দত্বাপ্যেতল্লক্ষণঘটকত্বং বোধ্যম্। রোলম্বো ভ্রমরঃ,

কস্যাচিদারোপ্যমানস্য। যথা—

লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণমাস্যমস্যা বিকস্বরম্।
লোকলোচনরোলম্বকদম্বৈঃ কৈর্ন পীয়তে॥

অত্র লাবণ্যাদৌ মধুত্বাদ্যারোপঃ শাব্দঃ, মুখস্য পদ্মত্বারোপ আর্থঃ।

ন চেয়মেকদেশবিবর্ত্তিন্যুপমা বিকস্বরত্বধর্মস্যারোপ্যমানে পদ্মে মুখ্যতয়া বর্ত্তমানাৎ মুখে চোপচারিতত্বাৎ।

অনুবাদ

অঙ্গের সহিত অঙ্গী উপমানের অভেদারোপ হইলে, সাঙ্গ-রূপক হয়। ইহা (দুই প্রকার)—সমস্ত-বস্তুবিষয় ও একদেশ-বিবর্ত্তি।

তন্মধ্যে—

সমস্ত আরোপ্য পদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইলে—প্রথম শ্রেণীর (সমস্ত-বস্তু-বিষয় সাঙ্গরূপক) হয়।

'প্রথমম্'—(শব্দের অর্থ হইল) সমস্তবস্তুবিষয়। যেমন—রাবণ-রূপ অনাবৃষ্টির দ্বারা ম্লান দেবতারূপ শস্যকে বাক্যরূপ অমৃতের দ্বারা অভিসিঞ্চিত করিয়া সেই কৃষ্ণরূপ মেঘ তিরোহিত হইল।

'ইন্দীবরস্তু রোলম্বশ্চঞ্চরীকো মধুব্রতঃ' ইতি হারাবলী। ন চেয়মিতি। সমভিব্যাহৃতপদার্থস্য মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অন্বয়সম্ভব এবৈকদেশবিবর্ত্তিনোরুপমারূপকযোরন্যতরাঙ্গীকারে বীজম্। 'মুখপদ্মং বিকস্বরম্' ইত্যুপমাঙ্গীকারে ক্রিয়াবিশেষশালিত্বরূপবিকস্বরত্বস্য মুখে বাধাৎ কান্তিবিশেষে লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। 'মুখমেব পদ্মম্' ইতি রূপকাঙ্গীকারে তু বিশেষ্যে পদ্মে বিকস্বরত্বস্য মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অন্বয়ঃ সম্ভবতি। 'দন্তপ্রভা পুষ্পচিতা পাণিপল্লবশোভিনী। কেশপাশালিবৃন্দেন সুবেশা হরিণেক্ষণা॥' ইত্যত্র রূপকাঙ্গীকারে ভূষণাদিকৃতশোভাবিশেষস্য লতায়াং বাধাৎ শোভামাত্রে লক্ষণাপ্রসঙ্গঃ। উপমাঙ্গীকারে তু মুখ্যয়া বৃত্ত্যা অন্বয়ঃ সম্ভবতীতি, এতাদৃশং বিশেষমবলোক্য এব কেচিদেকদেশবিবর্ত্তিনীমুপমামেকদেশবিবর্ত্তিরূপক এবান্তর্ভাবয়ন্তি। কেবলস্যৈব ন তু সাঙ্গস্য। তদপি নিরঙ্গং রূপকমপি। মালেতি। মালারূপত্বাৎ কেবলরূপত্বাচ্চেত্যর্থঃ। নির্মাণকৌশলং বরাঙ্গনাসৃষ্টিব্যুৎপত্তিঃ। সৌন্দর্য্যাতিশয়সম্পাদকত্বমেবানয়োঃ সাম্যম্, তন্মূলক এবায়মারোপঃ। অত্রেন্দীবরেক্ষণায়া এব রূপণং ন তু তদঙ্গস্যাপি॥

এখানে—কৃষ্ণের মেঘত্বারোপ হওয়ায়, বাক্ প্রভৃতি পদার্থসমূহে অমৃতত্বাদির আরোপ হইয়াছে। যেখানে কোন আরোপ্যমান পদার্থ অর্থলভ্য হয়, সেখানে একদেশবিবর্ত্তি (সাঙ্গরূপক) হয়।

'কস্যচিৎ'—আরোপ্যমান পদার্থের। যেমন—

উহার লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ ও প্রফুল্ল বদন—লোকলোচনরূপ ভ্রমরপুঞ্জের দ্বারা কে পান করে না?

এখানে—লাবণ্য প্রভৃতিতে মধুত্বাদির আরোপ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে; কিন্তু মুখে পদ্মত্বের আরোপ অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে।

ইহা একদেশবিবর্ত্তিনী উপমা নয়, কারণ প্রফুল্লত্ব-ধর্ম আরোপ্যমান পদ্মেই মুখ্য ভাবে বিদ্যমান, এবং ইহা লক্ষণা দ্বারা মুখে আরোপিত হইয়াছে।

মূল

নিরঙ্গং কেবলস্যৈব রূপণং তদপি দ্বিধা।
মালা-কেবলরূপত্বাৎ ॥ ৩২

তত্র মালারূপং নিরঙ্গং যথা—

'নির্মাণকৌশলং ধাতুশ্চন্দ্রিকা লোকচক্ষুষাম্।
ক্রীড়াগৃহমনঙ্গস্য সেয়মিন্দীবরেক্ষণা।

কেবলং যথা—

(এ) 'দাসে কৃতাগসি ভবত্যুচিতঃ প্রভূণাং
পাদপ্রহার ইতি সুন্দরি। নাত্র দূয়ে।
উদ্যৎ-কঠোরপুলকাঙ্কুরকণ্টকাগ্রৈ-
র্যদ্ ভিদ্যতে মৃদু পদং ননু সা ব্যথা মে।

—তেনাষ্টৌ রূপকে ভিদাঃ।

(এ) দাসে ইতি। মানিনীং প্রসাদয়িতুস্তৎপাদাহতস্য নায়কস্যোক্তিরিয়ম্। অত্র পাদপ্রহারে। মৃদু পদমিতি। 'তবে'তি শেষঃ। তব পাদপ্রহারেঽপি মম পুলকো ভবতি, তথাপি ময়ি তব ক্রোধ ইতি ভাবঃ। সোবিদল্লঃ অন্তঃপুর-পালকঃ কঞ্চুকী। অস্যাং মহিষীত্বারোপো রাজভোগ্যত্বরূপসাম্যমূলকঃ। মৃগ্যামিতি।

'চিরন্তনৈরুক্তা' ইতি শেষঃ। ক্বচিৎ পরম্পরিতমপ্যেকদেশবিবর্ত্তি' যথা—

'খড়্গঃ ক্ষ্মাসৌবিদল্লঃ সমিতি বিজয়তে মালবাখণ্ডলস্য'।

অত্রার্থঃ ক্ষ্মায়াং মহিষীত্বারোপঃ খড়্গে সৌবিদল্লত্বারোপে নিমিত্তম্। অস্য ভেদস্য পূর্ব্ববন্মালারোপত্বেঽপ্যুদাহরণং মৃগ্যম্।

অনুবাদ

কেবলমাত্র উপমান ও উপমেয়ের অভেদারোপণ হইলে নিরঙ্গরূপক হয়; ইহা দুই প্রকার—মালা ও কেবল।

তন্মধ্যে মালারূপ নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

এই ইন্দীবরলোচনা হইতেছেন—বিধাতার নির্মাণকৌশল, লোক-চক্ষুর কৌমুদী, ও অনঙ্গের ক্রীড়াগৃহ।

কেবল নিরঙ্গ রূপক, যেমন—

হে সুন্দরি! কৃতাপরাধ ভৃত্যকে প্রভুর পদাঘাত করাই উচিত—এ জন্য আমি দুঃখ করিতেছি না; উদ্ভিন্নপুলকরোমাঞ্চরূপ কঠোর কণ্টকাগ্রের দ্বারা তোমার কোমল পদ পাছে বিদ্ধ হয়, সেই কারণেই বেদনা পাইতেছি।

—অতএব রূপক আট প্রকার।

'প্রাচীনেরা এইরূপ বলিয়াছেন'। কখনও কখনও পরম্পরিত-রূপকও একদেশবিবর্ত্তী হয়। যেমন—

মালবেন্দ্রের পৃথিবী-(রূপ পট্টরাজ্ঞীর রক্ষয়িতা) কঞ্চুকী (সদৃশ) খড়্গ যুদ্ধে বিজয় লাভ করে।

এখানে অর্থ হইতেছে—পৃথিবীতে মহিষীত্বের আরোপ খড়্গে সৌবিদল্লত্বারোপের কারণ হইয়াছে। 'পূর্বের মত ইহার মালারোপত্বের উদাহরণ (পাঠককে) খুঁজিয়া লইতে হইবে।

মালারূপত্বাৎ কেবলরূপত্বাচ্চে সৌন্দর্য্যাতিশয়সম্পাদকত্বমেবানয়ে. বরেক্ষণায়া এব রূপণং ন তু তদঙ্গ.

শ্রীখণ্ডচিত্রং হরিতোহবলায়াঃ। বিরাজতে চারু নভঃ-য়্।' অত্র শম্বরশাত্রবাদে রাজত্বাত্ত্বারোপ আর্থশ্চক্র-ত্তম্॥

মূল

দৃশ্যন্তে ক্বচিদারোপ্যাঃ শ্লিষ্টাঃ সাঙ্গেঽপি রূপকে ॥ ৩৩

তত্রৈকদেশবিবর্ত্তি শ্লিষ্টং যথা মম—

(ট) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুম্বত্যয়মমবেশদিশো মুখং সুধাংশুঃ ॥

সমস্তবস্তুবিষয়ং যথা—অত্রৈব 'বিচুম্বতি'—ইত্যাদৌ 'চুচুম্বে' হরিদবলামুখমিন্দুনায়কেন ইতি পাঠে। ন চাত্র শ্লিষ্টপরম্পরিতম্। তত্র হি 'ভূভৃদাবলিদম্ভোলিঃ' ইত্যাদৌ রাজাদৌ পর্বতত্বাদ্যারোপং বিনা বর্ণনীয়স্য রাজার্দেদম্ভোলিতাদিরূপাণাং সর্ব্বথৈব সাদৃশ্যাভাবদসঙ্গতম্। তর্হি কথং 'পদ্মোদয়দিনাধীশঃ'—ইত্যাদৌ পরম্পরিতম্, রাজাদেঃ সূর্য্যাদিনা সাদৃশ্যস্য তেজস্বিতাদিহেতুকস্য সম্ভবাদিতি ন বাচ্যম্। তথাহি—রাজাদে স্তেজস্বিতাদিহেতুকং সুব্যক্তং সাদৃশ্যম্, ন তু প্রকৃতে বিবক্ষিতম্। পদ্মোদয়াদেরেব দ্বয়োঃ সাধারণধর্মতয়া বিবক্ষিতত্বাৎ। ইহ তু মহীধরাদেঃ স্তনাদিনা সাদৃশ্যং পীনোত্তুঙ্গত্বাদিনা সুব্যক্তমেবেতি ন শ্লিষ্টপরম্পরিতম্। ক্বচিৎ সমাসাভাবেঽপি রূপকং দৃশ্যতে—

'মুখং তব কুরঙ্গাক্ষি! সরোজমিতি নান্যথা।

ক্বচিদ্ ব্যধিকরণ্যেঽপি যথা—

'বিদধে মধুপশ্রেণীমিহ ভ্রূলতয়া বিধিঃ।'

ক্বচিদ্ বৈধর্ম্যেঽপি যথা—

(ট) করমিতি। করং কিরণমেব হস্তং, পদ্মোদয়াদেরেব পদ্মোদয়াদিশব্দস্যৈব। দ্বয়ো রূপ্যরূপকয়ো রাজাদিসূর্য্যাদ্যোঃ। নন্বত্র শব্দসাম্যবিবক্ষাবশাৎ প্রসিদ্ধ-তেজস্বিতাদিরূপসাম্যবিবক্ষায়াস্তু 'ত্রৈলোক্যমণ্ডপস্তম্ভাঃ' ইত্যাদৌ দীর্ঘত্বপীবরত্বাদি-সাম্যসম্ভবেনাত্র তন্মূলক এব স্তম্ভত্বাদ্যারোপোঽস্তু, ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপত্বাদ্যা-রোপস্য তৎকারণত্বস্বীকারেণ কিমিতি চেন্ন। স্তম্ভা যথা মণ্ডপভারসহিষ্ণবস্তথা হরিবাহবস্ত্রৈলোক্যভারসহিষ্ণব ইতিসাম্যস্যৈব প্রকৃতে বিবক্ষিতত্বাৎ। তচ্চ ত্রৈলোক্যাদৌ মণ্ডপত্বাদ্যারোপং বিনা দুর্বোধম্। সমাসাভাবেঽপীতি। অত এব দণ্ডিনা ব্যস্তং সমস্তং ব্যস্তসমস্তঞ্চেতি ত্রিবিধং রূপকমুক্তম্। 'ভ্রূলতয়া' ইত্যভেদে-

"সৌজন্যাম্বুমরুস্থলী সুচরিতালেখ্যদ্যুভিত্তির্গুণ-
জ্যোৎস্নাকৃষ্ণচতুর্দ্দশী সরলতাযোগশ্বপুচ্ছচ্ছটা।
যৈরেষাপি দুরাশয়া কলিযুগে রাজাবলী সেবিতা
তেষাং শূলিনি ভক্তিমাত্রসুলভে সেবা কিয়ৎকৌশলম্।

ইদং মম।

অত্র চ কেষাঞ্চিদ্রূপকানাং শব্দশ্লেষমূলত্বেঽপি রূপকবিশেষত্বাদর্থালংকারমধ্যে গণনম্। এবং বক্ষ্যমাণালংকারেষু বোধ্যম্।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও দেখা যায়—সাঙ্গরূপকে উপমান-অর্থসমূহ শ্লিষ্ট হইয়াছে।

যেমন আমার—একদেশবিবর্ত্তী শ্লিষ্ট—

উদয় পর্ব্বতরূপ স্তনাগ্রে ও গলিত অন্ধকাররূপ স্খলিতবস্ত্রে হস্ত প্রদান করিয়া এই চন্দ্র, বিকসিত কুমুদনয়না ইন্দ্রাধিষ্ঠিত (পূর্ব) দিককে চুম্বন করিতেছে।

এখানেই 'বিচুম্বতি' ইত্যাদি স্থলে—"চুচুম্ব হরিদবলামুখমিন্দুনায়কেন" (ইন্দুরূপ নায়ক দিক্ রূপ রমণার মুখ চুম্বন করিয়াছিল)—এইরূপ পাঠে—সমস্তবস্তুবিষয় সাঙ্গরূপক হইবে। এখানে শ্লিষ্টপরম্পরিত হইবে না। কারণ এখানেও 'ভুভৃদাবলিদম্ভোলিঃ' ইত্যাদি উদাহরণে রাজা প্রভৃতিতে পর্বতত্বাদির আরোপ ব্যতীত (প্রতিপক্ষ) রাজা প্রভৃতিতে দম্ভোলিতা প্রভৃতির আরোপ সাদৃশ্যাভাবে সর্ব্বপ্রকারে অসঙ্গত। তাহা হইলে—"পদ্মোদয়দিনাধীশঃ" ইত্যাদি উদাহরণে পরম্পরিত হইল কিরূপে? কারণ—সূর্য্যাদির সহিত রাজা প্রভৃতির

তৃতীয়া। অন্যথা তাদাত্ম্যারোপো ন স্যাৎ। সুচরিতমেবালেখ্যং চিত্রম্, দ্যুভিত্তিরাকাশকুড্যম্। সরলতা কৌটিল্যরাহিত্যমেব সরলতা দাক্ষিণ্যম্। তস্যা যোগে শ্বপুচ্ছচ্ছটা কুক্কুরলাঙ্গুলকুণ্ডলী। ভক্তিমাত্রসুলভে কেবলয়াপি ভক্ত্যা প্রাপ্যে। অত্র কেষাঞ্চিদিতি। সাধনস্য শ্লেষস্য শব্দালঙ্কারত্বেঽপি সাধ্যত্বেন প্রধানস্যার্থালঙ্কারমধ্যে গণনমিতিভাবঃ। বক্ষ্যমাণানাং শ্লেষাপহ্নবাদীনাম্॥

সাদৃশ্যের হেতু হইতেছে তেজস্বিতা প্রভৃতি ; ইহা সুস্পষ্ট বলিয়া শব্দে প্রকাশিত হয় নাই। এক্ষেত্রে বলা যায়—রাজা প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্যের হেতু তেজস্বিতা এখানে সুব্যক্ত হইলেও, এই তেজস্বিতা কিন্তু প্রকৃত পক্ষে বক্তার অভিপ্রেত বক্তব্য নহে, পদ্মোদয়াদির মত উভয়ের সাধারণ ধর্ম্মকে লক্ষ্য করাই বক্তার উদ্দেশ্য। এখানে পর্বতাদির স্তন প্রভৃতির সহিত সাদৃশ্য পীন-তুঙ্গত্ব প্রভৃতির দ্বারা সুব্যক্ত হওয়ায় এখানে শ্লিষ্টপরম্পরিত হয় নাই।

কোথাও কোথাও সমাসাভাবেও রূপক হয়—দেখা যায়—

"হে কুরঙ্গাক্ষি! তোমার মুখ হইতেছে চন্দ্র, অন্য কিছু নহে।" কোথাও কোথাও বিভিন্ন বিভক্তি হইলেও হইয়া থাকে—যেমন—

"বিধাতা এখানে ভ্রূলতার দ্বারা মধুপশ্রেণী-সৃষ্টি" করিয়াছেন।

কোথাও কোথাও ধর্ম্ম বিরুদ্ধ হইলেও রূপক হয়। যেমন—"যাঁহারা দুরাশাবশতঃ কলিকালে রাজবৃন্দের সেবা করেন—যে রাজ-বৃন্দ—সৌজন্যজলের মরুস্থল, সুচরিতরূপ চিত্রের আকাশভিত্তি, গুণ-জ্যোৎস্নার কৃষ্ণা চতুর্দ্দশী এবং সবলতাযোগের কুক্কুরপুচ্ছচ্ছটা—তাহাদের পক্ষে ভক্তিমাত্রসুলভ শিবের সেবা আর কি কৌশল! (অর্থাৎ কিছুই নহে)। ইহা আমাব ; এখানে কোন কোন রূপকের শব্দ-শ্লেষমূলত্ব থাকিলেও, রূপকবিশেষত্ব-বশতঃ তাহাদিগকে অর্থালংকারের মধ্যে গণনা করা হইয়াছে। বক্ষ্যমান অলংকার সমূহেও ইহা বুঝিতে হইবে।

মূল

(ঠ) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকং যত্তদেব তৎ ॥

তদেবাধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যসংজ্ঞকম্। যথা মম—

(ঠ) অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং রূপকমাহ—অধিকারূঢ়েতি। অধিকমত্যর্থমারূঢ়-মারোপিতং বৈশিষ্ট্যং বিশেষণং যত্র তদিত্যর্থঃ। সুধাধারাধার ইতি বিম্বস্ত বিশেষণম্। কলঙ্করহিতত্বাদিবিশেষণং চন্দ্রাদেরত্যন্তাসম্ভবীতি তত্র তদারোপণা-দধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যম্। 'কলঙ্করাহিত্যাদিনা' ইত্যভেদে তৃতীয়া। পরিণামালঙ্কারমাহ

"ইদং বক্ত্রং সাক্ষাদ্বিরহিতকলঙ্কঃ শশধরঃ
সুধাধারাধারশ্চিরপরিণতং বিম্বমধরঃ।
ইমে নেত্রে রাত্রিন্দিবমধিকশোভে কুবলয়ে
তনুর্লাবণ্যানাং জলধিরবগাহে সুখতরঃ॥"

অত্র কলঙ্করাহিত্যাদিনাধিকং বৈশিষ্ট্যম্।

অনুবাদ

যে রূপকে বৈশিষ্ট্যের আধিক্য সূচিত হয় তাহাকে অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য রূপক বলে।

'তদেব'—শব্দের অর্থ হইল 'অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য নামক'। যেমন আমার—

এই মুখ হইতেছে কলঙ্কশূন্য সাক্ষাৎ চন্দ্র, এই অধর হইতেছে সুধাধারার আধার—দীর্ঘকালে পরিপক্ব বিম্বফল, এই চক্ষু দুইটি হইতেছে দিবারাত্রি প্রস্ফুটিত অধিকশোভাসম্পন্ন পদ্মফুল, এবং এই দেহ হইতেছে অবগাহনে অধিকতর সুখসম্পন্ন লাবণ্যজলধি।

এখানে কলঙ্করাহিত্য প্রভৃতির দ্বারা অধিক বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে।

মূল

বিষয়াত্মতয়ারোপ্যে প্রকৃতার্থোপযোগিনি।
পরিণামো ভবেত্তুল্যাতুল্যাধিকরণো দ্বিধা॥ ৩৪

(ড) আরোপ্যমানস্যারোপবিষয়াত্মতয়া পরিণমনাৎ পরিণামঃ।

—বিষয়াত্মতয়েতি। প্রকৃতার্থোপযোগিনি বস্তুনি বিষয়তাদাত্ম্যেনারোপ্যে সতি পরিণাম ইত্যর্থঃ। প্রস্তুত প্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরেব প্রকৃতার্থোপযোগিত্বম্। রূপকে সদৃশবস্তুনস্তাদাত্ম্যং বিষয়ে ভাসতে, ইহ তু স জাতীয়ফলসাধনতয়া বিষয়স্য তাদাত্ম্যমারোপ্যমাণে ভাসত ইতি বিশেষঃ। তুল্যাধিকরণঃ সমানাধিকরণঃ, স চ সমানবিভক্তিকপদদ্বয়ে প্রযোজ্যঃ। বিভিন্নবিভক্তিকপদদ্বয়প্রযোজ্যো ব্যাধিকরণ এবাতুল্যাধিকরণঃ॥

(ড) সংজ্ঞাবীজমাহ—আরোপ্যমাণস্যেতি। পরিণমনাৎ পরিণতবুদ্ধিবিষয়ীকরণাৎ। বুদ্ধেঃ পরিণামশ্চানাহার্য্যত্বে সতি ধারাবাহিকত্বম্। রূপকে ত্বাহার্য্য

যথা—

"স্মিতেনোপায়নং দূরাদাগতস্য কৃতং ময়া।
স্তনোপপীড়মাশ্লেষঃ কৃতদ্যূতে পণস্তয়া॥"

অন্যত্রোপায়নপণৌ বসনাভরণাদিভাবেনোপযুজ্যেতে।

(ঢ) অত্র তু নায়কসম্ভাবনদ্যূতয়োঃ স্মিতাশ্লেষরূপতয়া। প্রথমার্দ্ধে

এব সকৃদভেদবুদ্ধিঃ অনন্তরং সাধর্ম্ম্যপ্রতীতিরেব ন ত্বভেদবুদ্ধ্যন্তরম্। ইহ তু বস্তুনোরেককার্য্যকারিত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতভেদয়োরভেদপ্রতীতিধারেতি ভাবঃ। ইহ প্রায়েণ ভবত্যর্থস্য করোত্যর্থস্য বা ধাতোঃ প্রয়োগঃ। তত্র ভবত্যর্থস্য প্রয়োগো যথা—'তিরস্করিণ্যো জলদা ভবন্তি।' অত্র যোষিদ্‌গাত্রাবরণরূপপ্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধে পটবিশেষে আরোপ্যমাণে তৎসাধনস্য জলদস্য তাদাত্ম্যারোপঃ। যথা বা—'মন্দো গন্ধবহঃ ক্ষারো বহ্নিরিন্দুশ্চ জায়তে। চর্চ্চা চন্দনপঙ্কস্য শস্ত্রঘাতঃ প্রবাসিনাম্॥' অত্র দেহদাহাদিরূপপ্রস্তুতপ্রয়োজনসাধনত্বেন প্রসিদ্ধে বস্তুনি ক্ষারাদাবারোপ্যমাণে তৎসাধনস্য গন্ধবহাদের্বিষয়স্য তাদাত্ম্যারোপঃ। করোত্যর্থস্য প্রয়োগে পরিণামমাহ—স্মিতেনেতি। তৃতীয়াত্রাভেদে। উপায়নং মাল্যাদি প্রীত্যর্থং দীয়মানং দ্রব্যম্। স্তনোপপীড়ং স্তনাবুপপীড্য। 'ততঃ' ইত্যত্র 'কৃত' ইতি পাঠো ন রমণীয়ঃ কথিতপদত্বদোষপ্রসঙ্গাৎ। পরাজয়ে এতদ্দাতব্যমিত্যঙ্গীকৃতং দ্রব্যং পণঃ। [আশ্লেষরূপতয়া ইতি। প্রযুজ্যতে ইত্যন্বয়ঃ]। আরোপ্যমাণয়োঃ প্রকৃতোপযোগিত্বেন প্রসিদ্ধি বিষয়াতাদাত্ম্যারোপঞ্চোপপাদয়তি—অন্যত্রেতি। সম্ভাবনান্তরদ্যূতান্তরয়োরিত্যর্থঃ। উপযুজ্যেতে হেতূ ভবতঃ। [ত্বয়া মৎ প্রিয়য়া, দূরাৎ দূরদেশাৎ, আগতস্য সমুপস্থিতস্য মম, স্মিতেন ঈষদ্ধাস্যেন উপায়নম্ উপঢৌকনং কৃতম্। তথা দ্যূতে পাশকক্রীড়ায়াং স্তনোপপীড়ং স্তনৌ পীড়য়িত্বা অতিনির্ভরমিত্যর্থঃ। আশ্লেষঃ আলিঙ্গনং, পণপরাজয়ে অঙ্গীকৃতং বস্তুকৃতঃ।]

(ঢ) অত্র ত্বিতি। প্রস্তুতয়োস্ত্বিত্যর্থঃ। স্মিতাশ্লেষরূপতয়া স্মিতাশ্লেষতাদাত্ম্যেন উপযুজ্যেতে ইত্যন্বয়ঃ। উপযোগিত্বেন প্রতীয়তে ইতি তদর্থঃ। রূপকাদস্য ভেদমুপপাদয়তি—রূপকে ইতি। উপরঞ্জকতামাত্রম্ উপলক্ষণত্বমেব, যথা—'আহ্লাদকং চন্দ্রং পশ্যামি' ইত্যাদাবাহ্লাদকত্বস্য দর্শনানুপযোগিত্বেন উপলক্ষণত্বং তথেহাপীতি ভাবঃ। নন্বিতি। চন্দ্রস্য দর্শনযোগ্যত্বেঽপি যথাহ্লাদাদিসাধনত্বেন প্রসিদ্ধির্ন তথা দর্শনসাধনত্বেনেতি ভাবঃ। প্রকৃতে চেতি। চকারস্য উপযোগ-

বৈয়ধিকরণ্যেন প্রয়োগঃ, দ্বিতীয়ে সামানাধিকরণ্যেন। রূপকে "মুখচন্দ্রং পশ্যামি" ইত্যাদাবারোপ্যমানচন্দ্রাদেরূপরঞ্জকতামাত্রম্, ন তু প্রকৃতে দর্শনাদাবুপযোগঃ। ইহ তূপায়নাদের্বিষয়েণ তাদাত্ম্যং, প্রকৃতে চ নায়ক-সম্ভাবনাদাবুপযোগঃ। অতএব রূপকে আরোপ্যস্যাবচ্ছেদকত্বমাত্রেণান্বয়ঃ, অত্র তু তাদাত্ম্যেন।

'দাসে কৃতাগসি'—ইত্যাদৌ রূপকমেব, ন তু পরিণামঃ। আরোপ্যমানকণ্টকস্য পাদভেদনকার্য্যস্যাপ্রস্তুতত্বাৎ। ন খলু তৎ কস্যচিদপি প্রস্তুতকার্য্যস্য ঘটনার্থমনুসন্ধীয়তে।

অয়মপি রূপকবদধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যো দৃশ্যতে।

যথা—

'বনে চরাণাং বনিতাসখানাং
দরীগৃহোৎসঙ্গনিষক্তভাসঃ।
ভবন্তি যত্রৌষধয়ো রজন্যা-
মতৈলপূরাঃ সুরতপ্রদীপাঃ॥

অত্র প্রদীপানামৌষধ্যাত্মতয়া প্রকৃতে সুরতোপযোগিন্যন্ধকারনাশে উপযোগোঽতৈলপূরত্বেনাধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যম্।

অনুবাদ

বিষয়ের (উপমেয়েব) সহিত একাত্মতাবশতঃ আরোপ্যবস্তু (উপমান)

শ্চেত্যন্বয়ঃ। ননু 'মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে' ইত্যাদৌ চন্দ্রাদেরারোপ্যমাণস্য প্রকাশ-সাধনত্বেন প্রসিদ্ধিরস্তীতি পরিণামপ্রসঙ্গ ইত্যত আহ—অত এবেতি। পরিণাম-লক্ষণে 'বিষয়াত্মতয়ে'ত্যস্য নিবেশাদিত্যর্থঃ। অবচ্ছেদকত্বমাত্রেণ বিষয়ব্যাবর্ত্তকত্বমাত্রেণ, ন তু বিষয়তাদাত্ম্যেন। অত্র ত্বিতি। পরিণামে ত্বিত্যর্থঃ। ননু 'দাসে কৃতাগসি'—ইত্যাদৌ পাদভেদনরূপকার্য্যসাধনত্বেন প্রসিদ্ধস্য কণ্টকস্য পুলকাঙ্কুরত্বেনারোপ ইতি পরিণাম এবেত্যত আহ—দাসে ইত্যাদৌ। অপ্রস্তুতত্বাদিতি। মানভঙ্গস্যৈব তত্র প্রস্তুতত্বাদিতি ভাবঃ। ননু প্রস্তুতঘটকত্বাপি প্রস্তুতত্বমিত্যতঃ পাদভেদনমপি প্রস্তুতমত আহ—ন খল্বিতি। তৎপাদভেদনং ঘটনার্থমপীত্যপেরন্বয়ঃ। উপপাদনার্থমপীতি তদর্থঃ। অনুসন্ধীয়তে প্রতীয়তে। অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্যং পরিণামমাহ—অয়মপীতি। পরিণামোঽপীত্যর্থঃ। যত্র হিমালয়ে॥

প্রকৃতার্থোপযোগী হইলে, পরিণাম অলংকার হয়; ইহা দুই প্রকার—তুল্যাধিকরণ (সমানাধিকরণ) ও অতুল্যাধিকরণ (ব্যধিকরণ)।

আরোপ্যের (উপমানের) আরোপবিষয়তারূপে (উপমানরূপে) পরিণতি হয় বলিয়া, (ইহার নাম) পরিণাম।

যেমন—স্মিতহাস্যের দ্বারা দূর হইতে আগত আমার অভ্যর্থনা দান করা হইয়াছে—স্তনপীড়ন পূর্বক আলিঙ্গন;—ইহা তুমি দ্যূতক্রীড়ায় পণ করিয়াছ।

অন্যত্র (অর্থাৎ সাধারণতঃ) উপায়ন ও পণ—বসনাভরণ প্রভৃতি দ্বারা সাধিত হয়। এখানে কিন্তু, নায়কের অভ্যর্থনা ও দ্যূতক্রীড়ার পণ স্মিতহাস্য ও আলিঙ্গন দ্বারা সাধিত হইয়াছে। প্রথমার্ধে ব্যধিকরণে এবং দ্বিতীয়ার্ধে সমানাধিকরণে প্রয়োগ করা হইয়াছে। রূপকে 'মুখচন্দ্রং পশ্যামি' ইত্যাদি উদাহরণে—আরোপমান চন্দ্র প্রভৃতির রূপব্যঞ্জকতামাত্র আছে, কিন্তু দর্শনাদি-ব্যাপারে কোন উপযোগিতা নাই; এখানে কিন্তু বিষয়ের (উপমেয়ের) সহিত তাদাত্ম্যের প্রকৃত পক্ষে নায়কের অভ্যর্থনাদি ব্যাপারে উপযোগিতা আছে। অতএব রূপকে আরোপ্যের অন্বয় হইতেছে বিশিষ্টগুণের সহিত, কিন্তু এখানে (পরিণামে) তাদাত্ম্যের সহিত।

'দাসে কৃতাগসি'—ইত্যাদি উদাহরণে রূপকালংকারই হইয়াছে, পরিণাম অলংকার নহে। কারণ আরোপ্যমান কণ্টকের পাদভেদন কার্য্য বর্ণনীয় বিষয় নহে; ইহা (পাদভেদ) নিশ্চয়ই কোন বর্ণনীয় বিষয়ের উপপাদনের উদ্দেশ্যে বলা হয় নাই।

ইহাও (পরিণামও) রূপকের মত অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে। যেমন—

যেখানে গুহাগৃহের অভ্যন্তর-সংলগ্ন প্রদীপ্ত ওষধিসমূহ রাত্রিকালে বনিতাসখা কিরাতের তৈলহীন সুরতপ্রদীপ হইয়া থাকে।

এখানে প্রদীপসমূহ ওষধির সহিত তাদাত্ম্যবশতঃ প্রকৃতপক্ষে

সুরতোপযোগী অন্ধকার নাশে উপযোগী হইয়াছে। এখানে তৈল-বিহীনতার দ্বারা অধিকারূঢ়বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

মূল

(ণ) সন্দেহঃ প্রকৃতেঽন্যস্য সংশয়ঃ প্রতিভোত্থিতঃ।
শুদ্ধো নিশ্চয়গর্ভোঽসৌ নিশ্চয়ান্ত ইতি ত্রিধা ॥ ৩৫

যত্র সংশয় এব পর্য্যবসানং স শুদ্ধঃ। যথা—

'কিং তারুণ্যতরোরিয়ং রসভরোদ্ভিন্না নবা বল্লরী
বেলাপ্রোচ্ছলিতস্য কিং লহরিকা লাবণ্যবারাংনিধেঃ।
উদ্‌গাঢ়োৎকলিকাবতাং স্বসময়োপন্যাসবিশ্রম্ভিণঃ
কিং সাক্ষাদুপদেশযষ্টিরথবা দেবস্য শৃঙ্গারিণঃ ॥

যত্রাদাবন্তে চ সংশয়ঃ এব মধ্যে নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়মধ্যঃ। যথা—

"অয়ং মার্ত্তণ্ডঃ কিং ? স খলু তুরগৈঃ সপ্তভিরিতঃ
কৃশানুঃ কিং ? সর্বাঃ প্রসরতি দিশো নৈষ নিয়তম্।
কৃতান্তঃ কিং ? সাক্ষান্মহিষবাহনোঽসাবিতি পুনঃ
সমালোক্যাজৌ ত্বাং বিদধতি বিকল্পান্ প্রতিভটাঃ ॥"

(ণ) সন্দেহালঙ্কারমাহ—সন্দেহ ইতি। প্রকৃতে উপমেয়েঽন্যস্য উপমানস্য প্রতিভোত্থিতঃ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ ন তু বস্তুস্বভাবসিদ্ধঃ। 'সসন্দেহস্তু ভেদোক্তৌ তদনুক্তৌ চ সংশয়ঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশদর্শনাৎ। 'অনন্বয়সসন্দেহাবুপমাস্বেব দর্শিতৌ' ইতি দণ্ডিদর্শনাচ্চাস্য সসন্দেহ ইত্যপি সংজ্ঞান্তরম্। সন্দেহ ইতি সংজ্ঞা তু 'উপমানোপমেয়সংশয়ঃ সন্দেহঃ' ইতি বামনদর্শনাদবসীয়তে। কেচিত্তু কাব্যপ্রকাশকারিকামেবং ব্যাকুর্ব্বন্তি—'ভেদোক্তৌ তু সসন্দেহো ভেদানুক্তৌ তু সংশয়' ইত্যলঙ্কারদ্বয়মেতদিতি বদন্তি। তন্ন, তথার্থকত্বে বিশেষ্যং দুর্লভং স্যাৎ। উপমানোপমেয়য়োর্ভেদোক্তৌ সসন্দেহস্তদনুক্তৌ সত্যাং সংশয় ইত্যর্থো যদি ক্রিয়তে, তদা প্রথমস্য ব্যতিরেকে দ্বিতীয়স্য রূপকাদাবতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। সংশয়ালঙ্কারস্য পৃথক্‌ত্বেনাপ্যুপাদানাচ্চ। 'ভেদোক্তৌ তদনুক্তৌ চ সংশয়ঃ স তু সন্দেহঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশকারাভিপ্রায়মাকলয্য গ্রন্থকৃৎ তথা লক্ষণং কৃতবান্। বেলায়াং তীরে, উচ্ছলিতস্য উদ্‌গতস্য, উদ্‌গাঢ়োৎকলিকাবতাম্ অত্যন্তোৎকণ্ঠাশালিনাম্।

অত্র মধ্যে মার্ত্তণ্ডাদ্যভাবনিশ্চয়ঃ, রাজনিশ্চয়ে দ্বিতীয়সংশয়োত্থানা-ঽসংভবাৎ। যত্রাদৌ সংশয়োঽন্তে চ নিশ্চয়ঃ স নিশ্চয়ান্তঃ। যথা—

(ত) কিং তাবৎ সরসি সরোজমেতদারাদাহোস্বিন্মুখমবভাসতে তরুণ্যাঃ।
সংশয্য ক্ষণমিতি নিশ্চিকায় কশ্চিদ্ বিব্বোকৈর্বকসহবাসিনাং পরোক্ষৈঃ॥

অপ্রতিভোত্থাপিতে তু 'স্থাণুর্বা পুরুষো বা' ইত্যাদি সংশয়ে নায়মলংকারঃ।

'মধ্যং তব সরোজাক্ষি! পয়োধরভরার্দিতম্।
অস্তি নাস্তীতি সন্দেহঃ কস্য চিত্তে ন ভাসতে॥'

অত্রাতিশয়োক্তিরেব, উপমেয়ে উপমানসংশয়স্যৈবৈতদলংকারবিষয়ত্বাৎ।

অনুবাদ

কবিপ্রতিভাবশতঃ উপমেয়ে (প্রকৃতে) উপমানের (অন্যের) সংশয় উৎপন্ন হইলে সন্দেহালংকার হয়। ৩৫

ইহা তিন প্রকার—শুদ্ধ, নিশ্চয়গর্ভ ও নিশ্চয়ান্ত।

যেখানে সংশয়েই পর্য্যবসান হয়, সেখানে ইহা শুদ্ধ। যেমন—

স্বসময়স্য স্বসিদ্ধান্তস্য স্বাচারস্য বা উপন্যাসে জ্ঞাপনে বিশ্রম্ভিণঃ প্রণয়িনঃ। 'সময়াঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ' ইত্যমরঃ। 'বিশ্রম্ভঃ কেলিকলহে বিশ্বাসে প্রণয়েঽপি চ' ইতি মেদিনী। অনবহিতশিষ্যতাড়নায় যা যষ্টিঃ সা উপদেশযষ্টিঃ। শৃঙ্গারিণঃ কামস্য। নিশ্চয়গর্ভ ইত্যত্র গর্ভপদস্য মধ্যার্থতাভিপ্রায়েণ ব্যাকরোতি—যত্রেতি। অয়ং মার্ত্তণ্ডঃ কিমিতি। ত্বামাজৌ সমালোক্য প্রতিভটাঃ প্রতিকূলশূরাশ্চিরমিতি বিকল্পান্ বিদধতি। বিকল্পানাহ—অয়মিতি। ব্যাবর্ত্তকধর্ম্মমাহ—স খল্বিতি। ইতো গতঃ, সর্বা ইত্যাদিকৃশানুব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ। এষ কৃশানুর্ন নিয়তং সর্বা দিশঃ প্রসরতি। বায়ুভিমুখদিঙ্মাত্রপ্রসারিতত্বাৎ, অয়ন্তু সর্বদিক্প্রসারী ন স ইত্যর্থঃ। মহিষবাহনত্বাভাবঃ কৃতান্তব্যাবর্ত্তকো ধর্মঃ। মার্ত্তণ্ডাদ্যভাবনিশ্চয়ো মার্ত্তণ্ডাদিভেদানুমানং ন তু রাজনিশ্চয় ইতি শেষঃ। অত্র হেতুমাহ—রাজেতি। দ্বিতীয়সংশয়ানুত্থানাৎ দ্বিতীয়সংশয়ানুত্থানপ্রসঙ্গাৎ॥

(ত) কিং তাবদিতি। সংশয্যেতি যোজনা। বিব্বোকৈর্নিরুক্তস্থচকৈশ্চেষ্টাবিশেষৈঃ, বকসহবাসিনাং পদ্মানাং পরোক্ষৈরপরিচেয়ৈঃ। বিব্বোকানভিজ্ঞত্বাতিশয়জ্ঞাপনায় পদ্মানাং বকসহবাসিত্বেনোপন্যাসঃ। প্রতিভোত্থিত ইত্যস্য

এই রমণী কি তারুণ্যতরুর রসভরোদ্ভিন্না নব মঞ্জরী, অথবা অতিক্রান্তবেলা লাবণ্যসাগরের লহরী? অথবা অগাধ-উৎকণ্ঠাযুক্ত ব্যক্তির প্রতি স্বসিদ্ধান্ত জ্ঞাপনে উৎসুক সাক্ষাৎ উপদেশযষ্টি?

যেখানে আদিতে ও অন্তে 'সংশয়' এবং মধ্যে 'নিশ্চয়' সেখানে তাহা হইতেছে নিশ্চয়-মধ্য সংশয়। যেমন—

ইহা কি সূর্য্য? তিনি তো সপ্তাশ্ব-সংযুক্ত; ইহা কি অগ্নি? একই সময়ে সর্ব্বদিকে তো প্রসারিত নহে! ইনি কি সাক্ষাৎ কৃতান্ত! তিনি তো মহিষবাহন! যুদ্ধক্ষেত্রে আপনাকে দেখিয়া শত্রুগণ সন্দেহ প্রকাশ করিতে লাগিল।

এখানে মধ্যে, ইহার মার্ত্তণ্ডাদির নিশ্চয়তা নহে; কারণ রাজার সম্বন্ধে নিশ্চয়তা থাকিলে দ্বিতীয় সংশয়ের উত্থাপন সম্ভব হইত না।

যেখানে আদিতে 'সংশয়' ও অন্তে 'নিশ্চয়'—সেখানে তাহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ হয়। যেমন—

সরোবরের অদূরে কি পদ্ম ভাসিতেছে না তরুণীর মুখ শোভা পাইতেছে? কিছুক্ষণের জন্য সন্দেহ প্রকাশ করিয়া কোন এক ব্যক্তি বকসহচরগণের (পদ্মসমূহের) অজ্ঞাত প্রণয়জ্ঞাপক চেষ্টাবিশেষের দ্বারা (ইহা তরুণীর মুখ বলিয়াই) স্থির করিল। কিন্তু সন্দেহ যদি কবি-প্রতিভাজাত না হয়, "যেমন স্থাণুর্ব্বা পুরুষো বা" (ইহা কি খুঁটি না মানুষ)—এই উদাহরণের ক্ষেত্রে সংশয়ে—তাহা হইলে এই অলংকার হইবে না।

ব্যাবৃত্তিমাহ—অপ্রতিভেতি। অত্রোচ্চৈস্তরত্বাদিনা সাদৃশ্যমস্ত্যেব। প্রকৃতেঽন্য-স্যেত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—মধ্যমিতি। অত্রাতিশয়োক্তিরেবালঙ্কারো ন তু সন্দেহঃ। অত্র হেতুমাহ—উপমেয় ইতি। এতদলঙ্কারবিষয়ত্বাৎ সন্দেহালঙ্কারস্বরূপত্বাৎ। ভ্রান্তিমদলঙ্কারমাহ—সাম্যাদিতি। অত্র তৎপদদ্বয়মপ্রাকরণিকপরম্। প্রতিভোত্থিতা কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধা। নমু রূপকে উপমানোপমেয়নিগরণরূপায়ামতিশয়োক্তৌ চাতিপ্রসঙ্গ ইতি চেন্ন। তয়োরাহার্য্যরূপত্বাৎ ভ্রমস্ত চাহার্যভিন্নত্বাৎ। ভ্রমপ্রমাভিন্নং তৃতীয়প্রকারকং জ্ঞানমাহার্য্যমিতি তৎসিদ্ধান্তঃ। মুগ্ধা ইতি। বল্লবা গোপাঃ

হে সরোজাক্ষি! পয়োধর-ভার-পীড়িত তোমার উদরদেশ আছে, না, নাই—এই সন্দেহ কাহার মনে না উদিত হয়?

—এই উদাহরণে অতিশয়োক্তিই হইয়াছে। কারণ সন্দেহ-অলংকারের বিষয় হইতেছে উপমেয়ে উপমানের সংশয়।

মূল

সাম্যাদতস্মিংস্তদ্‌বুদ্ধির্ভ্রান্তিমান্ প্রতিভোত্থিতা ॥ ৩৫

যথা—

"মুগ্ধা দুগ্ধধিয়া গবাং বিদধতে কুম্ভানধো বল্লবাঃ
কর্ণে কৈরবশঙ্কয়া কুবলয়ং কুর্বন্তি কান্তা অপি।
কর্কন্ধূফলমুচ্চিনোতি শবরী মুক্তাফলাশংকয়া
সান্দ্রা চন্দ্রমসো ন কস্য কুরুতে চিত্তভ্রমং চন্দ্রিকা ॥"

অস্বরসোত্থাপিতা ভ্রান্তির্নায়মলংকারঃ। যথা "শুক্তিকায়াং রজতম্" ইতি। ন চাসাদৃশ্যমূলা। যথা—

"সংগমবিরহবিকল্পে বরমিহ বিরহো ন সংগমস্তস্যাঃ।
সংগে সৈব তথৈকা, ত্রিভুবনমপি তন্ময়ং বিরহে ॥"

অনুবাদ

যে বস্তু যাহা নয়—কবিপ্রতিভাবশতঃ ও সাদৃশ্যহেতু যদি সেই বস্তুতে সেইরূপ বুদ্ধি জন্মে, তাহা হইলে ভ্রান্তিমান অলংকার হয়। যেমন—

সরল গোপালকগণ দুগ্ধ মনে করিয়া গাভীর নিম্নদেশে কুম্ভ স্থাপন করে; সরলা নারীগণও কুমুদ মনে করিয়া কর্ণে নীলপদ্ম ধারণ করে; মুক্তাফল মনে করিয়া শবরী বদরীফল চয়ন করে; নিবিড় জ্যোৎস্না কাহার না চিত্তভ্রম করিয়া থাকে?

গবামধঃ কুম্ভান্ বিদধতে ইত্যন্বয়ঃ। চন্দ্রিকা কিরণঃ। অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো ভ্রমঃ সাম্যাতিশয়ব্যঞ্জকঃ। অত্র ধ্বনিসত্ত্বেঽপি বৈচিত্র্যবিশেষস্যানুভবসিদ্ধত্বাদলঙ্কারত্বেনোপাদানম্। অস্বরসোত্থাপিতা বস্তুস্বভাবজনিতা। অয়ং ভ্রান্তিমান্। শুক্তৌ চাকচক্যবিশেষ এব রজতসাধর্ম্যম্। সাম্যাদিত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—ন চেতি।

কবির নিজস্ব কল্পনাবশতঃ যেখানে ভ্রান্তি হয় না (অর্থাৎ স্বভাববশতঃ যাহাতে ভ্রান্তি হয়)—সেক্ষেত্রে এই অলংকার হয় না। যেমন 'শুক্তিতে রজত ভ্রম' ইত্যাদি।

এবং সাদৃশ্য-মূলা ভ্রান্তি না হইলেও এই অলংকার হয় না। যেমন—মিলন ও বিরহের নির্বাচনে, তাহার সহিত মিলন নয়, বিরহই ভাল; মিলনে সে একাই। কিন্তু বিরহে ত্রিভুবন তন্ময় (তৎ-ময়) হয়।

মূল

(থ) ক্বচিদ্ ভেদাদ্ গ্রহীতৃ্ণাং বিষয়াণাং তথা ক্বচিৎ।
একস্যানেকধোল্লেখো যঃ স উল্লেখ উচ্যতে॥ ৩৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

'প্রিয় ইতি গোপবধূভিঃ শিশুরিতি বৃদ্ধৈরধীশ ইতি দেবৈঃ।
নারায়ণ ইতি ভক্তৈ র্ব্রহ্মেত্যগ্রাহি যোগিভির্দেবঃ॥

অত্রৈকস্যাপি ভগবতস্তত্তদ্গুণযোগাদনেকধোল্লেখে গোপবধূপ্রভৃতীনাং রুচ্যাদয়ো যথাযোগং প্রয়োজকাঃ। যদাহুঃ—

ভ্রান্তিনামায়মলঙ্কার ইত্যনুষজ্যতে। সঙ্গমেতি। সঙ্গমবিরহয়োরেকতরস্যাভীষ্টত্ব-বিবেচন ইত্যর্থঃ। ইয়ং ভাবনাতিশয়জন্যা ভ্রান্তিঃ, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধাপি ন সাম্যগ্রহণমূলা॥

(থ) উল্লেখালঙ্কারমাহ—ক্বচিদিতি। গ্রহীতৃণাং বোধকানাং বিষয়াণাং হেত্ববচ্ছেদকাদীনাং তথাভেদাৎ। অনেকধা বিবিধপ্রকারেণ উল্লেখোঽবধারণম্। প্রিয় ইতি। বৃদ্ধৈর্নন্দাদিভিঃ, ভক্তৈরক্রূরাদিভিঃ, অগ্রাহি অবোধি। যোগিভি-র্নারদাদিভিঃ, দেবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ। নন্বেকস্যানেকরূপেণ স্ফুরণে কিং প্রযোজকং সর্বেষাং গ্রহীতৃ্ণাং বা কিমিত্যেকরূপেণ স্ফুরণং ন ভবতীত্যত আহ—অত্রেতি। তত্তদ্গুণ-যোগাৎ প্রিয়ত্বাদি তত্তৎপ্রকারসম্বন্ধাৎ। রুচ্যাদীত্যাদিপদেন বক্ষ্যমাণকারিকোক্তা-র্থিত্বব্যুৎপত্ত্যোর্গ্রহণম্। যথাযোগ্যং যথাসম্ভবং, প্রযোজকাঃ কারণানি। ভগবতি যাবদ্গুণসত্ত্বেঽপি রুচ্যাদিভেদেন বিবিধপ্রকারেণৈব স্ফুরণং ন ত্বেকরূপেণ। রুচ্যাদীনামন্যতমস্য কারণস্য সর্বত্রাভাবাদিতি ভাবঃ। যথারুচীতি। রুচিরভিলাষঃ, অর্থিত্বং প্রয়োজনাপেক্ষিত্বম্, ব্যুৎপত্তির্ভাবনা রুচ্যাদীনামনতিক্রমেণ ইত্যর্থঃ।

"যথারুচি যথার্থিত্বং যথাব্যুৎপত্তি ভিদ্যতে।
আভাসোঽপ্যর্থ একস্মিন্নুসন্ধানসাধিতঃ॥"

অত্র ভগবতঃ প্রিয়ত্বাদীনাং বাস্তবত্বাদ্ গ্রহীতৃভেদাচ্চ ন মালারূপম্, ন চ ভ্রান্তিমান্, ন চায়মভেদে ভেদ ইত্যেবংরূপাতিশয়োক্তিঃ, তথাহি—'অন্যদেবাঙ্গলাবণ্যম্' ইত্যাদৌ লাবণ্যাদের্বিষয়স্য পৃথক্ত্বেনাধ্যবসানম্। ন চেহ ভগবতি গোপবধূপ্রভৃতিভিঃ প্রিয়ত্বাদ্যধ্যবসীয়তে, প্রিয়ত্বাদের্ভগবতি তৎকালে তাত্ত্বিকত্বাৎ। কেচিদাহুঃ—"অয়মলংকারো নিয়মেনালংকারান্তরবিচ্ছিত্তিমূলঃ। উক্তোদাহরণে চ শিশুত্বাদীনাং নিয়মনাভিপ্রায়াৎ প্রিয়ত্বাদীনাং ভিন্নত্বাধ্যবসায় ইত্যতিশয়োক্তিরস্তি, তৎ-সদ্ভাবেঽপি গ্রহীতৃ-ভেদেন নানাত্ব-প্রতীতিরূপো বিচ্ছিত্তিবিশেষ উল্লেখাখ্যভিন্নালংকার প্রযোজকঃ। শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে—"বজ্রপঞ্জরমিতি শরণাগতৈঃ অম্বরবিবরমিতি বাতিকৈঃ"—ইত্যাদিশ্চাতিশয়োক্তের্বিবিক্তো বিষয়ঃ। ইহ চ রূপকালংকারযোগঃ।

ভিদ্যতে ভিন্নত্বেনোপপদ্যতে। আভাসো জ্ঞানম্, অর্থে বিষয়ে অনুসন্ধানসাধিতঃ বিবিধবিশেষণজ্ঞানজনিতঃ। একবিষয়ে ব্যক্তিভেদেন বিভিন্নপ্রকারকজ্ঞানোৎপত্তৌ তত্তদ্বিশেষণজ্ঞানসহকৃতং রুচ্যাদিকং কারণমিতি ভাবঃ। বাস্তবত্বাদনারোপিতত্বাৎ। গৃহীতৃভেদাচ্চেতি। এবঞ্চ 'পিতা প্রজানাং শমনো রিপূনাং বনীপকানামমরদ্রুমশ্চ। কবিঃ কবীনাং সুহৃদাং সুধাংশুঃ সতাং গুরুর্ভূমিপতিঃ প্রতীতঃ।' ইত্যাদৌ পিতৃত্বাদীনাং প্রকারাণামবাস্তবত্বেঽপি গ্রহীতৃভেদাদেব ন মালারূপকত্বমিতি ভাবঃ। ন চ ভ্রান্তিমানিতি। অত্র প্রিয়ত্বাদীনাং বাস্তবত্বাদিতি হেতুর্বোদ্ধব্যঃ। এবঞ্চাত্র সাদৃশ্যজনিতভ্রমাভাবাদত্র ন ভ্রান্তিমানিতি ভাবঃ। অয়মুক্তোল্লেখঃ। তাত্ত্বিকত্বাদ্ বিদ্যমানত্বাৎ। কেচিদিতি। অয়মুল্লেখঃ অলঙ্কারান্তরং বিচ্ছিত্তের্মূলং যস্য সঃ। অলঙ্কারান্তরসহকৃত এবায়ং বিচ্ছিত্তিবিশেষং জনয়তীতি ভাবঃ। প্রিয়ত্বাদের্ধর্মস্য শিশুত্বাদীনাং নিয়মাভিপ্রায়াৎ ব্যবচ্ছেদে তাৎপর্য্যাদভিন্নত্বাধ্যবসায়ঃ শিশুত্বাদিভেদপ্রত্যয়ঃ। নন্বত্রাতিশয়োক্তিরেব বৈচিত্র্যপ্রযোজিকা আস্তাং কিমুল্লেখস্যালঙ্কারত্বাঙ্গীকারেণ ইত্যত আহ—তৎসদ্ভাবেঽপীতি। অতিশয়োক্তিসদ্ভাবেঽপীত্যর্থঃ। গ্রহীতৃ (প্রত্যেতৃ) ভেদেনেতি। একস্মিন্নীশ্বরে গোপবধূপ্রভৃতীনাং রুচ্যাদিভেদেন প্রিয়ত্বাদিপ্রতীতিরতিশয়োক্ত্যলঙ্কারত্বমূলকঃ। সত্যানাং নানাত্বপ্রত্যয় এব

বস্তুতস্তু—অম্বরবিবরমিত্যাদৌ ভ্রান্তিমন্তমেবেচ্ছন্তি ন রূপকম্, ভেদ-প্রতীতিপুরঃসরস্যৈবারোপস্য গৌণীমূলরূপকাদিপ্রযোজকত্বাৎ।

যদাহুঃ শারীরকমীমাংসাভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্রাঃ—"অপি চ পরশব্দঃ পরত্র লক্ষ্যমানগুণযোগেন বর্ত্ততে ইতি যত্র প্রযোক্তৃপ্রতি-পত্ত্রোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ স গৌণঃ, স চ ভেদপ্রত্যয়পুরঃসর" ইতি। ইহ তু বাতিকানাং শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণনে ভ্রান্তিকৃত এবাম্বরবিবরাদ্যারোপ ইতি।

অত্রৈব চ "তপোবনমিতি মুনিভিঃ, কামায়তনমিতি বেশ্যাভিঃ"—ইত্যাদৌ পরিণামালংকারযোগঃ।

(দ) "গাম্ভীর্যেণ সমুদ্রোঽসি গৌরবেনাসি পর্বতঃ"। ইত্যাদৌ চানেকধোল্লেখে গাম্ভীর্য্যাদিবিষয়ভেদঃ প্রযোজকঃ। অতএব রূপকযোগঃ। 'গুরুর্বচসি পৃথুরুরসি, অর্জ্জুনো যশসি"—ইত্যাদিষু চাস্য রূপকাদ্বিবিক্তো বিষয় ইতি। অত্র হি শ্লেষমূলাতিশয়োক্তিযোগঃ।

অনুবাদ

কখনও জ্ঞাতার, কখনও বা বিষয়ের ভেদবশতঃ একই বস্তুর বহু-প্রকারে বর্ণনাকে 'উল্লেখ' অলংকার বলা হয়। ক্রমিক উদাহরণ যথা—

বিচ্ছিত্তিবিশেষ ইতি ভাবঃ। অম্বরবিবরমাকাশাবকাশঃ। রূপকস্য ভেদপ্রতীতি-পুরঃসরত্বে হেতুমাহ—গৌণীমূলেতি। গৌণী সাদৃশ্যলক্ষণা মূলমস্যেত্যর্থঃ। রূপকাদিপ্রযোজকত্বাদিতি। রূপকাদিস্বরূপত্বাদিতিতাৎপর্য্যম্। গৌণ্যা লক্ষণায়া ভেদপ্রতীতিপুরঃসরত্বে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদাহুরিতি। পরশব্দ উপমানাভি-ধায়কঃ শব্দঃ। পরত্র উপমেয়ে লক্ষ্যমাণগুণযোগেন প্রতীয়মানসাধারণধর্ম্মসম্বন্ধেন, যত্র যস্মিন্ সতি প্রযোক্তৃপ্রতিপত্ত্রোর্বক্তৃশ্রোত্রোঃ সংপ্রতিপত্তিঃ প্রমাত্মকসাদৃশ্যজ্ঞানং স গৌণঃ শব্দব্যাপার ইত্যর্থঃ। স চ বক্তৃতাৎপর্য্যজ্ঞানবিশেষরূপশব্দব্যাপারশ্চ। প্রকৃতে রূপকবৈধর্ম্যং দর্শয়তি—ইহ ত্বিতি। ভ্রান্তিকৃতো বিশেষদর্শনজন্যঃ। অত্রৈব শ্রীকণ্ঠজনপদবর্ণন এব। পরিণামালঙ্কারযোগ ইতি। আরোপ্যমাণয়োস্ত-পোবনকামায়তনয়োস্তপঃকামরূপপ্রকৃতিপ্রয়োজনোপযোগিত্বাৎ পরিণাম ইতি ভাবঃ।

(দ) বিষয়ভেদেনোল্লেখমুদাহরতি—গাম্ভীর্য্যেণেতি। 'কামদত্বাচ্চ লোকানা-মসি ত্বং কল্পপাদপঃ॥' ইত্যুত্তরার্দ্ধমস্য। অত্রৈকস্য পুংসো হেতুভেদেন

সেই দেবতা গোপবধূগণ কর্তৃক প্রিয়রূপে, বৃদ্ধগণ কর্তৃক শিশুরূপে, দেবগণ কর্তৃক প্রভুরূপে, ভক্তগণ কর্তৃক নারায়ণরূপে এবং যোগিগণ কর্তৃক ব্রহ্মরূপে গৃহীত হইলেন।

এখানে একই ভগবানের সেই সেই গুণযোগে বহুপ্রকারে উল্লেখের যথাসম্ভব কারণ হইতেছে গোপবধূ প্রভৃতিগণের রুচি প্রভৃতি।

যেমন (প্রাচীন আলংকারিকগণ) বলিয়াছেন—রুচি, উদ্দেশ্য ও ও ভাবনা অনুসন্ধান করিলে একই বিষয়ের জ্ঞান ভিন্ন ভিন্ন হইয়া থাকে।

এখানে ভগবানের 'প্রিয়ত্বাদি গুণ' বাস্তব বলিয়া এবং এখানে বিভিন্ন জ্ঞাতা আছেন বলিয়া—মালারূপক হয় নাই, ভ্রান্তিমানও নয় : ইহা অভেদে ভেদ নয়, সেই কারণে ইহা অতিশয়োক্তিও নয়, যেমন— অতিশয়োক্তির ক্ষেত্রে 'অন্যদেবাঙ্গলাবণ্যম্' ইত্যাদি উদাহরণে লাবণ্যাদি বিষয়ের পৃথকভাবে প্রতিপাদন হইয়াছে। এখানে গোপবধূ প্রভৃতি দ্বারা ভগবানে প্রিয়ত্বাদির অধ্যবসান হয় নাই কারণ তৎকালে তাহাদের ভগবানে প্রিয়ত্বাদির সেইরূপই বোধ হইয়াছে।

কেহ কেহ বলেন—এই অলংকারের মূল সর্বদাই অন্য অলংকারের চমৎকারিতা। উক্ত উদাহরণে শিশুত্বাদির যথাক্রমে প্রতিপাদন হইয়াছে বলিয়া প্রিয়ত্বাদির পৃথকভাবে অধ্যবসান হইয়াছে—অতএব এখানে অতিশয়োক্তি আছে। কিন্তু এক্ষেত্রে তাহা (অতিশয়োক্তি) থাকিলেও জ্ঞাতার বিভিন্নতাহেতু এখানে বিভিন্নতা-প্রতীতিরূপ যে বিশেষ চমৎকারিত্ব হইয়াছে—তাহাই 'উল্লেখ' নামক পৃথক অলংকারের কারণ। শ্রীকণ্ঠ নামক জনপদের বর্ণনায়—"শরণাগতগণ কর্তৃক ইহা দুর্ভেদ্য পিঞ্জর ও সংকীর্ণস্থানবাসিগণ কর্তৃক ইহা উন্মুক্ত আকাশ" (বলিয়া

সমুদ্রাত্যনেকরূপেণোল্লেখঃ। গুরুরিতি। গুরুর্বিশালো জীবশ্চ। পৃথুর্মহান্ বৈন্যশ্চ, অর্জুনঃ শুক্লো ধনঞ্জয়শ্চ—অত্রৈকস্য পুংসো বক্ষঃস্থলাদ্যবচ্ছেদেন গুরুত্বাদ্য- নেকরূপেণোল্লেখঃ। অপহ্নুত্যলঙ্কারমাহ—প্রকৃতমিতি। উপমেয়মিত্যর্থঃ। প্রতিষিধ্য স্বভিন্নত্বেনারোপ্য অন্যস্থাপনমুপমানারোপঃ। ইয়ঞ্চ অপহ্নুতিশ্চ, অন্যা

কথিত হইত) ইত্যাদি উদাহরণে অতিশয়োক্তি হইতে অতিরিক্ত বিষয় আছে। এখানে রূপকালংকারের যোগ আছে।

বস্তুতঃ 'অম্বরবিবরম' ইত্যাদি উদাহরণে 'ভ্রান্তিমান' অলংকারই হইবে—রূপক নহে—এইরূপই (তত্ত্বজ্ঞগণ) ইচ্ছা করেন। কারণ গৌণীমূলরূপকের কারণ হইতেছে অগ্রে আরোপের ভেদজ্ঞান। যেমন—শারীরিক মীমাংসা-ভাষ্যব্যাখ্যানে শ্রীবাচস্পতিমিশ্র বলিয়াছেন—"উভয়ের সাধারণ ধর্ম্মবোধক গুণের দ্বারাই একটি শব্দ অন্য একটি বস্তুকে বুঝাইয়া থাকে—এইভাবে যেখানে বক্তা ও শ্রোতার (সাদৃশ্য) বোধ হয়, সেখানে সেই শব্দ ব্যাপার গৌণ, সেখানে অগ্রে উভয়ের ভেদের প্রতীতি হয়।" কিন্তু এখানে শ্রীকণ্ঠজনপদ বর্ণনায়—অম্বরবিবরাদির যে আরোপ হইয়াছে তাহা 'বাতিক'-গণের ভ্রমবশতঃই হইয়াছে।

এই উদাহরণেই "মুনিগণ কর্ত্তৃক তপোবনরূপে, বেশ্যাগণ কর্ত্তৃক কামায়তনরূপে" ইত্যাদি উদাহরণে উল্লেখের সহিত পরিণাম অলংকারের যোগ আছে।

'গাম্ভীর্য্যে আপনি সমুদ্র এবং গৌরবে পর্ব্বত' ইত্যাদি উদাহরণে বিভিন্ন প্রকারে বর্ণনার প্রযোজক হইতে গাম্ভীর্য্যাদি বিষয়ের বিভিন্নতা। এখানে উল্লেখের সহিত রূপকের যোগ হইয়াছে। 'বচনে গুরু, বক্ষে পৃথু' যশে অর্জ্জুন,—ইত্যাদি উদাহরণে রূপক হইতে বিষয় অন্য (অর্থাৎ এখানে রূপকালংকার নাই)। এখানে শ্লেষমূলা অতিশয়োক্তির যোগ হইয়াছে।

মূল

প্রকৃতং প্রতিষিধ্যান্যস্থাপনং স্যাদপহ্নুতিঃ॥

ইয়ং দ্বিধা। ক্বচিদপহ্নবপূর্বক আরোপঃ ক্বচিদারোপূর্ব্বকোঽপহ্নবঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

নেদং নভোমণ্ডলমম্বুরাশির্নৈতাশ্চ তারা নবফেনভঙ্গাঃ।
নায়ং শশী কুণ্ডলিতঃ ফণীন্দ্রো নাসৌ কলংকঃ শয়িতো মুরারিঃ॥

উভয়রূপত্বে বিনিগমনাভাব এব প্রযোজক ইতি ভাবঃ। ফেনভঙ্গা ফেনখণ্ডানি। অত্র নভোমণ্ডলাদীনাং প্রথমং স্বভিন্নত্বেন পশ্চাদম্বুরাশিত্বাদিনারোপঃ। এতদিতি।

এতদ্ বিভাতি চরমাচলচূড়চুম্বি
হিণ্ডীর-পিণ্ডরুচি-শীতমরীচিবিম্বম্।
উজ্জ্বালিতস্য রজনীং মদনানলস্য
ধূমং দধৎ প্রকটলাঞ্ছনকৈতবেন॥

ইদং পদ্যং মম।

এবম্—"বিরাজতি ব্যোমবপুঃপয়োধিস্তারাময়াস্তত্র ন ফেনভঙ্গা" ইত্যাদ্যাকারেণ চ প্রকৃতনিষেধো বোধ্যঃ।

অনুবাদ

উপমেয়ের নিষেধ করিয়া উপমানের স্বরূপারোপ হইলে অপহ্নুতি অলংকার হয়।

ইহা দুই প্রকার ; কোথাও অগ্রে অস্বীকার করিয়া পরে আরোপ হয়, কোথাও বা অগ্রে আরোপ করিয়া পরে অস্বীকার করা হয়।

ক্রমিক উদাহরণ—

ইহা নভোমণ্ডল নয়, অম্বুরাশি ; এগুলি তারা নয়, নবতরঙ্গভঙ্গসমূহ ; ইহা চন্দ্র নয়, কুণ্ডলিত সর্পরাজ, উহা কলংক নহে—শয়িত মুরারি।

অস্তাচলচূড়াচুম্বি, তরঙ্গরাশির মত কান্তিযুক্ত এই শ্বেত চন্দ্রবিম্ব শোভা পাইতেছে। প্রকাশিত কলংকচ্ছলে ইহা রজনীকালে উজ্জ্বালিত মদনানলের ধূম ধারণ করিয়া আছে।

এইরূপ 'ব্যোমশরীর সমুদ্র শোভা পাইতেছে, সেখানে তরঙ্গভঙ্গসমূহ তারাময়' ইত্যাদি আকারে উদাহরণ হইলে সেখানে প্রকৃতের (উপমেয়ের) নিষেধ হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

মূল

(ধ) গোপনীয়ং কমপ্যর্থং দ্যোতয়িত্বা কথঞ্চন।
যদি শ্লেষেণান্যথা বান্যথয়েৎসাপ্যপহ্নুতিঃ॥ ৩৮

'হিণ্ডীরোঽব্ধিকফঃ ফেনঃ' ইত্যমরঃ। লাঞ্ছনকৈতবেনেতি কলঙ্কেঽভেদব্যঞ্জকমিদম্। নিষিধ্যেতি আনন্তর্য্যমবিবক্ষিতমিতি ভাবঃ॥

(ধ) প্রকারান্তরেণাপহ্নুত্যলঙ্কারমাহ—গোপনীয়মিতি। দ্যোতয়িত্বা বোধ-

শ্লেষেণ যথা—

"কালে বারিধবাণামপতিতয়া নৈব শক্যতে স্থাতুম্।
উৎকণ্ঠিতাসি তরলে! নহি নহি সখি! পিচ্ছিলঃ পন্থাঃ॥"

অত্র অপতিতয়া ইত্যত্র পতিং বিনেত্যুক্তা পশ্চাৎপতনাভাবেন ইত্যন্যথা কৃতম্। অশ্লেষেণ যথা—

"ইহ পুরোঽনিলকম্পিতবিগ্রহা
মিলতি কা ন বনস্পতিনা লতা।
স্মরসি কিং সখি! কান্তরতোৎসবং
নহি ঘনাগমরীতিরুদাহৃতা।"

বক্রোক্তৌ পরোক্তেরন্যথাকারঃ, ইহ তু স্বোক্তেরেবেতি ভেদঃ। গোপনকৃতা, গোপনীয়স্যাপি যস্যাপি প্রথমমভিহিতত্বাচ্চ ব্যাজোক্তেঃ।

অনুবাদ

গোপনীয কোন বস্তুকে কোন প্রকাবে প্রকাশ করিয়া যদি শ্লেষের দ্বারা বা অন্যপ্রকারে তাহাকে অন্য অর্থে সংযুক্ত করা হয়, তাহা হইলে অপহ্নুতি অলংকার হয়।

শ্লেষেব সাহায্যে—যেমন—

বর্ষাকালে পতি ব্যতীত থাকিতে পাবা যাইতেছে না। হে চঞ্চলে! উৎকণ্ঠিতা হইয়াছ কি? না, না, সখি! পথ পিচ্ছিল।

[শ্লেষার্থ—বর্ষাকালে না পড়িয়া যাইয়া থাকিতে পাবা যায় না—]

এখানে 'অপতিতয়া' এই শব্দের দ্বারা 'পতি বিনা' ইহা বলিয়া পরে 'পতিত না হইয়া' এইভাবে অন্য অর্থ করা হইয়াছে।

শ্লেষ ব্যতীত অন্যভাবে, যেমন—

য়িত্বা, কথঞ্চনশব্দেন সাদৃশ্যাদিনা বা, অন্যথা শ্লেষভিন্নেন কালস্বভাবাদিনা। অন্যথয়েৎ ভিন্নত্বেন খ্যাপয়েৎ। কাল ইতি। প্রথমার্দ্ধং বিরহিণ্যাঃ, তৃতীয়পাদঃ সখ্যাঃ, চতুর্থপাদো বিরহিণ্যা উক্তিঃ। অপতিতয়া অস্খলিততয়া। অথ চ পতিহীনত্বেন নহি নহীতি সখীবাক্যার্থপ্রতিষেধঃ। পিচ্ছিল ইতি স্খলনাভাবত্বাৎ-পর্য্যগ্রাহকম্। ইহেতি। ঘনাগমরীতির্বর্ষাকালস্বভাবঃ। ব্যাজোক্তেরিতি।

সম্মুখে এ কোন লতা, যাহা বায়ুদ্বারা কম্পিত হইয়া বনস্পতির সহিত মিলিত না হয়! হে সখি! কান্তের রতি-উৎসবের কথা মনে করিতেছ কি? না, বর্ষাকালের অবস্থা বর্ণনা করিতেছি।

বক্রোক্তি অলংকারে অপরের বাক্যের অন্যপ্রকার অর্থ করা হয়; এখানে নিজ উক্তির (অন্যপ্রকার অর্থ করা হয়)—ইহাই উভয়ের প্রভেদ; আবার এখানে গোপনকারী গোপনীয় অর্থটি প্রথমেই প্রকাশ করে—এই কারণে ব্যাজোক্তির সহিত ইহার প্রভেদ।

মূল

(ন) অন্যন্নিষিধ্য প্রকৃতস্থাপনং নিশ্চয়ঃ পুনঃ ॥ ৩৯

নিশ্চয়াখ্যোঽয়মলংকারঃ। অন্যদিত্যারোপ্যমানম্।

যথা মম—

বদনমিদং ন সরোজং নয়নে নেন্দীবরে এতে।
ইহ সবিধে মুগ্ধদৃশো ভ্রমর! মুদা কিং পরিভ্রমসি।

যথা বা—

"হৃদি বিসলতাহারো নায়ং ভুজঙ্গমনায়কঃ
কুবলয়দলশ্রেণী কণ্ঠে ন সা গরলদ্যুতিঃ।
মলয়জরজো নেদং ভস্ম প্রিয়ারহিতে ময়ি
প্রহর ন হরভ্রান্ত্যানঙ্গ। ক্রুধা কিমু ধাবসি।"

ভেদ ইত্যনেনান্বিতম্। ব্যাজোক্তৌ গোপনীয়স্য প্রথমং স্বয়মভিধানং নাস্তীতি ভাবঃ॥

(ন) নিশ্চয়ালঙ্কারমাহ—অন্যদিতি। উপমানং নিষিধ্য ভিন্নত্বেনাখ্যায় প্রকৃতস্য উপমেয়স্য স্থাপনং তত্ত্বেনাবধারণম্। আরোপ্যমাণং সাদৃশ্যাতিশয়েনারোপবিষয়তাং নীয়মানম্। অয়মপি দ্বিধা। কচিদারোপ্যমাণনিষেধপূর্বকং প্রকৃতস্থাপনং, কচিচ্চ প্রকৃতস্থাপনপূর্বক আরোপ্যমাননিষেধঃ। তত্রাদ্যো যথা 'ন পদ্মং মুখমেবেদং ন ভৃঙ্গৌ চক্ষুষী ইমে।' দ্বিতীয়মাহ—বদনমিতি। দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে প্রাচীনোদাহরণমাহ—হৃদীতি। বিরহিণ উক্তিরিয়ম্। একাশ্রয়ত্বেন একাত্মবৃত্তিত্বেন। তথা চাত্র সংশয়নিশ্চয়য়োর্ব্যধিকরণত্বান্নায়ং নিশ্চয়ান্তসন্দেহ ইতি

ন হ্যয়ং নিশ্চয়ান্তঃ সন্দেহঃ, তত্র সংশয়নিশ্চয়য়োরেকাশ্রয়ত্বেনাবস্থানাৎ। অত্র তু ভ্রমরাদেঃ সংশয়ো নায়কাদের্নিশ্চয়ঃ। কিঞ্চ ন ভ্রমরাদেরপি সংশয়ঃ এককোট্যধিকে জ্ঞানে তথা সমীপাগমনাসম্ভবাৎ। তর্হি ভ্রান্তিমানস্তু, অস্তু নাম ভ্রমরাদের্ভ্রান্তিঃ। ন চেহ তস্যাশ্চমৎকারবিধায়িত্বম্; অপি তু তথাবিধ-নায়কাদ্যুক্তিরেবেতি সহৃদয়সংবেদ্যম্। কিঞ্চাবিবক্ষিতেঽপি ভ্রমরাদেঃ পত্তনাদৌ ভ্রান্তৌ বা নায়িকাচাটুবাদিরূপেণৈব সম্ভবতি তথাবিধোক্তিঃ। ন চ রূপকধ্বনিরয়ম্। মুখস্য কমলত্বেনানির্ধারণাৎ। ন চাপহ্নুতিঃ প্রস্তুতস্যানিষেধাদিতি পৃথগেবায়মলংকারশ্চিরন্তনোক্তালংকারেভ্যঃ। শুক্তিকায়াং রজতধিয়া পততি পুরুষে শুক্তিকেয়ং ন রজতমিতি কস্যচিদুক্তির্নায়মলংকারো বৈচিত্র্যাভাবাৎ।

অনুবাদ

আবার, উপমানের নিষেধ করিয়া উপমেয়ের স্থাপন হইলে 'নিশ্চয়' অলংকার হয়। এই অলংকারের নাম নিশ্চয়। 'অন্যৎ' শব্দের অর্থ আরোপ্যমান (উপমান)। যেমন, আমার—হে ভ্রমর! ইহা বদন, পদ্ম নহে; এগুলি হইতেছে দুটি নয়ন, নীলপদ্ম নহে। এই সুন্দর-লোচনার নিকট কেন আনন্দসহকারে পরিভ্রমণ করিতেছ?

কিংবা যেমন—

বক্ষে ইহা মৃণালহার, সর্পরাজ বাসুকি নহে; কণ্ঠে ইহা নীলকমলপংক্তি, গরলদ্যুতি নহে; ইহা মলয়গিরিজাতশ্বেতচন্দনধূলি, ভস্ম নহে,—

হে অনঙ্গ, হর বলিয়া ভুল করিয়া প্রিয়াবিরহী আমাকে প্রহার করিও না। কেন ক্রোধসহকারে আমার প্রতি ধাবিত হইতেছ?

ভাবঃ। নন্বত্র তয়োঃ সামানাধিকরণ্যানিয়মে কিং মানমত আহ—কিঞ্চেতি। এককোট্যনধিকে এককোটিমাত্রাবগাহিনি, তথা সমীপগমনাসম্ভবাৎ সন্দেহপ্রসঙ্গাযোগাৎ। তর্হি এককোটিমাত্রাবগাহিজ্ঞানকনিশ্চয়ত্বস্বীকারে ভ্রান্তিমান্ ইতি ভ্রান্তের্নিশ্চয়রূপত্বাদিতি ভাবঃ। নায়কাদ্যুক্তেরিতি। চমৎকারবিধায়িত্বমিত্যনেনান্বিতম্। উক্তির্নিশ্চয়ঃ। ননু সম্বোধ্যভ্রান্তিং বিনা তথাবিধোক্তেরসম্ভব এব। এবঞ্চাস্য ভ্রান্তিমূলকত্বং নিয়তম্। তথা চ প্রকৃতে সৈব চমৎকারবিধায়িনী।

ইহা নিশ্চয়ান্ত সন্দেহ নহে; কারণ সে ক্ষেত্রে সংশয় ও নিশ্চয় একই আশ্রয়ে অবস্থান করে; এখানে ভ্রমরাদির সংশয় ও নায়কাদির নিশ্চয়-(জ্ঞান আছে)। একই পদার্থের একাধিকরূপ জ্ঞান হইলে (সংশয় হয় বলিয়া) এখানে ভ্রমরাদিরও সংশয় জ্ঞান নাই, কারণ সংশয় হইলে (ভ্রমরের পক্ষে) মুখের নিকট আগমন সম্ভব হইত না। তাহা হইলে এখানে অলংকার ভ্রান্তিমান হউক; ভ্রমরের ভ্রান্তি হইয়াছে—এমনই হউক। তাহা হইলে এই উদাহরণে সেই ভ্রান্তির চমৎকারিত্ব বিধান করার শক্তি নাই। নায়কের সেইরূপ উক্তিই চমৎকার বিধান করিয়াছে সহৃদয়গণ এইরূপই মনে করেন। কিন্তু ভ্রমরাদির নিকটে আগমন বা ভ্রান্তি বক্তার অভিপ্রেত না হইলে নায়িকার প্রতি চাটুবাক্যরূপেও তথাবিধ উক্তি হইতে পারে। ইহা রূপকধ্বনিও নহে, কারণ (এখানে) মুখ যে কমল নহে—এই সিদ্ধান্ত করা হইয়াছে। ইহা অপহ্নুতিও নহে, উপমেয়ের নিষেধ হয় নাই; অতএব প্রাচীন পণ্ডিতগণের দ্বারা উক্ত অলংকারসমূহ হইতে এই অলংকার পৃথক। শুক্তিতে রজতবুদ্ধি বশতঃ (কুড়াইতে উদ্যত) অবনত পুরুষের "ইহা শুক্তি, রজত নহে"—এই উক্তি বৈচিত্র্যাভাববশতঃ এই অলংকার নহে।

মূল

(প) ভবেৎ সম্ভাবনোৎপ্রেক্ষা প্রকৃতস্য পরাত্মনা

বাচ্যা প্রতীয়মানা সা প্রথমং দ্বিবিধা মতা ॥ ৪০

তথাবিধোক্তিস্তু ভ্রমব্যঞ্জিকৈবেত্যত আহ—কিঞ্চেতি। পতনাদাবিতি। ভ্রমব্যঞ্জকোপাদানং, তস্য নিয়তত্বাদাহ—ভ্রান্তাবিতি। অবিবক্ষিতায়ামিতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ। চাটবাদিরূপেণ চাটবাদিপ্রকারেণ, মুখস্যমুখাদেঃ কমলত্বেন কমলত্বাদিনা অনির্দ্ধারণাৎ অনারোপাৎ প্রত্যুত ভিন্নত্বেন নির্ণয়াৎ। পততি রজতার্থং বর্ত্তমানে। তথা চ বস্তুসত্বমেব নালঙ্কারত্বপ্রযোজকম্ অপি তু বৈচিত্র্যাধায়কত্বমেবেতি ভাবঃ ॥

(প) উৎপ্রেক্ষালঙ্কারমাহ—ভবেদিতি। সম্ভাবনা উৎকটৈককোটিকঃ সংশয়ঃ। প্রকৃতস্য উপমেয়স্য, পরাত্মনা উপমানস্বরূপেণ। তাদাত্ম্যসম্বন্ধলাভায়াত্মপদোপন্যাসঃ। প্রকারত্বং তৃতীয়ার্থঃ। তথা চ তাদাত্ম্যসংসর্গকোপমানপ্রকার-

বাচ্যেবাদিপ্রয়োগে স্যাদপ্রয়োগে পরা পুনঃ।
জাতির্গুণঃ ক্রিয়া দ্রব্যং যদুৎপ্রেক্ষ্যং দ্বয়োরপি ॥ ৪১
তদষ্টধাপি প্রত্যেকং ভাবাভাবাভিমানতঃ
গুণক্রিয়াস্বরূপত্বান্নিমিত্তস্য পুনশ্চ তাঃ ॥
দ্বাত্রিংশদ্-বিধতাং যান্তি ॥ ৪২

তত্র বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়ামুদাহরণং দিঙ্মাত্রং যথা—

ঊরুঃ কুরঙ্গকদৃশশ্চঞ্চলচেলাঞ্চলো ভাতি।
সপতাকঃ কনকময়ো বিজয়স্তম্ভঃ স্মরস্যেব।

অত্র বিজয়স্তম্ভস্য বহুবাকাত্বাজ্জাত্যুৎপ্রেক্ষা।

"জ্ঞানে মৌনং ক্ষমা শক্তৌ ত্যাগে শ্লাঘাবিপর্যয়ঃ।
গুণা গুণানুবন্ধিত্বাত্তস্য সপ্রসবা ইব ॥"

অত্র সপ্রসবত্বং গুণঃ।

'গঙ্গাম্ভসি সুরত্রাণ। তত্র নিঃশাননিস্বনঃ।
স্নাতীবারিবধূবর্গগর্ভপাতনপাতকী ॥'

অত্র স্নাতীতি ক্রিয়া।

'মুখমেণীদৃশো ভাতি পূর্ণচন্দ্র ইবাপরঃ।'

অত্র চন্দ্র ইত্যেকব্যক্তিবাচকত্বাদ্ দ্রব্যশব্দঃ।

কোপমেয়বিশেষ্যকোৎকটৈককোটিকঃ সংশয়ঃ উৎপ্রেক্ষেত্যর্থঃ। সন্দেহালঙ্কার-বারণায় উৎকটৈককোটিক ইতি। রূপকভ্রান্তিমদতিশয়োক্তীনাং নিশ্চয়রূপত্বাৎ সংশয়পদেন বারণম্। উপমানঞ্চ ক্বচিৎ সম্ভবি ক্বচিৎ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্। আদ্যং যথা—'গুণাগুণানুবন্ধিত্বাৎ'ইতি। অত্র প্রসবপদার্থঃ সম্ভবত্যেব। দ্বিতীয়ং যথা—ঊরুরিত্যাদি। অত্র সুরতেচ্ছারূপস্মরস্য কনকময়বিজয়স্তম্ভঃ শশবিষাণবদলীকঃ প্রৌঢ়োক্ত্যৈব সিদ্ধঃ। পরা প্রতীয়মানা। সা দ্বয়োবাচ্যপ্রতীয়মানয়োঃ। জাতি-র্জাতিবাচকপদপ্রতিপাদ্যোঽর্থঃ। এবং গুণাদয়োঽপি। ভাবেতি। ভাবাভিমানে জাত্যাদিরূপভাবসম্ভাবনায়াম্, অভাবাভিমানে জাত্যাদিপ্রতিযোগিকাভাবসম্ভা-বনায়াম্। এবঞ্চ ষোড়শপ্রকারত্বমুপপন্নম্। নিমিত্তস্য সম্ভাবনাজনকজ্ঞানবিষয়-সাধারণধর্মস্য। তা উৎপ্রেক্ষাঃ। ঊরুরিতি। শক্রমভিভূয় তদ্বিষয়ে ধীরৈর্বঃ

এতে ভাবাভিমানে। অভাবাভিমানে যথা—

(ফ) কপোল-ফলকাবস্যাঃ কষ্টং ভূত্বা তথাবিধৌ।
অপশ্যন্তাবিবান্যোন্যমীদৃক্ষাং ক্ষামতাং গতৌ ॥

অত্রাপশ্যন্তাবিতি ক্রিযাযা অভাবঃ। এবমন্যৎ। নিমিত্তস্য গুণক্রিযারূপত্বে যথা—'গঙ্গাম্ভসি' ইত্যাদৌ স্নাতীবেত্যুৎপ্রেক্ষানিমিত্তং পাতকিত্বং গুণঃ। 'অপশ্যন্তৌ' ইত্যাদৌ ক্ষামতাগমনরূপং নিমিত্তং ক্রিয়া। এবমন্যৎ।

স্তম্ভ আরোপ্যতে স বিজয়স্তম্ভঃ। বিজয়স্তম্ভপদস্য বহুবাচকত্বাদিতি অনেকবৃত্তিনিত্যসামান্যজাতিত্বস্বীকারাদিতি ভাবঃ। গুণোৎপ্রেক্ষামাহ—জ্ঞানে ইতি। শাস্ত্রাদিজ্ঞানে সত্যপি মৌনং জল্পবিতণ্ডারাহিত্যম্। ক্ষমা পরাভবানর্হস্যাপরাধসহিষ্ণুতা। শ্লাঘা আত্মপ্রশংসা, তস্যা বিপর্য্যযোঽভাবঃ। গুণানুবন্ধিত্বাৎ গুণপ্রযোজকত্বাৎ। প্রকর্ষপ্রযোজকধর্মোঽত্র গুণঃ। তস্য দিলীপস্য, কুক্ষিগর্ভযোর্বিভাগঃ প্রসবঃ তৎসহিতাঃ সপ্রসবাঃ। জ্ঞানাদীনাং মৌনাদ্যুৎপাদনে প্রসবসম্ভাবনা। জ্ঞানাদিসত্ত্বে এব মৌনাদীনাং গুণত্বমিতি জ্ঞানাদীনাং মৌনাদিপ্রযোজকত্বম্। ক্রিযোৎপ্রেক্ষামাহ—গঙ্গেতি। সুরত্রাণেতি প্রসিদ্ধস্য রাজ্ঞঃ সম্বোধনম্। প্রযাণকালীনবাদ্যং নিঃশানঃ, অরিবধূবর্গস্য গর্ভপাতনমেব পাতকং পাপজননযোগ্যকর্ম তদ্বান্। পাপকর্মা হি গঙ্গাস্নানং করোতি। শত্রোঽপি পাপকর্মবানিতি তদীয়গঙ্গাজলসম্বন্ধে স্নানসম্ভাবনা। দ্রব্যোৎপ্রেক্ষামাহ—মুখমিতি। অপরঃ প্রসিদ্ধাতিরিক্তঃ। অয়ং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ। এতে দর্শিতপ্রকারোৎপ্রেক্ষাপ্রকারাঃ ॥

(ফ) কপোলেতি। তথাবিধৌ অতিসুন্দরৌ ইদৃক্ষাম্ ঈদৃশীং ক্ষামতাং কৃশত্বম্। ননু কপোলয়োঃ পরস্পরদর্শনাভাবঃ সিদ্ধ এব, কথমত্র সম্ভাবনেতি চেন্ন, বিরহজনিতকৃশত্বে পরস্পরদর্শনাভাবজন্যকৃশত্বসম্ভাবনাযাং তাৎপর্য্যাৎ। পাতকিত্বং পাপজননযোগ্যত্বং গুণক্রিয়াভিন্নিরিক্তো ধর্ম্মঃ যথাশ্রুতস্য শত্রোঽসম্ভব ইতি ধ্যেয়ম্। এতেন 'নিস্পন্দমরবিন্দাক্ষি নেত্রদ্বন্দ্বমিদং তব। চিরবিচ্ছিন্নমেকান্তং কান্তমাধ্যায়তি ধ্রুবম্।' ইত্যাদৌ গুণক্রিয়াভিন্নস্য নিস্পন্দত্বাদেরপি নিমিত্তস্য সংগ্রহঃ। যথা নিমিত্তস্যাপি ভাবাভাবরূপত্বং দ্বৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥

(ব) প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা যথা—

তন্বঙ্গ্যাঃ স্তনযুগ্মেন মুখং ন প্রকটীকৃতম্।
হারায় গুণিনে স্থানং ন দত্তমিতি লজ্জয়া।

অত্র লজ্জয়েবেতি ইবাদ্যভাবাৎ প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা। এবমন্যৎ। নন্বু ধ্বনিনিরূপণ-প্রস্তাবেঽলংকারাণাং সর্বেষামপি ব্যঙ্গ্যত্বং ভবতীত্যুক্তম্। সম্প্রতি পুনর্বিশিষ্য কথমুৎপ্রেক্ষায়াঃ প্রতীয়মানত্বম্? উচ্যতে—ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষায়াম্—মহিলাসহস্স ইত্যাদাবুৎপ্রেক্ষণং বিনাপি বাক্যবিশ্রান্তিঃ। ইহ তু স্তনয়োর্লজ্জায়া অসম্ভবাল্লজ্জয়েবেত্যুৎপ্রেক্ষয়ৈবেতি ব্যঙ্গ্যপ্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষয়োর্ভেদঃ।

অনুবাদ

উপমেয়ের উপমানরূপে উৎকট সংশয় হইতেছে উৎপ্রেক্ষা। ইহা প্রথমে দুই শ্রেণীতে বিভক্ত—বাচ্যা ও প্রতীয়মানা। বাক্যে 'ইব' প্রভৃতির প্রয়োগের দ্বারা সম্ভাবনা প্রকাশিত হইলে বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ও 'ইব' প্রভৃতির প্রয়োগ না হইলে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা হয়। যেহেতু এই উভয়ক্ষেত্রেই জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য উৎপ্রেক্ষণীয় হইতে পারে, সে কারণে ইহারা আটভাগে বিভক্ত; ইহাদের প্রত্যেকটির আবার ভাব ও অভাব রূপে সম্ভাবনা হইতে পারে। আবার উৎপ্রেক্ষার কারণসমূহ গুণ ও ক্রিয়ারূপ হইতে পারে। অতএব উৎপ্রেক্ষা বত্রিশ প্রকারের হইবে। তাহাদের মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার একটিমাত্র উদাহরণ দেওয়া হইল :—

মৃগনয়নার চঞ্চলচেলাঞ্চলসংযুক্ত উরুদেশ যেন অনঙ্গদেবের পতাকাযুক্ত স্বর্ণময় বিজয়স্তম্ভের মত শোভা পাইতেছে।

এখানে 'বিজয়স্তম্ভ' শব্দটির বহুবাচকত্বহেতু জাত্যুৎপ্রেক্ষা হইয়াছে।

(ব) তন্বঙ্গ্যা ইতি। কালিম্না বৃত্তত্বাৎ। মুখপ্রকটীকরণাভাব ইতি ভাবঃ। গুণিনে সূত্রবতে, অথ চ বিদ্যাদিগুণশালিনে। দানাভাবো হি লজ্জাসম্পাদকঃ। স্তনয়োরিতি। সান্দ্রত্বেন হারস্থাবকাশাপ্রাপ্তিস্তত্রেয়মুৎপ্রেক্ষা। উৎপ্রেক্ষাং বিনাপি, তব হৃদয়ে বস্তুমিবেতি ফলোৎপ্রেক্ষাং বিনাপি। উৎপ্রেক্ষয়ৈব উৎপ্রেক্ষা-

জ্ঞান থাকা সত্ত্বেও মৌনভাব, শক্তি থাকিলেও ক্ষমা, ত্যাগ থাকিলেও গর্বাভাব—তাঁহার এইসব গুণ, অন্যান্য গুণের অনুবন্ধী (অনুসরণকারী) বলিয়া যেন সহোদর ছিল। এখানে 'সপ্রসবত্ব' হইতেছে গুণ।

হে দেবগণেব ত্রাতা! শত্রুবধূগণের গর্ভপাতদোষে পাতকী আপনার রণবাদ্যের শব্দ যেন গঙ্গাজলে স্নান করিতেছে।

এখানে 'স্নান করিতেছে'—ইহা ক্রিয়া।

'মৃগনযনার মুখ শোভা পাইতেছে যেন আর একটী চন্দ্র',—এখানে 'চন্দ্র' একটি ব্যক্তিবাচক হওয়ায় দ্রব্যশব্দ হইয়াছে। (অর্থাৎ দ্রব্যোৎপ্রেক্ষা হইযাছে)

এই সমস্ত হইতেছে ভাবাভিমান হইলে।

অভাবাভিমান হইলে, যেমন—

হায়! উহার দুইটি গণ্ডদেশ এত সুন্দর হইয়াও পরস্পরকে যেন দেখিতে না পাইয়াই এইরূপ ক্ষীণতা প্রাপ্ত হইযাছে।

'এখানে যেন দেখিতে না পাইযা' ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্রিয়ার অভাব সূচিত হইযাছে। এইরূপ অন্যক্ষেত্রে, উৎপ্রেক্ষার কারণ গুণ বা ক্রিয়া-রূপ হইলে, যেমন—'গঙ্গাজলে' ইত্যাদি উদাহরণে 'যেন স্নান করিতেছে' এই উৎপ্রেক্ষার কারণ হইতে পাতকিত্বরূপ গুণ। 'দেখিতে না পাইয়া' ইত্যাদি ক্ষেত্রে ক্ষীণতাপ্রাপ্তিরূপ ক্রিয়াই কারণ। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে। প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা—যেমন—

সুন্দর মুক্তাহারকে স্থান দিতে পারে নাই এই লজ্জায় যেন কৃশাঙ্গীর স্তনযুগল মুখ দেখায় নাই। এখানে 'যেন লজ্জায়' এই ভাবের অর্থে ইব শব্দের প্রয়োগ না থাকায় প্রতীয়মানোৎপেক্ষা। এইরূপ অন্যত্র।

বাচকেবাত্মধ্যাহারেণৈব বাক্যবিশ্রান্তিরিত্যন্বয়ঃ। অনয়োরুৎপ্রেক্ষাধ্বনিপ্রতীয়-মানোৎপ্রেক্ষয়োঃ। স্বরূপেতি। তাদর্থ্যচতুর্থ্যন্তেন তুমুনন্তেন বা পদেন যত্রোৎ-প্রেক্ষা সা ফলোৎপ্রেক্ষা। হেতুবিভক্ত্যন্তপদেন উৎপ্রেক্ষা হেতুৎপ্রেক্ষা। তাভ্যামিতরা স্বরূপোৎপ্রেক্ষা সম্ভবতীতি ফলহেতুভাবেন দ্রব্যসম্ভাবনায়া বৈচিত্র্যা-

কিন্তু ধ্বনি-নিরূপণ-প্রস্তাবে সমস্ত অলংকারেরই ব্যঙ্গ্যত্ব আছে—এইরূপ বলা হইয়াছে। এখন আবাব বিশেষ করিয়া উৎপ্রেক্ষার প্রতীয়মানত্বের কথা কেন বলা হইতেছে? তদুত্তরে বলা যায—ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষায় যেমন "মহিলা সহস্স" ইত্যাদি উদাহরণে উৎপ্রেক্ষা ব্যতীতই বাক্যেব সমাপ্তি হয। কিন্তু এক্ষেত্রে স্তন দুইটির লজ্জা অসম্ভব বলিয়া 'যেন লজ্জায' এইভাবে উৎপ্রেক্ষার দ্বারাই বোধ সমাপ্তি ঘটিয়াছে। ইহাই হইতেছে ব্যঙ্গ্যোৎপ্রেক্ষা ও প্রতীযমানোৎপ্রেক্ষার পার্থক্য।

মূল

অত্র বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ ষোড়শসু ভেদেষু মধ্যে বিশেষমাহ—

তত্র বাচ্যা ভিদাঃ পুনঃ।

বিনা দ্রব্যং ত্রিধা সর্বাঃ স্বরূপফলহেতুগাঃ ॥ ৪৩

যত্রোক্তেষু বাচ্যপ্রতীযমানোৎপ্রেক্ষযোর্ভেদেষু মধ্যে যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ ষোড়শ ভেদাস্তেষু চ জাত্যাদীনাং ত্রযাণাং যে দ্বাদশভেদাস্তেষাং প্রত্যেকং স্বরূপফলহেতুগতত্বেন দ্বাদশভেদতযা ষট্‌ত্রিংশদ্ ভেদাঃ। দ্রব্যস্য স্বরূপোৎপ্রেক্ষণমেব সম্ভবতীতি চত্বাব ইতি মিলিত্বা চত্বারিংশদ্ ভেদাঃ। অত্র স্বরূপোৎপ্রেক্ষা যথা পূর্বোদাহরণেষু "স্মরস্য বিজয়স্তম্ভঃ" ইতি। 'সপ্রসবা ইব' ইত্যাদয়ো জাতিগুণস্বরূপগাঃ।

ফলোৎপ্রেক্ষা যথা—

রাবণস্যাপি রামাস্তো ভিত্ত্বা হৃদয়মাশুগঃ।
বিবেশ ভুবমাখ্যাতুমুরগেভ্য ইব প্রিয়ম্।

অত্রাখ্যাতুমিতি ভূপ্রবেশস্য ফলং ক্রিয়ারূপমুৎপ্রেক্ষিতম্।

হেতূৎপ্রেক্ষা যথা—

(ভ) সৈষা স্থলী যত্র বিচিন্বতাং ত্বাং
ভ্রষ্টং ময়া নূপুরমেকমুর্ব্যাম্।

জনকত্বাদিতি ভাবঃ। পূর্বোদাহরণেষু 'উরু—' ইত্যাদিষু। রামাস্তো রামবিক্ষিপ্তঃ। বাণস্য ভূতলপ্রবেশো রামবীর্যাতিশয়ং খ্যাপয়তি। অত্র প্রিয়াখ্যানসম্ভাবনা॥

(ভ) সৈষেতি। সীতাং প্রতি শ্রীরামস্যোক্তিরিয়ম্। বিচিন্বতা অন্বিষ্যতা।

অদৃশ্যত তচ্চরণারবিন্দ-
বিশ্লেষ দুঃখাদিব বদ্ধমৌনম্ ।

অত্র দুঃখরূপো গুণো হেতুত্বেনোৎপ্রেক্ষিতঃ । এবমন্যৎ ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে আবার দ্রব্য-বাচ্যোৎপ্রেক্ষা ব্যতীত সকল প্রকার বাচ্যোৎপ্রেক্ষা তিনপ্রকার—স্বরূপগত, ফলগত ও হেতুগত। পূর্বোক্ত বাচ্য ও প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার ভেদের মধ্যে বাচ্যোৎপ্রেক্ষার যে ষোড়শ ভেদ আছে—তাহাদের মধ্যে জাতি প্রভৃতি তিনটির যে দ্বাদশ ভেদ হয়, তাহাদের প্রত্যেকটির স্বরূপ, ফল ও হেতু গতত্ববশতঃ দ্বাদশ প্রকারের হয় বলিয়া সর্ব্বসমেত ষট্‌-ত্রিংশ প্রকারের হইয়া থাকে। দ্রব্যের কেবল স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয় নাই বলিয়া—ইহা চারি প্রকারের হইয়া থাকে। তাহা হইলে সকলে মিলিয়া বাচ্যোৎপ্রেক্ষা চল্লিশ প্রকারের হইতে পারে। এক্ষেত্রে স্বরূপোৎপ্রেক্ষা—যেমন পূর্ব উদাহরণসমূহের মধ্যে "স্মরস্য বিজয়স্তম্ভঃ"। 'সপ্রসবা ইব' প্রভৃতি হইতেছে জাতি, গুণ ও স্বরূপগত। ফলোৎপ্রেক্ষা —যেমন—

রামকর্ত্তৃক বিক্ষিপ্ত তীর রাবণের হৃদয় ভেদ করিয়া সর্পকুলকে প্রিয়সংবাদ জানাইবার জন্যই যেন ভূমিতলে প্রবেশ করিল।

এখানে 'আখ্যাতুম্' এই শব্দের দ্বারা ভূপ্রবেশের ক্রিয়ারূপ ফল উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে।

হেতূৎপ্রেক্ষা, যেমন—

"এই সেই স্থান, যেখানে তোমার অনুসন্ধান করিতে করিতে আমি ভূমিতলে পতিত একটি নূপুর দেখিয়াছিলাম; তাহা যেন তোমার চরণকমল হইতে বিশ্লেষের দুঃখে মৌন হইয়াছিল।"

অত্র সীতাচরণাসম্বন্ধঃ সীতাচরণবিশ্লেষদুঃখত্বেন সম্ভাবিতঃ। মিলিত্বেতি। 'চতুর্বিংশতিপ্রকারফলহেতূৎপ্রেক্ষাভিঃ' ইতি শেষঃ। হেতুফলয়োস্থিতি। হেতূৎপ্রেক্ষাফলোৎপ্রেক্ষয়োস্থিত্যর্থঃ। হেতূৎপ্রেক্ষায়ামুৎপ্রেক্ষ্যমাণস্য ফলমেব নিমিত্তং ফলোৎপ্রেক্ষায়াস্তু হেতুরেবেত্যবধেয়ম্। অসঙ্গতমেবেতি। বিভক্ত্যাদ্যুপস্থাপিতস্য

এখানে দুঃখরূপ গুণকেই হেতুরূপে কল্পনা করা হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

মূল

উক্ত্যনুক্ত্যোর্নিমিত্তস্য দ্বিধা তত্র স্বরূপগাঃ ॥

তেষু চত্বারিংশৎসংখ্যকেষু ভেদেষু মধ্যে যে স্বরূপগায়াঃ ষোড়শ ভেদাস্তে উৎপ্রেক্ষানিমিত্তস্যোপাদানানুপাদানাভ্যাং দ্বাত্রিংশদ্-ভেদা ইতি মিলিত্বা ষট্পঞ্চাশদ্ভেদা বাচ্যোৎপ্রেক্ষায়াঃ। তত্র নিমিত্তস্যোপাদানং যথা পূর্বোদাহৃতে 'স্নাতীব' ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াং নিমিত্তং পাতকিত্বমুপাত্তম্। অনুপাদানে যথা—'চন্দ্র ইবাপরঃ"—ইত্যত্র তথাবিধসৌন্দর্য্যাদ্যতিশয়ো নোপাত্তঃ।

হেতুফলয়োস্তু নিযমেন নিমিত্তস্যোপাদানমেব, তথাহি—"বিশ্লেষ-দুঃখাদিব" ইত্যত্র যন্নিমিত্তং বদ্ধমৌনত্বম্ 'আখ্যাতুমিব' ইত্যত্র চ ভূপ্রবেশস্তযোরনুপাদানেঽসঙ্গতমেব বাক্যং স্যাৎ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ এবং অনুল্লেখহেতু স্বরূপগত উৎপ্রেক্ষা দুই প্রকার। উল্লিখিত চল্লিশ প্রকাব ভেদের মধ্যে স্বরূপোৎপ্রেক্ষার যে ষোড়শ প্রকারের ভেদ, তাহা উৎপ্রেক্ষার কারণের উল্লেখ ও অনুল্লেখ দ্বারা বত্রিশ ভাগে বিভক্ত হয়; তাহা হইলে সব মিলিয়া বাচ্যোৎ-প্রেক্ষার ভেদ হইতেছে ছাপ্পান্ন রকমের। তন্মধ্যে, নিমিত্তের প্রয়োগ—যেমন পূর্বোক্ত উদাহরণ 'স্নাতীব'; এখানে উৎপ্রেক্ষার নিমিত্ত যে পাতকিত্ব তাহার উল্লেখ হইয়াছে। অনুল্লেখে যেমন—'চন্দ্র ইবাপরঃ'—এখানে সেইরূপ সৌন্দর্য্যাতিশয়ের উল্লেখ নাই।

মূল

প্রতীয়মানায়াঃ ষোড়শেষু ভেদেষু বিশেষমাহ—

প্রতীয়মানা ভেদাশ্চ প্রত্যেকং ফলহেতুগাঃ।

হেতুত্বস্য কার্য্যত্বস্য বা অন্বয়ানুপযোগ্যলাভেনান্বয়বোধবিধুরং স্যাদিত্যর্থঃ। ধর্মান্তর-তাদাত্ম্যনিবন্ধনায়াং ধর্মান্তরতাদাত্ম্যবিষয়িণ্যাম্ অস্যাম্ উৎপ্রেক্ষায়াং বিশেষণ-

যথোদাহৃতে "তন্বঙ্গ্যাঃ স্তনযুগ্মেন" ইত্যত্র লজ্জয়েবেতি হেতুরুৎপ্রেক্ষিতঃ। অস্যামপি নিমিত্তস্যানুপাদানং ন সম্ভবতি। ইবাদ্যনুপাদানে নিমিত্তস্য চাকীর্ত্তনে উৎপ্রেক্ষণস্য প্রমাতুর্নিশ্চেতুমশক্যত্বাৎ। স্বরূপোৎপ্রেক্ষাপ্যত্র ন ভবতি, ধর্মান্তর-তাদাত্ম্যনিবন্ধনায়ামস্যামিবাদ্যপ্রয়োগে বিশেষণযোগে সত্যতিশয়োক্তেরভ্যুপগমাৎ।

যথা—'অয়ং রাজাপরঃ পাকশাসনঃ' ইতি। (বিশেষণাভাবে চ রূপকস্য—যথা 'রাজা পাকশাসনঃ' ইতি)। তদেবং দ্বাত্রিংশৎপ্রকারা প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা।

অনুবাদ

প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষাব ষোড়শ ভেদের বৈশিষ্ট্য সম্বন্ধে বলিতেছেন—

প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষার প্রত্যেকটি প্রকার ফলগত ও হেতুগত হইয়া থাকে।

যেমন—'তন্বঙ্গ্যাঃ স্তনযুগ্মেন' এই উদাহরণে 'লজ্জয়েব'—এইভাবে হেতু উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষায নিমিত্তের অনুপাদান সম্ভব নয়। কাবণ 'ইব' প্রভৃতির অভাব থাকিলে এবং নিমিত্তের কথা বলা না হইলে শ্রোতা উৎপ্রেক্ষা নির্ণয কবিতে পাবিবেন না। এখানে স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয না। কাবণ অন্যধর্মের সহিত তাদাত্ম্যের কারণে যে স্বরূপোৎপ্রেক্ষা হয়, তাহাতে 'ইব' প্রভৃতি শব্দেব প্রয়োগ না হইলে এবং তারপর যদি কোন বিশেষণেব যোগ থাকে, তাহা হইলে অতিশয়োক্তি অলংকার স্বীকার করিতে হয়। যেমন—'এই রাজা দ্বিতীয় ইন্দ্র' (বিশেষণ যদি না থাকে, তাহা হইলে রূপক হইবে। যেমন—'এই রাজা ইন্দ্র')। সুতরাং এইভাবে প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা বত্রিশ প্রকারের হইবে।

উক্ত্যনুক্ত্যোঃ প্রস্তুতস্য প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥

স্যাসম্ভবিত্বসম্পাদকধর্মস্য যোগে ইত্যর্থঃ। অধ্যবসীয়মানস্য প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বেনোৎকৃষ্টত্বমিতি বিষয়স্যাপকৃষ্টত্বরূপমধঃকরণমতিশয়োক্তিপ্রয়োজকম্। অভ্যুপগমাদিতি। ইবাদ্যযোগে সম্ভাবনায়াঃ সিদ্ধত্বেনাবভাসাদিতি ভাবঃ। রূপকস্যেতি।

তাঃ —উৎপ্রেক্ষাঃ ! উক্তৌ যথা—'উরুঃ কুবঙ্গকদৃশঃ' ইতি। অনুক্তৌ যথা মম প্রভাবত্যাং। প্রদ্যুম্নঃ—ইহ হি সম্প্রতি দিগন্তবমাচ্ছাদযতা তিমিবপটলেন—

'ঘটিতমিবাঞ্জনপুঞ্জৈঃ পূবিতমিব মৃগমদক্ষোদৈঃ।
ততমিব তমালতরুভির্বৃতমিব নীলাংশুকৈর্ভুবনম্।"

অত্রাঞ্জনেন ঘটিতত্বাদেরুৎপ্রেক্ষণীযস্য বিষযব্যাপ্তত্বং নোপাত্তম্। যথা বা—

(ম) 'লিম্পতীব তমোঽঙ্গানি বর্ষতীবাঞ্জনং নভঃ।'

অত্র তমসো লেপনস্য ব্যাপনরূপো বিষযো নোপাত্তঃ। অঞ্জনবর্ষণস্য তমঃসম্পাতঃ। অনযোরুৎপ্রেক্ষানিমিত্তং চ তমসোঽতিবহুলত্বং ধারারূপেণাধঃ-সংযোগশ্চ যথাসংখ্যম্। কেচিত্তু—'অলেপনকর্ত্তৃভূতমপি তমোলেপনকর্ত্তৃত্বেনোৎপ্রেক্ষিতং ব্যাপনং চ নিমিত্তম্; এবং নভোঽপি বর্ষণক্রিয়াকর্ত্তৃত্বেন' ইত্যাহুঃ।

অনুবাদ

বর্ণনীয বিষযেব উল্লেখ ও অনুল্লেখহেতু এই উৎপ্রেক্ষাসমূহেব প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত। "তাঃ" শব্দেব অর্থ উৎপ্রেক্ষা। উল্লেখ হইলে যেমন—'কুবঙ্গনযনাব উরু' এই উদাহবণ। উল্লেখ না হইলে, যেমন—আমাব প্রভাবতী নাটকে—"প্রদ্যুম্নঃ—সম্প্রতি দিগন্ত-আচ্ছাদনকাবী তিমিরপুঞ্জ দ্বাবা—জগন্মণ্ডল—যেন কজ্জলপুঞ্জ দ্বাবা নির্মিত, কস্তূবীচূর্ণপূবিত, তমাল-তরুর দ্বারা ব্যাপ্ত ও নীল বস্ত্রেব দ্বারা আবৃত হইযাছে।"

অভ্যুপগমাদিত্যন্বযঃ, বিষয়স্যাধঃকবণাভাবাদ্ রূপকস্যেব প্রসব ইতি ভাবঃ। প্রস্তুতস্য বিষয়স্য। তা নিরুক্তাষ্টবিংশতিপ্রকাবা উৎপ্রেক্ষাঃ॥

(ম) লিম্পতীবেতি। গাঢ়ান্ধকারবর্ণনমিদম্। তমঃসম্পাত ইতি বিষয়ো নোপাত্ত ইত্যন্বয়ঃ। অতিবহুলত্বমিতি বহুত্বপ্রযুক্তনিবিড়সংযোগঃ। এবং সতি সাধারণধর্ম্মত্বমুপপন্নম্। ধারারূপেণেতি। তমস ইতি যোজনা। অধঃসংযোগশ্চেতি। তমসো দ্রব্যত্ববাদিমতমাশ্রিত্যোক্তম্। ব্যাপনঞ্চেতি। নিবিড়সংযোগানুকূল-

অথবা, যেমন—

অন্ধকার যেন অঙ্গসমূহ লেপন করিতেছে, আকাশ যেন কজ্জল বৃষ্টি করিতেছে।

এই উদাহরণে অন্ধকারের লেপন ও ব্যাপকতারূপ বিষয়ের প্রয়োগ হয় নাই, অঞ্জনবর্ষণের তমঃসম্পাতও উল্লিখিত হয় নাই। এখানে উৎপ্রেক্ষা হইবার কারণ হইতেছে—যথাক্রমে অন্ধকারের অতিবাহুল্য ও ধারারূপে অধঃসংযোগ।

কেহ কেহ বলেন—অন্ধকার লেপনক্রিয়ার কর্ত্তা না হইলেও লেপন কর্ত্তারূপে যে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে, তাহার কারণ ব্যাপকতা; সেইরূপ আকাশও বর্ষণক্রিয়ার কর্ত্তারূপে উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে।

মূল

অলংকারান্তরোত্থা সা বৈচিত্র্যমধিকং ভজেৎ ॥ ৪৫

তত্র সাপহ্নবোৎপ্রেক্ষা, যথা মম—

"অশ্রুচ্ছলেন সুদৃশো হুতপাবকধূমকলুষাক্ষ্যাঃ।
অপ্রাপ্য মানমঙ্গে বিগলতি লাবণ্যবারিপূর ইব।"

শ্লেষ-হেতুগা, যথা—

(য) "মুক্তোৎকরঃ সঙ্কটশুক্তিমধ্যাদ্
বিনির্গতঃ সারসলোচনায়াঃ।
জানীমহেঽস্যাঃ কমনীয়কম্বু-
গ্রীবাধিবাসাদ্ গুণবত্ত্বমাপ।

ব্যাপারশ্চেত্যর্থঃ। এবমিতি। অত্র অবর্ষণক্রিয়াকর্ত্তৃভূতমপীত্যর্থঃ। উৎপ্রেক্ষিতমিত্যনুষজ্যতে। অত্র ধারারূপেণাধঃসম্পাতো নিমিত্তং নভসোঽঞ্জনবর্ষণকর্ত্তৃত্বেন সম্ভাবনায়াং প্রকৃতস্য উপমেয়স্য তমসো বোধো দুর্ঘট ইত্যস্বরসঃ কেচিদিত্যনেন সূচিতঃ। অপরে তু 'তমোঽঞ্জনত্বেনোৎপ্রেক্ষিতং নীলত্বমত্র নিমিত্তম্' ইত্যাহুঃ। সা উৎপ্রেক্ষা, সাপহ্নবা অপহ্নুত্যলঙ্কারমূলা। মানমিয়ত্তাম্॥

(য) মুক্তেতি। সঙ্কটেতি। কারণস্য গুণবত্ত্বপ্রাপ্তিকারণত্বাভাবসূচকম্। গুণবত্ত্বমুৎকর্ষ প্রযোজকধর্ম্মযোগিত্বম্, অথ চ সূত্রবত্ত্বম্। অপকৃষ্টজাতানামপ্যুত্তম-

অত্র গুণবত্ত্বে শ্লেষঃ কম্বুগ্রীবাধিবাসাদিবেতি হেতূৎপ্রেক্ষায়া হেতুঃ। অত্র 'জানীমহে' ইত্যুৎপ্রেক্ষাবাচকম্।

এবং

"মন্যে শঙ্কে ধ্রুবং প্রায়ো নূনমিত্যেবমাদযঃ।

ক্বচিদুপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা, যথা—

"পারেজলং নীরনিধেরপশ্যন্
মুরারিরানীলপলাশরাশীঃ।
বনাবলীরুৎকলিকাসহস্র-
প্রতিক্ষণোৎকূলিতশৈবলাভাঃ।"

ইত্যত্রাভাশব্দস্যোপমাবাচকত্বাদুপক্রমে উপমা। পর্য্যবসানে তু জলধিতীরে শৈবালস্থিতেঃ সম্ভাবনানুপপত্তেৌ* সম্ভাবনোত্থাপনমিত্যুৎপ্রেক্ষা।

(ব) এবং বিরহবর্ণনে—'কেয়ূরাযিতমঙ্গদৈঃ'—ইত্যত্র, 'বিকাসিনীলোৎপলতি স্ম কর্ণে মৃগাযতাক্ষ্যাঃ কুটিলঃ কটাক্ষঃ' ইত্যাদৌ চ জ্ঞেযম্। ভ্রান্তিমদলংকারে "মুগ্ধা দুগ্ধধিযা—" ইত্যাদৌ ভ্রান্তানাং

'সম্ভবোপপত্তেঃ'—ইতি ক্বচিৎপাঠঃ।

স্থানবাসেন গুণবত্ত্বং ভবতীতি ভাবঃ। হারস্য গুণবত্ত্বপ্রাপ্তৌ স্বভাব এব হেতুঃ তত্রেযমুৎপ্রেক্ষা। অথ চ শুক্তিমধ্যাপেক্ষযা কম্বুগ্রীবাযা মহত্ত্বমুচিতমেব। এবমিতি। উৎপ্রেক্ষাবাচকা ইত্যর্থঃ। আদিপদাৎ খলু কিমু-প্রভৃতীনাং গ্রহণম্। যথা—'রুচয়োঽস্তমিতস্য ভাস্বতঃ স্খলিতা যত্র নিরালয়াঃ খলু। অভিসায়মতো বিলেপনাপণকাশ্মীরজপণ্যবীথয়ঃ॥' 'পৃথুবর্ত্তুলতন্নিতম্বকৃন্মিহিরস্যন্দনশিল্পশিক্ষয়া। বিধিবেকচক্রচারিণং কিমু নির্মিৎসতি মান্মথং রথম্॥' ইবশব্দস্যোৎপ্রেক্ষাবাচকত্বং প্রসিদ্ধমিতি তন্নোক্তম্। আদিপদেন বা তস্যাপি গ্রহণম্। উৎকলিকাসহস্রেণ তরঙ্গসমূহেন প্রতিক্ষণমুৎকূলিতাঃ কূলং প্রাপিতাঃ যে শৈবালাস্তত্তুল্যা ইত্যর্থঃ। 'কথিতোৎকলিকোৎকণ্ঠাহেলাসলিলবীচিষু' ইতি মেদিনী। উপক্রম ইতি। প্রথমমুপমাপ্রতীতিরিত্যর্থঃ। সম্ভাবনোত্থাপনং সম্ভাবনাপ্রতীতিঃ॥

(র) এবমিতি। কেয়ূরায়িতমিতি। অঙ্গদৈঃ কঙ্কণৈঃ। অনয়োরায়িতকল্পকোরুপমা বাচকত্বাদুপক্রমে উপমাপ্রতীতিঃ, পর্য্যবসানে তু ভুজমধ্যে কর্ণে চ

বল্লবাদীনাং বিষযস্য চন্দ্রিকাদের্জ্ঞানমেব নাস্তি, তদুপনিবন্ধনস্য কবিনৈব কৃতত্বাৎ। ইহ তু সম্ভাবনাকর্ত্তু বিষযস্যাপি জ্ঞানমিতি দ্বয়োর্ভেদঃ। সন্দেহে তু সমকক্ষতযা কোটিদ্বযস্য প্রতীতিঃ, ইহ তূৎকটা সংভাব্যভূতৈককোটিঃ। অতিশযোক্তৌ বিষযিণঃ প্রতীতস্য পর্য্যবসানেঽসত্যতা প্রতীযতে, ইহতু প্রতীতিকাল এবেতি ভেদঃ।

"রঞ্জিতা নু বিবিধাস্তরুশৈলা নামিতং নু গগনং স্থগিতং নু।
পূরিতা নু বিষমেষু ধবিত্রী সংহৃতা নু ককুভস্তিমিরেণ॥

ইত্যত্র যত্তর্বাদৌ তিমিবাক্রান্ততা বঞ্জনাদিরূপেণ সংদিহ্যত ইতি সন্দেহালংকাব ইতি কেচিদাহুঃ, তন্ন ; একবিষযে সমানবলতযাঽনেককোটিস্ফুবণস্যৈব সন্দেহত্বাৎ। ইহ তু তর্বাদিব্যাপ্তেঃ প্রতিসম্বন্ধিভেদো ব্যাপনাদের্নিগবণেন বঞ্চনাদেঃ স্ফুবণং চ।

অন্যে তু—"অনেকত্বনির্ধাবণরূপবিচ্ছিত্যাশ্রযত্বেনৈককোট্যধিকেঽপি ভিন্নোঽযং সন্দেহপ্রকাবঃ" ইতি বদন্তি স্ম, তদপ্যযুক্তম্—

(ল) নির্গীর্ণস্বরূপস্যান্যতাদাত্ম্যপ্রতীতির্হি সম্ভাবনা, তস্যাশ্চাগ্রে স্ফুট-

---

কঙ্কণকটাক্ষযোবসম্ভবাৎ সম্ভাবনোৎথাপনমিত্যুৎপ্রেক্ষা। ইদানীং ভ্রান্তিমদাদিভ্য উৎপ্রেক্ষাযা ভেদমুপপাদযতি—ভ্রান্তিমদিতি। তদুপনিবন্ধনস্য চন্দ্রিকাদিবর্ণনস্য। বিষয়স্য চেতি। চকাবাৎ বিষযিণঃ সংগ্রহঃ। সমকক্ষতয়া তুল্যস্বরূপতযা। উৎকটা নিশ্চিতপ্রাযা। সম্ভাব্যভূতা অনির্দ্ধাবিতস্বরূপা। কোটিঃ প্রকারঃ, এককোটিকজ্ঞানস্যাপি যৎসংশয়ত্বমুচ্যতে তদনির্দ্ধাবণত্বরূপসংশয়ধর্ম্মযোগাদ্ গৌণমেব। পর্য্যবসানে শাব্দবোধানন্তবম। প্রতীতিকাল এবেতি। রূপকবদাহার্য্য এব অন্যতাদাত্ম্যপ্রত্যযঃ সম্ভাবনেতি ভাবঃ। বঞ্জিতা নীলদ্রব্যেণ লিপ্তা, নামিতং প্রহ্বীকৃতং, স্থগিতং সংবৃতম্। বিষমেষু নিম্নভাগেষু সংহৃতা অপনীতাঃ। প্রতিসম্বন্ধিভেদ ইতি। তথা চৈকবিষযানেককোটিকজ্ঞানত্বাভাবাদস্য সংশয়ত্বমনুপপন্নমিতি ভাবঃ। নন্বিদং তমসা তরুশৈলাদিব্যাপনম্। ন তু রঞ্জনমিত্যাদ্যাকারা নানাসন্দেহা এবেত্যত আহ—ব্যাপনাদেরিতি। নিগরণেন অধঃকরণেন। এককোট্যধিকেঽপীতি। ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ। এককোটেরুৎকটত্বেঽপীতি তদর্থঃ॥

(ল) নিগীর্ণেতি। নিগীর্ণত্বমধঃকৃতত্বং, তচ্চ বিচ্ছিত্তিবিশেষং প্রত্যকিঞ্চিৎ-

তথা সম্ভাবাৎ নু-শব্দেন চেবশব্দবত্তস্যাদ্যোতনাদুৎপ্রেক্ষৈবেযং ভবিতুং যুক্তা, অলমদৃষ্টসন্দেহপ্রকাবকল্পনযা।

"যদেতচ্চন্দ্রান্তর্জলদলবলীলাং বিতনুতে
তদাচষ্টে লোকঃ শশক ইতি নো মাং প্রতি তথা।
অহং ত্বিন্দুং মন্যে ত্বদবিবিবহাক্রান্ততরুণী-
কটাক্ষোল্কাপাতব্রণকিণকলঙ্কাঙ্কিত-তনুম্ ॥"

—ইত্যত্র 'মন্যে' শব্দপ্রযোগেঽপ্যুক্তৰূপাযাঃ সম্ভাবনাযাঃ অপ্রতীতে র্বিতর্কমাত্রং নাসাবপহ্নবোৎপ্রেক্ষা।

অনুবাদ

অপব অলংকাবকে আশ্রয কবিযা উৎপ্রেক্ষা অলংকাব হইলে, ইহা অধিক বৈচিত্র্যেব সৃষ্টি কবে।

তন্মধ্যে সাপহ্নবোৎপ্রেক্ষা—যেমন—আমাব—

অঙ্গ ধাবণ কবিতে অসমর্থ হওযায সুনযনাব লাবণ্যপ্রবাহ হোমাগ্নি-ধূমে আবিল নযন দিযা যেন অশ্রুৰূপে বিগলিত হইতেছে।

শ্লেষ-হেতুগা, যেমন—

মনে হইতেছে—সঙ্কীর্ণশুক্তিগর্ভ হইতে নির্গত মুক্তাবলী এক মৃগ-নযনাব কম্বুগ্রীবায নিবাসহেতু (এই) গুণবত্তা প্রাপ্ত হইযাছে।

এখানে 'গুণবত্তা' এই শব্দে শ্লেষ আছে; ইহা 'কম্বুগ্রীবাধিবাসাদিব' এই হেতূৎপ্রেক্ষাব কাবণ; এখানে 'জানীমহে' শব্দটি উৎপ্রেক্ষাবাচক।

এইৰূপ—'মন্যে', 'শঙ্কে', ধ্রুবং, প্রাযঃ, নূনম্, ইব প্রভৃতি।

কোথাও কোথাও উপমোপক্রমোৎপ্রেক্ষা হয, যেমন—শ্রীকৃষ্ণ সমুদ্রের অপব তীবে—সহস্র সহস্র তবঙ্গের দ্বাবা প্রতিক্ষণে সমুদ্রের কূলে নিক্ষিপ্ত শৈবালসদৃশ-নীলপত্রযুক্ত বনরাজি দর্শন করিলেন।

কবত্বমেব ন তু শব্দানুপাত্তত্বমাত্রং, তথাসতি 'উরুঃ কুরঙ্গকদৃশঃ' ইত্যাদৌ বিষয়োপাদানাদব্যাপ্তিঃ স্যাৎ। অন্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিরূপমানতাদাত্ম্যারোপঃ। প্রতীতিরত্র নির্দ্ধারণরূপা প্রত্যেতব্যা। তেনাতিশয়োক্তিব্যুদাসঃ। যদেতদিতি। বক্ষ্যিতি শেষঃ। জলদলবলীলাং মেঘখণ্ডসাদৃশ্যং বিতনুতে ধারয়তি। তথা শশকবচনম্।

এখানে 'আভা' শব্দ উপমাবাচক বলিয়া আরম্ভে উপমা হইয়াছে। কিন্তু পরে ভাবিয়া দেখিলে বুঝা যায়—সমুদ্রতীরে শৈবালের স্থিতি অসম্ভব বলিয়া শৈবালের সম্ভাবনা উত্থাপিত হইয়াছে—এই কারণে এখানে উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে।

এইরূপ বিরহবর্ণনায়—'কঙ্কন কেয়ূরের মত হইয়া গিয়াছে' এবং 'হরিণনয়নার কুটিল কটাক্ষ কর্ণে বিকসিত নীলপদ্মের মত হইয়াছে'—এইসব উদাহরণেও এইরূপ বুঝিতে হইবে। 'মুগ্ধা দুগ্ধধিয়া' ইত্যাদি উদাহরণে ভ্রান্তিমান অলংকারে ভ্রান্ত গোপগণের চন্দ্রলোকাদি বিষয়ের জ্ঞান নাই ; কবিই এই বিষয় উত্থাপন করিয়াছেন। এক্ষেত্রে উৎপ্রেক্ষা অলংকারের কল্পনাকারীর বিষয়েরও জ্ঞান আছে—উভয়ের মধ্যে এইভাবে প্রভেদ হইয়াছে। সন্দেহালংকারে সমকক্ষতা থাকার জন্য উভয়কোটিতেই সমান প্রতীতি থাকে ; উৎপ্রেক্ষায় এক কোটিতেই উৎকট সম্ভাবনা হয়। অতিশয়োক্তি অলংকারে বিষয়ীর সত্য প্রতীতি হইলেও পর্য্যবসানে তাহার অসত্যতা প্রতীয়মান হয়, কিন্তু উৎপ্রেক্ষায় প্রতীতিকালেই অসত্যতা বুঝা যায়।

অন্ধকারের দ্বারা কি বিবিধ তরু ও শৈলসমূহ রঞ্জিত হইয়াছে। আকাশকে কি অবনত ও আবৃত করা হইয়াছে, অসমান অংশে কি ধরণীকে পূর্ণ করা হইয়াছে, দিকসমূহ কি একত্র সঙ্কুচিত হইয়াছে ?

কেহ কেহ বলেন, এই উদাহরণে তরু প্রভৃতিতে তিমিরাচ্ছাদিততা—প্রভৃতি কার্য্যের জন্য সন্দেহবশতঃ সন্দেহালংকাররূপে গণ্য হইবে ; তাহা ঠিক নহে ; সমকক্ষতাবশতঃ একবিষয়ে অনেককোটিজ্ঞানের সন্দেহের জন্য সন্দেহালংকার হয়। কিন্তু এখানে বৃক্ষ প্রভৃতির ব্যাপ্তি বিষয়ে প্রতিটি ক্ষেত্রে বিভিন্নতা আছে। (তাহা ব্যতীত) এখানে 'ব্যাপ্তি'কে আত্মসাৎ করিয়া রঞ্জনাদির প্রকাশ হইয়াছে। অপর কেহ কেহ বলেন—'অনেকত্ব-নির্ধারণরূপচমৎকারিত্বের আশ্রয়ত্ববশতঃ একটি কোটির

তত্বস্তনঃ শশকবচনং ন মমেত্যর্থঃ। বিতর্কমাত্রং প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধকোট্যুপস্থিতি-মাত্রম্। তথা চ যদেতদিত্যনেন কিমপ্যনির্দিষ্টস্বরূপং বস্তু প্রস্তুতম্। তস্যাত্র

অধিকতর প্রকাশ হইলেও ইহা এক ভিন্ন জাতীয় সন্দেহালংকার। ইহাও যুক্তিযুক্ত নহে—পদার্থেব স্বরূপধর্মের বিলোপ হইয়া অন্য পদার্থের সহিত একাত্মতা জ্ঞান হইল—সম্ভাবনা ; এই সম্ভাবনা এখানে পরিস্ফুট এবং 'নু' ও 'ইব' শব্দের দ্বারা দ্যোতিত ; অতএব এখানে উৎপ্রেক্ষালংকার হওয়াই যুক্তিযুক্ত ; অদৃষ্টপূর্ব বিশেষ প্রকারের সন্দেহালংকারের কল্পনার কোন প্রয়োজন নাই।

চন্দ্রেব দেহের মধ্যে যাহা মেঘখণ্ডের শোভা বিস্তার করিযাছে—লোকে তাহাকে শশক বলে ; আমাব নিকট ইহা সেইভাবে প্রতিভাত হয না ; আমি কিন্তু ইহাকে—আপনার অরিসমূহেরবিরহাক্রান্ত তরুণীবৃন্দের কটাক্ষরূপ উল্কাপাতেব দ্বারা ক্ষতচিহ্নযুক্ত চন্দ্র বলিয়া মনে করি।

এই উদাহবণে 'মন্যে' শব্দেব প্রয়োগ :থাকিলেও পূর্বোক্ত সম্ভাবনার জ্ঞান না হওযায এখানে 'বিতর্ক' নামক ব্যভিচারী ভাবেব প্রতীতি হইযাছে। ইহা 'সাপহ্নবোৎপ্রেক্ষা' নহে।

মূল

(ব) সিদ্ধত্বেঽধ্যবসাযস্যাতিশযোক্তির্নিগদ্যতে ॥

বিষযনিগবণেনাভেদপ্রতিপত্তিবিষযিণোঽধ্যবসায়ঃ। অস্য চোৎপ্রেক্ষা-যাং বিষযিণোঽনিশ্চতত্বেন নির্দ্দেশাৎ সাধ্যত্বম্, ইহ তু নিশ্চিতত্বেনৈব প্রতীতিরিতি সিদ্ধত্বম্। বিষযনিগরণং চোৎপ্রেক্ষাযাং বিষয়স্যাধঃকরণ-মাত্রেণ, ইহাপি—মুখং দ্বিতীয়শ্চন্দ্র ইত্যাদৌ। যদাহুঃ—

শশরূপত্বং প্রতিষিধ্য কিরণকলঙ্করূপত্বং ব্যবস্থাপিতং ন তূপমানতাদাত্ম্য সম্ভাবিতমিতি ভাবঃ ॥

(ব) অতিশয়োক্ত্যলঙ্কারমাহ—সিদ্ধত্বে ইতি। নিশ্চিতবিষয়িগ্রাহকত্বে ইত্যর্থঃ, নিশ্চযরূপত্ব ইতি পর্য্যবসিতোঽর্থঃ। অধ্যবসায়পদার্থমাহ—বিষয়েতি। বিষয়িণোঽধ্যবসায়প্রকারস্য অভেদপ্রতিপত্তিস্তাদাত্ম্যারোপঃ। সিদ্ধত ইত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—অস্য চেতি। অধ্যবসায়স্য চেত্যর্থঃ। নির্দেশাৎ বিষয়ীকরণাৎ। সাধ্যত্বং বক্তাপ্রামাণ্যত্বম। প্রতীতিরিতি বিষয়িণ ইত্যন্বয়ঃ। নম্বু শব্দেনানু-পাদানং নিগরণম্, এবং সত্যুক্তপ্রস্তুতায়ামুৎপ্রেক্ষায়ামতিশয়োক্তৌ চোক্তবিষয়ায়াং

বিষয়স্যানুপাদানেঽপ্যুপাদানেঽপি সূরয়ঃ।
অধঃকরণমাত্রেন নিগীর্ণত্বং প্রচক্ষতে॥ ইতি

অনুবাদ

(সম্ভাবনারূপ) অধ্যবসায় সিদ্ধ (নিশ্চয়াত্মক) হইলে, তাহাকে অতিশয়োক্তি অলংকার বলে। বিষয়কে আত্মসাৎপূর্বক বিষয়ীর অভেদ-জ্ঞান হইলে 'অধ্যবসায়' হয়। উৎপ্রেক্ষা-অলংকারে বিষয়ী অনিশ্চিত-ভাবে অবস্থান করে বলিয়া অধ্যবসায়ের সাধ্যত্ব হইয়া থাকে। কিন্তু অতিশয়োক্তিতে নিশ্চিতরূপে প্রতীত হয় বলিয়া অধ্যবসায়ের সিদ্ধত্ব হইয়া থাকে। উৎপ্রেক্ষা অলংকারে 'বিষয় নিগরণ' হয় বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা; এখানেও 'মুখ হইতেছে দ্বিতীয় চন্দ্র' এই উদাহরণে (বিষয়নিগরণ হইয়াছে); যেমন, বলা হইয়াছে—উল্লেখ বা অনুল্লেখ হইলেও বিষয়ের কেবল অধঃকরণের দ্বারা নিগীর্ণত্ব হয়—ইহাই পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন।

মূল

ভেদেঽপ্যভেদঃ সম্বন্ধেঽসম্বন্ধস্তদ্বিপর্যয়ৌ।
পৌর্বাপর্যাত্যয়ঃ কার্য্যহেত্বোঃ সা পঞ্চধা ততঃ॥ ৪৬

তদ্-বিপর্যয়ৌ অভেদে ভেদঃ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধঃ। সা-অতিশয়োক্তি।
অত্র ভেদেঽভেদো যথা মম—

কথমুপরি কলাপিণঃ কলাপো
বিলসতি তস্য তলেঽষ্টমীন্দুখণ্ডম্।
কুবলয়যুগলং ততো বিলোলং
তিলকুসুমং তদধঃ প্রবালমস্মাৎ॥

কথং লক্ষণগমনমত আহ—নিগরণঞ্চেতি। অধঃকরণমাত্রেণ বিচ্ছিত্তিবিশেষং প্রত্যকিঞ্চিৎকরত্বেনাপকর্ষমাত্রেণ ন তু শব্দানুপাদানেনাপি। ভেদ ইতি। ভেদে সত্যপ্যভেদপ্রতিপত্তিরিত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি। পৌর্বাপর্য্যাত্যয়ঃ পৌর্বাপর্য্য-বিপর্য্যাসঃ। স চ পূর্বোৎপন্নে পূর্বোৎপন্নত্বারোপঃ পরোৎপন্নে পূর্বোৎপন্নত্বারোপঃ ইত্যুভয়স্বরূপঃ একঃ প্রকারঃ। ক্রমোৎপন্নে চ সমকালোৎপন্নত্বারোপ ইতি

অত্র কান্তাকেশপাশাদের্ময়ূরকলাপাদিভিরভেদেনাধ্যবসায়ঃ। যথা বা 'বিশ্লেষদুঃখাদিব বদ্ধমৌনম্।' অত্র চেতনগতমৌনিত্বমন্যৎ, অচেতনগতং চান্যদিতি দ্বয়োর্ভেদেঽপ্যভেদঃ। এবম্—

সহাধরদলেনাস্যা যৌবনে রাগভাক্ প্রিয়ঃ।'

অত্রাধরস্য রাগো লৌহিত্যম্, প্রিয়স্য রাগঃ প্রেম, দ্বয়োরভেদঃ। অভেদে ভেদো যথা—

(শ) 'অন্যদেবাঙ্গলাবণ্যমন্যাঃ সৌরভসম্পদঃ।
তস্যাঃ পদ্মপলাশাক্ষ্যাঃ সরসত্বমলৌকিকম্।

সম্বন্ধেঽসম্বন্ধো যথা—

অস্যাঃ স্বর্গবিধৌ প্রজাপতিরভূচ্চন্দ্রো নু কান্তিপ্রদঃ
শৃঙ্গারৈকরসঃ স্বয়ং নু মদনো মাসো নু পুষ্পাকরঃ।
বেদাভ্যাসজড়ঃ কথং নু বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতূহলী
নির্মাতুং প্রভবেন্মনোহরমিদং রূপং পুরাণো মুনিঃ।"

দ্বিতীয়ঃ। কেশপাশাদেরিত্যাদিপদেন ভালনেত্রনাসাধরগ্রহণম্। সাদৃশ্যনিবন্ধনাভেদারোপরূপাতিশয়োক্তিমুদাহৃত্য একশব্দপ্রতিপাদ্যত্বনিবন্ধনাভেদারোপরূপামুদাহরতি—যথা বেতি। অত্র যুগপদ্বৃত্তিদ্বয়স্য স্বার্থোপস্থাপকত্বাঙ্গীকারেণ শক্যলক্ষ্যয়োরেকদৈবৈকশব্দোপস্থাপ্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণাহ—অত্রেতি। চেতনগতং মৌনিত্বং বচনাভাবরূপম্। অচেতনগতঞ্চ ধ্বন্যভাবরূপম্। আদ্যে শক্তিঃ, দ্বিতীয়ে লক্ষণা। তাভ্যামেকদৈব উভয়মুপস্থাপ্যতে শ্লেষেণ। একশব্দপ্রতিপাদ্যত্বনিবন্ধনাভেদারোপরূপামতিশয়োক্তিমুদাহরতি—এবমিতি। অত্র দ্বয়োরপ্যেকত্বনিবন্ধনকার্য্যসাধনত্বরূপাতিশয়োক্তিরবধেয়া॥

(শ) অন্যদেবেতি। সরসত্বং রসবোদ্ধৃত্বম্। অস্যা ইতি। সর্গবিধৌ সৃষ্টিকর্মণি। চন্দ্রঃ প্রজাপতিরভূৎ, ন বিতর্কে। চন্দ্রস্য কান্তিময়ত্বাৎ কান্তিপ্রদত্বং সম্ভাব্যোক্তম্। মদন ইতি প্রজাপতিরভূদিত্যন্বয়ঃ। অত্র হেতুঃ—শৃঙ্গারেতি। পুষ্পাকরশ্চৈত্রঃ, অত্র সৌরভ্যসৌকুমার্য্যাস্পদত্বং হেতুর্বোধ্যঃ। অস্য প্রসিদ্ধত্বাৎ ন নির্হেতুকত্বদোষঃ। যদ্বা শৃঙ্গারৈকরস ইতি চৈত্রস্যাপি বিশেষণম্। নন্বু বিধিরেব কস্মাদস্যা নির্মাতা ন ইত্যত আহ—বেদেতি। বেদাভ্যাসেন পরমতাতৎপর্য্যপর্য্যালোচনেন জড়ো বিষয়োপভোগাচতুরঃ, অত এব বিষয়ব্যাবৃত্তকৌতূহলঃ।

অত্র পুরাণ-প্রজাপতিনির্মাণসম্বন্ধেঽপ্যসম্বন্ধঃ।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধো যথা—

(ষ) 'যদি স্যান্মণ্ডলে সক্তমিন্দোরিন্দীবরদ্বয়ম্।
তদোপমীয়তে তস্যা বদনং চারুলোচনম্।'

অত্র যদ্যর্থবলাদাহৃতেন সম্বন্ধেন সম্ভাবনয়া সম্বন্ধঃ। কার্য্যকারণয়োঃ পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়শ্চ দ্বিধা ভবতি। কারণাৎ প্রথমং কার্য্যস্য ভাবে দ্বয়োঃ সমকালত্বেন চ। ক্রমেণ যথা—

'প্রাগেব হরিণাক্ষীণাং চিত্তমুৎকলিকাকুলম্।
পশ্চাদুদ্ভিন্নবকুলরসালমুকুলশ্রিয়ঃ।'
সমমেব সমাক্রান্তং দ্বয়ং দ্বিরদগামিনা
তেন সিংহাসনং পিত্র্যং মণ্ডলং চ মহীক্ষিতাম্।

ইহ কেচিদাহুঃ—কেশপাশাদিগতো লৌকিকোঽতিশয়োঽলৌকিকত্বেনাধ্যবসীয়তে। কেশপাশাদীনাং কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে 'অন্যদেবাঙ্গলাবণ্যম্' ইত্যাদি প্রকারেষ্বব্যাপ্তির্লক্ষণস্য—ইতি।

তন্ন ;—তত্রাপি হ্যন্যদঙ্গলাবণ্যমন্যত্বেনাধ্যবসীয়তে। তথাহি 'অন্যদেব' ইতি স্থানে 'অন্যদিব' ইতি পাঠেঽধ্যবসায়স্যাসাধ্যত্বমেবেত্যুৎপ্রেক্ষাঙ্গীক্রিয়তে। 'প্রাগেব হরিণাক্ষীণাম্' ইত্যত্র বকুলাদিশ্রীণাং প্রথমভাবিতাপি পশ্চাদ্-ভাবিত্বেনাধ্যবসিতা, অত এবাত্রাপীবশব্দযোগে উৎপ্রেক্ষা, এবমন্যত্র।

পুরাণ ইতি প্রজাপতিরিতি সম্বন্ধঃ। মুনির্মননশীলঃ। এতেন সৃষ্টিকর্মণি চিত্তৈকাগ্রত্বং নাস্তীতি সূচিতম্। তদ্বিনৈতাদৃশরূপসৃষ্টির্ন ভবতীতি ভাবঃ। ইদং কাব্যপ্রকাশে শুদ্ধসন্দেহোদাহরণত্বেনোপন্যস্তম্। তন্মতে বিধের্নির্মাতৃত্বব্যাবৃত্তিরপি সংশয়িতৈবেতি ন নিশ্চয়াস্তত্বমস্য॥

(ষ) যদি স্যাদিতি। ইয়মদ্ভুতোপমেতি দণ্ডী। নন্বিন্দীবরদ্বয়স্যেন্দুমণ্ডলে ব্যতিরেকপ্রতীতিরেব জায়তে, কথং সম্বন্ধাধ্যবসায় ইত্যত আহ—যদ্যর্থেতি। যদ্যর্থবলাৎ যদর্থসামর্থ্যাদ্ আহৃতেন কল্পিতেন সম্বন্ধেন পদার্থেন সম্ভাবনয়া অধ্যবসায়েন সম্বন্ধঃ, 'গৃহ্যত' ইতি শেষঃ। যদ্যর্থপ্রয়োগ এবায়ম্প্রকারঃ সম্ভবতি, আহার্য্য এব

অনুবাদ

সেই অতিশয়োক্তি পাঁচপ্রকার—ভেদে অভেদ, সম্বন্ধে অসম্বন্ধ, তাহাদের বিপরীত প্রকারদ্বয় (অর্থাৎ অভেদে ভেদ এবং অসম্বন্ধে সম্বন্ধ) এবং কার্য্যকারণের পৌর্বাপর্য্যের ব্যতিক্রম।

'তদ্-বিপর্যয়ৌ'—শব্দের অর্থ হইতেছে অভেদে ভেদ, অসম্বন্ধে সম্বন্ধ ; 'সা'-শব্দের অর্থ অতিশয়োক্তি।

এখানে ভেদে অভেদে, যেমন আমার—

কেন উপরে ময়ূরের কলাপ, তাহার তলে অষ্টমীর ইন্দুখণ্ড, তাহার তলে চঞ্চল নীলেন্দীবরদ্বয়, তাহার নীচে তিলকুসুম ও তাহার নীচে নবপল্লব শোভা পাইতেছে !

এখানে ময়ূরকলাপাদির সহিত কান্তার কেশ প্রভৃতির অভেদজ্ঞান হইয়াছে।

কিংবা যেমন,—'বিচ্ছেদ-দুঃখেই যেন মৌন হইয়াছে'। এখানে—চেতনাগত মৌলিত্ব একপ্রকার ও অচেতনগত মৌলিত্ব আর একপ্রকার হইলেও এইভাবে উভয়ের ভেদেও অভেদ হইয়াছে।

এইরূপ,

তাহার যৌবনে তাহার প্রিয় অধরদলের সহিত রাগযুক্ত হইয়াছেন।

এখানে অধরের 'রাগ' হইতেছে লোহিতত্ব ; প্রিয়ের 'রাগ' হইতেছে 'প্রেম' (এখানে) উভয়ের অভেদ হইয়াছে।

অভেদে ভেদ, যেমন—

তাহার অঙ্গলাবণ্য ও দেহসৌরভসম্পদ সাধারণ হইতে ভিন্ন। সেই পদ্ম-পলাশ লোচনার সরসত্ব অলৌকিক।

সম্বন্ধাধ্যবসায় ইতি ভাবঃ। অত এবোক্তং কাব্যপ্রকাশে—'যদ্যর্থোক্তৌ চ কল্পনম্' ইতি। দ্বয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ সমকালত্বে সমকালোৎপন্নত্বে। প্রাগেবেতি। উৎকলিকাকুলং উৎকণ্ঠাব্যাপ্তং জাতম্। উদ্ভিন্নানাং প্রফুল্লানাং বকুলানামাম্র-মুকুলানাঞ্চ শ্রিয়ো জাতা ইত্যর্থঃ। সমমেব একদৈব সমক্রান্তমারূঢ়ং বশীকৃতঞ্চ। পিত্র্যং পিতুরাগতম্। অনয়োঃ কারণস্তম্ভশীঘ্রকারিত্বং ব্যজ্যতে। কোঁচিত্তু

সম্বন্ধে অসম্বন্ধ যেমন—

ইহার সৃষ্টিকার্য্যের প্রজাপতি হইয়াছিলেন কি সৌন্দর্যদায়ক চন্দ্র? না শৃঙ্গারৈকরস মদন স্বয়ং; না বসন্ত? বেদাভ্যাস-বশতঃ জড়, ও বিষয় হইতে নিবৃত্তকৌতূহল পুরাণ-মুনি (ব্রহ্মা) কি করিয়া এই মনোহর রূপ সৃষ্টি করিতে সমর্থ হইবেন?

এখানে পুরাণ-প্রজাপতির নির্মাণসম্বন্ধেও অসম্বন্ধ হইয়াছে।

অসম্বন্ধে সম্বন্ধ যেমন—

যদি চন্দ্রমণ্ডলে নীলপদ্মদ্বয় সংযুক্ত হয়, তাহা হইলে তাহার চারু-নয়নযুক্ত মুখের উপমা হইতে পারে।

এখানে 'যদি' শব্দের অর্থবলে আহৃত সম্বন্ধের দ্বারা অধ্যবসায়হেতু সম্বন্ধ হইয়াছে। কার্যকারণের পৌর্বপর্যব্যতিক্রম দুইপ্রকাবেব হয়; (১) কারণের পূর্বে কার্য্য হইলে বা (২) উভয়ের একই সময়ে উৎপত্তি হইলে। ক্রমানুসারে যেমন—

প্রথমে হরিণ-নয়নাগণের চিত্ত উৎকণ্ঠায় আকুল হইল, পবে প্রফুল্ল বকুল ও আম্রের মুকুলের সৌন্দর্য্য দেখা দিল।

গজগামী তাহার দ্বারা একই সময়ে পৈতৃক সিংহাসন ও রাজমণ্ডল অধিকৃত হইল।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—'কেশপাশাদিগত লৌকিক সৌন্দর্য্য অলৌকিকরূপে কল্পনা করা হইয়াছে। কলাপ প্রভৃতির দ্বারা কেশপাশাদির অধ্যবসায় হইলে 'অন্যদেবাঙ্গ-লাবণ্যম্' ইত্যাদি প্রকার অতিশয়োক্তিতে লক্ষণের অব্যাপ্তি হইবে।

'সমমেবেত্যাদিদ্বিতীয়প্রকারঃ 'ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্, ইতিবৎ সমুচ্চয়ালঙ্কাবস্যৈব বিষয়ঃ, ইতি বদন্তি। তন্ন, বিরূপশব্দাভ্যামেব ক্রিয়য়োরুপাদানে হি সমুচ্চয়বিষয়স্বীকারাৎ। কলাপাদিভিরধ্যবসায়ে বিবক্ষিতে ইতি শেষঃ। 'অব্যাপ্তিরিতি। অন্যদেবেত্যত্র লাবণ্যান্তরস্য ভেদসম্বন্ধেনাধ্যবসায়-রূপত্বাভাবাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি যথাযথং জ্ঞেয়ম্। অন্যদিতি। অতিশয়প্রতীতয়ে এতদ্ব্যক্তেরেব ভেদস্তত্রাধ্যবসীয়বত ইতি ভাবঃ। তথাহীতি। নিরুক্তাধ্যবসায়-

তাহা ঠিক নহে; সেক্ষেত্রেও—অন্যত্বের (অ-সাধারণত্বের) দ্বারাই অন্য অঙ্গলাবণ্যের অধ্যবসায় হইয়াছে। যেমন—'অন্যদেব' এই (প্রয়োগের) স্থলে 'অন্যদিব' এইরূপ পাঠ হইলে অধ্যবসায়ের অসাধ্যত্বই হয় এবং তজ্জন্য উৎপ্রেক্ষা স্বীকার করিতে হয়। 'প্রাগেব হরিণাক্ষীনাম' এই উদাহরণে বকুল প্রভৃতির সৌন্দর্য্য প্রথমে আসিয়াছে হইলেও পরে আসিয়াছে—এইরূপে কল্পনা করা হইয়াছে; অতএব এখানে 'ইব' শব্দের প্রয়োগহেতু উৎপ্রেক্ষা হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

মূল

(স) পদার্থানাং প্রস্তুতানামন্যেষাং বা যদা ভবেৎ।
একধর্মাভিসম্বন্ধঃ স্যাত্তদা তুল্যযোগিতা ॥ ৪৭

অন্যেষামপ্রস্তুতানাম্। ধর্মো গুণক্রিয়ারূপঃ উদাহরণম্—

অনুলেপনানি কুসুমান্যবলাঃ
কৃতমন্যবঃ পতিষু দীপদশাঃ।
সময়েন তেন সুচিরং শয়িত—
প্রতিবোধিতস্মরমবোধিষত ॥

অত্র সন্ধ্যাবর্ণনস্য প্রস্তুতত্বাৎ প্রস্তুতানামনুলেপনাদীনামেকবোধন-ক্রিয়াভিসম্বন্ধঃ।

তদঙ্গমার্দবং দ্রষ্টুঃ কস্য চিত্তে স ভাসতে।
মালতীশশভৃল্লেখাকদলীনাং কঠোরতা ॥

ইত্যত্র মালত্যাদীনামপ্রস্তুতানাং কঠোরতারূপৈকগুণসম্বন্ধঃ।

স্বীকারেঽনুভবসিদ্ধোৎপ্রেক্ষা ন স্যাদিতি ভাবঃ। বকুলাদিশ্রীণমিতি। এবমুৎ-কলিকাযাঃ পশ্চাদ্ভাবিতাপি পূর্বভাবিত্বেনাধ্যবসিতেতি বোধ্যম্। এবমিতি। উক্তদিশা। অন্যত্র তৃতীয়চতুর্থপ্রকারয়োরব্যাপ্ত্যুদ্ধারো বোদ্ধব্য ইত্যর্থঃ। তথাহি—তাদৃশরূপস্য নির্মাতা বিধিরনির্মাতৃত্বেন ইন্দুমণ্ডলাসক্তমিন্দীবরদ্বয়মিন্দুমণ্ডল-সক্তত্বেনাধ্যবসীয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(স) তুল্যযোগিতালঙ্কারমাহ—পদার্থানামিতি। অনুলেপনানীতি চন্দন দ্রবানিত্যর্থঃ। কুসুমানি শুক্লপুষ্পাণি, তেন তমস্বিনা সময়েন, পতিষু কৃতমন্যু-

এবম্—

দানং বিত্তাদৃতং বাচঃ কীর্ত্তিধর্মৌ তথায়ুষঃ।

পরোপকরণং কায়াদসারাৎ সারমাহরেৎ ॥

অত্র দানাদীনাং কর্মভূতানাং সারতারূপৈকগুণসম্বন্ধ একাহরণক্রিয়া-সম্বন্ধঃ ॥

অনুবাদ

বর্ণনীয়, বা বর্ণনীয় নহে এমন, পদার্থসমূহের একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধ হইলে, 'তুল্যযোগিতা' অলংকার হয়।

'অন্যেষাম্'—শব্দের অর্থ হইতেছে 'যাহা বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থ-সমূহের'। ধর্ম হইতেছে গুণ ও ক্রিয়া।

উদাহরণ—

সেই সময়ে, অঙ্গরাগদ্রব্যসমূহ, কুসুমাবলী, পতির উপর ক্রুদ্ধ নারীগণ, দীপবর্ত্তিকাসমূহ দীর্ঘকাল প্রসুপ্ত ও সম্প্রতি জাগরিত কামকে প্রবুদ্ধ করিয়া তুলিল।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় হইতেছে সন্ধ্যাবর্ণনা; সেই কারণে অনুলেপ-নাদিও (তাহার অঙ্গ বলিয়া) প্রস্তুতবিষয় হইয়াছে। একটি মাত্র ক্রিয়ার বোধন-কার্য্যের সহিত ইহাদের সম্বন্ধ হইয়াছে।

তোমার অঙ্গের কোমলতা অনুভবকারী কে এমন আছে—মালতীপুষ্প, চন্দ্রলেখা ও কদলীর কঠোরতা যাহার মনে না ভাসিবে?

এখানে অবর্ণনীয় বিষয় হইতেছে মালতী প্রভৃতি; তাহাদের কঠোরতারূপ একটি গুণের সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে।

এইরূপ—

অসার ধন হইতে দান, বাক্য হইতে সত্য, আয়ু হইতে কীর্ত্তি ও ধর্ম এবং দেহ হইতে পরোপকার (স্বরূপ) সারবস্তু আহরণ করা কর্ত্তব্য।

১বোহবলাঃ সুচিরং শয়িতপ্রতিবোধিতস্মরং স্তাতথা। অনুলেপনাদীন্যবোধিষত বোধিতা ইত্যর্থঃ। তমস্তমনুলেপনাদীনাং শুভ্রস্ফূর্তিরস্তি, ততশ্চ স্মরোদ্বোধো জায়তে, মৃগমদাদীনাং তমোগ্রস্ততয়া স্ফূর্তির্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। অত্রেতি।

এখানে ('আহরেৎ' ক্রিয়ার কর্মভূত) দান প্রভৃতির সহিত সারতারূপ একটি গুণ ও আহরণরূপ একটি ক্রিয়ার সম্বন্ধ হইয়াছে।

মূল

(হ) অপ্রস্তুত-প্রস্তুতয়োর্দীপকং তু নিগদ্যতে।
অথ কারকমেকং স্যাদনেকাসু ক্রিয়াসু চেৎ ॥ ৪৮

ক্রমেণোদাহরণম্—

"বলাবলেপাদধুনাপি পূর্ববৎ
প্রবাধ্যতে তেন জগজ্জিগীষুণা।
সতীব যোষিৎ প্রকৃতিঃ সুনিশ্চলা
পুমাংসমভ্যেতি ভবান্তরেষ্বপি।"

অত্র প্রস্তুতায়াঃ সুনিশ্চলায়াঃ প্রকৃতেরপ্রস্তুতায়াশ্চ যোষিত একানুগমনক্রিয়াসম্বন্ধঃ।

'দূরং সমাগতবতি ত্বয়ি জীবনাথে
ভিন্না মনোভবশরেণ তপস্বিনী সা।
উত্তিষ্ঠতি স্বপিতি বাসগৃহং ত্বদীয়-
মায়াতি, যাতি, হসতি, শ্বসিতি ক্ষণেন।

ইদং মম। অত্রৈকস্যা নায়িকায়া উত্থানাদ্যনেকক্রিয়াসম্বন্ধঃ। অত্র চ গুণক্রিয়য়োরাদিমধ্যাবসানসদ্ভাবেন ত্রৈবিধ্যং ন লক্ষিতম্, তথাবিধবৈচিত্র্যস্য সর্বত্রাপি সহস্রধা সম্ভবাৎ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় ও বর্ণনীয় নহে এমন পদার্থসমূহের এক ধর্মের সহিত সম্বন্ধ হইলে বা অনেক ক্রিয়ার সহিত একটি কারকের সম্বন্ধ হইলে 'দীপক' অলংকার হয়।

প্রস্তুতে তমসি স্ফুরদ্রূপত্বাৎ অনুলেপনাদীনামপি প্রস্তুতত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। তদঙ্গমিতি। অত্র বর্ণনীয়তয়া নায়িকা প্রস্তুতা, মালত্যাদীনামুপমানত্বেনাপ্রস্তুতত্বম্। গুণক্রিয়োভয়াভিসম্বন্ধে তুল্যযোগিতামুদাহরতি—দানমিতি ॥

(হ) দীপকালঙ্কারমাহ—অপ্রস্তুতেতি। ননু 'কমলমিব মুখং মনোজ্ঞম্'

ক্রমিক উদাহরণ যথা—

বলগর্ববশতঃ জিগীষু—তৎকর্তৃক এখনও পূর্ববৎ জগৎ প্রপীড়িত হইতেছে ; সতী নারীর মত সুনিশ্চল স্বভাব জন্মান্তরেও মানুষকে অনুসরণ করে (লাভ করে)।

এখানে বর্ণনীয় বিষয় সুনিশ্চল প্রকৃতির ও অবর্ণনীয় বিষয় স্ত্রীলোকের একানুগমনক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে।

প্রাণেশ্বরকে দূরে আসিতে দেখিয়া মদনশরবিদ্ধা সেই দুঃখিতা (নায়িকা) ক্ষণে ক্ষণে উঠিতেছে, শুইতেছে, আপনার বাসগৃহে আসিতেছে, যাইতেছে, হাসিতেছে ও দীর্ঘশ্বাস ফেলিতেছে।

ইহা আমার রচনা। এখানে একজন নায়িকার উত্থানাদি অনেক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে। গুণ ও ক্রিয়ার আদি, মধ্য ও অন্তে অবস্থানের ফলে যে ত্রিবিধ ভেদ (প্রাচীন আলংকারিকগণ নির্দেশ করিয়াছেন) তাহা এখানে লক্ষিত হয় নাই। সেইরূপ বৈচিত্র্য সহস্র প্রকারে সম্ভব হইতে পারে।

মূল

(ক্ষ) প্রতিবস্তূপমা সা স্যাদ্ বাক্যয়োর্গম্যসাম্যয়োঃ।
একোঽপি ধর্মঃ সামান্যো যত্র নির্দিশ্যতে পৃথক্ ॥ ৪৯

ইত্যাদাবতিব্যাপ্তিরিতি চেন্ন, সাম্যবাচকপদাভাবে সতীত্যস্য বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। এবং বৈধর্ম্যোক্ত্যভাবে সতীত্যপি বোধ্যম্। তেন 'ত্বং সমুদ্রশ্চ দুর্বারৌ মহাসত্ত্বৌ সতেজসৌ। অয়ন্তু যুবয়োর্ভেদঃ স জড়াত্মা পটুর্ভবান্॥' ইত্যাদি-ব্যতিরেকালঙ্কারে নাতিব্যাপ্তিঃ। প্রকারত্রয়েণ দীপকমাহ—অথেতি। অথবেত্যর্থঃ। অনেকাসু ক্রিয়াস্বেকং কারকং যদি সম্বদ্ধং স্যাৎ তদাপি দীপকং স্যাদিত্যর্থঃ। বলাবলেপাৎ সামর্থ্যগর্বাৎ, অধুনাপি অস্মিন্ জন্মন্যপি, পূর্ববৎ পূর্বজন্মনীব, তেন শিশুপালেন, ভবান্তরেষু জন্মান্তরেষু। দ্বিতীয়ং দীপকমুদাহরতি—দূরমিতি॥

(ক্ষ) প্রতিবস্তূপমালঙ্কারমাহ—প্রতীতি। বাক্যয়োর্বাক্যার্থয়োঃ গম্যসাম্যয়োঃ প্রতীয়মানোপমানোপমেয়ভাবয়োঃ। তেন 'পদ্মং মনোজ্ঞং রুচিরঃ শশাঙ্কঃ' ইত্যাদৌ নাতিব্যাপ্তিঃ। অত্র বাক্যার্থয়োরুপমানোপমেয়ভাবপ্রত্যয়াভাবাৎ।

যথা—

ধন্যাসি বৈদর্ভি। গুণৈরুদারৈ-
র্যথা সমাকৃষ্যত নৈষধোঽপি।
ইতঃ স্তুতি কা খলু চন্দ্রিকায়া
যদব্ধিমপ্যুত্তরলীকরোতি।

অত্র সমাকর্ষণমুত্তরলীকরণং চ ক্রিয়ৈকৈব পৌনরুক্ত্যনিরাসায ভিন্ন-বাচকতয়া নির্দিষ্টা।

ইয়ঞ্চ মালয়াপি দৃশ্যতে ; যথা—

বিমল এব রবির্বিশদঃ শশী প্রকৃতিশোভন এব হি দর্পণঃ।
শিবগিরিঃ শিবহাসসহোদরঃ সহজসুন্দর এব হি সজ্জনঃ॥

অত্র বিমলবিশদাদেরর্থত এক এব।

বৈধর্ম্যেণ, যথা—

'চকোর্য্য এব চতুরাশ্চন্দ্রিকাপানকর্মণি।
বিনাবন্তীর্ন নিপুণাঃ সুদৃশো রতনর্মণিঃ॥'

অনুবাদ

যাহাদের সাধারণ ধর্ম অনুমানগম্য এমন দুইটি বাক্যের একই সাধারণ ধর্ম যদি ভিন্নরূপে প্রকাশিত হয়, তাহা হইলে 'প্রতিবস্তূপমা' অলংকার হয়। যেমন—'হে বৈদর্ভি! তুমি ধন্যা; কারণ তুমি উচ্চগুণের দ্বারা নিষধরাজকে আকৃষ্ট করিয়াছ। চন্দ্রকিরণ যে সমুদ্রকেও উত্তাল করিয়া তুলে তদপেক্ষা ইহার আর কি প্রশংসা হইতে পারে?

এখানে সমাকর্ষণ ও উত্তরলীকরণ একই ক্রিয়া। পুনরুক্তি নিবারণের জন্য ভিন্নশব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে।

'প্রকাশতে মুখং তস্যাশ্চন্দ্রমা দীপ্যতে যথা' ইত্যাদ্যুপমাবারণায় গম্যেতি। ন চাত্র প্রাগুক্তরীত্যৈকবাক্যত্বমেবেতি বাচ্যম্। অত্র গম্য ইত্যুপাদানাদেব তত্র তথা কল্পনাৎ। অন্যথা ভিন্নবাক্যে উপমাপ্রসক্ত্যভাবেন প্রতিবস্তূপমৈব ন স্যাৎ। দৃষ্টান্তবারণায়াহ—একোঽপীতি। 'একরূপঃ কচিৎ কাপি ভিন্নঃ সাধারণো গুণঃ' ইত্যুক্তদিশা প্রাপ্তস্য ভিন্নসামান্যধর্মস্য ব্যবচ্ছেদঃ পৃথগভিন্নশব্দাভ্যাং তেন দীপকস্য

ইহা মালার আকারেও দৃষ্ট হয় ; যেমন—

সূর্য্য নির্মল, চন্দ্র সুপ্রকাশ, দর্পণ স্বভাব-সুন্দর, কৈলাসপর্বত শিবহাস্য তুল্যই হইয়া থাকে ; সজ্জন ব্যক্তিও জন্ম হইতেই সুন্দর।

এখানে বিমল, বিশদ প্রভৃতি শব্দ অর্থ বিষয়ে একই।

বৈধর্ম্য হইলেও (প্রতিবস্তূপমা হয়), যেমন—

চকোরীবৃন্দই চন্দ্ররশ্মির বারিবিন্দুপানে নিপুণ ; অবন্তী-দেশীয় সুন্দরীগণ ব্যতীত অন্য চারু-নয়না (নায়িকা) সুরতক্রীড়ায় নিপুণ নহে।

মূল

(ক) দৃষ্টান্তস্তু সাধর্মস্য বস্তুনঃ প্রতিবিম্বনম্ ॥

সধর্মস্যেতি প্রতিবস্তূপমাব্যবচ্ছেদঃ। অয়মপি সাধর্ম্যবৈধর্ম্যাভ্যাং দ্বিধা। ক্রমেণোদাহরণম্—

"অবিদিতগুণাপি সৎকবি ভণিতিঃ কর্ণেষু বমতি মধুধারাম্।
অনধিগতপরিমলাপি হি হরতি দৃশং মালতীমালা।"

"ত্বয়ি দৃষ্টে কুরঙ্গাক্ষ্যাঃ স্রংসতে মদনব্যথা।
দৃষ্টানুদয়ভাজীন্দৌ গ্লানিঃ কুমুদসংহতেঃ ॥"

বসন্তলেখৈকনিবদ্ধভাবং
পরাসু কান্তাসু মনঃ কুতো নঃ।
প্রফুল্লমল্লীমধুলম্পটঃ কিং
মধুব্রতঃ কাঙ্ক্ষতি বল্লিমন্যাম্ ॥

ব্যবচ্ছেদঃ। ধন্যাসীতি। দময়ন্তীং প্রতি হংসস্যোক্তিরিয়ম্। পৌনরুক্ত্যেতি। কথিতপদত্বেনেত্যর্থঃ। ভিন্নবাচকতয়া বিভিন্নবাচকত্বেন। ইয়ং প্রতিবস্তূপমা। বিমল ইতি। শিবগিরিঃ কৈলাসঃ শিবস্য হাসস্য চ সহোদরস্তুল্যঃ। নন্বত্র প্রতিবাক্যং ধর্মভেদ এবেতি কথং প্রতিবস্তূপমা ইত্যত আহ—অত্রেতি। অর্থতস্তাৎপর্য্যাৎ, বিমলাদিপদানাং বিভিন্নার্থবাচকত্বেঽপি পর্য্যবসানে তাৎপর্য্যবলাদ্ বৈমল্যরূপৈকার্থবোধকত্বমিতি ভাবঃ। অবন্তীঃ অবন্তিদেশোৎপন্না নারীঃ। বিনা-শব্দোঽত্র ভিন্নার্থঃ ॥

(ক) দৃষ্টান্তালঙ্কারমাহ—দৃষ্টান্ত ইতি। সধর্মস্য সদৃশস্য বস্তুনঃ সামান্য-

ইদং পদ্যং মম। অত্র "মনঃ কুতো নঃ" ইত্যস্য 'কাঙ্ক্ষতি বল্লিমন্যাম্" ইত্যস্য চৈকরূপতয়ৈব পর্য্যবসানাৎ প্রতিবস্তূপমৈব।

ইহ তু কর্ণে মধুধারাবমণস্য নেত্রহরণস্য চ সাম্যমেব, ন ত্বৈকরূপ্যম্। অত্র সমর্থ্যসমর্থকবাক্যয়োঃ সামান্যবিশেষভাবোঽর্থান্তরন্যাসঃ, প্রতিবস্তূপমাদৃষ্টান্তয়োস্তু ন তথেতি ভেদঃ।

অনুবাদ

কিন্তু, সদৃশবস্তুর প্রতিবিম্বনকে (অর্থাৎ তাৎপর্য্য দ্বারা প্রতীয়মান হইলে) দৃষ্টান্ত অলংকার বলে। 'সধর্মস্য' এই শব্দের দ্বারা এই অলংকারের সহিত প্রতিবস্তূপমার পার্থক্য প্রদর্শিত হইয়াছে। সাধর্ম্য ও বৈধর্ম্যহেতু ইহাও দুই প্রকার। ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—শ্রেষ্ঠ কবিগণের বচন অবিদিতগুণ হইলেও কর্ণে মধুধারা ঢালে। গন্ধ অনুভূত না হইলেও মালতীমালা নয়নহরণ করে।

তোমাকে দেখিয়া হরিণনয়নার মদনপীড়া বিনষ্ট হইল ; চন্দ্র অস্ত গেলে কুমুদসমূহের গ্লানি দেখা যায়।

একমাত্র বসন্তলেখাতে নিবদ্ধভাবযুক্ত আমাদের মন অন্য রমণীতে কিরূপে যাইবে? প্রফুল্লমল্লিকাপুষ্পের মধুহরণকারী (মধুভোগাসক্ত) ভ্রমর কি অন্য লতাকে আকাঙ্ক্ষা করে?

এই পদ্য আমার। এখানে আমাদের মন কিরূপে যাইবে ও 'অন্য লতাকে কি আকাঙ্ক্ষা করে'—এই উভয় বাক্যের একরূপে পর্য্যবসান হওয়ায়—ইহা প্রতিবস্তূপমাই হইয়াছে।

কিন্তু এখানে (দৃষ্টান্ত অলংকারে) কর্ণে মধুধারা ঢালা এবং নয়ন হরণ করা উভয়ের সাদৃশ্যই আছে, কিন্তু একরূপতা নাই।

ধর্মস্য প্রতিবিম্বনং প্রণিধানগম্যসাম্যত্বম্। অত্রাপি বাক্যয়োরিত্যনুবর্ত্ততে। তেন 'ভল্লাপবর্জিতৈঃ' ইত্যত্র নাতিব্যাপ্তিরেকবাক্যত্বাৎ। অয়মপি দৃষ্টান্তোঽপি। স্রংসতে নশ্যতি। গ্লানিঃ সঙ্কোচঃ। মদনব্যথাগ্লান্ত্যোঃ সন্তোষবিরোধিত্বাৎ সাম্যমনয়োঃ সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাং বৈধর্ম্যম্। ইহ ত্বিতি। প্রীতিজনন এব পর্য্যবসানাদৈকরূপ্যেঽপি প্রীতেবৈলক্ষণ্যাদ্বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ। অত্রেতি।

এখানে, সমর্থনীয় ও সমর্থক বাক্যদ্বয়ের দ্বারা সামান্য ও বিশেষ ভাবের সম্বন্ধ হইলে অর্থান্তরন্যাস অলংকার হয়; কিন্তু প্রতিবস্তূপমা ও দৃষ্টান্তের মধ্যে সেই ভাব নাই। ইহাই হইতেছে পার্থক্য।

মূল

(খ) সম্ভবন্ বস্তুসম্বন্ধোঽসম্ভবন্ বাপি কুত্রচিৎ।
যত্র বিম্বানুবিম্বত্বং বোধয়েৎ সা নিদর্শনা ॥ ৫১

তত্র সম্ভবদ্-বস্তুসম্বন্ধনিদর্শনা, যথা—

কোঽত্র ভূমিবলয়ে জনান্ মুধা তাপয়ন্ সুচিরমেতি সম্পদম্।
বেদয়ন্নিতি দিনেন ভানুমানাসসাদ চরমাচলং ততঃ ॥

অত্র রবেরীদৃশার্থবেদনক্রিয়ায়াং কর্ত্তৃত্বেনান্বয়ঃ সম্ভবত্যেব। ঈদৃশার্থ-জ্ঞাপনসমর্থচরমাচলপ্রাপ্তিরূপধর্মবত্ত্বাৎ। স চ রবেরস্তাচলগমনস্য পর-তাপিনাং বিপৎ-প্রাপ্তেশ্চ বিম্বপ্রতিবিম্বভাবং বোধয়তি।

অসম্ভবদ্-বস্তুনিদর্শনা ত্বেকবাক্যানেক-বাক্যগতত্বেন দ্বিবিধা। তত্রৈক-বাক্যগা, যথা—

"কলয়তি কুবলয়মালাললিতং কুটিলঃ কটাক্ষবিক্ষেপঃ।
অধরঃ কিসলয়লীলামাননমস্যাঃ কলানিধের্বিলাসম্।"

অত্রান্যস্য ধর্মং কথমন্যো বহত্বিতি কটাক্ষবিক্ষেপাদীনাং কুবলয়-মালাদিগতললিতাদীনাং কলনমসম্ভবাত্তল্ললিতাদিসদৃশং ললিতাদিকমব-গময়ৎ কটাক্ষবিক্ষেপাদেঃ কুবলয়মালাদেশ্চ বিম্বপ্রতিবিম্বভাবং বোধয়তি।

যথা বা—

'প্রয়াণে তব রাজেন্দ্র! মুক্তা বৈরীমৃগীদৃশাম্।
রাজহংসগতিঃ পদ্ভ্যামাননেন শশিদ্যুতিঃ ॥'

প্রতিবস্তূপমাদৃষ্টান্তয়োরিত্যর্থঃ। সমর্থ্যেতি। সমর্থ্যসমর্থকয়োর্বাক্যয়োরিত্যর্থঃ। ন তথা ন সামান্যবিশেষভাবো ন বা সমর্থকভাবঃ ॥

(খ) নিদর্শনালঙ্কারমাহ—সম্ভবন্নিতি। অসম্ভবম্ অবাধিতঃ বিম্বানুবিম্বত্ব-মুপমানোপমেয়ভাবং বোধয়েৎ 'ব্যঞ্জনয়া' ইতি শেষঃ। কোঽত্রেতি। মুধা নিষ্প্রয়োজনং ততো দিনান্তরে। ঈদৃশার্থেতি পূর্বার্দ্ধেত্যর্থঃ। স চ বেদনক্রিয়ান্বয়ঃ।

অত্র পাদাভ্যামসম্বদ্ধরাজহংসগতেস্ত্যাগোঽনুপপন্ন ইতি তয়োস্তৎসম্বন্ধঃ কল্প্যতে, স চাসম্ভবন্ রাজহংসগতিমিব গতিং বোধয়তি।

অনেকবাক্যগা যথা—

(গ) ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপুস্তপঃক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি।
ধ্রুবং স নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাং ছেত্তুমৃষির্ব্যবস্যতি॥

অত্র যচ্ছব্দনির্দ্দিষ্টবাক্যার্থয়োরভেদেনান্বয়োঽনুপপদ্যমানস্তাদৃশবপুষস্তপঃক্লমত্বসাধনেচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনেচ্ছেবেতি বিম্বপ্রতিবিম্বভাবে পর্য্যবসতি। যথা—

জন্মেদং বন্ধ্যতাং নীতং ভবভোগোপলিপ্সয়া।
কাচমূল্যেন বিক্রীতো হন্ত! চিন্তামণির্ময়া॥

অত্র ভবভোগলোভেন জন্মনো ব্যর্থতানয়নং কাচমূল্যেন চিন্তামণিবিক্রয় ইবেতি পর্য্যবসানম্। এবম্—

ক্ব সূর্য্যপ্রভবো বংশঃ ক্ব চাল্পবিষয়া মতিঃ।
তিতীর্ষুর্দুস্তরং মোহাদুড়ুপেনাস্মি সাগরম্॥

অত্র মন্মত্যা সূর্য্যবংশবর্ণনমুড়ুপেন সাগরতরণমিবেতি পর্য্যবসানম্।

ইয়ং চ ক্বচিদুপমেয়বৃত্তস্যোপমানেঽসম্ভবেঽপি ভবতি।

যথা—

যোঽনুভূতঃ কুরঙ্গাক্ষ্যাস্তস্যা মধুরিমাধরে।
সমাস্বাদি স মৃদ্বীকারসে রসবিশারদৈঃ।

অত্র প্রকৃতস্যাধরস্য মধুরিমধর্ম্মস্য দ্রাক্ষারসেঽসম্ভবাৎ পূর্ববৎসাম্যে পর্য্যবসানম্।

বিম্বানুবিম্বভাবং সাদৃশ্যং, তচ্চাদর্শনপ্রযোজকত্বেনেতি বোধ্যম্। কলয়তীতি। অত্র ধর্ম্মধর্ম্মিণোরুপমাকল্পনম্। ধর্ম্ময়োরুপমাকল্পনে নিদর্শনালঙ্কারমুদাহরতি—যথা বেতি। মুক্তা ত্যক্তা। তয়োঃ পদয়োস্তৎসম্বন্ধঃ রাজহংসগতিসম্বন্ধঃ॥

(গ) ইদমিতি। শকুন্তলামালোক্য দুষ্যন্তস্যোক্তিরিয়ম্। অব্যাজমনোহরং স্বভাবসুন্দরম্ অর্থাদনেন তপঃক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতীত্যর্থঃ। ঋষিঃ কণ্বঃ, ব্যবস্যতি ইচ্ছতি। জন্মেদমিতি। বীতরাগস্যোক্তিরিয়ম্। বন্ধ্যতাং নিষ্ফলতাম্।

মালারূপাপি যথা মম—

ক্ষিপসি শুকং বৃষদংশকবদনে মৃগমর্পয়সি মৃগাদনরদনে।
বিতরসি তুরগং মহিষবিষাণে নিদধচ্চেতো ভোগবিতানে॥

(ঘ) ইহ বিম্বপ্রতিবিম্বতাক্ষেপং বিনা বাক্যার্থাপর্য্যবসানম্। দৃষ্টান্তে তু পর্য্যবসিতেন বাক্যার্থেণ সামর্থ্যাদ্ বিম্বপ্রতিবিম্বতাপ্রত্যায়নম্। নাপীয়-মর্থাপত্তিঃ, তত্র 'হারোঽয়ং হরিণাক্ষীনাম্' ইত্যাদৌ সাদৃশ্যপর্য্যবসানাভাবাৎ।

অনুবাদ

যেখানে, সম্ভবপর বস্তুসম্বন্ধ, কখনও কখনও বা সম্ভবপর নহে এমন বস্তু সম্বন্ধ, বিম্ব-প্রতিবিম্বভাব বুঝায়, সেখানে নিদর্শনা অলংকার হয়।

তন্মধ্যে সম্ভবদ্-বস্তু-সম্বন্ধ নিদর্শনা যেমন—

"এই পৃথিবীতে প্রাণিগণকে বৃথা কষ্ট দিয়া কে চিরকালের জন্য সম্পদ লাভ করে"—তখন ইহা জানাইয়া একদিনের মধ্যে সূর্য্য অস্তাচল প্রাপ্ত হইলেন।

এখানে—এইরূপ অর্থবোধ করানোর ক্ষেত্রে সূর্য্যের বক্তারূপে সম্বন্ধ হইতে পারে। কারণ এইরূপ অর্থবোধ করাইতে সমর্থ অস্তাচল প্রাপ্তিরূপ ধর্মবত্তা সূর্য্যের আছে। এইরূপ সম্বন্ধ—সূর্য্যের অস্তাচল গমন ও পরপীড়কগণের বিপৎপ্রাপ্তিরূপ ব্যাপারদ্বয়ের মধ্যে বিম্ব-প্রতিবিম্বভাব বুঝাইতেছে।

এবমিতি। উড়ুপেন ক্ষুদ্রনৌকয়া। উপমেয়বৃত্তস্য উপমেয়ধর্মস্য উপমেয়ে বাধাৎ উপমাকল্পনমিতি বিশেষঃ। মৃদ্বীকারসে দ্রাক্ষারসে। এবং 'মুখং তে চন্দ্রমঃস্পর্ধি পঙ্কজং দ্বেষ্টি লোচনম্।' অত্র স্পর্দ্ধাদ্বেষয়োশ্চেতনধর্মত্বাৎ মুখলোচনয়োরসম্ভবাদু-পমায়াং পর্য্যবসানম্। বৃষদংশকো মার্জারঃ, মৃগাদনস্তরক্ষুঃ, বিতরসি ক্ষিপসি। অত্র বৈষয়িকসুখানুভবসন্তানে চেতোনিধানং বৃষদংশকবদনাদৌ শুকাদ্যর্পণমিবেত্যু-পমায়াং পর্য্যবসানম্॥

(ঘ) দৃষ্টান্তাদের্নিদর্শনাভেদমুপপাদয়তি—ইহেতি। নিদর্শনায়ামিত্যর্থঃ। নন্বু 'কোঽত্র ভূমিবলয়ে' ইত্যাদৌ জনতাপকরঃ সূর্য্যোঽপ্যস্তং যাতি কিমুতান্য ইতি।

কিন্তু অসম্ভবদ্-বস্তু নিদর্শনা দুই প্রকারের—একবাক্যগত ও অনেক-বাক্যগত। তন্মধ্যে একবাক্যগত, যথা—

উহার কুটিল কটাক্ষ-ক্ষেপ নীলপদ্মমালার শোভা, অধর নবপল্লব-লীলা ও মুখ চন্দ্রের দীপ্তি ধারণ করিয়াছে।

এখানে একের ধর্ম অপরে কিরূপে বহন করিবে এই কারণে কটাক্ষ-বিক্ষেপ প্রভৃতির নীলপদ্মাদিগতসৌন্দর্য্য ধারণ অসম্ভব; অতএব সেইরূপ সৌন্দর্য্যসদৃশ সৌন্দর্য্যাদি বুঝাইতেছে বলিয়া কটাক্ষ-বিক্ষেপাদি ও কুবলয়মালা প্রভৃতির মধ্যে বিম্ব-প্রতিবিম্ব ভাব বুঝাইতেছে।

কিংবা যেমন—

হে রাজেন্দ্র! আপনি যুদ্ধ যাত্রা করিলে, শত্রুবনিতাগণের পদ ও মুখ রাজহংসগতি ও চন্দ্রদ্যুতি ত্যাগ করিল।

এখানে পাদদ্বয়ের সহিত রাজহংসগতির কোন সম্বন্ধ নাই; অতএব তাহাদের ত্যাগও সম্ভব নহে, এখানে উভয়ের মধ্যে সম্বন্ধ কল্পনা করা হইয়াছে; এই কল্পনাও অসম্ভব বলিয়া রাজহংসের গতির মত গতি বুঝাইতেছে।

অনেক বাক্যগত, যথা—

এই অকৃত্রিম-সৌন্দর্য্যপূর্ণ দেহ যিনি তপঃক্লেশে নিযুক্ত করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলোৎপলপত্রধারের দ্বারা শমীলতা ছেদনের সংকল্প করিয়াছেন।

এখানে 'যৎ' (তৎ) শব্দদ্বারা নির্দ্দিষ্ট বাক্যার্থ দুইটির মধ্যে অভেদ সম্বন্ধ প্রতিপন্ন হয় নাই, ইহা বিম্ব-প্রতিবিম্বভাবে ইহাই বুঝাইতেছে যে—ঐরূপ দেহের তপঃক্লেশসাধনের ইচ্ছা নীলোৎপলপত্রধারার দ্বারা শমীবৃক্ষ ছেদনের ইচ্ছার মত হইয়াছে।

দণ্ডাপূপন্যায়াদর্থান্তরপ্রতীতিরস্তীতি ইয়মর্থাপত্তিরিত্যত আহ—নাপীয়মিতি। মুক্তানামিতি মৌক্তিকানাং প্রাপ্তাপবর্গাণাঞ্চেত্যর্থঃ। সাদৃশ্যেতি। তথা সাদৃশ্য-পর্য্যবসানস্থলে নিদর্শনৈব বিশেষত্বাদন্যত্র ত্বর্থাপত্তিরিতি ভাবঃ॥

ব্যতিরেকালঙ্কারমাহ—আধিক্যমিতি। ব্যতিরিচ্যতে উপমানবৈলক্ষণ্যেনো-

যেমন—পার্থিবসুখভোগের লোভে জন্ম বৃথা হইল। হায়! আমি কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করিয়াছি।

এখানে পার্থিবসুখভোগের লোভে জন্ম ব্যর্থ করা—কাচমূল্যে চিন্তামণি বিক্রয় করার মত—এইরূপ অর্থ হইয়াছে।

এইরূপ—

কোথায় সূর্য্য হইতে জাত বংশ, কোথায় বা অল্পবিষয়গা মতি! আমি ভেলার দ্বারা দুস্তর সাগর উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছুক।

এখানে—আমার বুদ্ধির দ্বারা সূর্য্যবংশ বর্ণনা—ভেলার দ্বারা সাগর উত্তীর্ণ হওয়ার মত—এইরূপে পর্য্যবসান হইয়াছে।

কখনও কখনও উপমেয়ের ধর্ম উপমানে না থাকিলেও ইহা (নিদর্শনা) হয়। যেমন—

সেই হরিণ-নয়নার অধরে যে মাধুর্য্য আস্বাদ করিয়াছে, রসবিশারদ সেই ব্যক্তি দ্রাক্ষারসে সেই মাধুর্য্য আস্বাদ করিয়াছে।

এখানে প্রকৃত অধরের মাধুর্য্য-ধর্ম দ্রাক্ষারসে সম্ভব নহে বলিয়া—পূর্বের মত সাদৃশ্যের দ্বারা অর্থবোধ করিতে হইবে!

মালারূপা নিদর্শনা, যেমন, আমার—

ভোগপ্রপঞ্চে চিত্ত স্থাপন করিয়া তুমি শুকপক্ষীকে বিড়ালের মুখে, মৃগকে মৃগভক্ষকের (নেকড়ের) দন্তে এবং অশ্বকে মহিষের শৃঙ্গে নিক্ষেপ করিয়াছ।

এই অলংকারে, বিম্ব-প্রতিবিম্বভাবের কল্পনা ব্যতীত বাক্যার্থের পরিসমাপ্তি হয় না। কিন্তু দৃষ্টান্তে বাক্যের অর্থ সমাপ্ত হইলে, তখন যোগ্যতাবশতঃ বিম্ব-প্রতিতিবিম্বভাবের বোধ হয়। ইহা অর্থাপত্তি অলংকারও নহে। কারণ সেখানে 'হারোঽয়ং হরিণাক্ষীনাম্' ইত্যাদি উদাহরণে, সাদৃশ্যে অর্থের পরিসমাপ্তি হয় না।

পলভ্যতে উপমেয়মনেনেতি ব্যতিরেকপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া। আধিক্যপক্ষং বিকল্পয়তি—এক ইতি। নোক্তে ইতি হেত্বাবিত্যনুষঙ্গঃ। শব্দত ইবাদিশব্দাৎ, অর্থতস্তুল্যাদিপদার্থানু-সন্ধানাৎ। আক্ষেপাৎ ব্যঞ্জনাতঃ, শ্লেষেৎপীত্যাদিনা শ্লেষা-

মূল

আধিক্যমুপমেয়স্যোপমানান্ন্যূনতাঽথবা ।

ব্যতিরেকঃ—

স চ—

এক উক্তেঽনুক্তে হেতৌ পুনস্ত্রিধা ।
চতুর্বিধোঽপি সাম্যস্য বোধনাচ্ছব্দতোঽর্থতঃ ॥ ৫২
আক্ষেপাচ্চ দ্বাদশধা শ্লেষেঽপীতি ত্রিরষ্টধা ।
প্রত্যেকং স্যান্মিলিত্বাষ্টচত্বাবিংশদ্বিধঃ পুনঃ ॥ ৫৩

উপমেয়স্যোপমানাদাধিক্যে হেতুরুপমেয়গতমুৎকর্ষকারণমুপমানগতং নিকর্ষকারণং চ। তয়োর্দ্বয়োবপ্যুক্তাবেকঃ, প্রত্যেকং সমুদায়েন বানুক্তৌ ত্রিবিধ ইতি চতুর্বিধেঽপ্যাস্মিন্নপমানোপমেযত্বস্য নিবেদনং শব্দেন অর্থেণ আক্ষেপেন চেতি দ্বাদশপ্রকাবোঽপি শ্লেষে, 'অপি' শব্দাদশ্লেষেঽপীতি চতুর্বিংশতিপ্রকারঃ। উপমানান্ন্যূনতায়ামপ্যনয়ৈব ভঙ্গ্যা চতুর্বিংশতিপ্রকারতেতি মিলিত্বা অষ্টচত্বারিংশৎপ্রকাবো ব্যতিরেকঃ।

উদাহবণম্—

'অকলংকং মুখং তস্যা ন কলঙ্কী বিধুর্যথা।'

অত্রোপমেয়গতমকলংকত্বমুপমানগতং চ কলংকিতত্বং হেতুদ্বয়মপ্যুক্তম্, যথাশব্দপ্রতিপাদনাচ্চ শাব্দমৌপম্যম্।

অত্রৈব 'ন কলঙ্কিবিধুপমম্' ইতি পাঠে আর্থম্।

(৬) 'জয়তীন্দুং কলংকিনম্' ইতি পাঠে ত্বিববত্তুল্যাদিপদ-বিবহাদাক্ষিপ্তম্। অত্রৈবাকলংকপদত্যাগে উপমেয়গতোৎকর্ষকারণানুক্তিঃ।

ভাবসমুচ্চয়ঃ। ত্রিবষ্টঃ॥ চতুর্বিংশতিপ্রকাবা। নিকর্ষোঽপকর্ষঃ। প্রত্যেকমিতি। উৎকর্ষকাবণানুক্তাবপব ইত্যর্থঃ। অনয়ৈব ভঙ্গ্যেতি। নিরুক্তক্রমেণেত্যর্থঃ। তথাহি উপমেয়স্য উপমানান্নূনতাযাং হেতুরুপমেয়গতং নিকর্ষকাবণমুপমানগতোৎকর্ষকারণঞ্চ তয়োর্দ্বয়োবপ্যুক্তাবেকঃ। প্রত্যেকং সমুদায়েন বানুক্তৌ ত্রিবিধ ইত্যাদ্যুক্তপ্রকারেণ চতুর্বিশতিবিধত্বং বোধ্যম্॥

(৬) জয়তীতি। জয়ঃ পরাভবঃ স চাপকৃষ্টত্বেন জ্ঞানং তস্য চ মুখেঽসম্ভবাৎ

কলঙ্কিপদত্যাগে চোপমানগতনিকর্ষকারণানুক্তিঃ। দ্বয়োরনুক্তৌ দ্বয়োরনুক্তিঃ'। শ্লেষে যথা—

'অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাব্জবদ্ভঙ্গুরা গুণাঃ।

অত্রেবার্থে বতিরিতি শাব্দমৌপম্যম্। উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োর্দ্বয়োরপ্যুক্তিঃ। গুণশব্দঃ শ্লিষ্টঃ। অন্যে ভেদাঃ পূর্ব্ববদূহ্যাঃ॥ এতানি চোপমেয়স্যোপমানাদাধিক্যে উদাহরণানি। ন্যূনত্বে দিঙ্মাত্রং যথা—

ক্ষীণঃ ক্ষীণোঽপি শশী ভূয়ো ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে সত্যম্।
বিরম প্রসীদ সুন্দরি! যৌবনমনিবর্ত্তি যাতং তু।

অত্রোপমেয়ভূতযৌবনাস্থৈর্য্যস্যাধিক্যম্। তেনাত্র 'উপমানাদুপমেয়স্যাধিক্যে বিপর্য্যয়ে বা ব্যতিরেকঃ'—ইতি কেষাঞ্চিল্লক্ষণে 'বিপর্য্যয়ে বেতিপদমনর্থকম্'—ইতি যৎ কেচিদাহুঃ, তন্ন বিচারসহম্, তথাহি—অত্রাধিকন্যূনত্বে সত্ত্বাসত্ত্বে এব বিবক্ষিতে। অত্র চ চন্দ্রাপেক্ষয়া যৌবনস্যাসত্ত্বং স্ফুটমেব। অস্তু বাত্রোদাহরণে যথাকথঞ্চিদ্‌গতিঃ।

সাদৃশ্যে পর্য্যবসানমিত্যাক্ষেপ ইতি ভাবঃ। দ্বয়োরিতি। অকলঙ্কিকলঙ্কিপদয়োরিত্যর্থঃ। দ্বয়োরনুক্তিঃ উৎকর্ষনিকর্ষকারণয়োরনুক্তিঃ। মুখে চন্দ্রসাদৃশ্যনিষেধে নৈবাধিক্যং প্রতীয়তে। অতিগাঢ়েতি। অতিগাঢ়গুণশালিত্বমুপমেয়গতোৎকর্ষকারণং ভঙ্গুরগুণভাগিত্বমুপমানাব্জাপকর্ষকারণম্। পূর্ব্ববদিতি। 'তস্যা নাব্জবদ্ভঙ্গুরা গুণাঃ' ইতি' 'অতিগাঢ়গুণায়াশ্চ নাব্জবদ্গুণাঃ' ইতি 'তস্যা নাব্জবদ্গুণাঃ' ইতি প্রকারত্রয়মূহ্যম্। ক্ষীণঃ ক্ষীণ ইতি। মানিনীং প্রতি উক্তিরিয়ম্। বিরমেতি। 'মানাদি'তি শেষঃ। যাতং যৌবনন্তু অনিবর্ত্তি, যৌবনং পুনর্নবর্দ্ধত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ। অত্র পুনর্বর্দ্ধনমুপমানচন্দ্রোৎকর্ষকারণম্। অপুনর্বর্দ্ধনমুপমেয়যৌবননিকর্ষকারণম্। উপমানন্যূনতায়াং ব্যতিরেকমস্বীকুর্ব্বতাং মতং দূষয়তি—অত্রোপমেয়েতি। চন্দ্রাস্থৈর্য্যমত্রোপমানং বোধ্যম্। তেন 'ক্ষীণঃ ক্ষীণঃ' ইত্যাদৌ আধিক্যব্যতিরেকেণৈব সংগ্রহসম্ভবেন বিপর্য্যয়ে বা ন্যূনতায়াং বা ঃ তথাহীতি সত্ত্বাসত্ত্বে উৎকৃষ্টত্বাপকৃষ্টত্বে। নন্বু 'যৌবনাস্থৈর্য্যস্যাধিকস্য নিবেদনং প্রকৃতস্য মানভঙ্গস্য উপকারকমিতি তস্যৈব বৈচিত্র্যাধায়কত্বম্, নন্বু যৌবনাসত্ত্বস্য ইত্যত আহ—অস্তু বেতি॥

(চ) 'হনুমদাদ্যৈর্যশসা ময়া পুনর্দ্বিষাং হসৈর্দূতপথঃ সিতীকৃতঃ।' ইত্যাদিষু কা গতিরিতি সুষ্ঠূক্তং 'ন্যূনতাঽথবা' ইতি।

অনুবাদ

উপমান হইতে উপমেয়ের উৎকৃষ্ট বা অপকর্ষ হইলে ব্যতিরেক হয়।

এবং সেই ব্যতিরেক—

হেতু উক্ত হইলে একপ্রকার এবং হেতু অনুক্ত হইলে তিন প্রকার হয়। এই চারি প্রকার আবার শব্দ, অর্থ এবং ব্যঞ্জনা দ্বারা সাদৃশ্য বুঝাইলে—দ্বাদশ প্রকার হয়; শ্লেষের প্রয়োগ বা অপ্রয়োগ হেতু ইহারা চব্বিশ প্রকার। (উৎকর্ষ ও অপকর্ষের ক্ষেত্র) প্রত্যেকটি মিলিয়া ইহা আবার আটচল্লিশ প্রকার হইয়া থাকে।

উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্যের কারণ হইতেছে—উপমেয়গত উৎকর্ষ ও উপমানগত নিকর্ষ। ইহাদের উভয়ের উল্লেখ হইলে, এক প্রকার ব্যতিরেক হয়; একটির বা সব কয়টিরই উল্লেখ না থাকিলে, তিন প্রকার ব্যতিরেক হয়, এইভাবে চতুর্বিধ হইলেও উপমান ও উপমেয়ত্ব সম্বন্ধ শব্দের দ্বারা, অর্থের দ্বারা বা ব্যঞ্জনার দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে—এই কারণে, ব্যতিবেক দ্বাদশ প্রকারের হইয়া থাকে; এই দ্বাদশ প্রকার—শ্লেষের প্রয়োগের দ্বারা এবং 'অপি' শব্দের প্রয়োগবশতঃ শ্লেষের প্রয়োগ না হইলেও—(দুই ভাগে ভাগ হইয়া) চব্বিশ প্রকার হয়। উপমান হইতে ন্যূনতার ক্ষেত্রেও এই ভাবেই চব্বিশ প্রকার ব্যতিরেক হইবে। অতএব সব মিলিয়া ব্যতিরেক হইতেছে আটচল্লিশ প্রকার।

(চ) হনুমদাদ্যৈরিতি। দময়ন্তীং প্রতি দূতত্বেন ইন্দ্রাদিভিঃ প্রেষিতস্য নলস্য তৎপ্রয়োজনাসিদ্ধৌ বিষাদোক্তিরিয়ম্। অত্র প্রভুপ্রযোজননিষ্পাদকত্বেন হনুমদাদেরুপমানস্যোৎকৃষ্টত্বং তদ্ব্যতিরেকেণোপমেয়স্য নলস্যাপকৃষ্টত্বঞ্চ প্রতীয়তে। অত্র দূতয়োরুপমানোপমেয়ভাববিবক্ষণেঽপি উপমানস্যৈবাধিক্যং ন তূপমেয়স্যেতি। সহোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সহার্থস্যেতি। সহার্থশ্চ সাকং-সার্দ্ধং-সমং-সজুঃ-প্রভৃতিঃ।

উদাহরণ—

'তাহার অকলংক মুখ যেমন, কলঙ্কী চন্দ্র তেমন নহে।' এখানে উপমেয়গত অকলংকত্ব ও উপমানগত কলংকিত্ব রূপ দুইটি হেতুর উল্লেখ হইয়াছে। 'যথা' শব্দের দ্বারা ইহা প্রতিপন্ন হওয়ায় শাব্দী-উপমা হইয়াছে।

এই উদাহরণেই 'ন কলংকি বিধুপমম্' (কলংকী চন্দ্রের মত নহে) এইরূপ পাঠে আর্থী উপমা হইবে। কিন্তু 'কলংকী চন্দ্রকে জয় করিয়াছে' এইরূপ পাঠ হইলে—'ইবাদি' ও 'তুল্যাদি' পদের ব্যবহার না হওয়ায় আক্ষিপ্ত ব্যতিরেক হইবে। এই উদাহরণেই 'অকলংক' পদটি ত্যাগ করিলে উপমেয়গত উৎকর্ষের কারণের উল্লেখ হইবে না; এবং 'কলংকি' পদ ত্যাগ করিলে উপমানগত নিকৃষ্টতার কারণের উল্লেখ হইবে না। উভয়ের উল্লেখ না হইলে উভয়হেতুরই অনুল্লেখ হইবে।

'অতি গাঢ় গুণসম্পন্নার গুণ পদ্মের মত ভঙ্গুর নহে'—এখানে 'ইব' অর্থে 'বৎ' এর প্রয়োগ হওয়ায় শাব্দী উপমা হইয়াছে। উৎকর্ষ ও অপকর্ষ উভয়েরই কারণের উল্লেখ করা হইয়াছে; 'গুণ' শব্দ (এখানে) শ্লিষ্ট, অন্য প্রকার ভেদ পূর্বের মত বুঝিতে হইবে।

(উপমান হইতে উপমেয়ের) ন্যূনতা বুঝাইলে—একটিমাত্র উদাহরণ দেওয়া হইতেছে, যেমন—

উত্তরোত্তর ক্ষীণ হইলেও চন্দ্র পুনরায় ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ইহা সত্য। কিন্তু যৌবন গত হইলে আর ফিরে না। হে সুন্দরি! বিরত হও, প্রসন্ন হও।

একং বস্তুবাচকমন্বয়ি। অভেদাধ্যবসায়মূলা অভেদাধ্যবসায়রূপা শ্লেষভিত্তিকা শ্লেষপ্রতিপন্নভেদমূলা, অন্যথা অশ্লেষভিত্তিকা, সম্বন্ধিভেদাদবগতভেদমূলেতি যাবৎ। *সহাধরেতি। সহশব্দস্য রাগভজনমর্থঃ, তৃতীয়ায়াঃ সম্বন্ধিত্বং, তস্য চ সহার্থেঽন্বয়ঃ। সহশব্দস্যাব্যয়ত্বাৎ তদর্থস্য দ্বারীভূতবিভক্ত্যর্থং বিনাপি সমকালীনত্বসম্বন্ধেন রাগভাক্সহার্থৈকদেশেন রাগভজনেনান্বয়ঃ। যৌবন ইতি গতি সপ্তম্যাঃ

এখানে উপমেয়ভূত যৌবনের অস্থিরতার আধিক্য হইয়াছে। সেই কারণে, এখানে 'উপমান হইতে উপমেয়ের আধিক্য বা ন্যূনত্বে ব্যতিরেক হয়' কাহারো কাহারো এইরূপ লক্ষণে 'বিপর্য্যয়ে বা' এই পদটি অনর্থক হইয়াছে বলিয়া কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন'—তাহা বিচারসহ নহে। যেহেতু 'স্থায়িত্ব' এবং অস্থায়িত্ব বলিতে 'আধিক্য' ও 'ন্যূনতা' বুঝাইতেছে এবং এখানে চন্দ্র অপেক্ষা যৌবনের অস্থিরতা সুস্পষ্ট।

যদি বা এই উদাহরণে যাহা বলা হইয়াছে সেই রূপই গতি হয়, তাহা হইলে—

হনুমান প্রভৃতি যশের দ্বারা দূতপথ শ্বেতবর্ণযুক্ত করিয়াছিলেন, আমি শত্রুগণের হাসির দ্বারা তাহা করিলাম—ইত্যাদি উদাহরণে কি গতি হইবে? অতএব, 'অথবা ন্যূনতা হইল' বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, তাহা ঠিকই বলা হইয়াছে।

মূল

সহার্থস্য বলাদেকং যত্র স্যাদ্-বাচকং দ্বয়োঃ।
সা সহোক্তি র্মূলভূতাতিশয়োক্তির্যদা ভবেৎ ॥ ৫৪

অতিশয়োক্তিরপ্যত্রাভেদাধ্যবসায়মূলা কার্য্যকারণপৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়-রূপা চ। অভেদাধ্যবসায়মূলাপি শ্লেষভিত্তিকান্যথা চ।

ক্রমেণোদাহরণম্—

সহাধরদলেনাস্যা যৌবনে রাগভাক্প্রিয়ঃ।

অত্র রাগপদে শ্লেষঃ।

(ছ) "সহ কুমুদকদম্বৈঃ কামমুল্লাসয়ন্তঃ
সহ ঘনতিমিরৌঘৈর্ধৈর্য্যমুৎসারয়ন্তঃ।

সমকালীনত্বমর্থঃ, অস্যাপি রাগভজনেনান্বয়ঃ। অস্যা ইত্যস্য তাৎপর্য্যবলাৎ অধরদলেন প্রিয়েণ চান্বয়ঃ। তথা চাস্যাঃ প্রিয় ইদমধরদলসম্বন্ধিযৌবনকালীন-রাগাশ্রয় ইত্যন্বয়বোধঃ। রাগঃ প্রেম লৌহিত্যঞ্চ তয়োরভেদারোপঃ। অন্যথা একত্বাভাবাদেকস্যোভয়ান্বয়াসম্ভবেন লক্ষণমসঙ্গতং স্যাৎ ॥

(ছ) সহ কুমুদেতি। কুমুদকদম্বস্যোল্লাসো বিকাশঃ, কামস্যোল্লাসো বর্দ্ধনম্,

সহ সরসিজষণ্ডৈঃ স্বান্তমামীলয়ন্তঃ
প্রতিদিশমমৃতাংশোরংশবঃ সঞ্চরন্তি ॥”

ইদং মম। অত্রোল্লাসাদীনাং সম্বন্ধিভেদাদেব ভেদঃ, ন তু শ্লিষ্টতয়া।

‘সমমেব নরাধিপেন সা গুরুসংমোহবিলুপ্তচেতনা’
অগমৎ সহ তৈলবিন্দুনা নন্নু দীপার্চিরিব ক্ষিতেস্তলম্।

ইয়ং চ মালয়াপি সম্ভবতি। যথোদাহৃতে “সহ কুমুদকদম্বৈঃ” ইত্যাদৌ।

(জ) ‘লক্ষণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ।’ ইত্যাদৌ চাতিশয়োক্তিমূলাভাবান্নায়মলংকারঃ।

তয়োঃ সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ। তেজঃ সংসর্গাভাবরূপস্য তিমিরস্যোৎসারণং তদ্দেশে সম্বন্ধাভাবঃ, ধৈর্য্যস্যোৎসারণং বিনাশঃ, তয়োঃ সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ। সরসিজষণ্ডানামামীলনং সঙ্কোচঃ, স্বান্তস্যামীলনং বিষয়ান্তরাদাকর্ষণম্, তয়োরপি সাদৃশ্যেনৈবাভেদারোপঃ। এবঞ্চাত্র উল্লাসাদয়ঃ, সহশব্দানামর্থাঃ কর্মত্বং তৃতীয়ানামর্থঃ, তস্য সহার্থান্বয়ঃ, সহার্থস্য চ সমকালীনত্বসম্বন্ধেন উল্লাসয়ন্ত ইত্যাদিপদার্থৈকদেশে উল্লাসাদাবন্বয়ঃ। তথা চ কুমুদকদম্বাদিকর্মকোল্লাসাদিসমকালীনোল্লাসাদিকর্ত্তারঃ চন্দ্রাংশব ইত্যন্বয়বোধঃ। অত্রাভেদাধ্যবসায়মূলভূতং ভেদমুপপাদয়তি—অত্রোল্লাসাদীনামিতি। মদুক্তদিশা সম্বন্ধিভেদাদ্ভেদো বোধ্যঃ। কার্য্যকারণপৌর্বাপর্য্যরূপাতিশয়োক্তিমূলাং সহোক্তিমুদাহরতি—সমমেবেতি। একদৈবেত্যর্থঃ। নরাধিপেন অজেন। সা ইন্দুমতী। অত্রাজস্য পতনমিন্দুমতীপতনজন্যমপি সমকালীনত্বেনাধ্যবসিতম্। ইয়ঞ্চ সহোক্তিশ্চ॥

(জ) মূলভূতেত্যাদিবিবক্ষায়াঃ ফলমাহ—লক্ষ্মণেনেতি। বস্তুতস্তু যত্র বৈচিত্র্যমনুভূয়তে তত্রৈবাস্যালঙ্কারত্বমঙ্গীকরণীয়ম্। অন্যথা ‘সহ মণিবলয়ৈর্হিং বাপ্পধারা গলন্তি (সহ মণিবলয়ৈর্বাষ্পধারা গলন্তি ইতি সম্) ইতি কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ, অত্র স্বস্থানাচ্চ্যবনরূপং গমনমেকমেব। ন চ গমনয়োরেকজাতীয়ত্বেঽপি ব্যক্তিভেদাদ্ভেদ ইতি বাচ্যম্। লক্ষ্মণেন সমং রামঃ কাননং গহনং যযৌ’ ইত্যাদাবপি তথাকল্পনস্য সম্ভবাৎ, ব্যাবৃত্ত্যভাবেন তদ্বিবক্ষণস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ। এবং ‘বর্দ্ধতে সহ পান্থানাং মূর্চ্ছয়া চূতমঞ্জরী’ ইতি চণ্ডীদত্তোদাহরণে তৃতীয়ার্থো বৃত্তিত্বম্। মূর্চ্ছাবৃত্তিবৃদ্ধিসমকালীনবৃদ্ধ্যাশ্রয়া চূতমঞ্জরীত্যন্বয়ঃ।

অনুবাদ

যদি সহার্থকশব্দের প্রভাবে একটি পদার্থ উভয় পদার্থের বাচক হয় ও যদি ইহার মূলে অতিশয়োক্তি থাকে, তাহা হইলে সেই অলংকার 'সহোক্তি' অলংকার হয়। এখানে—অতিশয়োক্তি দুই প্রকার—অভেদাধ্যবসায়মূলা এবং কার্য্যকারণপৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়রূপা। অভেদাধ্যবসায়মূলাও শ্লেষভিত্তিক বা শ্লেষবিহীন হইতে পারে। ক্রমিক উদাহরণ—'উহার যৌবনে অধরদলের সহিত কান্ত রাগভাক্ হইয়াছে।'—এখানে রাগপদে শ্লেষ হইয়াছে। কুমুদবৃন্দের সহিত কাম বর্ধিত করিয়া, ঘনতিমির পুঞ্জের সহিত ধৈর্য্য নাশ করিয়া, পদ্মসমূহের সহিত হৃদয় নিমীলিত করিয়া চন্দ্রের কিরণজাল প্রতিদিকে সঞ্চারিত হইতেছে।

ইহা আমার; এখানে সম্বন্ধি-ভেদ হইতেই 'উল্লাস' প্রভৃতির ভেদ হইয়াছে, শ্লেষের জন্য নহে। যেমন তৈলবিন্দুর সহিত দীপশিখা (নির্বাপিত হয়), তেমনি গুরুতর মূর্চ্ছায় বিলুপ্তচেতনা সে (নায়িকা) নরপতির সহিতই (একই সময়ে) ধরণীতলে পতিত হইল।

এই অলংকার মালাকারেও হইতে পারে। যেমন পূর্বে উদাহৃত 'সহ কুমুদকদম্বৈঃ" ইত্যাদি উদাহরণে।

'রাম লক্ষ্মণের সহিত গহন কাননে গিয়াছিলেন' ইত্যাদি ক্ষেত্রে মূলে অতিশয়োক্তি না থাকায় এই অলংকার (সহোক্তি) হয় না।

মূল

বিনোক্তির্যদ্‌বিনান্যেন নাসাধ্বন্যদসাধু বা ॥ ৫৫

নাসাধু অশোভনং ন ভবতি। এবং চ যদ্যপি শোভনত্ব এব পর্য্যবসানং তথাপ্যশোভনত্বাভাবমুখেন শোভনবচনস্যায়মভিপ্রায়ো যৎ

বিনোক্ত্যালঙ্কারমাহ—বিনোক্তিরিতি। যৎ যদি, একপদার্থশোভনত্বাভাবাদিপ্রযোজকাপরপদার্থব্যতিরেককথনং তদা বিনোক্তিরিত্যর্থঃ। যদ্যপীতি। 'নাসাধ্বিত্যত্রে'তি শেষঃ। পর্য্যবসানং তাৎপর্য্যম্। তথা চ সাধুত্বস্য সাধুশব্দেনৈব প্রতিপাদনমুচিতমিতি ভাবঃ। অশোভনত্বাভাবমুখেন অশোভনত্বাভাবপ্রতিপাদনদ্বারা তস্য পরসন্নিধিজাতদোষস্য বস্তুনঃ। পুনর্দোষবিগমে সতি স্বভাবত এব, ন তু

কস্যচিদ্-বর্ণনীয়স্যাশোভনত্বং তৎপরসন্নিধেরেব দোষঃ। তস্য পুনঃ স্বভাবতঃ শোভনত্বমেবেতি।

যথা—

বিনা জলদকালেন চন্দ্রো নিস্তন্দ্রতাং গতঃ।
বিনা গ্রীষ্মোষ্মণা মঞ্জুর্বনরাজিরজায়ত।

অসাধ্বশোভনম্। যথা—

অনুযান্ত্যা জনাতীতং কান্তং সাধু ত্বয়া কৃতম্।
কা দিনশ্রীর্বিনার্কেণ কা নিশা শশিনা বিনা॥

'নিরর্থকং জন্ম গতং নলিন্যা যয়া ন দৃষ্টং তুহিনাংশুবিম্বম্।
উৎপত্তিরিন্দোরপি নিষ্ফলৈব দৃষ্টা বিনিদ্রা নলিনী ন যেন॥'

অত্র পরস্পরবিনোক্তিভঙ্গ্যা চমৎকারাতিশয়ঃ। বিনাশব্দপ্রয়োগাভাবেঽপি বিনার্থবিবক্ষায়াং বিনোক্তিরেবেয়ম্। এবং সহোক্তিরপি সহশব্দপ্রয়োগাভাবেঽপি সহার্থবিবক্ষায়াম্।

অনুবাদ

এক পদার্থের অভাবে অপর পদার্থ (১) 'অশোভন নহে' বা (২) 'অশোভন' এইরূপ উপস্থাপিত হইলে 'বিনোক্তি' অলংকার হয়।

'নাসাধু'—অর্থাৎ অশোভন হয় না। এইভাবে যদি শোভনত্বেই অর্থের পর্য্যবসান ঘটে, তথাপি অশোভনত্বের অভাবের দ্বারা শোভনার্থ প্রকাশের উদ্দেশ্য হইতেছে এই যে, কোন বর্ণনীয় বস্তুর অশোভনত্ব হইয়া থাকে নিকটস্থ অন্য বস্তুর সহযোগে। বস্তু স্বভাবতঃ সুন্দরই হইয়া থাকে।

যেমন—

বর্ষাকালের অভাবে চন্দ্র নিদ্রাহীনতা প্রাপ্ত হইয়াছে (অর্থাৎ পূর্ণজ্যোতিতে উদ্ভাসিত হইয়াছে), গ্রীষ্মতাপের অভাবে বনরাজি মনোহর হইয়াছে।

দোষবিগমরূপোপাধেঃ শোভনত্বমিত্যন্বয়ঃ। দোষবিগমেন যত্র শোভনত্বং ভবতি সামান্যবিষয় ইতি ভাবঃ। বিনেতি। নিস্তন্দ্রতাং নির্মলত্বম্। অত্র স্বতঃ

'অসাধু'—শব্দের অর্থ অশোভন, যেমন—

লোকোত্তরচরিত্র স্বামীর অনুগমন করিয়া তুমি সমীচীন কাজই করিয়াছ ; সূর্য্য ব্যতীত দিনশ্রী কি, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কি ?

যে পদ্ম চন্দ্রমণ্ডল না দেখিয়াছে, তাহার জন্ম বৃথা : যে চন্দ্র বিনিদ্রা নলিনীকে না দেখিয়াছে—তাহার আবির্ভাবও বৃথা।

এখানে পারস্পরিক বিনোক্তি-ভঙ্গীর দ্বারা অতিশয় চমৎকারিত্ব সৃষ্ট হইয়াছে। বিনা শব্দের প্রয়োগ না হইলেও, যেহেতু বিনার্থই এখানে প্রকাশিত হইয়াছে, সেহেতু ইহা 'বিনোক্তি' অলংকারই হইয়াছে। এইরূপ সহশব্দের প্রয়োগ না হইলেও সহার্থ প্রকাশিত হওয়ায়, 'সহোক্তি' অলংকারই হইবে—এইরূপ বুঝিতে হইবে।

মূল

(ঝ) সমাসোক্তিঃ সমৈর্যত্র কার্য্যলিঙ্গবিশেষণৈঃ।
ব্যবহারসমারোপঃ প্রস্তুতেঽন্যস্য বস্তুনঃ ॥ ৫৬

অত্র সমেন কার্য্যেণ প্রস্তুতেঽপ্রস্তুতব্যবহারসমারোপঃ। যথা—

"ব্যাধূয় যদ-বসনমম্বুজলোচনায়া
বক্ষোজয়োঃ কনককুম্ভবিলাসভাজোঃ।

সুন্দরযোশ্চন্দ্ররবনবাজ্যোর্মেঘগ্রীষ্মোঃসন্নিধানরূপদোষাবগমেন শোভনত্বং প্রতিভাতীত্যর্থঃ। পরজনাতীতং মৃতং, কা কুৎসিতা। বিনিদ্রা প্রফুল্লা। পরস্পরস্য দর্শনং বিনা পরস্পরজন্মনিরর্থকত্বমুখেনাশোভনত্বমিতি ভঙ্গ্যোক্তম্। এবং সহোক্তিরিতি। অতএব 'সমমেব নরাধিপেন সা' ইদমিত্যুদাহরণমুপপন্নম্ ॥

(ঝ) সমাসোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সমাসোক্তিরিতি। সমৈঃ প্রস্তুতাপ্রস্তুতসাধারণৈঃ। যত্রেত্যব্যয়ং য ইত্যর্থে লিঙ্গং স্ত্রীত্বাদি ব্যবস্থাপ্যতে বিশেষেণ প্রতীয়তেঽনেনেতি ব্যবহারঃ অবস্থাভেদঃ। ইহ তু স্বাবস্থাসনারোপেণেত্যাদি বক্ষ্যমাণস্বরসাৎ। অত্র ব্যবহারসমারোপে কৃতপ্রকৃতবিশেষাধানস্যানুভবসিদ্ধতয়া ব্যবহারঃ, অথবা 'তত্রমৌপম্যে যৎ প্রতীয়তে' ইতি প্রাচীনোক্তানুসারেণ চ ব্যবহারসমারূপৈব সমাসোক্তিরনেনাঙ্গীকৃতা, ন তু 'পরোক্তির্ভেদকৈঃশ্লিষ্টৈঃ সমাসোক্তিঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশলক্ষণানুসারেণ প্রকৃতবাচিনা শ্লিষ্টবিশেষণবলাদ-

আলিঙ্গসি প্রসভমঙ্গমশেষমস্যা
ধন্যস্ত্বমেব মলয়াচলগন্ধবাহ ॥"

অত্র গন্ধবাহে হঠকামুকব্যবহারসমারোপঃ।

লিঙ্গসাম্যেন যথা—

(এ) 'অসমাপ্তজিগীষস্য স্ত্রীচিন্তা কা মনস্বিনঃ।
অনাক্রম্য জগৎ কৃৎস্নং নো সন্ধ্যাং ভজতে রবিঃ ॥

অত্র পুংস্ত্রীলিঙ্গমাত্রেণ রবিসন্ধ্যয়োর্নায়কনায়িকাব্যবহারঃ। বিশেষণ-সাম্যং তু শ্লিষ্টতয়া, সাধারণ্যেন, ঔপম্যগর্ভত্বেন চ ত্রিধা। শ্লিষ্টতয়া, যথা, মম—

'বিকসিতমুখীং রাগাসঙ্গাদ্-গলত্তিমিরাবৃতিং
দিনকরকরস্পৃষ্টামৈন্দ্রীং নিরীক্ষ্য দিশং পুরঃ।
জরঠ-লবলীপাণ্ডুচ্ছায়ো ভৃশং কলুষান্তরঃ
শ্রয়তি হরিতং হন্ত! প্রাচেতসীং তুহিনদ্যুতিঃ ॥'

প্রকৃতব্যঞ্জনরূপদ্বিতয়ার্থস্যোপমানত্বানঙ্গীকারেণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ। অভিধামূল-ব্যঞ্জনায়াং তল্লক্ষণস্যাতিব্যাপ্তেশ্চ। অন্যস্যাপ্রস্তুতস্য সমাসেন সকৃদুচ্চারণ-রূপসংক্ষেপেণ অবস্থাদ্বয়প্রতীতিঃ সমাসোক্তিরিতি সংজ্ঞাব্যুৎপত্তিরবধেয়া। যদ্বা সমস্তকার্য্যাদেরাসেন উপন্যাসেন উক্তিরপ্রস্তুতাবস্থাব্যঞ্জনম্। ব্যাধূয়েতি। অত্র নায়িকায়াঃ স্তনবসনাক্ষেপপূর্বকালিঙ্গনমেব কার্য্যং প্রকৃতস্য বায়োরপ্রকৃতস্য নায়কস্য চেতি সমানম্। যদি পুনর্নায়িকায়াস্তাদৃশালিঙ্গনমপ্রাপ্নুবতঃ কস্যচিদাত্মনোঽধন্যত্ব-নিবেদনমেতৎ স্যাৎ তদা বায়োরপ্রকৃতত্বাৎ নেয়ং সমাসোক্তিঃ। কিন্তু 'ধন্যাঃ খলু বনে বাতাঃ—' ইত্যাদি বক্ষ্যমাণবৎ বৈধর্ম্মেণাপ্রস্তুতপ্রশংসৈব। অহমধন্য ইতি প্রস্তুতস্য গম্যত্বাৎ। এবঞ্চ 'নবা লতা গন্ধবহেন চুম্বিতা করম্বিতাঙ্গী মকরন্দ-শীকরৈঃ' ইত্যাদ্যুদাহরণমস্যাবগন্তব্যম্। অত্র বায়ুর্বর্ণনীয়ত্বেন প্রকৃতস্তত্র চুম্বনরূপ-কার্য্যসাম্যেন শৃঙ্গারিত্বরূপনায়কাবস্থাসমারোপশ্চাকৃত্বমাবহতি ॥

(এ) অসমাপ্তজিগীষস্যেতি। মনীষিণো নীতিবেদিনঃ। অত্র দৃষ্টান্তত্বেনা-প্রকৃতয়োরপি রবিসন্ধয়োঃ প্রকৃতাঙ্গত্বেনৈব প্রকৃতত্বমবধেয়ম্। নচায়ং সমাসোক্তিমূল-কোঽর্থান্তরন্যাস ইতি বাচ্যম্। প্রথমমপ্রকৃতার্থপ্রতীতেরসম্ভবাৎ প্রাথমিকপ্রতীতি-বিষয়স্যৈব সমর্থকত্বাঙ্গীকারাৎ। আরোপিতস্ত্রীপুংসভাবয়োঃ স্ত্রীপুংসবিশেষত্বাভাবেন

অত্র মুখ-রাগাদি-শব্দানাং শ্লিষ্টতা। অত্রৈব হি 'তিমিরাবৃতিম্' ইত্যত্র 'তিমিরাংশুকম্' ইতি পাঠে একদেশস্য রূপণেঽপি সমাসোক্তিরেব, ন ত্বেকদেশবিবর্ত্তি-রূপকম্, তত্র হি তিমিরাংশুকয়ো রূপরূপকভাবো দ্বয়োরাবরকত্বেন স্ফুট-সাদৃশ্যতয়া পরসাচিব্যমনপেক্ষ্যাপি স্বমাত্র-বিশ্রান্ত ইতি ন সমাসোক্তিবুদ্ধিং ব্যাহন্তুমীশঃ।

যত্র তু রূপ্য-রূপকয়োঃ সাদৃশ্যমস্ফুটং তত্রৈকদেশান্তররূপণং বিনা তদসঙ্গতং স্যাদিত্যশব্দমপ্যেকদেশান্তররূপণমর্থমপেক্ষত এবেতি। তত্রৈক-দেশবিবর্ত্তিরূপকমেব। যথা—

(ট) জস্স রণস্তেউরএ করে কুণন্তস্স মণ্ডলগ্গলঅং
রসসংমুহী বি সহসা পরম্মুহী হোই রিউসেণা।
[যস্য রণান্তঃপুরকে করে কুর্বাণস্য মণ্ডলাগ্রলতাম্।
রসসংমুখ্যপি সহসা পরাঙ্মুখী ভবতি রিপুসেনা]—সংস্কৃতম্।

অত্র রণান্তঃপুরয়ো সাদৃশ্যমস্ফুটমেব। ক্বচিচ্চ যত্র স্ফুটসাদৃশ্যানামপি বহূণাং রূপণং শাব্দমেকদেশস্য চার্থং তত্রৈকদেশবিবর্ত্তিরূপকমেব। রূপক-প্রতীতের্ব্যাপিতয়া সমাসোক্তি-প্রতীতিতিরোধায়কত্বাৎ। নন্বস্তি রণান্তঃ-পুরয়োরপি সুখসঞ্চারতয়া স্ফুটং সাদৃশ্যমিতি চেৎ? সত্যমুক্তম্;

সামান্যসমর্থকত্বাযোগাচ্চ। সাধারণ্যেন বাচ্যব্যঙ্গ্যগতত্বেন। বিকসিতেতি। মুখমেক-দেশো বক্ত্রঞ্চ, রাগঃ রক্তিমা সুরতেচ্ছা চ। গলন্তী নশ্যন্তী তিমিরাবৃত্তির্যস্যাস্তাম্, পক্ষে—গলন্তী স্খলন্তী তিমিরমেবাবৃত্তির্বসনং যস্যাস্তাম্। পক্বলবলীফলস্যেব পাণ্ডুচ্ছায়া কান্তির্যস্য, কলুষান্তরঃ কলঙ্কামলিনাভ্যন্তরঃ, পক্ষে—ঈর্ষাকষায়িতচিত্তঃ। অত্র প্রাচ্যাং বন্ধকীব্যবহারশ্চন্দ্রে নায়কব্যবহারশ্চ প্রতীয়তে। একদেশবিবর্তি-রূপকেন সহাস্যা বিষয়বিভাগং করোতি—তব হীতি। পরস্য নায়িকারূপণস্য সাচিব্যমানুকূল্যম্। স্ব (সুখ) মাত্রেণ স্ব (সুখ) সামর্থ্যেনৈব বিশ্রান্তঃ বৈচিত্র্য-বিশেষে কার্য্যে উপক্ষীণঃ॥

(ট) জস্স ইতি। 'যস্য রণান্তঃপুরে করে কুর্বাণস্য মণ্ডলাগ্রলতাম্। রসসম্মুখ্যপি সহসা পরাঙ্মুখী ভবতি রিপুসেনা।' ইতি সংস্কৃতম্। মণ্ডলাগ্রলতাং খড়্গলতাম্। রসেন সমরেচ্ছয়া, সুরতেচ্ছয়া চ সম্মুখী অভিমুখগামিনী। অত্র

অস্ত্যেব ; কিন্তু বাক্যার্থপর্য্যালোচনসাপেক্ষম্, ন খলু নিরপেক্ষম্। মুখ-চন্দ্রাদের্মনোহরত্বাদিবদ্-রণান্তঃপুরয়োঃ স্বতঃসুখসঞ্চারত্বাভাবাৎ।

সাধারণ্যেন যথা—

"নিসর্গসৌরভোদ্-ভ্রান্তভৃঙ্গ-সঙ্গীতশালিনী।
উদিতে বাসরাধীশে স্মেরাজনি সরোজিনী ॥"

অত্র নিসর্গেত্যাদিবিশেষণসামান্যাৎ সরোজিন্যাং নায়িকাব্যবহার-প্রতীতৌ স্ত্রীমাত্রগামিনঃ স্মেরত্বধর্মস্য সমারোপঃ কারণম্। তেন বিনা বিশেষণ-সাম্যমাত্রেন নায়িকা-ব্যবহার-প্রতীতেরসম্ভবাৎ। ঔপম্যগর্ভত্বং পুনস্ত্রিধা সম্ভবতি, উপমারূপকসংকরগর্ভত্বাৎ।

তত্রোপমাগর্ভত্বে যথা—

(১) 'দন্ত-প্রভাপুষ্পচিতা পাণিপল্লবশোভিনী।
কেশপাশালিবৃন্দেন সুবেশা হবিণেক্ষণা ॥

যদি লিঙ্গসাম্যেন মণ্ডলাগ্রলতায়াং নাযিকাব্যবহাবঃ পবাঙ্মুখত্বরূপকায্যসাম্যেনাপি বিপুসেনায়াং প্রতিনায়িকাব্যবহাবঃ প্রতীয়তে, তথাপি তদুভযং বণেহস্তঃপুবরূপণস্যা-সঙ্গতি প্রসঙ্গসাপেক্ষমিত্যেকদেশবিবর্ত্তিরূপকমেবেদমিতি ভাবঃ। ক্বচিচ্চ যত্রেতি। অত্র সাহচর্য্যমর্য্যাদযা প্রথমত এবাত্রাপ্রস্তুতোপস্থিতিবিতি ভাবঃ। নায়িকা-ব্যবহারেতি। যস্যা মুখে স্বাভাবিকং সৌবভং তস্য এব ব্যবহাবসমারোপঃ। নন্থ শ্লিষ্টবিশেষণস্য দ্ব্যর্থশব্দপ্রয়োগ সামর্থ্যাদেবার্থান্তবপ্রতিপাদকত্বং সাধাবণবিশেষণস্য তু বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপলক্ষণত্বাৎ কথং তেনার্থান্তরপ্রতীতিরিত্যত আহ—অত্রেত্যাদি। মাত্রপদেন সরোজিন্যা ব্যবচ্ছেদঃ। সরোজিনীবিকাশে চিত্তোল্লাস-বিশেষরূপস্মেবত্বস্য তাদাত্ম্যারোপঃ। কারণং সহকাবি, তেন স্মেরত্বসমারোপেণ। অসম্ভবাদিতি। সাধারণবিশেষণস্য বাচ্যবিশেষাধানেনৈব উপক্ষীণতয়া ব্যঙ্গ্যবোধে সামর্থ্যাভাবাদিতি ভাবঃ। এবঞ্চ সাধারণবিশেষণং প্রস্তুতাসাধারণধর্ম্মারোপাদি-সহকৃতমেবার্থান্তর-প্রতিপাদকমিতি ফলিতম। উপমারূপকযোঃ সন্দিগ্ধত্বে সঙ্করঃ ॥

(১) দন্তপ্রভেতি। নন্বেতৎ রূপকগর্ভমেবেত্যত আহ—সুবেশত্ববশাদিতি। সুবেশত্বস্যান্যথানুপপত্তেরিত্যর্থঃ। পুষ্পপল্লবাভ্যামপি ভূষণাদিকৃতশরীরশোভা-বিশেষস্য সম্ভবেঽপি অলিবৃন্দেন তস্যাসম্ভবাৎ তত্রৈবোপমাসমাসস্যাবশ্যকত্বমিত্যব-গন্তব্যম্। লতাপ্রতীতৌ সুবেশত্বেন শোভাত্বারোপো বেদিতব্যঃ। লাবণ্যেতি।

অত্র সুবেশত্ববশাৎ প্রথমং দন্তপ্রভাঃ পুষ্পাণীবেত্যুপমাগর্ভত্বেন সমাসঃ। অনন্তরং চ দন্তপ্রভাসদৃশৈঃ পুষ্পৈশ্চিতেত্যাদিসমাসান্তরাশ্রয়েণ সমানবিশেষণমাহাত্ম্যাদ্ধরিণেক্ষণায়াং লতাব্যবহার প্রতীতিঃ। রূপকগর্ভত্বে যথা—'লাবণ্যমধুভিঃ পূর্ণম্' ইত্যাদি। সঙ্করগর্ভত্বে যথা—'দন্তপ্রভাপুষ্প' ইত্যাদি। 'সুবেশা' ইত্যত্র 'পরীতা' ইতি পাঠে ত্যুপমারূপকসাধকাভাবাৎ সঙ্করসমাশ্রয়ণম্। সমাসান্তরং পূর্ববৎ। সমাসান্তরমহিম্না লতা-প্রতীতিঃ। এষু চ যেষাং মতে উপমাসংকরয়োবেকদেশবিবর্ত্তিতা নাস্তি, তন্মতে আদ্য-তৃতীয়য়োঃ সমাসোক্তিঃ।

দ্বিতীয়স্তু প্রকার একদেশবিবর্ত্তিরূপকবিষয় এব। পর্য্যালোচনে ত্বাদ্যে প্রকারে একদেশবিবর্ত্তিন্যুপমৈবাঙ্গীকর্ত্তুমুচিতা। অন্যথা—

ঐন্দ্রং ধনুঃ পাণ্ডুপয়োধরেণ শরদ্দধানার্দ্রনখক্ষতাভম্।
প্রমোদয়ন্তীং সকলংকমিন্দুং তাপং রবেরভ্যধিকং চকার॥

ইত্যত্র কথং শরদি নায়িকাব্যবহার-প্রতীতিঃ, নায়িকাপয়োধরেনার্দ্রনখক্ষতাভ-শক্রচাপধারণাসম্ভবাৎ। ননু 'আর্দ্রনখক্ষতাভং। ইত্যত্র স্থিতমপ্যুপমানত্বং বস্তুপর্য্যালোচনয়া ঐন্দ্রে ধনুষি সঞ্চারণীয়ম্। যথা—

(ভ) 'দধ্না জুহোতি' ইত্যাদৌ হবনস্যান্যথাসিদ্ধের্দধ্নি সঞ্চার্যতে বিধিঃ।

অত্র লাবণ্যমধুনোরাহ্লাদকত্বেন লোচনরোলম্বয়োঃ শ্যামত্বাদিনা স্ফুটসাদৃশ্যসম্ভবাৎ রূপকাণাং বহুত্বাভাবাচ্চ সমাসোক্তিরেব, নত্বেকদেশবিবর্ত্তিরূপকম্। একদেশবিবর্ত্তিরূপকস্য যদেতদুদাহরণং দত্তং তন্মতভেদেনেত্যবগন্তব্যম্। নন্বত্র মধ্বাদীনাং মুখে বাধাৎ প্রাথমিকবোধানুপপত্তিরিতি চেন্ন। যথা 'মুখচন্দ্রং চুম্বতি' ইত্যাদৌ চুম্বনস্য চন্দ্রে বাধান্মুখে পর্য্যবসানং তথা মুখসম্বন্ধস্য মধ্বাদাবসম্ভবাৎ লাবণ্যাদৌ পর্য্যবসানমিতি স্বীকারাৎ। নন্বেবমপি পূর্ববৎ সমাসদ্বয়াঙ্গীকারেণোপমাগর্ভমেবেদমস্তু কিমধিকেন রূপকগর্ভত্বকল্পনেনেতি চেৎ? সত্যম্, গতানুগতিকন্যায়েনাস্য প্রকারস্য স্বীকারাদ্ গ্রন্থকৃতৈব খণ্ডনীয়ত্বাচ্চ। দ্বিতীয়স্ত্বিতি। মুখে মধ্বাদ্যন্বয়স্যাসম্ভবাৎ প্রথমত এব পদ্মাধ্যাহারেণ প্রতীতিঃ, কুতো ব্যঞ্জনামাত্রপ্রাণা সমাসোক্তিরিতি ভাবঃ। বস্তুপর্য্যালোচনয়েতি। অভিপ্রেতার্থবোধনানুরোধেন সঞ্চারণীয়ং যাচিতমণ্ডনন্যায়েনার্পণীয়ম্॥

(ভ) অত্র বৈদিকদৃষ্টান্তমাহ—দধ্নেতি। অন্যথাসিদ্ধেঃ সায়ং প্রাতর্জুহোতীতি

এবঞ্চেন্দ্রচাপাভমার্দ্রনখক্ষতং দধানেতি প্রতীতির্ভবিষ্যতি চেৎ? ন, এবংবিধনির্বাহে কষ্টসৃষ্টিকল্পনাদেকদেশবিবর্ত্ত্যুপমাঙ্গীকারস্যৈব জ্যায়স্ত্বাৎ।

অস্তু বাত্র যথাকথঞ্চিৎ সমাসোক্তিঃ। "নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈঃ"—ইত্যাদৌ চান্যগত্যসম্ভবাৎ। কিং চোপমায়াং ব্যবহারপ্রতীতেরভাবাৎ কথং তদুপজীবিকায়াঃ সমাসোক্তেঃ প্রবেশঃ। যদাহুঃ—

(ঢ) ব্যবহারোঽথবা তত্ত্বমৌপম্যে যৎপ্রতীয়তে।
তন্নৌপম্যং * সমাসোক্তিরেকদেশোপমা স্ফুটা॥

এবঞ্চোপমারূপকয়োরেকদেশবিবর্ত্তিতাঙ্গীকারে তন্মূলসংকরেঽপি সমাসোক্তেরপ্রবেশো ন্যায়সিদ্ধ এব;

তন্নৌপম্যসমাসোক্তিঃ—প্রমদা দাস মিত্রের সাহিত্যদর্পণের ইংরাজী অনুবাদ পৃঃ ৪০০।

বচনান্তরপ্রাপ্তেঃ। দধ্নি দধিপদে সঞ্চার্যতে উপসংক্রম্যতে, বিধিরপ্রাপ্তপ্রাপকত্ব-রূপবিধিশক্তিঃ। তদুক্তম্—সর্বত্রাখ্যাতসম্বন্ধে শ্রূয়মাণে পদান্তরে। বিধিশক্ত্যুপ-সংক্রান্তে স্যাদ্ধাতোরনুবাদতা॥' ইতি। যথাখ্যাতে স্থিতা বিধিশক্তির্ধাত্বর্থস্যা-ন্যথাসিদ্ধত্বে তথানুপযোগিনী অদগ্ধদহনন্যায়েন পদার্থান্তরস্য বিধেয়তায়ামুপযোগং লভমানা পদান্তরে সঞ্চার্য্যতে তথাত্রাপীতি ভাবঃ। অনির্ব্বাহ ইতি। অশক্য-নির্বাহ ইত্যর্থঃ। নন্থ 'ধর্ম্মিকল্পনাতো ধর্ম্মকল্পনা লঘীয়সী' ইতি ন্যায়েনোপমেয়স্যো-পমানত্বকল্পনমপেক্ষ্য একদেশবিবর্ত্ত্যুপমাকল্পনা গুরুরিত্যত আহ—অস্তু বেতি। নেত্রৈরিবেতি। 'নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈর্মুখৈরিব সরঃ শ্রিয়ঃ। পদে পদে বিভান্তি স্ম চক্রবাকৈঃ স্তনৈরিব॥' ইতি প্রাগুক্তোদাহরণে ইত্যর্থঃ। অন্যগত্য-সম্ভবাৎ সমাসোক্তিপ্রকারসম্ভবাৎ। একদেশবর্ত্ত্যুপমা এবাঙ্গীকর্ত্তুমুচিতে'তি পূর্বেণান্বয়ঃ। নন্থ প্রাগুক্তযুক্ত্যা উৎপলাদাবুপমানত্বং সঞ্চারণীয়মিতি চেন্ন, 'আর্দ্র-নখক্ষতাভম্' ইত্যত্রার্থ্যা উপমায়া অর্থবশেনৈব কল্পনায়া যোগ্যত্ব্যাৎ। প্রকৃতে তু শ্রৌত্যাত্তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। নন্বিবশব্দব্যত্যয়েনাত্রাপি ব্যবহারসমারোপঃ ইত্যত আহ—কিঞ্চেতি। বিশেষণানাং সাদৃশ্যোপলম্ভমহিম্না বিশেষ্যস্যাপ্যধ্যাহারেণ প্রথমত এব সাদৃশ্যপ্রতীতিরনুভবসিদ্ধা তয়ৈব শ্রোতুরাকাঙ্ক্ষাবিরহাৎ ব্যবহার-ব্যঞ্জনং ন ভবতীতি ভাবঃ।

(ঢ) ব্যবহার ইতি॥ ঔপম্যগর্ভবিশেষণসাম্যে সতি ব্যবহারোঽপ্রস্তুতস্য

তেনৌপম্যগর্ভবিশেষণোত্থাপিতত্বং নাস্যা বিষয় ইতি। বিশেষণ-সাম্যে শ্লিষ্ট-বিশেষণোত্থাপিতা সাধারণ-বিশেষণোত্থাপিতা চেতি দ্বিধা। কার্য্য-লিঙ্গয়োস্তুল্যত্বে চ দ্বিবিধেতি চতুপ্রকারাঃ সমাসোক্তিঃ।

সর্বত্রেবাত্র ব্যবহারসমারোপঃ কারণম্। স চ ক্বচিল্লৌকিকে বস্তুনি লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বস্তুনি শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহার-সমারোপঃ, লৌকিকে বা শাস্ত্রীয়বস্তুব্যবহারসমারোপঃ, শাস্ত্রীয়ে বা লৌকিকবস্তুব্যবহারসমারোপ ইতি চতুর্ধা।

তত্র লৌকিকবস্ত্বপি রসাদিভেদাদনেকবিধম্। শাস্ত্রীয়মপি তর্কায়ু-র্বেদজ্যোতিঃশাস্ত্র-প্রসিদ্ধতয়েতি বহুপ্রকারা সমাসোক্তিঃ। দিঙ্‌মাত্রং যথা—'ব্যাধুয় যদ্-বসনম্' ইত্যাদৌ লৌকিকে বস্তুনি লৌকিকস্য হঠকামুক-ব্যবহারাদেঃ সমারোপঃ।

(ণ) যৈরেকরূপমখিলাস্বপি বৃত্তিষু ত্বাং
পশ্যদ্ভিরব্যয়মসংখ্যতয়া প্রবৃত্তম্।
লেপঃ কৃতঃ কিল পরত্বজুষো বিভক্তে
স্তৈর্লক্ষণং তব কৃতং ধ্রুবমেব মন্যে।

অত্রাগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্তুনি ব্যাকরণপ্রসিদ্ধবস্তুব্যবহারসমারোপঃ। এবমন্যত্র।

রূপকেঽপ্রকৃতমাত্মস্বরূপসন্নিবেশেন প্রকৃতস্য রূপমবচ্ছাদয়তি। ইহতু স্বাবস্থাসমারোপেণাবচ্ছাদিতস্বরূপমেব তং পূর্বাবস্থাতো বিশেষয়তি। অত-এবাত্র ব্যবহারসমারোপো ন তু স্বরূপসমারোপ ইত্যাহুঃ।

সাধর্ম্ম্যং তত্ত্বং স্বরূপং যৎ প্রতীয়তে তদৌপম্যং সমাসোক্তির্ন ভবতি তত্র হেতুরে-কদেশেতি। স্ফুটা সর্বানুভবসিদ্ধা। তথা চ সাদৃশ্যপ্রতীতিরেবানুভবসিদ্ধা ন ব্যবহার-প্রতীতিরিতি। নাত্র সমাসোক্তিপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ। তত্ত্বপ্রতীতৌ সমাসোক্তি-মন্যে স্বীকুর্ব্বন্তি তন্মতানুসারেণৈবাথবা তত্ত্বমিত্যুক্তম্। ব্যবহারাদেরিত্যাদিপদেন স্বরূপস্য গ্রহণম্॥

(ণ) যৈরিতি। অত্রেশ্বরঃ সম্বোধ্যঃ। বৃত্তিষু বস্তুষু পদার্থান্বয়েষু চ। অব্যয়মবিনশ্বরম্, অব্যয়পদবাচ্যঞ্চ। অসংখ্যতয়া অনন্তরূপতয়া, সংখ্যাবিশেষ-

উপমাধ্বনৌ শ্লেষে চ বিশেষ্যস্যাপি সাম্যম্, ইহ তু বিশেষণমাত্রস্য। অপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং প্রস্তুতস্য গম্যত্বং, ইহত্বপ্রস্তুতস্যেতি ভেদঃ।

অনুবাদ

সমান কার্য্য, লিঙ্গ বা বিশেষণের দ্বারা যদি কোন বর্ণনীয় পদার্থে অপ্রস্তুত পদার্থের ব্যবহার আরোপ করা হয়, তাহা হইলে সমাসোক্তি অলংকার হয়।

এখানে, সমান কার্য্যের দ্বারা, প্রকৃত পদার্থে অপ্রকৃত পদার্থের ব্যবহারেরর আরোপ ; যেমন—

তুমি যে কমলনয়নার কনককুম্ভের শোভাধারী স্তনদ্বয়ের বস্ত্র হঠাৎ অপসারণ করিয়া তাহার সর্ব্বাঙ্গ আলিঙ্গন করিতেছ (সে কারণে) হে মলয়পবন! তুমিই ধন্য।

এখানে পবনে হঠ-কামুকের ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে।

সমান লিঙ্গের দ্বারা, যেমন—

জয়কার্য্য অসমাপ্ত রাখিয়া মনীষি ব্যক্তির স্ত্রীচিন্তা কোথায়? সমস্ত জগৎকে অতিক্রম না করিয়া সূর্য্য সন্ধ্যাকে ভজনা করেন না।

এখানে (যথাক্রমে) পুংলিঙ্গ ও স্ত্রীলিঙ্গের দ্বারা রবি ও সন্ধ্যার নায়ক-নায়িকা ব্যবহার হইয়াছে।

সমান বিশেষণের প্রয়োগ তিন প্রকার—শ্লেষের দ্বারা, সাধারণভাবে এবং অন্তর্নিবিষ্ট সাদৃশ্যবশতঃ (ঔপম্য-গর্ভত্বের দ্বারা)। শ্লেষের দ্বারা, যেমন আমার—

চন্দ্রকিরণসংসর্গে বিকশিত দিক বিনষ্টতিমিরাবরণ, সূর্য্যকিরণ-পৃষ্টা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া পক্কলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া ক্লিষ্ট মনে পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে।

প্রতিপাদকতয়া চ পরত্বমুষ উৎকর্ষভাজস্তব বিভক্তের্ভেদগ্রহস্য। পক্ষে—পরবর্ত্তিন্যা বিভক্তেঃ স্বাদের্লক্ষণং বিশিষ্টজ্ঞানং সূত্রঞ্চ। আগমশাস্ত্রপ্রসিদ্ধে বস্তুনীশ্বরে ব্যাকরণশাস্ত্রপ্রসিদ্ধবস্তুনো নিপাতনস্য ব্যবহারসমারোপঃ। রূপকাদস্যাঃ পরৈরূপপাতিত্বং ভেদং দর্শয়তি—রূপক ইতি। অপ্রকৃতং বস্তু আত্মরূপসন্নিবেশেন

[চন্দ্র—অনুরাগবশতঃ প্রসন্নবদনা, অপাবৃতশ্যামবসনা, সূর্য্যহস্তস্পৃষ্টা পূর্ব দিককে সম্মুখে দেখিয়া ঈর্ষ্যাকাতরহৃদয়ে পক্কলবলীর মত পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পশ্চিম দিককে আশ্রয় করিতেছে]

এখানে মুখ, বাগ প্রভৃতি শব্দের শ্লিষ্টতা হইয়াছে। এই উদাহরণেই 'তিমিবাবৃতিম্' এর পরিবর্তে 'তিমিরাংশুকম্' পাঠ কবিলে যদিও একাংশে রূপক হয়, তাহা হইলেও এখানে সমাসোক্তিই হইয়াছে, একদেশবিবর্ত্তিরূপক হয় নাই। সেখানে তিমির ও অংশুকের রূপ্য ও রূপকভাব—উভয়েরই আবরকত্ববশতঃ এবং তাহার জন্য সাদৃশ্য পরিস্ফুট হওয়ায়—অপরের সহায়তার অপেক্ষা না করিয়াই স্বাধীন ভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে। অতএব এখানে সমাসোক্তি-অলংকার-বুদ্ধি ত্যাগ করা উচিত নহে।

কিন্তু যেখানে রূপ্য ও রূপকের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নয়, সেখানে একাংশের আরোপ ব্যতীত বাক্য অসংগত হইয়া পড়ে; এই কারণে, (সেক্ষেত্রে) শব্দের দ্বারা প্রকাশিত না হইলেও একদেশের আরোপ অর্থের দ্বারা লাভ করিতে হয় বলিয়া, সেখানে একদেশবিবর্ত্তিরূপকই হইয়া থাকে। যেমন—

রণরূপ অন্তঃপুরে যাহার হস্তে খড়্গলতা দেখিয়া রসসংযুক্তা (বীররস বা রতিরস) হইলেও শত্রুসেনা সহসা বিমুখগামিনী হয়।

এখানে রণ ও অন্তঃপুরের সাদৃশ্য পরিস্ফুট নহে; কোথাও কোথাও যেখানে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে এরূপ বহুপদার্থের আরোপ শব্দ দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে এবং একদেশের আরোপ অর্থ দ্বারা উপলব্ধি কবিতে হইয়াছে—সেখানেও একদেশবিবর্ত্তিরূপকই হইয়া থাকে। কারণ সেখানে বহুবিষয়ত্ববশতঃ রূপকের জ্ঞান ব্যাপক ও সমাসোক্তির জ্ঞান তিরোহিত।

যদি একথা বলা যায়, যে রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে সুখে সঞ্চরণ

আত্মস্বরূপারোপণেন, রূপং স্বরূপম্। ইহ তু সমাসোক্তৌ তু। স্বাবস্থা স্বসাধর্ম্ম্যং তং প্রকৃতপদার্থং পূর্ববস্থাতঃ প্রকৃতাবস্থামবচ্ছাদ্য বিশেষয়তি উৎকৃষ্টত্বেন জ্ঞাপয়তি।

করার মধ্যে সাদৃশ্য পরিস্ফুট হইয়াছে তাহা হইলে? ঠিকই বলা হইয়াছে; সাদৃশ্য আছে বটে, কিন্তু সেই সাদৃশ্য বাক্যার্থের পর্য্যালোচনা সাপেক্ষ, নিরপেক্ষ নয়; কারণ মুখ, চন্দ্র প্রভৃতির মনোহরত্ব যেমন স্বাভাবিক, রণক্ষেত্রে ও অন্তঃপুরে সুখে সঞ্চরণ করা তেমন স্বাভাবিক নয়। সাধারণভাবে, যেমন—

স্বভাব-সৌগন্ধ্যে মত্ত ভ্রমরের সংগীতসমন্বিত পদ্ম সূর্য্যের উদয়ে হাস্যমুখী হইল।

এখানে 'নিসর্গ' প্রভৃতি বিশেষণের সমতাবশতঃ সরোজিনীতে নায়িকা ব্যবহারের প্রতীতি হইয়াছে; এই প্রতীতির কারণ হইল, প্রত্যেক স্ত্রীলোকের মধ্যে যে মৃদুহাস্যরূপ ধর্ম আছে তাহা। ইহা ব্যতীত, কেবলমাত্র বিশেষণের সাদৃশ্যবশতঃই এইরূপ নায়িকাব্যবহার-প্রতীতি অসম্ভব হইত। আবার, ঔপম্য-গর্ভত্ব তিনপ্রকার হইয়া থাকে—উপমাগর্ভত্ব রূপকগর্ভত্ব ও সংকরগর্ভত্ব। তন্মধ্যে উপমাগর্ভত্বে, যেমন—

দন্তপ্রভাপুষ্পের দ্বারা পরিব্যাপ্তা, পাণিপল্লবশোভিনী, হরিণনয়না কেশপাশরূপভ্রমরবৃন্দের দ্বারা সুবেশা হইয়াছে।

এখানে সুবেশত্ববশতঃ প্রথমে, 'দন্তপ্রভা পুষ্পসমূহের মত' এইভাবে সমাস করিলে উপমা হইবে। পরে 'দন্তাপ্রভা সদৃশ পুষ্পসমূহের দ্বারা পরিব্যাপ্তা' এইভাবে সমাস করিলে সমান-বিশেষণের মাহাত্ম্যবশতঃ হরিণ-নয়নাতে লতাব্যবহারের জ্ঞান হয়।

রূপকগর্ভত্ব হইলে, যেমন—'লাবণ্যমধুর দ্বারা পূর্ণ' ইত্যাদি। সংকর-গর্ভত্ব হইলে, যেমন—'দন্তপ্রভাপুষ্প' ইত্যাদি। 'সুবেশা'র পরিবর্ত্তে 'পরীতা' এইরূপ পাঠ করিলে উপমা ও রূপকের সাধক হয় না বলিয়া সংকরালংকারের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে। সমাসান্তর আগের মতই হইবে। এই ভিন্নসমাসের বলেই লতাপ্রতীতি হইয়া থাকে।

অত্রাপ্যপ্রকৃতমিতি কর্ত্তৃপদমধ্যেতি। বিশেষ্যস্যাপীত্যাদিনা বিশেষণস্যাপি সাম্যং প্রতীয়তে ইতি শেষঃ। গম্যত্বং ব্যঙ্গ্যত্বম্॥

যাঁহাদের মতে উপমা ও সংকরালংকারের একদেশবিবর্ত্তিতা নাই, তাঁহাদের মতে, এগুলির মধ্যে প্রথম ও তৃতীয় উদাহরণে সমাসোক্তি অলংকার হইয়াছে।

দ্বিতীয় উদাহরণটি হইতেছে একদেশবিবর্ত্তিরূপক। পর্য্যালোচনা করিলে স্বীকার করা উচিত যে প্রথম উদাহরণে একদেশবিবর্ত্তিনী উপমা হইয়াছে। তাহা না হইলে—

পাণ্ডু মেঘের দ্বারা (পাণ্ডুবর্ণস্তনের দ্বারা) আর্দ্রনখক্ষতাভ ইন্দ্রধনু ধারণ করিয়া এবং সকলংক চন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া শরৎঋতু সূর্য্যের অধিকতর তাপ সম্পাদন করিয়াছিল।

এখানে কিরূপে শরতে নায়িকাব্যবহারপ্রতীতি হইবে? কারণ নায়িকার স্তনের দ্বারা আর্দ্রনখক্ষতের মত ইন্দ্রধনুব রূপ ধারণ সম্ভব নয়। অবশ্য, 'আর্দ্রনখক্ষতেব মত' এইখানে যে উপমানত্ব আছে তাহা বস্তু-পর্য্যালোচনাব দ্বাবা ইন্দ্রধনুতে সঞ্চারিত কবিতে হইবে। যেমন 'দধির দ্বারা হোম করে' ইত্যাদি উদাহবণে হবনকার্য্য অন্য বস্তুর (ঘিয়ের) দ্বারা সিদ্ধ হয় বলিয়া এখানে দধিতে সেই নির্দ্দেশ সঞ্চাবিত হইয়াছে। এইভাবে, যদি অর্থ করা যায় যে "ইন্দ্রধনুব মত আর্দ্র-নখক্ষত ধারণ করিয়া?" তাহা হইবে না; কারণ কষ্টকল্পনাব দ্বারা এইভাবে অর্থ নির্বাহ করা অপেক্ষা একদেশবিবর্ত্তি উপমা অঙ্গীকার কবা অনেক ভাল।

যদি স্বীকাবই করা হয়, এখানে কোন প্রকারে সমাসোক্তি হইয়াছে। 'নেত্রৈরিবোৎপলৈঃ পদ্মৈঃ" এই উদাহরণে তো (একদেশ-বিবর্ত্তি উপমা স্বীকাব করা ব্যতীত) গত্যন্তর নাই। তাছাড়া উপমায় ব্যবহারপ্রতীতি না থাকায়, ব্যবহারপ্রতীতি যাহাব উপজীবিকা, সেই সমাসোক্তি কিভাবে উপমায় স্থান লাভ করিবে? যেমন বলা হইয়াছে—

পবিকবালঙ্কারমাহ—উক্তৈরি'ত। বিশেষণস্ত প্রকৃতোপযোগিত্বজ্ঞাপন-মিত্যর্থঃ। 'বিশেষণৈরি'তি বহুত্বমত্র বিবক্ষিতম্। তেনৈব বৈচিত্র্যস্যানুভবসিদ্ধত্বাৎ। সাভিপ্রায়ৈঃ প্রকৃতার্থপরিপোষণাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তৈঃ। যত্বপ্যপুষ্টার্থস্য দোষত্বাত্তি-

যে ঔপম্যে দুই পদার্থের ব্যবহার কিংবা স্বভাব (এক বলিয়া) মনে হয়, তাহা সমাসোক্তি নয়; তাহা স্পষ্টই একদেশবিবর্ত্তি উপমা।

এইভাবে, উপমা ও রূপকের একদেশবিবর্ত্তিতা স্বীকার করা হইলে, উভয়মূল সংকরালংকারেও সমাসোক্তির অপ্রবেশ যুক্তিসিদ্ধই হয়। অতএব বিশেষণ-সাম্যের ঔপম্যগর্ভত্ব এই অলংকারের বিষয় নহে।

বিশেষণ-সাম্য দুই প্রকার—শ্লিষ্টবিশেষণোত্থাপিত ও সাধারণ-বিশেষণোত্থাপিত; কার্য্য ও লিঙ্গ সমান হইলে সমাসোক্তি দুই প্রকার; অতএব সমাসোক্তি সর্ব্বসমেত চার প্রকার।

এই চারি প্রকারের সর্ব্বত্রই সমাসোক্তির কারণ হইতেছে (অন্যের) ব্যবহারসমারোপ। সেই ব্যবহারসমারোপ কখনও লৌকিকবস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ, শাস্ত্রীয়বস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের আরোপ, লৌকিকবস্তুতে শাস্ত্রীয়বস্তুর ব্যবহারের সমারোপ, অথবা শাস্ত্রীয়বস্তুতে লৌকিকবস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়া থাকে।

আবার রসাদিভেদে লৌকিকবস্তুও বহুপ্রকার। শাস্ত্রীয়বস্তুও প্রসিদ্ধ তর্ক, আয়ুর্বেদ, জ্যোতিঃশাস্ত্র প্রভৃতি ভেদে অনেক। অতএব সমাসোক্তি বহুপ্রকারের হইয়া থাকে। একটি উদাহরণ, যেমন—'ব্যাধূয় যদ্-বসনম্' ইত্যাদি উদাহরণে লৌকিকবস্তুতে লৌকিক হঠ-কামুকাদির ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে।

আমি মনে করি, তাঁহারাই তোমার সম্বন্ধে ধ্রুব জ্ঞান লাভ করিয়াছেন, যাঁহারা তোমাকে সর্ব্ববস্তুতে একরূপ, পরিবর্ত্তনহীন ও অনন্তরূপে পরিদৃশ্যমান দেখিয়া সর্ব্বশ্রেষ্ঠ তোমাকে ভেদবুদ্ধিতে দেখিবার ইচ্ছা লুপ্ত করিয়াছেন।

ব্যাকরণসম্মত অর্থ—(হে নিপাত!) আমি মনে করি—তাঁহারাই সঠিকভাবে তোমার সংজ্ঞা নির্ণয় করিয়াছেন, যাঁহারা সমস্ত পদার্থের

ধানাৎ ভঙ্গিরাকরণেন পুষ্টার্থস্য স্বীকারাৎ কৃতত্বত্তথাপ্যেকনিষ্ঠত্বেন বহূনাং বিশেষণানা-মেবোপন্যাসে বৈচিত্র্যমিত্যলঙ্কারমধ্যেঽয়ং গণিত ইতি কাব্যপ্রকাশঃ॥

অন্বয়ে তোমাকে একই রূপসমন্বিত অব্যয় বলিয়া ও সংখ্যাবিহীনভাবে প্রযুক্ত দেখিয়া পরবর্ত্তী বিভক্তির লোপ করিয়াছে।

এখানে আগমশাস্ত্র-প্রসিদ্ধ-বস্তুতে ব্যাকরণ-প্রসিদ্ধ বস্তুর ব্যবহারের আরোপ হইয়াছে। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে বুঝিতে হইবে।

রূপকালংকারে অপ্রকৃত পদার্থ আত্মস্বভাব-সন্নিবেশের দ্বারা প্রকৃত পদার্থের স্বরূপকে আচ্ছাদন করে। এই অলংকারে নিজ অবস্থার আরোপের দ্বারা অপ্রকৃত পদার্থ আচ্ছাদিতস্বরূপ প্রকৃত পদার্থকে পূর্বাবস্থা হইতে পৃথক করে। অতএব এখানে ব্যবহার সমারোপ হয়; কিন্তু স্বরূপসমারোপ হয় না, এইরূপ বলা হয়। উপমাধ্বনি ও শ্লেষে বিশেষ্যেরও সমতা থাকে; সমাসোক্তিতে কেবলমাত্র বিশেষণের সাম্য থাকে। অপ্রস্তুত-প্রশংসায় প্রস্তুত পদার্থ অনুভবগম্য হইয়া থাকে। এখানে অপ্রস্তুত পদার্থের গম্যতা হয়—এইভাবে উভয়ের পার্থক্য হইয়া থাকে।

মূল

উক্তির্বিশেষণৈঃ সাভিপ্রায়ৈঃ পরিকরো মতঃ ॥

যথা—

(ত) "অঙ্গরাজ! সেনাপতে! দ্রোণোপহাসিন্! কর্ণ! রক্ষৈনং ভীমাদ্ দুঃশাসনম্।"

(ত) অঙ্গরাজেতি। ভীমেন বাধ্যমানং দুঃশাসনং রক্ষিতুমশক্নুবন্তং কর্ণং প্রতি অশ্বত্থাম্নো লজ্জাপ্রতিপাদকং বচনমিদম্। উক্তবিশেষণত্রয়েণ কর্ণস্য রক্ষণোপযোগিত্বং প্রতীয়তে। তথাবিধস্য স্বপক্ষরক্ষণাক্ষমতায়াং লজ্জাতিশয়ঃ প্রতীয়ত ইতি। শ্লেষালঙ্কারমাহ—শব্দৈরিতি। স্বভাবাদিত্যর্থপদস্যাভিধেয়মাত্রপরত্বরূপ-তাৎপর্য্যগ্রাহকত্বম্। অন্যথা একার্থৈরিত্যযোগ্যং সর্বেষামেব শব্দানাং বাচ্যলক্ষ্য-ব্যঙ্গ্যরূপনানার্থসম্ভবাৎ। বাচনমভিধালক্ষণাভ্যাং প্রতিপাদনম্। একস্মিন্ বিশেষ্যেঽভিধয়া অপরস্মিন্ বিশেষ্যে লক্ষণয়া অর্থদ্বয়প্রতিপাদনেঽর্থশ্লেষ ইতি ভাবঃ। ধ্বনের্বাচকব্যঞ্জনস্য শব্দস্য ব্যবচ্ছেদ ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। প্রবর্ত্তয়ন্নিতি। কর্ত্তরি শত্রুম্। সূর্য্যপক্ষে—করস্পর্শেন পাবিত্র্যজননদ্বারা উপযোগি লাক্ষণিকম্।

অনুবাদ

অভিপ্রায়যুক্ত বিশেষণের দ্বারা উক্তি হইলে তাহাকে পরিকর বলে।

যেমন—হে অঙ্গরাজ! সেনাপতে! দ্রোণের উপহাসকারিন্! কর্ণ! ভীমের আক্রমণ হইতে এই দুঃশাসনকে রক্ষা করুন।

মূল

শব্দৈঃ স্বভাবাদেকার্থৈঃ শ্লেষোঽনেকার্থবাচনম্ ॥ ৫৭

'স্বভাবাদেকার্থৈঃ' ইতি শব্দশ্লেষাদ্ ব্যবচ্ছেদঃ। 'বাচনম্' ইতি চ ধ্বনেঃ। উদাহরণম্—

প্রবর্ত্তয়ন্ ক্রিয়াঃ সাধ্বীর্মালিন্যং হরিতাং হরন্।
মহসা ভূয়সা দীপ্তো বিরাজতি বিভাকরঃ॥

অত্র প্রকরণাদি-নিয়মাভাবাদ্ দ্বাবপি রাজসূর্যৌ বাচ্যৌ॥

অনুবাদ

স্বভাবতঃ একার্থ শব্দাবলীর দ্বারা অনেকার্থ-বাচন হইতেছে শ্লেষ।

'স্বভাবতঃ একটি অর্থযুক্ত' এই উক্তির দ্বারা শব্দশ্লেষ হইতে ইহার পার্থক্য সূচিত হইয়াছে। এবং 'বাচনম্' এই শব্দের দ্বারা ধ্বনি হইতে পার্থক্য বুঝাইতেছে।

উদাহরণ—

সাধু কার্য্যাবলীর প্রবর্ত্তন করিয়া, দিকসমূহের মলিনতা দূর করিয়া এবং মহান গৌরবে প্রদীপ্ত হইয়া বিভাকর (ঐ নামে রাজা বা সূর্য্য)

তদুক্তং বিষ্ণুপুরাণে—'স্পৃষ্টো যদংশুভির্লোকঃ ক্রিয়াযোগ্যোঽভিজায়তে। পবিত্রতা-কারণায় তস্মৈ শুদ্ধাত্মনে নমঃ॥' ইতি। সাধ্বীঃ ক্রিয়া বেদোদিতকর্ম্মাণি। হরিতাং দিগ্‌বৃত্তীনাং মালিন্যং দৈন্যাদনোজস্যম্। পক্ষে—দিশাং তমঃ শ্যামতাম্। মহস্তে-জস্তচ্চাধিক্ষেপাপমানাদেঃ ইতি প্রাগুক্তং শৌর্য্যং বা তেন দীপ্তোঽধৃষ্যঃ। পক্ষে—জ্যোতিষা জাজ্বল্যমানঃ। নন্বত্র প্রকরণাৎ রাজপ্রতীতৌ সূর্য্যে ব্যঞ্জনৈবোপমা-ধ্বনিরেবায়মিত্যত আহ—প্রকরণাদিনিয়মাভাবাদিতি। আদিনা সংযোগাদিপরি-গ্রহঃ। নন্বেবং শব্দশ্লেষ এবায়ং বিভাকরপদস্য রাজসূর্য্যোভয়বাচকত্বাদিতি চেৎ, সঙ্কীর্ণমেবেদমুদাহরণম্। অসঙ্কীর্ণোদাহরণন্তু 'স্তোকেনোন্নতিমায়াতি স্তোকেনায়া-

শোভা পাইতেছেন। এখানে প্রকরণাদির নিয়মাভাববশতঃ রাজা ও সূর্য্য উভয়েই অভিধা দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছেন।

মূল

(থ) ক্বচিদ্-বিশেষঃ সামান্যাৎ সামান্যং বা বিশেষতঃ।
কার্য্যান্নিমিত্তং কার্য্যং চ হেতোরথ সমাৎ সমম্ ॥ ৫৮
অপ্রস্তুতাৎ প্রস্তুতং চেদ্ গম্যতে পঞ্চধা ততঃ।
অপ্রস্তুতপ্রশংসা স্যাদ্ ॥

ক্রমেণোদাহরণম্—

পাদাহতং যদুত্থায় মূর্ধানমধিরোহতি।
স্বস্থাদেবাপমানেঽপি দেহিনস্তদ্ বরং রজঃ ॥

অত্রাস্মদপেক্ষায়া রজোঽপি বরমিতি বিশেষে প্রস্তুতে সামান্যমভিহিতম্।

"স্রগিয়ং যদি জীবিতাপহা, হৃদয়ে কিং নিহিতা ন হন্তি মাম্।
বিষমপ্যমৃতং ক্বচিদ্ ভবেদমৃতং বা বিষমীশ্বরেচ্ছয়া"

অত্রেশ্বরেচ্ছয়া ক্বচিদহিতকারিণোঽপি হিতকারিত্বং হিতকারিণোঽপ্যহিতকারিত্বমিতি সামান্যে প্রস্তুতে বিশেষোঽভিহিতঃ।

এবঞ্চাত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসামূলোঽর্থান্তরন্যাসঃ।

ত্যধোগতিম্। অহো সুসদৃশী বৃত্তিস্তুলাকোটেঃ খলস্য চ। অত্রোন্নত্যধোগতিপদাভ্যামুৎকর্ষাপকর্ষৌ লক্ষ্যৌ ॥

(থ) অপ্রস্তুতপ্রশংসালঙ্কারমাহ—ক্বচিদিতি। এতচ্চ বাক্যপঞ্চকেঽম্বেতি। অপ্রস্তুতাদিতি সামান্যাদিত্যাদিপঞ্চকস্য বিশেষণম্। অপ্রস্তুতাদিতি যথাযথং লিঙ্গবিপরিণামাবিপরিণামাভ্যাং বিশেষ ইত্যাদিপঞ্চকস্য বিশেষণম্। ততশ্চ অপ্রস্তুতেন প্রস্তুতস্য প্রশংসাব্যঞ্জনম। যদ্বা প্রস্তুতব্যঞ্জকমপ্রস্তুতকথনং অপ্রস্তুতপ্রশংসা। পাদাহতমিতি। বলদেবস্যোক্তিরিয়ম। সামান্যমভিহিতমিতি। দেহিন ইতি সামান্যবাচকম্। স্রগিয়মিতি। অজবিলাপোঽয়ম্। অহিতকারিবিশেষো বিষং হিতকারিবিশেষোঽমৃতম। নন্বত্র বিম্বপ্রতিবিম্বভাবসত্ত্বাৎ দৃষ্টান্ত এবায়মিত্যত আহ—দৃষ্টান্ত ইতি। তস্য দৃষ্টান্তস্য, সম্ভাবঃ সম্ভবঃ। অন্যাঃ সঙ্কীর্ণোদাহরণন্তু 'মণির্লুঠতি পাদেষু কাচঃ শিরসি ধার্য্যতে। যথৈবাস্তি তথৈবাস্তু

দৃষ্টান্তে প্রখ্যাতমেব বস্তু প্রতিবিম্বত্বেনোপাদীয়তে, ইহ তু বিষামৃতয়োরমৃতবিষীভাবস্যাপ্রসিদ্ধের্ন তস্য সম্ভাবঃ।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইবাঞ্জনেন জড়িতা দৃষ্টির্মৃগীণামিব,
প্রম্লানারুণিমেব বিদ্রুমদলং শ্যামেব হেমপ্রভা।
কার্কশ্যং কলয়া চ কোকিলবধূকণ্ঠেষ্বিব প্রস্তুতং
সীতায়াঃ পুরতশ্চ হন্ত! শিখিনাং বর্হাঃ সগর্হা ইব॥

অত্র সম্ভাব্যমানেভ্য ইন্দ্বাদিগতাঞ্জনলিপ্তত্বাদিভ্যঃ কার্যেভ্যো বদনাদিগতসৌন্দর্য্যবিশেষরূপং প্রস্তুতং কারণং প্রতীয়তে।

গচ্ছামীতি যথোক্তয়া মৃগদৃশা নিঃস্বাসমুদ্রেকিণং
ত্যক্ত্বা তির্য্যগবেক্ষ্য বাষ্পকলুষেণৈকেন মাং চক্ষুষা।
অদ্য প্রেম মদর্পিতং প্রিয়সখীবৃন্দে ত্বয়া বধ্যতা-
মিত্থং স্নেহবিবর্ধিতো মৃগশিশুঃ সোৎপ্রাসমাভাষিতঃ।

অত্র কস্যচিদগমনরূপে কার্য্যে কারণমভিহিতম্। তুল্যে প্রস্তুতে তুল্যাভিধানে চ দ্বিধা শ্লেষমূলা, সাদৃশ্যমাত্রমূলা চ। শ্লেষমূলাপি সমাসোক্তিবদ্ বিশেষণমাত্রস্য শ্লেষে শ্লেষবদ্ বিশেষ্যস্যাপি শ্লেষে ভবতীতি দ্বিধা।

কাচঃ কাচো মণির্মণিঃ॥' অত্রাবিবেচকেন উৎকৃষ্টস্যানাদরেঽপি নোৎকর্ষাপচয়ঃ। অনুৎকৃষ্টস্যাদরেঽপি নোৎকর্ষ ইতি প্রস্তুতমপ্রস্তুতেন বাক্যার্থেন প্রতীয়তে।

(দ) ইন্দুর্লিপ্ত ইতি। জড়িতা নিস্পন্দা, কার্কশ্যং মাধুর্য্যবিপর্য্যাসঃ। প্রস্তুতং প্রচুরীভূতম্। বর্হস্য শ্যামকোমলত্বাভাব এব গর্হা। সম্ভাব্যমানেভ্য উৎপ্রেক্ষণীয়েভ্যঃ। অনুক্তনিমিত্তেয়মুৎপ্রেক্ষা। তন্নিষ্ঠকার্যত্বস্য তদ্বিষয়ে উপচারাদিদমুপপন্নম্। উদাহরণান্তরন্তু 'নাঘ্রাতং ন কৃতং কর্ণে স্ত্রীভির্মধুনি নার্পিতম্। ত্বদ্বিষাং দীর্ঘিকাস্বেব বিশীর্ণং নীলমুৎপলম্॥' অত্রোৎপলাঘ্রাণাদ্যভাবরূপকার্য্যেভ্যঃ প্রস্তুতায়াঃ শোচ্যাবস্থায়া হেতোঃ প্রতীতিঃ। তৎসত্ত্বনিয়তসত্তাকত্বমেব কার্য্যত্বমভাবানামবগন্তব্যম্। গচ্ছামীতি। সখায়ং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। সোৎপাসং সূক্ষ্মহাস্যযুক্তম্। মৃগশিশুং ইতি মরণসূচকং তাদৃগাভাষণমত্র কারণম্। বিশেষণমাত্রস্যেতি। মাত্রপদেন বিশেষ্যব্যবচ্ছেদঃ। বিশেষ্যস্যাপীত্যপিনা বিশেষণপরিগ্রহঃ। আমোদঃ

ক্রমেণ যথা—

সহকারঃ সদামোদো বসন্তশ্রীসমন্বিতঃ।
সমুজ্জ্বলরুচিঃ শ্রীমান্ প্রভূতোৎকলিকাকুলঃ ॥

অত্র বিশেষণমাত্রশ্লেষবশাদপ্রস্তুতাৎ সহকারাৎ কস্যচিৎ প্রস্তুতস্য নায়কস্য প্রতীতিঃ।

(ধ) পুংস্ত্বাদপি প্রবিচলেদ্ যদি যদ্যধোঽপি
যায়াদ্ যদি প্রণয়নে ন মহানপি স্যাৎ।
অভ্যুদ্ধরেত্তদপি বিশ্বমিতীদৃশীয়ং
কেনাপি দিক্-প্রকটিতা পুরুষোত্তমেন।

অত্র পুরুষোত্তমপদেন বিশেষ্যেণাপি শ্লিষ্টেন প্রচুরপ্রসিদ্ধ্যা প্রথমং বিষ্ণুরেব বোধ্যতে তেন বর্ণনীয়ঃ কশ্চিৎপুরুষঃ প্রতীয়তে। সাদৃশ্যমাত্রমূলা, যথা—

"একঃ কপোতপোতঃ শতশঃ শ্যেনাঃ ক্ষুধাভিধাবন্তি।
অম্বরমাবৃতিশূন্যং হরহর শরণং বিধেঃ করুণা ॥"

সৌরভমানন্দশ্চ। বসন্তকালোপকবণপল্লবাদিযুক্তঃ, সম্যগুজ্জ্বলা রুচির্দীপ্তির্যস্য সঃ। পক্ষে—সম্যগুজ্জ্বলে শৃঙ্গারে রুচিবভিলাষো যস্য সঃ। শ্রীঃ শোভা বেশরচনা চ প্রভূতাভিঃ প্রচুরাভিরুৎকলিকাভিরুদ্গতমুকুলৈরাকুলো ব্যাপ্তঃ। পক্ষে—প্রকর্ষেণ ভূতয়া উৎকলিকয়া নায়িকোৎকণ্ঠয়া আকুলো ব্যাকুলঃ ॥

(ধ) পুংস্ত্বাদপীতি। পুরুষভাবাৎ যদি প্রবিচলেৎ স্ত্রী যদি ভবেৎ। অধঃ পাতালমপি যদি যাযাৎ। প্রণয়নে যাচননিমিত্তং যদি মহান্ ন স্যাৎ, খর্বঃ স্যাৎ। তদপি তথাপি বিশ্বমুদ্ধরেৎ। ইতীয়ং দিক্ ঈদৃশোঽয়ং প্রকারঃ কেনাপ্যনির্বচনীয়েন পুরুষোত্তমেন বিষ্ণুনা প্রকটিতা দর্শিতা। তেন হি দৈত্যহৃতং রাজ্যমুদ্ধর্তুং মোহিনীরূপস্ত্রীত্বং প্রাপ্তম্। জলপ্লুতং বিশ্বমুদ্ধর্তুং বরাহরূপেণ পাতালং গতম্। বলিদৈত্যাপহৃতং রাজ্যমুদ্ধর্তুং পাদত্রয়ভূমিযাচননিমিত্তং বামনত্বং প্রাপ্তম্। রাজপক্ষে—পুংস্ত্বাৎ পৌরুষাদ্ যদি প্রবিচলেৎ যদ্যপ্যধো নীচত্বমপি যায়াদ্ যাচননিমিত্তং যদি মহিমশূন্যঃ স্যাৎ তদপি বিশ্বং স্বরাজ্যমুদ্ধরেদিত্যয়ং প্রকারশ্চ কেনাপি পুরুষোত্তমনাম্না রাজ্ঞা প্রকটিতঃ। বিশেষ্যেণাপি বিশেষ্যবাচকেনাপি, প্রচুরপ্রসিদ্ধ্যা ভূরিপ্রয়োগেণ, অতিপ্রসিদ্ধ্যা বা। প্রকৃতস্যৈবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বং ন তূপমানস্যেতি নোপমা-

অত্র কপোতাদপ্রস্তুতাৎ কশ্চিৎ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে। ইয়ং চ ক্বচিদ্ বৈধর্ম্যেণাপি ভবতি।

(ন) ধন্যাঃ খলু বনে বাতাঃ কহ্লারস্পর্শশীতলাঃ।
রামমিন্দীবরশ্যামং যে স্পৃশন্ত্যনিবারিতাঃ॥

অত্র বাতা ধন্যা অহমধন্য ইতি বৈধর্ম্যেণ প্রস্তুতঃ প্রতীয়তে। বাচ্যস্য সম্ভবাসম্ভবোভয়রূপতয়া ত্রিপ্রকারেয়ম্। তত্র সম্ভবে উক্তোদাহরণান্যেব।

অসম্ভবে যথা—

কোকিলোঽহং ভবান্ কাকঃ সমানঃ কালিমাবয়োঃ।
অন্তরং কথয়িষ্যন্তি কাকলীকোবিদাঃ পুনঃ॥

অত্র কাককোকিলয়োর্বাক্যোপবাক্যংপ্রস্তুতস্যাধ্যারোপণং বিনাঽসম্ভবীতি। উভয়রূপত্বে যথা—

অন্তশ্ছিদ্রাণি ভূয়াংসি কণ্টকা বহবো বহিঃ।
কথং কমলনালস্য মা ভুবন্ ভঙ্গুরা গুণাঃ॥

অত্র প্রস্তুতস্য কস্যচিদধ্যারোপণং বিনা কমলনালান্তশ্ছিদ্রাণাং গুণভঙ্গুরীকরণে হেতুত্বমসম্ভবি। অন্যেষাং তু সম্ভবীত্যুভয়রূপত্বম্। অস্যাশ্চ সমাসোক্তিবদ্ ব্যবহারসমারোপপ্রাণত্বাচ্ছব্দশক্তিমূলাদ্ বস্তুধ্বনের্ভেদঃ। উপমাধ্বনাবপ্রস্তুতস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্। এবং সমাসোক্তাবপি। শ্লেষে তু দ্বয়োরপি বাচ্যত্বম্।

ধ্বনিত্বম্। দ্বয়োরভিধেয়ত্বাভাবান্ন শ্লেষত্বম্। কশ্চিৎ প্রস্তুত ইতি। যস্য বহবঃ শত্রবো গোপনস্থানং নাস্তি স ইত্যর্থঃ। ইয়ঞ্চ অপ্রস্তুতপ্রশংসা চ। বৈধর্ম্যেণাপি বিধর্মান্তরব্যঞ্জকবৈধর্ম্যবিশিষ্টস্য কথনেনাপি। এবঞ্চ ষট্প্রকারা অপ্রস্তুতপ্রশংসেতি ফলিতম্॥

(ন) ধন্যা ইতি। দশরথস্যোক্তিরিয়ম্। কহ্লারস্য কহ্লারবতো জলস্য স্পর্শেন শীতলাঃ। সৌগন্ধ্যপ্রতীতিরত্র লক্ষণাপ্রয়োজনম্। অত্রেতি। বাতা ধন্যা ইতি। বৈধর্ম্যেণ অহমধন্য ইতি প্রস্তুত ইত্যন্বয়ঃ। বাচ্যস্য বাক্যার্থস্য। কোকিলোঽহমিতি। অন্তরং বিশেষং কাকলীকোবিদাঃ সূক্ষ্মমধুরধ্বনিবিদঃ।

অনুবাদ

(১) অপ্রস্তুত সামান্য হইতে প্রস্তুত বিশেষ (২) কিংবা অপ্রস্তুত বিশেষ্য হইতে প্রস্তুত সামান্য, (৩) অপ্রস্তুত কার্য্য হইতে প্রস্তুত কারণ ; বা (৪) অপ্রস্তুত কারণ হইতে প্রস্তুত কার্য্য, কিংবা (৫) অপ্রস্তুত সমান পদার্থ হইতে প্রস্তুত সমান পদার্থের বিশেষরূপে প্রতিপাদন হইলে, অপ্রস্তুত-প্রশংসা হইবে। ইহা পাঁচ প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ—

পাদাহত যে ধূলি উত্থিত হইয়া মস্তকে আরোহণ করে, সেইধূলি—যে ব্যক্তি অপমানেও অক্ষুব্ধ থাকে সেই মানুষ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ।

এখানে, 'আমাদের অপেক্ষা ধূলাও শ্রেষ্ঠ'—এই বিশেষ প্রস্তুতের কথা বলিতে গিয়া সাধারণ মানবের কথা বলিয়াছেন।

এই মালা যদি জীবননাশক হয়, তাহা হইলে আমার হৃদয়ে নিহিত হইয়া আমাকে হত করিতেছে না কেন ? ঈশ্বরের ইচ্ছায় কখনও কখনও বিষও অমৃত হয় এবং অমৃতও বিষ হয়।

এখানে—'ঈশ্বরেচ্ছায় কখন অহিতকারীরও হিতকারিত্ব এবং হিতকারীরও অহিতকারিত্ব হয়,—এই সাধারণ বিষয় বর্ণনা করিতে গিয়া বিশেষ পদার্থের কথা (অমৃতের বিষ হওয়া এবং বিষের অমৃত হওয়া) বলা হইয়াছে। এইভাবে এখানে অপ্রস্তুত-প্রশংসামূলক অর্থান্তরন্যাস হইয়াছে। দৃষ্টান্ত অলংকারে, বিখ্যাত বস্তুকে প্রতিবিম্বরূপে গ্রহণ করা হয়, এখানে কিন্তু, বিষামৃতের অমৃত ও বিষভাবে পরিণত হওয়া অপ্রসিদ্ধ ঘটনা ; এই কারণে এখানে দৃষ্টান্ত অলংকার হইবে না।

অহো! সীতার সম্মুখে চন্দ্র যেন অঞ্জনলিপ্ত, হরিণীর দৃষ্টি যেন নিশ্চল, প্রবালখণ্ডের রক্তিমা যেন ম্লান, স্বর্ণদ্যুতি যেন শ্যামবর্ণ, কোকিলার কণ্ঠে যেন কিছুটা কর্কশতা এবং ময়ূরগণের পুচ্ছ যেন নিন্দিত হইয়া প্রকাশিত হইয়াছে।

বাক্যোপবাক্যম্। উক্তিপ্রত্যুক্তী তৌ প্রস্তুতৌ তয়োরধ্যারোপনং স্বরূপব্যঞ্জনম্। ছিদ্রাণি বিবরাণি, দোষাশ্চ। কণ্টকাঃ তীক্ষ্ণাগ্রবৃক্ষাবয়বাঃ, ক্ষুদ্রশত্রবশ্চ।

এখানে—চন্দ্রাদিগত অঞ্জনলিপ্তত্বাদি অনুমিত কার্য্যাবলী হইতে বদনাদিগত বিশেষ সৌন্দর্য্যাদিরূপ প্রস্তুত কারণ প্রতীয়মান হইতেছে।

'আমি যাইতেছি' এই কথা বলিলে হরিণ-নয়না উচ্ছ্বসিত নিঃশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বাষ্পাকুল একটি চক্ষের দ্বারা আমাকে বক্রভাবে দেখিয়া —'আজ আমার অর্পিত স্নেহ তুমি প্রিয়সখীবৃন্দে ন্যস্ত কর'—এই কথা স্নেহবিবর্ধিত মৃগশিশুকে মৃদুহাস্যসহকারে বলিল। এখানে কাহারো অ-গমনরূপ কার্য্যের কারণ বলা হইল। প্রস্তুত-বিষয় সমান হইলে, অপ্রস্তুতের প্রতিপাদন দুই প্রকার হয়—শ্লেষমূলা এবং সাদৃশ্যমাত্রমূলা। শ্লেষমূলা আবার দুই প্রকার—সমাসোক্তির মত কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষ থাকে এবং শ্লেষের মত বিশেষ্যেরও শ্লেষ থাকে।

ক্রমানুসারে, যেমন—

আম্রবৃক্ষ সদাসৌরভযুক্ত, বসন্তশোভাসমন্বিত, সমুজ্জ্বলকান্তি, শ্রীযুক্ত এবং প্রভূত কোরকের দ্বারা ব্যাপ্ত।

[সহকার (নামক নায়ক) সদাই আনন্দময়, প্রাকৃতিকসৌন্দর্যসম্পন্ন শৃঙ্গারাভিলাষী, ধনবান্ এবং প্রভূত উৎকণ্ঠায় আকুল]।

এখানে—কেবলমাত্র বিশেষণের শ্লেষের জন্য অপ্রস্তুত সহকার হইতে প্রস্তুত নায়কের প্রতীতি হইয়াছে।

যদি পুরুষত্ব হইতে ভ্রষ্ট হন, যদি অধোদেশে গমন করেন এবং যদি যাচ্ঞার জন্যে লঘু হইয়া যান, তথাপি সমগ্র বিশ্বকে রক্ষা করিবেন—কোন পুরুষোত্তম এই প্রকার পথ প্রদর্শন করিয়াছেন।

এখানে—'পুরুষোত্তম' এই বিশেষ্যপদটিও শ্লিষ্ট হওয়ায়, প্রথমে বিশেষ প্রসিদ্ধ বিষ্ণুকেই বুঝাইতেছে। তাহা হইতে বর্ণনীয় কোন পুরুষকে বুঝাইতেছে।

গুণান্তন্তবো যশাংসি চ। ছিদ্রানাং বিবরাণাং গুণভঙ্গুরীকরণে পদ্মনালতন্তুচ্ছেদনে। অন্বেষাং কণ্টকানাম্। তস্যাশ্চ শ্লেষমূলতুল্যাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াশ্চ। সমাসোক্তি-বদিতি। সমাসোক্তৌ যথা শ্লিষ্টশব্দপ্রয়োগমাত্রেণ ব্যবহারো ন প্রতীয়তে, কিন্তু বিশেষণসাম্যানুসন্ধানেনাপি তথাত্রাপি বিশেষণসাম্যানুসন্ধানমপ্যপেক্ষিতম্। শব্দ-

সাদৃশ্যমাত্রমূলা—যেমন—

একটিমাত্র কপোতশিশু আর ক্ষুধার্ত্ত শত শ্যেনপক্ষী তাহার প্রতি ধাবিত হইয়াছে: আকাশ আবরণশূন্য! হায়! হায়! বিধাতার করুণাই শরণ।

এখানে অপ্রস্তুত কপোত হইতে কোন প্রস্তুত বস্তুর বোধ হইতেছে।

বৈধর্ম্মের দ্বারাও ইহা হইতে পারে—

কহ্লারস্পর্শশীতল যে বনবায়ু অপ্রতিহতভাবে ইন্দীবর-শ্যাম রামচন্দ্রকে স্পর্শ করিতেছে—তাহা নিশ্চয়ই ধন্য।

এখানে বায়ু ধন্য, আমরা অধন্য—এইভাবে বৈধর্ম্মের দ্বারা প্রস্তুত-বিষয়ের প্রতীয়মান হইয়াছে।

বাচ্যের সম্ভব, অসম্ভব ও উভয়রূপতা ভেদে ইহা তিন প্রকার। তন্মধ্যে সম্ভবের উদাহরণ (পূর্বেই) দেওয়া হইয়াছে।

অসম্ভব হইলে—আমি কোকিল, আপনি কাক, আমাদের কালিমা সমান। কিন্তু কাকলীপণ্ডিতগণ উভয়ের প্রভেদ সম্বন্ধে বলিবেন।

এখানে কাক ও কোকিলের উক্তি-প্রত্যুক্তি প্রস্তুতের অধ্যারোপ ব্যতীত সম্ভব নহে।

উভয়রূপত্ব হইলে—যেমন—

অন্তরে বহু ছিদ্র এবং বাহিরে বহু কণ্টক; পদ্মের মৃণালের গুণ কেন ভঙ্গুর হইবে না।

এখানে প্রস্তুত কোন পদার্থের অধ্যারোপ বিনা কমল-নালের অন্তর্গত ছিদ্রসমূহ গুণের ভঙ্গুরীকরণে কারণ হইবে—ইহা অসম্ভব। কিন্তু অন্যান্যের (কণ্টকসমূহের) দ্বারা ইহা সম্ভব হইতে পারে—এই-ভাবে ইহার উভয়রূপরূপত্ব হইয়াছে। এবং ইহার প্রাণ হইতেছে সমাসোক্তির মত ব্যবহারসমারোপ; এতদ্দ্বারাই ইহার শব্দশক্তিমূলাধ্বনি-

শক্তিমূলবস্তুধ্বনৌ তু তন্নাপেক্ষিতমিতি ততোঽস্যা ভেদ ইতি ভাবঃ। দ্বয়োঃ প্রস্তুতাপ্রস্তুতয়োর্বাচ্যত্বং প্রকরণাদিনিয়মাভাবাদিত্যর্থঃ।

হইতে প্রভেদ সূচিত হইয়াছে। উপমাধ্বনিতে অপ্রস্তুতের ব্যঙ্গ্যত্ব হইয়া থাকে। সমাসোক্তিতেও এইরূপ হইয়া থাকে। শ্লেষে উভয়েরই বাচ্যত্ব হয়।

মূল

(প) উক্তা ব্যাজস্তুতিঃ পুনঃ।

নিন্দা-স্তুতিভ্যাং বাচ্যাভ্যাং গম্যত্বে স্তুতিনিন্দয়োঃ ॥ ৫৯

নিন্দয়া স্তুতের্গম্যত্বে ব্যাজেন স্তুতিরিতি ব্যুৎপত্ত্যা ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুত্যা নিন্দায়া গম্যত্বে ব্যাজরূপা স্তুতিঃ।

ক্রমেণ, যথা—

'স্তনযুগমুক্তাভরণাঃ কণ্টককলিতাঙ্গযষ্টয়ো দেব!

ত্বয়ি কুপিতেঽপি প্রাগিব বিশ্বস্তা দ্বিট্স্ত্রিয়ো জাতাঃ' ॥

ইদং মম—

'ব্যাজস্তুতিস্তব পয়োদ! ময়োদিতেয়ং

যজ্জীবনায় জগতস্তব জীবনানি।

স্তোত্রং তু তে মহদিদং ঘন! ধর্মরাজ-

সাহায্যমর্জয়সি যৎ পথিকান্নিহত্য ॥'

অনুবাদ

আবার, নিন্দা ও স্তুতিযুক্ত বাক্যের দ্বারা যথাক্রমে স্তুতি ও নিন্দার ব্যঞ্জনা হইলে ব্যাজস্তুতি হয়। নিন্দার দ্বারা স্তুতির উপলব্ধি হয় বলিয়া ইহা ছলরূপে স্তুতি হয়; এই ব্যুৎপত্তি অনুসারে ব্যাজস্তুতি; স্তুতির দ্বারা নিন্দার উপলব্ধি হয় বলিয়া (এখানে) ব্যাজরূপা স্তুতি।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

(প) ব্যাজস্তুত্যলঙ্কারমাহ—উক্তেতি। বাচ্যাভ্যামাপাততঃ প্রতীয়মানাভ্যাম্। নন্বু নিন্দাব্যাজেন স্তুতির্ভবত্যেব ব্যাজস্তুতিঃ। স্তুতিব্যাজেন নিন্দা তু ব্যাজনিন্দৈব ভবতি কথং ব্যাজস্তুতিঃ? ইত্যতঃ সংজ্ঞায়া দ্বিবিধং যোগার্থমাহ—নিন্দয়েতি। স্তনযুগেতি। রাজানং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। স্তনযুগে মুক্তাভরণং হারো যাসাম্, পক্ষে—স্তনযুগান্মুক্তম্ আভরণং যাসাম্। কণ্টকো রোমাঞ্চস্তীক্ষ্ণাগ্রবৃক্ষা-

হে দেব! আপনি ক্রুদ্ধ হইলেও পূর্বের মতই, শক্রপত্নীগণ স্তনযুগে মুক্তাভরণা, কণ্টকের দ্বারা কলিতাঙ্গযষ্টি এবং বিশ্বস্তা হইয়াছেন।

(স্তনযুগ হইতে ভ্রষ্টাভরণ, কণ্টকাগ্রের দ্বারা ক্ষতদেহ, এবং বিধবা)।

ইহা আমার—

'তোমার জল জগতের জীবনের জন্য' ইহা বলিয়া তোমার সম্বন্ধে যে কথা বলিয়াছি, হে মেঘ! তাহা তোমার মিথ্যা স্তুতি ; হে ঘন! 'তুমি যে পথিকদিগকে বধ করিয়া ধর্মরাজের (যমের) সাহায্য কর ইহাই হইতেছে তোমার স্তব।

মূল

(ফ) পর্য্যায়োক্তং যদা ভঙ্গ্যা গম্যমেবাভিধীয়তে॥ ৬০

উদাহরণম্—

'স্পৃষ্টাস্তা নন্দনে শচ্যাঃ কেশসম্ভোগলালিতাঃ।
সাবজ্ঞং পারিজাতস্য মঞ্জর্য্যো যস্য সৈনিকৈঃ॥'

অত্র হয়গ্রীবেণ স্বর্গো বিজিত ইতি প্রস্তুতমেব গম্যং কারণম্ বৈচিত্র্য-বিশেষ-প্রতিপত্তয়ে সৈন্যস্য পারিজাতমঞ্জরীসাবজ্ঞস্পর্শনরূপকার্য্যদ্বারেণাভি-হিতম্। ন চেদং কার্য্যাৎ কারণপ্রতীতিরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসা, তত্র কার্য্যস্যা-প্রস্তুতত্বাৎ ; ইহ তু বর্ণনীয়স্য প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন কার্য্যমিতি কারণবৎ-প্রস্তুতম্।

বয়বশ্চ। প্রাগিতরকোপাৎ পূর্ব্বকাল ইব। বিশ্বস্তা অয়মস্মাকং নাপকর্তেতি বিশ্বাসাশ্রয়াঃ, পক্ষে—বিধবাঃ। 'বিশ্বস্তা বিধবা সমে' ইত্যমরঃ। অত্র স্ত্রীণাং পীড়াজনকত্বেনাপাততো নিন্দা, পর্য্যবসানে তু শত্রুনাশকত্বেন স্তুতিঃ প্রতীয়তে। ব্যাজস্তুতিরিতি। অয়মর্থস্তুতিঃ ধর্মরাজস্য সাহায্যাচরণেনাপাততঃ স্তুতিঃ, পর্য্যবসানে তু পথিকাপকারেণ নিন্দা প্রতীয়তে॥

(ফ) পর্য্যায়োক্তালঙ্কারমাহ—পর্য্যায়োক্তমিতি। ভঙ্গ্যা উক্তিবৈচিত্র্য-বিশেষেণ। অভিধীয়তে অভিধেয়বৎ স্ফুটং প্রতীয়তে। এবঞ্চ পর্য্যায়েণ ভঙ্গ্যা ব্যঙ্গ্যস্য স্ফুটপ্রতিপাদনং পর্য্যায়োক্তম্। কেশেতি। কেশানাং সম্ভোগায় ভূষণায় লালিতাঃ সযত্নং পালিতাঃ। ইন্দ্রস্যাতিপরাভবেন ভয়স্য, হয়গ্রীবোদ্যানে পারিজাত-

এবঞ্চ—

অনেন পর্য্যাসয়তাশ্রুবিন্দূন্ মুক্তাফলস্থূলতমান্ স্তনেষু।
প্রত্যর্পিতা শক্রবিলাসিনীনামাক্ষেপসূত্রেণ বিনৈব হারাঃ॥

অত্র বর্ণনীযস্য রাজ্ঞো গম্যভূতশক্রমারণরূপকারণবৎ কার্য্যভূতং তথাবিধশক্রস্ত্রীক্রন্দনজলমপি প্রভাবাতিশয়বোধকত্বেন বর্ণনার্হমিতি পর্য্যায়োক্তমেব।

'রাজন্ রাজসুতা ন পাঠয়তি মাং দেব্যোঽপি তূষ্ণীং স্থিতাঃ
কুব্জে! ভোজয় মাং কু॰াব সচিবৈর্নাদ্যাপি কিং ভুজ্যতে।
ইত্থং রাজশুকস্তবারিভবনে মুক্তোঽধ্বগৈঃ পঞ্জরা-
চ্চিত্রস্থানবলোক্য শূন্যবলভাবেকৈকমাভাষতে॥

অত্র প্রস্থানোদ্যতং ভবন্তং শ্রুত্বা সহসৈবারয়ঃ পলায়িতা ইতি কারণং প্রস্তুতম্। 'কার্য্যমপি বর্ণনার্হত্বেন প্রস্তুতম্' ইতি কেচিৎ।

অন্যে তু 'রাজশুকবৃত্তান্তেন কোঽপি প্রস্তুতপ্রভাবো বোধ্যত ইত্য-প্রস্তুত-প্রশংসৈব' ইত্যাহুঃ।

অনুবাদ

বিশেষ বাগ্ভঙ্গীদ্বারা প্রতীযমান বস্তু বাচ্যের মত স্পষ্টভাবে প্রকাশিত হইলে পর্য্যায়োক্ত অলংকার হয়।

উদাহরণ—

যাহার সৈনিক—নন্দনকাননে শচীর কেশাভরণের জন্য সযত্নে বর্ধিত পারিজাতের মঞ্জরীসমূহ অবজ্ঞাসহকারে স্পর্শ করিয়াছিল।

মঞ্জরীণামনুভূতত্বাদাদরস্য চাভাবশ্চ সাবজ্ঞমিত্যনেন প্রতীযতে। ইত্থঞ্চ হযগ্রীবেণ স্বর্গঃ সুতরাং জিত ইতি ব্যঙ্গ্যং সুব্যক্তমেব। বৈচিত্র্যবিশেষস্য অপ্রস্তুতপ্রশংসাজন্য-বৈচিত্র্যাদিলক্ষণবৈচিত্র্যস্য প্রতিপত্তয়ে সিদ্ধয়ে। কার্য্যদ্বারেণ কার্য্যাভিধানমুখেন অভিহিতং স্ফুটং প্রতিপাদিতম্। অনেনেতি। পর্য্যাসয়তা পাতয়তা। আক্ষেপ-সূত্রেণ গ্রন্থনগুণেন। বর্ণনার্হং বর্ণনার্হত্বেন প্রস্তুতম্। পর্য্যায়োক্তমেবেত্যেব-কারেণাপ্রস্তুতপ্রশংসাব্যবচ্ছেদঃ। কাব্যপ্রকাশে কার্য্যাৎ কারণরূপাপ্রস্তুতপ্রশংসায়া অস্তমুদাহরণম্। পর্য্যায়োক্তবিষয়ত্বেন সম্ভাবয়তি—রাজন্নিতি। শক্রজয়োদ্যতং

এখানে প্রস্তুত প্রতীয়মান কারণ হইতেছে 'হয়গ্রীব কর্ত্তৃক স্বর্গ বিজিত হইয়াছে'—এই ঘটনা ; বিশেষ চমৎকারিতা প্রতিপাদনের উদ্দেশ্যে ইহা—সৈন্য কর্ত্তৃক অবজ্ঞাসহকারে পারিজাত মঞ্জরী স্পর্শরূপ কার্য্যদ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে। ইহা—কার্য্য হইতে কারণ-রূপা অপ্রস্তুত-প্রশংসা নয় ; সেখানে কার্য্যটি অপ্রস্তুত হয় ; কিন্তু এখানে বর্ণনীয় বিষয়ের বেশী প্রভাব বুঝাইতেছে বলিয়া কার্য্যই কারণেব মত প্রস্তুতবিষয়। (অর্থাৎ কার্য্য ও কারণ উভযেই প্রস্তুত)

এইরূপ—

ইনি—শত্রুরমণীগণেব স্তনদেশে মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু সমূহ পাতিত কবিয়া বিনা গ্রন্থন-সূত্রে হার অর্পণ করিয়াছেন।

এখানে—অলংকার পর্য্যায়োক্তই হইয়াছে। যেহেতু বর্ণনার বিষয়ীভূত রাজার শত্রুনিধনরূপ প্রতীয়মান কারণ, ও শত্রুরমণীবৃন্দের ক্রন্দন-জলরূপ কার্য্য—উভয়েই (রাজার) অতিবিক্ত শৌর্য্যের কথা বুঝাইতেছে।

"রাজকুমারী আমাকে পাঠ করাইতেছেন না, দেবীগণও নীরবে রহিয়াছেন ; হে কুব্জে ! আমাকে ভোজন করাও ; এখনও কি কুমারগণ ও মন্ত্রিগণ ভোজন করেন নাই ?"—হে রাজন্ ! আপনার শত্রুগৃহে পথিকগণ কর্ত্তৃক পিঞ্জর হইতে মুক্ত রাজশুক একে একে শূন্য অলিন্দে চিত্রস্থ মূর্ত্তি-সমূহের প্রতি ইহা বলিতেছে।

এখানে প্রস্তুত কারণ হইতেছে—রণে গমনোদ্যত আপনার কথা শুনিয়া শত্রুগণ অকস্মাৎ পলায়ন করিয়াছে—এই ঘটনা। কেহ কেহ বলেন—বর্ণনার যোগ্যতাবশতঃ কার্য্যও প্রস্তুতবিষয়। কিন্তু অপরে বলেন—রাজশুকবৃত্তান্তের দ্বারা কোন বর্ণনীয় শৌর্য্যকে বুঝাইতেছে—অতএব ইহা অপ্রস্তুত-প্রশংসা।

রাজানং প্রতি তচ্চরস্যোক্তিরিয়ম্। তবারের্ভবনে বাস্তুনি অধ্বগৈঃ পঞ্জরান্মুক্তো রাজশুকঃ শূন্যবড়ভৌ রাজাদিহীনগৃহে চিত্রস্থান্ রাজাদীন্ অবলোক্য একৈকমেবমাভাষতে। চিত্রস্থান্ তানবলোক্য কিমাভাষত ইত্যত আহ—রাজপুত্রীতি। দেব্যোঽপি রাজপত্ন্যোঽপি তূষ্ণীং স্থিতা ন পাঠয়ন্তি। কুব্জা অন্নভোজনে নিযুক্তা

মূল

(ব) সামান্যং বা বিশেষেণ বিশেষস্তেন বা যদি।
কার্য্যং চ কারণেনেদং কার্য্যেণ চ সমর্থ্যতে॥
সাধর্ম্ম্যেণেতরেণার্থান্তরন্যাসোঽষ্টধা ততঃ॥ ৬১

ক্রমেণোদাহরণম্—

'বৃহৎসহায়ঃ কার্য্যান্তং ক্ষোদীয়ানপি গচ্ছতি।
সম্ভূয়াম্ভোধিমভ্যেতি মহানদ্যা নগাপগা॥'

অত্র দ্বিতীয়ার্ধগতেন বিশেষরূপেনার্থেন প্রথমার্ধগতঃ সামান্যোঽর্থঃ সোপপত্তিকঃ ক্রিয়তে।

কাচিৎ, কুমারৈরিব সচিবৈরস্মদ্ভোজনসহচরৈঃ, অদ্যাপি ইদানীমপি। কার্য্যমপীতি। শুকাভাষণরূপং কার্য্যম্॥

(ব) অর্থান্তরন্যাসালঙ্কারমাহ—সামান্যমিতি। ব্যাপকধর্ম্মাবচ্ছিন্নমিত্যর্থঃ। বিশেষেণ ব্যাপ্যধর্ম্মাবচ্ছিন্নগোচরেণ। সাধর্ম্ম্যেণ সাধর্ম্ম্যপ্রকারকজ্ঞানেন বৈধর্ম্ম্য-জ্ঞানেন বা যদি সমর্থ্যতে উৎপাদ্যতে সংশয়াযোগ্যত্বাদিরূপানুপপত্তিনিরাকরণেন দৃঢ়প্রতি-পত্তিবিষয়ঃ ক্রিয়তে ইতি যাবৎ তদার্থান্তরন্যাস ইত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি। তেন সামান্যেন সামান্যবিশেষযোর্বিধীয়মানধর্ম্ম এব বিশেষসামান্যয়োঃ সাধর্ম্ম্যম্। তস্য চ ক্বচিৎ তাদ্রূপ্যেণ ক্বচিদ্ব্যাপ্যধর্ম্মেণ ক্বচিদ্ ব্যাপকধর্ম্মেণ গ্রহ এব সমর্থকঃ। বৈধর্ম্ম্যং নিরুক্তসাধর্ম্ম্যবিরুদ্ধধর্ম্মঃ। কারণস্য সাধর্ম্ম্যং প্রকৃতকার্য্যসাধনত্বং বৈধর্ম্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্য স্বকার্য্যবিরুদ্ধসাধনত্বম্। ইদং কারণম্। কার্য্যস্য সাধর্ম্ম্যং প্রকৃতকারণজন্যত্বম্। বৈধর্ম্ম্যং স্ববিরুদ্ধস্য স্বকারণবিরুদ্ধজন্যত্বম্। সামান্যস্য বিশেষসাধর্ম্ম্যেণ সমর্থনমাহ—বৃহৎসহায় ইতি। কার্য্যান্তং কার্য্যাতিশয়ম্। মহাকার্য্যমিত্যর্থঃ। ক্ষোদীয়ানপি অতি ক্ষুদ্রোঽপি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি, সাধয়তীতি যাবৎ। সম্ভূয় মিলিত্বা, নগা-পগা গিরিনদী। নদ্যা নগসম্বন্ধদর্শনেন জলবাহুল্যাভাবঃ প্রতীয়তে, তেন চাতি-ক্ষুদ্রত্বম্। দ্বিতীয়ার্দ্ধগতেন দ্বিতীয়বাক্যার্থসঙ্গতেন, বিশেষরূপেণ নগাপগয়া, অর্থেন মহানদীমেলনপ্রযুক্তসমুদ্রপ্রাপ্তিরূপমহাকার্য্যসাধনত্বপ্রতিপাত্তবিষয়েণ সোপপত্তিকো বিধীয়মানঃ সংশয়নিরাসেন নিশ্চয়বিষয়ঃ। একবিশেষস্য যদ্দৃশ্যতে বাধকাভাবেন তুল্যন্যায়তয়া তৎসধর্ম্মাণামন্যেষামপি তৎ সম্ভবতীতি বিশেষদর্শিনাং সামান্যবিধীয়-মানস্য সংশয়ো নিবর্ত্তিত ইতি, সুতরাং দৃঢ়প্রতিপত্তিরিতি ভাবঃ। অত্র সামান্য-

(ভ) ‘যাবদর্থপদাং বাচমেবমাদায় মাধবঃ।
বিররাম মহীয়াংসঃ প্রকৃত্যা মিতভাষিণঃ।’
পৃথ্বি! স্থিরা ভব, ভুজঙ্গম! ধারয়ৈনাং
ত্বং কূর্মরাজ! তদিদং দ্বিতয়ং দধীথাঃ।
দিক্কুঞ্জরাঃ! কুরুত তত্রিতয়ে দিধীর্ষাং
আর্য্যং করোতি হরকার্ম্মুকমাততজ্যম্।

অত্র কারণভূতং হরকার্ম্মুকাততজ্যাকরণং পৃথিবীস্থৈর্য্যাদেঃ কার্য্যস্য সমর্থকম্।

(ম) ‘সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্’—ইত্যাদৌ সম্পদ্‌-বরণং কার্য্যং সহসা বিধানাভাবস্য বিমৃশ্যকারিত্বরূপস্য কারণস্য সমর্থকম্।

সমর্থনমুখেনাস্মৎক্ষুদ্রতরস্যাপি শিশুপালস্য কালযবনাদিবৃহৎসহায়সম্পত্ত্যা অস্মৎপরাভবরূপবৃহৎকার্য্যসাধনত্বং সমর্থিতমিত্যবধেয়ম্॥

(ভ) বিশেষস্য সামান্যসাধর্ম্ম্যেণ সমর্থনমাহ—যাবদর্থ্যপদামিতি। যাবন্তোঽর্থা নি প্রকৃতোপযুক্তার্থাননপেতানি পদানি যস্যাং তাং ন ত্বনুপযুক্তার্থপদৈর্বহুলাম্। এতেন বাক্যস্যাল্পত্বং সূচিতম্। আদায় কথয়িত্বা, মহীয়াংসো মহত্তরাঃ প্রকৃত্যা স্বভাবেন, মিতভাষিণঃ অল্পবচসঃ। অত্র ব্যঞ্জনয়া বিধীয়মানমপি মাধবস্যাল্পভাষণং প্রতিপাদ্যবাহুল্যে সত্যনুপপন্নং মহত্তরস্য স্বভাবত এবাল্পভাষণমিতি সামান্যগোচরসাধর্ম্ম্যজ্ঞানেন সমর্থ্যতে। সামান্যধর্ম্মো বিশেষেষু প্রাতিস্বিকপ্রসর ইতি বিশেষদর্শনেনানুপপত্তিনিরাস ইতি ভাবঃ। কারণসাধর্ম্ম্যেণ কার্য্যসমর্থনমাহ—পৃথ্বীতি। শ্রীরামেণ হরধনুর্জ্যাযোগোদ্যমে কৃতে পৃথ্ব্যাদীনামস্থৈর্য্যাদিকং সম্ভাবয়তো লক্ষ্মণস্যোক্তিরিয়ম্। ভুজঙ্গমোঽনন্তঃ। এনাং পৃথ্বীং দ্বিতীয়মনন্তং পৃথ্বীঞ্চ, তত্রিতয়ে কূর্ম্মানন্তপৃথ্বীষু, দিধীর্ষা ধারণেচ্ছাম্। দেবঃ শ্রীরামঃ আততজ্যম্ আরূঢ়গুণম্। আততজ্যীকরণং গুণযোগানুকূলব্যাপারঃ পৃথ্ব্যাদীনাং স্থৈর্য্যাদেঃ সিদ্ধত্বেন তন্নিয়োগানুপপত্ত্যা স্থৈর্য্যাদিবিশেষো লক্ষণীয়ঃ। তস্য চ জ্যাযোগসম্ভাবনায়ামনুষ্ঠিতত্বেন কার্য্যত্বমক্ষতমেব। তচ্চ জ্যাযোগসম্ভাবনায়াঃ কারণত্বগ্রহেণৈব সমর্থ্যতে। স্থৈর্য্যাদীনাং নিযুজ্যমানত্বেন কার্য্যত্বং প্রতীয়তে, তচ্চ কারণম্ অন্তরেণ নোপপদ্যত ইত্যনুপপত্তিরত্রাবধেয়া॥

(ম) কার্য্যসাধর্ম্ম্যেণ কারণসমর্থনমাহ—সহসেতি। তত্র বিধীয়মানস্য সহসা

এতানি সাধর্ম্য উদাহরণানি।

বৈধর্ম্যে যথা—

ইত্থমারাধ্যমানোঽপি ক্লিশ্নাতি ভুবনত্রয়ং।
শাম্যেৎ প্রত্যপকারেণ নোপকারেণ দুর্জনঃ॥

অত্র সামান্যং বিশেষস্য সমর্থকম্। 'সহসা বিদধীত' ইত্যত্র সহসা বিধানাভাবস্যাপৎ-প্রদত্বং বিরুদ্ধং কার্য্যং সমর্থকম্॥ এবমন্যৎ।

অনুবাদ

যদি সাধর্ম্য কিংবা বৈধর্ম্যের মাধ্যমে—বিশেষের দ্বারা সামান্যের বা সামান্যের দ্বারা বিশেষের, কারণের দ্বারা কার্য্যের বা কার্য্যের দ্বারা কারণের সমর্থন হয়, তাহা হইলে অর্থান্তরন্যাস অলংকার হয়। এইভাবে ইহা আট প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ—

বৃহৎ ব্যক্তির সহায়ে ক্ষুদ্রব্যক্তিও কার্য্য শেষ করিয়া থাকে; পর্বত হইতে উৎপন্ন নির্ঝরিণীও মহানদীর সহিত মিলিত হইয়া সাগরকে প্রাপ্ত হয়।

এখানে শ্লোকের দ্বিতীয়ার্ধে স্থিত বিশেষ উদাহরণের দ্বারা প্রথমার্ধ-গত সাধারণ পদার্থের সমর্থন করা হইয়াছে।

যতটুকু অর্থ প্রকাশ করা উচিত, বাক্যে তাহাই বলিয়া মাধব বিরত হইলেন। মহান ব্যক্তিগণ স্বভাবতঃই মিতভাষী।

বিধানাভাবস্য কিঞ্চিদিষ্টং প্রতি সাধনত্বমবগম্যতে। তচ্চ ক্বচিদিষ্টে সাধ্যত্বগ্রহমন্তরেণ নোপপদ্যতে ইতি কার্য্যস্য সমর্থকত্বং সম্পদ্বরণম্। কার্য্যমিতি কার্য্যং কার্য্যত্বপ্রতীতিবিষয়ঃ। কারণত্বপ্রতীতিবিষয়ঃ। কার্য্যত্বপ্রতীতিরত্র—'উদ্যোগিনং পুরুষসিংহমুপৈতি লক্ষ্মীঃ' ইতিবৎ। বিমৃশ্যকারিত্ব এব সহসাবিধানাভাবঃ পর্য্যবসতীতি নানয়োর্ভেদঃ। বিশেষবৈধর্ম্যেণ সামান্যসমর্থনং যথা—'গুণানামেব দৌরাত্ম্যাদ্ধুর্য্যো ধুরি নিযুজ্যতে। অলং জাতকিণস্কন্ধঃ সুখং স্বপিতি গৌর্গড়িঃ।' দুঃখাবহকর্মপ্রযোজকত্বাদ্ গুণানাং নিন্দা। ধুর্য্যো ধুর্বহনযোগ্যঃ। কিণো বহনচিহ্নবিশেষঃ। গড়িরলসঃ। অত্র গুণবন্ত এব ধুর্য্যা ভারবহনে নিযুজ্যন্তে ইত্যন্যযোগব্যবচ্ছেদ-

হে পৃথ্বি ! স্থির হও ; হে ভুজঙ্গ ! ইহাকে ধারণ কর ; হে কূর্মরাজ ! তুমি ইহাদের দুজনকে নিশ্চলভাবে ধারণ কর। হে দিগগজবৃন্দ ! তোমরা এই তিনটিকে ধারণ করিবার ইচ্ছা কর ; আর্য্য (রামচন্দ্র) হরকার্মুকে জ্যারোপণ করিতেছেন।

এখানে হরকার্মুকে জ্যারোপণরূপ কারণ পৃথিবীর স্থৈর্য্যাদিরূপ কার্য্যের সমর্থক। 'সহসা বিদধীত ন ক্রিয়াম্'—ইত্যাদি উদাহরণে সম্পদ্-বরণরূপ কার্য্য হঠাৎ-কার্য্য-না-করা রূপ যে বিমৃষ্যকারিত্ব—সেই কারণের সমর্থক। এইগুলি হইতেছে সাধর্ম্যের উদাহরণ।

বৈধর্ম্যের উদাহরণ, যেমন—

এইভাবে আরাধিত হইয়াও সে ত্রিভুবনকে ক্লেশ দিতেছে। দুর্জন ব্যক্তি—উপকারেব দ্বারা নয়—অপকারের দ্বারাই শান্ত হয়।

এখানে সামান্য পদার্থ বিশেব পদার্থের সমর্থক। 'সহসা বিদধীত'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে আপৎ-প্রদানরূপ বিরুদ্ধ কার্য্য হঠাৎ-কাজ-না-করা-রূপ কারণেব সমর্থক। এইরূপ অন্যান্য উদাহরণ।

প্রতীতিবন্ধত্রাযোগগ্রহণেনৈব উপপদ্যতে ইতি ধূর্বহনযোগ্যতয়া ধূর্য্যবিশেষে গড়িগবে ধূর্ব্বহনাযোগরূপবৈধর্ম্মাজ্ঞানং সমর্থকম্। কিণহীনস্কন্ধত্বেন সুখস্বপনেন চ ভাববহনাযোগঃ প্রতীযতে। সামান্যবৈধর্ম্যেণ বিশেষসমর্থনমাহ—ইত্থমিতি। ব্রাহ্মণং প্রতি বৃহস্পতেস্তারকদৌরাত্ম্যনিবেদনমিদম্। ক্লিশ্নাতি বিবাধতে, শাম্যেদপকারান্নিবর্ত্তেত। সমর্থকমিতি। অনুকূলাচরণেনোপশমাভাবোঽযোগ্যতয়া অনুপপন্ন এব। দুর্জনসামান্যস্বভাবেন প্রত্যুপকারমাত্রোপসাম্যত্বেন বৈধর্ম্যেণ সমর্থ্যতে ইতি ভাবঃ। কারণবৈধর্ম্যেণ কার্য্যসমর্থনং যথা—'বহিরেব চিরাদনাশ্রয়ে বিলসত্যেষু তুষারদীধিতিঃ। ভজ সম্পদমত্র সন্ততং ননু সন্তাপমিতঃ প্রসূয়তে॥' চন্দ্রস্য সন্তাপজনকত্বানুভবেন সম্পদজনকত্বে বাধং প্রতি সন্দধতীং বিবহিণীং প্রতি তৎসখ্যা উক্তিরিয়ম্। অনাশ্রয়ে অবচনস্থে। অত্র সূর্য্যস্য সন্তাপজনকত্বপ্রদর্শনেন তদ্বিরুদ্ধস্য চন্দ্রস্য সন্তাপবিরুদ্ধসম্পদজনকত্বমুপপন্নম্। কার্য্যবৈধর্ম্যেণ কারণসমর্থনমাহ সহসেতি। বিরুদ্ধং বিরুদ্ধজন্যম্। সমর্থকমিতি। সম্পদ্বিরুদ্ধে কার্য্যে বিপদি বিবেকবিরুদ্ধবিবেকভাবজন্যত্বজ্ঞানেন সম্পদি বিবেকজত্বং দৃঢ়ং প্রত্যাষ্যতে।

মূল

(য)^ হেতোর্বাক্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগদ্যতে ॥ ৬২

তত্র বাক্যার্থতা, যথা—

যত্ত্বন্নেত্রসমানকান্তি সলিলে মগ্নং তদিন্দীবরং
মেঘৈরন্তরিতঃ প্রিয়ে ! তব মুখচ্ছায়ানুকারী শশী।
যেঽপি ত্বদ্গমনানুকারিগতয়স্তে রাজহংসা গতা-
স্ত্বৎসাদৃশ্যবিনোদমাত্রমপি মে দৈবেন ন ক্ষম্যতে ॥

অত্র চতুর্থপাদে পাদত্রয়বাক্যানি হেতবঃ।

পদার্থতা—যথা মম—

ত্বদ্-বাজিরাজিনির্ধূতধূলীপটলপঙ্কিলাম্।
ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিয়া হরঃ ॥

অত্র দ্বিতীয়ার্ধে প্রথমার্ধমেকপদং হেতুঃ।

অনেক পদং, যথা মম—

"পশ্যন্ত্যসংখ্যপথগাং ত্বদ্দানজলবাহিনীম্।
দেব ! ত্রিপথগাত্মানং গোপয়ত্যুগ্রমূর্ধনি।"

'যজ্জন্য যদ্বিরুদ্ধং তৎ তৎকারণবিরুদ্ধজন্যমেব' ইতি নিয়মাদিতি ভাবঃ। অত্র ঘটত্বাদৌ ব্যভিচারবারণায় জন্যমিতি।

(য) কাব্যলিঙ্গালঙ্কারমাহ—হেতোরিতি। বাক্যপদার্থত্বে বাক্যপদান্তর-প্রতিপাদ্যে বাক্যার্থস্য পদার্থস্য বা হেতুত্বে ব্যঙ্গ্যে ইতি পর্যবসিতোঽর্থঃ। ক্রিয়ান্বয়সমাপ্তৌ বাক্যার্থত্বম্। অন্যথা পদার্থত্বম্। অয়মেব হেত্বলঙ্কার উচ্যতে। যত্ত্বন্নেত্রেতি। বর্ষাজনিতোৎকণ্ঠস্য প্রোষিতস্যোক্তিরিয়ম্। মুখচ্ছায়ানুকারী মুখ-কান্তিসদৃশঃ। গতা মানসমিতি শেষঃ। সাদৃশ্যবিনোদমাত্রং সাদৃশ্যমাত্রেণ বিনোদঃ। মাত্রপদেন সঙ্গমব্যবচ্ছেদঃ। দৈবেন দুর্দৈবেন। চতুর্থপাদে চতুর্থ-পাদপ্রতিপাদ্যে সাদৃশ্যমাত্রবিনোদাভাবে। পাদত্রয়বাক্যানি পাদত্রয়রূপবাক্য-ত্রয়ার্থাঃ। ত্বদ্বাজীতি। অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং তাদৃশং পঙ্কিলত্বং সম্ভাব্য-মানভূরিভারভয়কারণহরগঙ্গাত্যাগে হেতুঃ। বাস্তবহেতূদাহরন্ত—'বন্দনাঙ্কুরুহা-লোকনিন্দিতেন্দুপ্রকাশকাম্। তামবেক্ষ্য মনোজস্য কো যুবা ন বশংবদঃ ॥' অত্র

(র) ইহ কেচিদ্ বাক্যার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনৈব গতার্থতয়া কার্য্য-কারণভাবেঽর্থান্তরন্যাসং নাদ্রিয়ন্তে। তদযুক্তম্। তথাহ্যত্র হেতুস্ত্রিধা ভবতি—জ্ঞাপকো নিষ্পাদকঃ সমর্থকশ্চেতি। তত্র জ্ঞাপকোঽনুমানস্য বিষয়ঃ, নিষ্পাদকঃ কাব্যলিঙ্গস্য, সমর্থকোঽর্থান্তরন্যাসস্য, ইতি পৃথগেব কার্য্যকারণভাবেঽথান্তরন্যাসঃ কাব্যলিঙ্গাৎ। তথাহি 'যত্ত্বন্নেত্র' ইত্যাদৌ চতুর্থপাদবাক্যম্। অন্যথা সাকাঙ্ক্ষতয়াঽসমঞ্জসমেব স্যাৎ ইতি পাদত্রয়গত-বাক্যং নিষ্পাদকত্বেনাপেক্ষতে। 'সহসা বিদধীত'—ইত্যাদৌ তু—

পরাপকারনিরতৈর্দুর্জনৈঃ সহ সঙ্গতিঃ।
বদামি ভবতস্তত্ত্বং ন বিধেয়া কদাচন॥

ইত্যাদিবদুপদেশমাত্রেণাপি নিরাকাঙ্ক্ষতয়া স্বতোঽপি গতার্থং সহসা-বিধানাভাবং সম্পদ্-বরণং সোপপত্তিকমেব করোতীতি পৃথগেব কার্য্য-কারণভাবেঽর্থান্তরন্যাসঃ কাব্যলিঙ্গাৎ।

'ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূমিভারভিয়া হরঃ।
ত্বদ্বাজিরাজিনির্ধূতধূলিভিঃ পঙ্কিলাহি সা।

ইত্যত্র হি শব্দোপাদানেন পঙ্কিলত্বাদিতিবদ্ধেতুত্বস্য স্ফুটতয়া নায়মলং-কারঃ, বৈচিত্র্যস্যৈবালংকারত্বাৎ॥

পূর্বার্দ্ধস্থ একপদার্থস্থার্থঃ পরার্দ্ধার্থে হেতুঃ। পশ্যন্ত্যসংখ্যপথগামিতি। অত্র পূর্বার্দ্ধং ক্রিয়ান্বয়াসমাপ্তৌ বাক্যত্বমনাপন্নমেকপদঘটিতং তদর্থস্য হেতুতা। অত্রাপি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো হেতুঃ। সম্ভাব্যমানমাত্মগোপনং কার্য্যম্। বাস্তবহেতূদা-হরণন্তু—'অপাঙ্গান্তনটন্নেত্রং বীক্ষ্যমাণা মতাগপি। অনঙ্গসচিবাঃ কান্তা হরন্তি জগতাং মনঃ॥'

(র) কার্য্যকারণভাবেঽর্থান্তরন্যাসমনঙ্গীকুর্বতঃ কাব্যপ্রকাশকারাদের্মতং দূষয়তি—ইহ কেচিদিতি। পদার্থগতেন কাব্যলিঙ্গেনার্থান্তরন্যাসাসম্ভবাদাহ—বাক্যার্থ-গতেনেতি। অন্যথা হেত্বনুক্তৌ সাকাঙ্ক্ষতয়া কারণজিজ্ঞাসয়া। অসমঞ্জসং সুদৃঢ়প্রতিপত্তিজননাক্ষমম। পাদত্রয়গতবাক্যং পাদত্রয়স্বরূপবাক্যং, নিষ্পাদকত্বেন নিষ্পাদকত্বপ্রতিপাদকত্বেন স্বতোঽপি হেতুক্তিং বিনাপি গতার্থং নিঃসংশয়-প্রতিপাদিতস্বার্থং, তথা চ হেত্বাকাঙ্ক্ষয়া যদ্বাক্যং যদ্বাক্যমপেক্ষতে তদর্থস্য তদর্থে

অনুবাদ

কোন বাক্যার্থ বা পদার্থ হেতুরূপে গম্য (বা ব্যঞ্জনায় প্রতীয়মান) হইলে তাহাকে কাব্যলিংগ অলংকার বলে।

তন্মধ্যে বাক্যার্থতা যেমন—

হে প্রিয়ে! যে নীলপদ্ম তোমার নেত্রের সমানকান্তিবিশিষ্ট, তাহা জলে মগ্ন; তোমার মুখকান্তি অনুকরণকারী চন্দ্র মেঘে আচ্ছন্ন; তোমার গতির অনুকারী রাজহংসসমূহও চলিয়া গিয়াছে; তোমার সাদৃশ্যমাত্রের দ্বারা যে চিত্তবিনোদন করিব—তাহাও দৈব সহ্য করিতেছে না।

এখানে চতুর্থপাদে উক্ত বিষয়ের হেতু হইতেছে (পূর্বগত) তিনটি পদের বাক্যসমূহ।

পদার্থতা, যেমন, আমার—

আপনার ঘোটকবৃন্দকর্তৃক উত্থাপিত ধূলিপুঞ্জে পঙ্কিল গঙ্গাকে প্রচুর ভারবহনের ভয়ে শিব মস্তকে ধারণ করিতেছেন না।

এখানে প্রথমার্ধে যে একটি পদ আছে তাহাই দ্বিতীয়ার্ধগত বিষয়ের হেতু।

অনেকপদার্থতা, যেমন—আমার—

হে দেব! অসংখ্য-পথগামিনী আপনার দাননদী সমূহকে দেখিয়া, ত্রিপথগা (গঙ্গা) নিজেকে শিবশিরে লুক্কায়িত করিতেছেন।

এখানে বলা যাইতে পারে—বাক্যার্থগত কাব্যলিঙ্গের দ্বারা প্রয়োজন সাধিত হয় বলিয়া কেহ কার্য্যকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তরন্যাস স্বীকার করেন না। তাহা যুক্তিযুক্ত নহে। কারণ এখানে (অলংকার-প্রকরণে) হেতু তিন প্রকারের হইয়া থাকে—জ্ঞাপক, নিষ্পাদক ও সমর্থক; তন্মধ্যে জ্ঞাপক হইতেছে অনুমান-অলংকারের বিষয়, নিষ্পাদক কাব্যলিঙ্গ-অলংকারের বিষয় এবং সমর্থক অর্থান্তরন্যাস নামক

নিষ্পাদকঃ, স এব কাব্যলিঙ্গস্য বিষয়ঃ। যত্র হেতূপদেশাদিনা হেতুনিরপেক্ষং বাক্যং তত্র হেতুবাক্যস্যার্থঃ সমর্থক এব, স চার্থান্তরন্যাসস্য বিষয়ঃ। এবংবিধং

অলংকারের বিষয়। অতএব এই ভাবে কার্য্যকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তর-ন্যাস কাব্যলিঙ্গ হইতে স্বতন্ত্র। 'যত্বন্নেত্র' -ইত্যাদি উদাহরণে চতুর্থ-পাদগত বাক্যকে নিজের নিষ্পাদক কারণরূপে পাদত্রয়গত বাক্যের উপর নির্ভর করিতে হয়; তাহা না হইলে ইহা সাকাঙ্ক্ষ হইয়া অসামঞ্জস্যপূর্ণ হয়। কিন্তু 'সহসা বিদধীত'—ইত্যাদি উদাহরণে—

'আমি আপনাকে সত্যকথা বলিতেছি—পরের অপকারে নিরত দুর্জন ব্যক্তির সহিত সমাগম কদাচ কর্ত্তব্য নহে'—

এইরূপ উপদেশের মত বাক্যটি নিরাকাঙ্ক্ষ হওয়ায় ইহার অর্থ স্বতঃই বুঝা যায়; কেবল সহসা কার্য্য না করার দ্বারা সম্পৎ-প্রাপ্তি দৃঢ়ভাবে প্রতিপন্ন হয়; সুতরাং কার্য্যকারণসমর্থনরূপ অর্থান্তর-ন্যাস ও কাব্যলিঙ্গ স্বতন্ত্রই হইবে।

গুরুভারবহনের ভয়ে মহাদেব গঙ্গাকে শিরে ধারণ করেন না; কারণ আপনার ঘোটকবৃন্দ কর্ত্তৃক উত্থাপিত ধূলিরাশির দ্বারা তিনি (গঙ্গা) পঙ্কিল হইয়াছেন।

এখানে 'হি' শব্দের প্রয়োগহেতু 'পঙ্কিলত্ববশতঃ'—এই শব্দের মত কারণটি স্পষ্ট হইয়াছে; এই কারণে (এখানে) কাব্যলিঙ্গ অলংকার হয় নাই। কারণ বৈচিত্র্যেরই অলংকারত্ব হইয়া থাকে।

মূল

(ল) অনুমানং তু বিচ্ছিত্ত্যা জ্ঞানং সাধ্যস্য সাধনাৎ॥

যথা ঃ—

ভেদমনঙ্গীকৃত্য সমর্থকহেতোরপি কাব্যলিঙ্গবিষয়ত্বস্বীকারেঽর্থান্তরন্যাসমাত্রোচ্ছেদ-প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ॥

(ল) অনুমানালঙ্কারমাহ—অনুমানম্বিতি। বিচ্ছিত্ত্যা অলঙ্কারান্তরাদিকৃত-বৈচিত্র্যেণ, পরিপুষ্টিবৈচিত্র্যমিতি শেষঃ। সাধ্যস্য ব্যাপকস্য সাধনাৎ সাধনগোচর-ব্যাপ্যত্বজ্ঞানাৎ। অনুমিতিং প্রতি সাধনস্য হেতুত্বাঙ্গীকারেঽতীতানাগতলিঙ্গ-কানুমিতির্ন স্যাৎ। জানীমহে ইতি। বিরহবর্ণনমিদম্। জানীমহে অনুমিনুমঃ। বিরহজন্যপাণ্ডুত্বাক্ষিকুড্মলত্বয়োশ্চ প্রিয়বক্ত্রচন্দ্রকিরণজন্যত্বমুৎপ্রেক্ষ্য হেতুঃ ক্রিয়তে।

-জানীমহেঽস্যা হৃদি সারসাক্ষ্যা
বিরাজতেঽন্তঃ প্রিয়বক্ত্রচন্দ্রঃ।
তৎ-কান্তিজালৈঃ প্রসৃতৈস্তদঙ্গে-
ষাপাণ্ডুতা কুড্মলতাক্ষি-পদ্মে ॥

অত্র রূপকবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ।

যথা বা—

যত্র পতত্যবলানাং দৃষ্টির্নিশিতা পতন্তি তত্র শরাঃ।
তচ্চাপরোপিতশরো ধাবত্যাসাং পুরঃ স্মরো মন্যে ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিবশাদ্ বিচ্ছিত্তিঃ। উৎপ্রেক্ষায়ামনিশ্চিততয়া প্রতীতিঃ, ইহ তু নিশ্চিততয়েত্যুভয়োর্ভেদঃ।

অনুবাদ

সাধন হইতে চমৎকারভাবে প্রকাশিত সাধ্যের জ্ঞান হইতেছে অনুমান।

যেমন—

এই কমল-নয়নার হৃদয়ের মধ্যে উহার প্রিয়ের মুখচন্দ্র বিরাজ করিতেছে—আমি তাহার (সেই চন্দ্রের) কিরণজাল দ্বারা ইহার সমস্ত অঙ্গে ব্যাপ্ত পাণ্ডুতা ও ইহার আঁখি-পদ্মের মুকুলিততা (নিমীলন) হইতে ইহা বুঝিতে পারিতেছি।

কিংবা যেমন—

রমণীগণের দৃষ্টি যেখানে পড়িতেছে—সেখানেই তীক্ষ্ণ শর পতিত হইতেছে; মনে হয়—যেন ধনুতে শরযোজনা করিয়া মদনদেব উহাদের অগ্রে ধাবিত হইতেছেন।

এখানে কবি-প্রৌঢ়োক্তিবশতঃ চমৎকারিতা হইয়াছে। উৎপ্রেক্ষায়

অত্র রূপকোৎপ্রেক্ষাভ্যাং পরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমলঙ্কারঃ। কবিপ্রৌঢ়োক্তি-জন্যবিচ্ছিত্তিপরিপুষ্টবৈচিত্র্যমনুমানমুদাহরতি—যথা বেতি। তৎ তস্মাৎ আসাম-বলানাং মন্যে অনুমিনোমি। অত্র 'অবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতোঽবলাপুরো-বর্ত্তিচাপরোপিতশরজন্যোঽবলাদৃষ্টিপাতসহচরিতশরপাতত্বাৎ' ইত্যনুমানম্। অত্রো-

প্রতীতি হয় অনিয়শ্চতার মাধ্যমে ও এখানে প্রতীতি নিশ্চয়তার মাধ্যমে—উভয় অলংকারের মধ্যে ইহাই প্রভেদ।

মূল

(ব) অভেদেনাভিধা হেতুর্হেতোর্হেতুমতাসহ ॥ ৬৩

যথা মম—

'তারুণ্যস্য বিলাসঃ'—ইত্যত্র বশীকরণহেতুর্নায়িকাবশীকরণত্বেনোক্তা, বিলাসহাসয়োস্তধ্যবসায়মূলোঽয়মলংকারঃ।

অনুবাদ

কার্য্যের সহিত কারণের অভিন্নতাসহকারে প্রকাশ হইলে হেতু অলংকার হয।

যেমন, আমার—'তারুণ্যের বিলাস'—ইত্যাদি উদাহরণে বশীকরণের হেতু যে নায়িকা—'তিনিই বশীকরণরূপ কার্য্য'—এইভাবে উক্ত হইয়াছেন। কিন্তু 'বিলাস ও হাস'—এই দুইটি শব্দে অলংকার হইয়াছে অধ্যবসায়মূল।

মূল

অনুকূলং প্রতিকূল্যমনুকূলানুবন্ধি চেৎ।

যথা—

'কুপিতাসি যদা তন্বি! নিধায় করজক্ষতম্ ॥
বধান ভুজপাশাভ্যাং কণ্ঠমস্য দৃঢ়ং তদা ॥'

অস্য চ বিচ্ছিত্তিবিশেষস্য সর্ব্বালংকারবিলক্ষণত্বেন স্ফুরণাৎ পৃথগলংকারত্বমেব ন্যায্যম্।

ভরস্য বাধাৎ স্মরস্য সিদ্ধিঃ বস্তুতস্তুলঙ্কারাদিসহকারং বিনাপি যত্র বৈচিত্র্যমনুভূয়তে তত্রাপ্যয়মলঙ্কারো যথা—'বিকসন্তি কদম্বানি স্ফুটন্তি কুটজোদ্‌গমাঃ।' অত্র বর্ষাকালানুমানম্ ॥

(ব) [অভিধা] হেত্বলঙ্কারমাহ—অভেদেনেতি। হেতোর্হেতুমতা কার্য্যেণ সহাভেদেনাভেদারোপেণ অভিধা হেতুরিত্যর্থঃ। অত্রাভেদে তৃতীয়া। কারণে কার্যস্যাভেদারোপ এবাভিধাহেতুরিত্যর্থঃ ইতি কেচিৎ। তারুণ্যস্যেতি। অত্র প্রকরণান্নায়িকায়া লাভঃ। হাসঃ প্রকাশঃ। নন্বত্র লক্ষণয়া বশীকরণকারণ-

অনুবাদ

যদি প্রতিকূলতা অনুকূলতাজনক হয়, তাহা হইলে অনুকূল অলংকার হয়। যেমন—

হে তন্বি! যখন ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তখন, নখক্ষত অর্পণ কর; ভুজ-পাশের দ্বারা উহার কণ্ঠ দৃঢ়ভাবে বন্ধন কর।

অন্যান্য সকল অলংকার হইতে এইভাবে উক্তির এক বিশেষ চমৎকার স্ফুরিত হইয়াছে বলিয়া পৃথকভাবে এই অলংকার স্বীকার করাই সঙ্গত।

মূল

(শ) বস্তুনো বক্তুমিষ্টস্য বিশেষ-প্রতিপত্তয়ে।
নিষেধাভাস আক্ষেপো বক্ষ্যমাণোক্তগো দ্বিধা ॥ ৬৪

তত্র বক্ষ্যমাণবিষয়ে ক্বচিৎ সর্বস্যাপি সামান্যতঃ সূচিতস্য নিষেধঃ, ক্বচিদংশোক্তাবংশান্তরে নিষেধ ইতি দ্বৌ ভেদৌ। উক্তিবিষয়ে চ ক্বচিদ্-বস্তুস্বরূপস্য নিষেধ, ক্বচিদ্ বস্তুকথনস্যেতি দ্বৌ, ইত্যাক্ষেপস্য চত্বারো ভেদাঃ। ক্রমেণ যথা ঃ—

"স্মরশরশতবিধুরায়া ভণামি সখ্যাঃ কৃতে কিমপি।
ক্ষণমিহ বিশ্রম্য সখে! নির্দয়হৃদয়স্য কিং বদাম্যথবা।

প্রতীতিরেব ন ত্বভেদপ্রতীতিরিত্যত আহ—বিলাসহাসযোস্থিতি। অধ্যবসায়ঃ আহার্য্যাভেদপ্রতীতিঃ। তথা চ নায়িকায়া বিলাসহাসয়োঃ কার্য্যকারণভাবরূপ-সম্বন্ধাভাবেন কারণলক্ষণায়া অসম্ভবাদাহার্য্যাভেদপ্রতীতিরবশ্যমঙ্গীকরণীয়া তৎ-সাহচর্যাৎ প্রকৃতেঽপ্যাহার্য্যপ্রতীতিরেব, ন তু লাক্ষণিকী প্রতীতিরিতি ভাবঃ। অনুকূলালঙ্কারমাহ—অনুকূলমিতি। অনুকূলানুবন্ধি আনুকূল্যকরম্। কুপিতেতি। নায়িকাং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। অত্র করজক্ষতভুজবন্ধনয়োঃ প্রাতিকূল্যং নায়কানুকূল্যপরম্ ॥

(শ) আক্ষেপালঙ্কারমাহ—বস্তুন ইতি। বিশেষপ্রতিপত্তয়ে বিবক্ষিতবস্তুনো বক্তুর্বা বৈলক্ষণ্যসূচনায়। বিবক্ষিতস্য বক্ষ্যমাণোক্তস্বরূপদ্বৈবিধ্যেনাক্ষেপস্যাপি দ্বৈবিধ্যমাহ—বক্ষ্যমাণোক্তগ ইতি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে উক্তবিষয়ে চেত্যর্থঃ। সর্বস্যাপি সমুদিতস্যাপি। বক্ষ্যমাণবিষয়ে বিবক্ষিতকথনাভাবস্যৈব বৈলক্ষণ্য

অত্র সখ্যা বিরহস্য সামান্যতঃ সূচিতস্য বক্ষ্যমাণবিষয়ে নিষেধঃ ।

'তব বিরহে হরিণাক্ষী নিরীক্ষ্য নবমালিকাং দলিতাং ।
হন্ত ! নিতান্তমিদানীম্ আঃ কিং হতজল্পিতৈরথবা ॥

অত্র মরিষ্যতীত্যংশো নোক্তঃ ।

(ঘ) বালঅ ! ণাহং দূতী তুঅ প্পিওসি ত্তি ণ মহ বাবারো ।
সা মরই তুজ্ঝ অঅসো এঅং ধম্মক্খরং ভণিমো ॥ *

অত্র দূতীত্বস্য বস্তুনো নিষেধঃ ।

বিরহে তব তন্বঙ্গী কথং ক্ষপয়তু ক্ষপাম্ ।
দারুণব্যবসায়স্য পুরস্তে ভণিতেন কিম্ ? ॥

অত্র কথনস্যোক্তস্যৈব নিষেধঃ ।

প্রথমোদাহরণে সখ্যা অবশ্যম্ভাবিমরণমিতি বিশেষঃ প্রতীযতে । দ্বিতীয়েঽশক্যবক্তব্যত্বাদি, তৃতীযে দূতীত্বে যথার্থবাদিত্বম্, চতুর্থে দুঃখস্যাতিশয়ঃ ।

ন চায়ং বিহিতনিষেধঃ, অত্র নিষেধস্যাভাসত্বাৎ ।

* বালক ! নাহং দূতীঃ তস্যা, প্রিয়োঽসি ইতি ন মম ব্যাপারঃ সা ম্রিয়তে তব অযশঃ এতৎ ধর্মাক্ষরং ভণামঃ ।

(বৈচিত্র্য) ব্যঞ্জকত্বমিতি । তত্র প্রকারান্তরাসম্ভবাৎ দ্বিতীয়প্রকারস্যৈব বস্তুতৎকথননিষেধত্বেন দ্বৈবিধ্যমাহ—উক্ত বিষয়ে চেতি । স্মরশরেতি । কৃতে নিমিত্তম্ । বিরহস্য কান্তবিচ্ছেদস্য । সামান্যতো বিরহত্বেন সূচিতস্য স্মরশরশতেত্যনেন নির্দয়হৃদযেত্যনেন চ ব্যঞ্জিতেন বিষযে মরণযোগ্যত্বেনাতিমহতি নিষেধ ইতি বিবক্ষিতস্য বচননিষেধেনৈব নিষেধ ইতি ভাবঃ । ইদানীং ত্বয়ি গতেঽপি সাবশ্যং মরিষ্যতীতি ত্বয়ি তন্নিবেদনমনর্থকমিতি বিবক্ষিতবস্তুনো বিরহস্য মরণাব্যভিচারিত্বরূপবৈলক্ষণ্যং বিশেষকথননিষেধেনৈব ব্যজ্যতে । বিরহবিশেষস্য প্রকরণাদিনা বাচ্যবৎ স্ফুটপ্রতীয়মানতয়া তৎকথন নিষেধস্যাকিঞ্চিৎকরত্বেনাভাসত্বম্ । তবেতি । দলিতাং বিকশিতাম্ । অত্র জল্পনস্য নিন্দয়া সূচিতস্য মরিষ্যতীত্যংশস্য সুহৃদনিষ্ঠত্বেনাশক্যবক্তব্যত্বং বস্তুবৈলক্ষণ্যং প্রতীয়তে ॥

(ঘ) বালঅ ইতি । 'বালক ! নাহং দূতী তস্যাঃ প্রিয়োঽসীতি ন মম ব্যাপারঃ । সা ম্রিয়তে তবাযশ এব ধর্মাক্ষরং ভণামঃ ॥' ইতি সংস্কৃতম্ । দূতী-

অনুবাদ

যাহা বলিতে ইচ্ছা হইয়াছে এমন বস্তুকে বিশেষভাবে প্রতিপাদনের উদ্দেশে যদি তাহা নিষেধের মত করিয়া প্রকাশ করা হয়—তাহা হইলে তাহাকে আক্ষেপ অলংকার বলে। ইহা দুইপ্রকার—বক্ষ্যমাণগ ও উক্তগ। তন্মধ্যে—বক্ষ্যমাণবিষয়গত আক্ষেপালংকার কোথাও কোথাও সামান্যভাবে সূচিত সমস্ত বিষয়ের নিষেধ ও কোথাও এক অংশে উক্ত ও অন্য অংশে নিষেধ—এইভাবে দুইভাগে বিভক্ত। উক্ত-বিষয়গত আক্ষেপও দুই-প্রকার—কোথাও বস্তুস্বরূপের নিষেধ এবং কোথায় বা বস্তুকথনের নিষেধ। এইভাবে আক্ষেপের ভেদ চারিপ্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

হে সখে! মদনদেবের শতবাণে কাতর সখীর জন্য কি বলি? এখানে কিছুক্ষণ বিশ্রাম করুন; অথবা নির্দয় হৃদয়ের কথা কি বলিব?

এখানে—সখির বিরহ সামান্যভাবে সূচিত হইয়া পরে বক্তব্যবিষয়ের নিষেধ হইয়াছে।

হায়! আপনার বিরহে হরিণ-নয়না নবমল্লিকা প্রস্ফুটিত দেখিয়া সম্প্রতি নিতান্ত—আঃ বৃথা বাক্যে কি প্রয়োজন?

এখানে—'মরিয়া যাইবে'—এই অংশটি উক্ত হয় নাই।

বালক! আমি তাহার দূতী নই, তুমি (তাহার) প্রিয়—ইহা (বলাও) আমার কার্য্য নহে, সে মরিতেছে; তোমার অপযশ হইবে—এই নীতিযুক্ত বাক্য বলিতেছি। এখানে দূতীরূপ বস্তুর নিষেধ হইয়াছে।

তনুদেহধারিণী তোমার বিরহে কিরূপে রাত্রিযাপন করিবে? ভয়ঙ্কর-কর্মা তোমার সম্মুখে কথা বলিয়া কি হইবে?

ত্বেন কথিতাত্মনঃ সখ্যা বচনমিদম্। ধর্মাক্ষরং যথার্থবচনম্। অত্র স্বস্মিন্ সতোঽপি দূতীত্বস্য নিষেধেন দূত্যন্তরবন্নাহং মিথ্যা বদামীতি স্ববৈলক্ষণ্যং ব্যজ্যতে। নিষেধস্যারোপ্যমাণত্বাদাভাসত্বম্। বিরহ ইতি। বর্ষারম্ভে প্রবসন্তং নায়কং প্রতি সখ্যা বচনমিদম্। দারুণব্যবসায়স্য দুরুচ্ছেদতৎসমীপপ্রাপণনিশ্চয়স্য। অত্র পূর্বার্দ্ধে তৎসমীপং ত্বং যাহীতি বস্তু, তস্য ব্যঞ্জকনিষেধেনৈবার্থতো নিষেধঃ সিধ্যতীতি

এখানে বিবক্ষিত বিষয়ের কথনই নিষিদ্ধ হইয়াছে। প্রথম উদাহরণে 'সখীর অবশ্যম্ভাবী মরণ'—এই বিশেষ বস্তুর প্রতীতি দেওয়া হইয়াছে, দ্বিতীয়ে বক্তব্য বিষয় বলার অক্ষমতা, তৃতীয়ে দূতীত্বসত্ত্বেও সত্যবাদিতা, এবং চতুর্থে অতিরিক্ত দুঃখ বিশেষরূপে প্রকাশিত হইয়াছে।

এই নিষেধ যথার্থ নিষেধ নহে, কারণ এখানে নিষেধের আভাস থাকে।

মূল

(স) অনিষ্টস্য তথার্থস্য বিধ্যাভাসঃ পরো মতঃ ॥ ৬৫

তথেতি পূর্ববদ্বিশেষপ্রতিপত্তয়ে। যথা :—

'গচ্ছ গচ্ছসি চেৎ কান্ত ! পন্থানঃ সন্তু তে শিবাঃ।
মমাপি জন্ম তত্রৈব ভূয়াদ্ যত্র গতো ভবান্ ॥

অত্রানিষ্টত্বাদ্গমনস্য বিধিঃ প্রস্খলদ্রূপো নিষেধে পর্য্যবস্যতি। বিশেষশ্চ গমনস্যাত্যন্তপরিহার্যত্বরূপঃ প্রতীয়তে।

অনুবাদ

সেইরূপ, যাহা অভীপ্সিত নহে তাহা দৃশ্যতঃ আদেশের মত প্রকাশ পাইলে—(অন্য একপ্রকার) 'আক্ষেপ' অলংকার হয়।

'তথা' এই শব্দের দ্বারা 'পূর্বের মত বিশেষ তাৎপর্য্য বুঝাইবার জন্য' (বুঝিতে হইবে)।

ন লক্ষণগমনানুপপত্তিরিত্যভিপ্রায়েণাহ—কথনস্যোক্তস্যৈবেতি। পূর্বার্দ্ধস্যৈবেত্যর্থঃ। অবশ্যম্ভাবিমরণং মরণাব্যভিচারিত্বং বিরহবিশেষস্য বস্তুনো বৈলক্ষণ্যম্। অশক্যেতি। অশক্যং বক্তব্যং বচনং যস্য তত্ত্বম্। আদিনা অতিপ্রসিদ্ধত্বপরিগ্রহঃ। দূতীত্বে যথার্থবাদিত্বং দূতীত্বে সত্যপি যথার্থবাদিত্বম্। দুঃখস্য দূতীদুঃখস্য। ন চাক্ষেপালঙ্কারঘটকনিষেধো বাস্তবনিষেধ এব, ন তু নিষেধাভাস ইতি বাচ্যম্। আক্ষেপালঙ্কারে নিষেধাভাসস্যৈব বৈচিত্র্যাধায়কত্বাদিত্যভিপ্রায়েণাহ—ন চেতি। অয়মাক্ষেপালঙ্কারঘটকনিষেধঃ ॥

(স) প্রকারান্তরেণাক্ষেপালঙ্কারমাহ—অনিষ্টস্যেতি। পরো নিরুক্তরূপাদন্য আক্ষেপ ইত্যনুষজ্যতে। প্রস্খলদ্রূপাঃ অত্যন্তমসম্ভবন্। বিভাবনালঙ্কার-

যেমন—

হে কান্ত! যদি যাইবেন, যান; আপনার পথ মঙ্গলময় হোক; কিন্তু আপনি যেখানে যাইতেছেন, সেইখানেই আমার জন্ম হইবে।

এখানে, অনভিপ্রেত বলিয়া গমনের আদেশ অত্যন্ত অসম্ভব হওয়ায় নিষেধে পরিণত হইয়াছে। 'গমন বিশেষভাবে পরিত্যজ্য'—এই বিশেষ অর্থ দ্যোতিত হইয়াছে।

মূল

বিভাবনা বিনা হেতুং কার্য্যোৎপত্তির্যদুচ্যতে।
উক্তানুক্তনিমিত্তত্বাদ্ দ্বিধা সা পরিকীর্ত্তিতা॥ ৬৬

বিনা কারণমুপানবধ্যমানোঽপি কার্য্যোদয়ঃ কিঞ্চিদন্যৎ-কারণমপেক্ষ্যৈব ভবিতুং যুক্তঃ। তচ্চ কারণান্তরং ক্বচিদুক্তং ক্বচিদনুক্তমিতি দ্বিধা। যথা ঃ—

'অনায়াসকৃশং মধ্যমশঙ্কতরলে দৃশৌ।
অভূষণমনোহারি বপুর্বয়সি সুভ্রুবঃ॥'

অত্র বয়োরূপনিমিত্তমুক্তম্। অত্রৈব 'বপুর্ভাতি মৃগীদৃশঃ' ইতি পাঠেঽনুক্তম্।

অনুবাদ

কারণ ব্যতীত কার্য্যের উৎপত্তি হইলে 'বিভাবনা' অলংকার হয়। উক্তনিমিত্ত ও অনুক্তনিমিত্তভেদে—ইহা দুই প্রকার। যেমন—

যৌবনকালে সুভ্রূ'র মধ্যদেশ (কটি) বিনা পরিশ্রমে কৃশ, চক্ষু দুইটি বিনা ভয়ে চঞ্চল এবং দেহ বিনা অলংকারে মনোহারী।

এখানে 'বয়স'-রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে; এই উদাহরণেই। মৃগনয়নার দেহ শোভা পাইতেছে'—এইরূপ পাঠ হইলে নিমিত্ত অনুক্ত হইবে।

মাহ—বিভাবনেতি। হেতুং প্রাসদ্ধকারণম্। কিঞ্চিদপ্রসিদ্ধম্। বয়সি যৌবনে। 'বয়ঃ পক্ষিণি বাল্যাদৌ বয়ো যৌবনমাত্রকে' ইতি কোষঃ॥

মূল

(হ) সতি হেতৌ ফলাভাবো বিশেষোক্তিস্তথা দ্বিধা ॥

তথেত্যুক্তানুক্তনিমিত্তত্বাৎ। অত্রোক্তনিমিত্তা যথা—

ধনিনোঽপি নিরুন্মাদা যুবানোঽপি ন চঞ্চলাঃ ॥

প্রভবোঽপ্যপ্রমত্তাস্তে মহামহিমশালিনঃ।

অত্র মহামহিমশালিত্বং নিমিত্তমুক্তম্। অত্রৈব চতুর্থপাদে 'কিয়ন্তঃ সন্তি ভূতলে' ইতি পাঠে ত্বনুক্তম্। অচিন্ত্যনিমিত্তত্বং চানুক্তনিমিত্তস্যৈব ভেদ ইতি পৃথঙ্ নোক্তম। যথা—

"স একস্ত্রীনি জয়তি জগন্তি কুসুমায়ুধঃ।

হরতাপি তনুং যস্য শম্ভুনা ন হৃতং বলম্ ॥"

অত্র তনুহরণেনাপি বলাহরণে নিমিত্তমচিন্ত্যম্। ইহ চ কার্য্যাভাবঃ কার্য্যবিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেনাপি নিবদ্ধ্যতে। বিভাবনায়ামপি কারণাভাবঃ কারণবিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেন।

এবঞ্চ 'যঃ কৌমারহরঃ' ইত্যাদেরুৎকণ্ঠাকারণবিরুদ্ধস্য নিবন্ধনাদ্ বিভাবনা। 'যঃ কৌমার—' ইত্যাদেঃ কারণস্য চ কার্য্যবিরুদ্ধায়া উৎকণ্ঠায়া নিবন্ধনাদ্ বিশেষোক্তিঃ এবং চাত্রবিভাবনাবিশেষক্ত্যোঃ সঙ্করঃ। শুদ্ধোদাহরণং তু-মৃগ্যম্।

অনুবাদ

কারণ বিদ্যমান থাকিলেও যদি কার্য্যের উৎপত্তি না হয়, তাহা হইলে বিশেষোক্তি অলংকার হয়। ইহা পূর্ব্ববৎ দুই প্রকারের।

'তথা' এই শব্দ উক্ত-নিমিত্ত এবং অনুক্ত-নিমিত্ত—এই কারণবশতঃ (প্রযুক্ত হইয়াছে)।

তন্মধ্যে উক্ত-নিমিত্ত বিশেষোক্তি, যেমন—

মহামহিমাশালী ব্যক্তিগণ ধনী হইলেও গর্ব্বিত নহেন, যুবক হইলে চঞ্চল নহেন এবং ক্ষমতাশালী হইলেও প্রমত্ত হন না।

(হ) বিশেষোক্ত্যলঙ্কারমাহ—সতীতি। ফলাভাবে ফলাভাবকথনে সতি। অত্র নিমিত্তং ফলাভাবপ্রযোজকম্ উৎকণ্ঠায়াঃ কারণম্। নায়কাদ্যভাবস্তদ্বিরুদ্ধো

এখানে 'মহামহিমশালিত্ব'রূপ নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে। এই উদাহরণেই চতুর্থপাদে যদি —'খুব কমলোকই পৃথিবীতে আছেন'—এইরূপ পাঠ করা হয়, তাহা হইলে তাহা অনুক্তনিমিত্ত বিশেষোক্তির উদাহরণ হইবে। অচিন্ত্যনিমিত্তত্ব হইতেছে অনুক্তনিমিত্তেরই ভেদ; এইজন্য ইহা পৃথকভাবে বলা হইল না। যেমন—

মহাদেব যাহার দেহ নাশ করিলেও শক্তি নাশ করিতে পারেন নাই—সেই কুসুমায়ুধ একাই ত্রিভুবন জয় করেন; এখানে—'দেহনাশ হইলেও শক্তি নাশ হয় নাই'—শক্তির এরূপ অ-হরণের কারণ চিন্তা করা যায় না।

এই অলংকারে—কার্য্যের বিরুদ্ধবস্তুর সদ্ভাব প্রতিপাদনের দ্বারা কার্য্যাভাব বর্ণিত হয়; বিভাবনাতেও কারণের বিরুদ্ধবস্তুর সদ্ভাবের দ্বারা কারণাভাব বর্ণিত হয়।

এইরূপ 'যঃ কৌমারহরঃ' ইত্যাদি উদাহরণে উৎকণ্ঠার কারণের বিরুদ্ধবস্তুর বর্ণনা হইয়াছে; সেজন্য বিভাবনা অলংকার; আবার 'যঃ কৌমারঃ' ইত্যাদি কারণের কার্য্যবিরুদ্ধ উৎকণ্ঠার বর্ণনাহেতু বিশেষোক্তি অলংকার; এইভাবে এখানে বিভাবনা ও বিশেষোক্তির সংকর হইয়াছে।

(পাঠককে) বিশুদ্ধ উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে।

মূল

(ক্ষ) জাতিশ্চতুর্ভির্জাত্যাদ্যৈর্গুণো গুণাদিভিস্ত্রিভিঃ ॥ ৬৭
ক্রিয়া ক্রিয়াদ্রব্যাভ্যাং যদ্দ্রব্যং দ্রব্যেণ বা মিথঃ।
বিরুদ্ধমিব ভাসেত বিরোধোঽসৌ দশাকৃতিঃ ॥ ৬৮

নায়কাদিঃ কার্য্যমুৎকণ্ঠাভাবঃ। কার্য্যকারণবিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেন কার্য্যাভাবকারণাভাবোক্তৌ বিশেষোক্তিবিভাবনয়োঃ শুদ্ধোদাহরণে। ক্রমেণ যথা—'ধনিনোঽপি স্থিরস্বান্তা যৌবনে ধর্ম্মতৎপরাঃ। অনাত্মশ্লাঘিনঃ শূরা ভূপালা রঘুবংশজাঃ ॥' অত্র স্থিরস্বান্তত্বমুন্মাদবিরুদ্ধং ধর্ম্মোপার্জনকারণং বার্দ্ধক্যং তদ্বিরুদ্ধং যৌবনম্ ॥

(ক্ষ) বিরোধালঙ্কারমাহ—জাতিরিতি। জাত্যাদ্যৈরিত্যাদ্যপদেন গুণক্রিয়াদ্রব্যাণাং গ্রহণম্। গুণক্রিয়াদ্রব্যাণাংজাত্যা সহ বিরোধস্ত গুণাদিভিঃ সহ

ক্রমেণ, যথা—

"তব বিরহে মলযমরুদ্দবানলঃ শশিরুচোঽপি সোষ্মাণঃ।
হৃদযমলিরুতমপি ভিন্তে নলিনীদলমপি নিদাঘরবিরস্যাঃ॥"
'সন্ততমুষলাসঙ্গাদ্‌বহুতরগৃহকর্মঘটনযা নৃপতে।
দ্বিজপত্নীনাং কঠিনাঃ সতি ভবতি করাঃ সরোজসুকুমারাঃ॥'
"অজস্য গৃহ্নতো জন্ম নিরীহস্য হতদ্বিষঃ।
স্বপতো জাগরূকস্য যাথার্থ্যং বেদকস্তব॥"
"বল্লভোৎসঙ্গসঙ্গেন বিনা হরিণচক্ষুষঃ।
রাকাবিভাবরীজানির্বিষজ্বালাকুলোঽভবৎ॥"
নযনযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি দুষ্প্রাপম্‌।
রূপমিদং মদিরাক্ষ্যা মদযতি হৃদযং দুনোতি চ মে॥"

জাতিবিরোধ এবেতি পৃথঙ্‌নোক্তঃ। বিরুদ্ধমেবোত। ক্বচিদারোপেণ ক্বচিৎ কবিপ্রৌঢোক্ত্যা ক্বচিৎ কালভেদেন ক্বচিদীশ্বরাদিমহিমাতিশযেন সমাবেশং লভমানৈর্জাত্যাদিভিঃ সহ জাত্যাদের্যদাপাততো বিরোধমানং স বিরোধালঙ্কার ইতি ভাবঃ। চতুর্ভিঃ পাদৈর্জাত্যাদীনাং চতুর্ণাং বিরোধমাহ—তবেতি। গুণেন সহ গুণবিরোধমাহ—সন্ততেতি। মুসলং ধান্যকণ্ডনোপকরণং, ভবতি ত্বযি। ভবতা দ্বিজেভ্যস্তথা বিত্তানি দত্তানি যথা তেষাং দাসীভিরেব কর্ম্মকরণাৎ তৎপত্নীনাং করাঃ সুকুমারা জাতা ইতি ভাবঃ। অত্র কাঠিন্যকোমলত্বযোর্গুণযোরাপাততো বিরোধমানং, সমাধানস্তু কালভেদেন। গুণস্য ক্রিযযা বিরোধমাহ—অজস্যেতি। স্বপ্নস্য মেধ্যামনঃসংযোগরূপতযা গুণত্বম্‌। গুণস্য দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—বল্লভেতি। রাকাবিভাবরীজানিঃ পূর্ণচন্দ্রঃ। অত্র পূর্ণচন্দ্রেণ দ্রব্যেণ সহ দাহজনকত্বস্য গুণস্য তাদাত্ম্যেনাপাততো বিরোধমানং বিরহহেতুকত্বাৎ তু সমাধানম্‌। ক্রিযাযাঃ ক্রিযযা সহ বিরোধমাহ—নযনেতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্‌। অত্র প্রহর্ষজননক্রিযযা সহ খেদজননক্রিযাযা আপাততো বিরোধমানং বিরহহেতুকত্বাত্তু সমাধানম্‌। ক্রিযযা দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—ত্বদ্বাজীতি। [ত্বদ্বাজিরাজিনির্দ্ধূতধূলীপটলপঙ্কিলাম্‌। ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিযা হর॥' অত্র হরপদেন গঙ্গাধরত্বানুপস্থিতেরাপাততো বিরোধো ন ভাসতে অত উত্তরার্দ্ধমেবং পঠনীযম্‌। "গঙ্গাং গঙ্গাধরো ধত্তে নাতিভারেণ মূর্দ্ধনি' ইতি। এবমগ্রে হরোঽপী'ত গঙ্গাধরোঽ-

'ত্বদ্বাজি' ইত্যাদি, 'বল্লভোৎসঙ্গ'—ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে 'মধ্যন্দিন-দিনাধিপঃ' ইতি পাঠে দ্রব্যয়োর্বিরোধ ॥ অত্র 'তব বিরহে'—ইত্যাদৌ পবনাদীনাং বহুব্যক্তিবাচকত্বাজ্জাতিশব্দানাং দবানলোষ্মহৃদয়-ভেদনসূর্য্যৈর্জাতিগুণক্রিয়াদ্রব্যরূপৈরন্যোন্যং বিরোধো মুখ্যত আভাসতে।

(ক) বিরহহেতুকত্বাৎ সমাধানম্। 'অজস্য'—ইত্যাদাবজত্বাদিগুণস্য জন্মগ্রহণাদিক্রিয়য়া বিরোধঃ, ভগবতঃ প্রভাবস্যাতিশায়িত্বাত্তু সমাধানম্।

'তদ্-বাজি' ইত্যাদৌ 'হরোঽপি শিরসা গঙ্গাং ন ধত্তে' ইতি বিরোধঃ, 'তদ্বাজি'—ইত্যাদি কবিপ্রৌঢ়োক্ত্যাতু সমাধানম্। স্পষ্টমন্যৎ।

বিভাবনায়াং কারণাভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কার্য্যমেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে, বিশেষোক্তৌ চ কার্য্যাভাবেন কারণমেব, ইহ ত্বন্যোন্যং দ্বয়োরপি বাধ্যত্বমিতি ভেদঃ।

অনুবাদ

জাতি প্রভৃতি চারিটির (জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্য) সহিত জাতির, গুণ প্রভৃতি তিনটির সহিত গুণের, ক্রিয়া ও দ্রব্যের সহিত ক্রিয়ার অথবা দ্রব্যের সহিত দ্রব্যের পরস্পরের বিরোধ আপাততঃ প্রতীয়মান হইলে—'বিরোধ' অলংকার হয়; ইহা দশপ্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

তোমার বিরহে, উহার নিকট মলয় পবন দাবানল, চন্দ্র কিরণও উত্তপ্ত, অলিগুঞ্জনও (উহার) হৃদয় ভেদ করে, নলিনীদলও গ্রীষ্মকালীন সূর্য্য।

পীত্যর্থঃ।] অত্র হরেণ দ্রব্যেণ সহ গঙ্গাধারণাভাবক্রিয়ায়াস্তাদাত্ম্যেনাপাততো বিরোধভানম্। দ্রব্যস্য দ্রব্যেণ সহ বিরোধমাহ—বল্লভেতি। অত্র চন্দ্রসূর্য্যয়োর্দ্রব্যয়োস্তাদাত্ম্যেন বিরোধভানম্। জাতিশব্দানামিতি। প্রতিপাদ্যতয়া জাতীনাং পবনত্বাদীনামিতি শেষঃ। যদ্বা পবনাদীনামিতি ধর্মপরো নির্দেশঃ। পবনত্বাদীনামিতি তদর্থঃ। জাতিঃ শব্দো যেষাম্। দবানলেতি। দবানলত্বেত্যর্থঃ। মুখতঃ প্রথমতঃ।

(ক) বিরহহেতুকত্বাদিতি। মলয়মরুদাদের্বিরহিণাং সন্তাপজনকত্বেন

নিরন্তর মুষলঘর্ষণহেতু ও বহুতর গৃহকর্মসম্পাদনের জন্য ব্রাহ্মণ-পত্নীগণের কর্কশ হস্তসমূহ—আপনি থাকায় (রাজা হওয়ায়)—পদ্মের মত কোমল হইয়াছে।

আপনি অজ অথচ জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ; আপনি চেষ্টাশূন্য অথচ রিপুনাশকারী, আপনি জাগ্রত অথচ নিদ্রামগ্ন—আপনার যাথার্থ্য কে বুঝিতে পারে !

প্রিয়ের অঙ্ক-সংসর্গ ব্যতীত সেই হরিণ-নয়নার নিকট পৌর্ণমাসী-রজনীপতি (পূর্ণচন্দ্র) বিষজ্বালাময় হইয়াছিল।

মদিরাক্ষীর এই রূপ—যাহা দর্শন করিয়াও চক্ষু তৃপ্ত হয় না, কল্পনার দ্বারাও যাহা দুষ্প্রাপ্য—তাহা আমার হৃদয়কে আনন্দিত এবং ব্যথিত করিতেছে।

'ত্বদ্-বাজি'—ইত্যাদি, 'বল্লভোৎসঙ্গ' ইত্যাদি শ্লোকে চতুর্থপাদে 'মধ্যন্দিন-দিনাধিপ'—ইত্যাদি পাঠ করিলে—দুইটি দ্রব্যের বিরোধ হইবে।

এখানে—'তব বিরহে' ইত্যাদি উদাহরণে বহু ব্যক্তিবাচক বলিয়া পবনাদিশব্দসমূহের সহিত দাবানল, উত্তাপ, হৃদয়ভেদ ও সূর্য্যরূপ জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্যের পারস্পরিক বিরোধ প্রধানতঃ প্রতীয়মান হইয়াছে ; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—বিরহরূপ কারণের দ্বারা। 'অজস্য'—ইত্যাদি উদাহরণে অজত্বাদির গুণের বিরোধ হইয়াছে জন্ম-গ্রহণরূপ ক্রিয়ার সহিত ; এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে—ভগবানের শক্তির অতিশয়ত্বের দ্বারা। 'তদ্বাজি'—ইত্যাদি উদাহরণে, 'শিবও মস্তকে গঙ্গাকে ধারণ করেন না'—এইভাবে বিরোধ হইয়াছে ; 'ত্বদ্বাজি'—ইত্যাদি কবিপ্রৌঢ়োক্তির দ্বারা এই বিরোধের সমাধান হইয়াছে। অন্য উদাহরণ স্পষ্ট।

দাবানলত্বাদ্যারোপাৎ সমাবেশ ইতি ভাবঃ। নন্বজত্বং জন্মাভাব এব কথমস্য গুণত্ব-মিতি চেৎ। জাতিক্রিয়াভিন্নানাং বিশেষণানামপি গুণত্বস্বীকারাৎ। বিশেষোক্তৌ চেতি। কার্য্যাভাবেনোপনিবধ্যমানত্বাৎ কারণমেব বাধ্যত্বেন প্রতীয়তে ইত্যন্বয়ঃ। ইহ ত্বিতি। বিরোধালঙ্কারে ত্বিত্যর্থঃ। নন্বু 'মলয়মরুদ্দবানল—' ইত্যাদৌ

বিভাবনায় কারণাভাবের দ্বারা প্রতিপাদিত বলিয়া কার্য্য বাধিতরূপে এবং বিশেষোক্তিতে কার্য্যাভাবের দ্বারা কারণ বাধিতরূপে প্রতীয়মান হইয়াছে। কিন্তু এই অলংকারে উভয় পদার্থই পরস্পরের দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে—ইহাই হইতেছে পার্থক্য।

মূল

কার্য্যকারণয়োর্ভিন্নদেশতায়ামসঙ্গতিঃ ॥

যথা ঃ—

(খ) সা বালা বয়মপ্রগল্‌ভমনসঃ সা স্ত্রী বয়ং কাতরাঃ
সা পীনোন্নতিমৎপয়োধরযুগং ধত্তে সখেদা বয়ম্।
সাক্রান্তা জঘনস্থলেন গুরুণা গন্তুং ন শক্তা বয়ং
দোষৈরন্যজনাশ্রয়ৈরপটবো জাতাঃ স্ম ইত্যদ্ভুতম্ ॥

অস্যাশ্চাপবাদকত্বাদেকদেশস্থয়োর্বিরোধে বিরোধালংকারঃ।

অনুবাদ

কার্য্য ও কারণের ভিন্নদেশতা হইলে 'অসংগতি' অলংকার হয়। যেমন—

রূপকমেবেতি চেন্ন। সমানবস্থাননিয়মরূপবিবোধস্য পুরঃস্ফূর্ত্তিকতয়া বৈচিত্র্যাধায়কত্বাৎ। অসঙ্গত্যলঙ্কারমাহ—কার্য্যকারণয়োরিতি। ভিন্নদেশতায়াং বৈয়ধিকরণ্যে ॥

(খ) সা বালেতি। সখায়ং প্রতি নায়িকামপ্রাপ্য দুঃখভাজ উক্তিরিয়ম্। অপ্রগল্‌ভমনসঃ কার্য্যাকার্য্যাবধারণাক্ষমচেতসঃ। তস্যা বালাত্বেন মদুপভোগরূপকার্য্যাবধারণাক্ষমত্বং যুক্তম্, মম তু তৎপ্রাপ্ত্যুপায়রূপকার্য্যাবধারণাক্ষমত্বমিত্যাশ্চর্য্যত্বম্। কাতরাঃ সভয়চেতসঃ। স্ত্রীণাং স্বাভাবিকং ভয়ং, মম তু স্মরভয়মিতি ভাবঃ। শ্লো বয়ম্। অত্র বালত্বাদীনাং কারণানাং নায়িকাবৃত্তিত্বং অপ্রগল্‌ভমনস্ত্বাদীনাং কার্য্যাণাং নায়কবৃত্তিত্বমিতি বৈয়ধিকরণ্যম্। কেচিত্তু—কার্য্যকারণভাবয়োধর্ময়োরত্যন্তং ভিন্নদেশতয়া যুগপদুৎপন্নত্বেন খ্যাতিরসঙ্গতিঃ। একধর্মিণ্যবচ্ছেদকভেদেন ভিন্নদেশতাবারণায়াত্যন্তমিতি। তেন 'দষ্টো ভুজঙ্গেন পদেঽক্ষিঘূর্ণনে'ত্যত্র নাতিব্যাপ্তিঃ। দংশনঘূর্ণনয়োরেকস্মিন্ শরীরে সঙ্গতিসত্ত্বাৎ। কালভেদেন তদুভয়খ্যাতিবারণায় যুগপদিতি। তেন 'ক্রিয়া শরীরেঽত্র পরত্র ভোগঃ' ইত্যত্র নাতিব্যাপ্তিরিত্যাহুস্তন্ন। 'দন্তক্ষতং কপোলে বধ্বা বেদনা সপত্নীনাম্' ইত্যত্র

সেই রমণী বালিকা—আমরা অপ্রগল্‌ভমনা ; সে স্ত্রীলোক,—আমরা ভীতিগ্রস্ত ; সে সুপুষ্ট ও উচ্চ পয়োধরযুগল ধারণ করিয়াছে—আমরা খিন্ন হইতেছি ; সে গুরুনিতম্বের দ্বারা আক্রান্ত—আমরা যাইতে অক্ষম ; অন্য ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া আছে যে দোষসমূহ, তাহার দ্বারা আমরা অকর্মণ্য হইয়া পড়িয়াছি—ইহাই আশ্চর্য্য !

এই অলংকারের সমধিক চমৎকারিতা বশতঃ ইহার বৈশিষ্ট্য হইয়াছে। একদেশস্থ দুটি পদার্থের বিরোধ হইলে বিরোধালংকার হইবে।

মূল

(গ) গুণৌ ক্রিয়ে বা চেৎ স্যাতাং বিরুদ্ধে হেতুকার্য্যয়োঃ।
যদ্বারব্ধস্য বৈফল্যমনর্থস্য চ সম্ভবঃ
বিরূপয়োঃ সংঘটনা যা চ তদ্বিষমং মতম্ ॥

স্বোক্তোদাহরণে বোধকাভাবেন কার্য্যকারণয়োর্যুগপদুৎপন্নত্বখ্যাতিবিরহাৎ। 'সা স্ত্রী বয়ং কাতরা' ইত্যত্র স্ত্রীত্বস্য কারণত্বস্যোৎপন্নত্বাভাবাদেব কার্য্যোৎপত্তি-যুগপদুৎপন্নত্বখ্যাতিবিরহাৎ। ন চ স্ত্রীত্বস্য উৎপন্নত্বমারোপ্যমিতি বাচ্যম্। তস্য বৈচিত্র্যানাবহত্বেন তদঙ্গীকারস্যান্যায্যত্বাৎ। 'দষ্টো ভুজঙ্গেন'—ইত্যাদৌ যুগপদুৎ-পন্নত্বখ্যাতিবিরহাদেবাতিপ্রসঙ্গভঙ্গেন তদ্বারণার্থমুপাত্তস্যাতাস্তপদস্যানর্থকত্বাচ্চ। অস্মন্মতে তু কার্য্যকারণয়োর্বৈয়ধিকরণ্যস্যৈব যত্র বৈচিত্র্যবিশেষজনকত্বং তত্রৈব তস্যালঙ্কারত্বস্বীকারঃ। 'দষ্টো ভুজঙ্গেনে'ত্যাদৌ কার্য্যকারণয়োরবচ্ছেদক-ভেদসত্ত্বেঽপ্যধিকরণস্যৈকত্বেন বৈয়ধিকরণ্যাভাবাৎ, 'ক্রিয়া শরীরে অত্র—' ইত্যাদৌ বৈয়ধিকরণ্যস্য সত্ত্বেঽপি তস্য বৈচিত্র্য (বিচ্ছিত্তি) বিশেষানাধায়কত্বাদেব নাতিপ্রসঙ্গঃ। ননু কার্য্যকারণয়োঃ সহানবস্থানলক্ষণো বিরোধোঽত্রাস্তি তস্যৈবাত্রালঙ্কারত্বমাস্তাং কিমধিককল্পনয়েত্যত আহ—অস্যাশ্চেতি। কার্য্যকারণ-বৈয়ধিকরণ্যরূপায়া অসঙ্গতের্বিলক্ষণবৈচিত্র্যাধায়কত্বেন বিশেষত্বাৎ সমানাধি-করণয়োর্বিরোধে বিরোধালঙ্কারস্য বিষয় ইত্যর্থঃ ॥

(গ) বিষমালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি। কার্য্যকারণয়োর্গুণৌ বিরুদ্ধৌ ক্রিয়ে বা বিরুদ্ধে যৎ স্যাতাং তদ্বিষমমিত্যগ্রেণান্বয়ঃ। বৈ[ফ]ল্যমভিমতফলানবাপ্তিঃ। অনর্থস্য অনিষ্টফলস্য, বিরূপয়োরেকত্রবস্থানস্যাত্যন্তমসম্ভবতোঃ। সঙ্ঘটনং মেলনম্। কার্য্যকারণয়োর্গুণবিরোধমাহ—সদ্য ইতি। কারণগুণা ইতি। যস্তপ্যাবয়-

ক্রমেণ যথা—

সদ্যঃ করস্পর্শমবাপ্য চিত্রং রণে রণে যস্য কৃপাণলেখা।

তমাল-নীলা শরদিন্দুপাণ্ডু যশস্ত্রিলোকাভরণং প্রসূতে॥

অত্র কারণরূপাসিলতায়াঃ 'কারণগুণা হি কার্য্যগুণমারভন্তে' ইতি স্থিতের্বিরুদ্ধা শুক্লযশস উৎপত্তিঃ।

"আনন্দমমন্দমিমং কুবলয়দললোচনে! দদাসি ত্বম্।

বিরহস্ত্বয়ৈব জনিতস্তাপয়তিতরাং শরীরং মে।"

অত্রানন্দজনকস্ত্রীরূপকারণাত্তাপজনকবিরহোৎপত্তিঃ।

অয়ং রত্নাকরোঽম্ভোধিরিত্যসেবি ধনাশয়া।

ধনং দূরেঽস্তু বদনমপূরি ক্ষারবারিভিঃ॥

অত্র কেবলং কাঙ্ক্ষিতধনলাভো নাভূৎ; প্রত্যুত ক্ষারবারিভির্বদনপূরণম্।

(ঘ) 'ক্ব বনং তরুবল্কলভূষণং নৃপলক্ষ্মীঃ ক্ব মহেন্দ্রবন্দিতা।

নিয়তং প্রতিকূলবর্ত্তিনো বত ধাতুশ্চারিতং সুদুঃসহম্॥

অত্র বনরাজ্যশ্রিয়োর্বিরূপয়োঃ সংঘটনা। ইদং মম।

বিরূপকার্য্যগুণক্রিয়য়োরেকাবয়বরূপকারণগুণক্রিয়াজন্যত্বনিয়মস্তথাপি তত্র তথা দর্শনাৎ অন্যত্রাপি তথাত্বং কবিসৃষ্টৌ কল্প্যতে ইতি নানুপপত্তিরিতি ভাবঃ। কার্য্য-কারণয়োঃ ক্রিয়াবিরোধমাহ—আনন্দমিতি। নায়িকাং প্রতি নায়কস্যোক্তিরিয়ম্। অত্র কারণস্য নায়িকায়াঃ ক্রিয়া আনন্দদানং নায়িকাকার্য্যস্য বিরহস্য ক্রিয়া শরীর-তাপনং তদ্বিরুদ্ধম্। যদ্যপি আনন্দতাপৌ গুণৌ তথাপ্যত্র তয়োর্ধাত্বর্থঘটকত্বেন ক্রিয়াত্বেনৈব ব্যবহারঃ। তৃতীয়ং প্রকারমাহ—অয়মিতি। অত্র সমুদ্রসেবায়া ধনপ্রাপ্তিরূপফলস্যানবাপ্তিঃ। ক্ষারবারিভির্বদনপূরণস্যানিষ্টস্য প্রাপ্তিঃ। সেব্যস্যা-নভীষ্টসম্পাদকত্বাতিশয়ং স্বস্য দুরদৃষ্টাতিশয়ং বা ব্যঞ্জয়তি।

(ঘ) চতুর্থং প্রকারমাহ—ক্ব বনমিতি। অত্রৈকস্মিন্ বস্তুনি শ্রীরামেঽত্যন্তম-সম্ভবতোর্বনবাসরাজশ্রীলাভয়োর্মেলনম্, বস্তুতস্তু তদানীং শ্রীরামস্য রাজশ্রীলাভ এব নাস্তি ইতি ন বিরুদ্ধয়োঃ সঙ্ঘটনং, কিন্তু দশরথপ্রযত্নস্য রামস্য রাজ্যলাভ-রূপফলানবাপ্তিঃ। প্রত্যুতানিষ্টস্য রামবনবাসস্য সম্ভব ইতি তৃতীয়প্রকার এবেদং

যথা বা—

বিপুলেন সাগরশয়স্য কুক্ষিণা
ভুবনানি যস্য পপিরে যুগক্ষয়ে।
মদবিভ্রমাসকলয়া পপে পুনঃ
স পুরস্ত্রিয়ৈকতময়ৈকয়া দৃশা ॥

অনুবাদ

কারণ ও কার্য্যের গুণ বা ক্রিয়া যখন বিরুদ্ধ হয়, যখন আরব্ধ কার্য্যের বিফলতা ও অনর্থের সম্ভব হয় এবং যখন পরস্পরবিরোধী বস্তুর সম্মেলন হয়—তখন বিষম অলংকার হয়—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

ইহা অতি বিচিত্র যে—যাহার তরবারি তমালের মত নীল,—প্রতিরণে তাহার করস্পর্শ লাভ করিয়া (সেই) তরবারি সত্যসত্য শরচ্চন্দ্রের মত ত্রিলোকভূষণ শুভ্র যশ উৎপাদন করিতেছে।

এই উদাহরণে—'কারণের গুণ কার্য্যে সমজাতীয় গুণ উৎপন্ন করে'—এই নিয়মের বিরুদ্ধে যাইয়া কারণরূপ অসিলতা হইতে শুভ্রযশের উৎপত্তি হইয়াছে।

হে নীলোৎপলনয়নে! তুমি আমাকে কি মহান্ আনন্দই দিতেছ! তোমারই দ্বারা উৎপন্ন বিরহ আমার শরীরকে অতিশয় তাপিত করিতেছে।

এখানে আনন্দজনকস্ত্রীরূপ-কারণ হইতে তাপজনক বিরহের উৎপত্তি হইয়াছে।

পর্য্যবস্যতি। এবঞ্চ 'শরীরাদপি মৃদ্বঙ্গী কেয়মায়তলোচনা। অয়ং ক্ব চ কুকূলাগ্নিকর্কশো মদনানলঃ॥' ইত্যুদাহরণমস্য বেদিতব্যম্। অত্রাঙ্গমার্দ্দবমদনানলসহনয়োরেকত্র নায়িকায়াং মেলনম্। বিপুলেনেত্যাদ্যুক্তা ইত্যাদাবপি বিষমত্বং যথাযোগমনুগন্তব্যমিতি। কাব্যপ্রকাশোক্তং চতুর্থপ্রকারমেব সঙ্গময়তি—যথা-য়েতি। বিপুলেনেতি। সাগরশয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য। মদবিভ্রমেণ অসকলয়া কটাক্ষরূপয়া পপে পীতঃ কটাক্ষেণ সর্বাঙ্গীণং দৃষ্ট ইত্যর্থঃ। অত্র যদেকদেশেন কুক্ষিণা জগৎপীয়তে স পুনশ্চক্ষুরেকদেশেন স্ত্রিয়া পীয়ত ইতি বিরূপয়োর্মেলনম্। চতুর্থঃ

এই সমুদ্র রত্নাকর—এই ভাবিয়া ধনের আশায় ইহার সেবা করিয়াছিলাম। ধন দূরে থাকুক—ক্ষারবারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইল।

এখানে—কেবল কাঙ্ক্ষিত ধনলাভ হয় নাই, তাহা নহে, কিন্তু ক্ষার-বারির দ্বারা বদন পূর্ণ হইয়াছে।

কোথায় তরুবল্কলযুক্ত বন আর কোথায় ইন্দ্রবন্দিত রাজলক্ষ্মী! হায়! প্রতিকূলবর্ত্তী বিধাতার চরিত্র নিশ্চয়ই সুদুঃসহ।

এখানে বন ও রাজ্যরূপ পরস্পরবিরোধী পদার্থের সম্মেলন হইয়াছে। ইহা আমার রচনা।

কিংবা যেমন—

সাগরশায়ী যিনি প্রলয়কালে বিপুল উদরের দ্বারা ত্রিভুবন গ্রাস করিয়াছিলেন—সেই তাঁহাকে আবার কোন এক পুরস্ত্রী মদবিহ্বললোচনের আংশিক দৃষ্টি দ্বারা দেখিয়াছিল।

মূল

সমং স্যাদানুরূপ্যেণ শ্লাঘা যোগ্যস্য বস্তুণঃ।

যথা ঃ—

"শশিনমুপগতেয়ং কৌমুদী মেঘমুক্তং
জলনিধিরনুরূপং জহ্নুকন্যাবতীর্ণা।
ইতি সমগুণযোগপ্রীতয়স্তত্র পৌরাঃ
শ্রবণকটু নৃপাণামেকবাক্যং বিবব্রুঃ॥"

প্রকারঃ কদ্বয়প্রয়োগ এব সম্ভবতীতি বদন্তঃ কেচিদেতদবয়ব্যবয়বয়োঃ কার্য্যকারণয়োঃ ক্রিয়াবিরোধোদাহরণমেতদ্বদন্তি। তথাহি—কুক্ষিরবয়বঃ কারণং তৎকর্ত্তৃকা ভুবন-পানক্রিয়া কুক্ষিকার্যস্যাবয়বিনঃ সাগরশয়স্য কর্মতাসম্বন্ধেন পানক্রিয়য়া বিরুধ্যতে ভুবনপাতৃকুক্ষিমতঃ কটাক্ষপেয়ত্বস্য বিরুদ্ধতয়া ভানাদিতি, তন্ন প্রমাণান্তরবেদ্যস্য হেতুহেতুমদ্ভাবস্যাত্র বোধাভাবেনাপ্রত্যয়াৎ। ধারণদর্শনরূপয়োঃ পানয়োঃ স্বতো বিরোধাভাবাৎ উপদর্শিতবিরোধস্য ক্রিয়াগতত্বাভাবেন প্রকৃতানুপযোগিত্বাচ্চ। সমালঙ্কারমাহ—সমং স্যাদিতি। আনুরূপ্যেণ যোগ্যকর্ম্মণা শ্লাঘা প্রশংসা। শশিনমিতি। ইয়মিন্দুমতী কৌমুদী অনুরূপমজং শশিনমুপগতেত্যর্থঃ। এবম-

অনুবাদ

পরস্পরের সাদৃশ্যবশতঃ যোগ্যবস্তুর সহিত অন্য যোগ্যবস্তুর সম্বন্ধের প্রশংসা হইলে 'সম' অলংকার হয়। যেমন—

এই কৌমুদী মেঘমুক্ত চন্দ্রকে প্রাপ্ত হইয়াছেন, জহ্নুকন্যা তাঁহার অনুরূপ সাগরে প্রবিষ্ট হইয়াছেন—এইভাবে (অজ ও ইন্দুমতীর) সমানগুণসংযোগবশতঃ প্রীত পুরবাসিগণ একবাক্যে অন্য নৃপতিগণের শ্রবণকটু উক্তি করিল।

মূল

(ঙ) বিচিত্রং তদ্-বিরুদ্ধস্য কৃতিরিষ্টফলায় চেৎ ॥ ৭১

যথা ঃ—

প্রণমত্যুন্নতিহেতোর্জীবিতহেতোর্বিমুঞ্চতি প্রাণান্।
দুঃখীয়তি সুখহেতোঃ কো মূঢ়ঃ সেবকাদন্যঃ।

অনুবাদ

যদি ঈপ্সিত ফললাভের জন্য তাহার বিরুদ্ধ-কার্য্য করা হয়, তাহা হইলে—'বিচিত্র' অলংকার হয়।

যেমন—

উন্নতির জন্য প্রণত হয়, জীবনের জন্য প্রাণত্যাগ করে এবং সুখের জন্য দুঃখভোগ করে —ভৃত্য অপেক্ষা অন্য কে মূঢ় আছে ?

মূল

আশ্রয়াশ্রয়িণোরেকস্যাধিক্যেঽধিকমুচ্যতে ॥

আশ্রয়াধিক্যে যথা—

'কিমধিকমস্য ব্রূমো মহিমানং বারিধের্হরির্যত্র।
অজ্ঞাত এব শেতে কুক্ষৌ নিক্ষিপ্য ভুবনানি।

গ্রেঽপি। সমগুণয়োর্যোগেন প্রীতির্যেষাং তে তথা। নৃপাণামিন্দুমতীলিপ্সয়া সমাগতানামজেতররাজানাম্। বিবব্রুঃ কথয়ামাসুঃ ॥

(ঙ) বিচিত্রালঙ্কারমাহ—বিচিত্রমিতি। তদ্বিরুদ্ধস্য ইষ্টবিরুদ্ধস্য। প্রণমতি অপকৃষ্টো ভবতি। উন্নতিরুৎকর্ষঃ, জীবিতং প্রাণরক্ষা। দুঃখীয়তি দুঃখমিচ্ছতি।

আশ্রিতাধিক্যে যথা—

যুগান্তকাল-প্রতিসংহৃতাত্মনো
জগন্তি যস্যাং সবিকাসমাসত।
তনৌ মমুস্তত্র ন কৈটভদ্বিষ-
স্তপোধনাভ্যাগমসম্ভবা মুদঃ।

অনুবাদ

আধার ও আধেয়—এই দুইটির মধ্যে কোন একটির আধিক্য বুঝাইলে তাহাকে 'অধিক' অলংকার বলে।

আশ্রয়াধিক্যে, যেমন—

যেখানে হরি অজ্ঞাতভাবে ত্রিভুবন উদরে স্থাপন করিয়া শয়ন করেন, সেই সমুদ্রের মহিমার কথা বেশী কি বলিব?

আশ্রিতাধিক্যে, যেমন—

যুগান্তকালে সমস্ত জীবকুলকে যিনি স্বীয় উদরে প্রবিষ্ট করিয়া রাখেন, সেই কৈটভারির যে দেহে সমস্ত জগৎ বিনা বাধায় অবস্থান করে—সেই দেহ তপোধনের (নারদের) আগমনজাত আনন্দকে ধারণ করিতে পারিল না।

অধিকালঙ্কারমাহ—আশ্রয়েতি। একস্যাশ্রয়স্যাশ্রয়িণো বা আধিক্যে মহত্ত্বাতিশয়ে প্রতিপাদ্যে ইতি শেষঃ। অজ্ঞাত এবেতি। একদেশ এব শয়নাৎ সমুদ্রস্থৈঃ সর্বৈঃ সর্ব্বৈর্ন জ্ঞায়ত ইত্যর্থঃ। অত্র 'কুক্ষৌ নিক্ষিপ্যে'ত্যনেন হরের্মহত্ত্বমবগম্যতে সমুদ্রৈকদেশে তচ্ছয়নেনাশ্রয়স্য সমুদ্রস্যাতিশয়মহত্ত্বং ব্যজ্যতে। যুগান্তেতি। নারদাগমে শ্রীকৃষ্ণস্য হর্ষাতিশয়বর্ণনমিদম্। যুগান্তকালে প্রলয়সময়ে প্রতিসংহৃতাঃ স্বোদরং প্রবেশিতা আত্মানঃ সমস্তপ্রাণিনো যেন তস্য কৈটভদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্য যস্যাং তনৌ জগন্তি সবিকাশময়ন্ত্রণং যথা স্যাত্তথা আসত, তস্যাং তনৌ তপোধনস্য নারদস্যাভ্যাগমসম্ভবা মুদো ন মমুর্নাবকাশং প্রাপ্তাঃ। অত্র 'জগন্তী'ত্যাদিনা শ্রীকৃষ্ণতনোরাশ্রয়স্যাধিক্যমুক্তম্। তত্রাবকাশালাভাদাশ্রিতানাং মুদামতিমহত্ত্বং ব্যজ্যতে॥

মূল

(চ) অন্যোন্যমুভয়োরেকক্রিয়ায়াঃ কারণং মিথঃ ॥ ৭২

'ত্বয়া সা শোভতে তন্বী তয়া ত্বমপি শোভসে।
রজন্যা শোভতে চন্দ্রশ্চন্দ্রেণাপি নিশীথিনী ॥"

অনুবাদ

দুইটি বস্তু যদি পরস্পর একই প্রকার ক্রিয়ার কারণ হয়, তাহা হইলে 'অন্যোন্য' অলংকার হয়।

তোমার দ্বারা সেই তন্বী শোভা পায়, তুমিও তাহার দ্বারা শোভা লাভ করিয়া থাক। রজনীর দ্বারা চন্দ্র শোভা পায়, চন্দ্রের দ্বারাও রজনী শোভা লাভ করে।

মূল

যদাধেয়মনাধারমেকং চানেকগোচরম্।
কিঞ্চিৎ প্রকুর্বতঃ কার্য্যমশক্যস্যেতরস্য বা ॥
কার্য্যস্য করণং দৈবাদ্ বিশেষস্ত্রিবিধস্ততঃ ॥ ৭৩

(চ) অন্যোন্যালঙ্কারমাহ—অন্যোন্যমিতি। অত্র চেদিত্যনুষজ্যতে। উভয়োরেকজাতীয়য়োঃ ক্রিয়য়োর্মিথঃ পরস্পরং চেৎকরণং তদা অন্যোন্যনামালঙ্কারো ভবতীত্যর্থঃ। ত্বয়া সেতি। অত্র পরস্পরশোভয়োঃ পরস্পরং কারণম্। ক্রিয়াপদং গুণস্যাপ্যুপলক্ষণম্। তেন 'নিশয়া রুচিরশ্চন্দ্রশ্চন্দ্রেণ রুচিরা নিশা' ইত্যত্রাপ্যয়মলঙ্কারঃ। 'দুদোহ গাং স যজ্ঞায় শস্যায় মঘবা দিবম্' ইত্যাদিব্যাবৃত্তয়ে উভয়োরিতি। অত্র স্বং স্বং দোহনং প্রত্যেব স্বং স্বং কারণং ন তু পরস্পরস্য দোহনং প্রতি পরস্পরস্য কারণত্বম্। অত্র কারণয়োঃ ক্রিয়য়োশ্চ শব্দৈক্যং বৈচিত্র্যপরিপোষকমেব ন তু নিয়ামকম্। তেন 'নলেন ভায়াঃ শশিনা নিশেব ত্বয়া সভায়া নিশয়া শশীব' ইত্যাদৌ শব্দভেদেঽপ্যয়মলঙ্কারঃ। বিশেষালঙ্কারমাহ—যদাধেয়মিতি। যচ্ছব্দো যদার্থঃ। ইতরস্য শক্যস্য কার্য্যস্য অপ্রক্রান্তস্য কারণমুৎপত্তির্দৈবাৎ প্রতিসন্ধানং বিনা। দিবমপীতি। অনল্পো গুণানাং মাধুর্য্যাদীনাং গুণো যাসাং তাঃ। অত্র নির্ম্মাতৃত্বেন প্রসিদ্ধাধারান্ কবীন্ বিনাপি কাব্যরূপাণাং গিরাং স্থিতিঃ। কানন ইতি। অত্র ভাবনা-

ক্রমেণ যথা—

'দিবমপ্যুপযাতানামাকল্পমনল্পগুণগণা যেষাম্ ।
রময়ন্তি জগন্তি গিরঃ কথমিব কবয়ো ন তে বন্দ্যাঃ ।
কাননে সরিদুদ্দেশে গিরীণামপি কন্দরে ।
পশ্যন্ত্যন্তকসঙ্কাশং ত্বামেকং রিপবঃ পুরঃ ॥
'গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্যা ললিতে কলাবিধৌ ।
করুণাবিমুখেন মৃত্যুনা হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে হৃতম ॥'

অনুবাদ

আধেয় বস্তু যখন আধারশূন্য হয়, একটি বস্তু যদি (একই সময়ে) অনেক বস্তুতে থাকে, কিংবা কোন কাজ করিতে গিয়া যদি অকস্মাৎ অসাধ্য অপর কোন কার্য্য করা হয়,—তাহা হইলে 'বিশেষ' অলংকার হয়। ইহা উপরোক্ত কারণে তিন প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ, যথা :—

স্বর্গগত যাঁহাদের বহুগুণসম্পন্ন বাক্যসমূহ আকল্প ত্রিভুবনকে আনন্দ দান করে, সেই কবিগণ কেন বন্দনীয় নহেন ?

কাননে, নদীতটে, এমনকি পর্ব্বতগুহায়—শত্রুগণ সম্মুখে যমের মত কেবল আপনাকেই দেখিতেছে।

গৃহিণী, মন্ত্রী, নর্মসহচরী, সুকুমারকলানুষ্ঠানে প্রিয়শিষ্যা—নিষ্করুণ মৃত্যু তোমাকে অপহরণ করিয়া আমার কি না হরণ করিয়াছে—বল।

তিশয়েনৈকেনৈব স্বভাবেন কাননাদাবনেকত্র যুষ্মৎ-পদার্থস্য যুগপৎ স্থিতিঃ। পর্য্যায়ালঙ্কারলক্ষণে ক্রমাদিত্যস্যোপাদানাদত্র পরিশেষাদ্ যুগপদিত্যস্য লাভঃ। গৃহিণীতি। ইন্দুমত্যা মরণে তৎপত্যুরজস্যায়ং বিলাপঃ। গৃহিণী হৃতেত্যন্বয়ঃ। এবমন্যত্রাপি। ত্বমেব গৃহিণ্যাদি সর্বমিতি ভাবঃ। ইষ্টোপদেশকত্বাৎ সচিবঃ, মিথো রহসি সমীহিত সাধকত্বাৎ সখী। ললিতে কলাবিধৌ সুরতে। নম্বিন্দুমতী-হরণমেব সচিবাদিহরণং তচ্চৈকমেব কার্য্যং কথমত্র কার্য্যান্তরোৎপত্তিরিতি চেৎ সচিবাদিহরণে তাৎপর্য্যাৎ ॥

মূল

(ছ) ব্যাঘাতঃ স তু কেনাপি বস্তু যেন যথাকৃতম্।
তেনৈব চেদুপায়েন কুরুতেঽন্যস্তদন্যথা ॥ ৭৪

যথা—"দৃশা দগ্ধং মনসিজম্"—ইত্যাদি—

অনুবাদ

যে উপায়ের দ্বারা কেহ কোন বস্তু নিষ্পন্ন করে, যদি সেই উপায়ের দ্বারাই অন্য কেহ তাহা বিফল করে, তাহা হইলে ব্যাঘাত অলংকার হয়।

যেমন—'দৃশা দগ্ধং মনসিজম্'—ইত্যাদি।

মূল

সৌকর্য্যেণ চ কার্য্যস্য বিরুদ্ধং ক্রিয়তে যদি ॥ ৭৫

ব্যাঘাত ইত্যেব।

ইহৈব ত্বং তিষ্ঠ দ্রুতমহমহোভিঃ কতিপয়ৈঃ
সমাগন্তা কান্তে! মৃদুরসি ন চায়াসসহনা।
মৃদুত্বং মে হেতুঃ সুভগ! ভবতা গন্তুমধিকং
ন মৃদ্বী সোঢ়া যদ্বিরহকৃতমায়াসমসমম্ ॥

অত্র নায়কেন নায়িকায়া মৃদুত্বং সহগমনাভাবহেতুত্বেনোক্তম্। নায়িকয়া চ প্রত্যুত সহগমনে ততোঽপি সৌকর্য্যেণ হেতুতয়োপন্যস্তম্।

অনুবাদ

এবং যদি সৌকর্য্যসহকারে একটি প্রতিকূল অন্য কোন কার্য্য করা যায়—তাহা হইলে 'ব্যাঘাত' হইবে।

(ছ) ব্যাঘাতালঙ্কারমাহ—ব্যাঘাত ইতি। যেনোপায়েন যথা যৎ প্রকারং কৃতং তদন্যথা তদ্বিরুদ্ধপ্রকারমিত্যর্থঃ। দৃশা দগ্ধমিতি। হরস্য দৃশেত্যর্থঃ। দৃশৈবেতি। কটাক্ষরূপয়া দৃশেত্যর্থঃ। ইত্থং ক্রিয়য়া জয়মুক্ত্বা রূপেণাপি জয়মাহ—বিরূপাক্ষস্যেতি। বিরূপমসুন্দরং ত্রিত্বাল্লোচনানাং, বামং সুন্দরমতো জয় ইত্যর্থঃ। অত্র দৃগুপায়েন হরেণ সাধিতস্য দাহস্য দৃগুপায়েনৈব বামলোচনাদিভিরন্যথাকরণম্। প্রকারান্তরেণাপি ব্যাঘাতমাহ—সৌকর্য্যেণেতি।

হে কান্তে! তুমি এইখানেই থাক; আমি শীঘ্র কয়েকদিনের মধ্যেই ফিরিয়া আসিব। তুমি কোমলাঙ্গী, কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে না। হে সুভগ! আমার মৃদুত্বই গমনের পক্ষে বিশেষ কারণ! যেহেতু কোমলাঙ্গী আমি বিষম বিরহক্লেশ সহ্য করিতে পারিব না।

এখানে নায়িকার মৃদুত্বই সঙ্গে না যাওয়ার হেতু বলিয়া নায়ক বলিয়াছেন; নায়িকা কিন্তু সঙ্গে যাইবার পক্ষে এই মৃদুত্বকেই অনায়াসে হেতুরূপে নির্দ্দেশ করিয়াছেন।

মূল

(জ) পরং পরং প্রতি যদা পূর্বপূর্বস্য হেতুতা।
তদা কারণমালা স্যাৎ॥

যথা—

শ্রুতং কৃতধিয়াং সঙ্গাজ্জায়তে বিনয়ঃ শ্রুতাৎ।
লোকানুরাগো বিনয়ান্ন কিং লোকানুরাগতঃ॥

অনুবাদ

যখন পূর্বে পূর্বে বর্ণিত কার্য্য পরে পরে বর্ণিত কার্য্যের কারণ হয়, তখন কারণমালা অলংকার হইবে।

যেমন—বিদ্বানগণের সংসর্গ হইতে জ্ঞান হয়; জ্ঞান হইতে বিনয়, বিনয় হইতে লোকানুরাগ হয়; লোকানুরাগ হইতে কি না হয়?

মূল

তন্মালাদীপকং পুনঃ।
ধর্মিণামেকধর্মেণ সম্বন্ধো যদ্‌-যথোত্তরম্‌॥ ৭৬

ক্রিয়তে কথ্যতে কেনাপি যেনোপায়েন যৎকার্যমুচ্যতে তদন্যেন তেনৈবোপায়েন সৌকর্য্যেণ তদ্বিরুদ্ধং কার্য্যং যদুচ্যতে তদা ব্যাঘাত ইতি তাৎপর্য্যার্থঃ। ইহৈবেতি। ত্বমিহৈব তিষ্ঠ ন তু ময়াসহ গচ্ছ, অধিকং মৃদুত্বমিত্যন্বয়ঃ। অসমমতুলম্‌॥

(জ) কারণমালালঙ্কারমাহ পরস্পরমিতি। পূর্বপূর্বস্য কার্য্যস্য। শ্রুতমিতি। অধ্যয়নমিত্যর্থঃ। কৃতধিয়াং পণ্ডিতানাম্‌। মালাদীপকালঙ্কারমাহ—তন্মালাদীপকমিতি। ত্বয়ীতি। তেন অরিশিরসা। তয়া ভুবা। একবল্যলঙ্কারমাহ— পরং

যথা—

'ত্বয়ি সঙ্গরসংপ্রাপ্তে ধনুষাসাদিতাঃ শরাঃ।
শরৈররিশিরস্তেন ভূস্তয়া ত্বং ত্বয়া যশঃ॥'

অত্রাসাদনক্রিয়া ধর্মঃ।

অনুবাদ

অনেক বস্তু যখন উত্তরোত্তর একটি ধর্মের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হয়, তখন তাহা মালাদীপক হয়।

যেমন—

আপনি যুদ্ধে উপনীত হইলে, ধনুঃ শর প্রাপ্ত হইল; শরসমূহ শত্রুশির, শত্রুশির ধরণী, ও ধরণী আপনাকে পাইল এবং আপনি যশপ্রাপ্ত হইলেন।

এখানে ধর্ম হইতেছে—প্রাপ্তিরূপ ক্রিয়া।

মূল

পূর্বং পূর্বং প্রতি বিশেষণত্বেন পরং পরম্।
স্থাপ্যতেঽপোহ্যতে বা চেৎ সাত্তদৈকাবলী দ্বিধা॥ ৭৭

ক্রমেণোদাহরণম্—

সরো বিকসিতাম্ভোজমম্ভোজং ভৃঙ্গসঙ্গতম্।
ভৃঙ্গা যত্র সসঙ্গীতাঃ সঙ্গীতং সস্মরোদয়ম্॥

(ঝ) ন তজ্জলং যন্ন সুচারুপঙ্কজং, ন পঙ্কজং তদ্ যদলীনষট্পদম্।
ন ষট্পদোঽসৌ ন জুগুঞ্জ যঃ কলং, ন গুঞ্জিতং তন্ন জহার যন্মনঃ॥

ক্বচিদ্ বিশেষ্যমপি যথোত্তরং বিশেষণতয়া স্থাপিতমপোহিতং চ দৃশ্যতে। যথা—

পরমিতি। যদ্বিশেষ্যং অপোহ্যতে নিষিধ্যতে। অত্র শরদি। অত্রাম্ভোজ-ভৃঙ্গসঙ্গীতানি উত্তরোত্তরত্র বিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু সরোঽম্ভোজভৃঙ্গেষু বিশেষণ-ত্বেনোপন্যস্তানি॥

(ঝ) অপোহনে ত্বাহ—ন তজ্জলমিতি। অত্র পঙ্কজষট্পদগুঞ্জিতান্যু-ত্তরোত্তরবিশেষ্যাণি পূর্বপূর্বেষু জলপঙ্কজষট্পদেষু বিশেষণত্বেনাপোহিতানি।

বাপ্যো ভবন্তি বিমলাঃ স্ফুটন্তি কমলানি বাপীষু
কমলেষু পতন্ত্যলয়ঃ করোতি সঙ্গীতমলিষু পদম্ ॥

এবমপোহনেঽপি।

অনুবাদ

পরে পরে প্রযুক্ত বিশেষ্য সকল পূর্বে পূর্বে প্রযুক্ত বস্তুর বিশেষণরূপে প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হইলে, 'একাবলী' অলংকার হয়—ইহা দুই প্রকার।

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে সরোবর বিকসিতপদ্মযুক্ত, পদ্ম ভৃঙ্গযুক্ত, ভৃঙ্গসমূহ সঙ্গীত-সমন্বিত এবং সঙ্গীত মদনোদ্দীপক।

এমন জল ছিল না যাহাতে মনোহর পদ্মফুল ছিল না—এমন পদ্মফুল ছিল না—যাহাতে ভ্রমর লীন ছিল না; এমন ভ্রমর ছিল না—যাহা মধুর গুঞ্জন না করিয়াছিল এবং এমন গুঞ্জন ছিল না, যাহা মনোহরণ করে নাই।

কোথাও কোথাও বিশেষ্যও পরে পরে প্রযুক্ত পদার্থে বিশেষণরূপে প্রতিষ্ঠিত বা পরিত্যক্ত হয়—এমন দেখা যায়। যেমন—

হ্রদসমূহ নির্মল হয়; হ্রদসমূহে পদ্ম ফুটে; পদ্মসমূহে অলিবৃন্দ পড়ে এবং অলিবৃন্দে সঙ্গীত উৎপন্ন হয়।

এইরূপ নিষেধেও (হইবে)।

মূল

(এ) উত্তরোত্তরমুৎকর্ষো বস্তুনঃ সার উচ্যতে ॥ ৭৮

প্রকারান্তরেণাপ্যেকাবল্যলঙ্কারমাহ—কচিদিতি। এবমপোহনেঽপীতি। 'পুণ্য-ক্ষেত্রং ন সর্বত্র পুণ্যক্ষেত্রে ন নাস্তিকাঃ। নাস্তিকেষু ন ধর্ম্মোঽস্তি ন ধর্ম্মে দুঃখ-হেতুতা ॥' অত্র পূর্বপূর্বেষু বিশেষ্যাঃ পুণ্যক্ষেত্রনাস্তিকধর্ম্মাঃ। পরপরেষু নাস্তিক-ধর্ম্মদুঃখহেতুতাস্তু বিশেষণত্বেনাপোহিতা ॥

(এ) সারালঙ্কারমাহ—উত্তরোত্তরমিতি। বস্তুনো বিশেষস্ত উত্তরোত্তর-মুৎকর্ষঃ সার উচ্যতে ইত্যর্থঃ। কেচিত্তু আলোকসমাপনমন্তরোৎকর্ষেণায়মলঙ্কারো

যথা—

'রাজ্যে সারং বসুধা, বসুধায়ামপি পুরং পুরে সৌধম্।
সৌধে তল্পং তল্পে বরাঙ্গনানঙ্গসর্ব্বস্বম্।

অনুবাদ

বস্তুর উত্তরোত্তর উৎকর্ষ হইলে 'সার' অলংকার হয়। যেমন—

রাজ্যে সারবস্তু হইতেছে বসুধা; বসুধায় সারবস্তু হইতেছে নগরী; নগরীতে সার বস্তু হইতেছে অট্টালিকা: অট্টালিকার সার বস্তু হইতেছে শয্যা; শয্যায় সারবস্তু হইতেছে মদনের সর্ব্বস্ব বরাঙ্গনা।

ভবতি, তথাত্বে এব বৈচিত্র্যবিশেষপ্রতীতেঃ' ইত্যাহুস্তন্ন 'লোকস্রজি দ্যৌর্দিবি চাদিতেয়া অপ্যাদিতেয়েষু মহান্ মহেন্দ্রঃ। কিঙ্কর্ত্তুমর্থীয়তি সোঽপি বাগাজ্-জাগর্ত্তি কক্ষা কিমতঃ পরা তে॥' ইত্যাদৌ শ্লোকার্দ্ধসমাপ্তিপর্য্যন্তমুৎকর্ষসত্ত্বে-নাপ্যস্যালঙ্কারস্য সম্ভবাৎ। রাজ্যং রাজ্যাঙ্গং, তত্র বসুধা সারং, তত্র পুরং, তত্র সৌধমট্টালিকাগৃহং সারং, সৌধবর্ত্তিনি তল্পং সারং, শয্যাবর্ত্তিনি অনঙ্গসর্বস্বং বরাঙ্গনা সারেত্যর্থঃ। সর্বত্র নির্দ্ধারণে সপ্তমী। এতদনুরোধেনৈব রাজ্যাদিপদানাং মুখ্যার্থপরিত্যাগঃ। তদুপাদানে তু সামান্যবিশেষভাবাভাবাৎ নির্দ্ধারণে সপ্তমী ন স্যাৎ। নহি ভবতি ঘটেষু পটঃ সুন্দর ইত্যত্র ক্লীবাক্লীবযোঃ ক্লীবঃ স চৈক-বচ্চেতি একশেষেণ ক্লীবত্বমুপপন্নম্। যদ্বা রাজ্যং বসুধা সারং বস্ত্বিত্যর্থঃ। অথবা রাজ্যে বসুধা সারং ধনং তদ্বদুপাদেয়মিত্যর্থঃ। তথা চ মেদিনী 'সারো বলে স্থিরাংশে চ মজ্জে পুংসি বনে জলে। ন্যায্যে ক্লীবং ত্রিষু বরে' ইতি। কেচিত্তু— 'রাজ্যে রাজত্ববিষয়ে যানি বস্তূনি তেষু বসুধা সারম্। বসুধায়ামিত্যাদাবধি-করণে সপ্তমী। বসুধায়াং যানি বস্তূনি সন্তি তেষু পুরং সারম্। এবমগ্রেঽপি। সর্বত্র তেম্বিতি নির্দ্ধারণে সপ্তমী। রাজত্বস্যাধিকরণত্বাসম্ভবাদ্বিষয়ত্ববিবক্ষা। রাজ্যবসুধাদীনাং সামান্যবিশেষভাবাভাবেন নির্দ্ধারণাসম্ভবাৎ যানি ইত্যাদেরধ্যা-হারঃ। সারস্য রূপস্য বিশেষণত্বাভাবাৎ ন স্ত্রীত্বাদি' ইত্যাহুঃ। তন্ন, ধর্ম্মে বেদা ইতিবৎ রাজ্যে বসুধেত্যত্র বসুধায়াঃ প্রতিপাদকত্বাভাবেন রাজত্বস্য প্রতি-পাদ্যত্বরূপবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ। যানীত্যধ্যাহারেণ ন্যূনপদত্বদোষপ্রসঙ্গাৎ সারস্য বিশেষণত্বং বিনোৎকর্ষপ্রতীতেঃ সামানাধিকরণ্যেন বিশেষণবিশেষ্যযো রূপ্যরূপক-ভাবাসম্ভবাচ্চ।' ন হি ভবতি চন্দ্রঃ সুন্দরমিতি। যদি সারপদস্য ধনপরত্বং

মূল

(ট) যথাসংখ্যমনুদ্দেশ উদ্দিষ্টানাং ক্রমেণ যৎ ॥

যথা—

উন্মীলন্তি নখৈর্লুনীহি বহতি ক্ষৌমাঞ্চলেনাবৃণু
ক্রীড়াকাননমাবিশন্তি বলয়কাণৈঃ সমুত্ত্রাসয় ।
ইত্থং বঞ্জুলদক্ষিণানিলকুহূকণ্ঠেষু সাঙ্কেতিক-
ব্যাহারাঃ সুভগ ! ত্বদীয়বিরহে তস্যাঃ সখীনাং মিথঃ ॥

অনুবাদ

প্রথমে উদ্দিষ্ট পদার্থসমূহের যথাক্রমে যে প্রতিনির্দ্দেশ, তাহা 'যথাসংখ্য' অলংকার ।

যেমন—ফুটিতেছে ; নখের দ্বারা ছিন্ন কর ; প্রবাহিত হইতেছে—বস্ত্রাঞ্চলের দ্বারা আবৃত কর ; ক্রীড়াকাননে প্রবেশ করিতেছে—বলয়নিনাদে সন্ত্রস্ত কর ; —হে সুভগ ! এইভাবে তোমার বিরহে তাহার সখীগণ বঞ্জুল পুষ্প, দক্ষিণানিল ও কোকিলের সম্বন্ধে—পরস্পর সাংকেতিক বাক্য বলিতেছে ।

মূল

ক্বচিদেকমনেকস্মিন্ননেকং চৈকগং ক্রমাৎ ।
ভবতি ক্রিয়তে বা চেত্তদা পর্য্যায় ইষ্যতে ॥ ৭৯

ক্রমেণ যথা—

বিবক্ষ্যতে তদা রূপ্যরূপকভাবঃ সম্ভবতি । উৎকর্ষপ্রতীতিস্তু ব্যঞ্জনয়ৈবেতি ধ্যেয়ম্ ॥

(ট) যথাসংখ্যালঙ্কারমাহ—উদ্দিষ্টানামিতি । অনুদ্দেশঃ পশ্চাদুদ্দেশঃ । বহুত্বমত্রাবিবক্ষিতম্ । তেন 'দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতৌ । পীতনীলাম্বরধরৌ শরদম্বুরুহেক্ষণৌ ॥' ইত্যাদাবপ্যয়মলঙ্কারঃ । উন্মীলন্তীতি । প্রোষিতং প্রতি তদ্গৃহাগতস্য কস্যচিদুক্তিরিয়ম্ । উন্মীলন্তি স্ফুটন্তি । বঞ্জুলা ইতি কর্ত্তৃপদং সঙ্কেতগম্যম্ । লুনীহি বঞ্জুলমুকুলানীতি কর্ম্মপদং সঙ্কেতগম্যম্ । বহতি দক্ষিণানিল ইতি সঙ্কেতগম্যম্ । আবৃণুত ইতি সঙ্কেত্যম্ । আবিশন্তি কুহূকণ্ঠা

'স্থিতাঃ ক্ষণং পক্ষ্মসু তাড়িতাধরাঃ
পয়োধরোৎসেধনিপাতচূর্ণিতাঃ।
বলীষু তস্যাঃ স্খলিতা প্রপেদিরে
ক্রমেণ নাভিং প্রথমোদবিন্দবঃ ॥'

(ঠ) বিচরন্তি বিলাসিন্যো যত্র শ্রোণিভরালসাঃ।
বৃককাকশিবাস্তত্র ধাবন্ত্যরিপুরে তব ॥

'বিসৃষ্টরাগাদধরান্নিবর্ত্তিতঃ স্তনাঙ্গরাগাদরুণাচ্চ কন্দুকাৎ।
কুশাংকুরাদানপরিক্ষতাঙ্গুলিঃ কৃতোঽক্ষসূত্রপ্রণয়ী তয়া করঃ ॥'

'যয়োরারোপিতস্তারো হারস্তেঽরিবধূজনৈঃ।
নিধীয়ন্তে তয়োঃ স্থূলাঃ স্তনয়োরশ্রুবিন্দবঃ ॥'

এষু চ ক্বচিদাধারঃ সংহতরূপোঽসংহতরূপশ্চ। ক্বচিদাধেয়মপি। যথা—"স্থিতাঃ ক্ষণম্" ইত্যত্রোদবিন্দবঃ পক্ষ্মাদাবসংহতরূপ আধারে ক্রমেণাভবন্। 'বিচরন্তি'—ইত্যত্রাধেয়ভূতা বৃকাদয়ঃ সংহতরূপারিপুরে ক্রমেণাভবন্। এবমন্যৎ।

অত্র চৈকস্যানেকত্র ক্রমেণৈব বৃত্তের্বিশেষালংকারাদ্ ভেদঃ। বিনিময়াভাবাৎ পরিবৃত্তেঃ।

ইতি সঙ্কেত্যম্। সমুত্রাসয় তানিতি সঙ্কেত্যম্। বঞ্জুলাদীনাং নামগ্রহণে নায়িকায়া বিরহপীডাতিশয়ো ভবতীতি তৎসখীনাময়ং সাঙ্কেতিকো ব্যবহারঃ। সঙ্কেতশ্চাত্র যোগ্যকর্ত্ত্রাদ্যধ্যাহারঃ। পর্য্যায়ালঙ্কারমাহ—ক্বচিদেকমিতি। ভবতি স্বয়ং ভবতি। ক্রিয়তে পরেণ ক্রিয়তে। স্থিতাঃ ক্ষণমিতি। তস্যাঃ পার্বত্যাঃ। তত্র প্রথমোদবিন্দুরূপমেকং বস্তু পক্ষ্মাদাবনেকত্র ক্রমেণ স্বয়ং ভবতি ॥

(ঠ) অনেকস্যৈকত্র ভবনমুদাহরতি—বিচরন্তীতি। অত্রৈকস্মিন্নরিপুরে বিলাসিনীনাং বৃকাদীনাঞ্চানেকানাং (কেষাং) ক্রমেণ ভবনম্। একস্যানেকত্রকরণমুদাহরতি—বিসৃষ্টরাগাদিতি। অত্রৈকঃ করস্তপসঃ পূর্বং রাগদানার্থমধরে ক্রীড়ার্থং কন্দুকে কৃতঃ, তপঃকালে তু কুশাঙ্কুরেঽক্ষসূত্রে চ কৃত ইত্যয়ং ক্রমঃ। অনেকস্যৈকত্র করণমাহ—যয়োরিতি। তারঃ শুদ্ধমুক্তাঘটিতঃ। অত্রৈকস্মিন্ স্তনে পতিসত্ত্বে হারস্য তনসত্ত্বেঽশ্রুবিন্দূনাং করণম্। ক্বচিদাধেয়মপীতি। সংহত-

অনুবাদ

যখন ক্রমশঃ এক বস্তু অনেক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয় অথবা অনেক বস্তু এক বস্তুতে থাকে বা অনুষ্ঠিত হয়, তখন তাহাকে 'পর্য্যায়' অলংকার বলে।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—প্রথম জলবিন্দুসমূহ যথাক্রমে (পার্ব্বতীর) চক্ষুলোমে ক্ষণকাল ছিল, (পরে) তাহারা অধরকে আঘাত করিল, (অতঃপর) স্বীয় উন্নতস্তনে পতিত হইয়া চূর্ণিত হইল, পরে উদরপার্শ্বস্থ রেখায় স্খলিত হইল এবং শেষে নাভিদেশকে প্রাপ্ত হইল।

যেখানে শ্রোণিভরালসা কামিনীগণ বিচরণ করিতেন, সেই আপনার অরিপুরীতে বৃক কাক ও শৃগাল সঞ্চরণ করিতেছে।

পার্ব্বতীর হস্ত (তাম্বুলাদি) রাগ-পরিত্যক্ত অধর হইতে, ও স্তনাঙ্গরাগহেতু রক্তবর্ণ ক্রীড়াগোলক হইতে নিবৃত্ত হইয়া কুশাঙ্কুরসংগ্রহহেতু ক্ষতাঙ্গুলি হইয়া অক্ষমালার প্রণয়ী হইল।

আপনার রিপুকামিনীগণ যে স্তনযুগলে মুক্তাহার আরোপ করিত, সেখানে স্থূল অশ্রুবিন্দু স্থাপন করিয়াছে।

ইহাদের মধ্যে কোথাও কোথাও আধার হয় সংহতরূপ (অনেকগুলি মিলিয়া একটি), কোথাও বা অসংহতরূপ ; কোথাও কোথাও আধেয়ও এইরূপ হইয়া থাকে।

যেমন—'স্থিতাঃ ক্ষণম্'—এই উদাহরণে বৃষ্টিজলবিন্দুসমূহ নেত্রলোমাদি অসংহতরূপ আধারে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল। 'বিচরন্তি'—এখানে আধেয়স্বরূপ বৃক প্রভৃতি সংহতরূপ শক্রপুরীতে ক্রমানুসারে অবস্থিতি করিয়াছিল। এইরূপ অন্যান্য।

এখানে একপদার্থের যথাক্রমে অনেক আধারে অবস্থিতি হেতু ইহার

রূপমসংহতরূপঞ্চেত্যর্থঃ। নন্থ দ্বিবিধোঽত্র পর্য্যায়ো পরিবৃত্তিভিন্ন এব পূর্ব্বত্র ত্যক্তগ্রহণরূপত্বেন পরত্রৈকবস্তুত্যাগানন্তরাপরবস্তুগ্রহণাত্মকত্বেন পরিবৃত্তিসম্ভবা ত্বু আহ—বিনিময়াভাবাদিতি। একবস্তুত্যাগোপাধিকাপরবস্তূপাদানরূপস্য বিনিময়স্যাভাবাদিত্যর্থঃ। পরিবৃত্তের্ভেদ ইত্যন্বয়ঃ। তথা চ পূর্ব্বত্র বস্তুভেদাভাবাদপরত্রাপর-

বিশেষ অলংকারের সহিত পার্থক্য আছে। বিনিময়াভাবহেতু পরিবৃত্তি অলংকার হইতেও পার্থক্য আছে।

মূল

(ড) পরিবৃত্তির্বিনিময়ঃ সমন্যূনাধিকৈর্ভবেৎ ॥ ৮০

ক্রমেণোদাহরণম্—

দত্ত্বা কটাক্ষমেণাক্ষী জগ্রাহ হৃদয়ং মম।
ময়া তু হৃদয়ং দত্ত্বা গৃহীতো মদনজ্বরঃ ॥

অত্র প্রথমেঽর্ধে সমেন, দ্বিতীয়েঽর্ধে ন্যূনেন।

'তস্য চ প্রবয়সো জটায়ুষঃ স্বর্গিনঃ কিমিব শোচ্যতেঽধুনা।
যেন জর্জরকলেবরব্যয়াৎ ক্রীতমিন্দুকিরণোজ্জ্বলং যশঃ ॥

অত্রাধিক্যেন।

অনুবাদ

সমান, নিকৃষ্ট ও উৎকৃষ্ট বস্তুর সহিত কোন বস্তুর বিনিময় হইলে পরিবৃত্তি অলংকার হয়।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

মৃগনয়না কটাক্ষ দান করিয়া আমার হৃদয় গ্রহণ করিল। কিন্তু আমি হৃদয় দিয়া মদনজ্বর গ্রহণ করিলাম।

এখানে প্রথমার্ধে সমান বস্তুর সহিত এবং দ্বিতীয়ার্ধে নিকৃষ্ট বস্তুর সহিত বিনিময় হইয়াছে।

বস্তূপাদানং প্রত্যন্যবস্তুত্যাগস্য নিয়মাভাবাৎ পর্য্যায়দ্বয়ে পরিবৃত্ত্যভেদসম্ভাবনা নাস্তীতি ভাবঃ ॥

(ড) পরিবৃত্ত্যলঙ্কারমাহ—পরিবৃত্তিরিতি। সমেনেতি। দ্বয়োরেবোপাদেয়ত্বাৎ সমত্বম্। জ্বরস্য ভয়হেতুত্বাৎ ন্যূনত্বম্। পরিসংখ্যালঙ্কারমাহ—প্রশ্নাদিতি। কথিতাৎ উপাদেয়ত্বেন নির্ণোয়োক্তাৎ। তাদৃগিতি। কথিতসদৃশেত্যর্থঃ। ব্যপোহো নিষেধঃ। অত্র বাচ্যব্যপোহ্যাং প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমিতি। ভূষণমত্যুৎকর্ষপ্রয়োজকম্। সুদৃঢ়ং স্থিরতরম্। রত্নস্য ভঙ্গাপহরণাদিসত্ত্বান্ন তথাত্বম্। আর্য্যৈর্মন্বাদিভিশ্চরিতং কিং কার্য্যং সুকৃতং পুণ্যজনকং তপস্যাদি ন দোষঃ পাপ-

যিনি জীর্ণকলেবর ব্যয় করিয়া চন্দ্রকিরণোজ্জ্বল যশ ক্রয় করিয়াছেন, সেই বৃদ্ধ জটায়ুর স্বর্গে গমনের জন্য এখন দুঃখ করিবার কি আছে ?

এখানে আধিক্যের সহিত বিনিময় হইয়াছে।

মূল

প্রশ্নাদপ্রশ্নতো বাপি কথিতাদ্বস্তুনো ভবেৎ।
তাদৃগন্যব্যপোহশ্চেচ্ছাব্দ আর্থোঽথবা তদা॥
পরিসংখ্যা॥ ৮১

ক্রমেণোদাহরণম্—

কিং ভূষণং সুদৃঢ়মত্র ? যশো ন রত্নং,
কিং কার্য্যমার্য্যচরিতং ? সুকৃতং ন দোষঃ।
কিং চক্ষুরপ্রতিহতং ? ধিষণা ন নেত্রং
জানাতি কস্ত্বদপরঃ সদসদ্বিবেকম্॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং রত্নাদি শাব্দম্।

'কিমারাধ্যং সদা পুণ্যং কশ্চ সেব্যঃ সদাগমঃ।
কো ধ্যেয়ো ভগবান্ বিষ্ণুঃ কিং কাম্যং পরমং পদম্॥

অত্র ব্যবচ্ছেদ্যং পাপাদ্যার্থম্। অনয়োঃ প্রশ্নপূর্বকত্বম্।

অপ্রশ্নপূর্বকত্বে যথা—

জনকঃ পরদারগমনাদি। কিমপ্রতিহতং চক্ষুঃ কৃৎকৃষ্টজ্ঞানসাধনং ধিষণা মনো ন নেত্রং তস্যাবরকপ্রতিহন্যমানত্বাৎ। জানাতীতি। প্রত্যুত্তরপরিতুষ্টস্য প্রশ্নকর্ত্তুঃ প্রত্যুত্তরয়িতৃপ্রশংসেয়ম্। যদ্বা স্বস্যৈবোত্তরত্বমভিপ্রেত্য প্রশ্নান্তরমাহ—জানাতীতি। সদসদ্বিবেকং কো জানাতি ইতি প্রশ্নঃ। তদভিপ্রায়বোধেন কৃষ্টস্যোত্তরমিদম্। ত্বদপর ইতি। ত্বত্তু ন জানাসীতি অর্থব্যপোহোঽত্র বোধ্যঃ। কেচিত্তু 'তদপরঃ' ইতি পাঠং কল্পয়িত্বা 'ধিষণাতোঽপরঃ' ইতি ব্যাচক্ষতে। তন্ন, ধিষণাপ্রশংসায়াং জানাতীত্যনন্বয়াপত্তেঃ। প্রতীয়মানব্যপোহ্যাং প্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—কিমারাধ্যমিতি। কার্য্যমিত্যর্থঃ। পুণ্যং কার্য্যং ন পাপম্, নরকসাধনত্বাৎ। সৎসমাগমঃ সেব্যো নাসৎসমাগমঃ, পাপসাধনত্বাৎ। বিষ্ণুর্ধ্যেয়ো ন ধনং, ভয় প্রমাদাদিসাধনত্বাৎ। পরমং পদং পরমার্থিকং সুখং কাম্যং ন বৈষয়িকং সুখমনিত্যত্বাৎ॥

(ঢ) 'ভক্তির্ভবে ন বিভবে ব্যসনং শাস্ত্রে ন যুবতিকামাস্ত্রে।
চিন্তা যশসি ন বপুষি প্রায়ঃ পরিদৃশ্যতে মহতাম ॥'
'বলমার্ত্তভয়োপশান্তয়ে বিদুষাং সংমতয়ে বহু শ্রুতম্।
বসু তস্য ন কেবলং বিভোর্গুণবত্তাপি পরপ্রয়োজনম্।

শ্লেষমূলত্বে চাস্য বৈচিত্র্যবিশেষো, যথা—

'যস্মিংশ্চ রাজনি জিতজগতি পালয়তি মহীং চিত্রকর্মসু বর্ণসংকরশ্চাপেষু গুণচ্ছেদঃ —' ইত্যাদি।

অনুবাদ

প্রশ্নের দ্বারা বা বিনা প্রশ্নে কথিত বস্তু হইতে যদি সেইরূপ অন্য বস্তুর পরিবর্জন হয়—তাহা হইলে তাহা পরিসংখ্যা অলংকার হয়; ইহা শব্দের দ্বারা বা অর্থের দ্বারা প্রকাশিত হইতে পারে।

ক্রমিক উদাহরণ—

সুদৃঢ় (স্থায়ী) অলংকার কি? যশ, রত্ন নহে; কার্য্য কি? সজ্জনগণ কর্ত্তৃক আচরিত পুণ্যকর্ম, পাপকর্ম নহে; অপ্রতিহত চক্ষু কি? ধীশক্তি, নেত্র নহে; আপনি ব্যতীত আর কে সৎ ও অসৎ বস্তুর বিচার করিতে জানে?

এখানে বর্জ্জন-যোগ্য রত্নাদিপদার্থ শব্দের দ্বারা প্রকাশিত হইয়াছে।

সর্ব্বদা কি আরাধ্য? পুণ্য; এবং কি সেব্য? সৎসঙ্গ; কে ধ্যান-যোগ্য? ভগবান্ বিষ্ণু; কি কাম্য? পরমপদ।

এখানে বর্জ্জনযোগ্য পাপ প্রভৃতি অর্থের সাহায্যে বুঝিতে হইবে। এই দুইটি ক্ষেত্রে প্রশ্নের দ্বারা পরিসংখ্যা হইয়াছে। বিনা প্রশ্নে, যেমন—

(ঢ) বাচ্যব্যপোহ্যামপ্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—ভক্তিরিতি। ব্যসনমনুশীলনং যুবতিরূপকামাস্ত্রে। প্রতীয়মানব্যপোহ্যামপ্রশ্নপরিসংখ্যামাহ—বলমিতি। আর্ত্তভয়োপশান্তয়ে ন পরপীড়নায় সম্মতয়ে সম্যগ্‌ জ্ঞানায় ন বিবাদায়। শ্রুতমধ্যয়নম্, তস্য দশরথস্য। চিত্রকর্মসু ন মনুষ্যেষু। বর্ণানাং শুক্লাদিদ্রব্যাণাং বিপ্রাদীনাঞ্চ সঙ্করো মেলকঃ। চাপেষু ন জনেষু গুণস্য মৌর্ব্যাশ্ছেদো দ্বৈধীভবনমথ চ গুণস্য বিদ্যাদেশ্ছেদো বিরহঃ। উত্তরালঙ্কারমাহ—উত্তরমিতি। উন্নয়ঃ প্রতীয়মানত্বম্।

ধনে নয়, ঈশ্বরে, যুবতীরূপ কামাস্ত্রে নয়, শাস্ত্রের অনুশীলনে ভক্তি; দেহের প্রতি নয়, যশের জন্য চিন্তা—প্রায়ই মহৎ লোকের ইহা দেখা যায়।

সেই প্রভুর বল আর্ত্তগণের ভীতি দূর করার জন্য, তাঁহার বিরাট শাস্ত্রজ্ঞান পণ্ডিতগণের সম্মানের জন্য ছিল; কেবল তাহার ধনই নয়, তাঁহার গুণবত্তাও পরের প্রয়োজনের জন্যই ছিল।

এই অলংকার শ্লেষমূল হইলে ইহার বিশেষ চমৎকারিতা হয়। যেমন—

জগজ্জয়ী যে রাজা পৃথিবী পরিপালন করিতে থাকিলে—চিত্রশিল্পে বর্ণসংকর ও ধনুতে গুণচ্ছেদ—' ইত্যাদি।

মূল

উত্তরং প্রশ্নস্যোত্তরাদুন্নয়ো যদি।
যচ্চাসকৃদসংভাব্যং সত্যপি প্রশ্ন উত্তরম্ ॥ ৮২

যথা মম—

বীক্ষিতুং ন ক্ষমা শ্বশ্রূঃ স্বামী দূরতরং গতঃ।
অহমেকাকিনী বালা তবেহ বসতিঃ কুতঃ ॥

অনেন পথিকস্য বসতিযাচনং প্রতীয়তে।

কা বিসমা দেব্বগই কিং লদ্ধব্বং জণো গুণগ্‌গাহী।
কিং সোক্‌খং সুকলত্তং কিং দুগ্‌গেজ্ঝং খলো লোও।'

[কা বিষমা? দেবগতি; কিং লব্ধব্যং? জনো গুণগ্রাহী। কিং সৌখ্যং? সুকলত্রং; কিং দুর্গ্রাহ্যং? খলো লোকঃ] —সংস্কৃত।

অত্রান্যব্যপোহে তাৎপর্য্যাভাবাৎ পরিসংখ্যাতো ভেদঃ। ন চেদমনুমানম্, সাধ্য-সাধনয়োর্দ্বয়োর্নির্দ্দেশ এব তস্যাঙ্গীকারাৎ। ন চ কাব্যলিঙ্গম্, উত্তরস্য প্রশ্নং প্রত্যজনকত্বাৎ।

অসকৃদিতি প্রশ্নে উত্তরে চান্বেতি, অসম্ভাব্যং লোকপ্রসিদ্ধিগম্যো লোকবিলক্ষণমিত্যর্থঃ। কা বিসমা ইতি। 'কা বিষমা দেবগতিঃ কিং লব্ধব্যং জনো গুণগ্রাহী। কিং সৌখ্যং সুকলত্রং, কিং দুর্গ্রাহ্যং খলো লোকঃ।' ইতি সংস্কৃতম্।

অনুবাদ

যদি উত্তর হইতে প্রশ্নের অনুমান হয়, বা একাধিক প্রশ্ন হইতে একাধিক অসাধারণ উত্তর দেওয়া হয়, তাহা হইলে উত্তর অলংকার হয়।

যেমন, আমার—

শাশুড়ী দেখিতে পান না, স্বামী বহুদূরে গিয়াছেন, আমি একাকিনী বালা ; এখানে কি করিয়া তোমার বসতি হইবে ?

এতদ্দ্বারা পথিকের বসতি যাচ্ঞা বুঝাইতেছে।

বিষম বস্তু কি ? নিয়তিনির্দ্দেশ ; কি লাভ করা উচিত ? গুণগ্রাহী ব্যক্তি ; সুখসাধন কি ? উত্তম স্ত্রী ; কি বশ করা কষ্টকর ? দুষ্ট লোক।

পরিসংখ্যা হইতে এই অলংকারের পার্থক্য এই যে, এখানে অন্য বস্তুর বর্জ্জনের ইচ্ছা নাই। ইহা অনুমান অলংকার নহে—কারণ সেই অলংকার (অনুমান) স্বীকার করিতে হইলে সাধ্য ও সাধন দুইয়েরই নির্দ্দেশ থাকিতে হইবে, এবং ইহা কাব্যলিঙ্গ নহে ; কারণ উত্তর প্রশ্নের জনক নহে।

মূল

(ণ) দণ্ডাপূপিকয়ান্যার্থাগমোঽর্থাপত্তিরিষ্যতে ॥

'মূষিকেন দণ্ডো ভক্ষিত' ইত্যনেন তৎসহচরিতমপূপভক্ষণমর্থাদায়াতং ভবতীতি নিয়তসমানন্যায়াদর্থান্তরমাপততীত্যেষ ন্যায়ো দণ্ডাপূপিকা।

অত্র চ ক্বচিৎ প্রাকরণিকাদর্থাদপ্রাকরণিকস্যার্থস্যাপতনং ক্বচিদপ্রাকরণিকার্থাৎ প্রাকরণিকার্থস্যেতি দ্বৌ ভেদৌ।

সৌখ্যং সুখসাধনম্। অত্র প্রতীয়মানব্যপোহায়াঃ প্রশ্নপরিসংখ্যায়াঃ প্রসক্তিং বারয়তি—অত্রেতি। ননু বীক্ষিতুং ন ক্ষমেত্যাদাবুত্তরাৎ প্রশ্নানুমানমিত্যনুমানালঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—নচেদমিতি। ননূত্তরেণ প্রশ্নঃ কল্প্যশ্চেৎ তর্হি হেতুতায়া উত্তরবাক্যে ব্যঙ্গ্যত্বেন কাব্যলিঙ্গালঙ্কার এব স্যাদত আহ ন চেতি ॥

(ণ) অর্থাপত্ত্যলঙ্কারমাহ—দণ্ডাপূপিকয়েতি। দণ্ডাপূপন্যায়েত্যর্থঃ। অন্যার্থাগমো ভিন্নার্থপ্রতীতিঃ। দণ্ডাপূপন্যায়মাহ—মূষিকেণেতি। ইতিশব্দো হেতৌ। অনেন মূষিকেণ তৎসহচরিতং দণ্ডভক্ষণসহচরিতম্ অর্থাদৌচিত্যাৎ আয়াতমবগতং

ক্রমেণোদাহরণম্—

'হারোঽয়ং হরিণাক্ষীণাং লুঠতি স্তনমণ্ডলে।
মুক্তানামপ্যবস্থেয়ং কে বয়ং স্মরকিঙ্করাঃ ॥
'বিললাপ স বাষ্পগদ্গদং সহজামপ্যপহায় ধীরতাম্ !
অতিতপ্তময়োঽপি মার্দ্দবং ভজতে কৈব কথা শরীরিণাম্।

অত্র সমান-ন্যায়সা শ্লেষমূলত্বে বৈচিত্র্যবিশেষো যথোদাহৃতে—হারোঽয়ম্'—ইত্যাদৌ। ন চেদমনুমানম, সমানন্যায়স্য সম্বন্ধরূপত্বাভাবাৎ।

অনুবাদ

দণ্ডপূপিকান্যায়ে যদি অন্য অর্থের ব্যঞ্জনা হয় তাহা হইলে তাহাকে অর্থাপত্তি বলে।

'মূষিক কর্তৃক দণ্ড ভক্ষিত হইয়াছে'—এতদ্দ্বারা দণ্ডের সহিত পিষ্টক ভক্ষণ হইয়াছে—এইরূপ অর্থও আসে। এইভাবে নিশ্চিতসমান অবস্থা হইতে অন্য অর্থের যে আগমন—তাহাই হইতেছে দণ্ডাপূপিকা ন্যায়।

এই অলংকারের দুইটি ভেদ—কোথাও কোথাও প্রাকরণিক অর্থ হইতে অপ্রাকরণিক অর্থের আগমন; কোথাও অপ্রাকরণিক অর্থ হইতে প্রাকরণিক অর্থের আগমন।

ক্রমিক উদাহরণ—

মৃগনয়নার এই হার স্তনযুগে লুটিতেছে। যখন মুক্তদিগের (মুক্তাসমূহের) এই অবস্থা—তখন মদন-দাস আমরা কে?

তিনি সহজাত ধৈর্য্য পরিত্যাগ করিয়া বাষ্পগদ্গদভাবে বিলাপ করিতে লাগিলেন। লৌহও অতিতপ্ত হইলে মৃদুত্ব প্রাপ্ত হয়; দেহধারিগণের কি কথা?

ভবতীত্যনন্তরং 'যদন্যত্রাপী'তি পূরণীয়ম্। নিয়তেতি। নিয়তস্য তত্ত্বেন নিশ্চিতস্য সমানন্যায়াৎ তুল্যসামর্থ্যাৎ অর্থান্ন তু শব্দাৎ। আপততি প্রতীতিবিষয়ো ভবতি। মূষিকস্য হি দণ্ডভক্ষণং দুষ্করং তন্নিষ্পত্তৌ তৎসহচরিতাপূপভক্ষণমতি-সুকরত্বাৎ যথা সম্ভাব্যতে তথাত্রাপি সহচরিতৈকসিদ্ধেরপরসিদ্ধিরৌচিত্যাৎ সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ। হারোঽয়মিতি। মুক্তানাং হারঘটকরত্নবিশেষাণাং নিবৃত্তসংসার-

এই অলংকারে সমান অবস্থা যদি শ্লেষমূলক হয়, তাহা হইলে বিশেষ চমৎকারিতা সৃষ্টি হয়। যেমন পূর্বে প্রদত্ত 'হারোঽয়ম্'—এই উদাহরণে।

ইহা 'অনুমান' অলংকার নহে ; কারণ সমানন্যায়ের (ব্যাপ্তিরূপ) সম্বন্ধরূপতা নাই।

মূল

(ত) বিকল্পস্তুল্যবলয়োর্বিরোধশ্চাতুরীযুতঃ ॥ ৮৩

যথা—

'নময়ন্তু শিরাংসি ধনূংষি বা কর্ণপূরীক্রিয়ন্তামাজ্ঞা মৌর্ব্যো বা।'

অত্র শিরসাং ধনুষাং চ নমনয়োঃ সন্ধিবিগ্রহোপলক্ষণত্বাৎ, সন্ধি-বিগ্রহয়োশ্চৈকদা কর্ত্তুমশক্যত্বাদ্ বিরোধঃ, স চৈকপক্ষাশ্রয়ণপর্য্যবসানঃ। তুল্যবলত্বং চাত্র ধনুঃশিরোনমনয়োর্দ্বয়োরপি স্পর্দ্ধয়া সম্ভাব্যমানত্বাৎ। চাতুর্য্যং চাত্রৌপম্যগর্ভত্বেন। এবং 'কর্ণপূরীক্রিয়ন্তাম্' ইত্যত্রাপি। এবং—

'যুষ্মাকং কুরুতাং ভবার্ত্তিশমনং নেত্রে তনুর্বা হরেঃ।'

অত্র শ্লেষাবষ্টম্ভেন চারুত্বম্।

'দীয়তামর্জ্জিতং বিত্তং দেবায় ব্রাহ্মণায় বা'।

ইত্যত্র চাতুর্য্যাভাবান্নায়মলংকারঃ।

দুঃখানাঞ্চ। মুক্তানাং তাবৎ যোষিদালিঙ্গনং দুর্ঘটং তন্নিষ্পত্তাবমুক্তানামস্মাকং সুতরাং তৎ স্যাদিতি পুংস্যত্র সমানো ধর্মঃ। মুক্তানাং বর্ণনীয়ত্বেন প্রাকরণিকত্বম্। বিললাপেতি। সোঽহম্ঃ। দ্রব্যত্বমত্র সমানো ধর্মঃ। অয়সো বর্ণনীয়ত্বাভাবাৎ অপ্রাকরণিকত্বম্। সম্বন্ধরূপত্বাভাবাদিতি। ব্যাপ্তিরূপত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। ব্যাপ্তিশ্চ জ্ঞাপ্যজ্ঞাপকয়োরব্যভিচরিতসামানাধিকরণ্যরূপঃ। প্রকৃতে তু একস্য সাধর্ম্যগ্রহেণ ঔচিত্যাৎ, তৎসমানস্য তাদৃশধর্মান্তরগ্রহো ভবতীতি জ্ঞাপ্যজ্ঞাপকয়োর্ব্যাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

(ত) বিকল্পালঙ্কারমাহ—বিকল্প ইতি। তুল্যবলত্বং তত্তদুদাহরণে যথাযথং-বোধ্যম্। অর্থতোঽলঙ্কারাদেঃ চারুতা বৈচিত্র্যং যদি স্যাদিত্যর্থঃ। 'বিরোধশ্চাতুর্য্যা

অনুবাদ

সমান বলশালী দুইটি বস্তুর চাতুর্য্যযুক্ত বিরোধকে বিকল্প বলে।

যেমন—

মস্তক বা ধনুসমূহ অবনমিত করুক ; আজ্ঞার দ্বারা বা ধনুর জ্যা দ্বারা কর্ণ পূর্ণ করুক।

এখানে মস্তকসমূহের ও ধনুসমূহের অবনমনের দ্বারা সন্ধি ও যুদ্ধ সূচিত হইতেছে ; কিন্তু একই সময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ হইতে পারে না—অতএব বিরোধ হইয়াছে। সেই বিরোধের অবসান হয় এক পক্ষকে অবলম্বন করিয়া।

এখানে তুল্যবলত্ব হইয়াছে—(বক্তার) স্পর্দ্ধা হেতু ধনু বা মস্তকের অবনমন সম্ভব বলিয়া। ইহার চাতুর্য্য নিহিত আছে সাদৃশ্যের মধ্যে।

যতঃ' ইতি পাঠস্তু ন সম্যক্ অর্থাসঙ্গতেঃ। 'চাতুরী যতঃ' ইতি পাঠে তু যতো বিরোধাৎ চাতুরী বৈচিত্র্যং সবিকল্প ইত্যর্থঃ। নময়ন্ত্বিতি। বলবদ্‌যুযুৎসোরুক্তিরিয়ম্। অরয় ইতি কর্ত্তৃপদমত্রোহ্যম্। কর্ণপূরীক্রিয়ন্তাং কর্ণভূষণসদৃশীক্রিয়ন্তাম্। কর্ণসঙ্গতীক্রিয়ন্তামিতি যাবৎ। অরিভিরিতি কর্ত্তৃপদমত্রোহ্যম্। নম্বসমর্থস্ত শিরোনমনং সমর্থস্ত ধনুর্নমনমিতি কথং তুল্যবলত্বমত আহ—অত্র শিরসামিতি। সন্ধিবিগ্রহয়োর্বৈরোচ্ছেদায় রাজ্ঞাত্বনুষ্ঠেয়ত্বাৎ তুল্যবলত্বম্। বিরোধমুপপাদয়তি—সন্ধিবিগ্রহয়োরিতি। নন্থ সর্বত্রোদাহরণে তাদৃশবিরোধো ন সম্ভবতীত্যত আহ—স চেতি। বিরোধশ্চেত্যর্থঃ। তুল্যবলয়োরেকতরস্তৈব প্রকৃতেঽন্বয় একপক্ষাশ্রয়ণং যস্য স ইত্যর্থঃ। তথা চ তুল্য বলয়োরেকস্মিন্ প্রকৃতেঽনন্বয়বিরোধ ইতি পরমতাৎপর্য্যম্। ইদানীং ধনুঃশিরোনমনয়োর্যথাকথঞ্চিৎ তুল্যবলত্বমুপপাদ্য উপলক্ষণং বিনৈব লক্ষণং সঙ্গময়তি—তুল্যবলত্বমিতি। বক্তুঃ স্পর্দ্ধাজন্যসম্ভাবনাবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ। চাতুর্য্যমিতি। বৈচিত্র্যমিত্যর্থঃ। ঔপম্যগর্ভত্বেনেতি। শিরোনমনস্তোৎকটত্বেন ধনুর্নমনস্তোপমানত্বেন পর্য্যবসানমিতি ভাবঃ। যুষ্মাকমিতি। অত্র তন্নেত্রয়োর্ভবার্ত্তিশমনসাধনক্ষমত্বেন তুল্যবলত্বম্। তয়োরেকতরস্তৈব ভবার্ত্তিশমনরূপে প্রকৃতকার্য্যে হেতুত্বেনান্বয়ো ন তু সমুচ্চয়বদুভয়োরিতি বিরোধঃ। শ্লেষাবষ্টম্ভেন শ্লেষানুকূল্যেন। 'পতত্যবিরতং বারি নৃত্যন্তি শিখিনো মুদা। অদ্য কান্তঃ কৃতান্তো বা দুঃখস্তান্তং করিষ্যতি॥' অত্র বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারাবষ্টম্ভেন চারুত্বম্। এবমন্যত্রাপি

এইরূপ 'কর্ণপূরীক্রিয়ন্তাম'—এই উদাহরণেও (বুঝিতে হইবে)। এইরূপ—

'হরির নেত্র দুইটি বা দেহ তোমাদের ভবদুঃখ দূর করুক,'—এখানে শ্লেষ অবলম্বনের দ্বারা চারুত্ব সম্পাদন হইয়াছে।

'অর্জিত ধন দেবতাকে বা ব্রাহ্মণকে দাও'।

এখানে চাতুর্য্যের অভাববশতঃ এই অলংকার হয় নাই।

মূল

(থ) সমুচ্চয়োঽয়মেকস্মিন্ সতি কার্য্যস্য সাধকে॥
খলেকপোতিকান্যায়াত্তৎকবঃ স্যাৎ পরোঽপি চেৎ। ৮৪
গুণৌ ক্রিয়ে বা যগপৎ স্যাত্যাং যদ্ বা গুণক্রিয়ে॥

যথা মম—

হংহো ধীবসমীর ! হন্ত জননং তে চন্দনক্ষ্মাভৃতো
দাক্ষিণ্যং জগদুত্তরং পবিচযো গোদাবরীবারিভিঃ।
প্রত্যঙ্গং দহসীতি মে ত্বমপি চেদুদ্দামদাবাগ্নিব-
ন্মত্তোঽয়ং মলিনাত্মকো বনচরঃ কিং বক্ষ্যতে কোকিলঃ॥

অত্র দাহে একস্মিংশ্চন্দনক্ষ্মাভৃজ্জন্মরূপে কারণে সত্যপি দাক্ষিণ্যাদীনাং হেত্বন্তরানামুপাদানম্। অত্র সর্বেষামপি হেতূনাং শোভনত্বাৎ সদ্‌যোগঃ।

যথাযথং চারুত্বমবগন্তব্যম্। চারুতার্থত ইতি যদুক্তং তস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—দীযতামিতি. অত্র দেবব্রাহ্মণযোরুত্তমপাত্রত্বেন তুল্যবলত্বম্। প্রকৃতে দানে একতরস্যৈব সম্বন্ধো ন তূভযোরিত্যস্তি বিরোধঃ॥

(থ) সমুচ্চযালঙ্কারমাহ—সমুচ্চযোঽযমিতি। খলেকপোতিকান্যাযশ্চ—'বৃদ্ধা যুবানঃ শিশবঃ কপোতাঃ খলে যথামী যুগপৎ পতন্তি।' যথা ভক্ষণার্থং কপোতানাং খলে যুগপৎ পতনং তথৈককার্যানুষ্ঠানার্থং যুগপদনেকস্তোপস্থাপনম্। প্রকারান্তরেণ সমুচ্চযালঙ্কারমাহ—গুণাবিতি। গুণশ্চ ক্রিয়াভিন্নধর্মমাত্রম্, ক্রিয়া ধাত্বর্থরূপা। হংহো ইতি। বিরহিণ উক্তিরিযম্। দাক্ষিণ্যং দক্ষিণদিগ্ভবত্বম অথ চ সাবল্যম্। কিং বক্ষ্যতে কোকিল ইতি। কোকিলঃ সুতরাং দাহজনকো ভবতীতি ভাবঃ। অযমর্থাপত্যলঙ্কারসঙ্কীর্ণঃ। সতামুপাদেযানাং কারণানাং

সদসদ্‌-যোগো যথা—

(দ) শশী-দিবসধূসরো গলিতযৌবনা কামিনী
সরো বিগতবারিজং মুখমনক্ষরং স্বাকৃতেঃ।
প্রভুর্ধনপরায়ণঃ সততদুর্গতঃ সজ্জনো
নৃপাঙ্গনগতঃ খলো মনসি সপ্ত শল্যানি মে॥

ইহ কেচিদাহুঃ—'শশি-প্রভৃতীনাং শোভনত্বং খলস্যাশোভনত্বং চোক্ত সদসদ্‌-যোগঃ'—ইতি, অন্যে তু—'শশিপ্রভৃতীনাং স্বতঃ শোভনত্বং ধূসরত্বাদীনাং ত্বশোভনত্বমিতি সদসদ্‌-যোগঃ।' অত্র হি শশি-প্রভৃতিষু ধূসরত্বাদেরত্যন্তমনুচিতত্বমিতি বিচ্ছিত্তি-বিশেষস্যৈব চমৎকারবিধায়িত্বম্‌।

'মনসি সপ্তশল্যানি মে' ইতি সপ্তানামপি শল্যত্বেনোপসংহারশ্চ। 'নৃপাঙ্গনগতঃ খল' ইতি তু ক্রমভেদাদ্‌ দুষ্টত্বমাবহতি সর্বত্র বিশেষ্যস্যৈব প্রক্রমাদিতি।

ইহ চ খলে কপোতবৎ সর্বেষাং কারণানাং সাহিত্যেনাবতারঃ।

.কবলানাং .াগঃ সদযোগঃ। .তেষামেবানুপাদেয়ানাং যোগোঽসদ্‌যোগঃ। উভয়-মিশ্রণে সদসদ্‌যোগঃ॥

(দ) শশীতি। মে মনসি সপ্তৈব শল্যানি দুঃখদায়কত্বাৎ। কিং কিমিত্যাহ—শশীতি। স্বাকৃতেঃ .শ.ভনশরীরস্য অনক্ষরং বচনহীনম্‌। ধনপরায়ণো ধন-লালসত্বেন সদসদ্‌বিবেকহীনঃ। শশিপ্রভৃতীনামিতি সজ্জনপর্যন্তানাম্‌, ধূসর-ত্বাদীনামিতি সততদুর্গতত্বপর্যন্তানাং গ্রহণম্‌। খলস্য তু স্বতোঽশোভনত্বং নৃপাঙ্গনগতত্বস্য .শা.ভনত্বমিতি বৈপরীত্যেন সদসদ্‌যোগঃ। মনোদুঃখং প্রতি ধূসরত্বাদিবিশিষ্টাশ্চন্দ্রাদয়ঃ কারণানি, কারণীভূতানাং বিশেষ্যাণাং বিশেষণানাঞ্চ যথাসম্ভবং সতামসতাঞ্চ যোগ এব সদসদযোগ ইতি ভাবঃ অন্যেষাং মতমুপপাদয়তি অত্র হীতি, বিচ্ছিত্তিবিশেষস্যৈবেত্যেবকারেণ মনসীত্যাদের্ব্যাবৃত্তিঃ। নন্বেত-ন্নিরর্থকমত আহ—মনসীতি। তথা চ বাক্যসমাপকত্বেনৈব তৎসার্থকমিতি ভাবঃ। প্রথমমতং দূষয়তি—নৃপাঙ্গনগত ইতি। বিশেষ্যস্যৈবেত্যেবকারেণ বিশিষ্টব্যবচ্ছেদঃ। তথা চাত্র বিশেষ্যবিশেষণযোর্যোগ এব বৈচিত্র্যাবহঃ, ন তু বিশিষ্টানাং যোগঃ; ক্রমভেদরূপদোষাবহত্বাদিতি ভাবঃ। সমাধ্যলঙ্কারাদস্য ভেদমাহ—ইহেতি। সাহিত্যেন মিলিতত্বেনাবতারঃ। [সমাধানং] সমগ্রে সমর্থে পর্য্যাপ্তে

সমাধ্যলংকারে ত্বেককার্য্যং প্রতি সাধকে সমগ্রেহপ্যন্যস্য কাক-তালীয়-ন্যায়েনাপতনমিতি ভেদঃ।

(ধ) 'অরুণে চ তরুণি ! নয়নে তব মলিনং চ প্রিয়স্য মুখম্।
মুখমানতং চ সখি ! তে জ্বলিতশ্চাস্যান্তরে স্মরজ্বলনঃ।

অত্রাদ্যেহর্থে গুণয়োর্যৌগপদ্যম্, দ্বিতীয়ে ক্রিয়য়োঃ।

উভয়োর্যৌগপদ্যে যথা—

কলুষং চ তবাহিতেষ্বকস্মাৎ সিতপঙ্কেরুহসোদরশ্রি চক্ষুঃ।
পতিতং চ মহীপতীন্দ্র ! তেষাং বপুষি প্রস্ফুটমাপদাং কটাক্ষৈঃ।
'ধূনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্।'

ইত্যাদাবেকাধিকরণেহপ্যেষ দৃশ্যতে।

ন চাত্র দীপকং, এতে হি গুণক্রিয়াযৌগপদ্যে সমুচ্চয়প্রকারা নিয়মেন কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্য্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলাঃ, দীপকস্য চাতিশয়োক্তি-মূলত্বাভাবঃ।

অনুবাদ

কার্য্যের একটি কারণ বিদ্যমান থাকিলেও, যদি খলে কপোতিকা ন্যায়ে অপর কারণসমূহ সেই কার্য্যের সাধক হয়, কিংবা যদি দুইটি গুণ বা দুইটি ক্রিয়া কিংবা যুগপৎ গুণ ও ক্রিয়া উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে সমুচ্চয় অলংকার হয়।

যেমন আমার—

ওহে ধীর সমীর ! হায় ! তোমার চন্দনপর্বত হইতে জন্ম, জগতে তোমার দাক্ষিণ্য বিলক্ষণ, গোদাবরী-বারির সহিত তোমার পরিচয়—

কাকতালীয়ন্যায়েন অপ্রতিসংহিতত্বেনাপতনমুপস্থাপনম্। যত্র কার্য্যবিশেষং মিলিতান্যেব কারণানি জনয়ন্তি, স সমুচ্চয়স্য বিষয়ঃ। যত্র তু একস্মিন্ কারণান্তরে ফলসাধনায়ানুষ্ঠীয়মানে দৈবাদুৎপন্নেন কারণান্তরেণ তৎফলস্য সুকরত্বং স সমাধিরিতি ভাবঃ॥

(ধ) গুণযৌগপদ্যে সমুচ্চয়মাহ—অরুণে চেতি। নায়িকাং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্। নয়নে বৃত্তে ইতি শেষঃ। কলুষমিতি। রোষকষায়িতমিত্যর্থঃ।

তুমিও যদি উদ্দাম দাবানলের মত আমার প্রত্যেক অঙ্গ দগ্ধ কর, তাহা হইলে এই উন্মত্ত, মলিনাত্মা বনচর কোকিলকে কি বলা যায়?

এখানে দাহবিষয়ে চন্দনপর্বতে জন্মরূপ কারণ থাকিতেও, দাক্ষিণ্যাদি অন্যান্য কারণের উপস্থাপন হইয়াছে। এখানে সমস্ত কারণের শোভনত্ব আছে বলিয়া—সদ্‌যোগ হইয়াছে। এই উদাহরণেরই চতুর্থপাদে মত্তাদি অশোভন শব্দের যোগ হইয়াছে বলিয়া অসদ্‌যোগ হইয়াছে।

সদসদ্-যোগ, যেমন—

দিবসারম্ভে ধূসরবর্ণ চন্দ্র, গতযৌবনা স্ত্রী, পদ্মশূন্য সরোবর সুন্দর দেহের বচনহীন মুখ, ধনলুব্ধ রাজা, সর্বদা দরিদ্র সজ্জনব্যক্তি এবং রাজসভাগত দুষ্ট ব্যক্তি—আমার মনে সাতটি শল্য (আছে)।

কেহ কেহ বলেন—এখানে শশী প্রভৃতির শোভনত্ব এবং খল প্রভৃতির অশোভনত্ব—এইভাবে সদসদ্‌যোগ হইয়াছে। অপরে বলেন—শশী প্রভৃতির স্বাভাবিক শোভনত্ব কিন্তু ধূসরত্বাদির অশোভনত্ব—এইভাবে সদসদ্‌যোগ হইয়াছে। এই উদাহরণে শশী প্রভৃতিতে ধূসরত্বাদি অত্যন্ত অশোভন—এই বিশেষ সৌন্দর্য্যাতিশয্যই চমৎকারিত্ব সম্পাদন করিয়াছে।

'আমার মনে সাতটি শল্য আছে'—এইভাবে সাতটি পদার্থই শল্যরূপে উপস্থাপিত হইয়াছে। 'নৃপাঙ্গনগত খল' এইভাবে বলায় ক্রমভেদবশতঃ দোষ হইয়াছে; কারণ এই শ্লোকের ক্রম হইতেছে—সর্বত্র বিশেষ্য শব্দটিরই শোভনত্ব বর্ণিত হইয়াছে।

এবং এখানে খলে কপোতের মত সমস্ত কারণগুলিই একসঙ্গে অবতীর্ণ হইয়াছে। কিন্তু সমাধি অলংকারে একটি কার্য্যের পর্য্যাপ্ত কারণ থাকিলেও, অন্য কারণ কাকতালীয়ন্যায়ে আসিয়া থাকে, ইহাই প্রভেদ।

হে তরুণি! তোমার চক্ষু দুইটি অরুণবর্ণ এবং তোমার প্রিয়ের মুখ ম্লান; হে সখি! তোমার মুখ আনত, উহার অন্তরে কামাগ্নি প্রজ্বলিত।

সত্পঙ্কেরুহস্য সোদরা সদৃশী শ্রীঃ শোভা যস্য তৎ। অস্য বৈয়ধিকরণ্যে এব প্রয়োগপ্রাচুর্য্যে বিচ্ছিত্তিবিশেষজনকত্বঞ্চ। ক্বচিৎ সামানাধিকরণ্যেঽপি প্রয়োগ-

এখানে প্রথম অর্থে দুইটি গুণের এবং দ্বিতীয় অর্থে দুইটি ক্রিয়ার যৌগপদ্য আছে।

উভয়ের (গুণ ও ক্রিয়ার) যৌগপদ্য—যেমন—

হে রাজাধিরাজ ! তোমার শ্বেতপদ্মের মত শোভাযুক্ত চক্ষু অকস্মাৎ তোমার শত্রুগণের প্রতি আরক্ত হইবামাত্র তাহাদের শরীরে বিপদের কটাক্ষ সুস্পষ্টভাবে পতিত হইল।

'(ইনি) তরবারি ঘুরাইতেছেন ও যশ বিস্তার করিতেছেন' ইত্যাদি উদাহরণে।

এক আধারেও ইহা (এই অলংকার) দেখা যায়। এখানে দীপক অলংকার হয় নাই। এই সমস্ত গুণক্রিয়ার যৌগপদ্যযুক্ত সমুচ্চয় নিয়মবশতঃ কার্য্যকারণের কালেব যে পৌর্বাপর্য্যরূপ নিয়ম আছে তাহার বিপর্য্যয়রূপ অতিশয়োক্তি হইতে উদ্ভূত হইয়া থাকে। দীপকে অতিশয়োক্তি-মূলত্বের অভাব আছে।

মূল

(ন) সমাধিঃ সুকরে কার্য্যে দৈবাদ্ বস্ত্বন্তরাগমাৎ ॥ ৮৫

যথা—

'মানমস্যা নিরাকর্ত্তুং পাদয়োর্মে পতিষ্যতঃ।
উপকারায় দিষ্ট্যেদমুদীর্ণং ঘনগর্জিতম্ ॥

মাহ—ধুনোতি চেতি। কার্য্যকারণয়োঃ কালনিয়মঃ পৌর্বাপর্য্যং তস্য বিপর্য্যয়ো যৌগপদ্যমারোপিতং ঝটিতি ফলোৎপাদনপ্রতিপত্ত্যর্থম্ ॥

(ন) সমাধ্যলঙ্কারমাহ—সমাধিরিতি। দৈবাদকস্মাৎ বস্ত্বন্তরাগমাৎ কারণান্তরসমাধানাৎ কার্য্যে সুকরে সতি সমাধিরিত্যর্থঃ। এতেন প্রক্রান্তকারণেন কার্য্যস্য দুষ্করত্বং প্রতীয়তে। মানমিতি। সখায়ং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন উদীর্ণমুৎপন্নম্। প্রত্যনীকালঙ্কারমাহ—প্রত্যনীকমিতি। প্রতীকারে নিগ্রহে, তদীয়স্য রিপুসম্বন্ধিনঃ। হরিঃ সিংহঃ। প্রতীপালঙ্কারমাহ—প্রসিদ্ধস্যেতি। নিষ্ফলত্বাভিধানমিতি। উপমানস্যেত্যন্বয়ঃ। অভিধানং জ্ঞাপনং, উপমানোপমেয়ভাবে বৈপরীত্যমত্রেতি প্রতীপমুচ্যতে। দ্বিতীয়পক্ষে—নিষ্ফলত্বাভিধানেনোপ-

অনুবাদ

অকস্মাৎ অন্য বস্তুর আগমনহেতু কার্য্যটি করা সহজ হইলে সমাধি অলংকার হয়। যেমন—উহার মান দূর করিবার জন্য আমি তাহার পদযুগলে পতিত হইতে উদ্যত হইলে, ভাগ্যক্রমে, (আমার) উপকারের নিমিত্ত মেঘগর্জ্জন উদ্ভূত হইল।

মূল

প্রত্যনীকমশক্তেন প্রতীকারে রিপোর্যদি।
তদীয়স্য তিরস্কারস্তস্যৈবোৎকর্ষসাধকঃ ॥ ৮৬

তস্যৈবেতি রিপোরেব। যথা মম—

"মধ্যেন তনুমধ্যা মে মধ্যং জিতবতীত্যয়ম্।
ইভকুম্ভৌ ভিনত্ত্যস্যাঃ কুচকুম্ভনিভৌ হরিঃ।"

অনুবাদ

যদি শত্রুর প্রতিকারে অসমর্থ কোন ব্যক্তি তাহার (সেই শত্রুর) (পক্ষীয় কোন ব্যক্তির) অপমান করিতে পারে এবং সেই অপমান যদি সেই শত্রুরই উৎকর্ষসাধক হয়, তাহা হইলে 'প্রত্যনীক' অলংকার হয়। 'তস্যৈব' এই শব্দের অর্থ হইতেছে 'শত্রুরই।'

যেমন আমার—

ক্ষীণকটি রমণী মধ্যদেশের (কটির) দ্বারা আমার কটিদেশ জয় করিয়াছে—এইজন্য সিংহ উহার কুচকুম্ভসদৃশ গজকুম্ভ বিদারণ করিতেছে।

মূল

প্রসিদ্ধস্যোপমানস্যোপমেয়ত্ব-প্রকল্পনম্।
নিষ্ফলত্বাভিধানং বা প্রতীপমিতি কথ্যতে ॥

মেয়স্য প্রকর্ষপ্রতীতেরুপমানপ্রাতিকূল্যমিতি প্রতীপমুচ্যতে। আদ্যে উপমান-স্যোপমেয়ত্বকল্পনেন দ্বিতীয়ে বৈফল্যাভিধানেনাপকর্ষঃ প্রতীয়তে। তদ্বক্ত্রমিতি। শশিনঃ কথা সৌন্দর্য্যপ্রশংসা। হাশব্দেন হেম্নঃ শোচ্যত্বং তেন চ তস্য বৈফল্যং প্রতীয়তে। বিফলার্থো বা হাশব্দঃ। হারিতং বিফলীভূতম্। যথা—হা খেদে, রিতং গতং নষ্টমিতি যাবৎ। যৎ সত্যমিতি। বেধসঃ সর্গক্রমঃ পুনরুক্তবস্তুহীন

ক্রমেণ, যথা—

'যত্ত্বন্নেত্রসমানকান্তি সলিলে মগ্নং তদিন্দীবরম্'—ইত্যাদি।

'তদবক্ত্রং যদি, মুদ্রিতা শশিকথা ; হা হেম, সা চেদ্দ্যুতিঃ ;
তচ্চক্ষুর্যদি, হারিতং কুবলয়ৈ ; স্তচ্চেৎ স্মিতং, কা সুধা ?।
ধিক্-কন্দর্পধনু ; র্ভ্রুবৌ যদি চ তে, কিং বা বহু ব্রূমহে
যৎ সত্যং পুনরুক্তবস্তুবিমুখঃ সর্গক্রমো বেধসঃ ॥

অত্র বক্ত্রাদিভিরেব চন্দ্রাদীনাং শোভাতিবহনাত্তেষাং নিষ্ফলত্বম্।

অনুবাদ

যাহা উপমানরূপে প্রসিদ্ধ তাহাকে উপমেয়রূপে কল্পনা করা হইলে কিংবা তাহার নিষ্ফলত্ব প্রতিপাদন করা হইলে—তাহাকে প্রতীপ অলংকার বলা হয়।

ক্রমিক উদাহরণ, যেমন—

'যাহা তোমার নেত্রের সমান কান্তিবিশিষ্ট, সেই নীলপদ্ম জলে মগ্ন।'

সেই মুখ যদি থাকে, তাহা হইলে চন্দ্রের কথা বন্ধ হয় ; সেই দ্যুতি যদি থাকে, তাহা হইলে হায় স্বর্ণ! সেই চক্ষু যদি থাকে, তাহা হইলে নীলপদ্ম পরাজিত! সেই মৃদু হাস্য থাকিলে অমৃত কি? যদি সেই ভ্রূকুটি থাকে, তবে কন্দর্পধনুতে ধিক্, কিংবা বেশী কি বলিব! বিধাতার সৃষ্টি-প্রণালী যে একই বস্তুর পুনরুক্তি করিতে বিমুখ—একথা সত্য।

এখানে মুখ প্রভৃতির দ্বারা চন্দ্রাদির শোভা অতিক্রম করান হইয়াছে বলিয়া তাহাদের (চন্দ্রাদির) নিষ্ফলত্ব হইয়াছে।

মূল

উক্ত্বা চাত্যন্তমুৎকর্ষমত্যুৎকৃষ্টস্য বস্তুনঃ।
কল্পিতেঽপ্যুপমানত্বে প্রতীপং কেচিদূচিরে ॥ ৮৮

ইতি যদ্গীয়তে, তৎসত্যমেবেত্যর্থঃ। এতেন কেশপাশাদিসত্ত্বে চামরাদীনাং বৈফল্যং প্রতীয়তে। বৈফল্যমুপপাদয়তি—বক্ত্রাদিভিরেবেতি। প্রকারান্তরেণ প্রতীপালঙ্কারমাহ—উক্ত্বেতি। যেন ধর্ম্মেণ উৎকর্ষং উচ্যতে তেনৈব ধর্ম্মেণাপ্রসিদ্ধস্যাপ্যুপমানত্বং কল্প্যত ইতি ভাবঃ। অপিকারাৎ পূর্বোক্তপ্রকারয়োঃ সমুচ্চয়ঃ ॥

যথা—

(প) 'অহমেব গুরুঃ সুদারুণানামিতি হালাহল ! তাত ! মাস্ম দৃপ্যঃ।
নন্বু সন্তি ভবাদৃশানি ভুবনেঽস্মিন্ বচনানি দুর্জ্জনানাম্।

অত্র প্রথমপাদেনোৎকর্ষাতিশয় উক্তঃ। তদনুক্তৌ তু নায়মলংকারঃ। যথা—'ব্রহ্মেব ব্রাহ্মণো বদতি' ইত্যাদি।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—অত্যুৎকৃষ্ট বস্তুর অত্যুৎকর্ষের কথা বলিয়া যাদ তাহাকেই উপমানরূপে কল্পনা করা হয়, তাহা হইলে প্রতীপ হয়।

যেমন—

হে তাত হালাহল ! 'আমি সুদারুণ বস্তুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ'—এইরূপ গর্ব করিবেন না ; এই পৃথিবীতে আপনার সদৃশ বস্তুসমূহ নিশ্চয়ই আছে—দুর্জ্জন ব্যক্তিগণের বাক্যাবলী।

এখানে প্রথম পাদের দ্বারা উৎকর্ষের আধিক্য কথিত হইয়াছে। ইহা কথিত না হইলে এই অলংকার হইবে না।

যেমন—"ব্রহ্মার মত ব্রাহ্মণ বলিতেছেন।"

মূল

মীলিতং বস্তুনো গুপ্তিঃ কেনচিত্তুল্যলক্ষণা।

অত্র সমানলক্ষণং বস্তু ক্বচিদাগন্তুকম্। ক্রমেণ যথা—

'লক্ষ্মীবক্ষোজকস্তূরীলক্ষ্ম বক্ষঃস্থলে হরেঃ।
গ্রস্তং নালক্ষি ভারত্যা ভাসা নীলোৎপলাভয়া॥

অত্র ভগবতঃ শ্যামা কান্তিঃ সহজা।

(প) অহমেবেতি। হে হালাহল ! হে তাত ! অহমেব সুদারুণানাং গুরুরিতি দর্পবান্ মা ভূঃ। কথমিত্যত আহ—নন্বিতি। নন্বু ভোঃ, অস্মিন্ ভুবনে দুর্জনানাং বচনানি ভূয়ো যথাস্যাত্তথা সন্তি। অত্র দারুণত্বাতিশয়ঃ সামান্যগুণস্তদযোগাদুপমানত্বমভূতপূর্বমপি দারুণত্বাংশে দর্পনিষেধাদনুভূতমেব বিবক্ষিতম্। ব্রহ্মেবেতি। অত্রোৎকর্ষো গম্য এব ন তু বাচ্যঃ। মীলিতালঙ্কারমাহ—মীলিতমিতি। গুপ্তিস্তিরোধানম্। তুল্যলক্ষণা সমানধর্ম্মেণ। সদৈবেতি। পুরবর্ণন-

সদৈব শোণোপলকুণ্ডলস্য যস্যাং ময়ূখৈররুণীকৃতানি ।
কোপোপরক্তান্যপি কামিনীনাং মুখানি শঙ্কাং বিদধুর্ন যূনাম্ ॥

অত্র মাণিক্যকুণ্ডলস্যারুণিমা মুখে আগন্তুকঃ ।

অনুবাদ

সমানলক্ষণযুক্ত বস্তুর দ্বারা কোন বস্তুর গুপ্তি (তিরোধান, আচ্ছাদন) বুঝাইলে, 'মীলিত' অলংকার হয়। এই অলংকারে সমানলক্ষণযুক্ত বস্তু কোথাও কোথাও আগন্তুক হয়। ক্রমিক উদাহরণ যেমন—

হরির বক্ষস্থলে নীলপদ্মের মত কান্তির দ্বারা গ্রস্ত হওয়ায় সরস্বতী লক্ষ্মীর স্তনের কস্তূরীচিহ্ন দেখিতে পাইলেন না।

এখানে ভগবানের শ্যাম কান্তি সহজাত।

যেখানে (যে নগরীতে) পদ্মরাগমণিযুক্ত কর্ণাভরণের কিরণের দ্বারা রক্তবর্ণ নারীগণের কোপারুণ মুখগুলি যুবকগণের শঙ্কা উৎপাদন করে নাই।

এখানে মাণিক্যযুক্ত কুণ্ডলের অরুণিমা মুখে আসিয়াছে।

মূল

সামান্যং প্রকৃতস্যান্যতাদাত্ম্যং সদৃশৈর্গুণৈঃ ॥ ৮৯

যথা—

মল্লিকাচিতধম্মিল্লাশ্চারুচন্দনচর্চ্চিতাঃ ।
অবিভাব্যাঃ সুখং যান্তি চন্দ্রিকাস্বভিসারিকাঃ ॥

মীলিতে উৎকৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণস্য তিরোধানম্। ইহ তুভয়োস্তুল্য গুণতয়া ভেদাগ্রহঃ।

অনুবাদ

একই প্রকার গুণবশতঃ যদি বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত অন্য বস্তুর তাদাত্ম্য ঘটে, তাহা হইলে 'সামান্য' অলংকার হয়।

মিদম্। শোণোপলো রক্তমণিঃ পদ্মরাগাদিঃ তদ্যুক্তকুণ্ডলস্য ময়ূখৈঃ সদৈবারুণী-কৃতানি শঙ্কাং সুরতক্রোধশঙ্কাম্। সামান্যালঙ্কারমাহ—সামান্যমিতি। প্রকৃতস্য-

যেমন—

মল্লিকাপুষ্পের দ্বারা খচিতকেশা ও চারুচন্দনচর্চ্চিতা অভিসারিকাগণ জ্যোৎস্নায় অলক্ষিতভাবে সুখে যাইতেছে। 'মীলিত' অলংকারে উৎকৃষ্টগুণের দ্বারা নিকৃষ্টগুণের তিরোধান হয়। কিন্তু এখানে উভয়ের গুণ সমান হওয়ায় ভেদ বোধ হয় না।

মূল

(ফ) তদ্‌গুণঃ স্বগুণত্যাগাদত্যুৎকৃষ্টগুণগ্রহঃ ॥

যথা—

'জগাদ বদনচ্ছদ্মপদ্মপর্য্যন্তপাতিনঃ।
নয়ন্ মধুলিহঃ শ্বৈত্যমুদগ্রদশনাংশুভিঃ ॥'

মীলিতে প্রকৃতস্য বস্তুনো বস্ত্বন্তরেণাচ্ছাদনম্; ইহ তু বস্ত্বন্তর-গুণেনাক্রান্ততা প্রতীয়তে ইতি ভেদঃ।

অনুবাদ

নিজগুণ ত্যাগ করিয়া উৎকৃষ্ট গুণ গ্রহণ করাকে তদ্‌গুণ অলংকার বলে।

যেমন—

বদনরূপ ছদ্মপদ্মের প্রান্তভাগে পতিত ভ্রমরবৃন্দকে বিকশিত-শ্বেতদন্ত-প্রভায় শুভ্ররূপ প্রাপ্ত করাইয়া তিনি কথা বলিলেন।

'মীলিত' অলংকারে বর্ণনীয় বস্তু অন্য বস্তুর দ্বারা আচ্ছাদিত হয়। এখানে কিন্তু অন্য বস্তুর গুণের দ্বারা আক্রমণের প্রতীতি ঘটে—ইহাই ভেদ।

প্রস্তুতস্য অন্যতাদাত্ম্যম্ ইতরভিন্নত্বেনাপরিচেয়ত্বম্। মল্লিকেতি। 'ধম্মিল্লাঃ সংযতাঃ কচাঃ' ইত্যমরঃ। অত্রাভিসারিকাবর্ণনীয়ত্বেন প্রস্তুতাশ্চন্দ্রিকাভিন্নত্বেনাপরিচিতাঃ।

(ফ) তদ্‌গুণালঙ্কারমাহ—তদ্‌গুণ ইতি। অত্যুৎকৃষ্টগুণস্য অর্থাৎ সন্নিকৃষ্টস্য বস্তুনোঽতিনিবিড়গুণস্য গ্রহঃ স্ফূর্তিঃ। অত্যুৎকৃষ্টেতি গুণবিশেষণং স্বগুণ-তিরোধানে বীজম্। জগাদেতি। অত্র প্রক্রান্তো বলদেবঃ কর্ত্তা। নম্বত্রোৎ-কৃষ্টগুণেন নিকৃষ্টগুণতিরোধানমস্তীতি মীলিতাদস্য কো ভেদ ইত্যত আহ—মীলিত

মূল

তদ্রূপাননুহারস্তু হেতৌ সত্যপ্যতদ্‌গুণঃ ॥ ৯০

যথা—

'হন্ত! সান্দ্রেণ রাগেণ ভৃতেঽপি হৃদয়ে মম।
গুণগৌর! নিষণ্ণোঽপি কথং নাম ন রজ্যসি ॥

যথা বা—

'গাঙ্গমম্বু শীতমম্বু যামুনং কজ্জলাভমুভয়ত্র মজ্জতঃ।
রাজহংস! তব সৈব শুভ্রতা চীয়তে ন চ ন চাপচীয়তে ॥

পূর্বত্রাতিরক্তহৃদয়সম্পর্কাৎ প্রাপ্তবদপি গুণগৌরশব্দবাচ্যস্য নায়কস্য রক্তত্বং ন নিষ্পন্নম্‌।

(ব) উত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসায়াং বিদ্যমানায়ামপি গঙ্গাযমুনাপেক্ষয়া প্রকৃতস্য হংসস্য গঙ্গা-যমুনয়োঃ সম্পর্কেঽপি ন তদ্রূপতা। অত্র চ গুণাগ্রহণরূপবিচ্ছিত্তিবিশেষাশ্রয়াদ্‌ বিশেষোক্তের্ভেদঃ, বর্ণান্তরোৎপত্ত্য-ভাবাচ্চ বিষমাৎ।

ইতি। ইহ তু তদ্‌গুণে তু সন্নিকৃষ্টগুণেন স্বগুণস্যৈব তিরোধানং ন তু বস্তুনো, মীলিতে তু বস্তুনোঽপীতি বিশেষঃ; মীলিতে স্বজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণ-তিরোধানম্‌। অত্র তু বিজাতীয়োৎকৃষ্টগুণেনাপকৃষ্টগুণতিরোধানম্‌। 'স্বগুণত্যাগাৎ' ইত্যনেন লভ্যত ইত্যপি ভেদো বোধ্যঃ। অনেন সামান্যালঙ্কারাদপ্যস্য ভেদঃ, অত্র 'সদৃশৈর্গুণৈঃ' ইত্যুপাদানাৎ। অতদ্‌গুণালঙ্কারমাহ—তদ্রূপেতি। তদ্রূপস্য উৎকৃষ্টগুণবস্তুনো গুণস্য অননুহারঃ, অপকৃষ্টগুণেন বস্তুনা অগ্রহণমিত্যর্থঃ। হেতাবিতি। উৎকৃষ্টগুণবস্তুসন্নিধানমত্র হেতুরবধেয়ঃ। রাগেণানুরাগেণ, ভৃতে পূর্ণে। গুণগৌরঃ যশঃশুক্লঃ। শুক্লগুণযোগস্য রক্তগুণযোগেন রক্তত্বং সুতরাং জায়তে। অত্র শ্লেষাদনুরাগরক্তিম্নোরেকত্বাধ্যাসাদেতদুপপদ্যতে। অত্র প্রাকরণিকেন নায়কেন প্রাকরণিকস্য নায়িকাহৃদয়স্য গুণাগ্রহণম্‌। প্রাকরণিকেনাপ্রাকরণিকগুণাগ্রহণে-ঽপ্যয়মলঙ্কার ইত্যাহ—রাজহংসেতি। চীয়তে গঙ্গাজলসম্পর্কেণ উপচীয়তে, অপচীয়তে যমুনাজলসম্পর্কেণোপক্ষীয়তে। -প্রাপ্তবদপি ভবিতুং যোগ্যমপি ॥

(ব) ননূত্তরত্রাপ্রস্তুতপ্রশংসয়া স্বসম্বন্ধিগুণগ্রাহী জন এব প্রকৃতো ন তু রাজহংস ইতি। প্রকৃতস্যাপ্রকৃতগুণাগ্রহণোদাহরণং কথমেতৎ সঙ্গচ্ছতাম্‌ অত

অনুবাদ

কারণ বিদ্যমান থাকিলেও তদ্রূপ (উৎকৃষ্ট) পদার্থের গুণের গ্রহণ না হইলে, 'অ-তদ্‌গুণ' অলংকার হয়।

যেমন—

হে গুণ-গৌর! গাঢ় রাগে পূর্ণ আমার হৃদয়ে স্থিতি লাভ করিয়াও কেন তুমি অনুরক্ত হইতেছ না?

কিংবা যেমন—

গঙ্গার জল শুভ্র, যমুনার জল কজ্জল-সদৃশ; হে রাজহংস! উভয় স্থানে নিমজ্জিত হইয়াও তোমার শুভ্রতা সেই প্রকারই আছে বাড়েও নাই, কমেও নাই।

পূর্বের উদাহরণে অতিরক্তিম হৃদয়ের সহিত সম্পর্কহেতু রক্তিমা লাভ হইলেও গুণ-গৌর শব্দের দ্বারা নায়ক বাচ্য হওয়ায় নায়কের রাগপ্রাপ্তি সিদ্ধ হয় নাই। পরের উদাহরণে অপ্রস্তুতপ্রশংসা বিদ্যমান থাকিলেও, গঙ্গা-যমুনার সহিত সংস্পর্শ সত্ত্বেও প্রস্তুতপদার্থ হংস তাহাদের রূপ গ্রহণ করে নাই।

এখানে গুণ-গ্রহণ-না-করা রূপ বিশেষ চমৎকারিতার আশ্রয় করা হইয়াছে—এই কারণে ইহার বিশেযোক্তির সহিত পার্থক্য হইয়াছে এবং অন্য বর্ণের উৎপত্তির অভাববশতঃ ইহা বিষমালংকার হইতে পৃথক।

আহ—উত্তরত্রেতি। প্রস্তুতস্য প্রতিপাদ্যত্বেন প্রাকরণিকস্য গঙ্গাযমুনাম্বপেক্ষয়া প্রতিপাদ্যত্বেন রাজহংসস্যাপেক্ষিকং প্রকৃতত্বমিতি ভাবঃ। নন্বত্র কারণসত্ত্বে কার্য্যানুৎপত্তিরস্তীতি বিশেযোক্ত্যলঙ্কার এবায়মিত্যত আহ—অত্র চেতি। বিচ্ছিত্তি-বিশেষাশ্রয়াদ্ বৈচিত্র্যবিশেষসম্বন্ধাৎ। কারণসত্ত্বে কার্য্যানুৎপত্তিরূপবৈচিত্র্যাদুক্ত-বৈচিত্র্যং বিলক্ষণম্। তৎপ্রযোজকত্বাদলঙ্কারস্য বৈলক্ষণ্যমিতি ভাবঃ। নন্থ নায়িকাহৃদয়াদিরূপকারণগুণস্য বিরুদ্ধস্তৎসম্পৃক্তনায়কাদিরূপকার্য্যগুণ ইতি বিষমা-লঙ্কার এবায়ং সম্পর্কস্য কার্য্যত্বাৎ সম্পৃক্তস্যাপি কার্য্যত্বমুপচর্য্যতে ইত্যভি-প্রায়েণাহ—বর্ণান্তরেতি। কার্য্যস্য কারণগুণবিরুদ্ধগুণোৎপত্তাবেব বিষমস্য বিষয়ঃ।

মূল

সংলক্ষিতস্তু সূক্ষ্মোঽর্থ আকারেণেঙ্গিতেন বা।
কয়াপি সূচ্যতে ভঙ্গ্যা যত্র সূক্ষ্মং তদুচ্যতে ॥ ৯১

সূক্ষ্মঃ স্থূলমতিভিরসংলক্ষ্যঃ। অত্রাকারেণ যথা—

বক্ত্রস্যন্দিস্বেদবিন্দুপ্রবন্ধৈর্দৃষ্ট্বা ভিন্নং কুঙ্কুমং কাপি কণ্ঠে।
পুংস্ত্বং তন্ব্যা ব্যঞ্জয়ন্তী বয়স্যা, স্মিত্বা পাণৌ খড়্গলেখাং লিলেখ ॥

অত্র কয়াচিৎ কুঙ্কুমভেদেন সংলক্ষিতং কস্যাশ্চিৎ পুরুষায়িতং পাণৌ পুরুষচিহ্ন-খড়্গলেখা-লিখনেন সূচিতম্। ইঙ্গিতেন যথা—

সঙ্কেতকালমনসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদগ্ধয়া।
হসন্নেত্রার্পিতাকূতং লীলাপদ্মং নিমীলিতম্ ॥

অত্র বীটস্য ভ্রূবিক্ষেপাদিনা লক্ষিতঃ সঙ্কেতকালাভিপ্রায়ো রজনীকাল-কালভাবিনা পদ্মনিমীলনেন প্রকাশিতঃ।

অনুবাদ

যখন আকার বা ইঙ্গিতের দ্বারা সম্যকভাবে প্রকাশিত কোন সূক্ষ্ম অর্থ কোন ভঙ্গীর দ্বারা সূচিত হয়, তখন সূক্ষ্ম অলংকার হয়।

'সূক্ষ্ম'—যাহা স্থূলবুদ্ধি ব্যক্তিগণের বুদ্ধির অগম্য।

প্রকৃতে তু তদভাবান্ন তদ্বিষয় ইতি ভাবঃ। বিষমাদিতি—ভেদ ইত্যন্বয়ঃ। সূক্ষ্মালঙ্কারমাহ—সংলক্ষিত ইতি। আকারো ধর্ম্মঃ। ইঙ্গিতং ক্রিয়াভঙ্গী বিদগ্ধচেষ্টা, মতেঃ স্থূলত্বং গহনার্থাগ্রাহিত্বম্। বক্ত্রস্যন্দীতি। কাপি বয়স্যা তন্ব্যাঃ নায়িকায়াঃ কণ্ঠে বক্ত্রাৎ স্যন্দিভিঃ স্বেদবিন্দুসন্তানৈর্ভিন্নং রেখারূপকৃত-বিভাগং কুঙ্কুমং দৃষ্ট্বা তস্যাঃ পুংস্ত্বং সুরতে পুরুষায়িতং ব্যঞ্জয়ন্তী জ্ঞাপয়ন্তী স্মিত্বা তস্যা এব পাণৌ খড়্গলেখাং লিলেখ। পুরুষায়িতায়া এব বক্ত্রগলিতস্বেদানাং গণ্ডে গলনং সম্ভবতি ন তূত্তানসুপ্তায়াঃ। অতঃ সূক্ষ্মমপি পুরুষায়িতং লক্ষিতং পুরুষধর্ম্মস্য খড়্গলেখায়াঃ সস্মিতলিখনেন প্রকাশিতম্। খড়্গলেখা চ খড়্গা-কৃতিচিহ্নবিশেষঃ পুংসাং হস্তে তিষ্ঠতি। কুঙ্কুমভেদোঽত্রাকারঃ। এতদেবাহ—অত্র কয়াচিদিতি। সঙ্কেতেতি। সঙ্কেতকালজিজ্ঞাসুমিত্যর্থঃ। বিটং ধূর্ত্তম্ উপনায়কং জ্ঞাত্বা ভ্রূবিক্ষেপাদিতদিঙ্গিতাদিনা জ্ঞাত্বেতি বোধ্যম্। হসতা হর্ষ-

এখানে, আকারের দ্বারা—

কোন সখী—নায়িকার কণ্ঠে মুখ হইতে নির্গত স্বেদবিন্দুপ্রবাহের দ্বারা দ্বিধাবিভক্ত কুঙ্কুম দর্শনে, সেই তন্বীর পুরুষত্বের ইঙ্গিত করিয়া মৃদু হাস্যসহকারে (স্বীয়) হস্ততালুতে খড়্গাকৃতি লেখা লিখিয়াছিল।

এখানে—কোন সখী কোন নায়িকার পুরুষত্ব লক্ষ্য করিয়াছেন কুঙ্কুমভেদের দ্বারা ; তিনি তাহা—পুরুষচিহ্ন জ্ঞাপক খড়্গলেখা-লিখনের দ্বারা সূচিত করিয়াছেন।

ইঙ্গিতের দ্বারা, যেমন—

হাস্যময় চক্ষুর দ্বারা সূচিতরহস্য বীটকে সংকেতকাল জানিতে উৎসুক বুঝিয়া তীক্ষ্ণবুদ্ধিশালিনী নায়িকা লীলাপদ্ম নিমীলিত করিল।

এখানে বীটের ভ্রূবিক্ষেপাদির দ্বারা সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছা হইয়াছে ইহা বুঝিয়া রাত্রিকালোচিত পদ্মনিমীলনের দ্বারা সেই সময় প্রকাশিত হইয়াছিল।

মূল

(ভ) ব্যাজোক্তির্গোপনং ব্যাজাদুদ্ভিন্নস্যাপি বস্তুনঃ

যথা—

শৈলেন্দ্রপ্রতিপাদ্যমানগিরিজাহস্তোপগূঢ়োল্লস-
দ্রোমাঞ্চাদিবিসংস্থুলাখিলবিধিব্যাসঙ্গভঙ্গাকুলঃ।
আঃ শৈত্যং তুহিনাচলস্য করয়োরিত্যূচিবান্ সস্মিতং
শৈলান্তঃপুরমাতৃমণ্ডলগণৈর্দৃষ্টোঽবতাদ্বঃ শিবঃ॥

সূচকচেষ্টাবতা নেত্রেণার্পিতং জ্ঞাপিতমাকূতমভিপ্রায়ো যস্য যত্র বা তত্তথা স্যাত্তথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ। সঙ্কেতকালাভিপ্রায়ো সঙ্কেতকালজিজ্ঞাসা॥

(ভ) ব্যাজোক্ত্যলঙ্কারমাহ—ব্যাজোক্তিরিতি। ব্যাজাৎ কারণান্তরোদ্ভাবন-চ্ছলাৎ উদ্ভিন্নস্য কার্য্যাদিনা ব্যক্তীভূতস্য। শৈলেন্দ্রেতি। শৈলেন্দ্রেণ হিমালয়েন প্রতিপাদ্যমানায়া দীয়মানায়া গিরিজায়াঃ পার্বত্যা হস্তস্যোপগূঢ়েন সম্পর্কেণ উল্লসন্ যো রোমাঞ্চাদিঃ পুলককম্পাদিঃ তেন বিসংষ্ঠুলোঽযথাভূতো যোঽখিলবিধি-ব্যাসঙ্গঃ সমস্তবৈদিকক্রিয়াসম্বন্ধস্তস্য ভঙ্গেনাকুলো ব্যাকুলঃ। শৈলস্য হিমালয়-

নেয়ং প্রথমাপহ্নুতিঃ অপহ্নবকারিণো বিষয়স্যানভিধানাৎ। দ্বিতীয়াপহ্নুতের্ভেদশ্চ তৎপ্রস্তাবে দর্শিতঃ।

অনুবাদ

প্রকাশিত কোন বস্তুকে ছলনাপূর্বক গোপন করা হইলে 'ব্যাজোক্তি' অলংকার হয়।

যেমন—

যিনি গিরিরাজকর্তৃক প্রদত্ত গিরিজার হস্তসংস্পর্শে আবির্ভূত রোমাঞ্চাদির দ্বারা চঞ্চল এবং সমস্ত-বৈবাহিক-নিয়মব্যাপারভঙ্গভয়ে আকুল,—'আঃ! হিমালয়ের হস্ত-দুইটির কি শীতলতা'—এই কথা যিনি বলিয়াছিলেন, হিমালয়ের অন্তঃপুরস্থ নারীগণ, মাতৃমণ্ডলী ও প্রমথগণ যাহাকে স্মিতদৃষ্টিতে দেখিয়াছিলেন সেই শিব আপনাদিগকে রক্ষা করুন।

ইহা প্রথম প্রকারের অপহ্নুতি নয়; কারণ অপহ্নবকারী বিষয়ের উল্লেখ নাই। দ্বিতীয় প্রকার অপহ্নুতির সহিত ইহার পার্থক্য সেই প্রস্তাবেই দেখানো হইয়াছে।

মূল

স্বভাবোক্তির্দুরূহার্থস্বক্রিয়ারূপবর্ণনম্ ॥ ৯২

দুরূহয়োঃ কবিমাত্রবেদ্যয়োঃ, অর্থস্য ডিম্ভাদেঃ, দ্বয়োস্তদেকাশ্রয়য়োশ্চেষ্টাস্বরূপয়োঃ। যথা মম—

'লাঙ্গুলেনাভিহত্য ক্ষিতিতলমসকৃদ্দারয়ন্নগ্রপদ্ভ্যা-
মাত্মন্যেবাবলীয় দ্রুতমথ গগনং প্রোৎপতন্ বিক্রমেণ।
স্ফুর্জদ্ধুঙ্কারঘোষঃ প্রতিদিশমখিলান্ দ্রাবয়ন্নেষ জন্তূন্
কোপাবিষ্টঃ প্রাবিষ্টঃ প্রতিবনমরুণোচ্ছূনচক্ষুস্তরক্ষুঃ॥

স্যান্তঃপুরবর্ত্তিনো যে মাতৃকামণ্ডলা মণ্ডলীভূতা মাতরস্তেষাং গুণৈঃ। অত্র রোমাঞ্চাদিনা কার্যেণোন্নীতঃ স্বকীয়োদ্ভাববিশেষঃ শৈত্যরূপকারণান্তরোদ্ভাবনেন শিবেন গোপিতঃ। নন্বু প্রকৃতগোপনেনাপ্রকৃতোদ্ভাবনমপহ্নুতিরুক্তা, তদনয়োঃ কো ভেদঃ? ইত্যত আহ—নেয়মিতি। প্রথমাং প্রকৃতনিষেধপূর্বকপ্রকৃতস্থাপনরূপা। বিষয়স্য অপ্রকৃতারোপবিষয়স্য। অত্র তু গোপনাকারিভিন্নেন কাব্যাদিনা

অনুবাদ

দুরূহার্থযুক্ত স্বকীয় ক্রিয়া ও রূপের বর্ণনাকে স্বভাবোক্তি বলে।

"দুরূহয়োঃ" অর্থাৎ কবিমাত্রবেদ্য ; 'অর্থস্য' অর্থাৎ শিশু প্রভৃতির ; 'স্বয়োঃ'—অর্থাৎ একমাত্র তাহাকেই আশ্রয় করিয়াছে এমন চেষ্টা ও আকার-প্রকার প্রভৃতির।

যেমন, আমার—

পৃথিবীতল লাঙ্গুলের দ্বারা তাড়িত করিয়া, সম্মুখের পদদ্বয়ের দ্বারা তাহা বারংবার বিদীর্ণ করিয়া, নিজের মধ্যেই (যেন) প্রবেশ করিয়া, দ্রুতবেগে বিক্রম সহকারে আকাশে লম্ফ দিয়া, হুঙ্কারশব্দ ধ্বনিত করিয়া দিকে দিকে সমস্ত পশুবৃন্দকে ধাবিত করাইয়া, ক্রোধাবিষ্ট, রক্ত-বিস্ফারিত-নয়ন এক তরক্ষু বন হইতে বনে প্রবেশ করিল।

বিষয়ো ব্যজ্যতে এব ন ত্বভিধীয়ত ইতি ভাবঃ। দ্বিতীয়াপহ্নুতেঃ, 'গোপনীয়ং কমপ্যর্থং দ্যোতয়িত্বা কথঞ্চন। যদি শ্লেষেণান্যথা বান্যথয়েৎ সাপ্যপহ্নুতিঃ॥' ইত্যুক্তলক্ষণায়াস্তৎপ্রস্তাবে দর্শিত ইতি, অত্র তু গোপনকৃতা গোপনীয়ং প্রথমমভিধীয়তে অত্র তু ন তথেতি ভাবঃ। স্বভাবোক্ত্যলঙ্কারমাহ—স্বভাবোক্তিরিতি। ব্যাচষ্টে—দুরূহয়োরিতি। ডিম্ভাদেরিত্যাদিপদেনাকৃত্রিমক্রিয়ারূপবন্মাত্রপশুপক্ষ্যাদি-পরিগ্রহঃ। 'মাত্রং কার্ৎস্ন্যেঽবধারণে' ইত্যমরঃ। স্বপদং স্বকীয়পরতায়াং ব্যাচষ্টে—স্বক্রিয়য়োরিতি। তস্যাপ্যবধারণপরতামাহ—তদেকাশ্রয়য়োরিতি। ডিম্ভাদি-মাত্রগতয়োরিত্যর্থঃ। কারিকাস্থে ক্রিয়ারূপপদে ব্যাচষ্টে—চেষ্টাস্বরূপয়ো-রিতি। স্বরূপং বর্ণসংস্থানাদি। তত্র ডিম্ভস্য ক্রিয়াবর্ণনং যথা—'করারবিন্দেন পদারবিন্দং মুখারবিন্দে বিনিবেশয়ন্তম্। বটস্য পত্রস্য পুটে শয়ানং বালং মুকুন্দং মনসা স্মরামি॥' আদিপদগ্রাহ্যস্য তরক্ষোঃ ক্রিয়াবর্ণনমাহ—লাঙ্গুলেনেতি। ক্ষিতিতলমিতি কাকাক্ষিন্যায়েন পর্বাপরয়োরন্বেতি। আত্মনি স্বদেহে অবলীয় লীনোভূত্বা অতিবামনীভূয়েতি যাবৎ। প্রতিবনং যাবদ্বনম্। তরক্ষুর্ব্যাঘ্র-বিশেষঃ। ঈদৃশক্রিয়া অকৃত্রিমা রুষ্টতরক্ষোরেব। বর্ণবর্ণনং দণ্ড্যাচার্যেণ উদাহৃতম্—যথা—'তুণ্ডৈরাতাম্রকুটিলৈঃ পক্ষৈর্হারিতকোমলৈঃ। ত্রিবর্ণরাজিভিঃ কণ্ঠৈরেতে মঞ্জুগিরঃ শুকাঃ॥' সংস্থানবর্ণনং যথা—'পশ্চাৎ পুচ্ছং বহতি বিপুলং তচ্চ ধূনোত্যজস্রং দীর্ঘগ্রীবঃ স ভবতি খুরাস্তস্য চত্বার এব। শষ্পাণ্যত্তি প্রকিরতি

মূল

(ম) অদ্ভুতস্য পদার্থস্য ভূতস্যাথ ভবিষ্যতঃ।
যৎ-প্রত্যক্ষায়মাণত্বং তদ্‌-ভাবিকমুদাহৃতম্‌ ॥ ৯৩

যথা—

'মুনির্জয়তি যোগীন্দ্রো মহাত্মা কুম্ভসম্ভবঃ।
যেনৈকচুলুকে দৃষ্টৌ দিব্যৌ তৌ মৎস্যকচ্ছপৌ ॥

যথা বা—

আসীদঞ্জনমত্রেতি পশ্যামি তব লোচনে।
ভাবিভূষণসম্ভারাং সাক্ষাৎকুর্বে তবাকৃতিম্‌ ॥

শকৃৎপিণ্ডকানাম্রমাত্রানাস্তামেতদ্বজতি স পশুর্দূরমেহ্যেহি যামঃ।' অত্র বিপুলপুচ্ছ-খুরচতুষ্টয়-দীর্ঘগ্রীবা অশ্বস্যৈব সংস্থানানি ॥

(ম) ভাবিকালঙ্কারমাহ—অদ্ভুতস্যেতি। অপ্রত্যক্ষায়মাণত্বং বর্ণনাবিশেষ-বশেন প্রত্যক্ষবদ্ভাসমানত্বম্‌, ভাবো বক্তুরভিপ্রায়ঃ। স চ বর্ণনীয়গোচরবতি স্বরূপস্তদ্‌যোগাদ্ভাবিকং তদ্‌যোগশ্চ ব্যঞ্জকত্বেন। অদ্ভুতস্য প্রত্যক্ষায়মাণত্বে ভাবিকমাহ—মুনিরিতি। দিব্যৌ বিষ্ণোরবতারৌ তৌ প্রসিদ্ধৌ। অত্র চুলুকীকৃতসমুদ্রে দৃশ্যমানদিব্যমৎস্যকচ্ছপরূপমদ্ভুতং বস্তু বর্ণনাবিশেষবশেন মুনিঃ সন্নিকৃষ্টশ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবদ্ভাসতে। ভূতভাবিনোঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে ভাবিকমাহ—আসীদিতি। অত্রানয়োঃ. অত্র পূর্বার্দ্ধে ভূতস্য পরার্দ্ধে ভাবিনঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বং নয়নশোভাবিশেষবশেনাঞ্জনং সৌন্দর্য্যাতিশয়বশীকৃতস্য ধনিনঃ পত্যুরাদরাতিশয়েন ভূষণসম্ভারমনুমায় সখ্যা তথাভিহিতং যথাভূতভাবিনামপ্যঞ্জনভূষণসম্ভারৌ সন্নিকৃষ্ট-শ্রোতৃণাং প্রত্যক্ষবদ্‌ভাসতে। কেচিত্তু—'যৌবনোদ্ভেদাদঞ্জনং বিনাপি চক্ষুষি তচ্ছোভা ভূষণাভাবেঽপি বপুষি তচ্ছোভারম্ভঃ' ইতি ব্যাচক্ষতে। তন্ন, তাদৃশার্থস্য ব্যঞ্জকাভাবেনাপ্রতীতেঃ। ভূতভাবিনোরঞ্জনভূষণয়োঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তৎকৃত-চারুত্ব এব তাৎপর্য্যাৎ। নন্বু সন্নিকৃষ্টপদার্থস্য বর্ণনাতঃ প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তদা ভবতি যদি প্রসন্নার্থাঃ শব্দাঃ প্রযুজ্যন্তে। এবং সতি প্রসাদাখ্যো গুণ এবায়মিত্যভি-প্রায়েণাশঙ্কতে—ন চায়ংপ্রসাদাখ্যো গুণ ইতি। ভূতভাবিনোরিত্যদ্ভুতস্যাপ্যুপ-লক্ষণম্‌। তস্য প্রসাদগুণস্য। অদ্ভুতস্য প্রত্যক্ষায়মাণত্বপক্ষে শঙ্কতে—ন চাদ্ভুতো রস ইতি। বিস্ময়ং চমৎকারম্‌। চমৎকারযোগে রসরূপত্বাসম্ভাবাদিতি ভাবঃ।

ন চায়ং প্রসাদাখ্যো গুণঃ, ভূতভাবিনো প্রত্যক্ষায়মাণত্বে তস্যা-হেতুত্বাৎ। ন চাদ্ভুতো রসঃ, বিস্ময়ং প্রত্যস্য হেতুত্বাৎ। ন চাতিশয়োক্তি-রলংকারঃ, অধ্যবসায়াভাবাৎ। ন চ ভ্রান্তিমান্, ভূতভাবিনোর্ভূত-ভাবিতয়ৈব প্রকাশনাৎ। ন চ স্বভাবোক্তিঃ, তস্য লৌকিকবস্তুগতসূক্ষ্ম-ধর্মস্বভাবস্যৈব যথাবদ্বর্ণনং স্বরূপম্, অস্য তু বস্তুনঃ প্রত্যক্ষায়মাণস্বরূপো বিচ্ছিত্তিবিশেষোঽস্তীতি।

যদি পুনর্বস্তুনঃ ক্বচিৎ স্বভাবোক্তাবপ্যস্যা বিচ্ছিত্তেঃ সম্ভবস্তদোভয়োঃ সঙ্করঃ।

(ঘ) অনাতপত্রোঽপ্যয়মত্র লক্ষ্যতে
সিতাতপত্রৈরিব সর্বতো বৃতঃ।
অচামরোঽপ্যেষ সদৈব বীজ্যতে
বিলাসবালব্যজনেন কোঽপ্যয়ম্॥

অত্র প্রত্যক্ষায়মাণস্যৈব বর্ণনান্নায়মলংকারঃ, বর্ণনাবশেন প্রত্যক্ষায়-মাণত্বস্যৈব স্বরূপত্বাৎ।

যৎপুনরপ্রত্যক্ষায়মাণস্যাপি বর্ণনে প্রত্যক্ষায়মাণত্বং তত্রায়মলংকারো ভবিতুং যুক্তঃ, যথোদাহৃতে 'আসীদঞ্জনম্'—ইত্যাদৌ।

নন্বত্র বর্ণনীয়গতঃ কোঽপ্যতিশয়ঃ প্রতীয়তে ইত্যতিশয়োক্তিরেবায়মিত্যাশঙ্কতে—ন চাতিশয়োক্তিরিতি। অধ্যবসায়াভাবাদ্ অভেদারোপাভাবাৎ। ননু ভূতভাবি-পদার্থাভাববতি তৎপ্রকারকপ্রতীতিরভ্রান্তীতি ভ্রান্তিমানেবায়মিত্যাশঙ্কতে—ন চ ভ্রান্তিমানিতি। ভূতভাবিনোর্বর্তমানত্বেন ভানেঽপি ভ্রমঃ সম্ভবতি ইতি তন্বারণায় ভূতভাবিতয়ৈবেত্যুক্তম্। প্রকাশনাৎ তদ্বতি বিষয়ীকরণাৎ। তস্য স্বভাবোক্ত্য-লঙ্কারস্য। সূক্ষ্মেতি। কবিতূমাত্রবেদ্য ইত্যর্থঃ। যথাবদ্বস্তুবর্ণনং সম্ভাবনাতি-ক্রমেণ বর্ণনম্। অস্য ভাবিকালঙ্কারস্য তু বিচ্ছিত্তিবিশেষোঽস্তীতিশব্দো হেতৌ॥

(ঘ) অনাতপত্রোঽপীতি। অত্র সদনুমানবশেন বক্তুঃ প্রত্যক্ষায়মাণয়োঃ সিতাতপত্রচামরয়োর্বর্ণনং (সম্ভাবনাতিক্রমেণ বর্ণনং) ন তু বর্ণনাবিশেষবশেন শ্রোতৄণাং তয়োঃ প্রত্যক্ষায়মানত্বমিতি। নাস্তি ভাবিকাবসর ইতি ভাবঃ। অস্য ভাবিকালঙ্কারস্য। নন্বেবমাসীদঞ্জনমিত্যাদাবপি সদনুমানবশেন প্রত্যক্ষায়মাণত্ব-

অনুবাদ

কোন আশ্চর্য্য পদার্থের অথবা অতীত বা ভবিষ্যৎ পদার্থের (বর্ণনা-গুণে) যে প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহাকে 'ভাবিক' অলংকার বলে। ৯৩

যেমন—

যিনি একটি করতলে দিব্য মৎস্য ও কূর্মাবতারকে দেখিয়াছিলেন সেই যোগিশ্রেষ্ঠ মহাত্মা অগস্ত্য মুনি (কলসীতে জাত মুনি) জয়লাভ করেন।

কিংবা যেমন—

মনে হয় তোমার কজ্জলযুক্ত লোচনদ্বয় দেখিতেছি ; ভবিষ্যতে অলংকারসম্ভার দ্বারা শোভিত হইবে তোমার যে দেহ তাহারও সাক্ষাৎ লাভ করিতেছি।

ইহা প্রসাদ নামক গুণ নহে : অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুর প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি তাহার হেতু হয় না। এবং ইহা অদ্ভুত রস নহে, কারণ সেই রসের হেতু হইতেছে বিস্ময়। অভেদারোপ হয় নাই বলিয়া ইহা অতিশয়োক্তি নহে। ভ্রান্তিমান নহে, কারণ এখানে অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তু, অতীত ও ভবিষ্যৎ বস্তুরূপেই প্রকাশিত হয়। এবং স্বভাবোক্তি নহে, কারণ তাহার স্বরূপ হইতেছে লৌকিক বস্তুগত সূক্ষ্মধর্মস্বভাবের যথাযথ বর্ণনা ; এখানে বর্ণনীয় বস্তুর প্রত্যক্ষপ্রতীতিরূপ অতিশয় চমৎকারিতা আছে।

কিন্তু যদি বস্তুর স্বভাবের যথার্থ বর্ণনাস্থলে এইরূপ চমৎকারিতার উদ্ভব হয়, তাহা হইলে উভয়ের (স্বভাবোক্তি ও ভাবিকের) সঙ্কর হইবে।

বর্ণনমিতি নাস্য বিষয় ইত্যত আহ—যৎপুনরিতি। যদ্ যদা ধর্মিসন্নিকর্ষাদি-রূপ হেত্বভাবদশায়ামিত্যর্থঃ। বর্ণনে ইতি। বর্ণনে বাগ্‌বৈচিত্র্যবিশেষে সতীত্যর্থঃ। তত্রায়মিতি। তত্রাপ্যয়মিত্যর্থঃ। ন চাত্তপত্রোৎপীত্যাদাবপ্যুক্তরীত্যা ভাবিক-প্রসক্তিরিতি বাচ্যম্, শ্রোতৄণাং ধর্ম্মিসন্নিকর্ষাভাবেন প্রত্যক্ষায়মাণত্বাভাবাৎ তত্রাপি প্রকৃতোপযোগিত্বেন বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। উদাত্তালঙ্কারমাহ—লোকেতি। লোকা-

দেখা যাইতেছে—ইনি ছত্রবিহীন হইলেও যেন চারিদিকে শ্বেতছত্রের দ্বারা আবৃত ; চামরবিহীন হইলেও যেন সর্ব্বদা বিলাসচামরের দ্বারা বীজ্যমান হইতেছেন ; ইনি কে ?

এখানে প্রত্যক্ষদৃষ্ট বস্তুর বর্ণনা হেতু এই অলংকার হয় নাই। কারণ এই অলংকারের স্বরূপ হইতেছে বর্ণনা-কৌশলে বস্তুটি প্রত্যক্ষের মত প্রতীয়মান হইবে।

আবার প্রত্যক্ষরূপে প্রতীত নহে এমন বস্তুর বর্ণনাতে যদি প্রত্যক্ষবৎ প্রতীতি হয়, তাহা হইলে সেখানে এই অলংকার হওয়া উচিত ; যেমন 'আসীদঞ্জন' ইত্যাদি প্রদত্ত উদাহরণে।'

মূল

লোকাতিশয়সম্পত্তিবর্ণনোদাত্তমুচ্যতে।
যদ্বাপি প্রস্তুতস্যাঙ্গং মহতাং চরিতং ভবেৎ ॥ ৯৪

ক্রমেণোদাহরণম—

অধঃকৃতাম্ভোধরমণ্ডলানাং যস্যাং শশাঙ্কোপলকুট্টিমানাম্।
জ্যোৎস্নানিপাতাৎ ক্ষরতাং পয়োভিঃ কেলীবনং বৃদ্ধিমুরীকরোতি।
নাভিপ্রভিন্নাম্বুরুহাসনেন সংস্তূয়মানঃ প্রথমেন ধাত্রা
অমুং যুগান্তোচিতযোগনিদ্রঃ সংহৃত্য লোকান্ পুরুষোঽধিশেতে ॥

অনুবাদ

অলৌকিক সমৃদ্ধির বর্ণনাকে 'উদাত্ত' বলে। কিংবা মহৎদিগের চরিত্র-বর্ণনা যদি বর্ণনীয় বিষয়ের অঙ্গ হয় অর্থাৎ উপকারক হয়, তাহা হইলেও 'উদাত্ত' অলংকার হয়।

নতিশেতেঽতিক্রামতি যা সম্পত্তির্ধনসমৃদ্ধিস্তস্যা বর্ণনং ব্যঞ্জনয়া জ্ঞাপনম্। অন্যবিধমুদাত্তালঙ্কারমাহ—যদ্বেতি। মহতাং প্রস্তুতসম্বন্ধিমহতাম্। চরিতং মহত্ত্বপ্রতিপাদকসাধর্ম্ম্যম্। প্রস্তুতমহত্ত্বব্যঞ্জকপ্রস্তুতমহত্ত্বসম্বন্ধিচরিতমুদাত্তমিত্যর্থঃ। অধঃকৃতেতি। যস্যাং নগর্য্যাং উরীকরোতি স্বীকরোতি। প্রাপ্নোতীতি যাবৎ। অত্র পৌরাণাং সমৃদ্ধ্যতিশয়ো ব্যঙ্গ্যঃ। নাভীতি। নাভেঃ প্রভিন্নমুৎপন্নমম্বুরুহ-

ক্রমিক উদাহরণ—

যেখানে—মেঘমণ্ডলকে নিম্নে স্থাপনকারী, চন্দ্রকান্তমণিযুক্ত ছাদসমূহের জ্যোৎস্নাপতনহেতু নিঃসৃত জলধারায় কেলীবন সমৃদ্ধি লাভ করে।

নাভিকমলোদ্ভূত প্রথম বিধাতাপুরুষ কর্তৃক বিশেষভাবে স্তুত হইয়া যে পরমপুরুষ ত্রিলোককে সংহারপূর্বক প্রলয়কালোচিত যোগনিদ্রা অবলম্বন করিয়া ঐ সমুদ্রে শয়ন করিয়া আছেন।

মূল

(র) রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমস্তথা।
গুণীভূতত্বমায়ান্তি যদালংকৃতয়স্তদা॥
রসবৎপ্রেয় উর্জ্জস্বি সমাহিতমিতি ক্রমাৎ॥ ৯৫.

তদাভাসৌ-রসাভাসো ভাবাভাসশ্চ। তত্র রসযোগাদ্ রসবদলংকারো যথা—'অয়ং স রসনোৎকর্ষী—' ইত্যাদি।

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণস্যাঙ্গম্। এবমন্যত্রাপি। প্রকৃষ্টপ্রিয়ত্বাৎ প্রেয়ঃ। যথা মম—

আমীলিতালসবিবর্ত্তিততারকাক্ষীং
মৎকণ্ঠবন্ধনদরশ্লথবাহুবল্লীম্।
প্রস্বেদবারিকণিকাচিতগণ্ডবিম্বাং
সংস্মৃত্য তামনিশমেতি ন শান্তিমন্তঃ॥

মাসনং যস্য তেন। অমুং সমুদ্রম্। অত্র প্রস্তুতসমুদ্রস্য মহত্বব্যঞ্জকং সর্বলোকসংহারকস্য হরেশ্চবিতম্॥

(ব) রসবদাদ্যলঙ্কারচতুষ্টয়মাহ—রসভাবাবিতি। গুণীভূতরসান্তরাদীনামুৎকর্ষাধায়কত্বেনাঙ্গত্বম্। রসস্যেতরাঙ্গত্বে রসবৎ। ভাবস্যেতরাঙ্গত্বে প্রেয়ঃ। আভাসয়োরিতরাঙ্গত্বে উর্জস্বি। ভাবপ্রশমস্যেতরাঙ্গত্বে সমাহিতমিত্যর্থঃ। 'তাবহীনোঽস্তি রস—' ইত্যুক্তদিশা রসব্যভিচারিভাবয়োরব্যভিচারেণালঙ্কার্য্যালঙ্কারভাবাসম্ভবাৎ তয়োরঙ্গাঙ্গিভাবেনৈতদলঙ্কারপ্রসঙ্গ ইতি ধ্যেয়ম্। এবমন্যত্রাপীতি। বীরাদেঃ শৃঙ্গারাদ্যঙ্গত্বেঽপ্যুদাহরণানি উহ্যানীত্যর্থঃ। করুণস্য ভাবাঙ্গত্বে

অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারঃ, স্মরণাখ্য-ভাবস্যাঙ্গম্। স চ বিপ্রলম্ভস্য। ঊর্জো বলম্, অনৌচিত্য-প্রবৃত্তৌ তদত্রাস্তীত্যূর্জস্বি। যথা—

বনেঽখিলকলাসক্তাঃ পরিহৃত্য নিজস্ত্রিয়ঃ।
ত্বদ্বৈরিবনিতাবৃন্দে পুলিন্দাঃ কুর্বতে রতিম্ ॥

অত্র শৃঙ্গারাভাসো রাজবিষয়করতিভাবস্যাঙ্গম্। এবং ভাবাভাসোঽপি।

সমাহিতং পরিহারঃ। যথা—

অবিরলকরবালকম্পনৈর্ভ্রূকুটীতর্জনগর্জনৈর্মুহুঃ
দদৃশে তব বৈরিণাং মদঃ স গতঃ ক্বাপি তবেক্ষণে ক্ষণাৎ।

অত্র মদাখ্যভাবস্য প্রশমো রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্।

অনুবাদ

যখন রস, ভাব, রসাভাস, ভাবাভাস এবং ভাবের প্রশম—গুণীভূতত্ব (অর্থাৎ অঙ্গত্ব) লাভ করে, তখন তাহারা অলংকার হয়; ক্রমানুসারে ইহা—রসবৎ, প্রেয়, ঊর্জস্বি ও সমাহিত অলংকার হয়।

'তদাভাসৌ' শব্দের অর্থ 'রসাভাস' এবং 'ভাবাভাস'—তন্মধ্যে রসের সংযোগবশতঃ 'রসবৎ' অলংকার, যেমন—'অয়ং স রসনোৎকর্ষী' ইত্যাদি। এখানে শৃঙ্গার রস করুণরসের অঙ্গ। এইরূপ অন্যত্রও।

অত্যন্ত প্রীতিকর বলিয়া 'প্রেয়'। যেমন, আমার—

ঈষৎসংকুচিত ও আলস্যবশতঃ ঘূর্ণিত-নয়না, আমার কণ্ঠালিঙ্গন-হেতু ঈষৎ-শিথিল-বাহুলতাবিশিষ্টা, প্রচুর-ঘর্মবারিকণাপূর্ণ-গণ্ডস্থলী—

উদাহরণং গুণীভূতব্যঙ্গ্যপ্রকরণে 'মানোন্নতাং প্রণয়িনী—'ইত্যাদি—স্বয়মেবোক্তম্। আমীলিতেতি। অলসেন রসাবেশজনিতালস্যেন বিবর্তিতং স্থিরীকৃতং তারকং যস্য তাদৃশমক্ষি যস্যাস্তাম্। মৎকণ্ঠবন্ধনে দরশ্লথা ঈষচ্ছিথিলা বাহুবল্লির্যস্যাস্তাম্। পুলিন্দাঃ কিরাতবিশেষঃ। অত্র পরোঢ়াবিষয়ত্বাৎ শৃঙ্গারাভাসঃ। এব ভাবাভাসোঽপীতি। ভাবাভাসস্যাঙ্গত্বেঽপীত্যর্থঃ। এতদুদাহরণং যথা—'বন্দীকৃত্য নৃপদ্বিষাং মৃগদৃশস্তাং পশ্যতাং প্রেয়সীং শ্লিষ্যন্তি প্রণমন্তি লান্তি পরিতশ্চুম্বন্তি তে সৈনিকাঃ। অস্মাকং সুকৃতৈর্দৃশোর্নিপতিতস্যৌচিত্যবারাংনিধে বিধ্বস্তা বিপদোঽ-

তাহাকে (সেই নায়িকাকে) স্মরণ করিয়া আমার মন দিনে রাত্রে শান্তি লাভ করিতেছে না।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গার 'স্মরণ' নামক ভাবের অঙ্গ। সেই 'স্মরণ' আবার বিপ্রলম্ভের অঙ্গ।

'উর্জ্জ' শব্দের অর্থ হইতেছে 'বল'। অনুচিত পদার্থের সহিত সংযোগহেতু সেখানে (সেই অনুচিত বস্তুর সহিত সংযোগে) তাহা (বল) আছে—এই জন্য 'উর্জ্জস্বি'।

যেমন—

বনে অখিলকলাসক্ত নিজ স্ত্রীবৃন্দকে পরিত্যাগ করিয়া কিরাতগণ আপনার শত্রুবনিতাবৃন্দের রতিক্রিয়া উপভোগ করিতেছে।

এখানে শৃঙ্গাবাভাস—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ। এবং ভাবাভাসও (বুঝিতে হইবে)।

'সমাহিতম্' শব্দের অর্থ—'পরিহার'।

যেমন—

অবিরাম তরবারিকম্পনের দ্বারা, মুহুর্মুহুঃ ভ্রুকুটি-তর্জ্জন-গর্জ্জনের দ্বারা আপনার শত্রুগণের গর্ব দেখিয়াছি; আপনি দৃষ্টি দেওয়ায় তাহা ক্ষণকাল মধ্যে কোথায় গেল!

এখানে 'মদ' নামক ভাবের 'শান্তি'—রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ।

মূল

(ল) ভাবস্য চোদয়ে সন্ধৌ মিশ্রত্বে চ তদাখ্যকাঃ ॥ ৯৬

তদাখ্যকা—ভাবোদয়—ভাবসন্ধি — ভাবশবলতানামানোঽলংকারাঃ। ক্রমেণোদাহরণম্—

খিলান্তদিতি তৈঃ প্রত্যর্থিভিঃ ভূয়সে॥' অত্র রাজবিষয়রতিভাবস্যোত্তরার্দ্ধদ্যোত্যো ভাবঃ। শত্রুবিষয়ত্বাদাভাসরূপোঽঙ্গম্। অবিরলেতি তবেক্ষণে ত্বৎকর্ম্মকদর্শনে সতীত্যর্থঃ॥

(ল) ভাবোদয়াদীনামলঙ্কারত্রয়মাহ—ভাবস্য চেতি। চকারাদ্ গুণীভূতত্ত্ব-মায়াতি চেত্যনুবর্ততে। অত্র আয়াতীতি সপ্তম্যন্তমবগন্তব্যম্, যোগ্যত্বাৎ।

'মধুপান-প্রবৃত্তাস্তে সুহৃদ্ভিঃ সহ বৈরিণঃ।
শ্রুত্বা কুতোঽপি ত্বন্নাম লেভিরে বিষমাং দশাম্॥

অত্র ত্রাসাদয়ো রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্।

'জন্মান্তরীণরমণস্যাঙ্গসঙ্গসমুৎসুকা।
সলজ্জা চান্তিকে সখ্যাঃ পাতু নঃ পার্বতী সদা॥

অত্রৌৎসুক্য-লজ্জয়োশ্চ সন্ধির্দেবতাবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্।

পশ্যেৎ কশ্চিচ্চল চপল! রে! কা ত্বরাহং কুমারী।
হস্তালম্বং বিতর হহহা ব্যুৎক্রমঃ ক্বাসি যাসি।
' ইত্থং পৃথ্বিপরিবৃঢ়! ভবদ্-বিদ্বিষোঽরণ্যবৃত্তেঃ
কন্যা কঞ্চিৎ ফলকিসলয়ান্যাদদানাভিধত্তে॥

অত্র শঙ্কাসূয়া-ধৃতি-স্মৃতি-শ্রমদৈন্য-বিবোধৌৎসুক্যানাং শবলতা রাজবিষয়রতিভাবস্যাঙ্গম্।

(ব) ইহ কেচিদাহুঃ—'বাচ্যবাচকরূপালংকরণমুখেন রসাদ্যুপকারকা এবালংকারাঃ, রসাদয়স্তু বাচ্যবাচকাভ্যামুপকার্য্যা এবেতি ন তেষামলংকারতা ভবিতুং যুক্তা ইতি। অন্যে তু 'রসাদ্যুপকারকমাত্রেণেহালংকৃতিব্যপদেশো ভাক্তশ্চিরন্তনপ্রসিদ্ধ্যাঙ্গীকার্য এব' ইতি। অপরে চ—'রসাদ্যুপকারকমাত্রেণালংকারত্বং মুখ্যতো রূপকাদৌ তু বাচ্যাদ্যুপধানম্' অজাগলস্তনন্যায়েন ইতি।

পশ্যেদিতি। চল ইতোঽপসর। শ্রমভরেণ কিঞ্চিন্নিদ্রায়িতা ঝটিতি চেতনাং প্রাপ্যাহ—ব্যুৎক্রম ইতি। বৈপরীত্যমিত্যর্থঃ॥

(ব) ইদানীং রসবদাদীনামলঙ্কারত্বমস্বীকুর্বতাং কেষাঞ্চিন্মতমাহ—ইহ কেচিদিতি। বাচ্যবাচকরূপালঙ্করণমুখেন শব্দার্থস্বরূপশোভাজননদ্বারেণ ইহ রসবদাদৌ অলঙ্কৃতিব্যপদেশোঽলঙ্কারপদপ্রয়োগঃ। ভাক্তো গৌণঃ, চিরন্তনপ্রসিদ্ধ্যা প্রাচীনমতেন। বাচ্যাদ্যুপধানং বাচ্যবাচকালঙ্করণম্। অজাগলস্তনন্যায়েনেতি। অজাগলস্তনো যথা দুগ্ধানুপযোগী তথা প্রকৃতানুপযোগীত্যর্থঃ। স্বব্যঞ্জকেতি-স্বমঙ্গভূতং রসাদি তদ্ব্যঞ্জকাভ্যামেব বাচ্যবাচকাভ্যামুপকৃতৈর্ন তু 'প্রধানীভূতরসাদিব্যঞ্জকাভ্যাম্। প্রত্যুত স্বব্যঞ্জকশব্দার্থঘটিতত্বেন তয়োরুপকারক এবাঙ্গ

অভিযুক্তাস্তু—স্বব্যঞ্জকবাচ্যবাচকাদ্যুপকৃতৈ রঙ্গভূতৈঃ রসাদিভিরঙ্গিনো রসাদের্বাচ্যবাচকোপস্কারদ্বারেণোপকুর্বদ্ভিরলংকৃতিব্যপদেশো লভ্যতে। সমাসোক্তৌ তু নায়িকাদিব্যবহারমাত্রস্যৈবালংকৃতিতা, ন ত্বাস্বাদস্য, তস্যোক্তরীতিবিরহাৎ ইতি মন্যন্তে। অতএব ধ্বনিকারেণোক্তম্—

প্রধানেঽন্যত্র বাক্যার্থে যত্রাঙ্গং তু রসাদয়ঃ।
কাব্যে তস্মিন্নলংকারো রসাদিরিতি মে মতিঃ॥

যদি রসাদ্যুপকারমাত্রেণালংকৃতিত্বং, তদা বাচকাদিষ্বপি তথা প্রসজ্যেত। এবং চ যচ্চ কৈশ্চিদুক্তম্—'রসাদীনামঙ্গিত্বে রসবদাদ্য-লংকারঃ, অঙ্গত্বে তু দ্বিতীয়োদাত্তালংকারঃ'—ইতি তদপি পরাস্তম্।

অনুবাদ

ভাবের উদয, সন্ধি বা মিশ্রণ হইলে সেই নামের অলংকার হয়। [অর্থাৎ 'ভাবোদয' 'ভাবসন্ধি' ও 'ভাবশবলতা' নামক অলংকার হয়; এক্ষেত্রে এখানে এই উদয, সন্ধি বা মিশ্রণকে অপর রসাদির অঙ্গ বা উপকারক হইতে হইবে]।

'তদাখ্যকা' শব্দের অর্থ হইতেছে ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা নামক অলংকারসমূহ।

ক্রমিক উদাহরণ—

বন্ধুগণের সহিত মধুপানে মত্ত আপনার শত্রুগণ কোথা হইতে আপনার নাম শুনিয়া বিষমদশা প্রাপ্ত হইল। এখানে 'ত্রাস' প্রভৃতি রাজবিষয়করতি-ভাবের উপকারক।

জন্মান্তরের প্রিয়ের অঙ্গসঙ্গমে সমুৎসুকা অথচ সখীসমক্ষে সলজ্জা পার্বতী আমাদিকে সর্বদা রক্ষা করুন।

এখানে ঔৎসুক্য ও লজ্জার সন্ধি দেবতাবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ।

"কেহ—দেখিবে, 'হে চপল! চল'; 'কিসের ত্বরা?' 'আমি

রসাদয়ো ন তূপকার্য্যাঃ। এতেন রসাদয়স্তু বাচ্যবাচকাভ্যামুপকার্য্যা এবেতি যদ্-দূষণমুক্তং তন্নিরস্তম্। নন্বত্র গুণপ্রধানভাবেনালঙ্কারালঙ্কার্য্যভাব উপপদ্যতাং সমাসোক্তৌ তু ব্যবহারসমারোপজন্যাস্বাদস্যালঙ্কারত্বস্বীকারেঽলঙ্কার্য্যাভাবাৎ কথং

কুমারী' হাত ধর, হায়! (কুমারী ধর্মের) ব্যতিক্রম!; কোথায় আছ? যাইতেছ কি?"—হে পৃথিবীপতি! অরণ্যচারী আপনার শত্রুর কন্যা ফল ও কিসলয় দান করিতে করিতে এইভাবে কাহাকেও বলিল।

এখানে—শঙ্কা, অসূয়া, ধৃতি, স্মৃতি, শ্রম, দৈন্য, বিবোধ ও ঔৎসুক্য প্রভৃতি ভাববৃন্দের মিশ্রণ রাজবিষয়ক রতিভাবের অঙ্গ হইয়াছে।

এক্ষেত্রে কেহ কেহ বলেন—"শব্দ ও অর্থের সৌন্দর্য্য সম্পাদনের দ্বারা রসাদির উপকারক পদার্থসমূহই অলংকার; কিন্তু রসাদি শব্দ ও অর্থের দ্বারা উপকার্য্য বলিয়া তাহাদের অলংকারতা থাকা উচিত নয়।" কিন্তু অপরে বলেন—এখানে (রসবৎ প্রভৃতি ক্ষেত্রে) 'রসাদির কেবল উপকার করে বলিয়া—অলংকাররূপে ইহাদের নির্দেশ লাক্ষণিক'—চিরকাল প্রসিদ্ধ এই রীতি অনুসারে ইহা (ইহাদের অলংকারতা) স্বীকার করা উচিত। এবং অপরে বলেন—'প্রধানতঃ ইহাদের অলংকারতা হয়—শুধু রসের উপকার করে বলিয়া: রূপকাদিতে যে অলংকার অর্থ প্রভৃতির উপর নির্ভর করে, তাহা ছাগলের গলে স্তনের ন্যায় (নিরর্থক)।'

কিন্তু সর্বমান্য পণ্ডিতগণ মনে করেন—স্বপ্রকাশক শব্দ ও অর্থের দ্বারা উপকৃত ও অঙ্গভূত রস প্রভৃতি—শব্দ ও অর্থের প্রয়োগের দ্বারা অঙ্গী রসাদির উপকার করে বলিয়া তাহারা 'অলংকার' নাম লাভ করে। কিন্তু সমাসোক্তি অলংকারে নায়িকার মত ব্যবহারেরই অলংকারতা হয়, উক্ত রীতির অভাববশতঃ আস্বাদের (রসের) অলংকারতা হয় না।'

সেই কারণেই ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

'কিন্তু অন্যত্র, যেখানে রসাদি—কার্য্যের প্রধান অর্থের অঙ্গস্বরূপ হয়, সেখানে সেই কাব্যে রসাদি অলংকার হয়—ইহা আমার মত।'

যদি কেবলমাত্র রসাদির উপকারেরই অলংকারতা হয়, তাহা হইলে অর্থাদিতেও তাহা হইবে। এইভাবে—কেহ কেহ যে বলেন—"রসাদি

স উপপদ্যতে? ইত্যত আহ—সমাসোক্তৌ ত্বিতি। ব্যবহারমাত্রস্য প্রস্তুতে বস্তুন্যপ্রস্তুতসাধর্ম্যারোপমাত্রস্য, ন তু তজ্জন্যাস্বাদস্য। উক্তরীতিবিরহাৎ। বাচ্য-বাচকালঙ্কারদ্বারেণ রসাদ্যুপকারকত্বস্যাভাবাৎ। প্রধান ইতি অন্যত্র রসাদৌ

অঙ্গী হইলে রসবৎ প্রভৃতি অলংকার হইবে, এবং রসাদি অঙ্গ হইলে, দ্বিতীয় প্রকারের উদাত্ত অলংকার হইবে"—সেই মতও নিরস্ত করা হইল।

মূল

(শ) যদ্যেত এবালংকারাঃ পরস্পরবিমিশ্রিতাঃ।
তদা পৃথগলংকারৌ সংসৃষ্টিঃ সঙ্করস্তথা ॥ ৯৭

যথা লৌকিকালংকারাণামপি পরস্পরমিশ্রণে পৃথক-চারুত্বেন পৃথগলংকারত্বং তথোক্তরূপাণাং কাব্যালংকারাণামপি পরস্পরমিশ্রত্বে সংসৃষ্টি-সংকরাখ্যৌ পৃথগলংকারৌ।

অনুবাদ

যদি এই সমস্ত অলংকারই পরস্পরের সহিত মিশ্রিত হইয়া যায়, তাহা হইলে দুইটি পৃথক অলংকারের সৃষ্টি হয়, যথা—সংসৃষ্টি ও সঙ্কর।

যেমন লৌকিক অলংকারসমূহ পরস্পর মিলিত হইয়া পৃথক সৌন্দর্য্যের সৃষ্টি করে বলিয়াই অলংকাররূপে গণ্য হয়, সেইরূপ পূর্বোক্ত কাব্যালংকারসমূহও পরস্পরের সহিত মিলিত হইয়া—সংসৃষ্টি ও সংকর নামক পৃথক অলংকারের সৃষ্টি করে।

মূল

তত্র—

মিথোঽনপেক্ষমেতেষাং স্থিতিঃ সংসৃষ্টিরুচ্যতে ॥

এতেষাং—শব্দার্থালংকারাণাম্। যথা—

দেবঃ পায়াদপায়ান্নঃ স্মেরেন্দীবরলোচনঃ।
সংসার-ধ্বান্ত-বিধ্বংসহংসঃ কংসনিসূদনঃ ॥

বাক্যার্থে বা। রসাদ্যুপকারকত্বমাত্রেণালঙ্কারত্বং মুখ্যত ইতি। প্রাগুক্তমপরেষাং মতং দূষয়তি—যদীতি। এবঞ্চেতি। উক্তরীতিবিরহাদিত্যর্থঃ॥

(শ) প্রত্যেকমলঙ্কারানুক্তৌ তেষাং মেলকে সংসৃষ্টিসঙ্করালঙ্করাবাহ—যদ্যেত ইতি। এতে উক্তা যমকোপমাদয়ঃ। পরস্পরবিমিশ্রিতা একস্মিন্ পদ্যে গদ্যে বা স্থিতাঃ। তয়োঃ সামান্যলক্ষণমুক্ত্বা বিশেষলক্ষণমাহ— মিথ ইতি। পরস্পর-

অত্র পায়াদপায়াদিতি যমকম্, সংসারেত্যাদৌ চানুপ্রাস ইতি শব্দালংকারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ। দ্বিতীয়ে পাদে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধে চ রূপকমিত্যর্থালংকারয়োঃ সংসৃষ্টিঃ। এবমুভয়োঃ স্থিতত্বাচ্ছব্দার্থালংকারসংসৃষ্টিঃ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

পরস্পরের উপর নির্ভর না করিয়া যদি এই সমস্ত অলংকার অবস্থান করে, তাহা হইলে তাহাকে 'সংসৃষ্টি' অলংকার বলে।

'এতেষাম্—শব্দের অর্থ শব্দালংকার ও অর্থালংকারসমূহের।

যেমন—

প্রফুল্ল-নীলেন্দীবরলোচন, সংসারান্ধকারবিধ্বংসিসূর্য্য কংসনিসূদন দেব আমাদিগকে বিপদ হইতে রক্ষা করুন।

এই উদাহরণে—'পায়াদপায়াৎ'—এখানে যমক ও 'সংসার' ইত্যাদি স্থলে অনুপ্রাস হওয়ায় দুইটি শব্দালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে। দ্বিতীয় পাদে উপমা, এবং দ্বিতীয়ার্ধে রূপক হওয়ায় দুইটি অর্থালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে। এইভাবে উভয়ই (শব্দ ও অর্থালংকার) থাকায় শব্দালংকার ও অর্থালংকারের সংসৃষ্টি হইয়াছে।

ব্যপেক্ষাবিরহেণেত্যর্থঃ। স্থিতিবেকস্মিন্ পদ্যে গদ্যে বা শব্দালঙ্কারাণামর্থালঙ্কারাণামুভয়েষাঞ্চ পরস্পরানপেক্ষয়া স্থিত্যা ত্রিবিধা সংসৃষ্টিঃ। আদ্যা যথা—'চারুচন্দ্রমসং ভীরু বিম্বং পশ্যৈতদম্বরে। মন্মনো মন্মথাক্রান্তং নির্দয়ং হন্তুমুদ্যতম্॥' অত্র প্রথমার্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্ধেঽনুপ্রাসঃ, তৃতীয়পাদে যমকম্। দ্বিতীয়া যথা—'ত্বিষন্ত্যস্ত্রায়তাং দেবঃ ফুল্লেন্দীবরলোচনঃ। ভবান্ধকারসংক্ষোভরবিঃ কেশিনিসূদনঃ॥' অত্র প্রথমার্দ্ধে উপমা, দ্বিতীয়ার্দ্ধে রূপকম্। উভয়সংসৃষ্টির্দ্বিবিধা—শুদ্ধা, সংসৃষ্টিমিশ্রা চ। আদ্যা যথা—'ত্বয়ি বীর পরং বিরাজতে দময়ন্তী কিলকিঞ্চিতং কিল। তরুণীস্তন এব দীপ্যতে মণিহারাবলিরামণীয়কম্॥' অত্র যমকানুপ্রাসাভ্যাং শব্দালঙ্কারাভ্যাং সহ প্রতিবস্তূপমায়া অর্থালঙ্কারস্য সংসৃষ্টিঃ। একস্মিন্নেব পদ্যে চতুর্বিধাং সংসৃষ্টিমুদাহরতি—দেব ইতি। হংসঃ সূর্য্যঃ। এবমিতি। শব্দালঙ্কারয়োরর্থালঙ্কারয়োশ্চ স্বজাতীয়ত্বেনাস্তরঙ্গতয়া সংসৃষ্টীভূয় বৈচিত্র্যবিশেষং জনয়িত্বা সংসৃষ্টিত্বেনাপ্যতিরিক্তবৈচিত্র্যজনকত্বমিতি ভাবঃ॥

মূল

(য) অঙ্গাঙ্গিত্বেঽলংকৃতীনাং তদ্‌-বদেকাশ্রয়স্থিতৌ।
সন্দিগ্ধত্বে চ ভবতি সংকরস্ত্রিবিধঃ পুনঃ ॥ ৯৮

অঙ্গাঙ্গিভাবো যথা—

আকৃষ্টিবেগবিগলদ্‌ভুজগেন্দ্রভোগ-
নির্মোকপট্টপরিবেষ্টনয়াম্বুরাশেঃ।
মন্থব্যথাব্যুপশমার্থমিবাশু যস্য
মন্দাকিনী চিরমবেষ্টত পাদমূলে ॥

(স) অত্র নির্মোকপট্টাপহ্নবেন মন্দাকিন্যা আরোপ ইত্যপহ্নুতিঃ। সা চ মন্দাকিন্যা বস্তুবৃত্তেন যৎপাদমূলবেষ্টনং তচ্চরণমূলবেষ্টনমিতি শ্লেষমুত্থাপয়তীতি তস্যাঙ্গম্। শ্লেষশ্চ পাদমূলবেষ্টনমেব। চরণমূলবেষ্টনমিত্যতিশয়োক্তেরঙ্গম্। অতিশয়োক্তিশ্চ 'মন্থব্যথাব্যুপশমার্থমিব' ইত্যৎপ্রেক্ষায়া অঙ্গম্। উৎপ্রেক্ষা চাম্বুরাশিমন্দাকিন্যোর্নায়ক-নায়িকা-ব্যবহারং গময়তীতি সমাসোক্তেরঙ্গম্।

যথা বা—

'অনুরাগবতী সন্ধ্যা দিবসস্তৎপুরঃসরঃ।
অহো! দৈবগাতশ্চিত্রা তথাপি ন সমাগমঃ ॥'

অত্র সমাসোক্তির্বিশেষোক্তেরঙ্গম্।

(য) অঙ্গাঙ্গিত্বে ইতি। গুণপ্রধানভাবে ইত্যর্থঃ। একাশ্রয়স্থিতৌ একস্মিন্ পাদে পদে বা স্থিতৌ। আকৃষ্টীতি। সমুদ্রমন্থনসময়ে দেবাদীনামাকর্ষণবেগেন বিগলন্ ভূজগেন্দ্রভোগস্য বাসুকিদেহস্য নির্মোকপট্টস্ত্যক্তচর্ম্মপট্টঃ তদ্বেষ্টনয়া তদ্বেষ্টনচ্ছলেনেত্যর্থঃ। পাদমূলে একদেশে, পক্ষে—চরণসমীপে। অবেষ্টত অবহৎ। পক্ষে—সংবাহনক্রিয়াবতী অতিষ্ঠৎ ॥

(স) অঙ্গাঙ্গিভাবমুপপাদয়তি—অত্রেতি। সা চ অপহ্নুতিশ্চ। বস্তুবৃত্তেন বস্তুগত্যা। 'নায়কনায়িকে'তি পাঠে নায়কেন সহিতা নায়িকা নায়ক-নায়িকা, দ্বন্দ্ববিষয়ে একশেষপ্রাপ্তেঃ। অনুরাগেতি। অনুরাগো লৌহিত্যং সুরতাভিলাষশ্চ ॥

সন্দেহসংকরো যথা—

(হ) 'ইদমাভাতি গগনে ভিন্দানং সন্ততং তমঃ।
অমন্দ-নয়নানন্দকরং মণ্ডলমৈন্দবম্।

অত্র কিং মুখস্য চন্দ্রতয়াধ্যবসানাদতিশয়োক্তিঃ, উত ইদমিতি মুখং নির্দ্দিশ্য চন্দ্রত্বারোপাদ্ রূপকম্, অথবা ইদমিতি মুখস্য চন্দ্রমণ্ডলস্য চ দ্বয়োরপি প্রকৃতযোরেকধর্মাভিসম্বন্ধাত্তুল্যযোগিতা, আহোশ্বিচ্চন্দ্রস্যা-প্রকৃতত্বাদ্দীপকম্, কিংবা বিশেষণসাম্যাদপ্রস্তুতস্য মুখস্য গম্যত্বাৎ সমা-সোক্তিঃ, যদ্বা প্রস্তুতচন্দ্রবর্ণনয়া প্রস্তুতস্য মুখস্যাবগতিরিত্যপ্রস্তুত-প্রশংসা, যদ্বা মন্মথোদ্দীপনঃ কালঃ স্বকার্য্যভূতচন্দ্রবর্ণনামুখেন বর্ণিত ইতি পর্য্যায়োক্তিরিতি বহূনামলংকারাণাং সন্দেহাৎ সন্দেহসংকরঃ।

যথা বা—'মুখচন্দ্রং পশ্যামি' ইত্যত্র কিং মুখং চন্দ্র ইব ইত্যুপমা? উত চন্দ্র এবেতি রূপকমিতি সন্দেহঃ। সাধকবাধকযোরেকতরস্য সদ্ভাবে ন পুনঃ সন্দেহঃ। যথা—'মুখচন্দ্রং চুম্বতি' ইত্যত্র চুম্বনং মুখস্যানুকূল-মিত্যুপমায়াঃ সাধকম্। চন্দ্রস্য তু প্রতিকূলমিতি রূপকস্য বাধকম্। 'মুখচন্দ্রঃ প্রকাশতে' ইত্যত্র প্রকাশাখ্যো ধর্মো রূপকস্য সাধকো মুখে উপচরিতত্বেন সম্ভবতীতি নোপমাবাধকঃ॥

'রাজনারায়ণং লক্ষ্মীস্ত্বামালিঙ্গতি নির্ভরম্॥'

অত্র যোষিত আলিঙ্গনং নায়কস্য সাদৃশ্যে নোচিতমিতি লক্ষ্ম্যালিঙ্গনস্য রাজন্যসংভবাদুপমাবাধকম্'—নারায়ণে সম্ভবাদ্ রূপকম্। এবম্—

'বদনাম্বুজমেণাক্ষ্যা ভাতি চঞ্চললোচনম্।'

অত্র বদনে লোচনস্য সম্ভবাদুপমায়াঃ সাধকতা, অম্বুজে চাসংভবাদ্ রূপকস্য বাধকতা। এবং 'সুন্দরং বদনাম্বুজম্' ইত্যাদৌ সাধারণ-ধর্ম-প্রয়োগে, 'উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভিঃ সামান্যাপ্রয়োগে' ইতি বচনাদুপমাসমাসো ন

(হ) সন্দেহসঙ্করাতিরিক্তস্থলে একাশ্রয়স্থিতের্বিষয়ো ভবিষ্যতীতি চরমোক্তমপি সন্দেহসঙ্করং প্রথমং দর্শয়তি—ইদমিতি। সন্ততং সম্যগ্ ব্যাপ্তম্। পক্ষে—সন্ততং তমঃ স্মরকৃতাজ্ঞানং ভিন্দানম্। 'ইদমাভাতি বদনম্' ইতি পাঠো ন রমণীয়ঃ। বিষয়স্য নিগরণাভাবাদতিশয়োক্তেরসম্ভবাপত্তেঃ, ইদমিতি মুখং নির্দিশ্যেতি।

সম্ভবতীত্যুপমায়া বাধকঃ। এবং চাত্র ময়ূরব্যংসকাদিত্বাদ্ রূপকসমাস এব।

একাশ্রয়ানুপ্রবেশো যথা মম—

(ক্ষ) 'কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপি নিরীক্ষেত যদি সা
তদানন্দঃ সান্দ্রঃ স্ফুরতি পিহিতাশেষবিষয়ঃ।
সরোমাঞ্চোদঞ্চৎ কুচকলসনির্ভিন্নবসনঃ
পরীরম্ভারম্ভঃ ক ইব ভবিতাম্ভোরুহদৃশঃ॥

অত্র কটাক্ষেণাপীষৎক্ষণমপীত্যত্র ছেকানুপ্রাসস্য নিরীক্ষেতেত্যত্র ক্ষ-কারমাদায় বৃত্ত্যনুপ্রাসস্য চৈকাশ্রয়েঽনুপ্রবেশঃ। এবং চাত্রৈবানুপ্রাসার্থাপত্ত্যলংকারয়োঃ।

যথা বা—

'সংসারধ্বান্তবিধ্বংস—' ইত্যত্র রূপকানুপ্রাসয়োঃ।

যথা বা—'কুরবকারবকারণতাং যযুঃ' ইত্যত্র রবকা রবকা ইত্যেকং, বকার বকার ইত্যেকমিতি যমকয়োঃ।

যথা বা—

(ক) অহিণঅপওঅরসিএসু পহিঅ সামাইএসু দিঅহেসু।
রহস পসারিঅগিআণং ণচ্চিঅং মোরবিন্দাণম্॥

নির্বচনাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাচ্চ। 'বদনম্' ইত্যত্র 'গমনম্, ইতি পাঠোঽপি ন সুন্দরঃ। অব্যাবর্ত্তকত্বাৎ, তস্মাৎ 'ইদমাভাতি রুচিরম্' ইতি পাঠো রুচিরঃ॥

(ক্ষ) কটাক্ষেণাপীতি। সান্দ্রাদিবিশেষণদ্বয়েনানন্দস্য ব্রহ্মানন্দসদৃশত্বং প্রতীয়তে। সরোমাঞ্চোদঞ্চতঃ উচ্চাৎ কুচকলসান্নির্ভিন্নং বিগলিতবসনং যত্র সঃ। ক ইবেতি। নিরুপম ইত্যর্থঃ। কটাক্ষেণাপীষৎ ক্ষণমপীতি বর্ণদ্বয়ঘটিতস্য ক্ষকারস্য ক্রমস্বরূপাভ্যাং সকৃৎসাম্যাৎ ছেকানুপ্রাসঃ। পশ্চান্নিরীক্ষেতেতি ক্ষকারমাদায় ক্রমস্বরূপাভ্যামসকৃৎসাম্যসম্ভবাৎ বৃত্ত্যনুপ্রাসঃ। এবং চতুর্থপাদেঽপি মকারভকারঘটিত-বর্ণপিণ্ডস্য ছেকবৃত্ত্যনুপ্রাসৌ বেদিতব্যৌ॥

(ক) একপদে সঙ্করমাহ—অহিণঅ ইতি। 'অভিনবপয়োধরসিতেষু পথিকশ্যামায়িতেষু দিবসেষু। মহতি প্রসারিতগ্রীবাণাং নৃত্যং ময়ূরবৃন্দানাম্॥' ইতি সংস্কৃতম্। মহতি উৎসবায়তে। পথিকানাং প্রিয়াবিরহদুঃখেন শ্যামত্বম্, দিবসানাং

[অভিনবপয়োদবসিতেষু পথিকসামাজিকেষু দিবসেষু।
(রভস) মহতি প্রসারিতগীতানর্ত্তিতকং ময়ূরবৃন্দানাম্‌ ॥
অভিনবপয়োদরসিতেষু পথিকশ্যামায়িতেষু দিবসেষু।
(শোভতে) মহতি প্রসারিতগ্রীবানাং নৃত্যং ময়ূরবৃন্দানাম্‌ ॥

অত্র 'পহিঅসামাইএসু' ইত্যেকাশ্রয়ে পথিক-শ্যামায়িতেত্যুপমা, পথিকসামাজিকেম্বিতি রূপকং প্রবিষ্টমিতি।

শ্রীচন্দ্রশেখরমহাকবিচন্দ্রসূনু
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতং প্রবন্ধম্‌।
সাহিত্যদর্পণমমুং সুধিয়ো বিলোক্য
সাহিত্য-তত্ত্বমখিলং সুখমেব বিত্ত ॥ ৯৯

যাবৎপ্রসন্নেন্দুনিভাননা শ্রীনারায়ণস্যাঙ্গমলং করোতি।
তাবন্মনঃ সংমদয়ন্‌ কবীনামেষঃ প্রবন্ধঃ প্রথিতোঽস্তুলোকে ॥ ১০০

ইত্যালংকারিকচক্রবর্ত্তি-ধ্বনিপ্রস্থাপন-পরমাচার্য্য-সন্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতে সাহিত্যদর্পণে দশমঃ পরিচ্ছেদঃ।

অনুবাদ

অলঙ্কারসমূহের মধ্যে অঙ্গাঙ্গিভাব থাকিলে, কিংবা সেগুলি একাশ্রয়ে অবস্থান করিলে, কিংবা তাহাদের সম্বন্ধে সন্দেহ উপস্থিত হইলে—'সংকর' অলংকার হয়। (অতএব) সংকর তিনপ্রকার।

অঙ্গাঙ্গিভাব, যেমন—

সর্পরাজের দেহ হইতে (মন্থনের) আকর্ষণবেগে নির্গত নির্মোকরূপ বন্ধনবেষ্টনের দ্বারা যেন শীঘ্র মন্থনব্যথা উপশমের নিমিত্ত মন্দাকিনী যাহার পাদমূলে বহুকাল সেবা করিয়াছিলেন (বেষ্টন করিয়াছিলেন)।

এখানে নির্মোকবস্ত্রের নিষেধের দ্বারা মন্দাকিনীর আরোপ হওয়ায় অপহ্নুতি, এবং এই অপহ্নুতি—মন্দাকিনী কর্তৃক যে বাস্তবিক

মেঘেনেত্যুপমা। পক্ষে—পথিকা এব সামাজিকাস্তেষু নাট্যদর্শনেন সামাজিকানামুৎসবোভবতীতি রূপণম্‌। পথিকানাং ময়ূরনৃত্যং সুখদং ভবতীতি মহতীত্যুক্তম্‌। বস্তুতস্তু 'মুখচন্দ্রং পশ্যামি' ইত্যাদৌ যথা সমাসদ্বয়সম্ভবাৎ সন্দেহ-

একদেশরূপ পাদমূলবেষ্টন—তাহা চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে (পাদশব্দের 'একাংশ' ও 'চরণ' এই দুই অর্থের দ্বারা) শ্লেষের উত্থাপন করায়, ইহা (অপহ্নুতি) শ্লেষের অঙ্গ; এবং শ্লেষ—পাদমূলবেষ্টনই চরণমূলবেষ্টন—এইভাবে অতিশয়োক্তির অঙ্গ; এবং অতিশয়োক্তি 'যেন মস্তব্যথা উপশমেব জন্যই' এই কারণে উৎপ্রেক্ষার অঙ্গ; এবং উৎপ্রেক্ষা—অম্বুরাশি ও মন্দাকিনীর নায়ক ও নায়িকাবৎ ব্যবহারের বোধ জন্মাইতেছে—এই কারণে সমাসোক্তির অঙ্গ।

কিংবা যেমন—

সন্ধ্যা অনুরাগবতী, দিবস তাহার পুরোবর্ত্তী; অহো! দৈবগতি কি বিচিত্র! তথাপি মিলন হইতেছে না। এখানে সমাসোক্তি বিশেষোক্তির অঙ্গ।

সন্দেহসংকর, যেমন—

চতুর্দ্দিকের অন্ধকার বিদীর্ণ করিয়া বিশেষ নয়নানন্দকর এই চন্দ্রমণ্ডল গগনে শোভা পাইতেছে। এখানে কি মুখের সহিত চন্দ্রের অভেদ আরোপ হওয়ায় অতিশয়োক্তি হইবে? কিংবা 'এই' এই সর্বনামের দ্বাবা মুখেব নির্দ্দেশ হওয়ায চন্দ্রত্ব আরোপ করিয়া রূপক হইবে? অথবা 'এই' এই সর্বনামের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট হওয়ায় মুখের ও চন্দ্রমণ্ডলের বর্ণনীয এই দুইটি পদার্থেরই একই ধর্মের সহিত সম্বন্ধবশতঃ তুল্যযোগিতা হইবে? না, চন্দ্র বর্ণনীয় পদার্থ নহে বলিয়া দীপক হইবে? কিংবা বিশেষণসাদৃশ্যবশতঃ অপ্রস্তুত-পদার্থ মুখের প্রতীতি হয় বলিয়া সমাসোক্তি হইবে? কিংবা অপ্রস্তুত পদার্থ চন্দ্রের বর্ণনার দ্বারা প্রস্তুত পদার্থ মুখকে বুঝাইতেছে বলিয়া অপ্রস্তুতপ্রশংসা হইবে? কিংবা, মদনোদ্দীপন-কার্য্যকারী চন্দ্রের বর্ণনা দ্বারা মদনোদ্দীপন কালই বর্ণিত হইয়াছে এই কারণে পর্য্যায়োক্তি হইবে? এইভাবে বহু অলংকার বিষয়ে সন্দেহ বশতঃ সন্দেহসংকর হইবে।

ত্বথেহাপি। 'পহিঅসামাইএসু' ইতি প্রাকৃতয়োনিশব্দয়সম্ভবাৎ সন্দেহ এবেত্য-বধেয়ম্। এবঞ্চ একপদবৃত্তিসঙ্করস্তোদাহরণম্—'সংসারধ্বান্তবিধ্বংসহংসঃ' ইত্যা-

কিংবা যেমন—'মুখচন্দ্র দেখিতেছি' এখানে কি 'মুখ চন্দ্রের মত' এইভাবে উপমা হইবে? কিংবা 'মুখ চন্দ্রই' এইভাবে রূপক হইবে—অতএব সন্দেহালংকার; সাধক ও বাধক দুইটি ধর্মের একটি বর্ত্তমান থাকিলে আবার সন্দেহ হয় না।

যেমন—

'মুখচন্দ্র চুম্বন করিতেছে'—এখানে চুম্বন মুখের অনুকূল হওয়ায় উপমার সাধক হইয়াছে। কিন্তু চন্দ্রের প্রতিকূল হওয়ায় রূপকের বাধক হইয়াছে। 'মুখচন্দ্র প্রকাশ পাইতেছে'—এখানে রূপকের সাধক প্রকাশ-ধর্ম গৌণভাবে মুখে বিদ্যমান থাকা সম্ভব বলিয়া ইহা উপমার বাধক নহে।

'রাজনারায়ণ আপনাকে লক্ষ্মী দৃঢ়ভাবে আলিঙ্গন করেন।'—এখানে নায়কের মত কাহাকেও আলিঙ্গন করা স্ত্রীলোকের উচিত নহে—এই কারণে রাজাকে লক্ষ্মীর আলিঙ্গন সম্ভব নয় বলিয়া ইহা উপমার বাধক, ইহা নারায়ণে সম্ভব বলিয়া রূপক হইয়াছে। এইরূপ—

হরিণ-নয়নার চঞ্চলনয়নযুক্ত বদনপদ্ম শোভা পাইতেছে।

এখানে মুখে চক্ষু থাকা সম্ভব বলিয়া উপমার সাধকতা হইয়াছে; পদ্মে ইহা অসম্ভব হওয়ায় রূপকের বাধকতা হইয়াছে। এইরূপ 'বদনপদ্ম সুন্দর'—ইত্যাদি উদাহরণে সাধারণ ধর্ম-প্রয়োগহেতু 'উপমিতং ব্যাঘ্রাদিভিঃ সামান্যাপ্রয়োগে'—ইত্যাদি সূত্রানুসারে উপমাসমাস হইতে পারে না বলিয়া ইহা উপমার বাধক হইয়াছে। এই কারণে এখানে 'ময়ূরব্যংসকাদিবৎ' রূপক সমাস হইয়াছে।

একানুপ্রবেশ, যেমন আমার—

যদি সে কটাক্ষমাত্রের দ্বারাই আমাকে ক্ষণকাল নিরীক্ষণ করে তাহা হইলে (আমার) সর্ব্বলোকবিস্মারি গাঢ় আনন্দ স্ফুরিত হয়। সেই পদ্মনয়নার রোমাঞ্চযুক্ত, স্রস্তবসন উন্নতকুচকুম্ভযুক্ত গাঢ় আলিঙ্গন কিসের মত হইবে।

ত্ববগন্তব্যম্। যথা বা—'মনো বিদ্ধং সরোজাক্ষী স্মরশক্ত্যা সুনির্ভরম্। সা চেদ্বিসৃজতে গাঢ়ং স্বাস্থ্যমালম্বতে খলু। ইত্যাদ্যুদাহরণমূহ্যমিতি॥

এখানে 'কটাক্ষেণাপীষৎক্ষণমপি'—এইখানে ছেকানুপ্রাসের এবং 'নিরীক্ষেত' এখানে ক্ষকারযোগে বৃত্ত্যনুপ্রাসের একই আশ্রয়ে অনুপ্রবেশ হইয়াছে। এইভাবে এইখানেই অনুপ্রাস ও অর্থাপত্তি অলংকারের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—

'সংসারধ্বান্তবিধ্বংস—' ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপক ও অনুপ্রাসের অনুপ্রবেশ হইয়াছে। কিংবা যেমন—'কুরবকারবকারণতাং যযুঃ" (কুরবক-পুষ্পসমূহ ভ্রমরগুঞ্জনের কারণ হইয়াছিল)—এখানে 'রবকা' 'রবকা' এইভাবে একবার ও 'বকার' 'বকার'—এইভাবে একবার যমকদ্বয়ের অনুপ্রবেশ ঘটিয়াছে।

কিংবা যেমন—

নূতন মেঘের গর্জ্জনসমন্বিত ও পথিকগণের দুঃখবিধানকারী * দিবসসমূহে বিশেষভাবে গ্রীবা বিস্তারিত করিয়া ময়ূরবৃন্দ নৃত্য করিতেছে।

এখানে 'পহিঅসামাইএসু'—এই একাশ্রয়ে 'পথিকশ্যামায়িতেষু'—এইভাবে উপমার এবং 'পথিকসামাজিকেষু'—এইভাবে রূপকের অনুপ্রবেশ হইয়াছে।

---

* 'পথিকসমাজের দৃষ্টির সম্মুখে'—এই অর্থও করা হয়

অক্ষিপক্ষরসচন্দ্রসম্মিতে (১৬২২) হায়নে শকবল্লভরাপতেঃ।
শ্রীলরামচরণাগ্রজন্মনা দর্পণস্য বিবৃতিঃ প্রকাশিতা ॥
দোষং কঞ্চন বীক্ষ্য সূক্ষ্মমতয়ো মিত্রাঃ শপন্ত্যত্র চেৎ
তস্মাং ন ব্যথয়েৎ গুরোরপি গিরো নির্দূষণা দুর্বচা।
ছাত্রাণাং মতিমাদধাতি যদসৌ গূঢ়ার্থসন্দীপনা-
দানন্দং বিতনোতি যদ্গুণবতাং তেনাস্ম্যমোঘশ্রমঃ ॥
[মন্মানসাম্বুজদ্বন্দ্বং সেব্যমানং মুনীশ্বরৈঃ।
বাঞ্ছাকল্পতরুং বন্দে রামচন্দ্রপদদ্বয়ম্ ॥]

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ
অলঙ্কারবিবরণং নাম দশমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥ ১০ ॥

মহাকবিগণের মধ্যে চন্দ্রসদৃশ শ্রীচন্দ্রশেখরের পুত্র শ্রীবিশ্বনাথ কবিরাজকৃত সাহিত্যদর্পণ নামে ঐ গ্রন্থ পর্য্যালোচনা করিয়া সুধীবৃন্দ সুখে অখিলসাহিত্যতত্ত্ব জ্ঞাত হউন।

প্রসন্নেন্দুনিভাননা লক্ষ্মী যতকাল নারায়ণের অঙ্গ অলংকৃত করিবেন, ততকাল সুধীগণের মন সম্মোহিত করিয়া এই গ্রন্থ প্রসিদ্ধ হইয়া থাকুক।

ইতি—আলংকারিকচক্রবর্ত্তী সান্ধিবিগ্রহিক মহাপাত্র শ্রীবিশ্বনাথ কবিরাজ রচিত সাহিত্যদর্পণের দশম পরিচ্ছেদ।

শ্রীশ্রীলক্ষ্মীনারায়ণচরণপ্রসাদাৎ গ্রন্থস্যানুবাদোঽয়ং সমাপ্তঃ।

সাহিত্যদর্পণঃ

প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ

অবতরণিকা

মূল

(ক) গ্রন্থারম্ভে নির্বিঘ্নেন প্রারিপ্সিতসমাপ্তিকামো বাঙ্‌ময়াধিকৃততয়া বাগ্দেবতায়াঃ সাম্মুখ্যমাধত্তে।

অনুবাদ

গ্রন্থারম্ভে যাহাতে নির্বিঘ্নে আরব্ধ ঈপ্সিত কর্ম্মের পরিসমাপ্তি ঘটে, সেই উদ্দেশ্যে বাক্যাত্মক শাস্ত্রের অধিকর্ত্রী বাগ্দেবতার আরাধনা দ্বারা (গ্রন্থকার) আনুকূল্য সাধন করিতেছেন।

রামচরণতর্কবাগীশকৃতটীকা—

বাগীশ্বরীসরসগীতগুণপ্রবাহং সারস্বতীসততসেবিতপাদপদ্মম্।
হেমাদ্রিমারকতশেখরকান্তমীশং বন্দে খগেন্দ্রভুজমৌলিগতং মুকুন্দম্ ॥১॥
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতিপ্রণীতং সাহিত্যদর্পণমতিস্থগিতপ্রমেয়ম্।
শ্রীমদ্বিধায় চরণং শরণং গুরূণাং যত্নেন রামচরণো বিবৃণোতি বিপ্রঃ ॥২॥
যঃ পরঃ পরগুণপ্রকাশনে লব্ধবর্ণনিকরো জয়ত্যসৌ।
দোষগানরচিতাবসঞ্চয়া যাত্বধঃ পিশুনরাজিরঞ্জসা ॥৩॥

(ক) সমগ্রসিদ্ধান্তগ্রহব্যগ্রমনসামনভিমতে প্রকটদোষপ্রকরবিঘটিতাদরকাব্যাদি-নিরূপণে সত্যপ্যলঙ্কারগ্রন্থনিকরে তেষামভীষ্টমদুষ্টকাব্যাদিনিরূপণমব্যাহতরাদ্ধান্ত-সন্তানমলঙ্কারগ্রন্থমারভমাণঃ প্রথমকারিকায়াঃ সরস্বত্যারাধনপ্রযুক্তস্বার্থনির্বাহপ্রযুক্তি-পরতাং প্রকাশয়িতুম্ অবতরণিকাং স্বয়মেব গ্রন্থকৃদাহ—গ্রন্থারম্ভ ইতি। গ্রন্থ

মূল

(খ) শরদিন্দুসুন্দররুচিশ্চেতসি সা মে গিরাং দেবী।
অপহৃত্য তমঃ সন্ততমর্থানখিলান্ প্রকাশয়তু ॥১॥

অনুবাদ

শরচ্চন্দ্রের মনোহারী দীপ্তির মত যাঁহার প্রভা, সেই বাগ্দেবী আমার চিত্তে পরিব্যাপ্ত অজ্ঞানরূপ তমঃ দূরীভূত করিয়া (গ্রন্থনির্ম্মাণোপযোগী) সমস্ত অর্থ প্রকাশ করুন।

মহাবাক্যবিশেষস্য আরম্ভে প্রারম্ভপ্রাক্কালে প্রাক্কৃতিরূপস্যারম্ভস্য মঙ্গলাচরণাধিকরণত্ববাধাদিয়ং লক্ষণা, তৎপ্রয়োজনঞ্চ মঙ্গলাচরণারম্ভয়োরব্যবহিতত্ববোধঃ। কেচিত্তু—'আরম্ভে ভাবিনি সতী'ত্যর্থঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন, তথা সতি আরম্ভপ্রাক্কাল ইতি পদাদিবারম্ভে ভাবিনি সতী'ত্যস্মাদারম্ভপ্রাগভাবসমানকালীনত্বস্যৈব বোধঃ, ন তু সদাচারপরম্পরা-পরিপ্রাপ্তস্যারম্ভব্যবহিতপ্রাক্কালীনত্বস্য। ন চ কালান্তরীণমঙ্গলাচরণস্যাপ্যদৃষ্টদ্বারা প্রকৃতোপযোগিত্বাৎ তয়োরব্যবহিতত্বস্য বোধোঽকিঞ্চিৎকর ইতি বাচ্যম্। তস্য প্রাশস্ত্যেনাত্যন্তোপযোগিত্বকল্পনাৎ। নির্বিঘ্নেন অতিবন্ধকীভূতদুরদৃষ্টবিঘাতদ্বারা প্রারিপ্সিতস্য চিকীর্ষাবিষয়স্য পরিসমাপ্তিঃ চরমবর্ণপর্য্যন্তানুষ্ঠানং তৎকামঃ (প্রাগভাবনাশো বা তৎকামো) 'গ্রন্থকৃদি'তি শেষঃ। বাঙ্ময়ানি অষ্টাদশ বিদ্যাঃ কাব্যকলাঃ কামশাস্ত্রাদীনি চ, তদধিকৃততয়া তদধ্যক্ষতয়া বাগ্দেবতায়াঃ সরস্বত্যাঃ সাম্মুখ্যমারাধনেন স্বার্থসাধনানুকূলত্বমাধত্তে করোতি। অত্র প্রথমপুরুষাভিধানং 'রামঃ স্বয়ং যাচতে', 'জীবত্যহো রাবণঃ' ইত্যাদিবৎ কাল্পনিকভেদমুরীকৃত্য, অন্যথা অস্মৎকর্তৃত্বেন উত্তমপুরুষ এব স্যাৎ। ন চ বৃত্তিকারকারিকাকারয়োর্বাস্তবো ভেদ ইতি বাচ্যম্। 'রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ' ইতি প্রতিজ্ঞাতুঃ বৃত্তিকারস্য কারিকয়া রসনিরূপণং তথাত্বেঽসঙ্গতং স্যাৎ॥

(খ) শরদিন্দ্বিতি॥ সা বেদাগমাদিপ্রসিদ্ধা, সহ এন বিষ্ণুনা বর্তমানা বা, গিরাং দেবী সরস্বতী মম চেতসি বর্তমানা সতী তমোঽজ্ঞানমপহৃত্য বিনাশ্য অখিলান্ সর্বান্ বাচ্যলক্ষ্যতাৎপর্যব্যঙ্গ্যরূপান্ অর্থান্ বস্তূনি সন্ততং যদা যদর্থজ্ঞানমুপযুক্তং তদৈব প্রকাশয়তু প্রকটীকরোতু। যদ্বা 'সন্ততমি'তি 'তমঃ' ইত্যস্য বিশেষণং, নিবিড়মিত্যর্থঃ। সা কীদৃশী? শরদিন্দোরিব সুন্দরী অতিবিশদা রুচির্দীপ্তির্যস্যাঃ সা তথা, শরদিন্দুরপি তমো ধ্বান্তং বিনাশ্য অর্থান্ বস্তূনি প্রকাশয়তীত্যুপমা। বাঙ্ময়াধিকৃতত্বখ্যাপনায় 'গিরাং দেবী' ইত্যনেন সরস্বত্যা উপন্যাসঃ।

মূল

(গ) অস্য গ্রন্থস্য কাব্যাঙ্গতয়া কাব্যফলৈরেব ফলবত্ত্বমিতি কাব্যফলান্যাহ।

অনুবাদ

এই গ্রন্থ কাব্যের অঙ্গ হইতেছে। সে কারণে কাব্যফলের দ্বারাই ইহার ফল সিদ্ধ হয়। অতএব কাব্যফল কি কি—তাহা বলা হইতেছে।

অথবা দেবী দুর্গা মম গিরামর্থান্ চেতসি ব্যংপিংসুনা° হৃদি প্রকাশয়তু। সা কাদৃশী? শরদিন্দুসুন্দরঃ (শরদিন্দুসুন্দররুচি°—শরদিন্দোঃ শরৎকালিকস্য—চন্দ্রস্য সুন্দররুচিরেব সুন্দররুচিঃ যস্যাঃ সেতি তথোক্তা।) শিবস্তত্র রুচিরভিলাষো যস্যাঃ সা তথা। অন্যৎ সমানম্। এতৎপক্ষে 'বাঙ্ময়াধিকৃতয়ে'তি কর্তৃবিশেষণম্। বাঙ্ময়াধিকৃতো গ্রন্থকৃদিতি তদর্থং। 'অবাগ্দেবতায়াঃ' ইতি গোপনীয়দেবতায়া ইত্যর্থঃ। ইষ্টদেবতায়া গোপনীয়ত্বমাগমে প্রসিদ্ধম্। অত্র 'সা' ইত্যনেন সরস্বত্যাঃ শ্রবণম্, 'চেতসি বর্তমানে'তি অনেন মনন°, ধ্যান° চ লভ্যত ইতি ত্রিবিধ° সরস্বত্যারাধনমত্র ফলিতম্। তস্য বিঘ্নধ্বংসদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। স্বতঃসিদ্ধবিঘ্নবিরহস্য তু প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিরেব ফলম্, ন তু বিশিষ্টম্। যথা—নিষ্পাপস্য ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিরেব সন্ধ্যোপাসনস্য ফলম, ন তু পাপক্ষয়পূর্বকব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ। তদুক্তম্—'সন্ধ্যামুপাসতে যে তু সততং শংসিতব্রতাঃ। বিধূতপাপাস্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম'। ইতি। যদ্বা নির্বিঘ্নেনেতি বিঘ্নাভাবদ্বারা ইত্যর্থঃ। অভাবশ্চ যথাযথমত্যন্তাভাবো ধ্বংসশ্চ গ্রাহ্যঃ। অত্যন্তাভাবপক্ষে অন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বরূপং জন্যত্বমাদায় ব্যাপারত্বনির্বাহঃ। এতন্মতে সর্বত্রৈব বিশিষ্টফলসম্ভবঃ ইতি সর্বং সমঞ্জসম্। (তস্য বিঘ্নাভাবদ্বারা প্রারিপ্সিতপরিসমাপ্তিঃ ফলম্। অভাবশ্চাত্র ধ্বংসঃ প্রাগভাবশ্চ বিবক্ষণীয়ো যোগ্যত্বাৎ। অত্যন্তাভাবস্য ধ্বংসপ্রাগভাবাভ্যাং সহ বিরোধেন বিঘ্নাত্যন্তাভাবস্য জন্যমাত্রেঽসম্ভবাৎ সদাতনসংসর্গাভাবরূপস্য তস্য ব্যাপারত্বাভাবাচ্চ। ন চ প্রাগভাবস্য, জন্যত্বাভাবাৎ কথং ব্যাপারত্বমঙ্গীকৃতম্ ইতি বাচ্যম্। কার্য্যনাশস্য তস্য কালান্তরসম্বন্ধস্য ইষ্টসাধনত্বেন (প্রাগভাবঃ কালান্তরসম্বন্ধজন্যঃ সন্ স্বজনকীভূতকালান্তরসম্বন্ধজন্যাং গ্রন্থসমাপ্তিং জনয়তীতি।) ব্যাপারত্বাঙ্গীকারাৎ কালান্তরসম্বন্ধস্য জন্যত্বস্য সম্ভবাৎ। অন্যথা বিঘ্নরূপকারণে তৎপ্রাগভাবস্য নাশে ইষ্টসমাপ্তির্ন স্যাদিতি)।

(গ) প্রবৃত্ত্যঙ্গং প্রয়োজনবত্ত্বং দর্শয়তি—অস্যেতি॥ প্রকৃতস্যানস্যেত্যর্থঃ।

মূল

(ঘ) চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তিঃ সুখাদল্পধিয়ামপি।
কাব্যাদেব যতস্তেন তৎস্বরূপং নিরূপ্যতে ॥২

অনুবাদ

যেহেতু অল্পবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণেরও কাব্যানুশীলন হইতেই অল্পায়াসে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি ঘটে— সেহেতু সেই কাব্যের স্বরূপনিরূপণ করা যাইতেছে।

কাব্যাঙ্গতয়া কাব্যফলসাধনেঽপ্রধানকারণতয়া। কাব্যফলৈরিতি ধান্যেন ধনবান্ ইতিবদভেদে তৃতীয়া, কাব্যফলাভিন্নফলবত্ত্বমিত্যর্থঃ। যথা দর্শপৌর্ণমাসাঙ্গানাং প্রয়াজাদীনাং দর্শপৌর্ণমাসফলেনৈব ফলবত্ত্বং তথাস্যাপি ইতি ভাব্যম্। ননু প্রয়াজাদীনামঙ্গাপূর্বজননদ্বারা পরমাপূর্বং প্রত্যুপকারঃ সম্ভবতীতি তত্র তথাস্তু, প্রকৃতে তু শাস্ত্রস্য কাব্যগুণদোষাদিজ্ঞাপনোপক্ষীণত্বেন চতুর্বর্গং প্রত্যুপকারাসম্ভবাৎ কথং তৎসাধনত্বমিতি চেন্ন, কাব্যং হি স্বরূপসন্ন কারণম্, কিন্তু কৃতিজ্ঞপ্ত্যন্যতরবিষয়তয়া তত্রাস্যোপকারঃ সম্ভবতীতি ন কাপি বিপ্রতিপত্তিঃ। নন্বস্য চতুর্বর্গাতিরিক্তকাব্যগুণাদিজ্ঞানরূপফলসত্ত্বাৎ কথমেবকারার্থান্বয় ইতি চেৎ, ন, ফলবত্ত্বমিত্যত্র মতোঃ প্রশস্তার্থত্বেনোৎকৃষ্টফলপরত্বাৎ। এবঞ্চ চতুর্বর্গসাধনত্বজ্ঞানেনাত্র লোকানাং সাভিনিবেশপ্রবৃত্তির্ভবিষ্যতীতি ভাবঃ॥

(ঘ) কাব্যফলদর্শনপুরঃসরং কাব্যস্বরূপনিরূপণং প্রতিজানীতে—চতুর্বর্গেতি। চতুর্বর্গো ধর্মার্থকামমোক্ষা এব ফলম্। সুখাদনায়াসাৎ অল্পধিয়াং সুকুমারমতীনাম্, অপিনা পরিণতবুদ্ধীনাঞ্চ। এবকারেণ বেদশাস্ত্রব্যবচ্ছেদঃ। 'যতঃ' ইতি 'কাব্যাৎ' ইত্যস্য বিশেষণম্। এবঞ্চ প্রাচীনসম্মতং নীরসকাব্যং চতুর্বর্গসাধনত্বান্ন নিরূপণীয়মিতি ফলিতম্। তেনায়াসং বিনা চতুর্বর্গসাধনত্বেন, তস্য কাব্যস্য স্বরূপমিতি স্বমসাধারণং রূপমিতরব্যাবর্তকো ধর্মো লক্ষণমিত্যর্থঃ। নিরূপ্যতে জ্ঞাপ্যতে। কাব্যস্য চতুর্বর্গসাধনত্বমুপপাদয়তি—চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হীতি। রামাদিবৎ রামাদিনেব চতুর্বর্গকামেন পিতৃআজ্ঞাপরিপালনাদৌ প্রবর্ত্তিতব্যম্। ন রাবণাদিবদিতি রাবণাদিনেব পরদারহরণাদৌ ন প্রবর্ত্তিতব্যমিত্যর্থঃ। কৃত্যং বিহিতং কর্ম, অকৃত্যং নিষিদ্ধং কর্ম, তয়োঃ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী যত্র বিশেষৌ তয়োরুপদেশস্তজ্জনকজ্ঞানং স এব দ্বারং ব্যাপারস্তেন। তথাহি—কাব্যাদ্বিহিতকর্মণি কর্তব্যতাজ্ঞানং ততস্তত্র প্রবৃত্তি

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি কাব্যতো রামাদিবৎ প্রবর্তিতব্যম্ ন রাবণাদিবদিত্যাদি কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশদ্বারেণ সুপ্রতীতৈব।

(৬) উক্তঞ্চ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু বৈচক্ষণ্যং কলাসু চ।
করোতি কীর্তিং প্রীতিঞ্চ সাধুকাব্যনিষেবণম্॥ ইতি

অনুবাদ

কাব্য হইতে যে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হয় তাহা সুস্পষ্ট। (রামায়ণাদি কাব্য পাঠে জানা যায়) কর্ত্তব্য কর্ম্মে রামের মত প্রবর্ত্তিত হওয়া উচিত, রাবণের মত অকর্ত্তব্যে প্রবর্ত্তিত হওয়া উচিত নয়—এইভাবে কৃত্যকর্ম্মে প্রবৃত্তির ও অকৃত্যকর্ম্মে নিবৃত্তির উপদেশ দান করিয়া কাব্য চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির সহায়তা করে। বলা হইয়াছে—

সৎকাব্য নিষেবণের (নির্ম্মাণ ও শ্রবণের) দ্বারা ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, মোক্ষ তথা কলাবিদ্যায় বিচক্ষণতা এবং কীর্ত্তি ও প্রীতিলাভ হয়।

মূল

কিং চ। কাব্যাদ্ধর্মপ্রাপ্তির্ভগবন্নারায়ণচরণারবিন্দস্তবাদিনা। "একঃ শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সম্যগ্ জ্ঞাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ ভবতি" ইত্যাদি বেদবাক্যেভ্যশ্চ সুপ্রসিদ্ধৈব। অর্থপ্রাপ্তিশ্চ প্রত্যক্ষসিদ্ধা। কামপ্রাপ্তিশ্চার্থদ্বারৈব। মোক্ষপ্রাপ্তিশ্চৈতজ্জন্যধর্ম্মফলানমুসন্ধানাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যে ব্যুৎপত্ত্যাধায়কত্বাচ্চ।

---

*তত্তদনুষ্ঠানং ততো ধর্মস্তস্মাদর্থকামৌ 'ধর্মাদর্থশ্চ কামশ্চ' ইতি স্মরণাৎ। বিহিতকর্মফলত্যাগান্নিষিদ্ধানমুষ্ঠানাচ্চ মোক্ষঃ। 'যুক্তঃ কর্মফলং ত্যক্ত্বা শান্তিমাপ্নোতি নৈষ্ঠিকীম্।' ইতি স্মরণাৎ। 'ব্যাপারেণ ব্যাপারিণো নান্যথাসিদ্ধিঃ' ইতি ন্যায়েন কাব্যস্য ধর্মাদি-জনকত্বমিতি ভাবঃ॥

(৬) অত্র প্রাচীনানাং সংবাদমাহ—উক্তঞ্চেতি। ধর্মার্থকামমোক্ষেষু তদুপায়েষু বৈচক্ষণ্যং বিশিষ্টজ্ঞানং কলাসু নৃত্যগীতাদিচতুঃষষ্টিপ্রকারাসু। সাধুকাব্যস্য নিষেবণং করণং জ্ঞানঞ্চ। নমু কাব্যং কর্তব্যত্বাকর্তব্যত্বজ্ঞানদ্বারা

অনুবাদ

আরও ভগবান নারায়ণের চরণারবিন্দের স্তবাদি দ্বারা কাব্য হইতে ধর্ম্মপ্রাপ্তি হয। "একটি শব্দ সুপ্রযুক্ত ও সম্যগ্‌ভাবে জ্ঞাত হইলে স্বর্গে ও মর্ত্ত্যে অভীষ্ট ফলপ্রদ হইযা থাকে"—ইত্যাদি বেদবাক্য হইতেই ইহার (কাব্য হইতে ধর্ম্ম-প্রাপ্তির) প্রসিদ্ধি বুঝা যায়। কাব্য হইতে অর্থপ্রাপ্তি তো প্রত্যক্ষ দেখা যায। অর্থদ্বারাই আবার কামপ্রাপ্তি (বাসনা-কামনার পরিতৃপ্তি) ঘটে। কাব্যজাত ধর্ম্মফলের প্রতি অনাসক্তির দ্বারা মোক্ষলাভ ঘটে [অর্থাৎ ধর্ম্মানুচরণের যে ফল স্বর্গাদিলাভ তাহার প্রতি লক্ষ্য করিযা কেহ কাব্য রচনাও করে না— পাঠও করে না। নিষ্কাম কর্ম্মের দ্বারা নির্মিত ও শ্রুত কাব্য হইতে স্বতঃই ধর্ম্মাচরণ হয এবং এই নিষ্কাম ধর্ম্মাচরণ মোক্ষলাভের হেতু হয] মোক্ষোপযোগি-বাক্যে ব্যুৎপত্তিলাভ করায বলিযাও কাব্য মোক্ষপ্রাপ্তির কারণ হইযা থাকে।

মূল

চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তির্হি বেদশাস্ত্রেভ্যো নীরসতযা দুঃখাদেব পরিণতবুদ্ধী-নামেব জাযতে। পরমানন্দসন্দোহজনকতয়া সুখাদেব সুকুমারবুদ্ধীনামপি পুনঃ কাব্যাদেব।

অনুবাদ

বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফলপ্রাপ্তি হইয়া থাকে। কিন্তু এই শাস্ত্রসমূহ নীরস বলিয়া কেবলমাত্র পরিণতবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণই বহুকষ্টে বেদশাস্ত্রসমূহ হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিযা থাকেন। কিন্তু পরম্পরাক্রমে পরমানন্দ সৃষ্টি করে বলিযা সুকুমারবুদ্ধিসম্পন্ন ব্যক্তিগণও অল্পায়াসেই (পরমসুখে) কাব্য হইতে চতুর্বর্গফললাভ করিয়া থাকে।

কৃত্যাকৃত্যপ্রবৃত্তিনিবৃত্তী প্রতি কারণমাস্তাম্। ধর্মাদিং প্রতি ত্বন্যথাসিদ্ধমেবেত্যত আহ—কিঞ্চেতি। 'কাব্যাদি'তি প্রাপ্ত্যন্তপদচতুষ্টযেঽন্বেতি। স্তবো গুণজ্ঞাপনম্। আদিনা বিষ্ণুজন্মাদিজ্ঞাপনং তদ্ভাবেত্যর্থঃ। এবঞ্চ কাব্যান্তরমফলমত আহ—এক ইতি। একোঽপীত্যর্থঃ সুপ্রযুক্তো রসবত্তয়া রচিতঃ সম্যক্ তাত্পর্য্যেণ জ্ঞাতঃ।

মুল

(চ) নন্থ তর্হি পবিণতবুদ্ধিভিঃ সৎস্থ বেদশাস্ত্রেষু কাব্যেষু কিমিতি যত্নঃ করণীযঃ ইত্যাপি ন বক্তব্যম্ ; কটুকৌষধোপশমনীযনস্য বোগস্য সিতশর্কবোপশমনীযত্বে কস্য বা বোগিণঃ সিতশর্কবাপ্রবৃত্তিঃ সাধীযসী ন স্যাৎ ?

অনুবাদ

তাহা হইলে, অবশ্য বেদশাস্ত্রসমূহ বিদ্যমান থাকা সত্ত্বেও পবিণতবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কেন কাব্যেব প্রতি যত্নবান হইবেন—একথা বলাও সঙ্গত হইবে না। কাবণ কোন বোগ যদি কটু ঔষধ কিম্বা কোন মিষ্ট দ্রব্য

অত্র বাকাবো বোধ্যঃ। ইত্যাদিবেদবাক্যেভ্য ইত্যাদিশ্রুত্যাদিভ্যঃ। সৎকাব্য-ক্রীড়াজ্ঞপ্ত্যোবন্যতবস্য ধর্মসাধনত্বং শ্রৌতমিতি ভাবঃ। প্রত্যক্ষসিদ্ধেতি। ধনিস্তবাদিনা কবীনাং ধনপ্রাপ্তির্লোকে প্রসিদ্ধৈবেত্যর্থঃ। কামপ্রাপ্তিশ্চেতি। কাম্যতে, কামো বিষযভোগঃ। 'ধর্মাদর্থস্ততঃ কামঃ কামাৎ সুখসমুন্নতিঃ' ইতি স্মবণাৎ। এতজ্জন্যেতি। কাব্যজন্যেত্যর্থঃ। ধর্মফলস্য চানন্তসন্ধানাদেব তদধীনোৎ-পত্তিকযোবর্থকামযোরুৎপত্তিসম্ভাবনৈব ন স্তীতি তযোবনুপাদানম্। যদ্বা ধর্মপ্রধানং ফলং ধর্মফলং তেনার্থকামযোবপি সংগ্রহঃ। 'অনন্তসন্ধানাদপাবমার্থি-কত্বেন সাধ্যত্বানির্ধাবণাৎ। মোক্ষোপযোগিবাক্যমুপনিষদাদিস্তত্র ব্যুৎপত্ত্যাধাযক-ত্বাৎ দৃঢতবজ্ঞানজনকত্বাৎ। নন্থ কাব্যাত্নুপনিষদাদিব্যুৎপত্তিস্ততস্তদনুষ্ঠানং ততো মোক্ষপ্রাপ্তিবিত্যন্যথাসিদ্ধিস্তাদবস্থ্যমেবেতি চেৎ ? সত্যম্, উপনিষদাদি-জ্ঞানাদপি মোক্ষপ্রাপ্তিবিত্যভিপ্রাযেণাস্য উত্থাপনাৎ। 'কাব্যাদেব' ইত্যেবকাব-ব্যবচ্ছেদ্যং দর্শযতি—চতুর্বর্গেতি। বেদা ঋকযজুঃসামাথবাখ্যাঃ, শাস্ত্রাণি মীমাংসাদীনি, দুঃখাদেবেতি সুখব্যবচ্ছেদঃ। পবিণতবুদ্ধীনাং বেদাদিভ্যঃ ধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ সুখান্ন ভবতি। সুকুমারমতীনান্তু দুঃখাদপি ন ভবতীতি ভাবঃ। পবমানন্দসন্দোহো রসাস্বাদসুখপবম্পবা। অপিনা পবিণতবুদ্ধিসমুচ্চযঃ। তথা চ —বসাস্বাদর্থমপি প্রবর্তমানস্য কৃত্যাকৃত্যোপদেশপর্য্যাবসন্নং সৎ কাব্যংচতুর্বর্গমপি জনযতীতি ভাবঃ ॥

(চ) নন্থ চতুর্বর্গার্থং প্রেক্ষাবন্তো বেদশাস্ত্রাণ্যনাদৃত্য কিমিত্যনাপ্তবাক্যে কাব্যে প্রবর্তন্তাম্ ইত্যভিপ্রাযেণাশঙ্কতে—নন্বিতি। তর্হি কাব্যস্য চতুর্বর্গসাধনত্ব

এই উভয়ের মধ্যে এক প্রকারের দ্বারা উপশম প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে কোন্ রোগীর না মিষ্টদ্রব্যই অধিকতর স্পৃহণীয় মনে হইবে ?

মূল

কিং চ। কাব্যস্যোপাদেয়ত্বমাগ্নেয়পুরাণেঽপ্যুক্তম্—

নরত্বং দুর্লভং লোকে বিদ্যা তত্র সুদুর্লভা
কবিত্বং দুর্লভং তত্র শক্তিস্তত্র সুদুর্লভা ॥

অনুবাদ

উপরন্তু। অগ্নিপুরাণেও কাব্যের উপাদেয়ত্বের কথা বলা হইয়াছে— এই পৃথিবীতে নরত্ব দুর্লভ, নরত্ব লাভ হইলেও বিদ্যা এখানে সুদুর্লভ। বিদ্যালাভ হইলেও কবিত্ব দুর্লভ এবং কবিত্বপ্রাপ্তি হইলেও কবিত্বশক্তি সুদুর্লভ ॥

মূল

"ত্রিবর্গসাধনং নাট্যম্"—ইতি চ। বিষ্ণুপুরাণেঽপি—

কাব্যালাপাশ্চ যে কেচিদ্ গীতকান্যখিলানি চ
শব্দমূর্ত্তিধরস্যৈতে বিষ্ণোরংশা মহাত্মনঃ ॥

অনুবাদ

"নাট্য—ত্রিবর্গের সাধন"—ইহাও বলা হইয়াছে। বিষ্ণুপুরাণেও আছে—সমস্ত কাব্যালাপ ও গীতসমূহ শব্দমূর্ত্তিধর মহাত্মা বিষ্ণুর অংশ।

মূল

তেন হেতুনা তস্য কাব্যস্য স্বরূপং নিরূপ্যতে। এতেনাভিধেয়ঞ্চ প্রদর্শিতম্।

অনুবাদ

সেই কারণে সেই কাব্যের স্বরূপ নির্ণয় করা হইতেছে। এতদ্দ্বারা গ্রন্থের অভিধেয়ও প্রদর্শিত হইল।

স্বীকারেঽপি, যতঃ চতুর্বর্গার্থমুদ্যমঃ। কাব্যাৎ তাবদ্রসাস্বাদো দুঃখং বিনা ধর্মাদিপ্রাপ্তিশ্চ ভবতি। বেদাদিভ্যস্তু দুঃখেনৈব ধর্মাদিপ্রাপ্তিরেবেতি বেদাদ্যপেক্ষয়া কাব্যে সমাদর ইতি সমাধানং লৌকিকদৃষ্টান্তেনাহ—কটুকৌষধেতি কটুকেতি

মূল

(ছ) তৎ কিং স্বরূপং তাবৎ কাব্যম্ ইত্যপেক্ষায়াং কশ্চিদাহ—
"তদদোষৌ শব্দার্থৌ সগুণাবনলংকৃতী পুনঃ ক্বাপি"—ইতি।

অনুবাদ

তাহা হইলে—"কাব্যের স্বরূপ কি?"—এই প্রশ্নের উত্তরে কেহ (কাব্যপ্রকাশকার মম্মট ভট্ট) বলেন ঃ—

দোষবিহীন, গুণযুক্ত, কখনও বা অনলংকৃত শব্দ ও অর্থ হইতেছে কাব্য।

মূল

এতচ্চিন্ত্যম্। তথাহি যদি দোষরহিতস্যৈব কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ তদা—

ন্যক্কারো হ্যযমেব যদরয়স্তত্রাপ্যসৌ তাপসঃ
সোঽপ্যত্রৈব নিহন্তি রাক্ষসকুলং জীবত্যহো রাবণঃ।
ধিগ্ ধিক্ শক্রজিতং প্রবোধিতবতা কিং কুম্ভকর্ণেন বা
স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠনবৃথোচ্ছূনৈঃ কিমেভির্ভুজৈঃ॥

অস্য শ্লোকস্য বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া কাব্যত্বং ন স্যাৎ, প্রত্যুত ধ্বনিত্বেনোত্তম-কাব্যতাস্যাঙ্গীকৃতা তস্মাদব্যাপ্তির্লক্ষণদোষঃ।

তিক্তকষায়াদীনামপ্যুপলক্ষণম্। সিতশর্করা অতিশুভ্রগুড়বিকারবিশেষঃ। তথা চ কাব্যস্যানাপ্তবাক্যত্বেঽপি স্মৃতিসদাচারবদ্বেদানুমাপকত্বেন প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ। কাব্যস্য যুক্তিসিদ্ধমুপাদেয়ত্বমুপপাদ্য বাচনিকং তদুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি। তত্র নবজন্মনি শক্তিঃ কাব্যকৃতিজ্ঞপ্রত্যুত্তবজনকঃ সংস্কারবিশেষঃ। ত্রিবর্গো ধর্মার্থকামাঃ। নাট্যমভিনয়প্রধানং নাটকাদি। কাব্যালাপা ইতি রসব্যঞ্জকশব্দার্থা ইত্যর্থঃ। কারিকাস্থং 'তেন—'ইত্যাদি ব্যাখ্যায়তে—তেনেত্যাদি। এতেন 'চতুর্বর্গ-ফলপ্রাপ্তিঃ'—ইত্যাদি শ্লোকেন। অভিধেয়ঞ্চেতি চকারেণ প্রযোজন-সম্বন্ধয়োর্লাভঃ। সম্বন্ধশ্চাত্র প্রয়োজনাভিধেযয়োঃ কার্যকারণত্বরূপঃ।

(ছ) কশ্চিদিতি॥—কাব্যপ্রকাশধৃতকারিকাকার ইত্যর্থঃ। তদিতি কাব্য-মিত্যর্থঃ। শব্দার্থাবিতি বিনিগমনাবিরহেণ উপস্থাপকত্বসম্বন্ধেনার্থবিশিষ্টঃ শব্দঃ উপস্থাপ্যত্বসম্বন্ধেন শব্দবিশিষ্টশ্চার্থঃ কাব্যমিত্যর্থঃ। অত্র শব্দার্থযোর্বিশেষণ-বিশেষ্যভাবে ব্যঞ্জকত্বাব্যঞ্জকত্বাভ্যাং বৈচিত্র্যবিশেষ রূপালঙ্কারপ্রযোজকত্বাভ্যাং বা

অনুবাদ

এই লক্ষণের কোন দোষ আছে কিনা বিচার করা উচিত। যদি দোষরাহিত্যবশতঃই কাব্যত্ব স্বীকার করিতে হয় তাহা হইলে—

আমার শত্রুগণের মধ্যে আবার সেই একজন (রামচন্দ্র) হইতেছে তাপস। সেও এই লংকার মধ্যেই রাক্ষসকুল ধ্বংস করিতেছে অথচ

— — —

প্রধানাপ্রধানভাবো নিয়ামকঃ। ন চ যত্রোভয়োর্ব্যঞ্জকত্বং বৈচিত্র্যবিশেষাধায়কত্বং বা তত্র কা গতিরিতি বাচ্যম্। বাহুল্যেন ব্যঞ্জকত্বেন চমৎকারাতিশয়াধায়কত্বেন বা তত্র ব্যবহারোপপত্তেঃ। ন চ তথাপি যত্র ব্যঞ্জকয়োর্বৈচিত্র্যবিশেষপ্রয়োজকয়োর্বা তুল্যত্বম্, তত্র ব্যবহারানুপপত্তিরিতি বাচ্যম্। প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বেন শব্দস্যৈব প্রাধান্যাৎ বিশেষ্যত্বোপগমাৎ। 'কাব্যত্বং শব্দার্থোভয়পর্য্যাপ্তম্' ইতি কশ্চিৎ, তন্ন, তথা সতি শব্দমাত্রস্য প্রত্যক্ষে 'কাব্যং শৃণোমী'তি প্রতীতিসাক্ষিকং কাব্যত্বপ্রত্যক্ষং ন স্যাৎ। ব্যাসজ্যবৃত্তিধর্মস্য লৌকিকপ্রত্যক্ষে যাবদাশ্রয়প্রত্যক্ষস্য কারণত্বাৎ। সগুণৌ মাধুর্য্যোজঃপ্রসাদাদ্যগুণবিশিষ্টৌ। অনলঙ্কৃতী ইতি ঈষদর্থে নঞ্। অস্ফুটালঙ্কার ইত্যর্থঃ। ক্বাপীতি প্রায়েণ স্ফুটালঙ্কারসদ্ভাবে কাব্যত্বম্, ক্বচিদস্ফুটালঙ্কারসত্ত্বেঽপি, ক্বচিৎ স্ফুটালঙ্কারবিরহেঽপি। এতেন সর্বত্রৈব অলঙ্কারসদ্ভাবঃ সূচিতঃ, অলঙ্কারাশ্চ যমকোপমাদয়ঃ। চিন্ত্যমিতি দূষ্যমিত্যর্থঃ। দোষমুপপাদয়তি তথাহীতি। কাব্যত্বমিতি 'অঙ্গীকরোমী'তি শেষঃ। ক্বচিৎপুস্তকে 'কাব্যত্বাঙ্গীকারঃ' ইত্যেব পাঠঃ।

ন্যক্কার ইতি। শ্রীরামে রাক্ষসান্ নাশয়তি সতি রাবণস্য স্বকীয়ভর্ৎসনমিদম্। মম যদরয়োঽয়মেব ন্যক্কারঃ। বিনাশিতপ্রভূতারেররিসত্ত্বস্যৈবানাদরাতিশয়প্রতিপাদনায় ন্যক্কারত্বেনারোপণম্। তত্রাপি তেষু সৎস্বপি অসৌ রামঃ একস্তাপসঃ তপস্বিভক্ষকস্য মমারিরয়মপি ন্যক্কারঃ। দ্বেষাতিশয়াদ্ রামস্যাদঃপদেনৈব নির্দেশঃ, নতু নাম্না। সোঽপি তথাবিধোঽপি, অত্রৈব লঙ্কায়ামেব নতু দূরে, রাক্ষসকুলং নিহন্তি, নতু লুক্কায়িতং ক্বাপি দূরে তিষ্ঠতি। ক্ষিত্ররাক্ষসহননে কদাচিৎ ক্ষমা স্যাৎ, তন্ন, কুলং সমূহম্। প্রবোধিতবতা প্রবুদ্ধেন। 'বুধির্ বোধনে' ইত্যস্য ভৌবাদিকস্য রূপম্। নতু 'বুধ অবগমনে' ইত্যস্য দৈবাদিকস্য তস্যানিট্‌ত্বাৎ। যদ্বা প্রবোধিতং প্রবোধনং তদ্বতা জাগরিতেনেতি অর্থঃ। এতাদৃশপরাভবেঽপি রাবণো জীবতীত্যাশ্চর্য্যম্। অত্যন্তশত্রুপরাভবকারিত্বসূচনায় রাবণ ইত্যনেনাত্মন

রাবণ জীবিত আছেন—কি পরিতাপ! ইন্দ্রজিৎকে ধিক্; নিদ্রা হইতে যাহাকে জাগরিত করা হইল সেই কুম্ভকর্ণের দ্বারাই বা কি হইল? সামান্য গ্রামের মত স্বর্গ লুণ্ঠনকারী এবং সে কারণে বৃথাগর্বিত (ব্যক্ত-বিক্রম) এই (বিংশতি) ভুজের দ্বারাই বা কি হইল?

—এই শ্লোকের বিধেয়াবিমর্শতা দোষহেতু কাব্যত্ব হয় না। কিন্তু ধ্বনি থাকার ফলে ইহার উত্তমকাব্যত্ব স্বীকার করা হইয়াছে। অতএব উপরোক্ত লক্ষণ (লক্ষ্যৈকদেশে লক্ষণাগমনরূপ) অব্যাপ্তিদোষে দুষ্ট।

মূল

(জ) নন্ত কশ্চিদেবাংশোঽত্র দুষ্টো ন পুনঃ সর্বোঽপি ইতি চেৎ। তর্হি যত্রাংশে দোষঃ সোঽকাব্যপ্রযোজকঃ, যত্র ধ্বনিঃ স উত্তমকাব্যত্ব-প্রযোজক ইত্যংশাভ্যামুভয়ত আকৃষ্যমাণমিদং কাব্যমকাব্যং বা কিমপি ন স্যাৎ। ন চ কঞ্চিদেবাংশং কাব্যস্য দূষয়ন্তঃ শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষাঃ, অপি তু সর্বমেব কাব্যম্। তথাহি কাব্যাত্মভূতস্য রসস্যানপকর্ষকত্বে তেষাং দোষত্বমপি নাঙ্গীক্রিয়তে। অন্যথা নিত্যদোষানিত্যদোষত্বব্যবস্থাপি ন স্যাৎ।

উৎকীর্তনম্। গ্রামটিকা ক্ষুদ্রগ্রামঃ তস্যা বিলুণ্ঠনেন বৃথোচ্ছূনৈঃ ব্যর্থমুদ্রিক্তবিক্রমৈঃ। অত্র বিধেয়স্য ন্যক্কারস্য বচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতত্বমিতি। 'স্বর্গগ্রামটিকাবিলুণ্ঠন-বৃথোচ্ছূনৈঃ' ইত্যত্র বৃথাত্বং বিধেয়ম, তচ্চ সমাসে গুণীভাবাদনুবাদ্যপ্রতীতিকৃদিতি চ দ্বিরূপো বিধেয়াবিমর্ষঃ। তন্নেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ প্রত্যুতেতি। অয় নিপাতন-সমুদায়ো বিপরীতার্থকঃ। ধ্বনিসত্ত্বেন ঈর্ষ্যাজন্যস্বাবমাননরূপ-নির্বেদাখ্যভাবধ্বনি-সম্ভবেন। অস্য 'ন্যক্কারঃ-' ইত্যাদিবাক্যসমুদায়স্য। অঙ্গীকৃতেতি 'ইদমুত্তম-মতিশয়িনি ব্যঙ্গ্যে বাচ্যাদ্ধ্বনির্বুধৈঃ কথিতঃ।' ইতি বদতা স্বয়মেব স্বীকৃতেত্যর্থঃ। তস্মাদুক্তদোষসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বাঙ্গীকারাৎ লক্ষণস্য দোষঃ [দোষাভাবঘটিতনিরুক্ত-কাব্যলক্ষণস্য দোষঃ। ইতরভেদানুমানেঽসাধকত্বপ্রযোজিকা]।

(জ) নন্ত বিধেয়াবিমর্ষদোষবত্তাবদাংশিকত্বেন সর্বং বাক্যং ন দুষ্টং নির্দোষত্বেন গুণালঙ্কারসদ্ভাবে কাব্যত্বমিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নম্বিতি। অত্র 'ন্যক্কারঃ' ইত্যাদি-বাক্যে সর্বোঽপীতি সমুদায়োঽপীত্যর্থঃ। যত্র ধ্বনিরিতি ('অরয়ঃ' ইতি বহুবচনে 'অত্রৈব' ইতি সর্বনাম্নি, 'নিহন্তি' ইতি তিঙি, 'অহো' ইত্যব্যয়ে, 'গ্রামটিকা' ইতিকরূপ-তদ্ধিতে, 'বিলুণ্ঠন' ইত্যুপসর্গে, 'ভুজৈঃ' ইতি বহুবচনে চ যথাযথং ধ্বনির্বেদিতব্যঃ।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা হয়—এই শ্লোকে কোন অংশমাত্র দোষযুক্ত—সমস্ত শ্লোকটি নয়। তাহা হইলে বলিতে হয়, যে অংশ দোষযুক্ত—তাহা অকাব্যত্বপ্রযোজক এবং যেখানে ধ্বনি আছে সে স্থানে উত্তমকাব্য হইয়াছে। কিন্তু এইভাবে দুই অংশের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া ইহা কাব্য বা অকাব্য কিছুই হয় না। তাহা ব্যতীত শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের অংশমাত্রকে দোষযুক্ত করে না—পরন্তু সমস্ত কাব্যকেই দোষযুক্ত করে। তাহা ব্যতীত (শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি) দোষ দোষই হয় না, যদি তাহা কাব্যের আত্মাস্বরূপ রসের নিকৃষ্টতা না জন্মায়। তাহা না হইলে রসের অনপকর্ষক হইয়াও শ্রুতিদুষ্টত্বাদির দোষত্ব স্বীকার করিলে নিত্যদোষ ও অনিত্যদোষ এই দ্বিবিধ দোষের ব্যবস্থা সম্ভবপর হইত না।

মূল

যদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

"শ্রুতিদুষ্টাদয়ো দোষা অনিত্যা যে চ দর্শিতাঃ।

ধ্বন্যাত্মন্যেব শৃঙ্গারে তে হেয়া ইত্যুদাহৃতাঃ॥

যদ্যপি নিরুক্তধ্বনেঃ সমুদায়বাক্যার্থব্যঙ্গ্যত্বেনাংশিকত্বং ন সম্ভবতি তথাপি ধ্বনিপ্রকরণে বক্ষ্যমাণানাং তৎপরিপোষকাণাং পদাংশধ্বনীনামাংশিকত্বাভিপ্রায়েণেদম্। ন্যক্কারো হ্যয়মেব ন্যক্কার ইতি ন্যক্কারস্য বিধেয়ত্বং বিবক্ষিতম্, তচ্চ শব্দরচনাবৈপরীত্যেন গুণীভূতম্, রচনা চ পদদ্বয়স্যাপি বিপরীতেতি বাক্যদোষ ইতি বক্ষ্যমাণানুসারেণাবিমৃষ্টবিধেয়াংশস্য বাক্যদোষস্যাত্র সর্বাত্মত্রাংশে দোষ ইত্যসঙ্গতমিতি চেন্ন। বাক্যসমুদায়স্যাস্য একবাক্যস্য দুষ্টত্বেঽপি নির্দোষবাক্যান্তরসম্ভবাৎ। 'অংশাভ্যাং' দুষ্টাদুষ্টভাগাভ্যাম্ উভয়তঃ কাব্যত্বাকাব্যত্বভ্যামাকৃষ্যমাণং ব্যাবর্ত্যমানম্ ইদং 'ন্যক্কারঃ' ইত্যাদিবাক্যং কিমপি একতরৎ। অত্রাপদা ঈর্ষ্যয়া বা উদ্দীপিতং 'জীবত্যহো রাবণঃ'—ইত্যাদিনা ব্যজ্যমানেন স্বানৌজস্যরূপদৈন্যেনানুভাবেন সম্বলিতং স্বাবমাননং নির্বেদাখ্যভাবরূপোঽসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিঃ। বক্ষ্যমাণাঃ পদাংশব্যঙ্গ্যাস্তস্যৈব পরিপোষকা ইত্যবধেয়ম্। ন্যক্কারঃ ইত্যাদেঃ কাব্যত্বব্যবস্থাপনব্যগ্রধীরাহ—ন চেতি। (যদ্বা নত্বদোষাবিত্যনেনাংশিকদোষাতিরিক্তদোষাভাববত্তাবিতি বিবক্ষণীয়মিত্যত আহ—ন চেতি।) শ্রুতিকট্বাদয় ইত্যাদিপদাদ্বিধেয়াবিমর্শাদেঃ পরিগ্রহঃ (সর্বদূষক-

কিং চ। এবং কাব্যং প্রবিরলবিষয়ং বা নির্বিষয়ং বা স্যাৎ, সর্ব্বথা নির্দ্দোষস্যৈকান্তমসম্ভবাৎ।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যাহা বলিয়াছেন—ব্যঙ্গ্যস্বরূপ (ধ্বনি-স্বরূপ) শৃঙ্গার রসেই শ্রুতিদুষ্টাদি যে অনিত্য দোষসমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা যে ব্যঙ্গ্যস্বরূপ শৃঙ্গাররসেই পরিত্যাজ্য—তাহা কথিত হইয়াছে।

উপরন্তু—দোষশূন্য শব্দ ও অর্থকে কাব্য বলিলে সেরূপ কাব্য হয় অতি বিরল, না হয় একান্ত লক্ষ্যহীন (নির্বিষয)— কারণ সর্ব্বপ্রকারে নির্দ্দোষ বস্তু একান্তই অসম্ভব।

ধ্বনৈব তেষাং দোষত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। অপসিদ্ধান্তবিলসিতমিদমনাদৃত্য, সোল্লুণ্ঠনং পৃচ্ছতি—কিন্তর্হীতি, তদা কিমুপপন্নমিত্যর্থঃ। উত্তরমাহ—সর্বমিতি, ন্যক্কার ইত্যাদিবাক্যং নির্দ্দোষত্বাৎ সর্বমেব কাব্যং বৃত্তং নত্বেকদেশ ইতি। এতন্মতং দূষয়তি—তথাহীতি, তথা সত্যাত্যর্থঃ। যদ্বা বাদিনো মতং দূষয়িতুং তদ্ভাবার্থং বিবৃণোতি—কিন্তর্হীতি। কিমিতি প্রশ্নে, তর্হি দুঃশ্রবত্বাদীনাং প্রাদেশিকত্বেন দোষত্বানঙ্গীকারে সর্বং কাব্যং, দূষয়ন্তঃ শ্রুতিকট্বাদয়ো দোষা ইত্যর্থঃ। 'অপ্রতিসিদ্ধং পরবচন সসম্মত'মিতি ন্যায়েন অস্মিন্নর্থে বাদিনঃ সম্মতিমুন্নীয় তন্মতং দূষয়তি—তথাহীতি। কাব্যাত্মভূতস্যেতি। তেষাং শ্রুতিকট্বাদীনাং, সাঙ্গীক্রিয়তে ভবতে'তি শেষঃ। রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়স্য কাব্যত্বমবশ্যং বাচ্যং শ্রুতিকট্বাদীনাং শব্দমাত্রদূষকত্বেন রসব্যঞ্জকশব্দার্থসমুদায়াদূষকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ।) যদ্যেবং তর্হি ক দূষয়ন্তো দোষাঃ স্যুরত্রাহ -সর্বমিতি। পরম্পরয়া রসদূষকত্বেনৈব তেষাং রসদূষকত্বমব্যাহতমেবেত্যভিপ্রায়ঃ। শ্রুতিকট্বাদীনাং পরম্পরয়া রসদূষকত্বমঙ্গী-কারয়ন্ আংশিকত্বাভাবমুপপাদয়তি—তথাহীতি। অনপকর্ষকত্বে অনপকর্ষকত্বা-ঙ্গীকারে, তেষাং শ্রুতিকট্বাদীনাম্। নাঙ্গীক্রিয়তে 'যুষ্মাভিঃ' ইতি শেষঃ। 'রসাপকর্ষকা দোষাঃ' ইতি দোষসামান্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—অন্যথেতি। বিপরীতমতাঙ্গীকারে ইত্যর্থঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ প্রাচীন-বিরোধং দর্শয়তি—যদুক্তমিতি। (স্বমতে প্রাচীনসংবাদমাহ—যদুক্তমিতি।) অনিত্যা ইতি। তেষাং ক্বচিদ্ দোষত্বাৎ ক্বচিদ্গুণত্বাচ্চ অনিত্যদোষত্বম্, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি। ধ্বনির্ব্যঞ্জকঃ শব্দো ব্যজ্যমানো বা অর্থম্ আত্মা শরীরং যস্য তস্মিন্ শৃঙ্গারে। যদ্বা ধ্বনিস্বরূপে ইত্যর্থঃ। হেয়া বর্জ্জনীয়া।

মূল

(ঋ) নন্থ ঈষদর্থে নঞঃ প্রয়োগঃ—ইতি চেৎ ? তর্হি ঈষদ্দোষৌ-শব্দার্থৌ কাব্যমিত্যুক্তে নির্দ্দোষয়োঃ কাব্যত্বং ন স্যাৎ। সতি সম্ভবে ঈষদ্দোষাবিতি চেৎ ? এতদপি কাব্যলক্ষণে ন বাচ্যম, রত্নাদিলক্ষণে কীটানুবেধাদিপরিহারবৎ।

(ঞ) নহি কীটানুবেধাদয়ো রত্নস্য রত্নত্বং ব্যাহন্তুমীশাঃ, কিন্তু উপাদেয়-তারতম্যমেব কর্ত্তুম্। তদ্বদত্রাপি শ্রুতিদুষ্টাদয়ঃ কাব্যস্য। উক্তঞ্চ ঃ—

কীটানুবিদ্ধরত্নাদি-সাধারণ্যেন কাব্যতা।
দুষ্টেষ্বপি মতা যত্র রসাদ্যনুগমঃ স্ফুটঃ ॥

অনুবাদ

যদি ঈষদর্থে নঞের প্রয়োগ করা হয়—তাহা হইলে ঈষদ্দোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য ইহা বলিতে হয়। সে ক্ষেত্রে নির্দ্দোষ শব্দার্থের কাব্যত্ব

—

ইত্যন্বয়ঃ। এবঞ্চ দুঃশ্রবত্বাদীনাং শৃঙ্গারমাত্রে ব্যঙ্গ্যে দোষত্ব ন তু কোপাদিমিশ্রিতে শৃঙ্গারে তত্র দুঃশ্রবত্বাদের্গুণত্বাদিতি। নন্থ সদোষবাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বং নাঙ্গীকরণীয়মিতি কথমুক্তাব্যাপ্ত্যবসর ইত্যত আহ—কিঞ্চেতি। এবং সদোষ-বাক্যানাং ধ্বনিসত্ত্বেঽপি কাব্যত্বানঙ্গীকারে ভবদুক্তকাব্যলক্ষণং প্রবিরলবিষয়ং স্বল্পলক্ষ্যম্। অচেষ্টাপত্তাবাহ—নির্বিষয়মিতি। নির্লক্ষ্যমিত্যর্থঃ। একান্তমিতি অত্যন্তমিত্যর্থঃ। কাব্যমাত্রে যস্য কস্যাপি দোষস্য সম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥

(ঋ) নন্থ যদি সর্বত্রৈব দোষঃ সম্ভবতি তদা ঈষদ্দোষৌ শব্দার্থৌ কাব্যমিতি বিলক্ষণীয়মিত্যভিপ্রায়েণাহ—নন্বীষদর্থে নঞ ইতি। অত্র 'অদোষৌ' ইত্যত্র ইতি পূরণীয়ম্। যদি নিপুণতরকবিনা নির্দোষং কাব্যং রচয়িতুং শক্যতে তদা তত্রাতিব্যাপ্তিং দর্শয়ংস্তদ্ দূষয়তি—তর্হীতি। নঞ ঈষদর্থত্বস্বীকারে ইত্যর্থঃ। সতি সম্ভবে ইতি। দোষমিত্যাদি। এবঞ্চ সদোষাণাং মধ্যে ঈষদ্দোষাবেব শব্দার্থৌ কাব্যমিত্যর্থকরণে বলবদ্দোষরহিতাবিত্যর্থঃ সম্পদ্যতে। এতদ্ দূষয়তি—এতদপীতি। বলবদ্দোষরহিতত্বমপীত্যর্থঃ। রত্নাদীত্যাদিপদেন সুবর্ণাদিগ্রহণম্। কীটানুবেধাদীত্যাদিপদেন মলিনত্বাদিপরিগ্রহঃ। পরিহারো রহিতত্বম্।

(ঞ) দৃষ্টান্তং বিবৃণ্বন্ প্রকৃতমুপপাদয়তি—নহীতি। রত্নস্য রত্নাদেঃ, রত্নত্বং রত্নাদিত্বং ব্যাহন্তুং ব্যাবর্তয়িতুম্। স্বব্যাপকাভাবপ্রতিযোগীকর্ত্তুমিতি যাবৎ। ঈশাঃ সমর্থাঃ,

হয় না। সম্ভবস্থলে—ঈষদ্দোষযুক্ত শব্দার্থ কাব্য—ইহা বলা হইলে? কিন্তু কাব্যলক্ষণে তাহাও বলা যায় না—রত্নাদিলক্ষণ নির্ণয়ে কীটানুবেধাদি পরিহার করার মত। কীটবেধাদি রত্নের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কিন্তু রত্নত্বের হানি করিতে পারে না। সেইরূপ এস্থলেও শ্রুতিদুষ্টতা প্রভৃতি দোষ কাব্যের উৎকর্ষের তারতম্য ঘটাইতে পারে, কাব্যত্বহানি করিতে পারে না; বলা হইয়াছে—

যেখানে বাক্যে রসাদির স্পষ্ট প্রতীতি হয় সেখানে কীটানুবিদ্ধ রত্নাদির দৃষ্টান্তে (কাব্যজ্ঞগণ) দোষযুক্ত শব্দ ও অর্থেরও কাব্যতা (স্বীকার করেন)।

উপাদেয়তারতম্যমুৎকৃষ্টাদ্বৈলক্ষণ্যমপকর্ষমিতি যাবৎ। 'কর্ত্তুম্' ইতি 'ঈশাঃ' ইত্যনেন অন্বিতম্। অত্রাপি কাব্যে বর্ত্তমানা অপি কাব্যস্য কাব্যত্বং ব্যাহন্তুং নেশা, কিন্তূপাদেয়তারতম্যমেব কর্ত্তুমিত্যনেনান্বয়ঃ। সাধারণ্যেন সামান্যেন। ননু "কন্যে কাময়মানং মাং ন ত্বং কাময়সে কথম্" ইত্যাদেরপি কাব্যত্বং স্যাদিত্যত আহ যত্রেতি। রসাদ্যনুগমো রসাদ্যুপলম্ভঃ, স্ফুটঃ বলবদ্দোষজন্যবৈরস্যাতিশয়ানভিভূতঃ: তথা চ—উক্তস্থলে গ্রাম্যত্বাদিরূপবলবদ্দোষজন্যবৈরস্যাতিশয়গ্রস্তত্বাদ্রসোপলম্ভস্য ন কাব্যত্বমিতি ভাবঃ। 'অন্যত্র' ইতি পাঠে অদুষ্টেষ্বিত্যর্থঃ। রসাদ্যনুগমো রসাদ্যুপলম্ভঃ। স্ফুট ইতি। দুষ্টেষু যথা দোষোপলব্ধিজন্যদুঃখসম্বলিতঃ তথা নেত্যর্থঃ। তথা চোক্তকাব্যাপ্তিস্তাদবস্থ্যমেবাত্র দোষ ইতি ভাবঃ। কেচিত্তু 'অদোষৌ' ইতি চ্যুতসংস্কৃত্যভবন্মতযোগক্লিষ্টত্বাদয়ঃ যে শব্দবোধবিঘটকা যে চ প্রতিকূলত্বাদয়ো রসবোধবিঘটকা দোষাস্তৎসামান্যভাববত্তাবিত্যর্থঃ। এতে রসবোধপ্রতিবন্ধকাঃ। দোষাস্তরস্তু কাব্যাপকর্ষকমিত্যাহুস্তন্ন ব্যতিরেকধ্বনেরুদাহরণে 'ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেঽপি বিশ্রব্ধচাটুকশতানি রতান্তরেষু। নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি॥' 'শপামি' ইতি চ্যুতসংস্কারদোষস্য ইত্যত্র সত্ত্বাৎ। 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নির্মৃষ্টরাগোঽধরো নেত্রে দূরমনঞ্জনে পুলকিতা তন্বী তবেয়ং তনুঃ' ইত্যাদাবঞ্জনস্যাত্যন্তাসত্ত্ববোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তস্য 'দূরং' ইত্যস্য সমাসে গুণীভূতেন নঞর্থেন সহান্বয়েনাভবন্মতযোগত্বদোষসত্ত্বাচ্চাব্যাপ্তেঃ। অধ্যাহার্য্যক্রিয়ান্বয়েন তদুপপত্তাবপি অভিমতান্বয়াভাবেন তদ্দোষতাদবস্থ্যাৎ। কাব্যপ্রকাশকারেণৈবানয়োরুত্তমকাব্যত্বস্বীকারাৎ। 'অদৃষ্টে দর্শনোৎকণ্ঠা

মূল

(ট) কিং চ। শব্দার্থয়োঃ সগুণত্ববিশেষণমনুপপন্নম্, গুণানাং রসৈকধর্ম্মত্বস্য "যে রসস্যাঙ্গিনো ধর্ম্মাঃ শৌর্য্যাদয় ইবাত্মনঃ"—ইত্যাদিনা তেনৈব প্রতিপাদিতত্বাৎ।

অনুবাদ

আরও। শব্দার্থের সগুণত্ববিশেষণও অসঙ্গত, কারণ উনি স্বয়ং (কাব্য-প্রকাশকার) "আত্মার যেমন শৌর্য্যাদি ধর্ম্ম, তেমনি অঙ্গীরসের ধর্ম্মই হইতেছে গুণসমূহ"- -ইত্যাদি বচন দ্বারা গুণের কেবলরসবৃত্তিত্ব প্রতিপাদন করিয়াছেন।

দৃষ্টে বিচ্ছেদভীরুতা। নাদৃষ্টেন ন দৃষ্টেন ভবতা লভ্যতে সুখম্॥' ইত্যস্ফুটাখ্য-গুণীভূতব্যঙ্গ্যোদাহরণে পূর্বার্ধে ভবচ্ছব্দার্থান্বয়াসম্ভবরূপাভবন্মতযোগমত্বাচ্চাব্যাপ্তেঃ। 'নাদৃষ্টে চ ন দৃষ্টে চ ভবতি প্রাপ্যতে সুখম্' ইতি পাঠো যুক্তঃ।

(ট) ননু অদোষাবিতি কাব্যপ্রশংসার্থমুক্তং নতু তল্লক্ষণঘটকমিতি কথমুক্তা-ব্যাপ্ত্যবসর ইত্যতো দোষান্তরমাহ—কিঞ্চেতি। তেনৈব 'তদদোষৌ' ইতি লক্ষণ-কৃতৈব, রসাভিব্যঞ্জকত্বেন, সাশ্রয়রসাভিব্যঞ্জকত্বেন। উপচারতঃ পরম্পরাসম্বন্ধেন। কেচিত্তু ইদঞ্চ গ্রন্থকৃতারোপবীজানবধানাদেব উক্তম্। তথাহি- পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্য মধ্যভূতসম্বন্ধিনো বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষে সত্যেব নৈবমারোপঃ। যত্র তু পরম্পরাঘটক-মধ্যভূতসম্বন্ধী ন বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্তত্র ত্বেবমারোপো দৃশ্যত এব। যথা 'শীতো বায়ুঃ, উষ্ণং জলম, সুগন্ধির্বায়ুঃ' ইত্যত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকানাং মধ্যভূতজলাগ্নিপুষ্পাবয়বানাং সূক্ষ্মত্বেনাপ্রত্যক্ষত্বাৎ তাদৃশারোপঃ, প্রকৃতে তু বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষস্য রসাদেঃ পরম্পরা-সম্বন্ধঘটকত্বাৎ সম্ভবত্যেব গুণত্বারোপঃ শব্দার্থয়োরিতি। অতএব উচ্চৈঃশব্দত্ববৎ তারত্ববদাকাশম্ ইতি নারোপঃ। তত্র পরম্পরাসম্বন্ধঘটকস্য শব্দস্য বহিরিন্দ্রিয়-প্রত্যক্ষত্বাৎ। ন চৈবং 'জ্ঞানত্ববানাত্মা' ইত্যারোপাপত্তিঃ তত্র পরম্পরাঘটকস্য মধ্যভূতস্য জ্ঞানস্য বহিরিন্দ্রিয়াপ্রত্যক্ষত্বাৎ ইতি বাচ্যম্। যদি চ তাদৃশারোপো নাস্তি তদা কারণান্তরাভাবস্যৈব তত্র কল্পনীয়ত্বাৎ, অতএব উদয়নাচার্য্যেণোক্তম্—'আরোপে সতি নিমিত্তানুসরণং ন তু নিমিত্তমস্তীত্যারোপঃ।' যে তু জবাকুসুমস্য বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষত্বেঽপি লোহিতঃ স্ফটিক ইত্যারোপস্তত্র জবাকুসুমং নেদৃশ-পরম্পরাঘটকং জবাকুসুমস্য স্ফটিকাবৃত্তিত্বাৎ ; কিন্তু জবাকুসুমস্য স্বচ্ছদ্রব্যসান্নিধ্যমেব

মূল

রসাভিব্যঞ্জকত্বেন উপচারত উপপদ্যত ইতি চেৎ ? তথাপ্যযুক্তম্। তথাহি তয়োঃ কাব্যস্বরূপত্বেনাভিমতয়োঃ শব্দার্থয়ো রসোঽস্তি ন বা। নাস্তি চেৎ, গুণবত্ত্বমপি নাস্তি, গুণানাং তদন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িত্বাদ্।

(ঠ) অস্তি চেৎ, কথং নোক্তং রসবন্তাবিতি বিশেষণম্ ? গুণবত্ত্বান্যথানুপপত্ত্যা এতল্লভ্যত ইতি চেৎ ? তর্হি সরসাবিত্যেব বক্তুং যুক্তম্, ন সগুণাবিতি। নহি 'প্রাণিমন্তো দেশা' ইতি বক্তব্যে 'শৌর্য্যাদিমন্তো দেশা'—ইতি কেনাপ্যুচ্যতে !

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ রসের অভিব্যঞ্জক হয় বলিয়া স্বাশ্রয়াভিব্যঞ্জকত্বরূপ পরম্পরাসম্বন্ধে সগুণত্ব ইহা যদি বলা যায় ?—তাহাও ঠিক

তদ্রহিতং পৃথগেবারোপনিমিত্তমিতি সুধীভিরবধেয়মিত্যাহুঃ, তন্ন স্থূলকলার্কোপলসংযোগঘটিতয়োঃ পরস্পরযোর্মধ্যপদার্থয়োঃ স্থূলজলার্কোপলয়োর্বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষত্বেঽপি বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বেন সম্বন্ধত্বাঙ্গীকারাৎ। চিদানন্দচমৎকারময়স্য রসস্য বহিরিন্দ্রিয়প্রত্যক্ষাবিষয়ত্বেন তদ্‌ঘটিতপরম্পরায়াঃ সম্বন্ধত্বাঙ্গীকারে বাধাভাবশ্চ। বস্তুতস্তু যত্র পরম্পরযা বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং তত্রৈব তস্যাঃ সম্বন্ধত্বং কল্প্যতে, যত্র তু বিশিষ্টধীনিয়ামকত্বং নাস্তি, তত্র তু সম্বন্ধত্বং ন কল্প্যত এব। অতেন 'জ্ঞানত্ববানাত্মা' ইত্যাদৌ স্বসমবায়িসমবায়স্য ন সম্বন্ধত্বমিতি। রসোঽস্তীতি। রসোঽবশ্যমস্তীত্যর্থঃ। গুণবত্ত্বমপি নাস্তীতি। তথা চ যত্র রসো নাস্তি তত্রাব্যাপ্তিরিতি ভাবঃ। তথা চ ভবদুক্তে 'শব্দচিত্রং বাচ্যচিত্রমব্যঙ্গ্যং ত্ববরং স্মৃতম্' ইতি তৃতীয়কাব্যপ্রচারেঽব্যাপ্তিঃ। নম্বত্রালঙ্কারসত্ত্বেনৈব কাব্যত্বমিতি চেৎ তর্হি 'সালঙ্কারৌ' ইত্যেব বক্তুং যুক্তং বিষমব্যাপ্তিঘটকেন 'সগুণৌ' ইত্যনেনেতি ভাবঃ। তদন্বয়েতি। রসান্বয়েত্যর্থঃ। রসে সতি গুণস্য রসাভাবে সতি গুণাভাবস্যাবশ্যং সত্ত্বাদিত্যর্থঃ।

(ঠ) শব্দার্থচিত্রয়োঃ কাব্যত্বাঙ্গীকারে ত্বাহ—অস্তি চেদিতি। কথমিতি। ননু রসগুণয়োঃ সমনিয়তত্বাদেকতরোক্তৌ প্রকৃতনির্বাহো ভবতীতি কো দোষঃ ? ইতি চেৎ,ন। মাধুর্য্যাদিত্রিতয়সাধারণস্য গুণত্বস্যৈকস্যাভাবাৎ অননুগমস্য সত্ত্বাৎ।

হইবে না। এখন (জিজ্ঞাস্য এই যে) কাব্যস্বরূপের আনুকূল্যকারী শব্দার্থে রস আছে না নাই ? যদি রস না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের গুণবত্বও নাই ; কারণ গুণের সহিত রসের অন্বয়-ব্যতিরেক সম্বন্ধ। যদি তাহাদের রস থাকে, তাহা হইলে 'রসবন্তৌ'—এই বিশেষণ কেন বলা হইল না!' যদি বলা হয় গুণবত্তাব অন্যথানুপপত্তিদ্বারা (অর্থাৎ রস না থাকিলে শব্দার্থে গুণের অবস্থিতির উপপত্তি হয় না) ইহা (রস) লাভ করা যায় ?- তাহা হইলেও 'সরসৌ'—ইহাই বলা উচিত, 'সগুণৌ' —ইহা নহে। 'প্রাণিমন্ত দেশ'—বলিতে গিয়া কেহ 'শৌর্য্যাদিমন্ত দেশ'—বলে না।

মূল

নন্থ শব্দার্থৌ সগুণাবিত্যনেন গুণাভিব্যঞ্জকৌ শব্দার্থৌ কাব্যে প্রযোজ্যা-বিত্যভিপ্রায় ইতি চেৎ ? ন ; গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থবত্বস্যাপি উৎকর্ষমাত্রা-ধায়কত্বম্, ন তু স্বরূপাধায়কত্বম্। উক্তং হি—"কাব্যস্য শব্দার্থৌ শরীরম্, রসাদিশ্চাত্মা, গুণাঃ শৌর্য্যাদিবৎ, দোষাঃ কাণত্বাদিবৎ, রীতয়োঽবয়বসংস্থান-বিশেষবৎ, অলঙ্কারাশ্চ কটককুণ্ডলাদিবৎ" ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু যদি বলা যায়—'শব্দার্থৌ সগুণৌ'—এই প্রয়োগের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থ কাব্যে প্রয়োগ করা উচিত—ইহাই গ্রন্থকারের অভিপ্রায় ? তাহাও নহে। (কারণ) গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থ (কাব্যের) উৎকর্ষের মাত্রা স্থির করে, কাব্যের স্বরূপ প্রকাশ করে না। বলা হইয়াছে

'রসবন্তৌ' ইত্যুক্তে ভাবাদিসাধারণস্যাপগুস্যাস্বাদবিষয়তাবিশেষস্য রসত্বস্বীকারা-রানমুগম ইতি ভাবঃ। নন্থ গুণপদেন লক্ষণয়া রসোপস্থিতিরিত্যভিপ্রায়েণাহ— গুণবত্ত্বেতি। এতচ্চ শক্যসম্বন্ধজ্ঞাপনায়। এতল্লভ্যতে রসবন্তাবিতি বিশেষণং লভ্যতে। রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ লক্ষণাত্র ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণ দূষয়তি— তর্হীতি। নন্থ দৃষ্টান্তে রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাল্লক্ষণা ন সম্ভবতু। প্রকৃতে তু কাব্যে গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থপ্রয়োগোপদেশ এব প্রয়োজনমস্তীতি কথং লক্ষণায়া অসম্ভব ইত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে—নম্বিতি। নতু স্বরূপাধায়কত্বং অন্বয়ব্যতিরেকেণাপি "কাব্যস্ব-সম্ভবাদিতি শেষঃ। অত্রৈবোপপাদয়তি—উক্তং হীতি। "শব্দার্থৌ" ইতি [illegible]

"শব্দার্থ হইতেছে কাব্যের শরীর, রসাদি হইতেছে আত্মা, গুণসমূহ হইতেছে শৌর্যাদির মত, দোষসমূহ হইতেছে কাণত্বাদির মত, রীতিসমূহ হইতেছে অবযবসংস্থানবিশেষের মত এবং অলংকারসমূহ হইতেছে—কটককুণ্ডলাদির মত।"

মূল

এতেন 'অনলংকৃতী পুনঃ ক্বাপি' ইতি যদুক্তং তদপি পরাস্তম্। অস্য হ্যর্থঃ—"সর্ব্বত্র সালংকারৌ ক্বচিত্তু অস্ফুটালংকারাবপি শব্দার্থৌ কাব্যম্" ইতি। তত্র সালংকারশব্দার্থয়োরপি কাব্যে উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ।

অনুবাদ

এতদ্দ্বারা 'অনলংকৃত (শব্দার্থ) পুনরায় কোথাও কোথাও' (কাব্য হয়)—বলিয়া যাহা উক্ত হইয়াছে তাহাও খণ্ডিত হইল। ইহার অর্থ হইতেছে—"সর্ব্বত্র অলংকারযুক্ত, কোথাও বা (বিরলক্ষেত্রে) অস্ফুটালংকারসম্পন্ন শব্দার্থ হইতেছে কাব্য।" কারণ সেখানেও সালংকার শব্দার্থ কাব্যে উৎকর্ষের মাত্রা নির্ধারক।

মূল

এতেন "বক্রোক্তিঃ কাব্যজীবিতম্"—ইতি বক্রোক্তিজীবিতকারোক্তমপি নিরস্তম্, বক্রোক্তেরলংকাররূপত্বাৎ।

অনুবাদ

এতদ্দ্বারা বক্রোক্তিজীবিতকারের উক্তি "বক্রোক্তি হইতেছে কাব্যের জীবন"—ইহাও খণ্ডিত হইল। কারণ বক্রোক্তিও অলংকার।

বাক্যম্, নতু গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থাবিতি। 'রসাদিঃ' ইত্যাদিপদেন রসাভাসভাবাভাসভাবশান্তিভাবোদয়ভাবসন্ধিভাবশবলত্বাদীনাং গ্রহণম্। গুণা বক্ষ্যমাণা মাধুর্যৌজঃপ্রসাদাঃ। দোষাঃ শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টত্বাদয়ঃ। রীতয়ো বৈদর্ভীগৌডীপাঞ্চালীলাট্যঃ। অলঙ্কারা অনুপ্রাসোপমাদয়ঃ। এতেন বক্ষ্যমাণ-হেতুনা যথাশ্রুতে দূষণং সম্ভবতীতি তদর্থং পরিষ্করোতি—অস্যার্থ ইতি। অত্র ভবদুক্তকাব্যলক্ষণে অপ্রমার্থৌ ঘটকত্বং ভবদুক্তকাব্যলক্ষণঘটকয়োঃ সালঙ্কারশব্দার্থয়োঃ উৎকর্ষাধায়কত্বাৎ উৎকর্ষমাত্রাধায়কত্বাৎ ন স্বরূপাধায়কত্বমিত্যর্থঃ। এতেন উক্তহেতুনা বক্রা বিচিত্রা উক্তির্বক্রোক্তিঃ। বৈচিত্র্যমলঙ্কার ইতি সামান্যলক্ষণমিত্যভিপ্রায়ঃ॥

মূল

(ড) যচ্চ ক্বচিদস্ফুটালংকারত্বে উদাহৃতম্—

যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরস্তা এব চৈত্রক্ষপা

স্তে চোন্মীলিতমালতীসুরভয়ঃ প্রৌঢাঃ কদম্বানিলাঃ।

সা চৈবাস্মি তথাপি তত্র সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ

রেবারোধসি বেতসীতরুতলে চেতঃ সমুৎকণ্ঠতে।

এতচ্চিন্ত্যম। অত্র হি বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য সন্দেহসংকরা-লংকারস্য স্ফুটত্বম্।

অনুবাদ

কোথাও কোথাও অস্ফুটালংকারত্বের উদাহরণ স্বরূপ যাহা বলা হইয়াছে—

(ড) যঃ কৌমারহর ইতি। রেবাতীরে বেতসীতরুতলে কৃতক্রীডাবাস্তৎ ক্রীডাস্থানং প্রত্যুৎসুকতাবর্ণনামেদম। বিবাহেন কৌমারম্ অনূঢাত্বং হরত্যপনয়তি কৌমারহরং বরোঽভিমতঃ। এতেন শ্রীমতঃ সুচতুরস্য পত্যুঃ সত্ত্বং প্রতিপাদিতম। তদুক্তম্—'শ্রীমান্ সুরতদক্ষযোধিতা সম্মতঃ পুমান' ইতি। একার্থয়োঃ 'এব হি' শব্দয়োরুপাদানমুপপত্তেরত্যন্তাসম্ভবিত্বসূচনায। এতেনোপপত্যসন্নিধানস্য স্মোৎকণ্ঠ কারণত্বং বারিতম্। অত্রাপি তত্প্রতিকারণমস্তীত্যাহ—তা এবেতি। যাসু তৎ ক্রীড়নং কৃতং তৎসজাতীয়া এবেত্যর্থঃ। মালতী বাসন্তিকী জাতিঃ। প্রশস্তম্ ঊঢং গমনং যেষাং তে প্রৌঢ়াঃ। 'অনুকূলো বহন্ বায়ুঃ—' ইত্যাদৌ 'বহ' ধাতো-র্গমনার্থতা প্রসিদ্ধা। বায়ুগমনস্য প্রাশস্ত্যম্ অত্র মান্দ্যম্। প্রৌঢ়বায়োঃ স্মরোদ্দীপ-কত্বাভাবাদ্ যথাশ্রুতার্থত্যাগঃ। অথবা যথা—'মহাপণ্ডিতঃ সৎকবিঃ' ইত্যাদৌ মহত্ত্বসত্ত্বাদিকং পাণ্ডিত্যকবিত্বাদাবম্বেতি, তথা চ প্রৌঢত্বং সৌরভেঽন্বেতি, তচ্চোৎকট-ত্বম। যদ্বা 'প্রৌঢ়াঃ' ইতি সখীনাং সম্বোধনম্, সুরতচতুরা ইতি তদর্থঃ। কদম্বানিলাঃ ধূলীকদম্বরায়বঃ। চৈত্রে তস্যৈব সম্ভবাৎ। কেচিত্তু 'কদম্বানিলাঃ -কদম্ববনানিলাঃ বনানিলানাং প্রৌঢ়ত্বে বনবহির্ভূতানাং মান্দ্যোপলম্ভাদ্দীপকত্বেনাহ—'প্রৌঢ়াঃ' ইতি ব্যাচক্রুঃ, তন্ন। তথাত্বে কদম্বপর্য্যন্তানুধাবনস্য নিষ্প্রয়োজনত্বাৎ 'অরণ্যানিলাঃ' ইত্যনেনৈব তদর্থলাভাৎ। ন চ মালতীসম্বন্ধেনৈব অনিলানাং সৌগন্ধ্যলাভাৎ কদম্বসম্বন্ধবর্ণনং ব্যর্থমিতি বাচ্যং বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায় তস্য সার্থকত্বাৎ।

"যিনি কুমারীধর্ম্ম হরণ করিয়াছিলেন, তিনিই পতি; সেইরূপই চৈত্ররজনী; প্রস্ফুটিত মালতী পুষ্পের সৌরভে মন্থর সেই কদম্বানিল এবং আমিও সে-ই আছি; তথাপি রেবানদীতীরে বেতসলতাবেষ্টিত পাদপমূলে সুরতলীলাবিষয়ে আমার চিত্ত সমুৎকণ্ঠিত—হইতেছে।

ইহারও দোষ কিছু আছে কিনা বিচার করা উচিত। এখানে বিভাবনাবিশেষোক্তিমূল সন্দেহালংকার স্ফুট হইয়া উঠিয়াছে (বলিয়া উদাহরণটি অসঙ্গত)।

এতেন

যথা—'রমণাকমনাথকপোলতলে পরিপীতপটীররসৈরলসঃ। অযমঞ্চতি সংশবানুচরো নবনীপবনীধুবনঃ বনঃ॥' নবেতি নবপুষ্পিতেত্যর্থঃ। অত্র চন্দনসম্বন্ধেন সৌগন্ধ্যলাভেঽপি বিলক্ষণসৌগন্ধ্যলাভায কদম্বসম্বন্ধদর্শনম্। সা চৈব তদবস্থৈব তপি বর্ত ইত্যর্থঃ। তথাপি তাদৃশসুরতসামগ্রীসত্ত্বেঽপি সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ সুরতব্যাপারলীলাবিধাননিমিত্তম। বিভাবনাবিশেষোক্তিমূলস্য বিভাবনবিশেষোক্তি-নিরূপিতস্য সন্দেহেন সন্দেহবিষযত্বেন সঙ্করো মলকঃ। উৎকণ্ঠায়াঃ পত্যাদ্যভাবরূপকারণং বিনা উৎকণ্ঠারূপকার্যকথনমিতীয়ং বিভাবনা। কিংবা উৎকণ্ঠাভাবস্য কারণসত্ত্বে তস্যাঃ কথনমিতি বিশেষোক্তিরিতি সন্দেহাৎ সন্দেহসঙ্করা-লঙ্কারোঽয়ম্। বিভাবনায়াং কারণবিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেন কারণাভাবঃ। বিশেষোক্তৌ কার্য্য-বিরুদ্ধসদ্ভাবমুখেনৈব কার্য্যাভাবঃ প্রতীযতে, ন স্বভাববোধকনঞেতি অযোরস্ফুটত্বম্। তদুভয়কোটিকত্বেন সন্দেহস্য সুতরাম্ অস্ফুটত্বমিতি চেৎ 'সুরতব্যাপারলীলাবিধৌ রেবারোধসি বেতসীতরুতলে' ইত্যত্র রেফানুপ্রাসস্য স্ফুটত্বং প্রতীহি, "বর্ণৌ লঘূ" ইত্যনেন তস্য মাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বমুপপাদিতম্। তেন চ রসোপকারকতয়া তস্যালঙ্কারত্ব-মব্যাহতমেব। 'লঘূ' ইত্যস্য অসংযুক্তাবিত্যর্থ ইতি ব্যাখ্যাতব্যম্। কেচিত্তু— 'রেবাতীরে বেতসীতরুতলে কৃতসঙ্কেতায়া নায়িকায়া গৃহে স্বযং পরামর্শোঽয়ম্। যঃ কৌমার ইতি, স এব হি বরঃ, স বর এব বিলক্ষণরতিসমর্থ এব। এবঞ্চ রসস্য প্রধানত্বান্নালঙ্কারত্বমিতি, কাব্যপ্রকাশোক্তৌ রসস্য রসাভাসস্যেত্যর্থঃ। রতেরুপ-পতিগোচরত্বেন রসাভাসস্যৈব সম্ভবাৎ' ইত্যাহুঃ; তন্ন। ব্যঞ্জকাভাবাদ্ উপপতে-রত্রালাভাৎ; বক্তৃবৈশিষ্ট্যমেবাত্র ব্যঞ্জকমিতি চেৎ, ন। বক্তুস্তাদৃশবৈশিষ্ট্যে মানা-ভাবাৎ। প্রত্যুত 'স এব হি বরঃ' ইত্যনেনৈব উপপতিরত্র ত্যক্তাসঙ্গ ইত্যুক্তম্।

মূল

(ঢ) অদোষং গুণবৎ কাব্যমলংকারৈরলংকৃতম্।
বসান্বিতং কবিঃ কুর্ব্বন্ কীর্ত্তিং প্রীতিং চ বিন্দতি॥

ইত্যাদীনামপি কাব্যলক্ষণত্বমপাস্তম্।

অনুবাদ

এতদ্দ্বাবা—

"দোষহীন, গুণসংযুক্ত অলংকাবসমূহেব দ্বাবা অলংকৃত ও বসান্বিত কাব্য বচনা কবিযা কবি কীর্ত্তি ও প্রীতি লাভ কবেন।" প্রভৃতিরও কাব্যলক্ষণত্ব খণ্ডিত হইল।

মূল

যত্তু ধ্বনিকাবেণোক্তম্—'কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ'—ইতি। তৎ কিং বস্তুলংকাববসাদিলক্ষণস্ত্রিরূপো ধ্বনিঃ কাব্যস্যাত্মা উত বসাদিরূপমাত্রো বা? তত্র নাদ্যঃ, প্রহেলিকাদাবতিব্যাপ্তেঃ। দ্বিতীযশ্চেৎ ওমিতি ব্রূমঃ। ননু যদি রসাদিরূপমাত্র এব ধ্বনিঃ কাব্যস্যাত্মা, তদা—

অত্তা এত্থ নিমজ্জই, এত্থ অহং দিঅসঅং পলোএহি।
মা পহিঅ! রত্তিঅংধিঅ! সজ্জাএ মহ ণিমজ্জহিসি॥

[সংস্কৃত অনুবাদ ঃ— শ্বশ্রূ বত্র নিমজ্জতি, অত্রাহং, দিবসকং প্রলোকয়।
মা পথিক! বাত্র্যন্ধক! শয্যাযাং মম নিমঙ্ক্ষ্যসি]

ইত্যাদৌ বস্তুমাত্রস্য ব্যঙ্গ্যত্বে কথং কাব্যব্যবহার ইতি চেৎ? অত্রাপি রসাভাসবত্তয়ৈব ব্রূমঃ। অন্যথা দেবদত্তো গ্রামং যাতি, ইতিবাক্যে

(ঢ) এতেন উক্তদোষসমূহেন। অদোষমিত্যাদি—নির্দোষস্য সগুণালঙ্কারস্য সরসস্য কাব্যস্য প্রশংসাপরমিতি ভাবঃ। যত্ত্বিতি। ত্রিরূপস্ত্রিপ্রকারঃ। প্রহেলিকাদাবিতি। 'তরুণ্যালিঙ্গিতঃ কণ্ঠে নিতম্বস্থলমাশ্রিতঃ। গুরূণাং সন্নিধানেঽপি কঃ কূজতি মুহুর্মুহুঃ॥' ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। অত্র কিঞ্চিদূনজলকলশরূপং বস্তু ব্যঙ্গ্যম্। ওমিতি স্বীকরোমি। অত্তা ইত্যাদি। 'শ্বশ্রূরত্র নিমজ্জতি অত্রাহং দিবসকং প্রলোকয়। মা পথিক! রাত্র্যন্ধক শয্যায়াং মম নিমঙ্ক্ষ্যসি॥' ইতি সংস্কৃতম্। রাত্র্যন্ধকত্বেন কথিতাত্মানং পথিকং প্রতি স্বয়ং দূত্যা উক্তিরিয়ম্। 'অত্র শ্বশ্রূঃ নিমজ্জতি নিমগ্না মৃতপ্রায়া তিষ্ঠতি। বস্তুমাত্রস্য [illegible] এব

তদ্‌ভৃত্যস্থ তদনুসরণরূপব্যঙ্গ্যাবগতেবপি কাব্যত্বং স্যাৎ। অস্থিতি চেৎ? ন। রসবত এব কাব্যত্বাঙ্গীকাবাৎ।

অনুবাদ

যাহা ধ্বনিকাব বলিযাছেন—"কাব্যেব আত্মা হইতেছে ধ্বনি" – (সে সম্বন্ধে কি বক্তব্য ?)। তাহা হইলে, বস্তু, অলংকাব ও বসাদি লক্ষণযুক্ত ত্রিরূপ ধ্বনিই কি কাব্যেব আত্মা, না কেবলমাত্র বসাদিরূপ ধ্বনিই (কাব্যেব আত্মা)? প্রথম তুটি নহে। কাবণ তাহা হইলে প্রহেলিকাদি কাব্যেও এই লক্ষণ যাইবে ও লক্ষণ অতিব্যাপ্তি-দোষে দুষ্ট হইবে। দ্বিতীযটি যদি হয। আমবা বলিব—সম্মতি আছে।

কিন্তু যদি বসাদিরূপ ধ্বনিই কাব্যেব আত্মা হয, তাহা হইলে—

"শ্বশ্রূ এখানে (গাঢ নিদ্রায) মগ্ন থাকেন, এখানে আমি (থাকি) দিবাভাগে ভালভাবে দেখিযা বাখ। হে পথিক। বাত্র্যন্ধ! আমাব শয্যায শুইযা পড়িও না।"—

—ইত্যাদি শ্লোকে কেবলমাত্র বস্তুব ব্যঞ্জনা হওযায কিরূপে ইহাব কাব্যরূপে ব্যবহাব হইল ইহা যদি কেহ প্রশ্ন কবে— ?

এখানে আমবা বলিব—উক্ত শ্লোকে বসাভাসবত্তা আছে, সেই হেতু ইহাব কাব্যব্যবহাব হইয়াছে। তাহা না হইলে 'দেবদত্ত গ্রামে যাইতেছে' —এই বাক্যে, তাহার ভৃত্যও তাহাব অনুসরণ কবিতেছে এরূপ ব্যঞ্জনা থাকায উক্ত বাক্যটিবও কাব্যত্ব হইবে। যদি বলা যায—'হউক না'? (উত্তবে বলা যায়) তাহা হইতে পাবে না। কাবণ একমাত্র বসবৎ বাক্যকেই কাব্য বলিযা স্বীকাব করা হয়।

বত্যেকরূপপাত্রবিষয়ত্বাদত্র শৃঙ্গাবাভাসঃ। বস্তুতস্তু রসাত্মসঙ্কীর্ণবস্ত্বলঙ্কাবধ্বনেঃ কাব্য-প্রকারমধ্যে নির্বচনস্যোন্মত্তপ্রলপিতত্বপ্রসঙ্গভয়েনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যমাত্রস্য কাব্যাত্মত্বমবশ্যং বাচ্যম্। এবং চ প্রকৃতে ব্যঙ্গ্যবস্তুরচনাস্বাদ্যতয়া তেনাপি কাব্যব্যবহারো ভবিতুমর্হতি। আস্বাদ্যত্বং চাহ্লাদসম্বলিত প্রতীতিবিষয়ঃ। (বস্ত্বলঙ্কারধ্বন্যোঃ স্বাব্যাত্মভাবেঽপি কাব্যপ্রভেদকথনপ্রকরণে অয়োরুপাদানং রসাদ্যেকৎকর্ষকত্বেন কাব্যভেদকত্বাৎ ইত্যবধেয়ম্।) অন্যথা বস্তুমাত্রস্য ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি কাব্যস্বীকারে।

মূল

(৭) 'কাব্যস্য প্রযোজনং হি বসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারেণ বেদশাস্ত্রবিমুখানাং সুকুমাবমতীনাং রাজপুত্রপ্রভৃতীনাং বিনেয়ানাং রামাদিবৎ প্রবর্ত্তিতব্যম্ ন বাবণাদিবদিত্যাদিকৃত্যাকৃত্য প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশঃ" ইতি চিবন্তনৈবপ্যুক্তত্বাৎ।

অনুবাদ

বসাস্বাদরূপ সুখপিণ্ড দান দ্বাবা কাব্য বেদশাস্ত্রবিমুখ, কিন্তু নানা শাস্ত্রে যাহাদিগকে শিক্ষাদান কবিতে হইবে সেই সুকুমাব বাজপুত্রাদিগণকে বামেব মত কৃত্যকার্য্যে প্রবর্ত্তিত হইবাব প্রবৃত্তিব এবং বাবণাদিবৎ অকৃত্য কার্য্য হইতে নিবৃত্তিব উপদেশ দান কবিযা থাকে। প্রাচীনগণেব এই উক্তি হইতেও কাব্যেব প্রযোজনসিদ্ধি হয।

মূল

তথা চাগ্নেযপুবাণেঽপ্যুক্তম্—"বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধানেঽপি বস এবাত্র জীবিতম্," ইতি। ব্যক্তিবিবেককাবেণাপ্যুক্তম—"কাব্যস্যাত্মনি সঙ্গিনি বসাদিরূপে ন কস্যচিদ্ বিমতিঃ ইতি। ধ্বনিকাবেণাপ্যুক্তম্—'নহি কবেবিতিবৃত্তমাত্রনির্বাহেনাত্মলাভ ইতিহাসাদেব তৎসিদ্ধেঃ" ইত্যাদি।

অনুবাদ

আবাব, আগ্নেযপুরাণেও বলা হইযাছে--'(কাব্য) বাগ্‌বৈদগ্ধ্যপ্রধান হইলেও বসই হইতেছে (ইহাব) প্রাণ।" ব্যক্তিবিবেককাবও বলিযাছেন—"কাব্যেব আত্মস্বরূপে বসাদিরূপই যে মুখ্য (অঙ্গী), তাহাতে কাহাবো অসম্মতি নাই।" ধ্বনিকাবও বলিযাছেন -"কেবল

(৭) নীরসস্য কাব্যত্বস্বীকারে হেতুমাহ—কাব্যস্য প্রয়োজন' মিতি। 'রসাস্বাদসুখপিণ্ডদানদ্বারে'তি পাঠে পিণ্ডঃ সমূহঃ। বসাস্বাদসুখসম্পাদনদ্বারেত্যর্থঃ। সুখেতি পর্য্যন্তক্রমাদিপাঠে মুখপিণ্ডম্ অর্থপ্রধানেষু লোতব্যম্। বিনেয়ানাং কৃত্যাকৃত্যোপদেশনীয়ানাম্। তথা চ শব্দপ্রধানেষু বেদেষু, অর্থপ্রধানেষু পুরাণেতিহাসাদিষু চায়াসবহুলেষু বিমুখানাং, সুকুমারমতীনাং হি গুণীভূতশব্দার্থেষু রসাস্বাদ-

"কেবল বৃত্তান্তাবলী কথনের দ্বারা কবির আত্মলাভ (কবিত্বপ্রাপ্তি) হয় না। কারণ ইতিহাসাদির দ্বারাই বৃত্তান্তাবলীর কথন নিষ্পন্ন হইয়া থাকে। ইত্যাদি।"

মূল

নৈ নু তর্হি প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তিনাং কেষামপি নীরসানাং পদ্যানাং কাব্যত্বং ন স্যাদিতি চেৎ? ন; রসবৎপদ্যান্তর্গত-নীরসপদানামিব পদ্যরসেন প্রবন্ধরসেনৈব তেষাং রসবত্তাঙ্গীকারাৎ। যত্তু নীরসেষ্বপি গুণাভিব্যঞ্জক-শব্দার্থ-সদ্ভাবাদ্দোষাভাবাদলংকারসদ্ভাবাচ্চ কাব্যব্যবহারঃ, স রসাদিমৎকাব্য-বন্ধসাম্যাদ্ গৌণ এব।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলে, প্রবন্ধান্তর্বর্ত্তী কোন কোন নীরস বাক্যের কাব্যত্ব ঘটিয়া উঠে না—এ আশংকাও অমূলক। কারণ রসবৎ পদ্যের অন্তর্গত নীরস পদের মত এগুলিরও প্রবন্ধ-রসহেতু রসবত্তা স্বীকার করা হয় (অর্থাৎ, রসবৎ পদ্যের অন্তর্গত হওয়ার ফলে কোন কোন নীরস পদ্যও যেমন কাব্যত্ব লাভ করে, সেইরূপ প্রবন্ধরসের গুণে এই নীরস পদ্যগুলিও সরস হইয়া উঠে ও ফলে কাব্যরূপ (রসরূপ) লাভ করে)।

প্রধানেষু প্রথমং তাবদ্রসাস্বাদসুখোদ্দেশেন প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কাব্যার্থানাং কৃত্যাকৃত্য-প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যুপদেশপরতাবধারণমিতি ভাবঃ। তদুক্তম্—"স্বাদুকাব্যরসোন্মিশ্র-বাক্যার্থমুপভুঞ্জতে। প্রথমালীঢ়মধবঃ পিবন্তি কটু ভেষজম্॥" ইতি। বাক্যার্থং কাব্যস্য পরমতাৎপর্য্যার্থম্ উপভুঞ্জতে আস্বাদয়ন্তি। বাগ্বৈদগ্ধ্যেতি। বাচো বৈদগ্ধ্যং বৈচিত্র্যং প্রধানং যত্র তস্মিন্, এবকারেণ অলঙ্কারাদিব্যবচ্ছেদঃ। অত্র কাব্যে, জীবিতং জীবনাধায়কম্। সঙ্গিনি অবশ্যস্থায়িনি, বিমতিরস্বরসঃ। ইতিবৃত্তং নীরসবাক্যপ্রবন্ধঃ, আত্মপদলাভঃ স্ববাচককাব্যশব্দপ্রাপ্তিঃ। কবিসম্বন্ধিপ্রবন্ধস্যৈব কাব্যশব্দপ্রয়োগো নাস্তীতি ভাবঃ। ইতিহাসাদের্ভারতাদেঃ, আদিনা রঘুবংশাদি-পরিগ্রহঃ। তৎসিদ্ধেঃ কাব্যপদপ্রাপ্তিসিদ্ধেঃ, বীরাদিরসপ্রবন্ধানাং ভারতাদীনাং সুতরাং কাব্যসংজ্ঞালাভ ইতি ভাবঃ। তর্হি রসবত এব কাব্যত্বস্বীকারে। পদ্যানামিতি গদ্যানামুপলক্ষণম্ 'গদ্যং পদ্যঞ্চ মিশ্রঞ্চ তত্ত্রিধৈব ব্যবস্থিতম্' ইত্যনেন গদ্যস্যাপি কাব্যত্বস্বীকারাৎ। তেষাং নীরসপদ্যানাং ব্যঞ্জকপ্রভৃতিশব্দ-

নীরস (উদ্ভটাদি) কাব্য গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থের সুপ্রয়োগে, দোষের অভাব ও অলংকারের সুষ্ঠু প্রয়োগ হেতু যে কাব্যরূপে গৃহীত হয়, তাহা রসময় কাব্যের সাদৃশ্যনিবন্ধন হইয়া থাকে। অতএব ঐ স্থলে কাব্য ব্যবহার গৌণ।

মূল

যত্তু বামনেনোক্তং—"রীতিরাত্মা কাব্যস্য"—ইতি, তন্ন, রীতেঃ সংঘটনাবিশেষত্বাৎ।

(ত) সংঘটনায়াশ্চ অবয়বসংস্থানরূপত্বাৎ, আত্মনশ্চ তদ্ভিন্নত্বাৎ।

অনুবাদ

বামন যে বলিয়াছেন—"রীতি হইতেছে কাব্যের আত্মা।"—তাহাও ঠিক নহে। কারণ রীতি হইতেছে সংঘটনাবিশেষ, সংঘটনা হইতেছে অবয়ব সংস্থান (এর মত), আত্মা ইহা হইতে বিভিন্ন বলিয়া (রীতি কাব্যের আত্মা হইতে পারে না)।

প্রতিপাদকসম্বন্ধেন রসবত্ত্বমাত্র ভাবঃ। যদিত্যব্যয়, 'যং' ইত্যর্থে। নীরসেষু 'চন্দ্রে শরন্নিশোত্তংসে কুন্দস্তবকবিভ্রমে। ইন্দ্রনীলনিভং লক্ষ্ম সন্দধাত্যলিনঃ শ্রিয়ম্॥" ইত্যাদিষু সঙ্ঘটনাবিশেষত্বাৎ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দবিন্যাসরূপত্বাৎ॥

(ত) ননু রীতেঃ সঙ্ঘটনাবিশেষরূপত্বেঽপি কাব্যাত্মত্বস্বীকারে কো দোষঃ? ইত্যত আহ—সঙ্ঘটনায়াশ্চেতি। কাব্যশরীরস্য বাক্যস্যাবয়বাঃ পদানি তেষাং সংস্থানং সমুচিতস্থানে নিবেশস্তদ্রূপত্বাদিত্যর্থঃ। তদ্ভিন্নত্বাৎ অবয়বসংস্থানাভিন্নত্বাৎ। সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ সভ্যানাং হৃদয়ঙ্গমপ্রতীয়মানে লক্ষ্যঃ ব্যঙ্গ্যশ্চ। তাদৃতি। উক্তলক্ষণস্য দূষিতত্বাদিত্যর্থঃ। কিমিতি। কিং স্বরূপমিত্যর্থঃ। বাক্যমিতি। রসাত্মকং বাক্যং কাব্যমিত্যন্বয়ঃ। ননু কো রসঃ? ইত্যত আহ—রসস্বরূপামিতি। বিবৃণোতি—রস এব ইতি। এবকারেণ ধ্বনিকারাদ্যুক্তস্য বাচ্যার্থস্য, বস্ত্বলঙ্কার-মাত্রব্যঙ্গ্যস্য চ ব্যবচ্ছেদঃ। সাররূপতয়া আনন্দসান্দ্রত্বেন শ্রেষ্ঠস্বভাবতয়া। জীবনাধায়ক উপাদেয়তাপ্রযোজকঃ, তেন রসেন, তস্য বাক্যস্য। প্রতিপাদিত-ত্বাদিতি—'দেবদত্তো গ্রামং যাতি' ইত্যাদি গ্রন্থেনেতি বোধ্যম্। ননু শৃঙ্গারাদি-ভেদেন নবপ্রকারো রসস্তদভাবাৎ 'যস্যালীয়ত' ইত্যাদিবাক্যানাং কথং কাব্যত্বম্? অত আহ—রস্যত ইতি। আস্বাদ্যত ইত্যর্থঃ। ভাবাদীনামপ্যা-

মূল

যত্তু ধ্বনিকারেণোক্তম্—

"অর্থঃ সহৃদয়শ্লাঘ্যঃ কাব্যাত্মা যো ব্যবস্থিতঃ।
বাচ্যপ্রতীয়মানাখ্যৌ তস্য ভেদাবুভৌ স্মৃতৌ॥

তত্র বাচ্যস্যাত্মত্বং "কাব্যস্যাত্মা ধ্বনিঃ" ইতি স্ববচনবিরোধাদেবাপাস্তম্।

অনুবাদ

ধ্বনিকার যে বলিয়াছেন—"সহৃদয়গণ কর্তৃক প্রশংসিত যে অর্থ কাব্যের আত্মা বলিয়া নিরূপিত হইয়াছে, তাহার বাচ্য ও প্রতীয়মান—এই দুইটি ভেদ আছে।"—সেখানে অর্থ-ই কাব্যের আত্মা (স্বীকার করা হইয়াছে)। ইহা খণ্ডিত হইয়াছে—"কাব্যের আত্মা হইতেছে ধ্বনি"—এই স্ববচনবিরোধহেতু।

মূল

তৎ কিং পুনঃ কাব্যম্? ইত্যুচ্যতে—

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য কি? বলা হইতেছে—

স্বাদবিষয়ত্বমব্যাহতমেব। বিষয়ত্বমপ্যখণ্ডধর্মাতিরিক্তং বাচ্যম্, তেন নানুগম ইতি ভাবঃ। অত্র 'ন্যক্কারো হ্যয়মেব'—ইত্যাদৌ বিধেয়াবিমর্শদোষদুষ্টতয়া উদ্দেশ্য-বিধেয়ভাববোধকানুপূর্বীবিরহেণ আকাঙ্ক্ষাবিরহাৎ বাক্যত্বস্যৈবাভাবঃ। কাব্য-জ্ঞানং বিনা রসপদার্থস্য দুর্নিরূপ্যত্বাৎ অন্যোন্যাশ্রয়ঃ। রসঘটকবিভাবাদীনাং কাব্যঘটিতত্বাৎ ইতি দূষণদ্বয়ং কশ্চিৎ পণ্ডিতম্মন্য উপন্যস্যতি, তদতীব মন্দম্। আনুপূর্বীবিশেষরূপায়া আকাঙ্ক্ষায়া বিরহেঽপি শ্রোতৃজিজ্ঞাসারূপায়াস্তস্যা বিদ্যমান-ত্বাৎ বাক্যত্বাক্ষতেঃ। তাদৃশাকাঙ্ক্ষায়া এব বাক্যঘটকত্বেন গ্রন্থকৃতৈবাঙ্গীকারাৎ। যথা সঙ্কীর্ণত্বস্বগর্ভিতত্বদোষদুষ্টয়োঃ পদসমুদায়য়োঃ আসক্তিকল্পনেন বাক্যত্বং কল্প্যতে। অন্যথা কাব্যদোষত্বমেব ন স্যাৎ। তথাত্রাপি কল্পিতানুপূর্বীযোগাৎ অস্য বাক্যত্বাঙ্গী-কারাৎ অখণ্ডাস্বাদবিশেষবিষয়ত্বরূপস্য ভাবাদিসাধারণস্য রসত্বস্য গ্রন্থকৃতৈব নিরুক্তত্বাচ্চ। অখণ্ডাস্বাদবিশেষত্বঞ্চ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানবিষয়ত্বমেবাত্র ভাবাদি-সাধারণং বাচ্যম্। ন চ 'ব্রাহ্মণ, পুত্রস্তে জাতঃ' ইত্যাদিবাক্যে আনন্দসম্বলিত-জ্ঞানজনকত্বেহতিব্যাপ্তিস্তদ্বারণায় কাব্যজন্যত্বং বিশেষণমুপাদেয়ং তথা সতি অন্যো-

মূল

৩। বাক্যং রসাত্মকং কাব্যম্।

রসস্বরূপং নিরূপয়িষ্যামঃ। রস এবাত্মা সাররূপতয়া জীবনাধায়কো যস্য, তেন বিনা তস্য কাব্যত্বানঙ্গীকারাৎ। 'রস্যতে ইতি রস' ইতি ব্যুৎপত্তিযোগাদ্ ভাবতদাভাসাদযোঽপি গৃহ্যন্তে।

অনুবাদ

রসাত্মক বাক্য হইতেছে কাব্য। আমরা (পরে) রসের স্বরূপ নিরূপণ করিব। সাররূপতাহেতু যাহা জীবনাধায়ক, সেই রস যাহার আত্মা—সেই বাক্যই কাব্য। কারণ ইহা ব্যতীত তাহার (বাক্যের) কাব্যত্ব স্বীকার করা যায় না। "আস্বাদ করায়"—এই অর্থে রস। রসশব্দের এইরূপ ব্যুৎপত্তিহেতু এতদ্দ্বারা ভাব ও তাহাদের আভাসাদিও গ্রহণ করা হইল (অর্থাৎ ব্যুৎপত্তিযোগে রস শব্দের দ্বারা রস, ভাব, রসাভাস এবং ভাবাভাসও বুঝাইল)।

মূল

(থ) তত্র রসো যথা :—

শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য শয়নাদুত্থায় কিঞ্চিচ্ছনৈ
নিদ্রাব্যাজমুপাগতস্য সুচিরং নির্বর্ণ্য পত্যুর্মুখম্।

স্যাশ্রয়দোষ ইতি বাচ্যম। অত্র হি শাব্দবোধানন্তরমেবানন্দো জায়তে। তযোঃ পৌর্বাপর্যক্রমস্থিতোঽপি কাললাঘবাৎ উৎপলপত্রশতব্যতিভেদনবৎ স ন গৃহ্যতে। কাব্যে তু শাব্দবোধানন্তরমলৌকিকস্বাদনাখ্যব্যাপারাদিবলাৎ একমেবানন্দসম্বলিতমলৌকিকং জ্ঞানম্। তদেবাস্বাদী রসপদেনোচ্যত ইতি। আনন্দসম্বলিতত্বমিহ তাদাত্ম্যসম্বন্ধেনানন্দবিশিষ্টত্বম্, ন তু জনকতাসম্বন্ধেন। বিজাতীযযোর্জ্ঞানানন্দযোস্তাদাত্ম্যাঙ্গীকারোঽলৌকিকেন দোষ ইতি সর্বমবদাতম্। তদাভাসেতি। রসাভাসভাবাভাসেত্যর্থঃ। আদিনা ভাবশান্ত্যাদীনাং গ্রহণম্।

(থ) শূন্যমিতি। বাসগৃহং শূন্যং সখ্যাদিবিহীনমিত্যর্থঃ। বিলোক্য দৃষ্ট্বা, বালা নবোঢ়া, শয়নাৎ শয্যায়াঃ কিঞ্চিদীষৎ শনৈঃ যথা স্যাৎ তথা উত্থায়, কিঞ্চিদুত্থানং প্রিয়জাগরণে ঝটিতি সম্বরণার্থম্, উত্থানে শনৈস্ত্বং জাগরণহেতুশব্দানুৎপত্তযে নিদ্রাব্যাজং ছলনিদ্রাম্ উপাগতস্য সচ্ছলং নিদ্রিতস্য পত্যুর্মুখং সুচিরং

বিশ্রব্ধং পরিচুম্ব্য জাতপুলকামালোক্য গণ্ডস্থলীং
লজ্জানম্রমুখী প্রিয়েন হসতা বালা চিরং চুম্বিতা ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গারাখ্যো রসঃ।

অনুবাদ

রসের উদাহরণ—

যেমন—বাসগৃহ শূন্য দেখিয়া শয্যা হইতে নিঃশব্দে কিঞ্চিৎ উত্থিত হইয়া এবং কপট নিদ্রাগত পতির মুখ বহুক্ষণ ধরিয়া দেখিয়া (নবপরিণীতা) বালিকা-বধূ নিঃশঙ্কভাবে সেই মুখ চুম্বন করিল। কিন্তু (পতির) গণ্ডস্থল (চুম্বন) জাত পুলকে শিহরিত দেখিয়া লজ্জায় অবনতমুখী হইল। প্রিয় (পতি) হাসিয়া তাহাকে বহুক্ষণ ধরিয়া চুম্বন করিলেন

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গার নামক রস হইয়াছে।

মূল

ভাবো যথা—

মহাপাত্ররাঘবানন্দ সান্ধিবিগ্রহিকানাম্—
যস্যালীয়ত শল্কসীম্নি জলধিঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলম্
দংষ্ট্রায়াং ধরণী, নখে দিতীসুতাধীশঃ পদে রোদসী।
ক্রোধে ক্ষত্রগণঃ, শরে দশমুখঃ, পাণৌ প্রলম্বাসুরো
ধ্যানে বিশ্বমসাবধার্ম্মিককুলং কস্মৈচিদস্মৈ নমঃ ॥

অত্র ভগবদ্বিষয়া রতির্ভাবঃ।

বহুক্ষণং নির্বর্ণ্য দৃষ্ট্বা, সুচিরনির্বর্ণনঞ্চ নিদ্রানিশ্চয়ায, তেন বিশ্রব্ধং বিশ্বস্তং যথা, স্যাত্তথা পরিচুম্ব্য জাতপুলকাং সরোমাঞ্চাং গণ্ডস্থলীম্, পত্যুরিত্যনুষজ্যতে আলোক্য দৃষ্ট্বা, লজ্জয়া নম্রং মুখং যস্যাঃ লজ্জানম্রমুখী সতীতি শেষঃ। হসতা প্রিয়েণ পত্যা চিরং চুম্বিতা। কেচিত্তু লজ্জত ইতি লজ্জা ক্রিয়া তত্রৈবালোচনা-নন্তর্য্যাস্যান্বয ইত্যাহুঃ, তন্ন কৃৎপ্রত্যয়ানামভিধাননিয়ম্যতয়া লজ্জাপদস্য লজ্জাশ্রয়বোধে সামর্থ্যাভাবাৎ, তস্মাৎ স্থিতাদিপদাধ্যাহারেণৈব এককর্তৃকত্বমবধেয়ম্। বালা নববধূঃ, চিরচুম্বনঞ্চাবিকর্ণপরিশোধনার্থম্। বীরাদিরসানামুদাহরণানগ্রে দাস্যতি। যস্যেতি। 'অলীয়ত' ইতি চ দশস্বু বাক্যেষ্বেতি। যস্য শল্কো মৎস্যত্বক্ তস্য

অনুবাদ

ভাবের উদাহরণ যথা—

মহাপাত্র রাঘবানন্দ সান্ধিবিগ্রহিকের—যাহার গাত্রচর্মের একপ্রান্তে সাগর, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডল, দন্তে পৃথিবী, নখে দৈত্যপতি, পদে স্বর্গ ও মর্ত্ত্য, ক্রোধে ক্ষত্রগণ, শরে দশানন, হস্তে প্রলম্বাসুর, ধ্যানে বিশ্ব এবং অসিতে অধার্ম্মিককুল লীন হইয়াছিল, সেই অনির্বচনীয় (নারায়ণকে) নমস্কার। এখানে ভাব হইতেছে ভগবদ্‌বিষয়া রতি।

মূল

রসাভাসো যথা ঃ—

মধু দ্বিরেফ কুসুমৈকপাত্রে
পপৌ প্রিয়াং স্বামনুবর্ত্তমানঃ।
শৃঙ্গেন চ স্পর্শ-নিমীলিতাক্ষীং
মৃগীমকণ্ডূয়ত কৃষ্ণসারঃ ॥

অত্র হি সম্ভোগশৃঙ্গারস্য তির্য্যগ্‌বিষয়ত্বাদ্ রসাভাসঃ ॥ এবমন্যৎ।

অনুবাদ

রসাভাসের উদাহরণ, যথা—"স্বীয় প্রিয়ার অনুসরণকারী ভ্রমর

সাম্নি একদেশে জলধিঃ সমুদ্রঃ, পৃষ্ঠে জগন্মণ্ডলং, দংষ্ট্রায়াং দশনে ধরণী পৃথ্বী। নখে দিতিসুতাধীশো হিরণ্যকশিপুঃ, পদে রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, অবলীয়েতামিতি বচনবিপরিণামঃ। ক্রোধে ক্ষত্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং গণঃ। শরে দশমুখঃ রাবণঃ। পাণৌ ভুজে প্রলম্বনাম অসুরঃ। ধ্যানে বিশ্বং জগৎ। অসৌ তলবারে অধার্মিকাণাং ম্লেচ্ছানাং কুলং সমূহঃ। অলীয়ত লীনং বভূব। কস্মৈচিৎ অনির্বচনীয়মহিম্নে অত দশভির্বাক্যৈঃ দশাবতারা দর্শিতাঃ। তে যথা—'মৎস্যঃ কূর্মো বরাহশ্চ নরসিংহোঽথ বামনঃ। রামো রামশ্চ রামশ্চ বৌদ্ধঃ কল্কী চ তে দশ ॥"

মধু ইতি দ্বৌ রেফৌ যস্য বাচকশব্দে ইতি ব্যুৎপত্ত্যা দ্বিরেফঃ ভ্রমরো স্বাং প্রিয়াং ভ্রমরীমিত্যর্থঃ। অনুবর্তমানঃ অনুসরন্ সেবমান ইতি যাবৎ, কুসুমমেব একমদ্বিতীয়ং পাত্রং তস্মিন্ মধু পপৌ। কৃষ্ণসারঃ মৃগবিশেষশ্চ স্পর্শেন প্রিয়স্পর্শসুখেন নিমীলিতাক্ষীং মুদ্রিতনয়নাং মৃগী অকণ্ডূয়ত গাত্রকণ্ডূয়নেন সিষেবে ইত্যর্থঃ। অত্রাভাসাদি।

কুসুমপাত্র হইতে মধু পান করিতে লাগিল। স্পর্শনিমীলিতাক্ষী মৃগীকে কৃষ্ণসার মৃগ শৃঙ্গের দ্বারা কণ্ডূয়ণ করিতে লাগিল।

এখানে সম্ভোগশৃঙ্গাররস মনুষ্যেতর প্রাণিগত হইয়াছে বলিয়া রসাভাস হইয়াছে। এইরূপ অন্যান্য উদাহরণ (হইবে)।

মূল

(দ) দোষাঃ পুনঃ কাব্যে কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে—

দোষাস্তস্যাপকর্ষকাঃ ॥৪

অনুবাদ

পুনরায়, কাব্যে দোষের স্বরূপ কি? ইহা বলা হইতেছে—দোষ হইতেছে রসের অপকর্ষক (নিকৃষ্টতাজনক)।

মূল

শ্রুতিদুষ্টাপুষ্টার্থত্বাদয়ঃ কাণত্বখঞ্জত্বাদয় ইব শব্দার্থদ্বারেণ দেহদ্বারেণেব ব্যভিচারভাবাদেঃ স্বশব্দবাচ্যত্বাদয়ো মূর্খত্বাদয় ইব সাক্ষাৎ কাব্যস্যাত্মভূতং রসমপকর্ষয়ন্তঃ কাব্যস্যাপকর্ষকা উচ্যন্তে। এষাং বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ।

অনুবাদ

যেমন কাণত্বখঞ্জত্বাদি দেহের মাধ্যমে আত্মার) অপকর্ষ সাধন করে, তেমনি শ্রুতিদুষ্টতা, অপুষ্টার্থত্ব ইত্যাদি শব্দার্থের মাধ্যমে কাব্যের অপকর্ষ সাধন করে। যেমন (আত্মগত) মূর্খতাদি (সাক্ষাদ্‌বৃত্তিতাবচ্ছেদক সমবায়-সম্বন্ধের দ্বারা) আত্মার অপকর্ষ সাধন করে, সেইরূপ, (রসাদিগত) ব্যভিচারিভাবাদির স্বশব্দবাচ্যতাদি দোষসমূহও (সাক্ষাদ্‌বৃত্তিতাবচ্ছেদক-স্বরূপ সম্বন্ধের দ্বারা) রসাদির নিকৃষ্টতা সাধন করে। এজন্য ইহাদিগকে কাব্যের নিকৃষ্টতাজনক বলা হয়। (আমরা) ইহার বিশদ উদাহরণ (পরে) বলিব।

(দ) নমু দোষাদীনাং কাব্যলক্ষণাঘটকত্বান্নিরাকাঙ্ক্ষতয়া তন্নিরূপণমসঙ্গতমিত্যত আকাঙ্ক্ষামুত্থাপয়তি—দোষাঃ পুনরিতি। অস্তু কাব্যস্য গুণা ইতি। গুণানাং

মূল

গুণাদয়ঃ কিং স্বরূপাঃ ? ইত্যুচ্যন্তে ।

উৎকর্ষহেতবঃ প্রোক্তা গুণালংকার-রীতয়ঃ ॥৫

অনুবাদ

গুণাদির স্বরূপ কি ? ইহা বলা হইতেছে—গুণ, অলংকার ও রীতি (কাব্যের) উৎকর্ষের হেতু ইহা বলা হইয়াছে ।

মূল

গুণাঃ শৌর্য্যাদিবৎ, অলংকারা কটক-কুণ্ডলাদিবৎ, রীতয়োঽবয়বসংস্থান বিশেষবৎ, দেহদ্বারেণ, শব্দদ্বারেণ তস্যৈব কাব্যস্যাত্মভূতং রসমুৎকর্ষয়ন্তঃ কাব্যস্যোৎকর্ষকাঃ উচ্যন্তে। ইহ যদ্যপি গুণানাং রসধর্ম্মত্বং তথাপি গুণশব্দোঽত্র গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থযোরুপচর্য্যতে। অতশ্চ "গুণাভিব্যঞ্জকাঃ শব্দা রসস্যোৎকর্ষকাঃ" ইত্যুক্তং ভবতীতি প্রাগেবোক্তম্। এষামপি বিশেষোদাহরণানি বক্ষ্যামঃ ॥

অনুবাদ

গুণসমূহ শৌর্য্যাদির মত, অলংকারসমূহ কটককুণ্ডলাদির মত, রীতিসমূহ অবয়বসংস্থানবিশেষের মত দেহের মাধ্যমের ন্যায় শব্দের মাধ্যমে

শব্দার্থোৎকর্ষদ্বারা যথা রসোৎকর্ষকত্বং তথা গুণপরিচ্ছেদে দর্শয়িষ্যতে। শৌর্য্যাদীনামৌপচারিকদেহধর্মত্বাভিপ্রায়েণায়ং দৃষ্টান্তঃ। ননু নিরলঙ্কারকাব্যাপেক্ষয়ালঙ্কারাণামিব নির্গুণকাব্যাপেক্ষয়া গুণানা কাব্যোৎকর্ষকত্বং নোপপদ্যতে। নির্গুণত্বস্য নীরসত্বসমনিয়তত্বয়া নীরসস্য কাব্যত্বানঙ্গীকারেণৈব ইত্যভিপ্রায়েণ নির্গুণস্য কাব্য ত্বানঙ্গীকারাদিত্যভিপ্রায়েণ শঙ্কতে। ইহ যদ্যপীতি। ইহ নবীনালঙ্কারিকসম্প্রদায়মতে। রসধর্মত্বমিতি। কাব্যে গুণানামব্যভিচারিত্বজ্ঞাপনায় প্রসাদগুণপ্রকরণে প্রাচীনৈরুক্তম্।—যথা 'স চ সর্বরসব্যাপী কাব্যজীবাতুরিষ্যতে' ইতি। তথাপীতি। অত্রানন্তরোক্তকারিকায়াম্। শব্দানাং গুণাভিব্যঞ্জকত্বং গুণপরিচ্ছেদে ব্যক্তীভবিষ্যতি। অর্থানাঞ্চ উদ্ধতানুদ্ধততয়া ওজোমাধুর্য্যব্যঞ্জকত্বং ঝটিতি প্রতিপাদ্যত্বেন প্রসাদব্যঞ্জকত্বম্ অবগন্তব্যম্। উপচর্য্যতে লক্ষণয়া প্রযুজ্যতে। অতশ্চ গুণশব্দোপচারাদি-

সেই কাব্যের আত্মভূত রসের উৎকর্ষ সাধন করে বলিয়া ইহাদিগকে কাব্যের উৎকৃষ্টতাজনক বলা হইয়াছে। এই আলোচনায় যদিও গুণসমূহের রসধর্ম্মত্ব অঙ্গীকৃত হইয়াছে, তথাপি এখানে গুণশব্দের দ্বারা গুণাভিব্যঞ্জক শব্দার্থকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। এই কারণে পূর্বেই উক্ত হইয়াছে যে "গুণাভিব্যঞ্জক শব্দসমূহ রসের উৎকৃষ্টতাজনক"—ইহা বলা হইয়া থাকে। এগুলিরও বিশেষ বিশেষ উদাহরণ (আমরা) (পরে) বলিব।

ইতি শ্রীমন্নারায়ণচরণারবিন্দমধুব্রতসাহিত্যার্ণবকর্ণধার-
ধ্বনিপ্রস্থাপনপরমাচার্য্যকবিসূক্তিরত্নাকরাষ্টাদশভাষা-
বারবিলাসিনীভুজঙ্গসান্ধিবিগ্রহিকমহাপাত্র-
শ্রীবিশ্বনাথকবিরাজকৃতৌ সাহিত্য-
দর্পণে কাব্যস্বরূপনিরূপণো নাম
প্রথমঃ পরিচ্ছেদঃ ॥১

কত্বস্বীকারাচ্চ, শব্দাঃ শব্দার্থাঃ, এবঞ্চ গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থহীনমপি ব্যঙ্গ্যং সম্ভবতি। তদপেক্ষয়া গুণাভিব্যঞ্জকশব্দার্থয়োঃ কাব্যোৎকর্ষকত্বমুপপন্নমিতি ভাবঃ। নন্বু গুণাভিব্যঞ্জকপদবিন্যাসস্য রীতিত্বেন নিরূপণীয়তয়া রীতেরনেনৈব সংগ্রহে পৃথক্ তদুপাদানমনর্থকমিতি তদেতচ্চিন্ত্যম্ ॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ প্রথমঃ প্রকাশঃ ॥

দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

বাক্যস্বরূপমাহ—

(ক) বাক্যং স্যাদ্ যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্তঃ পদোচ্চয়ঃ ॥১

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) বাক্যের স্বরূপ বলিতেছেন—যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্তি যুক্ত পদসমষ্টিকে বাক্য বলে।

(ক) উপোদ্‌ঘাতসঙ্গত্যা বাক্যং নিরূপয়তি—বাক্যমিতি। প্রকৃতসিদ্ধ্যনুকূল-চিন্তাবিষয়ত্বমুপোদ্‌ঘাতঃ। কাব্যলক্ষণঞ্চাত্র প্রকৃতম। যোগ্যতামাহ—পদার্থানা-মিতি। পরস্পরসম্বন্ধে পরস্পরান্বয়বোধে হেতুরিতি শেষঃ; 'ন তত্র করুণাহেতু'রিতিবৎ ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমী। বাধো বিপরীতবুদ্ধিঃ। তথা চান্বয়বোধহেতুভূত-বাধাভাবো যোগ্যতা ইত্যর্থঃ। প্রত্যক্ষাদিকারণীভূতবাধাভাবধারণায় ভূতান্তং বিশেষণম্। 'পয়সা সিঞ্চতীত্যাদৌ শ্রোতুঃ সেকঃ পয়ঃকরণকত্বাভাববানিত্যাদি-বিপরীতবুদ্ধেরভাবঃ। সা চাত্র প্রমারূপা গ্রাহ্যা, অন্যথা তাদৃশভ্রমভাজি শ্রোতরি সতি 'পয়সা সিঞ্চতি' ইতি বাক্যং ন স্যাৎ। নন্বু তাদৃশপ্রমায়া অপ্রসিদ্ধ্যা তদ্বিরহস্যাপ্রসিদ্ধিরিতি, নিরুক্তযোগ্যতা শশবিষাণবদলীকেতি চেৎ তর্হি এবং ব্যাখ্যেয়ম্—পরস্পরসম্বন্ধে ইতি। সপ্তম্যর্থো নিরূপকত্বম্। পরস্পরসম্বন্ধনিরূপকাণাং পদার্থানামিত্যর্থঃ। তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতপরস্পরসম্বন্ধে সতীত্যর্থঃ। বাধাভাবঃ সদ্ভাবঃ, এবঞ্চ তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতসম্বন্ধেন তন্নিরূপকাণাং পদার্থানামেকতরস্মিন্নপরপদার্থ-সদ্ভাবো যোগ্যতেতি ফলিতম্। পাকাদৌ বিদ্যমানস্য বহ্নিকরণকত্বস্য সেকাদৌ যেন কেনচিৎ পরম্পরাদিসম্বন্ধেন সদ্ভাবে 'বহ্নিনা সিঞ্চতি' ইত্যাদেঃ বাক্যত্বপ্রসঙ্গেন তদ্বারণায় তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতেতি সম্বন্ধবিশেষণম্। অস্তি চ 'পয়সা সিঞ্চতি' ইত্যাদৌ পয়ঃকরণকত্বস্য স্বরূপসম্বন্ধেন সেকে সদ্ভাবঃ। যোগ্যতায়া ব্যাবৃত্তিমাহ—পদোচ্চয়স্যেতি। এতদভাবে নিরুক্তযোগ্যতায়া বিরহে। বহ্নিনেত্যাদি—অত্র কারণস্য কার্যনিরূপিতত্বনিয়মাৎ কার্য্যব্যতিরেকেণানুপপত্ত্যা সেবারূপে কার্য্যে

মূল

যোগ্যতা পদার্থানাং পরস্পরসম্বন্ধে বাধাভাবঃ। পদচ্চয়স্যৈতদভাবেঽপি বাক্যত্বে বহ্নিনা সিঞ্চতীত্যাপি বাক্যং স্যাৎ। আকাঙ্ক্ষা প্রতীতিপর্য্যবসানবিরহঃ। স চ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসারূপঃ; নিরাকাঙ্ক্ষস্য বাক্যত্বে গৌরশ্বঃ পুরুষো হস্তীত্যাদীনামপি বাক্যত্বং স্যাৎ।

(খ) আসত্তির্বুদ্ধ্য-বিচ্ছেদঃ। বুদ্ধিবিচ্ছেদেঽপি বাক্যত্বে ইদানীমুচ্চরিতস্য দেবদত্তশব্দস্য দিনান্তরোচ্চারিতেন গচ্ছতীতি পদেন সঙ্গতিঃ স্যাৎ। অত্রাকাঙ্ক্ষাযোগ্যতয়োরাত্মার্থধর্ম্মত্বেঽপি পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপচারাৎ।

অনুবাদ

পদের অর্থসমূহের পরস্পর সম্বন্ধে বাধার অভাবকে যোগ্যতা বলে। ইহার (যোগ্যতার) অভাবেও পদসমূহের বাক্যত্ব হইলে "বহ্নির দ্বারা

ভবত্যেবাকাঙ্ক্ষা ইতি ধ্যেয়ম্। আকাঙ্ক্ষামাহ—আকাঙ্ক্ষেতি। প্রতীতেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ, পর্য্যবসানমন্বয়বোধজননকত্বেনেচ্ছাবিরহঃ। তস্য বিরহোঽভাব ইত্যর্থঃ। নন্বেবম্ আকাঙ্ক্ষাপদস্যাভাববোধকত্বে লক্ষণাপত্তিরিত্যত আহ—স চেতি। প্রতীতিপর্য্যবসানবিরহশ্চেত্যর্থঃ। অভাবাভাবো প্রতিযোগিস্বরূপ এব ন ত্বতিরিক্তঃ কল্প্যত ইতি ভাবঃ। অস্তি চ 'পয়সা সিঞ্চতি' ইত্যাদৌ পয়সেতি পদার্থস্য সিঞ্চতীতি পদার্থেনান্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা। প্রতীতিপর্য্যবসানঞ্চ ক্বচিৎ স্বাভাবিকং ক্বচিচ্চ জনিতান্বয়বোধত্বেন, তত্রাদ্যমাহ—গৌরিতি। অত্র গবাদিপ্রথমান্তপদোপস্থাপিতানাং পদার্থানাম্ অভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেনান্বয়বোধোঽব্যুৎপন্ন ইতি ভবতি। পদার্থোপস্থিতেরন্বয়বোধজননে শ্রোতুরিচ্ছা বিরহঃ। অত্রাভেদাতিরিক্তসম্বন্ধেন বাধসত্ত্বেঽপি সত্ত্যাদিসম্বন্ধেন বাধবিরহরূপযোগ্যতাস্তীতি ধ্যেয়ম্। দ্বিতীয়ং যথা—'বিমলং জলং নদ্যাঃ কচ্ছে মহিষশ্চরতি' ইত্যত্র নদ্যা ইতি পদার্থোপস্থিতের্জলমিতি পদার্থানন্বয়বোধে সতি সিদ্ধে 'ইচ্ছাবিরহা'দিতি ন্যায়েন 'কচ্ছে' ইত্যনেন শ্রোতুরন্বয়বোধে ইচ্ছাবিরহঃ। যদি পুনরুভয়ান্বয়েচ্ছা প্রযুজ্যতে তদা 'নদ্যাঃ' ইত্যস্য কাকাক্ষিগোলকন্যায়াদমুষঙ্গাদ্বা 'কচ্ছে' ইত্যনেন সম্বন্ধাদ্ গৃহীত বক্তৃতাৎপর্য্যস্য শ্রোতুরুভয়ান্বয়বোধেচ্ছা সম্ভবতীতি ধ্যেয়ম্।

(খ) আসত্তিমাহ—আসত্তিরিতি। বুদ্ধেঃ পদার্থোপস্থিতেঃ অবিচ্ছেদমাহ-

সিঞ্চিত হইতেছে”—ইহাও বাক্য হইবে। পদের অর্থবোধের সমাপ্তির অভাবকে আকাঙ্ক্ষা বলে। ইহা শ্রোতার জিজ্ঞাসারূপ (ধারণ করিয়া থাকে)। আকাঙ্ক্ষাবিহীন পদের বাক্যত্ব হইলে—গৌ, অশ্ব, পুরুষ, হস্তী প্রভৃতি পদেরও বাক্যত্ব হইবে। আসত্তি হইতেছে জ্ঞানের অবিচ্ছিন্নতা। জ্ঞানের বিচ্ছেদেও বাক্যত্ব হইলে এখন ‘দেবদত্তঃ’ শব্দের উচ্চারণ করিয়া দিনান্তরে ‘গচ্ছতি’ পদের উচ্চারণ করিলে উভয় পদের সঙ্গতি হইবে। এখানে আকাঙ্ক্ষা ও যোগ্যতা আত্মার ধর্ম্ম হইলেও পরম্পরা সম্বন্ধে (বা পারম্পর্য্য বশতঃ) ইহাদের পদোচ্চয়ধর্ম্মত্ব হইয়াছে।

ব্যবধানম্ অব্যবহিতপদার্থোপস্থিতিরিতি তাৎপর্য্যার্থঃ, ব্যবধানঞ্চ কালবাহুল্যেন প্রকৃতানুপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা চ সম্ভবতি। তত্রাদ্যমাহ—বুদ্ধীতি। বাক্যত্বে বাক্যত্বস্বীকারে, দিনান্তরেত্যত্যন্তব্যবধানদর্শনায়। প্রহরাদি ব্যবধানেনাপ্যনাসন্নত্বং বোধ্যম্। সঙ্গতির্বাক্যব্যবহারোপযোগিমেলকঃ। দ্বিতীয়ং যথা—‘গিরির্ভুক্তং অগ্নিমান্ দেবদত্তেন’ ইত্যত্র গিরিরগ্নিমান্, ভুক্তং দেবদত্তেনেতি বাক্যার্থবোধদ্বয়ং প্রকৃতম্। অত্র প্রথমানুপযোগিন্যাভুক্তমিতি পদার্থোপস্থিত্যা, দ্বিতীয়ানুপযোগিন্যা অগ্নিমানিতি পদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানম্। প্রকৃতোপযোগিপদার্থোপস্থিত্যা ব্যবধানে ত্বাসত্তিরস্ত্যেব। তেন ‘অশ্বেন গ্রামং গচ্ছতি’ ইত্যাদৌ গ্রামপদার্থোপস্থিতি-ব্যবধানেঽপি অশ্বপদস্য গচ্ছতীত্যনেনাসত্তিরব্যাহতৈব। স্বার্থবোধসমাপ্তত্বমপি পদোচ্চয়বিশেষণং বোধ্যম্, তেন “শূন্যং বাসগৃহং বিলোক্য—” ইত্যাদিভাগস্য ন বাক্যত্বম্। যোগ্যতাকাঙ্ক্ষয়োঃ পদোচ্চয়ধর্ম্মত্বমুপপাদয়তি—আকাঙ্ক্ষেতি। আকাঙ্ক্ষায়া ইচ্ছারূপত্বাৎ বিপরীতবুদ্ধ্যভাবরূপযোগ্যতায়াশ্চাত্মনিষ্ঠতয়ান্বয়বোধ-হেতুত্বাদাত্মবৃত্তিত্বমেব। উপচারাৎ স্বজন্যজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ। একপদার্থীয়া-পরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়াস্তু পদার্থধর্মত্বেঽপি স্বাশ্রয়োপস্থাপকত্বসম্বন্ধেন পদোচ্চয়-ধর্মত্বমেবাবগন্তব্যম্। (আত্মবৃত্তিত্বমেব একপদার্থেঽপরপদার্থসম্ভাবরূপযোগ্যতায়া অর্থধর্মত্বমেব উপচারাৎ। স্বজন্যজনকত্বরূপপরম্পরাসম্বন্ধাৎ স্বাশ্রয়োপস্থাপকসম্বন্ধাচ্চ পদোচ্চয়ধর্মত্বমবগন্তব্যম্) নিরুক্তাসত্তেরপ্যাত্মধর্মত্বাৎ, তত্রাপ্যেবৈব রীতিরনুসর্তব্যা। যদি পুনঃ সমভিব্যাহারবিশেষ আকাঙ্ক্ষা, অব্যবধানোচ্চরিতত্বমাসত্তিঃ, তদানয়োঃ সাক্ষাদেব পদোচ্চয়ধর্মত্বমিত্যাস্তাং বিস্তরঃ।

মূল

(গ) বাক্যোচ্চয়ো মহাবাক্যম্ ॥২

যোগ্যতাকাঙ্ক্ষাসত্তিযুক্ত এব।

অনুবাদ

বাক্যসমূহকে মহাবাক্য বলে। যোগ্যতা, আকাঙ্ক্ষা ও আসত্তিযুক্ত বাক্যসমূহকেই (মহাবাক্য বলে)।

মূল

ইত্থং বাক্যং দ্বিধা মতম্ ॥৩

ইত্থমিতি বাক্যত্বেন, মহাবাক্যত্বেন চ। উক্তং চ—

স্বার্থবোধসমাপ্তানামঙ্গাঙ্গিত্বব্যপেক্ষয়া।
বাক্যানামেকবাক্যত্বং পুনঃ সংহৃত্য জায়তে ॥

তত্র বাক্যং যথা—"শূন্যং বাসগৃহম্"—ইত্যাদি। মহাবাক্যং যথা—রামায়ণ-মহাভারত-রঘুবংশাদি।

অনুবাদ

এইভাবে বাক্য দুইভাগে বিভক্ত—ইহাই (পণ্ডিতগণের) অভিমত।

'ইত্থম্'—এই শব্দের দ্বারা বাক্যত্ব ও মহাবাক্যত্ব ভেদ (বুঝাইতেছে)। বলা হইয়াছে—

যাহাদের নিজ অর্থবোধ সমাপ্ত হইয়াছে এবং (মহাবাক্যের সহিত) যাহাদের অঙ্গাঙ্গী সম্বন্ধ সেই বাক্যসমূহের একত্র মিলনকে মহাবাক্য বলে।

সেক্ষেত্রে, বাক্যের উদাহরণ যথা ঃ—'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি। মহাবাক্যের উদাহরণ যথা—রামায়ণ, মহাভারত, রঘুবংশাদি।

(গ) মহাবাক্যমাহ—বাক্যোচ্চয় ইতি। যোগ্যতাদ্যভাবে মহাবাক্যত্বস্বীকারে 'চক্ষুষা গৃহ্যতাং গগনং বর্ততে' ইত্যেতয়োঃ, 'ভিক্ষুরুপবসতি, গৃহী ভুঙ্‌ক্তে' ইত্যেতয়োঃ অভিন্নদিনোচ্চারিতয়োঃ 'চক্ষুষাঃ গৃহ্যতাং, ঘটো বর্ততে' ইত্যেতয়োরপি মহাবাক্যত্বং স্যাৎ। ইত্যত আহ—যোগ্যতেতি। অত্র প্রাচাং সংবাদমাহ—স্বার্থেতি। স্বার্থবোধেন নিরাকাঙ্ক্ষাণাং পুনরঙ্গাঙ্গিত্বব্যপেক্ষয়া গুণপ্রধানভাবেনা-কাঙ্ক্ষয়া সংহত্য একার্থপ্রতিপাদকত্বেন মিলিত্বা বাক্যানামেকবাক্যত্বং জায়ত

মূল

(ঘ) পদোচ্চয়ো বাক্যমিত্যুক্তং ; তৎ কিং পদলক্ষণমিত্যত আহ

বর্ণাঃ পদং প্রয়োগার্হানন্বিতৈকার্থবোধকাঃ ॥৪

যথা—ঘটঃ। প্রয়োগার্হেতি প্রাতিপদিকস্য ব্যবচ্ছেদঃ। অনন্বিতেতি বাক্যমহাবাক্যয়োঃ। একেতি সাকাঙ্ক্ষানেকপদবাক্যানাম্। অর্থবোধকা ইতি ক-চ-ট-ত-পেত্যাদীনাম্, বর্ণা ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্।

অনুবাদ

পদসমুচ্চয়কে বাক্য বলে ইহা বলা হইয়াছে। তাহা হইলে পদলক্ষণ কি ? সে কারণে বলা হইতেছে—

প্রয়োগযোগ্য, অনন্বিত, একার্থবোধক বর্ণ বা বর্ণসমূহকে পদ বলে। যথা ঘট। 'প্রয়োগার্হ'—ইহাতে প্রাতিপদিকের পরিত্যাগ হইল (অর্থাৎ প্রাতিপদিক পদ নহে)। 'অনন্বিত'—ইহার দ্বারা বাক্য ও মহাবাক্যেরও (পদত্ব নিরসন হইল)। 'এক' ইহার দ্বারা সাকাঙ্ক্ষ অনেক পদের ও বাক্যের (পদত্ব নিরসন হইল)। 'অর্থবোধকাঃ' ইহার দ্বারা ক-চ-ট-ত-প

ইত্যর্থঃ। বাক্যার্থানাং গুণপ্রধানভাবেন বৈশিষ্ট্যাদেকত্বং তৎপ্রতিপাদকত্বেন বাক্যানামপ্যেকবাক্যত্বমিতি ভাবঃ।

(ঘ) পদনিরূপণে প্রসঙ্গসঙ্গতিমুপপাদয়তি—পদোচ্চয় ইতি। বাক্যনিরূপণে স্বতস্ত্র পদস্যানুপেক্ষণীয়ত্বমিহ প্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ। বর্ণাঃ স্বরব্যঞ্জনরূপাঃ, প্রয়োগার্হাশ্চ তে অনন্বিতৈকার্থবোধকাশ্চেতি বিগ্রহঃ। সুবাখ্যাতান্যতরান্তত্বেন ক্বচিৎ তল্লুগন্তত্বেন প্রয়োগার্হত্বম্। প্রাতিপদিকস্য বিভক্তিরহিতনাম্নঃ কেবলস্য তস্যাপ্রয়োগিত্বাৎ, এতদুপলক্ষণং ধাতোরিত্যপি বোধ্যম্। তস্যাপি কেবলস্যা-প্রয়োগিত্বাৎ। বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ ইত্যনেনান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি, ত্বয়ো-রন্বিতার্থবোধকত্বাৎ। বিশিষ্টবাক্যার্থস্য বিশেষণবিশেষ্যাতিরিক্তত্বেনৈকত্বমিত্যভি-প্রায়েণেদং লক্ষণম্। 'অন্বিতৈকার্থবোধকাঃ' ইত্যনেনৈব বাক্যবারণে সিদ্ধে 'অনন্বিত' ইত্যুপাদানং ব্যর্থং স্যাৎ। সাকাঙ্ক্ষেতি—সাকাঙ্ক্ষাণাম্ অন্বয়বোধা-জনকানাম্ অনেকেষাং পদানাং বাক্যানাঞ্চ সমুদায়স্য ব্যবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ। তথা চাযোগ্যানাম্ অনাকাঙ্ক্ষাণামনাসন্নানাঞ্চ সমুদায়স্যানন্বিতার্থবোধকত্বেঽপি ন পদত্বমিতি ভাবঃ।

ইত্যাদির (পদত্ব নিরসন হইল)। বর্ণাঃ—ইহার দ্বারা বহুবচন বলাই বক্তার উদ্দেশ্য নয় (অর্থাৎ কেবলমাত্র বহুবর্ণেরই পদত্ব আছে, একবর্ণের বা দ্বি-বর্ণের পদত্ব নাই—একথা বলা বক্তার উদ্দেশ্য নয়)।

আকাঙ্ক্ষামাত্রবিশিষ্টানামযোগ্যানামনাসন্নানাং চানেকপদানামনেকবাক্যানাং চেত্যর্থঃ। এষামন্বিতার্থবোধকত্বেন পদত্বপ্রসক্তৌ তদ্বারণায় একেতীতি ভাবঃ। নন্বেকবর্ণদ্বিবর্ণপদয়োরব্যাপ্তির্বর্ণবহুত্বাভাবাদত আহ—বর্ণা ইতীতি। নম্নু প্রকৃত্যর্থান্বিতস্বার্থবোধকত্বং প্রত্যয়ানামিতি নিয়মাদ্ ঘটীয়ং কর্মত্বমিত্যাদ্যন্বিতার্থবোধকস্ত ঘটমিত্যাদেঃ কথং পদত্বম্? ন চ "শক্তিমৎ পদম্" ইতি মতানুসারেণ 'ঘট' ইত্যেকং পদম্ 'অম্' ইত্যপরং পদম্, অনয়োঃ প্রত্যেকপদার্থোপস্থাপকত্বেন আনম্বিতার্থবোধকত্বমক্ষতমিতি বাচ্যম্। তথাসতি ঘটমিত্যাদেঃ পদসমুদায়স্ত বাক্যত্বং স্যাৎ। ন চেষ্টাপত্তিঃ, এবং সতি 'শূন্যং বাসগৃহং—' ইত্যাদিবৎ বাক্যোদাহরণং দত্তং তদসঙ্গতং স্যাৎ। তস্য তথাবিধবাক্যস্য মহাবাক্যতয়ৈবোদাহর্তুমুচিতত্বাৎ। ন চ প্রত্যয়ার্থাতিরিক্তানন্বিতার্থবোধকত্বং বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্। তথাপ্যভেদসম্বন্ধেন নীলাদ্যন্বিতোৎপলাদিবোধকেষু 'নীলোৎপলম্' ইত্যাদিপদেষু মুখ্যার্থান্বিতার্থবোধকেষু লাক্ষণিকশ্বেতাদিপদেষু চাব্যাপ্তেরনুদ্ধারাৎ, সমস্তস্য পদত্বাস্বীকারে "ক্ষীরোদজাবসতিজন্মভুবঃ প্রসন্না" ইত্যাদিপদগতক্লিষ্টত্বদোষোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ। ন চেতরপদার্থানিরপেক্ষং যদন্বিতং তদ্ভিন্নমনন্বিতমিহ বিবক্ষণীয়মিতি বাচ্যম্, তথাত্বে 'গ্রামং গচ্ছ' ইত্যাদিসমুদায়স্য ত্বমিতি কর্তৃপদার্থে সাপেক্ষান্বিতার্থবোধকস্য পদত্বাপত্তেঃ। এবমেকেতি ন সঙ্গচ্ছতে 'ঘটৌ' 'ঘটা' ইত্যাদিদ্বিবচনান্ত-বহুবচনান্তপদেষ্বনেকার্থ-বোধকেষ্বব্যাপ্তেঃ। ন চৈকেত্যেকজাতীয়েত্যর্থমিতি বাচ্যম্। 'ধবখদিরপলাশাঃ' ইত্যাদৌ যুগপচ্চন্দ্রসূর্যোপস্থাপকে 'পুষ্পবন্তা'বিতি পদে চাব্যাপ্তিতাদবস্থ্যাৎ, অপিচ পদঘটকানাং যাবতাং বর্ণানামনন্বিতৈকার্থবোধকত্বম্, উত কেষাঞ্চিদ্বা? তত্র নাদ্যঃ, 'সুন্দরস্য দেবদত্তস্য ধনমি'ত্যাদৌ বিশেষণবিভক্তেরনর্থকত্বাৎ 'সুন্দরস্য' ইত্যাদিপদেঽব্যাপ্তেঃ। নাপি দ্বিতীয়ঃ। 'বহ্নিনা সিঞ্চতী'ত্যাদৌ সর্বেষাম্ অনন্বিতৈকার্থবোধকত্বাভাবেঽপি প্রত্যেকং তথাত্বসদ্ভাবাৎ অব্যাপ্তেঃ। যদ্বা 'দ্বৌ ঘটৌ' ইতি সমুদায়স্য 'সম্ভেদেনান্যতরবৈয়র্থ্যম্' ইতি ন্যায়াৎ দ্বাবিতি ভাগস্যানর্থকত্বেঽপি ঘটাবিতি ভাগস্যানন্বিতৈকার্থবোধকত্বাৎ অত্রাতিব্যাপ্তেঃ, এবঞ্চ পদলক্ষণমেবং বাচ্যম্—'অসমাসান্ত সুপ্তিঙ্ তল্লোপযুক্প্রকৃতিঃ পদম্'। যুগন্তেন কেবলপ্রকৃতেরসমাসান্তেত্যনেন 'পিতুঃ স্বসা,' 'অহিজোড' ইত্যাদৌ পূর্বাবয়বস্য।

মূল

তত্র—

(ঙ) অর্থো বাচ্যশ্চ লক্ষ্যশ্চ ব্যঙ্গ্যশ্চেতি ত্রিধা মতঃ ॥ ৫

অনুবাদ

সেখানে (পদ লক্ষণে)—

(পণ্ডিতগণের) মত এই যে—অর্থ তিন প্রকার—বাচ্য, লক্ষ্য ও ব্যঙ্গ্য।

মূল

এষাং স্বরূপমাহ—

বাচ্যোঽর্থোঽভিধয়া বোধ্যো লক্ষ্যো লক্ষণয়া মতঃ।
ব্যঙ্গ্যো ব্যঞ্জনয়া তাঃ স্যু স্তিস্রঃ শব্দস্য শক্তয়ঃ ॥ ৬

তাঃ অভিধাদ্যাঃ।

অনুবাদ

ইহাদের স্বরূপ বলিতেছেন—

অভিধা শক্তির দ্বারা বাচ্যার্থের, লক্ষণাশক্তির দ্বারা লক্ষ্যার্থের ও ব্যঞ্জনাশক্তির দ্বারা ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ হয়। শব্দের তিনটি শক্তি (অভিধা, লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা)।

'তাঃ' কথাটি অর্থ হইল অভিধা প্রভৃতি।

মূল

(চ) তত্র সংকেতিতার্থস্য বোধনাদগ্রিমাভিধা ॥ ৭

'রাজদন্তে'ত্যাদৌ উভয়োরপি। 'প্রকৃতিরিত্যনেন বাক্যমহাবাক্যয়োর্ব্যবচ্ছেদঃ। সমাসাবয়বস্য পদত্বাঙ্গীকারে 'নীলোৎপলমি'ত্যাদিপদস্য বাক্যত্বং স্যাৎ ।

(ঙ) যোগ্যতালক্ষণঘটকপদার্থানাহ—অর্থ ইতি। পদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। এষাং বাচ্যাদীনাম্। অভিধয়া বোধ্য ইতি। অভিধাজন্যবোধবিষয় ইত্যর্থঃ। অর্থবোধে শব্দস্য বৃত্তীনাঞ্চ কারণত্বমিহ বিষয়বিষয়িণোরভেদোপচারাদ্ বোধ্যম্। বাস্তবকারণন্তু শব্দতদ্বৃত্তিজ্ঞানমেব। শব্দস্য প্রকৃতেঃ প্রত্যয়স্য চ শক্তয়োঽর্থবোধে সহকারিণ্যো বৃত্তয়ঃ।

(চ) অভিধাদিশক্তিমাহ—তত্রেতি। অভিধাদিষু মধ্যে ইত্যর্থঃ। সঙ্কেতি-

উত্তমবৃদ্ধেন মধ্যমবৃদ্ধমুদ্দিশ্য "গামানয়" ইত্যুক্তে তং গবানয়নপ্রবৃত্ত-মুপলভ্য বালোঽস্য বাক্যস্য "সাস্নাদিমৎ পিণ্ডানয়নমর্থঃ" ইতি প্রথমং প্রতিপদ্যতে। অনন্তরঞ্চ "গাং বধান অশ্বমানয়" ইত্যাদাবাবাপোদ্বাপাভ্যাং গোশব্দস্য "সাস্নাদিমানর্থঃ" আনয়নশব্দস্য "আহরণমর্থঃ" ইতি সংকেত-মবধারয়তি।

(ছ) ক্বচিচ্চ প্রসিদ্ধপদসমভিব্যাহারাৎ। যথা—"ইহ প্রভিন্ন-

তার্থস্যেতি। সঙ্কেতিতগ্রহবিষয়ার্থস্যেতি তু নার্থঃ, সঙ্কেতস্য অভিধায়া অভিন্নত্বে-নাত্মাশ্রয়াপত্তেঃ, কিন্তু কোষ-ব্যাকবণাদিপ্রসিদ্ধার্থস্য মুখ্যার্থস্যেত্যর্থঃ। মুখ্যত্বঞ্চ লক্ষ্যব্যঙ্গ্যাপেক্ষয়া প্রথমোপস্থিতিবিষয়ত্বম্। .বাধনাৎ স্বজ্ঞানেন শব্দবোধজন-নাৎ। সঙ্কেতগ্রহোপায়ান্ বৃদ্ধব্যবহাবাদীনাহ—উত্তমেতি। বৃদ্ধেন সঙ্কেতগ্রহবতা, প্রযোজকপ্রযোজ্যভাবসম্পাদনায় উত্তমত্বমধ্যমত্বাভ্যাং বৃদ্ধযোরুপন্যাসঃ, তং মধ্যম-বৃদ্ধং গবানয়নপ্রবৃত্তং গবানয়নগোচরযত্নবন্তম উপলক্ষ্য গবানযনক্রিয়য়া অনুমায়, বালঃ সঙ্কেতাগ্রহ (সঙ্কেতগ্রহাভাবঃ) বান্, অস্য 'গামানযে'ত্যস্য, প্রথমং শক্তি-গ্রহাৎ পূর্বং প্রতিপদ্যতে ইতি। অনুমিতেন যত্নেন মধ্যমবৃদ্ধস্য গবানয়নগোচরং জ্ঞানমনুমিনোতি, তদ্গোচরপ্রবৃত্তিং প্রতি তদ্গোচবজ্ঞানস্য হেতুত্বাৎ, তত্তস্য জ্ঞানস্য কো হেতুঃ? ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামুপস্থিতত্বাৎ 'গামানয়ে'তি বাক্যস্যৈব তাদৃশজ্ঞানহেতুতাং কল্পয়তি ইতি ভাবঃ। অশ্বমানয়েত্যাদাবিতি উক্তে ইতি শেষঃ। আবাপোদ্বাপাভ্যামিতি। আবাপোদ্বাপাভ্যাম্ অন্বয়ব্যতিবেকাভ্যাং 'গাং বধান' ইত্যত্র গোপদসত্ত্বে সাস্নাদিমৎপদার্থবোধঃ। আনয়পদব্যতিরেকে-ণাহরণপদার্থবোধাভাবঃ। 'অশ্বমানয়ে'ত্যত্র গোপদব্যতিবেকেণ সাস্নাদিমৎপদার্থ-বোধাভাবঃ, আনয়পদসত্ত্বে আহরণপদার্থবোধঃ, ইত্যেব রূপাবন্বযব্যতিরেকৌ। সঙ্কেতমভিধানাম্ শক্তি, সা চাতিরিক্তৈব, ন ত্বস্মাচ্ছব্দাদয়মর্থো বোদ্ধব্য ইতী-শ্বরেচ্ছা, ঈশ্বরং দূষয়তাং পামরাদীনামপি শাব্দবোধোদয়াদতিপ্রসঙ্গাচ্চ; অতএবা-ধুনিকসঙ্কেতিতানাং চৈত্রাদিপদানামপি সঙ্কেতঃ সঙ্গচ্ছতে। ন চ 'অশৌচব্যপগমে পিতা নামধেয়ং কুর্য্যাৎ' ইতি সামান্যতশ্চৈত্রাদিপদানামপি ঈশ্বরসঙ্কেতিতত্বমিতি বাচ্যম্। তত্র তথাগতিসম্ভবেঽপি যাদৃচ্ছিকসঙ্কেতিতডিত্থাদিপদানাং সঙ্কেতা-সঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ, তস্মাচ্চ পদার্থে বৈশিষ্ট্যং নাম সম্বন্ধঃ কল্প্যতে, 'অয়ং ঘটপটা-ভিধেয়ঃ' ইত্যাদিপ্রতীতিবলাদিতি সাম্প্রদায়িকাঃ।

(ছ) ক্বচিদিতি। প্রসিদ্ধস্য গৃহীতসঙ্কেতস্য পদস্য সমভিব্যাহারাৎ সাহচর্য্যাৎ

কমলোদরে মধূনি মধুকরঃ পিবতি" ইত্যত্র। ক্বচিদাপ্তোপদেশাৎ। যথা—"অয়মশ্বশব্দবাচ্যঃ" ইত্যত্র। তচ্চ সংকেতিতমর্থং বোধয়ন্তী শব্দস্য শক্ত্যন্তরানন্তরিতা শক্তিরভিধা নাম।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, সংকেতিত অর্থের বোধ জন্মায় বলিয়া প্রথমা শক্তি হইতেছে অভিধা।

উত্তমবৃদ্ধ মধ্যমবৃদ্ধকে "গরু আন" ইহা বলিলে সেই গরুর আনয়ন চেষ্টা দেখিয়া বালক এই বাক্যের "গলকম্বলাদিযুক্ত প্রাণীর" আনয়ন অর্থ সংকেত-জ্ঞানের পূর্বেই লাভ করিল। পরে 'গরু বাঁধ, অশ্ব আনয়ন কর,—ইত্যাদি বাক্যে অন্বয় ব্যতিরেকের সাহায্যে (আবাপঃঅন্বয়, উদ্-বাপঃব্যতিরেক), 'গো' শব্দের 'সাস্নাদিযুক্ত প্রাণী' এই অর্থ এবং আনয়নশব্দের 'আহরণ' এই অর্থ নির্ধারণ করে।

কোথাও কোথাও প্রসিদ্ধপদের সহযোগে (অভিধেয় অর্থের গ্রহণ হইয়া থাকে)। যথা—'এখানে প্রস্ফুটিত পদ্ম মধ্যে মধুকর মধুপান করিতেছে'—এইস্থানে (প্রসিদ্ধ পদের সহযোগে অর্থগ্রহণ হইয়াছে;

সমীপোচ্চরিতত্বাদিত্যর্থঃ। প্রেক্ষাবদ্ভিঃ প্রায়েণ যোগ্যপদার্থোপস্থাপকং পদং সমীপে প্রযুজ্যত ইত্যাদিসম্বন্ধতঃ প্রসিদ্ধপদার্থান্বয়যোগ্যপদাথবিশেষোক্তিগ্রহো ভবতীতি ভাবঃ। এবঞ্চ শক্যার্থে যোগ্যতাসত্ত্বেঽপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষস্যাত্র হেতুত্বকল্পনাৎ তত্র ন শক্তিগ্রহঃ, সঙ্কেতমবধারয়তীত্যনুষঙ্গঃ। এবমগ্রেঽপি। প্রভিন্নেতি—প্রফুল্লেতেত্যর্থঃ। ইহেতি। ইহ অস্মিন্ প্রভিন্নকমলোদরে প্রফুল্লপদ্মমধ্যং মধুকরঃ ভ্রমরঃ মধূনি পিবতি ইত্যর্থঃ। 'অত্র কমলে মধুকরো মধু পিবতী'তি পদানামন্বয়যোগ্যতার্থকত্বজ্ঞানেন মধুকরপদস্য ভ্রমর এব শক্তিগ্রহঃ, মক্ষিকাদৌ তাদৃশযোগ্যতাসত্ত্বেঽপি বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষজ্ঞানাভাবান্ন শক্তিগ্রহঃ। কমলাভ্যন্তরে ভ্রমর এব মধু পিবতীতি জানতা জনেন কমলপদসমভিব্যাহারান্-মধুকরপদস্য ভ্রমরে সঙ্কেতো গৃহ্যতে। আপ্তোপদেশাৎ প্রামাণিকবচনাৎ। এতদুপলক্ষণম্, ব্যাকরণাদয়োঽপি শক্তিগ্রহোপায়া দ্রষ্টব্যাঃ। তদুক্তম্—'শক্তিগ্রহং ব্যাকরণোপমানকোষাপ্তবাক্যাদ্ ব্যবহারতশ্চ। বাক্যস্য শেষাদ্বিবৃতের্বদন্তি

কারণ কমলে ভ্রমরের মধুপান প্রসিদ্ধ)। কোথাও প্রামাণিক বচন-হেতু (অর্থগ্রহণ হয়) ; যথা—'ইহা অশ্বশব্দ বাচ্য'—এইস্থানে।

যে শক্তি শব্দের সেই সংকেতিত অর্থের জ্ঞান জন্মায় ও যাহা অন্য শক্তির দ্বারা ব্যবহিত নয় (অর্থাৎ যাহা লক্ষণা ও ব্যঞ্জনা শক্তির অপেক্ষা রাখে না), পদের সেই শক্তির নামই হইতেছে অভিধা।

মূল

সংকেতো গৃহ্যতে জাতৌ গুণদ্রব্য-ক্রিয়াসু চ ॥ ৮

(জ) জাতির্গোপিণ্ডাদিষু গোত্বাদিকা। গুণো বিশেষাধানহেতুঃ সিদ্ধো বস্তুধর্ম্মঃ। শুক্লাদয়ো হি গবাদিকং স্বজাতীয়েভ্যঃ কৃষ্ণগবাদিভ্যো ব্যাবর্ত্তয়ন্তি। দ্রব্যশব্দা একব্যক্তিবাচিনো হরি-হর-ডিত্থ-ডবিত্থাদয়ঃ।

সান্নিধ্যতঃ সিদ্ধপদস্য বৃদ্ধাঃ' ॥ ইতি। দাক্ষ্যাদিশব্দানাং দক্ষাপত্যেষু শক্তিগ্রহো ব্যাকরণাৎ। গোসদৃশপিণ্ডদর্শনাদ্ গোসদৃশো গবয়পদবাচ্য ইত্যতিদেশবাক্যার্থস্মরণেঽয়ং গবয়পদবাচ্য ইত্যুপমানাৎ। 'বিনায়কো বিঘ্নরাজদ্বৈমাতুর-গণাধিপাঃ' ইত্যাদৌ কোষাৎ। আপ্তবাক্যাদিত্রয়মুদাহৃতং স্বয়মেব গ্রন্থকৃতা। বাক্যশেষাৎ শক্তিগ্রহো যথা—'যবময়শ্চরুর্ভবতি, বারাহী চোপানৎ, বৈতসে কটে প্রাজাপত্যং ধিনোতি' ইত্যত্র যববরাহবেতসশব্দাঃ কিং ম্লেচ্ছপ্রয়োগাৎ কঙ্গুবায়স-জম্বূনাং বাচকাঃ, উত আর্য্যপ্রয়োগাৎ দীর্ঘশূকস্বকরবঞ্জুলানামিতি বিপ্রতিপত্তৌ 'বসন্তে সর্বশস্যানাং জায়তে পত্রশাতনম্। মোদমানাস্তু তিষ্ঠন্তি যবাঃ কণিশশালিনঃ ॥' 'বরাহং গাবোঽনুধাবন্তি', 'অপ্সুজো বেতসঃ' ইতি বাক্যশেষরূপবেদবিরোধিনী ম্লেচ্ছপ্রতীতিঃ, স্মৃতিরিব বেদবিরুদ্ধা হেয়া। ইত্যার্য্যপ্রয়োগাদেব দীর্ঘশূকাদৌ শক্তিগ্রহ ইতি। শক্তিঃ কবিত্ববীজরূপসংস্কারবিশেষ ইত্যাদৌ বিবৃতেঃ। আনন্ত্যব্যভিচারদোষপ্রসঙ্গশঙ্কয়া ব্যক্তিশক্তিবাদমপহায় উপাধিশক্তিবাদমাহ—সঙ্কেত ইতি। দ্রব্যং সংজ্ঞাবিষয়ঃ, সংজ্ঞা চ দ্বিবিধা—চিরন্তনী আধুনিকী চ। তত্রাদ্যা হরিহরাদিঃ, দ্বিতীয়া ডিত্থডবিত্থাদিঃ। জাত্যাদিপদার্থমাহ—জাতিরিতি। গোপিণ্ডাদিষু গোব্যক্ত্যাদিষু, সিদ্ধো নিত্যঃ। এতন্মতে গুণানামপি নিত্যত্বম্। আবির্ভাবতিরোভাবাবেব উৎপত্তিবিনাশপ্রতীতিবিষয়ৌ। বস্তুধর্মো দ্রব্যমাত্রবৃত্তিঃ।

(জ) বিশেষাধানহেতুত্বমুপাদয়তি—শুক্লাদয়ো হীতি। সাধ্যরূপা জন্যস্বভাবাঃ। এষু সাধ্যরূপবস্তুধর্মেষু। অধিশ্রয়েণেতি। অধিশ্রয়ণাদীত্যর্থঃ, অধিশ্রয়ণং চুল্ল্যাং

ক্রিয়াঃ সাধ্যরূপা বস্তুধর্ম্মাঃ পাকাদয়ঃ। এষু হি অধিশ্রয়ণাবশ্রয়ণাদ্যন্তাদি-পূর্বাপরীভূতে। ব্যাপারকলাপঃ পাকাদিশব্দবাচ্যঃ। এম্বেব হি ব্যক্তে-রূপাধিষু সংকেতো গৃহ্যতে, ন ব্যক্তৌ; আনন্ত্যব্যভিচারদোষাপাতাৎ

অনুবাদ

জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে সংকেত জ্ঞান হইয়া থাকে। গো-প্রভৃতি প্রাণিগণের গো-ত্ব প্রভৃতিই হইতেছে জাতি। (অন্য প্রাণী বা বস্তু হইতে পার্থক্যজ্ঞাপক) বিশেষ জ্ঞানের হেতুজনিত নিত্য যে বস্তুধর্ম্ম তাহা হইতেছে গুণ। শুক্লাদিগুণ গো-প্রভৃতি প্রাণিগণকে স্বজাতীয় কৃষ্ণগো-প্রভৃতি প্রাণি হইতে পৃথক করিয়া দেয়। দ্রব্যশব্দ হইতেছে একব্যক্তিবাচক—যথা, হরি-হর-ডিত্থ-ডবিত্থ ইত্যাদি। কর্ত্তা কর্ত্তৃক

স্থাল্যা আরোপণম্ আদি, আদ্যবয়বো যস্য। অবশ্রয়ণং চুল্ল্যাং স্থাল্যা অবরোপণম্ অন্তো, অন্তাবয়বো যস্য, তয়োঃ কর্মধারয়ঃ। আদিশব্দেন গৃহনির্গমনাদিগ্রামান্তর-প্রবেশান্তপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। পাকাদীত্যাদিনা গমনাদিগ্রহণম্। এম্বেব হীতি। জাত্যাদিষু চতুর্ষু মধ্যে যে ব্যক্তেরুপাধয়ো ধর্মাঃ জাতিগুণক্রিয়াস্বরূপাস্তেম্বেবেত্যর্থঃ। সংজ্ঞাশব্দানান্তু ব্যক্তাবেব সঙ্কেতগ্রহঃ। দ্রব্যস্য শক্তিব্যতিরিক্তত্বাভাবেনোপাধিত্বা-ভাবান্নানাত্বাভাবেনোক্তদোষদ্বয়াভাবাচ্চ। অতএবোক্তম্—'দ্রব্যশব্দা একব্যক্তি-বাচিনঃ' ইতি। কেচিত্তু সংজ্ঞাশব্দানাং সংজ্ঞায়ামেব 'সঙ্কেতগ্রহ উপস্থাপ্যোপ-স্থাপকভাবনাবিনাভাবাদ্ ব্যক্তেরাক্ষেপঃ' ইত্যাহুঃ, তন্ন। সংজ্ঞায়াঃ শব্দানতিরিক্তত্বেন তস্য চ উচ্চারণভেদেন ভিন্নতয়া নিরুক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গাৎ। এবঞ্চ ডিৎথত্বাদিকং ব্যক্তিস্বরূপমেব নতু পদার্থান্তরম্ ইত্যবধেয়ম্। আনন্ত্যেতি। নানাব্যক্তিষু নানাশক্তিকল্পনাগৌরবমিত্যভিপ্রায়ঃ। ঈশ্বরেচ্ছাপক্ষে তদ্বিষয়ত্বস্য নানাত্বকল্পনমেব গৌরবমিত্যবগন্তব্যম্। নন্বনন্তব্যক্তিষু শক্তিগ্রহঃ, কিন্তু দৃষ্টব্যক্তাবেবেতি কুতো গৌরবম্? ইত্যত আহ—ব্যভিচারেতি। সঙ্কেত-গ্রহকালাদৃষ্টব্যক্তাবপি শাব্দবোধস্য (বোধ্যস্য) কার্য্যস্য সত্ত্বাদ্ ব্যক্তিসঙ্কেতগ্রহরূপ-করণস্য সিদ্ধত্বাদ্ ব্যভিচার ইতি ভাবঃ। নন্বু গুণক্রিয়াণাং প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাদ-নন্ত্যব্যভিচারাভ্যাং কথং সঙ্কেতগ্রহঃ? ইতি চেন্ন; তন্মতে গুণাদীনামপি জাতি-বদেকত্বম্ এব, ভেদপ্রতীতিস্তু আশ্রয়ভেদাদৌপচারিকী। এতদসহমানা অন্যে জাতাবেব শক্তিরিতি বদন্তি। যথা কাব্যপ্রকাশে—'সঙ্কেতিতশ্চতুর্ভেদো জাত্যাদি-

নিষ্পাদিত হওয়া যাহার স্বভাব সেই দ্রব্যবৃত্তিকে ক্রিয়া বলা হয়। যথা পাকাদি। পাকাদিক্রিয়ায় উনানে চাপান, নামান প্রভৃতি আগাগোড়া নিষ্পন্ন সমস্ত চেষ্টাই পাকাদি শব্দরূপে বাচ্য। ইহাদিগের মধ্যে (অর্থাৎ জাতি, গুণ, দ্রব্য ও ক্রিয়াতে) ব্যক্তির উপাধিতেই সংকেত জ্ঞান হয়, ব্যক্তিতে নয়। কারণ তাহা হইলে আনন্ত্য-ব্যভিচারদোষ ঘটে।

মূল

(ঝ) অথ লক্ষণা।

মুখ্যার্থবাধে তদ্‌যুক্তো যয়ান্যোঽর্থঃ প্রতীয়তে।

রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ লক্ষণা শক্তিরর্পিতা॥ ৯

"কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ"—ইত্যাদৌ কলিঙ্গাদিশব্দো দেশবিশেষাদিরূপে স্বার্থেঽসম্ভবন্ যয়া শব্দস্য শক্ত্যা স্বসংযুক্তান্ পুরুষাদীন্ প্রত্যায়য়তি। যথা চ "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদৌ গঙ্গাদিশব্দো জলময়াদিরূপার্থবাচকত্বাৎ

র্জাতিরেব বা' ইতি। এতন্মতে গবাদৌ গোত্বাদিবিব, শুক্লাদৌ শুক্লত্বাদিঃ, পাকাদৌ পাকত্বাদিঃ, ডিংথাদৌ ডিংথত্বাদির্জাতিরস্তি, ডিংথাদীনাং প্রকৃত্যবস্থা-কালভিন্নত্বেন ভিন্নত্বাঙ্গীকারাৎ তদ্‌বৃত্তিডিংথত্বাদিজাতিস্বীকারঃ, এবঞ্চ শুক্লত্বাদি-জাত্যাশ্রয়স্য শুক্লাদিগুণস্যৈবাক্ষেপঃ, পটাদিপরত্বে তু লক্ষণৈবেতি মন্তব্যম্। ননূপাধৌ সঙ্কেতগ্রহাঙ্গীকারে 'বিশেষ্যং নাভিধা গচ্ছেৎ ক্ষীণশক্তির্বিশেষণে' ইতি ন্যায়াদ্ 'গামানয়ে'ত্যাদৌ গোপদাদিনা কথং গবাদেগ্রর্হঃ? ইতি চেন্ন, গবাদে-রাক্ষেপেণ লাভাৎ। তদুক্তম্—'ব্যক্ত্যবিনাভাবাত্তু জাত্যা ব্যক্তিরাক্ষিপ্যতে।' যথা—'ক্রিয়তে' ইত্যাদৌ কর্তা, 'কুরু' ইত্যাদৌ কর্মেতি। আক্ষেপো নানুমানং, ব্যাপ্ত্যাদিজ্ঞানব্যতিরেকেণাপি ব্যক্তেরনুভাবাৎ, কিন্তু স্মরণমেব, গোত্বাদিপ্রকারক-গবাদিস্মরণাভাবেন গোত্বাদিবিশিষ্টশাব্দবোধানুপপত্তেঃ। অতএব উক্তম্—'জাতিশক্তং পদং ব্যক্তিমেবানুভাবয়তি স্মারয়তি চ' ইতি জাতিশক্তমুপাধি-শক্তমিত্যর্থঃ।

(ঝ) অথ লক্ষণেতি। অভিধানিরূপণানন্তরং লক্ষণা নিরূপ্যত ইত্যর্থঃ। মুখ্যার্থস্য অভিধেয়ার্থস্য বাধে অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহে, অত্র 'মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহে' ইত্যপি বোধ্যম্। তেন বিনা লক্ষণায়া অগ্রাহকত্বাৎ। উক্তঞ্চ—সম্বন্ধানুপপত্তিভ্যাং শব্দলক্ষণা' ইতি। তদ্‌যুক্ত ইতি—মুখ্যার্থসম্বন্ধীত্যর্থঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধিনি লক্ষণা

প্রকৃতে অসম্ভবন্ স্বস্য সামীপ্যাদিসম্বন্ধসম্বন্ধিনং তটাদিং বোধয়তি সা শব্দস্যার্পিতা স্বাভাবিকেতরা ঈশ্বরানুদ্ভাবিতা বা শক্তির্লক্ষণা নাম।

পূর্বত্র হেতূ রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরেব। উত্তরত্র "গঙ্গাতটে ঘোষঃ" ইতি প্রতিপাদনাদলভ্যস্য শীতত্বপাবনত্বাতিশয়স্য বোধনরূপং প্রয়োজনম্। হেতুং বিনাপি যস্য কস্যচিৎ সম্বন্ধিনো লক্ষণেঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাদিত্যত উক্তং "রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ" ইতি

কেচিত্তু "কর্ম্মণি কুশলঃ"—ইতি রূঢ়াবুদাহরন্তি। তেষাময়মভিপ্রায়ঃ

নাস্তীতি সূচনায়ৈতৎ। অন্যো মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নঃ। মুখ্যার্থভিন্ন ইত্যর্থস্তু ন মনোরমঃ, প্রযোজনাভাবাৎ। স্বার্থস্যাপি বোধিকায়ামুপাদানলক্ষণায়াং 'রামোঽস্মি সবং সহে' ইতি বক্ষ্যমাণায়াং স্বার্থস্যৈব দুঃখসহিষ্ণুত্বেন বোধিকায়াং রামশব্দলক্ষণায়ামব্যাপ্ত্যাধায়কত্বাচ্চ। অতএব 'কদলী কদলী' ইত্যাদ্যর্থান্তর-সংক্রমিতবাচ্যলক্ষণামূলধ্বনেরুদাহরণমপি সঙ্গচ্ছতে। তত্র দ্বিতীয়কদল্যাদিপদানাং পৌনরুক্ত্যা কদলীত্বাদিনা অন্বয়মলভমানানাং শীতত্বাদিনা কদল্যাদিরূপ-মুখ্যার্থস্যৈব বোধকত্বেন লক্ষণাস্বীকারাৎ। এবং 'পণ্ডিতকবয়ঃ কবয়োঽন্যে কবযস্তু কেবলং কবয়ঃ' ইত্যত্র দ্বিতীয কবিপদস্য কাব্যজন্যলাভপূজাখ্যাত্যাদি-ভাগিত্বেন কবেরেবোপস্থানেঽপি লক্ষণা, এবঞ্চ সামান্যশব্দস্য বিশেষপরত্বেঽপি লক্ষণা সম্ভবতি। শক্যতাবচ্ছেদকঘটিতবিশিষ্টধর্মস্যাপি শক্যতাবচ্ছেদকাতিরিক্তত্ব-স্বীকারাৎ, যথা—'ত্বামস্মি বচ্মি' ইত্যাদৌ। রূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিঃ, সা চ ভূরি-প্রযোগরূপা তস্যা জ্ঞানাৎ। অবাচকশব্দপ্রয়োগঃ সপ্রয়োজনক ইতিসামান্যতঃ প্রয়োজনজ্ঞানাদ্বা প্রয়োজনস্য বিশেষজ্ঞানস্তু লক্ষণাজন্যবোধনান্তরমেব সম্ভবতীতি (ন) তস্য হেতুত্বমনুপপন্নম্। 'প্রযোজনাদিত্যুদ্দেশ্যে পঞ্চমী' ইত্যন্যে। অত্র প্রাগুক্তয়োর্দণ্ডচক্রাদিন্যায়েন মিলিতয়োরেব কারণত্বম্। চরমযোস্তু তৃণারণিমণি-ন্যায়েন প্রত্যেকমেবেতি বিশেষজ্ঞাপনায় ভিন্নবিভক্ত্যা ব্যবধানেন চ তেষাং নির্দেশঃ। বক্তৃতাৎপর্য্যং হি লক্ষণা, তচ্চাস্মাচ্ছব্দান্মুখ্যার্থসম্বন্ধী বোদ্ধব্য ইতি বক্তুরিচ্ছা-বিষয়ত্বম্। নিরুক্তহেতবস্তু তস্যা এব বোধকাঃ; এবঞ্চ নিরুক্তহেতুত্রয়জন্যজ্ঞান-বিষয়ীভূতলক্ষণয়া মুখ্যার্থসম্বন্ধী প্রত্যায্যত ইতি ভাবঃ। মুখ্যার্থসম্বন্ধবোধিনী যা ব্যঞ্জনা তত্রৈতাদৃশজ্ঞানবিষয়ত্বাভাবান্নাতিব্যাপ্তিঃ। রূঢ়িহেতুকায়াঃ প্রয়োজন-হেতুকায়াশ্চ লক্ষণায়াঃ প্রসিদ্ধলক্ষণয়োর্লক্ষণাং সঙ্গময়ন্ কারিকাং বিবৃণোতি—

—"কুশং লাতি" ইতি ব্যুৎপত্তিলভ্যঃ কুশগ্রাহিরূপো মুখ্যোঽর্থঃ প্রকৃতে অসম্ভবন্ বিবেচকত্বাদিসাধর্ম্ম্যসম্বন্ধসম্বন্ধিনং দক্ষরূপমর্থং বোধয়তি।

তদন্যে ন মন্যন্তে, কুশগ্রাহিরূপার্থস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যত্বেঽপি দক্ষরূপস্যৈব মুখ্যার্থত্বাৎ।

(ঞ) অন্যদ্ধি শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তম্, অন্যচ্চ প্রবৃত্তিনিমিত্তম্ ব্যুৎপত্তিলভ্যস্য মুখ্যার্থত্বে "গোঃ শেতে" ইত্যত্রাপি লক্ষণা স্যাৎ।

কলিঙ্গ ইতি। সাহসং চেতনধর্মঃ, তস্যাচেতনে দেশবিশেষেঽন্বয়ানুপপত্তিং দর্শয়তি—কলিঙ্গাদিশব্দ ইতি। দেশবিশেষে স্বার্থে বর্তমানঃ কলিঙ্গাদিশব্দঃ অসম্ভবন্ সাহসিকাদ্যন্বয়যোগ্যমর্থমভিধয়া বোধয়িতুমশক্নুবন্নিত্যর্থঃ। স্বসংযুক্তান্ স্বার্থসম্বন্ধান্। প্রকৃতে ঘোষবচনাদ্যন্বয়যোগ্যোঽসম্ভবন্ অভিধয়া বর্ত্তিতুমশক্নুবন্। কেচিদভিধাং স্বাভাবিকং শব্দব্যাপারং বদন্তি। তন্নয়ে লক্ষণায়াং বৈলক্ষণ্যমাহ—স্বাভাবিকেতরেতি। অন্যে তু ঈশ্বরেচ্ছাবিষয়ত্বরূপমাহুঃ। তন্নয়ে আহ—ঈশ্বরেতি। অনুদ্ভাবিতা অনুত্থাপিতা, ইদানীন্তনবক্তৃভিরুত্থাপিতেতি যাবৎ। পূর্বত্র কলিঙ্গ ইত্যাদৌ, উত্তরত্র গঙ্গায়ামিত্যাদৌ, গঙ্গাতট ইতি। প্রতিপাদয়তীতি প্রতিপাদনং বাক্যম্, তদলভ্যস্য। মুখ্যশব্দঘটিতবাক্যেনাপ্রতিপাদ্যস্য ইত্যর্থঃ। তীরস্য বিপ্রকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদ্যপেক্ষয়া সন্নিকৃষ্টাংশগতশীতত্বাদেরাধিক্যমত্রাতিশয়ঃ। এবঞ্চ 'অতিশীতে অতিপাবনে তীরে ঘোষঃ' ইতি ব্যঞ্জনাজন্যবোধো লাক্ষণিকশব্দপ্রয়োগস্য প্রয়োজনমিতি ভাবঃ। 'কাশ্চিন্নৈব ত্বশক্তিতঃ' ইতি লক্ষণায়া নিষেধ উক্তঃ। অশক্তিতো রূঢ়িপ্রয়োজনবিরহাৎ; যথা 'কমলে চরণাঘাতং মুখং সুমুখি! তেঽকরোৎ' অত্র। নির্জিতত্বং লক্ষ্যতে, এষা নেয়ার্থলক্ষণা দোষতয়া বক্ষ্যতে; সা চ কবিপ্রয়োগানর্হত্বাৎ প্রকৃতলক্ষণস্য লক্ষ্যা ন ভবতীতি তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায় চরমহেতুদ্বয়মুপন্যস্তং, তদেব দর্শয়তি—হেতুমিতি। রূঢ়িপ্রয়োজনয়োরন্যতরমিত্যর্থঃ। সম্বন্ধিনো মুখ্যার্থসম্বন্ধিনঃ। লক্ষণে লক্ষণায়ামুদাহরন্তি—'কাব্যপ্রকাশকারাদয়ঃ' ইতি শেষঃ। লাতি গৃহ্নাতি। ব্যুৎপত্তিঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়বিভাগপরিকল্পনা, তল্লভ্যস্তৎপ্রতিপাদ্যঃ, প্রকৃতে লৌকিককর্মান্বয়ে, অসম্ভবন্ যোগ্যতামলভমানঃ, পদার্থস্যান্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানদ্বারা লক্ষণায়ামুপযোগিত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্। অন্য ইতি। স্বপক্ষাভিপ্রায়েণ, দক্ষরূপস্যৈবেত্যেবকারেণ কুশগ্রাহিব্যবচ্ছেদঃ।

(ঞ) অত্র হেতুমাহ—অন্যদ্ধীতি। ব্যুৎপত্তিলভ্যার্থপ্রতীতৌ প্রকারীভূতে

"গমের্ডোঃ"—ইতি গম্ ধাতোর্ডোপ্রত্যয়েন ব্যুৎপাদিতস্য গোশব্দস্য শয়ন-কালেঽপি প্রয়োগাৎ।

অনুবাদ

মুখ্যার্থের অন্বয়বোধের কোন প্রতিবন্ধক ঘটিলে, প্রসিদ্ধি বা প্রয়োজনবশতঃ, শব্দের যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অন্য এক অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দের সেই শক্তিকে লক্ষণা বলে। ইহা অর্পিতা শক্তি অর্থাৎ এই শক্তি স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন অথবা ঈশ্বর কর্তৃক উদ্ভাবিত নয় অর্থাৎ মনুষ্যকল্পিত।

'কলিঙ্গ সাহসিক', ইত্যাদি বাক্যে কলিঙ্গাদি শব্দ দেশবাচক বলিয়া ইহার স্বীয় অর্থ অসম্ভব। কিন্তু ইহার দ্বারা শব্দের একটি বিশেষ শক্তি বশতঃ স্বীয় অর্থের সহিত সংযুক্ত কলিঙ্গ দেশস্থ (কলিঙ্গ দেশের সহিত সংযুক্ত) পুরুষাদি বুঝাইতেছে। "গঙ্গায় ঘোষ (বাস করে)" এই বাক্যেও

ধর্মঃ ব্যুৎপত্তিনিমিত্তং যথা—গোশব্দস্য গমনকর্তৃত্বং সঙ্কেতগ্রহে প্রকারীভূতো ধর্মঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তং যথা—গোত্বজাতিঃ। শব্দানাং ব্যুৎপত্তিনিমিত্তমেব প্রবৃত্তিনিমিত্ত-মিতি তু ন নিয়মঃ, পাচকাদিশব্দস্য দ্বয়োরৈক্যসত্ত্বেঽপি গবাদিশব্দস্য ব্যভিচারাৎ। প্রকৃতে তু কুশগ্রাহিত্বরূপব্যুৎপত্তিনিমিত্তস্যানেকপদার্থঘটিতত্বেন গুরুত্বাৎ তদপেক্ষ্য লঘুনা দক্ষত্বরূপাখণ্ডোপাধিনৈব কুশলশব্দস্য সঙ্কেতগ্রহঃ। নম্বু রূঢ়িবদ্ ব্যুৎপত্তিরপি পদার্থোপস্থাপিকেতি রূঢ়িবিষয়স্যেব ব্যুৎপত্তিবিষয়স্যাপি মুখ্যত্বমাস্তামিতি চেন্ন, রূঢ্যা প্রতিরুদ্ধায়াঃ ব্যুৎপত্তেঃ পদার্থোপস্থাপকত্বাভাবাৎ, তদুক্তং ভট্টপাদৈঃ—'লব্ধাত্মিকা সতী রূঢ়ির্ভবেদ্যোগাপহারিণী। কল্পনীয়া তু লভতে নাত্মানং যোগবাধতঃ॥' ইতি। লব্ধাত্মিকা জনিতপদার্থোপস্থিতিকা কোষপরম্পরাপ্রসিদ্ধা সতী অনাদিসিদ্ধা যোগাপহারিণী ব্যুৎপত্তি লভ্যার্থপ্রতীতিপ্রতিবন্ধিকা কল্পনীয়া। লাঘবপ্রতি-সন্ধাতৃভিরিদানীন্তনৈরুদ্ভাবনীয়া। আত্মানং পদার্থোপস্থিতিং ন লভতে ন জনয়তি। যোগবাধতো যোগেন বাধনাৎ। রূঢ়েস্তস্যাঃ পদার্থোপস্থাপকত্বস্য চ কল্পনামপেক্ষ্য, কৢপ্তযোগস্যৈব পদার্থোপস্থাপকত্ব-মাত্রং কল্প্যত ইতি ভাবঃ। ব্যুৎপত্তিলভ্যস্য মুখ্যত্বস্বীকারে দোষমাহ—ব্যুৎপত্তিলভ্যস্যেতি। মুখ্যার্থত্বে মুখ্যার্থত্বস্বীকারে শয়নকালে গমনকর্তৃত্বরূপমুখ্যার্থবাধ ইতি ভাবঃ। যদি পুনরুণাদিপ্রত্যয়ানাং ব্যুৎপত্তেঃ প্রামিকত্বমুপগম্যতে, তদা 'নিষঙ্গে সায়কাঃ সন্তি' ইত্যত্র লক্ষণা-

গঙ্গাদিশব্দের অর্থ জলময় প্রবাহাদি বুঝায় বলিয়া স্বীয় অর্থে ইহার অন্বয় বাধিত হয়। অথচ শব্দের বিশেষ শক্তি বশতঃ গঙ্গার সহিত সংযুক্ত সামীপ্যসূচক তটাদি বুঝাইতেছে। স্বাভাবিক শক্তি হইতে ভিন্ন ও ঈশ্বর কর্তৃক অনুদ্ভাবিত শব্দের এই শক্তির নাম হইতেছে লক্ষণা।

প্রথম উদাহরণের হেতু হইতেছে রূঢ়ি বা প্রসিদ্ধি। পরের উদাহরণের হেতু হইতেছে প্রয়োজন (দেখানো)। 'গঙ্গাতটে ঘোষ'—এই বাক্যে শব্দের দ্বারা অলভ্য শীতত্ব-পাবনত্বের আতিশয্য বুঝানই প্রয়োজন। হেতু বা প্রয়োজন বিনা যে কোন সম্বন্ধের লক্ষণা হইলে অতিব্যাপ্তি দোষ হইবে বলিয়া বলা হইয়াছে—"রূঢ়েঃ প্রয়োজনাদ্ বাসৌ" ইতি।

কেহ কেহ রূঢ়ি লক্ষণার উদাহরণ দেন—"কর্ম্মণি কুশলঃ।" তাহাদের অভিপ্রায় ইহা ঃ—"কুশ গ্রহণ করে"—এই ব্যুৎপত্তিলভ্য কুশগ্রাহরূপ অর্থ প্রকৃতপক্ষে অসম্ভব বলিয়া বিবেচকত্বাদি-সাধর্ম্ম্যসম্বন্ধযুক্ত—'দক্ষ'—এই অর্থ বুঝাইতেছে।

এহ অভিমত অপরে মানেন না। কারণ ব্যুৎপত্তিদ্বারা কুশগ্রাহিরূপ অর্থ লব্ধ হইলেও, 'দক্ষ' এই অর্থ ই হইতেছে ইহার ('কুশল' শব্দের) মুখ্যার্থ। (অর্থাৎ এখানে মুখ্যার্থের প্রতিবন্ধক হয় না বলিয়া ইহা লক্ষণা নহে।)

ব্যুৎপত্তিলব্ধ অর্থ যদি মুখ্যার্থ হয়, তাহা হইলে "গমের্ডোঃ"—এই সূত্রানুসারে গম্ ধাতুর উত্তব ডো প্রত্যয়ের দ্বারা নিষ্পন্ন গোশব্দের শয়নকালেও প্রয়োগহেতু এখানেও লক্ষণা হইবে।

মূল

তদ্ভেদানাহ—

'' (ট) মুখ্যার্থস্যেতরাক্ষেপো বাক্যার্থেঽন্বয়সিদ্ধয়ে।
স্যাদাত্মনোঽপ্যুপাদানাদেষোপাদানলক্ষণা ॥১০

পত্তের্দোষো দ্রষ্টব্যঃ। 'ষো অন্তকর্ম্মণি' ইত্যস্মাৎ ণকপ্রত্যয়নিষ্পন্নস্য সায়কশব্দস্য বিনাশাভাবকালেঽপি প্রয়োগাদিতি।

(ট) লক্ষণায়াঃ সামান্যলক্ষণমুক্ত্বা বিশেষলক্ষণমাহ—মুখ্যার্থস্যেতি। অত্রাপি যয়েত্যধ্যাহার্য্যম্। তৃতীয়ার্থে ষষ্ঠী। বাক্যার্থ ইতি। সপ্তম্যর্থো ঘটকত্বম্, তথা চ—

রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা—যথা—শ্বেতো ধাবতি। প্রয়োজনে যথা :—কুন্তাঃ প্রবিশন্তি।

মুখ্যার্থস্য বাক্যার্থঘটকান্বয়বোধায় যয়া বৃত্ত্যা বাক্যার্থে সমভিব্যাহৃতপদার্থে আত্মনোঽপিকারাদন্যস্যাপি অন্বয়সিদ্ধয়ে অন্বয়বোধায় মুখ্যার্থেন ইতরস্য শক্যতাবচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্য আক্ষেপঃ প্রত্যায়নম্। এষোপাদানলক্ষণা স্যাদিত্যর্থঃ। সংজ্ঞাবীজমাহ—আত্মনোঽপীতি। মুখ্যার্থস্যাপীত্যর্থঃ। উপাদানাৎ প্রত্যায়নাৎ। মুখ্যার্থবিষয়িণী প্রতীতিরুপাদানম্, তদ্ধেতুলক্ষণা। যদ্বা উপাদীয়তে স্বার্থো গৃহ্যতেঽনেনেতি উপাদানং তন্নাম্নী লক্ষণা উপাদানলক্ষণা। 'উপাদানং লক্ষণঞ্চ' কাব্যপ্রকাশে নাম ব্যক্তম্। অত্র লক্ষ্যার্থঃ ক্বচিন্মুখ্যার্থ এব ধর্মান্তরেণ প্রতীয়তে। ক্বচিন্মুখ্যার্থবিশিষ্টো মুখ্যার্থভিন্ন এব, ক্বচিন্মুখ্যার্থস্তদ্ভিন্নশ্চেত্যুভয়ম্। আদ্যো যথা—'কদলী কদলী'ত্যাদি। দ্বিতীয়ো যথা—কুন্তাঃ প্রবিশন্তীতি। তৃতীয়ো যথা—'এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তী'তি। অভিধাজন্যমুখ্যার্থোপস্থিতেরন্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদ্যুপক্ষীণত্বেন তদুপস্থিতয়ে পুনর্লক্ষণাপেক্ষেত্যবগন্তব্যম্। নন্থু 'ছত্রিণো যান্তি' ইত্যাদাবুপাদানলক্ষণায়ামন্বয়ানুপপত্তিগ্রহবিরহাৎ কথং সামান্যলক্ষণগমনম্। ন চাত্র লক্ষণৈব নাস্তি, কিন্তু 'দেবদত্তো যাতী'ত্যাদৌ বাক্যে তদ্ভৃত্যানুসরণমিব বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্যসচিবয়া ব্যঞ্জনয়ৈব ছত্রিভিন্নগমনাদি প্রতীয়ত ইতি বাচ্যম্। তথা সতি রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছৎসু 'রাজকুমারা গচ্ছন্তী'তি গৌণোপাদানলক্ষণোদাহরণমসঙ্গতং স্যাৎ। উদীচ্যবোধে অনুভবসিদ্ধং মুখ্যার্থবিষয়ত্বঞ্চ ন স্যাৎ। অত্র কেচিৎ 'মুখ্যার্থবাধশ্চ তাৎপর্য্যবিষয়স্যান্যান্বয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ নির্বাহে এব। 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ তাৎপর্য্যবিষয়স্য তীরাদৌ ঘোষান্বয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকপ্রবাহত্বাদিনা 'ছত্রিণো যান্তী'ত্যাদৌ তাৎপর্য্যবিষয়স্য ছত্র্যছত্রিণাং গমনান্বয়স্য মুখ্যতাবচ্ছেদকচ্ছত্রিত্বাদিনা চানির্বাহাদিত্যাহুঃ, তন্ন। তাৎপর্য্যস্য প্রথমমুপস্থাপকাভাবেনানুপস্থিতৌ তদ্ঘটিতান্বয়ানুপপত্তেরপ্যনুপস্থিতেঃ। ন চ প্রকরণাদিনা তদুপস্থিতিঃ, কথমনুপস্থিতেরাদৌ মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহ ইতি বাচ্যম্। তথাসত্যন্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাদিনা, বক্তৃতাৎপর্য্যলক্ষণায়াঃ প্রকরণাদিনা এব উপস্থিতিসম্ভবাৎ। নন্থু অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যামন্বয়ানুপপত্তিগ্রহাদেরপি কারণত্বমবগম্যতে, প্রকরণাদিনা বিশিষ্টতাৎপর্য্যজ্ঞাতায়ামনেকার্থশব্দাভিধায়ামতিব্যাপ্তিবারণায় তস্যোপাদানং সার্থকমিতি চেদন্বয়ানুপপত্তিরেবাস্তাম্। কিমপ্যনেন মুখ্যার্থসম্বন্ধগ্রহমন্তরেণ। যদ্বা কস্যাচিদ্ উপস্থাপিকায়াং নেয়ার্থলক্ষণায়ামতিব্যাপ্তিবারণায়,

অনুবাদ

ইহার শ্রেণীসমূহ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

বাক্যার্থের (মুখ্যার্থের) অন্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত (যে শক্তির সাহায্যে) মুখ্যার্থ ভিন্ন অপর অর্থের (অথচ মুখ্যার্থের সহিত সংযুক্ত) প্রতীতি হয় (তাহাকে) উপাদান-লক্ষণা বলে। ইহাকে উপাদান-লক্ষণা বলিবার কারণ এই যে ইহাতে মুখ্যার্থের ও মুখ্যার্থ ভিন্ন অন্য অর্থেরও গ্রহণ হয়। (ইহাতে মুখ্যার্থেরও উপাদান থাকে)।

রূঢ়ি উপাদান-লক্ষণা যথা—'শ্বেত দৌড়াইতেছে'। প্রয়োজনমূলক উপাদানলক্ষণার উদাহরণ হইতেছে—"বল্লমগুলি প্রবেশ করিতেছে।"

মূল

(ঠ) অনয়োর্হি শ্বেতাদিভিঃ কুন্তাদিভিশ্চ অচেতনতয়া কেবলৈর্ধাবন-প্রবেশনক্রিয়য়োঃ কর্তৃতয়াঽন্বয়মলভমানৈরেতৎসিদ্ধয়ে আত্মসম্বন্ধিনোঽ-

---

তদিতি চেৎ তদেবাস্তু, কিমাচ্ছেন, তেনৈব নানার্থশব্দাভিধাবারণসম্ভবাৎ। এবঞ্চ 'ছত্রিণো যান্তী'ত্যাদৌ ব্যভিচারাদ্ ব্যাবৃত্ত্যভাবাচ্চ অন্বয়ানুপপত্তিজ্ঞানমনুপাদেয়মেব, তস্য লক্ষণাবিশেষজ্ঞাপকত্বং লক্ষণাসামান্যজ্ঞাপকন্তু মুখ্যার্থসম্বন্ধজ্ঞানমেব। অতএবোক্তম্—'অভিধেয়াবিনাভূতপ্রতীতির্লক্ষণোচ্যতে। লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গৌণতা॥' ইতি। অভিধেয়স্যাবিনাভূতম্ অবিনাভাবঃ সম্বন্ধমাত্রং, তস্মাৎ তদ্গ্রহাৎ প্রতীতির্যস্যাঃ বৃত্তেঃ সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অন্যচ্চ 'শক্যাদশক্যো-পস্থিতির্লক্ষণা' ইতি। শক্যাৎ শক্যসম্বন্ধজ্ঞানাৎ, উপস্থীয়তেঽনয়েত্যুপস্থিতিঃ, শক্যসম্বন্ধজ্ঞাতজ্ঞাতাশক্যতাবচ্ছেদকভিন্নধর্মাবচ্ছিন্নোপস্থি (তেরুপায়ো লক্ষণেত্যর্থঃ) তিরূপা যা সা লক্ষণেত্যর্থঃ। অনয়োর্যথাশ্রুতার্থস্তু ন সম্যক্। বক্তৃতাৎপর্য্যা-বিশেষরূপায়া লক্ষণায়াঃ স্বকার্যোপস্থিতিরূপত্বাভাবাৎ। এবঞ্চ 'ছত্রিণো যান্তী' ত্যাদাবেকসার্থবাহিত্বাদিরূপশক্যসম্বন্ধজ্ঞানাদেব জায়মান লক্ষণয়া ছত্রিসার্থবাহিত্বেন ছত্রাচ্ছত্রিণ উপস্থাপ্যন্তে। ন তত্রান্বয়ানুপপত্তিপ্রতিসন্ধানাপেক্ষাপীতি॥

(ঠ) উক্তোদাহরণয়োর্লক্ষণং যোজয়তি—অনয়োর্হীতি। এতৎসিদ্ধয়ে ধাবন-প্রবেশনকর্তৃত্বান্বয়বোধায়। আত্মসম্বন্ধিন ইতি। যথাযথং সমবায়িনঃ স্বসং-যোগিনশ্চেত্যর্থঃ। আক্ষিপ্যন্তে প্রত্যায্যন্তে। প্রয়োজনং প্রয়োজনীভূতজ্ঞান-বিষয়ঃ। এবমন্যত্রাপি। অস্যাঃ সংজ্ঞান্তরমাহ—ইয়মেবেতি। অজহৎস্বার্থেন্

শ্বাদয়ঃ পুরুষাদয়শ্চ ক্ষিপ্যন্তে। পূর্বত্র প্রয়োজনাভাবাৎ রূঢ়িঃ। উত্তরত্র তু কুন্তাদীনামতিগহনত্বং প্রয়োজনম্। অত্র চ মুখ্যার্থস্যাত্মনোঽপ্যুপাদানম্। লক্ষণলক্ষণায়াং তু পরস্যৈবোপলক্ষণমিত্যনয়োর্ভেদঃ। ইয়মেব "অজহৎ-স্বার্থা"—ইত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

এই উদাহরণ দুটিতে, 'শ্বেতাদির' ও 'বল্লমগুলির' অচেতনতাবশতঃ কর্তৃরূপে 'দৌড়ান' 'প্রবেশ করা'—অর্থ লাভ করা যায় না। সে কারণে, অন্বয়সিদ্ধির জন্য শ্বেতবর্ণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অর্থাদির ও বল্লমধারণের সহিত সম্বন্ধযুক্ত পুরুষগণের প্রতীতি করিতে হয় (অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ অশ্বগণ দৌড়াইতেছে ও বল্লমধারী পুরুষগণ প্রবেশ করিতেছে—এইভাবে অর্থ করিয়া অন্বয়সিদ্ধি করিতে হয়)। প্রথম উদাহরণে প্রয়োজনাভাববশতঃ 'রূঢ়ি' হইয়াছে। শেষের উদাহরণে "বল্লমাদির অতিভীষণত্ব বুঝান প্রয়োজন। এখানে স্বীয় মুখ্যার্থকেও গ্রহণ করা হইয়াছে। কিন্তু লক্ষণ-লক্ষণায় অপর অর্থকেই গ্রহণ করা হয়। এইখানেই এই দুই লক্ষণার প্রভেদ। ইহাকে (উপাদানলক্ষণাকে) "অজহৎস্বার্থা"ও—বলা হইয়া থাকে।

স্বার্থো মুখ্যার্থো যামিতি বিগ্রহঃ। অত্র 'শ্বেতো ধাবতী'ত্যুদাহরণং চিন্ত্যম্। ধাবনানুকূলকৃতিরূপস্য ধাবনকর্তৃত্বস্য সম্বন্ধেনাপি শ্বেতগুণেঽন্বযাভাবাৎ। ন চ 'কুন্তাঃ প্রবিশন্তী'ত্যাদৌ যথা কুন্তস্যাচেতনস্যাপি পুরুষসম্বন্ধেন প্রবেশকর্তৃত্বম্ উপচর্য্যতে, তথাত্রাপি অচেতনস্যাপি ধাবনকর্তৃত্বম্ ঔপচারিকমিতি বাচ্যম্। কুন্তস্য পুরুষ-সম্বন্ধোৎপন্নক্রিয়াসম্বন্ধেনৈব কর্তৃত্বোপচারাৎ। প্রকৃতে তু শ্বেতগুণস্যাশ্বসম্বন্ধেনাপি ক্রিয়াসম্বন্ধাসম্ভবাৎ। তস্মাল্লক্ষণলক্ষণায়া এবৈতদুদাহরণম্। এবঞ্চ 'শ্বেতঃ শোভতে' 'শ্বেতং পশ্যতী'ত্যাদ্যেতদুদাহরণম্ বোধ্যম্। অত্র শ্বেতগুণবিশিষ্টাশ্বস্য শোভাদর্শনয়োরন্বয়স্তাৎপর্য্যবিষয়ঃ। যত্র শক্যস্যোপাধের্ব্যক্তিব্যতিরিক্তপ্রয়োগরূপা রূঢ়িরস্তি তত্র লক্ষণৈবাবিনাভূতায়া অপি ব্যক্তেরুপস্থিতিঃ, ন ত্বাক্ষেপেণ। গবাদি-পদানান্তু তাদৃশরূঢ়েঃ প্রযোজনস্য চাভাবাল্লক্ষণায়া অসম্ভবাদাক্ষেপেণৈব ব্যক্তেরুপ-স্থাপকত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদমুদাহরণমুপন্যস্তম্। গুণে শুক্লাদয়ো পুংসি গুণিলিঙ্গাস্তু 'তদ্বতি'ইতি বিশিষ্টশক্তিবাদিনাং মতে লক্ষণাত্র নাস্তীত্যবধেয়ম্।

মূল

(ড) অর্পণং স্বস্য বাক্যার্থে পরস্যান্বয়সিদ্ধয়ে।
উপলক্ষণ-হেতুত্বাদেষা লক্ষণ-লক্ষণা ॥১১

রূঢ়ি-প্রয়োজনয়োর্লক্ষণলক্ষণা, যথা—"কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ" "গঙ্গায়াং ঘোষ" ইতি চ। অনয়োর্হি পুরুষতটয়োর্বাক্যার্থে অন্বয়সিদ্ধয়ে কলিঙ্গ-গঙ্গাশব্দাবাত্মানমর্পয়তঃ। যথা বা—

অনুবাদ

বাক্যার্থে (মুখ্যার্থভিন্ন) অন্যার্থের (অর্থাৎ লক্ষ্যার্থের) অন্বয়সিদ্ধির নিমিত্ত যে শক্তির দ্বারা মুখ্যার্থের পরিত্যাগ হয়, তাহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে। উপলক্ষণহেতুবশতঃ (নিজ অর্থ পরিত্যাগ করে বলিয়া) ইহাকে লক্ষণ-লক্ষণা বলে।

রূঢ়ি ও প্রয়োজনমূলক লক্ষণ-লক্ষণার উদাহরণ যথাক্রমে যথা :— 'কলিঙ্গ সাহসিক' এবং 'গঙ্গায় ঘোষ'। বাক্যার্থে যথাক্রমে 'পুরুষ ও তট' এই অর্থে অন্বয় সিদ্ধিব নিমিত্ত 'কলিঙ্গ' ও 'গঙ্গা'—এই দুইটি শব্দ নিজ নিজ অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে।

(ড) লক্ষণালক্ষণমাহ—অর্পণমিতি। অত্রাপি যযেত্যনুষজ্যতে, সমভি-ব্যাহৃতপদার্থেঽন্বযবোধায যয়া বৃত্ত্যা শব্দেনৈব আত্মনোঽর্পণং মুখ্যার্থভিন্নবোধেনোপ-যোগীকবণম্ এষা লক্ষণলক্ষণা স্যাদিতি সম্বন্ধঃ। সংজ্ঞাবীজমাহ—উপলক্ষণহেতু-ত্বাদিতি। বাক্যার্থান্বযিনো মুখ্যার্থস্যেতবব্যাবৃত্তিবোধ উপলক্ষণম্। 'কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যাদৌ বাক্যার্থে সাহসাদাবনন্বয়িনো মুখ্যার্থস্য দেশবিশেষাদেঃ পঞ্চালপ্রভৃতের্ব্যাবৃত্তিবোধো লক্ষণয়ৈব জায়তে ইত্যন্যে, তন্ন। 'উপদিশতি কামিনীনাম্' ইত্যাদৌ মুখ্যার্থস্যেতরব্যাবৃত্তিবোধাভাবেনাব্যাপ্ত্যাপত্তেঃ, এবঞ্চ বাক্যার্থান্বয়িমুখ্যার্থামিশ্রিতমুখ্যার্থান্যপদার্থোপস্থিতিরুপলক্ষণমিহাবগন্তব্যম্। 'উপদিশতী'ত্যাদৌ শিক্ষাবচনরূপোপদেশেনামিশ্রিত এবাবিষ্কারঃ প্রতীয়তে। 'কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যত্র তু দেশবিশেষরূপমুখ্যার্থস্য মিশ্রিতস্য পুরুষস্য প্রতীতিরস্তি, কিন্তু তস্য বাক্যার্থান্বয়িত্বাসম্ভবেন বিশিষ্টমুখ্যার্থামিশ্রণং সম্ভবত্যেব, 'কুন্তাঃ প্রবিশন্তী'ত্যাদাবুপাদানবারণায় মিশ্রিতান্তং বিশেষণম্। 'কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ' ইত্যাদিসংগ্রহায় বাক্যার্থান্বয়ীতি মুখ্যার্থবিশেষণম্। উপলক্ষ্যত্বেঽ-

মূল

(ঢ) উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে
সুজনতা প্রথিতা ভবতা পরম্ ।
বিদধদীদৃশমেব সদা সখে !
সুখিতমাস্স্ব ততঃ শরদাং শতম্ ॥

অত্রাপকারাদীনাং বাক্যার্থেঽন্বয়সিদ্ধয়ে উপকৃতাদয়ঃ শব্দা আত্মানমর্পয়ন্তি। অপকারিণং প্রত্যুপকারাদিপ্রতিপাদনান্মুখ্যার্থবাধঃ। বৈপরীত্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ফলমপ্যপকারাতিশয়ঃ!

ইয়মেব "জহৎস্বার্থা" ইত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

অথবা, যথা—

আপনি বহু উপকার করিয়াছেন, বিশেষ সৌজন্যও প্রদর্শন করিয়াছেন। এবিষয়ে কি বলিবার আছে। হে সখে! এইভাবে কার্য্য করিয়া শতবর্ষ সুখে থাকুন।

এই উদাহরণে, বাক্যার্থে অপকারাদি অর্থের অন্বয়সিদ্ধির জন্য উপকৃতাদি-শব্দসমূহ স্বীয় অর্থ পরিত্যাগ করিয়াছে। অপকারীর প্রতি উপকার করা—বুঝায় বলিয়া (উক্ত উদাহরণে) মুখ্যার্থগ্রহণের প্রতিবন্ধক হয়। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে বৈপরীত্যলক্ষণ। (উপকারের বিপরীত অপকার। সৌজন্যের বিপরীত দুর্জ্জনতা,—ইত্যাদি) প্রয়োজনও হইতেছে—অপকারাতিশয় (প্রদর্শন)। ইহাকে 'জহৎস্বার্থা'—বলা হইয়া থাকে।

নেনেত্যুপলক্ষণং, তন্নাম্না লক্ষণা উপলক্ষণলক্ষণা, পূর্বত্রাত্মনোঽপ্যুপাদানাদিত্যুপাদানাদিত্যুপাদানপদম্, অত্রোপলক্ষণহেতুত্বাদিত্যুপলক্ষণপদঞ্চ ভাব—(সাধন) প্রধানমিত্যবগন্তব্যম্। ক্রমেণোদাহরতি—রূঢ়িপ্রয়োজনয়োরিতি। অর্পয়তঃ যথাযথং পুরুষতটবোধেনোপযোগী কুরুতঃ।

(ঢ) উপকৃতমিতি। যত্র ভবতা বহূপকৃতং তত্র কিমুচ্যতে ইত্যর্থঃ (তত্র ইত্যেব কুত্রচিৎ পুস্তকে পাঠঃ। পরমুৎকৃষ্টং যথাস্যাত্তথা সুজনতা প্রথিতা প্রকটী-

মূল

(গ) আরোপাধ্যবসানাভ্যাং প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা।
তাঃ পূর্ব্বোক্তাশ্চতুর্ভেদলক্ষণাঃ ॥১২

অনুবাদ

আরোপা ও অধ্যবসানা—ভেদে সেই লক্ষণাসমূহ আবার দুইভাগে বিভক্ত।

"তাঃ"-শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্ব্বোক্ত চারিপ্রকার লক্ষণা।

মূল

'বিষয়স্যানিগীর্ণস্যান্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ।
সারোপা স্যান্নিগীর্ণস্য মতা সাধ্যবসানিকা ॥১৩

বিষয়িণা অনিগীর্ণস্য বিষয়স্য তেনৈব সহ তাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সারোপা। ইয়মেব রূপকালংকারস্য বীজম্। রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা, যথা—অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি। অত্র হি শ্বেতগুণবানশ্বোঽনিগীর্ণস্বরূপঃ স্বসমবেতশ্বেতগুণতাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে। প্রয়োজনে যথা—এতে কুন্তাঃ প্রবিশন্তি। অত্র সর্ব্বনাম্না কুন্তধারিপুরুষনির্দ্দেশাৎ সারোপাত্বম্। রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা যথা—কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে। অত্র পুরুষ-কলিঙ্গয়োরাধারাধেয়ভাবঃ সম্বন্ধঃ। প্রয়োজনে যথা—আয়ুর্ঘৃতম্। অত্রায়ুষ্কারণমপি ঘৃতং কার্য্যকারণভাবসম্বন্ধসম্বন্ধ্যায়ুস্তাদাত্ম্যেন প্রতীয়তে। অন্যবৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণায়ুষ্করত্বং প্রয়োজনম্।

কৃতা। যদ্বা 'পরমি'তি মান্তমব্যয়মেবকারার্থকম্। সুজনতা প্রথিতৈবেত্যর্থঃ। সুখিতং যথা স্যাত্তথা আসস্ব তিষ্ঠ। ততো বহুপকরণসুজনতাপ্রথনাভ্যাং শরদাং সংবৎসরাণাং শতমিতি, অবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া। অত্র অপকারাদীনামিতি আদিপদাদসুজনতাসুখিতয়োর্গ্রহণম্। উপকৃতাদয় ইতি আদিপদাৎ সুজনতা-সুখিতয়োর্গ্রহণম্। সংজ্ঞান্তরমাহ—ইয়মেবেতি। লক্ষণলক্ষণৈবেত্যর্থঃ। জহত্যজন্ স্বার্থো যামিতি বিগ্রহঃ।

(গ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—আরোপাধ্যবসানাভ্যামিতি। অত্র বিশেষণে তৃতীয়া, তেন সারোপাঃ সাধ্যবসানাশ্চেতি। 'অশ্বঃ শ্বেতঃ' ইত্যাদৌ

অনুবাদ

মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত হইয়া লক্ষ্যার্থের সহিত যখন একাত্ম হইয়া যায়, তখন সারোপা লক্ষণা হয় ; এবং মুখ্যার্থ শব্দের দ্বারা উপস্থাপিত না হইয়া যখন লক্ষ্যার্থের সহিত একাত্ম হয়, তখন সাধ্যবসনিকা লক্ষণা হয়।

যে লক্ষণা বিষয়ীর (লক্ষ্যার্থের) দ্বারা অতিরস্কৃত মুখ্যার্থের লক্ষ্যার্থেরই সহিত তাদাত্ম্যপ্রতীতি জন্মায়, তাহা সারোপা লক্ষণা। ইহা হইতেছে রূপকালংকারের বীজ। রূঢ়িমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতি'। এই উদাহরণে শ্বেত গুণবান অশ্ব হইতেছে 'অনিগীর্ণস্বরূপ' ; অশ্বে সমবেত শ্বেতগুণের সহিত তাদাত্ম্য-সম্বন্ধের দ্বারাই ইহার প্রতীতি হইতেছে। প্রয়োজনমূলক সারোপা উপাদান-লক্ষণা, যথা—"এতে কুন্তাঃ প্রবিশন্তি"। এখানে 'এতে' এই সর্ব্বনাম শব্দের দ্বারা কুন্তধারী পুরুষের নির্দ্দেশহেতু সারোপাত্ব হইয়াছে। রূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সারোপা, যথা—"কলিঙ্গঃ পুরুষো যুধ্যতে।" এখানে "কলিঙ্গ" শব্দ এবং "পুরুষ" শব্দের মধ্যে আধার-আধেয়ভাব সম্বন্ধ। প্রয়োজনমূলক সারোপা লক্ষণলক্ষণা যথা—"আয়ুর্ঘৃতম্"। এখানে আয়ুষ্কারণ হইলেও ঘৃত শব্দের কার্য্যকারণসম্বন্ধের দ্বারা আয়ুর সহিত অভেদ প্রতীতি হইতেছে। এখানে প্রয়োজন হইতেছে অন্যপদার্থ হইতে ঘৃতের আয়ুষ্করত্বের আধিক্য ও অব্যভিচারত্ব প্রদর্শন।

নিরাকাঙ্ক্ষপদদ্বয়েন ধারাবাহিকভেদপ্রতীতিবিতি, তৎপ্রতিবন্ধকঃ পদয়োঃ সমানবিভক্তিকত্ববলেন শক্যলক্ষণয়োরভেদারোপঃ কল্পনীয় ইতি ভাবঃ। নন্থ ভেদপ্রতীত্যনন্তরমভেদারোপ আহার্য্য এব সম্ভবতি, তস্য প্রতিবন্ধকত্বং কেনাপি নাঙ্গীক্রিয়ত ইতি চেৎ, ন। লাক্ষণিকবোধানুরোধেন শুক্লগুণবিশিষ্টবোধাভিপ্রায়বোধসহকৃতস্যাহার্য্যস্যাপ্যভেদারোপস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। ন চ সহকার্য্যেব প্রতিবন্ধকোঽস্তু কিমাহার্য্যস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনেন ইতি বাচ্যম্। গ্রাহ্যাভাবাবগাহিত্বেন তস্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। বস্তুতস্তু আহার্য্যত্বস্য তৎপ্রতিবন্ধকত্বস্য চ কল্পনামপেক্ষ্যাবশ্যাঙ্গীকরণীয়স্য সহকারিণ এব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে লাঘবমস্তি, তথাপি

মূল

(ত) যথা বা রাজকীয়ে পুরুষে গচ্ছতি "রাজাসৌ গচ্ছতি" ইতি। অত্র স্বস্বামিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। যথা বা হস্তাগ্রমাত্রেঽবয়বে "হস্তোঽয়ম্।" অত্রাবয়বাবয়বিভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ব্রাহ্মণেঽপি "তক্ষাসৌ।" অত্র তাৎকর্ম্ম্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। ইন্দ্রার্থাসু স্থূণাসু "অমী ইন্দ্রাঃ"। অত্র তাদর্থ্যলক্ষণঃ সম্বন্ধঃ। এবমন্যত্রাপি।

নিগীর্ণস্য পুনর্বিষয়স্য অন্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ সাধ্যবসানা। অস্যাশ্চতুর্ষু ভেদেষু পূর্বোদাহরণান্যেব। তদেবমষ্টপ্রকারা লক্ষণা।

প্রাচীনমতানুসারাদেবং ব্যাখ্যাতমিতি। প্রতীযমানেন লক্ষ্যার্থেন সহ শক্যার্থ-স্যাহার্য্যা (র্য্য) ভেদপ্রতীতিবধ্যবসানম্। লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে তাদৃশাবোপাধ্যবসানয়োঃ সত্ত্বাল্লক্ষণায়াস্তদ্বৈশিষ্ট্যমবগন্তব্যং ফলপরিচেয়ম্। তয়োঃ স্বরূপমাহ—বিষয়স্যেতি। নিরুক্তারোপবিশেষস্যেত্যর্থঃ। অনিগীর্ণস্য প্রযুক্তশব্দ-প্রতিপাদিতস্য। অন্যতাদাত্ম্যপ্রতীতিকৃৎ। স্বজন্যপদার্থোপস্থিতিদ্বারা শক্যতা-বচ্ছেদকাতিরিক্তধর্মাবচ্ছিন্নস্যাভেদপ্রতীতিকৃৎ। যা লক্ষণা সা সারোপা স্যাদিত্যর্থঃ। 'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী'ত্যত্রাপি 'ধাবতী' ত্যত্র 'শোভতে' ইতি দ্রষ্টব্যম্। অন্যথা উপাদানলক্ষণা ন স্যাদিতি প্রাগেব দর্শিতম্। অত্র নিরুক্তাবোপসত্ত্বমুপপাদয়তি—গত্র হীতি। 'লক্ষণাজন্যপদার্থোপস্থিতেঃ প্রাক্কালে' ইতি শেষঃ, অনিগীর্ণস্বরূপঃ প্রযুক্তশব্দেন প্রতিপাদ্যঃ। এতে কুন্তা ইতি। বিষয়স্য সামান্যবাচিনা সর্বনাম্না নির্দেশেঽপি বিশেষরূপেণানুপস্থিতৌ সাধ্যবসানা লক্ষণৈব ইতি কাব্যপ্রকাশকারমতম্; তদ্বদ্ভূতলমিতি প্রতীতিসত্ত্বে 'ঘটাভাববদ্ভূতলম্' ইতি প্রতীত্যনুদয়াৎ সর্বনাম্নোঽপি বিশেষরূপেণোপস্থাপকত্বং কল্প্যত ইত্যভিপ্রায়েণ পূর্বমতমনঙ্গীকৃত্য অত্রাপি সারোপা লক্ষণেতি দর্শয়তি—অত্র সর্বনাম্নেতি! আয়ুর্ঘৃতমিতি। অত্র শক্যসম্বন্ধারোপঞ্চ দর্শয়তি—আয়ুষ্কারণমপীতি। অন্যবৈলক্ষণ্যেনাব্যভিচারেণেত্যত্র বাকারো বোধ্যঃ।

(ত) লক্ষণাবীজং বিবিধং শক্যসম্বন্ধং দর্শয়ন্ বহূদাহরণান্যাহ—রাজকীয় ইতি। অত্র রাজকর্মাতিশয়ঃ পরিচ্ছদাতিশয়ৌ বাজবদলঙ্ঘ্যশাসনত্বং বা প্রয়োজনম্। অবয়বভাগে ইত্যত্র ভাগশব্দঃ স্বরূপার্থঃ। অত্র প্রয়োজনাভাবাৎ রূঢ়িরেব, হস্তবৎ কার্যকারিত্বং প্রয়োজনমিত্যন্যে। ব্রাহ্মণোঽপীত্যপিকারাৎ ক্ষত্রিয়াদিপরিগ্রহঃ, তক্ষা জাতিবিশেষঃ সমস্ততক্ষকর্মণি নৈপুণ্যমত্র প্রয়োজনম্। ইন্দ্রার্থাস্বিতি। ইন্দ্র-

অনুবাদ

কিংবা যথা—

রাজপুরুষ যাইলে—"রাজাসৌ গচ্ছতি"—এই উদাহরণ। এখানে স্ব-স্বামিভাবলক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। কিংবা, যথা—হস্তাগ্রমাত্র অবয়ব বুঝাইতে—"হস্তোঽয়ম্" এই উদাহরণ। এখানে সম্বন্ধ হইতেছে অবয়বাবয়বিভাবলক্ষণ। ব্রাহ্মণেও—"তক্ষাসৌ" ছুতারমিস্ত্রী—এই উদাহরণে সম্বন্ধ হইতেছে তাৎকর্ম্যলক্ষণ। ইন্দ্রপূজনের নিমিত্ত বৃহৎ কাষ্ঠসমূহকে—"অমী ইন্দ্রাঃ"—এই উদাহরণে তাদর্থ্য-লক্ষণ সম্বন্ধ হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্রও বুঝিতে হইবে।

পুনশ্চ, তিরস্কৃত মুখ্যার্থের সহিত লক্ষ্যার্থের অভেদবোধ হইলে সাধ্যবসানা লক্ষণা হয়। পূর্বোক্ত উদাহরণসমূহেই ইহার চারি প্রকার ভেদ দেখান হইয়াছে। অতএব এইভাবে লক্ষণা অষ্ট প্রকার।

মূল

(থ) সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ শুদ্ধাস্তাঃ সকলা অপি।
সাদৃশ্যাত্তু মতাঃ গৌণ্যস্তেন ষোড়শভেদিতা ॥১৪

পূজার্থং কল্পিতাসু ইত্যর্থঃ। স্থূণাসু স্তম্ভেষু। ইন্দ্রবৎ পূজ্যমানত্বমত্র প্রয়োজনম্। এতদুদাহরণচতুষ্টয়মপি সারোপায়া এব। 'নিগীর্ণস্য মতা সাধ্যবসানিকে'তি কারিকাঞ্চলং ব্যাকরোতি। নিগীর্ণস্য ইতি শব্দং বিনৈবাক্ষেপাদিনা প্রতীয়মানস্য বিষয়স্য নিরুক্তাধ্যবসানবিশেষস্য। পূর্বোদাহরণান্যেবেতি শ্বেতো ধাবতি, কুন্তাঃ প্রবিশন্তি, কলিঙ্গঃ সাহসিকঃ, গঙ্গায়াং ঘোষঃ প্রতিবসতীতি, এতানীত্যর্থঃ। এষু অশ্বাদীনাং বিশেষ্যাণাং শব্দং বিনৈব প্রতীয়মানত্বাদ্ 'গঙ্গাযামি'ত্যাদৌ তীরং বিশেষ্যম্, তচ্চ শব্দং বিনৈব প্রতীয়তে।

(থ) পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—সাদৃশ্যেতরেতি। সাদৃশ্যাদিতরে সম্বন্ধা হেতবো যস্যা ইতি সমাসঃ। 'সাদৃশ্যাৎ সম্বন্ধাদি'তি শেষঃ। সাদৃশ্যসম্বন্ধহেতুকা লক্ষণা গৌণ্য ইত্যর্থঃ। তেন নিরুক্তদ্বৈবিধ্যেন পূর্বোদাহরণান্যেবেতি। 'অশ্বঃ শ্বেতো ধাবতী'ত্যাদীন্যেবেত্যর্থঃ। এতানীতি। হেমন্তে হি তৈলাদ্যভাবাদত্যন্তং দুঃখমুৎপদ্যতে, তন্নিরাকরণেন তৈলানামত্যুপকারিত্বমিতি সূচনায় 'হেমন্তে' ইত্যুক্তম্। উপাদায়ৈব, অপরিত্যজ্যৈব, সর্ষপাদিস্নেহেষু বর্ত্তন্তে ইতি ঘৃতাদিবিলক্ষণদ্রবত্বরূপৈক-

তাঃ পূর্ব্বোক্তা অষ্টভেদা লক্ষণাঃ। সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ কার্য্যকারণভাবাদয়ঃ। অত্র শুদ্ধানাং পূর্বোদাহরণান্যেব। রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সারোপা গৌণী, যথা—"এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" অত্র তৈলশব্দস্তিলভবস্নেহরূপং মুখ্যার্থমুপাদায়ৈব সার্ষপাদিস্নেহেষু বর্ত্ততে। প্রয়োজনে যথা, রাজকুমারেষু তৎসদৃশেষু চ গচ্ছৎসু "এতে রাজকুমারা গচ্ছন্তি।" রূঢ়াবুপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" প্রয়োজনে যথা—"রাজকুমারা গচ্ছন্তি।" রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সারোপা গৌণী যথা—"রাজা গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনে যথা—"গৌর্বাহিকঃ" ॥ রূঢ়ৌ লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"রাজা কণ্টকং শোধয়তি।" প্রয়োজনে যথা—"গৌর্জল্পতি।"

অনুবাদ

সেই সকল লক্ষণাও সাদৃশ্য ব্যতীত অন্যসম্বন্ধসম্পন্ন হইলে "শুদ্ধা" ও সাদৃশ্যসম্বন্ধযুক্ত হইলে 'গৌণী'—হয়। অতএব লক্ষণার ষোড়শ ভেদ।

"তাঃ"—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বোক্ত অষ্ট প্রকারের লক্ষণা, সাদৃশ্যেতরসম্বন্ধাঃ"—বুঝাইতে কার্য্যকারণভাবাদি বুঝায়। এখানে পূর্ব্বোক্ত উদাহরণসমূহই শুদ্ধা লক্ষণার উদাহরণ। রূঢ়িমূলক উপাদান-লক্ষণা সারোপা গৌণী যথা—"এতানি তৈলানি হেমন্তে সুখানি" ; এখানে "তৈলশব্দ"—"তিলজাতস্নেহপদার্থ"—এই মুখ্যার্থকে গ্রহণ করিয়াই

ধর্মসম্বন্ধেন সর্ষপাদিস্নেহান্ প্রতিপাদয়তীত্যর্থঃ। 'ছত্রিণো যান্তী'তিবৎ তিলস্নেহস্যাপি সুখজননেহন্বয়োহস্তীতি ভাব্যম্। নন্বেবং কথমত্র মুখ্যার্থবাধ ইতি চেৎ, সর্ষপাদি-স্নেহাদীনাং তিলভবত্বাভাবাৎ। সামানাধিকরণ্যেনান্বয়ানুপপত্তেরেবাত্র মুখ্যার্থবাধ-ত্বাঙ্গীকারাৎ। ন চৈতৎ পদার্থৈকদেশস্য তিলস্নেহস্য তিলভবত্বসম্ভবাৎ কথমন্বয়ানু-পপত্তিরিতি বাচ্যম্। তাদৃশান্বয়স্যাব্যুৎপন্নত্বেনানঙ্গীকারাৎ। নহি পিকহরিণ-মাতঙ্গবিহঙ্গমাঃ ইত্যন্বয়ঃ কেনাপ্যপ্রমত্তেনাঙ্গীক্রিয়তে, এবঞ্চ 'তৈলানি সুখানী'ত্যত্র প্রতীয়মানেনৈতৎপদার্থেন তৈলপদার্থস্যান্বয়ানুপপত্তিরেব মুখ্যার্থবাধঃ। ন চৈবং 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ সর্বত্রৈব তাদৃশমুখ্যার্থবাধসম্ভবে কিমিতি গ্রন্থকারৈ-

সার্ষপাদি স্নেহপদার্থসমূহে বর্ত্তমান। প্রযোজনমূলক, যথা—বাজকুমাব-গণ ও তৎসদৃশ ব্যক্তিগণ গমন করিলে—"এতে বাজকুমাবাঃ' গচ্ছন্তি।" ৰূঢ়িমূলক উপাদানলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী, যথা—"তৈলানি হেমন্তে সুখানি।" প্রযোজনমূলক যথা—"বাজকুমাবাঃ গচ্ছন্তি।" ৰূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সাবোপা গৌণী, যথা—"বাজা গৌডেন্দ্রং কণ্টকং শোধযতি।" প্রযোজনমূলক যথা—"গৌর্বাহিকঃ"। (হলবাহক)। ৰূঢ়িমূলক লক্ষণলক্ষণা সাধ্যবসানা গৌণী যথা—"বাজা কণ্টকং শোধযতি।" প্রযোজনমূলক যথা—গৌর্জল্পতি।

মূল

(দ) অত্র কেচিদাহুঃ "গোসহচাবিণো গুণা জাড্যমান্দ্যাদযো লক্ষ্যন্তে। তে চ গোশব্দস্য বাহীকার্থাভিধানে নিমিত্তীভবন্তি। তদ-

মুখ্যার্থবাধান্তবং দর্শিতমিতি বাচ্যম্। বিস্পষ্টস্য মুখ্যার্থবাধস্য প্রতিসন্ধানেনৈবোপপত্তৌ শ্লিষ্টস্য তস্য প্রতিসন্ধানানুসন্ধানস্যান্যায্যত্বাৎ। এতে বাজকুমারা ইতি। অত্র বিলক্ষণপবিচ্ছেদকত্বৰূপৈকধর্ম্মলক্ষণসাদৃশ্যসম্বন্ধেন বাজকুমাবাস্তৎসদৃশাশ্চ প্রতীযন্তে। সদৃশানামপি বাজকুমাববদাদবণীযত্বং প্রযোজনম্। বাজা গৌডেন্দ্রমিতি। শোধযতি দমনেন নির্বৈব' কবোতি। তীক্ষ্ণাগ্রবৃক্ষাঙ্গবিশেষঃ কণ্টকপদস্য মুখ্যার্থঃ। তস্য শোধনাসম্ভবাৎ দুঃখদত্বেন তৎসদৃশে শত্রৌ লক্ষণা। 'ক্ষুদ্রশত্রৌ তু কণ্টকঃ' ইতি কোষস্তু নিরূঢ লক্ষণাযা এব গ্রাহকো ন ত্বভিধায়া ইতি ভাব্যম। গৌর্বাহীক ইতি। বাহীকো হলবাহকঃ। গৌর্জল্পতীতি। জল্পনং ব্যক্তবচনম্। তচ্চ গৌর্ন সম্ভবতীতি অন্বয়ানুপপত্তিঃ।

(দ) 'গৌর্বাহীকঃ' ইত্যত্র শাব্দবোধপ্রকাবং দর্শয়ন্ পবমতং নিরাকবোতি—অত্র কেচিদাহুবিতি। গোসহচাবিণো গোবৃত্তযো গোত্বসমানাধিকরণা বা, জাড্যমজ্ঞত্বং, মান্দ্যং বিদগ্ধকর্মাক্ষমত্বম্, আদিনা দুঃখসহিষ্ণুত্বাদিপরিগ্রহঃ বাহিকার্থাভিধানে বাহীকরূপস্যার্থস্যাভিধযা বোধনে, নিমিত্তীভবন্তি। প্রবৃত্তিনিমিত্ততামুপযান্তি নমু গোত্বে গৃহীতা শক্তির্ব্যক্তিমিব তৎসদৃশমপি বোধয়তীত্যত আহ—গোশব্দার্থমাত্রবোধনাচ্চেতি। বিবতত্বাৎ প্রতীতিযোগ্যতাবিবহেণ নষ্টপ্রায়ত্বাৎ। সকৃদুচ্চরিত-শব্দস্যাভিধয়া সকৃদর্থবোধকত্বনিয়মাদিত্যভিপ্রায়ঃ। নন্বস্য নিয়মস্য শ্লেষাদৌ ব্যভিচারদর্শনাৎ ফলবলেন পুনরপি প্রতীতিযোগ্যতা কল্পনীয়েত্যত আহ—বিরতায়া

যুক্তম্। গোশব্দস্যাগৃহীতসংকেতং বাহীকার্থমভিধাতুমসামর্থ্যাৎ গোশব্দমাত্রবোধনাচ্চ। অভিধায়া বিরতত্বাৎ বিরতায়াশ্চ পুনরুত্থানাভাবাৎ। অন্যে চ পুনঃ—"গোশব্দেন বাহীকার্থো নাভিধীয়তে, কিন্তু স্বার্থসহচাবিগুণসাজাত্যেন বাহীকার্থগতা গুণা এব লক্ষ্যন্তে। তদপ্যন্যে ন মন্যন্তে। তথাহ্যত্র গোশব্দাদ্ বাহীকার্থঃ প্রতীয়তে ন বা? আদ্যে, গোশব্দাদেব বা। লক্ষিতাদ্ বা গুণাদবিনাভাবদ্বারা? তত্র ন প্রথমঃ—বাহীকার্থেঽস্যাসংকেতিতত্বাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, অবিনাভাবলভ্যস্যার্থস্য শব্দে অন্বয়ে প্রবেশাসম্ভবাৎ। শাব্দো হ্যাকাঙ্ক্ষা শব্দেনৈব প্রপূর্য্যতে। ন দ্বিতীয়ঃ। যদি হি গোশব্দাদ্ বাহীকার্থো ন প্রতীয়তে, তদাস্য বাহীকশব্দস্য চ সামানাধিকরণ্যমসমঞ্জসং স্যাৎ।

ইতি। উত্থানাভাবাৎ প্রতীতিজননোন্মুখীভাববিরহাৎ। শ্লেষাদৌ ধর্মান্তরে গৃহীতং শক্ত্যন্তরম্ অর্থান্তরং বোধয়তু, প্রকৃতে তু গোত্বে গৃহীতশক্তির্গোত্বাশ্রয়ং বোধয়িত্বা যদি তৎসদৃশমপি বোধযেৎ তদাভিধয়ৈব লক্ষ্যার্থবোধসম্ভবেন লক্ষণৈব নাঙ্গীক্রিযতে ইতি ভাবঃ। স্বার্থেতি। স্বার্থো গোত্বম্। তৎসমানাধিকরণেত্যর্থঃ। গুণসাজাত্যেনেতি। লক্ষ্য [লক্ষণ] গতগুণানাং শক্যার্থসহচরিত্বাসম্ভব ইতি ভাবঃ। আদ্যে প্রতীতিপক্ষে, ন প্রথমঃ ন গোশব্দজন্যপ্রত্যয়পক্ষঃ, অসঙ্কেতিতত্বাদ্ গোশব্দসঙ্কেতবিষয়াত্বাভাবাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, নাবিনাভাবজন্যপ্রত্যয়পক্ষঃ, শাব্দেঽন্বয়েঽসম্ভবাৎ শাব্দবোধবিষয়ত্বাসম্ভবাৎ। অত্র হেতুমাহ—শাব্দীতি। এতচ্চ শব্দাধ্যাহারবাদিনাং মতমাশ্রিত্যোক্তম্। অর্থাধ্যাহারবাদিনাং মীমাংসকানাং মতে ত্ববিনাভাবলভ্যস্যাপ্যর্থস্য শাব্দবোধবিষয়ত্বাঙ্গীকারান্নৈতদ্দূষণম্। অন্যথোপাধি-শক্তিবাদিনাং মতে ব্যক্তেঃ হি শাব্দবোধবিষয়ত্বং ন স্যাৎ। ন চ লক্ষণয়ৈব তত্র ব্যক্তেরুপস্থিতিরিতি বাচ্যম্। রূঢ়িপ্রয়োজনাভাবাৎ তত্র লক্ষণায়া অসম্ভবাৎ। ন চ গবাদিপদানাং ব্যক্তৌ রূঢ়িরস্তি ইতি বাচ্যম্। লক্ষ্যার্থব্যতিরিক্তশক্যার্থপ্রয়োগশালিনঃ শব্দস্য লক্ষ্যার্থে ভূরিপ্রয়োগরূপয়া রূঢ়ের্লক্ষণাহেতুত্বাঙ্গীকারাৎ। গবাদিপদানাস্তু ব্যক্তিসহকৃত এব গোত্বাদৌ প্রয়োগঃ। লক্ষ্যার্থে প্রয়োগমাত্রস্যৈব লক্ষণাহেতুত্বাঙ্গীকারে উপাধিশক্তিবাদমতে সর্বত্রৈব লক্ষণয়া ব্যক্তিবোধসম্ভবাৎ। 'ঐন্দ্র্যা ঋচা গার্হপত্যমুপতিষ্ঠতে' ইত্যাদৌ দ্বিতীয়ান্তপদরূপায়াঃ শ্রুতের্লিঙ্গাপেক্ষয়া ঝটিত্যর্থোপস্থাপকত্বরূপবলবত্ত্বম্। 'শ্রুতিলিঙ্গবাক্যপ্রকরণসমাখ্যানাং সমবায়ে

অনুবাদ

এখানে কেহ কেহ বলেন ("গোর্বাহিকঃ"—এই উদাহরণে)—"গরুতে অবস্থিত জাড্য, মান্দ্যপ্রভৃতি গুণকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। তাহারা (এই গুণগুলি) গোশব্দের বাহীক অর্থ প্রতিপাদনের কারণ হইয়াছে। এই মত ঠিক নহে। কারণ গোশব্দের বাহীকার্থ-প্রতিপাদনের সামর্থ্য নাই, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেতই নাই এবং গোশব্দের অর্থ হইতেই ইহার বোধ হয়। তাহা ব্যতীত অভিধার্থের বিরতি হইলে, তাহার আর পুনরুত্থান হয় না—সেই কারণেও বটে।

পুনরায়, অন্য কেহ কেহ বলেন—গোশব্দের দ্বাবা বাহীকার্থের অভিধা হয় না, কিন্তু স্বীয় অর্থের সহচাবিগুণেব সহিত সাজাত্যবশতঃ বাহীকার্থগত গুণসমূহকেই লক্ষ্য করা হইয়াছে। (অর্থ—গরুতেও যেসব গুণ বিদ্যমান, বাহীকেও সেইসব গুণই বিদ্যমান—এইদিক হইতে উভয়ের গুণসাজাত্য আছে—ফলে এক অভিধেয়ার্থ হইতে অন্য লক্ষ্যার্থে যাওয়া যায়)। ইহাও অপবে ঠিক মনে করেন না। এখন প্রশ্ন হইতেছে 'গো'-শব্দ হইতে বাহীকার্থের বোধ হয়, না, হয় না? যদি হয়, তাহা হইলে গোশব্দ হইতেই তাহা হয় কি? বা লক্ষিত গুণাদির অবিনাভাবের দ্বারা তাহা হয়? উত্তরে বলা যায়—প্রথমটি নয়, কারণ গোশব্দের বাহীকার্থে সংকেত নাই। দ্বিতীয়টিও নহে। কারণ অবিনাভাবলভ্য অর্থ শাব্দী অন্বয়ে প্রবেশ করিতে পারে না; কারণ শাব্দী আকাঙ্ক্ষা শব্দের দ্বারাই পূর্ণ হয়। দ্বিতীয়টিও নহে। যদি গোশব্দ হইতে বাহীকার্থের প্রতীতি না হয়, তাহা হইলে এই বাহীক শব্দের একই বিভক্তিতে প্রয়োগ (সামানাধিকরণ্য—সমানবিভক্তিমত্তা) অসামঞ্জস্যপূর্ণ হইত।

পারদৌর্বল্যমর্থবিপ্রকর্ষাৎ' ইতি জৈমিনিসূত্রোক্তেঃ ন স্যাৎ। আক্ষেপাপেক্ষয়া লক্ষণায়া মুখ্যার্থবাধাদিপ্রতিসন্ধানসাপেক্ষত্বেন বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ, সমবায়ে বিরোধে অর্থবিপ্রকর্ষাৎ, বিলম্ব্যার্থোপস্থাপকত্বাৎ। 'শ্রুতির্দ্বিতীয়া ক্ষমতা চালিঙ্গং বাক্যং পদান্যেব তু সংহতানি। সা প্রক্রিয়ায়াঃ কথমিত্যপেক্ষাখ্যানং ক্রমো যোগবলং সমাখ্যা' ইতি কারিকয়া সূত্রার্থব্যাখ্যা। ন দ্বিতীয়ো ন প্রতীতিরিক্ত-

(ধ) তস্মাদত্র গোশব্দো মুখ্যয়া বৃত্ত্যা বাহীকশব্দেন সহান্বয়মলভমানোঽজ্ঞত্বাদিসাধর্ম্ম্যসম্বন্ধাদ্ বাহীকার্থং লক্ষ্যযতি। বাহীকস্যাজ্ঞত্বাদ্যতিশযবোধনং প্রযোজনম্।

অনুবাদ

অতএব এখানে 'গো'-শব্দ মুখ্যবৃত্তিদ্বারা বাহীকশব্দের সহিত অন্বয়লাভ করিতে না পারিলেও অজ্ঞত্বাদসাধনসম্বন্ধবশতঃ বাহীকার্থকে লক্ষ্য করিয়াছে। প্রযোজন হইল—বাহীকের অজ্ঞতাদির অতিশযত্ব বুঝান।

ভাবপক্ষঃ। অস্য গোশব্দস্য বাহীকশব্দস্য ইত্যনন্তরং চকারো বোধ্যঃ। সামানাধিকরণ্যমেকার্থপ্রতিপাদকত্বম্।

(ধ) স্বমতমাহ—তস্মাদত্রেতি। তস্মাৎ উপদর্শিতমতদ্বয়ে দোষসম্ভবাৎ। অন্বয়মিতি। অভেদসম্বন্ধেত্যাদি অজ্ঞত্বাদীতি। ব্যক্তিভেদেঽপি গুণক্রিয়য়োবৈক্যমিত্যভিপ্রায়েণেদং নিবচনম, অন্যথা শক্যলক্ষ্যযোবেকধর্মত্বরূপসম্বন্ধো ন সম্ভবতি। প্রযোজনামিতি। অত্রাঽঽখ্যাভেদপ্রতীতিঃ প্রয়োজনমিতি কাব্যপ্রকাশকারঃ। ইয়ঞ্চেতি। গুণস্য সাধারণধর্মস্য যোগাৎ স্ববিষয়কজ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধাৎ। তদুক্তম্—'লক্ষ্যমাণগুণৈর্যোগাদ্ বৃত্তেরিষ্টা তু গৌণতা' ইতি। লক্ষ্যমাণস্য গুণৈঃ সাধারণধর্মৈঃ যোগাৎ উপদর্শিতসম্বন্ধাৎ বৃত্তেলক্ষণায়াঃ পূর্বা সদৃশ্যাতিবিক্তসম্বন্ধনিবন্ধনা, শক্যলক্ষণযোবভেদাবোপমেব কেচিদুপচাবমাহুঃ। তথা সতি 'শুক্লঃ পটঃ' ইত্যাদাবপি সারোপায়া উপচারমিশ্রণাৎ শুদ্ধত্বং ন স্যাৎ, ইত্যতঃ প্রকারান্তরেণোপচারবীজং নির্বক্তি—অত্যন্তমিতি। ব্যুৎপত্তিবৈচিত্র্যাৎ সমাসৈকদেশে ভেদপ্রতীতাবভেদসম্বন্ধেনান্বেতি, বিশকলিতয়োনিবাকাঙ্ক্ষয়োঃ, সাদৃশ্যাতিশয়মহিম্না সাদৃশ্যাতিশয়বোধসামর্থ্যাৎ, (সাদৃশ্যাতিশয়বোধাভিপ্রায়বোধেন) ভেদামিশ্রিতসাধর্ম্যমেব সাদৃশ্যাতিশয়ঃ, নচ সাধর্ম্যাতিশয় এব সাদৃশ্যাতিশয় ইতি বাচ্যঃ' তথাত্বে গৌণ্যাং রূঢ়িলক্ষণায়াং সাধর্ম্যাতিশয়প্রতীতেরভাবাৎ, উপচারাভাবপ্রসঙ্গাৎ ভেদপ্রতীতেরাত্যন্তিকত্বঞ্চ শক্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধানবগাহিত্বয়া যথা শুক্লঃ পট ইত্যত্র শুক্লগুণবান্ পটঃ শুক্লগুণাভিন্ন ইতি শক্যলক্ষ্যয়োঃ সমবায়ো ভাসতে, ন তথা অগ্নির্মাণবক ইত্যত্র লক্ষণাজন্যবোধাৎ প্রাক্ শক্যলক্ষ্যয়োঃ সাদৃশ্যসম্বন্ধো ভাসতে; কিন্তু সাদৃশ্যবোধাভিপ্রায়বোধানন্তরমেবাত্যন্তিকভেদপ্রতীতিঃ সম্ভবতি। তস্মাশ্চ সাদৃশ্যাতিশয়বোধাভি-

মূল

ইয়ঞ্চ গুণযোগাৎ "গৌণী" ইত্যুচ্যতে, পূর্বা তু উপচারামিশ্রণাৎ শুদ্ধা। উপচারো হি নাম অত্যন্তং বিশকলিতয়োঃ শব্দয়োঃ সাদৃশ্যাতিশয়মহিম্না ভেদপ্রতীতি-(স্থগন) স্মরণমাত্রম্। যথা "অগ্নিমাণবকয়োঃ", শুক্ল-পটয়োস্তু নাত্যন্তভেদপ্রতীতিঃ। তস্মাদেবমাদিষু শুদ্ধৈব লক্ষণা।

অনুবাদ

এই লক্ষণাকে গুণযোগহেতু গৌণী লক্ষণা বলা হয়। প্রথমোক্ত লক্ষণায় উপচার মিশ্রণ না থাকায় (গুণের আরোপ না থাকায়) তাহাকে শুদ্ধা লক্ষণা বলে। অত্যন্ত বিসদৃশ বস্তুদ্বয়ের সাদৃশ্যের আতিশয্যবশতঃ ভেদবুদ্ধির যে তিরোধান বা বিরামমাত্র ঘটে, তাহার নাম উপচার। যথা "অগ্নিমানবকয়ো" (অগ্নি ও নবোপনীত ব্রহ্ম-চারীর মধ্যে অত্যন্ত প্রভেদ আছে, অথচ পবিত্রতা, তেজস্বিতা, পীতবর্ণতা ইত্যাদি বহুতর ধর্ম্মে উভয়ের সাদৃশ্যের এত আধিক্য যে ভেদবুদ্ধির বিরাম ঘটে বলিয়া এখানে উপচার হইয়াছে)। 'শুক্ল' ও 'পটের' মধ্যে অত্যন্ত ভেদজ্ঞান ঘটে না। অতএব শুক্লপটাদিতে শুদ্ধা লক্ষণাই হইয়াছে।

প্রায়বোধসহকৃতেনাভেদারোপেণ স্থগনমনুৎপত্তিরেবোপচারঃ, ন ত্বভেদারোপ ইত্যর্থঃ। অত্যন্তপদব্যাবৃত্তিমাহ—শুক্লপটয়োরিতি। নাত্যন্তভেদপ্রতীতিরিতি। অত্র কৃদভিহিতভাবস্যাপি বিশেষণস্যাত্যন্তমিত্যস্য কর্মত্বক্লীবত্বে, 'অপৃথগ্‌রূপক্রিয়া-বিশেষণস্য কর্মত্বং ক্লীবত্বঞ্চে'তি, সূত্রস্যাপৃথগ্‌রূপ ইত্যাদের্নঞ্‌ যুক্তমনিত্যমিতি ন্যায়েন ব্যভিচারাৎ। অত্র ভেদপ্রতীতেঃ সমবায়াখ্যশব্দশক্যসম্বন্ধাবগাহনান্নাত্য-ন্তিকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ। নন্বু গৌণলক্ষণাতো রূপকালঙ্কারস্য কো ভেদঃ, রূপকালঙ্কারেঽ-প্যভেদারোপানন্তরং সাদৃশ্যবোধস্যানুভয়সিদ্ধত্বাৎ ইতি চেদ্, রূপকেঽভেদারোপাৎ প্রাগপি সাদৃশ্যপ্রতীতিঃ সম্ভবতি। গৌণলক্ষণায়াস্তু পশ্চাদেব, সাদৃশ্যপ্রতীত্যোঃ কারণবৈলক্ষণ্যাদপি বৈলক্ষণ্যং সম্ভবতি। 'আরোপ্যমানস্য প্রাগ্‌নির্দেশে হি গৌণলক্ষণাপ্রয়োগবাক্যম্, পশ্চান্নির্দেশে রূপকপ্রয়োগবাক্যম্ ইতি নিয়মঃ।' ইতি কেচিৎ। 'গৌড়েন্দ্রং কণ্টকং শোধয়তী'তি গৌণলক্ষণোদাহরণম্। 'রাজতি ব্যোমকাসারে রাজহংসঃ সুধাকরঃ' ইতি রূপকোদাহরণং দদতো গ্রন্থকৃতঃ তন্নাভিমত-মিতি মন্তব্যম্। প্রয়োজনলক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—ব্যঙ্গ্যস্যেতি। বুদ্ধের্বিভবঃ

মূল

ব্যঙ্গ্যস্য গূঢ়াগূঢ়ত্বাদ্ দ্বিধা স্যুঃ ফললক্ষণা ॥ ২০

প্রয়োজনে যা অষ্টভেদা লক্ষণা দর্শিতাস্তাঃ প্রয়োজনরূপব্যঙ্গ্যস্য গূঢ়াগূঢ়তয়া প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা ষোড়শভেদাঃ। তত্র গূঢ়ঃ কাব্যার্থভাবনা-পরিপক্কবুদ্ধিবিভবমাত্র-বেদ্যঃ। যথা—"উপকৃতং বহু তত্র"—ইতি। অগূঢ়ঃ—অতিস্পষ্টতয়া সর্ব্বজন-সংবেদ্যঃ। যথা—

উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি। অত্র 'উপদিশতি' ইত্যনেন 'আবিষ্করোতি' ইতি লক্ষ্যতে। আবিষ্কারাতিশয়শ্চাভিধেয়বৎ স্ফুটং প্রতীয়তে।

অনুবাদ

ব্যঞ্জনাবৃত্তির গূঢ়ত্ব ও অগূঢ়ত্বভেদে প্রয়োজনমূলক লক্ষণা দুই ভাগে বিভক্ত।

প্রয়োজনমূলক যে অষ্টপ্রকার লক্ষণা প্রদর্শিত হইয়াছে সেইগুলির প্রত্যেকটি প্রয়োজনরূপব্যঙ্গের গূঢ়তা ও অগূঢ়তা হেতু দুই ভাগে বিভক্ত হইয়াষোড়শ প্রকার লক্ষণা হয়। সেখানে—'গূঢ়'-শব্দের অর্থ হইতেছে—কেবলমাত্র কাব্যার্থচিন্তায় পরিপক্ক বুদ্ধিশক্তির দ্বারাই যাহা জানা যায়। যথা—"উপকৃতং বহু তত্র"—ইত্যাদি। 'অগূঢ়' শব্দের অর্থ—অত্যন্ত স্পষ্টতাবশতঃ যাহা সর্ব্বজনবেদ্য। উদাহরণ, যথা—উপদিশতি কামিনীনাং যৌবনমদ এব ললিতানি (কামিনীগণের যৌবনমদই লীলা-বিলাসাদি-সুকুমারচেষ্টা আবিষ্কার করে)। এখানে "উপদিশতি"—এই শব্দের দ্বারা "আবিষ্করোতি' এই অর্থ লক্ষিত হইয়াছে। আবিষ্কারাতিশয় অভিধেয়ের মত স্পষ্ট প্রতীয়মান হইতেছে।

সূক্ষ্মবিষয়গ্রাহিত্বম্। উপকৃতমিতি। অত্র বক্তৃতাৎপর্য্যরূপায়া লক্ষণায়াঃ সূক্ষ্মমতিমাত্রবেদ্যত্বেন তন্মূলকব্যঞ্জনাজন্যবোধবিষয়ো গূঢ় ইতি ভাবঃ। উপদিশতীতি। 'শ্রীপরিচয়াজ্জড়া অপি ভবন্ত্যভিজ্ঞা বিদগ্ধচরিতানাম্' ইতি পূর্বার্দ্ধম্। অস্যার্থঃ—জড়াঃ মূর্খা অপি শ্রীপরিচয়াৎ লক্ষ্মীসম্বন্ধাৎ বিদগ্ধচরিতানাং বিদগ্ধ-ব্যবহারাণাম্ অভিজ্ঞা জ্ঞাতারো ভবন্তি। কামিনীনাং বিলাসিনীনাং যৌবনমদ এব

মূল

(ন) ধর্ম্মিধর্ম্মগতত্বেন ফলস্যৈতা অপি দ্বিধা ॥ ২১

এতা অনন্তরোক্তা ষোড়শভেদা লক্ষণাঃ ফলস্য ধর্ম্মিগতত্বেন ধর্ম্মগতত্বেন চ প্রত্যেকং দ্বিধা ভূত্বা দ্বাত্রিংশদ্‌ভেদাঃ। দিঙ্‌মাত্রং যথা—

স্নিগ্ধশ্যামলকান্তিলিপ্তবিয়তো বেল্লদবলাকাঘনা
বাতাঃ শীকরিণঃ পযোদসুহৃদামানন্দকেকাঃ কলাঃ।
কামং সন্তু দৃঢ়ং কঠোরহৃদযো রামোঽস্মি সর্ব্বং সহে
বৈদেহী তু কথং ভবিষ্যতি হহা। হা দেবি। ধীরা ভব ॥

অত্রাত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরূপে রামে ধর্ম্মিণি লক্ষ্যে তস্যৈবাতিশযঃ ফলম্। "গঙ্গাযাং ঘোষঃ" ইত্যাদিষু লক্ষ্যেষু শীতত্বপাবনত্বাদিরূপ-ধর্ম্মস্যাতিশযঃ ফলম্।

অনুবাদ

ফলের ধর্মগতত্ব এবং ধর্মিগতত্ব হেতু এই লক্ষণাসমূহ দুই প্রকার।

"এতাঃ"—অর্থাৎ এইমাত্র উক্ত ষোড়শপ্রকার লক্ষণার প্রত্যেকটি প্রযোজনের ধর্ম্মি-ধর্ম্ম-গতত্বভেদে দুইভাগে বিভক্ত হইযা মোট বত্রিশ প্রকারের। একপ্রকারের উদাহরণ যথাঃ—

ললিতানি হলালীলাদীনি উপদিশন্তি শিক্ষযতীত্যর্থঃ। আবিষ্করোতি প্রকাশযতি, পরপ্রবর্তকবাক্যরূপস্য উপদেশস্য চেতনধর্মত্বাৎ যৌবনমদে বাধাৎ আবিষ্কারে লক্ষণা। স্ফুটত্বং সর্বজনবেদ্যত্বাদিতি ভাবঃ॥

(ন) পুনরপি তস্যা দ্বৈবিধ্যমাহ—ধর্মীতি। ধর্মী লক্ষ্যস্তদ্‌বৃত্তিপদার্থো ধর্মঃ। স্নিগ্ধশ্যামলেতি বিরহিণঃ শ্রীরামস্যোক্তিরিযম। স্নিগ্ধযা শ্যামলযা চ কান্ত্যা লিপ্তং ব্যাপ্তং বিয়ৎ অন্তরীক্ষং যৈঃ তাদৃশাঃ। বিযদ্বিষ্ণুপদং বাপ্যি পুংস্যাকাশবিহাযসো' ইত্যমরঃ। বেল্লন্তঃ সঞ্চরন্তঃ বলাকাঃ বকবিশেষঃ যত্র তথোক্তাঃ ঘনাঃ পয়োদাঃ। বাতাঃ সমীরণাঃ শীকরিণঃ অম্বুকণাযুক্তাঃ তথা পয়োদসুহৃদা ময়ূরাণাং কলাঃ অব্যক্তমধুরাঃ আনন্দকেকাঃ আনন্দজনকাঃ ধ্বনযঃ কামং সন্তু বর্তন্তাম্। দৃঢ়ম্ অত্যর্থে কঠোরহৃদয়ঃ কঠিনান্তঃকরণঃ অহং রামঃ অস্মি, সর্বং সোঢুং সমর্থঃ। বৈদেহী সীতা তু কথ ভবিষ্যতি কথং স্থাস্যতি। হা দেবি! জানকি! ধীরা ধৈর্য্যাবলম্বিনী ভব, মদ্বিরহেণ নোৎকণ্ঠিতা ভব ইতি ভাবঃ। অত্র হহাশব্দো হাশব্দশ্চ কষ্টবচনঃ, কষ্টাতিশয়দ্যোতকত্বাৎ ন পৌনরুক্ত্যম্।

"স্নিগ্ধশ্যামলকান্তি দ্বারা আকাশকে পরিব্যাপ্ত করিয়াছে যে মেঘ, তাহা পর্য্যাপ্ত হউক ; জলকণাবাহী বায়ুও পর্য্যাপ্ত হউক ; মেঘসুহৃদ্‌গণের (ময়ূরগণের) মধুর ও সানন্দ কেকাধ্বনিও পর্য্যাপ্ত হউক। অতি কঠোর-হৃদয় রাম আমি ! সবই সহিতে পারি। কিন্তু বৈদেহী কিরূপ হইবে (এই অবস্থায়) ? হায় ! হায় ! হে দেবি ধৈর্য্যাবলম্বিনী হও।"

এই উদাহরণে অত্যন্তদুঃখসহিষ্ণু রাম হইতেছে ধর্ম্মী। লক্ষ্যার্থ এখানে ধর্ম্মি-গত। রামের অত্যন্ত দুঃখসহিষ্ণুতা প্রদর্শন হইতেছে এখানে প্রযোজন। "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—এই উদাহরণে তটাদির লক্ষ্যার্থে শীতত্ব-পাবনত্বাদিরূপ ধর্ম্মের আতিশয্য প্রদর্শন হইতেছে—প্রয়োজন।

মূল

তদেবং লক্ষণাভেদাশ্চত্বারিংশন্মতা বুধৈঃ ॥২২

রূঢ়াবষ্টৌ ফলে দ্বাত্রিংশদিতি চত্বারিংশল্লক্ষণাভেদাঃ।

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে লক্ষণার চত্বারিংশৎ ভেদ হয়—ইহা পণ্ডিতগণের মত।

রূঢ়ি লক্ষণা আটপ্রকার এবং প্রয়োজনলক্ষণা বত্রিশ প্রকার—এই ভাবে চল্লিশপ্রকার লক্ষণার ভেদ !

মূল

পদবাক্যগতত্বেন প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা ॥ ২৩

তা—অনন্তরোক্তাঃ। তত্র পদগতত্বেন যথা "গঙ্গায়াং ঘোষঃ"। বাক্যত্বেন যথা—"উপকৃতং বহু তত্র" ইতি। এবমশীতিপ্রকারাঃ লক্ষণা।

অত্যন্তেতি। ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যাভিপ্রায়েণোক্তং, দুঃখসহিষ্ণুরূপ ইত্যবগন্তব্যম্। তস্যৈব দুঃখসহিষ্ণোরেব। নন্বত্যন্তদুঃখসহিষ্ণুরিত্যত্রাত্যন্তত্বং যদি ক্রিয়াবিশেষণং তদা ধর্ম্মগতত্বমেব, যদি পুরুষবিশেষণং তথাপি মহাপণ্ডিত ইত্যাদৌ মহত্ত্বাদিবিব ধর্ম্মিণি তাৎপর্য্যাভাবাদ্ দুঃখাসহনাভাব এব পর্য্যবস্যতীতি চেৎ 'উপদিশতী' ত্যাদাবুদাহরণং বোধ্যম্। কঠোরহৃদয়ত্বস্য সর্ব্বংসহত্বস্য চোপপত্তয়ে রাম ইত্যুক্তং, অন্যথা রামস্য বক্তৃত্বাদস্মীত্যনেনৈব তল্লাভাৎ পৌনরুক্ত্যং স্যাৎ ; রামত্বেনোপস্থি-

অনুবাদ

পদ ও বাক্য ভেদে সেই লক্ষণাগুলির প্রত্যেকটি দুইভাগে বিভক্ত। তাঃ—শব্দের অর্থ হইতেছে পূর্বে উক্ত। সেখানে, পদগতত্বহেতু লক্ষণার উদাহরণ যথা ঃ—"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"। বাক্যগতত্বহেতু লক্ষণা, যথা—"উপকৃতং বহু তত্র" ইতি ; এইভাবে লক্ষণা সর্ব্বসমেত আশী প্রকার।

মূল

(প) অথ ব্যঞ্জনা ঃ—

বিরতাস্বভিধাদ্যাসু যয়ার্থো বোধ্যতেঽপরঃ।

সাবৃত্তির্ব্যঞ্জনা নাম শব্দস্যার্থাদিকস্য চ ॥২৪

"শব্দবুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ"—ইতি নয়েন অভিধা-লক্ষণাতাৎপর্য্যাখ্যাসু তিসৃষু বৃত্তিষু স্বং স্বমর্থং বোধয়িত্বা উপক্ষীণাসু, যথা অপরঃ অন্যোঽর্থঃ বোধ্যতে, সা শব্দস্যার্থস্য প্রকৃতিপ্রত্যয়াদেশ্চ বৃত্তির্ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যায়নাদিব্যপদেশবিষয়ো ব্যঞ্জনা নাম।

অনুবাদ

অতঃপর ব্যঞ্জনা। অভিধা প্রভৃতি বৃত্তির বিরাম ঘটিলে, যে বৃত্তির দ্বারা (শক্যলক্ষ্যতাৎপর্য্যভিন্ন) অপর অর্থের প্রতীতি হয়, শব্দ ও অর্থাদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা।

"শব্দ-বুদ্ধি-কর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ" (শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্ম

তস্য তদুভয়মনুপপন্নম্। অতো লক্ষণয়া দুঃখসহিষ্ণুত্বেন মুখ্যার্থ এব উপস্থাপ্যতে ; এবঞ্চ কঠোরহৃদয়ত্বাৎ দুঃসহিষ্ণুত্বং ততঃ সর্বংসহত্বমুপপন্নম্। পুনরপি লক্ষণায়া দ্বৈবিধ্যমাহ—কিঞ্চ, পদেতি। নন্থ যদ্যপি অভিধাবল্লক্ষণায়া অপি পদধর্মত্বমেবেতি কথং বাক্যগতত্বং তস্যাঃ ? ইতি চেৎ, যত্র বাক্যে বাক্যসমুদায়ে বা বহুপদেষু লক্ষণা তত্রৈব তস্যা বাক্যগতত্বম্ উপচারাৎ ॥

(প) ক্রমপ্রাপ্তাং ব্যঞ্জনাং নিরূপয়িতুমাহ—অথেতি। বৃত্তির্ব্যাপারঃ, সা চ বক্তৃতাৎপর্যবিশেষরূপা। বক্তৃতাৎপর্য্যঞ্চ 'এতৎপদং বাক্যং' বা ইমমর্থং বোধয়তু' ইতি বক্তুরিচ্ছাবিশেষঃ। শাব্দ্যা ব্যঞ্জনায়াঃ পদধর্মত্বম্। অর্থাস্তু বাক্যধর্মত্বম্ এতৎপদং বাক্যং চৈতদর্থবোধাভিপ্রায়কমিতি জ্ঞানবিষয় এব সা স্বার্থং বোধয়তি।

একবার স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদন করিলে, তাহাদের পুনরায় স্ব স্ব অর্থ প্রতিপাদনচেষ্টা থাকে না)—এই ন্যায়ানুসারে অভিধা, লক্ষণা ও তাৎপর্য্য —এই তিন বৃত্তি স্ব স্ব অর্থবোধ করাইয়া তিরোহিত হইলে, যে বৃত্তির দ্বারা অপব একটি অর্থের বোধ হয়, শব্দ, অর্থ ও প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির সেই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনা। ইহার অপর সংজ্ঞা হইতেছে—ব্যঞ্জন-ধ্বনন-গমন-প্রত্যায়ন প্রভৃতি।

মূল

তত্র—

অভিধালক্ষণামূলা শব্দস্য ব্যঞ্জনা দ্বিধা ॥ ২৫

অনুবাদ

সেখানে—

অভিধামূলা ও লক্ষণামূলা ভেদে—শাব্দী ব্যঞ্জনা দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

অভিধামূলামাহ—

অনেকার্থস্য শব্দস্য সংযোগাদ্যৈর্নিয়ন্ত্রিতে।
একত্রার্থেঽন্যধীহেতু র্ব্যঞ্জনা সাভিধাশ্রয়া ॥ ২৬

তিসৃষু বৃত্তিষু অন্যো মুখ্যলক্ষ্যতাৎপর্য্যার্থভিন্নঃ। অর্থাদিকস্যেত্যাদিপদং বিবৃণোতি —প্রকৃতীতি। আদিপদাদুপসর্গাদিগ্রহণম্। নিয়ন্ত্রিতে নিযম্য প্রতিপাদিতে, অন্যস্য অর্থান্তরস্য ধীহেতুর্বোধোপাযঃ; যত্র তু প্রকরণাদিনিয়মো নাস্তি তত্র যাবদর্থবোধে বক্তৃতাৎপর্য্যং তাবন্ত এবার্থা বাচ্যাঃ; যথা—'ব্যথাং দ্বয়েষামপি মেদিনীভৃতাম্' ইতি। অত্র রাজপর্বতয়োরন্যতরস্য ব্যঙ্গ্যত্বে 'দ্বয়েষাম্' ইত্যনন্বিতং স্যাৎ। অভিধাশ্রয়া অভিধামূলা। প্রাকরণিকমর্থং বোধয়িত্বা অভিধায়াং বিরতায়াং অপ্রাকরণিকার্থবোধে ব্যঞ্জনা অভিধান্তরমপেক্ষত ইত্যভিধামূলত্বমস্যাঃ। নন্বভিধান্তরস্য সংযোগাদিনা প্রতিরুদ্ধত্বেন কথং ব্যঞ্জনাজন্যবোধে সহকারিত্বম্? ইতি চেন্ন, অভিধায়াঃ স্বাতন্ত্র্যেণার্থান্তরোপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনাৎ। নন্বভিধৈবার্থান্তরমুপস্থাপ্যতাং কিং ব্যঞ্জনয়া সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বস্য চ কল্পনেনেতি চেন্ন। অপ্রাকরণিকদ্বিতীয়ার্থবোধাম্নিক্ষপপ্রবৃত্ত্যভাবেন তত্তাস্বাদ-

অনুবাদ

অনেকার্থযুক্ত শব্দ সংযোগাদিদ্বারা একটি অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, সেই শব্দপ্রতিপাদ্য অপর অর্থের জ্ঞান জন্মায় যে বৃত্তি, তাহাকে অভিধাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

মূল

আদ্যশব্দাদ্ বিপ্রয়োগাদয়ঃ। উক্তং হি—

"সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ সাহচর্য্যং বিরোধিতা।
অর্থঃ প্রকরণং লিঙ্গং শব্দস্যান্যস্য সন্নিধিঃ॥
সামর্থ্যমৌচিতী দেশঃ কালো ব্যক্তিঃ স্বরাদয়ঃ।
শব্দার্থস্যানবচ্ছেদে বিশেষস্মৃতিহেতবঃ॥

অনুবাদ

আদ্যশব্দ দ্বারা বিপ্রয়োগাদি (বুঝান হইয়াছে)। বলা হইয়াছে—

শব্দার্থের (অনেকার্থযুক্ত শব্দের অর্থের) একটি বিশিষ্ট অর্থজ্ঞানে অসামর্থ্য ঘটিলে—সংযোগ, বিপ্রয়োগ, সাহচর্য্য, বিরোধিতা, অর্থ, প্রকরণ, লিঙ্গ, অন্য শব্দের সন্নিধি, সামর্থ্য, ঔচিত্য, দেশ, কাল, ব্যক্তি ও স্বরাদি—তখন সেই অর্থের বিশেষ জ্ঞানেব হেতু হইয়া থাকে।

বিশেষজনকত্বেন চ অত্র বৈজাত্যস্য অবশ্যং বাচ্যত্বেন তস্য চ কারণবিশেষাধীন-সিদ্ধিকত্বেন বাঞ্জনাসিদ্ধেরভিধয়া দ্বিতীয়ার্থস্য প্রথমমুপস্থাপনে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনস্যাবশ্যকত্বাচ্চ। সংযোগো মেলনং বিপ্রয়োগস্ত্যাগঃ, সাহচর্য্যং সহকারিত্বেন কার্য্যকারিত্বম্, বিবোধিতা বৈরম্, এতচ্চতুষ্টয়ং সমভিব্যাহৃত-পদার্থান্তবেণ সহেতি বোধ্যম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্, লিঙ্গং চিহ্নং, সম্ভবদ্‌বিশেষণমিতি যাবৎ। অন্যস্য তুল্যবিভক্তিকস্য সামর্থ্যং নির্দিষ্টজননশক্তিঃ। ঔচিতী প্রকৃতোপযোগিত্বম্। তচ্চ যদুপস্থিতৌ শ্রোতুর্জিজ্ঞাসা নিবর্ত্ততে তত্ত্বম্। কেচিত্তু 'অর্থদ্বয়েঽন্বয়সম্ভবেঽপ্যেকার্থ এব তাৎপর্য্যমৌচিতীত্যাহুঃ, তন্ন, তাৎপর্য্যবিষয়স্য প্রতিবন্ধকত্বকল্পনে সর্বত্রৈব তৎসম্ভবে সংযোগাদেঃ প্রতিবন্ধকত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ, এতদ্‌গ্রাহকস্য প্রকৃতোপযোগিত্বস্য প্রথমোপস্থিতত্বেন তস্যৈব প্রতিবন্ধকত্বকল্পনৌ-চিত্যাচ্চ। নন্বু ভবন্মতেঽপি ঔচিত্যা এব সর্বত্র নিয়ামকত্বমস্তু কিমন্যেষাং তৎকল্পনেন? ইতি চেন্ন, নিয়ন্ত্রকান্তরাসন্নিধান এব তস্যা নিয়ন্ত্রকত্বকল্পনাৎ।

মূল

(ক) "সশঙ্খচক্রো হরিঃ"—ইত্যত্র শঙ্খচক্রসংযোগেন হরিশব্দো বিষ্ণুমেবাভিধত্তে। "অশঙ্খচক্রো হরিঃ"—ইতি তদ্‌বিয়োগেন তমেব। "ভীমার্জ্জুনৌ" ইতি অর্জ্জুনঃ পার্থঃ। "কর্ণার্জ্জুনৌ" ইতি কর্ণঃ সূতপুত্রঃ। "স্থাণুং বন্দে" ইতি স্থাণুঃ শিবঃ। "সর্ব্বং জানাতি দেবঃ" ইতি দেবো ভবান্। "কুপিতো মকরধ্বজঃ"—ইতি মকরধ্বজঃ কামঃ। "দেবঃ পুরারিঃ"—ইতি পুরারিঃ শিবঃ। "মধুনা মত্তঃ পিকঃ"—ইতি মধুর্বসন্তঃ। "যাতু বো দয়িতা মুখম্" ইতি মুখং সাম্মুখ্যম্। "বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ" ইতি চন্দ্রঃ শশী। "নিশি চিত্রভানুঃ" ইতি চিত্রভানুর্বহ্নিঃ। "ভাতি রথাঙ্গম"—ইতি নপুংসকবক্ত্যা রথাঙ্গং চক্রম্।

অনুবাদ

[অতঃপর যথাক্রমে উদাহরণ দেওয়া হইতেছে]

"সশঙ্খচক্রো হরিঃ"—এই উদাহরণে শঙ্খচক্রসংযোগের দ্বারা হরিশব্দ বিষ্ণু অর্থই গ্রহণ করিয়াছে। "অশঙ্খচক্রো হরি"—এখানে শঙ্খচক্রবিয়োগের দ্বারা তাঁহাকেই বুঝাইতেছে। "ভীমার্জ্জুনৌ"—এখানে ভীমের সহিত সাহচর্য্যবশতঃ "অর্জ্জুন" শব্দের অর্থ হইতেছে "পার্থ"। "কর্ণার্জ্জুনৌ"—এখানে বিরোধিতাবশতঃ কর্ণ হইতেছেন সূতপুত্র, 'স্থাণুং

দেশঃ সমভিব্যাহৃতপ্রদেশঃ। কালঃ সমভিব্যাহৃতদিনরাত্র্যাদিঃ। ব্যক্তিঃ শব্দস্য স্ত্রীত্বাদিলিঙ্গম্। স্বরঃ উদাত্তাদিঃ। অনবচ্ছেদেন অনেকত্বেন প্রতিপত্ত্যনিয়মে। বিশেষস্য একতরস্য স্মৃতৌ পদার্থোপস্থিতিরূপায়াং হেতব ইত্যর্থঃ। এতচ্চ মীমাংসকনয়ে, নৈয়ায়িকনয়ে তু—সর্বেষামেব পদার্থানামুপস্থিতির্নিয়ন্ত্রণবশাদেকস্যৈবার্থস্য শাব্দোঽনুভব ইতি। একত্রৈবসংযোগাদীনাং দ্বিত্রাণাং সম্ভবে যথাস্ফূর্তি নিয়ন্ত্রকত্বং বোধ্যম্।

(ক) ক্রমেণ সংযোগাদীনাং নিয়ন্ত্রণমুদাহরন্তি—সশঙ্খ ইতি। তদ্বিয়োগেন শঙ্খচক্রবিরহেণ তমেব বিষ্ণুমেব অভিধত্তে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। শঙ্খচক্রবতি বিষ্ণৌ তদ্বিরহঃ কালবিশেষে সম্ভবতি। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ। স্থাণুমিতি। অত্র 'ভবচ্ছিদে' ইতি চরমাংশো বোধ্যঃ, অন্যথা ভবচ্ছেদরূপস্য প্রয়োজনস্যানুপস্থিতৌ তস্য

বন্দে'—এখানে তাৎপর্য্যবশতঃ ('বন্দে'—এই পদের অর্থের সাহায্যে) স্থাণু হইতেছেন শিব। "সর্ব্বং জানাতি দেবঃ"—এখানে প্রকরণযোগে 'দেব' শব্দেব অর্থ হইতেছে "ভবান্ (আপনি) ; "কুপিতো মকরধ্বজঃ"। এখানে (প্রাণিধর্ম্মকোপলিঙ্গহেতু) 'মকরধ্বজ' শব্দের অর্থ হইতেছে কামদেব।' "দেবঃ পুবারিঃ"—এখানে (অন্যসন্নিধি হেতু—দেব শব্দের সহিত সন্নিধি হেতু) 'পুরারি' হইতেছেন 'শিব।' 'মধুনা মত্তঃ পিকঃ'—এখানে (সামর্থ্যবশতঃ) 'মধু' শব্দের অর্থ হইতেছে 'বসন্তকাল।' "যাতু বো দয়িতামুখম্"—এখানে ঔচিত্যবশতঃ 'মুখ' শব্দের অর্থ হইতেছে 'সাম্মুখ্য' ; "বিভাতি গগনে চন্দ্রঃ"—এখানে দেশবাচক গগন শব্দের যোগে 'চন্দ্র' শব্দের অর্থ হইতেছে 'শশী।' "নিশি চিত্রভানুঃ"—এখানে কালবাচক নিশি শব্দ থাকায 'চিত্রভানু' শব্দের অর্থ "বহ্নি।" 'ভাতি রথাঙ্গম্' এখানে ক্লীবলিঙ্গযোগে রথাঙ্গ শব্দের অর্থ "চক্র"।

নিয়ামকত্বং ন স্যাৎ। 'ভবানি'ত্যনেন প্রক্রান্তরাজরূপার্থ এব দর্শিতো ন তু যুষ্মত্বেন। 'অত্র শক্তিরি'ত্যপবে। কুপিত ইতি। মকরধ্বজপদং কর্মধারযবহুব্রীহিসমাসাভ্যা-মনেকার্থকম্। কোপস্য মকরাকাবে ধ্বজেঽসম্ভবাৎ কামস্যৈব বোধকম্। কেচিত্তু—'মকরধ্বজপদং কামসমুদ্রাত্মনেকার্থকম্, কোপস্ত কামস্যৈব চিহ্নং, সমুদ্রাধিষ্ঠাতুঃ কোপসম্ভবেঽপি বিবহিবিষয়ং কোপোঽত্র বোধ্যঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন, 'সংপ্রাপ্তং মকবধ্বজেন মথনম্' ইত্যাদিপ্রযোগবলান্মকবধ্বজপদস্য সমুদ্রে শক্তিকল্পনেঽপি তদধিষ্ঠাতৃদেবতাবোধস্য লক্ষণয়ৈব ইতি তত্র কোপসম্ভবস্যাকিঞ্চিৎ-করত্বাৎ কোপবিশেষপ্রতিসন্ধানস্য মকবধ্বজপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাধীনতযা তস্য প্রথমমনুপস্থিতৌ নিযন্ত্রকত্বাযোগাচ্চ। দেবঃ পুবাবিবিতি। 'পুবং দেহেঽপি দৃশ্যতে' ইতি হারাবলীদর্শনাৎ পুবশব্দস্য দেহবাচকত্বম্। 'পুরস্যারিরি'তি ব্যুৎপত্ত্যা পুরারিপদং যোগাদিবাচকমপি তুল্যবিভক্তিকস্য দেবপদস্য সান্নিধ্যাচ্ছিবমাত্র-বোধকম্। কেচিত্তু পুরারিপদসান্নিধ্যাদ্ দেবপদং শিবমাত্রবোধকমিত্যাহুঃ তন্ন, 'পুরারিঃ শিবঃ' ইতি গ্রন্থবিবোধাৎ রাজাদের্ব্যাবর্তকত্বেন সুরমাত্রবোধকমিত্যস্যৈব বক্তুং যুক্তত্বাচ্চ দেবপদস্য শিবত্বেন শক্ত্যভাবাৎ সামান্যশব্দস্য বিশেষপরত্বাঙ্গী-কারেঽপি পৌনরুক্ত্যাপাতাৎ। মধুপদং দৈত্যবিশেষাদ্যনেকার্থকং কোকিলমাদনে বসন্তস্যৈব সামর্থ্যম্। পাতু ব ইতি। মুখপদমাননাদ্যনেকার্থকং, দয়িতায়াঃ

মূল

(ব) স্বরস্তু বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃৎ, ন কাব্য ইতি তস্য বিষয়ে নোদাহৃতম্। ইদঞ্চ কেহপ্যসহমানা আহুঃ—"স্বরোহপি কাক্বাদিরূপঃ কাব্যে বিশেষপ্রতীতিকৃদেব, উদাত্তাদিরূপোহপি মুনেঃ পাঠোক্তদিশা শৃঙ্গারাদিরসবিশেষপ্রতীতিকৃদেবেত্যতদ্বিষয় উদাহরণমুচিতম্"—ইতি। তন্ন। তথাহি স্বরাঃ কাক্বাদয় উদাত্তাদয়ো বা ব্যঙ্গ্যরূপমেব বিশেষং প্রত্যায়য়ন্তি, ন খলু প্রকৃতোক্তমনেকার্থশব্দস্যৈকার্থ-নিয়ন্ত্রণরূপং বিশেষম্। কিঞ্চ যদি যত্র ক্বচিদনেকার্থশব্দানাং প্রকরণাদিনিয়মাভাবাদনিয়ন্ত্রিতয়োরপ্যর্থয়োরনুরূপস্বরবশেনৈকত্র নিয়মনং বাচ্যম্, তদা, তথাবিধস্থলে শ্লেষানঙ্গীকারপ্রসঙ্গঃ, ন চ তথা। অতএবাহুঃ শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে—"কাব্যমার্গে স্বরো ন গণ্যত ইতি চ নয়ঃ"—ইত্যলমুপজীব্যানাং মান্যানাং ব্যাখ্যানেষু কটাক্ষনিক্ষেপেণ। আদিশব্দাৎ—"এতাবন্মাত্রস্তনৌ"—ইত্যাদৌ হস্তাদিচেষ্টাদিভিঃ স্তনাদীনাং কমলকোরকাদ্যাকারত্বম্। এবমেকস্মিন্নর্থে অভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে যা শব্দস্যান্যার্থবুদ্ধিহেতুঃ শক্তি সা অভিধামূলা ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

বেদে স্বর হইতেছে বিশেষার্থবোধক, কাব্যে নয়—এ কারণে সে বিষয়ে উদাহবণ দেওয়া হইল না। কেহ কেহ এই মত সহ্য করিতে না পারিয়া বলেন—"কাক্বাদিরূপ স্বরও কাব্যে বিশেষার্থবোধক। উদাত্তাদিরূপ স্বরও ভারত মুনিব পাঠানুসারে শৃঙ্গারাদিরসবিশেষবোধক—

প্রাপণে সাম্মুখ্যস্যৈবৌচিতী। প্রিয়ায়াঃ সুরতপ্রাতিকূল্যে জনিতখেদং নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিবিষম্। প্রিয়ায়া মুখং সাম্মুখ্যং সুরতানুকূলত্বং বো যুষ্মান্ পাতু, সুরতপ্রাতিকূল্যজনিতখেদাদ্রক্ষতু ইত্যর্থঃ। অত্র সাম্মুখ্যস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং, নত্বাননাদেঃ। চন্দ্রপদং কর্পূরাদ্যনেকার্থকম্। চিত্রভানুপদং বহ্নিসূর্যাদ্যনেকার্থকম্। রথাঙ্গমিতি। চক্রবাকপরত্বে পুংস্ত্বং স্যাৎ॥

(ব) বেদ ইতি। ইন্দ্রশত্রুরিত্যাদৌ বহুব্রীহিতৎপুরুষয়োঃ স্বরভেদো বেদ এব বিশেষপ্রতীতিকৃন্ন তু কাব্যাদাবিত্যর্থঃ। মুনেঃ পাঠোক্তদিশেতি। ভরতেন মুনিনা

সেকারণে এবিষয়ে উদাহরণ দেওয়া নিশ্চয়ই উচিত।" এমত ঠিক নহে। কারণ কাক্বাদি বা উদাত্তাদিস্বর ব্যঙ্গরূপকেই বিশেষভাবে বুঝায়; উপরোক্ত অনেকার্থশব্দের একার্থনিয়ন্ত্রণরূপ বিশেষার্থকে বুঝায় না। কিংবা যদি একথা বলা যায়, যে প্রকরণাদি-নিয়মাভাববশতঃ কোথাও কোথাও অনেকার্থশব্দগুলির অনিয়ন্ত্রিত অর্থদ্বয়েরও অনুরূপস্বরবশতঃ একার্থে নিয়ন্ত্রণ হয়, তাহা হইলে সেরূপস্থলে, শ্লেষাঙ্গীকার প্রসঙ্গ হয় না—একথাও ঠিক নহে: সেকারণে শ্লেষনিরূপণপ্রস্তাবে বলা হইয়াছে—"কাব্যমার্গে স্বরকে গণনা করা হয় না—ইহাই নীতি।" অতএব এই সূত্র গ্রহণ করিয়া, উপজীব্য মান্য ব্যক্তিগণের ব্যাখ্যার প্রতি কটাক্ষপাত করার প্রয়োজন নাই। আদি শব্দ হইতে "এই আকারের স্তন দুটি (এতাবন্মাত্রস্তনৌ)"—এই উদাহরণে হস্তচেষ্টাদি প্রদর্শনের দ্বারা স্তনাদির কমলকোরকাদির মত আকারত্ব সূচিত হইতেছে। এইভাবে অভিধাদ্বারা একটিমাত্র অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলে, যে শক্তি শব্দের অন্যার্থের বোধের হেতু হয়, সেই শক্তি হইতেছে অভিধামূলা ব্যঞ্জনা।

মূল

যথা মম তাতপাদানাং মহাপাত্র-চতুর্দশভাষাবিলাসিনীভুজঙ্গমহা-কবীশ্বর-শ্রীচন্দ্রশেখর-সন্ধিবিগ্রহিকানাম্ —

(ভ) দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহো মনসিজং সংমীলয়ংস্তেজসা
প্রোদ্যদ্-রাজকলো গৃহীত-গরিমা বিষ্বগ্‌বৃতো ভোগিভিঃ।
নক্ষত্রেশকৃতেক্ষণো গিরিগুরৌ গাঢ়াং রুচিং ধারয়ন্
গামাক্রম্য বিভূতিভূষিততনু রাজত্যুমাবল্লভঃ॥

শৃঙ্গারাদৌ স্বরবিশেষ উক্তঃ, তদনুসারেণেত্যর্থঃ। যথা—হাস্যশৃঙ্গারয়োঃ স্বরিতোদাত্তম্, বীররৌদ্রাদ্ভুতেষু উদাত্তস্বরিতম্, করুণবীভৎসভয়ানকেষু অনুদাত্তস্বরিতমুৎপাদয়েদি'তি। উচ্চ উদাত্তঃ। নীচোঽনুদাত্তঃ, সমাহৃতঃ স্বরিতঃ। স চ মধ্যম এব। আদৌ স্বরিতঃ পশ্চাদনুদাত্তঃ। স্বরিতোদাত্তঃ এবমন্যত্রাপি। ন চ তথেতি। স্বরভেদসত্ত্বেঽপি মহাকবিভিঃ শ্লেষাঙ্গীকারাৎ শ্লেষানঙ্গীকারো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ॥

(ভ) দুর্গেতি। দুর্গৈঃ পরিখাদিভিরলঙ্ঘিতঃ প্রতিরোদ্ধুমপারিতো বিগ্রহঃ

অত্র প্রকরণেনাভিধয়া উমাবল্লভশব্দস্য উমানাম্নী মহাদেবী তদ্‌-বল্লভ-ভানুদেব-নৃপতিরূপেঽর্থে নিয়ন্ত্রিতে ব্যঞ্জনয়ৈব গৌরীবল্লভরূপোঽর্থো বোধ্যতে। এবমন্যৎ।

অনুবাদ

যথা, আমার পিতৃদেব মহাপাত্র, চতুর্দ্দশভাষাবিলাসিনী-ভুজঙ্গ মহাকবীশ্বর শ্রীচন্দ্রশেখর সান্ধিবিগ্রহিকের ঃ—

(ক) দুর্গের দ্বারাও যাঁহার যুদ্ধ নিবারিত হয় না, দেহকান্তি দ্বারা কামদেবকেও নিন্দিত করেন যিনি, ভয়ে শরণাগত রাজকুলকে যিনি অভয়-দানে গ্রহণ করেন, প্রাপ্তগৌরব, সুখীব্যক্তিগণের দ্বারা সর্ব্বতঃ পরিবেষ্টিত, ক্ষত্রপতিগণের প্রতি যিনি দৃষ্টিক্ষেপও করেন না, কৈলাসেশ্বরে গাঢ় ভক্তি যাঁহার, সম্পজ্জনিত নানা অলংকারে যাঁহার দেহ অলংকৃত ও যিনি (স্বীয় শক্তিতে) পৃথিবীকে স্বায়ত্তে আনিয়াছেন—সেই উমাবল্লভ (নৃপতি) শোভা পাইতেছেন।

অথবা

(খ) দুর্গার দ্বারা অপরিত্যক্ত যাঁহার শরীর (যিনি অর্দ্ধনারীশ্বর), তেজের দ্বারা যিনি মদন ভস্ম করিয়াছেন, যাঁহার কপালে উদীয়মান চন্দ্রের কলা আছে (যিনি চন্দ্রশেখর), (ঈশ্বর বলিয়া) যিনি জগতে প্রাপ্তগৌরব, যিনি সর্ব্বতঃ সর্পদ্বারা বেষ্টিত, নক্ষত্রপতি চন্দ্র যাঁহার চক্ষু, পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ের প্রতি যিনি প্রগাঢ়ভাবে শ্রদ্ধাবান্‌, যিনি বিভূতি-ভূষিত-দেহ, সেই উমাবল্লভ (শিব) বৃষারূঢ় হইয়া শোভা পাইতেছেন।

সংগ্রামো যস্য সঃ। দুর্গং ভিত্ত্বাপি রিপুভিঃ সহ বিগ্রহঃ ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ। যদ্বা দুর্গৈরনিয়তোঽব্যবহিতো বিগ্রহো যস্য, দুর্গব্যবধানং বিনৈব যুধ্যত ইত্যর্থঃ। মনসিজং কামং তেজসা কান্ত্যা সম্মীলয়ন্‌ পরাভবন্‌। প্রোন্নৎ প্রকৃষ্টাভ্যুদয়যুক্তং রাজকং রাজসমূহং লাতি বশ্যতয়া গৃহ্নাতি স তথা। গৃহীতগরিমা প্রাপ্তগৌরবঃ। ভোগিভিরুপভোগযুক্তৈঃ পুরুষৈঃ বিষক্‌ সর্বতঃ বৃতো ব্যাপ্তঃ। ক্ষত্রেশে ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠে কৃতেক্ষণো দত্তদৃষ্টিঃ ন ভবতি, তত্রাপি তুচ্ছবুদ্ধিরিতি ভাবঃ। গিরির্হিমালয়ো গুরু শ্বশুরো যস্য স শিবঃ, অত্র রুচিমভিলাষং ধারয়ন, যদ্বা গুরৌ গভীরার্থায়াং গিরি

এই উদাহরণে প্রকরণের সাহায্যে অভিধাবৃত্তির দ্বারা উমাবল্লভ শব্দ—উমানামে মহাদেবী, তাঁহার বল্লভ ভানুদেবনৃপতি—'এইরূপ অর্থে নিয়ন্ত্রিত হইলেও ব্যঞ্জনা বৃত্তির দ্বারাই গৌরীবল্লভরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। এইভাবে অন্য উদাহরণেও হইবে।

মূল

(ম) 'লক্ষণোপাস্যতে যস্য কৃতে তত্তু প্রয়োজনম্।
যয়া প্রত্যায়তে সা স্যাদ্ ব্যঞ্জনা লক্ষণাশ্রয়া ॥ ২৭

"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদৌ জলময়াদ্যর্থবোধনাদভিধায়াং তটাদ্যর্থ-বোধনাচ্চ লক্ষণায়াং বিরতায়াং যয়া শীতত্বপাবনত্বাদ্যতিশয়াদির্বোধ্যতে সা লক্ষণামূলা ব্যঞ্জনা।

অনুবাদ

যে প্রয়োজনের নিমিত্ত লক্ষণাকে আশ্রয় করা হয়, যে ব্যঞ্জনা দ্বারা সেই প্রয়োজনের প্রতীতি হয়, তাহাকে লক্ষণাশ্রয়া ব্যঞ্জনা বলে।

"গঙ্গায়াং ঘোষঃ"—ইত্যাদি উদাহরণে 'জলময়াদি' অর্থ বুঝাইয়া অভিধাবৃত্তি বিরত হইলে এবং 'তটাদি' অর্থ বুঝাইয়া লক্ষণাবৃত্তি বিরত হইলে, যে বৃত্তির সাহায্যে শীতত্ব, পাবনত্বাদির আতিশয্য বুঝায়, তাহা হইতেছে লক্ষণামূলা ব্যঞ্জনা।

বাচি গাঢ়ামুৎকৃষ্টাং রুচিং প্রকাশং ধাবয়ন্ কুর্ব্বন্। গাং পৃথ্বীম্ আক্রম্য পরাক্রমেণ স্বীকৃত্য বিভূত্যা ধনসম্পদা ভূষিতা তনুর্যস্য স উমাবল্লভো রাজবিশেষো রাজতি। অয়মর্থঃ প্রথমম্ অভিধয়ৈব প্রতিপাদ্যতে। পশ্চাদস্য বাক্যস্যানেকার্থপদঘটিতত্ব-জ্ঞানাজ্জায়মানং বক্তৃতাৎপর্য্যজ্ঞানম্ অভিধান্তরগ্রহসহকৃতমেবমর্থং বোধয়তি। দুর্গয়া পার্ব্বত্যা লঙ্ঘিতোঽর্দ্ধত্বেনাক্রান্তো বিগ্রহঃ শরীরং যস্য সঃ। মনসিজং কামং তেজসা তৃতীয়নয়নোত্থজ্যোতিষা সম্মীলয়ন্নাশয়ন, প্রোদ্যন্তী রাজকলা চন্দ্রখণ্ডং যস্য সঃ, গৃহীতগরিমা প্রাপ্তশরীরগৌরবঃ, ভোগিভিঃ সর্পৈঃ, নক্ষত্রেশেন চন্দ্রেণ কৃতমীক্ষণং যেন সঃ, গিরিগুরৌ হিমালয়ে গাং বৃষমাক্রম্য আরুহ্য বিভূত্যা ভস্মনা ভূষিতদেহঃ উমাবল্লভঃ শিবঃ। প্রকরণেনেতি। 'নিয়ন্ত্রিতে' ইত্যগ্রেণান্বেতি। অভিধেয়েঽভিধয়া প্রতিপাদ্যে; 'অভিধেয়ে'তি পাঠে প্রকরণেন সহাভিধয়া নিয়ন্ত্রিতে ইত্যর্থঃ।

(ম) লক্ষণামূলামিতি। 'ব্যঞ্জনামি'ত্যনেন প্রকরণলভ্যেনান্বেতি। লক্ষণা

মূল

এবং শাব্দীং ব্যঞ্জনামুক্ত্বা আর্থীং ব্যঞ্জনামাহ—

(য) বক্তৃ-বোদ্ধব্য-বাক্যানামন্যসন্নিধিবাচ্যয়োঃ।
প্রস্তাব-দেশ-কালানাং কাকোশ্চেষ্টাদিকস্য চ ॥২৮
বৈশিষ্ট্যাদন্যমর্থং যা বোধয়েৎ সার্থসম্ভবা ॥

ব্যঞ্জনেতি-সম্বধ্যতে।

প্রয়োজনবতী উপাস্যতে শব্দশক্তিত্বেনাঙ্গীক্রিয়তে, যস্য কৃতে যস্য বোধনিমিত্তম্। অভিধায়ামিতি বিরতায়ামিত্যগ্রেণান্বয়ঃ। চকারাৎ তাৎপর্য্যার্থবোধনাৎ। তাৎপর্য্যাখ্যায়াং বৃত্তৌ চেতি লভ্যতে॥

(য) বক্ত্রিতি। বক্ত্রাদিচেষ্টাপর্য্যন্তানাং বৈশিষ্ট্যাদ্ বৈলক্ষণ্যজ্ঞানাজ্‌জায়মানা সা শক্তিরন্যমর্থং বোধয়তি সা অর্থসম্বন্ধা ব্যঞ্জনেত্যর্থঃ। বিবক্ষিতার্থং যঃ প্রতিপদ্যতে, স বোদ্ধব্যঃ। প্রস্তাবঃ প্রকরণম্। কাকুঃ স্বরবিকারঃ। তস্যা বৈলক্ষণ্যং বক্তৃশিরশ্চালনম্ বাচ্যেতি লক্ষ্যব্যঙ্গ্যোপলক্ষণম্। বঞ্জুলোঽশোকস্তস্য কুঞ্জেন তন্মূলস্থলতাদিগৃহেণ মঞ্জুর্মনোজ্ঞঃ। ব্যঙ্গ্যার্থমাহ—অত্রেতি। বক্ত্র্যাঃ কামুকত্বম্, বাক্যস্যোদ্দীপনবিভাবসমূহকামোদ্রেকজনকতৎকালপত্যলাভকর্ত্তব্যানিশ্চয়বিষয়ত্বম, প্রস্তাবস্য সুরতবিষয়ত্বম্, কালদেশয়োঃ কামোদ্রেকজনকত্বম্। বৈশিষ্ট্যেঽপ্যেতদেবোদাহরণম্। বাচ্যস্য পত্যসন্নিধিকামোদ্রেককালীনকর্ত্তব্যপ্রশ্নস্য স্বরহস্যবেদিবয়স্যাসমাধানীয়ত্বং বৈশিষ্ট্যম্।

নিঃশেষেতি। নায়কমানেতুং প্রেষিতাং তদুপভোগেন লুপ্তচন্দনাদীন্ স্নানব্যাজেন গোপয়ন্তীং সখীং প্রতি নায়িকায়াঃ সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ম্। মচ্চেষ্টয়া নায়াত ইতি মিথ্যাবাদিনি, হে দূতি! বান্ধবজনস্য মম অজ্ঞাতপীড়াগমে, ত্বমিতো মৎসকাশাৎ স্নাতুং বাপীং গতা, ন পুনস্তস্যাধমস্যান্তিকং গতা। যতস্তে স্তনতটং নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্, অধরশ্চ নির্মৃষ্টরাগঃ, নেত্রে দূরমত্যন্তমনঞ্জনে, তন্বী কৃশা তনুঃ পুলকিতা। স্নানকার্য্যমিদং সর্বমিতি বোধয়ন্ত্যা আপাততো দুর্বিদগ্ধানভিধয়া বোধয়িতুং বিদগ্ধনায়িকয়া তথা প্রযুক্তং পশ্চাদনুরণনরীত্যা "মম ধম্মিঅ—" ইত্যাদাবিবাত্র তদন্তিকমেব রন্তুং গতাসীতি ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে। এতদর্থস্যাভিধয়া বোধনে গ্রাম্যত্বদোষঃ স্যাদিতি কেচিদাহুঃ। এতদ্ ব্যাখ্যানং প্রাচাং বাচস্পতিমিশ্রপ্রভৃতীনামসম্মতম্। তেষাময়মভিপ্রায়ঃ—'মম ধম্মিঅ—' ইত্যাদৌ ভ্রমণবিঘ্নকারিণঃ শুনো

অনুবাদ

(গ্রন্থকার) এইভাবে শাব্দী ব্যঞ্জনার কথা বলিয়া আর্থী ব্যঞ্জনাব কথা বলিতেছেন।

বক্তা, বোদ্ধব্য (শ্রোতা) ও বাক্যের, অন্যসন্নিধির দ্বারা অভিপ্রেত অর্থের,—প্রস্তাব, দেশ ও কালেব তথা কাকু ও চেষ্টাদির বৈশিষ্ট্য হইতে—যে বৃত্তি অন্য অর্থ বুঝায়, তাহাকে অর্থসম্ভবা বলে।

ব্যঞ্জনা এইভাবে সম্বন্ধ স্থাপন হইবে। (অর্থাৎ তাহাকে অর্থসম্ভবা ব্যঞ্জনা বলে—এইভাবে উক্ত শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ স্থাপন হইবে)।

মূল

তত্র, বক্তৃ-বাক্য প্রস্তাব-দেশ-কালবৈশিষ্ট্যে, যথা, মম—

কালো মধুঃ কুপিত এষ চ পুষ্পধন্বা,
ধীরা বহন্তি বতিখেদহরাঃ সমীরাঃ।
কেলীবনীযমপি বঞ্জুলকুঞ্জমঞ্জু
র্দূরে পতিঃ কথয় কিং করণীয়মদ্য।

অত্রৈতং দেশং প্রতি শীঘ্রং প্রচ্ছন্নকামুকস্ত্বয়া প্রেষ্যতামিতি সখীং প্রতি কয়াচিদ্ ব্যজ্যতে।

বিনাশাদ্ ভ্রমণং যুক্তমিতি প্রথমম অভিধয়ান্বযবোধো জায়তে। তদনন্তরমেব সিংহাস্তিকে ভ্রমণমত্যন্তমযুক্তমিতি ভ্রমণবাধাবতাবো ভবতি। প্রকৃতে তু পদার্থ-বিশেষানুসন্ধানচতুরাণাং ঝটিতি তত্তৎপদার্থবিশেষপ্রতিসন্ধানাৎ প্রথমমেব বাধাবতারঃ। তথাহি তটদেশমেকদেশপরং সম্ভবতৌ সম্যক্ পীডনাভাবেন স্তনৈকদেশস্যৈব চন্দনচ্যবনম্, স্নানে তু সর্বস্যৈব স্তনস্য চন্দনচ্যবনং স্যাৎ। তটপদস্য স্বরূপার্থকত্বে স্তন এব লপ্তচন্দনঃ, নত্বঙ্গান্তরম্। মুখমুত্তানীকৃত্য চুম্বনেনাধরস্যৈব রাগভ্রংশঃ, নতূত্তোরোষ্ঠস্য। মুখং ন্যঞ্চীকৃত্য স্নানেনোভয়োরেব রাগভ্রংশঃ স্যাৎ। ইয়ম্ ইদানীন্তনী। তদানামপি তৎপ্রসঙ্গেন পুলকো ভবতি, স্নানীয় পুলকস্য পথি শ্রমাদিনা নাশসম্ভবাৎ। অধমস্য প্রাগপি জ্ঞাতনিকৃষ্টপরিগ্রহস্য। এবঞ্চ নিরুক্ত-সুরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়স্য তৎসমীপগমনমন্তরেণাসম্ভবাৎ, বিনা লক্ষণামন্বয়বোধো ন সম্ভবতীতি। নঞ্‌পদস্য এবকারার্থে লক্ষণা, অন্যযোগ-(অযোগ) ব্যবচ্ছেদরূপ

অনুবাদ

সেখানে, বক্তৃ-বাক্য-প্রস্তাব-দেশ ও কালবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—আমার—

কাল—বসন্তকাল ঃ এই মদন কুপিত (অতএব পীড়াদায়ক) ; রমণখেদহরণকারী বায়ু মন্দ মন্দ বহিতেছে। এই ক্ষুদ্র উদ্যান অশোক-শাখাবৃত স্থানের দ্বারা মনোহর। পতি দূরে (অবস্থিত), সুতরাং আজ কি করণীয় বল।

[এখানে বক্ত্রী নায়িকার কামুকত্ব, বাক্যের দ্বারা রমণেচ্ছা প্রকাশ, প্রস্তাবের দ্বারা রতিকথাপ্রসঙ্গ, দেশ ও কালের নিতান্ত উদ্দীপকত্ব—প্রভৃতি বৈশিষ্ট্য সূচিত হইয়াছে]।

এই শ্লোকে—"এইস্থানে তুমি শীঘ্র প্রচ্ছন্ন কামুককে প্রেরণ কর"—নায়িকা কর্তৃক সখীর প্রতি এই ব্যঞ্জনা করা হইয়াছে।

মূল

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যে যথা—

নিঃশেষচ্যুতচন্দনং স্তনতটং নির্মৃষ্টরাগোঽধরঃ
নেত্রে দূরমনঞ্জনে পুলকিতা তন্বী তবেয়ং তনুঃ।
মিথ্যাবাদিনি ! দূতি ! বান্ধবজনস্যাজ্ঞাতপীড়াগমে
বাপীং স্নাতু মিতো গতাসি ন পুনস্তস্যাধমস্যান্তিকম্।

এবকারার্থে নঞর্থস্যাভাবস্য প্রতিযোগিত্বং সম্বন্ধঃ। এবঞ্চ বাপীং স্নাতুমিত্যত্রাপি বিপরীতলক্ষণয়া গমনাভাব এব প্রতীয়তে ; তথা চ ত্বমিতো বাপীং স্নাতুং ন গতা, তস্যাধমস্যান্তিকং তু গতেত্যন্বয়বোধঃ। রন্তুম্ ইতি প্রয়োজনং ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়তে, যত্রান্বয়বোধাৎ প্রাগ্ বাধাবতারো তত্র লক্ষণা, যত্র তু পশ্চাৎ তত্র ব্যঞ্জনা ; অন্যথা 'উপকৃতম্' ইত্যাদাবপি লক্ষণা ন স্যাৎ। তদুক্তম্—'ক্বচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ ক্বচিৎ খ্যাতস্য বাধনম্। পূর্বত্র লক্ষণৈব স্যাৎ অন্যত্র ব্যঞ্জনৈব তু॥' ইতি। ক্বচিৎ উত্তরত্রাভিধৈব তু' ইতি চতুর্থচরণে পাঠঃ। অত্র বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্যাদ্ ব্যঙ্গ্যান্তরমপি, দূত্যকর্মাত্যন্তহীনায়ামপি ত্বয়ি সাপরাধায়াং তস্মিন্নপ্যধমে মম নাসূয়াঃ কিন্ত্বেবম-কৃতজ্ঞায়াং ত্বয়ি যদ্বান্ধববুদ্ধ্যা বিশ্বসামি, যা চ তস্মিন্নেবংবিধে হরিদ্রারাগিণি হৃর্বিদগ্ধে মন্দভাগিনী দৃঢ়মনুরক্তাস্মি, তদেবংবিধব্যঞ্জনাসহস্রজনিতপ্রৌঢ়পরিতাপপুট-

অত্র তদন্তিকমেব গতাসীতি বিপরীতলক্ষণয়া লক্ষ্যম্। তস্য চ রন্তুমিতি ব্যঙ্গ্যং প্রতিপাদ্যং দূতীবৈশিষ্ট্যাদ্ বোধ্যতে।

অনুবাদ

বোদ্ধব্যবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

[উপনায়ককে আনিতে যে দূতীকে পাঠান হইয়াছিল, সেই দূতী উপনায়কের উপভোগহেতু ভ্রষ্টরাগা হইয়া ফিরিয়া আসিলে, তাহার প্রতি নায়িকার এই ঈর্ষ্যাজনিত উক্তি]—

(তোমার) স্তনতটের চন্দন নিঃশেষে মুছিয়া গিয়াছে, তোমার অধরের রক্তিমাও সম্পূর্ণরূপে উঠিয়া গিয়াছে, চক্ষু দুইটি সম্পূর্ণরূপে কজ্জলবিহীন হইয়াছে এবং তোমার এই ক্ষীণ দেহ রোমাঞ্চিত (হইয়া আছে)। হে মিথ্যাবাদিনি! বন্ধুজনেব (মদন) পীড়া সম্বন্ধে অজ্ঞতাসম্পন্ন দূতি! তুমি স্নানেব জন্য পুষ্করিণীতে গিয়াছিলে বটে! সেই অধমের কাছে যাও নাই!

এখানে বিপরীতলক্ষণার দ্বারা তাহার নিকটেই গিয়াছিলে—এই লক্ষ্যার্থ করিতে হইবে। দূতীবৈশিষ্ট্য হইতে এই প্রতিপাদ্য ব্যঞ্জনা বুঝা যাইতেছে যে 'রমণের নিমিত্ত' গিয়াছিল।

পাকপাত্রত্বং মম যুক্তমেবেতি, বিপ্রলম্ভপ্রভেদের্ষ্যামানব্যভিচাবিনির্ব্বেদধ্বনিরিতি। অত্র ফলস্য লক্ষ্যতদ্ধর্ম্মান্যতবরবৃত্তিত্বনিয়মেন রমণস্য তদন্যতরবৃত্তিত্বাল্লক্ষণামূলব্যঞ্জনায়া অসম্ভবাৎ প্রতিপাদ্যবৈশিষ্ট্যেনৈব রমণস্য প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণ গ্রন্থকৃদাহ—তদন্তিকমেবেতি। বিপরীতেতি। তৎসমীপগমনাভাববোধনাদিতি ভাবঃ। নিরুক্ত-সুরতনির্ণয়চিহ্নত্রয়মেব দূতীবৈশিষ্ট্যম্। কেচিত্তু—'তদন্তিকং ন গতাসীত্যস্য বাক্যত্বাল্লক্ষণাযাশ্চ শব্দমাত্রবৃত্তিত্বাৎ অত্র লক্ষণা ন সম্ভবতী'ত্যাহুঃ। তন্ন, উক্তক্রমেণ নঞ্‌পদ এব লক্ষণাস্বীকারাৎ। 'বাপীং স্নাতুং ন গতাসি তদন্তিকমেব গতাসীতি যোজনয়া তদন্তিকগমনং বাচ্যমেব। তস্যৈব রন্তুমিতি ব্যঙ্গ্যমিত্যপরে। তদপি ন সম্যক্, ত্বর্থপুনঃশব্দেন নঞর্থস্য পূর্বান্বয়ব্যবচ্ছেদাৎ। কেচিত্তু—'স্নানেন চন্দনাধর-রাগয়োঃ ক্ষালনমেব, ন চ্যুতিনির্ম্মার্জনে, তয়োঃ সম্ভোগঘর্ষণাদেরসম্ভবাদত আহ—' 'চ্যুতনির্মৃষ্টপদেঽপি তদ্ব্যঞ্জকে' ইত্যাহুঃ, তন্ন, তয়োঃ স্নানকার্যত্বানঙ্গীকারে স্বমতসিদ্ধপ্রাথমিকবোধাসুদয়প্রসঙ্গাৎ।

মূল

অন্য সন্নিধিবৈশিষ্ট্যে যথা—

(র) "উঅ ণিচ্চল ? ণিপ্পন্দা ভিসিণীপত্তম্মি রেহই বলাআ।
ণিম্মল-মরগঅ-ভাঅণ-পরিট্ঠিআ সঙ্খসুত্তি ব্ব" ॥

সংস্কৃতানুবাদ

উহ নিশ্চল ! নিস্পন্দাবিসীনীপত্রে রাজতে বলাকা
নির্ম্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব।

অত্র বলাকায়া নিস্পন্দত্বেন বিশ্বস্তত্বম্, তেনাস্য দেশস্য বিজনত্বম্, অতঃ সংকেতস্থানমেতদিতি কয়াপি সন্নিহিতপ্রচ্ছন্নকামুকং প্রত্যুচ্যতে। অত্রৈব স্থানবিজনত্বরূপ-ব্যঙ্গ্যার্থবৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনম্।

অনুবাদ

অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা—

হে নিশ্চল ? নির্ম্মলমরকতমণিপাত্রে অবস্থিত শঙ্খশুক্তির মত পদ্মিনীপত্রে নিস্পন্দ বকপক্ষী শোভা পাইতেছে—দেখ।

এখানে বলাকার নিস্পন্দত্বের দ্বারা বিশ্বস্ততা, তদ্দ্বারাই স্থানটির নির্জ্জনত্ব—অতএব এই স্থান সংকেত স্থান (হওয়ার যোগ্য)—এই ভাবটি সন্নিহিত প্রচ্ছন্ন কামুকের প্রতি কোন নায়িকার উক্তি। এখানে প্রযোজক হইতেছে স্থানের নির্জ্জনত্বরূপ ব্যঙ্গ্যার্থের বৈশিষ্ট্য প্রদর্শন।

(র) অন্যসন্নিধিবৈশিষ্ট্যে ব্যঙ্গ্যার্থব্যঞ্জনামাহ—উঅ ণিচ্চলেতি। 'পশ্য, নিশ্চলনিস্পন্দা বিসিনীপত্রে রাজতে বলাকা। নির্মলমরকতভাজনপরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব॥' ইতি সংস্কৃতম্। নিশ্চলেতি সম্বোধনম্। 'সঙ্কেতস্থানচেষ্টা-শূন্যে'তি তদর্থঃ। 'নিশ্চলা পৃথিবী সেব নিস্পন্দে'তি কেচিৎ। 'অতিনিশ্চলে' ত্যপরে। হে নিশ্চল! সঙ্কেতস্থানচেষ্টাশূন্য! উৎসাহরহিত ইত্যর্থঃ। নির্মল-মরকতভাজনে স্বচ্ছমরকতপাত্রে পরিস্থিতা শঙ্খশুক্তিরিব শঙ্খকপালমিব বিসিনী-পত্রে ইয়ং বলাকা বকী নিস্পন্দা রাজতে উহ পশ্য। অন্যস্য সন্নিধিঃ সামানাধি-করণ্যং তস্য প্রচ্ছন্নকামুকনিরূপিতত্বং বৈশিষ্ট্যমুচ্যতে ব্যজ্যতে। অত্রৈব অস্মিন্নু-দাহরণ এব, নির্জনত্বস্য অতিশয়ো বৈশিষ্ট্যং প্রয়োজনং তৃতীয়ব্যঞ্জনায়াঃ কারণম্।

মূল

"ভিন্নকণ্ঠধ্বনির্ধীরৈঃ কাকুরিত্যভিধীয়তে।"—ইত্যুক্তপ্রকারায়াঃ কাকোর্ভেদা আকরাদিভ্যো জ্ঞাতব্যাঃ। এতদ্‌বৈশিষ্ট্যে যথা—

গুরুপরতন্ত্রতয়া বত দূরতরং দেশমুদ্যতো গন্তুম্।
অলিকুলকোকিলললিতে নেষ্যতি সখি! সুরভিসময়েঽসৌ॥

অত্র নেষ্যত্যপি তর্হি এষ্যত্যেবেতি কাক্বা ব্যজ্যতে।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ ভিন্নকণ্ঠধ্বনিকে (বিকৃতকণ্ঠস্বরকে) 'কাকু' বলিয়া থাকেন। এখানে যে কাকুর কথা বলা হইয়াছে তাহাদের ভেদ (ভরতাদি প্রণীত) আকরগ্রন্থ (মূলগ্রন্থ) হইতে জানিতে হইবে।

কাকুবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ যথা ঃ—

ঐ আমার পতি পিতৃবশ্যতাহেতু দূরতর দেশে যাইতে উদ্যত হইয়াছেন। ভ্রমর ও কোকিলকুলের সঙ্গীতে মনোহর বসন্তকালে আসিবেন না।

এখানে 'আসিবেন না'—ইহা থাকিলেও কাকুদ্বারা 'আসিবেই'—এই ব্যঞ্জনা হইয়াছে।

মূল

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যে, যথা ঃ—

সংকেতকালমানসং বিটং জ্ঞাত্বা বিদগ্ধয়া।
হসন্নেত্রার্পিতাকূতং লীলাপদ্মং নিমীলিতম্॥

অত্র সন্ধ্যাসংকেতকাল—ইতি পদ্মনিমীলনাদিচেষ্টয়া কয়াচিৎ দ্যোত্যতে।

এবং বক্ত্রাদীনাং ব্যস্তসমস্তানাং বৈশিষ্ট্যে বোদ্ধব্যম্॥

ভিন্নেতি। শোকহর্ষভয়াদিবিকৃতেত্যর্থঃ, আকরেভ্যঃ উপজীব্য ভরতাদিগ্রন্থেভ্যঃ। গুর্বিতি। হে সখি! অসৌ মম স্বামী ইত্যর্থঃ। গুরুণা পিতৃপ্রভৃতীনা' পরতন্ত্রতয়া অধীনত্বেন, বত খেদে, দূরতরম্ অতিশয়দূরং দেশং গন্তুং উদ্যত উদ্যুক্তঃ, অলিকুলৈঃ ভ্রমরসমূহৈঃ কোকিলৈঃ পিকৈশ্চ ললিতে মনোহরে সুরভিসময়ে বসন্তকালে ন এষ্যতি। অপি তু আগমিষ্যত্যেব। তর্হীতি অপি ত্বিত্যর্থঃ।

অনুবাদ

চেষ্টাবৈশিষ্ট্যের উদাহরণ, যথা ঃ—

উপনায়ক সংকেতকাল জানিতে ইচ্ছুক—ইহা বুঝিয়া চতুরা নায়িকা বিকশিতনেত্রে স্বাভিপ্রায় সূচিত করিয়া লীলাপদ্ম নিমীলিত করিল। এখানে 'সন্ধ্যা হইতেছে সংকেতকাল'—ইহা পদ্মনিমীলনাদি চেষ্টার দ্বারা নায়িকা কর্তৃক দ্যোতিত হইয়াছে।

এইরূপে একত্র বা পৃথকভাবে বক্ত্রাদির বৈশিষ্ট্যবিষয়েও বুঝিতে হইবে।

মূল

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিয়মর্থানাং প্রত্যেকং ত্রিবিধা মতা ॥ ২৯

অর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যঙ্গ্যত্বেন ত্রিরূপতয়া সর্ব্বা অপ্যনন্তরোক্তা ব্যঞ্জনা-বিধাঃ। তত্র বাচ্যার্থস্য ব্যঞ্জনা যথা—"কালো মধুঃ" ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থস্য —"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্" ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থস্য যথা—"উঅ নিচ্চল" ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রত্যয়াদিব্যঞ্জকত্বন্তু প্রপঞ্চয়িষ্যতে।

তেতি। বিদগ্ধয়া রসিকয়া কয়াচিৎ সুন্দর্য্যা সঙ্কেতকালে সঙ্কেতসময়বোধে যস্য তাদৃশং কঃ সঙ্কেতকালঃ ইতি জ্ঞাতুমিচ্ছন্তম্ ইত্যর্থঃ। বিটম্ উপপতিং অববোধ্য হসৎপ্রফুল্ল নেত্রাভ্যামর্পিতম আকূত আত্মাভিপ্রায়ো যত্র তদ্ তথা নিমীলিতমিত্যর্থঃ। যদ্বা হসদিতি নেত্রবিশেষণম। লীলাপদ্মং করস্থং কমলং নিমীলিতং সঙ্কোচিতম্। এতদেব পদ্মনিমীলনস্য নেত্রার্পিতাকূতত্বং ষ্টাম। চেষ্টাদিকস্যেত্যাদিপদাচ্চেষ্টাবিরহাদিপরিগ্রহঃ, তদ্বৈশিষ্ট্যে যথা— তে ভূষণং দত্ত নাহুতা চিরমুচ্ছতি। মৃগাক্ষী ন ক্ষিপত্যক্ষি সাদরং ময়ি তি ॥' অত্র চেষ্টাবিরহেণ কাপো ব্যজ্যতে। তস্য চ কান্তাপরাধকালীনত্বং ষ্টাম্। ব্যস্তানাং প্রত্যেকং সমস্তানাং দ্বিত্র্যাদিসঙ্কীর্ণানাম ॥

(ল) ত্রৈবিধ্যাদিতি। ইয়ং ব্যঞ্জনা প্রপঞ্চয়িষ্যতে। 'অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-দাহরণে' ইতি শেষঃ। নন্বু শাব্দ্যাং ব্যঞ্জনায়ামর্থস্যার্থ্যামপি শব্দস্যোপযোগিত্বম-র তৎ কীদৃশমনয়োর্ভেদকারণামিত্যত আহ—শব্দবোধ্য ইতি। অর্থান্তরাশ্রয়ঃ ন্তরোপস্থাপকঃ। 'ব্যনক্তী'ত্যনুষজ্যতে, ইত্যনুপপত্তিদর্শনানন্তরমুপপত্তিমাহ— স্তুতি। সহকারিতা অপ্রধানকারণত্বম্। অপ্রধানত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারকত্বেন,

অনুবাদ

এই ব্যঞ্জনার প্রত্যেকটি অর্থের ত্রিবিধিত্বহেতু তিন ভাগে বিভক্ত।

অর্থসমূহের বাচ্য, লক্ষ্য, ব্যঙ্গ্য—এই তিনরূপহেতু পূর্বোক্ত সমস্ত ব্যঞ্জনা তিনপ্রকার। সেখানে বাচ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"কালো মধুঃ"—ইত্যাদি। লক্ষ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্" ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের ব্যঞ্জনা যথা—"উঅ ণিচ্চল!" ইত্যাদি। প্রকৃতিপ্রত্যয়াদির ব্যঞ্জকত্ব পরে বলিব।

মূল

শব্দবোধ্যো ব্যনক্ত্যর্থঃ শব্দোঽপ্যর্থান্তরাশ্রয়ঃ।
একস্য ব্যঞ্জকত্বে। তদন্যস্য সহকারিতা ॥ ৩০

যতঃ শব্দো ব্যঞ্জকত্বেঽর্থান্তরমপেক্ষতে, অর্থোঽপি শব্দম্। তদেকস্য ব্যঞ্জকত্বে অন্যস্য সহকারিতা অবশ্যমঙ্গীকর্ত্তব্যা।

অনুবাদ

শব্দ প্রতিপাদ্য অর্থ (অর্থান্তরকে) প্রকাশ করে ; শব্দও অর্থান্তরের আশ্রয় লয়। (অতএব) একের ব্যঞ্জনা হইলে অপরটিও অন্যের সহকারিতা করিবে।

যেহেতু ব্যঞ্জনার জন্য শব্দ অর্থান্তরের অপেক্ষা করে, সেইরূপ অর্থও শব্দের অপেক্ষা করে। সেই কারণে একের ব্যঞ্জকত্ব হইলে অন্যেবও সহকারিতা হইবে ইহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে।

এবঞ্চ যত্র যস্যাব্যবহিতোপকারকত্বেন প্রধানত্বং তত্র তৎসম্বন্ধিত্বেনৈব তস্যাং ব্যবহাব ইতি ভাবঃ। নন্নু নাটকাদৌ বেশাভিনযাদেরপি ব্যঞ্জকত্বসম্ভবেন কথং ব্যঞ্জকদ্বৈবিধ্যমাত্রমুক্তমিতি চেন্ন, তত্রাপি শব্দোপহিতার্থস্যৈব ব্যঞ্জকত্বাঙ্গীকারাৎ। বেশাভিনয়াদেস্তু চেষ্টাদিবৈশিষ্ট্যরূপসহকারিত্বোপগমাৎ। তত্র শব্দসত্ত্বেঽপি বেশাভিনয়দর্শনস্য প্রাধান্যেনৈব দৃশ্যত্বব্যবহারঃ। অতএব বক্ষ্যতি—'শ্রবণৈঃ পেয়মনেকৈর্দৃশ্যং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ, ভবদর্থমিব নিবদ্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণমি'তি ॥

(ব) অভিধাদিত্রয়োপাধিবৈশিষ্ট্যাত্রিবিধো মতঃ।
শব্দোঽপি বাচকস্তদ্বল্লক্ষকো ব্যঞ্জকস্তথা ॥ ৩১

অভিধোপাধিকো বাচকঃ। লক্ষণোপাধিকো লক্ষকঃ। ব্যঞ্জনোপাধিকো ব্যঞ্জকঃ ॥

অনুবাদ

অভিধাদি তিনপ্রকার উপাধিবৈশিষ্ট্যের জন্য শব্দও ত্রিবিধ—যথা, বাচক, লক্ষক ও ব্যঞ্জক। অভিধোপাধিযুক্ত হইলে বাচক, লক্ষণোপাধিবিশিষ্ট হইলে লক্ষক ও ব্যঞ্জনোপাধিবিশিষ্ট হইলে ব্যঞ্জক হয়।

মূল

কিঞ্চ,

তাৎপর্য্যাখ্যাং বৃত্তিমাহুঃ পদার্থান্বয়বোধনে।
তাৎপর্য্যার্থং তদর্থঞ্চ বাক্যং তদ্বোধকং পরে ॥৩২

অভিধায়া একৈকপদার্থবোধনবিরামাৎ বাক্যার্থরূপস্য পদার্থান্বয়স্য বোধিকা তাৎপর্য্যং নাম বৃত্তিস্তদর্থশ্চ তাৎপর্য্যার্থঃ তদ্বোধকস্তু বাক্যমিত্যভিহিতান্বয়বাদিনাং মতম্।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণো নাম দ্বিতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ।

অনুবাদ

প্রাচীন নৈয়ায়িকগণ (পরে) পদার্থসমূহের অন্বয়বোধের জন্য তাৎপর্য্য নামে বৃত্তি স্বীকার করেন। তাৎপর্য্যবৃত্তিপ্রতিপাদ্য অর্থকে অর্থ (তাৎপর্য্যার্থ) ও তাৎপর্য্যার্থবোধককেই বাক্য বলেন।

(ব) অভিধাদিব্যাপারত্রয়ং নিরূপ্য তৎপ্রযুক্তং শব্দস্যাপি ত্রৈবিধ্যমাহ—অভিধেতি। উপাধির্ব্যাপারঃ, অভিধয়া লক্ষণয়া বা শব্দৈঃ প্রত্যেকমুপস্থাপিতানাং পদার্থানাং সংসর্গো বাক্যাদ্ভাসমানস্তাৎপর্য্যাখ্যাং বৃত্তিম্ অপেক্ষত ইতি প্রাচীননৈয়ায়িকমতমাহ—কিঞ্চেতি। মতান্তরস্থচনায় 'আহুরি'তি 'পরে' ইতি পরেণান্বয়ঃ। ইয়মেবাধুনিকৈঃ সংসর্গমর্য্যাদোচ্যতে। অভিধায়া ইতি লক্ষণায়া

অভিধাবৃত্তির দ্বারা এক একটি পদের অর্থবোধের বিরাম হইলে, বাক্যার্থরূপ পদার্থান্বয়ের বোধিকা যে বৃত্তি, তাহা তাৎপর্য্য বৃত্তি, তাহার অর্থ হইতেছে তাৎপর্য্যার্থ ও তাহার বোধক হইতেছে বাক্য—ইহা হইতেছে অভিহিতান্বয়বাদিগণের অভিমত।

ইতি সাহিত্যদর্পণে বাক্যস্বরূপনিরূপণ নামক দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।

উপলক্ষণম, অভিহিতানামভিধয়া লক্ষণয়া বা পদোপস্থাপিতানামন্বয়বোধবাদিনাং প্রাচীননৈয়ায়িকানামিত্যর্থঃ। অন্বিতাভিধানবাদিনো মীমাংসকগুরবস্তু—'ক্রিয়া-কারকয়োঃ প্রথমতএবান্বয়বোধো জায়তে, ততঃ শক্তিগ্রহঃ, পদবিশেষসমভিব্যাহারাত্তু বিশেষস্মৃতিরিতি, কিং তাৎপর্য্যাখ্যস্বীকারেণে'ত্যাহুঃ ॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ দ্বিতীয়ঃ প্রকাশঃ ॥

তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কোঽয়ং রস ইত্যুচ্যতে—

বিভাবেনানুভাবেন ব্যক্তঃ সঞ্চারিণা তথা।
রসতামেতি রত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ সচেতসাম্ ॥১

বিভাবাদয়ো বক্ষ্যন্তে। সাত্ত্বিকশ্চানুভাবরূপত্বাৎ ন পৃথগুক্তাঃ। ব্যক্তো দধ্যাধি-ন্যায়েন রূপান্তরপরিণতো ব্যক্তিকৃত এব রসো ন তু দীপেন ঘট ইব পূর্ব্বসিদ্ধো ব্যজ্যতে। তদুক্তং লোচনকারৈঃ—"রসাঃ প্রতীয়ন্ত ইতি ত্বোদনং পচতীতিবদ্‌ব্যবহারঃ" ইতি। অত্র চ রত্যাদিপদোপাদানাদেব স্থায়িত্বে প্রাপ্তে পুনঃ স্থায়িপদোপাদানং রত্যাদীনামপি রসান্তরেষ্বস্থায়িত্ব-প্রতিপাদনার্থম্। ততশ্চ হাসক্রোধাদয় শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণ এব। তদুক্তং—"রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে"। ইতি।

অনুবাদ

অনন্তর—'রস কি?'—ইহা বলা হইতেছে।

সহৃদয়গণের রত্যাদি স্থায়িভাব বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারি-ভাবের দ্বারা ব্যক্ত হইয়া (রূপান্তরিত হইয়া) রসতা প্রাপ্ত হয়।

(পরে) বিভাবাদি সম্বন্ধে বলা হইবে। সাত্ত্বিক ভাব অনুভাবস্বরূপ বলিয়া ইহার সম্বন্ধে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। ব্যক্তঃ—শব্দের

(ক) কাব্যলক্ষণরূপৈককার্য্যানুকূলত্বসঙ্গত্যা বাক্যনিরূপণানন্তরং রসং নিরূপয়িতু-মাহ—অথেতি। অথ বাক্যনিরূপণানন্তরং কোঽয়মিতি জিজ্ঞাসাবিষয়ো রসো নিরূপ্যতে ইত্যর্থঃ। অয়ং কাব্যলক্ষণনিবিষ্টো রসঃ। বিভাবেনেত্যাদি। সচেতসামিতি, নায়কাদিনিষ্ঠোঽপি রত্যাদির্জ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকনিষ্ঠো রসো ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ। নহু 'বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ' ইত্যাদিনা সাত্ত্বিকভাবানামপি রসঘটকত্বমুক্তম্। ভবতা তৎ কিং নোচ্যতে? ইত্যত আহ—সাত্ত্বিকাশ্চেতি। সাত্ত্বিকাঃ স্তম্ভস্বেদাদয়ঃ। দধ্যাদীত্যাদিনা প্রপাণকাদিপরিগ্রহঃ। রূপান্তরং

অর্থ হইতেছে—"ব্যক্তীকৃতঃ" প্রকাশিত। যেমন দুগ্ধ দধিরূপে পরিণত হয় (সেইরূপ সহৃদয়গণের বিভাবাদি জ্ঞানই রসে পরিণত হয়) ইহা দীপ কর্তৃক প্রকাশিত ঘটের ন্যায় পূর্বসিদ্ধ বস্তু নহে, সে কারণে লোচনকার কর্তৃক উক্ত হইয়াছে—"রস-সমূহ প্রতীত হয়"—এই বাক্যের দ্বারা 'অন্ন পাক হইতেছে'—এইরূপ ব্যবহার বুঝিতে হইবে। এখানে রত্যাদি পদই উপাদান হইয়া স্থায়িত্ব প্রাপ্ত হয়—তথাপি পুনরায় 'স্থায়ী' পদের প্রয়োগের কারণ রত্যাদিরও অন্য রসসমূহে অস্থায়িত্ব প্রদর্শন। যথা—হাস-ক্রোধাদি শৃঙ্গারবীর প্রভৃতি রসে ব্যভিচারী-ই (হইয়া থাকে)। সে কারণে বলা হইয়াছে—"রসস্বরূপ ভাবই কেবলমাত্র স্থায়িতা প্রাপ্ত হয়।"

বিভিন্নস্বরূপং পরিণতঃ প্রাপ্তঃ। যদ্বা, রূপান্তরং পবিণতং নিষ্পন্নং যস্য স তথা। অগ্ন্যাহিত ইতিবৎ ক্রান্তস্য পরনিপাতঃ। পযো যথা অম্লযোগেন রূপান্তরপবিণতং সৎ দধ্যুচ্যতে। যথা বা আমিক্ষা কর্পূরখণ্ডমরিচাদিযোগেন রূপান্তরপরিণত। প্রপাণকমুচ্যতে, তথা বত্যাদিঃ স্থায়ী ভাবঃ কাব্যোপস্থাপিতবিভাবাদিযোগেন রূপান্তরপরিণতশ্চিদানন্দচমৎকারস্বরূপং প্রাপ্তঃ, বিষয়স্যৈব জ্ঞানত্বেন পরিণাম ইতি পরিণামবাদিনাং মতেনেদম্। নন্থ চিববিনষ্টস্য রত্যাদেঃ কথং রূপান্তবাপত্তিরিতি ? চেন্ন, রত্যাদিতাদাত্ম্যেনাধ্যবসিতায়াঃ সামাজিকবাসনায়াঃ লক্ষণাৎ। তদুক্তং প্রকাশকৃতা—'সামাজিকানাং বাসনাত্মতয়া স্থিতো রত্যাদিকো ভাবঃ' ইতি। বাসনামনঙ্গীকুর্ব্বতাং মতমাহ—ব্যক্তীকৃত ইতি। ব্যক্তীকৃত এব জ্ঞানবিষয়তা-মাপন্ন এব রত্যাদী রসঃ। এবকারেণ বস্তুসত্ত্বব্যবচ্ছেদঃ। চিরবিনষ্টস্যাপি জ্ঞানবিষয়ত্বসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ব্যক্তীকৃত এবেত্যনন্তরং বাকারো বোদ্ধব্যঃ। এতদ্ব্যক্তীকবোতি—নন্বিতি। রূপান্তর পরিণামে সদৃষ্টান্তপ্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। যথা পাকসম্বন্ধেন ওদনরূপং প্রাপ্তঃ তণ্ডুলঃ ওদনত্বেন ব্যবহ্রিয়তে তথা প্রতীতি-সম্বন্ধেন রসরূপং প্রাপ্তা সামাজিকবাসনা রসত্বেন ব্যবহ্রিয়তে ইতি ভাবঃ। রসস্য প্রাগনবস্থাঙ্গীকাবে প্রাচীনসংবাদমাহ—তদুক্তমিতি। নন্থ ওদনং পচতীত্যত্র পাকাৎ পূর্বমোদনস্যানবস্থানে ক্রিয়ানিমিত্তত্বাভাবেন কর্মত্বং ন স্যাৎ, অত ওদনপদস্য তণ্ডুললক্ষণাঽবশ্যমঙ্গীকরণীয়া ইত্যসিদ্ধো দৃষ্টান্ত ইতি চেদুদ্ভাব্যতে, তদা 'কটং করোতী'তি দৃষ্টান্তো দ্রষ্টব্যঃ। 'ক্রিয়ানিমিত্তং হি কারকমি'তি প্রবাদস্য প্রায়িকত্ব-মিতি ভাবঃ। যদ্যপি রত্যাদীনাং নায়কাদিনিষ্ঠতয়া পূর্বসিদ্ধত্বমস্ত্যেব তথাপি

মূল

(খ) অস্য স্বরূপকথনগর্ভ আস্বাদনপ্রকারঃ কথ্যতে।

অনুবাদ

বাক্যমধ্যে ইহার স্বরূপ কথনকে আস্বাদস্বরূপ (অনুভবস্বরূপ) বলা হইয়াছে (অর্থাৎ রস হইতেছে আস্বাদ-স্বরূপ)।

মূল

সত্ত্বোদ্রেকাদখণ্ডস্বপ্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ।
বেদ্যান্তরস্পর্শশূন্যো ব্রহ্মাস্বাদসহোদরঃ॥
লোকোত্তরচমৎকার-প্রাণঃ কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিঃ
স্বাকারবদভিন্নত্বেনায়মাস্বাদ্যতে রসঃ॥২

অনুবাদ

সত্ত্বগুণের উদ্রেকহেতু এই রস অখণ্ড, স্বপ্রকাশ, আনন্দচিন্ময়, অন্য জ্ঞেয়বিষয়ের স্পর্শশূন্য, ব্রহ্মাস্বাদতুল্য (আনন্দময়) এবং অলৌকিক বিস্ময়স্বরূপ। কোন কোন প্রমাতাগণের দ্বারা এই রস নিজশরীরবৎ অভিন্নরূপে আস্বাদিত হয় (অর্থাৎ প্রমাতৃগণ পাত্র-পাত্রীগত রত্যাদি-রসকে নিজ রত্যাদিরসরূপে গ্রহণ করিয়া রসের আস্বাদ পান ; অর্থাৎ রসাস্বাদকালে প্রমাতা ও নায়কনায়িকাগণের মধ্যে তাৎকালিক অভিন্নত্ব জন্মায় বলিয়া উভয়ের মধ্যে রসগত ঐক্য উদ্ভূত হয় ও রসাস্বাদন ঘটে।)

সামাজিকনিষ্ঠতয়া জ্ঞানাৎ পূর্বমিহাসত্ত্বং বিবক্ষিতম্। যথা তণ্ডুলানাং পাকাৎ পূর্বং ওদনত্বং নাস্তি, তথা রত্যাদীনামপি প্রত্যয়াৎ পূর্বং রসত্বং নাস্তীত্যর্থঃ। নন্থ 'রতির্হাসশ্চে'তি বক্ষ্যমাণকারিকয়া রত্যাদীনাং স্থায়িত্বং প্রতিপাদিতং তদত্র স্থায়িপদং নিরর্থকমিত্যাশঙ্ক্য সমাধত্তে—অত্র চেতি। রসলক্ষণে চেত্যর্থঃ। রসান্তরেষ্বিতি। 'ব্যভিচারিতয়ে'তি শেষঃ। রসাবস্থ ইতি। পরমিতি মাস্তমব্যয়মেবকারার্থম্, রসেম্ববশ্যমবস্থানাৎ স্থায়ী, অনাবশ্যকত্বে ব্যভিচারীত্যর্থঃ॥

(খ) রত্যাদির্যৎ স্বরূপং প্রাপ্য রসো ভবতি তদ্দর্শয়ংস্তত্রাস্বাদ এব প্রমাণমিতি তন্নিরূপণং প্রক্রমতে—অস্যেতি। রহস্যেত্যর্থঃ। স্বপ্রকাশেতি। যথাজ্ঞানান্তরং স্বগোচরং ঘটাদিকং প্রকাশয়তি, তথা রস আত্মানমপি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ। চিদ্বিভাবাদিসংবিৎ। বেদ্যান্তরেতি। বিষয়ান্তরসম্পর্কেণানবচ্ছিন্নপ্রবাহঃ। ব্রহ্মাস্বাদ-

মূল

'রজস্তমোভ্যামস্পৃষ্টং মনঃ সত্ত্বমিহোচ্যতে''—ইত্যুক্ত-প্রকারো বাহ্যমেয়-বিমুখতাপাদকঃ কশ্চনান্তরো ধর্ম্মঃ সত্ত্বম্, তস্যোদ্রেকঃ রজস্তমসী অভিভূয়াবির্ভাবঃ। অত্র চ হেতুস্তথাবিধালৌকিককাব্যার্থ পরিশীলনম্। অখণ্ড ইত্যেক এবায়ং বিভাবাদিরত্যাদিপ্রকাশসুখচমৎকারাত্মকঃ। অত্র হেতুং বক্ষ্যামঃ—স্বপ্রকাশত্বাদ্যপি বক্ষ্যমাণরীত্যা। চিন্ময় ইতি স্বরূপার্থে ময়ট্। চমৎকারশ্চিত্তবিস্তাররূপো বিস্ময়াপরপর্য্যায়ঃ। তৎ-প্রাণত্বঞ্চা-স্মদবৃদ্ধপ্রপিতামহ-সহৃদয়-গোষ্ঠী-গরিষ্ঠ-কবি-পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণ-পাদৈরুক্তম্। তদাহ ধর্ম্মদত্তঃ স্বগ্রন্থে—

সহোদরঃ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারতুল্যঃ। লোকোত্তরচমৎকারপ্রাণঃ লোকপ্রধানচমৎকার-সারঃ। স্বাকারবদিতি। যথা স্বস্মাদ্ভিন্নোঽপি স্বদেহঃ অহং স্থূল ইত্যাদিভেদো-ল্লেখাভাবেন প্রতীযতে, তথা রসোঽপি, জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদোল্লেখাভাবেনাস্বাদ্যতে ইত্যর্থঃ। ঘটাদিজ্ঞানে জাতেঽহং বেদ্মীতি যথা জ্ঞাতৃজ্ঞানভেদঃ প্রতীযতে, তথাত্র নেতি ভাবঃ। যদ্বা স্বাকারবৎ স্ববিষয়বৎ, পরিণামবাদিভির্জ্ঞানতদ্বিষযোর্ভেদানঙ্গীকারাদিতি ভাবঃ। কামলোভাদিবীজভূতৌ মনোধর্মৌ রজস্তমসী তাভ্যামস্পৃষ্টং স্বকার্যজননেঽসংস্পৃষ্টং মনো মনোধর্মঃ। বিবৃণোতি—ইত্যুক্ত ইতি। উক্তস্বরূপ ইত্যর্থঃ। বাহ্যং বহির্ভবং, লৌকিকমিতি যাবৎ। মেয়ং বস্তু বিমুখতাজ্ঞানানুকূলব্যাপারাভাবঃ, তস্যাপাদকঃ প্রযোজকঃ, জ্ঞানানুকূলব্যাপারশ্চাত্র দৃঙ্ মনোযোগঃ। অভিভূয় স্বস্বকার্য্যাক্ষমে কৃত্বা আবির্ভাবঃ, প্রতিবন্ধকাভাবেন স্বকার্য্যক্ষমত্বেনাবস্থানম্। অত্র সত্ত্বোদ্রেকে, অলৌকিকো যঃ কাব্যার্থো বিভাবাদিঃ তস্য পরিশীলমত্যন্তাভিনিবেশঃ। প্রকাশঃ সংবিৎ। নন্থ মিলিতা বিভাবাদয়ো রসঃ তৎ কথমস্যাখণ্ডত্বমত আহ—অত্রেতি। অখণ্ডতায়ামিত্যর্থঃ। হেতুমিতি। সমূহালম্বনজ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতু বক্ষ্যতে। স্বপ্রকাশত্বাদ্যপীত্যাদিনা সুখতাদাত্ম্যাদিপরিগ্রহঃ। স্বরূপার্থ ইতি। ন ত্বন্নময়ো যজ্ঞ ইতিবৎ প্রাচুর্যার্থে। লোকাতীতার্থাকলনেন কিমেতদিতিজ্ঞান-ধারাজননে চিত্তস্য দীর্ঘপ্রায়ত্বং চিত্তবিস্তারঃ। দৃষ্টহেতুভ্যোঽসম্ভবিত্বজ্ঞানেন হেত্বনুসন্ধানে মনোব্যাপারণমেব চিত্তবিস্তার ইত্যপরে। বিস্ময়ো বিস্ময়শব্দো অপর-পর্যায়ো বাচকান্তরং যস্য সঃ। যদ্বা অপর পর্য্যায়োঽভিন্নঃ, তৎপ্রাণত্বং চমৎকার-সারত্বম্ ॥

(গ) রসে সারশ্চমৎকারঃ সর্ব্বত্রাপ্যনুভূয়তে।
তচ্চমৎকারসারত্বে সর্ব্বত্রাপ্যদ্ভুতো রসঃ।
তস্মাদদ্ভুতমেবাহ কৃতী নারায়ণো রসম্॥

কৈশ্চিদিতি প্রাক্তনপুণ্যশালিভিঃ। যদুক্তম্—"পুণ্যবন্তঃ প্রমিণ্বন্তি যোগিবদ্-রসসন্ততিম্"। যদ্যপি "স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ"—ইত্যুক্তদিশা রসস্যাস্বাদানতিরিক্তত্বমুক্তম্, তথাপি "রসঃ স্বাদ্যতে"—ইতি কাল্পনিকং ভেদমুররীকৃত্য কর্ম্মকর্ত্তরি বা প্রয়োগঃ। তদুক্তম্—"রস্যমানতামাত্রসারত্বাৎ প্রকাশশরীরাদনন্য এব হি রসঃ"—ইতি। এবমন্যত্রাপ্যেবংবিধস্থলেষূপচারেণ প্রয়োগা জ্ঞেয়াঃ॥

অনুবাদ

রজঃ ও তমঃ গুণের স্পর্শশূন্য মনকে (মনোধর্ম্মকে) সত্ত্বগুণ বলে। এইরূপ লৌকিক জ্ঞেয়বস্তু হইতে বিমুখতাজনক একপ্রকার আন্তরধর্ম্ম হইতে সত্ত্ব; তাহার উদ্রেক অর্থাৎ রজঃ ও তমঃ গুণকে অভিভূত করিয়া আবির্ভাব। এখানে হেতু হইতেছে—সেইরূপ অলৌকিক কাব্যার্থ-পরিশীলন। 'অখণ্ড'—শব্দের অর্থ হইতেছে—ইহা (রস) এক-ই। বিভাবাদি ও রত্যাদির জ্ঞানই আনন্দ ও বিস্ময়রূপে অখণ্ড রসে পরিণত হয়। এখানে হেতু সম্বন্ধে (পরে) বলিব। স্বপ্রকাশত্বাদিও যেভাবে বলা হইল (অখণ্ডতা বুঝাইবার ক্ষেত্রে) (সেইভাবে বুঝিতে হইবে)।

(গ) সারঃ স্থিরাংশঃ। সর্বত্র শৃঙ্গারাদৌ, চমৎকারসারত্বে চমৎকারস্থায়ি-ভাবত্বে, তস্মাৎ সর্বত্রাদ্ভুতরসসম্ভবাৎ। বস্তুতস্তু রত্যাদ্যংশস্যানুভূয়মানত্বে যথাযথং শৃঙ্গারাদিব্যপদেশস্তস্যাননুভাবেঽদ্ভুতব্যপদেশ ইতি মন্তব্যম্। প্রাক্তনেতি। ঐহিক-পুণ্যৈস্তেতচ্ছরীরে সুখজননাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। প্রমিণ্বন্তি আস্বাদয়ন্তি। যদ্যপীতি। কাব্যার্থসম্ভেদাদ্‌বিভাবাদিমেলকাৎ, আত্মা বুদ্ধিঃ, আনন্দঃ সুখম্, তয়োঃ সমুদ্ভবঃ বিষয়ান্তরতিরোধানেনাবির্ভাবঃ। 'রসঃ স্বাদ্যতে' ইতি প্রয়োগ ইতি বক্ষ্যমাণেনান্বয়ঃ। কাল্পনিকমারোপিতম্, উররীকৃত্য অঙ্গীকৃত্য, রসাস্বাদয়োঃ কর্মক্রিয়াভাবেনোল্লেখঃ ভেদগ্রহণমন্তরেণ ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। তৎপ্রয়োগস্য প্রামাণ্যোপপত্ত্যর্থমাহ—কর্ম-কর্তরি বেতি। রসঃ স্বয়মেব স্বাদ্যতে। স্বাভিন্নস্বাদবিষয় ইত্যভিপ্রায়ঃ। রসস্যা-

চিন্ময়—স্বরূপার্থে ময়ট্ (প্রাচুর্য্যার্থে নয়)। চিন্ময়—অর্থাৎ চিৎস্বরূপ বা জ্ঞানস্বরূপ। চমৎকার শব্দের অপর নাম হইতেছে চিত্তবিস্তাররূপ বিস্ময়। তাহার প্রাণত্ব সম্বন্ধে—অ্যমাদের বৃদ্ধ প্রপিতামহ, সহৃদয়গোষ্ঠী শ্রেষ্ঠ, কবি পণ্ডিতমুখ্য শ্রীমন্নারায়ণদেব বলিয়াছেন—ধর্ম্মদত্ত স্বগ্রন্থে ইহা বলিয়াছেন—

সর্ব্বপ্রকার রসে বিস্ময় বা চমৎকার স্থিরাংশ বলিয়া প্রতীতি হয়। সুতরাং রসে চমৎকার সারাংশ হওয়ায় সর্ব্বত্র একটি রসই—অদ্ভুত রসই পাওয়া যাইতেছে। সে কারণে পণ্ডিত নারায়ণ অদ্ভুত রসকেই রস বলিয়াছেন।

'কৈশ্চিৎ'—অর্থাৎ প্রাক্তনপুণ্যশালিগণ কর্ত্তৃক যেরূপ উক্ত হইয়াছে। পুণ্যবানগণ যোগিগণের ন্যায় রসপরম্পরা সম্যক আস্বাদন করেন। যদিও কাব্যার্থপরিশীলনহেতু আত্মানন্দ সমুদ্ভব যে স্বাদ তাহাকেই রস বলে—এই রীতি অনুসারে আস্বাদ ব্যতীত রসের অন্য স্বরূপ নাই—ইহা বলা হইয়াছে, তথাপি 'রসঃ স্বাদ্যতে'—এই বাক্যে (রস ও স্বাদের) কাল্পনিকভেদ স্বীকার করা হইয়াছে বা বাক্যটির কর্ম্মকর্ত্তৃবাচ্যে প্রয়োগ হইয়াছে। উক্ত হইয়াছে—রস্যমানতাই রসের সারবস্তু; সে কারণে রস রসজ্ঞান হইতে অভিন্ন (অর্থাৎ রসাস্বাদও যাহা, রসজ্ঞানও তাহাই)। অন্যত্রও এবংবিধস্থলে এইরূপ উপচারবশতঃ প্রয়োগ হইয়াছে বুঝিতে হইবে।

স্বাদরূপত্বে প্রাচাং সংবাদমাহ—রস্যমানতেতি। রস্যমানতা আস্বাদঃ, তন্মাত্রস্য, ন তদ্ব্যতিরিক্তস্য। সারত্বাৎ সামাজিকানামুপাদেয়ত্বাৎ। প্রকাশ-শরীরাৎ সংবিৎস্বরূপাৎ, জ্ঞানরূপতাপন্ন এব রত্যাদিঃ সামাজিকানাম্ আনন্দচমৎকার-সম্বলনোপাদেয়ত্বাদ্ রস ইতি ভাবঃ। নমু বিভাবাদিমেলকাজ্জায়মানানন্দ-সম্বলিতমিলিতবিভাদিসংবিদ্রস ইত্যুক্তং ভবতি। বিভাবাদীনাং মেলকশ্চ বিভাদি-বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহ্যেকজ্ঞানবিষয়ত্বম্ ইত্যবশ্যং বাচ্যম্। প্রকারান্তরেণ তন্নিরূপণস্যা-শক্যত্বাৎ, তাদৃশজ্ঞানঞ্চ বিভাবাদীনাং প্রত্যেকজ্ঞানাদেব ভবতি॥

মূল

(ঘ) নম্বেতাবতা রসস্যাজ্ঞেয়ত্বমুক্তং ভবতীতি ব্যঞ্জনায়াশ্চ জ্ঞান-বিশেষত্বাৎ দ্বয়োরৈক্যমাপতিতম্। ততশ্চ।

স্বজ্ঞানেনান্যধীহেতুঃ সিদ্ধেঽর্থে ব্যঞ্জকো মতঃ।
যথা দীপোঽন্যথাভাবে কো বিশেষোঽস্য কারকাৎ॥

ইত্যুক্তদিশা ঘটপ্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যমেবেতি কথং রসস্য

(ঘ) এবঞ্চ তাদৃশজ্ঞানানস্তবং বসাস্বাদঃ কথং জায়তাং উপায়াভাবাদিত্যভি-প্রায়েণ শঙ্কতে—নম্বিতি। এতাবতা বসস্য বিভাবাদিসমুদায়প্রকাশস্য বসত্বাঙ্গী-কাবেণ। অজ্ঞেয়ত্বমিতি। উপাযত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স্বপ্রকাশস্য স্বানুৎপত্ত্যে-বাজ্ঞেয়ত্বমিতি ভাবঃ। নমু ব্যঞ্জনয়ৈব বসাস্বাদো জাযতামিত্যত আহ—ব্যঞ্জনায়াশ্চেতি। বিভাবাদিসমুদাযসামর্থ্যস্য চেত্যর্থঃ। জ্ঞানবিশেষত্বাৎ বিশিষ্ট-বৈশিষ্ট্যজ্ঞানজনকত্বাৎ দ্বয়োর্ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকযোঃ, ততশ্চ দ্বযোবৈক্যাপাতাচ্চ, অস্য হেতোঃ কথং রসস্য ব্যঙ্গ্যতা, ইত্যত্রান্বযঃ। দ্বযোঃ পার্থক্য এব ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকভাবঃ সম্ভবতীত্যাহ—স্বজ্ঞানেনেতি। স্বং ব্যঞ্জকত্বেনাভিমতং তস্য জ্ঞানেন অন্যধীহেতুব্যঙ্গ্য-প্রতীতিকরঃ, সিদ্ধে অর্থে সতীত্যর্থঃ। অন্যথাভাবেঽসিদ্ধার্থজ্ঞাপকত্বে, অস্য জ্ঞাপকস্য, কাবকাজ্জনকাৎ। জনকো হি কার্য্যমুৎপাদ্য প্রকাশয়তীতি ভাবঃ। অভিনবগুপ্তাচার্যমতানুসারেণ রসাস্বাদোপায়মাহ—অতএবেতি। নিরুক্তপ্রদেশা (পূর্বপক্ষা) দেবেত্যর্থঃ। আহুরিতি, অভিনবগুপ্তাচাযমতানুযায়িন ইতি শেষঃ। ভট্টলোল্লটাদয়স্ত—বসস্য ব্যঙ্গ্যত্বমেবাঙ্গীকুর্বন্তি, তথাহি রামাদৌ ব্যঞ্জনয়া প্রতীয়-মানো বত্যাদির্জ্ঞানসম্বন্ধেন সামাজিকবৃত্তী রসঃ, তচ্চ জ্ঞানং, 'রামঃ সীতাবিষয়ক-রতিমান্' ইত্যাকারকমেব, যথা চিরবিনষ্টস্যাপি যাগাদেঃ স্বজন্যাপূর্বসম্বন্ধেনৈব স্বর্গাদ্যব্যবহিতপূর্ববৃত্তিত্বং কল্প্যতে, তথা রত্যাদেরতীতস্যাপি স্বগোচরজ্ঞানসম্বন্ধেনৈব সামাজিকবৃত্তিত্বং কল্প্যতে ইত্যবধেয়ম্। লাঘবানুসন্ধানপবেণ গ্রন্থকৃতা অস্মিন্নেব মতে 'অভিধাদিবিলক্ষণঃ' ইত্যাদিনা স্ববসঃ প্রকাশয়িষ্যতে। অয়ং রসসাক্ষাৎ-কারানুকূলঃ, কৃতিরুৎপাদনম্, জ্ঞপ্তিভেদাঃ জ্ঞানানুকূলব্যাপারবিশেষো ব্যঞ্জনাদয়ঃ কশ্চিৎ সহৃদয়ানুভবসিদ্ধঃ। অতএব বিলক্ষণব্যাপারস্বীকারাদেব, বিলক্ষণাঃ করণব্যঞ্জনাদিভিন্নাঃ, ব্যপদেশাঃ ব্যবহারাঃ। এবঞ্চ যথা সংযুক্তসমবায়েন সুখাদিসাক্ষাৎকারঃ, তথাস্বাদনাখ্যব্যাপারেণ বক্ষ্যমাণস্ববাসনাসাক্ষাৎকার ইতি

ব্যঙ্গ্যতেতি চেৎ সত্যমুক্তম্। অতএবাহুঃ—"বিলক্ষণ এবায়ং কৃতিজ্ঞপ্তি-ভেদেভ্যঃ স্বাদনাখ্যঃ কশ্চিদব্যাপারঃ" ইতি। অতএব হি রসনাস্বাদন-চমৎকরণাদয়ো বিলক্ষণা এব ব্যপদেশাঃ ইতি। অভিধাদি-বিলক্ষণ-ব্যাপারমাত্র-প্রসাধনগ্রহিলৈরস্মাভী রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যত্বমুক্তং ভবতীতি।

ভাবঃ। যথা ভূতলং বজতবদিতি জ্ঞানং শুক্ত্যংশে লৌকিকং, রজতাংশে ত্বলৌকিকম্, তথা বসসাক্ষাৎকাবোঽপি বাসনাংশে লৌকিকো রত্যাদ্যংশে উপনীত-মানাত্মকালৌকিক ইত্যবধেয়ম্। নন্থ বাসনা তাবদিচ্ছাদিবদ্গুণবিশেষ এবাস্তু, তথা সতি সংযুক্তসমবাযেনৈব তদ্গ্রহো ভবিষ্যতি, কিং স্বাদনাখ্যব্যাপাবস্বীকারেণেতি চেন্ন, তস্যা গুণবিশেষত্বে প্রমাণাভাবাৎ। ন চ লাঘবমেব তত্র মানমিতি বাচ্যম্, তত্র সত্তাগুণত্বসম্বন্ধকল্পনে গৌববাৎ। ন চ তস্যাদৃষ্টরূপত্বমস্ত্বিতি বাচ্যম্। তথাত্বে সাক্ষাৎকাবানুপপত্তেঃ। নাপি জ্ঞানেচ্ছারূপত্বং প্রাক্তনীত্যনেন স্থিবত্বলাভাৎ জ্ঞানেচ্ছাযাস্তৃতীযক্ষণে নাশাৎ। নাপি সংস্কাবরূপত্বং, তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বেন প্রত্যক্ষা-সম্ভবাৎ বসস্য স্মৃতিত্বাপত্তেশ্চ। নন্থ তথাপি 'বাসনাবান্ অহমি'তি জ্ঞানাকাবঃ স্যাদিতি চেন্ন, প্রথমং হি নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণাভ্যাং বিভাবানুভাবয়োরুপস্থিতিঃ, এবমাক্ষেপেণ ঝটিত্যেব ব্যভিচাবিস্থাযিভাবযোরুপস্থিতিঃ, কচিচ্ছব্দেনাপি তযোরুপস্থিতিঃ, সা চ দোষতযা বক্ষ্যতে। ততো বক্ষ্যমাণসাধারণীকরণাখ্য-ব্যাপারবলেন সীতাদযে মম বামস্য বেতি বিভাবাদিচতুষ্টয়ে প্রত্যেকং সাধারণ্য-প্রত্যযস্তদনন্তবং ব্যঞ্জনযা বসসমানাকারপ্রত্যয়ঃ, তদনু তৎসহকৃতেন স্বাদনাখ্য-ব্যাপাবেণ 'বামোঽহং সীতাবিষযকবতিমান্' ইতি আকারকঃ, স্ববাসনায়াং রত্যাদ্য-ভেদং স্বস্মিন্নাযকাভেদমবগাহমানঃ সাক্ষাৎকাবঃ সম্পদ্যতে। 'ভূতলং রজতবদি'তি ভ্রমে শুক্তিত্বাদিকমিব বাসনাত্বাদিকমত্র ন ভাসতে ইতি ভাবঃ। 'প্রভাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে' ইতি, 'উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ' ইতি, বক্ষ্যমাণবচনবলাদেবং ব্যবসীযতে [নন্থ ব্যঞ্জনযা রসসমানাকারপ্রতীত্যঙ্গীকারে কিং মানম্? ইতি চেন্ন, রসোদ্বোধে রত্যাদিমত্তাভানার্থং তদঙ্গীকারাৎ। ন চ প্রাথমিকরত্যাদিমত্তাজ্ঞানেনৈব তদ্ভানমিতি বাচ্যম্, সাধারণপ্রতীত্যনন্তরং তস্য নাশাৎ। ন চ বিভাবাদিজীবিতাবধিরিতি কাব্যপ্রকাশদর্শনেন তস্য ক্ষণচতুষ্টয়া-বস্থায়িত্বমিতি বাচ্যম্, তদনুভাবয়তাং গ্রন্থকৃতাং তদনঙ্গীকারাৎ। যদি চ বিনশ্যদবস্থমেব বিভাবাদিজ্ঞানং রসোদ্বোধকমিত্যুচ্যতে, তদা সামাজিকানাং নায়কাদ্যভেদভানার্থং তদঙ্গীকার ইতি মন্তব্যম্। যদি ত্বভেদস্ত সংসর্গবিধয়া

অনুবাদ

অবশ্য, এতদ্দ্বারা রসের অজ্ঞেয়ত্ব উক্ত হইল এবং ব্যঞ্জনা জ্ঞানবিশেষ বলিয়া ব্যঞ্জক ও ব্যঙ্গ্যের ঐক্যও সিদ্ধ হইল। সেই কারণে (উক্ত হইয়াছে)।

"(ব্যঙ্গ) পদার্থ (কোন কারণবশতঃ পূর্ব্ব হইতেই) নিষ্পন্ন হইয়া থাকিলে, যে বস্তু সেই সিদ্ধবস্তুর জ্ঞানের কারণস্বরূপ হয়, তাহাকে ব্যঞ্জক বলা হয়, যথা দীপ। তাহা না হইলে ব্যঞ্জকের উৎপাদকের সহিত ইহার (অর্থাৎ ব্যঞ্জকের) পার্থক্য কি?

এই উক্তি অনুসারে ঘট-প্রদীপবৎ ব্যঙ্গ্য ও ব্যঞ্জকের পার্থক্য আছে—অতএব কিরূপে রসের ব্যঙ্গ্যতা হইতে পারে?—এই আশংকা সত্য।

ভানমঙ্গীক্রিয়তে তদা তদঙ্গীকার বিনাপ্যুপপত্তিরিতি ধ্যেয়ম্। ইত্যধিকং কুত্রচিৎ।] অস্মিন্মতে পদার্থান্তরস্য বাসনায়াঃ, স্বাদনাদিব্যাপারস্য চ কল্পনে গৌরবমসহিষ্ণুরাহ—অভিধাদীতি। আদিনা লক্ষণাতাৎপর্য্যয়োর্গ্রহণম্। অভিধাদি-বিলক্ষণব্যাপারো ব্যঞ্জনা, তন্মাত্রপ্রসাধনে গ্রহিলৈঃ সযত্নৈরস্মাভির্নবীনা-লঙ্কারিকৈঃ। মাত্রপদেন স্বাদনাদিব্যবচ্ছেদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বং ব্যঞ্জনাজন্যবোধবিষয়ত্বম্। তচ্চ রসস্য স্বপ্রকাশব্যঞ্জনাজন্যবিভাবাদিসম্বলিতরত্যাদিজ্ঞানরূপত্বাঙ্গীকারেণ সম্ভবতি। তথা চ নিরুক্তসাক্ষাৎকারে রত্যাদেরুপনায়কত্বেন রত্যাদিব্যঞ্জনং ভবদ্ভিরবশ্যমঙ্গী-কার্য্যম্। তদেবাস্বাভো রস উচ্যতে; কিমধিকেন বাসনাদিনানাপদার্থকল্পনেনেতি ভাবঃ। অতএব বক্ষ্যতি—'অঙ্গীকার্য্যা তুর্য্যা বৃত্তিবোধে রসাদীনাম্' ইতি। অতএব রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বমুপপদ্যতে। ব্যঞ্জনাপক্ষে 'দ্বয়োরৈক্যমাপতিতমি'ত্যাদি যদ্দূষণমুক্তং তদপি ন সম্যক্। [এতন্মতে বিভাবাদিজ্ঞানসহকৃতয়া ব্যঞ্জনয়া রসরূপরত্যাদিজ্ঞানং জন্যতে ইতি ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকয়োঃ পার্থক্যসম্ভবাৎ।] ব্যঞ্জনায়া বক্তৃতাৎপর্য্যরূপজ্ঞানত্বেননিরূপিতত্বাৎ, রসস্য চ তদ্ভিন্নভাবাৎ। যদ্বা, বিভাবাদীনাং প্রত্যেকং জ্ঞানং জনকং, বিশিষ্টজ্ঞানং জন্যমিতি ভেদাঙ্গীকারাৎ। ন চ সাক্ষাৎ-কারস্যৈবাস্বাদরূপত্বং, ন তু ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যেতি বাচ্যম্। ব্যঙ্গ্যচারুত্বেনৈব ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যাপ্যাস্বাদরূপত্বসম্ভবাৎ। ননু বাসনায়া অনঙ্গীকারে কথং শ্রোত্রিয়-জরন্মীমাংসকাদীনাং রসাভিব্যক্তির্ন জায়তে ইতি চেন্ন, রসাস্বাদসুখজনকপুণ্যা-ভাবাৎ। অতএব কৈশ্চিৎ প্রমাতৃভিরিত্যুক্তম্॥

এই কারণেই বলা হইয়াছে—"এই রস ক্রিয়া ও জ্ঞাপন (শক্য-লক্ষ্য-ব্যঙ্গ্যার্থ-জ্ঞানানুকূল ব্যাপার) হইতে পৃথক 'স্বাদন' নামে এক ব্যাপার। অতএব ইহা রসন, আস্বাদন, চমৎকরণ প্রভৃতি নামে (অভিধাদি ব্যাপার হইতে) সম্পূর্ণ পৃথক এক ব্যাপার। অভিধাদি হইতে পৃথক একটি ব্যাপারকে প্রমাণিত করিতে সচেষ্ট আমরা রসাদির ব্যঙ্গ্যত্বের কথা বলিয়াছি।

মূল

(৬) ননু তর্হি করুণাদীনাং রসানাং দুঃখময়ত্বাদ্ রসত্বং ন স্যাদিত্যুচ্যতে—

করুণাদাবপি রসে জায়তে যৎ পরং সুখম্।
সচেতসামনুভবঃ প্রমাণং তত্র কেবলম্ ॥৩

আদি শব্দাদ্বীভৎস-ভয়ানকাদয়ঃ।

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে, করুণাদি রসের দুঃখময়ত্বহেতু রসত্ব হইবে না—ইহা আশংকা হইলে (তদুত্তরে) বলা যাইতে পারে—

করুণাদি রসে যে পরম সুখ হয়, তাহার একমাত্র প্রমাণ হইতেছে সহৃদয়গণের অনুভব।

'আদি' শব্দের দ্বারা 'বীভৎস', 'ভয়ানক' প্রভৃতি রস বুঝায়।

মূল

তথাপি অসহৃদয়ানাং মুখমুদ্রণায় পক্ষান্তরমুচ্যতে—

কিঞ্চ, তেষু যদা দুঃখং ন কোঽপি স্যাত্তদুন্মুখঃ ॥৪

নহি কশ্চিৎ সচেতা আত্মনো দুঃখায় প্রবর্ত্ততে। করুণাদিষু চ সকলস্যাপি সাভিনিবেশপ্রবৃত্তিদর্শনাৎ সুখময়ত্বমেব।

অনুপপত্যন্তরমাহ—

তথা রামায়ণাদীনাং ভবিতা দুঃখহেতুতা ॥৫

(৬) তর্হি রসস্যানন্দময়ত্বস্বীকারে। তদুন্মুখঃ করুণাদিরসব্যঞ্জককাব্যাদি-

করুণরসস্য দুঃখহেতুত্বে করুণরসপ্রধানরামায়ণাদিপ্রবন্ধানামপি দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ।

অনুবাদ

তথাপি, অসহৃদয়গণের মুখবন্ধের নিমিত্ত পক্ষান্তর উক্ত হইতেছে—

কিন্তু, করুণাদি রসসমূহে যদি দুঃখ হইত, তাহা হইলে কেহই এই রসসমূহ আস্বাদনের নিমিত্ত উন্মুখ হইতেন না।

কোন সহৃদয নিজের দুঃখ আনয়ন করিবেন না। করুণাদিরসসমূহে সকলেরই সাগ্রহপ্রবৃত্তি দেখিলে এই রসসমূহের সুখময়ত্বই প্রতিপন্ন হয়।

অন্য অনুপপত্তির কথা বলা হইতেছে—

তাহা হইলে, রামায়ণাদি কাব্যও দুঃখের হেতুস্বরূপ হইবে।

করুণরস যদি দুঃখের কারণ বলিয়া স্বীকার করা হয, তাহা হইলে করুণরসপ্রধান রামায়ণাদি প্রবন্ধেরও দুঃখহেতুত্বপ্রসঙ্গ স্বীকার করিতে হইবে।

মূল

নন্মু কথং দুঃখকারণেভ্যঃ সুখোৎপত্তিরিত্যাহ—

হেতুত্বং শোকহর্ষাদের্গতেভ্যো লোকসংশ্রয়াৎ।
শোকহর্ষাদয়ো লোকে জায়ন্তাং নাম লৌকিকাঃ॥
অলৌকিকবিভাবত্বং প্রাপ্তেভ্যঃ কাব্যসংশ্রয়াৎ।
সুখং সঞ্জায়তে তেভ্যঃ সর্বেভ্যোঽপীতি কা ক্ষতিঃ॥৬

যে খলু রামবনবাসাদয়ো লোকে 'দুঃখকারণানি' ইত্যুচ্যন্তে, ত এব হি কাব্যনাট্যসমর্পিতা অলৌকিকবিভাবনব্যাপারবত্তয়া কারণশব্দবাচ্যত্বং বিহায় অলৌকিকবিভাবশব্দবাচ্যত্বং ভজন্তে। তেভ্যশ্চ সুরতে দন্তঘাতাদিভ্য ইব সুখমেব জায়তে। অতশ্চ লৌকিকশোকহর্ষাদিকারণেভ্যো লৌকিকশোকহর্ষাদয়ো জায়ন্ত ইতি লোক এব প্রতিনিয়মঃ। কাব্যে পুনঃ সর্বেভ্যোঽপি বিভাবাদিভ্যঃ সুখমেব জায়তে ইতি নিয়মান্ন কশ্চিদ্দোষঃ॥

শ্রবণাদৌ প্রবৃত্তঃ, সচেতনঃ সামাজিকঃ। অনুপপত্ত্যন্তরম্ অনিষ্টাপত্ত্যন্তরম্। চরাচরবস্তুজাতং লোকস্তস্য সংশ্রয়াৎ স্বভাবাৎ। কাব্যসংশ্রযাৎ কাব্যসম্বন্ধাৎ। সুখং সুখমেব, সর্বেভ্যো লৌকিকশোকহর্ষনিমিত্তেভ্যঃ॥

অনুবাদ

লৌকিকজগতের সহিত সংশ্লিষ্ট বলিয়া শোকহর্ষাদির হেতুসমূহ (রামবনবাসাদি) হইতে, পৃথিবীতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইয়া থাকে। কাব্যজগতের সহিত সংশ্লেষহেতু এই শোকহর্ষাদির কারণসমূহ অলৌকিক বিভাবত্ব প্রাপ্ত হয় ও তাহা হইতে সুখোৎপত্তি ঘটে। ইহাতে কি ক্ষতি ?

রামবনবাস প্রভৃতি যে ঘটনাসমূহকে লৌকিকজগতে 'দুঃখকারণ' বলিয়া গণ্য করা হইয়া থাকে, সেই ঘটনাসমূহই কাব্যে ও নাট্যে সমর্পিত হইয়া অলৌকিক বিভাবনাব্যাপারবশতঃ কারণশব্দবাচ্যত্ব পরিত্যাগ করিয়া অলৌকিক বিভাবশব্দবাচ্যত্ব গ্রহণ করে [অর্থাৎ লৌকিক জগতে যাহার নাম কারণ, অলৌকিক কাব্যজগতে তাহাই বিভাব নাম গ্রহণ করে।] সুরতকালে দন্তাঘাতাদি হইতে যেরূপ সুখ হয়, এই অলৌকিক বিভাব হইতেও সেইরূপ সুখ হয় [অর্থাৎ দন্তাঘাতাদি অন্যসময়ে বেদনার কারণ হইলেও, সুরতকালে তাহা যেমন আনন্দের কারণ হইয়া থাকে, সেইরূপ লৌকিকজগতে যে ঘটনাবলী দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, অলৌকিক কাব্যজগতে, তাহাই সুখের কারণ হইয়া দাঁড়ায়]।

অতএব—লৌকিক শোকহর্ষাদির কারণ হইতে লৌকিক শোকহর্ষাদির উৎপত্তি হইবে—ইহাই জাগতিক নিয়ম। কিন্তু কাব্যে সর্ব্বপ্রকার বিভাবাদি হইতে সুখেরই উৎপত্তি হইবে এই নিয়মের কোন দোষ নাই।

মূল

(চ) কথং তর্হি হরিশ্চন্দ্রাদিচরিতস্য কাব্যনাট্যয়োরপি দর্শনশ্রবণাভ্যা-মশ্রুপাতাদয়ো জায়ন্ত ইত্যুচ্যতে—

অশ্রুপাতাদয়স্তদ্বদ্দ্রুতত্বাচ্চেতসো মতাঃ ॥৭

অনুবাদ

তাহা হইলে হরিশ্চন্দ্রাদিচরিত কাব্যে বা নাটকে দর্শন বা শ্রবণ করিয়া কেন অশ্রুপাতাদি হইয়া থাকে ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

(চ) তর্হি করুণাদীনাং সুখময়ত্বস্বীকারে। অশ্রুপাতাদয় ইত্যাদিনা নিঃশ্বাসাদি-

তাঁহাদের মত (সামাজিকগণের সুখাশ্রুপাতের মত) [রসানন্দজাত] চিত্তের দ্রবতাহেতু অশ্রুপাতাদি ঘটিয়া থাকে।

মূল

তর্হি কথং কাব্যতঃ সর্ব্বেষামীদৃশী রসাভিব্যক্তির্ন জায়ত ইত্যত আহ—

ন জায়তে তদাস্বাদো বিনা রত্যাদিবাসনাম্ ॥৮

বাসনা চেদানীন্তনী প্রাক্তনী চ রসাস্বাদহেতুঃ।

অনুবাদ

তাহা হইলে কাব্য হইতে সকলের ঈদৃশী রসাভিব্যক্তি কেন হয় না? এই প্রশ্নের উত্তরে (গ্রন্থকার) বলিতেছেন—

রত্যাদিবাসনা বিনা রসাস্বাদ হয় না। বাসনা হইতেছে রসাস্বাদ-হেতু। ইহা ইদানীন্তনী ও প্রাক্তনী—এই দুইভাগে বিভক্ত।

মূল

(ছ) তত্র যদি আদ্যা ন স্যাৎ, তদা শোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনামপি সা স্যাৎ। যদি দ্বিতীয়া ন স্যাৎ, তদা যদ্ রাগিণামপি কেষাঞ্চিদ্ রসোদ্বোধো ন দৃশ্যতে তন্ন স্যাৎ। উক্তঞ্চ ধর্ম্মদত্তেন—

সবাসনানাং সভ্যানাং রসস্যাস্বাদনং ভবেৎ।
নির্বাসনাস্তু রঙ্গান্তঃ কাষ্ঠকুড্যাশ্মসন্নিভাঃ ॥

পরিগ্রহঃ। দ্রুতত্বাৎ হর্ষেণ গলিতপ্রায়ত্বাৎ। চেতসো দ্রবীভাবাৎ সুখেঽপি অশ্রুপাতাদয়ো ভবন্তীত্যর্থঃ। পরমতে বাসনায়া রসবোধহেতুত্বে অন্বয়ব্যতিরেকৌ, প্রমাণমাহ—ন জায়ত ইতি। তদাস্বাদো রসাস্বাদঃ, রত্যাদিবাসনানাং রত্যাদি-তাদাত্ম্যেন প্রতীয়মানাং বাসনাম্ ॥

(ছ) মিলিতয়োরেব তয়োঃ কারণত্বং দর্শয়তি—তত্রেতি। শ্রোত্রিয়ো বৈদিকঃ, সা রসাস্বাদঃ, তৎ রত্যুদ্বোধাদর্শনম্। নমু শ্রোত্রিয়াদীনাং প্রাক্তনবাসনাসত্ত্বে কিং প্রমাণম্? ইতি চেৎ, তদভাবে প্রমাণাসত্ত্বেনৈব তৎসিদ্ধেঃ। ন চ ফলাভাব এব তত্র মানমিতি বাচ্যম্। ইদানীন্তনবাসনাব্যতিরেকস্যৈব ফলাভাবপ্রযোজক-ত্বাপগমেনোপপত্তৌ তদভাবস্য তৎপ্রযোজকত্বকল্পনায়া অন্যায্যত্বাৎ। বস্তুতস্তু ইদানীন্তনবাসনায়াং প্রমাণং নাস্তি। ন চ রাগাদ্যন্যথানুপপত্তিরেব মানমিতি বাচ্যম্,

অনুবাদ

যদি প্রথমোক্তটি (অর্থাৎ ইদানীন্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও শোত্রিয়গণের বা অতিবৃদ্ধ মীমাংসকগণের রসাস্বাদ হইবে। যদি দ্বিতীয়টি (অর্থাৎ প্রাক্তনী বাসনা) না থাকে, তাহা হইলেও (কাব্যার্থজ্ঞানের দ্বারা তৎকালজাত) রত্যাদিবাসনাযুক্ত বালকাদিরও রসোদ্বোধ হইবে না—এমন নহে।

ধর্ম্মদত্ত বলিয়াছেন—

বাসনাযুক্ত সভ্যগণের রসাস্বাদ হইয়া থাকে। বাসনাবিহীন সভাগণ রঙ্গশালার কাষ্ঠ, ভিত্তি, পাষাণের মত (রসোদ্বোধবিহীন হইয়া থাকে)।

মূল

নন্থ কথং রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধকারণৈঃ সীতাদিভিঃ সামাজিকরত্যাদ্যুদ্বোধ ইত্যুচ্যতে—

(জ) ব্যাপারোঽস্তি বিভাবাদের্নাম্না সাধারণীকৃতিঃ ॥ ৯
তৎপ্রভাবেণ যস্যাসন্ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ।
প্রমাতা তদভেদেন স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥ ১০

তস্যা রাগাদিং প্রতি অজনকত্বাৎ ইষ্টসাধনতাজ্ঞানাদিনৈব তৎসিদ্ধেঃ। রঙ্গান্ত-নৃ্ত্যশালামধ্যে, কুড্যং ভিত্তিঃ, নির্বাসনানাং, কাষ্ঠাদিবদ্রত্যাদ্যুদ্বোধো ন জায়ত ইত্যর্থঃ। রসবোধে সাধারণ্যাভিমানস্য কারণতাং ব্যবস্থাপয়িতুমাশঙ্কতে—নন্থ কথমিতি। রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধকারণৈরিতি, সীতাদিভিরিত্যর্থঃ। সামাজিক রত্যাদ্যুদ্বোধঃ সামাজিকরত্যাদিবাসনোদ্বোধঃ, তেষাং তং প্রতি অসাধনত্বাদিতি ভাবঃ ॥

(জ) সামাজিকানাং সজাতীয়রত্যাদিসাজাত্যেনাপি নায়কাদ্যভেদাবগাহি-রসগ্রহোপপত্তৌ বক্ষ্যমাণসমাধানমকিঞ্চিৎকরমিত্যতো মনুষ্যসামাজিকানাং সুদুর্জ্জয়-প্রতিবীরালম্বনোৎসাহোদ্বোধোঽত্যন্তং ন সম্ভবতীতি তমুপপাদয়িতুং বীররসং প্রদর্শয়ন্ সমাধত্তে—ব্যাপারোঽস্তীতি। স্বাশ্রয়ং সাধারণং নায়কসামাজিকসম্বন্ধিনং, করোতি উভয়সম্বন্ধিত্বেন প্রতিপাদয়তীতি সাধারণীকৃতিঃ। তৎপ্রভাবেণ তজ্জন্য-সাধারণ্যাভিমানেন, যস্য রামস্য, পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ, সমুদ্রনিগ্রহাদয়ঃ। আদিনা রাবণনিগ্রহাদিগ্রহণং, প্রমাতা সামাজিকঃ, তদভেদেন রামাভেদেন, স্বাত্মানং স্বম্,

অনুবাদ

তাহা হইলে, রামাদির রত্যাদির উদ্বোধকারণ সীতা প্রভৃতির দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদির উদ্বোধ কিরূপে হইয়া থাকে, এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—

বিভাবাদির সাধরণীকৃতি নামে এক শক্তি আছে। তাহার প্রভাবে প্রমাতা (সামাজিক) রামাদির সহিত অভিন্ন হইয়া যান ; ফলে রামাদির যে সাগরতরণাদি কার্য্য তাহা প্রমাতা নিজের কার্য্য বলিয়াই মনে করেন।

মূল

ননু কথং মনুষ্যমাত্রস্য সমুদ্রলঙ্ঘনাদৌ উৎসাহোদ্বোধ ? ইত্যুচ্যতে—

(ঋ) উৎসাহাদিসমুদ্বোধঃ সাধারণ্যাভিমানতঃ।
নৃণামপি সমুদ্রাদিলঙ্ঘনাদৌ ন দুষ্যতি ॥১১

অনুবাদ

কিন্তু, সাধারণ মানুষের কি করিয়া সমুদ্রলঙ্ঘনাদি ব্যাপারে উৎসাহোদ্বোধ হইতে পারে ? ইহার উত্তরে বলা হইয়াছে—

যথা—'স্তবোপবাসাদিভিরপ্যুদগ্রৈঃ স্বরূপমস্থানবলোকয়ন্তম্, ভ্রূভেদভীমাননবিম্বমব্ধিং বিব্যাধ বাণত্রিতয়েন রামঃ', অস্য শ্রীরামস্য, অত্র শ্রীরামোৎসাহস্য সমুদ্র আলম্বনবিভাবঃ, স্বরূপানবলোকনমুদ্দীপনবিভাবঃ সমুদ্রবেধনম্ অনুভাবঃ, ভ্রূভেদঃ ব্যঙ্গ্যঃ, ক্রোধো ব্যভিচারিভাবঃ। এষু সাধারণ্যাভিমানাৎ মনুষ্যসামাজিকানামপি 'রামোঽহং ক্রুদ্ধঃ, স্বরূপানবলোকনোদ্দীপিতসমুদ্রবেধনানুকূলসমুদ্রনিগ্রহবিষয়কোৎসাহবানি'তি প্রতিপত্তিরুপপদ্যতে। অত্র জ্ঞানোপনীতস্য শ্রীরামোৎসাহস্যাভেদেন স্বাদনাখ্যব্যাপারেণ স্বাবাসনৈব সামাজিকৈরাস্বাদ্যতে। ন চ 'যস্য হনূমতঃ পাথোধিপ্লবনাদয়ঃ সমুদ্রতরণাদয়ঃ' ইতি যথাশ্রুতমেব সম্যগিতি বাচ্যম্। তাদৃশোৎসাহস্য বীররসত্বাভাবেন প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ। যুদ্ধদানদয়াধর্মোৎসাহস্যৈব বীররসত্বাঙ্গীকারাৎ। নায়কসামাজিকাভেদবোধম্ উপপাদ্য বাসনোৎসাহাদ্যভেদবোধমুপপাদয়িতুমাহ—নৃণামিতি। মনুষ্যাণাং তাদৃশোৎসাহাদ্যসম্ভবেন সাজাত্যেনাভেদপ্রতীতির্ন ভবতীতি সূচনায় মনুষ্যমাত্রস্যেতি, লঙ্ঘনং নিগ্রহঃ॥

(ঋ) সাধারণ্যাভিমানত ইতি। সমুদ্রলঙ্ঘনোৎসাহাদিঃ। মম রামাদেশ্চেতি সাধারণ্যগ্রহাদিত্যর্থঃ। ন দুষ্যতি উপপদ্যতে। ননু জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্যা সন্নিকৃষ্ট-

সাধারণ্যাভিমানবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরও উৎসাহাদির সমুদ্বোধ হইয়া থাকে। অতএব তাহাদের সমুদ্রাদি-লঙ্ঘন প্রভৃতি দূষণীয় নহে।

রত্যাদয়োঽপি সাধারণ্যেনৈব প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

সাধারণ্যেন রত্যাদিরপি তদ্বৎ প্রতীয়তে ॥ ১২

রত্যাদেরপি হ্যাত্মগতত্বেন প্রতীতৌ সভ্যানাং ব্রীড়াতঙ্কাদির্ভবেৎ. পরগতত্বেন তু অরস্যতাপাতঃ।

অনুবাদ

সাধারণ্যের দ্বারাই রত্যাদিরও প্রতীতি হয়—সেজন্য বলিয়াছেন—

সাধারণ্যবশতঃই রত্যাদিরও সেইরূপ প্রতীতি হয়। আত্মগতত্বের দ্বারা রত্যাদিরও প্রতীত হয় বলিয়া সামাজিকগণেরও ব্রীড়া, আতঙ্ক প্রভৃতি হইয়া থাকে, উহা পরগত হইলে রসাপত্তি হইত না।

মূল

বিভাবাদয়োঽপি প্রথমতঃ সাধারণ্যেন প্রতীয়ন্ত ইত্যাহ—

পরস্য ন পরস্যেতি মমেতি ন মমেতি চ।
তদাস্বাদে বিভাবাদেঃ পরিচ্ছেদো ন বিদ্যতে ॥ ১৩

স্যোৎসাহাদেঃ সাক্ষাদেব সামাজিকে প্রকারত্বমস্তু কিং বাসনায়াঃ প্রকারত্বাঙ্গীকারেণেতি, চেন্ন। বাসনাংশে সাক্ষাৎকারত্বপ্রমাত্বানুপপত্তেঃ, লৌকিকপ্রত্যক্ষস্যৈব সাক্ষাৎকারত্বাঙ্গীকারাৎ 'পুণ্যবন্তঃ প্রমিন্বন্তি যোগিবদ্রসসন্ততিম' ইত্যাদি প্রাচীনব্যবহারেণ 'ধর্মিণি সর্বমভ্রান্তং প্রকারে তু বিপর্য্যয়ঃ' ইত্যুক্তদিশা রসবোধস্য বাসনাংশে প্রমাত্বম্ অঙ্গীক্রিয়তে। এতদভিপ্রায়েণৈব পূর্বকারিকায়াং প্রমাতৃপদোপন্যাসঃ, স্থায়িভাবানাং সাধারণ্যপ্রতীতৌ প্রতিবন্ধকভাবমুপপাদয়িতুমাহ—রত্যাদয়োঽপীতি। আদিনা উৎসাহাদিপরিগ্রহঃ। তদ্বদ্‌বিভাবাদিবৎ। উপপাদয়তি রত্যাদেরপীতি। আত্মগতত্বেন আত্মমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, আতঙ্কঃ শঙ্কা, পরগতত্বেন, নায়কমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, প্রতীতাবিত্যন্বয়ঃ। অরস্যতাপাতঃ নিরুক্তসাক্ষাৎকারবিষয়ত্বাভাবাপত্তিঃ। এবঞ্চ রত্যাদির্মমৈব ইতি নায়কস্যৈবেতি সম্বন্ধবিশেষস্বীকারাধ্যবসায়স্য প্রতিবন্ধকস্যাভাবঃ সূচিতঃ। এতদ্রূপকরণং (লক্ষণং), নৈব মমেতি নৈব

অনুবাদ

রসোদ্বোধের পূর্ব হইতেই বিভাবাদিরও সামাজিকগণের সহিত অভিন্নত্ব হইয়া থাকে। এই কারণেই বলা হইয়াছে—

রসাস্বাদকালে—এই ব্যাপার পরের ও পরের নহে, এবং এই ব্যাপার আমার ও আমার নহে—বিভাবাদির এইরূপ ভেদবুদ্ধি থাকে না। (অর্থাৎ পাত্র-পাত্রীগণের সংলাপ ও কার্য্যাবলী ও সামাজিকগণের অনুভূতি—ইহার মধ্যে কোন ভেদবুদ্ধি থাকে না)।

মূল

(এ) নন্বু তথাপি কথমেবমলৌকিকত্বমেতেষাং বিভাবাদীনা-মিত্যুচ্যতে—

বিভাবনাদিব্যাপারমলৌকিকমুপেয়ুষাম্
অলৌকিকত্বমেতেষাং ভূষণং ন তু দূষণম্ ॥১৪

নায়কস্যেতি সম্বন্ধবিশেষপরিগ্রহাধ্যবসায়স্যাপ্যভাবো বোধ্যঃ। বিভাবাদৌ সাধারণ্য-প্রতীতিপ্রতিবন্ধকাভাবপ্রদর্শনেনোপপাদয়তি—বিভাবাদয়োঽপীতি। আদিনা অনু-ভাবব্যভিচারিভাবয়োর্গ্রহণম্। প্রথমতো রসবোধাৎ প্রাক্, পরস্য নায়কস্যৈব, ন পরস্য নৈব নায়কস্য, মমেতি মমৈবেতি, ন মমেতি নৈব মমেতি, তদাস্বাদে ভাবিনি সতি পরিচ্ছেদঃ সম্বন্ধবিশেষস্বীকারপরিহারাধ্যবসায়ঃ। তথা চ—তাদৃশাধ্যবসায়স্য প্রতিবন্ধকস্যাভাবেনোপহিতঃ সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারঃ। সামাজিকানাং সীতাদয়ো মম রামাদেশ্চেতি-সাধারণপ্রত্যয়মব্যাহতমেব জনয়তীতি ভাবঃ॥

(এ) লৌকিকানামপি বিভাবাদীনামলৌকিকত্বসাধারণোপায়ং সাধয়িতুমাশঙ্কতে—নন্বিতি। তথাপি সাধারণীকরণাখ্যব্যাপারস্বীকারেঽপি। এবং রসোৎপত্ত্যনুভবম্ এতেষাং বিভাবাদীনাম্। নন্বেষামলৌকিকত্বং রসোৎপত্তের্বিগুণমেব, ন ত্বনুগুণম-লৌকিকাৎ ফলসিদ্ধেরদৃষ্টচরণাৎ, অত আহ—ভূষণমিতি। 'অলৌকিকরসসিদ্ধে'রিতি শেষঃ, ভূষণম্ অনুগুণম্, দূষণং বিগুণম্' তথা চ—অলৌকিকালৌকিকফলসিদ্ধির্মাস্ত, বিভাবাদীনাং কাব্যনিবন্ধনাদলৌকিকত্বে সতি তেভ্যোঽলৌকিকরসোৎপত্তিঃ সামাজিকানামনুভবসিদ্ধৈবেতি। ত্বরপলপ এবালৌকিকয়োঃ কার্য্যকারণভাবঃ ইতি ভাবঃ, রসস্যালৌকিকত্বমুপপাদয়িষ্যতে। বিভাবনাদিপদব্যুৎপত্তিলভ্যমেব বিভাবনাদি-স্বরূপমাহ—তত্রেতি। বিশেষণেতি, বিভাবনপদঘটিতস্য বিশব্দস্যার্থঃ। অতিশয়েনেতি

আদি শব্দাদনুভাবনসঞ্চারণে। তত্র বিভাবনং রত্যাদের্বিশেষেণাস্বাদাঙ্কুরণযোগ্যতানয়নম্। অনুভাবনমেবংভূতস্য বত্যাদেঃ সমনন্তরমেব রসাদিরূপতয়া ভাবনম্। সঞ্চারণং তথাভূতস্যৈতস্য সম্যক্ চারণম্।

অনুবাদ

কিন্তু, তাহা হইলেও এই বিভাবাদির এইরূপ অলৌকিকত্ব কিরূপে হয়? এই আশংকা হইলে, বলা যায়—

অলৌকিক বিভাবনাদিব্যাপারপ্রাপ্ত এই বিভাবাদির অলৌকিকত্ব ভূষণস্বরূপ হইয়া থাকে, নিন্দনীয় হয় না। 'আদি'—শব্দের দ্বারা অনুভাবন ও সঞ্চারণ বুঝিতে হইবে।

রত্যাদির বিশেষভাবে আস্বাদাঙ্কুর-যোগ্যতা-প্রাপণকে বলে বিভাবন। এইরূপ (আস্বাদাঙ্কুব যোগ্যতাপ্রাপ্ত) রত্যাদির পরক্ষণেই রসাদিরূপে ভাবনা হইতেছে অনুভাবন। সেইরূপ (সম্পূর্ণরূপে রসতাপ্রাপ্ত) রত্যাদির পরিপুষ্টিকরণ হইতেছে সঞ্চারণ।

তদর্থঃ। অঙ্কুরণমঙ্কুরসদৃশীভবনং সূক্ষ্মরূপেণাবির্ভাবঃ। এবঞ্চ রত্যাদেঃ সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণ য আবির্ভাবঃ তচ্ছক্তিপ্রাপণমিতি সমুদিতার্থঃ। প্রাপ্ত্যর্থচৌরাদিক 'ভূ' ধাতুনা বিভাবনপদসিদ্ধিরবধেয়া। এবম্ভূতস্য সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণাবির্ভূতস্য সমনন্তরমিতি অনুভাবনপদঘটিতস্যানুশব্দস্যার্থঃ। রসাদিরূপতয়া শৃঙ্গারাদিরূপতয়া। যদ্বা, রত্যাদিরিত্যাদিপদেন দেবাদিবিষয়রত্যাদীনামপি পরিগ্রহঃ। রসাদীত্যাদিপদেন ভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতেন ভাবাদীনামপি বিভাবাদিজন্যত্বমুক্তং ভবতি, ভাবনমুৎপাদনং সূক্ষ্মাস্বাদরূপেণাবির্ভূতস্যাপি তস্য রসব্যপদেশো নাস্তি, কিন্তু অনুভাবপরিপুষ্টস্যৈব। ন হ্যঙ্কুরে বৃক্ষ ইতি ব্যপদেশঃ, কিন্তু কাণ্ডপল্লবোদ্গম এব, তথাভূতস্য রসাদিরূপেণোৎপন্নস্য তস্য রত্যাদেঃ, সম্যগর্থং চারণম্ আস্বাদপাত্রীকরণং, ব্যভিচারিভাবেনাত্যন্তপরিপুষ্টস্যৈব রত্যাদের ত্যন্তাস্বাদনমিতি ভাবঃ। এবঞ্চাস্বাদ-পরিপোষাত্তি-পরিপোষজনকত্বেনৈবানুভাবসঞ্চারিভাবয়োরাস্বাদজনকত্বমিতি ভাবঃ। বিভাবাঃ কারণানি, অনুভাবাঃ কার্য্যাঃ (কার্য্যাণি), সঞ্চারিণঃ সহকারিণঃ ইতি ক্রমঃ। নন্থ সহকারিপদং কারণবিশেষপরং, কথং রত্যাদেঃ কার্য্যবিশেষাণাং নির্বেদাদি সঞ্চারিভাবানাং সহকারিত্বমুপপদ্যতে? উচ্যতে—সাধনস্যানুমানবাদিমতে স্বকারণানুমিতৌ মনসঃ সহকারিত্বেন লোকে তথা ব্যপদেশাৎ। নন্থ তথাপি নির্বেদাদীনাং রত্যাদি-

মূল

বিভাবাদীনাং যথাসংখ্যং কারণকার্য্যসহকারিত্বে কথং ত্রয়ানামেব রসোদ্বোধে কারণত্বমিত্যুচ্যতে।

কারণং কার্য্যসঞ্চারিরূপা অপি হি লোকতঃ।
রসোদ্বোধে বিভাবাদ্যাঃ কারণান্যেব তে মতাঃ ॥১৫

অনুবাদ

বিভাবাদি (বিভাব, অনুভাব, সঞ্চারিভাব) যথাক্রমে কারণ, কার্য্য ও সহকারী কারণ। সে স্থলে কি করিয়া রসোদ্বোধের প্রতি তিনটিকেই কারণ বলা যাইতে পারে? (উত্তরে) বলা যায়—

এইগুলি (বিভাব, অনুভাব ও সঞ্চারিভাব) লৌকিক নিয়মানুসারে কারণ, কার্য্য ও সহকারী কারণ বটে, কিন্তু রসোদ্বোধে এই তিনটিই কারণ হইয়া থাকে—ইহাই আংলকারিকগণের অভিমত।

মূল

(ট) ননু তর্হি কথং রসাস্বাদে তেষামেকঃ প্রতিভাস ইত্যুচ্যতে—

কার্য্যত্বেনানুভাবত্বমেব যুজ্যতে, কথং সঞ্চারিত্বমিতি? চেন্ন, তেষাং ব্যাপারবৈলক্ষণ্যেন ফলবৈলক্ষণ্যাদ্ব্যপদেশবৈলক্ষণ্যস্যৌচিত্যাৎ। সঞ্চারিরূপাঃ সহকারিস্বরূপাঃ। লোকতঃ লোকে কারণান্যেবেতি, নিরুক্তব্যাপারত্রয়বলাদ্ রত্যাদেরাস্বাদরূপত্বেন উৎপাদনাদিতি ভাবঃ। ননু 'বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্রসনিষ্পত্তি'রিতি মুনিবচনাদ্ বিভাবাদীনাং সমুদিতানামেব কারণত্বং বাচ্যম্। তথা সতি কারণান্যেবেতি বহুবচনমুপপন্নম্। তাদৃশস্থলে একবচনস্যৈব যুক্তত্বাৎ, তৃণারণিমণিন্যায়েন প্রত্যেকং কারণতাপ্রত্যয়প্রসঙ্গাচ্চ। অতএব কাব্যপ্রকাশে—'শক্তির্নিপুণতা লোককাব্যশাস্ত্রাদ্যবেক্ষণাৎ। কাব্যজ্ঞশিক্ষয়াভ্যাস ইতি হেতুস্তদুদ্ভবে॥' ইত্যত্র 'ত্রয়ঃ সমুদিতা হেতুঃ, নতু হেতবঃ' ইত্যুক্তম্। উচ্যতে—কারণপদস্যৈকধর্মাবচ্ছিন্নকার্য্যতানিরূপিতকারণতাপরত্বে হ্যেকবচনং, কারণতামাত্রপরত্বে তু তাদৃশস্থলেঽপি বহুবচনং সাধু। প্রকৃতে রত্যাদেঃ কার্য্যভূতয়োরপ্যনুভাবব্যভিচারিভাবয়োঃ রসস্বরূপতোৎপত্তৌ কারণত্বমিতি কারণতামাত্রে তাৎপর্য্যং, ন তু তাদৃশকারণতায়াম্। কাব্যপ্রকাশনির্বচনস্য তু কার্য্যকারণভাবগ্রাহকতয়া কার্য্যতাবচ্ছেদকেঽপি তাৎপর্য্যমিতি॥

(ট) রসং প্রতি বিভাবাদীনাং ব্যঞ্জনাজন্যৈকজ্ঞানবিষয়ত্বে সত্যেব কারণত্ব-

প্রতীয়মানঃ প্রথমং প্রত্যেকং হেতুরুচ্যতে।
ততঃ সম্বলিতঃ সর্ব্বো বিভাবাদিঃ সচেতসাম্।
প্রপাণকরসন্যায়াচ্চর্ব্যমাণো রসো ভবেৎ॥১৬

যথা খণ্ড-মরিচাদীনাং সম্মেলনাদপূর্ব ইব কশ্চিদাস্বাদঃ প্রপাণকরসে সঞ্জায়তে, বিভাবাদিসম্মেলনাদিহাপি তথেত্যর্থঃ॥

অনুবাদ

কিন্তু তাহা হইলে কেন রসাস্বাদকালে তাহাদিগকে (রস ও রসের কারণস্বরূপ বিভাবাদিবাক্য এক বলিয়া মনে হয়) ; উত্তরে বলা যায়—

প্রথমে (অর্থাৎ রসরূপে প্রতীতির পূর্বে) প্রতীয়মান বিভাবাদির প্রত্যেককেই হেতু বলা হয়। পরে (রসরূপে প্রতীতির পর) এইসব বিভাবাদি সহৃদয়গণের দ্বারা সম্মিলিতভাবে চর্ব্যমান হইয়া প্রপাণক-রসন্যায়ে—রসে পরিণত হয়।

যেমন প্রপাণকরসে খণ্ড, মরিচ প্রভৃতির সম্মেলনে অপূর্ব এক আস্বাদ জন্মে, তেমনি কাব্যে বিভাবাদির সম্মেলনবশতঃ অপূর্ব্ব রসাস্বাদ হয়।

মিত্যুপপাদয়িতুমাহ—নন্বু তর্হীতি। তেষাং কারণীভূতবিভাবাদীনাম্ একঃ প্রতিভাসঃ একরসস্বরূপতয়া পরিণামঃ। বিভিন্নকারণানাং বিভিন্নকার্যরূপতয়া পরিণামস্যৈবোচিতত্বাৎ ইতি ভাবঃ। বিভাবাদেরতীতস্যাপি রসাস্বাদকারণত্বকথনং তজ্জ্ঞানাভিপ্রায়েণেতি ধ্যেয়ম্। প্রতীয়মানঃ প্রত্যেকমিতি। প্রত্যেকং বিভাবাদৌ, সাধারণ্য-প্রতীতিরিত্যভিপ্রায়েণেদং, ন ত্বন্তরা প্রত্যেকং প্রতীত্যনন্তরং কল্পনীয়ং প্রমাণাভাবাৎ। ততঃ প্রত্যেকপ্রত্যয়ানন্তরং সম্বলিতব্যঞ্জনয়া বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহ্যেক-জ্ঞানরূপতাং প্রাপ্তঃ। প্রপাণকরসন্যায়াৎ প্রপাণকদ্রব ইব চর্ব্যমাণঃ, স্বাভিন্না-হ্লাদময়চর্বণবিষয়ঃ প্রপাণকঃ, পক্ষে বিলক্ষণরসবত্তয়োপলভ্যমানঃ রসশ্চিদাত্মকঃ কশ্চিদেকঃ পদার্থঃ। উপমানোপমেয়য়োশ্চর্ব্যমাণত্বমুপপাদয়তি—যথেতি। খণ্ড-মরিচাদীনামিত্যাদিপদেন আমিক্ষাকর্পূরয়োর্গ্রহণম্। যথা খণ্ডমরিচাদিচতুষ্টয়-মেলকাজ্জায়মানে প্রপাণকদ্রবে মাধুর্য্যাদিবিলক্ষণো বিশিষ্য নির্দেষ্টুমশক্যঃ আস্বাদো রসাখ্যগুণবিশেষ ইব, বিভাবাদিচতুষ্টয়মেলকাত্তথা জায়মানে শৃঙ্গারাদিরসেঽপ্যাহ্লাদঃ সঞ্জায়তে ইত্যন্বয়ঃ। 'দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্বগুণাশ্রয়ঃ। আবিরাসীদ্ যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ॥' ইত্যাদাবিব সপ্তম্যন্তপ্রথমান্তপদার্থয়োরুপমা-

মূল

ননু যদি বিভাবানুভাবব্যভিচারিভির্মিলিতৈরেব রসস্তৎ কথং তেষামেকস্য দ্বয়োর্বা সদ্ভাবেঽপি স্যাদিত্যুচ্যতে।

সদ্ভাবশ্চেদ্‌বিভাবাদের্দ্বয়োরেকস্য বা ভবেৎ।
ঝটিত্যন্যসমাক্ষেপে তদা দোষো ন বিদ্যতে॥১৭

অন্য সমাক্ষেপশ্চ প্রকরণাদিবশাৎ। যথা ঃ—

(ঠ) দীর্ঘাক্ষং শরদিন্দুকান্তি বদনং বাহূ নতাবংসয়োঃ
সংক্ষিপ্তং নিবিড়োন্নতস্তনমুরঃ পার্শ্বেপ্রমৃষ্টে ইব।
মধ্যঃ পাণিমিতো নিতম্বি জঘনং পাদাবুদগ্রাঙ্গুলী
ছন্দো নর্তয়িতুর্যথৈব মনসঃ সৃষ্টং তথাস্য বপুঃ॥

অত্র মালবিকামভিলষতোঽগ্নিমিত্রস্য মালবিকারূপবিভাবমাত্রবর্ণনেঽপি সঞ্চারিণামৌৎসুক্যাদীনামনুভাবানাং চ নয়নবিস্ফারাদীনামৌচিত্যাদেবাক্ষেপঃ। এবমন্যাক্ষেপোঽপ্যুহ্যম্।

অনুবাদ

কিন্তু, যদি, বিভাব, অনুভাব ও ব্যভিচারিভাব মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে ইহাদের একটি বা দুইটি থাকিলে রস হয় কিরূপে? উত্তরে বলা যাইতে পারে—

যদি বিভাবাদির দুইটির বা একটির বিদ্যমানতা থাকে, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ অন্যভাবের সমাক্ষেপহেতু রসবোধ ঘটে—ইহাতে কোন দোষ হয় না।

প্রকরণাদি হইতে অন্য ভাবের সমাক্ষেপ বুঝিতে হইবে। যথা—

দ্বয়মুপস্থাপয়তোর্যথেবশব্দয়োর্ন পৌনরুক্ত্যম্। অতএব, রসাস্বাদপদয়োঃ শ্লিষ্টত্বাদুপমানোপমেয়ভাবঃ। স স্যাৎ রসঃ স্যাৎ। সমাক্ষেপে ব্যঞ্জনয়া বোধে সতি দোষো রসানুপপত্তিঃ। প্রকরণাদিবশাৎ প্রস্তাবাদিবৈশিষ্ট্যাৎ॥

(ঠ) দীর্ঘাক্ষমিতি। মালবিকায়া বচনমিদম্। নর্তয়িতুঃ চপলীকর্তুঃ কামস্যেত্যর্থঃ। মনসঃ যথৈব যাদৃশ এব ছন্দঃ অভিপ্রায়ঃ, 'ছন্দোঽভিপ্রায়

দীর্ঘ চক্ষু, শরদিন্দুকান্তি বদন, বাহু দুটি স্কন্ধের নিকট অবনত, বক্ষস্থল ঘন ও উন্নত স্তনযুক্ত অথচ সংকুচিত; উদরপার্শ্বদ্বয় যেন পরিমার্জ্জিত, কটিদেশ মুষ্টি-পরিমিত, উরুদ্বয় বিশাল নিতম্বযুক্ত, পাদদ্বয় উন্নত অঙ্গুলিযুক্ত. নৃত্যশিক্ষকের মনে যেরূপ অভিপ্রায় ছিল, সেই ভাবেই ইহার দেহ সৃষ্ট হইয়াছে।

এখানে মালবিকাভিলাষী অগ্নিমিত্রের মালবিকারূপ বিভাবমাত্র বর্ণিত হইলেও, ঔৎসুক্যাদি সঞ্চারি ভাবের এবং নয়নবিস্ফারাদি অনুভাবের আক্ষেপ ঔচিত্যবশতঃই ঘটে। এইরূপ অন্য প্রকারের আক্ষেপও বুঝিতে হইবে।

মূল

"অনুকার্য্যগতো রসঃ"—ইতি বদতঃ প্রত্যাহ—

পারিমিত্যাল্লৌকিকত্বাৎ সান্তরায়তয়া তথা।

অনুকার্য্যস্য রত্যাদেরুদ্বোধো ন রসো ভবেৎ ॥১৮

সীতাদিদর্শনাদিজো রামাদিরত্যাদ্যুদ্বোধো হি পরিমিতো লৌকিকো নাট্যকাব্যদর্শনাদেঃ সান্তরায়শ্চ। তস্মাৎ কথং রসরূপতামিয়াৎ। রসস্যৈ-তদ্ধর্ম্মত্রিতয়বিলক্ষণধর্ম্মকত্বাৎ ॥

-

আশয়ঃ' ইত্যন্বয়ঃ। অস্যা মালবিকায়াঃ বপুঃ দেহঃ তথৈব সৃষ্টং নির্ম্মিতম্, তথাহি—বদনং দীর্ঘে আকর্ণবিস্তৃতে অক্ষিণী যস্য তাদৃশং, তথা শরদিন্দুরিব কান্তির্যস্য তথাভূতং বাহূ ভুজৌ অংসয়োঃ স্কন্ধয়োর্নতৌ বিনতৌ, স্ত্রীণাং নতস্কন্ধত্বং প্রশস্তমিতি ভাবঃ। উরঃ বক্ষস্থলং নিবিড়ৌ সান্দ্রৌ পরস্পরমতিশয়-সংলগ্নাবিত্যর্থঃ, উন্নতৌ স্তনৌ যত্র তাদৃশং, অতএব সংক্ষিপ্তং অবিস্তীর্ণং স্ত্রীণামবিস্তীর্ণবক্ষস্ত্বং গুণ ইতি ভাবঃ। পার্শ্বে প্রমৃষ্টে লিপ্তে ইব পার্শ্বস্থানাম-স্থূলমক্ষ্যত্বাদিয়মুৎপ্রেক্ষা। মধ্যঃ কটিপ্রদেশঃ পাণিমিতঃ মুষ্টিগ্রাহ্যঃ অতিশয়ক্ষীণ ইত্যর্থঃ। জঘনং নিতম্বি নিতম্বযুক্তং, তথা পাদৌ চরণৌ, উদগ্রা উন্নতাগ্র-প্রদেশা অঙ্গুলয় যয়োস্তাদৃশৌ। ঔচিত্যাদ্ বাচ্যস্য বিভাবস্য বৈশিষ্ট্যাৎ। এবমিতি। অন্যাক্ষেপে যথা—'পরিমৃদিতমৃণালীম্লানমঙ্গং প্রবৃত্তিঃ কথমপি পরিবারপ্রার্থনাভিঃ ক্রিয়াসু। কলয়তি চ হিমাংশোর্নিষ্কলঙ্কস্য লক্ষ্মীমভি-নবকরিদন্তচ্ছেদকান্তঃ কপোলঃ ॥' অত্র বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারস্যানুভাবমাত্রস্যাক্ষা-

অনুবাদ

'রস অনুকার্য্যগত'—ইহা যাঁহারা বলেন তাহাদের প্রতি বলিতেছেন—

পরিমিত, লৌকিক ও অন্তরায়যুক্ত বলিয়া, অনুকার্য্যের রত্যাদির উদ্বোধ—রস হইতে পারে না।

সীতাদির দর্শনাদি হইতে জাত রামাদির রত্যাদি ভাবের উদ্বোধ পরিমিত, লৌকিক ও নাট্যকাব্যদর্শনাদিহেতু বিঘ্নযুক্ত। অতএব কি করিয়া ইহা রসরূপতাপ্রাপ্ত হইবে ? কারণ, রসের ধর্ম্ম হইতেছে এই তিন ধর্ম্মের বিপরীত।

মূল

(ঙ) অনুকর্ত্তৃগতত্বপক্ষস্য নিরস্যতি—

শিক্ষাভ্যাসাদিমাত্রেণ রাঘবাদেঃ স্বরূপতাম্।
দর্শয়ন্ নর্ত্তকো নৈব রসস্যাস্বাদকো ভবেৎ ॥১৯

কিং চ—

কাব্যার্থভাবনেনায়মপি সভ্যপদাস্পদম্ ॥২০

সৌষ্ঠবাদেঃ সত্ত্বং, তদালম্বনভাবস্য, তচ্চেষ্টাদেরুদ্দীপনবিভাবস্য ব্যভিচারিভাবস্য, বিভাবাদেশ্চ লাভঃ, (অত্র সম্ভোগশৃঙ্গারালম্বনবিভাবস্য নায়কস্য তচ্চেষ্টাদেরুদ্দীপনবিভাবস্য চাক্ষেপেণ লাভঃ।) অনুকার্য্যো নায়কঃ, পারিমিত্যান্নায়কমাত্রগতত্বেনাল্পত্বাৎ। রসস্য তু নানাসামাজিকগতত্বেন তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। লৌকিকত্বাদিতি। রসস্যালৌকিকত্বমলৌকিকবিভাবাদিজন্যত্বাদ্বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ চাবগন্তব্যম্। সান্তরায়তয়া নাট্যকাব্যদর্শনশ্রবণপ্রতিকূলতয়া তস্মাৎ পরিমিত্যাদিত্রয়সম্বন্ধাৎ। পারিমিত্যাদীনাং রসভেদব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—রসস্যেতি। এতদিতি পারিমিত্যাদীত্যর্থঃ। বিলক্ষণঞ্চ তদভাবব্যাপ্যত্বমেব। এবঞ্চ 'যদ্ধর্মাভাবব্যাপ্যো যদ্বৃত্তিধর্মঃ স্তদ্ধর্মস্তদ্ভেদব্যাপ্যঃ' ইতি নিয়মঃ উপপদ্যতে। যথা—পটবৃত্তিধর্মঃ পটত্বং ঘটত্বরূপধর্মাভাবব্যাপ্যো ভবতি, ঘটত্বধর্মোঽপি পটভেদব্যাপ্যঃ ভবতি। যথাশ্রুতন্তু ন সম্যক্, তথাহি—যদ্ধর্মো যদ্বৃত্তিধর্মাভিন্নস্তদ্ধর্মস্তদ্ভেদব্যাপ্য ইতি নিয়মো নোপপদ্যতে। ঘটত্বং ঘটবৃত্তিধর্মান্তরবিলক্ষণং, ন তু ঘটভেদব্যাপ্যমিতি, ব্যভিচারাৎ। যদি তু যদ্বৃত্তিত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকো ভেদো বিবক্ষ্যতে তদায়ং ন দোষ ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ঙ) অনুকর্ত্তৃগতত্বং নটবৃত্তিত্বমস্য রসস্য। গুরুতো গ্রহণং শিক্ষা, শিক্ষিতার্থস্য

যদি পুনর্নটোঽপি কাব্যার্থভাবনয়া রামাদিস্বরূপতামাত্মনো দর্শয়েৎ তদা সোঽপি সভ্যমধ্য এব গণ্যতে।

অনুবাদ

রসের অনুকর্ত্তৃগতত্বেরও নিরসন করিতেছেন। শিক্ষা ও অভ্যাস মাত্রের দ্বারা রাঘবাদির স্বরূপ প্রদর্শন করতঃ নট রসাস্বাদক হইতে পারে না।

এবং আরো—

কাব্যার্থ-ভাবনা হেতু নটও সভ্যপদবাচ্য হইয়া পড়েন।

যদি পুনরায় নটও কাব্যার্থ-চিন্তনের দ্বারা নিজের রামাদি-স্বরূপতা প্রদর্শন করেন, তাহা হইলে তিনিও সভ্য মধ্যে গণ্য হন।

মূল

নায়ং জ্ঞাপ্যঃ স্বসত্তায়াং প্রতীত্যব্যভিচারতঃ ॥২১

যো হি জ্ঞাপ্যো ঘটাদিঃ স সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতো ভবতি। ন হ্যয়ং তথা, প্রতীতিমন্তরেণাভাবাৎ।

অনুবাদ

রসের বিদ্যমানতা বিষয়ে প্রতীতি ব্যতীত জ্ঞান হইতে পারে না বলিয়া রস জ্ঞাপ্য নহে।

যাহা জ্ঞাপ্য—যথা ঘটাদি—তাহা বিদ্যমান থাকিলেও কখনও কখনও অজ্ঞাত থাকিতে পারে। কিন্তু রস সেরূপ নহে। কারণ প্রতীতি ব্যতীত রসজ্ঞানের অভাব হয়।

মুহুরনুষ্ঠানেন সংস্কারাতিশয়োঽভ্যাসঃ। মাত্রপদেন কাব্যার্থভাবনাব্যবচ্ছেদঃ। অয়মপি নর্ত্তকোঽপি সভ্যপদাস্পদং সভ্যপদবাচ্যঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বং পর্য্যবসায়য়িতুং জ্ঞানান্তরাগ্রাহ্যত্বং নিরস্যতি—নায়মিতি। অয়ং রসো জ্ঞাপ্যো জন্যজ্ঞানবিষয়ঃ।০রসস্য জন্যত্বাভাবো নিরূপয়িষ্যতে নাতো বাধঃ, ঈশ্বরজ্ঞানবিষয়ত্বস্য কেবলান্বয়িতয়া সাধ্যাপ্রসিদ্ধিরতো জন্যেতি। স্বসত্তায়াংস্বাবস্থানে, ষষ্ঠ্যর্থে সপ্তমী, প্রতীতিং বিনা স্বাবস্থানস্যাভাবাদিত্যর্থঃ। তত্র সাধ্যসাধনয়োঃ পক্ষমাত্রবৃত্তিত্বেনান্বয়ঃ দৃষ্টান্তাভাবাৎ অন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহোপায়ং ব্যতিরেকদৃষ্টান্তমাহ—যো হীতি। অত্র বীপ্সা বেদিতব্যা, সন্নপি অবস্থিতোঽপি, কদাচিৎ জ্ঞানসামগ্র্যভাবদশায়াং, তথাচ—যো যো জ্ঞাপ্যঃ, স প্রতীতিং বিনা কদাচিদবতিষ্ঠতে। যথা—

মূল

যস্মাদেষ বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মকঃ।
তস্মান্ন কার্য্যঃ ॥২২

(ঢ) যদি রসঃ কার্য্যঃ স্যাৎ, তদা বিভাবাদিজ্ঞানকারণক এব স্যাৎ। ততশ্চ রসপ্রতীতিকালে বিভাবাদয়ো ন প্রতীয়েরন্। কারণজ্ঞানবৎ কার্য্যজ্ঞানয়োর্যুগপদ্দর্শনাৎ। নহি চন্দনস্পর্শজ্ঞানং তজ্জন্যসুখজ্ঞানঞ্চ একদা সম্ভবতি। রসস্য চ বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকতয়ৈব প্রতীতের্ন বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

যেহেতু ইহা বিভাবাদি-সমস্ত-আলম্বনাত্মক—সেই কারণে ইহা 'কার্য্য' নহে।

ঘটাদিরিত্যভিপ্রায়ঃ। অত্র জ্ঞানভাবকালীনাবস্থানাভাব এব হেতুঃ পর্য্যবসন্নঃ। জ্ঞানঞ্চাত্র স্ববিষয়কমীশ্বরজ্ঞানাতিরিক্তমবগন্তব্যম্। নাতো হেত্বপ্রসিদ্ধিঃ, জ্ঞাপ্যত্বাভাবস্য সাধ্যস্য ব্যতিরেকো জ্ঞাপ্যত্বমেব, নিরুক্তহেতুব্যতিরেকশ্চ জ্ঞানাভাবকালীনাবস্থানং, তয়োঃ সহচারগ্রহেণ সাধনে সাধ্যব্যাপ্তিং গ্রাহয়িত্বা পক্ষধর্মত্বং গ্রাহয়তি—ন হ্যয়মিতি। অয়ং রসঃ, তথা সন্নপি কদাচিদজ্ঞাতঃ। অত্রাপি হেতুমাহ—প্রতীতিমিতি' অন্তরেণ বিনা। রসস্য কার্য্যসুখজ্ঞানান্তরবৈলক্ষণ্যাৎ। কার্য্যত্বাভাবং দর্শয়তি—যস্মাদিতি। এষ রসঃ, বিভাদিসমূহালম্বনাত্মকঃ। যথাসম্ভব বিশেষণবিশেষ্যভাবাপন্নবিভাবাদিপদার্থসমূহবিষয়কঃ। 'রসঃ কার্য্যত্বাভাববান্, সুখময়ত্বে সতি বিভাবাদিসমূহবিষয়কত্বাৎ ইত্যনুমানম্। রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাজন্যজ্ঞানে ব্যভিচারবারণায় সত্যন্তং হেতু বিশেষণম্॥

(ঢ) বাধোৎসারকং তর্কমাহ—যদীতি। রসপ্রাদুর্ভাবপ্রাক্ক্ষণে বিভাবাদিজ্ঞানস্যৈব সম্ভবাৎ তৎকারণকত্বমেবোপপদ্যতে ইত্যেবকারেণ। নন্থ কার্য্যত্ববতি ঘটাদৌ বিভাবাদিজ্ঞানকারণত্বং নাস্তি ইতি মূলশৈথিল্যমিতি চেন্ন। বিভাবাদিবিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহিজ্ঞানত্বসমানাধিকরণকার্য্যত্বস্যাপাদ্যস্য বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। রসসমানাকারে ব্যঞ্জনাজন্যজ্ঞানাদাবাপাদ্যাপাদকয়োর্ব্যাপ্তিগ্রহঃ। অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—ততশ্চেতি। রসস্য বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বাঙ্গীকারাচ্চেত্যর্থঃ। রসপ্রতীতিকালে রসপ্রতীতৌ ন প্রতীয়েরন্' ন বিষয়াঃ স্যুঃ। জ্ঞানেতি। জ্ঞায়মানকারণজ্ঞায়মান-

যদি রস 'কার্য্য হইত, তাহা হইলে বিভাবাদিজ্ঞান হইত কারণ। তাহা হইলে, রসপ্রতীতিসময়ে বিভাবাদির প্রতীতি হইত না, যেহেতু কারণজ্ঞান ও কারণজাত কার্য্যজ্ঞান একই সময়ে দৃষ্ট হয় না। চন্দনস্পর্শের ও তজ্জাত সুখজ্ঞান কখনই একই সময়ে সম্ভব নহে। যেহেতু রস বিভাবাদি-সমূহালম্বনাত্মক, সেই কারণে রসপ্রতীতির প্রতি বিভাবাদিজ্ঞানের কারণত্ব হইতে পারে না—ইহাই বক্তব্য।

মূল

(ণ) নো নিত্যঃ পূর্বসংবেদনোজ্‌ঝিতঃ।
অসংবেদনকালে হি ন ভাবোঽপ্যস্য বিদ্যতে॥ ২৯

ন খলু নিত্যস্য বস্তুনোঽসংবেদনকালেঽসম্ভবঃ॥

অনুবাদ

রস 'নিত্য' নহে—কারণ ইহা পূর্বজ্ঞানরহিত। জ্ঞান না থাকিলে নিত্যবস্তুর বিদ্যমান থাকা অসম্ভব নহে।

তজ্জন্যসুখয়োর্যুগপদদর্শনাৎ একসংবিদ্বিষয়ত্বাদর্শনাৎ। এতদেব দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—নহীতি। চন্দনস্পর্শস্তজ্জন্যসুখঞ্চ একজ্ঞানবিষয়ো ন ভবতীত্যর্থঃ। আপত্তেরনুগুণং বাধং দর্শয়তি—রসস্য চেতি। আনন্দরূপস্য বিভাবাদিসমূহালম্বনাত্মকপ্রতীতিরূপস্যেত্যর্থঃ। এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানকারণকত্বরূপস্যাপাদ্যস্যাভাবে সিদ্ধে তেনৈব কার্য্যত্বরূপবিশেষ্যাভাবকৃতৌ নিরুক্তাপাদকস্য বিশিষ্টাভাবঃ সিধ্যতীতি ভাবঃ। যদুক্তং কাব্যপ্রকাশটীকাকৃতা চণ্ডীদাসেন—'কার্য্যং সুখং স্বকারণৈঃ সহ নৈকস্যাং সংবিদ্যবভাসমানং দৃষ্টং, এতচ্চ সুখং বিভাবাদিসম্বলিতং ভাসতে, তস্মান্ন কার্য্য'মিতি। এবঞ্চ বিভাবাদিজ্ঞানস্য রসং প্রতি যৎকারণত্বমুক্তং তৎপূর্ববর্ত্তিত্বমাত্রেণৌপচারিকমিতি ধ্যেয়ম্॥

(ণ) রসস্য নিত্যত্বাভাবমপ্যুপপাদয়তি—নো নিত্য ইতি। এষ ইত্যনুষজ্যতে। পূর্বসংবেদনং বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাক্‌জ্ঞানং, তদ্রহিত ইত্যর্থঃ। যদি রসো নিত্যঃ স্যাৎ তদা বিভাবাদিজ্ঞানাৎ প্রাগপি জ্ঞায়তে ইতি বোধাৎ সারকস্তর্কঃ। ননু বিভাবাদিজ্ঞানং তদ্‌গ্রাহকমিতি প্রাক্কালে কথং রসঃ প্রতীয়তে? ইত্যতো দোষান্তরমাহ—অসংবেদনেতি। অস্য রসস্য সংবেদনকালে সুতরামসম্ভব ইতি ভাবঃ। সাধ্যসাধনয়োর্ব্যাপ্তিগ্রাহকং, সাধ্যাভাবসাধনাভাবয়োঃ সহচারং দর্শয়তি—

মূল

নাপি ভবিষ্যন্ সাক্ষাদানন্দময়স্বপ্রকাশরূপত্বাৎ।
কার্য্যজ্ঞাপ্যবিলক্ষণভাবান্নো বর্তমানোঽপি ॥২৪

অনুবাদ

রস ভাবীও নহে ; কারণ ইহার স্বরূপ হইতেছে প্রত্যক্ষীভূত আনন্দ-ময়ত্ব ও স্বপ্রকাশত্ব। [রস যদি ভাবী হইত, তাহা হইতে নাটক-দর্শন ও কাব্যশ্রবণকালেই রসোপলব্ধি হইত না এবং নাটকদর্শন বা কাব্যশ্রবণ এখন করিয়া পরে স্মৃতির সাহায্যে কাব্যনাট্যের রসোপলব্ধি হইত। সেক্ষেত্রে স্মরণের দ্বারা রসের প্রকাশ ঘটিত বলিয়া রসের যে অন্যতম লক্ষণ 'স্বপ্রকাশত্ব' তাহা বাধিত হইত] রস বর্ত্তমানও নহে, কারণ ইহা কার্য্য ও জ্ঞাপ্য হইতে পৃথক। ['বর্ত্তমান' হইতে হইলে কার্য্য বা জ্ঞাপ্য বা উভয়ই হইতে হইবে—যথা বর্ত্তমান বস্তু ঘট—দণ্ডমৃত্তিকা প্রভৃতি কারণ হইতে জাত কার্য্যরূপ এবং তাহা দীপাদির দ্বারা জ্ঞাপ্যও বটে। আকাশ — কোন কারণ হইতে উদ্ভূত কার্য্য নহে, কিন্তু উহা জ্ঞাপ্য। কিন্তু রস জ্ঞাপ্যও নহে — কার্য্যও নহে —ইহা হইতেছে বিলক্ষণ বা পৃথক এক বস্তু। সে কারণে ইহা 'বর্ত্তমান' নহে।]

মূল

(ত) বিভাবাদিপরামর্শ-বিষয়ত্বাৎ সচেতসাম্।
পরানন্দময়ত্বেন সবেদ্যত্বাদপি স্ফুটম্ ॥
ন নির্বিকল্পকং জ্ঞানং তস্য গ্রাহকমিষ্যতে ॥২৫

ন খল্বিতি। রসস্য ভবিষ্যত্বাভাবং সাধয়তি—নাপীতি। এষ ইত্যনুষজ্যতে। সাক্ষাদিতি। সাক্ষাৎকারবিষয়ানন্দবহুলপ্রকাশস্বরূপত্বাদিত্যর্থঃ। লৌকিকপ্রত্যক্ষে বিষয়স্য কারণত্বাঙ্গীকারেণ ভবিষ্যতস্তদসম্ভবঃ। স্বোৎপত্তেঃ প্রাক্ তস্যাসত্ত্বনিয়মাদিতি ভাবঃ। রসস্য বর্ত্তমানত্বাভাবমপি সাধয়তি—জ্ঞাপ্যেতি। জ্ঞাপ্যকার্য্যেতি গ্রামাদিকঃ পাঠঃ। আর্য্যাঘটকগণভঙ্গপ্রসঙ্গাৎ। কার্য্যজ্ঞাপ্যেত্যেব পাঠঃ সম্যক্। এবং বর্তমান ইত্যত্র ন শব্দঃ গ্রামাদিকঃ, ন-শব্দঃ সম্যক্। বর্তমানস্য বস্তুনঃ কার্য্যজ্ঞাপ্যান্যতরত্ব-নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥

(ত) রসগ্রহস্য নির্বিকল্পজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবং সাধয়তি— বিভাবাদিতি।

অনুবাদ

সহৃদয়গণের বিভাবাদির জ্ঞান রসের বিষয় বলিয়া এবং পরানন্দময়ত্বহেতু রস স্পষ্ট হইয়া উঠে বলিয়া এবং রসের জ্ঞেয়ত্ব হেতু,—নির্বিকল্পজ্ঞান রসের জ্ঞাপক নহে।

[প্রকারতা ও বিশেষ্যতাশূন্য সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানকে নির্বিকল্পজ্ঞান বলে। "প্রকারতাবিশেষ্যতাশূন্যং সম্বন্ধানবগাহি জ্ঞানং নির্বিকল্পজ্ঞানম্"। রসজ্ঞানে প্রকারতা ও বিশেষ্যতা থাকে, বিভাবাদির জ্ঞান হইতে রসাস্বাদ হয়। অতএব রসাস্বাদে বিভাবাদির জ্ঞান বিশেষ্যতাসাধক অর্থাৎ বিশেষরূপে জ্ঞেয় বস্তু। আবার রস সামাজিকগণের নিতান্ত সুখময়ত্বরূপে প্রকাশিত ও জ্ঞেয় হইয়া থাকে। এই পরানন্দময়ত্বের দ্বারা রসের প্রকারতা প্রদর্শিত হইল। রস আবার বিভাবাদি ও পরানন্দের সহিত সম্বন্ধশূন্য নহে। কাজেই রসকে নির্বিকল্পজ্ঞানের বিষয় বলা যায় না।]

মূল

(থ) তথাভিলাপসংসর্গ-যোগ্যত্ববিরহান্ন চ
সবিকল্পকসংবেদ্যঃ ॥২৬

সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্যানাং হি বচনপ্রয়োগযোগ্যতা, ন তু রসস্য তথা।

পরামর্শোঽত্র বিশিষ্টবৈশিষ্ট্যাবগাহীগ্রহঃ, তদ্বিষয়ত্বাৎ তন্মাত্রবিষয়ত্বাৎ। পরমানন্দেতি। পরমানন্দত্বপ্রকারকসংবেদনবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ। নির্বিকল্পকং সংসর্গানবগাহি ভাসমানসংসর্গপ্রতিযোগিত্বরূপপ্রকারত্বস্যাপি সংসর্গগ্রহমন্তরেণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। [এতেন স্বমাত্রগ্রাহ্যস্য রসস্য নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্] তস্য গ্রাহকং বিষয়িতানিরূপকং, রসগ্রহস্য নির্বিকল্পজ্ঞানরূপত্বমপি ন সিধ্যতীতি ধ্যেয়ম্॥

(থ) রসগ্রহস্য সবিকল্পকজ্ঞানস্বরূপত্বাভাবমপি সাধয়তি—তথেতি। অভিলাপো বচনং তস্য সংসর্গঃ প্রয়োগঃ, তদযোগ্যত্বাভাবাদিত্যর্থঃ। স রসঃ সবিকল্পসংবেদ্যঃ সংসর্গাবগাহিজ্ঞানবিষয়ঃ। প্রাগুক্তহেতুদ্বয়াসঙ্গতে রসস্য সবিকল্পকজ্ঞানবিষয়ত্বমস্ত্যেব ; কিন্তু সবিকল্পবেদ্যান্তরাদস্য বৈলক্ষণ্যসাধনে তাৎপর্য্যং বেদিতব্যম্।

অনুবাদ

সেইরূপ, বাক্যসংসর্গ-যোগ্যত্ব না থাকায় (অর্থাৎ বাক্যের সংসর্গে প্রকাশযোগ্য নহে বলিয়া অর্থাৎ রস অনির্বচনীয় বলিয়া)—রস সবিকল্প-জ্ঞানবেদ্য নহে।

যাহা সবিকল্পকজ্ঞানসংবেদ্য, তাহার বচনপ্রয়োগযোগ্যতা থাকে (অর্থাৎ তাহা বাক্যের দ্বারা প্রকাশ করা যাইতে পারে)। কিন্তু রসের তাহা ঘটে না।

সাক্ষাৎকারতয়া ন চ।
পরোক্ষস্তৎপ্রকাশো নাপরোক্ষঃ শব্দসম্ভবাৎ ॥২৭

অনুবাদ

রসের প্রকাশ সাক্ষাৎ আস্বাদবশতঃ পরোক্ষ নহে, আবার (রসের জ্ঞান শব্দসম্ভব বলিয়া ইহা প্রত্যক্ষও নহে। [ন্যায়শাস্ত্রমতে যে জ্ঞান কেবল শব্দসম্ভব, তাহা প্রত্যক্ষজ্ঞান নহে]

মূল

তৎ কথয় কীদৃগস্য তত্ত্বমেবমশ্রুতাদৃষ্টপূর্বনিরূপণপ্রকারস্যেত্যাহ—
তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহৃদয়ৈরয়ম্ ॥২৮

অনুবাদ

তাহা হইলে এরূপ অশ্রুতপূর্ব ও অদৃষ্টপূর্ব নিরূপণপ্রকার যাহার, সেই রসের তত্ত্ব কি—তাহা বলুন। (উত্তরে) বলিতেছেন—

সেই কারণে রস অলৌকিক এবং ইহা সঠিকভাবে সহৃদয়গণের বেদ্য।

স্বপ্রকাশকত্বেন অপি জ্ঞানান্তরগ্রাহ্যাৎ সবিকল্পকাদস্য বৈলক্ষণ্যম্ বোধ্যম্। গুরুনয়ে তু—সর্বসবিকল্পকজ্ঞানানাং স্বেনৈব গ্রহ ইতি নৈতদ্বৈলক্ষণ্যম্। সাক্ষাৎকারতয়েতি। স্বাদনাখ্যব্যাপারস্য মনঃ সন্নিকর্ষত্বাঙ্গীকারেণ তজ্জন্যত্বাদিতি ভাবঃ। পরোক্ষঃ প্রত্যক্ষবিলক্ষণঃ, তৎপ্রকাশো রসগ্রহো নাপরোক্ষঃ নাপি প্রত্যক্ষরূপঃ। শব্দসম্ভবাৎ কাব্যজন্যবিভাদিজ্ঞানজন্যত্বনিয়মাৎ। অনেন প্রত্যক্ষান্তরবৈলক্ষণ্যমেব সাধিতং ন তু প্রত্যক্ষভিন্নত্বং প্রাগুক্তবিরোধাৎ। অস্য রসস্য তত্ত্বং যাথার্থ্যং, অশ্রুতোঽদৃষ্টপূর্বশ্চ নিরূপণপ্রকারঃ ইতরভেদানুমাপকো ধর্মঃ স্বভাবো যস্য তস্যেত্যর্থঃ। তস্মাদুপদর্শিত-

মূল

তৎ কিং পুনঃ প্রমাণং তস্য সদ্ভাবে ইত্যাহ—

প্রমাণং চর্বণৈবাত্র স্বাভিন্নে বিদুষাং মতম্ ॥২৯

চর্বণা আস্বাদনম্। তচ্চ "স্বাদঃ কাব্যার্থসম্ভেদাদাত্মানন্দসমুদ্ভবঃ"—ইত্যুক্তপ্রকারকম্ ॥

অনুবাদ

তাহা হইলে রস যে আছে—সে বিষয়ে কি প্রমাণ? উত্তরে বলিতেছেন—

এখানে চর্বণাস্বরূপ রসের অস্তিত্ববিষয়ে আস্বাদনই প্রমাণ—ইহাই পণ্ডিতগণের অভিমত। 'চর্বণা'—অর্থে আস্বাদন। "কাব্যার্থজ্ঞানহেতু আত্মানন্দের যে সম্যক উদ্ভব তাহাই স্বাদ"—ইহা পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

ননু যদি রসো ন কার্য্যস্তৎ কথং মহর্ষিণা—"বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ"—ইতি লক্ষণং কৃতমিত্যুচ্যতে—

নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরুপচারতঃ ॥৩০

যদ্যপি রসাভিন্নতয়া চর্বণস্যাপি ন কার্য্যত্বম্, তথাপি তস্য কাদাচিৎকতয়া উপচরিতেন কার্য্যত্বেন কার্য্যত্বমুপচর্য্যতে।

অনুবাদ

কিন্তু যদি রস 'কার্য্য' না হয়, তাহা হইলে কিরূপে মহর্ষি (ভরত) "বিভাবানুভাবব্যভিচারি-সংযোগহেতু রসনিষ্পত্তি (হয়)"—এরূপ লক্ষণ করিয়াছেন? উত্তরে বলা হইতেছে—

লৌকিকজ্ঞানানন্দবৈলক্ষণ্যাৎ, সত্যমিত্যেবকারার্থে অলৌকিক এবেত্যর্থঃ। অন্যত্রাশ্রবণদর্শনশ্চালৌকিকবস্তুসিদ্ধৌ গুণ এব ন তু দোষ ইতি ভাবঃ। তদুক্তম্—'অলৌকিকসিদ্ধের্ভূষণমেব নতু দূষণম্' ইতি বিদুষাং চর্বণেত্যন্বয়ঃ। অত্র রসে স্বাভিন্নে চর্বণস্বরূপে। তদুক্তম্—'চর্বণৈব ভগবতী স্বসম্বলিত (স্বসংবিৎ) স্বরূপাদ-ভিন্নে তস্মিন্ প্রমাণম্' ইতি। ননু যদীতি। অস্যা বিপ্রতিপত্তেঃ 'তস্মান্ন কার্য্যঃ' ইত্যনন্তরমেবোত্থাপয়িতুমৌচিত্যেঽপি সিদ্ধান্তস্য চর্বণাগ্রহসাধ্যত্বাচ্চর্বণানিরূপণানন্তর-

ইহার (রসের) আস্বাদনের উৎপত্তিহেতু, রসনিষ্পত্তি হয়। যদিও রসের সহিত অভিন্নতাহেতু চর্বণারও কার্য্যত্ব হয় না, তথাপি, তাহা কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া ইহাতে কার্য্যত্ব আরোপিত হয় ও সেই কারণে ইহার কার্য্যত্ব উপচরিত (আরোপিত) হয়।

মূল

(দ) অবাচ্যত্বাদিকং তস্য বক্ষ্যে ব্যঞ্জনরূপণে ॥৩১

তস্য রসস্য। আদিশব্দাদলক্ষ্যত্বাদি।

অনুবাদ

রসের অবাচ্যত্বাদি সম্বন্ধে ব্যঞ্জনা সম্বন্ধে আলোচনার সময় বলা হইবে।

মূল

ননু যদি মিলিত্বা রত্যাদয়ো রসাস্তৎ কথমস্য স্বপ্রকাশত্বং কথং বা অখণ্ডত্বম্ ? ইত্যাহ—

রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যাদেব যস্মাদ্ রসো ভবেৎ।
অতোঽস্য স্বপ্রকাশত্বমখণ্ডত্বঞ্চ সিধ্যতি ॥৩২

অনুবাদ

কিন্তু যদি রত্যাদি (বিভাবানুভাবসঞ্চারিভাবের সহিত) মিলিত হইয়া রস হয়, তাহা হইলে কোথায় ইহার স্বপ্রকাশত্ব বা অখণ্ডত্ব ?—এই জিজ্ঞাসার উত্তরে বলা হইতেছে—

মবোত্থাপনমুচিতমেব। মহর্ষিণা ভরতেন। অস্য রসস্য উপচারতঃ স্বাশ্রয়-গ্রাহ্যত্বসম্বন্ধেন, প্রতীয়তে ইতি শেষঃ। অস্য চর্বণস্য কাদাচিৎকতয়া আবির্ভাব-তিরোভাববশেন কদাচিদ্ভবতয়া। অত্রাভেদে (ন) তৃতীয়া। উপচরিতেন লক্ষণয়া প্রতীতেন, কার্য্যত্বেন কার্য্যসাদৃশ্যেন হেতুনা কার্য্যত্বং কার্য্যসাদৃশ্যম্ উপচর্য্যতে নিরুক্তপরম্পরাসম্বন্ধেন প্রযুজ্যতে ॥

(দ) অবাচ্যত্বমনভিধেয়ত্বং ব্যঞ্জনানিরূপণে ব্যঞ্জনায়াঃ প্রামাণ্যনিরূপণে পঞ্চম-পরিচ্ছেদে। অলক্ষ্যত্বাদীত্যাদিনা তাৎপর্য্যত্বপরিগ্রহঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বম্ অখণ্ডত্বঞ্চ উপপাদয়তি—ননু যদীতি। স্বপ্রকাশত্বং, স্বস্বরূপজ্ঞানবিষয়ত্বম্, রত্যাদীনাং তদসম্ভবাদিতি ভাবঃ। অখণ্ডত্বমেকরূপত্বম্। পরিণামবাদিমতে সিদ্ধান্তমাহ—

যেহেতু রত্যাদিজ্ঞানতাদাত্ম্যহেতু রসনিষ্পত্তি হয়, অতএব এতদ্দ্বারাই (অর্থাৎ জ্ঞানতাদাত্ম্য দ্বারাই) রসের স্বপ্রকাশত্ব ও অখণ্ডত্ব প্রতিষ্ঠিত হইতেছে।

মূল

যদি রত্যাদিকং প্রকাশশরীরাদতিরিক্তং স্যাৎ, তদৈবাস্য স্বপ্রকাশত্বং ন সিধ্যেৎ। ন চ তথা, তাদাত্ম্যাঙ্গীকারাৎ।

অনুবাদ

যদি রত্যাদি জ্ঞানস্বভাব হইতে ভিন্ন কোন বস্তু হয়, তাহা হইলে ইহার স্বপ্রকাশত্ব সিদ্ধ হয় না। কিন্তু ইহা তাহা নয়—যেহেতু ইহাব তাদাত্ম্য স্বীকার করা হইয়াছে। [অর্থাৎ তাদাত্ম্যস্বীকার করার ফলে রত্যাদি জ্ঞানস্বভাবের অতিরিক্ত পৃথক কোন বস্তু নয়; সেই কারণেই বস স্বপ্রকাশ]।

মূল

যদুক্তং—"যদ্যপি রসানন্যতয়া চর্বণা ন কার্য্যা, তথাপি কাদাচিৎকতয়া কার্য্যত্বমুপকল্প্য তদেকাত্মন্যনাদিবাসনাপরিণতিরূপে রত্যাদিভাবেঽপি ব্যবহারঃ ইতি।

রত্যাদিরিতি। অস্য বসস্য, তথা প্রকাশশবীরাদতিরিক্তত্বম্। নন্থ বসস্য স্বপ্রকাশচিন্ময়ত্বাঙ্গীকাবেণ তদ্গ্রাহকস্য চর্বণস্যাপি তদ্রূপত্বমুপপন্নম্। এবঞ্চ 'নিষ্পত্ত্যা চর্বণস্যাস্য নিষ্পত্তিরুপচারতঃ' ইতি যদুক্ত' তদসঙ্গতমিত্যত আহ—যদ্যপীতি। উপকল্প্য লক্ষণয়া ব্যবহৃত্য, তদেকাত্মনি চর্বণস্বরূপে। অনাদীতি। সামাজিকানাং প্রাক্তনী যা বাসনা তস্যাঃ পরিণতিরূপে, আবির্ভূতজ্ঞানরূপে বসে ইত্যর্থঃ। এতেন রসস্যাকার্য্যত্বমুপপাদিতম্। নন্থ চর্বণাতোঽভিন্নে রসে লক্ষণয়া সাক্ষাদেব কার্য্যত্বং প্রতীয়তে। কথং নিরুক্তপরম্পরয়া ব্যবহর্ত্তব্যম? ইত্যত আহ—রত্যাদীতি। রত্যাদিবিষয়াবচ্ছেদ ইত্যর্থঃ। 'বিভাবাদিসংযোগাদ্রত্যাদী রসো জায়তে' ইত্যত্র রসে সাক্ষাৎ রত্যাদৌ বসদ্বারৈব নিষ্পত্তিঃ প্রতীয়তে ইতি ভাবঃ। ব্যবহারঃ নিরুক্তপরম্পরয়া প্রযুক্তঃ॥

(ধ) "সুখাদিতাদাত্ম্যাঙ্গীকারে চাস্মাকীং সিদ্ধান্তশয্যামধিশয্য দিব্যং বর্ষসহস্রং প্রমোদনিদ্রামুপেয়াঃ" ইতি চ। "অভিন্নোঽপি স প্রমাত্রা বাসনোপনীতরত্যাদিতাদাত্ম্যেন গোচরীকৃতঃ' ইতি চ। জ্ঞানায় স্বপ্রকাশত্ব-মনঙ্গীকুর্ব্বতামুপরি বেদান্তিভিরপি নিপাতনীয়ো দণ্ডঃ। তাদাত্ম্যাদেবাস্য অখণ্ডত্বম্। রত্যাদয়ো হি প্রথমমেকৈকশঃ প্রতীয়মানাঃ সর্ব্বেঽপ্যেকীভূতাঃ স্ফূরন্ত এব রসতামাপদ্যন্তে। তদুক্তম্—

"বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ।
প্রতীয়মানাঃ প্রথমং খণ্ডশো যান্ত্যখণ্ডতাম্॥" ইতি।

"পরমার্থতস্ত্বখণ্ড এবায়ং বেদান্তপ্রসিদ্ধ-ব্রহ্মতত্ত্ববদ্ বেদিতব্যঃ" ইতি চ।

অনুবাদ

"যদিও রসের সহিত অভিন্নতাবশতঃ চর্ব্বণা কার্য্য হইতে পারে না, তথাপি কদাচিৎ আবির্ভূত হয় বলিয়া চর্ব্বণায় কার্য্যত্ব আরোপ করা হয়। সভ্যগণের রত্যাদি অনাদি সংস্কার-সমূহ কাব্যশ্রবণাদিকালে অবস্থান্তর প্রাপ্ত হইয়া চর্ব্বণার সহিত একাত্মতাপ্রাপ্ত হয় বলিয়া চর্ব্বণাস্বরূপ রত্যাদিভাবেও চর্ব্বণার ব্যবহার হয়।

'সুখাদির সহিত তাদাত্ম্য স্বীকার করিয়া আমাদের সিদ্ধান্তশয্যায় শয়ান হইয়া সহস্র দিব্যবর্ষ সুখ-নিদ্রা লাভ করুন' (সমসাময়িক নৈয়ায়িকগণ)। "অভিন্ন হইলেও বাসনার দ্বারা (কাব্যাদি শ্রবণকালে) উপস্থাপিত রত্যাদিতাদাত্ম্যদ্বারা রস প্রমাতার গোচরীভূত হয়।"

"জ্ঞানের স্বপ্রকাশত্ব যাঁহারা স্বীকার করেন না বৈদান্তিকগণ তাঁহাদের উপর দণ্ডাঘাত করেন।"

(ধ) ননু পরিণামবাদিমতে রত্যাদের্জ্ঞানতাদাত্ম্যং স্বপ্রকাশত্বঞ্চোপপদ্যতাং 'স্ব-প্রকাশানন্দচিন্ময়ঃ' ইত্যনেন রসস্যানন্দময়ত্বং 'চমৎকারপ্রাণ' ইত্যনেন চমৎকার-ময়ত্বঞ্চোক্তম্', তদসঙ্গতং বিজাতীয়ানাং চিদানন্দচমৎকারাণামেকরূপত্বাসম্ভবাৎ অত আহ—সুখাদীতি। আদিনা চমৎকারপরিগ্রহঃ। আস্মাকীম্ আলঙ্কারিকসম্প্র-দায়সম্বন্ধিনীম্। 'তস্মাদলৌকিকঃ সত্যং বেদ্যঃ সহৃদয়ৈরয়মি'তি সিদ্ধান্ত এব সুখসম্পাদকত্বেন শয্যা তামধিশয্য অধিশ্রিত্য। দিব্যমিতি। মনুষ্যাণাং

তাদাত্ম্যহেতুই রসের অখণ্ডত্ব [প্রতিপাদিত হয়] ; রত্যাদি প্রথমে খণ্ড খণ্ডভাবে প্রতীয়মান হইয়া পরে অখণ্ডতা প্রাপ্ত হইয়া (অখণ্ডতাবশতঃ এক আলম্বনভূত হইয়া) স্ফুরিত হয় ও রসতা প্রাপ্ত হয়। বলা হইয়াছে—

"বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও ব্যভিচারিভাব প্রথমে খণ্ড খণ্ডরূপে প্রতীয়মান হইয়া পরিশেষে অখণ্ডতাপ্রাপ্ত হয়।" বস্তুতঃ বেদান্ত প্রসিদ্ধ ব্রহ্মতত্ত্বের মত রসও অখণ্ড—ইহা বুঝিতে হইবে।

মূল

অথ কে তে বিভাবানুভাবব্যভিচারিণ ইত্যপেক্ষায়াং বিভাবমাহ—

রত্যাদ্যুদ্‌বোধকা লোকে বিভাবাঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥৩৩

যে হি লোকে রামাদিগতরতিহাসাদীনামুদ্বোধকারণানি সীতাদয়স্ত এব কাব্যে নাট্যে চ নিবেশিতা সন্তঃ "বিভাব্যন্তে আস্বাদাঙ্কুরপ্রাদুর্ভাবযোগ্যাঃ ক্রিয়ন্তে সামাজিকরত্যাদিভাবা এভিঃ"—ইতি বিভাবা উচ্যন্তে। তদুক্তং ভর্তৃহরিণা—

ষষ্ঠ্যধিকত্রিশতসংখ্যকবর্ষে দেবানামেকবৎসরো ভবতি। এবং বর্ষসহস্রং প্রমোদ এব নেত্রনিমীলনাদিকারিত্বেন নিদ্রা তামুপেয়াঃ প্রাপ্নুহি। তথা চাস্মাকং সিদ্ধান্তাশ্রয়ণেন চিরকালমপি চিন্তয়া বাদিভির্দোষোদ্ভাবনং কর্ত্তুং ন শক্যমিতি ভাবঃ। রসস্য স্বপ্রকাশত্বমুপসংহরতি—অভিন্নোঽপীতি। 'স্বস্মাদি'তি শেষঃ। 'স রসঃ প্রমাত্রে'তি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তেন চর্বণারূপপ্রময়েত্যর্থঃ সম্পাদ্যতে। বাসনায়ামুপনীতো জ্ঞানপ্রত্যাসত্ত্যা অভেদেন, প্রকারীকৃতো যো রত্যাদিস্তস্য তাদাত্ম্যেন বিশিষ্টঃ গোচরীকৃতঃ বিষয়ীকৃতঃ। নন্বু জ্ঞানস্যানুব্যবসায়েনৈব গ্রহো ভবতি কথং স্বপ্রকাশত্বমিতি বদতো নৈয়ায়িকানাক্ষিপতি—জ্ঞানস্যেতি। উপরিমতে দণ্ডো দোষঃ পাতনীয়ঃ উপন্যসনীয়ঃ। জ্ঞানস্যানুব্যবসায়েনৈব তস্যাপি জ্ঞানান্তরেণ পরিগ্রহ ইত্যনবস্থারূপোঽত্র দোষো বেদিতব্যঃ। রসস্যাখণ্ডত্বেঽপি জ্ঞানতাদাত্ম্যমেব হেতুম্ অনুষজ্য দর্শয়তি—তাদাত্ম্যাদেবেতি। জ্ঞানতাদাত্ম্যাদেবেত্যর্থঃ। অস্য রসস্য। নন্বু ব্যস্তানাং রত্যাদিবিভাবাদীনাং কথমেকজ্ঞানরূপত্বমত আহ—রত্যাদয়ো হীতি। আদিনা বিভাবাদিপরিগ্রহঃ। এতচ্চ শৃঙ্গারাদিরসে, বীরাদৌ তু উৎসাহাদ্যাদয়ো জ্ঞেয়াঃ। একীভূতাঃ ব্যঞ্জনাজন্যৈকজ্ঞানবিষয়ত্বেন

(ন) "শব্দোপহিতরূপাংস্তান্ বুদ্ধের্বিষয়তাং গতান্।
প্রত্যক্ষানিব কংসাদীন্ সাধনত্বেন মন্যতে॥ ইতি

অনুবাদ

অনন্তর, বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারিভাব কি প্রকার এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

লৌকিকজগতে যাহা রতি প্রভৃতি (স্থায়ী) ভাবের উদ্বোধক, তাহা কাব্যে ও নাটকে নিবেশিত হইয়া বিভাব নাম গ্রহণ করে।

লৌকিকজগতে রামাদিগত রতিহাসাদির উদ্বোধক যে সীতা প্রভৃতি, তাহারাই কাব্যে ও নাট্যে নিবেশিত হইয়া—'বিভাব্যন্তে' অর্থাৎ ইহাদের দ্বারা সামাজিকগণের রত্যাদিভাবসমূহকে আস্বাদাঙ্কুরের উৎপত্তিযোগ্য করা হয়—এই অর্থে বিভাব বলা হয়। ভর্ত্তৃহরি বলিয়াছেন—

শব্দের দ্বারা প্রকাশিত ও বুদ্ধির বিষয়তাপ্রাপ্ত সেই কংসাদিকে প্রত্যক্ষের মত (বীররসের) উদ্বোধকরূপে গণ্য করা হয়।

মূল

তদ্ভেদাবাহ—

আলম্বনোদ্দীপনাখ্যৌ তস্য ভেদাবুভৌ স্মৃতৌ। ৩৪

অনুবাদ

তাহার দুইটি ভেদ—আলম্বনবিভাব ও উদ্দীপন বিভাব।

একরূপত্বং প্রাপ্তাঃ, স্ফুরন্তঃ চিদ্রূপত্বং প্রাপ্নুবন্তঃ। সাত্ত্বিকানুভাবয়োর্গোবলীবর্দ্দ-ন্যায়েন পৃথগ্ উপাদানম্। খণ্ডশঃ প্রত্যেকম্। ননু জ্ঞানতাদাত্ম্যাঙ্গীকারেঽপ্য-খণ্ডত্বং ন সম্ভবতি সুখচমৎকারাভ্যামৈক্যাসম্ভবাদত আহ—পরমার্থতস্ত্বিতি। বস্তুতস্ত্বিত্যর্থঃ। অলৌকিকস্বভাবাদিতি যাবৎ। অলৌকিকমেব দৃষ্টান্তমাহ—বেদান্তেতি। ব্রহ্মমীমাংসা বেদান্তসূত্র যথা চিদানন্দরূপোঽয়ং পুরুষ ইত্যনেন চিদানন্দয়োরেকব্রহ্মরূপত্বমুপপাদিতং তথা চিদানন্দচমৎকারাণামেকরসরূপত্বমিতি ভাবঃ॥

(ন) শব্দোপহিতরূপান্ কাব্যপ্রকাশিতস্বরূপান্। বুদ্ধের্ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্য। কংসাদীন্ ইতি। বীররসাদি-আলম্বনবিভাবাভিপ্রয়েণ। সাধনত্বেনেতি বিশেষণে তৃতীয়া। মন্যতে 'সামাজিকঃ' ইতি শেষঃ। তদ্ভেদৌ বিভাবপ্রকারৌ, তস্য

মূল

আলম্বনং নায়কাদিস্তমালম্ব্য রসোদ্‌গমাৎ ॥ ৩৫

আদি শব্দান্নায়িকাপ্রতিনায়কাদয়ঃ। অত্র যো যস্য রসস্য বিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

নায়িকাদি হইতেছে আলম্বন বিভাব, কারণ তাহাকে আশ্রয় করিয়া রসোদ্‌গম হয়।

আদি শব্দের দ্বারা নায়িকা, প্রতিনায়িকা প্রভৃতি (বুঝায়)। এখানে যে রসের যাহা বিভাব, তাহা তাহাদের স্বরূপ বর্ণনাকালে উক্ত হইবে।

মূল

তত্র নায়কঃ—

ত্যাগী কৃতী কুলীনঃ সুশ্রীকো রূপযৌবনোৎসাহ
দক্ষোঽনুরক্তলোকস্তেজোবৈদগ্ধ্যশীলবান্‌ নেতা ॥ ৩৬

দক্ষঃ ক্ষিপ্রকারী। শীলং সদ্‌বৃত্তম্‌। এবমাদিগুণসম্পন্নো নেতা নায়কো ভবতি।

অনুবাদ

অতঃপর, নায়ক (সম্বন্ধে বলা হইতেছে)—

* ত্যাগী, * কৃতী, কুলীন, * বুদ্ধিমান, রূপবান্‌, তরুণ, উৎসাহী, অনলস, লোকানুরক্ত, তেজ ও অভিজ্ঞতাসম্পন্ন ও সচ্চরিত্র ব্যক্তিকে নায়ক (বলা হয়)।

দক্ষ শব্দের অর্থ হইতেছে—ত্বরিতকর্ম্মা ; শীল শব্দের অর্থ হইতেছে—সচ্চরিত্র। এইরূপগুণসম্পন্ন নেতা নায়ক হন।

বিভাবস্য। নায়কাদিবিতি। নায়কো রতের্নায়কঃ, আলম্বনং তং নায়কাদিম্‌, আলম্ব্য বিষয়ীকৃত্য। ত্যাগী দাতা, কৃতী বীরঃ, কুলীনঃ সৎকুলোদ্ভবঃ, উৎসাহঃ কর্ম্মণ্যধ্যবসায়স্তদ্‌যুক্তঃ, রূপেতি রূপাদিত্রয়বান্‌। নিগূঢ়াভিপ্রায়জ্ঞত্বং বৈদগ্ধ্যং, শীলং সদ্বৃত্তং, নেতা নায়কঃ ॥

* ত্যাগী—দানশীল, কৃতী—কর্ম্মকুশল, সুশ্রীকঃ—বুদ্ধিমান।

মূল

(প) তদ্ভেদানাহ—

ধীরোদাত্ত ধীরোদ্ধতস্তথা ধীরললিতশ্চ।
ধীরপ্রশান্ত ইত্যয়মুক্তঃ প্রথমশ্চতুর্ভেদঃ ॥ ৩৭

স্পষ্টম্।

অনুবাদ

নায়কের শ্রেণীভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

ধীরোদাত্ত, ধীরোদ্ধত, ধীরললিত ও ধীরপ্রশান্ত—প্রথমতঃ নায়কের এই চারিভেদ উক্ত হইয়াছে। অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

তত্র ধীরোদাত্তঃ—

অবিকত্থনঃ ক্ষমাবানতিগম্ভীরো মহাসত্ত্বঃ।
স্থেয়ান্ নিগূঢ়মানো ধীরোদাত্তো দৃঢ়ব্রতঃ কথিতঃ ॥৩৮

অবিকত্থনোঽনাত্মশ্লাঘাকরঃ। মহাসত্ত্বো হর্ষশোকাদ্যনভিভূতস্বভাবঃ। নিগূঢ়মানো বিনয়চ্ছন্নগর্ব্বঃ। দৃঢ়ব্রতোঽঙ্গীকৃতনির্বাহকঃ। যথা রাম-যুধিষ্ঠিরাদি।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে, ধীরোদাত্ত—

আত্মশ্লাঘাহীন, ক্ষমাবান, অতিগম্ভীর, মহাসত্ত্ব, ধীরপ্রকৃতি, বিনয়াচ্ছন্ন-গর্ব ও দৃঢ়ব্রত নায়ককে ধীরোদাত্ত নায়ক বলা হইয়া থাকে।

অবিকত্থন—অর্থাৎ আত্মশ্লাঘা যিনি করেন না; মহাসত্ত্ব অর্থাৎ হর্ষশোকাদি দ্বারা যিনি অভিভূত হন না; নিগূঢ়মানো—অর্থাৎ যাঁহার গর্ব্বভাব বিনয়ের দ্বারা আবৃত; দৃঢ়ব্রত অর্থাৎ যিনি প্রতিশ্রুতি পালন করেন। উদাহরণ যথা—রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতি।

(প) তদ্ভেদান্ নায়কপ্রকারান্। অতিগম্ভীরো দুরববোধাভিপ্রায়ঃ। স্থেয়ান্ কর্ম্মণি স্থিরতরঃ। চপলং কর্ম্মণ্যস্থিরঃ, অহঙ্কারো অহং মহানিতি জ্ঞানবিশেষঃ।

মূল

অথ ধীরোদ্ধতঃ—

মায়াপরঃ প্রচণ্ডশ্চপলোঽহংকারদর্পভূয়িষ্ঠঃ।
আত্মশ্লাঘানিরতো ধীরৈর্ধীরোদ্ধতঃ কথিতঃ ॥ ৩৯

যথা ভীমসেনাদি।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরোদ্ধত—

প্রতারক, উগ্রস্বভাব, চঞ্চলপ্রকৃতি, অহংকারদর্পপূর্ণ, আত্মশ্লাঘাকারী নায়ককে পণ্ডিতগণ ধীরোদ্ধত নায়ক বলিয়া থাকেন। যথা—ভীমসেনাদি।

মূল

অথ ধীরললিতঃ—

নিশ্চিন্তো মৃদুরনিশং,
কলাপরো ধীরললিতঃ স্যাৎ ॥ ৪০

কলা নৃত্যাদিকা। যথা—রত্নাবল্যাদৌ বৎসরাজাদিঃ।

অনুবাদ

অতঃপর, ধীরললিত—

নিরুদ্বেগচিত্ত, মৃদুস্বভাব, সর্ব্বদা নৃত্যগীতাদিকলাপরায়ণ নায়ক হইতেছেন ধীরললিত।

কলা—নৃত্যাদি। যথা—রত্নাবলী প্রভৃতি কাব্যে বৎসরাজাদি।

মূল

অথ ধীরপ্রশান্তঃ—

সামান্যগুণৈর্ভূয়ান্
দ্বিজাদিকো ধীর প্রশান্তঃ স্যাৎ ॥৪১

যথা—মালতীমাধবাদৌ মাধবাদিঃ।

দর্পঃ শৌর্য্যবীর্য্যাদ্যতিশয়ঃ। মৃদুরপ্রচণ্ডচরিতঃ। সামান্যগুণৈর্নায়কসামান্যগুণৈঃ। ধীরোদাত্তাদিত্রিতয়ভিন্নো নায়কো ধীরপ্রশান্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ। এবাং ধীরোদাত্তা-

অনুবাদ

অনন্তর ধীর প্রশান্ত—

নায়কগণের সাধারণ গুণের দ্বারা পরিপূর্ণ (অর্থাৎ ৩৫ শ্লোকে নায়কের যে সাধারণ গুণের উল্লেখ আছে সেই গুণসমূহের দ্বারা পরিপূর্ণ) ব্রাহ্মণ প্রভৃতি নায়ক—ধীরপ্রশান্ত নায়ক হইয়া থাকেন।

মূল

এষাঞ্চ শৃঙ্গারিরূপত্বে ভেদানাহ--

এভির্দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠরূপিভিস্তু ষোড়শধা ॥৪২

তত্র তেষাং ধীরোদাত্তাদীনাং প্রত্যেকং দক্ষিণধৃষ্টানুকূলশঠত্বেন ষোড়শপ্রকারো নায়কঃ ॥

অনুবাদ

শৃঙ্গার রস বিষয়ে ইহাদের ভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—

দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল, শঠ—এই চারি প্রকারে বিভক্ত হইয়া ইহারা ষোড়শ প্রকার।

সেখানে, সেই ধীরোদাত্তাদি নায়কগণের প্রত্যেকটি দক্ষিণ, ধৃষ্ট, অনুকূল ও শঠ এই চারি ভাগে বিভক্ত হওয়ার জন্য নায়ক হইতেছেন ষোড়শপ্রকার।

মূল

এষু ত্বনেকমহিলাসু সমরাগো দক্ষিণঃ কথিতঃ ॥৪৩

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে অবার বহু স্ত্রীর প্রতি সমান অনুরাগ বিশিষ্ট নায়ককে দক্ষিণ (নায়ক) বলা হয়।

মূল

দ্বয়োস্ত্রিচতুঃ প্রভৃতিষু নায়িকাসু তুল্যানুরাগো দক্ষিণ-নায়কঃ।

যথা ঃ—

দীনাম্। ষোড়শেতি। শৃঙ্গারে ষোড়শপ্রকারো নায়কো ভবতি। রসান্তরে তু চতুষ্প্রকার ইত্যবধেয়ম্ ॥

(ফ) স্নাত্বা তিষ্ঠতি কুন্তলেশ্বরসুতা বারোঽঙ্গরাজস্বসু-
র্দ্যূতৈ রাত্রিরিয়ং জিতা কমলয়া দেবী প্রসাদ্যাদ্য চ।
ইত্যন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি ময়া বিজ্ঞায় বিজ্ঞাপিতে
দেবেনাপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা দ্বিত্রাঃ স্থিতং নাড়িকাঃ॥

অনুবাদ

দুই, তিন, চার প্রভৃতি সংখ্যক নায়িকাগণের প্রতি তুল্যানুরাগী নায়ক হইতেছেন দক্ষিণ নায়ক। যথা :—

"[ঋতু] স্নান করিয়া কুন্তলেশ্বর-সুতা (আপনার সমাগম প্রতীক্ষায়) আছেন ; অঙ্গরাজ-ভগিনীর আজ নিয়মিত দিন ; দেবী কমলা দ্যূত-ক্রীড়ায় এই রাত্রি জয় করিয়াছেন এবং মহাদেবীকে (মহিষীকে) অদ্য প্রসন্ন করিতে হইবে। এইভাবে রাজান্তঃপুর-সুন্দরীগণের সম্বন্ধে আমি বলিলে, তাহা অবগত হইয়া রাজা আকুলচিত্ত হইয়া দুই তিন দণ্ড [চুপ করিয়া] দাঁড়াইয়া রহিলেন।

মূল

কৃতাগা অপি নিঃশঙ্ক স্তর্জ্জিতোঽপি ন লজ্জিতঃ।
দৃষ্টদোষোঽপি মিথ্যাবাক্ কথিতো ধৃষ্টনায়কঃ॥৪৪

(ফ) স্নাতেতি। কুন্তলেশ্বরসুতা কুন্তলজনপদবিশেষস্য ঈশ্বরঃ প্রভুঃ রাজা ইতি যাবৎ। তস্য সুতা তনয়া স্নাতা ঋতুস্নাতা তিষ্ঠতি বিদ্যতে। অতঃ সা গমনার্হা ইতি ভাবঃ। অঙ্গরাজস্বসুঃ, অঙ্গরাজঃ অঙ্গাধিপতিঃ তস্য স্বসুঃ, বারঃ সুরতার্থং নিয়মিতদিবসঃ, কমলয়া কয়াচিৎ রাজ্ঞ্যা দ্যূতৈঃ নৃপেণ সহ দ্যূতক্রীড়য়েত্যর্থঃ। ইয়ং বর্তমানা রাত্রিঃ জিতা জয়েনাত্মসুরতার্থং প্রাপ্তা। অদ্য চ দেবী কৃতাভিষেকা রাজপত্নী প্রসাদ্যা অনুনেয়া, দেবেনেতি শেষঃ। অপরাধিত্বাদিতি ভাবঃ। ইতি ইত্থং ময়া অন্তঃপুরসুন্দরীঃ প্রতি বিজ্ঞায যস্যাঃ সমীপে যদ্যৎ বক্তব্যং তৎ জ্ঞাত্বা বিজ্ঞাপিতে নিবেদিতে সতি দেবেন রাজ্ঞা অপ্রতিপত্তিমূঢ়মনসা অপ্রতিপত্ত্যা কর্তব্যানিশ্চয়েন মূঢ়ং ব্যাকুলং সংপ্রাপ্তিনিশ্চয়শূন্যং বা মনো যস্য তেন। কর্তব্যজ্ঞান-শূন্যচিত্তেন। দ্বিত্রা নাড়িকাঃ ব্যাপ্য স্থিতং, মৌনমিতি শেষঃ। কৃতাগাঃ কৃতাপরাধঃ। মিথ্যাবাগ্যেনৈতন্ন কৃতম্ ইত্যযথার্থবচনঃ। তং পাদম্। অত্র প্রথমপাদেন প্রথম-

যথা মম ঃ—

শোণং বীক্ষ্য মুখং বিচুম্বিতমহং যাতঃ সমীপং ততঃ।
পাদেন প্রহৃতং তয়া সপদি তং ধৃত্বা সহাসে ময়ি।
কিঞ্চিত্তত্র বিধাতুমক্ষমতয়া বাষ্পং তজন্ত্যাঃ সখে!
ধ্যাতশ্চেতসি কৌতুকং বিতনুতে কোপোঽপি বামভ্রুবঃ॥

অনুবাদ

কৃতাপরাধ অথচ নিঃশংক, তিরস্কৃত হইলেও লজ্জাহীন, দৃষ্টদোষ হইলেও মিথ্যাবাদী—এইরূপ নায়ককে ধৃষ্ট নায়ক বলে, যথা,—মদীয়—

"[নায়িকার] মুখ রক্তবর্ণ দেখিয়া তাহা চুম্বন করিবার জন্য তাহার নিকট গিয়াছিলাম। তাহার দ্বারা পদাহত হইলেও তৎক্ষণাৎ সেই পদ সহাস্যে ধারণ করিলে, [নায়িকা] সেখানে কিছু করিতে অক্ষম হওয়ায় অশ্রুত্যাগ করিতে লাগিল। হে সখে, এই মূর্তি ধ্যান করার জন্য সুন্দরীর কোপও চিত্তে কৌতুক বর্ধন করে।

মূল

অনুকূল এক নিরতঃ ॥৪৫

একস্যামেব নায়িকায়ামাসক্তোঽনুকূলো নায়কঃ। যথা ঃ—

অস্মাকং সখি! বাসসী ন রুচিরে গ্রৈবেয়কং নোজ্জ্বলম্
নো বক্রা গতিরুদ্ধতঃ ন হসিতং নৈবাস্তি কশ্চিন্মদঃ।
কিন্তন্যেঽপি জনা বদন্তি সুভগোঽপ্যস্যাঃ প্রিয়ো নান্যতো-
দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি বিশ্বমিয়তা মন্যামহে দুঃস্থিতম্॥

পাদোক্তং দ্বিতীয়পাদেন দ্বিতীয়পাদোক্তং লক্ষণং বেদিতব্যম্। শোণমিতি। প্রবাসে সখায়ং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। হে সখে। অহং শোণং রক্তবর্ণং মৎকৃতাপরাধাদিতি ভাবঃ। মুখং বদনং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা বিচুম্বিতুং সমীপং নিকটং, তস্যা ইতি শেষঃ। যাতঃ গতঃ। ততঃ তস্মাৎ পরং তয়া মম কান্তয়া পাদেন চরণেন প্রহৃতং মাং পাদেন প্রহৃতবতীত্যর্থঃ। সপদি সদ্যঃ তৎক্ষণমিত্যর্থঃ। তং পাদং ধৃত্বা ময়ি সহাসে হসতি সতি তত্র তস্মিন্ সময়ে কিঞ্চিদ্ বিধাতুং কর্তুমক্ষমতয়া বাষ্পং নেত্রবারি ত্যজন্ত্যাঃ বামভ্রুবঃ সুন্দর্য্যাঃ, মম কান্তায়া

অনুবাদ

একনিরত নায়ককে অনুকূল নায়ক বলা হয়।

যথা ঃ—

হে সখি! আমার (পরিধেয়, উত্তরীয়) বসনদ্বয় সুন্দর নহে; কণ্ঠাভরণ দ্যুতিমান নহে; গতি বঙ্কিম নহে, হাসি উচ্চ নয়; [যৌবনসুলভ] মদও (অহংকার) নাই। তথাপি অন্যান্য যুবতীগণ বলেন, সুন্দর হইলেও উহার (অর্থাৎ আমার) প্রিয় অন্যত্র সুন্দরীগণের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করেন না। এই প্রবাদের জন্য বিশ্বের রমণীগণ দুঃখিত হইয়া আছেন।

মূল

শঠোঽয়মেকত্র বদ্ধভাবো যঃ।

দর্শিতবহিরনুরাগো বিপ্রিয়মন্যত্র গূঢ়মাচরতি ॥৪৬

যঃ পুনরেকস্যামেব নায়িকায়াং বদ্ধভাবো দ্বয়োরপি নায়িকয়োর্বহির্দর্শিতানুরাগোঽন্যস্যাং নায়িকায়াং গূঢ়ং বিপ্রিয়মাচরতি স শঠনায়কঃ। যথা ঃ—

ইত্যর্থঃ। স কোপোঽপি চেতসি অন্তঃকরণে ধ্যাতঃ চিন্তিতঃ সন্ কৌতুকম্ হর্ষং বিতনুতে বিস্তারয়তি। অস্মাকমিতি। কস্যাশ্চিৎ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। হে সখি! অস্মাকং বাসসী বস্ত্রে পরিধেয়োত্তরীয়ে ইত্যত্র। ন রুচিরে ন মনোজ্ঞে, গ্রৈবেয়কং গ্রীবাভূষণম্ ন উজ্জ্বলম্, গতিঃ গমনং নো বক্রা বক্রভাবমাপন্না ইত্যর্থঃ। হসিতং হাসঃ, ন উদ্ধতম্ উৎকটম্, কশ্চিন্মদঃ সৌভাগ্যযৌবনাদ্যবলেপজো বিকারঃ মনসো বিকারোঽপি নায়কবশীকরণং মম কিমপি নৈবাস্তি, কিন্তু তথাপি অন্যে পরকীয়া জনা অপিনা স্বকীয়া অপি অস্যাঃ মমেতি ভাবঃ। প্রিয়ঃ সুভগোঽপি নায়িকান্তরপ্রিয়োঽপি। যদ্বা, মনসোঽপি অন্যতঃ নায়িকান্তরে দৃষ্টিং নিক্ষিপতীতি দদাতীতি বদন্তি। ইয়তা অনেন মিথ্যাবাদেন বিশ্বং জগৎ দুঃস্থিতং দুষ্টচিত্তং প্রতিকূলং বা মন্যামহে। কেবলমহং প্রিয়ানুরাগেণ সুখমনুভবামি নাপরা ইতি ভাবঃ। বদ্ধভাবো নিভৃতানুরাগঃ। দর্শিতো ভূষণদানাদিসাম্যেন প্রকটিতঃ বহিঃ সুরতাতিরিক্তেঽনুরাগো যেন সঃ ॥

(ব) শঠাহন্যস্যাঃ কাঞ্চীমণিরণিতমাকর্ণ্য সহসা
যদাশ্লিষ্যন্নেব প্রশিথিলভুজগ্রন্থিরভবঃ।
তদেতৎ ক্বাচক্ষে ঘৃতমধুময়ত্বাদ্বহুবচো
বিষেণাঘূর্ণন্তো কিমপি ন সখী মে গণয়তি ॥

অনুবাদ

যে নায়ক এক নায়িকার প্রতি অনুরাগযুক্ত অথচ অন্য নায়িকার প্রতি বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করিয়া গূঢ়ভাবে তাহার অপ্রিয় কার্য্য করেন, তাহাকে শঠ নায়ক বলা হয়। যথা ঃ—

হে শঠ! অন্য নায়িকার কাঞ্চীমণিনিক্বণ শ্রবণ করিয়া (আমার সখীকে) আলিঙ্গন করিতে করিতেই তুমি শিথিলভুজবন্ধন হইয়া গিয়াছিলে—এই কথা কাহাকে বলিব? ঘৃত ও মধুমিশ্রিত তোমার বহু বাক্যরূপ বিষের দ্বারা ঘূর্ণ্যমানমস্তক আমার সখী তোমার তত্ত্ব অবধারণ করিতে পারিতেছে না।

মূল

এষাঞ্চ ত্রৈবিধ্যাৎ সর্ব্বেষামুত্তমাধমমধ্যমত্বেন।
উক্তা নায়কভেদাশ্চত্বারিংশত্তথাষ্টৌ চ ॥ ৪৭

সর্ব্বেষামুক্তষোড়শভেদানাম্।

(ব) শঠ ইতি। হে শঠ! খল! অন্যস্যাঃ কামিন্যাঃ কাঞ্চীরণিতং রসনাশব্দং আকর্ণ্য আশ্লিষ্যন্ এব মম সহচরীমিতি শেষঃ। সহসা প্রশিথিলঃ বিশ্লেষিতঃ ভুজগ্রন্থিঃ যস্য তাদৃশঃ যৎ অভবঃ অভূঃ, মম সহচর্য্যা আলিঙ্গনকালে নায়িকান্তরস্য রশনাশব্দমাকর্ণ্য তাং প্রতি মনসঃ প্রবৃত্ততয়া তদালিঙ্গনভঙ্গং কৃতবানসি ইত্যর্থঃ। তদেতৎ তাদৃশাপ্রিয়করমিত্যর্থঃ। ক্ব কুত্র আচক্ষে কথয়ামি? ন কুত্রাপীত্যর্থঃ। ন তব তাদৃশাপ্রিয়ব্যবহারকথনস্থানং লভে ইতি ভাবঃ। ঘৃতমধুময়েন ঘৃতমধুতুল্যেন তব বহুবচোরূপেণ বিষেণ আঘূর্ণন্তী। ঘৃতমধু যথা আপাততঃ স্বাদু পশ্চাৎ বিষং তথা তব বচনমপ্যাপাততো রমণীয়ং পশ্চাদনিষ্টাচরণেনাযথার্থত্বেন প্রতিভাষণাদ্ বিষতুল্যমিত্যর্থঃ। মে মম সখী কিমপি হিতমহিতং বা ন গণয়তি ন নিশ্চিনোতি। নায়কং প্রতি দূত্যা বচনমিদম্। এতেষাং নায়কানাং দুরানুবর্ত্তিনীত্যস্যার্থমাহ—

অনুবাদ

উত্তম, মধ্যম, অধম ভেদে—ইহারা তিনপ্রকার বলিয়া উক্ত নায়কভেদ অষ্টচত্বারিংশ প্রকারের হইয়া থাকে। 'সর্ব্বেষাম'—অর্থাৎ যে ষোড়শ-ভেদের কথা বলা হইয়াছে তাহাদের।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদেতেষাং সহায়ানাহ—

দূরানুবর্ত্তিনি স্যাৎ তস্য প্রাসঙ্গিকেতিবৃত্তে তু।

কিঞ্চিত্তদ্-গুণহীনঃ সহায়ঃ এবাস্য পীঠমর্দ্দাখ্যঃ ॥ ৪৮

তস্য নায়কস্য বহুব্যাপিনি প্রসঙ্গসঙ্গতে ইতিবৃত্তে অনন্তরোক্তৈর্নায়ক-সামান্যগুণৈঃ কিঞ্চিদূনঃ পীঠমর্দ্দনামা সহায়ো ভবতি। যথা—রামচন্দ্রাদীনাং সুগ্রীবাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু ইহাদের সহায়গণের কথা বলা হইতেছে—

নায়কের অত্যন্ত বিস্তৃত প্রাসঙ্গিক চরিত্রের যে সহায়, কিন্তু নায়কের গুণ অপেক্ষা যে কিঞ্চিদ্ গুণহীন—তাহাকে পীঠমর্দ্দ বলা হয়।

সেই নায়কের বহুদূরবিস্তৃত প্রসঙ্গসঙ্গত চরিত্রে পূর্বোক্ত নায়কগণের গুণ হইতে কিঞ্চিৎ ন্যূনগুণসম্পন্ন সহায় পীঠমর্দ্দ হইয়া থাকে। যথা ঃ—রামচন্দ্র প্রভৃতির সুগ্রীব প্রভৃতি।

মূল

অথ শৃঙ্গাররসসহায়াঃ—

শৃঙ্গারেঽস্য সহায়াঃ বিট-চেট-বিদূষকাদ্যাঃ স্যুঃ

ভক্তাঃ নর্ম্মসু নিপুণাঃ কুপিতবধূমানভঞ্জনাঃ শুদ্ধাঃ ॥ ৪৯

আদি শব্দান্মালাকার-রজক-তাম্বুলিক-গান্ধিকাদয়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর শৃঙ্গাররসসহায়গণ ঃ—

নায়কের প্রতি অনুরক্ত, পরিহাসাদিনিপুণ, মানিনী নায়িকাগণের।

বহুব্যাপিনীতি। ইতিবৃত্তে কর্ত্তব্যকর্ম্মণি। ভক্তা নায়কানুরক্তাঃ। নর্ম্মসু পরিহাসেষু, শুদ্ধাঃ পরদারগমনাদিদোষরহিতাঃ ॥

মানভঞ্জনে সমর্থ, শুদ্ধ (নায়কের প্রতি ঔদাসীন্যাদি দোষরহিত) বিট-চেট-বিদূষকাদি শৃঙ্গাররসে নায়কের সহায় ॥

মূল

তত্র বিটঃ—

(ভ) সম্ভোগহীনসম্পদ্বিটস্তু ধূর্ত্তঃ কলৈকদেশজ্ঞঃ।
বেশোপচারকুশলো বাগ্মী মধুরোঽথ বহুমতো গোষ্ঠ্যাম্ ॥৫০

অনুবাদ

সম্ভোগের জন্য হীনসম্পদ, কূটচরিত্র (দ্যূতাসক্ত), [নৃত্য-গীতাদি] বিভিন্ন কলাবিদ্যায় আংশিক অভিজ্ঞ, বেশ রচনায় দক্ষ, বাগ্মী, লোকপ্রিয় ও সভাস্থলে সমাদৃত সহায়কে বিট বলে।

মূল

চেটঃ প্রসিদ্ধ এব।

অনুবাদ

'চেট'—সহায় হিসাবে প্রসিদ্ধ। [ভৃত্যকে চেট বলা হয়]

মূল

কুসুমবসন্তাদ্যভিধঃ কর্ম্মবপুর্বেশভাষাদ্যৈঃ।
হাস্যকরঃ কলহরতির্বিদূষকঃ স্যাৎ স্বকর্ম্মজ্ঞঃ ॥৫১

স্বকর্ম—ভোজনাদি।

অনুবাদ

পুষ্প-বসন্ত প্রভৃতি (পুষ্প-ঋতু ও অন্য পর্য্যায়ের) নামবিশিষ্ট, কর্ম্ম, দেহভঙ্গী, বেশভূষা, বাক্যব্যবহার প্রভৃতির দ্বারা হাস্যোৎপাদনকারী, বিবাদ-প্রিয় এবং স্বকর্ম্মজ্ঞ সহায়কে বিদূষক বলে।

'স্বকর্ম্ম'—ভোজনাদি।

(ভ) সম্ভোগহীনা উপভোগরহিতা সম্পৎ যস্য সঃ। যদ্বা, সম্ভোগেন হীনা অপকৃষ্টা সম্পৎ যস্য সঃ। নৃত্যাদিকলানামেকদেশং জানাতি, ন তু সমুদায়ম্। বেশস্য উপচারে করণে কুশলঃ। যদ্বা, বেশশ্চ উপচারঃ প্রীতিজননানুকূলব্যাপারশ্চ তয়োঃ কুশলঃ। বিদূষকমাহ—কুসুমেতি। বপুরিতি। শরীরচেষ্টাবিশেষ ইত্যর্থঃ।

মূল

অর্থচিন্তনে সহায়মাহ—

মন্ত্রী স্যাদর্থানাং চিন্তায়াম্ ॥৫২

অর্থাস্তন্ত্রাবাপাদয়ঃ। যত্ত্বত্র সহায়কথনপ্রস্তাবে—"মন্ত্রী স্বঞ্চোভয়ঞ্চাপি সখা তস্যার্থচিন্তনে" ইতি কেনচিল্লক্ষণং কৃতম্, তদপি রাজ্ঞোঽর্থচিন্তনোপায়লক্ষণপ্রকরণে লক্ষিতব্যম্। ন তু সহায়কথনপ্রকরণে নায়কস্য। "অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়ঃ" ইত্যুক্তেঽপি ন্যায়কস্যার্থত এব সিদ্ধত্বাৎ। যদপ্যুক্তম্ —"মন্ত্রিণা ললিতঃ শেষা মন্ত্রি-স্বায়ত্তসিদ্ধয়ঃ"—তদপি স্বলক্ষণকথনেনৈব লক্ষিতস্য ধীরললিতস্য মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থচিন্তনোপপত্তের্গতার্থম্। ন চার্থ-চিন্তনে তস্য মন্ত্রী সহায়ঃ, কিন্তু স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ, তস্যার্থচিন্তনাদ্যভাবাৎ।

অনুবাদ

অনন্তর—অর্থচিন্তনে সহায়ের কথা বলা হইতেছে—

অর্থসমূহের চিন্তায় মন্ত্রী [সহায়]।

'অর্থাঃ'—শব্দের অর্থ হইতেছে তন্ত্র ও আবাপ* প্রভৃতি।

এখন সহায়কথনপ্রকরণে যে লক্ষণ করা হইয়াছে—"মন্ত্রী বা নায়ক স্বয়ং বা উভয়ে [পরস্পর মিলিত হইয়া] নায়কের অর্থ-চিন্তনে

মন্ত্রীতি। 'অস্য ইতি সহায়ঃ' ইতি চানুষজ্যতে। চিন্তায়ামুপায়নিরূপণে। স্বমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম তন্ত্রম্। পরমণ্ডলে ক্রিয়মাণং কর্ম আবাপঃ। আদিনা শত্রুনিগ্রহাদয়ঃ। যত্বিতি। স্বঞ্চেতি চকারো বার্থঃ। উভয়ং মন্ত্রিদ্বয়স্বরূপম্। তস্য নায়কস্য। সহায়কথনপরত্বে দোষমাহ—নায়কস্যেতি। এবঞ্চ স্বঞ্চেত্যাদি-নিরর্থকং তদনুপাদানেঽপি তল্লাভাৎ। স্বয়ং চিন্তাপক্ষে স্বস্য সহকারিত্বরূপসহায়ত্বানুপপত্তেরুভয়চিন্তায়াং কারণান্তরপ্রসঙ্গাচ্চেতি ভাবঃ। সখিশব্দস্যোপায়ার্থত্বং, ন তু সহায়পরত্বম্ ইত্যবগন্তব্যম্। মন্ত্রিণেতি। আয়ত্তসিদ্ধিরিত্যন্বয়ঃ। ললিতো ধীরললিতঃ। শেষা ধীরোদাত্তাদয়ঃ। স্বলক্ষণেতি। চিন্তন ইতি। ধীর-ললিতলক্ষণনিবিষ্টেন তস্যার্থচিন্তনাদ্যভাবঃ। তেন চ মন্ত্রিমাত্রায়ত্তার্থসিদ্ধিকত্বং প্রতীয়ত ইতি ভাবঃ। তস্য ধীরললিতস্য স্বয়মেব নিষ্পাদকঃ প্রধানকারণম্॥

* নিজ রাজ্যে কর্তব্যকার্য্য হইতেছে তন্ত্র, পররাজ্যে কর্তব্য আবাপ।

সহায়," তাহাও রাজার অর্থচিন্তনোপায়প্রকরণে লক্ষিত হওয়া উচিত, নায়কের সহায়কথনপ্রকরণে নহে। "অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায়"—এইরূপ অর্থ করা হইলেও তাৎপর্য্য দ্বারা 'নায়কের'—ইহা সিদ্ধ হইতেছে বলিয়া [নায়কের সহায় বুঝিতে হইবে]। "মন্ত্রীর দ্বারা ধীরললিত নায়কের ও অপর ত্রিবিধ নায়কের মন্ত্রী দ্বারা বা স্বীয় চেষ্টায় অর্থসিদ্ধি হয়"—এই যে বলা হইয়াছে, তাহাতেও ধীরললিত নায়কের স্বলক্ষণকথনের দ্বারাই এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনোপায় যে কেবলমাত্র মন্ত্রীর আয়ত্তীভূত—এই অর্থ অবগত হওয়া গিয়াছে। এই শ্রেণীর নায়কের অর্থচিন্তনে মন্ত্রী সহায় নন, উপরন্তু নায়ক স্বয়ং কর্ত্তা, কারণ ধীরললিত নায়কের অর্থচিন্তনাদির অভাব আছে।

মূল

অথান্তঃপুরসহায়াঃ

(ম) তদ্বদবরোধে।

বামন-ষণ্ড-কিরাত-ম্লেচ্ছাভীরাঃ শকারকুব্জাদ্যাঃ॥ ৫৩

অনুবাদ

অনন্তর অন্তঃপুরসহায়কগণ—

সেইরূপ, বামন, ষণ্ড (জন্মক্লীব ও কৃতক্লীব) কিরাত, ম্লেচ্ছ, গোপাল, শকার, কুব্জ প্রভৃতি অন্তঃপুরে সহায় (হয়)।

মূল

মদমূর্খতাভিমানী দুষ্কুলতৈশ্বর্য্যসংযুক্তঃ।
সোঽয়মনূঢ়াভ্রাতা রাজ্ঞঃ শ্যালঃ শকার ইত্যুক্তঃ॥ ৫৪

(ম) তদ্বদিতি। অবরোধেঽন্তঃপুরে। বামনাদয়ো নায়কস্য সহায়া ইত্যর্থঃ। ষণ্ডশ্ছিন্নোপস্থ ক্লীবো বা। শকারমাহ—মদেতি। মদমূর্খতাভ্যাম্ অভিমানী অহং মহানিতি জ্ঞানবান্, মদাদিত্রয়বান্ বা। নষ্টমিতি। বানরবেশেনান্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য ভয়েনান্তঃপুরস্থানাং পলায়নবর্ণনমিদম্। মনুষ্যগণনাভাবাৎ মনুষ্যেষু মধ্যে যা গণনা তস্যাঃ অভাবঃ তস্মাৎ, ত্রপাং লজ্জাম্ অপাস্য ত্যক্তা, ত্রাসাদিত্যস্য

আদ্যশব্দান্মূকাদয়ঃ। তত্র ষণ্ড-বামন-কিরাত-কুব্জাদয়ো যথা রত্নবল্যাম—

"নষ্টং বর্ষবরৈর্মনুষ্যগণনাভাবাদপাস্য ত্রপা—
মন্তঃকঞ্চুকি কঞ্চুকস্য বিশতি ত্রাসাদয়ং বামনঃ।
পর্য্যন্তাশ্রয়িভির্নিজস্য সদৃশং নাম্নঃ কিরাতৈঃ কৃতং
কুব্জা নীচতয়ৈব যান্তি শনকৈরাত্মেক্ষণাশঙ্কিনঃ॥"

শকারো মৃচ্ছকটিকাদিষু প্রসিদ্ধঃ। অন্যেঽপি যথাদর্শনং জ্ঞাতব্যাঃ॥

অনুবাদ

মদ, মূর্খতা ও অহংকারসংযুক্ত, দুষ্কুলতা ও ঐশ্বর্য্যযুক্ত, অনূঢ়া-ভ্রাতা রাজার শ্যালককে শকার বলা হয়। 'আদ্য'—শব্দের অর্থ হইতেছে মূক প্রভৃতি।

ষণ্ড, বামন, কিরাত, কুব্জ প্রভৃতির উদাহরণ ; যথা রত্নাবলী নাটকে—

"মনুষ্যগণের মধ্যে গণনীয় নয় বলিয়া লজ্জা ত্যাগ করিয়া নপুংসকগণ পলাইতেছে ; ভয়ে এই বামন কঞ্চুকীর গাত্রাবরণ মধ্যে প্রবেশ করিতেছে ; কিরাতগণ নগরের প্রত্যন্তদেশে আশ্রয় গ্রহণ করিয়া নামের সদৃশ কাজ করিতেছে ; কুব্জগণ পাছে [বানরগণ] তাহাদিগকে দেখিয়া ফেলে এই আশংকায় দেহ খর্ব্ব করিয়া পলায়ন করিতেছে।"

শকার—মৃচ্ছকটিকাদি নাটকে প্রসিদ্ধ। অন্যগুলি সম্বন্ধেও দর্শন কালে জানা যাইবে।

সর্বত্র সম্বন্ধঃ। বর্ষবরৈঃ ষণ্ডৈঃ নষ্টম্ অদর্শনতাং প্রাপ্তম্। অয়ং বামনঃ কঞ্চুকিনঃ 'সৌবিদল্লাঃ কঞ্চুকিনঃ' ইত্যমরঃ। কঞ্চুকস্য গাত্রাচ্ছাদনবিশেষস্য অভ্যন্তরং বিশতি। পর্য্যন্তাশ্রয়িভিঃ নগরস্য প্রান্তদেশবর্ত্তিভিঃ কিরাতৈঃ বনচরৈঃ কিরং পর্য্যন্তদেশ-মতন্তীতি কিরাতাঃ ইতি নিজস্য নাম্নঃ স্ববাচকশব্দস্য সদৃশং অনুরূপং কৃতম্, পর্য্যন্তদেশঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। কুব্জাঃ আত্মেক্ষণাশঙ্কিনঃ আত্মনঃ স্বস্য ঈক্ষণম্ আশঙ্কন্তে ইতি তাদৃশাঃ সন্তঃ নীচতয়ৈব বামনতয়ৈব নতভাবেন ইত্যর্থঃ। শনকৈঃ ধীরং যান্তি অপসরন্তি। মৃচ্ছকটিকং প্রকরণবিশেষঃ। অন্যে ম্লেচ্ছাভীরাদয়ঃ আটবিকা বনচারিণঃ॥

মূল

অথ দণ্ডসহায়াঃ

দণ্ডে সুহৃৎকুমারাটবিকাঃ

সামন্তসৈনিকাদ্যাশ্চ ॥৫৫

দুষ্টনিগ্রহো দণ্ডঃ। স্পষ্টম্।

অনুবাদ

অনন্তর দণ্ডসহায়গণ ঃ—

দণ্ডে সহায় হইতেছে—সুহৃৎ, কুমার, বনেচর, সামন্তরাজা, সৈনিক প্রভৃতি।

দণ্ড শব্দের অর্থ হইতেছে দুষ্টনিগ্রহ। এখানে অর্থ সুস্পষ্ট।

মূল

অথ ধর্ম্মসহায়াঃ

(য) ঋত্বিক্পুরোধসঃ স্যুর্ব্রহ্মবিদস্তাপসাস্তথা ধর্ম্মে ॥৫৬

ব্রহ্মবিদো বেদবিদ্ আত্মবিদো বা।

অনুবাদ

অনন্তর ধর্ম্মসহায়গণ

ঋত্বিকগণ, পুরোহিতগণ, ব্রহ্মবিদ্গণ এবং তাপসগণ ধর্ম্মে সহায়।

ব্রহ্মবিদ্—বেদবিৎ অথবা আত্মবিৎ।

মূল

তত্র চ—

উত্তমাঃ পীঠমর্দ্দাদ্যাঃ ॥৫৭

আদ্যশব্দাম্মন্ত্রিপুরোহিতাদয়ঃ

মধ্যৌ বিটবিদূষকৌ।

তথা শকারচেটাদ্যা অধমাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৫৮

আদ্যশব্দাত্তাম্বুলিকগান্ধিকাদয়ঃ।

(য) ঋত্বিগিতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মকর্ম্মণি নায়কস্য সহায়া ইত্যর্থঃ। আত্মবিদো যোগিনঃ। সুশ্লিষ্টং সুমঙ্গলম্। মিত্যর্থভাষী অল্পার্থকথকঃ। স্বামিনা যাবদুক্তং

অনুবাদ

এবং এই ক্ষেত্রে—

পীঠমর্দ্দক প্রভৃতিকে উত্তম—

আদিশব্দ দ্বারা মন্ত্রী, পুরোহিত প্রভৃতি (বুঝায়)

বিট ও বিদূষককে মধ্যম এবং শকার চেট প্রভৃতিকে অধম বলা হয়।

আদ্য শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, গান্ধিক প্রভৃতিকে বুঝায়।

মূল

অথ প্রসঙ্গাদ্ দূতানাং বিভাগগর্ভলক্ষণমাহ—

নিসৃষ্টার্থো মিতার্থশ্চ তথা সন্দেশহারকঃ।
কার্য্যপ্রেষ্যস্ত্রিধা দূতো দূত্যশ্চাপি তথাবিধাঃ ॥৫৭

কার্য্যপ্রেষ্যো দূত ইতি লক্ষণম্।

অনুবাদ

অনন্তর প্রসঙ্গহেতু দূতগণের মধ্যে বিভাগলক্ষণ বলা হইতেছে—

কার্য্যপ্রেষ্য অর্থাৎ দূত তিন প্রকার; দূতীও সেইরূপ তিন প্রকার—নিসৃষ্টার্থ, মিতার্থ ও সন্দেশহারক।

এখানে 'কার্য্যপ্রেষ্য' হইতেছে দূত—এই লক্ষণ (করা হইয়াছে)।

মূল

তত্র

উভয়োর্ভাবমুন্নীয় স্বয়ং বদতি চোত্তরম্।
সুশ্লিষ্টং কুরুতে কার্য্যং নিসৃষ্টার্থস্তু স স্মৃতঃ ॥৬০

উভয়োরিতি যেন প্রেষিতো যদন্তিকং প্রেষিতশ্চ ॥

অনুবাদ

যিনি স্বয়ং উভয়ের ভাব অবগত হইয়া উত্তর দান করেন ও সুসঙ্গত কার্য্য করেন, তাহাকে নিসৃষ্টার্থ দূত (বা দূতী) বলা হয়।

তাবদেব সন্দেশস্তং হরতি ব্যাহরতীতি স তথা। সাত্ত্বিকাঃ সত্ত্বগুণাজ্জাতাঃ। স্তম্ভাদীনাং সাত্ত্বিকত্বেঽপি তে নায়কস্য নায়িকায়াশ্চ ভবন্তি। এতে পুনর্নায়কস্যৈবেতি বিশেষঃ। পৌরুষা নায়কসম্বন্ধিনঃ মহানুৎসাহ উদ্যমঃ। নীচে ক্ষুদ্রে।

'উভয়' শব্দের দ্বারা যাহার দ্বারা প্রেরিত ও যাহার নিকট প্রেরিত—দুই বুঝাইতেছে।

মূল

মিতার্থভাষী কার্য্যস্য সিদ্ধিকারী মিতার্থকঃ।
যাবদ্‌ভাষিতসন্দেশহারঃ সন্দেশহারকঃ ॥ ৬১ ॥

অনুবাদ

অল্পভাষী ও কার্য্যসিদ্ধিকারী দূতকে মিতার্থ (দূত) বলা হয়। (প্রেরক) যেমন বলিয়া দিয়াছেন, তেমনই সংবাদ বহন করেন যিনি, তিনি সন্দেশহারক (দূত)।

মূল

অথ সাত্ত্বিকা নায়কগুণাঃ

শোভা বিলাসো মাধুর্য্যং গাম্ভীর্য্যং ধৈর্য্যতেজসী
ললিতৌদার্য্যমিত্যষ্টৌ সত্ত্বজাঃ পৌরুষা গুণাঃ ॥৬২

অনুবাদ

সাত্ত্বিক নায়কগুণাবলী হইতেছে—শোভা, বিলাস, মাধুর্য্য, গাম্ভীর্য্য, ধৈর্য্য, তেজ, ললিত, ঔদার্য্য—এই আটটি।

মূল

তত্র

শূরতা দক্ষতা সত্যং মহোৎসাহোঽনুরাগিতা।
নীচে ঘৃণাঽধিকে স্পর্দ্ধা যতঃ শোভেতি তাং বিদুঃ ॥ ৬৩

তত্রানুরাগিতা যথা—

অহমেব মতো মহীপতেরিতি সর্ব্বঃ প্রকৃতিষ্বচিন্তয়ৎ।
উদধেরিব নিম্নগাশতেষ্বভবন্নাস্য বিমাননা ক্বচিৎ।

এবমন্যত্রাপি।

ঘৃণা দয়া। অহমিতি। অঙ্গরাজবর্ণনমিদম্‌। প্রকৃতিষু মন্ত্রিপ্রভৃতিষু মধ্যে সর্ব্বো জন অহমেব মহীপতেঃ রাজ্ঞঃ অজস্য মতঃ অভিমত ইতি অচিন্তয়ৎ। অজস্য

অনুবাদ

সেখানে—

শূরতা, দক্ষতা, সত্য, মহোৎসাহ, অনুরাগিতা, নীচের প্রতি দয়া ও প্রবলের প্রতি স্পর্দ্ধা—এইগুলি শোভা বলিয়া জ্ঞাত হইয়া থাকে।

এখানে অনুরাগিতার উদাহরণ, যথা—

"আমি মহীপতির মনোমত"—প্রজাগণের মধ্যে সকলেই এই চিন্তা করিত। নদীসমূহের প্রতি সমুদ্রের মত অজেরও কাহারও প্রতি অবজ্ঞা ছিল না।

এরূপ অন্যত্রও।

মূল

অথ বিলাসঃ

ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সস্মিতং বচঃ ॥

যথা—

(র) "দৃষ্টিস্তৃণীকৃতজগত্রয়সত্ত্বসারা
ধীরোদ্ধতা নময়তীব গতির্ধরিত্রীম্।
কৌমারকেঽপি গিরিবদ্ গুরুতাং দধানো
বীরো রসঃ কিময়মিত্যুত দর্প এষঃ ॥

অনুবাদ

বিলাস নামক সাত্ত্বিক গুণসম্পন্ন পুরুষের দৃষ্টি অচঞ্চল, গতি আশ্চর্য্যজনক ও বাক্য মৃদুহাস্যযুক্ত হয়।

ত্রিভুবনের জীবগণের শক্তিকে তৃণবৎ অবজ্ঞাকারী দৃষ্টি; অচঞ্চল ও সদর্পগতি পৃথিবীকে যেন অবনমিত করিতেছে; কিশোর বয়সেও পর্ব্বতের মত ভারবত্ত্ব বহন করিতেছে—এই বালক কি [মূর্ত্তিমান] বীররস না অহংকার আসিতেছে।"

তুল্যদর্শিতায়ামাহ—উদধেরিতি। উদধেঃ সাগরস্য নিম্নগাশতেষু নদীসমূহেষু ইবাস্য অজস্য ক্বচিৎ কস্মিন্নপি জনে ইত্যর্থঃ। বিমাননা নাভবৎ। অন্যৎ স্ফুরতাদি ॥

(র) দৃষ্টিরিতি। যুদ্ধক্ষেত্রে কুশস্য উদ্ধতগমনমবলোক্য রামস্য বিস্ময়সূচক-

মূল

সংক্ষোভেষ্বপ্যনুদ্বেগো মাধুর্য্যং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥৬৫

উহ্যমুদাহরণম্।

অনুবাদ

সংক্ষুব্ধ হওয়ার কারণ থাকিলেও অনুদ্‌বিগ্ন থাকাকে মাধুর্য্য বলা হয়।
[সংক্ষোভের মধ্যেও অনুদ্‌বেগকে মাধুর্য্য বলা হয়]

উদাহরণ উহ্য রহিয়াছে।

মূল

ভী-শোক-ক্রোধ-হর্ষাদ্যৈর্গাম্ভীর্য্যং নির্বিকারতা ॥৬৬

যথা ঃ

আহূতস্যাভিষেকায় বিসৃষ্টস্য বনায় চ
ন ময়া লক্ষিতস্তস্য স্বল্পোঽপ্যাকারবিভ্রমঃ ॥

অনুবাদ

ভয়-শোক-ক্রোধ ও হর্ষাদির দ্বারা (মধ্যে) নির্বিকার ভাবকে গাম্ভীর্য্য [বলে]।

অভিষেকের জন্য আহূত এবং বনবাসের জন্য পরিত্যক্ত তাহার কোনও আকারবৈলক্ষণ্য আমি দেখি নাই।

মূল

ব্যবসায়াদচলনং ধৈর্য্যং বিঘ্নে মহত্যপি ॥ ৬৭

যথাঃ—

শ্রুতাপ্সরোগীতিরপি ক্ষণেঽস্মিন্
হরঃ প্রসংখ্যানপরো বভুব।
আত্মেশ্বরাণাং নহি জাতু বিঘ্নাঃ
সমাধিভেদপ্রভবো ভবন্তি ॥

বচনমিদম্। দৃষ্টিঃ, কুশস্য ইতি শেষঃ। তৃণীকৃতঃ তৃণ ইব তুচ্ছীকৃতঃ জগত্রয়স্য সত্ত্বমুৎসাহঃ সারঃ বলঞ্চ যয়া তাদৃশী, তথা ধীরোদ্ধতা ধীরা মন্থরা উদ্ধতা উদ্ভটা চ গতিঃ, এতেন গতেশ্চিত্রত্বং, নৈকরূপত্বম্। ধরিত্রীং পৃথিবীং নময়তীব। অয়ং

অনুবাদ

মহাবিঘ্ন উপস্থিত হইলেও কর্ত্তব্যে অবিচলতা হইতেছে ধৈর্য্য।

এই সময়ে অপ্সরগীতি শুনিলেও মহাদেব সমাধিপরায়ণ রহিলেন বিঘ্নসমূহ কখনও জিতেন্দ্রিয়গণের সমাধিভেদে সমর্থ হয় না।

মূল

অধিক্ষেপাপমানাদেঃ প্রযুক্তস্য পরেণ যৎ।
প্রাণাত্যয়েঽপ্যসহনং তৎ তেজঃ সমুদাহৃতম্ ॥
বাগ্‌বেশয়ো মধুরতা তদ্বচ্ছৃঙ্গারচেষ্টিতং ললিতম্।
দানং সপ্রিয়ভাষণমৌদার্য্যং শত্রুমিত্রয়োঃ সমতা ॥৬৮

এষামপ্যুদাহরণান্যুহ্যানি।

অনুবাদ

প্রাণ যাইলেও শত্রু কর্ত্তৃক প্রযুক্ত নিন্দাবাদ ও অপমানাদির অসহনকে তেজ বলা হয়।

বাক্য ও বেশের মধুরতা এবং সেইরূপ [মধুরতাযুক্ত] শৃঙ্গার-ব্যবহারকে 'ললিত' বলে। প্রিয়বাক্যসহ দান এবং শত্রু ও মিত্রের প্রতি সমতাকে ঔদার্য্য বলে।

এগুলির উদাহরণ উহ্য রহিল।

কৃশঃ কৌমারকেঽপি গিরিরিব গুরুতাং দধানঃ, অতএব বীরো রসঃ কিম্? অত্র নায়কস্যোৎসাহদর্পয়োরতিশয়সূচনায় বীররসত্বেন দর্পত্বেন চ উল্লেখঃ। উহ্যমুদাহরণমিতি। যথা মম রামবিলাসে—'তন্নিপীয় কটুকর্ণপদব্যা খেদমাপ ন মনাগপি রামঃ। শূলপাণিরিব ঘোরমুদগ্রং কালকূটপটলং কিল পূর্ব্বম্।' তস্য শ্রীরামস্য। আকারো মুখনেত্রাদিচেষ্টাদিস্তস্য বিভ্রমো বৈপরীত্যং, যেন হর্ষশোকাদয়ো লক্ষ্যন্তে, ন লক্ষিতঃ ন দৃষ্টঃ। অত্র রাজ্যপরিচ্যুতেঽপি অবিকৃতাবস্থত্বং জ্ঞেয়মিতি ভাবঃ। ব্যবসায়াৎ প্রারব্ধকর্ম্মণঃ। অচলনমচ্যবনম্। উদাহরতি—শ্রুতেতি। অস্মিন্ ক্ষণে বসন্তাগমনকালে। হরঃ শিবঃ, শ্রুতা অপ্সরসাং গীতির্যেন, তথাভূতং, অপ্সরসাং গীতিং শৃণ্বন্নপীত্যর্থঃ। প্রসংখ্যানপরঃ যোগনিষ্ঠঃ বভূব। হি যতঃ। বিঘ্নাঃ অন্তরায়াঃ। আত্মেশ্বরাণাং মনোনিরোধক্ষমাণাং সমাধিক্ষেপে সমাধিভঞ্জনে নহি প্রভবঃ শক্তা

মূল

(ল) অথ নায়িকা ত্রিবিধা, স্বাঽন্যা সাধারণী স্ত্রীতি।

নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈর্যুক্তা ॥৬৯

নায়িকা পুনর্নায়কসামান্যগুণৈ স্ত্যাগাদিভির্যথাসম্ভবৈর্যুক্তা ভবতি। সা চ স্বস্ত্রী, অন্যস্ত্রী, সাধারণস্ত্রীতি ত্রিবিধা।

অনুবাদ

যথাসম্ভব নায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রীকে নায়িকা বলা হয়।

নায়িকা ত্রিবিধ ; স্বা, অন্যা ও সাধারণী স্ত্রী।

নায়িকা হইতেছেন—ত্যাগাদি যথাসম্ভবনায়কগুণসংযুক্ত স্ত্রী। এই নায়িকা হইতেছেন—স্ব-স্ত্রী, অন্য-স্ত্রী ও সাধারণস্ত্রী ভেদে ত্রিবিধ।

তত্র স্বস্ত্রী।

বিনয়ার্জবাদিযুক্তা গৃহকর্ম্মপরা পতিব্রতা স্বীয়া ॥৭০

যথা ঃ—

লজ্জাপজ্জত্ত পসাহণাইং পরভত্তিণিপ্পিবাসাইং।

অবিণঅ ভুম্মেহাইং ধণ্ণাণ ঘরে কলত্তাইং ॥

ভবন্তি। অধিক্ষেপো ভর্ৎসনম্। অপমানঃ পরাভবঃ। আদিনা অপকারাদিঃ। প্রযুক্তস্য কৃতস্য। পরেণ শত্রুনা। উদাহরণং যথা মম রামবিলাসে—বিস্ফার-স্ফুরদোষ্ঠপল্লবমতিস্বিন্নাতি কান্তং ক্রুধা কিঞ্চিল্লোহিতলোচনাম্বুজযুগেনাকুঞ্চিত-ভ্রূলতম্। যুক্তং তস্য ভুরুক্তমুত্তরয়িতুং তেজোভরাদুদ্ধতং নেত্রান্তেন নিবার্য্য লক্ষণমমুং প্রোচে স্বয়ং রাঘবঃ।' বিস্ফারমত্যর্থং স্ফুরদোষ্ঠপল্লবং যস্য তং, তস্য ভার্গবস্য, অমুং ভার্গবম্। তদ্বন্মধুরতাযুক্তম্। ললিতৌদার্য্যয়োরুদাহরণে মম—'বাক্ষ্য তস্য রুচিরং কলেবরং, সন্নিশম্য মধুরঞ্চ ভাষিতম্। স্মারং স্মারমুপলভ্য বিভ্রমং দাস্যমস্য 'কলয়ন্তি যোষিতঃ।' 'দত্তে সহাসবচনং সপ্রিয়বচনঞ্চ ভূপালঃ। রিপুরপি লভতে মানং নিরীতিভাবং ধরা তস্মাৎ।'

(ল) স্বা স্বকীয়া। অন্যা অন্যদীয়া। সাধারণী সর্বোপভোগযোগ্যা। স্ত্রী'তি সর্বত্রান্বেতি। যথাসম্ভবৈরিতি।—তেন দক্ষতোৎসাহতেজাংসি নায়িকানাং ন বর্ণনীয়ানি। অতএব দক্ষতাদয়ো নায়কস্যৈব সাত্ত্বিকা গুণা উক্তাঃ। লজ্জেতি।

সং [লজ্জাপর্য্যাপ্ত প্রসাধনানি, পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি
অবিনয়দুর্ম্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রানি]।

অনুবাদ

বিনয় ও সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্তা, গৃহকর্ম্মপরায়ণা পতিব্রতা স্ত্রীকে স্বীয়া (নায়িকা) বলে।

লজ্জা যাঁহাদের পর্য্যাপ্ত প্রসাধন, পরভর্তৃগণের প্রতি যাঁহাদের অনাকাঙ্ক্ষা, রুক্ষ্ম ব্যবহারে যাঁহারা অনভিজ্ঞ—ধন্য ব্যক্তিগণের গৃহে এমন ভার্য্যাবৃন্দ হইয়া থাকে।

সাপি কথিতা ত্রিভেদা, মুগ্ধা, মধ্যা প্রগল্‌ভেতি ॥৭১

অনুবাদ

এই স্বীয়া নায়িকাও ত্রিবিধ বলা হইয়া থাকে :

যথা—মুগ্ধা, মধ্যা ও প্রগল্‌ভা।

মূল

তত্র—

প্রথমাবতীর্ণযৌবনমদনবিকারা রতৌ বামা।
কথিতা মৃদুশ্চ মানে সমধিক লজ্জাবতী মুগ্ধা ॥৭২

তত্র প্রথমাবতীর্ণযৌবনা, যথা মম তাতপাদানাম্—
"মধ্যস্য প্রথিমানমেতি জঘনং বক্ষোজয়োর্মন্দতা
দূরং যাত্যুদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জ্জবং ধাবতি।
কন্দর্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-
দঙ্গানীব পরস্পরং বিদধতে নির্লুণ্ঠনং সুভ্রুবঃ ॥"

'লজ্জাপর্য্যাপ্তপ্রসাধনানি পরভর্তৃনিষ্পিপাসানি। অবিনয়দুর্মেধানি ধন্যানাং গৃহে কলত্রাণি' ইতি সংস্কৃতম্। ধন্যানাং পুণ্যশালিনাং জনানাং গৃহে কলত্রাণি স্ত্রিয়ঃ লজ্জায়ৈ পর্য্যাপ্তানি সমর্থানি গৃহীতানি প্রসাধনানি ভূষণানি যেষাং তানি। পরভর্তৃষু অন্যস্যাঃ স্বামিষু নিষ্পিপাসানি তৃষ্ণাশূন্যানি। তথা অবিনয়ে অশিষ্টব্যবহারে দুর্মেধানি অবিনয়ানভিজ্ঞানি। সাপি স্বকীয়াপি। অবতীর্ণমুৎপন্নম্। মধ্যস্যেতি। কন্দর্পং স্মরং নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং নূতনং যথা স্যাত্তথা মনোরাজ্যে অভিষিক্তং দৃষ্ট্বা

তত্র প্রথমাবতীর্ণমদনবিকারা যথা মম প্রভাবতীপরিণয়ে—

(ব) "দত্তে সালসমন্থরং ভুবি পদং নির্যাতি নান্তঃপুরাৎ
নোদ্দামং হসতি ক্ষণাৎ কলয়তে হ্রীযন্ত্রণাং কামপি।
কিঞ্চিদ্ভাবগভীরবক্রিমলবস্পৃষ্টং মনাগ্ ভাষতে
সভ্রূভঙ্গমুদীক্ষতে প্রিয়কথামুল্লাপয়ন্তীং সখীম্॥

রতৌ বামা যথা—

"দৃষ্টা দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাভাষিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্য তিষ্ঠতি বলাদালিঙ্গিতা বেপতে।
নির্যান্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তুমেবেহতে
জাতা বামতয়ৈব সম্প্রতি মম প্রীত্যৈ নবোঢ়া প্রিয়া"॥

মানে মৃদুর্যথাঃ—

"সা পত্যুঃ প্রথমাপরাধসময়ে সখ্যোপদেশং বিনা
নো জানাতি সবিভ্রমাঙ্গচলনাবক্রোক্তিসংসূচনম্।
স্বচ্ছৈরচ্ছকপোলমূলগলিতৈঃ পর্যস্তনেত্রোৎপলা
বালা কেবলমেব রোদিতি লুঠল্লোলালকৈরশ্রুভিঃ॥"

সমধিকলজ্জাবতী যথা—"দত্তে সালসমন্থরং"—ইত্যত্র শ্লোকে।

অত্র সমধিকলজ্জাবতীত্বেনাপি লব্ধায়া রতিবামতায়া বিচ্ছিত্তিবিশেষবত্তয়া পুনঃ কথনম্॥

অনুবাদ

প্রথমাবতীর্ণযৌবনবিকারা, রতিবিমুখী, মানে মৃদু ও সমধিকলজ্জাবতী নায়িকাকে মুগ্ধা বলা হয়।

'অবলোক্য ক্ষণাৎ তৎক্ষণমেব সুভ্রুবঃ অঙ্গানি শরীরাণি পরস্পরং অন্যোহন্যং ´নং বিদধতে ইব। রাজ্ঞঃ প্রথমাভিষেকে প্রজা হর্ষেণ পরস্পরং দ্রব্যং লুঠ (ণ্ঠ) স্তীতি ব্যবহারঃ।

(ব) দত্ত ইতি। সালসং মন্থরঞ্চ যথা স্যাত্তথা ভুবি পদং দত্তে। অন্তঃপুরাৎ ন নির্যাতি, উদ্দামং ন হসতি চ ক্ষণাৎ প্রতিক্ষণং হ্রীযন্ত্রণাং ব্যাকুলভাবং কামপ্যনির্বচনীয়াং কলয়তে ধত্তে। ভাবেন নিগূঢ়াভিপ্রায়েণ কিঞ্চিদ্ গভীরং

প্রথমাবতীর্ণযৌবনার উদাহরণ—আমার পিতৃদেবের—

"জঘন কটিদেশের স্থূলতা প্রাপ্ত হইতেছে। স্তনদ্বয়ের কৃশতা বিশেষভাবে উদরে যাইতেছে, রোমশ্রেণী নেত্রের সরলতার প্রতি ধাবিত হইয়াছে মদনকে মনোরাজ্যে প্রথম অভিষিক্ত দেখিয়া মনোহর ভ্রূসংযুক্তা সুন্দরীর অঙ্গসমূহ পরস্পরের বস্তু লুণ্ঠন করিতে লাগিল।"

প্রথমাবতীর্ণ মদনবিকারার উদাহরণ—যথা আমার প্রভাবতী-পরিণয়ে—

"ভূমিতে অলস ও মন্থরভাবে পাদক্ষেপ করিতেছে, অন্তঃপুর হইতে বহির্গত হইতেছে না, উচ্চহাস্য করিতেছে না, কোন [অনির্বচনীয়] লজ্জাজাত যন্ত্রনা অনুভব (প্রকাশ) করিতেছে, কোন ভাবগভীর কুটিলতা-লেশ স্পৃষ্ট হইয়া স্বল্প কথা বলিতেছে, প্রিয়তমের কথা উত্থাপনকারিণী সখীর প্রতি ভ্রূকুটি সহকারে তাকাইতেছে।"

রতিকালে বিমুখী, যথা—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইলে, (নিজ) দৃষ্টিকে নিম্নে প্রেরণ করিতেছে, কথা বলিলেও আলাপ করিতেছে না, শয্যায় মুখ ফিরাইয়া থাকে, সবলে আলিঙ্গন করিলে কাঁপিতে থাকে, সখীগণ বাসভবন হইতে নির্গত হইলে নিজেও বাহিরে যাইতে চাহে ; আমার স্বপরিণীতা ভার্য্যা বিরূপতার দ্বারাও আমার প্রীতি সম্পাদন করিয়া থাকে (আমার প্রীতির কারণ হইয়া থাকে।)

দুরববোধার্থং বক্রিম্না লবং স্পৃষ্টঞ্চ যথা স্যাত্তথা মনাক্ প্রিয়স্য পত্যুঃ কথাং ভাষতে। উল্লাপয়ন্তীং সাদরং কথয়ন্তীং সখীং সুভ্রূভঙ্গং উদীক্ষতে। দৃষ্টেতি। ইহতে চেষ্টতে। সা পত্যুরিতি। প্রথমঃ অপরাধোঽন্যনায়িকাসঙ্গমঃ, তস্য সময়ে প্রাথমিকতজ্জ্ঞানসময়ে ইত্যর্থঃ। সখ্যা সখ্যেন বা য উপদেশস্তং বিনা, বিভ্রমঃ স্মরবিকারঃ অঙ্গস্য বলনং সংবরণং তাভ্যাং সহিতা ; যদি বিভ্রমো ন স্যাৎ, তদা পত্যুরপরাধে ঈর্ষ্যাপি ন স্যাদিতি ভাবঃ। বক্রায়া অপরাধব্যঞ্জিকায়া উক্তিঃ তস্যাঃ সংসূচনং বক্রোক্তিজ্ঞাপকং কথনং নো জানাতি। কেবলং স্বচ্ছৈঃ অচ্ছয়োঃ কপোলয়োঃ মূলাৎ গলিতৈঃ। লুঠন্তো লীলাশ্চঞ্চলা অলকা যত্র তৈঃ অশ্রুভিঃ, পর্য্যস্তে পতিতে অতএব চপলে ব্যাকুলে বা নেত্রোৎপলে যস্যাঃ সা বালা

মানে মৃদু, যথা ঃ—

পতির প্রথম অপরাধকালে সে সখীগণের উপদেশ ব্যতীত বিভ্রম সহকারে অঙ্গভঙ্গী ও বক্রোক্তি প্রকাশ করিতে জানে না ; বিমল গণ্ডদেশে লুণ্ঠিতকেশা, প্রস্ফুরিতপদ্মনেত্রা সেই বালা অতি নির্ম্মল অশ্রুপাত সহকারে কেবল রোদন করিয়া থাকে।

'সমধিক লজ্জাবতী, যথা—"দত্তে সালসমন্থরম্"—এই শ্লোকেই ইহার উদাহরণ আছে।

এখানে সমধিক লজ্জাবতীত্ব দ্বারাই রতিবিরূপতার অর্থ প্রাপ্ত হওয়া যাইলেও বৈচিত্র্য-বিশেষত্ব দেখাইবার জন্য ইহা পুনরায় বলা হইল।

মূল

অত্র মধ্যা,

(শ) মধ্যা বিচিত্রসুরতা প্ররূঢ়স্মরযৌবনা।
ঈষৎ-প্রগল্‌ভবচনা মধ্যমব্রীড়িতা মতা ॥৭৩

তত্র বিচিত্রসুরতা যথা—

"কান্তে তথা কথমপি প্রথিতং মৃগাক্ষ্যা
চাতুর্য্যমুদ্ধতমনোভবয়া রতেষু
তৎকূজিতান্যনুবদদ্ভিরনেকবারং
শিষ্যায়িতং গৃহকপোতশতৈর্যথাস্যাঃ ॥"

প্ররূঢ়স্মরা যথা অত্রৈবোদাহরণে।

রোদিত্যেব, ন তু ভ্রূকুটিবন্ধাদিকং করোতি। নন্থু সমধিকলজ্জাবতী তাবদ্রতৌ প্রতিকূলা ভবতীতি রতৌ বামা ইত্যনেনৈব তস্যা গ্রহণে সিদ্ধে সমধিকলজ্জাবতী ইতি পৃথগুপাদানং কিমর্থম্ ইত্যাহ—অত্রেতি। বিচ্ছিত্তিবিশেষবত্তয়া বৈচিত্র্য-বিশেষসম্পাদকত্বেন ॥

(শ) প্ররূঢ়ে অত্যর্থমুৎপন্নে স্মরযৌবনে যস্যাঃ সা। মধ্যমং ব্রীড়িতং লজ্জা যস্যাঃ সা। মধ্যাং ক্রমেণোদাহরতি—কান্তে ইতি। উদ্ধতঃ অত্যুৎকটঃ মনোভাবঃ স্মরো যস্যাঃ তাদৃশ্যাঃ মৃগাক্ষ্যাঃ রতেষু সুরতব্যাপারেষু। কপোতানাং চিরাধ্যয়ন-লাভায় রতেম্বিতি বহুবচনম্। কান্তে প্রিয়ে তথা তেন প্রকারেণ কথমপি মহতা

প্ররূঢ়যৌবনা, যথা মম—

নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে সরসিজপ্রত্যর্থি পাণিদ্বয়ং
বক্ষোজৌ করিকুম্ভবিভ্রমকরীমত্যুন্নতিং গচ্ছতঃ।
কান্তিঃ কাঞ্চনচম্পকপ্রতিনিধির্বাণী সুধাস্পর্দ্ধিনী
স্মেরেন্দীবরদামসোদরবপুস্তস্যাঃ কটাক্ষচ্ছটা॥

এবমন্যত্রাপি।

অনুবাদ

বিচিত্রসুরতা, [মুগ্ধাপেক্ষা] অধিকতর স্মর-যৌবনসম্পন্না, ঈষৎ চপলবচনা, মধ্যমব্রীড়িতা নায়িকাকে মধ্যা নায়িকা বলা হয়।

তন্মধ্যে বিচিত্রসুরতা—যথা ঃ—

অতিরিক্ত কামসংযুক্তা মৃগাক্ষী কর্ত্তৃক রতিক্রীড়ায় কান্তের প্রতি এমন অনির্বচনীয় চাতুর্য্য প্রকটিত হইয়াছিল, যে গৃহপালিত পারাবতগণ অনেকবার তাহার অনুকরণ করিয়া উহার (নায়িকার) শিষ্যের মত আচরণ করিয়াছিল।

এই উদাহরণেই "প্ররূঢ়স্মরা"র দৃষ্টান্ত আছে।

প্ররূঢ়যৌবনা—যথা, আমার—

তাহার চক্ষু দুইটি খঞ্জনপক্ষিনিন্দাকারী; করতলদ্বয় পদ্মসদৃশ; স্তনদ্বয় করিকুম্ভভ্রান্তিকরী সমুন্নতি লাভ করিয়াছে; দেহদ্যুতি স্বর্ণচম্পক-সদৃশ, বাক্য অমৃততুল্য এবং কটাক্ষচ্ছটা প্রস্ফুটিত নীলোৎপলমালার মত আকৃতি ধারণ করিয়াছে।

এইরূপ অন্যত্রও।

ব্যবসায়েন চাতুর্য্যং সুরতসঙ্গরবৈদগ্ধ্যং প্রথিতং প্রকটীকৃতম্, তথা অনেকবারং তং-কূজিতানি অব্যক্তশব্দবিশেষান্ অনুবদদ্ভিঃ গৃহকপোতশতৈঃ অস্যাঃ শিষ্যায়িতং শিষ্যবদাচরিতম্। গৃহপারাবতাঃ সুরতে অব্যক্তশব্দবিশেষান্ শ্রুত্বা তথৈব পুনঃপুনঃ শিষ্যবদ্ আয়ত্তীকুর্ব্বন্তি স্মেতি ভাবঃ। নেত্রে ইতি। তস্যাঃ কামিন্যা নেত্রে খঞ্জনানাং গঞ্জনে পরাভবকারিণী। প্রত্যর্থি বৈরিতাভ্যাং সাদৃশ্যলাভঃ। করি-কুম্ভয়োর্বিশিষ্টভ্রমং করোতি যা তাম্। স্মেরস্য প্রফুল্লস্য ইন্দীবরদাম্নঃ সোদরং

মুল

অথ প্রগল্‌ভা—

স্মরান্ধা গাঢ়তারুণ্যা সমস্তরতকোবিদা
ভাবোন্নতা দরব্রীড়া প্রগল্‌ভাক্রান্তনায়কা ॥৭৪

স্মরান্ধা, যথা—

(ষ) ধন্যাসি যা কথয়সি প্রিয়সঙ্গমেঽপি
বিশ্রব্ধচাটুকশতানি রতান্তরেষু।
নীবীং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়েণ
সখ্যঃ! শপামি যদি কিঞ্চিদপি স্মরামি।

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অত্যুন্নতস্তনমুরো নয়নে সুদীর্ঘে
বক্রে ভ্রুবাবতিতরাং বচনং ততোঽপি।
মধ্যোঽধিকং তনুরনূনগুরুর্নিতম্বো
মন্দা গতিঃ কিমপি চাদ্ভুতযৌবনায়াঃ।

সদৃশং বপুঃ স্বরূপং যস্যাঃ সা। ছটা ধারা। এবমিতি। এবং লক্ষণানুসারেণ। অন্যত্র কিঞ্চিৎপ্রগল্‌ভবচনামধ্যমব্রীড়িতয়োরুদাহরণমূহ্যমিতি অর্থঃ। যথা—'সুভগ কুরুবকস্ত্বং কিং মমালিঙ্গনোৎকঃ কিমু সুখমদিরেচ্ছুঃ কেসরো নো হৃদিস্থঃ। ত্বয়ি নিযতমশোকে যুজ্যতে পাদঘাতঃ প্রিযমিতি পরিহাসাৎ পেশলং কাচিদূচে'॥ 'কিঞ্চিদাকুঞ্চয়ত্যাস্তং মন্দহাসাতিসুন্দরম্। দরমুদ্রিতনেত্রান্তা চুম্বতীশে নিতম্বিনী'॥ ভাবৈবনুভাবৈঃ উন্নতা প্রাপ্তাধিকরূপা॥

(ষ) ধন্যাসীতি। সখীনাং মধ্যে সুরতসময়ে বাহুকথালাপিনীং কাঞ্চিদ্ উপহসন্ত্যাঃ কস্যাশ্চিদুক্তিরিয়ম্। প্রিয়স্য সঙ্গমেঽপি স্পর্শমাত্রেঽপি যা ত্বং বিশ্রব্ধেন বিশ্বাসেন চাটুকশতানি প্রিয়োক্তিশতানি কথয়সি সা ত্বং ধন্যা, কিম্ভুত রতান্তরে, শপামি শপথং করোমি। অত্র পরস্মৈপদমশিষ্টম্। অত্যুন্নতস্তনমিতি। অদ্ভুতযৌবনায়াঃ কামিন্যাঃ উরঃ বক্ষঃস্থলম্ অত্যুন্নতৌ স্তনৌ যত্র তথাভূতম্, নয়নে নেত্রে সুদীর্ঘে, ভ্রুবৌ বক্রে কুটিলে, বচনং ততোঽপি ভ্রুবোঽপি অতিতরাং বক্রমিতি অর্থঃ। মধ্যঃ মধ্যদেশঃ অধিকং তনুঃ ক্ষীণঃ, নিতম্বঃ অনূনগুরুঃ অতিস্থূলঃ, কিমপি গতিঃ মন্দা মৃদুঃ। কিমপ্যত্যর্থং, অদ্ভুতযৌবনায়া উদ্দাম-

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

ক্বচিত্তাম্বুলাক্তঃ ক্বচিদগুরুপঙ্কমলিনঃ
ক্বচিচ্চূর্ণোদগারী ক্বচিদপি চ সালক্তকপদঃ।
বলীভঙ্গাভোগৈরলকপতিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ
স্ত্রিয়াঃ সর্ব্বাবস্থং কথযতি রতং প্রচ্ছদপটঃ॥

ভাবোন্নতা, যথা—

(স) মধুরবচনৈঃ সভ্রূভঙ্গৈঃ কৃতাঙ্গুলিতর্জ্জনৈঃ
রভসরচিতৈরঙ্গন্যাসৈর্মহোৎসববন্ধুভিঃ॥
অসকৃদসকৃৎ স্ফারস্ফারৈরপাঙ্গবিলোকিতৈ
স্ত্রিভুবনজয়ে সা পঞ্চেযোঃ করোতি সহায়তাম্॥

স্বল্পব্রীড়া যথা—"ধন্যাসি যা কথয়সি"—ইত্যত্রৈব।

আক্রান্তনায়কা, যথা—

স্বামিন্! ভঙ্গুরয়ালকং, সতিলকং ভালং বিলাসিন্! কুরু
প্রাণেশ! ত্রুটিতং পয়োধরতটে হারং পুনর্যোজয়।
ইত্যুক্ত্বা সুরতাবসানসময়ে সম্পূর্ণচন্দ্রাননা
স্পৃষ্টা তেন তথৈব জাতপুলকা প্রাপ্তা পুনর্মোহনম্॥

তারুণ্যায়াঃ। ক্বচিদিতি। তাম্বূলাক্তঃ তাম্বূলজন্যরাগম্রক্ষিতঃ, অগুরুঃ কালাগুরুঃ অঙ্কং চিহ্নং, চূর্ণানি গন্ধদ্রব্যবিশেষকণিকাঃ উদ্‌গিরতি নিষ্ঠীবতি যঃ সঃ, পদং চিহ্নম্। বলীভিঃ ত্রিবলীভিঃ কৃতা যে ভঙ্গা নিম্নত্বানি তেষামাভোগৈঃ পরিপূর্ণতাভিঃ। অলকেভ্যঃ কেশেভ্যঃ পতিতৈঃ স্খলিতৈঃ শীর্ণকুসুমৈঃ উপমর্দ্দিতপুষ্পৈঃ-শ্চোপলক্ষিতঃ। সর্বাবস্থং সর্বপ্রকারং, কথযতি সূচযতি, প্রচ্ছদপটঃ শয্যাবরণ-বস্ত্রম্॥

(স) মধুরেতি। কৃতানি অঙ্গুলিতর্জনানি যত্র তৈঃ, রভসরচিতৈঃ হর্ষকৃতৈঃ, মহোৎসবস্য বন্ধুভির্জনকৈঃ, স্ফারস্ফারৈঃ অতিদীর্ঘৈঃ পঞ্চেষোঃ কামস্য ত্রিভুবনজয়ে ত্রিলোকজয়ায় সহায়তাং সাহায্যম্ আনুকূল্যম্ ইত্যর্থঃ। স্বামিন্নিতি। হে স্বামিন্! সম্পূর্ণচন্দ্রাননা পূর্ণচন্দ্রমুখী কাপি রমণী অলকং ভঙ্গুরয় ভঙ্গুরং কুরু। হে বিলাসিন্! ভালং ললাটং সতিলকং তিলকযুক্তং কুরু। হে প্রাণেশ!

অনুবাদ

অনন্তর, প্রগল্‌ভা ঃ—

কামান্ধা, পূর্ণ-যৌবনা, সমস্তরতিক্রীড়াপারদর্শিনী, ভাবোন্নতা, স্বল্প-লজ্জা এবং আক্রান্তনায়ক রমণীকে প্রগল্‌ভা বলা হয়।

স্মরান্ধা, যথা ঃ—

প্রিয়ের স্পর্শমাত্রেই রতিশেষেও যে তুমি বিশ্বাস করিয়া বহুপ্রিয়বাক্য বলিতেছে এজন্য তুমি ধন্যা। কিন্তু হে সখিগণ! আমি শপথ করিতেছি—আমার প্রিয় আমার কটিবস্ত্র মোচন করিবার জন্য হস্ত প্রসারিত করিলে কি হইয়াছিল যদি স্মরণ করিতে পারি। [অর্থাৎ শপথ করিয়া বলিতেছি—তাহার পর কিছুই স্মরণ করিতে পারিতেছি না।]

গাঢ়-তারুণ্যা, যথা—

অদ্ভুতযৌবনার বক্ষের স্তনদ্বয় অত্যন্ত উন্নত, নয়নদ্বয় সুদীর্ঘ, ভ্রূযুগল বঙ্কিম এবং বচন তদপেক্ষাও অত্যন্ত বক্র, কটিদেশ অত্যন্ত ক্ষীণ, নিতম্বদেশ সুবিশাল এবং গতি অনির্বচনীয়ভাবে মন্থর।

সমস্তরতকোবিদা, যথা—

শয্যার আবরণ বস্ত্র কোথাও তাম্বুলাক্ত, কোথাও অগুরু-পঙ্কমলিন, কোথাও শুষ্ক-চন্দনরেণুর গন্ধ উদ্‌গীর্ণ হইতেছে, কোথাও বা অলক্তযুক্ত পদচিহ্ন; উদরবলী হইতে ও কেশ হইতে পতিত মর্দিত কুসুমাবলী দ্বারা নায়িকার রতির সর্ব্বাবস্থা প্রকটিত হইতেছে।

ভাবোন্নতা, যথা—

ভ্রূকুটিযুক্ত মধুর বচনের দ্বারা অঙ্গুলি তর্জ্জন দ্বারা, আনন্দসহকারে কৃত যুবকনয়নানন্দকর অঙ্গ বিক্ষেপের দ্বারা এবং বারংবার সুদীর্ঘ অপাঙ্গ-দৃষ্টিপাতের দ্বারা সেই কামিনী ত্রিভুবন জয়ে মদনের সহায়তা করিতেছে। "ধন্যাসি যা কথয়সি"—এই শ্লোকে স্বল্পব্রীড়ার উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে।

পয়োধরতটে কুচতটে ত্রুটিতং ছিন্নং হারং পুনর্যোজয়, ইতি সুরতাবসানসময়ে উক্ত্বা কথয়িত্বা তেন স্বামিনা তথৈব উক্তপ্রকারেণেত্যর্থঃ। স্পৃষ্টা তত্তকার্য্যকরণে-নেতি ভাবঃ। জাতপুলকা সঞ্জাতরোমাঞ্চা সতী পুনঃ মোহনং সুরতসুখাদি-

আক্রান্ত-নায়কা যথা—

হে স্বামিন্! কেশদাম সংযত করিয়া দাও; হে বিলাসিন্! ললাটদেশ তিলকযুক্ত কর; হে প্রাণেশ! পয়োধরতটে ছিন্নহার পুনরায় যোজনা কর। সুরতাবসান সময়ে ইহা বলিয়া সেই সম্পূর্ণচন্দ্রাননা প্রিয় কর্তৃক সেইভাবে স্পৃষ্ট হইয়া আনন্দিত হইল ও পুনরায় মোহপ্রাপ্ত হইল।

মূল

মধ্যা-প্রগল্‌ভয়োর্ভেদান্তরানাহ—

তে ধীরা চাপ্যধীরা চ ধীরাধীরেতি ষড়্‌বিধে ॥৭৫

তে মধ্যা-প্রগল্‌ভে—

অনুবাদ

মধ্যা ও প্রগল্‌ভার অন্য ভেদের কথা বলিতেছেন—

তাহারা ধীরা, অধীরা এবং ধীরাধীরা ভেদে ছয় প্রকার।

'তে'—অর্থাৎ মধ্যা ও প্রগল্‌ভা।

মূল

(হ) প্রিয়ং সোৎপ্রাসবক্রোক্ত্যা মধ্যাধীরা দহেদ্রুষা।
ধীরাধীরা তু রুদিতৈরধীরা পরুষোক্তিভিঃ ॥৭৬

তত্র মধ্যাধীরা যথা—

তদ্‌বিতথমবাদীর্যন্মম ত্বং প্রিয়েতি
প্রিয়জনপরিভুক্তং যদ্দুকূলং দধানঃ।
মদধিবসতিমাগাঃ কামিনাং মণ্ডনশ্রী-
র্ব্রজতি হি সফলত্বং বল্লভালোকনেন ॥

জ্ঞানং প্রাপ্তা পুনঃ কান্তেন সহ সুরতব্যাপারে প্রবৃত্তবতীতি ভাবঃ ॥

(হ) মধ্যেতি স্থানত্রয়েঽন্বেতি। সোৎপ্রাসবক্রোক্ত্যা সপরিহাসশ্লিষ্টবচনেন দহেৎ সন্তাপয়েৎ। রুষেতি কর্তৃবিশেষণম্। তদিতি। অবিতথং সত্যং, মণ্ডনেন ভূষণেন কৃতা শ্রীঃ শোভা, বল্লভা প্রিয়া তৎকর্তৃকালোকনেন। অত্র চ অবিতথমিতি মিথ্যা, যদ্ যস্মাৎ মম তাপায় প্রতিনায়িকাপরিহিতবস্ত্রং পরিধায় মম গেহমাগাঃ। যত্ত্বহং তে প্রিয়া স্যাং তদা মত্তাপজনকং কর্ম ন কুর্য্যাঃ।

মধ্যৈব ধীরাধীরা যথা—

(ক্ষ) বালে ! নাথ ! বিমুঞ্চ মানিনি ! রুষং রোষান্ময়া কিং কৃতম্,
খেদোঽস্মাসু ন মেঽপরাধ্যতি ভবান্, সর্ব্বেঽপরাধা ময়ি ।
তৎ কিং রোদিসি গদ্‌গদেন বচসা, কস্যাগ্রতো রুদ্যতে
নন্বেতন্মম, কা তবাস্মি, দয়িতা, নাস্মীত্যতো রুদ্যতে ॥

ইয়মেবাধীরা, যথা—

"সার্দ্ধং মনোরথশতৈস্তব ধূর্ত্ত ! কান্তা
সৈব স্থিতা মনসি কৃত্রিমহাবরম্যা ।
অস্মাকমস্তি ন চ কশ্চিদিহাবকাশ-
স্তস্মাৎ কৃতং চরণপাতবিড়ম্বনাভিঃ ॥

অনুবাদ

মধ্যা ধীরা প্রিয়ের প্রতি সস্মিতবক্রোক্তি দ্বারা রোষে প্রিয়কে দহন করেন ; ধীরাধীরা কিন্তু রোদনের দ্বারা ও অধীরা পরুষোক্তি দ্বারা প্রিয়কে দহন করেন ।

মধ্যধীরা, যথা ঃ—

আমার গৃহে আসিয়া প্রিয়জনপরিভুক্ত বস্ত্র পরিধান করিয়া—"তুমি আমার প্রিয়"—এই কথা যে বলিতে তাহা সত্য [প্রমাণিত করিয়াছ]। কামিনীগণের অলঙ্কারসৌন্দর্য্য প্রিয়ের দর্শনের দ্বারাই সফলতা প্রাপ্ত হয় ।

এতৎ তাবৎ সত্যং মণ্ডনং ন ভবতি, যদি তবৈতন্মণ্ডনং তদা তজ্জন্যশোভাং যা প্রিয়া ভবতি তামেবালোকয়, মমালোকনয়া কিং প্রয়োজনমিতি শ্লেষ এবাত্র বক্রোক্তিঃ ॥

(ক্ষ) বালে ইতি। নায়কস্য নায়িকায়াশ্চোক্তিপ্রত্যুক্তিরূপঃ শ্লোকোঽয়ম্। খেদোঽস্মাসু কৃত ইত্যন্বয়ঃ। ভবতস্তাবদপরাধো নাস্তি। মম রুষা কথং খেদ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—ন মে ইতি। যদি মমাপরাধো নাস্তি তত্তদা কথং রোদিষি ? নিঃসম্বন্ধস্য স্নেহাভাবাৎ ত্বদগ্রে রোদনমফলম্ ইত্যভিপ্রায়েণাহ—কা তবেতি। দয়িতা ভার্য্যা। নাস্মীতি। অহং ন দয়িতা, প্রেমপাত্রমিত্যর্থঃ। ইয়মেব

ধীরাধীরা মধ্যা, যথা—

হে বালিকে ! হে নাথ ! হে মানিনি ! রোষ ত্যাগ কর ; রোষের দ্বারা আমি কি করিয়াছি ; আমার দুঃখ হইয়াছে ; আপনি আমার প্রতি কোন অপরাধ করেন নাই ; সমস্ত অপরাধ আমাতেই [আছে] ; তাহা হইলে অস্ফুটবাক্যে রোদন করিতেছ কেন ? কাহার সম্মুখে রোদন করিব ? কেন, আমার সম্মুখে ; আমি তোমার কে ? দয়িতা ; আমি তোমার দয়িতা নাই—সেকারণেই কাঁদিতেছি ।

ইহাই হইতেছে অধীরা, যথা ঃ—

হে ধূর্ত্ত ! কৃত্রিম হাবভাবের দ্বাবা রমণীয় সেই রমণী শতমনোরথের সহিত তোমার মনে অবস্থিত আছে । আমাদের সেখানে কোন স্থান নাই । অতএব [এই] চরণপাতবিড়ম্বনায় কাজ নাই ।

মূল

(ক) প্রগল্‌ভা যদি ধীরা স্যাচ্ছন্নকোপাকৃতি স্তদা ।
উদাস্তে সুরতে তত্র দর্শয়ন্ত্যাদরান্ বহিঃ ॥৭৭

মধ্যেব । সার্দ্ধমিতি । অন্যনায়িকারতং প্রিয়ম্ সাপরাধতয়া চরণপতিতং দৃষ্ট্বা কস্যাশ্চিদুক্তিঃ । হে ধূর্ত্ত ! শঠ ! কৃত্রিমেণ স্বাভাবিকেতরেণ ভাবেন ভাববিশেষেণ রম্যা তব মনোরমা কান্তা ইহ তব মনসি । মনোরথশতৈঃ সার্দ্ধং সহ স্থিতা, অস্মাকং কশ্চিদবকাশঃ স্থানং নাস্তি । চরণপাতেন বিড়ম্বনাভিবিভ্রাবৈঃ কৃতং ব্যর্থম ॥

(ক) প্রগল্‌ভেতি । ছন্না সংবৃতা কোপাকৃতিঃ কোপসূচকো মুখরাগাদির্যযা । উদাস্তে উদাসীনা অনুরাগহীনা ভবতি, বহির্বাহ্যান্, ন ত্বান্তরান্ । তত্রেতি । বিবৃণোতি—প্রিয়ে ইতি । একত্রেতি । চতুরয়া কয়াচিৎ রমণ্যা কান্তং প্রতি উপচারতঃ কৃত্রিম পবিচর্য্যয়া, প্রীতিহেতুব্যাপারান্ বিধায় ইত্যর্থঃ, কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ সফলীকৃতঃ । তথাহি—দূরতঃ দূরদেশাৎ প্রত্যুদ্গমাৎ একত্র একস্মিন্ স্থানে আসনসংস্থিতিঃ উপবেশনসম্বন্ধঃ পরিহৃতা পরিত্যক্তা ; তাম্বূলানয়নচ্ছলেন রভসাশ্লেষঃ, বেগালিঙ্গনং সংবিঘ্নিতঃ সম্যক্ প্রতিরুদ্ধ ইত্যর্থঃ । অন্তিকে পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যা নায়কপরিচর্য্যার্থং সব্যাপারীকুর্বত্যা সত্যা আলাপোঽপি ন মিশ্রিতঃ উত্তরেণ যুক্তো ন কৃতঃ । অন্তিকে ইতি বিজনত্বাভাবোপপত্তয়ে । কোপ ইতি

তত্র প্রিয়ে, যথা—

একত্রাসনসংস্থিতিঃ পরিহৃতা প্রত্যুদ্গমাদ্দূরতঃ
তাম্বুলানয়নচ্ছলেন রভসাশ্লেষোঽপি সংবিঘ্নিতঃ।
আলাপোঽপি ন মিশ্রিতঃ পরিজনং ব্যাপারয়ন্ত্যান্তিকে
কান্তং প্রত্যুপচারবতশ্চতুরয়া কোপঃ কৃতার্থীকৃতঃ॥

অনুবাদ

প্রগল্ভ নায়িকা যদি ধীরা হয় (অর্থাৎ নায়িকা যদি ধীরা প্রগল্ভা হয়) তাহা হইলে ক্রোধের আকৃতি প্রচ্ছন্ন রাখে এবং বাহিরে প্রিয়ের প্রতি আদর দেখাইয়া রতিক্রীড়ায় উদাসীন হয়।

'তত্র'—প্রিয়ের প্রতি। যথাঃ—

দূর হইতে প্রত্যুদ্গমন হেতু একাসনে উপবেশন পরিত্যক্ত হয়! তাম্বুল আনয়নচ্ছলে সত্বর আলিঙ্গনকেও বিঘ্নিত করে; প্রেয়ের নিকটে ভৃত্যকে পাঠাইয়া আলাপেও যোগদান করে না। এই ভাবে উপযুক্ত ব্যবহার দ্বারা চতুরা নায়িকা স্বীয় কোপকে সফল করে।

মূল

ধীরধীরা তু সোল্লুণ্ঠভাষিতৈঃ খেদয়েদমূম্॥৭৮

অমূং নায়কম্। যথা; মম—

অনলংকৃতোঽপি সুন্দর! হরসি মনো মে যতঃ প্রসভম্।
কিং পুনরলংকৃতস্ত্বং সম্প্রতি নখরক্ষতৈস্তস্যাঃ॥

অনুবাদ

ধীরাধীরা (প্রগল্ভা) নায়িকা সোল্লুণ্ঠভাষণের দ্বারা (বাহ্যতঃ প্রিয় কিন্তু প্রকৃত পক্ষে অপ্রিয়) প্রিয়কে কষ্ট দেয়। 'অমূম্'—নায়কম্। যথা, আমার—

হে সুন্দর! অনলংকৃত হইয়াও যেহেতু তুমি সবলে আমার মনোহরণ

সম্ভোগপ্রতিরোধঃ কোপস্য ফলং, তেনৈব কান্তো বশীকৃত ইতি ভাবঃ। প্রিয়বদ্ভাসমানমপ্রিয়ং সোল্লুণ্ঠনম্। অনলঙ্কৃত ইতি। কিং পুনরিতি, কিমুতে...

কর, সেহেতু সম্প্রতি তাহার নখর-ক্ষতের দ্বারা অলংকৃত হইয়া যে আমার মনোহরণ করিবে, তাহাতে বলিবার কি আছে ?

মূল

তর্জ্জয়েত্তাড়য়েদন্যা ॥৭৯

অন্যা অধীরা। যথা 'শোণং বীক্ষ্য মুখং' ইত্যত্রৈব।

অত্র চ সর্বত্র রূষেত্যনুবর্ত্ততে।

অনুবাদ

অধীরা প্রগল্‌ভা নায়ককে ভর্ৎসনা বা প্রহার করেন। 'অন্যা' শব্দের অর্থ 'অধীরা'। যথা, 'শোণং বীক্ষ্য মুখং'—এই উদাহরণ। এখানে এবং সর্ব্বত্র' রোষের দ্বারা —ইহার অনুবর্ত্তন করিবে।

মূল

প্রত্যেকং তা অপি দ্বিধা।

কনিষ্ঠ জ্যেষ্ঠরূপত্বান্নায়কপ্রণয়ং প্রতি॥৮০

তা—অনন্তরোক্তা ষড়্‌ভেদা নায়িকাঃ। যথা—

(খ) "দৃষ্ট্বৈকাসনসংস্থিতে প্রিয়তমে পশ্চাদুপেত্যাদরাৎ
একস্যা নয়নে পিধায় বিহিতক্রীড়ানুবন্ধচ্ছলঃ।
ঈষদ্‌বক্রিতকন্ধরঃ সপুলকঃ প্রেমোল্লসন্মানসা-
মন্তর্হাসলসৎকপোলফলকাং ধূর্ত্তোঽপরাং চুম্বতি॥

অনুবাদ

নায়কের প্রণয়ের আধিক্য বা ন্যূনতা অনুসারে তাহারা আবার প্রত্যেকে দুই প্রকার।

তাঃ —পূর্বোক্ত ষড়্‌বিধা নায়িকা। যথা—

তস্যাঃ প্রতিনায়িকায়াঃ। শোণমিত্যাদিধৃষ্টনায়কোদাহরণে উক্তম্। সর্বত্র লক্ষণ-পঞ্চকে।

(খ) দৃষ্ট্বেতি। ধূর্ত্তঃ স্বামী একত্র আসনসংস্থিতে আসনে উপবিষ্টে প্রিয়তমে ভার্য্যে দৃষ্ট্বা পশ্চাৎ পৃষ্ঠভাগতঃ উপেত্য এত্য আদরাৎ একস্যা স্বল্পপ্রণয়-নায়িকায়া নয়নে পিধায় আচ্ছাদ্য বিহিতম্ অনুষ্ঠিতং ক্রীড়ায়া অনুবন্ধ এব ছলং যেন তথাভূতঃ,

দুই প্রিয়তমাকে একাসনে উপবিষ্ট দেখিয়া নিঃশব্দে পশ্চাৎ হইতে আসিয়া ক্রীড়াচ্ছলে একজনের নয়ন আচ্ছাদন করিয়া, গ্রীবাদেশ ঈষৎ বক্র করিয়া পুলকসহকারে প্রেমোল্লিসতমানসা, অন্তর্হাস্যে উজ্জ্বলকপোলা অপর ভার্য্যাকে ধূর্ত্ত চুম্বন করিল।

মূল

মধ্যা-প্রগল্‌ভয়োর্ভেদাস্তস্মাদ্দ্বাদশ কীর্ত্তিতাঃ।
মুগ্ধা ত্বেকৈব তেন স্যুঃ স্বীয়া ভেদাস্ত্রয়োদশ।

অনুবাদ

অতএব মধ্যা ও প্রগল্‌ভার দ্বাদশভেদ কীর্ত্তিত হইয়াছে। মুগ্ধা কিন্তু একশ্রেণীর; সুতরাং স্বীয় নায়িকার ত্রয়োদশ ভেদ হইল।

মূল

পরকীয়া দ্বিধা প্রোক্তা পরোঢ়া কন্যকা তথা ॥৮১

অনুবাদ

পরকীয়া দুই প্রকার বলা হয়—পরোঢ়া ও কন্যকা।

মূল

তত্র—

যাত্রাদিনিরতান্যোঢ়া কুলটা গলিতত্রপা ॥ ৮২

ঈষৎ অল্পং বক্রিমা কন্ধরা যেন তাদৃশঃ, তথা সপুলকঃ সঞ্জাতপুলকঃ সন্ প্রেম্না অনুরাগেণ উল্লসৎ বিকসৎ মানসং যস্যাস্তাম্, অন্তর্হাসেন আন্তরিকবিকাসেন লসন্তৌ কপোলফলকৌ যস্যাস্তাদৃশীম্, অপরা অতিপ্রণয়িনীং চুম্বতি। তস্মাদিতি উপদর্শিত-লক্ষণভেদাদিত্যর্থঃ। যাত্রাদীতি উৎসবাদীত্যর্থঃ কুলটা, পরভর্ত্তৃগামিনী। স্বামীতি। নিঃশ্বসিতে সতীত্যর্থঃ। স্বামী অসূয়তি। নিঃশ্বসিতেন প্রচ্ছন্ন-কামুকাপ্রাপ্তিদুঃখমনুমায় মহ্যমীর্ধ্যতীতি ভাবঃ। সপত্নীজনঃ মনোজিঘ্রঃ মনসো ঘ্রাণজপ্রত্যক্ষাসম্বন্ধেন অভিপ্রায়বেদনে লক্ষণা। তস্য যাথার্থ্যং, প্রয়োজনম্ এবমগ্রেয়োরপি। শ্বশ্রূঃ ইঙ্গিতম্ অভিপ্রায়সূচকশ্চেষ্টাবিশেষঃ তদ্দৈবতং তদভিজ্ঞা, ইঙ্গিতেন ময়া কিং ক্রিয়তে তদভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ। নয়নয়োঃ ঈহালিহশ্চেষ্টাবিশেষ-সূচনীয়ার্থাভিজ্ঞাঃ। নেত্রেঙ্গিতানাং ভাবাভিজ্ঞা যাতরঃ পতিভ্রাতুঃ পত্ন্যঃ।

যথা ঃ—

স্বামী নিঃশ্বসিতেঽপ্যসূয়তি, মনোজিঘ্নঃ সপত্নীজনঃ
শ্বশ্রূরিঙ্গিতদৈবতং, নয়নয়োরীহালিহো যাতরঃ।
তদ্ দূরাদয়মঞ্জলিঃ কিমধুনা দৃগ্‌ভঙ্গিভাবেন তে
বৈদগ্ধীমধুর ! প্রবন্ধরসিক। ব্যর্থোঽয়মত্র শ্রমঃ ॥

(গ) অত্র হি মম পরিণেতা অন্নাচ্ছাদনাদিদাতৃতয়া স্বাম্যেব, ন তু বল্লভঃ; ত্বন্তু বৈদগ্ধীমধুরত্বেন প্রবন্ধরসিকতয়া চ মম বল্লভোঽসীত্যাদি-ব্যঙ্গ্যার্থবশাদস্যাঃ পরনায়কবিষয়া রতিঃ প্রতীয়তে।

অনুবাদ

অন্যোঢ়া লজ্জাবিহীনা, যাত্রাদিনিরতা [উৎসবানুষ্ঠানে নৃত্যগীতশীলা] ও লজ্জাবিহীনা কুলটা হয়।

যথা ঃ—

নিঃশ্বাস ফেলিলেও স্বামী ঈর্ষ্যা করেন; সপত্নীগণ মনোভাব জানিতে সমুৎসুক; শাশুড়ী দেবতার মত ইঙ্গিত বুঝিতে পারেন, যাতৃগণ নয়নদ্বয়ের চেষ্টা লেহন করিয়া থাকে: সেইজন্য দূর হইতেই এই অঞ্জলি (দান করিতেছি); এখন তোমার নয়নসংকেতে কি ফল? হে চাতুর্য্য-মধুর ! প্রবন্ধরসিক ! এখানে তোমার শ্রম ব্যর্থ।

এখানে আমাকে বিবাহকারী অন্নবস্ত্রদানহেতু কেবলমাত্র স্বামী, কিন্তু প্রিয় নহে। কিন্তু চাতুর্য্যমধুরতা ও প্রবন্ধরসিকতাহেতু তুমি আমার প্রিয়—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যার্থবশতঃ ইহার পরনায়ক-বিষয়ক রতি প্রতীয়মান হইতেছে।

বৈদগ্ধ্যা মধুরো মনোহরঃ প্রবন্ধঃ সুরতপ্রয়োগঃ তস্য রসযুক্তঃ। যদ্বা, বৈদগ্ধ্যা মধুরঃ প্রবন্ধঃ যস্য, তৎসম্বোধনে তথা, তৎ অয়মঞ্জলিঃ, ক্রিয়তে ইতি শেষঃ। অধুনা তে দৃক্‌ভঙ্গিভাবেন কটাক্ষপাতেন কিং, অত্র সাম্যাদ্যাকীর্ণে দেশে, শ্রমো মৎপ্রাপ্তি-সাধনব্যাপারঃ, ব্যর্থঃ ॥

(গ) নন্থ স্বপ্রাপ্তিসাধনব্যাপারব্যর্থত্বকথনেনাস্যাঃ পরনায়করত্যভাবঃ প্রতীয়তে, তেন চ কুলটাত্বাভাব ইতি কথমস্যাঃ পরনায়িকাত্বমত আহ—অত্র হীতি। পরিণেতা বিবাহকর্ত্তা। এতদ্ উপলক্ষণং, 'অধুনা' 'অত্র' পদাভ্যামপি

মূল

কন্যা ত্বজাতোপযমা সলজ্জা নব-যৌবনা ॥৮৩

অস্যাশ্চ পিত্রাদ্যায়ত্তত্বাৎ পরকীয়াত্বম্। যথা মালতীমাধবাদৌ মালত্যাদিঃ।

অনুবাদ

সলজ্জা, নবযৌবনা, অবিবাহিতা নায়িকাকে কন্যা বলা হয়।

পিতা প্রভৃতির অধীনতাবশতঃ ইহার পবকীয়াত্ব। যথা—মালতী-মাধবাদিতে মালতী প্রভৃতি।

মূল

ধীরা কলাপ্রগল্‌ভা স্যাদ্বেশ্যা সামান্যনায়িকা ॥
নির্গুণানপি ন দ্বেষ্টি ন রজ্যতি গুণিষ্বপি।
বিত্তমাত্রং সমালোক্য সা রাগং দর্শয়েদ্বহিঃ ॥
কামমঙ্গীকৃতমপি পরিক্ষীণধনং নরম্।
মাত্রা নিষ্ক্রাময়েদেষা পুনঃ সন্ধানকাম্যয়া ॥
তস্করাঃ পণ্ডকাঃ মূর্খাঃ সুখপ্রাপ্তধনাস্তথা।
(ঘ) লিঙ্গিনশ্ছন্নকামাদ্যা আসাং প্রায়েন বল্লভা ॥
এষাপি মদনায়ত্তা ক্বাপি সত্যানুরাগিণী।
রক্তায়াং বা বিরক্তায়াং রতমস্যাং সুদুর্লভম্ ॥৮৪

কালান্তবে দেশান্তরে চ শ্রমসার্থকত্বব্যঞ্জনেনাপি রতিঃ প্রতীয়তে ইতি। অজাতোপযমা অজাতবিবাহা। উদাহরণান্তরন্তু নৈষধীয়চরিতে যথা—"অনৈষধায়ৈব জুহোতি তাতঃ কিং মাং কৃশানৌ ন শরীরশেষাম্ ঈষ্টে তনূজন্মতনোঃ স নূনং মৎপ্রাণনাথস্তু নলস্তথাপি।" অত্র বিবাহাৎ পূর্বং দময়ন্ত্যা নলানুরাগঃ। সাধারণস্ত্রিয়মাহ—ধীরেতি। সুরতপণ্ডিতেত্যর্থঃ। কলানৃত্যগীতাদয়ঃ। তত্র প্রগল্‌ভা অতিনিপুণাঃ। বহিঃ কৃত্রিমং কামমত্যর্থম্ অঙ্গীকৃতং বল্লভত্বেন স্বীকৃতম্। মাত্রা গৃহোপকরণদ্রব্যাণি। নিষ্ক্রাময়েৎ বাহয়তি। সন্ধানং সুরতার্থং সন্নিধানম্। সুখেন অনায়াসেন প্রাপ্তং ধনং যৈস্তে ॥

(ঘ) লিঙ্গিনঃ তপস্বিবেশধারিণঃ। আসাং বেশ্যানাম্। এষা বেশ্যাপি। ঈর্ষ্যাকষায়িতা ঈর্ষ্যয়া কলুষীকৃতচিত্তা ॥

পণ্ডকো বাতরোগপাণ্ড্বাদি। ছন্নং প্রচ্ছন্নং যে কাময়ন্তে তে ছন্নকামাঃ। তত্র রাগহীনা যথা—লটকমেলকাদৌ মদনমঞ্জর্য্যাদিঃ। রক্তা, যথা—মৃচ্ছকটিকাদৌ বসন্তসেনাদিঃ।

অনুবাদ

সাধারণ স্ত্রী বেশ্যা, ধীরা (শিক্ষিতা) ও কলাপ্রগল্‌ভা (নৃত্য-গীতাদি কলাবিদ্যায় দক্ষা) হয়।

[সাধারণী নায়িকা] নির্গুণ পুরুষদিগকে অনাদর করে না, গুণি-গণের প্রতিও অনুরক্ত হয় না; ধনের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া সে বাহ্য অনুরাগ প্রদর্শন করে। পর্য্যাপ্ত রমণ স্বীকার করিলেও, পুনরায় অর্থলাভের উদ্দেশ্যে হীনধন পুরুষগণ ইহার মাতা কর্ত্তৃক (গৃহ হইতে) নিষ্ক্রামিত হয়। তস্করবৃন্দ, বাতরোগে বিনষ্টাণ্ডকোষ ব্যক্তিগণ, মূর্খগণ, অনায়াসে যাহারা ধনলাভ করে তাহারা, রক্তপটধারী প্রভৃতি ভক্তগণ ও গোপন রমণাভিলাষীগণ প্রায়ই ইহাদের বল্লভ হয়। এইজাতীয় নায়িকাও মদনবশীভূত হইয়া কখনও কখনও যথার্থ অনুরাগনী হয়। অনুরক্ত বা বিরক্ত যাহাই হউক, ইহাদের নিকট সুরতলাভ প্রায়ই সুদুর্লভ হয়।

পণ্ডকঃ অর্থাৎ বাতরোগে নষ্ট অণ্ডকোষ যাহাদের ইত্যাদি, 'ছন্নং' অর্থাৎ প্রচ্ছন্নভাবে যে [রমণ] কামনা করে, তাহারা ছন্নকামাঃ। এখানে 'রাগহীনা'; যথা—নটকমেলকাদিতে মদনমঞ্জরী প্রভৃতি। অনুরক্তা যথা—মৃচ্ছকটিকাদিতে বসন্তসেনা প্রভৃতি।

মূল

পুনশ্চ

অবস্থাভির্ভবন্ত্যষ্টাবেতাঃ ষোড়শভেদিতাঃ।
স্বাধীনভর্ত্তৃকা তদ্বৎ খণ্ডিতাঽথাভিসারিকা॥
কলহান্তরিতা বিপ্রলব্ধা প্রোষিতভর্ত্তৃকা।
অন্যা বাসকসজ্জা স্যাদ্বিরহোৎকণ্ঠিতা তথা॥৮৫

অনুবাদ

ষোড়শভাগে বিভক্ত এই নায়িকাগণ আবার অষ্ট অবস্থাভেদে অষ্টবিধা। যথা—স্বাধীনভর্ত্তৃকা, খণ্ডিতা, অভিসারিকা, কলহান্তরিতা, বিপ্রলব্ধা, প্রোষিতভর্ত্তৃকা, বাসকসজ্জা ও বিরহোৎকণ্ঠিতা।

মূল

তত্র

কান্তো রতিগুণাকৃষ্টো ন জহাতি যদন্তিকম্।
বিচিত্রবিভ্রমাসক্তা সা স্যাৎ স্বাধীনভর্ত্তৃকা ॥ ৮৬

যথা—"অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি।

অনুবাদ

'তন্মধ্যে—

রতিগুণে আকৃষ্ট কান্তি যাহার নৈকট্য ছাড়ে না, সেই বিচিত্র-বিভ্রমাসক্তা নায়িকা স্বাধীনভর্ত্তৃকা হয়।

মূল

যথা—"অস্মাকং সখি ! বাসসী ইত্যাদি।

পার্শ্বমেতি প্রিয়ো যস্যা অন্যসম্ভোগচিহ্নিতঃ।
সা খণ্ডিতেতি কথিতা ধীরৈরীর্ষ্যাকষায়িতা ॥ ৮৭

যথা "তদবিথতমবাদীঃ" ইত্যাদিঃ।

অনুবাদ

যাহার প্রিয় অন্যসম্ভোগচিহ্ন ধারণ করিয়া নায়িকার নিকট আসে, সেই ঈর্ষ্যাকষায়িতা নায়িকাকে পণ্ডিতগণ খণ্ডিতা বলিয়া থাকেন।

মূল

যথা, "তদবিতথমবাদীঃ" ইত্যাদি।

(ঙ) অভিসারয়তে কান্তং যা মন্মথবশংবদা।
স্বয়ং বাভিসরত্যেষা ধীরৈরুক্তাভিসারিকা ॥৮৮

(ঙ) অভিসারিকাপদস্য ব্যুৎপত্তিলভ্যমর্থদ্বয়মেব চরমলক্ষণদ্বয়মাহ—অভিসারয়ত ইতি। ন চেতি। কাচিৎ প্রমদা অভিদূতি অভিমুখাগতাং দূতীং

ক্রমাদ্ যথাঃ—

"ন চ মেঽবগচ্ছতি যথা লঘুতাং করুণাং যথা চ কুরুতে স ময়ি।
নিপুণং তথৈনমভিগম্য বদেঃ অভিদূতি কাচিদিতি সন্দিদিশে।"

উৎক্ষিপ্তং করণকঙ্কণদ্বয়মিদং বদ্ধা দৃঢ়ং মেখলা
যত্নেন প্রতিপাদিতা মুখরয়োর্মঞ্জীরয়োর্মূকতা।
আরব্ধে রভসান্ময়া প্রিয়সখি! ক্রীড়াভিসারোৎসবে
চণ্ডালস্তিমিরাবগুণ্ঠনপটক্ষেপং বিধত্তে বিধুঃ॥

অনুবাদ

যে নায়িকা মদনবশা হইয়া কান্তকে অভিসার করায় বা স্বয়ং অভিসার করে, তাহাকে পণ্ডিতগণ অভিসারিকা বলেন।

ক্রমে উদাহরণ যথা ঃ—

জনৈক কামিনী দূতীর প্রতি এই কথা বলিল—যাহাতে সে (আমার প্রিয়) আমার লঘুতা জানিতে না পারে এবং আমার প্রতি করুণা করে, তাহার নিকট গিয়া তুমি সেইরূপ চতুরভাবে বলিও।

প্রতি যথা স কান্তঃ মে মম লঘুতাং ন চ অবগচ্ছতি অববুধ্যতে, যথা চ ময়ি করুণাং কৃপাং কুরুতে, তথা অভিগম্য এনং মৎকান্তং বদেঃ ইতি নিপুণং যথা তথা সন্দিদিশে বাচিকং ন্যস্তবতী। উৎক্ষিপ্তমিত্যাদি। হে প্রিয়সখি। ইদং করকঙ্কণদ্বয়ম্ উৎক্ষিপ্তম্ ঊর্দ্ধং ন্যস্তম্। এতেন তয়োঃ শব্দপ্রতিবোধঃ। প্রতিপাদিতা কৃতা। রণনং মা ভূদিতি সর্বত্র যোজ্যম্। মেখলা বসনা দৃঢ়ংবদ্ধা, যত্নেন মুখরয়োঃ শব্দায়মানয়োঃ মঞ্জীরয়োঃ নূপুরয়োঃ মূকতা নিঃশব্দত্বং প্রতিপাদিতা, ইত্থং ময়া রভসাৎ হর্ষাৎ ক্রীডাভিসারোৎসবে আরব্ধে সতি চণ্ডালঃ অতিনিষ্ঠুরস্বভাবাদিতি ভাবঃ। বিধুঃ শশী তিমিরমেব অবগুণ্ঠনপটঃ আচ্ছাদনবস্ত্রং তস্য ক্ষেপং নিরাসমিত্যর্থঃ। বিধত্তে করোতীত্যর্থঃ। নিগূঢ়মভিসর্তুম্ অভিলষিতবত্যা মম ঝটিতি চন্দ্রোদয়াৎ সর্বং বিফলমভূদিতি ভাবঃ। প্রসঙ্গাদভিসরণক্রমাহ—সংলীনেতি। গাত্রেষু অঙ্গেষু, সঙ্কুচিতসর্বাঙ্গীত্যর্থঃ। অবগুণ্ঠনেন আচ্ছাদনপটেন সংবীতা সংবৃতদেহা, এতদুপলক্ষণম্। অনুলেপনাদিনাপি সংবীতা, তত্রান্ধকারে নীলবস্ত্র-, কুসুমকস্তূরীকসংবিতা, জ্যোৎস্নায়াং শুক্লবস্ত্রকুসুমচন্দনদ্রবসংবীতা, ক্রমেণ যথা—'সিতং বসনমর্পিতং বপুষি নীলচেলভ্রমান্ময়া মৃগমদাশয়া মলয়জদ্রবঃ সেবিতঃ।

এই করকঙ্কণ দুইটি (মণিবন্ধের) উপরে আবদ্ধ, মেখলা দৃঢ়রূপে বদ্ধ; মুখব নূপুবদ্বযের মূকতা সযত্নে সম্পাদিত। হে প্রিয়সখি! পরমানন্দে ক্রীড়াভিসাব-উৎসব আবম্ভ করিলে চণ্ডালবৎ নিষ্ঠুর চন্দ্র তিমিবাচ্ছাদক পট উত্তোলন করিল।

মূল

সংলীনাস্তেষু গাত্রেষু মূকীকৃতবিভূষণা।
অবগুণ্ঠনসংবীতা কুলজাভিসবেদ যদি ॥
বিচিত্রোজ্জ্বলবেশা তু বণন্নূপুবকঙ্কণা।
প্রমোদস্মেববদনা স্যাদ বেশ্যাভিসরেদ্ যদি ॥
মদস্খলিতসংলাপা বিভ্রমোৎফুল্ললোচনা।
আবিদ্ধগতিসঞ্চাবা স্যাৎ প্রেষ্যাভিসবেদ্ যদি ॥ ৮৯

(চ) তত্রাদ্যে "উৎক্ষিপ্তম" ইত্যাদি। অন্যযোঃ উহ্যমুদাহবণম্ ॥

অনুবাদ

যদি কুলজা নাযিকা অভিসাব কবে, তাহা হইলে সে সংকুচিতগাত্রী ও অবগুণ্ঠনে আচ্ছাদিতা হইবে এবং অলংকাবসমূহকে নিঃশব্দ কবিবে।

যদি বেশ্যা নাযিকা অভিসাব কবে, তাহা হইলে তাহার বেশ হইবে বিচিত্র ও উজ্জ্বল, তাহাব নূপুব ও কঙ্কণেব শব্দ হইবে এবং আনন্দে তাহার মুখ উজ্জ্বল হইবে।

কবেণ পবিবোধিতঃ স্বজনশঙ্কযা দুর্জনঃ পর' পবমপুণ্যতঃ সখি। ন লঙ্ঘিতা দেহলী।' 'মল্লিকামালভাবিণ্য সর্বাঙ্গীনার্দ্রচন্দনাঃ। ক্ষৌমবত্যো ন লক্ষ্যন্তে জ্যোৎস্নাযামভিসারিকাঃ।' আবিদ্ধঃ উদ্ভাবিত' পত্যুঃ সম্ভাবো যথা। 'আবিদ্ধ-গতিসঞ্চাবে'তি পাঠে আবিদ্ধয়া উদ্ধতয়া সত্যা সঞ্চাবঃ সঙ্কেতস্থানপ্রাপ্তির্যস্যাঃ সা ইত্যর্থঃ ॥

(চ) আদ্যে কুলজাভিসবণপ্রকারে। অন্যয়োর্বেশ্যাপ্রেষ্যাভিসবণপ্রকারয়োঃ, তত্র ক্রমেণ উদাহরণং যথা মম—'কামেষু বেধবিধুরং ধুরি দত্তবিত্তং শিঞ্জানমঞ্জুমণি-নূপুরকিঙ্কিণীকা। মন্দং বৃহৎকুচনিতম্বভরেণ দূরাদাশ্বাসযন্ত্যভিসবত্যুত কাপি ধন্যম্'। 'কান্তং তমেকান্তগুণাভিরামং মদীহিতাধানবিবৃদ্ধকামম্। প্রাপ্যাপমোদং

যদি দাসী অভিসার করে, তাহা হইলে মদনমত্ততাবশতঃ তাহার আলাপ বিকৃত হইবে, বিলাসবশতঃ লোচন উৎফুল্ল হইবে এবং সে স্খলিতগতিতে গমন করিবে।

এস্থলে প্রথমপ্রকারের উদাহরণ "উৎক্ষিপ্তম্" ইত্যাদি, অন্য দুইটির উদাহরণ উহ্য।

মূল

প্রসঙ্গাদভিসারস্থানানি কথ্যন্তে—

ক্ষেত্রং, বাটী, ভগ্নদেবালয়ো দূতীগৃহং বনম্।
মালয়ঞ্চ শ্মশানঞ্চ নদ্যাদীনাং তটী তথা ॥
এবং কৃতাভিসারাণাং পুংশ্চলীনাং বিনোদনে।
স্থানান্যষ্টৌ তথা ধ্বান্তচ্ছন্নেষু ক্বচিদাশ্রয়ঃ ॥ ৯০

অনুবাদ

শস্যক্ষেত্র, নির্জনবাস্তুস্থান, ভগ্নদেবালয়, দূতীগৃহ, বন, উপবন, শ্মশান ও নদীতট—এই আটটি অভিসারিকা কুলটার প্রমোদস্থান। তাহা ব্যতীত অন্ধকারে প্রচ্ছন্ন কোনও স্থানও আশ্রয় হয়।

মূল

চাটুকারমপি প্রাণনাথং রোষাদপাস্য যা।
পশ্চাত্তাপমবাপ্নোতি কলহান্তরিতা তু সা ॥ ৯১

যথা মম তাতপাদানাম্—

নো চাটুশ্রবণং কৃতং ন চ দৃশা হারোঽন্তিকে বীক্ষিতঃ
কান্তস্য প্রিয়হেতবে নিজসখীবাচোঽপি দূরীকৃতা।
পাদান্তে বিনিপত্য তৎক্ষণমসৌ গচ্ছন্ ময়া মূঢ়য়া
পাণিভ্যামবরুধ্য হন্ত! সহসা কণ্ঠে কথং নার্পিতঃ।"

বিদধে সখীতি ব্রুবত্যভীষ্টং প্রমদাভিয়াতি।' অত্র 'সম্ভোদম্' ইতি বক্তব্যেঽ-প্রমোদম্ ইতি সংলাপঃ স্খলনম্। ক্ষেত্রং শস্যোৎপত্তিস্থানম্। বাটী নির্জনবাস্তু। মালয়ঞ্চ পুষ্পোদ্যানম্। বিনোদনে ইতি। সুরতোৎসবায়েত্যর্থঃ। কুত্রচিদাশ্রয়ে, পুংশ্চল্যোঽভিসরন্তীতি শেষঃ। 'আশ্রয়ঃ' ইতি প্রথমান্তপাঠে ধ্বান্তচ্ছন্নে কুত্রচিদ্দেশে

অনুবাদ

প্রিয়বাদী প্রাণনাথকেও যে নায়িকা ক্রোধবশতঃ দূরীভূত করিয়া পরে অনুতাপ ভোগ করে, সে কলহান্তরিতা।

যথা, আমার পিতৃদেবের—

আমি প্রিয়বাক্য শ্রবণ করি নাই; নিকটে আনীত হার চক্ষে দেখি নাই; কান্তের প্রসন্নতা সম্পাদনেব জন্য উক্ত প্রিয়সখীগণের বাক্যও পরিত্যাগ করিয়াছিলাম, পদপ্রান্তে পতিত হইয়া তৎক্ষণাৎ যখন সে চলিয়া যাইতেছিল, হায! তখন মূঢ়া আমি কেন তাহাকে অবরোধ করিয়া হাত দুটি তাহাব কণ্ঠে সমর্পণ করিলাম না!

মূল

প্রিয়ং কৃত্বাপি সংকেতং যস্যা নায়াতি সন্নিধিম্।
বিপ্রলব্ধা তু সা জ্ঞেয়া নিতান্তমবমানিতা॥ ৯২

যথা—

(ছ) "উত্তিষ্ঠ দূতি! যামো যামো যাতস্তথাপি নায়াতঃ।
যাতঃ পরমপি জীবেজ্জীবিতনাথো ভবেৎ তস্যাঃ॥"

অনুবাদ

সংকেত করিয়াও যাহার প্রিয় নিকটে আসে না, অত্যন্ত অপমানিতা সে নায়িকা বিপ্রলব্ধারূপে জ্ঞাত হয়।

আশ্রয়োঽধিষ্ঠানং পুংশ্চলীনাং বিনোদনে ভবতাত্যর্থঃ। চাটুং প্রিয়োক্তিং করোতীতি চাটুকারঃ। নো ইতি। ক্রোধবশাৎ স্বামিনং তম্। পবিত্যজ্য অনুশয়যুক্তায়াঃ স্বজনং প্রত্যুক্তিঃ। মূঢ়য়া মন্দবুদ্ধ্যা ময়া চাটুঃ প্রিয়োক্তিঃ তস্য শ্রবণং নো কৃতং, ন শ্রুতমিত্যর্থঃ। অন্তিকে নিকটে হারঃ প্রিয়েণ নায়কেন মম প্রসাদায় দীযমানো মুক্তাকলাপঃ দৃশা নয়নেন ন চ বীক্ষিতঃ নাবলোকিতঃ, কান্তস্য প্রিয়হেতবে প্রিয়াচরণার্থং নিজসখীনাং বাচোঽপি অনুনয়বাক্যান্যপি দূরীকৃতাঃ, ন আকর্ণিতা ইত্যর্থঃ। তৎক্ষণং সদ্যঃ পাদান্তে মম পদতলে বিনিপত্য গচ্ছন্ অসৌ মম কান্তঃ অবরুদ্ধ্য পাণিভ্যাং কণ্ঠে গলদেশে কথং ন অর্পিতঃ ন ধৃতঃ? হন্ত খেদে॥

(ছ) উত্তিষ্ঠেতি। হে দূতি! উত্তিষ্ঠ, যামঃ গচ্ছামঃ; যামঃ সঙ্কেতকালঃ, যাতঃ গতঃ; তথাপি ন আয়াতঃ আগতঃ, অতঃপরমপি যা নারী জীবেত্তস্যাঃ নার্য্যাঃ

যথা ঃ—হে দূতি ! উঠ ! আমরা যাইব। একপ্রহর অতীত হইল, তথাপি প্রিয় আসিল না। অতঃপর যে জীবিত থাকিবে, সে তাহার প্রাণনাথ হইবে।

মূল

নানাকার্য্যবশাদ্ যস্যা দূরদেশং গতঃ পতিঃ।
সা মনোভবদুঃখার্ত্তা ভবেৎ প্রোষিতভর্ত্তৃকা॥ ৯৩

যথা—

তাং জানীয়াঃ পরিমিতকথাং জীবিতং মে দ্বিতীয়ম্
দূরীভূতে ময়ি সহচরে চক্রবাকীমিবৈকাম্।
গাঢ়োৎকণ্ঠাং গুরুষু দিবসেষ্বেষু গচ্ছৎসু বালাম্
জাতাং মন্যে শিশিরমথিতাং পদ্মিনীং বান্যরূপাম্॥

অনুবাদ

নানা কার্য্যবশতঃ যাহার পতি দূরদেশে গিয়াছে, সেই মদনক্লেশার্ত্তা নায়িকা প্রোষিতভর্ত্তৃকা হয়।

যেমন—

"জানিও তাহারে অল্পভাষিণী দ্বিতীয় পরাণি মম,
সহচরহারা একাকিনী রয়, চক্রবাকীর সম ;
মনে হয় এই বিরহদীর্ঘ দিবসে ব্যাকুল-হিয়া
শিশিরমথিত কমলিনী সম অন্য মূরতি প্রিয়া॥

(শ্রীযামিনীকান্ত সাহিত্যাচার্য্যের অনুবাদ)

মূল

কুরুতে মণ্ডনং যস্যাঃ সজ্জিতে বাসবেশ্মনি।
সা তু বাসকসজ্জা স্যাদ্বিদিতপ্রিয়সঙ্গমা॥ ৯৪

জীবিতনাথো জীবনেশ্বরঃ ভবেৎ, স ইতি শেষঃ। নানাকার্য্যবশাদিতি। শাপসম্ভ্রময়োরপ্যুপলক্ষণং, তেনোক্তোদাহরণেনাব্যাপ্তিঃ। তামিতি। কুবেরশাপাৎ প্রোষিতস্য যক্ষস্য মেঘং প্রতি উক্তিরিয়ম্। ময়ি সহচরে চক্রবাকে দূরীভূতে দূরস্থিতে সতি পরিমিতকথাং পরিমিতভাষিণীং মে মম দ্বিতীয়ং জীবনতুল্যাম্ একাম্

যথা—রাঘবানন্দানাং নাটকে—

(জ) বিদূরে কেয়ূরে কুরু করযুগে রত্নবলয়ৈ
রলং, গুর্বীং গ্রীবাভরণলতিকেয়ং কিমনয়া।
নবামেকামেকাবলিমপি ময়ি ত্বং বিরচয়ে
র্ন পথ্যং নেপথ্যং বহুতরমনঙ্গোৎসববিধৌ॥

অনুবাদ

সুসজ্জিত বাসগৃহে [সখীগণ] যাহাব প্রসাধন করে, সেই বিদিত-প্রিয়সঙ্গমা নায়িকা বাসকসজ্জা [হয়]।

কেয়ূরদ্বয় বিদূরিত কর। করযুগে রত্নবলয়ের প্রয়োজন নাই। এই গ্রীবাভরণলতিকা অত্যন্ত ভারী—ইহার প্রয়োজন নাই। হে সখি! আমার জন্য তুমি একটি নূতন একাবলী হার রচনা কর। অনঙ্গোৎসব-ব্যাপারে বহুতর বেশ হিতকর নয়।

মূল

আগন্তুং কৃতচিত্তোঽপি দৈবান্নায়াতি যৎপ্রিয়ঃ।
তদনাগমদুঃখার্ত্তা বিরহোৎকণ্ঠিতা তু সা॥ ৯৫

'একাকিনীং চক্রবাকীমিব স্থিতাং তাং মম পত্নীং জানীয়াঃ অবগচ্ছেঃ। যদি কিঞ্চিদাকারবৈলক্ষণ্যং দৃশ্যতে তদপি নান্যথা শঙ্কিতব্যমিত্যাহ—গুরুষু বিরহমহৎসু এষু দিবসেষু গচ্ছৎসু গাঢোৎকণ্ঠাম্ অত্যুৎকণ্ঠাবতীং বালামপ্রৌঢ়াং তাং শিশির-মথিতাং হিমশোষিতাম্ অতএব অন্যরূপাং বিকৃতাবযবাং, পদ্মিনীং বা কমলিনীমিব জাতাং মন্যে সম্ভাবয়ামি। পদ্মিনীং বা ইতি বাশব্দঃ ইবার্থঃ। 'বা স্যাদ্বিকল্পোপ-মযোরিবার্থে চ সমুচ্চয়ে' ইতি বিশ্বপ্রকাশঃ। উত্তরার্দ্ধে দ্বিতীয়ান্তপদেষু প্রথমান্তপাঠঃ ক্বচিৎ পুস্তকেষু দৃশ্যতে তদা পুনরিবশব্দ এব। কুরুতে ইতি। সা স্ত্রীতি শেষঃ। সজ্জিতে শয্যাপ্রদীপাদিভিঃ পরিষ্কৃতে॥

(জ) বিদূরে ইতি। মণ্ডয়ন্তীং সখীং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। কেয়ূরে করভূষণবিশেষৌ বিদূরে দূরস্থিতে কুরু, করযুগে রত্নবলয়ৈঃ অলং, প্রয়োজনশূন্য-মিত্যর্থঃ। ইয়ং গ্রীবাভরণলতিকা গুর্বী অতিমহতী। অনয়া কিম্? অয়ি সখি! ত্বং ময়ি নবাং নবগুম্ফিতাং, অন্যথা পরিরম্ভণভরেণ ঝটিতি ত্রুটিতা স্যাৎ। বহুযষ্টিকহারস্য পরিরম্ভাতিবিঘ্নহেতুত্বাদাহ—একাবলিমিতি। একযষ্টিকহারমিত্যর্থঃ।

যথা—

কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদথবা সখ্যা মমোদ্বেজিতঃ
কিং বা কারণগৌরবং কিমপি যন্নাদ্যাগতো বল্লভঃ।
ইত্যালোচ্য মৃগীদৃশা করতলে বিন্যস্য বক্ত্রাম্বুজং
দীর্ঘং নিঃশ্বসিতং চিরং চ রুদিতং ক্ষিপ্তাশ্চ পুষ্পস্রজঃ।

অনুবাদ

আসিবার প্রতিশ্রুতি দিয়াও দৈববশতঃ যাহার প্রিয় আসে না, তাহার অনাগমনদুঃখার্ত্তা নায়িকা বিরহোৎকণ্ঠিতা (হয়)

যথা ঃ—অপর কোন প্রিয়কামিনী কর্ত্তৃক কি অবরুদ্ধ হইল ? অথবা আমার সখীর দ্বারাই বিরক্ত হইল ? কিংবা অন্য কোন গুরুতর কারণ ঘটিল যে আজও প্রিয় আসিল না ! এইরূপ আলোচনা করিয়া মৃগনয়না করতলে মুখপদ্ম ন্যস্ত করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ফেলিল, অনেকক্ষণ রোদন করিল ও কুসুমমালা গাত্র হইতে ফেলিয়া দিল।

মূল

ইতি সাষ্টাবিংশতিশতমুত্তমমধ্যমাধমস্বরূপতঃ।
চতুরধিকাশীতিযুতং শতত্রয়ং নায়িকাভেদানাং স্যাৎ ॥ ৯৬

ইহ চ "পরস্ত্রিয়ৌ কন্যকান্যোঢ়ে সঙ্কেতাৎ পূর্বং বিরহোৎকণ্ঠিতে, পশ্চাদ্বিদূষকাদিনা সহাভিসরন্ত্যাবভিসারিকে, কুতোঽপি সংকেতিতস্থানমপ্রাপ্তে নায়কে বিপ্রলব্ধে ইতি ত্র্যবস্থৈবানয়োরস্বাধীনপ্রিয়য়োরবস্থান্তরাযোগাৎ" ইতি কশ্চিৎ।

বিরচয়েঃ রচয। অনঙ্গোৎসববিধৌ বহুতবনেপথ্যং ভূষণং ন পথ্যং হিতম্। যৎপ্রিয়ং ইতি। যস্যাঃ প্রিয় ইত্যর্থঃ। তদনাগমেতি।—প্রিযানাগমেত্যর্থঃ। কিং রুদ্ধ ইতি। সঙ্কেতস্থায়া নায়িকায়াঃ প্রিয়ানাগমনে বিতর্কোঽযম্। কয়াচিৎ অন্যথা ইত্যর্থঃ। প্রিয়য়া কিং রুদ্ধঃ, অথবা মম সখ্যা দূত্যা উদ্বেজিতঃ। কিং বা কারণগৌরবং কারণস্য নিমিত্তস্য গৌরবং গুরুত্বং প্রয়োজনবিশেষ ইত্যর্থঃ। যৎ যেন অদ্য বল্লভঃ কান্তঃ ন আগতঃ ? ইতি আলোচ্য মৃগীদৃশা করতলে বক্ত্রং মুখমেবাম্বুজং বিন্যস্য দীর্ঘং যথা নিঃশ্বসিতম্, চিরং বহুসময়ং রুদিতঞ্চ, পুষ্পস্রজঃ কুসুমমালাঃ ক্ষিপ্তা পরিহৃতাশ্চ। অবস্থা ত্রয়োভেদাঃ। অনয়োঃ পরস্ত্রিয়োঃ। অবস্থান্তরা-

অনুবাদ

এই ভাবে একশত অষ্টবিংশতি প্রকার নায়িকা ; উত্তম, মধ্যম ও অধম ভেদে নায়িকাগণের শ্রেণীভেদ হইতেছে তিনশত চুরাশি।

এই ক্ষেত্রে, কেহ কেহ বলেন—কন্যকা ও অনূঢ়া এই দুই শ্রেণীর পরস্ত্রীর, অস্বাধীনভর্ত্তৃকা, বলিয়া তিনপ্রকার ভেদ হইয়া থাকে—সংকেতে স্থান নির্দ্দেশের পূর্বে বিরহোৎকণ্ঠিতা ; পরে বিদূষকাদির সহিত অভিসার করিয়া অভিসারিকা এবং সংকেতস্থানে কোথাও নায়ককে না পাইয়া বিপ্রলব্ধা—এই তিন প্রকারের ভেদ হইয়া থাকে।

মূল

কচিদন্যোন্যসাঙ্কর্য্যমাসাং লক্ষ্যেষু দৃশ্যতে ॥ ৯৭

যথা—

(ঝ) ন খলু বয়মমুষ্য দানযোগ্যাঃ
পিবতি চ পাতি চ যাঽসকৌ রহস্ত্বাম্।
বিট ! বিটপমমুং দদস্ব তস্যৈ
ভবতি যতঃ সদৃশোশ্চিরায় যোগঃ ॥
"তব কিতব ! কিমাহিতৈ র্বৃথা নঃ,
ক্ষিতিরুহপল্লবপুষ্পকর্ণপুরৈঃ।
ননু জনবিদিতৈর্ভবদ্ব্যলীকৈ
শ্চিরপরিপূরিতমেব কর্ণযুগ্মম্ ॥

যোগাদিতি। প্রকারান্তরাসম্ভবাদ্ ইতি ভাবঃ। তথাহি—পরস্ত্রিয়াঃ পার্শ্বে নায়কস্য সততমবস্থানাযোগাৎ ন স্বাধীনভর্ত্তৃকাত্বম্, নায়িকান্তরসম্ভোগেন ঈর্ষ্যায়া অসম্ভবান্ন খণ্ডিতাত্বম্, নায়িকান্তরং সম্ভোগদোষাৎ কান্তত্যাগাসম্ভবেন ন কলহান্তরিতাত্বম্ ; কান্তস্য দূরদেশগমনেন মনোভবদুঃখার্ত্তত্বাভাবান্ন প্রোষিতভর্ত্তৃকাত্বং, পরালোকনশঙ্কয়া সজ্জিতবাসবেশ্মনি মণ্ডনাসম্ভবান্ন বাসকসজ্জাত্বং, তথা চানয়োস্ত্রৈবিধ্যেন ষড়েব ভেদাঃ, ন ত্বষ্টবিধত্বেন ষোড়শেতি। তত্র চতুরশীত্যধিকশতত্রয়সংখ্যা নোপপন্নেতি ভাবঃ। 'অস্বাধীনপ্রিয়য়োঃ' ইত্যুপদর্শনমাত্রম্, আসামুপদর্শিতপ্রকারাণাং নায়িকানাম্। লক্ষ্যেষু মহাকবিপ্রয়োগেষু।

(ঝ) ন খল্বিতি। সপুষ্পপল্লবাং বৃক্ষশাখাং দাতুং প্রিয়ায়ৈ গচ্ছন্তং নায়কং

মুহুরুপহসিতামিবালিনাদৈর্বিতরসি নঃ কলিকাং কিমর্থমেনাম্ ।
বসতিমুপগতেন ধাম্নি তস্যাঃ শঠ কলিরেষ মহাংস্ত্বয়াদ্য দত্তঃ ॥
"ইতি গদিতুবতী রুষা জঘান স্ফুরিতমনোরমপক্ষ্মকেসরেণ ।
শ্রবণনিয়মিতেন কান্তমন্যা সমমসিতাম্বুরুহেন চক্ষুষা চ ।

ইয়ং হি বক্রোক্ত্যা পরুষবচনেন কর্ণোৎপলতাড়নেন চ ধীরমধ্যতাধীর-মধ্যতাধীরপ্রগল্ভাভিঃ সংকীর্ণা । এবমন্যত্রাপ্যূহ্যম্ ।

অনুবাদ

কোন কোন কবির রচনায় ইহাদের পরস্পরসাঙ্কর্য্য দেখা যায় । যথা—

আমি (আমরা) ইহার দানযোগ্য নই ঃ যে তোমাকে নির্জ্জনে ভোগ করে ও রক্ষা করে সেই উহাকে ঐ বিটপী (পুষ্প-শোভিত বৃক্ষশাখা) দাও । যেহেতু সদৃশের সহিতই সদৃশের চিরকাল সংযোগ ঘটে ।

হে ধূর্ত্ত ! [কর্ণমূলে] বৃথা সংস্থাপিত বৃক্ষপল্লবের পুষ্পরূপ কর্ণভূষায় কি প্রয়োজন ! অবশ্য সর্ব্বজনবিদিত তোমার অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা আমার কর্ণদ্বয় চিরপরিপূর্ণ হইয়া আছে ।

যেন ভ্রমর গুঞ্জনের দ্বারা ক্ষণে ক্ষণে উপহাস করিতেছে এইরূপ এই বৃক্ষকলিকা আমাকে কিজন্য বিতরণ করিতেছ ? হে শঠ, তাহার গৃহে বাস করিয়া তুমি আজ আমাকে মহান্ কলি (বিবাদ) দান করিয়াছ ।

প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্ । অমুষ্য বিটপস্য, দানযোগ্যাঃ দানপাত্রাণি ন খলু বয়মিত্যর্থঃ । যা অসকৌ কান্তা রহো বিজনে ত্বাং পিবতি, যোষিদন্তরেভ্যো বারয়তি চ । হে বিট ! হে বিড়্গ কামুক ! তস্যৈ অমুং বিটপং দদস্ব, যতো যস্মাৎ সদৃশোঃ সমানয়োর্বিটপিবিটপয়োর্যোগঃ চিরায় ভবতি, অতো মহ্যং তৎপ্রদানং বিফলমিত্যর্থঃ । বিটং ত্বাং পিবতি, পাতি চেতি ব্যুৎপত্তিদ্বয়েন সৈব বিটপী, অয়মপি বিটপ ইতি তুল্যয়োর্যোগো যোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ । অবেতি । হে কিতব ! নঃ অস্মভ্যং বৃথা নিরর্থকং আহিতৈর্দত্তৈঃ ক্ষিতিরুহপল্লবপুষ্পকর্ণপুরৈর্বৃক্ষপল্লবপুষ্পরূপ-কর্ণভূষণৈঃ কিম্ ? ন কিঞ্চিদিত্যর্থঃ । ননু অঙ্গ, জনবিদিতৈঃ ভবদ্ব্যলীকৈঃ ভবদপ্রিয়বচনৈঃ কর্ণযুগ্মং কর্ণযুগলম্, মমেতি শেষঃ । চিরং পরিপূরিতম্, অতঃ

ইহা বলিয়া ক্রোধে বিস্ফুরিত সুন্দর পক্ষ্মকেসরবিশিষ্ট ও কর্ণ পর্য্যন্ত বিস্তৃত নীলোৎপল দ্বারা ও চক্ষু দ্বারা কান্তকে একই সঙ্গে আঘাত করিল। এই নায়িকা—বক্রোক্তি, পরুষবচন ও কর্ণোৎপল তাড়নের হেতু ধীরমধ্যতা, অধীরমধ্যতা ও অধীর প্রগল্ভা এই তিন লক্ষণের দ্বারা সংকীর্ণা (সাংকর্য্যযুক্তা) হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্রও উহ্য।

মূল

ইতরা অপ্যসংখ্যাস্তা নোক্তা বিস্তরশংকয়া ॥ ৯৮

তা—নায়িকাঃ।

অনুবাদ

অন্যনায়িকাগণও অসংখ্যা। বিস্তারের ভয়ে বলা হইল না।

তাঃ —শব্দের অর্থ—নায়িকাগণ।

মূল

(এ) অথ অসামলঙ্কারাঃ —

যৌবনে সত্ত্বজাস্তাসামষ্টাবিংশতিসংখ্যকাঃ।
অলংকারাস্তত্র ভাবহাবহেলাস্ত্রয়োঽঙ্গজাঃ ॥
শোভা কান্তিশ্চ দীপ্তিশ্চ মাধুর্য্যং চ প্রগল্ভতা।
ঔদার্য্যং ধৈর্য্যমিত্যেতে সপ্তৈব স্যুরযত্নজাঃ ॥

তদ্রক্ষণস্থানাভাবাৎ কর্ণপূরণার্থং পুষ্পপল্লবপ্রদানং নিরর্থকমিতি ভাবঃ। মুহুরিতি। অলিনাদৈর্মুহুরুপহসিতাং প্রতারণার্থেতি প্রহস্যমানাম্ ইব স্থিতাম্ এনাং কলিকাং কোরকম্ অল্পং কলিং কলহং চ। 'কলহে চ যুগে কলিঃ' ইতি বৈজয়ন্তী। স্ত্রীপ্রত্যয়ত্ববিবক্ষিতঃ শ্লেষে। মহান্ কলিঃ কলহো দত্তঃ। স্বদত্ত এব মহতি কলৌ স্থিতে কিং কল্পান্তরেণেতি ভাবঃ। ইতীতি। ইতি গদিতবতী অন্যা কামিনী রুষা ক্রোধেন স্ফুরিতো মনোহরঃ পক্ষ্মবৎ কেশরো যস্য তেন, চক্ষুঃপক্ষে পক্ষ্মৈব কেশরো যস্য তেন, অন্যত্র কেশরবৎ পক্ষ্ম। শ্রবণনিয়মিতেন আকর্ণায়তেন চ অসিতাম্বুরুহেণ নীলোৎপলেন চক্ষুষা চ সমং সহ কান্তং জঘান আহতবতী, হস্তস্থিতনীলোৎপলেন কটাক্ষেণ চ যুগপৎ তাড়য়ামাসেত্যর্থঃ। বক্রোক্ত্যা ইতি। বিটশব্দস্য নানার্থকল্পনাবিচিত্রোক্ত্যা ইত্যর্থঃ। ইতরা অপি পদ্মিনীহস্তিনীপ্রভৃতয়ঃ ॥

(এ) নায়িকাং নিরূপ্য কার্য্যত্বসঙ্গত্যা অলঙ্কারং নিরূপয়তি—অথেতি। তাসাং

লীলা বিলাসো বিচ্ছিত্তির্বিব্বোকঃ কিলকিঞ্চিতম্ ।
মোট্টায়িতং কুট্টমিতং বিভ্রমো ললিতং মদঃ ॥
বিহৃতং তপনং মৌগ্ধ্যং বিক্ষেপশ্চ কুতূহলম্ ।
হসিতং চকিতং কেলিরিত্যষ্টাদশসংখ্যকাঃ ॥
স্বভাবজাশ্চ ভাবাদ্যা দশ পুংসাং ভবন্ত্যপি ॥ ৯৯

পূর্বে ভাবাদয়ো ধৈর্য্যান্তা দশা নায়কানামপি সম্ভবন্তি, কিন্তু সর্বেঽপ্যমী নায়িকাশ্রিতা এব বিচ্ছিত্তিবিশেষং পুষ্ণন্তি ।

অনুবাদ

যৌবনে ইহাদের সত্ত্বগুণজাত অলংকারগুলির সংখ্যা অষ্টাবিংশতি। তন্মধ্যে ভাব, হাব, হেলা—এই তিনটি অলংকার হইতেছে অঙ্গজাত। শোভা, কান্তি, দীপ্তি, মাধুর্য্য, প্রগল্ভতা, ঔদার্য্য, ধৈর্য্য—প্রভৃতি সাতটি অলঙ্কার হইতেছে অযত্নজাত—অর্থাৎ যত্নকৃত নহে। লীলা, বিলাস, বিচ্ছিত্তি, বিব্বোক, কিলকিঞ্চিৎ, মোট্টায়িত, কুট্টমিত, বিভ্রম, ললিত, মদ, বিহৃত, তপন, মৌগ্ধ্য, বিক্ষেপ, কুতূহল, হসিত, চকিত, কেলি—ইত্যাদি অষ্টাদশ অলংকার হইতেছে স্বভাবজ। ভাবাদি দশটি (ভাব হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত) অলংকার পুরুষদেরও হইয়া থাকে।

পূর্ব্বোক্ত ভাবাদি হইতে ধৈর্য্য পর্য্যন্ত অলংকারগুলি নায়কগণেরও হইতে পারে। কিন্তু এইগুলি সমস্তই নায়িকাশ্রিত হইলেই বিশেষ বৈচিত্র্যের পরিপুষ্টি সাধন করে।

মূল

তত্র ভাবঃ—

(ট) নির্বিকারাত্মকে চিত্তে ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া ॥ ১০০

নায়িকানাম্ । অলঙ্কারাণামঙ্গজত্বাযত্নজত্বস্বভাবজত্বৈস্ত্রৈবিধ্যং দর্শয়নুদ্দেশং করোতি—শোভেতি। 'ভবন্ত্যপী'ত্যপিশব্দস্য যোজনাং দর্শযন্ বিবৃণোতি—পূর্বেতি। বিচ্ছিত্তিবিশেষং বিলক্ষণবৈচিত্র্যম্ ॥

(ট) প্রথমবিক্রিয়া সম্ভোগেচ্ছায়াঃ প্রথমঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ। উদ্বুদ্ধমাত্রো ন তু স্ফুটং প্রতীয়মানঃ। এতেন হাবহেলালক্ষণাতিব্যাপ্তির্বারিতা। স এবেতি।

জন্মতঃ প্রভৃতি নির্বিকারে মনসি উদ্‌বুদ্ধমাত্রো বিকারোভাবঃ।

যথা—

স এব সুরভিঃ কালঃ স এব মলয়ানিলঃ।
সৈবেয়মবলা কিন্তু মনোঽন্যদিব দৃশ্যতে॥

অনুবাদ

বিকাররহিতে চিত্তে প্রথম প্রকৃতিবিপর্য্যাস হইতেছে ভাব। জন্ম হইতে নির্বিকার মনে মাত্র উদিত হইয়াছে এমন যে বিকার তাহাই ভাব। যথা ঃ— সেই তো বসন্তকাল, সেই তো মলয় বাতাস ; এও সেই নারী ; কিন্তু মন যেন অন্য দেখাইতেছে।

মূল

অথ হাবঃ ঃ—

ভ্রূনেত্রাদিবিকারৈস্তু সংভোগেচ্ছাপ্রকাশকঃ।
ভাব এবাল্পসংলক্ষ্যবিকারো হাব উচ্যতে॥ ১০[১]

যথা ঃ—

বিবৃণ্বতী শৈলসুতাপি ভাব-
মঙ্গৈঃ স্ফুরদ্‌বালকদম্বকল্পৈঃ।
সাচীকৃত চারুতরেণ তস্থৌ
মুখেন পর্য্যস্তবিলোচনেন॥

অনুবাদ

ভ্রূনেত্রাদির বিকারের দ্বারা স্বল্প অনুমেয় সংভোগেচ্ছাজ্ঞাপক ভাবকে হাব বলে।

যথা ঃ—শৈলসুতাও বিকসিত নূতন কদম্বসদৃশ (রোমাঞ্চিত) অঙ্গের দ্বারা ভাব ব্যঞ্জিত করিয়া শিবের প্রতি পরিক্ষিপ্ত দৃষ্টিসুন্দর মুখ ঈষৎ বঙ্কিম ভাবে ন্যস্ত করিয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন।

মনসোঽন্যথাভাবে যৌবনপ্রাদুর্ভাব এব কারণমিতি ভাবঃ। কৌমারে চাঞ্চল্যাদি-রহিতানাং ভ্রূনেত্রাদীনাং চাঞ্চল্যাদিরূপপ্রকৃতিবিপর্য্যাসৈঃ। অল্পসংলক্ষ্যবিকারঃ ঈষল্লক্ষ্যস্বভাবঃ। এতেন হেলালক্ষণাতিব্যাপ্তির্বারিতা। [১]স্ফুরদ্‌বালকদম্বকল্পৈঃ

মূল

অথ হেলা—

হেলাত্যন্তসমালক্ষ্যবিকারঃ স্যাৎ স এব তু ॥ ১০২

স এব ভাব এব। যথা—

(ঠ) তহ তে ঝত্তি পউত্তা বহুএ সব্বঙ্গ বিব্ভমা সঅলা।
সংসইঅমুদ্ধভাবা হোই চিরং জই সহীণং পি।

সংস্কৃত অনুবাদ

[তথা তস্যা ঝটিতি প্রবৃত্তা বধ্বাঃ সর্ব্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ।
সংশয়িতমুগ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি] ॥

অনুবাদ

অনন্তর, হেলা—

(অন্যের দ্বারা) (ভ্রূনেত্রাদির) সমস্ত বিকার লক্ষিত হয় যে ভাবে—তাহাকে হেলা বলে।

[এখানে] 'স এব'—ইহার অর্থ হইতেছে 'ভাব-ই।'

যথা ঃ—

সেই বধূর সর্ব্বাঙ্গের বিকারসমূহ সহসা এমনভাবে প্রকট হইল যে (তাহার) মুগ্ধভাব সম্বন্ধে সখীগণেরও সংশয়ভাব বিলম্বিত (দূরীভূত ?) হইল।

বিকসৎকোমলনীপসদৃশৈঃ, পুলকিতৈরিত্যর্থঃ। ভাবং রত্যাখ্যং বিবৃণ্বতী প্রকটয়ন্তী। সাচীকৃতা বক্রীকৃতা। পর্য্যন্তবিলোচনেন ব্রীড়াবিভ্রান্তনেত্রেণ শিবে পরিক্ষিপ্ত-নেত্রেণ। হ্রিয়া মুখং সাচীকৃত্য স্থিতেত্যর্থঃ। বালকদম্বেত্যনেন পুলকাস্যাল্পলক্ষ্যত্বং, তেন চ ভাবস্যাল্পলক্ষ্যত্বং প্রতীয়তে॥

(ঠ) তহ তে ইতি। "তথা তস্যা ঝটিতি প্রবৃত্তাঃ বধ্বাঃ সর্বাঙ্গবিভ্রমাঃ সকলাঃ। সংশয়িতমুগ্ধভাবা ভবন্তি চিরং যথা সখীনামপি॥" ইতি সংস্কৃতম্। যথা তস্যা বধ্বাঃ নবোঢ়ায়াঃ বালিকা ঝটিতি হটাৎ সকলাঃ সম্পূর্ণাঃ সর্বাঙ্গেষু বিভ্রমাঃ বিলাসাঃ। প্রবৃত্তাঃ সমুৎপন্নাঃ, যথা সখীনাং সহচরীণাম্। অপিনা অন্যাসামপি ইতি ভাবঃ। চিরং সংশয়িতমুগ্ধভাবাঃ সন্দিগ্ধশৈশবাঃ। লালিত্যমঙ্গানাং সুকুমারত্বম্। ভোগঃ

মূল

অথ শোভা—

রূপযৌবনলালিত্য-ভোগাদ্যৈরঙ্গভূষণম্।
শোভা প্রোক্তা ॥১০৩

তত্র যৌবনশোভা, যথা—

অসংভৃতং মণ্ডনমঙ্গযষ্ঠে
বনাসবাখ্যং করণং মদস্য।
কামস্য পুষ্পব্যতিরিক্তমস্ত্রং
বাল্যাৎ পরং সাঽথ বয়ঃ প্রপেদে।

এবমন্যত্রাপি।

অনুবাদ

রূপযৌবনলালিত্য ভোগাদিব দ্বারা কৃত অঙ্গশোভাকে শোভা বলে।

সেখানে, যৌবনশোভা যথা—

অনন্তর তিনি (পার্ব্বতী) অঙ্গযষ্টির অযত্নকৃত ভূষণস্বরূপ, আসব (মদ্যবস্তু) না হইয়াও মত্ততার কারণস্বরূপ এবং মদনের পুষ্পব্যতিরিক্ত অস্ত্রস্বরূপ বাল্যের পরবর্ত্তী বয়স (অর্থাৎ যৌবন) লাভ করিলেন। এরূপ অন্যত্রও (বুঝিতে হইবে)।

মূল

অথ কান্তিঃ —

সৈব কান্তির্মন্মথাপ্যায়িতদ্যুতিঃ ॥ ১০৪

মন্মথোন্মেষেণাতিবিস্তীর্ণা শোভৈব কান্তিরুচ্যতে।

যথা—"নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে"—ইত্যত্র।

স্রক্‌চন্দনাদিজনিতসুখানুভবঃ আদ্যশব্দেন অলঙ্কারাদিগ্রহণম্। তারুণ্যস্যেতি। তারুণ্যস্য যৌবনস্য বিলাসঃ প্রকাশঃ সমধিকলাবণ্যমেব সম্পৎ তস্যাঃ হাসঃ বিকাসঃ ধরণীতলস্য ধরাতলস্য আভরণং ভূষণম্, তথা যুবজনস্য যুবকস্য মনসঃ বশীকরণম্। অত্র তারুণ্যবিলাসাদীনামতিশয়ো লক্ষণাপ্রয়োজনম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কান্তি—

মন্মথের দ্বারা পরিবর্ধিত সৌন্দর্য্য যাহার, এমন শোভাই কান্তি।

মদনোন্মেষের দ্বারা অতিবিস্তারপ্রাপ্ত শোভাকেই কান্তি বলা হইয়া থাকে। যথা—'নেত্রে খঞ্জন-গঞ্জনে'—এই উদাহরণে।

মূল

অথ দীপ্তিঃ —

কান্তিরেবাতিবিস্তীর্ণা দীপ্তিরিত্যভিধীয়তে ॥ ১০৫

যথা— মম চন্দ্রকলানামনাটিকায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনম্—

তারুণ্যস্য বিলাসঃ সমধিকলাবণ্যসংপদো হাসঃ।
ধরণি-তলস্যাভরণং যুবজনমনসো বশীকরণম্ ॥

অনুবাদ

অতিবিস্তীর্ণ কান্তিকেই দীপ্তি বলা হইয়া থাকে। যথা, আমার চন্দ্রকলা নামক নাটিকায় চন্দ্রকলার বর্ণনা—(সেই নারী) তারুণ্যের বিলাস, অত্যন্ত লাবণ্যসম্পদের বিকাশ, ধরণীতলের অলংকার ও যুব-মানসের বশীকরণ।

মূল

অথ মাধুর্য্যম্—

সর্ব্বাবস্থাবিশেষেষু মাধুর্য্যং রমণীয়তা ॥ ১০৬

যথা—

(ড) সরসিজমনুবিদ্ধং শৈবলেনাপি রম্যং
মলিনমপি হিমাংশোর্লক্ষ্ম লক্ষ্মীং তনোতি।
ইয়মধিকমনোজ্ঞা বল্কলেনাপি তন্বী
কিমিব হি মধুরাণাং মণ্ডনং নাকৃতীনাম্ ॥

(ড) সরসিজমিতি। শকুন্তলায়া বল্কলধারণেঽপি শোভাতিশয়মনুভবতো দুষ্মন্তস্য স্বয়ং পরামর্শোঽয়ম্। শৈবলেনাপি অনুবিদ্ধং ব্যাপ্তম্, সরসিজম্ কমলম্। লক্ষ্ম চিহ্নম্। লক্ষ্মীং শোভাম্, তনোতি বিস্তারয়তি। ইয়ং শকুন্তলা। হি যস্মাৎ

অনুবাদ

সকল প্রকার অবস্থাতেই যে সৌন্দর্য্য—তাহাকে রমণীয়তা বলে।

যথা ঃ—শৈবালের দ্বারা ব্যাপ্ত হইলেও পদ্ম মনোহর ; মলিন হইলেও চন্দ্রের কলঙ্ক শোভা বিস্তার করিয়া থাকে ; বল্কলপবিহিতা হইলেও এই তন্বী অত্যন্ত মনোহারিণী ; সুন্দর আকৃতির কি না অলংকার (হইয়া থাকে) ?

মূল

অথ প্রগল্‌ভতা—

নিঃসাধ্বসত্বং প্রাগলভ্যম্ ॥ ১০৭

যথা—

সমাশ্লিষ্টাঃ সমাশ্লেষৈশ্চুম্বিতাশ্চুম্বনৈরপি
দষ্টাশ্চ দংশনৈঃ কান্তং দাসীকুর্ব্বন্তি যোষিতঃ ।

অনুবাদ

(ধৃষ্ট আচরণে) ভয়বিহীনতা হইতেছে প্রগল্‌ভতা। যথা ঃ—

নারীগণ (দয়িতের দ্বারা) আলিঙ্গিত হইলে আলিঙ্গনের দ্বারা, চুম্বিতা হইলে চুম্বনের দ্বারা এবং দশনক্ষত হইলে দংশনের দ্বারা কান্তকে দাস করিয়া ফেলে। [অর্থাৎ দাসের প্রতি প্রভু যেমন নির্ভয় অসঙ্কোচ ব্যবহার করেন। প্রগল্‌ভা নারীগণও কান্তের প্রতি তেমনি সঙ্কোচ-বিহীন নির্ভয় ব্যবহার করেন]।

মূল

অথৌদার্য্যম্—

ঔদার্য্যং বিনয়ঃ সদা ॥ ১০৮

যথা ঃ—

'ন ব্রূতে পরুষং গিরং বিতনুতে ন ভ্রূযুগং ভঙ্গুরং'
নোত্তংসং ক্ষিপতি ক্ষিতৌ শ্রবণতঃ সা মে স্ফুটেঽপ্যাগসি।

মধুরাণাং সর্বজনপ্রিয়াণামাকৃতীনামবয়বানাং সম্বন্ধে কিং বস্তু মণ্ডনং বিভূষণমিব ন ; অপিতু সর্বমেব স্যাদিত্যর্থঃ। সমাশ্লিষ্টা ইতি। দন্তেনাধরাদিখণ্ডনং দংশনম্

কান্তা গর্ভ-গৃহে গবাক্ষবিবরব্যাপারিতাক্ষ্যা বহিঃ
সখ্যা বক্ত্রমভিপ্রযচ্ছতি পরং পর্য্যশ্রুণী লোচনে ॥

অনুবাদ

সর্ব্বদা (প্রদর্শিত) নম্রতা হইতেছে ঔদার্য্য।

যথা ঃ—আমার অপরাধ প্রকাশিত হইলেও সেই প্রিয়তমা রুক্ষ বাক্য বলে না, ভ্রূযুগল কুঞ্চিত করে না, কর্ণ হইতে কর্ণাভরণ ভূমিতে নিক্ষেপ করে না। কেবল, গর্ভগৃহে অবস্থান করিয়া বহিঃস্থিতা বাতায়নপথে নিবদ্ধদৃষ্টি সখীর মুখের প্রতি পর্য্যাপ্ত অশ্রুপূর্ণ লোচনক্ষেপ করে।

মূল

অথ ধৈর্য্যম্—

মুক্তাত্মশ্লাঘনা ধৈর্য্যং মনোবৃত্তিরচঞ্চলী।

যথা—

(ঢ) জ্বলতু গগনে রাত্রৌ রাত্রাবখণ্ডকলঃ শশী,
দহতু মদনঃ, কিংবা মৃত্যোঃ পরেণ বিধাস্যতি।
মম তু দয়িতঃ শ্লাঘ্যস্তাতো জনন্যমলান্বয়া
কুলমমলিনং ন ত্বেবায়ং জনো ন চ জীবিতম্।

ন ব্রূতেতি। পরুষাং কর্কশম্। ভঙ্গুরং কুটিলম্! শ্রবণতঃ কর্ণাভ্যাং, ক্ষিতৌ ধরণ্যাং, উত্তংসং কর্ণভূষণম্, গর্ভগৃহে বাসগৃহাভ্যন্তরে, স্থিতা ইতি শেষঃ। গবাক্ষ-বিবরেণ ব্যাপাদিতং সঞ্চারিতম্ অক্ষি যথা তথা অভি লক্ষ্যীকৃত্য প্রযচ্ছতি অর্পয়তি পর্য্যশ্রুণী অশ্রুব্যাপ্তে ॥

(ঢ) জ্বলত্বিতি। অখণ্ডকলঃ সম্পূর্ণ ইত্যর্থঃ। জ্বলতু সন্তাপকঃ সন্ দীপ্যতাম্। পরেণেত্যব্যয়ং অধিকার্থে।মদনঃ কামঃ, দহতু ভস্মীকরোতু, মৃত্যোঃ পরেণ কিংবা বিধাস্যতি করিষ্যতি, মৃত্যুপর্য্যন্তজ্বলনমেব অস্য চরমসীমেতি ভাবঃ। শ্লাঘ্য ইতি কাকাক্ষি-গোলকন্যায়েন উভয়ত্রান্বেতি। যদ্বা, অমলান্বয়া ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ। তথাহি—মম তু দয়িতঃ প্রিয়ঃ তাতঃ পিতা চ শ্লাঘ্যঃ, জননী মাতা চ অমলান্বয়া পরিশুদ্ধ-বংশোদ্ভবা। কুলং স্বামিকুলম্ অমলিনং নিষ্কলঙ্কম্। অয়ং জনঃ অহমিত্যর্থঃ। ন ত্বেবায়ং স্থির ইতি শেষঃ। জীবিতঞ্চ ন স্থিরম। অতঃ অস্থিরস্য দেহস্য কৃতে

অনুবাদ

আত্মশ্লাঘাবিহীন অচঞ্চল মনোবৃত্তি হইতেছে ধৈর্য্য। যথা—

প্রতি রাত্রে গগনে পূর্ণকলা চন্দ্র দীপ্তি পাইতে থাকুক, মদন (আমাকে) দগ্ধ করিতে থাকুক, (তাহারা) মৃত্যুর বেশী আর কি করিতে পারিবে ? কিন্তু আমার সর্বজনপ্রশংসনীয় পিতা ও সৎকুলোদ্ভবা মাতা (আমার) প্রিয়, বংশ কলঙ্কহীন (অতএব আমার প্রিয়) ; কিন্তু এই ব্যক্তি এবং (আমার) জীবন এরূপ নহে (অর্থাৎ প্রিয় নহে)।

মূল

অথ লীলা—

অঙ্গৈর্বেশৈরলংকারৈঃ প্রেমিভির্বচনৈরপি।
প্রীতি-প্রযোজিতৈর্লীলাং প্রিয়স্যানুকৃতিং বিদুঃ ॥১১০

যথা—

মৃণালব্যালবলয়া বেণীবন্ধকপর্দিনী।
হরানুকারিণী পাতু লীলয়া পার্বতী জগৎ ॥

অনুবাদ

প্রীতিসহকারে সম্পাদিত—অঙ্গচেষ্টা, বেশ, অলংকার ও প্রিয়-বচনের দ্বারা দয়িতের অনুকরণকে লীলা বলে।

যথা—

মৃণালরূপ সর্প যাঁহার বলয়, বেণীবন্ধ যাঁহার জটাজুট, (অতএব) যিনি লীলাবশতঃ হরের অনুকরণ করিয়াছেন—সেই পার্বতী জগৎ রক্ষা করুন।

পিতৃমাতৃভর্তৃকুলানি ন কলঙ্কয়িষ্যামীতি ভাবঃ। মৃণালেতি। মৃণালমেব ব্যালঃ সর্পো বলয়ং যস্যাঃ, বেণীবন্ধ এব কপর্দো জটাজুটো যস্যাঃ, অস্তীতি। অত্রেতি। অত্রান্তরে নায়কদর্শনাদিসময়ে, বাগ্‌বিভবমতিবৃত্তমতিক্রম্য স্থিতং বৈচিত্র্যং গমনাদি-চাতুরী যস্মাৎ যৎ, তে প্রসিদ্ধা ভূরি সাত্ত্বিকবিকারা স্তম্ভাদয়ো যস্মাৎ তৎ, আচার্য্যক-মুপাধ্যায়কর্ম, উপদেশ ইত্যর্থঃ। স্তোকা অল্পা। আকল্পরচনা বেশবিন্যাসঃ॥

মূল

অথ বিলাসঃ —

যানস্থানাসনাদীনাং মুখনেত্রাদিকর্ম্মণাম্ ।
বিশেষস্তু বিলাসঃ স্যাদিষ্টসন্দর্শনাদিনা ॥১১১

যথা—

অত্রান্তরে কিমপি বাগ্বিভবাতিবৃত্ত-
বৈচিত্র্যমুল্লসিতবিভ্রমমায়তাক্ষ্যাঃ ।
তদ্ ভূরিসাত্ত্বিকবিকারমপাস্তধৈর্য্য-
মাচার্য্যকং বিজয়ি মান্মথমাবিরাসীৎ ॥

অনুবাদ

অভীষ্ট ব্যক্তির দর্শনাদিহেতু গমন, অবস্থান, উপবেশন প্রভৃতির ও মুখনেত্রাদির ক্রিয়ার বৈলক্ষণ্য হইতেছে বিলাস।

যথা—এই অবসরে সেই আয়তাক্ষীর কেমন যেন বাক্‌শক্তির অতীত বৈচিত্র্য, •উল্লসিত বিভ্রম, প্রচুর সাত্ত্বিক বিকার, চঞ্চলতা এবং আচার্য্য মন্মথের নিকট শিক্ষাপ্রাপ্ত অজেয় ভাব আবির্ভূত হইল।

মূল

অথ বিচ্ছিত্তিঃ

স্তোকাপ্যাকল্পরচনা বিচ্ছিত্তিঃ কান্তিপোষকৃৎ ॥১১২

যথা—

(ণ) স্বচ্ছাম্ভঃস্নপনবিধৌতমঙ্গমোষ্ঠ-
স্তাম্বুলদ্যুতিবিশদো বিলাসিনীনাম্ ।
বাসস্তু প্রতনু বিবিক্তমস্ত্বিতীয়া-
নাকল্পো যদি কুসুমেষুণা ন শূন্যঃ ॥

(ণ) স্বচ্ছেতি। ইতীয়ান্ এবংপ্রায় ইত্যর্থঃ। আকল্পো ভূষণমস্তু ভবতু, নাধিকমিতি ভাবঃ। যদি কুসুমেষুণা কামেন শূন্যঃ রহিতো ন স্যাৎ। আকল্প ইতি ভাবঃ। যৎকিঞ্চিদাভরণমস্তু, কিন্তু তন্মাদনব্যঞ্জকং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ। প্রতনু অতিসূক্ষ্মং বিবিক্তম্ অতিবিমলম্। বাসামিতি। কঞ্চিৎ কামিনং প্রতি

অনুবাদ

কান্তিবৃদ্ধিকারী অল্প বেশরচনাও (হইতেছে) বিচ্ছিত্তি।

যথা—নির্ম্মল জলে স্নান-বিধৌত অঙ্গ, তাম্বুলরঞ্জিত মনোজ্ঞ ওষ্ঠ, অতি সূক্ষ্ম পরিষ্কৃত বস্ত্র—মদনরহিত না হইলে—বিলাসিনীগণের এমন ভূষণই যথেষ্ট।

মূল

অথ বিব্বোকঃ

বিব্বোকস্ত্বতিগর্ব্বেণ বস্তুনীষ্টেঽপ্যনাদরঃ ॥১১৩

যথা—

যাসাং সত্যপি সদ্‌গুণানুসরণে দোষানুবৃত্তিঃ পরা,
যাঃ প্রাণান্ বরমর্পয়ন্তি ন পুনঃ সম্পূর্ণদৃষ্টিং প্রিয়ে ॥
অত্যন্তাভিমতেঽপি বস্তুনি বিধির্যাসাং নিষেধাত্মক-
স্তাস্ত্রৈলোক্যবিলক্ষণপ্রকৃতয়ো বামাঃ প্রসীদন্তু তে।

অনুবাদ

অনন্তর বিব্বোক—

অতি গর্ব্ববশতঃ অভীষ্ট বস্তুর প্রতি যে অনাদর—তাহাই বিব্বোক।

যাহাদের সদ্‌গুণানুসরণের শক্তি থাকা সত্ত্বেও কেবল পুনঃপুনঃ দোষ-দর্শন (হয়), যাহারা বরং প্রাণ দেয়, কিন্তু দয়িতের প্রতি সম্পূর্ণ দৃষ্টি দেয় না, অত্যন্ত অভীষ্ট বস্তুতেও যাহাদের নির্দ্দেশ নিষেধাত্মক, ত্রিলোক মধ্যে সেই বিলক্ষণস্বভাবা কামিনীগণ তোমার প্রতি প্রসন্না হউক।

সখ্যুরাশীর্বচনমিদম্। সদ্‌গুণানুসরণে পরৈরুদ্ভাবনে সত্যপি যাসাং স্ত্রীণাং পরা কেবলা দোষাণামনুবৃত্তিঃ স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনং দোষানুসরণম্ ইতি যাবৎ। সাঙ্কর্য্যং মেলনম্। যা বরং প্রাণান্ অর্পয়ন্তি, প্রিয়ে স্বামিনি সম্পূর্ণদৃষ্টিং ন জনঃ, অর্পয়ন্তীতি শেষঃ। অত্যন্তাভিমতে অতিশয়প্রিয়েঽপি বস্তুনি যাসাং নিষেধাত্মকঃ বিধিঃ ন। ত্রৈলোক্যবিলক্ষণা প্রকৃতির্যাসাং তাদৃশ্যঃ তাঃ বামাঃ প্রতিকূলস্ত্রিয়ঃ তে তব প্রসীদন্তু। ত্বাং প্রতি প্রসন্না ভবন্তীতি অর্থঃ। স্বয়ং পুনঃ পুনরুদ্ভাবনম্। পাণিরোধমিতি। করভোরুঃ কান্তা সুখেঽপি সুখসময়েঽপি অবিরোধিতা বিরোধা-

মূল

অথ, কিলকিঞ্চিতম্ —

স্মিতশুষ্করুদিতহসিতত্রাসক্রোধশ্রমাদীনাম্ ।
সাঙ্কর্যং কিলকিঞ্চিতমভীষ্টতমসঙ্গমাদিজাদ্ধর্ষাৎ ॥১১৪

যথা—

পাণিরোধমবিরোধিতবাঞ্ছং ভর্ৎসনাশ্চ মধুরস্মিতগর্ভাঃ ।
কামিনঃ স্ম কুরুতে করভোরূর্হারি শুষ্করুদিতং চ সুখেঽপি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কিলকিঞ্চিত—

প্রিয়তমের সহিত মিলনাদিজাত হর্ষহেতু ঈষৎ হাস্য, অশ্রুবিহীন রোদন, হাসি, ভয়, ক্রোধ ও শ্রমাদির মিশ্রণকে কিলকিঞ্চিত বলে।

যথা ঃ— করভোরু (নায়িকা) ইচ্ছার বিরোধী না হইলেও কামী নায়কের পাণিরোধ, মন্দহাস্যমিশ্রিত ভর্ৎসনা, এবং মুখেও মনোহারী অশ্রু-বিহীন রোদন করে।

মূল

অথ মোট্টায়িতম্—

তদ্ভাব-ভাবিতে চিত্তে বল্লভস্য কথাদিষু ।
মোট্টায়িতমিতি প্রাহুঃ কর্ণকণ্ডূয়নাদিকম্ ॥১১৫

যথা—

সুভগ ! তৎকথারম্ভে কর্ণকণ্ডূতিলালসা ।
উজ্জৃম্ভবদনাম্ভোজা ভিনত্ত্যঙ্গানি সাঙ্গনা ॥

ভাবমপ্রাপ্তা বাঞ্ছা যত্র তদ্ যথা তথা, কামিনঃ কান্তস্য পাণিরোধং বস্ত্রক্ষেপণাদিপ্রবৃত্ত-নায়ককরপ্রতিবন্ধং, মধুরং স্মিতং মন্দহসিতং গর্ভে যাসাং তাদৃশাঃ ভর্ৎসনাশ্চ, তথা হারি মনোহরম্, কারণং বিনা রুদিতং শুষ্করুদিতঞ্চ করোতি। তদ্ভাবেন কান্তসদ্ভাবেন ভাবিতে ব্যাপ্তে চিত্তে সতি। কথাদিষু সৎসু। কর্ণকণ্ডূয়নাদিভিরিতি পাঠেঽভেদে তৃতীয়া। আদিনা জৃম্ভাঙ্গভঙ্গাদি। সুভগেতি। কর্ণকণ্ডূতিলালসা কর্ণ-কণ্ডূয়নতৎপরা ॥

অনুবাদ

অনন্তর মোট্টায়িত—

প্রিয়তমের কথা প্রভৃতিতে নিবিষ্ট ও তদভাবে ভাবিতচিত্ত নায়িকার কর্ণকণ্ডূয়নাদিকে মোট্টায়িত বলে।

যথা ঃ— হে সুভগ! তোমার চরিত্রালাপ আবম্ভ হইলে কর্ণকণ্ডূয়ন-তৎপরা সেই অঙ্গনা, মুখপদ্মে হাই তোলে ও অঙ্গমোড়া দেয়।

মূল

অথ কুট্টমিতম্—

কেশস্তনাধরাদীনাং গ্রহে হর্ষেঽপি সম্ভ্রমাৎ।
আহুঃ কুট্টমিতং নাম শিরঃকরবিধূর্ণনম্ ॥ ১১৬

যথা—

(ত) পল্লবোপমিতিসাম্যসপক্ষং দষ্টবত্যধরবিম্বমভীষ্টে।
পর্যকূজি সরুজেব তরুণ্যাস্তারলোলবলয়েন করেণ ॥

অনুবাদ

অনন্তব, কুট্টমিতম্—

[নায়ক কর্ত্তৃক] কেশ, স্তন, অধর প্রভৃতি গৃহীত হওয়ায হর্ষ হইলেও, [নায়িকার] সবেগে মস্তক ও কব ঘূর্ণনকে কুট্টমিত বলে।

যথা ঃ--পল্লবের সহিত তুলনায় সমান বলিয়া যাহা পল্লবের পর্য্যায়-ভুক্ত (অর্থাৎ কিশলয়ের মত), সেইরূপ বিম্বাধর প্রিয়তম দংশন করিলে, তাহা যেন তরুণীর চঞ্চল বলয়ের ঝংকারযুক্ত করের মাধ্যমে বেদনায় আর্ত্ত চীৎকার করিয়া উঠিল।

মূল

অথ বিভ্রমঃ

ত্বরয়া হর্ষরাগাদের্দয়িতাগমনাদিষু।
অস্থানে বিভ্রমাদীনাং বিন্যাসো বিভ্রমো মতঃ ॥ ১১৭

(ত) পল্লবেতি পল্লবোপমিত্যা যৎ সাম্যং তেন সপক্ষং সহায়ম্, অভীষ্টে নায়কে পর্য্যকূজি মহাশব্দঃ কৃতঃ। শব্দোপযোগিত্বং দর্শয়তি—তারেতি।

যথা—

শ্রুত্বায়ান্তং বহিঃ কান্তমসমাপ্তবিভূষণা।
ভালেঽঞ্জনং দৃশোর্লাক্ষা কপোলে তিলকঃ কৃতঃ॥

অনুবাদ

অতঃপর, বিভ্রম—

দয়িতের আগমনাদি ব্যাপারে হর্ষ-অনুরাগাদিবশতঃ অস্থানে ভূষণাদির বিন্যাসকে বিভ্রম বলে।

যথা ঃ—কান্ত বাহিরে আসিয়াছেন শুনিয়া অঙ্গসজ্জা সমাপ্ত হয় নাই এমন নায়িকা, কপালে কাজল, চক্ষে আলতা ও গণ্ডদেশে তিলক পরিল।

মূল

অথ ললিতম্—

সুকুমারতয়াঙ্গানাং বিন্যাসো ললিতং ভবেৎ॥ ১১৮

যথা—

গুরুতরকলনূপুরানুনাদং সললিতনর্ত্তিতবামপাদপদ্মা।
ইতরদনতিলোলমাদধানা পদমথ মন্মথমন্থরং জগাম॥

অনুবাদ

অনন্তর ললিত—

সৌকুমার্য্য সহকাবে অঙ্গবিন্যাস হইলে 'ললিত' হইয়া থাকে।

যথা ঃ—(সেই নায়িকা) বাম পাদপদ্মকে ললিতনৃত্যের ছলে বিন্যস্ত করিয়া এবং নূপুরেব কলনিনাদে শিঞ্জিত অপর চরণকে অনতিচঞ্চলভাবে স্থাপন করিয়া কামবশে ধীরে ধীরে গিয়াছিল।

তারমতিশয়ং লোলং চঞ্চলং বলয়ং কঙ্কণং যত্র তেন। সখ্যুর্দর্শনে ব্যথা ভবতীতি ভাবঃ। ত্বরয়েতি। হর্ষাদিজন্যত্বরয়েত্যর্থঃ। অত্র প্রথমেনাদিপদেন উৎসবাদেঃ দ্বিতীয়াদিপদেন দয়িতাভিসরণাদেস্তৃতীয়েন লাক্ষাদের্গ্রহণম্। অসমাপ্তবিভূষয়া কান্তয়া বিন্যাসোঽপ্রচণ্ডবিক্ষেপঃ। গুরুতরেতি। প্রথমঃ পাদঃ ক্রিয়াবিশেষণার্থকঃ। ইতরদ্ দক্ষিণম্। অনতিলোলম্ অনতিচঞ্চলম্। যৌবনাদীত্যাদিপদেনালঙ্কারাদে-গ্রহণম্॥

মূল

অথ মদঃ —

মদো বিকারঃ সৌভাগ্যযৌবনাদ্যবলেপজঃ ॥ ১১৯

যথা—

(থ) মা গর্ব্বমুদ্বহ কপোলতলে চকাস্তি
কান্তস্বহস্তলিখিতা মম মঞ্জরীতি।
অন্যাপি কিং ন খলু ভাজনমীদৃশানাং
বৈরী ন চেদ্ ভবতি বেপথুরন্তরায়ঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মদ—

সৌভাগ্য, যৌবন প্রভৃতির গর্ব্বজাত বিকার হইতেছে মদ।

যথা ঃ— কান্তের স্বহস্তলিখিত মঞ্জরী আমার কপোলতলে শোভা পাইতেছে—এই বলিয়া গর্ব্ব করিও না। [স্পর্শসঞ্জাত] কম্পন যদি অন্তরায় না হয়, অন্য কেহ কি এই শোভার পাত্রী হইতে পারিবে না ?

মূল

অথ বিহৃতম্—

বক্তব্যকালেঽপ্যবশে ব্রীড়য়া বিহৃতং ভবেৎ ॥১২০

যথা—

দূরাগতেন কুশলং পৃষ্টা নোবাচ সা ময়া কিঞ্চিৎ।
পর্য্যশ্রুণী তু নয়নে তস্যাঃ কথয়াম্বভূবতুঃ সর্বম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিহৃতম্—

বক্তব্য বিষয় বলিবার সময় লজ্জাবশতঃ না বলা হইলে—'বিহৃত' হইয়া থাকে। .

(থ) মা গর্বমিতি। মম কপোলতলে ইত্যন্বয়ঃ। চেৎ যদি বেপথুঃ কম্পঃ কান্তস্পর্শজনিতসাত্ত্বিকভাববিশেষ ইত্যর্থঃ। বৈরী শত্রুরিব অন্তরায়ঃ মঞ্জরীরচনা-

যথা ঃ— দূর হইতে আগত আমি তাহাকে কুশল জিজ্ঞাসা করিলে সে কিছুই বলিল না, কিন্তু তাহার অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুটি সবই বলিল।

মূল

অথ তপনম্—

তপনং প্রিয়বিচ্ছেদে স্মরাবেগোত্থ-চেষ্টিতম্ ॥১২১

যথা, মম—

(দ) শ্বাসান্মুঞ্চতি ভূতলে বিলুঠতি ত্বন্মার্গমালোকতে,
দীর্ঘং রোদিতি বিক্ষিপত্যত ইতঃ ক্ষামাং ভুজাবল্লরীম্।
কিঞ্চ প্রাণসমান ! কাঙ্ক্ষিতবতী স্বপ্নেঽপি তে সঙ্গমং
নিদ্রাং বাঞ্ছতি, ন প্রযচ্ছতি পুনর্দগ্ধো বিধিস্তামপি।

অনুবাদ

অনন্তর, তপন—

প্রিয়বিরহে মদনবেগজাত ব্যবহার হইতেছে তপন।

যথা, আমার—

সেইহেতু [নায়িকা] শ্বাস ত্যাগ করিতেছে, ভূতলে লুটিতেছে, তোমার পথ চাহিয়া আছে ; বহুক্ষণ রোদন করিতেছে, কৃশ ভুজবল্লরী ইতস্ততঃ নিক্ষেপ করিতেছে ; তাহা ব্যতীত—হে প্রাণতুল্য ! এমন কি স্বপ্নেও তোমার সঙ্গমেচ্ছাকারিণী নিদ্রার আকাঙ্ক্ষা করিতেছে ; কিন্তু পোড়া বিধাতা তাহাও দিতেছে না।

প্রতিবন্ধকো ন ভবতি, তদা অন্যাম্ অপরামপি ঈদৃশীনাং প্রিয়স্বহস্তলিখিতমঞ্জরীণাং, বহূনামিতি শেষঃ। ভাজনং পাত্রং ন ভবতি কিম্ ? তব তাবৎকপোলতলে একৈব মঞ্জরী যদৃচ্ছয়াপি ভবতুমর্হতি, অতস্তব কান্তকৃতৈকমাত্রমঞ্জরীধারণেন সৌভাগ্যাতিশয়ো ন নিয়মতঃ প্রতীয়ত ইতি গর্বো নোচিত এব। ঈদৃশীনামিতি বহুবচনেন সৌভাগ্যাতিশয়ঃ সূচিতঃ। সর্বমিতি। মম প্রবাসে দুঃখাতিশয়মাগমনে সুখঞ্চেত্যর্থঃ। স্মরাবেগোত্থেতি কামোদ্বেগজনিতেত্যর্থঃ ॥

(দ) শ্বাসানিতি। প্রবাসিনং প্রতি সখ্যুক্তিরিয়ম্। হে প্রাণসমান ! সা তব প্রিয়া ইতি অধ্যাহর্তব্যম্। শ্বাসান্ মুঞ্চতি, ভূতলে পৃথিব্যাং বিলুঠতি

মূল

অথ মৌগ্ধ্যম্—

অজ্ঞানাদিব যা পৃচ্ছা প্রতীতস্যাপি বস্তুনঃ।
বল্লভস্য পুরঃ প্রোক্তং মৌগ্ধ্যং তত্ত্ববেদিভিঃ ॥১২২

যথা—

কে দ্রুমাস্তে ক্ব বা গ্রামে সন্তি কেন প্ররোপিতাঃ।
নাথ ! মৎ-কঙ্কণন্যস্তং যেষাং মুক্তাফলং ফলম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর মৌগ্ধ্য—

প্রিয়তমের সম্মুখে পূর্বে অবগত বস্তু সম্বন্ধেও অজ্ঞানের মত যে প্রশ্ন—অলঙ্কারতত্ত্ববিদ্‌গণ তাহাকে মৌগ্ধ্য বলে।

যথা ঃ— হে নাথ ! আমার কঙ্কণে বিন্যস্ত মুক্তাফলসমূহ যাহাদের ফল, সেই বৃক্ষগুলি কিরূপ বৃক্ষ, কোন গ্রামেই বা আছে, কাহার দ্বারা রোপিত হইয়াছে ?

মূল

অথ বিক্ষেপঃ

ভূষণামর্ধরচনা মিথ্যা বিষ্বগবেক্ষণম্।
রহস্যাখ্যানমীষচ্চ বিক্ষেপো দয়িতান্তিকে ॥১২৩

যথা—

তব মার্গং বর্ত্ম্ম, আলোকতে পশ্যতি, দীর্ঘং রোদিতি, অত ইতঃ ইতস্তত ইত্যর্থঃ। ক্ষামাং বিরহকৃশামিত্যর্থঃ। ভুজবল্লরীং ভুজলতিকাং বিক্ষিপতি, কিঞ্চ, স্বপ্নেঽপি তে তব সঙ্গমং কাঙ্ক্ষিতবতী সতী নিদ্রাং বাঞ্ছতি, পুনঃ দগ্ধো নির্দয়ো বিধিঃ তাং নিদ্রামপি ন প্রযচ্ছতি ন দদাতি। কে ইতি। হে নাথ ! মৎ কঙ্কণন্যস্তং মুক্তাফলং যেষাং দ্রুমাণাং ফলমিত্যন্বয়ঃ। তে দ্রুমাঃ কে ? ক্ব বা গ্রামে সন্তি ? কেন প্ররোপিতা ? বৃথা নিষ্কারণম্। বিষ্বক সর্ব্বতঃ। রহস্যাখ্যানং গুহ্যভাষণম্ ॥

(ধ) ধম্মিলমর্ধমুক্তং কলয়তি তিলকং তথা সকলম্।
কিঞ্চিদ্ বদতি রহস্যং চকিতং বিষ্বগ্বিলোকতে তন্বী ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বিক্ষেপ—

বেশভূষার অর্ধসমাপ্তি, বৃথা চারিদিক অবলোকন, এবং প্রিয়তমের নিকটে গোপনীয় বিষয়ের ঈষৎ বর্ণনা—ইহাই বিক্ষেপ।

যথাঃ— তন্বী, কেশ অর্ধমুক্ত করিয়াছে, খণ্ডিতভাবে তিলক পরিয়াছে, গোপনীয় কথা ঈষৎ বলিতেছে :এবং চকিতভাবে চারিদিক দেখিতেছে।

মূল

অথ কুতূহলম্—

রম্যবস্তুসমালোকে লোলতা স্যাৎ কুতূহলম্ ॥১২৪

যথা—

প্রসাধিকালম্বিতমগ্রপাদমাক্ষিপ্য কাচিদ্ দ্রবরাগমেব।
উৎসৃষ্টলীলাগতিরাগবাক্ষাদলক্তকাঙ্কাং পদবীং ততান ॥

অনুবাদ

অনন্তর, কুতূহল—

রম্যবস্তু দর্শনের জন্য যে সতৃষ্ণতা, তাহাই হইতেছে কুতূহল।

যথা— প্রসাধনকারিণীর হস্তে বিন্যস্ত ও অলক্তরঞ্জিত পদাগ্র টানিয়া লইয়া কোন রমণী লীলায়িত গতি পরিত্যাগপূর্বক গবাক্ষ পর্য্যন্ত পথটিতে তাহার অলক্তরঞ্জিত পদচিহ্ন বিস্তার করিল।

(ধ) ধম্মিল্লমিতি। তন্বী কৃশাঙ্গী ধম্মিল্লং বদ্ধকেশসমূহম্ অর্দ্ধমুক্তং শকলং খণ্ডং তিলকং কলয়তি। কিঞ্চিৎ রহস্যং বদতি, তথা বিষ্বক্ সর্বতঃ চকিতং যথা তথা অবলোকতে। লোলতা সতৃষ্ণত্বম্। প্রসাধিকেতি। কাচিৎ পুররমণী, প্রসাধিকা মণ্ডনকর্ত্রী তয়া আলম্বিতং ধারিতম্ অগ্রপাদং দ্রবরাগমত্তকলাক্ষারসম্ এব আক্ষিপ্য আকৃষ্য উৎসৃষ্টা ব্যক্তা লীলাগতিঃ সবিলাসগমনং যথা অথোক্তা সতী আ গবাক্ষাৎ অলক্তকাঙ্কাং লাক্ষাচিহ্নাং পদবীং পন্থানং ততান। অত্র

মূল

অথ হসিতম্—

হসিতং তু বৃথা হাসো যৌবনোদ্ভেদসম্ভবঃ ॥ ১২৫

যথা—

অকস্মাদেব তন্বঙ্গী জহাস যদিয়ং পুনঃ।
নূনং প্রসূনবাণোঽস্যাং স্বারাজ্যমধিতিষ্ঠতি ॥

অনুবাদ

যৌবনাবির্ভাবজাত বৃথা হাস্য হইতেছে হসিত।

যথা ঃ— এই যে তন্বী অকস্মাৎ পুনরায় হাসিয়া উঠিল, তাহাতে মনে হয় যেন, কুসুমেষু নিশ্চয়ই স্বরাজ্যে অধিষ্ঠিত হইয়াছেন।

মূল

অথ, চকিতম্—

কুতোঽপি দয়িতস্যাগ্রে চকিতং ভয়সম্ভ্রমঃ ॥১২৬

যথা—

ত্রস্যন্তী চলশফরীবিঘট্টিতোরু
বামোরুরতিশয়মাপ বিভ্রমস্য।
ক্ষুভ্যন্তি প্রসভমহো বিনা হেতো-
র্লীলাভিঃ কিমু সতি কারণে তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অতঃপর, চকিত—

প্রিয়তমের সম্মুখে কোন কারণে ভয়সন্ত্রস্ত ভাব হইতেছে চকিত।

যথা—চঞ্চল শফরীর দ্বারা উরুদেশে আঘাতপ্রাপ্ত, অতএব ভীতা বামোরু (নায়িকা) বিভ্রমাতিশয় প্রাপ্ত হইল। [ছটফট করিয়া

হরদর্শনায় কন্যাশ্চিদ্রাগাতিশয়ঃ কুতুহলম্। যৌবনোদ্ভেদো যৌবনোৎপত্তিঃ। অকস্মাদিতি। অকস্মাৎ কারণং বিনা। স্বারাজ্যং স্বর্গবদধিকারম্ অধিতিষ্ঠতি কুরুতে। কুতোঽপীতি। অলক্ষিতকারণাদিত্যর্থঃ। ভয়সম্ভ্রমঃ ভয়েনাতিচাঞ্চল্যম্। ত্রস্যন্তীতি। চলাভিশ্চঞ্চলাভিঃ শফরীভিঃ প্রোষ্ঠীভিঃ। 'প্রোষ্ঠী তু শফরী দ্বয়োঃ'

উঠিল]। অহো! তরুণীগণ লীলাদ্বারা বিনা কারণেই অতিশয় ভয়-ব্যাকুল হয়; কারণ থাকিলে তো কথাই নাই।

মূল

অথ, কেলি—

(ন) বিহারে সহ কান্তেন ক্রীড়িতং কেলিরুচ্যতে ॥১২৭

যথা ঃ—

ব্যপোহিতুং লোচনতো মুখানিলৈ
রপারয়ন্তং কিল পুষ্পজং রজঃ।
পয়োধরেণোরসি কাচিদুন্মনাঃ
প্রিয়ং জঘানোন্নতপীবরস্তনী।

অনুবাদ

অতঃপর, কেলি—

বিহারকালে, কান্তের সহিত ক্রীড়াকে কেলি বলে।

যথা ঃ—

মুখানিলের সাহায্যে (ফুঁ দিয়া) নয়ন হইতে পুষ্পরেণু দূর করিতে অলস কোন উন্মনা উন্নতপীনস্তনী (নায়িকা) স্তনের দ্বারা দয়িতকে বক্ষে আঘাত করিল।

মূল

অথ মুগ্ধাকন্যয়োরনুরাগেঙ্গিতানি—

দৃষ্ট্বা দর্শয়তি ব্রীড়াং সম্মুখং নৈব পশ্যতি।
প্রচ্ছন্নং বা ভ্রমন্তং বাতিক্রান্তং পশ্যতি প্রিয়ম্।

ইত্যমরঃ। বিঘট্টিতঃ উরুঃ যস্যাঃ সা, অতএব ত্রস্যন্তী বিভ্যতো বামোরুঃ বিভ্রমস্য ভ্রমণবিশেষস্য অতিশয়ম্ অবাপ প্রাপ। অহো আশ্চর্য্যম্ তরুণ্যঃ অল্প-বয়স্কা হেতোঃ কারণাৎ বিনাপি লীলাভিঃ প্রসভং ঝটিতি ক্ষুভ্যন্তি ভয়ব্যাকুলা ভবন্তি, কারণে বিদ্যমানে সতি কিমু, সুতরামিত্যর্থঃ॥

(ন) বিহারে ইতি। কান্তেন সহ ক্রিয়মাণে বিহারে সতি যন্নায়িকায়াঃ ক্রীড়নং স কেলিরিত্যর্থঃ। ব্যপোহিতুমিতি। কাচিৎ স্থূলোন্নতকুচা কামিনী

বহুধা পৃচ্ছ্যমানাপি মন্দমন্দমধোমুখী ।
সগদ্‌গদস্বরং কিঞ্চিৎ প্রিয়ং প্রায়েন ভাষতে ॥
অন্যৈঃ প্রবর্ত্তিতাং শশ্বৎসাবধানা চ তৎকথাম্ ।
শৃণোত্যন্যত্র দত্তাক্ষী প্রিয়ে বালানুরাগিণী ॥ ১২৮

অনুবাদ

অতঃপর মুগ্ধা ও কন্যার অনুরাগসূচক ব্যবহারসমূহ—

প্রিয়তমের প্রতি অনুরাগিণী বালা নায়ককে দেখিয়া লজ্জা প্রদর্শন করে, মুখের প্রতি তাকায় না ; দয়িত প্রচ্ছন্ন হইলে (আড়ালে গেলে), কিছুদূর গেলে বা সম্মুখ হইতে চলিয়া গেলে তাহাকে দেখে : বহু প্রকারে জিজ্ঞাসিতা হইলেও অধোমুখে গদ্‌গদ্ স্বরে তাহাকে কোনক্রমে অল্প কিছু বলিয়া থাকে ; অন্যে নায়কের কথা উত্থাপন করিলে, সে অন্যত্র দৃষ্টি রাখিয়া একাগ্রচিত্তে নিরন্তর সেই কথা শুনিয়া থাকে ।

মূল

(প) অথ, সকলানামপি নায়িকানামনুরাগেঙ্গিতানি—

চিরায় সবিধে স্থানং প্রিয়স্য বহু মন্যতে ।
বিলোচনপথং চাস্য ন গচ্ছত্যনলংকৃতা ॥
ক্বাপি কুন্তলসংব্যানসংযমব্যপদেশতঃ ।
বাহুমূলং স্তনং নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্ফুটম্ ॥
আচ্ছাদয়তি বাগাদ্যৈঃ প্রিয়স্য পরিচারকান্ ॥
বিশ্বসিত্যস্য মিত্রেষু বহুমানং করোতি চ ॥

উন্মনাঃ উৎসুকান্তঃকরণা সতী মুখানিলৈঃ মুখবায়ুভিঃ লোচনতঃ স্বনয়নাৎ পুষ্পজং রজঃ, কৃতশ্চিৎ সংলগ্নমিতি ভাবঃ। ব্যপোহিতুং নিরসিতুং অপনেতুমিত্যর্থঃ। অপাবয়ন্তম্ অশক্নুবন্তম্ প্রিয়ং পতিং পযোধরেণ কুচেন উরসি হৃদয়ে জঘান আহতবতী। অনুরাগেঙ্গিতানি অনুরাগসূচিতচেষ্টিতানি প্রচ্ছন্নং ভিত্ত্যাদিব্যবহিতম্। অতিক্রান্তং দূরে গচ্ছন্তম্ তৎকথাং প্রিয়কথাম্ ॥

(প) কুন্তলেতি। কেশসমূহবন্ধনচ্ছলেনেত্যর্থঃ। আচ্ছাদয়তি বশীকরোতি। বাক্ প্রিয়বচনম্। আদ্যপদাদন্নবস্ত্রাদিদানাদীনাং গ্রহণম্। অস্য প্রিয়স্য।

সখীমধ্যে গুণান্ ব্রূতে স্বধনং প্রদদাতি চ।
সুপ্তে স্বপিতি দুঃখেঽস্য দুঃখং ধত্তে সুখে সুখম্ ॥
স্থিত্বা দৃষ্টিপথে শশ্বৎ প্রিয়ে পশ্যতি দূরতঃ।
আভাষতে পরিজনং সম্মুখং স্মরবিক্রিয়ম্ ॥
যৎকিঞ্চিদপি সংবীক্ষ্য কুরুতে হসিতং মুধা।
কর্ণকণ্ডূয়নং তদ্বৎ কবরীমোক্ষ-সংযমৌ ॥
জৃম্ভতে স্ফোটয়ত্যঙ্গঃ বালমাশ্লিষ্য চুম্বতি।
ভালে তথা বয়স্যায়া রচয়েত্তিলকক্রিয়াম্ ॥
অঙ্গুষ্ঠাগ্রেণ লিখতি সকটাক্ষং নিরীক্ষতে।
দশতি স্বাধরং চাপি ব্রূতে প্রিয়মধোমুখী ॥
ন মুঞ্চতি চ তং দেশং নায়কো যত্র দৃশ্যতে।
আগচ্ছতি গৃহং তস্য কার্য্যব্যাজেন কেনচিৎ ॥
দত্তং কিমপি কান্তেন ধৃত্বাঙ্গে মুহুরীক্ষতে।
নিত্যং হৃষ্যতি তদ্‌যোগে বিয়োগে মলিনা কৃশা ॥
মন্যতে বহু তচ্ছীলং তৎপ্রিয়ং মন্যতে প্রিয়ম্।
প্রার্থয়ত্যল্পমূল্যানি সুপ্তা ন পরিবর্ত্ততে।
বিকারান্ সাত্ত্বিকানস্য সম্মুখী নাধিগচ্ছতি।
ভাষতে সুনৃতং স্নিগ্ধামনুরক্তা নিতম্বিনী ॥
এতেম্বধিকলজ্জানি চেষ্টিতানি নবস্ত্রিয়াঃ।
মধ্যব্রীড়ানি মধ্যায়াঃ স্রংসমানত্রপাণি তু।
অন্যস্ত্রিয়াঃ প্রগল্‌ভায়াস্তথা স্যুর্বারযোষিতঃ ॥ ১২৯

অনুবাদ

অতঃপর, সকল শ্রেণীর নায়িকার অনুরাগ-চেষ্টাসমূহ—

অনুরক্তা নিতম্বিনী (নায়িকা) দয়িতের নিকট বহুক্ষণ অবস্থান করিতে ভালবাসে; অনলংকৃতা হইয়া তাহার দৃষ্টিপথে গমন করে না।

সম্মুখমিতি পরিজনস্য বিশেষণম্। তদ্‌যোগে প্রিয়সঙ্গমে। তচ্ছীলং প্রিয়-চরিতম্। তৎপ্রিয়ং প্রিয়াভীষ্টং বস্তু। প্রার্থয়তীতি পরস্মৈপদমাত্মনেপদস্য

কোন কোন স্থলে কেশ ও উত্তরীয় বস্ত্র সংবরণের ছলে বাহুমূল, স্তনদ্বয় ও নাভিপদ্ম স্পষ্টভাবেই দেখাইয়া দেয় ; বাক্যাদির (মিষ্ট বচন, বস্ত্র, অলংকার প্রভৃতি) দ্বারা প্রিয়তমের পরিবারগণকে বশীভূত করে, তাহার মিত্রগণকে বিশ্বাস করে ও আদর আপ্যায়ন করে। সখীবৃন্দের নিকট নায়কের নানা গুণের কথা বলে এবং স্বীয় ধন দান করে। নায়ক ঘুমাইলে (সে) ঘুমায়, তাহার দুঃখে দুঃখ ও সুখে সুখ অনুভব করে। প্রিয়তম দূর হইতে দেখিতে থাকিলে দৃষ্টিপথে থাকিয়া সম্মুখস্থ পরিজনের নিকট কাম-বিকারের কথা বলিয়া থাকে ; যাহা হউক কিছু দেখিয়া বৃথাই হাসিতে থাকে, কর্ণকণ্ডূয়ন করে বা চুল খোলে ও বাঁধে ; হাই তুলে, গা ভাঙ্গে ও ছোট শিশুকে জড়াইয়া ধরিয়া চুম্বন করে ; আবার সখীর ললাটদেশে তিলক রচনা করে, অঙ্গুলির অগ্রভাগ দ্বারা লিখিয়া থাকে, কটাক্ষসহকারে নিরীক্ষণ করে, নিজের অধর দংশন করে, অধো-মুখে প্রিয়তমের সঙ্গে কথা বলে ; যেখানে নায়ককে দেখা যায়, সে স্থান ত্যাগ করে না, যে কোন কাজের ছলে তাহার গৃহে আসে। কান্ত কিছু দান করিলে তাহা অঙ্গে ধারণ করিয়া বারংবার দেখে ; তাহার সান্নিধ্যে হৃষ্ট ও তাহার বিরহে কৃশ হইয়া থাকে। তাহার স্বভাবকে খুব ভাল মনে করে, তাহার প্রিয়বস্তুকে সে প্রিয়জ্ঞান করে ; (প্রিয়ের নিকট) স্বল্পমূল্যের দ্রব্যাদি চাহিয়া থাকে ; নিদ্রিতাবস্থায় প্রিয়তমের দিক হইতে পার্শ্ব পরিবর্ত্তন করে না। প্রিয়তমের সম্মুখে অবস্থান করিলে নানা সাত্ত্বিক বিকার দেখা দেয় এবং (অনুরাগিণী নারী) সত্য ও স্নিগ্ধ বাক্য বলিয়া থাকে।

ইহাদের মধ্যে নবীনা স্ত্রীলোকদিগের ব্যবহারে অধিক লজ্জা এবং মধ্যানারীর ব্যবহারে মাঝারি রকমের লজ্জা দেখা যায় ; পরনারী, প্রগল্‌ভা ও বারাঙ্গনাগণের ব্যবহারে লজ্জা একেবারেই থাকে না।

প্রায়িকত্বাৎ। অধিগচ্ছতি প্রকাশয়তি। সূনৃতং প্রিয়সত্যবচনম্। স্নিগ্ধাং বয়স্যাম্। স্নিগ্ধমিতি পাঠে স্নেহব্যঞ্জকং যথা স্যাত্তথা ভাষত ইত্যর্থঃ ॥

মূল

দিঙ্‌মাত্রং যথা—

(ফ) অন্তিকগতমপি মামিয়মবলোকয়তীব হন্ত দৃষ্টাপি।
সরসনখক্ষতলক্ষিতমাবিষ্কুরুতে ভুজামূলম্ ॥

অনুবাদ

একটি মাত্র উদাহরণ, যেমন—

আমার দ্বারা দৃষ্ট হইয়াও সে, তাহার নিকটে গত আমার প্রতিই যেন চাহিয়া রহিল এবং সরসনখক্ষতযুক্ত বাহুমূল প্রকটিত করিল।

মূল

তথা,—

লেখ্যপ্রস্থাপনৈঃ স্নিগ্ধৈর্বীক্ষিতৈর্মৃদুভাষিতৈঃ।
দূতীসম্প্রেষণৈর্নার্য্যা ভাবাভিব্যক্তিরিষ্যতে ॥ ১৩০

অনুবাদ

এই সমস্ত ক্ষেত্রে—

পত্র প্রেরণ, সানুরাগ অবলোকন, মৃদুভাষণ ও দূতী প্রেরণের দ্বারা নায়িকাগণের ভাবাভিব্যক্তি বুঝা যায়।

মূল

দূত্যশ্চ—

দূত্যঃ সখী, নটী, দাসী, ধাত্রেয়ী, প্রতিবেশিনী।
বালা, প্রব্রজিতা, কারুঃ, শিল্পিন্যাদ্যাঃ স্বয়ং তথা ॥ ১৩১

কারু রজকী প্রভৃতিঃ। শিল্পিনী চিত্রকারাদিস্ত্রী। আদি শব্দাত্তাম্বূলিকগান্ধিকস্ত্রীপ্রভৃতয়ঃ। তত্র সখী যথা—'শ্বাসান্ মুঞ্চতি' ইত্যাদি। স্বয়ংদূতী, যথা মম—

(ফ) অন্তিকেতি। হন্ত হর্ষে। ইয়ং রমণী দৃষ্টাপি অবলোকিতাপি, ময়েতি শেষঃ। অন্তিকগতং সমীপস্থমপি মাম্ অবলোকয়তীব, তথা সরসনখক্ষতেন আর্দ্রনখাঘাতেন মণ্ডিতং ভুজামূলং বাহুমূলপ্রদেশম্ আবিষ্কুরুতে। লেখ্যপ্রস্থাপনং যথা—'বিজ্ঞপ্তিরেষা মম জীববন্ধো তত্রৈব মেয়া দিবসাঃ কিয়ন্তঃ। সম্প্রত্যযোগ্যস্থিতিরেষ দেশঃ করা যদিন্দোরুপতাপয়ন্তি ॥

(ব) পন্থিঅ পিআসিও বিঅ লচ্ছোঅসি জাসি তা কিমন্নতো।
ণ মণাং বি বারও ইধ অত্থি ঘরে ঘণরসং পিঅন্তাণং।
[সং—পথিক ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমন্যত্র।
ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গৃহে ঘনরসং পিবতাম্]।

এতাশ্চ নায়িকাবিষয়ে নায়কানামপি দূত্যো ভবন্তি।

অনুবাদ

এবং দূতীগণ (হইতেছে)—

দূতীসমূহ হইতেছে—সখী, নটী, দাসী, ধাত্রীদুহিতা, প্রতিবেশিনী, বালিকা, প্রব্রজ্যাগ্রহণকারিণী (সন্ন্যাসিনী) সূত্রধরাদির পত্নী, শিল্পি-পত্নী প্রভৃতি। আবার নায়িকা স্বয়ংও দূতী হইতে পারে।

'কারু!'—রজকী প্রভৃতি, 'শিল্পিনী'—চিত্রকার প্রভৃতির স্ত্রী। 'আদি' শব্দ দ্বারা তাম্বুলিক, সান্ধিক প্রভৃতির পত্নীদিগকেও বুঝাইবে। এইগুলির মধ্যে, সখীর উদাহরণ যথা—'শ্বাসান্মুঞ্চতি' ইত্যাদি; স্বয়ং দূতীর উদাহরণ— যথা আমার (রচনায়)—

পথিক ! তোমাকে পিপাসিত দেখাইতেছে ; কেন অন্যত্র যাইতেছ ? আমার গৃহে ঘনরস (মেঘজল) পান করিতে সামান্য বাধা দেওয়ারও কেহ নাই।

এবং ইহারা নায়িকাগণের সম্বন্ধে নায়কদিগেরও দূতী হইয়া থাকে।

(ব) পন্থিঅ ইতি। 'পান্থ! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে যাসি তৎ কিমন্যত্র। ন মনাগপি বারক ইহাস্তি গেহে ঘনরসং পিবতাম্।' ইতি সংস্কৃতম্। পিপাসা জলতৃষ্ণা সম্ভোগেচ্ছা চ। তথাহি—হে পান্থ! পথিক! পিপাসিত ইব লক্ষ্যসে, তৎ তস্মাৎ কিং কথম্ অন্যত্র যাসি গচ্ছসি, ইহ অত্র স্থানে ঘনরসং মেঘপয়ঃ জলমিত্যর্থঃ। পক্ষে সম্ভোগসুখং পিবতামনুভবতাম্। যদ্বা, ঘনঃ নিবিড়ো রসো রাগো যত্র স অধরস্তম্। জনানাং মনাক্ অল্পমপি ন বারকঃ নিষেদ্ধা অস্তি। এতাঃ অনন্তরোক্তাঃ সখ্যাদয়ঃ। তদ্গুণাঃ দূতীগুণাঃ। ব্যসনং দ্বিবিধম্—কামজং কোপজঞ্চ, তদ্‌যোগাদ্ ব্যসনী। ব্যসনান্যাহ মনুঃ—'কামজেষু প্রসক্তো হি ব্যসনেষু মহীপতিঃ। বিযুজ্যতেঽর্থধর্মাভ্যাং ক্রোধজেষ্বাত্মনৈব তু ॥ মৃগয়াক্ষো

মূল

দূতীগুণানাহ—

কলাকৌশলমুৎসাহো ভক্তিশ্চিত্তজ্ঞতা স্মৃতিঃ।
মাধুর্য্যং নর্ম্মবিজ্ঞানং বাগ্মিতা চেতি তদ্গুণাঃ।
এতা অপি যথৌচিত্যাদুত্তমাধমমধ্যমাঃ ॥১৩২

এতা দূত্যঃ।

অনুবাদ

দূতীর গুণাবলী সম্বন্ধে বলিতেছেন—

কলাকৌশল, উৎসাহ, ভক্তি, অপরের মনোভাব বুঝিবার শক্তি, স্মৃতিশক্তি, মাধুর্য্য, হাস্যকৌতুক বুঝিবার ক্ষমতা, এবং বাগ্মিতা, ইহারাও ঔচিত্য অনুসারে উত্তম, মধ্যম ও অধম হয়।

"এতাঃ"—অর্থে দূতীগণ।

মূল

অথ প্রতিনায়কঃ—

ধীরোদ্ধতঃ পাপকারী ব্যসনী প্রতিনায়কঃ।১৩৩

যথা রামস্য রাবণঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, প্রতিনায়ক—

প্রতিনায়ক হইবেন ধীরোদ্ধত, অধর্ম্মচারী ও ব্যসনাশ্রয়ী।

যথা, রামের (প্রতিনায়ক) রাবণ।

মূল

অথোদ্দীপনবিভাবাঃ

উদ্দীপনবিভাবাস্তে রসমুদ্দীপয়ন্তি যে ॥১৩৪

দিবাস্বপ্নঃ পরিবাদঃ স্ত্রিয়ো মদঃ। তৌর্য্যত্রিকং বৃথাট্যা চ কামজো দশকো গণঃ ॥ পৈশুন্যং সাহসং দ্রোহ ঈর্ষ্যাসূয়ার্থদূষণম্। বাগ্দণ্ডজঞ্চ পারুষ্যং ক্রোধজোঽপি গণোঽষ্টকঃ।' অক্ষো দ্যূতক্রীড়া। তৌর্য্যত্রিকং নৃত্যগীতবাদ্যানি ত্রীণীতি দশ। পৈশুন্যম্ অবিজ্ঞাতপরদোষাবিষ্করণম্। সাহসং সাধোর্বন্ধনাদিনা নিগ্রহঃ, দ্রোহো

তে চ—

আলম্বনস্থ চেষ্টাদ্যা দেশকালাদয়স্তথা ॥১৩৫

চেষ্টাদ্যা—ইত্যাদ্যশব্দাদ্রূপভাষণাদয়ঃ। কালাদীত্যাদিশব্দাচ্চন্দ্রচন্দন-কোকিলালাপভ্রমরঝংকারাদয়ঃ। তত্র চন্দ্রোদয়ে যথা মম—

(ভ) করমুদয়মহীধরস্তনাগ্রে গলিততমঃপটলাংশুকে নিবেশ্য,
বিকসিতকুমুদেক্ষণং বিচুম্বত্যয়মমরেশদিশো মুখং সুধাংশুঃ ॥

যো যস্য রসস্যোদ্দীপনবিভাবঃ স তৎস্বরূপবর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

অনন্তর, উদ্দীপনবিভাবসমূহ—

যে সব পদার্থ রসকে উদ্দীপিত করে, তাহারাই হইতেছে উদ্দীপনবিভাব। ['রসকে উদ্দীপিত করে'—রসের বিশেষ পরিপুষ্টি সাধন করে]

এবং, সেইগুলি হইতেছে—

আলম্বন বিভাবের (অর্থাৎ নায়কনায়িকাদির) চেষ্টাদি তথা দেশ-কালাদি।

'চেষ্টাদ্যাঃ'—ইহাতে আদি শব্দে, রূপ, ভাষণ ইত্যাদি বুঝায়।

'কালাদিঃ'—ইহাতে আদি শব্দে চন্দ্র, চন্দন, কোকিলালাপ, ভ্রমর-ঝঙ্কার প্রভৃতি বুঝায়। তন্মধ্যে চন্দ্রোদয়ে, যথা আমার—

অন্ধকাররূপবস্ত্র খসিয়া পড়িয়াছে যাহার, এমন উদয়াচলের স্তনাগ্রে করনিবেশ করিয়া এই সুধাংশু বিকসিতকুসুমনেত্রে পূর্বদিকের মুখ চুম্বন করিল।

যে রসের যাহা উদ্দীপনবিভাব, সেই রসের স্বরূপ বর্ণন-কালে তাহা উক্ত হইবে।

জিঘাংসা, ঈর্ষ্যা পরগুণানামসহিষ্ণুতা, অসূয়া পরগুণেষু দোষাবিষ্করণম্, অর্থদূষণম্ অর্থানামপহরণং দেয়ানামদানঞ্চ, উদ্দীপয়ন্তি পরিপোষাতিশয়ং নয়ন্তি। আলম্বনস্য নায়িকাদেশ্চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপণাদিঃ ॥

(ভ) করমিতি। অয়ং সুধাংশুঃ শশী নায়কস্য গলিতং চ্যুতং তমসাম্ অন্ধকারাণাং পটলং বিতানমেব তদ্বচ্চ অংশুকং বস্ত্রং যস্মাৎ তথাভূতে উদয়মহীধর

মূল

অথানুভাবাঃ —

উদ্বুদ্ধং কারণৈঃ স্বৈঃ স্বৈর্বহির্ভাবং প্রকাশয়ন্।
লোকে যঃ কার্য্যরূপঃ সোঽনুভাবঃ কাব্যনাট্যয়োঃ ॥ ১৩৬

যঃ খলু লোকে সীতাদিচন্দ্রাদিভিঃ স্বৈ স্বৈরালম্বনোদ্দীপনকারণৈঃ রামাদেরন্তরুদ্‌বুদ্ধং রত্যাদিকং বহিঃ প্রকাশয়ন্ কার্য্যমিত্যুচ্যতে, স কাব্য-নাট্যয়োঃ পুনরনুভাবঃ।

অনুবাদ

লৌকিকজগতে যাহা নিজ নিজ কারণের দ্বারা উদ্বুদ্ধ এবং বহির্ভাব-প্রকাশক কার্য্য, তাহাই কাব্যে ও নাটকে অনুভাব। লৌকিক জগতে সীতা, চন্দ্র প্রভৃতি স্ব স্ব আলম্বন ও উদ্দীপন কারণ দ্বারা রামাদির অন্তরে উদ্বুদ্ধ রত্যাদিভাবের যে বহিঃ-প্রকাশকে কার্য্য বলা হইয়া থাকে, তাহাকেই আবার কাব্যে ও নাটকে অনুভাব (বলা হয়)।

মূল

কঃ পুনরসাবিত্যাহ—

উক্তাঃ স্ত্রীনামলংকারা অঙ্গজাশ্চ স্বভাবজাঃ।
তদ্রূপাঃ সাত্ত্বিকা ভাবাস্তথা চেষ্টাঃ পরা অপি ॥ ১৩৭

তদ্রূপা অনুভাবস্বরূপাঃ। তত্র যো যস্য রসস্যানুভাবঃ স তৎস্বরূপ-বর্ণনে বক্ষ্যতে।

অনুবাদ

স্ত্রীলোকদিগের পূর্বোক্ত অঙ্গজ ও স্বভাবজ অলঙ্কারসমূহ, সাত্ত্বিক ভাবসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গভঙ্গীও ঐরূপ।

উদয়াচল এব তদ্বচ্চ স্তনং তস্য অগ্রে করং কিরণং পাণিঞ্চ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা করেণ স্তনাগ্রমবলম্ব্যেতি তত্ত্বম্। অমরেশদিশঃ প্রাচ্যাঃ, কামিন্যা ইতি ধ্বন্যতে।' বিকসিতং কুমুদমেব তদ্বচ্চ ঈক্ষণং যস্য তাদৃশং মুখম্ অগ্রং বদনঞ্চ বিচুম্বতি। উদ্বুদ্ধমিতি। বিবৃণোতি – যঃ খল্বিতি। বহিঃ প্রকাশয়ন্ অনুমাপয়ন্ অঙ্গজা ভাবাদয়স্ত্রয়ঃ স্বভাবজা লীলাদয়োঽষ্টাদশ। শোভাকান্ত্যাদীনাং রত্যাদিপ্রকাশকত্বা-

'ঐরূপ' বলিতে 'অনুভাবস্বরূপ'। এই বিষয়ে, যে রসের যে অনুভাব, তাহা সেই রসের স্বরূপ-বর্ণনকালে বলা হইবে।

মূল

তত্র সাত্ত্বিকা ঃ—

বিকারাঃ সত্ত্বসংভূতাঃ সাত্ত্বিকাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥

সত্ত্বং নাম স্বাত্মবিশ্রামপ্রকাশকারী কশ্চনান্তরো ধর্ম্মঃ ॥

(ম) সত্ত্বমাত্রোদ্ভবত্বাত্তে ভিন্না অপ্যনুভবতঃ ॥ ১৩৮

'গোবলীবর্দ্দন্যায়েন' ইতি শেষঃ ॥

অনুবাদ

সত্ত্বগুণজাত বিকারসমূহকে সাত্ত্বিকভাব বলা হয়। সত্ত্ব হইতেছে—নিজ আত্মার বিশ্রামপ্রকাশকারী কোন এক আন্তরধর্ম্ম।

কেবলমাত্র সত্ত্বগুণ হইতে উদ্ভূত হয় বলিয়া ইহারা অনুভাব হইতে পৃথকও বটে।

"গোবলীবর্দ্দন্যায়ের' সাহায্যে"—ইতি।

মূল

কে তে? ইত্যাহ—

স্তম্ভঃ স্বেদোঽথ রোমাঞ্চঃ স্বরভঙ্গোঽথ বেপথুঃ।

বৈবর্ণ্যমশ্রুপ্রলয় ইত্যষ্টৌ সাত্ত্বিকাঃ স্মৃতাঃ ॥ ১৩৯

ভাবান্নানুভাবরূপতা। চেষ্টা নায়কস্য নেত্রবিক্ষেপাদয়ঃ, পরাঃ সাত্ত্বিকবিকারভিন্নাঃ। সত্ত্বমিতি। আত্মন্যেব বিশ্রামো যস্য স রসাদিস্তস্য প্রকাশ উদ্‌বোধস্তৎকারী, প্রাগুক্তমপি সত্ত্বলক্ষণং শিষ্যাণাং বিবিধব্যুৎপত্ত্যৈ প্রকারান্তরেণ পুনরুক্তম্।

(ম) তে সাত্ত্বিকা বিকারাঃ ভিন্না অপীতি, অপিনা অভিন্না ইত্যস্য লাভঃ। নমু ভেদাভেদয়োর্বিরোধ ইত্যত আহ—গোবলীবর্দ্দেতি। তথা চানুভাবত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহানুভাবত্বসমানাধিকরণধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদস্য সমাবেশঃ। যথা বলীবর্দ্দে গোত্বাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদাভাবেন সহ গোত্বসমানাধিকরণধেনুত্বাদিধর্মাবচ্ছিন্নপ্রতিযোগিতাকভেদস্যেতি ভাবঃ। 'বিভাবা অনুভাবাশ্চ সাত্ত্বিকা ব্যভিচারিণঃ' ইত্যাদৌ সাত্ত্বিকভাবস্য পৃথগুপন্যাসেনানুভাবা-

তত্র—

স্তম্ভচেষ্টাপ্রতীঘাতো ভয়হর্ষাময়াদিভিঃ।
বপুর্জলোদগমঃ স্বেদো রতিঘর্মশ্রমাদিভিঃ ॥
হর্ষাদ্ভূতভয়াদিভ্যো রোমাঞ্চো রোমবিক্রিয়া।
মদসংমদপীড়াদ্যৈর্বৈস্বর্যং গদ্গদং বিদুঃ ॥
রাগদ্বেষশ্রমাদিভ্যঃ কম্পো গাত্রস্য বেপথুঃ।
বিষাদমদরোষাদৈর্বর্ণান্যত্বং বিবর্ণতা ॥
অশ্রুনেত্রোদ্ভবং বারি ক্রোধদুঃখপ্রহর্ষজম্।
প্রলয়ঃ সুখদুঃখাভ্যাং চেষ্টাজ্ঞাননিরাকৃতিঃ ॥ ১৪০

যথা, মম—

(য) তনুস্পর্শাদস্যা দরমুকুলিতে হন্ত! নয়নে
উদঞ্চদ্রোমাঞ্চং ব্রজতি জড়তামঙ্গমখিলম্।
কপালৌ ঘর্মার্দ্রৌ ধ্রুবমুপরতাশেষবিষয়ং
মনঃ সান্দ্রানন্দং স্পৃশতি ঝটিতি ব্রহ্মপরমম্ ॥

এবমন্যৎ—

অনুবাদ

সেগুলি কি কি? (ইহার উত্তর) বলা হইতেছে—স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, স্বরভঙ্গ, বেপথু, বৈবর্ণ্য, অশ্রু ও প্রলয়—সাত্ত্বিক অনুভাব হইতেছে এই আট প্রকারের।

তিরিক্তত্বশঙ্কানিরাসার্থমাহ—পৃথগুপাদানম্। প্রতীঘাতঃ প্রতিবন্ধঃ। বপুষো জলোদগমঃ রোম্ণো বিক্রিয়া উদ্গমঃ। বৈস্বর্য্যং স্বরবিকারঃ। সুখদুঃখাভ্যামিতি সুখেন দুঃখেন ইত্যর্থঃ ॥

(য) তন্বিতি নায়কস্য নায়িকাঙ্গস্পর্শজনিতসাত্ত্বিকভাবস্য বর্ণনম্। অস্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তনুস্পর্শাৎ শরীরসম্পর্কাৎ নয়নে নেত্রে দরমুকুলিতে ঈষন্মুকুলীভাবং প্রাপ্তে ইত্যর্থঃ। অখিলম্ অঙ্গম্ উদঞ্চন্তঃ উদ্গচ্ছন্তঃ রোমাঞ্চাঃ রোমবিক্রিয়াঃ যস্মিন্ তাদৃশং সৎ জড়তাং জাড্যং ব্রজতি প্রাপ্নোতি। উপরতাশেষবিষয়ং বিরতসমগ্রবাহ্যেন্দ্রিয়ব্যাপারং মনঃ সান্দ্রানন্দং নিবিড়ানন্দস্বরূপং পরমং ব্রহ্ম স্পৃশতি, সাক্ষাৎ ব্রহ্মানন্দস্বরূপসুখমনুভবতীতি অর্থঃ। ব্রহ্মপরমমিতি। ব্রহ্মনিবিষ্টচেতসো

সেখানে—

ভয়, হর্ষ ও ব্যাধি প্রভৃতির দ্বারা শারীরিক ও মানসিক ব্যাপারের যে জড়তা ঘটে তাহা হইতেছে স্তম্ভ ; রতি, তাপ, ও শ্রমের ফলে যে দেহের জলোদ্গম, তাহা হইতেছে স্বেদ ; হর্ষ, বিস্ময় ও ভয় হইতে জাত যে রোমবিক্রিয়া তাহাই রোমাঞ্চ ; মত্ততা, হর্ষ ও পীড়া প্রভৃতি হইতে জাত গদ্গদ্ ভাষণ হইতেছে স্বরভঙ্গ ; রাগ, দ্বেষ ও শ্রমাদিজাত দেহের কম্প হইতেছে বেপথু ; বিষাদ, মদ ও রোষাদি হইতে জাত বর্ণপরিবর্ত্তন হইতেছে বৈবর্ণ্য ; ক্রোধ, দুঃখ ও আনন্দ হইতে জাত নেত্রোদ্ভূত বারি হইতেছে অশ্রু ; সুখ ও দুঃখহেতু চেষ্টা ও জ্ঞানের যে অভাব তাহাই হইতেছে প্রলয় ।

যথা, আমার—

হায় ! উহার দেহস্পর্শের ফলে নয়ন দুইটি ঈষৎ নিমীলিত হইয়া আসে ; রোমাঞ্চ দেখা দিয়া সমস্ত অঙ্গ জড়তা প্রাপ্ত হয়, কপোল দুইটি ঘর্মাক্ত হইয়া উঠে ; অশেষ বিষয় হইতে বিরত মন ত্বরিতে নিশ্চিতভাবে আনন্দঘন পরমব্রহ্মকে স্পর্শ করে ।

মূল

অথ ব্যভিচারিণঃ —

বিশেষাদাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ ।
স্থায়িন্যুন্মগ্ননির্মগ্নাস্ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ তদ্ভিদাঃ ॥ ১৪১

স্থিরতয়া বর্ত্তমানে হি রত্যাদৌ নির্বেদাদয়ঃ প্রাতুর্ভাব-তিরোভাবাভ্যামাভিমুখ্যেন চরণাদ্ ব্যভিচারিণঃ কথ্যন্তে ।

যথা চেষ্টা বাহ্যজ্ঞাননিরাসা ভবতি তথা নায়িকানিবিষ্টচেতাসোঽপীতি ভাবঃ। অত্র স্তম্ভস্বেদরোমাঞ্চপ্রলয়াঃ, এবমন্যদিতি। "বালে! নাথ! বিমুঞ্চ মানিনি! রুষম্" ইত্যত্র স্বরভঙ্গঃ। "মা গর্বমুদ্বহ" ইত্যত্র বেপথুঃ। 'শোণং বীক্ষ্য মুখম্' ইত্যত্র বৈবর্ণ্যমশ্রু চ। বিশেষাদিতি। বিভাবানুভাবাপেক্ষয়া, আভিমুখ্যেন রসানুগুণ্যেন, রত্যাদৌ চরন্তো রসরূপতয়া সঙ্গচ্ছমানাঃ। উন্মগ্নাঃ বুদ্বুদবৎ ঝটিতি প্রতীয়মানত্বেন প্রাদুর্ভূতাঃ, নির্মগ্না বিলম্বপ্রতীকত্বেন তিরোভূতাঃ। ত্রয়স্ত্রিংশ-

অনুবাদ

বিশেষভাবে (স্থায়ীভাবের আস্বাদব্যঞ্জক) সহায়তা সহকারে বিচরণ করে বলিয়া ইহারা ব্যভিচারী। এইগুলি স্থায়ীভাবের মধ্যে নিমগ্ন ও উন্মগ্ন হয়। ইহার ভেদ হইতেছে ত্রয়স্ত্রিংশ।

রতি প্রভৃতি স্থিরভাবে বর্ত্তমান থাকিলেও নির্বেদ প্রভৃতি প্রাদুর্ভাব ও তিরোভাবের দ্বারা (রসপুষ্টির) সহায়করূপে বিচরণ করে বলিয়া ব্যভিচারী বলা হয়।

মূল

কে তে ? ইত্যাহ—

নির্বেদাবেগদৈন্যশ্রমমদজড়তা ঔগ্র্যমোহৌ বিবোধঃ।
স্বপ্নাপস্মারগর্বা মরণমলসতামর্ষনিদ্রাবহিত্থাঃ।
ঔৎসুক্যোন্মাদশংকা, স্মৃতিমতিসহিতা ব্যাধিসন্ত্রাসলজ্জা
হর্ষাসূয়াবিষাদাঃ সধৃতিচপলতা গ্লানিচিন্তাবিতর্কাঃ ॥ ১৪২

অনুবাদ

সেগুলি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলা হইতেছে—নির্বেদ, আবেগ, দৈন্য, শ্রম, মদ, জড়তা, ঔগ্র্য (উগ্রতা), মোহ, বিবোধ, স্বপ্ন, অপস্মার, গর্ব, মরণ, অলসতা অমর্ষ, নিদ্রা, অবহিত্থা, ঔৎসুক্য, উন্মাদ, শংকা, স্মৃতি, মতি, ব্যাধি, সন্ত্রাস, লজ্জা, হর্ষ, অসূয়া, বিষাদ, ধৃতি, চপলতা, গ্লানি, চিন্তা ও বিতর্ক।

মূল

তত্র নির্বেদঃ

(র) তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্বেদঃ স্বাবমাননম্।
দৈন্যচিন্তাশ্রুনিঃশ্বাসবৈবর্ণ্যোৎশ্বসিতাদিকৃৎ ॥১৪৩

দিতি। ন্যূনসংখ্যায়াঃ ব্যবচ্ছেদকং ন ত্বধিকসংখ্যায়াঃ। অতএবোক্তং হাস-, ক্রোধাদয়ো শৃঙ্গারবীরাদৌ ব্যভিচারিণঃ' ইতি। এতদর্থমত্র চকার উপন্যস্তঃ। তদ্ভিদা ব্যভিচারিভাবপ্রকারাঃ। চরণাৎ মেলকাৎ ॥

(র) নির্বেদাদীনাং জ্ঞানায় কার্য্যকারণকথনপুরঃসরং তল্লক্ষণমাহ—তত্ত্বেতি।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, নির্ব্বেদ—

তত্ত্বজ্ঞান, আপদ, ঈর্ষ্যা প্রভৃতির ফলে যে আত্মাবমাননা—তাহাই নির্ব্বেদ ! ইহা,—দৈন্য, চিন্তা, অশ্রু, নিঃশ্বাস, বৈবর্ণ্য, উৎশ্বসিত প্রভৃতি সৃষ্টি করে ।

মূল

তত্ত্বজ্ঞানান্নির্ব্বেদো যথা—

মৃৎকুম্ভবালুকারন্ধ্রপিধানরচনার্থিনা ।
দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খোঽয়ং হন্ত ! চূর্ণীকৃতো ময়া ॥

অনুবাদ

তত্ত্বজ্ঞানজাত নির্ব্বেদ, যথা—

হায় ! মৃৎকলসীর বালুকার ছিদ্র বন্ধ করিতে ইচ্ছুক আমার দ্বারা এই দক্ষিণাবর্ত্ত শঙ্খ চূর্ণীকৃত হইল ।

মূল

অথাবেগঃ

আবেগঃ সংভ্রমস্তত্র হর্ষজে পিণ্ডিতাঙ্গতা ।
উৎপাতজে স্রস্ততাঙ্গে ধূমাদ্যাকুলতাগ্নিজে ।
রাজবিদ্রবজাদেস্তু শস্ত্রনাগাদিযোজনম্ ॥
গজাদেঃ স্তম্ভকুম্ভাদি পাংশ্বাদ্যাকুলতানিলাৎ ।
ইষ্টাদ্ধর্ষাঃ শুচোঽনিষ্টাজ্জ্ঞেয়াশ্চান্যে যথাযথম্ ॥ ১৪৪

তত্ত্বজ্ঞানমিহ দেহবিষয়াদাবনুপাদেয়ত্বজ্ঞানমেব, ন তু জীবাত্মপরমাত্মনোরভেদ-জ্ঞানম্, তস্মিন্ সতি মোক্ষ এব ন তু স্বাবমাননম্ । তৎকারণে বৈরাগ্যাদৌ লক্ষণা । প্রথমাদিপদাৎ পুরাণশ্রবণাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদাৎ স্বস্য কুকর্ম্মোদ্ভাবনা-দীনাং গ্রহণম্ । মৃদিতি । চূর্ণীকৃতঃ চূর্ণাখ্যদ্রব্যবিশেষীকৃতঃ । বিরক্তস্য দক্ষিণা-বর্ত্তশঙ্খচূর্ণকথনমসঙ্গতমিতি উপমাকল্পনেনায়ং নিদর্শনালঙ্কারঃ । তথা চ—মৃৎকুম্ভ-বালুকারন্ধ্রপিধাবত্তুচ্ছং বৈষয়িকসুখং তস্য রচনা অনুকূলব্যাপারঃ, তদর্থিনা তৎ-কামেন, পরমপুরুষার্থসাধনতয়া দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খবদুপাদেয়ো মানুষদেহঃ চূর্ণীকৃতঃ

অনুবাদ

আবেগ হইতেছে একপ্রকার আকস্মিক ব্যাকুলতা। তন্মধ্যে বৃষ্টিজাত (আবেগে) অঙ্গসংকোচন, উৎপাতজাত (আবেগে) অঙ্গ-শৈথিল্য, অগ্নিজাত (আবেগে) ধূমাদি হইতে আকুলতা; রাজাক্রমণাদিজাত (আবেগে) অস্ত্র, হস্তী ইত্যাদি সংগ্রহ, গজাদি হইতে জাত (আবেগে) স্তম্ভকম্প প্রভৃতি, বায়ু হইতে জাত (আবেগে) ধূলা প্রভৃতির জন্য ব্যাকুলতা, ইষ্টবস্তু পাওয়ার ফলে আনন্দ ও অনিষ্ট হইতে শোক (দেখা যায়); এইরূপ অন্যক্ষেত্রেও যথাযথভাবে (বুঝিতে হইবে)।

মূল

তত্র শত্রুজো যথা—

অর্ঘ্যমর্ঘ্যমিতি বাদিনং নৃপং, সোঽনবেক্ষ্য ভরতাগ্রজো যতঃ।
ক্ষত্রকোপদহনার্চিষং ততঃ সন্ধধে দৃশমুদগ্রতারকম্ ॥

এবমন্যদূহ্যম্।

অনুবাদ

তন্মধ্যে, শত্রুজ আবেগ, যথা—

"অর্ঘ্য, অর্ঘ্য"—এই কথা বলিতেছিলেন যে রাজা, তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়া, যেখানে ভরতাগ্রজ ছিলেন, সেইখানে তিনি ক্ষত্র-কোপাগ্নিশিখাযুক্ত উদগ্রতারকাসমন্বিত দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন।

এইরূপ অন্য উদাহরণ উহ্য রহিল।

জরয়া জর্জ্জরীকৃতঃ ইত্যর্থঃ। যদ্বা, রাবণশক্ত্যা পতিতে লক্ষ্মণে শ্রীরামস্য পরিবেদনমিদম্। অয়ং লক্ষণ এব দক্ষিণাবর্ত্তশঙ্খঃ ময়া চূর্ণীকৃতো বিনাশিতঃ চূর্ণাখ্যদ্রব্যবিশেষীকৃতশ্চ। কীদৃশেন ময়া, রাবণবধাদিরেব মৃৎকুম্ভবালুকারন্ধ্রপিধানং তদ্রচনাকামেন, অতিশয়োক্ত্যলঙ্কারোঽয়ং রূপকোপপাদকঃ। অত্র পক্ষে আপজ্জন্যং স্বাবমাননং বেদ্যম্। এবম্ অন্যদপি। তত্রাবেগে। পিণ্ডিতাঙ্গতা সঙ্কুচিতশরীরত্বম্। পীড়িতাঙ্গতেতি পাঠেঽস্পষ্ট এবার্থঃ। উৎপাতজে দিব্যনাভসভূমিজরূপত্রিবিধোৎপাতজন্যে। রাজবিদ্রবজাদেরিত্যাদিনা শত্রুজাদিগ্রহণম্। নাগাদীত্যাদিনা অশ্বাদিপরিগ্রহঃ। গজাদের্জায়মানে আবেগে। এবমগ্রেঽপি। অর্ঘ্যমিতি।

মূল

অথ দৈন্যম্—

(ল) দৌর্গত্যাদ্যৈরনৌজস্যং দৈন্যং মলিনতাদিকৃৎ ॥১৪৫

যথা,

বৃদ্ধোঽন্ধঃ পতিরেষ মঞ্চকগতঃ, স্থূণাবশেষং গৃহং,
কালোঽভ্যর্ণজলাগমঃ কুশলিনী বৎসস্য বার্ত্তাপি নো ।
যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুঘটিকা ভগ্নেতি পর্য্যাকুলা ।
দৃষ্ট্বা গর্ভভরালসাং নিজবধূং শ্বশ্রূশ্চিরং রোদিতি ॥

অনুবাদ

এই (আমার) বৃদ্ধ, অন্ধ স্বামী খট্টাশ্রিত ; গৃহ স্তম্ভ (খুঁটি) মাত্র শেষ ; সময়ও আসন্ন বর্ষাকাল ; পুত্রের কুশলবার্ত্তা নাই ; যত্নসহকারে যে ভাণ্ডে তৈলবিন্দু সঞ্চয় করা হইয়াছে, তাহা ভগ্ন ; নিজ পুত্রবধূ গর্ভভারে অলস—এই দেখিয়া শ্বশ্রূমাতা অবিরত ক্রন্দন করিতেছেন

মূল

অথ শ্রমঃ

খেদো রত্যধ্বগত্যাদেঃ শ্বাসনিদ্রাদিকৃচ্ছ্রমঃ ॥ ১৪৬

যথা—

সদ্যঃ পুরীপরিসরেঽপি শিরীষমৃদ্বী
সীতা জবাত্রিচতুরানি পদানি গত্বা ।
গন্তব্যমস্তি কিয়দিত্যসকৃদ্ ব্রুবাণা
রামাশ্রুণঃ কৃতবতী প্রথমাবতারম্ ॥

নৃপং দশরথং স ভার্গবঃ ক্ষত্রেষু যঃ কোপঃ স এব দহনঃ তস্য শিখাং, ততস্তস্মিন্। অত্রার্ঘ্যমর্ঘমিতি মুহুর্বদতো দশরথস্য ভার্গবদর্শনে সম্ভ্রমঃ ॥

(ল) দৌর্গত্যম্ দারিদ্র্যম্, আদিনা শ্রমাদেগ্র্হণম্ । অনৌজস্যং নিস্তেজত্বম্ । বৃদ্ধা ইতি । এষ বৃদ্ধঃ অন্ধঃ পতিঃ মঞ্চকগতঃ পর্য্যঙ্কস্থঃ, শয্যাশায়ীত্যর্থঃ । গৃহং স্থূণাঃ স্তম্ভা এব অবশেষা যস্য তথোক্তম্, কালঃ সময়ঃ অভ্যর্ণজলাগমঃ নিকটবর্ষাসময়ঃ, বৎসস্য বিদেশস্থস্য পুত্রস্যেত্যর্থঃ । কুশলিনী কল্যাণী বার্তাপি নো,

অনুবাদ

অনন্তর শ্রম—

রতিক্রিয়া, দূরপথে গমন প্রভৃতি কারণে যে অবসাদ হয়, তাহা হইতেছে শ্রম। ইহা শ্বাস প্রভৃতি জন্মায়।

শিরীষপুষ্পের মত মৃদু সীতা, সবেমাত্র অযোধ্যাপুরীর প্রান্তেই আসিয়া বেগে তিন চারি পদ গমন করিয়া, 'আর কতদূর যাইতে আছে' এই কথা বারংবার জিজ্ঞাসাপূর্বক রামের চক্ষে প্রথম অশ্রুর অবতারণা করিলেন।

মূল

অথ মদঃ

সংমোহানন্দসংভেদো মদো মদ্যোপযোগজঃ।
অমুনা চোত্তমঃ শেতে মধ্যো হসতি গায়তি।
অধমপ্রকৃতিশ্চাপি পরুষং ব্যক্তি রোদিতি॥ ১৪৭

যথা—

প্রাতিভং ত্রিসরকেণ গতানাং বক্রবাক্যরচনাবমণীয়ঃ।
গূঢ়সূচিতরহস্যসহাসঃ সুভ্রুবাং প্রববৃতে পরিহাসঃ॥

অনুবাদ

মদ্যপানজনিত সংমোহ ও আনন্দের মিলন হইতেছে মদ। ইহার প্রভাবে উত্তমপ্রকৃতির ব্যক্তি শুইয়া থাকে, মধ্যম প্রকৃতির ব্যক্তি হাসে ও গান গায় এবং অধম প্রকৃতির ব্যক্তি পরুষবাক্য প্রয়োগ করে ও রোদন করে।

প্রাপ্নোতি শেষঃ। যত্নাৎ সঞ্চিততৈলবিন্দুনাং ঘটিকা ক্ষুদ্রভাজনং ভগ্না ইতি হেতোঃ পর্য্যাকুলা শ্বশ্রূঃ গর্ভভবালসাং পূর্ণগর্ভাং নিজবধূং দৃষ্ট্বা চিরং রোদিতি। সত্য ইতি। বারংবারং গন্তব্যাধ্বপরিমাণজিজ্ঞাসয়া সীতায়াঃ স্বল্পপথলঙ্ঘনজশ্রমমবধার্য্য শ্রীরামস্য রোদনম্। শিরীষমৃদ্বী শিরীষপুষ্পসুকুমারা সীতা পুরীপরিসরে অযোধ্যান্তপ্রদেশে জবাৎ বেগাৎ ত্রিচতুরাণি পদানি গত্বা সদ্যঃ সপদি কিয়ৎ গন্তব্যমস্তি ইতি অসকৃৎ বারংবারং ব্রুবাণা সতী রামাশ্রুণঃ রামস্য নেত্রজলস্য প্রথমাবতারং পূর্বাবিষ্করণং কৃতবতী। সম্মোহানন্দয়োঃ সম্ভেদো মেলকঃ। মদ্যস্যা-

যথা ঃ—

তিনবার মদ্যপানের ফলে প্রগল্‌ভাপ্রাপ্ত রমণীগণের (সুভ্রূযুক্ত নারীগণের) বক্রোক্তি রচনাদ্বারা রমণীয় এবং যাহার রহস্য পূর্বে (লজ্জাবশতঃ) গূঢ় ছিল ও এক্ষণে (মত্ততাবশতঃ) প্রকাশিত হইয়াছে, সেইরূপ সহাস পরিহাস আরম্ভ হইল।

মূল

অথ জড়তা—

(ব) অপ্রতিপত্তির্জড়তা স্যাদিষ্টানিষ্টদর্শনশ্রুতিভিঃ।
অনিমিষনয়ননিরীক্ষণতূষ্ণীম্ভাবাদয়স্তত্র ॥ ১৪৮

যথা, মম কুবলয়াশ্বচরিতে প্রাকৃতকাব্যে—

ণবরিঅ তং জুঅজুঅলং অণ্ণোণ্ণং পিহিতসজলমন্থরদিট্ঠিম্।
আলেক্‌খওপিঅং বিঅ খণমেত্তং তৎথসংট্ঠিঅং সুঅসণ্ণং ॥

(সংস্কৃত ঃ—কেবলং তদ্‌যুবযুগলমন্যোঽন্যং নিহিতসজলমন্থরদৃষ্টি
আলেখ্যার্পিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসঙ্গম্ ॥)

অনুবাদ

অনন্তর জড়তা—

ইষ্ট ও অনিষ্টের দর্শন ও শ্রবণহেতু যে কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ়তা তাহা হইতেছে জড়তা। ইহাতে অনিমেষনয়নে নিরীক্ষণ ও মৌনভাবাদি (দেখা যায়)।

সবস্য উপযোগাৎ ভক্ষণাজ্জাতঃ। অমুনা মদেন। প্রাতিভমিতি। ত্রিসরকেণ মদ্যেন প্রাতিভং প্রাগল্‌ভ্যং গতানাং কামিনীনাং বক্রং বাক্যং তস্য রচনয়া রমণীয়ঃ, মনোরমঃ, গূঢ়ং সূচিতং রহস্যং যত্র, স চাসৌ হাসশ্চেতি সহাসঃ, হাসবহুলঃ পরিহাসঃ প্রববৃতে ববৃধে ॥

(ব) অপ্রতিপত্তিঃ কর্তব্যানিশ্চয়ঃ। তূষ্ণীম্ভাবো মৌনম্। তত্র জড়তায়াম্। ণবরিঅ ইতি। 'কেবলং তদ্‌যুবযুগলম্ অন্যোন্যনিহিতসজলমন্থরদৃষ্টি। আলেখ্যার্পিতমিব ক্ষণমাত্রং তত্র সংস্থিতং মুক্তসংগম্॥" ইতি সংস্কৃতম্। তৎ যুবযুগলম্ অন্যোন্যস্মিন্ নিহিতা দত্তা সজলা জলপূর্ণা মন্থরা নিশ্চলা দৃষ্টি যেন

যথা, আমার কুবলয়াশ্বচরিত নামক প্রাকৃতকাব্যে—

সকলের সংসর্গ ত্যাগ করিয়া সেই যুবযুগল কেবল পরস্পরের প্রতি সজল ও মন্থর দৃষ্টি স্থাপনপূর্বক যেন চিত্রার্পিতবৎ কিছুক্ষণ থাকিল।

অথোগ্রতা—

শৌর্য্যাপরাধাদিভবং ভবেচ্চণ্ডত্বমুগ্রতা।
তত্র স্বেদঃ শিরঃকম্পতর্জ্জনাতাড়নাদয়ঃ ॥১৪৯

যথা—

প্রণয়িসখীসলীলপরিহাসরসাধিগতৈ-
র্ললিতশিরীষপুষ্পহননৈরপি তাম্যতি যৎ।
বপুষি বধায় তত্র তব শস্ত্রমুপক্ষিপতঃ
পততু শিরস্যকাণ্ডযমদণ্ড ইবৈষ ভুজঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, উগ্রতা—

শৌর্য্য, অপরাধ প্রভৃতি হইতে উদ্ভূত যে চণ্ডভাব তাহাই হইতেছে উগ্রতা। ইহাতে স্বেদ, শিরঃকম্প, তর্জ্জন, তাড়না ইত্যাদি দেখা যায়।

যথা,

যে দেহ প্রিয়সখীগণের সলীল পরিহাসসম্ভূত, মৃদু শিরীষপুষ্পের আঘাতেও ক্লিষ্ট হয়, বধের নিমিত্ত সেই দেহে শস্ত্রক্ষেপণোদ্যত তোমার মস্তকে আকস্মিক যমদণ্ডের মত আমার এই হস্ত পতিত হউক।

অথোক্তম্, অতএব আলেখ্যার্পিতমিব চিত্রন্যস্তমিব মুক্তসংগং ব্যক্তসঙ্গম্ অতঃ অত্র ক্ষণমাত্রং সংস্থিতম্। নবরিঅ শব্দঃ কেবলার্থো দেশঃ। চণ্ডত্বমত্যন্তমসহিষ্ণুত্বম্। প্রণয়ীতি। প্রণয়িনী যা সখী তস্যাঃ সলীলঃ সবিলাসঃ যঃ পরিহাসঃ তস্য রসেন অধিগতৈঃ প্রাপ্তৈঃ ললিতৈঃ মনোহরৈঃ শিরীষপুষ্পৈঃ যানি হননানি প্রহারাঃ তৈঃ যৎ বপুঃ তাম্যতি ক্লেশমনুভবতি। তত্র শস্ত্রম্ উপক্ষিপতঃ শস্ত্রেণ প্রহরতঃ ইত্যর্থঃ। তব শিরসি এষঃ অকাণ্ডযমদণ্ড ইতি অকালযমদণ্ড ইত্যর্থঃ। ভুজঃ পততু। অত্র মালতীশরীরে শরপ্রহারং কুর্বতোঽঘোরকণ্ঠস্যাপরাধেন মাধবস্য চণ্ডত্বমেতাদৃশোক্ত্যা ব্যজ্যতে ॥

মূল

অথ মোহঃ

(শ) মোহো বিচিত্ততা ভীতিদুঃখাবেগানুচিন্তনৈঃ ।
মূর্চ্ছনাজ্ঞানপতনভ্রমণাদর্শনাদিকৃৎ ॥ ১৫০

যথা—

তীব্রাভিষঙ্গপ্রভবেণ বৃত্তিং
মোহেন সংস্তম্ভয়তেন্দ্রিয়াণাম্ ।
অজ্ঞাত-ভর্তৃব্যসনা মুহূর্ত্তং
কৃতোপকারেব রতির্বভূব ॥

অনুবাদ

ভয়, দুঃখ, আবেগ ও অতিরিক্ত চিন্তার ফলে জাত চিত্ত-বৈকল্য হইতেছে মোহ ; ইহা মূর্চ্ছা, অজ্ঞান, পতন, ভ্রমণ, অদর্শন প্রভৃতি করায় ।

যথা—

তীব্র শোক-সঞ্জাত মূর্চ্ছার ফলে ইন্দ্রিয়বৃত্তিসমূহ স্তম্ভিত হওয়ায়, স্বামীর বিপদ সম্বন্ধে অজ্ঞান রতি মুহূর্ত্তের জন্য উপকৃত হইল ।

মূল

অথ বিবোধঃ —

নিদ্রাপগমহেতুভ্যো বিবোধশ্চেতনাগমঃ ।
জৃম্ভাঙ্গভঙ্গনয়নমীলনাঙ্গাবলোককৃৎ ॥ ১৫১

(শ) চিত্তস্য নিমীলনং বিচিত্ততা। সুষুপ্তিবারণায়াহ—ভীতীতি। আবেগঃ সম্ভ্রমঃ। অনুচিন্তনমত্যন্তচিন্তা। অদর্শনমজ্ঞানম্। তীব্রেতি। রতিঃ কামস্ত্রী তীব্রঃ উগ্রঃ দুঃসহ ইত্যর্থঃ। যঃ অভিষঙ্গঃ শোকঃ তৎপ্রভবেণ ইন্দ্রিয়ানাং বৃত্তিং বিষয়সম্বন্ধং সংস্তম্ভতয়া প্রতিবধ্নতা মোহেন অজ্ঞাতং ভর্তুঃ ব্যসনং বিপৎ প্রিয়-বিয়োগ ইত্যর্থঃ ; যয়া তথাভূতা সতী মুহূর্তং কৃতোপকারা ইব প্রাপ্তোপকারা ইব বভূব। নিদ্রাপগমহেতবো গীতবাদিত্রাদয়ঃ তেভ্যশ্চেতনাগমো জ্ঞানলাভঃ। নয়ন-নিমীলনং নেত্রপ্রকাশঃ। চিরেতি। প্রভাতকালস্য বর্ণনমিদম্। তরুণ্যঃ নব-যুবত্যঃ চিররতিঃ বহুসময়কৃতসুরতপ্রসঙ্গঃ তয়া যঃ পরিখেদঃ শ্রমঃ তস্মাৎ হেতোঃ প্রাপ্তঃ নিদ্রাসুখং যৈঃ তেষাং প্রিয়াণাং চরমং পশ্চাদপি শয়িত্বা নিদ্রায়াঃ পূর্বমেব

যথা—

চিররতিপরিখেদপ্রাপ্তনিদ্রাসুখানাং
চরমমপি শয়িত্বা পূর্বমেব প্রবুদ্ধাঃ
অপরিচলিতগাত্রাঃ কুর্ব্বতে ন প্রিয়াণা-
মশিথিলভুজচক্রাশ্লেষভেদং তরুণ্যঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর বিবোধ—

নিদ্রাপগমের ফলে যে চেতনার আবির্ভাব তাহা বিবোধ। ইহা হাই তোলা, গামোড়া দেওয়া, চক্ষু মেলন ও অঙ্গাবলোকন করায়।

যথা—

(নায়কের) পরে নিদ্রিতা ও তৎপূর্বে জাগরিতা নিস্পন্দদেহা তরুণীগণ দীর্ঘস্থায়ী রতিক্রিয়ায় পরিশ্রান্ত ও নিদ্রাসুখাচ্ছন্ন প্রিয়তমগণের গাঢ়বদ্ধভুজালিঙ্গন বিচ্ছিন্ন করে না।

মূল

অথ স্বপ্নঃ —

স্বপ্নো নিদ্রামুপেতস্য বিষয়ানুভবস্তু যঃ।
কোপাবেগভয়গ্লানিসুখদুঃখাদিকারকঃ ॥ ১৫২

যথা—

(য) মামাকাশপ্রণিহিতভুজং নির্দয়াশ্লেষহেতো
র্লব্ধায়াস্তে কথমপি ময়া স্বপ্নসন্দর্শনেন।
পশ্যন্তীনাং ন খলু বহুশো ন স্থলীদেবতানাং
মুক্তাস্থূলাস্তরুকিশলয়েষ্বশ্রুলেশাঃ পতন্তি ॥

নায়কবোধাৎ পূর্বমেব প্রাক্ ইত্যর্থঃ। প্রবুদ্ধাঃ জাগরিতাঃ সত্যঃ অপি 'অপরিচলিতং নিশ্চলং, নায়কস্য নিদ্রাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ, গাত্রং যাসাং তথাবিধাঃ সত্যঃ অশিথিলেন দৃঢ়নিক্ষিপ্তেন ভুজেন যঃ কণ্ঠস্যাশ্লেষঃ তস্য ভেদং ভঙ্গং বিস্রংসনং ন কুর্বতে। প্রশিথিলেনেতি পাঠে নিদ্রাবশাৎ ভুজশৈথিল্যম্। প্রিয়ঃ প্রবুধ্য ভুজাক্ষেপং কর্ত্তুমর্হতীতি অস্য নিদ্রাভঙ্গ নোচিত ইতি ভাবঃ ॥

(য) মামিতি। যক্ষস্য মেঘং প্রতি প্রিয়ায়ৈ বাচনিকার্পণমিদম্। ময়া

অনুবাদ

নিদ্রাগত ব্যক্তির যে বিষয়ানুভব, তাহাই স্বপ্ন ; ইহা ক্রোধ, আবেগ, ভয়, গ্লানি, সুখ, দুঃখ প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

যথা ঃ— স্বপ্নদর্শনে কোনক্রমে তোমাকে পাইলে গাঢ় আলিঙ্গনের জন্য আকাশে প্রসারিতহস্ত আমাকে দেখিয়া বনদেবতাগণের মুক্তাফলের মত স্থূল অশ্রুবিন্দু তরুকিশলয়ে পতিত হয় না যে তাহা নিশ্চয় নহে।

মূল

তথাপস্মার ঃ—

মনঃক্ষেপস্ত্বপস্মারো গ্রহাদ্যাবেশনাদিজঃ।
ভূপাতকম্পপ্রস্বেদফেনলালাদিকারকঃ ॥১৫৩

যথা—

আশ্লিষ্টভূমিং রসিতারমুচ্চৈ
র্লোলদ্‌ভুজাকারঃবৃহত্তরঙ্গম্।
ফেনায়মানং পতিমাপগানা
মসাবপস্মারিণমাশশঙ্কে ॥

অনুবাদ

গ্রহাদির আবেশ প্রভৃতি হইতে জাত যে মনোবৈকল্য তাহাই অপস্মার। ইহা ভূমিতে পতন, কম্প, ঘর্ম্ম, ফেন, লালা প্রভৃতি জন্মায় ॥

যথা—

ভূমিতে শায়িত, উচ্চ চীৎকারযুক্ত, বিস্ফারিত হস্তের মত বৃহৎ তরঙ্গময় ফেনায়মান তরঙ্গিনীগণের পতিকে দেখিয়া সে তাহাকে অপস্মার-রোগগ্রস্ত বলিয়া সন্দেহ করিল।

কথমপি স্বপ্নসন্দর্শনেন লব্ধায়াস্তে তব নির্দয়াশ্লেষহেতোঃ গাঢ়ালিঙ্গনার্থম্ আকাশ-প্রণিহিতভুজং শূন্যার্পিতহস্তং মাং যক্ষং পশ্যন্তীনাং স্থলীদেবতানাং বনদেবতানাং মুক্তা ইব স্থূলা অশ্রুলেশা নেত্রাম্বুবিন্দবঃ তরুণকিশলয়েষু বহুশঃ পুনঃপুনঃ ন খলু পতন্তি অপি তু পতন্ত্যেব ; ঈদৃশাবস্থাপন্নং মাং দৃষ্ট্বা বনদেবতা অপি রুদন্তীতি

মূল

গর্ব্বো মদঃ প্রভাব-শ্রীর্বিদ্যাসৎকুলতাদিজঃ।
অবজ্ঞাসবিলাসাঙ্গদর্শনাবিনয়াদিকৃৎ ॥১৫৪

তত্র শৌর্য্যগর্ব্বো যথা—

ধৃতায়ুধো যাবদহং তাবদন্যৈঃ কিমায়ুধৈঃ।
যদ্ বা ন সিদ্ধমস্ত্রেণ মম তৎ কেন সাধ্যতাম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর গর্ব্ব—

প্রভাব, শ্রী, বিদ্যা, সদ্বংশ প্রভৃতি কারণে জাত মদ হইতেছে গর্ব্ব। ইহা অবজ্ঞা, বিলাস-সহকারে অঙ্গদর্শন, অবিনয় ইত্যাদি করায়। ইহাদের মধ্যে শৌর্য্যগর্ব্ব, যথা—

আমি যতক্ষণ অস্ত্রধারণ করিয়া আছি, ততক্ষণ অন্যজন কর্ত্তৃক অস্ত্র-ধারণের কি প্রয়োজন? এবং আমার অস্ত্রে যাহা সিদ্ধ হইবে না, তাহা আর কাহার সাধ্য হইবে?

অথ মরণম্—

শরাদ্যৈর্মরণং জীবত্যাগোঽঙ্গপতনাদিকৃৎ ॥১৫৫

যথা—

(স) রামমন্মথশরেণ তাড়িতা দুঃসহেন হৃদয়ে নিশাচরী।
গন্ধবদ্রুধিরচন্দনোক্ষিতা জীবিতেশবসতিং জগাম সা ॥

ভাবঃ। মনঃক্ষেপ ইতি। মনসঃ নাড়ীবিশেষনিবেশেন ঘূর্ণনমিত্যর্থঃ। গ্রহাদীত্যাদিনা ভূতাদিপরিগ্রহঃ। মধ্যমাদিপদেন ধাতুবৈষম্যাদিপরিগ্রহঃ। আশ্লিষ্টেতি। অসৌ শ্রীকৃষ্ণঃ ফেনায়মানং ফেনমুদ্বমন্তং আপগানাং পতিং সমুদ্রং অপস্মারিণম্ অপস্মাররোগবন্তম্ আশশঙ্কে জ্ঞাতবান্। মদশ্চিত্তবিকারবিশেষঃ। রাজ্ঞঃ কোষ-দণ্ডাদিজন্যপ্রতাপঃ প্রভাবঃ। শ্রীস্ত্রিবর্গসম্পত্তিঃ। অবজ্ঞা পরস্মিন্। ধৃতেতি। অশ্বত্থাম্ন উক্তিরিয়ম্। অন্যৈর্মদ্ধৃতায়ুধভিন্নৈঃ ॥

(স) রামেতি। সা নিশাচরী তাড়কা রাক্ষসী, সৈব নিশাচরী, অভিসারিকা নায়িকা, রাম এব মন্মথঃ তস্য শরেণ হৃদয়ে বক্ষসি মনসি চ তাড়িতা সতী

অনুবাদ

শর প্রভৃতির দ্বারা জীবনত্যাগ হইতেছে মরণ। ইহা অঙ্গপতন প্রভৃতি করিয়া থাকে।

যেমন—

রামরূপ মন্মথের দুঃসহ তীরের দ্বারা হৃদয়ে আহত হইয়া নিশাচরী চন্দনের মত লাল রক্তে সিক্ত হইয়া কৃতান্তনিলয়ে গমন করিল।

মূল

অথালস্যম্—

আলস্যং শ্রমগর্ভাদ্যৈর্জাড্যং জৃম্ভাসিতাদিকৃৎ ॥১৫৬

যথা—

ন তথা ভূষয়ত্যঙ্গং ন তথা ভাষতে সখীম্।
জৃম্ভতে মুহুরাসীনা বালা গর্ভভরালসা ॥

অনুবাদ

অনন্তর, আলস্য—

পরিশ্রম, গর্ভ প্রভৃতি কারণে যে জড়তা, তাহা হইতেছে আলস্য; ইহাতে হাই-তোলা, উপবেশন ইত্যাদি হইয়া থাকে।

যেমন,—

সেইরকম অঙ্গে ভূষণ দেয় না, সেইরূপ সখীদের সহিত কথাও বলে না; গর্ভভারালস বালা বসিয়া বসিয়া কেবল হাই-তোলে।

মূল

অথামর্ষ—

নিন্দাক্ষেপাপমানাদেরমর্ষোঽভিনিবিষ্টতা।
নেত্ররাগশিরঃকম্পভ্রূভঙ্গোত্তর্জ্জনাদিকৃৎ ॥১৫৭

জীবিতেশো যম এব জীবিতেশঃ প্রিয়ঃ তস্য বসতিং জগাম। কীদৃশী? গন্ধবদ্রুধিরমেব চন্দনং তেনোক্ষিতা লিপ্তা। জাড্যমিত্যত্র কচিজ্জৈক্ষ্য-[জৈহ্ম] মিতি পাঠঃ, স ন সম্যক্ অসঙ্গতার্থাপত্তেঃ। আসিতম্ উপবেশনম্। নেতি। তথা পূর্ববৎ। কেবলমাসীনা সতী মুহুঃ জৃম্ভতে। দোষোদ্ভাবনং নিন্দা ভর্ৎসনমাক্ষেপঃ,

যথা—

(হ) প্রায়শ্চিত্তং চরিষ্যামি পূজ্যানাং বো ব্যতিক্রমাৎ।
ন ত্বেব দূষয়িষ্যামি শস্ত্রগ্রহমহাব্রতম্‌ ॥

অনুবাদ

নিন্দা, আক্ষেপ, অপমান প্রভৃতি হেতু যে অভিনিবিষ্টতা তাহাই অমর্ষ। ইহা নেত্ররাগ (চোখ রাঙানো), শিরঃকম্প, ভ্রূভঙ্গ, বাক্যের দ্বারা শাসন ইত্যাদি করায়।

যথা,

আপনাদের মত পূজ্যগণের (বাক্যের) প্রতিকূলতার জন্য প্রায়শ্চিত্ত করিব ; কিন্তু কিছুতেই শস্ত্রগ্রহণরূপ মহাব্রতের অবমাননা করিব না।

মূল

অথ নিদ্রা—

চেতঃ সংমীলনং নিদ্রা শ্রমক্লমমদাদিজা।
জৃম্ভাক্ষিমীলনোচ্ছ্বাসগাত্রভঙ্গাদি কারণম্‌ ॥ ১৫৮

যথা—

সার্থকানর্থকপদং ব্রুবতী মন্থরাক্ষরম্‌।
নিদ্রার্ধমিলিতাক্ষী সা লিখিতেবাস্তি মে হৃদি ॥

অনুবাদ

অনন্তর নিদ্রা—

পরিশ্রম, মদ্যপানজাত মত্ততা প্রভৃতি কারণে উৎপন্ন চিত্তের নিশ্চলতা হইতেছে নিদ্রা। ইহা হাইতোলা, চক্ষুনিমীলন, উৎশ্বাস (গভীরভাবে শ্বাস-প্রশ্বাস ফেলা) প্রভৃতির কারণ।

অপমানঃ পরাভবঃ, আদিনা বৃত্তাদিহরণাদের্গ্রহণম্‌। অভিনিবিষ্টতা নিন্দাদিকর্তুর্নির্য্যাতননির্ণয়ঃ, ক্রোধস্তু উৎকটাপচিকীর্ষা ইত্যনয়োর্ভেদঃ ॥

(হ) প্রায়শ্চিত্তমিতি। দ্রোণাদীন্‌ প্রতি অর্জ্জুনস্যোক্তিরিয়ম্‌। ব্যতিক্রমাৎ হননাৎ চেতসঃ সম্মীলনং মেধ্যানাড়ীপ্রবেশেন নিশ্চলত্বম্‌। সার্থেতি। সার্থকানি

যথা—

নিদ্রায় অর্দ্ধনিমীলিতাক্ষী সেই প্রিয়া উল্টোপাল্টাভাবে অসম্পূর্ণাক্ষরে কথা বলিতে থাকিলে, তাহার সেই চিত্র যেন আমার হৃদয়ে অঙ্কিত হইয়া আছে।

মূল

অথাবহিত্থা—

ভয়গৌরবলজ্জাদের্হর্ষাদ্যাকারগুপ্তিরবহিত্থা।
ব্যাপারান্তরসক্ত্যন্যথাবভাষণবিলোকনাদিকরী ॥ ১৫৯

যথা—

(ক) এবংবাদিনি দেবর্ষৌ পার্শ্বে পিতুরধোমুখী
লীলাকমলপত্রানি গণয়ামাস পার্ব্বতী ॥

অনুবাদ

অনন্তর অবহিত্থা—

ভয়, গৌরব, লজ্জা প্রভৃতি কারণে জাত হর্ষাদির চিহ্ন-গোপন হইতেছে অবহিত্থা। ইহা অন্য ব্যাপারে আসক্তি, অন্যথা ভাষণ, বিলোকন প্রভৃতি বুঝায়।

যথা—দেবর্ষি এই কথা বলিলে পিতার পার্শ্বে বসিয়া অধোমুখী পার্ব্বতী লীলাকমলের পত্র গুণিতে লাগিলেন।

অনর্থকানি চ পদানি যত্র তদ্ যথা স্যাত্তথা। মন্থরাণি গম্ভীরাণি অনাসন্নানি অসম্পূর্ণানি বা অক্ষরাণি যত্র তদ্যথা স্যাত্তথা। লিখিতেব অস্তি। ধারাবাহিক-স্মরণস্ফোরণায় হর্ষাদেরাকারস্য সূচকস্য মুখরাগাদেঃ গুপ্তিঃ সবরণম্। সক্তিরাসঙ্গঃ। অন্যথেতি। অপ্রক্রান্তস্য ভাষণং বিলোকনঞ্চ। আদিনা ক্রিয়ামাত্রস্য গ্রহঃ ॥

(ক) এবমিতি। দেবর্ষৌ নারদে, পিতুর্হিমালয়স্য অধোমুখী অবনতবদনা লীলাকমলপত্রাণি ক্রীড়াপদ্মপত্রাণি গণয়ামাস ইত্যন্বয়ঃ। ব্যভিচারিভাবস্যেত্যর্থঃ। তত্রানুভাবাদিকৃতং পরিপোষরাহিত্যেন রতেঃ সম্পূর্ণরসত্বং ন সম্ভবতি, বর্ণনীয়ত্বেন চমৎকারিত্বেন ঔৎসুক্যস্যৈব প্রাধান্যমিতি ভাবঃ। অতএব কাব্যপ্রকাশটীকা-কারচণ্ডীদাসেনোক্তং—রসপদঞ্চাত্র সম্ভোগব্যভিচার্য্যৌৎসুক্যমাহ—'রস্যতে আস্বাদ্যত

অথৌৎসুক্যম্—

ইষ্টানবাপ্তেরৌৎসুক্যং কালক্ষেপাসহিষ্ণুতা।
চিত্ততাপত্বরাস্বেদদীর্ঘনিঃশ্বসিতাদিকৃৎ ॥ ১৬০

যথা, "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ"—ইত্যাদৌ।

অত্র যৎকাব্যপ্রকাশকারেণ রসস্য প্রাধান্যমিত্যুক্তং তদ্-রসনধর্ম্ম-যোগিত্বাদ্, ব্যভিচারিভাবস্যাপি রসশব্দবাচ্যত্বেন গতার্থং মন্তব্যম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর ঔৎসুক্যম্—

ইষ্টবস্তুর অপ্রাপ্তির ফলে কালক্ষেপজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে ঔৎসুক্য। ইহা মনস্তাপ, ব্যগ্রতা, স্বেদ, দীর্ঘশ্বাস ইত্যাদি জন্মায়।

যথা— "যঃ কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ" ইত্যাদি শ্লোকে।

এখানে কাব্যপ্রকাশকার যে রসের প্রাধান্যের কথা বলিয়াছেন, তাহা রসনধর্ম্মযোগিত্বহেতু ব্যভিচারিভাবেরও রসশব্দার্থ (আস্বাদনব্যাপারের সংযোগহেতু) অঙ্গীকৃত হইয়াছে মনে করিতে হইবে।

মূল

অথোন্মাদঃ —

(ক) চিত্তসংমোহ উন্মাদঃ কামশোকভয়াদিভিঃ।
অস্থানহাসরুদিতগীতপ্রলপনাদিকৃৎ ॥ ১৬১

যথা, মম—

ভ্রাতর্দ্বিরেফ ! ভবতা ভ্রমতা সমন্তাৎ
প্রাণাধিকা প্রিয়তমা মম বীক্ষিতা কিম্ ?

ইতিব্যুৎপত্ত্যা, ন তু সম্ভোগনামা রসঃ, স্বাধীনপতিকায়াঃ ক্রীড়াস্থানং প্রত্যুৎ-সুকতায়াঃ বর্ণনীয়ত্বাদিতি। গতার্থং প্রাপ্তবিষয়ম্ ॥

(ক) চিত্তস্য সম্মোহশ্চেতনাদি বিশেষজ্ঞানজননাক্ষমত্বম্। ভ্রাতরিতি। হে ভ্রাতঃ! দ্বিরেফ ! সমন্তাৎ ভ্রমতা পর্য্যটতা ভবতা মম প্রাণাধিকা প্রাণেভ্যোঽপি প্রিয়তমা ইত্যর্থঃ। প্রিয়তমা প্রিয়া বীক্ষিতা কিম্ ? সখে ? কিং কিং ব্যবস্তুতি

(ঝংকারমনুভূয় সানন্দম্)

ব্রূষে কিমোমিতি সখে! কথয়মাশু তন্মে
কিং কিং ব্যবস্যতি কুতোঽস্তি চ কীদৃশীয়ম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, উন্মাদ—

কাম, শোক, ভয় প্রভৃতি জনিত চিত্তসংমোহ হইতেছে উন্মাদ। ইহা অস্থানে হাস্য, রোদন, গীত, প্রলাপ ইত্যাদি করায়।

যেমন, আমার—

ভ্রাতঃ ভ্রমর! তুমি চারিদিকে ভ্রমণ করিতে করিতে আমার প্রাণাধিকা প্রিয়তমাকে কি দেখিয়াছ? (গুঞ্জন শুনিয়া সানন্দে)—

কি বলিতেছ? হাঁ? তাহা হইলে আমাকে শীঘ্র বল সে কি করিতেছে। কোথায় আছে ও কেমন আছে?

মূল

অথ শংকা—

পরক্রৌর্যাত্মদোষাদ্যৈঃ শঙ্কানর্থস্য তর্কণম্।
বৈবর্ণ্যকম্পবৈস্বর্য্যপার্শ্বালোকাস্যশোষকৃৎ ॥ ১৬২

যথা, মম—

প্রাণেশেন প্রহিতনখরেষ্বঙ্গকেষু ক্ষপান্তে
জাতাতংকা রচয়তি চিরং চন্দনালেপনানি।
ধত্তে লাক্ষামসকৃদধরে দত্তদন্তাবঘাতে
ক্ষামাঙ্গীয়ং চকিতমভিতশ্চক্ষুষী বিক্ষিপন্তী ॥

অনুবাদ

অনন্তর শংকা—

অপরের ক্রূরতা, নিজদোষ প্রভৃতির ফলে জাত অনর্থচিন্তা হইতেছে

কর্তুমীহতে তৎ কথয় ইত্যন্বয়ঃ। অত্র কামেন ভ্রমরঃ প্রত্যুত্তরাক্ষম ইতি বিশেষনির্দ্ধারণাক্ষমত্বম্। তর্কণং সম্ভাবনা। প্রাণেতি। জাতঃ আতঙ্কঃ সখ্যাদ্যুপহাসরূপা শঙ্কা যস্যাঃ সা, যদি ঈদৃশপ্রিয়নখাঙ্কিতাং মাং সখ্যঃ পশ্যেয়ুস্তদা মাং হসেয়ুরিতি

শংকা। ইহা বিবর্ণতা, কম্প, স্বরবিকৃতি, পার্শ্বে অবলোকন, মুখের শুষ্কতা প্রভৃতি জন্মাইয়া থাকে।

যথা, আমার—

নিশা শেষ হইলে আতঙ্কিত এই ক্ষামাঙ্গী চকিতভাবে ইতস্ততঃ দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রাণেশ্বরের দ্বারা নখাহত অঙ্গসমূহে তাড়াতাড়ি চন্দন লেপন করিতেছে এবং দন্তাঘাতে আহত অধরে বারংবার লাক্ষারস দিতেছে।

মূল

অথ স্মৃতি ঃ—

(খ) সদৃশ-জ্ঞান-চিন্তাদ্যৈর্ভ্রূসমুন্নয়নাদিকৃৎ।
স্মৃতিঃ পূর্বানুভূতার্থবিষয়জ্ঞানমুচ্যতে ॥ ১৬৩

যথা মম—

ময়ি সকপটং কিঞ্চিৎ ক্বাপি প্রণীতবিলোচনে
কিমপি নয়নং প্রাপ্তে তির্য্যগ্‌বিজৃম্ভিততারকম্।
স্মিতমুপগতামালীং দৃষ্ট্বা সলজ্জমবাঞ্চিতং
কুবলয়দৃশঃ স্মেরং স্মেরং স্মরামি তদাননম্ ॥

অনুবাদ

অনন্তর স্মৃতি—

সাদৃশ্যবোধ, চিন্তা প্রভৃতির ফলে পূর্বানুভূত বিষয়ের জ্ঞানকে স্মৃতি বলে। ইহা ভ্রূসমুন্নয়ন প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

আশঙ্কাযুক্তা ক্ষামাঙ্গী ইয়ং কামিনী অভিতঃ চক্ষুষী প্রক্ষিপন্তী। সতী সখীনাং দর্শনভয়াদিতি ভাবঃ। প্রহিতনখরেষু কৃতনখাঘাতেষু চন্দনলেপনানি, দত্তদন্তাবঘাতে দন্তক্ষতে অধরে অসকৃৎ লাক্ষাং ধত্তে ইত্যর্থঃ। অত্র সম্ভোগচিহ্নগোপনমেব বিশ্রান্তিরিতি শঙ্কায়া এব প্রাধান্যম্ ॥

(খ) সদৃশেতি। চিন্তা ভাবনাখ্যসংস্কারঃ। আদ্যপদেন সম্বন্ধিজ্ঞানাদের্গ্রহণম্। অত্র সদৃশজ্ঞানাদেঃ সংস্কারোদ্বোধনদ্বারা সংস্কারস্য তু স্মৃতিং প্রতি সাক্ষাদেব কারণত্বমিতি বোদ্ধব্যম্। ময়ীতি। প্রোষিতস্য নায়কস্য সখায়ং প্রত্যুক্তিঃ।

যথা, আমার—

কোন স্থানে গোপনে থাকিয়া তাহাকে দেখিতে থাকিলে সেই (নায়িকা) আমাকে কোনক্রমে দেখিতে পাইয়া বঙ্কিমভাবে চক্ষুতারকা ঘূর্ণিত করিবামাত্র নিকটস্থিতা হাস্যমুখী সখীকে দেখিয়া লজ্জায় অধোবদন হইল। সেই পদ্মনয়নার হাস্যযুক্ত মুখ পুনঃ পুনঃ স্মরণ হইতেছে।

মূল

অথ মতিঃ —

নীতিমার্গানুস্মৃত্যাদেরর্থনির্ধারণং মতিঃ।
স্মেরতা ধৃতিসন্তোষৌ বহুমানশ্চ তদ্‌ভবাঃ॥ ১৬৪

যথা —

অসংশয়ং ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা
যদার্যমস্যামভিলাষি মে মনঃ।
সতাং হি সন্দেহপদেষু বস্তুষু
প্রমাণমন্তঃকরণপ্রবৃত্তয়ঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মতি—

নীতিশাস্ত্রানুসারে পদার্থনির্ধারণ হইতেছে মতি। ইহা হইতে ঈষৎ হাস্য, ধৈর্য্য, সন্তোষ এবং বহুমান উদ্ভূত হয়।

যথা—

যেহেতু আমার মন ভালভাবেই ইহার প্রতি অভিলাষী হইয়াছে, সেহেতু নিশ্চয়ই এই (নারী) ক্ষত্রিয়ের গ্রহণযোগ্যা। যেসব বিষয়ে সন্দেহ থাকে, সেইসব বিষয়ে সৎব্যক্তিগণের অন্তঃকরণের প্রবৃত্তিই প্রমাণ।

সকপটং যথাস্যাত্তথা অজিজ্ঞাসিতপদার্থে কিঞ্চিৎ প্রণীতবিলোচনে ময়ি তির্য্যক্ কুটিলং যথা স্যাত্তথা বিজৃম্ভিতা ব্যাপারিতা প্রকাশিতা বা তারকা যস্য তাদৃশং নয়নং প্রাপ্তে সতি স্মিতমুপগতাং সখীং দৃষ্ট্বা সলজ্জং যথাস্যাত্তথা অবাঞ্চিতমানমিতং স্মেরং স্মেরং পুনঃ পুনঃ স্মিতযুক্তং বদনং স্মরামীত্যর্থঃ। নীতিমার্গো নীতিশাস্ত্রং, যস্যানুস্মৃতিরবগমঃ। আদিনা অনুমানাদের্গ্রহণম্। নির্দ্ধারণং নিশ্চয়ঃ। অসংশয়-

মূল

অথ ব্যাধি ঃ—

ব্যাধিৰ্জ্জ্বরাদির্বাতাদ্যৈর্ভূমীচ্ছোৎকম্পনাদিকৃৎ ॥ ১৬৫

তত্র দাহময়ত্বে ভূমীচ্ছাদয়ঃ। শৈত্যময়ত্বে উৎকম্পনাদয়ঃ। স্পষ্টমুদাহরণম্।

অনুবাদ

বাত ইত্যাদির ফলে জ্বরাদি হইতেছে ব্যাধি। ইহা ভূমিতে শয়ন করিবার ইচ্ছা, উৎকম্পন প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

এক্ষেত্রে, গাত্রদাহ হইলে ভূমিতে শয়নেচ্ছাদি (হয়) এবং শীত করিলে, উৎকম্পনাদি (হয়)। এক্ষেত্রে উদাহরণ সুস্পষ্ট।

মূল

অথ ত্রাসঃ —

(গ) নির্ঘাতবিদ্যুদুল্কাদ্যৈস্ত্রাসঃ কম্পাদিকারকঃ ॥ ১৬৬

যথা—

পরিস্ফুরন্ মীনবিঘট্টিতো রবঃ
সুরাঙ্গনাস্ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ।
উপাযযুঃ কম্পিতপাণিপল্লবাঃ
সখীজনস্যাপি বিলোকনীয়তাম্ ॥

মিতি। শকুন্তলামালোক্য দুষ্যন্তস্যানুমানমিদম্। ক্ষত্রপরিগ্রহক্ষমা ক্ষত্রিয়-বিবাহোচিতা; 'ইয়মিতি' শেষঃ। অস্যাং শকুন্তলায়াম্। সমর্থয়তি—সতামিতি। প্রমাণং নিশ্চয়বীজম্। অন্তঃকরণস্য মনসঃ প্রবৃত্তয়ঃ সঙ্কল্পাদয়ঃ। বাতাদ্যৈরিত্যাদ্য-পদেন পিত্তশ্লেষ্মণোর্গ্রহণম্। ভূমীচ্ছা ভূমিপতনেচ্ছা। তত্র ব্যাধৌ। উদাহরণং যথা মম—'প্রিয়জনপরিসঙ্গাদ্ বেপমানাং কৃশাঙ্গীং বিকৃতবচনবর্ণাং স্বেদসংসিক্ত-গাত্রীম্। বিপুলপুলকলেখামাকলয্য জ্বরার্তাং কুমতিরভিতচিন্তাসাগরে নির্মমজ্জ ॥

(গ) নির্ঘাত ইতি। 'যদান্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হতঃ। পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ ॥' ইত্যুক্তলক্ষণো নির্ঘাতঃ। 'বৃহচ্ছিখা চ সূক্ষ্মাগ্রা রক্তনীলশিখোজ্জ্বলা। পৌরুষী চ প্রমাণেন উল্কা নানাবিধস্মৃতা ॥' ইত্যুক্ত লক্ষণা চ। উল্কাদ্যপদেন ভূকম্পাদের্গ্রহণম্। অত্র মনঃক্ষোভ ইতি পূরণীয়ম্।

অনুবাদ

অনন্তর, ত্রাস—

প্রচণ্ড ঝড়, বিদ্যুৎ, উল্কা প্রভৃতির ফলে কম্পনাদিকারক ত্রাস হয়।

যথা—

বিচরণশীল মৎসের দ্বারা আহতোরু ভয়ে বিলোলদৃষ্টি ও কম্পান্বিত-করপল্লবযুক্ত সুরাঙ্গনাবৃন্দ সখীগণেরও দৃষ্টির বিষয় হইয়া উঠিল।

মূল

অথ ব্রীড়া—

ধার্ষ্ট্যাভাবো ব্রীড়া বদনানমনাদিকৃদ্ দুরাচারাৎ ॥ ১৬৭

যথা,—"ময়ি সকপটম্"—ইত্যাদি।

অনুবাদ

ব্রীড়া হইতেছে ধৃষ্টতার অভাব। ইহা দুষ্ট আচরণের ফলে মুখ নীচু করায়।

যথা, "ময়ি সকপটম্"—ইত্যাদি (উদাহরণে)।

মূল

অথ, হর্ষঃ —

হর্ষস্ত্বিষ্টাবাপ্তের্মনঃপ্রসাদোঽশ্রুগদগদাদিকরঃ ॥ ১৬৮

যথা—

সমীক্ষ্য পুত্রস্য চিরাৎ পিতা মুখং
নিধানকুম্ভস্য যথৈব দুর্গতঃ।
মুদা শরীরে প্রবভূব নাত্মনঃ
পয়োধিরিন্দূদয়মূর্চ্ছিতো যথা ॥

পরিস্ফুরদিতি। জলবিহারবর্ণনমিদম্। পরিতঃ স্ফুরদ্ভিঃ সঞ্চরদ্ভিঃ মীনৈর্মৎস্যৈ-র্বিঘটিতা বিতাড়িতা উরবো যাসাং তাঃ, সুরাঙ্গনা অপ্সরসঃ ত্রাসবিলোলদৃষ্টয়ঃ ভয়চঞ্চলনেত্রাঃ, সখীজনস্যাপি অপিনা নায়কস্য, বিলোকনীয়তাং রমণীয়তামুপাযযুঃ। ধার্ষ্ট্যাভাবঃ প্রাগল্ভ্যরাহিত্যম্। সমীক্ষ্যেতি। নিধানকুম্ভস্য নিধিপূর্ণকলসস্য,

অনুবাদ

অনন্তর, হর্ষ—

ইষ্ট-বস্তুপ্রাপ্তির ফলে যে মনের প্রসন্নতা, তাহা হইতেছে হর্ষ। ইহা অশ্রু, গদ্‌গদ্‌ভাষণ প্রভৃতি করাইয়া থাকে।

ধনপূর্ণকলসদর্শনে দরিদ্রের মত পিতা বহুকাল পরে পুত্রমুখদর্শন করিয়া চন্দ্রোদয়ে উচ্ছ্বসিত সমুদ্রের মত আনন্দে নিজ শরীরে থাকিলেন না। (নিশ্চল হইয়া রহিলেন)।

মূল

অথাসূয়া—

(ঘ) অসূয়ান্যগুণর্দ্ধীনামৌদ্ধত্যাদসহিষ্ণুতা।
দোষোদ্‌ঘোষভ্রূবিভেদাবজ্ঞাক্রোধেঙ্গিতাদিকৃৎ ॥ ১৬৯

যথা—

অথ তত্র পাণ্ডুতনয়েন সদসি বিহিতং মধুদ্বিষঃ।
মানমসহত ন চেদিপতিঃ পরবৃদ্ধিমৎসরি মনো হি মানিনাম্‌ ॥

অনুবাদ

অন্যের গুণ ও ঋদ্ধিতে ঔদ্ধত্যজনিত অসহিষ্ণুতা হইতেছে অসূয়া। ইহা দোষ রটনা, ভ্রূকুটি, অবজ্ঞা, ক্রোধচিহ্ন প্রভৃতি জন্মায়।

যথা—

অনন্তর সেই সভায় পাণ্ডুপুত্র কর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত মধুরিপুর (শ্রীকৃষ্ণের) সম্মান চেদিপতি সহ্য করিলেন না। মানিগণের মন হইতেছে পরের অভ্যুদয়ে অসহিষ্ণু।

পিতা দিলীপঃ, শরীরে শরীরচেষ্টায়াং, প্রবভূব সমর্থো বভূব। ইন্দূদয়েন মূর্চ্ছিতঃ প্রবৃদ্ধঃ, অতিবৃদ্ধস্য সমুদ্রস্য স্তম্ভিতত্বম্‌ ভবতি ইত্যাভিপ্রায়েণেয়মুপমা। অথবা, যথা পয়োধিরিন্দূদয়েন তরলো ভবতি তথা পুত্রোৎপত্ত্যা হর্ষতরলো বভূবেত্যুপমা ॥

(ঘ) ক্রোধেঙ্গিতং মুখরাগাদি। অথেতি। তত্র সদসি পাণ্ডুতনয়েন যুধিষ্ঠিরেণ বিহিতং কৃতং মধুদ্বিষঃ কৃষ্ণস্য মানং পূজাং চেদিপতিঃ শিশুপালঃ ন অসহত। হি মানিনাং মনঃ পরবৃদ্ধিষু পরেষামুন্নতিষু বদ্ধমৎসরি সদ্বেষম্‌।

মূল

অথ বিষাদঃ

উপায়াভাবজন্মা তু বিষাদঃ সত্ত্বসংক্ষয়ঃ।
নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসহৃত্তাপসহায়ান্বেষণাদিকৃৎ ॥ ১৭০

যথা, মম—

এসা কুড়িলঘণেণ চিউরকড়প্পেন তুহ ণিবদ্ধাবেণী।
মহ সহি দারই ঢংসই আঅসধট্ঠিব্ব কালউরইব্ব হিঅঅং ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী।
মম সখি দারয়তি দশতি আয়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়ম্ ॥]

অনুবাদ

উপায়ের অভাবজাত যে বলহানি তাহাই হইতেছে বিষাদ। ইহা নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, মনস্তাপ, সহায়ন্বেষণ ইত্যাদি করায়।

যথা, আমার—

সখি! এই কুঞ্চিত, ঘন চিকুরকলাপের দ্বারা আবদ্ধ তোমার বেণী লৌহযষ্টির মত আমার হৃদয় বিদ্ধ করিতেছে ও কালভুজগীর মত দংশন করিতেছে।

মূল

অথ ধৃতিঃ —

জ্ঞানাভীষ্টাগমাদ্যৈস্তু সংপূর্ণস্পৃহতা ধৃতিঃ।
সৌহিত্যবচনোল্লাসসহাসপ্রতিভাদিকৃৎ ॥ ১৭১

সত্ত্বসংক্ষয়ো বলহানিঃ। এষা ইতি। "এষা কুটিলঘনেন চিকুরকলাপেন তব নিবদ্ধা বেণী। মম সখি দারয়তি দশত্যায়সযষ্টিরিব কালোরগীব হৃদয়মিতি ॥" সংস্কৃতম্। সখি! কুটিলেন কুঞ্চিতেন ঘনেন সান্দ্রেন চিকুরকলাপেন কেশ-সমূহেন নিবদ্ধা এষা তব বেণী আয়সযষ্টিরেব লৌহনির্মিতদণ্ড ইব মম হৃদয়ং দারয়তি, কালোরগীব কালসর্পীব দশতি চ। স্পৃহায়াঃ সমাপ্তিরেব সম্পূর্ণত্বম্। কৃত্বেতি। পূর্বংসংসারনির্বাহার্থম্ অজ্ঞানতঃ বহুতরম্ অকার্য্যমনুষ্ঠায় পশ্চাদ্

যথা মম—

কৃত্বা দীননিপীড়নং নিজজনে বদ্ধা বচোবিগ্রহং
নৈবালোচ্য গরীয়সীরপি চিরাদামুষ্মিকীর্যাতনাঃ।
দ্রব্যৌঘাঃ পরিসংচিতা খলু ময়া যস্যাঃ কৃতে সাংপ্রতং
নীবারাঞ্জলিনাপি কেবলমহো সেয়ং কৃতার্থা তনুঃ॥

অনুবাদ

জ্ঞান, অভীষ্ট ব্যক্তির আগমন প্রভৃতির ফলে যে আপ্তকামতা তাহা হইতেছে ধৃতি। ইহা তৃপ্তিজনক বাক্য, উল্লাস, হাস্যযুক্ত বুদ্ধিবিকাশ (সপ্রতিভতা) প্রভৃতি করায়।

যথা, আমার—

দরিদ্রদিগকে পীড়ন করিয়া, আত্মীয়বর্গের সহিত বাক্যযুদ্ধ করিয়া, চিরস্থায়ী গুরুতর পারলৌকিক যন্ত্রণার কথা না ভাবিয়া আমি যে দেহের জন্য ধনরাশি সঞ্চয় করিয়াছি, সম্প্রতি সেই দেহ একমুষ্টিমাত্র নীবার ধান্যেই কৃতার্থ হইতেছে।

মূল

অথ চপলতা—

মাৎসর্যদ্বেষরাগাদেশ্চাপল্যং ত্বনবস্থিতিঃ।
তত্র ভর্ৎসনাপারুষ্যস্বচ্ছন্দাচরণাদয়ঃ॥ ১৭২

বার্দ্ধক্যে বয়সি সর্বং পরিত্যজ্য অরণ্যাসিনা কেনচিজ্জ্ঞানবতা উক্তমিদম্। দীনানাং দরিদ্রাণাং, প্রজানামিতি ভাবঃ। নিপীড়নাম্ উৎপীড়নাং কৃত্বা নিজজনে বচসা বিগ্রহং বদ্ধা কৃত্বেত্যর্থঃ। চিরাৎ বহুকালিকীঃ গরীয়সীঃ অতিমহতীঃ আমুষ্মিকীঃ পারলৌকিকীর্যাতনাঃ নারকীয়া ইত্যর্থঃ। নৈব আলোচ্য যস্যাঃ তনোঃ কৃতে নিমিত্তং দ্রব্যৌঘাঃ ধনরাশয়ঃ পরিসঞ্চিতা, সাম্প্রতং বার্দ্ধক্যে সা ইয়ং তনুঃ কেবলং নীবারাঞ্জলিনা একাঞ্জলিমাত্রতৃণধান্যেন কৃতার্থা পুষ্টা ভবতি। অহো আশ্চর্য্যম্। অত্র তত্ত্বজ্ঞানেন নিস্পৃহত্বম্॥

যথা—

(৬) অন্যাসু তাবদুপমর্দসহাসু ভৃঙ্গ !
লোলং বিনোদয় মনঃ সুমনোলতাসু ।
মুগ্ধামজাতরজসং কলিকামকালে
ব্যর্থং কদর্থয়সি কিং নবমালিকায়াঃ ॥

অনুবাদ

মাৎসর্য্য, দ্বেষ, অনুরাগ প্রভৃতির জন্য যে চঞ্চলতা তাহাই চপলতা। ইহাতে ভর্ৎসনা, পরুষভাব, যদৃচ্ছা ব্যবহার প্রভৃতি (দেখা যায়) ।

যথা—হে ভ্রমর ! উপমর্দ সহ্য করিতে সমর্থ অন্য পুষ্পলতায় যতক্ষণ ইচ্ছা তোমার সতৃষ্ণ মনের বিনোদন কর। অজাতপরাগ কোমল নব-মল্লিকার কলিকাকে ব্যর্থ বলিয়া অকালে কেন দোষারোপ করিতেছ ?

মূল

অথ গ্লানিঃ —

রত্যায়াসমনস্তাপক্ষুৎপিপাসাদিসম্ভবা ।
গ্লানির্নিষ্প্রাণতাকম্পকার্শ্যানুৎসাহতাদিকৃৎ ॥ ১৭৩

যথা—

কিসলয়মিব মুগ্ধং বন্ধনাদ্ বিপ্রলূনং
হৃদয়কুসুমশোষী দারুণো দীর্ঘশোকঃ ।
গ্লপয়তি পরিপাণ্ডুক্ষামমস্যাঃ শরীরম্
শরদিজ ইব ঘর্মঃ কেতকী-গর্ভ-পত্রম্ ॥

(৬) অন্যাস্বিতি। মধুপানকালীনশ্চরণপ্রহারাদিরুপমর্দঃ। পক্ষে সম্ভোগ-কালীনশ্চুম্বনালিঙ্গনাদিঃ, লোলং সতৃষ্ণং, মুগ্ধাং কোমলাং সুরতমূঢ়াঞ্চ, রজঃ পরাগঃ আর্ত্তবঞ্চ, অকালে মকরন্দাভাবদশায়াং বাল্যে চ। তথাহি—হে ভৃঙ্গ ! অন্যাসু উপমর্দসহাসু সুমনোলতাসু পুষ্পলতাসু লোলং মনঃ তাবৎ বিনোদয় স্থিরং কুরু, প্রীণয় ইত্যর্থঃ। নবমালিকায়া মুগ্ধাম্ অজাতরজসাম্ কলিকাং কোরকম্, 'কলিকা কোরকঃ পুমান্' ইত্যমরঃ। অকালে কিং কথং ব্যর্থং নিরর্থকং কদর্থয়সি ক্লেশয়সি ? অত্রোপভোক্তরি বালায়া অস্থৈর্য্যপরুষবচনেন প্রতীয়তে। নিষ্প্রাণতা

অনুবাদ

রতি, আয়াস, মনস্তাপ, ক্ষুধা, পিপাসা প্রভৃতি হইতে উৎপন্ন যে নিষ্প্রাণতা—যাহা কম্প, কৃশতা, অনুৎসাহ প্রভৃতি জন্মায়—তাহাই হইতেছে গ্লানি।

যেমন—

শরৎকালীন উত্তাপ যেমন কেতকীপুষ্পের গর্ভপত্রকে ম্লান করিয়া দেয়, হৃদয়কুসুমশোষণকারী দারুণ দীর্ঘ শোক তেমনি বৃন্ত হইতে বিচ্ছিন্ন সুন্দর পল্লবের মত উহার (সীতার) পরিপাণ্ডু, ক্ষীণ শরীরকে ম্লান করিয়াছে।

মূল

অথ চিন্তা—

ধ্যানং চিন্তা হিতানাপ্তেঃ শূন্যতাশ্বাসতাপকৃৎ ॥ ১৭৪

যথা মম—

(চ) কমলেণ বিঅসিএণ সংজোএন্তী বিরোহিণং সসিবিম্বং।
করঅলপল্লত্থমুহী কিং চিন্তসি সুমুহি অন্তরাহিঅহিঅআ ॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—
কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্।
করতলপর্য্যস্তমুখী কিং চিন্তয়সি সুমুখী অন্তরাহিতহৃদয়া ॥]

অসামর্থ্যম্। কিশলয়মিতি। শরদিজঃ শরৎকালীনঃ, ঘর্ম্মো নিদাঘঃ, কেতকী-পত্রগর্ভং কেতকীপুষ্পমধ্যং যথা গ্লপয়তি ম্লাপয়তি, তথা হৃদয়কুসুমশোষী দারুণঃ তীব্রঃ দীর্ঘশোকঃ বন্ধনাৎ উৎপত্তিস্থানাৎ, দন্তাদিত্যর্থঃ। বিপ্রলূনং ছিন্নং কিশলয়মিব মুগ্ধং মনোজ্ঞং পরিপাণ্ডু পরিতঃ পাণ্ডুবর্ণং ক্ষামং কৃশম্ অস্যাঃ সীতায়াঃ শরীরং দেহং গ্লপয়তি ম্লাপয়তীত্যর্থঃ। নিষ্প্রাণত্বানোজস্বসত্বসংক্ষয়াণাং বলহানি-রূপত্বেঽপি বিভিন্নাকারত্বেন গ্লানিদৈন্যবিষাদানাং ভেদঃ ॥

(চ) কমলেনেতি। 'কমলেন বিকসিতেন সংযোজয়ন্তী বিরোধিনং শশিবিম্বম্। করতলপর্য্যস্তমুখি কিং চিন্তয়সি সুমুখি অন্তরাহিত হৃদয়া ইতি॥" সংস্কৃতম্। হে সুমুখি! অন্তরাহিতম্ অন্তরাভিনিবিষ্টং হৃদয়ং মনো যস্যাঃ তাদৃশী, তথা করতলে বামকরে পর্য্যস্তং স্থিতং মুখং যস্যাঃ তাদৃশী, অতএব বিকসিতেন কমলেন

অনুবাদ

অনন্তর চিন্তা—

হিতবস্তুর অপ্রাপ্তিহেতু যে ভাবনা - যাহা শূন্যতা, শ্বাস, সন্তাপ সৃষ্টি করে—তাহা হইতেছে চিন্তা।

যেমন, আমার—

হে সুমুখি! বিকশিত পদ্মের সহিত তাহার বিরোধী চন্দ্রকে সংযুক্ত করিয়া করতলে মুখ রাখিয়া সমাহিত হৃদয়ে কি চিন্তা করিতেছ?

মূল

অথ তর্ক ঃ—

তর্কো বিচারঃ সন্দেহাদ্ ভ্রূশিরোঽঙ্গুলিনর্ত্তকঃ ॥ ১৭৫

যথা—"কিং রুদ্ধ প্রিয়য়া"—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর তর্ক—

সন্দেহ হইলে ভ্রূকুঞ্চন, মস্তক ও অঙ্গুলি নর্তন ইত্যাদি সহকারে যে বিচার তাহা হইতেছে তর্ক।

যেমন—"কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া"—এই উদাহরণে।

মূল

"এতে চ ত্রয়স্ত্রিংশদ্ ব্যভিচারিভেদাঃ"—ইতি যদুক্তং তদুপলক্ষণমিত্যাহ—

রত্যাদয়োঽপ্যনিয়তে রসে স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥ ১৭৬

তথাহি—শৃঙ্গারেঽনুচ্ছিদ্যমানতয়াবস্থানাদ্ রতিরেব স্থায়িশব্দবাচ্যা। হাসঃ পুনরুৎপদ্যমানো ব্যভিচার্য্যেব, ব্যভিচারিলক্ষণযোগাৎ। তদুক্তম্—'রসাবস্থঃ পরং ভাবঃ স্থায়িতাং প্রতিপদ্যতে।' ইতি।

অনুবাদ

এই যে তেত্রিশটি ব্যভিচারিভেদের কথা বলা হইল—তাহা উপলক্ষণমাত্র। সুতরাং বলা হয়—

পদ্মেন বিরোধিনং বৈরিণং শশিবিম্বং চন্দ্রবিম্বং সংযোজয়ন্তী সতী কিং চিন্তয়সি? অনিয়তে স্বাবস্থিতিনিয়মরহিতে। অনুচ্ছিদ্যমানতয়া অবস্থানং স্থায়িত্বেন, উৎপদ্যমানঃ

অনিয়ত রসে রতি প্রভৃতিও ব্যভিচারী হয়। যেমন—শৃঙ্গাররসে নিরবচ্ছিন্নভাবে অবস্থান করে বলিয়া 'রতি'কেই স্থায়ী বলা হয়; কিন্তু 'হাস' উৎপন্ন হয় বলিয়া ও ব্যভিচারিলক্ষণযুক্ত বলিয়া ব্যভিচারীই হইবে। সেই কারণে বলা হইয়াছে—"কেবলমাত্র রসাবস্থভাবই স্থায়িত্ব লাভ করিয়া থাকে।"

মূল

তৎ কস্য স্থায়িনঃ কস্মিন্ রসে সঞ্চারিত্বমিত্যাহ—

শৃঙ্গার-বীরয়োর্হাসো বীরে ক্রোধস্তথা মতঃ।
শান্তে জুগুপ্সা কথিতা ব্যভিচারিতয়া পুনঃ।
ইত্যাদ্যন্যৎ সমুন্নেয়ং তথা ভাবিতবুদ্ধিভিঃ॥ ১৭৭

অনুবাদ

তাহা হইলে কোন বসে কোন স্থায়িভাবের সঞ্চারিত্ব হয় এই প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়—

শৃঙ্গার ও বীররসের ক্ষেত্রে হাস, বীররসে ক্রোধ ও শান্তবসে জুগুপ্সার ব্যভিচারিতা হয় বলা হয়। যাঁহারা কাব্যার্থ-ভাবনায় পরিপক্কবুদ্ধি তাঁহারা এইভাবে অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিয়া থাকেন।

মূল

অথ স্থায়িভাব—

অবিরুদ্ধা বিরুদ্ধা বা যং তিরোধাতুমক্ষমাঃ
আস্বাদাঙ্কুরকন্দোঽসৌ ভাবঃ স্থায়ীতি সংমতঃ॥ ১৭৮

যদুক্তম্—

(ছ) স্রক্‌সূত্রবৃত্ত্যা ভাবানামন্যেষামনুগামুকঃ।
ন তিরোধীয়তে স্থায়ী তৈরসৌ পুষ্যতে পরম্॥ ইতি।

বিশেষানুকূল্যেন শৃঙ্গাররূপতয়া বতৌ সঙ্গচ্ছমানঃ। পরমিতি। অবশ্যমিত্যর্থঃ। অক্ষমা ইতি, ভাবা ইতি শেষঃ। কন্দো মূলম্॥

(ছ) স্রক্‌সূত্রেতি। স্রক্‌সূত্রবৃত্ত্যা স্রক্‌সূত্রন্যায়েন, অনুগামুকঃ ব্যঙ্গ্যত্বেন সম্বন্ধী, তৈর্ভাবৈঃ, পুষ্যতে রসরূপতাং নীত্বা প্রবৃদ্ধঃ ক্রিয়তে। তদ্ভেদান্ স্থায়িভাব-

অনুবাদ

অবিরুদ্ধ বা বিরুদ্ধ যাহাই হউক না কেন, ভাবসমূহ যাহার তিরোধান ঘটাইতে পারে না, আস্বাদরূপ অঙ্কুরের সেই মূল-ই স্থায়ীভাবরূপে পরিচিত।

যেমন উক্ত হইয়াছে—

অন্য ভাবসমূহকে অনুগমন করাইলেও, যাহা, অন্য ভাবসমূহের দ্বারা মালান্তর্গত সূত্রের মত তিরোহিত হয় না, বরং তাহাদের দ্বারা পরিপুষ্টি প্রাপ্ত হয়, তাহাই স্থায়ীভাব।

মূল

তদ্‌ভেদানাহ—

রতির্হাসশ্চ শোকশ্চ ক্রোধোৎসাহৌ ভয়ং তথা।
জুগুপ্সা বিস্ময়শ্চেত্থমষ্টৌ প্রোক্তাঃ শমোঽপি চ ॥ ১৭৯

অনুবাদ

ইহাদের বিভিন্ন ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

রতি, হাস, শোক, ক্রোধ, উৎসাহ ভয়, জুগুপ্সা, বিস্ময়—এই আটটিকে এবং শমকেও (স্থায়ীভাব) বলা হয়।

ভেদান্। ভাবাঃ স্থায়িভাবাঃ, শমোঽপি চ স্থায়িভাব ইত্যর্থঃ। রতিরিতি। মনসোঽনুকূলে প্রিয়ে বস্তুনি প্রবণায়িতং প্রেমার্দ্রং মনো রতিরিত্যর্থঃ। তচ্চোৎকটাবেশ এব পর্য্যবস্যতি, স চানুরাগ এব, সোঽপি প্রকৃতে সুরতেচ্ছারূপ এব। কেচিত্তু স চানুরাগ এব, সোঽভীষ্টসাধনয়াজ্ঞানধারারূপঃ অভিলাষহেতুত্বেনোক্তত্বাদিত্যাহুঃ, তন্ন, সুরতেচ্ছায়া আলম্বনপ্রাপ্ত্যভিলাষং প্রতি হেতুত্বসম্ভবেন লক্ষণায়া অযোগাৎ। চেতোবিকাশ উপসহনীয়ত্বেন জ্ঞানং মুখবিকাশরূপহাস্যহেতুঃ, চেতোঃ বৈক্লব্যং দুঃখং তৈক্ষ্ম্যস্যাপচিকীর্ষায়াঃ অববোধ উৎকটত্বম্। কার্য্যারম্ভেষু সন্নিকৃষ্টকার্য্যেষু সংরম্ভঃ উৎকট আবেশঃ। কেচিত্তু সংরম্ভঃ সহর্ষপ্রবৃত্তিরিত্যাহুঃ, তন্ন, আদ্যপ্রবৃত্তিরূপস্যারম্ভস্য প্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ, বীররসে উৎকটবিশেষস্যৈব স্থায়িত্বেন আস্বাদ্যমানত্বাচ্চ। রৌদ্রশক্ত্যেতি। শাত্রবাদেরনিষ্টজননসামর্থ্যেন জনিতং যৎ চেতসো বৈক্লব্যম্ অস্থিরত্বং তদ্দদাতি জনয়তি যৎ তৎ স্বানিষ্টতর্কণং ভয়মিত্যর্থঃ।

মূল

তত্র—

রতির্মনোঽনুকূলেঽর্থে মনসঃ প্রবণায়িতম্ ।
বাগাদিবৈকৃতৈশ্চেতোবিকাশো হাস ইষ্যতে ॥
ইষ্টনাশাদিভিশ্চেতো বৈক্লব্যং শোকশব্দভাক্ ।
প্রতিকূলেষু তৈক্ষ্ণ্যস্যাববোধঃ ক্রোধ ইষতে ॥
কার্য্যারম্ভেষু সংরম্ভঃ স্থেয়ানুৎসাহ উচ্যতে ।
রৌদ্রশক্ত্যা তু জনিতং চিত্তবৈক্লব্যদং ভয়ম্ ॥
দোষেক্ষণাদিভির্গর্হা জুগুপ্সা বিস্ময়োদ্ভবা ।
বিবিধেষু পদার্থেষু লোকসীমাতিবর্ত্তিষু ॥
বিস্ফারশ্চেতসো যস্তু স বিস্ময় উদাহৃতঃ ।
শমো নিরীহাবস্থায়াং স্বাত্মবিশ্রামজং সুখম্ ॥১৮০

যথা, মালতীমাধবে রতিঃ। নটকমেলকে হাসঃ। রামায়ণে শোকঃ। মহাভারতে শমঃ। এবমন্যত্রাপি। এতে হ্যেতেম্বন্তরা উৎপদ্যমানৈস্তৈ র্বিরুদ্ধৈশ্চ ভাবৈরনুচ্ছিন্নাঃ প্রত্যুত পরিপুষ্টা এব সহৃদয়ানুভবসিদ্ধাঃ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

মনের অনুকূল বিষয়ে মনের প্রবণতা হইতেছে রতি। বাগাদির বিকৃতির ফলে চিত্তবিকাশকে হাস বলা হয়। অভীষ্টনাশাদির ফলে জাত চিত্তবৈক্লব্য হইতেছে শোক শব্দের অর্থ। প্রতিকূল ব্যাপারে তীক্ষ্ণতার জাগরণ হইতেছে ক্রোধ। আরব্ধ কার্য্যে যে স্থির উদ্যম তাহাকে উৎসাহ বলা হয়। রৌদ্রশক্তিজাত চিত্তবিকলতা হইতেছে ভয়। দোষদর্শনাদির জন্য যে বিস্ময়জাত নিন্দা তাহা হইতেছে জুগুপ্সা।

কেচিত্তু বৈক্লব্যং মনসো ভয়মিতি পঠিত্বা রৌদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ তস্য ক্রোধরূপয়া শক্ত্যা বৈক্লব্যমিহ ভাবিদুঃখে দ্বেষঃ, তস্য চ পরক্রোধজন্যত্বং তজ্জন্যদুঃখবিষয়ত্বাৎ, ন তু তজ্জন্যং দুঃখমেব বৈক্লব্যং তদনুৎপত্তিদশায়ামপি ভীত্যনুপলম্ভাৎ, এবঞ্চ মনঃ-ক্ষোভরূপাৎ ত্রাসাখ্যব্যভিচারিভাবাদস্য ভেদ ইতি ব্যাকুর্বন্তি, তন্ন ব্যাঘ্রাদীনাং

বিবিধ অলৌকিক বস্তুতে যে চিত্তবিস্ফার তাহা হইতেছে বিস্ময়। নিস্পৃহ অবস্থায় জীবের পরমাত্মায় যে বিশ্রাম, তাহা হইতে উদ্ভূত সুখ হইতেছে শম।

যেমন, মালতীমাধবে রতি। নটকমেলকে হাস। রামায়ণে শোক। মহাভারতে শম। এইরূপ অন্যত্রও।

ইহাদের (এই স্থায়ী ভাবগুলির) মধ্যে মধ্যে প্রকাশিত ওই সমস্ত প্রতিকূল ও অনুকূল ভাবের দ্বারা ইহারা (এই স্থায়ীভাবগুলি) উৎসাদিত তো হয়ই না, বরং পরিপুষ্টই হইয়া থাকে। ইহা সহৃদয়গণের অনুভবসিদ্ধ।

মূল

(জ) কিং চ—

নানাভিনয়সংবন্ধান্ ভাবয়ন্তি রসান্ যতঃ।
তস্মাদ্ ভাবা অমী প্রোক্তাঃ স্থায়িসঞ্চারিসাত্ত্বিকাঃ ॥ ১৮১

যদুক্তম্—

"সুখদুঃখাদিভির্ভাবৈর্ভাবস্তদ্ভাবভাবনম্ ॥

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

বিভিন্ন অভিনয়ের সংগে সংযুক্ত নানা রসের বোধ ঘটায় বলিয়া ইহারা—স্থায়ী, সঞ্চারী ও সাত্ত্বিকভাব বলিয়া কথিত হয়।

ক্রোধাভাবেঽপি তেভ্যো ভয়োৎপত্তিসম্ভবাৎ মনঃক্ষোভরূপত্রাসাখ্যব্যভিচারিভাবস্য ভয়ঙ্করশাত্রবাদ্যনিষ্টজননসামর্থ্যজনকত্বেনৈব ভেদসম্ভবাচ্চ। লোকসীমাতিবর্তিষু লোকব্যবহারাতিক্রান্তেষু, বিস্ফারো বিস্তারঃ, স চ দৃষ্টহেতুভ্যোঽসম্ভবিত্বজ্ঞানেন হেত্বনুসন্ধানে মনোব্যাপাররূপঃ, নিরীহাবস্থায়াং নিস্পৃহদশায়াং, স্বস্য জীবস্য, আত্মনি পরমাত্মরূপে বিশ্রামোঽবস্থানং তজ্জন্যমিত্যর্থঃ। 'শান্তরসস্য নির্বেদঃ স্থায়ী' ইতি কাব্যপ্রকাশকৃৎ, তন্ন নির্বেদস্য ব্যভিচারিরূপত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ। অবিরুদ্ধা ইতি কারিকাং বিবৃণোতি—এতেহীতি। রত্যাদয়ো হীত্যর্থঃ। এতেষু রসেষু ॥

(জ) ভাবানাং বিশেষ লক্ষণান্যুক্ত্বা সামান্যলক্ষণমাহ—কিঞ্চেতি। বেশ-

যেমন, বলা হইয়াছে—

সুখদুঃখাদি ভাবের দ্বারা সেইভাবে ভাবিত করায় বলিয়া ইহাদের নাম ভাব।

মূল

অথ রসস্য ভেদানাহ—

শৃঙ্গার-হাস্যকরুণরৌদ্রবীরভয়ানকাঃ।
বীভৎসোঽদ্ভুত ইত্যষ্টৌ রসাঃ শান্তস্তথামতঃ॥ ১৮২

অনুবাদ

অনন্তর রসের ভেদসমূহের কথা বলা হইতেছে। শৃঙ্গার, হাস্য, করুণ, রৌদ্র, বীর, ভয়ানক, বীভৎস, অদ্ভুত এই আটটি রস, তথা, শান্তরস ও রস ইহাই (মনীষিবর্গের) অভিমত।

মূল

তত্র শৃঙ্গার—

(ঝ) শৃঙ্গং হি মন্মথোদ্ভেদস্তদাগমনহেতুকঃ।
উত্তমপ্রকৃতিপ্রায়ো রসঃ শৃঙ্গার ইষ্যতে॥
পরোঢ়াং বর্জ্জয়িত্বা তু বেশ্যাং চাননুরাগিনীম্।
আলম্বনং নায়িকাঃ স্যুর্দক্ষিণাদ্যাশ্চ নায়কাঃ॥
চন্দ্র-চন্দনরোলম্বরুতাদ্যুদ্দীপনং মতম্।
ভ্রূবিক্ষেপকটাক্ষাদিরনুভাবঃ প্রকীর্ত্তিতঃ।

চেষ্টাদিভির্নায়কসদৃশীকরণমভিনয়ঃ তৎসম্বন্ধান্, তদ্ ব্যঙ্গ্যান্, অভিন যেতি কাব্যমাত্রপরম্। সাত্ত্বিক ইতি অনুভাবমাত্রোপলক্ষণং, বহুবচনাদ্বিভাবপরিগ্রহঃ। সুখদুঃখাদিভাবৈরিতি সুখং শমঃ, দুঃখং শোকঃ, আদিনা রত্যাদিপরিগ্রহঃ। সুখাদিভিঃ স্থায়িভাবৈস্তদ্ভাবভাবনং রসত্বপ্রাপণং যস্মাৎ স ভাব ইত্যর্থঃ। অষ্টাবিতি। নাট্যাভিপ্রায়েণ শান্তস্য নাট্যে তাদৃক্‌পুষ্টিবিরহাৎ। তদুক্তম্—'অষ্টৌ নাট্যে রসাঃ স্মৃতাঃ' ইতি॥

(ঝ) শৃঙ্গমিতি। মন্মথস্য সম্ভোগেচ্ছায়া উদ্ভেদ উদ্বোধঃ, তদাগমনহেতুকঃ মন্মথোদ্ভেদপ্রাপ্তিজন্যঃ, বীতরাগাণাং রসানুৎপত্তেঃ উত্তমঃ প্রকৃতির্নায়কঃ যত্র সঃ, প্রায় ইত্যনেন শৃঙ্গারাভাসাদাবধমপ্রকৃতিত্বং সূচিতম্; এবঞ্চ শৃঙ্গমৃচ্ছতি কারণত্বেন

ত্যক্ত্বৌগ্র্যমরণালস্যজুগুপ্সা ব্যভিচারিণঃ।
স্থায়িভাবো রতিঃ শ্যামবর্ণোঽয়ং বিষ্ণুদৈবতঃ॥ ১৮৩

যথা,—'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি। অত্রোক্তস্বরূপঃ পতিঃ উক্তস্বরূপা চ বালা আলম্বনবিভাবৌ। শূন্যং বাসগৃহমুদ্দীপনবিভাবঃ। চুম্বনমনুভাবঃ। লজ্জাহাসৌ ব্যভিচারিণৌ। এতৈরভিব্যক্তঃ সহৃদয়বিষয়ো রতিভাবঃ শৃঙ্গাররসরূপতাং ভজতে।

অনুবাদ

সেখানে শৃঙ্গার—

'শৃঙ্গ' হইতেছে কামের আবির্ভাব। কামাবির্ভাবের হেতুস্বরূপ যে রসের মূল প্রায়ই উত্তম প্রকৃতির হইয়া থাকে, সেই রসকেই শৃঙ্গার রস বলা হয়। বিবাহিতা এবং অনুরাগশূন্যা বেশ্যা ব্যতীত নায়িকাবৃন্দ ও দক্ষিণাদি নায়কবৃন্দ হইতেছে—ইহার আলম্বন। চন্দ্র, চন্দন, ভ্রমরঝঙ্কার প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন ভ্রূবিক্ষেপ, কটাক্ষ প্রভৃতিকে ইহার অনুভাব বলা হয়। উগ্রতা, মরণ, আলস্য, জুগুপ্সা ব্যতীত অন্য সমস্ত হইতেছে ইহার ব্যভিচারী। ইহার স্থায়ীভাব—রতি, বর্ণ শ্যাম ও দেবতা বিষ্ণু।

যথা—"শূন্যং বাসগৃহম্" ইত্যাদি (উদাহরণে)। এখানে উক্ত প্রকার পতি ও উক্ত প্রকার বালা আলম্বনবিভাব। শূন্য বাসগৃহ—উদ্দীপনবিভাব। চুম্বন-অনুভাব। লজ্জা ও হাস—ব্যভিচারী। ইহাদের দ্বারা অভিব্যক্ত সহৃদয়হৃদয়স্থিত রতিভাব শৃঙ্গাররসরূপ লাভ করে।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

বিপ্রলম্ভোঽথ সংভোগ ইত্যেষ দ্বিবিধো মতঃ।

প্রাপ্নোতীতি শৃঙ্গারপদব্যুৎপত্তিরবধেয়া। অথবা, শৃঙ্গেণার্য্যতে সামাজিকৈঃ প্রাপ্যতেঽসাবিতি কর্ম্মব্যুৎপত্ত্যেন ঋত্রো তৎপদং সিদ্ধম্। অত্রশৃঙ্গারে, পরোঢ়া

অনুবাদ

ইহার দুইটি ভেদের কথা বলা হইতেছে—

ইহা বিপ্রলম্ভ ও সংভোগভেদে দ্বিবিধ—ইহা (জ্ঞানিগণের) অভিমত।

মূল

(এ) তত্র—

যত্র তু রতিঃ প্রকৃষ্টা নাভীষ্টমুপৈতি বিপ্রলম্ভোঽসৌ॥ ১৮৪

অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

যেখানে প্রবল রতি অভীষ্টকে পায় না, সেখানে উহা (শৃঙ্গার রস) বিপ্রলম্ভ।

'অভীষ্ট' বলিতে নায়ক বা নায়িকাকে (বুঝায়)।

মূল

স চ পূর্বরাগমান-প্রবাসকরুণাত্মকশ্চতুর্ধা স্যাৎ॥ ১৮৫

অনুবাদ

ইহা পূর্বরাগাত্মক, মানাত্মক, প্রবাসাত্মক ও করুণাত্মক—এই চারি প্রকারের হয়।

অনুরাগিবেশ্যা, বর্জনং তদ্বিষয়রসস্য, শৃঙ্গারাভাসত্বাদিতি ভাবঃ। রোলম্বো ভ্রমরঃ, আদিনা দেশকালাদিগ্রহণম্। তদ্ভেদৌ শৃঙ্গারভেদৌ॥

(এ) তত্র *তয়োর্মধ্যে। বিপ্রলম্ভমাহ—যত্র ত্বিতি।* তু শব্দশ্চার্থঃ। তত্র রসে প্রকৃষ্টা প্রকরণাদিনা প্রধানত্বং প্রাপ্তা রতিরস্তি। নায়িকা নায়কো বা অভীষ্টং নায়কং নায়িকাং বা নোপৈতি নোপভুঙ্ক্তেঽসৌ বিপ্রলম্ভ ইত্যর্থঃ। তথা চোপভোগভাবসম্বলিত-প্রকৃষ্টরতিবিষয়ো রসো বিপ্রলম্ভ ইত্যর্থঃ। করুণাদৌ শোকোদ্দীপনতয়া রতিসত্ত্বেন তত্রাতিব্যাপ্তিবারণায় প্রকৃষ্টেতি। সম্ভোগেঽতিব্যাপ্তিবারণায় উপভোগাভাবেতি। বিপ্রলম্ভসমানবিষয়কে জ্ঞানান্তরে সংস্কারে বা অতিব্যাপ্তিবারণায় রস ইতি। অন্যে তু—'যত্র দুঃখসম্বলিতত্বাদ্রতির্ন প্রকৃষ্টা অভীষ্টমুপৈতি বিষয়ীকরোতি স বিপ্রলম্ভঃ' ইতি ব্যাকুর্বন্তি। তন্ন করুণেঽতিব্যাপ্তেঃ। যদি চ 'যত্রে' ত্যস্য 'শৃঙ্গারে' ইতি ব্যাকারাৎকরুণে নাতিব্যাপ্তিরিত্যুচ্যতে,

মূল

তত্র—

শ্রবণাদ্দর্শনাদ্বাপি মিথঃ সংরূঢ়রাগয়োঃ।
দশাবিশেষো যোঽপ্রাপ্তৌ পূর্বরাগঃ স উচ্যতে॥
শ্রবণং তু ভবেত্তত্র দূতবন্দি-সখীমুখাৎ।
ইন্দ্রজালে চ চিত্রে চ সাক্ষাৎ স্বপ্নে চ দর্শনম্॥
অভিলাষশ্চিন্তাস্মৃতিগুণকথনোদ্বেগসংপ্রলাপাশ্চ।
উন্মাদোঽথ ব্যাধির্জড়তামৃতিরিতি দশাত্র কামদশাঃ॥
(ট) অভিলাষঃ স্পৃহা চিন্তা প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তনম্।
উন্মাদশ্চাপরিচ্ছেদশ্চেতনাচেতনেষ্বপি॥
অলক্ষ্যবাক্প্রলাপঃ স্যাচ্চেতসো ভ্রমণাদ্ ভৃশম্।
ব্যাধিস্তু দীর্ঘনিঃশ্বাসপাণ্ডুতাকৃশতাদয়ঃ॥
জড়তা হীনচেষ্টত্বমঙ্গানাং মনসস্তথা॥ ১৮৬

শেষং স্পষ্টম্। ক্রমেণোদাহরণানি—

তদা 'অভীষ্টমুপৈতী'ত্যস্যানর্থক্যম্। অভীষ্টবিষয়রতেরেব শৃঙ্গারত্বেন পরিমাণাৎ। অপরেতু—'নায়িকাদিরভীষ্টং নোপৈতি ন সঙ্গচ্ছতে। তথা চ অভীষ্টবিচ্ছেদসম্বলিতা রতির্যত্র স বিপ্রলম্ভঃ' ইত্যাহুঃ। তন্ন প্রণয়মানাদাবভীষ্টবিচ্ছেদাভাবে নাব্যাপ্তেঃ। কেচিত্তু—'সংযোগঃ সুখসম্ভিন্নো রতিঃ, বিপ্রলম্ভস্তু দুঃখযুক্, রতিস্তয়োঃ প্রকর্ষঃ স্বাদাধিক্যাৎ, সুখদুঃখয়ো'রিতি দর্শনাদ্ দুঃখসম্বলিতরতিস্থায়িভাবকো রসো বিপ্রলম্ভ ইত্যাহুঃ। তত্র প্রণয়মানে দুঃখাযোগাদব্যাপ্তেঃ। স চ বিপ্রলম্ভঃ চতুর্দ্ধেতি ইদমুপলক্ষণম্, বিরহোঽপি বেদিতব্যঃ স চ গুর্বাদিপরতন্ত্রত্বাৎ, সঙ্গমপ্রতিরোধো যথা—'কিং রুদ্ধঃ প্রিয়য়া কয়াচিদি'ত্যাদি। অন্যথা তস্য নিরুক্তপ্রকারচতুষ্টয়ানন্তর্ভাবাৎ লক্ষ্যত্বাভাবেন তত্র সামান্যলক্ষণস্যাতিব্যাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ। তত্র পূর্বরাগাদিষু। মিথ ইতি। অন্যোন্যমিত্যর্থঃ। দশাবিশেষোঽবস্থাভেদঃ, অপ্রাপ্তৌ পরস্পরাসঙ্গমে, বন্দিনঃ স্তুতিপাঠকাঃ। দশাবিশেষানাহ—অভিলাষ ইতি। দশ দশপ্রকারাঃ চ। অত্র পূর্বরাগে। কামকৃতা রতিজন্যা দশাঃ কামদশাঃ।

(ট) স্পৃহা অভীষ্টপ্রাপ্তীচ্ছা। অপরিচ্ছেদো বিশেষনির্দ্ধারণাভাবঃ। অলক্ষ্যবাক্ নির্বিষয়ং বচঃ। শেষং স্মৃত্যাদিকম্॥

(ঠ) প্রেমার্দ্রাঃ প্রণয়স্পৃশঃ পরিচয়াদুদ্গাঢ়রাগোদয়া
স্তাস্তা মুগ্ধদৃশো নিসর্গমধুরাশ্চেষ্টা ভবেয়ুর্ময়ি।
যাস্বন্তঃকরণস্য বাহ্যকরণব্যাপাররোধী ক্ষণা-
দাশংসাপরিকল্পিতাস্বপি ভবত্যানন্দসান্দ্রো লয়ঃ ॥

অত্র মালতীসাক্ষাদ্দর্শনপ্ররূঢ়রাগস্য মাধবস্যাভিলাষঃ।

কথমীক্ষে কুরঙ্গাক্ষীং সাক্ষাল্লক্ষ্মীং মনোভুবঃ।
ইতি চিন্তাকুলঃ কান্তো নিদ্রাং নৈতি নিশীথিনীম্ ॥

অত্র কস্যাশ্চিন্নায়িকায়া ইন্দ্রজালদর্শনপ্ররূঢ়রাগস্য নায়কস্য চিন্তা।

ইদং মম। 'ময়ি সকপটম্'—ইত্যাদৌ নায়কস্য স্মৃতিঃ। 'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে'—ইত্যাদৌ গুণকথনম্। "শ্বাসান্মুঞ্চতি"—ইত্যাদৌ উদ্বেগঃ।

"ত্রিভাগশেষাসু নিশাসু চ ক্ষণং নিমীল্য নেত্রে সহসা ব্যবুধ্যত।
ক্বঃ নীলকণ্ঠ! ব্রজসীত্যলক্ষ্যবাগসত্যকণ্ঠার্পিতবাহুবন্ধনা ॥

অত্র প্রলাপঃ —

(ড) "ভ্রাতর্দ্বিরেফ!" —ইত্যাদৌ উন্মাদঃ।

পাণ্ডুক্ষামং বদনং হৃদয়ং সরসং তবালসং চ বপুঃ।
আবেদয়তি নিতান্তং ক্ষেত্রিয়রোগং সখি! হৃদন্তঃ ॥"

(ঠ) প্রেমার্দ্রা ইতি। প্রেম্ণা আর্দ্রা নিবিড়সংপৃক্তাঃ। প্রেমাভিব্যঞ্জিকা ইতি যাবৎ। প্রণয়ং দ্রষ্টুঃ স্নেহং স্পৃশন্তি জনয়ন্তি, পরিচয়ান্মুহুর্মুহুর্দর্শনাৎ। উদ্গাঢ় উৎকটো যো রাগঃ সুরতেচ্ছা তস্যোদয়ো যাভ্যস্তাঃ, মুগ্ধদৃশো মালত্যাঃ। চেষ্টা নেত্রবিক্ষেপাদিরূপাঃ ক্রিয়াঃ। বাহ্যকরণব্যাপাররোধী বাহ্যেন্দ্রিয়সম্বন্ধ-প্রতিবন্ধকঃ, আশংসাপরিকল্পিতাসু সঙ্কল্পবিষয়ীভূতাসু, অন্তঃকরণস্য লয়ো নিবিড়া-ভিনিবেশো ভবতীত্যন্বয়ঃ। 'নিশীথিনীমি'ত্যবিচ্ছেদে দ্বিতীয়া। ইন্দ্রজালেতি। ইন্দ্রজালস্য কুহকস্য ক্রীড়া। 'ময়ি সকপটম্' ইতি স্মৃতিসঞ্চারিভাবোদাহরণম্। 'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে' ইতি প্ররূঢ়যৌবনায়া মধ্যমনায়িকায়া উদাহরণম্। ত্রিভাগেতি। ত্রিভাগশেষাসু তৃতীয়ভাগাবশিষ্টাসু। অলক্ষ্যবাক্ অবিষয়বচঃ। অসত্যং মিথ্যা, শিবস্য কণ্ঠেঽর্পিতং বাহুবন্ধনং যয়া, যদ্বা, অসত্যস্য অলীকদৃষ্টস্য শিবস্য কণ্ঠে অর্পিতং বাহুবন্ধনং যয়া।

(ড) 'ভ্রাতর্দ্বিরেফে'তি উন্মাদসঞ্চারিভাবোদাহরণম্। পাণ্ডি্বতি। ক্ষামং

অত্র ব্যাধিঃ —

ভিসিণীঅলসঅণীএ ণিহিঅং সধ্বং সুণিচ্চলং অঙ্গং ।
দীহো ণীসাসহরো এসো সাহেই জীঅইত্তি পরম্ ॥

[সংস্কৃতানুবাদ—

বিসিণীদলশয়ণীয়ে নিহিতং সর্ব্বং সনিশ্চলমঙ্গম্ ।
দীর্ঘো নিঃশ্বাসভর এষ সাধয়তি জীবতি ইতি পরম্ ।]

অত্র জড়তা । ইদং মম ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে—

শ্রবণ বা দর্শনের ফলে পরস্পরের প্রতি উৎপন্ন রাগ, নায়ক-নায়িকাগণের পরস্পরকে না পাইলে যে বিশেষ অবস্থা প্রাপ্ত হয়—তাহা পূর্বরাগ বলিয়া কথিত হয় । এখানে দূতী, বন্দনাকারী ও সখীর মুখ হইতে শ্রবণ হয় । ইন্দ্রজালে, চিত্রে, প্রত্যক্ষে এবং স্বপ্নে দর্শন হয় ।

এখানে কামদশা দশ প্রকারের, যথা—অভিলাষ, চিন্তা, স্মৃতি, গুণ-কথন, উদ্বেগ, প্রলাপ, উন্মাদ, ব্যাধি, জড়তা ও মৃত্যু ।

অভিলাষ হইতেছে স্পৃহা ; প্রাপ্তির উপায়াদি-চিন্তন হইতেছে চিন্তা ; চেতন ও অবচেতনের বিশেষত্ব নির্ধারণের অক্ষমতা হইতেছে উন্মাদ ; চিত্তের বিশেষ চঞ্চলতা বশতঃ লক্ষ্যহীন বাক্য হইতেছে প্রলাপ ; দীর্ঘ-নিঃশ্বাস, পাণ্ডুতা, কৃশতা প্রভৃতি হইতেছে ব্যাধি, দেহের ও মনের কার্য্যা সামর্থ্য হইতেছে জড়তা ।

বাকীগুলি স্পষ্ট । ক্রমিক উদাহরণসমূহ—

মুগ্ধনয়নার আমার প্রতি সেই প্রেমার্দ্র, প্রণয়যুক্ত, পরিচয়হেতু প্রগাঢ়রাগসম্পন্ন, স্বভাব-মধুর ব্যবহার হইবে, মনে মনে ইহার কল্পনা করিলেও মুহূর্ত্তমধ্যে বহিরিন্দ্রিয়ের কার্য্যরোধকারী অন্তঃকরণের আনন্দঘন

রুণং, সরসানুরাগম্ । তব মালত্যাঃ । ক্ষেত্রিয়েতি । এতচ্ছরীরাচিকিৎস্যে-ত্যর্থঃ । হৃদন্তঃ হৃদয়মধ্যে । ভিসিনীত্তি । 'বিসিনীদলশয়নীয়ে নিহিতং সর্বং সুনিশ্চলমঙ্গম্ । দীর্ঘো নিঃশ্বাসভরঃ এষ সাধয়তি জীবতীতি পরম্ ॥' ইতি

তন্ময়ত্ব ঘটে। —এখানে মালতীর সাক্ষাদ্দর্শনে মাধবের অভিলাষ (বর্ণিত হইয়াছে)

কামদেবের সাক্ষাৎ ঐশ্বর্য্যস্বরূপিণী হরিণনয়নাকে কেমন করিয়া দেখিতে পাইব—এই চিন্তায় আকুল নায়ক সমস্ত রাত্রি নিদ্রা যাইতে পারিল না। —এখানে ইন্দ্রজাল দর্শনহেতু সমুৎপন্নরাগ কোন নায়কের নায়িকা সম্বন্ধে চিন্তা। ইহা আমার (রচনা)। 'ময়ি সকপটম্'—ইত্যাদি উদাহরণে নায়কের স্মৃতি। 'নেত্রে খঞ্জন-খঞ্জনে'—ইত্যাদিতে গুণকথন। 'শ্বাসান্মুঞ্চতি'—ইত্যাদিতে উদ্বেগ।

'রাত্রির তৃতীয় যাম যখন অবশিষ্ট, তখন ক্ষণেকের নিমিত্ত চক্ষু বুজিয়াই—হে নীলকণ্ঠ, কোথায় যাইতেছ—এইরূপ উদ্দেশ্যহীন বাক্য বলিয়া ও অলীককণ্ঠে বাহুবন্ধন সমর্পণ করিয়া সহসা জাগিয়া উঠিত। —এখানে প্রলাপ।

'ভ্রাতর্দ্বিরেফ'—ইত্যাদিতে উন্মাদ।

হে সখি, তোমার ক্ষীণ পাণ্ডু বদন, প্রেমময় হৃদয় এবং অলসদেহ বুঝাইয়া দিতেছে যে তোমার হৃদয়ের মধ্যে গুরুতর অসাধ্য ব্যাধি রহিয়াছে। —এখানে ব্যাধি।

পদ্মপত্রের শয্যায় নিহিত তাহার সর্বাঙ্গ নিশ্চল। কিন্তু এই দীর্ঘ-নিঃশ্বাসবাহুল্য জানাইতেছে—এ জীবিত। এখানে—জড়তা। ইহা আমার (রচনা)।

মূল

রসবিচ্ছেদহেতুত্বান্মরণং নৈব বর্ণ্যতে।
জাত-প্রায়ং তু তদ্‌বাচ্যং চেতসা কাঙ্ক্ষিতং তথা।
বর্ণ্যতেঽপি যদি প্রত্যুজ্জীবনং স্যাদদূরতঃ ॥ ১৮৭

সংস্কৃতম্। রসস্য রতের্বিচ্ছেদহেতুত্বাৎ বিনাশহেতুত্বাৎ রত্যাশ্রয়স্য মরণাদ্রতের্নাশ ইতি মরণরূপানুভবেন রতের্মিলনাভাবাৎ রসত্বং নোপপদ্যত ইতি ভাবঃ। তৎ মরণং, মরণাৎ পরম্ জীবনং প্রত্যুজ্জীবনম্। শেফালিকামিতি। প্রভূতা সমর্থা। সম্প্রতি রাত্রিশেষযামার্দ্ধে চরণায়ুধানাং কুক্কুটানাং কিং কীদৃগবস্থা,

তত্রাদ্যং যথা—

শেফালিকাং বিদলিতামবলোক্য তন্বী
প্রাণান্ কথংচিদপি ধারয়িতুং প্রভূতা।
আকর্ণ্য সম্প্রতি রুতং চরণায়ুধাণাং
কিং বা ভবিষ্যতি ন বেদ্মি তপস্বিনী সা।

(ঢ) দ্বিতীয়ং যথা—

রোলম্বাঃ পরিপূরয়ন্তু হরিতো ঝঙ্কারকোলাহলৈ
র্মন্দং মন্দুমুপৈতু চন্দনবনীজাতো নভস্বানপি।
মাদ্যন্তঃ কলয়ন্তু চূতশিখরে কেলীপিকাঃ পঞ্চমং
প্রাণাঃ সত্বরমশ্মসারকঠিনা গচ্ছন্তু গচ্ছন্ত্বমী॥

মমৈতৌ॥

তৃতীয়ং যথা—কাদম্বর্যাং মহাশ্বেতাপুণ্ডরীকবৃত্তান্তে। এষ চ প্রকারঃ করুণঃ বিপ্রলম্ভবিষয় ইতি বক্ষ্যামঃ॥

কেচিৎ তু—

নয়নপ্রীতিঃ প্রথমং চিত্তাসঙ্গস্ততোঽথ সংকল্পঃ।
নিদ্রাচ্ছেদস্তনুতা বিষয়নিবৃত্তিস্ত্রপানাশঃ॥
"উন্মাদো মূর্চ্ছা মৃতিরিত্যেতাঃ স্মরদশা দশৈব স্যুঃ" ইত্যাহুঃ॥

অনুবাদ

রসবিচ্ছেদ হয় বলিয়া মরণ বর্ণনা করা হয় না। কিন্তু প্রায় ঘটিতে যাইতেছে এইরূপ স্থলে তথা মনে মনে আকাঙ্ক্ষিত হইলে ইহা প্রকাশ

তপস্বিনী ব্রহ্মচারিণী, মৈথুনরহিতত্বাৎ। অথবা, তুচ্ছা, অর্দ্ধরাত্রে শেফালিকা বিকসতি, তদানীমেব ত্বামপ্রাপ্য কথঞ্চিৎ প্রাণান্ ধারয়তি, রাত্রিশেষযামার্দ্ধে কুক্কুটা নদন্তি, ইদানীমপি ত্বামপ্রাপ্য সা মৃতপ্রায়া ইতি ভাবঃ॥

(ঢ) দ্বিতীয়ং চেতসা কাঙ্ক্ষিতং মরণম্। রোলম্বেতি। নভস্বান্ বায়ুঃ, পঞ্চমং স্বরবিশেষম্, অশ্মসারকঠিনাঃ লৌহকঠিনা তৃতীয়ং প্রত্যুজ্জীবনং সন্নিকৃষ্ট-মরণম্। এষ তৃতীয়ঃ। নয়নপ্রীতির্দর্শনেচ্ছা, চিত্তাসঙ্গঃ, মনসঃ সঙ্গতির্নায়ক-প্রাপ্তীচ্ছা, সঙ্কল্পঃ প্রাপ্ত্যুপায়াদিচিন্তা। অত্র চ পূর্বরাগে চ। তদিঙ্গিতৈঃ

করা যায়। যদি শীঘ্রই প্রত্যুজ্জীবন ঘটে, তাহা হইলেও মরণ বর্ণনা করা যায়।

ইহাদের মধ্যে প্রথম, যথা—

তন্বী শেফালিকাপুষ্প ঝরিতে দেখিয়া কোনরকমে প্রাণধারণ করিতে সমর্থ হইয়াছিল। কিন্তু সম্প্রতি কুক্কুটগণের রব শুনিয়া সেই দুঃখিনীর কি হইবে জানি না।

দ্বিতীয় যথা—

ভ্রমরগণ ঝঙ্কারশব্দে দিক পরিপূর্ণ করুক, চন্দনবনজাত পবনও মন্দ মন্দ প্রবাহিত হউক ; কেলি-পিকগণ আম্রশাখায় মদমত্ত হইয়া পঞ্চমে তান ধরুক ; প্রস্তরকঠিন প্রাণ যাউক, সত্বর যাউক।

এই দুইটি আমার (রচনা)

তৃতীয় যথা—

কাদম্বরীতে মহাশ্বেতাপুণ্ডরীক বৃত্তান্তে। এই প্রকার শৃঙ্গার যে করুণ বিপ্রলম্ভের বিষয় ইহা আমরা (পরে) বলিব।

কিন্তু কেহ কেহ—

প্রথমে নয়নপ্রীতি, তাহার পর চিত্তাসক্তি, অনন্তর সংকল্প, অনিদ্রা, কৃশতা, ভোগ, বৈরাগ্য লজ্জানাশ, উন্মাদ, মূর্চ্ছা, মৃত্যু—এই দশপ্রকার হইতেছে স্মরদশা।

—এইরূপ বলেন।

মূল

তত্র চ—

আদৌ বাচ্যঃ স্ত্রিয়া রাগঃ পুংসঃ পশ্চাত্তদিঙ্গিতৈঃ ॥ ১৮৮

ইঙ্গিতান্যুক্তানি। যথা রত্নাবল্যাং সাগরিকাবৎসরাজয়োঃ। আদৌ পুরুষানুরাগে সম্ভবত্যপ্যেবমধিকং হৃদয়ঙ্গমং ভবতি।

স্ত্রীচেষ্টা বিশেষৈঃ। ইঙ্গিতান্যুক্তানীতি। অভিলাষাদিরূপাণীত্যর্থঃ। এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনম্। মনোগতং এবমধিকহৃদয়ঙ্গমতা মনোহরম্। 'ভবতী'তি বা পাঠে এবং প্রথমং স্ত্রিয়া রাগবর্ণনে। কুসুম্ভরাগমিতি মঞ্জিষ্ঠেতি চ পাঠম্॥

অনুবাদ

এবং তন্মধ্যে—

প্রথমে রমণীর অনুরাগ এবং পরে তাহার (রমণীর) ইঙ্গিতের সাহায্যে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা করিতে হয়। ইঙ্গিতগুলির সম্বন্ধে (পূর্বে) বলা হইয়াছে। যেমন, রত্নাবলীতে সাগরিকা-বৎসরাজের। প্রথমে পুরুষের অনুরাগ বর্ণনা সম্ভব হইলেও, এতদ্দ্বারা অধিকতর হৃদয়ঙ্গম হয়।

মূল

নীলী কুসুম্ভং মঞ্জিষ্ঠা পূর্বরাগোঽপি চ ত্রিধা।

তত্র—

ন চাতিশোভতে যন্নাপৈতি প্রেমমনোগতম্।
তন্নীলী রাগমাখ্যাতং যথা শ্রীরামসীতয়োঃ॥
কুসুম্ভরাগং তৎপ্রাহুর্যদপৈতি চ শোভতে।
মঞ্জিষ্ঠারাগমাহুস্তদ্ যন্নাপৈত্যতিশোভতে॥ ১৮৯

অনুবাদ

পূর্ব্বরাগও তিন প্রকারের—নীলী, কুসুম্ভ ও মঞ্জিষ্ঠা; তন্মধ্যে—যে হৃদয়গত প্রেম (বাহিরে) অভিশোভা প্রাপ্ত হয় না, এবং হৃদয় হইতে অপসৃত হয় না, তাহা নীলী রাগ নামে আখ্যাত হয়। যথা—শ্রীরামসীতার (রাগ)। যে প্রেম (কোন কারণে) অপসৃত হয় এবং (বাহিরে) শোভা প্রকাশ করে তাহাকে কুসুম্ভরাগ বলে; যাহা অপগত হয় না এবং (বাহিরে) অতিশয় শোভা প্রকাশ করে, তাহা হইতেছে মঞ্জিষ্ঠা রাগ।

মূল

(ণ) অথ মানঃ

মানঃ কোপঃ স তু দ্বেধা প্রণয়ের্ষাসমুদ্ভবঃ।
দ্বয়োঃ প্রণয়মানঃ স্যাৎ প্রমোদে সুমহত্যপি।
প্রেম্ণঃ কুটিলগামিত্বাৎ কোপো যঃ কারণং বিনা॥ ১৯০

(ণ) কুসুম্ভরাগমঞ্জিষ্ঠারাগয়োর্লক্ষ্যং দর্শয়িতব্যম্ অবশ্যং যদি শ্রাব্যং মানমাহ—

দ্বয়োরিতি নায়কস্য। নায়িকায়াশ্চ উভয়োশ্চ প্রণয়মানো বর্ণনীয়ঃ উদাহরণম্। তত্র নায়কস্য যথা—

অলিঅপসুত্তঅ ণিমিলিঅচ্ছ দেসু সুহঅ মজ্ঝ ওআসম্।
গণ্ডপরিউম্বণাপুলইঅঙ্গ! ণ পুণো চিরাইস্সং।

[সংস্কৃত অনুবাদ—
অলীকপ্রসুপ্তক নিমীলিতাক্ষ। দেহি সুভগ। মহ্যমবকাশম্।
গণ্ডপরিচুম্বনপুলকিতাঙ্গ! ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি॥]

নায়িকায়া যথা কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনাবসরে।

উভয়োর্যথা—

(ত) পণঅকুবিআণং দোণ্ণবি অলিঅসুত্তাণং মাণইল্লাণং।
ণিচ্চলণিরুদ্ধণীসাসদিণ্ণ অণ্ণাণঁ কো মল্লো॥

[সংস্কৃত অনুবাদ—
প্রণয়কুপিতয়োরপ্যলীকপ্রসুপ্ত-মানবিজ্ঞয়োঃ।
নিশ্চলনিরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ॥]

অনুনয়পর্য্যন্তাসহত্বে ত্বস্য ন বিপ্রলম্ভভেদতা, কিন্তু সম্ভোগসঞ্চার্য্যাখ্য-ভাবত্বম্। যথা—

অথেতি। স তু মানস্ত। দ্বয়োঃ স্ত্রীপুংসয়োঃ। প্রমোদে প্রেম্ণি। নমু প্রমোদে সতি কোপ এব ন ভবতি, কথং তত্র মানলক্ষণসঙ্গতিরিত্যত আহ প্রেম্ণ ইতি। কুটিলগামিত্বাৎ, কুটিলনায়কাদিবৃত্তিত্বাৎ, কারণমপরাধাদিঃ কুটিলস্ত বিনাপি কারণং তৎসম্ভাবনয়া কোপো ভবতীতি ভাবঃ। যদ্বা, কুটিলগামিত্বাৎ দুরবগমস্বভাবত্বাৎ। অলিঅ ইতি। 'অলীকপ্রসুপ্তকনিমীলিতাক্ষ দেহি সুভগ মহ্যমবকাশম্। গণ্ডপরিচুম্বনপুলকপুলকিতাঙ্গ ন পুনশ্চিরয়িষ্যামি॥ ইতি সংস্কৃতম্। মম বিলম্বেন তব ক্রোধো জাত ইতি লক্ষ্যতে। পুনরেবং বিলম্বং ন করিষ্যামীতি ভাবঃ। অত্রালীকস্বপ্ননায়কস্য কৌটিল্যম্॥

(ত) পণঅ কুবিআণং ইতি। 'প্রণয়কুপিতয়োর্দ্বয়োরপ্যলীকসুপ্তয়ো-র্মানবিজ্ঞয়োঃ। নিশ্চলনরুদ্ধনিঃশ্বাসদত্তকর্ণয়োঃ কো মল্লঃ॥ ইতি সংস্কৃতম্। মল্লো মানভঙ্গসমর্থঃ। প্রিয়বচনাদিরূপমানভঙ্গানুকূলব্যাপারোঽনুনয়স্তৎপর্য্যন্তাসহত্বে তং বিনৈব ভঙ্গুরত্বে চ ইত্যর্থঃ। অস্য প্রণয়মানস্য। ঈর্ষ্যা অত্রাসূয়া, তস্যা ইব

ভ্রূভঙ্গে রচিতেঽপি দৃষ্টিরধিকং সোৎকণ্ঠমুদ্‌বীক্ষ্যতে
রুদ্ধায়ামপি বাচি সস্মিতমিদং দগ্ধাননং জায়তে।
কার্কশ্যং গমিতেঽপি চেতসি তনূ রোমাঞ্চমালম্বতে
দৃষ্টে নির্বহণং ভবিষ্যতি কথং মানস্য তস্মিন্ জনে।

যথা বা—

"একস্মিন্ শয়নে পরাঙ্মুখতয়া বীতোত্তরং তাম্যতো-
রন্যোন্যস্য হৃদি স্থিতেঽপ্যনুনয়ে সংরক্ষতোর্গৌরবম্।
দম্পত্যোঃ শনকৈরপাঙ্গবলনান্মিশ্রীভবচ্চক্ষুষো-
র্ভগ্নো মানকলিঃ সহাসরভসব্যাসক্তকণ্ঠগ্রহঃ॥

অনুবাদ

মান হইতেছে কোপ; প্রণয় ও ঈর্ষ্যা হইতে উদ্ভূত ইহা দুই প্রকারের; প্রেমের গতি কুটিল বলিয়া বিপুল আনন্দ সত্ত্বেও বিনা কারণে উভয়ের মধ্যে যে কোপ তাহাই হইতেছে প্রণয়মান।

'দুই জনের' বলিতে নায়কের বা নায়িকার কিংবা উভয়ের প্রণয়মান বর্ণনীয় উদাহরণ। তন্মধ্যে নায়কের, যথা—

হে কপটনিদ্রিত, নিমীলিতাক্ষ! হে সুন্দর! আমাকে শয়নের স্থান দাও। গণ্ডদেশে চুম্বনহেতু হে পুলকিতাঙ্গ আমি আর যে বিলম্ব করিতে পারিতেছিনা।

নায়িকার, যথা—কুমারসম্ভবে সন্ধ্যাবর্ণনার আসরে।

উভয়ের, যথা—

প্রণয়ব্যাপারে কুপিত এবং সেজন্য কপটনিদ্রায় নিদ্রিত, মান সম্বন্ধে অভিজ্ঞ এবং নিঃশ্বাস বন্ধ করিয়া নিশ্চল ভাবে উৎকর্ণ (নায়কনায়িকা) উভয়ের মধ্যে কে বীর?'

ব্যভিচারিত্বেন গণিতত্বাৎ। ভ্রূভঙ্গ ইতি। মানোপদেষ্ট্রীং সখীং প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। দগ্ধাননং তুচ্ছমুখম্। 'অধিক'মিত্যুত্তরত্রাপি স্থানদ্বয়েঽনুষজ্যতে। অত্র দর্শনাদীনামনুভাবানাং বলবত্ত্বে ন তৈঃ পরিপুষ্টা রতিঃ সম্ভোগত্বমেবাবলম্বতে। ভ্রূভঙ্গাদিভির্ব্যজ্যমানায়া ঈর্ষ্যায়াস্তৎসাধনত্বমেবেতি ভাবঃ। স্ত্রীণামিতি। প্রণয়মানান্নায়কস্যায়ং ন ভবতীতি ভাবঃ। সুরতশ্রমবশাদ্ উৎকটনিদ্রাপ্রাপ্তিরুৎ-

অনুনয় পর্য্যন্ত সহ্য করিয়া থাকে না বলিয়া তাহার বিপ্রলম্ভভেদ হয় না ; কিন্তু সম্ভোগ-শৃঙ্গারের ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিভাবত্ব ঘটে। যথা—

ভ্রূকুটি রচনা করিলেও দৃষ্টি অধিকতর উৎকণ্ঠিতভাবে দেখে ; বাক্য-রোধ করিলেও এই পোড়ামুখ হাস্যময় হইয়া উঠে ; মনে কঠিনতা আনিলেও দেহ রোমাঞ্চ প্রাপ্ত হয়—এমন লোককে দেখিয়া কেমন করিয়া মান নির্বাহ হইবে ?

অথবা, যেমন—

একই শয্যায় বিপরীত ভাবে শয়নহেতু কথাবার্ত্তা না কহিয়া অনুতপ্ত (দম্পতির) পরস্পরের হৃদয়ে অনুনয় করিবার ইচ্ছা থাকা সত্ত্বেও (প্রত্যেকে স্ব স্ব) গৌরব রক্ষা করিয়াছিল। কিন্তু ধীরে ধীরে অপাঙ্গ দৃষ্টিক্ষেপের ফলে (উভয়ের) চক্ষুর মিলন হওয়ায় দম্পতির মানকলি ভঙ্গ হইল এবং (উভয়ে) হাসিয়া সবেগে কণ্ঠালিঙ্গন করিল।

মূল

পত্যুরন্যপ্রিয়াসঙ্গে দৃষ্টেঽথানুমিতে শ্রুতে, ॥
ঈর্ষ্যা মানো ভবেৎ স্ত্রীণাং তত্র ত্বনুমিতিস্ত্রিধা।
উৎস্বপ্নায়িতভোগাঙ্কগোত্রস্খলনসম্ভবা ॥ ১৯১

তত্র, দৃষ্টে যথা—

(থ) 'বিনয়তি সুদৃশো দৃশোঃ পরাগং
প্রণয়িণি কৌসুমমাননানিলেন।
তদহিতযুবতেরভীক্ষ্ণমক্ষ্ণো
র্দ্বয়মপি রোষরজোভিরাপুপূরে ॥'

সম্ভোগচিহ্নেনানুমিতে, যথা—

নবনখপদমঙ্গং গোপয়স্যংশুকেন
স্থগয়সি পুনরোষ্ঠং পাণিনা দন্তদষ্টম্।

স্বপ্নায়িতম্। ভোগাঙ্কঃ সম্ভোগচিহ্নম্। গোত্রস্য নাম্নঃ, স্খলনম্, অস্মিন্নুচ্চারণং, তৎসম্ভবা তৎপরামর্শজন্যা ॥

(থ) বিনয়েতি। বিনয়েতি নিরস্যতি সতি। "পরাগঃ কৌসুমে রেণৌ

প্রতিদিশমপরস্ত্রীসঙ্গশংসী বিসর্পন্
নবপরিমলগন্ধঃ কেন শক্যো বরীতুম্ ॥

এবমন্যদপি ।

অনুবাদ

পতির অন্য প্রিয়াসক্তি দৃষ্ট, অনুমিত বা শ্রুত হইলে রমণীগণের ঈর্ষ্যামান হয়। তন্মধ্যে অনুমিতি তিন প্রকারের—উৎস্বপ্নায়িত, ভোগাঙ্ক এবং গোত্রস্খলন।

তন্মধ্যে, দৃষ্ট হইলে যেমন—

প্রণয়ী ব্যক্তি মুখানিলের দ্বারা সুনয়নীর চক্ষু দুইটির কুসুমরেণু ফুঁ দিয়া বাহির করার চেষ্টা করিলে তাহার প্রতিপক্ষ নায়িকার নয়নযুগল রোষরেণুর দ্বারা বারংবার পূর্ণ হইয়া উঠিল।

সম্ভোগচিহ্নের দ্বারা অনুমিত হইলে, যথা—

নবীন নখক্ষতযুক্ত অঙ্গ বস্ত্রে গোপন করিতেছ, দন্তের দ্বারা ক্ষত ওষ্ঠ পুনরায় হস্তের দ্বারা আচ্ছাদন করিতেছ, চারিদিকে ছড়াইয়া পড়া অপর নারীসঙ্গদ্যোতনাকারী ফুলের গন্ধ কে লুকাইয়া রাখিতে পারে ?

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণও।

মূল

(দ) সাম ভেদোঽথ দানং চ নত্যুপেক্ষে রসান্তরম্ ।
তদ্‌ভঙ্গায় পতিঃ কুর্য্যাৎ ষডুপায়ানিতি ক্রমাৎ ॥
তত্র প্রিয়বচঃ সাম ভেদস্তৎসখ্যুপার্জ্জনম্ ।
দানং ব্যাজেন ভূষাদেঃ পাদয়োঃ পতনং নতিঃ ॥

স্নানীয়াদৌ রজস্যপি” ইতি শাসনান্ন কৌসুমমিতি পৌনরুক্ত্যম্। তস্যা অহিতযুবতেঃ প্রতিপক্ষনায়িকায়াঃ। রোষরজোভির্নায়কাপরাধজন্যক্রোধপ্রভবপরাগৈঃ। নবনখেতি। নায়কং প্রতি মানিন্যা উক্তিরিয়ম্। স্থগয়সি আচ্ছাদয়সি, পরিমলো বিমর্দ্দলগ্ন-কুঙ্কুমাদিঃ তস্য গন্ধঃ কেনোপায়েন, বরীতুং গোপয়িতুং শক্যঃ ॥

(দ) প্রসঙ্গাৎ মানভঙ্গোপায়ানাহ—সামেতি। তদ্ভঙ্গায় মানভঙ্গায়। তস্যা মানিন্যাঃ সখ্যা উপার্জ্জনং প্রসাদনম্, অবধীরণম্ অবজ্ঞয়া ত্যাগঃ, রভসঃ সম্ভ্রমঃ।

সামাদৌ তু পরিক্ষীণে স্যাদুপেক্ষাবধীরণম্।
রভসত্রাসহর্ষাদেঃ কোপভ্রংশো রসান্তরম্॥ ১৯২

যথা—'নো চাটুঃশ্রবণং কৃতম্'—ইত্যাদি। অত্র সামাদয়ঃ পঞ্চ সূচিতাঃ। রসান্তরমূহ্যম্।

অনুবাদ

তদ্‌ভঙ্গের (মানভঙ্গের) জন্য পতি যথাক্রমে এই ছয়টি উপায় অবলম্বন করিবে—সাম, ভেদ, দান, নতি, উপেক্ষা, রসান্তর। তন্মধ্যে সাম হইতেছে প্রিয়বাক্য, ভেদ হইতেছে—তাহার সখীদিগকে অধিকার করা (দলে টানিয়া লওয়া); ছল করিয়া অলংকারাদি দান হইতেছে—দান; পায়ে পড়া হইতেছে নতি। সামাদিতে কাজ না হইলে অবজ্ঞা করা হইতেছে উপেক্ষা; আকস্মিক ভয়, হর্ষ প্রভৃতির দ্বারা কোপভ্রংশ হইতেছে রসান্তর।

যথা— 'চাটুবাক্য শ্রবণ করি নাই'—ইত্যাদি। এখানে সাম প্রভৃতি পাঁচটি সূচিত হইয়াছে। রসান্তর উহ্য রহিল।

মূল

অত্র প্রবাসঃ —

প্রবাসো ভিন্নদেশিত্বং কার্য্যাচ্ছাপাচ্চ সম্ভ্রমাৎ।
অত্রাঙ্গচেলমালিন্যমেকবেণীধরং শিরঃ।
নিঃশ্বাসোচ্ছ্বাসরুদিতভূমিপাতাদি জায়তে॥ ১৯৩

যতো রভসাদেঃ কোপভ্রংশঃ তদ্রসান্তরমিত্যর্থঃ। রসান্তরোদাহরণং যথা—'কথং মমারসি কৃতপক্ষনিস্বনঃ শিলীমুখোঽপতদিতি জল্পতি প্রিয়ে। বিবৃত্য কিং কিমিতি সজল্পয়া তয়া সসাধ্বসং কুপিতমমোচি কান্তয়া॥' অত্র কান্তবক্ষসি শরপতনশঙ্কয়া মানভঙ্গঃ। প্রবাসমাহ—প্রবাস ইতি। ভিন্নদেশিত্বং ভিন্নদেশবৃত্তিত্বম্। অত্রাপি যত্রেত্যনুষজ্যতে। যত্র স্ত্রীপুংসয়োর্ভিন্নদেশিত্বং তত্তদনুভাবজনকত্বেন স্যাত্তদে, প্রবাস ইত্যর্থঃ। অস্য কারণান্যাহ—কার্য্যাদিতি। অস্যানুভাবানাহ—তত্রেতি। প্রবাসে ইত্যর্থঃ। অঙ্গমালিন্যাদিকং নায়িকায়াঃ॥

(ধ) কিঞ্চ—

অঙ্গেষ্বসৌষ্ঠবং তাপঃ পাণ্ডুতা কৃশতা রুচিঃ ॥
অধৃতিঃ স্যাদনালম্বস্তন্ময়োন্মাদমূর্চ্ছনাঃ।
মৃতিশ্চেতি ক্রমাদ্ জ্ঞেয়া দশ স্মরদশা ইহ ॥
অসৌষ্ঠবং মলাপত্তি স্তাপস্তু বিরহজ্বরঃ।
অরুচির্বস্তুবৈরাগ্যং সর্ব্বত্রারাগিতা ধৃতিঃ ॥
অনালম্বনতা চাপি শূন্যতা মনসঃ স্মৃতা।
তন্ময়ং তৎপ্রকাশো হি বাহ্যাভ্যন্তরস্তথা ॥ ১৯৪

শেষং স্পষ্টম্।

একদেশতো যথা, মম তাতপাদানাম্—

চিন্তাভিঃ স্তিমিতং মনঃ, করতলে লীনা কপোলস্থলী,
প্রত্যূষক্ষণদেশপাণ্ডু বদনং শ্বাসৈকখিন্নোঽধরঃ।
অন্তঃশীকরপদ্মিনীকিসলয়ৈনাপৈতি তাপঃ শমং,
কোঽস্যাঃ প্রার্থিতদুর্লভোঽস্তি সহতে দীনাং দশামীদৃশীম্।

অনুবাদ

অনন্তর প্রবাস—

কার্য্য, শাপ ও ভয় বশতঃ দেশান্তর গমন হইতেছে প্রবাস। এইরূপ ক্ষেত্রে দেহ ও বস্ত্রের মলিনতা, একবেণীযুক্ত শির, নিঃশ্বাস, উচ্ছ্বাস, রোদন, ভূমিতে পতন ইত্যাদি ঘটে।

তাহা ব্যতীত—

অঙ্গের সৌষ্ঠবহানি, তাপ, পাণ্ডুতা, কৃশতা, অরুচি, অধৃতি, অনালম্বনত্ব, উন্মাদ, মূর্চ্ছা এবং মৃত্যু—এই রূপ ক্ষেত্রে দশটি স্মরদশা বলিয়া জানিবে।

(ধ) মতান্তরমাহ—কিঞ্চেতি। দশেত্যত্র একাদশেতি বিজ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ 'জ্ঞেয়ে'ত্যত্র 'একে'তি পাঠঃ কল্পনীয়ঃ। ইহ প্রবাসে। মলাপত্তির্মলসম্বন্ধঃ। শূন্যতা বিষয়াগ্রাহিত্বং, তৎপ্রকাশঃ তস্য নায়কস্যালীকদর্শনম্। বাহ্যাভ্যন্তরত ইতি। বহিরিন্দ্রিয়গ্রাহ্যে মনোগ্রাহ্যে চেত্যর্থঃ। চিন্তাভিরিতি। বিরহিণীসখ্যাঃ

অসৌষ্ঠব হইতেছে (দেহে) ময়লা থাকা ; তাপ হইতেছে বিরহজ্বর বস্তুবৈরাগ্য হইতেছে অরুচি ; সর্বত্র নিস্পৃহতা হইতেছে অধৃতি ; মনের শূন্যতা হইতেছে অনালম্বনত্ব এবং অন্তরে বাহিরে প্রিয়তমের প্রকাশ অনুভব করা হইতেছে তন্ময়ত্ব। বাকীগুলি স্পষ্ট।

কতকগুলির উদাহরণ, যথা, আমার পিতৃদেবের—

উহার মন চিন্তায় স্তিমিত, গণ্ডদেশ করতলে ন্যস্ত ; বদন প্রত্যূষের চন্দ্রের মত পাণ্ডুর, অধর হইতেছে দীর্ঘশ্বাসে অত্যন্ত খিন্ন। জলকণাসিক্ত পদ্মপত্রের দ্বারাও তাপ শান্তি হইতেছে না। উহার এরূপ দীনদশা সহ্য করিতে পারে, উহার এমন প্রার্থিত দুর্লভ ব্যক্তি কে ?

মূল

ভাবী ভবন্ ভূত ইতি ত্রিধা স্যাত্তত্র কার্য্যজঃ ॥ ১৯৫

কার্য্যজস্য বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ ত্রৈবিধ্যম্। তত্র ভাবী যথা মম—

(ন) যামঃ সুন্দরি, যাহি পান্থ ! দয়িতে ! শোকং বৃথা মা কৃথাঃ,
শোকস্তে গমনে কুতো মম ততো বাষ্পং কথং মুঞ্চসি।
শীঘ্রং ন ব্রজসীতি মাং গময়িতুং কস্মাদিয়ং তে ত্বরা,
ভূয়ানস্য সহ ত্বয়া জিগমিষোর্জীবস্য মে সংভ্রমঃ ॥

কশ্চিৎ প্রত্যুক্তিরিয়ম্। স্তিমিতং জড়ীকৃতং বিষয়ান্তরসঞ্চযাক্ষমমিতি যাবৎ, এতেনানালম্বনতা সূচিতা ; শ্বাসৈকখিন্নো ন তু কান্তদশনক্ষতেন, প্রার্থিতঃ সন্ দুর্লভঃ, যো দীনাং দৈন্যব্যঞ্জিকাং দশাং সহত ইত্যর্থঃ। বুদ্ধিপূর্বকত্বাৎ স্বেচ্ছয়া বিধীয়মানত্বাৎ, এবঞ্চ ভিন্নদেশগমনস্য সম্ভাবনায়াং ভাবিত্বম্। নিশ্চয়ে বর্তমানত্বং, নিষ্পত্তৌ ভূতত্বম্ ; অন্যয়োস্তু সম্ভাবনানিশ্চয়াসম্ভবাদেকবিধত্বমেব ॥

(ন) যাম ইতি। বর্তমানসামীপ্যে লট্। গমনসম্ভাবনামাত্রেণ তত্র যৎ 'পান্থে'তি সম্বোধনং তৎ স্বস্মিন্ কান্তস্য প্রেমভাবসূচনায়। তদবগত্য ঝটিত্যেব 'দয়িতে' ইত্যনেন সম্বোধনম্, ততঃ শোকাভাবাদিতি হেতোর্বাষ্পং মুঞ্চামীত্যর্থঃ। জীবস্য প্রাণানাং, সম্ভ্রমস্ত্বরা। অত্র কান্তাসম্মতিসাপেক্ষ্যতয়া গমনস্য সম্ভবনামাত্রম্। প্রস্থানমিতি। কান্তস্য প্রবাসং নিশ্চিত্য স্বজীবিতং প্রতি নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। ভো জীবিতপ্রিয়তম ! প্রবাসে সতি ত্বয়াবশ্যং গন্তব্যম্, তথা চ—প্রিয়তমে যাতুং

ভবন্; যথা—

প্রস্থানং বলয়ৈঃ কৃতং, প্রিয়সখৈরস্রৈরজস্রং গতং,
ধৃত্যা ন ক্ষণমাসিতং ব্যবসিতং চিত্তেন গন্তুং পুরঃ।
যাতুং নিশ্চিতচেতসি প্রিয়তমে সর্বে সমং প্রস্থিতা
গন্তব্যে সতি জীবিত! প্রিয়সুহৃৎ-স্বার্থঃ কিমু ত্যজ্যতে ॥

ভূতো যথা—'চিন্তাভিঃ স্তিমিতম্'—ইত্যাদি।

(প) শাপাদ্ যথা—'তাং জানীযাং' ইত্যাদি। সংভ্রমো দিব্য-মানুষনির্ঘাতোৎপাতাদিজঃ। যথা—বিক্রমোর্বশ্যামুর্বশীপুরূরবসোঃ।

অত্র পূর্বরাগোক্তানামভিলাষাদীনামত্রোক্তানাং চাঙ্গাসৌষ্ঠবাদীনামপি দশানামুভয়েষামপ্যুভয়ত্র সম্ভবেঽপি চিরন্তনপ্রসিদ্ধ্যা বিবিচ্য প্রতিপাদনম্।

নিশ্চিতচেতসি সতি ত্বয়া চ বলযাদিপ্রিয়সুহৃৎসার্থঃ কিং কথং ত্যজ্যতে? তেনৈব সাকং গম্যামি ত্যর্থঃ। প্রিয়সুহৃদ্ভিঃ সহ গমনে কষ্টাতিশযো ন ভবিষ্যতীতি, জীবিতসত্ত্ব এব বলযাদিধাবণং ক্রিযতে ইতি বলযাদীনাং জীবিতপ্রিয়সুহৃৎত্বম্। প্রস্থানমাহ—প্রস্থানমিতি। যাত্রেত্যর্থঃ। বহুদিনব্যাপকতদ্বার্তয়া কার্শ্যেন বলযভ্রংশঃ। অস্রৈরশ্রুভিঃ অজস্রং নিরবচ্ছিন্নং গতং গন্তুমারব্ধম। এষু পুনঃ প্রিয়সখত্বোপাদানম্ অত্যন্ত-প্রিয়ত্বসূচনায, তচ্চেদৃশদুঃখে শশুপাতেনৈব জীবিতবন্ধো ভবতীতি স্ববক্ষকারিত্বাৎ। অন্যে তু 'অশ্রুজীবিতযোরেকহৃদযগামিত্বাদত্যন্তপ্রিয়ত্বমি'ত্যাহুঃ। তেষামযমাশয়ঃ—নাডীবিশেষেণ হৃৎকোসাদ্ অশ্রুনির্গমো ভবতীতি। ন চৈবং ধৃতেরপি প্রিয়সখত্বা-পত্তিরিতি বাচ্যম, ধৃতেরাত্মধর্মত্বেন মনোধর্মত্বেন বা হৃদযবৃত্তিত্বাযোগাৎ। নাসিতং গতং, পুরোগন্তুম্ ইত্যনেন চিত্তস্য পুরঃসরত্বমেবোপপাদিতম, ন তু বিভিন্নকালীনং গমনম্। তেন সমং প্রস্থিতা ইতি নানুপপন্নম্। যদ্বা, প্রিয়জীবন এব বলয়া ধার্য্যন্তে ইতি বলয়ানাং ধৃতঃ প্রীতিজনকত্বাৎ চিত্তস্য তৎপ্রবণত্বাৎ প্রিয়স্য সুহৃৎত্বম্, অস্রাণান্তু মানভঙ্গব্যঞ্জকতয়া অত্যন্তসখিত্বমিতি। অত্র পৃথক্ প্রিয়সখত্বোপাদানং প্রিয়তম-গমনে গন্তুমারব্ধা বলযাদয়ঃ সখ্যোদিতং কর্ম কুর্বন্তি, ত্বমপি প্রিয়স্য সুহৃদ্ ভবসীতি। তথাপি গমনং ন্যায্যমিত্যাহগন্তব্যে সতীতি। অত্রেয়মুক্তিরনুভাবঃ, অশ্রুপাত-হৃত্তাপব্যঙ্গ্যো বিষাদো ব্যভিচারিভাবঃ, প্রিয়তম আলম্বনং, নায়িকায়া বক্তিজ্ঞে সামাজিকে রসোৎপত্তিঃ ॥

(প) তাং জানীয়া ইতি। প্রোষিতভর্তৃকায়া নায়িকায়া উদাহরণমিদম্। দিব্যো

অনুবাদ

তন্মধ্যে কার্য্যজ প্রবাস তিন প্রকারের—ভাবী, ভবন্ এবং ভূত।

বুদ্ধিপূর্বক করা হয় বলিয়া কার্য্যজ (প্রবাসের) তিন ভাগ। তন্মধ্যে, ভাবী—যথা, আমার—

'সুন্দরি, যাই!' 'হে পথিক যাও!' 'প্রিয়তমে বৃথা শোক করিও না', 'তোমার গমনে আমার শোক কোথায়?' 'তাহা হইলে কেন অশ্রুত্যাগ করিতেছ?' 'তুমি শীঘ্র যাইতেছ না বলিয়া'; 'আমাকে পাঠাইবার জন্য তোমাব এই ত্বরা কেন?' 'তোমার সহিত আমাব প্রাণও যেতে উৎসুক বলিয়া তাহার এই অত্যন্ত ব্যস্ততা।'

ভবন্ (প্রবাস), যথা—

প্রিয়তম (বিদেশে) যাইতে নিশ্চিত-চিত্ত হইলে একসঙ্গে সকলেই প্রস্থান করিল; বলয়গুলি প্রস্থান কবিল; প্রিয়সখা অজস্র চক্ষুজল ফেলিয়া চলিয়া গেল; ধৈর্য্য ক্ষণমাত্র রহিল না; চিত্ত (প্রিয়তমের) অগ্রে যাইতে উদ্যত হইল; হে প্রাণ! যাইতেই যখন হইবে, তখন প্রিয়-বন্ধুবর্গকে কেন ত্যাগ করিতেছ?

ভূত, যথা—'চিন্তাভিস্তিমিতম্'—ইত্যাদি, শাপ-হেতু, যথা—'তাং জানীয়াঃ'—ইত্যাদি। ভয় হইতেছে দেবতা, মানুষ ও বাত্যা ইত্যাদি জাত।

যথা—বিক্রমোর্ব্বশীতে উর্ব্বশী-পুরূরবার।

পূর্বরাগোক্ত অভিলাষাদি এবং অত্রোক্ত অঙ্গাসৌষ্ঠবাদি দশাগুলি উভয়ক্ষেত্রে (পূর্বরাগ ও প্রবাস) সম্ভবপর হইলেও চিরন্তন প্রসিদ্ধি অনুসারে এখানে পৃথকভাবে প্রতিপাদন করা হইল।

বিদ্যুদুল্কাদিঃ। মানুষো মর্ত্যলোকভবো ভূকম্পাদিঃ। নির্ঘাত ইতি নাভসোপলক্ষণম্। উৎপাতোঽনিষ্টসূচকো দেবকৃতঃ প্রকৃতিবিপর্য্যাসঃ। আদিনা উন্মাদাদিপরিগ্রহঃ। উর্বশীপুরূরবসোরিতি। উর্বশী হি পুরা মিত্রাবরুণশাপাৎ মনুষ্যলোকং প্রাপ্য পুরূরবসো গৃহে 'যদি ভবন্তং সুরতসময়াতিরিক্তসময়ে নগ্নং পশ্যামি তদা ত্বামহং ত্যক্ষ্যামি, মম মেষদ্বয়ঞ্চ ভবতা রক্ষণীয়ম্ ইতি নিয়মং কৃত্বা স্থিতা। তদনন্তরং

মূল

অথ করুণ-বিপ্রলম্ভঃ

যূনোরেকতরস্মিন্ গতবতি লোকান্তরং পুনর্লভ্যে
বিমনায়তে যদৈকস্তদা করুণবিপ্রলম্ভাখ্যঃ ॥ ১৯৬

যথা,—কাদম্বর্য্যাং পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে।

পুনরলভ্যে শরীরান্তরেণ বা লভ্যে তু করুণাখ্য এব রসঃ। কিঞ্চাত্রাকাশসরস্বতীভাষানন্তরমেব শৃঙ্গারঃ, সঙ্গমপ্রত্যাশয়া রতেরুদ্‌ভবাৎ। প্রথমং তু "করুণ এব" ইত্যভিযুক্তা মন্যন্তে।

যচ্চাত্র 'সঙ্গমপ্রত্যাশানন্তরমপি ভবতো বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারস্য প্রবাসাখ্যো ভেদ এব'—ইতি কেচিদাহুঃ, তদন্যে 'মরণরূপাবিশেষসংভবাত্তদ্ভিন্নমেব' ইতি মন্যন্তে।

অনুবাদ

অনন্তর ; করুণ বিপ্রলম্ভ—

যুবক যুবতীর একজন, পুনরায় জীবিত হওয়ার সম্ভাবনা লইয়া, লোকান্তর গমন করিলে যখন একজন বিষণ্ণ হয়, তখন করুণ-বিপ্রলম্ভাখ্য (শৃঙ্গার) হয়।

যথা, কাদম্বরীতে—পুণ্ডরীকমহাশ্বেতা বৃত্তান্তে।

কিন্তু পুনরায় লভ্য না হইলে বা শরীরান্তরের দ্বারা লভ্য হইলে করুণ নামক রসই হয়।

আর, এখানে দৈববাণীর পরই সঙ্গম প্রত্যাশাহেতু রতির উদ্ভব হয় বলিয়া শৃঙ্গার। প্রথমে কিন্তু করুণ রস হইয়াছে এইরূপ মাননীয়গণ মনে করেন। যেমন কেহ কেহ বলেন—এখানে সংগম প্রত্যাশার পরেই

দেবৈরন্ধতমসে মেষদ্বয়মপহৃতং, তৎ শ্রুত্বা পুরূরবাঃ সসম্ভ্রমেণ বস্ত্রমপরিধায়ৈব খড়্গপাণির্মেষাপহর্তুঃ পশ্চাদ্ধাবিতঃ। এতস্মিন্নন্তরে বিদ্যুদ্ভিস্তং নগ্নমবলোক্য উর্বশী স্বর্গং গতেতি গ্রন্থস্য বর্ত্তুলার্থঃ। অত্র দেবকৃতমেষাপহরণরূপদিব্যোৎপাতেন পুরূরবসঃ সম্ভ্রমঃ। তেনোর্বশ্যা ভিন্নদেশবৃত্তিত্বম্। উভয়ত্র পূর্বরাগে প্রবাসে চ। করুণবিপ্রলম্ভমাহ—যূনোরিতি। বিমনায়তে—শোকব্যাকুলচিত্ততয়া বিলাপং

জাত বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারের প্রবাসাখ্য ভেদই (হইয়াছে), তেমনি অন্যে মনে করেন—মরণের রূপবিশেষ আছে বলিয়া তাহা (প্রবাসাখ্য ভেদ হইতে) ভিন্ন।

মূল

অথ সম্ভোগঃ —

দর্শনস্পর্শনাদীনি নিষেবেতে বিলাসিনৌ।
যত্রানুরক্তাবন্যোন্যং সম্ভোগোঽয়মুদাহৃতঃ॥ ১৯৭

আদি শব্দাদন্যোন্যাধরপানচুম্বনাদয়ঃ।

(ফ) যথা 'শূন্যং বাসগৃহম্—ইত্যাদৌ।

অনুবাদ

বিলাসী ও বিলাসিনী (নায়ক নায়িকা) পরস্পরের প্রতি অনুরক্ত হইলে যখন দর্শনস্পর্শনাদি করিতে থাকে, তখন সম্ভোগের উদাহরণ হয়।

আদি শব্দে পরস্পরের অধরপান, চুম্বন ইত্যাদি (বুঝায়) যথা, 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি উদাহরণে।

মূল

সংখ্যাতুমশক্যতয়া চুম্বনপরিরম্ভনাদিবহুভেদাৎ
অয়মেক এব ধীরৈঃ কথিতঃ সম্ভোগশৃঙ্গারঃ।
তত্র স্যাদৃতুষট্কং চন্দ্রাদিত্যৌ তথোদয়াস্তময়ঃ।
জলকেলিবনবিহারপ্রভাতমধুপানযামিনীপ্রভৃতিঃ॥
অনুলেপনভূষাদ্যা বাচ্যং শুচিমেধ্যমন্যচ্চ॥ ১৯৮

তথা চ ভরতঃ—"যৎকিঞ্চিল্লোকে শুচি, মেধ্যমুজ্জ্বলং দর্শনীয়ং বা তৎসর্ব্বং শৃঙ্গারেণোপমীয়তে (উপযুজ্যতে চ)"—ইতি। কিঞ্চ—

কথিতশ্চতুর্বিধোঽসাবানন্তর্য্যাত্তু পূর্বরাগাদেঃ॥ ১৯৯

কুরুত। পুনরলভ্য ইতি, রত্তের্নাশাৎ উৎকটশোকসম্ভবাচ্চ করুণাখ্যো রসো ন পুনর্বিপ্রলম্ভ ইতি ভাবঃ। অত্র বিশেষমাহ—কিঞ্চেতি। নিষেবেতে কুরুতঃ; একতরস্যানুরাগাভাবে শৃঙ্গারাভাস ইতি, তদ্বারণায়ান্যোন্যমিতি॥

(ফ) শূন্যমিতি। ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্। এক একপ্রকারঃ। সম্ভোগোদ্দী-

যদুক্তম্—'ন বিনা বিপ্রলম্ভেন সম্ভোগঃ পুষ্টিমশ্নুতে ।
কষায়িতে হি বস্ত্রাদৌ ভূয়ান্ রাগো বিবর্ধতে । ইতি

তত্র পূর্বরাগানন্তরং সম্ভোগো যথা—কুমারসম্ভবে পার্ব্বতী-পরমেশ্বরয়োঃ । প্রবাসানন্তরং সম্ভোগো, যথা মম তাতপাদানাম্—

(ব) ক্ষেমং তে ননু পক্ষ্মলাক্ষি ! কিসঅং ক্ষেমং মহঙ্গং দিঢ়ং,
এতাদৃক্ কৃশতা কুতঃ, তুহ্ পুণ পুট্ঠং সরীরং জদো ।
কেনাহং পৃথুলং প্রিয়ে ! পণইণীদেহস্স সম্মেলণাৎ
ত্বত্তঃ সুভ্রূ ! ন কাপি মে, জই ইদং খেমং কুদো পুচ্ছসি ॥

এবমন্যত্রাপ্যুহ্যম্ ॥

[প্রাকৃতের অনুবাদ—
কৃশকং ক্ষেমং যদঙ্গং দৃঢ়মু । তব পুনঃ পুষ্টং শরীরং যতঃ,
প্রণয়িনী দেহস্য সম্মেলনাৎ,যদি ইদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি ।]

অনুবাদ

চুম্বন, আলিঙ্গন প্রভৃতি বহু ভেদ বশতঃ সংখ্যা নির্ণয়ে অসামর্থ্যহেতু পণ্ডিতগণ কর্তৃক উক্ত হইয়াছে যে এই সম্ভোগ শৃঙ্গাররস একটিই । ইহাতে থাকে—ষড়-ঋতু, চন্দ্রসূর্য্য, তাহাদের উদয়, অস্ত, জলকেলি, বনবিহার, প্রভাত, মধুপান, যামিনী প্রভৃতি ; অনুলেপন, ভূষণ প্রভৃতি ; অন্য যাহা কিছু নির্ম্মল ও পবিত্র ।

পনবিভাবানাহ—তত্রেতি । সম্ভোগ ইত্যর্থঃ । স্যাদ্ উপযুক্তং ভবতি, বাচ্যং সম্ভোগদ্দীপকতয়া বর্ণনীয়ং, শুচিমেধ্যমত্যন্তনির্ম্মলম্, অন্যৎ হর্ম্যাদি । সংখ্যাতুং শক্যা যে সম্ভোগভেদাস্তানাহ—কিঞ্চেতি । এতদ্ ভেদবাদিমতাপেক্ষয়া পক্ষান্তর-সূচনম্ । আদিনা মানপ্রবাসকরুণবিপ্রলম্ভানাং গ্রহণম্ । অশ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেন পূর্বরাগাদিকং বিনাপি সম্ভোগঃ সম্ভবতীতি সূচিতম্ । তথা চ প্রকৃষ্টাপ্রকৃষ্ট-ভেদেন সম্ভোগো দ্বিবিধঃ—বিপ্রলম্ভানন্তরঃ সম্ভোগঃ প্রকৃষ্টঃ, স চ বিপ্রলম্ভস্য ভেদেন চতুর্বিধঃ । তদ্বিপরীতোঽপ্রকৃষ্ট ইতি ফলিতম্ ॥

(ব) ক্ষেমং তে ইতি । সংস্কৃতেন নায়কস্য প্রশ্নঃ, প্রাকৃতেন নায়িকায়া উত্তরম্ । কিশঅং কৃশকম্ । ক্ষেমং মমাঙ্গং দৃঢ়ম্ । অতিশয়িতং কৃশম্ মমমাঙ্গং

এবং তজ্জন্য ভরত (বলিয়াছেন)—'জগতে যাহা কিছু পবিত্র, নির্ম্মল, উজ্জ্বল বা দর্শনীয় (আছে) তাহা সবই শৃঙ্গারের নিমিত্ত উপস্থাপন করা যায় (শৃঙ্গারের উপযোগী হয়)।

তাহা ব্যতীত—

এখানে পূর্বরাগাদির পরে হয় বলিয়া উহা চতুর্বিধ।

কারণ বলা হইয়াছে—

বিপ্রলম্ভ ব্যতীত সম্ভোগ পুষ্টিলাভ করে না। বস্ত্রাদি রঞ্জিত হইলেই রঙ্গের শোভা বাড়ে। তন্মধ্যে, পূর্বরাগের পর সম্ভোগ, যথা—কুমারসম্ভবে পার্ব্বতীপরমেশ্বরের। প্রবাসের পর সম্ভোগ, যথা—আমার পিতৃদেবের—

হে পক্ষ্মলাক্ষি! তোমার মঙ্গল তো? আমার দেহ যখন খুব কৃশ—তখন মঙ্গল বৈকি। "কেন এমন কৃশতা?" 'তোমার শরীর পুষ্ট হইয়াছে বলিয়া।' প্রিয়ে! কিজন্য আমি পুষ্ট হইব? প্রণয়িনী-দেহের সম্মিলনবশতঃ' হে সুভ্রূ! তুমি ছাড়া (প্রণয়িনী) আর কেউ নাই।' 'তাই যদি হয় তবে কুশল প্রশ্ন কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ?"

মূল

অথ হাস্যঃ—

বিকৃতাকার বাগ্‌বেশ চেষ্টাদেঃ কুহকাদ্ ভবেৎ।
হাস্যো হাস-স্থায়িভাবঃ শ্বেতঃ প্রমথদৈবতঃ।
বিকৃতাকার বাক্‌চেষ্টং যমালোক্য হসেজ্জনঃ।
তদত্রালম্বনং প্রাহুস্তচ্চেষ্টোদ্দীপনং মতম্।

তদেব ক্ষেমম্ ইত্যর্থঃ। তব পুনঃ পুষ্টং শরীরম্, যতঃ প্রণয়িনী দেহস্য সম্মীলনাৎ। যদীদং ক্ষেমং কুতঃ পৃচ্ছসি। অপরো যথা মম—'পাদপ্রণতমালোক্য কান্তমেকান্ত-কাতরম্। মুঞ্চন্তী বাষ্পসন্তানং সুমুখী তেন চুম্বিতা॥" "কান্তে ঘোরকৃতান্ত-বক্ত্রকুহরাত ত্বং পুণ্যপুঞ্জেন মে মুক্তা কৃন্ত তদর্জনশ্রমভরং প্রত্যঙ্গমালিঙ্গ্য মাম্। ইত্যাকর্ণ্য নিমীলিতার্দ্ধনয়নং স্মরং শনৈরানতং সোল্লাসং বদনাম্বুজং মৃগদৃশঃ স্মেরং চুচুম্বে প্রিয়ঃ॥"

অনুভাবোঽক্ষিসংকোচ বদনস্মেরতাদয়ঃ
নিদ্রালস্যাবহিত্থাদ্যা অত্র স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥
জ্যেষ্ঠানাং স্মিতহসিতে মধ্যানাং বিহসিতাবহসিতে চ।
নীচানামপহসিতং তথাতিহসিতং তদেষ ষড়্ভেদঃ ॥
(ভ) ঈষদ্ বিকাশিনয়নং স্মিতং স্যাৎ স্পন্দিতাধরম্।
কিঞ্চিল্লক্ষ্যাদ্বিজং তত্র হসিতং কথিতং বুধৈঃ ॥
মধুরস্বরং বিহসিতং সাংসশিরঃকম্পমবহসিতম্।
অপহসিতং সাস্রাক্ষং বিক্ষিপ্তাঙ্গং চ ভবত্যতিহসিতম্ ॥ ২০০

যথা মম—

গুরোর্গিরঃ পঞ্চ দিনান্যধীত্য
বেদান্তশাস্ত্রানি দিনত্রয়ং চ।
অমী সমাঘ্রায় চ তর্কবাদান্
সমাগতাঃ কুক্কুটমিশ্রপাদাঃ ॥

অস্য লটকমেলকপ্রভৃতিষু পরিপোষো দ্রষ্টব্যঃ ॥

অত্র চ—

যস্য হাসঃ স চেৎ ক্বাপি সাক্ষান্নৈব নিবধ্যতে।
তথাপ্যেষ বিভাবাদিসামর্থ্যাদুপলভ্যতে।
অভেদেন বিভাবাদিঃ সাধারণ্যাৎ প্রতীয়তে।
সামাজিকৈস্ততো হাস্যরসোঽয়মনুভূয়তে ॥ ২০১

এবমন্যেষ্বপি রসেষু বোদ্ধব্যম্।

হাস্যরসমাহ—বিকৃতেতি। বিকৃতা আকারাদয়ো যস্য তস্মাৎ কুহকাৎ নর্তকাৎ। এতদুপলক্ষণং, বিকৃতাকারাদিবিষয়কশ্রব্যকাব্যাদপি। 'কুতকাদি'তি পাঠে বিকৃতাকারাদিজন্যাৎ কৌতুকাদিত্যর্থঃ। অত্র হাস্যরসে। তচ্চেষ্টা বিকৃতাকারাদিপুরুষচেষ্টা। হাস্যরসস্থায়িভাবস্য হাসস্য ভেদানাহ—জ্যেষ্ঠানামিতি। উত্তমানামিতি অর্থঃ। তদিতি। হাস্যভেদাদিত্যর্থঃ। এষ হাস্যরসঃ ॥

(ভ) স্মিতাদীনাং লক্ষণমাহ—ঈষদিতি। তত্র হাসেষু মধ্যে। গুরোঃ প্রভাকরস্য। নন্থ রসে নায়কস্যাভেদঃ সামাজিকে ভাসতে, স চাত্র শ্লোকেন নিবদ্ধঃ

অনুবাদ

অনন্তর, হাস্য—

আকাব, কথাবার্তা, বেশ ও চেষ্টাদির বিকৃতি হইতে জাত কুহক (মনোবিভ্রম) হইতে হাস স্থায়িভাবযুক্ত হাস্য (রস) হয়; ইহার বর্ণ শ্বেত, দেবতা প্রমথ; বিকৃত আকার, কথাবার্ত্তা ও অঙ্গভঙ্গিযুক্ত যাহাকে দেখিয়া লোকে হাসে, সেই ব্যক্তি এখানে আলম্বন (বিভাব) এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব); চক্ষুর সঙ্কোচন, বদনের হাস্যভাব প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব; এখানে নিদ্রা, আলস্য, অবহিত্থা প্রভৃতি ব্যভিচারী (ভাব)। ইহাব ছয়টি ভেদ—উত্তম ব্যক্তিদিগের (হাসি হইতেছে)—স্মিত ও হসিত: মধ্যমগণের বিহসিত এবং অবহসিত, নীচগণের অপহসিত এবং অতিহসিত। যে হাস্যে নয়ন ঈষৎ বিকশিত ও অধর স্পন্দিত—তাহা হইতেছে স্মিত ও যাহাতে দন্ত ঈষৎ লক্ষিত হয়, পণ্ডিতগণ তাহাকে হসিত বলিয়া থাকেন। মধুব স্বরযুক্ত হাস্য হইতেছে বিহসিত; যে হাস্যে অংসদেশ ও মস্তক কম্পিত হয় তাহা হইতেছে অবহসিত; যে হাস্যে চক্ষে জল আসে তাহা অপহসিত এবং যে হাসিতে অঙ্গ বিক্ষেপ হয়, তাহা হইতেছে অতিহসিত।

যথা—ঐ কুক্কুটমিশ্রপাদ পাঁচ দিন মীমাংসা, তিন দিন বেদান্ত এবং ন্যায়শাস্ত্র আঘ্রাণ করিয়া আসিয়াছেন। 'লটকমেলক' প্রভৃতিতে ইহার পরিপুষ্টি দেখা যাইবে। এবং এখানে—

যাহার হাস, যদিও সে কুত্রাপি সাক্ষাৎভাবে (হাস্যরসের) নিবন্ধন করে না, তথাপি ইহা বিভাবাদি সামর্থ্যহেতু উপলব্ধি করা যায়। যেহেতু, সাধারণীকরণের ফলে বিভাবাদি অভিন্নভাবে প্রতীত হয়, সে কারণে সামাজিকগণ কর্ত্তৃক এই হাস্যরস অনুভূত হয়।

এইরূপ অন্যান্য রসেও বুঝিতে হইবে।

কথং তস্যাভেদারোপো জায়তাম্ ইত্যত আহ—অত্র চেতি। চকারাদ্ অন্যত্র। এষ নায়কঃ বিভাবাদেঃ সামর্থ্যাৎ অন্যথানুপপত্তিজ্ঞানাৎ। ততঃ কিমিতি? ইত্যাহ—অভেদেনেতি। স্বপরসসাধারণত্বেনেত্যর্থঃ। সাধারণ্যাৎ সাধারণীকরণব্যাপারাৎ। ততশ্চ সাধারণ্যজ্ঞানাৎ।

মূল

অথ করুণঃ —

(ম) ইষ্টনাশাদনিষ্টাপ্তেঃ করুণাখ্যো রসো ভবেৎ।
ধীরৈঃ কপোতবর্ণোঽয়ং কথিতো যমদৈবতঃ ॥
শোকোঽত্র স্থায়িভাবঃ স্যাচ্ছোচ্যমালম্বনং মতম্।
তস্য দাহাদিকাবস্থা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ ॥
অনুভাবা দৈবনিন্দাভূপাতক্রন্দিতাদয়ঃ।
বৈবর্ণ্যোচ্ছ্বাসনিঃশ্বাসস্তম্ভপ্রলপনানি চ ॥
নির্বেদমোহাপস্মারব্যাধিগ্লানিস্মৃতিশ্রমাঃ।
বিষাদজড়তোন্মাদচিন্তাদ্যা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০২

শোচ্যং বিনষ্টবন্ধুপ্রভৃতি।

যথা, মম রাঘববিলাসে —

বিপিনে ক্ব জটানিবন্ধনং তব চেদং ক্ব মনোহরং বপুঃ।
অনয়োর্ঘটনাবিধেঃ স্ফুটং ননু খড়্গেন শিরীষকর্তনম্ ॥

অত্র হি রামবনবাসজনিতশোকার্ত্তস্য দশরথস্য দৈবনিন্দা। এবং বন্ধুবিয়োগবিভবনাশাদাবপ্যুদাহার্য্যম্। পরিপোষস্তু মহাভারতে স্ত্রীপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ।

অস্য করুণবিপ্রলম্ভাদ্ ভেদমাহ—

শোকস্থায়িতয়া ভিন্নো বিপ্রলম্ভাদয়ং রসঃ।
বিপ্রলম্ভে রতিঃ স্থায়ী পুনঃ সংভোগহেতুকঃ ॥ ২০৩

(ম) *করুণরসমাহ—ইষ্টেতি। ইষ্টনাশঃ পুত্রাদের্বিচ্ছেদো মরণঞ্চ বিত্তাদের্বিনাশশ্চ। অনয়োর্জটাধারণশ্রীরামশরীরয়োঃ। ঘটনা যোজনা। খড়্গেণ শিরীষকর্ত্তনমিবেত্যর্থঃ। অত্র প্রকরণাদ্ দশরথো নায়কো লভ্যতে ইতি বিবৃণোতি অত্রেতি। অনুর্চিতাচরণমেব দৈবস্য নিন্দা সৈবানুভাবঃ। বন্ধোর্বিয়োগঃ বন্ধুমরণম্। তত্র যথা—'গৃহিণী সচিবঃ সখী মিথঃ প্রিয়শিষ্যা ললিতে কলাবিধৌ। করুণাবিমুখেন মৃত্যুনা হরতা ত্বাং বদ কিং ন মে হৃতম্ ॥' অত্রেন্দুমতীমরণজনিতশোকার্তস্যাজস্য মৃত্যুনিন্দা। বিত্তনাশো যথা—'প্রাতর্ভবামি বসুধাধিপচক্রবর্তী সোঽহং ব্রজামি

অনুবাদ

অনন্তব করুণ —

ইষ্টনাশ ও অনিষ্টপ্রাপ্তি হেতু করুণ নামক রস হয়। পণ্ডিতগণ বলেন—এই রস কপোতবর্ণ এবং ইহার দেবতা যম। এখানে স্থায়িভাব হইতেছে শোক এবং শোচ্য বিষয় হইতেছে আলম্বন (বিভাব)। এবং দাহাদিকাবস্থা হইতেছে তাহাব উদ্দীপন (বিভাব)। অনুভাব হইতেছে দৈবের নিন্দা, ভূমিতে পতন, ক্রন্দন প্রভৃতি। আর, বিবর্ণতা, উচ্ছ্বাস, নিঃশ্বাস, স্তম্ভ, প্রলাপ, নির্বেদ, মোহ, অপস্মার, ব্যাধি, গ্লানি, স্মৃতি, শ্রম, বিষাদ, জড়তা, উন্মাদ, চিন্তা প্রভৃতি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

'শোচ্য'—বলিতে মৃত-বন্ধু প্রভৃতি, যেমন, আমাব রাঘববিলাসে—

'কোথায় বনমধ্যে জটাধারণ, আর কোথায় তোমার এই মনোহর বপু। বিধাতার এই দুইটি ঘটনা নিশ্চয়ই খড়্গোব দ্বারা শিরীষ-কুসুম কর্তণের মতই সুস্পষ্ট !

এখানে রামবনবাসজনিত শোকার্ত দশবথের ভাগ্যের প্রতি নিন্দা। এইরূপ বন্ধুবিয়োগ, ধননাশ প্রভৃতি ক্ষেত্রেও উদাহবণ দেওয়া যায়। ইহার বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতের স্ত্রীপর্বে দেখিতে পাওয়া যাইবে।

ইহার সহিত করুণ বিপ্রলম্ভের ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

শোক স্থায়িভাব বলিয়া এই রস বিপ্রলম্ভ হইতে পৃথক। পুনরায় সংভোগ হইবার হেতুস্বরূপ রতিভাব হইতেছে বিপ্রলম্ভে স্থায়িভাব।

মূল

অথ রৌদ্রঃ —

(য) রৌদ্রঃ ক্রোধস্থায়িভাবো রক্তো রুদ্রাধিদৈবতঃ।
আলম্বনমরিস্তত্র তচ্চেষ্টোদ্দীপনং মতম্ ॥

বিপিনে জটিলস্তপস্বী। যচ্চিন্তিতং তদিহ দূবতবং প্রযাতি যচ্চেতসা ন গণিতং তদিহাভ্যুপৈতি।' অত্র নষ্টরাজ্যস্য রামস্য পরিদেবনম্। স্থায়িভাব ইতি শেষঃ। পুনঃ সম্ভোগঃ হেতুর্জ্ঞাপকো যস্য সঃ ॥

(য) রৌদ্ররসমাহ—রৌদ্র ইতি। তচ্চেষ্টা রিপুচেষ্টা তাং বিশিষ্ট্যাহ—মুষ্টীতি।

মুষ্টিপ্রহারপাতনবিকৃতচ্ছেদাবদারণৈশ্চৈব
সংগ্রামসংভ্রমাদ্যৈরস্যোদ্দীপ্তির্ভবেৎ প্রৌঢ়া ॥
ভ্রূবিভঙ্গোষ্ঠনির্দ্দেশবাহুস্ফোটন-তর্জ্জনাঃ
আত্মাবদানকথনমায়ুধোৎক্ষেপণানি চ ।
অনুভাবাস্তথাক্ষেপক্রূরসন্দর্শনাদয়ঃ ।
উগ্রতাবেগরোমাঞ্চ-স্বেদবেপথবো মদঃ ॥
মোহামর্ষাদয়স্তত্র ভাবাঃ স্যুর্ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৪

যথা—

"কৃতমনুমতং দৃষ্টং বা যৈরিদং গুরুপাতকং
মনুজপশুভির্নির্মর্যাদৈর্ভবদ্ভিরুদায়ুধৈঃ ।
নরকরিপুণা সার্দ্ধং তেষাং সভীমকিরীটিনা
ময়মহমসৃঙ্মেদোমাংসৈঃ করোমি দিশাং বলিম্ ।

অস্য যুদ্ধবীরাদ্ ভেদমাহ—

রক্তাস্যনেত্রতা চাত্র ভেদিনী যুদ্ধবীরতঃ ॥ ২০৫

অনুবাদ

অনন্তর, রৌদ্র—

রৌদ্র রসের স্থায়াভাব হইতেছে ক্রোধ, বর্ণ রক্ত এবং দেবতা রুদ্র। শত্রু এখানে আলম্বন এবং তাহার চেষ্টা হইতেছে উদ্দীপন। মুষ্টিপ্রহার, আক্রমণ, বিরুদ্ধাচরণ, ছেদন, বিদারণ, সংগ্রাম ও সংভ্রমাদির দ্বারা ইহার উদ্দীপ্তি প্রগাঢ় হয়। ভ্রূকুটি, ওষ্ঠদংশন, বাহুস্ফোটন, তর্জ্জন, নিজকীর্ত্তি কথন, এবং অস্ত্রক্ষেপণ, আক্ষেপ, ক্রূর-

বিকৃত' বিরুদ্ধাচরণং, ছেদঃ খড়্গাদিনা, অবদারণং শূলাদিনা, অস্য রৌদ্রস্য। 'অবদানং কর্ম্মবৃত্তম্' ইত্যমরঃ। কৃতমিতি। দ্রোণশিরশ্ছেদেন ক্রুদ্ধস্যাশ্বত্থাম্নোঽর্জ্জুনং সম্বোধ্যোক্তিরিয়ম্। ইদং মৎপিতৃশিরশ্ছেদরূপং গুরুপাতকং তৎকারণং কর্ম্ম যৈরুদ্ধতায়ুধৈর্ম্মর্য্যাদাশূন্যৈরতএব মনুজপশুভির্ভবাদ্ভিঃ কৃতম্ অনুমতং দৃষ্টং বা, নরকরিপুনা কৃষ্ণেণ সার্দ্ধং ভীমকিরীটিসহিতানাং তেষাং ভেদোমাংসৈরয়মহং দিশাং দিগবস্থিতভূতানাং বলিং করোমীত্যর্থঃ। অয়মেতৎক্ষণবর্ত্ত্যেব। অত্রাশ্বত্থাম্নঃ

দৃষ্টি প্রভৃতি হইতেছে অনুভাব। উগ্রতা, আবেগ, রোমাঞ্চ, স্বেদ, বেপথু, মদ, মোহ, অমর্ষ ইত্যাদি হইতেছে ব্যভিচারী (ভাব)।

যথা—মনুষ্যবেশধারী পশুর মত, মর্য্যাদাশূন্য, তোমরা যাহারা উদ্যতাস্ত্র হইয়া এই গুরুপাতক করিয়াছ, অনুমোদন করিয়াছ বা দর্শন করিয়াছ, নরকরিপুর (কৃষ্ণের) সহিত, ভীম, অর্জ্জুনসহ তাহাদের সকলের রক্ত, মেদ, মাংসের দ্বারা আমি চতুর্দ্দিকের ভোজনোপহার করিব।

যুদ্ধবীরের সহিত ইহার পার্থক্যের কথা বলা হইতেছে—

এখানে চক্ষু ও মুখেব রক্তিমভাব যুদ্ধবীররস হইতে (ইহাকে) পৃথক করিয়াছে।

মূল

অথ বীবঃ

(ব) উত্তমপ্রকৃতিবীব উৎসাহ-স্থায়িভাবকঃ।
মহেন্দ্রদৈবতো হেমবর্ণোঽয়ং সমুদাহৃতঃ।
আলম্বনবিভাবাস্তু বিজেতব্যাদয়ো মতাঃ॥
বিজেতব্যাদিচেষ্টাদ্যাস্তস্যোদ্দীপনরূপিণঃ।
অনুভাবাস্তু তত্র স্যুঃ সহায়ান্বেষণাদয়ঃ॥
সঞ্চারিণস্তু ধৃতি মতি-গর্ব্ব-স্মৃতি-তর্ক-রোমাঞ্চাঃ।
স চ দান-ধর্ম্ম-যুদ্ধৈর্দয়য়া চ সমন্বিতশ্চতুর্ধা স্যাৎ॥ ২০৬

স চ বীরো দানবীরো ধর্ম্মবীরো দয়াবীরশ্চেতি চতুর্বিধঃ। তত্র দানবীরো যথা, পরশুরামঃ—

ক্রোধস্যার্জ্জুনাদিরালম্বনম্ তদা কার্য্যমুদ্দীপনম্, তাদৃশগর্জনমনুভাবঃ। গর্জনব্যঙ্গ্যো গর্বোঽমর্ষশ্চ ব্যভিচাবী ক্রোধস্তুসামাজিকে বসোৎপত্তেঃ। ননু রৌদ্রযুদ্ধবীরয়োঃ বিপুরালম্বনবিভাব ইত্যনযোরভেদ এবাপত্তিত ইত্যনযোর্ভেদং দর্শয়িতুমাহ—অস্যেতি। রৌদ্রস্যেত্যর্থঃ। বক্তাস্যনেত্রতাব্যঙ্গ্যঃ ক্রোধ এব ভেদঃ। তথা চোভয়ত্র রিপোরালম্বনত্বেঽপি ক্রোধাবির্ভাবে রৌদ্রঃ, উৎসাহাবির্ভাবে বীর ইত্যনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ॥

(ব) বীররসমাহ—উত্তমপ্রকৃতিরিতি। উত্তমা ধীরোদাত্তরূপা প্রকৃতির্নায়কো

"ত্যাগঃ সপ্তসমুদ্রমুদ্রিতমহীনির্ব্যাজদানাবধিঃ। ইতি।

অত্র পরশুবামস্য ত্যাগে উৎসাহঃ স্থায়িভাবঃ, সংপ্রদানভূতব্রাহ্মণৈ-রালম্বনবিভাবৈঃ সত্ত্বাধ্যাবসাযাদিভিশ্চোদ্দীপনবিভাবৈ র্বিভাবিতঃ, সর্ব্বস্য ত্যাগাদিভিবনুভাবৈবনুভাবিতো, হর্ষধৃত্যাদিভিঃ সঞ্চাবিভিঃ পুষ্টিং নীতো দানবীবতাং ভজতে।

ধর্ম্মবীবো যথা যুধিষ্ঠিবঃ —

বাজ্যং চ বসু দেহশ্চ ভার্য্যাভ্রাতৃসুতাশ্চ যে।
যচ্চ লোকে মমাযত্তং তদধর্ম্মায সদোদ্যতম্ ॥

যুদ্ধবীবো যথা শ্রীবামচন্দ্রঃ —

(ল) "ভো লঙ্কেশ্বব! দীযতাং জনকজা, বামঃ স্বয়ং যাচতে
কোঽযং তে মতিবিভ্রমঃ স্মব নযং নাদ্যাপি কিঞ্চিদ্ কৃতম্।
নৈবং চেদ্ খবদূষণত্রিশিবসাং কণ্ঠাসৃজা পঙ্কিলঃ
পত্রী নৈষ সহিষ্যতে মম ধনুর্জ্যাবন্ধবন্ধূকৃতঃ ॥"

যত্রেত্যর্থঃ। যদ্বা, উত্তমা চমৎকাবাতিশযাধাযকত্বা বসাস্তবাদুৎকৃষ্টা প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য ইত্যর্থঃ। বিজেতব্যাদিচেষ্টাদীত্যাদিনা দানে সত্ত্বাধ্যবসাযাদের্ধর্মে ধর্মশাস্ত্রাধ্যয়-নাদের্দযাযাং দীনস্য কাতবোক্ত্যাদের্গ্রহণং, সহাযঃ সহকাবী। স চ যুদ্ধে সৈন্যং, দানে বিত্তং, ধর্ম্মে দ্রব্যমন্ত্রাদি, দযাযাং ত্যাগাদি, বোমাঞ্চস্য সঞ্চাবিভাবত্বাভাবাৎ তজ্জনকহর্ষে লক্ষণা। স চেতি বীবশ্চেত্যর্থঃ। দানাদাবৎসাহসত্ত্বাদিতি ভাবঃ। ত্যাগ ইতি। সপ্তভিঃ সমুদ্রৈঃ মুদ্রিতা বেষ্টিতা যা মহী তস্যা নির্ব্যাজং নিরুপাধি যদ্দানং তদেবাবধির্যস্য সঃ। সত্ত্বস্য গুণবিশেষস্য অধ্যবসায উদ্রেকঃ। আদিনা প্রবোচনাভিগ্রহণম্। বাজ্যঞ্চেতি। উদ্যতমুপযুক্তম্। অত্র যুধিষ্ঠিবস্য বৈদিক-কর্মণ্যুৎসাহ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং বসতামাপদ্যতে ॥

(ল) ভো ইতি। বাবণং প্রতি শ্রীবামস্যোক্তিবিয়ম্। নযং নীতিম্। গতং নষ্টম্। এবং জনকজাদানম্। পত্রী শবঃ। আত্মনোঽসহনম্, পত্রিণ্যারোপিতং বিপুহননে তস্য প্রধানোপাযত্বসূচনায। জ্যাবন্ধবন্ধূকৃতো গুণযোজিতঃ। অত্র শ্রীবামস্য যুদ্ধোৎসাহঃ এতাদৃশোক্ত্যানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং বসতামাপদ্যতে। শিবামুখৈবিতি। নাডীচ্ছেদৈঃ ইত্যর্থঃ। মম জীমূতবাহনস্য, গরুত্মন্নিতি শ্যেনরূপ-ধারিণঃ শক্রস্য সম্বোধনম্। অত্র জীমূতবাহনস্য কপোতরূপধারিধর্মাত্মকপরদুঃখ-

দয়াবীরো যথা জীমূতবাহনঃ।

শিরামুখৈঃ স্যন্দত এব রক্ত—
মদ্যাপি দেহে মম মাংসমস্তি।
তৃপ্তিং ন পশ্যামি তবাপি তাবৎ
কিং ভক্ষণাত্ত্বং বিরতো গরুত্মন্!"

এম্বেপি বিভাবাদয়ঃ পূর্বোদাহরণবদূহ্যাঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, বীররস—

বীররস হইতেছে উত্তমপ্রকৃতির, ইহার স্থায়ীভাব হইতেছে উৎসাহ; দেবতা মহেন্দ্র এবং বর্ণ হইতেছে স্বর্ণবর্ণ। ইহার আলম্বন-বিভাব হইতেছে—বিজেতব্য প্রভৃতি। বিজেতব্য প্রভৃতির চেষ্টাদি হইতেছে তাহাদের উদ্দীপন-স্বরূপ। সহায়, অন্বেষণ প্রভৃতি অনুভাব হইয়া থাকে। ধৃতি, মতি, গর্ব্ব, স্মৃতি, তর্ক, রোমাঞ্চ এইগুলি হইতেছে সঞ্চারী ভাব।

এই বীররস—দান, ধর্ম্ম, যুদ্ধ ও দয়ার সহিত সমন্বিত হইয়া চারি প্রকারের হইয়া থাকে।

সেই বীররস—দানবীর, ধর্ম্মবীর, যুদ্ধবীর এবং দয়াবীর—এই চারি-প্রকারের। তন্মধ্যে দানবীর, যথা, পরশুরাম—

সপ্তসমুদ্রবেষ্টিত পৃথিবী অসংকোচে দান পর্য্যন্ত যাহার ত্যাগের সীমা।

এখানে পরশুরামের ত্যাগ ব্যাপারে উৎসাহ স্থায়িভাব—সম্প্রদান-পাত্র ব্রাহ্মণরূপ আলম্বন বিভাবের দ্বারা সত্ত্বগুণের উদ্রেকাদি উদ্দীপন-বিভাবের দ্বারা বিভাবিত, সর্ব্বস্বত্যাগাদিরূপ অনুভাবের দ্বারা অনুভাবিত, হর্ষ, ধৃতি ইত্যাদি সঞ্চারীভাবের দ্বারা পুষ্টিপ্রাপ্ত হইয়া দানবীরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে।

ধর্ম্মবীর, যেমন যুধিষ্ঠির—

প্রহরণোৎসাহঃ স্বদেহমাংসত্যাগানুভাবেনাস্বাদ্যমানঃ সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে। ভয়ানকরসমাহ—ভয়ানক ইতি। স্ত্রীনীচপ্রকৃতি স্ত্রীনীচনায়ক ইত্যর্থঃ।

রাজ্য, ধন, দেহ, ভার্য্যা, ভ্রাতুষ্পুত্র—যাহা কিছু পৃথিবীতে আমার আয়ত্তের মধ্যে আছে—তাহা সর্ব্বদাই ধর্ম্মের জন্য (ত্যাগ করিতে) উদ্যত।

যুদ্ধবীর, যথা, শ্রীরামচন্দ্র—

হে লঙ্কেশ্বর! জনককন্যাকে দিয়া দাও; স্বয়ং রাম যাচ্ঞা করিতেছে; এ তোমার কি মতিভ্রম! ন্যায়নীতি স্মরণ কর, আজ পর্য্যন্ত কিছুই করি নাই; যদি ইহা না কর, তাহা হইলে, খর, দূষণ, ত্রিশিরার কণ্ঠরক্তে পঙ্কিল ধনুতে জ্যাবদ্ধ এই বাণ সহ্য করিবে না।

দয়া বীর, যথা জীমূতবাহন—

শিরামুখ হইতে রক্ত ঠিকই ঝরিতেছে, এখনও আমার দেহে মাংস আছে, তোমারও তেমন তৃপ্তি দেখিতেছি না: হে গরুড়! কেন ভক্ষণ হইতে বিরত হইলে?

এই সমস্ত ক্ষেত্রেও বিভাবাদি পূর্বোদাহরণের ন্যায় উহ্য রহিয়াছে।

মূল

অথ ভয়ানকঃ —

ভয়ানকো ভয়স্থায়িভাবো ভূতাধিদৈবতঃ।
স্ত্রী-নীচপ্রকৃতিঃ কৃষ্ণো মতস্তত্ত্ববিশারদৈঃ॥
যস্মাদুৎপদ্যতে ভীতিস্তদত্রালম্বনং মতম্।
চেষ্টা ঘোরতরাস্তস্য ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ॥
অনুভাবোঽত্র বৈবর্ণ্য-গদ্‌গদস্বরভাষণম্।
প্রলয়স্বেদরোমাঞ্চকম্পাদিক্-প্রেক্ষণাদয়ঃ॥
জুগুপ্সাবেগসংমোহসংত্রাসগ্লানিদীনতাঃ।
শঙ্কাপস্মারসম্ভ্রান্তিমৃত্যাদ্যা ব্যভিচারিণঃ॥ ২০০

যথা—

'বালস্ত্রীনীচনায়কঃ' ইতি রুদ্রপাঠোক্তের্বালনায়কত্বমপি বোধ্যম্, তস্যালম্বনত্ব সম্ভাব্যিত্বাদঃ॥

(ব) 'নষ্টঃ বর্ষবরৈঃ'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

যাহার স্থায়ীভাব হইতেছে ভয়, অধিদেবতা হইতেছেন কৃতান্ত, আশ্রয় হইতেছে স্ত্রী ও নীচজাতি এবং বর্ণ হইতেছে কৃষ্ণ, তত্ত্ববিশারদগণের মতে তাহা হইতেছে ভয়ানক রস। যাহা হইতে ভয়ের উৎপত্তি হয়, তাহাই এখানে আলম্বন (বিভাব) আর তাহার ঘোরতর চেষ্টাসমূহ হইতেছে উদ্দীপন (বিভাব)। এখানে অনুভাব হইতেছে—বৈবর্ণ্য, গদ্‌গদ স্বরে ভাষণ, নিশ্চেষ্টতা, স্বেদ, রোমাঞ্চ, কম্প, নানা দিকে দেখা প্রভৃতি। ব্যভিচারী (ভাব) সমূহ হইতেছে—জুগুপ্সা, আবেগ, সম্মোহ, সন্ত্রাস, গ্লানি, দীনতা, শঙ্কা, অপস্মার, সম্ভ্রান্তি, মৃত্যু ইত্যাদি।

যথা—'নষ্টং বর্ষবরৈঃ'—ইত্যাদি (উহারণে)।

মূল

অথ বীভৎসঃ

জুগুপ্সা-স্থায়ি-ভাবস্তু বীভৎসঃ কথ্যতে রসঃ।
নীলবর্ণো মহাকালদৈবতোঽয়মুদাহৃতঃ ॥
দুর্গন্ধমাংসরুধিরমেদাংস্যালম্বনং মতম্।
তত্রৈব কৃমিপাতাদ্যমুদ্দীপনমুদাহৃতম্ ॥
নিষ্ঠীবনাস্যবলননেত্রসংকোচনাদয়ঃ।
অনুভাবাস্তত্র মতাস্তথা স্যুর্ব্যভিচারিণঃ।
মোহোঽপস্মার আবেগো ব্যাধিশ্চ মরণাদয়ঃ ॥ ২০৮

(ব) নষ্টমিতি। অত্র বর্ষবরাদীনাং নীচানাং বানরবেশেনান্তঃপুরপ্রবিষ্টং বিদূষকমালোক্য জায়মানং ভয়ং নাশাদ্যনুভাবেনাস্বাদ্যমানং সামাজিকানাং রসতামাপদ্যতে। স্ত্রীনায়কো যথা—'ইদং মঘোনঃ কুলিশং ধারাসন্নিহিতাননম্। স্মরণং যস্য দৈত্যস্ত্রীগর্ভপাতায় কল্পতে ॥' বালনায়কো যথা—'ঘোরমম্ভোধরধ্বানং নিশম্য ব্রজবালকাঃ। মাতুরঙ্কে নিলীয়ন্তে সকম্পবিকৃতস্বরাঃ ॥" বীভৎসমাহ—জুগুপ্সেতি। নিষ্ঠীবনং থূৎকপ্রক্ষেপঃ আস্যবলনং মুখসংবরণম্।

যথা—

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্য কৃত্তিং প্রথমমথ পৃথূচ্ছোথভূয়াংসি মাংসা—
ন্যংসস্ফিক্‌পৃষ্ঠপিণ্ডাদ্যবয়বসুলভান্যুগ্রপূতীনি জগ্ধ্বা।
আর্তঃ পর্য্যস্তনেত্রঃ প্রকটিতদশনঃ প্রেতরঙ্কঃ করঙ্কা-
দঙ্কস্থাদস্থিসংস্থং স্থপুটগতমপি ক্রব্যমধ্যগ্রমত্তি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, বীভৎস—

যাহার স্থায়ীভাব জুগুপ্সা তাহাকে বীভৎস রস বলা হয়। কথিত আছে—ইহার বর্ণ নীল এবং ইহার দেবতা হইতেছেন মহাকাল। ইহার আলম্বন (বিভাব) হইতেছে দুর্গন্ধ মাংস, রুধির, মেদ প্রভৃতি। এখানে কৃমিপাতাদিকেই (পোকা কিলবিল করাকে) উদ্দীপন বলা হইয়া থাকে। এখানে অনুভাব হইতেছে—থুথু ফেলা, মুখ বিকৃত করা, নেত্র-সংকোচন প্রভৃতি। আর ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—মোহ, অপস্মার, আবেগ, ব্যাধি, মরণ প্রভৃতি।

যেমন—

ক্ষুৎপীড়িত, চারিদিকে প্রসারিতদৃষ্টি এবং প্রকটিতদশন কোন এক প্রেত প্রথমে শবদেহের চর্ম্ম ছিঁড়িয়া ছিঁড়িয়া, শোথরোগহেতু ফুলিয়া উঠা অত্যন্ত দুর্গন্ধ, স্কন্ধ, উরুমূল, (পাছা) পৃষ্ঠদেশ প্রভৃতি স্থানের সুলভ মাংসসমূহ খাইয়া অঙ্কস্থিত মস্তকের অস্থির ও বিষমোন্নতভাগের (খাঁজ-খোঁজের) মাংসও ধীরে ধীরে খাইতেছে।

(শ) উৎকৃত্যোৎকৃত্যেতি। শ্মশানে শবং ভুঞ্জানং প্রেতং দৃষ্ট্বা মাধবস্যোক্তি-রিয়ম্। অয়ং প্রেতরঙ্কঃ প্রেতদরিদ্রঃ। অঙ্কস্থাৎ ক্রোড়স্থাৎ করঙ্কাৎ মৃতশরীরাৎ অস্থিসংস্থম্। স্থপুটগতং গ্রন্থিসংস্থমপি ক্রব্যং মাংসম্ অব্যগ্রমব্যাকুলং যথা স্যাত্তথা অত্তীত্যন্বয়ঃ। ক্রমেণ ভক্ষণাদব্যগ্রতাভক্ষণক্রমমাহ—উৎকৃত্যেতি। প্রথমং কৃত্তিং চর্ম উৎকৃত্য উৎকৃত্য পুনঃপুনশ্ছিত্ত্বা অত্তীত্যনেনান্বয়ঃ। অথঃ অনন্তরং, পৃথূচ্ছোথেন মহোৎফুল্লতয়া ভূয়াংসি বহুলানি। অংসঃ স্কন্ধঃ, স্ফিক্ নিতম্বঃ, আদিনা উরুপরিগ্রহঃ, অংসাদ্যবয়বেষু সুলভানি উগ্রপূতীনি উৎকটদুর্গন্ধীনি জগ্ধ্বা ভুক্ত্বাত্মন্বয়ঃ।

মূল

অথাদ্‌ভুতঃ—

অদ্‌ভুতো বিস্ময়স্থায়িভাবো গন্ধর্ব্বদৈবতঃ।
পীতবর্ণো বস্তু লোকাতিগমালম্বনং মতম্‌ ॥
গুণানাং তস্য মহিমা ভবেদুদ্দীপনং পুনঃ।
স্তম্ভঃ স্বেদোঽথ রোমাঞ্চগদ্‌গদস্বরসংভ্রমাঃ ॥
তথা নেত্রবিকাশাদ্যা অনুভাবাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
বিতর্কাবেগসংভ্রান্তিহর্ষাদ্যা ব্যভিচারিণঃ ॥ ২০৯

যথা—

দোর্দণ্ডাঞ্চিতচন্দ্রশেখরধনুর্দণ্ডাবভঙ্গোদ্যত-
ষ্টঙ্কারধ্বনিরার্য্যবালচরিতপ্রস্তাবনাডিণ্ডিমঃ।
দ্রাক্‌পর্য্যস্তকপালসংপুটমিলদ্‌ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর-
ভ্রাম্যৎপিণ্ডিতচণ্ডিমা কথমহো নাদ্যাপি বিশ্রাম্যতি ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অদ্ভুত—

অদ্ভুত রসের স্থায়িভাব বিস্ময়, দেবতা—গন্ধর্ব্ব এবং বর্ণ—পীত; অলৌকিক বস্তুকে ইহার আলম্বন বলা হয়; এবং ইহার গুণমহিমা হইতেছে ইহার উদ্দীপন (বিভাব); স্তম্ভ, স্বেদ, রোমাঞ্চ, গদ্‌গদ্‌স্বর, বেগ ও নেত্রবিকাশাদি ইহার অনুভাব বলিয়া কীর্ত্তিত হয়। ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে—বিতর্ক, আবেগ, জড়তা, হর্ষ প্রভৃতি।

স্বপুটগতস্যাকর্ষণাদার্তত্বং তদাকর্ষণার্থঞ্চ দশনপ্রকটনম্‌। কশ্চিদাচ্ছিদ্য নেষ্যতীতি ভয়াৎ পর্যস্তনেত্রত্বম্‌। 'করঙ্কোঽস্থিশেষং শিরঃ স্বপুটো বিকটগভীরভাগঃ' ইতি চণ্ডীদাসঃ। অত্র মাধবস্য জুগুপ্সা শবপ্রেতাভ্যামালম্বনাভ্যাং পূতিগন্ধোদ্দীপনেন তাদৃগুক্ত্যা আক্ষেপলভ্যেন নিষ্ঠীবনাদিনা চানুভাবেন তথৈব মোহাদিব্যভিচারিণা চ সম্বলিতো বীভৎসো রসঃ। অদ্ভুতরসমাহ—অদ্ভুত ইতি। লোকাতিগং লোকাতিবর্তি। দোর্দণ্ডেতি। দীর্ঘকালব্যাপকেন হরধনুষ্টঙ্কারেণ বিস্মিতস্য লক্ষ্মণস্যোক্তিরিয়ম্‌। দোর্দণ্ডাভ্যামঞ্চিত আকুঞ্চিতো যশ্চন্দ্রশেখরস্য হরস্য ধনুর্দণ্ড-স্তস্যাবভঙ্গায় উদ্যত উদ্গতঃ। আর্য্যস্য শ্রীরামস্য বালচরিতানাং প্রস্তাবনায়াং গানে

যেমন—

অহো! আর্য্যের বাল্যকালীন অনুষ্ঠানসমূহের প্রস্তাবনাকালের দুন্দুভিধ্বনির ন্যায় প্রচণ্ড বাহুদ্বয়ের দ্বারা আকৃষ্ট হরধনুর দণ্ডভঙ্গের সময় উত্থিত টঙ্কার ধ্বনি—দ্রুত নিক্ষিপ্ত দুইটি অর্ধগোলকের মিলনের ফলে ব্রহ্মাণ্ডরূপ ভাণ্ডের মধ্যে পরিভ্রমণশীল পুঞ্জীভূত আলোড়নের ন্যায়—এখনও কেন থামিতেছে না?

মূল

অথ, শান্তঃ

(য) শান্তঃ শমস্থায়িভাব উত্তমপ্রকৃতির্মতঃ।
কুন্দেন্দুসুন্দরচ্ছায়ঃ শ্রীনারায়ণদৈবতঃ॥
অনিত্যত্বাদিনাশেষবস্তুনিঃসারতা তু যা।
পরমাত্মস্বরূপং বা তস্যালম্বনমিষ্যতে॥
পুণ্যাশ্রমহরিক্ষেত্রতীর্থরম্যবনাদয়ঃ।
মহাপুরুষসঙ্গাদ্যাস্তস্যোদ্দীপনরূপিণঃ॥
রোমাঞ্চাদ্যাশ্চানুভাবাস্তথা স্যুর্ব্যভিচারিণঃ।
নির্বেদহর্ষস্মরণমতিভূতদয়াদয়ঃ॥ ২১০

ডিণ্ডিমো বাদ্যভেদঃ। পর্য্যস্ত উৎক্ষিপ্তঃ কপালসম্পুটঃ পিধানপাত্রাকারব্রহ্মাণ্ডো-পরিভাগঃ তেন দ্রাক্ ঝটিতি মিলত সঙ্গচ্ছমানং ব্রহ্মাণ্ড এব ভাণ্ডং ক্ষুদ্রস্থালী তস্যোপরি ভ্রাম্যন্ অতএব পিণ্ডিতো বহুলীকৃতশ্চণ্ডিমা মহত্ত্বং যস্য। অদ্যাপি ইদানীমপি। শরাবাচ্ছন্নমুখস্থালীমধ্যে জায়মানঃ শব্দো বহুলীভবতীত্যাভিপ্রায়েণেদম্। অত্র লক্ষ্মণস্য বিস্ময়ো ধনুষ্টঙ্কারালম্বনেন তস্যাতিদীর্ঘত্বগুণোদ্দীপনেন এতাদৃগুক্ত্যা অনুভাবন ব্যক্ত আশ্চর্য্যরসতামাপদ্যতে॥

(য) শান্তরসমাহ—শান্ত ইতি। অত্র নির্বেদঃ স্থায়িভাবঃ। এতৎপক্ষে অবমাননীয়ত্বম্ এবালম্বনম্। নির্বেদস্য ব্যভিচারিত্বেন স্থায়িত্বাযোগাৎ শমস্য স্থায়িত্বেন অনুভূয়মানত্বাচ্চ গ্রন্থকৃতা যদুপেক্ষিতম্। রোমাঞ্চাদ্যা ইত্যাদ্যপদেন দয়া-দীনামপি গ্রহণম্। রথ্যান্তরিতি। কস্যচিজ্জাতনির্বেদস্যোক্তিরিয়ম্। রথ্যা গৃহসমীপদেশঃ, তন্মধ্যে চরতো ভিক্ষার্থং ভ্রমতঃ। অধ্বগৈর্নাগরৈশ্চ বীভৎসবেশ-দর্শনেন ত্রাসঃ। অনুপাদেয়কত্বাবধারণেন কৌতুকম্, দীনত্বেন দয়া। নির্ব্যাজীকৃতঃ

যথা—

রথ্যান্তশ্চরতস্তথা ধৃতজরৎকন্থালবস্যাধ্বগৈঃ
সত্রাসং চ সকৌতুকং চ সদয়ং দৃষ্টস্য তৈর্নাগরৈঃ।
নির্ব্যাজীকৃতবিৎসুধারসমুদা নিদ্রায়মাণস্য মে
নিঃশঙ্ক করটঃ কদা করপুটীভিক্ষাং বিলুণ্ঠিষ্যতি ॥

পুষ্টিস্তু মহাভারতাদৌ দ্রষ্টব্যা।

অনুবাদ

অনন্তর, শান্ত (রস)

যাহার স্থায়ীভাব শম ও প্রকৃতি উত্তম,—তাহা হইতেছে শান্ত (রস)—ইহাই (আলঙ্কারিকগণের) অভিমত। ইহার বর্ণ কুন্দেন্দুসুন্দর এবং দেবতা শ্রীনারায়ণ। অনিত্যত্বাদি বশতঃ অশেষ বস্তুর অসারত্ব অথবা যাহা পরমাত্মস্বরূপ—তাহা হইতেছে ইহার আলম্বন বিভাব। পুণ্যাশ্রম, হরিক্ষেত্র, তীর্থ, রম্যবনাদি, মহাপুরুষসঙ্গ প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব): অনুভাবসমূহ হইতেছে রোমাঞ্চ প্রভৃতি এবং ব্যভিচারী ভাবসমূহ হইতেছে নির্বেদ, হর্ষ, স্মরণ, মতি, সর্ব্বভূতে দয়া প্রভৃতি।

যেমন—

পথচারী নাগরিকগণ যাহাকে সভয়ে, সকৌতুকে ও কৃপাভরে দর্শন করে, রাজপথচারী, জীর্ণকন্থাখণ্ডধারী চিৎস্বরূপের সুধারসপানে অকপট আনন্দে নিদ্রায়মান সেই আমার হস্ত হইতে কবে নিঃশঙ্ক কাক ভিক্ষালব্ধ বস্তু লুণ্ঠন করিয়া লইবে?

(ইহার) বিস্তারিত উদাহরণ মহাভারতাদিতে দেখা যাইবে।

কামাদিনাশেন নিষ্প্রতিবন্ধকীকৃতো যঃ চিৎসুধায়া জ্ঞানামৃতস্য রস আস্বাদঃ তস্য মুদা তজ্জন্যানন্দেন নিদ্রায়মাণস্য মুদ্রিতনেত্রস্য। নির্বীজীকৃতেতি পাঠেঽপি বীজং বাসনা, তচ্ছূন্যীকৃতেত্যর্থঃ, করটঃ কাকঃ ॥

মূল

অস্য দয়াবীরাদেঃ সকাশাদ্ ভেদমাহ—

(স) নিরহঙ্কাররূপত্বাদ্ দয়াবীরাদিরেষ নো ॥ ২১১

দয়াবীরাদৌ হি নাগানন্দাদৌ জীমূতবাহনাদেরন্তরা মলয়বত্যাদ্যনুরাগাদেরন্তে চ বিদ্যাধরচক্রবর্ত্তিত্বাদ্যাপ্তের্দর্শনাদহঙ্কারোপশমো ন দৃশ্যতে। শান্তস্তু সর্ব্বাকারে নাহঙ্কারপ্রশমৈকরূপত্বান্ন তত্রান্তর্ভাবমর্হতি। ততশ্চ নাগানন্দাদেঃ শান্তিরসপ্রধানত্বমপাস্তম্। ননু—

ন যত্র দুঃখং ন সুখং ন চিন্তা, ন দ্বেষরাগৌ ন চ কাচিদিচ্ছা
রসঃ স শান্তঃ কথিতো মুনীন্দ্রৈঃ সর্ব্বেষু ভাবেষু সমপ্রমাণঃ ॥

ইত্যেবং রূপস্য শান্তস্য মোক্ষাবস্থায়ামেবাত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং প্রাদুর্ভাবাৎ তত্র সঞ্চার্য্যাদীনামভাবাৎ কথং রসত্বমীত্যুচ্যতে—

যুক্তবিযুক্তদশায়ামবস্থিতো য শমঃ স এব যতঃ।
রসতামেতি তদস্মিন্ সঞ্চার্য্যাদেঃ স্থিতিশ্চ ন বিরুদ্ধা ॥ ২১২

(স) ননু শান্তে দয়াদ্যতিশয়সম্ভবেন দয়াবীরাদিরেবায়মিত্যত আহ—নিরহঙ্কাররূপত্বাদিতি। আদিনা ধর্মবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। এষ শান্তরসঃ, তথা চাহঙ্কারাদিসম্বলিতো দয়াদেবেব দয়াবীরাদের্ঘটকঃ। তদিতরঃ শান্তরসঃ ইতি বিশেষঃ। ততশ্চ ঈদৃশবিষয়াবধারণাচ্চ। নাগানন্দে দয়াবীরাদিপ্রধানে গ্রন্থবিশেষে। ন যত্রেতি। দ্বেষো রিপূণামপচিকীর্ষা, রাগঃ সুহৃদামুপচিকীর্ষা, ইচ্ছা বৈষয়িকসুখতদুপায়েচ্ছা. ভাবেষু লোষ্ট্রকাঞ্চনাদিবিভাবাদিষু সত্ত্ব রাগদ্বেষরাহিত্যেন সমমবিষমং প্রমাণং প্রতীতির্যেন। 'শমপ্রধানঃ' ইতি পাঠস্তু ন মনোরমঃ অর্থাসঙ্গতেঃ। তাদৃশদশায়াং ব্যভিচাবিভাবাদীনাম্ অসম্ভবাৎ। শম এব স্থায়িতয়া প্রধানং যত্র সঃ। আত্মস্বরূপাপত্তিলক্ষণায়াং পরমাত্মস্বরূপত্বপ্রাপ্তিস্বরূপায়াম্। যুক্তবিযুক্তেতি। বিষয়েভ্যঃ প্রত্যাহৃত্য সাক্ষাৎ কর্তব্যে বস্তুনি মনো নিধায় বর্তমানশ্চিন্তাসন্তানবান্ যুক্তঃ। যস্য যোগজধর্মসহকৃতেন মনসা জিজ্ঞাসিতবস্তু সাক্ষাৎকারো জায়তে। যশ্চ ভূতেন্দ্রিয়জয়ী অণিমাদ্যাঃ কামসিদ্ধির্দূরশ্রবণাদ্যাশ্চ ইন্দ্রিয়সিদ্ধীরাসাদিতবান্ সমাধ্যন্বিতো বিযুক্তঃ। যস্য যোগধর্মসহকৃতানি বাহ্যেন্দ্রিয়াণি স্বে স্বে বিষয়ে মহত্ত্বসন্নিকর্ষাদি সহকারিনিরপেক্ষাণি বর্তন্তে স এব যুক্তবিযুক্তঃ তদ্দশায়াম্ ইত্যর্থঃ। অস্মিন্ শান্তরসে ॥

যশ্চাস্মিন্ সুখাভাবোঽপ্যুক্তস্তস্য বৈষয়িকসুখপরত্বান্ন বিরোধঃ। উক্তং হি—

(হ) যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্।
সর্ব্বাকারমহঙ্কাররহিতত্বং ব্রজন্তি চেৎ।
অত্রান্তর্ভাবমর্হন্তি দয়াবীরাদয়স্তথা॥

আদিশব্দাদ্ধর্মবীরদানবীরদেবতাবিষয়রতিপ্রভৃতয়ঃ।

তত্র দেবাদিবিষয়া রতির্যথা—

কদা বারাণস্যামিহ সুরধুনীরোধসি বসন্
বসানঃ কৌপীনং শিরসি নিদধানোঽঞ্জলিপুটম্।
অয়ে গৌরীনাথ! ত্রিপুরহর! শম্ভো! ত্রিনয়ন!
প্রসীদেতি ক্রোশন্ নিমিষমিব নেষ্যামি দিবসান্।

অনুবাদ

দয়াবীর প্রভৃতি ইহার ভেদ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

নিরহঙ্কারত্ব বশতঃ ইহা দয়াবীর ইত্যাদি হয় না।

দয়াবীরাদি-প্রধান নাগানন্দাদি (নাটকে) জীমূত-বাহনাদির (কাহিনীর) মধ্যে মলয়বতী প্রভৃতির অনুরাগাদি থাকায় এবং শেষে বিদ্যাধরত্ব ও চক্রবর্ত্তিত্ব-প্রাপ্তির দর্শনহেতু অহঙ্কারের উপশম দেখা যায় না। শান্তি হইতেছে সর্ব্বপ্রকার অহঙ্কারের প্রশমনরূপী; যে কারণে উহা ওইগুলির (অর্থাৎ দয়াবীরাদির) অন্তর্ভুক্ত হইতে পারে না। সেই কারণে নাগানন্দ প্রভৃতির শান্তিরসপ্রধানত্ব নিরাকৃত হয়। কারণ—

যেখানে কোন দুঃখ নাই, সুখ নাই, চিন্তা নাই, দ্বেষরাগ নাই, কোনও

(হ) নন্বত্র শমরূপসুখসত্ত্বেন 'ন সুখম্' ইত্যসঙ্গতমত আহ—যচ্চেতি। তৃষ্ণাক্ষয়-সুখস্য শমসুখস্য, এতে কামসুখদিব্যসুখে। সর্বাকারং সর্বপ্রকারম্। এতে নাহঙ্কারসামান্যাভাবঃ প্রতীয়তে। সর্বেতি। সর্বং দেহেন্দ্রিয়াদি আকার আশ্রয় যস্য তত্তথা। অহঙ্কারোঽভিমানঃ, তদ্রহিতত্বং তদ্ভাবং ব্রজন্তি, দয়াবীরাদিনায়কা ইতি শেষঃ। যদি দয়াবীরাদিনায়কা দেহেন্দ্রিয়াদিবিষয়কাভিমানশূন্যা ভবন্তি,

ইচ্ছা নাই, সর্বভাবেই সমজ্ঞান বিদ্যমান, মুনীন্দ্র কর্তৃক তাহা শান্তিরসরূপে কথিত হইয়াছে।

কেবলমাত্র মোক্ষাবস্থায় আত্মস্বরূপলাভ হইলে এইরূপ শান্তিরসের প্রাদুর্ভাব হয় বলিয়া, সেখানে সঞ্চারী প্রভৃতির অভাবহেতু কেমন করিয়া ইহাকে রস বলা যাইতে পারে— (এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে—

যুক্ত ও বিযুক্ত দশায় অবস্থিত যে শম, তাহাই রসতা প্রাপ্ত হয় বলিয়া তাহাতে সঞ্চারী প্রভৃতির অবস্থিতি বিরুদ্ধ হয় না।

এখানে যে সুখাভাবের কথা বলা হইয়াছে, তাহা বিশেষভাবে বৈষয়িক সুখ বলিয়া কোন বিরোধ হয় নাই। বলা হইয়াছে—

পৃথিবীতে যাহা কাম-সুখ ও যাহা দিব্য মহাসুখ (বলিয়া কথিত)—তাহারা তৃষ্ণাক্ষয়রূপ সুখের ষোড়শকলার একভাগও নহে। যদি দয়াবীর প্রভৃতি সর্বপ্রকার অহঙ্কাররাহিত্য লাভ করে, তাহা হইলে তাহারা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবার যোগ্য হইতে পারে।

'আদি' —শব্দে ধর্ম্মবীর, দানবীর, দেবতাবিষয়ক রতি প্রভৃতি (বুঝিতে হইবে)।

তন্মধ্যে দেবতাবিষয়া রতি, যেমন—

কখন এই বারাণসীতে সুরধুনীতীরে থাকিয়া কোপীন পরিয়া মস্তকে অঞ্জলিপুট বদ্ধ করিয়া উচ্চৈঃস্বরে—'হে গৌরীনাথ', হে ত্রিপুরহর ! হে শম্ভো ! হে ত্রিনয়ন ! প্রসন্ন হও"—বলিতে বলিতে দিনগুলিকে নিমিষের মত অতিবাহিত করিব।

তদা দয়াবীরাদয়ো রসাঃ শান্তরসস্বরূপাঃ ভবন্তীতি তদর্থঃ। অভিমানশ্চ দেহেন্দ্রিয়য়োরহমিত্যারোপঃ। দেহাভিসম্বন্ধিনি পুত্রাদৌ মমেত্যারোপশ্চ। অত্র শান্তরসে। তত্রেতি। শান্তরসান্তর্ভূতেষু দয়াবীরাদিষু মধ্যে। শান্তরসান্তর্ভূতদেবতাবিষয়রতিরিত্যর্থঃ। কদেতি। কস্যচিচ্ছৈবস্যোক্তিরিয়ম্ অত্র কৌপীনপরিধানেচ্ছয়াহঙ্কারনিবৃত্তিঃ প্রতীয়তে। কেষাঞ্চিন্মতম্। বৎসলরসমাহ—স্ফুটমিতি উৎকটমিত্যর্থঃ। বিদুরিতি কেচিদিতি শেষঃ। অন্যে পুনরস্য ভাবকাব্যত্বমেবেচ্ছন্তি, তন্ন। চমৎকারাতিশয়যোগেন রসত্বস্যৈব যুক্তত্বাৎ, বৎসলতা প্রেম, তৎসহিতস্নেহো

মূল

অথ মুনীন্দ্রসংমতো বৎসলঃ —

স্ফুটং চমৎকারিতয়া বৎসলং চ রসং বিদুঃ।
স্থায়ী বৎসলতা-স্নেহঃ পুত্রাদ্যবলম্বনং মতম্ ॥
উদ্দীপনানি তচ্চেষ্টা বিদ্যাশৌর্য্যদযাদয়ঃ।
আলিঙ্গনাঙ্গসংস্পর্শশিরশ্চুম্বনমীক্ষণম্ ॥
পুলকানন্দবাষ্পাদ্যা অনুভাবাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সঞ্চারিণোঽনিষ্টশঙ্কাহর্ষগর্ব্বাদয়ো মতাঃ ॥
পদ্মগর্ভচ্ছবির্বর্ণো দৈবতং লোকমাতরঃ ॥ ২১৩

যথা—

(ক) যদাহ ধাত্র্যা প্রথমোদিতং বচো যযৌ তদীযামবলম্ব্য চাঙ্গুলীম্।
অভূচ্চ নম্রঃ প্রণিপাতশিক্ষযা পিতুর্মুদং তেন ততান সোঽর্ভকঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, মুনীন্দ্রসম্মত বৎসল (রস)—

চমৎকারিত্বহেতু স্ফুট বৎসলকেও রস বলিয়া (মুনিগণ) জানেন। বাৎসল্যস্নেহ (ইহার) স্থায়ীভাব, পুত্রাদি ইহার আলম্বন (বিভাব); তাহাদের চেষ্টা, বিদ্যা, শৌর্য্য, উন্নতি প্রভৃতি ইহার উদ্দীপন (বিভাব); আলিঙ্গন, অঙ্গসংস্পর্শ, শিরশ্চুম্বন, নিরীক্ষণ, পুলক, আনন্দাশ্রু প্রভৃতি ইহার অনুভাব বলিয়া প্রকীর্ত্তিত ; সঞ্চারীভাবসমূহ হইতেছে—অনিষ্টশঙ্কা, হর্ষ, গর্ব্ব প্রভৃতি ; পদ্মকোষের কান্তির ন্যায় ইহার বর্ণ এবং লোকমাতৃগণ ইহার দেবতা।

রতিঃ, সা চ লালনপালনাদীচ্ছা। পুত্রাদীত্যাদিনা ভ্রাত্রাদিগ্রহণম্। ভ্রাত্রাবলম্বনো যথা—'দেশে দেশে কলত্রাণি দেশে দেশে চ বান্ধবাঃ। তং তু দেশং ন পশ্যামি যত্র ভ্রাতা সহোদরঃ ॥' ইতি। অত্র শ্রীরামস্য ভ্রাতৃস্নেহঃ। তাদৃশোক্ত্যনুভাবেনাস্বাদ্যমানো রসতামেতি। কেচিত্তু 'সহোদর ইতি সহঃ সংগ্রামসহঃ, অদরো নির্ভয়'শ্চেতি ব্যাকুর্ব্বন্তি , তন্মতে তদুভয়মুদ্দীপনবিভাবঃ ॥

(ক) যদাহেতি। পিতুর্দিলীপস্য। স রঘুঃ অত্র দিলীপস্নেহস্য। রঘুরা-

যেমন—

যখন ধাত্রীর সাহায্যে শিশুটি প্রথম কথা বলিল, তাহার অঙ্গুলি ধারণ করিয়া চলিতে লাগিল, প্রণাম শিক্ষা দেওয়ার ফলে নত হইতে লাগিল, তখন এই সমস্ত দ্বারা সেই শিশু পিতার আনন্দবর্ধন করিল।

মূল

এতেষাং চ রসানাং পরস্পরবিরোধমাহ—

আদ্যঃ করুণবীভৎসরৌদ্রবীরভয়ানকৈঃ।
ভয়ানকেন করুণেনাপি হাস্যো বিরোধভাক্ ॥
করুণো হাস্যশৃঙ্গাররসাভ্যামপি তাদৃশঃ।
রৌদ্রস্তু হাস্যশৃঙ্গারভয়ানকরসৈরপি ॥
ভয়ানকেন শান্তেন তথা বীররসঃ স্মৃতঃ।
শৃঙ্গারবীররৌদ্রাখ্যহাস্যশান্তৈর্ভয়ানকঃ ॥
শান্তস্তু বীরশৃঙ্গাররৌদ্রহাস্যভয়ানকৈঃ।
শৃঙ্গারেণ তু বীভৎস ইত্যাখ্যাতা বিরোধিতা ॥ ২১৪

আদ্যঃ শৃঙ্গারঃ। এষাঞ্চ সমাবেশপ্রকারাঃ বক্ষ্যন্তে।

অনুবাদ

এই রসগুলির পরস্পর বিরোধের কথা বলা হইতেছে—

করুণ, বীভৎস, রৌদ্র, বীর ভয়ানকের সহিত আদ্য রস বিরোধী; ভয়ানক ও করুণের বিরোধভাক্ হইতেছে হাস্য; হাস্য ও শৃঙ্গারের করুণও তেমনি; রৌদ্র রসের বিরোধী হইতেছে হাস্য, শৃঙ্গার ও ভয়ানক রস; তেমনি ভয়ানক ও শান্তের সহিত বীররস (বিরোধী); শৃঙ্গার, বীর, রৌদ্র, হাস্য ও শান্তের সহিত ভয়ানক (বিরোধী), এবং শান্ত বিরোধী (হইতেছে) বীর, শৃঙ্গার, রৌদ্র, হাস্য ও ভয়ানকের সহিত; শৃঙ্গারের সহিত বীভৎস (বিরোধী)—এই ভাবে বিরোধিতা ব্যাখ্যাত হইল।

লম্বনম্। পাদত্রয়োক্তা তচ্চেষ্টা উদ্দীপনমন্বেষামাক্ষেপাল্লাভঃ। অত্র রসানাং তদ্বর্ণ-কথনং তদধিষ্ঠাতৃদেবতাভিপ্রায়েণ। আদ্য ইতি শৃঙ্গার ইত্যর্থঃ। বিরোধভাগিত্য-

'আদ্য' শব্দের অর্থ 'শৃঙ্গার'। ইহাদের সমাবেশ কিভাবে হইবে, তাহা পরে বলা হইবে।

মূল

(ক) কুতোঽপি কারণাৎ ক্বাপি স্থিরতামুপযন্নপি।
উন্মাদাদির্নতু স্থায়ী ন পাত্রে স্থৈর্য্যমেতি যৎ ॥ ২১৫

যথা বিক্রমোর্ব্বশ্যাং চতুর্থেঽঙ্কে পুরূরবসঃ উন্মাদঃ।

অনুবাদ

কোন কারণে কোথাও স্থিরতা লাভ করিলেও, যেহেতু তাহা পাত্র-পাত্রীগণের মধ্যে স্থিরতা লাভ করে না, সেকারণে উন্মাদাদি স্থায়ী (ভাব) হয় না।

যেমন, বিক্রমোর্ব্বশীতে চতুর্থ অঙ্কে পুরূরবার উন্মাদ।

মূল

রসভাবৌ তদাভাসৌ ভাবস্য প্রশমোদয়ৌ
সন্ধিঃ শবলতা চেতি সর্ব্বেঽপি রসনাদ্ রসাঃ ॥ ২১৬

রসনধর্ম্মযোগিত্বাদ্ ভাবাদিষ্বপি রসত্বমুপচারাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥

অনুবাদ

রস, ভাব, তাহাদের আভাস, ভাবের উদয় ও উপশম, সন্ধি-শবলতা—এইগুলি সবই আস্বাদনের ফলে রসতা প্রাপ্ত হয়।

এখানে, বলার অভিপ্রায় হইতেছে এই যে, আস্বাদনের বিষয় বলিয়া ভাবাদিতেও উপচারবশতঃ রসত্ব হয়।

নেনান্বয়ঃ, শোকজুগুপ্সাভয়সত্ত্বেন রতেরসম্ভবাদিতি ভাবঃ। এবমগ্রেঽপি তাদৃশ ইতি বিরোধভাক্। স্থানত্রয়ে 'বিরোধভা'গিত্যনেনান্বয় ॥

(ক) ননু শৃঙ্গারাদাবুন্মাদাদেরপি সম্ভবাৎ কথং রত্যাদিস্থায়িভাবত্বং নিয়মিতম্ ইত্যত আহ—কুতোঽপীতি। ক্বাপি তত্রসবিশেষে পাত্রে তত্রসম্ভাবচ্ছিন্নে। ইদানীং রসপদস্য মুখ্যলাক্ষণিকার্থভেদজ্ঞাপনার্থমাহ—রসভাবাবিতি। রসনাৎ আনন্দসম্বলিতজ্ঞানসম্বন্ধাৎ, রসাঃ রসপদপ্রতিপাদ্যাঃ উপচারাদিতি। রত্যাদিস্থায়ি-ভাবানামভাবেন মুখ্যলক্ষণাযোগাদিতি ভাবঃ। ন চাত্র দেবাদিবিষয়রতিসত্ত্বাৎ কথং

মূল

ভাবাদয় উচ্যন্তে—

সঞ্চারিণঃ প্রধানানি দেবাদিবিষয়া রতিঃ।
উদ্বুদ্ধমাত্রঃ স্থায়ী চ ভাব ইত্যভিধীয়তে॥ ২১৭
'ন ভাবহীনোঽস্তি রসো ন ভাবো রসবর্জ্জিতঃ।
পরস্পরকৃতা সিদ্ধিরনয়ো রসভাবয়োঃ॥

ইত্যুক্তদিশা পরমালোচনয়া পরমবিশ্রান্তিস্থানেন রসেন সহৈব বর্ত্তমানা অপি রাজানুগতবিবাহপ্রবৃত্তভৃত্যবদাপাততো যত্র প্রাধান্যেনাভিব্যক্তা ব্যভিচারিণো দেবমুনি-গুরু-নৃপাদিবিষয়া চ রতিরুদ্‌বুদ্ধমাত্রা বিভাবাদিভির-পরিপুষ্টতয়া রসরূপতামনাপদ্যমানাশ্চ স্থায়িনো ভাবা ভাবশব্দবাচ্যাঃ। তত্র ব্যভিচারী যথা—"এবং বাদিনি দেবর্ষৌ"ইত্যাদি। অত্রাবহিত্থা। দেব-বিষয়া রতির্যথা—মুকুন্দমালায়াম্

(খ) দিবি বা ভুবি বা মমাস্তু বাসো, নরকে বা নরকান্তক! প্রকামম্!
অবধীরিতশারদারবিন্দৌ চরণৌ তে মরণেঽপি চিন্তয়ামি॥

মুনিবিষয়া রতির্যথা—

স্থায়িভাবাভাব ইতি বাচ্যম্? কান্তাদিবিষয়রতেরেব স্থায়িত্বোপপাদনাৎ। সঞ্চারিণ ইতি। যথা বিভাবাদিভিরভিব্যঞ্জকো রত্যাদিশ্চিদানন্দচমৎকাররূপত্বেন পরিণতো রসতামাপদ্যতে তথা স্বস্বকার্যকারণাভ্যামভিব্যক্তো দেবাদিবিষয়রত্যাদিশ্চিদানন্দ-চমৎকারস্বরূপতাং প্রাপ্তো ভাবত্বং প্রাপ্নোতি। চমৎকারসত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাসনয়োর্ভেদ ইতি ভাবঃ। সঞ্চারিভাবানাং প্রধানত্বমুপপাদয়তি— ন ভাবহীন ইতি॥ এবং বাদিনীতি। দেবর্ষৌ নারদে। অত্র শিবপ্রসঙ্গজাতহর্ষসূচকস্তমুখরাগাদের্লজ্জয়া গোপনমবহিত্থা, সা চাধোমুখত্বব্যঙ্গ্যলজ্জয়া কারণেন লীলাকমলপত্রগণনরূপব্যাপা-রান্তরাসঙ্গেন চ ঝটিতি প্রতীয়তে ইতি তস্যাঃ প্রধানত্বম্, বিভাবাদীনামত্যন্ততিরস্কৃত-ত্বেন শৃঙ্গারস্যাপ্রধানত্বম্॥

(খ) দিবি বেতি। হে নরকান্তক! হে শ্রীকৃষ্ণ! মরণেঽপীত্যপিনা ইদানীমপি। অত্র বক্তুঃ শ্রীকৃষ্ণভক্তীচ্ছা রতিঃ। বিলোকনেনেতি। নারদং প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্য উক্তিরিয়ম্, নিবর্হিতাংহসা বিনাশিতপাপেন। ত্বদ্বাজীতি। রাজানং প্রতি কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। গুরুবিষয়া রতির্যথা—'অস্মদ্‌গোত্রমহত্তরঃ

বিলোকনেনৈব তবামুনা মুনে ! কৃতঃ কৃতার্থোঽস্মি নিবর্হিতাংহসা
তথাপি শুশ্রূষুরহং গরীয়সীর্গিরোঽথবা শ্রেয়সি কেন তৃপ্যতে।

রাজবিষয়া রতির্যথা মম—

ত্বদবাজিরাজিনির্ধূতধূলিপটলপঙ্কিলাম্।
ন ধত্তে শিরসা গঙ্গাং ভূরিভারভিয়া হরঃ॥

এবমন্যৎ। উদ্‌বুদ্ধমাত্রস্থায়িভাবো, যথা—

হরস্তু কিঞ্চিৎপরিবৃত্তধৈর্য্য-
শ্চন্দ্রোদয়ারম্ভ ইবাম্বুরাশিঃ।
উমামুখে বিম্বফলাধরোষ্ঠে
ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি॥

অত্র পার্ব্বতীবিষয়া ভগবতো রতিঃ॥

অনুবাদ

ভাবাদির কথা বলা হইতেছে—

প্রধান প্রধান সঞ্চারী ভাব, দেবাদিবিষয়ক রতি এবং উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাবকে ভাব বলা হইয়া থাকে।

'ভাবহীন কোন রস নাই এবং রসবর্জ্জিত কোন ভাবও নাই। এই রস এবং ভাবের সিদ্ধি পরস্পরকে আশ্রয় করিয়া হয়।'

এইরূপ বিধিবশতঃ বিশেষভাবে আলোচনা করিলে দেখা যায় যে যেমন বিবাহে প্রবৃত্ত ভৃত্য প্রধান বলিয়া রাজা থাকিলেও, রাজা অনুগামী বলিয়া গণ্য হন, তেমনি পরমবিশ্রামস্থান রসের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও প্রধানভাবে অভিব্যক্ত ব্যভিচারীভাবসমূহ, দেবমুনিগুরু ও নৃপাদিবিষয়ক রতি এবং বিভাবাদির দ্বারা পরিপুষ্ট নহে বলিয়া রসরূপতা লাভ না করিলেও উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ী ভাবসমূহ ভাবশব্দ বাচ্য।

ক্রতুভুজামগ্রায়মাণো রবির্যজ্ঞানো বয়মন্য তে ভগবতী ভূরন্য রাজন্বতী। অন্য স্বং বহু মন্যতে সহচরৈরস্মাভিরখিণ্ডলো যেনৈতাবদরুন্ধতীপতিরপি স্নেনানুগৃহ্ণাতি নঃ॥'
অত্র দশরথস্য বশিষ্ঠে গুরৌ রতিঃ। পিত্রোরপি গুরুত্বেন তদ্বিষয়া রতির্যথা—
'জীবৎসু তাতপাদেষু নবে দারপরিগ্রহে। মাতৃভিশ্চিন্ত্যমানানাং তেহি নো দিবসা

তন্মধ্যে ব্যভিচারী (ভাব) যথা—'এবংবাদিনি দেবর্ষৌ' ইত্যাদি। এখানে অবহিত্থা (ভাব)।

দেববিষয়ক রতি, যেমন, মুকুন্দমালায়—

হে নরকান্তক! স্বর্গে, মর্ত্ত্যে বা নরকে যেখানে ইচ্ছা আমার বাস হউক, মরণকালেও যেন তোমার শরচ্চন্দ্রগঞ্জনাকারী চরণযুগল স্মরণ করি।

মুনিবিষয়ক রতি, যথা—

হে মুনি! তোমার ঐ পাপনাশকারী দর্শনেই আমি কৃতার্থ হইয়াছি। তথাপি আপনার মহান বাক্য শ্রবণ করিতে আমি ইচ্ছুক; কারণ শ্রেয়বস্তুতে কাহার তৃপ্তি হয়?

রাজবিষয়করতি, যেমন, আমার—

আপনার অশ্বসমূহের পদোত্থিত ধূলিজালে পঙ্কিল গঙ্গাকে, অত্যন্ত ভারের ভয়ে, মহাদেব মস্তকে ধারণ করেন না। এইরূপ অন্য (উদাহরণ)। উদ্বুদ্ধমাত্র স্থায়ীভাব, যথা—

চন্দ্রোদয়ারম্ভে সমুদ্রের মত হরও কিঞ্চিৎ লুপ্তধৈর্য্য হইয়া বিম্বফলের মত অধর ও ওষ্ঠযুক্ত উমামুখের প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপ করিলেন।

এখানে পার্ব্বতীবিষয়ক মহাদেবের রতি।

মূল

ননূক্তং "প্রপাণকরসবদ্‌-বিভাবাদীনামেকোঽবভাসো রস" ইতি। তত্র সঞ্চারিণঃ পার্থক্যাভাবাৎ কথং প্রাধান্যেনাভিব্যক্তিরিত্যুচ্যতে—

যথা মরিচখণ্ডাদেরেকীমাত্রে প্রপাণকে।
উদ্রেকঃ কস্যচিৎ ক্বাপি তথা সঞ্চারিণো রসে॥ ২১৮

অনুবাদ

কিন্তু যেমন বলা হইয়াছে। তেমনি প্র-পাণক রসের মত এখানে

গতাঃ।' অত্র শ্রীরামস্য পিত্রো রতিঃ। নৃপাদীত্যাদিপদেন মিত্রাদের্গ্রহণং তত্র যথা—'অদ্য রাজ্যং ময়া প্রাপ্তমদ্য বালী হতো ময়া। হরীণামদ্য পূজ্যোঽস্মি যত্নবান্ মিত্রতাং গতঃ॥' অত্র সুগ্রীবস্য শ্রীরামে মিত্রে রতিঃ। আদিপদাৎ

বিভাবাদি সকলের একটিমাত্র আভাসই যদি রস হয়, তাহা হইলে সেখানে পার্থক্যের অভাববশতঃ সঞ্চারীভাবসমূহের কি করিয়া প্রধানভাবে অভিব্যক্তি হইবে ?—(এই প্রশ্নের উত্তরে) বলা হইতেছে·—

যেমন, মরীচ, খণ্ড প্রভৃতি একত্র প্রপাণক রসে একীভূত হইলেও কোথাও কোথাও কোন একটির (প্রধানভাবে) উদ্রেক হয়, তেমনি রসের ক্ষেত্রে সঞ্চারীভাবসমূহ হইয়া থাকে।

মূল

অথ রসাভাসভাবাভাসৌ

(গ) অনৌচিত্যপ্রবৃত্তত্ব আভাসো রসভাবয়োঃ ॥ ২১৯

অনৌচিত্য চাত্র রসানাং ভরতাদিপ্রণীতলক্ষণানাং সামগ্রীরহিতত্বে একদেশযোগিত্বোপলক্ষণপরং বোধ্যম্। তচ্চ বালব্যুৎপত্তয়ে একদেশতো দর্শ্যতে—

পুত্রাদেগ্রহণম্ ইত্যন্যে। তন্ন, তদ্বিষয়করতেঃ বৎসলবসত্বেনৈব গ্রন্থকৃতা দর্শিতত্বাৎ। হরস্থিতি। পরিবৃত্তেতি লুপ্তেত্যর্থঃ। অত্রেতি। উমামুখাবলোকনরূপানুভাবমাত্রেণ ব্যক্তা রতিঃ। উদ্দীপনবিভাবাদিকৃতপবিপোষবা হত্যেন রসতাং নাপদ্যতে ইতি ভাবব্যপদেশ এবাস্যোচিত ইতি ভাবঃ॥

(গ) অনৌচিত্যেতি। রসভাবয়োরনৌচিত্যেন প্রবৃত্তত্বে বর্তমানত্বে সতি রসাভাসো ভাবাভাসশ্চ ইত্যর্থঃ। অত্র রসানামনৌচিত্যমাহ—অনৌচিত্যমিতি অনৌচিত্যপদমিত্যর্থঃ। সামগ্রীরহিতত্বে বিভাবাদিরূপযাবৎকারণাসত্বে, একদেশযোগিত্বং যৎকিঞ্চিৎ লক্ষণসম্বন্ধঃ। তদুপলক্ষণপরং তদ্বোধতাৎপর্য্যকম্। তচ্চ অনৌচিত্যঞ্চ॥ উপনায়কেতি। শৃঙ্গারে 'শৃঙ্গারে দক্ষিণাদ্যাশ্চ নায়কাঃ' ইত্যুক্তম্। নায়কলক্ষণে 'কুলীনঃ' ইত্যনেন সৎকুলজাতত্বম্। 'শীলবান্' ইত্যনেন সদ্বৃত্তত্বঞ্চ নায়কস্য লভ্যতে। 'নায়কসামান্যগুণৈর্ভবতি যথাসম্ভবৈর্যুক্তে'ত্যনেন নায়িকায়াশ্চ সদ্বৃত্তত্বং লভ্যতে। নায়কস্য নিষিদ্ধযোষিতসঙ্গমে নায়িকায়াশ্চ নিষিদ্ধপুরুষসঙ্গমে সদ্বৃত্তত্বং ন ভবতীতি তদ্বিষয়কশৃঙ্গারস্য যথোক্তনায়কাভাবাৎ একদেশযোগিত্বম্। নিষিদ্ধযোষিত উক্তাঃ, শৃঙ্গারতিলকে—'সম্বন্ধিমিত্রদ্বিজরাজহীনবর্ণাধিকানাং প্রমদা ন গম্যাঃ। বৃদ্ধা-(ব্যঙ্গা) তথা প্রব্রজিতা বিভিন্নমন্ত্রাশ্চ ধর্মার্থমনোভবজ্ঞৈঃ॥' ইতি। এবং যোষিতামপি সম্বন্ধ্যাদয়ঃ পুরুষা নিষিদ্ধাঃ। এবঞ্চ মুনিগুরুপত্নীগতায়াঞ্চেতি চকারেণ

উপনায়কসংস্থায়াং মুনিগুরুপত্নীগতায়াং চ ।
বহুনায়কবিষয়ায়াং রতৌ তথানুভয়নিষ্ঠায়াম্ ॥
প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে তদ্বদধমপাত্রতির্যগাদিগতে ।
শৃঙ্গারেঽনৌচিত্যং রৌদ্রে গুর্বাদিগতে কোপে ॥
শান্তে চ হীননিষ্ঠে, গুর্বাদ্যালম্বনে হাস্যে ।
ব্রহ্মবধাদ্যুৎসাহেঽধমপাত্রগতে তথা বীরে ।
উত্তমপাত্রগতত্বে ভয়ানকে জ্ঞেয়মেবমন্যত্র ॥ ২২০

অনুবাদ

অনন্তর, রসাভাস, ভাবাভাস—

অনৌচিত্যসত্ত্বেও (রস ও ভাব) বর্ত্তমান থাকিলে, রস ও ভাবের আভাস হয় ।

এখানে অনৌচিত্য বলিতে—ভরতাদির নির্দ্দেশিত লক্ষণযুক্ত রসের সমগ্রতা না থাকিলেও যদি একদেশিত্ব (অংশমাত্র) থাকে, তাহা হইলে, সেই লক্ষণযুক্ত বস্তুকে বুঝিতে হইবে ।

অজ্ঞগণের অবগতির জন্য কিছু কিছু প্রদর্শিত হইতেছে—

রতি উপনায়কসংস্থিত, মুনি ও গুরুপত্নীগত, বহু নায়ককে আশ্রিত হইলে, (নায়ক-নায়িকা) উভয়ের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন না হইলে, প্রতিনায়কের প্রতি নিষ্ঠাসম্পন্ন এবং এইভাবে অধমপাত্র ও তির্য্যক প্রাণীগত

সম্বন্ধ্যাদিপত্নো বোধ্যাঃ । উপনাযকসংস্থাযামিত্যত্র সম্বন্ধ্যন্যতম উপনায়কো বোধ্যঃ । 'অন্যথা 'বহুনাযকবিষযায়ামি'তি 'প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে' ইত্যনয়োরুপাদানং ব্যর্থং স্যাৎ । বহুনায়কেতি । সম্বন্ধ্যাদিভিন্না অপি বহুনায়কা নিষিদ্ধা ইতি ভাবঃ । অনুভয়নিষ্ঠায়ামিতি । 'বিভিন্নমন্ত্রাশ্চে'ত্যনেন অন্যতরস্যাসম্মতৌ নিষিদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ । নায়কস্য প্রতিপক্ষঃ প্রতিনায়কঃ । তস্য সম্বন্ধ্যভিন্নত্বেনানিষিদ্ধত্বেঽপি ভর্ত্তুরনভিমতাচরণেনাসদ্বৃত্তত্বং নায়িকায়া ইতি ভাবঃ । অধমপাত্রেতি । অসৎকুলজাত নায়ক ইত্যর্থঃ । তির্য্যগাদীতি । তির্য্যগাদীনাং নায়কলক্ষণাভাবাদিতি ভাবঃ । রৌদ্র ইত্যাদৌ 'অনৌচিত্যম্' ইত্যন্বেতি 'ক্রোধাত্মকো ভবেৎ রৌদ্রঃ প্রতিশূররমর্ষিতঃ । রুক্ষপ্রায়ো ভবেদত্র নায়কোঽত্যুগ্রবিগ্রহঃ ॥' ইত্যনেন রৌদ্রে প্রতিশূর-

হইলে শৃঙ্গাররসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; গুরু প্রভৃতির প্রতি কোপ হইলে রৌদ্ররসের ক্ষেত্রে, হীনের প্রতি নিষ্ঠায় শান্তরসের ক্ষেত্রে, গুরু প্রভৃতি আলম্বন (বিভাব) হইলে হাস্যরসের রসের ক্ষেত্রে, ব্রহ্মবধাদিতে উৎসাহ থাকিলে অথবা উৎসাহ অধমপাত্রগত হইলে বীররসের ক্ষেত্রে, উত্তমপাত্রগত হইলে ভয়ানক রসের ক্ষেত্রে অনৌচিত্য ঘটে ; এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রেও বুঝিতে হইবে।

মূল

তত্র রতেরুপনায়কনিষ্ঠত্বে, যথা, মম—

(ঘ) স্বামী মুগ্ধতরো বনং ঘনমিদং বালাহমেকাকিনী
ক্ষৌণীমাবৃণুতে তমালমলিনচ্ছায়া তমঃসন্ততিঃ।
তন্মে সুন্দর ! মুঞ্চ, কৃষ্ণ ! সহসা বর্ত্মেতি গোপ্যা গিরঃ
শ্রুত্বা তাং পরিরভ্য মন্মথকলাসক্তো হরিঃ পাতু বঃ॥

বহুনায়কনিষ্ঠত্বে যথা—

'কান্তাস্ত এব ভুবনত্রিতয়েঽপি মন্যে
যেষাং কৃতে সুতনু ! পাণ্ডুরয়ং কপোলঃ।'

অনুভয়নিষ্ঠত্বে যথা—মালতীমাধবে নন্দনস্য মালত্যাম্।

জনিতক্রোধো ন তু গুর্বাদিজনিতক্রোধো নায়ক ইতি ভাবঃ। হীননিষ্ঠে বাগাদি-হীনবিষয়ে। 'গতেচ্ছো নায়কস্তত্র তমোরাগপবিক্ষয়াৎ' ইত্যুক্তনায়কবৈপরীত্যাৎ অনৌচিত্যমিতি ভাবঃ। ব্রহ্মবধাদিতি। ব্রহ্মবধাদীনাং বেদবিরুদ্ধানামাচরণতয়া নায়কত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। অধমপাত্রগত ইতি 'উৎসাহাত্মা ভবেদ্বীরো দয়াদানাদিপূর্বকঃ। ত্রিবিধঃ নায়কস্তত্র জায়তে সত্ত্বসঙ্কুলঃ। গাম্ভীর্য্যৌদার্য্য-শৌটীর্য্যধৈর্য্যবীর্য্যাদিভূষিতঃ। আবর্জিতজনো যশ্চ বিরূঢ়প্রৌঢ়বিক্রমঃ॥" ইত্যুক্ত-গুণক্ষীণনায়কগত ইত্যর্থঃ। উত্তমেতি। 'বালস্ত্রী নীচনায়কে'ত্যনেন বালাদি-নায়কত্বমেব ভয়ানকস্যোচিতম্। এবমন্যত্রেতি। অদৈবহতমাত্রগতে করুণে, তত্ত্বজ্ঞানপাত্রগতে বীভৎসে, বিশেষদর্শিতপাত্রগতে আশ্চর্যে, অপকার্য্যালম্বনে বৎসলে অনৌচিত্যং বোধ্যামিত্যর্থঃ॥

(ঘ) স্বামীতি। মুগ্ধতরোঽতিমূঢ়ঃ বিলম্বে প্রহারাদিকং করোতি, অথ চাত্যন্ত-সুরতানাভিজ্ঞঃ। ঘনমিত্যনেন ভয়দত্ব', নিবিড়তয়া জনদর্শনাভাবেন সুরতযোগ্য-

"পশ্চাদুভয়নিষ্ঠত্বেঽপি প্রথমমেকনিষ্ঠত্বে" রতেরাভাসত্বম্—ইতি শ্রীমল্লোচনকারাঃ।

তত্রোদাহরণং যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকায়া অন্যোন্যসংদর্শনাৎ প্রাগ্-বৎসরাজে রতিঃ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠত্বে যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবস্য জলক্রীড়াবর্ণনে অধমপাত্রগতত্বে যথা—

(ঙ) জঘনস্থলনদ্ধপত্রবল্লী গিরিমল্লীকুসুমানি কাপি ভিল্লী
অবচিত্য গিরৌ পুরো নিষণ্ণা স্বকচানুৎকচয়াঞ্চকার ভর্ত্রা।

তির্য্যগাদিগতত্বে যথা—

মল্লীমতল্লীষু বনান্তরেষু বল্ল্যন্তরে বল্লভমাহ্বয়ন্তী।
চঞ্চদ্বিপঞ্চীকলনাদভঙ্গীসংগীতমঙ্গীকুরুতে স্ম ভৃঙ্গী।

আদিশব্দাত্তাপসাদয়ঃ।

রৌদ্রাভাসো যথা—

রক্তোৎফুল্লবিশাললোলনয়নঃ কম্পোত্তরাঙ্গো মুহু
র্মুক্তা কর্ণমপেতভীর্ধৃতধনুর্বাণো হরেঃ পশ্যতঃ।
আধ্মাতঃ কটুকোক্তিভিঃ স্বমসকৃদ্দোর্বিক্রমং কীর্ত্তয়-
ন্নংসাস্ফোটপটুর্যুধিষ্ঠিরমসৌ হন্তুং প্রবিষ্টোঽর্জ্জুনঃ॥

স্থানত্বঞ্চ সূচিতম্, একাকিনীত্যাদিনা গমনে ভয়ং স্বচ্ছন্দং রমস্বেতি চ সূচিতম্। সুন্দরেতি পথি পরিত্যাগায় স্তবঃ। অথ চ স্বপ্রিয়ত্বং সূচিতম্। অত্র শ্রীকৃষ্ণস্য সম্বন্ধিত্বেন গোপ্যাস্তদনুরাগোঽনুচিত ইতি ভাবঃ। 'স্বামী' নিশ্বসিতেঽপ্যসূয়তি' ইত্যাদি পরনায়কোদাহরণন্তু ন শৃঙ্গারাভাসঃ। তথাত্বে শৃঙ্গারে পরনায়কোদাহরণমনর্থকং স্যাদিতি ধ্যেয়ম্॥

(ঙ) জঘনেতি। গিরিমল্লীকুসুমানি কুটজপুষ্পাণি, উৎকলয়াঞ্চকার বন্ধয়ামাস। মল্লীতি। ভৃঙ্গী ভ্রমরী মল্লীভিঃ মতল্লীষু বনান্তরেষু বনমধ্যেষু। বল্ল্যন্তরে স্বাধিষ্ঠিতলতাভিন্নলতায়াং বর্তমানং বল্লভং সুরতার্থমাহ্বয়ন্তী চঞ্চৎপ্রবাহবন্নির-বচ্ছিন্নং বিপঞ্চীকলনাদভঙ্গ্যা বীণাসূক্ষ্মমধুরনাদসাদৃশ্যেন বিশিষ্টং যৎ সঙ্গীতং তদঙ্গীকুরুতে স্ম স্মরোদ্দীপনোপকরণং কুরুতে স্ম। আদিশব্দাৎ 'তির্য্যগাদিগত' ইত্যত্রাদিপদাৎ॥ রক্তোৎফুল্লেতি। কর্ণং সূতপুত্রং প্রতিশূরং 'হরে'রিত্যনাদরে

ভয়ানকাভাসো যথা—

(চ) অশক্নুবন্ সোঢ়ুমধীরলোচনঃ সহস্ররশ্মেরিব যস্য দর্শনম্ ।
প্রবিশ্য হেমাদ্রিগুহাগৃহান্তরং নিনায় বিভ্যদ্দিবসানি কৌশিকঃ ।

স্ত্রীনীচবিষয়মেব হি ভয়ং রসপ্রকৃতিঃ । এবমন্যত্র ।

অনুবাদ

তন্মধ্যে উপনায়কনিষ্ঠ রতির (উদাহরণ), যেমন, আমার—

আমার স্বামী অত্যন্ত মূর্খ, এই বন নিবিড়, আমি একাকিনী অল্প-বয়স্কা রমণী, তমালের কৃষ্ণবর্ণ ছায়ার মত অন্ধকাররাশি পৃথিবীকে আচ্ছন্ন করিয়াছে ; অতএব, হে সুন্দর কৃষ্ণ, সত্বর আমার পথ ছাড়িয়া দাও'—গোপীর এই কথা শুনিয়া মন্মথকলাসক্ত হরি তাহাকে আলিঙ্গন করিয়া তোমাদিগকে রক্ষা করুন ।

বহুনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহবণ) যথা—

হে সুতনু ! যাহাদের জন্য এই কপোলদেশ পাণ্ডুবর্ণ, আমার মনে হয়—ত্রিভুবনে তাহারাই কমনীয় পুরুষ ।

উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা না থাকার (উদাহরণ), যথা—মালতীমাধবে মালতীর প্রতি নন্দনের ।

পরে উভয়ের প্রতি নিষ্ঠা হইলেও প্রথমে একনিষ্ঠত্ব হইলে রতির আভাসত্ব হয়'—এইরূপ শ্রীমান লোচনকার (বলিয়াছেন)। সেক্ষেত্রে উদাহরণ ; যথা, রত্নাবলী নাটকে পরস্পরের সহিত দর্শনের পূর্বে বৎস-রাজের প্রতি সাগরিকার রতি ।

প্রতিনায়কনিষ্ঠ (রতির উদাহরণ) যথা—হয়গ্রীববধে হয়গ্রীবের জলকেলিবর্ণনায় ।

অধমপাত্রগত হইলে, যথা—

ষষ্ঠী । 'পশ্যন্তং কৃষ্ণমনাদৃত্যেত্যর্থঃ । আঘ্রাতো দগ্ধঃ । 'কটূকোক্তিভিরিত্য'ত্র 'অনলৈ'রিতি রূপকং ব্যঙ্গম্ । স্বং স্বকীয়ং স্কন্ধস্তকরেণাঘাতোঽসংস্ফোটস্তত্র পটুঃ তৎকারীত্যর্থঃ । অত্র জ্যেষ্ঠভ্রাতরি গুরৌ ক্রোধোঽনুচিতঃ ॥

(চ) অশক্নুবন্নিতি । যস্য রাবণস্য । কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ পেচকশ্চ । অত্রা-

লতাপত্রে আবৃত জঘন্য কোন ভীলরমণী পাহাড় হইতে গিরিমল্লিকা পুষ্প চয়ন কয়িয়া স্বামীর সম্মুখে বসিয়া ভর্ত্তার দ্বারা নিজ কেশ বন্ধন করাইল।

তির্য্যগাদিগত হইলে, যথা—

প্রশস্ত মল্লিকাপুষ্পশোভিত বনান্তরে বর্ত্তমান বল্লভকে অন্য লতায় আহ্বান করিয়া ভ্রমরী স্বনিতবীণার মধুর নিক্বনের ন্যায় সংগীত শুনাইবার অঙ্গীকার করিল।

'আদি' শব্দে তাপস প্রভৃতি।

রৌদ্রাভাস, যথা—

রক্তবর্ণ, বিস্ফারিত-বিশাল-ঘূর্ণিত-নয়ন, মুহুর্মুহুঃ কম্পিতকলেবর, ধনুর্বাণধারী, কটুবাক্যে দগ্ধ, বারংবার নিজের বাহুবিক্রম কীর্ত্তনকারী, স্কন্ধদেশে আস্ফালনপটু অর্জ্জুন কর্ণকে ত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের সম্মুখেই যুধিষ্ঠিরকে হত্যা করিতে প্রবেশ করিলেন।

ভয়ানকাভাস যথা—

সহস্ররশ্মি সূর্যের মত যাহার দর্শন সহ্য করিতে না পারিয়া অধীর-লোচন ইন্দ্র হেমাদ্রির গুহার মত গৃহের মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভয়ে-ভয়ে দিন অতিবাহিত করিতে লাগিল।

ভয়ের বিষয় স্ত্রী ও অধমজন হইলে ভয়ের রসপ্রকৃতি হয় অর্থাৎ ভয় রস হয়—রসাভাস হয় না। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে।

মূল

ভাবাভাসো লজ্জাদিকে তু বেশ্যাদিবিষয়ে স্যাৎ ॥ ২২১

স্পষ্টম্।

অনুবাদ

বেশ্যা প্রভৃতির ক্ষেত্রে লজ্জাদি থাকিলে ভাবাভাস হইবে। (অর্থ) স্পষ্ট।

নৌচিত্যং দর্শয়তি—স্ত্রীতি॥ ভাবাভাস ইতি। প্রথমাদিপদেন চিন্তাদীনাং দ্বিতীয়াদিপদেনানুরাগিণ্যাদীনাং গ্রহণম্। যথা—'রাকাসুধাকরমুখী তরলায়তাক্ষী সস্মেরযৌবনতরঙ্গিতবিভ্রমাঢ্যা। তৎ কিং করোমি বিদধে কথমত্র মৈত্রীং তৎ

মূল

(ছ) ভাবস্য শান্তাবুদয়ে সন্ধিমিশ্রিতয়োঃ ক্রমাৎ ।
ভাবস্য শান্তিরুদয়ঃ সন্ধিঃ শবলতা মতা ॥ ২২১

ক্রমেণ, যথা—

(জ) সুতনু ! জহিহি কোপং পশ্য পাদানতং মাং
ন খলু তব কদাচিৎ কোপ এবংবিধোঽভূৎ ।
ইতি নিগদিতে নাথে তির্য্যগামীলিতাক্ষ্যা
নয়নজলমনল্পং মুক্তমুক্তং ন কিঞ্চিৎ ॥

অত্র বাষ্পমোচনেনের্ষ্যাখ্যসঞ্চারিভাবস্য শমঃ ॥

স্বীকৃতিব্যতিকরে ক ইবাভ্যুপায়ঃ ॥' 'অত্র নায়িকায়াঃ স্বীকারোপায়চিন্তয়ানুরাগ-ভাবো ব্যজ্যতে। অত্র চিন্তা অনুচিতা। এবং নৃপাদিবিষয়রতেঃ শাত্রবাদি-বিষয়ত্বেঽপ্যনৌচিত্যম্ ॥

(ছ) ভাবশান্ত্যাদিমাহ—ভাবস্যেতি। এতৎসপ্তম্যন্তপদেনান্বেতি। ভাবস্য ব্যভিচারিণঃ। শান্ত্যাদ্যাস্বাদ্যত্বে সতি ভাবশান্ত্যাদিনাম কাব্যাত্মা ভবতীত্যর্থঃ। শান্তির্বিরুদ্ধসামগ্রীবলাৎ প্রশমাবস্থা। উদয়ঃ স্বসামগ্রীমাহাত্ম্যেনোন্মুখাবস্থা। সন্ধিরুভয়সামগ্রীযোগেন পরস্পরবিমর্দ্দঃ। স চ পরস্পরবিমর্দ্দয়োরেকনাশে চান্যোৎ-পত্তিরিত্যেবং রূপঃ। কেচিত্তু—'বিরুদ্ধয়োরেকস্মিন্নেকদৈবাবচ্ছেদভেদেন স্থিতিঃ সন্ধি'রিত্যাহুস্তন্ন বক্ষ্যমাণোদাহরণাসঙ্গতিপ্রসঙ্গাৎ তত্রাবচ্ছেদকানুপস্থিতেঃ। অনু-পস্থিতস্যাপিলক্ষণাদেরবচ্ছেদকত্বং কল্প্যমিতি চেৎ, একদেত্যসঙ্গতেঃ। মিশ্রিতং মিশ্রণং তচ্চ পূর্বপূর্বস্য বাধ্যত্বেন উত্তরোত্তরস্য বাধকত্বেনৈকত্র কাব্যে নিবন্ধনম্। বাধ্যত্বঞ্চ বিরোধীসামগ্রীস্থগিতপরিপুষ্টিকত্বম্। বাধকত্বঞ্চ বিরোধি। অস্মিন্ মতে দন্ত্যবান্ সবলশব্দঃ। বলপরিপুষ্টিপ্রতিবন্ধকত্বম্। ভাবশান্তয়াবেকস্যৈব নাশঃ। উদয়ে একস্যৈবোৎপত্তিঃ। সন্ধৌ দ্বয়োরেব মুহুর্বিনাশোৎপত্তী। শবলতায়াং বহূনাং বিনাশোৎপত্তী ইতি বিশেষঃ। কেচিত্তু 'ভাবানামুত্তরোত্তরবলবত্ত্বং শবলতা 'বলবৎসমূহো বা' ইত্যাহুঃ, তন্ন। বক্ষ্যমাণোদাহরণে হি দ্বয়োর্দ্বয়োর্ভাবয়োরুত্তরস্যৈব বলবত্ত্বম্, ন তু যাবতামুত্তরেষাম্ ॥

(জ) ভাবশান্তিমুদাহরতি—সুতন্বিতি। অনল্পং বহুতরম্। 'প্রশম ইতি ব্যজ্যতে' ইতি শেষঃ। অত্র পাদপতনরূপপ্রসাদসামগ্র্যা ঈর্ষ্যায়াঃ প্রশমঃ স্বদতে।

চরণপতনপ্রত্যাখ্যানাৎ প্রসাদপরাঙ্মুখে
নিভৃতকিতবাচারেত্যুক্তা রুষা পরুষীকৃতে।
ব্রজতি রমণে নিঃশ্বস্যোচ্চৈঃ স্তনস্থিতহস্তয়া
নয়নসলিলচ্ছন্না দৃষ্টিঃ সখীষু নিবেশিতা ॥

অত্র বিষাদস্যোদয়ঃ।

'নয়নযুগাসেচনকং মানসবৃত্ত্যাপি দুষ্প্রাপম্।
রূপমিদং মদিরাক্ষ্যা মদয়তি হৃদয়ং দুনোতি চ মে ॥'

অত্র হর্ষবিষাদয়োঃ সন্ধিঃ।

(ঝ) ক্বাকার্য্যং। শশলক্ষ্মণঃ ক্ব চ কুলং, ভূয়োঽপি দৃশ্যেত সা,
দোষাণাং প্রশমায় মে শ্রুতমহো, কোপেঽপি কান্তং মুখম্।
কিং বক্ষ্যন্ত্যপকল্মষা কৃতধিয়ঃ, স্বপ্নেঽপি সা দুর্লভা
চেতঃ স্বাস্থ্যমুপৈহি, কঃ খলু যুবা ধন্যোঽধরং ধাস্যতি।

অত্র বিতর্কৌৎসুক্যমতিস্মরণশঙ্কাদৈন্যধৃতিচিন্তানাং শবলতা।

ইতি সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণো নাম তৃতীয়ঃ পরিচ্ছেদঃ ॥

ভাবোদয়মাহ—চরণপতনেতি। চরণপতনস্য প্রত্যাখ্যানাৎ চরণক্ষেপাদিনা নিরাকরণাৎ। পরাঙ্মুখে স্বপ্রসাদরূপফলবিমুখে পরুষীকৃতে স্নেহহীনে কৃতে। স্তনাস্থিতহস্তয়েতি স্তনমধ্যে হস্তনিবেশেন হৃদয়মাস্ফুটেতি হৃদয়াশ্বাস ইতি ভাবঃ। অত্র নায়কপ্রত্যাখ্যানরূপসামগ্র্যা বিষাদঃ স্বদতে॥ ভাবসন্ধিমাহ—নয়নেতি। নয়নযুগস্যাসেচনকম্ অতিতৃপ্তিজনকম্। 'তদসেচনকং তৃপ্তের্নাস্ত্যন্তো যস্য দর্শনাৎ, ইত্যমরঃ। মদিরঃ খঞ্জনঃ। মদয়তি আনন্দয়তি, দুনোতি সন্তাপয়তি। অত্রৈকস্যৈব কামিনীরূপস্যাত্যুৎকৃষ্টত্বেনানন্দস্য উপভোগাপ্রয়োজনকত্বেন বিষাদস্য জনকত্বম্। অত্যুৎকৃষ্টত্বজ্ঞানকালে আনন্দ উপভোগাপ্রযোজকজ্ঞানকালে বিষাদঃ। বিরুদ্ধয়োরপি অনয়োরেকস্মিন্ সমাবেশঃ কাললাঘবেন সংসর্গপ্রতিভাসঃ ॥

(ঝ) ভাবশবলতামাহ—ক্বা কার্য্যমিতি। উর্বশীবিরহাৎ স্বমরণমুপক্রম্য পশ্চান্নিবর্তমানস্য পুরূরবস উক্তিরিয়ম্। অকার্য্যং স্ত্রিয়া সহ মরণম্। শশলক্ষ্মণ-শ্চন্দ্রস্য। সা উর্বশী মে মম শ্রুতমধীতম্। মুখমিতি তস্যা ইতি শেষঃ। ধাস্যতি পাস্যতি। কুলমিত্যনেন অন্তেন চন্দ্রকুলে স্ত্রীবিরহাৎ আত্মহননকার্য্যম্ ইত্যেবং বিচাররূপো বিতর্কঃ। সেত্যন্তেনৌৎসুক্যম্। শ্রুতমিত্যন্তেন সর্বথা তদনুরাগো

অনুবাদ

ভাবের উপশম, উদয়, সন্ধি ও মিশ্রণ হইলে যথাক্রমে ভাবশান্তি, ভাবোদয়, ভাবসন্ধি ও ভাবশবলতা হয় (ইহাই আলংকারিকগণের) অভিমত।

ক্রমে (উদাহরণ), যথা—

হে সুতনু! ক্রোধ ত্যাগ কর, পাদানত আমাকে দেখ; কখনও তোমার এমন কোপ হয় নাই। প্রিয়তম এইরূপ বলিতে থাকিলে, বঙ্কিমভাবে ঈষৎ মুদ্রিতনয়না (নায়িকা) অজস্র অশ্রু ত্যাগ করিল, কিছুই বলিল না। এখানে বাষ্পমোচনের দ্বারা ঈর্ষ্যা নামক সঞ্চারিভাবের উপশম (হইয়াছে)।

চরণে পতিত হওয়া প্রত্যাখ্যান করায় অপ্রসন্ন, গোপনে শঠতাচারী বলায় রোষে উত্তপ্ত প্রিয়তম চলিয়া গেলে (নায়িকা) দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া বক্ষে হস্ত রাখিয়া নয়নজলে আচ্ছন্নদৃষ্টি সখীগণের উপর নিবিষ্ট করিল। এখানে বিষাদের উদয় (হইয়াছে)।

নয়নযুগলের অতিতৃপ্তিকর, মানসবৃত্তির দ্বারাও দুষ্প্রাপ্য মদিরাক্ষীর এই রূপ হৃদয়ে আনন্দ দান করিতেছে, আবার (হৃদয়কে) ব্যথিত করিতেছে।

এখানে হর্ষ বিষাদের সন্ধি।

কোথায় শশলক্ষ্মণ এই কুল (চন্দ্রবংশ), কোথায় এই অকার্য্য! পুনরায় যদি তাহাকে দেখা যায়! অহো! আমার শাস্ত্রশ্রবণ দোষসমূহের প্রশমনের জন্য! ক্রোধেও মুখটি সুন্দর! নিষ্পাপ বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ কি বলিবেন। স্বপ্নেও সে অত্যন্ত দুর্লভ! হৃদয়, স্থিরত্ব লাভ কর! কে সেই ধন্য যুবা, যে তাহার অধর পান করিবে!

দোষায়ৈবেত্যর্থনির্ধারণরূপা মতিঃ। সুখমিত্যন্তেন মুখস্য কমনীয়ত্বস্মরণম্। কৃতধিয় ইত্যন্তেন শঙ্কা। দুর্লভেত্যন্তেন স্বানৌজস্যরূপং দৈন্যম্। উপৈহীত্যন্তেন ধৃতিঃ। ধাস্যতীত্যন্তেন চিন্তা ব্যঙ্গ্যা। অত্র দ্বয়োর্দ্বয়োঃ ভাবস্য পূর্বস্য প্রশমাঙ্গস্য বাধ্যত্বম্। উত্তরস্য বিপ্রলম্ভাঙ্গস্য বাধকত্বম্। চিন্তায়াং বিশ্রান্তেঃ তদঙ্গকস্য বিপ্রলম্ভশৃঙ্গারস্য শান্তাপেক্ষয়া পরিপোষঃ। তস্যাপ্যন্তরান্তরা প্রশমোদয়াদেকান্তমভিলাষস্য নাস্বাদ-

এখানে বিতর্ক, ঔৎসুক্য, মতি, স্মরণ, শঙ্কা, দৈন্য, ধৃতি, চিন্তার শবলতা (হইয়াছে)।

ইতি—সাহিত্যদর্পণে রসাদিনিরূপণনামক তৃতীয় পরিচ্ছেদ।

ত্বমিতি শ্বশুরসত্ত্বমিত্যবধেয়ম্। উভয়াঙ্গস্য ভাবসমূহস্য বাধ্যবাধকভাবো মুখত্বেনা-স্বাদ্যত ইতি ভাবশবলতায়া এব প্রধানত্বমিতি॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ তৃতীয়ঃ প্রকাশঃ॥৩॥

চতুর্থঃ পরিচ্ছেদ

মূল

অথ কাব্যভেদমাহ—

(ক) কাব্যং ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যং চেতি দ্বিধা মতম্ ॥ ১

তত্র—

বাচ্যাতিশয়িণি ব্যঙ্গ্যে ধ্বনিস্তৎ-কাব্যমুত্তমম্ ॥২

বাচ্যাদধিকচমৎকারিনি ব্যঙ্গ্যার্থে ধন্যতেঽস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্ত্যা ধ্বনির্নামোত্তমং কাব্যম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর, (গ্রন্থকার) কাব্যভেদ সম্বন্ধে বলিতেছেন—(আলঙ্কারিকগণের) অভিমত হইতেছে—কাব্য দুই শ্রেণীর—ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ ।

তন্মধ্যে—

ব্যঙ্গ্যে বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকারিতা আছে বলিয়া ধ্বনি হইতেছে উত্তম কাব্য ।

বাচ্যার্থ হইতে অধিকতর চমৎকার ব্যঙ্গ্যার্থে ধ্বনিত হয়—এইরূপ ব্যুৎপত্তির জন্য 'ধ্বনি' নামক কাব্য উত্তম ।

(ক) কাব্যস্বরূপং নিরূপ্য বিভাগমাহ—কাব্যমিতি । ব্যঙ্গ্য ইতি সতীত্যর্থঃ । ধ্বন্যতে ব্যজ্যতেঽস্মিন্ বাক্যার্থসমুদায়ে । গুণীভূতব্যঙ্গ্যেঽপ্যুক্তব্যুৎপত্তিসম্ভবেঽপি ধ্বনিপদস্য নিরুক্তরূঢ়িসাপেক্ষত্বান্ন তত্র ব্যবহারঃ । বস্তুতস্তু ধ্বন্যতে ইতি ধ্বনিঃ রসাদিঃ । ধ্বনতীতি ধ্বনিঃ শব্দাদিমতা শক্তিঃ । ধ্বননং ধ্বনিঃ রসাদিপ্রতীতিরিতি ব্যুৎপত্তিভেদাৎ ধ্বনিপদার্থভেদো বোধ্যঃ ।

কাব্যাত্মভূতস্য ধ্বনের্ভেদৈরেব ধ্বনিকাব্যপ্রভেদানাহ—ভেদাবিতি । ইহ যদ্যপি বস্ত্বালঙ্কারধ্বনীনাং কাব্যাত্মত্বং নাঙ্গীকৃতং তথাপি রসাদিপ্রকর্ষকত্বেনৈব তেষাং কাব্যাত্মত্বমিত্যভিপ্রায়েণ তৎসাধারণং ধ্বনিপ্রভেদনিরূপণং প্রক্রমতে ইতি ভাবঃ । লক্ষণাভিধামূলাবিতি । লক্ষণামূলোঽভিধামূলশ্চেত্যর্থঃ । তয়োঃ পরিচায়কাবাহ—

মূল

ভেদৌ ধ্বনেরপি দ্বাবুদীরিতৌ লক্ষণাভিধামূলৌ।
অবিবক্ষিতবাচ্যোঽন্যো বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যশ্চ ॥ ৩

তত্রাবিবক্ষিতবাচ্যো নাম লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। লক্ষণামূলত্বাদেবাত্র বাচ্যমবিবক্ষিতং বাধিতস্বরূপম্।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যস্ত্বভিধামূলঃ, অতএবাত্র বাচ্যং বিবক্ষিতম্। অন্য পরং ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠম্।

(খ) অত্র হি বাচ্যোঽর্থঃ স্বরূপং প্রকাশয়ন্নিব ব্যঙ্গ্যার্থস্য প্রকাশকঃ। যথা—প্রদীপো ঘটস্য। অভিধামূলস্য বহুবিষয়তয়া পশ্চান্নির্দ্দেশঃ।

অনুবাদ

ধ্বনিরও দুইটি ভেদের কথা বলা হয়—লক্ষণামূল ও অভিধামূল ; (প্রথমটি) অবিবক্ষিতবাচ্য এবং অন্যটি বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য।

তন্মধ্যে—অবিবক্ষিতবাচ্য হইতেছে লক্ষণামূলধ্বনি ; লক্ষণামূল হওয়ার জন্যই এখানে বাচ্যটি বাধিতস্বরূপও অবিবক্ষিত।

বিবক্ষিতান্যপরবাচা কিন্তু অভিধামূল। সেই কারণে এখানে বাচ্য বিবক্ষিত। 'অন্যপর' (শব্দের অর্থ হইতেছে)—'ব্যঙ্গ্যনিষ্ঠ'। এখানে বাচ্যার্থ স্বরূপ প্রকাশ করিযাই ব্যঙ্গ্যার্থের প্রকাশক হয়। যেমন—প্রদীপ ঘটের। অভিধামূলের বিষয় বহু বলিয়া পরে নির্দ্দেশ করা হইবে।

মূল

অবিবক্ষিতবাচ্যস্য ভেদাবাহ—

অর্থান্তরং সংক্রমিতে বাচ্যেঽত্যন্তং তিরস্কৃতে।
অবিবক্ষিত বাচ্যোঽপি ধ্বনির্দ্বৈবিধ্যমৃচ্ছতি ॥ ৪

অবিবক্ষিতেতি। 'আদ্য' ইতি শেষঃ। অন্যোঽভিধামূলঃ। 'অভিধামূল ইতি ধ্বনিরিত্যনুষজ্যতে। অতএব অভিধামূলত্বাদেব ॥

(খ) বাচ্যার্থস্য ব্যঙ্গ্যপরত্বমুপপাদয়তি—অত্র হীতি। বাচ্যার্থস্য স্বোপস্থিতি-দ্বারা শব্দবোধং প্রতি কারণত্বমিত্যভিপ্রায়েণেদম্। পশ্চান্নির্দেশ ইতি তথা চ—লক্ষণামূলধ্বনেরল্পবিষয়ত্বাৎ সূচীকটাহন্যায়েন প্রথমং নির্দেশ ইতি ভাবঃ। অবিবক্ষিতবাচ্যস্তেতি। ধ্বনেরিতি শেষঃ। যত্রেতি। 'প্রকৃতাবন্বয়' ইতি শেষঃ।

অবিবক্ষিত বাচ্যো নাম ধ্বনিরর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোঽত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ।

যত্র স্বয়মনুপযুজ্যমানো মুখ্যোঽর্থঃ স্ববিশেষরূপেঽর্থান্তরে পরিণমতি, তত্র মুখ্যার্থস্য স্ববিশেষরূপার্থান্তরসংক্রমিতত্বাদর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্। যথা—

(গ) কদলী কদলী, করভঃ করভঃ, করিরাজকরঃ করিরাজকরঃ
ভুবনত্রিয়েঽপি বিভর্ত্তি তুলামিদমুরুযুগং ন চমরুদৃশঃ।

অত্র দ্বিতীয় কদল্যাদিশব্দাঃ পৌনরুক্ত্যভিয়া সামান্যকদল্যাদিরূপে মুখ্যার্থে বাধিতা জাড্যাদিগুণবিশিষ্টকদল্যাদিরূপমর্থং বোধয়ন্তি। জাড্যাদ্যতিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ। যত্র পুনঃ স্বার্থং সর্ব্বথা পরিত্যজন্নর্থান্তরে পরিণমতি, তত্র মুখ্যার্থস্যাত্যন্ততিরস্কৃতত্বাদত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। যথা—

স্বয়ং মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ স্ববিশেষরূপে স্বকীয়মুখ্যতাবচ্ছেদকব্যাপ্যধর্ম্মে, পরিণমতি বিশেষ্যতয়া ভাসতে। অর্থান্তরে সংক্রমিতত্বাৎ বিশেষ্যতয়া ভাসমানত্বাৎ। এতেন মুখ্যার্থস্য মুখ্যতাবচ্ছেদকরূপেণ প্রকৃতান্বয়ানুপযোগিত্বং বাধস্তস্যৈব বিশেষণান্তররূপেণ বোধ ইতি, ইয়মুপাদানলক্ষণেতি সূচিতম্॥

(গ) কদলীতি। 'মণিবন্ধাদাকনিষ্ঠং করস্য করভো বহিঃ' ইত্যমরঃ। চমরুর্মৃগবিশেষঃ। জাড্যাদীতি। জাড্যং শৈত্যং যদ্যপি শৈত্যং পয়স্যেব তথাপি তস্য পরম্পরয়া কদলীবৃত্তিত্বমবগন্তব্যম্। আদিনা হ্রস্বত্বকর্কশত্বয়োর্গ্রহণম্। নচ শৈত্যাদীনাম্ অন্যত্রাপি সত্ত্বাৎ কথং কদলীত্যাদিব্যাপ্যত্বমিতি বাচ্যম্, শৈত্যাদিবিশেষস্যৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ। জাড্যাদ্যতিশয়শ্চেতি ব্যঙ্গ্যো লক্ষণাপ্রয়োজনবোধবিষয়ঃ। সর্বত্রৈব মুখ্যার্থস্যাভেদঃ সম্বন্ধঃ। এবঞ্চ কদল্যতিশীতা করভোঽতিহ্রস্বঃ, করিরাজকরোঽতিকর্কশঃ ইতি হেতোশ্চমরুদৃশ ইদমীদৃশমূরুযুগং ভুবনত্রিতয়েঽপি তুলাং সাদৃশ্যং ন বিভর্ত্তীত্যর্থঃ। ঘটাদৌ সর্বথা সাদৃশ্যং ন সম্ভবতি। যত্র তু কদল্যাদৌ সাদৃশ্যং সম্ভাব্যতে তদতিশৈত্যাদিনা অপকৃষ্টত্বমিতি সুতরাং ভুবনত্রয়ে তুলা নাস্তীতি ভাবঃ। অত্র ব্যতিরেকালঙ্কারোঽপি ব্যঙ্গ্যঃ। যত্র পুনরিতি। শব্দ ইতি শেষঃ। সর্বথেতি। মুখ্যতাবচ্ছেকস্যৈব ত্যাগো ন তু মুখ্যস্য, অত্র তূভয়োরিতি ভাবঃ। অর্থান্তরে মুখ্যার্থভিন্নে, পরিণমতি লক্ষণয়া বর্ততে। অত্যন্ততিরস্কৃতত্বাৎ সর্বথা বাধ্যত্বাৎ॥

(ঘ) নিঃশ্বাসান্ধ ইবাদর্শশ্চন্দ্রমা ন প্রকাশতে।

অত্রান্ধশব্দো মুখ্যার্থে বাধিতোঽপ্রকাশরূপমর্থং বোধয়তি, অপ্রকাশাতিশয়শ্চ ব্যঙ্গ্যঃ। অন্ধত্বাপ্রকাশত্বয়োঃ সামান্যবিশেষভাবান্নার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বম্। যথা—

(ঙ) ভম ধম্মিঅ বীসত্থো, সো সুণহো অজ্জ মারিও দেণ।
গোলাণইক কচ্ছকুভঙ্গবাসিণা দরিঅসীহেণ॥

[সং—ভ্রম ধার্ম্মিক! বিশ্বস্তঃ স শ্চাদ্য মারিতস্তেন গোদানদীকচ্ছকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন।]

অত্র—'ভ্রম ধার্ম্মিক' ইত্যতো ভ্রমণস্য বিধিঃ প্রকৃতেঽনুপযুজ্যমানতয়া ভ্রমণনিষেধে পর্য্যবস্যতীতি বিপরীতলক্ষণাশঙ্কা ন কার্য্যা। যত্র খলু বিধিনিষেধাবুৎপৎস্যমানাবেব নিষেধবিধ্যোঃ পর্য্যবস্যতস্তত্রৈব তদবসরঃ। যত্র পুনঃ প্রকরণাদি-পর্য্যালোচনেন বিধিনিষেধয়োর্নিষেধবিধী অবগম্যেতে তত্র ধ্বনিত্বমেব। তদুক্তম্—

ক্বচিদ্ বাধ্যতয়া খ্যাতিঃ ক্বচিৎ খ্যাতস্য বাধনম্।
পূর্বত্র লক্ষণৈব স্যাদুত্তরত্রাভিধৈব তু॥

অত্রাদ্যে মুখ্যার্থস্যার্থান্তরে সংক্রমণং প্রবেশঃ, ন তু তিরোভাবঃ।

(ঘ) নিশ্বাসান্ধ ইতি। নিশ্বাসেনান্ধোঽপ্রকাশঃ আদর্শো দর্পণ ইবেত্যর্থঃ। মুখ্যার্থে দৃষ্টিহীনরূপে প্রকাশশ্চাকচিক্যং তত্রহিতঃ। চাক্ষুষজ্ঞানাজনকত্বরূপৈকধর্মবত্বং মুখ্যলক্ষ্যয়োঃ সম্বন্ধঃ। সামান্যবিশেষভাবাদিতি। মুখ্যার্থতাবচ্ছেদকলক্ষ্যতাবচ্ছেদকয়োঃ সামান্যবিশেষভাব এবার্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যত্বং ভবতি। যথা—'ত্বামস্মি বচ্মি' ইত্যাদৌ। ন চ 'যস্য মিত্রাণি মিত্রাণি শত্রবঃ শত্রবস্তথা, অনুকম্প্যোঽনুকম্পশ্চ স জাতঃ স চ জীবতি॥' ইত্যাদৌ কাব্যপ্রকাশকারদত্তোদাহরণে মিত্রত্বাদীনাং মুখ্যতাবচ্ছেদকানাং লক্ষ্যতাবচ্ছেদকৈরাশ্বস্তত্ব নিয়ন্ত্রণীয়ত্বস্নেহপাত্রত্বৈঃ সহ সামান্যাবশেষভাবাভাবাৎ কথমুক্তনিয়ম ইতি বাচ্যম্। আশ্বস্তত্বাদিবিশেষস্যৈবাত্র বিবক্ষিতত্বাৎ॥

(ঙ) নমু 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ বিপরীতলক্ষণাসত্ত্বেনাত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যধ্বনেরিদমুদাহরণং ভবিতুমর্হতীতি বিপ্রতিপাদ্যমানং প্রত্যাহ—ভম ধম্মিঅ ইতি। 'ভ্রম ধার্মিক! বিশ্বস্তঃ স শ্বা অদ্য মারিতঃ তেন। গোদাবরীকচ্ছকুঞ্জবাসিনা

অতএবাত্রাজহৎস্বার্থা লক্ষণা। দ্বিতীয়ে তু স্বার্থস্যাত্যন্তং তিরস্কৃতত্বাজ্জহৎ-স্বার্থা।

অনুবাদ

অবিবক্ষিত-কাব্যের ভেদ দুইটি সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

বাচ্য অর্থান্তরে সংক্রমিত ও অত্যন্ত তিরস্কৃত হইলে অবিবক্ষিত বাচ্য ধ্বনিও দুই প্রকারের হয়।

অবিবক্ষিত বাচ্য নামক ধ্বনি অর্থান্তর-সংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্য—এই দ্বিবিধ (হইয়া থাকে)।

মুখ্যার্থ যেখানে স্বয়ং (স্বীয় অন্বয়বোধ উৎপাদন করিতে) অনুপযুক্ত হইয়াও নিজের বিশেষ রূপটিসহ অর্থান্তবে পরিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের নিজের বিশেষরূপসহ অন্য অর্থে সংক্রমণ হয বলিয়া তাহার অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হয়। যেমন—

'কদলীবৃক্ষ কদলীবৃক্ষই, করভ করভই, করিরাজের শুণ্ড কবিরাজের শুণ্ডই ; ত্রিভুবনেও হরিণনয়নাব এই উরুযুগলেব তুলনা কোথাও নাই।'

এখানে কদলী প্রভৃতি দ্বিতীয় শব্দসমূহ পুনরুক্তির ভয়ে 'সাধারণ কদলী প্রভৃতি রূপ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া 'শীতলতা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট কদলী' ইত্যাদি রূপ অর্থ বুঝাইতেছে এবং শীতলতা প্রভৃতির আতি-শয্যই ব্যঙ্গ্য। আবাব যেখানে স্বায় অর্থ ত্যাগ করিয়া অন্য অর্থে মুখ্যার্থ পবিণতি লাভ করে, সেখানে মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কার (দূবীভবন) হয় বলিয়া, অত্যন্ত-তিরস্কৃত-বাচ্যত্ব (হয়)। যেমন—

নিঃশ্বাসান্ধ দর্পণের মত চন্দ্র প্রকাশিত হয় না। এখানে 'অন্ধ' শব্দ মুখ্যার্থে বাধিত হইয়া অপ্রকাশরূপ অর্থ বুঝাইতেছে। অপ্রকাশাতিশয়

দৃপ্তসিংহেন ॥' ইতি সংস্কৃতম্। আশ্রমস্থায়াঃ কুলটায়া গোদাবরীকুঞ্জরূপে সঙ্কেত-স্থানে প্রত্যহং পুষ্পাবচয়নেন কৃতসঙ্কেতভঙ্গং স্বপ্রেরিতকুক্কুরোপদ্রবেণাপ্যনিবৃত্তং ধার্মিকং প্রতি তস্যা এব দিনান্তরে উক্তিরিয়ম। গোদা গোদাবরী, যো দিনান্তরে ত্বামুদ্বেজয়তি স শ্বা গোদাবরীতীরকুঞ্জবাসিনা দৃপ্তসিংহেন মারিত ইত্যন্বয়ঃ। প্রকৃতে তাৎপর্য্যবিষয়ীভূতস্বৈরবিহারে, উৎপতস্যমানৌ উৎপতস্ত মানান্বয়বোধৌ।

হইতেছে ব্যঙ্গ্য। অন্ধত্ব ও অপ্রকাশত্বের মধ্যে সামান্য ও বিশেষভাবের অভাব হেতু (এখানে) অর্থান্তরসংক্রমিত-বাচ্যত্ব হইল না।

যেমন—

হে ধার্ম্মিক, ঘুরিয়া বেড়াও। গোদাবরী নদীর তটস্থিত কুঞ্জে বাসকারী দৃপ্তসিংহ কর্ত্তৃক সেই বিশ্বস্ত কুক্কুরটি নিহত হইয়াছে।

এখানে—'ধার্ম্মিক তুমি ঘুরিয়া বেড়াও'—ইহাতে ভ্রমণ করার নির্দ্দেশ প্রকৃত প্রস্তাবে অনুপযুক্ত বলিয়া ভ্রমণ নিষেধে পর্য্যবসিত হয়, অতএব ইহাকে বিপবীতলক্ষণা মনে করা উচিত নহে। কিন্তু যেখানে (বাক্যার্থের বোধ) উৎপন্ন হইবামাত্র বিধি নিষেধে এবং নিষেধ বিধিতে পয্যবসিত হয়, সেখানেই ইহার (বিপরীত লক্ষণার) অবসর। কিন্তু যেখানে প্রকরণাদির পর্য্যালোচনার দ্বারা বিধিতে নিষেধের ও নিষেধে বিধিব ধারণা হয়, সেখানে ধ্বনিত্ব-ই হইয়া থাকে। সেই কারণেই বলা হইয়াছে—

কখনও কখনও বাধিত হয় বলিয়া (মুখ্যার্থের) প্রতীতি হয়, এবং কখনও কখনও প্রতীতির বাধা হয়। প্রথম ক্ষেত্রে লক্ষণাই হয় এবং শেষের ক্ষেত্রে অভিধা-ই হইয়া থাকে। (অর্থাৎ যথাক্রমে লক্ষণামূল ও অভিধামূল ধ্বনি হয়)।

এখানে প্রথমক্ষেত্রে মুখ্যার্থের অর্থান্তরে সংক্রমণ বা প্রবেশ হয়, কিন্তু তিরোভাব হয় না। অতএব এখানে 'অজৎস্বার্থা লক্ষণা'; দ্বিতীয়-ক্ষেত্রে কিন্তু মুখ্যার্থের অত্যন্ত তিরস্কৃতত্ব হেতু 'জহৎস্বার্থা (লক্ষণা)'।

মূল

বিবক্ষিতাভিধেয়েঽপি দ্বিভেদঃ প্রথমং মতঃ।
অসংলক্ষ্যক্রমো যত্র ব্যঙ্গ্যো লক্ষ্যক্রমস্তথা॥ ৫

অন্বযবোধাৎ প্রাগিত্যর্থঃ। তদবসবঃ বিপরীতলক্ষণাবসরঃ, এবঞ্চাত্র লক্ষণামূল-ধ্বনেরবসরো নাস্তীতি ভাবঃ। ধ্বনিত্বমভিধামূলধ্বনিত্বম্। বাধ্যতয়া বিপরীতার্থে পর্য্যবসন্নতয়া, খ্যাতিরন্বয়বোধঃ। খ্যাতস্যান্বয়বোধবিষয়ীভূতস্য, বাধনং বাধোদয়া-দ্বিপরীতার্থে পর্য্যবসানম্। লক্ষণা লক্ষণামূলো ধ্বনিঃ। অভিধা অভিধামূলো

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যেঽপি ধ্বনিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ, সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যশ্চেতি দ্বিবিধঃ।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্য অসংলক্ষ্যক্রম তথা সংলক্ষ্যক্রম হওয়ায় বিবক্ষিত বাচ্যটিও প্রথমে দুই শ্রেণীর হয়।

বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যেও ধ্বনি—অসংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য ও সংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্য—এইভাবে দ্বিবিধ।

মূল

(চ) তত্রাদ্যো রসভাবাদিরেকঃ এবাত্র গণ্যতে।
একোঽপি ভেদোঽনন্তত্বাৎ সংখ্যেয়স্তস্য নৈব যৎ॥ ৬

উক্তস্বরূপো ভাবাদিরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ। অত্র ব্যঙ্গ্যপ্রতীতের্বিভাবাদিপ্রতীতিকারণত্বাৎ ক্রমোঽবশ্যমস্তি। কিন্তূৎপলপত্রশত-ব্যতিভেদবল্লাঘবান্ন সংলক্ষ্যতে, এষু রসাদিষু চ একস্যাপি ভেদস্যানন্তত্বাৎ সংখ্যাতুমশক্যত্বাদসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনির্নাম কাব্যমেকভেদমেবোক্তম্। তথাহি—একস্যৈব শৃঙ্গারস্যৈকোঽপি সংভোগরূপো ভেদঃ পরস্পরালিঙ্গনাধরপানচুম্বনাদি-ভেদাৎ প্রত্যেকং চ বিভাবাদিবৈচিত্র্যাৎ সংখ্যাতুমশক্যঃ, কা গণনা সর্ব্বেষাম্।

অনুবাদ

তন্মধ্যে রসভাবাদিসংযুক্ত প্রথমটিকে (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যকে) এক বলিয়াই মনে করা হয়। অনন্তত্বহেতু ইহাদের সংখ্যায় গণনা করা যায় না বলিয়া ভেদ একটি-ই (বলা হয়)।

ধ্বনিঃ। অত্র লক্ষণামূলধ্বনৌ, আদ্যে অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যে, দ্বিতীয়েঽত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যং জহৎস্বার্থা লক্ষণা ইত্যনুষজ্যতে।

প্রথমমিতি। পশ্চাদপ্যন্যাপরে ভেদা বক্তব্যা ইতি ভাবঃ। যত্র ধ্বনৌ। লক্ষ্যক্রম ইতি ব্যঙ্গ্য ইত্যন্বয়ঃ॥

(চ) আদ্যোঽসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যঃ। আদিনা রসাভাসাদিগ্রহণম্। একপ্রকারত্বে হেতুমাহ—একোঽপীতি। অনন্তাৎ অতিবহুলত্বাৎ সংখ্যেয়ঃ সংখ্যাতুং শক্যঃ তস্য

উক্ত প্রকারের ভাব প্রভৃতি হইতেছে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্য। এখানে বিভাবাদির প্রতীতি ব্যঙ্গ্যপ্রতীতির কারণ হওয়ায় একটি ক্রম অবশ্যই আছে। কিন্তু শতপদ্মপত্র-ভেদের মত দ্রুততার জন্য ক্রম লক্ষিত হয় না। এবং এই সমস্ত রসের মধ্যে একটি ভেদই অনন্ত বলিয়া সংখ্যায় গণনা করা যায় না: সেকারণে অসংলক্ষ্যক্রম ব্যঙ্গ্যধ্বনি নামে কাব্যের একটি ভেদের কথাই বলা হইয়াছে। কারণ—এক শৃঙ্গাররসের সম্ভোগ নামে একটি ভেদ হইলেও পরস্পর আলিঙ্গন, অধরপান, চুম্বন প্রভৃতি ভেদে প্রত্যেকটি বিভাবাদির বৈচিত্র্যবশতঃ সংখ্যায় গণনা করা যায় না। সবগুলির গণনা কিভাবে হইবে?

মূল

(ছ) শব্দার্থোভয়শক্ত্যুত্থে ব্যঙ্গ্যেঽনুস্বানসন্নিভে।
ধ্বনির্লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যস্ত্রিবিধঃ কথিতো বুধৈঃ॥ ৭

ক্রমলক্ষ্যত্বাদেবানুরণনরূপো যো ব্যঙ্গ্যস্তস্য শব্দশক্ত্যুদ্ভবত্বেন, অর্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন শব্দার্থশক্ত্যুদ্ভবত্বেন চ ত্রৈবিধ্যাৎ সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যনাম্নো ধ্বনেঃ কাব্যস্যাপি ত্রৈবিধ্যম্।

অনুবাদ

অনুরণনরূপ ব্যঙ্গ্য—শব্দ, অর্থ এবং (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উত্থিত হইলে, লক্ষ্যক্রম (সংলক্ষ্য ক্রম) ধ্বনি হয়; পণ্ডিতগণ বলেন—ইহা তিন প্রকারের।

ক্রমটি লক্ষ্য করা যায় বলিয়াই অনুরণন রূপ যে ব্যঙ্গ্য—শব্দশক্তি হইতে, অর্থশক্তি হইতে ও শব্দার্থশক্তি হইতে উদ্ভূত হওয়ার জন্য - তাহার

রসভাবাদেঃ, মেলনেন ভেদনং ব্যক্তিভেদঃ। লাঘবাৎ শীঘ্রোৎপন্নত্বাৎ 'সঃ' ইতি শেষঃ। এষু চ রসভাবাদিষু চ, অনন্তত্বাদিতি সংখ্যাতুমশক্যত্বাদিত্যত্র হেতুঃ। উক্তমর্থং বিশেষাখ্যানেন দ্রঢ়য়তি—তথাহীতি। বিভাবাদিবৈচিত্র্যাদিতি বৈলক্ষণ্যাচ্চেত্যন্বয়ঃ॥

(ছ) লক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিমাহ—শব্দেতি। শব্দস্যার্থস্য তদুভয়স্য চ শক্তেরুত্তিষ্ঠতি আবির্ভবতি যৎ তস্মিন্। অনুস্বানঃ প্রতিধ্বনিঃ, তস্য খলু জনকীভূত-

তিন শ্রেণী; সেই কারণে সংলক্ষক্রমব্যঙ্গ্য ধ্বনি নামক কাব্যেরও তিন শ্রেণী।

মূল

তত্র—

বস্ত্বলংকাররূপত্বাচ্ছব্দশক্ত্যুদ্ভবো দ্বিধা ॥ ৮

অলংকারশব্দস্য পৃথগুপাদানাদনলংকারং বস্তুমাত্রং গৃহ্যতে।

(জ) তত্র বস্তুরূপঃ শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো, যথা—

পন্থিঅ! ণএত্থ সত্থরমত্থি মণং পত্থরত্থলে গামে।

উণ্ণঅ পওহরং পেক্খিঅ উণ জই বসসি তা বসসু ॥

[সংস্কৃত—পথিক! নাত্র স্রস্তমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে।

উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য পুনঃ যদি বসসি তদ্ বস।]

শব্দোত্তরজায়মানত্বরূপক্রমো লক্ষ্যতে তৎসন্নিভে তত্তুল্যে ব্যঙ্গ্যে সতীত্যর্থঃ। ক্রমস্য ব্যঙ্গ্যব্যঞ্জকঃ নীতিপৌর্বাপর্য্যস্য, লক্ষ্যত্বাৎ স্ফুটপ্রতীয়মানত্বাৎ, অনুরণনরূপঃ প্রতিধ্বনিতুল্যঃ।

বস্ত্বলঙ্কাররূপত্বাদিতি। 'ব্যঙ্গ্যস্যে'তি শেষঃ। অনলঙ্কারমিতি। অলঙ্কার-শব্দোঽত্র ধর্ম্মপরঃ, তেন ন বিদ্যতে অলঙ্কারো যত্রেতি সমাসঃ। তৎপুরুষে ক্লীবত্বং ন স্যাৎ, 'শেষতৎপুরুষদ্বন্দ্বাবস্ত্যস্থপদলিঙ্গকৌ' ইত্যনেন পুংস্ত্বপ্রসক্তেঃ ॥

(জ) পন্থিঅ ইতি। 'পথিক! নাত্র প্রস্তরমস্তি মনাক্ প্রস্তরস্থলে গ্রামে। উন্নতপয়োধরং প্রেক্ষ্য যদি পুনঃ বসসি তদ্বস ॥' ইতি সংস্কৃতম্। নিবাসার্থিনং পথিকং প্রতি স্বয়ং দূত্যা উক্তিরিয়ম্। স্রংস্তরং শয়নীয়কটঃ মনাগল্পমপি তন্নাস্তি। প্রস্তর এব বয়ং স্বপিম ইতি দর্শয়তি—প্রস্তরস্থল ইতি। পয়োধরং মেঘম্। তৎ তদা নিবাসোপযুক্তং শয়নীয়কটাদিকং অত্র নাস্ত্যেব, মেঘপ্রতিরুদ্ধগতিকতয়া যদি বসসি তদ্বস ইত্যাপাততঃ প্রতীয়তে। তস্য ব্যঙ্গ্যমাহ—অত্রেতি। সৎথরাদীত্যা-দিনা পৎথরস্থলপওহরশব্দয়োর্গ্রহণম্। পরদারগমননিষেধকশাস্ত্রার্থকং সৎথরপদং প্রাকৃতশ্লিষ্টম্। প্রস্তরে স্ত্রীজনং সম্ভোগার্থং গৃহ্নাতীত্যেবমর্থকং প্রস্তরস্থলপদং সংস্কৃতশ্লিষ্টম্। স্তনার্থকমপি দত্তহরপদমুভয়োঃ শ্লিষ্টম্। এষাং শক্ত্যা সামর্থ্যেন—পরম্পরয়াপি শব্দশক্ত্যুদ্ভাবো যথা—'শনিরশনিশ্চ তমুচ্চৈর্নিহন্তি' নরেন্দ্র কুপ্যসি যস্মৈ ত্বম্। যত্র প্রসীদসি পুনঃ, স ভাত্যুদারোঽনুদারশ্চ।' শনির্গ্রহোঽশনির্বজ্রঞ্চ

অত্র সত্থরাদিশব্দশক্ত্যা যদ্যুপভোগক্ষমোঽসি তদাস্স্বেতি বস্তু ব্যজ্যতে।

অলংকাররূপো যথা—'দুর্গালংঘিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদৌ।

অত্র প্রাকরণিকস্য উমানামমহাদেবী বল্লভ—ভানুদেব নাম নৃপতের্বর্ণনে দ্বিতীয়ার্থসূচিতমপ্রাকরণিকস্য পার্ব্বতীবল্লভস্য বর্ণনমসংবদ্ধং মা প্রসাঙ্ক্ষীদিতি ঈশ্বরভানুদেবয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে, তদত্র উমাবল্লভ ইবেত্যুপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

(ঝ) যথা বা—

অমিতঃ সমিতঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈর্হর্ষদ! প্রভো!
অহিতঃ সহিতঃ সাধু যশোভিরসতামপি॥

অত্রামিত ইত্যাদাবপি শব্দাভাবাদ্ বিরোধাভাসো ব্যঙ্গ্যঃ। ব্যঙ্গ্যস্যালঙ্কার্যত্বেঽপি ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়াদলংকারত্বমুপচর্যতে।

অনুবাদ

তন্মধ্যে-

বস্তুরূপ ও অলংকাররূপ বলিয়া শব্দশক্তি হইতে উদ্ভূত (সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য) ধ্বনি দুই প্রকারের।

অলংকার শব্দের পৃথক উপাদানত্বহেতু (এখানে) অলংকারহীন বস্তুকে (বস্তুরূপে) গ্রহণ করা হইয়াছে।

তন্মধ্যে, বস্তুগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যেমন—

'হে পথিক, এই প্রস্তরপূর্ণ গ্রামে একটিও বিছানা নাই, তথাপি, মেঘ উঠিতে দেখিয়া যদি থাকিতে চাও, তো, থাক'।

তমুচ্চৈর্নিহন্তি। অনুদারোঽনুমতদারঃ। তত্রাশনিশব্দশক্ত্যা শনিবিরুদ্ধে ব্যক্তিতে তদ্দ্বারা বিরুদ্ধাবপি ত্বদনুবর্ত্তনার্থমেকং কার্য্যং কুরুতে ইতি বস্তু ব্যজ্যতে। উত্তরার্দ্ধে তু বিরোধাভাস এব। যদ্বা, সোঽনুদারোঽপি ত্বদনুবৃত্ত্যা উদারো ভবতীত্যর্থঃ। অলঙ্কাররূপ ইতি। 'শব্দশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যঃ' ইত্যনুষজ্যতে। মা প্রসাঙ্ক্ষীদিতি। প্রসক্তং মাভূদিত্যর্থঃ॥

(ঝ) শব্দশক্তিমূলমলঙ্কারান্তরমাহ—যথা বেতি। অমিত ইতি হে প্রভো! ত্বমসতামহিতঃ। সমিদ্যুদ্ধং ততঃ প্রাপ্তৈরুৎকর্ষৈরমিতোঽপর্য্যাপ্তঃ। সাধুযশোভিঃ

[এই শ্লোকের ব্যঙ্গ্যার্থ—'এই মূর্খের গ্রামের কোন শাস্ত্রের এতটুকুও নিয়ম নাই, অতএব আমার উন্নত পয়োধর দেখিয়া যদি উপভোগক্ষম হও ; তবে থাক (ও উপভোগ কর)] এখানে সস্তরাদি শব্দ শক্তি দ্বারা যদি উপভোগক্ষম হয়, তাহা হইলে থাক—এই বস্তুর ব্যঞ্জনা হইয়াছে ।

অলংকারগত শব্দশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য, যথা—'ত্বর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ'—ইত্যাদি উদাহরণে ।

এখানে প্রকরণসংশ্লিষ্ট উমানামক মহাদেবীর স্বামী ভানুদেব নামক নৃপতির বর্ণনা করিতে গিয়া প্রকরণবহির্ভূত পার্ব্বতীবল্লভের বর্ণনারূপ দ্বিতীয় অর্থটি সূচিত হইয়াছে। এই বর্ণনা যাহাতে অসংলগ্ন মনে না হয়, সেই কারণে ঈশ্বর ও ভানুদেবের মধ্যে উপমান-উপমেয়ভাব কল্পনা করা হইয়াছে। সেইকারণে এখানে উমাবল্লভ (রাজা) উমা-বল্লভের (মহাদেবের) মতই—এই উপমা অলংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে ।

অথবা, যেমন—

হে হর্ষদায়ক প্রভো! আপনি যুদ্ধে অতিশয় বিজয়লাভ করিয়া অপরিমেয়শক্তিসম্পন্ন, অসৎগণের শত্রু ও উৎকৃষ্ট যশঃসম্পন্ন হইয়াছেন ।

এখানে অমিত ইত্যাদি শব্দের পর অপি শব্দের অভাবহেতু বিরোধাভাস অলংকারটি হইতেছে ব্যঙ্গ্য, ব্যঙ্গ্য অলংকার্য্য হইলেও (এখানে) ব্রাহ্মণশ্রমণন্যায়ে অলংকারত্বের আরোপ হইয়াছে ।

সহিতঃ। ব্যঙ্গ্যমাহ—অমিতেতি। অমিতো মিতশূন্যঃ সমিতো মিতযুক্তশ্চেতি। বিরোধভাসস্য বাচ্যত্বে পদয়োঃ সমানবিভক্তিকত্বমপি চকারসত্ত্বঞ্চাপেক্ষিতং তদ্ভাবাদেবাত্র ব্যঙ্গ্যত্বমিত্যাহ—অপিশব্দাভাবাদিতি। এতদুপলক্ষণম্। সমানবিভক্তিকত্বাভাবাচ্চেত্যপি দ্রষ্টব্যম্। নন্বু রসস্য প্রকর্ষকতয়া উপমাদের্যদা গৌণত্বং তদৈবালঙ্কারত্বং ব্যজ্যতে। ব্যঙ্গ্যত্বেনাস্বাদ্যতয়া মুখ্যত্বাৎ কথমলঙ্কারত্বমিত্যাহ—ব্যঙ্গ্যস্যালঙ্কার্য্যত্বেঽপীতি। শ্রমণঃ সন্ন্যাসী। তস্য তদ্দশায়াং ব্রাহ্মণত্বভাবেঽপি যথা দশান্তরীয়ং ব্রাহ্মণত্বমাদায় তথা ব্যপদেশস্তথাত্রাপি বাচ্যতাদশীয়মলঙ্কারত্বমাদায় তথা ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ ॥

মূল

(ঞ) বস্তু বালংকৃতির্বাপি দ্বিধার্থঃ সম্ভবী স্বতঃ।
কবেঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধো বা তন্নিবদ্ধস্য বেতি ষট্।
ষড়্ভিস্তৈর্ব্যজ্যমানস্তু বস্ত্বলংকাররূপকঃ।
অর্থশক্ত্যুদ্ভবো ব্যঙ্গ্যো যাতি দ্বাদশভেদতাম্ ॥ ৯

স্বতঃ-সম্ভবী—ঔচিত্যাদ্ বহিরপি সম্ভাব্যমানঃ। প্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধঃ, ন ত্বৌচিত্যেন। তত্র ক্রমেণ যথা—

(ট) দৃষ্টিং তে প্রতিবেশিনি! ক্ষণমিহাপ্যস্মদ্গৃহে দাস্যসি
প্রায়েণাস্য শিশোঃ পিতা ন বিরসাঃ কৌপীরপঃ পাস্যতি।
একাকিন্যপি যামি সত্বরমিতঃ স্রোতস্তমালাকুলং
নীরন্ধ্রাঃ তনুমালিখন্তু জরঠচ্ছেদানলগ্রন্থয়ঃ ॥

অত্র স্বতঃস্বম্ভবিনা বস্তুনা তৎ-প্রতিপাদিকায়া ভাবিপরপুরুষোপভোগজনখক্ষতাদি-গোপনরূপং বস্তুমাত্রং ব্যজ্যতে।

(ঞ) অর্থশক্ত্যুদ্ভবং ব্যঙ্গ্যমাহ—বস্তু বেতি। দ্বিবিধোঽর্থঃ পুনস্ত্রৈবিধ্যেন ষট্প্রকারো ভবতীত্যাহ—সম্ভবীতি। স্বতঃ সম্ভবীত্যন্বয়ঃ। তন্নিবদ্ধস্য কবিবর্ণিতস্য বক্তুঃ। 'প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ' ইত্যনুষজ্যতে। ষট্ ষট্প্রকারাঃ। স্বতঃসম্ভবিপদার্থং ব্যাচষ্টে—স্বত ইতি। ঔচিত্যাদ্ যাথার্থ্যাদ্ বহিরপি তাদৃশশব্দাতিরিক্তপ্রমাণেনাপি সম্ভাব্যমানাপ্রতীয়মানঃ। রূপকালঙ্কারে রূপ্যরূপকয়োরভেদস্যালীকত্বেঽপি তয়োঃ সাদৃশ্যস্যাপি লোকপ্রসিদ্ধত্বং স্বতঃসম্ভবিত্বম্। অতএব 'অধরম্লানকমলদলম্' ইতি রূপকং স্বতঃসম্ভবিতয়া কাব্যপ্রকাশে উক্তম্—'ধম্মিল্লে নবমল্লিকাসমুদয়ঃ' ইতি সাদৃশ্যাপ্রসিদ্ধ্যা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং রূপকমুদাহরিষ্যতি, প্রৌঢ়োক্ত্যা বর্ণনমাত্রেন সিদ্ধো নিষ্পন্নবৎ প্রতীয়মানঃ ॥

(ট) অত্র স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যবস্ত্বাহ—দৃষ্টিমিতি। কস্যাশ্চিৎ কুলটায়া উক্তিরিয়ম্। ইহ অস্মদ্গৃহেঽপীত্যন্বয়ঃ। স্বগৃহে বেতি তদর্থঃ, কৌপীঃ কূপভবাঃ, অত উক্তকারণাৎ। নিরন্তরা নিরবকাশা ঘনা ইত্যর্থঃ। তনুং মম শরীরম্, আলিখন্তু খণ্ডয়ন্তু। জরঠঃ কঠিনঃ ছেদঃ অগ্রভাগো যেষাং তে। নলস্য গ্রন্থয়ঃ পর্বাণি। ব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি। বাক্যার্থেনেত্যর্থঃ। এতৎপ্রতিপাদিকায়াস্তস্য বাক্যার্থস্য বক্ত্র্যাঃ, অয়ং বাক্যার্থো লোকপ্রসিদ্ধ এব। স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—

মূল

দিশি মন্দায়তে তেজো দক্ষিণস্যাং রবেরপি।
তস্যামেব রঘোঃ পাণ্ড্যাঃ প্রতাপং ন বিষেহিরে ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা রবিতেজসো রঘুপ্রতাপোঽধিক ইতি ব্যতিরেকালংকারো ব্যজ্যতে।

(ঠ) আপতন্তমমুং দূরাদূরীকৃতপরাক্রমঃ।
বলোঽবলোকয়ামাস মাতঙ্গমিব কেশরী ॥

অত্রোপমালংকারেণ স্বতঃসম্ভবিনা ব্যঞ্জকার্থেন বলদেবঃ ক্ষণেনৈব বেণুদারিণঃ ক্ষয়ং করিষ্যতীতি বস্তু ব্যজ্যতে।

গাঢ়কান্তদশনক্ষতব্যথা-সঙ্কটাদরিবধূজনস্য যঃ।
ওষ্ঠবিদ্রুমদলান্যমোচয়ন্নির্দশন্ যুধি রুষা নিজাধরম্ ॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বিরোধালংকারেণাধরো নির্দষ্টঃ শত্রবো ব্যাপাদিতশ্চেতি সমুচ্চয়ালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

দিশীতি। মন্দায়তে মৃদুভবতি। এবকারোঽপ্যর্থে। উপমানাদ্ উপমেয়স্যাধিক্যং ন্যূনত্বং বা ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্। প্রকৃতোপযোগিপ্রকর্ষয়োরন্যতরস্য বোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তধর্মস্য তৎপ্রকারত্বাসম্ভবেন তদ্‌বোধানুপপত্ত্যা নিরুক্তধর্মব্যঙ্গ্যকারণমুখেন তদ্ বোধোপপত্তৌ ভবতি। দিশীত্যাদৌ রবিতেজসো মার্দ্দবপ্রযুক্তো যো নিকর্ষঃ তস্যাসহত্বপ্রযুক্তরঘুপ্রতাপগতপ্রকর্ষনিরূপকত্বাভাবাৎ প্রকৃতানুপযোগিতয়া মার্দ্দবব্যঙ্গ্যসহত্বেন প্রকৃতোপযোগিনিকর্ষপ্রত্যায়নাদ্ ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্ ॥

(ঠ) স্বতঃসম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যবস্ত্বাহ—আপতন্তমিতি। অভিমুখমায়ান্তমিত্যর্থঃ। অমুং বেণুদারিণম্। উরীকৃতপরাক্রমঃ স্বীকৃতবিক্রমঃ। কৃতযুদ্ধপ্রতিজ্ঞ ইতি যাবৎ। বলো বলদেবঃ। বিপুলবিক্রমত্বেন বলস্য কেসরিসাদৃশ্যং মদান্ধত্বেন বেণুদারিণো মাতঙ্গসাদৃশ্যং লোকপ্রসিদ্ধমেব। স্বতঃসম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যম্ অলঙ্কারমাহ—গাঢ়েতি। গাঢ়কান্তদশনক্ষতজন্যব্যথৈব সঙ্কটো বিপৎ তস্মাৎ ওষ্ঠা এব বিদ্রুমস্য প্রবালস্য দলানি খণ্ডানি। ক্রোধেন নিজাধরং নির্দশ্য নিহতে শত্রৌ তদ্ বধূনাং কান্তকর্তব্যো রতিকালীনোঽধরদংশো নিবর্ত্তিত ইত্যর্থঃ। অধরস্য নির্দংশনেন ব্যথায়া উৎপত্তিরেব ন তু মোচনম্ ইত্যাপাততো বিরোধঃ। আশ্রয়ভেদাৎ ত্ববিরোধ এব। ব্যাপাদিতাঃ মারিতাঃ। 'ধুনোতি চাসিং তনুতে চ কীর্ত্তিম্' ইত্যাদাবেকাধিকরণে

(ঙ) সজ্জেহি সুরহিমাসো ণ দাব অপ্পেই জুঅইজণলক্‌খমুহে।
অহিণবসহআরমুহে ণবপওলে অণঙ্গস্‌স সরে।
[সংস্কৃত—সজ্জয়তি সুরভিমাসো ন চার্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যসহান্।
অভিনবসহকারমুখান্ নবপত্রলান্ অনঙ্গস্য শরান্॥]

অত্র বসন্তঃ শরকারঃ, কামো ধন্বী, যুবতয়ো লক্ষ্যম্, পুষ্পাণি শরা ইতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু প্রকাশীভবন্ মদনবিজৃম্ভনরূপং বস্তু ব্যনক্তি।

রজনীষু বিমলভানোঃ করজালেন প্রকাশিতং বীর!
ধবলয়তি ভুবনমণ্ডলমখিলং তব কীর্ত্তিসংততিঃ সতম্।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা কীর্ত্তিসন্ততেশ্চন্দ্রকরজালাদধিককালপ্রকাশকত্বেন ব্যতিরেকালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ॥

চ এব দৃশ্যত ইতি বক্ষ্যমাণবদত্র কার্য্যকারণকালনিয়মবিপর্য্যয়রূপাতিশয়োক্তিমূলং ক্রিয়াযৌগপদ্যং সমুচ্চয়ঃ। নির্দশন্নিতি বর্তমাননির্দেশাৎ তৎকালীন মোচনেন তদ্ধেতুশত্রুব্যাপাদনস্যাপি তৎকালীনত্বলাভঃ। কার্য্যকারণয়োঃ শত্রুব্যাপাদনাধরদংশনয়োঃ সমকালত্বস্তু বাধিতমপ্যাহার্য্যপ্রতীতিবিষয় এব শীঘ্রকারিতাব্যঞ্জনমিত্যবধেয়ম্। অত্র সমুচ্চয়ার্থকচকারাদ্যভাবেন শত্রুব্যাপাদনক্রিয়য়া ব্যঙ্গ্যত্বেন সমুচ্চয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বম্॥

(ঙ) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ – সজ্জে হীতি। 'সজ্জয়তি সুরভিমাসো ন তাবদর্পয়তি যুবতিজনলক্ষ্যমুখান্। অভিনবসহকারমুখান্ নবপল্লবপত্রলাননঙ্গস্য শরান্॥' ইতি সংস্কৃতম্। সুরভিমাসশ্চৈত্রঃ। অভিনবঃ নবমুকুলিতঃ সহকারোঽতিসৌরভাম্রঃ মুখমাদির্যেষাং তান্। নবপল্লব এব পত্রং পক্ষস্তল্লান্তি গৃহ্নন্তি তান্। প্রকাশীভবৎ সিদ্ধবদ্ধা সমানম্। বিজৃম্ভণং বিশেষণং বর্দ্ধনম্। অত্র বসন্তাদীনাং শরকারত্বাদিকমলীকম্।

কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—রজনীষ্বিতি। বিমলভানোঃ শুভ্রকিরণস্য চন্দ্রস্যেত্যর্থঃ। সততং রাত্রিন্দিবম্। অত্র যশসা নিখিলভুবনমণ্ডলধবলীকরণমলীকমপি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্। অখিলমিত্যনেনাধিকদেশপ্রকাশকত্বঞ্চ বোধ্যম্। রাত্রিন্দিবপ্রকাশস্যাপি রাত্রিপ্রকাশকত্বমস্তীতি তস্য নিকর্ষকারণত্বাসম্ভবাৎ তদ্ ব্যঙ্গ্যেন রাত্রিমাত্রপ্রকাশকত্বেন নিকর্ষপ্রত্যয়নাদ্ ব্যতিরেকস্য ব্যঙ্গ্যত্বম্॥

(ঢ) দশাননকিরীটেভ্যস্তৎক্ষণং রাক্ষসশ্রিয়ঃ
মণিব্যাজেন পর্য্যস্তাঃ পৃথিব্যামশ্রুবিন্দবঃ ॥

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনাপহ্নুত্যলংকারেণ ভবিষ্যদ্রাক্ষসশ্রী-বিনাশরূপং বস্তু ব্যজ্যতে।

ধম্মিল্লে নবমল্লিকাসমুদয়ো হস্তে সিতাম্ভোরুহং
হারঃ কণ্ঠতটে পয়োধরযুগে শ্রীখণ্ডলেপো ঘনঃ।
একোঽপি ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! ত্বৎ-কীর্ত্তিরাশির্যযৌ
নানা মণ্ডনতাং পুরন্দরপুরীবামভ্রুবাং বিগ্রহে।

অত্র কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন রূপকালংকারেণ ভূমিষ্ঠোঽপি স্বর্গস্থানামুপকারং করোষীতি বিভাবনালঙ্কারো ব্যজ্যতে।

(ণ) শিখরিণি ক নু নাম কিয়চ্চিরং
কিমভিধানমসাবকরোত্তপঃ।
সুমুখি ! যেন তবাধরপাটলং
দশতি বিম্বফলং শুকশাবকঃ ॥

অত্রানেন কবিনিবদ্ধস্য কস্যচিৎকামিনঃ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন বস্তুনা তবাধরঃ পুণ্যাতিশয়লভ্য ইতি বস্তু প্রতীয়তে।

(ঢ) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—দশাননেতি। যস্মিন্ ক্ষণে শ্রীরামঃ পৃথিব্যামবতীর্ণঃ তৎক্ষণং ব্যাপ্যেত্যর্থঃ। পর্য্যস্তাঃ পতিতাঃ। প্রকৃতানাং মণীনাং প্রতিষেধেনাপ্রকৃতানামশ্রুবিন্দুনাং স্থাপনমপহ্নুতিঃ। অত্র রাক্ষসশ্রিয়োঽশ্রু-বিন্দুনামলীকত্বেন কবিপ্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধত্বম্। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্য-মলঙ্কারমাহ—ধম্মিল্ল ইতি। 'ধম্মিল্লাঃ সংযতাঃ কচাঃ' ইত্যমরঃ। সমুদয়ঃ সমূহঃ। শ্রীখণ্ডলেপশ্চন্দনপ্রলেপঃ। বিগ্রহে দেহে। অত্র কীর্ত্তিরাশের্ধাবল্যরূপসাদৃশ্য-মপ্রসিদ্ধমপি কবিপ্রতিভানমাত্রসিদ্ধমিতি তন্মূলকরূপকস্যাপি তথাত্বমিতি ভাবঃ। স্বর্গস্থানামুপকারে স্বর্গস্থিতিরেব কারণং তাং বিনাপি ভবতীতি বিভাবনা। উপকারশ্চ যজ্ঞাদিদ্বারেণ ॥

(ণ) কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তু ব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—শিখরিণীতি। অধরবৎ পাটলং রক্তং শুকশাবকস্য তপশ্চরণং প্রৌঢ়োক্তিমাত্রসিদ্ধং যৎ, সাদৃশ্যেনোৎকৃষ্টং বস্তু পুণ্যং বিনা ন লভ্যতে তস্য সুতরামেব পুণ্যাতিশয়লভ্যত্বমিতি ভাবঃ। কবি-

সুভগে! কোটিসংখ্যত্বমুপেত্য মদনাশুগৈঃ।
বসন্তে পঞ্চতা ত্যক্তা পঞ্চতাসীদ্বিয়োগিনাম্ ॥

অত্র কবি-নিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কামশরাণাং কোটি-সংখ্যত্ব-প্রাপ্ত্যা নিখিলবিয়োগিমরণেন বস্তুনা শরাণাং পঞ্চতা শরান্ বিমুচ্য বিয়োগিনঃ শ্রিতেবেত্যুৎপ্রেক্ষালংকারো ব্যজ্যতে।

(ত) মল্লিকামুকুলে চণ্ডি! ভাতি গুঞ্জন্ মধুব্রতঃ।
প্রয়াণে পঞ্চবাণস্য শঙ্খমাপূরয়ন্নিব ॥

অত্র কবি-নিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেনোৎপ্রেক্ষালংকারেণ কামস্যায়মুন্মাদকঃ কালঃ প্রাপ্তস্তৎ কথং মানিনি মানং ন মুঞ্চসীতি বস্তু ব্যজ্যতে।

মহিলাসহস্সভরিএ তুহ হিঅএ সুহঅ সা অমা অন্তী।
অণুদিণমণণ্ণকম্মা অঙ্গং তণুঅং পি তণুএই ॥

[সংস্কৃত—মহিলাসহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ! সা অমান্তী।
অনুদিনমনন্যকর্ম্মা অঙ্গং তন্বপি তনুকরোতি ॥]

নিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—সুভগ ইতি পঞ্চতা পঞ্চসংখ্যোপযোগিত্বং মরণঞ্চ ॥

(ত) কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্ত্বাহ—মল্লিকেতি। চণ্ডিঃ অত্যন্ত কোপনে! কামস্যেতি সহায় ইতি শেষঃ। উন্মাদকঃ প্রোষিতপীড়াতিশয়জনকশ্চ। 'মানস্যে'তি পাঠে যথাশ্রুত এবার্থঃ। উৎপ্রেক্ষণীয়স্য কামপ্রয়াণকালীনশঙ্খাপূরণস্যাসম্ভবিত্বাৎ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বম্।

কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারমাহ—মহিলেতি। 'মহিলা সহস্রভরিতে তব হৃদয়ে সুভগ সা অমান্তী। অনুদিনমনন্যকর্ম্মা অঙ্গং তন্বাপি তনয়তি ॥' ইতি সংস্কৃতম্। নায়কং প্রতি সখ্যা উক্তিরিয়ম্। অমান্তী মানমবকাশমপ্রাপ্নুবতী দিবসং প্রাপ্য তনয়তি কৃশীকরোতি। 'হেতোর্বাক্যপদার্থত্বে কাব্যলিঙ্গং নিগদ্যতে' ইতি কাব্যলিঙ্গলক্ষণম্। অত্র পদার্থতয়া হেতুর্নির্দিষ্ট ইত্যাহুঃ। অত্রামান্তীতি মনসোঽণুত্বাদনুপলভ্য (মান) ত্বাচ্চ অত্র মানমেব ন সম্ভবতি কুতস্তল্লাভ ইতি ভাবঃ। তনুতনূকরণরূপকারণস্য সত্ত্বেঽপি স্বহৃদয়বৃত্তিত্বরূপফলং নাস্তীতি বিশেষোক্তিঃ। নমু কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধস্য কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধত্বমস্ত্যেবেতি কথং তস্য পৃথগুপাদানমিত্যত আহ—ন খল্বিতি। রাগাদীত্যাদিনা উৎসাহাদিপরিগ্রহঃ। প্রৌঢ়োক্ত্যা,

অত্রামাঅন্তীতি কবিনিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকারেণ তনোস্তনুকরণেঽপি তব হৃদয়ে ন বর্ত্তত ইতি বিশেষোক্ত্যলংকারো ব্যজ্যতে। ন খলু কবেঃ কবিনিবদ্ধস্যেব রাগাদ্যাবিষ্টতা, অতঃ কবিনিবদ্ধ-বক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিঃ কবিপ্রৌঢ়োক্তেরধিকং সহৃদয়চমৎকারিণীতি পৃথক্ প্রতিপাদিতা।

(থ) এষু চালংকৃতিব্যঞ্জনস্থলে রূপণোৎপ্রেক্ষণব্যতিরেচনাদিমাত্রস্য প্রাধান্যং সহৃদয়সংবেদ্যম্। ন তু রূপ্যাদীনামিত্যলংকৃতেরেব মুখ্যত্বম্।

অনুবাদ

বস্তু এবং অলংকৃতি—এই দুই প্রকারের অর্থ আবার—স্বতঃসম্ভবী, কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ এবং কবি-কল্পিত ব্যক্তির প্রৌঢ়োক্তি-সিদ্ধ—এইভাবে ছয় প্রকারের হয়; এই ছয়টির দ্বারা ব্যঞ্জিত হইয়া বস্তু ও অলংকারগত অর্থশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য দ্বাদশভেদ প্রাপ্ত হয়।

ঔচিত্যবশতঃ যাহা বাহিরেও প্রতীয়মান (অর্থাৎ যাহার অর্থ ঔচিত্যবশতঃ সকলের নিকটই প্রতীয়মান)—তাহা স্বতঃসম্ভবী; (যাহা) প্রৌঢ়োক্তির দ্বারা সিদ্ধ, ঔচিত্যের দ্বারা নহে (তাহা প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ)।

এই সূত্রে ক্রমিক উদাহরণ, যথা—

ওগো প্রতিবেশিনি, কিছুক্ষণের জন্য আমাদের গৃহের প্রতি দৃষ্টি রাখিও; এই শিশুর পিতা প্রায়ই এই কূপের বিস্বাদ জলপান করিতে চায় না; নীরন্ধ্র নলবনের তীক্ষ্মমুখ গ্রন্থিগুলি আমার দেহ খণ্ডবিখণ্ড করিয়া দিলেও আমি একাই এখনি এখান হইতে তমালতরুবেষ্টিত নদীতে যাইব।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা এই অর্থের প্রতিপাদিকা কর্ত্তৃক ভাবী পরপুরুষভোগজনিত নখক্ষতাদিগোপনরূপ বস্তুই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হি বক্তৃরাগাদ্যাবিষ্টচিত্তত্বং প্রতীয়তে। তত্র কাব্যোপেক্ষয়া কবিনিবদ্ধস্য বক্তুরধিক-রাগাদ্যাবিষ্টচিত্তত্বমিতি তদ্ ব্যঞ্জিকায়াঃ প্রৌঢ়োক্তেরধিকচমৎকারিত্বমিতি ভাবঃ॥

(থ) নমু যত্রালঙ্কারস্য ব্যঞ্জকত্বমুক্তং তত্রালঙ্কার্য্যস্য বস্তুনোঽপি ব্যঞ্জকত্বম্ অস্ত্যেবেতি কথমলঙ্কারস্য পৃথগুপাদানমত আহ—এষু চেতি। প্রাগুক্তদ্বাদশসু

দক্ষিণদিকে সূর্য্যেরও তেজ মন্দীভূত হইয়া যায়, ওই দিকেরই পাণ্ড্যগণ রঘুর প্রতাপ সহ্য করিতে পারে নাই।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বস্তুর দ্বারা রবিতেজ অপেক্ষা রঘুর প্রতাপ অধিক এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

মহাপরাক্রমশালী সিংহ যেমন হস্তীকে দূর হইতে আসিতে দেখে তেমনি বলরাম উহাকে আসিতে দেখিলেন।

এখানে উপমালংকাররূপ স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকার্থের দ্বারা—বলদেব এইক্ষণেই বেণুদারীকে নিহত করিবেন—এই বস্তুটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

সংগ্রামসময়ে যিনি (রাজা) রোষে নিজ অধর দংশন করিতে করিতে শত্রুপত্নীদিগের প্রবালদলের মত ওষ্ঠগুলিকে প্রিয়তমগণের তীব্র দশন-ক্ষতের বেদনা হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন।

এখানে স্বতঃসম্ভবী বিরোধালংকারের দ্বারা অধরদংশন করা হইল ও শত্রুগণ নিহত হইল—এই সমুচ্চয় অলংকারটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

নূতন আম্রমুকুল যাহার মুখ, যুবতীজনরূপ লক্ষ্য বিদ্ধ করিতে যাহা সমর্থ সেইরূপ নবপল্লবমণ্ডিত মদনশরগুলিকে বসন্তকাল সজ্জিত করে—দূর করিয়া ফেলিয়া দেয় না। এখানে বসন্ত শরনির্ম্মাণকারী, কাম ধনুর্ধারী, যুবতীগণ লক্ষ্যবস্তু এবং পুষ্পসমূহ হইতেছে বাণ; এইভাবে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুটি প্রকাশিত হইয়া মদনাবির্ভাব রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে! বীর বিমলকিরণ চন্দ্রের রশ্মিতে রাত্রিকালেই অখিল ভুবন প্রকাশিত হইয়া শুভ্র-জ্যোতি লাভ করে; কিন্তু আপনার যশঃপরম্পরা সর্ব্বদাই পৃথিবীকে শুভ্র কান্তি করিয়া থাকে।

ভেদেষু মধ্যে ইত্যর্থঃ। অলঙ্কৃতিব্যঞ্জকস্থলে অলঙ্কারব্যঞ্জকত্বস্থলে। রূপ্যাদীনামিত্যাদিনা উৎপ্রেক্ষণীয়ব্যতিরেচনীয়াদীনাং গ্রহণম্। মুখ্যত্বমিতি। অতএব ভেনৈব ব্যবহার ইতি ভাবঃ।

হিমমুক্তেতি। হিমমুক্তো নির্মলঃ যশ্চন্দ্রঃ স ইব রুচিরোঽভিলষণীয়ঃ। বসন্তপক্ষে হিমমুক্তেন চন্দ্রেণ রুচিরো দীপ্যমানঃ। পদ্মা লক্ষ্মীঃ তৎ সহিতঃ। পক্ষে—পদ্মযুক্তঃ।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা চন্দ্রকরজাল অপেক্ষা কীর্ত্তি-পরম্পরার অধিককালব্যাপী প্রকাশত্ব হেতু ব্যতিরেকালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে !

ঠিক সেই মুহূর্ত্তে দশাননের কিরীট হইতে খসিয়া পড়া রত্নরাজির ছলে রাক্ষসলক্ষ্মীর অশ্রুবিন্দুসমূহ ভূমিতে ঝরিয়া পড়িল।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ অপহ্নুতি অলংকারের দ্বারা ভবিষ্যতে রাক্ষসশ্রীবিনাশরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে ত্রিকলিঙ্গভূমিতিলক ! আপনার কীর্ত্তিরাশি এক হইলে স্বর্গপুরীর ললনাবৃন্দের দেহে নানা অলংকারের রূপ গ্রহণ করিয়াছে—কেশরাশিতে হইয়াছে নবমল্লিকারাজি, হস্তে শ্বেতপদ্ম, কণ্ঠতটে হার এবং পয়োধরযুগে ঘন শ্বেতচন্দনের অনুলেপন।

এখানে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ রূপকালংকারের দ্বারা 'ভূমিজাত হইয়াও স্বর্গস্থগণের উপকার করিতেছে' এই বিভাবনালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হে সুমুখি ! শুকশাবক কোন পর্ব্বতে কতকাল করিয়া কি তপস্যা করিয়াছে, যে সে তোমার অধরের মত পাটল বিম্বফল ভক্ষণ করিতেছে। এখানে কবিকল্পিত কোন কামুকের প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা 'তোমার অধর অনেক পুণ্যের ফলে লাভ করা যায়'—এই বস্তুর প্রতীতি হইতেছে।

হে সুভগে ! বসন্তকালে মদনশরসমূহ কোটিসংখ্যত্ব প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চসংখ্যকত্ব ত্যাগ করিয়াছে বটে, কিন্তু বিরহীগণের পঞ্চত্বপ্রাপ্তি হইয়াছে।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার—কামশরের কোটিসংখ্যাপ্রাপ্তির ফলে নিখিল বিরহীগণের মরণরূপ প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ বস্তুর দ্বারা শরসমূহের পঞ্চত্ব শরসমূহকে পরিত্যাগ করিয়া যেন বিরহিগণকে আশ্রয় করিয়াছে—এই উৎপ্রেক্ষালংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

দ্বিজান্ বিপ্রান্, কোকিলাংশ্চ। জনিতমীনকেতনঃ জনিতপ্রদ্যুম্নঃ। পক্ষে—জনিতস্মরতাভিলাষঃ। প্রসাদিতাঃ প্রসন্নচিত্তীকৃতাঃ সুরা দেবা যেন। পক্ষে—প্রসাদিতাঃ বিমলীকৃতাঃ সুরা মদ্যং যেন। মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বসন্তশ্চ। অত্রোভয়-

হে কোপনে! যেন কামদেবের যুদ্ধে শঙ্খধ্বনি ঘোষণা করিয়া ভ্রমর মল্লিকামুকুলে গুঞ্জন করিতে করিতে শোভা পাইতেছে।

এখানে কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ উৎপ্রেক্ষালংকারের দ্বারা—এই কামোন্মাদক কাল আসিয়াছে, সুতরাং, হে মানিনি! কেন মান পরিত্যাগ করিতেছ না?—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হে সুভগ! সহস্র-রমণী-পূর্ণ তোমার হৃদয়ে স্থান না পাইয়া সেই নারী সারাদিন অনন্যকর্ম্মা হইয়া স্বীয় কৃশ দেহকে কৃশতর করিতেছে।

এখানে 'স্থান না পাইয়া'—এই কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের দ্বারা—'দেহকে কৃশ করিলেও তোমার হৃদয়ে স্থান পায় না' এই বিশেষোক্তি অলংকার ব্যঞ্জিত হইয়াছে। কবিকল্পিত ব্যক্তির মত কবির রাগাদিজনিত আবিষ্টতা থাকে না, সেই কারণে কবি-প্রৌঢ়োক্তি অপেক্ষা কবিকল্পিত বক্তার প্রৌঢ়োক্তি যে সহৃদয়গণের অধিকতর আনন্দদানকারী, তাহা পৃথকভাবে প্রতিপাদিত হইল।

এই সমস্ত অলংকৃতি-ব্যঞ্জনের ক্ষেত্রে কেবলমাত্র রূপণ, উৎপ্রেক্ষণ, ব্যতিরেচন প্রভৃতির প্রাধান্যই সহৃদয়সংবেদ্য কিন্তু রূপাদির নয়; এই ভাবে অলংকৃতিরই মুখ্যত্ব হইয়াছে।

মূল

একঃ শব্দার্থশক্ত্যুত্থে ॥ ১০

উভয়শক্ত্যুদ্ভবে ব্যঙ্গ্যে একো ধ্বনের্ভেদঃ। যথা—

হিমমুক্তচন্দ্ররুচিরঃ সপদ্মকো মদয়ন্ দ্বিজাঞ্জনিতমীনকেতনঃ
অভবৎ প্রসাদিতসুরো মহোৎসবঃ প্রমদাজনস্য স চিরায় মাধবঃ ॥

অত্র মাধবঃ কৃষ্ণো মাধবো বসন্ত ইবেত্যুপমালংকারো ব্যঙ্গ্যঃ।

শক্তিব্যঙ্গ্যস্য বসন্তস্যোপমা উভয়শক্তিব্যঙ্গ্যা। তথাহি—প্রমদাজনস্য মহোৎসব-জননে (যদর্থে যস্য প্রসিদ্ধিস্তত্রৈব তদর্থস্য সামর্থ্যম্, এবমেব কাব্যপ্রকাশঃ) বসন্তস্যৈব সামর্থ্যমিত্যর্থঃ। প্রতিসন্ধানসহকৃতেন মাধবপদেন বসন্ত এব ব্যজ্যতে ন ত্বর্থান্তরম্। তস্য তত্র সামর্থ্যাভাবাৎ। ন চাত্র শব্দার্থোভয়শ্লেষসত্ত্বেন উভয়শক্তি-ব্যঙ্গ্যোপমেতি বাচ্যম্। তথাসতি 'দুর্গালঙ্ঘিতে'ত্যত্রাপি উভয়শ্লেষসত্ত্বেন উভয়-শক্তিব্যঙ্গ্যত্বং স্যাৎ। গৃহীতগরিমেত্যর্থশ্লেষস্যাপি তত্র সত্ত্বাৎ ॥

(দ) এবং চ ব্যঙ্গ্যভেদাদেব ব্যঞ্জকানাং কাব্যানাং ভেদঃ ॥

তদষ্টাদশধা ধ্বনি ॥ ১১

অবিবক্ষিতবাচ্যোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যোঽত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যশ্চেতি দ্বি-বিধঃ। বিবক্ষিতান্যপরবাচ্যস্তু অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বেনৈকঃ সংলক্ষ্যক্রম-ব্যঙ্গ্যত্বেন চ শব্দার্থোভয়শক্তিমূলতয়া পঞ্চদশেত্যষ্টাদশভেদো ধ্বনিঃ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে একটি (ভেদ) হয়। ব্যঙ্গ্য (শব্দ ও অর্থ) উভয়ের শক্তি হইতে উদ্ভূত হইলে ধ্বনির ভেদ একটি হইয়া থাকে। যথা—

হিমমুক্ত বস্ত্রের ন্যায় সুন্দর, স-লক্ষ্মী, প্রদ্যুম্নের জনক, দেবতাগণের প্রসন্নতাদায়ক মাধব দ্বিজগণকে আনন্দিত করিয়া অচিরে কামিনীগণের মহোৎসবস্বরূপ হইয়া উঠিলেন।

এখানে 'মাধব অর্থাৎ কৃষ্ণ মাধব অর্থাৎ বসন্তের মত' এই উপমা-লংকারটি ব্যঙ্গ্য হইয়াছে।

এইভাবে ব্যঙ্গ্যভেদ হইতেই ব্যঞ্জক কাব্যসমূহের ভেদ (হইয়া থাকে)।

তাহা হইলে, ধ্বনি হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের। অবিবক্ষিত বাচ্য (ধ্বনি)—অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্য এবং অত্যন্ত তিরস্কৃত বাচ্য এই দুই শ্রেণীর। কিন্তু, অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বহেতু বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য (ধ্বনি) একটি; (বিবক্ষিতান্যপরবাচ্য ধ্বনি),—সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্ব এবং শব্দ-শক্তিমূলত্বহেতু—পঞ্চদশ প্রকারের। এইভাবে ধ্বনির ভেদ অষ্টাদশ প্রকারের।

মূল

এষু চ—

বাক্যে শব্দার্থশক্ত্যুত্থস্তদন্যে পদবাক্যয়োঃ ॥১২

(দ) নন্বুক্তভেদেষু ব্যঙ্গ্যস্যৈব ভেদো দর্শিতঃ, তচ্চ প্রকৃতানুপযুক্তমত আহ—এবঞ্চেতি। তদিতি। উক্তক্রমাদিত্যর্থঃ। অষ্টাদশত্বমুপপাদয়তি—অবিবক্ষিতেতি। বাক্যে বাক্য এব। অত্রে উভয়শক্ত্যুত্থাবয়ে।

অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ পদগতো যথা—

ধন্যঃ স এব তরুণো নয়নে তস্যৈব নয়নে চ।
যুবজনমোহনবিদ্যা ভবিতেয়ং যস্য সংমুখে সুমুখী ॥

অত্র দ্বিতীয়নয়ন শব্দো ভাগ্যবত্তাদিগুণবিশিষ্টনয়নপরঃ।

বাক্যগতো যথা—

(ধ) ত্বামস্মি বচ্মি বিদুষাং সমবায়োঽত্র তিষ্ঠতি।
আত্মীয়াং মতিমাস্থায় স্থিতিমত্র বিধেহি তৎ ॥

অত্র প্রতিপাদ্যস্য সংমুখীনত্বাদেব লব্ধে প্রতিপাদ্যত্বে ত্বামিতি পুনর্গঠনমন্যব্যাবৃত্তিবিশিষ্টং ত্বদর্থং লক্ষয়তি। এবং বচ্মীত্যনেনৈব কর্ত্তরি লব্ধেঽস্মীতি পুনর্বচনম্। তথা বিদুষাং সমবায় ইত্যনেনৈব বক্তুঃ প্রতিপাদনে সিদ্ধে পুনর্বচ্মীতি বচনমুপদিশামীতি বচনবিশেষরূপমর্থং লক্ষয়তি। এতানি চ সাতিশয়ং ব্যঞ্জয়ন্তি, এতেন মম বচনং তবাত্যন্তং হিতং তদবশ্যমেব কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। তদেবময়ং বাক্যগতোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যো ধ্বনিঃ।

অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যঃ পদগতো যথা—'নিঃশ্বাসান্ধ' ইত্যাদি। বাক্যগতো যথা—'উপকৃতং বহু তত্র'—ইত্যাদি। অন্যেষাং বাক্যগতত্বে উদাহৃতম্। পদগতত্বং যথা—

ধন্য ইতি। যুবজনমোহনবিদ্যা, বিদ্যেব যুবজনমোহিনীত্যর্থঃ। যদ্যপি 'কদলী কদলী' ইত্যাদৌ পদগতোঽর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্যার্থধ্বনিরুদাহৃত এব তথাপ্যুদাহরণান্তরদর্শনমেতৎ দৃঢ়প্রতিপত্তয়ে ॥

(ধ) ত্বামস্মীতি। অস্মি অহম্, সমবায়ঃ সঙ্ঘঃ, আত্মীয়াম্ আত্মনে হিতাম্, তৎ, তস্মাৎ লক্ষণাবীজমন্বয়ানুপপত্তিযোগিত্বং প্রদর্শ্য লক্ষ্যার্থং ব্যঙ্গ্যার্থঞ্চ দর্শয়তি—অত্রেতি। অস্মীতি পুনর্বচনমিতি। 'হিতকারিমদর্থং লক্ষয়তী'তি শেষঃ। সর্বত্র মুখ্যার্থস্যাভেদঃ সম্বন্ধঃ। এতানি অন্যব্যাবৃত্তি বিশিষ্টত্বাদাদিবস্তূনি সাতিশয়মিতি। ত্বৎপদার্থস্য বাদজল্পাদিক্ষমত্বং, মৎপদার্থস্যাত্যন্তহিতৈষিত্বম্ উপদেশস্যানুপেক্ষণীয়ত্বমতিশয়ঃ। প্রত্যেকপদব্যঙ্গ্যত্বং প্রদর্শ্য বাক্যব্যঙ্গ্যং দর্শয়তি—এতেনেতি। উক্তবাক্যেনেত্যর্থঃ। 'অভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে' ইতি শেষঃ। উপকৃতমিতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। অত্র আকাঙ্ক্ষিকপদানাম্ একবাক্যত্বাদ্ বাক্যস্যৈব ব্যঞ্জকতা।

(ন) লাবণ্যং তদসৌ কান্তিস্তদ্রূপং স বচঃ ক্রমঃ।
তদা সুধাস্পদমভূদধুনা তু জ্বরো মহান্॥

অত্র লাবণ্যাদীনাং তাদৃগনুভবৈকগোচরতাব্যঞ্জকানাং তদাদিশব্দানামেব প্রাধান্যম্, অন্যেষাং তু তদুপকারিত্বমেবেতি তন্মূলক এব ধ্বনিব্যপদেশঃ।

(প) তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—
একাবয়বসংস্থেন ভূষণেনেব কামিনী।
পদদ্যোত্যেন সুকবে র্ধ্বনিনা ভাতি ভারতী॥

এবং ভাবাদিষ্বপ্যূহ্যম্।

যদ্যপ্যুপকৃতাদি লাক্ষণিকপদানাং প্রত্যেকবাক্যস্থত্বং তথাপি মহাবাক্যগতত্বেনৈক-বাক্যস্থত্বং বেদ্যম্ অন্যেষামসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যাদীনাম্। উদাহৃতমিতি। নিরুক্তরসাদ্যু-দাহরণমেব তদুদাহরণমিত্যর্থঃ॥

(ন) অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যং পদপ্রকাশ্যমাহ—লাবণ্যমিতি। কস্যচিদ্ বিপ্রলম্ভ-বর্ণনমিদম্। সর্বাবয়বগতো বিদগ্ধনয়নোৎসবহেতুঃ কোঽপ্যতিশয়ো লাবণ্যং, প্রত্যেকমবয়বানাং সংস্থানসৌভাগ্যং কান্তিরিতি চণ্ডীদাসঃ। রূপং সৌন্দর্য্যং, তদা নায়িকাসন্নিধানসময়ে সুধাস্পদং সুখাতিশয়জনকম্, অধুনা নায়িকাবিচ্ছেদ-দশায়াং জ্বরঃ সন্তাপজনকঃ।

বিভবাদিব্যঙ্গ্যে রসে তদাদিপদানাং ব্যঞ্জকত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। অনুভবৈক-গোচরতাব্যঞ্জকানামনির্বচনীয়ত্বব্যঞ্জকানাম্ অত্যুৎকৃষ্টবিপ্রলম্ভব্যঞ্জনে প্রাধান্যম্। অন্যেষাং বিভাবাদীনাং লাবণ্যাদিপদানাং বা তদুপকারিত্বং তদাদিপদসহকারিত্বম্ ইতি হেতোস্তন্মূলক এব পদমূলক এব। নতু বাক্যমূলকঃ, 'প্রধানে হি ব্যপদেশাঃ ভবন্তি' ইতি ন্যায়াদিত্যর্থঃ। অত্যন্তসন্তোষসম্পাদকবস্তুস্মরণাদ্ বিরহিণাং দুঃখাতি-শয়ো ভবতীতি, বিপ্রলম্ভাতিশয়ো ব্যজ্যতে ইতি এতৎপদগতাসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-ধ্বনেরুদাহরণমুপপন্নম্। নন্বু তদাদিপদানামনুভবগোচরেঽভিধৈব কথং ব্যঞ্জনেতি চেন্ন। অনুভবৈকগোচরত্বেত্যনেনানির্বচনীয়ত্বস্য বিবক্ষণীয়ত্বাৎ। অতএব চণ্ডীদাসঃ— 'অনুভবৈকগোচরাস্তৎকালচমৎকারিণো নির্বক্তুমশক্যাঃ সর্বস্বব্যয়প্রাণপণাদিভিরপি প্রার্থনীয়াঃ' ইতি ব্যাচকার॥

(প) নন্বিতরসাচিব্যং বিনা পদস্য ব্যঞ্জকত্বং ভাবন্ন সম্ভবতি তত্র প্রাধান্যা-প্রাধান্যবিবেচনমকিঞ্চিৎকরং তথা সতি সর্বত্র বাক্যস্যৈব ব্যঞ্জকত্বমুপপন্নম্,

মূল

ভুক্তি-মুক্তি-কৃদেকান্তসমাদেশনতৎপরঃ ।
কস্য নানন্দনিস্যন্দং বিদধাতি সদাগমঃ ॥

অত্র সদাগমশব্দঃ সন্নিহিতমুপনায়কং প্রতি সচ্ছাস্ত্রার্থমভিধায় সতঃ পুরুষস্যাগম ইতি বস্তু ব্যনক্তি। নন্থ সদাগমঃ সদাগম ইবেতি ন কথমুপমাধ্বনিঃ? সদাগমশব্দয়োরুপমানোপমেয়ভাবাবিবক্ষণাৎ।

(ফ) রহস্যস্য সঙ্গোপনার্থমেব হি দ্ব্যর্থ-পদ-প্রতিপাদনম্। প্রকরণাদিপর্য্যালোচনেন চ সচ্ছাস্ত্রাভিধানস্যাসম্বদ্ধত্বাৎ।

অনন্যসাধারণধীর্ধৃতাখিলবসুন্ধরঃ ।
রাজতে কোঽপি জগতি স রাজা পুরুষোত্তমঃ ॥

পদগতধ্বনিপ্রভেদাঙ্গীকারস্তু প্রাচীনমতাভিপ্রায়েণৈবেত্যভিপ্রায়েণ প্রাচীনমতমুপন্যস্যতি—তদুক্তমিতি। একাবয়বেতি। নাসিকাস্থগজমুক্তাদিনেত্যর্থঃ। পদদ্যোত্যেন পদব্যঙ্গ্যেন ধ্বনিনা অর্থেন। ভাবাদিষ্বপীতি। পদপ্রকাশ্যভাবাদিষ্বপীত্যর্থঃ। তেষামপ্যসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যধ্বনিত্বেনোদাহৃতুমুচিতত্বাৎ। শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশ্যং বস্ত্বাহ—ভুক্তীতি। জনান্তরসন্নিধাবুপনায়কে উপস্থিতে পুরাণাদ্যাগমপ্রশংসাব্যাজেন হর্ষং সূচয়ন্ত্যাঃ নায়িকায়া উক্তিরিয়ম্। সদাগমঃ সচ্ছাস্ত্রং পুরাণাদিকং কস্যানন্দনিস্যন্দং ন বিদধাতি। অপিতু সর্বস্যৈব। কীদৃশঃ? ভুক্তিমুক্ত্যোঃ স্বর্গাপবর্গয়োঃ কর্ত্তা। একান্তসমাদেশনং তত্ত্বোপদেশঃ তৎপরঃ তৎকারী। ব্যঙ্গ্যার্থস্তু—সৎপুরুষস্য ভবাদৃশস্যাগমনং কস্য মদ্বিধজনস্য আনন্দনিস্যন্দনে বিদধাতি কীদৃশঃ, ভুক্তিমুক্ত্যোঃ সুরতোপভোগগৃহকর্মত্যাগয়োঃ কর্তা, একান্তসমাদেশনস্য কারকঃ। ঈদৃশার্থস্য কাব্যব্যঙ্গ্যত্বেঽপিতত্র সমাগমপদস্য প্রধানত্বাদন্যেষাং সহকারিত্বাৎ পদব্যঙ্গ্যব্যপদেশ ইত্যাহ—অত্রেতি। সন্নিহিতং জনান্তরসন্নিধাবুপস্থিতং সচ্ছাস্ত্রমভিধায় অভিধয়া বোধয়িত্বা। সদাগমশব্দয়োরিতি। সদাগম ইতি শব্দঃ প্রতিপাদকো যয়োস্তয়োঃ। সচ্ছাস্ত্রসৎপুরুষাগমনয়োরিত্যর্থঃ ॥

(ফ) অবিবক্ষণে হেতুমাহ—রহস্যেতি। উপনায়কানুরাগস্য গোপনার্থমেব, ন তূপমানোপমেয়ভাববোধনার্থম্, হি যস্মাৎ দ্ব্যর্থশব্দানাং প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ। নন্থ, 'তদর্থং কৃতমেতদর্থং ভবতি' ইতি ন্যায়াদ্ উপমানোপমেয়ত্ববোধকঃ কথং নস্যাদিত্যত আহ—প্রকরণাদীতি। আদিনা বয়োবস্থাদিসংগ্রহঃ, সচ্ছাস্ত্রাভিধানস্য-

অত্র পুরুষোত্তম পুরুষোত্তম ইবেত্যুপমাধ্বনিঃ। অনয়োঃ শব্দশক্তিমূলৌ সংলক্ষ্যক্রমভেদৌ।

(ব) সায়ং স্নানমুপাসিতং মলয়জেনাঙ্গং সমালেপিতং
যাতোঽস্তাচলমৌলিমম্বরমণির্বিস্রব্ধমত্রাগতিঃ।
আশ্চর্য্যং তব সৌকুমার্য্যমভিতঃ ক্লান্তাসি যেনাধুনা
নেত্রদ্বন্দ্বমমীলনব্যতিকরং শক্নোতি তেনাসিতুম্॥

অত্র স্বতঃসম্ভবিনা বস্তুনা কৃতপরপুরুষপরিচয়া ক্লান্তাসীতি বস্তু ব্যজ্যতে। তচ্চাধুনা ক্লান্তাসি, ন তু পূর্বং কদাচিদপি তবৈবংবিধঃ ক্লমো দৃষ্ট ইতি বোধয়তোঽধুনা পদস্যৈবেতরপদার্থোৎকর্ষাদস্যৈব পদান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যম্।

সম্বন্ধাচ্চেত্যম্বয়ঃ। অসম্বন্ধাৎ প্রকৃতানুপযোগিত্বাৎ, তথা চ যত্র বাক্যার্থঃ প্রকৃতোপযুক্তঃ ব্যঙ্গ্যার্থস্ত্বসংবদ্ধঃ তত্রৈবাগত্যা তয়োরুপমানোপমেয়ভাবঃ কল্প্যতে। অত্র তু ব্যঙ্গ্যার্থস্যৈব প্রকৃতোপযোগিত্বং বাচ্যার্থস্য তদঙ্গত্বমিতি ন তদবসর ইতি ভাবঃ।

শব্দশক্তিমূলং পদপ্রকাশ্যমলঙ্কারমাহ—অনন্যেতি। অনন্যসাধারণা অনন্যতুল্যা ধীর্যস্য। ধৃতা পালিতা ধাবিতা চ বসুন্ধরা যেন। পুরুষোত্তম ইব বিষ্ণুরিব। নম্বত্র পূর্বার্দ্ধেঽপি শ্লেষসত্ত্বেন 'দুর্গালঙ্ঘিতবিগ্রহঃ' ইত্যিবদ্ বাক্যব্যঙ্গ্যমেবোপমানোপমেয়ত্বমিতি চেৎ? সত্যম্, অনেকার্থস্য পুরুষোত্তমপদস্য সার্থকত্বায় একার্থকানামপি অনন্যেতিপদানাং দ্ব্যর্থকত্বং কল্প্যত ইতি পুরুষোত্তমপদস্যৈব প্রধানত্বম্। 'দুর্গালঙ্ঘিতে'ত্যাদৌ তু বহূনামেব পদানাং স্বভাবত এবানেকার্থকত্বমিতি অতোঽস্য ভেদঃ। ননু সংজ্ঞায়ামেব সমাসশাসনাৎ কথং পুরুষোত্তমপদস্যানেকার্থত্বং, ন চ সপ্তমীসমাসস্যৈব সংজ্ঞায়াং বিধানাৎ ষষ্ঠীসমাসেন পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বমিতি বাচ্যম্। নির্দ্ধারণে বিহিতায়াঃ ষষ্ঠ্যাঃ সমাসনিষেধাৎ। উচ্যতে—পুরুষোত্তময়তি সংসর্গেণোৎকৃষ্টং করোতি ইতি ব্যুৎপত্ত্যা তস্য পুরুষশ্রেষ্ঠবাচকত্বাৎ॥

(ব) স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যমাহ—সায়মিতি। উপনায়কেন পথ্যুপভুক্তাং স্নানাগতাং সখীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্। উপাসিতং কৃতম্, স্নানমলয়জলেপয়োঃ শ্রমপ্রতিবন্ধকত্বং দর্শিতম্। সায়ং পদস্য ত্রিমুহূর্ত্তকালসারাহ্নপরত্বে তত্রাতপসম্ভাবনয়া তাং বারয়তি—যাত ইতি। অম্বরমণিঃ সূর্য্যঃ। বিস্রব্ধ-

(ভ) তদপ্রাপ্তিমহাদুঃখবিলীনাশেষপাতকা।
তচ্চিন্তাবিপুলাহ্লাদাৎ ক্ষীণপুণ্যচয়া তথা॥
চিন্তয়ন্তী জগৎসূতিং পরং ব্রহ্মস্বরূপিণম্।
নিরুচ্ছ্বাসতয়া মুক্তিং গতাঽন্যা গোপকন্যকা॥

(যুগ্মকম্)।

স্বচ্ছন্দং যথাস্যাত্তথা অত্রাগতিঃ। এতেন ভয়াদ্ দৌত্যাদ্বা শ্রমো নাস্তীতি দর্শিতম্। 'বিস্রব্ধমন্দে'ত্যপি ক্বচিৎ পাঠঃ। আশ্চর্য্যমদৃষ্টপূর্ব্বম্, যেন সৌকুমার্য্যেণ অভিতো বহির্বস্তশ্চ ক্লান্তাসি। ক্লমজ্ঞাপকমাত্র—নেত্রদ্বন্দ্বমিতি। অমীলনব্যতিকরং মীলন-সম্পর্কবহিতম্। আসিতুং স্থাতুম্। অত্রেতি বস্তুনা বাক্যার্থেন। নমু তাদৃশার্থস্য বাক্যার্থব্যঙ্গ্যত্বে বাক্যগতধ্বনিরেবায়ং ন তু পদগতধ্বনিরিত্যত আহ—তচ্চেতি। তাদৃশব্যঙ্গ্যঞ্চেত্যর্থঃ। তদ্ব্যঙ্গ্যমধুনাপদস্যৈব ইত্যন্বয়ঃ। অত্র হেতুগর্ভবিশেষণমাহ—অধুনা ক্লান্তাসীত্যাদি বোধয়ত ইতি। তথাচ তাদৃশক্লমস্য সৌকুমার্য্যপ্রযুক্তত্বে দিনান্তরেঽপ্যেবং স্যাদতোঽধুনাপদাদাধুনিক ক্লমহেতুলাভ ইতি ভাবঃ। নমু তথাপি অধুনাপদস্যৈবেতি নিয়মঃ কথম্ উপপদ্যতে। স্বং স্বমর্থং বোধয়তাং পদান্তরাণামপি ব্যঞ্জনায়াম্ উপকারসত্ত্বাদিত্যত আহ—ইতরেতি। অধুনাপদস্যে-তরপদার্থানামুৎকর্ষাধানাৎ তস্যৈব পদার্থান্তরাপেক্ষয়া বৈশিষ্ট্যং প্রাধান্যম্। অধুনা-পদস্যেতরপদার্থাপ্রাধান্যেন তাবদ্ বাক্যার্থেন তাদৃশপদার্থান্তরাণামপি পরপুরুষপরিচয়-ব্যঞ্জকত্বম্। তথাহি—সায়মিত্যাদি। অধুনা পদার্থপ্রতিসন্ধানেন সায়ন্তনস্নানস্য নিমিত্তান্তরানুসন্ধানপ্রতিবন্ধাদবিলম্বিতমেব পরপুরুষপরিচয়ং প্রত্যায়য়তি। এবং মলয়জেনেত্যাদি, পরপুরুষসম্ভোগচিহ্নগোপনম্, যাত ইতি পরপুরুষসম্ভোগপ্রতিবন্ধক-প্রকাশভাবম্। বিস্রব্ধমিত্যাদি। তদ্দেশে তাৎকালিকনায়কসত্ত্বাভাবম্ অধুনা-পদার্থপ্রতিসন্ধানেনৈব প্রত্যায়য়তি। অত্রোপহাস এব মহাবাক্যব্যঙ্গ্যঃ। ইদং চ ব্যঙ্গ্যং তৎপ্রকর্ষকমিত্যবধেয়ম্॥

(ভ) স্বতঃসম্ভবিবস্তু ব্যঙ্গ্যমলঙ্কারে পরপ্রকাশ্যমাহ—তদপ্রাপ্তীতি। শ্রীকৃষ্ণা-প্রাপ্তীত্যর্থঃ। তচ্চিন্তেতি। শ্রীকৃষ্ণচিন্তা ইত্যর্থঃ। জগতঃ সূতির্জন্ম যস্মাত্তং পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মস্বরূপিণং শ্রীকৃষ্ণং নিরুচ্ছ্বাসতয়া নিরুদ্ধপ্রাণতয়া, অন্যা যা গুরুজনোপরোধেন শ্রীকৃষ্ণসমীপং গন্তুমশক্যা সা শ্রীকৃষ্ণবিয়োগেন মুক্তিং গতা, মুক্তেত্যর্থঃ। সমস্তপাপপুণ্যক্ষয়াদেব মুক্তিরিত্যুপপাদয়তি—তদপ্রাপ্তীতি। তদপ্রাপ্তি-জন্যেত্যর্থঃ। তচ্চিন্তেতি। তচ্চিন্তাজন্যেত্যর্থঃ। ভোগেন হি পাপপুণ্যক্ষয়ো

অত্রাশেষচয়পদপ্রভাবাদনেকজন্মসহস্রভোগ্যদুষ্কৃতসুকৃতফলরাশিতাদাত্ম্যাধ্যবসিতয়া ভগবদ্বিরহদুঃখচিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রত্যায়নমিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়ং ভবতি। তল্লাভায়াহ—মহাদুঃখেতি। বিপুলাহ্লাদেতি চ। তয়োরুপভোগেনেতি বোধ্যম্। পাপপুণ্যযোঃ সামন্ত্যলাভশ্চ অশেষচয়পদাভ্যাম্। অশেষচয়পদয়োঃ প্রভাবাৎ সামর্থ্যাৎ কারণসামন্ত্যেন ফলসামন্ত্য প্রতীতিরুচিতৈবেতি ভাবঃ। হেতুরয়ং তাদাত্ম্যাধ্যবসায়ে। দুষ্কৃতসুকৃতফলরাশির্দুঃখাহ্লাদপ্রচয়ঃ। তাদাত্ম্যাধ্যবসিতয়োরভেদারোপবিষয়য়োঃ প্রত্যায়নং প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন প্রতিপাদনম্। অতিশয়োক্তীতি। 'বিষয়নিগরণেন বিষয়িতাদাত্ম্যারোপঃ অতিশয়োক্তি' রিতি তল্লক্ষণম্। যথা—'কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ' ইত্যাদি। অত্র প্রকরণবৈশিষ্ট্যাৎ বিষয়স্য কেশপাশস্য লাভ ইতি বিষয়িনিগরণম্। অশেষচয়পদদ্যোত্যা অশেষচয়পদব্যঞ্জনাজন্যা। অয়ং ভাবঃ—প্রকৃতেঽভিধেয়বোধানন্তরং সুখদুঃখভোগবিশেষেণ কথং যাবৎপুণ্যপাপক্ষয় ইত্যনুপপত্তিং প্রতিসন্ধত্তে ব্যঞ্জনয়া যাবৎসুখদুঃখভোগজন্যাশেষপুণ্যপাপক্ষয়বতীতি প্রতীতির্জায়তে। অত্রাশেষচয়পদাভ্যাং বিষয়িণঃ সুখদুঃখরাশের্বাচ্যত্বব্যঞ্জনয়া ঝটিতি প্রতীতিঃ, প্রকবণবৈশিষ্ট্যেন প্রকৃতয়োর্ভগবদ্বিবহদুঃখচিন্তাহ্লাদয়োঃ প্রতীতিরিত্যতিশয়োক্তিদ্বয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বম্। ন চাধ্যবসায়মাত্রেণ কথময়মুপপত্তিনিরাস ইতি বাচ্যম্। এককার্য্যকারিত্বরূপসাদৃশ্যপর্য্যবসায়েন তন্নিবাসাৎ। তথা চ ভগবচ্চিন্তাবিরহাভ্যাং তথা সুখদুঃখে জনিতে যদুপভোগেন যাবৎ সুখদুঃখভোগনাশ্যয়োঃ সুকৃতদুষ্কৃতপুঞ্জয়োর্নাশো জনিতঃ। এতৎসূচনায় মহত্ত্বং বিপুলত্বঞ্চ দুঃখাহ্লাদয়োর্বিশেষণমুপন্যস্তম্। কেচিত্তু—মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্য সমস্তপাপফলরাশেঃ পাপবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন ভগবদ্বিরহমহাদুঃখেন, মুক্ত্যুপযোগিত্বেন প্রকৃতস্য সমস্তপুণ্যফলরাশেঃ পুণ্যবিশেষফলেনাপ্রকৃতেন তচ্চিন্তাবিপুলসুখেন সহাভেদপ্রতীতিরতিশয়োক্তিঃ। 'নিগীর্ণে প্রকৃতে শব্দোপাত্তেনাপ্রকৃতেন সহাভেদপ্রতীতিরতিশয়োক্তি' রিতি তল্লক্ষণাৎ ইত্যাহুঃ। তন্ন, বিষয়িণি প্রসিদ্ধধর্ম্মস্য বিষয়ে প্রতীতিরেবাতিশয়োক্তিঃ ফলম্, নতু বিষয়ে প্রসিদ্ধস্য বিষয়িণি প্রতীতিরেবং স্থিতাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্য নিষ্ফলত্বাপাতাৎ বিষয়ে প্রসিদ্ধস্য যাবৎ পুণ্যপাপনাশকত্বস্য বিষয়িণি প্রতীতেরসম্ভবেনাভিপ্রেতানুপপত্তিনিরাসস্যাযোগাদ্ বিষয়িণঃ শব্দোপাত্তত্বেন 'কথমুপরি কলাপিনাং কলাপঃ' ইতি বাচ্যোপপত্তাবতিশয়োক্তিদ্বয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বাযোগাচ্চ। ন চাশেষচয়পদপ্রভাবেণ বিষয়স্য ব্যঙ্গ্যত্বেনৈব তস্য ব্যঙ্গ্যত্বমিতি বাচ্যম্, তথাসতি 'কথমুপরি' ইত্যাদৌ প্রকরণবৈশিষ্ট্যেন বিষয়স্য ব্যঙ্গ্যতয়া

প্রতীতিরশেষচয়পদদ্বয়দ্যোত্যা। অত্র চ ব্যঞ্জকস্য কবিপ্রৌঢ়োক্তিমন্তরেণাপি সম্ভবাৎ স্বতঃসম্ভবিতা।

(ম) পশ্যন্ত্যসংখ্যপথগাং ত্বদ্দানজলবাহিনীম্।
দেব ! ত্রিপথগাত্মানং গোপয়ত্যগ্রমূর্ধনি ॥

ইদং মম। অত্র পশ্যন্তীতি কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন কাব্যলিঙ্গালংকা-

---

আতশয়োক্তের্ব্যঙ্গ্যত্বাপাতাৎ। ব্যঞ্জকস্য বাক্যার্থস্য। স্বতঃ সম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং বস্তু যথা—'ক্ষণদাসাবক্ষণদা বনমবনং ব্যসনমব্যসনম্। বত বীর তব দ্বিষতাং পরাঙ্মুখে ত্বয়ি পরাঙ্মুখং সর্বম্ ॥' রাত্রিঃ, অক্ষণদা অনুৎসবকারী, ব্যসনং দুঃখম্। অবনাং মেষাণামিব অসনমিতস্ততো ভ্রমণঞ্চ, পরাঙ্মুখে প্রতিকূলে বিপরীতে, পরাঙ্মুখং বিপরীতম্। অত্র শব্দশক্তিমূলবিরোধিনির্বাহেণ চতুর্থপাদগতেনার্থান্তরন্যাসেন 'বিধিরপি ত্বামনুবর্ত্ততে' ইতি সর্বপদদ্যোত্যং বস্তু স্বতঃসম্ভব্যলঙ্কারব্যঙ্গ্যোঽলঙ্কারঃ। পদদ্যোত্যো যথা—'তব পত্যধরস্তম্লানপদ্মদলং প্রগে। ইতি শ্রুত্বা নববধূঃ করোতি মুখমানতম্ ॥' অত্র রূপকালঙ্কারেণ ত্বয়াস্যাত্যন্তচুম্বনং কৃতম্, যেন ম্লানত্বমিতি কাব্যলিঙ্গালঙ্কারো ম্লানাদিপদদ্যোত্যঃ। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্তুব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—'চন্দ্রধবলাসু রাত্রিষু ধনুরপি কুসুমং সমাস্ফাল্য। একচ্ছত্রমনঙ্গস্ত্রিভুবনরাজ্যং করোত্যনিশম্ ॥' অত্রানঙ্গস্য চাপাস্ফালনপূর্বকত্রিভুবনাধিকারকরণস্যালীকত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধেন তেন বস্তুনা যেষাং কামিনামসৌ রাজা তেষাং ন কোঽপি তদাদেশপরাঙ্মুখ ইতি জাগ্রদ্ভিরুপভোগপরৈঃ কেবলং তৈর্নিশাতিবাহ্যতে ইতি ত্রিভুবনরাজ্যপদদ্যোত্যং বস্তু ব্যজ্যতে। কবিপ্রৌঢ়োক্তিবস্তুব্যঙ্গ্যাঽলঙ্কারো পদপ্রকাশ্যো যথা—'নিশিতশরধিয়ার্পয়ত্যনঙ্গো দৃশি সদৃশঃ স্ববলং বয়স্যরালে। দিশি নিপততি যত্র সা চ তত্র ব্যতিকরমেত্য সমুন্মিষন্ত্যবস্থাঃ ॥' অবস্থাঃ প্রাগুক্তা বিরহকালীনাঃ দশ কামদশাঃ, অত্র ক্রমিকাণাং যুগপদুন্মেষরূপং বস্তু বাক্যার্থঃ স্বতোঽসম্ভবিত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ, তেন ব্যতিকরপদদ্যোত্যঃ বিরোধো ব্যজ্যতে। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারঃ ব্যঙ্গ্যং বস্তুপদপ্রকাশ্যং যথা—'সন্তাপভাজা হৃদয়েন হারো নিবাধ্যমাণোঽপি মুহুর্মৃগাক্ষ্যাঃ। বক্ষোজভারস্য বরস্তভাবাদ্বিশুদ্ধজাতির্ন চলত্যমুষ্মাৎ ॥' বিশুদ্ধ জাতির্বিশুদ্ধমুক্তাজাতিঘটিতঃ। অত্র বিশুদ্ধজাতিত্বহেতুলঙ্কারেণানবরতকম্পমান এবাস্তে ইতি ন চলতীতি পদব্যঙ্গ্যং বস্তু অনপগমনহেতুস্বভাবান্তরত্বেনারোপ্যমাণত্বাৎ কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধম্ ॥

(ম) কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধালঙ্কারব্যঙ্গ্যমলঙ্কারং পদপ্রকাশ্যমাহ—পশ্যন্তীতি।

রেণ ন কেঽপ্যন্যে দাতারস্তবসদৃশা ইতি ব্যতিরেকালংকারোঽসংখ্যপদ-দ্যোত্যঃ। এবমন্যেষপ্যর্থশক্তিমূলসংলক্ষ্যক্রমভেদেষূদাহার্য্যম্।

তদেবং ধ্বনেঃ পূর্ব্বোক্তেষ্বষ্টদশসু ভেদেষু মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুত্থো ব্যঙ্গ্যো বাক্যমাত্রে ভবন্নেকঃ। অন্যে পুনঃ সপ্তদশবাক্যে পদে চেতি চতুস্ত্রিংশদিতি পঞ্চস্ত্রিংশদ্ভেদাঃ।

অনুবাদ

শব্দ ও অর্থ-শক্তি হইতে উদ্ভূত ধ্বনি বাক্যে এবং অন্যান্য ধ্বনি পদ ও বাক্য উভয়ত্রই (দেখা যায়)।

তন্মধ্যে, পদগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি, যথা—

যুবজনমোহিনী বিদ্যারূপিণী এই সুমুখী যাহার সম্মুখে আসে, সেই তরুণ ধন্য এবং তাহার নয়নই নয়ন।

এখানে দ্বিতীয় 'নয়ন' শব্দ 'ভাগ্যবত্তা প্রভৃতি গুণবিশিষ্ট নয়ন'—ইহা বুঝাইতেছে।

বাক্যগত (অর্থান্তরসংক্রমিত বাচ্যধ্বনি) যথা—

'আমি তোমাকে বলিতেছি—এখানে বহু বিদ্বান্ ব্যক্তি রহিয়াছেন—অতএব নিজের মনে ভাবিয়া এখানে থাকার ব্যবস্থা কর।

এখানে যাহাকে বলা হইতেছে, সে সম্মুখে থাকায় তাহার উপস্থিতি বুঝা গেলেও—'তোমাকে'—এই কথা পুনরায় বলার জন্য 'অন্য সকলের হইতে পৃথকভাবে তোমাকে'—এই অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইভাবে 'বলিতেছি' এই শব্দের দ্বারাই (আমিরূপ) কর্ত্তাকে পাওয়া গেলেও (বিশিষ্ট অর্থে) 'আমি' – এই কথা পুনরায় বলা হইল।

অত্র দানজলস্য নদীরূপত্বং স্বতোঽসম্ভবি কবিপ্রৌঢ়োক্ত্যা সিদ্ধম্। অত্রোৎপ্রেক্ষাপি ব্যঙ্গ্যা। এবমন্যেষ্বপীতি। কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্ত্বলঙ্কারব্যঙ্গ্যেষু ময়োদাহৃতং, কবিনিবদ্ধবক্তৃপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধবস্ত্বলঙ্কারব্যঙ্গ্যেষু চতুর্ষু ভেদেষু। যথা মম—'সুভরা-মক্ষমত্তত্র পঙ্ক্তিঃ পুষ্পপত্রিভিঃ। যুবত্যামোষয়া শক্ত্যা জগদ্বিধ্যতি মন্মথঃ॥' অত্র নায়িকারূপশক্ত্যা মন্মথস্য জগদ্বেধনমসম্ভবি কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং বস্তু, তেন নায়িকায়াঃ সর্বমনোহরস্বরূপং বস্তু জগৎপদদ্যোত্যং প্রকাশতে। 'যো রজত্য-

সেইরূপ "বিদ্বজ্জনের সমাবেশ' ইহার দ্বারা বক্তার উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলেও, পুনরায় 'বলিতেছি' এই কথার দ্বারা উপদেশ দিতেছি—এই বিশেষ বচনরূপ অর্থ লক্ষিত হইতেছে। এইগুলি নিজ নিজ অর্থের অতিরিক্ত কিছু ব্যঞ্জিত করিতেছে।

এতদ্দ্বারা—আমার বাক্য তোমার অত্যন্ত হিতকারী, অতএব অবশ্যই (এরূপ) করা উচিত—এই অভিপ্রায় (সূচিত হইয়াছে)। সেই কারণে ইহা বাক্যগত অর্থান্তরসংক্রমিতবাচ্য ধ্বনি।

পদগত অত্যন্ততিরস্কৃত বাচ্য ধ্বনি যথা—"নিঃশ্বাসান্ধ" ইত্যাদি। বাচ্যগত, যথা—'উপকৃতং বহুতত্র'—ইত্যাদি। বাক্যগতত্ব বিষয়ে অন্যান্য সমূহের (অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য ইত্যাদির) উদাহরণ প্রদত্ত হইয়াছে। পদগতত্ব, যথা—

তখন সেই লাবণ্য, সেই কান্তি, সেই রূপ ও সেই বাক্-পারিপাট্য সুধাস্পদ ছিল, এখন কিন্তু অতিশয় সন্তাপজনক (হইয়াছে)।

এখানে লাবণ্য প্রভৃতির সেই রূপ একমাত্র অনুভবগোচরতাব্যঞ্জক। 'সেই' প্রভৃতি শব্দেরই প্রাধান্য; অন্যান্য শব্দগুলি ইহাদের উপকারিত্বের জন্য; অতএব এখানে ধ্বনিব্যপদেশের মূল হইতেছে তৎ (সেই)-শব্দ।

সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

যেমন শরীরের একাংশে ভূষণ থাকিলেও কামিনী শোভা পায়, তেমনি মাত্র পদের দ্বারা ব্যঞ্জিত ধ্বনির সাহায্যে সুকবির বাক্য শোভা পায়।

এইরূপে ভাবাদির ক্ষেত্রেও (উদাহরণ)-উহ্য রহিল।

ভোগ ও মুক্তিদায়কারী এবং একান্তভাবে সমাদেশ-তৎপর উত্তম আগম (বেদাদিশাস্ত্র) কাহার আনন্দ-প্রবাহ সৃষ্টি না করে?

ত্তিত্রাং সহায়তাং হন্ত বিশ্ববিজয়ে মনোভুবঃ। তং নিশম্য মধুরং পিকস্বরং কঃ প্রয়াতি ধৃতিমানভাননে॥' অত্র পিকস্বরসহায়স্মরস্য বিশ্ববিজয়ো যস্তু কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধঃ, তেন মানভঙ্গকারণে পিকস্বরে সত্যাপি মানো ন ভগ্ন ইতি-

এখানে 'সদাগম' শব্দ নিকটস্থ উপনায়কের প্রতি 'সৎশাস্ত্র' এই অভিধেয় অর্থ প্রকাশ করিয়া 'সৎ পুরুষের আগমন' এই বস্তু ব্যঞ্জিত করিয়াছে। কিন্তু—সদাগম, সদাগমের মত'—এইভাবে (এখানে) উপমাধ্বনি নহে কেন?

(উত্তরে বলা যায়) কারণ দুইটি 'সদাগম' শব্দের (অর্থে) উপমান-উপমেয় ভাবের বিবক্ষা নাই। রহস্য গোপন করিবার জন্যই (এখানে) দুইটি অর্থবিশিষ্ট পদের প্রতিপাদন হইয়াছে। প্রকরণাদি পর্য্যালোচনার দ্বারা সৎশাস্ত্রাভিধানের কোন সম্বন্ধ নাই বলিয়া (উপমাধ্বনি) হইতে পারে না।

সেই পুরুষোত্তম নামে কোনও এক রাজা জগতে শোভা পাইতেছেন—যাঁহার বুদ্ধি অনন্যসাধারণ এবং যিনি অখিল বসুন্ধরাকে ধারণ করিয়া আছেন।

এখানে পুরুষোত্তম—পুরুষোত্তমের মত—এই উপমাধ্বনি (হইয়াছে)।

এই দুইটি উদাহরণও শব্দশক্তিমূল সংলক্ষ্যক্রম ধ্বনির ভেদ।

সন্ধ্যাকালে স্নান করিয়াছ, চন্দনের দ্বারা অঙ্গ লেপন করিয়াছ; সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন, নির্ভয়ে এখানে আসিয়াছ; যেহেতু তুমি অত্যন্ত ক্লান্ত, সেই কারণে তুমি চক্ষু দুইটি না মুদিত করিয়া থাকিতে পারিতেছ না! আশ্চর্য্য তোমার সৌকুমার্য্য!

এখানে, স্বতঃসম্ভবী বস্তুর সাহায্যে 'পরপুরুষের সহিত রমণ করিয়াছ'—এই বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

'এখন ক্লান্ত হইয়াছ; পূর্বে তোমার এরূপ ক্লান্তি কখনও দেখা যায় নাই—এইরূপ বোধ জন্মাইবার জন্য অন্য পদ অপেক্ষা 'অধুনা' পদটির উৎকর্ষের জন্য উহারই (অর্থাৎ অধুনা পদের) অন্য পদ অপেক্ষা বৈশিষ্ট্য হইয়াছে।

বিশেষোক্তিরলঙ্কার আনত ইতি পদদ্যোত্যো ব্যজ্যতে। 'সন্তপ্তচামীকরচারুবর্ণে কর্ণে নিবদ্ধং নবকর্ণিকারম্। তদেব শস্ত্রং মদনস্য জৈত্রং জগত্রয়ং তেন জিতং ভবত্যা॥' অত্র নায়িকাকর্ণার্পিতং নবকর্ণিকারমেব মদনশস্ত্রমিতি রূপকং কবি-

তঁ'হাকে না পাওয়ার মহাদুঃখে অশেষ পাতক ধ্বংস হয় এবং তাঁহাকে চিন্তা করিবার বিপুল আহ্লাদে পুণ্যরাশি ক্ষয় হয় ; জগৎপিতা পরমব্রহ্মস্বরূপকে চিন্তা করিতে করিতে অন্য গোপকন্যাগণ প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ করিয়া মুক্তি লাভ করিল।

এখানে 'অশেষতঃ' এবং 'চয়'—এই দুইটি পদের প্রভাবে বহুসহস্রজন্ম ব্যাপিয়া ভোগ্য সুকৃতদুষ্কৃতফলরাশি অভিন্নভাবে আরোপিত হওয়ায় ভগবানের বিরহজাত দুঃখ এবং চিন্তাজাত আহ্লাদ—এই দুইয়েরই প্রতিপাদন হইয়াছে। অতএব, 'অশেষ' ও 'চয়'—পদ দুইটির সাহায্যে অতিশয়োক্তি দুইটি ব্যঞ্জিত হইয়াছে। এখানে ব্যঞ্জকের কবিপ্রৌঢ়োক্তি ব্যতীতও (ব্যঙ্গ্য) সম্ভব হইয়াছে বলিয়া স্বতঃসম্ভবিতা (হইয়াছে)।

হে দেব ! আপনার দানের জলধারাকে অসংখ্য পথে যাইতে দেখিয়া ত্রিপথগামিনী (গঙ্গা) শিবের মস্তকে আপনাকে গোপন করিয়াছেন।

ইহা আমার (রচনা), এখানে 'দেখিয়া'—এই পদে কবিপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধ কাব্যলিঙ্গ অলংকারের সাহায্যে 'আপনার মত অন্য কেহ দাতা নাই'—এই ব্যতিরেক অলংকার হইয়াছে। 'অসংখ্য' পদটি এই ব্যতিরেক অলংকার ব্যঞ্জিত করিয়াছে।

তাহা হইলে, এইভাবে ধ্বনির পূর্বোক্ত অষ্টাদশ ভেদের মধ্যে শব্দার্থশক্ত্যুদ্ভব ব্যঙ্গ্য মাত্র বাচ্যগত হয় বলিয়া একটী, বাকী সপ্তদশটী বাক্যগত ও পদগত হয় বলিয়া চৌত্রিশটী ; এইভাবে ধ্বনির মোট পঁয়ত্রিশটী ভেদ।

নিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং, কর্ণিকারেণ তব মুখস্য তাদৃশী শোভা জাতা, যয়া বীতরাগা অপি স্মরপরাধীনা ভবন্তীতি বস্তু জগত্রয়পদপ্রকাশ্যং ব্যঞ্জকয়তি। 'যশশ্চন্দ্র ইবাভাতি রাজংস্তে দানসম্ভবম্। দৈন্যং ন হন্যতে হন্ত তেন দৃষ্টিবিরোধি মে ॥' অত্র যশসঃ শুক্লত্বাসম্ভবাৎ তেন চন্দ্রোপমাবনমপ্যসম্ভবি কবিনিবদ্ধপ্রৌঢ়োক্তিসিদ্ধং তেন দৈন্যমেব তম ইতি রূপকং দৃষ্টিবিরোধিপদদ্যোত্যং ব্যজ্যতে ॥

মূল

প্রবন্ধেঽপি মতো ধীরৈরর্থশক্ত্যুদ্ভবো ধ্বনিঃ ॥ ১৩

প্রবন্ধে—মহাকাব্যে। অনন্তরোক্তদ্বাদশভেদোঽর্থশক্ত্যুত্থঃ। যথা—মহাভারত গৃধ্রগোমায়ুসংবাদে—

(য) অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসংকুলে।
কঙ্কালবহুলে ঘোরে সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥
ন চেহ জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।
প্রিয়ো বা যদি দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরীদৃশী ॥

ইতি দিবা প্রভবতো গৃধ্রস্য শ্মশানে মৃতং বালমুপাদায় তিষ্ঠতাং পরিত্যজ্য গমনমিষ্টম্।

(র) আদিত্যোঽযং স্থিতো মূঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত সাম্প্রতম্,
বহুবিঘ্নো মুহূর্ত্তোঽয়ং জীবেদপি কদাচন।
অমুং কনকবর্ণাভং বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
গৃধ্রবাক্যাৎ কথং মূঢ়াস্ত্যজধ্বমবিশঙ্কিতাঃ ॥

ইতি নিশিসমর্থস্য গোমায়োর্দিবসে পরিত্যাগোঽনভিলষিত ইতি বাক্যসমূহেন দ্যোত্যতে। অত্র স্বতঃসম্ভবী ব্যঞ্জকঃ। এবমন্যেষ্বেকাদশভেদেষূদাহার্য্যম্। এবং বাচ্যার্থব্যঞ্জকত্বে উদাহৃতম্। লক্ষ্যার্থস্য যথা—

(য) স্বতঃসম্ভবিবস্তুব্যঙ্গ্যবস্তুপ্রবন্ধপ্রকাশ্যমাহ—অলং স্থিত্বেতি। শ্মশানে মৃতবালকং ত্যজতস্তদ্বন্ধূন্ প্রতি গৃধ্রস্য বচনমিদম্। ন স্থেয়মিত্যর্থঃ। শরীরাস্থি-কঙ্কালস্তেন বহুলে ব্যাপ্তে। কালধর্মং মৃত্যুম্। দিবসে শক্তস্য দিনে ভক্ষণকামস্য। গমনমিষ্টমিতি। বাক্যসমূহেন দ্যোত্যতে ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ ॥

(র) গোমায়ুক্তপ্রবন্ধস্য তাদৃশব্যঙ্গমাহ—আদিত্যোঽয়মিতি। আদিত্যসত্ত্বাদ্ যুষ্মাকং রাত্রিঞ্চরতোঽপি ভীতির্নাস্তীতি সূচিতম্। স্নেহকারণং স্থিতিরেব। অয়ং সন্ধ্যাসময়াসন্নো মুহূর্ত্তো দারুণতয়া বহুবিঘ্নঃ সম্ভাবিতভূতাদ্যাবেশস্তদবগমাৎ মুহূর্ত্তান্তরে জীবনস্য সম্ভাবনা দর্শিতা। তৎসম্ভাবনীয়াং হেতুমাহঅমুমিতি। কনকবর্ণাভত্বে রূপবিপর্য্যাসাভাবাৎ জীবনসম্ভাবনা। মূঢ়াঃ, 'বালাঃ' ইতি পাঠে শিশুবুদ্ধয় ইত্যর্থঃ ॥ সামর্থ্যস্য ভক্ষণক্ষমস্য। স্বতঃ সম্ভবীতি। বাক্যার্থ ইতি শেষঃ। এবং নিরুক্ত-

নিঃশেষ-চ্যুতচন্দনম্'—ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থস্তু যথা—'উঅ নিচ্চল'—ইত্যাদি। অনয়োঃ স্বতঃসম্ভবিনোর্লক্ষ্যব্যঙ্গ্যার্থৌ ব্যঞ্জকৌ। এবমন্যেষ্বে-কাদশভেদেষূদাহর্য্যম্।

অনুবাদ

'প্রবন্ধে'—অর্থে—'মহাকাব্যে',—(এখানেও) অর্থশক্তিসমুদ্ভব ধ্বনির পূর্ব্বের মত দ্বাদশটী ভেদ, যেমন, মহাভারতে—শকুনি-শৃগালসংবাদে—

এই শকুনিশৃগালসংকুল, কংকালবহুল, সর্ব্বপ্রাণিভয়ংকর শ্মশানে থাকিয়া কোন ফল নাই; কালের কবলে পতিত হইলে কেহ—সে প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক—এখানে কেহ জীবিত থাকে না। প্রাণি-গণের গতিই এইরূপ।

এক্ষেত্রে দিবাভাগে ভোজনে সমর্থ গৃধ্রের ইচ্ছা এই যে মৃত বালককে শ্মশানে আনয়নকারিগণ তাহাকে ফেলিয়া চলিয়া যায়।

ওহে মূর্খগণ! সূর্য্যদেব এখনও আছেন। কিছুকাল স্নেহ কর। এইসময়ে অনেক বিঘ্ন আছে, ছেলেটী বাঁচিলে বাঁচিতেও পারে। এই স্বর্ণবর্ণ অপ্রাপ্ত-যৌবন বালককে কেমন করিয়া শকুনির বাক্য শুনিয়া নিশ্চিন্তমনে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছ?

এখানে, উপরোক্ত বাক্যসমূহের দ্বারা ইহা দ্যোতিত হইতেছে যে—রাত্রিকালে ভোজনে সমর্থ শৃগালের পক্ষে দিবসে পরিত্যাগ অভিলষিত নহে। এখানে ব্যঞ্জক স্বতঃসম্ভবী। এইভাবে অন্য একাদশটী ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়। এইভাবে বাচ্যার্থের ব্যঞ্জকত্ব সম্বন্ধে উদাহরণ (পূর্ব্বেও) দেওয়া হইয়াছে।

লক্ষ্যার্থের (ব্যঞ্জকত্ব), যথা—"নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্", ইত্যাদি। ব্যঙ্গ্যার্থের (ব্যঞ্জকত্ব) যথা—'উঅ নিচ্চল' ইত্যাদি।

ধ্বনিসমূহঃ। লক্ষ্যার্থস্তেতি। ব্যঞ্জকত্বে ইতি শেষঃ। এবমগ্রেঽপি। এবমন্যেষ্বিতি। একাদশত্বং লক্ষ্যব্যঙ্গয়োঃ প্রত্যেকাপেক্ষয়া। উভয়াপেক্ষয়া তু দ্বাবিংশতিত্বমিতি দ্রষ্টব্যম্। 'অক্ষুটক্রম' ইত্যস্য বিবরণম্ 'অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ।' ইতি॥

এই দুইটী স্বতঃসম্ভবীর ক্ষেত্রে লক্ষ্যার্থ ও ব্যঙ্গ্যার্থ দুইই ব্যঞ্জক। এইভাবে অন্য একাদশটী ভেদের ক্ষেত্রেও উদাহরণ দেওয়া যায়।

মূল

পদাংশবর্ণরচনা প্রবন্ধেষ্বস্ফুটক্রমঃ ॥ ১৪

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যো ধ্বনিস্তত্র পদাংশপ্রকৃতিপ্রত্যয়োপসর্গনিপাতাদিভেদাদনেকবিধঃ। যথা—

(ল) চলাপাঙ্গাং দৃষ্টিং স্পৃশসি বহুশো বেপথুমতীং
রহস্যাখ্যায়ীব স্বনসি মৃদু কর্ণান্তিকচরঃ।
করং ব্যাধুন্বত্যাঃ পিবসি রতিসর্ব্বস্বমধরং
বয়ং তত্ত্বান্বেষান্ মধুকর হতাঃ ত্বং খলু কৃতী।

অত্র 'হতাঃ' ইতি ন পুনঃ 'দুঃখং প্রাপ্তবন্তঃ' ইতি হন্-প্রকৃতেঃ।

(ব) মুহুরঙ্গুলিসংবৃতাধরোষ্ঠং প্রতিষেধাক্ষরবিক্লাভিরামম্।
মুখমংসবিবর্ত্তি পক্ষ্মলাক্ষ্যাঃ কথমপ্যুন্নমিতং ন চুম্বিতং তু ॥

(ল) চলাপাঙ্গামিতি। ভ্রমরং প্রতি দুষ্মন্তস্যোক্তিরিয়ম্। বেপথুমতীমতিচপলাং, করং ব্যাধুন্বত্যাঃ শকুন্তলায়াঃ, ভ্রমরনিরাকরণায় করব্যাধূননং, রতেঃ সুরতেচ্ছায়াঃ সর্বস্বং প্রধানকারণম্। যদ্বা, রতৌ সর্বস্বমিবাদরণীয়ম্। যদ্বা রতেঃ কামপত্ন্যাঃ সর্বস্বং যুবজয়ে পরমসহায়ম্। বয়ং তদ্ দৃষ্টিস্পর্শ এব বঞ্চিতাঃ। তত্ত্বান্বেষাৎ তত্ত্বপরীক্ষাতঃ। হতা হতপ্রায়াঃ, অতিপীড়িতা ইত্যর্থঃ। কৃতী ধন্যঃ। যদ্বা, তত্ত্বান্বেষাৎ তত্তৎকর্মকর্ত্তৃত্বস্যান্বেষাৎ মুহুর্বিসংবাদীচ্ছাতো বয়ং হতা ইত্যর্থঃ। অত্র বিপ্রলম্ভোৎকর্ষো দুঃখাতিশয়েন ব্যজ্যতে, দুঃখাতিশয়শ্চ হতা ইত্যনেন ব্যজ্যতে। অত্রেতি। হতা ইতি প্রযুক্তম্, নতু দুঃখং প্রাপ্তবন্ত ইতিপ্রযুক্তম্' তথাত্বে প্রকৃতোপযুক্তস্য দুঃখাতিশয়স্য প্রতীতির্ন স্যাৎ। হন্—প্রকৃতেরিতি ব্যঞ্জকত্বমিতি শেষঃ ॥

(ব) মুহুরিতি। গৌতম্যা শকুন্তলায়াং নীতায়াং দুষ্মন্তস্যানুতাপবর্ণনমিদম্। প্রতিষেধাক্ষরেণ মৈবং কুর্বিতি নিষেধবচসা বিক্লবং ব্যাকুলম্ অতএব অভিরামম্। তাদৃশপ্রতিষেধস্য বিধিপর্য্যবসন্নতয়া তৎপ্রয়োগেণ মুখস্য রমণীয়ত্বমিতি ভাবঃ। অংসে স্কন্ধে বিবর্তয়িতুং পরিবৃত্য স্থাতুং শীলমস্য। কথমপি চক্ষুঃ পরাগাপসারণচ্ছলেন উন্নমিতমঙ্গুলীভ্যাম্ ঊর্দ্ধীকৃত্য ধৃতম্।

ন্তস্কার ইতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্। বহুবচনস্তেত্যাদিষষ্ঠ্যন্তানাং ব্যঞ্জক-

অত্র 'তু' ইতি নিপাতস্যানুতাপব্যঞ্জকত্বম্।

'ন্যক্কারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ'—ইত্যাদৌ 'অরয়ঃ' ইতি বহুবচনস্য, 'তাপসঃ' ইত্যেকবচনস্য, 'অত্রৈব' ইতি সর্বনাম্নঃ, 'নিহন্তি'—ইতি 'জীবতি' ইতি চ তিঙঃ, 'অহো'—ইত্যব্যয়স্য, 'গ্রামটীকা' ইতি কল্পপতদ্ধিতস্য, 'বিলুণ্ঠনে' ইতি ব্যুপসর্গস্য, 'ভুজৈঃ' ইতি বহুবচনস্য ব্যঞ্জকত্বম্।

(শ) আহারে বিরতিঃ, সমস্তবিষয়গ্রামে নিবৃত্তিঃ পরা
নাসাগ্রে নয়নং তদেতদপরং যচ্চৈকতানং মনঃ।
মৌনং চেদমিদং চ শূন্যমধুনা যদ্বিশ্বমাভাতি তে,
তদ্ ব্রূয়াঃ সখি! যোগিনী কিমসি, ভোঃ কিং বা বিয়োগিন্যসি॥

মিত্যগ্রেতনেনান্বয়ঃ। অরীণাং প্রতীকারাক্ষমত্বং তাপসাদেরেকত্বখ্যাপনেন, ন একতাপসনিগ্রহেণ সর্বরক্ষা ভবতি সোঽপি সবপ্রাণৈঃ কর্তুমশক্য ইতীদংপদেন রিপুনিগ্রহে দূরগমনাদিব্যাপারো নাস্তি, তথাপি স কর্তুং ন শক্যত ইতি। অপকারস্য বর্তমানত্বখ্যাপনেন বিলম্বাসহিষ্ণৌ রিপুনিগ্রহে নাস্মাকমুদ্যমঃ, তথেতি জীবনস্য বর্তমানত্বখ্যাপনেন প্রাগেব মরণমুচিতম্, যেনৈতাদৃশঃ পরাভবো মা ভূদিতি। জীবনস্যাশ্চর্যত্বখ্যাপনং মানিনাং তাদৃশপরাভবে জীবনম্ অত্যন্তমনুচিতমিতি, স্বর্গস্য ক্ষুদ্রত্বখ্যাপনেন যস্য স্বর্গবিলুণ্ঠনেনাপি শ্লাঘা নাস্তি, স তাবদেকতাপসেন পরাভূয়ত, অহো দুর্দৈববিলসিতমেতদিতি। স্বর্গলুণ্ঠনস্য বিশিষ্টত্বখ্যাপনেন স্বঃ-পতেরত্যন্ততিরস্কারিণো রাবণস্য একতাপসেন পরাভবো দুর্দৈবেনোপপদ্যতে ইতি। ভুজানাং বহুত্বখ্যাপনেন রিপুনিগ্রহে রাবণস্যাধিকসাধনসত্ত্বেঽপি স কর্তুং ন শক্যতে ইতি ব্যজ্যতে। যদ্যপ্যেতে সংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যবস্তুধ্বনয় এব তথাপ্যেতেঽসংলক্ষ্য-ক্রমব্যঙ্গ্যস্য নির্বেদাখ্যভাবস্য পরিপোষকা ইতি তেনৈব ব্যপদেশ ইতি ভাবঃ॥

(শ) আহার ইতি। বিরহিণীমুপহসন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্। বিরতিঃ রাগাভাবঃ, একতানমনন্যবৃত্তি, যোগিন্যাঃ বিশ্বং শূন্যমসদ্ভূতং প্রতিভাতি। বিয়ো-গিন্যাশ্চ সদপিবিশ্বং প্রকৃতানুপযোগিত্বেনাসদিব প্রতিভাতি। বিশেষণস্যেত্যনন্তরং তদেতদিতি বুদ্ধিস্থপরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, অপরমিতি বিশেষণস্যেত্যবগন্তব্যম্। প্রতীয়তে ইতি প্রত্যয়ঃ প্রতীতিবিষয়স্তৎ পরামর্শিনঃ তদ্বাচকস্য। 'প্রত্যক্ষ-পরামর্শিনঃ ইতি ক্বচিৎ পাঠঃ। প্রণয়স্মারণস্য প্রেমসূচকস্য, সোৎপ্রাসস্য উপহাস-সূচকস্য। উত্তরপক্ষস্য বিয়োগিনীতি পক্ষস্য দার্ঢ্যং প্রামাণ্যম্, তৎসূচকস্য

অত্র তু 'আহারে' ইতি বিষয়সপ্তম্যাঃ, 'সমস্ত' ইতি 'পরা' ইতি চ বিশেষণদ্বয়স্য, 'মৌনং চেদম্' ইতি প্রত্যয়পরামর্শিনঃ সর্বনাম্নঃ, 'আভাতি' ইত্যুপসর্গস্য 'সখি' ইতি প্রণয়স্মারণস্য, 'অসি ভোঃ' ইতি সোৎপ্রাসস্য, 'কিং বা' ইত্যুত্তরপক্ষদার্ঢ্যসূচকস্য বা-শব্দস্য, 'অসি'—ইতি বর্ত্তমানোপদেশস্য চ তত্তদ্বিষয়ব্যঞ্জকত্বং সহৃদয়সংবেদ্যম্।

(ঘ) বর্ণরচনয়োরুদাহরিষ্যতে। প্রবন্ধে যথা—মহাভারতে শান্তঃ। রামায়ণে করুণঃ। মালতীমাধবরত্নাবল্যাদৌ শৃঙ্গারঃ। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

অস্ফুটক্রম (ধ্বনিটী)—পদাংশ, বর্ণ, রচনা ও প্রবন্ধেও হইয়া থাকে।

অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য ধ্বনি, এখানে, পদাংশ, প্রকৃতি, প্রত্যয়, উপসর্গ নিপাত প্রভৃতি ভেদের জন্য বহুবিধ হয়।

তুমি (উহার) কম্পমান, চঞ্চল অপাঙ্গদৃষ্টি বারংবার স্পর্শ করিতেছ, যেন গোপন কথা বলিতে কর্ণের নিকটে থাকিয়া মৃদু গুঞ্জন করিতেছ;

বর্তমানোপদেশস্য বর্তমানকালপ্রয়োগস্য। তত্তদিতি। সহৃদয়নির্বচনীয়েত্যর্থঃ। তথাহি—আহার ইতি বিষয়সপ্তম্যা আহারবিষয়করাগাভাব এবং ন তু যোগিনাবদনিষ্টসাধনতাজ্ঞানাৎ যোগপ্রতিকূলাহারান্নিবৃত্তিঃ। তদুক্তম্—'নাত্যশ্নতস্তু যোগোঽস্তি ন চৈকান্তমনশ্নতঃ' ইতি। এবঞ্চ যোগিন্যাঃ প্রাণধারণার্থমাহারোঽস্ত্যেব, তব তু সোঽপি নাস্তীতি ভাবঃ। এবং যোগিন্যাঃ যোগসাধনে যদৃচ্ছোপপন্নে চ বিষয়ে প্রবৃত্তিরস্তি, তব তু সর্বথৈব বিষয়ান্নিবৃত্তিরিতি। সমস্তেত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং ব্যঞ্জয়তি। যোগিন্যা ধ্যানসময় এব নাসাগ্রে নয়নং চিত্তৈকাগ্রত্বঞ্চ, তব তু সর্বদৈব তদুভয়মিতি তদেতদপরিমিতি ব্যঞ্জয়তি—যোগিনী মৌনসময়ে ইঙ্গিতাদিনা অর্থং বোধয়তি, তবতু তদপি নাস্তি, ইতীদংপদেন ব্যজ্যতে। যোগিন্যাস্তত্ত্বেন বিশ্বমসংস্ফুরতি, তব তু তত্ত্বং বিনৈব, ইতীদং—পদদ্যোত্যম্। যোগিন্যা জগতি শূন্যত্বস্ফুরণং ব্রহ্মস্ফূর্তিসম্বলিতং, তব তু ন তথেতি, আঙুপসর্গো দ্যোতয়তি। যোগিন্যা রাগিণি জনে প্রণয়ো নাস্তি, তব ত্বা সোঽস্তীতি সখীত্যনেন ব্যজ্যতে। ত্বং যোগিন্যেব ন তু বিয়োগিনীতি কিংবাশব্দেন দ্যোত্যতে॥

(ঘ) বর্ণরচনয়োরিতি। বর্ণো মাধুর্য্যাদি গুণব্যঞ্জকঃ, রচনা পদবিন্যাসবিশেষঃ, সাপি মাধুর্য্যাদিব্যঞ্জিকা। উদাহরিষ্যতি ইতি শেষঃ। এবমন্যত্রেতি।

হস্তের দ্বারা বিতাড়িত করিলেও রতিসর্ব্বস্ব অধর পান করিতেছ! হে মধুকর, তত্ত্বান্বেষণ করিতে গিয়া আমরা মরিলাম ; তুমিই কৃতী।

এখানে 'হতাঃ'—ইহা বলা হইয়াছে, 'দুঃখ পাইয়াছি' ইহা বলা হয় নাই। সেকারণে 'হন্' এই ধাতুরই ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে।

যে মুখটিতে পুনঃ পুনঃ অঙ্গুলির দ্বারা অধরোষ্ঠ আবৃত হইতেছে, নিষেধ বাক্যের ফলে যাহা বিহ্বল অথচ মনোরম হইয়াছে, পদ্মলাক্ষীর স্কন্ধদেশে প্রত্যাবৃত্ত (ফেরানো) সেই মুখ কোনক্রমে তুলিয়া ধরিলাম, কিন্তু চুম্বন করিতে পারিলাম না।

এখানে 'তু' (কিন্তু) এই নিপাতটি অনুতাপের ব্যঞ্জক হইয়াছে।

'ন্যক্কারো হ্যয়মেব মে যদরয়ঃ'—ইত্যাদি উদাহরণে 'অরয়' এই বহুবচনের, 'তাপসঃ'—এই একবচনের 'অত্রৈব' এই সর্বনামের, 'নিহন্তি', জীবতি, এই দুইয়ের তিঙ্-বিভক্তির, 'অহো' এই অব্যয়ের, 'গ্রামটিকা' এখানে ক-রূপ তদ্ধিতের, 'বিলুণ্ঠন'—এক্ষেত্রে বি-উপসর্গের, 'ভুজৈঃ'—এখানে বহুবচনের ব্যঞ্জকত্ব হইয়াছে।

তোমার আহারে অরুচি, সমস্ত বিষয়েই পরম নিবৃত্তি, নাসাগ্রে দৃষ্টি ; তাহা ব্যতীত অপর একটি বস্তু হইতেছে একাগ্র মন ; এইরূপ মৌন! এখন যেন তোমার জগৎ শূন্য মনে হইতেছে! তাহা হইলে বল, সখি! তুমি কি যোগিণী হইয়াছ ? অথবা বিরহিনী হইয়াছ ?

এখানে 'আহারে'—এখানে বিষয়সপ্তমীর, 'সমস্ত' ও 'পরা'—এই দুইটি বিশেষণের, 'মৌনং চেদম্'—এখানে প্রত্যক্ষদ্যোতক সর্বনামের, 'আভাতি' এক্ষেত্রে উপসর্গের, 'সখি' এই প্রণয়সম্বোধনের, 'অসি ভোঃ' এই উপহাসের, 'কিংবা' এক্ষেত্রে পরের পদের দৃঢ়তাসূচক

'মাঘে শিশুপালদূতোক্তৌ সন্ধৌ বাচ্যে বস্তুমাত্ররূপো বিগ্রহঃ শব্দশক্তিমূলঃ প্রবন্ধব্যঙ্গ্যঃ দৃশ্যতে' ইতি চণ্ডীদাসঃ। তদেবমিতি। পূর্বং পঞ্চত্রিংশদ্ভেদাঃ। অর্থশক্তিমূলধ্বনেঃ প্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন পুনর্দ্বাদশবিধত্বম্। অসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্য-ধ্বনেরপি পদাংশবর্ণরচনাপ্রবন্ধপ্রকাশ্যত্বেন চতুর্বিধত্বমিতি ষোড়শ, মিলিত্বা একপঞ্চাশদিতি। যদপ্যর্থানাং বাচ্যলক্ষ্যব্যঙ্গ্যভেদেন পদাংশানাঞ্চ প্রকৃত্যাদি-

'বা' শব্দের, 'অসি' এখানে বর্তমানকালে প্রয়োগের—সেই সেই বিষয়ের ব্যঞ্জকত্ব হইতেছে—সহৃদয়সংবেদ্য। বর্ণ ও রচনার ক্ষেত্রে (এই শ্রেণীর ধ্বনির) উদাহরণ পরে দেওয়া হইবে।

প্রবন্ধ সম্পর্কে উদাহরণ, যথা—মহাভারতে শান্ত : রামায়ণে করুণ ; মালতী-মাধব, 'রত্নাবলী' প্রভৃতিতে শৃঙ্গার। এইরূপ অন্যান্য ক্ষেত্রে।

মূল

তদেবমেকপঞ্চাশদ্ ভেদাস্তস্য ধ্বনের্মতাঃ।
সঙ্করেণ ত্রিরূপেণ সংসৃষ্ট্যা চৈকরূপয়া
(স) বেদখাগ্নিশরাঃ (৫৩০৪) শুদ্ধৈরিষুবাণাগ্নিসায়কাঃ (৫৩৫৫) ॥ ১৫

শুদ্ধৈঃ শুদ্ধভেদৈরেকপঞ্চাশতা যোজনেনেত্যর্থঃ।

দিঙ্ মাত্রং তূদাহ্রিয়তে—

ভেদেন অতোঽধিকা অপি প্রকারা ভবন্তি, তথাপি সম্প্রদায়ানুরোধেন একপঞ্চাশত্ত্বমেব দর্শিতম্। সঙ্করেণেতি। অলঙ্কারপরিচ্ছেদে বক্ষ্যমাণরীত্যা ত্রিরূপেণেত্যর্থঃ। যথা—'অঙ্গাঙ্গিত্বেঽলঙ্কৃতীনাং তদ্বদেকাশ্রয়স্থিতৌ। সন্দিগ্ধত্বে চ ভবতি সঙ্করস্ত্রিবিধঃ পুনঃ॥' ইতি। অলঙ্কারসঙ্করস্য ত্রৈবিধ্যমুক্তং তদনুসারেণ সঙ্করত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্। অত্রৈকাশ্রয়স্থিতাবিত্যস্য একব্যঞ্জকানুপ্রবেশ ইত্যর্থঃ। সন্দিগ্ধত্বেঽয়ং ধ্বনিঃ,, স ধ্বনির্বা ইতি সংশয়ে অঙ্গাঙ্গিভাবাপন্নোঽনেকব্যঞ্জকানুঽপ্রবিষ্টোঽসন্দিগ্ধো ধ্বনিসমুদায়ঃ সংসৃষ্টিঃ॥

(স) অনেকধেতি যদুক্তং, তদেবাহ—বেদেতি। বেদাশ্চত্বারঃ, খং শূন্যম্, অগ্নয়স্ত্রয়ঃ, শরাঃ পঞ্চ, সজাতীয়ানেকসংখ্যাপ্রস্তাবে 'অঙ্কানাং বামতো গতিঃ, ইত্যঙ্কবিদাং নিয়মেন চতুরুত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ। নন্ু কথমেতং একপঞ্চাশতশ্চতুর্গুণেন চতুরধিকশতদ্বয়মেব ভবতীতি চেন্ন। যতঃ প্রথমস্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ পঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ একপঞ্চাশত্ত্বম্। এবং দ্বিতীয়স্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরূনপঞ্চাশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ পঞ্চাশত্ত্বম্। তৃতীয়স্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈরষ্টচত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ ঊনপঞ্চাশত্ত্বং ভবতি। চতুর্থস্য সজাতীয়েনৈকেন বিজাতীয়ৈঃ সপ্তচত্বারিংশতা চ সহ সংসৃষ্টৌ অষ্টচত্বারিংশত্ত্বম্। এবমন্যেষামেকৈকহ্রাসেন সপ্তচত্বারিংশদাদিকম্। চরমস্য সজাতীয়েনৈকেন সংসৃষ্টাবেকবিধত্বমেবেতি

(হ) অত্যুন্নতস্তনযুগা তরলায়তাক্ষী দ্বারিস্থিতা তদুপযানমহোৎসবায়,
সা পূর্ণকুম্ভনবনীরজতোরণ-স্রক্সম্ভারমঙ্গলময়ত্নকৃতং বিধত্তে ॥

অত্র স্তনাবেব পূর্ণকুম্ভৌ : দৃষ্টয় এব নবনীরজস্রজ ইতি রূপকধ্বনি-রসধ্বন্যোরেকাশ্রয়ানুপ্রবেশঃ সঙ্করঃ।

ধিন্বন্ত্যমূনি মদমূর্চ্ছদলিধ্বনীনি
ধৃতানধ্বীনহৃদয়ানি মধোর্দিনানি।
নিস্তন্দ্রচন্দ্রবদনাবদনারবিন্দ-
সৌরভ্যসৌহৃদসগর্বসমীরণানি ॥

অত্র নিস্তন্দ্রেত্যাদিলক্ষণামূলধ্বনীনাং সংসৃষ্টিঃ ॥

অনুবাদ

অতএব, এইভাবে সেই ধ্বনির এক-পঞ্চাশৎ ভেদ স্বীকার করা হয়। তিনপ্রকার সঙ্কর এবং একরূপ সংসৃষ্টি দ্বারা (ওইগুলি) বেদ, আকাশ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩০৪ সংখ্যক হয় এবং শুদ্ধসমূহের সহিত সংযোগে এইগুলি, বাণ, বাণ, অগ্নি ও শর অর্থাৎ ৫৩৫৫ সংখ্যক হয়।

'শুদ্ধৈঃ' বলিতে একান্নটী শুদ্ধভেদের সহিত সংযুক্ত হইয়া।

কেবলমাত্র দিক-প্রদর্শনের জন্য উদাহরণ দেওয়া হইতেছে।

দ্বারে দণ্ডায়মান থাকিয়া উন্নতস্তনযুগশালিনী এবং তরল আয়ত

মিলিত্বা ষড়্বিংশত্যধিকত্রয়োদশশতত্বং ধ্বনিসংসৃষ্টেঃ; এবংক্রমেণ অষ্টসপ্তত্যুত্তরনবশতাধিকত্রিসহস্রত্বং ত্রিবিধধ্বনিসঙ্করস্য, মিলিত্বা, 'বেদখাগ্নী'-ত্যাদিসংখ্যায়া উপপত্তিঃ। ন চৈকপঞ্চাশত স্তাবতা গুণনে একাধিকষড়্বিংশতী সংসৃষ্টৌ, তত্রৈব তত্রিগুণসঙ্করযোজনে সতি 'বেদখাব্ধিবিয়চ্চন্দ্রাঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশোক্তসংখ্যা ভবতি, কথং 'বেদখাগ্নী'ত্যাদিসংখ্যেতি ব্যাচ্যম্। সংসৃষ্টিসঙ্করয়োঃ পূর্বপূর্বসংসর্গস্যোত্তরোত্তরগণনায়ামপ্রবেশাৎ তাবৎ সংখ্যত্বানুপপত্তেঃ। অতএব কাব্যপ্রকাশটীকাকারচণ্ডীদাসেন 'সংসৃষ্টৌ সঙ্কর-যোজনে চ সিন্ধুগগনশিখিশরাঃ, শুদ্ধযোগে শরবাণাগ্নিবাণা' ইত্যুক্তম্। শুদ্ধৈরিতি, সংসৃষ্টিসঙ্কররহিতৈর্যোগে ইত্যর্থঃ। ইষবঃ পঞ্চ, বাণাঃ পঞ্চ, অগ্নয়স্ত্রয়ঃ সায়কাঃ পঞ্চ। পঞ্চপঞ্চাশদুত্তরশতত্রয়াধিকপঞ্চসহস্রাণীত্যর্থঃ।

(হ) অত্যুন্নতেতি। প্রবাসাদাগতং নায়কং শ্রুত্বা বাসগৃহদ্বারি স্থিতায়া

লোচন-যুক্তা সেই নারী তাহার (স্বামীর) আগমনমহোৎসবের নিমিত্ত পূর্ণকুম্ভ এবং নব পদ্মের তোরণমাল্যসম্ভাররূপ মাঙ্গল্যকার্য্য বিনা চেষ্টাতেই সম্পন্ন করিয়াছিল।

এখানে, স্তন দুইটীই পূর্ণকুম্ভ, দৃষ্টিই নবপদ্মের মালা—এইভাবে রূপকধ্বনি ও রসধ্বনির একাশ্রয়ে অনুপ্রবেশের ফলে সঙ্কর হইয়াছে।

ভ্রমরের গুঞ্জন আনন্দে যাহা বাড়াইয়া দেয়, পথিকজনের হৃদয়কে যাহা আবেগে চঞ্চল করিয়া তোলে, অত্যুজ্জ্বল চন্দ্রবদনাগণের বদন-পদ্মের সৌরভ-সৌভাগ্যে যাহার বাতাস গর্ব্বিত হয়, সেই বসন্তকালের দিনসমূহ আনন্দ দান করে।

এখানে 'নিস্তন্দ্র' ইত্যাদিতে লক্ষণামূল ধ্বনিসমূহের সংসৃষ্টি হইয়াছে।

মূল

(ক) অথ গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যম্—

অপরং তু গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যং বাচ্যাদনুত্তমে ব্যঙ্গ্যে ॥ ১৬

নায়িকায়া বর্ণনমিদম্। তস্য নায়কস্য উপযানমুপগমঃ, স্বগৃহপ্রবেশ ইতি যাবৎ; তৎকালীনমহোৎসবায়, সম্ভারঃ সজ্ঘটনমেব মঙ্গলম্। প্রবাসাদাগতস্য গৃহপ্রবেশ-সময়ে পূর্ণকুম্ভস্থাপনাদিরূপং মঙ্গলং ক্রিয়তে ইতি লোকাচারঃ। অত্র স্তনকটাক্ষয়ো-র্যথাসম্ভবং পূর্ণকুম্ভত্বেন, নবনীরজতোরণস্রক্ত্বেন চ রূপকত্বম্। তয়োরেব নায়ক-রত্যুদ্দীপকতয়া শৃঙ্গারশ্চ ব্যঙ্গ্য ইত্যেবং ব্যঞ্জকানুপ্রবেশঃ। ধিন্বন্তীতি—প্রীণয়ন্তীত্যর্থঃ। অমূনি অনুভূয়মানমহোৎসবানি। মদেন সংমূর্চ্ছন্তো বর্দ্ধমানা অলিধ্বনয়ো যত্র। মধোর্বসন্তস্য, নিস্তন্দ্রোহতিপ্রকাশমানশ্চন্দ্র ইব বদনং যস্যাস্তস্যা বদনারবিন্দসৌরভস্য সৌহৃদেন সাদৃশ্যেন সগর্বা উৎকৃষ্টাঃ সমীরণা যত্র তাদৃশানি। লক্ষণামূলধ্বনীনাম্ অত্যন্ততিরস্কৃতবাচ্যানাম্। তথাহি—নিস্তন্দ্রপদেন তন্দ্রারহিত উচ্যতে, চন্দ্রে তৎকথনস্যানুপযোগিতয়া প্রকাশমানে লক্ষণা, প্রকাশাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এবং প্রেমবাচকস্য সৌহৃদপদস্য সাদৃশ্যে লক্ষণা। সাদৃশ্যাতিশয়-বোধঃ প্রয়োজনম্। গর্বস্যাচেতনে বায়াবসম্ভবাৎ সগর্বপদস্য উৎকৃষ্টে লক্ষণা, উৎকর্ষাতিশয়বোধঃ প্রয়োজনম্। এষু বাচ্যার্থস্যার্থান্তরসংক্রমিতত্বাভাবাদত্যন্ত-তিরস্কৃতবাচ্যত্বম্। অত্রোক্তত্রিবিধসঙ্করাসম্ভবাৎ ধ্বনীনাং সংসৃষ্টিরেব ॥

(ক) ধ্বনিং নিরূপ্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং নিরূপয়তি—অথেতি। অপরং ধ্বনিভিন্নম্।

অপরং কাব্যম্। অনুত্তমত্বং ন্যূনতয়া সাম্যেন চ সংভবতি।

অনুবাদ

ব্যঙ্গ্যার্থ বাচ্যার্থ হইতে উত্তম না হইলে অপরটি গুণীভূতব্যঙ্গ্য হয়। 'অপর' এর অর্থ হইতেছে কাব্য। (বাচ্যার্থ হইতে ব্যঙ্গ্যার্থের) ন্যূনতা বা সমতা হইলে অনুত্তমত্ব হইয়া থাকে।

মূল

তত্র স্যাদিতরাঙ্গং কাকাক্ষিপ্তং চ বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গম্।
সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং তুল্যপ্রাধান্যমস্ফুটমগূঢ়ম্।
ব্যঙ্গ্যমসুন্দরমেবং ভেদাস্তস্যোদিতা অষ্টৌ ॥ ১৭

ইতরস্য রসাদেরঙ্গং রসাদিব্যঙ্গ্যম্। যথা—

(ক) /অয়ং স রসনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দ্দনঃ
নাভ্যূরুজঘনস্পর্শী নীবীবিস্রংসনঃ করঃ ॥

অত্র শৃঙ্গারঃ করুণস্যাঙ্গম্।

মানোন্নতাং প্রণয়িনীমনুনেতুকাম
স্তৎ-সৈন্যসাগররবোদগতকর্ণতাপঃ।
হা! হা! কথং নু ভবতো রিপুরাজধানী-
প্রাসাদসংততিষু তিষ্ঠতি কামিলোকঃ ॥

তত্র গুণীভূতব্যঙ্গ্যে। ইতরস্য রসাদের্বা বাক্যার্থস্য বা অঙ্গম্। রসাদি অনুরণন-রূপং বা ব্যঙ্গ্যমিত্যন্বয়ঃ। এবমন্যত্রাপি। কাকাক্ষিপ্তং কাকুবশাৎ ঝটিতি বাচ্যবৎ প্রতীয়মানম্। বাচ্যস্যান্বয়বোধবীজং বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গম্, আপাততঃ প্রতীতস্য বাচ্যস্য প্রতিসন্ধানানুপপত্তিনিরাসকম্। অস্ফুটং সহৃদয়ৈরপি ঝটিত্যপ্রতীয়মানম্। অগূঢ়ং স্ফুটম্, তথা বাচ্যায়মানম্। অসুন্দরং চমৎকারপ্রত্যাসন্নম্, এবং নিরুক্তব্যঙ্গ্যভেদেন। তস্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যস্য রসাঙ্গং রসরূপব্যঙ্গ্যম্॥

(ক) উদাহরতি—অয়মিতি। ভূরিশ্রবসঃ সমরপতিতং হস্তং বিলোক্য তৎপত্ন্যা রোদনমিদম্। অয়মীদৃগবস্থঃ স তত্তৎকর্ম্মাণি মুহুরনুভূতঃ। তৎকর্ম্মহি রসনেতি। রসনাং মম ক্ষুদ্রঘণ্টিকাং উৎকর্ষয়িতুং মার্জনাদিভিঃ উৎকৃষ্টীকর্তুম্, আকর্ষ্টুং বা শীলং যস্য সঃ, নীব্যা বস্ত্রবন্ধনস্য বিস্রংসনো মোক্ষণকরঃ। অত্রালম্বন

অত্রৌৎসুক্যত্রাসসন্ধিসংস্কৃতস্য করুণস্য রাজবিষয়রতাঙ্গভাবঃ।

(খ) জনস্থানে ভ্রান্তং কনকমৃগতৃষ্ণান্বিতধিয়া
বচো বৈদেহীতি প্রতিপদমুদশ্রু প্রলপিতম্।

বিচ্ছেদেন রতেররসাশ্রয়তয়া স্মর্য্যমাণানাং তদঙ্গানাং শোকোদ্দীপনত্বাৎ করুণানুকূলেতেতি শৃঙ্গারস্য করুণাঙ্গত্বম্। অতএব প্রাকরণিকত্বেন প্রধানস্য করুণস্য ব্যঞ্জকত্বং বাক্যার্থমপেক্ষ্য তদানীমপ্রাপ্তরসভাবস্য শৃঙ্গারস্য ন্যূনত্বমচমৎকারিত্বম্। নন্বু তদানীং শৃঙ্গারস্য রসত্বাপ্রাপ্ত্যা কথমস্য রসাঙ্গরসোদাহরণত্বং সঙ্গচ্ছতামিতি চেন্ন, তদানীং শৃঙ্গাররসস্য পূর্ণরসত্বাভাবেঽপি খণ্ডরসত্বস্য সত্ত্বাৎ, তচ্চ দোষপরিচ্ছেদে নির্ণেষ্যতে। শৃঙ্গারস্য করুণবিরুদ্ধত্বেঽপি স্মৃতিবিষয়ত্বেন গুণত্বমেব, নন্বু দোষত্বম্। ভাবাঙ্গং রসব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—মানোন্নতামিতি। রাজ্ঞঃ স্তুতিবিষয়ম্। মানোন্নতামুন্নতমানাম্, তৎ স্বসৈন্যসাগররবেণ উদগতকর্ণতালো ভবতি। অত্রেতি। প্রথমপাদেনৌৎসুক্যম। দ্বিতীয়পাদেন ত্রাসো ব্যজ্যতে। ঔৎসুক্যত্রাসয়োঃ সন্ধিনা সংস্কৃতস্য কৃতোৎকর্ষস্য। এতেন ভাবসন্ধেঃ করুণরূপরসাঙ্গত্বং দর্শিতম্। ভাবস্যাস্বাদপাত্রত্বেন প্রধানত্বম্, বাচ্যার্থো ব্যঙ্গ্যকরুণনিরপেক্ষ এব তস্য ব্যঞ্জকঃ। করুণস্তু বাচ্যসাপেক্ষত্বাচ্চাপদার্থব্যঙ্গ্য এব তৎপ্রকর্ষক ইতি বাক্যার্থাপেক্ষয়া ব্যঙ্গ্যস্য ন্যূনচমৎকারিত্বম্। এবং ভাবাদীনাং ভাবাদ্যঙ্গত্বে উদাহরণানি কাব্যপ্রকাশাদ্যুক্তানি বোধ্যানি, গ্রন্থপ্রপঞ্চভয়াদিহ নোক্তানি॥

(খ) বাচ্যার্থস্যাঙ্গং শব্দশক্তিমূলমনুরণনরূপব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—জনস্থান ইতি। ধনার্থং প্রযতমানস্যাপ্রাপ্তধনস্য কস্যচিদুক্তিরিয়ম্। ময়া রামত্বং প্রাপ্তমিত্যাপাততঃ প্রতীয়তে। পশ্চাদন্যস্য ধর্ম্মো কথমন্যো লভতামিত্যনুপপত্তিং প্রতিসন্ধধতঃ স্বরূপশব্দসামর্থ্যেন ব্যজ্যমানং সাদৃশ্যমাদায় রামসাদৃশ্যং প্রাপ্তমিতি বোধঃ পারমার্থিকঃ। সাদৃশ্যঘটকানি স্বরূপশব্দবাচ্যত্বরূপসাধর্ম্ম্যাণ্যাহ—জনস্থান ইতি। কনকমৃগস্য তৃষ্ণয়া প্রাপ্ত্যিচ্ছয়া অন্বিতধিয়া রামেণ জনস্থাননাম্নি দণ্ডকারণ্যৈকদেশে ভ্রান্তম্। ময়া তু কনকস্য মৃগতৃষ্ণাভ্যামন্বেষণপ্রাপ্তীচ্ছাভ্যাম্ অন্বিতধিয়া জনানাং স্থানে ভ্রান্তম্। কেচিত্তু 'কনকমেব মৃগতৃষ্ণা মরীচিকা, কনকে মৃগতৃষ্ণারোপণঞ্চ দুষ্প্রাপজলার্থিনো মৃগতৃষ্ণায়ামিব দুষ্প্রাপকনকার্থিনঃ কনকেঽপি প্রবৃত্তেস্তাদৃশপ্রবৃত্তিবিষয়ত্বরূপসাধর্ম্ম্যাদিত্যাহুঃ। তন্ন স্বরূপসতঃ কনকস্য বুদ্ধ্যঙ্গীকরণাসম্ভবাৎ, তৎপ্রাপ্তীচ্ছায়াং লক্ষণারম্ভম্ অঙ্গীকার্য্যা। এবঞ্চ তত্র নিরুক্তসাধর্ম্ম্যাসম্ভবাৎ রূপকাসঙ্গতেঃ। 'মৃগঃ পশৌ কুরঙ্গে চ করিনক্ষত্রভেদয়োঃ অন্বেষণে চ যাচ্ঞায়াম্'

কৃতালঙ্কাভর্তুর্বদনপরিপাটীষু ঘটনা
ময়াপ্তুং রামত্বং কুশলবসুতা ন ত্বধিগতা ॥

অত্র রামত্বং প্রাপ্তুমিত্যবচনেঽপি শব্দশক্তেরেব রামত্বমবগম্যতে।

(গ) বচনেন তু সাদৃশ্যহেতুকতাদাত্ম্যারোপণমাবিষ্কুর্বতা তদ্-গোপনমপাকৃতম্। তেন বাচ্যং সাদৃশ্যং বাক্যার্থান্বয়োপপাদকতয়াঙ্গতাং নীতম্।

ইতি মেদিনী। রামেণ প্রতিপদং পদে পদে 'বৈদেহি' ইতি বচং উদশ্রু যথা স্যাৎ প্রলপিতম্। ময়াতু বৈ নিশ্চিতং, 'দেহী'তি বচঃ প্রতিপদং প্রতিস্থানং প্রলপিতম্। রামেণ লঙ্কাভর্তুঃ রাবণস্য বদনানাং পরিপাঠ্যাং পঙ্‌ক্তৌ ইষুঘটনা কৃতা। ময়া তু ভর্তুর্ধনস্বামিনো বদনস্য পরিপাটীষু সন্তোষসূচকভঙ্গিষু কাপি ঘটনা পরিচয়োঽলমত্যর্থং কৃতা। কুশলং দ্রারিদ্র্যাপনায়কং বসু যস্য তত্তা ময়া নাধিগতা। রামেণ তু কুশলবৌ সুতৌ যস্যাঃ সা সীতা প্রাপ্তৈবেতি তুশব্দলভ্যোঽর্থঃ। অস্যোপমাধ্বনিত্বং বারয়ন্ বাক্যার্থাঙ্গত্বমুপপাদয়তি—অত্রেতি। শব্দশক্তেরেব স্বরূপশব্দসামর্থ্যাদ্এব রামত্বং রামসাদৃশ্যম্ ॥

(গ) বচনেন 'ময়াপ্তুং রামত্বম্' ইতি বাক্যেন আবিষ্কুর্বতা ব্যঞ্জয়েতা তদ্গোপনং সাদৃশ্যস্য গূঢ়ত্বম, অপাকৃতং খণ্ডিতম্। এতেন অধিকচমৎকারিত্বাভাবেনাস্যোপমাধ্বনিতং বারিতম্। তেন সাদৃশ্যস্য গোপনাপাকরণেন, বাচ্যং বাচ্যবৎ ঝটিতি প্রতীয়মানং বাক্যার্থস্য রামসাদৃশ্যপ্রাপ্তেরন্বয়োপপাদকতয়া অন্বয়প্রতিযোগিত্বেনান্বয়স্য নির্বাহকতয়া। তত্রাপাততঃ প্রতীতস্যার্থস্যানুপপত্তিঃ ব্যঙ্গ্যং নিরস্যতি স বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গস্য বিষয়ঃ। যত্র ত্বাপাততঃ প্রতীতস্য বাধনেন তৎস্থানে আত্মানমর্পয়িত্বা অন্বয়ং নির্বাহয়তি সোঽস্য বিষয়ং ইত্যনয়োর্ভেদঃ। অত্রোপমানোপমেয়ভাবো ব্যঙ্গ্যো বাচ্যাঙ্গতাং নীতঃ' ইতি কাব্যপ্রকাশবৃত্তিং কেচিদেবং বিবৃণ্বন্তি—'উপমানোপমেয়ভাবো উপমা রামত্বপ্রাপ্তিব্যঙ্গ্যা বাচ্যস্য কুশলবসুতাপ্রাপ্ত্যাপ্রাপ্তৃতৎকার্যাদ্রামাৎ ব্যতিরেকরূপস্যাস্যাঙ্গতাং প্রকর্ষকতাং নীত ইতি। তন্ন, অঙ্গতামুপপাদকতামিত্যস্যৈব বক্তুং যুক্তত্বাৎ। উপমানব্যঞ্জনাভাবে ব্যতিরেকপ্রতীত্যনুপপত্তেঃ উপপত্ত্যতিশয়াধায়কস্যৈব প্রকর্ষকত্বসম্ভবাৎ। অর্থশক্তিমূলানুরণনরূপস্য বাচ্যস্যাঙ্গত্বং যথা—'আগত্য সম্প্রতি বিয়োগবিসংষ্ঠুলাঙ্গীমম্ভোজিনী ক্বচিদপি ক্ষপিতত্রিযামঃ। এতাং প্রসাদয়তি পশ্য শনৈঃ প্রভাতে তন্বঙ্গি! পাদপতনেন সহস্ররশ্মিঃ' ॥ অত্র নায়কবৃত্তান্তোঽর্থশক্তিমূলো বস্তুরূপো রবিকমলিনীবৃত্তান্তাধ্যারোপেণ স্থিতঃ ॥

কাকাক্ষিগুং যথা—

(ঘ) মথ্নামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাদ্
দুঃশাসনস্য রুধিরং ন পিবাম্যুরস্তঃ।
সংচূর্ণয়ামি গদয়া ন সুযোধনোরুং
সন্ধিং করোতু ভবতাং নৃপতিঃ পণেন।

অত্র মথ্নাম্যেবেত্যাদিব্যঙ্গ্যং বাচ্যস্য নিষেধস্য সহভাবেনৈবস্থিতম্

দীপয়ন্ রোদসীরন্ধ্রমেষ জ্বলতি সর্ব্বতঃ।
প্রতাপস্তব রাজেন্দ্র! বৈরিবংশদবানলঃ॥

(ঘ) মথ্নামীতি। সহদেবং প্রতি সন্ধিকরণাসহিষ্ণোর্ভীমস্যোক্তিরিয়ম্। সর্বত্র ভবিষ্যৎসামীপ্যে লুট্। উরস্তো বক্ষঃস্থলাৎ। সুযোধনেতি দুর্যোধনস্যৈব নামান্তরম্। নৃপতির্যুধিষ্ঠিরঃ। ভবতামিত্যভিমতমিতি শেষঃ। যদ্বা, ভবতাং নৃপতিরিত্যনেন স্বাভীষ্টানাচরণাৎ স্বনৃপতিত্বাভাবস্থচনম্। পণেন কুশস্থল্যাদিগ্রাম-পঞ্চক-প্রাপণরূপেণ। মথ্নাম্যেবেতি। প্রবলতরপরিপন্থিসন্ধিপ্রসঙ্গসমুর্জ্জৃম্ভমানসংরম্ভবিসংষ্ঠুলকণ্ঠতালুসংযোগবিকৃতেন শিরশ্চালনসহোৎপন্নেন নঞা ঝটিত্যযোগ-ব্যবচ্ছেদো ব্যজ্যতে। স এব এবকারেণ দর্শিতঃ। সহভাবেনেতি। বাচ্য-প্রতীতিসমকালমেব দীপ্তভাবগদ্গদসাকাঙ্ক্ষতয়া কাকুরবেণ ব্যঙ্গ্যপ্রতীরিতি বাচ্যমতস্তন্মাত্রং ব্যঙ্গ্যমেব ইবাদিভিরাক্রম্যমাণং বাচ্যায়মানম্। অতএবাত্র 'মুখ্যার্থবাধাস্তনুসরণবিলম্বাসহত্বাৎ লক্ষণা' ইতি প্রাচীনাঃ।

'মুখ্যার্থবাধো ঝটিত্যর্থপর্য্যবসানায় প্রতীয়তে' ইতি নবীনাঃ। বাচ্যার্থ-প্রতীতিসময়ে ব্যঞ্জনায়া অর্থবোধনাসামর্থ্যমেব প্রাচীনমতাস্বরসঃ। কেচিত্তু 'ন মথিষ্যামীত্যাদিরীত্যা অপরনঞর্থ আক্ষিপ্যতে। তথা চ নঞর্থদ্বয়েনৈব-কারার্থঃ পর্য্যবস্যতী'ত্যাহুস্তন্ন। বাচ্যার্থস্যৈব ব্যঞ্জনয়োপস্থিতেরসম্ভবাৎ, বাচ্য-ব্যঙ্গ্যয়োর্যুগপদুপস্থিত্যযোগাচ্চ। বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—দীপয়ন্নিতি। প্রকাশ-য়ন্নিত্যর্থঃ। রোদস্যোর্দ্যাবাপৃথিব্যো রন্ধ্রমবকাশং জ্বলতি দীপ্যতে। অত্রেতি। অম্বরস্য কুলস্য প্রাথমিকবোধে দাবানলস্য শক্রগোত্রসম্বন্ধাসম্ভবোপলম্ভাদপ্রামাণ্য-গ্রহস্ততঃ প্রতাপস্য দাবানলত্বোপপত্ত্যা ব্যঙ্গ্যং, কুলস্য বেণুত্বারোপণমভিসন্দধতঃ শ্রোতুর্বৈরিকুল বেণুদাবানল ইতি দ্বিতীয়বোধঃ। আরোপ্যমাণস্য বেণোর্দাবানল-সম্বন্ধিত্বমক্ষতমিত্যনুপপত্তিনিরাসেন দাবানলত্বারোপণস্যাঙ্গং ব্যঙ্গ্যরূপকং প্রতাপস্য দাহকত্বেন কবিপরম্পরাসিদ্ধপিশঙ্গত্বেন চ দাবানলসাদৃশ্যং প্রসিদ্ধমিতি অত্ররূপকং

অত্রাম্বরস্য বেণুত্বারোপণরূপো ব্যঙ্গ্যঃ। প্রতাপস্য দাবানলত্বারোপসিদ্ধ্যঙ্গম্।

(ঙ) 'হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্ত-ধৈর্য্যঃ'—ইত্যাদৌ বিলোচনব্যাপারচুম্বনাভিলাষয়োঃ প্রাধান্যে সন্দেহঃ।

ব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগো ভবতামেব ভূতয়ে।
জামদগ্ন্যশ্চ বো মিত্রমন্যথা দুর্মনায়তে।

গুত্বারোপণকারণমিতি শ্লিষ্টনিবন্ধনং পরম্পরিতরূপকমিদম্। ক্বচিচ্চ প্রকরণাদিনিয়মাভাবেন রূপ্যরূপকয়োরুভয়োরেব শ্লিষ্টশব্দবাচ্যত্বম্। যথা—'বিদ্বন্মানসরাজহংসেত্যা'দি। প্রকৃতে তু নিয়ন্ত্রণবশাৎ রূপকস্য ব্যঙ্গ্যত্বমেবেত্যবধেয়ম্।

(ঙ) সন্দিগ্ধপ্রাধান্যং ব্যঙ্গ্যমুদাহরতি—হরস্থিতি। আকালিকবসন্তে পার্বতীমালোকমানস্য হরস্য ধৈর্য্যবিপর্য্যয়বর্ণনমিদম্। পরিবৃত্তধৈর্য্যো নষ্টধৃতিঃ। বিলোচনেতি। মুখমাত্রলোচনব্যাপারেণ চুম্বনাভিলাষঃ সম্ভাব্যতে। ন চ দ্বয়োরেব শৃঙ্গারব্যঞ্জনতয়া প্রাধান্যমিতি তত্তুল্যপ্রাধান্যমেবেদমিতি বাচ্যম্। উভয়োঃ প্রাধান্যসন্দেহে তস্যানবকাশাৎ প্রাধান্যসন্দেহশ্চ দর্শনং রতেরনুভাবরূপতয়া শৃঙ্গারস্য ব্যঞ্জনে প্রধানভূতচুম্বনাভিলাষব্যঞ্জকত্বেন অঙ্গমিতি। এবং চুম্বনাভিলাষঃ। সম্ভাব্যমানত্বেনাপ্রধানভূতাস্বাদ্যত্বেন শৃঙ্গারব্যঞ্জকতয়া প্রধানমিত্যাকারকো বোধ্যঃ। প্রাধান্যস্য নিশ্চয়াভাবাদেব বাচ্যাদনুত্তমত্বব্যঙ্গ্যস্য। তুল্যপ্রাধান্যব্যঙ্গ্যমাহ—ব্রাহ্মণেতি। দিগ্বিজয়ে ভার্গবজিগীষুং দশগ্রীবং প্রতি তন্মন্ত্রিণ উক্তিরিয়ম্। অতিক্রমঃ পরাভবঃ। ভবতামেব ভূতয়ে, ন তু স্বার্থং ব্রবীমি। মিত্রঞ্চেতি চকারস্যান্বয়ঃ, উভয়োরেকশিষ্যত্বেন সতীর্থ্যতয়া মিত্রত্বং তস্যাতিক্রমো ন কেবলং ব্রাহ্মণাতিক্রমঃ মিত্রাতিক্রমশ্চ। অন্যথা অতিক্রমে দুর্মনায়ত ইতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে লট্। তস্যাতিক্রমপ্রবৃত্তাবতিক্রমো ন সেৎস্যতি তস্য দৌর্মনস্যমেব ভবিষ্যতি। যথা কার্ত্তবীর্য্যেণ তদ্ দৌর্মনস্যমাচর্য্য ক্ষত্রিয়কুলং নাশিতম্, তথা ভবতাপি রক্ষঃকুলং নাশয়িতব্যমিতি ভাবঃ। জামদগ্ন্যদৌর্মনস্যব্যঙ্গ্যো রক্ষঃকুলক্ষয়ং, মিত্রব্রাহ্মণাতিক্রমত্যাগজন্যা বিভূতির্বাচ্যা, তাভ্যাং জামদগ্ন্যাতিক্রমো ন কর্তব্য ইত্যর্থনির্ধারণরূপমতির্ব্যজ্যতে, ইত্যুভয়োঃ সমং প্রাধান্যম্। অতএব বাচ্যাদনুত্তমত্বমস্য। কেচিত্তু বাচ্যস্য মিত্রব্রাহ্মণদৌর্মনস্যস্য সমং প্রাধান্যমিতি ত্রাসরূপব্যভিচারিভাবব্যঞ্জনে দ্বয়োঃ সাম্যাৎ শাপপাপোৎপাদকত্বেন হি বাচ্যাৎ ত্রাসঃ,

অত্র পরশুরামো রক্ষঃকুলক্ষয়ং করিষ্যতীতি ব্যঙ্গ্যস্য বাচ্যস্য চ সমঃ প্রাধান্যম্।

(চ) সন্ধৌ সর্ব্বস্বহরণং বিগ্রহে প্রাণনিগ্রহঃ।
অল্লাবদীননৃপতৌ ন সন্ধি র্নচ বিগ্রহঃ॥

অত্রাল্লাবদীনাখ্যে নৃপতৌ দানসামাদিমন্তরেণ নান্যঃ প্রশমোপায়ঃ ইতি ব্যঙ্গ্যং ব্যুৎপন্নানামপি ঝটিত্যস্ফুটম্।

অনেন লোকগুরুণা সতাং ধর্ম্মোপদেশিনা।
অহং ব্রতবতী স্বৈরমুক্তেন কিমতঃ পরম্॥

অত্র প্রতীয়মানেঽপি শাক্যমুনিস্তির্য্যগ্ যোষিতি বলাৎকারোপভোগঃ স্ফুটতয়া বাচ্যায়মান ইত্যগূঢ়ম্।

(ছ) বাণীরকুড্ডগুড্ডীণসউণি কোলাহণং সুণন্তীএ।
ঘরকম্মবাবডাএ বহুএ সীঅন্তি আঙ্গাইং॥

[সংস্কৃত—বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং শৃণ্বন্ত্যাঃ
গৃহকর্ম্মব্যাপৃতায়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি॥]

ব্যঙ্গ্যাত্তু সাক্ষাদিত্যাহুঃ। তত্র দুর্বৃত্তস্য পাপসম্ভাবনয়া ত্রাসাসম্ভবাৎ ব্রাহ্মণ-দৌর্ম্মনস্যজন্যশাপসম্ভাবনয়া ত্রাসসম্ভবেঽপি বাচ্যস্য ব্যঙ্গ্যাপেক্ষয়া ব্যবহিতত্বাৎ তুল্যপ্রাধান্যাসম্ভবাচ্চ।

(চ) অস্ফুটং ব্যঙ্গ্যমাহ—সন্ধাবিতি। বিগ্রহে যুদ্ধে। অন্যঃ সন্ধির্বিগ্রহো বা। অত্র দানাদিকমেবোচিতমিত্যর্থনির্দ্ধারূপমতের্ব্যভিচারিভাবস্য সন্ধিবিগ্রহানিষ্ট-সাধনত্বরূপবাচ্যং ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষমেব ব্যঞ্জকম্, বাচ্যসন্ধিবিগ্রহাভাবসাপেক্ষমিতি বাচ্যাদনুত্তমত্বমস্য। অগূঢ়ব্যঙ্গ্যমাহ—অনেনেতি। শাক্যমুনেস্তির্য্যগ্ যোষিদ্বলাৎ-কারোপভোগমসহমানায়াস্তৎপত্ন্যা উক্তিরিয়ম্। ব্রতং গৃহস্থধর্ম্মানুষ্ঠানং তদ্বতী। উক্তেনেতি। অতঃ পরং ন বক্তব্যমিত্যর্থঃ। লোকগুরোঃ সদ্ধর্ম্মোপদেশকস্যাস্য দুষ্কর্ম্মাচরণমনুচিতমেব। মম তু ব্রতাচরণসহায়স্য তাদৃশস্য তৎকথনমপি নোচিতমিতি ভাবঃ। আক্ষেপালঙ্কারমহিম্না ব্যঙ্গ্যরূপো বিশেষো ঝটিত্যেব প্রতীয়ত ইতি বাচ্যায়মান-ত্বাস্য ব্যঙ্গ্যনিরপেক্ষ এব বাচ্য আক্ষেপালঙ্কার ঈর্ষ্যাসঞ্চারিভাবজ্ঞাপকঃ প্রতিনায়িকা-য়াস্তির্য্যক্ত্বেন ব্যঙ্গ্যস্য তদুপভোগস্য ঈর্ষ্যোৎকর্ষাধায়কত্বমিতি ব্যঙ্গ্যাদনুত্তমত্বমস্য।

(ছ) অসুন্দরং ব্যঙ্গ্যমাহ—বাণীরেতি। 'বাণীরকুঞ্জোড্ডীনশকুনিকোলাহলং

অত্র দত্তসংকেতঃ কশ্চিল্লতাগৃহং প্রবিষ্ট ইতি ব্যঙ্গ্যাৎ 'সীদত্যঙ্গানি। ইতি বাচ্যস্য চমৎকারঃ সহৃদয়সংবেদ্য ইত্যসুন্দরম্ ॥

কিঞ্চ যো দীপক-তুল্যযোগিতাদিষূপমাদ্যলংকারো ব্যঙ্গ্যঃ, স গুণীভূত-ব্যঙ্গ্যস্য এব। কাব্যস্য দীপকাদিমুখেনৈব চমৎকারবিধায়িত্বাৎ। তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

শৃণ্বস্ত্যাঃ গৃহকর্মব্যাপৃতায়া বধ্বাঃ সীদন্ত্যঙ্গানি।' ইতি সংস্কৃতম্। চণ্ডীদাসস্ত— 'কুড়ঙ্গো লতাগৃহম্। বারতা ব্যাকুলেতি ব্যাচকাব। সীদন্তি গৃহকর্মাক্ষমাণি ভবন্তীতি লক্ষণাৎ ইতি শেষঃ। গৃহকর্মব্যাপৃতায়া ইতি তু তাৎপর্যগ্রাহকম্। ব্যঙ্গ্যাদপি ব্যঙ্গ্যমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ। বাচ্যাদেবাঙ্গাবসাদাৎ। হর্ষাবেগসম্বলিতানুরাগোদ্রেক-কৃতমদনপরবশতাপ্রতীতিঃ। ব্যঙ্গ্যস্ত তটস্থপ্রায়ম্। এতচ্চ স্ববিষয়ে বাচ্যসিদ্ধ্য-ঙ্গাদিসর্বাপবাদস্বরূপং দ্রষ্টব্যম্। তেষু ব্যঙ্গ্যস্যাপি চারুত্বসম্ভবাৎ ইতি চণ্ডীদাসঃ। তটস্থত্বঞ্চ ব্যবহিতোপকারত্বেন উদাসীনবদাভাসমানম্, তথাহি শকুনিকোলাহল-শ্রবণেনোপনায়কস্য লতাগৃহপ্রবেশানুমানম্, ততো হর্ষাবেগৌ, তাভ্যামনুরাগোদ্রেকঃ, ততো মদনপরবশতাপ্রতীতিঃ। এবঞ্চ ব্যঙ্গ্যস্য চমৎকারাপ্রত্যাসন্নত্বমেবাসুন্দরত্ব-মিতি কলিতম্। কেচিত্তু রসাদিবোধজননে বাচ্যমাপেক্ষবমেবাসুন্দরত্বমিতি। ব্যঙ্গ্যাদিতি। ইত্যাদিব্যঙ্গ্যাদিত্যর্থঃ। তথা চ বধূশ্চ ন তত্র গন্তেত্যোৎপথ্য স্তাদিত্যর্থঃ। বধ্বা অগমনমেব ন কেবলং তদীয়বিপ্রলম্ভব্যঞ্জকম্। কিন্তু শকুনি-কোলাহলশ্রবণেন সীদন্ত্যা বধ্বা অগমনমিতি বাচ্যাঙ্গাবসাদসহকারেণৈব রসব্যঞ্জনায়া বাচ্যমুখনিরীক্ষকত্বাৎ তদপেক্ষয়া ন্যূনচমৎকারীতি বদন্তি। তন্ন অঙ্গাবসাদব্যঙ্গ্য-বিষাদসহকৃতস্যৈব বধূগমনস্য বিপ্রলম্ভব্যঞ্জনেসম্ভবেন বাচ্যাঙ্গাবসাদমুখনিরীক্ষণা-যোগাৎ তদানীন্তনগমনাভাবসত্ত্বেঽপি গমনসম্ভাবনয়া বিপ্রলম্ভাসম্ভবাৎ। ন চ গৃহকর্মব্যাপৃতায়া ইত্যনেন গমনাভাবনিশ্চয়েন গমনসম্ভাবনৈব নাস্তীতি বাচ্যম্। গৃহকর্মান্তঃপাতিজলাহরণাদিচ্ছলেনাপি তৎসম্ভবাৎ। রতেরুপনায়কবিষয়ত্বেন বিপ্রলম্ভাভাবস্যৈব বক্তুমুচিতত্বাচ্চ। বিষয়বিশেষে কেষাঞ্চিৎ ধ্বনিভ্রমং নিরস্য গুণীভূতব্যঙ্গ্যং ব্যবস্থাপয়তি—কিঞ্চেতি। দীপকাদিমুখেনৈবেত্যেবকারেণ ব্যঙ্গ্যো-পমাদিব্যবচ্ছেদঃ। অলঙ্কারান্তরস্যেতি। অলঙ্কারান্তরস্য প্রতীতাবপি যত্র বাক্যস্য তৎপরত্বং ব্যঙ্গ্যালঙ্কারান্তরতাৎপর্য্যকত্বং ন ভাসতে। অসৌ ন ধ্বনের্মার্গো বিষয় ইত্যর্থঃ। বাচ্যস্য দীপকাদেরেব বৈচিত্র্যাবহত্বং ব্যঙ্গ্যস্তূপমাদিকমজাগলস্তনায়মান-

অলংকারান্তরস্যাপি প্রতীতৌ যত্র ভাসতে।
তৎপরত্বং ন কাব্যস্য নাসৌ মার্গো ধ্বনের্মতঃ ॥

যত্র চ শব্দান্তরাদিনা গোপনকৃতচারুত্বস্য বিপর্য্যাসঃ। যথা—

(জ) দৃষ্ট্যা কেশব! গোপরাগহৃতয়া কিঞ্চিন্ন দৃষ্টং ময়া
তেনাত্র স্খলিতাস্মি নাথ! পতিতাং কিং নাম নালম্বসে।
একস্ত্বং বিষমেষু খিন্নমনসাং সর্ব্বাবলানাং গতি-
র্গোপ্যৈবং গদিতঃ সলেশমবতাদ্ গোষ্ঠে হরির্বশ্চিরম্ ॥

অত্র গোপরাগাদিশব্দানাং গোপে রাগ ইত্যাদিব্যঙ্গ্যার্থানাং সলেশমিতিপদেন স্ফুটতয়াবভাসঃ। সলেশমিতি পদস্য পরিত্যাগে ধ্বনিরেব।

কিঞ্চ। যত্র বস্ত্বলংকাররসাদিরূপব্যঙ্গ্যানাং রসাভ্যন্তরে গুণীভাবস্তত্র প্রধানকৃত এব কাব্যব্যবহারঃ।

মেবেতি ভাবঃ। চারুত্বস্য চমৎকারস্য বিপর্য্যাস ইতি সোঽপি গুণীভূতব্যঙ্গ্য ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥

(জ) দৃষ্ট্যেতি। হে কেশব! হে নাথ! গোপরাগৈর্গোধূলিভির্হৃতয়া আচ্ছন্নয়া দৃষ্ট্যা চক্ষুষা ময়া কিঞ্চিন্মার্গাদিকং ন দৃষ্টম্, তেন হেতুনা অত্র তবাগ্রত এব স্খলিতাস্মি পতিতা ভবামি। পতিতাং মাং হি কথং নালম্বসে, ন ধারয়সি। ধারণে হেতুমাহ—একস্ত্বমিতি। বিষমেষু বাতবর্ষাদিসঙ্কটেষু খিন্নমনসাং দুঃখিতচেতসাং সর্বাসামবলানাং স্বরক্ষণাক্ষমাণাং গতিঃ রক্ষকঃ, সলেশং সশ্লেষম্। শ্লিষ্টার্থো যথা—গোপে নিজস্বামিনি যো রাগস্তেন হৃতয়া লুপ্তয়া দৃষ্ট্যাজ্ঞানেন কিঞ্চিৎ তব রহস্যং ময়া ন দৃষ্টং নানুভূতম্। তেন হেতুনা অত্র আসু গোপীষু মধ্যেঽহমেব স্খলিতা পরমুখাদ্ ভ্রষ্টা। পতিতাং প্রণতাং মাং কিং নালম্বসে নানুগৃহ্ণাসি। ননু পরস্ত্রিয়াং মমানুগ্রহো নোচিত এব ইত্যত আহ—একস্ত্বমিতি। বিষমেষুঃ কামঃ তেন খিন্নমনসাং ব্যাকুলচেতসাং সর্বাসামবলানাং গোপবধূনাং গতিঃ স্মরবৈক্লব্যনাশকঃ। 'পরাগঃ কৌসুমে রেণৌ স্নানীয়াদৌ রজস্যপি' ইত্যমরঃ। স্ফুটতয়াবাস ইতি। তথা চ কামিনীকুচকলশবদ্ গূঢ়ং চমৎকরোতি। অগূঢ়ন্তু স্ফুটতয়া বাচ্যায়মানমিতি গুণীভূতব্যঙ্গ্যমেবেতি ভাবঃ। ইদানীং গুণীভূতব্যঙ্গ্যপ্রকারেষ্বপি যত্র বিশ্রামধামতয়া রসাদিকং প্রধানমস্তি তত্র তেনৈব কাব্যব্যপদেশ ইত্যাহ—কিঞ্চ যত্রেতি। 'প্রধানেন হি ব্যপদেশা ভবন্তি' ইতি ন্যায়াদিতি ভাবঃ ॥

(ঋ) তদুক্তং তত্রৈব—

প্রকারোঽয়ং গুণীভূতব্যঙ্গ্যোঽপি ধ্বনিরূপতাম্ ।
ধত্তে রসাদিতাৎপর্য্যপর্য্যালোচনয়া পুনঃ ॥ ইতি

যত্র তু—যত্রোন্মদানাং প্রমদাঙ্গনানা-
মভ্রংলিহঃ শোণমণীময়ূখঃ ।
সন্ধ্যাভ্রমং প্রাপ্য বতামকাণ্ডেঽ-
প্যনঙ্গনেপথ্যবিধিং বিধত্তে ।

ইত্যাদৌ রসাদীনাং নগরীবৃত্তান্তাদিবস্তুমাত্রেঽঙ্গত্বম্ ; তত্র তেষাম-তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেঽপি তৈরেব গুণীভূতৈঃ কাব্যব্যবহারঃ। তদুক্তমস্মদগোত্র-কবিপণ্ডিতমুখ্য-শ্রীচণ্ডীদাসপাদৈঃ—বাক্য-(কাব্য) র্যস্যাখণ্ডবুদ্ধিবেদ্যতয়া তন্ময়ীভাবেনাস্বাদদশায়াং গুণপ্রধানভাবাবভাসস্তাবন্নানুভূয়তে, কালান্তরে তু প্রকরণাদিপর্য্যালোচনয়া ভবন্নপ্যসৌ ন কাব্যব্যপদেশং ব্যাহন্তুমীশঃ, তস্যাস্বাদমাত্রায়ত্তত্বাৎ—ইতি

(ঋ) তেনৈব ধ্বনিকৃতৈব। রসাদীতি। রসাদৌ যৎ তাৎপর্য্যং তস্য পর্য্যা-লোচনয়া অনুসন্ধানেন। নন্বেবং যত্র রসাদীনামন্যতমতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেন প্রধানত্বং তত্রৈব কাব্যব্যবহার ইতি ফলিতম্। এবঞ্চ ধ্বনিত্বাসঙ্কীর্ণং গুণীভূতব্যঙ্গ্যং ক্বাপি নাস্তীতি কুতস্তস্য কাব্যবিভাজকত্বমত আহ—যত্র ত্বিতি। তেষাং রসাদীনাং যত্র নগর্য্যাং শোণমণী পদ্মরাগঃ অনঙ্গনেপথ্যবিধিং সুরতোপযুক্তবেশরচনাং বিধত্তে সম্পাদয়তি। তেষাং রসাদীনামতাৎপর্য্যবিষয়ত্বেঽপি তাৎপর্য্যবিষয়ত্বেনাপ্রধানত্বেঽপি তৈরেব রসাদিভিরেব কাব্যব্যবহার ইতি। তথা চ যত্রোভয়সঙ্করস্তত্র ব্যবহার-সন্দেহে তথা নিরূপিতম্। যত্র তূভয়সঙ্করো নাস্তি তত্র রসাদীনাম্ অন্যতমস্য সম্বন্ধমাত্রেণৈব কাব্যব্যবহারঃ, ন তু প্রধানত্বেঽপীতিভাবঃ। বাক্যার্থস্য অখণ্ডবুদ্ধি-গ্রাহ্যতয়া একবুদ্ধিগ্রাহ্যতয়া। নন্বনেকপদার্থানাং কথমেকবুদ্ধিগ্রাহ্যত্বনিয়ম ইত্যত আহ—তন্ময়ীভাবেনেতি। অখণ্ডবুদ্ধিস্বরূপীভাবেন কালান্তরে আস্বাদবিনাশদশায়াম্। অসৌ গুণপ্রধানভাবাবভাসঃ। তস্য কাব্যব্যপদেশস্য। তথা চোক্তস্থলে বাক্যস্য রসাদিতাৎপর্য্যকত্বাভাবেঽপি প্রাসঙ্গিকরসাদিব্যঞ্জকত্বেনাপি কাব্যত্বমক্ষতমেবেতি ভাবঃ ॥

(এ) কেচিৎ চিত্রাখ্যং তৃতীয়ং কাব্যভেদমিচ্ছন্তি।

তদাহুঃ—

শব্দচিত্রং বাচ্য-চিত্রমব্যঙ্গ্যং ত্ববরং স্মৃতম্ ইতি।

তন্ন, যদি হি অব্যঙ্গ্যত্বেন ব্যঙ্গ্যাভাবস্তদা তস্য কাব্যত্বমপি নাস্তীতি প্রাগেবোক্তম্। ঈষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বমিতি চেৎ? কিং নামেষদ্-ব্যঙ্গ্যত্বম্? আস্বাদ্য-ব্যঙ্গ্যত্বম্। অনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যত্বং বা? আদ্যে প্রাচীনভেদয়োরেবান্তঃপাতঃ। দ্বিতীয়ে ত্বকাব্যত্বম্। যদি চাস্বাদ্যত্বং তদাক্ষুদ্রত্বমেব ক্ষুদ্রতায়ামনাস্বাদ্যত্বাৎ। তদুক্তং ধ্বনিকৃতা—

প্রধান-গুণভাবাভ্যাং ব্যঙ্গ্যস্যৈবং ব্যবস্থিতে।

উভে কাব্যে ততোঽন্যদ্যত্তচ্চিত্রমভিধীয়তে॥ ইতি।

ইতি সাহিত্য-দর্পণে ধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্যকাব্যভেদনিরূপণো নাম চতুর্থঃ পরিচ্ছেদঃ॥

অনুবাদ

এখানে ব্যঙ্গ্যের আটটি ভেদ আছে বলা হয়; যথা—ইতরাঙ্গ, কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, বাচ্যসিদ্ধ্যঙ্গ, সন্দিগ্ধ-প্রাধান্য, তুল্য-প্রাধান্য, অস্ফুট, অগূঢ় ও অসুন্দর।

'ইতরস্য'—অর্থে রসাদির; 'অঙ্গম্' অর্থে—রসাদির ব্যঙ্গ্য। যেমন—এই সেই হস্ত, যাহা কটিভূষণ তুলিয়া সরাইয়া দিত, পীনস্তন

(এ) কাব্যপ্রকাশাদিকারমতং দূষয়তি—কেচিদিতি। ব্যঙ্গ্যাভাব ইতি। 'বিবক্ষিতঃ' ইতি শেষঃ। ঈষদ্ব্যঙ্গ্যত্বমিতি বিবক্ষিতমিত্যনুষজ্যতে। প্রাচীন-ভেদয়োঃ প্রাচীনোক্তধ্বনিগুণীভূতব্যঙ্গ্যয়োঃ। আদ্যে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ—যদি চেতি। তদা অক্ষুদ্রত্বমেবেত্যকারপ্রশ্লেষঃ। তথা চ ব্যঙ্গ্যস্য আস্বাদ্যত্বে ক্ষুদ্রত্বাযোগাৎ অনাস্বাদ্যত্বে কাব্যত্বাযোগাৎ ঈষদ্ব্যঙ্গ্যমিতি কাব্যমপার্থকমবেতি ভাবঃ। চিত্রস্য কাব্যপ্রকারাত্বাভাবে প্রাচীনসংবাদমপ্যাহ—তদুক্তমিতি। ততস্তাভ্যাং চিত্রং কাব্যাভাসমাত্রম, ন তু বাস্তবং কাব্যম্॥

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ চতুর্থঃ প্রকাশঃ॥৪॥

বিমর্দ্দন করিত, নাভি, উরু ও জঘন দেশ স্পর্শ করিত এবং কটিবস্ত্র বিচ্যুত করিত।

এখানে শৃঙ্গার করুণ রসের 'অঙ্গ' হইয়াছে।

'হায়, হায়! অতিমানবতী প্রণয়িনীকে অনুনয় করিতে ইচ্ছুক কামুক কি করিয়া আপনার সৈন্যসমুদ্রের গর্জ্জন রবে কর্ণতাপ লাভ করা সত্ত্বেও আপনার শত্রুর রাজধানীর প্রাসাদসমূহে রহিয়াছে!

এখানে রাজবিষয়ক রতিতে ঔৎসুক্য এবং ত্রাসের মিলনে পরিপুষ্ট করুণ রসের অঙ্গ-ভাব হইয়াছে।

স্বর্ণরূপ মৃগের তৃষ্ণায় অন্ধবুদ্ধি হইয়া আমি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট ভ্রমণ করিয়াছি; প্রত্যেকের নিকট কাঁদিতে কাঁদিতে 'দাও দাও' এই প্রলাপ বাক্য বলিয়াছি; ধনিকগণের সেবার জন্য কি কাজই না করিয়াছি; আমি রামত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি কিন্তু ভালভাবে ধনলাভ করিতে পারিলাম না! [আমি অন্ধবুদ্ধি হইয়া স্বর্ণমৃগের তৃষ্ণায় জন-স্থানে ভ্রমণ করিয়াছি; কাঁদিতে কাঁদিতে প্রতি পদে বৈদেহি! বৈদেহি! এই প্রলাপবাক্য কহিয়াছি; লঙ্কাপতির মুখসমূহের দিকে শরযোজনা করিয়াছি; রামত্ব-প্রাপ্ত-হইয়াছি, কিন্তু কুশ ও লব যাহার পুত্র তাহাকে (সীতাকে) পাইলাম না।] এখানে এই অর্থ ব্যঙ্গ্য হইয়াছে।

এখানে 'রামত্বং প্রাপ্তম্' এই কথা না বলিলেও শব্দশক্তির প্রভাবেই 'রামত্ব'-এর কথা বুঝা যায়। বলার ফলে, (নিজের সহিত) সাদৃশ্যের হেতুস্বরূপ তাদাত্ম্যের আরোপ প্রকাশিত হইয়া পড়ায়, তাহার গোপন-ভাব দূরীভূত হইয়াছে। সেই কারণে, বাক্যার্থের অন্বয় সম্পাদন করিয়াছে বলিয়া বাচ্য সাদৃশ্যটি অঙ্গত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে।

কাকুর দ্বারা আক্ষিপ্ত, যথা—

আমি যুদ্ধের সময় কোপবশতঃ কি শত-কৌরবকে মথিত করিব না! দুঃশাসনের বক্ষ হইতে কি রুধির পান করিব না! দুর্যোধনের উরু কি গদাঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ করিব না! তোমাদের রাজা পণ লইয়া সন্ধি করুক!

এখানে 'মথিত করিবই'—ইত্যাদি ব্যঙ্গ্যটি বাচ্যের নিষেধের সহিত সমানভাবে অবস্থান করিতেছে।

হে রাজেন্দ্র! শত্রুবংশের দাবানলস্বরূপ আপনার প্রতাপ আকাশ ও পৃথিবীর অন্তরালভূমিকে প্রদীপ্ত করিয়া জ্বলিতেছে।

এখানে অন্বয়ের (শত্রুর) বেণুত্বারোপরূপ ব্যঙ্গ্য প্রতাপের দাবানলত্বারোপ সিদ্ধির পক্ষে অঙ্গ (উপকারক) হইয়াছে। 'হরস্তু কিঞ্চিৎ-পরিবৃত্তধৈর্য্য'—ইত্যাদি উদাহরণে, দর্শন ব্যাপার ও চুম্বনের অভিলাষ এই উভয়ের মধ্যে প্রাধান্য সম্বন্ধে সন্দেহ হইয়াছে।

ব্রাহ্মণগণকে পরাজিত করিবার ইচ্ছাত্যাগ আপনাদেরই মঙ্গল করিবে। নচেৎ, আপনাদের বন্ধু জামদগ্ন্য অসন্তুষ্ট হইবেন।

এখানে, পরশুরাম রাক্ষসকুলের ক্ষয় করিবেন এইভাবে ব্যঙ্গ্য ও বাচ্যার্থের সমভাবে প্রাধান্য হইয়াছে।

সন্ধি হইলে সর্ব্বস্বনাশ, যুদ্ধ হইলে প্রাণ নাশ; অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সন্ধিও নহে, যুদ্ধ ও নহে।

এখানে অল্লাবদ্দীন নৃপতির ব্যাপারে সামদানাদি ব্যতীত শান্তির অন্য উপায় নাই এই ব্যঙ্গ্যার্থটি (অলংকারশাস্ত্রে) ব্যুৎপন্ন ব্যক্তিগণের নিকটও শীঘ্র পরিস্ফুট নহে।

সজ্জনগণের প্রতি ধর্ম্মোপদেশদানকারী ও লোকগুরু এই ব্যক্তির সহিত আমি (পতি)-ব্রতবতী। তাহা হইলে ওই কথায় আর কি প্রয়োজন?

এখানে (ব্যঙ্গ্যার্থটি) প্রতীয়মান হইলেও 'তির্য্যকযোনিতে শাক্য-মুনির বলাৎকারজাত উপভোগ' ব্যাপারটি বাচ্যার্থের মত সুস্পষ্ট বলিয়া গূঢ় হয় নাই।

বেতসকুঞ্জে উড্ডীয়মান পক্ষিসমূহের কোলাহল শ্রবণ করিয়া গৃহ-কর্ম্মে ব্যাপৃতা বধূর অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে।

এখানে সংকেতদানকারী কেহ লতাগৃহে প্রবেশ করিয়াছে এই ব্যঙ্গ্যার্থ অপেক্ষা 'অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ এলায়িত হইতেছে' এই বাচ্যার্থের

চমৎকারিত্ব সহৃদয়সংবেদ্য হইয়াছে। অতএব (ব্যঙ্গ্যটি) সুন্দর হয় নাই।

তাহা ব্যতীত, দীপক-তুল্যযোগিতা প্রভৃতির ক্ষেত্রে যে উপমা ইত্যাদি অলংকার ব্যঙ্গ্য হয়, তাহা গুণীভূতব্যঙ্গ্যই হইয়া থাকে। কারণ, দীপক প্রভৃতির সাহায্যেই কাব্যের চমৎকারিত্ববিধান হইয়া থাকে। সেই জন্য ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

'ব্যঙ্গ্যার্থের প্রতীতি হইলেও যেখানে অন্য অলংকারের তাৎপর্য্য প্রকাশিত হয় না, সেখানে তাহা ধ্বনিকাব্যের বিষয় নহে।' আবার, যেখানে অন্য শব্দাদির সাহায্যে গুপ্তসৌন্দর্য্যের বিপর্য্যয় ঘটে ঃ যেমন—

'হে কেশব! গো-ধূলির দ্বারা অপহৃত দৃষ্টিতে আমি কিছুই দেখিতে পাইতেছি না; সেজন্য এখানে পড়িয়া গিয়াছি। হে নাথ! পতিতাকে কেন ধরিতেছ না? বিষম স্থানে (উচ্চ ও নীচ স্থানে) পতিত ক্লিষ্টমনা সমস্ত অবলার একমাত্র তুমিই গতি; গোষ্ঠে গোপীগণ শ্লেষসহকারে যাহাকে এই বলিয়াছিলেন, সেই হরি তোমাদিগকে রক্ষা করুন।

ব্যঙ্গ্যার্থঃ—'হে কেশব! (নিজস্বামী) গোপের প্রতি অনুরাগবশতঃ হৃতদৃষ্টি (তোমার তত্ত্ব) কিছুই দেখিতে পাইতেছি না; সেইজন্য এই (গোষ্ঠে) আমি পতিতা; তুমি কেন আমার পতিত্ব গ্রহণ করিতেছ না? মদনশরে ক্লিষ্ট হৃদয় সকল অবলার তুমিই একমাত্র গতি। (লক্ষ্মীটিকানুসারিণী ব্যাখ্যা)। এখানে 'গোপরাগ' প্রভৃতি শব্দের 'গোপে অনুরাগ' ইত্যাদির ব্যঙ্গ্যার্থের স্পষ্ট প্রতীতি হইয়াছে 'সলেশ' এই পদের দ্বারা। 'সলেশম্—এই পদটি ত্যাগ করিলে ধ্বনি হইবে।

তাহা ব্যতীত, যেখানে বস্তু, অলংকার, রসাদি রূপ ব্যঙ্গ্যের (একটি) রসের অভ্যন্তরে গৌণভাব হয়; যেখানে প্রধান রসের নামেই কাব্য ব্যবহার হইবে। সেইজন্য তিনিই (ধ্বনিকার) বলিয়াছেন—

আবার রস প্রভৃতির তাৎপর্য্য-পর্য্যালোচনার দ্বারা ওই প্রকার গুণীভূতব্যঙ্গ্যও ধ্বনি রূপ ধারণ করে।

কিন্তু—

"যেখানে আকাশস্পর্শী পদ্মরাগমণিচ্ছটা সন্ধ্যাভ্রম সৃষ্টি করিয়া অসময়ে মদনমত্তা প্রমদাকুলকে মিলন-বেশ রচনা করায়"

ইত্যাদি উদাহরণে যেখানে রস প্রভৃতির নগরীবর্ণনা ইত্যাদি বিষয়ে অঙ্গত্ব হয়, সেখানে, ঐসমস্ত তাৎপর্য্যের বিষয় না হইলেও, গুণীভূত। ঐ সমস্তের জন্যই কাব্য বলা হয়। সেইজন্য, আমাদের সগোত্র, কবি ও পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ শ্রীচণ্ডীদাসপাদ বলিয়াছেন—

কাব্যার্থ অখণ্ড বুদ্ধির দ্বারা বেদ্য, (সেই কারণে) তন্ময়ীভাবে আস্বাদকালে গৌণ, মুখ্যভাবের বোধ কিছুই অনুভূত হয় না। কিন্তু অন্য সময়ে প্রকরণাদি পর্য্যালোচনার সাহায্যে (এই অনুভব) হইলেও উহা কাব্যসংজ্ঞাকে ব্যাহত করিতে পারে না। কারণ তাহা (কাব্যে) কেবলমাত্র আস্বাদেরই আয়ত্ত।

কেহ কেহ 'চিত্রকাব্য' নামে কাব্যের তৃতীয় একটি ভেদ স্বীকার করিতে চাহেন। তাঁহারা যে বলেন—

শব্দচিত্র ও বাচ্যচিত্র হইতেছে ব্যঙ্গ্যশূন্য অধম কাব্য।

—তাহা হইবে না। যদি অ-ব্যঙ্গ্যত্বের দ্বারা ব্যঙ্গ্যের অভাব (সূচিত হয়)। তাহা হইলে তাহার কাব্যত্বই নাই ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে। যদি ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝায়! কিরূপ ঈষদ্ ব্যঙ্গ্যত্ব? আস্বাদ্য ব্যঙ্গ্যত্ব না অনাস্বাদ্যব্যঙ্গ্যত্ব। প্রথমটি হইলে প্রাচীন ভেদ দুইটির অন্তর্গত হয় দ্বিতীয়টি হইলে অকাব্যত্ব হয়। যদি আস্বাদযোগ্যতা থাকে? তাহা হইলে তাহার অল্পতা নাই; কারণ অল্পতার আস্বাদযোগ্যতা থাকে না। সেই কারণে ধ্বনিকার বলিয়াছেন—

ব্যঙ্গ্যের মুখ্যতা ও গৌণতার সাহায্যে কাব্যের দুই বিভাগ ব্যবস্থিত হইয়াছে; তাহা ব্যতীত অন্য যাহা, তাহাকে চিত্র বলা হয়।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যাখ্য কাব্যভেদনিরূপণ নোম চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

(ক) অথ কেযমভিনবা ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিবিত্যুচ্যতে—

বৃত্তীনাং বিশ্রান্তেরভিধাতাৎপর্যলক্ষণাখ্যানাম্ ।
অঙ্গীকার্য্যা তুর্য্যা বৃত্তির্বোধে রসাদীনাম্ ॥ ১

অভিধাযাঃ সঙ্কেতিতার্থমাত্রবোধনবিরতাযাঃ ন বস্তুলঙ্কাররসাদিব্যঙ্গ্য-বোধনে ক্ষমত্বম্, ন চ সঙ্কেতিতো রসাদিঃ ।

(খ) ন হি বিভাবাদ্যভিধানমেব তদভিধানম্, তস্য তদৈকরূপ্যানঙ্গী-কারাৎ । যত্র চ স্বশব্দেনাভিধানং তত্র প্রত্যুত দোষ এবেতি বক্ষ্যামঃ । ক্বচিচ্চ "শৃঙ্গাররসোঽযম্"— ইত্যাদৌ স্বশব্দেনাভিধানেঽপি ন তৎপ্রতীতিঃ, তস্য স্বপ্রকাশানন্দরূপত্বাৎ

(ক) নমু ব্যঙ্গ্যং তাবৎ কাব্যব্যপদেশবীজং, তচ্চ ব্যঞ্জনয়া বোধ্যং বস্তু, তস্যা অপ্রামাণিকত্বে সর্বমেতদসিদ্ধমিতি, তত্র প্রমাণমুপন্যস্যংস্তামুত্থাপয়তি—অথ কয়মিতি । ইযং ব্যঙ্গ্যবোধসাধনী অভিনবা নবীনৈরভ্যুপগম্যমানা । প্রামাণ্যো-পন্যাসায় প্রথমং তস্যাঃ স্বরূপং নিরূপযতি—বৃত্তীনামিতি । যদ্যপি নিবৃত্তাস্বিত্যা-দিনা ব্যঞ্জনাযাঃ স্বরূপং নিরূপিতমেব । ব্যঞ্জনধ্বননাবগতপ্রত্যয়নাদিব্যপদেশ-বিষয়ে'ত্যনেন তত্র প্রমাণঞ্চোপন্যস্তং, তথাপি দৃঢ়প্রত্যযপ্রতিপত্তয়ে প্রমাণান্তরোপ-ন্যাসার্থং পুনরারম্ভঃ । বিশ্রান্তেঃ স্বার্থবোধনেন বিরমাৎ । বৃত্তিঃ শব্দার্থযোরন্যতরস্য ব্যাপারঃ । বোধে বোধনিমিত্তম্ । রসাদীনামিতি বস্তুলঙ্কারয়োরপ্যুপলক্ষণম্ । নম্বভিধেযৈব রসাদিবোধো জাযতামিত্যত আহ—অভিধাযা ইতি । মাত্রপদেন লক্ষ্যাদিব্যবচ্ছেদঃ । বিরতায়াং পুনরুত্থানাভাবাদিতি প্রাগুক্তো হেতুরত্র দ্রষ্টব্যঃ । হেত্বন্তরমপ্যাহ—ন চেতি । স্বব্যঞ্জকপদসঙ্কেতাভাববানিত্যর্থঃ । তেন রসাদিনাং রসাদিপদসঙ্কেতিতত্বেঽপি ন ক্ষতিঃ ।

(খ) নহীতি । তদভিধানং রসাদ্যভিধানম্, বিভাবাদেরেব রসরূপত্বাঙ্গীকারা-দিতি ভাবঃ । তস্য বিভাবাদ্যভিধানস্য তদৈকরূপ্যানঙ্গীকারাৎ আস্বাদরূপরসাদি-প্রতীতিতাদাত্ম্যাস্বীকারাৎ । তথা চ বিভাবাদ্যভিধানানন্তরং জাযমানায়া আস্বাদ-

অভিহিতান্বয়বাদিভিরঙ্গীকৃতা তাৎপর্য্যাখ্যা বৃত্তিরপি সংসর্গমাত্রে পরিক্ষীণা ন ব্যঙ্গ্যবোধিনী।

যচ্চ কেচিদাহুঃ —

(গ) "সোঽয়মিষোরিব দীর্ঘদীর্ঘতরোঽভিধাব্যাপারঃ" ইতি। যচ্চ ধ্বনিকেনোক্তম্—

"তাৎপর্য্যাব্যতিরেকাচ্চ ব্যঞ্জকত্বস্য ন ধ্বনিঃ।
যাবৎকার্য্যপ্রসারিত্বাৎ তাৎপর্য্যং ন তুলাধৃতম্ ॥" ইতি।

তয়োরুপরি "শব্দবুদ্ধিকর্ম্মণাং বিরম্য ব্যাপারাভাবঃ" ইতি বাদিভিরেব পাতনীয়ো দণ্ডঃ। এবং চ কিমিতি লক্ষণাঽপ্যুপাস্যা ? দীর্ঘদীর্ঘতরাভিধা-ব্যাপারেণাপি তদর্থবোধসিদ্ধেঃ। কিমিতি চ "ব্রাহ্মণ! পুত্রস্তে জাতঃ, কন্যা তে গর্ভিণী" ইত্যাদাবপি হর্ষশোকাদীনামপি ন বাচ্যত্বম্ ?

রূপরসাদিপ্রতীতেঃ কারণতয়া ব্যঞ্জনা অবশ্যং স্বীকার্য্যেতি ভাবঃ। তাদৃশপ্রতীতেঃ রসাদিপদান্যত্বমপি প্রতিপাদয়তি—যত্র চেতি। 'তাম্ উদ্‌বীক্ষ্য কুরঙ্গাক্ষী রসো ন কোঽপ্যজায়ত' ইত্যাদাবিত্যর্থঃ। স্বশব্দেন রসশৃঙ্গারাদিপদেন অভিধানং রসস্য প্রতিপাদনম্। দোষ এবেত্যেবকারেণাস্বাদরূপরসপ্রতীতিব্যবচ্ছেদঃ। ননু রসস্য স্বশব্দাভিধানং কাব্য এব দোষো ন তু লৌকিকবাক্যে, এবঞ্চ কাব্যে দোষবশাৎ তাদৃশপ্রতীতির্মাস্তু, লৌকিকবাক্যে তু স্যাদেবেত্যত আহ-ক্বচিচ্চেতি। লৌকিক-বাক্যে চেত্যর্থঃ। তৎপ্রতীতিঃ, রসপ্রতীতিঃ। তস্য রসস্য, তথা চাভিধায়া জায়মানস্য বোধস্য স্বপ্রকাশত্বাভাবাদানন্দরূপত্বাভাবাচ্চ ন রসস্বরূপত্বস্বীকার ইতি ভাবঃ। কারিকোক্তক্রমেণ তাৎপর্য্যাখ্যবৃত্তেরপি ব্যঙ্গ্যবোধনাক্ষমত্বমুপপাদয়তি—অভিহিতেতি। এতচ্চ বক্তৃতাৎপর্য্যবিশেষরূপায়া ব্যঞ্জনায়া বারণায়। সংসর্গ-মাত্রেঽন্বয়বোধমাত্রে, পরিক্ষীণা বিরতা।

(গ) শব্দশ্রুতেরনন্তরং যাবানর্থঃ প্রতীয়তে তত্র শব্দস্যাভিধৈব ব্যাপার ইতি মতং দূষয়িতুমুত্থাপয়তি—সোঽয়মিতি। ইষোরেবেতি। অতিদীর্ঘ ইষুব্যাপারো যথৈকলক্ষ্যং ভিত্ত্বা লক্ষ্যান্তরমপি ভিনত্তি তথা একৈবাভিধা বাচ্যার্থং বোধয়িত্বা ব্যঙ্গ্যার্থমপি বোধয়তীতি ভাবঃ। তাৎপর্য্যেতি। তাৎপর্য্যভেদাভাবাৎ শব্দাদে-র্ব্যঞ্জকত্বস্য ব্যঞ্জনসামর্থ্যস্য ন ধ্বনিঃ, ন ব্যঞ্জনা নাম। এবঞ্চ তাৎপর্য্যমেব ব্যঙ্গ্য-বোধকম্। নন্বিদং সংসর্গমাত্রবোধকং কথং ব্যঙ্গ্যং বোধয়ত্বিত্যাহ—যাবদিতি।

(ঘ) তৎ পুনরুক্তং—পৌরুষেয়মপৌরুষেয়ং চ বাক্যং সর্ব্বমেব কার্য্যপরং, অতৎপরত্বেঽনুপাদেয়ত্বাদুন্মত্তবাক্যবৎ, ততশ্চ কাব্যশব্দানাং নিরতিশয়সুখাস্বাদব্যতিরেকেণ প্রতিপাদ্যপ্রতিপাদকয়োঃ প্রবৃত্তৌপয়িকপ্রয়োজনানুপলব্ধের্নিরতিশয় সুখাস্বাদ এব কার্য্যত্বেনাবধার্য্যতে; 'যৎপরঃ শব্দঃ বা শব্দার্থঃ' ইতি ন্যায়াৎ ইতি। অত্র প্রষ্টব্যম্—কিমিদং তৎপরত্বং নাম, তদর্থত্বং বা, তাৎপর্য্যবৃত্ত্যা তদ্বোধকত্বং বা? আদ্যে ন বিবাদঃ, ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি তদর্থতানপায়াৎ।

তাৎপর্য্যং হি সংসর্গব্যঙ্গ্যয়োর্বোধকত্বাৎ ন তুলাধৃতং ন সংসর্গমাত্রবোধকত্বেন নিয়ন্ত্রিতমিত্যর্থঃ। নন্বয়ং ন্যায়োঽপ্রামাণিক এবেত্যত আহ—এবঞ্চেতি। অভিধয়ৈব ব্যঙ্গ্যবোধস্বীকারে চেত্যর্থঃ। এতদর্থেতি। লক্ষ্যার্থেত্যর্থঃ। লক্ষণাজন্যবোধানন্তরমপি ব্যঙ্গ্যবোধায়াভিধাসত্ত্বস্বীকারে লক্ষণাসত্ত্বস্বীকারস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাদিতি ভাবঃ। লক্ষণায়া অস্বীকারে ইষ্টাপত্তের্দোষান্তরমাহ—কিমিতি চেতি। ন বাচ্যত্বমিত্যন্বয়ঃ। কন্যা অদত্তপুত্রী। প্রতিপাদ্যস্য মুখপ্রসাদাপ্রসাদাদিভিরনুমিতানামপি হর্ষশোকাদীনাং শব্দান্তরপ্রতীতত্বেন বাচ্যত্বাপত্তিরিতি ভাবঃ।

(ঘ) রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহ্যত্বমনুমানেন সাধয়তাং মতমাহ—যৎপুনরিতি। পৌরুষেয়ং পুরুষনিষ্পন্নং লৌকিকং মন্বাদিশাস্ত্ররূপঞ্চ অপৌরুষেয়ং বেদস্বরূপং সর্বমেবেতি। ব্যাপকতাগ্রহণায় যদ্যদুপাদেয়ং বাক্যং তৎ কার্য্যতৎপরং, যথা 'ঘটমানয়েতি' লৌকিকং বাক্যং জলাহরণরূপকার্য্যতৎপরং, যথা বা 'বিশ্বজিতা যজেত' ইতি বৈদিকং বাক্যং স্বর্গরূপকার্য্যতৎপরমিত্যন্বয়ব্যাপ্তিরত্রাবধেয়া, ব্যতিরেকব্যাপ্তিং দর্শয়তি—অতৎপরত্ব ইতি। যদ্ যত ন কার্য্যতৎপরং তদনুপাদেয়ং বাক্যং, যথোন্মত্তাদি-বাক্যমিতি। অনুমিতিং দর্শয়তি—ততশ্চেতি। প্রতিপাদ্যস্য শ্রোতুঃ কাব্যশ্রবণে প্রবৃত্তিঃ, প্রতিপাদকস্য বক্তুঃ কাব্যপাঠে প্রবৃত্তিঃ, তয়োরৌপয়িকং কারণীভূতফলেচ্ছাবিষয়ো যৎ প্রয়োজনান্তরং চতুর্বর্গাদি তস্যানুপলব্ধেঃ শব্দেনানুপস্থানাৎ। অবধার্য্যতে তাৎপর্য্যেণ প্রতিপদ্যতে। নন্বু কার্য্যান্তরবৎ রসাদিরপিন প্রতীয়েতেত্যত আহ—যৎপর ইতি। যদ্‌বোধেচ্ছয়া উচ্চরিতইত্যর্থঃ। শব্দার্থঃ শব্দপ্রতিপাদ্যঃ, এতেন ইতরবাধবলাৎ তাৎপর্য্যেণ রসাদিপ্রতিপাদকত্বসিদ্ধির্দর্শিতা, এবঞ্চ 'কাব্যং কার্য্যতৎপরম্ উপাদেয়বাক্যত্বাৎ' ইত্যনুমানম্ অবগন্তব্যম্। অত্র কাব্যত্বাবচ্ছেদেন সাধ্যসিদ্ধিরভিমতা. তেন কাব্যত্বসামানাধিকরণ্যেন কার্য্যান্তরপ্রতি-

(ঙ) দ্বিতীয়ে তু—কেয়ং তাৎপর্য্যাখ্যা বৃত্তিঃ অভিহিতান্বয়বাদিভিরঙ্গীকৃতা, তদন্যথা বা? আদ্যে দত্তমেবোত্তরম্। দ্বিতীয়ে তু—নামমাত্রে বিবাদঃ, তন্মতেঽপি তুরীয়বৃত্তিসিদ্ধেঃ। নন্বস্তু যুগপদেব তাৎপর্য্যশক্ত্যা বিভাবাদিসংসর্গস্য রসাদেশ্চ প্রকাশনমিতি চেৎ ন, তয়োর্হেতুফলভাবাঙ্গীকারাৎ। যদাহঃ মুনিঃ—"বিভাবানুভাবব্যভিচারিসংযোগাদ্ রসনিষ্পত্তিঃ" ইতি। সহভাবে চ কুতঃ সব্যেতরবিষাণয়োরিব কার্য্যকারণভাবঃ? পৌর্বাপর্য্যবিপর্য্যয়াৎ। 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ তটাদ্যর্থমাত্রবোধবিরতায়া লক্ষণায়াশ্চ কুতঃ শীতত্বপাবনত্বাদিব্যঙ্গ্যবোধকতা? তেন তুরীয়া বৃত্তিরূপাস্যেবেতি নির্বিবাদমেতৎ।

অনুবাদ

অনন্তর ব্যঞ্জনা নামক অভিনব বৃত্তিটি কি, তাহা বলা হইতেছে—

অভিধা, তাৎপর্য্য ও লক্ষণা নামক বৃত্তিগুলির কার্য্য শেষ হইলে, রস প্রভৃতির উপলব্ধির জন্য একটি চতুর্থ বৃত্তি অঙ্গীকার করিতে হয়।

পাদকত্বসিদ্ধৌ ন সিদ্ধসাধনম্। এতন্মতং দূষয়তি—অত্রেতি। ব্যঙ্গ্যত্বেঽপি ইতি। ব্যঞ্জনাবাদিমতে সিদ্ধসাধনমিতি ভাবঃ।

(ঙ) দ্বিতীয়ে ত্বিতি। অত্রাভিধেয়া 'কার্য্যে কুরু' ইত্যাদি বাক্যে জলাহরণার্থে 'ঘটমানয়' ইত্যাদৌ চ কার্য্যপ্রতিপাদকে ব্যভিচারোঽপি দোষো দ্রষ্টব্যঃ। দত্তমেবে ত্বে। সংসর্গবোধে পরিক্ষীণত্বাৎ কার্য্যবোধনাক্ষমত্বং তাৎপর্য্যস্যেত্যুত্তরং তন্মতেঽপি রসাদীনাং তাৎপর্য্যগ্রাহ্যত্ববাদিমতেঽপি। নন্বু বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ ক্রমিকত্বাঙ্গীকার এব দূষণমুক্তম্। যৌগপদ্যাঙ্গীকারে তু নাস্ত্যবসর ইত্যভিপ্রায়েণাহ—নন্বস্ত্বিতি। তয়োর্বিভাবাদিসংসর্গবোধরসাদিবোধয়োঃ সংযোগাৎ সংসর্গবোধাৎ। নন্বু সহোৎপন্নয়োরপি তয়োঃ কার্য্যকারণভাব আস্তামিত্যত আহ—সহভাবে চেতি। যুগপদুৎপত্তিস্বীকারে চেত্যর্থঃ। সব্যেতরবিষাণয়োর্বামদক্ষিণশৃঙ্গয়োঃ। ইদানী লক্ষণায়া ব্যঙ্গ্যবোধাক্ষমত্বং দর্শয়তি—গঙ্গায়ামিতি। তেন অভিধাদীনাং ব্যঙ্গ্যবোধক্ষমত্বেন বাচ্যব্যঙ্গ্যয়োর্ভেদমুপপাদ্য তেনৈবাভিধাতো ব্যঞ্জনায়া ভেদমুপপাদয়তি—কিঞ্চেতি। 'আশ্রয়বিষয়াদীনাম্ ইত্যনন্তরং চকারো দ্রষ্টব্যঃ। বোদ্ধৃভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থেতি।

সংকেতিত অর্থের বোধ করাইয়া বিরত হয় বলিয়া বস্তু, অলংকার, রস প্রভৃতির ব্যঙ্গ্যত্ব বুঝাইবার শক্তি অভিধাবৃত্তির থাকে না ; এবং রস প্রভৃতি সংকেতিত হয় না। আবার অভিধার সাহায্যে বিভাবাদির বোধ হইলেই তাহার (রসের) বোধ হয় না, কারণ উহাদের একরূপতা স্বীকার করা হয় না। আর যেখানে স্ব-শব্দের দ্বারা (রসের) প্রতিপাদন হয় সেখানে দোষই হইয়াছে—তাহা (পরে) বলিব। আবার কোন কোন ক্ষেত্রে 'ইহা শৃঙ্গার রস' ইত্যাদি ক্ষেত্রে স্ব-শব্দের সাহায্যে জ্ঞান হইলেও তাহার (রসের) প্রতীতি হয় না ; কারণ তাহা (রস) স্ব-প্রকাশানন্দরূপ।

অভিহিতান্বয়বাদিগণ কর্ত্তৃক অঙ্গীকৃত তাৎপর্য্য নামে বৃত্তিও (বাক্য-রচনাকারী পদসমূহের) অন্বয়বোধমাত্র করাইয়া শেষ হইয়া যায়, ব্যঙ্গ্যের বোধ করাইতে পারে না।

কেহ কেহ যে বলিয়া থাকেন—'অভিধার সেই ক্রিয়াটি শরের মত দীর্ঘ, দীর্ঘতর এবং ধ্বনিক যে বলেন—

তাৎপর্য্যের সহিত ভেদ নাই বলিয়া ব্যঞ্জকত্বের ধ্বনি হয় না। যতক্ষণ কার্য্য থাকে, ততক্ষণ পর্য্যন্ত ইহার ব্যাপ্তি বলিয়া ইহাকে তুলাদণ্ডে মাপা যায় না (ইহার শক্তি সীমায়িত হয় না)—

এই উভয় দলের উপরই দণ্ডপ্রহার করিবেন তাঁহারা—যাঁহারা বলেন, "শব্দ, বুদ্ধি ও কর্ম্মের বিরাম হইলে তাহাদের আর কোন সামর্থ্য থাকে না"।

এইরূপ হইলে লক্ষণাবৃত্তিকেই মানিবার কি প্রয়োজন ? কারণ অভিধার দীর্ঘ-দীর্ঘতর ব্যাপারের দ্বারাই তো তাহার সিদ্ধি হইতেছে।

পদেতি তদর্থেতি পদাভিধেয়েত্যর্থঃ। মাত্রপদেন ব্যঙ্গ্যব্যবচ্ছেদঃ, বৈয়াকরণৈর-পীত্যাদিনা সহৃদয়পরিগ্রহঃ। সহৃদয়ৈরেবেত্যেবকারেণ বৈয়াকরণব্যবচ্ছেদঃ। স্বরূপভেদমুপাদয়তি—ভম ধম্মিঅ ইত্যাদি। বিধিরূপে বাচ্যে সতীত্যন্বয়ঃ। নিষেধরূপতয়েতি। ব্যঙ্গ্যস্তেত্যাদি। নিষেধরূপকয়েতি। বাচ্যে ইত্যন্বয়ঃ। স্বরূপভেদ ইতি বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োরিতি পূর্বেনান্বয়ঃ। এবমগ্রেঽপি। 'নিঃশেষ' ইত্যত্র লক্ষণাবাদিমতেনেদমুদাহরণমুক্তম্।

এবং 'ব্রাহ্মণ! তোমার পুত্র হইয়াছে, তোমার কুমারী কন্যা গর্ভবতী' ইত্যাদি ক্ষেত্রেও হর্ষ, শোক প্রভৃতির বাচ্যত্ব হইবে না কেন?

আবার যে বলা হয়,—'পৌরুষেয় বা অপৌরুষেয় যাহাই হউক, সকল-প্রকার বাক্যই কার্য্যপর (তাৎপর্য বুঝাইতে সক্ষম) ; কার্য্যপরত্বের অভাব হইলে বাক্যটি অনুপাদেয়ত্বহেতু উন্মাদের বাক্যের মত হইবে। এবং সেই-কারণে, নিরতিশয়সুখাস্বাদ ব্যতীত কাব্যের শব্দসমূহের দ্বারা বক্তা ও শ্রোতার কাব্যপাঠে ফলেচ্ছা-বিষয়ক প্রয়োজনের উপলব্ধি হয় না বলিয়া নিরতিশয় সুখাস্বাদকেই (কাব্যশব্দসমূহের) কার্য্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে। কারণ নিয়ম হইতেছে—যাহা বুঝাইবার জন্য শব্দ উচ্চারিত হয়, তাহাই শব্দের অর্থ।"

—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—'এই তৎ-পরত্ব' বস্তুটি কি? ইহা কি তদর্থত্ব? না তাৎপর্য্যবৃত্তির সাহায্যে তাহার বোধকত্ব?

প্রথমটি হইলে কোন বিবাদ নাই, কারণ এখানে ব্যঙ্গ্যত্ব থাকিলেও তাহার অর্থবোধক শক্তি নষ্ট হয় না।

দ্বিতীয়টি হইলে তাৎপর্য্য নামে এই বৃত্তিটি কি? অভিহিতান্বয়বাদী কর্ত্তৃক স্বীকৃত বৃত্তি? না অন্য কিছু? প্রথমটি হইলে, পূর্ব্বেই উত্তর দেওয়া হইয়াছে।

দ্বিতীয়টি হইলে—বিবাদ নামে মাত্র, কারণ এই মতানুসারেও চতুর্থ একটি বৃত্তি স্বীকার করা হইয়াছে।

বেশ, তাহা হইলে ইহাই যদি বলা হয় যে তাৎপর্য্যশক্তির সাহায্যে একই সঙ্গে বিভাবাদি সংসর্গের ও রস প্রভৃতির প্রকাশ হয়।

তদুত্তরে (বলা যায়)—না। কারণ এই উভয়ের মধ্যে কারণ-কার্য ভাব স্বীকার করা হয়। সেই কারণে (ভরত) মুনি বলিয়াছেন—'বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারী ভাবের সংযোগে রসনিষ্পত্তি হয়।' আর যদি একই সঙ্গে প্রকাশ হইবে, তাহা হইলে দক্ষিণ ও বাম শৃঙ্গের মত কি করিয়া কার্য্য-কারণ ভাব থাকিবে? কারণ ইহাতে পৌর্বাপর্য্য-বিপর্য্যয় ঘটিবে।

'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি ক্ষেত্রে তট প্রভৃতি অর্থ বুঝাইয়া বিরত লক্ষণার কি ভাবেই বা শীতত্ব, পাবনত্ব প্রভৃতি ব্যঙ্গ্যার্থ বুঝাইবার শক্তি থাকিবে ?

এই কারণে শব্দের চতুর্থ বৃত্তি যে স্বীকার করিতে হইবে—সে বিষয়ে কোন বিবাদ নাই।

মূল

কিং চ—

বোদ্ধৃস্বরূপসংখ্যা-নিমিত্তকার্য্যপ্রতীতিকালানাম্।
আশ্রয়বিষয়াদীনাং ভেদাদ্ভিন্নোঽভিধেয়তো ব্যঙ্গ্যঃ ॥ ২

বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থয়োর্হি পদতদর্থমাত্রজ্ঞাননিপুণৈর্বৈয়াকরণৈরপি সহৃদয়ৈরেব চ সংবেদ্যতয়া বোদ্ধৃভেদঃ। "ভম ধম্মিঅ" ইত্যাদৌ ক্বচিদ্বাচ্যে বিধিরূপে নিষেধরূপতয়া, ক্বচিৎ "নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্" ইত্যাদৌ নিষেধরূপে বিধিরূপতয়া চ স্বরূপভেদঃ।

(চ) "গতোঽস্তমর্কঃ" ইত্যাদৌ চ বাচ্যোঽর্থ এক এব প্রতীয়তে। ব্যঙ্গ্যস্তু তদ্বোদ্ধ্রাদিভেদাৎ। কচিৎ "কান্তমভিসরে"তি 'গাবো নিরুধ্যন্তাম্' ইতি 'নায়কস্যায়মাগমনাবসর' ইতি 'সন্তাপোঽধুনা নাস্তি' ইত্যাদি রূপেণানেক ইতি সংখ্যাভেদঃ।

বাচ্যার্থঃ শব্দোচ্চারণমাত্রেণ বেদ্যঃ, এষ তু তথাবিধপ্রতিভানৈর্ম্মল্যাদিনেতি নিমিত্তভেদঃ। প্রতীতিমাত্রকরণাচ্চমৎকারকরণাচ্চ কার্য্যভেদঃ। কেবলরূপতয়া চমৎকারিতয়া চ প্রতীতিভেদঃ। পূর্বপশ্চাদ্ভাবেন চ কালভেদঃ। শব্দাশ্রয়ত্বেন শব্দতদেকদেশতদর্থবর্ণসংঘটনাশ্রয়ত্বেন চাশ্রয়ভেদঃ।

(চ) সংখ্যাভেদমুপপাদয়তি—গতোঽস্তমিতি। বোদ্ধা প্রতিপাদ্যঃ। আদিনা প্রকরণাদীনাং গ্রহণম্। ভেদাদ্ বৈলক্ষণ্যাৎ। নিমিত্তভেদমুপপাদয়তি—বাচ্যার্থ ইতি। মাত্রপদেন প্রতিভানৈর্মল্যাদিব্যবচ্ছেদঃ। শব্দোচ্চারণং শব্দজ্ঞানং বাচ্যার্থবোধে তস্যৈব নিমিত্তত্বাৎ। এষ তু ব্যঙ্গ্যার্থস্তু। প্রতিভেতি। গূঢ়ার্থগ্রহণশক্তিশ্চ প্রতিভা, তস্যা নৈর্মল্যং তাদৃশগ্রহণপ্রতিবন্ধকীভূতদুরদৃষ্টসংসর্গঃ। আদিনা বক্ত্রাদিবৈশিষ্ট্য-

(ছ) "কস্‌স ব ণ হোই বোসো, দট্‌ঠুণ পিআএ সব্বণং অহবং।
সব্‌ভমবপডমগ্ঘা ইণি বাবিঅবামে সহস্‌স এহ্নি॥"

[সংস্কৃত কস্য ন বা ভবতি বোষো দৃষ্ট্বা প্রিযাযা সব্রণমধবম্‌
সভ্রমবপদ্মাঘ্রাযিনি। বাবিতবামে। সহস্বেদানীম্‌।

ইতি সখীতৎকান্তবিষযত্বেন বিষযভেদঃ। তস্মান্নাভিধেয এব ব্যঙ্গ্যঃ।

অনুবাদ

বোদ্ধা, স্বৰূপ, সংখ্যা, নিমিত্ত, কায্য, প্রতীতি, কাল, আশ্রয ও বিষয ইত্যাদি ভেদেব জন্য অভিধেয হইতে ব্যঙ্গ্য পৃথক হয।

কেবলমাত্র পদ ও তাহাব অর্থজ্ঞানে নিপুণ বৈযাকবণ কর্তৃক বাচ্যার্থেব এবং সহৃদযগণ কর্তৃক ব্যঙ্গ্যার্থেব বোধ হয বলিযা, বোদ্ধাগত ভেদ হয।

'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদি উদাহবণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে বিধি থাকিলে বস্তুতঃ .নিষেধ থাকায এব' 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্‌' ইত্যাদি উদাহবণে কখনও কখনও বাচ্যার্থে নিষেধ থাকিলে বস্তুতঃ বিধি থাকায এক্ষেত্রে স্বৰূপগত ভেদ হইযাছে।

জ্ঞানাদিপবিগ্রহঃ। কায্যভেদমুপপাদয়তি—প্রতীতি। মাত্রপদেন চমৎকারব্যবচ্ছেদঃ। বাচ্যস্য প্রতীতিমাত্রকবণাৎ, ব্যঙ্গ্যস্য তু সুখসম্বলিতপ্রতীতেশ্চমৎকাবস্য চ, কবণাৎ তয়োঃ কার্য্যভেদঃ, প্রতীতিভেদমুপপাদযতি—:কেবলেতি। বাচ্যপ্রতীতেঃ সুখচমৎকাবহীনতয়া, ব্যঙ্গ্যপ্রতীতেস্তদুভয়বত্তয়া ভেদঃ। কালভেদমুপপাদয়তি—পূর্বেতি। বাচ্যার্থব্যঙ্গ্যার্থযোঃ প্রতীতিপৌর্বাপর্য্যেণ কালভেদঃ। আশ্রয়ভেদমুপপাদয়তি—শব্দেতি। বাচ্যস্য শব্দমাত্রাশ্রয়ত্বেন শব্দমাত্রসম্বন্ধিত্বেন, ব্যঙ্গ্যস্য শব্দাদিসম্বন্ধিত্বেন তযোবাশ্রযভেদঃ। তদেকদেশেতি। শব্দৈকদেশেত্যর্থঃ। স চ প্রকৃতিপ্রত্যযোপসর্গাদিরূপঃ। তদর্থেতি। শব্দার্থেত্যর্থঃ।

(ছ) বিষযভেদমুপপাদযতি—কস্য বেতি। 'কস্য ন বা ভবতি রোষঃ পশ্যতঃ প্রিয়ায়াঃ সব্রণমধবম্‌। সভ্রমবপদ্মাঘ্রাণনিবাবিতবাসে সহস্বেদানীম্‌॥' ইতি সংস্কৃতম্‌। উপনাযকদষ্টাধরাং পত্নীং তর্জ্জয়ন্তং কান্তং প্রতারয়ন্ত্যাঃ সখ্যা উক্তিরিয়ম্‌। সভ্রমরেতি সভ্রমর-পদ্মঘ্রাণে নিবারিতাপি তৎকারিণী তৎসম্বোধনে। তথা সহ-

'গতঽস্তমর্কঃ' (সূর্য্য অস্ত গিয়াছে) ইত্যাদি উদাহরণে বাচ্যার্থ একটিই মনে হয়। ব্যঙ্গ্যার্থটি কিন্তু বোদ্ধাভেদে, কোথাও—'কান্তের নিকট অভিসারে যাও,' কোথাও 'গরুগুলিকে বাঁধ', কোথাও 'নায়কের আগমন সময় হইয়াছে', কোথাও 'এখন গরম নাই' ইত্যাদি অনেক হয় বলিয়া এক্ষেত্রে সংখ্যাগত ভেদ হইয়াছে।

শব্দের উচ্চারণ হইলেই বাচ্যার্থের অর্থ বোধ হয়। ইহা (ব্যঙ্গ্যার্থ) কিন্তু প্রতিভার সেই নির্ম্মলতার জন্য বোধ হয়। এক্ষেত্রে নিমিত্ত-গত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) মাত্র প্রতীতি করায় ; (ব্যঙ্গ্যার্থ) চমৎকারিত্ব সৃষ্টি করিয়া থাকে। অতএব (এক্ষেত্রে) কার্য্যগত ভেদ হইয়াছে।

(বাচ্যার্থ) কেবল শব্দের প্রতীতি করায়, ব্যঙ্গ্যার্থে চমৎকারিতার প্রতীতি করায় ; অতএব প্রতীতিগত ভেদ হয়, (বাচ্যার্থের) বোধ হয় পূর্বে ও ব্যঙ্গ্যার্থের বোধ পরে হয় বলিয়া কাল গত ভেদ হয়।

(বাচ্যার্থ) শব্দকে আশ্রয় করে এবং (ব্যঙ্গ্যার্থ) শব্দ, তাহার অংশ, তাহার অর্থ, বর্ণ ও রীতিকে আশ্রয় করে বলিয়া, আশ্রয়গত ভেদ হয়।

প্রিয়ার অধর ক্ষত বিক্ষত দেখিয়া কাহার না রোষ হয়। ভ্রমরযুক্ত পদ্মাঘ্রাণকারিণি রমণি! নিষেধ করিয়াছিলাম—এখন সহ্য কর।

এখানে (বাচ্যার্থ) সখী বিষয়ক এবং ব্যঙ্গ্যার্থ তাহার কান্তি বিষয়ক ; অতএব এক্ষেত্রে বিষয় ভেদ হইয়াছে। অতএব অভিধেয়-ই ব্যঙ্গ্য নহে।

মূল

তথা—

প্রাগসত্ত্বাদ্রসাদের্নো বোধিকে লক্ষণাভিধে।
কিঞ্চ মুখ্যার্থবাধস্য বিরহাদপি লক্ষণা॥ ৩

স্ব পত্যুস্তর্জ্জনা ভ্রমরদশনজন্যব্রণবেদনাঞ্চ। অত্র বাচ্যার্থবোধে সখী উদ্দেশ্যা, ভ্রমরেণাস্যা অধরো দষ্টো ন পুনঃ পুরুষান্তরেণেতি ব্যঙ্গ্যার্থবোধে কান্ত উদ্দেশ্য ইতি বিষয়ভেদঃ। সখ্যা কান্তেন চোভয়বোধঃ সম্ভবতীতি ন বোদ্ধৃভেদঃ। উপসংহরতি —তস্মাদিতি। নৈব ব্যঙ্গ্য ইত্যন্বয়ঃ। ব্যঙ্গ্যান্তরবোধে যথা তথাস্তু রসাদিবোধস্তু

'ন বোধিকা' ইতি শেষঃ। নহি কোঽপি রসনাত্মক-ব্যাপারাদ্ভিন্নো রসাদিপদপ্রতিপাদ্যঃ পদার্থঃ প্রমাণসিদ্ধোঽস্তি যমিমে লক্ষণাভিধে বোধয়েতাম্। কিঞ্চ, যত্র 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ, ইত্যাদাবুপাত্তশব্দার্থাণাং বুভূষন্নেবান্বয়োঽনুপপত্যা বাধ্যতে তত্রৈব হি লক্ষণায়াঃ প্রবেশঃ। যদুক্তং ন্যায়কুসুমাঞ্জলাবুদয়নাচার্যৈঃ —

(জ) 'শ্রুতান্বয়াদনাকাঙ্ক্ষং ন বাক্যং হ্যন্যদিচ্ছতি
পদার্থান্বয়বৈধুর্য্যাত্তদাক্ষিপ্তেন সঙ্গতি ॥

ন পুনঃ 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদৌ মুখ্যার্থবাধঃ।

যদি চ 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদৌ প্রয়োজনং লক্ষ্যং স্যাৎ তীরস্য মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বং চ স্যাৎ। তস্যাপি চ লক্ষ্যতয়া প্রয়োজনান্তরং তস্যাপি প্রয়োজনান্তরমিত্যনবস্থাপাতঃ।

ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যঙ্গীকারমন্তরেণ সর্বথা ন সম্ভবতীত্যভিপ্রায়েণাহ—প্রাগসত্ত্বাদিতি। বোধাৎ পূর্বং প্রমাণান্তরা সিদ্ধত্বাদিত্যর্থঃ। প্রমাণান্তরসিদ্ধমেব বস্তুলক্ষণাভিধে বোধয়ত ইতি নিয়মাভিপ্রায়েনেদম্। রসাদিপদস্তু ব্যঞ্জনাসিদ্ধং রসাদিমভিধয়া বোধয়তীতি ন দোষঃ। লক্ষণযা রসাদিবোধে সামগ্র্যন্তরমাহ—কিঞ্চেতি। পূর্বার্দ্ধং বিবৃণোতি—নহীতি। ব্যাপারঃ কার্য্যঃ। দ্বিতীয়ার্দ্ধং বিবৃণোতি—কিঞ্চেতি। উপাত্তশব্দার্থানাং বাচ্যার্থানাং বুভূষন্ ভবন্। অন্বয়োঽন্বয়বোধঃ। অনুপপত্ত্যা অন্বয়ানুপপত্তিগ্রহেণ বাধ্যতে প্রতিবধ্যতে।

(জ) শ্রুতান্বয়াদিতি। বাচ্যার্থান্বয়বোধজননাদিত্যর্থঃ। অন্যদর্থান্তরম্, ইচ্ছতি আকাঙ্ক্ষতি। পদার্থান্বয়বৈধুর্য্যাৎ মুখ্যার্থান্বয়ানুপপত্তিগ্রহাৎ। তদাক্ষিপ্তেন মুখ্যার্থ-সম্বন্ধিতয়া গৃহীতেন। সঙ্গতিরন্বয়বোধঃ। প্রকৃতে মুখ্যার্থবাধাভাবং দর্শয়তি—ন পুনরিতি। ব্যঙ্গ্যস্য লক্ষণাবোধ্যত্বাঙ্গীকারেঽনবস্থাদোষমাহ—যদি চেতি। প্রয়োজনং শীতত্বপাবনত্বাদ্যতিশয়ঃ। লক্ষ্যং লক্ষণাবোধ্যম্। তদেতি শেষঃ। বাধিতত্বঞ্চেতি। চকারেণ পাবনত্বাদ্যতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যপি বোধ্যম্। ন চ তীরে পাবনত্বাদ্যতিশয়স্য সম্বন্ধসত্ত্বেন কথং তদাপত্তিরিতি বাচ্যম্, তীরে ত্বাহার্য্যপ্রতীতিবিষয়স্য প্রবাহবৃত্তিপাবনত্বাদ্যতিশয়স্য সম্বন্ধাভাবাৎ পরম্পরাসম্বন্ধস্যা-ব্যাবর্ত্তকত্বেন লক্ষণাহেতুত্বাভাবাৎ, তটাদনিষ্ঠপাবনত্বাদেস্তু গঙ্গাপদেনানুপস্থিতে-রকিঞ্চিৎকরত্বাৎ তস্যাপি লক্ষ্যমাণপ্রয়োজনস্যাপি। 'লক্ষ্যতয়ে'তি বিশেষণে তৃতীয়া,

(ঋ) ন চাপি প্রয়োজনবিশিষ্ট এব তীরে লক্ষণা, বিষয়-প্রয়োজনয়োর্যুগপৎ প্রতীত্যনভ্যুপগমাৎ। নীলাদিসংবেদনানন্তরমেব হি জ্ঞাততায়া অনুব্যবসায়স্য বা সম্ভবঃ ॥

অনুবাদ

(স্বানুভবের) পূর্বে রস প্রভৃতির অস্তিত্ব থাকে না বলিয়া অভিধা ও লক্ষণা রস প্রভৃতির বোধক হইতে পারে না। তাহা ব্যতীত, মুখ্যার্থের বাধ না হইলে লক্ষণাও··· ।

'(রস প্রভৃতি) বুঝাইতে পারে না'—এই বলিয়া (শ্লোকটিকে) শেষ করিতে হইবে।

লক্ষ্যং প্রয়োজনান্তরং কল্প্যং স্যাদিত্যর্থঃ। এবমগ্রেঽপি, অনবস্থায়াঃ প্রকৃতাপ্রতিপত্তিকরত্বং দূষকতাবীজম্।

(ঋ) বিশিষ্টলক্ষণাবাদিনাং মতং দূষয়তি—ন চাপীতি। প্রয়োজনেন পাবনাত্যতিশয়েন বিশিষ্টে, তথা চাতিপাবনে তীরে ঘোষ ইতি লক্ষণাজন্যো বোধস্তস্য চ 'গঙ্গাতটে ঘোষ' ইত্যভিধাজন্যবোধাদধিকার্থপ্রতীতিঃ ফলম্। এবঞ্চ ফলফলিনোরভেদ এব পর্য্যবসন্নঃ। ইদমেব দোষমাহ—বিষয়েতি। বিষয়ঃ কারণীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ প্রয়োজনং ফলীভূতজ্ঞানবিষয়ঃ। যুগপৎ প্রতীত্যনুপগমাৎ ইতি এতদভ্যুপগমে ফলফলিনোরভেদাপত্তিরিতি ভাবঃ। ফলফলিনোরভেদমেব দর্শয়তি—নীলাদীতি। সবেদনং প্রত্যক্ষং, জ্ঞাততা প্রকটতা ইতি। ভট্টমতে নীলাদৌ জ্ঞাতে হি জ্ঞাততারূপ একো ধর্ম্ম উৎপদ্যতে। অনুব্যবসায় ইতি। নৈয়ায়িকমতে—নীলাদিজ্ঞানে জাতে 'নীলমহং জানামী'তি জ্ঞানপ্রত্যক্ষরূপোঽনুব্যবসায়ো জায়তে ইত্যাদৌ সর্বত্র ফলফলিনোর্ভেদ এব দৃশ্যতে। ভবন্মতে তয়োরভেদাপত্তিঃ। এতদুপলক্ষণং গঙ্গাপদাৎ প্রতীয়মানস্য পাবনত্বাদেস্তীরে বৈশিষ্ট্যাসম্ভবোঽপি দ্রষ্টব্যঃ, যদি পুনর্দূরতীরাপেক্ষয়া সমীপতীরে পাবনত্বাদ্যতিশয়ঃ সম্ভবতি, স এব গঙ্গাপদেন প্রত্যায্যতে ইতি বিভাব্যতে, তদা নায়ং দোষঃ। অতএব 'তীরস্য মুখ্যার্থত্বং বাধিতত্বঞ্চ স্যাৎ ইত্যত্র গ্রন্থকৃতা পাবনত্বাদ্যতিশয়েন লক্ষণীয়েন সম্বন্ধশ্চেত্যাপত্তিঃ, কাব্যপ্রকাশকারোক্তাপি নোক্তা। তয়োঃ সম্বন্ধসত্ত্বেনাপত্ত্যযোগাৎ। নাট্যে রামত্বেনাহার্য্যজ্ঞানবিষয়ে নটে, কাব্যে তু রাম এব প্রথমং বিভাবাদিভী রত্যাদ্-

রসনাত্মক ব্যাপার হইতে ভিন্ন রসাদিপদের দ্বারা প্রতিপাদ্য এমন কোন প্রমাণসিদ্ধ পদার্থ নাই যাহাকে এই অভিধা ও লক্ষণা বুঝাইতে পারে। এবং তদ্ব্যতীত 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি ক্ষেত্রে যেখানে উচ্চারিত শব্দার্থ সমূহের অন্বয়বোধ করাইবার ইচ্ছা থাকিলেও—অসম্ভব বলিয়া প্রাপ্ত হয়, সেইখানেই (অন্বয়বোধের জন্য) লক্ষণার প্রবেশ ঘটে, এই কারণে, ন্যায়কুসুমাঞ্জলি গ্রন্থে উদয়নাচার্য্য বলিয়াছেন—

শ্রবণের পর অন্বয়ের জন্য আকাঙ্খা না থাকিলে বাক্য অন্য অর্থ লইতে ইচ্ছা করে না। পদ ও অর্থের অন্বয়ের বাধা ঘটিলে, (অন্য অর্থ) টানিয়া আনিয়া সঙ্গতি করিতে হয়।

কিন্তু 'শূন্যং বাসগৃহম্' ইত্যাদি উদাহরণে মুখ্যার্থের বাধ হয় নাই।

কিন্তু 'গঙ্গায়াং ঘোষঃ' ইত্যাদি উদাহরণে প্রয়োজনটি যদি লক্ষণার দ্বারা বুঝিতে হয়, তাহা হইলে মুখ্যার্থ তীরও বাধিত হইবে। এবং (শীতত্ব পাবনত্ব ইত্যাদি) লক্ষণা নিষ্পন্ন হইলে, তাহারও অন্য প্রয়োজন এবং তাহারও আবার অন্য প্রয়োজন থাকিবে, ফলে 'অনবস্থা দোষ' ঘটিবে।

তাহা ব্যতীত 'তীর' বিষয়ে লক্ষণাটি প্রয়োজনবিশিষ্ট নহে, কারণ বিষয় ও প্রয়োজনের প্রতীতি একই সঙ্গে হয় না। নীল প্রভৃতি জানার পরই জ্ঞাত-তার (জ্ঞানের) পশ্চাৎ-বোধ ঘটে।

মূল

(ঞ) নানুমানং রসাদীনাং ব্যঙ্গ্যানাং বোধনক্ষমম্।
আভাসত্বেন হেতূনাং স্মৃতি র্ন চ রসাদিধীঃ ॥ ৪

ব্যক্তিবিবেককারেণ হি—'যাপি বিভাবাদিভ্যো রসাদীনাং প্রতীতিঃ সানুমান এবান্তর্ভবিতুমর্হতি। বিভাবানুভাবব্যভিচারিপ্রতীতির্হি রসাদি-

---

নুমানং তদন্তদনুমানোদ্বোধিতয়া সামাজিকানাং বাসনারূপপ্রত্যাসত্ত্যা সাক্ষাৎকৃতো রামাদিরত্যাদিঃ রস ইতি।

(ঞ) শ্রীশঙ্কুমতানুযায়িনাং ব্যক্তিবিবেককারাদীনাং মতং দূষয়তি—নানুমানমিতি। অনুমানং ব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাজ্ঞানম্, আভাসত্বেন ব্যভিচারাদিদোষগ্রস্তত্বেন।

প্রতীতেঃ সাধনমিষ্যতে।' তে হি রত্যাদীনাং ভাবানাং কারণকার্য্যসহকারিভূতাস্তাননুমাপয়ন্ত এব রসাদীন্নিষ্পাদয়ন্তি।

(ট) ত এব প্রতীয়মানা আস্বাদপদবীং গতাঃ সন্তো রসা উচ্যন্তে, ইত্যবশ্যম্ভাবী তৎপ্রতীতিক্রমঃ কেবলমাশুভাবিতয়াঽসৌ ন লক্ষ্যতে, যতোঽয়মত্রাঽপ্যভিব্যক্তিক্রমঃ' ইতি যদুক্তম্। তত্র প্রষ্টব্যম্—কিং শব্দাভিনয়সমর্পিতবিভাবাদিপ্রত্যয়ানুমিতরামাদিগতরাগাদিজ্ঞানমেব রসত্বেনাভিমতং ভবতঃ, তদ্ভাবনয়া ভাবকৈর্ভাব্যমানঃ স্বপ্রকাশানন্দো বা। আদ্যে ন বিবাদঃ,

---

রসাদিবুদ্ধেঃ সংস্কারজন্যজ্ঞানত্বেন স্মৃতিত্বং সাধয়তাং মতং দূষয়তি—স্মৃতিরিতি। অত্রাপি প্রাগুক্তহেতোরন্বয়ঃ, তন্মতং দূষয়িতুং পরিষ্করোতি—ব্যাপ্তিবিবেককারেণেতি। 'যদুক্তম্' ইত্যগ্রেণান্বিতম্। যাপীতি। অনুমান এব অনুমিতাবেব, এবকারেণ পরাভিমতব্যঞ্জনাজন্যবোধব্যবচ্ছেদঃ। অত্র কারণমাহ—বিভাবানুভাবেতি। হিশব্দো হেতৌ। নমু বিভাবাদিপ্রতীতের্ব্যাপ্তিজ্ঞানত্বাভাবাৎ কথং তজ্জন্যরসাদিপ্রতীতেরনুমিতিত্বমতো বিভাবাদীনাং ব্যাপ্যত্বমুপপাদয়তি—তে ইতি। বিভাবাদয়ো ইত্যর্থঃ। ধূমাদিকারণমার্দ্রেন্ধনাদি যথা ধূমাদিব্যাপ্যম্। বহ্ন্যাদিকার্য্যং ধূমাদি [illegible] বহ্ন্যাদিব্যাপ্যং তথা রত্যাদেঃ কারণং বিভাবঃ কার্য্যম্ অনুভাবশ্চ রত্যাদিব্যাপ্য ইতি ভাবঃ। তান্ রত্যাদীন্। অনুমাপয়ন্ত ইতি স্ববিষয়কব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্মতাজ্ঞানেন বোধয়ন্ত ইত্যর্থঃ॥

(ট) রসাদিং প্রতি বিভাবাদীনাং কারণত্বমুপপাদয়তি—ত এবেতি। বিভাবাদয় এবেত্যর্থঃ। আস্বাদপদবীং প্রত্যক্ষবিষয়তাম্, তথাচ পয়ো যথাম্লযোগেন দধিত্বং প্রাপ্নুবৎ দধ্নঃ কারণত্বমুচ্যতে, তথা বিভাবাদয়োঽপ্যনুমীয়মানরত্যাদিযোগেন রসাদিরূপতাং প্রাপ্নুবন্তো রসাদেঃ কারণানি উচ্যন্তে ইতি ভাবঃ। নন্বেতাদৃশকার্য্যকারণভাবস্বীকারে রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমব্যঙ্গ্যত্বং কথমুপপন্নমত আহ—অবশ্যম্ভাবীতি। তাসাং বিভাবাদিপ্রতীতিব্যাপ্তিপক্ষধর্ম্মতাগ্রহরসাদ্যনুমিত্যাস্বাদরূপাণাং প্রতীতীনাং ক্রমঃ, পৌর্বাপর্য্যম্। আশুভাবিতয়া শীঘ্রোৎপন্নতয়া অসৌ ক্রমঃ তথা চাসাং 'শতপত্রব্যতিভেদবৎ' ক্রমসত্ত্বেঽপি সূক্ষ্মকালতয়া স ন লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। নমু ভবতাম্ ইদমধিকং কল্পনমত আহ—যত ইতি। অয়মীদৃশঃ, অত্রাপি রসাদেঃ ব্যঙ্গ্যত্বস্বীকারেঽপি অভিব্যক্তির্ব্যঞ্জনাজন্যবোধঃ। যথা ভবতাং

(ঠ) কিন্তু, রামাদিগতরাগাদিজ্ঞানং রসসংজ্ঞয়া নোচ্যতেঽস্মাভিঃ ইত্যেব বিশেষঃ।

দ্বিতীয়স্তু ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবাদ্ধেতোরাভাসতয়াঽসিদ্ধ এব। যচ্চোক্তং তেনৈব—'যত্র যত্রৈবংবিধানাং বিভাবানুভাবসাত্ত্বিকসঞ্চারিণামভিধানমভিনয়ো বা তত্র তত্র শৃঙ্গারাদিরসাবির্ভাবঃ' ইতি সুগ্রহৈব ব্যাপ্তিঃ পক্ষধর্মতা চ। তথা—

যাঽর্থান্তরাভিব্যক্তৌ বঃ সামগ্রীষ্টা নিবন্ধনম্।
সৈবানুমিতিপক্ষে নো গমকত্বেন সম্মতা। ইতি।

বোধঃ—প্রথমং বিভাবাদ্যুপস্থিতিঃ, ততো রত্যাদিব্যঞ্জনম্, ততঃ সাধারণ্যাভিমানঃ, ততো রসাদ্যুৎপত্তিরিতি ক্রমসত্ত্বেঽপি (আশুভাবিতয়া) রসাদেরসংলক্ষ্যক্রমত্বমুপপন্নং, তথাস্মাকমপীতি ভাবঃ। শব্দাভিনয়েতি। —দৃশ্যশ্রব্যরূপকাব্যদ্বয়াভিপ্রায়েণ। সমর্পিতেতি জনিতেত্যর্থঃ। ভবতস্তব। তদ্ভাবনয়াবিভাবাদিবোধেন। ভাবকৈঃ সামাজিকৈঃ। ভাব্যমান আস্বাদ্যমানঃ। স্বেন আত্মনা প্রকাশো যস্য সঃ, 'রসত্বেনাভিমতঃ' ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েনান্বয়ঃ। অস্ত্বে রাগাদ্যনুমিতিমাত্রস্য রসত্বস্বীকারে ন বিবাদ ইতি হেতোরদুষ্টতয়া ব্যাপ্তিগ্রহসম্ভবেনানুমানত্বমক্ষতমিতি ভাবঃ॥

(ঠ) নন্বু তর্হি ভবতাং কিমিদমসম্মতমত আহ—কিন্ত্বিতি। দ্বিতীয়ঃ স্বপ্রকাশানন্দঃ। হেতোর্বিভাবাদেরাভাসতয়া ব্যভিচারিতয়া ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাদিত্যন্বয়ঃ। অসিদ্ধো নানুমিতিবিষয়ঃ শ্রোত্রিয়জরন্মীমাংসকাদীনাং বিভাবাদিপ্রত্যয়সত্ত্বেঽপি স্বপ্রকাশানন্দানুৎপত্তিদর্শনাদয়ং হেতুর্ব্যভিচারীতি ব্যাপ্তিগ্রহাভাবাৎ তস্যানুমানং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ। ইদানীং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিত্বেন হেতুং বিশিষ্য ব্যভিচারিভাবং বারয়িত্বা ব্যাপ্তিগ্রহমুপপাদয়তস্তস্যৈব মতং দূষয়তি—যচ্চোক্তমিতি। এবংবিধানাং বিভাবনাদিব্যাপারভাগিনাম্, অভিধানং শব্দেনোপস্থানম্, অভিনয়ো নটচেষ্টাদিভিরুপস্থাপনম্। রসাবির্ভাবো রসাদ্যুৎপত্তিঃ। সুগ্রহৈবেতি বিভাবনাদিব্যাপারভাগি বিভাবাদ্যুপস্থান রসাদ্যাবির্ভাবব্যাপ্যমিতি ব্যাপ্তিগ্রহঃ। শ্রোত্রিয়াদীনাস্তু বিভাবাদেরেবোপস্থিতির্ন তু বিভাবনাদিব্যাপারভাগিনঃ, তত্র তাদৃগ্ব্যাপারস্বীকারাদিতি ন ব্যভিচারঃ। পক্ষধর্মতা পক্ষসত্ত্বং সুগ্রহৈবেত্যন্বয়ঃ। অহং রসা (রামা) দ্যাবির্ভাবব্যাপ্যতাদৃগ্বিভাবাদ্যুপস্থানবানিতি সামাজিকানাং ব্যাপ্তিবিশিষ্টপক্ষধর্মতাগ্রহ ইত্যবধেয়ম্। অর্থান্তরাভিব্যক্তৌ বাচ্যাদিত্রয়ভিন্নার্থস্য ব্যঞ্জনয়া বোধে ব্যঞ্জনাবৃত্তিং স্বীকুর্ব্বতাং যুষ্মাকং

(ড) ইদমপি নো ন বিরুদ্ধম্। ন হ্যেবংবিধা প্রতীতিরাস্বাদ্যত্বেনাস্মাকমভিমতা, কিন্তু—স্বপ্রকাশমাত্রবিশ্রান্তঃ সান্দ্রানন্দনির্ভরঃ। তেনাত্র সিষাধয়িষিতদর্থাদর্থান্তরস্য সাধনাদ্ধেতোরাভাসতা। যচ্চ 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ প্রতীয়মানং বস্তু।

(ঢ) জলকেলিতরলকরতলমুক্তঃ পুনঃপিহিতরাধিকাবদনঃ।
জগদবতু কোকযূনোর্বিঘটনসংঘনকৌতুকী কৃষ্ণঃ॥

ইত্যাদৌ চ রূপকালঙ্কারাদয়োঽনুমেয়া এব। তথাহি—'অনুমানং নাম পক্ষসত্ত্বসপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্ববিশিষ্টাল্লিঙ্গাল্লিঙ্গিনো জ্ঞানম্'। ততশ্চ বাচ্যাদসংবদ্ধোঽর্থস্তাবন্ন প্রতীয়তে। অন্যথাঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ। ইতি বোধ্যবোধকয়োরর্থয়োঃ কশ্চিৎ সম্বন্ধোঽস্ত্যেব। ততশ্চ বোধকোঽর্থো লিঙ্গম্, বোধ্যশ্চ লিঙ্গী, বোধকস্য চার্থস্য পক্ষসত্ত্বং নিবদ্ধমেব। সপক্ষসত্ত্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্বে অনিবদ্ধে অপি সামর্থ্যাদবসেয়ে।

সামগ্রী শাব্দবোধাদিরূপঃ কারণসমূহঃ নিবন্ধনং প্রধানম্। অনুমিতিপক্ষে অনুমিতিবাদিমতে তিষ্ঠতাং নোঽস্মাকং গমকত্বেন রসাদ্যনুমাপকত্বেন॥

(ড) দূষয়তি—ইদমপীতি। নো ব্যঞ্জনাবাদিনামস্মাকম্। ন বিরুদ্ধমিতি। অস্মাভিরপি তাদৃশানুমানং স্বীক্রিয়ত এবেতি ভাবঃ। ননু তর্হি কিমধিকং ভবান্ ব্রবীতীত্যত আহ—নহীতি। ন ত্বিত্যর্থঃ। স্বস্বরূপেণ প্রকাশমাত্রেণৈব বিশ্রান্তো বিষয়ীকৃতঃ। সান্দ্রস্য নিরন্তরস্য আনন্দস্য নির্ভরোঽতিশয়ঃ। আস্বাদ্যত্বেনাস্মাকমভিমত ইত্যর্থঃ। তেন তাদৃশানুমিতেরাস্বাদ্যত্বস্বীকারেণ। সিষাধয়িষিতাৎ সাধয়িতুমিষ্টাৎ অর্থাৎ স্বপ্রকাশানন্দরূপাৎ। অর্থান্তরস্য ভিন্নার্থস্য রসাদ্যাবির্ভাবস্য সাধনাদনুমাপনাৎ। আভাসতা দুষ্টতা। ইদানীং বস্ত্বলঙ্কারয়োরপ্যনুমানেনৈব বোধো ন তু তদর্থমপি ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীকার্য্যেতি ব্যক্তিবিবেককারস্যৈব মতান্তরং দূষয়িতুমুত্থাপয়তি—যচ্চেত্যাদিপদ্যবস্তুতীত্যনেন। প্রতীয়মানং ব্যঞ্জমানং বস্তু অভ্রমণরূপম্ অনুমেয়মেবেত্যগ্রেণান্বয়ঃ॥

(ঢ) জলকেলীতি। রাধিকাবদনে মুক্তে সতি তত্র চন্দ্রবুদ্ধ্যা রাত্রিজ্ঞানেন তয়োর্বিঘটনম্। বিহিতে সতি চন্দ্রানুপলব্ধ্যা রাত্র্যভাবজ্ঞানেন তয়োর্ঘটনং তয়োর্ভ্রান্ত্যা মুহুর্বিয়োগসংযোগদর্শনেন কৌতুকমিতি ভাবঃ। রাধিকাবদনে চন্দ্রত্বারোপণেন রূপকালঙ্কারঃ। অনুমেয়া এব, ন তু ব্যঙ্গ্যাঃ। অনুমেয়ত্বমুপপাদয়তি—

(ণ) তস্মাদত্র যদ্বাচ্যার্থাল্লিঙ্গরূপাল্লিঙ্গিনো ব্যঙ্গ্যার্থস্যাবগমস্তদনুমান এব পর্য্যবসতি' ইতি। তন্ন, তথাহ্যত্র 'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদৌ গৃহে শ্বনিবৃত্ত্যা বিহিতং ভ্রমণং গোদাবরীতীরে 'সিংহোপলব্ধের-ভ্রমণমনুমাপয়তি' ইতি যদ্বক্তব্যং তত্রানৈকান্তিকো হেতুঃ। ভীরোরপি গুরো প্রভোর্বা নিদেশেন প্রিয়ানুরাগেন বা গমনস্য সম্ভবাৎ, পুংশ্চল্যা বচনং প্রামাণিকং ন বেতি সন্দিগ্ধাসিদ্ধেশ্চ।

(ত) 'জলকেলি'—ইত্যত্র 'য আত্মদর্শনাদর্শনাভ্যাং চক্রবাক-বিঘটনসংঘর্টনকারী স চন্দ্র এব'—ইত্যনুমিতিরেবেয়মিতি ন বাচ্যম্।

যথাহীতি। সন্দিগ্ধসাধ্যকঃ। সিষাধয়িষাবিরহবিশিষ্টসিদ্ধ্যভাববান্ বা পক্ষঃ। নিশ্চিতসাধ্যবান্ স পক্ষঃ। সাধ্যাভাববান্ বিপক্ষঃ। তদ্ব্যাবৃত্তত্বং তদবৃত্তিত্বম্। ইয়ং ব্যাপ্তিঃ, লিঙ্গাৎ সাধনাৎ লিঙ্গি সাধ্যম্। বাচ্যাৎ তাবদ্ ব্যঙ্গ্যং প্রতীয়ত ইতি বাচ্যার্থস্য লিঙ্গত্বম্ ইত্যভিপ্রেত্য তত্র পক্ষসত্ত্বাদিত্রয়মুপপাদয়তি—ততশ্চেতি। অন্যথা অসংবদ্ধপ্রতীতিস্বীকারেঽতিপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ, 'ভম ধম্মিঅ' ইত্যাদৌ ভ্রমণা-ভাবস্যেব ঘটাভাবাদেরপি বোধঃ স্যাৎ। কশ্চিৎ সম্বন্ধঃ ইতি প্রকৃতে বৈপরীত্যরূপঃ সম্বন্ধঃ, স এব ব্যাপকতাঘটক ইতি ভাবঃ। ততশ্চ সম্বন্ধস্যাবশ্যং সত্ত্বাচ্চ পক্ষসত্ত্বাদিজ্ঞানস্যৈব উপযোগিত্বাৎ, তদুপপাদয়তি—পক্ষসত্ত্বমিতি। নিবদ্ধং শব্দেনোপস্থিতম্। সামর্থ্যাৎ সংস্কারবলাৎ। অবসেয়ে প্রত্যেতব্যে॥:

(ণ) মহাবাক্যার্থং নিরূপয়তি—তস্মাদিতি। দূষয়তি—তন্নেতি। গৃহে গৃহসমীপে চত্বরাদৌ, শ্বনিবৃত্ত্যা কুক্কুরমরণপ্রদর্শনেন, বিহিতং বিধিবিষয়ঃ, 'অভ্রমণমনুমাপয়তী'ত্যনেনান্বিতম্। অত্র শ্বনিবৃত্তিবিধীয়মানগৃহসমীপভ্রমণং লিঙ্গম্, তচ্চ ভীরুত্বপর্য্যবসন্নম্। সিংহবৎ গোদাবরীতীরভ্রমণং সাধ্যম্, ধাম্মিকঃ পক্ষঃ। সামাজিকোঽনুমাতা, অনৈকান্তিকো ব্যভিচারী। ভীরোরপীতি। অনেন নিরুক্তলিঙ্গবিশিষ্টস্য গ্রহণম্। গমনস্য সম্ভবাদিতি সাধ্যাভাবপ্রদর্শনমসন্দিগ্ধ-সিদ্ধহেতোর্দোষান্তরমাহ—পুংশ্চল্যা ইতি। কুলটায়া ইত্যর্থঃ। প্রামাণিকং প্রমাজনকম্। তথাচ বচনমিদং কিং ধার্ম্মিকস্য ভয়োৎপাদকং বিনা কুক্কুরস্পর্শশঙ্কা-সঙ্কুচিতভ্রমণস্য তস্য স্বচ্ছন্দভ্রমণবিধায়কমিতি সামাজিকানাং সন্দেহাৎ ভীরুত্বসন্দেহ ইতি সন্দিগ্ধাসিদ্ধো হেতুরিতিভাবঃ।

(ত) অলঙ্কারানুমানং দূষয়তি—জলকেলীতি। উৎত্রাসকো ভয়দঃ। আদিনা

উত্ত্রাসকাদাবনৈকান্তিকত্বাৎ 'এবংবিধোঽর্থ এবংবিধার্থবোধক এবংবিধাৰ্থত্বাৎ, যন্নৈবং তন্নৈবম্'—ইত্যনুমানেঽপ্যাভাসমানযোগক্ষেমো হেতুঃ। 'এবং-বিধার্থত্বাৎ' ইতি হেতুনা এবংবিধানিষ্টার্থসাধনস্যাঽপ্যাপপত্তেঃ।

(থ) তথা যৎ 'দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি! ক্ষণমিহাঽপ্যস্মদ্গৃহে'! ইত্যাদৌ নলগ্রন্থীনাং তনূল্লিখনম্, একাকিতয়া চ স্রোতোগমনম্। তস্যাঃ পরকামুকোপভোগস্য লিঙ্গিনো লিঙ্গমিত্যুচ্যতে; তচ্চাত্রৈবাভিহিতেন স্বকান্তস্নেহেনাপি সংভবতীত্যনৈকান্তিকো হেতুঃ

যচ্চ 'নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্'—ইত্যাদৌ দূত্যাস্তৎকামুকোপভোগোঽনু-মীয়তে তৎ কিং প্রতিপাদ্যতয়া দূত্যা তৎকালসন্নিহিতৈর্বান্যৈঃ, তৎকাব্যার্থ-ভাবনয়া বা সহৃদয়ৈঃ?

রাত্রিসাধর্ম্যান্তরস্যাপি গ্রহণম্। তাদাত্ম্যসম্বন্ধেন সাধ্যস্য চন্দ্রস্য বদনে বাধাদ্-বাধোঽপি হেতুদোষোঽত্র দ্রষ্টব্যঃ। ব্যভিচারভয়েন পক্ষমাত্রবৃত্তিহেতুকবস্ত্ব-লঙ্কারানুমানমাহ—এবমিতি। এবংবিধার্থবোধক ইতি। অত্র পক্ষীভূতবাক্যার্থেন বোধয়িতুং যোগ্যা যে যেঽর্থাস্তে এব সাধ্যকোটিনিবিষ্টেন এবংবিধ ইত্যনেন ধর্তব্যাঃ। অন্যথা বক্তুরভিপ্রেতস্যৈবার্থবিশেষস্য গ্রাহ্যত্বে 'গতোঽস্তমর্কঃ' ইত্যাদৌ বক্তুরভিপ্রেতার্থমবোধয়িত্বার্থান্তরবোধকে ব্যভিচারাপত্তেঃ। হেতোঃ পক্ষমাত্র-বৃত্তিত্বেনান্বয়দৃষ্টান্তাসম্ভবাদন্বয়ব্যাপ্তিগ্রহো ন সম্ভবতীতি ব্যতিরেকব্যাপ্তিগ্রহায় ব্যতিরেকোদাহরণমাহ—যন্নৈবমিতি। যন্নৈবংবিধার্থবোধকত্বাভাববৎ তদেবংবিধা-র্থত্বাভাববদিত্যর্থঃ। 'দেবদত্তো ভাতীতি বাক্যার্থবদ্' ইতি দৃষ্টান্তোঽত্র দ্রষ্টব্যঃ। আভাসমানযোগক্ষমো দুষ্টহেতুসমানকার্য্যকারী, তদেবোপপাদয়তি—এবমিতি। অনিষ্টো বক্তুরনভিমতঃ। তথা চ যথা দুষ্টহেতুপ্রয়োগেণ বাদিবিজয়ো ভবতি তথার্থান্তরসাধকহেতুপ্রয়োগেণাপীতি আভাসতুল্যযোগক্ষমত্বম্ ইতি ভাবঃ॥

(থ) অত্রাপি ব্যভিচারমাহ—তথেতি। একাকিতয়া চেতি চকারো বার্থঃ, স্রোতোগমনং বেত্যর্থঃ। লিঙ্গং তাদাত্ম্যেন সাধনং, তৎ প্রাগুক্তমর্থদ্বয়ম্, অত্রৈব ,দৃষ্টি'মিত্যাদিশ্লোক এব, অভিহিতেন দ্বিতীয়পাদপ্রতিপাদিতেন। তথাচ যত্র 'স্নেহস্য কিং দুষ্করম্' ইতি জানতাং সর্বেষামেব শ্রোতৄণাং তাদৃশার্থবোধো ন জায়তে, তত্রৈব ব্যভিচার ইতি ভাবঃ। যদিতু কালান্তরে তাদৃগ্ বাক্যপ্রয়োগে-যস্য কস্যাপি শ্রোতুস্তাদৃশার্থবোধাৎ ব্যভিচারী ন ভবতীতি বিভাব্যতে। তত্র

(দ) আদ্যয়োর্ন বিবাদঃ। তৃতীয়ে তু তথাবিধাভিপ্রায়-বিরহস্থলে ব্যভিচারঃ। নন্বু বক্ত্রাদ্যবস্থাসহকৃতত্বেন বিশেষ্যো হেতুরিতি ন বাচ্যম্; এবংবিধব্যাপ্ত্যনুসন্ধানস্যাভাবাৎ।

কিংচৈবংবিধানাং কাব্যানাং কবি-প্রতিভামাত্রজন্মনাং প্রামাণ্যানা-বশ্যকত্বেন সন্দিগ্ধাসিদ্ধত্বং হেতোঃ।

ব্যক্তিবাদিনা চাধমপদসহায়ানামেবৈষাং পদার্থানাং ব্যঞ্জকত্বমুক্তম্, তেন চ তৎকান্তস্যাধমত্বং প্রামাণিকং ন বেতি কথমনুমানম্। এতেনার্থাপত্তি-বেদ্যত্বমপি ব্যঙ্গ্যানামপাস্তম্। অর্থাপত্তেরপি পূর্বসিদ্ধব্যাপ্তীচ্ছামুপজীব্যৈব প্রবৃত্তেঃ। যথা—যো জীবতি, স কুত্রাপ্যবতিষ্ঠতে, জীবতি চাত্র গোষ্ঠ্যামবিদ্যমানশ্চৈত্রঃ' ইত্যাদি।

কিঞ্চ,—বস্তুবিক্রয়াদৌ তর্জনীতোলনেন দশসংখ্যাদিবৎ সূচনবুদ্ধি-বেদ্যোঽপ্যয়ং ন ভবতি, সূচনবুদ্ধেরপি সংকেতাদিলৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষ-ত্বেনানুমানপ্রকারতাঙ্গীকারাৎ।

'তদ্বাক্যপ্রতিপাদ্যং তাদৃশার্থদ্বয়ং পরকামুকোপভোগপ্রতিপাদকং তাদৃশার্থত্বাদ্' ইত্যনুমানে বাধো হেতুদোষো দ্রষ্টব্যঃ, যথা 'গন্ধপ্রাগভাবকালীনো ঘটো গন্ধবান্' ইত্যাদৌ তৎকালীনসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ, তথাত্রাপি ব্যক্তিবিশেষে কালবিশেষে বা এবংবিধার্থবোধকত্বরূপসাধ্যাভাবমাদায় বাধঃ বোধ্যঃ, তৎকামুকেতি, নায়িকাকামুকেত্যর্থঃ। অনুমীয়তে ইতি, চন্দনচ্যবনাদিরত্র হেতুঃ, তৎকালসন্নিহিতৈস্তাদৃশ-কথনসময়ে নায়িকাসন্নিধানবৃত্তিভিঃ। কাব্যার্থভাবনয়েতি বিশেষণে তৃতীয়া॥

(দ) ন বিবাদ ইতি। চন্দনচ্যবনাদীনাং স্নানাদিনাপি সম্ভবাৎ, সম্ভোগ-ব্যভিচারিত্বেঽপি তেষাং দূতীতৎকালসন্নিহিতয়োঃ প্রত্যক্ষতো বৈলক্ষণ্য-সহস্রগ্রহ-সম্ভবেন ব্যভিচারজ্ঞানানুদয়াদ্ ব্যাপ্তিগ্রহঃ ভবিষ্যতীত্যত আহ—তথাবিধেতি। নিঃশেষাদিপদানাং সম্ভোগজন্যত্ববোধাভিপ্রায়বিরহস্থল ইত্যর্থঃ। বক্ত্রাদীত্যেতদ্গুণ-সংবিজ্ঞানবহুব্রীহিণা প্রতিপাদ্যদূতীপরিগ্রহঃ। অবস্থা কামুকত্বাদিবৈশিষ্ট্যম্। এবং-বিধেতি, প্রতিপাদ্যাবস্থাসহকৃতত্বস্য শব্দেনানুপস্থানাৎ প্রমাণান্তরস্য বাসম্ভবাৎ অনুপস্থিতিরিতি কথং তদন্তর্ভাবেন ব্যাপ্তিগ্রহঃ ইতি ভাবঃ। এতেন হেতোরা-ভাসত্বেন। নন্বর্থাপত্তের্ব্যাপ্তিগ্রহাদিনিরপেক্ষত্বেন হেতোরাভাসত্বমকিঞ্চিৎকরমিত্যত আহ—অর্থাপত্তেরপীতি। ব্যাপ্তীচ্ছাম্ ব্যাপ্তিগ্রহম্। অর্থাপত্তিমাহ—যথেতি

(ধ) যচ্চ 'সংস্কারজন্যত্বাদ্ রসাদিবুদ্ধিঃ স্মৃতিঃ' ইতি কেচিৎ। তত্রাপি প্রত্যভিজ্ঞায়ামনৈকান্তিকতয়া হেতোরাভাসতা'। 'দুর্গালঙ্ঘিত'— ইত্যাদৌ চ দ্বিতীয়ার্থো নাস্ত্যেব ইতি যদুক্তং মহিমভট্টেন তদনুভবসিদ্ধিম-পলপতো গজনিমীলিকৈব।

'চৈত্র এতদ্গোষ্ঠীভিন্নস্থানেঽবতিষ্ঠতে' ইত্যর্থাপত্তিজন্যজ্ঞানম্। অত্র জীবতি ইত্যস্য যৎকিঞ্চিদধিকরণাবস্থানব্যাপ্যত্বজ্ঞানমপেক্ষণীয়ম্ ইতি ব্যাপ্তিগ্রহপ্রদর্শনপুরঃ-সরমর্থাপত্তিপ্রদর্শনমিদম্', 'জীবতি চ' ইত্যাদিকমর্থাপত্তিদর্শনম্। তর্জনীতোলনেন তর্জন্যুৎক্ষেপদর্শনেন। সূচ্যতেঽনেনেতি সূচনং হস্তচেষ্টাদিরূপঃ সঙ্কেতঃ, তদ্বুদ্ধিবেদ্যঃ, তদ্বুদ্ধিজন্যবোধবিষয়ঃ। অয়ং ব্যঙ্গ্যপদার্থঃ। সঙ্কেতাদীত্যাদিপদেন সঙ্কেতগ্রহবেদ্যানাং গ্রহণম্, লৌকিকপ্রমাণসাপেক্ষত্বেন সহচারগ্রহজন্যত্বেন, অনুমান-প্রকারতাঙ্গীকারাৎ ব্যাপ্তিজ্ঞানবিশেষত্বস্বীকারাৎ। প্রকৃতে বক্তৃক্তিবৈচিত্র্যবিশেষঃ সঙ্কেতঃ, তদ্গোচরব্যঙ্গ্যার্থব্যাপ্তিগ্রহেণৈব ব্যঙ্গ্যগ্রহো ন তু তদর্থং ব্যঞ্জনা স্বীকার্যা, এবঞ্চ সতি যত্র বক্তৃক্তিবৈচিত্র্যবিশেষসত্ত্বেঽপি সর্বেষামেব শ্রোতৃণাম্ অনভিজ্ঞাত-তয়া ন ব্যঙ্গ্যার্থবোধস্তত্রৈব ব্যভিচার ইতি, তদপি ন সম্যগিতি ভাবঃ॥

(ধ) স্মৃতির্ন চেতি, কারিকার্থং বিবৃণোতি—যচ্চেতি। সংস্কারজন্যত্বাৎ অন্যথা সংস্কারাদৌ সংস্কারধ্বংসাদৌ তজ্জন্যত্বস্য সত্ত্বাৎ ব্যভিচারস্যাত্যন্তস্ফুটত্বাপত্তেঃ। প্রত্যভিজ্ঞায়াং সোঽয়মিত্যাকারকজ্ঞানে, অনৈকান্তিকতয়া সাধ্যং বিনা বিদ্যমানতয়া, হেতোঃ সংস্কারজন্যজ্ঞানত্বস্য আভাসতা ব্যভিচারিত্বা, এতচ্চ সাধনং রসপ্রতীতি-কারণীভূতবাসনায়াঃ সংস্কারবিশেষত্ববাদিমতে। ব্যতিরিক্তত্ববাদিমতে তু হেতোঃ পক্ষাবৃত্তিত্বেন স্বরূপাসিদ্ধিরপি দোষো ন তু ব্যভিচারমাত্রম্। যে তু প্রত্যভিজ্ঞায়াঃ স্মৃতিত্বাপত্তিভয়েন স্মৃতিজন্যত্বমেব মন্যন্তে, ন তু সংস্কারজন্যত্বং, তন্মতে ব্যভিচারো ন সম্ভবত্যবধেয়ম্। অভিধামূলব্যঞ্জনামনঙ্গীকুর্বতো মতং দূষয়তি—দুর্গেত্যাদি। দ্বিতীয়ার্থোঽপ্রাকরণিকার্থবোধঃ। গজনিমীলিকা হস্তিত ইব মূর্খত্বম্। উপ-সংহরতি—তদেবমিতি। তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্য তত্তদ্রসাদিস্বরূপার্থস্য। 'বিল-ক্ষণার্থস্যে'তি পাঠে তত্তদ্রসাদিরূপস্য বাচ্যাদিবিলক্ষণস্যেত্যর্থঃ। অনুমানা-দিত্যাদিপদেন অর্থাপত্ত্যাদের্গ্রহণম্। অভিধাদৌত্যাদিপদেন লক্ষণাতাৎ-পর্যয়োর্গ্রহণম্। নতু রসাদিগ্রহার্থং রসনাখ্যা বৃত্তিঃ স্বীকৃতা, কথং তদর্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিঃ স্বীক্রিয়তে ইত্যত আহ—রসব্যক্তাবিতি। রসপ্রতীতাবিত্যর্থঃ। বৃত্তিং ব্যাপারম্। পরে নৈয়ায়িকাঃ, ন তু আলঙ্কারিকাঃ। তেষাময়মাশয়ঃ—

তদেবমনুভবসিদ্ধস্য তত্তদ্রসাদিলক্ষণার্থস্যাশক্যাপলাপতয়া তত্তচ্ছব্দাদ্যন্বয়ব্যতিরেকানুবিধায়িতয়া চানুমানাদিপ্রমাণবেদ্যতয়া চাভিধাদিবৃত্তিত্রয়াবোধ্যতয়া তু তুরীয়া বৃত্তিরুপাস্যৈবেতি সিদ্ধম্। ইয়ং চ ব্যাপ্ত্যাদ্যনুসন্ধানং বিনাপি ভবতীত্যখিলং নির্ম্মলম্।

তৎ কিং নামিকেয়ং বৃত্তিরিত্যুচ্যতে—

সা চেয়ং ব্যঞ্জনা নাম বৃত্তিরিত্যুচ্যতে বুধৈঃ।
রসব্যক্তৌ পুনর্বৃত্তিং রসনাখ্যাং পরে বিদুঃ॥ ৫

এতচ্চ বিবিচ্যোক্তং রসনিরূপণ প্রস্তাব ইতি সর্ব্বমবদাতম্।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণো নাম
পঞ্চমঃ পরিচ্ছেদঃ॥

অনুবাদ

অনুমান ব্যঙ্গ্য রস প্রভৃতিকে বুঝাইতে সমর্থ নহে এবং হেত্বাভাসের জন্য রসাদির বোধটি স্মৃতিও নহে।

"বিভাব প্রভৃতি হইতে রস ইত্যাদির যে প্রতীতি হয়, তাহা অনুমানেরই অন্তর্ভুক্ত হইবে। কারণ বিভাব, অনুভাব, ব্যভিচারিভাবের প্রতীতি-ই রসাদি-প্রতীতির সাধন (উপায়) বলা হয়। সেইগুলিই রতি প্রভৃতি ভাবের কারণ, কার্য্য ও সহকারী হইয়া তাহাদিগকে অনুমান করাইয়াই রসনিষ্পত্তি করে। তাহারাই প্রতীয়মান হইয়া আস্বাদযোগ্যতা লাভ করিয়া 'রস' নামে অভিহিত হয়। এই কারণে সেই প্রতীতিটির ক্রমটি অবশ্যম্ভাবী (হয়); কিন্তু দ্রুত চিন্তা

'বস্ত্বলঙ্কারগ্রহার্থং ব্যঞ্জনাবৃত্তিরবশ্যং স্বীকার্য্যা, তয়ৈব রসাদেরপি গ্রহোঽস্তু। তদর্থমতিরিক্তরসনাখ্যবৃত্তিস্বীকারেণালম্' ইতি। ন চ ব্যঞ্জনাজন্যবোধস্যাস্বাদরূপত্বং নাস্তি রসনাখ্যব্যাপারজন্যবোধস্য তু তদস্ক্ষতমিতি বাচ্যম্। এতাদৃশনিয়মস্য শপথনির্ণেয়ত্বাৎ। এতদ্রসনাখ্যবৃত্তিস্বরূপম্, অবদাতমবিরুদ্ধম্॥

ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশ-ভট্টাচার্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ পঞ্চমঃ প্রকাশঃ॥ ৫॥

করা হয় বলিয়া উহা লক্ষিত হয় না। কারণ বর্ত্তমান ক্ষেত্রেও অভিব্যক্তির এই ক্রম আছে।"

—ব্যক্তিবিবেককার এই ভাবে যাহা বলিয়াছেন—সেখানে প্রশ্ন হইতেছে—শব্দ ও অভিনয়ে সমর্পিত বিভাব প্রভৃতির প্রত্যয় হইতে অনুমিত রামাদিগত অনুরাগ প্রভৃতির জ্ঞান-ই বা তাহার ভাবনার ফলে ভাবুকগণের দ্বারা ভাব্যমান স্ব-প্রকাশানন্দটিই—আপনাদের মতে রস? প্রথমটি হইলে, কোন বিবাদ নাই। তবে এক্ষেত্রে এই বিশেষত্ব রহিয়াছে যে 'রামাদিগত অনুরাগের জ্ঞানকে আমরা রস নামে অভিহিত করি না।'

কিন্তু দ্বিতীয়টি, ব্যাপ্তি গ্রহণের অভাবহেতু হেত্বাভাস হওয়ায়, অসিদ্ধই (হইতেছে)। আবার তিনিই যে বলেন—

যেখানে যেখানে এরূপ বিভাব, অনুভাব, সাত্ত্বিকভাব ও সঞ্চারীভাব সমূহের অভিধান (শ্রব্য কাব্যের মাধ্যমে উপস্থাপন) বা অভিনয় হয়, সেখানেই শৃঙ্গারাদি রসের আবির্ভাব ঘটে'।

এখানে ব্যাপ্তি ও পক্ষধর্মতা সহজেই বুঝা যায়। তাহা ব্যতীত—

অন্য অর্থের (ব্যঙ্গ্যার্থের) আস্বাদনে যে কারণকে প্রধান বলিয়া আপনারা মনে করেন, অনুমিতির পক্ষে সেইটিকেই আমরা (অনুমানের) প্রতিপাদক বলিয়া মনে করি।

—ইহাও আমাদের মত-বিরুদ্ধ নয়, তবে আমাদের মতে, এরূপ প্রতীতি আস্বাদ্যও নহে। (ইহা) স্বপ্রকাশ মাত্রেই পর্য্যবসিত এবং আনন্দঘনতায় অবস্থিত; সেই কারণে যে অর্থ সাধন করিতে হইবে, তাহা হইতে অন্য অর্থটি (অনুমানের সাহায্যে) নিষ্পন্ন হইয়াছে বলিয়া এ ক্ষেত্রে হেত্বাভাস ঘটিয়াছে।

এবং যখন এইরূপ বলেন—

'ভম ধম্মিঅ—' ইত্যাদি স্থলে প্রতীয়মান বস্তু এবং

জলকেলি চঞ্চল হস্ত দ্বারা রাধিকার বদন যিনি একবার মুক্ত ও পুনরায় আবার আবৃত করেন, যিনি চক্রবাক দম্পতীর বিচ্ছেদ-মিলন ব্যাপারে কৌতূহলী, সেই কৃষ্ণ জগৎকে রক্ষা করুন।

—ইত্যাদি ক্ষেত্রে রূপকালংকার প্রভৃতি অনুমেয়-ই হইয়া থাকে। কারণ—পক্ষে এবং স্ব-পক্ষে বর্ত্তমান এবং বি-পক্ষে অবর্ত্তমান এমন গুণ-বিশিষ্ট লিঙ্গ (হেতু) হইতে লিঙ্গীব (সাধ্যেব) যে জ্ঞান তাহাই অনুমান। সেই কারণেই কোন অসংলগ্ন অর্থ বাচ্য হইতে প্রতীত হয না। তাহা না হইলে অতিপ্রসঙ্গ হইযা যাইবে ; এই কারণে বোধ্য ও বোধক অথের মধ্যে কোন না কোন সম্বন্ধ নিশ্চয়ই আছে। সেই কাবণেই 'বোধক' অর্থ হইতেছে 'লিঙ্গ' এবং বোধ্য হইতেছে লিঙ্গী'। আর বোধক অর্থের পক্ষে বর্ত্তমানতা প্রদর্শিত হইযাছে। সপক্ষে বিদ্যমানতা ও বি-পক্ষে অবিদ্যমানতা প্রদর্শিত না হইলেও সামর্থ্য হইতে বুঝিযা লইতে হইবে।

তাহা হইলে এখানে—লিঙ্গরূপ বাচ্যার্থ হইতে লিঙ্গীরূপ বাঙ্গ্যার্থের যে বোধ হয়, তাহা অনুমানেই পর্য্যবসিত হয।

—তাহা (যুক্তিসঙ্গত) নহে। কারণ এখানে—'ভম ধম্মিঅ'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে, কুকুরটি নিহত হওয়ার ফলে কুঞ্জগৃহে ভ্রমণ করার বিধিটি—গোদাবরী তীরে সিংহেব উপস্থিতির ফলে ভ্রমণ-নিষেধের ব্যাপারই অনুমান করাইতেছে,—বলিয়া যাহা বলা হইয়াছে, সেখানে হেতুটি হইতেছে অনৈকান্তিক। কারণ গুরুর বা প্রভুর আদেশে, বা প্রিয়ার প্রতি অনুরাগবশতঃ গমন সম্ভব ; এবং কুলটার বাক্য সত্য কিংবা নহে, এইরূপ সন্দেহের ফলেও হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

'জলকেলি'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে—"যে নিজের দর্শন ও অদর্শন-দানের দ্বারা চক্রবাকদিগের মিলন ও বিচ্ছেদ ঘটায় সে চন্দ্র-ই ; —এইভাবে ইহা যে অনুমিতি-ই হইয়াছে তাহা বলা যায় না ; কারণ (এখানে) ত্রাস প্রভৃতি সৃষ্টির ব্যাপারে অনৈকান্তিকতা রহিয়াছে।

'এইরূপ অর্থ রহিয়াছে বলিয়া, এইরূপ অর্থ বুঝায়, তাহা না হইলে, তাহা না,—এইভাবে অনুমান করা হইলেও, (এক্ষেত্রে) হেতুটির কার্য্যকারিতা আভাসের তুল্য হইবে। কারণ 'এইরূপ

অর্থ রহিয়াছে বলিয়া,—এই হেতু হইতে যে অর্থ ইষ্ট নয়, সেই অর্থের সাধনও হইতে পারে।

তাহা ব্যতীত

দৃষ্টিং হে প্রতিবেশিনি! ক্ষণমিহাপ্যস্মদগৃহে— ইত্যাদি ক্ষেত্রে —নলগ্রন্থীর দ্বারা তাহার অঙ্গ ক্ষতবিক্ষত হওয়া, একাকী নদীতীরে গমন—এই সমস্তকে তাহার পরপুরুষোপভোগরূপ ব্যাপারের বোধক বলিয়া বলা হয়, কিন্তু তাহা উদ্দিষ্ট নিজ স্বামীর প্রতি অনুরাগবশতঃও হইতে পারে; অতএব (এখানে) হেতুটি অনৈকান্তিক।

আবার, নিঃশেষচ্যুতচন্দনম্'—ইত্যাদি ক্ষেত্রে যে দূতী কর্তৃক তাহার প্রেমিকের উপভোগ অনুমান করা হইয়াছে, তাহা কি প্রতিপাদন-কারিণী দূতীর দ্বারা, বা তৎকালে উপস্থিত অন্য কাহারও দ্বারা বা সেই কাব্যার্থ-ভাবনার ফলে সহৃদয়গণের দ্বারা (অনুমান করা হইয়াছে।)?

প্রথম দুইটি ক্ষেত্রে কোন বিবাদ নাই। কিন্তু তৃতীয় ক্ষেত্রে সেইরূপ অভিপ্রায় না থাকায় ব্যভিচার হইয়াছে। আর, বক্তা প্রভৃতির অবস্থার সহিত একত্র থাকার ফলে হেতুটি বিশেষ্য হইয়াছে, তাহা বলা যায় না; কারণ এইভাবে ব্যাপ্তিটির অনুসন্ধান করা যায় না।

তাহা ব্যতীত, কেবলমাত্র কবিপ্রতিভাজাত এইরূপ কাব্যসমূহের প্রামাণিকতার আবশ্যকতা না থাকায়, সন্দেহযুক্ত হওয়ার ফলে হেতুটি অসিদ্ধ হইয়াছে।

আর, ব্যক্তিবাদী বলিয়াছেন—'অধম' এই পদটির সাহায্যেই এই সমস্ত পদের অর্থসমূহের ব্যঞ্জকত্ব হয়। তদ্দারা, সেই প্রেমিকের অধমত্বটি প্রামাণিক হয়, বা হয় না, (এরূপ সন্দেহ থাকায়)—এখানে কিভাবে অনুমান হইতে পারে? এতদ্দারা 'ব্যঙ্গ্যসমূহের অর্থাপত্তির সাহায্যে জ্ঞান হয়'—এই অভিমত খণ্ডিত হইল, কারণ অর্থাপত্তিরও সম্ভব হয় পূর্বসিদ্ধ ব্যাপ্তিগ্রহকে অবলম্বন করিয়া।

যেমন—। 'যে বাঁচিয়া আছে, সে কোথাও না কোথাও রহিয়াছে। এই গোষ্ঠীতে না থাকিলেও চৈত্র বাঁচিয়া আছে।

তাহা ব্যতীত বস্ত্রবিক্রয়াদির সময় তর্জ্জনী উত্তোলনের দ্বারা যেমন দশসংখ্যা প্রভৃতি সংকেতের দ্বারা বুঝা যায়, ইহা সেরূপও নহে। ইঙ্গিতের দ্বারা বোধের ব্যাপারেও, সংকেত প্রভৃতি লৌকিক প্রমাণের অপেক্ষা থাকে ; সেজন্য উহাকে এক প্রকার অনুমানের মধ্যেই গণ্য করা হয়।

আবার যে কেহ কেহ বলেন—সংস্কার হইতে জাত বলিয়া রসাদির বোধ হইতেছে 'স্মৃতি', তখন সেক্ষেত্রেও প্রত্যভিজ্ঞার ব্যাপারে অনৈকান্তিকতার ফলে হেত্বাভাস ঘটে। "দুর্গালঙ্ঘিত"—ইত্যাদি ক্ষেত্রে দ্বিতীয় কোন অর্থই নাই—মহিমভট্ট যখন এইরূপ বলেন, তখন (এতদ্দ্বারা) অনুভবসিদ্ধ ব্যাপারকে অস্বীকার করা হয়, ফলে গজ-নিমীলিকা-ন্যায় হয়।

অতএব, এইরূপ অনুভবসিদ্ধ সেই সেই রসাদি-স্বরূপ অর্থটির অপলাপ করা যায় না বলিয়া, উহা সেই সেই-শব্দ প্রভৃতির অন্বয় ব্যতিরেকের অনুসরণ করে বলিয়া, উহা অনুমানাদি প্রমাণের সাহায্যে জানা যায় না বলিয়া, এবং অভিধা প্রভৃতি তিনটি বৃত্তির সাহায্যে উহার বোধ হয় না বলিয়া—উহার (শব্দের) একটি চতুর্থ বৃত্তিকে স্বীকার করিতেই হইবে—ইহা প্রমাণিত হইল। আর, ইহা ব্যাপ্তি প্রভৃতির অপেক্ষা না রাখিয়াই হয়।

অতএব সমস্ত পরিষ্কার হইয়া গেল। অতঃপর, এই বৃত্তির কি নাম—তাহা বলা হইতেছে।

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বৃত্তির নাম ব্যঞ্জনাবৃত্তি, আবার রসাভিব্যক্তির ক্ষেত্রে অপরে (পণ্ডিতগণ) ইহাকে রসনাবৃত্তি বলিয়া থাকেন।

এবং এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া রসনিরূপণ প্রস্তাবে বলা হইয়াছে। এইভাবে সমস্ত পরিষ্কার হইল।

ইতি সাহিত্যদর্পণে ব্যঞ্জনাব্যাপারনিরূপণ নামে পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ

মূল

এবং ধ্বনি-গুণীভূতব্যঙ্গ্যত্বেন কাব্যস্য ভেদদ্বয়মুক্ত্বা পুনর্দৃশ্য-শ্রব্যত্বেন ভেদদ্বয়মাহ—

(ক) দৃশ্য-শ্রব্যত্বভেদেন পুনঃ কাব্যং দ্বিধা মতম্।

দৃশ্যং তত্রাভিনেয়ং—

তস্য রূপকসংজ্ঞাহেতুমাহ—

—তদ্ রূপারোপাত্তু রূপকম্ ॥ ১

তদ্ দৃশ্যং কাব্যং নটে রামাদিস্বরূপারোপাদ্ রূপকমিত্যুচ্যতে।

অনুবাদ

এইভাবে ধ্বনি ও গুণীভূতব্যঙ্গ্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুই ভেদের কথা বলিয়া পুনরায় দৃশ্য ও শ্রব্য—এই দুইরূপে কাব্যের দুইভেদের কথা বলা হইতেছে।

দৃশ্যত্ব ও শ্রব্যত্ব ভেদে আবার কাব্য দুই শ্রেণীর। দৃশ্য কাব্য হইতেছে—অভিনেয় (অর্থাৎ অভিনয়ের যোগ্য)।

রূপক সংজ্ঞার কারণ বলা হইতেছে—

রূপের আরোপ করা হয় বলিয়া ইহা রূপক (এই সংজ্ঞায় অভিহিত হয়)।

দৃশ্য কাব্যকে রূপক বলা হয় এই কারণে যে ইহাতে নটের উপর রাম প্রভৃতির স্বরূপের আরোপ হয়।

(ক) অভিনেয়ং নাট্যাত্যভিনীয়মানং নায়কাদিচরিতম্। এতচ্চ 'শব্দবোধ্যো ব্যনক্ত্যর্থং' ইত্যুক্তদিশা শব্দোপস্থাপ্যমেব কাব্যং, ন ত্বেবংবিধং বিভাবাদিবদ্রসাভিব্যঞ্জকমপি তৎকাব্যম্। কাব্যলক্ষণাযোগাৎ। যদ্বা, অভিনেয়মত্রাস্তীতি মত্বর্থী-অপ্রত্যয়েন অভিনেয়পদমভিনেয়োপস্থাপকম্, অনর্ঘরাঘবাদিরূপকং

মূল

কোঽসাবভিনয় ইত্যাহ—

ভবেদভিনয়োঽবস্থানুকারঃ স চতুর্বিধঃ।
আঙ্গিকো বাচিকশ্চৈবমাহার্যঃ সাত্ত্বিকস্তথা ॥ ২

নটৈরঙ্গাদিভী রামযুধিষ্ঠিরাদীনামবস্থানুকরণমভিনয়ঃ ॥

অনুবাদ

'ওই অভিনয় কি'—ইহার উত্তরে বলা হয়—অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয়। ইহা চারি প্রকারের—আঙ্গিক, বাচিক, আহার্য ও সাত্ত্বিক।

অঙ্গ প্রভৃতির দ্বারা নট কর্ত্তৃক রাম, যুধিষ্ঠির প্রভৃতির অবস্থার অনুকরণ হইতেছে অভিনয়।

মূল

রূপকস্য ভেদানাহ—

নাটকমথ প্রকরণং ভাণব্যায়োগসমবকারডিমাঃ।
ঈহামৃগাংকবীথ্যঃ প্রহসনমিতি রূপকানি দশ ॥ ৩

অনুবাদ

রূপকসমূহ হইতেছে দশপ্রকার ;—নাটক, প্রকরণ, ভান, ব্যায়োগ, সমবকার, ডিম, ঈহামৃগ, অংক, বীথী ও প্রহসন। ৩

মূল

কিং চ—

নাটিকা ত্রোটকং গোষ্ঠী, সট্টকং, নাট্যরাসকম্।
প্রস্থানোল্লাপ্যকাব্যানি প্রেঙ্খণং রাসকং তথা ॥ ৪
সংলাপকং শ্রীগদিতং শিল্পিকং চ বিলাসিকা।
দুর্মল্লিকা প্রকরণী হল্লীশো ভাণিকেতি চ ॥ ৫

রত্নাবল্যাদ্যুপরূপকঞ্চ। অবস্থা সাধর্ম্যম্। অনুকারঃ সদৃশীকরণং স অভিনয়ঃ অঙ্গেন নিষ্পন্ন আঙ্গিকঃ। এবমগ্রেঽপি বেশরচনাদিনিষ্পান্ত আহার্য্যঃ। সাত্ত্বিকঃ

অষ্টাদশ প্রাহুরুপরূপকাণি মনীষিণঃ।
বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবন্মতম্ ॥ ৬
সর্ব্বেষাং প্রকরণাদিরূপকাণাং নাটিকাদ্যুপরূপকানাং চ।

অনুবাদ

তাহা ব্যতীত—

মনীষিগণ বলেন—উপরূপকসমূহ হইতেছে অষ্টাদশ প্রকারের—নাটিকা, ত্রোটক, গোষ্ঠী, সট্টক, নাট্যরাসক, প্রস্থান, উল্লাপ্য, কাব্য, প্রেঙ্খণ, রাসক, সংলাপক, শ্রীগদিত, শিল্পক, বিলাসিকা, দুর্মল্লিকা, প্রকরণী, হল্লীশ ও ভাণিকা।

যেখানে বিশেষলক্ষণ বলা হইবে না, যেখানে সকলেরই লক্ষণ নাটকের মত হইবে।

'সর্ব্বেষাং'—শব্দের অর্থ হইতেছে প্রকরণ প্রভৃতি রূপকসমূহের এবং নাটিকা প্রভৃতি উপরূপকসমূহের।

মূল

(খ) তত্র

নাটকং খ্যাতবৃত্তং স্যাৎ পঞ্চসন্ধিসমন্বিতম্।
বিলাসর্দ্ধ্যাদিগুণবদ্ যুক্তং নানাবিভূতিভিঃ ॥ ৭
সুখদুঃখসমুদ্ভূতি-নানারসনিরন্তরম্।
পঞ্চাদিকা দশপরাস্তত্রাংকাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥ ৮

স্তম্ভস্বেদাদিরূপঃ, [র (অ)-ঙ্গাদিভির্নাট্যা [বাগঙ্গা] দিভিঃ।] নাটকমিতি অঙ্কঃ উৎসৃষ্টাঙ্কঃ ॥

(খ) নাটকলক্ষণমাহ—তত্রেতি। বৃত্তং বৃত্তান্তঃ। বিলাসেতি। 'ধীরা দৃষ্টির্গতিশ্চিত্রা বিলাসে সস্মিতং বচঃ' ইত্যুক্তলক্ষণো নায়কস্য গুণবিশেষো বিলাসঃ। ঋদ্ধিরভ্যুদয়ঃ, আদিনা ধৈর্য্যগাম্ভীর্য্যাদিগ্রহণম্। তত্র নাটকে, অঙ্কাঃ পরিচ্ছেদ-রূপাঃ, অঙ্গী প্রধানম্। নির্বহণে উপসংহারাখ্যচরমসন্ধৌ। অদ্ভুতমাশ্চর্য্যরসঃ, কার্য্যে নায়ককর্ম্মণি ব্যাপৃতাঃ সব্যাপারাঃ। বন্ধনং গুম্ফনম্। তস্য নাটকস্য, রামচরিতাদীত্যাদিনা প্রসন্নরাঘবানর্ঘরাঘবাদীনাং গ্রহণম্। মহাসহায়মিতি।

প্রখ্যাতবংশো রাজর্ষির্ধীরোদাত্তঃ প্রতাপবান্।
দিব্যোঽথ দিব্যাদিব্যো বা গুণবান্নায়কো মতঃ ॥ ৯
এক এব ভবেদঙ্গী শৃঙ্গারো বীর এব বা।
অঙ্গমন্যে রসাঃ সর্বে কার্য্যো নির্বহণেঽদ্ভুতঃ ॥ ১০
চত্বারঃ পঞ্চ বা মুখ্যাঃ কার্য্যব্যাপৃতপুরুষাঃ।
গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রং তু বন্ধনং তস্য কীর্ত্তিতম্ ॥ ১১

খ্যাতং রামায়ণাদিপ্রসিদ্ধং বৃত্তম্। যথা—রামচরিতাদি। সন্ধয়ো বক্ষ্যন্তে। নানাবিভূতিভির্যুক্তমিতি মহাসহায়ম্। সুখদুঃখসমুদ্ভূতত্বং রাম-যুধিষ্ঠিরাদিবৃত্তান্তেষ্বভিব্যক্তম্। রাজর্ষয়ো দুষ্মন্তাদয়ঃ। দিব্যাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ। দিব্যাদিব্যঃ, যো দিব্যোঽপ্যাত্মনি নরাভিমানী। যথা—শ্রীরামচন্দ্রঃ।

নানাবিধবিভূতির্নায়কাভ্যুদয়ঃ যেভ্যস্তে 'মহান্তঃ সহায়া যত্র' ইতি ব্যুৎপত্ত্যভি-প্রায়েণ। অদিব্যনায়কা দুষ্মন্তাদয়ঃ। নরাভিমানী নরাভেদগ্রহবান্। ঈশ্বরে নরত্বস্য বাধাৎ তাদৃশগ্রহো ভ্রম এব বাচ্যঃ। স চেশ্বরে ন সম্ভবতীতি। তস্য নরচরিতাচরণন্তু লোকশিক্ষার্থং মায়য়ৈব ন তু নরত্বাভিমানাৎ। তদুক্তং পাদ্মে—'মায়া মানুষচারিত্রো মহাদেবাদি পূজিতঃ' ইতি। শ্রীমদ্ভগবতে চ 'ভ্রাত্রা বনে কৃপণবৎ প্রিয়য়া বিযুক্তঃ স্ত্রীসঙ্গিনাঙ্গতিমিতি প্রথমাঞ্চকার।' ইতি। তথাসতি দিব্যাদিব্যপদার্থ এবং বাচ্যঃ—মানুষ্যাং দেবেনোৎপাদিতো দিব্যাদিব্যো যথা—যুধিষ্ঠিরাদিঃ। এবঞ্চ শ্রীরামচন্দ্রোঽপি দিব্যনায়ক এব। অন্যেষু গর্ভবিমর্শনির্বহণেষু।

অঙ্কলক্ষণমাহ—প্রত্যক্ষেতি। প্রত্যক্ষবদ্ভাসমানং নেতুর্নায়কস্য চরিতং যত্র। চূর্ণকং গদ্যপ্রভেদঃ। অত্রান্তরং মহাবাক্যার্থৈকদেশঃ, প্রথমার্থপ্রকৃতির্বীজম্, নির্বহণাখ্যসন্ধিঃ সংহৃতিঃ, তয়োর্নাঙ্কে বিধানম্। কিন্তু অর্থোপক্ষেপকে, অতএব 'বীজার্থখ্যাপকঞ্চ তৎ' ইত্যঙ্কমুখলক্ষণং বক্ষ্যতে। বিধানং বিহিতং কর্ম্ম। আবশ্যকানামিতি! এবাং বিরোধো নাঙ্কে বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ।

পাত্রৈঃ সহায়ৈঃ, এভির্দূরাহ্বানাদিভিঃ, দেবী রাজপত্নী, পরিজনাস্তৎ-পরিচারকাঃ, রাজকুমারাদয়ো বা, অন্তে সমাপ্তৌ নিষ্ক্রান্তানি রঙ্গান্ নির্গতানি নিখিলানি পাত্রাণি নায়কতৎসহায়কাদয়ো যস্য সঃ। সূত্রধারক্রিয়মাণং মঙ্গলং রঙ্গদ্বারম্, আমুখং প্রস্তাবনা। আদিনা সভা-পূজাকবিসংজ্ঞাদীনাং গ্রহণম্। ফলং নায়কনিষ্পাদ্য প্রধানপ্রয়োজনম্। ভবেদর্থমিতি। ভবন্ডে প্রয়োজন-

গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রমিতি—'ক্রমেণাঙ্কাঃ সূক্ষ্মাঃ কর্ত্তব্যাঃ' ইতি কেচিৎ। অন্যে ত্বাহুঃ—'যথা গোপুচ্ছে কেচিদ্বালা হ্রস্বাঃ কেচিদ্দীর্ঘাস্তথেহ কানিচিৎ কার্য্যাণি মুখসন্ধৌ সমাপ্তানি কানিচিৎ প্রতিমুখে। এবমন্যেষ্বপি কানিচিৎ কানিচিৎ ইতি।

অনুবাদ

নাটকের বৃত্তান্ত বিখ্যাত ও পঞ্চসন্ধি-সংযুক্ত হইবে; ইহাতে বিলাস ঋদ্ধি প্রভৃতি গুণ থাকিবে এবং ইহা নানাবিভূতিযুক্ত হইবে। ইহাতে সুখদুঃখের উৎপত্তি প্রদর্শিত হইবে এবং ইহা নানারসে পরিপূর্ণ হইবে। তাহাতে পাঁচ হইতে দশ পর্য্যন্ত অংক থাকিবে। ইহার নায়ক হইবেন কোন বিখ্যাতবংশজাত ব্যক্তি, রাজর্ষি, ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন বা প্রতাপশালী ব্যক্তি; দিব্য বা দিব্যাদিব্য—এইরূপ গুণবান ব্যক্তি। শৃঙ্গার বা বীর—যেকোন একটি রস অঙ্গীরস (মুখ্যরস) ও অন্য রসসমূহ অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে; নির্বহনসন্ধিতে অদ্ভুত রসের প্রয়োগ করিতে হইবে, কার্য্যসাধনে চার বা পাঁচ জন প্রধান পুরুষ থাকিবেন। ইহার বন্ধন গোপুচ্ছাগ্রভাগের মত হইবে। ৭—১১

'খ্যাতং' শব্দের অর্থ হইতেছে—রামায়ণ প্রভৃতির ন্যায় বিখ্যাত কাহিনী। যেমন—রামচরিতাদি। সন্ধিসমূহের কথা পরে বলা হইবে। নানাবিভূতিসংযুক্ত মুখ্য সহায়কগণ। সুখদুঃখের উদ্ভব—রাম-যুধিষ্ঠিরাদির বৃত্তান্তে প্রকাশিত। রাজর্ষিগণ—দুষ্যন্ত প্রভৃতি। দিব্যগণ—শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি। দিব্যাদিব্য—যিনি দিব্য হইলেও নিজেকে মানুষ বলিয়া মনে করেন। যেমন—শ্রীরামচন্দ্র।

'গোপুচ্ছাগ্রসমাগ্রম্'—ইহার অর্থ কেহ বলেন—'অঙ্কগুলিকে ক্রমে সূক্ষ্ম করিতে হইবে' কিন্তু অপরে বলেন—'যেমন গোপুচ্ছে কতকগুলি রোম হ্রস্ব ও কতকগুলি দীর্ঘ, তেমনি নাটকে কতকগুলি কার্য্য মুখ-

---

মিত্যর্থঃ। ইবোৎপ্রেক্ষায়াম্। ভবতো বহূনি শ্রবণানি লোচনানি চ সন্তি, তন্নৈব তদ্দ্রষ্টুং শ্রোতুঞ্চ যোগ্যমিত্যর্থঃ। নাটকরচনাপরিপাটীমাহ—তত্রেতি। পূর্ব্বং প্রথমং, সামাজিকসমূহঃ সভা, তস্যাঃ পূজা প্রশংসা, ততঃ পূর্ব্বরঙ্গাৎ।

সন্ধিতে সমাপ্ত হয়, ও কতকগুলি কার্য্য প্রতিমুখ সন্ধিতে সমাপ্ত হয় এইরূপ অন্যান্য সন্ধিতেও কোন কোন কার্য্য শেষ হইবে।

প্রত্যক্ষনেতৃচরিতো রসভাবসমুজ্জ্বলঃ।
ভবেদগূঢ়শব্দার্থঃ ক্ষুদ্রচূর্ণকসংযুতঃ ॥ ১২
বিচ্ছিন্নাবান্তরৈকার্থঃ কিঞ্চিৎ-সংলগ্নবিন্দুকঃ।
যুক্তো ন বহুভিঃ কার্য্যৈর্বীজসংহৃতিমান্ চ ॥ ১৩
নানাবিধানসংযুক্তো নাতিপ্রচুরপদ্যবান্।
আবশ্যকানাং কার্য্যাণামবিরোধাদ্বিনির্মিতঃ ॥ ১৪
নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সংপ্রযোজিতঃ।
আসন্ননায়কঃ পাত্রৈর্যুতস্ত্রিচতুরৈস্তথা ॥ ১৫
দূরাহ্বানং বধো যুদ্ধং রাজ্যদেশাদিবিপ্লবঃ।
বিবাহো ভোজনং শাপোৎসর্গৌ মৃত্যু রতং তথা ॥ ১৬
দন্তচ্ছেদ্যং নখচ্ছেদ্যমন্যদ্‌ব্রীড়াকরঞ্চ যৎ।
শয়নাধরপানাদি নগরাদ্যবরোধনম্ ॥ ১৭
স্নানানুলেপনে চৈভির্বর্জিতো নাতিবিস্তরঃ।
দেবীপরিজনাদীনামমাত্যবণিজামপি ॥ ১৮
প্রত্যক্ষচিত্রচরিতৈর্যুক্তো ভাবরসোদ্ভবৈঃ।
অন্তনিষ্ক্রান্তনিখিলপাত্রোঽঙ্ক ইতি কীর্ত্তিতঃ ॥ ১৯

বিন্দ্বাদয়ো বক্ষ্যন্তে। আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদি।

অনুবাদ

নাটকের নায়কচরিত্র প্রত্যক্ষ হইবে এবং তাহা রস ও ভাবে শোভিত হইবে। ইহার শব্দার্থ অগূঢ় অর্থাৎ সহজবোধ্য হইবে এবং ইহা ক্ষুদ্র চূর্ণকসংযুক্ত (সমাসবিহীন ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শব্দযুক্ত) হইবে। অবান্তর বিষয় (অংকে) পরিসমাপ্ত হইবে কিন্তু কিছু কিছু সংলগ্ন হইয়া থাকিবে। বহুকার্য্যের দ্বারা ইহা যুক্ত হইবে না, নির্বহন সন্ধিতে বীজের পরিসমাপ্তি

হইবে। উহাতে বহু ঘটনা থাকিবে, অধিক পদ্য থাকিবে না। আবশ্যক কার্য্যাবলীর বিরোধী না হইয়া ইহা রচিত হইবে। অনেক দিন ব্যাপিয়া যাহা সম্পাদিত হইবে এমন ঘটনা ইহাতে প্রযুক্ত হইবে না। নায়ক উপস্থিত না থাকিলেও (সকল অংকেই) তাহার সহিত সম্বন্ধ থাকিতে হইবে, তিন বা চারিজন পাত্রদ্বারা অংক সংযুক্ত করিতে হইবে। দূর হইতে আহ্বান, বধ, যুদ্ধ, রাষ্ট্রবিপ্লব, দেশবিপ্লব প্রভৃতি, বিবাহ, ভোজন, শাপ, মলত্যাগ, মৃত্যু, সুরতক্রীড়া, অধরদংশন, নখাঘাত, অন্যান্য লজ্জাকর কার্য্য, শয়ন, অধরপান প্রভৃতি, নগরাদির অবরোধ, স্নান, অনুলেপন প্রভৃতি অংকে বর্জিত হইতে হইবে, ইহা অতিবিস্তৃত হইবে না। ভাব ও রসের উদ্ভব যাহা হইতে হয়, সেইরূপ মহিষী ও পরিজন-বর্গের এবং অমাত্য ও বণিকগণের বিচিত্র চরিত্র সুস্পষ্টভাবে অংকে সংযুক্ত হইবে। অংকের শেষে সমস্ত নাট্যোল্লিখিত পাত্রই বাহিরে নিষ্ক্রান্ত হইবে। —এইরূপ লক্ষণ হইলে তাহাকে অংক বলা হয়। ১২—১৯

বিন্দু প্রভৃতি সম্বন্ধে পরে বলা হইবে।

'আবশ্যকম'—বলিতে সন্ধ্যাবন্দনাদি বুঝিতে হইবে।

মূল

অঙ্কপ্রস্তাবাদ্গর্ভাঙ্কমাহ—

অঙ্কোদরপ্রবিষ্টো যো রঙ্গদ্বারামুখাদিমান্।
অঙ্কোঽপরঃ স গর্ভাঙ্কঃ সবীজঃ ফলবানপি ॥ ২০

যথা বালরামায়ণে রাবণং প্রতি কোহলঃ —

শ্রবণৈঃ পেয়মনেকৈর্দৃশ্যং দীর্ঘৈশ্চ লোচনৈর্বহুভিঃ।
ভবদর্থমিব নিবদ্ধং নাট্যং সীতাস্বয়ংবরণম্ ॥

ইত্যাদিনা বিরচিতঃ সীতাস্বয়ংবরো নাম গর্ভাঙ্কঃ।

অনুবাদ

অংকের প্রসঙ্গ হইতে গর্ভাংকের কথা বলা হইতেছে—

সংজ্ঞাদেরিত্যাদিপদেন গোত্রমাতৃপিতৄণাং গ্রহণম্। নাটকস্তাপীত্যনেন সংজ্ঞা-কথনমিত্যনেনান্বিতম্, নাট্যমভিনেতব্যম্, বস্তু বর্ণনীয়পদার্থঃ, রঙ্গং নৃত্যস্থানম্,

অংকের অভ্যন্তরস্থিত, মঙ্গলাচরণ ও প্রস্তাবাদিসংযুক্ত বীজ ও ফল-সম্বলিত যে অপর অংক—তাহা গর্ভাংক।

যেমন বালরামায়ণে রাবণের প্রতি কোহল—

হে রাজন্! বহু শ্রবণের দ্বারা পানযোগ্য, বহু দীর্ঘ লোচনের দ্বারা দর্শনযোগ্য এই সীতাস্বয়ংবর নাটক যেন আপনার জন্যই আয়োজিত হইয়াছে।

—ইত্যাদি দ্বারা বিরচিত সীতাস্বয়ংবর নামক গর্ভাংক ॥ ২০

মূল

তত্র পূর্বং পূর্বরঙ্গং সভাপূজা ততঃ পরম্।
কথনং কবিসংজ্ঞাদের্নাটকস্যাঽপ্যথামুখম্ ॥ ২১

তত্রেতি নাটকে।

অনুবাদ

নাটকে প্রথমে পূর্বরঙ্গ, তাহার পর সভাপূজা, তাহার পর কবির ও নাটকের নাম কথন, এবং তাহাব পরে প্রস্তাবনা (কবিতে হইবে)।

'তত্র'—শব্দের অর্থ হইতেছে—নাটকে।

মূল

যন্নাট্যবস্তুনঃ পূর্বং রঙ্গবিঘ্নোঽপশান্তয়ে।
কুশীলবাঃ প্রকুর্বন্তি পূর্বরঙ্গঃ স উচ্যতে ॥ ২২
প্রত্যাহারাদিকান্যঙ্গান্যস্য ভূয়াংসি যদ্যপি।
তথাঽপ্যবশ্যং কর্তব্যা নান্দী বিঘ্নোঽপশান্তয়ে ॥ ২৩

অনুবাদ

নাট্যাভিনয়ের পূর্বে রঙ্গের বিঘ্নশান্তির জন্য কুশীলবগণ যে মঙ্গলাচরণ করেন, তাহাকে পূর্বরঙ্গ বলে। যদিও ইহার প্রত্যাহার প্রভৃতি বহু অঙ্গ আছে তথাপি বিঘ্নশান্তির জন্য নান্দী নামক মঙ্গলাচরণ অবশ্যকর্তব্য।

তত্র জায়মানা যে বিঘ্না নটাদিদুরদৃষ্টজন্যোপদ্রবাস্তদুপশান্তয়ে। কুশীলবাঃ সূত্রধার-প্রধাননটাঃ।' অস্য পূর্বরঙ্গস্য। অস্যা নান্দ্যাঃ ॥

মূল

তস্যাঃ স্বরূপমাহ—

(গ) আশীর্বচনসংযুক্তা স্তুতির্যস্মাৎ প্রযুজ্যতে।
দেবদ্বিজনৃপাদীনাং তস্মান্নান্দীতি সংজ্ঞিতা ॥২৪
মাঙ্গল্যশঙ্খচন্দ্রাব্জকোককৈরবশংসিনো।
পদৈর্যুক্তা দ্বাদশভিরষ্টাভির্বা পদৈরুত ॥ ২৫

অষ্টপদা যথা—অনর্ঘরাঘবে—'নিষ্প্রত্যূহম্' ইত্যাদি। দ্বাদশপদা যথা—মম তাতপাদানাং পুষ্পমালায়াম্—

শিরসি ধৃতসুরাপগে স্মরারাবরুণমুখেন্দুরুচির্গিরীন্দ্রপুত্রী।
অথ চরণযুগানতে স্বকান্তে স্মিতসরসা ভবতোঽস্তুভূতিহেতুঃ ॥

এবমন্যত্র।

এতন্নান্দীতি কস্যচিন্মতানুসারেণোক্তম্।

(গ) আশীরিতি। স্তুতির্গুণকীর্তনম্। প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে। 'স্তুতি'রিত্যত্র 'নিত্য'মিতি পাঠে 'স্তুতি'রিত্যধ্যাহার্যম্। নৃপাদীনামিত্যাদিপদেন গুর্বাদিপরিগ্রহঃ। নান্দীপদেনাশীর্মঙ্গল্যং বস্তু বোচ্যতে। তদন্যতরযোগাৎ দেবাদীনাং স্তুতিরপি নান্দীতি ভাবঃ। আশীর্বচনযুক্তা, মঙ্গল্যশঙ্খাদিশংসিনী বা। শঙ্খেত্যাদীতি মালাদ্যুপলক্ষণম্, তেন 'মধ্যাহ্নার্কমরীচিকাস্বিব পয়ঃ পূরো যদজ্ঞানতঃ' ইত্যাদৌ প্রকৃশব্দযোগেন নান্দীত্বমক্ষতম্। পদৈঃ সুবন্তস্তিঙন্তান্যন্যতরৈঃ, দ্বিতীয়পদশব্দেন শ্লোকচতুর্থভাগ উচ্যতে। অতএবোভয়ত্র পদশব্দোপন্যাসঃ। কেচিত্তু রত্নাবল্যাদৌ শ্লোকত্রয়েণ নান্দীদর্শনাৎ প্রথমপদস্যাপি শ্লোকচতুর্থভাগপরত্বং বদন্তি। তন্ন, 'ইদং গুরুভ্যঃ পূর্বেভ্যো নমো বাকং প্রশাস্মহে। বিন্দেম দেবতাং বাচমমৃতামাত্মনঃ কলাম্।" ইত্যাদেরুত্তররামচরিতাদৌ প্রণীতায়া দ্বাদশপদায়া নান্দ্যা অসংগ্রহাপত্তেঃ। এবঞ্চাষ্টাভিরিতি তদধিকোপলক্ষণত্বেন শ্লোকত্রয়েণাপি নান্দী সঙ্গচ্ছতে। অতএব মহানাটকে ত্র্যধিকৈঃ শ্লোকৈর্নান্দী কৃতা। নন্বভিজ্ঞানশকুন্তলায়াং 'যা সৃষ্টিঃ স্রষ্টুঃ' ইত্যাদৌ দ্বাদশাধিকপদষট্কৈকশ্লোকপ্রণীতায়া নান্দ্যাঃ কথং সংগ্রহ ইতি চেৎ, তস্যাঃ 'কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চ' ইত্যনেন গ্রন্থকৃতৈব নান্দীত্বাভাবস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। এতৎ সূত্রধারাদিক্রিয়মাণং মঙ্গলং, কস্যচিদিত্যনেন স্বস্যাস্বরসঃ সূচিতঃ ॥

(ঘ) বস্তুতস্তু 'পূর্বরঙ্গস্য রঙ্গদ্বারাভিধানমঙ্গম্'—ইত্যন্যে। যদুক্তম্—

'যস্মাদভিনয়ো হ্যত্র প্রাথম্যাদবতার্যতে।

রঙ্গদ্বারমতো জ্ঞেয়ং বাগঙ্গাভিনয়াত্মকম্ ॥' ইতি

উক্তপ্রকারায়াশ্চ নান্দ্যা রঙ্গদ্বারাৎ প্রথমং নটৈরেব কর্তব্যতয়া ন মহর্ষিণা নির্দেশঃ কৃতঃ।

(ঙ) কালিদাসাদিমহাকবি-প্রবন্ধেষু চ

বেদান্তেষু যমাহুরেকপুরুষং ব্যাপ্যস্থিতং রোদসী

যস্মিন্নীশ্বর ইত্যনন্যবিষয়ঃ শব্দো যথার্থাক্ষরঃ।

অন্তর্যশ্চ মুমুক্ষুভির্নিয়মিতপ্রাণাদিভির্মৃগ্যতে।

স স্থাণুঃ স্থিরভক্তিযোগসুলভো নিঃশ্রেয়সায়াস্তু বঃ ॥

এবমাদিষু নান্দীলক্ষণোপযোগাৎ। উক্তং চ—রঙ্গদ্বারমারভ্য কবিঃ কুর্য্যাৎ' ইত্যাদি। অতএব প্রাক্তনপুস্তকেষু 'নান্দ্যন্তে সূত্রধারঃ' ইত্যনন্তরমেব 'বেদান্তেষু'—ইত্যাদি শ্লোকলেখনং দৃশ্যতে। যচ্চ পশ্চাৎ 'নান্দ্যন্তে' সূত্রধারঃ'—ইতি লেখনং তস্যায়মভিপ্রায়ঃ—নান্দ্যন্তে সূত্রধার ইদং প্রযোজিতবান্, ইতঃ প্রভৃতি ময়া নাটকমুপাদীয়ত ইতি কবেরভিপ্রায়ঃ সূচিত' ইতি।

(ঘ) তর্হি তস্য কিং নামেত্যত আহ—বস্তুতস্ত্বিতি। রঙ্গদ্বারাভিধানং রঙ্গদ্বারনামকম্। 'অন্যে' ইতি বহুসম্মতত্বেনাত্র স্বস্যাপি স্বরসঃ সূচিতঃ। অত্র মুনেরপি স্বরসমাহ—যদুক্তমিতি। অত্র সূত্রধারক্রিয়মাণে মঙ্গলে, প্রাথম্যাৎ আরম্ভং বিধায়, অবতার্য্যতে ক্রিয়তে। রঙ্গস্য রঙ্গক্রিয়মাণাভিনয়স্য দ্বারমারম্ভঃ। তস্য নান্দীত্বে মুনেরস্বরসমাহ—উক্তপ্রকারায়াশ্চেতি। চশব্দো হেতৌ, মহর্ষিণা ভরতেন নির্দেশো নিয়মঃ, তথা চ রঙ্গদ্বারাৎ পূর্বমেব নান্দী, সা নির্বিঘ্নগ্রন্থসমাপ্তয়ে কবিনাপি ক্রিয়তে ইতি ভাবঃ ॥

(ঙ) অব্যাপ্তিমপ্যাহ—কালিদাসাদিমহাকবিপ্রবন্ধেষু চেতি। নান্দীলক্ষণাযোগাচ্চেতি চকারস্যান্বয়ঃ। বেদান্তেষ্বিতি। একপুরুষমদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম, রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, অনন্যবিষয়স্তন্মাত্রপ্রতিপাদকঃ, যথার্থাক্ষরো যোগার্থঃ, অন্তর্মনসি নিয়মিতপ্রাণাদিভিঃ প্রাণায়ামাদিভিঃ, আদিনা ধ্যানধারণাদের্গ্রহণং, মৃগ্যতে

অনুবাদ

ইহার স্বরূপ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

দেব, দ্বিজ, নৃপ ইত্যাদির আশীর্বাদ-সংযুক্ত স্তুতি ভাষণের প্রয়োগ হয় বলিয়া ইহাকে নান্দী বলে। ইহাতে মঙ্গলসূচক শঙ্খ, চন্দ্র, পদ্ম, চক্রবাক, শ্বেতপদ্ম প্রভৃতির বর্ণনা থাকিবে এবং ইহাতে দ্বাদশ বা অষ্ট পদ থাকিবে।

অষ্ট পদ — যথা অনর্ঘরাঘবে—'নিষ্প্রত্যূহম্' ইত্যাদি। দ্বাদশ পদ—যেমন আমার পিতৃদেবের পুষ্পমালা নাটকে—

শিব গঙ্গাকে মস্তকে ধারণ করায় গিরিরাজকন্যার অরুণবর্ণ যে মুখকমল স্বকান্ত-চরণযুগলে অবনত হইলে—পুনরায় স্মিতহাস্তে সরস হইয়া উঠিয়াছে, তাহা আপনার মঙ্গলের কারণ হউক।

এইরূপ, অন্যত্র।

কাহারো কাহারো মতানুসারে—এইভাবে নান্দীর সংজ্ঞা বলা হইল। বস্তুতঃ অন্যে বলেন—পূর্বরঙ্গের রঙ্গদ্বার নামক অঙ্গ হইতেছে নান্দী। যেমন বলা হইয়াছে—

যেহেতু এইখানে সর্ব্বপ্রথম অভিনয়ের অবতারণা করা হয়। অতএব ইহাকে বাচিক ও আঙ্গিক অভিনয়াত্মক রঙ্গদ্বার বলিয়া জানিবে।

এইপ্রকার নান্দী রঙ্গদ্বারের পূর্বে নটগণের কর্ত্তব্য বলিয়া মহর্ষি ভরত ইহার নির্দ্দেশ দেন নাই।

কালিদাস প্রভৃতি মহাকবির রচনাতেও এইরূপ নান্দীলক্ষণের উপযোগিতা হইতে পারে। যথা—

বেদান্তে যাঁহাকে ভূলোক-দ্যুলোক ব্যাপী একমাত্র পুরুষ বলা হইয়াছে, যাহাতে অনন্তবিষয় ঈশ্বর শব্দ যথার্থাক্ষর হইয়াছে; প্রাণায়াম সিদ্ধ মুমুক্ষুগণ যাঁহাকে হৃদয় মধ্যে অন্বেষণ করেন, অটল ভক্তিযোগসুলভ সেই শিব তোমার মঙ্গল করুন।

অভিধাস্যতে। নান্দীলক্ষণাযোগাদিতি। অষ্টপদত্ব-দ্বাদশপদত্বান্ততরাভাবাদিত্যর্থঃ। তথাচ 'বেদান্তেষু' ইত্যাদি রঙ্গদ্বারমেব, ন নান্দীতি। তত্র নান্দীলক্ষণাগমনে

বলা হইয়াছে—রঙ্গদ্বার হইতে কবি নাটক রচনা করিবেন—ইত্যাদি। এই কারণে প্রাচীন পুস্তকসমূহে—'নান্দ্যন্তে সূত্রধার'—এই অংশের পরই 'বেদান্তেষু'—ইত্যাদি শ্লোকরচনা দেখা যায়। যেখানে পরে—'নান্দ্যন্তে সূত্রধার'; এই অংশের লিখন থাকে, সেখানে লেখকগণের অভিপ্রায় হইতেছে—'নান্দীর শেষে সূত্রধার ইহার প্রয়োগ করিয়াছিলেন, ইহার পর হইতে আমি নাটক রচনা আরম্ভ করিয়াছি,—এখানে কবির এই অভিপ্রায় সূচিত হইয়াছে।

মূল

পূর্বরঙ্গং বিধায়ৈব সূত্রধারো নিবর্ত্ততে।
প্রবিশ্য স্থাপকস্তদ্বৎ কাব্যমাস্থাপয়েত্ততঃ॥ ২৬
দিব্যমর্ত্ত্যে স তদ্রূপো মিশ্রমন্যতরস্তয়োঃ।
সূচয়েদ্ বস্তুবীজং বা মুখং পাত্রমথাপি বা॥ ২৭

কাব্যার্থস্য স্থাপনাৎ স্থাপকঃ। তদ্বদিতি—সূত্রধারসদৃশগুণকারঃ। ইদানীং পূর্বরঙ্গস্য সম্যক্-প্রয়োগাভাবাদেক এব সূত্রধারঃ সর্ব্বং প্রযোজয়তীতি ব্যবহারঃ। স স্থাপকো দিব্যং বস্তু দিব্যো ভূত্বা, মর্ত্ত্যং মর্ত্ত্যো ভূত্বা, মিশ্রং চ দিব্যমর্ত্ত্যয়োরন্যতরো ভূত্বা সূচয়েৎ'। বস্তু—ইতিবৃত্তম্। যথোদাত্তরাঘবে—

দোষো নাস্তীতি ভাবঃ। নন্তু নান্দ্যাঃ কবিকরণপক্ষে নটকর্মত্বাভাবাৎ কথং নাটকারম্ভত্বমত আহ—উক্তঞ্চেতি। 'মহর্ষিণা' ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ। এতদনুকূলমাহ—অতএবেতি। তথা চ যত্র নান্দ্যস্তি, রঙ্গদ্বারং নাস্তি, তত্র তন্ত্রেণ সৈব রঙ্গদ্বারম্। যত্র রঙ্গদ্বারমেবাস্তি, ন নান্দী, তত্র সা কলবলাদূহ্যেয়া, যত্র ত্বারম্ভে বহবঃ শ্লোকস্তত্র শ্লোকদ্বয়ং নান্দী। অপরে রঙ্গদ্বারমিত্যবধেয়ম্। নান্দ্যনন্তরং কর্তব্যমাহ—পূর্বরঙ্গমিতি। কার্য্যং কাব্যার্থম্। আস্থাপয়েৎ সভাপূজাদিপুরঃসরং সূচয়েৎ, মিশ্রং দিব্যাদিব্যম্। তয়োর্দিব্যাদিব্যয়োঃ। বস্তুনঃ প্রথমোদ্দিষ্টত্বেন প্রাধান্যাৎ তদেবাদায় বিবৃণোতি—দিব্যং বস্থিতি॥

(চ) রামো মূর্ধ্নি নিধায় কাননমগান্মালামিবাজ্ঞাং গুরো
স্তদ্ভক্ত্যা ভরতেন রাজ্যমখিলং মাত্রা সহৈবোজ্ঝিতম্ ।
তৌ সুগ্রীববিভীষণাবনুগতৌ নীতৌ পরামুন্নতিং
প্রোৎসিক্তা দশকংধরপ্রভৃতয়ো ধ্বস্তাঃ সমস্তা দ্বিষঃ ॥

বীজং যথা রত্নাবল্যাম্—

দ্বীপাদন্যস্মাদপি মধ্যাদপি জলনিধের্দিশোঽপ্যন্তাৎ ।
আনীয় ঝটিতি ঘটয়তি বিধিরভিমতমভিমুখীভূতঃ ॥

অত্র হি সমুদ্রে প্রবহণভঙ্গমগ্নোত্থিতায়া রত্নাবল্যা অনুকূলদৈবলালিতো বৎসরাজগৃহপ্রবেশো যৌগন্ধরায়ণ-ব্যাপারমারভ্য রত্নাবলী-প্রাপ্তৌ বীজম্ । মুখং শ্লেষাদিনা প্রস্তুতবৃত্তান্ত-প্রতিপাদকো বাগ্বিশেষঃ । যথা—

আসাদিতপ্রকটনির্ম্মলচন্দ্রহাসঃ প্রাপ্তঃ শরৎসময় এষ বিশুদ্ধকান্তিঃ ।
উৎখায় গাঢ়তমসং ঘনকালমুগ্রং রামো দশাস্যমিব সংভৃতবন্ধুজীবঃ ॥

পাত্রং যথা শাকুন্তলে—

তবাস্মি গীতরাগেণ হারিণা প্রসভং হৃতঃ ।
এষ রাজেব দুষ্যন্তঃ সারঙ্গেনাতিরংহসা ॥

অনুবাদ

পূর্বরঙ্গ সম্পন্ন করিয়াই 'সূত্রধার' নিষ্ক্রান্ত হইবেন। তাহার পর তাঁহারই মত 'স্থাপক' রঙ্গমঞ্চে প্রবেশ করিয়া নাটকীয় বস্তু স্থাপন করিবেন। দিব্য ও মর্ত্ত্য বিষয় হইলে সেইপ্রকার বেশ ধারণ করিয়া এবং মিশ্রবিষয় হইলে দিব্য বা মর্ত্ত্য যে কোন একটি বেশ ধারণ করিয়া স্থাপক নাট্যবস্তু, বীজ, মুখ ও পাত্রের সূচনা করিবেন। ২৬-২৭

(চ) রাম ইতি। গুরোঃ পিতুঃ, তদ্ভক্ত্যা, রামভক্ত্যা, প্রোৎসিক্তা উদ্রিক্তদর্পাঃ। ধ্বস্তা বিনাশিতাঃ। উত্তরবাক্যদ্বয়ে রামেণেতি কর্ত্তৃপদমূহ্যম্। শ্লেষাদিনেত্যাদি-পদেন সমাসোক্ত্যপ্রস্তুতপ্রশংসাদের্গ্রহণম্।

আসাদিতেতি। চন্দ্রহাসশ্চন্দ্রপ্রকাশঃ খড়্গশ্চ, কান্তির্নক্ষত্রাদিজ্যোতিঃ, শোভা চ। উৎখায় হত্বা, তমো ধ্বান্তমজ্ঞানঞ্চ, ঘনকালং বর্ষাসময়ম্। সম্ভৃতাঃ পুষ্পপূর্ণাঃ বন্ধুজীবা বন্ধূকা যত্র। পক্ষে—সম্ভৃতো বন্ধুষু সময়সুহৃদ্ভবানরেষু জীবো যেন,

কাব্যার্থের স্থাপন করেন বলিয়াই স্থাপক বলা হয়। 'তদ্বৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে সূত্রধারের মতই আকৃতি ও গুণসম্পন্ন। এখন পূর্বরঙ্গের সম্যক প্রয়োগ হয় না বলিয়া এক সূত্রধারই সব প্রয়োগ করেন—এইরূপ ব্যবস্থা হইয়াছে। সেই স্থাপক দিব্যবেশে দিব্যবস্তু, মর্ত্যবেশে মর্ত্যবস্তু এবং দিব্য ও মর্ত্যবেশের যে কোন একটি বেশে মিশ্র বস্তুর সূচনা করিবেন। 'বস্তু'—শব্দের অর্থ হইতেছে অভিনয় বৃত্তান্ত। যথা—উদাত্তরাঘবে—

রাম গুরুর আজ্ঞা মালার মত মস্তকে গ্রহণ করিয়া বনগমন করিলেন; রামের প্রতি ভক্তিবশতঃ ভরত মাতার সহিত সমস্ত রাজ্য পরিত্যাগ করিলেন; অনুগত সেই সুগ্রীব ও বিভীষণ পরম উন্নতি লাভ করিলেন; দশানন প্রভৃতি সমস্ত উদ্ধত শত্রু বিধ্বস্ত হইল।

বীজ, যেমন রত্নাবলী নাটকে—

প্রসন্ন নিয়তি—অন্য দ্বীপ হইতেই হউক, সমুদ্রের মধ্য হইতেই হউক বা দূর দিগন্ত হইতেই হউক ইষ্টবস্তুকে আনিয়া—ত্বরিতে মিলন ঘটাইতে পারেন।

এখানে সমুদ্রে জাহাজ ভাঙ্গিয়া ডুবিয়া গেলে পরে উত্থিত রত্নাবলীর অনুকূল দৈবপ্রসাদে বৎসরাজের গৃহে প্রবেশ—যৌগন্ধরায়ণের ব্যাপার হইতে আরম্ভ করিয়া রত্নাবলী প্রাপ্তি পর্যন্ত (সমস্ত নাট্য বস্তুর) —বীজ।

শ্লেষাদির সাহায্যে বর্ণনায়বৃত্তান্ত-প্রতিপাদক বাক্যবিন্যাসকে মুখ বলে। যেমন—

রাম যেমন বন্ধুবর্গের জীবনসম্পাদন করিয়া, গাঢ় কৃষ্ণবর্ণ মেঘের মত দশাননকে নিধনপূর্বক তাহার উজ্জ্বল নির্মল চন্দ্রহাস খড়্গ লাভ করিয়া ও উজ্জ্বল কান্তি ধারণ করিয়া আবির্ভূত হইয়াছিলেন, তেমনি মেঘাবৃত ভয়ঙ্কর বর্ষাকালকে অপসারিত করিয়া বান্ধুলি পুষ্পকে

অত্র নায়কনামসূচনাৎ পাত্রসূচনমপি সম্ভবতি। অস্য পাত্রাসঙ্কীর্ণোদাহরণং যথা অনর্ঘরাঘবে—'যান্তি ন্যায়ে প্রবৃত্তস্য তির্য্যঞ্চোঽপি সহায়তাম্। অপন্থানন্তু গচ্ছন্তং

প্রস্ফুটিত হইতে সাহায্য করিয়া সত্যস্ত নির্ম্মল চন্দ্রের সহিত শরৎকাল আসিয়া উপস্থিত হইল।

পাত্র—যেমন শাকুন্তলে—

এই রাজা দুষ্মন্ত যেমন অতিবেগবান হরিণের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া আসিয়াছেন, তেমনি আমিও তোমার চিত্তহারী সংগীতের দ্বারা সবলে আকৃষ্ট হইয়াছি।

মূল

রঙ্গং প্রসাদ্য মধুরৈঃ শ্লোকৈঃ কাব্যার্থসূচকৈঃ।

রূপকস্য কবেরাখ্যাং গোত্রাদ্যপি স কীর্ত্তয়েৎ॥ ২৮

ঋতুং চ কঞ্চিৎ প্রায়েণ ভারতীং বৃত্তিমাশ্রিতঃ।

স স্থাপকঃ। প্রায়েণেতি—ক্বচিদৃতোরকীর্ত্তনমপি। যথা রত্নাবল্যাম্।

ভারতীবৃত্তিস্তু—

ভারতীসংস্কৃতপ্রায়ো বাগ্‌ব্যাপারো নটাশ্রয়ঃ। ২৯

সংস্কৃতবহুলো বাক্‌প্রধানো ব্যাপারো ভারতী।

অনুবাদ

ভারতীবৃত্তি আশ্রয় করিয়া কাব্যার্থ সূচক মধুর শ্লোকের দ্বারা নাট্যশালাস্থ সামাজিকগণের প্রসন্নতা সাধন করিয়া স্থাপক নাটকের ও কবির নাম কীর্ত্তন করিবেন। কখনও কখনও কবির গোত্রাদির ও কোন ঋতুরও বর্ণনা করা যাইতে পারে।

'সঃ' শব্দের অর্থ স্থাপক। 'প্রায়েন'—শব্দের অর্থ হইতেছে কখনও কখনও ঋতুর কীর্ত্তন নাও হইতে পারে। যেমন—রত্নাবলীতে।

ভারতী বৃত্তি (হইতেছে)—

যে বাগ্‌ব্যাপার সংস্কৃতবহুল এবং যাহা নটগণ ব্যবহার করেন (অর্থাৎ নটীগণ নহে) তাহা হইতেছে ভারতী বৃত্তি।

সংস্কৃতবহুল ও বাক্যপ্রধান অভিনয় হইতেছে ভারতী।

সোদর্য্যোঽপি বিমুঞ্চতি॥' অত্র বানরাণাং রামসাহায্যম্, বিভীষণেন রাবণত্যাগশ্চ শ্লেষেণ সূচিতঃ। সারঙ্গেণ হরিণেন। রঙ্গং রঙ্গস্থসামাজিকসমূহম্। প্রসাদ্য

মূল

তস্যাঃ প্ররোচনা বীথী তথা প্রহসনামুখে ।

অঙ্গান্যত্রোন্মুখীকারঃ প্রশংসতঃ প্ররোচনা ॥ ৩০

প্রস্তুতাভিনয়েষু প্রশংসতঃ শ্রোতৄণাং প্রবৃত্ত্যুন্মুখীকরণং প্ররোচনা। যথা রত্নাবল্যাম্—

(ছ) শ্রীহর্ষো নিপুণঃ কবিঃ পরিষদপ্যেষা গুণগ্রাহিণী,
লোকে হারি চ বৎসরাজচরিতং নাট্যে চ দক্ষা বয়ম্ ।
বস্ত্বেকৈকমপীহ বাঞ্ছিতফলপ্রাপ্তেঃ পদং কিং পুন-
র্মদ্ভাগ্যোপচয়াদয়ং সমুদিতঃ সর্বো গুণানাং গমঃ ॥

বীথীপ্রহসনে বক্ষ্যেতে ।

অনুবাদ

তাহার (ভারতী বৃত্তির) অঙ্গসমূহ হইতেছে—প্ররোচনা, বীথী, প্রহসন ও আমুখ। তন্মধ্যে (কবি, কাব্য, সভ্য প্রভৃতির) প্রশংসাপূর্বক (অভিনয় ব্যাপারে) আকৃষ্ট করণকে প্ররোচনা বলে।

প্রশংসাপূর্বক উপস্থাপিত অভিনয়ে শ্রোতৃবর্গের প্রবৃত্তির উন্মুখী-করণকে প্ররোচনা বলে। যেমন, রত্নাবলী নাটকে—

শ্রীহর্ষ সুদক্ষ কবি, এই পরিষদও গুণগ্রাহী ; বৎসরাজচরিত জন-সমাজে অত্যন্ত চিত্তহারী, আমরাও অভিনয়ে সুদক্ষ। ইহাদের যে কোন একটি বস্তু থাকিলেই বাঞ্ছিত ফলপ্রাপ্তি হইতে পারে। আমাদের সৌভাগ্যবশতঃ যখন সমস্ত গুণের সমাবেশ হইয়াছে, তখন যে বাঞ্ছিত ফললাভ হইবে তাহার সন্দেহ কি ?

বীথী ও প্রহসনের কথা পরে বলা হইবে।

প্রাণয়িত্বা। শ্লোকৈরিতি বহুবচনমবিবক্ষিতমাদ্যার্থং বা, তেন গদ্যস্যাপি লাভঃ। রূপকস্য নাটকাদেঃ। প্রসঙ্গাদ্ ভারতীবৃত্তিমাহ—ভারতীতি। তস্যা ভারত্যাঃ অভিনয়দর্শনাদৌ প্রবৃত্ত্যোপয়িকেচ্ছাজননম্ ॥

(ছ) শ্রীহর্ষ ইতি। হারি মনোহরম্। পদং কারণম্। আমুখমাহ—নটীতি। বিদূষকঃ উক্তলক্ষণকঃ, সংলাপং সম্যগ্ ভাষণম্। স্বকার্য্যোত্থৈরিতি।

মূল

নটী বিদূষকো বাপি পারিপার্শ্বিক এব বা।
সূত্রধারেন সহিতাঃ সংলাপং যত্র কুর্ব্বতে ॥
চিত্রৈর্বাক্যৈঃ স্বকার্য্যোত্থৈঃ প্রস্তুতাক্ষেপিভির্মিথঃ।
আমুখং তত্তু বিজ্ঞেয়ং নাম্না প্রস্তাবনাপি সা। ৩১-৩২।

সূত্রধারসদৃশত্বাৎ স্থাপকোঽপি সূত্রধাব উচ্যতে। তস্যানুচরঃ পারিপার্শ্বিকঃ, তস্মাৎ কিঞ্চিদূনো নটঃ।

অনুবাদ

নাটকের যে অংশে নটী, বিদূষক বা পারিপার্শ্বিক সূত্রধারের সহিত মিলিত হইয়া নিজ নিজ কর্ত্তব্যবিষয় অবলম্বনপূর্বক বিচিত্র বাক্যের দ্বারা নাটক সূচনা বিষয়ে পরস্পর আলাপ কবে—তাহা আমুখ বলিয়া পরিচিত, ইহাকে প্রস্তাবনাও বলা হয়; সূত্রধারের মত বলিয়া স্থাপককেও সূত্রধার বলা হইয়াছে। পাবিপার্শ্বিক তাহার অনুচর ও তদপেক্ষা কিঞ্চিৎ ন্যূন নট।

মূল

উদ্‌ঘাত্যকঃ কথোদ্‌ঘাতঃ প্রয়োগাতিশয়স্তথা।
প্রবর্ত্তকাবলগিতে পঞ্চ প্রস্তাবনাভিদাঃ ॥ ৩৩

তত্র—

পদানি ত্বগতার্থানি তদর্থগতয়ে নরাঃ।
যোজয়ন্তি পদৈরন্যৈঃ স উদ্‌ঘাত্যক উচ্যতে ॥ ৩৪

যথা মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধারঃ—

(ক) ক্রূরগ্রহঃ সকেতুশ্চন্দ্রমসম্পূর্ণমণ্ডলমিদানীম্।
অভিভবিতুমিচ্ছতি বলাৎ—

স্বকার্য্যং পাত্রপ্রবেশস্তদুপযুক্তৈরিত্যর্থঃ। প্রস্তুতাক্ষেপিভিঃ প্রকৃতস্য়চকৈঃ। আমুখভেদানাহ– উদ্‌ঘাত্যক ইতি। পদানীতি। অপ্রসিদ্ধতয়া অগতোঽপ্রতীতোঽভিপ্রেতার্থো যেভ্যস্তানি তদর্থগতয়েঽভিপ্রেতার্থবোধায়, যোজয়ন্তি অভিপ্রেতার্থে সংক্রময়ন্তি। অন্যৈরভিপ্রেতার্থমাত্রপ্রতিপাদকৈঃ ॥

(ক) ক্রূরোঽনিষ্টফলদায়ী। স প্রসিদ্ধঃ। অত্র চন্দ্রপদস্য চন্দ্রগুপ্তপদযোগেন

ইত্যনন্তরম্—'(নেপথ্যে), আঃ, ক এষ ময়ি জীবতি চন্দ্রগুপ্তমভি ভবিতুমিচ্ছতি'। ইতি।

অত্রান্যার্থবন্ত্যপি পদানি হৃদয়স্থার্থাগত্যা অর্থান্তরে সংক্রম্য পাত্র-প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

প্রস্তাবনার পাঁচটি ভেদ—উদ্‌ঘাত্যক (উদ্‌ঘাতক) কথোদ্ঘাত, প্রয়োগাতিশয, প্রবর্তক ও অবগলিত।

তন্মধ্যে—

প্রবেশকারী পাত্রগণ যখন অনিশ্চিত অর্থযুক্ত পদসমূহকে অর্থ-বোধের জন্য অন্য পদসমূহের সহিত সংযুক্ত করেন, তখন উদ্ঘাত্যক প্রস্তাবনা হইযাছে বলা হয: যেমন, মুদ্রারাক্ষসে সূত্রধার (বলিলেন'—

"ক্রূরগ্রহ সেই রাহু এখন পূর্ণমণ্ডল চন্দ্রকে সবলে গ্রাস করিতে ইচ্ছা করিতেছে'—

ইহার পর— (নেপথ্যে)। আঃ! আমি জীবিত থাকিতে কে চন্দ্রগুপ্তকে পরাজিত করিতে ইচ্ছা করিতেছে—" ইতি

এখানে পদসমূহের অন্য অর্থ থাকিলেও (চাণক্যের) হৃদয়স্থিত অর্থের বোধের দ্বারা পদসমূহ অন্য অর্থে সংক্রমণপূর্বক পাত্রপ্রবেশ সংঘটিত করিয়াছে।

মূল

সূত্রধারস্য বাক্যং বা সমাদায়ার্থমস্য বা।
ভবেৎ পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ কথোদ্ঘাতঃ স উচ্যতে ॥ ৩৫

বাক্যং যথা রত্নাবল্যাং—'দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি সূত্রধারেণ পঠিতে—'(নেপথ্যে), সাধু ভরতপুত্র! সাধু। এবমেতৎ। কঃ সন্দেহ? দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি পঠিত্বা যৌগন্ধরায়ণস্য প্রবেশঃ।

বাক্যার্থো যথা বেণ্যাম—

ক্রূরগ্রহাদিপদানামভিপ্রেতার্থপ্রত্যয়ো ভবতি। তথাহি—ক্রূরো গ্রহ আশয়ো যস্য সঃ, চন্দ্রং চন্দ্রগুপ্তং অসম্পূর্ণং মণ্ডলং রাজচক্রং যস্য, অর্থবত্যপি অভিপ্রেতার্থ-

(ঋ) নির্বাণবৈরদহনাঃ প্রশমাদরীণাং
নন্দন্তু পাণ্ডুতনয়াঃ সহ মাধবেন।
রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ
স্বস্থা ভবন্তু কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ॥

ইতি সূত্রধারেণ পঠিতস্য বাক্যস্যার্থং গৃহীত্বা—"(নেপথ্যে) আঃ দুরাত্মণ! বৃথা মঙ্গলপাঠক! কথং স্বস্থা ভবন্তু ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ?" ততঃ সূত্রধারনিষ্ক্রান্তৌ ভীমসেনস্য প্রবেশঃ ॥

অনুবাদ

সূত্রধাবেব বাক্য বা তাহার অর্থ গ্রহণ করিয়া পাত্র প্রবেশ হইলে, তাহাকে কথোদ্‌ঘাত বলে। বাক্য গ্রহণ করিয়া; যেমন রত্নাবলী নাটকে—সূত্রধাব 'দ্বীপাদন্যস্মাদপি' ইত্যাদি পাঠ করিলে—(নেপথ্যে) "সাধু ভরতপুত্র! সাধু! ঠিকই বলা হইয়াছে ইহাতে সন্দেহ কি অন্য-দ্বীপ হইতেও"—ইত্যাদি বাক্য উচ্চারণ করিয়া যৌগন্ধরায়ণের প্রবেশ।

বাক্যার্থেব গ্রহণ করিয়া—যেমন, বেণীসংহারে—

শত্রুগণের শান্তস্বভাবগ্রহণবশতঃ যাঁহাদের বৈরাগ্নি নির্বাপিত হইয়াছে সেই পাণ্ডুপুত্রগণ মাধবের সহিত আনন্দ লাভ করুন; অনুরাগসহকারে পৃথিবীকে বশীভূত করিয়াছে যে কুরুরাজপুত্রগণ, তাহারা বিগ্রহশান্তি হওয়াতে ভৃত্যবর্গেব সহিত সুস্থ হউন। ইহা সূত্রধারের অভিপ্রেত অর্থ; কিন্তু নাট্য বিষয়েব সহিত সামঞ্জস্যপূর্ণ ইহার অন্য অর্থও আছে যথা :—

অরি অর্থাৎ দুর্যোধনাদি শত্রুর প্রশমন বা বিনাশবশতঃ বৈরাগ্নি নির্বাপিত হওয়ায় মাধবের সহিত পাণ্ডুপুত্রগণ আনন্দলাভ করুন।

প্রতীতিযোগাদপি। হৃদয়স্থার্থাগত্যা অভিপ্রেতার্থাপ্রত্যয়েন উপলক্ষিতানি, সমাদায় কথয়িত্বা, অস্য সূত্রধারবাক্যস্য ॥

(ঋ) নির্বাণেতি। অরীণাং দুর্য্যোধনাদীনাং, প্রশমাৎ শান্ত্যবলম্বাৎ। রক্তৈরনুরাগেণ প্রসাধিতা বশীকৃতা ভূর্যৈস্তে, ক্ষতবিগ্রহা ত্যক্তকলহাঃ, কুরুরাজসুতা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ। দ্বিতীয়ার্থস্তু—অরীণাং প্রশমাৎ মরণাৎ, রক্তৈঃ রুধিরৈঃ প্রসাধিতা

ক্ষতবিক্ষত দেহে রক্ত দ্বারা ভূমিতল রঞ্জিত করিয়াছে যে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, তাঁহারা অনুচরগণের সহিত স্বর্গে গমন করুন।

সূত্রধার কর্তৃক পঠিত এই বাক্যের অর্থ গ্রহণ করিয়া—"(নেপথ্যে) আঃ দুরাত্মণ! বৃথা মঙ্গলপাঠকাবিণ! আমি জীবিত থাকিতে কিরূপে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ সুস্থ থাকিবে?" অতঃপব সূত্রধার নিষ্ক্রান্ত হইলে ভীমসেনের প্রবেশ।

মূল

যদি প্রয়োগ একস্মিন্ প্রয়োগোঽন্যঃ প্রযুজ্যতে।
তেন পাত্রপ্রবেশশ্চেৎ প্রয়োগাতিশয়স্তদা॥ ৩৬

যথা কুন্দমালায়াম্—"(নেপথ্যে) ইতি ইতোঽবতরত্বার্যা। সূত্রধারঃ—কোঽয়ং খল্বার্যাহ্বানেন সাহায়কমপি মে সম্পাদয়তি। (বিলোক্য) কষ্টমতিকরুণং বর্ত্ততে।

লংকেশ্বরস্য ভবনে সুচিরং স্থিতেতি
রামেন লোকপবিবাদভয়াকুলেন
নির্বাসিতাং জনপদাদপি গর্ভগুর্বীং
সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোঽয়ম॥

অত্র নৃত্য-প্রয়োগার্থং স্বভার্য্যাহ্বানমিচ্ছতা সূত্রধারেণ "সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষণোঽয়ম্" ইতি সীতালক্ষণয়োঃ প্রবেশং সূচয়িত্বা নিষ্ক্রান্তেন স্বপ্রযোগমতিশযান এব প্রয়োগঃ প্রযোজিতঃ।

অনুবাদ

একটি প্রসংগ প্রযুক্ত হইয়াছে এমন অবস্থায় যদি অন্য প্রসঙ্গের প্রয়োগপূর্বক পাত্র প্রবেশ হয়, তাহা হইলে তাহাকে প্রয়োগাতিশয় বলে।

যেমন, কুন্দমালায়—(নেপথ্যে) এইখানে আর্য্যা অবতরণ করুন।

মণ্ডিতা ভুবঃ ক্ষতবিগ্রহা বিক্ষতশরীরাঃ স্বস্থাঃ পারলৌকিকসুখেন যুক্তাঃ। অত্র সূত্রধারবাক্যস্থকুরুরাজসুতপদার্থমাদায় পাত্রস্য ভীমস্য প্রবেশঃ। আর্য্যাহ্বানেন

সূত্রধার (বলিল)—আর্যাকে আহ্বান করিয়া কে আমার সহায়কৃত্য করিতেছে। (দেখিয়া) 'হায়' অত্যন্ত কষ্টকর ব্যাপার।

লংকেশ্বরের গৃহে দীর্ঘকাল অবস্থান করিয়াছেন—এই কারণে লোকাপবাদভয়ভীত রামচন্দ্র কর্তৃক রাজ্য হইতে নির্বাসিতা গর্ভভারাবনতা সীতাকে লক্ষ্মণ বনের দিকে লইয়া যাইতেছেন।

এখানে নৃত্যানুষ্ঠানের জন্য নিজ ভার্য্যাকে আহ্বান করিতে ইচ্ছুক সূত্রধার 'সীতাং বনায় পরিকর্ষতি লক্ষ্মণোঽয়ম্'—এই বাক্যের দ্বারা সীতা ও লক্ষ্মণের প্রবেশ-সূচনা করিয়া নিষ্ক্রান্ত হওয়ায় এখানে নিজ প্রয়োগের অতিরিক্ত প্রয়োগ সূচিত হইয়াছে।

মূল

কালং প্রবৃত্তমাশ্রিত্য সূত্রধৃগ্ যত্র বর্ণয়েৎ।
তদাশ্রয়শ্চ পাত্রস্য প্রবেশস্তৎপ্রবর্ত্তকম্॥ ৩৭

যথা—'আসাদিত-প্রকট'—ইত্যাদি। 'ততঃ প্রবিশতি যথানির্দ্দিষ্টো রামঃ।

অনুবাদ

যেখানে সূত্রধার তৎকালে বিদ্যমান ঋতুর বর্ণনা করেন ও সেই বর্ণনার আশ্রয়ে পাত্রপ্রবেশ হয়, সেখানে প্রবর্ত্তক প্রস্তাবনা হয়।

যেমন—'আসাদিত-প্রকট'—ইত্যাদি। 'তাহার পর যথানির্দ্দিষ্ট রাম প্রবেশ করিলেন।'

মূল

(এ) যত্রৈকশ্চ সমাবেশাৎ কার্য্যমন্যৎ প্রসাধ্যতে।
প্রয়োগে খলু তজ্জ্ঞেয়ং নাম্নাবলগিতং বুধৈঃ॥ ৩৮

যথা শাকুন্তলে—সূত্রধারো নটীং প্রতি, 'তবাস্মি গীতরাগেণ ইত্যাদি। ততো রাজ্ঞঃ প্রবেশঃ।

সূত্রধারভার্য্যাহ্বানেন। প্রবৃত্তং বর্ত্তমানম্, তদাশ্রয়ঃ প্রবৃত্তকালবর্ণনাসূচিতঃ, যথানির্দ্দিষ্টঃ প্রকটনির্ম্মলচন্দ্রহাসধরঃ॥

(এ) একত্রেতি। প্রয়োগ ইত্যনেনান্বিতম্। সমাবেশাৎ সাদৃশ্যোদ্ভাবনাৎ,

অনুবাদ

যেখানে এক বিষয়ের সমাবেশ হইতে অন্য কার্য্যের অবতারণা করা হয়, সেখানে পণ্ডিতগণ সেই প্রস্তাবনাকে অবলগিত নামে অভিহিত করেন। যেমন শাকুন্তলে—সূত্রধার নটীর প্রতি, 'তবাস্মি গীতরাগেণ' ইত্যাদি। তাহার পর রাজার প্রবেশ।

মূল

যোজ্যান্যত্র যথালাভং বীথ্যঙ্গানীতরাণ্যপি।

অত্র—আমুখে। উদ্‌ঘাত্যকাবলগিতয়োরিতরাণি বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি।

অনুবাদ

এখানে যথাসম্ভব বীথীর অঙ্গসমূহ ও অন্যান্য অঙ্গের যোজনা করিতে হইবে।

অত্র (এখানে) (শব্দের অর্থ হইতেছে)—আমুখে। উদ্‌ঘাত্যক ও অবলগিতের অন্যান্য অঙ্গসমূহ এবং বক্ষ্যমাণ বীথীর অঙ্গসমূহ।

মূল

নখকুট্টস্তু—

নেপথ্যোক্তং শ্রুতং যত্র ত্বাকাশবচনং তথা ॥ ৩৯
সমাশ্রিত্যাপি কর্ত্তব্যামামুখং নাটকাদিষু।
এষামামুখভেদানামেকং কঞ্চিৎ প্রযোজয়েৎ ॥ ৪০
তেনার্থমথ পাত্রং বা সমাক্ষিপ্যৈব সূত্রধৃক্।
প্রস্তাবনান্তে নির্গচ্ছেত্ততো বস্তু প্রযোজয়েৎ ॥ ৪১

বস্থিতিবৃত্তম্।—

অনুবাদ

কিন্তু নখকুট্ট (বলেন)—

কোন কোন নাটকে শ্রুত নেপথ্য উক্তি তথা আকাশবাণী অবলম্বন করিয়া আমুখ সূচিত করা কর্ত্তব্য।

অন্যৎ কার্য্যং পাত্রপ্রবেশরূপং, প্রসাধ্যতে সূচ্যতে। যথালাভং যথাসম্ভবং, পঞ্চৈব বীথ্যঙ্গানি, উদ্‌ঘাত্যাবলগিতয়োরেব তদিতরাণি। এষাম্ উদ্‌ঘাত্যকাদীনাং,

এই আমুখভেদসমূহের মধ্যে যে কোন একটির প্রয়োগ করিতে হইবে, সূত্রধার তদ্দ্বারা বিষয় অথবা পাত্রের সূচনা করিয়া প্রস্তাবনা অন্তে নিষ্ক্রান্ত হইবেন, তাহার পর নাট্যবস্তুর প্রযোগ হইবে।

'বস্তু' (শব্দের অর্থ হইতেছে)—ইতিবৃত্ত।

মূল

ইদং পুনর্বস্তুবুধৈর্দ্বিবিধং পরিকল্প্যতে।

আধিকারিকভেদং স্যাৎ প্রাসঙ্গিকমথাপরম্ ॥ ৪২

(ট) অধিকারঃ ফলে স্বাম্যমধিকারো চ তৎপ্রভুঃ।

তস্যেতিবৃত্তং কবিভিরাধিকারিকমুচ্যতে ॥ ৪৩

ফলে—প্রধানফলে। যথা বালরামায়ণে রামচরিতম্।

অস্যোপকরণার্থং তু প্রাসঙ্গিকমিতীষ্যতে।

অস্যাধিকারিকেতিবৃত্তস্য উপকবণনিমিত্তং যচ্চরিতং তৎপ্রাসঙ্গিকম্। যথা সুগ্রীবাদিচরিতম্ ॥

অনুবাদ

এই বস্তু আবার দুই প্রকাব, পণ্ডিতগণ এইরূপ পরিকল্পনা করিয়াছেন—একটি হইতেছে আধিকারিক ও অপরটি হইতেছে প্রাসঙ্গিক। ফলে স্বামিত্বকে অধিকার বলে ; অধিকাবী হইতেছেন—সেই ফলের প্রভু বা ভোক্তা ; তাহাব ইতিবৃত্তকেই কবিগণ আধিকারিক বস্তু বলিয়া থাকেন। 'ফলে' (শব্দের অর্থ হইতেছে) প্রধান ফলে, যেমন, বালরামায়ণে রামচরিত।

ইহার উপকারের নিমিত্ত যে বস্তুরচনা, তাহাকে প্রাসঙ্গিক বলে।

'অস্য'—অর্থাৎ আধিকারিক ইতিবৃত্তের উপকার বা পরিপুষ্টির জন্য যে চরিত্র, তাহা প্রাসঙ্গিক। যেমন—সুগ্রীবাদি চরিত্র।

তেন প্রযুক্তামুখভেদেন। অর্থং বস্তু। সমাক্ষিপ্য সূচয়িত্বা, ততঃ সূত্রধার-গমনানন্তরম্। অধিকারিজ্ঞানং তাবদাধিকারিকজ্ঞানজনকম্ ॥

(ট) তচ্চাধিকারজ্ঞানাধীনমিত্যধিকারং নিরূপয়তি—অধিকার ইতি। তৎপ্রভুঃ ফলস্বাম্যবান্। তস্যাধিকারিণঃ প্রসঙ্গেন নিবৃত্তং প্রাসঙ্গিকম্। পতাকা-

মূল

পতাকাস্থানকং যোজ্যং সুবিচার্যেহবস্তুনি ॥ ৪৪

ইহ—নাট্যে।

অনুবাদ

বিশেষ বিচারপূর্বক নাট্যবস্তুতে পতাকাস্থানের প্রয়োগ করা উচিত। ইহ (শব্দের অর্থ)—নাট্যে।

মূল

যত্রার্থে চিন্তিতেঽন্যস্মিংস্তল্লিঙ্গোঽন্যঃ প্রযুজ্যতে।
আগন্তুকেন ভাবেন পতাকাস্থানকং তু তৎ ॥ ৪৫

অনুবাদ

যেখানে কোন একটি অর্থের চিন্তা করিলে, তৎসাদৃশ্যে অতর্কিতভাবে অন্য অর্থের সূচনা হয়, সেখানে তাহাকে পতাকাস্থান বলে।

মূল

তদ্‌-ভেদানাহ—

সহসৈবার্থসংপত্তিগুর্ণবত্যুপচারতঃ।
পতাকাস্থানকমিদং প্রথমং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥ ৪৬

(ঠ) যথা রত্নাবল্যাম্—'বাসবদত্তেয়ম্' ইতি যদা রাজা তৎকণ্ঠপাশং মোচয়তি তদা তদুক্ত্যা 'সাগরিকেয়ম্' ইতি প্রত্যভিজ্ঞায় 'কথং প্রিয়া মে সাগরিকা ?

স্থানমাহ—যত্রেতি। অর্থে প্রয়োজনে, তল্লিঙ্গস্তৎসধর্মা, প্রযুজ্যতে ক্রিয়তে, আগন্তুকেন অনভিসংহিতেন। ভাবেন পদার্থেন। সহসা অতর্কিতকারণেন অর্থসম্পত্তিঃ প্রয়োজনান্তরাপত্তিঃ, উপচারতঃ প্রীত্যনুকূলব্যাপারাৎ।

(ঠ) বাসবদত্তেয়মিতীতি। বাসবদত্তারূপধারিণী সাগরিকা সঙ্কেতং প্রাপ্তা, বাসবদত্তয়া ভভিজ্ঞাতমিতি সাগরিকা বাসবদত্তাপরিভবভয়েন গলে পাশং দত্ত্বা তত্রৈব মর্ত্তুমারব্ধা ইতি রাজ্ঞঃ সাগরিকায়াং বাসবদত্তাভ্রমঃ। তদুক্ত্যা সাগরিকোক্ত্যা, অত্র বাসবদত্তায়াঃ অনুনয়পূর্বকং সুরতং রাজ্ঞোঽভিপ্রেতম্। অনন্তর সাগরিকায়া অনুনয়পূর্বকসুরতস্যানুষ্ঠানম্। বাসবদত্তা রুষ্টেতি বিকলচিত্তেন রাজ্ঞা

অলমলমতিমাত্রং সাহসেনামুনা তে
ত্বরিতময়ি ! বিমুঞ্চ ত্বং লতাপাশমেতম্ ।
চলিতমপি নিরোদ্ধুং জীবিতং জীবিতেশ !
ক্ষণমিহ মম কণ্ঠে বাহুপাশং নিধেহি ॥

অত্র ফলরূপার্থসংপত্তিঃ পূর্বাপেক্ষয়োপচারাতিশয়াদ্ গুণবত্যুৎকৃষ্টা ।

অনুবাদ

ইহার ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

যদি উপচারবশতঃ অতর্কিতভাবে অধিকতর গুণযুক্ত প্রয়োজনসিদ্ধি হয়, তাহা হইলে তাহাকে আদি পতাকাস্থান বলা হয় ।

যেমন, রত্নাবলীতে— 'এই বাসবদত্তা' এই ভাবিয়া রাজা যখন তাহার কণ্ঠপাশ মোচন করিতেছেন, তখন তাহার উক্তি হইতে 'এই সাগরিকা' ইহা বুঝিতে পারিয়া 'কিরূপ ? আমার প্রিয়া সাগরিকা ?'

তোমার অতি সাহসের প্রয়োজন নাই ; অয়ি ! শীঘ্র এই লতাপাশ মুক্ত কর । হে প্রাণেশ্বরি ! চঞ্চল জীবনকে অবরুদ্ধ করিবার নিমিত্ত ক্ষণকালের জন্য আমার কণ্ঠে বাহুপাশ স্থাপন কর ।

এখানে—উপচারাতিশয়বশতঃ ফলরূপ অর্থসম্পত্তি পূর্বাপেক্ষা গুণ-যুক্ত ও উৎকৃষ্ট হইয়াছে ।

মূল

বচঃ সাতিশয়ং শ্লিষ্টং নানাবন্ধসমাশ্রয়ম্ ।
পতাকাস্থানকমিদং দ্বিতীয়ং পরিকীর্ত্তিতম্ ॥ ৪৭

যথা—বেণ্যাম্—

'রক্তপ্রসাধিতভুবঃ ক্ষতবিগ্রহাশ্চ
স্বস্থা ভবন্তু কুরুরাজসুতাঃ সভৃত্যাঃ ।'

সাগরিকাপ্রাপ্তিরূপং কারণং তত্তর্কিতং ফলং সাগরিকাস্মরতম্ । পূর্বাপেক্ষয়া পূর্বস্মরতত্ত্বরূপাপেক্ষয়া নানাবন্ধো বিবিধবিশেষণসম্বন্ধঃ, তৎসমাশ্রয়ং তদ্বিষয়কম্ । রক্তেতি । সূত্রধারবচনমিদম্, রোষাত্তীমেনাপ্যুক্তম্ । অত্র সামান্যলক্ষণং সঙ্গময়তি —অত্রেতি । রক্তাদীনাং রক্তাদিপদানাম্, আদিনা প্রসাধিতবিগ্রহপদয়োর্গ্রহণম্ ।

অত্র রক্তাদীনাং রুধির-শরীরার্থহেতুকশ্লেষবশেন বীজার্থপ্রতিপাদনান্নেতৃ-মঙ্গলপ্রতিপত্তৌ সত্যাং দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানম্।

অনুবাদ

বাক্য অতিশয় শ্লিষ্ট ও বহুবন্ধযুক্ত হইলে, তাহাকে দ্বিতীয় পতাকা-স্থান বলে।

যথা, বেণীসংহারে—'রক্তপ্রসাধিতভুবঃ' ইত্যাদি।

এখানে রক্ত প্রভৃতি শব্দের রুধির ও শরীর অর্থে জন্য শ্লেষ হওয়ায় বীজার্থপ্রতিপাদন হইতে নায়কের মঙ্গলপ্রতিপাদন হওয়ায় দ্বিতীয় পতাকা-স্থান হইয়াছে।

মূল

(ড) অর্থোপক্ষেপকং যত্ত লীনং সবিনয়ং ভবেৎ।
শ্লিষ্টপ্রত্যুত্তরোপেতং তৃতীয়মিদমুচ্যতে॥ ৪৮

লীনমব্যক্তার্থম্, শ্লিষ্টেন সম্বন্ধযোগ্যেনাভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন প্রত্যুত্তরে-ণোপেতম্, সবিনয়ং বিশেষনিশ্চয়প্রাপ্ত্যা সহিতং সম্পাদ্যতে যৎ তত্তৃতীয়ং পতাকাস্থানম্।

যথা বেণ্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—"কঞ্চুকী—দেব! ভগ্নং ভগ্নং। রাজা—কেন? কঞ্চুকী—ভীমেন। রাজা—কস্য?

কঞ্চুকী—ভবতঃ। রাজা—আঃ কিং প্রলপসি? কঞ্চুকী (সভয়ম্) দেব! ননু ব্রবীমি। ভগ্নং ভীমেন ভবতঃ। রাজা—ধিগ্ বৃদ্ধাপসদ! কোঽয়মদ্য তে ব্যামোহ? কঞ্চুকী—দেব! ন ব্যামোহ! সত্যমেব—

রুধিরশরীরেতি। অনয়োর্মধ্যে মণ্ডিতেতি বোধ্যম্। ভীমক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিরোৎসাহো বীজম্, তস্যার্থঃ প্রয়োজনম্। শত্রুমারণং প্রধানফলমিতি যাবৎ। তস্য প্রতিপাদনাৎ সূচকাৎ। নেতৃমঙ্গলপ্রতিপত্তৌ নায়কমঙ্গলানুষ্ঠানে, তথা চ প্রতিনায়কমঙ্গলে চিন্তিতে অপ্রতিপত্তিসহিতেন প্রধানফলসূচনেন নায়ক-মঙ্গলানুষ্ঠানমিতি দ্বিতীয়ং পতাকাস্থানকমিদমিতি ভাবঃ॥

(ড) অর্থোপক্ষেপকমিতি। প্রস্তুতপ্রয়োজনসূচনম্ বক্ষ্যমাণবিকত্থনাদি-পদ্ধকান্তমভিব্যর্থঃ। সম্বন্ধযোগ্যেন প্রস্তুতাবরোপযুক্তেন অভিপ্রায়ান্তরপ্রযুক্তেন,

ভগ্নং ভীমেন ভবতো মরুতা রথকেতনম্।
পতিতং কিঙ্কিণীক্কাণবদ্ধাক্রন্দমিব ক্ষিতৌ ॥

অত্র দুর্য্যোধনোরুভঙ্গরূপপ্রস্তুতসংক্রান্তমর্থোপক্ষেপণম্।

অনুবাদ

বাক্যটি বর্ণনীয় বিষয়কে সূচিত করিলে লীন বা অব্যক্ত থাকিলে, সনিশ্চয় হইলে এবং শ্লেষযুক্তপ্রত্যুত্তরসংবলিত হইলে, তাহাকে তৃতীয় পতাকাস্থান বলে। লীন—অব্যক্ত অর্থ যাহার; 'শ্লিষ্টেন'—সম্বন্ধযোগ্য অন্য অভিপ্রায়ের সহিত প্রযুক্ত। প্রত্যুত্তরের দ্বারা সংযুক্ত। সবিনয়ং—বিশেষভাবে নিশ্চিতপ্রাপ্তির আশ্বাসযুক্ত। এইভাবে যাহা সম্পাদিত হয়, তাহা তৃতীয় পতাকাস্থান।

যেমন, বেণীসংহারে দ্বিতীয় অংকে—

কঞ্চুকী—দেব! ভগ্ন, ভগ্ন!

রাজা—কাহার দ্বারা?

কঞ্চুকী—ভীমের দ্বারা।

রাজা—কাহার?

কঞ্চুকী—আপনার।

রাজা—আঃ! কি প্রলাপ বকিতেছ?

কঞ্চুকী—(সভয়ে) দেব! আমি বলিতেছি। ভীমকর্তৃক ভগ্ন হইয়াছে আপনার—

রাজা—ধিক্, বৃদ্ধাধম! তোমার আজ একি বিভ্রম!

কঞ্চুকী—দেব! বিভ্রম নয়। সত্যই—

বায়ুরূপী ভীম কর্তৃক আপনার রথধ্বজা ভগ্ন হইয়াছে এবং ঝনঝনশব্দে যেন তাহা ক্রন্দনসহকারে ভূমিতে পতিত হইয়াছে।

এইখানে বর্ণনীয় বস্তুর দ্বারা দুর্যোধনের উরুভঙ্গরূপ বিষয়ের অর্থ-সংকেত হইতেছে।

অপ্রস্তুতবোধাভিপ্রায়েণ প্রযুক্তেন ভগ্নমিতি কর্ত্রাদীনামব্যক্তত্বম্। ভীমেনেতি। ভবত ইতি চ প্রস্তুতে উরুভঙ্গেঽপ্যন্বয়যোগ্যম্। মরুতেত্যাদি বিশেষনিশ্চয়ঃ।

মূল

দ্ব্যর্থো বচন-বিন্যাসঃ সুশ্লিষ্টঃ কাব্যযোজিতঃ।
প্রধানার্থান্তরাক্ষেপী পতাকাস্থানকং পরম্ ॥ ৪৯।

যথা রত্নাবল্যাম্—

(ঢ) উদ্দামোৎকলিকাং বিপাণ্ডুরুচং প্রারব্ধজৃম্ভাং ক্ষণা-
দায়াসং শ্বসনোদ্গমৈরবিরলৈরাতন্বতী মাত্মনঃ।
অদ্যোদ্যানলতামিমাং সমদনাং নারীমিবান্যাং ধ্রুবং
পশ্যন্ কোপবিপাটলদ্যুতিমুখং দেব্যাঃ করিষ্যাম্যহম্।

অত্র ভাবার্থঃ সূচিতঃ। এতানি চত্বারি পতাকাস্থানানি ক্বচিন্মঙ্গলার্থং ক্বচিদমঙ্গলার্থং সর্বসন্ধিষু ভবন্তি। কাব্যকর্তুরিচ্ছাবশাদ্ ভূযো ভূয়োঽপি ভবন্তি।

যৎপুনঃ কেনচিদুক্তম্—'মুখসন্ধিমারভ্য সন্ধিচতুষ্টয়ে ক্রমেণ ভবন্তি' ইতি, তদন্যে ন মন্যন্তে, এষামত্যন্তমুপাদেযানামনিযমেন সর্বত্রাপি সর্বেষামপি ভবিতুং যুক্তবান্।

অনুবাদ

সুন্দরশ্লেষসংযুক্ত, উভযার্থে সুসম্বদ্ধ দ্ব্যর্থ বচনবিন্যাস কাব্যে প্রযুক্ত হইযা প্রধান অর্থান্তরের সূচক হইলে, চতুর্থ পতাকাস্থান হয। ৪৯

অত্রবথকেতনভঙ্গনিবেদনমভিমতম্. উরুভঙ্গনিবেদনমুপপন্নম্, এতদেবোপপাদযতি—দুর্য্যোধনেতি। সংক্রান্ত পর্য্যবসন্নম। সুশ্লিষ্টঃ সুসম্বদ্ধঃ। কাব্যযোজিতো ন তু সভাভ্যন্তরতযা কাব্যপ্রযোগযোগ্যঃ। প্রধানং ফলমেব অর্থান্তরম। তদাক্ষেপী তৎসূচকঃ ॥

(ঢ) উদ্দামেতি। উৎকটাভিরুদ্গতাভিরুৎকলিকাভির্বিপাণ্ডুরুচিরম্। পক্ষে—উৎকটোৎকণ্ঠয়া বিপাণ্ডুররুচিম্। 'উৎকণ্ঠোৎকলিকে সমে' ইত্যমরঃ। প্রারব্ধজৃম্ভাং প্রাপ্তপ্রায়প্রকাশাম্। পক্ষে—বিরহক্ষীণতযা লব্ধজৃম্ভাম্, আযাসমিতস্ততো বিক্ষেপঃ, খেদশ্চ। শ্বসনস্য বায়োর্নিশ্বাসস্য চ। উদ্গমৈরবিরলৈর্ঘনৈর্বা, আতন্বতীং কুর্ব্বতীম্, সূচয়ন্তীঞ্চ, মদনেন বৃক্ষবিশেষেণ, কামেন চ সহিতাম্ দেব্যা বাসবদত্তায়া চ। যথা বিরহক্লিষ্টসাগরিকাদর্শনেন তস্যাং ক্রোধস্তথা উদ্যান-(লতা) দর্শনকৃতকালবিলম্বেনাপীতি ভাবঃ। অত্র ভাবী বিরহক্লিষ্টসাগরিকা-সঙ্গমঃ

যথা, রত্নাবলী নাটকে—

যেন অন্য নারীকে দেখিতেছি, সেইরূপ সতেজে উদ্গতকোরক, পাণ্ডুরবর্ণ, প্রায় পূর্ণবিকশিত এবং অবিরাম বায়ুবেগে নিজে নিজেই কম্পমান মদনবৃক্ষে জড়িত এই উদ্যানলতাকে দেখিয়া আজ আমি দেবীর মুখমণ্ডলকে ক্রোধে পাটলবর্ণ করিয়া তুলিব।

[কামিনী পক্ষে—উদ্দামোৎকলিকাম্ = গুরুতর উৎকণ্ঠায় পূর্ণ, বিপাণ্ডুররুচম্—পাণ্ডুবর্ণ ; প্রারব্ধজৃম্ভাম্ = যাহার জৃম্ভন (হাইতোলা) হইতেছে ; ক্ষণাদায়াসং······মাত্মনঃ = অবিরাম দীর্ঘশ্বাসের দ্বারা নিজকষ্ট প্রকাশকারিণী]।

এখানে ভাবী অর্থ (সাগরিকার সহিত রাজার প্রেম ও বাসবদত্তা কর্তৃক তাহা দর্শনে কোপ সূচিত হইয়াছে। এই চারিটি পতাকাস্থান কখনও মঙ্গলার্থে কখনও বা অমঙ্গলার্থে সকল সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইয়া থাকে। কাব্যকারের ইচ্ছানুসারে ইহা পুনঃপুনঃও হইয়া থাকে।

কেহ কেহ যে বলেন— মুখসন্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া ইহা যথাক্রমে সন্ধিচতুষ্টয়ে হইয়া থাকে— ইহা অপরে মানেন না ; কারণ অত্যন্ত উপাদেয় এই পতাকাস্থানগুলি বিনা বাধায় সমস্ত সন্ধিতেই প্রযুক্ত হইতে পারে—ইহাই যুক্তিযুক্ত।

মূল

যৎ স্যাদনুচিতং বস্তু নায়কস্য রসস্য বা।
বিরুদ্ধং তৎ পরিত্যাজ্যমন্যথা বা প্রকল্পয়েৎ ॥ ৫০

প্রধানার্থঃ সূচিতঃ। দ্বিতীয়ে শ্লেষবশেনৈব প্রধানার্থসূচনম্। অত্র তু ন তথেতি ভেদঃ। অত্র সাগরিকাপ্রসাদে চিন্তিতে দেব্যাঃ প্রসাদোঽভূত্তৈরপ্রায় ইতি সামান্যলক্ষণগমনম্। অন্যথা উচিতং যথা ভবতি তথা পুরাণাদিবিরুদ্ধমপি স্বেচ্ছয়া কল্পয়েৎ। অদর্শনীয়া নিষিদ্ধা, বক্তব্যৈব অবশ্যং বক্তব্যা। অনাবশ্যকত্বে সম্মতা বক্তুরভীষ্টা চ। দিনদ্বয়াদিজা দিনদ্বয়াদিনির্বর্ত্যা 'নানেকদিননির্বর্ত্যকথয়া সম্প্রযোজিতঃ' ইত্যনেন তস্য অঙ্কে নিষিদ্ধত্বেঽপি 'বর্ষপর্য্যন্তম্' ইতি নিয়মার্থং পৃথগুপাদানম্। অন্যা একদিননির্বর্ত্যা, বিস্তরা অতিবহুলা। তস্যা অপি 'নাতি-

অনুচিতমিতিবৃত্তং যথা—রামস্য ছদ্মনা বালিবধঃ। তচ্চোদাত্তরাঘবে নোক্তমেব। বীরচরিতে তু বালী রামবধার্থমাগতো রামেন হত ইত্যন্যথা কৃতঃ।

অনুবাদ

যাহা নায়কের বা রসের পক্ষে অনুচিত সেই বিরুদ্ধ বস্তু পরিত্যাগ করা উচিত; বা অন্যভাবে বস্তুকল্পনা করা উচিত;

অনুচিত ইতিবৃত্ত, যথা—ছলনা দ্বারা বালিবধ, ইহা উদাত্তরাঘবে সম্পূর্ণ অনুক্ত হইয়াছে। কিন্তু বীরচরিতে—বালী রামকে বধ করিবার জন্য আসিয়াছিল এবং রাম কর্তৃক নিহত হইয়াছিল—এইরূপ অন্যথা কল্পনা করা হইয়াছে।

মূল

অঙ্কেষ্বদর্শনীয়া যা বক্তব্যৈব চ সম্মতা।
যা চ স্যাদ্‌বর্ষপর্য্যন্তং কথা দিনদ্বয়াদিজা। ৫১
অন্যা চ বিস্তরা সূচ্যা সার্থোপক্ষেপকৈর্বুধৈঃ

অঙ্কেষু অদর্শনীয়া কথা—যুদ্ধাদি-কথা।

বর্ষাদূর্দ্ধং তু যদ্‌ বস্তু তৎস্যাদ্‌ বর্ষাদধোভবম্‌॥ ৫২

উক্তং হি মুনিনা—

(ণ) অঙ্কচ্ছেদে কার্য্যং মাসকৃতং বর্ষসঞ্চিতং বাপি।
তৎসর্বং কর্ত্তব্যং বর্ষাদূর্দ্ধং ন তু কদাচিৎ॥

এবং চ চতুর্দ্দশবর্ষব্যাপিন্যপি রামবনবাসে যে যে বিরাধবধাদয়ঃ কথাংশাস্তে তে বর্ষবর্ষাবয়বদিনযুগ্মাদীনামেকতমেন সূচনীয়া ন বিরুদ্ধাঃ।

অনুবাদ

যাহা অংকসমূহে দেখান সম্ভব নয়, অথচ যাহা বলার আবশ্যকতা আছে, তাহা বর্ষব্যাপী বা দুইদিন ব্যাপী হউক বা ইহাদের অতিরিক্ত বা

বিস্তরঃ' ইত্যনেনাঙ্কে নিষিদ্ধত্বাৎ। অর্থোপক্ষেপকৈর্বক্ষ্যমাণৈর্বিষ্কম্ভকাদিভিঃ বর্ষাদূর্দ্ধং বর্ষাতিরিক্তকালনির্বর্ত্যম্‌। যত্তু তদ্বর্ষাদধোভবং বর্ষাভ্যন্তরনির্বর্ত্যং তথা কল্পয়েদিত্যর্থঃ॥

(ণ) অঙ্কচ্ছেদে বিষ্কম্ভকাদৌ, এবঞ্চ বর্ষাদূর্দ্ধমিতি প্রতিপ্রসবাভিধানে চ।

বিস্তারিত কোন কথা হউক পণ্ডিতগণ অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা তাহা সূচিত করিবেন।

অংকে অদর্শনীয় কথা—যেমন যুদ্ধাদি কথা।

যে বস্তু এক বৎসরের বেশী সময়ে সংঘটিত হইয়াছে, তাহা এক বৎসরের মধ্যে ঘটিয়াছে বলিতে হইবে।

মুনি বলিয়াছেন—মাস বা বর্ষব্যাপী ঘটনা অংকচ্ছেদ প্রকাশ করিতে হইবে, বৎসরের ঊর্দ্ধে কোন ঘটনা গ্রহণ করিবে না।

সুতরাং চতুর্দ্দশবর্ষব্যাপী রামবনবাসকালে বিরাধবধ ইত্যাদি যে কথাংশ আছে সেগুলি বৎসর, বর্ষাবয়ব (মাস), দুইদিন প্রভৃতির যে কোন একটি ব্যাপী বলিয়া সূচিত হওয়ায় এগুলি বিরুদ্ধ হইল না।

মূল

দিনাবসানে কার্য্যং যদ্দিনে নৈবোপপদ্যতে।
অর্থোপক্ষেপকৈর্বাচ্যমঙ্কচ্ছেদং বিধায় তৎ ॥ ৫৩

অনুবাদ

যাহা দিনাবসানে করিতে হইবে বা সমস্তদিনে করা যাইবে না, তাহাও অংকচ্ছেদ করিয়া অর্থোপক্ষেপকের দ্বারা বলিতে হইবে।

মূল

কে তেঽর্থোপক্ষেপকা ইত্যাদি—

অর্থোপক্ষেপকাঃ পঞ্চ বিষ্কম্ভকপ্রবেশকৌ।
চূলিকাংকাবতারোঽথ স্যাদঙ্কমুখমিত্যপি ॥ ৫৪

অনুবাদ

সেই-অর্থোপক্ষেপকসমূহ কি কি—এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—

অর্থোপক্ষেপক পাঁচটি—বিষ্কম্ভক, প্রবেশক, চূলিকা, অংকাবতার এবং অংকমুখ।

মূল

বৃত্তবর্ত্তিষ্যমানানাং কথাংশানাং নিদর্শকঃ।
সংক্ষিপ্তার্থস্তু বিষ্কম্ভ আদাবংকস্য দর্শিতঃ ॥

দিনাবসান ইতি। একদিননির্বর্ত্যমপি যদ্দিনাবসানকার্য্যং সমগ্রদিননির্বর্ত্যং অপি

মধ্যেন মধ্যমাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং সংপ্রযোজিতঃ।
শুদ্ধঃ স্যাৎ স তু সংকীর্ণো নীচমধ্যমকল্পিতঃ॥ ৫৫-৫৬

তত্র শুদ্ধো যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা।
সংকীর্ণো যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণককাপালিকৌ।

অনুবাদ

যাহা ভূত ও ভবিষ্যৎ কথাংশের নিদর্শক, সংক্ষিপ্তার্থ এবং অংকের প্রথমে প্রযুক্ত হয় তাহাই বিষ্কম্ভক। একটি বা দুইটি মধ্যম পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে শুদ্ধ বিষ্কম্ভক হয় এবং নীচ ও মধ্যম এই দুইপ্রকার পাত্রের প্রয়োগ থাকিলে সংকীর্ণ বিষ্কম্ভক হয়।

শুদ্ধ (বিষ্কম্ভক), যথা—মালতীমাধবে শ্মশানে কপালকুণ্ডলা। সংকীর্ণ যথা—রামাভিনন্দে ক্ষপণক ও কাপালিক।

মূল

অথ প্রবেশকঃ—

(ত) প্রবেশকোঽনুদাত্তোক্ত্যা নীচপাত্রপ্রযোজিতঃ।
অঙ্কদ্বয়ান্তর্বিজ্ঞেয়ঃ শেষং বিষ্কম্ভকে যথা॥ ৫৭

অঙ্কদ্বয়স্যান্তরিতি প্রথমাঙ্কেঽস্য প্রতিষেধঃ। যথা বেণ্যামশ্বত্থামাংকে রাক্ষসমিথুনম্।

অনুবাদ

হীনবাক্য এবং নীচপাত্রের প্রয়োগ হইলে প্রবেশক হইবে। ইহা দ্বিতীয় অংকের মধ্যে হইবে জানিতে হইবে। অন্যান্য লক্ষণ—বিষ্কম্ভকের মত।

বিষ্কম্ভকাদিভির্বাচ্যমিত্যর্থঃ। বৃত্তানামতীতানাং বর্তিষ্যমাণানামাগামিনাং কথাংশানামবান্তরার্থানাং নিদর্শকো জ্ঞাপকঃ রূপকাংশবিশেষঃ। মধ্যেন মধ্যমেন। কপালকুণ্ডলাদিবিলক্ষণপাত্রদর্শনেনৈব তৎপ্রযুক্তবিষ্কম্ভকবৈলক্ষণ্যদর্শনং ভবতীতি ভাবঃ॥

(ত) অনুদাত্তোক্ত্যা নীচোক্ত্যা নীচেনৈব নীচাভ্যাং বা পাত্রাভ্যাং প্রযোজিতঃ। এবকারেণ সঙ্কীর্ণবিষ্কম্ভকব্যুদাসঃ, শেষং 'বৃত্তবর্তিষ্যমাণ' ইত্যাদি বিশেষণং বিষ্কম্ভকবদত্র জ্ঞেয়ম্। প্রথমাঙ্কে, কর্তব্যে প্রথমাঙ্কাদাবিত্যর্থঃ। অস্য প্রবেশকস্য,

'দ্বিতীয় অংকের মধ্যে'—এতদ্দ্বারা প্রথম অঙ্কে ইহা নিষিদ্ধ (বলা' হইল)। যথা—বেণীসংহারে—অশ্বত্থামাংকে রাক্ষসযুগল।

মূল

অথ চূলিকা—

অন্তর্জবনিকাসংস্থৈঃ সূচনার্থস্য চূলিকা।

যথা বীরচরিতে—চতুর্থাঙ্কস্যাদৌ—"(নেপথ্যে) ভো ভো বৈমানিকাঃ, প্রবর্ত্তন্তাং রঙ্গমঙ্গলানি"—ইত্যাদি। 'রামেন পরশুরামো জিতঃ'—ইতি নেপথ্যে পাত্রৈঃ সূচিতম্।

অনুবাদ

যবনিকার অন্তরাল হইতে পাত্র বস্তু-সূচনা করিলে চূলিকা হয়। যেমন, বীরচরিতে, চতুর্থ অংকের প্রথমে—'(নেপথ্যে). হে বৈমানিকগণ, রঙ্গের মঙ্গল কার্য্যসমূহ আরম্ভ কর' ইত্যাদি। 'রাম পরশুরামকে জয় করিয়াছেন'—ইহা নেপথ্যে পাত্রগণ কর্ত্তৃক সূচিত হইল।

মূল

অথাঙ্কাবতারঃ —

অঙ্কান্তে সূচিতঃ পাত্রৈস্তদংকস্যাবিভাগতঃ।
যত্রাঙ্কোঽবতরত্যেষোঽঙ্কাবতারঃ ইতি স্মৃতঃ॥ ৫৮

যথা, অভিজ্ঞানে পঞ্চমাঙ্কে পাত্রৈঃ সূচিতঃ ষষ্ঠাঙ্কস্তদঙ্কস্যাঙ্গবিশেষ ইবাবতীর্ণঃ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকাবতার—

সেই অংকের সহিত ভেদ না রাখিয়া কোন অংকের শেষে পাত্রগণ কর্ত্তৃক অন্য অংকের সূচনা করা হইলে—যেখানে অংকের অবতারণা হইতেছে—সেখানে অংকাবতার হয়।

অত্রাপি পাত্রবৈলক্ষণ্যদর্শনেন বিষ্কম্ভকাদস্য বৈলক্ষণ্যং দর্শিতম্। জবনিকা নটানাং বেশরচনাস্থানম্। অঙ্কানাম্ অঙ্কনিবন্ধনীয়বস্তূনাং যৎ কেবলং বীজার্থস্য খ্যাপনং সূচনং তদপ্যঙ্কমুখম্। ভূমিকা বেশরচনা, পরিক্ষিপ্তেতি আকাঙ্ক্ষেত্যর্থঃ॥

যেমন,—অভিজ্ঞানশকুন্তলের পঞ্চমাংকে পাত্রগণ কর্তৃক সূচিত ষষ্ঠাঙ্ক পঞ্চমাংকের অঙ্গরূপেই যেন অবতীর্ণ হইয়াছে !

মূল

অথ অংকমুখম্ ঃ—

যত্র স্যাদঙ্ক একস্মিন্নঙ্কানাং সূচনাঽখিলা।
তদঙ্কমুখমিত্যাহুর্বীজার্থখ্যাপকং চ তৎ ॥ ৫৯

যথা,—মালতীমাধবে প্রথমাঙ্কাদৌ কামন্দক্যবলোকিতে ভূরিবসু-প্রভৃতীনাং ভাবি-ভূমিকানাং পরিক্ষিপ্তকথাপ্রবন্ধস্য চ প্রসঙ্গাৎ সন্নিবেশং সূচিতবত্যৌ ॥

অনুবাদ

অনন্তর, অংকমুখ—

যেখানে একই অংকে সমস্ত অংকের সামগ্রিক সূচনা হয় এবং তাহা বীজার্থখ্যাপক হয়, সেখানে অংকমুখ হয়।

যেমন, মালতীমাধবে প্রথম অংকের প্রথমে কামন্দকী ও অবলোকিতা ভূরিবসু প্রভৃতির ভাবী ভূমিকার এবং প্রসঙ্গক্রমে সংক্ষেপে সমস্ত কথা বস্তুর সন্নিবেশ সূচনা করিয়াছে।

(থ) অঙ্কান্ত-পাত্রৈর্বাঙ্কাস্যং ছিন্নাঙ্কস্যার্থসূচনাৎ ॥ ৬০

অঙ্কান্তপাত্রৈরাংকান্তে প্রবিষ্টৈঃ পাত্রৈঃ। যথা বীরচরিতে দ্বিতীয়াঙ্কান্তে—"(প্রবিশ্য) সুমন্ত্রঃ—ভগবন্তৌ বশিষ্টবিশ্বামিত্রৌ ভবতঃ সভার্গবানাহ্বয়তঃ। ইতবে—ক্ব ভগবন্তৌ। সুমন্ত্রঃ— মহারাজদশরথস্যান্তিকে। ইতরে—তত্তত্রৈব গচ্ছাবঃ"—ইত্যঙ্কপরিসমাপ্তৌ। "(ততঃপ্রবিশন্ত্যুপবিষ্টা বশিষ্ট-বিশ্বামিত্র-পরশুরামাঃ)"—ইত্যত্র পূর্বাংকান্ত এব প্রবিষ্টেন সুমন্ত্রপাত্রেন শতানন্দ-জনক-কথা-বিচ্ছেদে উত্তরাংকমুখসূচনাদঙ্কাস্যম্, ইতি।

এতত্তু ধনিকমতানুসারেণোক্তম্। অন্যে তু "অঙ্কাবতরণেনৈবেদং গতার্থম"—ইত্যাহুঃ ॥

(থ) প্রকারান্তরেণাঙ্কমুখমাহ—অঙ্কান্তেতি। ছিন্নাঙ্কস্য, ভিন্নাঙ্কস্য বিচ্ছিন্নকস্য।

অনুবাদ

অথবা, অংকের শেষে পাত্রগণকর্ত্তৃক পূর্বাংক হইতে বিচ্ছিন্ন অংকের অর্থসূচনা করিলে—(তাহা) অংকাস্য হয়।

'অংকান্তপাত্রৈঃ'—অংকের শেষে প্রবিষ্ট পাত্রগণ কর্ত্তৃক। যেমন, বীরচরিতে দ্বিতীয় অংকের শেষে—"(প্রবেশ করিয়া) সুমন্ত্র—'ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ভার্গবসহ আপনাদিগকে আহ্বান করিতেছেন"। অন্য সকলে—'কোথায় ভগবান বশিষ্ঠ ও বিশ্বামিত্র ?' সুমন্ত্র—'মহারাজ দশরথের নিকট'। অন্য সকলে—'তাহা হইলে, সেইখানেই যাইতেছি।' এইখানে অংক পরিসমাপ্ত হইলে—'অনন্তর উপবিষ্ট বশিষ্ঠ, বিশ্বামিত্র, পরশুরাম প্রবেশ করিলেন'—এইভাবে অংক আরম্ভ হওয়ায় এখানে পূর্বাংকের শেষেই প্রবিষ্ট সুমন্ত্র পাত্রের দ্বারা শতানন্দ-জনককথার বিচ্ছেদে পরবর্ত্তী অংকের আরম্ভ সূচিত হইল—অতএব ইহা অংকাস্য।

ইহা ধনিকের মতানুসারে উক্ত হইল। কিন্তু অপরে বলেন—অংকাবতরণের দ্বারাই উক্ত অংশের (বীরচরিতের উক্ত অংশের) অর্থলাভ হইতে পারে।

মূল

অপেক্ষিতং পরিত্যাজ্যং নীরসং বস্তু বিস্তরম্।
যদা সংদর্শয়েচ্ছেষমামুখানন্তরং তদা। ৬১
কার্য্যো বিষ্কম্ভকো নাট্যে আমুখাক্ষিপ্তপাত্রকঃ।

যথা—রত্নাবল্যাং যৌগন্ধরায়ণ-প্রযোজিতঃ।

অনুবাদ

অবশ্যবক্তব্য কথাবস্তু নীরস ও বিস্তৃত হইলে—সেগুলি পরিত্যাগ করিয়া যদি অবশিষ্ট সরসবস্তু প্রদর্শন করিবার ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে প্রস্তাবনার পর প্রস্তাবনার দ্বারা সূচিত পাত্রসংযুক্ত বিষ্কম্ভক (নাট্যকার) নাটকে রচনা করিবেন।

প্রথমাঙ্কাদাবপি কর্ত্তব্যতামাহ—অপেক্ষিতমিতি। আকাঙ্ক্ষিতমিত্যর্থঃ। পরিত্যাজ্য বিচ্ছিদ্য শেষং সরসং বস্তু, আমুখানন্তরং প্রস্তাবনানন্তরমেব, আমুখাক্ষেপসংশ্রয়ঃ

যেমন রত্নাবলীতে—যৌগন্ধরায়ণ কর্ত্তৃক প্রযোজিত (বিষ্কম্ভক)।

মূল

যদা তু সরসং বস্তু মূলাদেব প্রবর্ত্ততে।
আদাবেব তদাঙ্কে স্যাদামুখাক্ষেপসংশ্রয়ঃ ॥ ৬২

যথা—শাকুন্তলে।

অনুবাদ

যখন, প্রথম হইতেই সরসবস্তুর প্রবর্ত্তন হইবে, তখন, প্রথমেই প্রস্তাবনার দ্বারা পাত্র-প্রবেশ সূচনা করিয়া অংকনির্মাণ করিবে।

যেমন—শকুন্তলায়।

মূল

বিষ্কম্ভকাদ্যৈরপি নো বধো বাচ্যোঽধিকারিণঃ।
অন্যোঽন্যেন তিরোধানং ন কুর্য্যাদ্ রসবস্তুনোঃ ॥ ৬৩

রস—শৃঙ্গারাদি। যদুক্তং ধনিকেন—

'ন চাতিরসতো বস্তু দূরং বিচ্ছিন্নতাং নয়েৎ।
রসং বা ন তিরোদধ্যাদ্ বস্ত্বলংকারলক্ষণৈঃ ॥ ইতি।

অনুবাদ

বিষ্কম্ভক প্রভৃতিতেও নায়ক (বা প্রধান চরিত্রের) বধের কথা বলিবে না। রস ও বস্তুর পরস্পরের বিচ্ছেদ ঘটাইবে না।

"রস"—শৃঙ্গার প্রভৃতি। ধনিক ইহা বলিয়াছেন—

অতিরসতার দ্বারা (রসের প্রাচুর্য্যের দ্বারা) বর্ণনীয় বিষয়কে দূরে বিচ্ছিন্ন করিবে না অথবা বর্ণনীয় বস্তু বা অলংকারের দ্বারা রসের লোপও ঘটাইবে না।

মূল

বীজং বিন্দুঃ পতাকা চ প্রকরী কার্য্যমেব চ।
অর্থ-প্রকৃতয়ঃ পঞ্চ জ্ঞাত্বা যোজ্যা যথাবিধি ॥ ৬৪

অর্থপ্রকৃতয়ঃ প্রয়োজনসিদ্ধিহেতবঃ।

আমুখসূচিতঃ। বিষ্কম্ভকাদ্যৈরপি ইত্যপিনা অঙ্কৈরপীত্যর্থঃ। অধিকারিণঃ প্রধানফলপ্রভোঃ, বস্ত্বলঙ্কারলক্ষণৈঃ বস্ত্বলঙ্কারস্বরূপৈঃ ॥

অনুবাদ

অর্থ-প্রকৃতি হইতেছে পাঁচটি—বীজ, বিন্দু, পতাকা, প্রকরী ও কার্য্য। ইহা জানিয়া ইহাদের যথানিয়মে প্রয়োগ করিবে।

"অর্থ-প্রকৃতয়ঃ"—অর্থাৎ প্রয়োজনসিদ্ধির হেতুসমূহ ॥

মূল

তত্র বীজম্ ঃ—

(দ) অল্পমাত্রং সমুদ্দিষ্টং বহুধা যদ্ বিসর্পতি।
ফলস্য প্রথমো হেতুর্বীজং তদভিধীয়তে ॥ ৬৫

যথা—রত্নাবল্যাং বৎসরাজস্য রত্নাবলীপ্রাপ্তিহেতুর্দৈবানুকূল্যলালিতো যৌগন্ধরায়ণব্যাপারঃ। যথা, বেণ্যাং দ্রৌপদীকেশসংযমনহেতুর্ভীমসেন-ক্রোধোপচিতো যুধিষ্ঠিরোৎসাহঃ ॥

অনুবাদ

অল্পমাত্র প্রদর্শিত হইলেও যাহা বহুভাবে বিস্তার লাভ করে, এবং ফলসিদ্ধির যাহা আদি কারণ তাহাকে 'বীজ' বলা হয়।

যথা ঃ—রত্নাবলীতে—দৈবানুগ্রহপুষ্ট যৌগন্ধরায়ণব্যাপারটি—যাহা বৎসরাজের রত্নাবলীপ্রাপ্তির কারণ। অথবা, যেমন—বেণীসংহারে—ভীমসেনের ক্রোধের দ্বারা বৃদ্ধিপ্রাপ্ত যুধিষ্ঠিরের উৎসাহ—যাহা দ্রৌপদীর কেশবন্ধনের হেতু।

মূল

অবান্তরার্থবিচ্ছেদে বিন্দুরচ্ছেদকারণম্ ॥ ৬৬

যথা—রত্নাবল্যামনঙ্গপূজাপরিসমাপ্তৌ কথার্থবিচ্ছেদে সতি, 'উদয়-নস্যেন্দোরিবোদ্বীক্ষতে' ইতি সাগরিকা শ্রুত্বা (সহর্ষম্) কধং এসো সো উদঅণণরিন্দো' ইত্যাদিরবান্তরার্থহেতুঃ।

(দ) বহুধা বিসর্পতি সহকারিযোগেনোপচিতং সৎ বিবিধাবান্তরকার্য্যাণি জনয়তি। ফলস্য প্রধানফলস্য প্রথমঃ প্রধানম্। দৈবানুকূল্যলালিতো দৈবানু-গ্রহোপচিতঃ। দ্রৌপদীকেশসংযমনং প্রধানফলম্, শত্রুবধাদীন্যবান্তরফলানি"

অনুবাদ

অবান্তর কথার দ্বারা অর্থবিচ্ছেদ হইলেও যাহা (প্রধান বস্তুর) অবিচ্ছেদের কারণ, তাহাই হইতেছে বিন্দু। যেমন—রত্নাবলীতে—মদন-পূজার পর কাব্যার্থের বিচ্ছেদ ঘটিলে—'চন্দ্রকিরণের ন্যায় উদয়নের পদদ্বয় দেখিতে সমুৎসুক'—(বন্দিগণের এই বাক্য) শুনিয়া সাগরিকা (সহর্ষে) বলিল কি, 'এই কি সেই রাজা উদয়ন!'—ইহাই নাটকের পরবর্ত্তী অংশের হেতু।

মূল

ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেত্যভীধীয়তে।

যথা, রামচরিতে—সুগ্রীবাদেঃ, বেণ্যাং ভীমাদেঃ, শাকুন্তলে বিদূষকস্য চরিতম্।

অনুবাদ

শেষ পর্য্যন্ত ব্যাপ্ত এবং প্রাসঙ্গিক যে বৃত্তান্ত তাহাকে পতাকা বলা হয়।

যথাঃ—রামচবিতে—সুগ্রীবাদির, বেণীসংহারে—ভীমাদির এবং শকুন্তলায় বিদূষকের চবিত্র-বৃত্তান্ত।

মূল

(ধ) পতাকানায়কস্য স্যান্ন স্বকীয়ং ফলান্তবম্।
গর্ভে সন্ধৌ বিমর্ষে বা নির্বাহস্তস্য জায়তে ॥ ৬৭

যথা—সুগ্রীবাদেঃ রাজ্যপ্রাপ্ত্যাদি। যত্তু মুনিনোক্তম্—'আ গর্ভাদ্ বা বিমর্ষাদ্ বা পতাকা বিনিবর্ত্ততে, ইতি, তত্র 'পতাকেতি' পতাকা

উচ্ছেদকারণম্ অনন্তরোত্থাপনহেতুঃ। কথমিত্যাদি। 'কথময়ং স উদয়ননরেন্দ্রঃ' ইতি সংস্কৃতম্। ব্যাপি নির্বহণপর্য্যন্তং স্থাযি পাত্রান্তরনিষ্পাদ্যং প্রধানফলসাধনং প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং কর্ম্ম ॥

(ধ) ব্যাপীত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—পতাকেতি। পতাকায়া নায়কস্য স্বামিনঃ, স্বকীয়ং স্বমাত্রোপকারি যৎ ফলান্তরং 'ন পতাকে'ত্যন্বয়েনোপাধয়ঃ। অত্র

নায়ককলং নির্বহনপর্য্যন্তমপি পতাকায়াঃ প্রবৃত্তিদর্শনাৎ ইতি ব্যাখ্যাতমভিনবগুপ্তপাদৈঃ।

অনুবাদ

পতাকা-নায়কের নিজের কোন পৃথক ফল হয় না; তার নিজের প্রয়োজন গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষ সন্ধিতেই শেষ হয়। যেমন—সুগ্রীবাদির রাজ্যপ্রাপ্তি। ভরতমুনি যে বলিয়াছেন—গর্ভসন্ধি বা বিমর্ষসন্ধিতে পতাকার সমাপ্তি হয়'—সেখানে পতাকা শব্দের ব্যাখ্যায় অভিনবগুপ্তপাদ বলিয়াছেন—পতাকা হইতেছে নায়কের ফল—কারণ নির্বহনসন্ধি পর্য্যন্ত পতাকার অবস্থান দেখা যাইতেছে।

(ন) প্রাসঙ্গিকং প্রদেশস্থং চরিতং প্রকরী মতা। ৬৮

যথা—কুলপত্যঙ্কে রাবণ-জটায়ু-সংবাদঃ।

অনুবাদ

নাটকের অংশবিশেষে স্থিত প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্তকে প্রকরী বলা হয়।

যেমন—কুলপত্যংকে রাবণ-জটায়ু-সংবাদ।

মূল

প্রকরীনায়কস্য স্যান্ন স্বকীয়ং ফলান্তরম্।

যথা—জটায়োঃ মোক্ষপ্রাপ্তিঃ।

অনুবাদ

প্রকরী-নায়কের নিজস্ব কোন পৃথক কোন ফল হয় না।

যেমন—জটায়ুর মোক্ষপ্রাপ্তি।

ব্যাপকত্বাভাবমুপপাদয়তি—গর্ভে ইতি। 'সন্ধৌ' ইতি কাকাক্ষিন্যায়েন উভয়ত্রান্বেতি। নির্বাহঃ সমাপ্তিঃ, তস্য ফলান্তরস্য। ফলান্তরে মুনেঃ পতাকাপদপ্রয়োগস্যাভিনবগুপ্তপাদাচার্য্যব্যাখ্যানেন গৌণত্বমুপপাদ্য স্বোক্তবিরোধং পরিহর্ত্তুমাহ—যত্ত্বিতি। তত্র মুনিবচনে। পতাকা, পতাকাপদং গৌণ্যা বৃত্ত্যা নায়কফলং পতাকানায়কস্য ফলান্তরম্। গৌণত্বে হেতুমাহ—নির্বহণেতি॥

(ন) প্রকরীমাহ—প্রাসঙ্গিকমিতি। প্রদেশস্থম্ একদেশবৃত্তি। প্রাসঙ্গিকপদব্যাবৃত্তিমাহ প্রকরীতি। প্রকরীনায়কস্য প্রকরীস্বামিনঃ, স্বকীয়ং ফলান্তরং

মূল

অপেক্ষিতং তু যৎসাধ্যমারম্ভো যন্নিবন্ধনঃ।
সমাপনং তু যৎসিদ্ধৌ তৎকার্য্যমিতি সংমতম্ ॥ ৬৯

যথা :—রামচরিতে—রাবণবধঃ।

অনুবাদ

যে সাধ্য বস্তু অপেক্ষিত (কিন্তু প্রাসংগিক নহে), যাহার উদ্দেশ্যে ব্যাপার-প্রবৃত্তি এবং যাহা সিদ্ধ করিবার জন্য সামগ্রীর আয়োজন—তাহাকে কার্য্য বলা হয়।

যেমন—রামচরিতে—রাবণবধ।

মূল

অবস্থাঃ পঞ্চ কার্য্যস্য প্রারব্ধস্য ফলার্থিভিঃ।
আরম্ভ-যত্নপ্রত্যাশানিয়তাপ্তিফলাগমাঃ ॥ ৭০

তত্র—

ভবেদারম্ভ ঔৎসুক্যং যন্মুখ্যফলসিদ্ধয়ে ॥ ৭১

(প) যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবল্যন্তঃপুরনিবেশার্থং যৌগন্ধরায়ণস্যৌৎসুক্যম্, এবং নায়ক-নায়িকাদীনামপ্যৌৎসুক্যমাকরেষু বোদ্ধব্যম্।

অনুবাদ

ফলাভিলাষী ব্যক্তির প্রারব্ধ কার্য্যের অবস্থা হইতেছে পাঁচটি—আরম্ভ, যত্ন, প্রাপ্ত্যাশা, নিয়তাপ্তি ও ফলাগম।

তন্মধ্যে—মুখ্যফলসিদ্ধির জন্য যে ঔৎসুক্য, তাহা হইতেছে আরম্ভ।

যেমন—রত্নাবলীতে রত্নাবলীর অন্তঃপুরে প্রবেশের জন্য যৌগন্ধ-

প্রকৃতানুপযোগি, 'ন প্রকরী'ত্যনুষঙ্গেণান্বয়ঃ। যথা জটায়োর্মোক্ষাদিপ্রাপ্ত্যাদি। কার্য্যমাহ—অপেক্ষিতমিতি। আকাঙ্ক্ষিতম্, নতু প্রাসঙ্গিকমিত্যর্থঃ। আরম্ভ উপায়ে প্রথমপ্রবৃত্তিঃ। যন্নিবন্ধনঃ যদৃচ্ছাপ্রযোজ্যঃ। সমাপনং সামগ্রীসমবধানম্। অবস্থা অঙ্গানি। ঔৎসুক্যমুৎকটরাগঃ। 'নায়কশ্চ নায়িকাদয়শ্চে'তি বিগ্রহঃ। অতো নৈকশেষঃ ॥

(প) তত্র বীতি। 'তথাপি নাত্যন্তো দর্শনোপায় ইতি বদ্ধা তথা আদিশ্য

রায়ণের ঔৎসুক্য। এইরূপ, আকর গ্রন্থসমূহে নায়ক-নায়িকাগণেরও ঔৎসুক্য বুঝিতে হইবে।

মূল

প্রযত্নস্তু ফলাবাপ্তৌ ব্যাপারোঽতিত্বরান্বিতঃ।

যথা, রত্নাবল্যাং—'তহবি ণ অথি অণ্ণো দংসন—উবাও ত্তি জধা তধা আলিহিঅ জধাসমীহিদং করইস্সম্।'—ইত্যাদিনা প্রতিপাদিতো রত্নাবল্যাশ্চিত্রলেখনাদির্বৎসরাজসঙ্গমোপায়ঃ। যথা চ রামচরিতে সমুদ্র-বন্ধনাদি।

[প্রাকৃতের সংস্কৃতানুবাদ—তথাপি নাস্ত্যন্যো দর্শনোপায় ইতি যথা-তথা আলিখ্য যথাসমীহিতং করিষ্যামি]

অনুবাদ

ফলপ্রাপ্তির জন্য অতিত্বরান্বিত চেষ্টাকে প্রযত্ন বলে। যেমন; রত্না-বলীতে—'তথাপি যখন দর্শনের অন্য উপায় নাই, তখন যেমন তেমন করিয়া তাহার মত আঁকিয়া যেমন ইচ্ছা করিব, ইহার দ্বারা রত্নাবলীর চিত্রলেখনাদিকে বৎসরাজের সহিত মিলিত হইবার উপায় বলিয়া প্রতিপন্ন করা হইয়াছে।

এবং যেমন—রামচরিতে—সমুদ্রবন্ধন প্রভৃতি।

মূল

উপায়াপায়শঙ্কাভ্যাং প্রাপ্ত্যাশা প্রাপ্তি-সম্ভবঃ ॥ ৭২

যথা—রত্নাবল্যাং তৃতীয়েঽঙ্কে বেশপরিবর্তনাভিসরণাদেঃ সঙ্গমোপায়া-দ্বাসবদত্তালক্ষণাপায়শঙ্কয়া চানির্ধারিতৈকান্তসঙ্গমরূপফলপ্রাপ্তিঃ প্রত্যাশা। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

উপায় ও অপায় শংকার মধ্যে যেখানে ফল লাভের সম্ভাবনা থাকে, সেখানে প্রত্যাশা হয়।

[illegible] করিষ্যামি ইতি সংস্কৃতম্। উপায়স্য, অপায়স্য [illegible] তাভ্যাম্, প্রাপ্তেঃ ফলপ্রাপ্তেঃ, সম্ভবঃ [illegible] ইতি যাবৎ। [illegible]

যেমন,—রত্নাবলীতে ; তৃতীয় অংকে—বেশপরিবর্ত্তন ও অভিসার প্রভৃতির দ্বারা (সাগরিকার) মিলনোপায় এবং বাসবদত্তারূপ অপায়শংকা হেতু অনিশ্চিত প্রিয়সঙ্গমরূপ ফলপ্রাপ্তি হওয়াতে প্রাপ্ত্যাশা হইয়াছে। এইরূপ অন্যত্র।

অপায়াভাবতঃ প্রাপ্তির্নিয়তাপ্তিস্তু নিশ্চিতা।

অপায়াভাবান্নির্ধারিতৈকান্তফলপ্রাপ্তিঃ। যথা—রত্নাবল্যাং—'রাজা—দেবী-প্রসাদনং ত্যক্ত্বা নান্যমত্রোপায়ং পশ্যামি।' ইতি দেবীলক্ষণা-পায়স্য প্রসাদনেন নিবারণান্নিয়তফলপ্রাপ্তিঃ সূচিতা।

অনুবাদ

অপায়ের অভাবহেতু নিশ্চিত ফলপ্রাপ্তিকে নিয়তাপ্তি বলে।

অপায়াভাববশতঃ নিশ্চিত একান্ত ফলপ্রাপ্তি। যেমন, রত্নাবলীতে—'রাজা—দেবীকে প্রসন্ন করা ছাড়া এখানে অন্য উপায় দেখিতেছি না।' এক্ষেত্রে প্রসন্নতাব দ্বারা দেবীরূপ অপায়ের নিবারণ হইবে বলিয়া নিয়ত-ফলপ্রাপ্তি সূচিত হইয়াছে।

মূল

সাবস্থা ফলযোগঃ স্যাদ্ যঃ সমগ্রফলোদয়ঃ ॥ ৭৩

যথা—রত্নাবল্যাং রত্নাবলীলাভশ্চক্রবর্ত্তিত্বলক্ষণফলান্তরলাভসহিতঃ। এবমন্যত্র।

অনুবাদ

যেই অবস্থায় সমগ্র ফলের উদয় হয়, তাহাকে ফলযোগ বলে।

যেমন—রত্নাবলীতে—চক্রবর্ত্তিত্বরূপ ফলান্তরের সহিত রত্নাবলীলাভ ; এইরূপ অন্যত্র।

সমগ্রস্য অনেকফলস্য যঃ উদয়ঃ সা ফলযোগঃ ফলাগমো নামাবস্থা। অন্যত্র বীর-চরিতাদৌ সীতালাভাদিসহিতো রাবণাবধাদিঃ ॥

মূল

(ক) যথাসংখ্যমবস্থাভিরাভির্যোগাত্তু পঞ্চভিঃ।
পঞ্চধৈবেতিবৃত্তস্য ভাগাঃ স্যুঃ পঞ্চসন্ধয়ঃ। ৭৪

তল্লক্ষণমাহ—

অন্তরৈকার্থসম্বন্ধঃ সন্ধিরেকান্বয়ে সতি।

একেন প্রয়োজনেনান্বিতানাং কথাংশানামবান্তরৈকপ্রয়োজনসম্বন্ধঃ সন্ধিঃ।

অনুবাদ

এই পাঁচটি অবস্থা অনুসারে ইতিবৃত্তের যথাক্রমে পাঁচটি ভাগ হয় বলিয়া তাহাদিগকে পঞ্চসন্ধি বলা হয়।

সন্ধির লক্ষণ বলা হইতেছে—

একটি প্রধান ফলের সহিত সংযুক্ত, বৃত্তান্তমধ্যস্থ বিভিন্ন কথাংশের প্রয়োজনের সহিত সম্বন্ধকে সন্ধি বলে।

একটি (মুখ্য) প্রয়োজনের সহিত সংযুক্ত কথাংশসমূহের পরস্পরের সহিত প্রয়োজন সম্বন্ধকে সন্ধি বলে।

মূল

তদ্-ভেদানাহ—

মুখং প্রতিমুখং গর্ভো বিমর্ষ উপসংহৃতি।
ইতি পঞ্চাস্য ভেদাঃ স্যুঃ ক্রমাল্লক্ষণমুচ্যতে॥ ৭৫

অনুবাদ

সন্ধির ভেদসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

ইহার পাঁচটি ভেদ—যথা :—মুখ, প্রতিমুখ, গর্ভ, বিমর্ষ ও উপসংহৃতি। যথাক্রমে (ইহাদের) লক্ষণসমূহ বলা হইতেছে।

(ক) সন্ধিমাহ—যথাসংখ্যমিতি। আভিরনন্তরোক্তাভিঃ। অস্য সন্ধেঃ। ক্রমাৎ উদ্দেশক্রমাৎ। অর্থো বস্তুঃ রসঃ শৃঙ্গারাদিঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ ব্যঞ্জনং যত্র।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

যত্র বীজসমুৎপত্তির্নানার্থরসসম্ভবা ॥
প্রারম্ভেন সমাযুক্তা তন্মুখং পরিকীর্ত্তিতম্। ৭৬

যথা রত্নাবল্যাং প্রথমেঽঙ্কে।

অনুবাদ

যেমনভাবে বলা হইয়াছে, তেমনিভাবে লক্ষণ বলিতেছেন—

যেখানে 'আরম্ভ' নামক অবস্থার সহিত সংযুক্ত হইয়া নানা বৃত্তান্ত ও রসসম্ভাবনাযুক্ত বীজের উৎপত্তি হয়, তাহকে 'মুখ-সন্ধি' বলা হয়।

যথা ঃ—রত্নাবলীতে—প্রথম অংকে।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্য মুখসন্ধিনিবেশিনঃ।
লক্ষ্যালক্ষ্য ইবোদ্ভেদো যত্র প্রতিমুখং চ তৎ ॥ ৭৭

যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে বৎসরাজ-সাগরিকা-সমাগম-হেতোরনুরাগবীজস্য প্রথমাঙ্কোপক্ষিপ্তস্য সুসংগতাবিদূষকাভ্যাং জ্ঞায়মানতয়া কিঞ্চিল্লক্ষ্যস্য বাসবদত্তয়া চিত্রফলকবৃত্তান্তেন কিঞ্চিদুন্নীয়মানস্যোদ্দেশরূপ উদ্ভেদঃ

অনুবাদ

মুখসন্ধিতে সন্নিবিষ্ট মুখ্যফললাভের উপায় কিছুটা লক্ষিত ও কিছুটা অলক্ষিত হইয়া যেখানে প্রথম প্রকাশিত হয়, তাহাকে প্রতিমুখ-সন্ধি বলে।

যথা ঃ—রত্নাবলীতে, দ্বিতীয় অংকে—প্রথমাংকে সূচিত অনুরাগ-বীজের উদ্ভব—যাহা, বৎসরাজ ও সাগরিকার মিলনের কারণস্বরূপ সুসংগতা ও বিদূষকের জানা থাকায় কিছুটা লক্ষ্য এবং চিত্রফলকবৃত্তান্তের দ্বারা বাসবদত্তার অনুমানহেতু কিছুটা অলক্ষ্য হইয়াছে।

লক্ষ্যালক্ষ্য ইব। কিঞ্চিল্লক্ষ্য ইত্যর্থঃ। উদ্ভেদ উদ্দেশঃ, অনুরাগরূপবীজস্য। সুসংগতা সাগরিকায়া বয়স্যা। প্রাগুদ্দিষ্ট প্রতিমুখোদ্দিষ্টঃ। হ্রাসবৃদ্ধিরোভাবঃ।

মূল

ফলপ্রধানোপায়স্য প্রাগুদ্ভিন্নস্য কিঞ্চন।
গর্ভো যত্র সমুদ্ভেদো হ্রাসান্বেষণবান্মুহুঃ॥ ৭৮

ফলস্য গর্ভীকরণাদ গর্ভঃ। যথা—রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—"সুসংগতা—"সহি, অদক্খিণা দাণি সি তুমং জা এবং ভট্টিণা হত্থেণ গহিদা বি কোপং ণ মুঞ্চসি [সংস্কৃতানুবাদঃ—সখি, অদক্ষিণেদানীমসি ত্বম্ যা এবং ভর্ত্রা হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি।]—ইত্যাদৌ সমুদ্-ভেদঃ। পুনর্বাসবদত্তাপ্রবেশে হ্রাসঃ। তৃতীয়েঽঙ্কে—তদ্বার্ত্তান্বেষণায গতঃ কথং চিরযতি বসন্তকঃ' —ইত্যন্বেষণম।

(ব) 'বদূষকঃ—হী হী ভোঃ, কোসম্বীরজ্জলম্ভেণাবি ণ তাদিসো পিঅবযস্সস্স পরিতোসো জাদিসো মম সআসাদো পিযবঅণং সুণিঅ ভবিস্সদি' [সংস্কৃতানুবাদঃ—হী, হী, ভোঃ কৌশাম্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশঃ প্রিযবযস্যস্য পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিযবচনং শ্রুত্বা ভবিষ্যতি।]—ইত্যাদাবুদ্ভেদঃ। পুনরপি বাসবদত্তাপ্রত্যভিজ্ঞানাদ্ হ্রাসঃ। সাগরিকাযাঃ সংকেতস্থানগমনেঽন্বেষণম্। পুনর্লতাপাশকরণে—উদ্ভেদঃ।

অনুবাদ

যেখানে পূর্বসন্ধিতে কিঞ্চিৎ পরিমাণে প্রকাশিত মুখ্য ফলোপায়ের পুনঃ পুনঃ হ্রাস ও অন্বেষণযুক্ত অভিব্যক্তি হয়, সেখানে গর্ভসন্ধি হইয়া থাকে।

ফলের গর্ভীকরণহেতু (অভ্যন্তরে ধারণ করে বলিযা) ইহাকে গর্ভসন্ধি বলে। যেমন, রত্নাবলীতে দ্বিতীয অংকে—"সুসংগতা-সখি ইদানীং তুমি দাক্ষিণ্যহীন হইযাছ, কারণ ভর্তা এরূপে হস্তধারণ করিলেও

সহীতি। 'সখি। অদক্ষিণেদানীমসি, ত্বং যা এবং ভর্ত্রা হস্তেন গৃহীতাপি কোপং ন মুঞ্চসি' ইতি সংস্কৃতম্॥

(ব) হী হীতি। 'কৌশাম্বীরাজ্যলাভেনাপি ন তাদৃশো প্রিয়বয়স্যস্য (স্যস্য) পরিতোষো যাদৃশো মম সকাশাৎ প্রিয়বচনং শ্রুত্বা ভবিষ্যতী'তি সংস্কৃতম্॥

তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না, ইত্যাদিতে অনুরাগের উৎপত্তি। পুনরায়, বাসবদত্তা প্রবেশ করিলে—হ্রাস ; তৃতীয় অংকে—তাহার সংবাদ আনিতে গিয়া বসন্তক কেন এত দেরী করিতেছে?—এখানে অন্বেষণ। বিদূষক—হাঃ হাঃ আমার নিকট প্রিয়বাক্য শ্রবণ করিয়া প্রিয়বয়স্যের যেরূপ পরিতোষ হইবে, কৌশাম্বীরাজ্য লাভ করিয়াও তাহা হইবে না।—ইত্যাদিতে পুনরায় প্রকাশ। আবার বাসবদত্তা জানিতে পারায়—হ্রাস। সাগরিকার সংকেতস্থান গমনে—অন্বেষণ। আবার লতাপাশবন্ধন হইলে অনুরাগের বিকাশ।

মূল

অথ বিমর্ষঃ—

যত্র মুখ্যফলোপায উদ্ভিন্নো গর্ভতোঽধিকঃ।
শাপাদ্যৈঃ সান্তরায়শ্চ স বিমর্ষ ইতি স্মৃতঃ॥ ৭৯

যথা, শাকুন্তলে চতুর্থাঙ্কাদৌ—"অনসূয়া—পিঅংবদে, জই বি গন্ধব্বেণ বিবাহেণ ণিব্বুত্তকল্লাণ পিঅসহী সউন্তলা, অণুরূবভত্তু ভাইণী সংবুত্তেত্তি ণিব্বুদং মে হিঅঅম্, তহবি এত্তিঅং চিন্তণিজ্জম্'—["প্রিয়ংবদে যদ্যপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নিবৃত্তকল্যাণা প্রিযসখী শকুন্তলা, অনুরূপভর্ত্তৃভাগিনী সংবৃত্তেতি নির্বৃতং মে হৃদয়ম্, তথাপ্যেতাবচ্চিন্তনীয়ম্"—ইতি সংস্কৃতম্।] ইত্যত আরভ্য সপ্তমাংকোপক্ষিপ্তাচ্ছকুন্তলা প্রত্যভিজ্ঞানাৎ প্রাগর্থসঞ্চয়ঃ শকুন্তলাবিস্মরণরূপবিঘ্নালিঙ্গিতঃ।

অনুবাদ

অনন্তর বিমর্ষ—

যেখানে মুখ্যফলের উপায় গর্ভসন্ধি অপেক্ষা অধিক বিকশিত অথচ শাপ প্রভৃতির দ্বারা বাধাযুক্ত হয় সেখানে বিমর্ষ-সন্ধি হয়।

শাপাদ্যৈরিত্যাদ্যপদেন ভয়াদিগ্রহণম্। সান্তরায়ো বিঘ্নাশ্লিষ্টঃ। ভয়েন সান্তরায়ো যথা—রত্নাবল্যাং সাগরিকাসঙ্গমাপায়ো বৎসরাজানুরাগো বাসবদত্তাভয়েনান্বিতঃ। পিঅংবদে ইতি। "প্রিয়ংবদে! যদ্যপি গান্ধর্বেণ বিবাহেন নির্বৃত্তকল্যাণা প্রিয়সখী শকুন্তলা তথাপি অনুরূপভর্ত্তৃভাগিনী সংবৃত্তা ইতি নির্বৃতং

যথা—অভিজ্ঞানশকুন্তলে চতুর্থ অংকের প্রথমে—'অনসূয়া—প্রিয়ংবদে, যদিও গান্ধর্ববিবাহে প্রিয়সখী শকুন্তলার কল্যাণ সাধিত হইয়াছে এবং সে যোগ্য স্বামী লাভ করিয়াছে বলিয়া আমার চিত্ত নিশ্চিন্ত হইয়াছে তথাপি একথাও চিন্তা করা কর্ত্তব্য'—এখান হইতে আরম্ভ করিয়া সপ্তম অংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পূর্ব পর্য্যন্ত ব্যাপারসমূহ শকুন্তলাকে ভুলিয়া যাওয়া রূপ বিঘ্নের দ্বারা সংযুক্ত।

মূল

অথ নির্বহণম্—

বীজবন্তো মুখাদ্যার্থা বিপ্রকীর্ণা যথাযথম্।
একার্থমুপনীয়ন্তে যত্র নির্বহণং হি তৎ॥ ৮০

যথা বেণ্যাম—"কঞ্চুকী (উপসৃত্য, সহর্ষম্)—মহারাজ! বর্ধসে। অয়ং খলু ভীমসেনো দুর্যোধনক্ষতজারুণীকৃতসর্ব্বশরীরো দুর্লক্ষ্যব্যক্তিঃ"—ইত্যাদিনা দ্রৌপদীকেশসংযমনাদিমুখসন্ধ্যাদিবীজানাং নিজ-নিজ-স্থানোপক্ষিপ্তানামেকার্থ-যোজনম্। যথা বা শাকুন্তলে সপ্তমাংকে শকুন্তলাভিজ্ঞানাদুত্তরোঽর্থরাশিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর নির্বহণ সন্ধি—

যথাযথভাবে মুখাদি-সন্ধিতে বিন্যস্ত বীজযুক্ত বিষয়সমূহ যখন একার্থে উপনীত হয়, তখন নির্বহণসন্ধি বলে।

যেমন—বেণীসংহারে—কঞ্চুকী (নিকটে আসিয়া সহর্ষে)—মহারাজের জয় উপস্থিত। এই সেই ভীমসেন—যাহার সর্ব্বশরীর দুর্য্যোধনের রক্তে অরুণবর্ণ হওয়ায় তাহাকে চেনা যাইতেছে না।'—ইত্যাদি উক্তি দ্বারা,—মুখ প্রভৃতি সন্ধিসমূহে নিজ নিজ স্থানে বিন্যস্ত

মে হৃদয়ম্, তথাপি এতৎ চিন্তনীয়ম্" ইতি সংস্কৃতম্। মুখাদীত্যাদিনা প্রতিমুখগর্ভবিমর্ষানাং গ্রহণম্। মুখাদয়োঽর্থা ইতিবৃত্তভাগাঃ, বিপ্রকীর্ণা উপক্ষিপ্তাঃ যথাযথং স্বস্বস্থানে, একার্থমেকপ্রয়োজনম্, উপনীয়ন্তে যুজ্যন্তে। 'ঐক্যার্থমি'তি

বীজসমূহের দ্রৌপদীর কেশবন্ধনরূপ একটি অর্থে যোজনা হইয়াছে। অথবা, যেমন শকুন্তলায়—সপ্তমাংকে শকুন্তলাকে চিনিতে পারার পরবর্ত্তী ঘটনাসমূহ।

মূল

এষামঙ্গান্যাহ—

(ভ) উপক্ষেপঃ পরিকরঃ পরিন্যাসো বিলোভনম্ ॥ ৮১

যুক্তিঃ প্রাপ্তিঃ সমাধানং বিধানং পরিভাবনা।

উদ্‌ভেদঃ করণং ভেদ এতান্যঙ্গানি বৈ মুখে ॥ ৮২

অনুবাদ

সন্ধিসমূহের অঙ্গগুলির কথা বলা হইতেছে—

উপক্ষেপ, পরিকর, পরিন্যাস, বিলোভন, যুক্তি, প্রাপ্তি, সমাধান, বিধান, পরিভাবনা, উদ্ভেদ, করণ ও ভেদ— এইগুলি মুখসন্ধির অঙ্গ।

মূল

যথোদ্দেশং লক্ষণমাহ—

কাব্যার্থস্য সমুৎপত্তিরুপক্ষেপ ইতি স্মৃতঃ ॥

কাব্যার্থ ইতিবৃত্তলক্ষণপ্রস্তুতাভিধেয়ঃ। যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ।

লাক্ষাগৃহানলবিষান্নসভাপ্রবেশৈঃ
প্রাণেষু বিত্তনিচয়েষু চ নঃ প্রহৃত্য।
আকৃষ্য পাণ্ডববধূপরিধানকেশান্
স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ।

অনুবাদ

যথাক্রমে, ইহাদের লক্ষণ বলা হইতেছে।

কাব্যার্থের সমুৎপত্তিকে উপক্ষেপ বলা হয়।

পাঠে একবাক্যত্বার্থমুপনীয়ন্তে, প্রতিপাদ্যন্ত ইত্যর্থঃ। মুখসন্ধ্যাদয়শ্চ বীজকেতি বিগ্রহঃ। এষাং মুখাদীনাম্ ॥

(ভ) দ্বাদশমুখসন্ধ্যঙ্গান্যাহ—উপক্ষেপ ইতি। সমুৎপত্তিঃ সংক্ষেপেণোপক্ষেপণম্। কচিৎ 'সমুৎক্ষিপ্তি' রিতি পাঠঃ। লাক্ষেত্যাদি। অত্র বৈরপ্রকাশ-

কাব্যার্থ বলিতে ইতিবৃত্তরূপ প্রকৃতপ্রতিপাদ্যবিষয়। যেমন, বেণীসংহারে—ভীমসেন—

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ জতুগৃহদাহ, বিষমিশ্রিত অন্নদান, দ্রৌপদীকে সভাস্থলে আনয়ন প্রভৃতির দ্বারা আমাদিগকে ধনে প্রাণে মারিয়া এবং পাণ্ডববধূ দ্রৌপদীর বস্ত্র ও কেশ আকর্ষণ করিয়া—আমি জীবিত থাকিতে এখনও সুস্থাবস্থায় রহিয়াছে।

মূল

সমুৎপন্নার্থবাহুল্যং জ্ঞেয়ঃ পরিকরঃ পুনঃ ॥ ৮৩

যথা, তত্রৈব—

প্রবৃদ্ধং যদ্বৈরং মম খলু শিশোরেব কুরুভি-
র্ন তত্রার্যো হেতু র্ন ভবতি কিরীটী ন চ যুবাম্।
জরাসন্ধস্যোরঃস্থলমিব বিরূঢ়ং পুনরপি
ক্রুধা ভীমঃ সন্ধিং বিঘটয়তি যূয়ং ঘটয়তঃ ॥

অনুবাদ

আবার, উৎপন্ন কাব্যার্থের বাহুল্যকে 'পরিকর' বলা হয়। যেমন, সেখানেই (বেণীসংহারে)—

শিশুকাল হইতেই আমার কৌরবগণের সহিত বৈরভাব বৃদ্ধি পাইয়াছে। এ বিষয়ে আর্য্য যুধিষ্ঠির অথবা অর্জ্জুন বা তোমরা দুজনে কারণ নও। জরাসন্ধের উরুস্থলের মত ভীম ক্রোধসহকারে আবার দৃঢ়ীভূত সন্ধি ভাঙ্গিয়া ফেলিবে, তোমরা তাহার সংযোজনা কর।

নেনাত্মসম্ভাবনয়া চ বৈরোদ্ধারপ্রকারস্যেতিবৃত্তস্য সূচনম্। বাহুল্যমতিশয়েন সূচনম্। মম ভীমস্য ক্রুধা, শিশুত্বেনাত্মনির্দেশঃ, আর্য্যো যুধিষ্ঠিরঃ, যুবা' নকুল-সহদেবৌ, বিরূঢ়ং নিশ্চিতং বিশালঞ্চ। অত্র সন্ধিবিঘটনেন বৈরোদ্ধরণপ্রকার-স্যাধিক্যসূচনম্। অস্যাধিক্যসূচিতস্য, নিষ্পত্তির্নিশ্চয়াপত্তিঃ ॥

মূল

তন্নিষ্পত্তিঃ পরিন্যাসঃ—

(ম) যথা তত্রৈব—

চঞ্চদ্‌ভুজভ্রমিতচণ্ডগদাভিঘাত-
সংচূর্ণিতোরুযুগলস্য সুযোধনস্য।
স্ত্যানাবনদ্ধঘনশোণিতশোণপাণি-
রুত্তংসয়িষ্যতি কচাংস্তব দেবি! ভীমঃ॥

অত্রোপক্ষেপো নামেতিবৃত্তলক্ষণস্য কাব্যাভিধেয়স্য সংক্ষেপেণোপক্ষেপণমাত্রম্। পরিকরস্তস্যৈব বহুলীকরণম্। পরিন্যাসস্ততোঽপি নিশ্চয়াপত্তিরূপতয়া পরিতো হৃদয়ে ন্যসনম্, ইত্যেষাং ভেদঃ। এতানি চাঙ্গানি উক্তেনৈব পৌর্বাপর্য্যেণ ভবন্তি। অঙ্গান্তরাণি ত্বন্যথাপি।

অনুবাদ

কাব্যার্থের নিষ্পত্তিকে পরিন্যাস বলে। যেমন, বেণীসংহার নাটকেই—

হে দেবি। চঞ্চল বাহুর দ্বারা ঘূর্ণিত প্রচণ্ড গদাভিঘাতে সংচূর্ণিত দুর্যোধনের উরুযুগল হইতে প্রচুরভাবে যে ঘনরক্তপাত হইয়াছে, তাহার দ্বারা রঞ্জিত হস্তে ভীম তোমার কেশরঞ্জন করিবে।

এখানে ইতিবৃত্তরূপ কাব্যার্থের মাত্র সংক্ষেপে উপস্থাপনকে উপক্ষেপ বলা হয়। তাহারই বিস্তৃতি হইতেছে পরিকর। তাহা হইতেও অধিক নিশ্চিতরূপে লাভ হয় বলিয়া হৃদয়ে স্থিরভাবে বিন্যাস করাকে পরিন্যাস বলে—এইভাবে ইহাদের ভেদ হয়। এই অঙ্গগুলি যথোক্ত পৌর্বাপৌর্যানুসারে সংঘটিত হইয়া থাকে। অন্য অঙ্গসমূহের অন্যথাচরণ (অর্থাৎ ক্রমভঙ্গ) হইতে পারে।

(ম) স্ত্যানেতি। স্ত্যানেন সমূহেন অবনদ্ধং সম্বদ্ধং যদ্‌ঘনং নিবিড়ং শোণিতং তেন শোণঃ পাণির্যস্য সঃ। উত্তংসয়িষ্যতি বিভূষয়িষ্যতি। অত্রাত্যন্তস্থিতস্য নিশ্চয়োপাদানম্। উপক্ষেপাদীনাং ত্রয়াণাং ভেদং স্পষ্টয়তি। অত্রেত্যাদিনা।

মূল

গুণাখ্যানং বিলোভনম্ ।

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—'নাধ, কিং দুক্করং তুএ পারকুবিদেণ' ! যথা বা মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রকলাবর্ণনে—সেয়ম্, তারুণ্যস্য বিলাসঃ'—ইত্যাদি । যত্তু শকুন্তলাদিষু 'গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্—' ইত্যাদি মৃগাদিগুণবর্ণনং তদ্বীজার্থসম্বন্ধাভাবান্ন সন্ধ্যঙ্গম্ । এবমঙ্গান্তরাণামপূহ্যম্ ।

অনুবাদ

(পাত্রবিশেষের) গুণব্যাখ্যানকে বিলোভন বলে । যেমন, বেণী-সংহারেই—'দ্রৌপদী—নাথ ! তুমি ক্রুদ্ধ হইলে কিনা করিতে পার ! অথবা যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রকলার বর্ণনায়—'এই সেই চন্দ্র-কলা, যিনি তারুণ্যের বিলাস'—ইত্যাদি ।

শকুন্তলা প্রভৃতি নাটকে যে—'গ্রীবাভঙ্গাভিরামম্' ইত্যাদি শ্লোকে মৃগাদির গুণবর্ণনা আছে, তাহার বীজার্থের সহিত সম্বন্ধ না থাকায় উহা সন্ধির অঙ্গ নহে । এইরূপ অন্যান্য অঙ্গ সম্বন্ধেও বুঝিতে হইবে ।

মূল

সম্প্রধারণমর্থানাং যুক্তিঃ—

যথা—বেণ্যাং সহদেবো ভীমং প্রতি—আর্য ! কিং মহারাজ-সন্দেশোঽয়মব্যুৎপন্ন এবার্যেণ গৃহীতঃ ইত্যতঃ প্রভৃতি যাবদ্ভীমবচনম্ ।

যুষ্মান্ হ্রেপয়তি ক্রোধাল্লোকে শত্রুকুলক্ষয়ঃ ।

ন লজ্জয়তি দারাণাং সভায়াং কেশকর্ষণম্ । ইতি

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের স্থিরত্বকে যুক্তি বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে সহদেব ভীমকে বলিতেছেন—আর্য ! আপনি কি মহারাজের কথা না বুঝিয়াই গ্রহণ করিতেছেন ; এখান হইতে আরম্ভ করিয়া ভীম বচন পর্য্যন্ত—

নাধেতি । 'নাথ ! কিং দুষ্করং ত্বয়া পরিকুপিতেন' ইতি সংস্কৃতম্ । হাবিলাসঃ প্রকাশঃ । বীজার্থস্য কার্যস্য । এবমঙ্গান্তরাণামিতি । বীজার্থসম্বন্ধেহঙ্গত্বং

ক্রোধে শত্রুকুলক্ষয় করাতে তোমাদিগকে লোকসমক্ষে লজ্জা দেয় ; সভাস্থলে পত্নীর কেশাকর্ষণ তোমাদিগকে লজ্জিত করে না। ইতি।

মূল

প্রাপ্তিঃ সুখাগমঃ ॥ ৮৪

(ঘ) যথা, তত্রৈব—'মথ্নামি কৌরবশতং সমরে ন কোপাৎ'—ইত্যাদি।

'দ্রৌপদী (শ্রুত্বা) সহর্ষম্—ণাধ অসুস্তুদপুব্বং কৃখু এদং বঅণম্, তা পুণো পুণো ভণ'।

[সং—নাথ! অশ্রুতপূর্বং খলু এতদ্বচনম্। তৎ পুনঃপুনঃ ভণ]

অনুবাদ

সুখাগম হইলে, প্রাপ্তি হয়। যেমন, সেই বেণীসংহারেই—'আমি কি ক্রোধে শত কৌরবকে ধ্বংস করিব না?'—ইত্যাদি শ্রবণ করিয়া দ্রৌপদী সহর্ষে (বলিল)—নাথ! এইরূপ বাক্য ইতিপূর্বে আর শুনি নাই। অতএব পুনঃপুনঃ বল।

মূল

বীজস্যাগমনং যত্তু তৎসমাধানমুচ্যতে।

যথা, তত্রৈব—(নেপথ্যে কলকলানন্তরম্)—ভো ভো দ্রুপদ-বিরাট-বৃষ্ণ্যন্ধকসহদেবপ্রভৃতয়ঃ। অস্মদক্ষৌহিণীপতয়ঃ কৌরবচমূপ্রধান-যোধাশ্চ শৃণ্বন্তু ভবন্তঃ—

যৎসত্যব্রতভঙ্গভীরুমনসা যত্নেন মন্দীকৃতং
যদ্বিস্মর্তুমপীহিতং শমবতা শান্তিং কুলস্যেচ্ছতা।
তদ্দ্যূতারণিসংভৃতং নৃপসুতাকেশাম্বরাকর্ষণৈঃ
ক্রোধ-জ্যোতিরিদং মহৎকুরুবনে যৌধিষ্ঠিরং জৃম্ভতে।

নান্যথেত্যর্থঃ। যুক্তিঃ কর্তব্যত্বনিশ্চয়ঃ। অব্যুৎপন্নোহবিচার্য্যঃ। হ্রেপয়তি লজ্জয়তি ॥

(ঘ) ণাধেতি। 'নাথঃ অশ্রুতপূর্বং খল্বিদং বচনং তৎপুনঃ পুনর্ভণ' ইতি সংস্কৃতম্। আগমনং প্রধাননায়কাভিমতত্বেন জ্ঞানম্। দ্যূতমক্ষক্রীড়া এব, অরণিঃ

অত্র 'স্বস্থা ভবন্তি ময়ি জীবতি'—ইত্যাদি বীজস্য প্রধাননায়কাভিমতত্বেন সম্যগাহিতত্বাৎ সমাধানম্।

অনুবাদ

বীজের আগমন হইলে, তাহাকে সমাধান বলা হয়। যেমন, সেই বেণীসংহারেই (নেপথ্যে কোলাহলের পর)—ভো, ভো, দ্রুপদ-বিরাট-বৃষ্ণি-অন্ধক-সহদেব প্রভৃতি আমাদের সেনাপতিগণ এবং কৌরব-সেনাপতিগণ! আপনারা শ্রবণ করুন—

সত্যব্রত ভঙ্গ হইবার ভয়ে যে ক্রোধকে সযত্নে মন্দীভূত করিয়া রাখা হইয়াছিল, শান্তিনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির বংশের শান্তি ইচ্ছা কবিয়া যাহা ভুলিতেও চেষ্টা করিয়াছিলেন, দ্যূতরূপ অগ্নিকাষ্ঠে সঞ্চিত যুধিষ্ঠিরের সেই ক্রোধ নৃপসুতা দ্রৌপদীর কেশ ও বস্ত্রাকর্ষণেব দ্বারা বর্দ্ধিত হইয়া এখন মহাকুরুবনে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিতেছে।

এখানে—'আমি জীবিত থাকিতে সুস্থ আছে' ইত্যাদিতে সূচিত বীজ প্রধান নায়কের অনুমোদিত হওয়ায়—যথাক্রমে নাটকে উপন্যস্ত হওয়ায়—'সমাধান' হইয়াছে।

মূল

সুখদুঃখকৃতো যোঽর্থস্তদ্বিধানমিতি স্মৃতম্॥ ৮৫

যথা বালচবিতে—

'উৎসাহাতিশয়ং বৎস! তব বাল্যং চ পশ্যতঃ।
মম হর্ষবিষাদাভ্যামাক্রান্তং যুগপন্মনঃ॥

যথা বা, মম প্রভাবত্যাম্—'নয়নযুগাসেচনকম্' ইত্যাদি (পৃঃ ২৩৬)

অনুবাদ

সুখদুঃখে মিশ্রিত যে অর্থ, তাহাকে বিধান বলে। যেমন, বালচরিতে—

নির্মন্থনকাষ্ঠং, তেন সাম্ভৃতমুৎপাদিতম্। উৎসাহাতিশয়মিতি। শ্রীরামং প্রতি ভার্গবস্যোক্তিরিয়ম্। বাল্যমবিচারিতং কর্ম হরকার্মুকভঙ্গরূপম্। যদ্বা, বাল্যং বালকত্বং বালকেন সহ ভ্রমরঃ কর্তব্য ইতি দুঃখম্। অত্র ভার্গবস্য শ্রীরামপরাভ-

হে বৎস! তোমার উৎসাহের আতিশয্য ও বাল্যবয়স দেখিয়া আমার মন যুগপৎ হর্ষবিষাদে পূর্ণ হইতেছে।

অথবা যেমন আমার প্রভাবতী নাটকে—'নয়নযুগলের প্রীতিদায়ক' ইত্যাদি উদাহরণে।

মূল

কুতূহলোত্তরা বাচঃ প্রোক্তা তু পরিভাবনা ॥

যথা—বেণ্যাং, দ্রৌপদী "যুদ্ধং স্যান্নবে"তি সংশয়ানা তূর্যশব্দানন্তরম্—ণাধ, কিং দাণিং এসো পলয়জলহরত্থণিদমন্থরো খণে খণে সমরতুন্দুভি তাড়ীঅদি।'

[সংস্কৃত—নাথ! কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তণিতমন্থরঃ ক্ষণে ক্ষণে সমরদুন্দুভিস্তাড্যতে।]

অনুবাদ

কৌতূহলযুক্ত বাক্যকে 'পরিভাবনা' বলে। যেমন, বেণীসংহারে—যুদ্ধ হইতেছে কি না দ্রৌপদী ইহাতে সন্দেহ করিলে তূর্যশব্দ শুনিয়া বলিল—'নাথ! প্রলয়কালীন গম্ভীর মেঘগর্জ্জনের ন্যায় এই রণতুন্দুভি ক্ষণে ক্ষণে কেন বাজিতেছে?'

মূল

বীজার্থস্য প্ররোহঃ স্যাদুদ্ভেদঃ ॥

(র) যথা তত্রৈব—"দ্রৌপদী—অণ্ণাং চ ণাহ। পুণোবি তুম্হেহি সমরাদো আঅচ্ছিঅ সমাস্‌সাসইদব্বা।

[সং—অন্যচ্চ নাথ! পুনরপি যুষ্মাভিঃ সমরাদাগত্য সমাশ্বাসয়িতব্যা।]

বোদ্ধমরূপোঽর্থঃ সুখদুঃখাভ্যাং বিহিতঃ। কুতূহলোত্তরাঃ কৌতুকবহুলাঃ। ণাধ কিমিতি। 'নাথ কিমিদানীমেষ প্রলয়জলধরস্তনিতমন্থরঃ ক্ষণে ক্ষণে সমরদুন্দুভিস্তাড্যতে' ইতি সংস্কৃতম্। প্ররোহো ভবৎপ্রারম্ভেনোদ্ভাবনম্ ॥

(র) ণাধেতি। 'নাথ! পুনরপি ত্বয়া সমাশ্বাসয়িতব্যা' ইতি সংস্কৃতম্। বিধুরিতাননং নতমুখম্। প্রকৃতার্থস্য প্রস্তুতকার্যস্য সম্যগারম্ভঃ। সংহৃতানাম[illegible]

ভীমঃ —ননু পাঞ্চালরাজতনয়ে ! কিমদ্যালীকাশ্বাসনয়া—
ভূয়ঃ পরিভবক্লান্তিলজ্জাবিধুরিতাননম্ ।
অনিঃশেষিতকৌরব্যং ন পশ্যসি বৃকোদরম্ ॥

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুৎপত্তি হইলে 'উদ্ভেদ' হয় । যেমন, বেণীসংহারেই—আর এক কথা ; নাথ ! তুমি যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুনরায় আমাকে আশ্বস্ত করিবে ।

ভীম—পাঞ্চালরাজপুত্রি ! মিথ্যা আশ্বাসের কি প্রয়োজন ?

পরাভবজনিত ক্লান্তি ও লজ্জায় মলিন-বদন এবং কৌরবগণকে নিঃশেষে ধ্বংস না করিয়াছেন এমন বৃকোদরকে তুমি পুনরায় আর দেখিতে পাইবে না ।

মূল

কবণং পুনঃ ।

প্রকৃতার্থসমারম্ভঃ ॥ ৮৬

যথা, তত্রৈব—দেবি ! গচ্ছামো বয়মিদানীং কুরুকুলক্ষয়ায় । ইতি

অনুবাদ

প্রস্তুত-বিষয়ের সম্যক্ আরম্ভ হইলে তাহাকে 'করণ' বলে । যেমন—সেখানেই—"দেবি ! এক্ষণে আমরা কুরুকুলনাশের জন্য যাইতেছি" ।

মূল

ভেদঃ সংহতভেদনম্ ॥

যথা তত্রৈব—'অতএবাদ্যপ্রভৃতি ভিন্নোঽহং ভবদ্ভ্যঃ ॥'

কেচিত্তু—'ভেদঃ প্রোৎসাহনা' ইতি বদন্তি ।

অনুবাদ

মিলন-ভঙ্গকে 'ভেদ' বলে । যেমন—সেই নাটকেই 'অতএব আজ

কর্ম্মত্বেন মিলিতানাং ভেদনং সঙ্ঘাতাচ্চালনম্ । ত্রয়োদশপ্রতিমুখাঙ্গান্যাহ—বিলাস ইতি । তদর্থী তদুপভোগার্থী, সমীহা স্পৃহা । তস্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তাদৃশঃ স্মরজচেষ্টা চ দর্শনঞ্চ তে আযাসি অভিলাষ । অকৃতার্থে অকৃতকার্য্যে, রুচিঃ

হইতেই আমি আপনাদের হইতে ভিন্ন'। কেহ কেহ বলেন ভেদ হইতেছে উৎসাহ-দান।

মূল

অথ প্রতিমুখাঙ্গানি—

বিলাসঃ পরিসর্পশ্চ বিধূতং তাপনং তথা।
নর্ম নর্মদ্যুতিশ্চৈব তথা প্রগমনং পুনঃ॥ ৮৭
বিরোধশ্চ প্রতিমুখে তথা স্যাৎ পর্য্যুপাসনম্।
পুষ্পং বজ্রমুপন্যাসো বর্ণসংহার ইত্যপি॥ ৮৮

অনুবাদ

অনন্তর প্রতিমুখসন্ধির অঙ্গসমূহ—

প্রতিমুখসন্ধিতে বিলাস, পরিসর্প, বিধূত (বিধৃত) তাপন (তপন), নর্ম, নর্মদ্যুতি, প্রগমন, বিরোধ, পর্য্যুপাসন, পুষ্প, বজ্র, উপন্যাস ও বর্ণসংহার প্রভৃতি (অঙ্গ হইয়া থাকে)।

মূল

তত্র—

সমীহা রতিভোগার্থা বিলাস ইতি কথ্যতে॥ ৮৯

রতিলক্ষণস্য ভাবস্য যো হেতুভূতো ভোগো বিষয়ঃ প্রমদা পুরুষো বা তদর্থা সমীহা বিলাসঃ। যথা, শাকুন্তলে—

কামং প্রিয়া ন সুলভা মনস্তু তদ্ভাবদর্শনায়াসি।
অকৃতার্থেঽপি মনসিজে রতিমুভয়প্রার্থনা কুরুতে।

অনুবাদ

রতিভোগের নিমিত্ত ইচ্ছাকে সমীহা বলে। রতিরূপ ভাবের হেতুভূত যে ভোগ বা বিষয়—স্ত্রী বা পুরুষ—তাহার নিমিত্ত যে আকাঙ্ক্ষা তাহা হইতেছে বিলাস। যথা শকুন্তলা নাটকে—

প্রীতিম্, উভয়োঃ প্রিয়াভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনা কামনা। যদ্বা, তস্যা ভাবো হেলালীলাদি তস্য দর্শনং তত্র আয়াসি প্রিয়ালাভস্তদ্ভাবদর্শনয়োঃ প্রার্থনোল্লাসি ইত্যর্থঃ। ইষ্টস্যাভীষ্টস্য, নষ্টস্য অদৃষ্টস্য অনুসরণমন্বেষণম্। অবগাঢ়া অভিনিয়া, পদপঙ্‌ক্তিঃ

প্রিয়া শকুন্তলা ইচ্ছামত সুলভ নহে; কিন্তু মন তাহার ভাব-দর্শনে আশ্বস্ত হইতেছে। মদনদেব অকৃতার্থ হইলেও নায়ক-নায়িকার পরস্পরের প্রাপ্তি-ইচ্ছা মিলনজাত প্রীতি উৎপাদন করিতেছে।

মূল

ইষ্টনষ্টানুসরণং পরিসর্পশ্চ কথ্যতে।

যথা শাকুন্তলে—'রাজা—ভবিতব্যমত্র তয়া।' তথা হি—

'অভ্যুন্নতা পুরস্তাদবগাঢ়া জঘনগৌরবাৎ পশ্চাৎ।
দ্বারেঽস্য পাণ্ডুসিকতে পদপংক্তির্দৃশ্যতেঽভিনবা'॥

অনুবাদ

ইষ্টবস্তুর অদর্শন হইলে, তাহাব অন্বেষণকে পরিসর্প বলে। যেমন, শকুন্তলায়—'রাজা—সে এখানে নিশ্চয় আছে। কারণ—

ইহার (এই কুঞ্জবনেব) দ্বাবে পাণ্ডুর বালুকায় যে অভিনবপদচিহ্ন দেখা যাইতেছে তাহার সম্মুখভাগ উন্নত হইলেও পশ্চাদভাগ নিতম্বের গুরুভারে গভীর।

মূল

কৃতস্যানুনয়স্যাদৌ বিধূতং ত্বপরিগ্রহঃ॥ ৯০

যথা, তত্রৈব—'অলং বো অন্তেউরবিরহপজ্জুস্সুএণ রাএসিণা উবরুদ্ধেণ'। কেচিত্তু 'বিধূতং স্যাদরতিঃ' ইতি বদন্তি।

[সং—অলং বঃ অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন]

অনুবাদ

কৃত অনুনয়ের অস্বীকারকে 'বিধূত বলে। যেমন, শকুন্তলায় 'অন্তঃপুরস্থ রমণীগণের বিরহে উৎকণ্ঠিত রাজর্ষিকে তোমরা অনুরোধ করিও না।

কেহ কেহ, আবার বলেন—'রতির অভাবকে বিধূত বলে।'

পদচিহ্নশ্রেণী। অলং বো ইতি। 'অলং বো অন্তঃপুরবিরহপর্য্যুৎসুকেন রাজর্ষিণা উপরুদ্ধেন। ইতি সংস্কৃতম্। সখ্যা কৃতস্য রাজাবস্থানানুনয়স্য রাজ্ঞা অপরিগ্রহঃ। অরতিররুজা॥

মূল

উপায়াদর্শনং যত্তু তাপনং নাম তদ্ভবেৎ।

যথা 'রত্নাবল্যাং সাগরিকা—

(ল) দুল্লহজণাণুরাও লজ্জা গুরুঈ পরঅসো অপ্পা।

পিয়সহি! বিসমং পেম্মং মরণং সরণং ণবরি এক্কম্।

[সং— দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বী পরবশ আত্মা।

প্রিয়সখি! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্।"

ণবরি শব্দটি দেশজ; ইহার অর্থ কেবল।]

অনুবাদ

উপায়ের অদর্শনের নাম 'তাপন'। যেমন, রত্নাবলীতে 'সাগরিকা'— যাহার প্রতি আমার অনুরাগ—তিনি দুর্লভ, লজ্জা গুরুতর, আমি স্বয়ং পরবশ এবং প্রেম বিষম; প্রিয়সখি। মরণই আমার একমাত্র শরণ।

মূল

পরিহাসবচো নর্ম ॥

যথা রত্নাবল্যাম্ —'সুসংগতা সহি। জস্‌স কিদে তুমং আঅদা সো অঅং দে পুরদো চিট্‌ঠদি'। সাগরিকা—(সাভ্যসূয়ম) কস্‌স কিদে অহং আঅদা? সুসংগতা—অলং অন্নসংকিদেণ। ণ' চিত্তফলঅস্‌স।'

[সং—যস্য কৃতে ত্বমাগতা সোঽয়ং তে পুরস্তিষ্ঠতি। কস্য কৃতে অহমাগতা। অলং অন্যশংকিতেন! ননু চিত্রফলকস্য।]

অনুবাদ

পরিহাস বচনকে 'নর্ম' বলে: যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি, যাহার জন্য তুমি আসিয়াছ, সে তোমার সম্মুখেই আছে। সাগরিকা (সক্রোধে) কাহার জন্য আমি আসিয়াছি। সুসংগতা—এই—চিত্রফলকের জন্য, অন্য শংকা করিবেন না।

(ল) দুল্লহেতি। 'দুর্লভজনানুরাগো লজ্জা গুর্বী পরবশ আত্মা। প্রিয়সখি! বিষমং প্রেম মরণং শরণং কেবলমেকম্। ইতি সংস্কৃতম্। ণবরিশব্দঃ কেবলার্থে

মূল

ধৃতিস্তু পরিহাসজা ॥ ৯১

নর্মদ্যুতিঃ ॥

তথা তত্রৈব—'সুসংগতা সহি। অদক্‌খিণা দাণিং সি তুমং জা এব্বং ভট্টিণা হত্থাবলম্বিদাপি কোবং ন মুঞ্চসি। সাগরিকা (সভ্রূভঙ্গমীষদ্বিহস্য) সুসংগদে! দাণিং বি কীলিতুং ণ বিরমসি'।

কেচিত্তু 'দোষস্যাচ্ছাদনং হাস্যং নর্মদ্যুতিঃ'—ইতি বদন্তি।

[সখি। অদক্ষিণেদানীমসি ত্বং, যা এবং ভর্ত্রা হস্তাবলম্বিতাপি কোপ ন মুঞ্চসি। সুসঙ্গতে। ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি] ইতি সংস্কৃতম্

অনুবাদ

পরিহাস করিলেও ধৈর্য্যধারণকে 'নর্মদ্যুতি' বলে। যেমন, রত্নাবলী নাটকেই—সুসংগতা সখি! অধুনা তুমি নিষ্ঠুর হইয়াছ—যেহেতু, ভর্তা এইভাবে হস্তধারণ করিলেও তুমি ক্রোধ ত্যাগ করিতেছ না। সাগরিকা (ভ্রূকুটি সহকারে ঈষৎ হাস্য করিয়া) সুসংগতে—এখনও তুমি পরিহাস হইতে বিরত হইতেছ না।

কেহ কেহ বলেন—হাস্যের দ্বারা যে দোষের আচ্ছাদন—তাহাকে নর্মদ্যুতি বলে।

মূল

প্রগমনং বাক্যং স্যাদুত্তরোত্তরম্।

যথা— বিক্রমোর্বশ্যাম্ উর্বশী—'জঅদু, জঅদু মহারাও।

[সং—জয়তু, জয়তু, মহারাজ]

রাজা—ময়া নাম জিতং যস্য ত্বয়া জয় উদীর্যতে।' ইত্যাদি।

দেবী। সহীতি। 'সখি! যস্য কৃতে ত্বমাগতা সোঽয়ং তে পুরতস্তিষ্ঠতি' ইতি সংস্কৃতম্। কস্স ইতি। 'কস্য কৃতে অহমাগতা' ইতি সং। অলমিতি। 'অলমন্যশঙ্কিতেন। নম্ন চিত্রফলকস্য' ইতি সং। সহীতি। 'সখি! অদক্ষিণে-দানীমসি ত্বং যা এবং ভর্ত্রা হস্তাবলম্বিতাপি কোপং ন মুঞ্চসি ইতি সং।

অনুবাদ

উত্তরোত্তর উৎকৃষ্ট বাক্য হইলে 'প্রগমন' হয়। যেমন, বিক্রমোর্বশীতে—উর্বশী—'মহারাজের জয় হউক, জয় হউক।'

রাজা তুমি যখন জয়বাক্য উচ্চারণ করিয়াছ, তখন আমার নিশ্চয় জয় হইয়াছে। ইত্যাদি।

মূল

বিরোধো ব্যসনপ্রাপ্তিঃ—

যথা চণ্ডকৌশিকে—'রাজা—নূনমসমীক্ষ্যকারিণা ময়া অন্ধেনৈব স্ফুরচ্ছিখাকলাপো জ্বলনঃ পদ্‌ভ্যাং সমাক্রান্তঃ।'

অনুবাদ

বিপদপ্রাপ্তিকে বিরোধ বলে। যেমন চণ্ডকৌশিক নাটকে 'রাজা—নিশ্চয় বিচারবুদ্ধিহীন আমি অন্ধের ন্যায় জ্বলন্ত অগ্নিতে দুইটি পা রাখিয়াছি।

মূল

ক্রুদ্ধস্যানুনযঃ পুনঃ।

স্যাৎ-পর্য্যুপাসনম্ ॥ ৯২

যথা, রত্নাবল্যাম্—বিদূষকঃ—ভো, মা কুপ্য। এসা হি কদলীঘরন্তরং গদা' ইত্যাদি।

[সং—ভোঃ মা কুপ্য। এষা হি কদলীগৃহান্তরং গতা]

অনুবাদ

ক্রুদ্ধকে (শান্ত করিবার নিমিত্ত) পুনরায় অনুনয়কে পর্যুপাসন বলে। যেমন, রত্নাবলীতে বিদূষক—ওহে, রাগ করিও না, সে কদলীগৃহের মধ্যে গিয়াছে।

সুসংগদে ইতি। 'সুসঙ্গতে! ইদানীমপি ক্রীড়িতুং ন বিরমসি ইতি সং। উত্তরমুৎকৃষ্টতরমুত্তরং যস্ত তৎ। জয়দু ইতি। 'জয়তু জয়তু মহারাজ' ইতি সং। ব্যসনস্ত বিপদঃ প্রাপ্তিঃ। ভো মা ইতি। 'ভোঃ মা কুপ্য, এষা হি কদলীগৃহান্তরং গতা' ইতি সং। এষা সাগরিকা। বিশেষস্ত প্রকর্ষস্ত বচনম্।

মূল

পুষ্পং বিশেষবচনং মতম্ ।

যথা, তত্রৈব—‘(রাজা হস্তে গৃহীত্বা স্পর্শং নাটয়তি) ।

(ব) বিদূষকঃ —ভো বঅস্‌স ! এসা অপুব্বা সিরী তএ সমাসাদিদা ।

[সং এষা অপূর্বা শ্রী ত্বয়া সমাসাদিতা]

রাজা—বয়স্য ! সত্যম্—

শ্রীরেষা, পাণিরপ্যস্যাঃ পারিজাতস্য পল্লবঃ ।

কুতোঽন্যথা স্রবত্যেষ স্বেদচ্ছদ্মামৃতদ্রবঃ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষবোধক বচনকে পুষ্প বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা (হস্তে ধারণ করিয়া স্পর্শের অভিনয় করিতেছেন)।

বিদূষক—ওহে বয়স্য, তুমি অপূর্ব শ্রী লাভ কবিয়াছ। রাজা—বয়স্য ! তুমি ঠিকই বলিয়াছ—

এই নারী সাক্ষাৎ শ্রী। ইহার হস্তও পারিজাতেব পল্লবের মত। তাহা না হইলে ইহা হইতে ঘর্মরূপে অমৃতদ্রব কিরূপে ঝরিতেছে ?

মূল

প্রত্যক্ষনিষ্ঠুরং বজ্রম্ ॥

যথা তত্রৈব—‘রাজা কথমিহস্থোঽহং ত্বযা জ্ঞাতঃ ? সুসংগতা—ণ কেবলং তুমং সমং চিত্তফলএণ। তা জাব গত্থুঅ দেবীএ ণিবেদয়িস্‌সম্ ।’

[সংস্কৃত—‘ন কেবলং ত্বং সমং চিত্রফলকেন। তদ্ যাবদ্ গত্বা দেব্যৈ নিবেদয়িষ্যামি’।]

(ব) ভো বঅস্‌স ইতি। ‘ভো বয়স্য ! এষা অপূর্বা শ্রীস্ত্বয়া সমাসাদিতা’ ইতি সং। প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎ, নিষ্ঠুরং পরুষবচনম্, বজ্রবৎ দুঃখদত্বাদ্বজ্রম্। ণ কেবলমিতি। ‘ন কেবলং ত্বং সমমেব চিত্রফলকেন, তদ্ যাবদ্ গত্বা দেব্যৈ নিবেদয়িষ্যামি’ ইতি সং। ভট্টুণ ইতি। ‘ভর্তুরলং শঙ্কয়া, ময়াপি ভর্ত্র্যাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ, তৎ কিং কর্ণাভরণেন। অতোঽপি মে গুরুতরঃ

অনুবাদ

প্রত্যক্ষ নিষ্ঠুর বাক্যকে বজ্র বলে। যেমন, সেই নাটকেই—রাজা! আমি যে এখানে আছি, তাহা তুমি কিরূপে জানিলে? সুসংগতা—কেবল তোমাকে নয়, সঙ্গেব চিত্রফলটিকেও; তবে, যাইযা দেবীকে নিবেদন করিব।

মূল

উপন্যাসঃ প্রসাধনম্ ॥ ৯৩

যথা, তত্রৈব—সুসংগতা—ভট্টণ! অল সঙ্কাএ। মএ বি ভট্টিনিএ পসাদেণ কীলিদং জ্জেব এদিহি তা কি কণ্ণাভরণেণ অদো বি মে গরুঅবো পসাদো এসো, জ তুএ অহং এথ আলিহিদত্তি কুবিদা মে পিঅসহী সাঅরিআ। এসা জ্জেব পসাদীঅদু।

কেচিত্তু,—'উপপত্তিকৃতো হ্যর্থ উপন্যাসঃ স কীর্ত্তিতঃ ইতি বদন্তি। উদাহরন্তি চ, তত্রৈব -'অদিমুহরা কৃখু সা গব্ভদাসী' ইতি।

[স —ভর্ত্তঃ! অল শংকয। ময়াপি ভত্র্যাঃ প্রসাদেন ক্রীড়িতমেব এতৈঃ। তৎ কিং কর্ণাভবণেন, অতোহপি মে গুরুতবঃ প্রসাদ এষঃ, যত্ত্বয়া অহমালিখিতেতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা এবৈব প্রসাদ্যতাম্।]

[অতিমুখরা খলু গর্ভদাসী]

অনুবাদ

প্রসন্নতাবিধানকে 'উপন্যাস' বলে। যেমন, সেইখানেই—সুসংগতা—প্রভু! ভীত হইবেন না। দেবীর প্রসাদে আমিও এসবের দ্বারা ক্রীড়া করিয়াছি। অতএব কর্ণাভরণে প্রয়োজন নাই। এই চিত্রপটে আপনি আমাকে অংকিত করায় আমার প্রিয়সখী সাগরিকা ক্রুদ্ধা হইয়াছেন। ইহাকে প্রসন্ন করুন, তাহা হইলে আমাকে যথেষ্ট অনুগ্রহ করা হইবে।

প্রসাদ এষঃ, যৎ ত্বয়াহমত্র আলিখিতা ইতি কুপিতা মে প্রিয়সখী সাগরিকা, এবৈব প্রসাদ্যতাম্' ইতি সং। উপপত্তিহেতুঃ ত্বয়া কৃতঃ। অদিমুহরা। 'অতিমুখরা খল্বেবা গর্ভদাসী' ইতি সং। দাসীগর্ভাজ্জাতা দাসী গর্ভদাসী।

কেহ কেহ বলেন—যুক্তিদ্বারা প্রতিপাদিত অর্থকে উপন্যাস বলে। এবং উদাহরণস্বরূপ বলেন—সেই রত্নাবলী নাটকেই—'এই গর্ভদাসী অত্যন্ত মুখরা।' ইতি।

মূল

(শ) চাতুর্বর্ণ্যোপগমনং বর্ণসংহার ইষ্যতে।

যথা মহাবীবচরিতে তৃতীয়েঽঙ্কে—

পরিষদিয়মৃষীণামেষ বীরো যুধাজিৎ
সহ নৃপতিরমাত্যৈর্লোমপাদশ্চ বৃদ্ধঃ।
অয়মবিরতযজ্ঞো ব্রহ্মবাদী পুরাণঃ
প্রভুরপি জনকানামঙ্গ ভো যাচকাস্তে॥

ইত্যত্র ঋষিক্ষত্রাদীনাং বর্ণানাং মেলনম্। অভিনবগুপ্তপাদাস্তু—বর্ণশব্দেন পাত্রাণ্যুপলক্ষ্যন্তে। সংহারো মেলনম্ ইতি ব্যাচক্ষতে। উদাহরন্তি চ রত্নাবল্যাং দ্বিতীয়েঽঙ্কে—'অদো বি মে অঅং গুরুঅরো পসাদো'—ইত্যাদেরারভ্য 'ণং হত্থে গেণ্হিঅ পসাদেহি ণম্।' রাজা—ক্বাসৌ ক্বাসৌ'-- ইত্যাদি।

[সং—অতোঽপি মে অযং গুরুতবঃ প্রসাদঃ ; ননু হস্তে গৃহীত্বা প্রসাদয় এনাম্।]

অনুবাদ

চারিবর্ণের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র) একত্র মিলনকে বর্ণসংহার বলে।

যেমন, মহাবীরচরিতে তৃতীয় অংকে—

এই ঋষিগণের সভা—এই বীর যুধাজিৎ, অমাত্যগণ সহ বৃদ্ধ রাজা লোমপাদ, অবিরতযজ্ঞকারী ব্রহ্মবাদী বৃদ্ধ জনক-বংশের প্রভু—ইহারা সকলে আপনার নিকট প্রার্থী।

এখানে ঋষি-ক্ষত্রিয় প্রভৃতি বর্ণের মিলন হইয়াছে। কিন্তু অভিনব-

---

(শ) চত্বারো বর্ণাশ্চাতুর্বর্ণ্যম্, তস্য উপগমনং মেলনম্। অদোবি ইতি।

গুপ্তপাদ বলেন—বর্ণশব্দের দ্বারা পাত্রগণকে এবং সংহার শব্দের দ্বারা মিলন বুঝাইতেছে। উদাহরণস্বরূপ, রত্নাবলীর দ্বিতীয় অংকে—'ইহা হইতেও আমার প্রতি মহান অনুগ্রহ'—এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া 'হাত ধরিয়া ইহাকে প্রসন্ন করুন'। রাজা—'কোথায় সে, কোথায় সে' —ইত্যাদি পর্য্যন্ত।

মূল

অথ গর্ভাঙ্গানি—

অভূতাহরণং মার্গো রূপোদাহরণে ক্রমঃ।
সংগ্রহশ্চানুমানং চ প্রার্থনা ক্ষিপ্তিরেব চ ॥ ৯৪
ত্রোটকাধিবলোদ্বেগা গর্ভে স্যুর্বিদ্রবস্তথা।
তত্র ব্যাজাশ্রয়ং বাক্যমভূতাহবণং মতম্ ॥ ৯৫

যথা অশ্বত্থামাংকে—

অশ্বত্থামা হত ইতি পৃথাসূনুনা স্পষ্টমুক্ত্বা
স্বৈরং শেষে গজ ইতি পুনর্ব্যাহৃতং সত্যবাচা।
তচ্ছ্রুত্বাসৌ দযিততনয়ঃ প্রত্যয়াত্তস্য রাজ্ঞঃ
শস্ত্রাণ্যাজৌ নযনসলিলং চাপি তুল্যং মুমোচ।

অনুবাদ

অনন্তর গর্ভসন্ধির উদাহরণসমূহ—

গর্ভসন্ধিতে অঙ্গসমূহ হইতেছে—অভূতাহরণ, মার্গ, রূপ, উদাহরণ, ক্রম, সংগ্রহ, অনুমান, প্রার্থনা, ক্ষিপ্তি, ত্রোটক, অধিবল, উদ্বেগ ও বিদ্রব।

তন্মধ্যে কপটতাপূর্ণ বাক্যকে অভূতাহরণ বলে। যেমন, অশ্বত্থামা অংকে—

পৃথাপুত্র (যুধিষ্ঠির) কর্ত্তৃক প্রথমে স্পষ্টভাবে অশ্বত্থামা হত, পরে সত্যবাদী বলিয়া 'ইহা গজ' এই কথা নিম্নস্বরে উক্ত হইল। ইহা

প্রসা এষৈব পি মে অয়ং গুরুতরঃ প্রসাদঃ' ইতি সং। ণং হথে ইত্তি। 'নমু হথে 'অভিমুখরাদয় এনাম্' ইতি সং। অত্র রাজবিদূষকসাগরিকাসুসঙ্গতা-পাত্রাণাং

শুনিয়া সেই রাজার কথায় বিশ্বাস করিয়া পুত্রের প্রতি প্রীতিসম্পন্ন তিনি যুদ্ধে যুগপৎ অস্ত্রসমূহ ও নয়নজল ত্যাগ করিলেন।

মূল

তত্ত্বার্থকথনং মার্গঃ ॥

যথা, চণ্ডকৌশিকে—রাজা—ভগবন্!

গৃহ্যতামর্জ্জিতমিদং ভার্য্যাতনয়বিক্রয়াৎ।
শেষস্যার্থে করিষ্যামি চণ্ডালেঽপ্যাত্মবিক্রয়ম্ ॥

অনুবাদ

যথার্থ কথা বলাকে 'মার্গ' বলে। যেমন, চণ্ডকৌশিক নাটকে—রাজা—ভগবন্! স্ত্রী-পুত্রকে বিক্রয় করিয়া অর্জ্জিত এই অর্থ গ্রহণ করুন। অবশিষ্ট অর্থের জন্য আমি চণ্ডালের নিকটেও আত্মবিক্রয় করিব।

মূল

রূপং বাক্যং বিতর্কবৎ ॥ ৯৬

যথা, রত্নাবল্যাম্—রাজা—

মনঃ প্রকৃত্যৈব চলং দুর্লক্ষ্যং চ তথাপি মে।
কামেনৈতৎ কথং বিদ্ধং সমং সর্ব্বৈঃ শিলীমুখৈঃ ॥

অনুবাদ

বিতর্কযুক্ত বাক্যকে রূপ বলে। যেমন, রত্নাবলীতে—রাজা—মন স্বভাবতঃই চঞ্চল ও দুর্লক্ষ্য। তবুও কামদেব একেবারে সমস্ত শরের দ্বারা কিরূপে আমার মনকে বিদ্ধ করিলেন?

মূল

উদাহরণমুৎকর্ষযুক্তং বচনমুচ্যতে ॥

(ব) যথা, অশ্বত্থামাংকে—

যো যঃ শাস্ত্রং বিভর্ত্তি স্বভুজগুরুমদঃ পাণ্ডবীনাং চমূণাং
যো যঃ পাঞ্চালগোত্রে শিশুরধিকবয়া গর্ভশয্যাং গতো বা।

মেলনম্। অথ ত্রয়োদশগর্ভাঙ্গান্যাহ—অভূতাহরণমিতি। ব্যাজাশ্রয়ং ছলসম্বদ্ধম্। তত্ত্বার্থকথনং যথার্থবচনম্ ॥

(ব) গর্ভশয্যাং জরায়ুম্। জগতামন্তকস্য যমস্য। 'নির্বিকারাত্মকে চিত্তে

যো যস্তৎকর্মসাক্ষী, চরতি ময়ি রণে যশ্চ যশ্চ প্রতীপঃ
ক্রোধান্ধস্তস্য তস্য স্বয়মিহজগতামন্তকস্যান্তকোঽহম্ ॥

অনুবাদ

উৎকর্ষযুক্ত বাক্যকে উদাহরণ বলে। যথা, অশ্বত্থামাকে "পাণ্ডব-সৈন্যগণের মধ্যে যে যে বাহুবলের মদগর্বে অস্ত্রধারণ করে, পাঞ্চাল-বংশে যে যে শিশু, বৃদ্ধ বা গর্ভস্থিত, যে যে সেই কার্য্যের (আমার পিতৃনিধনের) সাক্ষী এবং যে যে আমার প্রতিকূল,—স্বয়ং যমরাজ হইলেও ক্রোধান্ধ আমি তাহাকে ধ্বংস করিব।

মূল

ভাবতত্ত্বোপলব্ধিস্তু ক্রমঃ স্যাৎ ॥

যথা শাকুন্তলে—'রাজা—স্থানে খলু বিস্মৃতনিমেষেণ চক্ষুষা প্রিয়াম-বলোকয়ামি। তথাহি—

উন্নমিতৈকভ্রূলতমাননমস্যাঃ পদানি রচয়ন্ত্যাঃ।
পুলকাঞ্চিতেন কথয়তি ময্যনুরাগং কপোলেন ॥

অনুবাদ

ভাবের যাথার্থ্যানুভব হইলে 'ক্রম' হয়। যেমন, শকুন্তলায়—রাজা —'আমি যে অনিমেষনয়নে প্রিয়াকে দেখিতেছি তাহা ঠিকই হইয়াছে। কারণ, (আমার জন্য) শ্লোকরচনাকালে উহার মুখের একটি ভ্রূ উন্নত এবং কপোলদেশ হর্ষে রোমাঞ্চিত হওয়ায় আমার প্রতি অনুরাগ প্রকাশিত হইতেছে।

মূল

সংগ্রহঃ পুনঃ।
সামদানার্থসম্পন্নঃ ॥ ৯৭

যথা রত্নাবল্যাং—রাজা—"সাধু বয়স্য! ইদং তে পারিতোষিকম্।" (ইতি কটকং দদাতি)।

ভাবঃ প্রথমবিক্রিয়া' ইত্যুক্তলক্ষণস্য ভাবস্য তত্ত্বোপলব্ধির্যাথার্থ্যানুভবঃ। পদানি ..ব্যবসিতানি। অত্র যদ্যপি 'ভ্রূনেত্রাদিবিকারৈস্তু সম্ভোগেচ্ছা-প্রকাশকঃ। ভাব

মিষ্টবাক্য ও দানের দ্বারা ধনাদি লাভ হইলে সংগ্রহ হয়। যেমন—রত্নাবলীতে-রাজা—সাধু বয়স্য! এই তোমার পারিতোষিক (এই বলিয়া কটক দান করিলেন)।

মূল

(স) লিঙ্গাদূহোঽনুমানতা ॥

যথা জানকীরাঘবে নাটকে,—রামঃ—

লীলাগতৈরপি তরঙ্গয়তো ধরিত্রী-
মালোকনৈর্নময়তো জগতাং শিরাংসি।
তস্যানুমাপয়তি কাঞ্চনকান্তি-গৌর-
কায়স্য সূর্যাতনয়ত্বমধৃষ্যতাং চ ॥

অনুবাদ

ব্যাপ্তিবিশিষ্ট কারণের দ্বারা সাধকজ্ঞান হইলে 'অনুমান' হয়। যেমন, জানকীরাঘব নাটকে, রাম—

সলীলগতিতে পৃথিবীকে কম্পিত এবং দৃষ্টির দ্বারা সকলের মস্তক অবনত করায় অনুমান হইতেছে, এই কাঞ্চনকান্তি গৌরকায়ের সূর্যবংশে জন্ম এবং ইনি অপরাজেয়।

মূল

রতিহর্ষোৎসবানাং তু প্রার্থনং প্রার্থনা ভবেৎ ॥ ৯৮

যথা রত্নাবল্যাম্—'প্রিয়ে সাগরিকে!

শীতাংশুর্মুখমুৎপলে তব দৃশৌ, পদ্মানুকারৌ করৌ।
রম্ভাস্তম্ভনিভং তথোরুযুগলং, বাহূ মৃণালোপমৌ।

এবাল্পসংলক্ষ্যবিকারো হাব ইষ্যতে।' ইত্যুক্তলক্ষণো হাব এব, তথাপি ভাবস্য বিশেষতয়া তচ্চ স্থিতিরিতি নানুপপত্তিঃ। সামেতি। প্রিয়বচনং সাম তেন দানেন চার্থস্য সম্পত্তিরিত্যর্থঃ। ইদমিতি। অত্র সামদানাভ্যাং দূতপরিতোষদ্বারা সাগরিকাসংঘটনাদিরূপার্থসম্পাদনম্।

(স) লিঙ্গাৎ ব্যাপ্তিপক্ষধর্মতাভ্যাং সাধনজ্ঞানাৎ, ঊহো ব্যাপকতানুভবঃ। 'অনুমানতে'তি তাপ্রত্যয়ঃ স্বার্থে। তরঙ্গয়তঃ কম্পয়তঃ, তস্য লক্ষণস্য, অনু-

ইত্যাহ্লাদকরাখিলাঙ্গি! রভসান্নিঃশঙ্কমালিঙ্গ্য মা-
মঙ্গানি ত্বমনঙ্গতাপবিধুরাণ্যেহ্যেহি নির্বাপয় ॥'

ইদং চ প্রার্থনাখ্যমঙ্গম্। যন্মতে নির্বহণে ভূতাবসরত্বাৎ প্রশস্তি-নামাঙ্গং নাস্তি তন্মতানুসারেণোক্তম্। অন্যথা পঞ্চষষ্টিসংখ্যত্বপ্রসঙ্গাৎ।

অনুবাদ

রতি, হর্ষ ও উৎসবের জন্য প্রার্থনা করিলে 'প্রার্থনা' হয়। যেমন রত্নাবলীতে—'প্রিয়ে সাগরিকে—

তোমার মুখ চন্দ্রের মত, চক্ষু দুইটি উৎপলের মত, হস্ত দুইটি পদ্মের অনুকরণকারী, উরুযুগল কদলীবৃক্ষের ন্যায়, মৃণালের মত বাহু দুইটি; তোমার সকল অঙ্গই আনন্দদায়ক; এস, এস, দ্রুত আসিয়া নির্ভয়ে আমাকে আলিঙ্গন করিয়া মদনানলকাতর আমার অঙ্গসমূহের তাপ দূর কর।'

ইহা হইতেছে প্রার্থনা নামক অঙ্গ। এইখানে প্রার্থনা সন্ধিতেই উদ্দেশ্য সিদ্ধি হওয়ায় যাঁহাদের মতে নির্বহণে প্রশস্তি নামক অঙ্গ থাকে না, তাঁহাদের মতানুসারেই ইহা লিখিত হইল, তাহা না হইলে অঙ্গের সংখ্যা মোট পঁয়ষট্টি হইয়া যাইবে

মূল

রহস্যার্থস্য তদ্ভেদঃ ক্ষিপ্তিঃ স্যাৎ ॥

যথাশ্বত্থামাংকে—

একস্যৈব বিপাকোঽয়ং দারুণো ভুবি বর্ত্ততে।
কেশগ্রহে দ্বিতীয়েঽস্মিন্ নূনং নিঃশেষিতাঃ প্রজাঃ ॥

অনুবাদ

প্রচ্ছন্ন বিষয়ের বিকাশ হইলে 'ক্ষিপ্তি' হইয়া থাকে। যেমন অশ্বত্থামাংকে—

মাপয়তি অনুমানবিষয়ীকরোতি। অত্র লীলাগমনযুক্তপৃথ্বীকম্পমানাদিকং সাধনম্। প্রার্থনং ভিক্ষা। পদ্মানুকারৌ পদ্মতুল্যৌ। ভূতাবসরত্বাৎ প্রার্থনায়াং প্রাপ্ত-বিষয়ত্বাৎ। অন্যথা নির্বহণে প্রশস্তিসত্ত্বে পঞ্চষষ্টিসংখ্যকত্বে কো দোষ ইতি চেৎ,

একবার কেশাকর্ষণের এই দারুণ বিপজ্জনক ফল পৃথিবীতে ঘটিয়াছে। এই দ্বিতীয় কেশাকর্ষণের ফলে নিশ্চয়ই সমস্ত প্রজা নিঃশেষিত হইয়া যাইবে।

মূল

ত্রো(তো)-টকং পুনঃ।

সংরব্ধবাক্ ॥

যথা চণ্ডকৌশিকে—কৌশিকঃ—'আঃ, পুনঃ কথমদ্যাপি ন সম্ভৃতা স্বর্ণদক্ষিণাঃ।'

অনুবাদ

আবার, রুষ্ট ব্যক্তির বাক্যকে—ত্রো(তো)-টক বলে।

যথা—চণ্ডকৌশিক-নাটকে—কৌশিক—'আঃ, এখনও কেন স্বর্ণদক্ষিণা সম্পন্ন হয় নাই!'

মূল

অধিবলমভিসন্ধিচ্ছলেন যঃ ॥ ৯৯

যথা, রত্নাবল্যাম্—'কাঞ্চনমালা'—

(হ) ভট্টিণি, ইয়ং সা চিত্তসালিআ বসন্তঅস্স সণ্ণং করোমি'—

ইত্যাদি।

[সং—ভর্ত্রি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা; বসন্তকস্য সংজ্ঞাং করোমি।]

অনুবাদ

ছলের সাহায্যে অভিসন্ধি জানাকে অধিবল বলে।

যথা, রত্নাবলীতে—কাঞ্চনমালা—ঠাকুরাণি! এই সেই চিত্রশালা। বসন্তকে ইসারা করি—ইত্যাদি।

সম্প্রদায়বিরোধ ইতি। একদা দ্রৌপদীকেশগ্রহস্য। দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি। সংরব্ধস্য রুষ্টস্য বাক্। অভিসন্ধিরভিপ্রায়ানুসন্ধানম্ ॥

(হ) ভট্টিনি ইতি। 'ভর্ত্রি! ইয়ং সা চিত্রশালিকা। তদ্ যাবদ্বসন্তকস্য সংজ্ঞাং দদামি' ইতি সং। আদিপদেন 'কিং পদ্মস্য রুচিং ন হন্তি' ইত্যাদি শ্লোকপর্য্যন্তস্য পরিগ্রহঃ। অত্র কাঞ্চনমালাবাসবদত্তাবেশধারিণ্যোঃ সুসঙ্গতাসাগরিকয়োশ্ছলেন

মূল

নৃপাদিজনিতা ভীতিরুদ্বেগঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥

যথা, বেণ্যাম্—

প্রাপ্তাবেকরথারূঢ়ৌ পৃচ্ছন্তৌ ত্বামিতস্ততঃ ।
স কর্ণারিঃ স চ ক্রূরো বৃককর্মা বৃকোদরঃ ॥

অনুবাদ

নৃপ প্রভৃতি কর্ত্তৃক উৎপন্ন ভয়কে উদ্বেগ বলে। যেমন, বেণীসংহারে—

একই রথে আরোহণ করিয়া সেই কর্ণারি (অর্জ্জুন) এবং নিষ্ঠুর, বৃককর্ম্মা (নেকড়ে বাঘের মত যাহার কাজ) বৃকোদর ইতস্ততঃ তোমার অনুসন্ধান করিতে করিতে এখানে আসিয়াছে।

মূল

শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিদ্রবো মতঃ ॥ ১০০

যথা— কালান্তককরালাস্যং ক্রোধোদ্ভূতং দশাননম্ ।
বিলোক্য বানরানীকে সম্ভ্রমঃ কোঽপ্যজায়ত ॥

অনুবাদ

শঙ্কা, ভয় এবং ত্রাস হইতে উৎপন্ন চাঞ্চল্যকে 'বিদ্রব' বলে।

যথা—কালান্তক যমের ন্যায় করালবদন, ক্রোধোদ্দীপ্ত দশাননকে দেখিয়া বানরসৈন্যের মধ্যে একটা বিশেষ চঞ্চলতা উপস্থিত হইল।

মূল

অথ বিমর্ষাঙ্গানি—

অপবাদোঽথ সংফেটো ব্যবসায়ো দ্রবো দ্যুতিঃ ।
শক্তিঃ প্রসঙ্গঃ খেদশ্চ প্রতিষেধো বিরোধনম্ ॥ ১০১
প্ররোচনা বিমর্ষে স্যাদাদানং ছাদনং তথা ।
দোষপ্রখ্যাপবাদঃ স্যাৎ ॥

বাক্যমস্যাবাসবদত্তাভ্যাং বাজ্ঞবিদূষকয়োরভিপ্রায়জ্ঞানম্। ত্বাং দুর্য্যোধনম্। কর্ণারিরর্জ্জুনঃ। বৃকস্য ব্যাঘ্রবিশেষস্যেব কর্ম্ম যস্য সঃ। অত্র দুর্য্যোধনস্য ভীমার্জ্জুন-

যথা, বেণ্যাম্—যুধিষ্ঠিরঃ—'পাঞ্চালক! কচিদাসাদিতা তস্য দুরাত্মনঃ কৌরবাপসদস্য পদবী।' পাঞ্চালকঃ—'ন কেবলং পদবী, স এব দুরাত্মা দেবীকেশপাশস্পর্শপাতকপ্রধানহেতুরুপলব্ধঃ।'

অনুবাদ

অনন্তর, বিমর্ষসন্ধির অঙ্গসমূহ—

অপবাদ, সংফেট, ব্যবসায়, দ্রব, দ্যুতি, শক্তি, প্রসঙ্গ, খেদ, প্রতিষেধ, বিরোধ, প্ররোচনা, অবদান ও ছাদন—এইগুলি বিমর্ষ-সন্ধিতে থাকিবে।

দোষ-কথনকে অপবাদ বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—যুধিষ্ঠির—"হে পাঞ্চালক—তুমি কি সেই দুরাত্মা কৌরবাধমের পথ দেখিতে পাইয়াছ?" পাঞ্চালক—'কেবল পথ নহে, দেবীর কেশস্পর্শরূপ পাপের প্রধান হেতু সেই দুরাত্মাকেই পাইয়াছি।'

মূল

সংফেটো রোষভাষণম্।

যথা, তত্রৈব,—রাজা—'অরে রে মরুত্তনয়! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞঃ পুরতো নিন্দিতমপ্যাত্মকর্ম শ্লাঘসে। শৃণু রে—

কৃষ্টা কেশেষু ভার্য্যা তব তব চ পশোস্তস্য রাজ্ঞস্তয়োর্বা
প্রত্যক্ষং ভূপতীনাং মম ভুবনপতেরাজ্ঞয়া দ্যূতদাসী।
তস্মিন্ বৈরানুবন্ধে বদ কিমপকৃতং তৈর্হতা যে নরেন্দ্রা
বাহ্বোর্বীর্য্যাতিভারদ্রবিণগুরুমদং মামজিত্বৈব দর্পঃ॥"

ভীমঃ—(সক্রোধম্) আঃ পাপ!

রাজা—আঃ পাপ! ইত্যাদি।

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ উক্তিকে সংফেট বলে।

জনিতা ভীতিঃ। শঙ্কা অনিষ্টাশংসা, ত্রাসো ভয়ানুকূলব্যাপারঃ, সম্ভ্রমস্ত্বরা। অত্র ত্রয়োদশবিমর্ষাঙ্গান্যাহ—অপবাদ ইতি। তস্য দুর্য্যোধনস্য পদবী উপলব্ধা। মরুত্তনয়! ভীম! বৃদ্ধস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য। প্রতিজ্ঞা কার্য্যস্য নির্দ্দেশঃ, হেতুঃ

যথা, সেইখানেই—রাজা—ওরে পবননন্দন! বৃদ্ধ রাজার সম্মুখে নিন্দিত হইলেও নিজ কার্য্যের প্রশংসা করিতেছিস্? ওরে শোন—

ভুবনপতি আমার আজ্ঞায় রাজন্যগণের সম্মুখে তোমাদের মত দুই পশুর (ভীম ও অর্জ্জুনের), রাজা যুধিষ্ঠিরের এবং তাহাদের দুইজনের (নকুল ও সহদেবের) ভার্য্যা দ্যূতদাসী দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করা হইয়াছিল। (কুরুক্ষেত্রে) তোমাদের দ্বারা নিহত রাজগণ সেই শত্রুতায় তোমাদের কি অপকার করিয়াছিল? বাহুবলের আতিশয্য-সম্পদে গুরুগর্বসম্পন্ন আমাকে (দুর্য্যোধনকে) পরাজিত না করিয়াই এই অহঙ্কার!

ভীম—(সক্রোধে) আঃ পাপ!

রাজা—আঃ পাপ—ইত্যাদি।

মূল

ব্যবসায়শ্চ বিজ্ঞেয়ঃ প্রতিজ্ঞাহেতুসম্ভবঃ॥

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—

নিহতাশেষকৌরব্যঃ ক্ষীবো দুঃশাসনাসৃজা
ভঙ্‌ক্তা দুর্য্যোধনস্যোর্বোর্ভীমোঽয়ং শিরসা নতঃ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা ও হেতুর মিলনকে (তজ্জাত উদ্যমকে) ব্যবসায় বলে। যেমন, সেইখানেই ভীম—

যিনি নিঃশেষে কুরুকুল ধ্বংস করিয়াছেন, দুঃশাসনের রক্তে মত্ত হইয়াছেন এবং দুর্য্যোধনের উরুদ্বয় ভঙ্গ করিবেন, সেই ভীম মস্তক অবনত করিয়া প্রণাম করিতেছে।

মূল

(ক) দ্রবো গুরুব্যতিক্রান্তিঃ শোকাবেগাদিসম্ভবা॥ ১০৩

সাধননির্দ্দেশঃ, তয়োঃ সম্ভবঃ মেলনম্। ভঙ্‌ক্তা ভঞ্জনকর্ত্তা। ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি ভীমস্য প্রণতিবচনমিদম্। অত্র দুর্য্যোধনোরুভঞ্জনং কার্য্যং ভীমত্বং সাধনম্॥

(ক) গুরোঃ পূজ্যস্য, ব্যতিক্রান্তিরাদরলঙ্ঘনম্। ভ্রান্তিপ্রীতিরিতি। বলদেব-

যথা তত্রৈব—যুধিষ্ঠিরঃ—'ভগবন! কৃষ্ণাগ্রজ! সুভদ্রাভ্রাতঃ!

জ্ঞাতিপ্রীতির্মনসি ন কৃতা ক্ষত্রিয়াণাং ন ধর্ম্মো
রূঢ়ং সখ্যং তদপি গণিতং নানুজস্যার্জ্জুনেন।
তুল্যঃ কামং ভবতু ভবতঃ শিষ্যয়োঃ স্নেহবন্ধঃ
কোঽয়ং পন্থা যদসি বিমুখো মন্দভাগ্যে ময়ি ত্বম্॥

অনুবাদ

শোকাবেগ প্রভৃতি কারণে জাত গুরুজনের অনাদরকে দ্রব বলে।

যেমন, সেইখানেই—যুধিষ্ঠির—ভগবন! কৃষ্ণাগ্রজ! সুভদ্রাভ্রাতঃ!

তুমি জ্ঞাতি-প্রীতির কথা মনে করিলে না, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মের কথাও ভাবিলে না, অর্জ্জুনের সহিত তোমার অনুজ কৃষ্ণের দৃঢ় বন্ধুত্বের কথাও গণনার মধ্যে আনিলে না; তোমার উভয় শিষ্যের (ভীম ও দুর্য্যোধন) প্রতি তোমার স্নেহ সমান থাকুক; মন্দভাগ্য আমার প্রতি যদি তুমি বিমুখ হও, তাহা হইলে উপায় কি?

মূল

তর্জনোদ্বেজনে প্রোক্তা দ্যুতিঃ॥

যথা, তত্রৈব,—দুর্যোধনং প্রতি কুমারবৃকোদরেণোক্তম্—

জন্মেন্দোর্বিমলে কুলে ব্যপদিশস্যদ্যাপি ধৎসে গদাং
মাং দুঃশাসনকোষ্ণশোণিতমধুক্ষীবং রিপুং মন্যসে।
দর্পান্ধো মধুকৈটভদ্বিষি হরাবপ্যুদ্ধতং চেষ্টসে
ত্রাসান্মে নৃ-পশো! বিহায় সমরং পঙ্কেঽধুনা লীয়সে॥

অনুবাদ

তর্জ্জন করিলে বা ভয় দেখাইলে, তাহাকে দ্যুতি বলা হয়।

যেমন, সেইখানেই, দুর্যোধনের প্রতি কুমার ভীমসেনের উক্তি—

যুধিষ্ঠিরয়োশ্চন্দ্রবংশভবত্বাৎ জ্ঞাতিত্বম্, ধর্ম্মো ন গণিতঃ ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। যুদ্ধে প্রণয়িনি পক্ষপাতো নাস্তীতি ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ, রূঢ়ং প্রসিদ্ধম্, অনুজস্য কৃষ্ণস্য, শিষ্যয়োর্ভীমদুর্য্যোধনয়োঃ, অসি ভবসি। অত্র শোকাবিষ্টচিত্তত্বেন যুধিষ্ঠিরস্যা-

নির্ম্মল চন্দ্রবংশে জন্ম বলিয়া এখনও বলিয়া থাকিস্। এখনও গদাধারণ করিস্, দুঃশাসনের উষ্ণশোণিত-মধুমত্ত আমাকে এখনও শত্রু বলিয়া মনে করিস্, গর্বান্ধ হইয়া মধুকৈটভরিপু শ্রীহরির প্রতিও উদ্ধত ব্যবহার করিস্ ; কিন্তু ওরে নরপশু ! আমার ভয়ে যুদ্ধক্ষেত্র ত্যাগ করিয়া এখন পংকে লুকাইয়া আছিস্ ?

মূল

শক্তিঃ পুনর্ভবেৎ ।

বিরোধস্য প্রশমনম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

কুর্বন্ত্বাপ্তা হতানাং রণশিরসি জনাঃ ভস্মসাদ্ দেহভারা-
নশ্রুন্মিশ্রং কথঞ্চিদ্দহতু জলমমী বান্ধবা বান্ধবেভ্যঃ ।
মার্গন্তাং জ্ঞাতিদেহান্ হতনরগহনে খণ্ডিতান্ গৃধ্রকঙ্কৈ-
রস্তং ভাস্বান্ প্রয়াতঃ সহ রিপুভিরযং সংহ্রিয়ন্তাং বলানি ॥

অনুবাদ

বিরোধের প্রশমন হইলে—শক্তি হয়। যেমন, সেইখানেই—

আত্মীয়গণ রণক্ষেত্রে নিহত আত্মীয়গণের দেহসমূহের অগ্নিসৎকার করুন ; বান্ধবগণ অশ্রুমিশ্রিত জল কোনপ্রকারে বান্ধবগণের উদ্দেশ্যে অর্পণ করুন ; নিহত মনুষ্যারণ্যে শকুনিসংঘকর্তৃক খণ্ডীকৃত জ্ঞাতিদেহ-গুলির অনুসন্ধান করা হউক। শত্রুগণের সহিত সূর্য্য অস্ত যাইতেছেন ; সৈন্যগণকে প্রত্যাহৃত করা হোক।

মূল

(ক) প্রসঙ্গো গুরুকীর্ত্তনম্ ॥ ১০৪

যথা, মৃচ্ছকটিকায়াম্—চাণ্ডালকঃ—'এসো কৃখু সাগলদত্তস্‌স সুদো

দরলজ্জনম্। তর্জনং ভর্ৎসনম্, উদ্বেজনং ভয়োৎপাদনম্। ব্যপদিশসি, অযুক্তং খ্যাপয়সি। অত্র ভর্ৎসনম্। উদ্বেজনং যথা—'ভো লঙ্কেশ্বর দীয়তা'মিত্যাদি। আপ্তা বান্ধবাঃ ॥

(ক) গুরোঃ পিত্রাদেঃ কীর্ত্তনম্। এসো ইতি। 'এষ খলু সাগরদত্তস্ত সুতঃ'

অজ্জবিস্সদত্তস্স ণত্তিও চালুদত্তো বাবাদিতুং বজ্ঝট্ঠাণং ণিজ্জই। এদেণ কিল গণিআ বসন্তসেনা সুঅণ্ণলোহেণ বাবাদিদেত্তি। [সং—এষ খলু সাগরদত্তস্য সুতঃ আর্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে। এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা ইতি]

চারুদত্তঃ —(সনির্বেদং স্বগতম্)—

সখশতপরিপূতং গোত্রমুদ্ভাসিতং যৎ
সদসি নিবিড়চৈত্যব্রহ্মঘোষৈঃ পুরস্তাৎ।
মম নিধনদশায়াং বর্ত্তমানস্য পাপৈ-
স্তদসদৃশমনুষ্যৈর্ঘুষ্যতে ঘোষণায়াম্ ॥

ইত্যনেন চারুদত্তবধাভ্যুদয়ানুকূলপ্রসঙ্গাদ্ গুরুকীর্তনমিতি প্রসঙ্গঃ।

অনুবাদ

গুরুজনের গুণকীর্ত্তনকে 'প্রসঙ্গ' বলা হয়। যথা, মৃচ্ছকটিকে—চাণ্ডালক—এই ব্যক্তি হইতেছে সাগরদত্তের পুত্র, আর্য্য বিশ্বদত্তের পৌত্র চারুদত্ত—ইহাকে বধ করিবার জন্য বধ্যস্থানে লইয়া যাওয়া হইতেছে। স্বর্ণলোভে এই ব্যক্তি গণিকা বসন্তসেনাকে হত্যা করিয়াছে।

মূল

(খ) মনশ্চেষ্টাসমুৎপন্নঃ শ্রমঃ খেদ ইতি স্মৃতঃ।

মনঃ সমুৎপন্নো যথা মালতীমাধবে—

দলতি হৃদয়ং গাঢ়োদ্বেগে দ্বিধা ন ভিদ্যতে
বহতি বিকলঃ কায়ো ন মুঞ্চতি চেতনাম্।
জ্বলয়তি তনুমন্তর্দাহঃ, করোতি ন ভস্মসাৎ
প্রহরতি বিধির্মর্মচ্ছেদী, ন কৃন্ততি জীবিতম্ ॥

আর্য্যবিশ্বদত্তস্য নপ্তা চারুদত্তো ব্যাপাদয়িতুং বধ্যস্থানং নীয়তে। এতেন কিল গণিকা বসন্তসেনা সুবর্ণলোভেন ব্যাপাদিতা' ইতি সং। নিবিড়ং সামাজিকৈর্ব্যাপ্তং, চৈত্যমায়তনং যেষাং তৈর্ব্রহ্মঘোষৈর্বেদপাঠকৈঃ। অদৃশেতি। অযোগ্যেত্যর্থঃ। ঘোষণায়ামপবাদবাক্যকথনে ॥

(খ) মনসা চেষ্টয়া চ সমুৎপন্নঃ। দলতি স্ফুটতি। অনুরেতি। 'অনুর-

এবং চেষ্টাসমুৎপন্নোঽপি।

অনুবাদ

মানসিক ও দৈহিক চেষ্টা হইতে জাত পরিশ্রমকে খেদ বলে।

মানসিক চেষ্টাজাত শ্রম, যথা—মালতীমাধবে—

গভীর উদ্বেগ হৃদয়কে বিদলিত করিতেছে, কিন্তু দ্বিধা বিভক্ত করিতেছে না, বিকলদেহ মোহযুক্ত হইতেছে কিন্তু চেতনা ত্যাগ করিতেছে না, অন্তর্দাহ শরীরকে দগ্ধ করিতেছে, কিন্তু ভস্মসাৎ করিতেছে না। মর্মচ্ছেদী বিধাতা প্রহার করিতেছেন, কিন্তু প্রাণনাশ করিতেছেন না।

দৈহিক চেষ্টাজাত শ্রমও এইরূপ।

মূল

ঈপ্সিতার্থপ্রতীঘাতঃ প্রতিষেধ ইতীষ্যতে॥ ১০৫

যথা, মম প্রভাবত্যাম্ বিদূষকং প্রতি প্রদ্যুম্নঃ—'সখে, কথমিহ ত্বমেকাকী বর্ত্তসে? ক্ব নু পুনঃ প্রিয়সখীজনানুগম্যমানা প্রিয়তমা মে প্রভাবতী? বিদূষকঃ—অসুরবইণা আআরিঅ কহিং বি ণীদা। [অসুরপতিনা আকার্য কুত্রাপি নীতা—সং]। প্রদ্যুম্নঃ (দীর্ঘং নিঃশ্বস্য)।

হা পূর্ণচন্দ্রমুখি! মত্তচকোরনেত্রে
মামানতাঙ্গি! পরিহায় কুতো গতাসি?
গচ্ছ ত্বমদ্য ননু জীবিত! তূর্ণমেব
দৈবং কদর্থনপরং কৃতকৃত্যমস্তু॥

অনুবাদ

ঈপ্সিত বিষয়ে বাধাকে প্রতিষেধ বলে। যথা, আমার প্রভাবতী নাটকে—বিদূষকের প্রতি প্রদ্যুম্ন—সখে! তুমি এখানে একা কেন? প্রিয়সখীগণ কর্ত্তৃক অনুসৃতা আমার প্রিয়তমা প্রভাবতী কোথায়? বিদূষক—অসুরপতি তাঁহাকে যেন কোথায় ডাকিয়া লইয়া গিয়াছেন। প্রদ্যুম্ন—(দীর্ঘশ্বাস ত্যাগ করিয়া)

পতিনা আকার্য্য কুত্রাপি নীতা' ইতি সং। আকার্য্য আহূয়। 'হুতিরাকারণাহ্বান'ম্ ইত্যমরঃ॥ কার্য্যাত্যয়স্য উপগমনং জ্ঞাপনম্। সংহারার্থস্য উপসংহ্রিয়মাণ-

ওগো, পূর্ণচন্দ্রাননে! মত্তচকোরনেত্রে! আনতাঙ্গি! আমাকে ত্যাগ করিয়া কোথায় গিয়াছ? হে জীবন! তুমি আজই শীঘ্র চলিয়া যাও; নিষ্ঠুর দৈবই সার্থক হউক।

মূল

কার্য্যাত্যয়োপগমনং বিরোধনমিতি স্মৃতম্ ॥

যথা বেণ্যাম্ যুধিষ্ঠিরঃ —

তীর্ণে ভীষ্মমহোদধৌ কথমপি দ্রোণানলে নির্বৃত্তে
কর্ণাশীবিষভোগিনি প্রশমিতে শল্যে চ যাতে দিবম্।
ভীমেন প্রিয়সাহসেন রভসাদল্পাবশেষে জয়ে
সর্ব্বে জীবিতসংশয়ং বয়মমী বাচা সমারোপিতা।

অনুবাদ

কার্য্যে বিঘ্নের আশংকাকে বিরোধন বলে।

যথা, বেণীসংহারে— যুধিষ্ঠির—

যখন ভীষ্মরূপ মহাসাগর কোনরূপে অতিক্রম করা হইয়াছে, দ্রোণরূপ অনলের নিবৃত্তি ঘটিয়াছে, কর্ণরূপ ভুজঙ্গ প্রশমিত হইয়াছে এবং শল্যেরও স্বর্গপ্রাপ্তি হইয়াছে এবং বিজয়ের স্বল্পমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে, তখন সাহস-প্রিয় ভীমসেনের দ্রুত কথিত বাক্যে আমাদের সকলের জীবন-সংশয় উপস্থিত হইল।

মূল

প্ররোচনা তু বিজ্ঞেয়া সংহারার্থপ্রদর্শনী ॥ ১০৬

যথা বেণ্যাম্—পাঞ্চালকঃ—'অহং দেবেন চক্রপাণিনা সহিতঃ' (ইত্যুপক্রম্য) কৃতং সন্দেহেন—

পূর্য্যন্তাং সলিলেন রত্নকলসা রাজ্যাভিষেকায় তে
কৃষ্ণাত্যন্তচিরোজ্ঝিতে তু কবরীবন্ধে করোতু ক্ষণম্।
রামে শাতকুঠারভাস্বরকরে ক্ষত্রদ্রুমোচ্ছেদিনি
ক্রোধান্ধে চ বৃকোদরে পরিপতত্যাজৌ কুতঃ সংশয়ঃ ॥

অনুবাদ

উপসংহারের সূচনা করিলে প্ররোচনা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—পাঞ্চালক—আমি দেব চক্রপাণির সহিত ইত্যাদি বলিয়া—সন্দেহের প্রয়োজন নাই—

আপনার রাজ্যাভিষেকের জন্য রত্নকলসসমূহ সলিলে পূর্ণ করা হউক; কৃষ্ণা বহুদিনের অযত্নলাঞ্ছিত কেশবন্ধনের উৎসব করুক; যাহার করতল শানিতকুঠাররূপ সূর্য্যের জ্যোতিতে উদ্ভাসিত সেই ক্ষত্রিয়রূপ-বৃক্ষ-উচ্ছেদকারী পরশুরাম এবং ক্রোধান্ধ বৃকোদর সমরক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিতে (জয়ে) কোথায় সন্দেহ!

মূল

কার্য্যসংগ্রহ আদানম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভো ভোঃ সমন্তপঞ্চকচারিণঃ!

নাহং রক্ষো ন ভূতো রিপুরুধিরজলাহ্লাদিতাঙ্গঃ প্রকামং
নিস্তীর্ণোরুপ্রতিজ্ঞাজলনিধিগহনঃ ক্রোধনঃ ক্ষত্রিয়োঽস্মি
ভো ভো রাজন্যবীরাঃ! সমরশিখিশিখাভুক্তশেষাঃ, কৃতং ব
স্ত্রাসেনানেন লীনৈর্হতকরিতুরগান্তর্হিতৈরাস্যতে যৎ ॥

অত্র সমস্তরিপুবধকার্য্যস্য সংগৃহীতত্বাদাদানম্।

অনুবাদ

কার্য্যের সংকলনকে আদান বলে। যেমন, বেণীসংহারে—ওহে সমন্তপঞ্চক-চারিগণ! আমি রাক্ষস নই, ভূতও নই, শত্রুর রুধিরজলে আমার অঙ্গ সিক্ত হইয়াছে। আমি অনায়াসে উরুভঙ্গরূপপ্রতিজ্ঞা-সমুদ্রউত্তরণকারী দুর্দ্ধর্ষ ও ক্রোধী ক্ষত্রিয়। হে রাজন্যবীরগণ,—যাঁহারা এখনও সমরবহ্নিতে দগ্ধ হন নাই, আপনারা যে নিহত হস্তী ও অশ্বের অন্তরালে লুকাইয়া আছেন, আপনারা ভয় করিবেন না।

এখানে সমস্ত শত্রুবধ কার্য্যের সমাপ্তি হওয়ায় 'আদান' (নামক অঙ্গ) হইয়াছে।

মূল

তদাহুশ্ছাদনং পুনঃ।

কার্য্যার্থমপমানাদেঃ সহনং খলু যদ্‌-ভবেৎ ॥ ১০৭

যথা, তত্রৈব,—অর্জ্জুনঃ—'আর্য ! প্রসীদ, কিমত্র ক্রোধেন—

অপ্রিয়াণি করোত্যেষ বাচা শক্তো ন কর্মণা।

হতভ্রাতৃশতো দুঃখী প্রলাপৈরস্য কা ব্যথা।

অনুবাদ

কার্য্যসিদ্ধির জন্য যে অপমানাদি সহ্য করা হয়, তাহাকে ছাদন বলে।

যেমন, সেইখানেই অর্জ্জুন—'আর্য! প্রসন্ন হউন, এখানে ক্রোধ প্রকাশ করিবেন না।'

এই ব্যক্তি বাক্যের দ্বারা অপ্রিয় কার্য্য করিতেছে—কার্য্যের দ্বারা নহে ; শতভ্রাতা নিহত হওয়ায় এই ব্যক্তি দুঃখিত—উহার প্রলাপবাক্যে কেন বেদনাবোধ করিতেছেন।

মূল

অথ নির্বহণাঙ্গানি—

(গ) সন্ধির্বিবোধো গ্রথনং নির্ণয়ঃ পরিভাষণম্।

কৃতিঃ প্রসাদ আনন্দঃ সময়োঽপ্যুপগূহনম্ ॥ ১০৮

ভাষণং পূর্ববাক্যঞ্চ কাব্য-সংহার এব চ।

প্রশস্তিরিতি সংহারে জ্ঞেয়ান্যঙ্গানি নামতঃ ॥ ১০৯

অনুবাদ

অনন্তর, নির্বহণসন্ধির অঙ্গসমূহ—

সন্ধি, বিবোধ, গ্রথন, নির্ণয়, পরিভাষণ, কৃতি, প্রসাদ, আনন্দ, সময়, উপগূহন, ভাষণ, পূর্ববাক্য কাব্যসংহার ও প্রশস্তি—এইগুলি উপসংহারের (নির্বহণ) অঙ্গ বলিয়া পরিচিত।

প্রয়োজনস্য, প্রদর্শিনী প্রতিপাদিকা, প্রোৎসাহনা প্ররোচনেত্যর্থঃ, কৃতং ব্যর্থম্। ক্ষণমুৎসবম্। ষৎ যস্মাৎ ত্রাসাৎ। এষ দুর্য্যোধনঃ ॥

(গ) অথ চতুর্দশপ্রকারাণি নির্বহণাঙ্গান্যাহ—সন্ধিরিতি . বীজস্যোপগমন-

মূল

তত্র—

বীজোপগমনং সন্ধিঃ ॥

যথা, তত্রৈব (বেণ্যাম্)—ভীমঃ—'ভবতি! যজ্ঞবেদিসম্ভবে স্মরতি ভবতী যন্ময়োক্তম্—'চঞ্চদ্ভুজে'ত্যাদি। অনেন মুখে ক্ষিপ্তবীজস্য পুনরুপগমনমিতি সন্ধিঃ।

অনুবাদ

বীজার্থের পুনরুন্মেষকে সন্ধি বলে। যেমন, সেইখানেই (বেণীসংহারে) ভীম—"হে যজ্ঞবেদিসম্ভবে! সেই যে আমি বলিয়াছিলাম—'চঞ্চদ্ভুজ' ইত্যাদি—তাহা কি তোমার মনে আছে? এতদ্দ্বার মুখসন্ধিতে সূচিত বীজার্থের পুনরুন্মেষ হওয়ায় 'সন্ধি' নামক অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

বিবোধঃ কার্য্যমার্গণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—"ভীমঃ—'মুঞ্চতু মামার্যঃ ক্ষণমেকম্'। যুধিষ্ঠিরঃ—'কিমপরমবশিষ্টম্'? ভীমঃ—'সুমহদবশিষ্টম্। সংযময়ামি তাবদনেন সুযোধনশোণিতোক্ষিতেন পাণিনা পাঞ্চাল্যা দুঃশাসনাবকৃষ্টং কেশহস্তম্।' যুধিষ্ঠিরঃ—'গচ্ছতু ভবান্ অনুভবতু তপস্বিনী বেণীসংহারম্' ইতি।

অনেন কেশসংযমন-কার্যাস্যান্বেষণাদ্বিবোধঃ।

অনুবাদ

বিবোধ হইতেছে—কার্য্যান্বেষণ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—'আর্য্য, আমাকে কিছুক্ষণের জন্য ছাড়িয়া দিন।' যুধিষ্ঠির—'আর কী বাকী আছে?' ভীম—'অনেক কিছু বাকী আছে; সুযোধনের রক্তরঞ্জিত এই হস্তে দুঃশাসন কর্তৃক আকৃষ্ট পাঞ্চালীর কেশবন্ধন করিব।' যুধিষ্ঠির—'তাহা হইলে, যাও। তপস্বিনী বেণীসংহার অনুভব করুক।'

মুখাবনম্। মুখে মুখসন্ধৌ। কেশহস্তঃ কেশসমূহঃ। যয়া ইতি। তস্য ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য। কঃ ইতি। 'কস্তস্য ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীষ্যতি' ইতি সং।

এতদ্দ্বারা কেশবন্ধন কার্য্যের অন্বেষণ হওয়ায় বিবোধ অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

উপন্যাসস্তু কার্য্যাণাং গ্রথনম্ ॥

যথা, তত্রৈব, ভীমঃ—"পাঞ্চালি! ন খলু ময়ি জীবতি, সংহর্ত্তব্যা দুঃশাসনবিলুলিতা বেণিরাত্মপাণিভ্যাম্। তিষ্ঠ, স্বয়মেবাহং সংহরামি"—ইতি।

অনেন কার্য্যস্যোপক্ষেপাদ্ গ্রথনম্ ॥

অনুবাদ

কর্ত্তব্য কার্য্যের উপন্যাস হইতেছে—গ্রথন।

যেমন, সেইখানেই—ভীম—"পাঞ্চালি! আমি জীবিত থাকিতে তোমার নিজহস্তে দুঃশাসন কর্ত্তৃক উন্মুক্ত কেশ বন্ধন করা উচিত হইবে না। থাম! আমি নিজেই উহা বন্ধন করিব।"

মূল

নির্ণয়ঃ পুনঃ।

অনুভূতার্থকথনম্ ॥ ১১০

যথা, তত্রৈব—ভীমঃ—"দেব! অজাতশত্রো! অদ্যাপি দুর্য্যোধন-হতকঃ। ময়া হি তস্য দুরাত্মনঃ—

ভূমৌ ক্ষিপ্তং শরীরং নিহিতমিদমসৃক্চন্দনাভং নিজাঙ্গে
লক্ষ্মীরার্য্যে নিষিক্তা চতুরুদধিপয়ঃসীময়া সার্দ্ধমুর্ব্যা।
ভৃত্যা মিত্রাণি যোধাঃ কুরুকুলমনুজা দগ্ধমেতদ্রণাগ্নৌ
নামৈকং যদ্ ব্রবীষি ক্ষিতিপ! তদধুনা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য শেষম্ ॥

অনুবাদ

অনুভূত বিষয় বলা হইলে—তাহা 'নির্ণয়' (নামক অঙ্গ) হয়।

যথা, সেইখানেই—ভীম—"দেব! অজাতশত্রো! এখনও হতভাগা দুর্য্যোধন! আমি সেই দুরাত্মার—

শব্দৈরর্থৈঃ শমনং প্রশমনং শোকাদিনাশনম্। স্থিরীকরণং শোকাদিকৃতাস্থৈর্য্যাদি-নাশনম্। বিস্মৃমরিদং ইতি। 'বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথস্য প্রসাদেন পুনরপি

শরীর ভূমিতে নিক্ষেপ করিয়াছি, তাহার রক্ত চন্দনের মত নিজ শরীরে লেপন করিয়াছি, চতুঃসমুদ্রসীমাযুক্ত পৃথিবী ও লক্ষ্মী মহারাজে অধিষ্ঠিত করিয়াছি, ভৃত্যবর্গ, মিত্রকুল, সৈন্যগণসহ কুরুকুলজাত মানবগণকে সমরাগ্নিতে দগ্ধ করিয়াছি; হে ক্ষিতিপতি! আপনি যে নাম বলিলেন, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রের (দুর্য্যোধনের) তাহাই মাত্র অবশিষ্ট আছে।

মূল

বদন্তি পরিভাষণম্।

পরিবাদকৃতং বাক্যম্॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—"আর্য্যে! অথ সা তত্রভবতী কিমাখ্যস্য রাজর্ষেঃ পত্নী? তাপসী—কো তস্স ধম্মদারপরিচ্চাইণো ণামং গেন্হিস্সদি।

[কস্তস্য ধর্মদারপরিত্যাগিনো নাম গ্রহীষ্যতি—সং]

অনুবাদ

নিন্দাযুক্ত বাক্যকে—পরিভাষণ বলে। যেমন, শকুন্তলায়,—রাজা—'আর্য্যে! এই মাননীয়া কোন নামধারী রাজর্ষির পত্নী? তাপসী—কে সেই ধর্মপত্নী-পরিত্যাগীর নাম গ্রহণ করিবে?'

মূল

লব্ধার্থশমনং কৃতিঃ॥ ১১১

যথা, বেণ্যাম্—কৃষ্ণঃ—"এতে ভগবন্তো ব্যাস-বাল্মীকি-প্রভৃতয়োঽভিষেকং ধারয়ন্তস্তিষ্ঠন্তি ইতি। অনেন প্রাপ্তরাজ্যস্যাভিষেকমঙ্গলৈঃ স্থিরীকরণং কৃতিঃ।"

অনুবাদ

উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইলে যে দুঃখাদির উপশম হয় তাহাকে 'কৃতি' বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—কৃষ্ণ—"এই ভগবান ব্যাস, বাল্মীকি প্রভৃতি অভিষেকদ্রব্যাদি লইয়া দাঁড়াইয়া আছেন।"

এতদ্দ্বারা প্রাপ্তরাজ্য যুধিষ্ঠিরের মঙ্গলাভিষেকের দ্বারা (দুঃখাদির উপশমবশতঃ) চিত্তস্থৈর্য হওয়ায় 'কৃতি' নামক অঙ্গ হইয়াছে।

মূল

শুশ্রূষাদিঃ প্রসাদঃ স্যাৎ ॥

যথা, তত্রৈব ভীমেন দ্রৌপদ্যাঃ কেশসংযমনম্ ।

অনুবাদ

শুশ্রূষা প্রভৃতি হইতেছে 'প্রসাদ' ।

যেমন, সেইখানেই—ভীম কর্ত্তৃক দ্রৌপদীর কেশবন্ধন ।

মূল

আনন্দো বাঞ্ছিতাগমঃ ॥

যথা, তত্রৈব—দ্রৌপদী—"বিসুমরিদং এদং বাবারং ণাধস্‌স পসাদেণ পুণো বি সিক্‌খিস্‌সং ।" [সং—বিস্মৃতমেনং ব্যাপারং নাথস্য প্রসাদেন পুনরপি শিক্ষিষ্যে]

অনুবাদ

আকাঙ্ক্ষিত বস্তুর সমাগম হইতেছে—'আনন্দ ।'

যেমন, সেইখানেই—দ্রৌপদী 'ভুলিয়া যাওয়া এই কার্য্য (কেশবন্ধন) নাথের অনুগ্রহে আমি পুনরায় শিখিব ।'

মূল

সময়ো দুঃখনির্যাণং ॥

যথা—রত্নাবল্যাম্—বাসবদত্তা—(রত্নাবলীমালিঙ্গ্য) "সমস্‌সস বহিণিএ ! সমস্‌সস । [সং—সমাশ্বসিহি ভগিণি ! সমাশ্বসিহি"] ।

অনুবাদ

দুঃখের অপগমকে 'সময়' বলে । যেমন, রত্নাবলীতে—বাসবদত্তা (রত্নাবলকে আলিঙ্গন করিয়া) "স্থির হও, ভগিনি ! স্থির হও ।"

মূল

তদ্‌ভবেদুপগূহনম্ ।

যৎ স্যাদদ্ভুতসম্প্রাপ্তিঃ ॥ ১১২

যথা মম প্রভাবত্যাং,—নারদর্শনাৎ প্রদ্যুম্ন ঊর্দ্ধমবলোক্য—

দধদ্বিদ্যুল্লেখামিব কুসুমমালাং পরিমল-

ভ্রমদ্‌ভৃঙ্গশ্রেণীধ্বনিভিরুপগীতাং তত ইতঃ ।

দিগন্তং জ্যোতির্ভিস্তুহিনকরগৌরৈর্ধবলয়-
ন্নিতঃ কৈলাসাদ্রিঃ পততি বিয়তঃ কিং পুনরিদম্ ॥

অনুবাদ

অদ্ভুতরসসম্প্রাপ্তি হইলে 'উপগূহন' হইবে।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—নারদকে দেখিয়া প্রদ্যুম্ন (উর্দ্ধে অবলোকন করিয়া)—বিদ্যুল্লেখার মত পুষ্পমাল্য ধারণ করিয়া, তুষার-কিরণের মত উজ্জ্বল জ্যোতিতে দিগন্ত ধবলিত করিয়া কে ইনি আকাশ হইতে কৈলাসপর্বতের মত পাড়িতেছেন—যাঁহার চারিদিকে গন্ধলোভে ভ্রমরকুল গুঞ্জন করিতেছে!

মূল

(ঘ) সামদানাদি ভাষণম্।

যথা, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্মঃ—'তদেহি ধর্ম্মলোকমধিতিষ্ঠ।'

অনুবাদ

সাম, দান—প্রভৃতি হইতেছে 'ভাষণ'। যেমন, চণ্ডকৌশিকে—ধর্ম্ম—'তাহা হইলে এস, ধর্ম্মলোকে বাস কর।'

মূল

পূর্ববাক্যং তু বিজ্ঞেয়ং যথোক্তার্থোপদর্শনম্ ॥ ১১৩

যথা, বেণ্যাম্—ভীমঃ—"বুদ্ধিমতিকে! ক্ব সা ভানুমতী। পরিভবতু সম্প্রতি পাণ্ডবদারান্।"

অনুবাদ

পূর্বে উক্ত বিষয়ের স্মরণকে পূর্ববাক্য বলিয়া জানিবে।

যেমন, বেণীসংহারে—ভীম—"হে বুদ্ধিমতিকে। সেই ভানুমতী কোথায়? উপস্থিত পাণ্ডবপত্নীকে (দ্রৌপদীকে) অপমান করুক।

শিক্ষন্তে' ইতি সংস্কৃতম্। এবং ব্যাপারং কেশসংযমনরূপম্। সমস্সস ইতি। 'সমাশ্বসিহি ভগবন্! সমাশ্বসিহি' ইতি সংস্কৃতম্।

(ঘ) তদেহীতি। প্রিয়বাক্যং ধর্মলোকস্য দানঞ্চ। বুদ্ধিমতিকে ইত্যাদি

মূল

বরপ্রদানসম্প্রাপ্তিঃ কাব্যসংহার ইষ্যতে ।

যথা সর্ব্বত্র—'কিং তে ভূয়ঃ প্রিয়মুপকরোমি' ইতি ।

অনুবাদ

বরদানের ইচ্ছা উপস্থিত হইলে 'কাব্যসংহার' হয় ।

যেমন, সব নাটকেই—'আর তোমার কি প্রিয়কার্য্য করিব ?' ইত্যাদি ।

মূল

নৃপদেশাদিশান্তিস্তু প্রশস্তিরভিধীয়তে ।

যথা প্রভাবত্যাম্—

রাজানঃ সুতনির্বিশেষমধুনা পশ্যন্তু নিত্যং প্রজা
জীয়াসুঃ সদসদ্বিবেকপটবঃ সন্তো গুণগ্রাহিণঃ ।
শস্যস্বর্ণসমৃদ্ধয়ঃ সমধিকাঃ সন্তু ক্ষমামণ্ডলে
ভূয়াদব্যভিচারিণী ত্রিজগতো ভক্তিশ্চ নারায়ণে ॥

অত্র চোপসংহারপ্রশস্ত্যোরন্তে একেন ক্রমেণৈব স্থিতিঃ ।

অনুবাদ

রাজা, দেশ প্রভৃতির শান্তিকে 'প্রশস্তি' বলে ।

যেমন, প্রভাবতী নাটকে—

এখন, নৃপতিগণ সর্ব্বদা পুত্রনির্বিশেষে প্রজাদিগকে দর্শন করুন ; সৎ ও অসৎ বিষয়ের বিচারকুশল সব গুণগ্রাহী সাধুগণ জয়যুক্ত হউন। পৃথিবীতে প্রভূত শস্য ও স্বর্ণসমৃদ্ধি হউক, নারায়ণের প্রতি ত্রিভুবনের ভক্তি অটল হউক ।

ইহাদের মধ্যে উপসংহার ও প্রশস্তি—এই অঙ্গ দুইটি নাটকের শেষে একটি নির্দ্দিষ্টক্রমে থাকে ।

(র্য্যোধনপত্ন্যা উক্তং ভীমেনোপদর্শিতম্ । সর্বত্র নাটকাদৌ । নৃপদেশাদীত্যাদিনা বৃদ্ধব্রাহ্মণাদীনাং গ্রহণম্ । শান্তিরনিষ্টনিবারণমিষ্টপ্রাপ্তিশ্চ । ইহ চেতি । নির্বহণে চত্যর্থঃ । অনয়োঃ কাব্যসংহারপ্রশস্ত্যোঃ প্রাধান্যমিত্যগ্রেণান্বয়ঃ । এবমগ্রেঽপি ।

মূল

"ইহ চ মুখসন্ধৌ উপক্ষেপপরিকরপরিন্যাসযুক্ত্যুদ্ভেদসমাধানানাং প্রতিমুখে চ পরিসর্পণপ্রগমনবজ্রোপন্যাসপুষ্পানাং, গর্ভেঽভূতাহরণমার্গ-ত্রো-(তো)-টকাধিবলক্ষেপাণাং বিমর্ষেঽপবাদশক্তিব্যবসায়-প্ররোচনাদানা-নাং প্রাধান্যম্। অন্যেষাং চ যথাসম্ভবং স্থিতিঃ'—ইতি কেচিৎ।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—এই অঙ্গগুলির মধ্যে মুখসন্ধিতে উপক্ষেপ, পরিকর, পরিন্যাস, যুক্তি, উদ্ভেদ ও সমাধান—এই ছয়টি অঙ্গের, প্রতিমুখসন্ধিতে—পরিসর্পণ, প্রগমন, বজ্র উপন্যাস ও পুষ্প—এই অঙ্গগুলির ; গর্ভসন্ধিতে—অভূতাহরণ মার্গ, ত্রোটক, অধিবল ও ক্ষেপ—এই অঙ্গগুলির এবং বিমর্ষসন্ধিতে—অপবাদ, শক্তি, ব্যবসায়, প্ররোচনা ও আদান—এই অঙ্গসমূহেব প্রাধান্য এবং অন্য অঙ্গসমূহের সম্ভবমত অবস্থিতি হয়।

মূল

চতুঃষষ্টিবিধং হ্যেতদঙ্গং প্রোক্তং মনীষিভিঃ।
কুর্য্যাদনিয়তে তস্য সন্ধাবপি নিবেশনম্।
রসানুগুণতাং বীক্ষ্য রসস্যৈব হি মুখ্যতা॥ ১১৫

যথা, বেণীসংহারে—তৃতীয়াঙ্কে দুর্য্যোধনকর্ণয়োর্মহৎসম্প্রধারণম্। এবমন্যত্রাপি। যত্তু রুদ্রটাদিভিঃ 'নিয়ম এব' ইত্যুক্তং তল্লক্ষ্যবিরুদ্ধম্।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন— (সন্ধির) এই হইতেছে চতুঃষষ্টিবিধ অঙ্গ। রসের আনুকূল্য বিচার করিয়া এইগুলি অন্য সন্ধিতেও প্রয়োগ করা যাইতে পারে। [কারণ (এ ক্ষেত্রে)] রসেরই প্রাধান্য।

যেমন, বেণীসংহারে—তৃতীয় অংকে—দুর্য্যোধন ও কর্ণের (কর্ত্তব্য-

প্রাধান্যখ্যাপনং তত্তদঙ্গানামাবশ্যকস্থিত্যর্থম্। অনিয়ত ইতি। অন্যসন্ধ্যঙ্গস্য প্রকৃতরসানুকূল্যস্যান্যসন্ধাবপি নিবেশনম্। তত্র হেতুঃ—রসস্যৈবেতি। সম্প্রধারণম্ যুক্তিঃ, সা চ মুখসন্ধ্যঙ্গম্, অন্যত্রাপি তদ্বর্ণিতমিতি ভাবঃ। নিয়ম ইতি। তৎ-

বিষয়ে) সুদীর্ঘ পরামর্শ। এইরূপ অন্যত্রও। রুদ্রট প্রভৃতি যে বলিয়াছেন—'যথানিয়মেই প্রয়োগ করা উচিত' তাহা সমীচীন নহে, কারণ ইহা উদাহৃত :নাটকের [প্রসিদ্ধ নাটক সমূহে প্রদত্ত উদাহরণের] বিরুদ্ধ হইতেছে।

মূল

(৬) ইষ্টার্থরচনাশ্চর্য্যলাভো বৃত্তান্তবিস্তরঃ।
রাগপ্রাপ্তিঃ প্রয়োগস্য গোপ্যানাং গোপনং তথা ॥ ১১৬
প্রকাশনং প্রকাশ্যানামঙ্গানাং ষড়্বিধং ফলম্।
অঙ্গহীনো নরো যদ্বন্নৈবারম্ভক্ষমো ভবেৎ ॥ ১১৭
অঙ্গহীনং তথা কাব্যং ন প্রয়োগায় যুজ্যতে।
সম্পাদয়েতাং সন্ধ্যঙ্গং নায়কপ্রতিনায়কৌ ॥ ১১৮
তদভাবে পতাকাদ্যাস্তদভাবে তথেতরৎ ॥ ১১৯

প্রায়েণ প্রধানপুরুষপ্রযোজ্যানি সন্ধ্যঙ্গানি ভবন্তি। কিন্তুপক্ষেপাদি-ত্রয়ং বীজস্যাল্পমাত্রসমুদ্দিষ্টত্বাদপ্রধানপুরুষপ্রযোজিতমেব সাধু।

অনুবাদ

অঙ্গসমূহের ফল হইতেছে ছয় প্রকার—ঈপ্সিত বিষয়ের রচনা, চমৎকারিত্ব সৃষ্টি, নাটকীয় বস্তুর বিস্তার, নাট্যবিষয়ে (দর্শকের) অনুরাগসৃষ্টি, গোপনীয় বিষয়কে গোপন করা এবং প্রকাশ্য বিষয়কে প্রকাশ করা।

যেমন অঙ্গহীন মনুষ্য কার্য্য করিতে সমর্থ হয় না, তেমনি অঙ্গহীন কাব্যেরও (নাটকের) প্রয়োগ করা যায় না। নায়ক ও প্রতিনায়ক সন্ধির অঙ্গ সম্পাদন করিবেন; তাহা না হইলে, পতাকাদিতে এবং

সন্ধ্যঙ্গস্য তৎসন্ধাবেব নিবেশ ইত্যেবং রূপঃ। লক্ষ্যবিরুদ্ধং মহাকবিপ্রয়োগ-বিরুদ্ধম্ ॥

(৬) অঙ্গানাং ফলমাহ—ইষ্টার্থেতি। রাগপ্রাপ্তিরনুরাগলাভঃ, প্রয়োগস্য প্রেক্ষকস্য। অঙ্গপ্রশংসামাহ—অঙ্গহীনমিতি। কাব্যং রূপকম্, প্রয়োগায়

তাহার অভাব হইলে অন্যান্য নাট্যলক্ষণাদিতে সন্ধির অঙ্গসম্পাদন করিবে।

অধিকাংশ ক্ষেত্রে নাটকের মুখ্যপুরুষ কর্তৃক সন্ধির অঙ্গসমূহ প্রযুক্ত হয় ; কিন্তু উপক্ষেপ প্রভৃতি তিনটি অঙ্গে বীজার্থের অল্প উল্লেখ থাকায়, এইগুলিই অপ্রধান পাত্রের দ্বারা প্রয়োগ হওয়াই সমীচীন।

মূল

রসব্যক্তিমপেক্ষ্যৈষামঙ্গানাং সন্নিবেশনম্।
ন তু কেবলয়া শাস্ত্রস্থিতিসংপাদনেচ্ছয়া॥ ১২০

তথা চ যদ্ বেণ্যাং দুর্যোধনস্য ভানুমত্যা সহ বিপ্রলম্ভো দর্শিতঃ, তত্তাদৃশেঽবসরেঽত্যন্তমনুচিতম্॥

অনুবাদ

রসের অভিব্যক্তির প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই এই সমস্ত অঙ্গের সন্নিবেশ করিতে হইবে, কেবল শাস্ত্রের নিয়ম পালনের জন্য নহে।

যেমন, বেণীসংহার নাটকে, দুর্যোধনের সহিত ভানুমতীর বিরহ (বিপ্রলম্ভ শৃঙ্গাররসের নিদর্শন) প্রদর্শিত হইয়াছে,—তাহা সেই উপলক্ষে অত্যন্ত অনুচিত হইয়াছে।

মূল

অবিরুদ্ধং তু যদ্‌বৃত্তং রসাদিব্যক্তয়েঽধিকম্।
তদপ্যন্যথয়েদ্ ধীমান্ ন বদেদ্ বা কদাচন॥ ১২১

অনয়োরুদাহরণং সৎপ্রবন্ধেষ্বভিব্যক্তমেব।

অনুবাদ

যে বৃত্তান্ত রসের বিরোধী নহে, অথচ অতিরিক্ত (অতএব অনাবশ্যক), বুদ্ধিমান (গ্রন্থকার) তাহা অন্যভাবে রচনা করিবেন বা কদাচ তাহার উল্লেখ করিবেন না।

এইগুলির উদাহরণ ভাল রচনায় প্রকাশিত হইয়াছে।

প্রেক্ষকানুরাগায়, তদভাবে সন্ধ্যঙ্গাভাবে, পতাকান্তা অর্থপ্রকৃতীঃ সম্পাদয়েতাম্

মূল

(চ) অথ বৃত্তয়ঃ—

শৃঙ্গারে কৌশিকী বীরে সাত্বত্যারভটী পুনঃ।
রসে রৌদ্রে চ বীভৎসে বৃত্তিঃ সর্ব্বত্র ভারতী॥
চতস্রো বৃত্তয়ো হ্যেতাঃ সর্ব্বনাটকস্য মাতৃকাঃ।
স্যুর্নায়কাদিব্যাপারবিশেষা নাটকাদিষু॥ ১২৩

অনন্তর, বৃত্তি-সমূহ—

শৃঙ্গাররসে কেশিকী (কৈশিকী) বীররসে সাত্বতী, রৌদ্র ও বীভৎস রসে আরভটী এবং অন্য সব রসেই ভারতী নামক বৃত্তির প্রয়োগ হয়। এই চারিটি বৃত্তি সমস্ত নাটকেরই মাতৃস্থানীয়া এবং এইগুলি হইতেছে নাটকাদিতে নায়ক প্রভৃতির চেষ্টাবিশেষ।

মূল

তত্র কৌশিকী—

যা শ্লক্ষ্ণনেপথ্যবিশেষচিত্রা স্ত্রীসংকুলা পুষ্কলনৃত্যগীতা।
কামোপভোগপ্রভবোপচারা সা কৌশিকী চারুবিলাসযুক্তা॥ ১২৪
নর্ম্ম চ নর্মস্ফুর্জো নর্মস্ফোটোঽথ নর্মগর্ভশ্চ।
চত্বার্যঙ্গান্যস্যাঃ॥

অনুবাদ

যে বৃত্তিতে নায়িকা প্রভৃতির মনোহর বেশবৈচিত্র্য আছে, অনেক স্ত্রী ও প্রচুর নৃত্যগীত এবং কামোপভোগের প্রচুর উপচার আছে, সেই চারুবিলাসযুক্ত বৃত্তিকে কৌশিকী বৃত্তি বলে।

ইত্যন্বয়ঃ। আদ্যপদেন প্রকরীকার্য্যয়োর্গ্রহণম্, ইতরদ্বীজম্। প্রায়েণেত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ—কিন্ত্বিতি। আদিপদেন পরিকরপরিন্যাসয়োর্গ্রহণম্। অধিকমনুপযোগি, রসোপযোগি যথা সাত্তথা বর্ণয়েৎ। অনয়োরন্যথাকরণাকরণয়োঃ॥

(চ) নাটকবৃত্তীরাহ—অথেতি। বর্ততে রসোঽনয়েতি বৃত্তির্নায়কাদিচেষ্টা। শৃঙ্গার ইতি। শৃঙ্গারপ্রতিপাদিকা বৃত্তিঃ কৈশিকী। এবমন্যত্রাপি। সর্ব্বত্রেতি রসে ইত্যনুষজ্যতে। মাতৃকা মাতৃবদুপজীব্যাঃ। তাসাং সামান্যস্বরূপমাহ—স্যুরিতি।

ইহার চারিটি অঙ্গ—নর্ম, নর্মস্ফূর্জ, নর্মস্ফোট এবং নর্মগর্ভ।

তত্র—

মূল

বৈদগ্ধ্যক্রীড়িতং নর্ম ॥ ১২৫

ইষ্টজনাবর্জনকৃত্তচ্চাপি ত্রিবিধং মতম্।

বিহিতং শুদ্ধহাস্যেন সশৃঙ্গারভয়েন চ ॥ ১২৬

তত্র কেবলহাস্যেন বিহিতং যথা রত্নাবল্যাম্—"বাসবদত্তা (ফলকমুদ্দিশ্য সহাস্যম্)—'এসা বি অবরা তব সমীপে জধালিহিদা এদং কিং অজ্জবসন্তস্স বিণ্ণাণম্।' সশৃঙ্গারহাস্যেন যথা—শাকুন্তলে রাজানং প্রতি শকুন্তলা—'অসংতুট্ঠো উণ কিং করিস্সদি।" রাজা—'ইদম্' (ইতি ব্যবসিতঃ। শকুন্তলা বক্ত্রং ঢৌকতে।) সভয়হাস্যেন যথা রত্নাবল্যাম্—আলেখ্যদর্শনাবসরে সুসংগতা—জাণিদো মম এসো বুত্তন্তো সমং চিত্তফলএণ। তা দেবীএ গদুঅ নিবেদইস্সম্। [যথাক্রমে সংস্কৃতানুবাদ ঃ—এষা অপি অপরা তব সমীপে যথালিখিতা, এতৎ কিমার্যবসন্তস্য বিজ্ঞানম্। অসন্তুষ্টঃ পুনঃ কিং করিষ্যতি। জ্ঞাতো ময়া এব বৃত্তান্তঃ, সমং চিত্রফলকেন তদ্দেব্যৈ গত্বা নিবেদয়িষ্যামি এতদ্বাক্যসম্বন্ধি নর্মোদাহৃতম্।] এবং বেশচেষ্টাসম্বন্ধ্যপি।

অনুবাদ

প্রিয়জনের প্রীতিসম্পাদনকারী নিপুণ ক্রীড়াকে নর্ম বলে। তাহা আবার তিন প্রকারে সম্পাদিত হইয়া থাকে; শুদ্ধ হাস্যের দ্বারা, শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যের দ্বারা এবং ভয়যুক্ত হাস্যের দ্বারা। তন্মধ্যে কেবল

আদিনা নায়িকাদীনাং গ্রহণম্। নাটকাদিষিত্যাদিপদেন প্রকরণভাণাদীনাং গ্রহণম্। তত্র প্রসিদ্ধা ইত্যর্থঃ। তাসাং বিশেষলক্ষণান্যাহ—তত্রেতি। শ্লক্ষ্ণেণ মনোরমেণ, নেপথ্যবিশেষেণ নায়কাদিভূষণবিশেষেণ, চিত্রা শোভাতিশয়শালিনী। পুষ্কলেতি সম্পূর্ণেত্যর্থঃ। কামোপভোগঃ শৃঙ্গারস্তস্য প্রভবা উপাচারা অঙ্গানি যস্যাঃ সা, উপচারোঽনুষ্ঠানং বা অঙ্গানি ভেদাঃ, অস্যাঃ কৈশিক্যাঃ। বৈদগ্ধ্যেন ক্রীড়িতম্, ইষ্টজনস্য সামাজিকাদেরাবর্জনকৃৎ প্রীতিকারকম্, তচ্চ নর্ম চ, সশৃঙ্গারভয়েনেত্যস্য

হাস্যের দ্বারা বিহিত—যেমন রত্নাবলীতে বাসবদত্তা চিত্রফলকের উদ্দেশ্যে সহাস্যে (বলিতেছেন)—এই যে আর একটি স্ত্রীলোক তোমার সম্মুখে চিত্রিত রহিয়াছে, ইহা কি আর্য বসন্তকের শিল্পনৈপুণ্য? শৃঙ্গারযুক্ত হাস্যসহকারে, যেমন, শকুন্তলা নাটকে—রাজার প্রতি শকুন্তলা—অসন্তুষ্ট হইলে কি করিবে। রাজা এই (করিব) (এই বলিয়া চুম্বন করিতে উদ্যত হইলে শকুন্তলা মুখ ফিরাইয়া লইল।) সভয় হাস্যসহকারে, যেমন রত্নাবলীতে—আলেখ্যদর্শনের পর সুসংগতা—"চিত্রপট দেখিবার সংগে সংগেই আমি এই ব্যাপার বুঝিতে পারিয়াছি। অতএব দেবীর কাছে যাইয়া নিবেদন করি।" এইগুলিতে বাক্যসম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া হইয়াছে। এইভাবে বেশ ও চেষ্টা সম্বন্ধী নর্মের উদাহরণ দেওয়া যাইবে।

মূল

(ছ) নর্মস্ফূর্জঃ সুখারম্ভো ভয়ান্তো নবসংগমঃ ॥

যথা মালবিকায়াম্—সংকেতনায়কমভিসৃতায়াং নায়কঃ—

বিসৃজ সুন্দরি ! সঙ্গমসাধ্বসং ননু চিরাৎ প্রভৃতি প্রণয়োন্মুখে।
পরিগৃহাণ গতে সহকারতাং ত্বমতিমুক্তলতাচরিতং ময়ি ॥

মালবিকা—ভট্টা, দেবীএ ভএণ অপ্পণো বি পিঅংকড়ুং ণ পারেমি। ইত্যাদি। [সং—ভর্ত্তঃ। দেব্যা ভয়েন আত্মনোঽপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি।]

হাস্যেনেতি সমাসবিশ্লেষাদন্বয়ঃ। এষা ইতি। 'এষাপ্যপরা তব সমীপে যথালিখিতা ইদং কিমার্য্যবসন্তকস্য বিজ্ঞানম্' ইতি সং। 'অসন্তোষে ইতি'। 'অসন্তোষে পুনঃ কিং করোতি' ইতি সংস্কৃতম্। অসন্তোষে করোতি মধুকর ইতি পূর্বোক্তেনান্বয়ঃ। (ইদমিতি কমলমিতি। ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ঢোকতে প্রবিশতি। 'ব্যবসিতমি'তি পাঠে নিশ্চিতমিত্যর্থঃ)। বেশসম্বন্ধিসভয়হাস্যা কৃতং নর্ম্ম যথা রত্নাবল্যাম্—সুসঙ্গতা (দৃষ্ট্বা বিহস্য)—"অই কাদরে ! মা ভাআহি, ণ হোই এসো বাণরো, অজ্জ বসন্তও খ্খু এসো।' 'অয়ি কাতরে ! মা বিভীহি, ন ভবত্যেষ বানরঃ, আর্যবসন্তকঃ খল্বেষঃ।' ইতি সংস্কৃতম্।

(ছ) নর্ম্মস্ফূর্জ্জ ইতি। সুখমারম্ভো যস্য। ভয়মন্তো যস্য। ভট্টা ইতি। 'ভর্ত্তঃ, দেব্যা ভয়েনাত্মনোঽপি প্রিয়ং কর্ত্তুং ন পারয়ামি' ইতি সংস্কৃতম্।

অনুবাদ

যে নবসংগমের প্রথমে সুখ ও শেষে ভয় থাকে, তাহাকে নর্মস্ফূর্জ বলে। যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (মালবিকা) সংকেতমত নায়কের নিকট অভিসারে আসিলে—নায়ক—

হে সুন্দরি! সঙ্গমবিষয়ক ভয় ত্যাগ কর। আম্রতরুকে যেমন মাধবীলতা আশ্রয় করে, তেমনি বহুদিন হইতে তোমার প্রতি প্রণয়োন্মুখ আমাকে আশ্রয় কর।

মালবিকা—মহারাজ! দেবীর ভয়ে আমিও নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে পারি না।

মূল

অথ নর্মস্ফোটঃ—

নর্মস্ফোটো ভাবলেশৈঃ সূচিতোঽল্পরসো মতঃ॥ ১২৭

যথা মালতীমাধবে—

গমনমলসং শূন্যা দৃষ্টিঃ শরীরমসৌষ্ঠবম্
শ্বসিতমধিকং কিন্ন্বেতৎ স্যাৎ কিমন্যদিতোঽথবা।
ভ্রমতি ভুবনে কন্দর্পাজ্ঞা বিকারি চ যৌবনং
ললিতমধুরাস্তে তে ভাবাঃ ক্ষিপন্তি চ ধীরতাম্॥

অলসগমনাদিভির্ভাবলেশৈর্মাধবস্য মালত্যামনুরাগঃ স্তোকঃ প্রকাশিতঃ।

অনুবাদ

ঈষৎপ্রকাশিত ভাবসমূহের দ্বারা (শৃঙ্গার) রস অল্প অল্প সূচিত হইলে, 'নর্মস্ফোট' হয়।

যেমন, মালতীমাধবে—

গতি অলস, দৃষ্টি শূন্য, শরীর সৌন্দর্যহীন, শ্বাস দীর্ঘ—ইহার কি কারণ? ইহা অপরই বা কি হইতে পারে? কন্দর্পের আজ্ঞা সমগ্র

ভাবলেশৈরীষৎপ্রকাশিতৈর্ভাবৈরল্পসূচিতঃ সূচিতাল্পো রসঃ শৃঙ্গারো যত্র, স ব্যাপারো নর্মস্ফোট ইত্যর্থঃ।

গমনমিতি। মাধবস্য পূর্বরাগবিপ্রলম্ভবর্ণনমিদম্। বিকারি চিত্তবিকারকারি,

জগতে পরিভ্রমণ করিতেছে ; যৌবনও চঞ্চল ; ললিতমধুর বস্তুসমূহ ধৈর্য্য নষ্ট করিয়া দেয়।

(এখানে) অলসগমন ইত্যাদি ভাবলেশের দ্বারা মালতীর প্রতি মাধবের অনুরাগ অল্পমাত্রায় প্রকাশিত হইয়াছে।

মূল

নর্মগর্ভো ব্যবহৃতির্নেতুঃ প্রচ্ছন্নবর্ত্তিনঃ ॥

যথা, তত্রৈব—সখীরূপধারিণা মাধবেন মালত্যা মরণব্যবসায়বারণম্।

অনুবাদ

প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থিত নায়কের ব্যবহারকে নর্মগর্ভ বলে।

যেমন, এই নাটকেই—সখীরূপধারী মাধবকর্ত্তৃক মালতীর মরণচেষ্টা নিবারণ।

মূল

অথ সাত্ত্বতী—

সাত্ত্বতী বহুলা সত্ত্ব-শৌর্য্যত্যাগদয়ার্জবৈঃ।
সহর্ষা ক্ষুদ্রশৃঙ্গারা বিশোকা সাদ্ভূতা তথা ॥ ১২৮
উত্থাপকোঽথ সাংঘাত্যঃ সংলাপঃ পরিবর্ত্তকঃ।
বিশেষা ইতি চত্বারঃ সাত্ত্বত্যাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥ ১২৯
উত্তেজনকরী শত্রোর্বাগুত্থাপক উচ্যতে ॥ ১৩০

যথা মহাবীরচরিতে—

(জ) আনন্দায় চ বিস্ময়ায় চ ময়া দৃষ্টোঽসি দুঃখায় বা
বৈতৃষ্ণ্যস্তু মমাপি সম্প্রতি কুতস্ত্বদ্দর্শনে চক্ষুষঃ।
ত্বৎসাঙ্গত্যসুখস্য নাস্মি বিষয়স্তৎ কিং বৃথা ব্যাহৃতৈঃ ?
অস্মিন্ বিশ্রুতজামদগ্ন্যদমনে পাণৌ ধনুর্জৃম্ভতাম্।

ললিতমধুরা অতিরমণীয়াঃ। বলিতমধুরা ইত্যপি পাঠঃ। ভাবাঃ সুরতচেষ্টাঃ। নেতুর্নায়কস্য। বহুলা বৃত্তিরিতি শেষঃ। উত্তেজনমুৎসাহাতিশয়জনকম্। শত্রোঃ প্রতিনায়কস্য বাগিত্যন্বয়ঃ ॥

(জ) আনন্দায় চেতি। রামং প্রতি বালিনঃ উক্তিরিয়ম্। ময়া জন্মনা,

অনুবাদ

অনন্তর সাত্বতী—

যে বৃত্তিতে অধ্যবসায়, শৌর্য্য, ত্যাগ, দয়া ও ঋজুতা বহুলপরিমাণে থাকে, যাহা হর্ষ ও অল্পশৃঙ্গার সংযুক্ত, শোকশূন্য ও অদ্ভুতরসসমন্বিত, তাহাকে সাত্বতী বৃত্তি বলে। সাত্বতী বৃত্তির চারিটি শ্রেণী—উত্থাপক, সাংঘাত্য, সংলাপ ও পরিবর্ত্তক।

যে বাক্যে শত্রুর উত্তেজনা জন্মায়, তাহাকে উত্থাপক বলা হয়।

যেমন, মহাবীর-চরিতে—

তোমাকে দেখিয়া আমার আনন্দ, বিস্ময়, হয়তো বা দুঃখ হইতেছে। এখন তোমাকে দেখিয়া আমাব চক্ষুর তৃষ্ণা নিবারণই বা কিরূপে হইবে? তোমাব সঙ্গ-সুখলাভের অধিকারীও আমি নহি। বৃথাবাক্যব্যয়ে কি প্রয়োজন? জামদগ্ন্যকে পরাজিত করিয়া যে হস্ত বিখ্যাত হইয়াছে, তাহাতে ধনু ধারণ কর।

মূল

মন্ত্রার্থৈ দৈবশক্ত্যাদেঃ সাংঘাত্য সংঘভেদনম্ ॥

মন্ত্রশক্ত্যা যথা—মুদ্রাবাক্ষসে রাক্ষসসহায়ানাং চাণক্যেন স্ববুদ্ধ্যা ভেদনম্। অর্থশক্ত্যাপি তত্রৈব। দৈবশক্ত্যা যথা—রামায়ণে রাবণাদ্‌-বিভীষণস্য ভেদঃ।

অনুবাদ

মন্ত্রশক্তি, অর্থশক্তি ও দৈবশক্তি প্রভৃতির দ্বারা যে সংঘভেদ (দল ভাঙ্গিয়া দেওয়া) তাহাকে সাংঘাত্য বলে। মন্ত্রশক্তির দ্বারা যথা—মুদ্রারাক্ষসে চাণক্য কর্ত্তৃক স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা রাক্ষসের সাহায্যকারিগণের মধ্যে ভেদ সৃষ্টি। অর্থশক্তির দ্বারা—ঐখানেই (উদাহরণ আছে)। দৈবশক্তির দ্বারা, যেমন রামায়ণে রাবণের নিকট হইতে বিভীষণকে পৃথককরণ।

অর্থো ধনম্, দৈবমদৃষ্টং, সঙ্ঘভেদনং সহায়ানাং ভেদঃ। রামায়ণে রামচন্দ্রবর্ণনা নাটকাদৌ। আবর্জিতেন প্রীণিতেন। অত্র দেববিষয়রতিমতিবীররসানাং

মূল

সংলাপঃ স্যাদ্ গভীরোক্তির্নানাভাবসমাশ্রয়ঃ ॥ ১৩১

যথা বীরচরিতে—রামঃ—"অয়ং সঃ, যঃ কিল সপরিবারকার্ত্তিকেয়-বিজয়াবর্জিতেন ভগবতা নীললোহিতেন পরিবৎসরসহস্রান্তেবাসিনে তুভ্যং প্রসাদীকৃতঃ পরশুঃ।" পরশুরামঃ—"রাম! দাশরথে! স এবায়মার্য-পাদানাং প্রিয়ঃ পরশুঃ" ইত্যাদি।

অনুবাদ

নানা ভাবের ব্যঞ্জনাপূর্ণ গভীরোক্তিকে সংলাপ বলে। যেমন, বীরচরিতে—

রাম—এই সেই পরশু,—সহায়গণসহিত কার্ত্তিকেয়কে জয় করিবার জন্য প্রীত হইয়া ভগবান নীললোহিত (শংকর) তাঁহার সহস্র বৎসরের শিষ্য আপনাকে অনুগ্রহ করিয়া যাহা দান করিয়াছেন।

পরশুরাম—হে দাশরথি রাম! এই সেই গুরুদেবের প্রিয় পরশু। ইত্যাদি।

মূল

প্রারব্ধাদন্যকার্য্যাণাং করণং পরিবর্ত্তকঃ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমঃ—"সহদেব! গচ্ছ ত্বং গুরুমনুবর্ত্তস্ব। অহমপ্যস্ত্রাগারং প্রবিশ্যায়ুধসহায়ো ভবামীতি যাবৎ। অথবা আমন্ত্রয়িতব্যৈব ময়া পাঞ্চালী।"

অনুবাদ

আরব্ধ কার্য্য হইতে পৃথক অন্য কার্য্য করাকে পরিবর্ত্তক বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীম—সহদেব! যাও তুমি গুরুর অনুগমন কর! আমিও ততক্ষণ অস্ত্রাগারে প্রবেশ করিয়া অস্ত্র গ্রহণ করি কিংবা পাঞ্চালীকে আহ্বান করি।

মূল

অথারভটী—

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোদ্ভ্রান্ত্যাদিচেষ্টিতৈঃ।
সংযুক্তা বধবন্ধাদ্যৈরুদ্ধতারভটী মতা ॥ ১৩২

বস্তূত্থাপনসংফেটৌ সংক্ষিপ্তিরবপাতনম্ ।
ইতি ভেদাস্তু চত্বার আরভট্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥ ১৩৩
মায়াদ্যুত্থাপিতং বস্তু বস্তূত্থাপনমুচ্যতে ॥ ১৩৪

যথোদাত্তরাঘবে—

(ঝ) জীয়ন্তে জয়িনোঽপি সান্দ্রতিমিরব্রাতৈর্বিদ্ব্যাপিভি
র্ভাস্বন্তঃ সকলা রবেরপি করাঃ কস্মাদকস্মাদমী ।
এতে চোগ্রকবন্ধকণ্ঠরুধিরৈরাধ্মায়মানোদরা
মুঞ্চন্ত্যাননকন্দরানলমুচস্তীব্রান্ রবান্ ফেরবঃ ॥

ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনন্তর আরভটী—

মায়া, ইন্দ্রজাল, সংগ্রাম, ক্রোধহেতু উদ্‌ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যাপার-সমন্বিত বধ ও বন্ধনাদি কার্য্যের সহিত সংযুক্ত যে উগ্র বৃত্তি, তাহাকে আরভটী বৃত্তি বলা হয়। আরভটী বৃত্তির চারিটি ভেদের কথা বলা হইয়াছে—বস্তূত্থাপন, সংফেট, সংক্ষিপ্তি ও অবপাতন।

মায়া প্রভৃতি দ্বারা প্রকটিত ব্যাপারকে 'বস্তূত্থাপন' বলা হয়। যেমন, উদাত্তরাঘবে—

কেন অকস্মাৎ এই সর্ব্বজয়ী ভাস্বর রবির কিরণমালা আকাশব্যাপী নিশীথান্ধকারে আবৃত হইল? কেন এই ফেরুপাল বীভৎসকবন্ধসমূহের কণ্ঠশোণিতে উদর পরিবহণ করিয়া মুখাগ্নি উদ্‌গীরণ করিতে করিতে তীব্রস্বরে চীৎকার করিতেছে?—ইত্যাদি।

মূল

সংফেটস্তু সমাঘাতঃ ক্রুদ্ধসত্বরয়োর্দ্বয়োঃ ॥

যথা মালত্যাং মাধবাঘোরঘণ্টয়োঃ ।

সমাশ্রয়ন্তম্। শুক্রং যুধিষ্ঠিরম্। উদ্ধতা বৃত্তিরিতি শেষঃ। মায়াদীত্যাদিনা ইন্দ্রজালগ্রহণম্

(ঝ) জীয়ন্তে পরভূয়ন্তে। আধ্মায়মানোদরা স্ফীতজঠরাঃ, পীয়মান-

অনুবাদ

ক্রুদ্ধ ও ত্বরান্বিত দুইজনের মধ্যে পারস্পরিক সংঘাতকে (মারামারি) সংফেট বলে।

যথা, মালতী-মাধবে—মাধব ও অঘোরঘণ্টের মধ্যে সংঘাত।

মূল

সংক্ষিপ্তা বস্তুরচনা শিল্পৈরিতরথাপি বা।

সংক্ষিপ্তি স্যান্নিবৃত্তৌ চ নেতুর্নেত্রন্তরগ্রহঃ ॥ ১৩৫

যথোদয়নচরিতে কলিঙ্গহস্তিপ্রয়োগঃ। দ্বিতীয়ং যথা—বালিনিবৃত্ত্যা সুগ্রীবঃ। যথা বা পরশুরামস্যৌদ্ধত্যনিবৃত্ত্যা শান্তত্বাপাদনম্—'পুণ্যা ব্রাহ্মণজাতিঃ'—ইতি।

অনুবাদ

শিল্পকার্য্যের দ্বারা বা অন্যভাবে সংক্ষিপ্ত বস্তু রচনাকে সংক্ষিপ্তি বলে; এক পাত্রের পরিবর্ত্তে অন্যপাত্রকে গ্রহণ করা হইলেও সংক্ষিপ্তি হয়।

যথা, উদয়ন-চরিতে—কাষ্ঠময়হস্তীপ্রস্তুতকরণ। দ্বিতীয় প্রকারের উদাহরণ, যথা—বালিরূপ পাত্রের নিবৃত্তি (মৃত্যু) হইলে সুগ্রীবের (পাত্রান্তরের) গ্রহণ; কিংবা, যেমন, পরশুরামের ঔদ্ধত্য নিবৃত্তি হইলে শান্তিভাবপ্রাপ্তি—'পুণ্যশীল ব্রাহ্মণজাতি' ইত্যাদি (বাক্যে)।

মূল

প্রবেশত্রাসনিষ্ক্রান্তিহর্ষবিদ্রবসম্ভবম্।

অবপাতনমিত্যুক্তম্ ॥ ১৩৬

যথা কৃত্যরাবণে ষষ্ঠেঽঙ্কে—'(প্রবিশ্য খড়্গাহস্তঃ পুরুষঃ)' ইত্যতঃ প্রভৃতি নিষ্ক্রমণ পর্য্যন্তম্।

পূর্বমুক্তৈব ভারতী ॥

রুধিরাণাং মুখানলেনোষ্ণত্বাজ্জঠরদাহঃ, ক্রেরবাঃ শৃগালাঃ। অত্র মায়োত্থাপিতং বস্তু। ইন্দ্রজালোত্থাপিতং বস্তু যথা—'এষ ব্রহ্মা সরোজে রজনিকরকলাশেখরঃ শঙ্করোঽয়ং দোর্ভির্দৈত্যান্তকোঽসৌ সধনুরসিগদাচক্রচিহ্নৈশ্চতুর্ভিঃ। এষোঽপ্যৈরাবতস্থ-

অনুবাদ

প্রবেশ, ত্রাস, নিষ্ক্রান্তি, হর্ষ, ও পলায়ন হইতে সম্ভূত যে সংঘর্ষ, তাহাকে অবপাতন বলে। যেমন, কৃত্যরাবণের ষষ্ঠ অংকে (খড়্গহস্ত-পুরুষ প্রবেশ করিয়া) এইখান হইতে আরম্ভ করিয়া তাহার নির্গমন পর্য্যন্ত।

ভারতীবৃত্তি সম্বন্ধে পূর্বেই বলা হইয়াছে।

মূল

অথ নাট্যোক্তয়ঃ—

(এ) অশ্রাব্যং খলু যদ্‌বস্তু তদিহ স্বগতং মতম্ ॥১৩৭

সর্ব্বশ্রাব্যং প্রকাশং স্যাত্তদ্‌ভবেদপবারিতম্।

রহস্যং তু যদন্যস্য পরাবৃত্য প্রকাশ্যতে ॥ ১৩৮

ত্রিপতাককরেণান্যানপবার্য্যান্তরা কথাম্।

অন্যোন্যামন্ত্রণং যৎ স্যাত্তজ্জনান্তে জনান্তিকম্ ॥ ১৩৯

কিং ব্রবীষীতি যন্নাট্যে বিনা পাত্রং প্রযুজ্যতে।

শ্রুত্বেবানুক্তমপ্যর্থং তৎ স্যাদাকাশভাষিতম্ ॥ ১৪০

যঃ কশ্চিদর্থো যস্মাদ্ গোপনীয়স্তস্যান্তরত ঊর্দ্ধং সর্ব্বাঙ্গুলিনামিতানামিকং ত্রিপতাকলক্ষণং করং কৃত্বান্যেন সহ যন্মন্ত্র্যতে তজ্জনান্তিকম্। পরাবৃত্তান্যস্য রহস্যকথনমপবারিতম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥

স্ত্রিদশপতিরমী দেবি দেবাস্তথান্যে নৃত্যন্তি ব্যোম্নি চৈতাশ্চলচরণরণন্নূপুরা দিব্যনার্য্যঃ ॥' ইন্দ্রজালেঽথাপি তবস্তুকথনমাত্রমেবেদং নারভটীভেদঃ রৌদ্রবীভৎসান্ততরস্থচকত্বাভাবাৎ। ইতরথা শিল্পেতরেণ, নেত্রস্তরত্বম্ ব্যক্তিভেদাদ্ধর্মভেদাচ্চ ভবতি। ধর্ম্মভেদান্নেত্রন্তরত্বমাহ—যথা পরশুরামস্যেত্যাদি। বিদ্রবঃ পলায়নম্। প্রবেশাদিসম্ভবং বস্তু অবপাতনমিত্যর্থঃ। পূর্বং স্থাপককর্ত্তব্যকথনাবসরে ॥

(এ) অশ্রাব্যং পরস্য শ্রবণাযোগ্যম্। পরাবৃত্ত্য স্থানান্তরং গত্বা। অন্তরা কথাং কথামধ্যে অন্যোন্যস্য যদামন্ত্রণং গুহ্যভাষণম্, জনান্তে জনসমীপে। কিং ব্রবীষীত্যুক্ত্বা, পাত্রং শ্রোতৃনটম্। শ্রুত্বা শ্রবণাভিনয়ং কৃত্বা। দত্তামিত্যাদি। নাম্নশ্চরমাক্ষরম্ তেন দত্তান্তাদি নাম। দত্তপ্রায়াণি দত্তান্তবহুলানি বসন্তাদিষু বর্ণ্যন্ত কলহংসাদে-

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যোক্তি-সমূহ—

যে উক্তি অন্যের শ্রাব্য নহে, তাহাকে 'স্বগত' বলে ; সকলেই যাহা শুনিতে পাইবে তাহা হইবে 'প্রকাশ' ; অন্য পাত্রের নিকট গোপনীয় কোন বস্তু যদি পিছন ফিরিয়া বলা হয়, তাহা হইলে তাহাকে 'অপবারিত' বলে ; তিনটি পতাকার মত হস্ত দ্বারা অন্য পাত্রকে আবৃত করিয়া, অন্য সকলের কথার মধ্যে দুইজনের পরস্পর আলাপকে 'জনান্তিক' বলে। অন্য পাত্র না থাকিলে, কোন অনুক্ত বিষয় যেন শুনিয়াছে এইরূপ ভান করিয়া 'কি বলিতেছ'—এই কথা বলা হইলে, তাহাকে 'আকাশ-ভাষিত' বলা হয়।

যাহার নিকট হইতে কোন বিষয় গোপন করিতে হইবে, তাহার দিকে হাতটি ত্রিপতাকার মত করিয়া— (অর্থাৎ) সকল অঙ্গুলির মধ্যে অনামিকা অঙ্গুলিকে অবনত করিয়া, অপরের সহিত যে মন্ত্রণা, তাহা হইতেছে 'জনান্তিক'। অপরের দিকে পিছন ফিরিয়া যে গোপন কথোপকথন, তাহা হইতেছে 'অপবারিত'। অন্য অংশ সুস্পষ্ট।

মূল

দত্তাং সিদ্ধাং চ সেনাং চ বেশ্যানাং নাম দর্শয়েৎ।
দত্তপ্রায়াণি বণিজাং চেটচেট্যোস্তথা পুনঃ।
বসন্তাদিষু বর্ণ্যস্য বস্তুনো নাম যদ্ভবেৎ ॥ ১৪১

বেশ্যা—যথা বসন্তসেনাদিঃ। বণিগ্বিষ্ণুদত্তাদিঃ। চেটঃ কলহংসাদিঃ। চেটী—মন্দারিকাদিঃ।

অনুবাদ

বেশ্যা পাত্রগণের নামের শেষে 'দত্তা' 'সিদ্ধা' এবং 'সেনা' নাম দেখাইতে হইবে। বণিক পাত্রগণের নামও সাধারণতঃ 'দত্ত' হইবে।

যন্নাম তচ্চেটস্য চেট্যাশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ। একশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ। গর্ভিতো গর্ভসন্ধিনা সূচিতো যোঽর্থঃ প্রয়োজনং তত্তৎপ্রকাশকমিত্যর্থঃ। নায়িকয়া সহিতো নায়কো

আবার বসন্তকালে বর্ণনীয় বস্তুর নামের মত চেট ও চেটী প্রভৃতির নাম হইবে।

বেশ্যা—যেমন—বসন্তসেনা প্রভৃতি। বণিক—যেমন বিষ্ণুদত্ত প্রভৃতি, চেট—কলহংস প্রভৃতি, চেটী-মন্দারিকা প্রভৃতি।

মূল

নাম কার্য্যং নাটকস্য গর্ভিতার্থপ্রকাশকম্॥ ১৪২

যথা রামাভ্যুদয়াদিঃ।

অনুবাদ

নাটকের নাম নাটকের বিষয়বস্তুর প্রকাশক হইবে।

যেমন—রামাভ্যুদয় প্রভৃতি।

মূল

নায়িকানায়কাখ্যানাং সংজ্ঞা প্রকরণাদিষু॥

যথা—মালতীমাধবাদিঃ।

অনুবাদ

প্রকরণ প্রভৃতির নাম নায়িকা বা নায়কের নাম হইতে গৃহীত হইবে।

যেমন—মালতীমাধব প্রভৃতি।

মূল

নাটিকাসট্টকাদীনাং নায়িকাভির্বিশেষণম্॥ ১৪৩

যথা, রত্নাবলী-কর্পূরমঞ্জর্য্যাদিঃ।

অনুবাদ

নাটিকা, সট্টক প্রভৃতির নামকরণ হইবে নায়িকাগণের নামানুসারে। যেমন, রত্নাবলী, কর্পূরমঞ্জরী প্রভৃতি।

মূল

(ট) প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধিগমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে॥

নায়িকানায়কঃ। অন্যথৈকশেষপ্রসঙ্গাৎ। প্রকরণাদিষিত্যাদিপদেন ভাণাদিপরিগ্রহঃ। এতৎ প্রায়িকং তেন সৌগন্ধিকাহরণাদিসংজ্ঞাপি॥

(ট) প্রায়েণেতি। 'এতেন সুহং চিট্ঠউ অজ্জউত্তো। অহং গমিস্সম্'

যথা শাকুন্তলে—ঋষী—'গচ্ছাবঃ' ইত্যর্থে সাধয়াবস্তাবৎ।

অনুবাদ

(গমনার্থক) গম্ ধাতুর স্থানে প্রায়ই (নাটকে) ণিজন্ত 'সাধ' ধাতুর প্রয়োগ হয়।

যেমন,—শকুন্তলা নাটকে—ঋষিদ্বয়—'গচ্ছাবঃ'—এই অর্থে সাধয়াবস্তাবৎ—(ব্যবহার করিয়াছেন)।

মূল

রাজা স্বামীতি দেবেতি ভৃত্যৈর্ভট্টেতি চাধমৈঃ ॥ ১৪৪
রাজর্ষিভির্বয়স্যেতি তথা বিদূষকেণ চ।
রাজন্নিত্যৃষিভির্বাচ্যঃ সোঽপত্যপ্রত্যয়েন চ ॥ ১৪৫
স্বেচ্ছয়া নামভির্বিপ্রৈর্বিপ্র আর্যেতি চেতরৈঃ।
বয়স্যেত্যথবা নাম্না বাচ্যো রাজ্ঞা বিদূষকঃ ॥ ১৪৬
বাচ্যৌ নটীসূত্রধারাবার্য্যনাম্না পরস্পরম্।
সূত্রধারং বদেদ্ভাব ইতি বৈ পারিপার্শ্বিকঃ। ১৪৭
সূত্রধারো মারীষেতি হণ্ডে ইত্যধমৈঃ সমাঃ।
বয়স্যেত্যুত্তমৈর্হংহো মধ্যৈরার্য্যেতি চাগ্রজঃ ॥ ১৪৮

ইত্যুত্থায় গচ্ছতি ইতি রত্নাবল্যাং গমেঃ প্রয়োগোঽপি। রাজা বাচ্যঃ ইত্যন্বয়ঃ। স রাজা, অপত্যপ্রত্যয়েন চ, অপত্যপ্রত্যয়ান্তপদেন চেত্যর্থঃ। যথা—দাশরথে, পৌরব, পাণ্ডব ইত্যাদি। এতচ্চ পুত্রাদিসম্বন্ধিপদোপলক্ষণম্। তেন রঘুনন্দন ইত্যাদিনাপি। স্বেচ্ছয়েতি। অপত্যপ্রত্যয়েন নামভির্বা বিপ্রৈর্বিপ্রো বাচ্যঃ। ইতরৈঃ ক্ষত্রিয়াদিভিরার্যেতি বিপ্রো বাচ্য ইত্যর্থঃ। তেনানর্ঘরাঘবাদৌ বিশ্বামিত্রেতি কৌশিকেতি কুশিকনন্দনেত্যাদিনা শতানন্দেন বিশ্বামিত্র উক্তঃ। আর্য্যনাম্না আর্য্যশব্দেন নাট্যযোগ্যত্বাদার্য্যশব্দেনাহ্বানম্। তং পারিপার্শ্বিকম্। সমা আত্মতুল্যাঃ, উত্তমৈঃ সমা বয়স্যেতি বাচ্যাঃ। মধ্যমৈর্হংহো ইতি সমা বাচ্যাঃ। সর্বৈরার্য্যেহত্যগ্রজো বাচ্যঃ, ইতরো যুবা বালশ্চ। গোত্রেণ অপত্যপ্রত্যয়ান্তেন। অয়মমাত্যঃ। প্রশান্তো বীতরাগঃ। পূজ্যো জনঃ শিষ্যাদ্যৈঃ স্বগৃহীতাভিধো বিনিগদ্যতে ইত্যন্বয়ঃ। স্বগৃহীতা স্বেচ্ছয়া প্রযুক্তা অভিধা পূজ্যত্বপ্রকাশকনাম

ভগবন্নিতি বক্তব্যাঃ সর্বৈর্দেবর্ষিলিঙ্গিনঃ।
বদেদ্রাজ্ঞীং চ চেটীং চ ভবতীতি বিদূষকঃ॥ ১৪৯
আয়ুষ্মন্ রথিনং সূতো বৃদ্ধং তাতেতি চেতরঃ।
বৎসপুত্রকতাতেতি নাম্না গোত্রেণ বা সুতঃ॥ ১৫০
শিষ্যোঽনুজশ্চ বক্তব্যোঽমাত্য আর্যেতি চাধমৈঃ।
বিপ্রৈরয়মমাত্যেতি সচিবেতি চ ভণ্যতে॥ ১৫১
সাধো! ইতি তপস্বী চ প্রশান্তশ্চোচ্যতে বুধৈঃ।
স্বগৃহীতাভিধঃ পূজ্যঃ শিষ্যাদ্যৈর্বিনিগদ্যতে॥ ১৫২
উপাধ্যায়েতি চাচার্য্যো মহারাজেতি ভূপতিঃ।
স্বামীতি যুবরাজস্তু কুমারো ভর্তৃদারকঃ॥ ১৫৩
ভদ্রসৌম্যমুখেত্যেবমধমৈস্তু কুমারকঃ।
বাচ্যা প্রকৃতিভী রাজ্ঞঃ কুমারী ভর্তৃদারিকা॥ ১৫৪
পতির্যথা তথা বাচ্যা জ্যেষ্ঠমধ্যাধমৈঃ স্ত্রিয়ঃ।
হলেতি সদৃশী প্রেষ্যা হঞ্জে বেশ্যাজ্জুকা তথা॥ ১৫৫
কুট্টিন্যম্বেত্যনুগতৈঃ পূজ্যা চ জরতী জনৈঃ।
আমন্ত্রণৈশ্চ পাষণ্ডা বাচ্যাঃ স্বসময়াগতৈঃ॥ ১৫৬
শকা-(শক্যা)-দয়শ্চ সংভাষ্যা ভদ্রদত্তাদিনামভিঃ।
যস্য যৎকর্ম শিল্পং বা বিদ্যা বা জাতিরেব বা॥
তেনৈব নাম্না বাচ্যোঽসৌ জ্ঞেয়াশ্চান্যে যথোচিতম্॥ ১৫৭

ভগবন্নিতি মহাভাগেত্যাদি বা যস্য সঃ। মহারাজেতি। স্বামী বা ভূপতির্বিনিগদ্যতে ইত্যন্বয়ঃ। যুবরাজঃ কুমারো ভর্তৃদারকো বা বাচ্যঃ, কুমারকো যুবরাজঃ। পতির্যথেতি। উত্তমেনোত্তমা স্ত্রী বয়স্যেতি, মধ্যেন মধ্যমা হংহো ইতি, অধমেনাধমা হণ্ডে ইতি বাচ্যেত্যর্থঃ। সদৃশী আত্মতুল্যা। কুট্টিনী তথা অজ্জুকা বাচ্যা। অনুগতৈঃ সেবকৈঃ পূজ্যা অম্বেতি বাচ্যা। জরতী বৃদ্ধা জনৈরম্বেতি বাচ্যা। আমন্ত্রণৈঃ সম্বোধনপদৈঃ। স্বসময়াগতৈঃ, স্বসঙ্কেতপ্রাপ্তৈঃ কাপালিকেত্যাদিভিঃ। শকাদয়োঽন্তঃপুরসহায়াশ্চ প্রাগুক্তাঃ। কর্ম্ম মালাকরণাদি। শিল্পং কলাদিকর্ম্ম। বিদ্যা মীমাংসাদিঃ। জাতির্ব্রাহ্মণত্বাদিঃ। তেনৈব তৎকার্য্যাদিপ্রকাশকেন

অনুবাদ

(অমাত্য প্রভৃতি) ভৃত্যগণ রাজাকে 'স্বামী বা দেব'—শব্দে এবং অধম পাত্রগণ 'ভট্ট' শব্দে সম্বোধন করিবেন ; রাজর্ষিগণ তথা বিদূষক 'বয়স্য' বলিয়া সম্বোধন করিবেন ; ঋষিগণ রাজাকে 'রাজন্' বা অপত্য-প্রত্যয় যুক্ত শব্দে সম্বোধন করিবেন। ব্রাহ্মণগণ ব্রাহ্মণকে ইচ্ছানুযায়ী অপত্যপ্রত্যয়যুক্ত শব্দে বা নিজ বিশেষ নামে এবং অপর সকলে ব্রাহ্মণকে 'আর্য' শব্দে সম্বোধন করিবেন। রাজা বিদূষককে 'বয়স্য' বলিয়া বা নিজ নামে সম্বোধন করিবেন। নটী ও সূত্রধার পরস্পরকে 'আর্য' নামে সম্বোধন করিবেন। পারিপার্শ্বিক সূত্রধারকে 'ভাব' শব্দে সম্বোধন করিবেন; সূত্রধার পারিপার্শ্বিককে 'মারিষ' বলিবেন এবং অধম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে আহ্বান করিবেন 'হণ্ডে' শব্দে : উত্তম ব্যক্তিগণ পরস্পরকে 'বয়স্য', মধ্যম ব্যক্তিগণ 'হংহো' এবং কনিষ্ঠগণ অগ্রজকে 'আর্য' শব্দে সম্বোধন করিবেন। সমস্ত দেবতা, ঋষি ও দণ্ড-কমণ্ডলুধারীকে 'ভগবন্' শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে।

বিদূষক রাজ্ঞী ও চেটীকে 'ভবতি' বলিয়া সম্বোধন করিবেন। সূত রথীকে বলিবেন—'আয়ুষ্মন্' ; অন্য ব্যক্তিগণ বৃদ্ধকে 'তাত' বলিয়া সম্বোধন করিবেন। পুত্র, শিষ্য ও কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে—বৎস, পুত্রক, তাত, নিজ নাম বা গোত্রসূচক শব্দ দ্বারা আহ্বান করিবেন। অধম পাত্রগণ—অমাত্যকে 'আর্য' বলিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ ইহাকে 'অমাত্য' বা 'সচিব' শব্দে আহ্বান করিবেন।

তপস্বী ও প্রশান্তচিত্ত (ব্রহ্মবিদ্) ব্যক্তিকে জ্ঞানিগণ 'সাধো' শব্দে সম্বোধন করিবেন। শিষ্য প্রভৃতি ব্যক্তিবর্গ পূজ্য ব্যক্তিগণকে 'সুগৃহীতাভিধ' শব্দে সম্বোধন করিবেন। আচার্যকে 'উপাধ্যায়' এবং ভূপতিকে 'মহারাজ' অথবা 'স্বামিন্' এবং যুবরাজকে 'কুমার বা ভর্তৃদারক' শব্দে সম্বোধন করিতে হইবে। অধম পাত্রগণ কুমারকে 'ভদ্র বা সৌম্যমুখ'

মালাকারাদিপদেন। অসৌ মালাকারাদিঃ। জ্ঞেয়াশ্চেতি। অন্যে মিত্রাদয়ো মিত্রাদিপদেন বাচ্যা ইত্যর্থঃ॥

শব্দে সম্বোধন করিবে। প্রজাবর্গ রাজকুমারীকে 'ভর্ত্তৃদারিকা' বলিবেন।

উত্তম, মধ্যম ও অধম ব্যক্তিগণ পতিকে যেমনভাবে সম্বোধন করেন, তেমনি তাঁহাদের পত্নীদিগকেও সম্বোধন করিবেন।

আত্মতুল্য সেবিকাকে 'হলা', বেশ্যাকে 'হঞ্জে' এবং কুট্টিনীকে 'অজ্জুকা' বলিয়া সম্বোধন করিবে; পূজনীয়া বৃদ্ধা স্ত্রীলোককে অনুগত ব্যক্তিগণ 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে। [এই অংশের অনুবাদ এইরূপও হইতে প্যারে— "আত্মতুল্য স্ত্রীলোকগণ পরস্পরকে 'হলা', দাসীগণকে 'হঞ্জে', বেশ্যাকে ও কুট্টিনীকে 'অজ্জুকা' বলিয়া সম্বোধন করিবে। অনুগতজন কুট্টিনীকে 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে। পূজনীয়া বৃদ্ধাকেও 'অম্ব' বলিয়া সম্বোধন করিবে।]

পাষণ্ডগণকে (কাপালিকদিগকে) নিজ নিজ ক্রিয়ানুসারে 'কাপালিক' প্রভৃতি শব্দে সম্বোধন করিবে। শক প্রভৃতিকে 'ভদ্রদত্ত' প্রভৃতি নামে সম্বোধন করিবে। যাহার যে কার্য্য, শিল্প, বিদ্যা, বা জাতি, তাহাকে তদনুসারে সম্বোধন করিবে। অন্যান্য ক্ষেত্রেও যথোপযুক্তভাবে সম্বোধন করিবে।

মূল

অথ ভাষাবিভাগঃ—

(ঠ) পুরুষানামনীচানাং সংস্কৃতং স্যাৎ কৃতাত্মনাম্ ॥ ১৫৮
শৌরসেনী প্রযুক্তব্যা তাদৃশীনাং চ যোষিতাম্।
আসামেব তু গাথাসু মহারাষ্ট্রীং প্রযোজয়েৎ ॥ ১৫৯
অত্রোক্তা মাগধী ভাষা রাজান্তঃপুরচারিণাম্।
চেটানাং রাজপুত্রানাং শ্রেষ্ঠানাং চার্দ্ধমাগধী ॥ ১৬০

(ঠ) অনীচানামুত্তমমধ্যমানাম্। কৃতাত্মনাং পণ্ডিতানাঞ্চেত্যর্থঃ। তাদৃশীনামনীচানাং, গাথাসু শ্লোকেষু। অত্র নাটকাদৌ। রাজান্তঃপুরচারিণাং বামনাদীনাম্। চেটানাং ভৃত্যানাম্। প্রাচ্যা গৌড়ীয়াঃ। ধূর্ত্তানামক্ষদেবিনাম্। দাক্ষিণাত্যা বৈদর্ভী। পিশাচবাক্ চেটানামপীত্যন্বয়ঃ। অনীচানামুৎকৃষ্টচেটীনাঞ্চ শৌরসেনী। গ্রহবিচারিণী দেবজ্ঞাঃ। সৈব শৌরসেনী এব। প্রাকৃতং

প্রাচ্যাং বিদূষকাদীনাং, ধূর্ত্তানাং স্যাদবন্তিজা।
যোধনাগরিকাদীনাং দাক্ষিণাত্যা হি দীব্যতাম্ ॥ ১৬১
শবরাণাং শকাদীনাং শাবরীং সংপ্রযোজয়েৎ।
বাহ্লীকভাষোদীচ্যানাং দ্রাবিড়ী দ্রাবিড়াদিষু ॥ ১৬২
আভীরেষু তথাভীরী চাণ্ডালী পুক্কসাদিষু।
আভীরী শাবরী চাপি কাষ্ঠপাত্রোপজীবিষু ॥ ১৬৩
তথৈবাঙ্গারকারাদৌ পৈশাচী স্যাৎ পিশাচবাক্।
চেটীনামপ্যনীচানামপি স্যাৎ শৌরসেনিকা ॥ ১৬৪
বালানাং ষণ্ডকানাঞ্চ নীচগ্রহবিচারিণাম্।
উন্মত্তানামাতুরাণাং সৈব স্যাৎ সংস্কৃতং ক্বচিৎ ॥ ১৬৫
ঐশ্বর্য্যেন প্রমত্তস্য দারিদ্র্যোপদ্রুতস্য চ।
ভিক্ষুবল্কধরাদীনাং প্রাকৃতং সংপ্রযোজয়েৎ ॥ ১৬৬
সংস্কৃতং সংপ্রযোক্তব্যং লিঙ্গিনীষূত্তমাসু চ।
দেবীমন্ত্রিসুতাবেশ্যাস্বপি কৈশ্চিত্তথোদিতম্ ॥ ১৬৭
যদ্দেশ্যং নীচপাত্রন্তু তদ্দেশ্যং তস্য ভাষিতম্।
কার্য্যতশ্চোত্তমাদীনাং কার্য্যো ভাষাবিপর্য্যয়ঃ ॥ ১৬৮
যোষিৎসখীবালবেশ্যাকিত বাপ্সরসাং তথা।
বৈদগ্ধ্যার্থং প্রদাতব্যং সংস্কৃতং চান্তরান্তরা ॥ ১৬৯

এষামুদাহরণান্যাকরেষু বোদ্ধব্যানি। ভাষালক্ষণানি মম তাতপাদানাং ভাষার্ণবে।

অনুবাদ

যাঁহারা নীচ নহেন, এমন শিক্ষিত পুরুষগণের (অর্থাৎ শিক্ষিত উত্তম ও মধ্যম পুরুষপাত্রগণের) ভাষা হইবে সংস্কৃত। এইরূপ স্ত্রীলোকের

শৌরসেন্যাদিদ্রাবিড়ীপর্য্যন্তানামন্যতমাং মহারাষ্ট্রীং বা। লিঙ্গিনীষু সন্ন্যাসাদিচিহ্নধারিণীষু। কার্য্যত ইতি। উত্তমস্য রাজান্তঃপুরচারিত্বে মাগধী, ন তু সংস্কৃতম্। এবমন্যত্রাপি। অতএবানর্ঘরাঘবাদৌ রাজপুত্রস্যাপি রামচন্দ্রাদেরুত্তমকার্য্যকারিত্বেন সংস্কৃতেনৈব ব্যবহারো বর্ণিতঃ, নত্বর্দ্ধমাগধ্যা। বৈদগ্ধ্যার্থং বৈদগ্ধ্যজ্ঞাপনার্থম্।

ভাষা হইবে শৌরসেনী (প্রাকৃত) ; গান বা শ্লোকে এইরূপ স্ত্রীলোকের ভাষা হইবে মহারাষ্ট্রী। রাজার অন্তঃপুরবাসিগণের ভাষা হইবে মাগধী। চেট, রাজপুত্র ও শ্রেষ্ঠিগণের ভাষা হইবে অর্ধমাগধী। বিদূষক প্রভৃতির ভাষা হইবে প্রাচ্য (অর্থাৎ গৌড়ীয়), ধূর্ত্তগণের (জুয়াড়ী) ভাষা হইবে অবন্তিজা (অবন্তিকা) ; ক্রীড়ারত যোদ্ধা ও নাগরিক প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে দাক্ষিণাত্যা (বৈদর্ভী ভাষা), শক ও শবরগণের ক্ষেত্রে শাবরী ভাষার প্রয়োগ হইবে ; উত্তর-ভারতের ব্যক্তিগণের ভাষা হইবে বাহ্লীক এবং দ্রাবিড়গণের ভাষা হইবে দ্রাবিড়ী। গোপগণের ভাষা হইবে আভীরী এবং চণ্ডাল প্রভৃতিগণের ভাষা হইবে চাণ্ডালী। কাষ্ঠোপজীবী আভীরী ভাষা এবং পত্রোপজীবী শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে। অঙ্গারকার (কামার) প্রভৃতিও আভীরী বা শাবরী ভাষা ব্যবহার করিবে। পিশাচগণ পৈশাচী ভাষা প্রয়োগ করিবে। নীচ নহে, এমন চেটিগণের ভাষা হইবে শৌরসেনী, বালক, নপুংসক, নীচ গ্রহাচার্য্য, উন্মত্ত ও আতুর ব্যক্তিগণের ভাষাও হইবে শৌরসেনী ; কিন্তু কখন কখনও ইহারা সংস্কৃতও ব্যবহার করিতে পারিবে। ধনমদে মত্ত, দারিদ্র্যক্লিষ্ট, ভিক্ষু ও সন্ন্যাসীর ভাষা হইবে প্রাকৃত। সন্ন্যাসিনীগণ ও উত্তম স্ত্রীলোকগণের ক্ষেত্রে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে, কেহ কেহ বলেন—রাজ্ঞী, মন্ত্রিকন্যা এবং বেশ্যার ক্ষেত্রেও সংস্কৃত ভাষার ব্যবহার হইবে। নীচপাত্রগণের ভাষা নিজ নিজ দেশের উপযোগী হইবে। প্রয়োজন হইলে উত্তমপ্রকৃতির স্ত্রীলোকগণের ভাষার ব্যতিক্রম হইতে পারিবে। বৈচিত্র্য-সম্পাদনের জন্য স্ত্রীপাত্র, সখী, বালক, বেশ্যা, ধূর্ত্ত ও অপ্সরাগণের ক্ষেত্রে মাঝে মাঝে সংস্কৃত ভাষার প্রয়োগ হইবে।

আকর নাটকাবলীতে ইহাদের উদাহরণ খুঁজিয়া লইতে হইবে। আমার পিতৃদেবের ভাষার্ণবে ভাষালক্ষণসমূহ পাওয়া যাইবে।

অন্তরান্তরা তত্তদ্ভাষাণাং মধ্যে। এষাং ভাষাবিশেষাণাম্। আকরেষু নাটকাদিষু ভাষার্ণবে বোধ্যানীতি পূর্বেণান্বয়ঃ॥

মূল

(ভ) ষট্‌ত্রিংশল্লক্ষণান্যত্র নাট্যালংকৃতয়স্তথা।
ত্রয়স্ত্রিংশৎ প্রযোজ্যানি বীথ্যঙ্গানি ত্রয়োদশ।
লাস্যাঙ্গানি দশ যথালাভং রসব্যপেক্ষয়া॥ ১৭০

যথালাভং প্রযোজ্যানীতি সম্বন্ধঃ। অত্রেতি নাটকে।

অনুবাদ

রসের প্রয়োজন বিচার করিয়া নাটকে ছত্রিশ প্রকার লক্ষণ, তেত্রিশ প্রকার অলংকার, তের প্রকার বীথ্যঙ্গ এবং দশ প্রকার লাস্যাংগের যথাসম্ভব প্রয়োগ করিতে হইবে।

'যথাযোগ্যভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে'—ইহাই হইতেছে সম্বন্ধ—'অত্র' অর্থ নাটকে।

মূল

তত্র লক্ষণানি—

ভূষণাক্ষরসংঘাতৌ শোভোদাহরণং তথা।
হেতুসংশয়দৃষ্টান্তাস্তুল্যতর্কঃ পদোচ্চয়ঃ॥ ১৭১
নিদর্শনাভিপ্রায়ৌ চ প্রাপ্তির্বিচার এব চ।
দিষ্টোপদিষ্টে চ গুণাতিপাতাতিশয়ৌ তথা॥ ১৭২
বিশেষণনিরুক্তী চ সিদ্ধিভ্রংশ-বিপর্য্যয়ৌ।
দাক্ষিণ্যানুনয়ৌ মালার্থাপত্তির্গর্হণং তথা॥ ১৭৩
পৃচ্ছা প্রসিদ্ধিঃ সারূপ্যং সংক্ষেপো গুণকীর্ত্তনম্।
লেশো মনোরথোঽনুক্তসিদ্ধিঃ প্রিয়বচস্তথা॥ ১৭৪

(ভ) যথালাভং যথাযোগ্যম্। রসব্যপেক্ষয়া রসাকাঙ্ক্ষয়া, যস্মিন্ রসে যদাকাঙ্ক্ষিতং যোগ্যঞ্চ ভবতি তৎ তস্মিন্ বর্ণনীয়মিতি ভাবঃ। গুণৈর্মাধুর্য্যৌজঃপ্রসাদৈঃ, সালঙ্কারৈঃ যমকোপমাদ্যলঙ্কারসহিতৈঃ যোগঃ পরস্পরমেলকঃ। আক্ষিপন্তি নিন্দন্তি, কোষো বীজকোষো ভাণ্ডাগারশ্চ, দণ্ডো নালং চতুর্থোপায়শ্চ। অত্রার-বিন্দানামচেতনতয়া নিন্দা ন সম্ভবতীতি উপমা কল্প্যতে ইতি নিদর্শনা। এবঞ্চ নিদর্শনার্থান্তরন্যাসশ্লেষালঙ্কারসহিতাভ্যাং মাধুর্য্যপ্রসাদাভ্যাং যোগঃ। চিত্রো বিদগ্ধ-

অনুবাদ

তন্মধ্যে লক্ষণসমূহ হইতেছে—

ভূষণ, অক্ষরসংঘাত, শোভা, উদাহরণ, হেতু, সংশয়, দৃষ্টান্ত, তুল্যতর্ক, পদোচ্চয়, নিদর্শন, অভিপ্রায়, প্রাপ্তি, বিচার, দিষ্ট, উপদিষ্ট, গুণাতিপাত, অতিশয়, বিশেষণ, নিরুক্তি, সিদ্ধি, ভ্রংশ, বিপর্য্যয়, দাক্ষিণ্য, অনুনয়, মালা, অর্থাপত্তি, গর্হণ, পৃচ্ছা, প্রসিদ্ধি, সারূপ্য, সংক্ষেপ, গুণকীর্ত্তন, লেশ, মনোরথ, অনুক্তসিদ্ধি ও প্রিয়বচ।

মূল

তত্র—

লক্ষণানি গুণৈঃ সালংকারৈর্যোগস্তু ভূষণম্ ॥ ১৭৫

যথা—

আক্ষিপন্ত্যরবিন্দানি মুগ্ধে ! তব মুখশ্রিয়ম্।
কোষদণ্ডসমগ্রাণাং কিমেষামস্তি দুষ্করম্ ॥

অনুবাদ

অলংকারসমূহের সহিত গুণাবলীর সংযোগকে ভূষণ বলা হয়। যথা—

হে মুগ্ধে ! পথসমূহ তোমার মুখশোভাকে নিন্দা করিতেছে। কোষ (বীজকোষ) ও দণ্ডে (মৃণাল) পরিপূর্ণ ইহার পক্ষে কি দুষ্কর হইতে পারে।

মূল

বর্ণনাক্ষরসংঘাতশ্চিত্রার্থৈরক্ষরৈর্মিতৈঃ ॥

যথা, শাকুন্তলে—'রাজা—কচ্চিৎ সখীং বো নাতিবাধতে শরীর-সংতাপঃ।' প্রিয়ংবদা—'সম্পদং লধোসহো উঅসমং গমিস্সদি' [সাম্প্রতং লব্ধৌষধমুপশমং গমিষ্যতি]

মনোরমঃ অর্থো যেষাং তৈরক্ষরৈঃ পদৈঃ। বো যুষ্মাকং, সখীং শকুন্তলাম্, শরীরসন্তাপঃ স্মরজ্বালা। সম্পদমিতি, 'সাম্প্রতং লব্ধৌষধমুপশমং গমিষ্যতি' ইতি সংস্কৃতম্। সিদ্ধৈঃ সাধয়িতুমারব্ধৈঃ। শ্লিষ্টস্বরূপঃ চিত্রঃ অর্থো যস্যাঃ সা

অনুবাদ

বিদগ্ধ এবং মনোরম অর্থযুক্ত পরিমিত অক্ষরের দ্বারা বিষয় বর্ণনাকে অক্ষরসংঘাত বলে।

যথা—শাকুন্তলে—'রাজা—শরীর তাপ তোমার সখীকে কষ্ট দেয় না তো ?' প্রিয়ংবদা—'উপস্থিত ঔষধ পাইয়া উপশম লাভ করিবে'।

মূল

সিদ্ধৈরর্থৈঃ সমং যত্রাপ্রসিদ্ধোঽর্থঃ প্রকাশতে।
শ্লিষ্টশ্লক্ষ্ণচিত্রার্থা সা শোভেত্যভিধীয়তে ॥ ১৭৬

যথা—

সদ্বংশসম্ভবঃ শুদ্ধঃ কোটিদোঽপি গুণান্বিতঃ।
কামং ধনুরিব ক্রূরো বর্জনীয়ঃ সতাং প্রভুঃ ॥

অনুবাদ

যেখানে সিদ্ধ অর্থের সহিত অপ্রসিদ্ধ অর্থও প্রকাশিত হয়, এবং শ্লেষযুক্ত বিচিত্র অর্থের যোগ থাকে সেখানে তাহাকে 'শোভা' বলা হয়।

যেমন—সদ্বংশজাত, শুদ্ধ, কোটি কোটি ধনদানকারী ও গুণান্বিত হইলেও প্রভু যদি ক্রূর প্রকৃতির হন, তাহা হইলে সৎব্যক্তিগণ তাহাকে ধনুরূপ কামের ন্যায় পরিত্যাগ করিবেন।

মূল

(ঢ) যত্র তুল্যার্থযুক্তেন বাক্যেনাভিপ্রদর্শনাৎ।
সাধ্যতেঽভিমতশ্চার্থস্তদুদাহরণং মতম্ ॥ ১৭৭

যথা—

বর্ণনা, বংশঃ অন্ববায়ো বেণুশ্চ। কোটিঃ সংখ্যাবিশেষোঽগ্রঞ্চ, গুণঃ শৌর্য্যাদিঃ মৌর্ব্বী চ, ক্রূরঃ কুটিলঃ কঠিনশ্চ। অত্র সিদ্ধৈরন্বয়াদিভিঃ সমমেকদৈব প্রসিদ্ধো বেণ্যাদিরর্থো ভাব্যতে ॥

(ঢ) অভিপ্রদর্শনাৎ বক্তুরভিপ্রায়জ্ঞাপনাৎ, সাধ্যতে জ্ঞাপ্যতে, অভিমতো বোধয়িতুমিষ্টঃ। অনুম্রিয়স্বেতি। কান্তমরণেন দুঃখমনুভবন্ত্যা উক্তিরিয়ম্। বিনা

অনুযাত্যা জনাতীতং কান্তং সাধু ত্বয়া কৃতম্ ।
কা দিনশ্রীর্বিনার্কেন বা নিশা শশিনা বিনা ॥

অনুবাদ

যেখানে তুল্যার্থযুক্ত বাক্যের দ্বারা উদ্দিষ্ট অর্থের অভিপ্রায়বোধ করাইয়া অভিপ্রেত অর্থ সাধিত হয়, সেখানে 'উদাহরণ' নামক লক্ষণ হয়। যেমন—অসামান্য গুণশালী (বা বনগমনোদ্যত) স্বামীকে অনুগমন করিয়া তুমি ভাল কাজই করিয়াছ। সূর্য্য ব্যতীত দিনের শোভা কোথায়, চন্দ্র ব্যতীত রাত্রিই বা কোথায় ?

মূল

হেতুর্বাক্যং সমাসোক্তমিষ্টকৃদ্ধেতুদর্শনাৎ ॥ ১৭৮

যথা, বেণ্যাং ভীমং প্রতি—'চেটি এবং মএ ভণিদং ভানুমদি তুম্মাণং অমুক্কেসু কেসেসু কহং দেবীএ কেসা সংজমিঅন্তিত্তি। [এবং ময়া ভণিতং ভানুমতি! যুষ্মাকমমুক্তেষু কেশেষু কথং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে— সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

কারণ প্রদর্শনপূর্বক ইষ্টার্থসাধক যে সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহার করা হয়, তাহাকে 'হেতু' বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীমের প্রতি চেটী—'আমি এইরূপ বলিয়াছি—ভানুমতি! তোমার কেশ মুক্ত না থাকিলে দেবী (দ্রৌপদী) কি করিয়া কেশ-বন্ধন করিবেন ?

মূল

সংশয়োঽজ্ঞাততত্ত্বস্য বাক্যে স্যাদ্ যদনিশ্চয়ঃ ॥

যথা—যযাতিবিজয়ে—

দিনশ্রীরিব শশিনং বিনা নিশেব কান্তং বিনা যোষিদশোভৈবেতি প্রতীয়তে। সমাসেন সংক্ষেপেণ, উক্তমিষ্টবদভীষ্টার্থবোধকরম্। এবং ময়া ইতি। 'এবং ময়া ভণিতম্। ভানুমতি! যুষ্মাকং কেশেষু অমুক্তেষু কথমস্মাকং দেব্যাঃ কেশাঃ সংযম্যন্তে' ইতি সং। অত্র দ্রৌপদীকেশাসংযমনস্য হেতুর্ভানুমতীকেশামোক্ষণং তদ্দর্শনেন দুর্য্যোধনবধে সত্যেব দেব্যাঃ কেশবন্ধনং ভবিষ্যতীতি অভিমতার্থ-

ইয়ং স্বর্গাধিনাথস্য লক্ষ্মীঃ কিং যক্ষকন্যকা।
কিং চাস্য বিষয়স্যৈব দেবতা কিমু পার্বতী ॥

অনুবাদ

যিনি তত্ত্বসম্বন্ধে অজ্ঞ, তাঁহার বাক্যে যে অনিশ্চয়তা, তাহাকে সংশয় বলে।

যেমন—যযাতি-বিজয়ে—

ইনি কি স্বর্গপতির লক্ষ্মী, না যক্ষকন্যা, না এই দেশের অধিদেবতা, না পার্বতী?

মূল

দৃষ্টান্তো যস্তু পক্ষেঽর্থসাধনায় নিদর্শনম্ ॥ ১৭৯

যথা বেণ্যাম্,—সহদেবঃ—'আর্য! উচিতমেবৈতত্তস্যাঃ, যতো দুর্য্যোধনকলত্রং হি সা' ইত্যাদি।

অনুবাদ

বক্তব্যবিষয়ের অর্থবোধের নিমিত্ত যে হেতু প্রদর্শন করা হয় তাহাকে 'দৃষ্টান্ত' বলে।

যেমন—বেণীসংহারে—সহদেব—'আর্য! এই রমণীর পক্ষে ইহা উচিত হইয়াছে, যেহেতু সে দুর্যোধনের পত্নী।' ইত্যাদি।

মূল

তুল্যতর্কো যদর্থেন তর্কঃ প্রকৃতিগামিনা ॥*

যথা, তত্রৈব—

* 'প্রকৃতগামিনা'—ইতি পাঠান্তরম্। সেক্ষেত্রে অর্থ হইবে—আলোচ্য-বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যাপার হইতে যে তর্ক বা বিষয়ানুসন্ধান, তাহাকে তুল্যতর্ক বলে।

বোধঃ। অজ্ঞাততত্ত্বস্য অজ্ঞাতবিশেষস্য। যদিত্যব্যয়ং 'যঃ' ইত্যর্থে। বিষয়স্য দেশস্য। দৃষ্টান্ত ইতি। পক্ষেঽর্থস্য সাধ্যস্য সাধনায় জ্ঞাপনায়, নিদর্শনং হেতুদর্শনম্। তস্যাঃ ভানুমত্যাঃ। সা ভানুমতী। অর্থেন বস্তুনা তর্কো ভাবার্থসূচনম্, প্রকৃতিগামিনা প্রকৃতেন ন তু প্রকৃতিবিপর্য্যাসরূপেণ অদ্ভুতেন। প্রায়েণৈব

প্রায়েণৈব হি দৃশ্যন্তে কামং স্বপ্নাঃ শুভাশুভাঃ।
শতসংখ্যা পুনরিয়ং সানুজং স্পৃশতীব মাম্ ॥

অনুবাদ

স্বাভাবিক অর্থের সহিত সামঞ্জস্যযুক্ত তর্ককে 'তুল্যতর্ক' বলে।

যেমন, সেই নাটকেই—

প্রায়ই শুভাশুভ স্বপ্নসমূহ যথেষ্ট দেখা যায়। কিন্তু এই শত সংখ্যা অনুজগণের সহিত আমাকেই যেন লক্ষ্য করিতেছে।

মূল

সংচয়োঽর্থানুরূপো যঃ পদানাং স পদোচ্চয়ঃ ॥ ১৮০

যথা শাকুন্তলে—

(ণ) অধরঃ কিশলয়রাগঃ কোমলবিটপানুকারিণৌ বাহু।
কুসুমমিব লোভনীয়ং যৌবনমঙ্গেষু সংনদ্ধম্।

অত্র পদপদার্থয়োঃ সৌকুমার্য্যং সদৃশমেব।

অনুবাদ

অর্থানুরূপ পদসমূহের ব্যবহারকে পদোচ্চয় বলে। যেমন শাকুন্তলে—

অধর কিসলয়-রাঙিমা-আঁকা
যুগল বাহু যেন কোমল শাখা
হৃদয় লোভনীয় কুসুম হেন
তনুতে যৌবন ফুটেছে যেন ॥ (অনুবাদ রবীন্দ্রনাথ)

এখানে পদ ও অর্থের সৌকুমার্য্য এক প্রকার।

ইতি। স্বপ্নদর্শনস্য প্রকৃতত্বজ্ঞাপনায়েদম্। সঞ্চয়ঃ সমূহঃ, অর্থানুরূপোঽভিধেয়-সদৃশঃ। সুকুমারার্থে সুকুমারপদসঞ্চয়স্য, উদ্ভটার্থে উদ্ভটপদসঞ্চয়স্য প্রয়োগ ইত্যর্থঃ।

(ণ) অধর ইতি। বিটপানুকারিণৌ শাখাসদৃশৌ। যথা বা—'প্রাগপ্রাপ্ত-নিশুম্ভশাম্ভবধনুর্দ্বৈধাবিধাবির্ভবৎক্রোধপ্রেরিতভীমভার্গবভুজস্তম্ভাপবিদ্ধঃ ক্ষণাৎ। উজ্জ্বালঃ পরশুর্ভবত্বশিথিলত্বৎকণ্ঠপীঠাতিথির্যেনানেন জগৎসু খণ্ডপরশুর্দেবো হরঃ

মূল

যত্রার্থানাং প্রসিদ্ধানাং ক্রিয়তে পরিকীর্ত্তনম্।
পরপক্ষব্যুদাসার্থং তন্নিদর্শনমুচ্যতে ॥ ১৮১

যথা—

ক্ষাত্রধর্মোচিতৈর্ধর্মৈরলং শত্রুবধে নৃপাঃ।
কিং তু বালিনি রামেণ মুক্তো বাণঃ পরাঙ্মুখে ॥

অনুবাদ

অপরপক্ষের মত খণ্ডনের নিমিত্ত যখন প্রসিদ্ধ কোন বিষয়ের অবতারণা করা হয়, তখন তাহাকে 'নিদর্শন' বলে।

যেমন—ক্ষত্রোচিত ধর্মানুসারে নৃপতিগণ শত্রুবধ করিয়া থাকেন, কিন্তু (যুদ্ধে) পরাঙ্মুখ বালীর প্রতি রাম বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন।

মূল

অভিপ্রায়স্তু সাদৃশ্যাদদ্ভুতার্থস্য কল্পনা ॥

যথা শাকুন্তলে—

ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপু
স্তপঃ-ক্লমং সাধয়িতুং য ইচ্ছতি।
ধ্রুবং স নীলোৎপলপত্রধারয়া
শমীলতাং ছেত্তুমৃষির্ব্যবস্যতি।

অনুবাদ

সাদৃশ্য-প্রদর্শনের নিমিত্ত অসম্ভব বিষয়ের কল্পনা হইলে 'অভিপ্রায়' হয়। যেমন শকুন্তলা নাটকে—এই স্বভাবসুন্দর শরীরকে যিনি তপঃক্লিষ্ট করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন—সেই ঋষি নিশ্চয়ই নীলপদ্মের পত্রের দ্বারা শমীলতা ছেদনের চেষ্টা করিয়াছেন।

খ্যাপ্যতে ॥' প্রাগপ্রাপ্তনিশুম্ভেতি। প্রাগপ্রাপ্তনিশুম্ভেনেত্যর্থঃ। অত্র শব্দার্থয়োরুদ্ভটত্বং সদৃশম্। যত্রার্থানামিতি। পক্ষো মতম্। কিন্ত্বিতি যথেত্যর্থঃ। পরাঙ্মুখে অন্যাসক্তে। অত্র ক্ষত্রধর্মব্যুদাসার্থে পরাসক্তবালিনি শ্রীরামস্য বাণমোক্ষঃ প্রসিদ্ধোঽর্থঃ কীর্ত্তিতঃ। অদ্ভুতার্থস্য অসম্ভাবিনো বস্তুনঃ। অব্যাজেন স্বভাবেন মনোহরম্। ঋষিঃ কণ্বঃ,

মূল

প্রাপ্তিঃ কেনচিদংশেন কিঞ্চিদ্ যত্রানুমীয়তে ॥

যথা, মম প্রভাবত্যাম্—'অনেন খলু সর্ব্বতশ্চরতা চঞ্চরীকেণাবশ্যং বিদিতা ভবিষ্যতি প্রিয়তমা মে প্রভাবতী।'

অনুবাদ

কোন অংশের দ্বারা যদি অপর বিষয়ের কিছু অনুমান হয়, তাহা হইলে 'প্রাপ্তি' লক্ষণ হইয়া থাকে। যেমন—আমার প্রভাবতী নাটকে—সর্ব্বত্র বিচরণশীল এই ভ্রমর অবশ্যই আমার প্রিয়তমা প্রভাবতীর বিষয় জানিবে।

মূল

বিচারো যুক্তিবাক্যৈর্যদপ্রত্যক্ষার্থসাধনম্ ॥

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা—'নূনমিয়মন্তঃপিহিতমদনবিকারা বর্ত্ততে।' যতঃ —

হসতি পরিতোষরহিতং নিরীক্ষ্যমাণাপি নেক্ষতে কিঞ্চিৎ।
সখ্যামুদাহরন্ত্যামসমঞ্জসমুত্তরং দত্তে ॥

অনুবাদ

যুক্তিবাক্যের দ্বারা পরোক্ষবিষয়ের প্রতিপাদনকে 'বিচার' বলে।

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা—'নিশ্চয়ই এই রমণী অন্তরে অন্তরে মদনপীড়ায় পীড়িত। কারণ, এই নারী শুষ্কভাবে হাসে, দেখিয়াও কিছু দেখে না, এবং সখী কথা বলিলে অসংলগ্ন উত্তর দেয়।'

মূল

দেশকালস্বরূপেণ বর্ণনা দিষ্টমুচ্যতে ॥ ১৮৩

ব্যবস্যতি ইচ্ছতি, উৎপলপত্রধারয়া শমীলতাচ্ছেদনমিব শকুন্তলাশরীরেণ তপঃসাধনমসম্ভবি। প্রাপ্তিরিতি। অংশেন বিশেষণেন। চঞ্চরীকেণ ভ্রমরেণ। অত্র সর্বতশ্চরতেতি বিশেষণেন ভ্রমরস্য স্বপ্রিয়তাজ্ঞানং নায়কেনানুমীয়তে। বিচার ইতি। যুক্তবাক্যৈর্হেতুবোধকবাক্যৈঃ। অপ্রত্যক্ষস্য সাধনং জ্ঞাপনম্। অসমঞ্জসম-

যথা, বেণ্যাম্—'সহদেবঃ —

যদ্বৈদ্যুতমিব জ্যোতিরার্যে ক্রুদ্ধেঽদ্য সংভৃতম্।
তৎপ্রাবৃড়িব কৃষ্ণেয়ং নূনং সংবর্ধয়িষ্যতি ॥

অনুবাদ

বর্ণনা দেশকালের অনুরূপ হইলে 'দিষ্ট' লক্ষণ হয়।

যেমন, বেণীসংহারে—সহদেব—

আজ ক্রুদ্ধ আর্য্য ভীমসেনের মধ্যে বিদ্যুতের মত যে তেজ উৎপন্ন হইয়াছে, এই দ্রৌপদী তাহাকে বর্ষাকালের মত নিশ্চয়ই বর্ধিত করিবে।

মূল

উপদিষ্টং মনোহারি বাক্যং শাস্ত্রানুসারতঃ।

যথা, শাকুন্তলে—

(ত) শুশ্রূষস্ব গুরূন্ কুরু প্রিয়সখীবৃত্তিং সপত্নীজনে,
ভর্ত্তুর্বিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মাস্ম প্রতীপং গমঃ।
ভূয়িষ্ঠং ভব দক্ষিণা পরিজনে ভোগেষ্বনুৎসেকিনী,
যান্ত্যেবং গৃহিণীপদং যুবতয়ো বামাঃ কুলস্যাধয়ঃ ॥

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারী মনোহর বাক্যকে 'উপদিষ্ট' বলে।

যেমন, শকুন্তলায়—

গুরুজনের শুশ্রূষা করিবে, সপত্নীদিগের প্রতি প্রিয়সখী ব্যবহার করিবে, স্বামী রুষ্ট হইলেও রুষ্ট হইয়া প্রতিকূলাচরণ করিও না, পরিজনবর্গের প্রতি দাক্ষিণ্য সম্পন্ন হইও এবং ভোগে অনাগ্রহী হইও। এইভাবে যুবতীগণ গৃহিণীপদ লাভ করে; বিপরীতকারিণীরা কুলের মনোব্যথাদায়িনী।

যোগ্যম্। দেশকালেতি। দেশকালয়োঃ স্বরূপেণ সাধর্ম্যেণ। প্রাবৃড়িব বর্ষাকাল ইব ॥

(ত) শুশ্রূষস্বেতি। পতিগেহং গচ্ছন্তীং শকুন্তলাং প্রতি কণ্বস্যোপদেশোঽয়ম্।

মূল

গুণাতিপাতঃ কার্য্যং যদ্বিপরীতং গুণান্ প্রতি ॥ ১৮৪

যথা, মম চন্দ্রকলায়াং চন্দ্রং প্রতি—

জই সংহরিজ্জই তমো ধেপ্পই সঅলেহি তে পাও।
বসসি সিরে পসুবইণো তহবি হ ইত্থীয় জীঅণং হরসি।

[সংস্কৃতম—যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তব পাদঃ।
বসসি শিরসি পশুতেস্তথাপি স্ত্রীণাং জীবনং হরসি]

অনুবাদ

গুণের বিরোধী কার্য্য হইতেছে 'গুণাতিপাত'। যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে চন্দ্রের প্রতি—

যদিও তুমি অন্ধকার বিদূরিত কর, যদিও সকলে তোমার পদ (কিরণ) গ্রহণ করে, যদিও মহাদেব মস্তকে বাস কবে, তথাপি তুমি স্ত্রীলোকগণের প্রাণ হরণ কর।

মূল

যঃ সামান্যগুণোদ্রেকঃ স গুণাতিশয়ো মতঃ।

যথা, তত্রৈব, রাজা—(চন্দ্রকলায়াঃ মুখং নির্দ্দিশ্য)—

অসাবন্তশ্চঞ্চদ্বিকচনবনীলাব্জযুগল-
স্তলস্ফূর্জৎকম্বুর্বিলসদলিসংঘাত উপরি।
বিনা দোষাসঙ্গং সততপরিপূর্ণাখিলকলঃ
কুতঃপ্রাপ্তশ্চন্দ্রো বিগলিতকলঙ্কঃ সুমুখি ! তে ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের) সাধারণ ধর্ম্ম হইতে, উপমেয়ের কোন ধর্ম্মের আধিক্য হইলে, 'গুণাতিশয়' হইয়া থাকে।

গুণান্ প্রতীতি গুণানামিত্যর্থঃ। জই ইতি। 'যদি সংহ্রিয়তে তমো গৃহ্যতে সকলৈস্তে পাদঃ। বসসি শিরসি পশুপতেস্তথাপি হা স্ত্রিয়া জীবনং হরসি' ইতি সং। অত্র চন্দ্রস্য স্ত্রীবধস্তমোহরণাদিগুণবিপরীতং কার্য্যম্। সামান্যগুণেভ্যঃ উপমানোপমেয়বৃত্তিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ, উদ্রেক আধিক্যমুপমেয়স্য। তলে অধোভাগে

যেমন, সেইখানেই,—"রাজা—(চন্দ্রকলার মুখের দিকে নির্দ্দেশ করিয়া) হে সুমুখি! তুমি কোথায় এই সতত পরিপূর্ণ কলঙ্কবিহীন রাত্রিসংগবিহীন চন্দ্রটি পাইলে—যাহার মধ্যভাগে সতত চঞ্চল বিকশিত নীলপদ্মদ্বয় রহিয়াছে, যাহার তলদেশ দেদীপ্যমান কম্বুগ্রীবার (বা শঙ্খের) মত, যাহার উপর ভ্রমরপুঞ্জ শোভা পাইতেছে ?

মূল

সিদ্ধানর্থান্ বহূনুক্ত্বা বিশেষোক্তিবিশেষণম্ ॥ ১৮৫

যথা—

(থ) তৃষ্ণাপহারী বিমলো দ্বিজাবাসো জনপ্রিয়ঃ।
হ্রদঃ পদ্মাকরঃ কিন্তু বুধস্ত্বং স জলাশয়ঃ ॥

অনুবাদ

(উপমান ও উপমেয়ের মধ্যে সাধারণ-ধর্মবাচক) বহুপ্রসিদ্ধ গুণের উল্লেখ করিয়া, একটি বিশেষ গুণের উল্লেখ করা হইলে, 'বিশেষণ' লক্ষণ হইয়া থাকে।

যেমন—হ্রদ হইতেছে তৃষ্ণাপহারী, বিমল, পক্ষিগণের আবাসস্থল, লোকপ্রিয় এবং পদ্মপরিপূর্ণ, আপনিও তেমনি (ধনদানের দ্বারা লোকের আকাঙ্ক্ষাতৃপ্তিকারী নির্মল স্বভাব, দ্বিজগণের আশ্রয়স্থল, জনপ্রিয় ও শ্রীসম্পন্ন) কিন্তু হ্রদ হইতেছে জড় জলাশয় কিন্তু আপনি জ্ঞানী।

মূল

পূর্বসিদ্ধার্থকথনং নিরুক্তিরিতি কীর্ত্যতে ॥

যথা, বেণ্যাম্—'নিহতাশেষকৌরব্য' ইত্যাদি।

স্ফূর্জন্ দেদীপ্যমানঃ কম্বুঃ কণ্ঠরূপো যস্য সঃ। দোষাসঙ্গং বিনা। দোষরহিত ইত্যর্থঃ, অথ চ দোষা রাত্রিঃ তস্যাঃ সঙ্গং বিনা। কলাঃ কলাশাস্ত্রাণি ষোড়শ-ভাগশ্চ। অত্রাহ্লাদকত্বাদিসাধারণধর্ম্মেভ্যঃ নীলাব্জযুগলাদিসম্বন্ধাধিক্যং মুখস্য। অর্থানিতি। সিদ্ধান্ প্রসিদ্ধান্। বিশেষোক্তির্ভেদকথনম্।

(থ) তৃষ্ণেতি। হ্রদস্ত্বঞ্চৈতাদৃশঃ। কিন্তু ত্বং বুধঃ, স হ্রদো জলাশয়ঃ সলিলবান্ জাড্যযুক্তশ্চ। তৃষ্ণা ধনেচ্ছা পিপাসা চ, মলঃ পাপং পঙ্কশ্চ, দ্বিজা

অনুবাদ

পূর্বে যে বিষয়ের সিদ্ধি হইয়া গিয়াছে, তাহা পুনরায় বলা হইলে তাহাকে 'নিরুক্তি' বলে।

যেমন—'যিনি সমস্ত কৌরবগণকে নিহত করিয়াছেন'—ইত্যাদি।

মূল

বহূণাং কীর্ত্তনং সিদ্ধিরভিপ্রেতার্থসিদ্ধয়ে ॥ ১৮৬

যথা—

যদ্‌বীর্য্যং কূর্মরাজস্য যশ্চ শেষস্য বিক্রমঃ।
পৃথিব্যা রক্ষণে রাজন্নেকত্র ত্বয়ি তৎস্থিতম্ ॥

অনুবাদ

অভিলষিত অর্থের সিদ্ধির উদ্দেশ্যে বহু বিষয়ের কথনকে 'সিদ্ধি' বলা হয়।

যেমন—হে রাজন্! কূর্মরাজের যে বীর্য্য ও শেষনাগের যে বিক্রম, জগদ্-রক্ষার্থ তাহা আপনাতে একত্র বিদ্যমান।

মূল

দৃপ্তাদীনাং ভবেদ্‌ভ্রংশো বাচ্যাদন্যতরদ্‌বচঃ ॥

যথা ঃ—বেণ্যাম্—কঞ্চুকিনং প্রতি 'দুর্য্যোধনঃ—

সহভৃত্যগণং সবান্ধবং সহমিত্রং সসুতং সহানুজম্।
স্ববলেন নিহন্তি সংযুগে ন চিরাৎ পাণ্ডুসুতঃ সুযোধনম্ ॥

বিপ্রাঃ পক্ষিণশ্চ, লক্ষ্মীকরঃ পদ্মানামাধাবশ্চ। অত্রাদ্যপাদে বিশেষকথনং, ব্যতিরেকালঙ্কারোঽয়ম্। পূর্বেতি। ক্ষীবো মত্তঃ বহূনামিতি, এতদনেকোপলক্ষণম্, তেন নোক্তোদাহরণাসংগ্রহঃ। একস্মিন্ বহূনাং গুণকথনমিত্যর্থঃ। যদ্বীর্য্যমিতি। অত্র রাজ্ঞঃ পৃথিবীপালনভারসহিষ্ণুতাতিশয়বোধায় তদুভয়কীর্ত্তনম্। দৃপ্তাদীনামিত্যাদিপদেন হৃষ্টদুঃখিতাদীনাং গ্রহণম্। বাচ্যাদ্ বক্তুমিষ্টাৎ, অন্যতরদ্ বিপরীতম্। ন চিরাদিতি। চিরান্ন হন্তীতি বক্তমিষ্টম্, অচিরাদ্ধন্তীত্যন্যথা জাতম্। বিচারস্তু তত্ত্বনিশ্চয়স্তান্তথাভাবোঽভাবঃ। সন্তোষে ধনতৃষ্ণাগমজন্যসুখে ন তথা ব্যবসায়িনো ন দাতৃত্বনিশ্চয়বন্তঃ। অত্র ভবদ্বিধে দাতরি দাতৃত্ব-

অনুবাদ

গর্ব্বিত, ক্রুদ্ধ, প্রভৃতি ব্যক্তিগণ কর্ত্তৃক উদ্দিষ্ট বাচ্য হইতে বিপরীত অন্য বাক্যের প্রয়োগ হইলে, 'ভ্রংশ' হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—কঞ্চুকীর প্রতি দুর্যোধন—পাণ্ডুপুত্র (যুধিষ্ঠির) শীঘ্রই ভৃত্যগণ, বন্ধুগণ, মিত্রগণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ সহ সুযোধনকে স্ববলে নিধন করিবে।

মূল

বিচারস্যান্যথাভাবঃ সন্দেহাত্তু বিপর্য্যয়ঃ ॥ ১৮৭

যথা,

মত্বা লোকমদাতারং সন্তোষে যৈঃ কৃতা মতিঃ।
ত্বয়ি রাজনি তে রাজন্ন তথা ব্যবসায়িনঃ॥

অনুবাদ

সন্দেহবশতঃ পূর্বসিদ্ধান্তের পরিবর্ত্তনকে বিপর্যয় বলে।

যথা—হে রাজন্! পৃথিবীকে কৃপণ মনে করিয়া যাহারা সন্তোষে মন স্থির করিয়াছিল, আপনি রাজা হওয়ায় তাহারা আর সেইরূপ থাকিতে পারিতেছে না।

মূল

দাক্ষিণ্যং চেষ্টয়া বাচা পরচিত্তানুবর্ত্তনম্॥

বাচা যথা—প্রসাধয় পুরীং লংকাং রাজা ত্বং হি বিভীষণ।
আর্য্যেণানুগৃহীতস্য ন বিঘ্নঃ সিদ্ধিমন্তরা॥

এবং চেষ্টয়াঽপি।

অনুবাদ

চেষ্টা ও বাক্য দ্বারা পরচিত্তের প্রসন্নতাসাধনকে 'দাক্ষিণ্য' বলে।

বাক্যের দ্বারা যথা—বিভীষণ! তুমি রাজা—লংকাপুরীকে অলংকৃত

নিশ্চয়াভাব এব বিচারাভাবঃ। পরচিত্তস্যানুবর্ত্তনং প্রীণনম্। আর্য্যেণ শ্রীরামেণ, অন্তরা মধ্যে। চেষ্টয়া যথা শাকুন্তলে—'তদহমেনামনৃণাং করোমি' ইত্যঙ্গুরীয়কং দদাতি। অত্রাঙ্গুরীয়দানরূপচেষ্টয়া শকুন্তলাচিত্তপ্রীণনম্। বাক্যেৰিতি। অর্থস্তু

কর। আর্যের (রামচন্দ্রের) দ্বারা অনুগৃহীত ব্যক্তির সিদ্ধি ব্যতীত বিঘ্ন হয় না।

চেষ্টার দ্বারাও এইরূপ (উদাহরণ হইবে)।

মূল

বাক্যৈঃ স্নিগ্ধৈরনুনয়ো ভবেদর্থস্য সাধনম্ ॥ ১৮৮

যথা বেণ্যাম্—অশ্বত্থামানং প্রতি 'কৃপঃ—দিব্যাস্ত্রগ্রামকোবিদে ভারদ্বাজতুল্যপরাক্রমে কিং ন সম্ভাব্যতে ত্বয়ি।'

অনুবাদ

স্নিগ্ধবাক্যের দ্বারা প্রয়োজনসিদ্ধি করা হইলে 'অনুনয়' হইয়া থাকে। যেমন, বেণীসংহারে—অশ্বত্থামার প্রতি কৃপাচার্য্য—দিব্যাস্ত্রপ্রয়োগ-পণ্ডিত ও পরাক্রমে দ্রোণাচার্য্যের তুল্য তোমার পক্ষে কি না সম্ভব ?

মূল

মালা স্যাদ্ যদভীষ্টার্থং নৈকার্থপ্রতিপাদনম্ ॥

যথা শাকুন্তলে, রাজা—

(দ) কিং শীকরৈঃ ক্লমবিমর্দিভিরার্দ্রবাতং
সঞ্চারয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্।
অংকে নিবেশ্য চরণাবুত পদ্মতাম্রৌ
সংবাহয়ামি করভোরু! যথাসুখং তে ॥

অনুবাদ

অভীষ্টার্থসিদ্ধির জন্য নানা বিষয়ের সম্পাদনকে 'মালা' বলা হয়।

যেমন, অভিজ্ঞানশকুন্তলম্-এ—রাজা—আমি কি জলকণাদ্বারা আর্দ্রবাতাসযুক্ত পদ্মপত্রের পাখায় তোমাকে বাতাস করিব ? কিংবা হে করভোরু! পদ্মের মত তাম্রবর্ণ তোমার চরণ দুইটি অংকে গ্রহণ করিয়া সংবাহন করিব (টিপিয়া দিব)।

প্রয়োজনস্য। ভারদ্বাজঃ দ্রোণঃ। মালেতি। অভীষ্টার্থং স্বাভীষ্টসিদ্ধয়ে, নৈকার্থ-প্রতিপাদনম্ অনেককার্য্যস্য জ্ঞাপনম্ ॥

(দ) শীকরৈরম্বুকণৈঃ। আর্দ্রঃ শীতলঃ বাতো যস্য তৎ, সঞ্চারয়ামি ব্যাপারয়ামি,

মূল

অর্থাপত্তির্যদন্যার্থোঽর্থান্তরোক্তেঃ প্রতীয়তে ॥ ১৮৭

যথা, বেণ্যাম্—দ্রোণোঽশ্বত্থামানং রাজ্যেঽভিষেক্তুমিচ্ছতীতি কথয়ন্তং কর্ণং প্রতি—রাজা—সাধু, অঙ্গরাজ ! সাধু, কথমন্যথা—

দত্ত্বাভয়ং সোঽতিরথো বধ্যমানং কিরীটিনা ।
সিন্ধুরাজমুপেক্ষেত নৈব চেৎ কথমন্যথা ॥

অনুবাদ

এক অর্থের উক্তি হইতে যখন অন্য অর্থের প্রতীতি হয়, তখন অর্থাপত্তি হয় ।

যথা—বেণীসংহারে—'দ্রোণ অশ্বত্থামাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিতে ইচ্ছা করেন'—কর্ণ ইহা বলিলে কর্ণের প্রতি রাজা—'সাধু, অঙ্গরাজ! সাধু, কিরূপে ইহার অন্যথা হইবে ? ইহা যদি না হইবে—তাহা হইলে অর্জ্জুন যখন সিন্ধুরাজকে বধ করিল, তখন সেই অতিরথ (দ্রোণ) কেন উপেক্ষা করিয়া রহিলেন ?

মূল

দূষণোদ্-ঘোষণায়াং তু ভর্ৎসনা গর্হণং তু তৎ ॥

যথা, তত্রৈব—কর্ণং প্রতি অশ্বত্থামা—

নির্বীর্য্যং গুরুশাপভাষিতবশাৎ কিং মে তবেবায়ুধং
সম্প্রত্যেব ভয়াদ্ বিহায় সমরং প্রাপ্তোঽস্মি কিং ত্বং যথা ।
জাতোঽহং স্তুতিবংশকীর্ত্তনবিদাং কিং সারথীনাং কুলে
ক্ষুদ্রারাতিকৃতাপ্রিয়ং প্রতিকরোম্যস্ত্রেণ নাস্ত্রেণ যৎ ॥

নলিনীদলমেব তালবৃন্তম্ । 'বৃন্তৈরিতি' পাঠে শীকরৈঃ সহ নলিনীদল-তালবৃন্তৈরার্দ্রবাতং সঞ্চারয়ামি স্মরতপ্তশরীরং প্রাপয়ামি । অত্র দুষ্মন্তস্য স্মরতরূপাস্বাভীষ্টসিদ্ধ্যর্থং শকুন্তলায়াং সমীরসঞ্চারপাদসংবাহনকার্য্যয়োর্জ্ঞাপনম্ । অর্থাপত্তিরিতি । অঙ্গরাজেতি কর্ণসম্বোধনম্ । কথমন্যথেতি । ভবতা বক্তব্যমিতি শেষঃ । স দ্রোণঃ । সিন্ধুরাজং জয়দ্রথম্ । এবং পুত্রাভিষেকাভিপ্রায়ঃ, অন্যথা প্রকারান্তরেণ । অত্র সিন্ধুরাজোপেক্ষারূপার্থান্তরোক্ত্যা দ্রোণস্য পুত্রাভিষেকা-

অনুবাদ

দোষোদঘাটন করিবার সময় যে ভর্ৎসনা করা হয়, তাহা হইতেছে —'গর্হণ'।

যেমন, সেই বেণীসংহারেই—কর্ণের প্রতি অশ্বত্থামা—

আমার অস্ত্রশস্ত্র কি তোমার মত গুরুশাপে বীর্য্যহীন হইয়াছে—আমি কি তোমার মত ভয়ে যুদ্ধ ত্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছি,—আমি কি তোমার মত রাজার স্তুতিকারী ও বংশকীর্ত্তনকারী সূতকুলে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, যে ক্ষুদ্র শত্রুকৃত অপ্রিয় কার্য্যের প্রতীকার অস্ত্রের দ্বারা না করিয়া অশ্রুর দ্বারা করিব ?

মূল

অভ্যর্থনাপরৈর্বাক্যৈঃ পৃচ্ছার্থান্বেষণং মতম্ ॥ ১৯০

যথা, তত্রৈব—'সুন্দরকঃ—অজ্জা অবি ণাম সারথিদুদিওদিঠ্‌ঠ তুম্হেহিং মহারাও দুর্যোধণো ণ বেত্তি' [আর্য্যাঃ, অপি নাম সারথিদ্বিতীয়ো দৃষ্টো যুষ্মাভির্মহারাজো দুর্যোধনো ন বেত্তি—ইতি সংস্কৃতম্]

অনুবাদ

সম্ভ্রমসূচক বাক্যের দ্বারা কোন বিষয়ের অন্বেষণকে 'পৃচ্ছা' বলে।

যেমন, বেণীসংহারেই—সুন্দরক—'আর্যগণ! সারথিসহ মহারাজ দুর্যোধনকে আপনারা দেখিয়াছেন কি?'

মূল

প্রসিদ্ধর্লোকসিদ্ধার্থৈরুৎকৃষ্টৈরর্থসাধনম্ ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—রাজা—

ভিপ্রায়ঃ প্রতীয়তে। দূষণোদেঘাষণায়ামিতি। কৃতায়াতি শেষঃ। অভ্যর্থনা-পরৈঃ সবিনয়ৈঃ। অজ্জা ইতি। 'আর্য্যাঃ' অপি নাম সারথিদ্বিতীয়ো দৃষ্টো যুষ্মাভির্মহারাজো দুর্য্যোধনো ন বেত্তি, ইতি সং। লোকসিদ্ধার্থৈর্লোকব্যাখ্যাত-বস্তুভিঃ, অর্থসাধনং পদার্থপরিচয়ঃ ॥

(ধ) সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ যস্য মাতামহপিতামহৌ।
স্বয়ং কৃতঃ পতির্দ্বাভ্যামুর্ব্বশ্যা চ ভুবা চ যঃ॥

অনুবাদ

উৎকৃষ্ট লোকপ্রসিদ্ধ বস্তুদ্বারা কোন বিষয়ের পরিচয় দেওয়া হইলে 'প্রসিদ্ধি' লক্ষণ হয়। যেমন—বিক্রমোর্বশীতে—রাজা—"সূর্য্য ও চন্দ্র যাঁহার মাতামহ ও পিতামহ এবং যাহাকে উর্ব্বশী ও পৃথিবী—এই দুইজন স্বেচ্ছায় পতিরূপে বরণ করিয়াছেন।

মূল

সারূপ্যমনুরূপস্য* সারূপ্যাৎ ক্ষোভবর্ধনম্॥ ১৯১

যথা—বেণ্যাম্—দুর্য্যোধনভ্রান্ত্যা ভীমং প্রতি "যুধিষ্ঠিরঃ—দুরাত্মন্! দুর্য্যোধনহতক! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনুরূপ ব্যক্তির সাদৃশ্যজনিত ভ্রমবশতঃ ক্ষোভ বৃদ্ধিকে 'সারূপ্য' বলে।

যেমন, বেণীসংহারে—দুর্য্যোধন মনে করিয়া ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠির—'দুরাত্মন্! হতভাগ্য দুর্য্যোধন!' ইত্যাদি।

মূল

সংক্ষেপো যত্তু সংক্ষেপাদাত্মান্যার্থে প্রযুজ্যতে।

* 'অভিভূতস্য' পাঠও দেখা যায়। সেখানে অনুবাদ হইবে—'পরাজিত ব্যক্তির' সাদৃশ্যজনিত ইত্যাদি। 'অনুরূপস্য'—এই পাঠের স্থলে 'অনুভূতস্য' পাঠই অধিক প্রচলিত। অনুবাদ সেক্ষেত্রে উপরের মতই।

(ধ) সূর্য্যাচন্দ্রমসাবিতি। অত্র সূর্য্যাদিভিঃ প্রসিদ্ধার্থৈঃ পুরূরবসঃ পরিচয়ঃ। অনুরূপস্য সদৃশস্য, সারূপ্যাৎ সাদৃশ্যজনিতভ্রমাৎ। 'অনুভূতস্যে'তি পাঠে সাদৃশ্যাদনুভূতস্য ভ্রমবিষয়স্যেত্যর্থঃ। সংক্ষেপাদবিশেষাৎ, অন্যার্থে অর্থান্তরস্থানে, প্রযুজ্যতে নির্দ্দিশ্যতে। অয়মিতি। অত্রায়মিত্যনেনাত্মা অন্যো বেতি ন বিশেষ-

যথা, মম চন্দ্রকলায়াম্—রাজা, প্রিয়ে—

অঙ্গানি খেদয়সি কিং শিরীষকুসুমপরিপেলবানি মুধা।

(আত্মানং নির্দ্দিশ্য) —

অয়মীহিতকুসুমানাং সম্পাদয়িতা তবাস্তি দাসজনঃ ॥

অনুবাদ

সংক্ষিপ্ত বাক্য ব্যবহারপূর্বক অন্য বস্তুর স্থলে নিজের প্রয়োগ হইলে, 'সংক্ষেপ' লক্ষণ হয় ॥

যেমন, আমার চন্দ্রকলা নাটকে—রাজা, প্রিয়ে—

শিরীষপুষ্পের মত কোমল অঙ্গসমূহকে কেন বৃথা কষ্ট দিতেছ? (নিজেকে দেখাইয়া) —অভীষ্ট পুষ্পচয়নকারী তোমার দাস এই বিদ্যমান রহিয়াছে।

মূল

গুণানাং কীর্ত্তনং যত্তু তদেব গুণকীর্ত্তনম্ ॥ ১৯২

যথা, তত্রৈব—'নেত্রে খঞ্জনগঞ্জনে'—ইত্যাদি

অনুবাদ

যাহা গুণসমূহের বর্ণনা, তাহাই হইতেছে গুণকীর্ত্তন।

যেমন, সেইখানেই—'খঞ্জন-গঞ্জনকারী নয়ন দুইটি'—ইত্যাদি।

মূল

স লেশো ভণ্যতে বাক্যং যৎসাদৃশ্যপুরঃসরম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—রাজা—

হতে জরতি গাঙ্গেয়ে পুরস্কৃত্য শিখণ্ডিনম্।

যা শ্লাঘা পাণ্ডুপুত্রাণাং সৈবাঽস্মাকং ভবিষ্যতি।

অনুবাদ

সাদৃশ্য দেখাইবার জন্য কোন বাক্য বলা হইলে—তাহাকে 'লেশ' লক্ষণ বলা হয়। যেমন, বেণীসংহারে—রাজা—শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া

কথনম্। অতএবার্থান্তরস্থানে আত্মনঃ প্রয়োগঃ। সাদৃশ্যপুরঃসরং সাদৃশ্যতাৎপর্য্যকম্। গাঙ্গেয়ে ভীষ্মে, সৈবেতি তত্তুল্যশ্লাঘায়াং তাৎপর্য্যম্, যথা বৃদ্ধস্ত ছলেন হননে

বৃদ্ধ ভীষ্মদেবকে বধ করায় পাণ্ডবগণের যে প্রশংসা হইয়াছে, আমাদেরও সেই প্রশংসাই হইবে।

মূল

মনোরথস্ত্বভিপ্রায়স্যোক্তির্ভঙ্গ্যন্তরেণ যৎ ॥ ১৯৩

যথা—

(ন) রতিকেলিকলঃ কিঞ্চিদেষমন্মথমন্থরঃ।

পশ্য সুভ্রু! সমালম্ভাৎ কাদম্বশ্চুম্বতি প্রিয়াম্ ॥

অনুবাদ

অপর ভঙ্গীর দ্বারা অভিপ্রায় প্রদর্শনকে 'মনোরথ' বলে।

যেমন—হে সুভ্রু! দেখ—রতিক্রীড়ায় মধুরনাদী ও মদনাবেশে অলস ঐ কলহংস মিলনানন্দে প্রিয়াকে চুম্বন করিতেছে।

মূল

বিশেষার্থোঽবিস্তারোঽনুক্তসিদ্ধিরুদীর্য্যতে ॥

যথা—'গৃহবৃক্ষবাটিকায়াম্—

দৃশ্যেতে তন্বি! যাবেতৌ চারুচন্দ্রমসং প্রতি।

প্রাজ্ঞেকল্যাণ নামানাবুভৌ তিষ্যপুনর্বসূ ॥'

অনুবাদ

রূপলাবণ্যাদি জ্ঞাপনের নিমিত্ত বক্তব্য-বিষয় অতিবিস্তৃতভাবে প্রকাশিত হইলে 'অনুক্তসিদ্ধি' বলা হয়। যেমন—গৃহবৃক্ষবাটিকায়—

"হে তন্বি! মনোহর চন্দ্রের নিকট ঐ যে দুইজনকে দেখিতেছ—হে প্রাজ্ঞে! উহারা কল্যাণময় তিষ্য (পুষ্যা) ও পুনর্বসু (নক্ষত্র)।"—[ঋষি বিশ্বামিত্রের পার্শ্বে রাম ও লক্ষ্মণ দুই ভ্রাতাকে দেখিয়া, সীতার প্রতি সখী এই উক্তি করিয়াছিলেন।]

শ্লাঘানুপযুক্তা, তথা অস্মাকমপি বালকৈস্তৈকাকিনোঽভিমুন্যো বহুভির্হননে ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। উক্তিজ্ঞাপনং, ভঙ্গ্যন্তরেণ সদৃশদর্শনাদিনা ॥

(ন) রতিকেলিং কলয়তি সঃ, যদ্বা রত্যৈ কেলিকলা যস্য সঃ। সমালম্ভাদা-দরাধিক্যাদ্, কাদম্বঃ কলহংসঃ। অত্র প্রিয়ায়ৈ কাদম্বস্য প্রিয়াচুম্বনং দর্শয়তা

মূল

স্যাৎ প্রমাণয়িতুং পূজ্যং প্রিয়োক্তির্হর্ষভাষণম্।। ১৯৪

যথা, শাকুন্তলে—

উদেতি পূর্বং কুসুমং ততঃ ফলং
ঘনোদয়ঃ প্রাক্ তদনন্তরং পয়ঃ।
নিমিত্তনৈমিত্তিকয়োরয়ং বিধি-
স্তব প্রসাদস্য পুরস্তু সম্পদঃ ॥

অনুবাদ

পূজ্য ব্যক্তিগণকে সম্মান দেখাইবার উদ্দেশ্যে যে হর্ষ ভাষণ করা হয়, তাহাকে প্রিয়োক্তি বলে। যথা শাকুন্তলে—প্রথমে দেখা দেয় ফুল, তারপর ফল; আগে উদিত হয মেঘ, তারপর বৃষ্টি; কার্য্যকারণের ইহাই নিয়ম। কিন্তু (এখানে) তোমার অনুগ্রহ লাভের পূর্বেই সম্পদ লাভ হইয়াছে।

মূল

(প) অথ নাট্যালংকারাঃ—

আশীরাক্রন্দকপটাক্ষমাগর্বোদ্যমাশ্রযাঃ।
উৎপ্রাসনস্পৃহাক্ষোভপশ্চাত্তাপোপপত্তয়ঃ ॥ ১৯৫
আশংসাধ্যবসায়ৌ চ বিসর্পাল্লেখসংজ্ঞিতৌ।
উত্তেজনং পরিবাদো নীতিরর্থবিশেষণম্ ॥ ১৯৬

নায়কেন স্বস্য প্রিয়াচুম্বনাভিপ্রায়ঃ সূচিতঃ। বিশেষেতি। রূপলাবণ্যাদ্যতিশয়-জ্ঞাপনং বিশেষঃ তস্মৈ প্রয়োজনং বিশেষার্থঃ। উহবিস্তারস্তর্কাতিশয়ঃ। দৃষ্টেতে ইতি। গৃহোপবনে বিশ্বামিত্রসমীপে শ্রীরামলক্ষণৌ দৃষ্ট্বা সীতাং সম্বোধ্য তৎ সখীনাং বিতর্কবর্ণনমিদম্। অত্র চন্দ্রাদীনাং পৃথিব্যামসম্ভবে বিতর্কাতিশয়ঃ। প্রমাণয়িতুং প্রমাণং কর্ত্তুং, হর্ষজনকং ভাষণং হর্ষভাষণম্। নিমিত্তনৈমিত্তিকয়ো-র্হেতুফলকয়োঃ, অয়ং পৌর্বাপর্য্যরূপো বিধিঃ ক্রমঃ ॥

(প) নাট্যালঙ্কারমাহ—অথেতি। অলঙ্কৃতিপদস্য যোগার্থমাহ—নাট্যভূষণ-হেতব ইতি। ইষ্টজনস্য বন্ধোরাশংসা অভিমতপ্রাপ্তীচ্ছা। সম্রাজং রাজসমূহস্য

প্রোৎসাহনং চ সাহায্যমভিমানোঽনুবর্ত্তনম্ ।
উৎকীর্ত্তনং তথা যাচ্ঞা পরিহারো নিবেদনম্ ॥ ১৯৭
প্রবর্ত্তানাখ্যানযুক্তিপ্রহর্ষাশ্চোপদেশনম্ ।
ইতি নাট্যালংকৃতয়ো নাট্যভূষণহেতবঃ ॥

অনুবাদ

অনন্তর নাট্যালংকারসমূহ—

আশীঃ, আক্রন্দ, কপট, ক্ষমা, গর্ব, উদ্যম, আশ্রয়, উৎপ্রাসন, স্পৃহা, ক্ষোভ, পশ্চাত্তাপ, উপপত্তি, আশংসা, অধ্যবসায়, বিসর্প, উল্লেখ, উত্তেজন, পরিবাদ, নীতি, অর্থ-বিশেষণ, প্রোৎসাহন, সাহায্য, অভিমান, অনুবর্ত্তন, উৎকীর্ত্তন, যাচ্ঞা, পরিহার, নিবেদন, প্রবর্ত্তন, আখ্যান, যুক্তি, প্রহর্ষ ও উপদেশন। ইহারা নাটকের শোভাসৃষ্টির কারণ বলিয়া এগুলিকে নাট্যালংকার বলে।

মূল

আশীরিষ্টজনাশংসা ॥

যথা শাকুন্তলে—

যযাতেরিব শর্মিষ্ঠা পত্যুর্বহুমতা ভব।
পুত্রং ত্বমপি সম্রাজং সেব পুরুমবাপ্নুহি ॥

অনুবাদ

প্রিয়জনের অভীষ্টপ্রাপ্তির ইচ্ছা প্রকাশ করিলে—'আশীঃ'—অলংকার হয়।

যেমন, শকুন্তলা নাটকে—

শর্মিষ্ঠা যেমন যযাতির নিকট সমাদর লাভ করিয়াছিল তুমিও সেইরূপ স্বামীর নিকট সমাদর লাভ কর। শর্মিষ্ঠা যেরূপ সম্রাট পুরুকে পুত্ররূপে লাভ করিয়াছিল, তুমিও সেইরূপ সম্রাটপুত্র লাভ কর।

শাস্তারম্। সেব শর্মিষ্ঠেব। অত্র কণ্বস্য শকুন্তলায়া অভীষ্টলাভেচ্ছা। বিভাব্যতে প্রকাশ্যতে। তেন মারীচেন। অক্ষমেতি। স্বল্পস্যাপি পরিভাবস্যাসহনমিত্যর্থঃ। 'ভোঃ'— ইত্যাদি 'লভ্যতে'—ইত্যন্তং দুষ্মন্তস্য বচনম্। শার্ঙ্গরবঃ কণ্বশিষ্যঃ,

মূল

আক্রন্দঃ প্রলপিতং শুচৌ ॥

যথা, বেণ্যাম্— কঞ্চুকী—'হা দেবি! কুন্তি! রাজভবন-পতাকে?'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

শোকে বিলাপ করাকে 'আক্রন্দ' বলে। যেমন, বেণীসংহারে কঞ্চুকী—হা দেবি! কুন্তি! রাজভবনের পতাকারূপিণি! ইত্যাদি।

মূল

কপটং মায়য়া যত্র রূপমন্যদ্ বিভাব্যতে ॥

যথা, কুলপত্যঙ্কে—

মৃগরূপং পরিত্যজ্য বিধায় কপটং বপুঃ।
নীয়তে রক্ষসা তেন লক্ষ্মণো যুধি সংশয়ম্ ॥

অনুবাদ

মায়া অবলম্বনপূর্বক যেখানে অন্যরূপ ধারণ করা হয়, সেখানে 'কপট' নামক নাট্যালংকার হইয়া থাকে। যেমন কুলপত্যংকে—

সেই রাক্ষস মৃগরূপ পরিত্যাগ করিয়া ও কপট দেহ ধারণ করিয়া যুদ্ধে লক্ষ্মণের জীবন সংশয় ঘটাইতেছে।

মূল

অক্ষমা সা পরিভবঃ স্বল্পোঽপি ন বিসহ্যতে ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—'ভোঃ সত্যবাদিন্! অভ্যুপগতং তাবদস্মাভিঃ। কিং পুনরিমামভিসন্ধায় লভ্যতে।

শার্ঙ্গরবঃ—বিনিপাতঃ—ইত্যাদি।

আহেতি শেষঃ। 'বিনিপাতঃ' ইতি 'লভ্যতে' ইত্যনেনান্বেতি। অত্র রাজকৃতস্যাল্পস্যাপি পরিভবস্য শার্ঙ্গরবেণাসহনম্। অবলেপজম্ অহঙ্কারজন্যম্। সত্ত্বৈঃ প্রাণিভিঃ। পঞ্চাশীতি। অত্র সমরোদ্যমঃ সূচিতঃ। গুণবদিতি। উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ। রামসেবেতি। অত্র বিভীষণস্য স্বরাজ্যপ্রাপ্তিরূপোৎকৃষ্টকার্য্যস্য হেতুঃ শ্রীরামাশ্রয়ঃ। আত্মানং সাধুং মন্যতে সাধুমানী তস্মিন্। অথ পুনরিতি বিতর্কে, পূর্ববৃত্তান্তং

অনুবাদ

যেখানে স্বল্প অপমানও সহ্য করা হয় না সেখানে 'অক্ষমা' হয়। যথা, শাকুন্তলে—

রাজা—হে সত্যবাদিন্! আমরা এইরূপ—তাহা স্বীকার করিতেছি। কিন্তু ইহাকে বঞ্চনা করিয়া আমার কি লাভ হইবে?

শার্ঙ্গরব—'সর্বনাশ'—ইত্যাদি।

মূল

গর্বোঽবলেপজং বাক্যম্ ॥

যথা তত্রৈব—রাজা—'মমাপি নাম সত্ত্বৈরভিভূয়ন্তে গৃহাঃ।'

অনুবাদ

অহঙ্কারযুক্ত বাক্যকে 'গর্ব্ব' বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—আমার গৃহও প্রাণীর দ্বারা আক্রান্ত হয়।

মূল

কার্য্যস্যারম্ভ উদ্যমঃ ॥ ২০০

যথা, কুম্ভাঙ্কে—"রাবণঃ—পশ্যামি শোকবিবশোঽন্তকমেব তাবৎ"।

অনুবাদ

কার্য্যের আরম্ভকে 'উদ্যম' বলে।

যেমন, কুম্ভাংকে—'রাবণ—যখন শোকে অভিভূত হইয়াছি তখন যমকেই দেখিয়া লইব।

মূল

গ্রহণং গুণবৎকার্য্যহেতোরাশ্রয় উচ্যতে ॥

যথা বিভীষণনির্ভৎসনাংকে—বিভীষণঃ—'রামমেবাশ্রয়ামি—ইতি।

অনুবাদ

কার্য্য সাধনের উদ্দেশ্যে গুণসম্পন্ন ব্যক্তি বা বস্তুকে অবলম্বন করার নাম "আশ্রয়"। যেমন, বিভীষণনির্ভৎসনাংকে—বিভীষণ—'রামকেই আশ্রয় করিব'।

শকুন্তলায়া গান্ধর্ববিবাহরূপম্, অন্যসঙ্গাৎ ভার্য্যান্তরসংসর্গাৎ। তৎ কথমিতি। অন্যথা কথমিত্যর্থঃ। অপরিক্ষতঃ নায়কেনাদষ্টঃ অতএব কোমলঃ। অধিক্ষেপ-

মূল

উৎপ্রাসনং তূপহাসো যোঽসাধোঁ সাধুমানিনি ॥ ২০১

যথা শাকুন্তলে—শাঙ্গ´রব—'রাজন্! অথ পুনঃ পূর্ববৃত্তান্তমন্য-সঙ্গাদ্ বিস্মৃতো ভবান্। তৎ কথমধর্মভীরোর্দারপরিত্যাগঃ'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অসাধু ব্যক্তি নিজেকে সাধু মনে করিলে, তাহার প্রতি যে উপহাস বাক্য প্রয়োগ করা হয়, তাহাকে 'উৎপ্রাসন' বলে। যেমন, শকুন্তলা-নাটকে—শাঙ্গ´রব—'রাজন্। যদি অন্যসঙ্গবশতঃ পূর্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে কি করিয়া অধর্ম্ম-ভয়ে ভীত আপনি পত্নীত্যাগ করিবেন ?'—ইত্যাদি।

মূল

আকাঙ্ক্ষা রমণীয়ত্বাদ্ বস্তুনো যা স্পৃহা তু সা ॥

যথা, তত্রৈব, রাজা—

চারুণা স্ফুরিতেনায়মপরিক্ষতকোমলঃ।
পিপাসতো মমানুজ্ঞাং দদাতীব প্রিয়াধরঃ ॥

অনুবাদ

রমণীয়তাবশতঃ কোন বস্তুর জন্য যে আকাঙ্ক্ষা তাহাকে 'স্পৃহা' বলে। যেমন, সেইখানেই রাজা—

অপরের দ্বারা অনুচ্ছিষ্ট ও কোমল প্রিয়ার অধর মনোহরভাবে স্ফুরিত হইয়া যেন পিপাসিত আমাকে (চুম্বনের জন্য) অনুমতি দিতেছে।

মূল

অধিক্ষেপবচঃকারী ক্ষোভঃ প্রোক্তঃ স এব তু ॥ ২০২

যথা—

'ত্বয়া তপস্বি-চাণ্ডাল ! প্রচ্ছন্নবধবর্ত্তিনা।
ন কেবলং হতো বালী স্বাত্মা চ পরলোকতঃ ॥

বচঃ ভর্ৎসনবাক্যম্, ক্ষোভশ্চিত্তব্যথা, স এব ক্ষোভনামালঙ্কার এব। প্রচ্ছন্নবধ-বর্ত্তিনা অলক্ষিতহিংসাকারিণা। মোহেনাবধীরিতস্তাবজ্ঞাতস্ত অর্থস্ত প্রয়োজনস্ত,

অনুবাদ

ভৎর্সনোক্তিজনক চিত্তবিকারকে ক্ষোভ বলে।

যেমন—হে তপস্বি-চণ্ডাল! আমাকে বধ করিবার জন্য প্রচ্ছন্নভাবে থাকিয়া তুমি কেবলমাত্র বালীকেই বধ কর নাই, পরলোকে নিজের আত্মাকেও ধ্বংস করিয়াছ।

মূল

মোহাবধীরিতার্থস্য পশ্চাত্তাপঃ স এব তু ॥

যথানুতাপাংকে—রামঃ—'কিং দেব্যা ন বিচুম্বিতোঽস্মি বহুশো মিথ্যাভিশপ্তস্তদা'—ইতি।

অনুবাদ

মোহবশতঃ পূর্বে কাহাকেও অবজ্ঞা করা হইল, সে সম্বন্ধে পরে যে অনুতাপ করা হয়, তাহাকে পশ্চাত্তাপ বলে। যেমন, অনুতাপাংকে—রাম—'মিথ্যা কলংকে কলঙ্কিত করায় দেবী (সীতা) তখন আমাকে বহুবার চুম্বন করেন নাই।

মূল

উপপত্তির্মতা হেতোরুপন্যাসোঽর্থসিদ্ধয়ে ॥ ২০৩

যথা, বধ্যশিলায়াম্—

(ফ) ম্রিয়তে ম্রিয়মাণে যা ত্বয়ি জীবতি জীবতি।
তাং যদীচ্ছসি জীবন্তীং রক্ষাত্মানং মমাসুভিঃ ॥

অনুবাদ

অর্থনিষ্পত্তির উদ্দেশ্যে কারণের উপস্থাপনকে উপপত্তি বলে। যেমন, বধ্যশিলায়—

তুমি মরিলে যে মরে, তুমি বাঁচিলে যে বাঁচে, যদি তাহাকে জীবিতাবস্থায় চাও, তাহা হইলে আমার প্রাণের দ্বারা নিজেকে বাঁচাও।

স এব পশ্চাত্তাপালঙ্কার এব। দেব্যা সীতয়া, মিথ্যাভিশপ্তো মিথ্যাদত্তপরিবাদঃ। অত্র মোহেনাবধীরিতে চুম্বনকার্য্যে পশ্চাত্তাপঃ ॥

(ফ) ম্রিয়ত ইতি। অত্র তস্যা জীবনহেতুস্তব শরীরক্ষণম্। আশংসনমিতি।

মূল

আশংসনং স্যাদাশংসা ॥

যথা, শ্মশানে, মাধবঃ—

তৎপশ্যেয়মনঙ্গমঙ্গলগৃহং ভূয়োঽপি তস্যা মুখম্'—ইতি ।

অনুবাদ

অভিলষিত বস্তুর নিমিত্ত প্রার্থনাকে 'আশংসা' বলে ।

যেমন, শ্মশানে মাধব—

মদনদেবের মঙ্গলগৃহস্বরূপ তাহার মুখখানি পুনরায় দেখিব ।

মূল

প্রতিজ্ঞাধ্যবসায়কঃ ॥

যথা, মম, প্রভাবত্যাম্—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া ।
লীলয়োন্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মদ্য বঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিজ্ঞা বা সংকল্পের প্রকাশকে অধ্যবসায় বলে ।

যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—'বজ্রনাভ—

এক মুহূর্ত্তে এই গদার দ্বারা ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া আমি অবলীলাক্রমে ভুবনদ্বয়কে (মর্ত্ত্য ও পাতালকে) ধ্বংস করিব ।

মূল

বিসর্পো যৎ সমারব্ধং কর্মানিষ্টফলপ্রদম্ ॥ ২০৪

যথা, বেণ্যাম্—'একস্যৈব বিপাকোঽয়ম্'—ইত্যাদি ।

অনুবাদ

অনিষ্টফলপ্রদ আরব্ধ কর্মকে 'বিসর্প' বলে ।

যেমন, বেণীসংহারে—একটি কার্য্যেরই এই পরিণাম' ইত্যাদি ।

অত্র স্বস্যাভীষ্টলাভেচ্ছা । আশীরলঙ্কারে তু বন্ধুজনস্যেতি ভেদঃ । তস্যা মালত্যাঃ । কার্য্যস্য কর্ত্তব্যত্বেন নির্দ্দেশঃ প্রতিজ্ঞা । একস্য দ্রৌপদীকেশগ্রহস্য পাকঃ ফলময়ং, রাজসমূহক্ষয়রূপঃ । দ্বিতীয়ে দ্রোণসম্বন্ধিনি নিঃশেষীকর্ত্তুমারব্ধা নিঃশেষিতাঃ ।

মূল

কার্য্যগ্রহণমুল্লেখ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি তাপসৌ—সমিধাহরণায় প্রস্থিতাবাবাম্। ইহ চাস্মদ-গুরোঃ কণ্বস্য কুলপতেঃ সাধিদৈবত ইব শকুন্তলয়ানুমালিনীতীরমাশ্রমো দৃশ্যতে। ন চেদন্য (আ) কার্য্যাতিপাতঃ, প্রবিশ্য গৃহ্যতামতিথিসৎকারঃ—ইতি।

অনুবাদ

উদ্দেশ্যের উল্লেখকে 'উল্লেখ' অলংকার বলে। যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি তাপসদ্বয়, 'সমিধ আহরণের জন্য আমরা বাহির হইয়াছি। এইখানে মালিনী নদী তীরে আমাদের গুরু কুলপতি 'কণ্বের—দেবতাসংযুক্ত আশ্রমের ন্যায় শকুন্তলা-সনাথ আশ্রম দেখা যাইতেছে। যদি অন্য কার্য্যের ব্যাঘাত না হয়, তাহা হইলে সেখানে প্রবেশ করিয়া আতিথ্য গ্রহণ করুন।

মূল

উত্তেজনমিতীষ্যতে।

স্বকার্য্যসিদ্ধয়েঽন্যস্য প্রেরণায় কঠোরবাক্ ॥ ২০৫

যথা—

ইন্দ্রজিচ্চণ্ডবীর্য্যোঽসি নাম্নৈব বলবানসি।

ধিগ্-ধিক্ প্রচ্ছন্নরূপেণ যুধ্যসেঽস্মদ্ভয়াকুলঃ।

অনুবাদ

স্বকার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত অপরকে অনুপ্রাণিত করার উদ্দেশ্যে কঠোর বাক্য প্রয়োগকে 'উত্তেজন' বলে।

যেমন—হে ইন্দ্রজিৎ, তুমি প্রচণ্ড বিক্রমশালী। কেবল নামেই

অস্মদ্গুরোঃ কণ্বস্য, অনুমালিনীতীরং মালিন্যাখ্যনদীতীরে, ন চেদিতি। যদ্যাবাং সমিধাহরণায় ন প্রস্থিতৌ, অন্যথা তদা কার্য্যস্য হোমস্যাতিপাতোঽনুপপত্তিঃ। প্রেরণায় প্রবৃত্তয়ে। নাম্নৈব ন তু কর্ম্মণা। অত্র লক্ষ্মণেন ইন্দ্রজিদ্বধায়, প্রকাশ-যুদ্ধে তস্য বর্ত্তনম্। প্রকৃত্যা স্বভাবেন, দুর্ললিতস্য দুর্বিলসিতস্য, পাপো দুষ্কর্ম্মা, পাপমনিষ্টম্। শাস্ত্রেণ শাস্ত্রানুসারেণ, বর্ত্তনং কর্ম্মানুষ্ঠানম্। উৎকীর্ত্তনং সূচনম্,

বলবান-হইয়াছ। আমাদের ভয়ে আকুল হইয়া তুমি প্রচ্ছন্নভাবে যুদ্ধ করিতেছ—তোমাকে ধিক্ ধিক্ !

মূল

ভৎর্সনা তু পরিবাদো ॥

যথা সুন্দরাংকে—দুর্য্যোধনঃ—'ধিগ্ ধিক সূত! কিং কৃতবানসি। বৎসস্য মে প্রকৃতিদুর্ললিতস্য পাপঃ পাপং বিধাস্যতি'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অপমান হইতেছে—ভৎর্সনা। যথা, সুন্দরাংকে—'দুর্য্যোধন—ধিক্ ধিক সূত! কি করিয়াছ! পাপ (ভীমসেন) আমার স্বভাবচঞ্চল বৎসের (দুঃশাসনের) প্রতি পাপাচরণ করিবে? ইত্যাদি

মূল

নীতিঃ শাস্ত্রেণ বর্ত্তণম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—'দুষ্যন্তঃ—বিনীতবেশপ্রবেশ্যানি তপোবনানি' ইতি।

অনুবাদ

শাস্ত্রানুসারে কার্য্য করাকে—'নীতি' বলে। যেমন, শাকুন্তলে—'দুষ্যন্ত—'বিনীতবেশে তপোবনে প্রবেশ করিতে হয়', ইতি।

মূল

উক্তস্যার্থস্য যত্ত স্যাদুৎকীর্ত্তনমনেকধা।
উপালম্ভ-বিশেষেণ তৎস্যাদর্থবিশেষণম্ ॥ ২০৬

যথা, শাকুন্তলে—রাজানং প্রতি শার্ঙ্গরবঃ—আঃ কথমিদং নাম, কিমুপন্যস্তমিতি? ননু ভবানেব নিতরাং লোক-বৃত্তান্তনিষ্ণাতঃ।

(ব) সতীমপি জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং
জনোঽন্যথা ভর্তৃমতীং বিশঙ্ক্যতে।

উপালম্ভবিশেষেণ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনেন। কচিদুপালম্ভস্বরূপেণেতি পাঠঃ। আঃ, কথমিদং নামেতি। উক্তিরিতি শেষঃ। লোকবৃত্তান্তনিষ্ণাতঃ লোকচরিত্রবিজ্ঞঃ॥

কার্য্যস্য (ব) জ্ঞাতিকুলৈকসংশ্রয়াং পিত্রাদিগৃহমাত্রবর্ত্তিনীম্, অন্যথা ভর্তৃমতীমুপপতি-রাজসম্নাম্। যদ্বা সতীমপি অন্যয়া অসতীং বিশঙ্কতে, অত উক্তদোষাৎ, পরিণেতুঃ

অতঃ সমীপে পরিণেতুরিষ্যতে
প্রিয়াপ্রিয়া সা প্রমদা স্ববন্ধুভিঃ ॥

অনুবাদ

প্রতিকূল অর্থকে খণ্ডন করিবার জন্য প্রতিপাদিত বিষয়কে বহু-প্রকারে স্পষ্টভাবে বলা হইলে, 'অর্থ-বিশেষণ' অলংকার হয়।

যেমন, শাকুন্তলে—রাজার প্রতি শার্ঙ্গরব—আঃ! ইহা কি! কি বলা হইতেছে! আপনি তো লোকাচারে বিশেষ অভিজ্ঞ।

পিতৃগৃহে অবস্থান করিলে সধবা স্ত্রীলোককে—সতী হইলেও—অন্যরূপ মনে করা হয়; সে কারণে তাহার আত্মীয়গণ ইচ্ছা করেন—পতির প্রিয় বা অপ্রিয় যাহাই হউক, স্ত্রীলোক যেন স্বামীর কাছেই থাকে।

মূল

প্রোৎসাহনং স্যাদুৎসাহগিরা কস্যাপি যোজনম্ ॥ ২৩০

যথা, বালরামায়ণে—

কালরাত্রিকরালেয়ং স্ত্রীতি কিং বিচিকিৎসসি।
তজ্জগত্রিতয়ং ত্রাতুং তাত! তাড়য়, তাড়কাম্ ॥

অনুবাদ

উৎসাহবাক্যের দ্বারা কাহাকে কার্য্যে উত্যুক্ত করিলে 'প্রোৎসাহন' অলংকার হয়।

যেমন, বালরামায়ণে—এই রাক্ষসী কালরাত্রির মত করালা, স্ত্রী মনে করিয়া কি ইতস্ততঃ করিতেছ? ত্রিজগতকে রক্ষা করিবার জন্য হে বৎস? তাড়কাকে নিহত কর।

মূল

সাহায্যং সংকটে যৎ স্যাৎ সানুকূল্যং পরস্য চ ॥

পত্যুঃ। অত্র কিমিদমুপন্যস্তমিতি রাজ্ঞঃ প্রতিকূলোক্তিখণ্ডনেন 'আঃ কথমিদ'-মিত্যাদিবাক্যত্রয়েণ 'তদিদানীমাপন্নসত্ত্বেয়ং গৃহ্যতাং সহধর্ম্মচরণায়ে'তি স্বোক্তোঽর্থঃ শার্ঙ্গরবেণ মুহুঃ সূচিতঃ। বিচিকিৎসতি বধ্যা ন বেতি সন্দেহাশ্রয়ো ভবসি,

যথা, বেণ্যাম—কৃপং প্রতি অশ্বত্থামা—'ত্বমপি তাবদ্ রাজ্ঞঃ পার্শ্ববর্ত্তী ভব'। কৃপঃ—'বাঞ্ছাম্যহমদ্য প্রতিকর্ত্তুম্'—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অপরের বিপদে আনুকূল্য করাকে সাহায্য বলে। যেমন,—বেণী-সংহারে কৃপের প্রতি অশ্বত্থামা—তাহা হইলে, তুমিও রাজার পার্শ্বে অবস্থান কর! কৃপ—আমি আজ প্রতিকার করিতে ইচ্ছা করি।—ইত্যাদি।

মূল

অভিমানঃ স এব স্যাৎ ॥

যথা, তত্রৈব—দুর্যোধনঃ—'মাতঃ কিমপ্যসদৃশং কৃপণং বচস্তে'।—ইত্যাদি।

অনুবাদ

অভিমান বলিতে যাহা বুঝায়, উহা তাহাই। যেমন, সেইখানেই—দুর্য্যোধন—মা, তোমার বাক্য কিরূপ অযোগ্য ও দুঃখজনক।

মূল

প্রশ্রয়াদনুবর্ত্তনম্ ॥ ২০৮

অনুবৃত্তিঃ—

(ভ) যথা, শাকুন্তলে—রাজা, (শকুন্তলাং প্রতি) 'অয়ি! তপো বর্ধতে। অনসূয়া—'দাণিং অদিধিবিসেসলাহেণ' ইত্যাদি। [ইদানীম-তিথিবিশেষলাভেন—সংস্কৃতম্।]

অনুবাদ

বিনয়সহকারে প্রীতিসম্পাদনকে অনুবৃত্তি বলে। যেমন, শাকুন্তলে—

যদ্বা ঘৃণী ভবসি। তাতেতি সপ্রেমসম্বোধনম্। আনুকূল্যমনুকূলাচরণম্। স এব অভিমানালঙ্কার এব। কৃপণং ক্ষুদ্রম্। অত্র মাতুরাক্ষেপেণাহঙ্কার প্রতীয়তে। প্রশ্রয়াদ্ বিনয়াৎ, অনুবৃত্তিঃ প্রত্যুত্তরাদিনা সৎকারঃ ॥

(ভ) দাণিং ইতি। 'ইদানীমতিথিবিশেষলাভেন' ইতি সংস্কৃতম্। ভবদ্দেবরে লক্ষ্মণে। অত্র সীতাং প্রতি ভূতকার্য্যং শ্রীরামেণাখ্যাতম্। স্বয়ং যাচনং যথা—

রাজা, (শকুন্তলার প্রতি)।—'অয়ি! নির্বিঘ্নে তপস্যা হইতেছে তো?'
অনসূয়া—'সম্প্রতি বিশিষ্ট অতিথি লাভ করায়।'

মূল

ভূতকার্য্যাখ্যানমুৎকীর্ত্তনং মতম্ ॥

যথা, বালরামায়ণে—

অত্রাসীৎ ফণিপাশবন্ধনবিধিঃ শক্ত্যা ভবদ্দেবরে।
গাঢ়ং বক্ষসি তাড়িতে হনুমতা দ্রোণাদ্রিরত্রাহৃতঃ। ইত্যাদি।

অনুবাদ

অতীত কার্য্যবর্ণনাকে উৎকীর্ত্তন বলে। যেমন, বালরামায়ণে—এইখানে নাগপাশবন্ধন হইয়াছিল। তোমার দেবরের বক্ষ শক্তিশেল দ্বারা ভীষণভাবে আহত হইলে এইখানে হনুমান গন্ধমাদন পর্বত আনিয়াছিল।

যাচ্ঞা তু কাপি যাচ্ঞা যা স্বয়ং দূতমুখেন বা ॥ ২০৯

যথা—

অদ্যাপি দেহি বৈদেহীং দয়ালুস্ত্বয়ি রাঘবঃ।
শিরোভিঃ কন্দুকক্রীড়াং কিং কারয়সি বানরান্ ॥

অনুবাদ

স্বয়ং বা দূতের দ্বারা কোন প্রার্থনা জানাইলে 'যাচ্ঞা' অলংকার হয়।

যেমন—এখনও বৈদেহীকে ফিরাইয়া দাও; রামচন্দ্র তোমার উপর এখনও সদয়। কেন তোমার মস্তকগুলিকে লইয়া বানরদিগকে কন্দুক-ক্রীড়া করাইবে?

মূল

পরিহার ইতি প্রোক্তঃ কৃতানুচিতমার্জনম্ ॥

যথা,—

'ভো লঙ্কেশ্বর! দীয়তাং জনকজা রামঃ স্বয়ং যাচতে' ইত্যাদি। দূতমুখেন

প্রাণ-প্রয়াণ-দুঃখার্ত্ত উক্তবানস্ম্যনক্ষরম্ ।
তৎ ক্ষমস্ব বিভো ! কিং চ সুগ্রীবস্তে সমর্পিতঃ ॥

অনুবাদ

অনুচিত কার্য্য করিয়া মার্জ্জনা ভিক্ষা করাকে 'পরিহার' বলে। যথা—

প্রাণ-ত্যাগের দুঃখে কাতর হইয়া আমি অনুচিত বাক্য বলিয়াছি। অতএব, হে বিভো! আমাকে ক্ষমা করুন; আর আপনার হাতে সুগ্রীবকে সমর্পণ করিলাম।

মূল

অবধীরিতকর্ত্তব্যকথনং তু নিবেদনম্ ॥

যথা, রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণঃ—'আর্য্য ! সমুদ্রাভ্যর্থনয়া গন্তুমুদ্যতোঽসি, তৎ কিমেতৎ।

অনুবাদ

যে কর্তব্যকার্য্যে অবহেলা করা হইয়াছে, তাহার সম্বন্ধে বলা হইলে 'নিবেদন' অলংকার হয়। যেমন রাঘবাভ্যুদয়ে—লক্ষ্মণ—আর্য! সমুদ্রের অভ্যর্থনার জন্য যাইতে উদ্যত হইয়াছেন! একি?

মূল

প্রবর্ত্তনং তু কার্য্যস্য যৎ স্যাৎ সাধুপ্রবর্ত্তনম্ ।

যথা বেণ্যাম—রাজা—'কঞ্চুকিন্ ! দেবস্য দেবকীনন্দনস্য বহুমানাদ্ বৎসস্য ভীমসেনস্য বিজয়মঙ্গলায় প্রবর্ত্তন্তাং তত্রোচিতাঃ সমারম্ভাঃ।

অনুবাদ

কোন কার্য্য ভালভাবে আরম্ভ করা হইলে, তাহাকে 'প্রবর্ত্তন' বলে। যেমন, বেণীসংহারে—

রাজা—কঞ্চুকী! মাননীয় দেবকীনন্দনের সম্মানার্থে এবং বৎস ভীমসেনের বিজয়োৎসবের জন্য যথোচিত সমারোহের ব্যবস্থা করা হউক।

যাচনমাহ—অন্যাপীতি। রাবণং প্রতি অঙ্গদস্যোক্তিরিয়ম্। কৃতং যদনুচিতং কর্ম তস্য মার্জনং তজ্জন্যাপরাধক্ষমাপণম্। প্রাণেতি। বিভো! শ্রীরাম!

মূল

আখ্যানং পূর্ববৃত্তোক্তি ॥

যথা, তত্রৈব—"দেশঃ সোঽয়মরাতিশোণিতজলৈর্যস্মিন্ হ্রদাঃ পূরিতাঃ।" ইত্যাদি।

অনুবাদ

পূর্বের ঘটনা বলা হইলে 'আখ্যান' অলংকার হয়। যেমন, সেইখানেই—'এই হইতেছে সেই দেশ, যেখানে হ্রদসমূহ শত্রুগণের শোণিতরূপ জলে পূর্ণ হইয়াছিল।'

মূল

—যুক্তিরর্থাবধারণম্ ॥

যথা, তত্রৈব—

যদি সমরমপাস্য নাস্তি মৃত্যোর্ভয়
মিতি যুক্তমিতোঽন্যতঃ প্রযাতুম্।
অথ মরণমবশ্যমেব জন্তোঃ
কিমিতি মুধা মলিনং যশঃ কুরুধ্বম্ ॥

অনুবাদ

কোন বিষয়ে কর্তব্যনির্ধারণকে যুক্তি বলে। যেমন, সেইখানেই—

যুদ্ধক্ষেত্র পরিত্যাগ করিলে যদি মৃত্যু ভয় না থাকে তাহা হইলে এইখান হইতে অন্যত্র যাওয়া যুক্তিযুক্ত; কিন্তু মৃত্যু যদি প্রাণিগণের পক্ষে অবশ্যম্ভাবী হয়, তাহা হইলে বৃথা যশকে মলিন করিবে কেন?

মূল

প্রহর্ষঃ প্রমদাধিক্যম্ ॥

যথা, শাকুন্তলে—রাজা—'তৎকিমিদানীমাত্মানং পূর্ণমনোরথং নাভিনন্দামি।'

অবধীরিতেতি। অবজ্ঞাতেত্যর্থঃ। অর্থস্য প্রয়োজনস্য অবধারণং কর্তব্যত্ব-নিশ্চয়ঃ। ইতঃ সমরাৎ। অত্র সমরঃ কর্তব্য এব ইত্যর্থাবধারণম্ ॥

অনুবাদ

আনন্দের আধিক্য হইলে 'প্রহর্ষ' হয়। যেমন শাকুন্তলে—রাজা—'আমার মনোবাঞ্ছা পূর্ণ হইয়াছে—আমি কি নিজেকে অভিনন্দিত করিব না?'

মূল

শিক্ষা স্যাদুপদেশনম্ ॥

(ম) যথা, তত্রৈব—সহি! ণ জুত্তং অস্সমবাসিণো জনস্স অকিদসক্কারং অদিধিবিসেসং উজ্‌ঝিঅ সচ্ছন্দদো গমণম্।' [সখি! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্য অকৃতসৎকারমতিথিবিশেষমুজ্‌ঝিত্বা স্বচ্ছন্দতো গমনম্—ইতি সংস্কৃতম্।]

এষাঞ্চ-লক্ষণনাট্যালংকারাণং সামান্যতঃ একরূপত্বেঽপি ভেদেন ব্যপদেশো গড্ডলিকাপ্রবাহেন।

অনুবাদ

উপদেশদানকে 'শিক্ষা' বলে। যেমন, সেইখানেই—'সখি! আশ্রমবাসীর পক্ষে বিশিষ্ট অতিথির সৎকার না করিয়া ইচ্ছামত চলিয়া যাওয়া উচিত নয়।

নাটকের এই লক্ষণ ও অলংকারসমূহ সাধারণভাবে একই প্রকারের হইলেও চিরাচরিত প্রথানুসারে বিভিন্নভাবে বর্ণনা করা হইল।

মূল

এষু চ কেষাঞ্চিদ্ গুণালংকারভাবসন্ধ্যঙ্গবিশেষান্তর্ভাবেঽপি নাটকে প্রযত্নতঃ কর্ত্তব্যত্বাদ্ বিশেষোক্তিঃ। এতানি চ—

পঞ্চসন্ধি চতুর্বৃত্তি চতুঃষষ্ট্যঙ্গসংযুতম্।
ষড়্‌বিংশল্লক্ষণোপেতমলংকারোপশোভিতম্ ॥

(ম) সহি ইতি। 'সখি! ন যুক্তমাশ্রমবাসিনো জনস্যাকৃতসৎকারমতিথিবিশেষমুজ্‌ঝিত্বা স্বচ্ছন্দতো গমনম্' ইতি সংস্কৃতম্। অত্র শকুন্তলাং প্রতি তৎসখ্যা উপদেশোক্তিরিয়ম্। ননু ভূষণাদীনি যানি লক্ষণান্যুক্তানি তানি নাট্য-কর্ম্ম তদ্রূপসামান্যধর্ম্মযোগেন নাট্যালঙ্কারমধ্য এবান্তর্ভবিতুমর্হন্তি, তদেবাং

মহারসং মহাভোগমুদাত্তরচনান্বিতম্ ।
মহাপুরুষসৎকারং * সাধ্বাচারং জনপ্রিয়ম্ ॥
সুশ্লিষ্টসন্ধিযোগং চ সুপ্রয়োগং সুখাশ্রয়ম্ ।
মৃদুশব্দাভিধানং চ কবিঃ কুর্য্যাত্তু নাটকম্ ॥

—ইতি মুনিনোক্তত্বান্নাটকেঽবশ্যং কর্ত্তব্যান্যেব ।

অনুবাদ

ইহাদের মধ্যে কোন কোনটি গুণ, অলংকার, ভাব ও সন্ধ্যঙ্গবিশেষের অন্তর্ভুক্ত হইলেও নাটকে এগুলিকে সযত্নে প্রয়োগ করা কর্ত্তব্য বলিয়া—এখানে বিশেষভাবে বলা হইল। ভরতমুনির নিম্নোক্ত বচনানুসারে এগুলিকে নাটকে অবশ্য প্রয়োগ করিতে হইবে।

কবি যে নাটক রচনা করিবেন তাহাতে থাকিবে—পঞ্চসন্ধি, চতুর্বৃত্তি, চতুঃষষ্টি অঙ্গ, ছত্রিশ লক্ষণযুক্ত নাট্যালংকার—(বীর বা শৃঙ্গার রস) মহারস, মহান্ ভোগ (বিলাস প্রভৃতি) উদাত্ত রচনা, মহাপুরুষগণের গুণবর্ণনা ও সদাচার ; নাটক হইবে—জনপ্রিয়, সুসঙ্গত সন্ধিসংযুক্ত, সুপ্রযুক্ত, সুখজনক এবং সহজবোধ্য।

মূল

বীথ্যঙ্গানি বক্ষ্যন্তে। লাস্যাঙ্গান্যাহ—

গেয়পদং স্থিতপাঠ্যমাসীনং পুষ্পগণ্ডিকা।
প্রচ্ছেদকস্ত্রিগূঢ়ং চ সৈন্ধবাখ্যং দ্বিগূঢ়কম্। ২১২
উত্তমোত্তমকং চান্যদুক্তপ্রত্যুক্তমেব চ।
লাস্যে দশবিধে হ্যেতদঙ্গমুক্তং মনীষিভিঃ ॥ ২১৩

তত্র—

*সঞ্চারমিতিচ পাঠঃ।

ভিন্নত্বেন উপাদানমনভিপ্রয়োজনমিত্যভিপ্রায়েণাহ—এষাঞ্চেতি। গড্ডলিকাপ্রবাহেণ গতানুগতিকন্যায়েন। নহু ভূষণস্য যথাযথং গুণোঽলঙ্কারে চ, শোভায়াঃ শ্লেষে, বিশেষণস্য বিশেষোক্ত্যলঙ্কারে, এবমাশীরাদিনাট্যালঙ্কারাণামাশীরাদ্যলঙ্কারেষু, এবং যুক্ত্যাদীনাং যুক্ত্যাদিসন্ধ্যঙ্গেষু চান্তর্ভাবে সিদ্ধে পুনরুপাদানমনর্থকমিত্যত আহ—

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং পুরস্কৃত্যোপবিষ্টস্যাসনে পুরঃ। ২১৪
শুদ্ধং গানং গেয়পদম্ ॥

যথা, গৌরীগৃহে বীণাং বাদয়ন্তী মলয়বতী—

উৎফুল্লকমলকেশরপরাগগৌরদ্যুতে! মম হি গৌরি।
অভিবাঞ্ছিতং প্রসিধ্যতু ভগবতি! যুষ্মৎপ্রসাদেন ॥

অনুবাদ

বীথির অঙ্গসমূহ সম্বন্ধে পরে বলা হইবে। (এখন) লাস্যাঙ্গসমূহ সম্বন্ধে বলা হইতেছে—

মনীষিগণ বলেন—লাস্যাঙ্গসমূহ হইতেছে এই দশপ্রকার—গেয়পদ, স্থিতপাঠ্য, আসীন, পুষ্পগণ্ডিকা, প্রচ্ছেদক, ত্রিগূঢ়, সৈন্ধব, দ্বিগূঢ়, উত্তমোত্তমক, উক্তপ্রত্যুক্ত।

তন্মধ্যে—দেবতার সম্মুখে আসনে বসিয়া বীণা প্রভৃতি তারের যন্ত্রের সাহায্যে যে শুদ্ধ সংগীতের আলাপ—তাহা হইতেছে গেয়-পদ। যেমন, গৌরীগৃহে বীণাবাদিনী মলয়বতী—

হে গৌরি! প্রস্ফুটিত পদ্মকেশরের পরাগের মত গৌরকান্তি তোমার অনুগ্রহে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক।

মূল

স্থিতপাঠ্যং তদুচ্যতে।
মদনোত্তাপিতা যত্র পঠতি প্রাকৃতং স্থিতা ॥ ২১৫

অভিনবগুপ্তপাদাস্ত্বাহুঃ—'উপলক্ষণং চৈতৎ। ক্রোধোদ্ভ্রান্তস্যাপি প্রাকৃতপঠনং স্থিতপাঠ্যম্'—ইতি।

এষু চেতি। লক্ষণনাট্যালঙ্কারেষিত্যর্থঃ। এতানি লক্ষণাদীনি 'নাটকেষু বস্তু কর্তব্যানি' ইত্যগ্রেণান্বয়ঃ। ভোগো ভাবাদিঃ সহায়ো বা, রচনায়া উদাত্তত্বং বিলাসত্বয়াদিযুক্তত্বং, মহাপুরুষস্য ধীরোদাত্তনায়কস্য সৎকারো গুণবর্ণনং যত্র। সাধুরবিগীতঃ আচারো বৈদিকং কর্ম্ম যত্র ॥

(য) তন্ত্রীভাণ্ডং বীণাবাদ্যং, পুরস্কৃত্য পানোপায়োপযোগিত্বেনাদৃত্য, আতোদ্যং বাদিত্রম্, অপ্রসাধিতগাত্রমনলঙ্কৃতশরীরম্। এতৎ দ্বয়ং ক্রিয়াবিশেষণম্। বিপর্য্যাসেন

অনুবাদ

যেখানে মদন-তাপিতা (নায়িকা) স্থির হইয়া বসিয়া প্রাকৃত পদ পাঠ করে, সেখানে 'স্থিতপাঠ্য' নামক অঙ্গ হইবে।

অভিনবগুপ্তপাদ কিন্তু বলেন—এইটি (মদনোত্তাপিতা-শব্দটি) উপলক্ষণ। ক্রোধোদ্‌ভ্রান্ত হইয়া প্রাকৃতপদ পাঠ করিলেও স্থিতপাঠ্য হইবে।

মূল

নিখিলাতোদ্যরহিতং শোকচিন্তান্বিতাবলা।
অপ্রসাধিতগাত্রং যদাসীনাসীনমেব তৎ॥ ২১৬
আতোদ্যমিশ্রিতং গেয়ং ছন্দাংসি বিবিধানি চ।
স্ত্রীপুংসয়োর্বিপর্য্যাসচেষ্টিতং পুষ্পগণ্ডিকা॥ ২১৭
অন্যাসক্তং পতিং মত্বা প্রেমবিচ্ছেদমন্যুনা।
বীণাপুরঃসরং গানং স্ত্রিয়াঃ প্রচ্ছেদকো মতঃ॥
স্ত্রীবেশধারিণাং পুংসাং নাট্যং শ্লক্ষ্ণং ত্রিগূঢ়কম্॥ ২১৮

যথা, মালত্যাম্—'মকরন্দঃ—এষোঽস্মি মালতীসংবৃত্তঃ।'

অনুবাদ

শোক ও চিন্তাযুক্ত নায়িকা যদি দেহে প্রসাধন না করিয়া এবং কোন বাদ্যযন্ত্র গ্রহণ না করিয়া বসিয়া বসিয়া গান গাহে—তাহা হইলে 'আসীন' নামক লাস্যাংগ হইবে। নানাপ্রকার বাদ্যযন্ত্রসহকারে বিবিধ ছন্দের গান গাহিয়া যদি স্ত্রীপুরুষ বিপরীত ব্যবহার করে, তাহা হইলে 'পুষ্পগণ্ডিকা' হইবে। স্বামীকে অন্য নারীতে আসক্ত মনে করিয়া প্রণয়ে বঞ্চিত হওয়ার দুঃখে স্ত্রীচরিত্র বীণাসহকারে গান করিলে—'প্রচ্ছেদক' নামক লাস্যাংগ হইবে। স্ত্রীবেশধারী পুরুষ কর্ত্তৃক মনোহর অভিনয়কে—'ত্রিগূঢ়ক' বলে। যেমন, মালতী-মাধবে মকরন্দ—এই আমি মালতী হইয়াছি।

বৈপরীত্যেন চেষ্টা অভিনয়ো যত্র গেয়ে তৎ। মন্যুঃ শোকঃ। সঙ্কেতস্থানে অনাগমনে নায়িকায়া নায়কো ভ্রষ্টসঙ্কেতো ভবতি। চতুরস্রাণি বিদগ্ধমনোহরাণি পদানি যত্র, যথা চতুরস্রপদং পূর্ণসপ্তস্বরং, মুখপ্রতিমুখান্বিতম্ উক্তিপ্রত্যুক্তি-

মূল

কশ্চন ভ্রষ্টসংকেতঃ সুব্যক্তকরণান্বিতঃ ॥
প্রাকৃতং বচনং ব্যক্তি যত্র তৎ সৈন্ধবং মতম্ ॥ ২১৯

করণং বীণাদিক্রিয়া।

অনুবাদ

সংকেতে ব্যর্থ কোন নায়ক সুস্পষ্টভাবে বীণা বাজাইয়া প্রাকৃত বচন প্রয়োগ করিলে সৈন্ধব নামক অলংকার হয়।

'করণ'—শব্দের অর্থ হইতেছে বীণা প্রভৃতি বাজান।

চতুরস্রপদং গীতং মুখপ্রতিমুখান্বিতম্ ॥ ২২০
দ্বিগূঢ়ং রসভাবাঢ্যং—
উত্তমোত্তমকং পুনঃ ॥
কোপপ্রসাদজমধিক্ষেপযুক্তং রসোত্তরম্।
হাবহেলান্বিতং চিত্রশ্লোকবন্ধমনোহরম্ ॥ ২২১
উক্তি-প্রত্যুক্তিসংযুক্তং সোপালম্ভমলীকবৎ।
বিলাসান্বিতগীতার্থমুক্তপ্রত্যুক্তমুচ্যতে ॥ ২২২

স্পষ্টান্যুদাহরণানি।

অনুবাদ

চারিটি পদে বিভক্ত, উক্তি-প্রত্যুক্তি-যুক্ত এবং রসে ও ভাবে সমৃদ্ধ সংগীতকে—'দ্বিগূঢ়' বলে। ক্রোধ বা অনুগ্রহ হইতে জাত তিরস্কারযুক্ত, রসসমৃদ্ধ সংগীতকে—'উত্তমোত্তমক' বলে।

হাব ও হেলা-সংযুক্ত, সুন্দর শ্লোকবন্ধের দ্বারা মনোহর, মিথ্যা ভর্ৎসনাপূর্ণ, উক্তি-প্রত্যুক্তিসমন্বিত এবং বিলাসযুক্ত সংগীতকে—'উক্ত-প্রত্যুক্ত' বলে।

উদাহরণসমূহ সুস্পষ্ট।

সহিতম্। 'কোপপ্রসাদজ'মিত্যাদি বিশেষণপঞ্চকমনুবর্ত্তস্ব গীতস্য বিশেষণম্।

মূল

এতদেব যদা সর্বৈঃ পতাকাস্থানকৈর্যুতম্ ।
অঙ্কৈশ্চ দশভির্ধীরা মহানাটকমূচিরে ॥ ২২৩

এতদেব নাটকম্ । যথা—বালরামায়ণম্ ।

অনুবাদ

এই নাটকই যখন সমস্ত পতাকাস্থানের দ্বারা সংযুক্ত এবং দশ অঙ্ক-সমন্বিত হয়, তখন পণ্ডিতগণ তাহাকে মহানাটক বলে ।

'এতদেব'—শব্দের অর্থ নাটক । যেমন—বালরামায়ণ ।

মূল

(র) অথ প্রকরণম্—

ভবেৎ প্রকরণে বৃত্তং লৌকিকং কবিকল্পিতম্ ॥ ২২৪
শৃঙ্গারোঽঙ্গী নায়কস্তু বিপ্রোঽমাত্যোঽথবা বণিক্ ।
সাপায়ধর্মকামার্থপরো ধীর-প্রশান্তকঃ ॥ ২২৫

বিপ্রনায়কং যথা—মৃচ্ছকটিকম্ । অমাত্যনায়কং মালতীমাধবম্ । বণিঙ্‌নায়কং পুষ্পভূষিতম্

অনুবাদ

অনন্তর প্রকরণ—

প্রকরণের বিষয়বস্তু হইবে লৌকিক ও কবি-কল্পিত ; অঙ্গী রস হইবে শৃঙ্গার এবং নায়ক হইবেন ব্রাহ্মণ, অমাত্য বা বণিক । তিনি ধীর প্রশান্ত শ্রেণীর নায়ক হইবেন এবং নশ্বর ধর্ম, কাম ও অর্থে আসক্ত হইবেন ।

ব্রাহ্মণ-নায়কযুক্ত নাটক যথা—মৃচ্ছকটিক ; অমাত্য-নায়ক-যুক্ত-নাটক যথা—মালতী-মাধব ; বণিক্-নায়ক-যুক্ত নাটক, যথা—পুষ্পভূষিত ।

উক্তিপ্রত্যুক্তিসংযুক্তমিতি গীতমিত্যনুষজ্যতে । সোপালম্ভং সভর্ৎসনম্ অলীকবৎ-অপ্রিয়মিব ॥

(র) নাটকমুক্ত্বা প্রকরণমাহ—অর্থেতি । বৃত্তং বর্ণনীয়ং নায়কচরিতং,-

মূল

নায়িকা কুলজা কাপি বেশ্যা কাপি দ্বয়ং কচিৎ।
তেন ভেদাস্ত্রয়স্তস্য তত্র ভেদ স্তৃতীয়কঃ"॥
কিতবদ্যূতকারাদিবিটচেটকসংকুলঃ ॥ ২২৬

কুলস্ত্রী পুষ্পভূষিতে। বেশ্যা তু রঙ্গবৃত্তে। দ্বে অপি মৃচ্ছকটিকে। অস্য নাটকপ্রকৃতিত্বাচ্ছেষং নাটকবৎ।

অনুবাদ

(প্রকরণে) কোন কোন ক্ষেত্রে নায়িকা হইবেন কুলস্ত্রী; কোথাও বেশ্যা, কোথাও বা উভয়েই। এইরূপ (নায়িকা) ভেদে প্রকরনের ভেদ তিন প্রকার। তন্মধ্যে তৃতীয় শ্রেণীর প্রকরণে ধূর্ত্ত, জুয়াড়ী, বিট ও চেট থাকিবে।

পুষ্পভূষিত প্রকরণে নায়িকা কুলস্ত্রী; রঙ্গবৃত্তে—বেশ্যা নায়িকা এবং মৃচ্ছকটিকে উভয়শ্রেণীর নায়িকা। প্রকরণের প্রকৃতি নাটকের মত বলিয়া, ইহার অন্যান্য অংশ নাটকের মতই হইয়া থাকে।

মূল

অথ ভাণঃ—

ভাণঃ স্যাদ্ ধূর্তচরিতো নানাবস্থান্তরাত্মকঃ ॥ ২২৭
একাঙ্ক এক এবাত্র নিপুণঃ পণ্ডিতো বিটঃ।
রঙ্গে প্রকাশয়েৎ স্বেনানুভূতিমিতরেণ বা ॥ ২২৮
সম্বোধনোক্তি-প্রত্যুক্তী কুর্য্যাদাকাশভাষিতৈঃ।
সূচয়েদ্ বীরশৃঙ্গারৌ শৌর্য্যসৌভাগ্যবর্ণনৈঃ ॥ ২২৯
তত্রেতিবৃত্তমুৎপাদ্যং বৃত্তিঃ প্রায়েণ ভারতী।
মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশানি চ ॥ ২৩০

লৌকিকং লোকচরিত্রমাত্রপ্রসিদ্ধম্। অতএব কবিকল্পিতম্, ন তু পুরাণাদি-প্রসিদ্ধম্। ধর্মস্য স্বর্গসাধনত্বেন, কামস্য পুত্রপশ্বাদিবিষয়কত্বেন, অর্থস্য ভোগ-সাধনত্বেন সাপায়ত্বম্। তেন নায়িকাভেদেন, তস্য প্রকরণস্য। 'বিনা বিশেষং সর্বেষাং লক্ষ্ম নাটকবন্মতম্।' ইতি প্রকরণাদৌ নাটকধর্মাতিদেশাৎ নাটকস্য

অত্রাকাশভাষিতরূপপরবচনমপি স্বয়মেবানুবদন্নুত্তর-প্রত্যুত্তরে কুর্য্যাৎ। শৃঙ্গারবীররসৌ চ সৌভাগ্যশৌর্য্য-বর্ণনয়া সূচয়েৎ। প্রায়েণ ভারতী, ক্বাপি কৌশিক্যপি বৃত্তির্ভবতি। লাস্যাঙ্গানি গেয়পদাদীনি। উদাহরণং—

অনুবাদ

অনন্তর ভাণ—

ভাণরূপকে থাকিবে ধূর্ত্ত চরিত্র ও নানা অবস্থার বর্ণনা। ইহার একটি অংক থাকিবে; ইহাতে একজন নিপুণ পণ্ডিত বিট থাকিবেন, তিনি রঙ্গমঞ্চে নিজের বা অপরের অনুভূতির কথা প্রকাশ করিবেন, আকাশ-ভাষণের দ্বারা সম্বোধন এ উক্তি-প্রত্যুক্তি করিবেন; শৌর্য্য ও সৌভাগ্য বর্ণনা দ্বারা বীর ও শৃঙ্গারসের সূচনা করিবেন; ইহার বিষয়বস্তু হইবে কবি-কল্পিত; ইহার বৃত্তি প্রায়ই 'ভারতী' হইয়া থাকে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি ও দশটি লাস্যাঙ্গ থাকিবে।

এই ভাণরূপকে আকাশভাষণরূপ অপরের বচনও নিজেই অনুবাদ করিয়া উত্তর-প্রত্যুত্তর রচনা করিবে। সৌভাগ্য ও শৌর্য্য বর্ণনার দ্বারা শৃঙ্গার ও বীররসের সূচনা করিতে হইবে। ইহাতে প্রায়ই ভারতী বৃত্তি এবং কোন কোন ক্ষেত্রে কৌশিকী বৃত্তি হয়। লাস্যাঙ্গ বলিতে—গেয়পদ প্রভৃতি। উদাহরণ হইতেছে—লীলামধুকর।

মূল

অথ ব্যায়োগঃ—

খ্যাতেতিবৃত্তো ব্যায়োগঃ স্বল্প-স্ত্রীজনসংযুতঃ।
হীনো গর্ভবিমর্ষাভ্যাং নরৈর্বহুভিরাশ্রিতঃ॥ ২৩১
একাঙ্কশ্চ ভবেদস্ত্রীনিমিত্তসমরোদয়ঃ।
কৈশিকীবৃত্তিরহিতঃ প্রখ্যাতস্তত্র নায়কঃ॥ ২৩২

প্রকৃতিত্বম্॥ ভাণমাহ—ভাণঃ স্যাদিতি। ধূর্তস্য নায়কস্য চরিতং যত্র সঃ। কার্যসাধর্ম্যামবস্থা, নিরুক্তপ্রারম্ভাদি পঞ্চবিধাবস্থাতিরিক্তাবস্থালাভায়ান্তরপদম্। শৌর্য্যবর্ণনয়াত্র সৌভাগ্যবর্ণনয়া শৃঙ্গারং সূচয়েদিত্যন্বয়ঃ। তত্র ভাণে, ইতিবৃত্তং

রাজর্ষিরথ দিব্যো বা ভবেদ্ ধীরোদ্ধতশ্চ সঃ।
হাস্যশৃঙ্গারশান্তেভ্য ইতরেঽত্রাঙ্গিনো রসাঃ॥

যথা, সৌগন্ধিকাহরণম্।

অনুবাদ

অনন্তর—ব্যায়োগ—

ব্যায়োগে প্রসিদ্ধ পুরাণাদিবাণত ঘটনা থাকে; স্ত্রী-চরিত্র খুব অল্প; গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি নাই; বহু মানবের সমাবেশ থাকে; ইহাতে অঙ্ক একটি; ইহাতে স্ত্রীলোকের জন্য ব্যতীত অন্য কারণে যুদ্ধ হইবে; ইহাতে কৈশিকীবৃত্তি থাকিবে না; বিখ্যাত রাজর্ষি বা দিব্যপুরুষ বা ধীরোদ্ধত কোন ব্যক্তি নায়ক হইবেন। হাস্য, শৃঙ্গার ও শান্তিরস ব্যতীত অন্যান্য রস ইহাতে অঙ্গীরস হইবে।

উদাহরণ, যথা—সৌগন্ধিকাহরণ।

মূল

অথ সমবকারঃ—

(ল) বৃত্তং সমবকারে তু খ্যাতং দেবাসুরাশ্রয়ম্।
সন্ধয়ো নির্বিমর্ষাস্তু ত্রয়োঽঙ্কাস্তত্র চাদিমে॥ ২৩৪
সন্ধী দ্বাবন্ত্যয়োস্তদ্বদেক একো ভবেৎ পুনঃ।
নায়কা দ্বাদশোদাত্তাঃ প্রখ্যাতা দেবমানবাঃ॥ ২৩৫
ফলং পৃথক্ পৃথক্ তেষাং বীরমুখ্যোঽখিলো রসঃ।
বৃত্তয়ো মন্দকৌশিক্যো নাত্র বিন্দু-প্রবেশকৌ॥ ২৩৬
বীথ্যঙ্গানি চ তত্র স্যুর্যথালাভং ত্রয়োদশ।
গায়ত্র্যুষ্ণিঙ্মুখান্যত্র ছন্দাংসি বিবিধানি চ॥ ২৩৭

বর্ণনীয়ং বীরং সৌভাগ্যবস্তু, উৎপাদ্যং কবিভিঃ কল্পনীয়ং ন তু পুরাণাদিপ্রসিদ্ধম্। ব্যায়োগমাহ—খ্যাতেতিবৃত্ত ইতি। খ্যাতং পুরাণাদিপ্রসিদ্ধমিতিবৃত্তং যত্র, গর্ভবিমর্ষৌ তৃতীয়চতুর্থসন্ধী, স নায়কঃ। অত্র ব্যায়োগে॥

(ল) সমবকারমাহ—বৃত্তমিতি। আদিমে প্রথমাঙ্কে, দ্বৌ মুখপ্রতিমুখাখ্যৌ, অন্ত্যয়োঃ দ্বিতীয়তৃতীয়াঙ্কয়োঃ, এক একঃ সন্ধিরিত্যন্বয়ঃ। উদাত্তাঃ ধীরোদাত্তাঃ,

ত্রিশৃঙ্গারস্ত্রিকপটঃ কার্য্যশ্চায়ং ত্রিবিদ্রবঃ।
বস্তু দ্বাদশনালীভির্নিষ্পাদ্য প্রথমাংকগম্ ॥
দ্বিতীয়েঽঙ্কে চতসৃভির্দ্বাভ্যামঙ্কে তৃতীয়কে ॥ ২৩৮

* নালিকা—ঘটিকাদ্বয়মুচ্যতে। বিন্দুপ্রবেশকৌ চ নাটকোক্তাবপি নেহ বিধাতব্যৌ।

অনুবাদ

অনন্তর,—সমবকার—

সমবকার নামক রূপকের বিষয়বস্তু বিখ্যাত হইবে এবং দেবতা ও অসুরকে আশ্রয় করিবে। ইহাতে বিমর্ষ ব্যতীত অন্য সন্ধিসমূহ থাকিবে। ইহাতে তিনটি অংক থাকিবে; তন্মধ্যে প্রথম অংকে দুইটি সন্ধি (মুখও প্রতি-মুখ), দ্বিতীয় অংকে একটি সন্ধি (গর্ভ) এবং তৃতীয় অংকে (নির্বহন) সন্ধি থাকিবে। দ্বাদশটি বিখ্যাত ও ধীরোদাত্ত লক্ষণ-সম্পন্ন দিব্য পুরুষ, (বা দেবতা) ও মানব ইহার নায়ক হইবেন। তাহাদের ফল পৃথক পৃথক হইবে। ইহাতে সমস্ত রসই থাকিবে, তন্মধ্যে বীররস মুখ্যরস হইবে। সমস্ত বৃত্তি থাকিবে, তবে কৌশিকী বৃত্তি অল্প থাকিবে; বিন্দু ও প্রবেশক থাকিবে না। যথাপ্রয়োজনভাবে ত্রয়োদশটি বীথ্যঙ্গ থাকিবে। মুখ্যতঃ গায়ত্রী ও উষ্ণিক্ ছন্দ থাকিলেও ইহাতে অন্যান্য নানা ছন্দ থাকিবে। ইহাতে তিনপ্রকার শৃঙ্গার, তিনপ্রকার কপট ও তিনপ্রকার বিদ্রব থাকিবে। প্রথম অংকের বিষয়বস্তু নিষ্পন্ন হইবে—দ্বাদশ নালিকায়, দ্বিতীয় অংকের বিষয়বস্তু চারি নালিকায় এবং তৃতীয় অংকের বিষয়বস্তু দুই নালিকায়।

'নালিকা' (পাঠান্তরে নাড়িকা) 'দুই ঘটিকাকে' বলে। নাটকের বর্ণনায় বিন্দু ও প্রবেশকের কথা বলা হইলেও এখানে প্রয়োগ করা যাইবে না।

* নাড়িক ইতি পাঠান্তরম্।

দেবমানবাঃ দিব্যাদিব্যাঃ, যথা, দেবাশ্চ দানবাশ্চ। 'দেবদানবাঃ' ইতি কচিৎ

মূল

তত্র—

ধর্মার্থকামৈস্ত্রিবিধঃ শৃঙ্গারঃ, কপটঃ পুনঃ। ২৩৯
স্বাভাবিকঃ কৃত্রিমশ্চ দৈবজো বিদ্রবঃ পুনঃ॥
অচেতনৈশ্চেতনৈশ্চ চেতনাচেতনৈঃ কৃতঃ॥২৪০

তত্র শাস্ত্রাবিরোধেন কৃতো ধর্মশৃঙ্গারঃ। অর্থলাভার্থকল্পিতোঽর্থশৃঙ্গারঃ। প্রহসনশৃঙ্গারঃ কামশৃঙ্গারঃ। তত্র কামশৃঙ্গারঃ প্রথমাঙ্ক এব। অন্যয়োস্তু ন নিয়ম ইত্যাহুঃ। চেতনাচেতনা গজাদয়ঃ। সমবকীর্যন্তে বহবোঽর্থা অস্মিন্নিতি সমবকারঃ। যথা সমুদ্রমথনম্॥

অনুবাদ

তন্মধ্যে—ধর্ম, অর্থ ও কামভেদে শৃঙ্গার ত্রিবিধ, কপটও ত্রিবিধ—স্বাভাবিক, কৃত্রিম, দৈবজ। আবার বিদ্রবও হইতেছে ত্রিবিধ—অচেতনকৃত, চেতনকৃত, এবং চেতনাচেতনকৃত।

তন্মধ্যে শাস্ত্রের নির্দ্দেশের বিরোধিতা না করিয়া নিষ্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে—ধর্মশৃঙ্গার; অর্থলাভের জন্য পরিকল্পিত শৃঙ্গার হইতেছে অর্থশৃঙ্গার এবং প্রহসনের নিমিত্ত নিষ্পন্ন শৃঙ্গার হইতেছে কামশৃঙ্গার। তন্মধ্যে কামশৃঙ্গার প্রথম অংকে সন্নিবিষ্ট হইবে; অন্য দুইটির—কপট ও বিদ্রব সম্বন্ধে—কোন নিয়ম নাই বলা হইয়াছে। চেতনাচেতন হইতেছে—গজ প্রভৃতি। ইহাতে বহু বিষয় নিবন্ধ হয় বলিয়া ইহাকে সমবকার বলে। যেমন—সমুদ্রমথনম্।

মূল

অথ ডিমঃ—

মায়েন্দ্রজালসংগ্রামক্রোধোৎভ্রান্তাদিচেষ্টিতৈঃ।
উপরাগৈশ্চ ভূয়িষ্ঠো ডিমঃ খ্যাতেতিবৃত্তকঃ॥ ২৪১

পাঠঃ। তেষাং নায়কানাং, মন্দকৈশিক্যঃ কৈশিকীহীনাঃ। অত্র সমবকারে। বিদ্রবো গর্ভসন্ধ্যঙ্গম্, স চ শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমঃ। নাটকপ্রকৃতিত্বাদেব বিদ্রবপ্রাপ্তৌ প্রকারত্রয়জ্ঞাপকত্বার্থমিদং বচনম্। নিষিদ্ধকালে নিষিদ্ধবোধিতি .বা

অঙ্গী রৌদ্ররসস্তত্র সর্বেঽঙ্গানি রসাঃ পুনঃ ।
চত্বারোঽঙ্কা মতা নেহ বিষ্কম্ভকপ্রবেশকৌ ॥ ২৪২
নায়কা দেবগন্ধর্বযক্ষরক্ষমহোরগাঃ ।
ভূতপ্রেতপিশাচাদ্যাঃ ষোড়শাত্যন্তমুদ্ধতাঃ ॥ ২৪৩
বৃত্তয়ঃ কৌশিকীহীনা নির্বিমর্ষাশ্চ সন্ধয়ঃ ।
দীপ্তাঃ স্যুঃ ষড়্ রসাঃ শান্তহাস্যশৃঙ্গারবর্জ্জিতাঃ ॥ ২৪৪

অত্রোদাহরণং চ "ত্রিপুরদাহঃ" —ইতি মহর্ষিঃ ।

অনুবাদ

অনন্তর—ডিম—

'ডিম' নামক রূপকের বৃত্তান্ত প্রসিদ্ধ হইবে এবং ইহাতে মায়া, ইন্দ্রজাল, যুদ্ধ, উদ্‌ভ্রান্তি প্রভৃতি ব্যবহার এবং চন্দ্র সূর্য গ্রহণাদি ব্যাপার বহুলপরিমাণে থাকিবে। ইহার অঙ্গীরস হইবে রৌদ্ররস এবং অন্যান্য রস অঙ্গরস হিসাবে থাকিবে। ইহাতে চারিটি অংক থাকিবে, কিন্তু বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক থাকিবে না। ইহাতে—দেব, গন্ধর্ব, যক্ষ, মহোরগ, ভূত, প্রেত, পিশাচ প্রভৃতি ষোলটি উদ্ধত নায়ক থাকিবে। কৌশিকী ব্যতীত বৃত্তসমূহ ও বিমর্ষ ব্যতীত সন্ধি-সমূহ থাকিবে এবং শান্তি, হাস্য ও শৃঙ্গার ব্যতীত ছয়টি রসে ইহা উজ্জ্বল হইবে।

এক্ষেত্রে উদাহরণ হইতেছে—মহর্ষির 'ত্রিপুরদাহ'।

অথেহামৃগঃ—

(ব) ইহামৃগো মিশ্রবৃত্তশ্চতুরঙ্ক প্রকীর্ত্তিতঃ ।
মুখ-প্রতিমুখে সন্ধী তত্র নির্বহণং তথা ॥ ২৪৫

কৃতঃ শৃঙ্গারঃ শাস্ত্রবিরুদ্ধস্তদিতরো ধর্ম্মঃ শৃঙ্গারঃ, সমবকীর্য্যন্তে নিবধ্যন্তে। ডিমমাহ—মায়েন্দ্রজালেতি। ইহ ডিমে, দীপ্তা বিভাবাদিসামগ্রীবলেন ঝটিতি প্রতীয়মানাঃ ॥

(ব) ঈহামৃগমাহ—ঈহামৃগ ইতি। মিশ্রবৃত্তঃ খ্যাতাখ্যাতেতিবৃত্তঃ, নরদিব্যৌ নায়কপ্রতিনায়কৌ ইতি। ক্রমনিষেধার্থমাহ—অনিয়মাবিতি। যথা ক্বচিদ্

নরদিব্যাবনিয়মৌ নায়ক-প্রতিনায়কৌ।
খ্যাতৌ ধীরোদ্ধতাবন্যো গূঢ়ভাবাদযুক্তকৃৎ ॥ ২৪৬
দিব্যস্ত্রিয়মনিচ্ছন্তীমপহারাদিনেচ্ছতঃ।
শৃঙ্গারাভাসমপ্যস্য কিঞ্চিৎ-কিঞ্চিৎ প্রদর্শয়েৎ ॥ ২৪৭
পতাকানায়কা দিব্যা মর্ত্ত্যা বাপি দশোদ্ধতাঃ।
যুদ্ধমানীয় সংরম্ভং পরং ব্যাজান্নিবর্ত্ততে ॥ ২৪৮
মহাত্মানো বধপ্রাপ্তা অপি বধ্যাঃ স্যুরত্র নো।
একাঙ্কো দেব এবাত্র নেতেত্যাহুঃ পরে পুনঃ ॥
দিব্যস্ত্রীহেতুকং যুদ্ধং নায়কাঃ ষড়িতীতরে ॥ ২৪৯

মিশ্রং খ্যাতাখ্যাতম্। অন্যঃ প্রতিনায়কঃ। পতাকানায়কাস্তু নায়ক-প্রতিনায়কয়োর্মিলিত্বা দশ। নায়কো মৃগবদলভ্যাং নায়িকামত্র ঈহতে বাঞ্ছতীতীহামৃগাঃ যথা—কুসুমশেখরবিজয়াদিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর—ঈহামৃগ।

ঈহামৃগ—মিশ্রবিষয়বস্তুসম্পন্ন ও চতুরঙ্কযুক্ত বলিয়া খ্যাত। ইহাতে মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ সন্ধি থাকিবে। ইহার নায়ক ও প্রতিনায়ক—নর বা দেবতা হইবে—তবে এ বিষয়ে কোন নিয়ম নাই। তাহারা বিখ্যাত ও ধীরোদ্ধত-লক্ষণযুক্ত হইবে। অপরজন (প্রতিনায়ক) প্রচ্ছন্ন-ভাবে অন্যায় কাজ করিবে। এই ব্যক্তি তাহার প্রতি অনাসক্ত দিব্য রমণীকে অপহরণ প্রভৃতির দ্বারা আনিয়া নিজ ইচ্ছা পূর্ণ করিতেছে—এইরূপ ঘটনার দ্বারা অল্প অল্প শৃঙ্গারাভাস দেখাইতে হইবে। পতাকা-নায়ক হইবেন—উদ্ধতলক্ষণযুক্ত দেবতা বা মানব। প্রতিপক্ষের ক্রোধোৎপাদন করিলেও, কোন না কোন ছলে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইবে। এই রূপকে মহাত্মাব্যক্তিগণ বধযোগ্য হইলেও (বা হত বলিয়া পুরাণা-

---

দিব্যয়োঃ ক্বচিন্নরয়োর্বা প্রাপ্ত্যর্থমিদম্, অন্যঃ প্রতিনায়কঃ, গূঢ়ভাবাদ্ গোপনেন, অপহারো বলাৎকারঃ, আদিনা ছলাদিপরিগ্রহঃ। পরং প্রতিনায়কং, সংরম্ভমানীয় ক্রোধং প্রাপয্যস্থিতস্য (স্থিতস্য) নায়কস্য ব্যাজাৎ কার্য্যান্তরচ্ছলাদ্ যুদ্ধং নিবর্ত্তত

দিতে কথিত হইলেও)—তাঁহারা নিহত হইয়াছেন—এরূপ দেখান যাইবে না।

অপরে বলেন—ঈহামৃগ একাঙ্ক এবং ইহার নায়ক হইবেন দেবতা। আবার অন্য কেহ কেহ বলেন—ইহাতে দিব্য স্ত্রীলোকের জন্য যুদ্ধের বর্ণনা থাকিবে এবং ইহার নায়ক হইবেন—ছয়জন।

'মিশ্রম্—শব্দেব অর্থ হইতেছে খ্যাত ও অখ্যাত; 'অন্যঃ' শব্দের অর্থ হইতেছে—প্রতিনায়ক; নায়ক ও প্রতিনায়ক—উভয়ে মিলিয়া পতাকানায়কসমূহ হইতেছে দশপ্রকার। এই রূপকে নায়ক অলভ্যা নায়িকাকে মৃগের মত অন্বেষণ করে—পাইতে ইচ্ছা করে—এইজন্য ইহার নাম ঈহামৃগ। যথা—কুসুমশেখরবিজয়াদি।

মূল

অথাঙ্ক—

উৎসৃষ্টিকাঙ্ক একাঙ্কো নেতারঃ প্রাকৃতা নরাঃ।
রসোঽত্র করুণঃ স্থায়ী বহুস্ত্রীপরিদেবিতম্ ॥ ২৫০
প্রখ্যাতমিতিবৃত্তং চ কবির্বুদ্ধ্যা প্রপঞ্চয়েৎ।
ভাণবৎসন্ধিবৃত্ত্যাঙ্গান্যস্মিন্ জয়পরাজয়ৌ ॥ ২৫১
যুদ্ধং চ বাচা কর্ত্তব্যং নির্বেদবচনং বহু ॥ ২৫২

ইমং চ কেচিৎ নাটকাদ্যন্তঃপাত্যঙ্কপরিচ্ছেদার্থমুৎসৃষ্টিকাঙ্কনামানমাহুঃ। অন্যে তু—উৎক্রান্তা বিলোমরূপা সৃষ্টির্যত্রেত্যুৎসৃষ্টিকাঙ্কঃ। যথা—শর্মিষ্ঠা-যযাতিঃ।

অনুবাদ

অনন্তর—অঙ্ক—

উৎসৃষ্টিকাঙ্ক রূপক হইতেছে একাঙ্ক; বহু সাধারণ মানুষ ইহার

ইত্যর্থঃ। 'নিবর্তয়ে'দিতি পাঠে পরং যুদ্ধস্থানমানীয় সংরম্ভং নিবর্তয়েদিত্যর্থঃ। মহাত্মান ইতি। প্রতিনায়কানাং বধে পুরাণাদিপ্রসিদ্ধেঽপি স ন বর্ণনীয় ইতি ভাবঃ। অত্র ঈহামৃগে। অঙ্কমাহ—উৎসৃষ্টিকাঙ্ক ইতি। অঙ্কস্যৈব নামান্তরমেতৎ, প্রাকৃতাঃ নাতিকোবিদাঃ, স্থায়ী স্থিরতরঃ, প্রপঞ্চয়েৎ বহুলীকুর্য্যাৎ। ভাণবদিতি।

নায়ক। এখানে করুণ রস হইতেছে প্রধান ও ইহাতে বহু স্ত্রীলোকের বিলাপ থাকিবে। এই রূপকে প্রখ্যাত ইতিহাস-কাহিনীকে কবি স্বীয় বুদ্ধির দ্বারা বিস্তৃতভাবে দেখাইবেন। ইহাতে সন্ধি ও বৃত্তির অঙ্গসমূহ হইবে ভাণের মত এবং জয়পরাজয় বর্ণিত হইবে। যুদ্ধের বর্ণনা হইবে বাক্যের সাহায্যে এবং ইহাতে অনেক তিরস্কারবোধক বাক্য থাকিবে।

নাটকাদির অন্তর্গত অঙ্ক হইতে বিশিষ্ট বলিয়া কেহ কেহ ইহাকে উৎসৃষ্টিকাঙ্ক বলেন। কিন্তু অন্যে বলেন—বিলোমরূপা সৃষ্টিকে উল্লঙ্ঘন করে বলিয়া ইহা উৎসৃষ্টিকাঙ্ক। যেমন—শর্মিষ্ঠা-যযাতি।

মূল

অথ বীথী—

(শ) বীথ্যামেকো ভবেদংকঃ কশ্চিদেকোঽত্র কল্প্যতে।
আকাশভাষিতৈরুক্তৈশ্চিত্রাং প্রত্যুক্তিমাশ্রিতঃ ॥ ২৫৪
সূচয়েদ্ ভূরি-শৃঙ্গারং কিঞ্চিদন্যান্ রসান্ প্রতি।
মুখনির্বহণে সন্ধী অর্থপ্রকৃতয়োঽখিলাঃ ॥ ২৫৪

কশ্চিদুত্তমো মধ্যমোঽধমো বা শৃঙ্গারবহুলত্বাচ্চাস্যাঃ কৌশিকী-বৃত্তি-বহুলত্বম্।

অনুবাদ

অনন্তর—বীথী—

বীথী রূপকে একটি অংক থাকিবে এবং একটি নায়ক থাকিবে। ইহাতে আকাশভাষণের সাহায্যে বিচিত্র উক্তি প্রত্যুক্তি রচনা করিয়া প্রচুরভাবে শৃঙ্গার রসের এবং অল্প অল্প অন্য রসের সূচনা থাকিবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ—এই দুইটি সন্ধি এবং সমস্ত অর্থ-প্রকৃতি থাকিবে।

'কশ্চিৎ' শব্দের অর্থ হইতেছে উত্তম বা মধ্যম বা অধম (যে কোন শ্রেণীর একজন)। শৃঙ্গারবহুল বলিয়া ইহা কৌশিকীবৃত্তিবহুল (হইবে)

ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, কৈশিকীভারত্যৌ বৃত্তী, দশলাস্যাঙ্গানি, তত্রাপীত্যর্থঃ অস্মিন্নঙ্কে, জয়পরাজয়ৌ বর্ণনীয়ৌ। ইমঞ্চ অঙ্কং॥

(শ) বীথীমাহ—বীথ্যামিতি। একোঽদ্বিতীয়ো নায়ক ইতি শেষঃ, কল্প্যতে

মূল

অস্যাস্ত্রয়োদশাঙ্গানি নির্দ্দিশন্তি-মনীষিণঃ।
উদ্‌ঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রপঞ্চস্ত্রিগতং ছলম্॥ ২৫৫
বাক্কেল্যধিবলে গণ্ডমবস্যন্দিতনালিকে
অসৎ-প্রলাপব্যাহার মৃদ-(মার্দ)-বাণি চ তানি তু॥ ২৫৬

তত্রোদ্‌ঘাত্য-(ত)-কাবলগিতে প্রস্তাবনাপ্রস্তাবে সোদাহরণং লক্ষিতে।

অনুবাদ

পণ্ডিতগণ বলেন—এই বীথীর অঙ্গ হইতেছে তেরটি—উদ্‌ঘাত্য-(ত)-ক, অবলগিত, প্রপঞ্চ, ত্রিগত, ছল, বাক্‌কেলি, অধিবল, গণ্ড, অবস্যন্দিত, নালিকা, অসৎপ্রলাপ, ব্যাহার ও মৃদব (মার্দ্দব)। তন্মধ্যে উদ্‌ঘাত্যক-(ত)-ক ও অবলগিতের বিষয় প্রস্তাবনায় আলোচিত হইয়াছে।

মূল

মিথো বাক্যমসদ্‌ভূতং প্রপঞ্চো হাস্যকৃন্মতঃ॥

যথা, বিক্রমোর্বশ্যাম্—বলভীস্থবিদূষক-চেটয়োরন্যোন্যবচনম্।

অনুবাদ

পরস্পর দুইজনের মধ্যে মিথ্যা হাস্যকর কথোপকথনকে 'প্রপঞ্চ' বলে। যথা—বিক্রমোর্বশীতে—চিলে-কোঠায় বিদূষক ও চেটের মধ্যে পরস্পর কথোপকথন।

মূল

(ষ) ত্রিগতং স্যাদনেকার্থযোজনং শ্রুতি-সাম্যতঃ॥ ২৫৭

যথা, তত্রৈব, রাজা—

কল্পয়িত্বা বর্ণ্যতে, অর্থপ্রকৃতয়ো বীজাদয়ো পঞ্চ। অস্যাঃ বীথ্যাঃ। প্রপঞ্চমাহ—মিথ ইতি। পরস্পরমিত্যর্থঃ। অসদ্ভূতং মিথ্যাস্বরূপম্। বলভী গৃহাবস্থিত-কাষ্ঠবিশেষঃ॥

(ষ) ত্রিগতমাহ—ত্রিগতমিতি। সর্বক্ষিতিভৃতাং নাথেতি প্রশ্নপক্ষে পর্বতঃ, উত্তরপক্ষে রাজা সম্বোধ্যঃ, রাজাত্র পুরূরবা। 'রামা উর্বশী ময়া বিরহিতা ত্বয়া

সর্ব্বক্ষিতিভৃতাং নাথ ! দৃষ্টা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী ।
রামা রম্যে বনান্তেঽস্মিন্ ময়া বিরহিতা ত্বয়া ।

(নেপথ্যে তত্রৈব প্রতিশব্দঃ) রাজা—কথং দৃষ্টেত্যাহ। অত্র প্রশ্নবাক্যমেবোত্তরত্বেন যোজিতম্ । নটাদিত্রিতয়বিষয়মেবেদমিতি কশ্চিৎ ।

অনুবাদ

শ্রুতিসাম্যবশতঃ অনেক প্রকার অর্থের কল্পনা হইলে—'ত্রিগত' হইবে। যেমন—সেইখানেই রাজা—

হে পর্ব্বতাধীশ ! এই রমণীয় বনপ্রান্তে আমার বিরহে ব্যাকুল কোন সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী রমণীকে কি দেখিয়াছ ! (নেপথ্যে সেইখানেই প্রতিশব্দ হইল) রাজা—কি ! 'দেখিয়াছি'—ইহা বলিল ? এইখানে প্রশ্নবাক্যই উত্তরবাক্যরূপে প্রযুক্ত হইল । কেহ কেহ বলেন—নটাদি (নট, নটী, প্রতিনট) তিনটি বিষয়ে প্রযুক্ত বলিয়া ইহাকে 'ত্রিগত বলা হয় ।

মূল

প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাক্যৈর্বিলোভ্যচ্ছলনাচ্ছলম্ ॥

যথা বেণ্যাম্—ভীমার্জ্জুনৌ—

কর্ত্তা দ্যূতচ্ছলানাং, জতুময়শরণোদ্দীপনঃ, সোঽভিমানী
রাজা দুঃশাসনাদেগু রুরনুজশতস্যাঙ্গরাজস্য মিত্রম্ ।
কৃষ্ণাকেশোত্তরীয়ব্যপনয়নপটুঃ পাণ্ডবাঃ যস্য দাসাঃ
ক্বাঽস্তে দুর্য্যোধনোঽসৌ কথয়তঃ, ন রুষা, দ্রষ্টুমভ্যাগতৌ স্বঃ ॥

অনুবাদ

প্রিয়তুল্য অথচ অপ্রিয় বাক্যের দ্বারা প্রলুব্ধ করিয়া ছলনা করাকে 'ছল' বলে। যেমন, বেণীসংহারে ভীম ও অর্জ্জুন (বলিলেন) —পাণ্ডবগণ যাহার দাস—যে দ্যূতক্রীড়ার কর্ত্তা, জতুগৃহদহনের হেতু, দুঃশাসনাদি শত অনুজের গুরু, অঙ্গরাজের মিত্র, কৃষ্ণার কেশ ও

দৃষ্টে'তি প্রশ্নঃ। 'ত্বয়া বিরহিতা ময়া দৃষ্টে'ত্যুত্তরম্। ত্রিগতপদ ব্যুৎপত্তিমাহ—নটাদীতি। আদিনা নটীপ্রতিনটয়োর্গ্রহণম্, ইদং ত্রিগতম্। ছলমাহ—প্রিয়াভৈরিতি। প্রিয়তুল্যৈরিত্যর্থঃ, ছলনা বঞ্চনা। জতুময়শরণোদ্দীপনঃ জতুময়-

বস্ত্র আকর্ষণে দক্ষ সেই গর্ব্বিত রাজা দুর্য্যোধন কোথায় আছে বল। ক্রুদ্ধ হইয়া আমরা তাহাকে দেখিতে আসি নাই।

মূল

অন্যে ত্বাহুশ্ছলং কিঞ্চিৎ কার্য্যমুদ্দিশ্য কস্যচিৎ ॥ ২৫৮
উদীর্য্যতে যদ্বচনং বঞ্চনাহাস্যরোষকৃৎ।

(স) বাক্‌কেলির্হাস্যসম্বন্ধো দ্বিত্রিপ্রত্যুক্তিতো ভবেৎ ॥ ২৫৯

দ্বিত্রীত্যুপলক্ষণম্। যথা—

ভিক্ষো! মাংসনিষেবণং প্রকুরুষে? কিং তেন মদ্যং বিনা,
মদ্যং চাপি তব প্রিয়ং? প্রিয়মহো! বারাঙ্গনাভিঃ সহ।
বেশ্যাপ্যর্থরুচিঃ কুতস্তব ধনং? দ্যূতেন চৌর্যেণ বা
চৌর্য্যদ্যূতপরিগ্রহোঽপি ভবতো, নষ্টস্য কান্যা গতিঃ ॥

কেচিৎ—'প্রক্রান্তবাক্যস্য সাকাঙ্ক্ষস্যৈব নিবৃত্তির্বাক্‌কেলিঃ—ইত্যাহুঃ। অন্যে—'অনেকস্য প্রশ্নস্যৈকমুত্তরম্'।

অনুবাদ

কিন্তু অপরে বলেন—কোন কার্য্যকে উদ্দেশ্য করিয়া, বঞ্চনাকারী ও হাস্যরোষযুক্ত যে বাক্য বলা হয়, তাহাকে 'ছল' বলে।

দুই বা তিন প্রত্যুক্তি হইতে উদ্ভূত হাস্য সম্বন্ধকে বাক্‌কেলি বলে। 'দুই-তিন'—এটি উপলক্ষণ। যেমন—

হে ভিক্ষো! তুমি কি মাংস খাও? মদ্য ব্যতীত মাংস কি হইবে? মদ্যও তোমার প্রিয়? প্রিয়—তবে বারাঙ্গনাগণের সহিত; বেশ্যা তো ধনে অভিলাষিণী! তোমার ধন কোথায়? দ্যূতক্রীড়া দ্বারা বা চৌর্য্যের দ্বারা (ধন আসিবে)। তুমি চৌর্য্য ও দ্যূতক্রীড়াও অবলম্বন কর! নষ্টের আর কি গতি আছে?

গৃহদাহকঃ, অঙ্গরাজস্য কর্ণস্য কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তস্যাঃ কেশোত্তরীয়য়োরাকর্ষণে পটুঃ, স্বো ভবাবঃ 'আবা'মিতি শেষঃ ॥

(স) বাক্কেলিমাহ—বাক্কেলিরিতি। দ্বে বা ত্রিস্রো বা প্রত্যুক্তয়স্তাভ্যঃ। সমাসপ্রত্যয়ানামনিত্যত্বাদত্র ডপ্রত্যয়াভাবঃ। অনেকবাক্যস্যৈকমুত্তরমিতি বাক্কেলি-

কেহ কেহ বলেন—আরব্ধ বাক্যের (সমাপিকা ক্রিয়াযুক্ত) সাকাঙ্ক্ষ বাক্যের ন্যায় নিবৃত্তি হয় বলিয়া ইহাকে 'বাক্‌কেলি' বলে।

অন্যে বলেন—অনেক প্রশ্নের এক উত্তর হয় বলিয়া ইহাকে 'বাক্‌কেলি' বলে।

মূল

অন্যোন্যবাক্যাধিক্যোক্তিঃ স্পর্দ্ধয়াধিবলং মতম্।

যথা, মম প্রভাবত্যাম্—বজ্রনাভঃ—

অস্য বক্ষঃ ক্ষণেনৈব নির্মথ্য গদয়ানয়া।
লীলয়োন্মূলয়াম্যেষ ভুবনদ্বয়মদ্য বঃ।

প্রদ্যুম্নঃ—অরে রে অসুরাপসদ ! অলমমুনা বহুপ্রলাপেন।

মম খলু—

অদ্যপ্রচণ্ডভুজদণ্ডসমর্পিতোরুকোদণ্ডনির্গলিতকাণ্ডসমূহপাতৈঃ॥
আস্তাং সমস্তদিতিজক্ষতজোক্ষিতেয়ং ক্ষৌণিঃ ক্ষণেন পিশিতাশনলোভনীয়া।

অনুবাদ

স্পর্দ্ধাসহকারে পরস্পরের আতিশয্যপূর্ণবাক্য ব্যবহারকে 'অধিবল' বলে। যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—বজ্রনাভ—

একদণ্ডে এই গদার আঘাতে ইহার বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া অবলীলাক্রমে তোমাদের ভুবনদ্বয়কে ধ্বংস করিব।

প্রদ্যুম্ন—ওরে অসুরাধম ! অনেক প্রলাপবাক্য বলিয়াছ ! আমার—

প্রচণ্ড ভুজদণ্ডে ধৃত বিশাল ধনু হইতে নির্গত শরসমূহের আঘাতে সমস্ত দৈত্যগণের ক্ষতজাত শোণিতে এই পৃথিবী সিক্ত হইয়া মাংস-ভোজী প্রাণিগণের লোভনীয় হইয়া উঠুক।

মূল

(হ) গণ্ডং প্রস্তুতসংবন্ধি ভিন্নার্থং সত্বরং বচঃ॥ ২৬০

রিত্যাহরিত্যন্বয়ঃ। অধিবলমাহ—অন্যোন্যেতি। বাক্যাধিক্যেন বাক্যাতিশয়েনোক্তিঃ, অস্য প্রদ্যুম্নস্য, বো দেবানাম্॥

(হ) গণ্ডমাহ—গণ্ডমিতি। প্রস্তুতসম্বন্ধি প্রস্তুতার্থসম্বন্ধম্। পর্য্যাণ্ডং

যথা বেণ্যাম্, রাজা—

অধ্যাসিতুং তব চিরাজ্জঘনস্থলস্য
পর্য্যাপ্তমেব করভোরু ! মমোরুযুগ্মম্ ।

অনন্তরম্—(প্রবিশ্য) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্নং ভগ্নমিত্যাদি ।

অত্র রথকেতনভঙ্গার্থং বচনমূরুভঙ্গার্থে সম্বন্ধে সম্বদ্ধম্ ।

অনুবাদ

বর্ণনীয় বিষয়ের সহিত সম্বন্ধযুক্ত অথচ ভিন্নার্থবোধক দ্রুত বাক্য হইতেছে গণ্ড । যেমন—

বেণীসংহারে রাজা—হে করভোরু ! আমার উরুযুগল তোমার জঘনদেশে চিরকালের জন্য অবস্থানের পক্ষে পর্য্যাপ্ত ।

অতঃপর (প্রবেশ করিয়া) কঞ্চুকী—দেব ! ভগ্ন, ভগ্ন ইত্যাদি ।

এখানে রথের পতাকাভঙ্গসূচক অর্থ, উরুভঙ্গ-সূচক (প্রস্তুত) অর্থের সহিত সম্বন্ধযুক্ত হইয়াছে ।

মূল

ব্যাখ্যানং স্বরসোক্তস্যান্যথাবস্যন্দিতং ভবেৎ ॥

যথা, ছলিতরামে—সীতা—জাদ ! কল্লং ক্খু অওজ্ঝাএণ গন্তব্যম্, তহিং সো রাআ বিণএণ পণয়িদব্বো । লবঃ—অথ কিমাবাভ্যাং রাজোপজীবিভ্যাং ভবিতব্যম্ । সীতা—জাদ ! সো ক্খু তুম্হাণং পিদা ! লবঃ—কিমাবয়োঃ রঘুপতিঃ পিতা ! সীতা (সাশংকম্)—মা অণ্ণধা সঙ্কদ্ধম্, ন ক্খু তুম্হাণং সঅলাএ জ্জেব পুহবী এত্তি ! *

*[জাত ! কল্যং খলু অযোধ্যায়াং গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ ; জাত ! স খলু যুষ্মাকং পিতা : মা অন্যথা শঙ্কধ্বম্ । ন খলু যুষ্মাকং সকলায়া এব পৃথিব্যাঃ ।—ইতি সংস্কৃতম্]

সমর্থম্, সম্বন্ধে প্রস্তুতে । অবস্যন্দিতমাহ—ব্যাখ্যানমিতি । স্বরসোক্তস্য 'বাক্যস্যে'তি শেষঃ । জাদ ইতি । 'পুত্র ! কল্যং খলু উপাধ্যায়েন গন্তব্যম্, তত্র স রাজা বিনয়েন প্রণয়িতব্যঃ' ইতি সংস্কৃতম্ । 'পুত্র ! স খলু যুষ্মাকং পিতা' ইতি সংস্কৃতম্ । মা ইতি । 'মা অন্যথা শঙ্কধ্বম্, ন খলু যুষ্মাকং সকলায়া এব

অনুবাদ

নিজের অভিপ্রায়বোধক উক্তির অন্যপ্রকার' ব্যাখ্যান হইতেছে—অবস্যন্দিত। যেমন ছলিতরামে—সীতা—বৎস! কাল অযোধ্যায় যাইবে। সেখানে রাজার প্রতি নম্র আচরণ করিবে। লব—তাহা হইলে আমরা দুইজনে কি রাজার আশ্রয়ে থাকিব? সীতা—বৎস! তিনি তোমাদের পিতা। লব—কি? রঘুপতি আমাদের দুইজনের পিতা? সীতা (আশংকা সহকারে) না—না—অন্য প্রকার ভাবিও না, তিনি কেবল তোমাদের দুইজনের নন, সমস্ত পৃথিবীর পিতা।

মূল

(ক) প্রহেলিকৈব হাস্যেন যুক্তা ভবতি নালিকা ॥ ২৬১

সংবরণকার্য্যুত্তরং প্রহেলিকা। যথা রত্নাবল্যাম্—সুসংগতা—সহি, জস্স কিদে তুমং আঅদা সো ইদ জ্জেব চিঠ্ঠদি। সাগরিকা—কস্স কিদে অহং আঅদা। সুসংগতা—ণং কৃখু চিত্তফলঅস্স।*

অত্র ত্বং রাজ্ঞঃ কৃতে আগতেত্যর্থঃ সংবৃতঃ

অনুবাদ

হাস্যযুক্ত প্রহেলিকা হইতেছে 'নালিকা'।

অভিপ্রেত অর্থগোপনকারী উত্তর হইতেছে—প্রহেলিকা। যেমন, রত্নাবলীতে—সুসংগতা—সখি! যাহার জন্য আসিয়াছ, সে এখানেই আছে। সাগরিকা—কাহার জন্য আসিয়াছি? সুসংগতা—এই চিত্রফলকের জন্য।

এখানে—তুমি রাজার জন্য আসিয়াছ—এই অর্থ হইয়াছে।

* যস্য কৃতে ত্বমাগতা স ইত এব তিষ্ঠতি। কস্য কৃতে অহমাগতা? ননু চিত্রফলকস্য।

পৃথিব্যাঃ' ইতি সং। অত্র সীতয়া যুবয়োর্জনকঃ শ্রীরামঃ ইত্যভিপ্রায়েণোক্তং বাক্যম্। 'পালকঃ' ইত্যন্যথা ব্যাখ্যাতম্ ॥

(ক) নালিকামাহ—প্রহেলিকৈবেতি। সহি ইতি। 'সখি! যস্য কৃতে ত্বমাগতা স গৃহ এব তিষ্ঠতি' ইতি সংস্কৃতম্। কস্স ইতি। 'কস্য কৃতে

মূল

অসৎপ্রলাপো যদ্‌বাক্যমসংবদ্ধং তথোত্তরম্ ।
অগৃহ্নতোঽপি মূর্খস্য পুরো যচ্চ হিতং বচঃ ॥ ২৬২

তত্রাদ্যং—যথা, মম প্রভাবত্যাম্—প্রদ্যুম্নঃ (সহকারবল্লীমবলোক্য সানন্দম্) অহো ! কথমিহৈব—

অলিকুলমঞ্জুলকেশী পরিমলবহুলা রসাবহা তন্বী ।
কিসলয়পেশলপাণিঃ কোকিলকলভাষিণী প্রিয়তমা মে ॥

এবং অসংবদ্ধোত্তরেঽপি । তৃতীয়ং যথা, বেণ্যাম্—দুর্যোধনং প্রতি গান্ধারী-বাক্যম্ ।

অনুবাদ

যে বাক্য বা তাহার উত্তর অসংবদ্ধ এবং গ্রহণ না করিলেও মূর্খের সম্মুখে যে হিতবাক্য বলা হয়—তাহা হইতেছে—অসৎপ্রলাপ ।

তন্মধ্যে প্রথম প্রকারের উদাহরণ হইতেছে, যেমন, আমার প্রভাবতী নাটকে—প্রদ্যুম্ন—(আম্রলতা দেখিয়া আনন্দসহকারে)—অহো ! যাহার কেশরাশি ভ্রমরকুঞ্জের ন্যায় সুন্দর, যাহার দেহ সুগন্ধে পূর্ণ, যিনি রসিকা ও তন্বী, কিসলয়ের মত যাহার হাত দুইটি কোমল এবং যিনি কোকিলের মত মঞ্জুভাষিণী—আমার সেই প্রিয়তমা কি এইখানেই আছে !

এইরূপ অসংবদ্ধ উত্তরের ক্ষেত্রেও হইবে । তৃতীয় প্রকার—যথা—বেণীসংহারে দুর্যোধনের প্রতি গান্ধারীবাক্য ।

মূল

ব্যাহারো যৎপরস্যার্থে হাস্যক্ষোভকরং বচঃ ॥

যথা—মালবিকাগ্নিমিত্রে—(লাস্যপ্রয়োগাবসানে মালবিকা নির্গন্তুমিচ্ছতি) বিদূষকঃ—মা দাব উবদেসমুদ্ধা গমিস্‌সসি । (ইত্যুক্তক্রমেণ)

মহমাগতা' ইতি সং । ণং ইতি । 'নহু খলু চিত্রফলকস্য' ইতি সং । ইয়ং হাস্যযুক্তেত্যবস্যান্দিতাদস্যা ভেদঃ । অসৎপ্রলাপ ইতি । অসম্বদ্ধং বাক্যম্ উত্তরং বা ইত্যর্থঃ । অলিকুলেতি । অত্রাম্রলতায়াং স্বপ্রিয়ারোপ ইতি বাক্যমসম্বদ্ধম্ । ব্যাহারমাহ—ব্যাহার ইতি । পরস্য নায়কাদেঃ, অর্থে প্রয়োজনে ।

গণদাসঃ—(বিদূষকং প্রতি) আর্য ! উচ্যতাং যত্ত্বয়া ক্রমভেদো লক্ষিতঃ।
বিদূষকঃ—পঢমং বহ্মণপুআ ভোদি, সা ইমাএ লঙ্ঘিদা ।*

(মালবিকা স্মর্যতে) ইত্যাদিনা নায়কস্য বিশুদ্ধনায়িকাদর্শনপ্রযুক্তেন হাস-লোভকারিণা বচসা ব্যাহারঃ।

অনুবাদ

অপরের নিমিত্ত হাস্য ও ক্ষোভজনক বাক্যপ্রয়োগকে 'ব্যাহার' বলে।

যেমন, মালবিকাগ্নিমিত্রে (লাস্যনৃত্যের শেষে মালবিকা যাইতে ইচ্ছা করিলে) বিদূষক—তোমার শিক্ষা যে ত্রুটিহীন, তাহার প্রমাণ দিয়া যাও (তোমার শিক্ষা শেষ না করিয়া যাইও না)। (ইহার উপক্রম করিলে) গণদাস (বিদূষকের প্রতি) আর্য ! আপনি কর্ত্তব্যের পৌর্বা-পর্য্যের কি দোষ দেখিয়াছেন বলুন। বিদূষক—প্রথমে ব্রাহ্মণপূজা করিতে হয়, তাহা মালবিকা লংঘন করিয়াছে। (মালবিকা ঈষৎ হাস্য করিল)

ইত্যাদি দ্বারা বিশুদ্ধনায়িকা-দর্শনের নিমিত্ত নায়কের হাস্য ও লোভ-জনক বাক্যের ব্যবহার হওয়ায় 'ব্যাহার' হইয়াছে।

মূল

(ক) দোষা গুণা গুণা দোষা যত্র স্যুর্ম্‌দবং (মার্দবং) হি তৎ ॥ ২৬৩

ক্রমেণ যথা—

প্রিয় ! জীবিততাক্রৌর্যং নিঃস্নেহত্বং কৃতঘ্নতা।
ভূয়স্ত্বদ্দর্শনাদেব মমৈতে গুণতাং গতাঃ ॥

* মা তাবতুপদেশমুগ্ধা গমিষ্যসি ; প্রথমং ব্রাহ্মণপূজা ভবতি সা অনয়া লঙ্ঘিতা।

মা দাব ইতি। 'মা তাবতুপদেশমুগ্ধা গমিষ্যসি' ইতি সং। 'প্রথমং ব্রাহ্মণ-পূজা ভবতি, সা অনয়া লঙ্ঘিতা, ইতি সং ॥

(ক) মার্দ্দবমাহ—দোষাইতি। প্রিয়েতি। জীবিততাক্রৌর্য্যং জীবন-কাঠিন্যং, ত্বদ্বিরহে মম স্নেহসত্ত্বে মরণমেব স্যাদিত্যেবং তদা মরণমেব প্রত্যুপকার-

তস্যাস্তদ্রূপসৌন্দর্য্যং ভূষিতং যৌবন-শ্রিয়া।
সুখৈকায়তনং জাতং দুঃখায়ৈব মমাধুনা।

অনুবাদ

যেখানে দোষসমূহ গুণ হয় ও গুণসমূহ দোষ হয় সেখানে মৃদব (মার্দব) হয়। যথাক্রমে উদাহরণ, যথা—হে প্রিয়! জীবনের কঠিনতা, স্নেহশূন্যতা ও কৃতঘ্নতা আমার এই দোষসমূহ তোমাকে দেখিয়াই গুণে পরিণত হইয়াছে।

নায়িকার সেই যৌবনশ্রীমণ্ডিত রূপ যাহা আমার সুখনিকেতনস্বরূপ ছিল, তাহাই এখন আমার দুঃখের কারণ হইয়াছে।

মূল

এতানি চাঙ্গানি নাটকাদিষু সম্ভবন্ত্যপি বীথ্যামবশ্যং বিধেয়ানি স্পষ্টতয়া নাটকাদিষু বিনিবিষ্টান্যপীহোদাহৃতানি। বীথীব নানারসানাং চাত্র মালারূপতয়া স্থিতত্বাদ্-বীথী। যথা মালবিকা।

অনুবাদ

এই সমস্ত অঙ্গ নাটকাদিতে প্রয়োগ করা যাইলেও এবং সেখানে সুস্পষ্টরূপে বিনিবিষ্ট হইলেও বীথীতে অবশ্যই ইহাদের প্রয়োগ করিতে হইবে বলিয়া এখানে ইহাদের উদাহরণসমূহ দেওয়া হইয়াছে। তরুবীথির মত এখানে নানা প্রকার রস মালার মত থাকে বলিয়া ইহাকে বীথী বলে। যেমন, মালবিকা।

মূল

অথ প্রহসনম্-

স্তদনাচরণাৎকৃতঘ্নতা। এতে জীবনক্রৌর্য্যাদয়ঃ। যদ্বা, জীবিততা জীবনমেব ক্রৌর্য্যাদয়ঃ, তদ্বিরহে মম জীবনেনৈব ক্রৌর্য্যাদয়ঃ সুব্যক্তা ইতি ভাবঃ। তস্যা ইতি। বিরহিণো নায়কস্যোক্তিরিয়ম্। এতানি চেতি। বীথ্যঙ্গানাং নাটকাঙ্গতয়া নাটক এব বক্তুং যুক্তত্বম্। তথা সতি প্রকরণাদৌ তল্লাভে সিদ্ধে যৎ তেষামিহ কীর্তনং তদত্র তেষামাবশ্যকত্বম্, অন্যত্রানিয়তত্বমিতি ভাবঃ॥

(খ) ভাণবৎ-সন্ধিসন্ধ্যঙ্গলাস্যাঙ্গাঙ্কৈর্বিনির্মিতম্ ।
ভবেৎ প্রহসনং বৃত্তং নিন্দ্যানাং কবিকল্পিতম্ ॥ ২৬৪
অত্র নারভটী, নাপি বিষ্কম্ভক-প্রবেশকৌ ।
অঙ্গী হাস্যরসস্তত্র বীথ্যঙ্গানাং স্থিতির্নবা ॥ ২৬৫

অনুবাদ

যাহার সন্ধি, সন্ধ্যঙ্গ, লাস্যাঙ্গ ও অংক ভাণের মত এবং যাহাতে নিন্দনীয় ব্যক্তিগণের ব্যাপার কবিকল্পনার সাহায্যে উপস্থাপিত হয়, তাহাকে প্রহসন বলে। ইহাতে আরভটী বৃত্তি, বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক থাকিবে না। হাস্যরস ইহার অঙ্গীরস হইবে এবং বীথ্যঙ্গসমূহ কোথাও থাকিবে, কোথাও বা থাকিবে না।

মূল

তত্র—

তপস্বি-ভগবদ্বিপ্রপ্রভৃতিষ্বত্র নায়কঃ ।
একো যত্র ভবেদ্ধৃষ্টো হাস্যং তচ্ছুদ্ধমুচ্যতে ॥

যথা—কন্দর্পকেলিঃ ।

অনুবাদ

প্রহসনে—তপস্বী, সন্ন্যাসী ও ব্রাহ্মণ প্রভৃতির মধ্যে একজন নায়ক হইবে। যে প্রহসনে একটি ধৃষ্ট নায়ক থাকে—তাহাকে শুদ্ধ হাস্য (প্রহসন) বলে। যেমন, কন্দর্পকেলি।

মূল

আশ্রিত্য কঞ্চনজনং সকীর্ণমিতি তদ্বিদুঃ। ২৬৬
যথা—ধূর্ত্তচরিতম্ ।

(খ) প্রহসনমাহ—ভাণবদিতি। ভাণে যথা মুখনির্বহণে সন্ধী, নানা-সন্ধ্যঙ্গানি দশ লাস্যানি একোঽঙ্কস্তথাত্রাপীত্যর্থঃ। তপস্বীতি। অত্র প্রহসনে, তাপসাদিষু মধ্যে কশ্চিন্নায়কো বাচ্যঃ। ভগবান্ সন্ন্যাসী। প্রহসনস্য শুদ্ধসঙ্কীর্ণ-বিকৃতত্বভেদেন ত্রৈবিধ্যমাহ—এক ইতি। ধৃষ্টঃ প্রগল্ভঃ 'নায়কঃ' ইত্যনুষজ্যতে, হাস্যং প্রহসনম্। কঞ্চন ধৃষ্টভিন্নং নায়কমাশ্রিত্য যৎ প্রহসনং ক্রিয়তে তৎ সঙ্কীর্ণমিত্যর্থঃ ॥

অনুবাদ

ধৃষ্ট ব্যতীত অপর যে কোন ব্যক্তিকে লইয়া রচিত হইলে তাহাকে সংকীর্ণ প্রহসন বলে। যেমন—ধূর্ত্তচরিত।

মূল

(গ) বৃত্তং বহূণাং ধৃষ্টানাং সংকীর্ণং কেচিদূচিরে।
তৎ পুনর্ভবতি দ্ব্যঙ্কমথবৈকাঙ্কনির্মিতম্ ॥ ২৬৭

যথা—লটকমেলকাদিঃ

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—বহু ধৃষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বর্ণিত হইলে 'সংকীর্ণ' প্রহসন হয়। এইরূপ প্রহসন দুইটি বা একটি অংকে গঠিত হয়। যেমন, লটক-মেলকাদি।

মূল

মুনিস্ত্বাহ—
বেশ্যাচেটনপুংসকবিটধূর্ত্তা বন্ধকী চ যত্র স্যুঃ।
অবিকৃতবেশ-পরিচ্ছদচেষ্টিত-করণং তু সংকীর্ণম্ ॥ ইতি।

অনুবাদ

কিন্তু ভরতমুনি বলেন—

যে প্রহসনে—বেশ্যা, চেট, নপুংসক, বিট, ধূর্ত্ত ও সুদখোরের বৃত্তান্ত থাকে এবং স্বাভাবিক বেশভূষা ও আচরণের বর্ণনা থাকে—তাহাই সংকীর্ণ নামক প্রহসন।

মূল

বিকৃতং তু বিদুর্যত্র ষণ্ডকঞ্চুকিতাপসাঃ
ভুজঙ্গচারণভট-প্রভৃতের্বেশবাগ্‌যুতাঃ ॥ ২৬৮

ইদং তু সংকীর্ণেনৈব গতার্থমিতি মুনিনা পৃথঙ্‌নোক্তম্ ॥

(গ) বৃত্তমিতি। 'যত্র তদি'তি পূরণীয়ম্। তৎ সঙ্কীর্ণপ্রহসনম্। যত্র বেশ্যাদয়ো বর্ণনীয়াঃ স্যুস্তদবিকৃতবেশাদীনাং করণমনুকরণং প্রহসনং সঙ্কীর্ণমিত্যর্থঃ। ইদন্তু বিকৃতপ্রহসনন্তু। নাটিকামাহ—নাটিকেতি। ক্লৃপ্তবৃত্তা কবিকল্পিতনায়ক-

অনুবাদ

যে রূপকে ক্লীব, কঞ্চুকী ও তপস্বী—বিট, চারণ ও যোদ্ধা প্রভৃতির বেশ ও ভাষা অবলম্বন করিয়া অভিনয় করে—তাহাকে 'বিকৃত' নামক প্রহসন বলে।

মূল

অথোপরূপকাণি। তত্র—

নাটিকা ক্লৃপ্তবৃত্তা স্যাৎ স্ত্রীপ্রায়া চতুরঙ্কিকা।
প্রখ্যাতো ধীরললিতস্তত্র স্যান্নায়কো নৃপঃ॥ ২৬৯
স্যাদন্তঃপুরসম্বদ্ধা সঙ্গীতব্যাপৃতাথবা।
নবানুরাগা কন্যাত্র নায়িকা নৃপবংশজা॥ ২৭০
সম্প্রবর্ত্তেত নেতাস্যাং দেব্যাস্ত্রাসেন শঙ্কিতঃ।
দেবী ভবেৎ পুনর্জ্যেষ্ঠা প্রগল্ভা নৃপবংশজা॥ ২৭১
পদে পদে মানবতী তদ্বশঃ সঙ্গমো দ্বয়োঃ।
বৃত্তিঃ স্যাৎ কৌশিকী স্বল্পবিমর্ষাঃ সন্ধয় পুনঃ॥ ২৭২

দ্বয়োর্নায়িকানায়কয়োঃ। যথা—রত্নাবলী-বিদ্ধশালভঞ্জিকাদিঃ!

অনুবাদ

অনন্তর উপরূপকসমূহ—

যে উপরূপকের বর্ণনীয় বিষয় কবি-কল্পিত, যাহা স্ত্রীচরিত্রবহুল এবং যাহাতে চারিটি অংক থাকে, তাহাকে 'নাটিকা' বলে। ইহাতে ধীরললিত-লক্ষণযুক্ত বিখ্যাত রাজা নায়ক হইবেন এবং নায়িকা হইবেন—অন্তঃপুর-বাসিনী গীতনিপুণা ও নবানুরাগসম্পন্না রাজকন্যা। ইহাতে নায়ক মহিষীর ভয়ে শংকিত হইয়া থাকিবেন। এই মহিষী আবার বয়সে জ্যেষ্ঠা, প্রগল্ভা ও রাজবংশজাতা হইবেন। এই মহিষী পদে পদে মানবতী হইবেন। তাহাদের উভয়ের (নায়ক-নায়িকার) মিলন—তাহার আয়ত্তাধীন। ইহার বৃত্তি হইবে কৌশিকী, ইহাতে সকল সন্ধিই থাকিবে,

---

চরিত্রা, স্ত্রীপ্রায়া নটীবহুলাঃ, প্রখ্যাতো লোকে সুপ্রসিদ্ধঃ। তত্র নাটিকায়াং

কিন্তু বিমর্ষ সন্ধি অল্প থাকিবে, "দ্বয়োঃ"—শব্দের অর্থ হইতেছে—নায়ক ও নায়িকার। যেমন,—রত্নাবলী—বিদ্ধশালভঞ্জিকা প্রভৃতি।

মূল

অথ ত্রোটকম্,—

(ঘ) সপ্তাষ্টনবপঞ্চাঙ্কং দিব্যমানুষসংশ্রয়ম্।
ত্রোটকং নাম তৎ প্রাহুঃ প্রত্যঙ্কং সবিদূষকম্॥ ২৭৩

প্রত্যঙ্কসবিদূষকত্বাদত্র শৃঙ্গারোঽঙ্গী। সপ্তাঙ্কং যথা—সত্মিতরম্ভম্। পঞ্চাঙ্কং—যথা, বিক্রমোর্বশী।

অনুবাদ

অনন্তর ত্রোটক—

সপ্ত, অষ্ট, পঞ্চ বা নব অঙ্কসম্পন্ন, দিব্যপুরুষ ও মনুষের বৃত্তান্ত অবলম্বনে রচিত এবং প্রত্যেকটি অংকেই বিদূষকের উপস্থিতি-যুক্ত উপরূপককে—ত্রোটক বলে।

প্রত্যেক অংকেই বিদূষক থাকে বলিয়া—এই উপরূপকের অঙ্গীরস হইতেছে—শৃঙ্গার। সপ্তাংক ত্রোটক—যথা—স্তম্ভিতরম্ভম্। পঞ্চাঙ্ক যথা—বিক্রমোর্বশী।

মূল

অথ গোষ্ঠী—

প্রাকৃতৈর্নবভিঃ পুংভির্দশভির্বাপ্যলংকৃতা।
নোদাত্তবচনা গোষ্ঠী কৌ(কৈ)শিকীবৃত্তিশালিনী॥ ২৭৪
হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং পঞ্চষড়্যোষিতান্বিতা।
কামশৃঙ্গারসংযুক্তা স্যাদেকাঙ্কবিনির্মিতা॥ ২৭৫

যথা—রৈবতমদনিকা।

অস্যাং নাটিকায়াং, স্বল্পবিমর্ষাঃ বিমর্ষহীনাঃ। 'নায়কনায়িকয়ো'রিত্যেকশেষাভাবশ্চিন্ত্যঃ॥

(ঘ) ত্রোটকমাহ—সপ্তেতি। সপ্তাদীনামন্ততমা অঙ্কা যত্র, দিব্যমানুষসংশ্রয়ং দিব্যাদিব্যনায়কম্। গোষ্ঠীমাহ—প্রাকৃতৈরিতি। নাতিবিদগ্ধৈরিত্যর্থঃ। পঞ্চভিঃ

অনুবাদ

অনন্তর গোষ্ঠী—

গোষ্ঠী উপরূপকে নয়টি বা দশটি সাধারণ নায়ক থাকে ও সংস্কৃত বাক্য থাকে না। ইহাতে বৃত্তি হইতেছে কৌ(কৈ)শিকী; ইহা গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি-বিহীন ও ইহাতে পাঁচ ছয়জন স্ত্রীচরিত্র থাকে। ইহার রস হইতেছে কামশৃঙ্গার ও ইহা একটি মাত্র অংকে রচিত।

যেমন—রৈবতমদনিকা।

মূল

অথ সট্টকম্—

সট্টকং প্রাকৃতাশেষপাঠ্যং স্যাদপ্রবেশকম্।
ন চ বিষ্কম্ভকোঽপ্যত্র প্রচুরশ্চাদ্ভুতো রসঃ॥
অঙ্কা জবনিকাখ্যাঃ স্যুঃ স্যাদন্যন্নাটিকাসমম্॥ ২৭৬

যথা—কর্পূরমঞ্জরী।

অনুবাদ

সট্টক উপরূপকে সমস্ত সংলাপই প্রাকৃতে হয়, ইহাতে প্রবেশক ও বিষ্কম্ভক থাকে না এবং প্রচুর অদ্ভুত রস থাকে। ইহার অংকগুলিকে যবনিকা বলে। ইহার অন্যান্য বিষয় নাটিকার মত। যেমন—কর্পূরমঞ্জরী।

মূল

অথ নাট্যরাসকম্—

(ঙ) নাট্যরাসকমেকাঙ্কং বহুতাললয়স্থিতি॥ ২৭৭
উদাত্তনায়কং তদ্বৎ পীঠমর্দোপনায়কম্।
হাস্যোঽঙ্গ্যত্র সশৃঙ্গারো নারী বাসকসজ্জিকা॥ ২৭৮

ষড়্ভির্বা যোষিদ্ভিরন্বিতা। ডপ্রত্যয়স্যানিত্যত্বাৎ তদ্রূপসিদ্ধিঃ। কামশৃঙ্গারঃ প্রাগুক্তঃ। সট্টকমাহ—সট্টকমিতি। প্রাকৃতং সংস্কৃতে ভিন্নমশেষং পাঠ্যং শ্লোকাদিকং যত্র, অন্যদঙ্কসংখ্যাদি॥

(ঙ) নাট্যরাসকমাহ—নাট্যরাসকমিতি। 'তালঃ কালক্রিয়ামানঃ লয়ঃ

মুখনির্বহণে সন্ধী লাস্যাঙ্গানি দশাপি চ।
কেচিৎ প্রতিমুখং সন্ধিমিহ নেচ্ছন্তি কেবলম্‌ ॥ ২৮৯

তত্র সন্ধিদ্বয়বতী—যথা—নর্মবতী। সন্ধি-চতুষ্টয়বতী—যথা—বিলাসবতী।

অনুবাদ

নাট্যরাসক হইতেছে—একাঙ্ক, বহুতাল ও লয় সমন্বিত, উদাত্ত নায়ক-ও পীঠমর্দ্দ উপনায়ক-যুক্ত। ইহাতে অঙ্গীরস হইতেছে হাস্য ও বাসক-সজ্জা নায়িকা হইবে। ইহাতে মুখ ও নির্বহণ সন্ধি ও দশটি লাস্যাংগ থাকিবে। কেহ কেহ বলেন যে ইহাতে কেবল প্রতিমুখসন্ধি থাকিবে না।

তন্মধ্যে দুইটি সন্ধিযুক্ত নাট্যরাসক—যথা—নর্মবতী, চারিটি সন্ধি-যুক্ত নাট্যরাসক—যেমন—বিলাসবতী।

মূল

অথ প্রস্থানকম্‌—

প্রস্থানে নায়কো দাসো হীনঃ স্যাদুপনায়কঃ।
দাসী চ নায়িকা বৃত্তিঃ কৌ(কৈ)শিকী ভারতী তথা ॥ ২৮০
সুরাপানসমাযোগাদুদ্দিষ্টার্থস্য সংহৃতিঃ।
অঙ্কৌ দ্বৌ লয়তালাদির্বিলাসো বহুলস্তথা ॥ ২৮১

যথা—শৃঙ্গারতিলকম্‌।

অনুবাদ

অনন্তর প্রস্থানক—

প্রস্থানক উপরূপকে—নায়ক হইবে দাসজাতীয়, উপনায়ক হইবে তদপেক্ষা হীন এবং দাসী হইবে নায়িকা। ইহাতে কৌ(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি থাকিবে। মদ্যপানের বিষয় অবলম্বন করিয়া উদ্দিষ্ট বিষয়ের উপসংহার হইবে; ইহাতে দুইটি অংক থাকিবে এবং লয়তাল প্রভৃতি প্রচুর বিলাস থাকিবে। যথা—শৃঙ্গারতিলকম্‌।

দাস্যম্' ইত্যমরঃ। পীঠমর্দলক্ষণং প্রাগুক্তম্‌। নারী নায়িকা, বাসকসজ্জিকা-প্রাগুক্তা। প্রস্থানকমাহ—প্রস্থান ইতি। সংহৃতিঃ সমাপনম্‌।

অথোল্লাপ্যম্—

(চ) উদাত্তনায়কং দিব্যবৃত্তমেকাঙ্কভূষিতম্।
শিল্পকাঙ্গৈর্যুতং হাস্যশৃঙ্গারকরুণৈ রসঃ ॥ ২৮২
উল্লাপ্যং বহুসংগ্রামমশ্রগীতমনোহরম্।
চতস্রো নায়িকাস্তত্র ত্রয়োঽঙ্কা ইতি কেচন ॥ ২৮৩

শিল্পকাঙ্গানি বক্ষ্যমাণানি। যথা—দেবীমহাদেবম্।

অনুবাদ

অনন্তর, উল্লাপ্য—

এই উপরূপকে নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও বৃত্তান্ত দিব্য হয়। ইহাতে একটি অংক থাকে, ইহা শিল্পকাঙ্গসংযুক্ত হয় এবং ইহাতে হাস, শৃঙ্গার ও করুণরস থাকে। ইহাতে বহুযুদ্ধের বর্ণনা ও অগ্রগীত নামক মনোহর সংগীত থাকে। ইহাতে চারিজন নায়িকা থাকে। কেহ কেহ বলেন ইহাতে তিনটি অঙ্ক থাকে। শিল্পকাংগসমূহের কথা পরে বলা হইবে। উদাহরণ যেমন—দেবীমহাদেবম্।

মূল

অথ কাব্যম্—

কাব্যমারভটীহীনমেকাংকং হাস্যসংকুলম্।
খণ্ডমাত্রাদ্বিপদিকাভগ্নতালৈরলংকৃতম্ ॥ ২৮৪
* বর্ণমাত্রাচ্ছড্ডণিকাযুতং শৃঙ্গারভাষিতম্।
নেতা স্ত্রী চাপ্যুদাত্তাত্র সন্ধী আদ্যৌ তথান্তিমঃ ॥

* 'ছগনিকা'—ইতি পাঠান্তরম।

(চ) উল্লাপ্যমাহ—উদাত্তেতি। দিব্যচিত্রং দিব্যনায়কোচিতচরিত্রং যত্র। অন্যসম্মতমুল্লাপ্যমাহ—উল্লাপ্যমিতি। অশ্রগীতেন ত্রিপদীগীতেন মনোহরম্। কাব্যমাহ—কাব্যমিতি। খণ্ডমাত্রাদয়ো গীতপ্রভেদাঃ। বর্ণমাত্রাচ্ছড্ডলিকে ছন্দোবিশেষৌ। বর্ণমাত্রাচ্ছগণিকাঃ ইত্যপি পাঠঃ। শৃঙ্গারভাষিতং শৃঙ্গারসূচকম্। নেতা উদাত্তঃ। নায়িকাপ্যুদাত্তেত্যন্বয়ঃ। প্রেঙ্খণমাহ—গর্ভবিমর্ষেতি। অবমর্ষো বিমর্ষাখ্যসন্ধিঃ, হীননায়কং নীচনায়কম্। সম্ফেটো রোষভাষণম্। নন্থ সূত্রধার-

যথা যাদবোদয়ম্।

অনুবাদ

আরভটীবৃত্তিহীন, একাংক, হাসসংকুল, খণ্ডমাত্রা, দ্বিপদিকা ও ভগ্ন-তালের দ্বারা শোভিত, বর্ণমাত্রা ও ছড্ডনিকানামক ছন্দোযুক্ত, শৃঙ্গার-রসপূর্ণসংলাপসমন্বিত উপরূপককে 'কাব্য' বলে। ইহাতে নায়ক ও নায়িকা ধীরোদাত্ত লক্ষণসম্পন্ন হয় এবং ইহাতে প্রথম, দ্বিতীয় ও শেষ সন্ধি (মুখ, প্রতিমুখ ও নির্বহণ) থাকে। যেমন—যাদবোদয়ম্।

মূল

অথ প্রেঙ্খণম্—

গর্ভাবমর্ষরহিতং প্রেঙ্খনং হীননায়কম্।
অসূত্রধারমেকাংকমবিষ্কম্ভপ্রবেশকম্ ॥ ২৮২
নিযুদ্ধ-সম্ফেটযুতং সর্ববৃত্তিসমাশ্রিতম্।
নেপথ্যে গীয়তে নান্দী তথা তত্র প্ররোচনা ॥ ২৮৭

যথা, বালিবধঃ।

অনুবাদ

অনন্তর প্রেঙ্খণ—যে উপরূপকে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না এবং হীনচরিত্র নায়ক হয়, যাহা সূত্রধার, বিষ্কম্ভক ও প্রবেশক-হীন এবং একটি অংকযুক্ত, যাহাতে দ্বন্দ্বযুদ্ধ, রোষভাষণ ও সমস্ত বৃত্তি থাকে এবং যে উপরূপকে নেপথ্য হইতে নান্দী ও প্ররোচনা গীত হয়, তাহাকে 'প্রেঙ্খন' বলে। যেমন, বালিবধ।

রহিতং চেন্নান্দী কেন পাঠ্যা, প্ররোচনা বা কেন কার্য্যা? ইত্যত আহ—নেপথ্যেতি। গীয়তে পঠ্যতে। তত্র নেপথ্যে, প্ররোচনে চ ভারতী বৃত্ত্যঙ্গ-বিশেষঃ। সা চ কবিপরিষদাদীনাং প্রশংসয়া সামাজিকানামুন্মুখীকরণম্। তথা চাত্র নেপথ্যস্থেন যেন কেনাপি নায়কেন নটেন নান্দী পাঠ্যা, প্ররোচনা চ কর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥

মূল

(ছ) অথ রাসকম্—

রাসকং পঞ্চপাত্রং স্যান্মুখনির্বহণান্বিতম্ ।
ভাষা-বিভাষা-ভূয়িষ্ঠং ভারতী-কৌ(কৈ)শিকীযুতম্ ॥ ২৮৮
অসূত্রধারমেকাংকং সবীথ্যঙ্গকলান্বিতম্ ।
শ্লিষ্টনান্দীযুতং খ্যাতনায়িকং মূর্খনায়কম্ ॥ ২৮৯
উদাত্ত-ভাববিন্যাসসংশ্রিতং চোত্তরোত্তরম্ ।
ইহ প্রতিমুখং সন্ধিমপি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥২৯০

যথা—মেনকাহিতম্ ।

অনুবাদ

অনন্তর 'রাসক'—

যে উপরূপকে পাঁচজন মাত্র চরিত্রক, মুখ ও নির্বহণ সন্ধি এবং প্রচুর পরিমাণে সংস্কৃত ও প্রাকৃত ভাষার প্রয়োগ থাকে; যাহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে, ও সূত্রধার থাকে না; যাহাতে একটি অংক, বীথীর অংগ এবং চৌষটি প্রকার কলাসমূহ থাকে; যাহার নান্দী শ্লেষযুক্ত, নায়িকা প্রসিদ্ধ চরিত্রের এবং নায়ক মূর্খ হয় এবং যাহাতে নায়কের উদাত্তভাবের ক্রমপ্রকাশ দেখান হয়, সেই উপরূপককে 'রাসক' বলে। কেহ কেহ বলেন—এই উপরূপকে প্রতিমুখ সন্ধিও থাকিবে। যেমন—'মেনকাহিতম্'।

মূল

অথ সংলাপকম্—

সংলাপকেঽঙ্কাশ্চত্বারস্ত্রয়ো বা নায়কঃ পুনঃ ।
পাষণ্ডঃ স্যাদ্ রসস্তত্র শৃঙ্গার-করুণেতরঃ ॥ ২৯১
ভবেয়ুঃ পুরসংরোধচ্ছলসংগ্রামবিদ্রবাঃ ।
ন তত্র বৃত্তির্ভবতি ভারতী ন চ কৌ(কৈ)শিকী ॥ ২৯২

যথা, মায়াকাপালিকম্ ।

(ছ) রাসকমাহ—রাসকমিতি। উদাত্তভাবস্য নায়কমহত্বস্য বিন্যাসেন

অনুবাদ

অনন্তর, সংলাপক—

সংলাপক উপরূপকে তিনটি বা চারিটি অঙ্ক থাকে। পাষণ্ড ব্যক্তি ইহার নায়ক হয়; ইহাতে শৃঙ্গার ও করুণ ব্যতীত অন্যান্য রস এবং নগর-অবরোধ, ছল, যুদ্ধ ও ভয়ে পলায়ন থাকে। ইহাতে ভারতী ও কৌ(কৈ)শিকী বৃত্তি থাকে না। যেমন—'মায়াকাপালিকম্।

মূল

অথ শ্রীগদিতম্—

(জ) প্রখ্যাতবৃত্তমেকাঙ্কং প্রখ্যাতোদাত্তনায়কম্।
প্রসিদ্ধ-নায়িকং গর্ভবিমর্ষাভ্যাং বিবর্জ্জিতম্ ॥ ২৯৩
ভারতীবৃত্তিবহুলং শ্রীতিশব্দেন সংকুলম্।
মতং শ্রীগদিতং নাম বিদ্বদ্ভিরুপরূপকম্ ॥ ২৯৪

যথা—ক্রীড়ারসাতলম্।

অনুবাদ

অনন্তর শ্রীগদিত—

যে উপরূপকের ঘটনা ইতিহাস বা পুরাণপ্রসিদ্ধ, নায়ক ধীরোদাত্তলক্ষণযুক্ত ও বিখ্যাত এবং নায়িকা খ্যাতনামা,—যাহাতে গর্ভ ও বিমর্ষসন্ধি থাকে না, এবং ভারতীবৃত্তির ও 'শ্রী' শব্দের বহুলপ্রয়োগ থাকে—পণ্ডিতগণ তাহাকে 'শ্রীগদিত' বলে। যেমন ক্রীড়ারসাতলম্।

মূল

শ্রীরাসীনা শ্রীগদিতে গায়েৎ কিঞ্চিৎ পঠেদপি।
একাংকো ভারতীপ্রায় ইতি কেচিৎ প্রচক্ষতে ॥ ২৯৫

উহ্যমুদাহরণম্।

বর্ণনেন সংশ্রিতম্'। সংলাপকমাহ—সংলাপক ইতি। 'প্রিয়াভৈরপ্রিয়ৈর্বাক্যৈর্বিলোভ্য চ্ছলনা ছল' মিত্যুক্তলক্ষণং ছলম্। 'শঙ্কাভয়ত্রাসকৃতঃ সম্ভ্রমো বিদ্রবো মতঃ' ইত্যুক্তলক্ষণো বিদ্রবঃ ॥

(জ) শ্রীগদিতমাহ—প্রখ্যাতেতি। 'শ্রী' ইতি শব্দেন সঙ্কুলং বহুলম্।

অনুবাদ

কেহ কেহ বলেন—শ্রীগদিত উপরূপকে কোন নটী লক্ষ্মীর বেশ ধারণ করিয়া বসিয়া বসিয়া কিছু গান ও কিছু পাঠ করিবে ও ইহাতে ভারতীবৃত্তিবহুল একটি অংক থাকিবে। উদাহরণ অনুমান করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ শিল্পকম্—

চত্বারঃ শিল্পকেঽঙ্কাঃ স্যুশ্চতস্রো বৃত্তয়স্তথা।
অশান্তহাস্যাশ্চ রসাঃ নায়কো ব্রাহ্মণো মতঃ॥ ২৯৬
বর্ণনাত্র শ্মশানাদের্হীনঃ স্যাদুপনায়কঃ।
সপ্তবিংশতিরঙ্গানি ভবন্ত্যেতস্য তানি তু॥ ২৯৭
আশংসা তর্ক-সন্দেহতাপোদ্বেগপ্রসক্তয়ঃ।
প্রযত্নগ্রথনোৎকণ্ঠাবহিত্থাপ্রতিপত্তয়ঃ॥ ২৯৮
বিলাসালস্যবাষ্পাণি প্রহর্ষাশ্বাসমূঢ়তাঃ।
সাধনানুগমোচ্ছ্বাসবিস্ময়প্রাপ্তয়স্তথা॥ ২৯৯
লাভবিস্মৃতিসংফেটা বৈশারদ্যং প্রবোধনম্।
চমৎকৃতিশ্চেত্যমীষাং স্পষ্টত্বাল্লক্ষ্ম নোচ্যতে॥ ৩০০

সংফেট-গ্রথনয়োঃ পূর্বমুক্তত্বাদেব লক্ষ্ম সিদ্ধম্। যথা—কনকাবতী-মাধবঃ।

অনুবাদ

অনন্তর, শিল্পক—

শিল্পক উপরূপকে—চারিটি অঙ্ক, চারিটি বৃত্তি, শান্ত ও হাস্যরস ব্যতীত অন্য রস, ব্রাহ্মণ নায়ক, শ্মশানাদির বর্ণনা ও নীচ জাতীয় উপনায়ক থাকে। ইহার অঙ্গসংখ্যা হইতেছে সপ্তবিংশতি—সেগুলি হইতেছে—আশংসা, তর্ক, সন্দেহ, তাপ, উদ্বেগ, প্রসক্তি, প্রযত্ন,

---

শ্রীলক্ষ্মীবেশধারিণী নটী। শিল্পকমাহ—চত্বার ইতি। শ্মশানাদেরিত্যাদিনা শবাদের্গ্রহণম্। এতস্য শিল্পকস্য, 'সম্ফেটো রোষভাষণম্' 'উপন্যাসস্তু কার্য্যাণাং

গ্রথন, উৎকণ্ঠা, অবহিত্থা, প্রতিপত্তি, বিলাস, আলস্য, বাষ্প, প্রহর্ষ, শ্বাস, মূঢ়তা, সাধনা, অনুগম, উচ্ছ্বাস, বিস্ময়, প্রাপ্তি, লাভ, বিস্মৃতি, সংফেট, বৈশারদ্য, প্রবোধন এবং চমৎকৃতি। অর্থ সুস্পষ্ট বলিয়া ইহাদের লক্ষণ বলা হইল না।

'সংফেট' ও 'গ্রথণের' লক্ষণ পূর্বেই বলা হইয়াছে। উদাহরণ, যথা—কনকাবতী-মাধব।

মূল

অথ বিলাসিকা—

শৃঙ্গারবহুলৈকাঙ্কা দশলাস্যাংগসংযুতা।
বিদূষক-বীটাভ্যাং চ পীঠমর্দেনভূষিতা॥ ৩০১
হীনা গর্ভবিমর্ষাভ্যাং সন্ধিভ্যাং হীননায়কা।
স্বল্পবৃত্তা সুনেপথ্যা বিখ্যাতা সা বিলাসিকা॥ ৩০২

কেচিত্তু—তত্র বিলাসিকাস্থানে বিনায়িকেতি * পঠন্তি। তস্যাস্তু 'দুর্মল্লিকায়ামন্তর্ভাবঃ' ইত্যন্যে।

অনুবাদ

অনন্তর—বিলাসিকা

যে উপরূপকে শৃঙ্গাররসের বহুলপ্রয়োগ, একটি অংক, দশটি লাস্যাঙ্গ, বিদূষক, বীট ও পীঠমর্দ্দ থাকে, গর্ভ ও বিমর্ষ সন্ধি থাকে না, নায়ক হীনশ্রেণীর হয়, এবং যাহার ঘটনা স্বল্প এবং বেশরচনা মনোহর—তাহা হইতেছে বিখ্যাত 'বিলাসিকা'।

কেহ কেহ 'বিলাসিকা'-র পরিবর্তে 'বিনায়িকা' পাঠ করেন। আবার কেহ কেহ বলেন—'বিলাসিকা' 'দুর্মল্লিকা' উপরূপকের অন্তর্ভুক্ত।

---

* 'লাসিকা' ইতি চ পাঠম্।

গ্রহনম্' ইত্যুক্তলক্ষণে সম্ফেটগ্রথনে। বিলাসিকামাহ শৃঙ্গারেতি। স্বল্পং বৃত্তং লোক ইতিবৃত্তং বা যত্র। তস্যাস্তু বিলাসিকায়ান্তু॥

মূল

অথ দুর্মল্লিকা—

(ঝ) দুর্মল্লী চতুরংকা স্যাৎ কৌ(কৈ)শিকীভারতীযুতা।
অগর্ভা নাগরনরা ন্যূননায়ক-ভূষিতা ॥ ৩০৩
ত্রিনালিঃ প্রথমোঽঙ্কোস্যাং বীটক্রীড়াময়ো ভবেৎ।
পঞ্চনালির্দ্বিতীয়োঽঙ্কো বিদূষকবিলাসবান্ ॥ ৩০৪
ষণ্নালিকস্তৃতীয়স্তু পীঠমর্দবিলাসবান্।
চতুর্থো দশনালিঃ স্যাদঙ্কঃ ক্রীড়িতনাগরঃ। ২০৫

যথা—বিন্দুমতী।

অনুবাদ

দুর্মল্লী উপরূপক চতুরঙ্ক এবং কৌ(কৈ)শকীভারতীবৃত্তিযুক্ত হয়; ইহাতে গর্ভসন্ধি থাকে না, পাত্রগণ সর্ববিষয়ে দক্ষ হয় এবং নীচ নহে—এমন ব্যক্তি নায়ক হয়। ইহাতে প্রথমাংক বীটের ক্রীড়াবহুল ও তিন নালিতে সম্পূর্ণ হয়; পঞ্চনালিতে সম্পন্ন দ্বিতীয়াংকে বিদূষকের বিলাস-বর্ণনা থাকে; ছয় নালিতে সম্পন্ন তৃতীয় অংকে পীঠমর্দ্দের বিলাস-বৃত্তান্ত এবং দশনালিতে সম্পন্ন চতুর্থ অংকে নায়কের ক্রীড়াবৃত্তান্ত প্রদর্শিত হয়। যেমন—বিন্দুমতী।

মূল

অথ প্রকরণিকা—

নাটিকৈব প্রকরণী সার্থবাহাদিনায়কা।
সমানবংশজা নেতুর্ভবেদত্র চ নায়িকা ॥ ৩০৬

মৃগ্যামুদাহরণম্।

অনুবাদ

অনন্তর—প্রকরণিকা।

'প্রকরণী' হইতেছে নাটিকা; ইহাতে বণিক্ জাতির ব্যক্তি নায়ক হয় এবং নায়কের সমান বংশজাত রমণী নায়িকা হয়।

(ঝ) দুর্মল্লিকামাহ—দুর্মল্লীতি। 'নাড়িকা ঘটিকাদ্বয়মি'তি প্রাগেবোক্তম্।

প্রকরণীর উদাহরণ অন্বেষণ করিয়া লইতে হইবে।

মূল

অথ হল্লীশঃ—

হল্লীশ এব একাঙ্ক সপ্তাষ্টৌ দশ বা স্ত্রিয়ঃ।
বাগুদাত্তৈকপুরুষঃ কৌ(কৈ)শিকীবৃত্তিরুজ্জ্বলা।
মুখান্তিমৌ তথা সন্ধী বহুতাললয়স্থিতিঃ॥ ৩০৭

যথা—কেলি-রৈবতকম্।

অনুবাদ

অনন্তর হল্লীশ—

হল্লীশ উপরূপকের একটি অঙ্ক, সাত, আট বা দশটি স্ত্রীচরিত্র ও উদাত্ত সংস্কৃত বচনযুক্ত একটি পুরুষ চরিত্র থাকে। ইহা কৌ(কৈ)শিকী-বৃত্তিতে উজ্জ্বল নয়, ইহাতে মুখসন্ধি ও নির্বহণ সন্ধি এবং বহু তাল ও লয় থাকে। যেমন—কেলি-রৈবতকম্।

মূল

অথ ভাণিকা—

ভাণিকা শ্লক্ষ্ণনেপথ্যা মুখনির্বহণান্বিতা।
কৌ(কৈ)শিকী-ভারতীবৃত্তিযুক্তৈকাঙ্কবিনির্মিতা॥ ৩০৮
উদাত্তনায়িকা-মন্দানায়কাত্রাঙ্গসপ্তকম্।
উপন্যাসোঽথ বিন্যাসো বিবোধঃ সাধ্বসং তথা॥ ৩০৯
সমর্পণং নিবৃত্তিশ্চ সংহার ইতি সপ্তমঃ।
উপন্যাসঃ প্রসঙ্গেন ভবেৎ কার্য্যস্য কীর্ত্তনম্॥ ৩১০
নির্বেদবাক্যব্যুৎপত্তির্বিন্যাস ইতি স স্মৃতঃ।
ভ্রান্তিনাশো বিবোধঃ স্যান্মিথ্যাখ্যানং তু সাধ্বসম্॥ ৩১১
সোপালম্ভবচঃ কোপপীড়য়েহ সমর্পণম্।
নিদর্শনস্যোপন্যাসো নিবৃত্তিরিতি কথ্যতে॥
সংহার ইতি চ প্রাহুর্যৎকার্য্যস্য সমাপনম্॥ ৩১২

প্রকরণিকামাহ—নাটিকেবেতি। সার্থবাহো বণিক্। হল্লীশমাহ—হল্লীশ ইতি।

স্পষ্টান্যুদাহরণানি। যথা—কামদত্তা।

এতেষাং সর্ব্বেষাং নাটকপ্রকৃতিত্বেঽপি যথৌচিত্যং যথালাভং নাটকোক্তবিশেষপরিগ্রহঃ। যত্র চ নাটকোক্তস্যাপি পুনরুপাদানং তত্র তৎসদ্ভাবস্য নিয়মঃ।

অনুবাদ

অনন্তর ভাণিকা—

ভাণিকা উপরূপকে—বেশভূষা মনোহর হয়; ইহাতে মুখ ও নির্বহণ-সন্ধি, কৌ(কৈ)শিকী ও ভারতী বৃত্তি এবং একটি অংক থাকে। ইহার নায়িকা হয় উত্তমশ্রেণীর এবং নায়ক হয় নীচশ্রেণীর ব্যক্তি; ইহাতে সাতটি অঙ্গ থাকে, যথা—উপন্যাস, বিন্যাস, বিবোধ, সাধ্বস, সমর্পণ, নিবৃত্তি ও সংহার। প্রসঙ্গক্রমে ঘটনার পরিণাম বর্ণনাকে উপন্যাস, নির্বেদসূচক বাক্যের বিশেষ প্রয়োগকে বিন্যাস, ভ্রমদূরকরাকে বিবোধ, মিথ্যা ঘটনা বর্ণনাকে সাধ্বস, ক্রোধে বা যন্ত্রণায় তিরস্কারপূর্ণ ভাষণকে সমর্পণ, উদাহরণ দেওয়াকে নিবৃত্তি এবং কার্য্যসমাপ্তিকে সংহার বলে। *

(এগুলির) উদাহরণ সুস্পষ্ট। যেমন—কামদত্তা।

মূল

অথ শ্রব্যকাব্যানি—

(এ) শ্রব্যং শ্রোতব্যমাত্রং তৎগদ্যপদ্যময়ং দ্বিধা॥ ৩১৩

অনুবাদ

অনন্তর শ্রব্য-কাব্যসমূহ—

* ইহাদের সকলের প্রকৃতি নাটকের মত হইলেও, যথাসম্ভব ও উচিতমত, ইহাদের নাটকোক্ত বিশেষত্বগুলিকে গ্রহণ করিবে। কিন্তু যেখানে নাটকে বর্ণিত বস্তুসমূহের গ্রহণ পুনরায় আবশ্যক হয়, সেইখানে তাহার ব্যবহারই নিয়ম।

একপুরুষঃ একনটঃ। ভাণিকামাহ—ভাণিকেতি। মন্দপুরুষা হীননায়িকা। এতেষাং নাটিকাদীনাম্॥

(এ) দৃশ্যকাব্যমুক্ত্বা শ্রব্যমাহ—শ্রব্যমিতি। মাত্রপদেন দৃশ্যব্যবচ্ছেদঃ।

যে কাব্য কেবল শোনা যায়, তাহাকে শ্রব্য কাব্য বলে। গদ্যময় ও পদ্যময় ভেদে ইহা দ্বিবিধ।

মূল

তত্র পদ্যময়ান্যাহ—

ছন্দোবদ্ধপদং পদ্যং তেন মুক্তেন মুক্তকম্।
দ্বাভ্যাং তু যুগ্মকং সাংদানতিকং ত্রিভিরিষ্যতে।
কলাপকং চতুর্ভিশ্চ পঞ্চভিঃ কুলকং মতম্ ॥ ৩১৪

তত্র মুক্তকং, যথা মম—

'সান্দ্রানন্দমনন্তমব্যয়মজং যদ্‌যোগিনোঽপি ক্ষণং
সাক্ষাৎ-কর্ত্তুমুপাসতে প্রতি মুহুর্ধ্যানৈকতানাঃ পরম্।
ধন্যাস্তা মথুরাপুরীযুবতয়স্তদ্ ব্রহ্ম যাঃ কৌতুকা-
দালিঙ্গন্তি সমালপন্তি শতধাকর্ষন্তি চুম্বন্তি চ ॥'

যুগ্মকং, যথা, মম—

''কিং করোষি করোপান্তে কান্তে! গণ্ডস্থলীমিমাম্
প্রণয়প্রবণে কান্তেঽনৈকান্তে নোচিতাঃ ক্রুধঃ ॥
ইতি যাবৎ কুরঙ্গাক্ষীং বক্তুমীহামহে বয়ম্।
তাবদাবিরভূচ্চূতে মধুরো মধুপধ্বনিঃ ॥'

এবমন্যান্যপি।

অনুবাদ

তন্মধ্যে পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহের কথা বলা হইতেছে—

ছন্দোযুক্ত পদসমান্বিত বাক্য হইতেছে 'পদ্য'; অন্যনিরপেক্ষ সম্পূর্ণ একটি পদ্যকে 'মুক্তক' বলে। দুইটি পদ্যকে যুগ্মক, তিনটিকে—সাংদানতিক, চারিটিকে—কলাপক এবং পাঁচটিকে কুলক বলে।

ছন্দো গায়ত্র্যাদি, তচ্চ ছন্দঃশাস্ত্রপ্রসিদ্ধলক্ষণম্। তেন পদ্যেন মুক্তেন পদ্যান্তর-নিরপেক্ষেণ একেন। 'তেনৈকেন চ মুক্তকমি'তি ক্বচিৎ পাঠঃ। দ্বাভ্যাং পরস্পরাপেক্ষাভ্যাং পদ্যাভ্যামেবমগ্রেঽপি। পঞ্চভিরিতি ন্যূনসংখ্যাব্যবচ্ছেদঃ, তেন মাষাদৌ দশাদিভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকং সঙ্গচ্ছতে। ক্ষণং ক্ষণমপি। ধ্যানৈ-

তন্মধ্যে, মুক্তক—যথা, আমার—

আনন্দঘন, অনন্ত, অব্যয় ও অজ—যে ব্রহ্মপুরুষকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইয়া যোগিগণ প্রতিমুহূর্ত্তে গভীব ধ্যানে মগ্ন থাকেন, মথুরাপুরীর যুবতীগণ তাঁহাকে পরম কৌতুকে শত শতবার আলিঙ্গন করেন, চুম্বন করেন ও তাঁহার সহিত আলাপ করেন। তাহারা ধন্য!

যুগ্মক, যথা, আমার—

প্রিয়ে! গণ্ডস্থলে কেন হাত রাখিয়াছ? তোমার প্রেমে উন্মত্ত ও অব্যভিচারী এই নায়কের প্রতি ক্রোধপ্রকাশ করা উচিত নয়। সেই হরিণনয়নাকে যখন এই কথা বলিতে চেষ্টা করিলাম, তখনই আম্রকুঞ্জে মধুর ভ্রমরগুঞ্জন আরম্ভ হইল।

এইরূপ অন্যান্য উদাহরণসমূহ।

মূল

(ট) স্বর্গবন্ধো মহাকাব্যং তত্রৈকো নায়কঃ সুরঃ ॥ ৩১৫
সদ্বংশঃ ক্ষত্রিয়ো বাপি ধীরোদাত্তগুণান্বিতঃ।
একবংশভবা ভূপাঃ কুলজা বহবোঽপি বা ॥ ৩১৬
শৃঙ্গার-বীর-শান্তানামেকোঽঙ্গী রস ইষ্যতে।
অঙ্গানি সর্ব্বেঽপি রসাঃ সর্বে নাটকসন্ধয়ঃ ॥ ৩১৭
ইতিহাসোদ্ভবং বৃত্তমন্যদ্বাবা সজ্জনাশ্রয়ম।
চত্বারস্তস্য বর্গাঃস্যুস্তেষ্বেকং চ ফলং ভবেৎ ॥ ৩১৮
আদৌ নমস্ক্রিয়াশীর্বা বস্তুনির্দ্দেশ এব বা।
ক্বচিন্নিন্দা খলাদীনাং সতাং চ গুণকীর্ত্তনম্ ॥ ৩১৯

কতানাঃ ধ্যানৈকাগ্রচিত্তাঃ। আকর্ষন্তি ক্রীড়ার্থমাহরন্তি, অনৈকান্তে অব্যভিচারিণি ত্বন্মাত্রপরায়ণে ইত্যর্থঃ।

(ট) মহাকাব্যমাহ—সর্গবন্ধ ইতি। সর্গৈরবান্তরার্থবর্ণ নৈরূপলক্ষিতো বন্ধঃ পদ্যবন্ধ ইত্যর্থঃ। অত্র মহাকাব্যে বহবো নায়কা ইত্যর্থঃ। নাটকসন্ধয়ো মুখ-প্রতিমুখগর্ভবিমর্ষনির্বহণাখ্যাঃ। ইতিহাসোদ্ভবং ভারতাদিপ্রসিদ্ধম্। অন্যৎ লোকপ্রসিদ্ধম্। চত্বারো বর্গাঃ ধর্মার্থকামমোক্ষাঃ, তেষু চতুর্ষু বর্গেষু মধ্যে,

একবৃত্তময়ৈঃ পদ্যৈরবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ।
নাতিস্বল্পা নাতিদীর্ঘাঃ সর্গা অষ্টাধিকা ইহ ॥ ৩২০
নানা বৃত্তময়ঃ কাপি সর্গঃ কশ্চন দৃশ্যতে।
সর্গান্তে ভাবিসর্গস্য কথায়াঃ সূচনং ভবেৎ ॥ ৩২১
সন্ধ্যা-সূর্যেন্দু-রজনীপ্রদোষধ্বান্তবাসরাঃ।
প্রাতর্মধ্যাহ্ন-মৃগয়াশৈলর্তু বনসাগরাঃ ॥ ৩২২
সম্ভোগ-বিপ্রলম্ভৌ চ মুনিস্বর্গপুরাধ্বরাঃ।
রণপ্রয়াণোপযমমন্ত্রপুত্রোদয়াদয়ঃ ॥ ৩২৩
বর্ণনীয়া যথাযোগং সাঙ্গোপাঙ্গা অমী ইহ।
কবের্বৃত্তস্য বা নাম্না নায়কস্যেতরস্য বা।
নামাস্য স্বর্গোপাদেয়কথয়া সর্গনাম তু ॥ ৩২৪

সন্ধ্যঙ্গানি যথালাভমত্র বিধেয়ানি। 'অবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ' ইতি বহুবচনমবিবক্ষিতম্। 'সাঙ্গোপাঙ্গা' ইতি জলকেলিমধুপানাদয়ঃ। যথা— রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধাদয়ঃ। যথা বা মম—রাঘববিলাসাদি।

অনুবাদ

সর্গ-দ্বারা গঠিত পদ্যময় কাব্যবিশেষকে মহাকাব্য বলে। ইহার নায়ক হইবেন—ধীরোদাত্তগুণসম্পন্ন দেবতা বা সদ্বংশজাত ক্ষত্রিয় প্রভৃতি কিংবা একই বংশে জাত, কুলীন বহু রাজাও নায়ক হইতে পারে; ইহার অঙ্গীরস হইবে—শৃঙ্গার, বীর ও শান্তরসের মধ্যে যে কোন একটি ও বাকী সমস্ত রস হইবে অঙ্গরস; ইহাতে সব নাট্য-সন্ধিসমূহ থাকিবে। ইহার বিষয়বস্তু হইবে ঐতিহাসিক বা কোন সজ্জন ব্যক্তিকে আশ্রয় করিয়া রচিত; ইহাতে চারিবর্গের কথাই থাকিবে এবং তন্মধ্যে একটি বর্গই মুখ্য ফলরূপে বর্ণিত হইবে। ইহার প্রথমে আশীর্বাদ, নমস্কার বা বস্তুনির্দেশ থাকিবে; কখনও কখনও দুষ্ট ব্যক্তির নিন্দা এবং সাধু

একঞ্চেতি চকারো বার্থঃ, ফলং বর্গঃ। আদৌ আরম্ভে, বস্তুনো বর্ণনীয়নায়কস্য নাম্না নির্দেশো বস্তুনির্দেশঃ, একবৃত্তময়ৈরেকজাতীয়পদ্যৈরুপলক্ষিতাঃ, অষ্টাধিকা অষ্টান্যূনাঃ, ইহ মহাকাব্যে, উপযমো বিবাহঃ, যথাযোগং যথাসম্ভবম্। এতেন

ব্যক্তির গুণকীর্ত্তন থাকিবে। প্রত্যেকটি সর্গে একপ্রকার ছন্দে রচিত পদ্য থাকিবে, কেবল সর্গের শেষে অন্য ছন্দের পদ্য হইবে; ইহাতে নাতিহ্রস্ব ও নাতিদীর্ঘ আটের বেশী সর্গ থাকিবে; কোন কোন মহাকাব্যে নানা ছন্দে রচিত একটি সর্গ দেখা যায়। প্রত্যেক সর্গের শেষে পরবর্ত্তী সর্গের বিষয়বস্তুর সূচনা থাকিবে। সন্ধ্যা, সূর্য্য, চন্দ্র, রাত্রি, প্রদোষ, অন্ধকার, দিন, প্রাতঃকাল, মধ্যাহ্নকাল, মৃগয়া, পর্বত, ঋতু, বন, সাগর, সম্ভোগ, বিরহ, মুনি, স্বর্গ, নগর, যজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রা, বিবাহ, মন্ত্রণা, পুত্রজন্ম প্রভৃতি বিষয়সমূহ যথাসম্ভব সাঙ্গোপাঙ্গসহকারে বর্ণনা করিতে হইবে। কবির, বিষয়বস্তুর, নায়কের বা অন্য কাহারো নামে ইহার নামকরণ হইবে। সর্গে যে কথার উপস্থাপন হইবে—তদনুসারে সর্গের নাম হইবে।

মহাকাব্যে সন্ধির অঙ্গসমূহ যথাসম্ভব বর্ণনা করিবে। মূলে যে 'অবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ' আছে, তাহাতে বহুবচনের প্রয়োগ বক্তার অভিপ্রেত নহে। 'সাঙ্গোপাঙ্গাঃ'—শব্দের অর্থ হইতেছে জলকেলিমধুপান প্রভৃতি। যেমন—রঘুবংশ-শিশুপালবধ-নৈষধ প্রভৃতি। অথবা যেমন—আমার রাঘববিলাসাদি।

মূল

অস্মিন্নার্ষে পুনঃ সর্গা ভবন্ত্যাখ্যানসংজ্ঞকাঃ ॥ ৩২৫

অস্মিন্ মহাকাব্যে। যথা, মহাভারতম্।

অনুবাদ

ঋষিরচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে 'আখ্যান' বলা হয়।

'অস্মিন্' শব্দের অর্থ—মহাকাব্যে। যেমন—মহাভারত।

মূল

প্রাকৃতৈর্নির্মিতে তস্মিন্ সর্গা আশ্বাসসংজ্ঞকাঃ।
ছন্দসা স্কন্ধকেনৈতৎ কচিদ্গলিতকৈরপি ॥ ৩২৬

ন যেন কেনাপ্যঙ্গেন হীনমপি কাব্যং ন দুষ্টমিতি ভাবঃ। বৃত্তস্য বর্ণনীয়চরিত্রস্য, অন্য মহাকাব্যস্য, কবিনামকং মহাকাব্যং মাঘভারবিপ্রভৃতি। বৃত্তনামকং কুমার-

যথা—সেতুবন্ধঃ। যথা, বা মম—কুবলয়াশ্বচরিতম্।

অনুবাদ

প্রাকৃতভাষায় রচিত মহাকাব্যে সর্গগুলিকে 'আশ্বাস' বলা হয়; ইহার কতকগুলি সর্গ 'স্কন্ধক' ও কতকগুলি সর্গ 'গলিতক' ছন্দে রচিত হয়।

যেমন, সেতুবন্ধ, অথবা আমার কুবলয়াশ্বচরিতম্।

মূল

অপভ্রংশনিবদ্ধেঽস্মিন্ সর্গাঃ কুড়বকাভিধাঃ।
তথাপভ্রংশযোগ্যানি ছন্দাংসি বিবিধান্যপি ॥ ৩২৭

যথা—কর্ণপরাক্রমঃ।

অনুবাদ

অপভ্রংশে রচিত মহাকাব্যে সর্গকে বলে কুড়বক।

ইহাতে অপভ্রংশভাষার উপযুক্ত বিবিধ ছন্দের প্রয়োগ হইবে। যথা—কর্ণপরাক্রম।

মূল

(ঠ) ভাষাবিভাষানিয়মাৎ কাব্যং সর্গসমুত্থিতম্।
একার্থপ্রবণৈঃ পদ্যৈঃ সন্ধিসামগ্র্যবর্জিতম্ ॥ ৩২৮

যথা—ভিক্ষাটনম্, আর্য্যাবিলাসশ্চ।

অনুবাদ

সংস্কৃত ভাষা ও প্রাকৃতাদি বিভাষার নিয়মানুসারে রচিত, একার্থ-প্রবণ, সর্গ ও সন্ধিসমূহ-বিবর্জিত পদ্যময় রচনাকে কাব্য বলে। যেমন—ভিক্ষাটনম্ এবং আর্যবিলাস।

সন্তবাদি। নায়ক-নামকং রঘুপ্রভৃতি। ইতরনামকং ভট্টিপ্রভৃতি। মহাভারতাদৌ গদ্যসত্ত্বেঽপি পদ্যপ্রাচুর্যেণৈব মহাকাব্যত্বব্যবহারঃ। তস্মিন্ মহাকাব্যে। এতৎ প্রাকৃতকৃতং মহাকাব্যম্। গলিতানি ছন্দোবিশেষাঃ ॥

(ঠ) কাব্যমাহ—ভাষেতি। ভাষা সংস্কৃতাদিঃ, বিভাষা অপভ্রংশাদিঃ, একার্থপ্রবণৈঃ একবাক্যতাপন্নৈঃ যাবৎসন্ধিরহিতং যৎ তৎ কাব্যমিত্যর্থঃ। খণ্ডকাব্য-

মূল

খণ্ডকাব্যং ভবেৎ কাব্যস্যৈকদেশানুসারি চ ॥

যথা, মেঘদূতাদি।

অনুবাদ

মহাকাব্যের লক্ষণসমূহকে অংশতঃ অনুসরণ করিয়া রচিত পদ্যময় কাব্যকে—খণ্ডকাব্য বলে। যেমন—মেঘদূতাদি।

মূল

কোষঃ শ্লোকসমূহস্তু স্যাদন্যোন্যানপেক্ষকঃ।

ব্রজ্যাক্রমেণ রচিতঃ স এবাতিমনোরমঃ ॥ ৩২৯

সজাতীয়ানামেকত্রসন্নিবেশো ব্রজ্যা। যথা, মুক্তাবল্যাদিঃ।

অনুবাদ

একজাতীয় বলিয়া একত্র সন্নিবিষ্ট এবং সেই কারণেই অতি মনোহর—এবং পরস্পরের উপর নির্ভরশীল নহে—এমন শ্লোকসমূহকে কোষ-কাব্য বলে। যেমন—মুক্তাবলী ইত্যাদি।

মূল

অথ গদ্য-কাব্যানি। তত্র গদ্যম্—

বৃত্তগন্ধোজ্ঝিতং গদ্যং মুক্তকং বৃত্তগন্ধি চ। ৩৩০

ভবেদুৎকলিকাপ্রায়ং চূর্ণকং চ চতুর্বিধম্ ॥

আদ্যং সমাসরহিতং বৃত্তভাগযুতং পরম্।

অন্যদ্দীর্ঘসমাসাঢ্যং তূর্যং চাল্পসমাসকম্ ॥

মুক্তকং যথা—'গুরুর্বচসি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি।

বৃত্তকং যথা মম—'সমরকণ্ডূয়ন-নিবিড়-ভুজদণ্ড-কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-শিঞ্জিনীটংকারোজ্জাগরিতবৈরিনগর ইত্যাদি। অত্র 'কুণ্ডলীকৃতকোদণ্ড-

---

মাহ—খণ্ডেতি। কাব্যস্যানন্তরনিরূপিতস্য, একদেশানুসারি যৎ কিঞ্চিল্লক্ষণহীনম্। তেনাত্র ভাষানিয়মো নাস্তি, একার্থপ্রবণৈঃ সংস্কৃতপদ্যৈর্নির্ম্মিতং খণ্ডকাব্যমিত্যর্থঃ। কোষমাহ—কোষ ইতি। স এব কোষ এব। সংস্কৃতবৃত্তবন্ধোজ্ঝিতমিতি পাঠে পদ্যবন্ধরহিতমিত্যর্থঃ। বৃত্তস্য গন্ধেন লবেনাপি উজ্ঝিতং শ্রব্যকাব্যং গদ্যম্,

দণ্ড'—ইত্যনুষ্টুব্‌বৃত্তস্য পাদঃ'। 'সমরকণ্ডূয়নে' ইতি প্রথমাক্ষরদ্বয়রহিত-স্তস্যৈব পাদঃ। উৎকলিকাপ্রায়ং যথা—মমৈব।

(ভ) অণিসবিস্ুমরণিসিদসরবিসর-বিদলিদসমরপরিগদপবরপবল—। [অনিশবিস্মর-নিশিত-শর-বিসর-বিদলিত-সমর-পরিগতপ্রবর-পরবল ইতি —সংস্কৃতম্] ইত্যাদি। চূর্ণকং, যথা মম গুণরত্নসাগর! জগদেকনাগর! কামিনীমদন! জনরঞ্জন! ইত্যাদি।

অনুবাদ

অনন্তর গদ্যকাব্যসমূহ। তন্মধ্যে গদ্য হইতেছে—ছন্দের গন্ধও যে রচনায় থাকে না—তাহা হইতেছে গদ্য। এই গদ্য চারিপ্রকার—মুক্তক, বৃত্তগন্ধি, উৎকলিকাপ্রায় ও চূর্ণক। প্রথমটি হইতেছে সমাসবিহীন; দ্বিতীয়টি হইতেছে অল্প অল্প ছন্দযুক্ত; তৃতীয়টি হইতেছে দীর্ঘসমাস-বহুল এবং চতুর্থটি হইতেছে অল্পসমাসযুক্ত।

'মুক্তক'—যেমন 'গুরুর্বচনি পৃথুরুরসি' ইত্যাদি। বৃত্তগন্ধি—যেমন, আমার—যুদ্ধের জন্য চঞ্চল তোমার বিশাল ভুজদণ্ডের দ্বারা কুণ্ডলীকৃত ধনুর টংকারে শত্রুনগর চমকিত হইয়াছে' ইত্যাদি। এখানে 'কুণ্ডলীকৃত-কোদণ্ডদণ্ড' ইহা অনুষ্টুপ্‌ ছন্দের পাদ; 'সমরকণ্ডূয়ণ' ইত্যাদিতে প্রথম দুইটি অক্ষররহিত সেই অনুষ্টুপ ছন্দেরই পাদ; উৎকলিকাপ্রায়—যেমন, আমারই—অবিশ্রান্তভাবে নিক্ষিপ্ত যাহার তীক্ষ্ণ তীরসমূহের দ্বারা যুদ্ধক্ষেত্রে আগত শত্রুসৈন্যসমূহ বিদলিত হইতেছে।' চূর্ণক—যথা—আমার 'গুণ-রত্নসাগর! জগতের একমাত্র নাগর, কামিনীমনোহারিণ্‌। লোকরঞ্জন! ইত্যাদি।

আদ্যং মুক্তকম্। বৃত্তস্য ছন্দসো ভাগঃ পাদঃ, পরং বৃত্তগন্ধি, অন্যদুৎকলিকাপ্রায়ম্। তুর্যং কুলকম্ (চূর্ণকম্)॥

(ভ) অণিস ইতি। 'অনিশবিস্মরনিশিতশরবিসরবিদলিতসমরপরিগত-প্রবরপরবল!' ইতি সংস্কৃতম্। গদ্যকাব্যপ্রভেদয়োঃ কথাখ্যায়িকয়োর্বিশেষ-মাহ—কথায়ামিতি। পদ্যানাং বিশেষমাহ—ক্বচিদিতি। বক্ত্রাপবক্ত্রকে ছন্দোবিশেষৌ, 'পদ্যৈ'রিত্যুভয়ত্র সম্বধ্যতে। আখ্যায়িকামাহ—আখ্যায়িকেতি।

মূল

কথায়াং সরসং বস্তু গদ্যৈরেব বিনির্মিতম্ । ৩৩২
ক্বচিদত্র ভবেদার্যা ক্বচিদ্ বক্ত্রাপবক্ত্রকে ।
আদৌ পদ্যৈর্নমস্কারঃ খলাদের্বৃত্তকীর্ত্তনম্ ॥ ৩৩৩

যথা—কাদম্বর্য্যাদিঃ

অনুবাদ

মুখ্যতঃ শৃঙ্গার রসের বিষয় লইয়া গদ্যে রচিত কাব্যকে 'কথা' বলে। ইহার কোন অংশে আর্যা, কোন অংশে বক্ত্র এবং কোন অংশে অপবক্ত্র ছন্দের রচনা থাকে। এই শ্রেণীর শ্রব্যকাব্যের প্রথমে পদ্যে রচিত নমস্কার এবং দুষ্ট ব্যক্তির ঘটনা বিবৃত হয়। যেমন—কাদম্বরী প্রভৃতি।

মূল

আখ্যায়িকা কথাবৎ স্যাৎ কবের্বংশানুকীর্তনম্ ।
অস্যামন্যকবীনাং চ বৃত্তং পদ্যং ক্বচিৎ ক্বচিৎ ।
কথাংশানাং ব্যবচ্ছেদঃ আশ্বাস ইতি বধ্যতে ॥ ৩৩৪
আর্যাবক্ত্রাপবক্ত্রানাং ছন্দসা যেন কেনচিৎ ।
অন্যাপদেশেনাশ্বাসমুখে ভাব্যর্থ-সূচনম্ ॥ ৩৩৫

যথা—হর্ষচরিতাদি। 'অপি ত্বনিয়মো দৃষ্টস্তত্রাপ্যন্যৈরুদীরণাৎ' ইতি দণ্ড্যাচার্য্যবচনাৎ কেচিৎ আখ্যায়িকা নায়কেনৈব নিবদ্ধব্যা' ইত্যাহুঃ, তদযুক্তম্। আখ্যানাদয়শ্চ কথাখ্যায়িকয়োরেবান্তর্ভাবান্ন পৃথগুক্তাঃ। যদুক্তং দণ্ডিনৈব—অত্রৈবান্তর্ভবিষ্যন্তি শেষাশ্চাখ্যানজাতয়ঃ। ইতি।

এষামুদাহরণম্—পঞ্চতন্ত্রাদি।

অনুবাদ

'আখায়িকা'—কথার মত হইবে; কবির নিজ বংশের বা অন্য কবির বৃত্তান্ত থাকিবে; মাঝে মাঝে পদ্য থাকিবে। কথাংশের পরিচ্ছেদ-

কথাবদিতি। যথা কথায়াং পদ্যৈর্নমস্কারখলবৃত্তকীর্ত্তনসরসবস্তুবর্ণনাগুথাত্রাপীত্যর্থঃ। বিশেষমাহ—কবেরিতি। অস্যামাখ্যায়িকায়াম্। বৃত্তং চরিত্রম্। দণ্ড্যাচার্য্য-

সমূহ 'আশ্বাস' নামে কথিত হইবে; আর্য্যা, বক্ত্র বা অপবক্ত্র—ইহাদের মধ্যে যে কোন একটি ছন্দে অন্য বিষয়ের বর্ণনা প্রসঙ্গে ভাবী অর্থের সূচনা থাকিবে।

যেমন—হর্ষচরিত প্রভৃতি। 'নায়ক ব্যতীত অন্যের দ্বারা কাহিনী বিবৃত হওয়ায় অনিয়মই দেখা যায়'—আচার্য্য দণ্ডীর এই বচনের জন্য কেহ কেহ যে বলেন—আখ্যায়িকা নায়ক কর্ত্তৃকই বিবৃত হইবে—ইহা যুক্তিসঙ্গত নহে।

আখ্যান প্রভৃতি গদ্যকাব্য 'কথা' ও 'আখ্যায়িকার' অন্তর্ভুক্ত বলিয়া—ইহার বিষয়ে পৃথকভাবে কিছু বলা হইল না। দণ্ডী নিজেই বলিয়াছেন—আখ্যান শ্রেণীর অবশিষ্ট গদ্য কাব্যসমূহ—ইহারই অন্তর্ভুক্ত হইবে।

মূল

অথ গদ্যপদ্যময়ানি—

গদ্যপদ্যময়ং কাব্যং চম্পূরিত্যভিধীয়তে ॥ ৩৩৫

যথা দেশরাজচরিতম্—

অনুবাদ

অনন্তর গদ্য-পদ্যময় শ্রব্যকাব্যসমূহ—

গদ্য-পদ্যময় কাব্যকে চম্পূ বলে। যেমন—দেশরাজচরিতম্।

মূল

গদ্যপদ্যময়ী রাজস্তুতির্বিরুদমুচ্যতে ॥

যথা—বিরুদমণিমালা।

অনুবাদ

গদ্য ও পদ্যযুক্ত রাজস্তুতিকে 'বিরুদ' কাব্য বলে। যেমন—বিরুদমণিমালা।

বচনাদিতি। হেতুস্তদযুক্তমিত্যত্রান্বেতি। এষামাখ্যায়িকাদীনাম্। গদ্যপদ্যময়ানি শ্রব্যকাব্যানীত্যর্থঃ। ভেদাঃ শ্রব্যকাব্যবিশেষাঃ। উদ্দেশমাত্র-প্রসিদ্ধত্বাৎ নামমাত্রেণ খ্যাতত্বাৎ। তথা চ তেষাং সংজ্ঞয়ৈব ভিন্নত্বম্, ন তু বস্তুত ইতি ভাবঃ ॥

মূল

করম্ভকং তু ভাষাভির্বিবিধাভির্বিনির্মিতম্ ॥ ৩৩৭

যথা, মম, ষোড়শভাষাময়ী প্রশস্তিরত্নাবলী।

এবমন্যেঽপি ভেদা উদ্দেশমাত্রপ্রসিদ্ধত্বাদুক্তভেদানতিক্রমাচ্চ ন পৃথগ লক্ষিতাঃ।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যকাব্যনিরূপণো নাম ষষ্ঠঃ পরিচ্ছেদঃ।

অনুবাদ

নানা ভাষায় রচিত কাব্যকে 'করম্ভক' বলে। যেমন, আমার—ষোড়শ ভাষায় রচিত প্রশস্তিরত্নাবলী।

এইরূপ শ্রব্যকাব্যের অন্যান্য ভেদসমূহ নামেমাত্র প্রসিদ্ধ এবং যেসব ভেদের কথা বলা হইয়াছে এগুলি তাহাদেরই অন্তর্গত বলিয়া—এ সম্বন্ধে পৃথকভাবে বলা হইল না।

ইতি সাহিত্যদর্পণে দৃশ্যশ্রব্যকাব্য-নিরূপণ নামক ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ।

॥ ইতি শ্রীরামচরণতর্কবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
সাহিত্যদর্পণবিবৃতৌ ষষ্ঠঃ প্রকাশঃ ॥